בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת חולין

Tratado Julin

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Julin

2a:1 **MISHNA: Todo el mundo mata a** un animal, es decir, puede realizar una matanza halájicamente válida, **y su matanza es válida, excepto un sordomudo, un imbécil y un menor, para que no arruinen su matanza** porque carecen de competencia. **Y** para **todos ellos, cuando matan a** un animal **y otros lo ven** y supervisan **, su matanza es válida.**

מתני׳ הכל שוחטין ושחיטתן כשרה חוץ מחרש שוטה וקטן שמא יקלקלו את שחיטתן וכולן ששחטו ואחרים רואין אותן שחיטתן כשרה

2a:2 **GEMARA:** Existe una aparente contradicción entre las dos primeras frases de la mishná. El *tanna* comienza: **todos matan a** un animal, lo que indica que su matanza está permitida ***ab initio*** **,** y luego enseñan: **y su matanza es válida,** lo que indica que su matanza es válida solo **después del hecho.**

גמ׳ הכל שוחטין לכתחלה ושחיטתן כשרה דיעבד

2a:3 **Rav AHA, hijo de Rava, dijo a Rav Ashi: Y** hace **cada** uso del término: **Todo el mundo,** indican que la acción en cuestión se permite ***ab initio*** **? Si eso es así,** en la mishná (*Temura* 2a), donde dice: **Todos sustituyen** un animal no sagrado por un animal de sacrificio, **tanto hombres como mujeres, ¿es** esa **también** una expresión **que** indica **que** está permitido ***ab initio*** **? Pero, ¿no está escrito: "Él no lo cambiará ni lo sustituirá, bueno por malo o malo por bueno"** (Levítico 27:10)?

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי וכל הכל לכתחלה הוא אלא מעתה הכל ממירין אחד האנשים ואחד הנשים הכי נמי דלכתחלה הוא והא כתיב לא יחליפנו ולא ימיר אתו טוב ברע או רע בטוב

2a:4 Rav Ashi responde: **Ahí, la razón por la cual** la mishná usa la palabra todos es **porque enseñó de** inmediato **:** eso **no** quiere decir **que se le permita a una persona sustituir; más bien,** significa **que si uno sustituye** un animal no sagrado por un animal sacrificado, la **sustitución surte efecto, y** el que sustituyó al animal no sagrado **incurre [*vesofeg*] los cuarenta** latigazos que son el castigo por violar la prohibición "Ni sustitúyalo ". Pero aquí, dado que el mishna no califica de manera similar su declaración, indica que todos pueden realizar la matanza *ab initio* .

התם כדקתני טעמא לא שהאדם רשאי להמיר אלא שאם המיר מומר וסופג את הארבעים

2a:5 Rav Aḥa desafía: **Pero** una mishna enseña (*Arakhin* 2a): **Todos hacen** votos de **valoración** y, por lo tanto, están obligados a donar al tesoro del Templo el valor fijado por la Torá en función de la edad y el sexo de la persona valorada; **y** todos **son valorados,** y por lo tanto, quien prometió donar su valor fijo está obligado a pagar; todos **prometen** donar el valor de mercado de una persona como esclava al tesoro del Templo y, por lo tanto, están obligados a pagar; **y** todos son objeto de **un voto** si otros prometieron donar su valor de mercado. ¿Es esa **también** una expresión **que** indica **que** está permitido ***ab initio*** **? Pero está escrito: "Y si dejas de votar, no habrá pecado en ti"** (Deuteronomio 23:23), lo que indica que es preferible no votar.

אלא הכל מעריכין ונערכין נודרין ונידרין הכי נמי דלכתחלה והא כתיב וכי תחדל לנדר לא יהיה בך חטא

2a:6 **Y está escrito: "Es mejor que no hagas votos, que que hagas votos y no pagues"** (Eclesiastés 5: 4); **y se enseña** en un *baraita* con respecto a ese verso: **Mejor que** tanto **el** uno, que promete y no paga, **y que** uno, que promete y paga, es **uno que no toma un voto en absoluto;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Rabí Yehuda dice: Mejor que** tanto **el** uno, que promete y no paga, **y que** uno, que no lo hace voto en absoluto, es **aquel que se compromete y paga** en el cumplimiento de esa promesa. El Rav Aḥa comenta: **E incluso el Rabino Yehuda declara** su opinión **solo en** un caso en el que uno jura y **dice: Este** animal **está** designado para sacrificio, ya que en ese caso no hay preocupación de que no cumpla con su compromiso, ya que incluso si el animal es robado o perdido, no está obligado a traer a otro en su lugar.

וכתיב טוב אשר לא תדר משתדור ולא תשלם ותניא טוב מזה ומזה שאינו נודר כל עיקר דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר טוב מזה ומזה נודר ומשלם ואפילו רבי יהודה לא קאמר אלא באומר הרי זו

2b:1 **Pero** en el caso de alguien que promete y **dice: Me** corresponde **a mí** traer una ofrenda, incluso el rabino Yehuda reconoce que **no,** es mejor no hacer ningún voto. Del mismo modo, es preferible no comprometerse a donar un cierto valor monetario al tesoro del Templo. Aparentemente, entonces, las declaraciones en esa mishna: Todos hacen votos de valoración, y: Todos prometen donar la evaluación de una persona al tesoro del Templo, no indican que está permitido hacerlo *ab initio* .

אבל אמר הרי עלי לא

2b:2 Rav Ashi respondió: ¿ **Y** eso quiere decir que **cada** uso del término: **Todos,** es una indicación de que la acción en cuestión **no está** permitida ***ab initio*** **? Más bien,** es el término: Todo el mundo, en el *baraita* que los estados: **Todo el mundo está obligado en** la mitzvá de la ***Sucá*** **,** y en el *baraita* que los estados: **Todo el mundo está obligado en** la mitzva de **flecos rituales, también** una indicación **de que** se **no** permitidos ***ab initio*** **?**

וכל הכל לאו לכתחלה הוא אלא הכל חייבים בסוכה הכל חייבין בציצית הכי נמי דלאו לכתחלה

2b:3 Rav Aḥa respondió: **No estoy hablando** de casos en los que se establezca: Todos están **obligados,** como es natural decir que cumplir cualquier obligación está permitido *ab initio* . Rav Ashi preguntó: **Si esto es así,** lo que se afirmó: **Todo el mundo** que trae una ofrenda **coloca sus manos** sobre el animal, **tanto hombres**

חייבין לא קאמינא אלא מעתה הכל סומכין אחד האנשים ואחד הנשים הכי נמי דלאו לכתחלה והא

כתיב וסמך ידו ונרצה

como mujeres (véase *Menaḥot* 93a), que es **también** una expresión que indica **que** se **no** permitido ***ab initio*** **? Pero, ¿no está escrito: "Y él pondrá su mano** sobre la cabeza del holocausto, **y será aceptado** para que él haga expiación por él" (Levítico 1: 4)?

2b:4 Rav Aḥa respondió: **De hecho, hay** instancias donde la palabra: **Todos,** indica ***ab initio*** **, y hay** instancias donde la palabra: **Todos,** indica **después del hecho. Más bien, con** respecto al término: **Todos, que** aparecen **aquí** en la mishná, ¿ **de dónde** se puede determinar **que es** una expresión que indica que está permitido ***ab initio*** **,** creando una aparente contradicción en la mishná **que será difícil para usted? Tal** vez es una expresión que indica que la matanza de todos es válida **después del hecho, y** que **no** habrá una contradicción en el mishna que **sea difícil para ti.**

אין איכא הכל לכתחלה ואיכא הכל דיעבד אלא הכל דהכא ממאי דלכתחלה הוא דתקשי לך דלמא דיעבד הוא ולא תקשי לך

2b:5 Rav Ashi **dijo a** Rav AHA: **Yo** encuentro la frase: **Y su masacre es válida,** siendo **difícil para mí. Por** el hecho de **que** el *tanna* **enseña: Y su matanza es válida,** que es una expresión que indica que es válida **después del hecho,** concluya **por inferencia que** la frase inicial en el mishna: **Todos** matan, **es** una expresión que indica que está permitido ***ab initio*** **. Como, si** indicó que es válido **después del hecho, ¿por qué** necesito **dos** frases que enseñen que es válido **después del hecho?**

אמר ליה אנא שחיטתן כשרה קשיא לי מדקתני שחיטתן כשרה דיעבד מכלל דהכל לכתחלה הוא דאי דיעבד תרתי דיעבד למה לי

2b:6 **Rabba bar Ulla dijo,** en resolución del conflicto en la Mishná, que **esto** es lo que la Mishná **está enseñando: todos matan, e incluso una** persona **ritualmente impura** puede matar a **un** animal **no sagrado** *ab initio* . La Gemara interviene: **¿Cuál** es el propósito **de afirmar** que **una** persona **ritualmente impura** puede matar a **un** animal **no sagrado** *ab initio* ? No hay prohibición de hacer impuras las carnes no sagradas. La Guemará responde que la referencia es **a no sagrados** animales **que fueron** siendo **prepararon de acuerdo con** las restricciones de **sacrificial** de alimentos, **y** la *tanna* **sostiene** que el estatus halájico de **no sagrados** alimentos **que se prepararon de acuerdo con** las restricciones de **sacrificial** comida es **como** que de alimentos **sacrificados** en la medida en que esté prohibido hacerlos impuros.

אמר רבה בר עולא הכי קתני הכל שוחטין ואפילו טמא בחולין טמא בחולין מאי למימרא בחולין שנעשו על טהרת הקדש וקסבר חולין שנעשו על טהרת הקדש כקדש דמו

2b:7 La Guemará pregunta: **¿Cómo** una persona impura **acto** con el fin de asegurar que no va a hacer que la carne del animal sacrificado impura? La Gemara responde: **Trae un cuchillo largo y mata** al animal **con él, para que no entre en contacto con la carne** del animal sacrificado.

כיצד הוא עושה מביא סכין ארוכה ושוחט בה כדי שלא יגע בבשר

2b:8 Barra de rabba Ulla continúa su interpretación de la Mishna: **Y** la razón por la Mishná también indica que no puede sacrificar *ab initio* es que **con respecto a los sacrificios** animales, **que no puede matar a** ellos *ab initio* incluso con un cuchillo largo, **para que no entre en contacto con la carne Pero si él mató** al animal sacrificado **y dice: Para mí** está **claro que no he entrado en contacto** con la carne, **su matanza es válida** después del hecho.

ובמוקדשים לא ישחוט שמא יגע בבשר ואם שחט ואומר ברי לי שלא נגעתי שחיטתו כשרה

2b:9 Y enseña: Esta es la *halakha* con respecto a todas las personas, **excepto para un sordomudo, un imbécil y un menor, que, incluso** si sacrificaron **solo** animales **no sagrados** , su sacrificio **no** es válido **incluso después del hecho.** La razón por la cual los Sabios consideraron que tal matanza no es válida **para que las** personas en estas categorías **interrumpan** la matanza, **para que no presionen** el cuchillo en el curso de la matanza, **y para que no oculten** el cuchillo debajo de la tráquea o la garganta en el curso de una matanza invertida.

חוץ מחרש שוטה וקטן דאפילו בחולין גרידי דיעבד נמי לא שמא ישהו שמא ידרסו ושמא יחלידו

2b:10 La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la cláusula que sigue en la mishná: **y cualquiera de los que sacrificaron** un animal y otros los ven y supervisan, su matanza es válida, ¿ **a qué** caso en la mishn se refiere? **Si decimos** que la referencia es al caso **de un sordomudo, un imbécil y un menor,** ¿por qué se formuló: ¿Y alguno de ellos que masacró? Como **se encuentra junto** a esa *halakha* , el *tanna* **debería haber** formulado la frase: **Y si la mataron. Más bien,** tal vez la referencia es al caso **de una** persona **ritualmente impura** que sacrificó **un** animal **no sagrado** . La Gemara también rechaza esa posibilidad. **Pero no dijiste** en ese caso: ¿ **Él mata** al animal **incluso** ***ab initio*** **?**

וכולן ששחטו אהייא אילימא אחרש שוטה וקטן עלה קאי ואם שחטו מיבעי ליה אלא אטמא בחולין הא אמרת לכתחלה נמי שחיט

2b:11 **Y más bien,** tal vez la referencia es al caso **de una** persona **ritualmente impura** que sacrificó **un** animal **sacrificado** . La Gemara rechaza esa posibilidad, como **en** ese caso, si la persona ritualmente impura dice: Es **claro para mí** que no he entrado en contacto con la carne, es **suficiente,** y no hay necesidad de supervisión. Las respuestas Guemará: La supervisión es necesaria en el caso de una persona ritualmente impura que sacrifica un animal de sacrificio, para dar cuenta de un caso **en que** la persona ritualmente impura **no está delante de nosotros** por lo **que nos** podemos **preguntarle** si él entró en contacto con la carne.

ואלא אטמא במוקדשים בברי לי סגי דליתיה קמן דנשייליה

2b:12 La Gemara pregunta: ¿Es **esta la** *halakha* de **una** persona **ritualmente impura** que sacrificó **un** animal **sacrificado que aprendió de** un análisis de la mishná **aquí?** Se **aprende** explícitamente **de** la mishna **allí** (*Zevaḥim* 31b): con respecto a **todos** aquellos **que no son aptos** para el servicio del Templo **que sacri-**

האי טמא במוקדשים מהכא נפקא מהתם נפקא כל הפסולין ששחטו שחיטתן כשרה שהשחיטה כשרה

בזרים בנשים ובעבדים ובטמאים ואפילו בקדשי קדשים ובלבד שלא יהיו טמאין נוגעין בבשר

ficaron una ofrenda, **su matanza es válida, ya que la matanza** de una ofrenda **es válida** *ab initio* cuando se realiza incluso **por personas que no son sacerdotes, por mujeres, por esclavos** cananeos **y por** individuos **ritualmente impuros** . **Y** esta es la *halakha* **incluso con** respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, siempre que los ritualmente impuros no toquen la carne** del animal sacrificado, lo que lo hace impuro.

הכא עיקר התם איידי דתנא שאר פסולין תנא נמי טמא במוקדשים ואיבעית אימא התם עיקר דבקדשים קאי הכא איידי דתנא טמא בחולין תני נמי טמא במוקדשים

2b:13 La Gemara responde: La mishna **aquí** es la fuente **principal** . **Allí, dado que** el *tanna* **enseñó al resto de** los **descalificados** para el servicio en el Templo, **enseñó** el caso de **una** persona **ritualmente impura** que también sacrificó **un** animal **sacrificado . Y si lo desea, diga en** cambio que la mishná **allí** es la fuente **primaria** , ya que **está parada** en *Zetaḥim* , **que** trata **con** animales **sacrificados** . **Aquí, dado que** el *tanna* **enseñó** el caso de **una** persona **ritualmente impura** que sacrificó **un** animal **no sagrado** , **también enseña** el caso de **una** persona **ritualmente impura** que sacrificó **un** animal **sacrificado** .

האי טמא דאיטמא במאי אילימא דאיטמי במת בחלל חרב אמר רחמנא

2b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Esta** persona **ritualmente impura** mencionada en la Mishná es una **que se volvió impura con qué** forma de impureza? **Si decimos que se volvió impuro con la** impureza impartida por **un cadáver,** esto es difícil, como **dice el Misericordioso:** "Y el que en el campo abierto toca a **un muerto con una espada"** (Números 19:16).

חרב הרי הוא כחלל אב הטומאה הוא לטמייה לסכין ואזל סכין וטמיתיה לבשר

3a:1 Se deriva de la yuxtaposición de "asesinado" a "espada" que el estado halájico de **una espada** o cualquier otro recipiente de metal que entre en contacto con un cadáver **es como** el de **un cadáver** mismo. Del mismo modo, si un utensilio de metal entra en contacto con una persona impura con impureza impartida por un cadáver, asume su estado. Por lo tanto, dado que la persona impura **es una fuente primaria de impureza ritual, permítale hacer que el cuchillo sea impuro,** convirtiéndolo también en una fuente primaria de impureza, **y el cuchillo** luego **va y hace que la carne sea impura.**

אלא דאיטמי בשרץ ואי בעית אימא לעולם דאיטמי במת וכגון שבדק קרומית של קנה ושחט בה דתניא בכל שוחטים בין בצור בין בזכוכית בין בקרומית של קנה

3a:2 **Más bien,** es un caso **donde** la persona se **volvió impura con la** impureza impartida por **un animal rastrero;** Cuando asume el estado de impureza ritual de primer grado y no hace impuros los vasos, el cuchillo permanece ritualmente puro. **Y si lo desea, por ejemplo** en vez **de que en realidad se convirtió en impura con** la impureza impartida por **un cadáver, y** que es un caso **donde se examinó el tallo de una caña,** que es un recipiente de madera plana que no se hace ritualmente impuro, para asegurar que se es perfectamente liso sin muescas, **y se mata con él, como se enseña** en una *baraita* : se **puede matar a** un animal **con cualquier** objeto afilado, **ya sea con sílex, con** fragmentos de **vidrio o con el tallo de una caña.**

אביי אמר הכי קתני הכל שוחטין ואפילו כותי במה דברים אמורים כשישראל עומד על גביו אבל יוצא ונכנס לא ישחוט

3a:3 § **Abaye dijo** en resolución de la aparente contradicción en la mishná **que esto** es lo que la mishná **está enseñando: todos matan, e incluso un samaritano. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice en un caso **en el que un judío se para sobre él** y se asegura de que lo mate de manera adecuada; **pero** si el judío simplemente **sale y entra** y no tiene una presencia constante, el samaritano **no puede matar** al animal.

ואם שחט חותך כזית בשר ונותן לו אכלו מותר לאכול משחיטתו לא אכלו אסור לאכול משחיטתו

3a:4 **Y si** el samaritano **sacrificó** al animal sin supervisión, el judío **corta un bulto de carne** de **oliva** del animal sacrificado **y se lo da al** samaritano para que lo coma. Si el samaritano se lo **comió,** está **permitido** que el judío **coma** carne **de** lo que el samaritano **sacrificó.** Dado que los samaritanos son meticulosos con respecto a la carne que comen y comen carne solo de un animal que fue sacrificado adecuadamente, el judío puede participar de la carne. Pero si el samaritano **no comió** la carne, existe la preocupación de que el animal no haya sido sacrificado adecuadamente, y está **prohibido comer de** lo que **sacrificó** el samaritano **.**

חוץ מחרש שוטה וקטן דאפילו דיעבד נמי לא שמא ישהו שמא ידרסו ושמא יחלידו

3a:5 Y enseña: Esta es la *halakha* con respecto a todas las personas, **excepto para un sordomudo, un imbécil y un menor, que,** incluso si sacrificaron solo animales no sagrados, su sacrificio **no** es válido **incluso después del hecho.** La razón por la cual los Sabios consideraron que tal matanza no es válida **para que las** personas en estas categorías **interrumpan** la matanza, **para que no presionen** el cuchillo en el curso de la matanza, **y para que no oculten** el cuchillo debajo de la tráquea o la garganta en el curso de una matanza invertida.

וכולן ששחטו אהייא אילימא אחרש שוטה וקטן עלה קאי ואם שחטו מבעי ליה

3a:6 La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la cláusula en la mishna que sigue: **Y cualquiera de los que mataron a** un animal y otros los ven y supervisan, su matanza es válida, ¿ **a qué** caso en la mishna se refiere? **Si decimos** que la referencia es al caso **de un sordomudo, un imbécil y un menor,** dado que esa es la *halakha* a la que **se encuentra adyacente,** el *tanna* **debería haber** formulado la frase: **Y si fueron sacrificados, en** lugar de: Y cualquiera de ellos que masacró.

אלא אכותי הא אמרת כשישראל עומד על גביו

3a:7 **Más bien,** tal vez la referencia es al caso **de un samaritano** que mata. La Gemara rechaza esa posibilidad. **¿Pero no dijiste** en ese caso: **cuando un judío está**

parado sobre él, un samaritano puede **matar incluso *ab initio* ?** La Guemará reconoce que la formulación de la mishná: Y cualquiera de los que masacró, es **difícil de** acuerdo con esta explicación de la mishná.

שחיט אפילו לכתחלה קשיא

3a:8 **Rava dijo: Y** en un caso donde un judío **sale y entra,** ¿no **está** permitido que el samaritano mate al animal ***ab initio* ? Pero, ¿no aprendimos** en un mishna (*Avoda Zara* 69a): en el caso de **alguien que deja un gentil en su tienda** en la que hay vino, **y un judío sale y entra, ¿** se **permite** el vino **?** Así como allí, la presencia esporádica del judío es suficiente para asegurar que el gentil se abstendrá de tocar el vino, también debería ser suficiente en el caso de un samaritano que también mata a un animal. La Gemara rechaza esa prueba. **Allí,** en el caso de la tienda, **lo hace** el *tanna* **enseñar: Se sale de** un gentil *ab initio* ? La *tanna* **enseña: Alguien que se va, después del hecho.** En consecuencia, no hay pruebas de que la presencia esporádica del judío sea suficiente para permitir la matanza de un samaritano *ab initio* .

אמר רבא ויוצא ונכנס לכתחלה לא והתנן המניח נכרי בחנותו וישראל יוצא ונכנס מותר התם מי קתני מניח המניח קתני דיעבד

3a:9 **Por el contrario,** la prueba puede ser citado **de** la Mishná **aquí** (*Avodá Zara* 61a): En el caso de que los barriles de vino pertenecientes a un Judio están en la posesión de un gentil y un Judio tuvo la tarea de supervisar estos barriles, **la necesidad supervisor no sea** continuamente **sentado y supervisando** para asegurar que el gentil no toque el vino; **más bien, incluso si** el supervisor **sale y entra,** el vino está **permitido.** Esta mishná indica claramente que salir y entrar es suficiente incluso *ab initio* .

אלא מהכא אין השומר צריך להיות יושב ומשמר אלא אף על פי שיוצא ונכנס מותר

3a:10 **Más bien, Rava dijo** en resolución de la aparente contradicción similar a la resolución propuesta por Abaye, que **esto** es lo que la mishna **está enseñando: todos matan, e incluso un samaritano. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice en un caso **donde un judío sale y entra; pero** si el judío no sale y entra y en su lugar **vino y descubrió que** el samaritano **sacrificó** al animal, el judío **corta un bulto de carne** de **oliva** del animal sacrificado **y se lo da al** samaritano para que lo coma. Si el samaritano se lo **comió,** está **permitido** que el judío **coma** carne **de** lo que el samaritano **sacrificó.** Pero si el samaritano **no comió** la carne, está **prohibido comer de** lo que el samaritano **sacrificó.**

אלא אמר רבא הכי קתני הכל שוחטין ואפילו כותי במה דברים אמורים כשישראל יוצא ונכנס אבל בא ומצאו ששחט חותך כזית בשר ונותן לו אכלו מותר לאכול משחיטתו לא אכלו אסור לאכול משחיטתו

3a:11 Y enseña: Esta es la *halakha* con respecto a todas las personas, **excepto para un sordomudo, un imbécil y un menor, cuya** matanza **no** es válida **incluso después del hecho.** La razón por la cual los Sabios consideraron que tal matanza no es válida **para que las** personas en estas categorías **interrumpan** la matanza, **para que no presionen** el cuchillo en el curso de la matanza, **y para que no oculten** el cuchillo debajo de la tráquea o la garganta en el curso de una matanza invertida. La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la cláusula en la mishna que sigue: **Y cualquiera de los que sacrificaron** un animal y otros los ven y supervisan, su matanza es válida, ¿ **a qué** caso en la mishna se refiere esto? **Si decimos** que la referencia es al caso **de un sordomudo, un imbécil y un menor,** dado que esa es la *halakha* a la que **se encuentra adyacente,** el *tanna* **debería haber** formulado la frase: **Y si fueron sacrificados, en** lugar de: Y cualquiera de ellos que masacró.

חוץ מחרש שוטה וקטן דאפילו דיעבד נמי לא שמא ישהו ושמא ידרסו ושמא יחלידו וכולן ששחטו אהייא אילימא אחרש שוטה וקטן עלה קאי ואם שחטו מבעי ליה

3a:12 **Más bien,** tal vez la referencia es al caso **de un samaritano** que mata. La Gemara rechaza esa posibilidad. **¿Pero no dijiste** que si un judío está presente, **incluso** si **sale y entra** y no tiene una presencia constante, un samaritano puede **matar incluso *ab initio* ?** La Guemará reconoce que la formulación de la mishná: Y cualquiera de los que masacró, es **difícil de** acuerdo con esta explicación de la mishná.

אלא אכותי הא אמרת אפילו יוצא ונכנס שחיט לכתחלה קשיא

3a:13 § **Rav Ashi dijo** en resolución de la aparente contradicción en la mishná que **esto** es lo que la mishná **está enseñando: todos matan, e incluso un transgresor judío [*meshummad*].** La Gemara pregunta: ¿ **Un transgresor de qué** tipo? La Gemara responde: Es alguien cuya transgresión es **comer** cadáveres de **animales sin** matar **para** satisfacer su **apetito,** es decir, para su conveniencia. **Y** el fallo de la mishná está **de acuerdo con** la declaración **de Rava, como dice Rava:** en el caso de **un transgresor judío** cuya transgresión es que **come** cadáveres de **animales sin** matanza **para** satisfacer su **apetito,** si busca matar a un animal,

רב אשי אמר הכי קתני הכל שוחטין ואפילו ישראל משומד משומד למאי לאכול נבילות לתיאבון וכדרבא דאמר רבא ישראל משומד אוכל נבילות לתיאבון

3b:1 **uno examina un cuchillo** para asegurarse de que esté perfectamente liso sin muescas **y se lo da al** transgresor, **y** se le **permite comer de** lo que **él mató. Pero si uno no examina** el cuchillo **y se lo da al** transgresor, el transgresor **no puede sacrificar** un animal *ab initio* . **Y si** el transgresor **sacrificó** un animal, **uno examina su cuchillo después de su** matanza. Si **se descubre** que **su cuchillo es perfectamente** liso, se le **permite comer** carne **de** lo que **él mató, y si no,** está **prohibido comer de** lo que **él mató.**

בודק סכין ונותן לו ומותר לאכול משחיטתו אבל לא בדק ונתן לו לא ישחוט ואם שחט בודק סכינו אחריו נמצאת סכינו יפה מותר לאכול משחיטתו ואם לאו אסור לאכול משחיטתו

3b:2 Y enseña: Esta es la *halakha* con respecto a todas las personas, **excepto para un sordomudo, un imbécil y un menor, cuya** matanza **no** es válida **incluso después del hecho.** La razón por la cual los Sabios consideraron que tal matanza no

חוץ מחרש שוטה וקטן דאפילו דיעבד נמי לא שמא ישהו שמא ידרסו ושמא

יחלידו וכולן ששחטו אהייא אילימא אחרש שוטה וקטן עלה קאי ואם שחטו מיבעי ליה

es válida **para que las** personas en estas categorías **interrumpan** la matanza, **para que no presionen** el cuchillo en el curso de la matanza, **y para que no oculten** el cuchillo debajo de la tráquea o la garganta en el curso de una matanza invertida. La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la cláusula en la mishna que sigue: **Y cualquiera de los que mataron a** un animal y otros los ven y supervisan, su matanza es válida, ¿ **a qué** caso en la mishna se refiere? **Si decimos** que la referencia es al caso **de un sordomudo, un imbécil y un menor,** dado que esa es la *halakha* a la que **se encuentra adyacente,** el *tanna* **debería haber** formulado la frase: **Y si fueron sacrificados, en** lugar de: Y cualquiera de ellos que masacró.

אלא אישראל משומד אי דבדק סכין ונותן לו הא אמרת שוחט לכתחלה אלא דלא בדק אי דאיתיה לסכין ליבדקיה השתא ואי דליתיה לסכין כי אחרים רואין אותו מאי הוי דלמא בסכין פגומה שחיט קשיא

3b:3 **Más bien,** quizás la referencia es al caso **de un transgresor judío** que mata. La Gemara pregunta: ¿En qué caso? **Si** se trata de un caso **en el que uno examina un cuchillo y se lo da al** transgresor, **¿no dijo** en ese caso que el transgresor **puede matar *ab initio* ? Más bien,** quizás la referencia es a un caso **en el que uno no examinó** el cuchillo. **Si** es un caso **donde el cuchillo está** disponible, **déjelo examinar** el cuchillo **ahora** para asegurarse de que no haya muescas. **Y si** se trata de un caso **en el que el cuchillo no está** disponible, entonces, **cuando otros lo ven** matar, **¿qué pasa?** ¿Cómo se puede comer de lo que mató? **Quizás él mató al animal con un cuchillo con muescas.** La Guemará reconoce que la formulación de la mishná: Y cualquiera de los que masacró, es **difícil de** acuerdo con esta explicación de la mishná.

רבינא אמר הכי קתני הכל שוחטין הכל מומחין שוחטין מומחין ואף על פי שאין מוחזקין

3b:4 § **Ravina dijo** en la resolución de la contradicción aparente en la Mishná **que esto** es lo que la Mishná **es la enseñanza: matanzas todos,** es decir, **todo el mundo** que es **un experto** en el *halajot* de los sacrificios rituales **matanzas;** todos los **expertos** están calificados para sacrificar, **y** este es el *halakha* **incluso si no están establecidos** como acostumbrados a sacrificar con mano firme y sin desmayos.

במה דברים אמורים שיודעין בו שיודע לומר הלכות שחיטה אבל אין יודעין בו שיודע לומר הלכות שחיטה לא ישחוט ואם שחט בודקין אותו אם יודע לומר הלכות שחיטה מותר לאכול משחיטתו ואם לאו אסור לאכול משחיטתו

3b:5 **¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice en un caso **donde la** gente **sabe de él que él sabe** y puede **recitar el *halakhot* de la matanza ritual. Pero si la** gente **no sabe de él que él sabe** y es capaz **de recitar el *halakhot* de la matanza ritual, no puede matar a** un animal *ab initio* . **Y si sacrificó** un animal, **uno lo examina; si él sabe** y puede **recitar el *halakhot* de la matanza ritual,** se le **permite comer** carne **de** lo que **él mató, y si no,** está **prohibido comer de** lo que **él mató.**

חוץ מחרש שוטה וקטן דאפילו דיעבד נמי לא שמא ישהו שמא ידרסו ושמא יחלידו וכולן ששחטו אהייא אילימא אחרש שוטה וקטן עלה קאי ואם שחטו מבעי ליה

3b:6 Y enseña: Esta es la *halakha* con respecto a todas las personas, **excepto para un sordomudo, un imbécil y un menor, cuya** matanza **no** es válida **incluso después del hecho.** La razón por la cual los Sabios consideraron que tal matanza no es válida **para que las** personas en estas categorías **interrumpan** la matanza, **para que no presionen** el cuchillo en el curso de la matanza, **y para que no oculten** el cuchillo debajo de la tráquea o la garganta en el curso de una matanza invertida. La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la cláusula en la mishna que sigue: **Y cualquiera de los que sacrificaron** un animal y otros los ven y supervisan, su matanza es válida, ¿ **a qué** caso en la mishna se refiere esto? **Si decimos** que la referencia es al caso **de un sordomudo, un imbécil y un menor,** dado que esa es la *halakha* a la que **se encuentra adyacente,** el *tanna* **debería haber** formulado la frase: **Y si fueron sacrificados, en** lugar de: Y cualquiera de ellos que masacró.

אלא אשאין מומחין בבודקין אותו סגי דליתיה לקמן דליבדקיה

3b:7 **Más bien,** tal vez la referencia es **a** un caso **en el que no son expertos.** La Gemara rechaza la posibilidad de que no sean expertos, ya que en ese caso, si **uno lo examina** después de la matanza para determinar su experiencia en el *halakhot* de la matanza ritual, es **suficiente.** La Guemará responde: La supervisión es necesaria en el caso en el que el animal sacrificado **no está delante de nosotros** por lo **que nos** podemos **examinarlo.**

ואיכא דאמרי רבינא אמר הכי קתני הכל שוחטין הכל מוחזקין שוחטין מוחזקין אף על פי שאין מומחין במה דברים אמורים ששחטו לפנינו שתים ושלש פעמים ולא נתעלף אבל לא שחט לפנינו שתים ושלש פעמים לא ישחוט שמא יתעלף ואם שחט ואמר ברי לי שלא נתעלפתי שחיטתו כשרה

3b:8 **Y hay** los **que dicen** que **Ravina dijo** que **esto** es lo que la Mishná **es la enseñanza: matanzas Todo el mundo,** es decir, **todo el mundo** que se **estableció** como acostumbrado a masacre con una mano firme y sin desmayos **matanzas;** todos aquellos **establecidos** en relación con esto son calificados para la matanza, **incluso** si se **no se** sabe si **son expertos. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice en un caso **donde masacraron ante nosotros dos o tres veces y no se desmayaron. Pero si no sacrificó ante nosotros dos o tres veces, no podrá sacrificar** un animal *ab initio* , **para que no se desmaye. Y si él mató a** un animal **y dijo: Está claro para mí que no me desmayé, su matanza es válida.**

חוץ מחרש שוטה וקטן דאפילו דיעבד נמי לא שמא

3b:9 Y enseña: Esta es la *halakha* con respecto a todas las personas, **excepto para un sordomudo, un imbécil y un menor, cuya** matanza **no** es **válida incluso des-**

pués del hecho. La razón por la cual los Sabios consideraron que tal matanza no es válida **para que las** personas en estas categorías **interrumpan** la matanza, **para que no presionen** el cuchillo en el curso de la matanza, **y para que no oculten** el cuchillo debajo de la tráquea o la garganta en el curso de una matanza invertida. La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la cláusula en la mishna que sigue: **Y cualquiera de los que sacrificaron** un animal y otros los ven y supervisan, su matanza es válida, ¿ **a qué** caso en la mishna se refiere esto? **Si decimos** que la referencia es al caso **de un sordomudo, un imbécil y un menor,** dado que esa es la *halakha* a la que **se encuentra adyacente,** el *tanna* **debería haber** formulado la frase: **Y si fueron sacrificados, en** lugar de: Y cualquiera de ellos que masacró.

ישהו שמא ידרסו ושמא יחלידו וכולן ששחטו אהייא אילימא אחרש שוטה וקטן עלה קאי ואם שחטו מיבעי ליה

3b:10 **Más bien,** tal vez la referencia es **a** un caso **en el que no se ha establecido que estén** acostumbrados a sacrificar con mano firme y sin desmayos. La Gemara rechaza esa posibilidad, como en ese caso, **¿no dijiste** eso si alguien dijo después de la matanza: **es claro para mí** que no me desmayé, es **suficiente?** La Guemará responde: La supervisión es necesaria en el caso **en** el que el animal sacrificado **no está delante de nosotros** por lo **que nos** podemos **preguntarle** si él se desmayó.

אלא אשאין מוחזקין והאמרת בברי לי סגי דליתיה קמן דלישייליה

3b:11 La Gemara resume: **Ravina y Rabba bar Ulla no dijeron** una resolución a la aparente contradicción en el mishna **como** la de **Abaye, Rava y Rav Ashi debido al** hecho de **que** la frase en el mishna: **Y cualquiera de los que mataron,** es **difícil para ellos**

רבינא ורבה בר עולא כאביי ורבא ורב אשי לא אמרי משום דקשיא להו וכולן

3b:12 **Todos** los otros *amora'im* **no dijeron** una resolución a la aparente contradicción en la mishna **como** la de **Rabba bar Ulla,** quien interpreta a la mishna como refiriéndose al caso de una persona ritualmente impura; **de acuerdo a la versión que usted ha dicho:** La Mishná **aquí** es la **principal** fuente para la *halajá* de una persona impura ritual que sacrifica un animal para el sacrificio, el otro *Amora'im* rechazan esta interpretación, ya que, **por el contrario,** la Mishná **no** es la **principal** fuente de , **ya que está de pie en el** tratado *Zevaḥim* , que se ocupa de los animales **sacrificados** .

כולהו כרבה בר עולא לא אמרי להך לישנא דאמרת הכא עיקר אדרבה התם עיקר דבקדשים קאי

3b:13 Los *amora'im* también rechazan la interpretación **según esa** otra **versión que dijiste:** la mishná **allí** es la fuente **primaria** , **y aquí, dado que** el *tanna* **enseñó** el caso de **una** persona **ritualmente impura** que sacrificó animales **no sagrados** , **él enseña** el caso de **una** persona **ritualmente impura** que también **sacrificó** animales **sacrificados .** La razón es que no **era necesario que** el *tanna* enseñara el caso **mismo** de **una** persona **ritualmente impura** que sacrificó **un** animal **no sagrado** , como en la opinión de los otros *amora'im* , el estado halájico de **los** alimentos **no sagrados que eran preparado de acuerdo con** las restricciones de la comida de **sacrificio no** es **como** la de la comida de **sacrificio** , y está permitido hacer que tal comida sea impura.

להך לישנא דאמרת התם עיקר והכא איידי דתנא טמא בחולין תנא נמי טמא במוקדשין טמא בחולין גופיה לא איצטריכא ליה חולין שנעשו על טהרת קדש לאו כקדש דמו

3b:14 **Todos** los otros *amora'im* **no dijeron** una resolución a la aparente contradicción en el mishna **como** la de **Ravina; de acuerdo a la versión que dijo: Expertos, sí,** podrán sacrificar *ab initio* , pero aquellos **que** se **no** sabe que son **expertos, no,** es posible que no sacrificar *ab initio* , el otro *Amora'im* no están de acuerdo, ya que sostienen que **la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos.** Por lo tanto, incluso si no se sabe si son expertos, su matanza es válida.

כולהו כרבינא לא אמרי להך לישנא דאמר מומחין אין שאין מומחין לא רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן

3b:15 **Según esa versión que dijo** Ravina **: las** personas que están **establecidas** como acostumbradas a sacrificar sin desmayarse, **sí,** pueden sacrificar *ab initio* , pero las personas que **no** están **establecidas** como acostumbradas a sacrificar sin desmayarse, **no,** no pueden sacrificar *ab initio* , el otros *amora'im* no *están de* acuerdo porque sostienen que **no nos preocupa** la posibilidad de **desmayarnos.**

להך לישנא דאמר מוחזקין אין שאין מוחזקין לא לעלופי לא חיישינן

3b:16 **Rava no dijo** una resolución **como** la de **Abaie,** que la Mishná se refiere a un samaritano, **de conformidad con** la **dificultad** de que **se** levantó de la *halajá* de vino perteneciente a un Judio a la que tiene acceso a un gentil. **Abaye no dijo** una resolución **como** la de **Rava,** que un samaritano puede matar *ab initio* si un judío entra y sale, porque **allí,** en el caso del vino, el gentil **no toca** el vino; por lo tanto, es suficiente si el judío entra y sale. **Aquí,** en el caso de la matanza, el samaritano **toca** al animal en el curso de la matanza, y puede descalificar la matanza en un instante. Por lo tanto, Abaye sostiene que no es suficiente para un judío entrar y salir.

רבא לא אמר כאביי כי קושייה אביי לא אמר כרבא התם לא נגע הכא נגע

3b:17 **Rav Ashi no dijo** una resolución **como** la de **ambos,** Abaye y Rava, porque **él sostiene: los samaritanos son conversos** que se convirtieron bajo coacción debido a la amenaza que representan los **leones,** y su conversión es nula; por lo tanto, su estado halájico es el de un gentil, cuya matanza no es válida.

רב אשי לא אמר כתרוייהו קסבר כותים גרי אריות הן

3b:18 **Abaye no dijo** una resolución **como** la de **Rav Ashi,** quien interpreta que la mishná se refiere a un transgresor judío cuya transgresión es que come cadáveres de animales sin matanza para satisfacer su apetito, porque **no sostiene lo que** dijo **Rava** , que tal transgresor puede matar *ab initio* si alguien confiable

אביי לא אמר כרב אשי לא סבירא ליה הא דרבא אלא רבא מאי טעמא לא אמר כשמעתיה

puede examinar su cuchillo de antemano. **Pero en** cuanto a **Rava, ¿cuál es la razón por la** que **no dijo** una resolución **de acuerdo con su** propia declaración de ***halakha*** con respecto a la matanza de un transgresor y explicó la mishna de la manera en que lo hizo Rav Ashi?

3b:19 La Gemara responde: Cuando Rava explicó que el *tanna* en la mishná se refiere a la matanza de un samaritano, **expresó** su opinión **de acuerdo con la declaración de Abaye** para resolver la dificultad que Abaye planteó; **pero él mismo no se sostiene en consecuencia.**

לדבריו דאביי קאמר וליה לא סבירא ליה

3b:20 § **Los sabios enseñados** en una *baraita* : **la matanza** realizada por **un samaritano está permitida** *ab initio* . **¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice en un caso **donde** hay **un judío parado sobre él** y supervisando para asegurar que la matanza se realizó correctamente. **Pero** si el judío **vino y descubrió que** el samaritano ya había **sacrificado** al animal, el judío **corta un bulto** de carne de **oliva** del animal sacrificado **y se lo da al** samaritano para que lo coma. Si el samaritano se lo **comió,** está **permitido** que el judío **coma** carne **de** lo que el samaritano **sacrificó. Pero si** el samaritano **no** comió la carne, está **prohibido comer de** lo que el samaritano **sacrificó.**

תנו רבנן שחיטת כותי מותרת במה דברים אמורים כשישראל עומד על גביו אבל בא ומצאו ששחט חותך כזית ונותן לו אכלו מותר לאכול משחיטתו ואם לאו אסור לאכול משחיטתו

3b:21 **Del mismo modo,** si el judío se **encuentra en posesión de** un samaritano
4a:1 **una cadena [*dekurya*] de pájaros,** y el judío no sabe si fueron sacrificados adecuadamente, **corta la cabeza de uno de ellos y se la da al** samaritano para que la coma. Si el samaritano se lo **comió,** está **permitido** que el judío **coma** la carne **de** lo que el samaritano **sacrificó. Pero si** el samaritano **no** comió la carne, está **prohibido comer de** lo que el samaritano **sacrificó.**

כיוצא בו מצא בידו דקוריא של צפרים קוטע ראשו של אחד מהן ונותן לו אכלו מותר לאכול משחיטתו ואם לאו אסור לאכול משחיטתו

4a:2 Al llegar a sus respectivas interpretaciones de la mishná, **Abaye dedujo de la primera cláusula** de la *baraita* y **Rava dedujo de la última cláusula** de la *baraita* . **Abaye dedujo de la primera cláusula:** la matanza realizada por un samaritano está permitida en un caso en el que hay un judío que supervisa activamente para asegurarse de que la matanza se realizó correctamente, que **la razón por la** que está permitida es **que el judío está parado sobre él. Pero** si el judío **sale y entra,** entonces **no,** está prohibido comer de lo que el samaritano sacrificó.

אביי דייק מרישא רבא דייק מסיפא אביי דייק מרישא טעמא דישראל עומד על גביו אבל יוצא ונכנס לא

4a:3 **Rava dedujo de la última cláusula:** si el judío vino y descubrió que el samaritano ya había matado al animal, el judío corta un bulto de carne de oliva del animal sacrificado y se lo da al samaritano para que lo coma. **La razón por la** que es necesario administrar esta prueba se debe solo al hecho de **que** el judío **vino y descubrió que** el samaritano ya había **sacrificado** al animal. **Pero** en un caso donde el judío **sale y entra,** se le **permite** comer de lo que el samaritano sacrificó *ab initio* .

רבא דייק מסיפא טעמא דבא ומצאו ששחט אבל יוצא ונכנס שפיר דמי

4a:4 La Gemara plantea una objeción: **y según Abaye, la última cláusula** es **difícil.** La Gemara responde que Abaye podría haberte **dicho:** La *tanna* **también caracteriza** el caso en que un judío **sale y entra** como un caso de: Si el judío **vino y encontró** al samaritano. La Gemara plantea una objeción: **y según Rava, la primera cláusula** es **difícil.** Las respuestas Guemará que Rava podría haber **dicho:** el caso en que un judío **salidas y entra** es **también** considerado **como** un caso en el que el Judio **está de pie sobre él,** y se incluye en esa *halajá* .

ולאביי קשיא סיפא אמר לך יוצא ונכנס נמי בא ומצאו קרי ליה ולרבא קשיא רישא אמר לך יוצא ונכנס נמי כעומד על גביו דמי

4a:5 § La *baraita* continúa: de **manera similar,** si el judío **encontró una cadena de pájaros en posesión de** un samaritano, y el judío no sabe si fueron sacrificados adecuadamente, **corta la cabeza de** uno de ellos y se la da al samaritano para que se la coma . Si el samaritano se lo comió, está permitido que el judío coma de lo que el samaritano sacrificó. Pero si el samaritano no comió la carne, está prohibido comer de lo que el samaritano sacrificó. La Gemara pregunta: **¿Por qué** es una indicación confiable? **Preocupémonos de** que **tal vez** sea solo **este** pájaro, cuya cabeza cortó el judío, **que** el samaritano **sacrificó adecuadamente,** y el resto son cadáveres sin sacrificar.

כיוצא בו מצא בידו דקוריא של צפרין קוטע ראשו כו׳ אמאי ליחוש דלמא האי הוא דהוה שחיט שפיר

4a:6 **Rav Menashe dijo** una respuesta a esta pregunta. Antes de presentar su respuesta, la Gemara cita **un mnemotécnico** para las tres declaraciones de Rav Menashe citadas en este tratado, este y otros dos: **insertos, un bisturí** (ver 31a), **en carneros** (ver 51a). La respuesta de Rav Menashe es la siguiente: el caso en la *baraita* es uno **en** el **que** el judío **inserta** la cadena de pájaros **debajo de las esquinas de su prenda** y le da al samaritano la cabeza de una de las aves. De esa manera, el samaritano no tiene forma de saber de qué pájaro se tomó la cabeza. Si se lo comía, aparentemente todas las aves fueron sacrificadas adecuadamente.

אמר רב מנשה (סימן מכניס איזמל בזכרים) במכניסן תחת כנפיו

4a:7 Los desafíos de Gemara: **Y tal vez** el Samaritano **colocó una marca distintiva en** ese pájaro, indicándole que es el kosher. **Rav Mesharshiyya dijo:** El caso en la *baraita* es uno **en** el **que** el judío **aplastó** la cabeza que le dio al samaritano, lo que lo hace indistinguible de los demás.

ודלמא סימנא הוה יהיב ליה בגויה אמר רב משרשיא דממסמס ליה מסמוסי

4a:8 La Gemara desafía esta respuesta: **Y tal vez los samaritanos sostienen que no hay una** fuente para la **matanza de un pájaro en la Torá.** Por lo tanto, el hecho

ודלמא קסברי כותים אין שחיטה לעוף מן התורה

de que el samaritano se comió la cabeza del pájaro no es prueba de que el ave haya sido sacrificada adecuadamente.

4a:9 La Gemara rechaza esa posibilidad: **y según su razonamiento,** esas acciones que descalifican la matanza de un animal: **interrumpir** la matanza, **presionar** el cuchillo, **ocultar** el cuchillo en el curso de una matanza invertida, **desviar [*hagrama*]** el cuchillo del lugar de matanza **y de arrancar a** los *simanim* de su lugar antes de cortarlos, ¿ **están escritos** en la Torá?

ולטעמיך שהייה דרסה חלדה הגרמה ועיקור מי כתיבן

4a:10 **Más bien,** aunque los detalles no están escritos en la Torá, **una vez que** los samaritanos **aceptaron** esas descalificaciones, **las aceptaron** y un judío puede confiar en su matanza; cuando comen de la carne, también está permitido que un judío coma la carne. **Aquí también,** aunque el requisito de la matanza ritual para un pájaro no está escrito en la Torá, **una vez que** los samaritanos **abrazaron** la mitzva de la matanza ritual, la **abrazaron** de la misma manera que lo realizan los judíos.

אלא כיון דאחזיקו בהו אחזיקו בהו הכא נמי כיון דאחזיקו אחזיקו

4a:11 **Y con respecto a las** mitzvot **que no están escritas** explícitamente en la Torá que los samaritanos aceptaron, la cuestión de si se **supone** que las cumplen de la manera en que los judíos las cumplen **o** no se **supone** que lo hacen **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : se le **permite** comer **la *matza* de un samaritano** en la Pascua, **y una persona cumple con su obligación** de comer *matza* **en** la primera noche de la **Pascua con ella.**

ואחזוק ולא אחזוק בדלא כתיבא תנאי היא דתניא מצת כותי מותרת ואדם יוצא בה ידי חובתו בפסח

4a:12 **El rabino Elazar prohíbe** el consumo de la *matza* de un samaritano en la Pascua, **porque** los samaritanos **no son expertos en los detalles de mitzvot como los judíos** y no conocen la naturaleza precisa de la levadura prohibida por la Torá.

רבי אלעזר אוסר לפי שאין בקיאין בדקדוקי מצות כישראל

4a:13 **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Por el contrario, con respecto a **cualquier mitzva que los samaritanos abrazaron** y aceptaron sobre sí mismos, **son más exigentes en su** observancia **que** los **judíos.** Por lo tanto, uno puede suponer que prepararon la *matza* adecuadamente.

רבן שמעון בן גמליאל אומר כל מצוה שהחזיקו בה כותים הרבה מדקדקין בה יותר מישראל

4a:14 La Gemara procede a analizar esa *baraita* . **El Maestro dijo:** Está **permitido** comer **la *matza* de un samaritano** en la Pascua, **y una persona cumple con su obligación** de comer *matza* **en** la primera noche de la **Pascua con ella.** La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que si se permite la *matza* uno cumple con su obligación en la Pascua? La Gemara responde: para que **no digas** que los samaritanos **no son expertos en** la mitzva de **proteger** la *matza* por el bien de la mitzva, la *tanna* **nos enseña** que son expertos. **Rabí Elazar considera prohibido** comer la *matzá* de samaritanos en la Pascua, **debido al** hecho de **que** los samaritanos **no son expertos en los detalles de las mitzvot. Él sostiene** que los samaritanos **no son expertos en** la mitzva de **guardar** la *matza* por el bien de la mitzva.

אמר מר מצת כותי מותרת ואדם יוצא בה ידי חובתו בפסח פשיטא מהו דתימא לא בקיאי בשימור קא משמע לן רבי אלעזר אוסר לפי שאין בקיאין בדקדוקי מצות קסבר לא בקיאי בשימור

4a:15 **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Con respecto a **cualquier mitzva que los samaritanos abrazaron** y aceptaron sobre sí mismos, **son** más **exigentes en su** observancia **que** los **judíos.** La Gemara plantea una objeción: **eso es** idéntico a la opinión del **primer *tanna* .** La Gemara explica: **Hay** una diferencia práctica **entre** sus opiniones con respecto a una mitzva **que está escrita pero** con respecto a la cual los samaritanos **no la aceptaron. La primera *tanna* sostiene: Una vez que** la mitzva **está escrito** en la Torá, **incluso si** no hay **ningún** conocimiento **de que la abrazaron,** samaritanos se puede confiar para llevar a cabo correctamente. **Y Rabban Shimon ben Gamliel sostiene:** Incluso con respecto a una mitzva escrita en la Torá, **si abrazaron** su observancia, **sí,** uno puede confiar en los samaritanos, pero **si no abrazaron** su observancia, **no,** uno no puede confiar en ellos. .

רבן שמעון בן גמליאל אומר כל מצוה שהחזיקו בה כותים הרבה מדקדקין בה יותר מישראל היינו תנא קמא איכא בינייהו דכתיבא ולא אחזיקו בה תנא קמא סבר כיון דכתיבא אף על גב דלא אחזיקו בה ורבן שמעון בן גמליאל סבר אי אחזוק אין אי לא אחזוק לא

4a:16 Los desafíos de Gemara: **si** es **así** que esta es la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel, la formulación de su declaración es imprecisa. Él dijo: Con respecto a **cualquier mitzva que los samaritanos abrazaron** y aceptaron sobre sí mismos, son más exigentes en su observancia que los judíos; Esto indica que uno puede confiar en los samaritanos para observar esas mitzvot incluso si no están escritas en la Torá. Por lo tanto, **debería haber** dicho: **si se abrazaron, lo** que aborda la declaración del primer *tanna* . Al contrario de la primera *tanna* , que dijo que uno puede confiar en los samaritanos con respecto a cualquier mitzva que esté escrita, Rabban Shimon ben Gamliel dice que uno puede confiar en ellos solo si abrazan la mitzva.

אי הכי כל מצוה שהחזיקו בה כותים אם החזיקו מיבעי ליה

4a:17 **Más bien, hay** una diferencia práctica **entre** sus opiniones con respecto a una mitzva **que no está escrita y** con respecto a la cual los samaritanos **aceptaron su** observancia. **El primer *tanna* es válido: dado que no está escrito, aunque abrazaron su** observancia, uno **tampoco** puede confiar en ellos. **Rabban Shimon ben Gamliel sostiene: Una vez** que se sabe **que abrazaron la** observancia de una mitzva, **abrazaron** la mitzva y uno puede confiar en ellos.

אלא איכא בינייהו דלא כתיבא ואחזיקו בה תנא קמא סבר כיון דלא כתיבא אף על גב דאחזיקו בה נמי לא רבן שמעון בן גמליאל סבר כיון דאחזוק אחזוק

4a:18 § Con respecto a la declaración de Rava citada anteriormente (3a), la Gemara analiza **el** asunto en **sí. Rava dice:** En el caso de **un transgresor judía** cuya transgresión es que él **come** unslaughtered **cadáveres de animales para** satisfa-

גופא אמר רבא ישראל משומד אוכל נבילות לתיאבון בודק סכין ונותן

לו ומותר לאכול משחיטתו

cer su **apetito,** si se trata de matar a un animal, **uno examina un cuchillo** para asegurarse de que está perfectamente lisa sin las mellas **y da** que **a** el transgresor, **y se le permite comer de** lo que **él mató.**

מאי טעמא כיון דאיכא התירא ואיסורא לא שביק התירא ואכיל איסורא

4a:19 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón? Como** en este caso **existe** la opción de sacrificar al animal de **una** manera **permitida o** de sacrificar al animal de **una** manera **prohibida** , dicho transgresor **no abandonaría** intencionalmente **la** manera **permitida y comería los** alimentos sacrificados de una manera **prohibida** . Como tiene un cuchillo que fue examinado y la mayoría de los asociados con la matanza son expertos, se presume que la comida está permitida, y no hay preocupación de que tal vez haya saboteado la matanza intencionalmente.

אי הכי כי לא בדק נמי מיטרח לא טרח

4a:20 La Guemará desafía: **Si es así,** entonces **, incluso** en un caso **en que** el Judio **no examinó** el cuchillo, se debe permitir a comer del animal sacrificado por el transgresor. La Gemara responde: Está prohibido porque si el transgresor descubre que el cuchillo tiene fallas, **no se esfuerza** por reemplazarlo con un cuchillo con una hoja lisa.

אמרו ליה רבנן לרבא תניא דמסייע לך חמצן של עוברי עבירה אחר הפסח מותר מיד מפני שהן מחליפין

4a:21 **Los Sabios le dijeron a Rava:** Se *enseña* una *baraita* **que respalda su** opinión: con respecto al **pan fermentado de los transgresores,** que no erradican su pan fermentado antes de la Pascua, **después de la Pascua.**

4b:1 está **permitido inmediatamente, debido al** hecho de **que intercambian** el pan fermentado prohibido en su posesión con pan fermentado permitido perteneciente a gentiles inmediatamente después de la Pascua.

סברוה הא מני רבי יהודה היא דאמר חמץ אחר הפסח דאורייתא וקתני מפני שהן מחליפין אלמא לא שביק התירא ואכיל איסורא

4b:2 ¿Los sabios que citaron esta prueba **asumieron** que **esta** *baraita* está de acuerdo con la opinión de **quién** ? Asumieron que **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, quien dice: El pan con levadura** que no fue erradicado antes de la Pascua está prohibido **después de la Pascua por la ley de la Torá.** La Gemara comenta: **Y** sin embargo **, se enseña** que está permitido **debido al** hecho de **que** los transgresores **intercambian** su pan fermentado con el de los gentiles. **Aparentemente,** incluso una persona que realiza transgresiones **no abandona** intencionalmente **lo permitido y come** alimentos **prohibidos** , donde los alimentos permitidos son fácilmente accesibles.

ממאי דלמא רבי שמעון היא דאמר חמץ אחר הפסח דרבנן וכי מקילינן בדרבנן בדאורייתא לא מקילינן

4b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Desde dónde** en la *baraita* se puede probar esto? **Quizás** la *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, quien dice: El pan fermentado** que no fue erradicado antes de la Pascua está prohibido **después de la Pascua por la ley rabínica. Y** , en consecuencia, **cuando somos indulgentes, es con respecto a las** prohibiciones **de la ley rabínica,** mientras que **con respecto a las** prohibiciones **de la ley de la Torá,** por ejemplo, la prohibición de un cadáver sin matanza, **no somos indulgentes.**

ותיהוי נמי רבי שמעון מי קתני שאני אומר החליפו מפני שמחליפין קתני דודאי מחליפין ומה בדרבנן לא שביק התירא ואכיל איסורא בדאורייתא לא כל שכן

4b:4 La Gemara responde: **Y que** la *baraita* **esté a** la *altura de* la opinión del **rabino Shimon. ¿** *Enseña* el *tanna* **: como digo** que **intercambiaron** su pan con levadura por el pan con levadura de un gentil, lo que indicaría que es una suposición? **Él enseña: Debido al** hecho de **que intercambian,** como una declaración de hechos, **como ciertamente intercambian. Y si en los** casos que involucran prohibiciones **por la ley rabínica,** el transgresor **no abandona** intencionalmente **lo permitido y come** comida **prohibida** , entonces, **en las** prohibiciones **de la ley de la Torá,** ¿no es **más** razonable que no abandone lo permitido a favor de lo prohibido?

לימא מסייע ליה הכל שוחטין ואפילו כותי ואפילו ערל ואפילו ישראל משומד האי ערל היכי דמי אילימא מתו אחיו מחמת מילה האי ישראל מעליא הוא אלא פשיטא משומד לערלות וקא סבר משומד לדבר אחד לא הוי משומד לכל התורה כולה

4b:5 **Digamos** que la siguiente *baraita* **respalda** la opinión de Rava: **todos matan, e incluso un samaritano, e incluso un** hombre **no circuncidado** , **e incluso un transgresor judío.** La Gemara pregunta: **Este** hombre **incircunciso** , **¿cuáles son las circunstancias? Si decimos** que es un hombre incircunciso **cuyos hermanos murieron debido a la circuncisión** y la preocupación es que podría sufrir un destino similar, claramente puede matarlo, ya **que es un judío de pleno derecho** y no un transgresor en absoluto. **Más bien,** es **obvio** que él es **un transgresor con respecto a** permanecer **incircunciso,** ya que se niega a ser circuncidado, **y** el *tanna* **sostiene** que, sin embargo, puede matar a un animal ya que **un transgresor con respecto a un asunto no es un transgresor con respecto a toda la Torá.**

אימא סיפא ואפילו ישראל משומד האי משומד היכי דמי אי משומד לדבר אחר היינו משומד לערלות אלא לאו משומד לאותו דבר וכדרבא

4b:6 **Digamos la última cláusula** de la *baraita* : **E incluso un transgresor judío. Este transgresor, ¿cuáles son las circunstancias? Si él es un transgresor en relación con otro asunto** además de comer cadáveres de animales sin matar, **eso es** idéntico al caso de **un transgresor con respecto a** permanecer **incircunciso. Más bien, ¿no es** que él es **un transgresor en relación con la misma cuestión** de comer cadáveres sin matar, **y** la *baraita* está **de acuerdo con** la opinión de **Rava,** quien dijo que incluso se puede confiar en la matanza de un transgresor judío cuya transgresión es que él come cadáveres de animales sin matar para satisfacer su apetito, *ab initio* ?

לא לעולם אימא לך משומד לאותו דבר לא מאי טעמא כיון דדש ביה

4b:7 La Gemara rechaza esa prueba: **No, en realidad te diré:** la matanza de **un transgresor sobre el mismo asunto no** es válida. **¿Cual es la razon?** Es que, **dado** que **se ha acostumbrado a** realizar esa transgresión, es **como un** ac-

כהתירא דמי ליה אלא משומד לעבודה זרה וכדרב ענן דאמר רב ענן אמר שמואל ישראל משומד לעבודה זרה מותר לאכול משחיטתו

to **permitido para él,** y la preocupación es que no tiene ningún cuidado en sacrificar al animal adecuadamente. **Más bien,** el transgresor mencionado en la *baraita* es **un transgresor con respecto al culto a los ídolos, y** está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Anan, como Rav Anan dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **un judío** que es **un transgresor con respecto al ídolo adoración, se le permite comer de** lo que **él mata.**

גופא אמר רב ענן אמר שמואל ישראל משומד לעבודה זרה מותר לאכול משחיטתו שכן מצינו ביהושפט מלך יהודה שנהנה מסעודת אחאב שנאמר ויזבח לו אחאב צאן ובקר לרב ולעם אשר עמו ויסיתהו לעלות אל רמת גלעד

4b:8 § La Gemara analiza **el** asunto en **sí: Rav Anan dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **un judío** que es **un transgresor con respecto a la adoración de ídolos, se le permite comer de** lo que **él mata, como encontramos con respecto a Josafat, rey de Judea, quien participó de la fiesta** preparada por **Acab,** rey de Israel, quien fue un transgresor con respecto a la adoración de ídolos, **como se afirma: "Y Acab mató ovejas y ganado para él en abundancia, y para las personas que estaban con él , y lo incitó a subir con él a Ramoth Galaad "** (II Crónicas 18: 2).

ודלמא מיזבח זבח מיכל לא אכל ויסיתהו כתיב ודלמא בדברים אין הסתה בדברים

4b:9 La Gemara plantea una objeción: **y quizás** Acab **mató a** los animales, pero Josafat **no comió** la carne de esos animales. La Gemara explica: **Está escrito: "Y lo incitó",** lo que indica que había un elemento de persuasión que presumiblemente involucraba comida. La Gemara desafía esta explicación: **y quizás** Acab lo incitó **con** sus **palabras.** La Gemara responde: **No hay incitación con las palabras.**

ולא והכתיב כי יסיתך אחיך באכילה ובשתיה והכתיב ותסיתני בו לבלעו חנם למעלה שאני

4b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y no** hay incitación con las palabras? **Pero, ¿no está escrito: "Si tu hermano ... te incita en** secreto, diciendo: Vamos a servir a otros dioses" (Deuteronomio 13: 7)? La Gemara responde: Allí también la incitación es **con comer y beber.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito** que Dios le dijo a Satanás, quien denunció a Job: **"Y me incitaste contra él, para destruirlo gratuitamente"** (Job 2: 3)? Claramente, Satanás no incitó a Dios con comida y bebida. La Gemara responde: La incitación contra el Uno **en lo alto es diferente,** ya que el término se usa metafóricamente. Por el contrario, la incitación con respecto a las personas implica comida y bebida.

ודלמא משתא אשתי מיכל לא אכל מאי שנא שתיה דאמרינן משומד לעבודה זרה לא הוי משומד לכל התורה כולה אכילה נמי משומד לעבודה זרה לא הוי משומד לכל התורה כולה

4b:11 Los desafíos de Gemara: **Y tal vez** Josafat **bebió** en la fiesta pero **no comió.** La Gemara responde: **¿Qué hay de diferente** en **beber** vino con Acab que se permitiría? Sería permitido porque **decimos: Un transgresor con respecto a la adoración de ídolos no se** considera **un transgresor con respecto a toda la Torá** y, por lo tanto, su vino no está prohibido. Con respecto a **comer también** la comida de **un transgresor, un transgresor con respecto a la adoración de ídolos no se** considera **un transgresor con respecto a toda la Torá.** Por lo tanto, la carne de un animal que él mata no está prohibida.

הכי השתא שתיה סתם יינן הוא ועדיין לא נאסר יינן של גוים אבל אכילה אימא לך משומד לעבודה זרה הוי משומד לכל התורה כולה

4b:12 La Gemara pregunta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **?** Con respecto a la **bebida,** el vino de Acab **se** considera **vino ordinario** de los gentiles, **y el vino ordinario de los gentiles aún no estaba prohibido,** ya que los Sabios emitieron ese decreto solo varias generaciones después. Por lo tanto, estaba permitido que Josafat bebiera el vino de Acab. **Pero** con respecto a la **comida, te diré: Un transgresor con respecto a la adoración de ídolos se** considera **un transgresor con respecto a toda la Torá.** Por lo tanto, estaba prohibido que Josafat comiera la carne de los animales sacrificados por Acab.

איבעית אימא לאו אורחיה דמלכא משתיא בלא מיכלא ואיבעית אימא ויזבח ויסיתהו כתיב במה הסיתו בזביחה

4b:13 La Gemara responde: **Si lo desea, diga:** Está claro que Josafat comió en la fiesta, ya que **no** es la **conducta típica de un rey beber** vino **sin comer. Y si lo desea, por ejemplo** en su lugar: **"Y** Acab **sacrificados** ovejas y ganado para él en abundancia, y para la gente que estaba con él, **e incitó a él," está escrito,** indicando: **Con lo que hizo** Acab **incitar** Josafat? Fue **con la matanza** de un animal. Aparentemente, está permitido comer de un animal sacrificado por un transgresor con respecto a la adoración de ídolos.

ודלמא עובדיה זבח לרוב כתיב עובדיה לא הוה ספיק

4b:14 La Gemara sugiere: **Y quizás Abdías,** que era el mayordomo de la casa de Acab y un hombre justo, **sacrificó a** los animales. La Gemara rechaza esa sugerencia: **"En abundancia" está escrito,** y **Abdías no habría logrado** matar a todos los animales él mismo.

ודלמא שבעת אלפים זבוח דכתיב והשארתי בישראל שבעת אלפים כל הברכים אשר לא כרעו לבעל וגו׳ טמורי הוו מיטמרי מאיזבל

4b:15 La Gemara sugiere: **Y tal vez** las **siete mil** personas justas **sacrificaron a** los animales, **como está escrito: "Y dejaré siete mil en Israel, todas las rodillas que no se han inclinado ante Baal,** y cada boca que no lo ha besado" (1 Reyes 19:18). La Gemara rechaza esa sugerencia: se **estaban escondiendo de Jezabel,** la esposa de Acab, y no habrían ido al palacio a sacrificar animales para la fiesta.

ודלמא גברי דאחאב הוו מעלו לא סלקא דעתך דכתיב משל מקשיב על דבר שקר כל משרתיו רשעים

4b:16 La Gemara sugiere: **Y quizás,** aunque Acab era un idólatra, **los hombres** empleados **por Acab eran** personas **respetuosas** , no idólatras, y mataron a los animales. La Gemara rechaza esa sugerencia: esa posibilidad **no** debería **entrar en su mente, como está escrito: "Si un gobernante escucha asuntos de falsedad, todos sus siervos son malvados"** (Proverbios 29:12).

4b:17 La Guemará sugiere: **Y tal vez los hombres** empleados **de Josafat tampoco fueron justos,** y los animales que **los hombres** empleados **de Acab sacrificaron, los hombres** empleados **de Josafat comieron,** y los animales que **Abdías mató, Josafat comió.**

ודלמא גברי דיהושפט נמי לא הוו מעלו זבוח גברי דאחאב אכול גברי דיהושפט זבוח עובדיה אכל יהושפט

4b:18 La Gemara rechaza esa sugerencia: esa posibilidad **no** debería **entrar en su mente; por** el hecho de **que** está escrito: **"Si un gobernante escucha asuntos de falsedad, todos sus siervos son malvados",** se puede inferir que si un gobernante escucha **asuntos de verdad, todos sus siervos son justos.**

לא סלקא דעתך מדמושל מקשיב על דבר שקר כל משרתיו רשעים הא לדבר אמת משרתיו צדיקים

4b:19 La Gemara sugiere: **Y quizás** los animales que **los hombres** empleados **por Acab sacrificaron, Acab y sus hombres comieron,** y los animales que **los hombres** empleados **por Josafat sacrificaron, Josafat y sus hombres comieron.**

ודלמא זבוח גברי דאחאב אכל אחאב וגבריה זבוח גברי דיהושפט אכל יהושפט וגבריה

5a:1 La Gemara rechaza esa sugerencia: Josafat **no se habría separado de** Acab para comer y beber solo, ya que confiaba completamente en él. **¿De dónde** derivamos esto? **Si decimos** que se deriva **de lo** que **está escrito,** Josafat le dijo a Acab: **"Yo soy como tú, mi pueblo como tu pueblo"** (I Reyes 22: 4), es decir, soy igualmente confiable, esto es difícil, como, **si eso es así,** entonces cuando Josafat dijo al final de ese versículo: **"Mis caballos como tus caballos", ¿** puede esto **también** referirse a la confiabilidad? **Más bien,** la intención de Josafat era: **lo que acontecerá a tus caballos, a mis caballos; así también, lo que les sucederá a ustedes y a su gente nos sucederá a mí y a mi gente.**

לא הוה מפליג נפשיה מיניה מנלן אילימא מדכתיב כמוני כמוך כעמי כעמך אלא מעתה כסוסי כסוסיך הכי נמי אלא מה דהוי אסוסיך תהוי אסוסי הכי נמי מאי דהוי עלך ועילוי עמך תיהוי עלי ועילוי עמי

5a:2 **Más bien,** se deduce que Josafat confió en Acab **desde aquí: "Y el rey de Israel y Josafat, rey de Judea, se sentaron cada uno en su trono, vestidos con sus túnicas, en un piso de trilla, a la entrada de la puerta de Samaria. "** (I Reyes 22:10). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término **trilla** en este contexto? **Si decimos** que era **una** era **real; ¿Es eso decir** que **la puerta de Samaria era una era?** Por lo general, la puerta de una ciudad era el lugar de reunión de los jueces y ancianos de la ciudad, no un piso de trilla. **Más bien,** estaban sentados en una configuración **como** la de un **piso de trilla** circular **,** es decir, uno frente al otro en una muestra de amistad, **como aprendimos** en un mishna (*Sanhedrin* 36b): **un Sanhedrin estaba** dispuesto en la misma disposición **que la mitad de un piso de trilla circular, para que** los jueces **se vean.** Este versículo demuestra que Josafat deliberó con Acab y confió en su juicio.

אלא מהכא ומלך ישראל ויהושפט מלך יהודה ישבים איש על כסאו מלבשים בגדים בגרן פתח שער שמרון מאי גורן אילימא גורן ממש אטו שער שומרון גורן הוה אלא כי גורן דתנן סנהדרין היתה כחצי גורן עגולה כדי שיהו רואין זה את זה

5a:3 La Gemara sugiere: **Digamos** que el verso escrito con respecto a Elijah **apoya** la opinión de Rav Anan. El versículo dice: **"Y los cuervos [*orevim*] le trajeron pan y carne por la mañana, y pan y carne por la tarde"** (I Reyes 17: 6); **y Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Traerían la carne **del matadero de Acab.** Claramente, Elijah no habría comido la carne si la matanza de Acab no fuera válida. El Gemara responde: Como comió la carne **según la palabra** de Dios, el caso de Elijah **es diferente,** y no se puede citar ninguna prueba a partir de ahí.

לימא מסייע ליה והערבים מביאים לו לחם ובשר בבקר ולחם ובשר בערב ואמר רב יהודה אמר רב מבי טבחי דאחאב על פי הדבור שאני

5a:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de ***orevim*** en este contexto? **Ravina dijo:** Eran **cuervos reales. Rav Adda bar Minyumi le dijo: ¿Y quizás** eran **dos hombres que se llamaban Oreb? ¿No está escrito: "Y mataron a Oreb en la Roca de Oreb, y Zeeb** mataron al lagar de Zeeb" (Jueces 7:25), indicando que Oreb es el nombre de una persona? Ravina **le dijo:** ¿Acaso **el asunto** tan **suceder que los nombres de los dos** las personas que suministran Elías con comida **eran Oreb?** La improbabilidad de este hecho indica que eran cuervos reales.

מאי עורבים אמר רבינא עורבים ממש אמר ליה רב אדא בר מניומי ודלמא תרי גברי דהוי שמייהו עורבים מי לא כתיב ויהרגו את עורב בצור עורב ואת זאב וגו׳ אמר ליה איתרמאי מילתא דתרוייהו הוה שמייהו עורבים

5a:5 La Gemara sugiere: **Y tal vez** se les llama *orevim* **por el nombre de su lugar** de origen. **¿No está escrito: "Y los arameos habían salido en bandas y habían traído cautivos de la tierra de Israel a una joven menor de edad [*na'ara ketana*]"** (II Reyes 5: 2)? **Y** es **difícil para nosotros** entender por qué el versículo la **llama mujer joven y** también la **llama menor,** que son dos etapas diferentes en el desarrollo de una niña. **Y el rabino Pedat dijo:** Era **una niña menor que era de** un lugar llamado **Naaran.** Quizás en el caso de Elijah eran dos personas de un lugar llamado Oreb. La Gemara rechaza esa sugerencia: **si es así, los orebitas [*oreviyyim*] deberían haber** sido escritos en el verso.

ודלמא על שם מקומן מי לא כתיב וארם יצאו גדודים וישבו מארץ ישראל נערה קטנה וקשיא לן קרי לה נערה וקרי לה קטנה ואמר רבי פדת קטנה דמן נעורן אם כן עורביים מיבעי ליה

5a:6 § **Digamos** que la siguiente *baraita* **apoya** la opinión de Rav Anan, quien dice que está permitido comer de la matanza de un judío que es un transgresor con respecto a la adoración de ídolos: **todos matan, e incluso un samaritano, e incluso un** hombre **incircunciso** , **e incluso un transgresor judío.** La Gemara analiza la *baraita* : **este** hombre **incircunciso** , **¿cuáles son las circunstancias? Si decimos** que es un hombre incircunciso **cuyos hermanos murieron debido a la circuncisión** y la preocupación es que podría sufrir un destino similar, claramente uno puede comer de lo que mata, ya **que es un judío de pleno derecho** y no un transgresor en absoluto . **Más bien,** es **obvio** que él es **un transgre-**

לימא מסייע ליה הכל שוחטין ואפילו כותי ואפילו ערל ואפילו ישראל משומד האי ערל היכי דמי אילימא שמתו אחיו מחמת מילה האי ישראל מעליא הוא אלא פשיטא משומד לערלות

sor con respecto a permanecer **incircunciso,** ya que se niega a circuncidarse.

5a:7 **Digamos la última cláusula** de la *baraita* : **E incluso un transgresor judío. Cuales son las circunstancias? Si él es un transgresor con respecto a un asunto, eso es** idéntico al caso de **un transgresor con respecto a** permanecer **incircunciso. Más bien, ¿no es** que él es **un transgresor con respecto a la adoración de ídolos, y** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Anan?**

אימא סיפא ואפילו ישראל משומד היכי דמי אי משומד לדבר אחד היינו משומד לערלות אלא לאו משומד לעבודה זרה וכדרב ענן

5a:8 La Gemara rechaza esa prueba: **No, en realidad te diré** que **un transgresor con respecto a la adoración de ídolos no** puede matar, **como dijo el Maestro: La adoración de ídolos es una** transgresión **severa** , **como** con respecto a **cualquiera que lo niegue,** es **como** aunque **él reconoce** su aceptación de **toda la Torá.** Por el contrario, con respecto a quien acepta la idolatría, es como si negara toda la Torá. Por lo tanto, su estado halájico es el de un transgresor con respecto a toda la Torá, y su matanza no es válida.

לא לעולם אימר לך משומד לעבודה זרה לא דאמר מר חמורה עבודה זרה שכל הכופר בה כמודה בכל התורה כולה

5a:9 **Más bien,** el transgresor en la última cláusula de la *baraita* es **un transgresor en relación con el mismo asunto** de comer cadáveres sin matar, **y** está **de acuerdo con** la opinión **de Rava,** quien dijo que uno puede confiar en la matanza de un transgresor con respecto a comer cadáveres de animales sin matanza para satisfacer su apetito, incluso *ab initio* .

אלא משומד לאותו דבר וכדרבא

5a:10 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Anan de lo que se enseña en una *baraita* con respecto al versículo: "Cuando alguno de ustedes trae una ofrenda al Señor, del animal" (Levítico 1: 2). El *tanna* infiere: **"De ti",** indicando: **Pero no todos ustedes.** Esto sirve **para excluir al transgresor,** de quien no se acepta una oferta. El *tanna* continúa: el término **"de ustedes"** también se interpreta que significa que **distinguí entre ustedes y no entre las naciones.** Por lo tanto, un gentil puede traer una ofrenda incluso si es un adorador de ídolos. La expresión **"del animal"** sirve **para incluir a personas que son similares a un animal** en el sentido de que no reconocen a Dios. **A partir de aquí,** los Sabios **declararon: Uno acepta las ofrendas de los transgresores judíos para que se arrepientan en consecuencia, excepto por el transgresor, uno que vierte vino como libación** a la idolatría **y otro que profana el Shabat en público [*befarhesya*].**

מיתיבי מכם ולא כולכם להוציא את המשומד מכם בכם חלקתי ולא באומות מן הבהמה להביא בני אדם שדומים לבהמה מכאן אמרו מקבלין קרבנות מפושעי ישראל כדי שיחזרו בהן בתשובה חוץ מן המשומד ומנסך את היין ומחלל שבתות בפרהסיא

5a:11 **Esta** *baraita en* **sí** es **difícil.** Inicialmente, **usted dijo: "De usted",** indicando: **Pero no todos ustedes.** Esto sirve **para excluir al transgresor,** de quien no se acepta una oferta. **Y luego** la *tanna* **enseña: uno acepta las ofrendas de los transgresores judíos.**

הא גופא קשיא אמרת מכם ולא כולכם להוציא את המשומד והדר תני מקבלין קרבנות מפושעי ישראל

5a:12 La Gemara responde: **Esto no** es **difícil. La primera cláusula** establece que una ofrenda no es aceptada por **un transgresor con respecto a toda la Torá. La cláusula intermedia** establece que uno acepta una oferta de **un transgresor con respecto a un asunto.**

הא לא קשיא רישא משומד לכל התורה כולה מציעתא משומד לדבר אחד

5a:13 Los desafíos de Gemara: **Digan la última cláusula: excepto el transgresor, y quien vierte vino como libación** a la idolatría, **y quien profana Shabat en público.** Con respecto a **este transgresor** en la última cláusula, **¿cuáles son las circunstancias? Si** la referencia es a **un transgresor con respecto a toda la Torá, eso es** idéntico a **la primera cláusula:** De usted, y no de todos, excluir al transgresor. **Y si** la referencia es a **un transgresor con respecto a un asunto, la cláusula intermedia** es **difícil,** ya que allí se afirma que uno acepta una oferta de un transgresor con respecto a un asunto.

אימא סיפא חוץ מן המשומד ומנסך את היין ומחלל שבת בפרהסיא האי משומד היכי דמי אי משומד לכל התורה כולה היינו רישא ואי משומד לדבר אחד קשיא מציעתא

5a:14 **Más bien, ¿no es** que **esto** es lo que la Mishná **está diciendo** en la última cláusula: **Excepto para el transgresor para verter el vino como una libación** a la idolatría **o profanar el Shabat en público? Aparentemente, un transgresor con respecto a la adoración de ídolos es un transgresor con respecto a toda la Torá, y** esta *baraita* es **una refutación de** la opinión de **Rav Anan.** La Gemara concluye: De hecho, es **una refutación concluyente.**

אלא לאו הכי קאמר חוץ מן המשומד לנסך את היין ולחלל שבתות בפרהסיא אלמא משומד לעבודה זרה הוה משומד לכל התורה כולה ותיובתא דרב ענן תיובתא

5a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y es esta** *halakha* que uno no acepta una oferta de un transgresor **derivado del** verso citado **aquí? Se deriva del** verso escrito **allí** con respecto a una ofrenda por el pecado:

והא מהכא נפקא מהתם נפקא

5b:1 “Y si cualquiera **de la gente común** peca sin saberlo ... y él traerá su ofrenda” (Levítico 4: 27–28), de lo cual se infiere en una *baraita* : “De la gente común”, indicando: Pero no todos la gente común. Esto sirve **para excluir a un transgresor,** de quien no se acepta una ofrenda por el pecado.

מעם הארץ פרט למשומד

5b:2 **El rabino Shimon ben Yosei dice en nombre del rabino Shimon** que el versículo dice: "Y **sin darse cuenta** hace una de las cosas ... **que no se puede hacer, y se vuelve culpable,** o si su pecado que pecó le fue conocido" (Levítico 4: 22-23). De las palabras "darse a conocer a él" se infiere: **Quien se arrepiente debido a su conciencia de** que realizó una transgresión, como si hubiera sabido que la acción está prohibida, no la habría realizado, presenta **una ofrenda por su** transgresión **involuntaria** en Para lograr la expiación. Pero aquel que **no se**

רבי שמעון בן יוסי אומר משום רבי שמעון אשר לא תעשינה בשגגה ואשם השב מידיעתו מביא קרבן על שגגתו אינו שב מידיעתו אינו מביא קרבן על שגגתו

arrepiente debido a su conciencia de haber pecado, por ejemplo, un transgresor que habría pecado incluso si hubiera sido consciente de que el acto está prohibido, **no ofrece una ofrenda por su** acción **involuntaria** .

5b:3 **Y decimos: ¿Cuál** es la diferencia **entre sus** dos opiniones? **Y Rav Hamnuna dijo:** La diferencia está en el caso de **un transgresor con respecto a comer** la **grasa** prohibida de un animal domesticado **y él trajo una ofrenda para** consumir involuntariamente la **sangre es** la diferencia **entre ellos.** Según el primer *tanna,* es posible que no traiga una ofrenda, ya que es un transgresor. Según el rabino Shimon, dado que se arrepintió por consumir sangre sin darse cuenta, debido a su conciencia de que había pecado, trae una ofrenda por ese pecado involuntario. En cualquier caso, esta *baraita* aparentemente contradice la *baraita* anteriormente citada con respecto a la fuente del *halakha de* que uno no acepta una oferta de un transgresor.

ואמרינן מאי בינייהו ואמר רב המנונא משומד לאכול חלב והביא קרבן על הדם איכא בינייהו

5b:4 La Gemara responde: **Una** fuente enseña **con respecto a** la **ofrenda por** el **pecado** de un transgresor que no se acepta, **y una** fuente enseña **con respecto a** la **ofrenda quemada** de un transgresor que no se acepta. **Y** ambas fuentes **son necesarias, ya que, si** la Torá **nos** hubiera **enseñado** esta *halakha* solo con respecto a **una ofrenda por el pecado,** uno podría haber pensado que no se acepta **debido al** hecho de **que es para expiación,** y como transgresor no merece de la expiación, **pero** en relación con **el holocausto, que es** simplemente **un regalo [*dedoron*], decir** que uno debe **aceptar** que **de él. Y si** la Torá **nos** hubiera **enseñado** esta *halajá* solo con respecto a **una ofrenda quemada,** uno podría haber pensado que no se acepta **debido al** hecho de **que no es una obligación, sino** con respecto a **una ofrenda por el pecado, que es una obligación, decir** que uno debe **aceptar** que **de él.** Por lo tanto, ambas fuentes son **necesarias.**

חדא בחטאת וחדא בעולה וצריכי דאי אשמעינן חטאת משום דלכפרה הוא אבל עולה דדורון הוא אימא לקבל מיניה ואי אשמעינן עולה משום דלאו חיובא הוא אבל חטאת דחיובא הוא אימא לקבל מיניה צריכא

5b:5 § En la *baraita* anterior, los Sabios derivaron de la frase "del animal" que las personas que son similares a un animal se incluyen entre aquellos de quienes se aceptan las ofrendas. La Gemara busca entender el significado de la frase: Similar a un animal, y pregunta: **Y en todas partes que** la palabra **animal está escrita** e interpretada como una referencia a una persona, ¿indica **una deficiencia? Pero, ¿no está escrito: "Hombre y animal que preservas, Señor"** (Salmos 36: 7), **y Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Estas son personas que son inteligentes en** términos de su **intelecto,** como las personas, **y a** pesar de su inteligencia se **comportan con** humildad y modestia, **como un animal.** La Gemara responde: **Allí está escrito "hombre y animal". Aquí, solo se escribe** la palabra **"animal".**

וכל היכא דכתיב בהמה גריעותא היא והכתיב אדם ובהמה תושיע ה׳ ואמר רב יהודה אמר רב אלו בני אדם שהן ערומין בדעת ומשימין עצמן כבהמה התם כתיב אדם ובהמה הכא בהמה לחודיה כתיב

5b:6 La Gemara pregunta: **Y en todas partes que** los términos **"hombre" y "animal" están escritos** juntos, ¿indica **una virtud? Pero no está escrito: "Y sembraré la casa de Israel y la casa de Judá con la simiente del hombre y la simiente del animal"** (Jeremías 31:26), y los Sabios interpretaron la frase "simiente del animal". ”Como referencia a personas ignorantes e inferiores. La Gemara responde: **¿No separa el verso** hombre y animal? **La semilla del hombre** es **discreta y la semilla del animal** es **discreta.**

וכל היכא דכתיב אדם ובהמה מעליותא היא והא כתיב וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה התם הא חלקיה קרא זרע אדם לחוד וזרע בהמה לחוד

5b:7 § La Gemara revisita el asunto de la matanza de un samaritano y cita **un mnemotécnico** para los nombres de los Sabios que siguen: ***Nun*** **,** para Ḥanan; ***kuf*** **,** por Ya'akov; ***lamed*** **,** por ben Levi; y ***peh*** **,** para bar Kappara.

(סימן נקלף)

5b:8 § El **rabino ananan dice** que el **rabino Ya'akov bar Idi dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice en nombre del bar Kappara:** Las opiniones de **Rabban Gamliel y su corte se contaron con respecto al** estado de **la masacre de un samaritano, y prohibieron eso. El rabino Zeira le dijo al rabino Ya'akov bar Idi: Quizás mi maestro escuchó** ese *halakha* **solo** en un caso **en el que un judío no está parado sobre él.** Rabino Yaakov barra de Idi **dijo a** Rabí Zeira: **Este** uno **de los Sabios parece que** una de **las personas que no han estudiado *la halajá* . Cuando un judío no está parado sobre** el samaritano, ¿ **es necesario decir** que está prohibido comer de lo que él mata?

אמר רבי חנן אמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא רבן גמליאל ובית דינו נמנו על שחיטת כותי ואסרוה אמר ליה רבי זירא לרבי יעקב בר אידי שמא לא שמע רבי אלא בשאין ישראל עומד על גביו אמר ליה דמי האי מרבנן כדלא גמירי אינשי שמעתא בשאין ישראל עומד על גביו למימרא בעי

5b:9 La Gemara pregunta: **¿El** rabino Zeira **aceptó** esa respuesta **del** rabino Ya'akov bar Idi **o no la aceptó de él? Ven** y **escucha** una prueba para resolver ese dilema de lo que **el Rav Naḥman bar Yitzḥak dice** que el **Rabino Asi dice: Vi que el Rabino Yoḥanan comió de la matanza de un samaritano.** Y el **rabino Asi también comió de la matanza de un samaritano. Y el rabino Zeira se preguntó al respecto,** si tal **vez no escucharon** el *halakha* que está prohibido comer de la matanza de un samaritano, **pero si lo hubieran escuchado** lo **habrían aceptado, o tal vez escucharon** el *halakha* **pero no lo aceptaron.**

קבלה מיניה או לא קבלה מיניה תא שמע דאמר רב נחמן בר יצחק אמר רבי אסי אני ראיתי את רבי יוחנן שאכל משחיטת כותי אף רבי אסי אכל משחיטת כותי ותהי בה רבי זירא לא שמיעא להו דאי הוה שמיעא להו הוו מקבלי לה או דלמא שמיע להו ולא

קבלוה

5b:10 El rabino Zeira **resolvió** el asunto **por sí mismo. Es lógico que lo hayan escuchado y no lo hayan aceptado. Como, si entra en su mente** que **no escucharon, pero** que **tenía que escucharon que ellos habrían aceptado, cómo hizo el eventuate materia,** que lleva estos Sabios **para comer prohibidos** los alimentos? **Ahora** considere: si incluso a **través de los animales de los justos, el Santo, Bendito sea, no genera percances,** entonces **, ¿no** es aún **más** cierto que **los justos mismos** no experimentarían percances?

הדר פשיט לנפשיה מסתברא דשמיע להו ולא קבלוה דאי סלקא דעתך לא שמיע להו ואי הוה שמיע להו הוו מקבלי לה היכי מסתייעא מילתא למיכל איסורא השתא בהמתן של צדיקים אין הקדוש ברוך הוא מביא תקלה על ידן צדיקים עצמן לא כל שכן

6a:1 **Y si te viene a la mente** que el rabino Zeira **no aceptó** del rabino Ya'akov bar Idi que Rabban Gamliel prohibió comer de la matanza de un samaritano incluso cuando un judío estaba parado sobre él, **deja que el** rabino Zeira **resuelva** el asunto **por sí mismo** en una situación diferente. manera: **Aquí,** donde el rabino Yoḥanan comió de la matanza de un samaritano, fue **cuando un judío** estaba **parado sobre él; allí,** donde Rabban Gamliel prohibió comer de la matanza de un samaritano, fue **cuando un judío no estaba parado sobre él. Por el contrario,** uno **no** debe **concluir** que el rabino Zeira **aceptó** la respuesta **del** rabino Ya'akov bar Idi. La Gemara afirma: De hecho, **aprende** esto **de ella.**

ואי סלקא דעתיך לא קבלה מיניה לישני ליה כאן כשישראל עומד על גביו כאן כשאין ישראל עומד על גביו אלא לאו שמע מינה קבלה מיניה שמע מינה

6a:2 § La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que **los Sabios,** Rabban Gamliel y su corte, **emitieron un decreto** que prohíbe comer de la matanza de samaritanos? La Gemara responde: Es **como ese** caso **que involucra al rabino Shimon ben Elazar,** en el que el **rabino Meir lo envió a traer vino del área de los samaritanos. Cierto anciano lo encontró** y **le dijo: "Y pon un cuchillo en tu garganta, si eres un hombre con apetito"** (Proverbios 23: 2), como una advertencia para distanciarse de ellos y no beber su vino, porque no eran confiables **El rabino Shimon ben Elazar fue y relató** esos **asuntos ante el rabino Meir, y el** rabino Meir **emitió un decreto contra ellos.**

ומאי טעמא גזרו בהו רבנן כי הא דרבי שמעון בן אלעזר שדריה רבי מאיר לאתויי חמרא מבי כותאי אשכחיה ההוא סבא אמר ליה ושמת סכין בלעך אם בעל נפש אתה הלך רבי שמעון בן אלעזר וספר דברים לפני רבי מאיר וגזר עליהן

6a:3 **¿Cuál es la razón por la** cual los samaritanos se consideran poco confiables? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: En la cima del monte Gerizim encontraron la imagen de una paloma, que** los residentes samaritanos del monte Gerizim adorarían **; y el rabino Meir** emitió el decreto **de acuerdo a su** línea de **razonamiento que lleva a la minoría en cuenta, y** por lo tanto, a pesar del hecho de que la mayoría de los samaritanos no vivían en el monte Gerizim, **emitió un decreto** carne prestación sacrificados por **la mayoría** prohibido **debido a la minoría** que adoraba a ese ídolo. **Y Rabban Gamliel y su corte también se mantienen de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

מאי טעמא אמר רב נחמן בר יצחק דמות יונה מצאו להן בראש הר גריזים שהיו עובדין אותה ורבי מאיר לטעמיה דחייש למיעוטא וגזר רובא אטו מיעוטא ורבן גמליאל ובית דינו נמי כרבי מאיר סבירא להו

6a:4 La Gemara pregunta: En cuanto al significado **simple de** ese **versículo:** "Y pon un cuchillo en tu garganta, si eres un hombre con apetito", **con respecto a lo** que está **escrito.** La Gemara responde: Está escrito **con respecto a un estudiante que está sentado frente a su maestro,** ya que debe considerar sus palabras cuidadosamente. **Como el rabino Ḥiyya enseña a** una *baraita* interpretando los versos: **"Cuando te sientes a comer con una regla, considera bien [*bin tavin*] al que está delante de ti; y pon un cuchillo en tu garganta, si eres un hombre dado al apetito "** (Proverbios 23: 1–2).

פשטיה דקרא במאי כתיב בתלמיד היושב לפני רבו דתני רבי חייא כי תשב ללחום את מושל בין תבין את אשר לפניך ושמת סכין בלעך אם בעל נפש אתה

6a:5 La *tanna* explica el versículo: **si un alumno sabe acerca de su maestro que sabe responderle** con **una** respuesta **razonada** , **busque la sabiduría [*bin*]** de él. **Y si** el alumno cree que el maestro **no** es capaz de hacerlo, **comprenda [*tavin*] quién está sentado delante de usted y ponga un cuchillo en su garganta** y evite avergonzarlo con preguntas que no puede responder. Y **si eres un hombre dedicado al apetito** y buscas una respuesta a tu pregunta, **aléjate de él.**

אם יודע תלמיד ברבו שיודע להחזיר לו טעם בין ואם לאו תבין את אשר לפניך ושמת סכין בלעך אם בעל נפש אתה פרוש הימנו

6a:6 **El rabino Abbahu envió al rabino Yitzḥak ben Yosef para traer vino del área de los samaritanos. Cierto anciano lo encontró** y **le dijo:** Las personas **aquí no** son **guardianes de la Torá. El rabino Itzjak fue y relató los asuntos ante el rabino Abbahu, y el rabino Abbahu fue y relató los asuntos ante el rabino Ami y el rabino Asi, y no se movieron de allí hasta que convirtieron a** los samaritanos **en gentiles de pleno derecho.**

רבי יצחק בן יוסף שדריה רבי אבהו לאתויי חמרא מבי כותאי אשכחיה ההוא סבא אמר ליה לית כאן שומרי תורה הלך רבי יצחק וספר דברים לפני רבי אבהו והלך רבי אבהו וספר דברים לפני רבי אמי ורבי אסי ולא זזו משם עד שעשאום גוים גמורין

6a:7 La Gemara pregunta: **¿para qué** asuntos esos sabios los convirtieron en gentiles de pleno derecho? **Si era para** prohibir comer de su **matanza y** para rendir su vino como **vino** utilizado para **una libación** en la adoración de ídolos, estas prohibiciones se emitieron previamente. **A partir de ahí,** de las generaciones del rabino Meir y el rabino Gamliel, **los sabios emitieron un decreto que**

למאי אי לשחיטה ויין נסך מהתם גזרו בהו רבנן אינהו גזור ולא קבלו מינייהו אתו רבי אמי ורבי אסי גזרו וקבלו מינייהו

los prohibía **.** La Guemará respuestas: **Se emitió un decreto, y** las personas **no aceptaron** que **a partir de ellos. Rabí Ami y el rabino Asi llegaron** y **emitieron un decreto, y** las personas **aceptan** que **de ellos.**

6a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de **los gentiles en toda regla? Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Significa que el estado halájico de un samaritano es como el de un gentil con respecto **a renunciar a** su **dominio** en un patio de propiedad conjunta en Shabat **y transferir** su **dominio** en el patio a los residentes de ese patio.

מאי גוים גמורין אמר רב נחמן בר יצחק לבטל רשות וליתן רשות

6a:9 **Y** así es **como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un transgresor judío** que, sin embargo, **observa su Shabat en el mercado,** es decir, en público, si no logra establecer una unión de casas en un patio antes de Shabat, su estatus halájico es la de un judío observante, y él puede **renunciar a** su **dominio** en el patio **y transferir** su **dominio** en el patio. **Pero** un transgresor **que no observa su Shabat en el mercado no** puede **renunciar a** su **dominio** en el patio **ni transferir** su **dominio** en el patio.

וכדתניא ישראל משומד משמר שבתו בשוק מבטל רשות ונותן רשות ושאינו משמר שבתו בשוק אינו מבטל רשות ונותן רשות

6a:10 Esto se **debe a que** los Sabios **dijeron:** Solo **un judío** puede **transferir** verbalmente derechos en su **dominio o renunciar a** sus derechos en su **dominio,** pero **con respecto a un gentil,** los otros residentes no pueden establecer una unión de patios a **menos que** los residentes del patio **arriendan** su dominio de él. El estado halájico de alguien que profana públicamente Shabat es el de un gentil.

מפני שאמרו ישראל נותן רשות ומבטל רשות ובגוי עד שישכור

6a:11 **¿** Cómo transfiere o renuncia un judío su dominio? Si un judío le **dice a** su vecino: **mi dominio se transfiere a usted** o **se le renuncia mi dominio,** su vecino **ha adquirido** su dominio, **y no es necesario** que se lo **otorgue** a su vecino por medio de uno de los modos estándar de adquisición.

כיצד אמר לו רשותי קנויה לך רשותי מבוטלת לך קנה ואינו צריך לזכות

6a:12 § La Gemara revisita la afirmación de que los justos no experimentarían percances. **El rabino Zeira y el Rav Asi** llegaron **a la posada de** la ciudad de **Ya'ei.** En la posada, **trajeron ante** estos sabios **huevos que se marchitaron** después de ser cocinados **en vino. El rabino Zeira no comió** los huevos, **y el Rav Asi se los comió** . **El rabino Zeira le dijo al Rav Asi: ¿Y el Maestro no está preocupado por** la posibilidad de que el plato sea **una mezcla que** contiene vino que **dudosamente** es **producto *diezmado* [*demai*]?** Rav Asi **le dijo:** No pasó **no** entrar en **mi mente.**

רבי זירא ורב אסי איקלעו לפונדקא דיאי אייתו לקמייהו ביצים המצומקות ביין רבי זירא לא אכל ורב אסי אכל אמר ליה רבי זירא לרב אסי ולא חייש מר לתערובת דמאי אמר ליה לאו אדעתאי

6a:13 **El rabino Zeira se dijo** a sí mismo: ¿Es **posible** que los Sabios **emitieran un decreto sobre una mezcla que** contenía ***demai* y el asunto eventualmente hizo que Rav Asi comiera** comida **prohibida** ? **Ahora,** ya que **incluso** con respecto a **los animales de los justos, el Santo, Bendito sea, no genera percances a través de ellos,** ¿no es aún **más** cierto que **los justos mismos** no experimentarían percances?

אמר רבי זירא אפשר גזרו על התערובת דמאי ומסתייעא מילתא דרב אסי למיכל איסורא השתא בהמתן של צדיקים אין הקדוש ברוך הוא מביא תקלה על ידן צדיקים עצמן לא כל שכן

6a:14 **El rabino Zeira emergió, analizó y descubrió** que el Rav Asi no generó ningún contratiempo, **como aprendimos** en una *baraita* (*Tosefta* , *Demai* 1:24): en el caso de **alguien que compra vino para colocarlo en salsa de pescado [*hamorayes*] o en *Aluntit* ,** una bebida en la que se mezcla el vino, o alguien que compra **veza para preparar el grano,** o **lentejas para preparar granos ,** si no está claro si lo que compró es diezmado, por ejemplo, lo compró a alguien que no es confiable con respecto a los diezmos [*am ha'aretz*], **uno está obligado** a diezmarlo, **debido al** hecho de que es ***demai* . Y no hace falta decir que** si es seguro que lo que compró no está diezmado, está obligado a diezmarlo **debido al** hecho de que es **seguro** que es un producto sin título.

נפק רבי זירא דק ואשכח דתנן הלוקח יין לתת לתוך המורייס או לתוך האלונתית כרשינין לעשות מהן טחינין עדשים לעשות מהן רסיסין חייב משום דמאי ואין צריך לומר משום ודאי

6a:15 **Y ellos mismos,** la salsa, la *aluntit* , la molienda y los granos que se compraron de un *am ha'aretz* , **están permitidos, porque son una mezcla.** Como solo un elemento de la mezcla debe ser diezmado, se permite la comida.

והן עצמן מותרין מפני שהן תערובת

6a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es para que los Sabios **no emitieran un decreto sobre una mezcla que** contiene ***demai* ? Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **alguien que le da a su vecino,** que es un *am ha'aretz* , **masa para hornear** y le da levadura para que la masa se levante, **o** le da **una olla** de comida y las especias **para cocinar** en él, no necesita **preocuparse por la levadura y las especias que están en** la masa y la olla respectivamente, que tal vez las reemplazó por las suyas, **ni con respecto a** la posibilidad de que sean productos del Año **Sabático ni con respecto a a** la posibilidad de que el **diezmo** no fuera separado.

ולא גזרו על תערובת דמאי והתניא הנותן לשכנתו עיסה לאפות וקדירה לבשל אינו חושש לשאור ותבלין שבה לא משום שביעית ולא משום מעשר

6a:17 **Y si él le dice: Prepare** la masa o la comida **para mí con su propia** levadura y especias, **que** debe estar **preocupado por la levadura y las especias que se encuentran en** la masa y la olla, respectivamente, **con respecto a** la posibilidad de que sean **El** año **sabático** produce **y con respecto a** la posibilidad de que el **diezmo** no se separó, a pesar de que es una mezcla que contiene *demai* .

ואם אמר לה עשי לי משליכי חושש לשאור ותבלין שבה משום שביעית ומשום מעשר

6a:18 La Gemara responde: Es **diferente allí, ya que, como él le dijo: Prepara** la masa o la comida **para mí,** es **como alguien que la mezcló por acción** direc-

שאני התם דכיון דקאמר לה עשי לי משליכי כמאן

ta **. Rafram dijo: La levadura y las especias son diferentes, ya que** cada una de ellas **está hecha con** el propósito de agregar **sabor** a la mezcla, **y el sabor no se anula** en una mezcla.

דעריב בידים דמי רפרם אמר שאני שאור ותבלין דלטעמא עביד וטעמא לא בטיל

6a:19 La Gemara pregunta: ¿ **Y no nos preocupa el reemplazo** de los ingredientes que le dio a su vecina por los suyos? **Pero no aprendimos** en una mishna (*Demai* 3: 6): **Quien le da** masa **a su suegra,** quien es sospechoso con respecto al diezmo, para que ella lo prepare, debe **diezmar** todo lo **que él le da a ella y** todo lo **que él le** devuelve **.** Esto es **debido a que se sospecha** de **la sustitución de** un ingrediente **que es perecedera.** La Gemara responde: **Allí, la razón** es **que se enseña** explícitamente en esa mishná, que el **rabino Yehuda dijo:** La suegra **desea el bienestar de su hija** y quiere asegurarse de que coma alimentos de calidad, **y es reticente** a decir **su yerno** que ella reemplazó los ingredientes que estropearon.

ולחלופי לא חיישינן והתנן הנותן לחמותו מעשר את שהוא נותן לה ואת שהוא נוטל ממנה מפני שחשודה מחלפת המתקלקל התם כדתניא טעמא אמר רבי יהודה רוצה היא בתקנת בתה ובושה מחתנה

6b:1 La Gemara pregunta: **Y en general,** en un caso que no involucra a la suegra, **¿no nos preocupa** la posibilidad de reemplazo? **Pero no aprendimos** en un mishna (*Demai* 3: 5): **Alguien que le da** masa o una olla de comida **a su posadero [*pundakit*]** que es un *am ha'aretz* para hornear o cocinar, **diezma lo que le da y** diezma **lo que lleva a** la espalda **de ella, debido al** hecho de **que ella se sospecha** de **la sustitución de** los ingredientes? La Gemara responde: **Allí también,** sus intenciones son buenas, ya que el posadero **racionaliza** su engaño **y dice:** Deje que el **estudiante** de la Torá **coma** mi comida **caliente y yo comeré** su comida **fría** .

ולעלמא לא חיישינן והתנן הנותן לפונדקית שלו מעשר את שהוא נותן לה ואת שהוא נוטל הימנה מפני שחשודה מחלפת התם נמי מוריא ואמרה בר בי רב ליכול חמימא ואנא איכול קרירא

6b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y no nos preocupa el reemplazo** de los ingredientes? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **la esposa de un *ḥaver* ,** una dedicada a la meticulosa observancia de las mitzvot, especialmente el *halakhot* de la pureza ritual, el *teruma* y los diezmos, **muele el** grano **con la esposa de un *am ha'aretz* cuando** el La esposa del *veraver* **es ritualmente impura** con la impureza de una mujer que menstrúa. En ese caso, no hay preocupación de que comerá los productos sin tejer de su contraparte, ya que, dado que es impura, se abstendrá de tocar el grano para no hacerlo impuro. **Pero** puede que **no** lo haga **cuando es ritualmente pura,** debido a la preocupación de que comerá los productos sin tejer.

ולחלופי לא חיישינן והתניא אשת חבר טוחנת עם אשת עם הארץ בזמן שהיא טמאה אבל לא בזמן שהיא טהורה

6b:3 **Rabí Shimon ben Elazar dice: Aun cuando ella es impura,** la esposa del *Haver* **no puede moler** junto con el grano de la esposa de la *mañana Ha'aretz* , **debido al** hecho de **que su contraparte le da el** grano **y se come** sin tocar el resto del grano

רבי שמעון בן אלעזר אומר אף בזמן שהיא טמאה לא תטחון מפני שחבירתה נותנת לה ואוכלת

6b:4 Los infiere Guemará: **Ahora** que se sospecha que la mujer de las *Ha'aretz am* **robos** de grano de su marido y se lo da a sus homólogos, **es** que **es necesario** decir que ella es sospechoso con respecto a **la sustitución de** ingredientes? **Rav Yosef dijo: También** hay circunstancias especiales, ya que la esposa del *am ha'aretz* **racionaliza** su comportamiento **y dice** metafóricamente: **el buey come de su trilla** y cree que la esposa del *veraver* tiene derecho a algo del grano que ella está moliendo.

השתא מיגזל גזלה חלופי מיבעיא אמר רב יוסף התם נמי מוריא ואמרה תורא מדישיה קאכיל

6b:5 § La Gemara reanuda su discusión sobre la afirmación de que los justos no experimentarían percances. **El rabino Yehoshua ben Zeruz, hijo del suegro del rabino Meir, testificó ante el rabino** Yehuda HaNasi **sobre el rabino Meir que comió la hoja de un vegetal en Beit She'an** sin diezmar ni separar el *teruma* , mientras sostiene que Beit She 'an no es parte de Eretz Israel y, por lo tanto, no es sagrado con su santidad. **Y el rabino** Yehuda HaNasi **permitió todo** el producto de **Beit She'an sobre** la base de **su** testimonio.

העיד רבי יהושע בן זרוז בן חמיו של רבי מאיר לפני רבי על רבי מאיר שאכל עלה של ירק בבית שאן והתיר רבי את בית שאן כולה על ידו

6b:6 **Sus hermanos y la casa de su padre se unieron contra él** y **le dijeron:** En **un lugar donde tus padres y los padres de tus padres trataron los** productos sin título como **prohibidos, ¿lo tratarás** como **permitido?**

חברו עליו אחיו ובית אביו אמרו לו מקום שאבותיך ואבות אבותיך נהגו בו איסור אתה תנהוג בו היתר

6b:7 El rabino Yehuda HaNasi les **interpretó este versículo: "Y él rompió en pedazos la serpiente de cobre que Moisés había hecho; porque hasta aquellos días los hijos de Israel le quemaban incienso; y se llamaba Nehushtan "** (II Reyes 18: 4). ¿Es **posible** que le hayan quemado incienso y **Asa,** un rey justo, **vino y no lo erradicó,** y **Josafat,** un rey justo, **vino y no lo erradicó,** y permaneció hasta el tiempo de Ezequías? **¿Pero Asa y Josafat no erradicaron todos los** objetos de **adoración** de **ídolos en el mundo?**

דרש להן מקרא זה וכתת נחש הנחשת אשר עשה משה כי עד הימים ההמה היו בני ישראל מקטרים לו ויקרא לו נחשתן אפשר בא אסא ולא ביערו בא יהושפט ולא ביערו והלא כל עבודה זרה שבעולם אסא ויהושפט ביערום

7a:1 **Más bien,** debe ser que al no erradicar a la serpiente, **sus antepasados dejaron el espacio de** Ezequías a **través del cual alcanzar la prominencia [*lehitgader*]. Yo también** puedo decir que **mis antepasados me dejaron espacio para lograr prominencia** al permitir productos sin título de Beit She'an.

אלא מקום הניחו לו אבותיו להתגדר בו אף אני מקום הניחו לי אבותי להתגדר בו

7a:2 La Gemara agrega: **Desde aquí** uno aprende con respecto a **un erudito de la Torá que declara** un nuevo **asunto de *halakha* que uno no lo mueve**

מכאן לתלמיד חכם שאמר דבר הלכה שאין מזיחין

[*meziḥin*] de su posición; **y algunos dicen: uno no lo ignora [*mazniḥin*]; y algunos dicen: uno no atribuye** su declaración innovadora **a su presunción [*mazḥiḥin*].**

אותו ואמרי לה אין מזניחין אותו ואמרי לה אין מזחיחין אותו

7a:3 La Gemara explica: Con respecto al **que dice *mezi mezin* ,** es **como está escrito: "Y el peto no se *soltará* [*yizaḥ*] del efod"** (Éxodo 28:28). **Y** con respecto al **que dice: Uno no ignora [*mazniḥin*],** es **como está escrito: "Porque el Señor no abandonará [*yizaḥ*] para siempre"** (Lamentaciones 3:31). **Y** con respecto al **que dice *mazḥiḥin* ,** es **como aprendimos** en una *baraita* (*Tosefta* , *Sota* 14: 9): **desde** el momento en **que proliferaron aquellos con corazones engreídos [*zeḥuḥei*], proliferaron las disputas entre el pueblo judío.**

מאן דאמר מזיחין כדכתיב ולא יזח החשן ומאן דאמר אין מזניחין דכתיב כי לא יזנח לעולם ה׳ ומאן דאמר מזחיחין דתנן משרבו זחוחי הלב רבו מחלוקות בישראל

7a:4 **Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi, objeta al** *halakha* básico : ¿ **Y hay alguien que diga que Beit She'an no es** parte **de Eretz Israel? Pero no está escrito: "Y Manasés no expulsó a los habitantes de Beth She'an y sus pueblos, ni de Taanach y sus pueblos"** (Jueces 1:27).

מתקיף לה יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי ומי איכא למאן דאמר דבית שאן לאו מארץ ישראל היא והכתיב ולא הוריש מנשה את בית שאן ואת בנותיה ואת תענך ואת בנתיה

7a:5 La Gemara responde: **Lo que el rabino Shimon ben Elyakim dice en nombre del rabino Elazar ben Pedat, quien dice en nombre del rabino Elazar ben Shammua, escapó a** la atención de Yehuda: **muchas ciudades fueron conquistadas por aquellos que ascendieron de Egipto** a Eretz Israel , liderado por Joshua, hijo de Nun, **y no fueron conquistados por aquellos que ascendieron de Babilonia** a Eretz Israel en el regreso a Sión dirigido por Ezra. Entre esas ciudades estaba Beit She'an.

אישתמיטתיה הא דאמר רבי שמעון בן אליקים משום רבי אלעזר בן פדת שאמר משום רבי אלעזר בן שמוע הרבה כרכים כבשום עולי מצרים ולא כבשום עולי בבל

7a:6 **Y** el rabino Yehuda HaNasi **sostiene: La consagración inicial** con la que la Tierra de Israel fue santificado en la época de Josué, hijo de Nun, en cuanto a la obligación de cumplir las mitzvot con base en tierra, **santificada** Tierra de Israel **para su época pero no lo hizo santifico** que **siempre.** Más bien, la obligación expiró con el exilio a Babilonia. Cuando aquellos que ascendieron de Babilonia regresaron a Eretz Israel **y** santificaron la tierra, **dejaron** ciertos lugares sin santificar , **para que los pobres confiaran en ellos** para su sustento **durante el** Año **Sabático** , cuando el producto no es abundante. Como estas áreas no fueron santificadas, está permitido sembrar cultivos allí durante el año sabático, y los pobres no pasarán hambre. Una vez que el rabino Yehuda HaNasi descubrió que Beit She'an era una de esas ciudades, la eximió de las mitzvot con base en tierra.

וקסבר קדושה ראשונה קדשה לשעתה ולא קדשה לעתיד לבא והניחום כדי שיסמכו עליהן עניים בשביעית

7a:7 **El rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira:** ¿Cómo confió el rabino Yehuda HaNasi en el testimonio del rabino Yehoshua ben Zeruz para eximir de los *productos* de *terumot* y diezmos que crecen en Beit She'an? **¿Pero no fue simplemente una hoja la que comió el rabino Meir?** Se permite comer productos sin título incidentalmente, no en el marco de una comida. El rabino Zeira le **dijo: Se comió** la hoja **de un paquete, y aprendimos** en una mishná (*Ma'asrot* 1: 5): Con respecto a **un vegetal que** generalmente **está atado** en un paquete, uno está obligado a separar el *teruma* y los diezmos. **desde** el momento en **que está obligado.** A partir de ese punto, uno no puede comer de él ni siquiera de manera accidental antes del diezmo.

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא והא רבי מאיר עלה בעלמא הוא דאכיל אמר ליה מאגודה אכליה ותנן ירק הנאגד משיאגד

7a:8 El rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira: **Y tal vez** no estaba **en** la **mente** del rabino Meir **,** y su atención se desvió cuando se comió la hoja. El rabino Zeira respondió: **Ahora,** ya que incluso con respecto a **los animales de los justos, el Santo, Bendito sea, no genera percances a través de ellos,** ¿no es aún **más** cierto que **los justos mismos** no experimentarían percances?

ודלמא לאו אדעתיה השתא בהמתן של צדיקים אין הקדוש ברוך הוא מביא תקלה על ידן צדיקים עצמן לא כל שכן

7a:9 El rabino Yirmeya preguntó: **Y quizás el** rabino Meir **diezmó esas** hojas **de los** productos en **otro lugar.** El rabino Zeira respondió: ***veraverim* no es sospechoso de separar el *teruma* del** producto **que no está próximo** al producto para el que se está separando. El rabino Yirmeya preguntó: **Y quizás el** rabino Meir **fijó su vista en este lado** de la verdura con la intención de separar *teruma* y diezmos, **y comió** una hoja **en el otro lado.** Rabino Zeira **le dijo: Ver que el gran hombre** es **quien da testimonio acerca de** Rabí Meir. Ciertamente, un hombre de la talla del rabino Yehoshua ben Zeruz observó e informó con precisión las acciones del rabino Meir.

ודלמא עישר עליהם ממקום אחר לא נחשדו חברים לתרום שלא מן המוקף ודלמא נתן עיניו בצד זה ואכל בצד אחר אמר ליה חזי מאן גברא רבה קמסהיד עליה

7a:10 § La Guemará pregunta: **¿Cuál es** la referencia a los **animales de los justos,** sobre quienes se dice que Dios no genera percances a través de ellos? Se basa en el incidente **donde el rabino Pineḥas ben Ya'ir iba a** participar en **la redención de los cautivos,** y **se encontró con el río Ginai.**

מאי בהמתן של צדיקים דרבי פנחס בן יאיר הוה קאזיל לפדיון שבויין פגע ביה בגינאי נהרא

7a:11 **Le dijo al** río: **Ginai, separa tu agua por mí y pasaré por ti.** El río le **dijo: Tú vas a realizar la voluntad de tu Creador y yo voy a realizar la voluntad de mi Creador,** para que fluya en mi camino. Con respecto a **usted,** es **incierto** si va a **realizar** su voluntad con éxito, **y** es **incierto** si **se** va a **no llevar a cabo** Su

אמר ליה גינאי חלוק לי מימך ואעבור בך אמר ליה אתה הולך לעשות רצון קונך ואני הולך לעשות

éxito lo hará. **Me** haré **ciertamente por obra** Su éxito lo hará. Rabí Pinjas ben Yair **dice que** el río: **Si no lo hace parte,** a **decreto sobre ti que el agua no fluya a través de ti.** El río se **separó por él.**

רצון קוני אתה ספק עושה ספק אי אתה עושה אני ודאי עושה אמר ליה אם אי אתה חולק גוזרני עליך שלא יעברו בך מים לעולם חלק ליה

7a:12 Había **un cierto hombre que llevaba trigo** para la preparación de *matza* **para la Pascua.** El rabino Pineḥas ben Ya'ir le **dijo al** río: **Separe** sus aguas también **para esa** persona **, ya que se dedica a** la realización de **una mitzva.** El río se **separó por él.** Había **un cierto árabe [*taya'a*] que los acompañaba.** El rabino Pineḥas ben Ya'ir le **dijo al** río: **Separe** sus aguas también **para esa** persona **, para que no diga: ¿** Eso **es** lo **que le hace a una persona que** lo **acompaña** ? El río se **separó por él.**

הוה ההוא גברא דהוה דארי חיטי לפיסחא אמר ליה חלוק ליה נמי להאי דבמצוה עסיק חלק ליה הוה ההוא טייעא דלווה בהדייהו אמר ליה חלוק ליה נמי להאי דלא לימא כך עושים לבני לויה חלק ליה

7a:13 **Rav Yosef dijo: ¡Qué grande es este hombre, el** rabino Pineḥas ben Ya'ir, más grande **que Moisés y** los **seiscientos mil** que salieron de Egipto, **ya que allí,** en el Mar Rojo, las aguas se separaron **una vez, y aquí** las aguas se separaron **tres veces! .** La Gemara pregunta: **Y quizás aquí también,** las aguas se separaron **una vez,** y el río comenzó a fluir nuevamente solo después de que los tres pasaron. **Más bien,** este hombre era tan grande **como Moisés y** los **seiscientos mil** hijos de Israel.

אמר רב יוסף כמה נפיש גברא ממשה ושתין רבוון דאילו התם חד זימנא והכא תלתא זימנין ודלמא הכא נמי חדא זימנא אלא כמשה ושתין רבוון

7a:14 Después de cruzar el río, el Rabino Pinjas ben Yair **pasó** a venir **a una cierta posada [*ushpiza*].** Sus anfitriones **arrojaron cebada delante de su burro** para que él comiera. El burro **no se lo comió** .

אקלע לההוא אושפיזא רמו ליה שערי לחמריה לא אכל

7b:1 Los anfitriones **tamizaron** la cebada con un utensilio, pero el burro **no la comió** . **Se separaron** la paja de cebada de la mano, pero el burro **no comieron** la misma. Se preguntaban por qué el burro no se comería la cebada. El rabino Pineḥas ben Ya'ir **dijo a** sus anfitriones: **Quizás** la cebada **no está diezmada.** Lo **diezmaron y** el burro se lo **comió** . El rabino Pineḥas ben Ya'ir **dijo: ¿Este pobre** animal **va a realizar la voluntad de su Hacedor, y usted lo está alimentando con productos sin título?** El rabino Zeira se refería a este burro cuando hablaba de Dios evitando que ocurrieran percances a través de animales de los justos.

חבטינהו לא אכל נקרינהו לא אכל אמר להו דלמא לא מעשרן עשרינהו ואכל אמר ענייה זו הולכת לעשות רצון קונה ואתם מאכילין אותה טבלים

7b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** quien compra grano que es *demai* para alimentar a su animal está **obligado** a diezmarlo? **Pero no aprendimos** en un mishna (*Demai* 1: 3): **alguien que compra** granos en el mercado **para sembrar o** alimentar a **un animal, o harina para** procesar **pieles de** animales **, o aceite para** encender **una lámpara, o aceite para untar los buques están exentos de la** obligación de diezmar ***demai* ?**

ומי מיחייבא והתנן הלוקח לזרע ולבהמה וקמח לעורות ושמן לנר ושמן לסוך בו את הכלים פטור מהדמאי

7b:3 La Gemara responde: **Allí, se dijo** con respecto a esa mishna que el **rabino Yoḥanan dice: Enseñaron** esto **solo** en el caso de **que uno comprara** esos artículos **inicialmente para el animal** o para los otros fines enumerados en la mishna, **pero** si **los compró inicialmente para una persona y reconsideró** sus planes **para ellos** y decidió usarlos **para un animal, está obligado a diezmar** al *demai* . **Y se enseña** en un *baraita* en apoyo de esa comprensión: En el caso de **que las compras de productos del mercado para el** ser humano **el consumo, y** que **reconsidere** sus planes **para ella** y decidió utilizarlo **para un animal, que** la persona **no puede ni colocar** su **antes que su animal ni antes que el animal de otro a menos que diezmara** el producto.

התם הא אתמר עלה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שלקחן מתחלה לבהמה אבל לקחן מתחלה לאדם ונמלך עליהם לבהמה חייב לעשר והתניא הלוקח פירות מן השוק לאכילה ונמלך עליהן לבהמה הרי זה לא יתן לא לפני בהמתו ולא לפני בהמת חברו אלא אם כן עישר

7b:4 **El rabino** Yehuda HaNasi **escuchó** que el rabino Pineḥas ben Ya'ir llegó y **salió a saludarlo.** Rabí Yehuda HaNasi **le dijo:** ¿Es **su deseo** de **comer conmigo?** El rabino Pineḥas ben Ya'ir le **dijo: Sí.** La **cara** del **rabino** Yehuda HaNasi **sonrió [*tzahavu*],** ya que era bien sabido que el rabino Pineḥas ben Ya'ir no aceptaba invitaciones para cenar con otros.

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה רצונך סעוד אצלי אמר לו הן צהבו פניו של רבי

7b:5 El rabino Pineḥas ben Ya'ir le **dijo al** rabino Yehuda HaNasi: **¿Tienes la impresión de que el voto me prohíbe obtener beneficios del pueblo judío?** Por el contrario, **el pueblo judío es santo.** Evito aceptar invitaciones, ya que **hay alguien que quiere** invitar a los invitados a cenar con él, **pero no tiene** los medios y no quiero disfrutar de una comida que mi anfitrión no puede permitirse. **Y hay alguien que tiene** los medios **pero no quiere** recibir huéspedes, **y** con respecto a esas personas **está escrito: "No comas el pan del que tiene mal de ojo, ni desees sus manjares. Porque como uno que ha contado dentro de sí mismo, él también lo es: come y bebe, te dice; pero su corazón no está contigo "** (Proverbios 23: 6–7). **Pero desea** invitar a los invitados a cenar con usted **y tiene** los medios.

אמר לו כמדומה אתה שמודר הנאה מישראל אני ישראל קדושים הן יש רוצה ואין לו ויש שיש לו ואינו רוצה וכתיב אל תלחם [את] לחם רע עין ואל תתאו למטעמתיו כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו בל עמך ואתה רוצה ויש לך

7b:6 **Pero ahora estoy corriendo [*mesarheivna*], ya que estoy involucrado en** la realización de **un asunto que involucra una mitzva. Cuando regrese, entraré a** cenar **contigo.**

מיהא השתא מסרהיבנא דבמלתא דמצוה קא טרחנא כי הדרנא אתינא עיילנא

לגבך

7b:7 **Cuando** Rabí Pinjas ben Yair **llegó** espalda, **pasó a entrar por esa entrada en la que las mulas blancas estaban de pie. Él dijo: ¿El Ángel de la Muerte** está **en** la **casa de esta** persona **y yo comeré con él?** Las mulas blancas eran animales peligrosos.

כי אתא איתרמי על בההוא פיתחא דהוו קיימין ביה כודנייתא חוורתא אמר מלאך המות בביתו של זה ואני אסעוד אצלו

7b:8 **El rabino** Yehuda HaNasi **escuchó** el comentario del rabino Pineḥas ben Ya'ir y **salió a saludarlo. Él le dijo: venderé** las mulas. El rabino Pineḥas ben Ya'ir le **dijo: Por** lo tanto, violarás la prohibición: **"Tampoco** coloques **una piedra de tropiezo ante el ciego"** (Levítico 19:14), ya que está prohibido que cualquier judío tenga un animal destructivo en su poder.

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה מזבנינא להו אמר ליה ולפני עור לא תתן מכשל

7b:9 El rabino Yehuda HaNasi le dijo: **Declararé a** las mulas **sin dueño.** El rabino Pineḥas ben Ya'ir le dijo: **De** este modo, **aumentará el daño,** ya que no habrá un propietario para frenarlo. Rabí Yehuda HaNasi le dijo: **Yo** te **quito sus** pezuñas para que ellos no serán capaces de patear y daño causa. El rabino Pineḥas ben Ya'ir le dijo: **Existe** el requisito de evitar el **sufrimiento de los animales,** y usted lo estará violando. Rabí Yehuda HaNasi le dijo: **Yo** voy a **matarlos.** El rabino Pineḥas ben Ya'ir le dijo: **Existe** la prohibición: **no destruyas** objetos de valor.

מפקרנא להו מפשת היזקא עקרנא להו איכא צער בעלי חיים קטילנא להו איכא בל תשחית

7b:10 El rabino Yehuda HaNasi **le** rogaba **mucho** que entrara a su casa hasta que **una montaña se levantara entre ellos** y el rabino Yehuda HaNasi ya no pudiera hablar con él. **El rabino** Yehuda HaNasi **lloró y dijo: Si durante sus vidas** es **para** que los justos sean grandes, **después de su muerte** es **aún más** cierto. La Gemara comenta: Esto es **como dice el rabino barama bar Ḥanina: Los justos son más grandes después de su muerte, más que durante sus vidas, como se afirma: "Y sucedió que, mientras enterraban a un hombre, espiaron una fiesta de asalto; y echaron al hombre en la tumba de Eliseo; y tan pronto como el hombre tocó los huesos de Eliseo, revivió y se puso de pie "** (II Reyes 13:21).

הוה קא מבתש ביה טובא גבה טורא בינייהו בכה רבי ואמר מה בחייהן כך במיתתן על אחת כמה וכמה דאמר רבי חמא בר חנינא גדולים צדיקים במיתתן יותר מבחייהן שנאמר ויהי הם קוברים איש והנה ראו הגדוד וישליכו את האיש בקבר אלישע וילך ויגע האיש בעצמות אלישע ויחי ויקם על רגליו

7b:11 **Rav Pappa le dijo a Abaye:** Esta prueba del caso de Eliseo de que los justos son mayores después de la muerte no es válida. **Y tal vez** esto ocurrió **para cumplir con respecto a** Eliseo **la bendición de Elías, como está escrito: "Por favor, que una doble porción de tu espíritu esté sobre mí"** (II Reyes 2: 9). Elijah revivió a una persona muerta y esta es la segunda revivida por Eliseo. Abaye le **dijo a** Rav Pappa: **Si es así, ¿es esto** consistente con lo que **se enseña** en una *baraita* : la persona muerta se **levantó pero no fue a su casa,** lo que indica que realmente no había sido revivido?

אמר ליה רב פפא לאביי ודילמא לקיומי ביה ברכתא דאליהו דכתיב ויהי נא פי שנים ברוחך אלי אמר ליה אי הכי היינו דתניא על רגליו עמד ולביתו לא הלך

7b:12 La Gemara pregunta: **Pero** si ese es el caso, **¿de qué** manera **se cumplió** la bendición de Elijah **?** Es **como dice el rabino Yoḥanan:** la bendición se cumplió **cuando curó la lepra de Naamán, ya que** un leproso **es equivalente a una persona muerta, como se afirma** con respecto a Miriam cuando fue afectada por la lepra: **"Por favor, que no lo haga sé como un muerto "** (Números 12:12).

אלא במה איקיים כדאמר רבי יוחנן שריפא צרעת נעמן שהיא שקולה כמת שנאמר אל נא תהי כמת

7b:13 A propósito de las mulas blancas, que se compararon con el Ángel de la Muerte, el **rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Por qué** las mulas se **llaman *yemim*** (véase Génesis 36:24)? Es **porque su terror [*eimatam*] se *extiende* sobre** todas las **criaturas, como dice el rabino Ḥanina: en** todos **mis días, ningún hombre me ha preguntado sobre una herida** causada **por una mula blanca y sobrevivió,** lo que indica que son extremadamente peligrosos. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no hemos visto que** algunas personas **sobreviven** después de ser heridas por una mula blanca? La Guemará responde: **Diga** en cambio, no me ha preguntado por él una herida causada por una mula **y** la herida **sanó.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no hemos visto que** tales heridas **sanan?** La Gemara responde: La herida que **decimos** que no sana es causada por una mula **cuyas patas son blancas.**

אמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמן ימים שאימתם מוטלת על הבריות דאמר רבי חנינא מימי לא שאלני אדם על מכת פרדה לבנה וחיה והא קחזינא דחיי אימא וחיית והא קחזינא דמיתסי דחיוורן ריש כרעייהו קא אמרינן

7b:14 La Guemara relata otras declaraciones del rabino Ḥanina: Con respecto al verso: **"No hay nadie más aparte de él"** (Deuteronomio 4:35), el **rabino Ḥanina dice: E incluso la brujería** es ineficaz contra la voluntad de Dios. La Gemara relata: había **una cierta mujer que intentaba quitar el polvo de debajo de los pies del rabino inaanina** para hacerle brujería y dañarlo. El rabino inaanina le **dijo: Toma** el polvo, pero **el asunto será ineficaz para ti,** como **está escrito: "No hay otro a su lado".** La Gemara pregunta: **Pero el rabino Yoḥanan no dice: ¿Por qué la** brujería se **llama *keshafim?* ?** Es un acrónimo de ***makhḥishin pamalya shel mala* , que** significa: **que disminuyen el entorno celestial [*pamalya*],** lo que indica que funcionan en contra de la voluntad de Dios. La Gemara responde: El **rabino inaanina es diferente, ya que,** debido a que **su mérito es grande, la** brujería no tiene ningún efecto sobre él.

אין עוד מלבדו אמר רבי חנינא ואפילו כשפים ההיא איתתא דהות קא מהדרא למישקל עפרא מתותיה כרעיה דרבי חנינא אמר לה שקולי לא מסתייעא מילתיך אין עוד מלבדו כתיב והאמר רבי יוחנן למה נקרא שמן כשפים שמכחישין פמליא של מעלה שאני רבי חנינא דנפישא זכותיה

7b:15 **Y el rabino inaanina dice: Una persona se lastima el dedo debajo,** en la tierra, **solo si declara acerca de él en las alturas** que debería ser herido, **como se dice: Es del Señor que se establecen las salidas de un hombre; y un hombre, qué entiende de su camino** (ver Salmos 37:23 y Proverbios 20:24). **El rabino Elazar dice: La sangre de una herida efectúa una expiación como la sangre de una ofrenda quemada. Rava dijo:** Esto se afirma **con respecto a** una herida en su **pulgar derecho,** ya que uno aplica fuerza con ese pulgar y la herida es consecuentemente más severa; **y** también se indica **con respecto a una segunda herida** en el mismo lugar antes de que la primera haya sanado, **y se** establece **que** está herido mientras **va a** realizar **un asunto** relacionado con **una mitzva.**

ואמר רבי חנינא אין אדם נוקף אצבעו מלמטה אלא אם כן מכריזין עליו מלמעלה שנאמר מה׳ מצעדי גבר כוננו ואדם מה יבין דרכו אמר רבי אלעזר דם ניקוף מרצה כדם עולה אמר רבא בגודל ימין ובניקוף שני והוא דקאזיל לדבר מצוה

7b:16 A propósito del rabino Pineḥas ben Ya'ir, la Gemara señala que **dijeron sobre el rabino Pineḥas ben Ya'ir: en** todos **sus días nunca partió el** pan y recitó una bendición **sobre un trozo de pan que no era suyo, y desde el día en que él Al llegar a la cognición, no se benefició** ni siquiera **de la comida de su padre,** porque evitó el beneficio de todos.

אמרו עליו על רבי פנחס בן יאיר מימיו לא בצע על פרוסה שאינה שלו ומיום שעמד על דעתו לא נהנה מסעודת אביו

8a:1 § El **rabino Zeira dice** que **Shmuel dice:** si **uno calienta un cuchillo hasta** que se **calienta [*libben*] y mata a** un animal **con él, su matanza es válida,** ya que cortar los *simanim* relevantes con la cuchilla **afilada del** cuchillo **precedió** el efecto de **su calor blanco .** Si el efecto del calor precediera al corte, el animal habría recibido una *tereifa* , un animal con una herida que lo hará morir dentro de los doce meses, antes de que se complete la matanza, al romper la tráquea y la garganta. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no están los lados** del cuchillo, que queman la garganta y hacen al animal una *tereifa* ? La Gemara responde: **El área de la masacre** en las **partes de** la garganta inmediatamente después de la incisión, y el tejido a ambos lados de la incisión no está chamuscado por la cuchilla al rojo vivo.

אמר רבי זירא אמר שמואל ליבן סכין ושחט בה שחיטתו כשרה חידודה קודם לליבונה והאיכא צדדין בית השחיטה מירווח רווח

8a:2 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **uno calentó un pincho [*shappud*] hasta que** se puso al **rojo vivo y golpeó a** una persona **con él,** y después de que la herida curó, se desarrolló una marca leprosa, ¿esa marca se **juzga como** un **hervor** leproso **o se juzga? como** una **quemadura** leprosa **?**

איבעיא להו ליבן שפוד והכה בו משום שחין נדון או משום מכוה נדון

8a:3 **¿Cuál es la diferencia** práctica si se considera una ebullición o una quemadura? La diferencia es **para lo que se enseña** en una *baraita* : tanto un **hervor** leproso **como** una **quemadura** leprosa se **vuelven impuros durante una semana** de cuarentena **con dos síntomas: con el pelo blanco** que crece en la marca leprosa **y con la propagación** de la marca leprosa. **¿Y por qué el verso los dividió** en dos pasajes separados a pesar de que su estado halájico es el mismo? El verso los dividió **para decir que no se unen** para constituir la medida necesaria de marcas impuras leprosas. Más bien, hay impureza solo si la ebullición o la quemadura constituyen esa medida individualmente.

למאי נפקא מינה לכדתניא שחין ומכוה מטמאין בשבוע אחד בשני סימנין בשער לבן ובפסיון ולמה חלקן הכתוב לומר שאין מצטרפין זה עם זה

8a:4 **Y se enseña** en una *baraita* : **¿Qué** herida **es una ebullición y cuál es una quemadura?** Si **uno fue golpeado con madera, con una piedra, con orujo, con las aguas termales de Tiberíades, o con algún elemento que no se calienta con fuego,** una frase que sirve **para incluir el plomo** que se extrajo **de su fuente** en el suelo, que ocasionalmente es lo suficientemente caliente como para quemar a una persona, **esta** impresión que queda en la piel **es un hervor. ¿Y qué** herida **es una quemadura?** Si **uno se quemó con carbón, con cenizas calientes, con piedra caliza hirviendo, con yeso hirviendo [*begippesit*], o con cualquier artículo que se calienta con fuego,** una frase que sirve **para incluir** agua **calentada por fuego, esta** impresión queda en la piel **Es una quemadura.**

ותניא איזהו שחין ואיזהו מכוה לקה בעץ באבן בגפת בחמי טבריא ובכל דבר שלא בא מחמת האור לאתויי אבר מעיקרו זהו שחין ואיזהו מכוה נכוה בגחלת ברמץ בסיד רותח בגפסית רותח ובכל דבר הבא מחמת האור לאתויי חמי האור זו היא מכוה

8a:5 **Y se enseña** en una *baraita* : si hay **un hervor y una quemadura** en el mismo lugar en la piel y se desarrolla una marca leprosa, la herida posterior determina la naturaleza de la lepra. Por lo tanto, **si la ebullición precedió a la quemadura, la quemadura anula la ebullición** y la marca es una quemadura leprosa. **Y si la quemadura precedió a la ebullición, la ebullición anula la quemadura** y la marca es una ebullición leprosa.

ותניא שחין ומכוה אם שחין קודם למכוה בטל מכוה את השחין ואם מכוה קודמת לשחין בטל שחין את המכוה

8a:6 **Y aquí,** donde se planteó el dilema si la marca que se desarrolla al ser golpeado con un pincho caliente es un hervor o una quemadura, **¿cuáles son las circunstancias?** Es un caso **donde inicialmente había una media de ebullición** del tamaño de **un grano de división en** la piel de la persona, **y uno calienta un pincho hasta que** se convirtió en **blanco caliente y golpeó** a él **con ella, y otra** marca de **la mitad** del tamaño de **un grano de división surgió** en La piel allí.

והכא היכי דמי כגון דהוה ביה חצי גריס שחין מעיקרא וליבן שפוד והכה בו ונפק ביה חצי גריס אחר

8a:7 La Gemara aclara el dilema: **¿Qué** es el *halakha* ? **¿** El efecto del **golpe viene primero y** luego **viene** el efecto del **calor y anula** el efecto del **golpe, y es** una **ebullición de** media medida **y** una **quemadura de** media medida **y no se unen** para constituir una medida completa? **O tal vez** el efecto del **calor viene primero y** luego el efecto del **golpe viene y anula** el efecto del **calor, y es** una **ebullición** a medias **y** una **ebullición** a medias **y se unen.**

מאי חבטא קדים ואתי הבלא ומבטל ליה לחבטא והוה ליה שחין ומכוה ולא מצטרפין או דלמא הבלא קדים ואתי חבטא ומבטל ליה להבלא והוה ליה שחין

ושחין ומצטרף

8a:8 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución al dilema de lo que **el rabino Zeira dice** que **Shmuel dice:** si **uno calienta un cuchillo hasta** que se **pone blanco y mata a** un animal **con él, su matanza es válida,** ya que corta el *simanim* relevante con La **afilada** hoja del cuchillo **precedió** al efecto de **su calor blanco. Aparentemente,** el efecto del **golpe es lo primero.** La Gemara rechaza esa prueba: cortar con **una** cuchilla **afilada es diferente** de golpear con un objeto contundente, y solo en el caso de una cuchilla el corte precede al efecto del calor.

תא שמע דאמר רבי זירא אמר שמואל ליבן סכין ושחט בה שחיטתו כשירה חידודה קודם לליבונה אלמא חבטא קדים חדוד שאני

8a:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución al dilema de una *baraita* : si **uno calienta un pincho hasta** que se **pone al rojo vivo y golpea a** una persona **con él** y después de que la herida cicatrizó se desarrolló una marca leprosa, esa marca **se considera** una **quemadura** leprosa causado **por fuego. Aparentemente,** el efecto del **golpe precede** al efecto de la quemadura. La Gemara rechaza esa prueba: **allí también,** la referencia es a un caso **en el que apuñaló** la piel con el pincho, **que es** lo mismo que cortar con **una** cuchilla **afilada** .

תא שמע ליבן שפוד והכה בו נדון משום מכות אש אלמא חבטא קדים התם נמי דברזייה מיברז דהיינו חדוד

8a:10 § **Rav Naḥman dice que Rabba bar Avuh dice:** Con respecto a **un cuchillo** usado **para la adoración de ídolos,** está **permitido matar a** un animal **con él, pero** está **prohibido cortar carne con él.** Está **permitido matar a** un animal **con él** porque matarlo **es una** acción **destructiva** frente al animal, que vale más cuando está vivo. **Pero** está **prohibido cortar carne con él,** porque una vez que el animal es sacrificado, cortarlo **es una** acción **constructiva** que hace que la carne sea manejable.

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה סכין של עבודה זרה מותר לשחוט בה ואסור לחתוך בה בשר מותר לשחוט בה מקלקל הוא ואסור לחתוך בה בשר מתקן הוא

8a:11 **Rava dijo:** Hay **momentos en** que está **prohibido** que **una persona que mata a** un animal use un cuchillo usado para la adoración de ídolos, por ejemplo, **en** el caso de un animal que está en **peligro,** lo que significa que está a punto de morir. Si no mata al animal, se convertiría en un cadáver sin sacrificar y se depreciaría su valor. **Y** hay ocasiones en que se **permite** que **alguien que corta** carne use un cuchillo de culto a los ídolos, por ejemplo, **en** el caso de un animal cuyos **muslos están destinados a** ser enviados como **un regalo** a una persona de estatura. Cortarlo en pedazos lo haría inadecuado para este propósito, disminuyendo así su valor.

אמר רבא פעמים שהשוחט אסור במסוכנת ומחתך מותר באטמי דקיימין לקורבנא

8a:12 La Guemará desafía: **Y se derivan** de que **se** está prohibida la utilización de un cuchillo utilizado para la adoración de ídolos, no porque se benefician de ella está prohibido, pero **debido a** los residuos de **grasa del prohibidos** cadáveres en el cuchillo.

ותיפוק ליה משום שמנונית דאיסורא

8b:1 La Gemara rechaza esa posibilidad: Rav Naḥman se refiere **al** caso de **un nuevo** cuchillo en el que no hay residuos.

בחדשה

8b:2 La Guemará desafía: Si se trata de **un nuevo** cuchillo, **tanto** de acuerdo **a Rabí Ishmael y** de acuerdo **a Rabí Akiva,** que estaban en desacuerdo sobre si un ídolo está prohibido desde el momento en que uno de artesanía o desde el momento en que uno lo adora, un cuchillo es meramente en la categoría de **accesorios de adoración de ídolos, y los accesorios de adoración de ídolos están prohibidos solo después de que se** usen para la **adoración de** ídolos **.** La Gemara explica: **si lo desea, diga** que la referencia es a un caso **en el que cortó una rama [*gevaza*] para adorar a** los **ídolos con** el cuchillo, que no deja residuos. **Y si lo desea, diga en** cambio que Rav Naḥman se está refiriendo **al** caso de **un viejo** cuchillo **que quemó hasta que** se volvió **blanco al fuego,** y por lo tanto, no hay residuos en el cuchillo.

חדשה בין לרבי ישמעאל בין לרבי עקיבא משמשי עבודה זרה הן ומשמשי עבודה זרה אינן אסורין עד שיעבדו איבעית אימא דפסק ביה גווזא לעבודה זרה ואיבעית אימא בישנה שליבנה באור

8b:3 § **Se dijo:** con respecto a **quien mata a** un animal **con el cuchillo de los gentiles, Rav dice:** quita una capa de la carne del lugar del animal donde el cuchillo tocó la carne y el residuo prohibido en el cuchillo absorbido. **Y Rabba bar bar Ḥana dice: Enjuaga** el lugar donde el cuchillo tocó la carne. La Gemara sugiere: **Digamos** que **no están de acuerdo con esto, que** un **Sabio,** Rabba bar bar Ḥana, **sostiene: El área de la matanza** en la garganta **está fría** y no absorbe el residuo prohibido, y por lo tanto el enjuague es suficiente. **Y** un **sabio,** Rav, **sostiene: el área de la masacre** en la garganta **está caliente** y, por lo tanto, absorbe el residuo prohibido.

אתמר השוחט בסכין של גוים רב אמר קולף ורבה בר בר חנה אמר מדיח לימא בהא קמיפלגי דמר סבר בית השחיטה צונן ומר סבר בית השחיטה רותח

8b:4 La Gemara rechaza esa sugerencia: **No,** es posible **que todos** sostengan que **el área de la masacre** en la garganta **está caliente.** Para **el que dice** que **despega** una capa, funciona **bien, y el que dice** que **enjuaga** el lugar donde el cuchillo tocó la carne sostiene que, **dado** que **los dos órganos que deben *cortarse* en la matanza ritual [*simanim*],** es decir, la tráquea y el esófago, **están ocupadas** con **la descarga de sangre, que no absorben** el residuo.

לא דכולי עלמא בית השחיטה רותח הוא מאן דאמר קולף שפיר ומאן דאמר מדיח איידי דטרידי סימנין לאפוקי דם לא בלעי

8b:5 **Hay** aquellos **que dicen que todo el mundo** sostiene que **la zona de la masacre** en la garganta **es frío.** Para **el que dice** que **enjuaga** el lugar donde el cuchillo tocó la carne, funciona **bien, y el que dice** que **se** quita una capa sostiene que, aunque esa área está fría, **debido a la presión del cuchillo** sobre el garganta, la carne **absorbe** el residuo.

איכא דאמרי דכולי עלמא בית השחיטה צונן מאן דאמר מדיח שפיר מאן דאמר קולף אגב דוחקא דסכינא בלע

8b:6 § **Con respecto a un cuchillo** con el que se sacrificó un animal que es **un *tereifa*** , **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo. Uno dice:** uno lo purga **en** agua **caliente** para eliminar las absorciones de la *tereifa* , **y uno dice:** uno lo enjuaga **con** agua **fría** , y eso es suficiente. **Y la *halakha*** es: se puede enjuagar **incluso con** agua **fría** . **Y si hay una andrajosa** trozo **de una cortina** con la que **para limpiar** el cuchillo, **una necesidad no** enjuagarlo.

סכין טריפה פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר בחמין וחד אמר בצונן והלכתא אפילו בצונן ואי איכא בליתא דפרסא למיכפריה לא צריך

8b:7 **Y según quien dice** que se purga **en** agua **caliente** , **¿cuál es la razón por la** que debe hacerlo? ¿Se **debe a** la premisa de **que** el cuchillo **absorbió los** residuos **prohibidos** ? Ese razonamiento no debe limitarse a un caso en el que sacrificó una *tereifa* . Un cuchillo con **el** que sacrificó un animal que está **permitido también** debería requerir purga, porque **absorbió los** residuos de **la extremidad de un** animal **vivo** antes de que se completara la matanza. La Gemara responde: ¿ **Cuándo** hay preocupación de que el cuchillo haya **absorbido** el residuo? Es **cuando** la garganta **se calienta. ¿Cuándo se calienta?** Es **en** el momento **en que se completa la matanza.** En **ese momento, se** ya **permitido.**

ולמאן דאמר בחמין מאי טעמא משום דקא בלעה איסורא דהיתירא נמי בלעה אבר מן החי אימת בלעה לכי חיימא אימת קא חיימא לכי גמרה שחיטה ההיא שעתא היתירא הוה

8b:8 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: El asesino requiere tres cuchillos, uno con el que mata** al animal, **y otro con el que corta la carne, y otro con el que corta las grasas** prohibidas **.** Uno no puede usar el mismo cuchillo para cortar la carne y las grasas prohibidas debido a los residuos en el cuchillo después de cortar las grasas prohibidas.

אמר רב יהודה אמר רב הטבח צריך שלשה סכינין אחת ששוחט בה ואחד שמחתך בה בשר ואחד שמחתך בה חלבים

8b:9 La Gemara sugiere: **Y deje que designe un** cuchillo para cortar tanto la carne como las grasas prohibidas **y corte la carne con ella y luego corte las grasas** prohibidas **con ella.** De esta manera, el residuo prohibido en el cuchillo no afectará la carne. El Gemara explica: Los Sabios emitieron un **decreto** rabínico **que** prohíbe el uso de un cuchillo para cortar carne y luego prohibieron las grasas **para que él no cortara** también **las grasas** prohibidas **y la carne a partir de entonces.** Los desafíos de Gemara: **ahora también,** después del decreto que ordena cuchillos separados, existe la preocupación de que **se confundan con él** y él use el cuchillo que corta las grasas prohibidas para cortar la carne. El Gemara explica: **Dado que** los Sabios **le exigieron** que tuviera **dos** cuchillos, **tiene un marcador visible** en uno de los cuchillos que evitará la confusión.

וליתקן ליה חדא וליחתוך בה בשר והדר ליחתוך בה חלבים גזירה שמא יחתוך חלבים ואחר כך בשר השתא נמי מיחלף ליה כיון דאצרכינהו תרי אית ליה היכרא

8b:10 **Y Rav Yehuda dice** que **Rav dice: El asesino requiere dos recipientes de agua, uno con el que enjuaga la carne y otro con el que enjuaga las grasas** prohibidas **.** La Gemara sugiere: **Y que designe un** recipiente **y enjuague la carne con** el agua en el recipiente **y luego enjuague las grasas** prohibidas **con** el agua en el mismo recipiente. El Gemara explica: Los Sabios emitieron un **decreto** rabínico para prohibir hacerlo para **que no enjuague las** grasas **y la carne en lo sucesivo.** Los desafíos de Gemara: **ahora también,** después del decreto que ordena recipientes separados, existe la preocupación de que **se confundan con él** y que enjuague la carne en el recipiente en el que enjuagó las grasas. La Gemara responde: **Dado que** los Sabios **le exigieron** que tuviera **dos** vasos, **tiene un marcador visible** en uno de los vasos que evitará la confusión.

ואמר רב יהודה אמר רב הטבח צריך שני כלים של מים אחד שמדיח בו בשר ואחד שמדיח בו חלבים וניתקן ליה חדא ונדיח בו בשר והדר נדיח בו חלבים גזירה שמא ידיח חלבים ואחר כך בשר השתא נמי מיחלפי ליה כיון דאצרכיניה תרתי אית ליה היכרא

8b:11 § **Ameimar dice en nombre de Rav Pappa: Una persona no debe colocar [*lisḥof*] los flancos** de un animal **encima de** otra **carne** para que las grasas prohibidas que están unidas a los flancos estén en contacto con la otra carne, debido al hecho de **que la grasa** prohibida se licua y **fluye y la carne la absorbe** .

אמר אמימר משמיה דרב פפא לא ליסחוף איניש כפלי עילוי בישרא דדאיב תרבא ובלע בישרא

8b:12 La Gemara plantea una objeción: **si es así,** y eso es una preocupación, **cuando** los flancos se **colocan** de la manera **típica [*teritzi*] también,** con la grasa prohibida por encima de la carne de los flancos, **la grasa** prohibida **fluye y la carne** del flancos lo **absorbe** . La Gemara explica: **La membrana** entre la grasa prohibida y la carne de los flancos se **interpone desde abajo** y evita la absorción de la grasa prohibida. Los desafíos de Gemara: **si es así,**

אי הכי כי תריצי נמי דאיב תרבא ובלע בשרא קרמא מפסיק מתתאי אי הכי

9a:1 **desde arriba también hay una membrana** que debe evitar que la grasa prohibida fluya sobre el trozo de carne, incluso si la grasa prohibida se coloca directamente sobre ella. La Gemara explica: **Dado que la mano del matadero toca** la membrana superior, esa membrana se **desintegra** y la grasa prohibida fluye hacia la carne.

מעילאי נמי קרמא איכא איידי דממשמשא ידא דטבחא מפתת

9a:2 § **Y Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Se requiere que un erudito de la Torá aprenda** las habilidades necesarias para realizar **tres asuntos: Escritura, de** modo que pueda escribir textos en varias ocasiones, **sacrificio ritual y circuncisión. Y Rav Ḥananya bar Shelamya dice en nombre de Rav:** Él **también** debe aprender a atar **el nudo de las filacterias, y** a recitar **la bendición de los novios** de memoria y con la entonación tradicional, **y** atar las **franjas rituales** a las esquinas de un prenda. La Gemara señala: **Y la otra *amora*** , Rav Yehuda, sostiene que **esas** habilidades **son comunes** y no requieren entrenamiento especial.

ואמר רב יהודה אמר רב תלמיד חכם צריך שילמוד שלשה דברים כתב שחיטה ומילה ורב חנניא בר שלמיא משמיה דרב אמר אף קשר של תפילין וברכת חתנים וציצית ואידך הני שכיחן

9a:3 § **Y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **cualquier *asesino* que no conoce el *halakhot* de la matanza ritual,** está **prohibido comer de su matanza. Y estos son los *halakhot* de la matanza ritual: interrumpir** la matanza, **presionar** el cuchillo, **ocultar** el cuchillo debajo de la tráquea o el esófago en el curso de una matanza invertida, **desviar** el cuchillo del lugar de la matanza **y arrancar** los *simanim* de su lugar. antes de cortarlos.

ואמר רב יהודה אמר שמואל כל טבח שאינו יודע הלכות שחיטה אסור לאכול משחיטתו ואלו הן הלכות שחיטה שהייה דרסה חלדה הגרמה ועיקור

9a:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la novedad en lo que Rav **nos** está **enseñando? Los aprendimos todos** en el *mishnayot* en el segundo capítulo de este tratado, y por lo tanto, es obvio que un *asesino* que no conoce estos *halakhot* no está calificado. La Gemara responde: **No,** es **necesario** en un caso **en** el **que** el asesino **sacrificó antes que nosotros dos o tres veces y lo sacrificó bien. Para que no digas: por** el hecho de **que él mató bien a los otros** animales **, este** animal **también lo hizo bien;** por lo tanto, Rav **nos enseña: como no aprendió** el *halakhot* , a **veces** sucede **que interrumpe** la matanza **o presiona** el cuchillo, **y no sabe** que invalidó la matanza.

מאי קא משמע לן כולהו תנינהו לא צריכא ששחט לפנינו שתים ושלש פעמים ושחט שפיר מהו דתימא מדאידך שחט שפיר האי נמי שחט שפיר קא משמע לן כיון דלא גמר זימנין דשהי ודריס ולא ידע

9a:5 § **Y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: El *asesino* debe examinar los *simanim* ,** la tráquea y el esófago, **después de** completar la **matanza. Rav Yosef dijo: También aprendemos** en un mishna (32a) **: el rabino Shimon dice:** La matanza no es válida **si la interrumpe** por un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen. ¿Qué, no es** un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen de los *simanim* ?** Aparentemente, uno está obligado a examinar los *simanim* .

ואמר רב יהודה אמר שמואל הטבח צריך שיבדוק בסימנים לאחר שחיטה אמר רב יוסף אף אנן נמי תנינא רבי שמעון אומר אם שהה כדי ביקור מאי לאו כדי ביקור סימנין

9a:6 **Abaye le dijo: No, esto** es lo que **dice el rabino Yoḥanan:** es un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen** del cuchillo, ya que los Sabios instituyeron que uno debe tomar el cuchillo para que un **erudito de la** Torá lo examine antes de matar al animal. Rav Yosef le dijo: **Si es así, ha hecho su declaración** sujeta **a circunstancias,** ya que a veces el erudito de la Torá está cerca y otras veces el erudito de la Torá está lejos, y el tiempo requerido para el examen varía en consecuencia. **Más bien,** es un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen** realizado por **un asesino** que es un **estudioso de la** Torá **.** En ese caso, el tiempo de viaje no se tiene en cuenta, solo el tiempo del examen, que no varía.

אמר ליה אביי לא הכי אמר רבי יוחנן כדי ביקור חכם אם כן נתת דברים לשיעורים אלא כדי ביקור טבח חכם

9a:7 La Gemara pregunta: si el *asesino* **no examinó** los *simanim* después de completar la matanza del animal, **¿qué** es el *halakha* ? **El rabino Eliezer ben Antigonus dice en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Yannai:** El estado halájico del animal sacrificado es el de **una *tereifa* , y está prohibido su consumo,** pero no imparte impurezas. **Fue enseñado en una *baraita* :** su estado halájico es el de **un cadáver sin matanza, e imparte impureza al transportarlo** .

לא בדק מאי רבי אליעזר בן אנטיגנוס משום רבי אלעזר ברבי ינאי אמר טרפה ואסורה באכילה במתניתא תנא נבלה ומטמאה במשא

9a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?** La Gemara responde: No están de acuerdo **con respecto a** la aplicación de la *halakha* declarada por **Rav Huna, quien dice: Un animal durante su vida existe con el presunto estado de prohibición,** ya que está prohibido comer un animal vivo, y sigue teniendo este estado, incluso después de su muerte, **hasta que sea conocido por usted de qué** manera **fue sacrificado,** es decir, si fue sacrificado adecuadamente. Una vez que el animal **fue sacrificado,** existe **con el presunto estado de permisibilidad hasta que se sepa de qué** manera **se convirtió en *tereifa* .**

במאי קמיפלגי בדרב הונא דאמר בהמה בחייה בחזקת איסור עומדת עד שיודע לך במה נשחטה נשחטה הרי היא בחזקת היתר עד שיודע לך במה נטרפה

9a:9 Con respecto a la aplicación de este *halakha,* el rabino Elazar, hijo del rabino Yannai, y el *tanna* de la *baraita* no *están de* acuerdo en un caso en el que el *asesino* no examinó los *simanim* después de completar la matanza. One **Sage sostiene:** Dado que no se ha verificado que el animal fue sacrificado adecuadamente, el animal **existe con el supuesto estado de prohibición, y** como **ahora está muerto,** asume el estado de un cadáver sin sacrificar e imparte impureza. **Y** un **sabio sostiene: con** respecto al **presunto estado de prohibición, decimos** que el animal está prohibido hasta que se verifique que fue sacrificado adecuadamente; **Con respecto al estado presuntivo de la impureza ritual, no decimos** que el animal es impuro, ya que un animal vivo no es ritualmente impuro.

מר סבר בחזקת איסור קיימא והשתא מתה היא ומר סבר בחזקת איסור אמרינן בחזקת טומאה לא אמרינן

9a:10 § La Gemara procede a analizar **el** asunto en **sí. Rav Huna dice: Un animal durante su vida existe con el presunto estado de prohibición hasta que se sepa de qué** manera **fue sacrificado.** Una vez que el animal **fue sacrificado, existe con el presunto estado de permisibilidad hasta que se sepa de qué** manera **se convirtió en *tereifa* .** La Gemara desafía esto: **y digamos** que una vez que el animal **fue sacrificado, se permitió, en** lugar de decir que existe con el supuesto estado de permisibilidad. La Gemara explica: **Esto nos enseña que incluso si se desarrolla un defecto en** el animal que genera incertidumbre con respecto a su estado permitido, conserva su presunto estado de permisibilidad.

גופא אמר רב הונא בהמה בחייה בחזקת איסור עומדת עד שיודע לך במה נשחטה נשחטה בחזקת היתר עומדת עד שיודע לך במה נטרפה ולימא נשחטה הותרה הא קא משמע לן דאף על גב דאיתיליד בה ריעותא

9a:11 **Cuando el Rabino Abba planteó un dilema ante el Rav Huna:** Si **un lobo vino y tomó** las **entrañas** de un animal sacrificado, **¿qué es** el *halakha* ?

כדבעא מיניה רבי אבא מרב הונא בא זאב ונטל בני

מעים מהו

9a:12 La Gemara pregunta: **¿Tomó?** En ese caso, las entrañas **no están** allí y, por lo tanto, no hay forma de ver una indicación de un defecto. **Más bien,** el dilema es: en un caso en el que un lobo **perfora las entrañas** de un animal sacrificado, **¿qué es** el *halakha* ? Los desafíos de Gemara: **¿perforados? Vemos que** el lobo los **perforó** y en ese caso tampoco hay indicios de un defecto. **Más bien,** el dilema es: en un caso en que un lobo **tomó** las entrañas **y las devolvió cuando fueron perforadas, ¿qué es** el *halakha* ? **¿Nos preocupa** que **tal vez** el lobo haya **perforado** las entrañas **en el lugar de** una **perforación** preexistente y que el animal fuera una *tereifa* desde el principio, **o** esa posibilidad **no es** una preocupación?

נטל הא ליתנהו אלא נקב בני מעיים מהו נקב הא קא חזינן דהוא נקבינהו אלא נטלן והחזירן כשהן נקובין מהו מי חיישינן שמא במקום נקב נקב או לא

9a:13 Rav Huna le **dijo al** rabino Abba: a **uno no le preocupa** que **tal vez** el lobo haya **perforado** las entrañas **en lugar de** una **perforación** preexistente **,** porque se basa en el supuesto estado de permisibilidad.

אמר ליה אין חוששין שמא במקום נקב נקב

9a:14 El rabino Abba **planteó una objeción a** la opinión de Rav Huna: si **uno vio un pájaro picoteando una higuera o un ratón royendo melones,**

איתיביה ראה צפור המנקר בתאנה ועכבר המנקר באבטיחים

9b:1 **uno se preocupa de que tal vez** el ave o el ratón **perforadas** que **en el lugar de** la preexistente **perforación** causada por una serpiente, y está prohibido comer el higo o el melón, debido al peligro de que la serpiente podría haber dejado su veneno.

חוששין שמא במקום נקב נקב

9b:2 Rav Huna le **dijo al** rabino Abba: **¿Estás comparando el peligro con la prohibición? El peligro es diferente,** y uno gobierna estrictamente en casos que involucran peligro. **Rava le dijo: ¿Qué tiene de diferente** el hecho de que el fallo en casos de **incertidumbre que** implique **peligro** es **estricto,** dado que en casos de **incertidumbre que** implica **prohibición,** el fallo **también** es **riguroso?**

אמר ליה מי קא מדמית איסורא לסכנתא סכנה שאני אמר ליה רבא מאי שנא ספק סכנתא לחומרא ספק איסורא נמי לחומרא

9b:3 **Abaye le dijo a** Rava: ¿ **Y no hay diferencia entre prohibición y peligro? Pero no es** que la *halajá* que en un caso de **la incertidumbre** que implica **impureza ritual en el dominio público, sus incierta** impureza deja **pura, mientras que** en el caso de **la incertidumbre** que implica **el agua** que está **expuesto** y por lo tanto susceptible a una serpiente veneno dejando en ella, El agua está **prohibida.**

אמר ליה אביי ולא שאני בין איסורא לסכנתא והא אילו ספק טומאה ברשות הרבים ספיקו טהור ואילו ספק מים מגולין אסורין

9b:4 Rava le **dijo a** Abaye: **Allí,** en el caso de la impureza ritual en el dominio público, los Sabios **aprendieron esta *halakha a* través de la tradición del** caso de **una *sota* ,** una mujer que se recluye con un hombre en particular después de que su esposo le advierte que no lo haga. Está prohibido a su esposo a pesar de que hay incertidumbre sobre si ella cometió o no adulterio. **Así como una *sota* está** prohibida solo en caso de incertidumbre **en el dominio privado,** ya que no hay aislamiento en el dominio público; **así también** con respecto a **la impureza ritual,** uno se vuelve ritualmente impuro en un caso de incertidumbre solo **en el dominio privado.**

אמר ליה התם הלכתא גמירי לה מסוטה מה סוטה ברשות היחיד אף טומאה ברשות היחיד

9b:5 **Rav Shimi plantea una objeción** a la opinión de Rava de un *mishna* (*Teharot* 4: 2): si el cadáver de **un animal rastrero** estaba **en la boca de una comadreja, y** esa **comadreja** estaba **caminando sobre panes de *teruma* ,** y hay **incertidumbre sobre** si el animal rastrero **tocó** los panes y **la incertidumbre** si **no tocó** los panes, **sus incierta** hojas de impurezas que **puros, mientras que** en el caso de **la incertidumbre** que implica **el agua** que está **expuesto** y por lo tanto susceptible a una serpiente dejando veneno en ella, está el agua **prohibido.**

מתיב רב שימי שרץ בפי חולדה וחולדה מהלכת על גבי ככרות של תרומה ספק נגע ספק לא נגע ספיקו טהור ואילו ספק מים מגולין אסורין

9b:6 La Gemara responde: **Allí también, el *halakha* se deriva del** caso de **una *sota* . Así como** la incertidumbre en el caso de ***sota*** involucra a **una entidad que tiene conciencia** para **que se le pregunte** si fue infiel y está prohibido a su esposo, **también aquí,** solo la incertidumbre involucra a **una entidad que tiene conciencia** para que **pueda se pregunte** si los panes se volvieron impuros se volverían impuros. La comadreja no tiene esa conciencia.

התם נמי הלכתא גמירי לה מסוטה מה סוטה דבר שיש בה דעת לישאל אף הכא נמי דבר שיש בו דעת לישאל

9b:7 **Rav Ashi dijo: Ven** y **escucha** pruebas adicionales de que el peligro es más severo que la prohibición (ver mishna *Párrafo* 11: 1): en el caso de **un matraz** de agua de purificación **que uno dejó expuesto y** regresó **y lo encontró cubierto,** está **ritualmente impuro, como digo: un hombre impuro entró allí y lo cubrió** , y en el curso de esto hizo que el recipiente y su contenido fueran impuros.

אמר רב אשי תא שמע צלוחית שהניחה מגולה ובא ומצאה מכוסה טמאה שאני אומר אדם טמא נכנס לשם וכיסה

9b:8 En un caso en que **uno dejó** el recipiente **cubierto y** regresó **y lo encontró expuesto, si** está en un lugar donde **una comadreja podría beber de él, o una serpiente según la declaración de Rabban Gamliel, o** si existe la preocupación de **que el rocío cayó en ella por la noche,** las aguas de purificación están **descalificadas** para rociar en el proceso de purificación de una persona impura con impureza impartida por un cadáver, debido a la preocupación de que la saliva de la comadreja o el rocío, que no son aptas para rociar, se mezclan con eso. Sin embargo, el agua no es impura.

הניחה מכוסה ובא ומצאה מגולה אם יכולה חולדה לשתות ממנה או נחש לדברי רבן גמליאל או שירד בה טל בלילה פסולה

9b:9 **Y el rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Cuál es la razón por la** que no hay preocupación de que una persona ritualmente impura expusiera las aguas y las hiciera impuras?

ואמר רבי יהושע בן לוי מה טעם

10a:1 Se **debe al** hecho de **que es** la **forma** típica **de los animales rastreros exponer** el contenido de un recipiente para que puedan beber. Por lo tanto, la exposición del agua se atribuye a un animal rastrero oa una persona ritualmente pura. Por el contrario, en un caso en el que dejó el recipiente expuesto y lo encontró cubierto, la preocupación es que fue un hombre impuro quien lo cubrió, ya **que no es** la **forma** típica **de los** animales que se arrastran **para cubrir** los recipientes expuestos. Evidentemente, con respecto a la prohibición o impureza ritual, hay circunstancias de incertidumbre cuando el fallo es indulgente.

מפני שדרכן של שרצים לגלות ואין דרכן לכסות

10a:2 **Alternativamente,** se puede inferir de la *baraita* que **la razón por la cual** el contenido del recipiente es impuro o descalificado, respectivamente, es **que lo dejó expuesto y** regresó **y lo encontró cubierto** o que lo dejó **cubierto y** regresó **y lo encontró expuesto . Pero** si **encontró** el recipiente tal **como lo dejó, no hay impureza ni descalificación.**

אי נמי טעמא דהניחה מגולה ובא ומצאה מכוסה מכוסה ובא ומצאה מגולה הא מצאה כמה שהניחה לא טומאה איכא ולא פסולה איכא

10a:3 **Pero** en una situación de **incertidumbre** donde dejó el **agua expuesta** y luego vino y encontró la embarcación expuesta, el agua está **prohibida** en todas las circunstancias. **Aprenda de él** que el **peligro es más severo que la prohibición.** La Gemara afirma: De hecho, **aprende de ella.**

ואילו ספק מים מגולים אסורין שמע מינה חמירא סכנתא מאיסורא שמע מינה

10a:4 **Allí aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 8: 4): **tres líquidos están prohibidos debido a la exposición: agua, vino y leche. ¿Cuánto tiempo permanecerán** expuestos **y** su contenido **estará prohibido?** Es un período **equivalente** al tiempo necesario para **que una serpiente pueda emerger de un lugar cercano y beber. ¿Y a qué** distancia se considera **un lugar próximo? Rav Yitzḥak, hijo de Rav Yehuda, dijo:** Incluso un período **equivalente** al tiempo necesario **para que** una serpiente **pueda emerger de debajo del mango del vaso y beber.**

תנן התם שלשה משקין אסורין משום גלוי מים ויין וחלב כמה ישהו ויהיו אסורין כדי שיצא הרחש ממקום קרוב וישתה וכמה מקום קרוב אמר רב יצחק בריה דרב יהודה כדי שיצא מתחת אוזן כלי וישתה

10a:5 La Gemara pregunta: si es solo el tiempo necesario para que la serpiente emerja y **beba, ¿no se ve** la bebida de la serpiente, en cuyo caso no hay incertidumbre? **Más bien,** es un período equivalente al tiempo necesario para que una serpiente emerja de un lugar cercano, **beba y regrese a su agujero.** Si uno dejó el líquido expuesto sin vigilancia durante ese intervalo, es posible que la serpiente bebiera el líquido sin ser visto por el propietario del líquido.

ישתה הא קא חזי ליה אלא ישתה ויחזור לחורו

10a:6 § **Se dijo:** con respecto a **alguien que mata a** un animal **con un cuchillo que** luego se **descubrió** que tenía **muescas, Rav Huna dice: Incluso** si, después de la matanza y antes de que el cuchillo fuera examinado, **se rompió huesos con** el cuchillo **todo el día,** la matanza **no** es **válida,** ya que **nos preocupa que tal vez** el cuchillo **tenga muescas en la piel** del cuello. **Y Rav Isda dice:** la matanza es **válida,** ya que **tal** vez fue **en el hueso** que rompió con el cuchillo después de la matanza que **se hizo muesca.**

איתמר השוחט בסכין ונמצאת פגומה אמר רב הונא אפילו שיבר בה עצמות כל היום פסולה חיישינן שמא בעור נפגמה ורב חסדא אמר כשרה שמא בעצם נפגמה

10a:7 La Gemara pregunta: **Por supuesto, Rav Huna** expresó su opinión **de acuerdo con su *halakha*** citado anteriormente (9a): un animal durante su vida existe con el supuesto estado de prohibición hasta que se sepa de qué manera fue sacrificado. **Pero en** cuanto a **Rav Isda, ¿cuál es la razón** de su decisión de que la matanza es válida? La Gemara responde que Rav Ḥisda podría haberte **dicho: un hueso sin duda corta** el cuchillo, pero con respecto a la **piel,** es **incierto** si **corta** el cuchillo y no **sabe** si **no** lo **hace** . Este **es** un caso de **certeza e incertidumbre, y** el principio es que **una incertidumbre no anula una certeza.**

בשלמא רב הונא כשמעתיה אלא רב חסדא מאי טעמא אמר לך עצם ודאי פוגם עור ספק פוגם ספק לא פוגם הוי ספק וודאי ואין ספק מוציא מידי ודאי

10a:8 **Rava plantea una objeción** a la opinión de Rav Ḥisda **para apoyar** la opinión de **Rav Huna,** desde un *baraita* : Si **uno inmerso y salió** del baño ritual **y un elemento de interposición fue** más tarde **conocer en él,** a continuación, **incluso si él había participado en** la manipulación **ese mismo tipo** de artículo para **todo el día** después de su inmersión, **la inmersión no cumple con su** obligación. Esto es así **hasta que él diga:** Es **claro para mí que** esta interposición **no estaba en mí de antemano. Y aquí** es un caso **en el que sin duda se sumergió,** y es **incierto** si la interposición **estaba sobre él** en ese momento y **incierto** si **no estaba en él, y** sin embargo, contrariamente a la opinión de Rav Ḥisda, la **incertidumbre prevalece sobre** la **certeza.**

מתיב רבא לסיועיה לרב הונא טבל ועלה ונמצא עליו דבר חוצץ אף על פי שנתעסק באותו המין כל היום כולו לא עלתה לו טבילה עד שיאמר ברי לי שלא היה עלי קודם לכן והא הכא דודאי טבל ספק הוה עליה ספק לא הוה עליה וקאתי ספק ומוציא מידי ודאי

10a:9 La Gemara rechaza esa prueba: **allí es diferente, como se puede decir: establezca** el estado de **la** persona **impura sobre** la base de **su presunto estado** de impureza, **y diga** que **no se sumergió** adecuadamente.

שאני התם דאיכא למימר העמד טמא על חזקתו ואימא לא טבל

10a:10 Los desafíos de Gemara: **Aquí también, establezca** el estado del **animal sobre** la base de **su presunto estado** de prohibición **y diga** que **no fue sacrificado** adecuadamente. ¿Por qué Rav Ḥisda dictamina que está permitido? La Gemara explica: Ese estado ha sido socavado, ya que el animal **sacrificado está delante de ti.** No hay indicios de que la matanza no sea válida, y la mayoría de

הכא נמי העמד בהמה על חזקתה ואימר לא נשחטה הרי שחוטה לפניך

los animales sacrificados se sacrifican adecuadamente.

10a:11 Los desafíos de Gemara: **aquí también,** en el caso de la inmersión, se socava el estado de impureza, ya que la persona que se **ha sumergido** está **ante usted.** La Gemara explica: El caso de la inmersión es diferente, ya que se **desarrolló un defecto en** la presunta validez de la inmersión, ya que existe una interposición.

הכא נמי הרי טבל לפניך הא איתילידא ביה ריעותא

10a:12 Los desafíos de Gemara: **Aquí también, se desarrolló un defecto en** la presunta validez de la matanza, ya que el cuchillo tiene muescas. La Gemara explica: en el caso de la matanza, **el cuchillo se volvió defectuoso,** pero **el animal no se volvió defectuoso.** Por lo tanto, el animal asume el supuesto estado de permisibilidad. Por el contrario, en el caso de inmersión, la interposición se encontró en la persona, anulando así su presunto estado de pureza.

הכא נמי איתילידא בה ריעותא סכין איתרעאי בהמה לא איתרעאי

10a:13 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Ḥisda de una *baraita* : la matanza de un pájaro es válida con el corte de un *siman* , la tráquea o la garganta. Por lo tanto, si **uno corta la garganta y la tráquea fue desplazada posteriormente,** la matanza es **válida.** Si **la tráquea se desplazó y luego se cortó el esófago,** la matanza **no** es **válida.**

מיתיבי שחט את הושט ואחר כך נשמטה הגרגרת כשרה נשמטה הגרגרת ואחר כך שחט את הושט פסולה

10a:14 Si **uno corta la garganta, y se encontró la tráquea desplazada, y él no sabe si** la tráquea **fue desplazada antes de la masacre** , o **sea** que **fue desplazado después de la masacre; ese fue** el **incidente** que ocurrió antes de los Sabios, **y dijeron:** En **cualquier** caso de **incertidumbre con respecto a la matanza,** la matanza **no** es **válida.**

שחט את הושט ונמצא הגרגרת שמוטה ואינו יודע אם קודם שחיטה נשמטה אם לאחר שחיטה נשמטה זה היה מעשה ואמרו כל ספק בשחיטה פסול

10a:15 La Gemara pregunta: Con respecto a la formulación expansiva: Con respecto a **cualquier** caso de **incertidumbre con respecto al sacrificio, ¿qué** sirve **agregar?** ¿ **No** sirve **agregar un caso como este** donde hay incertidumbre sobre si el cuchillo fue muescado antes o después de la matanza? La Gemara responde: **No,** sirve **para agregar** un caso de **incertidumbre** si **interrumpió** la matanza en el medio, o **incertidumbre** si **presionó** el cuchillo sobre los *simanim* . Si lo hizo, invalida la matanza.

כל ספק בשחיטה לאתויי מאי לאו לאתויי כהאי גוונא לא לאתויי ספק שהה ספק דרס

10b:1 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera es la incertidumbre si interrumpió la matanza o presionó el cuchillo **diferente** de la incertidumbre si el cuchillo se hizo muescas antes o después de la matanza? La Gemara responde: **Allí,** en caso de incertidumbre con respecto a la interrupción o el prensado, **el defecto se desarrolló en el animal** y la matanza no es válida. **Aquí,** en caso de incertidumbre sobre si el cuchillo se hizo muescas antes o después del sacrificio, se **desarrolló un defecto en el cuchillo** pero **no se desarrolló un defecto en el animal,** y el sacrificio es válido.

ומאי שנא התם איתילידא בה ריעותא בבהמה הכא סכין איתרעאי בהמה לא איתרעאי

10b:2 **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Huna de** que la matanza no es válida en un caso **en el que no se rompió un hueso con** el cuchillo. **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión **de Rav Ḥisda de** que la matanza es válida en un caso **en el que se rompió un hueso con** el cuchillo. Aprenda **por inferencia que Rav Ḥisda** gobierna que la matanza es válida **incluso si no se rompió un hueso con** el cuchillo. La Gemara pregunta: **Pero** si no se rompió los huesos, **¿en qué tenía muesca** el cuchillo **?** Debe haber estado en la piel. ¿Por qué, entonces, es válida la matanza? La Gemara responde: **Digamos** que **se hizo una muesca en el hueso del cuello** después de que él compitió matando al animal.

והילכתא כוותיה דרב הונא כשלא שיבר בה עצם והילכתא כוותיה דרב חסדא כששיבר בה עצם מכלל דרב חסדא אף על גב דלא שיבר בה עצם אלא במאי איפגים אימא בעצם דמפרקת איפגים

10b:3 La Gemara relata: **Hubo un incidente, y Rav Yosef consideró hasta trece animales *tereifot*** cuando descubrió que el cuchillo tenía una muesca después de matar al animal final. La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** emitió Rav Yosef su fallo? ¿Está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna,** quien sostiene que la preocupación es que el cuchillo tenía muescas en la piel del animal **y** dictaminó que **incluso el primer** animal está prohibido? La Gemara responde: **No,** tal vez esté **de acuerdo con** la opinión de **Rav Ḥisda,** quien sostiene que la muesca se atribuye al hueso del cuello, **y** todos están prohibidos, **excepto el primer** animal.

הוה עובדא וטרף רב יוסף עד תליסר חיותא כמאן כרב הונא ואפילו בקמייתא לא כרב חסדא ולבר מקמייתא

10b:4 **Y si lo desea, diga** : **En realidad,** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna, como si** estuviera **de acuerdo con** la opinión de **Rav Ḥisda, ya que atribuimos** la muesca al hueso del cuello como indulgencia, **de donde** ¿Se ha comprobado **que** es **en el hueso del cuello del primer** animal que **se hizo la muesca? Quizás** fue **en el hueso del cuello del último** animal que **se hizo la muesca,** y todos los animales están permitidos.

ואיבעית אימא לעולם כרב הונא דאי כרב חסדא מכדי מתלא תלינן ממאי דבעצם דמפרקת דקמייתא איפגים דלמא בעצם דמפרקת דבתרייתא איפגים

10b:5 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: Rav Kahana requiere un examen** del cuchillo **entre cada** acto de matanza. La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** emitió Rav Kahana su fallo? ¿Está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna, y** él declaró que el *halakha* **invalida** la matanza del **primer** animal que sacrifica si descubre una muesca en el cuchillo? La Gemara responde: **No,** tal vez esté **de acuerdo con** la opinión de **Rav Ḥisda, de** acuerdo con la primera de las dos explicaciones de la decisión de Rav Yosef,

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי רב כהנא מצריך בדיקותא בין כל חדא וחדא כמאן כרב הונא ולמיפסל קמייתא לא כרב חסדא ולאכשורי בתרייתא

quien sostiene que si se encuentra una muesca se atribuye al hueso del cuello, **y** Se requiere un examen del cuchillo **para validar** la matanza del **próximo** animal.

10b:6 La Gemara plantea una objeción: **si es así,** y la referencia es al examen antes del sacrificio, el cuchillo **debe requerir el examen de un sabio de la** Torá que fue requerido por los Sabios. La Gemara explica: No es necesario que un Sabio examine el cuchillo, según el principio: el testimonio de **un testigo,** en este caso el asesino, **se considera creíble con respecto a los asuntos rituales.** Los desafíos de Gemara: **si es así, incluso desde el principio, el** examen del cuchillo por un erudito de la Torá **tampoco** debería ser necesario. El Gemara explica: **¿No dijo el rabino Yoḥanan** que los sabios **decían que le mostraran** el **cuchillo a un erudito de la** Torá **solo por** el requisito de mostrar **deferencia al sabio?** Una vez que se mostró deferencia antes de la matanza inicial, ya no es necesario hacerlo.

אי הכי תיבעי נמי בדיקת חכם עד אחד נאמן באיסורין אי הכי מעיקרא נמי לא האמר רבי יוחנן לא אמרו להראות סכין לחכם אלא מפני כבודו של חכם

10b:7 § A propósito de la declaración de Rav Huna de que un animal durante su vida existe con el presunto estado de prohibición y, por lo tanto, en caso de incertidumbre sobre si el animal fue sacrificado adecuadamente, uno gobierna estrictamente y está prohibido comer su carne, la Gemara pregunta: **¿De dónde es este asunto que los Sabios dijeron: Establecer** el estado del **asunto sobre** la base de **su estado presuntivo,** derivado?

מנא הא מלתא דאמור רבנן אוקי מילתא אחזקיה

10b:8 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo** que **el versículo dice** con respecto a la lepra de las casas que después de que un sacerdote ve una marca leprosa: **"Y el sacerdote saldrá de la casa a la entrada de la casa, y pondrá la casa en cuarentena siete días". "** (Levítico 14:38). La Gemara pregunta: ¿Cómo puede el sacerdote poner en cuarentena la casa basándose en su visión de la marca leprosa? **Quizás mientras salía y** salía de la casa, el tamaño de la marca leprosa disminuyó y **le falta** la **medida** necesaria para la lepra. **Más bien, ¿no se debe al** hecho de **que decimos: Establecer** el estado del **asunto sobre** la base de **su estado presuntivo?**

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן אמר קרא ויצא הכהן מן הבית אל פתח הבית והסגיר את הבית שבעת ימים דלמא אדנפיק ואתא בצר ליה שיעורא אלא לאו משום דאמרינן אוקי אחזקיה

10b:9 **Rav Aḥa bar Ya'akov se opone a** esa prueba: **Y tal vez** el verso se refiere a un caso **en** el **que** el sacerdote **emergió hacia atrás, ya** que en ese caso, el sacerdote **ve** la marca leprosa a **medida que emerge.**

מתקיף לה רב אחא בר יעקב ודילמא כגון שיצא דרך אחוריו דקא חזי ליה כי נפק

10b:10 **Abaye le dijo** que hay **dos refutaciones de** esa **declaración. Una** es **que emerger hacia atrás no se llama emergente,** y el sacerdote no cumpliría el versículo "Y el sacerdote saldrá de la casa" al hacerlo. **Y además,** en un caso donde la marca leprosa está **detrás de la puerta, ¿qué hay para decir?** Incluso caminar hacia atrás no permitiría al sacerdote verlo. **Y si usted dijera que** el sacerdote puede **abrir una ventana en** la pared para permitirle ver la marca leprosa, **pero no aprendimos** en una mishná (*Nega'im* 2: 3): **en una casa oscura, uno no puede abrir ventanas** para permitirle **ver su marca leprosa?**

אמר ליה אביי שתי תשובות בדבר חדא דיציאה דרך אחוריו לא שמה יציאה ועוד אחורי הדלת מאי איכא למימר וכי תימא דפתח ביה כוותא והתנן בית אפל אין פותחין בו חלונות לראות את נגעו

10b:11 **Rava le dijo a** Abaye: Con respecto a lo **que usted dice: emergente hacia atrás no se llama emergente,** el caso del **Sumo Sacerdote en Iom Kipur demostrará** que esto no es así, **ya que emerge está escrito a su** respecto (ver Levítico 16:18), **y aprendimos** en un mishna (*Yoma* 52b): El Sumo Sacerdote **surgió y salió** hacia atrás en la **forma de su entrada,** frente al Arca en el Lugar Santísimo. **Y** con respecto a lo **que usted dice: en una casa oscura, uno no puede abrir ventanas** para permitirle **ver su marca leprosa, esta declaración se** aplica solo en un caso **donde** la existencia de una marca leprosa en la casa aún **no se** había **establecido;** pero en un caso **donde** la existencia de una marca leprosa en la casa ya **estaba establecida, se estableció,** y el sacerdote puede abrir una ventana para verla.

אמר ליה רבא דקאמרת יציאה דרך אחוריו לא שמה יציאה כהן גדול ביום הכפורים יוכיח דכתיב ביה יציאה ותנן יצא ובא לו דרך כניסתו ודקאמרת בית אפל אין פותחין בו חלונות לראות את נגעו הני מילי היכא דלא איתחזק אבל היכא דאיתחזק איתחזק

10b:12 **Se enseña** en una *baraita que* **no está de acuerdo con** la opinión de **Rav Aḥa bar Ya'akov,** quien sugirió que el verso se refiere a un caso en el que el sacerdote salió de la casa hacia atrás y, por lo tanto, no hay pruebas de que uno deje que el asunto permanezca. en su estado presuntivo. Está escrito: **"Y el sacerdote saldrá de la casa** a la entrada de la casa y **pondrá la casa** en cuarentena". Uno **podría** haber pensado que **podría entrar en su** propia **casa y poner** la casa en **cuarentena** desde allí; por lo tanto, **el versículo dice: "A la entrada de la casa",** refiriéndose a la casa que está en cuarentena.

תניא דלא כרב אחא בר יעקב ויצא הכהן מן הבית יכול ילך לתוך ביתו ויסגיר תלמוד לומר אל פתח הבית

10b:13 **Si** debe salir a **la entrada de la casa,** uno **podría** haber pensado que **podría estar debajo del dintel y poner en cuarentena** la casa; por lo tanto, **el versículo dice: "De la casa",** indicando que no pone en cuarentena la casa **hasta que salga de la casa en su totalidad. ¿Cómo es eso? Se para al lado del dintel y pone en cuarentena** la casa.

אי פתח הבית יכול יעמוד תחת המשקוף ויסגיר תלמוד לומר מן הבית עד שיצא מן הבית כולו הא כיצד עומד בצד המשקוף ומסגיר

10b:14 La *baraita* concluye: ¿ **Y de dónde** se deriva **que si entró en su** propia **casa y puso en cuarentena** la casa leprosa, **o que** si **se paró dentro de la casa** leprosa **y la puso** en **cuarentena** , **su cuarentena es** una **cuarentena** válida **?** Se deriva de lo que **dice el versículo: "Y poner en cuarentena la casa", es** decir, **en**

ומנין שאם הלך לתוך ביתו והסגיר או שעמד בתוך הבית והסגיר שהסגרו מוסגר תלמוד לומר והסגיר

את הבית מכל מקום

cualquier caso. Aparentemente, la cuarentena es válida incluso si no puede ver la marca leprosa, ya que la marca permanece en su estado presuntivo anterior.

10b:15 **Y Rav Aḥa bar Ya'akov** interpreta la *baraita* de acuerdo con su opinión.

ורב אחא בר יעקב

11a:1 en un caso **donde** hay **una fila de hombres de pie,** desde la casa para poner en cuarentena hasta la casa del sacerdote, **y** cada uno le **dice** al que está a su lado que la marca leprosa **permanece** sin cambios.

כגון דקיימי דרא דגברי ואמרי כדקאי קאי

11a:2 § Después de discutir el papel del estado presuntivo en la determinación de *halakha* , la Gemara discute el papel de la mayoría. **¿De dónde es este asunto que los Sabios declararon: Seguir a la mayoría,** derivada? La Gemara se sorprende con la pregunta: **¿de dónde la** derivamos? Obviamente, se deriva de un verso, **como está escrito** explícitamente: **"Después de que la mayoría se incline"** (Éxodo 23: 2).

מנא הא מילתא דאמור רבנן זיל בתר רובא מנלן דכתיב אחרי רבים להטת

11a:3 La Gemara explica: Con respecto a **una mayoría que es** cuantificable **ante nosotros, por ejemplo,** en el caso de un trozo de carne que se encontró en la calle antes de diez tiendas, **nueve tiendas que** venden carne kosher y una tienda que vende carne no kosher, uno sigue a la mayoría y considera esa pieza kosher. **O** cuando el **Sanedrín** adjudica un caso, uno sigue a la mayoría de los jueces para determinar el fallo. En estos casos, **no planteamos el dilema.**

רובא דאיתא קמן כגון תשע חנויות וסנהדרין לא קא מיבעיא לן

11a:4 **Cuando se nos plantea el dilema** , es en el caso de **una mayoría que no es** cuantificable **ante nosotros, por ejemplo,** el caso de **un niño menor y una niña menor.** Si el niño contrajo matrimonio con la niña, se les permite permanecer casados, y no hay preocupación de que cuando crezcan se descubra que el niño o la niña nunca se desarrollan sexualmente. Más bien, uno sigue a la mayoría, que los menores se desarrollan sexualmente en la pubertad. Es con respecto a esa mayoría no cuantificable que la Gemara pregunta: ¿ **De dónde la** derivamos?

כי קא מיבעיא לן רובא דליתיה קמן כגון קטן וקטנה מנלן

11a:5 **El rabino Elazar dijo** una respuesta a esta pregunta. Antes de presentar su respuesta, la Gemara cita **una mnemotécnica** para los nombres de los Sabios que abordan esta pregunta: ***Zayin*** **,** Rabbi Elazar; ***mem*** **,** Mar, hijo de Ravina; ***monja*** **,** Rav Naḥman bar Yitzḥak; ***espinilla*** **,** Rav Sheshet; ***Beit*** **,** Rabba bar Rav Sheila; ***ḥet*** **,** Rav Aḥa bar Ya'akov; ***mem*** **,** Rav Mari; ***Kaf*** **,** Rav Kahana; ***monja*** **,** Ravina; ***Shin*** **,** Rav Ashi.

אמר רבי אלעזר (סימן זמן שבח מכנש)

11a:6 La respuesta del rabino Elazar fue la siguiente: se **deriva de** la *halakha con* respecto a **la cabeza de una ofrenda quemada,** que se separa del cuerpo del animal pero no se corta en pedazos más pequeños, **como dice el versículo:** "Y desollará el quemado ofreciéndolo **y córtalo en pedazos "** (Levítico 1: 6), y se infiere: el animal se corta **en pedazos, pero sus pedazos,** incluida su cabeza, **no se** cortan **en pedazos.** El rabino Elazar sugirió: **Y** dado que la cabeza no está cortada y no puede ser examinada, *preocupémonos de* que **tal vez la membrana cerebral esté perforada, lo** que haría que el animal sea *tereifa* e incapaz para el sacrificio. **Más bien,** ¿la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Siga a la mayoría** de los animales, que no son *tereifot* ?

אתיא מרישא של עולה דאמר קרא ונתח אותה לנתחיה אותה ולא נתחיה לנתחים וניחוש שמא ניקב קרום של מוח אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11a:7 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se saca esa conclusión? **Quizás** la referencia es a un caso **en el que se** abre la cabeza **y se examina** la membrana cerebral. **Y si** eso no podía ser **debido a** la inferencia: El animal se corta **en pedazos, pero sus piezas** están **sin** cortar **en trozos, esta afirmación** se aplica en un caso **donde se corta** la cabeza **por completo** a la mitad. **Pero** en un caso **donde** los lados de la cabeza permanecen **unidos, no tenemos ningún** problema **.** Por lo tanto, no se puede citar ninguna prueba desde aquí.

ממאי דילמא דפלי ליה ובדק ליה ואי משום אותה לנתחיה ולא נתחיה לנתחים הני מילי היכא דחתיך ליה לגמרי אבל היכא דלייף לית לן בה

11a:8 **Mar, hijo de Ravina, dijo:** El hecho de que sigamos una mayoría no cuantificable se **deriva de** la *halakha* de **la ruptura de un hueso en la ofrenda pascual, como dice el Misericordioso: "Ni tampoco se romperá un hueso de la misma"** (Éxodo 12:46). Mar, hijo de Ravina, sugirió: **Y** *preocupémonos de* que **tal vez la membrana cerebral** esté **perforada** y el animal sea una *tereifa* , ya que es imposible examinar su membrana cerebral ya que uno no puede romper sus huesos. **Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Siga a la mayoría** de los animales, que no son *tereifot* ?

מר בריה דרבינא אמר אתיא משבירת עצם בפסח דאמר רחמנא ועצם לא תשברו בו וניחוש שמא ניקב קרום של מוח אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11a:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se saca esa conclusión? **Quizás** la referencia es a un caso **en el que uno coloca un carbón en la cabeza y quema a** través de la cabeza, exponiendo la membrana del cerebro, **y** luego la **examina, como se enseña** en una *baraita* : *alguien* **que corta los tendones o quema los huesos** de la cabeza. La ofrenda pascual **no está sujeta a** latigazos **debido a** la prohibición de **romper huesos.** Por lo tanto, ninguna prueba puede ser citada desde aquí tampoco.

ממאי דלמא דמנח גומרתא עליה וקלי ליה ובדיק ליה דתניא המחתך בגידים והשורף בעצמות אין בו משום שבירת עצם

11a:10 **Rav Naḥman barra de Isaac dijo:** Se **deriva de** la *halajá* de la **cola** de un cordero traído como ofrenda de paz, con respecto a **los cuales los Misericordioso estados:** "Y él sacrificio de la ofrenda de paz ... **la cola gorda entera,** la cual se

רב נחמן בר יצחק אמר אתיא מאליה דאמר רחמנא חלבו האליה תמימה

eliminará enfrente del hueso de la grupa ”(Levítico 3: 9), lo que significa que la cola debe permanecer intacta y no puede cortarse. Rav Naḥman bar Yitzḥak sugirió: **Y** preocupémonos de que **tal vez** el segmento de **la columna vertebral** en la cola **se haya cortado** antes del sacrificio, lo que hace que el animal sea *tereifa* y no apto para el sacrificio. **Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Siga a la mayoría** de los animales, que no son *tereifot* ?

וליחוש שמא נפסקה חוט השדרה אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11a:11 **Y si usted** rechaza esa prueba de **que uno corta** la cola **por debajo de** la columna vertebral, en un lugar que no le daría al animal una *tereifa* , **el Misericordioso dice: "Frente al hueso de la grupa [*he'atze*]", el lugar donde los riñones aconsejan [*yo'atzot*],** esta es una ubicación donde cortar la columna vertebral hace que el animal *tenga* una *tereifa* . En consecuencia, la prueba de que se sigue a la mayoría permanece intacta.

וכי תימא דמתתאי פסיק לה לעמת העצה אמר רחמנא מקום שהכליות יועצות

11a:12 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se saca esa conclusión? **Quizás** la referencia es a un caso **en el que uno divide** la cola **y examina** la columna vertebral. **Y si** eso no puede ser, **debido al** requisito de que la cola gorda permanezca **"entera", esa declaración se** aplica en un caso **en el que uno corta** la cola **completamente** a la mitad. **Pero** en un caso **donde** los lados de la cola permanecen **unidos, no tenemos ningún** problema **con eso.** Por lo tanto, no se puede citar ninguna prueba desde aquí.

ממאי דלמא דפתח לה ובדיק לה ואי משום תמימה הני מילי היכא דחתכה לגמרי אבל היכא דלייף לית לן בה

11a:13 **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo:** El principio de seguir una mayoría no cuantificable se **deriva de** la *halakha* de la **novilla cuyo cuello se rompe** cuando se encuentra a una persona asesinada en un área que está entre dos ciudades y se desconoce al asesino. (Deuteronomio 21: 1–9). **Como dice el Misericordioso:** "Y todos los ancianos de esa ciudad ... se lavarán las manos sobre la novilla **cuyo cuello se rompió,** en el valle" (Deuteronomio 21: 6), de donde se infiere: Aparte de que se rompa el cuello , la novilla **debe permanecer** en un estado **donde está completa. Y** si uno no sigue la mayoría, **Fijémonos los** que **tal vez** el animal **es un *tereifa* . Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Siga a la mayoría** de los animales, que no son *tereifot* ?

רב ששת בריה דרב אידי אמר אתיא מעגלה ערופה דאמר רחמנא הערופה כשהיא שלמה תיהוי וליחוש דלמא טרפה היא אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11a:14 **Y si usted** rechaza esa prueba de que no hay necesidad de un examen, ya **que la diferencia es** si es una *tereifa* , ya que no se come ni se sacrifica, **¿no dijeron** en **la escuela del rabino Yannai:** Al respecto, **se escribe** un término de **expiación** (véase Deuteronomio 21: 8), que indica que el estado halájico de la novilla cuyo cuello está roto es **como** el de los animales **sacrificados** , y una *tereifa* no es apta para su uso en ese ritual.

וכי תימא מאי נפקא מינה הא אמרי דבי רבי ינאי כפרה כתיב בה כקדשים

11a:15 **Rabba bar Rav Sheila dijo:** El principio de seguir una mayoría no cuantificable se **deriva de** la *halakha* de la **novilla roja,** con respecto a lo **cual el Misericordioso declara: "Y él matará ... y quemará"** (Números 19: 3, 5), de la que se deriva: **así como su masacre** se lleva a cabo **cuando es todo, así también su combustión** se lleva a cabo **cuando es conjunto. Y** si la mayoría no se sigue, **vamos a preocuparnos** de que **tal vez** el animal **es un *tereifa* . Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Siga a la mayoría** de los animales, que no son *tereifot* ?

רבה בר רב שילא אמר אתיא מפרה אדומה דאמר רחמנא ושחט ושרף מה שחיטתה כשהיא שלמה אף שריפתה כשהיא שלמה וליחוש דילמא טרפה היא אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11a:16 **Y si usted** rechaza esa prueba de que no hay necesidad de un examen, ya **que la diferencia es** si es una *tereifa* , ya que no se come ni se sacrifica, **el Misericordioso lo llamó *tatatat* , que** significa purificación, así como una ofrenda por el pecado se llama *ḥatat* , lo que indica que en ambos casos una *tereifa* no es apta.

וכי תימא מאי נפקא מינה חטאת קרייה רחמנא

11a:17 **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** El hecho de que uno siga una mayoría no cuantificable se **deriva de** la *halakha* del **chivo expiatorio,** con respecto a lo **cual el Misericordioso dice: "Y tomará las dos cabras ...** un lote para el Señor y un lote para Azazel ”(Levítico 16: 7–8). Por el hecho de que el verso menciona a las dos cabras juntas, los Sabios dedujeron **que las dos** cabras **deberían ser iguales. Pero,** ¿cómo se puede determinar que son iguales? **preocupémonos**

רב אחא בר יעקב אמר אתיא משעיר המשתלח דרחמנא אמר ולקח את שני השעירים שיהו שניהם שוים וליחוש

11b:1 que **quizás uno de** los animales, el chivo expiatorio, **es un *tereifa* .** Como no se sacrifica, sino que se arroja desde un acantilado mientras está vivo, no hay forma de determinar que no es una *tereifa* . **Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Siga a la mayoría** de los animales, que no son *tereifot* ?

דילמא חד מינייהו טריפה הוא אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11b:2 **Y si** busca rechazar esa prueba y **decir** que no hay necesidad de un examen, ya que **qué diferencia** práctica **hay para nosotros** si es una *tereifa* , ya que no se come ni se sacrifica, y las dos cabras están en forma después de la prueba. hecho incluso si no son iguales (ver *Yoma* 62a); **¿No determina el lote** la cabra **para Azazel solo con respecto a un artículo,** una cabra, **que es apta** para el sacrificio **al Señor? Y si se podría decir que examinemos** la cabra después de que se lanzó desde el acantilado y no dependemos de una mayoría, **pero no se apren-**

וכי תימא מאי נפקא לן מינה הא אין גורל קובע לעזאזל אלא בדבר הראוי לשם וכי תימא דבדקינן ליה והתנן לא היה מגיע למחצית ההר עד שנעשה אברים אברים

de en una Mishná (*Yoma* 67a): La cabra **no llegó a mitad de camino** hacia abajo **de la montaña hasta que se fue** desgarrado **miembro** por **miembro.**

11b:3 **Rav Mari dijo:** El hecho de que uno siga una mayoría no cuantificable se **deriva de** la *halakha* de **quien golpea a su padre o su madre,** con respecto a **quien el Misericordioso declara: Mátalo** (ver Éxodo 21:15). Rav Mari aclara: **Pero preocupémonos de** que **tal vez** el hombre al que golpeó **no sea en** realidad **su padre. Por el contrario, es** la razón por la que no estamos preocupados por esto, **no por** el hecho de **que decimos: Siga a la mayoría, y la mayoría de los** actos **sexuales** realizados por una mujer casada **son atribuibles al esposo.**

רב מרי אמר אתיא ממכה אביו ואמו דאמר רחמנא קטליה וליחוש דלמא לאו אביו הוא אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא ורוב בעילות אחר הבעל

11b:4 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se saca esa conclusión? **Quizás** la referencia es a un caso **donde** en el momento en que fue concebido, **su madre y su padre estaban encarcelados** juntos **en prisión.** Por lo tanto, el hecho de que fue su padre a quien golpeó se basa en la certeza, no en la mayoría. La Gemara responde: **Aun así, no hay un administrador [*apotropos*] para** restringir **la inmoralidad sexual,** y la identidad de su padre no se basa en la certeza.

ממאי דלמא כגון שהיו אביו ואמו חבושים בבית האסורין אפילו הכי אין אפוטרופוס לעריות

11b:5 **Rav Kahana dijo:** Se **deriva de** la *halajá* de **que mata a** otra **persona,** con respecto a **los cuales los estados Misericordioso: Mata a él** (ver Éxodo 21:12). Rav Kahana aclara: **Y *preocupémonos de*** que **tal vez** la persona que mató **fuera una *tereifa* ,** una persona que tiene una herida o afección que lo llevará a la muerte dentro de los doce meses. Quien mata un *tereifa* está exento de la pena capital porque, en ese sentido, el estado halájico de un *tereifa* es el de una persona muerta. **Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Seguir a la mayoría** de las personas, que no son *tereifot* ?

רב כהנא אמר אתיא מהורג את הנפש דאמר רחמנא קטליה וליחוש דלמא טרפה הוה אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11b:6 **Y si** busca rechazar esa prueba y **decir que examinamos** el cadáver para determinar si era una *tereifa* , **¿no** sería **mutilado** el cadáver a través de ese examen? **Y si se podría decir** que **debido a la** preocupación por la posibilidad de una injustificada **pérdida de la vida de ese** asesino, **vamos a mutilar** el cadáver para determinar si la víctima era un *tereifa* , seguiría siendo necesario confiar en la mayoría, ya que **seamos preocupado de** que **tal vez hubo una perforación en el lugar** donde apuñaló a la víctima con la **espada.**

וכי תימא דבדקינן ליה הא קא מינוול וכי תימא משום איבוד נשמה דהאי נינווליה וניחוש שמא במקום סייף נקב הוה

11b:7 **Ravina dijo:** Se **deriva de** la *halakha* de los **testigos conspiradores,** con respecto a **quien el Misericordioso declara: "Y harás con él lo que él conspiró** para hacerle a su hermano" (Deuteronomio 19:19). Si los testigos declararon falsamente que una persona es culpable de un delito capital, pueden recibir la pena de muerte. **Y *preocupémonos de*** que **tal vez esa** persona **contra la que testificaron era una *tereifa* ,** y no deberían ser ejecutados por conspirar para que se *ejecute* una *tereifa* . **Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Seguir a la mayoría** de las personas, que no son *tereifot* ?

רבינא אמר אתיא מעדים זוממין דאמר רחמנא ועשיתם לו כאשר זמם וגו׳ וליחוש דלמא הך דאסהידו ביה טרפה הוה אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11b:8 **Y si usted** rechaza esa prueba de **que examinamos** el cadáver del acusado ejecutado para determinar si era un *tereifa* , **pero ¿no se enseña** en una *baraita* que **un sabio distinguido [*beribbi*] dice** con respecto a los testigos que conspiraron? tener una persona asesinada en función de su testimonio: si los testigos conspiradores aún **no** han **asesinado** al acusado con su testimonio, **son ejecutados;** pero si **mataron** al acusado con su testimonio, **no son ejecutados.**

וכי תימא דבדקינן ליה והתניא ברבי אומר לא הרגו נהרגין הרגו אין נהרגין

11b:9 **Rav Ashi dijo:** El principio de seguir una mayoría no cuantificable se **deriva de** la *halakha* de la **matanza misma,** con respecto a lo **cual el Misericordioso dice: mata** al animal **y cómelo** . **Y preocupémonos de** que **tal vez esté matando** al animal **en lugar de** una **perforación** preexistente **. Más bien, ¿** la razón por la que no estamos preocupados por esto **no se debe al** hecho de **que decimos: Seguir a la mayoría** de los animales que no son *tereifot* ?

רב אשי אמר אתיא משחיטה עצמה דאמר רחמנא שחוט ואכול וליחוש שמא במקום נקב קא שחיט אלא לאו משום דאמרינן זיל בתר רובא

11b:10 **Rav Ashi dijo: Dije** este ***halakha* antes de Rav Kahana, y algunos dicen** que **Rav Kahana** declaró este *halakha* **antes de Rav Shimi, y** el Sabio ante quien se declaró el *halakha* le **dijo al** que lo dijo: **Y tal vez donde** sea **posible** examinar la situación es **posible** y no se sigue a la mayoría; pero **donde** no es **posible** examinar la situación, no es **posible,** y se sigue a la mayoría.

אמר רב אשי אמריתא לשמעתא קמיה דרב כהנא ואמרי לה רב כהנא קמיה דרב שימי ואמר ליה ודלמא היכא דאפשר אפשר היכא דלא אפשר לא אפשר

11b:11 **Como si no lo dice,** entonces, de acuerdo **con el rabino Meir, que** a pesar de la existencia de una mayoría **toma la minoría en consideración** y no sigue la mayoría, es **de hecho** cierto **que uno no come carne** debido a la preocupación de que no había ¿Una perforación en el lugar donde mató al animal? **Y si quisieras decir, de hecho,** según el rabino Meir está prohibido comer carne,

דאי לא תימא הכי לרבי מאיר דחייש למיעוטא הכי נמי דלא אכיל בישרא וכי תימא הכי נמי

12a:1 entonces con respecto a la **ofrenda pascual y la** carne **sacrificial** que uno está obligado a comer, **¿qué hay para decir? Más bien,** según el rabino Meir, no hay alternativa a decir: **cuando** es **posible** examinar la situación, es **posible** y no

פסח וקדשים מאי איכא למימר אלא היכא דאפשר אפשר היכא דלא אפשר

se sigue a la mayoría; **donde** no es **posible** examinar la situación, no es **posible,** y se sigue a la mayoría. Si es así, **también aquí, de** acuerdo con los rabinos, no se puede demostrar a partir de las fuentes anteriores que se siga una mayoría no cuantificable *ab initio* , ya que tal vez **donde** es **posible** examinar la situación es **posible** y **donde** no es **posible** examinar la situación no es **posible,** y se sigue a la mayoría.

לא אפשר הכא נמי היכא דאפשר אפשר היכא דלא אפשר לא אפשר

12a:2 § **Rav Naḥman dice** que **Rav dice:** En el caso de una persona que **vio a uno que sacrificó** un animal, **si** la persona **lo vio** sacrificando continuamente **desde el principio hasta el final** del acto, se le **permite comer de su matanza, y si no,** tiene **prohibido comer de su matanza.**

אמר רב נחמן אמר רב ראה אחד ששחט אם ראהו מתחלה ועד סוף מותר לאכול משחיטתו ואם לאו אסור לאכול משחיטתו

12a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** se trata de un caso **en** el **que** el espectador **sabe que está bien informado** sobre el *halakhot* de la matanza, **¿por qué** requiero que el espectador haya **visto** la matanza? Incluso si no lo vio matando, el espectador puede confiar en su matanza. **Y si** el espectador **sabe que no tiene conocimiento** en el *halakhot* de la matanza, es **obvio** que solo si la persona lo vio matando de principio a fin se le permite comer de su matanza.

היכי דמי אי דידע דגמיר למה לי ראה ואי דידע דלא גמיר פשיטא

12a:4 **Más bien,** tal vez es un caso **en** el **que** el espectador **no sabe si tiene conocimiento** o **no.** Pero si ese es el caso, **digamos: la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos** en la *halakhot* de la matanza, y uno puede confiar en su matanza.

ואלא דלא ידע אי גמיר אי לא גמיר לימא רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן

12a:5 **¿No se enseña** en un *baraita* : En un caso **donde se encontró un pollo sacrificado en el mercado, o cuando uno de ellos dijo a su agente: Ir a cabo** y **matan** un pollo, **y él fue y encontró** el pollo **sacrificado** y que no sabe quien lo mató, **su presunto estado** es que fue **sacrificado** adecuadamente.

מי לא תניא הרי שמצא תרנגולת שחוטה בשוק או שאמר לשלוחו צא שחוט והלך ומצא שחוט חזקתו שחוט

12a:6 **Aparentemente, decimos: la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos. Aquí también,** en un caso en el que se desconoce si él está bien informado, **digamos: la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos.**

אלמא אמרינן רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן הכא נמי לימא רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן

12a:7 La Gemara responde: **En realidad,** la referencia es a un caso **en** el **que** el espectador **sabe que** el que **está** matando **no tiene conocimiento** en el *halakhot* de la matanza, **y donde ha matado una *siman* antes de nosotros. Para que no digas: por** el hecho de **que este** *siman* fue sacrificado **adecuadamente, ese** *siman* **también** fue sacrificado **adecuadamente;** por lo tanto, Rav **nos enseña** que esto no es así. Como, tal vez **esta** *Siman* **pasó** a ser sacrificados adecuadamente **para él,** pero con respecto a **la otra** *Siman* , **tal vez interrumpida** la masacre o **tal vez presionado** el cuchillo, invalidando la masacre.

לעולם דידע דלא גמיר וכגון דשחט קמן חד סימן שפיר מהו דתימא מדהאי שפיר הך נמי שפיר קא משמע לן האי אתרמויי איתרמי ליה אידך שמא שהה שמא דרס

12a:8 **Rav Dimi bar Yosef planteó un dilema ante Rav Naḥman:** Con respecto a **alguien que le dice a su agente: Sal y mata** un pollo, **y él fue y encontró** el pollo **sacrificado, ¿qué es** el *halakha* ? Rav Naḥman le **dijo: su estado de presunción** es que fue **sacrificado** adecuadamente. Y planteó otro dilema: con respecto a **alguien que le dice a su agente: sal y separa el *teruma*** para mí, **y fue y descubrió** que el ***teruma* estaba separado** de su producto, **¿qué** es el *halakha* ? Rav Naḥman le **dijo: Su estado de presunción no** es que el ***teruma* estuviera separado.**

בעא מיניה רב דימי בר יוסף מרב נחמן האומר לשלוחו צא ושחוט והלך ומצא שחוט מהו אמר לו חזקתו שחוט האומר לשלוחו צא ותרום והלך ומצא תרום מאי אמר ליה אין חזקתו תרום

12a:9 Rav Dimi bar Yosef desafió: De **cualquier forma que lo** mire, su decisión es problemática. **Si** existe la **presunción de** que **un agente realiza su agencia** asignada **,** ese debería ser el caso **incluso** con respecto al ***teruma* ; y si** no hay **ninguna presunción** de que **un agente realiza su** asignado **agencia,** no debería haber **ningún** dicha presunción **, incluso** con respecto a la **masacre.**

מה נפשך אי חזקה שליח עושה שליחותו אפילו תרומה נמי ואי אין חזקה שליח עושה שליחותו אפילו שחיטה נמי לא

12a:10 Rav Naḥman le **dijo** en broma **a** Rav Dimi: **Después de comer un *poco* de sal sobre él,** y analizar el asunto ***detenidamente*** , podrás comprender la diferencia. **En realidad,** no se **presume** que **un agente realiza su agencia** asignada **, y** en el caso de la **matanza, incluso si tal vez otra persona** lo **escuchó** instruir al agente **y** esa persona **fue** y **sacrificó** el pollo, la matanza sería válida, porque **la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos.** Por el contrario, en el caso del ***teruma* ,** si **tal vez otra persona** lo **escuchó** instruir al agente **y** luego **fue** y **separó** su ***teruma* , se convierte en** uno que **designa el *teruma* sin** el **conocimiento** del dueño del producto; **y** con respecto a **quien designa *teruma* sin** el **conocimiento** del propietario del producto, **su *teruma* no es *teruma* .**

אמר ליה לכי תיכול עלה כורא דמלחא לעולם אין חזקה שליח עושה שליחותו ושחיטה אי נמי דילמא אינש אחרינא שמע ואזל שחט רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן תרומה דילמא אינש אחרינא שמע ואזל תרם הוה ליה תורם שלא מדעת והתורם שלא מדעת אין תרומתו תרומה

12a:11 La Gemara sugiere: **Digamos** que la afirmación: **la mayoría** de las personas **asociadas con la matanza son expertos, es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : en un caso **en el que se perdieron las cabras y gallos jóvenes, y** el propietario **fue y encontró a los mataron, el rabino Yehuda considere** la carne **prohibida,** y **el rabino Ḥanina, hijo del rabino Yosei HaGelili, considere** lo **permitido. El rabino** Yehuda HaNasi **dijo: La declara-**

לימא רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן תנאי היא דתניא הרי שאבדו לו גדיין ותרנגוליו והלך ומצאן שחוטים רבי יהודה אוסר רבי חנינא בנו של

רבי יוסי הגלילי מתיר אמר רבי נראין דברים של רבי יהודה שמצאן באשפה ודברי רבי חנינא בנו של רבי יוסי הגלילי שמצאן בבית

ción del rabino Yehuda parece correcta en un caso **en** el **que** el propietario **encontró a** los animales sacrificados **en un montón de chatarra,** ya que la preocupación es que fueron arrojados porque la matanza no era válida. **Y la declaración del rabino Ḥanina, hijo del rabino Yosei HaGelili,** parece correcta en un caso **en el que los encontró en la casa.**

מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר אמרינן רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן ומר סבר לא אמרינן רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן

12a:12 **Lo que no está en relación con este** asunto es que **no están de acuerdo, que** un **sabio, el** rabino Ḥanina, **sostiene: Decimos** que **la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos, y** un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene: no decimos** que **La mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos?**

אמר רב נחמן בר יצחק לא דכולי עלמא רוב מצויין אצל שחיטה מומחין הן ובבית דכולי עלמא לא פליגי דשרי באשפה שבשוק דכולי עלמא לא פליגי דאסור כי פליגי באשפה שבבית מר סבר אדם עשוי להטיל נבלתו באשפה שבבית ומר סבר אין אדם עשוי להטיל נבלתו באשפה שבבית

12a:13 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: No,** el hecho es **que todos están de acuerdo en** que **la mayoría** de los **asociados con la matanza son expertos, y** si encuentra las cabras o gallos sacrificados **en la casa, todos están de acuerdo en que** se **les** permite comer la carne. Si los encontró **en un montón de chatarra que** está **en el mercado, todos están de acuerdo en que** está **prohibido** comer la carne. **Cuando no están de acuerdo** es en un caso donde los encontró **en un montón de chatarra que** está **en la casa.** Un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene: una persona es propensa a arrojar su cadáver de** animales sin **matar en un montón de chatarra que** está **en la casa. Y** un **sabio, el** rabino Ḥanina, **sostiene: una persona no es propensa a arrojar su cadáver de** animales sin **matar en un montón de chatarra que** está **en la casa.**

אמר מר אמר רבי נראין דברי רבי יהודה שמצאן באשפה מאי אשפה אילימא אשפה שבשוק הא אמרת דכולי עלמא לא פליגי דאסור אלא לאו פשיטא באשפה שבבית

12a:14 **El Maestro dijo** en la *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo: La declaración del rabino Yehuda parece** correcta en un caso **en el que los encontró en el montón de chatarra.** La Gemara pregunta: **¿a qué** se refiere el término **montón de chatarra** en este contexto? **Si decimos que** la referencia es **un montón de chatarra en el mercado, ¿no dijiste que todos están de acuerdo en que** está **prohibido,** y que no es solo la opinión del rabino Yehuda? **Más bien,** es **obvio** que lo encontró **en un montón de chatarra que** está **en la casa,** y es en ese caso que el rabino Yehuda HaNasi gobierna de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda.

אימא סיפא ודברי רבי חנינא בנו של רבי יוסי הגלילי שמצאן בבית מאי בית אילימא בית ממש האמרת דכולי עלמא לא פליגי דשרי אלא פשיטא באשפה שבבית קשיא דרבי אדרבי

12a:15 **Diga la última cláusula** de la declaración del rabino Yehuda HaNasi: **Y la declaración del rabino inaanina, hijo del rabino Yosei HaGelili,** parece correcta en un caso **en el que los encontró en la casa. ¿A qué** se refiere la palabra **casa** en este contexto? **Si decimos que** la referencia es a **una casa real, ¿no dijiste que todos están de acuerdo en que está permitido? Más bien,** es **obvio** que lo encontró **en un montón de chatarra que** está **en la casa.** Si es así, es **difícil,** ya que existe una contradicción entre una declaración **del rabino** Yehuda HaNasi, donde dicta, de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, prohibir la carne en el caso de que se encuentre en un montón de chatarra en la casa, **y** otra declaración **del rabino** Yehuda HaNasi, donde él gobierna de acuerdo con la opinión del rabino inaanina, hijo del rabino Yosei HaGelili, para permitir la carne en ese caso.

הכי קאמר נראין דברי רבי יהודה לרבי חנינא בנו של רבי יוסי הגלילי באשפה שבשוק שאף רבי חנינא בנו של רבי יוסי הגלילי לא נחלק עליו אלא באשפה שבבית אבל באשפה שבשוק מודי ליה ׳ונראין כו

12b:1 La Gemara explica: **Esto** es lo que dice el rabino Yehuda HaNasi **: la declaración del rabino Yehuda parece** correcta **para el rabino Ḥanina, hijo del rabino Yosei HaGelili,** en un caso en el que uno los encontró **en un montón de chatarra que** está **en un mercado, como el rabino Ḥanina , hijo del rabino Yosei HaGelili, no está de acuerdo con el** rabino Yehuda **solo** en un caso en el que uno los encontró **en un montón de chatarra que** está **en la casa. Pero** en un caso en el que los encontró **en un montón de chatarra que** está **en un mercado, se lo reconoce al** rabino Yehuda. **Y** la declaración del rabino inaanina, hijo del rabino Yosei HaGelili, le **parece** correcta al rabino Yehuda en un caso en el que los encontró en la casa, ya que se lo reconoce al rabino Ḥanina en ese caso.

חוץ מחרש שוטה וקטן שמא יקלקלו את שחיטתן שמא קלקלו לא קתני אלא שמא יקלקלו אמר רבא זאת אומרת אין מוסרין להן חולין לכתחלה

12b:2 § La mishná declaró: Todos matan a un animal, es decir, pueden realizar una matanza halájicamente válida, y su matanza es válida, a **excepción de un sordomudo, un imbécil y un menor, para que no arruinen su matanza.** La Gemara infiere: La *tanna* **no enseña:** Debido a la preocupación de **que arruinaron** su matanza, en tiempo pasado; **más bien,** enseña: para que **no arruinen** su matanza, en el futuro. **Rava dice: Es decir** que **uno no les da** animales **no sagrados** para la matanza ***ab initio*** **,** incluso con la supervisión de otros.

וכולן ששחטו ואחרים רואים אותם שחיטתן כשרה מאן תנא דלא בעינן כוונה לשחיטה

12b:3 La mishná continúa: **Y** para **todos ellos, cuando mataron a** un animal **y otros los vieron** y supervisaron **, su matanza es válida,** incluso para un sordomudo, un imbécil y un menor, que carecen de competencia y cuya intención no es halájica. eficaz. La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó que no necesitamos intención de sacrificio?**

אמר רבא רבי נתן היא דתני אושעיא זעירא דמן

12b:4 **Rava dijo:** Es el **rabino Natan, ya que Oshaya, el más joven de la compañía** de los Sabios, **enseñó** una *baraita* , diciendo: Si **uno arrojó un cuchillo pa-**

חבריא זרק סכין לנועצה בכותל והלכה ושחטה כדרכה רבי נתן מכשיר וחכמים פוסלין הוא תני לה והוא אמר לה הלכה כרבי נתן

ra incrustarlo en la pared, y en el transcurso de su vuelo, el cuchillo **fue y mató a** un animal **en su forma** adecuada **, el rabino Natan considera que** la matanza es **válida, y los rabinos consideran que** la matanza **no es válida.** Oshaya le **enseña a** la *baraita* **y él dice al respecto: La *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Natan de** que no hay necesidad de intención de realizar un acto válido de matanza.

והא בעינן מוליך ומביא שהלכה ובאה כדרכה

12b:5 La Gemara pregunta: ¿Cómo podría ser válida la matanza en la *baraita* ? **¿Pero no exigimos** que el matadero **mueva** el cuchillo de **un lado** a **otro** en la garganta del animal? Cuando uno lanza un cuchillo, va en una dirección y no regresa. La Gemara responde: El caso en la *baraita* es uno **donde el cuchillo fue** y cortó la garganta del animal, se desprendió de la pared **y** volvió a cortar la garganta **de** la **manera** adecuada **.**

אמר רבי חייא בר אבא בעי רבי יוחנן קטן יש לו מחשבה או אין לו מחשבה

12b:6 § El **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan plantea un dilema:** en asuntos que requieren pensamiento e intención, **¿un menor tiene** un **pensamiento** halajicamente efectivo **o no tiene** un **pensamiento** halajicamente efectivo **?**

אמר ליה רבי אמי ותיבעי ליה מעשה מאי שנא מעשה דלא קא מבעיא ליה דתנן יש להן מעשה מחשבה נמי לא תיבעי ליה דתנן אין להן מחשבה

12b:7 **El rabino Ami le dijo al** rabino Ḥiyya bar Abba: **y deje que el** rabino Yoḥanan **plantee este dilema** con respecto a la **acción** de un menor, ya sea que la acción de un menor que indica intención sea efectiva. **¿Qué tiene de diferente** la **acción** de un menor **que el** rabino Yoḥanan **no plantea un dilema?** ¿Se debe al hecho de **que aprendimos** en un mishna (*Kelim* 17:15): un sordomudo, un imbécil y un menor **tienen** la capacidad de realizar **una acción** que es halajicamente efectiva? **También** con respecto al **pensamiento, que no plantee este dilema, como aprendimos** en el mismo mishna: **no tienen** la capacidad de **pensar** halakhicamente eficaz **.**

דתנן האלון והרמון והאגוז שחקקום תינוקות למוד בהן עפר או שהתקינום לכף מאזנים טמאין מפני שיש להן מעשה

12b:8 **Como aprendimos** en ese Mishná: Con respecto a **una bellota, una granada, o una tuerca, que los menores ahuecados** con el fin **de medir la suciedad con ellos o que se fijan a una escala,** el estado halájico de esos proyectiles es la de los buques, y son **susceptibles a la impureza ritual.** Por el contrario, si los menores simplemente pensaban usar las conchas para medir o pesar, a diferencia de los adultos, no convierten esas conchas en recipientes. La razón de esta distinción se **debe al** hecho de **que tienen** la capacidad de realizar **una acción,**

ואין להן מחשבה

13a:1 **pero no tienen** la capacidad de efectuar un estado halájico por medio del **pensamiento.**

אמר ליה מחשבה גרידתא לא קא מיבעיא ליה כי קא מיבעיא ליה מחשבתו ניכרת מתוך מעשיו

13a:2 El rabino Ḥiyya bar Abba le **dijo al** rabino Ami: Con respecto al caso de efectuar un estado halájico solo por medio del **pensamiento, el** rabino Yoḥanan **no plantea un dilema. Cuando plantea un dilema,** es con respecto a un caso donde **su pensamiento es discernible de sus acciones.**

כגון דהוה קיימא עולה בדרום ואתיוה בצפון ושחטה מאי מדאתייא בצפון ושחט איכוין לה או דילמא מקום הוא דלא איתרמי ליה

13a:3 **Por ejemplo,** en un caso **en el que** un animal que se trae como **ofrenda quemada estaba de pie en el sur** del patio del Templo **y** un menor lo **llevó al norte** del patio, el lugar designado para su sacrificio, **y lo sacrificó** allí, **qué** es el *halakha* ? ¿Se puede concluir **por** el hecho de **que lo llevó al norte y lo sacrificó** allí que **tenía** la **intención de** matar al animal por el bien de una ofrenda quemada? **¿O tal vez** movió al animal hacia el norte porque no había **un lugar** disponible **para él** en el sur?

הא נמי אמרה רבי יוחנן חדא זימנא דתנן המעלה פירותיו לגג מפני הכנימה וירד עליהם טל אינן בכי יותן ואם נתכוין לכך הרי הן בכי יותן

13a:4 El rabino Ami preguntó: Pero también con respecto a **este** asunto, el **rabino Yoḥanan** ya **dijo** una **vez una** resolución concluyente **, como aprendimos** en un *mishna* (*Makhshirin* 6: 1): en el caso de **alguien que lleva su producto al techo** para protegerlo **de los insectos, y el rocío cayó sobre él,** el producto **no está en** la categoría del verso: "Pero **cuando se pone** agua sobre la semilla" (Levítico 11:38), de donde se deriva ese producto se vuelve susceptible al ritual impureza solo si está humedecido por uno de los siete líquidos y su propietario estuvo de acuerdo con su humectación. **Y si** después de llevar el producto hasta el techo **tenía la intención de** que el producto fuera humedecido por el rocío, el producto **está en** la categoría del versículo "Pero **cuando se pone** agua sobre la semilla".

העלום חרש שוטה וקטן אף על פי שנתכוונו לכך אינן בכי יותן מפני שיש להן מעשה ואין להן מחשבה

13a:5 Eso mishna sigue: En un caso en el que **un sordomudo, un imbécil, o un menor de edad tomaron** el producto **hasta** el techo, **incluso si tenían la intención** de que el producto podría ser humedecido por el rocío, el producto **no está en** la categoría del verso "Pero **cuando se pone** agua sobre la semilla" **debido al** hecho de **que tienen** la capacidad de realizar **una acción, pero no tienen** la capacidad de **pensar** halajicamente eficaz **.**

ואמר רבי יוחנן לא שנו אלא שלא היפך בהן אבל היפך בהן הרי זה בכי יותן

13a:6 **Y el rabino Yoḥanan dice:** El *tanna* **enseñó** este *halakha* **solo** en un caso **en que** el menor **no los entregó. Pero** si **los entrega,** indicando que quiere que el rocío los humedezca, el producto **está en** la categoría del verso "Pero **cuando se pone** agua sobre la semilla". Evidentemente, el rabino Yoḥanan gobierna eso cuando la intención de un menor es evidente por sus acciones, es halakhically efectivo.

הכי קא מיבעיא ליה דאורייתא או דרבנן

13a:7 El rabino Ḥiyya bar Abba le dijo al rabino Ami que **este** es **el dilema** que **plantea el** rabino Yoḥanan **:** en un caso donde la intención de un menor es clara por

sus acciones, ¿es el hecho de que su pensamiento es efectivo **por la ley de la Torá o por la ley rabínica?** Esa es una versión del intercambio entre el rabino Ḥiyya bar Abba y el rabino Ami.

13a:8 **Rav Naḥman bar Yitzḥak enseña** su intercambio de **esta** manera. **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan plantea un dilema:** con respecto a **un menor, ¿tiene** la capacidad de realizar **una acción** que sea halajicamente efectiva **o no tiene** la capacidad de realizar tal **acción?**

רב נחמן בר יצחק מתני הכי אמר רבי חייא בר אבא בעי רבי יוחנן קטן יש לו מעשה או אין לו מעשה

13a:9 **El rabino Ami le dijo al** rabino Ḥiyya bar Abba: **Y que el** rabino Yoḥanan **plantee este dilema** con respecto a la **idea** de un menor. **¿Qué tiene de diferente** la **idea** de un menor de **que el** rabino Yoḥanan **no plantea un dilema?** ¿Se debe al hecho de **que aprendimos** en un mishna (*Kelim* 17:15): un sordomudo, un imbécil y un menor **no tienen** la capacidad de un **pensamiento** efectivo **?** Con respecto a la **acción también, que no plantee este dilema, como aprendimos** en el mismo mishna: **tienen** la capacidad de realizar **una acción.**

אמר ליה רבי אמי ותיבעי ליה מחשבה מאי שנא מחשבה דלא קא מיבעיא ליה דתנן אין להן מחשבה מעשה נמי לא תיבעי ליה דתנן יש להן מעשה

13a:10 El rabino Ḥiyya bar Abba le dijo al rabino Ami que **este** es **el dilema** que **plantea el** rabino Yoḥanan **:** es el hecho de que sus acciones son efectivas y su pensamiento es ineficaz **por la ley de la Torá,** y la acción de un menor en consecuencia sería efectiva incluso con respecto al sacrificio de ¿una ofrenda quemada, **o** es este hecho **por la ley rabínica** y es simplemente una restricción? **Y el** rabino Yoḥanan **resuelve** el dilema: **tienen** la capacidad de realizar **una acción y** es efectiva, **incluso según la ley de la Torá.** Pero **no tienen** la capacidad de **pensamiento** efectivo **, incluso por la ley rabínica.** Sin embargo, en un caso donde **su pensamiento es evidente a partir de sus acciones, por la ley de la Torá no tiene** un pensamiento efectivo, y **por la ley rabínica tiene** un pensamiento efectivo.

הכי קא מיבעיא ליה דאורייתא או דרבנן ופשיט יש להן מעשה ואפילו מדאורייתא אין להן מחשבה ואפילו מדרבנן מחשבתו ניכרת מתוך מעשיו מדאורייתא אין לו מדרבנן יש לו

13a:11 § **Shmuel le preguntó a Rav Huna: ¿De dónde** se deriva con respecto **a alguien que actúa desprevenido en** la matanza de animales **sacrificados** , es decir, sacrificó sin tener la intención de realizar el acto de matanza, **que** la ofrenda **está descalificada?** Rav Huna le dijo que se deriva de un verso, **como se dice: "Y él matará al toro joven"** (Levítico 1: 5), indicando **que la matanza debe ser por el bien de un toro joven,** es decir, sabiendo que está realizando un acto de matanza. Shmuel **dijo a** él: **hemos** recibido **esta** como una establecida *halajá* ya **que** uno debe tener la intención de sacrificar el animal *ab initio* . ¿Pero **de dónde** se deriva que la intención de matar es **indispensable** incluso después del hecho? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Lo matarás a tu voluntad"** (Levítico 19: 5), indicando: **Mata** al animal **con tu intención,** es decir, en forma de una acción intencionada.

בעא מיניה שמואל מרב הונא מנין למתעסק בקדשים שהוא פסול שנאמר ושחט את בן הבקר שתהא שחיטה לשם בן בקר אמר לו זו בידינו היא לעכב מנין תלמוד לומר לרצונכם תזבחהו לדעתכם זבוחו

13a:12 **MISHNA: La matanza** realizada por **un gentil** hace que el animal sea **un cadáver sin matanza, y** el cadáver **imparte impureza ritual a través del transporte.**

מתני׳ שחיטת נכרי נבלה ומטמאה במשא

13a:13 **GEMARA:** La matanza convierte al animal en **un cadáver sin matanza, sí; un artículo del cual se prohíbe** derivar el **beneficio, no. ¿Quién** es el *tanna* que **enseñó** la mishna? **El rabino Ḥiyya, hijo del rabino Abba, dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: No está de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, ya que, si** estuviera de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, no dice: El pensamiento no especificado de un gentil es para la adoración de ídolos.**

גמ׳ נבלה אין איסור הנאה לא מאן תנא אמר רבי חייא ברבי אבא אמר רבי יוחנן דלא כרבי אליעזר דאי רבי אליעזר האמר סתם מחשבת נכרי לעבודה זרה

13a:14 **El rabino Ami dijo** que **esto** es lo que la mishna **está enseñando: la matanza** realizada por **un gentil** hace que el animal sea **un cadáver sin** matanza **, pero la** matanza realizada **por un hereje** es **por** el bien de la **adoración** de **ídolos.** La Gemara señala: **Aprendemos** de una inferencia en la mishna **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* : la **matanza** realizada por **un hereje** es **por** el **culto a los ídolos** y está prohibido obtener beneficios de ella, el estado halájico de **su pan** es que del **pan de un samaritano,** el estado de **su vino** es el del **vino** utilizado para **una libación** en la adoración de ídolos, **sus rollos** sagrados que escribe **son los rollos de los hechiceros** y es una mitzva quemarlos, **su producto es sin producir** incluso si separó *teruma* y diezmos, **y algunos dicen: Incluso**

רבי אמי אמר הכי קתני שחיטת נכרי נבלה הא דמין לעבודה זרה תנינא להא דתנו רבנן שחיטת מין לעבודה זרה פיתו פת כותי יינו יין נסך ספריו ספרי קוסמין פירותיו טבלין ויש אומרים אף

13b:1 **sus hijos son *mamzerim* ,** ya que él es indiferente a la participación de su esposa en el adulterio.

בניו ממזרין

13b:2 La Gemara pregunta: **Y el primer *tanna* ,** ¿por qué no incluyó la decisión de que los hijos de un hereje son *mamzerim* ? La Gemara responde: En su opinión, un hereje **no libera a su esposa** y no le permite cometer adulterio.

ותנא קמא אשתו לא מפקר

13b:3 **El Maestro dijo** en la mishná: La **matanza** realizada por **un gentil** hace que el animal sea **un cadáver sin matanza.** La Gemara desafía esto: **y nos preocupa** que **tal vez sea un hereje** que sea un idólatra devoto y que esté prohibido obtener beneficios de su matanza. **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dice: No hay** tales **herejes entre las naciones** del mundo.

אמר מר שחיטת נכרי נבלה וניחוש שמא מין הוא אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אין מינין באומות

13b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no vemos que hay?** La Gemara responde: **Digamos que la mayoría de** las personas de **las naciones** del mundo **no son herejes,** y con respecto a la matanza uno sigue a la mayoría. La Gemara señala: Rabba bar Avuh **sostiene de acuerdo con lo que el rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** El estado de los **gentiles fuera de Eretz** Israel **no** es el de los **adoradores** de **ídolos,** ya que su adoración no está motivada por la fe y la devoción. **Más bien, es** una **costumbre** tradicional **de sus antepasados** que se les transmitió **.**

והא קאחזינן דאיכא אימא אין רוב אומות מינין סבר לה כי הא דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן גוים שבחוצה לארץ לאו עובדי עבודה זרה הן אלא מנהג אבותיהן בידיהן

13b:5 **Rav Yosef bar Minyumi dice** que **Rav Naḥman dice: No hay herejes entre las naciones** del mundo, es decir, los herejes gentiles no tienen el estado halájico de los herejes reales. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** asunto declaró Rav Naḥman la *halakha* ? **Si decimos** que es **con respecto a la matanza, ahora** que **usted dijo que la matanza de un hereje judío está prohibida, ¿** es **necesario** decir que la matanza **de un** hereje **gentil** está prohibida? **Más bien,** es **con respecto a** la *halajá* que **se baja** de ellos un hoyo, es decir, uno puede matar a un hereje, y Rav Naḥman sostiene que uno no puede matarlos. Pero esto también es difícil, **ya que** si **uno baja a un** hereje **judío** a un pozo, ¿es **necesario** decir **que** baja a **un** hereje **gentil** ?

אמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן אין מינין באומות למאי אילימא לשחיטה השתא שחיטת מין דישראל אמרת אסירא דגוי מבעיא אלא למורידין השתא דישראל מורידין דגוים מבעיא

13b:6 **Rav Ukva bar Ḥama dijo:** Se afirma **con respecto a aceptar una ofrenda de ellos, como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: "Cuando alguien de ustedes traiga una ofrenda" (Levítico 1: 2): El El versículo dice: **"De ustedes", y no:** De **todos ustedes, excluir al transgresor** judío que regularmente viola una prohibición. Además, Dios declara: **"De ustedes", lo** que significa que **entre ustedes,** los judíos, **distinguí** entre un transgresor y otros judíos, **pero no entre las naciones.** Uno acepta una ofrenda de todos los gentiles, incluso un hereje.

אמר רב עוקבא בר חמא לקבל מהן קרבן דתניא מכם ולא כולכם להוציא את המשומד מכם בכם חלקתי ולא באומות

13b:7 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** sacas esa conclusión? **Quizás esto** es lo que dice el versículo **:** con respecto a las ofrendas **de los judíos, los** judíos **justos aceptan** la ofrenda y los judíos **malvados no la aceptan** ; **pero con respecto a las naciones del mundo, no** acepte sus ofrendas **en absoluto.** La Guemará rechaza esa posibilidad: eso **no debería entrar en su mente, como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: "Cualquier hombre [*ish ish*] de la casa de Israel ... que sacrificará su ofrenda" (Levítico 22:18): Dado que hubiera sido suficiente escribir: **Un hombre [*ish*], ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Cualquier hombre [*ish ish*]"?** Sirve **para incluir a los gentiles, que** pueden **prometer** traer **ofrendas de votos y ofrendas de regalos como un judío.**

ממאי דלמא הכי קאמר מישראל מצדיקי קבל מרשיעי לא תקבל אבל באומות העולם כלל כלל לא לא סלקא דעתך דתניא איש מה תלמוד לומר איש איש לרבות הגוים שנודרים נדרים ונדבות כישראל

13b:8 § La mishna afirma con respecto a un animal sacrificado por un gentil: **y** el cadáver **imparte impureza ritual a través del transporte.** La Gemara pregunta: ¿no es **obvio? Dado que se** considera **un cadáver sin matanza, imparte impurezas rituales a través del transporte. Rava dijo** que **esto** es lo que **enseña** el *tanna* **: este** animal sacrificado **imparte impurezas rituales a través del transporte, y usted tiene otro** animal **que imparte impurezas incluso en una tienda de campaña,** es decir, si uno está bajo el mismo techo con este animal, se vuelve impuro aunque no lo tocó ni lo cargó. **¿Y qué** animal es ese? **Ese** animal **es una ofrenda idólatra, y** esta declaración está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira que se** cita a continuación.

ומטמאה במשא פשיטא כיון דנבלה היא מטמאה במשא אמר רבא הכי קתני זו מטמאה במשא ויש לך אחרת שהיא מטמאה אפילו באהל ואיזו זו תקרובת עבודה זרה וכרבי יהודה בן בתירא

13b:9 **Hay** los **que dicen** una versión alternativa de la declaración de Rava: **Rava dijo** que **esto** es lo que el *tanna* **es la enseñanza: Este** animal sacrificado **imparte impureza ritual través de la realización, y tiene otro** animal de **que es así** una en **que** se **imparte la impureza ritual través de la realización y no imparte impureza en una tienda de campaña. ¿Y qué** animal es este? **Este** animal **es una ofrenda idólatra, y** esta declaración **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira.**

איכא דאמרי אמר רבא הכי קתני זו מטמאה במשא ויש לך אחרת שהיא כזו שמטמאה במשא ואינה מטמאה באהל ואיזו זו תקרובת עבודה זרה ודלא כרבי יהודה בן בתירא

13b:10 **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda ben Beteira dice: ¿De dónde** se deriva con respecto **a una ofrenda idólatra que imparte impureza en una tienda de campaña?** Se deriva de un verso, **como se dice: "Se adhirieron a Ba'al-Peor y comieron las ofrendas a los muertos"** (Salmos 106: 28). **Así como un cadáver imparte impureza en una tienda de campaña, también una ofrenda idólatra imparte impureza en una tienda de campaña.**

דתניא רבי יהודה בן בתירא אומר מנין לתקרובת עבודה זרה שהיא מטמאה באהל שנאמר ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים מה מת מטמא באהל אף תקרובת עבודה זרה מטמאה באהל

13b:11 **MISHNA:** En el caso de **una persona que mata a** un animal **por la noche, y también** en el caso de **la** persona **ciega que mata a** un animal, **su matanza es válida.**

מתני׳ השוחט בלילה וכן הסומא ששחט שחיטתו כשרה

13b:12 **GEMARA:** La Gemara infiere de la formulación de la Mishná: **Uno que mata,** y no: Uno puede matar, que con respecto a la matanza de alguien que mata por la noche, **después del hecho, sí,** es válido, pero ***ab initio*** **,** uno **no** puede hacerlo. La Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* (*Tosefta* 1: 4): **siempre se puede sacrificar, tanto de día como de noche, tanto en la azo-**

גמ׳ השוחט דיעבד אין לכתחלה לא ורמינהי לעולם שוחטין בין ביום ובין בלילה בין בראש הגג בין בראש הספינה

tea como en la cima de un barco, lo que indica que la matanza en la noche está permitida *ab initio* .

13b:13 **Rav Pappa dijo:** El *tanna* de la *baraita* se refiere **a** un caso **en el que** hay **una antorcha frente** al matadero; por lo tanto, está permitido *ab initio* . **Rav Ashi dijo:** El lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya que la** matanza en la noche **se enseña allí** en la *baraita de manera* **similar a la** matanza **durante el día,** basada en la yuxtaposición: tanto durante el día como por la noche. **Y aquí la** matanza en la noche se enseña de manera **similar a** la matanza realizada **por una** persona **ciega** , sin luz, basada en la yuxtaposición: la que mata por la noche y la persona ciega que mata. Por lo tanto, la matanza es válida solo después del hecho. La Gemara concluye: **aprende de ella.**

אמר רב פפא בשאבוקה כנגדו אמר רב אשי דיקא נמי דקתני התם דומיא דיום והכא דומיא דסומא שמע מינה

14a:1 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a** un animal **en Shabat o en Yom Kippur, aunque es probable que** reciba la pena de **muerte** , **su matanza es válida.**

מתני׳ השוחט בשבת וביום הכיפורים אף על פי שמתחייב בנפשו שחיטתו כשרה

14a:2 **GEMARA: Rav Huna dice** que **Ḥiyya bar Rav enseñó en nombre de Rav:** si uno sacrificó un animal en Shabat y Yom Kippur, aunque la matanza es válida, el **consumo** del animal está **prohibido para** ese **día, y** los miembros de **la compañía** de Los sabios, es decir, los de la academia, **tienden a decir** que esta *halakha* **es** la opinión del **rabino Yehuda.**

גמ׳ אמר רב הונא דרש חייא בר רב משמיה דרב אסורה באכילה ליומא ונסבין חבריא למימר רבי יהודה היא

14a:3 La Gemara pregunta: **¿Qué** opinión del **rabino Yehuda? Rabí Abba dijo:** Es **es** la opinión de **Rabí Yehuda con respecto a la preparación** para el Shabat, **como hemos aprendido** en un mishna (*Shabat* 156b): **Uno puede cortar las calabazas antes de un animal** en Shabat, siempre que se recogieron antes de Shabat. **Y del** mismo modo, uno puede cortar un **cadáver de** animal para colocarlo **antes que los perros** en Shabat. **Rabí Yehuda dice: Si no era** ya **un cadáver antes de Shabat,** se **prohibió** a cortar o incluso moverlo en Shabat **, ya que no está preparado** para su uso en Shabat. **Aparentemente, como no fue preparado desde ayer,** está **prohibido. Aquí también,** en la mishná donde un animal fue sacrificado en Shabat o Iom Kipur, **ya que no estaba preparado desde ayer,** está **prohibido.**

הי רבי יהודה אמר רבי אבא רבי יהודה דהכנה היא דתנן מחתכין את הדילועין לפני הבהמה ואת הנבלה לפני הכלבים רבי יהודה אומר אם לא היתה נבלה מערב שבת אסורה לפי שאינה מן המוכן אלמא כיון דלא איתכן מאתמול אסורה הכא נמי כיון דלא איתכן מאתמול אסורה

14a:4 **Abaye le dijo al** rabino Abba: **¿Son comparables** los casos **? Allí,** en el mishna en el tratado *Shabat* , **inicialmente** el animal está **preparado para ser** utilizado por **una persona,** ya que estaba preparado para el sacrificio, **y ahora** que murió sin sacrificio en Shabat está **preparado para perros.** Pero en la mishná **aquí, inicialmente** el animal está **preparado para ser** usado por **una persona y ahora,** después de ser sacrificado, permanece **preparado para ser** usado por **una persona.** El rabino Abba rechaza esa distinción: **¿sostiene** que **un animal durante su vida está designado para el consumo** y, por lo tanto, está preparado para ser utilizado por una persona? Por el contrario, **un animal durante su vida está designado para la cría.**

אמר ליה אביי מי דמי התם מעיקרא מוכן לאדם והשתא מוכן לכלבים הכא מעיקרא מוכן לאדם והשתא מוכן לאדם מי סברת בהמה בחייה לאכילה עומדת בהמה בחייה לגדל עומדת

14a:5 Abaye preguntó: **Si eso es para** que un animal no esté designado para el consumo, según el **rabino Yehuda, ¿cómo matamos a un animal en un festival?** El rabino Abba le **dijo a** Abaye: Durante su vida, el animal **está designado para el consumo y para la cría.** Si **fue sacrificado,** se **aclara** retroactivamente **que fue designado para el consumo;** Si no **fue sacrificado,** se **aclara** retroactivamente **que fue designado para la cría.**

אי הכי בהמה לרבי יהודה ביום טוב היכי שחטינן אמר לו עומדת לאכילה ועומדת לגדל נשחטה הוברר דלאכילה עומדת לא נשחטה הוברר דלגדל עומדת

14a:6 **Pero, ¿no** es así para que el **rabino Yehuda no acepte** el principio de **designación** retroactiva **? ¿De dónde** derivamos que esta es la opinión del rabino Yehuda? **Si decimos** que lo aprendemos de lo **que se enseña** en la siguiente *baraita* , no hay prueba.

והא לית ליה לרבי יהודה ברירה מנא לן אי נימא מדתניא

14a:7 Se enseña en una *baraita* (*Tosefta* , *Demai* 8: 7): en el caso de **alguien que compra vino de los samaritanos** justo antes de Shabat, y presumiblemente el *teruma* y los diezmos no se separaron, él actúa de la siguiente manera: si hay cien *el registro* de vino en los barriles, **dice: Dos *registros* que *separaré* en el futuro son *teruma* ,** ya que la medida promedio obligatoria de *teruma* es un quincuagésimo; **diez** *log* son el **primer diezmo;** y una décima parte del resto, que es **nueve** *log* , son el **segundo diezmo. Y desconsecra** el segundo diezmo que separará en el futuro, transfiriendo su santidad al dinero, **y** puede **beber** el vino **inmediatamente,** confiando en la separación que realizará más tarde, lo que aclarará retroactivamente qué *registro* designó para los diezmos y para *Teruma* . Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda y el rabino Yosei y el rabino Shimon prohíben** esta práctica. Aparentemente, el rabino Yehuda no acepta el principio de designación retroactiva.

הלוקח יין מבין הכותים אומר שני לוגין שאני עתיד להפריש הרי הן תרומה עשרה מעשר ראשון תשעה מעשר שני ומיחל ושותה מיד דברי רבי מאיר רבי יהודה ורבי יוסי ורבי שמעון אוסרין

14b:1 La Gemara comenta: Eso no es una prueba, ya **que la razón** de la opinión del rabino Yehuda es la **que se enseña** en la última cláusula de la *baraita* : los rabinos le **dijeron al rabino Meir: no admitan** que **tal vez el odre explote** antes de que se las *arregle* para separar el *teruma* , **y** esta persona **habrá sido encontrada retroactivamente** para **beber productos sin título?** El rabino Meir **dijo a** los rabi-

התם כדקתני טעמא אמרו לו לרבי מאיר אי אתה מודה שמא יבקע הנוד ונמצא שותה טבלים למפרע אמר להן לכשיבקע

nos: la mera posibilidad de que esto pueda ocurrir no es una preocupación. **Cuando** realmente **explote,** estaré preocupado. Evidentemente, la opinión del rabino Yehuda no se debe a su rechazo del principio de designación retroactiva, sino a su preocupación de que el odre reventará antes de que se separen los diezmos.

14b:2 **Más bien,** el hecho de que el rabino Yehuda no acepta el principio de designación retroactiva se aprende **de lo que Ayo enseña** con respecto a la unión de los límites del Shabat en un caso en el que uno sabe que dos académicos de la Torá planean dar conferencias sobre Shabat fuera de la ciudad límites, uno al este de la ciudad y otro al oeste de la ciudad, y en la víspera de Shabat todavía no se ha decidido a cuál de las conferencias desea asistir. En ese caso, puede colocar la comida para unir los límites a ambos lados de la ciudad y estipular que podrá ir más allá de los límites de la ciudad en la dirección que elija.

אלא מדתני איו

14b:3 **Como Ayo enseña** que el **rabino Yehuda dice: una persona no puede estipular** que su unión de los límites surtirá efecto **en dos asuntos como uno solo. Por el contrario,** puede estipular que **si** un **Sabio llega al este, su unión** de los límites surte efecto **al este,** y si llega **al oeste, su unión** surte efecto **al oeste, mientras que** si estipula que debería tener efecto. **hacia aquí o hacia allá** y él irá en cualquier dirección que elija, en ese caso, la unión **no** tendrá efecto.

דתני איו רבי יהודה אומר אין אדם מתנה על שני דברים כאחד אלא אם בא חכם למזרח עירובו למזרח למערב עירובו למערב ואילו לכאן ולכאן לא

14b:4 **Y discutimos** esta *baraita* : **¿Qué es diferente** en un caso en el que se estipula que debería tener efecto **aquí o allá, de** modo **que** la unión **no** surta efecto? Es **porque no hay una designación** retroactiva **.** Si es así, estipular que la unión tendrá efecto hacia el **este o el oeste,** dependiendo de dónde vaya el Sabio, **tampoco** debería tener efecto **porque no hay una designación** retroactiva **.**

והוינן בה מאי שנא לכאן ולכאן דלא דאין ברירה מזרח ומערב נמי אין ברירה

14b:5 **Y el rabino Yoḥanan dijo:** Este es un caso **en el que** cuando hace la estipulación, **el Sabio ya ha venido** al este o al oeste, y la unión surte efecto en esa dirección. Él hace una estipulación porque no sabe de dónde vino el Sabio. La unión surte efecto sin el principio de designación retroactiva. Sin embargo, como queda claro en el primer caso de Ayo que el rabino Yehuda no acepta el principio de designación retroactiva, la pregunta sigue siendo: ¿De dónde se deriva que un animal que es sacrificado en Shabat o Yom Kippur está prohibido por el día que fue sacrificado?

ואמר רבי יוחנן וכבר בא חכם

14b:6 **Más bien, Rav Yosef dijo:** Cuando Rav dijo que la *halakha* que el consumo del animal está prohibido para ese día es la opinión del rabino Yehuda, la referencia **es** a la opinión del **rabino Yehuda con respecto a los vasos, como aprendimos** en un mishna (*Shabat* 124b): con respecto a **todos los buques que se pueden mover en Shabat, sus fragmentos también se pueden mover** , **siempre que sean adecuados para** algún **tipo de trabajo. Los fragmentos de** un **tazón** grande se pueden usar **para cubrir la boca de un barril. Los fragmentos de un vaso de vidrio** se pueden usar **para cubrir la boca de una crusa.**

אלא אמר רב יוסף רבי יהודה דכלים היא דתנן כל הכלים הניטלין בשבת שבריהן ניטלין ובלבד שיהו עושין מעין מלאכה שברי עריבה לכסות בהן פי חבית שברי זכוכית לכסות בהן פי הפך

14b:7 **El rabino Yehuda dice: Y** está permitido usar los fragmentos **siempre que sean adecuados para un tipo de trabajo** similar a **su** uso original. En el caso de los **fragmentos de** un **tazón** grande **,** debe ser posible **verter** un **caldo** grueso **en ellos,** y en el caso de los **fragmentos de un** recipiente de **vidrio** , debe ser posible **verter aceite en ellos.**

רבי יהודה אומר ובלבד שיהו עושין מעין מלאכתן שברי עריבה לצוק לתוכן מקפה שברי זכוכית לצוק לתוכן שמן

14b:8 La Gemara infiere: si son adecuados para **un tipo de trabajo** similar a **su** uso original, **sí,** pueden ser trasladados; pero si son adecuadas para **otro tipo de trabajo,** que pueden **no** ser movidos. **Aparentemente, dado que** el fragmento **no estaba preparado desde ayer para este** tipo de **trabajo,** está **prohibido** moverlo. **Aquí también, dado que** el animal que fue sacrificado **no estaba preparado desde ayer,** está **prohibido** comerlo.

מעין מלאכתן אין מעין מלאכה אחרת לא אלמא כיון דלא איתכן מאתמול להך מלאכה אסירי הכא נמי כיון דלא איתכן מאתמול אסורה

14b:9 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **¿Son comparables** los casos **? Allí,** en la mishna con respecto a los recipientes, **inicialmente** era **un recipiente y ahora** es **el fragmento de un recipiente, y es** un caso de un artículo que **surgió, y por** lo tanto está **prohibido** moverlo. **Aquí,** en el caso de un animal sacrificado en Shabat, **inicialmente,** durante su vida, fue designado como **alimento, y finalmente,** después del sacrificio, es **alimento,** por lo que **es** simplemente **alimento que se separó [*de'ifrat*].**

אמר ליה אביי מי דמי התם מעיקרא כלי והשתא שבר כלי והוה ליה נולד ואסור הכא מעיקרא אוכלא ולבסוף אוכל אוכלא דאיפרת הוא

14b:10 **Y escuchamos** que es el **rabino Yehuda quien dice:** se **permite la comida que se separó , como aprendimos** en un mishna (*Shabat* 143b): **no se puede exprimir frutas** en Shabat **para extraer líquidos de ellas. Y si los** líquidos se **filtran por sí solos, está prohibido** usarlos en Shabat, no sea que uno venga a exprimir fruta en Shabat.

ושמעינן ליה לרבי יהודה דאמר אוכלא דאיפרת שפיר דמי דתנן אין סוחטין את הפירות להוציא מהן משקין ואם יצאו מעצמן אסורין

14b:11 **El rabino Yehuda dice: Si** las frutas fueron designadas **para comer, se permite** el líquido **que se filtró de ellas** en Shabat **. Y si** las frutas fueron designadas **para** sus **líquidos,** los líquidos **que se filtraron de ellos** en Shabat **están**

רבי יהודה אומר אם לאוכלין היוצא מהן מותר ואם למשקין היוצא מהן

אסור

prohibidos, para que no venga a exprimirlos en Shabat. Con respecto a las frutas designadas para el consumo, el líquido se considera alimento separado y permitido. La misma *halakha se* aplica con respecto a un animal sacrificado en Shabat: dado que fue designado para el consumo, su carne es un alimento que se separó y debe permitirse según el rabino Yehuda.

לאו אתמר עלה אמר רב יהודה אמר שמואל מודה היה רבי יהודה לחכמים בסלי זיתים וענבים

14b:12 La Gemara rechaza esa interpretación y afirma que, por el contrario, hay pruebas de que el rabino Yehuda prohibiría comer un animal que fue sacrificado en Shabat. **¿No se dijo con respecto a** esa mishna que **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: El rabino Yehuda concedió a los rabinos en** el caso de las **cestas de aceitunas y uvas** que generalmente se designan para sus líquidos, a pesar de que uno había planeado comerlos, ¿Está prohibido ese líquido que se filtra de ellos?

אלמא כיון דלסחיטה קיימי יהיב דעתיה הכא נמי כיון דלשחיטה קיימא יהיב דעתיה

14b:13 **Aparentemente, dado que las** aceitunas y las uvas generalmente se **designan para exprimirlas,** uno se **propone** usarlas para sus líquidos, y si se le permitiera usar sus líquidos que se filtran en Shabat, la preocupación es que vendrá a exprimirlos. Shabat Por lo tanto, los Sabios decretaron que los líquidos están prohibidos. **Aquí también, dado que** el animal está **designado para el sacrificio,** una persona **decide** comerlo. Por lo tanto, si le permitiera comer la carne en Shabat, la preocupación es que vendrá a matarla en Shabat. En consecuencia, los Sabios decretaron que la carne está prohibida.

מידי הוא טעמא אלא לרב האמר רב חלוק היה רבי יהודה אפילו בסלי זיתים וענבים

14b:14 La Gemara justifica la interpretación de Abaye de la mishna: **esta explicación es** válida **solo de acuerdo con Rav,** quien dijo que la decisión de que está prohibido comer un animal sacrificado en Shabat hasta después de Shabat es según la opinión del rabino Yehuda. **¿No dijo Rav: el rabino Yehuda estaba en desacuerdo** con los rabinos **incluso en** el caso de las **cestas de aceitunas y uvas?** Según el propio Rav, así como el rabino Yehuda considera que los líquidos que se filtraron de las aceitunas y las uvas por sí solos, el rabino Yehuda también debería haber considerado un animal sacrificado en Shabat permitido para ese día.

אלא אמר רב ששת בריה דרב אידי רבי יהודה דנרות היא דתניא מטלטלין נר חדש אבל לא ישן דברי רבי יהודה

14b:15 **Más bien, Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo:** Cuando Rav dijo que el *halakha* que está prohibido consumir el animal ese día es la opinión del rabino Yehuda, la referencia **es** la opinión del **rabino Yehuda con respecto a las lámparas, como se enseña** en una *baraita* : se **puede mover,** para fines distintos de encenderla, **una nueva lámpara de** barro que nunca se usó. **Pero no se** puede mover **una** lámpara **vieja** cubierta con residuos de aceite y hollín, porque una persona la aparta del uso debido a repugnancia. Dado que se dejó de lado al comienzo del Shabat, se reserva para todo el Shabat y no se puede mover incluso si surge la necesidad de moverlo; Esta es **la declaración del rabino Yehuda.** La misma *halakha se* aplica con respecto a un animal sacrificado en Shabat: dado que estaba prohibido cuando Shabat comenzó como la extremidad de un ser vivo, sigue estando prohibido para todo el Shabat.

אימר דשמעת ליה לרבי יהודה במוקצה מחמת מיאוס מוקצה מחמת איסור מי שמעת ליה אין דתנן רבי יהודה אומר

14b:16 La Gemara rechaza esa analogía. **Digamos que escuchó que el rabino Yehuda** dictaminó que está prohibido para todo el Shabat **en** un caso donde se deja de **lado debido a la repugnancia,** como la vieja lámpara. **¿Has oído** que **se** dijo que está prohibido para todo el Shabat en un caso en el que está **a un lado debido a una prohibición,** como el animal? La Gemara responde: **Sí, como aprendimos** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:**

כל נרות של מתכת מטלטלין חוץ מן הנר שהדליקו בו באותה שבת

15a:1 **Se pueden mover todas las lámparas de metal** en Shabat, incluso las antiguas, porque no se vuelven repugnantes como las lámparas de barro, **excepto** una **lámpara de** metal **que se encendió en ese mismo Shabat** y que estaba encendida cuando comenzó Shabat, que está prohibido mover por todo el Shabat debido a la prohibición de extinción.

ודלמא שאני התם דהוא דחי ליה בידים

15a:2 La Gemara rechaza esa analogía. **Y tal** vez **sea diferente allí,** en el caso de la lámpara encendida, **ya que la dejó a un lado por acción** directa cuando encendió la lámpara. Por el contrario, en el caso de un animal, no lo dejó a un lado y, por lo tanto, tal vez una vez que se sacrifica, está permitido.

אלא אמר רב אשי רבי יהודה דמבשל היא דתנן המבשל בשבת בשוגג יאכל במזיד לא יאכל דברי רבי מאיר

15a:3 **Más bien, Rav Ashi dijo:** Cuando Rav dijo que la *halakha* que el consumo del animal está prohibido para ese día es la opinión del rabino Yehuda, la referencia **es** a la opinión del **rabino Yehuda con respecto a alguien que cocina, como aprendimos** en un *baraita* : Con respecto a **alguien que cocina en Shabat,** si lo hizo **sin darse cuenta, puede comer** lo que cocinó. Si actuó **intencionalmente, no podrá comer** lo que cocinó. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

רבי יהודה אומר בשוגג יאכל במוצאי שבת במזיד לא יאכל עולמית

15a:4 **Rabí Yehuda dice:** Si nos preparó la comida **, sin saberlo, se ha de comer** que **a la conclusión del Shabat,** como los Sabios penalizado incluso uno que pecó, sin saberlo, por que le prohíbe derivar beneficio inmediato del plato que cocinaba. Si lo cocinó **intencionalmente, es posible que nunca coma** de él.

רבי יוחנן הסנדלר אומר בשוגג יאכל למוצאי שבת

15a:5 **El rabino Yoḥanan HaSandlar dice:** Si él actuó **involuntariamente,** la comida **se puede comer al concluir el Shabat por otros, pero no por él.** Si cocinó

la comida **intencionalmente, nunca podrá comerla, ni él ni los demás.** Según Rav, la mishná se refiere a un caso en el que uno sacrificó al animal sin darse cuenta. Según el rabino Yehuda, la matanza es válida pero está prohibido comer el animal en Shabat.

לאחרים ולא לו במזיד לא יאכל עולמית לא לו ולא לאחרים

15a:6 La Gemara desafía esto: **e interpretemos que** el mishna se refiere **a** un caso en el que mató al animal **intencionalmente, y** explique que está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir,** quien dictamina que comer el animal en tal caso solo está permitido después de la conclusión de Shabat.

ונוקמה במזיד ורבי מאיר

15a:7 La Gemara responde: esa posibilidad **no** debería **entrar en su mente, ya que** el caso de la matanza en Shabat se yuxtapone y se **enseña** de manera **similar al** caso de la matanza en **Yom Kippur. Al igual que** con respecto a la matanza en **Yom Kippur,** no **es diferente** si uno lo mata **involuntariamente y** no **es diferente** si lo mata **intencionalmente, no puede comerlo** ese día debido al ayuno, **también aquí,** con respecto a la matanza en Shabat, no **es diferente** si lo mató **sin saberlo y** no **es diferente** si lo mató **intencionalmente, no puede comerlo** ese día. Sin embargo, el rabino Meir considera que permitía que alguien que cocinaba involuntariamente comiera la comida cocinada en Shabat.

לא סלקא דעתך דקתני דומיא דיום הכפורים מה יום הכפורים לא שנא בשוגג ולא שנא במזיד לא אכיל אף הכא נמי לא שנא בשוגג ולא שנא במזיד לא אכיל

15a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y puedes interpretar que** la mishna se refiere **a** un caso de matanza **involuntaria y** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda? Pero, ¿no se enseña** en la mishná: **aunque es probable que** reciba la pena de **muerte** ? Uno puede ser ejecutado solo si intencionalmente realiza labores en Shabat. La Gemara responde que **esto** es lo que dice la mishna **: aunque** si lo mató **intencionalmente, es probable que** reciba la pena de **muerte** , **aquí,** en un caso **en el** que sacrificó al animal **sin darse cuenta, su sacrificio es válido.**

ומי מצית מוקמת לה בשוגג ורבי יהודה והא אף על פי שמתחייב בנפשו קתני הכי קאמר אף על פי דבמזיד מתחייב בנפשו הוא הכא דבשוגג שחיטתו כשרה

15a:9 Los desafíos de Gemara: **e interpretemos** la mishna **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan HaSandlar, quien dice:** No **es diferente** si cocinaba **sin darse cuenta y** no **es diferente** si cocinaba **intencionalmente; él no puede comerlo** en Shabat. La Gemara explica: El **rabino Yoḥanan HaSandlar hace una distinción con respecto a la conclusión de Shabat, ya** que permite comer comida cocinada en Shabat **para otros y no para él,** mientras que **el *tanna* de nuestra** mishna **enseña: Su matanza es válida,** sin calificación, indicando que con respecto a su decisión no **es diferente para él y** no **es diferente para los demás.**

ונוקמה כרבי יוחנן הסנדלר דאמר לא שנא בשוגג ולא שנא במזיד לא אכיל רבי יוחנן הסנדלר קמפליג במוצאי שבת לאחרים ולא לו תנא דידן שחיטתו כשרה קתני לא שנא לו ולא שנא לאחרים

15a:10 § **El *tanna* enseñó** una *baraita* **antes de Rav: Quien cocina en Shabat sin darse cuenta puede comer** la comida que cocinó; si lo hizo **intencionalmente, es posible que no coma** la comida que cocinó, **y Rav lo silenció.**

תני תנא קמיה דרב המבשל בשבת בשוגג יאכל במזיד לא יאכל ומשתיק ליה רב

15a:11 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que **Rav lo silenció? Si decimos** que es **porque el** Rav **sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda y la *tanna le* enseñó** la *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir, ¿** puede ser que simplemente **porque él sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda él silencia a uno? ¿Quién enseña** una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir?**

מאי טעמא משתיק ליה אילימא משום דסבירא ליה כרבי יהודה ותנא תני כרבי מאיר משום דסבירא ליה כרבי יהודה מאן דתני כרבי מאיר משתיק ליה

15a:12 **Y además, ¿ mantiene** Rav **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda? Pero Rav Ḥanan bar Ami no dice: Cuando Rav emite una decisión a sus alumnos, emite una decisión de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir, y cuando enseña en** su **conferencia pública** pronunciada en el Festival, **enseña de acuerdo con** ¿Cuál es la opinión del **rabino Yehuda, debido a** su preocupación de que **los ignorantes** tratarían con desdén la prohibición del trabajo en Shabat?

ועוד מי סבר לה כרבי יהודה והאמר רב חנן בר אמי כי מורי להו רב לתלמידיה מורי להו כרבי מאיר וכי דריש בפירקא דריש כרבי יהודה משום עמי הארץ

15a:13 **Y si usted dijera** que **el *tanna* enseñó** la *baraita* **ante** Rav **durante la conferencia pública** y que Rav lo silenció para que los ignorantes no aprendieran de él, **es decir** que **todos los** asistentes a la conferencia pública **escuchan a la *tanna*** que está citando la *baraita.* ? No es necesario silenciar a la *tanna* , porque **escuchan al diseminador [*amora*],** el Sabio que repite lo que escucha de Rav en voz alta para el beneficio de los asistentes a la conferencia, y la *amora* citó la decisión de Rav de acuerdo con la opinión de Rabino Yehuda.

וכי תימא תנא בפירקיה תנא קמיה אטו כולי עלמא לתנא צייתי לאמורא צייתי

15a:14 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: El *tanna* enseñó** la *halakha* de quien **mata antes que Rav: Quien mata a** un animal **en Shabat sin darse cuenta puede comer** del animal sacrificado; si lo sacrificó **intencionalmente, no podrá comer** del animal sacrificado. Rav **dijo a** la *tanna* : **¿Qué opinas,** que la *halajá* es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Meir? El rabino Meir considera que** comer **solo está permitido en** el caso de **alguien que cocina** inconscientemente en Shabat, **ya que** incluso antes de cocinar la comida **es apto para masticar [*lakhos*],** es decir, comer sin cocinar, de manera permitida, y por lo tanto fue no se apartó del uso cuando comenzó Shabat. **Pero** en el caso de alguien que **mata a** un animal, **donde** la carne **no** era **apta para masticar, el** rabino Meir **no** permite comerla en Shabat, porque se dejó de usar en Shabat.

אמר רב נחמן בר יצחק תנא שוחט תנא קמיה דרב השוחט בשבת בשוגג יאכל במזיד לא יאכל אמר ליה מאי דעתיך כרבי מאיר עד כאן לא קשרי רבי מאיר אלא במבשל דראוי לכוס אבל שוחט דאין ראוי לכוס לא

15a:15 La Guemará pregunta: **¿Pero no es la Mishná** abordar el caso **de una persona que mata a** un animal, **y Rav Huna dice** que **Ḥiyya bar Rav enseña en nombre de Rav: Consumo** está del animal **prohibido** que **los días, y** los miembros de **la La compañía** de sabios, es decir, los de la academia, **solía decir** que esta *halakha* **es** la opinión del **rabino Yehuda,** de lo que se puede inferir: **Pero el rabino Meir permite el** consumo del animal sacrificado incluso en Shabat, y no le preocupa que el animal fue apartado del uso cuando comenzó Shabat?

והא מתניתין דשוחט הוא ואמר רב הונא דרש חייא בר רב משמיה דרב אסורה באכילה ליומא ונסבין חבריא למימר רבי יהודה היא הא רבי מאיר שרי

15a:16 La Gemara responde: **cuando el rabino Meir permite el** consumo del animal sacrificado incluso en Shabat,

כי שרי רבי מאיר

15b:1 es en un caso **en el que uno tenía** una persona gravemente **enferma** en su hogar **cuando aún era de día,** antes de Shabat, ya que está permitido matar al animal por esa persona incluso en Shabat. Por lo tanto, el animal no sacrificado no fue apartado del uso.

כגון שהיה לו חולה מבעוד יום

15b:2 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál es la razón por la que el rabino Yehuda prohibió el** consumo de carne en Shabat? La Gemara responde: emitió este fallo en un caso **en el que uno tenía** una persona gravemente **enferma** en su hogar antes de Shabat **y** esa persona se **recuperó.** En ese caso, aunque el animal no sacrificado no se dejó de usar cuando comenzó Shabat, está prohibido sacrificarlo en Shabat. Según el rabino Yehuda, si lo mató sin saberlo, su consumo está prohibido en Shabat.

אי הכי מאי טעמא דרבי יהודה דאסר כגון שהיה לו חולה והבריא

15b:3 **Y lo** que Rav silenció al *tanna* por no afirmar que un animal sin matanza se deja de lado, incluso cuando el trabajo prohibido de matanza se realizó sin darse cuenta, está **de acuerdo con lo que Rav Aḥa bar Adda dice** que **dice Rav, y algunos dicen** que es lo que el **rabino Yitzḥak bar Adda dice** que **Rav dice:** en el caso de **alguien que mata a** un animal **para** alimentar a **una** persona **enferma en Shabat,** está **prohibido que una** persona **sana** participe del animal sacrificado en Shabat. En el caso de **alguien que cocina** alimentos **para** alimentar a **una** persona **enferma en Shabat,** está **permitido que una** persona **sana** participe de esos alimentos.

וכי הא דאמר רב אחא בר אדא אמר רב ואמרי לה אמר רבי יצחק בר אדא אמר רב השוחט לחולה בשבת אסור לבריא המבשל לחולה בשבת מותר לבריא

15b:4 **¿Cuál es la razón** de esta distinción? **Esta** comida **era apta para ser masticada** antes de cocinarla, y por lo tanto no se dejó de usar cuando comenzó Shabat, **y** la carne de **ese** animal **no era apta para ser masticada** antes de que el animal fuera sacrificado, y por lo tanto se apartó de usar cuando comenzó Shabat.

מאי טעמא האי ראוי לכוס והאי אינו ראוי לכוס

15b:5 **Rav Pappa dice:** Hay **ocasiones en que uno mata** a una persona enferma en Shabat y se le **permite** a una persona sana comer carne en Shabat, como **cuando tenía** una persona gravemente **enferma** en su hogar antes de que Shabat y el animal fueran designados. para la matanza **cuando aún era de día,** antes de Shabat; en ese caso, no se apartó del uso. Y hay momentos en que uno **cocina** en Shabat para una persona enferma y está **prohibido** que una persona sana coma la comida en Shabat, como **cuando uno corta una calabaza** que estaba unida al suelo **para** la persona enferma en Shabat. Debido a que está prohibido separar la calabaza en Shabat, se deja de lado y está prohibido.

אמר רב פפא פעמים שהשוחט מותר כגון שהיה לו חולה מבעוד יום מבשל אסור כגון שקצץ לו דלעת

15b:6 **Rav Dimi de Neharde'a dice** que **la *halajá*** es: En el caso de **alguien que mata a una mala** persona **en Shabat,** se **permite para un sano** persona **a** comer la **carne cruda [*be'umtza*]. ¿Cuál es la razón por la** que está permitido? **Dado que es imposible que un olivo mayor parte de la carne** que se permita **sin masacre** de todo el animal, **cuando se sacrifica** el animal, **que mata** es **la mala** persona **en mente.** Como se permitió la matanza del animal, toda su carne está permitida incluso para una persona sana. En el caso de **alguien que cocina para una** persona **enferma en Shabat,** está **prohibido que una** persona **sana** coma la comida en Shabat. ¿Cuál es la razón por la que está prohibido? Se debe a un **decreto** rabínico **para que no aumente** la cantidad de comida que está cocinando **en nombre de** la persona sana.

אמר רב דימי מנהרדעא הלכתא השוחט לחולה בשבת מותר לבריא באומצא מאי טעמא כיון דאי אפשר לכזית בשר בלא שחיטה כי קא שחיט אדעתא דחולה קא שחיט המבשל לחולה בשבת אסור לבריא גזירה שמא ירבה בשבילו

15b:7 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a** un animal **con** el lado liso de **una hoz de mano,** que tiene un lado liso y otro aserrado, o **con** un **pedernal** afilado **, o con una caña** cortada a lo largo y afilada, **su matanza es válido.**

מתני׳ השוחט במגל יד בצור ובקנה שחיטתו כשרה

15b:8 **Todos matan [*hakkol shoḥatin*], y uno siempre puede matar, y uno puede matar con cualquier** artículo que corte, **excepto** el lado aserrado de **la hoz** de **la cosecha, una sierra, los dientes** de un animal cuando está unido a su mandíbula, **y una uña , porque** están aserrados y **, en** consecuencia, **estrangulan** al animal y no cortan la tráquea y la garganta como se requiere.

הכל שוחטין ולעולם שוחטין ובכל שוחטין חוץ ממגל קציר והמגירה והשינים והציפורן מפני שהם חונקין

15b:9 **GEMARA:** La Gemara señala que el lenguaje de la Mishná, que establece: **Alguien que mata a** un animal con una hoz de mano, con un pedernal o con una caña, en lugar de: Uno puede matar, indica que **después del hecho, sí,** el la matanza es válida, pero **no se** puede matar con esas cuchillas ***ab initio* .** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** uno no puede sacrificarlo **con una hoz de mano, para que no venga a realizar** la matanza **con el otro lado** aserrado **; pero** como **un pedernal y una caña** no tienen lado aserrado, ¿es para que uno **no** pueda matar

גמ׳ השוחט דיעבד אין לכתחלה לא בשלמא במגל יד דלמא אתי למעבד באידך גיסא אלא צור וקנה לכתחלה לא ורמינהי בכל שוחטין בין בצור בין בזכוכית בין בקרומית של

קנה

con esos ***ab initio* ? Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : **uno puede matar con cualquier** artículo que corte, **ya sea con un pedernal, con** fragmentos de **vidrio** , **o con el tallo de una caña.**

15b:10 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Allí,** donde la *baraita* permite la matanza *ab initio* , se refiere a la matanza con un pedernal y una caña **cuando** se **separan. Aquí,** donde la mishná dice que la matanza es válida solo después del hecho, se refiere a la matanza con un pedernal y una caña **cuando** están **unidos** al suelo, **como dice Rav Kahana:** en el caso de **alguien que mata con** una cuchilla que está **fijada en el suelo, el rabino** Yehuda HaNasi **considere** la masacre **no es válida y el rabino Ḥiyya considere** que **válida.** La Gemara infiere: incluso el **rabino Ḥiyya considera que** la matanza es **válida solo después del hecho; pero** uno **no** puede hacerlo ***ab initio* .**

לא קשיא כאן בתלוש כאן במחובר דאמר רב כהנא השוחט במחובר לקרקע רבי פוסל ורבי חייא מכשיר עד כאן לא קא מכשיר רבי חייא אלא בדיעבד אבל לכתחלה לא

15b:11 **¿De acuerdo con qué** opinión **interpretaste** la mishna? ¿Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ḥiyya, y** la matanza es válida **después del hecho? Pero** si es así, con respecto a lo **que se enseña** en una *baraita* : **uno puede sacrificar con cualquier** elemento que corte, **ya sea con** una cuchilla que se **separa** del suelo **o con** una cuchilla que se **une** al suelo, **si el cuchillo está arriba y el cuello del animal está abajo o el cuchillo está abajo y el cuello del animal está arriba;** de acuerdo con la opinión de **quién** es? No está de acuerdo **ni** con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **ni** con la opinión del **rabino Ḥiyya. Si** uno podría afirmar que está de acuerdo con la opinión de **Rabí Ḥiyya,** que dice: **Después del hecho, sí,** la masacre es válida, pero se **no** permitió masacre de esta manera ***ab initio* . Si** uno afirmara que está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, dice: **Incluso después del hecho,** la matanza **no** es válida.

במאי אוקימתא כרבי חייא ודיעבד אלא הא דתניא בכל שוחטין בין בתלוש בין במחובר בין שהסכין למעלה וצואר בהמה למטה בין שהסכין למטה וצואר בהמה למעלה מני לא רבי ולא רבי חייא אי רבי חייא דיעבד אין לכתחלה לא אי רבי דיעבד נמי לא

15b:12 La Gemara responde: **En realidad,** la *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Ḥiyya, y** permite la matanza con estas cuchillas **incluso *ab initio* . Y** el hecho de **que** las opiniones del rabino Yehuda HaNasi y el rabino Ḥiyya se hayan formulado de tal manera que no estén de **acuerdo con** respecto al *halakha* **después del hecho** es **transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi de que la matanza no es válida incluso después de el hecho.

לעולם רבי חייא ואפילו לכתחלה והאי דקמיפלגי בדיעבד להודיעך כחו דרבי

15b:13 **Sino más bien, la Mishná** aquí, **que enseña:** Con respecto a **quien matanzas, después del hecho, sí,** es válida, pero se **no *ab initio* ,** de conformidad con **cuya** opinión es? No está de acuerdo **ni** con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **ni** con la opinión del **rabino Ḥiyya. Si** uno afirmara que está de acuerdo con la opinión del **Rabino Ḥiyya,** dice: La matanza está permitida **incluso *ab initio* . Si** uno afirmara que está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, dice: **Incluso después del hecho,** la matanza **no** es válida.

ואלא מתניתין דקתני השוחט דיעבד אין לכתחלה לא מני לא רבי ולא רבי חייא אי רבי חייא אפילו לכתחלה אי רבי דיעבד נמי לא

15b:14 La Gemara responde: **En realidad, el rabino Ḥiyya** sostiene que está permitido matar con estas cuchillas, **e incluso *ab initio* ; y la mishna** aquí, **que enseña: Aquel que mata, está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi.

לעולם רבי חייא ואפילו לכתחלה ומתניתין דקתני השוחט רבי היא

15b:15 La Gemara objeta: Esto es **difícil,** ya que existe una contradicción **entre** una declaración del **Rabino** Yehuda HaNasi **y** otra declaración **del Rabino** Yehuda HaNasi, ya que en su disputa con el Rabino Ḥiyya sostiene que la matanza no es válida. La Gemara responde: Esta contradicción **no** es **difícil. Allí,** en su disputa con el rabino Ḥiyya, el rabino Yehuda HaNasi sostiene que la matanza no es válida en un caso **en** el **que** la cuchilla estaba **unida desde el principio; aquí,** en la mishná, el rabino Yehuda HaNasi considera que la matanza es válida después del hecho en un caso **en** el **que** la cuchilla se **desprendió y finalmente la volvió a colocar.**

קשיא דרבי אדרבי לא קשיא כאן במחובר מעיקרו כאן בתלוש ולבסוף חיברו

15b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde dices que** hay **una diferencia para nosotros entre** una cuchilla que se **adjuntó desde el principio** y una cuchilla que se **desprendió y finalmente la volvió a conectar? Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **alguien que mata con un mecanismo [*bemukhni*]** de una rueda con un cuchillo sujeto, **su matanza es válida; con** un artículo que está **sujeto al suelo, su matanza es válida;** Si **uno incrusta un cuchillo en una pared y lo mata, su matanza es válida.** Si **surgió un pedernal de una pared o una caña que surgió** del suelo **por sí solo y él la mató, su matanza no es válida.**

ומנא תימרא דשני לן בין מחובר מעיקרו לתלוש ולבסוף חיברו דתניא השוחט במוכני שחיטתו כשרה במחובר לקרקע שחיטתו כשרה נעץ סכין בכותל ושחט בה שחיטתו כשרה היה צור יוצא מן הכותל או קנה עולה מאליו ושחט בו שחיטתו פסולה

16a:1 Ostensiblemente, las dos cláusulas de la *baraita* son **difíciles,** ya que se contradicen **entre sí,** ya que la primera cláusula establece que la matanza con una cuchilla que está conectada es válida y la última cláusula establece que la matanza no es válida. **Por el contrario, ¿no se** debe **concluir** que hay **una diferencia entre** un caso en el que la cuchilla estaba **unida desde el principio y** un caso en el que la cuchilla se **separó y finalmente la volvió a colocar?** La Gemara afirma: De hecho, **aprende de ella.**

קשיין אהדדי אלא לאו שמע מינה שאני בין מחובר מעיקרו לתלוש ולבסוף חברו שמע מינה

16a:2 § **El Maestro dijo:** En el caso de **alguien que mata con un mecanismo** de rueda con un cuchillo sujeto, **su matanza es válida.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que **su matanza no es válida?** La Gemara responde: Esta contradicción **no** es **difícil. Esta** *baraita* , que determina que la matanza es válida, es **en** un caso en el que el cuchillo estaba unido a **un torno de alfarero,** cuyo movimiento es generado por el alfarero que presiona un pedal. Dado que la matanza se realizó por la fuerza de las acciones de la persona, la matanza es válida. **Esa** *baraita* , que determina que la matanza no es válida, es **en** un caso en el que el cuchillo estaba sujeto a **una rueda hidráulica.** Dado que la matanza no se realizó por la fuerza de las acciones de la persona, la matanza no es válida.

אמר מר השוחט במוכני שחיטתו כשרה והתניא שחיטתו פסולה לא קשיא הא בסרנא דפחרא הא בסרנא דמיא

16a:3 **Y si lo desea, diga en su** lugar: las decisiones de **esta** *baraita* **y de esa** *baraita se* encuentran **en** un caso en el que el cuchillo estaba unido a **una rueda hidráulica, y** la contradicción **no** es **difícil. Esta** *baraita* , que determina que la matanza es válida, es en un caso donde el movimiento de la matanza fue generado **por la fuerza primaria,** cuando la persona libera el agua que gira la rueda, y en ese giro inicial de la rueda el cuchillo mata al animal. **Esa** *baraita* , que determina que la matanza no es válida, es en un caso donde la matanza fue generada **por una fuerza secundaria,** ya que el cuchillo mata al animal en el segundo giro de la rueda.

ואיבעית אימא הא והא בסרנא דמיא ולא קשיא הא בכח ראשון הא בכח שני

16a:4 **Y** esto es lo **que dice Rav Pappa:** en el caso de **cierta** persona **que ató a otra y desvió un flujo [*bidka*] de agua sobre él y murió,** el que desvió el agua es **responsable** de su asesinato. **¿Cual es la razon?** Es porque esas fueron **sus flechas que fueron efectivas en su** asesinato. **Y este asunto se** aplica en un caso en el que mató a la otra persona **por la fuerza primaria,** ya que la persona estaba cerca de él y fue directamente ahogada por el agua. **Pero** si la persona estaba más lejos y fue asesinada **por una fuerza secundaria** después de que el agua fluyó por sí sola, no es por su acción directa; más bien, **es simplemente una** acción **indirecta** , y él está exento.

וכי הא דאמר רב פפא האי מאן דכפתיה לחבריה ואשקיל עליה בידקא דמיא ומית חייב מאי טעמא גירי דידיה הוא דאהני ביה והני מילי בכח ראשון אבל בכח שני גרמא בעלמא הוא

16a:5 § **Rav se sentó detrás del rabino Ḥiyya, y el rabino Ḥiyya se** sentó **ante el rabino** Yehuda HaNasi, **y el rabino** Yehuda HaNasi se **sentó y dijo: ¿De dónde** se deriva **que la matanza se** realiza específicamente **con** una cuchilla que se **separa?** Se deriva de un verso, **como se dice:** "Y Abraham extendió su mano **y tomó el cuchillo para matar a** su hijo" (Génesis 22:10). **Rav le dijo al rabino Ḥiyya: ¿Qué está diciendo?** El rabino Ḥiyya le **dijo a** Rav: **Está diciendo** una razón incorrecta, comparable a la letra ***vav* que está escrita en** la superficie rugosa del **tronco** de **un árbol [*a'ufta*].** La Gemara pregunta: ¿ **Pero el** rabino Yehuda HaNasi no **dijo un verso** como prueba de su declaración? La Gemara responde: **El versículo nos enseña la diligencia de Abraham,** que tenía un cuchillo preparado para matar a Isaac. No enseña ningún *halakha* sobre la matanza ritual.

יתיב רב אחוריה דרבי חייא ורבי חייא קמיה דרבי ויתיב רבי וקאמר מנין לשחיטה שהוא בתלוש שנאמר ויקח את המאכלת לשחט אמר ליה רב לרבי חייא מאי קאמר אמר ליה ויו דכתיב אאופתא קאמר והא קרא קאמר קרא זריזותיה דאברהם קא משמע לן

16a:6 § A propósito del tema de la matanza con una cuchilla separada, **Rava dijo:** Es **obvio para mí** que con respecto a un artículo que fue **separado y, en última instancia, uno adjunto,** con respecto **al tema de la adoración de ídolos,** su estado halájico **es** el de **un** artículo **separado como dice el Maestro: Quien se inclina ante su casa la ha prohibido** como objeto de culto a los ídolos. **Y si se te ocurre** decir que su estado halájico **es** el de un artículo **adjunto** , está escrito con respecto a la idolatría: **"Sus dioses, en las montañas altas"** (Deuteronomio 12: 2), de donde se deriva: **Pero las montañas no son sus dioses,** ya que los objetos unidos al suelo nunca se prohíben como objetos de culto a los ídolos. El estado halájico de una casa construida con piedras que fueron desprendidas es la de un objeto separado.

אמר רבא פשיטא לי תלוש ולבסוף חברו לענין עבודה זרה הוי תלוש דאמר מר המשתחוה לבית שלו אסרו ואי סלקא דעתך הוי מחובר אלהיהם על ההרים ולא ההרים אלהיהם

16a:7 Con respecto **a la cuestión de la representación semillas susceptibles** a la impureza ritual, no **es** una disputa entre ***Tanna'im* , como hemos aprendido** en una Mishná (*Makhshirin* 4: 3): En el caso de **que coloca un recipiente en la pared** , si bien es llueve **para que** el recipiente **se enjuague** con el agua de lluvia, si el agua del recipiente cae sobre el producto, **eso está debajo de** la rúbrica del versículo: "Pero **cuando se pone** agua sobre la semilla" (Levítico 11:38). El agua tiene el estado halájico de un líquido que vertió por su propia voluntad sobre frutas y semillas. En consecuencia, los hace susceptibles a la impureza ritual. Pero si colocó el tazón allí **para que la pared no se dañe, no está debajo de** la rúbrica del versículo "sino **cuando se coloca** agua sobre la semilla". Dado que no tenía intención de usar el agua, no se considera haber entrado en el cuenco por su propia voluntad, y no hace que el producto sea susceptible a la impureza.

לענין הכשר זרעים תנאי היא דתנן הכופה קערה על הכותל בשביל שתודח הרי זה בכי יותן בשביל שלא ילקה הכותל אינו בכי יותן

16a:8 **Esta** mishná **misma** es **difícil,** ya que las inferencias de la primera cláusula y la última son contradictorias. En la primera cláusula **dijiste:** En el caso de alguien que coloca un tazón en la pared **para que** el tazón **se enjuague** con el agua de lluvia, **que está debajo de** la rúbrica del versículo "pero **cuando se pone** agua sobre la semilla", y El agua produce productos susceptibles a la impu-

הא גופא קשיא אמרת בשביל שתודח הרי זה בכי יותן הא בשביל שיודח הכותל אין זה בכי יותן

reza. Por inferencia, si coloca el tazón **para que la pared se enjuague** por medio del tazón, **eso no está debajo de** la rúbrica del verso "sino **cuando se coloca** agua sobre la semilla". Ese agua no haría que el producto sea susceptible a la impureza , porque la intención era que el agua enjuague la pared, que es un elemento adherido al suelo.

16a:9 **Y luego** el mishna **enseña** en la última cláusula: si colocó el cuenco **para que la pared no se dañe, no está debajo de** la rúbrica del versículo: "Pero **cuando se pone** agua sobre la semilla". Por inferencia, si él colocó el tazón **para que la pared se enjuague, es decir, debajo de** la rúbrica del versículo: "Pero **cuando se coloca** agua sobre la semilla", ya que una pared tiene el estado de un elemento separado, ya que fue construido con piedras que fueron separado.

והדר תני בשביל שלא ילקה הכותל אינו בכי יותן הא בשביל שיודח הכותל הרי זה בכי יותן

16a:10 **El rabino Elazar dijo:** Esta mishna está **desarticulada;** la *tanna* **que enseñó esta** primera cláusula **no enseñó esa** segunda cláusula. Existe una disputa tannaítica sobre si el estado de un muro construido con piedras separadas es el de un elemento adjunto o un elemento separado. **Rav Pappa dijo: Toda la** mishna **es** la opinión de **un *tanna* : esta** primera cláusula es **en** el caso de **la pared de una cueva,** que está unida desde el principio; **esa** última cláusula es **en** el caso del **muro de un edificio,** que está construido con piedras que se desprendieron del suelo.

אמר רבי אלעזר תברא מי ששנה זו לא שנה זו רב פפא אמר כולה חד תנא הוא הא בכותל מערה הא בכותל בנין

16a:11 **Y esto** es lo que dice la Mishná **:** en el caso de **alguien que coloca un tazón en la pared para que** el tazón **se enjuague** con el agua de lluvia, **eso está debajo de** la rúbrica del verso "pero **cuando se pone** agua sobre la semilla, ”Y el agua hace que sean susceptibles a la impureza. Por inferencia, si colocó el tazón **para que la pared se enjuague** por medio del tazón, **eso no está debajo de** la rúbrica del versículo "sino **cuando se coloca** agua sobre la semilla".

והכי קאמר הכופה קערה על הכותל בשביל שתודח הרי זה בכי יותן הא בשביל שיודח הכותל אין זה בכי יותן

16a:12 **¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice **en** el caso de **la pared de una cueva,** que siempre estaba unida al suelo. **Pero en** el caso de **la pared de un edificio,** cuyas piedras se desprendieron y posteriormente vuelve a unir, si se coloca el recipiente **de manera que la pared no será dañado,** que **es cuando** es **que no están bajo** la rúbrica del verso “, pero **cuando** el agua **es colocado** sobre la semilla ". **Pero** si coloca el tazón **para que la pared se enjuague, eso está debajo de** la rúbrica del versículo" pero **cuando se coloca** agua sobre la semilla ".

במה דברים אמורים בכותל מערה אבל בכותל בנין בשביל שלא ילקה הכותל הוא דאינו בכי יותן הא בשביל שיודח הכותל הרי זה בכי יותן

16a:13 **Rava plantea un dilema:**

בעי רבא

16b:1 En el caso de una cuchilla que se **desprendió y, en última instancia, una se adjuntó, con respecto a la matanza, ¿qué** es el *halakha* ?

תלוש ולבסוף חברו לענין שחיטה מאי

16b:2 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de una *baraita* : si *surgió* **un pedernal de una pared o una caña que surge** del suelo **por sí solo y él la mató, su matanza no es válida.** Dado que el muro en sí estaba hecho de piedras que se desprendieron y posteriormente se volvieron a colocar, la matanza no es válida.

תא שמע היה צור יוצא מן הכותל או שהיה קנה עולה מאליו ושחט בו שחיטתו פסולה

16b:3 La Gemara rechaza esa prueba: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando **con** el caso de **la pared de una cueva** que siempre estaba unida. El lenguaje de la *baraita* **también es preciso** en apoyo de esa explicación, **ya que** la *tanna* **enseña** el caso del pedernal que emerge de una pared yuxtapuesta y, por lo tanto, **similar al** caso de **una caña que surge** del suelo **por sí sola,** que era También siempre adjunto. La Gemara afirma: De hecho, **aprenda de él** que este es el caso.

הכא במאי עסקינן בכותל מערה דיקא נמי דקתני דומיא דקנה עולה מאליו שמע מינה

16b:4 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba de una *baraita* : si **uno incrusta un cuchillo en una pared y lo mata, su matanza es válida.** Se separó el cuchillo y luego se volvió a colocar, y la matanza es válida. La Gemara rechaza la prueba: la razón por la cual la matanza es válida es que **un cuchillo es diferente, ya que no lo incluye** en la pared.

תא שמע נעץ סכין בכותל ושחט בה שחיטתו כשרה שאני סכין דלא מבטל ליה

16b:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha las** pruebas de un punto anterior en esa *baraita* : si uno es sacrificado **con** un artículo que está **sujeto al suelo, su matanza es válida.** Este es un caso en el que se separó y luego se adjuntó, ya que más adelante en la *baraita* se cita un caso en el que la cuchilla siempre se adjuntó y la matanza no es válida. La Gemara rechaza la prueba: **Quizás** la frase que sigue en la *baraita* : Si uno incrusta un cuchillo en una pared, **está explicando** el caso anterior. Y en consecuencia, **¿qué** significa **apegarse al suelo?** Es en el caso de **un cuchillo, ya que no lo subsume** a la pared. Pero si incrustara un pedernal en una pared y lo matara, su matanza sería válida. Por lo tanto, no hay prueba de esta *baraita* .

תא שמע במחובר לקרקע שחיטתו כשרה דלמא פרושי קא מפרש לה מאי מחובר לקרקע סכין דלא מבטל ליה

16b:6 § **El Maestro dijo** en la *baraita* : si **uno incrusta un cuchillo en una pared y lo mata, su matanza es válida. Rav Anan dice** que **Shmuel dice:** El *tanna le* **enseñó a** este *halakha* **solo** en un caso donde **el cuchillo está arriba y** el **cuello del animal debajo,** y levanta la cabeza del animal y la arrastra hacia adelante y hacia atrás en la hoja. Pero en un caso donde el **cuchillo está abajo y** el **cuello del animal está arriba,** la matanza no es válida porque **nos preocupa que no presione** el cuchillo, debido al peso del animal, cortando así los *simanim* sin sa-

אמר מר נעץ סכין בכותל ושחט בה שחיטתו כשרה אמר רב ענן אמר שמואל לא שנו אלא שהסכין למעלה וצואר בהמה למטה אבל סכין למטה וצואר בהמה למעלה חיישינן

car el cuchillo de un lado a otro , que invalida la matanza.

שמא ידרוס

16b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** explícitamente en la *baraita* ? Con cualquier elemento que corte, uno puede matar, ya sea con una cuchilla que está unida al suelo o con una cuchilla que se separa del suelo; **si el cuchillo está abajo y** el **cuello del animal está arriba o el cuchillo está arriba y** el **cuello del animal está abajo?**

והא קתני בין שהסכין למטה וצואר בהמה למעלה בין שהסכין למעלה וצואר בהמה למטה

16b:8 **Rav Zevid dijo:** La *baraita* **se enseña de manera disyuntiva:** en el caso de que el **cuchillo esté debajo y** el **cuello del animal esté arriba,** la matanza es válida **cuando** se **separa** la cuchilla **.** En el caso de que el **cuchillo esté arriba y** el **cuello del animal esté abajo,** la matanza es válida incluso **cuando** la cuchilla está **unida. Rav Pappa dijo:** La *baraita* que enseña que uno puede sacrificar incluso cuando el cuchillo adjunto está debajo se refiere **a la** matanza de **un pájaro, que es liviano,** y no le preocupa que el peso del ave haga que el matadero presione el ave. cuello en el cuchillo.

אמר רב זביד לצדדין קתני סכין למטה וצואר בהמה למעלה בתלוש סכין למעלה וצואר בהמה למטה במחובר רב פפא אמר בעופא דקליל

16b:9 § **Rav Ḥisda dice** que el **rabino Yitzḥak dice, y algunos dicen que se enseñó en una *baraita* : se dijeron cinco asuntos con respecto al tallo de una caña,** que se usa para cortar debido a su nitidez. **No se puede sacrificar con él,** debido a la preocupación de que las astillas se separen y se *incrusten* en los *simanim* , invalidando la matanza; **ni circuncidarlo** por la misma razón, debido al peligro potencial; **ni corte la carne con ella,** para **que** no **se** astillen astillas en la carne y pongan en peligro a quien la come; **ni le rasgue** los **dientes,** para que no se hiera; **ni limpiarlo** después de aliviarse.

אמר רב חסדא אמר רבי יצחק ואמרי לה במתניתא תנא חמשה דברים נאמרו בקרומית של קנה אין שוחטין בה ואין מלין בה ואין מחתכין בה בשר ואין מחצצין בה שינים ואין מקנחים בה

16b:10 La *baraita* enseña: no se puede matar con ella. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en otra *baraita* : **con cualquier** objeto afilado **uno puede matar a** un animal, **ya sea con un pedernal, o con** fragmentos de **vidrio** , **o con el tallo de una caña? Rav Pappa dijo:** Allí, la referencia es **a** un tipo específico de **caña** que crece **en un pantano,** que se convierte en una superficie lisa y dura cuando se seca.

והתניא בכל שוחטין בין בצור בין בזכוכית בין בקרומית של קנה אמר רב פפא בסימונא דאגמא

16b:11 La *baraita* enseña: **ni corte carne con ella. Rav Pappa corta con** el tallo de una caña **las entrañas de los peces, que son transparentes, de** modo que cualquier astilla sería obvia. **Barra de Rabba Rav Huna corta con ella** la carne de **un pájaro, que es suave** y no hará que el caña se astille.

ואין מחתכין בה בשר רב פפא מחתך בה קרבי דגים דזיגי רבה בר רב הונא מחתך בה עופא דרכיך

16b:12 La *baraita* enseña: **ni limpiar con ella** después de aliviarse. Los objetos de Gemara: **deducen** que no se puede limpiar con él **porque el Maestro dijo: Quien limpia con un objeto que es inflamable, sus dientes** inferiores **,** es decir, el recto que mantiene los intestinos en su lugar, se **caen. Rav Pappa dijo** en explicación: La referencia en la *baraita* no es limpiarse después de *aliviarse* . Más bien, **estamos hablando** con respecto a **limpiar** la sangre o la suciedad de **la apertura de una herida.**

ואין מקנחין בה תיפוק ליה משום דאמר מר המקנח בדבר שהאור שולטת בו שיניו נושרות אמר רב פפא קינוח פי מכה קאמרינן

16b:13 § La mishna enseña: **Toda matanza [*hakkol shoḥatin*] y siempre se puede matar.** La Gemara interpreta la frase: **Toda matanza [*hakkol shoḥatin*],** que significa que **todos los** animales están incluidos en la mitzva **de la matanza, e incluso un pájaro.**

הכל שוחטין ולעולם שוחטין הכל שוחטין הכל בשחיטה ואפילו עוף

16b:14 Con respecto a la declaración: **Uno siempre puede matar, ¿quién** es el *tanna* que **enseñó** esta *halakha* ? **Rabba dijo:** Es el **Rabino Yishmael, como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Cuando el Señor tu Dios expanda tu frontera, como Él te ha prometido, y tú dirás: Comeré carne ...** puedes come carne con todo el deseo de tu alma ”(Deuteronomio 12:20), el **rabino Yishmael dice: El versículo viene solo para permitir el** consumo de la **carne de deseo** no sacrificada **al** pueblo judío.

לעולם שוחטין מאן תנא אמר רבה רבי ישמעאל היא דתניא כי ירחיב ה׳ אלהיך את גבולך כאשר דבר לך ואמרת אכלה בשר וגו׳ רבי ישמעאל אומר לא בא הכתוב אלא להתיר להם בשר תאוה

16b:15 **Como, al principio, se les prohibió** la **carne del deseo,** y cualquiera que quisiera comer carne sacrificaría al animal como una ofrenda. Después de que el sacerdote roció la sangre, se le permitió a uno comer la carne. **Cuando entraron en Eretz** Israel, **se les permitió** la **carne del deseo,** y podían matar y comer carne donde quisieran.

שבתחלה נאסר להם בשר תאוה משנכנסו לארץ הותר להם בשר תאוה

16b:16 Rabba agregó: **Y ahora que** el pueblo judío **fue exiliado, ¿se podría** haber pensado que **volverían a su prohibición inicial? Por lo tanto, aprendimos** en la mishna: **Uno siempre puede** sacrificar carne no sacrificada.

ועכשיו שגלו יכול יחזרו לאיסורן הראשון לכך שנינו לעולם שוחטין

16b:17 **Rav Yosef se opone a esto.** Si es así, **esta** frase: **siempre se puede matar,** es inapropiada; el *tanna* **debería haber** enseñado: **siempre se puede sacrificar y comer,** ya que la cuestión del permiso se relaciona principalmente con comer carne, no con matar al animal. **Y además, inicialmente, ¿cuál es la razón por la** que **se prohibió** la carne del deseo **?** Fue **porque** en el desierto, **estaban cerca del Tabernáculo** y podían participar de la carne sacrificial de la mesa de Dios. **Y en última instancia, ¿cuál es la razón por la cual se permitió** la carne del deseo **?** La razón era **que** en Eretz Israel **estaban distantes del Tabernáculo.**

מתקיף לה רב יוסף האי לעולם שוחטין לעולם שוחטין ואוכלין מבעי ליה ועוד מעיקרא מאי טעמא איתסר משום דהוו מקרבי למשכן ולבסוף מאי טעמא אישתרו דהוו מרחקי ממשכן

17a:1 **Y, de** ser así, **aún más ahora,** en el exilio, **cuando están** aún **más lejos** del Templo, debe permitirse la carne del deseo. En consecuencia, es innecesario que la

וכל שכן השתא דארחיקו להו טפי

mishna enseñe este *halakha* .

17a:2 **Más bien, Rav Yosef dijo:** El *tanna* que enseña este *halakha* **es el rabino Akiva, como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso: **"Si el lugar que el Señor tu Dios escoja para poner Su nombre estará muy lejos de ti". , entonces matarás a tu rebaño y a tu rebaño "** (Deuteronomio 12:21), el **rabino Akiva dice: El versículo viene solo para prohibirles el** consumo de **carne** de un animal sacrificado por **apuñalamiento en** lugar de una matanza válida, **como, inicialmente,** la **carne de apuñalamiento estaba permitida para ellos. Cuando entraron en Eretz** Israel, **se les prohibió** la **carne de apuñalar,** y se les permitió comer la carne de un animal solo después de una matanza válida.

אלא אמר רב יוסף רבי עקיבא היא דתניא כי ירחק ממך המקום אשר יבחר ה׳ אלהיך לשום שמו שם וזבחת מבקרך ומצאנך רבי עקיבא אומר לא בא הכתוב אלא לאסור להן בשר נחירה שבתחלה הותר להן בשר נחירה משנכנסו לארץ נאסר להן בשר נחירה

17a:3 Rav Yosef agregó: **Y ahora que** el pueblo judío **fue exiliado, ¿podría** uno haber pensado que los animales apuñalados **son restaurados a su** estado **inicial permitido** ? **Por lo tanto, aprendimos** en la mishna: **uno siempre** debe **matar** al animal para comer su carne.

ועכשיו שגלו יכול יחזרו להתירן הראשון לכך שנינו לעולם שוחטין

17a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?** La Gemara responde que el **rabino Akiva sostiene:** la **carne del deseo no estaba prohibida en absoluto, y el rabino Yishmael sostiene:** la **carne del apuñalamiento no estaba permitida en absoluto.**

במאי קמיפלגי רבי עקיבא סבר בשר תאוה לא איתסר כלל רבי ישמעאל סבר בשר נחירה לא אישתרי כלל

17a:5 La Gemara hace una serie de preguntas: De **acuerdo, según el rabino Yishmael,** quien sostiene que la carne de apuñalar estaba prohibida en el desierto, **ese es** el significado de lo que **está escrito** con respecto a las ofrendas quemadas sacrificadas en el Tabernáculo: **"Y matará al toro joven "** (Levítico 1: 5). **Pero según el rabino Akiva, ¿cuál** es el significado de: **"Y él matará"?** ¿Por qué lo mataría si se permite apuñalar? La Gemara responde: los animales **sacrificados son diferentes,** ya que se requiere sacrificio en ese caso. Por el contrario, no había obligación de sacrificar animales no sacrificados para comer su carne.

בשלמא לרבי ישמעאל היינו דכתיב ושחט את בן הבקר אלא לרבי עקיבא מאי ושחט קדשים שאני

17a:6 **De acuerdo, según el rabino Yishmael,** quien sostiene que la carne de apuñalamiento estaba prohibida en el desierto, **ese es** el significado de lo que **está escrito: "Se sacrificará para ellos rebaños y rebaños"** (Números 11:22), lo que indica que sacrificaron los animales en el desierto. **Pero según el rabino Akiva, ¿cuál** es el significado de: **"¿Se sacrificarán por ellos rebaños y rebaños"?** Ostensiblemente, las palabras: **ser apuñalado por ellos, deberían haber** sido escritas. La Gemara responde: En el desierto, **su apuñalamiento es su matanza.**

בשלמא לרבי ישמעאל היינו דכתיב הצאן ובקר ישחט להם אלא לרבי עקיבא מאי הצאן ובקר ישחט להם ינחר להם מיבעי ליה נחירה שלהן זו היא שחיטתן

17a:7 **De acuerdo, según el rabino Yishmael, ese es** el significado de **lo que aprendimos** en un mishna (85a) con respecto a la mitzva de cubrir la sangre de un animal no domesticado o un pájaro: el **que mata a** un animal no domesticado y la matanza no es válido **y se convirtió en un cadáver sin matanza por su mano, y quien apuñala a** un animal **y quien arranca** los *simanim* de su lugar antes de cortarlos, invalidando la matanza, está **exento de cubrir** la sangre. Uno debe cubrir la sangre de solo un animal cuya matanza fue válida. **Pero según el rabino Akiva, ¿por qué uno está exento de cubrir** la sangre de un animal que fue apuñalado, ya que en su opinión, cuando se les ordenó que cubrieran la sangre, los animales que fueron apuñalados estaban permitidos?

בשלמא לרבי ישמעאל היינו דתנן השוחט ונתנבלה בידו והנוחר והמעקר פטור מלכסות אלא לרבי עקיבא אמאי פטור מלכסות

17a:8 La Gemara responde: **Dado que** la carne de apuñalar **estaba prohibida, estaba prohibida,** y el estado halájico de apuñalar ya no es el de la matanza.

הואיל ואיתסר איתסר

17a:9 **De acuerdo, según el rabino Akiva, quien dice** que la **carne del deseo no estaba prohibida en absoluto, ese es** el significado de lo que **está escrito** antes de entrar en Eretz Israel: **"Sin embargo, como se come la gacela y el venado, así será si comes de él,** lo puro y lo impuro pueden comer de él por igual "(Deuteronomio 12:22). Esto significa que así como está permitido comer la carne de una gacela y un ciervo en el desierto en un estado de impureza ritual, también puede comerlos cuando ingrese a Eretz Israel, aunque en ese momento estará prohibido apuñalarlos. y comer su carne, ya que su carne solo se permitirá a través de la matanza. **Pero según el rabino Yishmael,** quien sostiene que la carne del deseo estaba prohibida en el desierto, ¿ **estaban permitidas** en el desierto **la gacela y los venados** ? No se traen como ofrendas.

בשלמא לרבי עקיבא דאמר בשר תאוה לא איתסר כלל היינו דכתיב אך כאשר יאכל את הצבי ואת האיל כן תאכלנו אלא לרבי ישמעאל צבי ואיל גופיה מי הוי שרי

17a:10 La Gemara responde: **Cuando el Misericordioso prohibió** la carne del deseo **,** esa fue específicamente la carne de **un animal domesticado apto para el sacrificio. Pero el Misericordioso no hizo prohibidos los animales no domesticados que no son aptos para el sacrificio.**

כי אסר רחמנא בהמה דחזיא להקרבה אבל חיה דלא חזיא להקרבה לא אסר רחמנא

17a:11 § El **rabino Yirmeya plantea un dilema** según la opinión del rabino Akiva, quien dice que la carne de apuñalamiento estaba permitida en el desierto: con respecto a **las extremidades de** la **carne de apuñalamiento que el pueblo judío llevó consigo a Eretz** Israel, **¿qué es?** su estado halájico?

בעי רבי ירמיה אברי בשר נחירה שהכניסו ישראל עמהן לארץ מהו

17a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuándo?** ¿Con respecto a qué período plantea el Rabino Yirmeya su dilema? **Si decimos** que el dilema es **con respecto a** los **siete** años durante los **cuales conquistaron** la tierra, **ahora se les permitieron artículos no kosher** durante ese período, **como está escrito:** "Y será, cuando el Señor tu Dios te llevará a la tierra que juró a tus padres, **y casas llenas de todas las cosas buenas ...** y comerás y estarás satisfecho "(Deuteronomio 6: 10–11), **y el rabino Yirmeya bar Abba dice** que **Rav dice: Cortes de se *les permitió*** carne de **cerdo [*kotlei daḥazirei*]** que encontraron en las casas; ¿Es **necesario** decir que se permitió la **carne** del **apuñalamiento** de un animal kosher?

אימת אילימא בשבע שכבשו השתא דבר טמא אישתרי להו דכתיב ובתים מלאים כל טוב ואמר רבי ירמיה בר אבא אמר רב כתלי דחזירי בשר נחירה מבעיא

17a:13 **Más bien,** el dilema del rabino Yirmeya se refiere al período **posterior. Y si lo desea, diga** : en **realidad,** su dilema es **con respecto a** los **siete** años durante los **cuales conquistaron** la tierra, ya que tal vez **cuando se** les **permitió la** comida prohibida **,** era específicamente comida del **botín de los gentiles,** pero de **los suyos.** la comida prohibida **no estaba permitida.** La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

אלא לאחר מכאן ואיבעית אימא לעולם בשבע שכבשו כי אשתרי להו שלל של גוים דידהו לא אישתרי תיקו

17a:14 § **Rabba dice: Usted explicó** las frases en la Mishná: **Toda matanza y: Uno siempre puede matar. ¿** De **qué** manera **explicas** la frase: **uno puede matar con cualquier** artículo que corte?

אמר רבה שנית הכל שוחטין ולעולם שוחטין בכל שוחטים מאי משנית ליה

17a:15 **Y si quisieras decir** que significa: ya **sea con un pedernal, o con** fragmentos de **vidrio** , **o con el tallo de una caña, pero ¿no se enseña** esta frase de una manera **similar a las** otras frases en la Mishná? **Si estas** frases: Todos los sacrificios, y: Uno siempre puede sacrificar, se refieren **a los que sacrifican, esta** frase **también** se refiere **a los que sacrifican; y si esas** frases se refieren **a las que se sacrifican, esta** frase **también** se refiere **a las que se sacrifican.** Las primeras dos frases en el mishna se explicaron como referidas a los animales que son sacrificados. Se interpretó que la primera frase incluía pájaros, y la segunda frase se refería a la *halakha de* que la carne solo se puede comer mediante el sacrificio del animal.

וכי תימא בין בצור בין בזכוכית בין בקרומית של קנה הא דומיא דהנך קתני אי הנך בשוחטין האי נמי בשוחטין ואי הנך בנשחטין האי נמי בנשחטין

17a:16 **Más bien, Rava dijo** que toda la mishna se refiere a aquellos que matan. La frase inicial significa que **todos [*hakkol*] matan.** Aunque se usó una frase idéntica en la primera mishna (2a), ambas son necesarias: **una es incluir un samaritano y otra es incluir un transgresor judío.** La segunda frase: **uno siempre puede matar,** significa **tanto durante el día como por la noche, tanto en la azotea como en la cima de un barco,** y no hay preocupación de que parezca que está matando de una manera idólatra a las huestes del cielo o Al dios del mar. La frase: **Uno puede sacrificar con cualquier** artículo que corte, significa: **Ya sea con un pedernal, con** fragmentos de **vidrio** , **o con el tallo de una caña.**

אלא אמר רבא הכל שוחטין חדא לאתויי כותי וחדא לאתויי ישראל משומד לעולם שוחטין בין ביום בין בלילה בין בראש הגג בין בראש הספינה בכל שוחטין בין בצור בין בזכוכית בין בקרומית של קנה

17a:17 La mishná dice: **Excepto por** el lado aserrado de **la hoz** de **la cosecha y la sierra. El padre de Shmuel** podría **apuntarse** un cuchillo **y enviar** a la Tierra de Israel para preguntar si es apto para la masacre, y podría **apuntarse** un cuchillo de una manera diferente **y enviar** a la Tierra de Israel con el fin de determinar el tipo de muesca que invalida la matanza. **Le enviaron** desde Eretz Israel que el principio es: **Aprendimos** que la muesca que invalida la matanza es **como una sierra,** cuyos dientes apuntan hacia arriba, ya que rasga los *simanim* con cada extracción del cuchillo hacia adelante y hacia atrás.

חוץ ממגל קציר והמגירה אבוה דשמואל פגם ושדר פגם ושדר שלחו ליה כמגירה שנינו

17a:18 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* :

תנו רבנן

17b:1 El estado de **un cuchillo en el que hay varias muescas se considera como** el de **una sierra; y** con respecto a un cuchillo **en el que solo hay una muesca,** si se **atrapa,** la matanza **no** es **apta,** pero si se **enreda [*mesukhsekhet*],** la matanza es **adecuada. ¿Cuáles son las circunstancias** de una muesca que se **atrapa** y **cuáles son las circunstancias** de una muesca que se **enreda? El rabino Eliezer dijo:** Una muesca que se **atrapa** es una que tiene un borde afilado **en dos lados,** mientras que una muesca que se **enreda** es una que tiene un borde afilado **en un lado.**

סכין שיש בה פגימות הרבה תידון כמגירה ושאין בה אלא פגימה אחת אוגרת פסולה מסוכסכת כשרה היכי דמיא אוגרת היכי דמיא מסוכסכת אמר רבי אליעזר אוגרת משתי רוחות מסוכסכת מרוח אחת

17b:2 La Gemara desafía esta explicación: **¿Qué tiene de diferente** una muesca con un borde afilado **en dos lados, donde el primer borde [*moresha*] compromete** el cuello al quitar la piel y la carne, **y el último borde rasga** los *simanim* ; En el caso de una muesca con un borde afilado **en un lado también, la** punta **afilada del cuchillo compromete** el cuello y **el borde** de la muesca **rasga** los *simanim* . La Gemara explica: La referencia es a una muesca **que se encuentra en la parte superior del cuchillo,** que comienza la matanza. Los objetos de Gemara: en **última instancia, cuando** el cuchillo **va** en una dirección **compromete** el cuello y **cuando** regresa en la otra dirección **rasga** los *simanim* . El Gemara explica: La referencia es a un caso **en el que sacó el cuchillo hacia atrás y no lo sacó hacia adelante.**

מאי שנא משתי רוחות דמורשא קמא מחליש ומורשא בתרא בזע מרוח אחת נמי חורפא דסכינא מחליש מורשא בזע דקאים אריש דסכינא סוף סוף כי אזלא מחלשא כי אתא בזע כגון שהוליך ולא הביא

17b:3 **Rava dice:** Hay **tres tipos** de muescas **en un cuchillo.** Si la muesca se **atrapa, no se puede sacrificar** con ella, **y si se sacrifica, su sacrificio no es válido.** Si

אמר רבא שלש מדות בסכין אוגרת לא ישחוט

la muesca se **enreda, no se puede matar con ella** ***ab initio*** **; y si lo mata** con él, **su matanza es válida** después del hecho. Si la muesca **sube y baja en** el **cuchillo** y no tiene bordes afilados, **uno puede sacrificarla** ***ab initio*** **.**

ואם שחט שחיטתו פסולה מסוכסכת לא ישחוט בה לכתחלה ואם שחט שחיטתו כשרה עולה ויורד בסכין שוחט בה לכתחלה

17b:4 **Rav Huna, hijo de Rav Neḥemya, le dijo a Rav Ashi: Nos dijiste en nombre de Rava** que si la muesca se **enreda,** la matanza **no** es **válida. Pero Rava no dice: ¿** Si la muesca se **enreda,** la matanza es **válida?** Rav Ashi responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde Rava dice que la matanza no es válida, es en un caso **en el que sacó el cuchillo de un lado a otro. Allí,** donde Rava dice que la matanza es válida, es en un caso **en el que sacó el cuchillo hacia atrás y no lo sacó hacia adelante.**

אמר ליה רב הונא בריה דרב נחמיה לרב אשי אמרת לן משמיה דרבא מסוכסכת פסולה והא אמר רבא מסוכסכת כשרה לא קשיא כאן שהוליך והביא כאן שהוליך ולא הביא

17b:5 **Rav Aḥa, hijo de Rav Avya, le dijo a Rav Ashi:** Si el cuchillo era **similar a un toldo** de grano **[** ***sasa*** **],** que no es perfectamente liso pero no tiene muescas reales, **¿qué** es el *halakha* ? Rav Ashi le **dijo: ¿Quién nos dará de la carne de** un animal sacrificado con ese cuchillo **y lo comeremos** ?

אמר ליה רב אחא בריה דרב אויא לרב אשי דמיא לסאסאה מאי אמר ליה מאן יהיב לן מבשריה ואכלינן

17b:6 § **Rav Isda dice: ¿De dónde** se deriva **que el examen de un cuchillo** es una obligación **de la ley de la Torá?** Se deriva de un verso, **como se afirma** con respecto a las instrucciones de Saúl a la gente: **"Y mata con esto y come"** (I Samuel 14:34), lo que indica que Saúl les dio el cuchillo solo después de asegurarse de que estaba en forma. para matar a sus animales.

אמר רב חסדא מנין לבדיקת סכין מן התורה שנאמר ושחטתם בזה ואכלתם

17b:7 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio** que se debe examinar un cuchillo antes de la matanza? **Dado que** sería **uno para crear una perforación** en el esófago, el animal sería un ***tereifa*** **,** por lo tanto **,** el cuchillo **requiere un examen** para evitar esa situación. La Gemara responde: **Estamos diciendo** que se necesita una fuente para la *halakha de* que se debe mostrar el cuchillo **a** un **erudito de la** Torá para su examen. La Guemará pregunta: ¿Es una obligación según la ley de la Torá? **¿Pero el rabino Yobanan no dice** que los sabios **dijeron que le mostraran** el **cuchillo a** un **erudito de la** Torá **solo por** el requisito de mostrar **deferencia al erudito de** la Torá **?** La Gemara responde: De hecho, es un requisito **de la ley rabínica, y el versículo se** cita como **un mero apoyo** para esa práctica, no como una fuente.

פשיטא כיון דכי נקב טריפה בעיא בדיקה לחכם קאמרינן והאמר רבי יוחנן לא אמרו להראות סכין לחכם אלא מפני כבודו של חכם מדרבנן וקרא אסמכתא בעלמא הוא

17b:8 La Gemara señala: **En Occidente,** Eretz Israel, **examinan** el cuchillo **al sol** para determinar si hay una muesca. **En Neharde'a examinan** el cuchillo **con agua.** Colocarían la cuchilla en la superficie del agua, y si hubiera una muesca, alteraría notablemente la superficie del agua. **Rav Sheshet lo examinaría con la punta de la lengua. Rav Aḥa bar Ya'akov lo examinaría con un mechón de pelo.** Pasaría el hilo sobre la hoja del cuchillo y si hubiera una muesca, quedaría atrapado en esa muesca.

במערבא בדקי לה בשימשא בנהרדעא בדקו לה במיא רב ששת בדק לה בריש לישניה רב אחא בר יעקב בדק לה בחוט השערה

17b:9 **En Sura dicen:** el cuchillo **consume la carne; deja que la carne examine** el cuchillo. Dado que la preocupación es que el cuchillo rasgará la carne durante el sacrificio, debe examinarse pasándolo sobre la lengua o la yema del dedo. **Rav Pappa dijo:** El cuchillo **requiere un examen en la carne, y en la uña, y en los tres lados** del cuchillo, es decir, la hoja y los dos lados del cuchillo.

בסורא אמרי בישרא אכלה בישרא לבדקה אמר רב פפא צריכא בדיקה אבישרא ואטופרא ואתלתא רוחתא

17b:10 **Ravina dijo a Rav Ashi: Rav Sama, hijo de Rav Mesharshiyya, dijo a nosotros en su nombre que** lo que **le dijiste a nombre de Rava:** El cuchillo **requiere el examen de la carne, y sobre la uña, y en los tres lados .** Rav Ashi le **dijo a** Ravina: **En la carne y en la uña dije, y en los tres lados no dije. Hay** aquellos **que dicen** que el Rav Ashi le dijo: **En la carne y en la uña y en los tres lados que he dicho,** y **en el nombre de Rava No dije.**

אמר ליה רבינא לרב אשי אמר לן רב סמא בריה דרב משרשיא משמך דאמרת ליה משמיה דרבא צריכא בדיקה אבישרא ואטופרא ואתלתא רוחתא אמר ליה אבישרא ואטופרא אמרי ואתלתא רוחתא לא אמרי איכא דאמרי אבישרא ואטופרא ואתלתא רוחתא אמרי משמיה דרבא לא אמרי

17b:11 **Ravina y Rav Aḥa, hijo de Rava, estaban sentados ante Rav Ashi.** La gente **trajo un cuchillo ante Rav Ashi para examinarlo.** Rav Ashi le **dijo a Rav Aḥa, hijo de Rava: Examínelo. Lo examinó en la uña, y en la carne, y en los tres lados.** Rav Ashi le **dijo: Bien hecho, y Rav Kahana también dijo** que esta es la forma de examinar un cuchillo.

רבינא ורב אחא בריה דרבא הוו יתבי קמיה דרב אשי אייתו סכין לקמיה דרב אשי לבדקה אמר ליה לרב אחא בריה דרבא בידקא בדקה אטופרא ואבישרא ואתלתא רוחתא אמר ליה יישר וכן אמר רב כהנא

17b:12 **Rav Yeimar dijo: El** examen **en la uña y en la carne es necesario,** y el examen **en los tres lados no es necesario. ¿No dice el rabino Zeira** que **Shmuel dice:** Si **uno calienta un cuchillo hasta** que se **pone al rojo vivo y mata a** un animal **con él, su matanza es válida, ya que su** cuchilla **afilada precedió** el

רב יימר אמר אטופרא ואבישרא צריכא אתלתא רוחתא לא צריכא מי לא אמר רבי זירא אמר שמואל

efecto de **su calor blanco; y** es **difícil para nosotros: ¿pero no están** los **lados** del cuchillo, que queman la garganta y hacen que el animal se *vuelva tereifa* ? **Y decimos: el área de la matanza** en la garganta se **separa** rápidamente después de la incisión, y el tejido a ambos lados de la incisión no queda chamuscado por la cuchilla al rojo vivo. **Aquí también, el área de sacrificio se separa** rápidamente, y las muescas en el costado del cuchillo no entran en contacto con los *simanim* .

ליבן סכין ושחט בה שחיטתו כשרה שחידודה קודם לליבונה וקשיא לן האיכא צדדין ואמרינן בית השחיטה מרווח רווח הכא נמי בית השחיטה מרווח רווח

17b:13 § **Rav Huna bar Rav Ketina dice** que el **rabino Shimon ben Lakish dice** que **hay tres deficiencias** con la misma medida, como sigue: **La deficiencia de un hueso en la ofrenda pascual,** con respecto a la cual está escrito: "Tampoco romperás un hueso adentro "(Éxodo 12:46); **la deficiencia de una oreja en un** animal **primogénito** que la hace manchada y no apta para el sacrificio, en cuyo caso un sacerdote puede sacrificarla en cualquier lugar y comerla; y **la deficiencia** que constituye **una mancha en** otras formas de animales **sacrificados** .

אמר רב הונא בר רב קטינא אמר רבי שמעון בן לקיש שלש פגימות הן פגימת עצם בפסח פגימת אוזן בבכור פגימת מום בקדשים

17b:14 **Y Rav Ḥisda dice:** También existe **la deficiencia de un cuchillo.** La Gemara pregunta: **Y la otra** *amora* , el rabino Shimon ben Lakish, ¿por qué no incluye el cuchillo? La Gemara responde: Él no lo incluye porque **no está hablando con respecto a los** animales **no sagrados** .

ורב חסדא אמר אף פגימת סכין ואידך בחולין לא קא מיירי

17b:15 El rabino Shimon ben Lakish continúa: **Y** con respecto a **todas** estas deficiencias, **la medida de su deficiencia** es **equivalente a** la medida de **deficiencia** que hace que **el altar** no sea apto.

וכולן פגימתן כדי פגימת המזבח

18a:1 **¿Y cuánto** es **la deficiencia** que hace que **el altar** no sea apto? Es una deficiencia que es **suficiente para que una uña se vea obstaculizada.**

וכמה פגימת המזבח כדי שתחגור בה צפורן

18a:2 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **¿cuánto** es **la deficiencia** que hace que **el altar** no sea apto? **El rabino Shimon ben Yoḥai dice:** Una mano **. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** Un **bulto de aceituna.** La Gemara responde: Esta aparente contradicción **no** es **difícil. Esta** medida de un ancho de mano o un bulto de aceituna se refiere a una deficiencia **en el** revestimiento de **piedra caliza** del altar; **esa** medida más pequeña de una uña atrapada se refiere a una deficiencia **en la piedra** del altar.

מיתיבי כמה פגימת המזבח רבי שמעון בן יוחאי אומר טפח רבי אליעזר בן יעקב אומר כזית לא קשיא הא בסידא הא באבנא

18a:3 § A propósito de la obligación de mostrar el cuchillo a un erudito de la Torá, **Rav Huna dice: Este asesino que no presentó [*sar*] el cuchillo ante** un **erudito de la** Torá **, lo condenamos al ostracismo. Y Rava dice: Lo sacamos** de su posición **y proclamamos acerca de la carne** de un animal **que él** sacrificó **que es *tereifa* .**

אמר רב הונא האי טבחא דלא סר סכינא קמי חכם משמתינן ליה ורבא אמר מעברינן ליה ומכרזינן אבשריה דטרפה היא

18a:4 La Gemara señala: **Y no están en desacuerdo. Aquí,** donde Rav Huna dice que está condenado al ostracismo, es **en el** caso de **que su cuchillo fue descubierto intacto,** y está condenado al ostracismo por tratar al estudioso con desprecio. **Allí,** donde Rava dice que su matanza se proclama *tereifa* , es **en** un caso **donde se descubrió que su cuchillo no estaba intacto,** ya que en ese caso la carne de todos los animales que sacrificó es sospechosa. **Ravina dijo:** En un caso **en que el cuchillo se descubrió no** estar **intacto, uno diferenciales de excrementos en** la carne por lo **que incluso a un gentil que** se **no se venderá.**

ולא פליגי כאן בשנמצאת סכינו יפה כאן בשלא נמצאת סכינו יפה רבינא אמר היכא דלא נמצאת סכינו יפה ממסמס ליה בפרתא דאפילו לגוי נמי לא מזדבן

18a:5 Hubo **cierto asesino que no presentó su cuchillo ante Rava bar Ḥinnana.** Rava bar Ḥinnana **lo** excluyó del **ostracismo, lo sacó** de su posición **y proclamó acerca de la carne** de un animal **que** mató **que es *tereifa* . Mar Zutra y Rav Ashi pasaron ante** Rava bar Ḥinnana en su lugar de residencia. Rava bar Ḥinnana les **dijo: Dejen que los Sabios examinen el asunto del** asesino, **ya que los niños pequeños dependen de él.**

ההוא טבחא דלא סר סכינו קמיה דרבא בר חיננא שמתיה ועבריה ואכריז אבשריה דטרפה היא אקלעו מר זוטרא ורב אשי לגביה אמר להו ליעיינו רבה במלתיה דתלו ביה טפלי

18a:6 **Rav Ashi examinó su cuchillo y fue descubierto intacto, y consideró que** su carne era **apta** para el consumo. **Mar Zutra le dijo a** Rav Ashi: ¿ **Y no debería preocuparse el Maestro por** el honor del **anciano,** Rava bar Ḥinnana, quien lo sacó de su posición y tú lo restauraste? Rav Ashi le **dijo a** Mar Zutra: **Estamos llevando a cabo su agencia,** ya que solicitó que examináramos el asunto del asesino.

בדקה רב אשי לסכיניה ונמצאת יפה ואכשריה אמר ליה מר זוטרא ולא ליחוש מר לסבא אמר ליה שליחותיה קא עבדינן

18a:7 § **Rabba bar Huna dice: Con un diente separado y una uña separada, está permitido matar *ab initio* .** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la mishna (15b): **Excepto por la hoz de la cosecha, la sierra, los dientes y la uña, porque se estrangulan?**

אמר רבה בר הונא שן תלושה וצפורן תלושה מותר לשחוט בה לכתחלה והא אנן תנן חוץ ממגל קציר והמגירה והשינים והצפורן מפני שהן חונקין

18a:8 La Gemara responde que la contradicción entre esta afirmación con respecto a **un diente y** esa afirmación con respecto a **un diente no** es **difícil: esta** afirmación de Rava bar Huna de que uno puede sacrificar con un diente se refiere al sacrificio **con un** diente. **Esa** mishna que prohíbe la matanza con dientes se refiere a la matanza **con dos** dientes, ya que debido a la brecha entre ellos rasgan los *si-*

שן אשן לא קשיא הא בחדא הא בתרתי צפורן אצפורן לא קשיא הא בתלושה הא במחוברת

manim . La contradicción entre la declaración con respecto a **una uña y** la declaración con respecto a **una uña no** es **difícil: esta** declaración de Rava bar Huna de que uno puede sacrificar con una uña se refiere a la matanza **con una** uña **desprendida** . **Esa** mishna que prohíbe la matanza con una uña se refiere a la matanza **con una** uña **adjunta** , de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi (15b), quien invalida la matanza realizada con un artículo sujeto al suelo o un animal vivo.

18a:9 **MISHNA:** En el caso de **una persona que mata a** un animal **con una hoz de cosecha,** que es aserrada con los dientes inclinados considerablemente en una dirección, **en una dirección hacia adelante,** donde las estrías no desgarran la carne, **Beit Shammai considera que** la matanza **no es válida y Beit Hillel considere** que **válida. Y** ambos están de acuerdo en que **si allanaron sus estrías** para no rasgar la carne, su estado halájico **es como** el de **un cuchillo** y uno puede matarlo con él.

מתני׳ השוחט במגל קציר בדרך הליכתה בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין ואם החליקו שיניה הרי היא כסכין

18a:10 **Talmud: Rabí Ḥiyya bar Abba dice** que **el rabino Yohanan dice: Incluso cuando Beit Hillel considerará** la masacre **válida, se considera** que **sólo es válido para purificarla de** la impureza ritual de **una canal unslaughtered; pero su consumo está prohibido. Rav Ashi dijo:** El lenguaje de la Mishná **también es preciso, como** la *tanna* **enseña: Beit Shamai considere** la masacre **no es válido y Beit Hillel considere** que **válido, y él no enseña: Beit Shamai prohíbe y Beit Hillel permitir** su consumo. La Guemará objetos: **Pero de acuerdo con su razonamiento, deja** la *tanna* **enseñar: Beit Shamai considere** la carcasa **ritualmente impuro y Beit Hillel considere** que **ritualmente puros. Por el contrario,** los términos **consideren** que **no es válido y consideren** que **válida y** los términos **prohibir y permiso son** todos **un mismo asunto,** y no hay conclusiones se pueden extraer de ese fraseo.

גמ׳ אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן אף כשהכשירו בית הלל לא הכשירו אלא לטהרה מידי נבילה אבל באכילה אסורה אמר רב אשי דיקא נמי דקתני בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין ולא קתני בית שמאי אוסרין ובית הלל מתירין וליטעמיך ליתני בית שמאי מטמאין ובית הלל מטהרין אלא פוסלין ומכשירין ואוסרין ומתירין חדא מילתא היא

18a:11 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que mata a** un animal **dentro del** cartílago cricoides que forma un **anillo** completo en la parte superior de la tráquea **y deja un ancho de hilo sobre la superficie del** anillo en **su totalidad** intacto, ya que el cuchillo no fue más allá del anillo hacia la cabeza del animal, **su matanza es válida. El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** es válido incluso si dejó **un ancho de hilo sobre la mayoría de la superficie del** anillo.

מתני׳ השוחט מתוך הטבעת ושייר בה מלא החוט על פני כולה שחיטתו כשרה רבי יוסי ברבי יהודה אומר מלא חוט על פני רובה

18a:12 **GEMARA:** Son **Rav y Shmuel quienes dicen:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda. E incluso el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice** su declaración **solo con respecto al anillo** superior **grande , ya que rodea toda la tráquea, pero con respecto al resto de los anillos,** que están incompletos y donde una tira de carne conecta sus bordes, lo hizo **no** declaran su *halajá* . Por lo tanto, su sacrificio no es válido, ya que está obligado a sacrificar en el espacio entre esos anillos y no en los propios anillos.

גמ׳ רב ושמואל דאמרי תרוייהו הלכה כרבי יוסי ברבי יהודה ואף רבי יוסי ברבי יהודה לא אמר אלא בטבעת הגדולה הואיל ומקפת את כל הקנה אבל בשאר טבעות לא

18a:13 Los objetos Guemará: **Y con respecto al resto de los anillos,** el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, no **no** exponer su *halajá* ; **pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:**

ובשאר טבעות לא והתניא רבי יוסי ברבי יהודה אומר

18b:1 Con respecto a **quien mata** desde **dentro del resto de los anillos, a pesar de que no rodean toda la tráquea, ya que rodean a la mayoría de la tráquea, su matanza es válida.** La *baraita* agrega: **Y** en un caso en el que el cuchillo **se desvía** del lugar de la matanza sobre el anillo, la matanza **no** es **válida. El rabino inaanina ben Antigonus testificó sobre** un caso en el que el cuchillo **se desvía** del área de matanza por encima del anillo **que** en tal caso la matanza es **válida.** Al contrario de lo que Rav y Shmuel dijeron con respecto a la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, él sostiene que la matanza desde dentro de los otros anillos es válida.

השוחט בשאר טבעות אף על פי שאין מקיפות את כל הקנה הואיל ומקיפות את רוב הקנה שחיטתו כשרה ומוגרמת פסולה העיד רבי חנינא בן אנטיגנוס על מוגרמת שהיא כשרה

18b:2 **Rav Yosef dijo: El rabino Yosei bar Yehuda dice dos** declaraciones; **Rav y Shmuel sostienen de acuerdo con su** opinión **con respecto a un** asunto, que si uno corta la mayoría de la tráquea dentro del anillo grande, la matanza es válida, **y no están de acuerdo con él con respecto a un** asunto, como en su opinión si uno corta la tráquea dentro de los otros anillos, la matanza no es válida.

אמר רב יוסף רבי יוסי בר יהודה תרתי קאמר רב ושמואל סברי כוותיה בחדא ופליגי עליה בחדא

18b:3 La Gemara objeta: **Pero** Rav y Shmuel no **dijeron:** E incluso el Rabino Yosei, hijo del Rabino Yehuda, **dijo** su declaración **solo** con respecto al anillo superior grande y no con respecto a los otros anillos, indicando que en su opinión, esto Cuál es la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda? El Gemara explica que **esto** es lo que Rav y Shmuel están **diciendo:** el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, **con respecto a** cortar la mayoría de la tráquea dentro **del anillo grande, y** el ***halakha*** **no** está **en de acuerdo con su** opinión **con respecto a** los **otros anillos** que, dado que rodean la mayoría de la tráquea, también se puede sacrificar dentro de ellos.

והא לא אמר קאמרי הכי קאמר הלכה כמותו בטבעת הגדולה ואין הלכה כמותו בשאר טבעות

18b:4 **Cuando el rabino Zeira ascendió** de Babilonia a Eretz Israel, **comió** carne de un animal durante cuya matanza el cuchillo fue **desviado** del lugar de la matanza, respecto de la **cual Rav y Shmuel** dictaminaron que la matanza no es válida, y en Eretz Israel la decisión fue que la matanza es válida. Los eruditos de la Torá en Eretz Israel le **dijeron al** rabino Zeira: **¿No eres de** Babilonia, **el lugar donde Rav y Shmuel** son las autoridades halájicas? Deberías seguir su decisión. El rabino Zeira les **dijo: ¿Quién dijo** esto *halakha* citando a Rav y Shmuel? Era **Yosef bar Ḥiyya,** refiriéndose a Rav Yosef. **Yosef bar Ḥiyya aprende de todos,** incluso de los estudiantes de Rav y Shmuel que citan mal sus declaraciones.

כי סליק רבי זירא אכל מוגרמת דרב ושמואל אמרי ליה לאו מאתריה דרב ושמואל את אמר להו מאן אמרה יוסף בר חייא יוסף בר חייא מכולי עלמא גמיר

18b:5 **Rav Yosef escuchó** el comentario del rabino Zeira y **se enojó. Él dijo:** ¿ **aprendo de todos? Aprendo de Rav Yehuda,** quien es tan meticuloso al citar las declaraciones de Rav y Shmuel **que cita incluso incertidumbres** con respecto a la atribución de declaraciones **a los hombres** que las dijeron. **Como dice Rav Yehuda** que **dice** el **rabino Yirmeya bar Abba,** y no está **claro** si está **en el nombre de Rav** y no está **seguro** si está **en el nombre de Shmuel:** un tribunal de **tres permite la** matanza de un **primogénito** manchado fuera del Templo **en un lugar donde no hay un** sabio **experto** para consultar.

שמע רב יוסף איקפד אמר אנא מכולי עלמא גמירנא אנא מרב יהודה גמירנא דאפילו ספיקי דגברי גריס דאמר רב יהודה אמר רבי ירמיה בר אבא ספק משמיה דרב ספק משמיה דשמואל שלשה מתירין את הבכור במקום שאין מומחה

18b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Zeira no acepta** el principio de que cuando una persona viaja de un lugar a otro, los sabios le **imponen las restricciones del lugar del que emergió y las restricciones del lugar al que fue?**

ורבי זירא לית ליה נותנין עליו חומרי המקום שיצא משם וחומרי המקום שהלך לשם

18b:7 **Abaye dijo: Esa declaración se** aplica cuando uno viaja **de** un lugar en **Babilonia a** otro lugar en **Babilonia, o de** un lugar en **Eretz Israel a** otro lugar en **Eretz Israel,** o **alternativamente,** cuando uno desciende **de Eretz Israel a Babilonia. Pero** cuando uno asciende **de Babilonia a Eretz Israel,** este principio no se aplica. **Como nosotros,** los residentes de Babilonia, **estamos subordinados a ellos** en términos de *halakha* , **actuamos de acuerdo con sus** costumbres.

אמר אביי הני מילי מבבל לבבל ומארץ ישראל לארץ ישראל אי נמי מארץ ישראל לבבל אבל מבבל לארץ ישראל כיון דאנן כייפינן להו עבדינן כוותייהו

18b:8 **Rav Ashi dijo: Incluso** si **usted dice** que cuando uno viaja **de Babilonia a Eretz Israel,** debe actuar estrictamente de acuerdo con la costumbre del lugar del que salió, **esa declaración se** aplica solo en un caso **en el que su intención es regresar . El rabino Zeira no era** alguien **cuya intención era regresar.** Por lo tanto, no estaba obligado a observar las restricciones de Babilonia.

רב אשי אמר אפילו תימא מבבל לארץ ישראל הני מילי היכא דדעתו לחזור רבי זירא אין דעתו לחזור הוה

18b:9 **Abaye le dijo a Rav Yosef: ¿Pero los sabios que vinieron de Meḥoza no dijeron** que el **rabino Zeira dice en nombre de Rav Naḥman:** en un caso en el que el cuchillo **se desvía** del lugar de la matanza sobre el ring, la matanza es **válida?** Rav Yosef le **dijo: Cada río y su curso** único **,** es decir, cada lugar sigue su costumbre, y en Meḥoza la costumbre no estaba de acuerdo con la opinión de Rav y Shmuel.

אמר ליה אביי לרב יוסף והא רבנן דאתו ממחוזא אמרי אמר רבי זירא משמיה דרב נחמן מוגרמת כשרה אמר ליה נהרא נהרא ופשטיה

18b:10 La Gemara relata que el **rabino Shimon ben Lakish consideró que** la matanza era **válida** en un caso en el que uno cortaba la tráquea **en la punta del cartílago tiroideo** que está por encima del anillo grande. **El rabino Yoḥanan proclamó sobre el** rabino Shimon ben Lakish: **exageró mucho** los límites de la matanza válida. **Rav Pappi dijo en nombre de Rava:** si uno corta la tráquea y **encuentra el cartílago aritenoideo** que está adyacente al anillo superior en la dirección de la mandíbula y cubierto por la punta del cartílago tiroides, el animal es **un *tereifa* ,** es decir, prohibido. Dado que el cartílago aritenoideo está fuera del área de sacrificio, el sacrificio no es válido.

רבי שמעון בן לקיש אכשר בחודא דכובעא קרי עליה רבי יוחנן גיסא גיסא אמר רב פפי משמיה דרבא פגע בחיטי טרפה

18b:11 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: sí encontró el medio **encontrado y lo tocó, como está escrito: "Y él lo encontró y murió"** (I Reyes 2:25); **o tal** vez significa que se **encontró pero no se tocó, como lo que está escrito: "Y los ángeles de Dios lo encontraron"** (Génesis 32: 2)?

איבעיא להו פגע ונגע בהן דכתיב ויפגע בו וימת או דלמא פגע ולא נגע כדכתיב ויפגעו בו מלאכי אלהים

18b:12 **Se dijo** que **Rav Pappa dijo en nombre de Rava:** Si **uno deja** parte **del cartílago aritenoideo,** es decir, si lo corta en el medio, la matanza es **válida. El bar Amev Rav Mar Yenuka dijo: Estaba de pie ante el rabino Ḥiyya, hijo de Rav Avya, y él me dijo:** si **uno dejaba** parte **del cartílago aritenoideo,** la matanza es **válida. Ravina le dijo a Rav Ashi: Rav Shemen de Suvara me dijo** que **Mar Zutra** vino **a nuestro lugar y le enseñó:** Si **uno deja** parte **del cartílago aritenoide,** la matanza es **válida. Mar bar Rav Ashi dijo:** Si **uno encuentra el cartílago aritenoide,** la matanza es **válida.** Si **uno dejó** parte **del cartílago aritenoideo,** el animal es **una *tereifa* .**

איתמר אמר רב פפא משמיה דרבא שייר בחיטי כשרה אמר רב אמימר בר מר ינוקא הוה קאימנא קמיה דרבי חייא בריה דרב אויא ואמר לי שייר בחיטי כשרה אמר ליה רבינא לרב אשי אמר לי רב שמן מסוברא איקלע מר זוטרא לאתרין ודרש שייר בחיטי כשרה מר בר רב אשי אמר פגע בחיטי כשרה שייר בחיטי טרפה

19a:1 La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es: si uno mata **desde la inclinación del cartílago tiroides y más abajo** en la dirección de la tráquea, la matanza es **váli-**

והלכתא משיפוי כובע ולמטה כשרה והיינו דשייר

בחיטי

da, y eso está de acuerdo con la opinión de **quien dejó** parte **del cartílago aritenoideo.** todavía ha realizado una matanza válida, ya que el cartílago aritenoides se extiende más allá de este punto.

19a:2 La Gemara relata que **Rav Naḥman consideró que** la matanza era **válida** en un caso en el que se sacrificaba **desde la inclinación del cartílago tiroideo y debajo. Rav Ḥanan bar Rav Ketina le dijo a Rav Naḥman: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es esa decisión? No está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos ni con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** quienes sostienen que si uno corta la tráquea por encima del anillo superior grande, el cartílago cricoides, la matanza no es válida .

רב נחמן אכשר משיפוי כובע ולמטה אמר ליה רב חנן בר רב קטינא לרב נחמן כמאן לא כרבנן ולא כרבי יוסי ברבי יהודה

19a:3 Rav Naḥman le **dijo: Ni sé Ḥillek ni sé Billek,** es decir, no sé la razón ni de la opinión de este ni de la de él. **Conozco el *halakha* , como el rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice, y algunos dicen** que el **rabino Abba bar Zavda dice** que el **rabino Ḥanina dice, y algunos dicen** que el **rabino Ya'akov bar Idi dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice: del inclinación del cartílago tiroides y debajo,** la matanza es **válida.**

אמר ליה אנא לא חילק ידענא ולא בילק ידענא אנא שמעתא ידענא דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רבי אבא בר זבדא אמר רבי חנינא ואמרי לה אמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי יהושע בן לוי משיפוי כובע ולמטה כשרה

19a:4 § La Gemara vuelve a analizar la *baraita* (18b): en un caso en el que el cuchillo se desvía del lugar de sacrificio sobre el anillo, el sacrificio no es válido. El rabino inaanina ben Antigonus testificó sobre un caso en el que el cuchillo se desvía del lugar de la matanza sobre el anillo que la matanza es válida. **Y el rabino Yehoshua ben Levi dice:** En relación con un caso en el que el cuchillo se **desvía** de acuerdo con la opinión **de los rabinos** citado en la Mishná, la masacre es **válida** de acuerdo **a** la opinión de **Rabí Yosei, hijo del rabino Yehuda,** quien dictaminó que el la matanza es válida cuando la mayoría de la tráquea se cortó dentro del anillo superior grande.

ואמר רבי יהושע בן לוי מוגרמת דרבנן כשרה לרבי יוסי ברבי יהודה

19a:5 **Y** con respecto a un caso en el que el cuchillo se **desvía** de acuerdo con la opinión **del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** que es **válida** de acuerdo **a** la opinión de **Rabí Ḥanina ben Antígono,** quien dictaminó que fuera de corte, incluso si la mayoría de la tráquea estaba El anillo superior grande, la matanza es válida.

ודרבי יוסי ברבי יהודה כשרה לרבי חנינא בן אנטיגנוס

19a:6 Los objetos de Gemara: eso es **obvio.** La Gemara explica: para que **no digas** que la declaración del **rabino inaanina ben Antigonus,** quien dictaminó que en un caso en el que el cuchillo se desvía del lugar de sacrificio por encima del anillo es válida, **aborda** la declaración **de los rabinos** y está de acuerdo con el La opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, de que la matanza no es válida cuando la mayoría de la tráquea se cortó por encima del anillo superior grande, por lo tanto, el rabino Yehoshua ben Levi **nos enseña** que este no es el caso.

פשיטא מהו דתימא רבי חנינא בן אנטיגנוס אדרבנן קאי קא משמע לן

19a:7 La Gemara objeta: **Y diga que es así para** que el rabino Ḥanina ben Antigonus esté de acuerdo con el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda. La Gemara responde: **Si es así,** la formulación de la *baraita* **debería haber** sido: el rabino Ḥanina ben Antigonus **testificó al respecto.** Dado que la opinión del rabino inaanina ben Antigonus se introdujo simplemente con el término: Testificado, aparentemente no está de acuerdo con todas las otras opiniones. La Gemara concluye: **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Ḥanina ben Antigonus, como lo sostiene el Rav Naḥman de acuerdo con su** opinión.

ואימא הכי נמי אם כן העיד עליה מיבעי ליה והלכתא כרבי חנינא בן אנטיגנוס דקאי רב נחמן כוותיה

19a:8 § La mishná citó una disputa entre los rabinos, quienes sostienen que en un caso en el que uno fue sacrificado dentro del gran anillo superior y no dejó un ancho de hilo en toda la superficie del anillo, la matanza no es válida, y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, quienes sostienen que incluso si uno dejara un hilo ancho sobre la mayoría de la superficie del anillo, la matanza es válida. A propósito de eso, **Rav Huna dijo** que **Rav Asi dice:** La **disputa** es solo **en** un caso **en el que uno corta dos tercios** de la tráquea dentro del anillo **y** luego **desvía** el cuchillo hacia la cabeza del animal y corta el **tercio** restante. **, como los rabinos sostienen** que **exigimos que toda la matanza** se realice **dentro del gran anillo, y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene:** el estado halájico de **su mayoría es como** el de **su totalidad.**

אמר רב הונא אמר רב אסי מחלוקת בששחט שני שליש והגרים שליש דרבנן סברי כולה שחיטה בעינן בטבעת גדולה ורבי יוסי ברבי יהודה סבר רובו ככולו

19a:9 **Pero** si **uno desvía** el cuchillo hacia la cabeza del animal, corta **un tercio** de la tráquea **y** luego **corta dos tercios** dentro del anillo, **todos están de acuerdo en** que la matanza **no** es **válida, como cuando la vida dejó** al animal, es decir , cuando se cortó la mayoría de la tráquea, **exigimos** que la **mayoría** se corte **mediante matanza, y eso no es** así en este caso.

אבל הגרים שליש ושחט שני שליש דברי הכל פסולה דכי נפקא חיותא בעינן רובא בשחיטה וליכא

19a:10 **Rav Isda le dijo a** Rav Huna: **Por el contrario, que el Maestro diga lo contrario.** La **disputa** es solo **en** un caso **cuando uno desvió** el cuchillo hacia la cabeza del animal, cortó **un tercio** de la tráquea **y** luego **cortó dos tercios** dentro del anillo, **mientras el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene** que el la

אמר ליה רב חסדא אדרבה לימא מר איפכא מחלוקת כשהגרים שליש ושחט שני שליש דרבי יוסי ברבי

matanza es válida **tal como lo es** en el caso **donde la mitad de la tráquea es deficiente.** En ese caso, una vez que el matadero corta cualquier parte adicional de la tráquea, la matanza es válida porque el corte que hizo que la mayoría de la tráquea sea sacrificada se realizó correctamente. Así también en este caso, dado que el corte del segundo tercio se realizó correctamente, la matanza es válida.

יהודה סבר מידי דהוה אחצי קנה פגום

19a:11 **Y los rabinos** sostienen que **allí,** en el caso de la tráquea deficiente, la deficiencia estaba en **el lugar de** la **matanza** adecuada y **,** por lo tanto, la mayor parte de la vida del animal se quedó en el lugar adecuado. **Aquí,** el primer tercio se cortó mientras se desviaba el cuchillo y, por lo tanto, la mayor parte de la vida del animal no **se** fue en **el lugar de** la **matanza** adecuada **.**

ורבנן התם מקום שחיטה הכא לאו מקום שחיטה

19a:12 **Pero** en un caso en el que **uno corta dos tercios** de la tráquea dentro del anillo **y** luego **desvía** el cuchillo y corta el **tercio** restante **, todos están de acuerdo en** que la matanza es **válida, como no aprendimos** en un mishna (27a): ¿El estado halájico de la matanza de la **mayoría de un** *siman* , la tráquea o el esófago, **es como** el de la matanza de todo el *siman* **?**

אבל שחט שני שליש והגרים שליש דברי הכל כשרה דהא תנן רובו של אחד כמוהו

19a:13 **Rav Yosef dijo a** Rav Ḥisda: **¿Quién nos dirá que** con respecto a la Mishná **existe** en relación con **la mayoría de** uno *Siman* , **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, no lo enseñan? Quizás el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, lo enseñó,** y los rabinos no están de acuerdo.

אמר ליה רב יוסף מאן נימא לן דההוא רובא דהתם לאו רבי יוסי ברבי יהודה קתני לה דלמא רבי יוסי ברבי יהודה קתני לה

19a:14 **Abaye le dijo al** Rav Yosef: **¿** Eso **quiere decir** que con respecto a **todos los** principios que abordan las **mayorías en general, el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, les enseñó?** Rav Yosef le **dijo: Estoy hablando del** principio de **mayoría con respecto a la matanza, ya que escuchamos que** los rabinos **no están de acuerdo** con él.

אמר ליה אביי אטו כל רובי דעלמא רבי יוסי ברבי יהודה קתני להו אמר ליה אנא רובא דשחיטה קאמינא דשמענא להו דפליגי

19a:15 **Algunos dicen** que hay **una versión alternativa** de esta discusión: **Rav Huna dijo** que **Rav Asi dice:** La **disputa** es solo en un caso **en el que uno desvió** el cuchillo hacia la cabeza del animal, cortó **un tercio** de la tráquea **y** luego **cortó dos tercios** dentro del ring, **ya que el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene** que la matanza es válida **tal como lo es** en el caso **donde la mitad de la tráquea es deficiente, y los rabinos** sostienen que **allí,** en el caso de los deficientes tráquea, la deficiencia estaba en **el lugar de** la **matanza** adecuada **,** pero **aquí, la** mayor parte de la vida del animal no **se** fue en **el lugar de** la **matanza** adecuada **.**

לישנא אחרינא אמרי לה אמר רב הונא אמר רב אסי מחלוקת שהגרים שליש ושחט שני שליש דרבי יוסי בר רבי יהודה סבר מידי דהוה אחצי קנה פגום ורבנן התם מקום שחיטה הכא לאו מקום שחיטה

19a:16 **Pero** en un caso en el que **uno corta dos tercios** de la tráquea dentro del anillo **y** luego **desvía** el cuchillo y corta el **tercio** restante **, todos están de acuerdo en** que la matanza es **válida, como no aprendimos** en un mishna (27a): ¿El estado halájico de la matanza de la **mayoría de un** *siman* , la tráquea o el esófago, **es como** el de la matanza de todo el *siman* **?**

אבל שחט שני שליש והגרים שליש דברי הכל כשרה דהא תנן רובו של אחד כמוהו

19a:17 **Rav Ḥisda se opone a esto: ¿Quién nos dirá que** con respecto a la Mishná **existe** en relación con **la mayoría de** uno *Siman* , **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, no lo enseñan? Quizás el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, lo enseñó,** y los rabinos no están de acuerdo. **Rav Yosef le dijo a** Rav Isda: **¿** Eso **quiere decir** que con respecto a **todos los** principios que abordan las **mayorías en general, el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, les enseñó?** Rav Ḥisda le **dijo: Estoy hablando del** principio de **mayoría con respecto a la matanza, ya que escuchamos que** los rabinos **no están de acuerdo** con él.

מתקיף לה רב חסדא מאן לימא לן דההוא רובא דהתם לאו רבי יוסי ברבי יהודה קתני לה דלמא רבי יוסי ברבי יהודה קתני לה אמר ליה רב יוסף אטו כל רובי דעלמא רבי יוסי ברבי יהודה קתני להו אמר ליה אנא רובא דשחיטה קאמינא דשמענא להו דפליגי

19a:18 § Si **uno desvió** el cuchillo y cortó **un tercio** de la tráquea, **y** luego **cortó un tercio** correctamente, **y** luego **desvió** y cortó el **tercio** final **, Rav Huna** dice que **Rav dice:** La matanza es **válida. Rav Yehuda** dice que **Rav dice:** El animal es **un *tereifa* ,** es decir, está prohibido. **Rav Huna** dice que **Rav dice:** La matanza es **válida,** ya que **cuando la vida dejó** al animal, fue **en** el curso de una **matanza** válida que **se fue. Rav Yehuda** dice que **Rav dice:** El animal es **una *tereifa* , ya que requerimos que la mayoría** de la tráquea se corte **con** una **matanza** válida **, y** ese **no es** el caso.

הגרים שליש ושחט שליש והגרים שליש רב הונא אמר רב כשרה רב יהודה אמר רב טרפה רב הונא אמר רב כשרה כי נפקא חיותא בשחיטה קא נפקא רב יהודה אמר רב טרפה בעינן רובא בשחיטה וליכא

19a:19 Si **uno cortó un tercio** de la tráquea correctamente, **y** luego **desvió** el cuchillo y cortó **un tercio, y** luego **cortó** el **tercio** final de la tráquea correctamente, **Rav Yehuda** dice que **Rav dijo:** La matanza es **válida.** Cuando los Sabios **vinieron y le preguntaron a Rav Huna, él les dijo:** Es **una *tereifa* . Rav Yehuda escuchó** la decisión de Rav Huna, y **estaba enojado. Dijo: Considero** que **un *tereifa* y que considere** la masacre **válida, y considero** la masacre **válida** y **que considere** que **una *tereifa* . Rav Huna dijo:** Es **correcto** que **estuviera enojado. Una** razón es que **oyó** que **desde Rav y que no se oía** desde Rav; **y además, ¿no existe la mayoría** de los *siman* que fueron cortados **con** una **matanza** válida **?**

שחט שליש והגרים שליש ושחט שליש רב יהודה אמר רב כשרה אתו שיילוה לרב הונא אמר להו טרפה שמע רב יהודה איקפד אמר טריפנא ומכשר ומכשרנא טריף אמר רב הונא שפיר קא מיקפד חדא איהו שמיע ליה מיניה דרב ואנא לא

שמיע לי ועוד האיכא רובא בשחיטה

19a:20 **Rav Ḥisda le dijo a** Rav Huna: **No retire** su declaración,

אמר ליה רב חסדא לא תהדר בך

19b:1 **ya que, si** retira su declaración, **repudia la primera** decisión que declaró con respecto a un caso en el que uno desvió el cuchillo y cortó un tercio de la tráquea, y luego cortó un tercio correctamente, y luego desvió y cortó el final un tercio. **¿Cuál es la razón por la** que **consideró válida** la matanza **?** La razón es **que cuando la vida dejó** al animal con el corte del segundo tercio de la tráquea, **dejó** al animal **en** el curso de **una** matanza **válida** . Basado en ese razonamiento, **aquí también, cuando la vida dejó** al animal con el corte del segundo tercio de la tráquea, **dejó** al animal **en** el curso de **desviar** el cuchillo, y la matanza no es válida.

דאם כן מפסדת לה לקמייתא התם מאי טעמא קא מכשרת דכי נפקא חיותא בהכשירה קא נפקא הכא נמי כי נפקא חיותא בהגרמה קא נפקא

19b:2 **Rav Naḥman** vino **a Sura,** donde **le preguntaron:** si **uno cortó un tercio** de la tráquea correctamente, **y** luego **desvió** el cuchillo y cortó **un tercio, y** luego **cortó** el **tercio** final de la tráquea correctamente, **¿cuál es** el *halakha* ? **Él les dijo: ¿No es que** la *halakha* declarada por el **rabino Elazar bar Minyumi, como dice el rabino Elazar bar Minyumi: la matanza que se realiza como** los dientes de **un peine,** que son irregulares, es **válida?**

איקלע רב נחמן לסורא בעו מיניה שחט שליש והגרים שליש ושחט שליש מהו אמר להו לאו היינו דרבי אלעזר בר מניומי דאמר רבי אלעזר בר מניומי שחיטה העשויה כמסרק כשרה

19b:3 La Gemara se opone: **Y tal vez el** rabino Elazar bar Minyumi declaró su *halakha* solo cuando la matanza sube y baja **dentro** del **lugar** adecuado **de la matanza.** La Gemara pregunta en respuesta: **Dentro** del **lugar** apropiado **de la matanza, ¿cuál** es el propósito **de declararlo** ? Claramente la matanza es válida en ese caso. La Guemará explica: **Para que no se diga** que **requerimos masacre** que es **claro** y directo, **y** masacre que es irregular **no es** recta, por lo tanto, el rabino Elazar barra Minyumi **nos enseña** que, sin embargo, la masacre es válido.

ודלמא במקום שחיטה במקום שחיטה מאי למימרא מהו דתימא בעינן שחיטה מפורעת וליכא קא משמע לן

19b:4 La Gemara cita **un mnemotécnico** para el orden de los Sabios en la siguiente discusión: ***Beit*** por el rabino Abba; ***kaf*** para Rav Kahana; ***dalet*** para Rav Yehuda.

(סימן בכד)

19b:5 **El rabino Abba se sentó detrás de Rav Kahana y Rav Kahana se sentó ante Rav Yehuda, y él se sentó y le dijo** a Rav Yehuda: Si **uno cortaba un tercio** de la tráquea correctamente, **y** luego **desviaba** el cuchillo y cortaba **un tercio, y** luego **cortaba** el final **un tercio** de la tráquea correctamente, **¿qué es** el *halakha* ? Rav Yehuda le **dijo a** Rav Kahana: **Su matanza es válida.**

יתיב רבי אבא אחוריה דרב כהנא ויתיב רב כהנא קמיה דרב יהודה ויתיב וקאמר שחט שליש והגרים שליש ושחט שליש מהו אמר ליה שחיטתו כשרה

19b:6 Rav Kahana luego preguntó: si **uno desvió** el cuchillo y cortó **un tercio** de la tráquea, **y** luego **cortó un tercio** correctamente, **y** luego **desvió** y cortó el **tercio** final **, ¿qué es** el *halakha* ? Rav Yehuda le **dijo** : **Su matanza no es válida.**

הגרים שליש ושחט שליש והגרים שליש מהו אמר ליה שחיטתו פסולה

19b:7 Rav Kahana luego preguntó: si **uno cortó en un lugar** donde había **una perforación** en la parte delantera de la tráquea y continuó cortando, **¿qué es** el *halakha* ? Rav Yehuda le **dijo** : **Su matanza es válida.**

שחט במקום נקב מהו אמר ליה שחיטתו כשרה

19b:8 Rav Kahana preguntó además: si **uno cortó** la tráquea **y** después de cortar la mitad de la tráquea **encontró una perforación,** después de lo cual **se cortó** la mayoría de la tráquea, **¿qué es** el *halakha* ? Rav Yehuda le **dijo** : **Su matanza no es válida.**

שחט ופגע בו נקב מהו אמר ליה שחיטתו פסולה

19b:9 **El rabino Abba fue** a Eretz Israel y **declaró** estos *halakhot* **en presencia del rabino Elazar,** y el **rabino Elazar fue** y **declaró** estos *halakhot* **en presencia del rabino Yoḥanan.** El rabino Yoḥanan le **dijo: ¿Qué tiene de diferente** un caso en el que uno cortó en un lugar donde había una perforación en relación con un caso en el que encontró una perforación en el medio de la masacre?

אזל רבי אבא אמרה קמיה דרבי אלעזר אזל רבי אלעזר אמרה קמיה דרבי יוחנן אמר ליה מאי שנא

19b:10 El rabino Elazar le **dijo:** En el caso de que **uno cortara en un lugar** donde había **una perforación, se convierte en** un animal **que un gentil** comenzó a **matar y un judío completó** su matanza, en cuyo caso la matanza es válida. En un caso en el que **uno corta** la tráquea **y encuentra una perforación, se convierte en** un animal **que un judío** comenzó a **matar y un gentil completó** su matanza, en cuyo caso la matanza no es válida. El rabino Yoḥanan **proclamó** burlonamente **sobre él: gentil, gentil,** es decir, simplemente repite algo sobre gentiles. El rabino Yoḥanan no aceptó la distinción.

אמר ליה שחט במקום נקב נעשה כמי ששחט גוי וגמר ישראל שחט ופגע בו נקב נעשה כמי ששחט ישראל וגמר גוי קרי עליה גוי גוי

19b:11 **Rava dijo: Al** rabino Yoḥanan le fue **bien** cuando **proclamó sobre él: gentil, gentil. De acuerdo, allí,** en el caso donde el gentil completó la matanza, **ya que se** suponía **que un judío** debía **cortar la mayoría** de la tráquea **y no la cortó** , **cuando la vida dejó** al animal **que dejó de la mano de un gentil. Pero aquí, después de todo, él** fue quien **mató a** todo el animal, y el animal no era un *tereifa* hasta este punto, y entonces, **¿qué** diferencia hay **para mí** si uno comienza a cortar **en un lugar** donde había **una perforación** y **qué? ¿** Qué diferencia hay **para mí** si **encuentra una perforación?**

אמר רבא שפיר קרי עליה גוי גוי בשלמא התם מדהוה ליה לישראל למשחט רובא ולא שחט כי נפקא חיותא בידא דגוי קא נפקא אלא הכא מכדי משחט שחיט מה לי במקום נקב מה לי פגע בו נקב

19b:12 **MISHNA: Aquel que mata a los lados** de la garganta, **su matanza es válida. El que aprieta** el cuello de una oferta de pájaro **de los lados, su despuntes no son valid.One que mata de la nuca [*OREF*]** del cuello, **la masacre no es válida. Quien pellizca** una ofrenda de pájaro **desde la nuca** , **su pellizco es válido. Al que mata de la garganta, su matanza es válida. Quien pellizca** una ofrenda de pájaro **desde la garganta, su pellizco no es válido, ya que toda la nuca es válida para pellizcar y toda la garganta es válida para el sacrificio. Se encuentra que lo** que es **válido para el sacrificio no** es **válido para pellizcar** y lo que es **válido para pellizcar no** es **válido para el sacrificio.**

מתני׳ השוחט מן הצדדין שחיטתו כשרה המולק מן הצדדין מליקתו פסולה השוחט מן העורף שחיטתו פסולה המולק מן העורף מליקתו כשירה השוחט מן הצואר שחיטתו כשרה המולק מן הצואר מליקתו פסולה שכל העורף כשר למליקה וכל הצואר כשר לשחיטה נמצא כשר בשחיטה פסול במליקה כשר במליקה פסול בשחיטה

19b:13 **GEMARA:** Con respecto a la declaración en el mishna: Aquel que mata a un animal del *mineral* , su sacrificio no es válido, la Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del ***mineral* ? Si decimos** que la referencia es al **hueso occipital real** en la parte posterior del cráneo, **¿por qué** esta *halakha se* aplica **específicamente** a alguien que **mata** del *mineral* ? **Incluso** si uno **aprieta** una oferta de ave de la *OREF* sería **también** no ser válida, como **Misericordioso estados:** "evitar el paso de la cabeza **adyacente a su *OREF* "** (Levítico 5: 8), en la nuca por debajo del hueso occipital, **y no es *oref* . Más bien, ¿cuál** es el ***mineral*** mencionado en la mishná? Está **adyacente al *oref* ,** la parte posterior del cuello debajo del hueso occipital, **como se enseña** en **la última cláusula** del mishna: **toda la nuca es válida para pellizcar.**

גמ׳ מאי עורף אילימא עורף ממש מאי אריא שוחט אפילו מולק נמי ממול ערפו אמר רחמנא ולא ערפו אלא מאי עורף ממול עורף כדקתני סיפא כל העורף כשר למליקה

19b:14 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Se derivan **como el Sages enseñó** en un *baraita* : En la frase **"adyacente a [*mimmul*] su *OREF* ," adyacentes** significa un lugar **que ve el *OREF*** y no el *OREF* sí mismo. **Y del mismo modo,** el versículo **dice: "Y residen junto a mí [*mimmuli*]"** (Números 22: 5); **y** el verso **dice: "Porque han dirigido su *OREF* a mí, y no el rostro"** (Jeremías 2:27). La Gemara pregunta: **¿Qué** agrega la última prueba, introducida con el término: ¿ **Y** el versículo **dice?** La Gemara responde: **Y si quisieras decir, no sabemos dónde está el *mineral en* sí mismo** , de modo **que sepamos dónde está adyacente, ven** y **escucha: "Porque me han vuelto su *mineral* , y no su rostro, "A** partir de lo cual puede determinarse **por inferencia que el *mineral* está opuesto a la cara,** en la parte posterior de la cabeza.

מנהני מילי דתנו רבנן ממול ערפו מול הרואה את העורף וכן הוא אומר והוא ישב ממלי ואומר כי פנו אלי ערף ולא פנים מאי ואומר וכי תימא עורף גופיה לא ידעינן היכא דנדע מול דידיה היכא תא שמע כי פנו אלי ערף ולא פנים מכלל דעורף להדי פנים

19b:15 § **Los hijos del rabino Ḥiyya dicen:** ¿Cómo se realiza **la mitzva de pellizcar** una ofrenda de pájaros? **Uno mueve** los dos ***simanim*** que deben ***cortarse*** en la matanza ritual, es decir, la tráquea y la garganta, **detrás de la nuca y los pellizcos.** Hay una disputa entre los Sabios con respecto al significado de la declaración. **Hay** los **que dicen:** La mitzva *ab initio* es pellizcar través de la columna vertebral y luego pellizcar la tráquea y el esófago, y uno puede **incluso mover** la *simanim* hasta detrás de la nuca y pellizcar. **Y hay** los **que dicen:** La mitzva es **específicamente** para **mover** el *simanim* detrás de la nuca y pellizco.

אמרי בני רבי חייא מצות מליקה מחזיר סימנים לאחורי העורף ומולק איכא דאמרי אף מחזיר ואיכא דאמרי מחזיר דוקא

19b:16 La Gemara señala: **Y es razonable según quien dice: Incluso se pueden mover** los *simanim* detrás de la nuca. **¿De dónde** se saca esa conclusión? Es **por** el hecho de **que** la mishna **enseña: Aquel que mata desde la nuca** , **su matanza no es válida. Quien pellizca desde la nuca** , **su pellizco es válido.**

ומסתברא כמאן דאמר אף מחזיר ממאי מדקתני השוחט מן העורף שחיטתו פסולה המולק מן העורף מליקתו כשרה

20a:1 **Y si te** viene a **la mente que** la mitzva es **específicamente mover** los *simanim* detrás de la nuca y pellizcarlos, **¿por qué** el *tanna* dijo **específicamente** que si uno **pellizca** de esta manera es válido? **Incluso** si **uno mata** de la nuca de esta manera, la matanza sería válida. **Más bien, no se** debe **concluir de esto** que la comprensión adecuada es: **incluso se** pueden **mover** los *simanim* detrás de la nuca y pellizcar, **y la mishna se** refiere a un caso **en el que no se movieron** los *simanim* detrás de la nuca.

ואי סלקא דעתך מחזיר דוקא מאי איריא מולק אפילו שוחט נמי אלא לאו שמע מינה אף מחזיר ומתניתין בדלא אהדר

20a:2 **Rabí Yanai dice: Los jóvenes [*Rovin*],** los hijos de Rabí Ḥiyya, **recibirán su respuesta** que rechaza su declaración de **que** lo que **se enseña** en la Mishná: **Se encuentra que** lo que es **válido para la masacre** es **no válido para pellizcar y** lo que es **válido para pellizcar no** es **válido para el sacrificio. ¿Qué** sirve esta declaración **para excluir?** ¿ **No** sirve **para excluir** el caso en el que **uno mueve los *simanim* detrás de la nuca,** enseñando **que** solo es válido para el sacrificio y **no** para pellizcar?

אמר רבי ינאי יקבלו הרובין את תשובתן דקתני נמצא כשר בשחיטה פסול במליקה כשר במליקה פסול בשחיטה למעוטי מאי לאו למעוטי מחזיר סימנין לאחורי העורף דלא

20a:3 **Rabba bar bar Ḥana dijo: No,** quizás sirva **para excluir a** alguien que usa **un diente o una uña** que no está desprendida, que son válidos para pellizcar y no son válidos para el sacrificio. Los objetos de Gemara: Eso no podría ser, ya que la *tanna* **enseña explícitamente** el caso de **un diente y una uña** en un mishna (15b), y no había necesidad de repetirlo.

אמר רבה בר בר חנה לא למעוטי שן וצפורן שן וצפורן בהדיא קתני להו

20a:4 **Más bien, el rabino Yirmeya dijo:** La declaración de la mishná: lo que es válido para la matanza no es válido para pellizcar, sirve **para excluir el dibujo de un lado a otro.** Quien pellizca no puede cortar el *simanim* dibujando su uña hacia adelante y hacia atrás. Más bien, debe presionarlos y cortarlos en un solo movimiento. La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con la persona que dice: No es válido ir y venir para pellizcar, pero según quien dice:** Es **válido, ¿qué hay para decir?** La Gemara responde: **Los hijos del rabino Ḥiyya se sostienen de acuerdo con el que dice: No es válido retroceder y retroceder para pellizcar.**

אלא אמר רבי ירמיה למעוטי מוליך ומביא הניחא למאן דאמר מוליך ומביא במליקה פסול אלא למאן דאמר כשר מאי איכא למימר בני רבי חייא סברי לה כמאן דאמר מוליך ומביא במליקה פסול

20a:5 **Rav Kahana dice: La mitzva de pellizcar** es que **uno corta** con la uña de la nuca **y continúa hacia abajo, y esa es su mitzva. El rabino Avin pensó decir: corta y continúa hacia abajo, sí; dibuja de ida y vuelta, no. El rabino Yirmeya le dijo: tanto más, que es válido sacarlo de un lado a otro para pellizcarlo.** La Gemara pregunta: **¿Y cuál** es el significado de la frase: **esa es su mitzva,** que indica que es específicamente de esa manera? La Gemara responde: **Diga** que significa: **Esa también es su mitzva.**

אמר רב כהנא מצות מליקה קוצץ ויורד וזו היא מצותה סבר רבי אבין למימר קוצץ ויורד אין מוליך ומביא לא אמר ליה רבי ירמיה כל שכן דמוליך ומביא במליקה כשר ומאי זו היא מצותה אימא אף זו היא מצותה

20a:6 § El **rabino Yirmeya dice** que **Shmuel dice: Cualquier** lugar **que sea válido para la matanza** en la garganta **es igualmente válido para pellizcar** la nuca. Por inferencia, cualquier lugar en la garganta que **no sea válido para el sacrificio no es válido para pellizcar.** La Gemara pregunta: **¿Qué** sirve esta declaración **para excluir? Si decimos** que sirve **para excluir la extracción de** los ***simanim*** de su lugar antes de cortarlos, lo que no es válido con respecto al pellizco al igual que con respecto a la matanza, **pero Rami bar Yeḥezkel no enseñó:** no **hay** descalificación para **extraer** los ***simanim*** **en** el caso de **un pájaro?**

אמר רבי ירמיה אמר שמואל כל הכשר בשחיטה כנגדו בעורף כשר במליקה הא פסול בשחיטה פסול במליקה למעוטי מאי אילימא למעוטי עיקור סימנין והא תני רמי בר יחזקאל אין עיקור סימנין בעוף

20a:7 **Rav Pappa dijo:** Sirve **para excluir** pellizcar el hueso occipital en la parte posterior de la **cabeza;** así como no es el lugar de la matanza, tampoco es el lugar del pellizco. La Gemara pregunta: ¿no es **obvio** que pellizcarse la parte posterior de la **cabeza** no es válido? **El Misericordioso dice: "Adyacente a su nuca", y no a la cabeza.**

אמר רב פפא למעוטי ראשו ראשו פשיטא ממול ערפו אמר רחמנא ולא בראשו

20a:8 La Gemara responde: **¿Cuál** es **su cabeza** que no es el lugar para pellizcar? Es **la inclinación de su cabeza,** por ejemplo, en un caso **en el que uno comenzó en la inclinación de su cabeza y se desvió y continuó hasta llegar** al lugar de los *simanim* , donde completó el pellizco. Desde que comenzó el proceso en la ubicación incorrecta, no es válido, similar a la matanza. **Y** esto está **de acuerdo con** la opinión de **que Rav Huna** dice que **Rav Asi dice, como Rav Huna dice** que **Rav Asi dice:** Si **uno desvía** el cuchillo hacia arriba y corta **un tercio** de la tráquea **y** luego **corta dos tercios** dentro del anillo, La matanza **no** es **válida.**

מאי ראשו שיפוי ראשו כגון דנקט משיפוי ראשו והגרים ואזל עד דמטא תתאי וכדרב הונא אמר רב אסי דאמר רב הונא אמר רב אסי הגרים שליש ושחט שני שליש פסולה

20a:9 **Rav AHA, hijo de Rava, dijo a Rav Ashi:** Con respecto a **lo que Rami barra Yehezkel enseña:** No hay **ninguna** descalificación por **la rasgadura *simanim* en un ave, se dice** que **sólo en función de la persona que dice: No hay ninguna** fuente para el **matanza de un pájaro en la Torá.**

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי הא דתני רמי בר יחזקאל אין עיקור סימנין בעוף לא אמרן אלא למאן דאמר אין שחיטה לעוף מן התורה

20b:1 **Pero según el que dice: Hay** una fuente para la **matanza de un pájaro en la Torá, también hay** descalificación por **rasgar** *simanim* en un pájaro.

אבל למאן דאמר יש שחיטה לעוף מן התורה יש עיקור

20b:2 Rav Ashi le **dijo: Por el contrario, lo contrario es razonable. Según el que dice: Hay** una fuente para la **matanza de un pájaro en la Torá,** las *halakhot* de la matanza no son explícitas y se transmitieron a Moisés por vía oral, y **se puede decir que esto es lo que** Dios **le enseñó, que allí no es** descalificación por **extraer** *simanim* . **E incluso según el que dice** que el estado halájico de un pájaro es **como** el de **un animal,** ya que el *halakhot* de la matanza de un pájaro se deriva del *halakhot* de la matanza de un animal, tal vez Dios le enseñó a Moisés que con respecto **en cuanto a rasgar** *simanim* **, no será como un animal.**

אמר ליה אדרבה איפכא מסתברא למאן דאמר יש שחיטה לעוף מן התורה איכא למימר דהכי אגמריה דאין עיקור ואפילו למאן דאמר כבהמה לענין עיקור לא ליהוי כבהמה

20b:3 **Pero de acuerdo con el que dice: No hay** fuente de la **masacre de un pájaro en la Torá,** sino **más bien** es **por la ley rabínica, desde donde se** la *halajot* de la masacre de un pájaro **aprendió?** Se aprenden **de** la *halajot* de la masacre de **un animal;** en consecuencia, **todo el asunto** de la matanza de un pájaro es **como** el de **un animal.**

אלא למאן דאמר אין שחיטה לעוף מן התורה אלא מדברי סופרים מהיכא גמירי לה מבהמה כולה מילתא כבהמה

20b:4 **Ravina dijo: Ravin bar Kisi me dijo:** Con respecto a **lo que Rami barra Yehezkel enseña,** es decir, que **no hay** descalificación por **la rasgadura *simanim* en un ave, se dice** que **sólo con respecto a pellizcos, pero con respecto a la masacre, hay es la** descalificación por **extraer** *simanim* . La Gemara se opone: **Pero el rabino Yirmeya no dice** que **Shmuel dice: Cualquier** lugar **que sea válido para la matanza** en la garganta **es igualmente válido para pellizcar**

אמר רבינא אמר לי רבין בר קיסי הא דתני רמי בר יחזקאל אין עיקור סימנין בעוף לא אמרן אלא במליקה אבל בשחיטה יש עיקור והאמר רבי ירמיה

la nuca, pero lo que **no** es **válido** para la matanza **no** es **válido** para pellizcar. La Gemara explica: **que el** *halakha* **no está de acuerdo** con esta declaración de Shmuel.

אמר שמואל כל הכשר בשחיטה כנגדו בעורף כשר במליקה הא פסול פסול ההוא פליגא

20b:5 § **Ze'eiri dice:** Si **el hueso** del **cuello** de un animal o un pájaro **se rompió y la mayor parte de la carne** circundante se cortó **con él,** el estado del animal o del pájaro es el de **un cadáver sin matanza.** Está muerto y ya no puede ser puesto en forma por la matanza.

אמר זעירי נשברה מפרקת ורוב בשר עמה נבלה

20b:6 **Rav Ḥisda dijo** que también **aprendemos** esto en un *mishna* (*Zevaḥim* 68a): si **uno pellizca** una ofrenda de pájaro **con un cuchillo** y no con su uña, el pájaro **hace impuras las prendas** de alguien que se lo traga **impuro** cuando está **en la garganta,** que es el *halakha* en el caso de un cadáver sin matar de un pájaro kosher. **Y si usted dijera** que si el hueso del cuello de un animal o un pájaro se rompió y la mayor parte de la carne circundante se cortó con él, el pájaro no es un cadáver sin matanza, pero **es una *tereifa* ,** ya que con respecto a una ofrenda de aves **su pellizco es su matanza, deje que** pellizcar con **un cuchillo sea efectivo para purificar** al ave **de** la impureza de **un cadáver sin matar,** ya que una *tereifa* no transmite impureza cuando se mata adecuadamente. De la *halakha* que pellizcar con un cuchillo no hace que el pájaro sea puro, es evidente que cuando se rompe el hueso del cuello, el pájaro se convierte en un cadáver sin sacrificar.

אמר רב חסדא אף אנן נמי תנינא מלק בסכין מטמא בגדים אבית הבליעה ואי אמרת טרפה הויא מליקתה זו היא שחיטתה תהני לה סכין לטהרה מידי נבלה

20b:7 Los Sabios **dicen** en respuesta: **Allí,** pellizcar con un cuchillo es ineficaz para hacerlo puro, no porque la fractura del hueso del cuello hace que el pájaro sea un cadáver desenfrenado. Más bien, es **porque no es una matanza en absoluto.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? Rav Huna dice:** Es **porque oculta** el cuchillo y realiza una matanza invertida, lo que invalida la matanza. **Rava dice:** Es **porque él presiona** el cuchillo.

אמרי התם משום דלאו שחיטה היא כלל מאי טעמא רב הונא אמר מפני שהוא מחליד רבא אמר מפני שהוא דורס

20b:8 La Gemara pregunta: Con respecto a **la persona que dice: porque oculta** el cuchillo y realiza una matanza invertida, **¿cuál es la razón por la** que **no dice: porque presiona** el cuchillo? La Gemara responde: Es porque **él sostiene** que el **dibujo de un lado a otro al pellizcar es válido.** La Gemara pregunta: **Y el que dice: Porque presiona** el cuchillo, **¿cuál es la razón por la** que **no dice: Porque oculta [*maḥlid*]** el cuchillo? La Guemará responde que **él** podría haber **dicho: ¿Cuáles son las circunstancias de ocultar** el cuchillo? Es **como una rata [*ḥulda*] que reside en los cimientos de las casas que están ocultas. Aquí,** cuando comienza a cortar la nuca, **el** cuchillo **queda expuesto.**

מאן דאמר מפני שהוא מחליד מאי טעמא לא אמר מפני שהוא דורס קסבר מוליך ומביא במליקה כשר ומאן דאמר מפני שהוא דורס מאי טעמא לא אמר מפני שהוא מחליד אמר לך חלדה היכי דמי כחולדה הדרה בעיקרי בתים דמכסיא הכא הא מיגליא

20b:9 **Rava dijo: Si** eso es lo que Ze'eiri dijo: Si el hueso del cuello de un animal o un pájaro se rompió y la mayor parte de la carne circundante se cortó con él, el estado del animal o del pájaro es el de un cadáver sin matanza, es **difícil para mí, esto** es **difícil para mí:** ¿cómo pellizcar una ofrenda de pájaro lo prepara para el sacrificio? Como pellizcar implica romper el hueso del cuello y cortar la mayor parte de la carne que lo rodea antes de cortar los *simanim* , ¿qué importancia tiene pellizcar los *simanim* ? **¿Y se para y pellizca un** pájaro **muerto** ? Si está muerto, ¿de qué sirve el pellizco?

אמר רבא אי קשיא לי הא קשיא לי וכי מתה עומד ומולק

20b:10 **Abaye le dijo: E** incluso sin la declaración de Ze'eiri, **deja que** el caso de **la ofrenda quemada** de **un pájaro sea difícil para ti, ya** que **requiere** cortar **dos *simanim* .** Dado que la matanza de un pájaro no sagrado requiere cortar un *siman* , una vez que se corta un *siman,* el pájaro se considera muerto para todos los efectos, **y ¿se para y pellizca a un** pájaro **muerto** ? Rava le **dijo: Allí,** continúa pellizcando **para cumplir a través de él la mitzva de separación** entre la cabeza y el cuerpo en el holocausto.

אמר ליה אביי ותקשי לך עולת העוף דבעיא שני סימנין וכי מתה עומד ומולק אמר ליה התם כדי לקיים בה מצות הבדלה

20b:11 La Guemará pregunta: **Si es así,** no debería ser una obligación para cortar la **piel** de las aves **, así** con el fin de cumplir con la mitzvá de la separación. Abaye responde: **Cualquier** elemento **que invalide el sacrificio invalida la separación, y cualquier** elemento **que no invalide el sacrificio no invalida la separación.** No cortar la piel no invalida la matanza.

אי הכי עור נמי כל המעכב בשחיטה מעכב בהבדלה וכל שאינו מעכב בשחיטה אינו מעכב בהבדלה

20b:12 La Gemara objeta: **Pero no** existe **la minoría de los *simanim* según los rabinos, que no invalidan la matanza,** ya que, si uno mata a la mayoría de los *simanim* y una minoría permanece sin cortar, la matanza es válida, **y** sostienen que **invalidan la separación?** La Gemara aclara: más **bien, diga: Cualquier** elemento **que esté** vigente **con respecto al sacrificio está** vigente **con respecto a la separación, y cualquier** elemento **que no esté** vigente **con respecto al sacrificio no está** vigente **con respecto a la separación.** Los dos *simanim* , aunque no invalidan la matanza, son parte de la mitzva de la matanza, mientras que la piel no es parte de la mitzva de la matanza.

והא מיעוט סימנין לרבנן דלא מעכבי בשחיטה ומעכבי בהבדלה אלא אימא כל שישנו בשחיטה ישנו בהבדלה וכל שאינו בשחיטה אינו בהבדלה

21a:1 **En cualquier caso,** la declaración de Ze'eiri sigue siendo **difícil.** ¿Cuál es el significado de pellizcar un pájaro muerto? **Rava dijo: Diga** en explicación: **Y de la misma manera que lo hace** cuando pellizca, **corta** la **columna** vertebral **y** el **hueso** del **cuello sin la mayoría de** la **carne** circundante y luego pelliz-

מכל מקום קשיא אמר רבא אימא וכן הוא עושה חותך שדרה ומפרקת בלא רוב בשר

ca los *simanim* .

21a:2 La Gemara cuenta: **Cuando el rabino Zeira ascendió** de Babilonia a Eretz Israel, **encontró al rabino Ami sentado y diciendo este *halakha*** que Ze'eiri dijo, y el rabino Zeira le **dijo: ¿Y uno se para y pellizca un** pájaro **muerto** ? Rabí Ami **se sorprendió [*eshtomam*] por un momento** (ver Daniel 4:16), y lo pensó y **dijo a** Rabí Ami: **Decir** que **esto es lo que hace: Se corta** la médula **columna y** el **hueso del cuello sin una mayoría de** la **carne** circundante

כי סליק רבי זירא אשכחיה לרבי אמי דיתיב וקאמר לה להא שמעתא אמר ליה וכי מתה עומד ומולק אשתומם כשעה חדא אמר ליה אימא כך הוא עושה חותך שדרה ומפרקת בלא רוב בשר

21a:3 **Eso también se enseña** en una *baraita* : **¿cómo se pellizca** la nuca de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro? Corta** la **columna** vertebral **y** el **hueso** del **cuello sin la mayoría de** la **carne** circundante **hasta llegar a la garganta o la tráquea.** Una vez **que ha alcanzado el esófago o la tráquea, corta un *siman* o la mayoría y la mayoría de** la **carne que lo** rodea **; y en una ofrenda quemada** corta **dos** *simanim* **o la mayoría de dos** *simanim* .

תניא נמי הכי כיצד מולקין חטאת העוף חותך שדרה ומפרקת בלא רוב בשר עד שמגיע לוושט או לקנה הגיע לוושט או לקנה חותך סימן אחד או רובו ורוב בשר עמו ובעולה שנים או רוב שנים

21a:4 La Gemara pregunta: **¿Quién es** la *tanna* cuya opinión se cita en la *baraita* ? **Si** dice que son **los rabinos, ¿no dicen** que uno debe cortar **específicamente dos** *simanim* y no su mayoría? **Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, ¿no dice** que uno debe cortar solo la **mayoría de** los **dos** *simanim* y no más, en cuyo caso la *baraita* especifica dos *simanim* o la mayoría? de dos *simanim* ?

מני אי רבנן הא אמרי שנים דוקא אי כרבי אלעזר ברבי שמעון האמר רוב שנים

21a:5 La Gemara responde: **Diga** que cuando la *baraita* dice **dos,** es de acuerdo **con los rabinos;** cuando dice **una mayoría de dos,** es según el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon. Y si lo desea, diga** : **tanto esto,** dos **como aquello, la** mayoría de dos, están de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, y ¿cuál** es el significado de **dos?** No significa dos *simanim* en su totalidad; más bien, significa que uno debe cortar una mayoría significativa de los *simanim* **que es similar a dos** *simanim* completos .

אימא שנים לרבנן רוב שנים לרבי אלעזר ברבי שמעון ואיבעית אימא הא והא רבי אלעזר ברבי שמעון ומאי שנים שדומין לשנים

21a:6 § **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Si **se rompió** el **hueso** del **cuello** de una persona **y** se cortó la **mayoría de** la **carne que lo** rodea , esa persona **imparte impureza en una tienda de campaña,** es decir, si uno está debajo del mismo techo con él, se convierte en impuro, ya que su estado halájico es el de un cadáver a pesar de que todavía está temblando.

אמר רב יהודה אמר שמואל נשברה מפרקת ורוב בשר עמה מטמא באהל

21a:7 **Y si usted dice que** el **incidente** de la muerte **de Elí,** el Sumo Sacerdote, cuya muerte se describe: "Y se le rompió el cuello y murió" (I Samuel 4:18), **fue** uno donde el **hueso** del **cuello se** rompió **sin el la mayoría de** la **carne** circundante se cortó y, sin embargo, murió de inmediato, la Guemara responde: **La vejez es diferente, como está escrito: "Y sucedió, cuando mencionó el Arca de Dios, que se cayó del suelo. su asiento hacia atrás al lado de la puerta, y su cuello se rompió, y murió; porque era viejo y pesado;** y había juzgado a Israel cuarenta años "(I Samuel 4:18).

ואם תאמר אותו מעשה דעלי מפרקת בלא רוב בשר הואי זקנה שאני דכתיב ויהי כהזכירו את ארון האלהים ויפל מעל הכסא אחרנית בעד יד השער ותשבר מפרקתו וימת כי זקן האיש וכבד ׳וגו

21a:8 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Si **uno rasga a** una persona **como si** cortara **un pez, a lo** largo, el estado halájico de la persona rasgada es el de un cadáver a pesar de que todavía está convulsionando, e **imparte impureza en una tienda de campaña. El rabino Shmuel bar Yitzḥak dice: Y** eso es específicamente si le arrancaron **la espalda.**

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן קרעו כדג מטמא באהל אמר רבי שמואל בר יצחק ומגבו

21a:9 § La Gemara reanuda las discusiones sobre el *halakhot* de un animal. **Shmuel dice:** Si **uno *volvía*** al animal como **un fragmento [*gistera*]** cortándolo en dos a lo ancho, su estado halájico es el de **un cadáver** sin **matanza** , aunque todavía está convulsionando. **El rabino Elazar dice:** Si **el muslo,** la pata trasera del animal, **fue removido y su receso es obvio,** es **un cadáver sin sacrificar** e imparte impureza incluso si permanece vivo. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias de que su recreo** sea **obvio? Rava dijo:** Es **cualquier** situación **en** la **que** el animal **se derrumba y** aún así su pata trasera **carece visiblemente.**

אמר שמואל עשאה גיסטרא נבלה אמר רבי אלעזר ניטל הירך וחלל שלה ניכר נבלה היכי דמי חלל שלה ניכר אמר רבא כל שרבוצה ונראית חסרה

21a:10 **Allí aprendimos** en una mishná (*Oholot* 1: 6) con respecto a los animales que se arrastran cuyos cadáveres son ritualmente impuros: **si les quitaran la cabeza, incluso si están convulsionando, son impuros como la cola de un lagarto** que fue cortado y **convulsionó** incluso aunque no está vivo

תנן התם הותזו ראשיהן אף על פי שמפרכסין טמאים כזנב הלטאה שמפרכסת

21a:11 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término: **fueron eliminados? Reish Lakish dijo:** En **realidad** fueron **eliminados. El rabino Asi** dijo que el **rabino Mani dijo:** Es **como la separación de** la cabeza del **holocausto.**

מאי הותזו ריש לקיש אמר הותזו ממש רבי אסי אמר רבי מני כהבדלת עולת העוף

21a:12 **El rabino Yirmeya le dijo al rabino Asi:** ¿Te refieres **a la separación de** la cabeza de **la ofrenda quemada** de **los pájaros** según **los rabinos,** que sostienen que además del hueso del cuello y la carne circundante, uno también corta completamente los *simanim* , **y** luego **tú** y Reish Lakish **no están en desacuerdo,** ya que es como romper el cuello del animal, ya que no queda nada más que la

אמר ליה רבי ירמיה לרבי אסי כהבדלת עולת העוף לרבנן ולא פלגיתו או דלמא כהבדלת עולת העוף לרבי אלעזר ברבי שמעון

piel. **O tal vez** te refieres **a la separación de** la cabeza del **holocausto** según el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** quien dice que uno corta la mayoría de dos *simanim* , **y usted** y Reish Lakish **no están de acuerdo,** ya que Reish Lakish sostiene que el animal imparte impureza solo cuando está completamente decapitado.

ופלגיתו

21a:13 El rabino Asi le **dijo al** rabino Yirmeya: Me refiero **a la separación de** la cabeza del **holocausto** según el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** quien dice que uno corta la mayoría de dos *simanim* , **y no estamos de acuerdo.**

אמר ליה כהבדלת עולת העוף לרבי אלעזר ברבי שמעון ופליגינן

21a:14 **Hay** aquellos **que dicen** que **el rabino Shimon ben Lakish dijo:** Se les **quitan realmente. El rabino Asi** dijo que el **rabino Mani dijo:** Es **como la separación de** la cabeza del **holocausto** según el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** quien sostiene que basta **con** cortar la **mayoría de dos** *simanim* .

איכא דאמרי רבי שמעון בן לקיש אמר הותזו ממש רבי אסי אמר רבי מני כהבדלת עולת העוף לרבי אלעזר ברבי שמעון ברוב שנים

21a:15 § La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la opinión de **los rabinos y cuál** es la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon?** La disputa es **como se enseña** en una *baraita* : con respecto a una ofrenda de escala móvil, en la que una persona pobre que no puede pagar una ofrenda por el pecado animal trae dos palomas o dos palomas, una como ofrenda por el pecado y otra como ofrenda quemada , está escrito: **"Y él preparará el segundo como holocausto, de acuerdo con la ordenanza"** (Levítico 5:10), que significa de **acuerdo con la ordenanza de una ofrenda por el pecado animal** en cuyo lugar fue traída la ofrenda.

מאי רבנן ומאי רבי אלעזר ברבי שמעון דתניא ואת השני יעשה עלה כמשפט כמשפט חטאת בהמה

21a:16 **¿Dices** que es de **acuerdo con la ordenanza de una ofrenda por el pecado animal, o** tal **vez es solo de acuerdo con la ordenanza de una ofrenda por el pecado de las aves?** La Guemara responde: **Cuando dice** con respecto a la ofrenda quemada de aves traída como ofrenda de regalo: **"Y** el sacerdote la **traerá** al altar" (Levítico 1:15), lo que significa que será sacrificada de una manera única, **la versículo distinguido entre una ofrenda por el pecado de un pájaro y una ofrenda quemada de un pájaro. Y** si es así, **¿cómo me doy cuenta** del significado del término **"de acuerdo con la ordenanza"?** Significa **según la ordenanza de una ofrenda por el pecado animal; así como una ofrenda por el pecado animal solo viene**

אתה אומר כמשפט חטאת בהמה או אינו אלא כמשפט חטאת העוף כשהוא אומר והקריבו חלק הכתוב בין חטאת העוף לעולת העוף ומה אני מקיים כמשפט כמשפט חטאת בהמה מה חטאת בהמה אינה באה

21b:1 **de** animales **no sagrados** y no de un animal comprado con dinero del segundo diezmo, **y** se sacrifica solo **durante el día, y con la mano derecha del** sacerdote, **así también, una ofrenda quemada de aves proviene solo de** animales **no sagrados** , **y** se sacrifica solo **durante el día, y con la mano derecha del** sacerdote.

אלא מן החולין וביום ובידו הימנית אף עולת העוף אינה באה אלא מן החולין וביום ובידו הימנית

21b:2 La *baraita* pregunta: **si es** así, tal vez **como allí,** con respecto a una ofrenda por el pecado animal, la matanza es válida **con** el corte de **la mayoría de los dos** *simanim* , la tráquea y la garganta, **también aquí,** con respecto a la ofrenda quemada de un pájaro. , el pellizco es válido **con** el corte de **la mayoría de dos** *simanim* . Por lo tanto, **el versículo dice: "Y le arrancó la** cabeza ... **y la quemó** en el altar" (Levítico 1:15). Esto indica que **al igual que** con respecto a la **quema, la cabeza** se quema **por sí misma y el cuerpo** se quema **por sí mismo, así también** con respecto a los **pellizcos, la cabeza** permanece **sola y el cuerpo** permanece **solo.**

אי מה להלן ברוב שנים אף כאן ברוב שנים תלמוד לומר ומלק והקטיר מה הקטרה הראש בעצמו והגוף בעצמו אף מליקה הראש בעצמו והגוף בעצמו

21b:3 **El rabino Yishmael dice: "De acuerdo con la ordenanza"** (Levítico 5:10), que está escrito con respecto a la ofrenda por el pecado del pájaro de escala móvil, significa de **acuerdo con la ordenanza de la ofrenda por el pecado del pájaro** mencionada en el versículo anterior. **Al igual que una ofrenda por el pecado de un pájaro** se pellizca **adyacente a su nuca** (Levítico 5: 8), debajo del hueso occipital, **también una ofrenda quemada por un pájaro** se pellizca **adyacente a su nuca,** debajo del hueso occipital.

רבי ישמעאל אומר כמשפט כמשפט חטאת העוף מה חטאת העוף ממול עורף אף עולת העוף ממול עורף

21b:4 **Si es** así, tal vez **como allí,** con respecto a la ofrenda por el pecado del pájaro, **él pellizca y no se separa** entre la cabeza y el cuerpo y deja **un *siman*** sin cortar, **así también aquí,** con respecto a la ofrenda quemada, **pellizca y no se separa** entre la cabeza y el cuerpo y deja **una *siman*** sin cortar. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y** el sacerdote **lo traerá",** lo que significa que un holocausto será sacrificado de una manera única, no como la ofrenda por el pecado.

אי מה להלן מולק ואינו מבדיל בסימן אחד אף כאן מולק ואינו מבדיל בסימן אחד תלמוד לומר והקריבו

21b:5 **El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: "Según la ordenanza"** significa **según la ordenanza** que está escrita con respecto a **una ofrenda por el pecado de las aves. Así como allí**

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר כמשפט כמשפט חטאת העוף מה להלן

22a:1 después del pellizco, el sacerdote **sostiene [*oḥez*] la cabeza y el cuerpo** del pájaro **y rocía** la sangre sobre el altar, **así también aquí,** con respecto al holocausto, **sostiene la cabeza y el cuerpo y rocía** la sangre sobre el altar.

אוחז בראש ובגוף ומזה אף כאן אוחז בראש ובגוף ומזה

22a:2 La Gemara pregunta: **¿Qué está diciendo?** No hay ningún requisito con respecto a una ofrenda por el pecado del pájaro de que el sacerdote sostenga tanto la cabeza como el cuerpo mientras rocía la sangre. La Gemara responde que **esto** es lo **que está diciendo: así como** en lo que respecta a la ofrenda por el pecado del pájaro, **cuando la cabeza está unida [*aḥuz*] al cuerpo,** el sacerdote **rocía** la sangre sobre el altar, **así también aquí,** con respecto Para el holo-

מאי קאמר הכי קאמר מה להלן כשהוא אחוז הראש בגוף מזה אף כאן כשהוא אחוז הראש בגוף מזה

causto, **cuando la cabeza está unida al cuerpo,** el sacerdote **rocía** la sangre sobre el altar. Esto es lo que se citó anteriormente en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, que uno corta la mayoría de dos *simanim* en una ofrenda quemada y no los dos *simanim* en su totalidad.

22a:3 La *baraita* continúa: **si es** así, tal vez **como allí,** en la ofrenda por el pecado, el pellizco se realiza **con** el corte de **un *siman* , así también aquí,** en la ofrenda quemada, el pellizco se realiza **con** el corte de **un *siman* .** Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Y** el sacerdote **lo traerá",** lo que significa que la ofrenda quemada se sacrifica de una manera diferente a la de la ofrenda por el pecado, cortando dos *simanim* .

אי מה להלן בסימן אחד אף כאן בסימן אחד תלמוד לומר והקריבו

22a:4 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **el primer *tanna* , una vez** que *deducimos* que los dos *simanim* de una ofrenda quemada de un pájaro deben cortarse en su totalidad **del** verso: **"Y pellizcarle la** cabeza ... **y quemarla** en el altar", ¿ **por qué?** Necesito la frase: **"¿Y** el sacerdote la **traerá?"**

ותנא קמא וכי מאחר דנפקא לן מומלק והקטיר והקריבו למה לי

22a:5 La Guemara responde: **Si no fuera** por el verso que dice: **"Y** el sacerdote **lo traerá", diría: ¿Cuál** es el significado de **"según la ordenanza"** que se establece con respecto al holocausto? Significa **según la ordenanza de la ofrenda por el pecado del pájaro** mencionada en ese mismo pasaje, en el sentido de que incluso en la ofrenda quemada, el sacerdote corta solo una *siman* .

אי לאו והקריבו הוה אמינא מאי כמשפט כמשפט חטאת העוף

22a:6 **Y si usted dijera** que uno no puede sugerir esta interpretación **debido al** versículo: **"Y pellizque** su cabeza ... **y quémela** en el altar" **, diría** que quizás se derivaría otro *halakha* de ese versículo: **así como quemar** la ofrenda está **encima del altar, por lo que también** se realiza **un pellizco encima del altar.**

ואי משום ומלק והקטיר הוה אמינא מה הקטרה בראשו של מזבח אף מליקה בראשו של מזבח

22a:7 **Ahora que el Misericordioso escribe: "Y** el sacerdote **lo traerá",** indicando la distinción entre pellizcar un holocausto y pellizcar una ofrenda por el pecado del pájaro, **deriva esto también del** versículo: "Y pellizca su cabeza ... y quemarlo en el altar ", es decir, que el cuerpo y la cabeza de un holocausto deben estar completamente separados.

השתא דכתב רחמנא והקריבו דרוש ביה נמי הא

22a:8 § El primer *tanna* de la *baraita* deriva de la analogía entre la ofrenda quemada de los pájaros y la ofrenda por el pecado animal de que una ofrenda quemada de un pájaro se trae solo de animales no sagrados y no de un animal comprado con dinero del segundo diezmo, que se sacrifica solo durante el día, y que el sacerdote que lo sacrifica debe hacerlo con su mano derecha. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos el *halakha de* **que una ofrenda por el pecado animal proviene solo de** animales **no sagrados** ? **Rav Ḥisda dijo que el versículo dice: "Y Aarón sacrificará el toro de la ofrenda por el pecado que es suya"** (Levítico 16: 6, 11), de donde se deriva: El animal debe provenir **de su** ganado, **pero no de la comunidad.** propiedad, de su ganado, **pero no de** propiedad **del** segundo **diezmo** .

חטאת בהמה דאינה באה אלא מן החולין מנלן אמר רב חסדא דאמר קרא והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו משלו ולא משל צבור ולא משל מעשר

22a:9 La Gemara objeta: el *halakha* que el holocausto se sacrifica solo **durante el día se deriva del** versículo: **"En el día en que ordenó a** los hijos de Israel que presentaran sus ofrendas" (Levítico 7:38), no del *halakha* de la ofrenda por el pecado animal. La Gemara explica: El requisito de sacrificar la ofrenda quemada de aves durante el día no se deriva de la *halakha* de la ofrenda por el pecado animal, y se **citó** en esa lista de manera incidental, **sin ninguna razón [*kedi*].**

ביום מביום צותו נפקא כדי נסבה

22a:10 La Guemará objetos: la *halajá* que realiza el sacerdote el servicio con **su mano derecha se deriva de** la declaración **de Rabá bar bar Hana, como dice Rabá bar bar Hana** que **el rabino Shimon ben Lakish dice: Cualquier lugar donde** los términos **del dedo o el sacerdocio** se **declararon** con respecto a las ofrendas, los ritos de sacrificio de esa ofrenda **se** realizan **solo** con la mano **derecha** , y en el contexto de la ofrenda quemada de aves se emplea el término "sacerdote". Por lo tanto, no es necesario derivar este *halakha* de la analogía a la ofrenda por el pecado animal.

ידו הימנית מדרבה בר בר חנה נפקא דאמר רבה בר בר חנה אמר רבי שמעון בן לקיש כל מקום שנאמר אצבע או כהונה אינה אלא ימין

22a:11 La Gemara responde: **Y la otra** *tanna* , la primera *tanna* de la *baraita* , que dedujo que la mano derecha se usa por analogía con la ofrenda por el pecado animal basada en el término "de acuerdo con la ordenanza", no se derivó de la declaración de Rabba bar bar Ḥana porque en su opinión, para deducir que se debe usar la mano derecha, si el versículo menciona solo el **sacerdocio,** se **requiere** mencionar el **dedo** para que se aplique la limitación. Si el versículo menciona solo el término **dedo,** entonces **no requiere** una mención del **sacerdocio** también. Con respecto al holocausto, se menciona el sacerdocio, pero la palabra dedo no. Por lo tanto, el *halakha* debe derivarse de la ofrenda por el pecado animal.

ואידך כהונה בעיא אצבע אצבע לא בעיא כהונה

22a:12 Se enseña en la *baraita* que el rabino Yishmael deriva del término "de acuerdo con la ordenanza" que se escribe con respecto a la ofrenda quemada de aves que el pellizco de la ofrenda quemada de aves se realiza en la nuca, como está en Una ofrenda por el pecado del pájaro. La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **la primera *tanna* y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** que derivan otros asuntos de ese término, ¿ **de dónde derivan** que se pellizca el holocausto en la

ותנא קמא ורבי אלעזר ברבי שמעון ממול העורף מנא להו גמרי מליקה ממליקה

nuca? La Gemara responde: **Derivan pellizcos** que se escriben con respecto a la ofrenda quemada: "Y pellizca su cabeza" (Levítico 1:15), **de pellizcos** que se escriben con respecto a la ofrenda por el pecado: "Y pellizca su cabeza adyacente hasta el cuello ”(Levítico 5: 8).

22a:13 **MISHNA:** Está escrito con respecto a las ofrendas de aves: "Traerá su ofrenda de palomas, o de palomas jóvenes" (Levítico 1:14). La edad **apta** para el sacrificio **en palomas,** las aves maduras, **no** es **apta** para el sacrificio **en palomas,** las aves inmaduras; la edad **apta** para el sacrificio **en palomas no** es **apta** para el sacrificio **en las palomas.** En la etapa intermedia del **comienzo del amarilleo** de su plumaje (ver 22b), un pájaro **no es apto** tanto **como esto,** una paloma **y como eso,** una paloma, ya que ya no es un ave novata pero aún no es un pájaro maduro. .

מתני׳ כשר בתורין פסול בבני יונה כשר בבני יונה פסול בתורין תחלת הציהוב בזה ובזה פסול

22a:14 **GEMARA: Los sabios le enseñaron a** una *baraita* al explicar la mishna: las **palomas,** cuando son **mayores,** son **aptas** para el sacrificio; cuando son **más jóvenes,** no son **aptos. Las palomas,** cuando son **más jóvenes,** son **aptas** para el sacrificio; cuando son **mayores,** no son **aptos. Se encuentra** que lo que es **apto** para el sacrificio **en palomas no** es **apto** para el sacrificio **en palomas;** lo que es **apto** para el sacrificio **en palomas no** es **apto** para el sacrificio **en palomas.**

גמ׳ תנו רבנן תורין גדולים כשרים קטנים פסולים בני יונה קטנים כשרים גדולים פסולין נמצא כשר בתורין פסול בבני יונה כשר בבני יונה פסול בתורין

22a:15 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto al versículo: "Y él traerá su ofrenda de palomas, o de palomas jóvenes" (Levítico 1:14), que las **palomas** son **mayores y no más jóvenes. Como** uno **podría** haber pensado: ¿ **Y no podría** derivarse esto a través de una **inferencia a** *fortiori* **:**

תנו רבנן תורים גדולים ולא קטנים שיכול והלא דין הוא

22b:1 **Si las palomas, que no se consideraron aptas cuando eran mayores, se consideraron aptas cuando eran más jóvenes,** como el término "palomas jóvenes" indica que son jóvenes, entonces, con respecto a las **palomas, que se consideraron aptas cuando eran mayores, ¿no es lógico que fueron considerados aptos cuando eran más jóvenes?** Por lo tanto, **el versículo dice: "palomas", que** significa **más viejo y no más joven.**

ומה בני יונה שלא הוכשרו בגדולים הוכשרו בקטנים תורים שהוכשרו בגדולים אינו דין שהוכשרו בקטנים תלמוד לומר תורים גדולים ולא קטנים

22b:2 La *baraita* continúa: las **palomas jóvenes** deben ser **más jóvenes y no mayores, como** uno **podría** haber pensado: ¿ **Y no podría** derivarse esto a través de una **inferencia a** *fortiori* **: si las palomas, que no se consideraron aptas cuando eran más jóvenes, se consideraron aptas cuando eran mayores,** entonces con respecto a las **palomas, que se consideraron aptas cuando eran más jóvenes, ¿no es lógico que se las considerara aptas cuando eran mayores?** Por lo tanto, **el versículo dice: "palomas jóvenes", que** significa **más joven y no mayor.**

בני יונה קטנים ולא גדולים שיכול והלא דין הוא ומה תורים שלא הוכשרו בקטנים הוכשרו בגדולים בני יונה שהוכשרו בקטנים אינו דין שהוכשרו בגדולים תלמוד לומר בני יונה קטנים ולא גדולים

22b:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la derivación** bíblica de estos asuntos? **Rava dijo:** Se deriva del hecho de que se **no** encontró que **el verso** sería **apartarse** de la norma **y la escritura: de palomas jóvenes, o de palomas;** más bien, la redacción en la Torá siempre es "de palomas" o "de palomas jóvenes". Evidentemente, las palomas deben ser mayores y las palomas deben ser más jóvenes.

מאי תלמודא אמר רבא לא לישתמיט קרא ולכתוב מן בני התורים או מן היונה

22b:4 La Gemara se opone: **diga en** cambio que con respecto a las **palomas, ya que el Misericordioso escribe: "Joven",** esto significa pájaros **más jóvenes** , **sí,** pájaros **más viejos** , **no;** pero con respecto a las **palomas, si lo desea, que traiga** pájaros **más viejos** , y **si lo desea, que traiga** pájaros **más jóvenes** . La Gemara responde: Dado que las palomas y las palomas siempre se yuxtaponen entre sí en la Torá, se deduce que la *halakha* de las palomas es **similar a** la *halakha* de las **palomas: al igual que** con las **palomas,** la *halakha* es pájaros **más jóvenes** , **sí,** pájaros **más viejos** , **no, también** con respecto a las **palomas,** el *halakha* es pájaros **más viejos** , **sí,** pájaros **más jóvenes** , **no.**

אימא בני יונה דכתב בהו רחמנא בני קטנים אין גדולים לא תורים אי בעי גדולים לייתי אי בעי קטנים לייתי דומיא דבני יונה מה בני יונה קטנים אין גדולים לא אף תורים גדולים אין קטנים לא

22b:5 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : uno **podría** haber pensado **que todas las palomas** mayores **o todas las palomas** más jóvenes **serían aptas** para el sacrificio; por lo tanto, **el versículo dice: "De palomas", y no todas las palomas; "De palomas jóvenes", y no todas las palomas jóvenes.** Esto sirve para **excluir** a **las** aves al **comienzo de la coloración amarillenta** de su plumaje en el cuello, **que no son aptas como esto,** palomas, **y como eso,** palomas. No son aptas como palomas porque no son lo suficientemente viejas y como palomas porque ya no son jóvenes. La *tanna* elabora: ¿ **Desde cuándo están en forma las palomas?** Es **de cuando** el color de sus plumas se **vuelve dorado brillante. ¿Desde cuándo no son aptas las palomas?** Es **de cuando** sus plumas se **vuelven amarillas.**

תנו רבנן יכול יהו כל התורים וכל בני היונה כשרים תלמוד לומר מן התורים ולא כל התורים מן בני היונה ולא כל בני יונה פרט לתחילת הציהוב שבזה ושבזה שפסול מאימתי התורים כשרים משיזהיבו מאימתי בני יונה פסולין משיצהיבו

22b:6 **Ya'akov Korḥa enseñó** una *baraita* : ¿ **desde cuándo están en forma las palomas?** Es **de cuando *ye'alu* . Enseña** la *baraita* **y declara su** explicación: La referencia es a lo que se dice: **"Sus crías absorberán [*ye'alu*] sangre"** (Job 39:30). **Cuando** es eso **Abaye dijo:** Es **desde** el escenario **cuando uno le arranca una pluma y emerge sangre.**

תני יעקב קרחה מאימתי בני יונה כשרים משיעלעו הוא תני לה והוא אמר לה אפרחו יעלעו דם אימת אמר אביי מכי שמיט גדפא מיניה ואתי דמא

22b:7 § **rabino Zeira plantea un dilema:** Con respecto a **aquel que dice: Se** corresponde **a mí** para traer **una ofrenda quemada de palomas o de palomas, y tra-**

בעי רבי זירא האומר הרי עלי עולה מן התורים או מן

jo las aves en **el comienzo de la coloración amarillenta** de su plumaje del cuello **de este,** palomas, **y de eso,** palomas, **¿qué es** el *halakha* ? **¿** Es un caso de **incertidumbre** si se considera mayor o menor **y** , por lo tanto, cuando trae ambos **cumple con** su obligación, ya que una de las aves era apta para el sacrificio? **¿O tal vez** un pájaro al comienzo del amarilleo **es una entidad** en sí misma y no es mayor ni más joven **y no cumple con** su obligación?

בני היונה והביא תחלת הציהוב שבזה ושבזה מהו ספיקא הוי ונפיק או דילמא בריה הוי ולא נפיק

22b:8 **Rava dijo: Ven** y **escucha la** prueba de la *baraita* donde se enseña que el verso: "De palomas o de palomas jóvenes", sirve para **excluir** a **las** aves al **comienzo del color amarillo** de su plumaje de cuello **que no son aptos como esto,** palomas **y como eso,** palomas. **De acuerdo, si dices** que un pájaro en esa etapa **es una entidad** en sí mismo, eso funciona **bien,** ya que el versículo sirve para asegurar que un pájaro en esa etapa de desarrollo nunca sea sacrificado. **Pero si usted dice** que **es** un caso de **incertidumbre, era** lo **necesario** para **el verso para excluir** un caso de **incertidumbre?**

אמר רבא תא שמע פרט לתחילת הציהוב שבזה ושבזה שפסול אי אמרת בשלמא בריה הוי שפיר אלא אי אמרת ספיקא הוי איצטריך קרא למעוטי ספיקא

23a:1 La Gemara rechaza esa prueba: **cuando** la frase en **el verso** "de palomas o de palomas jóvenes" **era necesaria,** era **excluir a** un pájaro **que era objeto de bestialidad o** un pájaro que **era adorado** como una deidad.

כי איצטריך קרא למעוטי נרבע ונעבד

23a:2 Como podría **entrar en su mente al decir: Ya que está escrito** con respecto al *halakhot* de las ofrendas descalificadas: **"Debido a que su corrupción [*moshḥatam*] está en ellos, hay una mancha en ellos"** (Levítico 22:25), refiriéndose a dos tipos de descalificaciones: corrupción y mancha, **y la escuela del rabino Yishmael enseñó: en cualquier lugar donde se establezca** el término **corrupción [*hashḥata*], no se** refiere a **otra cosa** que **no sea un asunto de libertinaje y adoración de ídolos.** La Guemará cita pruebas de esta afirmación: la corrupción se refiere a **asuntos de libertinaje, como está escrito: "Porque toda carne había corrompido [*hishḥit*] su camino sobre la tierra"** (Génesis 6:12); la palabra "camino" alude a las relaciones sexuales.

סלקא דעתך אמינא הואיל וכתיב כי משחתם בהם מום בם ותנא דבי רבי ישמעאל כל מקום שנאמר השחתה אינו אלא דבר ערוה ועבודה זרה דבר ערוה דכתיב כי השחית כל בשר את דרכו על הארץ

23a:3 La corrupción también se refiere a la **adoración de ídolos, como está escrito: "No sea que trates corruptamente [*tashḥitun*] y te conviertas en una imagen esculpida"** (Deuteronomio 4:16); uno podría haber pensado: **cualquier** tipo de oferta **que una imperfección descalifica, los asuntos de libertinaje y adoración de ídolos lo descalifican, y cualquier** tipo de oferta **que una imperfección no descalifica, los asuntos de libertinaje y adoración de ídolos no lo descalifican. Y** con respecto a **estas aves, ya que las imperfecciones no las descalifican, como dice el Maestro:** existe un requisito de **un estado intachable y un género masculino en** un **animal** sacrificado **y no hay un** requisito de **un estado intachable y un género masculino en las aves** sacrificadas **, decir** que los **asuntos de libertinaje y adoración de ídolos tampoco** deberían **descalificar a** las aves. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** de la frase en el verso "de palomas o de palomas jóvenes" que un pájaro que fue objeto de bestialidad y un pájaro que fue adorado como una deidad están descalificados.

עבודה זרה דכתיב פן תשחתון ועשיתם לכם פסל כל שהמום פוסל בו דבר ערוה ועבודה זרה פוסלין בו וכל שאין המום פוסל בו אין דבר ערוה ועבודה זרה פוסלין בו והני עופות הואיל ולא פסיל בהו מומא דאמר מר תמות וזכרות בבהמה ואין תמות וזכרות בעופות אימא דבר ערוה ועבודה זרה נמי לא לפסול בהו קא משמע לן

23a:4 § A propósito de la discusión sobre el comienzo del amarillamiento del plumaje del cuello, la Gemara cita otro asunto en el que existe incertidumbre sobre si un animal de una edad en particular tiene un estado incierto o una entidad en sí misma. **Rabino Zeira plantea un dilema:** Con respecto a **aquel que dice: Se** corresponde **a mí** para traer **una ofrenda quemada animales de un carnero,** que es una oveja que es al menos trece meses de edad, **o de un cordero,** que es hasta un años de edad, **y él trajo un *palges* ,** que tiene entre un año y trece meses, **¿qué es** el *halakha* ?

בעי רבי זירא האומר הרי עלי עולת בהמה מן האיל או מן הכבש והביא פלגס מהו

23a:5 La Gemara elabora: **Según** la opinión **del rabino Yoḥanan, no plantee un dilema, ya que dice** que las *palmas* **son una entidad en sí misma, como aprendimos** en una mishna (*párrafo* 1: 3): si uno estuviera obligado a traía un carnero o cordero como ofrenda, y él **sacrificaba** una *paleta* , *traía* **consigo** la ofrenda de comida y **las libaciones de una** ofrenda de **carnero** , es decir, una ofrenda de comida de dos décimas de un ephah de harina fina mezclada con cuatro *troncos* de aceite, y una libación de cuatro *troncos* de vino, **pero no cumple con su** obligación de traer **su ofrenda.**

אליבא דרבי יוחנן לא תבעי לך דאמר בריה הוי דתנן הקריבו מביא עליו נסכי איל ואין עולה לו מזבחו

23a:6 **Y el rabino Yoḥanan dice** que el requisito de traer la ofrenda de comida y las libaciones de una ofrenda de carnero se deriva del verso en la porción de las libaciones: **"O para un carnero,** te prepararás para una comida que ofrece dos décimas de un ephah de harina fina mezclada con un tercio de un *hin* de aceite "(Números 15: 6); eso sirve **para incluir los *palos* ,** cuyas ofrendas de comida y libaciones son como las de un carnero. Sobre la base de esa derivación, no hay incertidumbre con respecto al estado de las *páginas* .

ואמר רבי יוחנן או לאיל לרבות את הפלגס

23a:7 **Cuando se eleva un dilema,** que está **de acuerdo con** la opinión **de la barra Padda,** quien sostiene que se trata de un caso de incertidumbre,

כי תבעי לך אליבא דבר פדא

23b:1 **como él dice** que quien sacrifica una *paloma* **trae** la ofrenda de comida y la libación de un carnero **y estipula:** Si es un carnero, esta es su ofrenda de comida y libación, y si es un cordero, cuya ofrenda de comida y libación son menos que el del carnero, entonces el resto será una ofrenda de regalo.

דאמר מייתי ומתני

23b:2 El dilema es: **¿decimos** que él **estipula** solo si es **un carnero o** si es **un cordero,** pero **no estipula** la posibilidad de que sea **una entidad** en sí misma, ya que el bar Padda no acepta tal posibilidad? Si es así, el bar Padda sostiene que quien prometió traer un carnero o un cordero puede cumplir con su obligación al traer un *mensaje* y estipular en consecuencia. **O tal vez** un bar Padda sostiene que **también establece** la posibilidad de que sea **una entidad** en sí misma, y en el **que** caso de **que dice: Si** que **es una entidad, dejar que toda la** libación **sea un regalo** oferta. Según esa posibilidad, incluso según el bar Padda, si uno prometió traer un carnero o un cordero y trajo un *palé* , debido a la incertidumbre, no cumple con su obligación. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

מי אמרינן איל וכבש מתנה בבריה לא מתנה או דלמא בבריה נמי מתנה דאמר אי בריה הוה ליהוי כוליה נדבה תיקו

23b:3 § El concepto de una entidad en sí mismo se menciona con respecto a una ofrenda de agradecimiento, con la cual uno debe traer veinte décimas de ephah para los panes que lo acompañan: diez décimas de ephah para *matza* y diez para pan fermentado. **Rabino Zeira plantea un dilema:** Con respecto a **aquel que dice: Se** corresponde **a mí** para traer **panes de la ofrenda, gracias de pan fermentado o de *matzá* , y trajo de fermentación** de masa [***SIUR***], **¿cuál es** la *halajá* ?

בעי רבי זירא האומר הרי עלי לחמי תודה מן החמץ או מן המצה והביא שיאור מהו

23b:4 La Gemara pregunta: ¿ ***Siur*** según la opinión de **quién** ? **Si** la referencia es al ***siur* del rabino Meir,** quien dice que es masa en la etapa cuando su superficie palidece, según el **rabino Yehuda** no es pan con levadura en absoluto; **es *matza en* toda regla** y uno cumple su promesa de traer *matza* .

שיאור דמאן אי שיאור דרבי מאיר לרבי יהודה מצה מעלייתא היא

23b:5 **Si** la referencia es al *siur* **del rabino Yehuda,** quien dice que es una masa en el escenario cuando tiene grietas que se parecen a las antenas de las langostas y está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, el** rabino Meir sostiene que **está** lleno. en toda regla **pan con levadura,** y uno cumple con su promesa de llevar pan con levadura.

אי דרבי יהודה לרבי מאיר חמץ הוא

23b:6 **Y si** la referencia es a la *SIUR* **del rabino Meir** y está **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Meir,** aunque uno no se hace responsable de recibir *karet* para comerlo en la Pascua, **a partir de** la *halajá* **que uno es azotado para** comer **que** en la Pascua que **es pan** claramente **fermentado,** con el cual uno cumple su promesa de traer pan fermentado.

ואי דרבי מאיר לרבי מאיר מדלקי עליה חמץ הוא

23b:7 **Más bien,** el dilema es con respecto al *siur* **del rabino Yehuda** y está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien sostiene que aunque uno está obligado a destruirlo antes de la Pascua, uno no está obligado a recibir azotes por comerlo en la Pascua. No está claro si esto se debe a la incertidumbre o debido a *siur* tiene un estado único. Por lo tanto, el rabino Zeira plantea el dilema: **¿Cuál** es su estado? **¿** Es un caso de **incertidumbre y, en** consecuencia, alguien que prometió traer panes de *matza* o pan con levadura y trae *siur* **cumple con** su obligación de **cualquier** manera **que lo** mire, porque si es *matza* , cumple con su voto de traer *matza* , y si es pan fermentado, cumple su promesa de traer pan fermentado? **O tal vez** *siur* **es una entidad** en sí misma, ni *matza* ni pan fermentado, **y no cumple con** su obligación en absoluto.

אלא דרבי יהודה לרבי יהודה מאי ספיקא הויא ונפיק ממה נפשך או דלמא בריה הוא ולא נפיק

23b:8 La Gemara pregunta: Incluso si se trata de un caso de incertidumbre, ¿cómo puede una persona cumplir su voto con ese *siur* ? **Pero no Rav Huna dice** que **aquel que dice: Se** corresponde **a mí** para traer **panes de la ofrenda, gracias,** está obligado a **traer una ofrenda de agradecimiento y** todos **sus panes,** veinte kilos y medio, diez para matza y diez para leudado ¿pan de molde? **Y dado que está obligado a** traer **una ofrenda de agradecimiento y** todos **sus panes, pero este hombre no sabe si** el *siur* que trajo **es pan con levadura para que traiga *matza* ,** o **si** el *siur* que trajo **es *matza* para que pueda traer pan con levadura,** entonces **,** ¿cómo puede cumplir su voto? En cualquier caso, la única forma en que podría cumplir su promesa sería traer veinte décimas adicionales de ephah.

והאמר רב הונא האומר הרי עלי לחמי תודה מביא תודה ולחמה וכיון דאיחייב ליה בתודה ולחמה הא לא ידע האי גברא אי חמץ הוא דליתי מצה אי מצה הוא דליתי חמץ

23b:9 La Guemará responde: **No,** el dilema del rabino Zeira es **necesaria** sólo en un caso **en que uno de ellos dijo: Se** corresponde **a mí** para llevar el **pan de** los elementos de la oferta gracias **a eximir a la oferta gracias de tal y por lo** de la obligación de traer panes, ya que en ese caso puede cumplir su voto porque no se obligó a traer una ofrenda de agradecimiento.

לא צריכא דאמר הרי עלי חלה לפטור תודתו של פלוני

23b:10 La Gemara se opone: en **última instancia, este hombre** que trae la ofrenda de agradecimiento **no sabe si** el *siur* que el otro contribuyó **es pan con levadura para que traiga *matza* ,** o **si** el *siur* que el otro contribuyó **es *matza* para que traiga pan con levadura .** Por lo tanto, el hombre que trae la ofrenda de agradecimiento debe traer tanto matza como pan sin levadura además del *siur* , y el que prometió no lo eximió de ninguna obligación al contribuir con el *siur* . La Gemara responde: **No,** el dilema del rabino Zeira es **necesario** solo en un caso **en el** que dijo: Me corresponde traer hogazas de pan fermentado o *matza* para la ofrenda de agradecimiento de tal y tal, pero **no dijo: Para eximir** su ofrenda de agradecimiento. En ese caso, no está obligado a cumplir con la obligación del otro, y el dilema es: **¿Cumple el hombre su voto** al traer los panes de *siur* **o no**

סוף סוף הא לא ידע האי גברא אי חמץ הוא דליתי מצה אי מצה הוא דליתי חמץ לא צריכא דלא אמר לפטור מיפק גברא ידי נדרו נפיק או לא נפיק תיקו

cumple su voto? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

23b:11 **MISHNA:** Lo que **cabe en** una **novilla** roja **no** es **apto en una novilla** cuyo cuello está roto; lo que **cabe en una novilla** cuyo cuello está roto **no** es **apto en** una **novilla** roja **.**

מתני׳ כשר בפרה פסול בעגלה כשר בעגלה פסול בפרה

23b:12 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* en explicación de la mishna: Con respecto a la **novilla** roja **, con la matanza** es **adecuada; con romper el cuello** no es **apto.** Con respecto a la **novilla** cuyo cuello está roto, **al romper el cuello** está en **forma; con la matanza** no es **apto. En consecuencia, lo** que **cabe en** una **novilla** roja **no** es **apto en una novilla** cuyo cuello está roto; lo que **cabe en una novilla** cuyo cuello está roto **no** es **apto en** una **novilla** roja **.**

גמ׳ תנו רבנן פרה בשחיטה כשרה בעריפה פסולה עגלה בעריפה כשרה בשחיטה פסולה נמצאת כשר בפרה פסול בעגלה כשר בעגלה פסול בפרה

23b:13 La Gemara pregunta: **Y que** se deduzca que la **novilla** roja está en **condiciones de romperse el cuello por medio de una** inferencia a ***fortiori*** : **si una novilla** cuyo cuello está roto, **que no se ajusta con la matanza, se ajusta con la ruptura del cuello ,** entonces **,** con respecto a una **novilla** roja **, que se adapta a la matanza, ¿no es lógico que se adapte al romper el cuello?**

ותהא פרה כשרה בעריפה מקל וחומר ומה עגלה שלא הוכשרה בשחיטה הוכשרה בעריפה פרה שהוכשרה בשחיטה אינה דין שהוכשרה בעריפה

24a:1 La Guemara responde que **el versículo dice** con respecto a la novilla roja: **"Y la matará** " (Números 19: 3), **y** menciona el término **estatuto:** "Este es el estatuto de la Torá" (Números 19: 2) , indicando que **con la matanza, sí,** la novilla roja queda en forma; **al romperse el cuello,** la vaquilla roja **no se** ajusta.

אמר קרא ושחט וחוקה בשחיטה אין בעריפה לא

24a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es así que en **cualquier lugar en que se escriba ese estatuto con respecto a** cierto asunto, **no aprendemos una** inferencia a ***fortiori*** ? **Pero,** ¿qué **pasa con Iom Kipur, con respecto a qué estatuto está escrito:** "Y esto será un estatuto eterno para ti" (Levítico 16:34), **y** sin **embargo se enseña** en una *baraita* : "Y Aarón hará avanzar la cabra sobre que la suerte vino para el Señor, **y él la ofrecerá por una ofrenda por el pecado "** (Levítico 16: 9). El versículo indica que **la lotería hace que** la cabra sea **una ofrenda por el pecado, pero una designación verbal** de la cabra con el estado de una ofrenda por el pecado **no la convierte** en **una ofrenda por el pecado.**

וכל היכא דכתיב ביה חוקה לא דרשינן קל וחומר והא גבי יום הכפורים דכתיב ביה חוקה ותניא ועשהו חטאת הגורל עושה חטאת ואין השם עושה חטאת

24a:3 La *baraita* continúa: es necesario un verso para enseñar este *halakha* , **ya que** uno **podría** haber pensado que la conclusión opuesta es correcta: **¿no** podría derivarse de *una* **inferencia a** *fortiori* **: si en un caso donde la lotería no santifica** al animal con un designación específica, como en el caso de dos pájaros traídos por una mujer después del parto, y sin embargo **una designación verbal** de esa ofrenda lo **santifica** , en **un caso donde la lotería santifica** al animal en Yom Kippur, **¿no es lógico que un verbal la designación** como una ofrenda por el pecado lo **santifica?** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y ofrézcale una ofrenda por el pecado"; la lotería hace que** la cabra sea **una ofrenda por el pecado, pero una designación verbal** de una ofrenda por el pecado **no hace que** la cabra sea **una ofrenda por el pecado.**

שיכול והלא דין הוא ומה במקום שלא קדש הגורל קדש השם מקום שקדש הגורל אינו דין שקדש השם תלמוד לומר ועשהו חטאת הגורל עושה חטאת ואין השם עושה חטאת

24a:4 Los infiere Guemará: **La razón por la** que la *mayor razón* la inferencia no se aprende es **que el Misericordioso escribe: "Y lo ofrecerá en expiación." Pero de lo contrario,** serían **aprender una *a fortiori*** la inferencia, a pesar de que la ley está escrito con respecto al servicio de Yom Kippur.

טעמא דכתב רחמנא ועשהו חטאת הא לאו הכי דרשינן קל וחומר

24a:5 La Gemara explica: En realidad, uno puede aprender una inferencia a *fortiori* incluso en un caso donde el estatuto está escrito. Sin embargo, **con respecto a** la **novilla** cuyo cuello está roto, **el Misericordioso restringe** el uso de romper el cuello: "Y todos los Ancianos de esa ciudad ... se lavarán las manos sobre la novilla **cuyo cuello está roto"** (Deuteronomio 21: 6) . Del pronombre relativo "de quién" se deriva: **esta** vaca **se** mata **al romper el cuello, pero ningún otro,** es decir, la vaquilla roja, se mata **al romper el cuello.**

מיעט רחמנא גבי עגלה הערופה זאת בעריפה ואין אחרת בעריפה

24a:6 Los desafíos de Gemara: **y que se** deduzca que la novilla cuyo cuello está roto se **adapta a la matanza por medio de una** inferencia a ***fortiori*** : **si** una **novilla** roja **, que no se ajusta al romper el cuello,** se **adapta a la matanza,** entonces con respecto a **una novilla** cuyo cuello está roto, **que** se **ajusta con la ruptura del cuello, ¿no es lógico que se ajuste con la matanza?** La Guemara responde que **el versículo dice: "Y romperá el cuello de la novilla** allí en el valle" (Deuteronomio 21: 4). La referencia duplicada a romper el cuello en los dos versículos indica que **al romper el cuello, sí,** la novilla puede morir; **por matanza,** la vaca **no** puede ser asesinada.

ותהא עגלה כשרה בשחיטה מקל וחומר ומה פרה שלא הוכשרה בעריפה כשרה בשחיטה עגלה שכשרה בעריפה אינו דין שהוכשרה בשחיטה אמר קרא וערפו העגלה בעריפה אין בשחיטה לא

24a:7 **MISHNA:** Hay un elemento con el cual los **sacerdotes se** mantienen en **forma** y los **levitas no son aptos,** y también hay un elemento con el cual los **levitas se** mantienen en **forma** y los **sacerdotes no son aptos.**

מתני׳ כשר בכהנים פסול בלוים כשר בלוים פסול בכהנים

24a:8 **Guemará: los sabios enseñó** en una *baraita* en la explicación de la Mishná: **Los sacerdotes están** prestados **no apta** para el servicio del templo **con** las **manchas** enumeradas en la Torá (Levítico 21: 16-23), pero se mantienen **en forma con** el paso de los **años,** a partir de la en el momento en que alcanzan la mayoría, son aptos para el servicio por el resto de sus vidas. **Los levi-**

גמ׳ תנו רבנן כהנים במומין פסולים בשנים כשרים לוים במומין כשרים בשנים פסולים נמצא כשר בכהנים פסול בלוים כשר

בלוים פסול בכהנים

tas siguen siendo **aptos** para el servicio del Templo **con** las **imperfecciones** enumeradas en la Torá, pero **no son aptos para** el paso de los **años,** ya que son aptos para el servicio solo entre las edades de treinta y cincuenta (ver Números 4:47). **Se encuentra** que hay un elemento con el cual los **sacerdotes** permanecen en **forma** y los **levitas no son aptos,** y hay un elemento con el cual los **levitas** permanecen en **forma** y los **sacerdotes no son aptos.**

24a:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Gemara responde: Es **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **"Esto es lo que pertenece a los levitas"** (Números 8:24); **¿Por qué el versículo** debe decir esto? **Como se dice: "Y a partir de los cincuenta años, él regresará** del servicio" (Números 8:25), **aprendimos con respecto a los levitas que** el paso de los **años los descalifica.** Uno **podría** haber pensado que las **imperfecciones también los descalifican** . **Y** ostensiblemente, podría aprenderse a través de la **inferencia lógica: si los sacerdotes,** con respecto a **quienes** el paso de los **años no los descalifica, las imperfecciones los descalifican,** entonces **,** en el caso de los **levitas,** con respecto a **quién** el paso de los **años los descalifica, ¿no? ¿Es lógico que las imperfecciones los descalifiquen?** Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto es lo que pertenece a los levitas",** de lo que se deriva: **"Esto",** el paso de los años, es una descalificación que pertenece **a los levitas, y no hay otra** descalificación que pertenezca **a Los levitas.**

מנא הני מילי דתנו רבנן זאת אשר ללוים מה תלמוד לומר לפי שנאמר ומבן חמשים שנה ישוב למדנו ללוים שהשנים פוסלין בהם יכול מומין פוסלין בהם ודין הוא ומה כהנים שאין השנים פוסלין בהן מומין פוסלין בהן לוים שהשנים פוסלין בהם אינו דין שיהו מומין פוסלין בהם תלמוד לומר זאת אשר ללוים זאת ללוים ואין אחרת ללוים

24a:10 Uno **podría** haber pensado que los **sacerdotes serían descalificados con** el paso de los **años. Y** aparentemente, **esto no** podría derivarse a través de la siguiente **inferencia a** *priori* **: si los levitas,** con respecto a **quienes las imperfecciones no los descalifican,** el paso de los **años los descalifica,** entonces **,** en el caso de los **sacerdotes,** con respecto a **quienes las imperfecciones los descalifican, ¿No es lógico** que el paso de los **años los descalifique?** Por lo tanto, **el versículo dice: "Lo que pertenece a los levitas", y no lo que pertenece a los sacerdotes.**

יכול יהו הכהנים פסולין בשנים והלא דין הוא ומה לוים שאין מומין פוסלין בהם שנים פוסלין בהם כהנים שהמומין פוסלין בהם אינו דין שיהו שנים פוסלין בהם תלמוד לומר אשר ללוים ולא אשר לכהנים

24a:11 Uno **podría** haber pensado que los levitas fueron descalificados con el paso de los años, **incluso en Shiloh,** el lugar permanente del Tabernáculo, **y en el Templo eterno.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Para llevar a cabo el trabajo de servicio y el trabajo de soportar cargas"** (Números 4:47), yuxtaponiendo las dos formas de servicio levita para enseñar: **Declaré** la descalificación del paso de los años **solo en un momento en que** hay un **servicio** levita **que** implica llevar el Tabernáculo **sobre** sus **hombros.**

יכול אף בשילה ובבית עולמים כן תלמוד לומר לעבד עבדת עבודה ועבדת משא לא אמרתי אלא בזמן שהעבודה בכתף

24a:12 La *baraita* señala que **un versículo dice: "A partir de los veinticinco años y más"** (Números 8:24), **y un versículo dice: "A partir de los treinta años** y más" (Números 4:47). Es **imposible decir treinta, como ya se mencionó veinticinco, y** es **imposible decir veinticinco, como ya se dijo treinta. ¿Cómo** se pueden conciliar estos versículos? **Veinticinco** años es el tiempo **para el aprendizaje y treinta para el servicio.**

כתוב אחד אומר מבן חמש ועשרים שנה ומעלה וכתוב אחד אומר מבן שלשים אי אפשר לומר שלשים שכבר נאמר חמש ועשרים ואי אפשר לומר חמש ועשרים שכבר נאמר שלשים הא כיצד חמש ועשרים לתלמוד ושלשים לעבודה

24a:13 **De aquí** se deriva que **un estudiante que no vio una indicación positiva en sus estudios** después de **cinco años ya no verá** un resultado productivo de esos estudios. **El rabino Yosei dice** que el período es de **tres años, como se afirma** con respecto a Daniel y su cohorte que instruyeron al rey de Babilonia: **"Y deberían ser criados tres años"** (Daniel 1: 5), **"y él debería enseñarles los libros y el lenguaje de los caldeos "** (Daniel 1: 4).

מכאן לתלמיד שלא ראה סימן יפה במשנתו חמש שנים שוב אינו רואה רבי יוסי אומר שלש שנים שנאמר ולגדלם שנים שלש וללמדם ספר ולשון כשדים ואידך לשון כשדים דקליל ואידך שאני הלכות עבודה דתקיפין

24a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica la **otra** *tanna* los versos en Daniel? La Gemara responde: Él sostiene que los versos en Daniel no pueden ser citados como una fuente para este principio porque **el lenguaje de los caldeos es diferente, ya** que es **fácil** y se puede aprender en un período más corto. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica **el otro** *tanna* , el rabino Yosei, los versos con respecto a los levitas? La Gemara responde: Él sostiene que **los *halakhot* del servicio en el** Templo **son diferentes, ya que son difíciles** y requieren un período de estudio más largo.

24a:15 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **un sacerdote, desde** el momento en que alcanza la pubertad y **crece dos vellos** púbicos **hasta que envejece, es apto para el servicio en el** templo **, y las imperfecciones lo descalifican. Un levita desde los treinta hasta los cincuenta es apto para el servicio en el** templo **, y** el paso de los **años lo descalifica. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice **con respecto a la Tienda de Reunión** del Tabernáculo **en el desierto. Pero con respecto a Shiloh y en el Templo eterno, los** levitas **son descalificados solo** debido a un cambio **de voz** que los hace incapaces de recitar las canciones en el Templo con sus hermanos. **El rabino Yosei dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva esto?

תנו רבנן כהן משיביא שתי שערות עד שיזקין כשר לעבודה ומומין פוסלין בו בן לוי מבן שלשים ועד בן חמשים כשר לעבודה ושנים פוסלין בו במה דברים אמורים באהל מועד שבמדבר אבל בשילה ובבית עולמים אין נפסלין אלא בקול אמר רבי יוסי

מאי קרא
ויהי כאחד למחצצרים ולמשררים להשמיע קול אחד

24b:1 **"Sucedió, cuando los trompetistas y los cantantes eran uno, hacer que se oyera un sonido"** (II Crónicas 5:13). Esto indica que los levitas deben ser capaces de cantar con una sola voz, y uno que no puede hacerlo no es apto para el servicio.

עד שיזקין עד כמה אמר רבי אלעא אמר רבי חנינא עד שירתת

24b:2 La *baraita* enseña que el sacerdote es elegible para el servicio **hasta que envejezca.** La Gemara pregunta: ¿ **Hasta cuándo,** es decir, cuál es la definición de envejecimiento en este contexto? **El rabino Ela dice** que el **rabino Ḥanina dice: Hasta que** sus manos y pies comienzan a **temblar.**

תנן התם בעל קרי שטבל ולא הטיל מים לכשיטיל טמא רבי יוסי אומר בחולה ובזקן טמא בילד ובבריא טהור

24b:3 **Allí aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 8: 4): con respecto a **alguien que experimentó una emisión seminal que** luego se **sumergió** en un baño ritual **y no orinó** antes de sumergirse, **cuando orina es ritualmente impuro,** porque quedan restos del semen. en su cuerpo y fue descargado con la orina, haciéndolo impuro. **El rabino Yosei dice: en** el caso de **una** persona **enferma y una** persona **mayor** , él es **ritualmente impuro; en** el caso de **una** persona **joven y una** persona **sana** , él es **ritualmente puro,** ya que el semen fue presumiblemente descargado en su totalidad desde el principio.

ילד עד כמה אמר רבי אלעא אמר רבי חנינא כל שעומד על רגלו אחת וחולץ מנעלו ונועל מנעלו אמרו עליו על רבי חנינא שהיה בן שמונים שנה והיה עומד על רגלו אחת וחולץ מנעלו ונועל מנעלו אמר רבי חנינא חמין ושמן שסכתני אמי בילדותי הן עמדו לי בעת זקנותי

24b:4 **¿Hasta cuándo** se considera a **una** persona **joven** ? **El rabino Ela dice** que el **rabino inaanina dice: Cualquiera que** sea capaz de **pararse sobre una de sus piernas y quitarse el zapato o ponerse el zapato** se considera joven. **Dijeron sobre el rabino inaanina que tenía ochenta años y que se pararía sobre una de sus piernas y se quitaría el zapato o se pondría el zapato. El rabino inaanina dice:** El **agua caliente y el aceite que mi madre me untó en mi juventud me beneficiaron en mi vejez.**

תנו רבנן נתמלא זקנו ראוי ליעשות שליח ציבור ולירד לפני התיבה ולישא את כפיו מאימתי כשר לעבודה משיביא שתי שערות רבי אומר אומר אני עד שיהא בן עשרים

24b:5 **Los Sabios enseñaron:** si **la barba de uno** está **completamente** desarrollada, **está en condiciones de ser nombrado emisario de la comunidad** para diversos asuntos, **y descender ante el arca** como líder de oración, **y levantar las manos** para la Bendición Sacerdotal. **¿Desde cuándo** un sacerdote es **apto para el servicio en el** templo **?** Es **desde** el momento en que alcanza la pubertad y **crece dos vellos** púbicos **. El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Yo digo** que no es apto para el servicio en el templo **hasta que tenga veinte** años **.**

אמר רב חסדא מאי טעמא דרבי דכתיב ויעמידו [את] הלוים מבן עשרים שנה ומעלה לנצח על מלאכת בית ה׳ ואידך לנצח שאני

24b:6 **Rav Isda dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino** Yehuda HaNasi? La razón es **como está escrito: "Y designó a los levitas, de veinte años en adelante, para supervisar la obra de la Casa del Señor"** (Esdras 3: 8). ¿ **Y** qué tiene **el otro** *tanna* ? Sostiene que **supervisar es diferente** y requiere un sacerdote mayor.

והא האי קרא בלוים כתיב כדרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי בעשרים וארבעה מקומות נקראו כהנים לוים וזה אחד מהן והכהנים הלוים בני צדוק

24b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** qué prueba se puede citar de este versículo con respecto a los sacerdotes; **¿No es ese versículo escrito con respecto a los levitas?** La Gemara responde: Se entiende **de acuerdo con** la declaración **del Rabino Yehoshua ben Levi, como dice el Rabino Yehoshua ben Levi: En veinticuatro lugares** de la Biblia los **sacerdotes se llaman levitas. Y este es uno de esos** versículos: **"Y los sacerdotes los levitas, los hijos de Sadoc"** (Ezequiel 44:15). El verso en Ezra es otro de los versos.

תנו רבנן איש מזרעך לדרתם מכאן אמר רבי אלעזר קטן פסול לעבודה ואפילו תם מאימתי כשר לעבודה משיביא שתי שערות אבל אחיו הכהנים אין מניחין אותו לעבוד עד שיהא בן עשרים

24b:8 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Cualquier hombre de tus descendientes a través de sus generaciones** que tenga una mancha no se acercará para ofrecer el pan de su Dios" (Levítico 21:17); **desde aquí, el rabino Elazar dice: Un** sacerdote **menor de edad no** es **apto para el servicio en el** templo **, incluso** si es **inmaculado,** ya que no es un hombre. **¿Desde cuándo** es **apto para el servicio? Desde** el momento en que alcanza la pubertad y **crece dos vellos** púbicos **. Pero sus hermanos, los sacerdotes, no le permiten realizar el servicio hasta que tenga veinte** años **.**

איכא דאמרי הא רבי היא ואפילו פסול דרבנן לית ליה ואיכא דאמרי רבי אית ליה פסול מדרבנן והא רבנן היא ולכתחלה הוא דלא אבל דיעבד עבודתו כשרה

24b:9 **Hay** los **que dicen: Esta es** la opinión de **Rabí** Yehuda HaNasi, **y él es** de la opinión de que no hay **ninguna descalificación** por una entre la pubertad y veinte años de edad **, incluso por la ley rabínica.** Los otros sacerdotes simplemente no permiten que sacerdotes de esa edad realicen el servicio del Templo *ab initio* . **Y hay** los **que dicen: Rabí** Yehuda HaNasi **es de** la opinión de que hay **descalificación por la ley rabínica** en ese caso, **y esta** declaración en el *baraita* **es** la opinión de **los rabinos, y** sostienen que **es *ab initio* que** uno puede **no** realizar el servicio, **pero después del hecho, su servicio es válido.**

מתני׳ טהור בכלי חרש טמא בכל הכלים טהור בכל הכלים טמא בכלי חרש

24b:10 **MISHNA:** Lo que es **ritualmente puro en una vasija de barro** es **ritualmente impuro en todos los** otros tipos de **vasijas;** aquello que es **ritualmente puro en todos los** otros tipos de **vasijas** es **ritualmente impuro en una vasija de barro.**

גמ׳ תנו רבנן אויר כלי חרש טמא וגבו טהור אויר

24b:11 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* explicando la mishná: si una fuente primaria de impureza ritual cae en el **espacio aéreo de una vasija de ba-**

rro, la vasija es **ritualmente impura, y** si cae en **su lado exterior,** la vasija es **ritualmente pura.** Si una fuente primaria de impureza ritual cae en el **espacio aéreo de todos los** otros tipos de **vasos,** los vasos son **ritualmente puros, y** si caen en **su lado exterior,** son **ritualmente impuros. Se encuentra** que lo que es **ritualmente puro en un recipiente de barro** es **ritualmente impuro en todos los** demás **recipientes,** y lo que es **ritualmente puro en todos los** demás **recipientes** es **ritualmente impuro en un recipiente de barro.**

כל הכלים טהור וגבן טמא נמצא טהור בכלי חרש טמא בכל הכלים טהור בכל הכלים טמא בכלי חרש

24b:12 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Es **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* basada en el verso: "Y cada vasija de barro en la que [*tokho*] *caiga* alguno de ellos, lo que sea que esté en él [*tokho*] será impuro, y lo *romperás* " (Levítico 11: 33); si un elemento impuro cayó **"en él [*tokho*]", e incluso** en un caso **en** el **que** el elemento impuro **no entró en contacto** con el recipiente, el recipiente se vuelve impuro.

מנהני מילי דתנו רבנן תוכו ואף על פי שלא נגע

24b:13 La *baraita* continúa: **¿Dices** que es impuro **incluso si** el elemento impuro **no entró en contacto** con el recipiente, **o** tal **vez es** impuro **solo si entró en contacto** con el recipiente? **El rabino Yonatan ben Avtolemos dice: *Tokho* se declara** con respecto **a la transmisión de impurezas** a los alimentos en su espacio aéreo, como se afirma: "Lo que sea que haya en él [*tokho*] será impuro", **y se declara *tokho*** con respecto **a volverse impuro,** ya que se declara: "En el cual [*tokho*] cualquiera de ellos cae"; **Al igual que** en el caso de ***tokho* que se indica** con respecto **a la transmisión de impurezas** a los alimentos en su espacio aéreo, la comida es impura **incluso si** el elemento impuro **no entró en contacto** con el recipiente, **así también,** en el caso de ***tokho* que se indica** con respecto **a que** el recipiente se **vuelva impuro,** el recipiente es impuro **incluso si** el artículo impuro **no entró en contacto** con él.

אתה אומר אף על פי שלא נגע או אינו אלא אם כן נגע רבי יונתן בן אבטולמוס אומר נאמר תוכו לטמא ונאמר תוכו ליטמא מה תוכו האמור לטמא אף על פי שלא נגע אף תוכו האמור ליטמא אף על פי שלא נגע

24b:14 La Gemara pregunta: **Y allí,** con respecto a hacer que los alimentos sean impuros en su espacio aéreo, ¿ **de dónde** derivamos que los alimentos se vuelven impuros incluso si no entran en contacto con el recipiente impuro? **El rabino Yonatan dijo: La Torá testificó sobre una vasija de barro**

והתם מנלן אמר רבי יונתן התורה העידה על כלי חרס

25a:1 que hace impuro todo lo que contiene, **y** esta es la *halakha,* **incluso** si está **llena de** semillas **de mostaza** , en cuyo caso la mayoría de las semillas no entran en contacto con los lados del vaso, y sin embargo, todas las semillas de mostaza se vuelven impuras.

ואפילו מלא חרדל

25a:2 **Rav Adda bar Ahava le dijo a Rava: Y** se deduce que **una vasija de barro se vuelve impura por el** contacto de un elemento impuro con **su lado exterior por medio de una** inferencia a ***priori*** : **Si todos los** otros tipos de **vasijas, que no se vuelven impuras por** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo, conviértase impuro por el** contacto de un elemento impuro con **su lado exterior,** luego con respecto a **un recipiente de barro, que se vuelve impuro por** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo, ¿no es así? ¿Es lógico que se vuelva ritualmente impuro por el** contacto de un elemento impuro con **su lado externo?**

אמר ליה רב אדא בר אהבה לרבא ויהא כלי חרס מיטמא מגבו מקל וחומר ומה כל הכלים שאין מיטמאין מאוירן מיטמאין מגבן כלי חרס שמיטמא מאוירו אינו דין שיטמא מגבו

25a:3 La Gemara responde: Por lo tanto, **el versículo dice: "Y todo recipiente abierto que no tenga cubierta sellada** es impuro" (Números 19:15), lo que indica que su impureza depende de la boca del recipiente. **¿Cuál es el recipiente cuya impureza** surte efecto **rápidamente** después de que el elemento impuro entra **en su boca? Debes decir** que es **una vasija de barro. Y** es **cuando no hay una cubierta sellada que** el recipiente se vuelve **impuro. Pero** cuando **hay una cubierta sellada,** el recipiente es **puro,** ya que el recipiente de barro no se vuelve impuro por el contacto de un elemento impuro con su lado exterior.

אמר קרא וכל כלי פתוח אשר אין צמיד פתיל עליו איזהו כלי שטומאתו קודמת לפתחו הוי אומר זה כלי חרס וכי אין צמיד פתיל עליו הוא דטמא הא יש צמיד פתיל עליו טהור

25a:4 La Gemara sugiere: **Y que** se deduzca que **todos los** otros **recipientes se vuelven impuros por** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo por medio de una** inferencia a ***priori*** : **Si un recipiente de barro, que no se vuelve impuro por el** contacto de un elemento impuro con **su lado externo, se vuelve impuro por** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo,** luego **,** con respecto a **todos los** otros **vasos, que se vuelven impuros por el** contacto de un elemento impuro con **su lado externo, ¿no es lógico que se conviertan? ¿ritualmente impuro por** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo?**

ויהיו כל הכלים מיטמאין מאוירן מקל וחומר ומה כלי חרס שאין מיטמא מגבו מיטמא מאוירו כל הכלים שמיטמאין מגבן אינו דין שמיטמאין מאוירן

25a:5 La Gemara responde: Por lo tanto, **el verso dice** con respecto a los cadáveres de los animales que se arrastran: "Y cada vasija de barro **en la que [*tokho*]** cae alguno de ellos" (Levítico 11:33), de donde se infiere: ***Tokho* ,** es decir, El espacio aéreo **de este** recipiente de barro hace que el recipiente sea impuro, **y no *tokho* ,** el espacio aéreo, **de** cualquier **otro** tipo de recipiente.

אמר קרא תוכו תוכו של זה ולא תוכו של אחר

25a:6 Los objetos de Gemara: ¿Cómo puede derivarse el *halakha* del término *tokho* en ese verso? **Pero** los Sabios no **interpretaron estas** instancias de ***tokho*** que aparecen en ese verso y derivan: al igual que en el caso de *tokho* que se indica con respecto a la transmisión de impurezas, la comida es impura a pesar de que no entró en contacto con el recipiente , así también, en el caso de *tokho* que se indi-

והני תוכו הא דרשינהו

ca con respecto a que el recipiente se vuelva impuro, el recipiente es impuro a pesar de que el elemento impuro no entró en contacto con él.

25a:7 La Guemará explica: **Cuatro** instancias del término ***tokho*** de la que *halajot* puede derivarse **están escritos: " *Tokho* "** está escrito, y ***tokh*** podría haber sido escrito; Esos son dos casos. Luego, más tarde en ese verso, una vez más **" *tokho* "** está escrito, y ***tokh*** podría haber sido escrita.

ארבעה תוכו כתיבי תוכו תוך תוכו תוך

25a:8 **Un** ejemplo es **para** enseñar el *halakha* **sí mismo,** que el recipiente hace que la comida en su espacio aéreo ritualmente impuro, **y una** instancia es **para** enseñar la **analogía verbal** de la que se deriva de que el buque vuelve impura sin contacto con el elemento impuro; **y una** fuente es enseñar que ***tokho* ,** el espacio aéreo, **de este** recipiente de barro hace que el recipiente sea impuro, **y no *tokho* de** ningún **otro** tipo de recipiente; **y una** fuente es enseñar ***tokho* , la** comida en el espacio aéreo de un recipiente de barro impuro se vuelve impura, **pero no *tokh tokho* ,** no la comida que está en el espacio aéreo de un recipiente que está dentro de un recipiente de barro, **e incluso** si ese recipiente interno es uno de los otros tipos de **recipientes** purificados mediante **enjuague** en el agua de un baño ritual.

חד לגופיה וחד לגזרה שוה וחד תוכו של זה ולא תוכו של אחר וחד תוכו ולא תוך תוכו ואפילו כלי שטף

25a:9 La Guemará pregunta: **Y que** se puede derivar de que **todos los** otros **vasos** no **se conviertan en impuro de** contacto de un elemento impuro con **sus lados exteriores, pero** en lugar **de** la presencia de un elemento impuro **dentro de ellos y con el contacto** con sus lados interiores **por medio de un *a fortiori*** inferencia: **Si una vasija de barro, que se convierte en impuro de** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo, no se convierta en impuro de** contacto de un elemento impuro con **su lado exterior,** a continuación, con respecto a **todos los** otros **vasos, que hacer no se vuelven impuros por** la presencia de un elemento impuro en **su espacio aéreo, ¿no es lógico que no se vuelvan impuros por el** contacto de un elemento impuro con **su lado exterior?**

ולא יהו כל הכלים מיטמאין מגבן אלא מתוכן ובנגיעה מקל וחומר ומה כלי חרס שמיטמא מאוירו אינו מיטמא מגבו כל הכלים שאין מיטמאין מאוירן אינו דין שאין מיטמאין מגבן

25a:10 La Guemara responde: Por lo tanto, **el versículo dice: "Y todo recipiente abierto que no tiene cubierta sellada es impuro"** (Números 19:15), de donde se deriva: **Este** recipiente de barro (ver Levítico 11:33) **es** el uno **que cuando no tiene una cubierta sellada** es **impuro, pero** cuando **hay una cubierta sellada,** es **puro. Pero** con respecto a **todos los** otros **recipientes, si hay una cubierta sellada sobre ellos o si no hay una cubierta sellada sobre ellos, se vuelven impuros.**

אמר קרא וכל כלי פתוח אשר אין צמיד פתיל עליו טמא הוא האי הוא דכי אין צמיד פתיל עליו טמא הא יש צמיד פתיל עליו טהור הא כל הכלים בין שיש צמיד פתיל עליהם בין שאין צמיד פתיל עליהם מיטמאין

25a:11 **MISHNA:** Lo que es **ritualmente puro en vasijas de madera** es **ritualmente impuro en vasijas de metal;** lo que es **ritualmente puro en recipientes de metal** es **ritualmente impuro en recipientes de madera.**

מתני׳ טהור בכלי עץ טמא בכלי מתכות טהור בכלי מתכות טמא בכלי עץ

25a:12 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en explicación de la mishna: los **vasos de madera sin terminar [*golmei*]** que son receptáculos y son aptos para el uso, pero el trabajo restante para completar su elaboración es susceptible de volverse **impuro. Los** utensilios de madera **planos no** son **susceptibles a la impureza. Los recipientes de metal sin terminar no** son **susceptibles a la impureza. Los** utensilios de metal **planos** son susceptibles de volverse **impuros. Se encuentra** que lo que es **ritualmente puro en recipientes de madera** es **ritualmente impuro en recipientes de metal;** lo que es **ritualmente puro en recipientes de metal** es **ritualmente impuro en recipientes de madera.**

גמ׳ תנו רבנן גולמי כלי עץ טמאין פשוטיהן טהורין גולמי כלי מתכות טהורין פשוטיהן טמאין נמצא טהור בכלי עץ טמא בכלי מתכות טהור בכלי מתכות טמא בכלי עץ

25a:13 **Y estos son** los **recipientes de madera sin terminar: cualquier** recipiente **que** uno planee en el **futuro para alisar, colocar** gemas u ornamentos en él, **planearlo** , **adornarlo** con surcos y protuberancias, **frotarlo** y alisarlo **con** la piel de **un atún [*atunes*],** o si **carece de una base, un borde o un asa,** el recipiente es susceptible de volverse **impuro.** Si el recipiente **carece** del **hueco** necesario para convertirlo en un receptáculo, no es **susceptible a la impureza.**

ואלו הן גולמי כלי עץ כל שעתיד לשוף לשבץ לגרר לכרכב להטיח בטונס מחוסר כן או אוגן או אוזן טמא מחוסר חטיטה טהור

25a:14 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que si el recipiente **carece de hueco,** no es susceptible de volverse impuro, ya que claramente no es un recipiente? La Gemara responde: **No,** es **necesario** solo en un caso **en el que uno *ahuecó* tres *log* [*kefiza*] en** un recipiente que tiene la intención de sostener **un *kav* ,** que contiene seis *log* . Aunque es un receptáculo, dado que el receptáculo está incompleto, no es susceptible a la impureza.

מחוסר חטיטה פשיטא לא צריכא דחק קפיזא בקבא

25a:15 **Y estos son** los **recipientes de metal sin terminar: cualquier** recipiente **que** uno planee en el **futuro**

ואלו הן גולמי כלי מתכות כל שעתיד

25b:1 **para alisar, para establecer** gemas o adornos en ella, **al plano** que, **para adornar** ella, **de huelga** que **con un martillo,** o si se **carece de una base o un reborde o un mango,** el recipiente es **no susceptible a la impureza.** Si el recipiente estaba completo y **carecía de una cubierta,** el recipiente es susceptible de volverse **impuro.**

לשוף לשבץ לגרר לכרכר להקיש בקורנס מחוסר כן או אוגן או אוזן טהור מחוסר כסוי טמא

25b:2 La Guemará pregunta: **¿Cuál es diferente** sobre **estos** recipientes de madera sin terminar, con respecto a los cuales la *halakha* es que, siempre que sean aptos para el uso que son susceptibles a la impureza, **y lo que es diferente** acerca de **esos** vasos de metal sin terminar, con respecto a los cuales la *halakha* es que incluso si son aptos para el uso, ¿no son susceptibles a la impureza hasta que se complete su elaboración? **El rabino Yoḥanan dijo:** La diferencia es que, **dado** que los recipientes de metal **están diseñados para** usos de **honor,** no se consideran recipientes hasta su finalización. **Rav Naḥman dijo:** La diferencia es que, **dado** que **el valor de** los recipientes **de** metal **es caro,** no se pueden vender a ese precio a menos que estén completos.

מאי שנא הני ומאי שנא הני רבי יוחנן אמר הואיל ולכבוד עשויין רב נחמן אמר הואיל ודמיהן יקרים

25b:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre sus** opiniones? La Gemara responde: La diferencia **entre ellos es** con respecto a **los vasos óseos** hechos a partir de cuernos, que son caros pero no están hechos para usos de honor. **Y Rav Naḥman sigue su** línea de **razonamiento, como dice Rav Naḥman:** El estado halájico de **los vasos óseos** con respecto a la impureza es **como** el de **los vasos metálicos.**

מאי בינייהו איכא בינייהו כלי עצם ואזדא רב נחמן לטעמיה דאמר רב נחמן כלי עצם ככלי מתכות דמו

25b:4 La Gemara pregunta: ¿Es eso decir **por inferencia que los vasos óseos son susceptibles a la impureza ritual?** La Gemara responde: **Sí, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice: ¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Y todo el trabajo de las cabras ... ustedes purificarán"** (Números 31: 20) Es **para incluir** vasos **que provienen de las cabras, de los cuernos y de las pezuñas,** e indican que son susceptibles a la impureza. ¿Y **de dónde** se deriva que los vasos que provienen de los cuernos y las pezuñas de **otros animales domesticados y animales no domesticados** son susceptibles a la impureza? Se deriva del verso, como **dice el verso: "Y todo funciona",** donde el término "todos" es una amplificación. **Si es así, ¿por qué** debe **el verso decir: "Cabras?"** Sirve **para excluir a las aves,** ya que los vasos hechos de los huesos de las aves no son susceptibles a la impureza.

מכלל דכלי עצם מקבלי טומאה אין דתניא רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר מה תלמוד לומר וכל מעשה עזים תתחטאו להביא דבר הבא מן העזים מן הקרנים ומן הטלפים שאר בהמה וחיה מנין תלמוד לומר וכל מעשה אם כן מה תלמוד לומר עזים פרט לעופות

25b:5 **MISHNA:** Con respecto a la obligación de separar *teruma* y diezmos, la etapa de desarrollo **que** está **obligada en las almendras amargas** está **exenta en las** almendras **dulces** ; y la etapa de desarrollo **que** está **obligada en las** almendras **dulces** está **exenta en las** almendras **amargas** .

מתני׳ החייב בשקדים המרים פטור במתוקים החייב במתוקים פטור במרים

25b:6 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en explicación de la mishna: en el caso de **las almendras amargas,** cuando son **pequeñas,** uno está **obligado** a separar el *teruma* y los diezmos, ya que aún no son amargos y son aptos para el consumo; cuando son **grandes,** uno está **exento** de separar *teruma* y diezmos, porque son amargos y no aptos para el consumo. En el caso de **las** almendras **dulces** , cuando son **grandes,** uno está **obligado** a separar el *teruma* y el diezmo, porque las almendras están maduras y aptas para el consumo; cuando son **pequeños,** uno está **exento** de separar *teruma* y diezmos, porque no son aptos para el consumo.

גמ׳ תנו רבנן שקדים המרים קטנים חייבין גדולים פטורין מתוקים גדולים חייבין קטנים פטורין

25b:7 Con respecto a las almendras amargas, el **rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, dice en nombre de su padre que exime** tanto a **esta** pequeña almendra **como a esa** gran almendra. **Y algunos dicen obligar** tanto a **esta** pequeña almendra **como a esa** gran almendra. **El rabino Ela dijo: El rabino inaanina emitió un fallo en Tzippori de acuerdo con la declaración de quien dice que exime** tanto a **esta** almendra pequeña **como a esa** almendra grande.

רבי ישמעאל ברבי יוסי אומר משום אביו זה וזה לפטור ואמרי לה זה וזה לחיוב אמר רבי אלעא הורה רבי חנינא בצפורי כדברי האומר זה וזה לפטור

25b:8 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con el que dice para obligar** tanto **esta** pequeña almendra **y que** almendra grande, **por lo que** su uso **son** las **grandes** almendras **en forma?** Son amargos y no aptos para el consumo. **El rabino Yoḥanan dijo: Dado que uno puede endulzarlos** asándolos **al fuego,** esto los hace aptos para el consumo.

ולמאן דאמר זה וזה לחיוב גדולים למאי חזו אמר רבי יוחנן הואיל ויכול למתקן על ידי האור

25b:9 **MISHNA:** ***Temed*** **,** una bebida producida a partir de residuos de uva empapados en agua, **hasta que fermenta, no se puede comprar con el dinero del** segundo **diezmo** para beberla en Jerusalén, porque no es vino. **Y** si tres *troncos* caen en un baño ritual, su estado halájico es el de agua extraída e **invalida el baño ritual. Una vez fermentado,** es vino y, por lo tanto, se **puede comprar con dinero del** segundo **diezmo y no invalida el baño ritual.**

מתני׳ התמד עד שלא החמיץ אינו ניקח בכסף מעשר ופוסל את המקוה משהחמיץ ניקח בכסף מעשר ואינו פוסל את המקוה

25b:10 Con respecto a los **hermanos que son socios** en la herencia de su padre, **cuando están obligados a** agregar **la prima [** ***kalbon*** **]** a su pago anual de medio shekel al Templo, **están exentos del diezmo de los animales; cuando están obligados a** separar **el diezmo de los animales, están exentos de** agregar **la prima.** Los socios que pagan medio shekel deben agregar la prima y están exentos del diezmo animal. Si no son verdaderos socios, pero su herencia sigue siendo propiedad del padre, los hijos están exentos de pagar la prima y están obligados a separar el diezmo de los animales.

האחין השותפין כשחייבין בקלבון פטורין ממעשר בהמה כשחייבין במעשר בהמה פטורין מן הקלבון

25b:11 **GEMARA:** Con respecto a *temed* , la Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna?** Ostensiblemente, no es **ni** la opinión del **rabino**

גמ׳ מני מתניתין לא רבי יהודה ולא רבנן דתניא

המתמד ונתן מים במדה ומצא כדי מדתו פטור ורבי יהודה מחייב

Yehuda ni la opinión de **los rabinos, como se enseña** en una mishná (*Ma'asrot* 5: 6): con respecto a **alguien que se prepara *temed*** colocando agua sobre subproductos de uva, **y él coloca** cierta **medida de agua, y** al medir el producto terminado **encontró que** su medida es **equivalente a** la **medida** de agua que colocó, está **exento** de la obligación de diezmarlo, ya que aunque sabe a vino, no hay nada más que agua . **Y el rabino Yehuda** lo **obliga** a diezmarlo porque el sabor determina que es vino.

מני אי רבנן אף על גב דהחמיץ אי רבי יהודה אף על גב דלא החמיץ אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה

25b:12 **¿De quién** es la opinión expresada en la mishna? **Si** es la opinión de **los rabinos,** si no hay más que la medida inicial de agua que colocó, debería estar exento **incluso si fermenta. Si** es la opinión del **rabino Yehuda,** él sostiene que uno está obligado **incluso si no fermenta,** ya que el gusto es su único criterio. **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:**

בשהחמיץ מחלוקת ומתניתין רבי יהודה וכן אמר רבי יוסי ברבי חנינא בשהחמיץ מחלוקת

26a:1 Es **en** un caso **en** el que **fermentaron** los *temáticos* que existe **una disputa** entre el rabino Yehuda y los rabinos. Es solo entonces que el rabino Yehuda lo considera obligado a diezmar el *témed* si sabe a vino, **y la mishna** que trata el *té* fermentado como vino está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda. Y de la misma manera, el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** Es **en** un caso **en** el **que** el *temed* **fermentó** que hay **una disputa.**

ואמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה תמד שלקחו בכסף מעשר ולבסוף החמיץ קנה מעשר מאי טעמא איגלאי מילתא למפרע דפירא הוא

26a:2 § **Y Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** En un caso de ***temed*** no fermentado **que uno compró con dinero del** segundo **diezmo y** que **finalmente fermentó,** el *temed* **que compró** asume la santidad del producto del segundo **diezmo** , y el dinero se desacraliza. **¿Cuál es la razón por la** cual el *temed* asume la santidad de los productos del segundo diezmo? La razón es que **el asunto fue revelado de manera retroactiva,** tal **que** cuando el *TEMED* fue comprado **era producto** apto para ser comprado con el segundo diezmo dinero y no era más que agua.

אלא מתניתין דקתני החמיץ אין לא החמיץ לא דלמא אי שבקיה הוה מחמיץ אמר רבה כששייר ממנו בכוס ולא החמיץ

26a:3 **Pero** en ese caso, **la mishna que enseña** que si el *temed* **fermenta, sí,** uno puede comprarlo con dinero del segundo diezmo, pero si **no fermenta,** puede que **no,** y el dinero sigue siendo sagrado, ¿por qué la mishna lo declara? inequívocamente? **Tal vez, si** hubiera **dejado** el *TEMED* el tiempo suficiente, sería **haber fermentado. Rabba dijo** en la explicación: la Mishná se refiere a un caso **donde uno queda** alguna **de** la *TEMED* **en una taza** para supervisar su estado **y no fermente.** Por lo tanto, uno puede estar seguro de que no fue producido cuando lo compró con dinero del segundo diezmo, y el dinero sigue siendo sagrado.

רבא אמר הא מני רבי יוחנן בן נורי היא דתנן שלשה לוגין מים חסר קורטוב שנפל לתוכן קורטוב יין ומראיהן כמראה יין ונפלו למקוה לא פסלוהו

26a:4 **Rava dijo:** No es necesario entender a la mishna específicamente de esa manera; más bien, de acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri, como aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 7: 5): en un caso en el que hay **tres *troncos*** de **agua** extraída **menos un sexagésimo cuarto de un *tronco* [*kortov*],** o cualquier pequeña cantidad de agua, **en la que *cayó* un *kortov* de vino,** aumentando la medida del líquido a un total de tres *troncos* , **y la apariencia de** esos tres *troncos* es **como la apariencia del vino, y** luego esos tres *troncos* **cayeron en un baño ritual ,** completando su requisito cuarenta *se'a* , **no ha invalidado** el baño ritual. La razón es que tres *troncos* de agua extraída invalidan el baño ritual, y menos de esa medida de agua cayó en el baño ritual.

שלשה לוגין מים חסר קורטוב שנפל לתוכן קורטוב חלב ומראיהן כמראה מים ונפלו למקוה לא פסלוהו

26a:5 Además, en un caso donde hay **tres *log*** de **agua** extraída **menos un *kortov* , en el que *cayó* un *kortov* de leche, y la apariencia de** esos tres *log* es **como la aparición de agua, y** esos tres *log* **cayeron en un baño ritual, no ha invalidado** el baño ritual, porque en este caso también, menos de tres *troncos* de agua extraída cayeron en el baño ritual.

רבי יוחנן בן נורי אומר הכל הולך אחר המראה

26a:6 **El rabino Yoḥanan ben Nuri dice: Todo sigue la apariencia** de esos tres *troncos* . Por lo tanto, en el caso de un *kortov* de leche que completa los tres *registros* , el baño ritual se invalida porque la mezcla todavía tiene la apariencia de agua.

לאו אמר רבי יוחנן בתר חזותא אזלינן הכא נמי זיל בתר חזותא וטעמא וחזותא דהאי מיא נינהו

26a:7 Rava razonó: **¿No dice el rabino Yoḥanan** ben Nuri que **seguimos la apariencia** para determinar el estado halájico del líquido? **Aquí también,** en la mishná, **sigue la apariencia** para determinar el estado halájico del líquido, **y** en el caso del *temed* , mientras aún no haya fermentado, **el sabor y la apariencia de ese** líquido **es** el del **agua.** Por el contrario, Rav Naḥman sostiene de acuerdo con la opinión del primer *tanna* en el mishna en el tratado *Mikvaot* que el estado del líquido no está determinado por su apariencia. Por el contrario, ya que en última instancia se fermenta, se hizo evidente que con carácter retroactivo cuando el *TEMED* fue comprado era apto para comprar productos con el segundo diezmo dinero, y no era más que agua.

ופליגא דרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר הכל מודים שאין מפרישין עליו ממקום אחר אלא אם כן החמיץ

26a:8 La Gemara reanuda su discusión sobre la disputa entre el rabino Yehuda y los rabinos con respecto a la cual Rav Naḥman dijo: Es en un caso en el que fermentaron los *temed* que hay una disputa entre el rabino Yehuda y los rabinos, y es solo entonces que el rabino Yehuda considera que uno está obligado a diezmar al *temed* si sabe a vino. Si aún no se fermenta, incluso el rabino Yehuda reconoce

que uno no está obligado a diezmarlo. Las notas Guemará: **Y** Rav Najman **no está de acuerdo** con la opinión **del rabino Elazar, como dice Rabí Elazar: Todo el mundo,** incluso el rabino Yehuda, **está de acuerdo en que uno no se puede separar** el diezmo **para** este *TEMED* **de** *TEMED* en **otro lugar, a menos que fermenta.**

26a:9 Aparentemente, el rabino Elazar **sostiene** que es **en** un caso donde el *temático* **no fermentó** que hay **una disputa** entre el rabino Yehuda y los rabinos, **y el rabino Yehuda obliga** a diezmar al *temible* que no fermentó **solo de** ese **mismo** *temático* **,** porque si fermenta es diezmo y si no, no ha hecho nada. **Pero** relativo *TEMED* que viene **de otra parte,** uno puede **no** separarlo de este *TEMED* , como **tal vez** va a **venir a separar** el diezmo **del** producto de **la obligación,** es decir, fermentado *TEMED* , **para la** producción de **exención,** es decir, *TEMED* que no va a fermentar, **y del** producto de **exención para el** producto de **obligación.**

קסבר בלא החמיץ מחלוקת ועד כאן לא מחייב רבי יהודה אלא מיניה וביה אבל מעלמא לא דלמא אתי לאפרושי מן החיוב על הפטור ומן הפטור על החיוב

26a:10 § **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a los ***temas*** que se volvieron ritualmente impuros, **hasta que fermenta,**

תנו רבנן התמד עד שלא החמיץ

26b:1 **uno trae** el *TEMED* **en contacto con agua** de un baño ritual sumergiendo el recipiente de retención el *TEMED* en un baño ritual, purificando de este modo el *TEMED* . **Una vez que fermenta, no lo pone en contacto con el agua,** ya que es efectivo solo para purificar el agua y no para purificar otros líquidos. **Rava dijo:** Los sabios **enseñó** esta **única** con respecto a un caso **donde un preparado *TEMED* con agua ritualmente puro y** más tarde **se convirtió en impura, pero** si el agua era **impura desde el primer momento,** el contacto con el baño ritual **no** purificarla.

משיקו במים משהחמיץ אין משיקו במים אמר רבא לא שנו אלא שתמדו במים טהורים ונטמאו אבל טמאים מעיקרא לא

26b:2 **Rav Geviha de Bei Katil fue** y **declaró esta *halakha* ante Rav Ashi** y preguntó: **¿Qué hay de diferente** en el caso del agua que es **impura desde el principio, de** modo **que** poner en contacto al *temed* con el baño ritual **no lo** purifique, **como decimos: Como el agua es pesada, se deposita** en el **fondo** del recipiente, **y la fruta,** el residuo de la uva, **flota arriba y** , por lo tanto, el **contacto** con el agua del baño ritual **no sería efectivo para el agua** de la *cría* . **Si es así,** lo mismo se aplicaría en el caso de agua que estaba **ritualmente puros y en última instancia se convirtió en impura** como *TEMED* **también.**

אזל רב גביהה מבי כתיל אמרה לשמעתא קמיה דרב אשי מאי שנא טמאין מעיקרא דלא דאמרינן איידי דמיא יקירי שכני תתאי ופירא קפי מלעיל ולא קא סלקא להו השקה למיא אי הכי טהורים ולבסוף נטמאו נמי

26b:3 **Por** el **contrario,** la razón por la cual el contacto es efectivo en el caso del agua ritualmente pura que luego se volvió impura a medida que se *temía* es que el agua y el residuo **se mezclan. Aquí también,** en el caso del agua que era impura desde el principio, el agua y los residuos **se entremezclan,** y el contacto con el agua de un baño ritual sería efectivo.

אלא מבלבלי הכא נמי מבלבלי

26b:4 **MISHNA: Cualquier situación donde hay venta** de la hija de una criada hebrea, es decir, cuando es menor de edad, **no hay multa** de cincuenta *sela* pagada a su padre si es violada o seducida, ya que esa multa se paga a su padre solo cuando es una mujer joven. **Y cualquier situación en la que haya una multa** pagada al padre **no hay venta.**

מתני׳ כל מקום שיש מכר אין קנס וכל מקום שיש קנס אין מכר

26b:5 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Esta es la declaración del rabino Meir, pero los rabinos dijeron: Existe** la posibilidad de pagar **una multa en una situación** donde hay **venta, como se enseña** en una *baraita* : **una niña menor desde** la edad de **un día hasta que** alcanza la pubertad y **crece dos vellos** púbicos **está sujeto a venta, pero no tiene derecho a** recibir el pago de **una multa. Una vez que** alcanza la pubertad y **crece dos vellos** púbicos **,** desde ese punto **hasta que madura hasta convertirse** en una mujer adulta **tiene derecho a** recibir el pago de **una multa, pero no está sujeta a venta.** Esta es **la declaración del rabino Meir, ya que el rabino Meir declararía** un principio: **cualquier situación en la que hay una venta, no hay multa; y en cualquier situación donde hay una multa, no hay venta.**

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב זו דברי רבי מאיר אבל חכמים אמרו יש קנס במקום מכר דתניא קטנה מבת יום אחד עד שתביא שתי שערות יש לה מכר ואין לה קנס משתביא שתי שערות עד שתיבגר יש לה קנס ואין לה מכר דברי רבי מאיר שהיה רבי מאיר אומר כל מקום שיש מכר אין קנס וכל מקום שיש קנס אין מכר

26b:6 **Y los rabinos dicen: una niña menor de tres años y un día hasta que madure** como mujer adulta **tiene derecho a** recibir el pago de **una multa.**

וחכמים אומרים קטנה מבת שלש שנים ויום אחד עד שתיבגר יש לה קנס

26b:7 La Guemará pregunta: ¿Es eso a decir que **sí,** ella tiene derecho al pago de **una multa,** pero ella es **no** sujetos a **la venta?** ¿No se le permite a su padre venderla durante la mayor parte de ese período? La Gemara responde: **Digamos** que los rabinos dijeron: Ella **también tiene** derecho a recibir el pago de **una multa** durante ese período **en una situación** en la que está sujeta a **venta.**

קנס אין מכר לא אימא אף קנס במקום מכר

26b:8 **MISHNA: Cualquier situación en la que exista** el derecho de **rechazo** de una niña menor casada por su madre o hermanos, lo que le permite optar por no casarse, **no hay *ḥalitza* ,** ya que una niña menor cuyo esposo murió sin hijos no puede realizar *ḥalitza* . **Y cualquier situación en la que haya *italitza* ,** una vez que haya alcanzado la mayoría, **no hay** derecho de **rechazo.**

מתני׳ כל מקום שיש מיאון אין חליצה וכל מקום שיש חליצה אין מיאון

26b:9 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Esta es la declaración del rabino Meir, pero los rabinos dicen: Existe** el derecho de **rechazo en una situación** donde hay ***ḥalitza* , como se enseña** en una *baraita* : **hasta cuándo una niña puede negarse ?** Puede hacerlo mientras sea menor de edad, **hasta que le crezcan dos vellos** púbicos **,** que son signos de pubertad **que la convierten en** una mujer joven; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Ella puede negarse **hasta que los** pelos **negros** en el área púbica parezcan cubrir un área **mayor que la** piel **blanca** del área descubierta por el cabello. En esa etapa, ella ya es elegible para realizar el rito de *italitza* . Esa es la opinión de los rabinos.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב זו דברי רבי מאיר אבל חכמים אומרים יש מיאון במקום חליצה דתניא עד מתי הבת ממאנת עד שתביא שתי שערות דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר עד שירבה השחור על הלבן

26b:10 **MISHNA: Cualquier situación en la que** suene **una explosión de shofar** en la víspera de Shabat o un Festival para evitar que la gente realice labores y demarcar entre lo sagrado y lo profano, **no se** recita ***havdala*** al final del Shabat o Festival en oración y con una copa de vino. **Y en cualquier situación en la que se *recite havdala*** , **no** suena **ninguna explosión de shofar** .

מתני׳ כל מקום שיש תקיעה אין הבדלה וכל מקום שיש הבדלה אין תקיעה

26b:11 ¿Cómo es eso? En **un Festival que ocurre en la víspera de Shabat, se toca** el shofar para evitar que las personas realicen labores permitidas en el Festival y prohibidas en Shabat y demarcar entre un día sagrado y otro; **y uno no recita *havdala* ,** ya que se recita solo cuando la transición es de un día sagrado a un día profano o de un día de mayor santidad a un día de menor santidad. La santidad de Shabat es mayor que la santidad del Festival y, por *lo* tanto, no se recita *havdala* en este caso. En un festival que ocurre **al concluir el Shabat, uno recita *havdala* , pero no suena** el shofar.

יום טוב שחל להיות בערב שבת תוקעין ולא מבדילין במוצאי שבת מבדילין ולא תוקעין

26b:12 **¿Cómo recitar *havdala*** en ese caso? es decir, ¿cuál es la fórmula de la bendición? Concluye: **¿Quién distingue entre lo sagrado y lo sagrado,** en oposición a la bendición estándar en la conclusión de Shabat: Quién distingue entre lo sagrado y lo profano? **El rabino Dosa dice** que la fórmula es: ¿Quién distingue **entre mayor santidad y menor santidad?**

כיצד מבדילין המבדיל בין קודש לקודש רבי דוסא אומר בין קודש חמור לקודש הקל

26b:13 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿cómo suena una *tekia*** en un festival que ocurre en la víspera de Shabat, cuando la diferencia entre la santidad del día anterior y la santidad del día que viene no es tan pronunciada como en una víspera de Shabat estándar? ? **Rav Yehuda dijo: Uno suena una *tekia* ,** es decir, una larga y continua explosión de shofar, **y suena una *terua* ,** es decir, una serie staccato de explosiones de shofar, **desde el medio de la *tekia* . Y Rav Asi dijo:** Uno no suena una explosión continua; más bien, **suena una *tekia* y** luego **suena una *terua* de una sola vez. Rav Asi instituyó** la práctica **en** la ciudad de **Huzal de acuerdo con su *halakha* .**

גמ׳ היכי תוקע אמר רב יהודה תוקע ומריע מתוך תקיעה ורב אסי אמר תוקע ומריע בנשימה אחת אתקין רב אסי בהוצל כשמעתיה

26b:14 La Gemara **plantea una objeción** a las declaraciones de Rav Yehuda y Rav Asi de una *baraita* : en **un festival que ocurre en la víspera de Shabat, uno suena una *tekia* pero no suena una *terua* . ¿Qué, no es** que **no suena una *terua* en absoluto?** La Gemara responde: **No,** más bien, **Rav Yehuda explica** la *baraita* **según su** línea de **razonamiento y Rav Asi explica** la *baraita* **según su** línea de **razonamiento. Rav Yehuda explica** la *baraita de* **acuerdo con su** línea de **razonamiento: no suena una *terua* distinta ; más bien,** suena la *terua* que emerge **del medio de** la ***tekia* . Y Rav Asi explica** la *baraita* **según su** línea de **razonamiento: uno no hace sonar** la *tekia* y **la *terua* en dos respiraciones; más bien,** los suena **en un suspiro.**

מיתיבי יום טוב שחל להיות בערב שבת תוקעין ולא מריעין מאי לאו לא מריעין כלל לא רב יהודה מתרץ לטעמיה ורב אסי מתרץ לטעמיה רב יהודה מתרץ לטעמיה לא מריעין בפני עצמה אלא מתוך תקיעה ורב אסי מתרץ לטעמיה לא מריעין בשתי נשימות אלא בנשימה אחת

26b:15 § La mishna declara que en un Festival que ocurre **al concluir el Shabat,** uno recita *havdala* , y que los Sabios no estuvieron de acuerdo con la fórmula de esa bendición. La Gemara pregunta: **¿Dónde se recita** la fórmula en cuestión? **Rav Yehuda dijo:** Él recita la fórmula **al final de** la bendición. Pero en el cuerpo de la bendición uno recita la misma fórmula que en cada conclusión de Shabat: Quien distingue entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, etc. **Y de la misma manera, Rav Naḥman dijo:** Recita la fórmula **al concluir** la bendición. .

ובמוצאי שבת כו׳ היכא אמר לה אמר רב יהודה בחתימתה וכן אמר רב נחמן בחתימתה

26b:16 **Y Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo:** Uno recita esa fórmula **incluso al principio,** en el cuerpo de la bendición, en lugar de la fórmula: Quien distingue entre lo sagrado y lo profano. El Gemara comenta: **Y el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión.

ורב ששת בריה דרב אידי אמר אף בפתיחתה ולית הלכתא כוותיה

26b:17 La mishna enseña: el **rabino Dosa dice** que la fórmula es: ¿Quién distingue **entre mayor santidad y menor santidad?** El Gemara comenta: **Y el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión.

רבי דוסא אומר ׳בין קדש חמור לקדש הקל׳ ולית הלכתא כוותיה

26b:18 **El rabino Zeira dijo:** Al concluir **un festival que ocurre a mediados de la semana, uno recita: ¿Quién distingue entre lo sagrado y lo profano, y entre la luz y la oscuridad, y entre Israel y las naciones, y entre el séptimo día y el seis? días de trabajo,** a pesar de que no es Shabat. **¿Cuál es la razón** de esa práctica? **Está enumerando la serie de distinciones** que instituyeron los Sabios y no específicamente la distinción exclusiva de ese día en particular.

אמר רבי זירא יום טוב שחל להיות באמצע שבת אומר המבדיל בין קדש לחול ובין אור לחשך ובין ישראל לגוים ובין יום השביעי לששת ימי המעשה מאי טעמא סדר

הבדלות הוא מונה
26b:19 הדרן עלך הכל שוחטין
27a:1 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata** cortando **un** *siman* , es decir, la tráquea o el esófago, **en un pájaro, y dos** *simanim* **en un animal, su matanza es válida, y** el estado halájico de **la mayoría de un** *siman* **es como** la de todo el *siman* . **El rabino Yehuda dice:** La matanza no es válida **hasta que corta las venas [** ***haveridina*** **],** es decir, los principales vasos sanguíneos del cuello. Si uno corta la **mitad de un** *siman* **en un pájaro o un** *simanim* **y medio en un animal, su sacrificio no es válido.** Si uno corta **la mayoría de un** *siman* **en un pájaro o la mayoría de dos** *simanim* **en un animal, su sacrificio es válido.**

מתני׳ השוחט אחד בעוף ושנים בבהמה שחיטתו כשרה ורובו של אחד כמוהו רבי יהודה אומר עד שישחוט את הווריד̇ין חצי אחד בעוף ואחד וחצי בבהמה שחיטתו פסולה רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה שחיטתו כשרה

27a:2 **GEMARA:** La Gemara infiere del término: **Alguien que mata,** que si uno mata, luego **del hecho, sí,** la matanza es válida; pero ***ab initio*** **, no,** está prohibido. La Gemara pregunta: ¿Es el fallo con respecto al corte de **dos** *simanim* **en un animal** que ***ab initio*** **, no,** está prohibido? Si es así, **¿cuánto** se espera **que continúe y corte** los *simanim* , *ab initio* ? Solo hay dos *simanim* relevantes para cortar. Las respuestas Guemará: **Si lo desea, dicen** que la referencia es **a** la tala de **un** *Siman* **en un ave,** como uno está obligado a cortar ambos *simanim* en un ave *ab initio* . **Y si lo desea, diga en** cambio que la referencia es **al** pasaje en la Mishná que establece que el estado halájico de **la mayoría de un** *siman* **es como** el de todo el *siman* , ya que uno debe cortar todo el *siman ab initio* .

גמ׳ השוחט דיעבד אין לכתחלה לא שנים בבהמה לכתחלה לא עד כמה לשחוט וליזיל איבעית אימא אאחד בעוף ואיבעית אימא ארובו של אחד כמוהו

27a:3 § ***Kaf*** **,** ***mem*** **,** ***shin*** es **un mnemotécnico** para las fuentes de las declaraciones citadas en la discusión que sigue: Rav Kahana, Rav Yeimar y la escuela del rabino Yishmael.

(כמש סימן)

27a:4 **Rav Kahana dice: ¿De dónde** se deriva **con respecto a la matanza que se** realiza **desde el cuello?** Se deriva de un verso, **como se dice: "Y él** ***matará*** **[** ***veshaḥat*** **] el toro joven** delante del Señor" (Levítico 1: 5), que se interpreta homiléticamente: **desde el lugar donde** el animal se **dobla [** ***shaḥ*** **],** ***purifícalo*** **[** ***ḥattehu*** **]** mediante la matanza. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se determina **que este** término, ***ḥattehu*** **, es una expresión de purificación?** La Gemara responde: Se determina a partir de un verso, **como está escrito: "Y él purificará [** ***veḥitte*** **] la casa"** (Levítico 14:52). **Y si lo desea, diga en** cambio que se determina a **partir de aquí: "** ***Purifícame*** **[** ***teḥatte'eni*** **] con hisopo y seré puro"** (Salmos 51: 9).

אמר רב כהנא מנין לשחיטה שהיא מן הצואר שנאמר ושחט את בן הבקר ממקום ששח חטהו ממאי דהאי חטהו לישנא דדכויי הוא דכתיב וחטא את הבית ואיבעית אימא מהכא תחטאני באזוב ואטהר

27a:5 Los desafíos de Gemara: **Y dicen** que la matanza es **por su cola,** que también es un lugar en el cuerpo del animal que está doblado. La Gemara responde: Del término: ***Curvas*** **[** ***shaḥ*** **],** se puede concluir **por inferencia que necesitamos** una parte del cuerpo del animal que pueda mantenerse **erguida** y que se doble; **y esto,** la cola, **está doblada perpetuamente** y nunca está erecta. Los desafíos de Gemara: **Y dicen** que la matanza es **de su oreja,** que es erecta y se dobla. La Gemara explica: **Requerimos** que la matanza se realice en una parte del cuerpo del animal del cual se derrama **sangre del alma** , **y** cuando uno corta la oreja **no se** derrama sangre del alma.

ואימא מזנבו שח מכלל שזקוף בעינן והא שח ועומד הוא ואימא מאזנו בעינן דם הנפש וליכא

27a:6 La Gemara pregunta: **Y diga que uno desgarra** al animal desde la oreja **y continúa hasta que** se derrame **la sangre del alma** . **Y además,** con respecto a aquellas acciones que invalidan la matanza, es decir, **interrumpir** la matanza, **presionar** el cuchillo, **ocultar** el cuchillo en el curso de una matanza invertida, **desviar** el cuchillo del lugar de la matanza **y arrancar** los *simanim* de su lugar antes. cortándolos, ¿ **de dónde los** derivamos? **Más bien,** estas descalificaciones se aprenden a través de la **tradición,** es decir, una *halakha* transmitida a Moisés desde el Sinaí. El requisito de la **matanza desde el cuello también se** aprende a través de la **tradición,** y no tiene una fuente bíblica.

ואימא דקרע ואזיל עד דם הנפש ותו שהייה דרסה חלדה הגרמה ועיקור מנלן אלא גמרא שחיטה מן הצואר נמי גמרא

27a:7 La Gemara pregunta: **Y** si el *halakha* se deriva a través de la tradición, **¿qué** *halakha* dice **el verso:** "Y matarás", **para** enseñar? La Gemara responde: El versículo sirve para enseñar **que no se** debe separar la cabeza por completo del cuerpo del animal y **convertirlo en un** animal **roto** . Corta solo la tráquea y la garganta, que están adyacentes a los vasos sanguíneos principales.

וקרא למאי אתא דלא לשוייה גיסטרא

27a:8 **Rav Yeimar dice: ¿** De dónde se deriva que la matanza se realiza desde el cuello? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Y** ***matarás*** **[** ***vezavaḥta*** **]** de tu rebaño y de tu rebaño" (Deuteronomio 12:21), que se interpreta homiléticamente: **desde el lugar donde fluye** la sangre **[** ***shezav*** **] ,** ***rómpalo*** **[** ***ḥattehu*** **],** es decir, córtalo. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **puede inferir que este** término, ***ḥattehu*** **, es una expresión de ruptura?** La Guemara responde: Se infiere de un verso, **como está escrito: "Ni temer ni** ***desmayarse*** **[** ***teḥat*** **]"** (Deuteronomio 1:21); Asegúrate de que tu espíritu no se rompa.

רב יימר אמר אמר קרא וזבחת ממקום שזב חתהו מאי משמע דהאי חתהו לישנא דמתבר הוא דכתיב אל תירא ואל תחת

27a:9 Los desafíos de Gemara: **Y dicen** que un animal es sacrificado **por la nariz,** de donde fluye el moco, ya que el versículo no menciona la sangre. La Gemara responde: **Requerimos** un fluido que **fluya por ruptura, y este** moco **fluye por sí solo.** Los desafíos de Gemara: **Y decir** que un animal es sacrificado **de su cora-**

ואימא מחוטמו זב על ידי חתוי בעינן והאי זב מאליו הוא ואימא מלבו ותו שהייה דרסה חלדה הגרמה

zón por medio de una puñalada. **Y además,** con respecto a aquellas acciones que invalidan la matanza, es decir, **interrumpir, presionar** el cuchillo durante la matanza, **ocultar** el cuchillo en el curso de una matanza invertida, **desviar** el cuchillo del lugar de la matanza **y rasgar, de dónde** derivamos ¿ellos? **Más bien,** estas descalificaciones se aprenden a través de la **tradición.** El requisito de la **matanza desde el cuello también se** aprende a través de la **tradición.**

ועיקור מנלן אלא גמרא שחיטה מן הצואר נמי גמרא

27a:10 La Gemara pregunta: **Y** si el *halakha* se deriva a través de la tradición, **¿qué** *halakha* **viene a** enseñar la frase **del versículo:** "Y matarás" ? La Gemara responde: La frase sirve para enseñar **que** uno **no** debe separar la cabeza por completo del cuerpo del animal y **convertirlo en un** animal **roto** . Solo corta la tráquea y la garganta.

וקרא למאי אתא דלא לשוייה גיסטרא

27a:11 **La escuela del rabino Yishmael enseñó: ¿** De dónde se deriva que la matanza se realiza desde el cuello? Se deriva de un verso, como se dice: **"Y él *matará* [*veshaḥat*]"** (Levítico 1: 5). **No lo leas** como: ***Veshaḥat* ; más bien, *léalo*** como: ***Vesaḥat* ,** que literalmente significa: Y él exprimirá, lo que se interpreta homiléticamente: **Desde el lugar donde** el animal **habla [*saḥ*], purifíquelo [*ḥattehu*].** La voz del animal emana de su garganta; por lo tanto, se sacrifica desde el cuello.

דבי רבי ישמעאל תנא ושחט אל תקרי ושחט אלא וסחט ממקום שסח חטהו

27a:12 Los objetos de Gemara: **Y dicen** que la matanza es **de su lengua.** La Gemara explica: **Requerimos** que la matanza se realice en una parte del cuerpo del animal del cual se derrama **la sangre del alma** , **y** cuando uno corta la lengua **no se** derrama sangre del alma. La Gemara se opone: **Y digamos que uno desgarra** al animal a partir de la lengua **y continúa hasta que** se derrama **la sangre del alma** . **Y además,** con respecto a aquellas acciones que invalidan la matanza, es decir, **interrumpir, presionar** el cuchillo, **ocultar** el cuchillo, **desviar** el cuchillo **y desgarrar, ¿de dónde los** derivamos? **Más bien,** estas descalificaciones se aprenden a través de la **tradición.** El requisito de la **matanza desde el cuello también se** aprende a través de la **tradición.**

ואימא מלשונו בעינן דם הנפש וליכא ואימא דקרע ואזיל עד דם הנפש ותו שהייה דרסה חלדה הגרמה ועיקור מנלן אלא גמרא שחיטה מן הצואר נמי גמרא

27a:13 La Gemara pregunta: **Y** si el *halakha* se deriva de la tradición, **¿qué** *halakha* **viene a** enseñar la frase **del versículo:** "Y matarás" ? La Gemara responde: La frase sirve para enseñar **que** uno **no** debe separar la cabeza por completo del cuerpo del animal y **convertirlo en un** animal **roto** . Solo corta la tráquea y la garganta.

וקרא למאי אתא דלא לשוייה גיסטרא

27a:14 **Y una *tanna*** que recitó *mishnayot* y *baraitot* en la sala de estudio **cita** la fuente del *halakha de* que la matanza se realiza desde el cuello **desde aquí: como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Ḥiyya dice: De dónde** se deriva **con respecto a la matanza que se** realiza **desde el cuello?** Se deriva de un verso, **como se dice: "Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, colocarán las piezas,** la cabeza y la grasa ... sobre el altar" (Levítico 1: 8).

ותנא מייתי לה מהכא דתניא רבי חייא אמר מנין לשחיטה מן הצואר שנאמר וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחים

27a:15 Rabino Ḥiyya explica: **Como** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso a otro: "La cabeza y la grasa" ¿Cuál** es el sentido cuando **el versículo dice: "La cabeza y la grasa"? ¿No se** incluyeron **la cabeza y la grasa en** la **categoría de todas las piezas** mencionadas anteriormente en el versículo? **¿Con qué** propósito **surgieron** de la categoría y justificaron la mención individual? Esto se **debe al** hecho de **que se dice: "Y él desollará el holocausto y lo cortará** en pedazos" (Levítico 1: 6). Uno podría haber pensado que **he** derivada que **sólo las piezas que se** incluyen **en la categoría de desuello** se deben disponer en el altar. **¿De dónde** se deriva **para incluir la cabeza, que ya estaba** parcialmente **cortada** cuando el animal fue sacrificado, y no está desollado? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Con su cabeza y su grasa, y** el sacerdote **los arreglará** " (Levítico 1:12).

שאין תלמוד לומר את הראש ואת הפדר מה תלמוד לומר את הראש ואת הפדר והלא ראש ופדר בכלל כל הנתחים היו למה יצאו לפי שנאמר והפשיט את העלה ונתח אין לי אלא נתחים שישנן בכלל הפשטה מנין לרבות את הראש שכבר הותז תלמוד לומר את ראשו ואת פדרו וערך

27a:16 El *tanna* concluye: **A partir** del hecho **de que** el rabino Ḥiyya **dice: La cabeza, que ya estaba** parcialmente **cortada,** uno aprende **por inferencia de que masacre es del cuello,** como el cuello conecta la cabeza al cuerpo.

מדקאמר את הראש שכבר הותז מכלל דשחיטה מן הצואר

27a:17 La Gemara cuestiona la formulación de la *baraita* . **Y el *tanna*** de la *baraita se* **abrió con** una pregunta sobre la extraña frase escrita con respecto a una ofrenda quemada de toro: **"La cabeza y la grasa"** (Levítico 1: 8), **y concluye con** una explicación de la frase escrita con respecto a una ofrenda quemada de ovejas: **"Su cabeza y su grasa"** (Levítico 1:12). La Gemara responde que **esto** es lo que dice el *tanna* **: ¿De dónde** se deriva **para incluir la cabeza, que ya estaba** parcialmente **cortada?** Se deriva de un verso, como **dice el verso: "La cabeza y el gordo"** (Levítico 1: 8).

ותנא פתח בראש ופדר ומסיים בראשו ופדרו הכי קאמר מנין לרבות את הראש שכבר הותז תלמוד לומר את הראש ואת הפדר

27a:18 La Gemara pregunta: **Y** si es así, **¿por qué** necesito el verso citado al final de la *baraita* : **"Su cabeza y su grasa"?** La Gemara responde: El verso **es necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **que la cabeza y la grasa preceden a todas las** otras **piezas** cuando las porciones de sacrificio se sacrifican en el altar? **El versículo dice: "Con su cabeza y su grasa, y** el sacerdote **los arreglará** " (Levítico 1:12).

וראשו ופדרו למה לי מיבעי ליה לכדתניא מנין לראש ופדר שקודמין לכל הנתחים תלמוד לומר את ראשו ואת פדרו וערך

27b:1 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** necesito **la primera** mención de **grasa que el Misericordioso escribe:** “Las piezas, la cabeza y la grasa” (Levítico 1: 8)? ¿No se limitó la derivación de ese versículo a la cabeza? La Guemara responde que es **necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : **¿Cómo realiza** esa tarea el sacerdote que eleva las porciones de sacrificio del animal al altar ? **Él** usa **la grasa** para **cubrir el lugar de la matanza,** es decir, para ocultar el cuello ensangrentado, **y eleva** la cabeza a la parte superior del altar, **y eso es una manera deferencial** hacia **el Altísimo.**

ופדר קמא דכתב רחמנא למה לי מיבעי ליה לכדתניא כיצד הוא עושה חופה את הפדר על בית השחיטה ומעלהו וזהו דרך כבוד של מעלה

27b:2 **Y esta *tanna* cita** pruebas de que la matanza se realiza desde el cuello **desde aquí: como se enseña** en una *baraita* que la Torá escribe con respecto a la impureza de los cadáveres: **"Esta es la ley del animal y del pájaro"** (Levítico 11 : 46), lo que indica que los dos están de alguna manera igualados. **¿Pero con respecto a qué ley es un animal igual a un pájaro y un pájaro a un animal?** El *halakhot* de la impureza ritual que rige a los animales y las aves no es comparable; **un animal imparte impureza por contacto y transporte,** mientras que **un pájaro no imparte impureza por contacto o transporte.** Además, **un pájaro representa** las **prendas** de alguien que se lo traga **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta; un animal no hace impura** la **ropa** de uno cuando está **en la garganta.**

והאי תנא מייתי לה מהכא דתניא זאת תורת הבהמה והעוף וכי באיזו תורה שוותה בהמה לעוף ועוף לבהמה בהמה מטמאה במגע ובמשא עוף אינו מטמא במגע ובמשא עוף מטמא בגדים אבית הבליעה בהמה אינה מטמאה בגדים אבית הבליעה

27b:3 La *baraita* continúa: ¿ **Con respecto a qué ley es un animal igual a un pájaro y un pájaro a un animal?** El verso viene **a decirles: así como un animal** evita la impureza de ser un cadáver sin **sacrificar a través del sacrificio, así también, un pájaro** evita la impureza de ser un cadáver sin **sacrificar a través del sacrificio.** La Guemará objetos: **Si** es así, decir, basado en la misma yuxtaposición: **Al igual que existen,** en el caso de un animal, que evita la impureza **a través** del corte de **la mayoría de los dos** *simanim* , es decir, la tráquea y el esófago, **así también aquí,** en el caso de un pájaro, evita la impureza **mediante** el corte de **la mayoría de dos** *simanim* . La Gemara explica que **el versículo dice: "Esta** es la ley", para restringir el alcance de la yuxtaposición en el sentido de que no todas las *halakhot* de aves y animales son iguales.

באיזו תורה שוותה בהמה לעוף ועוף לבהמה לומר לך מה בהמה בשחיטה אף עוף בשחיטה אי מה להלן ברוב שנים אף כאן ברוב שנים תלמוד לומר זאת

27b:4 La *baraita* continúa. **El rabino Eliezer dice: ¿Con respecto a qué ley es un animal igual a un pájaro y un pájaro a un animal?** El versículo viene **a decirle: al igual que** en el caso de **un pájaro, su aptitud** para el sacrificio y el consumo se logra mediante pellizcos y matanzas **del cuello,** como lo afirma la Torá con respecto a las ofrendas de pájaros que uno le arranca la cabeza. el cuello, **también,** en el caso de **un animal, su aptitud** para el sacrificio y el consumo se logra mediante la matanza **del cuello.**

רבי אליעזר אומר באיזו תורה שוותה בהמה לעוף ועוף לבהמה לומר לך מה עוף הכשרו מן הצואר אף בהמה הכשרה מן הצואר

27b:5 Los objetos de Gemara: **si es** así, digamos, en base a la misma yuxtaposición: **así como allí,** en el caso de un pájaro, el pellizco se realiza **adyacente a** la **nuca** , **también aquí,** con respecto a un animal, la matanza Se realiza **adyacente a** la **nuca** y no desde la garganta. La Gemara explica que, por lo tanto, **el versículo dice** con respecto a un pájaro: **"Y pellizca su cabeza adyacente a su nuca, pero no la dividirá en pedazos"** (Levítico 5: 8), de donde se deriva: **Su cabeza,** es decir , la cabeza del pájaro, se pellizca **adyacente** a la **nuca, pero la cabeza de otro,** el animal, **no se** corta **adyacente** a la **nuca.**

אי מה להלן ממול עורף אף כאן ממול עורף תלמוד לומר ומלק את ראשו ממול ערפו ולא יבדיל ראשו של זה ממול עורף ואין ראשו של אחר ממול עורף

27b:6 La Gemara pregunta: **Y** según el **rabino Eliezer, ¿qué hace con este** término: **"Esta** es la ley", de la cual el primer *tanna* restringió el alcance de la yuxtaposición entre animales y pájaros? Las respuestas Guemará: **Si no** para la derivación del término **“Esta** es la ley,” **yo diría que: Igual que** el estado físico de **un pájaro** se logra **mediante** el corte **uno de los *simanim* que debe ser cortado en la masacre ritual,** es decir, ya sea el tráquea o el esófago, **así también,** la aptitud de **un animal** se lleva a cabo **por** corte **uno *Siman* .** Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Esta** es la ley", para restringir la yuxtaposición.

ורבי אליעזר האי זאת מאי עביד ליה אי לאו זאת הוה אמינא מה עוף בסימן אחד אף בהמה בסימן אחד כתב רחמנא זאת

27b:7 § La Gemara procede a discutir la fuente de la matanza de aves no sagradas. **Bar Kappara enseña** que el versículo dice: **"Esta es la ley del animal, y del pájaro,** y de toda criatura viviente que se mueve en las aguas, y de cada criatura que pulula sobre la tierra" (Levítico 11:46). **El verso situaba al pájaro entre** el **animal y** el **pez. Requerir** el corte de los **dos *simanim*** que deben ***cortarse*** en la matanza ritual, es decir, la tráquea y el esófago, para la matanza de un pájaro, **es imposible, ya que ya estaba yuxtapuesto a los peces,** que no requieren matanza en absoluto. **Eximir con nada,** es decir, eximir al ave de la masacre por completo, **es imposible, como ya se yuxtapone a** la **de los animales. ¿Cómo,** entonces, **se** logra la **aptitud** de un pájaro para el consumo? Se ajusta **con** el corte de **un *siman* .**

תני בר קפרא זאת תורת הבהמה והעוף הטיל הכתוב לעוף בין בהמה לדגים לחייבו בשני סימנין אי אפשר שכבר הוקש לדגים לפוטרו בלא כלום אי אפשר שכבר הוקש לבהמה הא כיצד הכשרו בסימן אחד

27b:8 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que los **peces no están sujetos a sacrificio? Si decimos** que es **porque está escrito: "Si se sacrifican rebaños y manadas por ellos ... o si todos los peces del mar se juntan para ellos, ¿** serán suficientes?" (Números 11:22), lo que indica que **la mera reunión es suficiente para ellos,** eso no es una prueba.

דגים דלאו בני שחיטה נינהו מנלן אילימא משום דכתיב הצאן ובקר ישחט להם אם את כל דגי הים יאסף להם באסיפה בעלמא

סגי להו
אלא מעתה גבי שליו דכתיב ויאספו את השליו הכי נמי דלאו בשחיטה והא אמרת לפוטרו בולא כלום אי אפשר שכבר הוקש לבהמה התם לא כתיבא אסיפה במקום שחיטה דאחריני הכא כתיבא אסיפה במקום שחיטה דאחריני

27b:9 La Guemara aclara: **Pero si eso es así, también con respecto a la codorniz** , sobre la **cual está escrito:** "Y el pueblo se levantó ... **y recogió la codorniz"** (Números 11:32), **también,** uno diría con respecto a las aves **que,** como los peces, ¿su estado físico **no se** logra **con la matanza?** La Gemara responde con una pregunta. **Pero no lo has dicho: Para eximir a** las aves de masacre en conjunto **con nada es imposible, como ya se yuxtapone a** la **de los animales?** La Gemara responde: **Allí, la recolección** de codornices **no está escrita en** el **contexto** de la **matanza de otros;** por lo tanto, la recolección no debe entenderse como una alternativa al sacrificio de las aves. **Aquí, la recolección** de peces **se escribe en** el **contexto** de la **matanza de otros,** es decir, los rebaños y los rebaños, lo que indica que la recolección es una alternativa a la matanza.

דרש עובר גלילאה בהמה שנבראת מן היבשה הכשרה בשני סימנים דגים שנבראו מן המים הכשירן בולא כלום עוף שנברא מן הרקק הכשרו בסימן אחד אמר רב שמואל קפוטקאה תדע שהרי עופות יש להן קשקשת ברגליהם כדגים

27b:10 La Guemará relata que **un transeúnte de la Galilea enseñó: Aptitud** para el consumo de **los animales, que fueron creados desde la** seca **de la tierra,** se lleva a cabo **a través de** corte de **dos *simanim* ,** el esófago y la tráquea. **La aptitud** para el consumo de **pescado, que se creó a partir del agua, no** se logra **con nada,** ya que no se requiere sacrificio. **La aptitud** para el consumo de **las aves, que se crea a partir de barro [*harekak*],** una combinación de tierra seca y agua, se lleva a cabo **a través de** corte de **un *Siman* . Rav Shmuel de Capadocia dice: Sepa** que las **aves** fueron creadas a partir de una combinación de tierra firme y agua, **ya que tienen escamas en sus pies como peces.**

ועוד שאלו כתוב אחד אומר ויאמר אלהים ישרצו המים שרץ נפש חיה ועוף יעופף אלמא ממיא איברו וכתיב ויצר ה׳ אלהים מן האדמה כל חית השדה ואת כל עוף השמים אלמא מארעא איברו

27b:11 La Gemara relata un extracto de un intercambio entre un funcionario del gobierno romano y Rabban Yoḥanan ben Zakkai. **Y además,** el funcionario **le preguntó a** Rabban Yoḥanan ben Zakkai: **Un versículo dice: "Y Dios dijo: Dejen que las aguas se llenen de enjambres de animales vivientes que se arrastran y las aves vuelan"** (Génesis 1:20); **aparentemente las** aves **fueron creadas del agua. Y está escrito: "Y desde la tierra, el Señor Dios formó a cada bestia del campo, y cada ave del aire** y los trajo al hombre para ver cómo los llamaría" (Génesis 2:19); **aparentemente las** aves **fueron creadas de la tierra.**

אמר לו מן הרקק נבראו ראה תלמידיו מסתכלים זה בזה אמר להם קשה בעיניכם שדחיתי את אויבי בקש מן המים נבראו ולמה הביאן אל האדם לקרות להן שם

27b:12 Rabban Yoḥanan ben Zakkai le **dijo: Fueron creados del barro. Vio a sus alumnos mirándose,** preguntándose. **Él les dijo: ¿Te molesta que haya despedido a mi enemigo con un** pretexto **endeble** ? En realidad, es **del agua** que **se crearon las** aves **. ¿Y por qué** dice el versículo que fueron formados desde la tierra y que Dios los **trajo a Adán?** En otras palabras, ¿por qué se mencionan en el segundo verso? No es porque realmente se formaron desde el suelo, sino solo porque fueron traídos a Adán para que **los llamara nombres.**

ויש אומרים בלשון אחר אמר לאותו הגמון ובלשון הראשון אמר להן לתלמידיו משום דכתיב על ויצר

27b:13 **Y algunos dicen** que Rabban Yoḥanan ben Zakkai habló **con ese oficial con una formulación diferente,** es decir, le dijo que las aves fueron creadas a partir del agua. **Y declaró la primera formulación,** que las aves fueron creadas del barro, **a sus alumnos, porque está escrito: "Y** desde la tierra, el Señor Dios **formó a** cada bestia del campo, y cada ave del aire" (Génesis 2 : 19). Según esta explicación, los pájaros se mencionan allí no solo porque Adán los llamó nombres, sino también porque también fueron creados desde el suelo.

אמר רב יהודה משום רבי יצחק בן פנחס אין שחיטה לעוף מן התורה שנאמר ושפך בשפיכה בעלמא סגי

27b:14 Sobre el tema de la matanza de aves, **Rav Yehuda dice en nombre del rabino Yitz benak ben Pineḥas: La ley de la Torá no** obliga a la **matanza de un pájaro , como se afirma:** "Y cualquier hombre que haya de los hijos de Israel ... que atrape a cualquier animal o ave no domesticada que pueda comerse, **derramará su sangre** y la cubrirá en la tierra ”(Levítico 17:13). Esto indica que el **simple derrame** de su sangre **es suficiente.**

אי הכי חיה נמי איתקש לפסולי המוקדשין עוף נמי איתקש לבהמה דכתיב זאת תורת הבהמה והעוף הא כתיב ושפך את דמו

27b:15 La Gemara se opone: **si es así,** con respecto a **un animal no domesticado,** que se menciona en el mismo versículo, el derrame también debería ser suficiente **.** La Gemara explica: Un animal no domesticado **se yuxtapone a los** animales **consagrados descalificados** , para lo cual se requiere la matanza, como se explica más adelante en la Gemara (28a). La Gemara pregunta: las **aves también están yuxtapuestas a los animales** y **,** por lo tanto, debe exigirse la matanza, **como está escrito: "Esta es la ley del animal y del pájaro"** (Levítico 11:46). La Gemara responde: ¿ **Pero no está escrito: "Él derramará su sangre",** lo que indica que no se requiere la matanza?

ומאי חזית דשדייה ליה על עוף שדייה אחיה מסתברא משום דסליק מיניה

27b:16 La Gemara pregunta: **Y con** respecto a la derivación de que no se requiere la matanza, en base a la frase en el versículo "Él derramará", ¿ **qué viste que** te llevó a **lanzarlo,** es decir, aplicarlo al caso de **un pájaro? ?** ¿Por qué no **echarlo sobre** el caso de **un animal no domesticado?** La Gemara responde: **Es lógico** arrojar la derivación sobre el caso de un pájaro **debido al** hecho de **que** el verso **concluyó con** el pájaro, es decir, el pájaro se menciona justo antes de la directiva para derramar y cubrir la sangre, ya que está escrito: "Quien atrape a cualquier animal o ave no domesticada que pueda comerse, derramará su sangre".

27b:17 La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para las pruebas citadas en la Gemara con respecto a la matanza de pájaros: se **convirtió en un cadáver, sangre, por pellizcos.**

(סימן נתנבל דם במליקה)

27b:18 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración del rabino Yitzḥak ben Pineḥas de un mishna (85a): **Alguien que mata a** un animal no domesticado **y se convirtió en** un **cadáver sin** matanza **por su mano** porque la matanza no era válida, o **uno que apuñaló** al animal cortando la longitud de los *simanim* , **o alguien que rasgó** el esófago o la tráquea del animal, haciendo que la matanza no sea válida, **está exenta de cubrir** la sangre porque su matanza no fue efectiva para permitir el consumo del animal, y está escrito que el requisito de cubrir la sangre se aplica solo a "cualquier animal o ave no domesticada que se pueda comer". **Y si usted dice** que la **matanza de un pájaro no es** obligatoria **por la ley de la Torá,** el estado halájico de **su apuñalamiento es** como el de **su matanza; deja que** su sangre **requiera cobertura.** La Gemara responde: **¿Mantiene** que esta mishna se refiere **a un pájaro? No,** se refiere exclusivamente **a un animal no domesticado.**

מיתיבי השוחט ונתנבלה בידו הנוחר והמעקר פטור מלכסות ואי אמרת אין שחיטה לעוף מן התורה נחירתו זו היא שחיטתו ליבעי כסוי מי סברת בעוף לא בחיה

27b:19 La Gemara cita otro desafío: **ven** y **escucha lo** que se enseña en una *baraita* : *alguien* **que mata a** un animal no domesticado o un pájaro **y requiere la sangre** y no el animal **está obligado a cubrir** la sangre. Por el contrario, **¿cómo actúa** si busca utilizar la sangre en lugar de cubrirla? Él **ya sea clava** el animal **o rasga** la *simanim* , y entonces él está exento de cubrir la sangre.

תא שמע השוחט וצריך לדם חייב לכסות כיצד הוא עושה או נוחרו או עוקרו

28a:1 **¿Qué, no se** refiere **a un pájaro, ya que requiere su sangre para** eliminar **una polilla** de sus prendas? Si es así, aparentemente las aves requieren ser sacrificadas por la ley de la Torá, ya que, si ese no fuera el caso, incluso si se apuñalara a un pájaro, se requeriría la cobertura de la sangre. La Gemara rechaza esa prueba: **No,** la *baraita* se refiere **a un animal no domesticado, ya que requiere que su sangre se** use como un **tinte** rojo **[*lelakka*]** Por lo tanto, no se puede citar ninguna prueba de esta *baraita de* que las aves requieren ser sacrificadas por la ley de la Torá.

מאי לאו בעוף דקא בעי ליה לדמיה ליניכא לא בחיה דקא בעי ליה לדמיה ללכא

28a:2 La Gemara cita la prueba de un *mishna* (*Zevaḥim* 68a): **Ven** y **escucha:** si **uno corta** la nuca de un pájaro sacrificado **con un cuchillo en** lugar de pellizcarlo con la uña, el cadáver del pájaro **rinde** las **prendas** de alguien que come el pájaro **impuro ritualmente** cuando la carne está **en** su **garganta.** La Gemara explica la prueba: **y si usted dice** que la **ley de la Torá no** obliga a la **matanza de un pájaro ,** entonces **, aunque al** cortar el pájaro de la nuca, **rompe la columna vertebral y el hueso del cuello** con el cuchillo antes de cortar la garganta y la tráquea, y **que de hecho se convierte en un *tereifa*** y no se pueden comer, el corte de la *simanim* con el **cuchillo debe ser eficaz para purificarlo,** es decir, para evitar que **de** asumir el estado de **una canal unslaughtered.** El hecho de que las prendas de alguien que se traga la carne del ave se vuelvan ritualmente impuras indica que la matanza es el único método efectivo para permitir el consumo de un ave y para evitar que asuma el estado de un cadáver desastrado.

תא שמע מלק בסכין מטמא בגדים אבית הבליעה ואי אמרת אין שחיטה לעוף מן התורה נהי נמי דכי תבר ליה שדרה ומפרקת הויא לה טרפה תהני לה סכין לטהרה מידי נבלה

28a:3 La Gemara rechaza esa prueba: aunque de esa mishna se desprende que la matanza de pájaros es obligatoria según la ley de la Torá, el rabino Yitzḥak ben Pineḥas **expresa** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **ese *tanna*** que sostiene que no es obligatorio según la ley de la Torá, **ya que Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Elazar HaKappar, el distinguido sabio, dice: ¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Sin embargo, como la gacela** y el ciervo **se comen,** así comerás de ella" (Deuteronomio 12: 22) **¿Y ahora qué hemos derivado de la gacela y el venado** con respecto a los animales consagrados descalificados?

הוא דאמר כי האי תנא דתניא רבי אלעזר הקפר ברבי אומר מה תלמוד לומר אך כאשר יאכל את הצבי וגו׳ וכי מה למדנו מצבי ואיל מעתה

28a:4 Estos dos animales no domesticados **vienen** en el verso **para enseñar** una *halakha* con respecto a los animales consagrados descalificados, **y** se **descubre** que una *halakha* **se deriva** del caso de los animales consagrados descalificados a su respecto. La Torá **yuxtapone una gacela y un ciervo a animales consagrados descalificados** para enseñar: **así como los animales consagrados descalificados** se vuelven aptos para el consumo a **través del sacrificio, también una gacela y un ciervo** se vuelven aptos para el consumo solo a **través del sacrificio. Pero** para **un pájaro, la matanza no es** obligatoria **según la ley de la Torá; más bien,** la obligación es **por ley rabínica.**

הרי זה בא ללמד ונמצא למד מקיש צבי ואיל לפסולי המוקדשין מה פסולי המוקדשין בשחיטה אף צבי ואיל בשחיטה ועוף אין לו שחיטה מדברי תורה אלא מדברי סופרים

28a:5 La Gemara pregunta: **¿Quién es la *tanna* que no está de acuerdo con el rabino Elazar HaKappar** y sostiene que la ley de la Torá obliga a la matanza de un pájaro? **Es el rabino** Yehuda HaNasi, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** La Torá dice: **"Y** matarás a tu rebaño y a tu rebaño, que el Señor te ha dado, **como te he mandado"** (Deuteronomio 12:21). **Este** versículo **enseña que a Moisés se le ordenó** previamente sobre el *halakhot* de la matanza, a pesar de que no están escritos explícitamente en la Torá. Le fue mandado **acerca** de cortar **la garganta y alrededor de** cortar **la tráquea, y acerca de la** necesidad de cortar la **mayoría de uno** *Siman* **para un**

מאן תנא דפליג עליה דרבי אלעזר הקפר רבי היא דתניא רבי אומר וזבחת כאשר צויתך מלמד שנצטוה משה על הוושט ועל הקנה ועל רוב אחד בעוף ועל רוב שנים בבהמה

pájaro, y la mayoría de dos *simanim* **para un animal.**

28a:6 § La mishna enseña que en el caso de alguien que corta **un** *siman* **en un pájaro,** su matanza es válida. **Se afirmó** que existe una disputa amoraica con respecto a este asunto. **Rav Naḥman dijo:** Uno puede cortar **la garganta o la tráquea. Rav Adda bar Ahava dijo:** Uno debe cortar el **esófago** para que la matanza sea válida, **pero** cortar **la tráquea no** es suficiente. La Gemara explica la formulación de la mishna según la opinión de cada *amora* . **Rav Naḥman dijo:** Uno puede cortar **la garganta o la tráquea. Un** *siman* **se enseña** en el mishna, lo que significa que la matanza es válida si corta **uno,** lo que indica que **cualquiera de los** *siman* es válido. **Rav Adda bar Ahava dijo:** Uno debe cortar el **esófago** para que la matanza sea válida, **pero** cortar **la tráquea no** es suficiente. **¿Cuál** es el significado de: **Uno,** en la mishná? Significa el **especial** , el esófago.

אחד בעוף איתמר רב נחמן אמר או וושט או קנה רב אדא בר אהבה אמר וושט ולא קנה רב נחמן אמר או וושט או קנה אחד קתני אחד כל דהו רב אדא בר אהבה אמר וושט ולא קנה מאי אחד מיוחד

28a:7 La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para las pruebas que la Gemara citará: **Masacre, mitades, tráquea, deficiencia, de una ofrenda por el pecado de las aves.**

(סימן שחט חצאין גרגרת (פגימה דחטאת העוף

28a:8 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Naḥman de una *baraita* : si **uno corta la garganta** del pájaro **y luego se desplaza la tráquea,** la matanza **es válida.** Si **la tráquea fue desplazada y luego cortó el esófago,** la matanza **no es válida.** Con respecto a un caso en el que **uno cortó el esófago y la tráquea fue encontrada desplazada y no sabe si fue desplazada antes de la matanza o si fue desplazada después de la matanza, ese fue un incidente** que ocurrió, **y** los Sabios **dijeron:** En **cualquier** caso de **incertidumbre con respecto al sacrificio,** el sacrificio **no es válido.** La *baraita* menciona solo el caso de cortar la garganta, **mientras que no se enseña cortar la tráquea.** La *baraita* apoya la opinión de Rav Adda bar Ahava y es contraria a la opinión de Rav Naḥman.

מיתיבי שחט את הוושט ואחר כך נשמטה הגרגרת כשרה נשמטה הגרגרת ואחר כך שחט את הוושט פסולה שחט את הוושט ונמצאת גרגרת שמוטה ואינו יודע אם קודם שחיטה נשמטה אם לאחר שחיטה נשמטה זה היה מעשה ואמרו כל ספק בשחיטה פסולה ואילו שחיטה בגרגרת לא קתני משום דגרגרת עבידא לאישתמוטי

28a:9 La Gemara rechaza esa prueba: la *baraita* menciona solo el corte de la garganta y el desplazamiento de la tráquea, no porque la matanza solo se puede realizar cortando la garganta. Más bien, esos escenarios se mencionaron **porque la tráquea, a** diferencia de la garganta, **probablemente se desplazará.**

28a:10 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba contraria a la opinión de Rav Naḥman de una *baraita* . Si se **cortan dos mitades,** una mitad de cada **de la *simanim* , en un pájaro,** la masacre es **no válida,** ya que el requisito es que una mayoría de uno *Siman* es de corte; **y no hace falta decir que** la matanza realizada de esa manera no es válida **en** el caso de **un animal,** donde el requisito es que la mayoría de los dos *simanim* estén cortados. **El rabino Yehuda dice: en un pájaro** la matanza no es válida **hasta que corta el esófago y las venas;** las venas deben cortarse para que la sangre drene del cuerpo. El hecho de que el rabino Yehuda mencione cortar solo el esófago y no la tráquea indica que la matanza es válida solo cuando se corta el esófago. La Gemara rechaza esa prueba: el rabino Yehuda menciona solo la garganta **porque** la **garganta está adyacente a las venas.**

תא שמע שחט שני חצאי סימנין בעוף פסולה ואין צריך לומר בבהמה רבי יהודה אומר בעוף עד שישחוט את הוושט ואת הורידין משום דושט סמוך לורידין

28a:11 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** pruebas en apoyo de la opinión de Rav Naḥman de una *baraita* . Si uno **corta la mitad de** la **tráquea e interrumpe** la matanza durante un intervalo **equivalente** a la duración de la **matanza** de **otro** animal, **y** luego **completa su matanza,** la matanza es **válida** y no se invalida debido a una matanza interrumpida. **¿Qué,** la *baraita* **no se** refiere a la matanza **de un pájaro? ¿Y qué** significa el término: **Completado,** significa en la *baraita* ? ¿No significa que **completó el** corte de **la tráquea,** que había comenzado a cortar, lo que indica que con el corte de la tráquea la matanza es válida, de acuerdo con la opinión de Rav Naḥman en oposición a la opinión de Rav Adda bar Ahava? La Gemara rechaza esa prueba: **No,** la *baraita* se refiere a la matanza **de un animal,** por lo que ambos *simanim* deben cortarse. **¿Y qué** significa el término: **Completado,** significa en la *baraita* ? Significa que **completó toda la masacre.**

תא שמע שחט חצי גרגרת ושהה כדי שחיטה אחרת וגמר שחיטתו כשרה מאי לאו בעוף ומאי גמרה גמרה לגרגרת לא בבהמה ומאי גמרה גמרה לשחיטה כולה

28a:12 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** pruebas en apoyo de la opinión de Rav Naḥman de una *baraita* : en un caso donde la **mitad de la tráquea era deficiente,** es decir, algo cortada, antes del sacrificio **y** el asesino **agregó a** esa deficiencia una incisión de **cualquier tamaño, y completado, su matanza es válida. ¿Qué, no se** refiere a la matanza de **un pájaro? ¿Y qué** significa el término: **Completado,** significa en la *baraita* ? ¿No significa que **terminó de** cortar la mayoría de la **tráquea,** lo que indica que cortar la tráquea hace que el ave sea apta para el consumo? La Gemara rechaza esa prueba: **No,** la *baraita* se refiere a la matanza **de un animal,** por lo que ambos *simanim* deben cortarse. **¿Y qué** significa el término: **Completado,** significa en la *baraita* ? Significa que **completó** toda la masacre cortando **el esófago.**

תא שמע הרי שהיה חצי קנה פגום והוסיף עליו כל שהוא וגמרו שחיטתו כשרה מאי לאו בעוף ומאי גמרו גמרו לקנה לא בבהמה ומאי גמרו גמרו לוושט

28a:13 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** pruebas en apoyo de la opinión de Rav Naḥman de una *baraita* : **¿Cómo se pellizca** la nuca de **una ofrenda por el pe-**

תא שמע כיצד מולקין חטאת העוף חותך שדרה

cado de **un pájaro?** Usando su uña del pulgar, el sacerdote **corta la columna y el hueso del cuello, sin** cortar **la mayoría de** la **carne** circundante **hasta llegar** a **la garganta o la tráquea. Una vez que alcanza el esófago o la tráquea, corta un *siman*** con la uña **y la mayoría de** la **carne que lo** rodea **. Y en** el caso de una **ofrenda quemada de** pájaro **,** corta los **dos** *simanim* **o la mayoría de los dos** *simanim* . La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Rav Adda bar Ahava** de esta *baraita* es de hecho **una refutación concluyente.**

ומפרקת בלא רוב בשר עד שמגיע לוושט או לקנה הגיע לוושט או לקנה חותך סימן אחד ורוב בשר עמו ובעולה שנים או רוב שנים תיובתא דרב אדא בר אהבה תיובתא

28a:14 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre el asunto?** La Gemara pregunta en respuesta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre el asunto?** Es **como usted dijo,** que la opinión de Rav Adda bar Ahava fue refutada de manera concluyente. La Gemara dice que no hay una prueba absoluta de la *baraita* , ya que **tal vez sea diferente allí** con respecto al pellizco, **ya** que en ese caso **existe** la **columna vertebral y** el **hueso** del **cuello** que se cortan inicialmente, y por lo tanto cortar la tráquea es suficiente. Pero en el caso de la matanza de un pájaro no sagrado, tal vez solo si uno corta el esófago la matanza es válida.

מאי הוי עלה מאי הוי עלה כדקאמרת דלמא שאני התם דאיכא שדרה ומפרקת

28a:15 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es entonces el *halakha* en el caso de la matanza? La Gemara responde: **Venga** y **escuche la** prueba del siguiente incidente, de **que** había **un pato que estaba en la casa de Rava,** que **fue** asesinado **con el cuello sucio de sangre** y no sabían si la sangre era el resultado de su la tráquea ha sido cortada o su garganta ha sido perforada, en cuyo caso el pato es una *tereifa* . **Rava dijo: ¿Qué debemos hacer** con respecto a este pato?

מאי תא שמע דההוא בר אווזא דהוה בי רבא אתא כי ממסמס קוביה דמא אמר רבא היכי נעביד

28b:1 Si se sugiere: **Deje que** nosotros **matamos y luego vamos a examinarlo** para determinar si su tráquea se cortó o su garganta estaba perforado, es difícil, porque **tal vez** el matarife **masacraremos** el pato, precisamente **en el lugar de la perforación** y será imposible determinar si el esófago fue perforado antes de la masacre. Si uno sugiere: **Que** nosotros cortamos abrir la piel y **examinar** la *simanim* **y luego vamos a matar a ella,** que es difícil, porque **no dijo Rabá: El esófago no tiene ninguna** posible **examen desde el exterior,** ya que su lado exterior es rojo, y una la perforación pequeña sería indiscernible, **pero** solo **desde adentro,** ya que su lado interno es blanco y se discerniría sangre en el sitio de la perforación.

נשחטיה והדר נבדקיה דלמא במקום נקב קשחיט נבדקיה והדר נשחטיה האמר רבה ווישט אין לו בדיקה מבחוץ אלא מבפנים

28b:2 **Rav Yosef, hijo** de Rava, le **dijo: Examinemos la tráquea,** ya que es posible discernir sin saber si la mayoría de la tráquea fue cortada, **y** luego **cortar la tráquea** del pato **y** así **permitirlo,** como cortar cualquiera de los dos *simanim son* suficientes en un pájaro. **Y luego volteemos el esófago y examinemos su** lado interno para determinar si estaba perforado y si el pato es una *tereifa* . **Rava dijo: Mi hijo Yosef es tan sabio en** el *halakhot* de ***tereifot* como el Rabino Yoḥanan. Aparentemente, un** *siman* , **que se enseña** en el mishna como suficiente en la matanza de un pájaro, significa **este** *siman* , el esófago **o ese** *siman* , la tráquea.

אמר ליה רב יוסף בריה נבדקיה לקנה ונשחטיה לקנה ולכשריה והדר לפכוה לושט ולבדקיה אמר רבא חכים יוסף ברי בטרפות כרבי יוחנן אלמא אחד דקאמר או האי או האי

28b:3 § El mishna dice: el **rabino Yehuda dice:** La matanza no es válida **hasta que corta** las venas del cuello. **Rav Ḥisda dijo: Rav Yehuda dijo** que uno debe cortar las venas **solo** en la matanza de **un pájaro, ya** que normalmente se **tuesta en su totalidad como una** entidad completa; por lo tanto, uno debe cortar las venas para asegurarse de que la sangre drene. **Pero** con respecto a la matanza de **un animal, dado que** generalmente se **divide** en **cuatro partes,** lo que hace que la sangre se drene más fácilmente, **no es necesario** cortar las venas.

רבי יהודה אומר עד שישחוט אמר רב חסדא לא אמר רבי יהודה אלא בעוף הואיל וצולהו כולו כאחד אבל בהמה כיון דמנתחה אבר אבר לא צריך

28b:4 La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que la razón por la que el rabino Yehuda** requiere cortar las venas **se debe a** la necesidad de drenar la **sangre? Pero, ¿no aprendimos** en la mishná: el **rabino Yehuda dice:** La matanza no es válida **hasta que corta [*sheyishḥot*] las venas,** lo que indica que el corte de las venas es un componente de la matanza [*sheḥita*]?

למימרא דטעמא דרבי יהודה משום דם הוא והתנן רבי יהודה אומר עד שישחוט את הווריידין

28b:5 La Gemara responde: **Digamos** que la declaración del rabino Yehuda es **hasta que pincha las venas. ¿Y cuál** es el significado de: **hasta que corte? Hasta que pincha** las venas **en el momento de la matanza,** cuando fluye la sangre.

אימא עד שינקב את הווריידין ומאי עד שישחוט עד שינקוב בשעת שחיטה

28b:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche las** pruebas que rechazan esta interpretación de la declaración del rabino Yehuda de una *baraita* : **Las venas a través de la matanza,** esta es **la declaración del rabino Yehuda,** que indica que el corte de las venas es un componente de la matanza. La Gemara rechaza esa prueba: **diga** que la lectura correcta de la *baraita* es: **debe pinchar las venas en el momento de la matanza;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

תא שמע ווריידין בשחיטה דברי רבי יהודה אימא ווריידין צריך לנקבן בשעת שחיטה דברי רבי יהודה

28b:7 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba de una *baraita* : los rabinos le **dijeron al rabino Yehuda: ya que las venas se mencionaron solo para drenar sangre de ellas, ¿qué** diferencia hay **para mí** si uno las corta como un componente **de la matanza,** y **qué** diferencia ¿Hay **para mí** si uno los corta **no** como un componente **de la matanza?** Se puede aprender **por inferencia** de

תא שמע אמרו לו לרבי יהודה מאחר שלא הוזכרו ווריידין אלא להוציא מהן דם מה לי בשחיטה מה לי שלא בשחיטה מכלל דרבי

יהודה סבר בשחיטה

esta *baraita* que el **rabino Yehuda sostiene** que uno corta las venas como un componente **de la matanza.**

28b:8 הכי קאמרי לה מה לי לנקבן בשעת שחיטה מה לי לנקבן שלא בשעת שחיטה והוא סבר בשעת שחיטה אתי דם דחיים שלא בשעת שחיטה לא אתי דם דקריר

La Gemara rechaza esta prueba. **Esto es** lo que los rabinos **le dicen** al rabino Yehuda: **¿Qué** diferencia hay **para mí** si uno los **pincha en el momento de la matanza,** y **qué** diferencia hay **para mí** si uno los **pincha en el momento de la matanza?** Uno puede perforar las venas después de la matanza. **Y el** rabino Yehuda **sostiene** que **en el momento de la matanza la sangre emerge** del cuerpo rápidamente **porque** la sangre **está tibia;** cuando no es **en el momento del sacrificio, la sangre no sale** del cuerpo rápidamente **porque es fría.**

28b:9 בעי רבי ירמיה וורידין לרבי יהודה שהה בהן דרס בהן מהו

El rabino Yirmeya plantea un dilema: al cortar las **venas de acuerdo con el rabino Yehuda,** si uno **interrumpe** el acto en medio de cortarlas **,** o si **presionó** el cuchillo y las cortó **en** lugar de sacar el cuchillo de un lado a otro, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Estas acciones, que invalidan el sacrificio al cortar los *simanim* , también invalidan el sacrificio cuando se realizan en el corte de las venas?

28b:10 אמר ליה ההוא סבא הכי אמר רבי אלעזר ואמרי לה אמר ליה ההוא סבא לרבי אלעזר הכי אמר רבי יוחנן מנקבן בקוץ והן כשרין

Cierto anciano le dijo: Esto es lo que **dijo el rabino Elazar; y algunos dicen** que **cierto anciano le dijo al rabino Elazar** que **eso es lo que dijo el rabino Yoḥanan: perfora** las venas **con una espina y su** corte es **válido.** Cortar las venas no es un componente de la matanza.

28b:11 תניא כוותיה דרב חסדא שחט שני חצאי סימנין בעוף פסול ואין צריך לומר בבהמה רבי יהודה אומר בעוף עד שישחוט את הווشט ואת הווריידין

La Gemara señala que se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Ḥisda de** que el rabino Yehuda requiere cortar las venas solo en la matanza de aves, y no en la matanza de animales. Si uno **corta dos mitades, la** mitad de cada uno **de los *simanim* , en un pájaro,** la matanza **no** es **válida, y no hace falta decir que** la matanza realizada de esa manera no es válida **en** el caso de **un animal. El rabino Yehuda dice: En un pájaro,** la matanza no es válida **hasta que corta el esófago y las venas.**

28b:12 חצי אחד בעוף וכו׳ אתמר רב אמר מחצה על מחצה כרוב רב כהנא אמר מחצה על מחצה אינו כרוב

§ La mishna enseña: si uno corta la **mitad de un** *siman* **en un pájaro** o un *simanim* y medio en un animal, su sacrificio no es válido. **Se dijo** que hay una disputa amoraica. **Rav dijo:** El estado halájico de una *siman* de la cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad no** fue cortada **es como** la de una *siman* de la cual la **mayoría** fue cortada. **Rav Kahana dijo:** El estado halájico de un *siman* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad no** fue cortada, no **es como** el de un *siman* del cual la **mayoría** fue cortada.

28b:13 רב אמר מחצה על מחצה כרוב הכי אמר ליה רחמנא למשה לא תשייר רובא רב כהנא אמר מחצה על מחצה אינו כרוב הכי אמר ליה רחמנא למשה שחוט רובא

La Gemara elabora. **Rav dijo:** El estado halájico de una *siman* de la cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad no** fue cortada **es como** la de una *siman* de la cual la **mayoría** fue cortada, y **esto es lo que el Misericordioso le dijo a Moisés: No dejes a la mayoría** sin cortar. Al cortar con precisión la mitad, la mayoría no permanece sin cortar. **Rav Kahana dijo:** El estatus halájico de un *simán* de los cuales, precisamente, **la mitad** fue cortado y **medio** permaneció sin cortar **no es como** la de un *simán* de los cuales la **mayoría** fue cortada, y **esto es lo que el Misericordioso dijo a Moisés: Cortar la mayoría** de la *Siman* . Por lo tanto, cortar con precisión la mitad es insuficiente.

28b:14 סימן חצי קטינא גרגרת (פגימה)

La Gemara proporciona **un mnemotécnico** para las pruebas que cita con respecto a esta disputa: **Mitad, Ketina, tráquea, deficiencia.**

28b:15 תנן חצי אחד בעוף ואחד וחצי בבהמה שחיטתו פסולה אי אמרת מחצה על מחצה כרוב אמאי פסול הא עבד ליה רוב מדרבנן דלמא לא אתי למעבד פלגא

Aprendimos en la mishná: si uno corta la **mitad de un** *siman* **en un pájaro o un** *simanim* **y medio en un animal, su sacrificio no es válido.** La Gemara cuestiona la opinión de Rav: **si usted dice** que el estado halájico de un *siman* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad** sin cortar **es como** el de un *siman* del cual la **mayoría** fue cortada, **¿por qué** su matanza **no es válida?** Al cortar la mitad, **¿no realizó** el corte de la **mayoría** de los *siman* ? La Gemara rechaza esa prueba: según la **ley rabínica,** la matanza no es válida, debido a la preocupación de que **tal vez no vaya a realizar** cortes ni siquiera en la **mitad** del *siman* .

28b:16 אמר רב קטינא תא שמע חלקו לשנים והן שוין שניהם טמאין לפי שאי אפשר לצמצם

Rav Ketina dijo: Ven y **escucha** pruebas contrarias a la opinión de Rav de una *baraita* con respecto a una vasija de barro impura que se purifica al romperse. Si se divide en dos, la porción más grande permanece impura y la porción más pequeña se purifica. Si **lo dividió en dos y son** mitades aparentemente **iguales** , **ambas son impuras, porque es imposible medir con precisión** al romper un recipiente de barro y hacer que ambas mitades sean iguales. Como es imposible determinar qué mitad es más grande, ambas permanecen impuras debido a la incertidumbre.

28b:17 הא אפשר לצמצם טהורין אמאי טהורין זיל הכא איכא רובא זיל הכא איכא רובא

La Gemara infiere: **Pero si fuera posible medir con precisión** y dividirlo en mitades iguales, ambas serían **puras.** Si, como dice Rav, el estado halájico de la mitad es como el de una mayoría, **¿por qué son puros? Vaya aquí,** a la mitad de la embarcación, y verá que **hay una mayoría** y que debe seguir siendo impuro, y **vaya allí,** a la otra mitad, y verá que **hay una mayoría** y debe seguir sien-

do impuro.

28b:18 **Rav Pappa dijo** al rechazar esa prueba: **no hay dos mayorías en un solo recipiente.** Por lo tanto, uno no puede considerar el estado halájico de la mitad como el de una mayoría. Por el contrario, con respecto a cortar la tráquea o el esófago, el estado halájico de precisamente la mitad puede ser como el de una mayoría, ya que no hay otra mayoría que contradiga ese estado.

אמר רב פפא תרי רובי בחד מנא ליכא

28b:19 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba contraria a la opinión de Rav de una *baraita* : si uno **corta la mitad de** la **tráquea e interrumpe** la matanza

תא שמע שחט חצי גרגרת ושהה בה

29a:1 durante un intervalo **equivalente** a la duración de la **matanza** de **otro** animal, **y** luego **completa** su matanza, **su matanza** es **válida. Pero si usted dice que** el estado halájico de un *simán,* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad** permaneció sin cortar, **es como** el de la **mayoría,** entonces al cortar la mitad de la tráquea **lo convirtió en *tereifa*** porque es como si la mayoría de la tráquea estuviera cortada .

כדי שחיטה אחרת וגמרה שחיטתו כשרה ואי אמרת מחצה על מחצה כרוב איטרפא לה

29a:2 La Gemara responde: **¿** *Sostenéis* que esta *baraita* se refiere a la matanza **de un animal? No,** se refiere a la matanza **de un pájaro,** que requiere el corte de un solo *siman* . **De cualquier** forma **que lo** mire, la matanza debe ser válida. **Si** el estado halájico de un *siman* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad** permaneció sin cortar **es como** el de la **mayoría, él ha realizado** el corte de **la mayoría** y la matanza es válida. Y **si** el estado halájico de un *siman,* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad** permaneció sin cortar, **no es como** el de la **mayoría,** entonces **,** al cortar la mitad del *siman* **, no realizó ninguna** acción que hiciera al animal una *tereifa* .

מי סברת בבהמה לא בעוף ממה נפשך אי מחצה על מחצה כרוב הא עביד ליה רובא אי מחצה על מחצה אינו כרוב לא עבד ולא כלום

29a:3 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** otra prueba contraria a la opinión de Rav de una *baraita* : en un caso donde la **mitad de la tráquea era deficiente** antes de la matanza **y** el matadero **agregó a** esa deficiencia una incisión de **cualquier tamaño, y la completó, su matanza es válido. Y si usted dice que** el estado halájico de un *simán* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad** sin cortar **es como** el de la **mayoría,** el animal **es un *tereifa* ,** ya que la mitad de su tráquea era deficiente antes de la matanza.

תא שמע הרי שהיה חצי קנה פגום והוסיף עליו כל שהוא וגמרו שחיטתו כשרה ואי אמרת מחצה על מחצה כרוב טרפה הויא

29a:4 **Rava dijo: La cuestión del *tereifa* es diferente, ya que requerimos una mayoría que sea claramente visible.** Si precisamente la mitad de la tráquea es deficiente, no parece ser una mayoría. Por el contrario, con respecto a la matanza, el estatus de la mitad es como el de la mayoría.

אמר רבא שאני לענין טרפה דבעינן רוב הנראה לעינים

29a:5 **Abaye le dijo a** Rava: ¿ **Y no se** deriva de *una* inferencia a *fortiori* que, **más aún,** se requiere una mayoría visible para el sacrificio? **Y al igual que** con respecto a la ***tereifa* , donde** el animal **se vuelve *tereifa*** por una deficiencia **de cualquier tamaño,** por ejemplo, por una perforación minúscula de la garganta, en los casos **en que requerimos una mayoría, requerimos una mayoría que sea claramente visible,** con con respecto a la **matanza, donde hasta que haya una mayoría** del corte *simanim* , la matanza **no es válida, más aún** , ¿ **no está** claro **que requerimos una mayoría que sea claramente visible?**

אמר ליה אביי ולא כל דכן הוא ומה טרפה דבמשהו מיטרפא היכא דבעינן רובא בעינן רוב הנראה לעינים שחיטה דעד דאיכא רובא לא מיתכשרא לא כל שכן דבעינן רוב הנראה לעינים

29a:6 **Más bien,** el Gemara revisa su comprensión de la disputa entre Rav y Rav Kahana. **Todos están de** acuerdo en que el estado halájico de un *siman* del cual precisamente la **mitad** fue cortada y la otra **mitad no** fue cortada, no **es como** el de un *siman* del cual la **mayoría** fue cortada. **Y cuando** el conflicto **se dijo de Rav y Rav Kahana, se afirmó con respecto a** la **cuestión de la ofrenda Pascual.** Si la mayoría del pueblo judío era ritualmente impuro el día catorce de Nisan, la ofrenda pascual se sacrifica ese día y se come en un estado de impureza. Si solo una minoría del pueblo judío fuera impuro, la mayoría ritualmente pura trae la ofrenda pascual el día catorce de Nisan, y la minoría impura trae la ofrenda pascual en la segunda *Pesaḥ* un mes después.

אלא דכולי עלמא מחצה על מחצה אינו כרוב וכי איתמר דרב ודרב כהנא לענין פסח אתמר

29a:7 En el caso de que **el pueblo judío se** dividen por igual en el catorce de Nisan, con **la mitad** de ellos **puro y la mitad** de ellos **impuro, Rav dijo:** La *halajá* en el caso en el que **la mitad de** las personas que eran impuros y **la mitad** eran puros **es como** la de una caso donde la **mayoría** era impura, y todo el pueblo trae la ofrenda pascual a Nisan. **Y Rav Kahana dijo:** El *halakha* en el caso en que la **mitad de** la gente era impura y la otra **mitad** pura **no** es **como el** caso en el que la **mayoría** era impura. Por lo tanto, los que son puros traen la ofrenda pascual el día catorce de Nisan, y los que son impuros traen la ofrenda pascual en el segundo *Pesaḥ* .

הרי שהיו ישראל מחצה טהורים ומחצה טמאים רב אמר מחצה על מחצה כרוב ורב כהנא אמר מחצה על מחצה אינו כרוב

29a:8 La Gemara pregunta: **Y allí,** con respecto a la ofrenda pascual, **¿cuál es la razón por la cual Rav le** otorga a la mitad de la gente el estatus de mayoría? Es **como está escrito: "Cualquier hombre que sea impuro por causa de un cadáver ...** observará la Pascua al Señor. El día catorce del segundo mes de la tarde lo observarán "(Números 9: 10–11), de donde se deriva: una **persona** ritualmente impura es **diferida** para observar el segundo *Pesaḥ* , **pero no se difiere** una **con-**

והתם מאי טעמא דרב דכתיב איש איש כי יהיה טמא לנפש איש נדחה ואין ציבור נדחין

gregación ritualmente impura observar la segunda *Pesaḥ* . El estado de la mitad de las personas es el de una congregación, no el de una colección de individuos.

29a:9 § La mishna enseña: si uno corta **la mayoría de un** *siman* **en un pájaro** o la mayoría de dos *simanim* en un animal, su matanza es válida. La Guemará pregunta: **Nosotros** ya **aprender** esto en **otra ocasión,** en la primera cláusula de la Mishná: El estatus halájico de **la mayoría de uno** *Siman* **es como** la de todo el *Siman* . ¿Por qué es necesaria la redundancia?

רוב אחד בעוף תנינא חדא זימנא רובו של אחד כמוהו

29a:10 La Gemara proporciona **una mnemónica** para los nombres de los *amora'im* que participan en la discusión que sigue: ***Heh* ,** Rav Hoshaya; ***kaf* ,** rabino Kahana; ***espinilla* ,** rabino Shimi; ***Peh* ,** Rav Pappa; ***espinilla* ,** Rav Ashi; ***ḥet* .**

(הכש פשח סימן)

29a:11 **Rav Hoshaya dijo: Una** mención de la equivalencia entre mayoría y todo se refiere a la matanza **de** aves y animales **no sagrados y otra** se refiere a la matanza **de** aves y animales **sacrificados** . **Y** que **es necesaria** para la *tanna* para enseñar ambos casos, **ya que, si** la *tanna* **nos enseñó** sólo el caso de masacre de **no sagrados** pájaros y animales, se podría pensar que **es allí donde uno basta con la mayoría** de la *Siman* , **PORQUE no necesita la sangre;** busca simplemente matar al animal. **Pero** en el caso de las aves y los animales **sacrificados** , **donde necesita la sangre** para rociar sobre el altar, **diga** que **no será suficiente para él** cortar a **la mayoría,** y la matanza no es válida **hasta que haya** un corte **completo de la** tráquea o garganta.

אמר רב הושעיא חדא בחולין וחדא בקדשים וצריכא דאי אשמועינן חולין התם הוא דסגי ליה ברובא משום דלאו לדם הוא צריך אבל קדשים דלדם הוא צריך אימא לא תיסגי ליה ברובא עד דאיכא כוליה

29a:12 **Y si** el *tanna* **nos enseñó** solo el caso de la matanza de aves y animales **sacrificados** , uno podría pensar que uno debe cortar la mayoría de los *siman* **porque necesita la sangre** para rociar sobre el altar; pero con respecto a la matanza de aves y animales **no sagrados** , **donde no necesita sangre, digamos que** cortar la **mitad** del *siman* **es suficiente,** y no hay necesidad de cortar la mayoría. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** el principio dos veces, una para enseñar que una mayoría es suficiente en el caso de los animales sacrificados, y otra para enseñar que se requiere una mayoría en el caso de los animales no sagrados.

ואי אשמועינן קדשים משום דלדם הוא צריך אבל חולין דלדם לא צריך אימא בפלגא סגי ליה קא משמע לן

29a:13 La Gemara pregunta **qué** cláusula de la mishna se refiere a cortar la mayoría de los *simanim* **en** aves y animales **no sagrados** , **y cuál** se refiere a cortar la mayoría de los *simanim* **en** aves y animales **sacrificados** .

הי בחולין והי בקדשים

29a:14 **Rav Kahana dijo: Es lógico** que **la primera cláusula** de la Mishná se refiera a la matanza **de** aves y animales **no sagrados y la última cláusula** se refiera a la matanza **de** aves y animales **sacrificados** . La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** llega Rav Kahana a esa conclusión? La Gemara responde: Es **por** el hecho de **que** la primera cláusula de la Mishná **enseña: Alguien que mata** cortando un *siman* en un pájaro y dos *simanim* en un animal. **Y si le** viene a la **mente** que la **primera cláusula** se refiere al caso **de las** aves y los animales **sacrificados** , el *tanna* **debería haberlo** formulado como: **Alguien que pellizca** la nuca de un pájaro, ya que las aves sacrificadas no son sacrificadas con un cuchillo , pero pellizcado con una uña.

אמר רב כהנא מיסתברא רישא בחולין וסיפא בקדשים ממאי מדקתני השוחט ואי סלקא דעתך רישא בקדשים המולק מיבעי ליה

29a:15 La Gemara pregunta: más **bien, ¿** qué dices? ¿Que la **última cláusula** se refiere a la matanza **de** aves y animales **sacrificados** ? Pero el *tanna* enseña en la última cláusula: si uno corta la mayoría de un *siman* en un pájaro o la mayoría de dos *simanim* en un animal, **su matanza es válida.** Si la referencia es para sacrificar pájaros y animales, el *tanna* **debería haberlo** formulado: **su pellizco es válido.** La Gemara responde: **Eso no** es **difícil; desde** el *tanna* **concluyó** con la mención de la masacre **de un animal, también enseñó: Su masacre es válido,** el cual se refiere a los animales de sacrificio. **Pero** en **la primera cláusula, dado que** el *tanna* **puede** comenzar con el caso de **un pájaro, si se te** ocurre que la referencia es **para** pájaros **sacrificados** , el *tanna* **debería haberlo** formulado: **alguien que pellizca** la nuca del pájaro.

.

אלא מאי סיפא בקדשים שחיטתו כשרה מליקתו כשרה מיבעי ליה הא לא קשיא איידי דסליק מבהמה תנא נמי שחיטתו כשרה אלא רישא מכדי על עוף קאי אי סלקא דעתך בקדשים המולק מיבעי ליה

29a:16 **Rav Shimi bar Ashi dijo** que uno llega a la conclusión de que **la primera cláusula** se refiere a la matanza **de** aves y animales **no sagrados desde aquí: Como enseña** la *tanna* **:** Alguien que mata cortando **un** *siman* **en un pájaro. Y si le** viene a la **mente** que la referencia es a la matanza **de** aves **sacrificadas** , **¿no existe la ofrenda quemada de las aves, que requiere** que se ***corten* dos *simanim*** ?

רב שימי בר אשי אמר רישא בחולין מהכא דקתני אחד בעוף ואי סלקא דעתך בקדשים הא איכא עולת העוף דבעי שני סימנים

29a:17 La Gemara pregunta: más **bien, ¿** qué dices? ¿Que la **última cláusula** se refiere a la matanza **de** aves y animales **sacrificados** ? Pero el *tanna* enseña en la última cláusula: si uno corta **la mayoría de un** *siman* **en un pájaro** o la mayoría de dos *simanim* en un animal, su matanza es válida. Si la referencia es a las aves sacrificadas, **¿no existe la ofrenda quemada de las aves, que requiere** pellizcar **dos *simanim* ?** La Gemara responde: **¿Cuál** es el significado de: **La mayoría de un** *siman* ? Significa **la mayoría de todos y cada uno** de los dos. **Y por derecho,** el *tanna* **debería haber enseñado: la mayoría de dos.** Pero **dado que**

אלא מאי סיפא בקדשים רוב אחד בעוף הא איכא עולת העוף דבעי שני סימנין מאי רוב אחד רוב כל אחד ואחד ובדין הוא דליתני רוב שנים כיון דאיכא חטאת דסגי ליה בחד סימן משום הכי לא

פסיקא ליה

existe la ofrenda por el pecado del pájaro **, que es suficiente con** el corte de **un *siman* , por esa** razón el asunto **no** está **claro para él.** Por lo tanto, el *tanna* formuló el *halakha* de una manera que podría aplicarse a una *siman* , es decir, en el caso de una ofrenda por el pecado, y a dos *simanim* , es decir, en el caso de una ofrenda quemada y de ofrendas de animales.

29a:18 רב פפא אמר רישא בחולין מהכא דקתני רבי יהודה אומר עד שישחוט את הורידין ופליגי רבנן עליה אי אמרת בשלמא בחולין שפיר אלא אי אמרת בקדשים אמאי פליגי רבנן עליה הוא עצמו לדם הוא צריך

Rav Pappa dijo que se llega a la conclusión de que **la primera cláusula** se refiere a la matanza **de** aves y animales **no sagrados desde aquí: como** el *tanna* **enseña** que el **rabino Yehuda dice:** La matanza no es válida **hasta que corta las venas** en el cuello. **Y los rabinos no están de acuerdo con él,** y no requieren que uno corte las venas del cuello. **De acuerdo, si dices** que la referencia es a la matanza de aves **no sagradas** , funciona **bien. Pero si dices** que la referencia es a la matanza de aves **sacrificadas** , **¿por qué los rabinos no están de acuerdo con él? Él mismo,** es decir, el que mata, **necesita la sangre** para rociarla sobre el altar, lo que garantizaría cortar las venas.

29a:19 רב אשי אמר סיפא בקדשים מהכא דקתני השוחט שני ראשין כאחד שחיטתו כשרה השוחט דיעבד אין לכתחלה לא

Rav Ashi dijo que uno llega a la conclusión de que **la última cláusula** se refiere a la matanza **de** aves y animales **sacrificados desde aquí: como** el *tanna* **enseña** en el mishna (30b): **Uno que mata** cortando las **cabezas de dos** animales **simultáneamente, su matanza es válido.** La Gemara infiere del lenguaje preciso de la mishna: **Alguien que mata,** indicando que **después del hecho, sí,** su matanza es válida; pero uno **no** puede sacrificar dos animales simultáneamente ***ab initio* .**

29a:20 אי אמרת בשלמא בקדשים היינו דלכתחלה לא משום דתני רב יוסף תזבח שלא יהא שנים שוחטים זבח אחד תזבחהו שלא יהא אחד שוחט שני זבחים

De acuerdo, si dices que la referencia es para **sacrificar** pájaros o animales, **esta es** la razón por la que uno **no** puede sacrificar dos animales simultáneamente ***ab initio* :** se **debe a lo que Rav Yosef enseña** en una *baraita* : "Y cuando sacrificas una paz ofreciendo al Señor, lo sacrificarás [*tizbaḥuhu*] para que puedas ser aceptado "(Levítico 19: 5). El término " *tizbaḥuhu* " se puede dividir en dos términos: sacrificarás [*tizbaḥ*] y eso [*hu*]. Del término **"sacrificarás [*tizbaḥ*]"** , se deriva **que no habrá dos** personas que **sacrifiquen una sola ofrenda.** Del término completo **"Lo sacrificarás [*tizbaḥuhu*]"** se deriva **que una** persona **no puede sacrificar dos ofrendas** simultáneamente.

29a:21 ואמר רב כהנא תזבחהו כתיב אלא אי אמרת בחולין אפילו לכתחלה נמי

Y Rav Kahana dijo, para explicar la derivación del primer *halakha* en la *baraita* : aunque el término " *tizbaḥuhu* " se vocaliza en plural, *llega* a la conclusión de que dos personas pueden matar a un animal juntos, sin embargo, porque la palabra se escribe sin un *vav* , el término ***tizbaḥehu* está escrito,** en singular, indicando que dos individuos no pueden sacrificar la ofrenda. **Pero si usted dice** que la referencia es a la matanza de aves **no sagradas** , debería permitirse **incluso *ab initio* .**

29a:22 ואף רבי שמעון בן לקיש סבר רישא בחולין וסיפא בקדשים דאמר רבי שמעון בן לקיש מאחר ששנינו רובו של אחד כמוהו למה שנינו רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה

Y el rabino Shimon ben Lakish también sostiene que la **primera cláusula** de la mishna se refiere a la matanza **de** aves y animales **no sagrados y** la **última** se refiere a la matanza **de** aves y animales **sacrificados** , **como dice el rabino Shimon ben Lakish: Dado que aprendimos** en el mishna que el estado halájico de **la mayoría de un** *siman* **es como** el de todo el *siman* , **¿por qué** también necesitamos **aprender** más tarde en el mishna: **la mayoría de un** *siman* **en un pájaro o la mayoría de dos** *simanim?* **en un animal?** La última cláusula es obvia basada en el principio articulado en la primera cláusula.

29a:23 לפי ששנינו הביאו לו את התמיד קרצו ומירק אחר שחיטתו על ידו יכול לא מירק יהא פסול לכך שנינו רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה

El rabino Shimon ben Lakish explica: **Como aprendimos** en una mishná (*Yoma* 31b): **Le trajeron** las ovejas para **la ofrenda diaria de la** mañana **,** y **él la sacrificó [*keratzo*]** cortando la mayor parte del camino a través de la garganta y la tráquea, **y un diferentes** sacerdotes **completaron** la **matanza en su nombre** para que el Sumo Sacerdote pudiera recibir la sangre en un recipiente y proceder con la orden del servicio de Yom Kippur, uno **podría** haber pensado que si el otro sacerdote **no completara** el corte de los dos *simanim* , La matanza **no sería válida. Por lo tanto, aprendimos** en la mishna: si uno corta **la mayoría de un** *siman* **en un pájaro o la mayoría de dos** *simanim* **en un animal,** su matanza es válida.

29a:24 אמר מר יכול לא מירק יהא פסול

La Gemara analiza la declaración del rabino Shimon ben Lakish. **El Maestro dijo:** Uno **podría** haber pensado que si el otro sacerdote **no completara** el corte de los dos *simanim* , la matanza **no sería válida.**

29b:1 אם כן הויא ליה עבודה באחר ותניא כל עבודת יום הכפורים אינן כשרות אלא בו

¿Cómo podría esa posibilidad entrar en la mente de uno? **Si** eso es **así,** la finalización de esa masacre **es** un **servicio del** Templo realizado **por otro** en Yom Kippur. **Y se enseña** en un *baraita* : **Todo el Yom Kipur** templo **servicio sólo es válida** si se realiza **por** el Sumo Sacerdote.

29b:2 הכי קאמר יכול יהא פסול מדרבנן דסלקא דעתך אמינא איכא פסול מדרבנן לכך שנינו רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה ומאחר דאפילו פסולא דרבנן ליכא למה לי למרק מצוה למרק

La Gemara responde que **esto** es lo que dice el rabino Shimon ben Lakish **:** Uno **podría** haber pensado que si la matanza no fue completada por el otro sacerdote no **sería válida por la ley rabínica, ya que** podría **entrar en su mente decir que hay un invalidación por ley rabínica. Por lo tanto, aprendimos** en la Mishná: **la mayoría de un** *siman* **en un pájaro o la mayoría de dos** *simanim* **en un animal.** La Gemara pregunta: **Y como ni siquiera existe una invalidación por la ley rabínica, ¿por qué** necesito que el otro sacerdote **complete** el corte de los *simanim* ? La Gemara responde: Hay una **mitzva pa-**

ra completar la matanza *ab initio* para facilitar el flujo libre de la sangre.

29b:3 § El **rabino Shimon ben Lakish dice en nombre de Levi el Viejo: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **solo en** su **conclusión. Y el rabino Yoḥanan dice: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **desde el principio hasta el final** del acto.

אמר רבי שמעון בן לקיש משום לוי סבא אינה לשחיטה אלא בסוף ורבי יוחנן אמר ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף

29b:4 **Rava dijo** al establecer los parámetros de la disputa entre el rabino Shimon ben Lakish y el rabino Yoḥanan: **todos reconocen** en un caso **donde un gentil sacrificado,** es decir, cortado, **un *siman* y un judío** sacrificaron **un *siman* , que** la matanza **no es válida** incluso si la matanza se logra solo en su conclusión, ya que **una acción que** hace que el animal ***tenga* una *tereifa* se realizó de la mano de un gentil.** Como la matanza de un gentil no es válida, el gentil hace que el animal sea un *tereifa* .

אמר רבא הכל מודים היכא דשחט סימן אחד גוי וסימן אחד ישראל שהיא פסולה שהרי נעשה בה מעשה טרפה ביד גוי

29b:5 **En** el caso **de una ofrenda quemada de pájaros también, donde un *siman* fue pellizcado** por un sacerdote **debajo de** la línea roja que marca la mitad de la altura del altar, de acuerdo con el procedimiento de la ofrenda por el pecado, **y un *siman*** fue pellizcado por **encima de** la línea roja , de acuerdo con el procedimiento de la ofrenda quemada, el pellizco **no** es **válido, ya que** el sacerdote **realizó una acción** apropiada para **una ofrenda por** el **pecado del pájaro debajo de** la línea roja, descalificándolo de ser sacrificado como ofrenda quemada.

בעולת העוף נמי היכא דמליק סימן אחד למטה וסימן אחד למעלה פסולה שהרי עשה בה מעשה חטאת העוף למטה

29b:6 El rabino Shimon ben Lakish y el rabino Yoḥanan **no están de acuerdo solo** en un caso **en el que** un individuo **cortó una *siman* fuera** del patio del Templo **y una *siman* dentro** del patio del Templo. **Según el que dice: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **desde el principio hasta el final** del acto, es decir, el rabino Yoḥanan, quien comienza la matanza fuera del patio del Templo, **es responsable** de la matanza de un animal sacrificado fuera del patio. **Según quien dice: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **solo en** su **conclusión,** es decir, el rabino Shimon ben Lakish, quien lo **hace no es responsable,** ya que la conclusión de la matanza, que es el factor determinante, se realiza dentro del patio del Templo.
.

לא נחלקו אלא כגון ששחט סימן אחד בחוץ וסימן אחד בפנים למאן דאמר ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף מיחייב למאן דאמר אינה לשחיטה אלא בסוף לא מיחייב

29b:7 **El rabba bar Shimi le dijo a** Rava: **El Maestro no dijo** que **este** era el quid de la disputa entre el rabino Yoḥanan y el rabino Shimon ben Lakish. **¿Y quién es** el maestro? Es **Rav Iosef,** que dice que en un caso **donde una corte una *Siman* fuera** el patio del templo **y uno *Siman* en el interior** del patio del templo, todos están de acuerdo que la masacre es **no válida** y el cura es susceptible de recibir un castigo, **porque** se **lleva a cabo una acción** apropiado para **una ofrenda por el pecado de las aves fuera** del patio del Templo.

אמר ליה רבה בר שימי מר לא אמר הכי ומנו רב יוסף היכא דשחט סימן אחד בחוץ וסימן אחד בפנים נמי פסול שהרי עשה בה מעשה חטאת העוף בחוץ

29b:8 **No están de acuerdo solo** en un caso **en el que uno asesinó a la minoría** de cada uno **de los *simanim* fuera** del patio del Templo **y completó** la matanza **dentro** del patio del Templo. **Según el que dice: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **desde el principio hasta el final** del acto, es decir, el rabino Yoḥanan, quien comienza la matanza fuera del patio del Templo, **es responsable** de la matanza de un animal sacrificado fuera del patio. **Según el que dice: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **solo en** su **conclusión,** es decir, el rabino Shimon ben Lakish, quien lo **hace no es responsable,** ya que concluye la matanza en un lugar apropiado.

לא נחלקו אלא כגון ששחט מיעוט סימנין בחוץ וגמרו בפנים למאן דאמר ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף מיחייב למאן דאמר אינה לשחיטה אלא בסוף לא מיחייב

29b:9 **El rabino Zeira plantea una objeción** de un mishna (*Párrafo* 4: 4): **cualquier persona que se involucre en** cualquier parte del rito de la **novilla** roja continuamente **de principio a fin transmite impureza** ritual **a** las **prendas** que lleva **puesta** . **Y descalifican a** la novilla roja para usar en el rito si realizan cualquier **otro trabajo** mientras participan en cualquier parte del rito de la novilla roja.

מתיב רבי זירא כל העסוקין בפרה מתחלה ועד סוף מטמאין בגדים ופוסלין אותה במלאכה אחרת

29b:10 Si **una descalificación recayó sobre** la novilla **durante su sacrificio,** con respecto a todos aquellos que participaron en el rito de la novilla roja, **ya sea** que participaran en el rito **antes de que** la novilla **fuera descalificada o después de que** la novilla **fuera descalificada,** la novilla **no entrega prendas** que ellos están usando **impuro.** Dado que su sacrificio no era válido, está descalificado para ser utilizado como novilla roja y, por lo tanto, no imparte impurezas. Si quedó descalificado en el momento **de rociar** la sangre de la novilla hacia la apertura del Templo, con respecto a aquellos que participaron en el rito de la novilla roja **antes de que fuera descalificada,** la novilla **hace impuras las prendas** que llevan **puestas.** Por el contrario, con respecto a los que manejaron el animal **después de que fue descalificado,** la novilla **no hace impuras** las **prendas** que llevan **puestas.**

אירע בה פסול בשחיטתה בין קודם פסולה בין לאחר פסולה אינה מטמאה בגדים בהזאתה קודם פסולה מטמאה בגדים לאחר פסולה אינה מטמאה בגדים

29b:11 El rabino Zeira explica: **Y si usted dice** que la **matanza** halájica se **lleva a** cabo **desde el principio hasta el final** del acto, **que** la mishna **también distinga** entre la descalificación al principio y al final **de la matanza:** si se **descalificó durante la matanza,** con respecto para una persona que participó en cualquier

ואי אמרת ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף לפלוג נמי בשחיטתה אירע בה פסול בשחיטה קודם פסולה

parte del rito **antes de que fuera descalificado,** la novilla **entrega las prendas** que lleva **puestas impuras,** y con respecto a una persona que participó en cualquier parte del rito **después de que fue descalificada,** la novilla **no entrega** las **prendas** que él lleva **impuro.**

מטמאה בגדים לאחר פסולה אינה מטמאה בגדים

29b:12 **Rava dijo: ¿Estás diciendo** que la discusión se refiere a un caso donde la **matanza fue invalidada? Ahí es diferente, porque el asunto se reveló retroactivamente,** es decir, se reveló **que no era** una **matanza** válida **en absoluto.** Como en ninguna etapa de la matanza fue válida, la novilla no hace que las prendas sean impuras en absoluto.

אמר רבא נתקלקלה שחיטה קאמרת שאני התם דאגלאי מלתא למפרע דלאו שחיטה היא כלל

29b:13 **Rava dijo: Si** algún aspecto de esa mishná es **difícil para mí** , es **esto lo** que es **difícil para mí: según el que dice: la matanza** halájica se **lleva a** cabo **solo en** su **conclusión, que** la mishn **distinga** entre dos individuos **en** la preparación **de un encajar novilla** roja **,** incluso cuando la novilla no fue descalificada. Deje que la mishná enseñe un caso **donde lo mataron con dos hombres, ya que la** novilla **no hace impuro al primer hombre** que mata **,** ya que la matanza aún no comenzó, **y la** novilla **hace impuro al último hombre.**

אמר רבא אי קשיא לי הא קשיא לי למאן דאמר אינה לשחיטה אלא בסוף לפלוג בהכשרה דפרה כגון דשחטוה בתרי גברי דגברא קמא לא מטמאה וגברא בתרא מטמאה

29b:14 **Rav Yosef dijo: ¿Estás diciendo** que la discusión se refiere a un caso de **dos hombres que** matan **una ofrenda?** Aumenta las dificultades a **excepción de eso, como aprendemos** en una *baraita* con respecto al versículo: "Y cuando sacrifiques una ofrenda de paz al Señor, la sacrificarás [*tizbaḥuhu*] para que puedas ser aceptado" (Levítico 19: 5), que el término " *tizbaḥuhu* " se puede dividir en dos términos: sacrificarás [*tizbaḥ*] y eso [*hu*]. Del término **"sacrificarás [*tizbaḥ*]"** , se deriva **que no habrá dos** personas que **sacrifiquen una sola ofrenda.** Del término completo **"Lo ofrecerás [*tizbaḥuhu*]"** , se deduce **que una** persona **no puede sacrificar dos ofrendas** simultáneamente.

אמר רב יוסף תרי גברי בחד זיבחא קאמרת בר מיניה דההוא דתנינא תזבח שלא יהו שנים שוחטין זבח אחד תזבחהו שלא יהא אחד שוחט שני זבחים

29b:15 **Y Rav Kahana dijo,** para explicar la derivación del primer *halakha* en la *baraita* : aunque el término " *tizbaḥuhu* " se vocaliza en plural, *llega* a la conclusión de que dos personas pueden matar a un animal juntos, sin embargo, porque la palabra se escribe sin En un *vav* , se desprende que la frase **"Lo sacrificarás [*tizbaḥehu*],** en singular, **está escrita,** indicando que dos individuos no pueden sacrificar la ofrenda.

ואמר רב כהנא תזבחהו כתיב

29b:16 **Abaye le dijo al** Rav Yosef: **¿No se declaró con respecto a este** *halakha* que **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Esta es la declaración del Rabino Elazar, hijo del Rabino Shimon,**

אמר ליה אביי לאו אתמר עלה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן זו דברי רבי אלעזר ברבי שמעון

30a:1 que se cita sin atribuir **,** es decir, es una de sus muchas opiniones que se citan en Mishna y *baraitot* sin atribución. **Pero los rabinos dicen: dos** personas **pueden sacrificar una ofrenda.** Según los rabinos, la dificultad de Rava sigue siendo: que la mishná enseñe un caso donde la mataron con dos hombres, ya que la novilla no hace impuro al primer hombre que mata, ya que la matanza aún no comenzó, y la novilla rinde al último. hombre impuro

סתימתאה אבל חכמים אומרים שנים שוחטים זבח אחד

30a:2 **Y de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** quien sostiene que dos personas no pueden sacrificar una ofrenda, **que** el *tanna* de la mishna **también distinga** y enseñe un caso **en el que un hombre masacró con dos paños** en la cabeza, comenzando el masacrar con uno y reemplazarlo con el otro a mitad de la matanza, **como** en ese caso, dado que la matanza halájica se lleva a cabo solo en su conclusión, la **primera tela no se vuelve impura, pero la última tela se vuelve impura. Más bien,** uno debe decir que el *tanna* **está hablando** solo **en** referencia a casos que involucran la **descalificación de la novilla** roja en sí, pero no **está hablando en** referencia a casos que involucran **una** novilla roja en **forma** , y no se puede citar ninguna prueba de aquí.

ולרבי אלעזר ברבי שמעון נמי לפלוג כגון דשחט חד גברא בשני סודרים דסודר קמא לא מטמא וסודר בתרא מטמא אלא בפסולא דפרה קא מיירי בהכשרה לא קא מיירי

30a:3 **Rav Idi bar Avin plantea una objeción** de un *mishna* (*Pesaḥim* 63a) a la opinión de que la matanza halájica se lleva a cabo solo en su conclusión. Si uno mata a un animal por el sacrificio pascual el catorce de Nisan después del mediodía mientras tiene levadura en su poder, es azotado por violar la prohibición: "No matarás la sangre de mi sacrificio con pan con levadura" (Éxodo 23:18). Si sacrificó al animal no por el bien de la ofrenda pascual, está exento de recibir azotes. **Y** si el animal sacrificado **durante la fiesta** de la Pascua **de** la **causa** de la ofrenda Pascual con la levadura en su posesión, **que está exento,** porque es una ofrenda pascual descalificada, ya que se ha sacrificado más allá de su tiempo señalado. Pero si él mató al animal durante el Festival **no por** el **bien** de la ofrenda pascual, sino más bien como una ofrenda de paz, **es responsable** de matar al animal con levadura en su poder.

מתיב רב אידי בר אבין ובמועד לשמו פטור שלא לשמו חייב

30a:4 **Y discutimos** este asunto: **la razón por la** que es responsable se debe al hecho de **que** su intención era matarla **no por el bien de** la ofrenda pascual, **sino** que **si la** hubiera matado con **una** intención **no especificada** , estaría **exento,** porque la ofrenda sería descalificado. A menos que tenga la intención específica de lo contrario, el animal conserva su condición de ofrenda pascual y queda descalificado

והוינן בה טעמא דשלא לשמו הא סתמא פטור

cuando se sacrifica más allá del tiempo señalado.

30a:5 La Gemara pregunta: **¿Y por qué está exento?** ¿ **Una ofrenda pascual** sacrificada **durante el resto de los días del año no** asume el estado de **una ofrenda de paz,** y tampoco quien mata una ofrenda de paz durante el tiempo en que está prohibido poseer levadura con levadura en su poder? violar la prohibición? **Concluya** que **una ofrenda pascual** sacrificada **durante el resto de los días del año requiere** la **revocación** explícita de su estado; de lo contrario, no asume el estado de una ofrenda de paz y sigue siendo una ofrenda pascual descalificada.

ואמאי פטור פסח בשאר ימות השנה שלמים הוא שמע מינה פסח בשאר ימות השנה בעי עקירה

30a:6 **Y el rabino Ḥiyya bar Gamda dijo:** Una respuesta **surgió del grupo** de académicos que discutieron este asunto, **y dijeron: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Es **con** un caso **donde los propietarios** de la ofrenda pascual **eran ritualmente impuros** el día catorce de Nisan con impureza impartida **por un cadáver** . En ese caso, la Torá ordena (Números 9: 10–11) **que,** dado que no pudieron sacrificar la ofrenda pascual en el momento señalado, el catorce de Nisan, **fueron diferidos al segundo *Pesaḥ* ,** el catorce de Iyyar. Como presumiblemente el propietario planea usar su ofrenda pascual en el segundo *Pesaḥ* , su matanza **no especificada** en el ínterin **se** ofrecerá **por el bien de** la ofrenda pascual, **y es esa** ofrenda pascual la **que requiere la revocación** de su estado. **Pero otras** situaciones de una ofrenda pascual que se sacrifica más allá de su tiempo designado **no requieren la revocación** del estado del animal, y asume el estado de una ofrenda de paz.

ואמר רבי חייא בר גמדא נזרקה מפי חבורה ואמרו הכא במאי עסקינן כגון שהיו בעלים טמאי מתים דנדחין לפסח שני דסתמא לשמו קאי והאי הוא דבעי עקירה הא אחר לא בעי עקירה

30a:7 Volviendo al asunto en cuestión, si una ofrenda pascual designada para su uso en el segundo *Pesaḥ* se sacrifica en la Pascua mientras uno tiene levadura en su poder, está exento de recibir pestañas porque es una ofrenda pascual descalificada. **De acuerdo, si usted dice** que la **matanza** halájica se **lleva a** cabo **desde el principio hasta el final** del acto, la ofrenda queda **descalificada desde el comienzo de la matanza** como una ofrenda pascual sacrificada más allá del tiempo señalado. Por lo tanto, uno está exento de recibir latigazos. **Pero si dices** que la **matanza** halájica **se** logra **solo en** su **conclusión,** ¿por qué uno está exento si mata al animal con levadura en su poder? **Una vez que** comenzó y **cortó un poco** de la *siman* , **se rechaza de** su estado como **una ofrenda pascual** y ya no se puede ofrecer en la segunda *Pesaḥ* . Por lo tanto, **cuando él mata la otra** porción restante de los *simanim* sin especificación, **es una ofrenda de paz que él está matando.**

אי אמרת בשלמא ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף איפסיל ליה מתחלת שחיטה אלא אי אמרת אינה לשחיטה אלא בסוף כיון דשחט ביה פורתא אידחי ליה מפסח אידך כי קא שחיט שלמים קא שחיט

30a:8 **Abaye le dijo a** Rav Idi bar Avin: Incluso si dices que la matanza halájica se lleva a cabo solo en su conclusión, **aunque fue rechazada de** la posibilidad de ser sacrificada en el segundo ***Pesaḥ* , fue rechazada de** la posibilidad de ser redimida y de la posibilidad del **valor monetario de una ofrenda pascual** utilizada para comprar un animal para ser sacrificado en el segundo *Pesaḥ* ? Mientras la matanza aún no esté completa, la redención del animal sigue siendo posible. Por lo tanto, la matanza no especificada en ese momento es por el bien de una ofrenda pascual y uno debería estar exento de recibir azotes.

אמר ליה אביי נהי דאידחי ליה מפסח מדמי פסח מי אידחי

30a:9 **Y si diría que** para canjear un artículo consagrado, **uno requiere** que el animal se coloque de **pie** ante el sacerdote **y** se requiere una **valoración** (véase Levítico 27: 11–12), y una vez que se lo mata, no puede pararse, **pero ¿No aprendimos** en una *baraita* ? Si uno **sacrificó,** es decir, cortó, **dos** *simanim* **en** el animal **o la mayoría de dos** *simanim* , **y** el animal **todavía está convulsionando,** su estado halájico **es como un** animal **vivo en todos los aspectos,** y puede ser redimido hasta que cese la convulsión?

וכי תימא בעי העמדה והערכה והתנן שחט בה שנים או רוב שנים ועדיין היא מפרכסת הרי היא כחיה לכל דבריה

30a:10 § **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Quien corta** un *siman* **en dos o tres lugares** en el cuello, y juntos los cortes constituyen la medida necesaria de la matanza, **su matanza es válida.** Rav Yehuda agrega: **Cuando dije este** *halakha* **ante Shmuel, me dijo: Requerimos una matanza clara** y obvia **y,** en el caso de cortes en dos o tres lugares, **no hay** una matanza obvia.

אמר רב יהודה אמר רב השוחט בשנים ושלשה מקומות שחיטתו כשרה כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי בעינן שחיטה מפורעת וליכא

30a:11 **Y el rabino Shimon ben Lakish también sostiene** que **requerimos una matanza clara** y obvia **, como dice el rabino Shimon ben Lakish: ¿De dónde** se deriva **que la matanza debe ser clara** y obvia? **Como se dice: "Su lengua es una flecha afilada [*shaḥut*], habla engaño;** uno habla tranquilamente a su prójimo con su boca, pero en su corazón espera por él "(Jeremías 9: 7). Así como una flecha entra claramente en una parte del cuerpo, también la matanza [*sheḥita*] debe ser clara y obvia.

ואף רבי שמעון בן לקיש סבר בעינן שחיטה מפורעת דאמר רבי שמעון בן לקיש מנין לשחיטה שהיא מפורעת שנאמר חץ שחוט לשונם מרמה דבר

30a:12 **El rabino Elazar plantea una objeción** de un mishna (30b): si **dos** personas **están agarrando un cuchillo y matando a** un animal, **incluso** si cada uno sostiene un cuchillo y mata **uno arriba y otro abajo,** con cada uno matando en un punto diferente en el cuello , su **matanza es válida. Pero, ¿por qué** la matanza es válida según las opiniones de Shmuel y el rabino Shimon ben Lakish? **No hay una matanza clara** y obvia **,** ya que cada uno está cortando una parte diferente del cuello.

מתיב רבי אלעזר שנים אוחזין בסכין ושוחטין אפילו אחד מלמעלה ואחד מלמטה שחיטתו כשרה אמאי והא ליכא שחיטה מפורעת

30a:13 **El rabino Yirmeya le dijo al** rabino Elazar: **La mishná** se refiere a un caso **con un cuchillo y dos personas,** cada una sujetando un extremo del cuchillo, lo que resulta en una sola incisión diagonal desde arriba hacia abajo.

אמר ליה רבי ירמיה משנתינו בסכין אחד ושני בני אדם

30a:14 **Rabí Abba dijo a** Rabí Yirmeya: **Si es así, ¿es esto** lo que **se enseña en este sentido** en un *baraita* comentando **en** que Mishná: Una necesidad **no estar preocupado** de que **tal vez cada uno** va a **hacer que** el animal **un *tereifa*** debido **a la otra? De acuerdo, si dices** que la mishna se refiere a una caja **de dos cuchillos y dos personas** , funciona **bien, para que no digas: Preocupémonos de** que **quizás cada uno dependerá del otro para** que realice la matanza correctamente, **y ninguno será este** uno **llegado a ejecutar** el corte en **la mayor parte** de la *simanim* , **ni que** uno **vienen para ejecutar** el corte en **la mayor parte** de la *simanim* . Por lo tanto, la *tanna* **nos enseña que** uno necesita **no estar preocupados.**

אמר ליה רבי אבא אי הכי היינו דתני עלה אין חוששין שמא יטרפו זה על זה אי אמרת בשלמא בשתי סכינין ושני בני אדם שפיר מהו דתימא ליחוש דלמא סמכי אהדדי והאי לא אתי למעבד רובא והאי לא אתי למעבד רובא קא משמע לן דאין חוששין

30a:15 **Pero si usted dice** que la Mishná se refiere a un caso **de un cuchillo y dos personas, que** declaración en el *baraita* no debería haber dicho: Una necesidad **no estar preocupado** de que **tal vez cada uno** va a **hacer que** el animal **un *tereifa*** debido **a la otra;** que **debería haber** dicho: Uno no tiene por qué estar preocupado de que ya se está tirando en una dirección y uno está tirando en la otra, **tal vez cada uno de ellos** causar **la otra** para **presionar** el cuchillo y por lo tanto invalidar la masacre.

אלא אי אמרת בסכין אחת ושני בני אדם האי אין חוששין שמא יטרפו זה על זה שמא ידרוסו זה על זה מיבעי ליה

30a:16 **Rabí Avin le dijo: Teach:** Uno necesita **no estar preocupado**

אמר ליה רבי אבין תני אין חוששין

30b:1 que **tal vez cada uno de ellos** causar **la otra** para **presionar** el cuchillo.

שמא ידרוסו זה על זה

30b:2 **El rabino Avin plantea una objeción** de una *baraita* : si **uno sacrifica,** es decir, corta, **la garganta debajo** del cuello **y la tráquea arriba** del cuello, **o** corta **la garganta arriba** del cuello **y la tráquea debajo** del cuello, **su matanza es válido.** En base a esto, el rabino Avin pregunta: **¿Por qué** es válida la matanza? **Pero** en ese caso **no hay una matanza clara** y obvia **.**

מתיב רבי אבין שחט את הוושט למטה ואת הקנה למעלה או את הוושט למעלה ואת הקנה למטה שחיטתו כשרה אמאי והא ליכא שחיטה מפורעת

30b:3 **Él plantea la objeción y la resuelve.** Esta *baraita* no se refiere a cortes en dos lugares del cuello; más bien, se refiere **a la matanza realizada** en diagonal, **como** la punta **de una caña [*kekulmos*] *convertida*** en un utensilio de escritura. El *asesino* comienza a cortar desde la parte superior de una *siman* y corta diagonalmente hacia abajo para que cuando llegue a la segunda *siman* , el cuchillo esté más abajo.

הוא מותיב לה והוא מפרק לה בשחיטה העשויה כקולמוס

30b:4 La Gemara relata: Había **un cierto toro que fue sacrificado** con cortes **en dos o tres lugares** en los *simanim* en su cuello. **Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta entró en** la tienda **y tomó** un corte de carne **de las** partes de la **más alta calidad** del animal, lo que demuestra que la matanza era válida. **El rabino Zeira le dijo: Nuestro rabino, nos has enseñado a** través de tus acciones que **la mishna:** si dos personas están agarrando un cuchillo y matando a un animal, incluso uno arriba y otro abajo, se refiere incluso a una caja **de dos cuchillos y dos personas** que cortan los *simanim* en una parte diferente del cuello con sus cuchillos.

ההוא תורא דאישחט בשנים ושלשה מקומות על רב יצחק בר שמואל בר מרתא שקל משופרי שופרי אמר ליה רבי זירא למדתנו רבינו משנתינו בשני סכינין ושני בני אדם

30b:5 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Si **uno oculta el cuchillo** en el cuello **entre** uno ***Siman* y** la otra ***Siman* ,** es decir, él insertó el cuchillo entre la tráquea y el esófago, **y se cortó** la garganta y luego retira el cuchillo y corte la tráquea, la matanza **no** es **válida.** Si uno oculta el cuchillo **debajo de la piel** del cuello y luego corta ambos *simanim* , la matanza es **válida.**

אמר רב יהודה אמר רב החליד את הסכין בין סימן לסימן ופסקו פסולה תחת העור כשרה

30b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rav **? Nosotros** ya **aprender** esta *halajá* explícitamente en una Mishná (32a): **O** si se corte una *Siman* y **ocultaba el cuchillo debajo de la segunda** *Siman* **y la cortó, el rabino Yeshevav dice:** El animal es **un cadáver de unslaughtered** e imparte impureza ritual a través del contacto con ella y llevándolo **El rabino Akiva dice:** El animal es **una *tereifa*** y **,** aunque está prohibido comerlo, no transmite impurezas rituales. Ambos coinciden en que la matanza no es válida en el sentido de que no permite el consumo de la carne del animal.

מאי קא משמע לן תנינא או שהחליד את הסכין תחת השני ופסקו רבי ישבב אומר נבלה רבי עקיבא אומר טרפה

30b:7 La Gemara responde: **Si** esta *halakha* se aprende solo **de la mishna** , **diría** que **esta declaración se** aplica solo en un caso en el que uno oculta el cuchillo debajo de la garganta y lo corta **de abajo hacia arriba,** es decir, desde la nuca hasta el frente de el cuello, **porque no realizó** la matanza **de la manera** estándar **de la matanza. Pero** si cortó el esófago **de arriba a abajo,** es decir, desde la parte frontal del cuello hasta la nuca, **ya que realizó** la matanza **de la manera** estándar **de la matanza, diga** que la matanza es **válida.** Por lo tanto, Rav **nos enseña** que con respecto a cualquier caso en el que uno oculta el cuchillo durante el sacrificio, su sacrificio no es válido.

אי ממתניתין הוה אמינא הני מילי מלמטה למעלה דלא קעביד כדרך שחיטה אבל מלמעלה למטה דקעביד כדרך שחיטה אימא שפיר דמי קא משמע לן

30b:8 El Gemara procede a analizar la segunda parte de lo que Rav Yehuda dice que Rav dice: Si uno oculta el cuchillo **debajo de la piel** del cuello y luego corta ambos *simanim* de la manera estándar, la matanza es **válida. La escuela de Rav dice** que Rav dice que en un caso en el que uno oculta el cuchillo **debajo de la**

תחת העור כשרה בי רב אמרי תחת העור איני יודע

piel y corta los *simanim* del animal, **no sé** si la matanza es válida, o si no es válida porque ocultó el cuchillo durante la matanza.

30b:9 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **según** la opinión de **la escuela de Rav, quienes dicen: Debajo de la piel, no sé,** si uno oculta el cuchillo **debajo de una tela** que está alrededor del cuello del animal, **¿qué es** el *halakha* ? Si uno oculta el cuchillo **debajo de la lana enredada** en el cuello de una oveja, **¿qué es** el *halakha* ? La Gemara concluye: Estos dilemas **permanecerán** sin resolver.

איבעיא להו לבי רב דאמרי תחת העור איני יודע תחת מטלית מהו תחת צמר מסובך מהו תיקו

30b:10 **Rav Pappa plantea un dilema:** si uno **oculta** el cuchillo **al** cortar **la minoría de los *simanim*** y corta la mayoría de los *simanim* de la manera estándar, **¿qué es** el *halakha* ? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב פפא החליד במיעוט סימנים מהו תיקו

30b:11 **MISHNA:** Con respecto a **quien mata** cortando las **cabezas de dos** animales **simultáneamente, su matanza es válida.** Si **dos** personas **agarran un cuchillo y matan a** un animal, **incluso** si cada uno sostiene un cuchillo y matan **uno arriba y otro abajo,** y cada uno mata en un punto diferente del cuello, su **matanza es válida.** Si **uno decapitó** al animal **en un solo** movimiento y no sacrificó al animal de la manera estándar de sacar el cuchillo de un lado a otro, la matanza **no** es **válida.** En el caso de que **uno estuviera** en el proceso de **sacrificar** al animal de la manera estándar **y decapitara** al animal **de un solo** movimiento, **si** la longitud **del cuchillo** es equivalente a **la** anchura de **todo el cuello** del animal **,** la matanza es **válida.**

מתני׳ השוחט שני ראשין כאחד שחיטתו כשרה שנים אוחזין בסכין ושוחטים אפילו אחד למעלה ואחד למטה שחיטתו כשרה התיז את הראש בבת אחת פסולה היה שוחט והתיז את הראש בבת אחת אם יש בסכין מלא צואר כשרה

30b:12 Si **uno estaba** en el proceso de **sacrificar** dos animales simultáneamente, **y decapitaba dos cabezas en un solo** movimiento, **si** la longitud **del cuchillo** es equivalente a **la anchura de todo el cuello** de **uno** de los animales, la matanza es **válida. ¿En qué** caso **es esta declaración,** que uno debe estar preocupado por la longitud del cuchillo, **dijo?** Es **cuando uno retiró** el cuchillo **y no** lo **sacó, o lo sacó y no lo sacó; pero** si **lo sacaba de un lado a otro, incluso** si el cuchillo era de **cualquier longitud, incluso** si lo ***mataba* con un bisturí [*be'izemel*],** la matanza es **válida.**

היה שוחט והתיז שני ראשין בבת אחת אם יש בסכין מלא צואר אחד כשרה במה דברים אמורים בזמן שהוליך ולא הביא או הביא ולא הוליך אבל אם הוליך והביא אפילו כל שהוא אפילו באיזמל כשרה

30b:13 **GEMARA:** La mishna declaró: si uno decapita al animal de un solo movimiento, la matanza no es válida. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **Shmuel dijo:** Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Su lengua es una flecha afilada [*shaḥut*], habla engaño"** (Jeremías 9: 7). Del mismo modo que una flecha se impulsa tirando de la cuerda del arco, así también, la matanza [*sheḥita*] se debe realizar *colocando* el cuchillo sobre el cuello del animal y no presionando el cuchillo o golpeando el cuello con el cuchillo.

גמ׳ מנהני מילי אמר שמואל דאמר קרא חץ שחוט לשונם מרמה דבר

30b:14 Del mismo modo, **la escuela del rabino Yishmael enseñó:** El versículo dice: **"Y él *matará* [*veshaḥat*]** al toro joven delante del Señor" (Levítico 1: 5). El término **" *veshaḥat* " no** significa **otra cosa que: Y él pasará** el cuchillo por el cuello del animal. **Y de manera similar,** el versículo **dice:** "Y el rey Salomón hizo doscientos objetivos **de oro [*shaḥut*] *extraído* "** (I Reyes 10:16), lo que significa oro que se alisa a la manera de los orfebres. **Y** el versículo **dice: "Su lengua es una flecha afilada, habla engaño"** (Jeremías 9: 7).

תנא דבי רבי ישמעאל ושחט אין ושחט אלא ומשך וכן הוא אומר זהב שחוט ואומר חץ שחוט לשונם מרמה דבר

30b:15 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el propósito de citar el verso adicional introducido con el término: **Y** el verso **dice?** Las respuestas Guemará: **Y si se podría decir** que el término **"elaborado [*shaḥut*] de oro"** significa que el oro **se giró como** suave **hilo [*keḥut*], ven** y **oír: "Su lengua es una afilada [*shaḥut*] flecha."** En este verso, *shaḥut* significa dibujado como la cuerda del arco que impulsa una flecha, y no es una referencia al hilo.

מאי ואומר וכי תימא זהב שחוט שנטווה כחוט הוא תא שמע חץ שחוט לשונם

30b:16 La Gemara relata: **Rava examinaría la flecha del rabino Yona bar Taḥlifa** para asegurarse de que no hubiera muescas en ella. **Y** Rava disparó la flecha y **sacrificó un pájaro con ella mientras volaba.** Los desafíos de Gemara: **Y tal vez** cuando la flecha cortó el cuello del pájaro **realizó** una matanza invertida, con la flecha **oculta** en el cuello, y cortó los *simanim* de atrás hacia adelante. La Gemara responde: **vemos**

רבא הוה בדיק ליה גירא לרבי יונה בר תחליפא ושחט בה עופא בהדי דפרח ודלמא עביד חלדה חזינן

31a:1 **que las** flechas en la parte frontal del cuello fueron **desenredadas** por la flecha, una clara indicación de que la matanza se realizó desde la parte frontal del cuello.

גידפי דמיפרמי

31a:2 La Gemara observa otra dificultad encontrada en la matanza de un pájaro volador con una flecha. **Pero, ¿no requiere** la sangre del pájaro **cubrirse** con tierra? **Y si usted diría que el** rabino Yona bar Taḥlifa **cubre** la sangre, **pero el rabino Zeira no dice** que **Rav dice:** Al cumplir la mitzva de cubrir la sangre, **quien mata a** un animal o pájaro no domesticado **debe colocar la tierra debajo de** la sangre **y la tierra. encima de** él, **como se dice:** "Derramará su sangre **y la cubrirá en la tierra"** (Levítico 17:13). **No se dice:** Cúbralo con **tierra, sino más bien "en la tierra** ". Esto **enseña que quien mata debe colocar la tierra debajo de** la sangre **y la tierra sobre** la sangre, para que la sangre esté dentro de la tierra.

והא בעי כסוי וכי תימא דמכסו ליה והאמר רבי זירא אמר רב השוחט צריך שיתן עפר למטה ועפר למעלה שנאמר וכסהו בעפר עפר לא נאמר אלא בעפר מלמד שהשוחט צריך שיתן עפר למטה ועפר למעלה

31a:3 El Gemara responde **que el** rabino Yona bar Taḥlifa **designaría para sí mismo** la **tierra de todo el valle [*patka*]** antes de disparar la flecha. Esa tierra serviría como la capa de tierra debajo de la sangre y él procedería a cubrir la sangre con otra capa de tierra.

דמזמין ליה לעפר דכולה פתקא

31a:4 § La mishna enseña: en un caso en el que **uno estaba** en el proceso de **sacrificar** al animal de la manera estándar **y decapitaba** al animal en un solo movimiento, si la longitud del cuchillo es equivalente a la anchura de todo el cuello del animal, la matanza es válido. **El rabino Zeira dice:** El cuchillo debe ser equivalente a **la** anchura de **todo el cuello** del animal **y** extenderse **más allá del cuello.**

היה שוחט והתיז אמר רבי זירא מלא צואר וחוץ לצואר

31a:5 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿quería decir el rabino Zeira: equivalente a la anchura de **todo el cuello** del animal **y** extenderse **más allá del cuello** en una cantidad equivalente a la anchura de **todo el cuello,** en cuyo caso la longitud del cuchillo **sería** igual a la longitud del cuchillo? ancho de **dos cuellos? O tal vez** quiso decir: ¿Equivalente a la amplitud de **todo el cuello y más allá del cuello** en **cualquier cantidad?**

איבעיא להו מלא צואר וחוץ לצואר כמלא צואר דהוו לה תרי צוארי או דלמא מלא צואר וחוץ לצואר משהו

31a:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** pruebas para resolver el dilema de la continuación de la Mishná: si **uno estaba** en el proceso de **sacrificar** dos animales simultáneamente, **y decapitó dos cabezas en un solo** movimiento, **si** la longitud **del cuchillo** es equivalente a la longitud **del cuchillo.** ancho de **un cuello completo** de **uno** de los animales la matanza es **válida.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la frase: la anchura de **todo el cuello** de **uno** de los animales? **Si decimos** que significa la amplitud de **un cuello entero y nada más,** eso es difícil. **Ahora,** para la matanza **de un animal, requerimos** que el cuchillo sea equivalente a la anchura de **todo el cuello** del animal **y se** extienda **más allá del cuello;** para la matanza **de dos animales, ¿** es posible que un cuchillo cuya longitud sea equivalente a la anchura de **todo el cuello** de **un** animal **sea suficiente? Más bien,** es **obvio** que significa que la longitud del cuchillo debe ser equivalente a la anchura de **un cuello completo más allá de la** anchura de **dos cuellos.**

תא שמע היה שוחט והתיז שני ראשין בבת אחת אם יש לסכין מלא צואר אחד כשר מאי מלא צואר אחד אילימא מלא צואר אחד ותו לא השתא בבהמה אחת בעינן מלא צואר וחוץ לצואר בשתי בהמות סגי להו כמלא צואר אחד אלא פשיטא מלא צואר חוץ לשני צוארין

31a:7 La Gemara sugiere: **Aprenda de** la mishna que el rabino Zeira significa que la longitud del cuchillo debe ser equivalente a la anchura de todo el cuello del animal y extenderse **más allá del cuello** por la anchura de **todo el cuello.** La Gemara concluye: De hecho, **aprenda de ella** que esta era la intención del rabino Zeira.

שמע מינה מלא צואר חוץ לצואר שמע מינה

31a:8 § La mishna continúa: **¿En qué** caso **se dice esta afirmación?** Es **cuando uno retiró** el cuchillo **y no** lo **sacó,** o lo sacó y no lo sacó. Pero si lo sacaba de un lado a otro, incluso si el cuchillo era de cualquier longitud, incluso si lo mataba con un bisturí, la matanza es válida. **Rav Menashe dijo:** Este es el *halakha* **en** el caso de **un bisturí que no tiene protuberancias** de los lados. Si hay protuberancias, dado que el bisturí es corto, existe la preocupación de que las esquinas puedan perforar los *simanim* o entrar entre los *simanim* e invalidar la matanza.

במה דברים אמורים בזמן שהוליך ולא הביא וכו׳ אמר רב מנשה באיזמל שאין לו קרנים

31a:9 **Rav Aḥa, hijo de Rav Avya, le dijo a Rav Menashe: ¿Cuál** es el *halakha* con respecto a la matanza con **una aguja?** Rav Menashe le **dijo: Una aguja perfora** los *simanim* , ya que perfora el cuello en lugar de cortarlo.

אמר ליה רב אחא בריה דרב אויא לרב מנשה מחטא מאי אמר ליה מחטא מבזע בזע

31a:10 Rav Aḥa le preguntó a Rav Menashe: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto a la matanza con **una aguja de zapatero,** que es plana y tiene lados afilados? Rav Menashe le **dijo:** Ya **aprendemos** en la mishná: **incluso** si el cuchillo era de **cualquier longitud,** la matanza es válida. **¿Qué, no se** refiere a la matanza con **una aguja de zapatero?** La Gemara responde: **No.** La referencia es la matanza con **un bisturí,** que es más grande que la aguja de un zapatero. Los objetos de Gemara: La *tanna* **enseña** el caso de **un bisturí explícitamente** en la mishna. Por lo tanto, la frase en la mishná: Un cuchillo de cualquier longitud debe referirse a un objeto más pequeño que un bisturí. La Gemara explica: La posterior mención del bisturí **explica** la frase: Incluso si el cuchillo era de cualquier longitud. **¿Cuál es** el cuchillo de **cualquier longitud** con el cual la matanza es válida? Es **un bisturí.**

מחטא דאושכפי מאי אמר ליה תנינא אפילו כל שהוא מאי לאו מחטא דאושכפי לא איזמל איזמל בהדיא קתני לה פרושי קא מפרש מאי כל שהו איזמל

31a:11 **Esto también se encuentra a la razón, ya que, si entra en su mente** que la frase: Un cuchillo de cualquier longitud, se está refiriendo a **la aguja de un zapatero, ya** que se **permite** a masacre con **la aguja de un zapatero, es** que **es necesario** para la *tanna* para enseñar que está permitido matar con **un bisturí,** que es más grande que la aguja de un zapatero? La Gemara rechaza ese razonamiento: **es necesario** que la mishna enseñe tanto el caso de una aguja de zapatero como el caso de **un bisturí,** ya que podría **entrar en su mente decir** que está prohibido matar con un bisturí aunque esté permitido para matar con una aguja de zapatero. El razonamiento para esta distinción sería: **Deje que** los Sabios **emitan un decreto que** prohíba el uso de **un bisturí sin protuberancias debido a** la prohibición de usar **un bisturí con protuberancias.** Por lo tanto,

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך מחטא דאושכפי השתא מחטא דאושכפי שריא איזמל מיבעיא איזמל אצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא ליגזר איזמל שאין לו קרנים אטו איזמל שיש לו קרנים קא משמע לן

el *tanna* **nos enseña** que no hay un decreto y que está permitido matarlo con un bisturí que no tiene protuberancias.

31a:12 **MISHNA:** Si **un cuchillo cayó y sacrificó** un animal, **aunque** el cuchillo **mató** al animal **de la manera estándar,** la matanza **no** es **válida, como se dice: "Y matarás ... y comerás"** (Deuteronomio 27: 7) , de donde se deriva: **lo que matas puedes comer,** y lo que mataste solo, no puedes comer.

מתני׳ נפלה סכין ושחטה אף על פי ששחטה כדרכה פסולה שנאמר וזבחת ואכלת מה שאתה זובח אתה אוכל

31a:13 **GEMARA:** La mishna enseña que si un cuchillo cae y mata a un animal, la matanza no es válida. La Gemara señala: **La razón por** la **cual** la matanza no es válida es **que se cayó** el cuchillo **. Pero** por inferencia, si **uno dejó caer** el cuchillo, la matanza es **válida, y** esa es la *halakha* **, aunque** al soltar el cuchillo **no tenía la intención** de matar al animal.

גמ׳ טעמא דנפלה הא הפילה הוא כשרה ואף על גב דלא מיכוין

31a:14 La Gemara pregunta: **¿Quién es la *tanna*** que sostiene **que no necesitamos intención de sacrificio? Rava dijo:** No **es Rabino Natan, como Oshaya, el más joven de la compañía** de los Sabios, **enseña** un *baraita* : Si **uno arrojó un cuchillo para incrustarlo en la pared y** en el curso de su vuelo el cuchillo **se fue y mató a** un animal **en su** de **manera** adecuada **, el rabino Natan considera que** la matanza es **válida y los rabinos consideran que** la matanza **no es válida.** Oshaya le **enseña a** la *baraita* **y él dice al** respecto **:** La ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Natan de** que no hay necesidad de intención de realizar un acto válido de matanza.

מאן תנא דלא בעינן כוונה לשחיטה אמר רבא רבי נתן היא דתני אושעיא זעירא דמן חבריא זרק סכין לנועצה בכותל והלכה ושחטה כדרכה רבי נתן מכשיר וחכמים פוסלים הוא תני לה והוא אמר לה הלכה כרבי נתן

31a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rava** ya **no lo dijo una vez** que la mishná está de acuerdo con la opinión del Rabino Natan? **Como aprendimos** en un mishna (2a): **Y** con respecto a **cualquiera de ellos,** un sordomudo, un imbécil o un menor, **que sacrificaron** un animal **y otros los ven** y supervisan **, su sacrificio es válido** aunque sean incapaces de intención **Y dijimos: ¿Quién es el *tanna*** que sostiene **que no necesitamos intención de sacrificio? Y Rava dijo:** No **es Rabino Natan.**

והא אמרה רבא חדא זימנא דתנן וכולן ששחטו ואחרים רואין אותן שחיטתן כשרה ואמרינן מאן תנא דלא בעי כוונה לשחיטה ואמר רבא רבי נתן היא

31a:16 La Gemara responde: Ambas declaraciones **son necesarias. Como** Rava **nos había enseñado** su declaración **allí** con respecto a un sordomudo, un imbécil y un menor, uno hubiera pensado que la matanza es válida **debido al** hecho de **que,** aunque el individuo carece de la intención de matar al animal, **tiene** la **intención de** acción **en aras del corte en general. Pero aquí,** con respecto a tirar un cuchillo a la pared, **donde no tiene la intención** de cortar en absoluto, **digamos que no,** la matanza no es válida.

צריכא דאי אשמועינן התם משום דקא מיכוין לשום חתיכה בעולם אבל הכא דלא קא מיכוין אימא לא

31a:17 **Y si** Rava **nos hubiera enseñado** su declaración **aquí** con respecto al lanzamiento del cuchillo, uno hubiera pensado que la matanza es válida **debido al** hecho de **que** se **debe a** la acción **de una persona mentalmente competente. Pero allí,** con respecto a la matanza por un sordomudo, un imbécil o un menor, **donde** la matanza **no se produce debido a** la acción **de una persona mentalmente competente, digamos** que la matanza **no** es válida. Por lo tanto, es **necesario** que Rava enseñe ambos casos.

ואי אשמעינן הכא משום דקאתי מכח בן דעת אבל התם דלא קאתי מכח בן דעת אימא לא צריכא

31a:18 § La mishna se cita ahora como prueba en una disputa amoraica. **Se dijo:** Con respecto a **una mujer que menstrúa que,** después de que terminó el flujo menstrual, **se vio obligada** contra su voluntad **y se sumergió** en un baño ritual, **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Ella es ritualmente pura frente a su casa,** es decir , se le permite tener relaciones sexuales con su esposo, **pero está prohibido que participe de *teruma*** porque la inmersión no se considera válida para ese propósito. **Y el rabino Yoḥanan dice: Ella no fue purificada ni siquiera frente a su casa.**

אתמר נדה שנאנסה וטבלה אמר רב יהודה אמר רב טהורה לביתה ואסורה לאכול בתרומה ורבי יוחנן אמר אף לביתה לא טהרה

31a:19 **Rava le dijo a Rav Naḥman: Según** la opinión de **Rav, quien dice** que **ella es ritualmente pura frente a su casa, pero que tiene prohibido participar del *teruma* ,** es difícil. Con respecto a **una transgresión** castigada **con *karet* ,** es decir, relaciones sexuales con una mujer que menstrúa, **se le permitió la** inmersión contra su voluntad; con respecto a participar de *Teruma* , **una prohibición** castiga con **la muerte** a manos de los cielos, que es una pena menor, **es** que **es necesario** decir que está permitido por ella a través de la inmersión en contra de su voluntad? ¿Por qué entonces Rav considera que está prohibido que ella participe del *teruma* ?

אמר ליה רבא לרב נחמן לרב דאמר טהורה לביתה ואסורה לאכול בתרומה עון כרת הותרה איסור מיתה מיבעיא

31a:20 Rav Naḥman le **dijo:** El estado halájico de **su esposo no es sagrado, y los** artículos **no sagrados no requieren intención** de purificación. **¿Y de dónde lo dices** ? Es **como aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 5: 6): en el caso de **una ola que se separó** del mar, **y en ella** había **cuarenta *se'a*** de agua, **y** esa ola **cayó sobre** una **persona** impura **o** impura **vasos, son ritualmente puros. ¿Qué, no es** que **una persona** es **similar a los vasos? Así como los vasos no pretenden** ser purificados y son purificados por la ola, **tampoco una persona necesita intención** para ser purificada.

אמר ליה בעלה חולין הוא וחולין לא בעי כוונה ומנא תימרא דתנן גל שנתלש ובו ארבעים סאה ונפל על האדם ועל הכלים טהורין מאי לאו אדם דומיא דכלים מה כלים דלא מיכווני אף אדם נמי לא בעי כוונה

31a:21 La Gemara rechaza esa prueba: ¿ **De dónde** hay pruebas de que este es el significado de la Mishná? **Quizás estamos tratando** el caso de alguien que se **sienta** cerca del agua **y espera** determinar **cuándo se separará la ola, lo** que equiva-

ממאי דלמא ביושב ומצפה עסקינן אימתי יתלש הגל

le a tener la intención de sumergirla,

31b:1 **y los vasos** son **similares a una persona: al igual que** para **una persona, requerimos** su **intención** de purificación, **así también** para los **vasos,** se purifican solo en el caso de **que una persona pretenda** que se purifiquen.

וכלים דומיא דאדם מה אדם דבעינן כוונה אף כלים נמי דקא מכוין להו אדם

31b:2 **Y si usted diría:** Si la mishna se refiere **al** caso de alguien que se **sienta y espera** para determinar cuándo se desprenderá la ola, **¿cuál** es el propósito **de declarar** esta *halakha* ? Es obvio y no introduce ningún elemento novedoso.

וכי תימא ביושב ומצפה מאי למימרא

31b:3 La Gemara responde que hay un elemento novedoso en esta *halakha* . **Para que no diga: emitamos un decreto de** que una ola separada no efectúa la purificación **debido a** la preocupación de que, de lo contrario, uno recibiría la impresión errónea de que se purifica en **una cascada [*dalardalit*] de agua de lluvia que** contiene cuarenta *se'a* . La *halakha* es que el agua de lluvia purifica solo cuando se agrupa en un solo lugar. **Alternativamente, emitamos un decreto de** que **los bordes** de las olas, que están en contacto con el suelo, no son efectivos para purificar a las personas y los recipientes que se encuentran en el suelo **debido a** la preocupación de que, de lo contrario, uno recibiría la impresión errónea de que los recipientes se purifican incluso si uno los empuja hacia arriba en el **arco** de las olas mientras el agua permanece en el aire. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña que no emitimos** ninguno de esos **decretos.**

מהו דתימא ליגזר משום חרדלית של גשמים אי נמי ליגזר ראשין אטו כיפין קא משמע לן דלא גזרינן

31b:4 **¿Y desde dónde dices que no nos sumergimos en los arcos** de las olas? **Como aprendimos** en una *baraita* : **uno puede sumergirse en los bordes** de las olas, **pero no puede sumergirse en** sus **arcos, como no puede sumergirse en el aire.** La inmersión solo se puede realizar en el suelo.

ומנא תימרא דלא מטבלינן בכיפין דתנן מטבילין בראשין ואין מטבילין בכיפין שאין מטבילין באויר

31b:5 La Gemara vuelve a preguntar: **Pero, en cualquier caso, ¿de dónde** derivamos **que los** objetos **no sagrados no requieren intención?** La Gemara responde: Es **como aprendimos** en una mishná (*Makhshirin* 4: 7): el producto se vuelve susceptible a la impureza ritual solo si es humedecido por uno de los siete líquidos y su dueño es capaz de humedecerlo. Esto se deriva del verso: "Pero cuando se pone agua sobre la semilla, y parte de su cadáver caerá sobre ella, es impuro para ti" (Levítico 11:38). Si el **producto cayó en una corriente, y alguien cuyas manos eran ritualmente impuras extendió** sus manos **y tomó** el producto del canal de agua, **sus manos son ritualmente puras** por inmersión en la corriente, **y** este **producto no está en** la categoría de: "Pero **cuando se coloca** agua **".** El producto no es susceptible a la impureza ritual porque el propietario no tenía la intención de que sus manos se mojaran.

אלא חולין דלא בעי כוונה מיהא מנלן דתנן פירות שנפלו לתוך אמת המים ופשט מי שידיו טמאות ונטלן ידיו טהורות ופירות אינן בכי יתן

31b:6 **Pero si** coloca sus manos en la corriente **para que** sus manos **se enjuaguen** y purifiquen, **sus manos son ritualmente puras, y el producto está en** la categoría de: "Pero **cuando se coloca** agua **".** Ya que era susceptible a la humectación de sus manos, el agua en sus manos hace que el producto sea susceptible a la impureza ritual. Desde el primer caso en el mishna, está claro que sus manos están purificadas a pesar de que su intención no era sumergirlas en el agua.

ואם בשביל שיודחו ידיו טהורות ופירות בכי יתן

31b:7 **Rava planteó una objeción a Rav Naḥman** de una Mishná (*Hagiga* 18b): Si **uno se sumergen durante** el propósito de comer **no sagrado** alimentos **y asumió el estado de presunción** de pureza ritual **para no sagrado** alimento, que **está prohibido** para él participar de la segunda - **diezmo de** productos. La Gemara infiere: Si **uno asumiera el estado presunto** de pureza ritual con respecto a la comida no sagrada, **sí,** se le permite comer comida no sagrada; **si no asume el estado de presunción,** que puede **no** comer alimentos no sagrado. Esto indica que incluso cuando se sumerge para participar de alimentos no sagrados, uno debe tener la intención de asumir el estado presuntivo de la pureza ritual.

איתיביה רבא לרב נחמן טבל לחולין והוחזק לחולין אסור למעשר הוחזק אין לא הוחזק לא

31b:8 Rav Naḥman rechaza la prueba de la mishna y dice que no se requiere ninguna intención para asumir el estado presuntivo de la pureza ritual para comer alimentos no sagrados. Más bien, **esto** es lo que dice la mishná **: aunque asume el supuesto estado** de pureza ritual **para la** comida **no sagrada** , le **está prohibido** participar de productos del segundo **diezmo** .

הכי קאמר אף על פי שהוחזק לחולין אסור למעשר

31b:9 Rava **planteó una objeción a** Rav Naḥman de ese mismo mishna: si **uno se sumerge sin** intención de **asumir el supuesto estado** de pureza ritual, es **como si no se hubiera sumergido. ¿Cuál es** el significado de la mishna **no** es **que no se haya sumergido en absoluto?**

איתיביה טבל ולא הוחזק כאילו לא טבל מאי לאו כאילו לא טבל כלל

31b:10 Rav Naḥman rechaza esa prueba también. **No,** significa que si se sumergió sin intención, es **como si no se sumergiera para** participar del producto del segundo **diezmo** , **pero** en ese caso, **se sumergió en** alimentos **no sagrados** , para lo cual no es necesaria ninguna intención. La Gemara comenta: Rava **creía** que Rav Naḥman simplemente **lo estaba** posponiendo con su afirmación de que la formulación de la mishna no respalda de manera concluyente su objeción; él creía que Rav Naḥman no estaba declarando el verdadero significado de la mishná. Rava luego **salió, examinó** las fuentes, **y descubrió que se enseña** en

לא כאילו לא טבל למעשר אבל טבל לחולין הוא סבר דיחויי קא מדחי ליה נפק דק ואשכח דתניא טבל ולא הוחזק מותר לחולין ואסור למעשר

una *baraita* explícitamente de acuerdo con la opinión de Rav Naḥman: Si uno **se sumerge y** tenía **ninguna** intención de **asumir la condición de presunción** de pureza ritual, que **se permite** para él **a** comer **no sagrado** de alimentos, **pero** que **está prohibido** para él **a** participar del segundo **diezmo** productos.

31b:11 **Abaye dijo a Rav Iosef: Digamos que** no **habrá una refutación concluyente** de la opinión **de Rabí Yohanan de esta** *baraita* . Esta *baraita* afirma que la inmersión sin intención es efectiva para artículos no sagrados, mientras que el rabino Yoḥanan dijo (31a) que si una mujer que es impura debido a la menstruación se sumerge sin intención, está prohibido a su esposo, que no es sagrado.

אמר ליה אביי לרב יוסף לימא תיהוי תיובתא דרבי יוחנן מהא

31b:12 Rav Yosef le **dijo:** De hecho, la *baraita* es contraria a su opinión, pero el **rabino Yoḥanan dice** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yonatan ben Yosef.**

אמר ליה רבי יוחנן הוא דאמר כרבי יונתן בן יוסף

31b:13 **Como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso que trata sobre la purificación de una prenda leprosa, que debe ser lavada, puesta en cuarentena durante una semana y luego sumergida en un baño ritual: "Y la prenda ... que lavarás y la lepra se apartó de ellos, y será lavada por segunda vez y será pura ”(Levítico 13:58). **El rabino Yonatan ben Yosef dice:** Hubiera sido suficiente que el versículo simplemente dijera: **Y será lavado** y será puro. **¿** Para **qué** dice **el versículo: "Una segunda vez"?** La Torá **yuxtapone el segundo lavado,** la inmersión, **con el primer lavado,** el lavado. **Así como el primer lavado se** realiza **con intención,** como está escrito: "Y el sacerdote ordenará que laven la prenda que tiene la marca leprosa, y la pondrá en cuarentena siete días más" (Levítico 13:54), **así también , el segundo lavado,** la inmersión en un baño ritual, debe realizarse **con intención.**

דתניא רבי יונתן בן יוסף אומר וכבס מה תלמוד לומר שנית מקיש תכבוסת שניה לתכבוסת ראשונה מה תכבוסת ראשונה לדעת אף תכבוסת שניה לדעת

31b:14 **Si es** así, en base a la misma yuxtaposición, tal vez derive: **así como allí,** con respecto al primer lavado, **requerimos la intención de un sacerdote,** que ordena lavar la prenda, **así también aquí,** con respecto al segundo lavado, **nosotros requieren la intención de un sacerdote.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y será puro"** (Levítico 13:58), indicando que hay pureza **en cualquier caso** donde hay intención, incluso sin una orden de un sacerdote. En opinión del rabino Yonatan ben Yosef, incluso la inmersión de la prenda no sagrada debe realizarse con intención. Rav Yosef afirma que el rabino Yoḥanan basa su declaración en la opinión del rabino Yonatan ben Yosef.

אי מה להלן בעינן דעת כהן אף כאן בעינן דעת כהן תלמוד לומר וטהר מכל מקום

31b:15 **Rav Shimi bar Ashi se opone a** la asociación de la declaración del rabino Yoḥanan con la opinión del rabino Yonatan ben Yosef: **¿El rabino Yoḥanan dijo que la** inmersión de una prenda no sagrada requiere intención? **¿Pero el rabino Yobanan no dice** que **el *halakha* está de acuerdo con una mishna no atribuida?**

מתקיף לה רב שימי בר אשי ומי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבי יוחנן הלכה כסתם משנה

31b:16 **Y aprendimos** en la Mishná: si **un cuchillo cae y mata a** un animal, **aunque** el cuchillo **mata** al animal **de la manera estándar,** la matanza **no** es **válida. Y lo discutimos: la razón por** la **cual** la matanza no es válida es **que se cayó** el cuchillo **. Pero,** por inferencia, si **uno dejó caer** el cuchillo, la matanza es **válida, y** esa es la regla **, aunque** al soltar el cuchillo **no tenía la intención** de matar al animal. **Y decimos: ¿Quién es el *tanna*** que sostiene **que no necesitamos intención de sacrificio? Rava dijo:** No **es Rabino Natan.** Basado en su principio de que el *halakha* está de acuerdo con un mishna no atribuido, el rabino Yoḥanan debe gobernar de acuerdo con la opinión del rabino Natan citado en el mishna no atribuido, y no de acuerdo con la opinión del rabino Yonatan ben Yosef.

ותנן נפלה סכין ושחטה אף על פי ששחטה כדרכה פסולה והוינן בה טעמא דנפלה הא הפילה הוא כשרה ואף על גב דלא מיכוין ואמרינן מאן תנא דלא בעי כוונה לשחיטה אמר רבא רבי נתן היא

31b:17 La Gemara responde: **Con respecto a la masacre, incluso el rabino Yonatan ben Yosef** reconoce que la intención no es necesaria. Aprende esto **del hecho de que el Misericordioso reveló** que si **uno actúa desprevenido** al realizar el sacrificio **de** animales **sacrificados** , sin intención de sacrificarlo, la ofrenda **queda descalificada.** Esto se deriva (13a) del verso: "Lo matarás a tu voluntad" (Levítico 19: 5). **Por inferencia,** la conclusión de que, con respecto a la masacre **de los no sagrados** animales **que no requieren la intención.**

בשחיטה אפילו רבי יונתן בן יוסף מדגלי רחמנא מתעסק בקדשים פסול מכלל דחולין לא בעינן כוונה

31b:18 Mientras que sobre este tema la Gemara aclara: **Y los rabinos** que no están de acuerdo con el rabino Natan y sostienen que la matanza de animales no sagrados requiere intención dirían: **Aunque no requerimos la intención de sacrificar animales** no sagrados, **necesitamos la** intención **de cortar** el cuello del animal Tirar el cuchillo hacia abajo no es suficiente.

ורבנן נהי דלא בעינן כוונה לזביחה לחתיכה בעינן

31b:19 **Rava dijo** que fue **con esta** afirmación que el **Rabino Natan venció a los rabinos:** Él dijo: **¿Está escrito** con respecto a la matanza de animales no sagrados: **Y cortarás?** Está **escrito: "Y matarás"** (Deuteronomio 12:21). La Torá no distingue entre cortar y matar; **Si requerimos la intención de cortar,** deberíamos **exigir la** intención **incluso para el sacrificio.** Por el contrario, **si no requerimos intención de sacrificio, tampoco deberíamos exigir** intención **de corte.**

אמר רבא בהא זכנהו רבי נתן לרבנן מי כתיב וחתכת וזבחת כתיב אי בעינן כוונה לחתיכה אפילו לזביחה נמי ליבעי אי לא בעינן כוונה לזביחה לחתיכה נמי לא ליבעי

31b:20 La Gemara revisita el asunto de la inmersión sin intención. **¿Cuáles son las circunstancias de una mujer que menstrúa que,** después de que terminó el flujo menstrual, **se vio obligada** contra su voluntad **y se sumergió** en un baño ritual? **Si decimos que otra** mujer la **obligó y la sumergió** en un baño ritual, la inmersión debería ser válida incluso de acuerdo con la opinión del rabino Yoananan, ya que **la intención de otra** mujer **es la intención en toda regla.**

היכי דמי נדה שנאנסה וטבלה אילימא דאנסה חבירתה ואטבלה כוונה דחברתה כוונה מעלייתא היא

31b:21 **Y además,** en ese caso, la inmersión también le permite **participar del *teruma* , como aprendimos** en una mishna (*Nidda* 13b): en el caso de una mujer que es **sorda, muda, ciega, o que se volvió loca** y **,** por lo tanto, no puede examinarse a sí misma de manera confiable, **si** una de estas mujeres **tiene un** amigo **competente** , ese amigo la **prepara** examinándola y sumergiéndola en un baño ritual. Y sobre esa base, la mujer incompetente **puede participar del *teruma* .**

ועוד בתרומה נמי אכלה דתנן החרשת והשוטה והסומא ושנטרפה דעתה אם יש להן פקחות מתקנות אותן אוכלות בתרומה

31b:22 **Rav Pappa dijo: Según el rabino Natan,** que no requiere la intención de matar animales no sagrados, la inmersión contra su voluntad que hace posible que una mujer tenga relaciones sexuales con su esposo es en un caso **en el que cayó de un puente** hacia un río, sin intención alguna. **Según los rabinos,** que requieren que la intención de cortar para que la matanza sea válida y la intención de ingresar al agua para que la inmersión sea válida, se refiere a un caso **en el que descendió** al agua **para enfriarse** , sin pensar en la purificación.

אמר רב פפא לרבי נתן שנפלה מן הגשר ולרבנן שירדה להקר

31b:23 La Gemara continúa su discusión sobre la disputa entre el rabino Natan y los rabinos. **Rava dijo:** Si uno **sacrificó** una **novilla** roja **y,** en la misma acción, **sacrificó a otro animal** junto **con él, todos están de acuerdo en** que la novilla roja está **descalificada.**

אמר רבא שחט פרה ושחט בהמה אחרת עמה לדברי הכל פסולה

32a:1 Pero si **otro animal fue sacrificado** inadvertidamente junto **con** la novilla roja en la misma acción, **según el rabino Natan,** quien sostiene que la matanza de animales no sagrados sin intención es válida, la **novilla** roja **se descalifica,** porque se realizó un trabajo adicional con su sacrificio, y el otro **animal es apto** para el consumo, ya que su sacrificio era válido. **Según los rabinos,** quienes sostienen que la matanza de animales no sagrados sin intención no se considera matanza, la **novilla** roja **es apta** para su uso en el rito de purificación porque no se realizó otro trabajo con su matanza, y **el** otro **animal no es apto** para el consumo. .

נשחטה בהמה אחרת עמה לרבי נתן פרה פסולה בהמה כשרה לרבנן פרה כשרה בהמה פסולה

32a:2 La Gemara pregunta: eso es **obvio;** ¿Por qué Rava tuvo que enseñar eso? La Gemara responde: Era **necesario que** Rava enseñara el *halakha de* **acuerdo con** la opinión del **rabino Natan** en el caso de que **otro animal fuera sacrificado** inadvertidamente en la misma acción con la novilla roja. Puede que se **te ocurra decir: El Misericordioso declara** con respecto a la matanza de la novilla roja: "Y se lo darás al sacerdote Elazar ... **y él lo matará** delante de él" (Números 19: 3), de los cuales se infiere: uno puede matarlo, **pero no él y otro** animal simultáneamente. **¿Y cuáles son las circunstancias** de esa prohibición? Es un caso **en el que uno sacrificó dos vaquillas** rojas **al mismo tiempo. Pero** en un caso en el que uno sacrificó una novilla roja junto con **un animal no sagrado, diga no,** que **no** descalifica a la novilla roja. Por lo tanto, Rava **nos enseña** que incluso la matanza con un animal no sagrado descalifica a la novilla roja.

פשיטא נשחטה בהמה אחרת לרבי נתן איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא ושחט אתה אמר רחמנא ולא אותה וחבירתה והיכי דמי כגון ששחט שתי פרות בהדי הדדי אבל בהמה דחולין אימא לא קא משמע לן

32a:3 Rava agrega: si uno sacrificó una novilla roja y en la misma acción **corta una calabaza** junto **con ella, todos están de acuerdo en** que la novilla roja **está descalificada.** Si uno sacrificó una novilla roja y **una calabaza se cortó** inadvertidamente junto **con ella** en la misma acción, **todos están de acuerdo en** que la novilla roja es **apta** para su uso en el rito de purificación, ya que no es trabajo que descalifique a una novilla roja y tampoco lo es. excluido por la derivación del verso "Y él lo matará".

חתך דלעת עמה דברי הכל פסולה נחתכה דלעת עמה דברי הכל כשרה

32a:4 **MISHNA:** Si, cuando uno estaba en medio de la matanza de un animal, **el cuchillo se cayó y él lo levantó** y luego completó la matanza, o si **sus prendas cayeron y las levantó** y luego completó la matanza, o si **él había afilado el cuchillo y se cansó** antes de completar la matanza y **otro vino y sacrificó** al animal, **si interrumpió** la matanza de una de estas maneras o de una manera diferente durante un intervalo **equivalente** a la duración de un acto de **matanza,** la matanza **no** es **válida. El rabino Shimon dice:** La matanza no es válida **si la interrumpió** durante un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen.**

מתני׳ נפלה סכין והגביהה נפלו כליו והגביהן השחיז את הסכין ועף בא חבירו ושחט אם שהה כדי שחיטה פסולה רבי שמעון אומר אם שהה כדי ביקור

32a:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de un intervalo **equivalente** a la duración de un acto de **matanza? Rav dijo:** Significa un intervalo **equivalente** a la duración de un acto de **sacrificio de otro animal,** no la duración requerida para completar el acto de sacrificio que fue interrumpido.

גמ׳ מאי כדי שחיטה אמר רב כדי שחיטת בהמה אחרת

32a:6 **Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav:** ¿Es la interrupción que invalida la matanza un intervalo **equivalente** a la duración de un acto de **matanza de** otro **animal por un animal,** es decir, en un caso donde un animal estaba siendo sacrificado, **y** un intervalo equivalente a la duración de un acto de sacrifi-

אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב כדי שחיטת בהמה לבהמה ועוף לעוף או דלמא אף בהמה לעוף

cio **de** otro **pájaro por un pájaro? ¿O tal** vez es un intervalo equivalente a la duración de un acto de matanza **de un animal incluso para un pájaro,** y si la interrupción es más corta, no invalida la matanza?

32a:7 Rav les **dijo:** Cuando estudiamos este tema **,** no **me** sentí lo suficientemente **íntimo con mi querido** tío, el rabino Ḥiyya, de modo **que** podría **hacerle** esa pregunta. Rav solo pudo transmitir lo que escuchó del rabino Ḥiyya, pero no pudo resolver su dilema.

אמר להו לא הוה בדיחנא ביה בחביבי דאישיילי̇ה

32a:8 **Se afirmó** que existe una disputa amoraica con respecto a este asunto. **Rav dijo:** Un intervalo **equivalente** a la duración de un acto de **sacrificio de** otro **animal por un animal, y** un intervalo equivalente a la duración de un acto de sacrificio **de** otro **pájaro por un pájaro. Y Shmuel dijo:** Un intervalo equivalente a la duración de un acto de sacrificio **de un animal incluso para un pájaro. Y de la misma manera, cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo:** Un intervalo equivalente a la duración de un acto de sacrificio **de un animal, incluso para un pájaro.**

אתמר אמר רב כדי שחיטת בהמה לבהמה ועוף לעוף ושמואל אמר אפילו בהמה לעוף וכן כי אתא רבין אמר רבי יוחנן אפילו בהמה לעוף

32a:9 **El rabino anananya dijo:** Un intervalo **equivalente** al período en el **que uno puede traer a otro animal y matarlo** . La Gemara pregunta: ¿Eso significa el tiempo en que **uno puede traer** un animal **incluso desde cualquier otro lugar,** independientemente de la distancia? Ocasionalmente, no hay animales disponibles en las proximidades. Si es así, **ha presentado su declaración** sujeta **a circunstancias;** no se aplica de manera uniforme a todos los casos.

רבי חנניא אמר כדי שיביא בהמה אחרת וישחוט יביא אפילו מעלמא נתת דבריך לשיעורין

32a:10 **Rav Pappa dijo:** La diferencia práctica **entre** la opinión del rabino Ḥananya y la de los otros sabios se da en un caso en el que hay un animal **parado** frente al matadero y es necesario **arrojarlo** al suelo para matarlo. Incluso el rabino Ḥananya ignora el tiempo requerido para traer al animal de otra parte. Pero el rabino Ḥananya sostiene que la matanza se invalida solo si la interrupción dura un intervalo equivalente a la duración del acto de arrojar al animal al suelo y sacrificarlo. Los rabinos invalidan la matanza, incluso si ha transcurrido un intervalo equivalente a la duración del acto de sacrificar al animal, sin arrojarlo al suelo.

אמר רב פפא עומדת להטיל איכא בינייהו

32a:11 La Gemara cita una opinión adicional con respecto a la duración de la interrupción que invalida la matanza. **Dijeron en Occidente,** Eretz Israel, **en nombre del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina:** La duración de la interrupción que invalida la matanza es **equivalente** al período en **el que puede levantar** al animal del suelo **y** luego **recostarlo** . el suelo **y masacrarlo** . El intervalo se calcula en función del tamaño del animal en cuestión. La duración de la interrupción que invalida el sacrificio de **un** animal **pequeño** es equivalente al período necesario **para** levantar, acostar y sacrificar **un** animal **pequeño** . **Y** la duración de la interrupción que invalida el sacrificio de **un** animal **grande** es equivalente al período necesario **para** levantar, acostar y sacrificar **un** animal **grande** .

אמרי במערבא משמיה דרבי יוסי ברבי חנינא כדי שיגביהנה וירביצנה וישחוט דקה לדקה וגסה לגסה

32a:12 § **Rava dijo:** En el caso de **alguien que mata con un cuchillo sin filo, incluso** si la finalización de la matanza dura **todo el día,** la matanza es **válida** siempre que no haya interrupción en medio de la matanza.

אמר רבא השוחט בסכין רעה אפילו כל היום כולו כשרה

32a:13 **Rava plantea un dilema:** si hubo varias **interrupciones** cortas durante un solo acto de matanza, **¿cuál es** el *halakha* en términos de si **se unen** para invalidar la matanza si la suma de las duraciones de todas las interrupciones es mayor que la interrupción máxima permitida? ?

בעי רבא שהיות מהו שיצטרפו

32a:14 Los desafíos de Gemara: **Y deje que** Rava **resuelva** el dilema **de su propia** declaración, ya que permitió un acto de matanza que dura todo el día, durante el cual presumiblemente hubo breves interrupciones en todo momento. Aparentemente, las interrupciones no se unen. La Gemara responde: **Allí,** Rava se refería a un caso **en el que no hubo interrupción,** ya que el asesino sacó el cuchillo de un lado a otro.

ותפשוט לה מדידיה התם בדלא שהה

32a:15 **Rav Huna, hijo de Rav Natan, plantea un dilema:** si uno corta la mayoría de los *simanim* y luego **interrumpe** la matanza antes de proceder a cortar a la **minoría de los *simanim* , ¿cuál es** el *halakha* ? La Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב הונא בריה דרב נתן שהה במיעוט סימנין מהו תיקו

32a:16 § El mishna enseña que el **rabino Shimon dice:** La matanza no es válida **si la interrumpió** durante un intervalo equivalente a la duración de un examen. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen? El rabino Yoḥanan dijo:** Es un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen** del cuchillo **por un sabio** antes de la matanza del animal. La Gemara se opone: **si es así, ha presentado su declaración** sujeta **a circunstancias,** ya que a veces el Sabio está cerca y otras está lejos, y el tiempo requerido para el examen varía en consecuencia. La Gemara responde: más **bien,** la referencia es a un intervalo **equivalente** a la duración de **un examen** realizado por **un asesino** que es **un Sabio.** En ese caso, el tiempo de viaje no se tiene en cuenta; solo se considera el tiempo del examen en sí, y esto no varía.

רבי שמעון אומר אם שהה מאי כדי ביקור אמר רבי יוחנן כדי ביקרו של חכם אם כן נתת דבריך לשיעורין אלא כדי ביקור טבח חכם

32a:17 **MISHNA:** Si **uno corta la garganta** en la forma estándar de sacrificio con un movimiento de ida y vuelta, **y corta la tráquea** no de la manera estándar, **o** si **uno corta la tráquea y luego corta la garganta, o** si **uno corta una de** los *simanim* **y esperaron a que** el animal **muriera, o** si uno cortaba un *siman* y **ocultaba el cuchillo debajo del segundo** *siman* **y lo** *cortaba* desde abajo, el **rabino Yeshevav dice:** El animal es **un cadáver sin matanza** e imparte impurezas rituales a través del contacto con él y el transporte eso. **El rabino Akiva dice:** El animal es **una *tereifa*** y **,** aunque está prohibido comerlo, no transmite impurezas rituales.

מתני׳ שחט את הוושט ופסק את הגרגרת או פסק את הגרגרת ואחר כך שחט את הוושט או שחט אחד מהן והמתין לה עד שמתה או שהחליד את הסכין תחת השני ופסקו רבי ישבב אומר נבלה רבי עקיבא אומר טרפה

32a:18 **El rabino Yeshevav declaró un principio en nombre del rabino Yehoshua: cualquier** animal **que se haya vuelto inadecuado durante su matanza** porque la matanza no se realizó correctamente **es un cadáver sin matanza; cualquier** animal **cuya matanza se** realizó de manera **adecuada y otro asunto que lo hizo no apto es una *tereifa* . Y el rabino Akiva admitió su** opinión.

כלל אמר רבי ישבב משום רבי יהושע כל שנפסלה בשחיטתה נבלה כל ששחיטתה כראוי ודבר אחר גרם לה ליפסל טרפה והודה לו רבי עקיבא

32a:19 **GEMARA:** La mishna enseña: si **uno se corta el esófago ... y el rabino Akiva aceptó su** opinión. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una mishna al comienzo del próximo capítulo (42a): **Estas** heridas constituyen ***tereifot* en un animal:**

גמ׳ שחט את הוושט וכו׳ והודה לו רבי עקיבא ורמינהי אלו טרפות בבהמה

32b:1 Un animal que tiene **un esófago perforado,** donde la perforación atraviesa la pared del esófago, **o** uno con **una tráquea cortada.** Según esta mishná, la tráquea cortada convierte al animal en un *tereifa* y no en un cadáver desenfrenado. Si el rabino Akiva reconsideró su opinión y le concedió al rabino Yeshevav, de acuerdo con la opinión de qué *tanna* es esa mishná.

נקובת הוושט ופסוקת הגרגרת

32b:2 **Rava dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** la mishna se refiere a un caso **en el que uno corta** el esófago **y finalmente corta** la tráquea no de la manera estándar. **Allí,** la mishna en el próximo capítulo se refiere a un caso **en el que cortó** la tráquea no de la manera estándar, **y finalmente cortó** la garganta. Si **cortaba** el esófago **y finalmente cortaba** la tráquea, el animal **quedaba no apto durante su matanza;** por lo tanto, asume el estado de un cadáver sin matanza, de acuerdo con el principio del rabino Yeshevav. Pero si **cortó** la tráquea **y finalmente cortó** el esófago, es **como** si **otra cosa hiciera que** el animal se **volviera no apto;** por lo tanto, asume el estado de una *tereifa* .

אמר רבא לא קשיא כאן ששחט ולבסוף פסק כאן שפסק ולבסוף שחט שחט ולבסוף פסק נפסלת בשחיטה היא פסק ולבסוף שחט כי דבר אחר גרם לה ליפסל דמיא

32b:3 **Rav Aḥa bar Huna planteó una objeción a Rava** de una *baraita* : si uno **corta la garganta y** luego **corta la tráquea,** o si uno **corta la tráquea y corta la garganta después,** el animal es **un cadáver sin matadero.** Aparentemente, al contrario de lo que dice Rava, la orden es irrelevante, e incluso si la tráquea se corta primero, el animal asume el estado de un cadáver sin matanza.

איתיביה רב אחא בר הונא לרבא שחט את הוושט ופסק את הגרגרת פסק את הגרגרת ואחר כך שחט את הוושט נבלה

32b:4 Rava dijo: **Digamos** que el último caso en la *baraita* significa que no cortó el esófago a partir de entonces; más bien, es un caso en el que uno cortó la tráquea **y ya había cortado la garganta al principio.**

אימא וכבר שחט את הוושט מעיקרא

32b:5 Rav Aḥa bar Huna le **dijo:** Hay **dos refutaciones de la declaración,** es decir, de su intento de responder a la dificultad de la *baraita* : **una** es que si el segundo caso en la *baraita* es uno en el que inicialmente cortó el esófago, entonces **eso Es** idéntico al **primer** caso en la *baraita* . **Y además, ¿no aprendimos** explícitamente en la *baraita* : o si uno corta la tráquea y corta el esófago a **partir de entonces,** el animal es un cadáver sin matanza?

אמר ליה שתי תשובות בדבר חדא דהיינו קמייתא ועוד הא תנן ואחר כך

32b:6 **Más bien, Rava dijo:** El uso del término: *Tereifot* , en la mishná en el próximo capítulo, no excluye los cadáveres sin matanza; más bien, el *tanna* **enseña** ese término en un sentido general, es decir: **estas** heridas sirven para **prohibir** a un animal **; y hay** algunos **de ellos** que son **cadáveres sin matar,** por ejemplo, un animal con una tráquea cortada, **y hay** algunos **de ellos** que son de ***tereifot* .**

אלא אמר רבא אלו אסורות קתני ויש מהן נבלות ויש מהן טרפות

32b:7 La Gemara se opone a esa interpretación: si la mishná está enumerando esas circunstancias que hacen que el animal sea un cadáver sin matanza, **deje que** el *tanna* **considere también** la circunstancia **de Ḥizkiyya, como dice Ḥizkiyya:** si **uno hizo** al animal como **un fragmento** al cortarlo en dos a lo ancho, su estado halájico es el de **un cadáver sin matanza,** incluso mientras está convulsionando antes de su muerte. **Y dejen que** el *tanna* **considere** la circunstancia **del rabino Elazar también, como dijo el rabino Elazar:** si **el muslo,** la pata trasera del animal, **fue retirado y su receso** es obvio (ver 21a), es **un cadáver sin matanza.**

וליחשוב נמי דחזקיה דאמר חזקיה עשאה גיסטרא נבלה וליחשוב נמי דרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר נטלה ירך וחלל שלה נבלה

32b:8 La Gemara explica: **Cuando** la mishna **enseña** el caso de **un cadáver sin matanza,** es un caso en el que el animal **no** asume ese estado e **imparte impureza mientras está vivo. Pero** el *tanna* **no enseña** el caso de **un cadáver sin matanza** donde el animal asume ese estado e **imparte impureza mientras está vivo,** por ejemplo, los casos de Ḥizkiyya y el rabino Elazar.

כי קתני נבלה דלא מטמאה מחיים אבל נבלה דמטמאה מחיים לא קתני

32b:9 **El rabino Shimon ben Lakish** resolvió la aparente contradicción entre el mishna aquí y el mishna en 42a, y **dijo: Aquí,** el *tanna* se refiere a un caso **en el que uno corta** el esófago **en** el mismo **lugar** que el **corte** inicial en la trá-

רבי שמעון בן לקיש אמר כאן ששחט במקום חתך כאן ששחט שלא במקום

חתך שחט במקום חתך נפסלה בשחיטה היא שלא במקום חתך כי דבר אחר גרם לה ליפסל דמיא

quea. **Allí,** en 42a, el *tanna* se refiere a un caso **en el que cortó** la garganta **no en** el mismo **lugar** que el **corte** inicial en la tráquea. La razón de la distinción es que si **uno corta** el esófago **en** el mismo **lugar** que el **corte** inicial en la tráquea, es un animal que **se volvió no apto durante su sacrificio** y asume el estado de un cadáver desastrado. Por el contrario, si corta el esófago **no en** el mismo **lugar** que el **corte** inicial en la tráquea, es **como** un caso en el que **otra cuestión hace que** el animal se **vuelva no apto.** Por lo tanto, cortar el esófago lo convierte en un *tereifa* y evita que *imparta* impurezas rituales.

ומי אמר רבי שמעון בן לקיש הכי והאמר רבי שמעון בן לקיש שחט את הקנה ואחר כך ניקבה הריאה כשרה אלמא כמאן דמנחא בדיקולא דמיא הכא נמי כמאן דמנחא בדיקולא דמיא

32b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Shimon ben Lakish dijo esto,** que la matanza puede ser efectiva para prevenir la impureza después de que se corta la tráquea? **Pero, ¿no dice el rabino Shimon ben Lakish:** si se **corta la tráquea y se perfora el pulmón después de** cortar la garganta, el animal es **apto** para el consumo? **Aparentemente,** después de cortar la tráquea, el estado de los pulmones, cuya existencia depende de la tráquea, **es como** el de un artículo **que se coloca en una canasta;** son irrelevantes para la determinación del estado del animal. **Aquí también,** cuando se corta la tráquea al comienzo de la matanza, la tráquea debe considerarse **como** un artículo **que se coloca en una cesta** en el sentido de que se considera que el animal tiene solo un *siman* , la garganta y el corte de un *siman* no afecta el estado del animal.

אלא אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן לא קשיא כאן קודם חזרה כאן לאחר חזרה ומשנה לא זזה ממקומה

32b:11 **Más bien, el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** La aparente contradicción **no** es **difícil. Allí** (42a), donde se afirma que un animal con una tráquea cortada es un *tereifa* , el mishna presenta la opinión del rabino Akiva **antes de retractarse** de su opinión. **Aquí,** el mishna presenta la opinión del rabino Akiva **después de retractarse** de su opinión. **Y** aunque el rabino Akiva se retractó de su opinión, **un mishna no se mueve de su lugar.** Una vez que esta versión de la Mishná se aprendió en la sala de estudio, siguió siendo valiosa, a pesar de que ya no es actual.

גופא אמר רבי שמעון בן לקיש שחט את הקנה ואחר כך ניקבה הריאה כשרה אמר רבא לא אמר רבי שמעון בן לקיש אלא בריאה הואיל וחיי ריאה תלויה בקנה אבל בבני מעיים לא

32b:12 § La Gemara discute **el** asunto **mismo** que fue citado previamente. **El rabino Shimon ben Lakish dice:** Si uno **corta la tráquea y luego se perfora el pulmón** antes de cortar el esófago, el animal es **apto** para el consumo. **Rava dijo: El rabino Shimon ben Lakish establece** este principio **solo con respecto a un pulmón, ya que la función del pulmón depende de la tráquea.** Una vez que se corta la tráquea, es como si los pulmones se hubieran retirado del animal. **Pero con respecto a las entrañas** que se perforaron después de cortar la tráquea, pero antes de que se completara la matanza, **no,** el animal se convierte en una *tereifa* , porque la función de las vísceras no depende de la tráquea.

מתקיף לה רבי זירא מאחר שנולדו בה סימני טרפה התרת מה לי בריאה מה לי בבני מעיים

32b:13 **El rabino Zeira se opone a** la distinción de Rava. **Desde** cuando **señales de ser un *tereifa* desarrollado** en el animal después de que comenzara la masacre, **que permiten** al animal y consideran la masacre válida, **lo que** diferencia hay **para mí** si la perforación fue **en** el **pulmón,** y **lo que** diferencia hay **para mí** si la perforación estaba **en** las **entrañas?** En cualquier caso, el animal no debe considerarse una *tereifa* si los signos se desarrollaron una vez que comenzó la matanza.

והדר ביה רבי זירא דבעי רבי זירא ניקבו בני מעיים בין סימן לסימן מהו מי מצטרף סימן ראשון לסימן שני לטהרה מידי נבלה או לא

32b:14 **Pero el rabino Zeira se retractó de** su objeción, **ya que el rabino Zeira plantea un dilema:** si las **entrañas se perforaron entre** el corte del primer ***siman* y** el segundo ***siman, ¿qué es*** el *halakha* ? **¿La primera *Siman* se unen** entre sí **con la segunda *Siman* para purificar** el animal **de** la impureza de **una canal unslaughtered o no?**

ואמרינן לאו היינו דבעי אילפא הוציא עובר את ידו בין סימן לסימן מהו

32b:15 **Y decimos: ¿no es este** el **dilema que plantea Ilfa: si un feto extendió su pata delantera** fuera del útero mientras se ***mataba a*** la madre, **entre** el corte del primer ***siman* ,** la tráquea y el segundo ***siman* ,** la garganta, por lo tanto haciendo que la pata delantera tenga el estado de una *tereifa* , **¿qué es** el *halakha* ?

מי מצטרף סימן ראשון לסימן שני לטהרה מידי נבלה או לא

33a:1 La Guemará aclara este dilema: **¿La primera *Siman* se unen** entre sí **con la segunda *Siman* para purificar el animal de** la impureza de **una canal unslaughtered o no?** En ambos casos, el dilema es: ¿El corte del primer *siman* , que tiene el doble propósito de ser un componente que permite el consumo y evita la impureza del animal, se une al corte del segundo *siman* , que sirve solo para el propósito de prevenir la impureza, para constituir un acto único de matanza y así evitar que el animal asuma la impureza de un cadáver sin sacrificar? ¿O tal vez porque el corte de cada *siman* se realiza con un propósito diferente que no se unen?

עד כאן לא איבעיא לן אלא לטהרה מידי נבלה אבל באכילה אסורה

33a:2 En cualquier caso, **se plantea la disyuntiva únicamente** con el fin **de purificar** la pata delantera **de** la impureza de **una canal unslaughtered. Pero con respecto a comer** el animal sacrificado, todos están de acuerdo en que está **prohibido,** ya que incluso el rabino Zeira reconoce que el animal es un *tereifa* y retracta su objeción a la distinción que Rava propuso entre los pulmones y las entrañas.

33a:3 **Rav Aḥa bar Rav le dijo a Ravina: Quizás el** rabino Zeira en **realidad no retiró** su opinión, ya que incluso inicialmente sostuvo que no hay distinción entre pulmones y entrañas. Si cualquiera de los dos está perforado después de *cortar* un *siman* , el animal es un *tereifa* . **Y el rabino Zeira expresó** su objeción a la distinción de Rava **de acuerdo con la declaración de Rava, pero** él **mismo no se sostiene en consecuencia.**

אמר ליה רב אחא בר רב לרבינא דלמא לעולם לא הדר ביה ורבי זירא לדבריו דרבא קאמר וליה לא סבירא ליה

33a:4 La Gemara continúa su análisis de la declaración de Reish Lakish, quien dijo que después de que se corta la tráquea, se considera que el pulmón se colocó en una cesta, y si se perfora antes de que se complete la matanza, el animal no se vuelve un *tereifa* . **Rav Aḥa bar Yaakov dijo: Aprenda de** la declaración **del rabino Shimon ben Lakish** que **uno puede invitar a los judíos** a comer las **entrañas** de un animal que fue sacrificado, **pero no puede invitar a los gentiles** a comer las **entrañas** de un animal que fue sacrificado, porque están prohibidos para los gentiles.

אמר רב אחא בר יעקב שמע מינה מדרבי שמעון בן לקיש מזמנין ישראל על בני מעיים ואין מזמנין גוים על בני מעיים

33a:5 **¿Cual es la razon?** Para los **judíos, la cuestión** de hacer que la carne del animal sea apta para el consumo **depende de** la realización de un acto válido de **sacrificio. Una vez que hay una matanza completa** y se cortan ambos *simanim* , se **les permite** las entrañas incluso si el animal está convulsionando. Pero con respecto a los **gentiles, para quienes el apuñalamiento es suficiente** y no se requiere la matanza, las entrañas se permiten solo después de que el animal está completamente muerto, ya que **el asunto** de hacer que la carne del animal sea apta para el consumo **depende de** su **muerte.** Por lo tanto, si el animal todavía está convulsionando, **estas** entrañas, que se consideran fuera del cuerpo después del corte de los dos *simanim* , se **consideran como una extremidad de un** animal **vivo** y está prohibido que los gentiles los coman.

מאי טעמא ישראל דבשחיטה תליא מילתא כיון דאיכא שחיטה מעלייתא אישתרי להו גוים דבנחירה סגי להו ובמיתה תליא מילתא הני כאבר מן החי דמו

33a:6 **Rav Pappa dijo: Estaba sentado ante Rav Aḥa bar Yaakov y traté de decirle** que su declaración es difícil: **¿hay algo permitido para un judío pero prohibido para un gentil? Pero no le dije** eso **, como me dije** a mí mismo: **¿No dijo él una razón** para su decisión? Por lo tanto, no hay razón para hacer la pregunta.

אמר רב פפא הוה יתיבנא קמיה דרב אחא בר יעקב ובעי דאימא ליה מי איכא מידי דלישראל שרי ולגוי אסור ולא אמרי ליה דאמינא הא טעמא קאמר

33a:7 La Gemara señala: **Se enseña** en una *baraita que* **no está de acuerdo con** la opinión de **Rav Aḥa bar Yaakov: Quien busque comer de** la carne de **un animal antes de que su alma parta, puede cortar un bulto de carne de oliva del área del sacrifíquelo muy bien con** el cuello **y la sal,** es decir, más de lo que normalmente se requiere, **y enjuáguelo muy bien** con agua para eliminar la sal y la sangre, **y espere hasta que se** vaya el **alma** del animal **, y cómelo.** Está **permitido** que **tanto un gentil como un judío lo** coman **.** Contrariamente a la declaración de Rav Aḥa bar Yaakov, no hay distinción entre judío y gentil.

תניא דלא כרב אחא בר יעקב הרוצה לאכול מבהמה קודם שתצא נפשה חותך כזית בשר מבית השחיטה ומולחו יפה יפה ומדיחו יפה יפה וממתין לה עד שתצא נפשה ואוכלו אחד גוי ואחד ישראל מותרין בו

33a:8 Esta *baraita* **apoya** la declaración de **Rav Idi bar Avin, como Rav Idi bar Avin dice** que **Rav Yitzḥak bar Ashyan dice: Quien busque recuperarse** de una enfermedad debe **cortar un bulto de carne de oliva del área de sacrificio,** es decir, el cuello , **de un animal, y salarlo muy bien, enjuagarlo muy bien, y esperar hasta que se** vaya el **alma** del animal **,** y comerlo. Está **permitido** que **tanto un gentil como un judío lo** coman **.**

מסייע ליה לרב אידי בר אבין דאמר רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיאן הרוצה שיבריא חותך כזית בשר מבית שחיטתה של בהמה ומולחו יפה יפה ומדיחו יפה יפה וממתין לה עד שתצא נפשה אחד גוי ואחד ישראל מותרין בו

33a:9 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a un animal domesticado, un animal no domesticado o un pájaro, y no salió sangre de ellos** durante la matanza, todo esto está **permitido** para el consumo **y** no requiere el lavado ritual de las manos como **se pueden comer con manos ritualmente impuras [*mesoavot*], porque no se hicieron susceptibles** a la impureza ritual a través del contacto **con la sangre,** que es uno de los siete líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza. **El rabino Shimon dice: Se hicieron susceptibles** a la impureza ritual **por medio de** la **matanza** misma.

מתני׳ השוחט בהמה חיה ועוף ולא יצא מהן דם כשרים ונאכלין בידים מסואבות לפי שלא הוכשרו בדם רבי שמעון אומר הוכשרו בשחיטה

33a:10 **GEMARA:** La **razón por** la que pueden comerse con manos ritualmente impuras es **que no salió sangre de** los animales o pájaros durante el sacrificio; **pero** si **la sangre surgió de ellas** durante la masacre, **que** pueden **no ser comido con las manos impuras ritualmente.** La Gemara pregunta: **¿Por qué** no? Ordinarios **manos son** impuros con **segundo grado** de impureza ritual **y** un elemento de **segundo grado** de impurezas **no pueden impartir en tercer grado** de impureza a **no sagrados** elementos, con los que entra en contacto.

גמ׳ טעמא דלא יצא מהן דם הא יצא מהן דם אין נאכלים בידים מסואבות אמאי ידים שניות הן ואין שני עושה שלישי בחולין

33a:11 La Gemara aclara: ¿ **De dónde** se determina **que estamos tratando** en la mishna **con** comida **no sagrada** , y no con la matanza de una ofrenda? Eso está claro, **como enseña** el *tanna* en la lista de los sacrificados: **un animal no domesticado. Como, si** el *tanna* se refiere a la matanza de animales y aves **sacrifica-**

וממאי דבחולין עסקינן דקתני חיה דאילו קדשים חיה בקדשים מי איכא ותו אי בקדשים כי לא יצא מהן

dos , **¿hay** algún **animal no domesticado** incluido **en** el marco de los animales **sacrificados** ? **Y además, si** el *tanna* se refiere **a** animales **sacrificados** , **cuando no sale sangre de ellos, ¿son válidas** las ofrendas **?** La ofrenda **misma requiere sangre,** ya que es solo a través de la presentación de la sangre sobre el altar que se acepta la ofrenda.

דם כשרה הוא עצמו לדם הוא צריך

33a:12 **Y además, si** el *tanna* es en referencia a **los sacrificios** animales, **cuando la sangre se desprende de ellas, ¿se hacen** ellos **susceptibles** a la impureza ritual? **Pero el rabino Ḥiyya bar Abba no dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿De dónde** se deriva **que la sangre de los** animales **sacrificados no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual? Se deriva de un verso, **como se dice:** "No lo comerás; **la derramarás sobre la tierra como agua "** (Deuteronomio 12:24). **La sangre** de un animal no sagrado, **que se vierte como agua** cuando se sacrifica, **hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual. Por el contrario, la sangre de un animal sacrificado, **que no se vierte como agua** sino que se presenta en el altar, **no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual.

ותו אי בקדשים כי יצא מהן דם מי מכשיר והאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מנין לדם קדשים שאינו מכשיר שנאמר על הארץ תשפכנו כמים דם שנשפך כמים מכשיר שאינו נשפך כמים אינו מכשיר

33a:13 **Y además, si** el *tanna* se refiere a **los sacrificios** animales, **cuando la sangre no sale de ellos** están que **no** obstante prestados **susceptibles** a la impureza ritual? **Que sean** prestados **susceptibles** a la impureza ritual **por medio de lo que se refiere a la santidad, como mantenemos** que **respecta a la santidad hace que** los alimentos **suceptible** a la impureza ritual, incluso en ausencia de contacto con cualquiera de los siete líquidos.

ותו אי בקדשים כי לא יצא מהם דם לא מתכשרי ליתכשרי בחיבת הקדש דקיימא לן חיבת הקדש מכשרתן

33a:14 **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: Aquí estamos tratando con** alimentos **no sagrados que uno compró** en Jerusalén **con dinero del** segundo **diezmo,** que asume el estado del producto del segundo diezmo. Este producto, a su vez, asume impurezas de tercer grado a través del contacto con manos que tienen impurezas de segundo grado. **Y** esta mishna **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, como aprendimos** en una mishna (*párrafo* 11: 5):

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה הכא בחולין שלקחן בכסף מעשר עסקינן ודלא כרבי מאיר דתנן

33b:1 Con respecto a **cualquier cosa que según la ley rabínica requiera la entrada** al **agua,** es decir, ya sea inmersión o lavado ritual de las manos, aunque es puro según la ley de la Torá, se le atribuye impureza de segundo grado. Por lo tanto, dicho artículo **hace que el** alimento **sacrificado sea impuro,** lo que significa que el alimento sacrificado se vuelve impuro y transmite impureza a otro alimento sacrificado, **y descalifica el *teruma* ,** lo que significa que hace que el *teruma* mismo sea impuro, pero no en la medida en que el *teruma* pueda producir otro *teruma.* impuro. **Y** que **está permitido para no sagrado** de alimentos **y para la** segunda **diezmo** productos al entrar en contacto con un elemento, y ninguna impureza se transmite de esta manera. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

כל הטעון ביאת מים מדברי סופרים מטמא את הקדש ופוסל את התרומה ומותר בחולין ובמעשר דברי רבי מאיר

33b:2 **Y los rabinos prohíben** que los artículos que requieren la entrada al agua entren en contacto **con productos del** segundo **diezmo** , ya que sostienen que el producto se vuelve impuro. Según los rabinos, el estado del producto del segundo diezmo es más estricto que el de los alimentos no sagrados, y el producto del segundo diezmo asume impurezas de tercer grado al entrar en contacto con un elemento de impureza de segundo grado, lo cual está de acuerdo con el opinión de la mishna.

וחכמים אוסרים במעשר

33b:3 **Rav Shimi bar Ashi se opone a** esta interpretación de esa mishna. **¿De dónde** está claro que es el contacto lo que prohíben los rabinos? **Quizás los rabinos no estén de acuerdo con el rabino Meir solo con respecto a** una persona con impureza **de** segundo grado que **participa de productos del** segundo **diezmo** . **Pero con respecto al contacto** de una persona con la impureza de segundo grado con el segundo **diezmo** producto **o** su **comer no sagrado** alimento, **ellos no están de acuerdo.**

מתקיף לה רב שימי בר אשי ממאי דלמא עד כאן לא פליגי רבנן עליה דרבי מאיר אלא באכילת מעשר אבל בנגיעה דמעשר ואכילה דחולין לא פליגי

33b:4 **Y este** caso en el mishna **es** un caso que involucra **contacto** con la carne del animal sacrificado, **por** el hecho de **que enseña: Pueden comerse con manos ritualmente impuras,** en forma pasiva, y no: Uno puede comerlas con manos impuras . **¿No estamos tratando** con un caso donde **otro** con manos impuras **lo alimentó,** pero el que lo comió era ritualmente puro y no lo tocó? Por lo tanto, el caso en el mishna aquí, que indica que está prohibido que una persona con manos impuras toque la carne si ha entrado en contacto con la sangre, no puede referirse a un animal comprado en Jerusalén con dinero del segundo diezmo. La razón es que en ese caso, los rabinos reconocen que el contacto con productos de segundo diezmo, incluso productos que la sangre hace susceptibles a la impureza ritual, está permitido para alguien cuyas manos son impuras con impureza ritual de segundo grado.

והא נגיעה היא מדקתני נאכלין בידים מסואבות מי לא עסקינן דקא ספי ליה חבריה

33b:5 **Más bien, Rav Pappa dijo: Aquí,** en la mishná, **estamos tratando con manos** que son impuras con impurezas rituales de **primer grado** , que hacen que incluso los alimentos no sagrados sean impuros. **Y** la Mishná **es** de acuerdo con la opinión de **Rabí Shimon ben Elazar, como se enseña** en un *baraita* : En

אלא אמר רב פפא הכא בידים תחלות עסקינן ורבי שמעון בן אלעזר היא דתניא אין ידים תחלות

לחולין רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי מאיר ידים תחלות לחולין ושניות לתרומה

aquellos casos en que **las manos** tienen **en primer grado** de impurezas, es **no** que hacen que **no sagrado** impura alimentos; más bien, significa que imparten al *teruma* y al sacrificio alimentos impurezas de segundo grado en lugar de impurezas de tercer grado. **El rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del rabino Meir:** en los casos en que las **manos** tienen impurezas de **primer grado** , significa que hacen impuras las comidas **no sagradas** . **Y** en aquellos casos en que las manos tienen impureza de **segundo grado** , significa que invalidan el ***teruma*** y le imparten impureza de tercer grado.

תחלות לחולין אין לתרומה לא הכי קאמר תחלות אף לחולין שניות לתרומה אין לחולין לא

33b:6 La Gemara pregunta: ¿Dijo el rabino Shimon ben Elazar que en aquellos casos en que las manos tienen impurezas de **primer grado** , con respecto **a la** comida **no sagrada** , **sí, la** hacen impura, pero con respecto **al *teruma* , las** manos **no la** hacen impura? La Gemara responde: **Esto** es lo que dice el rabino Shimon ben Elazar **:** en los casos en que las manos tienen impurezas de **primer grado** , significa que hacen impuras **incluso los** alimentos **no sagrados** , y aún más hacen que el *teruma sea* impuro. Pero en aquellos casos en que las manos tienen impurezas de **segundo grado** , significa que con respecto **al *teruma* , sí, las manos** invalidan el ***teruma*** e imparten impureza de tercer grado, pero con respecto **a los** alimentos **no sagrados** , las manos no **lo** hacen impuro.

ומי איכא ידים תחלות אין דתניא הכניס ידיו לבית המנוגע ידיו תחלות דברי רבי עקיבא וחכמים אומרים ידיו שניות

33b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y hay** casos en que las **manos** asumen impurezas de **primer grado** ? La Gemara responde: **Sí, como se enseña** en una *mishna* (*Yadayim* 3: 1): si **uno inserta sus manos en una casa leprosa** (véase Levítico 14: 33–53) **sus manos** asumen impurezas de **primer grado** como si todo su cuerpo entró en la casa; Esta es **la declaración del rabino Akiva. Y los rabinos dicen: sus manos** asumen impurezas de **segundo grado** .

דכולי עלמא ביאה במקצת לא שמה ביאה והכא בגזירה ידיו אטו גופו קא מיפלגי

33b:8 La Gemara elabora: **Todos están de** acuerdo en **que,** en principio, **la entrada parcial** en una casa leprosa **no se caracteriza** como **entrada** en términos de hacer impuro a quien entra. Por lo tanto, quien inserta sus manos en la casa no es impuro por la ley de la Torá. **Y aquí,** es **con respecto a** un **decreto** rabínico que hace que sus manos sean impuras de que **no estén de acuerdo:** los Sabios emitieron un decreto de que si uno inserta sus manos en una casa leprosa, **sus manos** son impuras **debido a** la impureza de la ley de la Torá que se supone cuando entra a la casa con todo su **cuerpo.** El objetivo del decreto es evitar que entre en la casa leprosa.

מר סבר ידיו כגופו שוינהו רבנן ומר סבר ידים כידים דעלמא שוינהו רבנן

33b:9 Un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que cuando **los sabios** emitieron el decreto determinaron que el estado de **sus manos** insertadas en la casa es **como** el estado de **su cuerpo** que entra en la casa, impureza de primer grado. **Y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que **los sabios expresaron** el estado de las **manos** insertadas en la casa **como** el estado de las **manos en general,** con respecto a las cuales emitieron un decreto de impureza de segundo grado, incluso si habían sido lavadas.

ולוקמה כרבי עקיבא דאמר ידיו תחלות הויין דלמא כי קאמר רבי עקיבא הני מילי בתרומה וקדשים דחמירי אבל לחולין שניות הויין

33b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué Rav Pappa interpretó la mishna de acuerdo con la opinión del rabino Shimon ben Elazar? **Deje que** Rav Pappa **interprete** la mishna **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, quien dice:** Si uno inserta sus manos en una casa leprosa, **sus manos** asumen impurezas de **primer grado** . La Gemara responde: **Quizás cuando el rabino Akiva dice** que las manos de uno asumen impureza de primer grado, **esa afirmación se** aplica solo **en** casos de ***teruma* y** alimentos **sacrificados** , **que son estrictos. Pero** con respecto **a la** comida **no sagrada** , quizás las manos **son** impuras solo con impurezas de **segundo grado** .

וליהויין נמי שניות דהא שמעינן ליה לרבי עקיבא דאמר שני עושה שלישי בחולין

33b:11 La Gemara se opone: **Y que las** manos **también sean** impuras solo con impurezas de **segundo grado** y la mishna aún podría estar de acuerdo con la opinión del Rabino Akiva. **Cuando escuchamos que el rabino Akiva dice:** Un elemento de impureza de **segundo grado imparte** impureza de **tercer grado** a elementos **no sagrados** .

דתנן בו ביום דרש רבי עקיבא וכל כלי חרש וגו׳ יטמא טמא לא נאמר אלא יטמא לטמא אחרים לימד על ככר שני שהוא עושה שלישי בחולין

33b:12 **Como aprendimos** en un mishna (*Sota* 27b): **En ese día,** cuando el rabino Elazar ben Azarya fue nombrado *Nasi* en Yavne, el **rabino Akiva enseñó: "Y cada vasija de barro** en la que caiga alguno de ellos, lo que sea que haya en **él será impuro,** y lo romperás ”(Levítico 11:33). Con respecto a los impuros prestados elemento de la embarcación, **no se dice:** Se **es impuro [*tamé*]; más bien, se establece** el término **"será impuro [*yitma*]"** , lo que indica que el artículo tiene la capacidad **de transmitir impureza a otros** artículos. **Este** versículo **enseña acerca de un pan** con impureza de **segundo grado** que se había vuelto impuro en el espacio aéreo de una vasija de barro en la que había un animal rastrero, **que a** través del contacto **hace** impura la comida **no sagrada** con impureza ritual de **tercer grado** .

דלמא הני מילי בטומאה דאורייתא אבל בדרבנן לא

33b:13 La Gemara explica: **Quizás esta afirmación,** que la comida no sagrada se vuelve impura con la impureza ritual de tercer grado, se aplica solo **con respecto a la impureza según la ley de la Torá,** por ejemplo, un animal rastrero; **pero con respecto a la** impureza por la **ley rabínica,** por ejemplo, impureza de manos,

esa **no** es la *halakha* .

33b:14 **El rabino Elazar dijo** que el **rabino Hoshaya dijo** una tercera explicación de la mishná: **aquí estamos tratando con** un caso de alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** . **Y** la Mishná es **que no esté conforme con** la opinión del **rabino Yehoshua, como se enseña** en una Mishná (*Teharot* 2: 2): **el rabino Eliezer dice: El que come alimentos** con **primer grado** de impureza ritual asume **en primer grado** de impurezas. Uno que consume un alimento con **segundo grado** de impureza ritual asume **segundo grado** de impurezas. Uno que consume un alimento con **tercer grado** de impurezas asume **tercer grado** de impurezas.

אמר רבי אלעזר אמר רבי הושעיא הכא בחולין שנעשו על טהרת הקדש עסקינן ודלא כרבי יהושע דתניא רבי אליעזר אומר האוכל אוכל ראשון ראשון שני שני שלישי שלישי

33b:15 La mishná continúa: el **rabino Yehoshua dice: Quien come alimentos** con impurezas de **primer o segundo grado** asume impurezas de **segundo grado** . Uno con impureza de segundo grado que entra en contacto con el *teruma lo* descalifica, pero no lo hace impuro. Uno que consume un alimento con **tercer grado** de impurezas asume **segundo grado** de impurezas **vis-à-vis de sacrificio** alimentos, es decir, su contacto con el alimento de sacrificio hace que sea impura con la capacidad de transmitir la impureza a otros alimentos de sacrificio, **pero** qué **no** asumen **segundo grado** impureza **frente al *teruma* ,** y su contacto con el *teruma* no lo descalifica.

רבי יהושע אומר האוכל אוכל ראשון ושני שני שלישי שני לקדש ואין שני לתרומה

33b:16 Comer un artículo que tenga impurezas de tercer grado es factible solo en el caso de alimentos no sagrados, ya que está prohibido *tomar teruma* impuro o alimentos sacrificados. Los alimentos genéricos no sagrados no pueden contraer impurezas de tercer grado. Por lo tanto, el caso de alguien que come alimentos que tienen impurezas de tercer grado se refiere específicamente **a** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza del *teruma* .**

בחולין שנעשו על טהרת תרומה

33b:17 La Gemara infiere de la declaración del rabino Yehoshua de que si uno prepara artículos como si su nivel de pureza estuviera **en el** nivel de **pureza del *teruma* ,** entonces **sí,** tiene el estado de *teruma* , pero si uno prepara artículos como si su nivel de pureza estuviera **en En cuanto al** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** , **no** tienen el estatus de alimentos sacrificados, y dichos artículos no contraerían impurezas de tercer grado. Esto indica que el rabino Yehoshua **sostiene** que los artículos alimenticios **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados no** asumen impurezas de **tercer grado** .

על טהרת תרומה אין על טהרת הקדש לא קסבר חולין שנעשו על טהרת הקדש לית בהו שלישי

33b:18 Los objetos de Gemara: **interpretemos** la mishna

ולוקמה

34a:1 **con respecto al** caso de **los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza del *teruma* y** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua.** La Gemara responde: **No** debe **entrar en tu mente** que la mishna se refiere a un caso del nivel de pureza del *teruma* , **ya que** la mishna **enseña** un caso de la matanza de animales y pájaros y el consumo de su **carne.** Y **si** se enseña la mishna **con respecto a** los alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza del ***teruma* , ¿se** come **carne** con el nivel de pureza del *teruma* ? La práctica de preparar alimentos no sagrados en el nivel de pureza del *teruma* se realiza solo para que uno no trate el *teruma* real de la manera correcta, y el *teruma* se separe solo de los productos que crecen en el suelo.

בחולין שנעשו על טהרת תרומה ורבי יהושע לא סלקא דעתך דקתני בשר דאי בתרומה בשר מי איכא

34a:2 La Gemara pregunta: más **bien, ¿cuál** es el caso en la mishná? ¿Es un caso de alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza de los alimentos **sacrificados** ? **¿Existe un animal no domesticado** que pueda ser sacrificado como ofrenda y su carne es comida **sacrificial** ? La Gemara responde: Aunque los animales no domesticados no pueden ser sacrificados como ofrenda, hay quienes se comprometen a comer su carne solo cuando están preparados en el nivel de pureza de los alimentos sacrificados porque la **carne** de un animal no domesticado a veces se **intercambia con la carne** de un animal domesticado. . Nadie se comprometería a comer carne sólo cuando prepara sobre el nivel de pureza de *Teruma* , ya que **la carne** podría **no** ser **intercambiado con productos.**

אלא מאי בקדשים חיה בקדשים מי איכא בשר בבשר מיחלף בשר בפירי לא מיחלף

34a:3 **Ulla dijo:** Mis **colegas dicen** que la mishna se refiere al caso **de los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** , **y** la mishna **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua,** quien dice: No los alimentos sagrados que se prepararon en el nivel de pureza del *teruma* asumen impurezas de tercer grado, pero los alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza de los alimentos sacrificados no asumen impurezas de tercer grado.

אמר עולא חבריא אמרין בחולין שנעשו על טהרת הקדש ודלא כרבי יהושע

34a:4 Ulla continúa: **Y digo** que la mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua,** y cuando dijo que los alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza del *teruma* asumen impurezas de tercer grado, **está hablando** utilizando Estilo de: **No es necesario. No es necesario** decir que en el caso de **los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** , **que es estricto, que tienen** la capacidad de asumir impurezas de **tercer grado** . **Por el contrario, incluso los** alimentos **no sa-**

ואנא אמינא רבי יהושע היא ולא מיבעיא קאמר לא מיבעיא חולין שנעשו על טהרת קדש דחמירי דאית בהו שלישי אלא אפילו חולין שנעשו על טהרת תרומה נמי אית בהו

שלישי

grados que se prepararon en el nivel de **pureza del *teruma* también tienen** la capacidad de asumir impurezas de **tercer grado** .

34a:5 מאן חבריא רבה בר בר חנה היא דאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מאי אהדרי רבי אליעזר ורבי יהושע להדדי

La Gemara pregunta: **¿Quiénes son los colegas** a quienes se refirió Ulla? **Es Rabba bar bar Ḥana, como Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Qué se respondieron el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua?** Las diferencias entre sus opiniones son dobles. Primero, el rabino Eliezer sostiene que quien come alimentos con impurezas de primer grado asume impurezas de primer grado, mientras que según el rabino Yehoshua asume impurezas de segundo grado. En segundo lugar, el rabino Eliezer sostiene que quien come alimentos con impurezas de tercer grado asume impurezas de tercer grado, mientras que, según el rabino Yehoshua, asume impurezas de segundo grado con respecto a los alimentos sacrificados pero no con respecto al *teruma* .

34a:6 אמר לו רבי אליעזר לרבי יהושע מצינו אוכל חמור מן האוכל דאילו נבלת עוף טהור בחוץ לא מטמא ואילו אוכלה מטמא בגדים אבית הבליעה ואנו היאך לא נעשה אוכל כמאכל

El rabino Eliezer le dijo al rabino Yehoshua: La base de mi opinión de que uno asume el nivel de impureza de lo que comió es que **encontramos** un caso en el que la *halakha* del **que come** un alimento **es más estricta que** la *halakha* de **la comida.** sí mismo. **Como, el cadáver de un pájaro kosher** en **el exterior,** es decir, cuando uno entra en contacto con él, **no imparte impurezas rituales, mientras** que quien **come** el cadáver del pájaro kosher **hace que** sus **prendas sean impuras** cuando la comida está **en** su **garganta. Y nosotros,** a la luz de eso, **¿cómo no consideraremos que alguien que come** el artículo impuro está en un nivel de impureza al menos **como** el de **la comida** que comió?

34a:7 ורבי יהושע מנבלת עוף טהור לא גמרינן דחידוש הוא אלא מצינו שהמאכל חמור מן האוכל דאילו מאכל בכביצה ואוכל עד דאכיל כחצי פרס ואנו היאך נעשה אוכל כמאכל

Y el rabino Yehoshua respondió que **no derivamos** otros casos **del** caso del **cadáver de un pájaro kosher, porque es un** fallo **novedoso** que no puede servir como paradigma. **Más bien, descubrimos que** la *halakha* de los **alimentos es más estricta que** la *halakha* de **quien la come** , **ya que la comida se** vuelve impura si su medida es **la** de **un huevo, y el** que **come** alimentos impuros no se vuelve impuro **hasta que come mitad de media hogaza. Y nosotros,** a la luz de eso, **¿cómo consideraremos que alguien que come** el artículo impuro está en un nivel de impureza **como** el de **la comida** que comió?

34a:8 ורבי אליעזר טומאה משיעורין לא גמרינן ועוד לדבריך שאתה אומר על ראשון שני יפה אתה אומר שני שני למה

Y el rabino Eliezer respondió: **No derivamos** la rigurosidad relativa de la **impureza** ritual **del** tamaño relativo de las **medidas** halájicas **,** ya que las medidas no son indicativas de rigurosidad o clemencia. **Y por otra parte, de acuerdo con su estado de cuenta, que** lo que **usted dice con respecto a aquel que come alimentos** con **primer grado** de impureza ritual, que asume **en segundo grado** de impurezas, lo que **usted dice** es **así.** Pero **que** lo que **se dice** con respecto a la persona que consume un alimento con **segundo grado** de impurezas, que asume **en segundo grado** de impurezas, **por eso** es que el caso? Contradice su razonamiento.

34a:9 אמר לו מצינו שהשני עושה שני על ידי משקין

Rabino Yehoshua **dijo a** Rabí Eliezer: **Se encontró que** la comida con **segundos - grado** de impurezas **hace que** otro impuro alimento con **segundo grado** de impurezas **por medio de líquidos.** Los líquidos que entran en contacto con alimentos con impurezas de segundo grado hacen que otros alimentos con los que entran en contacto sean impuros con impurezas de segundo grado.

34a:10 אמר לו והא משקין נמי תחלה הוו דתנן כל הפוסל בתרומה מטמא משקין להיות תחלה חוץ מטבול יום

El rabino Eliezer le **dijo: ¿Pero** esos **líquidos no son también** impuros con impurezas rituales de **primer grado a** través del contacto con un objeto impuro con impurezas de segundo grado? **Como aprendimos** en un mishna (*Párrafo* 8: 7): **cualquier** elemento con impureza ritual de segundo grado que **descalifique el *teruma* hace que los líquidos sean impuros** con impureza ritual de **primer grado** . Estos líquidos asumen un grado de impureza mayor que el del elemento que los hizo impuros. Este decreto rabínico se aplica a todas las personas y los objetos de la impureza de segundo grado **, excepto** por **uno** que era ritualmente impuro **que se sumerge ese día** y se espera que caiga la noche para el proceso de purificación para ser completado. Los líquidos con los que entra en contacto siguen el curso estándar de impureza transmitida y asumen impurezas de tercer grado, un nivel por debajo de su propia impureza.

34a:11 ועוד שלישי שני למה

El rabino Eliezer cuestionó el siguiente segmento en el fallo del rabino Yehoshua: **Y además, lo** que usted dice con respecto a quien come alimentos con impurezas de **tercer grado** , que asume impurezas de **segundo grado** frente a los alimentos sacrificados, **¿por qué** es que el *halakha* ? Contradice su razonamiento.

34a:12 אמר לו אף אני לא אמרתי אלא בתרומה שטהרתה

El rabino Yehoshua le **dijo al** rabino Eliezer: **Yo también dije** que quien come alimentos con impurezas de tercer grado asume impurezas de segundo grado frente a los alimentos sacrificados **solo con respecto a los** que comen alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza de ***teruma* , como su** estado de **pureza**

34b:1 טומאה היא אצל הקדש

es impureza frente a los alimentos **sacrificados** . Los Sabios emitieron un decreto de que incluso alguien que está atento a participar de su *teruma* en un estado de pureza ritual se considera impuro frente a alguien que come alimentos sa-

crificados. Por lo tanto, quien comió un alimento que se preparó en el nivel de pureza del *teruma* que se había vuelto impuro con impurezas de tercer grado, asume impurezas de segundo grado, y hace que los alimentos sacrificados sean impuros.

34b:2 **El rabino Zeira dice** que el **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice** que el **rabino Yannai dice:** Con respecto a **quien come** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** , y estos artículos se habían vuelto impuros con impurezas de **tercer grado.** , **su cuerpo se vuelve** impuro con impurezas de **segundo grado frente a los** alimentos **sacrificados** . Él hace que el alimento sacrificado con el que entra en contacto sea impuro con la impureza de tercer grado, y ese alimento a su vez descalifica el alimento sacrificado con el que entra en contacto.

אמר רבי זירא אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן אמר רבי ינאי האוכל שלישי של חולין שנעשו על טהרת הקדש נעשה גופו שני לקדש

34b:3 **Rabino Zeira planteó una objeción a** la declaración del **rabino Asi** partir de la declaración del rabino Yehoshua: El que consume un alimento con **tercer grado** de impurezas asume **segundo grado** de impurezas **vis-à-vis de sacrificio** alimentos **, pero** qué **no** asumen **segundo grado** de impurezas **vis-à vis *Teruma* .** Esto se afirma **en** el caso de **los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza del *teruma* .** La Gemara infiere: **Sí,** uno puede preparar artículos **en el** nivel de **pureza del *teruma* ,** pero uno **no** puede preparar artículos **en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** , ya que en este último caso el alimento no sagrado no se convierte impuro en absoluto.

איתיביה רבי זירא לרבי אסי שלישי שני לקדש ואין שני לתרומה בחולין שנעשו על טהרת תרומה על טהרת תרומה אין על טהרת הקדש לא

34b:4 El rabino Asi le **dijo al** rabino Zeira: Esa inferencia es incorrecta, ya que el rabino Yehoshua **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario.** No es necesario decir que en el caso de los alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza de los alimentos sacrificados, que es estricto, tienen la capacidad de asumir impurezas de tercer grado. El rabino Yehoshua enseña que los artículos alimenticios no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza del *teruma* también tienen la capacidad de asumir impurezas de tercer grado.

אמר ליה לא מיבעיא קאמר

34b:5 La Gemara se opone: **pero el** rabino Yehoshua **no le dijo** al rabino Eliezer de acuerdo con la explicación de que Rabba bar bar Ḥana dijo que el rabino Yoḥanan dijo: **Yo también dije** esto **solo con respecto a** los alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza. de ***teruma* ,** lo que indica que no se refería a alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza de los alimentos sacrificados. La Gemara explica: Rabba bar bar Ḥana y Rabbi Asi **son *amora'im* , y** no están de acuerdo **con respecto a** la opinión **del Rabino Yoḥanan,** y no están de acuerdo sobre si la declaración del Rabino Yehoshua se expresó específicamente con respecto a los alimentos no sagrados que fueron preparado en el nivel de pureza del *teruma* , o si incluye incluso aquellos preparados en el nivel de pureza de los alimentos sacrificados.

והא אף אני לא אמרתי אלא בתרומה קאמר אמוראי נינהו ואליבא דרבי יוחנן

34b:6 § **Ulla dice: Alguien que come** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza del *teruma*** y que son impuros con la impureza de **tercer grado** , **su cuerpo está descalificado del** derecho **a participar del *teruma* .**

אמר עולא האוכל שלישי של חולין שנעשו על טהרת תרומה נפסל גופו מלאכול בתרומה

34b:7 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Ulla **? Nosotros** ya **aprender** en la Mishná citado anteriormente (33b) del tratado *Teharot* : Uno que consume un alimento con **tercer grado** de impurezas asume **segundo grado** de impurezas **vis-à-vis de sacrificio** alimentos, **pero** lo hace **no** asumimos **segundo grado** de impurezas **vis-vis à- *Teruma* .** Esto se afirma **en** el caso de **los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza del *teruma* .** La Gemara infiere: es la impureza de **segundo grado lo que él no asume, pero la** impureza de **tercer grado lo asume,** y por lo tanto está descalificado de participar del *teruma* .

מאי קא משמע לן תנינא שלישי שני לקדש ואין שני לתרומה בחולין שנעשו על טהרת תרומה שני הוא דלא הוי הא שלישי הוי

34b:8 La Gemara responde: Era necesario que Ulla enseñara esta *halakha* , **como si** se **hubiera** aprendido **de esa** mishná, **diría** que frente al *teruma* **no asume** impureza de **segundo o tercer grado** , ya que no hay razón para considerar el estado de alguien que come como el de la comida que comió. **Y** quizás fue solo **desde que el** rabino Yehoshua **dijo** que asume la impureza de **segundo grado frente a los** alimentos **sacrificados** que **también dijo** que **no** asume la impureza de **segundo grado frente al *teruma* .** Por lo tanto, Ulla **nos enseña** que él asume la impureza de tercer grado y está descalificado para participar del *teruma* .

אי מההיא הוה אמינא לא שני הוי ולא שלישי הוי ואיידי דאמר שני בקדש אמר נמי אין שני בתרומה קא משמע לן

34b:9 **Rav Hamnuna planteó una objeción a** la declaración de **Ulla** de un *mishna* (*Teharot* 2: 3): **la** comida **no sagrada** que es impura con impureza de **primer grado** es **impura y hace que el** *teruma* **sea impuro** en el sentido de que este *teruma* descalifica a otro *teruma* con el que entra en contacto Alimentos no sagrado que es impuro con **segundo grado** de impurezas **descalifica** *Teruma* , **pero** lo hace **no** rinda *Teruma* **impuro,** lo que significa que hace que el *Teruma* sí impuro, pero no en la medida que el *Teruma* puede hacer otra *Teruma* impuro. **Y** un sacerdote puede **comer** alimentos que son impuros con impu-

איתיביה רב המנונא לעולא הראשון שבחולין טמא ומטמא והשני פוסל ואינו מטמא והשלישי נאכל בנזיד הדמע

rezas de **tercer grado en un guiso** que es **una mezcla que** contiene especias de *teruma* .

34b:10 **Y si usted dice** que al participar de alimentos que son impuros con la impureza de tercer grado, **su cuerpo queda descalificado del** derecho **a participar del *teruma* ,** ¿ **lo alimentamos con un asunto que invalida su cuerpo** del derecho a participar del *teruma* ? De acuerdo con esto, al comer el estofado que contiene alimentos que son impuros con impurezas de tercer grado, él está descalificado de tomar las especias del *teruma* que el mishna le permite agregar al estofado. Ulla le **dijo: deja** el **guiso** que es **una mezcla que** contiene especias de *teruma* ,

ואי אמרת נפסל גופו מלאכול בתרומה ספינן ליה מידי דפסיל ליה לגופיה אמר ליה הנח לנזיד הדמע

35a:1 **Como no hay una masa** de *aceitunas* de *teruma* en la cantidad de estofado que come **en** el tiempo que lleva **comer media barra** de pan. Por lo tanto, no es necesario tratar la mezcla con el nivel de pureza requerido del *teruma* .

דליכא כזית בכדי אכילת פרס

35a:2 **El rabino Yonatan dice** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Para **quien participa de un *teruma* real que** es impuro con impurezas de **tercer grado** , está **prohibido participar** de otro *teruma* , **pero** está **permitido entrar en contacto** con el *teruma* .

אמר רבי יונתן אמר רבי האוכל שלישי של תרומה עצמה אסור לאכול ומותר ליגע

35a:3 La Gemara señala que la declaración **de Ulla era necesaria y** la declaración **del rabino Yonatan era necesaria. Como, si** el *halakha* se aprendiera exclusivamente **de** la declaración **de Ulla, diría: Esta declaración se** aplica **con respecto a los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza del *teruma* , pero** con respecto al ***teruma*** mismo, tal vez el **contacto también sea prohibido.** Por lo tanto, la declaración **del rabino Yonatan era necesaria. Y si** los *halakha* se aprendieran exclusivamente **de** la declaración **del rabino Yonatan, diría: esta declaración se** aplica con respecto al ***teruma* , pero** con respecto a **los** alimentos **no sagrados** que se prepararon con la pureza del *teruma* , tal vez también esté **permitido comerlos .** Por lo tanto, ambas declaraciones **son necesarias.**

ואיצטריך דעולא ואיצטריך דרבי יונתן דאי מדעולא הוה אמינא הני מילי בחולין שנעשו על טהרת תרומה אבל תרומה בנגיעה נמי אסור איצטריך דרבי יונתן ואי מדרבי יונתן הוה אמינא הני מילי תרומה אבל חולין באכילה נמי שרי צריכי

35a:4 § **Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta estaba sentada ante Rav Naḥman, y él estaba sentado y decía:** Con respecto a **alguien que come** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados** , y estos artículos se habían vuelto impuros con impureza de **tercer grado** , él **es ritualmente puro** en términos del derecho **a participar de** alimentos **sacrificados** , **ya que no tiene nada que confiera** impurezas de **cuarto grado en** alimentos **sacrificados que no sean** alimentos **sacrificados consagrados ,** sino alimentos no sagrados preparados con la pureza de la comida sacrificial no.

יתיב רב יצחק בר שמואל בר מרתא קמיה דרב נחמן ויתיב וקאמר האוכל שלישי של חולין שנעשו על טהרת הקדש טהור לאכול בקדש שאין לך דבר שעושה רביעי בקדש אלא קדש מקודש בלבד

35a:5 **Rami barra de Hama plantea una objeción** de la Mishná citado anteriormente (33b): El que consume un alimento con **tercer grado** de impurezas asume **segundos - grado** de impurezas **vis-à-vis de sacrificio** de alimentos, **y** él hace **no** asumen **segundo grado** de impurezas **vis-à- vis *teruma* .** Comer un artículo con impureza de tercer grado es factible solo en el caso de artículos no sagrados, ya que está prohibido participar de un *teruma* impuro . Solo es posible **en** el caso de alimentos **no sagrados que se prepararon** como si su nivel de pureza estuviera **al** nivel de la **pureza del *teruma* .** Según la declaración de Rav Yitzvak bar Shmuel bar Marta, **¿por qué** este alimento asume impureza de segundo grado? **No es** comida de **sacrificio** , que se **santifica.**

מתיב רמי בר חמא שלישי שני לקדש ואין שני לתרומה בחולין שנעשו על טהרת תרומה אמאי הא לאו קדש מקודש הוא

35a:6 Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta le **dijo: Deja en** paz el ***teruma*** ; **Su** estado de **pureza es la impureza frente a los** alimentos **sacrificados** . Por lo tanto, la comida no sagrada que se preparó con la pureza del *teruma* hace que la comida sacrificada sea impura.

אמר ליה הנח לתרומה שטהרתה טומאה היא אצל הקדש

35a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde dices** que la pureza del *teruma* es impureza frente a los alimentos sacrificados? Es de un *mishna* (*Ḥagiga* 18b), **como aprendimos:** el estado halájico de **las vestimentas de un *am ha'aretz* ,** que no observa escrupulosamente el *halakhot* de la pureza ritual, es como el de los elementos que se vuelven impuros al **pisar,** por ejemplo, artículos designados para sentarse o acostarse sobre los cuales se sienta o miente un *zav* o una mujer que menstrúa, que se convierten en una fuente primaria de impureza ritual **para las personas que observan escrupulosamente** el *halakhot* de **la pureza ritual [*perushin*]** y comen su comida no sagrada en un estado de pureza En otras palabras, se considera un nivel primario de impureza para ellos. El estado halájico de **las vestimentas de *perushin*** es como el de los artículos que se vuelven impuros al **pisar a los** sacerdotes **que participan del *teruma* .** Además, el estado halájico de **las vestimentas de los** sacerdotes **que participan del *teruma*** es como el de los artículos que se vuelven impuros al **pisar a** aquellos que comen alimentos **sacrificados** .

ומנא תימרא דתנן בגדי עם הארץ מדרס לפרושין בגדי פרושין מדרס לאוכלי תרומה בגדי אוכלי תרומה מדרס לקדש

35a:8 **Rava dijo: ¿Estás diciendo** que uno puede citar pruebas de la *halakha* de artículos impuros al **pisar** que el estado de pureza del *teruma* es impureza frente a los alimentos sacrificados? No se puede citar ninguna prueba a partir de ahí, ya

אמר רבא מדרסות קאמרת שאני מדרסות

que el decreto de que el estado halájico de las vestimentas de los sacerdotes que participan del *teruma* es como el de los artículos que se vuelven impuros al **pisar** para aquellos que comen alimentos sacrificados **es diferente,**

35b:1 En cuanto a las prendas, existe la preocupación de **que su esposa se siente sobre ellas** cuando es impura con la impureza de **una mujer que menstrúa. Pero con respecto a los productos, no decimos** que si se preparó con la pureza del *teruma* , hace que los alimentos sacrificados sean impuros, **y el rabino Yitzḥak declara** su *halakha* **con respecto a los productos también.**

שמא תשב עליהן אשתו נדה אבל בפירי לא אמרינן ורבי יצחק בפירי נמי אמר

35b:2 **El rabino Yirmeya de Difti plantea una objeción** a la opinión del rabino Itzjak: ¿ **Y decimos con respecto a la producción** que si se preparó con la pureza del *teruma* hace impura la comida sacrificial? **Pero no aprendimos** en una *mishna* (*Ḥagiga* 24b): no está permitido que un sacerdote acepte vino *teruma* de un *am ha'aretz* , pero **si** un *am ha'aretz le* **dice** al sacerdote: **Me separé** y coloqué **en** este barril de vino de *teruma* **un cuarto** - *registro* **de** vino **de sacrificio** , **se le considera creíble? Y** esto indica que el ***teruma* no hace que el** alimento **sacrificado sea impuro. Y si usted dice** con respecto a *Teruma* que **su** estado de **pureza es la impureza vis-à-vis de sacrificio** alimentos, **deje que el *Teruma* rinden** el **sacrificio** de alimentos **impuros.**

מתיב רבי ירמיה מדיפתי ומי אמרינן בפירי והתנן אם אמר הפרשתי לתוכה רביעית קדש נאמן ולא קא מטמא ליה תרומה לקדש ואי אמרת טהרתה טומאה היא אצל הקדש תטמא תרומה לקדש

35b:3 El rabino Yitzḥak le **dijo al** rabino Yirmeya de Difti: **¿Está diciendo** que hay una objeción a mi opinión basada en el caso de la **impureza en** un caso de alimentos, el vino *teruma* y el vino de sacrificio, que están **unidos** en un barril? **La impureza en** un caso de alimentos que se **adjuntan es diferente, ya que, dado que** el *am ha'aretz* **se considera creíble con respecto al** alimento **sacrificado** , **también se lo considera creíble con respecto al *teruma* .**

אמר ליה טומאה בחבורין קאמרת טומאה בחבורין שאני דמגו דמהימן אקדש מהימן נמי אתרומה

35b:4 **Rav Huna bar Natan plantea una objeción** de una *baraita* a la opinión del rabino Yitzḥak con respecto a hacer que el alimento sacrificado sea impuro con impureza ritual de cuarto grado: el alimento **no sagrado** que es impuro con impureza de **segundo grado hace impuro a** través del contacto **un no sagrado líquido,** que asume impurezas de primer grado **y descalifica los alimentos de *teruma* ,** en el sentido de que esos alimentos son impuros pero no transmiten impurezas a otros alimentos. **Y** los alimentos no sagrados que son impuros con impurezas de **tercer grado hacen impuros a** través del contacto **un líquido de sacrificio y descalifican los alimentos de sacrificio, en** el caso de **los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **de sacrificio** . Esto contradice la opinión del rabino Itzjak, quien dijo que no hay nada que confiera impurezas de cuarto grado en los alimentos sacrificados aparte de los alimentos sacrificados consagrados, pero no los alimentos no sagrados preparados con la pureza de los alimentos sacrificados.

מתיב רב הונא בר נתן השני שבחולין מטמא משקה חולין ופוסל אוכלי תרומה והשלישי מטמא משקה קדש ופוסל אוכלי קדש בחולין שנעשו על טהרת הקדש

35b:5 La Gemara responde que este asunto **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : el estado halájico de **los** alimentos **no sagrados que se prepararon en el** nivel de **pureza de los** alimentos **sacrificados es como** el de **los** alimentos **no sagrados.** , y son incapaces de asumir impurezas de tercer grado.

תנאי היא דתניא חולין שנעשו על טהרת קדש הרי הן כחולין

35b:6 **El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dice:** El estado halájico de los alimentos no sagrados que se prepararon en el nivel de pureza de los alimentos sacrificados **es como** el del ***teruma* .** En consecuencia, una fuente primaria de impureza ritual es capaz **de hacer que dos** elementos sean **impuros:** el alimento con el que entra en contacto supone una impureza de primer grado, y el alimento con el que entró en contacto supone una impureza de segundo grado. **Y** ese artículo es capaz **de descalificar un** artículo adicional, lo que supone una impureza de tercer grado pero no hará que los alimentos sacrificados sean impuros con impurezas de cuarto grado. Según ambas opiniones en esta *baraita* , la comida no sagrada preparada con la pureza de la comida sacrificada no descalifica la comida sacrificada. Según la mishná en *Teharot* , descalifica la comida de sacrificio.

רבי אלעזר ברבי צדוק אומר הרי הן כתרומה לטמא שנים ולפסול אחד

35b:7 § Los estados de Mishna (33a): en el caso de alguien que mata a un animal domesticado, un animal no domesticado o un pájaro, y la sangre no surgió de ellos, el **rabino Shimon dice: Se hicieron susceptibles** a la impureza ritual **por medio de** la **matanza en** sí. **Rav Asi dijo** que el **rabino Shimon diría:** es **su matanza lo** que lo **hace susceptible** a la impureza ritual, **y no** la **sangre** que emerge durante la matanza.

רבי שמעון אומר הוכשרו בשחיטה אמר רב אסי אומר היה רבי שמעון שחיטתו מכשרת ולא דם

35b:8 La Gemara sugiere: **Digamos** que la mishna **apoya** la opinión de Rav Asi. **El rabino Shimon dice: Se hicieron susceptibles** a la impureza ritual **por medio de** la **matanza** misma. La Gemara pregunta: **¿Qué, no es** que el Rabino Shimon está diciendo: **Por medio de** la **matanza y no por medio de** la **sangre** de la matanza? La Gemara responde: **No,** quizás el rabino Shimon está diciendo: el animal puede volverse susceptible a la impureza ritual por medio de la sangre y **también por medio de la matanza.**

לימא מסייע ליה רבי שמעון אומר הוכשרו בשחיטה מאי לאו בשחיטה ולא בדם לא אף בשחיטה

35b:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* es el apoyo de la declaración de Rav Asi. **El rabino Shimon dijo a** los rabinos: **¿Es la sangre la que hace** al animal **susceptible** a la impureza ritual? **Pero no es cierto sacrificio** que **rinde** es **susceptible?** Esto indica que el rabino Shimon sostiene que es específicamente la matanza y no la sangre lo que hace que la carne sea susceptible a la impureza. La Gemara rechaza esta prueba. **Esto** es lo que el rabino Shimon les **está diciendo a** los rabinos: **¿es solo la sangre la que hace** al animal **susceptible** a la impureza ritual? **Masacre también hace** que **susceptibles.**

תא שמע אמר להן רבי שמעון וכי הדם מכשיר והלא שחיטה מכשרת הכי קאמר להן וכי דם בלבד מכשיר אף שחיטה נמי מכשרת

35b:10 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* contraria a la declaración de Rav Asi. **El rabino Shimon dice: La sangre del** animal que está **muerta** por causas naturales **no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual. **¿Qué, no es** que uno puede inferir que la **sangre de la matanza hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual? La Gemara rechaza esta prueba. **No,** infiera que la **sangre de los** animales que **mueren hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual. La Gemara pregunta: **Pero** con respecto a la **sangre de la matanza, ¿qué** es entonces la *halakha* ? que **no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual?

תא שמע רבי שמעון אומר דם המת אינו מכשיר מאי לאו הא דם שחיטה מכשיר לא הא דם חללים מכשיר אבל דם שחיטה מאי לא מכשיר

35b:11 Si es así, **deje que el** rabino Shimon **nos enseñe** que la **sangre de la matanza** no hace que el animal sea susceptible a la impureza ritual, **y** concluiremos que **tanto más** es la *halakha* con respecto a la **sangre del** animal que está **muerta** como resultado de la **muerte** natural. causas La Gemara responde: **Era necesario que el** rabino Shimon enseñara la *halakha* de **sangre del** animal que está **muerto** como resultado de causas naturales, ya que podría **entrar en su mente decir: ¿Qué** diferencia hay **para mí** si **uno mató** al animal **él mismo? ,** y **lo que** diferencia hay **para mí** si el animal fue **matado** por **el ángel de la muerte?** En ambos casos, la sangre debería hacer al animal susceptible a la impureza ritual. Por lo tanto, el rabino Shimon **nos enseña** que, a diferencia de la sangre de un animal que fue asesinado, la sangre de un animal que está muerto como resultado de causas naturales no hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual, y no se puede hacer inferencia con respecto a la sangre de sacrificio.

לישמעינן דם שחיטה וכל שכן דם המת דם המת איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא מה לי קטליה איהו מה לי קטליה מלאך המות קא משמע לן

35b:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra *baraita* contraria a la declaración de Rav Asi. **El rabino Shimon dice: la sangre de** la **herida** de un animal **no hace que** otros elementos **sean susceptibles** a la impureza ritual. **¿Qué, no es** que uno puede inferir que la **sangre de la matanza hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual? La Gemara rechaza esta prueba. **No,** infiera que la **sangre de los** animales que **mueren hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual. La Gemara pregunta: **Pero** con respecto a la **sangre de la matanza, ¿qué** es la *halakha* ? que **no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual?

תא שמע רבי שמעון אומר דם מגפתו אינו מכשיר מאי לאו הא דם שחיטה מכשיר לא הא דם חללים מכשיר אבל דם שחיטה מאי לא מכשיר

35b:13 Si es así, **deje que el** rabino Shimon **nos enseñe** que la **sangre de la matanza** no hace que el animal sea susceptible a la impureza ritual, **y** concluiremos que **tanto más** es la *halakha* con respecto a la **sangre de su herida.** La Gemara responde: **Era necesario que el** rabino Shimon enseñara la **sangre de su herida,** ya que podría **entrar en su mente para decir: ¿Qué** diferencia hay **para mí** si **uno mató** al animal **completo** , y **qué** diferencia hay **para mí** si **uno mató a la mitad?** del animal, es decir, herido? En ambos casos, la sangre debería hacer al animal susceptible a la impureza ritual. Por lo tanto, el rabino Shimon enseña que, a diferencia de la sangre de un animal que fue asesinado, la sangre de la herida de un animal no hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual, y no se puede hacer inferencia con respecto a la sangre de la masacre.

לשמעינן דם שחיטה וכל שכן דם מגפתו דם מגפתו איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא מה לי קטליה כולה מה לי קטליה פלגא

35b:14 La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** con respecto a la **sangre de los** animales **muertos que hacen que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual? Se debe al hecho de **que está escrito:** "He aquí, son un pueblo que se levanta como una leona, y como un león se levanta; no se acostará hasta que coma de la presa **y beba sangre de cadáveres "** (Números 23:24). El hecho de que la sangre de un cadáver, que en el contexto del verso se refiere a un animal que fue asesinado, se menciona en el contexto de la bebida, indica que es un líquido que hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual.

ומאי שנא דם חללים דמכשיר דכתיב ודם חללים ישתה

35b:15 Con respecto a la **sangre de la matanza también está escrito:** "Solo, no comerás la sangre; **la derramarás sobre la tierra como agua "** (Deuteronomio 12:16). El paralelo al agua aparentemente indica que la sangre de la matanza también debería hacer que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual. La Gemara responde: **Ese** versículo no está escrito con respecto a la susceptibilidad a la impureza. El propósito para **el que** se **trata** es **de permitir el beneficio** de la **sangre de los consagrados descalificados** animales.

דם שחיטה נמי כתיב על הארץ תשפכנו כמים ההוא למישרי דמן דפסולי המוקדשין בהנאה הוא דאתא

36a:1 Podría **entrar en su mente decir: Dado que el** beneficio de los animales consagrados descalificados **está prohibido con respecto a** su **lana y trabajo,** tal vez el beneficio de **su sangre** también esté prohibido, y **permita que** sea **necesario**

סלקא דעתך אמינא הואיל ואסירי בגיזה ועבודה דמן לבעי קבורה קמשמע לן

enterrarlo. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que el beneficio de su sangre está permitido.

36a:2 **La escuela del rabino Yishmael enseñó** que el verso: **"Y bebe la sangre de los cadáveres",** de donde se deriva que la sangre de un animal que fue asesinado hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual, sirve para **excluir la sangre** que emerge en **una oleada.** debido a la presión arterial en el momento del sacrificio mientras el animal aún está vivo, lo **que no hace que las semillas sean susceptibles a** la impureza ritual.

תנא דבי רבי ישמעאל ודם חללים ישתה פרט לדם קילוח שאינו מכשיר את הזרעים

36a:3 § **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a quien **mata a** un animal **y salpica la sangre** de la matanza **en una calabaza** de *teruma* , el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** La calabaza se **vuelve susceptible** a la impureza ritual. **El rabino Ḥiyya dice:** si la calabaza entra en contacto con una fuente de impureza, **uno** deja el asunto **en suspenso,** ya que existe incertidumbre sobre si la sangre lo hizo susceptible a la impureza.

תנו רבנן השוחט והתיז דם על הדלעת רבי אומר הוכשר רבי חייא אומר תולין

36a:4 **El rabino Oshaya dijo: Dado que el rabino** Yehuda HaNasi **dice** que la calabaza se **vuelve susceptible** a la impureza ritual **y el rabino Ḥiyya dice** que **uno deja** el asunto **en suspenso, ¿en quién confiaremos ? Venga y confiemos en la declaración del rabino Shimon, como diría el rabino Shimon:** es la **matanza lo** que **hace** al animal **susceptible, y no la sangre.**

אמר רבי אושעיא מאחר שרבי אומר הוכשר ורבי חייא אומר תולין אנו על מי נסמוך באו ונסמוך על דברי רבי שמעון שהיה רבי שמעון אומר שחיטה מכשרת ולא דם

36a:5 **Rav Pappa dijo** en explicación: **Todos, el** rabino Yehuda HaNasi y el rabino Ḥiyya, están de **acuerdo en** que **donde hay sangre** en la calabaza durante la matanza continuamente **de principio a fin, todos,** tanto el rabino Shimon ben Lakish, que dice: la matanza se define solo como el conclusión de su desempeño, y el rabino Yoḥanan, quien dice: la matanza se define desde el principio hasta el final de su desempeño, **está de acuerdo en que** la sangre **hace que** la calabaza sea **susceptible** a la impureza, de acuerdo con la opinión de los rabinos, que no están de acuerdo con el rabino Shimon . **Cuando no están de acuerdo** es en un caso **donde la sangre se limpia** de la calabaza **entre** el corte de un ***siman*** **y** el otro ***siman*** **. El rabino** Yehuda HaNasi **sostiene** que la **matanza se** define **desde** el **principio hasta** el **final** de su actuación, **y esta sangre** que salpica la calabaza **es sangre de matanza.**

אמר רב פפא הכל מודים היכא דאיתיה לדם מתחלה ועד סוף כולי עלמא לא פליגי דמכשיר כי פליגי בנתקנח הדם בין סימן לסימן רבי סבר ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף והאי דם שחיטה הוא

36a:6 **El rabino Ḥiyya sostiene** que la **matanza se** define **solo** como **la conclusión** de su desempeño, **y esto es sangre de una herida,** que no hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual. **¿Y cuál** es el significado de la decisión del rabino Ḥiyya de que **uno** deja el asunto **en suspenso?** Significa que **uno deja** el asunto **en suspenso hasta** la **conclusión de** la **masacre. Si hay sangre** que queda en la calabaza **en la conclusión de la masacre** de la sangre **hace que** la calabaza **susceptibles** a la impureza ritual, **y si no,** la sangre **no hace que** la calabaza **susceptibles** a la impureza ritual.

רבי חייא סבר אינה לשחיטה אלא בסוף והאי דם מכה הוא ומאי תולין תולין הדבר עד גמר שחיטה אי איתיה לדם בסוף שחיטה מכשיר ואי לא לא מכשיר

36a:7 La Gemara pregunta: **¿Y cuál** es el significado de la declaración del rabino Oshaya: **venga y** confiemos **en la declaración del rabino Shimon?** Según el **rabino Shimon,** la sangre de la matanza **no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual, mientras que según el **rabino Ḥiyya** la sangre de la matanza **hace que** la calabaza sea **susceptible** a la impureza ritual.

ומאי באו ונסמוך על דברי רבי שמעון לרבי שמעון לא מכשיר לרבי חייא מכשיר

36a:8 La Gemara responde que en un caso **donde** la sangre **se limpia** de la calabaza antes de la conclusión de la matanza, **en cualquier caso,** las opiniones del Rabino Shimon y el Rabí Ḥiyya se **corresponden entre sí:** Un **Sabio** sostiene que la sangre de la matanza **no rinde** la calabaza es **susceptible** a la impureza ritual **y** el otro **Sabio** sostiene que la sangre de la matanza **no hace que** la calabaza sea **susceptible** a la impureza ritual. El resultado es que **el rabino** Yehuda HaNasi, que sostiene que la sangre de masacre hace que el susceptibles de calabaza a la impureza ritual, **es uno** de Sage se expresará una opinión individual, **y la declaración de uno** de Sage **no tiene** de pie **en un lugar** donde es disputada por **dos** sabios .

בנתקנח מיהו אשוו להדדי מר לא מכשיר ומר לא מכשיר הוה ליה רבי חד ואין דבריו של אחד במקום שנים

36a:9 **Rav Ashi dijo** que el término: **Uno pone** el asunto **en suspenso, indica** que permanece en suspenso **para siempre.** Es una incertidumbre fundamental halájica para la que no hay resolución. **Y** en el caso donde la sangre se **limpia** de la calabaza antes de la conclusión de la matanza, la *halakha* no está clara. Esto se debe a que el **rabino Ḥiyya no está seguro de si el sacrificio se** define **desde** el **principio hasta** el **final** de su desempeño **o si el sacrificio se** define **solo** como la **conclusión** de su desempeño. **¿Y cuál** es el significado de su fallo de que **uno** deja el asunto **en suspenso?** Significa que si una fuente de impureza entra en contacto con la calabaza después de que la sangre se haya limpiado, no **se puede comer** la calabaza, ya que tal vez sea un *teruma* impuro , **ni se puede quemar** , ya que tal vez sea pura.

רב אשי אמר תולין לעולם משמע ונתקנח לרבי חייא ספוקי מספקא ליה אי ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף או אינה לשחיטה אלא בסוף ומאי תולין לא אוכלין ולא שורפין

36a:10 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con esta explicación, **¿cuál** es el significado de la declaración del rabino Oshaya: **venga y** confiemos **en la declaración del rabino Shimon?** Según el **rabino Shimon,** la sangre de la matanza **no hace que**

ומאי באו ונסמוך על דברי רבי שמעון לרבי שמעון לא מכשיר לרבי חייא

los alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual, mientras que según el **rabino Ḥiyya,** existe **incertidumbre** con respecto al estado de la calabaza. La Gemara responde que con respecto **al tema de la quema, en cualquier caso,** las opiniones del Rabino Shimon y el Rabí biyya se **corresponden:** Un **Sabio, el** Rabino Shimon, **no quema** la calabaza, porque no se hizo susceptible a la impureza, **y** el otro **sabio, el** rabino Ḥiyya, **no quema** la calabaza, debido a la incertidumbre.

ספיקא לענין שריפה מיהו שוו להדדי מר לא שרפיה ומר לא שרפיה

36a:11 El resultado es que el **rabino** Yehuda HaNasi, quien sostiene que uno quema la calabaza ya que la sangre de la matanza hace que la calabaza sea susceptible a la impureza ritual y el contacto con una fuente de impureza la hace impura, **es un** sabio que expresa una opinión individual, **y la declaración de un** sabio **no tiene** pie **en un lugar** donde es disputado por **dos** sabios. **Y esto** es lo que dice el rabino Ḥiyya **:** en un caso **como este, uno** deja el asunto **en suspenso; no se puede comer** la calabaza **ni quemarla** .

הוה ליה רבי חד ואין דבריו של אחד במקום שנים והכי קאמר כגון זאת תולין לא אוכלין ולא שורפין

36a:12 **Rabí Shimon ben Lakish plantea un dilema:** Con respecto a la seca **porción** de la harina consagrada que no se mezcla con el aceite **de ofrendas de comida,** qué **un cargo** los niveles descendentes de característica de impurezas de otros alimentos que entran en contacto con una fuente primaria de impureza , es decir, que el alimento asume impureza de **primer grado** , **y el** alimento que entra en contacto con ese alimento asume impureza de **segundo grado** ; **¿O** no **se cuentan** los niveles descendentes de impureza de **primer grado e** impureza de **segundo grado** ? Los elabora Guemará: **Cuando lo que se refiere a la santidad es eficaz** en la prestación de un elemento sensible a la impureza, es eficaz sólo **para descalificar a** ese elemento **en sí, sino para contar** los niveles descendentes de **primer grado y segundo grado** de impurezas que es **no** eficaz? **O tal** vez una vez que se vuelve susceptible a la impureza, no **hay diferencia** si se vuelve susceptible por razones de santidad o por contacto con líquidos.

בעי רבי שמעון בן לקיש צריך של מנחות מונין בו ראשון ושני או אין מונין בו ראשון ושני כי מהניא חבת הקדש לאפסולי גופיה למימנא ביה ראשון ושני לא או דלמא לא שנא

36a:13 **El rabino Elazar dijo: Ven** y **escucha la** prueba de una *baraita* . Está escrito: **"De todos los alimentos que se pueden comer,** de los cuales proviene el agua, será impuro; y toda bebida que se pueda beber será impura "(Levítico 11:34). De ese verso se deriva: los **alimentos que entran en** contacto con el **agua se vuelven susceptibles** a la impureza ritual y para contar los niveles descendentes de impureza, pero los **alimentos que no entran en** contacto con el **agua no se vuelven susceptibles** a la impureza ritual. Aparentemente, para la porción seca de harina que no entró en contacto con un líquido, pero que se hizo susceptible por razones de santidad, no se cuentan los niveles descendentes de impureza.

אמר רבי אלעזר תא שמע מכל האכל אשר יאכל וגו׳ אוכל הבא במים הוכשר אוכל שאינו בא במים לא הוכשר

36a:14 La Gemara pregunta: **¿Es eso decir** que el **rabino Shimon ben Lakish no tiene** conocimiento de la *halakha de* que solo los **alimentos que entran en** contacto con el **agua** son susceptibles a la impureza ritual? La Gemara responde: **Este es el dilema** que el **Rabino Shimon ben Lakish está planteando:** es el estado halájico de los alimentos consagrados que está sujeto a la **santidad como** el de los **alimentos que entran en** contacto con el **agua,** y uno no cuenta los niveles descendentes de impureza para los elementos que entran en contacto con él, **o no,** su estado halájico es único?

אטו רבי שמעון בן לקיש לית ליה אוכל הבא במים רבי שמעון בן לקיש הכי קמיבעיא ליה חבת הקדש כאוכל הבא במים דמי או לא

36a:15 El Gemara explica que el **rabino Elazar,** quien citó el verso para resolver el dilema del rabino Shimon ben Lakish, no está simplemente citando un verso que el rabino Shimon ben Lakish conoce. Más bien, él **también está declarando** su prueba **de la** formulación **extraña de los versos. Como está escrito: "Pero cuando se pone agua sobre la semilla,** y cualquiera de sus canales cae sobre ella, es impuro para ti" (Levítico 11:38), **¿por qué** necesito el versículo: **"De todos los alimentos que pueden ser comido,** de donde viene el agua, será impuro "(Levítico 11:34)?

רבי אלעזר נמי מיתורי קראי קאמר מכדי כתיב וכי יתן מים על זרע מכל האכל אשר יאכל למה לי

36b:1 ¿ **No es para excluir** artículos susceptibles de impureza debido a la **santidad?** La Gemara rechaza esa prueba: **No,** ambos versículos enseñan que la comida se vuelve impura solo después de que uno de los siete líquidos la hace susceptible a la impureza. **Un** verso se refiere a la **impureza** impartida por un **cadáver, y un** verso se refiere a la **impureza** impartida por el cadáver de **un animal rastrero.**

לאו למעוטי חיבת הקדש לא חד בטומאת מת וחד בטומאת שרץ

36b:2 **Y** ambos versos **son necesarios, al igual que** la Torá **nos enseña** el requisito de estar que son más susceptibles a la impureza sólo con respecto a **la impureza** impartida por **un cadáver,** uno habría llegado a la conclusión de que **es allí** que los alimentos **requiere** ser **que son más susceptibles** a la impureza por uno de los líquidos siete fin de convertirse en impuro, **debido** al hecho de **que** la impureza impartida por un cadáver es menos estricto, como una porción de un cadáver el tamaño de **una lenteja-mayor no hace que** las personas o los vasos **impuro. Pero** en el caso de la impureza impartida por el cadáver de **un animal rastrero, lo** cual es más estricto, **ya que** el animal rastrero **hace que las** personas o los vasos sean **impuros** con una porción del tamaño de **un bulto**

וצריכי דאי אשמעינן טומאת מת התם הוא דבעי הכשר משום דלא מטמא בכעדשה אבל שרץ דמטמא בכעדשה אימא לא ליבעי הכשר

de lentejas, digamos que la comida **no requiere** ser **vuelto susceptible** por uno de los siete líquidos para volverse impuro.

36b:3 **Y si** la Torá **nos hubiera enseñado** el requisito de volverse susceptibles a la impureza solo con respecto a la impureza impartida por el cadáver de **un animal rastrero,** se habría concluido que es allí donde los alimentos deben volverse susceptibles a la impureza, **debido al** hecho de **que** La impureza impartida por un animal rastrero es menos estricta, ya que un animal rastrero **no hace impuras a las** personas o los vasos con **impurezas** que duran **siete** días. **Pero** con respecto a **un cadáver, que hace que las** personas o los vasos sean **impuros** con una **impureza** que dura **siete** días, **digamos** que los alimentos **no requieren** ser **susceptibles** por uno de los siete líquidos para volverse impuros. Por **lo** tanto, **es necesario** que la Torá enseñe ambos versículos.

ואי אשמעינן שרץ משום דלא מטמא טומאת שבעה אבל מת דמטמא טומאת שבעה אימא לא ליבעי הכשר צריכא

36b:4 **Rav Yosef plantea una objeción** de la mishna (33a) a la opinión del rabino Elazar de que solo con respecto a los alimentos susceptibles por uno de los siete líquidos se cuentan los niveles descendentes de impurezas, es decir, impurezas de primer grado e impurezas de segundo grado: **El rabino Shimon dice: Se hicieron susceptibles** a la impureza ritual **por medio de** la **matanza** misma. El rabino Shimon dice **que se hicieron susceptibles** en todos los sentidos, **e incluso para contar** los niveles descendentes de impureza, impureza de **primer grado e** impureza de **segundo grado** .

מתיב רב יוסף רבי שמעון אומר הוכשרו בשחיטה הוכשרו ואפילו למימני בהו ראשון ושני

36b:5 **¿Por qué** el animal se vuelve susceptible a la impureza en todos los sentidos? **pero** el animal sacrificado **no** es **alimento que entra en** contacto con el **agua?** Aparentemente, incluso los artículos que no entraron en contacto con el agua son susceptibles a la impureza en todos los sentidos. **Abaye le dijo al** Rav Yosef: El rabino Shimon sostiene que no es susceptible por la ley de la Torá. Más bien, los Sabios **otorgaron a la** susceptibilidad a través de la matanza del animal un estado **como** el **de la susceptibilidad dada** por medio del **agua, por la ley rabínica.**

אמאי והא לאו אוכל הבא במים הוא אמר ליה אביי עשאוהו כהכשר מים מדרבנן

36b:6 **El rabino Zeira dijo: Ven** y **escucha** una objeción a la opinión del rabino Elazar de una *baraita* : en el caso de **alguien que cosecha** uvas para llevarlas **al lagar, Shammai dice: las** uvas se **vuelven susceptibles** a la impureza ritual por el líquido que se filtra de ellos, y **Hillel dice:** están **sin fundir susceptibles** a la impureza ritual; **y finalmente, Hillel guardó silencio** y no respondió **a Shammai,** aceptando su opinión. **¿** Por **qué** ese líquido hace que las uvas sean susceptibles a la impureza? **pero** las uvas **no son alimentos que entran en** contacto con el **agua?** El contacto con el líquido hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza solo si el contacto fue con la intención del propietario, y aquí, el líquido no se filtró de las uvas por voluntad propia. **Abaye le dijo al** rabino Zeira: Hillel no sostiene que las uvas sean susceptibles por la ley de la Torá; más bien, los Sabios **otorgaron a la** susceptibilidad a través del líquido un estado **como** el **de la susceptibilidad dada** por medio del **agua, por ley rabínica,** para contar los niveles descendentes de impureza, es decir, impureza de primer grado, impureza de segundo grado.

אמר רבי זירא תא שמע הבוצר לגת שמאי אומר הוכשר הלל אומר לא הוכשר ושתיק ליה הלל לשמאי אמאי והא לאו אוכל הבא במים הוא אמר ליה אביי עשאוהו כהכשר מים מדרבנן

36b:7 **El Rav Yosef le dijo a** Abaye: **Te dije** una objeción de la declaración del Rabino Shimon: **Se hicieron susceptibles** a la impureza ritual **por medio de** la **matanza** misma, **y tú me dijiste:** Fueron los Sabios quienes **otorgaron** susceptibilidad a través de la matanza del animal, un estado **como** el **de la susceptibilidad prestada** por medio del **agua. Y el rabino Zeira te dijo** una objeción del caso de alguien que cosecha uvas, **y tú le dijiste: fueron** los sabios quienes **otorgaron** susceptibilidad a través del líquido de las uvas, un estado **como** el **de la susceptibilidad dada** por medio del **agua.** Si es así, ¿ **también** dirá en respuesta al dilema del **rabino Shimon ben Lakish** con respecto a una porción seca de harina consagrada que no se mezcló con el aceite de las ofrendas de comida que fueron los Sabios quienes **otorgaron** susceptibilidad a través del respeto a la santidad de ¿Es la harina un estado **como** el **de la susceptibilidad dada** por medio del **agua,** por ley rabínica, para contar los niveles descendentes de impureza, es decir, impureza de primer grado, impureza de segundo grado?

אמר ליה רב יוסף אמינא לך אנא הוכשרו בשחיטה ואת אמרת לי עשאוהו כהכשר מים ואמר לך רבי זירא ואמרת ליה עשאוהו כהכשר מים לרבי שמעון בן לקיש נמי עשאוהו כהכשר מים

36b:8 Abaye le **dijo al** Rav Yosef: **¿** Eso **quiere decir** que el **rabino Shimon ben Lakish estaba planteando un dilema** con respecto a **poner** el asunto **en suspenso,** y uno no puede comer la harina consagrada ni quemarla, que sería el caso de impureza por ley rabínica? **Cuando el** rabino Shimon ben Lakish **plantea el dilema** es si **quemar** la calabaza, que es el caso cuando la impureza es por la ley de la Torá.

אמר ליה אטו רבי שמעון בן לקיש לתלות קמיבעיא ליה כי קא מיבעיא ליה לשרוף

36b:9 La Gemara señala que puede **deducirse por inferencia** que el rabino Shimon ben Lakish sostiene **que el respeto por la santidad** hace que los objetos sagrados estén sujetos a impurezas rituales **por la ley de la Torá,** ya que su dilema se limita a si uno cuenta los niveles descendentes de impurezas de esos objetos susceptibles, es decir, impureza de primer grado, impureza de segundo grado, no la impureza del objeto sagrado en sí. **¿De dónde** derivamos este *halakha* ? **Si deci-**

מכלל דחיבת הקדש דאורייתא מנא לן אילימא מדכתיב והבשר אשר יגע בכל טמא האי בשר דאתכשר במאי

mos que se deriva **de lo** que **está escrito: "Y la carne que toque cualquier** objeto **impuro** no se comerá; se quemará con fuego "(Levítico 7:19), luego se debe determinar: **esta carne que se hizo susceptible** a la impureza ritual, **¿por qué medios** se hizo susceptible?

36b:10 **Si decimos que se hizo susceptible** a la impureza **por medio de** la **sangre** del animal, esto es difícil. **Pero el rabino Ḥiyya bar Abba no dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿De dónde** se deriva **con respecto a la sangre de los** animales **sacrificados que no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza? Se deriva de un verso, **como se dice: "No lo comerás; la derramarás sobre la tierra como agua "** (Deuteronomio 12:24). **La sangre** de un animal no sagrado, **que se vierte como agua** cuando se sacrifica, **hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza ritual. Por el contrario, la sangre de un animal sacrificado, **que no se vierte como agua** sino que se presenta en el altar, **no hace que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza.

אילימא דאתכשר בדם
והאמר רבי חייא בר אבא
אמר רבי יוחנן מנין לדם
קדשים שאינו מכשיר
שנאמר לא תאכלנו על
הארץ תשפכנו כמים דם
הנשפך כמים מכשיר
שאינו נשפך כמים אינו
מכשיר

36b:11 **Más bien,** quizás digamos **que** la carne **se volvió susceptible** a la impureza ritual **por medio de los líquidos del matadero del** Templo **. Pero el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, no dijo:** Con respecto a **los líquidos del matadero del** Templo **, no solo son ritualmente puros, sino que ni** siquiera **hacen que los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza. **Y si diría** que uno debería **explicar** la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, que se refiere exclusivamente **a la sangre,** y los otros líquidos hacen que los alimentos sean susceptibles, **pero no dice: ¿líquidos,** en plural? **Por el contrario,** ¿no **es que** la carne **se hizo susceptible** a la impureza ritual **por respeto a la santidad?**

אלא דאיתכשר במשקי בית
מטבחיא והא אמר רבי יוסי
ברבי חנינא משקי בית
מטבחיא לא דיין שהן דכן
אלא שאין מכשירין וכי
תימא תרגמא אדם והא
משקי קאמר אלא לאו
דאתכשר בחבת הקדש

36b:12 La Gemara responde: **Y tal vez** el verso se puede explicar **de acuerdo con** la declaración de que **Rav Yehuda** dice que **Shmuel dice, como Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El verso se refiere a un caso **en el que uno tenía una vaca** que debía ser sacrificada como **una ofrenda de paz, y** dado que el propietario tiene derecho a la carne y al cuero del animal, para mejorar su calidad, **lo transportó a través del río** y **mató** al animal **mientras** el **líquido aún estaba sobre él** y el animal estaba **húmedo.** Ese líquido hizo que la carne fuera susceptible a la impureza.

ודלמא כדרב יהודה אמר
שמואל דאמר רב יהודה
אמר שמואל כגון שהיתה
לו פרה של זבחי שלמים
והעבירה בנחל שחטה
ועדיין משקה טופח עליה

36b:13 **Más bien,** la prueba es **de la última** porción de ese versículo: "Y la carne que toque cualquier objeto impuro no será comida; se quemará con fuego. **Y la carne,** toda persona pura puede comer carne "(Levítico 7:19). La Gemara explica: La segunda mención del término "y la carne" en el verso es superflua y sirve **para incluir** el *halakha* que con respecto a la **madera** sagrada **y el incienso, la** impureza los descalifica para quemarlos en el altar. ¿Son **comestibles la madera y el incienso** y, por lo tanto, están incluidos en el versículo: "De todo alimento que se pueda comer, sobre el cual venga agua, será impuro" (Levítico 11:34)? **Más bien,** el rabino Shimon ben Lakish deriva de esto que **respecto de la santidad hace que** ellos **susceptible** a la impureza ritual **y hace que su** estado como el de **la alimentación. Aquí también,** en el caso de una parte seca de harina que no se mezcla con el aceite de la oferta de comida, **lo que se refiere a la santidad hace** que **susceptible** a la impureza ritual.

אלא מסיפא והבשר לרבות
עצים ולבונה עצים ולבונה
בני אכילה נינהו אלא חבת
הקדש מכשרא להו ומשויא
להו אוכל הכא נמי חבת
הקדש מכשרתה

37a:1 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la resolución del dilema planteado por el rabino Shimon ben Lakish: **cuando la consideración de la santidad es efectiva** para hacer que un elemento sea susceptible a la impureza, es solo **descalificar** ese elemento en **sí mismo, sino contar** los niveles descendentes de **primero? grado** de impurezas **y de segundo grado** de impurezas, es **no** eficaz; **o tal** vez una vez que se vuelve susceptible a la impureza, ¿no **hay diferencia** si se vuelve susceptible por razones de santidad o por contacto con líquidos? La Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

מאי כי מהניא חבת הקדש
לפסולא דגופיה אבל
למימנא ביה ראשון ושני
לא או דלמא לא שנא תיקו

37a:2 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a** un animal **que está en peligro** de muerte inminente, **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** La matanza es válida **solo** en un caso **donde** después de la matanza **convulsiona con su pata delantera y su pata trasera. El rabino Eliezer dice: es suficiente si la** sangre **brota** del cuello. **El rabino Shimon dice:** en el caso de **alguien que mata por la noche y al día siguiente se despierta y encuentra paredes llenas de sangre,** la matanza es **válida,** ya que está claro **que** la sangre **brotó, y** esto está **de acuerdo con la regla del rabino Eliezer Y los rabinos dicen:** es válido **solo** en un caso **en que convulsiona con la pata delantera o con la pata trasera, o** en un caso **en el que mueve la cola.**

מתני׳ השוחט את המסוכנת
רבן שמעון בן גמליאל
אומר עד שתפרכס ביד
וברגל רבי אליעזר אומר
דיה אם זינקה אמר רבי
שמעון השוחט בלילה
ולמחר השכים ומצא
כתלים מלאים דם כשרה
שזינקה וכמדת רבי אליעזר
וחכמים אומרים עד
שתפרכס או ביד או ברגל
או עד שתכשכש בזנבה

37a:3 Esta es la *halakha* con respecto a **un animal pequeño,** por ejemplo, una oveja, **y un animal grande,** por ejemplo, una vaca, que está en peligro de muerte inminente. La matanza de **un animal pequeño que** al ser sacrificado **extendió su pata delantera** que estaba doblada **y no la devolvió** a la posición doblada **no es válida, ya que** extender la pata delantera **es solo una** parte del curso natural

אחד בהמה דקה ואחד
בהמה גסה בהמה דקה
שפשטה ידה ולא החזירה
פסולה שאינה אלא הוצאת
נפש בלבד במה דברים

de **extracción** del **alma** del animal de su cuerpo y No es una convulsión que indica vida. **¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Es en un caso **donde el estado presunto** del animal **era** que estaba **en peligro** de muerte inminente. **Pero si su condición de presunción era** que era **sano,** a continuación, **incluso si no había ninguno de estos indicadores,** la masacre es **válido.**

אמורים שהיתה בחזקת מסוכנת אבל אם היתה בחזקת בריאה אפילו אין בה אחד מכל הסימנים הללו כשרה

37a:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se sabe **que** la carne de un animal **en peligro** de muerte inminente **está permitida** por medio de la matanza? La Gemara responde con una pregunta: ¿ **Y desde dónde entraría en tu mente que está prohibido?** La Gemara explica que uno podría haber pensado que está prohibido, **como está escrito: "Estos son los seres vivos [*haḥayya*] que puedes comer** entre todos los animales que están en la tierra" (Levítico 11: 2). Uno podría haber pensado que el versículo dice: **Coma** un animal que esté en condiciones de **vivir [*ḥayya*], pero no coma** un animal **que no esté en** condiciones de **vivir. Y este** animal **en peligro** de muerte inminente **no es** apto para **vivir.**

גמ׳ מסוכנת ממאי דשריא וממאי תיסק אדעתין דאסירא דכתיב זאת החיה אשר תאכלו חיה אכול ושאינה חיה לא תאכל והא מסוכנת אינה חיה

37a:5 El hecho de que su carne esté permitida se deriva **del hecho de que el Misericordioso declara que no comerás un cadáver de animales sin sacrificar,** como está escrito: "No comerás ningún cadáver sin sacrificar" (Deuteronomio 14:21); se deduce **por inferencia** que **está permitido** comer carne de un animal **en peligro** de muerte inminente **. Como, si se te ocurre que está prohibido** comer carne de un animal **en peligro** de muerte inminente **, ahora** si un animal está **prohibido mientras está vivo, ¿** es **necesario** decir que está prohibido **después de la muerte?**

מדאמר רחמנא נבלה לא תאכל מכלל דמסוכנת שריא דאי סלקא דעתך מסוכנת אסירא השתא מחיים אסירא לאחר מיתה מיבעי

37a:6 La Gemara rechaza esa prueba. **Y** eso no es una inferencia legítima, ya que **quizás** el estado halájico de **un cadáver sin sacrificar es** el mismo **que el de** un animal **en peligro** de muerte inminente, y la prohibición: "No comerás ningún cadáver sin sacrificar", incluye ambos. La Gemara responde: **No se te ocurriría** decirlo, **como está escrito: "Y si muere cualquier animal del que puedas comer, el que toque su cadáver** será impuro hasta la noche" (Levítico 11:39). Esto indica que **es después de la muerte que el Misericordioso llama** al animal **un cadáver; mientras está vivo,** el animal **no se llama cadáver.**

ודלמא היינו נבלה היינו מסוכנת לא סלקא דעתך דכתיב וכי ימות מן הבהמה אשר היא לכם לאכלה הנגע בנבלתה לאחר מיתה הוא דקרייה רחמנא נבלה מחיים לא אקרי נבלה

37a:7 La Gemara cuestiona esa comprensión. **Y tal vez, en realidad te diré:** el estado halájico de **un cadáver sin matar es** el mismo **que el de** un animal **en peligro** de muerte inminente, pero si uno mata al animal en peligro de muerte inminente **mientras está vivo,** estaría **en** violación de **un positivo** mitzvá: "Estos son los seres vivos que comas" (Levítico 11: 2), mientras que **después de** su **muerte,** él estaría **en** violación de **la prohibición:** "no comeréis ningún cadáver unslaughtered" (Deuteronomio 14: 21)

ודלמא לעולם אימא לך היינו נבלה היינו מסוכנת מחיים בעשה לאחר מיתה בלאו

37a:8 **Más bien,** el hecho de que su carne esté permitida se deriva **del hecho de que el Misericordioso declara que no comerás ese animal con una herida que lo hará morir dentro de los doce meses [*tereifa*],** como está escrito: "Y tú no comerá ningún animal que haya sido mutilado en el campo [*tereifa*] "(Éxodo 22:30). A partir de aquí, se deduce **por inferencia** que **está permitido** comer carne de un animal **en peligro** de muerte inminente **. Como, si se le ocurre que está prohibido** comer carne de un animal **en peligro** de muerte inminente **, ahora** que un animal **en peligro** de muerte inminente **que no carece de** extremidades **está prohibido,** es **necesario decir** que **una *tereifa* ,** un ¿Está prohibido el animal mutilado y sin partes del cuerpo?

אלא מדאמר רחמנא טרפה לא תאכל מכלל דמסוכנת שריא דאי סלקא דעתך מסוכנת אסירא השתא מסוכנת דלא מחסרא אסירא טרפה מיבעיא

37a:9 La Gemara rechaza esa prueba. **Y** eso no es una inferencia legítima, ya que **quizás** el estado halájico de **un *tereifa*** que carece de partes del cuerpo **es** el mismo que el de un animal **en peligro** de muerte inminente que no carece de partes del cuerpo, y ambos están incluidos en la categoría de *tereifa* . Esto haría que matanzas ya sea **para** estar **en violación** tanto de **manera positiva** mitzvá: "Estos son los seres vivos que pueda comer", **así como la prohibición:** "Y usted no comerá ningún animal que fue mutilado en el campo [*tereifa*] . "La Gemara cuestiona esa comprensión: **Si es así, ¿por qué** necesito la prohibición **que el Misericordioso escribe** con respecto a **un cadáver sin matanza? Si mientras** un animal es **uno vivo se encuentra en** violación de **una prohibición y una positiva** mitzva, **es** que **es necesario** que el estado que está prohibido **después de la muerte?**

ודלמא היינו טרפה היינו מסוכנת ולעבור עליו בעשה ולא תעשה אם כן נבלה דכתב רחמנא למה לי ומה מחיים קאי עלה בלאו ועשה לאחר מיתה מיבעיא

37a:10 La Gemara objeta: **Y** esa no es una pregunta legítima, ya que **tal vez** el estado halájico de **un cadáver desastrado es** el mismo que **un *tereifa*** que carece de partes del cuerpo, y **es** el mismo **que el de** un animal **en peligro** de muerte inminente que no es sin partes del cuerpo Por lo tanto, cuando la Torá escribe la palabra "cadáver", es lo mismo que si hubiera escrito *tereifa* y como si hubiera escrito un animal en peligro de muerte inminente. La Torá prohíbe cada uno, **y el resultado será que violará dos prohibiciones y una** mitzva **positiva** .

ודלמא היינו נבלה היינו טרפה היינו מסוכנת ולעבור עליו בשני לאוין ועשה

37a:11 **Más bien,** el hecho de que la carne de un animal en peligro de muerte inminente está permitida se deriva **de aquí: "Y la grasa de un cadáver y la grasa de un *tereifa* pueden usarse para cualquier propósito; pero no lo comerás "** (Levítico 7:24). **Y el Maestro dice:** Con el fin **de** derivar **lo *halajá*** está escrito este verso? ¿Se podría imaginar que debido a que es un cadáver sin matanza o un *tereifa,* su grasa estaría permitida para el consumo? **La Torá declara: Deje que la prohibición de** comer **un cadáver desencadenado entre en vigor y surta efecto sobre la prohibición de** comer **grasa** prohibida **,** que ya existe. Quien come la grasa prohibida de un cadáver sin sacrificar es responsable de la violación de ambas prohibiciones. Del mismo modo, la palabra " *tereifa* " en el versículo enseña: **Deje que la prohibición de** comer **un *tereifa* venga y surta efecto sobre la prohibición de** comer **grasa** prohibida **,** que ya existe, de modo que quien come la grasa prohibida de un *tereifa* es responsable de transgredir Ambas prohibiciones.

אלא מהכא וחלב נבלה וחלב טרפה יעשה לכל מלאכה ואכל לא תאכלהו ואמר מר למאי הלכתא אמרה התורה יבא איסור נבלה ויחול על איסור חלב יבא איסור טרפה ויחול על איסור חלב

37b:1 **Y si se te *ocurre*** decir que el estado halájico de **un *tereifa que*** carece de partes del cuerpo **es** el mismo que el de un animal **en peligro** de muerte inminente, **deja que el Misericordioso escriba:** Y **la grasa de un cadáver puede usarse para cualquier propósito , y la grasa de un *tereifa* que no comerás.** La prohibición de comer la grasa prohibida debería haberse escrito exclusivamente con respecto a una *tereifa* , **y yo diría: si mientras** un animal está **vivo** y en peligro de muerte inminente, **la prohibición de** comer **una *tereifa* surte efecto sobre la prohibición de** comer **grasa** prohibida. **, es** que **es necesario** afirmar que **después de** su **muerte** la prohibición de comer una canal unslaughtered surtirá efecto a la prohibición de comer prohibida la grasa?

ואי סלקא דעתך טרפה היינו מסוכנת לכתוב רחמנא חלב נבלה יעשה לכל מלאכה וחלב טרפה לא תאכלוהו ואנא אמינא ומה מחיים אתי איסור טרפה חייל אאיסור חלב לאחר מיתה מיבעיא

37b:2 La Gemara concluye: más **bien, por el hecho de que el Misericordioso escribe** que la prohibición de comer **un cadáver sin matadero** tiene efecto sobre la prohibición de comer grasa prohibida, uno aprende **por inferencia que** el ***tereifa*** en el verso **no es lo mismo que** un animal **en peligro** de muerte inminente. Más bien, el *tereifa* en el verso es un animal que fue mutilado y carece de partes del cuerpo, y es solo ese animal el que está prohibido después de la matanza. Comer un animal en peligro de muerte inminente después del sacrificio está permitido.

אלא מדכתב רחמנא נבלה מכלל דטרפה לאו היינו מסוכנת

37b:3 **Mar bar Rav Ashi se opone a esto: Y quizás, en realidad, te diré** que el estado halájico de **una *tereifa* es** el mismo que el de un animal **en peligro** de muerte inminente, **y** con respecto a **lo que dijiste: ¿Por qué** Si se necesita la prohibición con respecto a **un cadáver sin matanza que el Misericordioso escribe,** se puede explicar que es necesario **para ese cadáver sin matanza que no viene como resultado del peligro** de muerte inminente. **¿Y cuáles son las circunstancias** de esa carcasa desastrada? Es en un caso **donde uno hizo** al animal como **un fragmento,** cortándolo en dos a lo ancho. La Gemara rechaza esa distinción: **allí también,** en el caso de que uno volviera al animal como un fragmento, es **imposible que** el animal **no estuviera** al menos **en peligro** de muerte inminente **antes de cortar la mayoría** del animal.

מתקיף לה מר בר רב אשי ודלמא לעולם אימא לך היינו טרפה היינו מסוכנת ודקאמרת נבלה דכתב רחמנא למה לי להך נבלה דלא אתיא מכח מסוכנת והיכי דמי שעשאה גיסטרא התם נמי אי אפשר דלא הוי מסוכנת פורתא מקמי דליפסק לרובא

37b:4 **Y si lo desea, diga en** cambio que existe una fuente diferente para el hecho de que la carne de un animal en peligro de muerte inminente está permitida. **Si** es **así** que un animal en peligro de muerte inminente se incluye en la categoría de *tereifa* , **deje que** el versículo **diga: La grasa de un cadáver sin matanza y un *tereifa* . ¿Por qué** necesito que esté escrito: **"La grasa** de un cadáver y la **grasa** de un *tereifa* "? El término "grasa" se repite para enseñar que **es este** caso **donde** el estado de **su grasa no es distinto del** estado de **su carne,** y ambos están prohibidos; **pero tiene otro** caso **en** el **que** el estado de **su grasa,** que está prohibido, **es distinto del** estado de **su carne,** que está permitido. **¿Y cuál** es ese caso? **Ese es** el caso de un animal **en peligro** de muerte inminente.

ואיבעית אימא אם כן לימא חלב נבלה וטרפה חלב חלב למה לי זו היא שאין חלבה חלוק מבשרה ויש לך אחרת שחלבה חלוק מבשרה ואיזו זו מסוכנת

37b:5 **Y si lo desea, diga en su** lugar que se deriva **de aquí: "Entonces dije: Ah, Señor Dios, mi alma no se ha vuelto impura; y desde mi juventud hasta ahora no he comido un cadáver sin matanza o una *tereifa* , y ninguna carne de *piggul* entró en mi boca "** (Ezequiel 4:14).

ואיבעית אימא מהכא ואמר אהה ה׳ אלהים הנה נפשי לא מטמאה ונבלה וטרפה לא אכלתי מנעורי ועד עתה ולא בא בפי בשר פגול

37b:6 La Gemara explica: **"Mi alma no se ha vuelto impura"** significa **que no consideré** ningún pensamiento pecaminoso **durante el día** que me hiciera **llegar a la impureza** debido a una emisión seminal **en la noche. "Y desde mi juventud hasta ahora no he comido una canal unslaughtered o una *tereifa* "** medios **que nunca comí** la **carne de** un animal que estaba en peligro de muerte inminente, lo que lleva uno decir: **Masacre** ella, **matanza** rápidamente, antes de que muere **"Y no *entró* carne de *piggul* en mi boca"** significa **que nunca comí de un animal** con respecto al cual había incertidumbre sobre si estaba prohibido y **un Sabio emitió una resolución** para permitirlo. **Se dijo en nombre de Rabi Natan** que la última parte de los medios verso: **que nunca comí de un animal cuyos dones** en que los miembros del sacerdocio tienen derecho, es decir, la pa-

הנה נפשי לא מטמאה שלא הרהרתי ביום לבא לידי טומאה בלילה ונבלה וטרפה לא אכלתי מנעורי שלא אכלתי בשר כוס כוס מעולם ולא בא בפי בשר פגול שלא אכלתי מבהמה שהורה בה חכם משום רבי נתן אמרו שלא אכלתי מבהמה שלא הורמו מתנותיה

ta delantera, la mandíbula, y las fauces, **no eran** ya **apartado.**

37b:7 La prueba es: De **acuerdo, si dices** que **está permitido** matar y comer un animal en peligro inminente de muerte, entonces **esa es la grandeza de Ezequiel,** ya que, aunque está permitido comer, se abstuvo de hacerlo. **Pero si dices** que **está prohibido** matar y comer a ese animal, **¿qué** en esa acción da fe de **la grandeza de Ezequiel?** Aparentemente, está permitido matar y comer un animal en peligro de muerte inminente.

אי אמרת בשלמא שריא היינו רבותיה דיחזקאל אלא אי אמרת אסירא מאי רבותיה דיחזקאל

37b:8 § La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de un animal **en peligro** de muerte inminente? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Es **cualquier** animal con respecto a **quien se pone** de pie, **pero no se queda** sin ayuda. **Rav Ḥanina bar Shelamya en nombre de Rav dijo:** Ese indicador es tan claro que **incluso** si ese animal mantiene suficiente fuerza en su mandíbula y **come trozos de madera,** si no puede pararse, su estado es el de un animal en peligro de extinción. muerte inminente. **Rami bar Yeḥezkel dijo:** Ese es el caso **incluso** si ese animal **come vigas.**

היכי דמי מסוכנת אמר רב יהודה אמר רב כל שמעמידין אותה ואינה עומדת רב חנינא בר שלמיא משמיה דרב אמר אפילו אוכלת בקעיות רמי בר יחזקאל אמר אפילו אוכלת קורות

37b:9 **En Sura, que** se **enseñe** el intercambio en el **que se** forma. **En Pumbedita, que** se **enseñan** el intercambio de **esta** manera: **¿Cuáles son las circunstancias** de un animal **en peligro** de muerte inminente? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Es **cualquier** animal con respecto a **quien se lo pone** de pie, **pero no se queda** sin ayuda, **incluso** si ese animal mantiene suficiente fuerza en su mandíbula y **come pedazos de madera. Rami bar Yeḥezkel dijo:** Ese indicador es tan claro que **incluso** si ese animal mantiene suficiente fuerza en su mandíbula **y come rayos,** si no puede soportar su estado es el de un animal en peligro de muerte inminente.

בסורא מתני הכי בפומבדיתא מתני הכי היכי דמיא מסוכנת אמר רב יהודה אמר רב כל שמעמידין אותה ואינה עומדת ואפילו אוכלת בקעיות רמי בר יחזקאל אמר אפילו אוכלת קורות

37b:10 **Shmuel encontró estudiantes de Rav** después de la muerte de Rav. **Él les dijo: ¿Qué dijo Rav con respecto a** un animal **en peligro** de muerte inminente? **Le dijeron: Esto** es lo que **dijo Rav:**

אשכחינהו שמואל לתלמידי דרב אמר להו מאי אמר רב במסוכנת אמרו ליה הכי אמר רב

38a:1 Si el animal **baja, o excreta excremento, o mueve su oreja** durante la matanza, **eso es una convulsión,** y la matanza hace que se permita comer la carne del animal. Shmuel les **dijo: ¿Es necesario** según **Abba,** es decir, Rav, que el animal **mueva las orejas** durante la matanza, lo que requiere una fuerza vital considerable? **Como digo: cualquier** movimiento del animal **que no sea asunto que la muerte** del animal **engendre** son convulsiones suficientes para hacer válida la matanza.

גועה והטילה ריעי וכשכשה באזנה הרי זה פירכוס אמר להו אצטריכא ליה לאבא לאזוזי אוני שאני אומר כל שאינו דברים שהמיתה עושה

38a:2 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son los asuntos que engendra la muerte** del animal **? Rav Anan dijo:** Esto me **lo explicó el** mismo **Maestro Shmuel** : si la **pata delantera** del animal **estaba doblada y** el animal lo **enderezó,** es **un asunto que la muerte** del animal **engendra.** Pero si su pata delantera era **recta y** el animal lo **doblaba** , ese es uno de los **asuntos que la muerte** del animal **no engendra** y es una convulsión suficiente para hacer válida la matanza.

מאי נינהו דברים שהמיתה עושה אמר רב ענן לדידי מפרשא לי מיניה דמר שמואל היתה ידה כפופה ופשטתה דבר שהמיתה עושה פשוטה וכפפה דברים שאין המיתה עושה

38a:3 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Shmuel con esa declaración? **Nosotros** ya **aprender** en la Mishná: La masacre de **un pequeño animal que** durante su masacre **extendió su pata delantera** que estaba doblado **y no a restaurar** a la posición doblada **no es válida, ya que** la ampliación de la pata delantera **es otra cosa que** parte del curso natural de **extracción** del **alma** del animal de su cuerpo y no una convulsión que indique vida. **Pero** uno puede inferir que si el animal **restaura** su pata delantera a la posición doblada, eso indica vida y la matanza es **válida.**

מאי קא משמע לן תנינא בהמה דקה שפשטה ידה ולא החזירה פסולה שאינה אלא הוצאת נפש הא החזירה כשרה

38a:4 La Guemará responde: **Si** la *halajá* se aprende **de la Mishná** solo, **yo diría** que es **específicamente** en un caso **donde** la pata delantera del animal había sido **doblado, y** el animal ahora **endereza** es **y luego lo dobla,** que la masacre es válido. **Pero** si la pata delantera había sido **recta y** el animal lo **doblaba,** la matanza **no** es válida. Por lo tanto, Shmuel **nos enseña** que si su pata delantera era recta y el animal la doblaba; eso es una convulsión suficiente para hacer válida la matanza.

אי ממתניתין הוה אמינא דוקא דכייפה ופשטה והדר כייפה לה אבל פשוטה וכפפתה לא קא משמע לן

38a:5 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* a la declaración de Rav citada anteriormente. **El rabino Yosei dice** que el **rabino Meir diría:** si un animal **baja durante su matanza, eso no es** una **convulsión** suficiente para que la matanza sea válida. **Rabí Elazar, hijo del rabino Yosei, dice en** el **nombre** del rabino Yosei: **Incluso** si el animal **excreta excrementos o movió la cola, que no es** una **convulsión** suficiente para hacer que la masacre válida. La Gemara ahora aclara: la declaración del rabino Yosei en la *baraita de* que si un animal **baja** no es una convulsión suficiente para hacer válida la matanza es **difícil,** ya que contradice la declaración de Rav de que si un animal **baja** es una convulsión. Y la declaración del Rabino Elazar en la *baraita de* que si un animal excreta **excremento** no es una convulsión suficiente para hacer válida la matanza **es difícil,** ya que contradice la declaración de Rav de que si un animal excreta **excremento** es

מיתיבי רבי יוסי אומר היה רבי מאיר אומר גועה בשעת שחיטה אין זה פירכוס רבי אלעזר ברבי יוסי אומר משמו אפילו הטילה ריעי וכשכשה בזנבה אין זה פירכוס קשיא גועה אגועה קשיא ריעי אריעי

una convulsión.

38a:6 La Gemara responde: La aparente contradicción entre la opinión de que cuando un animal **baja** es una convulsión y la opinión de que cuando un animal **baja** no es una convulsión **no** es **difícil. Esta** opinión, que es una convulsión, se refiere a un caso **en** el que la **voz** del animal es **rica** y poderosa, una clara indicación de vida; **esa** opinión, que no es una convulsión, se refiere a un caso **en** el que la **voz** del animal está **silenciada, lo** cual no es una indicación de vida. La aparente contradicción entre la opinión de que cuando un animal excreta **excremento** es una convulsión y la opinión de que cuando un animal excreta **excremento** no es una convulsión tampoco **es difícil. Aquí,** la opinión de que no es una convulsión se refiere a un caso en el que el animal **expulsa** el excremento **en un goteo.** Eso no es una indicación de la vida. **Allí,** la opinión de que es una convulsión se refiere a un caso en el que el animal **expulsa** el excremento **con fuerza.** Esa es una indicación de la vida.

גועה אגועה לא קשיא הא דעבי קלה הא דעמי קלה ריעי אריעי נמי לא קשיא כאן בשותתת כאן במתרזת

38a:7 § La Gemara continúa con su definición de convulsión que indica vida. **Rav Ḥisda dijo:** Me enseñaron que **la convulsión que** los Sabios **dijeron que** es una indicación de vida es una convulsión **al concluir** el acto de **matanza.** Rav Isda explica: **¿Cuál** es el significado de: **Al final del** acto de **matanza?** Significa incluso **en medio de la masacre.** Los Sabios dijeron que debe ser al final de la matanza solo **para excluir las** convulsiones al **comienzo del** acto de **matanza, que no** son una indicación de vida.

אמר רב חסדא פירכוס שאמרו בסוף שחיטה מאי בסוף שחיטה באמצע שחיטה לאפוקי תחלת שחיטה דלא

38a:8 **Rav Ḥisda dijo: ¿Desde dónde digo** que una convulsión en medio del acto de matanza es una indicación de vida? Es de la mishna, **como aprendimos:** la matanza de **un animal pequeño que** al ser sacrificado **extendió su pata delantera** que estaba doblada **y no la devolvió** a la posición doblada, **no es válida,** ya que extender la pata delantera es solo una parte del curso natural. de remoción del alma del animal de su cuerpo y no una convulsión que indique vida. Rav Isda explica: ¿ **Cuándo** extendió el animal su pata delantera pero no la restauró? **Si decimos** que ocurrió **al final de** la **matanza, ¿debe** el animal **continuar viviendo** durante un período **tan prolongado** que restaure su pata a su posición doblada después de que se complete la matanza? ¿La matanza realmente no es válida de otra manera? **Más bien, ¿no es** que la mishná se refiere a un caso en el que el animal extiende su pata delantera **en medio de** la **matanza?** Si es así, cuando también restaura su pierna, se considera una convulsión que indica vida.

אמר רב חסדא מנא אמינא לה דתנן בהמה דקה שפשטה ידה ולא החזירה פסולה אימת אילימא בסוף שחיטה כל היכי תיחי ותיזיל אלא לאו באמצע שחיטה

38a:9 **Rava le dijo a** Rav Isda: Eso no es una prueba. **En realidad,** uno podría explicar que la mishna se refiere a un caso en el que el animal extiende su pata delantera, pero no lo restableció a la posición doblada al **final de** la **matanza, como digo** con respecto a **cualquier** animal **que no lo haga en el Concluida** la **matanza, se sabe que su alma le fue quitada antes de ese** momento, y no estaba viva.

אמר ליה רבא לעולם בסוף שחיטה שאני אומר כל שאינה עושה כן בסוף שחיטה בידוע שנשמתה נטולה הימנה קודם לכן

38a:10 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: La convulsión que** los Sabios **dijeron que** es una indicación de vida es una convulsión incluso **al comienzo del** acto de **matanza.**

רב נחמן בר יצחק אמר פירכוס שאמרו בתחלת שחיטה

38a:11 **Rav Naḥman bar Yitzḥak** explicó más y **dijo: ¿Desde dónde digo** que esto es así? Es de la mishna, **como supimos** que el **rabino Shimon dice:** En el caso de **alguien que mata por la noche y al día siguiente** se despertó **y encontró paredes llenas de sangre,** la matanza es **válida,** ya que está claro **que** la sangre **brotó, y** esto está **de acuerdo con la regla del rabino Eliezer. Y Shmuel dijo** con respecto a las paredes mencionadas en la declaración del rabino Shimon: lo **que aprendimos** son **las paredes del lugar de la matanza,** es decir, las paredes del cuello, no las paredes de la casa **. De acuerdo, si dices** que una convulsión incluso **al comienzo del** acto de **matanza** es una indicación de vida, esto funciona **bien. Pero si usted dice** que una convulsión es una indicación de vida solo **al final del** acto de **matanza, preocupémonos de** que **tal vez** la sangre **brotó** en las paredes del cuello **al comienzo del** acto de **matanza,** y no hubo Indicación de vida.

אמר רב נחמן בר יצחק מנא אמינא לה דתנן אמר רבי שמעון השוחט בלילה ולמחר מצא כתלים מלאים דם כשרה שזינקה וכמדת רבי אליעזר ואמר שמואל כותלי בית שחיטה שנינו אי אמרת בשלמא בתחלת שחיטה שפיר אלא אי אמרת בסוף שחיטה ליחוש דלמא בתחלת שחיטה זינקה

38a:12 La Gemara rechaza esa prueba. **Pero tal vez el chorro es diferente, ya** que es **superior** como una indicación de vida a extender o doblar una pata delantera, y por lo tanto, aunque extender o doblar una pata delantera es un indicador suficiente de la vida solo al concluir el acto de sacrificio, el chorro es un indicador suficiente incluso al comienzo del acto de sacrificio.

ודלמא שאני זינוק דעדיף

38a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y está** brotando **superior? Pero no aprendimos** en el mishna: el **rabino Eliezer dice que es suficiente si la** sangre **brota** del cuello, lo que indica que el chorro de sangre es una indicación menos importante de la vida que las indicaciones mencionadas en la declaración de Rabban Gamliel, quien exige que ¿convulsión animal con la pata delantera y la pata trasera? La Gemara responde: El requisito del rabino Eliezer de brotar es **menos** sustantivo **que** los requisitos **del Rabban Gamliel** como una indicación de vida, **pero superior al** requisito de **los rabinos** como una indicación de vida, donde los ra-

ומי עדיף והתנן רבי אליעזר אומר דייה אם זינקה קל מדרבן גמליאל ועדיף מדרבנן

binos requieren que el animal se convulsione con la pata delantera. o con su pata trasera.

38a:14 **Ravina dijo: Samma bar Ḥilkai me dijo** que **el padre de bar Abuveram, y algunos dicen** que era **el hermano de bar Abuveram, plantea una dificultad: ¿Y** el chorro de sangre **es superior al** requisito de **los rabinos** como una indicación de vida? **Pero no aprendimos** en el mishna: **Y los rabinos dicen: ¿** Está permitido **solo** en un caso **en que convulsiona con la pata delantera o con la pata trasera,** o en un caso donde mueve la cola?

אמר רבינא אמר לי סמא בר חילקאי אקשי בה אבוה דבר אבוברם ואמרי לה אחוה דבר אבוברם ומדרבנן מי עדיף והא תנן וחכמים אומרים עד שתפרכס או ביד או ברגל

38a:15 Ravina explica: ¿ **A qué** afirmación de los *tanna'im* en la mishná se **paran** y responden **los rabinos** ? **Si decimos** que están respondiendo a la declaración **de Rabban Gamliel,** quien requiere que el animal se convulsione con la pata delantera y con la pata trasera, los rabinos **deberían** haber dicho: **Una vez que** el animal se **convulsionó** con la pata delantera o con la pata trasera o se movió su cola, lo que indica que esto es suficiente.

רבנן אהייא קיימו אילימא אדרבן גמליאל כיון שפירכסה מיבעי ליה

38a:16 **Más bien,** es **obvio** que los rabinos están respondiendo a la declaración **del rabino Eliezer. Y si** la opinión del rabino Eliezer es **superior** a la de los rabinos como una indicación de vida, **¿cuál** es el significado de: está permitido **solo** en un caso en que convulsiona con la pata delantera o con la pata trasera o mueve la cola? En ese caso también, los rabinos deberían haber dicho: Una vez que el animal se convulsiona con la pata delantera o con la pata trasera o mueve la cola. Aparentemente, el chorro de sangre es una indicación menos importante de la vida, y la prueba de Rav Naḥman bar Yitzḥak sigue siendo válida: si el chorro al comienzo del acto de matanza es una indicación suficiente de la vida para hacer que la matanza sea válida, entonces aún más. , extender y doblar una extremidad también son suficientes indicios de vida.

אלא פשיטא אדרבי אליעזר ואי עדיף מאי עד

38a:17 **Rava dijo: La convulsión que dijeron** los rabinos es una indicación de vida es una convulsión **al concluir** el acto de **matanza. Rava dijo: ¿De dónde digo** que este es el caso? Es **como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso: “Cuando *nazca* un toro, una oveja o una cabra, estará siete días debajo de su madre; y desde el octavo día en adelante puede ser aceptado para una ofrenda al Señor ”(Levítico 22:27). La frase **"un toro**

רבא אמר פירכוס שאמרו בסוף שחיטה אמר רבא מנא אמינא לה דתניא שור

38b:1 **o una oveja "** es **la exclusión de** un animal nacido de padres de **diversos tipos,** que no puede ser presentado como una ofrenda. La frase **"o una cabra"** es **para la exclusión de** un animal **que se asemeja a** otra especie de animal. **"Cuando nace";** esto está **a la exclusión de** un animal **nacido por cesárea.** "Serán **siete días";** Esto es **para la exclusión de** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado. **"Bajo su madre";** Esto es **para la exclusión de** un animal que es **huérfano.**

או כשב פרט לכלאים או עז פרט לנדמה כי יולד פרט ליוצא דופן שבעת ימים פרט למחוסר זמן תחת אמו פרט ליתום

38b:2 Rava explica: **¿Cuáles son las circunstancias** de **este huérfano? Si decimos que su madre lo dio a luz y luego murió,** esto no es razonable. ¿ **Continuará** la madre **viviendo para siempre? Más bien,** quizás la referencia es a un caso **donde** la madre **murió y luego dio a luz.** La Gemara rechaza esa posibilidad, ya que el hecho de que este animal esté descalificado del sacrificio **se deriva de** la frase: **"Cuando nace",** ya que después de la muerte de la madre, el animal recién nacido puede emerger del útero solo por medio de una cesárea.

האי יתום היכי דמי אילימא דילידתיה אמיה והדר מתה לעולם תיחי ותיזיל אלא דמתה והדר ילידתיה מכי יולד נפקא

38b:3 **Más bien,** es **obvio** que la referencia es a un caso en el que la madre murió al final del nacimiento, momento en el que **esta** madre se **retiró por la muerte y ese** recién nacido se **retiró por la vida. Por supuesto, si usted dice** que **se requiere la vida en la conclusión de** la **luz, es por eso era necesario un verso para excluir** el huérfano. **Pero si dices** que **no necesitamos vida al final del nacimiento,** y el verso está excluyendo solo a un animal que nació después de la muerte de su madre, **¿por qué es** necesario este verso para excluirlo? Puede **derivarse de** la frase: **"Cuando nazca".** Puede derivarse de aquí que en cualquier situación en la que el animal debe estar vivo, debe permanecer vivo hasta el final del proceso. Ese es el caso con respecto a la matanza de un animal en peligro de muerte inminente también. La matanza es válida solo si hay una indicación de vida al final del acto de matanza.

אלא פשיטא זה פירש למיתה וזה פירש לחיים אי אמרת בשלמא בעינן חיותא בסוף לידה היינו דאיצטריך קרא למעוטי אלא אי אמרת לא בעינן חיותא בסוף לידה למה ליה מכי יולד נפקא

38b:4 § La mishna enseña: la matanza de un animal pequeño en peligro de muerte inminente que durante la matanza extendió su pata delantera que estaba doblada y no la devolvió a la posición doblada no es válida, ya que extender la pata delantera es solo una parte del curso natural de remoción del alma del animal de su cuerpo y no una convulsión que indique vida. **Rava dice** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión expresada en **esta *baraita* :** la matanza de **un animal pequeño que extendió su pata delantera** que estaba doblada **y no la devolvió** a la posición doblada **no es válida.**

אמר רבא הלכתא כי הא מתניתא בהמה דקה שפשטה ידה ולא החזירה פסולה

38b:5 La *baraita* continúa: **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Es **con respecto a la pata delantera. Pero con respecto a la pata trasera, si** el animal la **extendió y no la devolvió** a la posición doblada **o si** el animal la **dobló pero no la extendió,** la matanza **es válida. ¿En qué** caso **se dice esta afirmación** sobre la ex-

במה דברים אמורים ביד אבל ברגל בין פשטה ולא כפפה בין כפפה ולא פשטה כשרה במה דברים אמורים

tensión de la pata delantera **?** Es **con respecto a un** animal **pequeño** . **Pero con respecto a un** animal **grande** , **si** la convulsión involucra su **pata delantera o su pata trasera,** y **si** el animal lo **extendió y no lo devolvió** a la posición doblada **o si** el animal lo **dobló pero no lo extendió,** la matanza **es válida. Y** con respecto a **un pájaro, incluso** si **revoloteó [*rifref*] solo su ala o solo movió su cola, eso es una convulsión** y una indicación de vida.

בדקה אבל בגסה בין ביד בין ברגל בין פשטה ולא כפפה בין כפפה ולא פשטה כשרה ועוף אפילו לא רפרף אלא גפו ולא כשכש אלא זנבו הרי זה פירכוס

38b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rava al gobernar de acuerdo con la *baraita* ? Nos está enseñando a **todos** esos *halakhot* **que aprendimos** en la Mishná: la matanza de **un animal pequeño que** al ser sacrificado **extendió su pata delantera** que estaba doblada **y no la devolvió** a la posición doblada **no es válida, ya que** extender la pata delantera **es solo una** parte del curso natural de la **extracción** del **alma** del animal de su cuerpo y no una convulsión que indica vida. Puede deducirse de la mishna que con respecto al movimiento de **una pata delantera** sola, **sí,** no es una indicación de vida, sino el movimiento de **una pata trasera, no,** es una indicación de vida. Con respecto a **un** animal **pequeño** , **sí,** este es el *halakha* ; con respecto a **un** animal **grande** , **no,** este no es el *halakha* , y extender una pata trasera indica vida. La Gemara responde: Era **necesario que** Rava enseñara el *halakha* en la *baraita* con respecto a **un pájaro, ya que no lo aprendimos** en el mishna.

מאי קא משמע לן כולהו תנהי בהמה דקה שפשטה ידה ולא החזירה פסולה שאינה אלא הוצאת נפש יד אין רגל לא דקה אין גסה לא עוף איצטריכא ליה דלא תנן

38b:7 **MISHNA:** En el caso de un judío **que mata** al animal de un gentil **por un gentil, su matanza es válida, y el rabino Eliezer lo considera no válido. El rabino Eliezer dice: Incluso si** el judío **sacrificó** al animal con la intención **de alimentar al gentil desde su diafragma [*meḥatzar kaved*],** su matanza **no** es **válida, ya que la intención no especificada de un gentil es** matar al animal **para adorar a los ídolos,** y Está prohibido obtener beneficios de ello.

מתני׳ השוחט לנכרי שחיטתו כשרה ורבי אליעזר פוסל אמר רבי אליעזר אפילו שחטה לאכול לנכרי מחצר כבד שלה פסולה שסתם מחשבת נכרי לעבודה זרה

38b:8 **El rabino Yosei dice:** La **cuestión** de la intención de los gentiles es irrelevante en este caso, ya que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori*** . **Si en un lugar donde la intención** durante el sacrificio del animal **invalida** la matanza, es decir, **en** animales **sacrificados** , como cuando se sacrifica una ofrenda con la intención de sacrificarla más allá de su tiempo designado, **todo sigue solo** la intención del sacerdote que **realiza el servicio** y no la intención del propietario, entonces, **en un lugar donde la intención no invalida** la matanza, es decir, **en** animales **no sagrados** , **¿no es correcto que todo siga solo** la intención de **quien mata** al animal?

אמר רבי יוסי קל וחומר הדברים ומה במקום שהמחשבה פוסלת במוקדשין אין הכל הולך אלא אחר העובד מקום שאין מחשבה פוסלת בחולין אינו דין שלא יהא הכל הולך אלא אחר השוחט

38b:9 **GEMARA:** En explicación de la disputa entre el primer *tanna* y el rabino Eliezer, la Gemara explica: **Estos *tanna'im se* sostienen** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, hijo del rabino Yosei, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer, hijo del rabino Yosei, dice: escuché que los propietarios,** y no solo el sacerdote, **hacen** una ofrenda ***piggul*** por medio de una intención inapropiada. Lo mismo es cierto con respecto a la matanza no sagrada, donde la intención de los propietarios para la adoración de ídolos invalida la matanza, incluso si el asesino no tiene intención de adorar a los ídolos.

גמ׳ הני תנאי אית להו דרבי אליעזר ברבי יוסי דתניא אמר רבי אליעזר ברבי יוסי שמעתי שהבעלים מפגלין

38b:10 **Pero la primera *tanna* sostiene** que **si oímos** la voz gentil **que se propone** el animal para la adoración de ídolos, **sí,** sus invalida la intención de la masacre, y **si** el gentil no **no** la voz de su intención antes de nosotros, su intención no **no** invalida la masacre, como **No decimos** que la **intención no especificada de un gentil es la adoración de ídolos. El rabino Eliezer sostiene: Aunque no escuchamos** al gentil decir **que tiene** la **intención** del animal de adorar a los ídolos, la matanza no es válida, ya **que decimos que** la **intención no especificada de un gentil es la adoración de los ídolos. Y el rabino Yosei viene a decir** que **, aunque escuchamos** al gentil decir **que tiene** la **intención** de adorar a los animales, en un caso en el que **este** propietario **tiene la intención** de adorar a los ídolos **y que** otra persona está **realizando** la matanza, **no decimos** que la intención del propietario invalida la matanza.

מיהו תנא קמא סבר אי שמעיניה דחשיב אין אי לא לא סתם מחשבת נכרי לעבודה זרה לא אמרינן רבי אליעזר סבר אף על גב דלא שמעיניה דחשיב סתם מחשבת נכרי לעבודה זרה אמרינן ואתא רבי יוסי למימר אף על גב דשמעיניה דחשיב זה מחשב וזה עובד לא אמרינן

38b:11 **Hay** aquellos **que dicen que** una explicación alternativa de la Mishná. Es **con respecto a** un caso **en el que escuchamos** al gentil decir **que pretende que** el animal sea adorado por ídolos que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo. La primera *tanna* sostiene** que **cuando decimos** en un caso en el que **este** propietario **tiene** una **intención** inadecuada **y que** otra persona está **realizando** la matanza que la intención del propietario invalida la matanza, **esta declaración se** aplica solo **dentro** del Templo, en la matanza de ofrendas. **Pero** con respecto a la masacre no sagrado **fuera** del templo, la intención del titular no **no** invalida la masacre, como con respecto a derivar la *halajot* de la masacre no sagrado **fuera** del templo **de** la *halajot* de la masacre de animales para el sacrificio **en el interior** del templo,

איכא דאמרי בדשמעיניה דחשיב פליגי תנא קמא סבר כי אמרינן זה מחשב וזה עובד הני מילי בפנים אבל בחוץ לא חוץ מפנים

39a:1 **no derivamos** de esta manera. **Y el rabino Eliezer viene a decir** que **derivamos** la *halakhot* de la matanza no sagrada **fuera** del Templo **de** la *halakhot* de la matanza de animales sacrificados **dentro** del Templo, y por lo tanto la intención de los gentiles invalida la matanza no sagrada. **Y el rabino Yosei viene a de-**

לא ילפינן ואתא רבי אליעזר למימר ילפינן חוץ מפנים ואתא רבי יוסי למימר אפילו בפנים נמי זה

מחשב וזה עובד לא אמרינן

cir que **incluso dentro** del Templo, en el caso de que **este** propietario **tenga** una **intención** incorrecta **y que** otra persona esté **realizando** la matanza, **no decimos** que la intención del propietario invalide la matanza.

39a:2 § **Se afirmó** que existe una controversia con respecto a amoraic **que un animal sacrificado** con el fin **de rociar su sangre para el culto a los ídolos, o para quemar la grasa de la idolatría. El rabino Yoḥanan dice:** La matanza **no** es **válida,** y el beneficio del animal está prohibido. **El rabino Shimon ben Lakish dice:** La matanza es válida y se **permite** obtener beneficios del animal **.**

אתמר השוחט את הבהמה לזרוק דמה לעבודה זרה ולהקטיר חלבה לעבודה זרה רבי יוחנן אמר פסולה רבי שמעון בן לקיש אמר מותרת

39a:3 La Gemara elabora. **El rabino Yoḥanan dice:** La matanza **no** es **válida** y el beneficio del animal está prohibido. Sostiene que **uno transfiere la intención de** un **rito de** sacrificio **a** otro **rito de** sacrificio **.** Si, mientras se sacrifica un animal de sacrificio, uno tiene la intención de realizar uno de los otros ritos de sacrificio de manera incorrecta, la ofrenda se invalida. **Y** el rabino Yohanan sostiene que **derivamos** la *halajot* de la masacre no sagrado **fuera** del templo **de** la *halajot* de la masacre de animales para el sacrificio **en el interior** del templo. Dado que esa intención invalida la matanza de animales sacrificados dentro del Templo, también invalida la matanza de animales no sagrados fuera del Templo.

רבי יוחנן אמר פסולה מחשבין מעבודה לעבודה וילפינן חוץ מפנים

39a:4 **Reish Lakish dice:** La matanza es válida y se **permite** obtener beneficios del animal **.** Sostiene que **uno no transfiere la intención de** un **rito de** sacrificio **a** otro **rito de** sacrificio **.** Por lo tanto, mientras se mata al animal, solo la intención de realizar la matanza invalida incorrectamente la ofrenda, pero la intención de realizar otro rito de sacrificio incorrectamente no invalida la ofrenda. **Y** Reish Lakish sostiene que **no derivamos** la *halajot* de la masacre no sagrado **fuera** del templo **de** la *halajot* de la masacre de animales para el sacrificio **en el interior** del templo.

ריש לקיש אמר מותרת אין מחשבין מעבודה לעבודה ולא גמרינן חוץ מפנים

39a:5 **Y el** rabino Yoḥanan y Reish Lakish **siguen su** línea estándar de **razonamiento, como se dijo:** si uno **sacrificó** una ofrenda **por el** pecado **por su propio bien,** pero con la intención **de rociar su sangre no por su propio bien** sino por el de otro tipo de ofrenda , El **rabino Yoḥanan dice** que la oferta **no** es **adecuada ,** y el **rabino Shimon ben Lakish dice** que la oferta es **adecuada.**

ואזדו לטעמייהו דאתמר שחטה לשמה לזרוק דמה שלא לשמה רבי יוחנן אמר פסולה רבי שמעון בן לקיש אמר כשרה

39a:6 La Gemara elabora: el **rabino Yoḥanan dice** que la ofrenda **no** es **apta.** Sostiene que **uno transfiere la intención de** un **rito de** sacrificio **a** otro **rito de** sacrificio **, y** la razón es que **derivamos** la *halakha* de la matanza de una ofrenda por el pecado, no por su causa, **de** la *halakha* de la **intención de *piggul* ,** es decir, la ejecución de uno de los sacrificios. ritos con la intención de rociar la sangre de la ofrenda más allá de su tiempo designado. Y **el rabino Shimon ben Lakish dice** que la ofrenda es **conveniente** porque él sostiene que **uno no transfiere la intención de** un sacrificio **ritual a** otra de sacrificio **ritual, y** la razón es que **no obtenemos** la *halajá* de cualquier otra intención impropia **de** la *halajá* de **intención para *piggul* .**

רבי יוחנן אמר פסולה מחשבין מעבודה לעבודה וגמרינן ממחשבת פיגול רבי שמעון בן לקיש אמר כשרה אין מחשבין מעבודה לעבודה ולא גמרינן ממחשבת פיגול

39a:7 La Gemara señala: **Y** es **necesario** exponer la disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish en ambos casos. **Como, si** se **declarara** solo **con respecto al** caso de alguien que mata a un animal para rociar su sangre para la adoración de ídolos, tal vez se concluiría que es específicamente **en ese** caso que el **rabino Shimon ben Lakish declara** su opinión de que la matanza es válida, **debido al** hecho de **que no se derivan** de la *halajot* de la masacre no sagrado **fuera** del templo **de** la *halajot* de la masacre de animales para el sacrificio **en el interior** del templo. **Pero** en el caso de una persona que mata a una ofrenda por el bien de otra oferta, donde estaríamos derivar la *halajot* de la masacre de animales para el sacrificio **en el interior** del templo **de** la *halajot* de otro caso de masacre de animales para el sacrificio **en el interior** del templo, **decir** que Reish Lakish **reconoce al rabino Yoḥanan** que la ofrenda no es apta.

וצריכא דאי איתמר בהא בהא קאמר רבי שמעון בן לקיש משום דחוץ מפנים לא ילפינן אבל פנים מפנים אימא מודי ליה לרבי יוחנן

39a:8 **Y si** su disputa **se expresó con respecto a este** caso de alguien que mata una ofrenda en aras de otra ofrenda, tal vez uno concluiría que es específicamente **en este** caso que el **rabino Yoḥanan dijo** que la ofrenda no es adecuada, porque él sostiene que esa deriva el *halakhot* de la matanza de animales sacrificados dentro del Templo del *halakhot* de otro caso de matanza de animales sacrificados dentro del Templo. **Pero en el** caso de alguien que mata a un animal para rociar su sangre para la adoración de ídolos, **diga que el** rabino Yoḥanan le **concede al rabino Shimon ben Lakish** que la ofrenda es adecuada debido al hecho de que el *halakhot* de la *masacre* no sagrada fuera del Templo no se derivan del *halakhot* de la matanza de animales sacrificados dentro del templo. Por lo tanto, es **necesario** exponer la disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish en ambos casos.

ואי אתמר בהך בההיא קאמר רבי יוחנן אבל בהא אימא מודי ליה לרבי שמעון בן לקיש צריכא

39a:9 **Rav Sheshet plantea una objeción** tanto al rabino Yoḥanan como a Reish Lakish de la declaración en el mishna con respecto a alguien que mata a un gentil cuando la intención del gentil es la adoración de ídolos. **El rabino Yosei dice:** La **cuestión** de la intención de los gentiles es irrelevante en este caso, ya

מתיב רב ששת אמר רבי יוסי קל וחומר הדברים ומה במקום שמחשבה פוסלת במוקדשין אין הכל

הולך אלא אחר העובד מקום שאין מחשבה פוסלת בחולין אינו דין שלא יהא הכל הולך אלא אחר השוחט

que puede derivarse por medio de **una** inferencia a ***fortiori*** . **Si en un lugar donde la intención** durante el sacrificio del animal **invalida** la matanza, es decir, **en** animales **sacrificados** , como cuando se sacrifica una ofrenda con la intención de sacrificarla más allá de su tiempo designado, **todo sigue solo** la intención del sacerdote que **realiza el servicio** y no la intención del propietario, entonces, **en un lugar donde la intención no invalida** la matanza, es decir, **en** animales **no sagrados** , **¿no es correcto que todo siga solo** la intención de **quien mata** al animal?

מאי אין מחשבה פוסלת בחולין אילימא דלא פסלה כלל אלא זביחה דעבודה זרה דמיתסרא היכי משכחת לה

39a:10 Rav Sheshet explica: **¿Cuál** es el significado de: La **intención no invalida** la matanza **en** animales **no sagrados** ? **Si decimos** que significa **que** la intención **no invalida** la masacre de los animales no sagrados **en absoluto, pero** entonces **¿cómo se puede encontrar** un caso de **masacre** con la intención **de culto a los ídolos, donde** el animal **está prohibido?**

אלא פשיטא מעבודה לעבודה והכי קאמר ומה במקום שמחשבה פוסלת במוקדשין מעבודה לעבודה אין הכל הולך אלא אחר העובד מקום שאין מחשבה פוסלת בחולין מעבודה לעבודה אלא באותה עבודה אינו דין שלא יהא הכל הולך אלא אחר השוחט

39a:11 **Más bien,** es **obvio** que el significado de esa frase en la declaración del Rabino Yosei es que uno no transfiere la intención **de** un **rito de** sacrificio **a** otro **rito de** sacrificio **, y esto** es lo que dice el Rabino Yosei **: si en un lugar donde la intención invalida,** es decir, **en** animales de **sacrificio** , **de** un **rito de** sacrificio **a** otro **rito de** sacrificio **, todo sigue solo** la intención del que **realiza** la matanza, y la intención de los propietarios es irrelevante, en un **lugar donde la intención no invalida,** es decir, **en** animales **sagrados** , **de** un **rito a** otro **,** pero lo hace **solo dentro del mismo rito, ¿no es correcto que todo siga solo** la intención de **quien mata** al animal?

פנים קשיא לרבי שמעון בן לקיש חוץ קשיא לרבי יוחנן

39a:12 Según esta comprensión de la afirmación del rabino Yosei en la mishná, el caso de la matanza de un animal sacrificado **dentro** del Templo es **difícil para el rabino Shimon ben Lakish,** ya que **,** en contra de su opinión, el rabino Yosei dice que en ese caso se transfiere la intención de un rito de sacrificio a otro rito de sacrificio. El caso de la matanza de un animal no sagrado **fuera** del Templo es **difícil para el rabino Yoḥanan,** ya que **,** en contra de su opinión, el rabino Yosei dice que en ese caso no se transfiere la intención de un rito a otro.

בשלמא פנים לרבי שמעון בן לקיש לא קשיא הא מקמי דשמעה מרבי יוחנן הא לבתר דשמעה מרבי יוחנן אלא חוץ קשיא לרבי יוחנן

39a:13 Rav Sheshet continúa: De **acuerdo,** el caso del **interior** del Templo **no** es **difícil para el rabino Shimon ben Lakish,** porque uno puede explicar que declaró **esta** declaración de que uno no transfiere la intención de un rito de sacrificio a otro rito de sacrificio antes de **escuchar** el mishna **de El rabino Yoḥanan,** su maestro, y él declaró **que** uno transfiere la intención de un rito de sacrificio a otro rito de sacrificio **después de escuchar** la mishna **del rabino Yoḥanan.** Su disputa con el rabino Yoḥanan se limita a la transferencia de intenciones para la adoración de ídolos de rito en rito. **Pero** el caso de la matanza de un animal no sagrado **fuera** del Templo **es difícil para el rabino Yoḥanan.**

הוא מותיב לה והוא מפרק לה בארבע עבודות והכי קאמר ומה במקום שמחשבה פוסלת במוקדשין בארבע עבודות אין הכל הולך אלא אחר העובד

39a:14 Rav Sheshet **plantea la objeción y la resuelve.** Lo que dijo el rabino Yosei, que la intención dentro del Templo descalifica la matanza de un animal sacrificado, pero la intención fuera del Templo no descalifica la matanza de un animal no sagrado, no está relacionado con la transferencia de intención de un rito a otro. Más bien, el rabino Yosei se está refiriendo a un caso en el que uno realizó cualquiera **de los cuatro ritos de** sacrificio con la intención incorrecta, por ejemplo, comer la ofrenda más allá de su tiempo designado. **Y esto** es lo que dice el rabino Yosei **: si en un lugar donde la intención** al sacrificar al animal **invalida** la matanza **en** animales **sacrificados** , si esa intención fue **durante la** ejecución de cualquiera de los **cuatro ritos de** sacrificio **,** es decir, la matanza, recibir la sangre, transmitir el sangre al altar, y rociando la sangre sobre el altar, **todo sigue solo** la intención del sacerdote que **realiza el servicio** y no la intención del propietario,

מקום שאין מחשבה פוסלת בחולין אלא בשתי עבודות אינו דין שלא יהא הכל הולך אלא אחר השוחט

39b:1 luego, **en un lugar donde la intención invalida** la matanza **en** animales **no sagrados** sacrificados con la intención de adorar a los ídolos **durante la** realización de **solo dos ritos de** sacrificio **, la** matanza y rociar la sangre, **¿no es correcto que todo deba seguir solo** la intención del **que mata?** ¿el animal?

תניא כוותיה דרבי יוחנן השוחט את הבהמה לזרוק דמה לעבודה זרה ולהקטיר חלבה לעבודה זרה הרי אלו זבחי מתים שחטה ואחר כך חישב עליה זה היה מעשה בקיסרי ולא אמרו בה לא איסור ולא היתר

39b:2 **Se enseña** en un *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rabí Yohanan:** Con respecto a **aquel que mata a un animal** con el fin **de rociar su sangre para la adoración de ídolos** o **para quemar la grasa de la idolatría,** el estado de **estos** animales **es** el de **las ofertas a los muertos,** es decir, a los ídolos, y la matanza no es válida. **Si uno mataba** al animal **y luego tenía la intención** de rociar su sangre o quemar sus grasas para adorar a los ídolos, **ese era** el **incidente en Cesarea, y** los Sabios **no dijeron** nada **con respecto al** animal, **ni prohibición ni permiso.**

אמר רב חסדא לא אמרו בה איסור משום כבודן דרבנן לא היתר משום

39b:3 **Rav Ḥisda dice** en explicación de la conducta de los sabios que **no dijeron prohibición, debido al honor de los rabinos** en la mishna, quienes sostienen que la intención no especificada de un gentil, y presumiblemente de un judío que

כבודו דרבי אליעזר

adora ídolos, es no se presume dirigido a la adoración de ídolos, y por lo tanto su matanza es válida. **Los** sabios **tampoco** dijeron **permiso, debido al honor del rabino Eliezer,** quien sostiene que la intención no especificada de un gentil, y presumiblemente de un judío que adora ídolos, se presume que se dirige a la adoración de ídolos.

ממאי דלמא עד כאן לא קאמרי רבנן התם אלא דלא שמענא דחשיב אבל הכא דשמענא דחשיב הוכיח סופו על תחלתו

39b:4 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se saca esa conclusión? **Quizás los rabinos dicen** que la matanza **solo** está permitida **allí** en la mishná, **porque no escuchamos** explícitamente **que** el gentil **tiene** la **intención de** la matanza para el culto a los ídolos. **Pero aquí,** en el caso de la *baraita* , **donde escuchamos a** partir de entonces **que tiene la intención** de rociar la sangre o quemar las grasas para el culto a los ídolos, tal vez **su última** declaración **demuestra** la naturaleza de **su** intención **original** mientras realizaba la matanza.

אי נמי עד כאן לא קאמר רבי אליעזר התם אלא גבי נכרי דסתם מחשבת נכרי לעבודה זרה אבל ישראל הוכיח סופו על תחלתו לא אמרינן

39b:5 **Alternativamente,** tal vez cuando el **rabino Eliezer declara allí** en la Mishná que la matanza realizada en nombre de un gentil no es válida, esto se aplica **solo con respecto a** un animal que es propiedad de **un gentil, ya que la intención no especificada de un gentil está dirigida a la adoración de ídolos . Pero** en el caso de la *baraita* donde el animal pertenece a **un judío, no decimos** que **su** declaración **final demuestra** la naturaleza de **su** intención **original** .

אלא אמר רב שיזבי לא אמרו בה היתר משום כבודו דרבן שמעון בן גמליאל הי רבן שמעון בן גמליאל

39b:6 **Más bien, Rav Sheizevi dijo** que los Sabios **no declararon permiso con respecto al** animal en la *baraita* **debido al honor de Rabban Shimon ben Gamliel,** quien sostiene que las acciones de uno demuestran la naturaleza de su intención original. La Gemara pregunta: **¿Qué** declaración de **Rabban Shimon ben Gamliel** indica que esta es su opinión?

אילימא רבן שמעון בן גמליאל דגיטין דתנן הבריא שאמר כתבו גט לאשתי רצה לשחק בה

39b:7 **Si decimos** que la referencia es a la declaración de **Rabban Shimon ben Gamliel con respecto a** las actas **de divorcio,** esto es difícil. **Como aprendimos** en un mishna (*Gittin* 66a) que si un hombre moribundo le dijera a la gente presente: escriba una carta de divorcio para mi esposa, esas personas deberían escribir y entregar la carta de divorcio a su esposa. Aunque la entrega no se incluyó en su comando, esa es claramente su intención. Pero **un** hombre **sano que dice: escribir una carta de divorcio para mi esposa,** pero no dijo: entregárselo, supuestamente **buscó burlarse de ella** y no designar a sus oyentes como agentes de entrega.

ומעשה בבריא שאמר כתבו גט לאשתי ועלה לגג ונפל ומת אמר רבן שמעון בן גמליאל אם מעצמו נפל הרי זה גט ואם הרוח דחתו אינו גט

39b:8 La mishná continúa: **Y** hubo **un incidente que involucró a un** hombre **sano que dijo: Escribe una carta de divorcio para mi esposa, y** luego **ascendió al techo y cayó, y murió. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Si cayó por** iniciativa **propia** , quitándose la vida, **es** una **declaración de divorcio** válida **,** ya que está claro que anticipó su muerte, lo que hace que su estado halájico sea como el de un hombre moribundo. Pero **si el viento lo obligó** a caer y murió, **no es** una **declaración de divorcio** válida **,** ya que no hubo una intención clara de darle la declaración de divorcio.

והוינן בה מעשה לסתור

39b:9 **Y hablamos de** la Mishná: ¿El *tanna* citar **un incidente contradecir** lo que se había indicado anteriormente en la Mishná? La *tanna* afirma inequívocamente que cuando un hombre sano dice: Escribir una declaración de divorcio para mi esposa, la declaración de divorcio no es válida. El *tanna* luego cita un incidente que indica que bajo ciertas circunstancias, cuando un hombre sano dice: Escribir una carta de repudio de mi esposa, el proyecto de ley de divorcio es válido.

חסורי מיחסרא והכי קתני אם הוכיח סופו על תחלתו הרי זה גט ומעשה נמי בבריא שאמר כתבו גט לאשתי ועלה לגג ונפל ומת אמר רבן שמעון בן גמליאל אם מעצמו נפל הרי זה גט ואם הרוח דחתו אינו גט

39b:10 La Gemara responde: La mishná **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando:** El hombre sano que dice: Escribir un acta de divorcio para mi esposa, pero no dijo: Entregárselo, presumiblemente buscó burlarse de ella. Pero **si sus** acciones **finales prueban** la naturaleza de **su** intención **inicial** , que busca entregar la declaración de divorcio porque está a punto de morir, **es** una **declaración de divorcio** válida **. Y** hubo **un incidente que involucró a un** hombre **sano que dijo: escribir una declaración de divorcio para mi esposa, y** luego **subió al techo y cayó, y murió. Rabban Shimon ben Gamliel dijo: Si cayó por** iniciativa **propia** , **es** una **carta de divorcio** válida **,** pero **si el viento lo obligó** a caer, **no es** una **carta de divorcio** válida **.**

ודלמא שאני התם דקאמר כתבו

39b:11 La Gemara explica por qué esto no es una prueba: **pero quizás** el caso citado **allí es diferente, como dice** inicialmente el esposo **: escribir** una carta de divorcio para mi esposa, indicando que originalmente tenía la intención de caerse del techo. Por el contrario, en el caso de la matanza, no hay indicios de su intención original.

אלא אמר רבינא משום כבודו דרבן שמעון בן גמליאל דהכא דתניא הכותב נכסיו לאחרים והיו בהן עבדים ואמר הלה אי אפשי בהן אם היה רבו שני כהן הרי אלו אוכלין בתרומה רבן שמעון בן גמליאל אומר כיון שאמר

39b:12 **Más bien, Ravina dijo** que los Sabios no declararon permiso en el incidente en Cesarea con respecto al animal **debido al honor de Rabban Shimon ben Gamliel,** para evitar contradecir la opinión **que** se cita **aquí, como se enseña** en una *baraita* : en un caso de una persona en su lecho de muerte **que escribió** un documento transfiriendo **su propiedad a otros, y había esclavos entre** sus propiedades, **y el** destinatario previsto **dice: No quiero** asumir la propiedad de los esclavos, **si su segundo amo,** el pretendido receptor, **era un sacerdote, estos** esclavos **pueden participar del *teruma* ,** y su protesta es ignorada. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Una vez que el** destinatario **dice: No quiero** asumir la

propiedad de los esclavos, los **herederos** del propietario original **ya los adquirieron.**

הלה אי אפשי בהן כבר זכו בהן יורשין

39b:13 **Y discutimos** la *baraita* : **Y** según **el primer *tanna* ,** ¿el destinatario deseado adquiere los esclavos **incluso** si **se para y grita** en protesta por no querer asumir la propiedad de los esclavos? Eso no es razonable.

והוינן בה לתנא קמא אפילו עומד וצווח

39b:14 **Rabba dijo, y algunos dicen** que fue el **rabino Yoḥanan** quien dijo: **En** un caso en el **que grita** en protesta **desde el principio,** mientras el dueño le da el regalo, **todos están de acuerdo en que no adquirió** los esclavos. En un caso en el **que permaneció** en **silencio** en ese momento **y finalmente gritó** su protesta en una oportunidad posterior, **todos están de acuerdo en que adquirió** los esclavos.

אמר רבה ואיתימא רבי יוחנן בצווח מעיקרא דכולי עלמא לא פליגי דלא קנה בשותק ובסוף צווח דכולי עלמא לא פליגי דקנה

39b:15 **Cuando no están de acuerdo** , es en un caso **en** el **que** el propietario le **transfirió la propiedad** de los esclavos **a través de otra** persona, **y** en ese momento el destinatario **permaneció en silencio, y finalmente,** cuando realmente recibió a los esclavos, **gritó** en protesta. **El primer *tanna* es válido: dado que** inicialmente **estaba en silencio, adquirió** los esclavos, **y** el hecho de **que** finalmente **está gritando** indica que **está retractando** su aceptación inicial del regalo. Esa retracción no es efectiva, ya que las adquisiciones no pueden ser anuladas de esa manera.

כי פליגי שזיכה לו על ידי אחר ושתק ולבסוף צווח תנא קמא סבר מדשתיק קנהו והאי דקא צווח מיהדר קא הדר ביה

39b:16 **Y Rabban Shimon ben Gamliel sostiene: Sus** acciones **finales prueban** la naturaleza de **su** intención **original** . Nunca quiso los esclavos y siempre tuvo la intención de evitar asumir la propiedad de ellos. **Y** el hecho de **que no gritó inicialmente** es porque **pensó:** como la situación es **que** todavía **no entraron en mi posesión, ¿por qué gritaría?**

ורבן שמעון בן גמליאל סבר הוכיח סופו על תחילתו והא דלא צווח מעיקרא סבר כי לא אתי לידיה אמאי אצווח

39b:17 § La Gemara reanuda la discusión de la disputa en la mishná donde el rabino Yosei dice que cuando un judío mata a un animal en nombre de un gentil, incluso si se sabe que la intención del gentil es el culto a los ídolos, la matanza es válida, ya que Lo único relevante es la intención del asesino. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.**

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי

39b:18 La Gemara relata: Hubo **estos árabes que vinieron a Tzikuneya,** y **dieron carneros a los asesinos judíos.** Los árabes les **dijeron: La sangre y la grasa son para nosotros,** para usar en nuestra adoración de ídolos, y **la piel y la carne son para ti. Rav Tuvi bar Rav Mattana envió** una pregunta a **Rav Yosef:** En **un caso como este, ¿qué** es el *halakha* ? Rav Yosef le **envió: Esto** es lo que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei,** y es la intención del asesino y no la intención del propietario lo que determina la validez de la matanza. .

הנהו טייעי דאתו לציקוניא יהיב דיכרי לטבחי ישראל אמרו להו דמא ותרבא לדידן משכא ובישרא לדידכו שלחה רב טובי בר רב מתנה לקמיה דרב יוסף כי האי גוונא מאי שלח ליה הכי אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי

39b:19 **Rav AHA, hijo de Rav Avya, dijo a Rav Ashi:** De acuerdo **a** la opinión de **Rabí Eliezer** en la Mishná, que si un Judio sacrifica animales en nombre de un gentil de la masacre no es válido, si el gentil **dio un dinar a una Masacre judío** para comprar una pequeña cantidad de carne, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Esa pequeña cantidad invalida toda la masacre? Rav Ashi le **dijo: Examinamos** la situación. **Si** este gentil **es un hombre violento, y** el judío **no** puede **repudiar su** oferta y decirle que tome su dinero, todo el animal está **prohibido,** porque la matanza fue parcialmente en nombre del gentil. **Y si** el gentil **no** es violento, el judío puede **decirle:** Ve y organiza una colisión entre **tu cabeza y una montaña,** ya que no mataré a un animal en tu nombre.

אמר ליה רב אחא בריה דרב אויא לרב אשי לרבי אליעזר יהיב ליה זוזא לטבח ישראל מאי אמר ליה חזינן אי איניש אלמא הוא דלא מצי מדחי ליה אסור ואי לא אמר ליה רישיך והר

39b:20 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a** un animal **por el bien,** es decir, para adorar a las **montañas, por el bien de las colinas, por el bien de los mares, por el bien de los ríos** o **por el desierto, su matanza no es válido.**

מתני׳ השוחט לשם הרים לשם גבעות לשם ימים לשם נהרות לשם מדברות שחיטתו פסולה

40a:1 Si había **dos** personas **que agarran un cuchillo** en conjunto **y el sacrificio** de un animal, **un** sacrificio **por el bien de uno de todos los que** se enumeran en la primera cláusula de la Mishná **y un** sacrificio **por el bien de una cuestión legítima,** la **masacre no es válido.**

שנים אוחזין בסכין ושוחטין אחד לשם אחד מכל אלו ואחד לשם דבר כשר שחיטתו פסולה

40a:2 **GEMARA:** La mishna afirma que si uno mata por el bien de las montañas u otras entidades naturales, la matanza no es apta. La Gemara infiere: No es **apto, sí;** con respecto a **las ofertas de los muertos,** es decir, a los ídolos, es **no** en esa categoría. Aparentemente, el estado del animal es el de un cadáver no sacrificado, del cual se permite el beneficio, y no el de una ofrenda idólatra, del cual el beneficio está prohibido. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : con respecto a **quien mata por el bien de las montañas, por el bien de las colinas, por el bien de los ríos, por el bien de los desiertos, por el sol y la luna, por Por el bien de las estrellas y las constelaciones, por el bien de Miguel el gran ángel ministrante,** o incluso **por el bien de un pequeño gusano, estas son ofrendas a los muertos,** de las cuales el beneficio está prohibido.

גמ׳ פסולה אין זבחי מתים לא ורמינהי השוחט לשום הרים לשום גבעות לשום נהרות לשום מדברות לשום חמה ולבנה לשום כוכבים ומזלות לשום מיכאל השר הגדול לשום שילשול קטן הרי אלו זבחי מתים

40a:3 **Abaye dijo:** La aparente contradicción entre la mishna y la *baraita* **no** es **difícil. Esta** mishna que enseña que la matanza no es válida pero que el beneficio

אמר אביי לא קשיא הא דאמר להר הא דאמר לגדא

está permitido se refiere a un caso **en el que uno dice** que está matando al animal por el bien **de la montaña** , que no es un ídolo. **Esa** *baraita* que enseña que el animal es una ofrenda a los muertos y que el beneficio está prohibido se refiere a un caso **en el que uno dice** que está matando al animal por el bien **del ángel de la montaña.** El lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya que** la montaña y las otras entidades naturales **se enseñan** junto con y, por lo tanto, **similar a Miguel, el gran ángel ministrante. Concluya** que el *tanna* se refiere a la matanza por el bien de una entidad espiritual, no la montaña misma.

דהר דיקא נמי דקתני דומיא דמיכאל שר הגדול שמע מינה

40a:4 **Rav Huna dice: Si el animal de otra era propenso ante un ídolo, una vez que se corte una *Siman* ,** la tráquea o el esófago, **que prestó** el animal **prohibido. Sostiene de acuerdo con lo que Ulla dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Aunque** los Sabios **dijeron** que **quien se inclina ante el animal de otro no lo prohíbe,** si **realiza** un **rito de** sacrificio **sobre él, lo prohíbe.** El caso citado por Rav Huna involucra una acción de ese tipo, cortando un *siman* ; por lo tanto, el animal está prohibido.

אמר רב הונא היתה בהמת חבירו רבוצה לפני עבודה זרה כיון ששחט בה סימן אחד אסרה סבר לה כי הא דאמר עולא אמר רבי יוחנן אף על פי שאמרו המשתחוה לבהמת חבירו לא אסרה עשה בה מעשה אסרה

40a:5 **Rav Naḥman levantó una objeción a** la opinión de **Rav Huna** de una *baraita* : **Quien,** sin saberlo, **mata a** un animal que fue designado como **una ofrenda por el pecado en Shabat fuera** del Templo, **para adorar a los ídolos, es probable** que traiga **tres ofrendas por el pecado:** una por realizar el prohibió el trabajo de sacrificar en Shabat, uno para sacrificar un animal sacrificado fuera del Templo, y otro para sacrificar un animal para la adoración de ídolos. **Y si dices** que **una vez que corta un *simán* , prohíbe** al animal como una ofrenda idólatra, entonces **que no sea responsable** de traer una ofrenda **por el** pecado **por la matanza** de un animal sacrificado **fuera** del patio del Templo,

איתיביה רב נחמן לרב הונא השוחט חטאת בשבת בחוץ לעבודה זרה חייב שלש חטאות ואי אמרת כיון ששחט בה סימן אחד אסרה אשחוטי חוץ לא ליחייב

40b:1 ya que es como si **él está** simplemente **cortando en la tierra,** ya que uno no es responsable de la matanza fuera del patio del templo un animal para el sacrificio no aptos para el sacrificio. **Rav Pappa dijo: Aquí se trata de un sacrificio por el pecado de aves,** para los que el requisito es cortar sólo una *Siman* , y cuando el corte que *Siman* , **todas** las tres prohibiciones **vienen** a ser violado **de forma simultánea.**

מחתך בעפר הוא אמר רב פפא הכא בחטאת העוף עסקינן דכולהו בהדי הדדי קאתי

40b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Ahora de acuerdo con la** opinión de **quién** dijo **Rav Huna su *halakha* ?** Está de acuerdo con la opinión **de Ulla,** quien dice: Si realizó un rito de sacrificio sobre el animal, lo prohíbe. **Y Ulla dice** que **una acción mínima** hace que el animal *esté* prohibido, ya que su decisión se aplica incluso a cortar un *siman* . Según la opinión de Ulla, en el momento en que comienza la incisión, el animal está prohibido y no es apto para ser sacrificado. En consecuencia, cuando completa la matanza fuera del Templo, es como si estuviera cortando tierra. ¿Por qué entonces él es responsable de traer una ofrenda por el pecado por la matanza de un animal sacrificado fuera del patio del Templo?

מכדי רב הונא כמאן אמרה לשמעתיה כעולא ועולא מעשה כל דהו קאמר

40b:3 La Gemara responde: más **bien,** la *baraita* se refiere a un caso **en el que uno dice** antes de la matanza que **está adorando** al ídolo solo **al final de la matanza;** por lo tanto, solo entonces el animal queda prohibido, y uno es responsable de las tres ofrendas por el pecado simultáneamente.

אלא באומר בגמר זביחה הוא עובדה

40b:4 La Guemará pregunta: **Si es así, ¿por qué** el *tanna* enseña a la *halakha* **específicamente** con respecto a **una ofrenda por el pecado? Deja que nos enseñe** el *halakha* con respecto a cualquier tipo de **oferta.** Según Rav Pappa, por el contrario, está claro por qué el *tanna* enseñó la *halakha* con respecto a una ofrenda por el pecado.

אי הכי מאי איריא חטאת לישמעינן זבח

40b:5 La Gemara vuelve a la interpretación de Rav Pappa de la *baraita* en referencia al caso de una ofrenda por el pecado de un pájaro. La dificultad anterior resurge, que el pájaro quedó prohibido antes de que se completara la matanza, ya que según Rav Huna y Ulla, cualquier acción mínima hace que el pájaro esté prohibido. **Más bien, Mar Zutra dijo en nombre de Rav Pappa: ¿Con qué estamos tratando aquí** en la *baraita* ? Es un caso **donde la mitad de la tráquea era deficiente** antes del sacrificio, **y** el asesino **agregó a** esa deficiencia una incisión de **cualquier tamaño, y la completó.** La minoría de la tráquea había sido cortada antes de que el asesino la cortara más, completando el acto de matanza. **Como** en el caso de que **todos** los tres prohibiciones **vienen** a ser violado **de forma simultánea.**

אלא אמר מר זוטרא משמיה דרב פפא הכא במאי עסקינן כגון שהיה חצי קנה פגום והוסיף עליו כל שהוא וגמרו דכולהו בהדי הדדי קאתיין

40b:6 **Rav Pappa dijo: Si no fuera** por el hecho de **que Rav Huna dijo** que es suficiente cortar **un *siman*** en el animal para que la adoración de ídolos lo prohíba, el hecho de que el *baraita* mencione **una ofrenda por el pecado** específicamente **no plantearía dificultades para su** opinión. . En ese caso, uno podría explicar: **¿Cuál** es **la acción** que hace que el animal esté prohibido según Ulla? Es **una acción significativa,** es decir, la finalización de la matanza para el culto a los ídolos, que hace que el animal esté prohibido.

אמר רב פפא אי לאו דאמר רב הונא סימן אחד לא הויא חטאת תיובתיה מאי מעשה מעשה רבה

40b:7 **Y Rav Pappa dijo: Si no fuera** por el hecho de **que Rav Huna declaró** su *halakha* específicamente con respecto al **animal de otro,** el hecho de que el *baraita* menciona específicamente **una ofrenda por el pecado no plantearía dificultades para su** opinión. Entonces se podría explicar: **¿Cuál es la razón por la** cual el animal designado como una ofrenda por el pecado no está prohibido al comienzo de la matanza? Se debe al hecho de que **uno puede hacer que su** animal **esté prohibido,** pero **uno no puede hacer que** el animal **de otro esté prohibido.** Son los sacerdotes los que tienen derecho a obtener beneficios de la carne de una ofrenda por el pecado.

ואמר רב פפא אי לאו דאמר רב הונא בהמת חברו לא הויא חטאת תיובתיה מאי טעמא דידיה מצי אסר דחבריה לא מצי אסר

40b:8 Los objetos de Gemara: eso es **obvio.** La Guemará explica: Rav Pappa tiene que declarar esto, **no sea que usted dice** que **ya** que trae una ofrenda por el pecado **adquiere** el animal **por su expiación,** su estado es **como** la de un animal que **es suyo.** Por lo tanto, Rav Pappa **nos enseña** que esto no es suficiente para que el animal se considere suyo.

פשיטא מהו דתימא כיון דקני ליה לכפרה כדידיה דמיא קא משמע לן

40b:9 La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para los nombres de los *amora'im* que participan en la discusión que sigue: ***Nun* ,** Rav Naḥman; ***ayin* ,** Rav Amram; ***tzadi* ,** Rav Itzjak. **Rav Naḥman, y Rav Amram, y Rav Itzjak** todos **digamos: Una persona no deja sin contenido prohibido un elemento que no es suyo.**

נעץ סימן) רב נחמן ורב) עמרם ורב יצחק אמרי אין אדם אוסר דבר שאין שלו

40b:10 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **quien** involuntariamente **mata a** un animal que fue designado como **una ofrenda por el pecado en Shabat fuera** del Templo **para la adoración de ídolos, es probable** que traiga **tres ofrendas por el pecado. E interpretamos que** la *baraita* es **en** el caso **de una ofrenda por el pecado de las aves, y** en un caso **donde la mitad de la tráquea era deficiente. La razón** por la triple responsabilidad **es que se trata de un sacrificio por el pecado de aves, como** entonces, **todas** las tres prohibiciones **vienen** a ser violado **de forma simultánea.**

מיתיבי השוחט חטאת בשבת בחוץ לעבודה זרה חייב שלש חטאות ואוקמינן בחטאת העוף ובחצי קנה פגום טעמא דחטאת העוף הוא דכולהו בהדי הדדי קאתיין

41a:1 **Pero** en el caso de una **ofrenda de** animales **,** no **hay** forma de violar las tres prohibiciones simultáneamente. **Pero si una persona no prohíbe un artículo que no es suyo, ¿por qué** el *tanna* debe enseñar la *halakha* **específicamente** con respecto a **una ofrenda por el pecado de un pájaro?** La misma *halakha* se aplicaría **incluso** en el caso de **una ofrenda por el pecado animal.** Esto se debe a que cortar un *siman* por idolatría no hace que el animal esté prohibido, ya que el sacerdote tiene el derecho exclusivo de obtener beneficios de él, por lo que ya no pertenece al propietario. Por lo tanto, uno violaría las tres prohibiciones simultáneamente. La Gemara responde: **Dado** que quien trae una ofrenda por el pecado **adquiere** el animal **para su expiación,** su estado es **como** el de un animal **suyo,** y lo prohíbe con el primer corte al comienzo de la matanza.

אבל זבח לא ואי אין אדם אוסר דבר שאינו שלו מאי אריא חטאת העוף אפילו חטאת בהמה נמי כיון דקניא ליה לכפרה כדידיה דמיא

41a:2 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha** otra objeción de la Mishná: Si había **dos** personas **que agarran un cuchillo** en conjunto **y el sacrificio** de un animal, **un** sacrificio **por el bien de uno de todos los que** se enumeran en la primera cláusula de la Mishná **y un** sacrificio **para el en aras de una cuestión legítima,** su **matanza no es válida.** Basado en la formulación de la mishna, el que mata con intención inapropiada no es necesariamente el dueño del animal. ¿Cómo, entonces, puede prohibir al animal? Aparentemente, uno puede prohibir un artículo que no sea suyo. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en** el que el que **tiene una** intención incorrecta **tiene una** participación **en** la **sociedad** del animal, por lo que está prohibiendo su propio animal.

תא שמע שנים אוחזין בסכין ושוחטין אחד לשום אחד מכל אלו ואחד לשום דבר כשר שחיטתו פסולה הכא במאי עסקינן דאית ליה שותפות בגוה

41a:3 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra objeción de un mishna (*Gittin* 52b): con respecto a **alguien que hace impuro el** alimento de otro **, y uno que mezcla** *teruma* con productos no sagrados de otro, **y uno que vierte** el vino de otro como una libación antes de un ídolo, si lo hizo **sin darse cuenta,** está **exento** del pago de daños, a pesar de que causó la otra pérdida monetaria. Si lo hizo **intencionalmente,** es **responsable** de pagar daños y perjuicios. Aparentemente, uno puede prohibir un artículo que no sea suyo. La Gemara responde: **Aquí también** es un caso **en** el que el que causó el daño **tiene una** participación **de** la **sociedad en** el producto.

תא שמע המטמא והמדמע והמנסך בשוגג פטור במזיד חייב הכא נמי דאית ליה שותפות בגוה

41a:4 La Gemara señala que la disputa sobre si quien mata al animal de otro para adorar a un ídolo hace que el animal esté prohibido, de acuerdo con Rav Huna, o no lo prohíbe, de acuerdo con Rav Naḥman, Rav Amram y Rav Yitzḥak, es **paralelo a** un disputa entre ***tanna'im*** en una *baraita* : en el caso de **un gentil que vierte el vino de un judío** como una **libación** idólatra **,** pero **no en presencia de** un objeto de **culto a los ídolos, ha prohibido** el vino **. El rabino Yehuda ben Beteira y el rabino Yehuda ben Bava permiten** beber el vino **debido a dos factores: uno** es **que** la presunción es que los adoradores de ídolos **vierten vino como** una **libación** idólatra **solo en presencia de** un objeto de **adoración** de **ídolos. Y** el otro **uno** es **que** incluso si el gentil vierte el vino como una libación idólatra, el Judio **puede decir que** el gentil: Es **no está dentro de su** poder **para**

כתנאי גוי שניסך יינו של ישראל שלא בפני עבודה זרה אסרו רבי יהודה בן בתירא ורבי יהודה בן בבא מתירין אותו מפני שני דברים אחד שאין מנסכין יין אלא בפני עבודה זרה ואחד שיכול לומר לו לא כל הימנך שתאסר ייני לאונסי

hacer el vino prohibido en contra de mi voluntad.

41a:5 **Y Rav Naḥman, y Rav Amram, y Rav Yitz sayak dicen:** Aunque la opinión de Rav Huna es compatible solo con la opinión del primer *tanna* en la *baraita* y no con la opinión del Rabino Yehuda ben Beteira y el Rabino Yehuda ben Bava, podemos expresar nuestro opinión **incluso según quien dice** que **una persona hace prohibido un artículo que no es suyo,** por ejemplo, vertiendo su vino como libación o matando a su animal para adorar a los ídolos. **Esta declaración se** aplica solo en un caso donde **un gentil** vierte la libación o mata al animal. **Pero** si **un judío** vierte el vino o mata al animal, presumiblemente **tiene la intención de atormentar a** esa otra persona, y no participar en la adoración de ídolos. Por lo tanto, un judío no hace que el animal esté prohibido.

ורב נחמן ורב עמרם ורב יצחק אמרי אפילו למאן דאמר אדם אוסר דבר שאינו שלו הני מילי גוי אבל ישראל לצעוריה קא מיכוין

41a:6 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una contradicción a la distinción de la Mishná: Si había **dos** personas **que agarran un cuchillo** en conjunto **y el sacrificio** de un animal, **un** sacrificio **por el bien de uno de todos los que** se enumeran en la primera cláusula de la Mishná **y uno** matanza **por causa legítima,** su **matanza no es válida.** Mientras la mishná está discutiendo un caso que involucra a judíos, esto indica que incluso un judío que mata a un animal para adorar a un ídolo lo prohíbe. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos tratando el caso **de un transgresor judío** cuya intención al declarar que su matanza es por el bien de montañas, colinas u otras entidades naturales es para la adoración de ídolos.

תא שמע שנים אוחזין בסכין ושוחטין אחד לשום אחד מכל אלו ואחד לשום דבר כשר שחיטתו פסולה הכא במאי עסקינן בישראל משומד

41a:7 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una contradicción a la distinción entre un judío y un gentil de una mishna (*Gittin* 52b): con respecto a **uno que hace impuro el** alimento de otro **, y uno que mezcla** *teruma* con productos no sagrados de otro, **y uno que vierte** el vino de otro como libación ante un ídolo, si lo hizo **sin darse cuenta,** está **exento** del pago de daños, a pesar de que causó la otra pérdida monetaria. Si lo hizo **intencionalmente,** es **responsable** de pagar daños y perjuicios. Aparentemente, un judío que vierte vino como libación por idolatría rinde vino que no está prohibido. La Gemara responde: **Aquí también** la referencia es **a un judío apóstata** cuya intención es la adoración de ídolos.

תא שמע המטמא והמדמע והמנסך בשוגג פטור במזיד חייב הכא נמי בישראל משומד

41a:8 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** Con respecto a un judío que no es un transgresor, pero declaró que está matando al animal de otro por idolatría, si aquellos que escucharon su declaración **le advirtieron** que hacerlo está prohibido por la ley de la Torá y es castigable con la muerte, **y él reconoció la advertencia** y dijo: Es plenamente **consciente** de la prohibición y el castigo que hago, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Hace que el animal esté prohibido en ese caso? Rav Ashi le **dijo: ¿Estás diciendo** un caso en el **que se sometió a la muerte** al reconocer la advertencia? **No tienes un transgresor mayor que eso,** y ciertamente hace que el animal esté prohibido.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי התרו בו וקבל עליו התראה מאי אמר ליה התיר עצמו למיתה קאמרת אין לך משומד גדול מזה

41a:9 **MISHNA: Uno no puede sacrificar** un animal y tener su flujo sanguíneo, **ni en mares, ni en ríos, ni en embarcaciones,** ya que en todos esos casos parece que está matando al animal a la manera de los idólatras. **Pero uno puede sacrificar** un animal y hacer que su sangre fluya **hacia una excavación redonda que** contiene **agua. Y en un barco,** uno puede sacrificar un animal **en barcos,** ya que está claro que su objetivo es evitar manchar el barco. **Uno no puede sacrificar** un animal y hacer que su sangre fluya **hacia un pequeño agujero** en el suelo **, pero puede hacer un pequeño agujero dentro de su casa para que la sangre ingrese en él. Y en el mercado uno no puede hacerlo,** por lo **que** él quiere **no**

מתני׳ אין שוחטין לא לתוך ימים ולא לתוך נהרות ולא לתוך כלים אבל שוחט הוא לתוך עוגה של מים ובספינה על גבי כלים אין שוחטין לגומא כל עיקר אבל עושה גומא בתוך ביתו בשביל שיכנס הדם לתוכה ובשוק לא יעשה כן שלא

41b:1 parece **emular [*yeḥakkeh*] a los herejes.**

יחקה את המינין

41b:2 **GEMARA:** La mishna enseña: **uno no puede sacrificar** un animal y tener su flujo de sangre, **ni en** mares, ni en ríos, ni en vasos, pero uno puede sacrificar un animal y hacer que su sangre fluya en una excavación redonda que contiene agua. La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente la** masacre **en los mares?** ¿Es **que** uno **no** puede realizarlo, **como** dirán los espectadores **: está matando al ángel del mar?** Si es así, masacre **en una excavación redonda** que contiene **agua** debe **también** estar prohibido, como los espectadores se **dicen: Él está matando a** su **reflexión [*bavua*],** que también es similar a la idolatría. **Rava dijo:** Los *tanna'im* **enseñaron** que *halakha* **en** el caso del agua **turbia** , en la que no se puede ver reflejo.

גמ׳ אין שוחטין לא לתוך וכו׳ מאי שנא לתוך ימים דלא דאמרי לשרא דימא קא שחיט לתוך עוגה של מים נמי אמרי לבבואה קא שחיט אמר רבא בעכורים שנו

41b:3 § La mishná dice: **No se** puede **matar a** un animal y hacer que su sangre fluya **hacia un pequeño agujero** en el suelo, pero se puede hacer un pequeño agujero dentro de su casa para que la sangre entre en él. La Gemara pregunta: ¿Cómo se permite matar y hacer que la sangre fluya hacia un agujero dentro de su casa? **Pero no te** inicialmente **dice** que **uno no puede matar a** un animal y tener su flujo sanguíneo **en un pequeño agujero** en el suelo **en absoluto? Abaye dijo: La primera cláusula** de la mishná, donde hay una prohibición general de que la sangre fluya hacia un pequeño agujero, se refiere **a un pequeño agujero que se encuentra en el mercado.**

אין שוחטין לגומא וכו׳ והא אמרת אין שוחטין לגומא כלל אמר אביי רישא בגומא שבשוק

41b:4 **Rava le dijo: ¿Pero** no es así **por** el hecho de **que la última cláusula enseña: Y en el mercado uno puede no hacerlo, se puede inferir que** en **la primera cláusula no estamos tratando con el mercado?**

אמר ליה רבא והא מדקתני סיפא ובשוק לא יעשה כן מכלל דרישא לאו בשוק עסקינן

41b:5 **Más bien, Rava dijo** que **esto** es lo que la mishná **está diciendo: uno no puede matar a** un animal y hacer que su sangre fluya **en un pequeño agujero** en el suelo **. Y aquel que desea limpiar su patio** y asegurarse de que no se manche de sangre, **¿cómo lo hace** ? **Él crea un lugar** con una pendiente o un surco **fuera del pequeño agujero, y mata** al animal allí, **y la sangre fluye y desciende al agujero. Y en el mercado uno no puede hacerlo,** de modo **que** él **no** parecen **emular a los herejes.**

אלא אמר רבא הכי קאמר אין שוחטין לגומא כל עיקר והרוצה לנקר חצרו כיצד הוא עושה עושה מקום חוץ לגומא ושוחט ודם שותת ויורד לגומא ובשוק לא יעשה כן שלא יחקה את המינין

41b:6 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rava:** si uno **viajaba en un barco y no tiene lugar en el barco para sacrificar** un animal, **extiende su mano** con un cuchillo, sostiene la cabeza del animal **fuera** del paredes de **la nave, y mata** al animal allí; **y la sangre fluye y desciende** por **los costados del barco.** No puede sacrificar un animal y hacer que su sangre fluya directamente al mar. **Y uno no puede matar a** un animal y hacer que su sangre fluya **hacia un pequeño agujero** en el suelo **.**

תניא כוותיה דרבא היה מהלך בספינה ואין לו מקום בספינה לשחוט מוציא ידו חוץ לספינה ושוחט ודם שותת ויורד על דופני הספינה ואין שוחט לגומא כל עיקר

41b:7 **Y aquel que desea limpiar su patio** y asegurarse de que no se manche de sangre, **¿cómo lo hace** ? **Él crea un lugar** con una pendiente o un surco **fuera del pequeño agujero, y mata** al animal allí, **y la sangre fluye y desciende al agujero. Y en el mercado, uno no puede hacerlo, como se dice: "Tampoco seguirás sus estatutos"** (Levítico 18: 3). **Y si lo hizo, requiere un examen después de sus** acciones para determinar si es un hereje.

והרוצה לנקר חצרו כיצד הוא עושה עושה מקום חוץ לגומא ושוחט ודם שותת ויורד לגומא ובשוק לא יעשה כן משום שנאמר ובחקתיהם לא תלכו ואם עשה כן צריך בדיקה אחריו

41b:8 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a** un animal y afirma que lo está sacrificando **por una ofrenda quemada, por una ofrenda de paz, por una ofrenda provisional de culpa, por una ofrenda pascual. ,** o **por el bien de una ofrenda de agradecimiento, su matanza no es válida,** ya que parece que está consagrando animales y matando animales sacrificados fuera del Templo. **Y el rabino Shimon considera que** su matanza es **válida.**

מתני׳ השוחט לשם עולה לשם זבחים לשם אשם תלוי לשם פסח לשם תודה שחיטתו פסולה ורבי שמעון מכשיר

41b:9 Si había **dos** personas **que agarran un cuchillo** en conjunto **y el sacrificio** de un animal, **un** sacrificio **por el bien de uno de todos los que** se enumeran en la primera cláusula de la Mishná **y un** sacrificio **por el bien de una cuestión legítima,** la **masacre no es válido.** Con respecto a **aquel que mata a** un animal **por una ofrenda por el pecado, por una ofrenda** por la **culpa** por **una** transgresión **definitiva** , **por** la ofrenda de **un primogénito, por** la ofrenda del **diezmo** de los animales **,** o **por en aras de un sustituto** de un animal sacrificado, **su matanza es válida.** Todas estas ofertas pueden presentarse solo como obligaciones y no como regalos. Por lo tanto, no hay preocupación de que consagró a los animales.

שנים אוחזין בסכין ושוחטין אחד לשום אחד מכל אלו ואחד לשום דבר כשר שחיטתו פסולה השוחט לשם חטאת לשם אשם ודאי לשם בכור לשם מעשר לשם תמורה שחיטתו כשרה

41b:10 **Este es el principio:** para **cualquier artículo,** es decir, la ofrenda, **que** se consagra como un **voto** voluntario **o un regalo,** en el caso de **alguien que mata por su bien,** el animal está **prohibido. Y** para cualquier ofrenda **que no esté** consagrada como un **voto** voluntario **o un regalo,** sino que sea una obligación que le incumbe, en el caso de **alguien que mata por su bien,** el animal está **permitido.**

זה הכלל כל דבר שנידר ונידב השוחט לשמו אסור ושאינו נידר ונידב השוחט לשמו כשר

41b:11 **GEMARA:** La mishna enseña: en el caso de **alguien que mata a** un animal y afirma que lo está matando **por el bien de una ofrenda quemada,** por el bien de una ofrenda de paz, por el bien de una ofrenda provisional por la culpa, por el bien de una ofrenda pascual, o por el bien de una ofrenda de agradecimiento, la matanza no es válida. Esto se debe a que quien mata por el bien de cualquier tipo de ofrenda consagrada como un voto o un regalo hace que el animal esté prohibido. La Guemará pregunta: **¿Es un sacrificio de reparación provisional de ajuste** para ser consagrado como **un voto o** como **un regalo?** Una ofrenda de culpa provisional se presenta solo cuando uno está obligado a hacerlo debido a la incertidumbre de si es o no responsable de presentar una ofrenda por el pecado. **El rabino Yoḥanan dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es este** *halakha* en el mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, quien dice** en un *mishna* (*Karetot* 25a): **una persona dona una ofrenda de culpa provisional todos los días** si lo desea, debido a la preocupación de que tal vez haya violado una prohibición.

גמ׳ השוחט לשם עולה אשם תלוי בר נידר ונידב הוא אמר רבי יוחנן הא מני רבי אלעזר היא דאמר מתנדב אדם אשם תלוי בכל יום

41b:12 La Guemará pregunta: **¿Es una oferta Pascual ajuste** a consagrarse como **un voto o** como **un regalo? El tiempo está fijado para su** ofrecimiento en la víspera de Pascua, cuando traerlo es una obligación, y no se puede traer en ningún otro día. **El rabino Oshaya dijo: La ofrenda pascual es diferente, ya que** aunque la fecha para traerlo y matarlo es el decimocuarto de Nisan, **su designación** se puede realizar **durante todo el año.**

פסח בר נידב ונידר הוא זמנא קביעא ליה אמר רבי אושעיא שאני פסח הואיל והפרשתו כל השנה כולה

41b:13 **El rabino Yannai dice:** Los sabios **enseñaron** que la matanza de un animal por el bien de una ofrenda no es válida **solo** si los animales estaban **intactos. Pero** con respecto a los animales con **manchas,** el asesino **sabe** que están manchados y descalificados para el sacrificio. Por lo tanto, a pesar de su declaración, no hay preocupación de que su intención real fuera matar al animal con ese propósito. **Y el rabino Yoḥanan dice: la** matanza de un animal por el bien de una ofrenda no es válida **incluso** si los animales también fueron **manchados,** ya que hay **veces que un artículo se arroja sobre la mancha** y la cubre, **y él no sabe** que el El animal está manchado.

אמר רבי ינאי לא שנו אלא תמימים אבל בעלי מומין מידע ידיע ורבי יוחנן אמר אפילו בעלי מומין נמי זימנין דרמי ליה מידי אמומא ולא ידיע

41b:14 La mishna enseña: Con respecto a **quien mata a** un animal **por una ofrenda por el pecado,** su matanza es válida, ya que, dado que uno no puede contribuir voluntariamente con una ofrenda por el pecado, no hay preocupación de que los espectadores lleguen a una conclusión errónea. **El rabino Yoḥanan dice:** Los sabios **enseñaron** que la matanza de un animal por una ofrenda por el pecado es válida **solo** con respecto a un matadero **que no es responsable** de traer **una ofrenda por el pecado. Pero** un asesino que sabe que es **probable** que presente **una ofrenda por el pecado,** su sacrificio no es válido. **Digamos** que **él está** consagrando y matando **por el bien de su ofrenda por el pecado.** La Guemará pregunta: ¿ **Pero** no dijo él antes de la matanza: por una ofrenda por el pecado, y **él no dijo: por mi ofrenda por el pecado?** ¿Por qué, entonces, es eso una preocupación? **El rabino Abbahu dijo:** De hecho, la referencia es a un caso **en el que dice:** Estoy matando a este animal **por mi ofrenda por el pecado.**

השוחט לשם חטאת אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שאינו מחוייב חטאת אבל מחוייב חטאת אימא לשום חטאתו הוא עושה והא לא קאמר לשם חטאתי אמר רבי אבהו באומר לשם חטאתי

41b:15 La mishna enseña: con respecto a quien mata **por el bien de un sustituto** de un animal sacrificado, su matanza es válida. **El rabino Elazar dice:** Los Sabios **enseñaron** que la matanza es válida **solo** en un caso **en el que no tiene** un animal consagrado como **ofrenda dentro de su casa** para lo cual puede ser el sustituto, **pero** si **tiene** un animal consagrado como **ofrenda en su casa, digamos** que lo está **sustituyendo por** este animal **,** y la matanza no es válida. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no dijo antes de la matanza: por un sustituto de un animal sacrificado, y **él no dijo: por un sustituto de mi** animal consagrado como **ofrenda?** ¿Por qué, entonces, es eso una preocupación? **El rabino Abbahu dijo:** De hecho, la referencia es a un caso **en el que dice:** estoy matando a este animal **por el sustituto de mi** animal consagrado como **ofrenda.**

לשם תמורה אמר רבי אלעזר לא שנו אלא שאין לו זבח בתוך ביתו אבל יש לו זבח בתוך ביתו אימא אמורי אמיר ביה והא לא קאמר לשם תמורת זבחי אמר רבי אבהו באומר לשם תמורת זבחי

41b:16 La mishná afirma que **este es el principio:** para cualquier ofrenda que esté consagrada como un voto o regalo voluntario, en el caso de alguien que mata por su bien, el animal está prohibido. La Gemara pregunta: **¿Qué** caso **agrega** esta cláusula **?** La lista en el mishna parece ser completa. La Gemara responde: La cláusula sirve **para agregar** la **ofrenda quemada de una nazareo. Como, para que no digas que** no hay preocupación en ese caso, **ya que esa** persona **no prometió** convertirse en nazareo y no podría estar obligada a traer esa ofrenda, por lo tanto, la *tanna* enseña que existe una preocupación si dijo que estaba matando. por el holocausto de un nazareo. **Digamos** que tal vez **se comprometió** a convertirse en un nazareo **en privado,** y nadie más lo sabía.

זה הכלל לאתויי מאי לאתויי עולת נזיר דמהו דתימא הא לא נדר אימר נדר בצינעא

41b:17 La Gemara pregunta: ¿Qué agrega la segunda mitad del principio: **y** para cualquier ofrenda **que no esté consagrada** como un **voto** voluntario **o** como **un regalo,** en el caso de alguien que mata por su bien, el animal está permitido? La Gemara responde: Sirve **para agregar el holocausto de una mujer después del parto.** Si uno mata a un animal por el holocausto de una mujer después del parto, la matanza es válida, ya que es una obligación.

ושאינו נידר ונידב לאתויי עולת יולדת

41b:18 **El rabino Elazar dice:** Los sabios **enseñaron** que la matanza es válida **solo** en un caso **en el que no tiene esposa. Pero** si **tiene esposa, diga que realiza la** consagración y el sacrificio del animal **por su bien** y, por lo tanto, el sacrificio no es válido. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no dijo antes de la matanza: por el holocausto de una mujer después del parto, y **él no dijo: por el holocausto de mi esposa** después del parto? ¿Por qué, entonces, es eso una preocupación? **El rabino Abbahu dijo:** De hecho, la referencia es a un caso **en el que dice:** estoy matando a este animal **por el holocausto de mi esposa** después del parto.

אמר רבי אלעזר לא שנו אלא שאין לו אשה אבל יש לו אשה אימר לשמה הוא עושה והא לא קאמר לשם עולת אשתי אמר רבי אבהו באומר לשם עולת אשתי

41b:19 Los objetos de Gemara: esto es **obvio.** Claramente, si él declaró explícitamente que la matanza es por el holocausto de su esposa después del parto, la matanza no es válida.

פשיטא

42a:1 La Gemara responde: para que **no digas: si es así que** su esposa **dio a luz, habría** generado **publicidad** y conocimiento común; por lo tanto, uno podría concluir que la matanza es válida incluso si declaró que la matanza es por el holocausto de su esposa después del parto, ya que de hecho ella no dio a luz. Para contrarrestar esto, el rabino Elazar **nos enseña** que la matanza no es válida. **Digamos** que su esposa tuvo un **aborto espontáneo** y es probable que traiga una ofrenda, pero no es de conocimiento común, porque el bebé no nació

מהו דתימא אם איתא דילדה קלא הוה ליה קא משמע לן אימר אפולי אפיל

vivo.

42a:2 הדרן עלך השוחט

42a:3 **MISHNA: Estas** heridas constituyen ***tereifot* en un animal, por lo** que están prohibidas para el consumo: **una garganta perforada,** donde la perforación atraviesa la pared de la garganta, **o una tráquea cortada.** Si **la membrana del cerebro estaba perforada,** o si **el corazón estaba perforado en su cámara;** si **la** columna **vertebral se rompió y su cordón se cortó;** Si **se extrajo el hígado y no quedó nada de él,** ninguno de estos hace que el animal sea un *tereifa* .

מתני׳ אלו טרפות בבהמה נקובת הוושט ופסוקת הגרגרת ניקב קרום של מוח ניקב הלב לבית חללו נשברה השדרה ונפסק החוט שלה ניטל הכבד ולא נשתייר הימנו כלום

42a:4 Además, **un pulmón perforado o al que le faltaba** una pieza hace que el animal *tenga* una *tereifa* . **Rabí Shimon dice:** No es un *tereifa* **a menos que se perfora** a través **de los bronquios.** Si **el abomaso fue perforado,** o **la vesícula biliar fue perforada,** o **el intestino delgado fue perforado,** es una *tereifa* . También es una *tereifa* en un caso **donde el rumen interno fue perforado o donde la mayoría del** rumen **externo fue desgarrado. El rabino Yehuda dice:** para **un** animal **grande** , una rasgadura de **una mano lo** convierte en una *tereifa* , mientras que para **un** animal **pequeño** , es una *tereifa* solo si **la mayoría se** rasgó. Y es una *tereifa* donde el **omaso [*hemses*] o el retículo se perforaron hacia el exterior,** es decir, hacia la cavidad abdominal, pero no si la perforación fue entre los dos.

הריאה שניקבה או שחסרה רבי שמעון אומר עד שתינקב לבית הסמפונות ניקבה הקבה ניקבה המרה ניקבו הדקין הכרס הפנימית שניקבה או שנקרע רוב החיצונה רבי יהודה אומר הגדולה טפח והקטנה ברובה המסס ובית הכוסות שניקבו לחוץ

42a:5 Del mismo modo, si un animal se **cayó del techo,** o si **la mayoría de sus costillas se fracturaron, o** si fue **arañado por un lobo,** es una *tereifa* . **El rabino Yehuda dice:** si fue **arañado por un lobo en** el caso de **un** animal **pequeño** , es decir, una oveja o una cabra; **o arañado por un león en** el caso de **un** animal **grande** , es decir, ganado; o si fue **arañado por un halcón en** el caso de **un pájaro pequeño; o** si fue **arañado por un** ave rapaz **grande en** el caso de **un pájaro grande,** entonces es una *tereifa* . **Este es el principio: cualquier** animal que ***resulte*** herido de manera tal **que** un animal en **una** condición **similar no pueda vivir** durante un período prolongado es **una *tereifa* , *cuyo*** consumo está prohibido por la ley de la Torá.

נפלה מן הגג נשתברו רוב צלעותיה ודרוסת הזאב רבי יהודה אומר דרוסת הזאב בדקה ודרוסת ארי בגסה דרוסת הנץ בעוף הדק ודרוסת הגס בעוף הגס זה הכלל כל שאין כמוה חיה טרפה

42a:6 **GEMARA: El rabino Shimon ben Lakish dice: ¿Dónde hay una alusión en la Torá a** la prohibición de **una *tereifa* ?** La Gemara interpone: **¿Dónde** hay una alusión? ¿No dice la Torá explícitamente: **"No comerás carne desgarrada de animales [*tereifa*] en el campo"** (Éxodo 22:30)? **Más bien,** la pregunta es: **¿Dónde hay una alusión en la Torá al** principio de **que una *tereifa* no puede vivir? Como enseña** la mishna en **la última cláusula: Este es el principio: cualquier** animal que haya sido herido de manera tal **que** un animal en **una** condición **similar no pueda vivir** por un período prolongado es **una *tereifa* ;** uno aprende **por inferencia que un *tereifa* no puede vivir.** Si es así, ¿ **de dónde** derivamos esto?

גמ׳ אמר רבי שמעון בן לקיש רמז לטרפה מן התורה מנין ובשר בשדה טרפה לא תאכלו אלא רמז לטרפה שאינה חיה מן התורה מנין דקתני סיפא זה הכלל כל שאין כמוה חיה טרפה מכלל דטרפה אינה חיה מנא לן

42a:7 Se deriva de un verso, **como está escrito: "Estos son los seres vivos que puedes comer** entre todos los animales que están en la tierra" (Levítico 11: 2). El versículo indica que puede **comer un** animal **vivo** , es decir, uno que puede sobrevivir, pero **no puede comer** un animal **que no está vivo,** es decir, uno que no puede sobrevivir. Se ***deduce* por inferencia que un *tereifa* no puede vivir.**

דכתיב וזאת החיה אשר תאכלו חיה אכול שאינה חיה לא תיכול מכלל דטרפה לא חיה

42a:8 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con el que dice** que **un *tereifa* puede vivir, desde donde** no **se** derivan de esto? La Guemara responde: lo **deriva del** mismo versículo: **"Estos son los seres vivos que puedes comer** entre todos los animales". "Estos" indica que puedes **comer** solo **estos seres vivos,** pero **no puedes comer otros seres vivos,** es decir, *tereifot* . Uno aprende **por inferencia que un *tereifa* puede vivir.**

ולמאן דאמר טרפה חיה מנא ליה נפקא ליה מזאת החיה אשר תאכלו זאת החיה אכול חיה אחרת לא תיכול מכלל דטרפה חיה

42a:9 La Gemara pregunta: **Y** según **la otra** opinión, que un *tereifa* no puede vivir, **¿qué hace con esta** palabra **"estos"?** La Gemara responde: lo **requiere para lo que enseñó la escuela del rabino Yishmael. Como la escuela del rabino Yishmael enseñó** que el versículo: **"Estos son los seres vivos que puedes comer", enseña que el Santo, Bendito sea, se apoderó de cada** una **de las especies** de animales **y se lo mostró a Moisés, y dijo: a él: Esto** puedes **comer, y esto no puedes comer.**

ואידך האי זאת מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדתנא דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל זאת החיה אשר תאכלו מלמד שתפס הקדוש ברוך הוא מכל מין ומין והראה לו למשה ואמר לו זאת אכול וזאת לא תיכול

42a:10 La Gemara objeta: **Pero la otra** opinión **también requiere** la palabra "estos" para lo **que enseñó la escuela del rabino Yishmael.** La Guemará responde: **Sí,** que **es realmente así. Por el contrario, desde donde** no **se** deriva el principio **de que un *tereifa* puede vivir?** Lo **deriva de la otra** *baraita* que *enseñó* **la escuela del rabino Yishmael. Como enseñó la escuela del rabino Yishmael:** El versículo dice: "Hacer una diferencia ... **entre el ser vivo que se puede comer y el ser vivo que no se puede comer"** (Levítico 11:47). **Estos** seres vivos que no se pueden comer **son los dieciocho *tereifot* que se declararon a Moisés en el Sinaí** y se enumeraron en la Mishná. El verso, entonces, hace refe-

ואידך נמי מבעי ליה לכדתנא דבי רבי ישמעאל אין הכי נמי אלא טרפה חיה מנא ליה נפקא ליה מאידך תנא דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל בין החיה הנאכלת ובין החיה אשר לא תאכל אלו שמונה עשרה טרפות

rencia a un *tereifa* como un ser vivo.

שנאמרו למשה מסיני

42a:11 La Gemara cuestiona la *baraita* : ¿ **Y no hay más** casos de *tereifot* ? **Pero ¿no hay** más casos citados en el Mishna y otros *baraitot* , para los cuales se da una mnemónica: ***Beit* , *samekh* , *gimmel* , *reish* ; ¿y** no hay **siete *halakhot*** adicionales **,** es decir, casos de *tereifot* , enseñados por *amora'im* ?

ותו ליכא והא איכא בסגר ושב שמעתתא

42b:1 **Por supuesto, en cuanto a la *tanna* de nuestra** Mishná, se puede decir **que** los casos de *tereifot* que **él enseñó** explícitamente en la Mishná, **que enseñó, y** que cualquier caso **que** se **omite viene** bajo el principio enunciado general: **Este es el principio. Pero con respecto al *tanna* de la escuela del rabino Yishmael,** quien **dijo: Dieciocho *tereifot* ,** uno debe preguntarse: ¿ **Y no hay más** casos de *tereifot* ? **Pero, ¿no hay** los cuatro casos representados por el mnemónico *beit* , *samekh* , *gimmel* , *reish* , el primero de los cuales se enseña en un mishna (76a): **un animal cuyas patas traseras se separaron de la articulación de la pierna y arriba** es **un *tereifa* ?** La Gemara responde: El *tanna* de la escuela del rabino Yishmael se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Elazar, quien dice:** La pierna cortada **se puede cauterizar y** el animal **vivirá.** Por lo tanto, tal herida no convierte al animal en *tereifa* .

בשלמא לתנא דידן דתנא תנא ודשייר אתיא בזה הכלל אלא לתנא דבי רבי ישמעאל דאמר שמונה עשרה טרפות ותו ליכא והא איכא בהמה שנחתכו רגליה מן הארכובה ולמעלה טרפה סבר ליה כרבי שמעון בן אלעזר דאמר יכולה היא ליכוות ולחיות

42b:2 La Gemara se opone: Pero **incluso** si uno sostiene **que** la pierna cortada **puede ser cauterizada y** el animal **vivirá,** esto no significa que el animal no sea un *tereifa* . **Según quién es** la pregunta: ¿Pero no hay casos de *beit* , *samekh* , *gimmel* , *reish* , **enunciados?** Se declara **de acuerdo con** la ***tanna* de la escuela de Rabí Ishmael,** que sostiene que sólo hay dieciocho *tereifot* . Pero **el *tanna* de la escuela del rabino Yishmael sostiene** que **una *tereifa* puede vivir.** Si es así, el hecho de que el animal pueda vivir si se cauteriza el muñón de su extremidad cortada es irrelevante para saber si es una *tereifa* . **Más bien,** diga que el *tanna se* **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Elazar** en la medida **en que dice** que un animal con una pierna cortada **es kosher.** Sin embargo, no está de acuerdo con la afirmación de que la razón es porque el animal puede sobrevivir.

אף על גב דיכולה ליכוות ולחיות למאן קאמר לתנא דבי רבי ישמעאל תנא דבי רבי ישמעאל טרפה חיה סבירא ליה אלא סבר לה כרבי שמעון בן אלעזר דאמר כשרה היא

42b:3 Los objetos de Gemara: ¿ **Pero no existe** el caso de **una deficiencia en la columna vertebral? Como aprendimos** en un *mishna* (*Oholot* 2: 3): **¿Cuánto** se considera **una deficiencia en la columna vertebral** de un cadáver para que no se considere un cadáver completo para impartir impureza en una tienda de campaña? **Beit Shammai dice:** faltan **dos vértebras, y Beit Hillel dice: una vértebra. Y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** así como Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo con respecto a la impureza ritual, **tampoco** están de acuerdo **con respecto a una *tereifa* ,** es decir, según Beit Hillel, un animal al que solo le falta una vértebra es una *tereifa* . Esto no está incluido en el recuento del rabino Yishmael.

והאיכא חסרון בשדרה דתנן כמה חסרון בשדרה בית שמאי אומרים שתי חוליות ובית הלל אומרים חוליא אחת ואמר רב יהודה אמר שמואל וכן לטרפה

42b:4 La Gemara responde: el **omaso o el retículo** que fueron perforados en sus paredes exteriores, **que usted cuenta como dos** casos separados, **deben contarse como un solo** caso. En consecuencia, se **eliminó un** caso del conteo de dieciocho *tereifot* **y se** *insertó* **un** caso **,** es decir, el caso de una deficiencia en la columna vertebral, y todavía hay solo dieciocho casos.

המסס ובית הכוסות דקא חשבת להו בתרתי חשבינהו בחדא אפיק חדא ועייל חדא

42b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no existe** el caso de la *tereifa* mencionada en la mishná en 54a de un animal **cuya piel fue removida?** La Gemara responde: El *tanna* de la escuela del rabino Yishmael se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien considera** un animal tan **kosher.**

והאיכא גלודה סבר לה כרבי מאיר דמכשיר

42b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no existe** también el caso de un animal que es *tereifa* debido a **un** pulmón **arrugado** ? La Gemara responde: La mishna afirma que una **vesícula biliar** perforada hace que el animal sea una *tereifa* ; pero **quien enseña esto? El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** enseña esto. Por lo tanto, el *tanna* **eliminó** la **vesícula biliar** de la lista, ya que es solo la opinión de un individuo, **e insertó un** pulmón **arrugado** .

והא איכא חרותא מרה מאן קתני לה רבי יוסי ברבי יהודה אפיק מרה ועייל חרותא

42b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no hay** los **siete *halakhot*** adicionales **,** es decir, casos de *tereifot* , enseñados por *amora'im* ? La Gemara enumera los siete *halakhot* : **Como dice Rav Mattana: Esta cabeza del fémur que se dislocó por** completo le da al animal **una *tereifa* . Y Rakhish bar Pappa dice en nombre de Rav:** si el animal **estaba enfermo** incluso **en un riñón,** es **una *tereifa* . Y aprendimos** en un mishna (54a) que si **se quitó el bazo,** el animal es **kosher, y** con respecto a este mishna, **Rav Avira dice en nombre de Rava: enseñaron** esto **solo** cuando se **quitó** el bazo **; pero** si fue **perforado,** el animal es **una *tereifa* .**

והאיכא שב שמעתתא דאמר רב מתנא האי בוקא דאטמא דשף מדוכתיה טרפה ואמר רכיש בר פפא משמיה דרב לקתה בכוליא אחת טרפה ותנן ניטל הטחול כשרה ואמר רב עוירא משמיה דרבא לא שנו אלא ניטל אבל ניקב טרפה

42b:8 La Gemara continúa: **Y Rabba bar bar Ḥana dice** que **Shmuel dice:** Si los **dos órganos que deben *cortarse* en la matanza ritual [*simanim*],** es decir, la tráquea y la garganta, **se separaron en su mayoría,** el animal es **una *tereifa* . Y Rabba bar Rav Sheila dice** que **Rav Mattana dice** que **Shmuel dice:** Si **una costilla se arrancó de su raíz,** junto con la mitad de la vértebra unida, el animal

ואמר רבה בר בר חנה אמר שמואל סימנים שנדלדלו ברובן טרפה ואמר רבה בר רב שילא אמר רב מתנא אמר שמואל

נעקרה צלע מעיקרה טרפה וגולגולת שנחבסה ברובה ובשר החופה את רוב הכרס ברובו טרפה

es **una *tereifa* ; y un cráneo que fue aplastado en su mayoría,** incluso si las membranas están intactas, hace que el animal *tenga* una *tereifa* ; **y** si la **mayoría de** la **carne que envuelve a la mayoría del rumen** se rasgó, el animal es **una *tereifa*** .

42b:9 נקובי תמניא הוו חשבינהו בחד אפיק שב ועייל שב

La Gemara responde: **Hay ocho** casos de órganos **perforados** mencionados en el mishna que hacen que un animal sea *tereifa* . El *tanna* de la escuela del rabino Yishmael los **cuenta a** todos **como un solo** caso. En consecuencia, **eliminó siete** casos del conteo de dieciocho **e insertó** estos **siete** *halakhot* .

42b:10 אי הכי פסוקי נמי תרי הוו חשבינהו בחד בצר להו חדא ועוד דרב עוירא משמיה דרבא נמי נקובה היא

Los desafíos de Gemara: **si es así,** dado **que también hay dos** casos de órganos **cortados** en el mishna, la médula espinal y la tráquea, deje que el *tanna los* **cuente como uno.** El recuento de *tereifot* entonces cae **uno menos** de dieciocho. **Y además,** si todos los casos de órganos perforados se cuentan como uno, entonces uno no puede insertar el caso enseñado por **Rav Avira a nombre de Rava,** es decir, el de un bazo perforado, ya que **también es** un caso de **un** órgano **perforado** . Si es así, el recuento cae dos menos que dieciocho.

43a:1 אלא הנך תרתי דאפקת לא תיפוק

La Gemara responde: más **bien,** si se cuenta de esta manera, se debe decir que **estos dos** casos que **eliminó,** es decir, un animal cuyas patas traseras se cortaron y otro cuya piel se eliminó, **no lo elimine.** El recuento seguirá siendo dieciocho.

43a:2 אמר עולא שמנה מיני טרפות נאמרו לו למשה בסיני נקובה ופסוקה נטולה וחסורה קרועה ודרוסה נפולה ושבורה לאפוקי לקותא דרכיש בר פפא

§ **Ulla dice: Ocho tipos de *tereifot* fueron declarados a Moisés en el Sinaí,** y todos los casos mencionados en la Mishná y en otros lugares se dividen en estas categorías: un animal cuyo órgano fue **perforado o cortado, extraído o falta** una pieza, una que estaba **rota o arañado** por animales salvajes, o que se **cayó o** se **rompió.** Las notas de Gemara: Esta lista se compila **con la exclusión de un** órgano **enfermo** , **que Rakhish bar Pappa** mencionó con respecto a un riñón. Ulla no lo considera una *tereifa* .

43a:3 אמר חייא בר רבא שמנה טרפות יש בנקובה אם תאמר תשע מרה רבי יוסי ברבי יהודה קתני לה דתניא ניקבה הקיבה ניקבו הדקים טרפה רבי יוסי ברבי יהודה אומר אף ניקבה המרה

Ḥiyya bar Rava dice: Hay ocho *tereifot* en la categoría de **un** órgano **perforado** : un esófago perforado, membrana cerebral, corazón, pulmón, abomaso, intestino, rumen interno y retículo o omaso que fue perforado hacia el exterior. **Si dice** que hay **nueve,** porque una vesícula biliar perforada también se menciona en la mishná, se puede decir que con respecto a la **vesícula biliar,** solo el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, lo enseña,** y es la opinión de un individuo. **Como se enseña** en una *baraita* : si **el abomaso estaba perforado** o **los intestinos estaban perforados,** es **una *tereifa* . El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Incluso** si **la vesícula biliar fue perforada** , es una *tereifa* .

43a:4 הלכות חבר כזית מרה) (וקורקבן סימן

§ La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para las siguientes declaraciones del rabino Yitzḥak, hijo del rabino Yosef: ***Halakhot* , amigo, bulto de oliva, vesícula biliar y molleja.**

43a:5 אמר רבי יצחק ברבי יוסף אמר רבי יוחנן הלכה כרבי יוסי ברבי יהודה

El rabino Yitzḥak, hijo del rabino Yosef, dice que el **rabino Yoḥanan** no está de acuerdo con la declaración de Ḥiyya bar Rava y **dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, de** que una vesícula perforada convierte al animal en un *tereifa* .

43a:6 ואמר רבי יצחק ברבי יוסף אמר רבי יוחנן מאי אהדרו ליה חבריה לרבי יוסי ברבי יהודה ישפך לארץ מררתי ועדיין איוב קיים אמר להם אין מזכירין מעשה נסים דאי לא תימא הכי יפלח כליותי ולא יחמול מי קא חיי אלא ניסא שאני דכתיב רק את נפשו שמר הכא נמי ניסא שאני

Y el rabino Yitzḥak, hijo del rabino Yosef, dice que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Qué le respondieron los amigos del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda?** Ellos respondieron que Job dijo: **"Él derrama mi hiel en el suelo"** (Job 16:13), **y** aun así **Job todavía** estaba **vivo.** Evidentemente, uno con una vesícula biliar perforada puede vivir. El rabino Yosei les **dijo:** Job fue mantenido vivo por un milagro, y **uno no menciona los actos milagrosos** como prueba de un fallo general. **Como, si no lo dices,** entonces la otra frase en el verso: **"Me parte los riñones por la mitad y no perdona"** es problemática. **¿ Vive** uno con riñones **cortados? Más bien, un milagro es diferente, ya que está escrito** que Dios le dijo a Satanás con respecto a Job: **"Solo perdónele la vida"** (Job 2: 6). En circunstancias naturales, Job debería haber muerto por sus heridas, pero en este caso un milagro lo mantuvo vivo. **Aquí también,** con respecto a la vesícula biliar, uno debe decir que **un milagro es diferente,** y no se puede traer prueba de ello.

43a:7 ואמר רבי יצחק ברבי יוסף אמר רבי יוחנן הלכה כדברי האומר כזית

Y el rabino Yitzḥak, hijo del rabino Yosef, dice que el **rabino Yoḥanan dice:** La ***halakha*** está **de acuerdo con la declaración de quien dice** que si se extrajo el hígado de un animal pero queda una parte de **oliva** , es kosher.

43a:8 ומי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הלכה כסתם משנה ותנן ניטלה הכבד ולא נשתייר הימנה כלום הא נשתייר כשרה אף על גב דלא הוי כזית אמוראי נינהו ואליבא דרבי יוחנן

La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yoḥanan** realmente **dice esto? Pero Rabba bar bar Ḥana no dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** El ***halakha*** siempre está **de acuerdo con una mishna no atribuida; y aprendimos** en la mishná: si **se extrajo el hígado y no quedó nada, ¿** el animal es una *tereifa* ? Se puede inferir que si queda algo de él **,** el animal es **kosher incluso si** lo que queda **no** constituye **un bulto de aceituna.** La Gemara responde: **Son *amora'im* , y** no están de acuerdo **con respecto a** la opinión **del rabino Yoananan** sobre si él sostiene que el *halakha* siempre está de acuerdo con una mishna no atribuida.

43a:9 La Gemara trae otra declaración de **que el rabino Yitzḥak, hijo del rabino Yosef, dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** si la **vesícula biliar se perforaba** en un lugar adyacente al hígado **y el hígado sella** el agujero, el animal es **kosher,** aunque Una vesícula biliar perforada normalmente hace al animal una *tereifa* según el rabino Yoḥanan.

דאמר רבי יצחק ברבי יוסף אמר רבי יוחנן מרה שניקבה וכבד סותמתה כשרה

43a:10 **Y el rabino Yitzḥak, hijo del rabino Yosef, dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Aunque el mishna en 56a enseña que si la molleja de un pájaro fue perforada es una *tereifa* , si **la molleja fue perforada pero su revestimiento** interno **está intacto,** el pájaro está **kosher .**

ואמר רבי יצחק ברבי יוסף אמר רבי יוחנן ניקב הקורקבן וכיס שלו קיים כשר

43a:11 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **el revestimiento** interno de la molleja **estaba perforado, pero** la carne de **la molleja está intacta, ¿qué** es el *halakha* ? La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de lo que **dijo Rav Naḥman** con respecto a un esófago perforado: si tanto el revestimiento exterior como el interior estaban perforados, el animal es una *tereifa* , pero si **este** revestimiento **fue perforado sin que ese** revestimiento esté perforado, Es **kosher.** Del mismo modo, **Rava dice: la garganta tiene dos forros,** el **rojo exterior y** el **blanco interior.** Si **este** revestimiento **fue perforado sin que ese** revestimiento fuera perforado, el animal es **kosher.** La Guemará pregunta: **¿Por qué** necesito para Rava **al estado** que el **exterior** es **de color rojo y** el **interior** es **blanco?** ¿No es esto evidente? La Gemara responde: Esto enseña **que si** los dos se **cambiaron,** es decir, el revestimiento exterior se volvió blanco y el rojo interior, el animal es **un *tereifa* .**

איבעיא להו ניקב הכיס וקורקבן קיים מאי תא שמע דאמר רב נחמן ניקב זה בלא זה כשר אמר רבא שני עורות יש לו לוושט חיצון אדום ופנימי לבן ניקב זה בלא זה כשר למה לי למימר חיצון אדום ופנימי לבן דאי חליף טרפה

43a:12 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **ambos** revestimientos **estaban perforados,** pero **no adyacentes entre sí, ¿qué es** el *halakha* ? **Mar Zutra dice en nombre de Rav Pappa:** Si esto ocurrió **en el esófago,** el animal es **kosher;** pero si ocurrió **en la molleja,** no es **apto** para el consumo. **Rav Ashi se opone a esto: por el contrario, el esófago, con el cual** el animal **come y llama, es espacioso** y flexible, y el animal lo **contrae y lo estira.** Dado que los dos revestimientos no están conectados entre sí, **hay veces** en el curso de su movimiento **que** los dos agujeros se **alinean [*demihandezin*] entre sí,** creando una perforación totalmente alineada. Pero la **molleja, que** siempre **está en reposo** en su lugar, se **mantiene como** siempre **.** En consecuencia, dos de tales perforaciones nunca se alinearán. **Rav Aḥa, hijo de Rav Yosef, le dijo a Rav Ashi: Entonces decimos en nombre de Mar Zutra que** , de hecho, **dijo en nombre de Rav Pappa de acuerdo con su** objeción.

אבעיא להו ניקבו שניהם זה שלא כנגד זה מהו אמר מר זוטרא משמיה דרב פפא בוושט כשר בקורקבן פסול מתקיף לה רב אשי אדרבה וושט דאכלה ביה ופעיא ביה רווח גמדא ליה ופשטה ליה זמנין דמיהנדזין בהדי הדדי קורקבן דמינח נייח כדקאי קאי אמר ליה רב אחא בריה דרב יוסף לרב אשי הכי אמרינן משמיה דמר זוטרא דאמר משמיה דרב פפא כוותיך

43a:13 § **Y Rabba dice: una membrana que apareció debido a una herida en el esófago,** es decir, una costra que cubrió una perforación, **no se** considera **una membrana** que impide que el animal se vuelva *tereifa* . **Y Rabá dice:** El **esófago no puede ser inspeccionada desde fuera** para determinar si el animal es un *tereifa* , ya que el propio revestimiento exterior es rojo, y por lo tanto enrojecimiento debido a la lesión no se puede discernir en ella. **Más bien,** debe inspeccionarse **desde adentro,** donde el revestimiento es blanco. La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia** hay como resultado de esta declaración, es decir, en qué caso se debe verificar el esófago desde adentro?

ואמר רבה קרום שעלה מחמת מכה בוושט אינו קרום ואמר רבה וושט אין לו בדיקה מבחוץ אלא בפנים למאי נפקא מינה

43b:1 La Gemara responde: La *halakha* es necesaria **para** un caso en el que no estaba **claro** si un animal fue **arañado** por un depredador. Si el animal estuviera realmente arañado, la garganta se habría vuelto roja. Dado que el revestimiento exterior siempre es rojo, se debe revisar el esófago en el interior para determinar si todavía es blanco.

לספק דרוסה

43b:2 La Gemara relata el caso de **cierto** animal sobre el cual no estaba **seguro** si fue **arañado** por un depredador, **que vino antes de Rabba. Rabba estaba revisando su garganta desde el exterior. Abaye le dijo: ¿Pero no es** usted, **Maestro, quien dice:** la **garganta puede ser inspeccionada solo desde adentro? Rabba le dio la vuelta** al esófago **y lo** examinó desde adentro, **encontró dos gotas de sangre y lo consideró una *tereifa*** debido a las garras. La Gemara señala: **Y Rabba también deseaba** solo **agudizar a Abaye** induciéndolo a preguntar. No olvidó su propia declaración.

ההיא ספק דרוסה דאתאי לקמיה דרבה הוה קא בדיק ליה רבה לוושט מאבראי אמר ליה אביי והא מר הוא דאמר וושט אין לו בדיקה אלא מבפנים אפכיה רבה ובדקיה ואישתכח עליה תרי קורטי דמא וטרפה ורבה נמי לחדודי לאביי הוא דבעי

43b:3 **Ulla dice: Si una espina se sentó en** el animal **garganta** , pero no perfore el revestimiento exterior, **uno** necesita **no estar preocupado** de que **tal vez** se perfora el revestimiento exterior de antemano y la perforación **curado** y una costra formada sobre ella, en cuyo caso el animal sería una *tereifa* , como se indicó anteriormente. Más bien, se supone que la espina nunca perforó el revestimiento exterior y que el animal es kosher.

אמר עולא ישב לו קוץ בוושט אין חוששין שמא הבריא

43b:4 La Gemara proporciona **un mnemotécnico** para las siguientes preguntas con respecto a la declaración de Ulla: **Garras, piezas, con un cuchillo, ritualmente**

(דרס חתיכות בסכין טמאה סימן)

impuras.

43b:5 La Guemará pregunta: **Pero de acuerdo con Ulla,** dado que se trata de un caso de incertidumbre, en **lo** forma **es** lo **diferente de** un caso de **incertidumbre** en cuanto a si un animal se **arañó,** donde el animal debe ser comprobado y no puede presumirse kosher? La Guemará responde: **Ulla sostiene** que **una** necesidad **no se preocupa por lo que se refiere a una incertidumbre** en cuanto a si el animal se **arañó.**

ולעולא מאי שנא מספק דרוסה קסבר עולא אין חוששין לספק דרוסה

43b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera **es** este caso **diferente de** un caso en el que había **dos piezas** de grasa antes de una persona, **una de grasa prohibida y otra de grasa** permitida **,** y la persona comió una pieza pero no sabe cuál, dónde? la *halakha* es que uno debe traer una ofrenda de culpa provisional debido a la posibilidad de que haya consumido grasa prohibida? Evidentemente, no se puede presumir que un artículo está permitido en caso de incertidumbre. La Gemara responde: **Allí,** uno encuentra **una presunción de prohibición,** ya que una de las piezas está ciertamente prohibida. Aquí, con respecto a la espina, no hay presunción de prohibición.

ומאי שנא משתי חתיכות אחת של חלב ואחת של שומן התם איתחזק איסורא

43b:7 La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** el caso de la espina **diferente** del caso de **uno que mata con un cuchillo** que fue verificado previamente en busca de fallos **se pero** luego **encontraron a ser muescas** después de la masacre? En ese caso, no está claro si la muesca existía en el momento del sacrificio, pero el animal está prohibido. La Gemara responde: **Allí, una deficiencia nació en el cuchillo.** En consecuencia, uno debe preocuparse de que también haya sido muescado de antemano. Por el contrario, la pared de la garganta está actualmente intacta y, por lo tanto, se puede suponer que también estaba intacta de antemano.

ומאי שנא מהשוחט בסכין ונמצאת פגומה התם איתייליד לה ריעותא בסכין

43b:8 La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** este caso **diferente de una incertidumbre** con respecto a **la impureza ritual en un dominio privado, cuya incertidumbre** se presume **impura?** La Gemara responde: **Pero de acuerdo con su razonamiento, comparémoslo en** cambio **con la incertidumbre** con respecto a la **impureza en un dominio público, cuya incertidumbre** se presume **pura. Más bien, allí,** con respecto a la presunción de impureza en un dominio privado y pureza en un dominio público, los Sabios **aprendieron esta *halakha* por tradición de** la *halakha* de **una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel [*sota*].** Por lo tanto, no se puede extender a otros casos.

ומאי שנא מספק טומאה ברשות היחיד דספקו טמא וליטעמיך נידמייה לספק טומאה ברשות הרבים דספקו טהור אלא התם הלכתא גמירי לה מסוטה

43b:9 El Gemara relata que **uno de los Sabios estaba sentado ante Rav Kahana, y él estaba sentado y decía:** Se **dijo** que no hay que preocuparse de que la espina perforara los revestimientos de la garganta solo si se **encontraba** suelta dentro de la garganta. **Pero** si se **sentó** incrustado en la pared de garganta, **que** debemos estar **preocupados** de que el revestimiento exterior se perforó y posteriormente curados, lo que hace que el animal un *tereifa* . **Rav Kahana dijo a** los otros Sabios: **No lo escuchen.** Por el contrario, se **afirmó** que no era necesario preocuparse por una posible perforación si la espina **quedaba** incrustada en la pared de la garganta. **Pero** en un caso en el que simplemente se **encontró** allí suelto, no **fue necesario que Ulla** dijera que el animal es kosher, **ya que todos los animales** que viven **afuera comen espinas,** y es razonable esperar encontrarlos en el esófago sin presumir lesiones. .

יתיב ההוא מרבנן קמיה דרב כהנא ויתיב וקאמר נמצאת אתמר אבל ישב חיישינן אמר להו רב כהנא לא תציתו ליה ישב איתמר אבל נמצאת לא איצטריך ליה לעולא דכולהו חיוי ברייתא קוצי אכלן

43b:10 § La mishna enseña que si se perforaba el esófago, el animal es un *tereifa* . **Se dijo:** en un caso donde **la entrada [*turbatz*] de la garganta** de la faringe estaba perforada, **Rav dice:** El animal es una *tereifa* si **alguna** parte de la garganta se perfora. **Y Shmuel dice:** es una *tereifa* solo si **su mayoría** fue perforada. **Rav dice:** si **alguna** parte fue perforada, porque sostiene que la entrada de la garganta **es un lugar** adecuado para el **sacrificio** y, por lo tanto, se considera parte de la garganta. **Y Shmuel dice:** si **su mayoría** fue perforada, porque sostiene que **no es un lugar** adecuado para el **sacrificio** y no se considera parte de la garganta.

איתמר תורבץ הוושט רב אמר במשהו ושמואל אמר ברובו רב אמר במשהו מקום שחיטה הוא ושמואל אמר ברובו לאו מקום שחיטה הוא

43b:11 La Gemara aclara: **¿Qué** área **es la entrada de la garganta? Mari bar Mar Ukva dijo** que **Shmuel dijo: Toda** el área **que se ensancha** hacia afuera **cuando se corta a** lo ancho, **esta es la entrada de la garganta;** Toda el área que **permanece en su lugar cuando se corta, esta es la garganta en sí. Rav Pappi les dijo: el Maestro no lo dijo. ¿Y quién es** ese maestro? Es **Rav Beivai bar Abaye. Más bien,** dijo que **toda** el área **que permanece en su lugar cuando se corta, esta es la entrada de la garganta. Pero, ¿qué** área, entonces, **es la garganta?** Es **toda** el área **que se contrae cuando se corta** y se cierra hacia adentro. El sabio **Yona dice** en nombre del rabino **Zeira:** La entrada de la garganta es solo el área de la **garganta que inmediatamente** bordea la garganta. **¿Y cuánto** de la garganta califica como la entrada de la garganta? **Rav Avya dijo: Menos de** la longitud de **un** grano de **cebada y más de** la longitud de **un** grano de **trigo** .

הי ניהו תורבץ הוושט אמר מרי בר מר עוקבא אמר שמואל כל שחותכו ומרחיב זה הוא תורבץ הוושט חותכו ועומד במקומו זהו וושט עצמו אמר להו רב פפי מר לא אמר הכי ומנו רב ביבי בר אביי אלא כל שחותכו ועומד במקומו זה תורבץ הוושט אלא איזהו וושט עצמו כל שחותכו וכויץ יונה אמר זירא מבלעתא וכמה אמר רב אויא פחות

משערתא ועדיף מחיטתא ההוא תורא דהוה לבני רב עוקבא דאתחיל ביה שחיטה בתורבץ הוושט וגמר בוושט אמר רבא רמינא עליה חומרי דרב וחומרי דשמואל וטריפנא ליה

43b:12 La Gemara relata un incidente relacionado con **cierto toro que perteneció a los hijos de Rav Ukva, donde** su **matanza comenzó** con una pequeña incisión **en la entrada del esófago y concluyó** en su mayoría **en el esófago. Rava dijo: Le *impongo* las restricciones de Rav y las restricciones de Shmuel, y lo considero una *tereifa* .**

חומרי דרב דאמר רב במשהו והאמר רב מקום שחיטה הוא כשמואל דאמר לאו מקום שחיטה הוא אי שמואל האמר ברובו כרב דאמר במשהו

43b:13 Impuse las **restricciones de Rav, como dijo Rav:** el animal es un *tereifa* si **alguna** parte de la entrada del esófago se perforaba antes del sacrificio. Tal es el caso aquí, ya que la incisión comenzó en la entrada de la garganta. Quizás uno preguntará: ¿ **Pero Rav no dice** que la entrada del esófago **es un lugar** adecuado para el **sacrificio,** en cuyo caso la incisión inicial debe considerarse el comienzo del acto de sacrificio? A esto responderé: sostengo **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, quien dice** que no es **un lugar** adecuado para el **sacrificio.** Si uno pregunta: **si** me mantengo de acuerdo con la opinión de **Shmuel, ¿no dice:** es un *tereifa* solo si fue perforado **en su mayoría?** A esto responderé: sostengo **de acuerdo con** la opinión de **Rav, quien dice:** Si **alguna** parte fue perforada. En consecuencia, considero que el animal es una *tereifa* .

איגלגל מילתא מטאי לקמיה דרבי אבא אמר להו תורא בין לרב בין לשמואל שרי זילו אמרו ליה לבריה דרב יוסף בר חמא דלשלים דמי תורא למריה

43b:14 La Gemara relata que **el asunto circuló,** y **se presentó ante el Rabino Abba,** quien **dijo a** sus alumnos: Este **toro está permitido** para el consumo, **según Rav,** quien sostiene que la entrada del esófago es un lugar adecuado para el sacrificio, **y según a Shmuel,** quien sostiene que no es un *tereifa a* menos que esté perforado en su mayoría. Por lo tanto, **a decirle el hijo de Rav Iosef barra de Hama,** es decir, Rava, **que** es **para pagar el valor del toro a su dueño,** ya que inadecuadamente consideró un *tereifa* .

אמר מר בריה דרבינא מותבינא תיובתא כלפי סנאיה דרבא לעולם הלכתא כדברי בית הלל והרוצה לעשות כדברי בית שמאי עושה כדברי בית הלל עושה מקולי בית שמאי ומקולי בית הלל רשע

43b:15 **Mar, hijo de Ravina, dijo: Ofrezco una refutación concluyente a los enemigos de Rava,** un eufemismo para Rava mismo, de una *baraita* : **el *halakha* siempre** está **de acuerdo con la declaración de Beit Hillel, pero uno que desea actuar de acuerdo con la declaración de Beit Shammai puede hacerlo,** y quien desee actuar **de acuerdo con la declaración de Beit Hillel puede hacerlo.** Pero si se quiere adoptar tanto **las indulgencias de Beit Shamai y** también **las indulgencias de Beit Hillel, que es una mala persona.**

מחומרי בית שמאי ומחומרי בית הלל עליו הכתוב אומר הכסיל בחשך הולך אלא אי כבית שמאי כקוליהן וכחומריהן אי כבית הלל כקוליהן וכחומריהן

44a:1 Y aquel que desea adoptar tanto **las restricciones de Beit Shammai como las restricciones de Beit Hillel, con respecto a él, el versículo dice: "El necio camina en la oscuridad"** (Eclesiastés 2:14). **Por el contrario,** uno debe actuar **de acuerdo con Beit Shammai,** siguiendo tanto **sus lenidades y sus restricciones, o de acuerdo con Beit Hillel,** siguiendo tanto **sus clemencias como sus restricciones.**

הא גופא קשיא אמרת לעולם הלכה כדברי בית הלל והדר תני והרוצה לעשות כדברי בית שמאי יעשה

44a:2 La Gemara se opone a la redacción de la *baraita* : **esta** *baraita en* **sí** es **difícil.** En primer lugar **se dice** que la ***halajá*** es **siempre de acuerdo con la declaración de Beit Hillel, y luego** le **enseña** que **aquel que desea actuar de conformidad con la declaración de Beit Shamai pueden hacerlo.**

לא קשיא כאן קודם בת קול כאן לאחר בת קול

44a:3 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** la declaración de que una persona puede actuar como lo desea se hizo **antes de que** surgiera la **Voz Divina** y anunciara que el *halakha* siempre está de acuerdo con Beit Hillel. **Allí,** la declaración de que el *halakha* siempre está de acuerdo con Beit Hillel se hizo **después de que la Voz Divina** emitiera esta decisión.

ואי בעית אימא אף לאחר בת קול ורבי יהושע היא דאמר אין משגיחין בבת קול

44a:4 **Y si lo desea, diga** que **incluso** la declaración de que una persona puede actuar como lo desea se hizo **después de que la Voz Divina** anunció que el *halakha* está de acuerdo con Beit Hillel, **y** esta declaración **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua, quien dice: Uno ignora una Voz Divina** que intenta intervenir en asuntos de *halakha* . Según él, la disputa entre Beit Shammai y Beit Hillel aún no se ha decidido.

מכל מקום קשיא

44a:5 La Gemara señala: **En cualquier caso,** la decisión de Rava es **difícil.** ¿Cómo podría gobernar de acuerdo con dos rigurosidades contradictorias para considerar al animal una *tereifa* ?

אמר רב טבות כולה כרב עבדא דכי אתא רמי בר יחזקאל אמר לא תציתו להו להני כללי דכייל יהודה אחי משמיה דרב הכי אמר רב וושט נתנו [בו] חכמים שיעור מכלל דתורבץ הוושט לאו מקום

44a:6 **Rav Tavut dijo:** Rava **actuó completamente de acuerdo con** la opinión de **Rav. Como cuando vino Rami bar Yeḥezkel, dijo: No escuches los principios que** Rav **Yehuda, mi hermano, formuló en nombre de Rav.** Aunque Rav sostiene que una perforación de cualquier parte de la entrada del esófago hace que un animal sea *tereifa* , esto no se debe a que sea un lugar adecuado para el sacrificio. Más bien, **esto** es lo que **dijo Rav: los Sabios dieron una medida que** define la porción de la **garganta** que es válida para la matanza. **Por inferencia,** uno aprende que **la entrada de la garganta no es un lugar** adecuado

שחיטה הוא וקאמר במשהו

para el **sacrificio. Y** , sin embargo, **dice** que una perforación **en cualquier cantidad** hace que el animal sea una *tereifa* .

44a:7 למעלה עד כמה אמר רב נחמן עד כדי תפיסת יד למטה עד כמה אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה עד כדי שישעיר

Dado que se mencionó que los Sabios dieron una medida que define la porción de la garganta que es válida para la matanza, la Gemara pregunta: **¿Hasta qué punto** la garganta es el límite superior para la matanza válida? **Rav Naḥman dijo:** Es **hasta** el punto de que no queda más que **suficiente** espacio para **una mano** que **agarre** la garganta. La Gemara pregunta: **¿A qué distancia** está el límite inferior? **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: Hasta que** el esófago se **vuelva velludo,** es decir, hasta la apertura del rumen, cuyo revestimiento es velludo.

44a:8 איני והאמר רבינא אמר גניבא משמיה דרב טפח בוושט סמוך לכרס זהו כרס הפנימי אמאי כי קא שחט בכרס קא שחיט

La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero Ravina no dice** que **Geneiva dice en nombre de Rav: la anchura de la mano** más baja **en la garganta, adyacente al rumen, este es el rumen interno?** Si es así, **¿** por **qué** Rav Naḥman permite la matanza hasta la apertura del rumen? **Cuando uno mata** dentro del ancho de la mano inferior, **está matando en el rumen,** y su matanza debe ser inválida.

44a:9 אימא טפח בכרס סמוך לוושט זהו כרס הפנימי איבעית אימא כי קאמר רב בתורא דמשעיר טפי

Más bien, **digamos** que la declaración de Rav debe enmendarse de la siguiente manera: la **anchura de la mano** más alta **en el rumen, adyacente al esófago, este es el rumen interno,** que no es un lugar válido para el sacrificio. Por el contrario, la anchura de la mano más baja del esófago es un lugar válido para el sacrificio. Y **si lo desea, diga** que **cuando Rav dice** que la anchura de la mano más baja de la garganta se considera el rumen, se refiere específicamente **a un toro, que es especialmente velludo,** y los pelos aparecen incluso dentro de la anchura de la mano más baja de la garganta. Por el contrario, en otros animales, toda la garganta inferior es un lugar válido para el sacrificio.

44a:10 אמר רב נחמן אמר שמואל תורבץ הוושט שניטל כולו מלחי כשר ותנא תונא ניטל לחי התחתון כשר

§ **Rav Naḥman dice** que **Shmuel dice:** Si **la entrada de la garganta se separó por completo de la mandíbula,** el animal es **kosher. Y el *tanna*** de la mishna también **enseñó** esto más tarde (54a): si **la mandíbula inferior se separó por** completo, es **kosher.**

44a:11 מתקיף לה רב פפא והאיכא עיקור סימנים

Rav Pappa se opone a esto: ¿cómo puede Shmuel decir que si se separa la entrada del esófago el animal es kosher? **¿Pero no hay rasgadura de los *simanim* ,** el esófago y la tráquea, desde su lugar? Esto debería hacer que el animal sea un *tereifa* .

44a:12 ולרב פפא קשיא מתניתין ניטל לחי התחתון כשר

La Gemara interviene: **Pero según Rav Pappa, la mishna también** es **difícil** , ya que dice: Si **la mandíbula inferior se separó,** es **kosher.** Si se separa la mandíbula inferior, la tráquea y la garganta también se separarán necesariamente, ya que están unidas a ella.

44a:13 בשלמא מתניתין לרב פפא לא קשיא הא דאיעקור איעקורי הא דאיגום איגומי מעילוי סימנים אלא לשמואל קשיא

La Gemara responde: De **acuerdo, el mishna no** es **difícil para Rav Pappa. Este** *halakha* , que al rasgar los *simanim* hace que el animal sea un *tereifa* , se aplica solo **cuando** los *simanim* se **arrancan completamente** de la mandíbula. **Esa** afirmación de la mishná, de que un animal cuya mandíbula está separada es kosher, se refiere a un caso **en** el **que** la mandíbula inferior **se corta por encima de** su conexión con los ***simanim* ,** que permanecen conectados a la carne restante de la mandíbula. **Pero** el *halakha de* que el rasgar los *simanim* hace que el animal sea *tereifa* es **difícil para Shmuel.** ¿Cómo puede un animal permanecer kosher cuando se quita la entrada de su garganta, si esto conlleva el *desgarro* de los *simanim* ?

44a:14 לא תימא כולו אלא אימא רובו

La Gemara responde: **No digas** que Shmuel considera al animal kosher si la entrada de la garganta se separó por **completo** . **Por el contrario, diga** que lo considera kosher solo si estaba **mayormente** separado.

44a:15 והאמר רבה בר בר חנה אמר שמואל סימנים שנדלדלו ברובן טרפה אמר רב שישא בריה דרב אידי הא דאקפל איקפולי התם דאפרוק אפרוקי

La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rabba bar bar Ḥana no dice** que **Shmuel dice: los *Simanim* que se desprendieron en su mayoría** hacen que el animal sea **una *tereifa* ? Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dijo: Esta** declaración de Shmuel, de que el animal es kosher incluso si los *simanim* están mayormente separados, se aplica solo a un caso en el **que** la entrada de la garganta **se despegó** de la carne de la mandíbula, tal que el tejido conectado se concentra en un área. En tal caso, el animal podría recuperarse. **Allí,** donde Shmuel considera al animal una *tereifa* , se refiere a un caso en el **que** los *simanim* **fueron separados por la** fuerza **[*de'ippruk ipprukei*]** de la mandíbula y están conectados solo por unos pocos trozos de carne discontinuos. En tal caso, el animal no puede recuperarse.

44a:16 ופסוקת הגרגרת תנא כמה פסוקת הגרגרת ברובה וכמה רובה רב אמר

§ La mishna dice: **O** un animal con **una tráquea** cortada **,** cortada a lo ancho, es una *tereifa* . Con respecto a esto, los Sabios **enseñaron: ¿Cuánta** necesidad **de la tráquea** ser **cortada** para hacer el animal un *tereifa* ? **En su mayoria. ¿Y cuánto es su mayoría? Rav dice:**

44b:1 רוב עוביה ואמרי לה רוב חללה

La mayor parte de su ancho, contando el ancho de la pared de la tráquea, cuyo grosor es desigual. **Y algunos dicen** que Rav dice: La **mayoría de su espacio,** el área interna de la sección transversal de la tráquea, sin contar el ancho de la pared de la tráquea.

44b:2 La Gemara cuenta: había **un cierto** animal con **una tráquea cortada antes de Rav,** es decir, fue llevado a inspección para decidir si era kosher. Rav **estaba sentado y revisándolo** para ver si la tráquea había sido cortada **en la mayor parte de su ancho. Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav:** ¿No **nos enseñaste, nuestro maestro,** que la tráquea se mide por la **mayoría de su espacio?** Rav **envió** al animal **ante Rabba bar bar Ḥana,** quien lo **revisó en la mayoría de su espacio y lo consideró kosher, y le compró carne** al precio de **trece monedas de *istera* .**

ההיא פסוקת הגרגרת דאתאי לקמיה דרב יתיב וקא בדיק לה ברוב עוביה אמרו ליה רב כהנא ורב אסי לרב לימדתנו רבינו ברוב חללה שדריה לקמיה דרבה בר בר חנה בדקה ברוב חללה ואכשרה וזבן מינה בתליסר איסתירי פשיטי בישרא

44b:3 La Gemara pregunta: **¿Y cómo** podría Rabba bar bar Ḥana **hacer esto,** es decir, si considera que un animal que Rav iba a considerar prohibido? **Pero no se enseña** en un *baraita* : Si **una autoridad halájico considera** un elemento **impuro, otra** autoridad halájico **no está permitido para considerar** que **pura;** Del mismo modo, si él lo **prohibió** , ¿ **otra** autoridad **no puede permitirlo** ? La Gemara responde: **Aquí es diferente, ya que Rav en** realidad **no prohibió** al animal. Simplemente consideró hacerlo, pero lo envió a Rabba bar bar Ḥana antes de emitir un fallo formal.

והיכי עביד הכי והתניא חכם שטימא אין חבירו רשאי לטהר אסר אין חבירו רשאי להתיר שאני הכא דרב לא אסר מיסר

44b:4 La Gemara pregunta: **Y una vez que una autoridad halájica ha gobernado con respecto al** animal, incluso para permitirlo, **¿cómo** podría Rabba bar bar Ḥana **comer de él? Pero no está escrito: "Entonces dije: Ay, Señor Dios, mi alma no se ha vuelto impura; y desde mi juventud hasta ahora no he comido un cadáver sin matanza o una *tereifa* ; y ninguna carne de *piggul* entró en mi boca "** (Ezequiel 4:14).

וכיון דאורי בה חכם היכי אכל מינה והא כתיב ואמר אהה ה׳ אלהים הנה נפשי לא מטמאה ונבלה וטרפה לא אכלתי מנעורי ועד עתה ולא בא בפי בשר פגול

44b:5 El Sabios interpreta el verso de la siguiente manera: **"Mi alma no se ha vuelto impuros"** significa **que yo no creía que** los pensamientos sexuales **durante el día,** con el fin de **llegar a** la **impureza** de una emisión seminal **en la noche. "No he comido una canal unslaughtered, o una *tereifa* "** medios **que nunca comí** la **carne de** un animal que estaba en peligro de muerte inminente, lo que lleva a uno a decir: **Masacre** él, **sacrificio** rápidamente, antes de que muera. **"Y no *entró* carne de *piggul* en mi boca",** significa **que nunca comí de un animal** con respecto al **cual** había incertidumbre sobre si está prohibido y **un Sabio emitió un fallo** para permitirlo. Los sabios **dijeron en nombre del rabino Natan:** La frase significa **que nunca comí de un animal** del **que no se separaron los dones** del sacerdocio, la pata delantera, la mandíbula y el abomaso **.** Los actos anteriores están técnicamente permitidos pero son indecorosos. ¿Cómo, entonces, podría Rabba bar bar Ḥana consumir la carne de este animal?

הנה נפשי לא מטמאה שלא הרהרתי ביום לבא לידי טומאה בלילה ונבלה וטרפה לא אכלתי שלא אכלתי בשר כוס כוס מעולם ולא בא בפי בשר פגול שלא אכלתי מבהמה שהורה בה חכם משום רבי נתן אמרו שלא אכלתי מבהמה שלא הורמו מתנותיה

44b:6 La Gemara responde: **Esta declaración,** que es impropio de una autoridad halájica confiar en su propia decisión para permitir la carne, se aplica solo a **un asunto que depende del razonamiento. Rabba bar bar Ḥana se basó en su aprendizaje,** es decir, una tradición recibida. No hay nada indecoroso en confiar en una tradición recibida.

הני מילי מילתא דתליא בסברא רבה בר בר חנה אגמריה סמך

44b:7 La Guemará objetos: **Pero** deje que uno **se derivan** de que Rabá bar bar Hana no debería haber comprado la carne **debido a la sospecha, como se enseña** en un *baraita* : Si se **dictó sentencia, absuelta o condenada, se considera impuro o puro, prohibido o permitido; o** si los **testigos testificaron** con respecto a un caso, en **todos** estos casos, los jueces o testigos **pueden comprar** el artículo que consideraron permitido. **Pero los sabios dijeron: Distancia** a sí mismo **a partir de impropiedad y** cosas **similares a él.** Si es así, Rabba bar bar Ḥana no debería haber comprado la carne que él mismo permitió.

ותיפוק ליה משום חשדא דתניא דן את הדין זיכה וחייב טימא וטיהר אסר והתיר וכן העדים שהעידו כולן רשאין ליקח אבל אמרו חכמים הרחק מן הכיעור ומן הדומה לו

44b:8 La Gemara responde: **Esta declaración se** aplica solo a **un artículo que se vende con** base en **una evaluación** de su valor y no por una medida estándar. En tales casos, los espectadores pueden sospechar que el juez está recibiendo un precio favorable a cambio de su juicio. Pero **aquí, el peso** de la carne **prueba** que el juez no está recibiendo un descuento, sino que está pagando el precio estándar. Esto es **como ese** incidente **en el que Rabba permitió** una posible ***tereifa*** para el consumo **y le compró carne.** Su esposa, **la hija de Rav Ḥisda, le dijo: El padre permitió un** animal **primogénito** , declarando que poseía una mancha que lo permitía consumir, **pero no le compraba carne.** ¿Por qué estás actuando de manera diferente?

הני מילי מידי דמזבין משומא הכא מתקלא מוכח כי הא דרבה שרא טרפתא וזבן מינה בישרא אמרה ליה בת רב חסדא אבא שרי בוכרא ולא זבן מיניה בישרא

44b:9 Rabba le **dijo: Ese asunto se** aplica a **un primogénito, que se vende** según la **valoración** de su valor. **Aquí, el peso** de la carne **prueba** que estoy pagando el precio estándar y no obtengo beneficios injustos de mi juicio. **¿Qué** sospecha **hay** en este caso? ¿La gente sospechará de mí **porque** recibí **un pedazo de carne superior? Todos los días me venden un pedazo de carne superior.**

אמר לה הני מילי בוכרא דאשומא מזדבן הכא מתקלא מוכח מאי איכא משום אומצא מעלייתא כל יומא אומצא מעלייתא זבנו לי

44b:10 La Gemara cita un aforismo: **Rav Isda dice: ¿Quién es un estudioso de la Torá? Este es uno que ve su propia *tereifa* .** En otras palabras, cuando el estado de su propio animal es incierto, lo considera prohibido sin preocuparse por su

אמר רב חסדא איזהו תלמיד חכם זה הרואה טרפה לעצמו ואמר רב

propia pérdida monetaria. **Y Rav Isda dice: ¿A quién se** refiere el versículo: **"El que aborrece los dones vivirá"** (Proverbios 15:27)? **Este es uno que ve su propia *tereifa* .** Es cuidadoso para evitar obtener beneficios de lo que no es suyo, e incluso de los elementos que son suyos sobre los que es cuestionable si están permitidos o no.

חסדא איזהו שונא מתנת יחיה זה הרואה טרפה לעצמו

44b:11 **Mar Zutra enseñó en nombre de Rav Isda: cualquiera que lea** la Torá **y estudie** la Mishná, **y vea su propia *tereifa* , y haya servido a los eruditos de la Torá** para aprender las formas del juicio halájico, **sobre él, el versículo dice: "Cuando comes el trabajo de tus manos, feliz serás, y te irá bien "** (Salmos 128: 2). **Rav Zevid dice:** Tal persona **merece heredar dos mundos, este mundo y el Mundo por venir.** Cuando el versículo dice: **"Feliz serás"** , significa **en este mundo,** y cuando dice: **"Y te irá bien"** , se refiere **al Mundo por Venir.**

דרש מר זוטרא משמיה דרב חסדא כל מי שקורא ושונה ורואה טרפה לעצמו ושימש תלמידי חכמים עליו הכתוב אומר יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך רב זביד אמר זוכה ונוחל שני עולמות העולם הזה והעולם הבא אשריך בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא

44b:12 Con respecto al versículo: "El que odia los regalos vivirá", la Gemara relata que **cuando enviarían un** regalo al **Rabino Elazar de la casa de los *Nasi* , él no lo aceptaría** . **Y cuando lo invitaban, él no iría** allí. Al rechazar estas ofertas, **les dijo** : **¿Shifu no desea que viva? Como está escrito: "El que odia los regalos vivirá".** Por el contrario, **cuando enviarían** un regalo **al rabino Zeira, él no lo tomaría** , pero **cuando lo invitaran, él iría. Él dijo** en explicación:

רבי אלעזר כי הוו משדרי ליה מבי נשיאה מידי לא שקיל וכי הוו מזמני ליה לא אזיל אמר לא קא בעי מר דאיחי דכתיב ושונא מתנות יחיה רבי זירא כי משדרי ליה לא שקיל כי הוו מזמנין ליה אזיל אמר

45a:1 **Es un honor para ellos honrarme.** Mi asistencia no es para mi beneficio sino para el de ellos.

אתייקורי הוא דמתייקרו בי

45a:2 § Con respecto a la *halakha de* que una tráquea cortada hace al animal una *tereifa* , **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Si la tráquea **fue perforada** con una serie de pequeños agujeros alrededor de su circunferencia **como un tamiz,** los pequeños agujeros se **unen para** constituir **una mayoría** de la circunferencia. Por lo tanto, si su tamaño colectivo es la mayoría de la circunferencia, la tráquea se considera cortada.

אמר רב יהודה אמר רב ניקבה כנפה מצטרפים לרובא

45a:3 **Rav Yirmeya plantea una objeción:** la mishna enseña (*Oholot* 2: 3) que si el cráneo de un cadáver tiene un agujero redondo al menos del tamaño de una broca utilizada para cirugía, entonces el cráneo no imparte impurezas rituales en una tienda de campaña. Con respecto a esto, una *baraita* dice: **Y en un cráneo que contiene un agujero largo,** o **incluso** si **tiene muchos agujeros** pequeños **,** las áreas de los agujeros se **unen para** constituir el **tamaño de un agujero de perforación. Evidentemente, dado que la medida** requerida **es** el **tamaño de un taladro,** los agujeros pequeños se **unen para** constituir el **tamaño de un taladro,** y no otra medida. Si es así, **aquí también,** en el caso de la tráquea, **dado que la medida** requerida de un agujero para convertir al animal en *tereifa* es del tamaño de **un *issar*** (ver 54a), los pequeños agujeros deben **unirse para** constituir el tamaño de **un *Issar* .** ¿Por qué deben constituir la mayoría de la circunferencia?

מתיב רב ירמיה ובגולגולת שיש בה נקב אחד ארוך אפילו יש בה נקבים הרבה מצטרפים למלא מקדח אלמא כיון דשיעורה מלא מקדח למלא מקדח מצטרפין הכא נמי כיון דשיעוריה כאיסר לכאיסר מצטרפין

45a:4 La Gemara señala: **Se le escapó,** es decir, Rav Yirmeya, lo **que el rabino Ḥelbo dice** que **Rav Ḥama bar Gurya dice** que **Rav dice: Las perforaciones que son una deficiencia,** es decir, agujeros de área significativa, se **unen para** constituir el tamaño de **un *issar* , y las** perforaciones **que no son una deficiencia,** pero son tan pequeñas como los agujeros de un tamiz, deben **unirse para** constituir la **mayoría** de la circunferencia, que es la medida de una tráquea cortada. Dado que los agujeros no son sustanciales en el área, no se puede decir que a la tráquea le falta una pieza, pero se puede considerar cortada.

אישתמיטתיה הא דאמר רבי חלבו אמר רב חמא בר גוריא אמר רב נקבים שיש בהן חסרון מצטרפין לכאיסר ושאין בהן חסרון מצטרפין לרובא

45a:5 **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** Si **se quitó una tira** de la tráquea **,** su área se **une para** constituir el tamaño de **un *issar* ,** incluso si la tira en sí misma es más estrecha que un *issar* . **El rabino Yitzḥak bar Naḥmani preguntó al rabino Yehoshua ben Levi:** Si la tráquea **estaba perforada como un tamiz, ¿qué es** el *halakha* ? El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo:** Los sabios **dijeron** con respecto a este caso: las **perforaciones que son una deficiencia se unen para** constituir el tamaño de **un *issar* , y las** perforaciones **que no son una deficiencia se unen para** constituir la **mayoría** de la circunferencia.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יהושע בן לוי ניטלה הימנה רצועה מצטרפת לכאיסר בעא מיניה רבי יצחק בר נחמני מרבי יהושע בן לוי ניקבה כנפה מהו אמר ליה הרי אמרו נקבים שיש בהן חסרון מצטרפין לכאיסר ושאין בהן חסרון מצטרפין לרובא

45a:6 La Gemara plantea una pregunta: la medida de un *issar* por falta de carne en la tráquea se aplica solo a los animales. En las aves, esto no puede ser la medida, ya que todo el ancho de la tráquea es menor que el diámetro de un *issar* . **¿Cuál es,** entonces, la medida **con respecto a un pájaro?**

בעופא מאי

45a:7 **El rabino Yitzḥak bar Naḥmani dijo: El rabino Elazar me lo explicó** personalmente **:** uno corta el tejido perforado, lo **dobla y lo coloca sobre la abertura**

אמר רבי יצחק בר נחמני לדידי מפרשא לי מיניה

de la tráquea. Si se **cubre la mayor parte de la tráquea,** el animal es **un *tereifa* ; y si no,** el animal es **kosher. Rav Pappa dijo: Y tu mnemotécnica** para esta *halakha* debería ser **un colador.** Si el tejido está perforado como un tamiz, uno debe colocarlo sobre la abertura de la tráquea como si fuera un tamiz.

דרבי אלעזר מקפלו ומניחו
על פי הקנה אם חופה את
רוב הקנה טרפה ואם לאו
כשרה אמר רב פפא
וסימניך נפיא

45a:8 La Guemará sigue: Si la tráquea **faltaba** una pieza de modo que su aspecto era **como una puerta,** donde la carne faltante se adjuntó parcialmente como sobre una bisagra, **Rav Naḥman dijo:** Si la pieza que falta es **tan** grande **que un *Issar* puede entrar en** el agujero **ancho,** es decir, es más ancho y más alto que un *issar* , el animal es un *tereifa* . Si la tráquea **se rompió a lo** largo de su longitud, **Rav dijo: Incluso** si **solo queda un segmento** no dañado **en** la tráquea **sobre** la grieta **y un segmento debajo de** él, el animal es **kosher.**

נפחתה כדלת אמר רב נחמן
כדי שיכנס איסר לרחבו
נסדקה אמר רב אפילו לא
נשתייר בה אלא חוליא
אחת למעלה וחוליא אחת
למטה כשרה

45a:9 Los Sabios **dijeron** esta declaración **ante el Rabino Yoḥanan,** quien **dijo: ¿Qué** es este **segmento y cuál** es ese **segmento que dice Rav?** Los segmentos son irrelevantes para el asunto. **Más bien, diga: Incluso si alguna cantidad permaneció** intacta **en** la tráquea **sobre** la grieta, **y cualquier cantidad debajo,** el animal es **kosher.**

אמרוה קמיה דרבי יוחנן
אמר מה חוליא ומה חוליא
דקאמר רב אלא אימא
אפילו לא נשתייר בה אלא
משהו למעלה ומשהו למטה
כשרה

45a:10 Los sabios **dijeron esta** declaración en Eretz Israel **ante el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Yonatan** el babilónico, es decir, que cualquier cantidad de tejido no dañado por encima y por debajo de la grieta hace que el animal sea kosher. El rabino Yoḥanan les **dijo** entusiasmado: ¿ **Saben nuestros amigos babilónicos cómo interpretar de acuerdo con esta explicación?** Estaba feliz de que el rabino Yonatan lo interpretara de la misma manera que él.

אמרוה קמיה דרבי יוחנן
משמיה דרבי יונתן הכי
אמר להו ידעין חברין
בבלאי לפרושי כי האי
טעמא

45a:11 § El **rabino Ḥiyya bar Yosef enseñó antes del rabino Yoḥanan: Todo el cuello es apto para el sacrificio, desde el gran anillo** superior de la tráquea hacia abajo **hasta los bordes inferiores del pulmón. Rava dice** que la frase: bordes **inferiores** del pulmón, se refiere a un animal colgado de los pies; **es decir,** en realidad denota los bordes **superiores** más cercanos a la cabeza. **Como digo,** el área apta para el sacrificio es **toda** la longitud del **cuello que** un animal **extiende** para **pastar, siempre que no se vea obligado** a extender su cuello más de lo que desea. En consecuencia, la parte inferior del cuello no es un lugar adecuado para el sacrificio.

תנא רבי חייא בר יוסף
קמיה דרבי יוחנן כל
הצואר כולו כשר לשחיטה
מטבעת הגדולה עד כנפי
ריאה התחתונה אמר רבא
תחתונה שהיא עליונה
שאני אומר כל שפושטת
צוארה ורועה ובלבד שלא
תאנס

45a:12 **Rav Ḥanina, y algunos dicen que Rav Ḥananya, plantea un dilema:** si el animal se **forzó** y extendió su cuello, **¿cuál es** el *halakha* con respecto al área adicional? La Gemara responde: La pregunta **quedará** sin resolver. La Gemara relata que el **rabino Yoḥanan y el rabino Shimon ben Lakish se sentaron** juntos, y **surgió una cuestión entre ellos:** si el matadero **obligó** al animal a extender **los *simanim*** estirando el cuello **y sacrificó** al animal en el extremo inferior del cuello, la matanza **no** es **valido** Y si **la tráquea se perforó debajo del seno, se considera** que es **como** un **pulmón** perforado **, lo** que hace que el animal *tenga* una *tereifa* sin importar el tamaño de la perforación. Una perforación en la tráquea superior debe ser del tamaño de un *issar* para que el animal *tenga* una *tereifa* (ver 54a).

בעי רב חנינא ואיתימא רב
חנניה אנסה עצמה מהו
תיקו יתיב רבי יוחנן ורבי
שמעון בן לקיש נפק
מילתא מבינייהו אנס
בסימנים ושחט פסולה
ניקב הקנה למטה מן החזה
נידון כריאה

45a:13 La Gemara elabora: **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Cuál es el pecho** que se debe dar a los sacerdotes como un regalo de cada ofrenda de paz (ver Levítico 7:31)? **Esta** es la sección **que mira hacia el suelo,** no el área acanalada a los lados. Y a lo largo se extiende hacia **abajo,** cuando el animal se cuelga de las patas, **hasta el cuello,** y **arriba hasta el rumen.** Uno **corta las dos costillas** más cercanas a la cabeza **desde los dos lados** del animal **en ambas direcciones, y este es el pecho que se les da a los sacerdotes.**

תנו רבנן איזהו חזה זה
הרואה את הקרקע למטה
עד הצואר למעלה עד
הכרס חותך שתי צלעות
משתי דפנות אילך ואילך
וזהו חזה הניתן לכהנים

45a:14 § Los estados de Mishna: si **la membrana del cerebro fue perforada,** el animal es un *tereifa* . La Gemara cita a **Rav y Shmuel, quienes dicen:** El cerebro está cubierto por dos membranas, una membrana externa gruesa adyacente al cráneo y una membrana interna delgada adyacente al cerebro. El animal es un *tereifa* si **la membrana externa** estaba perforada, **incluso si la** membrana **interna no estaba perforada. Y algunos dicen** que el animal no es un *tereifa a* **menos que la** membrana **interna** *también* **esté perforada** . **El rabino Shmuel bar Naḥmani dice: Y** esta es **tu mnemotécnica** para recordar la *halakha* : la **bolsa en la que descansa el cerebro,** es decir, la membrana interna.

ניקב קרום של מוח רב
ושמואל דאמרי תרוייהו
קרמא עילאה אף על גב
דלא אינקיב תתאה ואמרי
לה עד דאינקיב תתאה אמר
רבי שמואל בר נחמני
וסימניך חייתא דמתנח ביה
מוחא

45a:15 **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** Aunque la membrana interna del cerebro es muy delgada y no es fácilmente visible, **su equivalente en los testículos,** que también están encerrados en una membrana delgada, **es notable,** ya que tiene una Apariencia diferente de los testículos mismos. **El rabino Shimon ben Pazi dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice en nombre del bar Kappara:** Con respecto al **cerebro, todo dentro del cráneo se considera** parte del **cerebro.** Desde el punto donde **comienza a extenderse** como una médula fuera de la base del cráneo, se **considera la médula espi-**

אמר רבה בר בר חנה אמר
רבי יהושע בן לוי כנגדו
בביצים ניכר אמר רבי
שמעון בן פזי אמר רבי
יהושע בן לוי משום בר
קפרא מוח כל מה
שבקדירה נדון כמוח
התחיל למשוך נדון כחוט

nal. ¿Y desde dónde comienza a extenderse? El rabino Yitzḥak bar Naḥmani dijo: Me lo explicó personalmente el mismo **rabino Yehoshua ben Levi** : protuberancias **similares** a **dos**

השדרה ומהיכן מתחיל לימשך אמר רבי יצחק בר נחמני לדידי מיפרשא לי מיניה דרבי יהושע בן לוי כמין שני

45b:1 **los frijoles se encuentran en la abertura del cráneo,** donde sale la médula espinal. **Desde los frijoles hacia adentro,** el tejido nervioso se considera **como el interior,** es decir, el cerebro. Por lo tanto, si su membrana está perforada, incluso mínimamente, el animal es un *tereifa* . **Desde los frijoles hacia afuera,** el tejido nervioso se considera **como el exterior,** es decir, la médula espinal. Una perforación de la membrana en esta área hace que el animal *tenga* una *tereifa* solo si la médula espinal está mayormente cortada. **Y** con respecto al área de **los frijoles, no sé** qué es el *halakha* ; **pero es lógico pensar** que se considera **como el interior.**

פולין יש מונחין על פי הקדרה מן הפולין ולפנים כלפנים מן הפולין ולחוץ כלחוץ ופולין עצמן איני יודע ומסתברא כלפנים

45b:2 La Gemara relata que el **rabino Yirmeya inspeccionó un pájaro y encontró** protuberancias **similares** a **dos frijoles en la abertura del cráneo.**

רבי ירמיה בדק בעופא ואשכח כמין שני פולין מונחין על פי הקדרה

45b:3 § La mishna afirma: si **el corazón fue perforado en su cámara,** el animal es un *tereifa* . **El rabino Zeira plantea un dilema:** ¿se está refiriendo la mishna **a** la **cámara pequeña** dentro del corazón **oa** la **cámara grande? Abaye le dijo: ¿Cuál es tu dilema? ¿No aprendimos** en la Mishná con respecto al pulmón: **Rabí Shimon dice:** No es un *tereifa* **a menos que se perfora** a través **de los bronquios? Y Rabá bar Taḥlifa dice** que **el rabino Abba bar Yirmeya dice** que **Rav dice:** Rabí Shimon significa que no es un *tereifa* **a menos que se perfora** a través **de la gran bronquios.** Si es así, se puede suponer que la mishna también se está refiriendo a la gran cámara del corazón.

ניקב הלב לבית חללו בעי רבי זירא לבית חלל קטן או לבית חלל גדול אמר ליה אביי מאי תיבעי לך מי לא תנן רבי שמעון אומר עד שתנקב לבית הסמפונות ואמר רבה בר תחליפא אמר רבי ירמיה בר אבא אמר רב עד שתנקב לסמפון גדול

45b:4 La Gemara responde: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** la mishna **enseña: a los bronquios [*simponot*],** en forma plural, es decir, el único bronquio **en el que se *vacían* todos los bronquios [*simponot*]** . **Pero aquí,** con respecto al corazón, **enseña: A la cámara. ¿Qué** es **para mí** si es **una cámara grande** y **qué** es **para mí** si es **una cámara pequeña?** El idioma no indica uno u otro.

הכי השתא התם לבית הסמפונות קתני להיכא דשפכי סמפונות כולהו והכא לבית חללו קתני מה לי חלל גדול מה לי חלל קטן

45b:5 § Con respecto a la **aorta,** la arteria principal que sale del corazón, **Rav dice:** Al igual que el corazón mismo, si está perforado **en cualquier cantidad,** el animal es una *tereifa* . **Y Shmuel dice:** el animal es una *tereifa* solo si la aorta está perforada **en su mayoría.**

קנה הלב רב אמר במשהו ושמואל אמר ברובו

45b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué** vaso sanguíneo **es la aorta? Rabba bar Yitzḥak dice** que **Rav dice:** Esta es la arteria que se encuentra en la **grasa de los lados.** La Gemara pregunta: ¿Puede **entrar en su mente** decir que esto se refiere a los **lados** del animal, es decir, las costillas, que no son adyacentes al corazón? **Más bien,** esto se refiere a la arteria cubierta de grasa **que** sale del corazón y pasa **a los lados del pulmón.**

הי ניהו קנה הלב אמר רבה בר יצחק אמר רב חלב שעל גבי דפנות דפנות סלקא דעתך אלא שעל גבי דופני ריאה

45b:7 **Ameimar dice en nombre de Rav Naḥman: Hay tres conductos** adyacentes entre sí en el pecho de un animal. **Uno se separa al corazón, y uno se separa al pulmón, y uno se separa al hígado.** El conducto **del pulmón** se trata **como el pulmón** y hace al animal un *tereifa* si está perforado en cualquier cantidad. El conducto **del hígado** se trata **como el hígado,** y solo si está completamente perdido hace que el animal sea una *tereifa* , de acuerdo con la mishna. En cuanto al conducto **del corazón,** la aorta, Rav y Shmuel **no están de acuerdo en** cuanto a la medida de su perforación, como se mencionó anteriormente.

אמר אמימר משמיה דרב נחמן תלתא קני הוו חד פריש לליבא וחד פריש לריאה וחד פריש לכבדא דריאה כריאה דכבדא ככבדא דליבא פליגי

45b:8 **Mar bar Ḥiyya enseña lo contrario:** el conducto **del pulmón** se trata **como el hígado** y hace que el animal *tenga* una *tereifa* solo si está completamente perdido. El conducto **del hígado** se trata **como el pulmón,** y una perforación de cualquier cantidad hace que el animal *tenga* una *tereifa* . Y con respecto al conducto **del corazón,** Rav y Shmuel **no están de acuerdo.**

מר בר חייא מתני איפכא דריאה ככבדא דכבדא כריאה דליבא פליגי

45b:9 La Gemara relata que el **rabino Ḥiyya bar Yosef fue y declaró la *halakha* de Rav,** que una aorta perforada en cualquier cantidad hace que un animal sea *tereifa* , **antes de Shmuel.** Shmuel le **dijo: Si Abba,** es decir, Rav, realmente lo **dijo, no sabe nada de *tereifot* .**

אזל רבי חייא בר יוסף אמרה לשמעתא דרב קמיה דשמואל אמר ליה אי הכי אמר אבא לא ידע בטרפות ולא כלום

45b:10 § La mishna afirma: si **la** columna **vertebral se rompió** y se cortó su cordón, el animal es una *tereifa* . Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron:** Si **la médula espinal se cortó en su mayoría,** el animal es una *tereifa* . Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino Ya'akov dice:** es una *tereifa,* **incluso** si la médula espinal solo estaba **perforada.**

נשבר השדרה תנו רבנן חוט השדרה שנפסק ברובו דברי רבי יעקב אומר אפילו ניקב

45b:11 La Gemara señala: el **rabino** Yehuda HaNasi **dictaminó de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov de** que incluso una pequeña perforación de la médula espinal hace que el animal se *vuelva tereifa* . **Rav Huna dice:** El ***halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov.**

הורה רבי כרבי יעקב אמר רב הונא אין הלכה כרבי יעקב

45b:12 La Gemara pregunta: **¿Y cuánto se** considera la **mayoría de** la médula espinal para convertir al animal en una *tereifa* ? **Rav dice: La mayoría de** la circunferencia de **sus** membranas circundantes, las **meninges. Y algunos dicen que la mayoría del tejido nervioso de** la médula espinal misma. En otras palabras, incluso si las meninges están intactas, el animal es un *tereifa* si se *corta la* mayoría del tejido nervioso.

וכמה רובו רב אמר רוב עורו ואמרי לה רוב מוחו

45b:13 La Gemara señala: Según **quien dice** que el animal es una *tereifa* si se *corta la* **mayoría del tejido nervioso** , **más aún** si se corta **la mayoría de las meninges** , ya que si las meninges, las membranas protectoras, están dañadas. , el tejido nervioso en sí mismo será dañado poco después. Pero **según el que dice** que una rotura en la **mayoría de las meninges la** convierte en *tereifa* , **¿qué** es la *halakha* en un caso en el que solo se cortó la **mayoría del tejido nervioso** ? Quizás las membranas intactas evitarán que el daño se extienda.

מאן דאמר רוב מוחו כל שכן רוב עורו למאן דאמר רוב עורו רוב מוחו מאי

45b:14 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba: **como dice Nayyoli** que **Rav Huna dice: La mayoría de** la médula espinal, **que según dicen,** hace que el animal *tenga* una *tereifa* si se corta, es **la mayoría de** las **meninges.** Pero **este tejido nervioso no hace ninguna diferencia.**

תא שמע דאמר ניולי אמר רב הונא רובו שאמרו רוב עורו מוח זה לא מעלה ולא מוריד

45b:15 El Gemara relata que **Rav Natan bar Avin estaba sentado antes que Rav.** Rav Natan primero **comprueba** la médula espinal para asegurarse de que **la mayoría de** las **meninges** estaba intacto, **y** luego **estaba revisando** para ver que **la mayoría de su tejido nervioso** estaba intacto. Rav le **dijo: si la mayoría de** las **meninges están intactas, este tejido nervioso no hace ninguna diferencia.**

רב נתן בר אבין הוה יתיב קמיה דרב בדק ברוב עורו וקא בדיק ברוב מוחו אמר ליה אם רוב עורו קיים מוח זה אינו מעלה ואינו מוריד

45b:16 § **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** Si la médula espinal **se licuaba [*nitmareikh*],** el animal **no** es **apto** para el consumo. Incluso si se **ablanda [*nitmasmeis*],** el animal **no** es **apto,** es decir, un *tereifa* . **¿Qué es la licuefacción y qué es el ablandamiento? Licuefacción** es **cualquier** caso en el **que** el tejido nervioso se convierte en líquido, y si se perfora la membrana que puede ser **vertido** hacia fuera **como** el agua de **una jarra. El ablandamiento** es **cualquier** caso en el **que** el tejido nervioso **no puede mantenerse en** pie por sí solo y se hunde cuando no está siendo soportado.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יהושע בן לוי נתמרך פסול נתמסמס פסול איזוהי המרכה ואיזוהי המסמסה המרכה כל שנשפך כקיתון מסמסה כל שאינו יכול לעמוד

45b:17 **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** en un caso en el que la médula espinal se volvió inusualmente pesada de modo que no **puede mantenerse en** pie **debido a su peso,** pero no debido al ablandamiento o al derretimiento, **¿qué** es el *halakha* ? La Gemara responde: La pregunta **quedará** sin resolver. **En la sala de estudio dicen:** si la médula espinal se **ablanda** debido a una enfermedad, el animal **no** es **apto** para el consumo. Pero si parte de su tejido se ablanda y **se vacía** de la médula espinal, el animal permanece **kosher.** La Gemara **plantea una objeción** basada en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dice: Un animal cuyo tejido nervioso fue vaciado [*nitmazmez*]** de la médula espinal **es una *tereifa* .** La Gemara responde: **Esa** versión de la *baraita* es incorrecta. De hecho, la palabra **suavizada [*nitmasmes*] fue declarada,** no la palabra vaciada.

בעי רבי ירמיה אינו יכול לעמוד מפני כבדו מאי תיקו בי רב אמרי נתמסמס פסול נתמזמז כשר מיתיבי רבי שמעון בן אלעזר אומר בהמה שנתמזמז מוחה טרפה ההיא נתמסמס איתמר

45b:18 La Gemara pregunta: **¿Es así** que un animal cuyo tejido nervioso se ha disuelto es kosher? **Pero, ¿no** sucedió que **Levi estaba sentado en la casa de baños,** donde **vio a cierto hombre que se golpeó la cabeza** severamente, con **lo** cual **dijo:** el **tejido nervioso de este** hombre se **ha** ablandado y **vaciado?** ¿ **No es** que Levi quería decir **que** el hombre **no puede vivir?** Si es así, el ablandamiento y el vaciado del tejido nervioso debería hacer que un animal sea *tereifa* . **Abaye dijo: No,** tenía la intención **de decir que** el hombre **no puede reproducirse,** ya que el trauma en la cabeza podría provocar infertilidad.

איני והא לוי הוה יתיב בי מסותא חזייא לההוא גברא דטרייה לרישיה אמר נתמזמז מוחיה דדין לאו דלא חיי אמר אביי לא לומר שאינו מוליד

45b:19 § La Gemara pregunta: ¿ **Hasta dónde se** extiende la **médula espinal** hacia abajo, de modo que si se corta por encima de ese punto el animal es una *tereifa* ? **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Hasta** el punto **entre las ramas** de la médula espinal que se separaron detrás de los muslos.

עד היכן חוט השדרה אמר רב יהודה אמר שמואל עד בין הפרשות

45b:20 La Gemara cuenta: **Rav Dimi bar Yitzḥak quería ir a Bei Ḥozai. Se presentó ante el rabino Yehuda** y le **dijo: Maestro, muéstrame, ¿dónde** está el área **entre las ramas** a la que se refirió Shmuel? El rabino Yehuda le **dijo: Ve a traerme un niño y te lo mostraré.** Rav Dimi bar Yitzḥak **le trajo** un **chico** selecto con mucha **grasa.** El rabino Yehuda le **dijo:** La ubicación **está enterrada muy** profundamente en la grasa **y no** es **reconocible. Trajo al** rabino Yehuda **un** niño **delgado** . El rabino Yehuda le **dijo:** Los huesos **sobresalen muy** lejos **y** la ubicación **no** es **reconocible.**

רב דימי בר יצחק הוה קא בעי למיזל לבי חוזאי אתא לקמיה דרבי יהודה אמר ליה ליחוי לי מר בין הפרשות היכא אמר ליה זיל אייתי לי גדי ואחוי לך אייתי ליה גדי שמינה אמר ליה בליעה טפי ולא ידיע אייתי ליה כחוש אמר ליה בליטן טפי ולא ידיע

45b:21 El rabino Yehuda le **dijo: Ven, te enseñaré una tradición** sin mostrarte: **Esto** es lo que **dijo Shmuel:** Hay tres puntos sucesivos alrededor del mismo hueso detrás de la pelvis en los que las ramas divergen de la médula espinal. Si la médula

אמר ליה תא אגמרך גמרא הכי אמר שמואל עד אחת טרפה שלישית כשרה

שניה איני יודע

espinal se corta en cualquier lugar **hasta el primer** espacio entre estas ramas, el animal es **una *tereifa* .** Si se corta en algún lugar después **del tercer** espacio, es decir, después de la tercera rama, el animal es **kosher.** Si se cortó dentro de la **segunda** brecha, es decir, entre estas áreas, **no conozco** la *halakha* .

45b:22 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, plantea un dilema:**

בעי רב הונא בריה דרב יהושע

46a:1 Cuando Shmuel dice que el animal es ciertamente un *tereifa* si la médula espinal se corta en cualquier lugar **hasta** el primer espacio, ¿quiere decir **hasta e incluyendo** el primer espacio, en cuyo caso si se corta dentro del primer espacio el animal es un *tereifa* ? **¿O tal vez** quiere decir **hasta y sin incluir** la longitud del espacio en sí?

עד ועד בכלל או דלמא עד ולא עד בכלל

46a:2 **Rav Pappa plantea un dilema: si dice** que Shmuel significa **hasta y sin incluir** la longitud del primer espacio, y si la médula espinal se corta en el primer espacio, la *halakha* es desconocida, entonces si la médula espinal se cortó en **la boca de** la primera **rama,** exactamente donde se ramifica, **¿qué es** la *halakha* ? ¿Se considera que está dentro de la primera brecha, en cuyo caso se desconoce el *halakha* ? ¿O se considera antes de la brecha, en cuyo caso una rotura en la boca hace que el animal sea una *tereifa* ?

בעי רב פפא אם תמצי לומר עד ולא עד בכלל פי פרשה מהו

46a:3 **El rabino Yirmeya plantea un dilema: si dices** que Shmuel significa **hasta e incluyendo la medida** del primer espacio, y si la médula espinal se corta en el primer espacio, el animal es una *tereifa* , entonces si la primera **rama en sí misma,** es decir, la primera par de nervios ramificados, fue cortado de la médula espinal, **¿qué es** el *halakha* ?

בעי רבי ירמיה אם תמצי לומר עד ועד בכלל פרשה עצמה מהו

46a:4 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : **la rama** de la columna que se cortó **se considerará como carne** normal **,** no como la columna vertebral. Por lo tanto, no convierte al animal en una *tereifa* , a diferencia de la médula espinal misma. **¿Qué, no se** refiere incluso a la **primera o segunda rama?** La Gemara responde: **No,** la *baraita* se refiere solo a la **tercera** rama. Pero si se corta cualquiera de los dos primeros pares de nervios que se ramifican de la médula espinal, el animal es una *tereifa* .

תא שמע הפרשה תידון כבשר מאי לאו פרשה ראשונה ושניה לא שלישית

46a:5 **Con respecto a un pájaro,** los Sabios no estaban de acuerdo con el límite inferior de la médula espinal, por encima del cual, si se corta, el pájaro se convertirá en un *tereifa* . **El rabino Yannai dice:** La médula espinal se extiende hasta **debajo del** nivel de las **alas. Y Reish Lakish dice: Hasta** el punto **entre las alas,** no debajo de ellas.

בעופא רבי ינאי אומר למטה מן האגפים וריש לקיש אמר עד בין אגפים

46a:6 **Ulla dice: Estaba de pie ante el** rabino Shimon **ben Pazi, y trajeron ante él un pájaro** cuya columna había resultado herida, **y él comprobó hasta** el punto **entre las alas. Y** en ese momento un mensajero **de la casa de los *Nasi* lo *llamó* , y él se levantó y se fue, y no sé si** se fue **porque uno no necesita verificar más allá de** ese punto, **o** si es **por el honor del *Nasi*** se fue sin completar la inspección.

אמר עולא הוה קאימנא קמיה דבן פזי ואייתו לקמיה עופא ובדק עד בין אגפים ושלח ליה דבי נשיאה וקם ואזל ולא ידענא אי משום דלא צריך למבדק טפי אי משום כבוד נשיאה

46a:7 § La mishná dice: si **se extrajo el hígado** y no quedó nada, el animal es una *tereifa* . La Gemara pregunta: Se deduce, **por lo tanto,** que si **queda algo de él,** el animal es **kosher, incluso si** la pieza restante **no constituye un bulto de oliva. Pero, ¿no aprendimos** en un mishna en 54a: si **se extrajo el hígado y quedó una masa de aceituna,** es **kosher?** Se puede inferir que si queda menos, es una *tereifa* .

ניטלה הכבד וכו׳ הא נשתייר הימנה כלום כשרה אף על גב דלא הוי כזית והתנן ניטל הכבד ונשתייר הימנה כזית כשרה

46a:8 **Rav Yosef dijo:** Esto **no** es **difícil. Esta** mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Ḥiyya,** mientras **que esa** mishna más adelante en el capítulo está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi. Esto es **como ese** incidente en el que una cantidad más pequeña que un bulto de aceituna quedaba del hígado, y el **rabino Ḥiyya lo descartó,** ya que sostiene que el animal es una *tereifa* , **pero el rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, lo **sumergió** en un condimento y se lo comió. **Y tu nemotécnico** para recordar qué sabio sostuvo qué opinión es: **los ricos son tacaños.** El rabino Shimon, hijo del rabino Yehuda HaNasi, era rico, pero no permitió que la carne se desperdiciara.

אמר רב יוסף לא קשיא הא רבי חייא הא רבי שמעון בר רבי כי הא דרבי חייא זריק לה ורבי שמעון בר רבי מטביל לה וסימניך עשירין מקמצין

46a:9 La Gemara relata que **cierto ejército** real **llegó a Pumbedita,** y **Rabba y Rav Yosef huyeron de** la ciudad, con lo cual el **rabino Zeira los encontró.** El rabino Zeira les **dijo: Refugiados,** escuchen esta *halakha* : **la masa de aceitunas que** los Sabios **dijeron que** debe permanecer del hígado para que el animal permanezca kosher debe estar **en el lugar** donde el hígado se conecta a la **vesícula biliar. Rav Adda bar Ahava dice:** La masa de oliva debe estar **en el lugar donde vive** el hígado **,** es decir, está conectada a los otros órganos, debajo del riñón derecho. **Rav Pappa dijo: Por lo tanto,** para satisfacer ambas opiniones, **requerimos un bulto de aceituna en el lugar de la vesícula biliar, y** también **requerimos un bulto de aceituna en el lugar donde vive.** De lo contrario, el animal es un *tereifa* .

ההוא פולמוסא דאתא לפומבדיתא ערקו רבה ורב יוסף פגע בהו רבי זירא אמר להו ערוקאי כזית שאמרו במקום מרה רב אדא בר אהבה אמר במקום שהיא חיה אמר רב פפא הלכך בעינן כזית במקום מרה ובעינן כזית במקום שהיא חיה

46a:10 **Rabino Yirmeya plantea un dilema:** Si la aceituna a granel que quedaba era no todos en una sola pieza, sino más bien pequeñas piezas que podrían ser **reunidos** entre sí para formar la medida necesaria, **lo que es** la *halajá* ? Alternativamente, si era largo y delgado **como una tira, ¿qué es** el *halakha* ? **Rav Ashi plantea un dilema:** si el **bulto de aceituna** era **plano,** ancho pero más delgado que una aceituna, **¿qué es** el *halakha* ? A todas estas preguntas, la Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רבי ירמיה מתלקט מהו כרצועה מהו בעי רב אשי כזית מרודד מהו תיקו

46a:11 **El rabino Zerika le preguntó al rabino Ami:** si el **hígado se desprendió** de los otros órganos en numerosos lugares **y** se **unió** solo **a sus membranas [*betarpasheha*],** pero el hígado permaneció intacto, **¿qué** es el *halakha* ? El rabino Ami le **dijo:** Con respecto al *halakha* , **no sé cuál es** el significado de **este desapego** que usted mencionó. **Si** usted gobierna de **acuerdo con quien dice** que un bulto de aceituna debe permanecer **en el lugar de la vesícula biliar, ese es** el caso aquí. Y **si** usted gobierna de **acuerdo con quien dice** que debe estar **en el lugar donde vive, ese es** el caso aquí también. En consecuencia, no hay duda de que el animal es kosher.

בעא מיניה רבי זריקא מרבי אמי נדלדלה כבד ומעורה בטרפשיה מהו אמר ליה דלדול זה איני יודע מהו אי למאן דאמר במקום מרה הא איכא אי למאן דאמר במקום שהיא חיה הא איכא

46a:12 § Los estados de Mishna: **el pulmón que fue perforado** hace que el animal sea *tereifa* . Las citas Guemará **Rav y Shmuel y Rav Asi, que** todos **digamos:** la Mishná se refiere específicamente a la **membrana externa. Y algunos dicen** que dijeron que la mishna se refiere específicamente a la **membrana interna. El bar Rav Yosef Minyumi dijo** que **Rav Naḥman dijo: Y tu mnemotécnica** debería ser: La **túnica roja en la que descansa el pulmón.** La membrana interna es roja, mientras que la membrana externa es blanca, y según Rav Naḥman, el mishna se refiere a la membrana interna.

הריאה שניקבה רב ושמואל ורב אסי דאמרי קרמא עילאה ואמרי לה קרמא תתאה אמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן וסימניך כיתונא דורדא דמנחא ביה ריאה

46a:13 Los comentarios de Gemara: Es **obvio** que **si la** membrana **externa está perforada pero la** membrana **interna no está perforada, la** membrana **interna protege** el pulmón y el animal es kosher. Esto está **de acuerdo con** la declaración **de Rabba, como dice Rabba: este** animal con **un pulmón cuya** membrana externa **fue removida,**

פשיטא אי אינקיב עילאה ולא אינקיב תתאה תתאה מגין כדרבה דאמר רבה האי ריאה דאגליד

46b:1 para que parezca **una fecha roja,** es **kosher;** tanto más es que el caso si solo fuera perforado. Pero si **la** membrana **interna estaba perforada pero la** membrana **externa no estaba perforada,** ¿ **protege** la membrana externa al pulmón? **¿O** no lo **protege** , en cuyo caso el animal es un *tereifa* ?

כאהינא סומקא כשרה אינקיב תתאה ולא אינקיב עילאה מגין או לא מגין

46b:2 **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo con respecto a** esta pregunta. **Uno dice:** Es **no protege** el pulmón; **y uno dice:** Se **protege** el pulmón. **Y la *halakha* es** que **protege** el pulmón, **de acuerdo con** la declaración **de Rav Yosef. Como dice Rav Yosef:** Con respecto a **este pulmón que emite un sonido** cuando se infla, **si sabemos** de **dónde emite un sonido, colocamos una pluma, saliva o paja en** ese punto. **Si** la saliva **burbujea** cuando se infla el pulmón, el animal es **un *tereifa* ,** ya que esto demuestra que el pulmón está perforado a través de ambas membranas. **Y si no,** el animal es **kosher. Y si no sabemos** de **dónde emite un sonido, traemos un recipiente con agua tibia y colocamos** el pulmón **dentro de él.**

פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר לא מגין וחד אמר מגין והלכתא מגין כדרב יוסף דאמר רב יוסף האי ריאה דאוושא אי ידעינן היכא אוושא מותבינן עלה גדפא או רוקא או גילא אי מבצבצא טרפה ואי לא כשרה ואי לא ידעינן היכא אוושא מייתינן מתיכלתא דמיא פשורי ומותבינן לה בגוה

46b:3 No se **puede** colocar **en agua caliente, ya que hace que** el pulmón se **contraiga,** cerrando la perforación. Y **no se puede** colocar **en agua fría, ya que endurece** el pulmón y puede hacer que se agriete. **Más bien, lo colocamos en agua tibia y lo inflamos. Si** el agua **burbujea,** el animal es **un *tereifa* . Y si no,** el animal es **kosher,** ya que es evidente que solo **la** membrana **interna está perforada** y **la** membrana **externa no está perforada, y el** hecho de **que emite un sonido se** debe al **aire que se** mueve en el espacio **entre** las dos membranas. Evidentemente, Rav Yosef sostiene que si solo la membrana interna está perforada, el animal es kosher.

בחמימי לא דכווצי בקרירי לא דמטרשי אלא מותבינן בפשורי ונפחינא לה אי מבצבצא טרפה ואי לא כשרה תתאה אינקיב עילאה לא אינקיב והאי דאוושא זיקא דביני ביני הוא

46b:4 § La Gemara proporciona **un mnemotécnico** para recordar las siguientes declaraciones de Rava con respecto al pulmón: **Fechas, rojas, secas, costras.**

אהיני סומקא דיבש גילדי (סימן)

46b:5 La Guemará se convierte en **la** materia **en sí** mencionado anteriormente: **Rava dice: Este** animal con **un pulmón cuyo** exterior **de la membrana se retira** para que se vea **como una cita roja** es **kosher. Y Rava dice:** Con respecto a **un pulmón** cuya membrana externa se **enrojeció** debido al sangrado del pulmón, si solo una **parte se** volvió roja, entonces el animal es **kosher,** pero si **todo se** volvió rojo, el animal es **un *tereifa* .**

גופא אמר רבא האי ריאה דאיגליד כאהינא סומקא כשרה ואמר רבא ריאה שהאדימה מקצתה כשרה כולה טרפה

46b:6 **Ravina le dijo a Rava: ¿Cuál es la razón por la** que el animal es kosher si solo se enrojece **parte de** la membrana externa? Presumiblemente, es **porque** el animal finalmente se **recupera** de la herida. Pero incluso si **todo se** volviera rojo **también,** el animal se **recupera. ¿No se enseña** en una *baraita* : si uno hiere a una de las ocho criaturas rastreras impuras mencionadas en la Torá, uno es responsable de profanar el Shabat; **pero** si uno hiere a **otras criaturas repugnantes y animales que se arrastran,** ¿no es responsable **hasta que la sangre abandone su** cuerpo como resultado de la lesión, incluso si su piel se enrojece

אמר ליה רבינא לרבא מקצתה מאי טעמא דהדרא בריא כולה נמי הדרא בריא מי לא תניא ושאר שקצים ורמשים עד שיצא מהם דם

como resultado de una hemorragia interna?

46b:7 **Y si quisieras decir: comparamos** el pulmón **con** una de las **ocho criaturas rastreras, como se enseña** en una *baraita* : si **la sangre se acumula** debajo de la piel de una de las ocho criaturas rastreras, **incluso si no salió** del cuerpo, uno es responsable de profanar Shabat, porque la sangre no se reabsorberá en el cuerpo y la herida es permanente; eso es difícil: **si es así,** todavía no hay razón para distinguir entre parte del pulmón y todo, e **incluso** si solo una **parte del** pulmón se volvió roja, el animal también debe ser *tereifa* **,** porque la sangre No ser reabsorbido en el cuerpo. **Más bien, no hay diferencia** entre el enrojecimiento de parte o la totalidad del pulmón.

וכי תימא לשמונה שרצים מדמינן לה דתניא נצרר הדם אף על פי שלא יצא אי הכי אפילו מקצתה נמי אלא לא שנא

46b:8 **Y Rava dice:** si **parte del pulmón se secó,** el animal es **una *tereifa* . ¿Y cuánto se** debe secar el pulmón para que el animal se *vuelva tereifa* ? **Rav Pappi dice en nombre de Rava:** debe estar **tan** seco **que pueda desmoronarse con una uña.**

ואמר רבא ריאה שיבשה מקצתה טרפה וכמה אמר רב פפי משמיה דרבא כדי שתפרך בצפורן

46b:9 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta declaración? ¿Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei ben HaMeshullam? Como se enseña** en un *mishna* (*Bekhorot* 37a): Si un animal primogénito kosher tiene una mancha, como una oreja seca, puede ser sacrificado fuera del Templo. **¿Qué es una** oreja **seca** ? Es cualquier oreja **que si está perforada no sangra una gota. El rabino Yosei ben HaMeshullam dice:** Debe estar **tan seco que pueda desmoronarse con una uña.**

כמאן כרבי יוסי בן המשולם דתניא איזו היא יבשה שאם תינקב ואינה מוציאה טיפת דם רבי יוסי בן המשולם אומר יבשה כדי שתהא נפרכת בצפורן

46b:10 La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** que la declaración está de acuerdo con la opinión de los **rabinos. Con respecto a la oreja de un primogénito, que está expuesta al viento,** los rabinos sostienen que el animal **no se recuperaría** si está tan seco que no sangra. **Pero** con respecto al **pulmón, que no está expuesto al viento,** el animal **se recuperaría a** menos que esté tan seco que pueda desmoronarse con una uña. **Y Rava dice: Este pulmón que está** delante de nosotros **cubierto** de **costras,** o cubierto de marcas **negras** , o cubierto de llagas con diferentes **apariencias,** sin embargo **,** es **kosher.**

אפילו תימא רבנן גבי אוזן בכור דקא שליט ביה זיקא לא הדרא בריא אבל ריאה דלא קא שליט ביה אוירא הדרא בריא ואמר רבא האי ריאה דקיימא גילדי גילדי אוכמי אוכמי חזותא חזותא כשרה

46b:11 § **Ameimar dice en nombre de Rava: uno no puede comparar los quistes** de los pulmones. Si uno encuentra un quiste perforado en el pulmón, pero no sabe si fue perforado antes o después del sacrificio, no puede realizar una prueba perforando otro quiste para comparar su apariencia.

אמר אמימר משמיה דרבא אין מקיפין בבועי

46b:12 **Y Rava dice: Estos dos lóbulos** del pulmón **que se adhieren entre sí** por hebras delgadas **no** necesitan **inspección,** ya que es seguro que estas adherencias surgieron debido a una perforación del pulmón, lo que hace que el animal se *vuelva tereifa* . La Gemara agrega: **Y dijimos** este *halakha* **solo** con respecto a las adherencias **que están fuera de orden,** donde un lóbulo se adhirió a un lóbulo no adyacente. **Pero** con respecto a las adherencias que están **en orden, esa es su** forma normal de **crecimiento,** y el animal es kosher.

ואמר רבא הני תרתי אוני דסריכן להדדי לית להו בדיקה ולא אמרן אלא שלא כסדרן אבל כסדרן היינו רביתייהו

47a:1 **Y Rava dice: Estos dos quistes que están adyacentes entre sí** en el pulmón **no** necesitan **inspección.** El animal es definitivamente un *tereifa* , ya que se presume que los quistes se formaron alrededor de una perforación en el pulmón. Pero si solo hay **un** quiste que se **parece a dos,** debido a una depresión en el medio, **traemos una espina y la perforamos** para eliminar el líquido del interior. **Si** los fluidos de ambos lados se **vacían entre sí,** esto indica que **es un** quiste **y** el animal es **kosher. Y si no, son dos** quistes separados, **y** el animal es **un *tereifa* .**

ואמר רבא הני תרתי בועי דסמיכי להדדי לית להו בדיקותא חדא ומתחזיא כתרתי מייתינן סילוא ובזעינן לה אי שפכן להדדי חדא היא וכשרה ואי לא תרתי נינהו וטרפה

47a:2 § **Y Rava dice: El pulmón tiene cinco lóbulos [*innecesario*].** Cuando el animal cuelga de sus patas con la **cara hacia la persona que lo** revisa, ve **tres** lóbulos **a** su **derecha y dos a** su **izquierda.** Si al animal le **falta** un lóbulo **o** tiene **un** lóbulo **adicional** , **o** si se **cambiaron** los lóbulos **,** con dos a la derecha y tres a la izquierda, el animal es **un *tereifa* .**

ואמר רבא חמש אוני אית לה לריאה אפה כלפי גברא תלתא מימינא ותרתי משמאלא חסיר או יתיר או חליף טרפה

47a:3 La Gemara relata que **un cierto** pulmón que **tenía un** lóbulo **extra fue llevado ante Mareimar. Rav Aḥa estaba sentado en la puerta** de la casa de Mareimar. Cuando el dueño del animal se iba, Rav Aḥa le **dijo: ¿Qué** te **dijo** Mareimar **?** El hombre le **dijo:** Mareimar lo **consideró kosher.** Rav Aḥa se sorprendió por esto, porque contradice la declaración de Rava, por lo que **le dijo: Date la vuelta** y **trae** al animal **ante él.** El dueño lo hizo así. Mareimar se dio cuenta de por qué le preguntaban dos veces y le **dijo: Ve a decirle a quien esté sentado en la puerta: el *halakha* no** está **de acuerdo con** la opinión **de Rava en** el caso de un animal que tiene **un** lóbulo **adicional** .

ההוא יתירתא דאתאי לקמיה דמרימר הוה יתיב רב אחא אבבא אמר ליה מאי אמר לך אמר ליה אכשרה ניהלה אמר ליה הדר עיילה קמיה אמר ליה זיל אימא ליה למאן דיתיב אבבא לית הלכתא כוותיה דרבא ביתרת

47a:4 La Gemara agrega: **Y esta afirmación se** aplica solo **cuando** el lóbulo adicional **se alinea con los** otros **lóbulos,** a la izquierda o a la derecha. **Pero** si está **entre** los dos lados, el animal es **un *tereifa* .**

והני מילי דקיימא בדרא דאוני אבל ביני ביני טרפה

47a:5 La Gemara relata que **cierto** animal con un lóbulo extra **entre** los dos lados **fue llevado ante Rav Ashi. Rav Ashi pensó en considerarlo una *tereifa* . El bar Rav Huna Mar Avya le dijo: Todos los animales** que pastan **afuera** en los campos **tienen** lóbulos adicionales como **este, y los carniceros lo llaman el pequeño lóbulo rosa.** La Gemara agrega: **Y esta afirmación se** aplica solo cuando

ההוא ביני ביני דאתא לקמיה דרב אשי סבר רב אשי למיטרפה אמר ליה רב הונא מר בר אויא כל הני חיוי ברייתא הכי אית

el lóbulo adicional está en la cara **interna** del pulmón, frente al corazón.

להו וקרו לה טבחי עינוניתא דוורדא והני מילי מגואי

47b:1 **Pero** si está **en la parte posterior** del pulmón, **incluso** si es tan pequeño **como una hoja de mirto,** el animal es **una *tereifa* .**

אבל אגבה אפילו כטרפא דאסא טרפה

47b:2 § **Raframdice: Este pulmón que es similar a una astilla** de madera convierte al animal en **una *tereifa* . Hay** aquellos **que dicen** que las mentiras de similitud **en** su **apariencia,** es decir, si es pálida como la madera. **Y hay** los **que dicen** que se encuentra **en** su **sentir,** es decir, si es difícil como la madera. **Hay** los **que dicen que se hincha. Y hay** los **que dicen que es la luz. Y hay** los **que dicen que es** completamente **lisa, que no ha de seccionamiento de los lóbulos.**

אמר רפרם האי ריאה דדמיא לאופתא טרפה איכא דאמרי בחזותא ואיכא דאמרי בגישתא איכא דאמרי דנפיחה ואיכא דאמרי דפחיזא ואיכא דאמרי דשיעא דלית לה חיתוכא דאוני

47b:3 § **Rava dice:** Si el pulmón asumió un color oscuro **como sombra de ojos,** el animal es **kosher.** Si su color es negro **como la tinta,** el animal es **una *tereifa* . Como dice el rabino inaanina: la** sangre menstrual que parece **negra es en** realidad **roja, excepto que se descompone.** El color negro es, por lo tanto, un signo de descomposición, y se supone que el pulmón es defectuoso.

אמר רבא ככוחלא כשרה כדיותא טרפה דאמר רבי חנינא שחור אדום הוא אלא שלקה

47b:4 La Gemara continúa: si el pulmón era **verde,** el animal es **kosher,** como puede derivarse **del** episodio **del rabino Natan.** Y si era **rojo,** es **kosher,** como se puede derivar **del** episodio **del rabino Natan. Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Natan dice: Una vez que fui a las ciudades en el extranjero,** donde **vino una mujer que circuncidó a su primer hijo y él murió,** y ella circuncidó a su **segundo** hijo **y él murió,** y por preocupación de que circuncidar a su **tercer** hijo podría causarle la muerte también, **ella lo trajo ante mí. Vi que estaba rojo,** así **que le dije: hija mía, espéralo hasta que su sangre sea absorbida por él. Ella lo esperó hasta que** su sangre fue absorbida por él **y** luego **lo circuncidó, y él sobrevivió. Y lo llamarían Natan el babilónico después de mi nombre.** Este incidente indica que un pulmón rojo puede sanar.

ירוקה כשרה מדרבי נתן אדומה כשרה מדרבי נתן דתניא רבי נתן אומר פעם אחת הלכתי לכרכי הים באתה אשה אחת לפני שמלה בנה ראשון ומת שני ומת שלישי הביאתו לפני ראיתיו שהיה אדום אמרתי לה בתי המתיני לו עד שיבלע בו דמו המתינה לו ומלה אותו וחיה והיו קורין אותו נתן הבבלי על שמי

47b:5 El rabino Natan relató además: **Y en otra ocasión fui al estado de Capadocia,** y **una mujer vino ante mí que circuncidó a su primer hijo y él murió,** y ella circuncidó a su **segundo** hijo **y él murió.** Debido a la preocupación de que circuncidar a su **tercer** hijo también podría causarle la muerte, **ella lo trajo ante mí. Vi que era verde,** es decir, pálido. **Lo miré y** vi que **no tenía la sangre de la circuncisión en él,** es decir, tenía una deficiencia de sangre tal que no saldría sangre de la circuncisión. **Le dije: Hija mía, espera hasta que le entre sangre. Ella esperó a que su** sangre aumentara **y** luego **lo circuncidó, y él sobrevivió. Y llamarían su nombre Natan el babilónico después de mi nombre.** Este incidente indica que un pulmón verde también puede sanar.

ושוב פעם אחת הלכתי למדינת קפוטקיא באתה אשה לפני שמלה בנה ראשון ומת שני ומת שלישי הביאתו לפני ראיתיו שהיה ירוק הצצתי בו ולא היה בו דם ברית אמרתי לה בתי המתיני לו עד שיפול בו דמו המתינה לו ומלה אותו וחיה והיו קורין אותו נתן הבבלי על שמי

47b:6 **Rav Kahana dice:** Si el pulmón tiene una apariencia **similar al hígado,** el animal es **kosher.** Si tiene una apariencia **similar a la carne,** el animal es **una *tereifa* . Y tu mnemotécnico** para recordar que este último es una *tereifa* es el versículo: "No comerás **carne que sea arrancada de animales [*tereifa*] en el campo"** (Éxodo 22:30).

אמר רב כהנא ככבדא כשרה כבשרא טרפה וסימניך ובשר בשדה טרפה

47b:7 **Rav Sama, hijo de Rava, dice: Este pulmonar** cuya apariencia **se asemeja cuscuta, o el azafrán, o** tiene un color amarillo **como** el de **un huevo** yema, vuelve al animal **una *tereifa* .** Dado que todas estas apariencias son de varios tonos de verde, la Gemara pregunta: **Pero el** pulmón **verde que es kosher, ¿cómo es?** La Gemara responde: es **como un puerro.**

אמר רב סמא בריה דרבא האי ריאה דדמיא ככשותא וכמוריקא וכגון ביעתא טרפה אלא ירוקה דכשרה היכי דמיא ككרתי

47b:8 § **Ravina dice:** Si hubo **un** área **sellada en el pulmón** que no se infla, **traemos un cuchillo y lo desgarramos. Si hay pus en** la zona de sellado, a continuación, **que** fue **definitivamente** sellado **debido a la pus y** el animal es **kosher. Pero si** nosotros **no** encontramos pus allí, **nos echamos una pluma o saliva en** la apertura e inflar el pulmón. **Si** la saliva **burbujea** o la pluma se mueve, el animal es **kosher,** ya que algo de aire llega al área, **y si no,** hay algún defecto en el pulmón, y el animal es **una *tereifa* .**

אמר רבינא אטום בריאה מייתינן סכינא וקרעינן לה אי אית בה מוגלא ודאי מחמת מוגלא הוא וכשרה ואי לא מותבינן עלה גדפא או רוקא אי מבצבצא כשרה ואי לא טרפה

47b:9 **Rav Yosef dice: Una membrana que apareció debido a una herida en el pulmón,** es decir, una costra que cubrió una perforación a través del pulmón, **no se** considera una **membrana** verdadera **,** ya que no dura. **Y Rav Yosef dice:** Con respecto a **este pulmón que emite un sonido** cuando se infla, **si sabemos** de **dónde emite un sonido, colocamos una pluma, paja o saliva en** ese punto. **Si** la saliva **burbujea** cuando se infla el pulmón, el animal es **un *tereifa* ,** ya que esto demuestra que el pulmón está perforado a través de ambas membranas. **Y si no,** el animal es **kosher. Y si no sabemos** desde donde **se** emite un sonido, **traemos un recipiente con agua tibia y establecer** el pulmón **en su interior.**

אמר רב יוסף קרום שעלה מחמת מכה בריאה אינו קרום ואמר רב יוסף האי ריאה דאוושא אי ידעינן היכא אוושא מנחינן עלה גדפא או גילא או רוקא אי מבצבצא טרפה ואי לא כשרה ואי לא ידעינן לה מייתי משיכותא דמיא פשורי ומותבינן לה בגוה

47b:10 No se **puede** colocar **en agua caliente, ya que** hace que el pulmón se **contraiga,** cerrando la perforación. Y **no se puede** colocar **en agua fría, ya que endurece** el pulmón y puede hacer que se agriete. **Más bien, lo comprobamos en agua tibia. Si** el agua **burbujea,** el animal es **un *tereifa* . Y si no,** el animal es **kosher,** ya que es evidente que solo **la** membrana **interna está perforada** y **la** membrana **externa no está perforada, y el** hecho de **que emite un sonido se** debe al **aire que se** mueve en el espacio **entre** las dos membranas.

בחמימי לא דכווצי בקרירי לא דמטרשי אלא בדקינן לה בפשורי אי מבצבצא טרפה ואי לא כשרה תתאה אינקיב עילאה לא אינקיב והאי דאוושא זיקא דביני וביני הוא

47b:11 § **Ulla dice** que **el rabino Yohanan dice:** Un animal con **un pulmón que** licua y se puede **vierte** a cabo **como** el agua de **una jarra** es **kosher.** La Gemara señala: **Evidentemente, el** rabino Yoḥanan **sostiene** que **una deficiencia en el interior** de un órgano **no se considera una deficiencia.** Solo una deficiencia en la pared o la membrana de un órgano hace que un animal sea *tereifa* .

אמר עולא אמר רבי יוחנן ריאה שנשפכה כקיתון כשרה אלמא קסבר חסרון מבפנים לא שמיה חסרון

47b:12 **El rabino Abba planteó una objeción a Ulla** por parte del mishna, que dice: **el pulmón que estaba perforado o al que le faltaba** una pieza hace que el animal *tenga* una *tereifa* . **¿Cuál** es el caso de un pulmón al que le **faltaba** una pieza? **Si decimos** que le faltaba una pieza **en el exterior, esto es** lo mismo que si **estuviera perforado,** ya que cualquier pieza faltante de la pared pulmonar constituiría una perforación. **Más bien, ¿no se** refiere a una pieza faltante **en el interior?** Si es así, **aprenda del** mishna que **una deficiencia en el interior** de un órgano **se considera una deficiencia** para convertir al animal en una *tereifa* .

איתיביה רבי אבא לעולא הריאה שניקבה או שחסרה מאי חסרה אילימא מבחוץ היינו ניקבה אלא לאו מבפנים ושמע מינה חסרון מבפנים שמיה חסרון

47b:13 La Gemara responde: **No,** la mishna en **realidad** se refiere a una pieza que falta **en el exterior. Y** con respecto a **lo que usted dijo: Esto es** lo mismo que si **se perfora,** uno puede responder que **no,** es **necesario** mencionar dos casos a la cuenta **de** la opinión de **Rabí Shimon** en la Mishná, **que dice:** No es un *tereifa* **hasta que** el pulmón **está perforado** a través **de los bronquios.** Al mencionar ambos casos, el mishna enseña que **esta declaración** del rabino Shimon se aplica solo a una pequeña **perforación que no constituye una deficiencia. Pero** en el caso de **una perforación** tan grande **que** se **constituye una deficiencia, incluso Rabí Shimon reconoce** que vuelve al animal una *tereifa* incluso si la perforación no llega a los bronquios.

לא לעולם מבחוץ ודקא אמרת היינו ניקבה לא צריכא לרבי שמעון דאמר עד שתנקב לבית הסמפונות הני מילי נקב דלית ביה חסרון אבל נקב דאית ביה חסרון אפילו רבי שמעון מודה

47b:14 La Gemara relata que el **rabino Ḥananya se enfermó. El rabino Natan y todos los eminentes** eruditos **de la generación entraron antes que él** para visitar. **Trajeron ante él un pulmón que** podría ser **vertida** a cabo **como** el agua de **una jarra, y se considerará** que el animal **kosher.**

רבי חנניה חלש על לגביה רבי נתן וכל גדולי הדור אייתו קמיה ריאה שנשפכה כקיתון ואכשרה

47b:15 **Rava dijo: Esta** es la *halakha* solo si los **bronquios** aún **existen** y solo la carne del pulmón se ha licuado. **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: ¿De dónde sabemos** si todavía existen los bronquios? Rav Ashi le **dijo: Traemos** una **vasija de barro** vidriada sin grietas, para que se pueda observar el contenido, **y vertimos** el pulmón **en ella. Si hay rayas blancas,** el animal es **un *tereifa* ,** ya que las rayas blancas son restos de los bronquios licuados. **Y si no,** el animal es **kosher.**

אמר רבא והוא דקיימי סמפונות אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי מנא ידעינן אמר ליה מייתינן צעא דקוניא ושפכינן לה בגויה אי אית בה שורייקי חיורי טרפה ואי לא כשרה

47b:16 **Rav Naḥman dice: Si el pulmón** estaba parcialmente **atrofiado** y solo queda parte de la carne, **pero su membrana** aún **existe,** el animal es **kosher.** La Gemara señala: **Esto también se enseña** en una *baraita* : **si el pulmón estaba atrofiado, pero su membrana** todavía **existe, incluso** si el espacio libre por el pulmón atrofiado puede **contener un cuarto de** *tronco* de líquido, el animal es **kosher.**

אמר רב נחמן ריאה שנימוקה וקרום שלה קיים כשרה תניא נמי הכי ריאה שנימוקה וקרום שלה קיים אפילו מחזקת רביעית כשרה ניטלה

48a:1 Si **se quitó su matriz,** el animal es **kosher.** Si **su hígado se infestaba de gusanos,** con respecto a **esto** hubo **un incidente, y los residentes de Asia** Menor **subieron** en **tres ocasiones al** gran Sanedrín en **Yavne** para preguntar sobre la *halakha* . En las dos primeras ocasiones no recibieron respuesta; En **la tercera ocasión,** después de que el Sanedrín había deliberado, **les permitieron** el animal **.**

שלפוחית שלה כשרה התליע כבד שלה זה היה מעשה ועלו עליה בני עסיא שלשה רגלים ליבנה לרגל שלישי התירוה להם

48a:2 § **Rav Yosef bar Minyumi dice** que **Rav Naḥman dice:** Con respecto a **un pulmón que es adyacente,** es decir, que se adjunta, **con las** costillas en el pecho **de la pared, uno** necesita **no estar preocupado por** la posibilidad de que **se** convirtió en adjunto como resultado de una perforación en el pulmón en lugar de alguna lesión en la pared torácica. Pero si los **quistes** llenos de pus **brotaron** en el pulmón en el área de su unión a la pared torácica, **uno** debe estar **preocupado por** la posibilidad de que **esté** perforado y que esto haya originado los quistes. **Mar Yehuda dice en nombre de Avimi:** En **tanto este** caso **y que** caso, si hay o no son quistes en el pulmón, **uno** debe estar **preocupado por** la posibilidad de que el pulmón fue perforado.

אמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן ריאה הסמוכה לדופן אין חוששין לה העלתה צמחים חוששין לה מר יהודה משמיה דאבימי אמר אחד זה ואחד זה חוששין לה

48a:3 La Gemara pregunta: **¿Cómo realizamos** un examen para determinar si la lesión está en la pared torácica o en el pulmón? **Rava dijo: Ravin bar Sheva me explicó** el procedimiento **: traemos un cuchillo cuyo filo es** afilado y **delgado, y separamos** el pulmón de la pared torácica. **Si hay un defecto,** una herida o una

היכי עבדינן אמר רבא רבין בר שבא אסברה לי מייתינן סכינא דחליש פומיה ומפרקינן לה אי

enfermedad **en la pared** torácica **, atribuimos** la fijación **al** defecto en la **pared** torácica **. Y si no,** suponemos que el archivo adjunto se **debe a** un defecto en **el pulmón y que** el animal es **una *tereifa* . Y** esta es la *halakha* **a pesar de que** el pulmón **no expulsa aire** cuando se infla, ya que se supone que una costra cubrió la perforación, y una costra no impide que el animal se vuelva *tereifa* .

איכא ריעותא בדופן תלינן בתר דופן ואי לא מחמת ריאה היא וטרפה ואף על גב דלא קא מפקא זיקא

48a:4 La Gemara relata que **Rav Neḥemya, hijo de Rav Yosef, examinó** dicho pulmón al inflarlo **en** agua **tibia** para ver si aparecían burbujas. **Mar Zutra, hijo de Rav Huna, hijo de Rav Pappi, le dijo a Ravina:** Con respecto a **este** episodio **de Rav Neḥemya, hijo de Rav Yosef, enseñas que** se **trata de este** caso de un pulmón unido a la pared torácica. Pero **enseñamos que** se **trata** del caso **de Rava, como dice Rava: estos dos lóbulos** pulmonares **que se adhieren entre sí no tienen** medios de **inspección para considerarlos kosher.** Aún así, **Rav Neḥemya, hijo de Rav Yosef, examinó** dicho pulmón inflándolo **en agua tibia.** Si no aparecían burbujas, consideraría el pulmón kosher.

רב נחמיה בריה דרב יוסף בדיק לה בפשורי אמר ליה מר זוטרא בריה דרב הונא בריה דרב פפי לרבינא הא דרב נחמיה בריה דרב יוסף אתון אהא מתניתו לה אנן אדרבא מתנינן לה דאמר רבא הני תרתי אוני דריאה דסריכן להדדי לית להו בדיקותא לאכשורי רב נחמיה בריה דרב יוסף בדיק לה בפשורי

48a:5 **Rav Ashi se opone a esto: ¿Qué es esto?** ¿Cómo puede permitirse un animal con un pulmón cuyos lóbulos adheridos entre sí mediante tal inspección? **Por supuesto, aquí,** en el caso de un pulmón unido a la pared torácica, **atribuimos** el apego a una lesión **en la pared** torácica en lugar del pulmón, **y** el animal es **kosher. Pero allí,** en el caso de una adhesión entre dos lóbulos, ¿qué se puede decir? **Si este** lóbulo **fue perforado,** el animal es **un *tereifa* , y si ese** lóbulo **fue perforado,** el animal es **un *tereifa* .** Incluso si una costra cubre la perforación y evita que aparezcan burbujas, el animal sigue siendo un *tereifa* .

מתקיף לה רב אשי האי מאי בשלמא הכא תלינן בדופן וכשרה אבל התם אי האי נקיב טרפה ואי האי נקיב טרפה

48a:6 Rav Naḥman afirmó que si hay quistes en el pulmón en el área de su unión a la pared torácica, uno debe preocuparse por la posibilidad de que el pulmón esté perforado. Evidentemente, si el pulmón fue perforado, el animal es una *tereifa* . La Gemara pregunta: ¿ **Y Rav Naḥman** realmente **dijo esto? Pero Rav Yosef Bar Minyumi no dice** que **Rav Naḥman dice:** Si el **pulmón fue perforado pero la pared del** cofre **sella** la perforación, ¿el animal es **kosher?** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Allí,** Rav Naḥman se refiere a un pulmón unido a la pared torácica **en el lugar donde crece [*revita*]** naturalmente. En ese caso, si la pared del cofre sella la perforación, permanecerá sellada y el animal podrá vivir. Pero **aquí,** Rav Naḥman se refiere a un pulmón unido a la pared del cofre que **no está en el lugar donde crece.**

ומי אמר רב נחמן הכי והאמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן ריאה שנקבה ודופן סותמתה כשרה לא קשיא התם במקום רביתא הכא שלא במקום רביתא

48a:7 La Gemara aclara: ¿ **Y dónde está el lugar donde crece?** Es el área de **la sección de los lóbulos,** es decir, el frente del pulmón donde los lóbulos están adyacentes a la pared torácica en todos los lados.

והיכא מקום רביתא חיתוכי דאוני

48a:8 § Desde la Guemará citó la declaración de Rav Naḥman, la Guemará se convierte en **la** materia **en sí: Rav Iosef barra Minyumi dice** que **Rav Naḥman dice:** Si el **pulmón fue perforado pero el** pecho de **la pared de sellado** de la perforación, el animal es **kosher.** Con respecto a esta declaración, **Ravina dijo: Y esta** es la *halakha* solo **cuando** el pulmón **está enredado en la carne** de la pared torácica, entre las costillas. **Rav Yosef le dijo a Ravina: Y si** no está **enredado, ¿qué** es el *halakha* ? El animal es **un *tereifa* . Evidentemente, decimos** que el pulmón **está perforado.** Pero **si es así, cuando también está enredado,** debe considerarse una *tereifa* .

גופא אמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן ריאה שנקבה ודופן סותמתה כשרה אמר רבינא והוא דסביך בבשרא אמר ליה רב יוסף לרבינא ואי לא סביך מאי טרפה אלמא אמרינן נקובה היא אי הכי כי סביך נמי

48a:9 **Como no se enseña** en una *baraita* : si el pene de un hombre fue **perforado,** no es **apto** para casarse con una mujer judía de linaje en forma, **porque** su semen **se descarga suavemente** y no puede procrear, de acuerdo con el versículo: "El que es aplastado o mutilado en sus partes privadas no entrará en la asamblea del Señor "(Deuteronomio 23: 2). Pero si la perforación **se selló** más tarde con carne, está en **forma, porque** ahora **puede procrear. Y esta es** una instancia de alguien que **no** es **apto y que vuelve a su** estado **físico anterior.** Rav Yosef continúa: Cuando la *baraita* dice: **Y esto es, ¿qué** sirve **excluir?** ¿ **No** sirve **excluir un caso como este,** donde el pulmón fue perforado y luego sellado por la pared del cofre, en cuyo caso el animal no volvería a ser kosher nuevamente?

דהא תניא ניקב פסול מפני שהוא שותת נסתם כשר מפני שהוא מוליד וזהו פסול שחוזר להכשירו וזהו למעוטי מאי לאו למעוטי כהאי גוונא

48a:10 La Gemara responde: **No,** la frase sirve **para excluir una membrana que apareció debido a una herida en el pulmón, que no se** considera **una membrana** que pueda sellar una perforación, porque es temporal. Por el contrario, la carne de la pared torácica se considera un sello permanente en los pulmones y hace que el animal sea kosher.

לא למעוטי קרום שעלה מחמת מכה בריאה דאינו קרום

48a:11 **Rav Ilkva barra de Hama se opone a** la decisión del Rav Naḥman que si un pulmón fue perforado pero la pared torácica selló la perforación, el animal es kosher: **Si** la carne **en el** pecho **de la pared se perforó contra** la perforación en el pulmón, **lo que** sería la *halajá* será ? El animal sería **un *tereifa* ,** ya que el aire ahora puede escapar del pulmón. Evidentemente, la cuestión de si el animal está

מתקיף לה רב עוקבא בר חמא אילו אינקיב בדופן להדה מאי טרפה ליתני נקובת הדופן

permitido depende del estado de la pared torácica. Si es así, **deje que** la mishna **enseñe,** además de la lista dada de *tereifot* : un animal **cuya pared** torácica **estaba perforada.**

48a:12 La Gemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento,** uno también puede preguntar: la mishna afirma que si la vesícula biliar fue perforada, el animal es un *tereifa* . **Lo que Rav Yitzḥak bar Yosef dice** que el **Rabino Yoḥanan dice** con respecto a esto, que si la **vesícula biliar fue perforada pero el hígado selló** la perforación, el animal es **kosher,** es difícil. **Si el hígado se perforara contra** la perforación de la vesícula biliar, **¿cuál** sería la *halakha* ? El animal sería **un *tereifa* .** Si es así, **que** la mishna también **enseñe:** un animal **cuyo hígado estaba perforado.**

וליטעמיך הא דאמר רב יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן מרה שניקבה וכבד סותמתה כשרה אילו אינקיב כבד להדה מאי טרפה ליתני נקובת הכבד

48a:13 **Más bien,** uno debe decir que la mishna **no enseña** casos **en los que** el órgano **perforado no** es aquel **por el cual** el animal **se convierte en *tereifa* . Aquí, también,** en el caso de un pulmón sellado por la pared torácica, **dado que** el órgano perforado, es decir, la pared torácica, **no** es aquel **por el cual** el animal **se convierte en *tereifa* ,** la mishna **no lo enseña** .

אלא כי ניקבה דלאו מיניה מיטרפא לא קתני הכא נמי כיון דלאו מיניה מיטרפא לא קתני

48a:14 § **Rabba bar bar Ḥana preguntó a Shmuel:** Si el pulmón **creció quistes** llenos de pus, **¿qué es** el *halakha* ? Shmuel le **dijo:** El animal es **kosher.** Rabba bar bar Ḥana **le** respondió: **también lo digo,** que el animal es kosher, **excepto que los estudiantes dudan del asunto, como dice Rav Mattana:** si el quiste estaba **lleno de pus,** el animal es **un *tereifa* ;** si estaba lleno de **líquido transparente,** es **kosher.** Shmuel le **dijo: Esa** *halakha* de Rav Mattana **se declaró** con respecto a un quiste **en el riñón,** no en el pulmón.

בעא מיניה רבה בר בר חנה משמואל העלתה צמחין מהו אמר ליה כשרה אמר ליה אף אני אומר כן אלא שהתלמידים מזדנזין בדבר דאמר רב מתנא מליא מוגלא טרפה מים זכים כשרה אמר ליה ההיא בכוליא אתמר

48a:15 El Gemara relata que el **rabino Yitzḥak bar Yosef estaba caminando detrás del rabino Yirmeya en el mercado de carnicería. Vio estos** pulmones **que estaban llenos de quistes,** y deseaba determinar la *halakha* con respecto a ellos. **Le dijo al** rabino Yirmeya: **¿No desea** el **Maestro un trozo de carne?** Si es así, la carne de esos animales está a la venta. El rabino Yirmeya, que no quería emitir un fallo con respecto a la carne, le **dijo: no tengo dinero.** El rabino Yitzḥak bar Yosef le **dijo: Te los** compraré a **crédito.** El rabino Yirmeya se dio cuenta de que no podía evitar emitir un fallo, por lo que **le dijo: ¿Qué puedo hacer por usted? Al igual que cuando** las personas **se presentaron ante el rabino Yohanan** con tales pulmones, **que** sería **enviarlos antes del rabino Yehuda, hijo de Rabí Shimon, que** sería **instruir a** ellos **en** estos casos **en nombre de Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, para permitir que** la carne para el consumo. **Pero el mismo** rabino Yoḥanan **no se sostiene en consecuencia** y no permite la carne. Practico rigurosidad de acuerdo con su opinión.

רבי יצחק בר יוסף הוה קאזיל בתריה דרבי ירמיה בשוקא דטבחי חזנהו להנך דקיימין צמחי צמחי אמר ליה לא בעי מר אומצא אמר ליה לית לי פריטי אמר ליה אקפן אנא אמר ליה מה אעביד לך דכי אתו לקמיה דרבי יוחנן משדר להו לקמיה דרבי יהודה ברבי שמעון דמורי בה משמיה דרבי אלעזר ברבי שמעון להיתירא וליה לא סבירא ליה

48a:16 **Rava dijo: Cuando caminaríamos tras Rav Naḥman en el mercado**

48b:1 **de los desolladores, y algunos dicen que en el mercado de los Sabios, vería** estos pulmones **llenos de jarras,** es decir, estaban cubiertos de grandes quistes llenos de líquido, **y no** les **diría nada a** los carniceros. Evidentemente, sostenía que los animales eran kosher.

אמר רבא כי הוה מסגינן בתריה דרב נחמן בשוקא דגלדאי ואמרי לה בשוקא דרבנן חזי הנך דקיימן כנדי כנדי ולא אמר להו ולא מידי

48b:2 El Gemara relata que el **rabino Ami y el rabino Asi estaban pasando por el mercado de Tiberíades. Vieron estos** pulmones **llenos de rocas,** es decir, crecimientos grandes y duros, **y no dijeron nada a** los carniceros. Evidentemente, sostuvieron que los animales eran kosher.

רבי אמי ורבי אסי הוו חלפי בשוקא דטבריא חזי הנך דקיימי טינרי טינרי ולא אמרי להו ולא מידי

48b:3 § Se **dijo** que los *amora'im* no *están de* acuerdo con respecto a **una aguja que se encontró en el pulmón** de un animal sacrificado: el **rabino Yoḥanan y el rabino Elazar y el rabino Ḥanina consideran** al animal **kosher,** mientras que el **rabino Shimon ben Lakish y el rabino Mani bar Pattish y Rabí Shimon ben Eliakim considere** que **una *tereifa* .**

אתמר מחט שנמצאת בריאה רבי יוחנן ורבי אלעזר ורבי חנינא מכשרי רבי שמעון בן לקיש ורבי מני בר פטיש ורבי שמעון בן אליקים טרפי

48b:4 La Guemará sugiere: **Digamos** que **no están de acuerdo en esto: Que** uno **Sage,** es decir, aquellos que lo consideren un *tereifa* , **sostiene** que **una deficiencia en el interior** del pulmón, creado por la aguja, **se considera una deficiencia,** la representación del animal un *tereifa* ; **y** un **sabio,** es decir, aquellos que lo consideran kosher, **sostiene** que **no se considera una deficiencia.** La Gemara responde: **No, todos** sostienen que **una deficiencia en el interior no se considera una deficiencia. Y aquí,** en el caso de una aguja, los Sabios **no están de acuerdo con respecto a esto:** un **Sabio,** es decir, aquellos que lo consideran kosher, **sostiene** que la aguja **tomó la vía respiratoria y entró** en el pulmón sin perforar la membrana; **y** un **sabio,** es decir, aquellos que lo consideran una *tereifa* , **sostiene** que **se** *abrió* camino fuera del sistema digestivo **y llegó** al pulmón perforando su membrana.

לימא בהא קמיפלגי דמר סבר חסרון מבפנים שמיה חסרון ומר סבר לא שמיה חסרון לא דכולי עלמא חסרון מבפנים לא שמיה חסרון והכא בהא קמיפלגי מר סבר סמפונא נקט ואתאי ומר סבר נקובי נקיב ואתאי

48b:5 La Gemara relata que **cierta aguja fue encontrada en un pedazo de pulmón** después de haber sido cortada en pedazos. La gente allí lo **trajo ante el ra-**

ההיא מחטא דאשתכח בחיתוכא דריאה אייתוה

bino Ami, y **pensó en considerarlo kosher. El rabino Yirmeya, y algunos dicen que el rabino Zerika, planteó una objeción a** esta posible decisión del mishna: **el pulmón que estaba perforado o al que le faltaba** una pieza hace que el animal se *vuelva tereifa* . Ahora, **¿cuál** es el caso de un pulmón al que le **faltaba** una pieza? **Si decimos** que le faltaba una pieza **en el exterior, es** lo mismo que si **estuviera perforado,** ya que cualquier pieza faltante de la pared pulmonar constituye una perforación. **Más bien,** ¿no **se** refiere a una pieza faltante **en el interior?** Si es así, **aprenda del** mishna que **una deficiencia en el interior** de un órgano **se considera una deficiencia,** y la aguja ciertamente causó una deficiencia en el pulmón.

לקמיה דרבי אמי סבר לאכשורה איתיביה רבי ירמיה ואיתימא רבי זריקא הריאה שניקבה או שחסרה מאי חסרה אילימא מבחוץ היינו ניקבה אלא לאו מבפנים ושמע מינה חסרון מבפנים שמיה חסרון

48b:6 El rabino Ami no decidió el asunto, **entonces enviaron** el pulmón **ante el rabino Yitzḥak Nappaḥa. Él** también **pensó en considerarlo kosher. El rabino Yirmeya, y algunos dicen que el rabino Zerika, planteó una objeción a esto** de parte del mishna: **el pulmón que estaba perforado o al que le faltaba** una pieza hace que el animal se *vuelva tereifa* . Ahora, **¿cuál** es el caso de un pulmón al que le **faltaba** una pieza? **Si decimos** que le faltaba una pieza **en el exterior, esto es** lo mismo que si **estuviera perforado. Más bien,** ¿no **se** refiere a una pieza faltante **en el interior?** Si es así, **aprenda de** la mishna que **una deficiencia en el interior** de un órgano **se considera una deficiencia.**

הדר שדרוה לקמיה דרבי יצחק נפחא סבר לאכשורה איתיביה רבי ירמיה ואיתימא רבי זריקא הריאה שניקבה או שחסרה מאי חסרה אילימא מבחוץ היינו ניקבה אלא לאו מבפנים ושמע מינה חסרון מבפנים שמיה חסרון

48b:7 **A continuación, envían** el pulmón **de vuelta antes de Rabí Ami, y se considerará** que el animal **un *tereifa* . Le dijeron: ¿Pero los rabinos,** es decir, el rabino Yoḥanan, el rabino Elazar y el rabino inaanina, lo **consideran kosher?** El rabino Ami les **dijo: lo consideraron kosher ya que sabían por qué razón lo consideraban kosher.** Se enfrentaron con un pulmón completo y pudieron ver que no tenía perforación. Pero **nosotros, ¿por qué razón lo consideramos kosher?** Solo vemos parte del pulmón. **Quizás si** todo el **pulmón estuviera ante nosotros** , veríamos que su membrana **estaba perforada.**

הדר שדרוה לקמיה דרבי אמי וטרפה אמרי ליה והא רבנן מכשרי אמר להן הן הכשירו שיודעים מאיזה טעם הכשירו אנן מאיזה טעם נכשיר דלמא אי הוה ריאה קמן מינקבה

48b:8 La Gemara pregunta: se puede inferir que la **razón por la** que lo consideró un *tereifa* es **que** todo el pulmón **no estaba** antes que él, **pero** si lo **hubiera estado** antes **y** la membrana **no hubiera sido perforada,** entonces habría considerado al animal **kosher. Pero Rav Naḥman no dice: ¿Este bronquio del pulmón perforado le da** al animal **una *tereifa* ?** En consecuencia, incluso si la aguja entrara al pulmón a través de un bronquio, el animal debería ser un *tereifa* . La Gemara responde: **Esa** declaración de Rav Naḥman **se hizo** referencia **a** un caso en el que una aguja atravesó de un bronquio a **otro.** Como los bronquios son duros, un bronquio no puede sellar una perforación en otro. Por el contrario, cuando una aguja perfora los bronquios y continúa en la carne del pulmón, los tejidos blandos que quedan pueden sellar la perforación.

טעמא דליתא הא איתא ולא מינקבה כשרה והאמר רב נחמן האי סמפונא דריאה דאינקיב טרפה ההוא לחבירו אתמר

48b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Naḥman no dice:** si **este colon en espiral fue perforado contra otra** bobina del intestino, la otra bobina lo **protege** al sellar la perforación? Si es así, ¿por qué un bronquio no sella una perforación en otro bronquio? **Rav Ashi dijo: ¿Está** usted **comparando *tereifot* el uno al otro? No se puede decir con respecto al *tereifot* : esto es similar a eso, ya que uno corta** un animal **desde aquí,** en un lugar, **y muere,** mientras que **uno lo corta desde allí,** en otro lugar, **y vive.**

והאמר רב נחמן האי הדורא דכנתא דאינקיב להדי חבריה מגין עליה אמר רב אשי טרפות קא מדמי להדדי אין אומרין בטרפות זו דומה לזו שהרי חותכה מכאן ומתה חותכה מכאן וחיה

48b:10 La Gemara relata el caso de **cierta aguja que se encontró en el bronquio pulmonar grande,** es decir, principal **. Lo presentaron ante los rabinos que consideran** una ***tereifa*** animal si se encuentra una aguja en los pulmones, es decir, el rabino Shimon ben Lakish, el rabino Mani bar Pattish y el rabino Shimon ben Elyakim. **No dijeron** que **se** estaba **prohibido, ni** que estaba **permitido. No dijeron que** estaba **permitido, de acuerdo con su decisión,** pero **tampoco dijeron que** estaba **prohibido ya que** la aguja **se encontró en el bronquio grande,** y por lo tanto, se puede **decir** que probablemente **tomó la vía respiratoria y entró** en el pulmón. en lugar de perforar a través del sistema digestivo.

ההיא מחטא דאישתכח בסמפונא רבה דריאה אתיוה לקמיה דרבנן טרופאי לא אמרו בה לא איסור ולא היתר היתר לא אמרי בה כשמעתייהו איסור נמי לא אמרי בה כיון דבסמפונא רבה אישתכח אימא סמפונא נקט ואתאי

48b:11 § La Gemara relata que se encontró **cierta aguja en un pedazo de hígado. Mar, hijo de Rav Yosef, pensó que** el animal era **una *tereifa* . Rav Ashi le dijo: Si** se **hubiera encontrado** una aguja **en la carne, como este caso** donde se encontró en el hígado, **¿** el **Maestro lo habría considerado una *tereifa* ?** Un hígado perforado, como la carne perforada, no convierte al animal en un *tereifa* , como es evidente por la mishna (42a). **Más bien, Rav Ashi dijo** que **vemos: si el ojo** de la aguja mira **hacia afuera,** hacia la cavidad estomacal, uno debe suponer que **se** *abrió* por la garganta, dejando al animal una *tereifa* **y** , por lo tanto, **llegó** al hígado. **Si el ojo** de la aguja mira **hacia adentro,** enterrado en el hígado, y el extremo afilado de la aguja mira hacia afuera, se puede suponer que **se apoderó de** un **vaso** sanguíneo **y llegó** al hígado a través de él, en lugar de a través de la garganta. Y el animal es kosher.

ההיא מחטא דאישתכח בחתיכה דכבדא סבר מר בריה דרב יוסף למיטרפה אמר ליה רב אשי אילו אשתכח בבשרא כהאי גוונא הוה טריף מר אלא אמר רב אשי חזינא אי קופא לבר נקובי נקיב ואתאי אי קופא לגיו סמפונא נקט ואתאי

48b:12 La Gemara agrega: **Y esta declaración se** aplica solo **a una** aguja **gruesa** , cuyo ojo no es lo suficientemente afilado como para causar una perforación por sí misma. **Pero** si la aguja es **delgada,** no **es diferente si el ojo** mira **hacia adentro** y no **es diferente si el ojo** mira **hacia afuera,** y uno debe suponer que **se abrió** por el esófago **y por lo** tanto **llegó** al hígado.

והני מילי באלימתא אבל קטינתא לא שנא קופא לגיו לא שנא קופא לבר נקובי נקיב ואתאי

48b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de **qué** manera **es** este caso **diferente del** de **una aguja que se encuentra?**

ומאי שנא ממחט שנמצאת

49a:1 embebido **en el espesor de** la pared del **retículo,** en el que el *halakha* es el siguiente: Si los sobresale de agujas **de un lado,** es decir, el lado interior de la pared del estómago, el animal es **kosher,** pero si sobresale **desde ambos lados,** se es **una *tereifa* ; y** si sobresale solo por dentro **, no decimos: ¿Ver si el ojo** de la aguja está hacia **afuera o si el ojo** de la aguja está hacia **adentro?** Por el contrario, el animal se considera kosher incluso si el ojo está mirando hacia afuera, y eso no se considera evidencia de que la aguja perforara a través de la garganta en la cavidad torácica y luego perforara el grosor del retículo.

בעובי בית הכוסות מצד אחד כשרה משני צדדין טרפה ולא אמרינן ליחזי אי קופא לבר אי קופא לגיו

49a:2 Los Sabios **dicen** en respuesta: **allí,** en el caso del retículo, **dado que hay comida y líquido** presente, se puede **decir que la comida y el líquido empujaron** el ojo de la aguja a través de la pared del estómago. Por lo tanto, incluso si el ojo apunta hacia afuera, se puede suponer que la aguja vino del interior y que el animal es kosher.

אמרי התם כיון דאיכא אוכלים ומשקים אימא אוכלים ומשקים דחקוה

49a:3 La Gemara relata que hubo **una cierta aguja que se encontró en el gran conducto de un hígado. Huna Mar, hijo de Rav Idi, consideró que** el animal **era *tereifa* ,** mientras que **Rav Adda bar Minyumi lo consideró kosher. Vinieron** y **le preguntaron a Ravina** sobre el tema, y **él les dijo: Tomen la túnica de aquellos que lo consideraron una *tereifa* .** Deben pagar la restitución al dueño del animal, quien se vio obligado a descartar su carne kosher.

ההוא מחטא דאישתכח בסמפונא רבה דכבדא הונא מר בריה דרב אידי טריף רב אדא בר מניומי מכשר אתו שיילוה לרבינא אמר להו שקילו גלימא דטרופאי

49a:4 La Gemara relata que hubo **un cierto hoyo de** fecha **que se encontró en una vesícula biliar. Rav Ashi dijo: Cuando estábamos en la casa de Rav Kahana** como estudiantes, **solía decir** con respecto a este caso, un: **Este** pozo de fecha **sin duda tomó** la ruta **de** la **conducto** que conecta el hígado y la vesícula biliar **y el vino** a través de él a la vesícula biliar, como no es lo suficientemente afilada como para perforar la vesícula desde afuera. **Aunque** es lo suficientemente grande como para que **no salga de** la vesícula biliar si se intenta apretarlo en el conducto, aún se puede suponer que los movimientos del cuerpo del animal **hacen que se deslice** gradualmente **a** través del conducto. La Gemara agrega: **Y esta afirmación se** aplica solo al hoyo **de una palma,** es decir, de una fecha, **pero** el hoyo **de una aceituna** es puntiagudo. Por lo tanto, uno debe preocuparse de que **haya perforado** la pared de la vesícula biliar, convirtiendo al animal en una *tereifa* .

ההיא קשיתא דאישתכח במרה אמר רב אשי כי הוינן בי רב כהנא אמר הא ודאי סימפונא נקט ואתאי אף על גב דלא קא נפקא מירבל הוא דרביל ליה והני מילי דדיקלא אבל דזיתא מיבזע בזע

49a:5 § La Gemara vuelve a su discusión sobre el pulmón: el **rabino Yobianan dice: ¿Por qué** el pulmón se **llama *rei'a*** en hebreo? **Porque ilumina [*me'ira*] los ojos** de quien lo come. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Se está refiriendo el rabino Yoḥanan **a** un pulmón **comido** tal como está, **o** se refiere a un pulmón comido solo a **través de** su tratamiento con ciertas **sustancias?**

אמר רבי יוחנן למה נקרא שמה ריאה שמאירה את העינים איבעיא להו לאכילה או על ידי סמנין

49a:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de lo que **Rav Huna bar Yehuda dice: Se** puede comprar **un ganso por un dinar, pero su pulmón** se puede comprar **por cuatro** dinares. **Y si** le viene **a la mente** que el rabino Yoḥanan se refiere **a comer** el pulmón sin tratarlo, uno no tiene ningún incentivo para comprar un pulmón por separado por más dinero. **Deje que compre** el ganso entero **por un dinar y coma** el pulmón que viene incluido. **Más bien,** debe ser que el pulmón adquiere propiedades especiales solo a **través del** tratamiento con ciertas **sustancias,** y este tratamiento es la razón del precio más alto.

תא שמע דאמר רב הונא בר יהודה אווזא בזוזא וריאה דידה בארבעה ואי סלקא דעתך לאכילה לינקט בזוזא וליכול אלא על ידי סמנין

49a:7 § La Gemara pregunta: si **el pulmón está perforado donde la mano del carnicero lo maneja** después del sacrificio, **¿atribuimos** la perforación al manejo del carnicero, **o no atribuimos** la perforación al manejo, en cuyo caso el animal es un *tereifa?* ? **Rav Adda bar Natan dice: Lo atribuimos** al manejo del carnicero, mientras que **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, dice: No lo atribuimos** al manejo. **Y el *halakha*** es que **lo atribuimos** al manejo.

אינקבה ריאה היכא דממשמשא ידיה דטבחא תלינן או לא תלינן רב אדא בר נתן אמר תלינן מר זוטרא בריה דרב מרי אמר לא תלינן והלכתא תלינן

49a:8 **Rab Shmuel, hijo del rabino Abbahu, dijo:** Mi **padre era** uno **de los jefes de las *Kalla*** conferencias de **Rafram, y dijo: Atribuimos** a la manipulación. **Dijeron esta** *halakha* **de Mar Zutra, hijo de Rav Mari,** quien sostuvo lo contrario, **antes de** Rav Shmuel, **y él no lo aceptó.**

אמר רב שמואל בריה דרבי אבהו אבא מרישי כלי דרפרם הוה ואמר תלינן אמרוה קמיה להא דמר זוטרא בריה דרב מרי ולא קבלה

49a:9 **Rav Mesharshiyya dijo: Es lógico** que el *halakha* esté **de acuerdo con** la opinión del **abuelo,** es decir, Rav Adda bar Natan, **ya que atribuimos** perforaciones **a un lobo.** Si la carne sacrificada se recupera de un lobo y se descubre que tiene una perforación que habría convertido al animal en una *tereifa* , se puede atribuir la perforación al lobo y presumir que no existía de antemano.

אמר רב משרשיא כוותיה דאבוה דאבא מסתברא דהא תלינן בזאב

49a:10 Además, si una perforación fue causada por **un gusano [*murana*], Rav Yosef bar Dosai y los Rabinos no están de acuerdo. Uno dice** que el gusano **emergió** del pulmón y lo perforó **antes de** la **masacre,** y el animal es un *tereifa* , **y uno dice** que **surgió después de** la **masacre,** y el animal es kosher. **Y la *halakha*** es que se supone que **surgió después de** la **masacre.**

מורנא פליגי בה רב יוסף בר דוסאי ורבנן חד אמר קודם שחיטה פריש וחד אמר לאחר שחיטה פריש והלכתא לאחר שחיטה פריש

49a:11 § La mishná dice: el **rabino Shimon dice:** un animal con un pulmón perforado no es una *tereifa* **hasta que se perfora** hasta los bronquios. Con respecto a esto, **Rabá bar Taḥlifa dice** que **Rav Yirmeya bar Abba dice:** Rabí Shimon significa específicamente que no es un *tereifa* **a menos que se perfora** a través **de la gran bronquios,** de la que los más pequeños bronquios se ramifican.

רבי שמעון אומר עד שתינקב אמר רבה בר תחליפא אמר רב ירמיה בר אבא עד שתינקב לסמפון גדול

49a:12 El Gemara relata que **Rav Aḥa bar Abba se sentó ante Rav Huna, y él estaba sentado y decía: El rabino Malokh dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.** Rav Huna le **dijo: ¿Estás diciendo** esto en nombre de **Malokh el árabe? Él dice** que el ***halakha*** **no** está **de acuerdo con el rabino Shimon.**

יתיב רב אחא בר אבא קמיה דרב הונא ויתיב וקאמר אמר רבי מלוך אמר רבי יהושע בן לוי הלכה כרבי שמעון אמר ליה מלוך ערבאה קאמרת אין הלכה כרבי שמעון קאמר

49a:13 La Gemara continúa: **Cuando el rabino Zeira se acercó** a Eretz Israel, **encontró a Rav Beivai, que estaba sentado y diciendo: El rabino Malokh dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.** El rabino Zeira le **dijo:** Sobre la **vida del Maestro, yo y el rabino Ḥiyya bar Abba y el Rav Asi visitamos el lugar** de residencia **del rabino Malokh, y le dijimos: ¿** El **Maestro dijo que** el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino? Shimon? Y él nos dijo: Dije** que el ***halakha*** **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.** Rav Beivai le preguntó al rabino Zeira: **Y tú, ¿qué** más tienes **en tu poder** sobre este asunto? El rabino Zeira le **dijo: Esto** es lo que el **rabino Yitzḥak bar Ami dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.**

כי סליק רבי זירא אשכחיה לרב ביבי דיתיב וקאמר אמר רבי מלוך אמר רבי יהושע בן לוי הלכה כרבי שמעון אמר ליה חיי דמר דאנא ורבי חייא בר אבא ורב אסי איקלעינן לאתריה דרבי מלוך ואמרי ליה אי אמר מר הלכה כרבי שמעון ואמר לן אין הלכה כרבי שמעון אמרי ואת מה בידך אמר ליה הכי אמר רבי יצחק בר אמי אמר רבי יהושע בן לוי הלכה כרבי שמעון

49a:14 La Gemara gobierna: **Y** el ***halakha*** **no** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon.** Cualquier perforación de las membranas del pulmón hace al animal una *tereifa* .

ואין הלכה כרבי שמעון

49a:15 § La mishna afirma: Si **el abomaso fue perforado,** el animal es una *tereifa* . Con respecto a esto, el **rabino Yitzḥak bar Naḥmani dice** que el **rabino Oshaya dice:** Con respecto a la **grasa que está en el abomaso,** los **sacerdotes se acostumbraron** a considerarlo **permitido,** y lo comerían junto con el resto del abomaso, que les fue dado. de animales no sagrados como uno de los dones del sacerdocio. Esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael que dice en nombre de sus antepasados. Y** dado que hay un desacuerdo entre los Sabios con respecto a este tema, **su mnemotécnica** para recordar la opinión indulgente es el idioma: **el sacerdote Yishmael** generalmente **ayuda a los sacerdotes.**

ניקבה הקבה אמר רבי יצחק בר נחמני אמר רבי אושעיא חלב שעל גבי קבה כהנים נהגו בו היתר כרבי ישמעאל שאמר משום אבותיו וסימניך ישמעאל כהנא מסייע כהני

49a:16 La Gemara aclara: **¿Qué es** esto, es decir, dónde ayuda el rabino Yishmael a los sacerdotes? **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la bendición sacerdotal: **"Así bendecirás a los hijos de Israel"** (Números 6:23). **El rabino Yishmael dice: Aprendemos** de este versículo acerca de **una bendición para Israel de la boca de los sacerdotes,** pero **no hemos aprendido** acerca de una bendición **para los mismos sacerdotes. Cuando dice** después con respecto a los sacerdotes: "Y pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel, **y los bendeciré"** (Números 6:27), **deben decir:** Los **sacerdotes bendicen a Israel y al Santo, Bendito sea Él, bendice a los sacerdotes.**

מאי היא דתניא כה תברכו את בני ישראל רבי ישמעאל אומר למדנו ברכה לישראל מפי כהנים לכהנים עצמן לא למדנו כשהוא אומר ואני אברכם הוי אומר כהנים מברכין לישראל והקדוש ברוך הוא מברך לכהנים

49a:17 **El rabino Akiva dice** una interpretación diferente: **aprendimos** del versículo acerca de **una bendición para Israel de la boca de los sacerdotes,** pero **no hemos aprendido** acerca de una bendición para Israel **de la boca del Todopoderoso. Cuando dice** después: "Y pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel, **y los bendeciré", deben decir: Los sacerdotes bendicen a Israel, y el Santo, Bendito sea, afirma su** bendición. La palabra "ellos" se refiere a Israel.

רבי עקיבא אומר למדנו ברכה לישראל מפי כהנים מפי גבורה לא למדנו כשהוא אומר ואני אברכם הוי אומר כהנים מברכין לישראל והקדוש ברוך הוא מסכים על ידם

49a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** entonces **de dónde** aprende el **rabino Akiva** acerca de **una bendición para los sacerdotes? Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Lo aprende **de** la promesa **de** Dios a Abraham: **"Y bendeciré a los que te bendigan"** (Génesis 12: 3). Todos los que bendicen al pueblo judío son bendecidos ellos mismos.

אלא רבי עקיבא ברכה לכהנים מנא ליה אמר רב נחמן בר יצחק מואברכה מברכיך

49a:19 La Gemara pregunta: ¿ **Y** en **qué** sentido solo el rabino Yishmael **ayuda a los sacerdotes,** dado que el rabino Akiva reconoce que los sacerdotes también son bendecidos? La Guemara responde: Él ayuda a los sacerdotes en el sentido de **que establece la bendición para los sacerdotes en el** mismo **lugar,** el mismo versículo, que uno encuentra **la bendición de Israel,** lo que indica que reciben la misma bendición.

ומאי מסייע כהני דמוקי לה לברכת כהנים במקום ברכה דישראל

49a:20 Se dijo que los sacerdotes se acostumbraron a permitir la grasa en el abomaso, de acuerdo con la declaración del **rabino Yishmael que dice en nombre de sus antepasados.** La Gemara aclara: **¿Cuál es** esta afirmación? **Como se enseña** en una *baraita* que cuando el versículo dice con respecto a las grasas prohibidas mencionadas en la Torá: **"Toda la grasa que está sobre las entrañas"** (Levítico 3: 3),

רבי ישמעאל שאמר משום אבותיו מאי היא דתניא את כל החלב אשר על הקרב

49b:1 la palabra "todos" sirve **para incluir** la **grasa que se encuentra en el intestino delgado;** Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** La palabra "todos" sirve **para incluir** la **grasa que está en el abomaso.** Según el rabino Yishmael, se permite la grasa del abomaso.

וגו׳ להביא חלב שעל גבי הדקין דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר להביא חלב שעל גבי הקבה

49b:2 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de otra *baraita* : El versículo dice: "La grasa que cubre las entrañas, y toda **la grasa que está sobre las entrañas"** (Levítico 3: 3). **Rabí Shimon,** es decir, Rabí Ishmael, **dice: Al igual que la grasa que cubre los intestinos** posee **una membrana, y** que la membrana es fácilmente **peladas** apagado, **así también, toda** la grasa que posee **una membrana y** cuya membrana es fácilmente **pelado** está prohibido, incluyendo la grasa en el abomaso **Rabí Akiva dice: Al igual que la grasa que cubre los intestinos hacia fuera** ligeramente por encima de ellos, y posee **una membrana, y** la membrana es de fácil **pelado** fuera, **así también, toda** la grasa que se **extendió a cabo** sin apretar, y posee **una membrana, y** cuya membrana se **despega** fácilmente **,** por ejemplo, está prohibida la grasa en los intestinos. La grasa en el abomaso se fija firmemente y, por lo tanto, está permitida. Parecería de esta *baraita* que el rabino Akiva y el rabino Yishmael se contradicen.

ורמינהי את החלב אשר על הקרב רבי שמעון אומר מה חלב המכסה את הקרב קרום ונקלף אף כל קרום ונקלף רבי עקיבא אומר מה חלב המכסה את הקרב תותב קרום ונקלף אף כל תותב קרום ונקלף

49b:3 **Ravin envió** una respuesta **en nombre del rabino Yoḥanan: Tal es el diseño** apropiado **de la mishna,** es decir, la *baraita* . La última atribución de las opiniones es correcta, **y** uno debe **revertir** la atribución de opiniones en **la primera** *baraita* . En consecuencia, el rabino Akiva considera que la grasa en los intestinos está prohibida, mientras que el rabino Yishmael considera que la grasa en el abomaso también está prohibida.

שלח רבין משמיה דרבי יוחנן כך היא הצעה של משנה ואיפוך קמייתא

49b:4 La Gemara pregunta: **¿Qué viste que te** llevó a **revertir la primera** *baraita* ? ¿Por qué no **invertir la segunda** *baraita* en *su* lugar? La Gemara responde: La segunda *baraita* **aquí es diferente, ya que enseña** usando la fórmula: **igual que.** Debido a que se ocupa de proporcionar **específicamente** las justificaciones textuales de las opiniones, es presumiblemente preciso también acerca de las atribuciones.

מאי חזית דאפכת קמייתא איפוך בתרייתא שאני הכא כיון דקתני מה דווקא

49b:5 La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿cómo puede el rabino Oshaya afirmar más arriba que los sacerdotes actuaron **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael? En** realidad estaba **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva. El rab Naḥman bar Yitzḥak dijo: El** rabino Oshaya solo quiso decir **que el** rabino Yishmael **dice** la opinión indulgente **en nombre de sus antepasados, pero el propio** rabino Yishmael **no se sostiene en consecuencia,** y considera que la grasa del abomaso está prohibida.

אי הכי כרבי ישמעאל כרבי עקיבא היא אמר רב נחמן בר יצחק שאמר משום אבותיו וליה לא סבירא ליה

49b:6 § La Gemara discute una conexión entre el tema de las grasas y el de *tereifot* : **Rav dice: la grasa kosher sella** efectivamente una perforación que cubre, y el animal no se vuelve *tereifa* . **La** grasa **no kosher no sella** efectivamente una perforación, y el animal es un *tereifa* . **Y Rav Sheshet dice: tanto esto como esa** grasa **sellan** efectivamente una perforación.

אמר רב חלב טהור סותם טמא אינו סותם ורב ששת אומר אחד זה ואחד זה סותם

49b:7 **El rabino Zeira plantea un dilema:** con respecto a la **grasa de un animal no domesticado,** todo lo cual está permitido para el consumo, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Debería decirse que Rav **dijo específicamente** que **la grasa kosher sella** una perforación, **y** dado que **esto también,** es decir, toda la grasa de un animal no domesticado, **es kosher,** todo se considera un sello efectivo? **O tal vez** Rav especificó que la grasa permitida de un animal domesticado sella una perforación solo **porque está** firmemente **adherida. Pero esto,** la grasa en las entrañas de un animal no domesticado, **no está** firmemente **adherida,** y no es un sello efectivo, aunque está permitido su consumo.

בעי רבי זירא חלב חיה מאי דוקא אמר חלב טהור סותם והאי נמי טהור הוא או דלמא משום דמהדק והאי לא מהדק

49b:8 **Abaye dijo: ¿** Por **qué el** rabino Zeira **plantea este dilema? De acuerdo con que** la grasa de las entrañas está **permitida para el consumo,** pero aún así, **no está** firmemente **adherida** y claramente no forma un sello efectivo.

אמר אביי מאי תיבעי ליה נהי דשרי באכילה אהדוקי לא מהדק

49b:9 La Gemara relata: Hubo **una cierta perforación que fue sellada por grasa no kosher que vino antes de Rava. Rava dijo: ¿Con respecto a qué** necesidad **debemos preocuparnos? Primero, ¿no dice Rav Sheshet: la grasa no kosher también sella** efectivamente una perforación? **Y además,** en general, **la Torá ahorra el dinero del pueblo judío,** y es apropiado gobernar con indulgen-

ההוא נקב דסתמה חלב טמא דאתא לקמיה דרבא אמר רבא למאי ניחוש לה חדא דהא אמר רב ששת חלב טמא נמי סותם ועוד

cia a este respecto. **Rav Pappa le dijo a Rava: ¿** Pero también existe la opinión de **Rav de** que la grasa no kosher no sella una perforación, **y** esta disputa se refiere a **una prohibición por la ley de la Torá, y** sin embargo **usted dice** que **la Torá ahorra el dinero del pueblo judío?** Uno no puede confiar en este principio para gobernar de acuerdo con la opinión indulgente con respecto a tales asuntos.

התורה חסה על ממונם של ישראל אמר ליה רב פפא לרבא רב ואיסורא דאורייתא ואת אמרת התורה חסה על ממונן של ישראל

49b:10 La Gemara relata un episodio similar: **Manyumin, el fabricante de la jarra,** tenía **una jarra [*bisteka*]** llena **de miel** que **quedó** sin **cubrir,** y le preocupaba que pudiera haber sido contaminada por el veneno de serpiente. **Se presentó ante Rava** para preguntar sobre el *halakha* . **Rava dijo: ¿Con respecto a qué** necesidad **debemos preocuparnos? Primero, como aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 8: 4): **Tres líquidos están prohibidos debido a la exposición: vino, agua y leche; y todos los demás líquidos están permitidos.** La miel, por lo tanto, está permitida. **Y además, la Torá ahorra el dinero del pueblo judío. Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rava: ¿** Pero también existe la opinión del **rabino Shimon de** que la miel expuesta está prohibida, **y** esta disputa se refiere a un asunto de **peligro mortal, y** aún así **usted dice** que **la Torá ahorra el dinero del pueblo judío?**

מניומין כנדוקא איגלי ליה בסתקא דדובשא אתא לקמיה דרבא אמר רבא למאי ניחוש לה חדא דתנן שלשה משקים אסורים משום גילוי היין והמים והחלב ושאר כל המשקים מותרים ועוד התורה חסה על ממונם של ישראל אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרבא רבי שמעון וסכנת נפשות ואת אמרת התורה חסה על ממונם של ישראל

49b:11 La Gemara aclara: **¿Cuál es** esta opinión del **rabino Shimon? Como se enseña** en una *baraita* : **cinco** líquidos **no están** sujetos a la prohibición de **exposición,** ya que las serpientes no beben de ellos: **salmuera de pescado, vinagre, aceite, miel y salsa de pescado [*morayes*]** hecha de salmuera de pescado mezclada con aceite y sal. **El rabino Shimon dice: Incluso ellos están** sujetos a prohibición **debido a la exposición. Y el rabino Shimon dijo:** una vez **vi una serpiente que bebía salmuera de pescado en Tzaidan.** Los rabinos le **dijeron:** Esa serpiente **era extraña,** es decir, se comportaba de manera diferente a otras serpientes, **y uno no trae pruebas de** criaturas **extrañas** .

רבי שמעון מאי היא דתניא חמשה אין בהם משום גילוי ציר וחומץ שמן ודבש ומורייס רבי שמעון אומר אף הן יש בהן משום גילוי ואמר רבי שמעון אני ראיתי נחש ששתה ציר בצידן אמרו לו שטיא הוה ואין מביאין ראיה מן השוטים

49b:12 Rava le **dijo a** Rav Naḥman bar Yitzḥak: Concédeme **, al menos, con respecto a la salmuera de pescado** que no está prohibido por exposición, **como cuando Rav Pappa y Rav Huna, hijo del rabino Yehoshua, y los Sabios tendrían** un caso de **exposición.** de algún líquido, **lo echarían en salmuera de pescado.** La agudeza de la salmuera neutraliza el veneno de la serpiente. En consecuencia, así como el *halakha* no está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon con respecto a la salmuera de pescado, tampoco está de acuerdo con su opinión con respecto a la miel. Rav Naḥman bar Yitzḥak le **dijo: Concédeme, al menos, con respecto a la miel** que está prohibido por exposición, **como el rabino Shimon ben Elazar sostuvo de acuerdo con** la opinión del rabino Shimon. **Como se enseña** en una *baraita* : **Y del mismo modo, el rabino Shimon ben Elazar consideraría que la miel** expuesta está **prohibida.**

אמר ליה אודי לי מיהת בציר דהא רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע ורבנן כי הוה להו גילויא שדו ליה בציר אמר ליה אודי לי מיהא בדבש דרבי שמעון בן אלעזר קאי כוותיה דתניא וכן היה רבי שמעון בן אלעזר אוסר בדבש

49b:13 La Gemara vuelve a la discusión inicial con respecto a las grasas y las perforaciones: **Rav Naḥman dice: La grasa** permitida **que se hace como un sombrero no sella** efectivamente una perforación, a pesar de que se permite su consumo. La Gemara aclara: **¿Dónde** está esta grasa? **Algunos dicen** que son los **granos** de grasa que se encuentran **en el recto, lo** que, si está perforado, hace que el animal *tenga* una *tereifa* . **Y algunos dicen** que es **la membrana que** rodea **el corazón la** que, si está perforada en las cámaras, hace que el animal *tenga* una *tereifa* .

אמר רב נחמן חלב העשוי ככובע אינו סותם היכא אמרי לה חיטי דכרכשא ואמרי לה טרפשא דליבא

49b:14 § **Rava dijo: Escuché de Rav Naḥman** sobre **dos** grasas encontradas en el abomaso, en diferentes lugares. Uno se llama ***ḥimtza* y** otro el ***bar ḥimtza* , que** significa: Hijo de *ḥimtza* . **Uno** efectivamente **sella** una perforación del abomaso, **y uno no sella** efectivamente una perforación del abomaso. **Pero no sé cuál de ellos** es cuál. **Rav Huna bar Ḥinnana y Rav Huna, hijo de Rav Naḥman, dijeron:** El ***bar ḥimtza* sella;** La ***ḥimtza* no sella. Rav Tavot dijo: Y tu mnemotécnica** es: **El poder del hijo es mayor que el poder del padre.**

אמר רבא שמעית מיניה דרב נחמן תרתי חימצא ובר חימצא חד סתים וחד לא סתים ולא ידענא הי מינייהו רב הונא בר חיננא ורב הונא בריה דרב נחמן אמר בר חימצא סתים חימצא לא סתים אמר רב טבות וסימניך יפה כח הבן מכח האב

49b:15 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el *ḥimtza* y cuál es el *bar ḥimtza* ?** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** pruebas de lo que **dice Rav Naḥman** con respecto a una de las grasas en el abomaso. ¿Puede ser que **ellos,** los residentes de Eretz Israel, lo **coman** , considerando que está permitido su consumo,

הי חימצא והי בר חימצא תא שמע דאמר רב נחמן אינהו מיכל אכלי

50a:1 **y para nosotros,** los residentes de Babilonia, ¿no solo está prohibido sino **que tampoco sella** una perforación? No puede ser que esta grasa esté prohibida por la ley de la Torá si la permiten su consumo. Aunque somos estrictos con respecto a su consumo, aún podemos mantener que sella efectivamente una perforación.

ולדידן מיסתם נמי לא סתים

50a:2 La Gemara explica: El abomaso tiene forma de arco. El lado que mira hacia afuera está curvado como el arco mismo, mientras que el lado que mira hacia

דאקשתא כולי עלמא לא פליגי דאסיר כי פליגי

דאייתרא

adentro es plano y recto como la cuerda del arco. Con respecto a la grasa **que está en la proa, todos están de acuerdo,** incluso los residentes de Eretz Israel, **que está prohibido** su consumo. Esta grasa, entonces, es la *ḥimtza* , que no sella una perforación de acuerdo con Rav Na .man. **Cuando no están de acuerdo,** es con respecto a la grasa **que está en la cuerda del arco.** Los residentes de Eretz Israel lo permiten para el consumo, mientras que los de Babilonia lo prohíben. Según Rav Naḥman, los residentes de Babilonia deberían reconocer que, sin embargo, es un sello efectivo. Este, entonces, es el *bar ḥimtza* .

איכא דאמרי דאייתרא כולי עלמא לא פליגי דשרי כי פליגי דאקשתא

50a:3 **Hay** aquellos **que dicen** que con respecto a la grasa **que se encuentra en la cuerda del arco, todo el mundo está de acuerdo en que está permitido.** Este, entonces, es el *bar ḥimtza* . **Cuando no están de acuerdo,** es con respecto a la grasa **que está en la proa.** Los residentes de Eretz Israel lo permiten, pero los residentes de Babilonia lo prohíben. Esto, entonces, es la *ḥimtza* .

כי הא דאמר רב אויא אמר רבי אמי מקמצין וכן אמר רבי ינאי משום זקן אחד מקמצין אמר רב אויא הוה קאימנא קמיה דרבי אמי קמצו והבו ליה ואכל

50a:4 La Gemara agrega: Cuando se dijo que solo los residentes de Eretz Israel permiten que la grasa de la cuerda del arco sea consumida, esto significa que la comerían de una manera **como la que Rav Avya dice** que el **Rabino Ami dice:** Uno **toma un puñado** de la grasa que yace sobre la grasa en la cuerda del arco, ya que esta es la grasa prohibida por el versículo: "Y toda la grasa que está sobre las entrañas" (Levítico 3: 3), y el resto está permitido para el consumo. **Y así dice el rabino Yannai,** también residente de Eretz Israel, **en nombre de cierto anciano:** uno **toma un puñado. Rav Avya dijo: Estaba parado delante del rabino Ami.** La gente allí **tomó un puñado** de grasa en la cuerda del arco **y le dio** la grasa restante, **y él comió** de ella.

שמעיה דרבי חנינא הוה קאי קמיה דרבי חנינא אמר ליה קמוץ הב לי דאיכול חזייה דהוי קמחסם אמר ליה בבלאה את גום שדי

50a:5 La Gemara relata: **El asistente del rabino Ḥanina estaba de pie ante el rabino Ḥanina,** un residente de Eretz Israel. El rabino inaanina le **dijo:** quita **un puñado** de esa grasa de la cuerda del arco y **dame** el resto para **que pueda comer** de ella. El rabino inaanina **vio que** el asistente **dudaba,** por lo que **le dijo: usted es babilónico** y, por lo general, considera que toda esta grasa está prohibida. Si es así, **corta** toda la grasa y **tírala** .

תניא רבן שמעון בן גמליאל אומר בני מעיין שניקבו וליחה סותמתן כשרה מאי ליחה אמר רב כהנא שירקא דמעייא דנפיק אגב דוחקא

50a:6 § La mishna afirma que si el intestino delgado está perforado, el animal es un *tereifa* . Con respecto a esto, **se enseña** en una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Si los **intestinos se perforaron pero la mucosidad sella** los intestinos perforados, el animal es **kosher.** La Gemara pregunta: **¿Qué** es este **moco? Rav Kahana dijo:** Es la **mucosidad de los intestinos que sale bajo presión,** cuando uno raspa con un cuchillo.

גמירי חבריא דרבי אבא מרבי אבא ומנו רבי זירא ואמרי לה חבריא דרבי זירא מרבי זירא ומנו רבי אבא אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא הכי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן הלכה כרבן שמעון בן גמליאל בטרפה והלכה כרבי שמעון באבל

50a:7 La Gemara relata: **Los colegas del rabino Abba aprendieron** una tradición **del rabino Abba. ¿Y quienes son ellos?** La frase: Colegas del rabino Abba, se refiere al **rabino Zeira. Y algunos dicen que los colegas del rabino Zeira lo** aprendieron **del rabino Zeira. ¿Y quienes son ellos? Rabino Abba.** Esta es la tradición: el **rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dijo** que **esto** es lo que el **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** El ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Gamliel con respecto a un *tereifa* , y** la ***halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Shimon con respecto a** la *halajot* de **luto.**

הלכה כרבן שמעון בן גמליאל בטרפה הא דאמרן כרבי שמעון באבל מאי היא דתנן כל שלשה ימים הראשונים בא ממקום קרוב מונה עמהן

50a:8 La Gemara elabora: La ***halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel con respecto a una *tereifa* ; esta** es la *halakha* **que mencionamos** anteriormente, que el moco forma un sello efectivo en los intestinos. El *halakha* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon con respecto al duelo; ¿Qué es** esta *halakha* ? **Como aprendimos** en una *baraita* : si uno se entera de la muerte de un pariente inmediato después de que otros parientes ya hayan comenzado su período de duelo, el *halakha* es el siguiente: durante **los primeros tres días** de duelo, si un duelo **llega** a la casa de luto **desde un lugar cercano, cuenta** sus días de luto **con** los otros dolientes y completa su luto con ellos.

ממקום רחוק מונה לעצמו מכאן ואילך אפילו בא ממקום קרוב מונה לעצמו רבי שמעון אומר אפילו ביום השביעי בא ממקום קרוב מונה עמהן

50a:9 La *baraita* continúa: si vino **de un lugar distante, cuenta** siete días **por su cuenta** desde el momento en que fue informado de la muerte. **A partir de este** momento **,** es decir, después de los primeros tres días, **incluso si viene de un lugar cercano, cuenta** siete días **por su cuenta. El rabino Shimon dice: incluso en el séptimo día,** si **viene de un lugar cercano, cuenta** y completa su duelo **con** los otros dolientes.

אמר מאן דהוא איזכי ואיסק ואגמרה לשמעתא מפומיה דמרה כי סליק אשכחיה לרבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא אמר ליה אמר מר הלכה כרבן שמעון בן גמליאל בטרפה אמר ליה הא אין הלכה אמרי

50a:10 **Alguien** cuyo nombre no fue dado **dijo: ¿Puedo merecer ir** a Eretz Israel **y aprender este *halakha* de la boca de su Maestro? Cuando subió** de Babilonia a Eretz Israel, **encontró al rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba,** y le **dijo:** ¿Es cierto que **el Maestro dijo** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Gamliel con respecto a a una *tereifa* ?** El rabino Abba le **dijo: Esto** no es cierto. Más bien, **dije todo** lo contrario, que el ***halakha* no** está de acuerdo con Rabban Shimon ben Gamliel, e incluso si el moco sella la perforación del intestino, el animal es un *tereifa* .

50a:11 El hombre anónimo volvió a preguntarle al rabino Abba: **¿Qué** pasa con la otra decisión informada en su nombre, que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon con respecto al duelo?** ¿Es esto exacto? El rabino Abba le **dijo: Hay** opiniones **contradictorias** con respecto a este asunto, **ya que se dijo** que **Rav Ḥisda dice** que el ***halakha*** está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon, **y así lo dice el rabino Yoḥanan:** Ese es el ***halakha* . Pero Rav Naḥman dice:** Ese **no** es el ***halakha* .**

כרבי שמעון באבל מאי אמר ליה פלוגתא נינהו דאיתמר רב חסדא אמר הלכה וכן אמר רבי יוחנן הלכה ורב נחמן אמר אין הלכה

50a:12 La Gemara concluye: **Y** el ***halakha* no** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel con respecto a una *tereifa* , y** el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon con respecto al duelo, de acuerdo con** la declaración de **Shmuel,** quien **dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con la declaración de la** autoridad más **indulgente en** asuntos relacionados con el **duelo.**

ואין הלכה כרבן שמעון בן גמליאל בטרפה והלכה כרבי שמעון באבל דאמר שמואל הלכה כדברי המיקל באבל

50a:13 § **Rav Shimi bar Ḥiyya dice: Uno puede comparar** perforaciones **en los intestinos.** Si no está seguro de si se produjo una perforación antes o después del sacrificio, se puede hacer una perforación adicional y comparar las dos. Si su apariencia es similar, se puede concluir que la perforación ocurrió después del sacrificio y que el animal es kosher.

אמר רב שימי בר חייא מקיפים בבני מעיים

50a:14 La Gemara relata: Hubo **ciertos intestinos** perforados **que llegaron antes de Rava.** Rava hizo otras perforaciones y las **comparó, pero no fueron similares. Rav Mesharshiyya, su hijo, vino** y **frotó** las nuevas perforaciones, **y fueron similares.** Rav Mesharshiyya, por lo tanto, consideraba al animal kosher. Rava **le dijo: ¿De dónde** hizo **usted** sabe que hacer **esto?** Rav Mesharshiyya le **dijo:** Razoné : **¿Cuántas manos frotaron estas** perforaciones anteriores **antes de que llegaran ante** el **Maestro?** Por lo tanto, pensé que si manejaba los nuevos, tal vez se verían similares. Rava le **dijo: Mi hijo es tan sabio en** materia de ***tereifot* como el rabino Yoḥanan.**

הנהו בני מעיים דאתו לקמיה דרבא אקפינהו ולא אידמו אתא רב משרשיא בריה ממשמש בהו ואידמו אמר ליה מנא לך הא אמר ליה כמה ידי ממשמשו בהני מקמי דליתי לקמיה דמר אמר ליה חכים ברי בטרפות כרבי יוחנן

50a:15 Del mismo modo, el **rabino Yoḥanan y el rabino Elazar dicen: uno puede comparar** perforaciones **en el pulmón** para determinar si ocurrieron después del sacrificio. **Rava dijo: Dijimos** esto **solo** cuando las dos perforaciones están **en el mismo lado** de los pulmones. **Pero** uno **no** puede comparar las perforaciones **de** un **lado al** otro **lado.** La Gemara gobierna: **Y el *halakha*** es: Uno puede comparar **incluso de** un **lado al** otro **lado,** e incluso **de un** animal **pequeño a** otro animal **pequeño** , **o de un** animal **grande a** otro animal **grande** , **pero no de un** animal **grande a un** animal **pequeño** , **y no de un** animal **pequeño a un** animal **grande** .

רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרוייהו מקיפים בריאה אמר רבא לא אמרן אלא באותה ערוגה אבל מערוגה לערוגה לא והלכתא אפילו מערוגה לערוגה מדקה לדקה ומגסה לגסה אבל לא מגסה לדקה ולא מדקה לגסה

50a:16 Del mismo modo, **Abaye y Rava dicen: uno puede comparar** áreas cortadas o perforadas **en la tráquea. Rav Pappa dijo: Dijimos** esto **solo** cuando las dos áreas están **en el mismo segmento** de la tráquea. **Pero** uno **no** puede comparar **de** un **segmento a** otro **segmento.** Las reglas de Gemara: **Y el *halakha*** es: Uno puede **incluso** comparar **de** un **segmento a** otro **segmento, y de** un **subsegmento,** es decir, un segmento delgado entre los segmentos principales, **a** otro **subsegmento, pero no de un segmento a un subsegmento, y no de un subsegmento a un segmento.**

אביי ורבא דאמרי תרוייהו מקיפין בקנה אמר רב פפא לא אמרן אלא באותה חוליא אבל מחוליא לחוליא לא והלכתא אפילו מחוליא לחוליא ומבר חוליא לבר חוליא אבל לא מחוליא לבר חוליא ולא מבר חוליא לחוליא

50a:17 § **Ze'eiri dice:** Si **el recto fue perforado,** el animal es **kosher, ya que las caderas lo sostienen** y sellan la perforación. **¿Y** a **qué parte** del recto se aplica esto? **Rabino Ilai dice** que **el rabino Yohanan dice:** Si el recto fue perforado en **el lugar en el** que **se une** a las caderas, incluso si se perforó **en su mayoría,** el animal es kosher. Si la perforación era **no en el lugar en el** que **se une** a las caderas, el animal es un *tereifa* si se perforó **en cualquier cantidad.**

אמר זעירי חלחולת שניקבה כשרה הואיל ויריכים מעמידות אותה וכמה אמר רבי אילעי אמר רבי יוחנן מקום הדבק ברובו שלא במקום הדבק במשהו

50a:18 **Los Sabios dijeron este** *halakha* **ante Rava en nombre de Rav Naḥman.** Rava les **dijo** : **¿No te he dicho que no** esperes a Rav Naḥman?

אמרוה רבנן קמיה דרבא משמיה דרב נחמן אמר לאו מי אמינא לכו לא תתלו ביה

50b:1 **botellas vacías,** es decir, ¿no atribuirle falsamente declaraciones? **Así lo dijo Rav Naḥman:** Con respecto al **lugar en el que** el recto **está unido** a las caderas, **incluso** si **se eliminó todo,** el animal es **kosher. Y esta** es la *halakha* solo **donde queda suficiente** espacio para que una mano la **agarre.** La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** se considera suficiente para agarrar? **Abaye dijo: El ancho de un dedo.** Esta medida es suficiente incluso **en** el caso de un **toro** grande **.**

בוקי סריקי הכי אמר רב נחמן מקום הדבק אפילו ניטל כולו כשר והוא שנשתייר בו כדי תפיסה וכמה אמר אביי כמלא בטדא בתורא

50b:2 § La mishna afirma que si **el rumen interno** estaba perforado o la mayor parte del rumen externo estaba desgarrado, el animal es una *tereifa* . Con respecto a esto, **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Natan bar Sheila, jefe de carniceros de Tzippori, testificó ante el rabino** Yehuda HaNasi **en nombre del rabino Natan: ¿Cuál es el rumen interno?** Es **el ciego. Y así dijo el rabino Yehoshua ben Korḥa:** es **el ciego. El rabino Yishmael dijo:** Es la **apertura [*istumka*] del rumen.**

הכרס הפנימי אמר רב יהודה אמר רב העיד נתן בר שילא ריש טבחיא דצפורי לפני רבי משום רבי נתן אי זו היא כרס הפנימי סניא דיבי וכן אמר רבי יהושע בן קרחה סניא

דיבי רבי ישמעאל אמר איסתומכא דכרסא

50b:3 **Rav Asi dice** que el **rabino Yoḥanan** dice: **Hay un lugar angosto en el rumen,** y este es el rumen interno; todo lo demás es el rumen externo. **Pero no sé qué** área **es** este lugar estrecho. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: El rumen ha caído en un pozo,** es decir, dado que se desconoce qué área se considera el lugar angosto, una perforación en cualquier parte del rumen hace que el animal se *vuelva tereifa* . **Rav Aḥa bar Rav Ava dice** que **Rav Asi dice:** El rumen interno se extiende **desde el lugar angosto,** donde el rumen comienza a estrecharse a medida que se acerca al esófago, **y** hacia **abajo** hacia el esófago cuando el animal está suspendido por sus patas.

רב אסי אמר רבי יוחנן מקום צר יש בכרס ואיני יודע איזהו אמר רב נחמן בר יצחק נפל כרסא בבירא אמר רב אחא בר רב עוא אמר רב אסי מן המיצר ולמטה

50b:4 **El rabino Ya'akov bar Naḥmani dice** en nombre de **Shmuel:** El rumen interno es el **lugar** en el rumen **que no tiene lana,** es decir, proyecciones suaves en el interior del rumen. **El rabino Avina dice** en nombre de **Geneiva,** quien dijo **en nombre de Rav:** La **amplitud de la mano en la garganta adyacente al rumen, este es el rumen interno.**

רבי יעקב בר נחמני אמר שמואל מקום שאין בו מילת רבי אבינא אמר גניבא משמיה דרב טפח בוושט סמוך לכרס זו היא כרס הפנימית

50b:5 **En Occidente,** Eretz Israel, **dijeron en nombre del rabino Yosei bar Ḥanina: Todo el rumen es el rumen interno. Y** si es así, ¿ **cuál es el rumen externo?** Es la **carne que envuelve la mayoría del rumen** en la parte inferior del animal. **Rabba bar Rav Huna dice:** El rumen interno es la ***mafrata* .** La Gemara pregunta: **¿Qué es la *mafrata* ? Rav Avya dijo:** Es **el lugar que el carnicero expone** cuando abre el animal, es decir, la parte inferior del estómago.

אמרי במערבא משמיה דרבי יוסי בר חנינא כל הכרס כולו זו היא כרס הפנימית ואיזהו כרס החיצון בשר החופה את רוב הכרס רבה בר רב הונא אמר מפרעתה מאי מפרעתה אמר רב אויא היכא דפרעי טבחי

50b:6 La Gemara cuenta: **En Neharde'a, practicaron de acuerdo con** la opinión de **Rabba bar Rav Huna. Rav Ashi le dijo a Ameimar,** uno de los Sabios de Neharde'a: **¿Qué** pasa con **todas estas** otras **declaraciones,** que el rumen interno es otra parte del rumen? Ameimar le **dijo: Todos están incluidos en** la definición **del** rumen según **Rabba bar Rav Huna.** El ciego, la abertura del estómago y el lugar sin lana se enfrentan a la parte inferior del estómago, es decir, la *mafrata* .

בנהרדעא עבדי כרבה בר רב הונא אמר ליה רב אשי לאמימר כל הני שמעתתא מאי אמר ליה כולהו שייכן בדרבה בר רב הונא

50b:7 Rav Ashi respondió: **¿Y qué** hay de la opinión de **que Rav Asi dice** en nombre del **rabino Yoḥanan,** que el rumen interno es un área estrecha desconocida? ¿No debería tratarse todo el rumen como el rumen interno? Ameimar **le dijo: Rav AHA barra de Ava ya se ha explicado** que **él** es el área que se extiende desde el lugar estrecho hasta la garganta. Esta área también está incluida en la *mafrata* . Rav Ashi preguntó además: **¿Y qué** opina **del rabino Avina de** que el rumen interno es el ancho de la mano cerca del esófago **y de los residentes de Occidente,** Eretz Israel, que es todo el rumen? Ameimar le **dijo: Estas** opiniones **ciertamente no están de acuerdo** con las de Rabba bar Rav Huna, pero no las seguimos.

ודרב אסי אמר רבי יוחנן מאי אמר ליה כבר פירשה רב אחא בר עוא ודרבי אבינא ודבני מערבא מאי אמר ליה הני ודאי פליגי

50b:8 § La mishná dice: el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a una rasgadura en el rumen externo, para **un** animal **grande** , una rasgadura de una mano lo convierte en una *tereifa* , mientras que para un animal pequeño, es una *tereifa* solo si la mayor parte fue Rasgado. **El rabino Binyamin barra Iefet dice** que **Rabí Elazar dice:** La palabra: **grande,** se **no** se refiere **literalmente** a **un gran** animal, y la palabra: **Pequeño,** está **no** refería **literalmente** a **un pequeño** animal. **Más bien, con** respecto a **cualquier** animal lo suficientemente grande como para que **su** rumen externo pueda **romperse una mano y** esto **no constituye la mayor** parte, **esto es lo que aprendimos:** para **un** animal **grande** , una rasgadura de **una mano lo** convierte en *tereifa* . Y con respecto a cualquier animal lo suficientemente pequeño como para que la **mayor parte** de su rumen externo pueda romperse **y** esto **no constituye una amplitud de mano, esto es lo que aprendimos: para un** animal **pequeño** , es un *tereifa* solo si la **mayor** parte se rasgó. En otras palabras, cualquier rumen externo desgarrado en una mano o en su mayoría hace que el animal sea *tereifa* .

רבי יהודה אומר בגדולה כו׳ אמר רבי בנימין בר יפת אמר רבי אלעזר לא גדולה גדולה ממש ולא קטנה קטנה ממש אלא כל שנקרע בה טפח ולא הוי רובא זו היא ששנינו בגדולה טפח רובא ולא הוי טפח זו היא ששנינו בקטנה ברובא

50b:9 La Guemará pregunta: Si **la mayoría** de los rumen externos esté roto **, pero** lo hace **no constituye un palmo,** ¿no es **obvio** que el animal se vuelve un *tereifa* ? Hay un principio de que la mayoría de una entidad se considera como toda ella. La Gemara responde: **No,** es **necesario** enseñar esto para un caso **en** el **que** la rotura **constituiría una amplitud de mano con una cantidad** mayor a la mayoría, es decir, el rumen externo es ligeramente más pequeño que dos amplitudes de mano. **Para que no digas** que en ese caso, el animal **no es un *tereifa* hasta que se rasga una parte de su mano,** este *halakha* **nos enseña** que esto no es así. Por el contrario, si la mayoría del rumen está desgarrado, el animal es un *tereifa* , incluso si esto constituye menos de una anchura de mano.

רובא ולא הוי טפח פשיטא לא צריכא דהויא טפח במשהו מהו דתימא עד דמיקרע בה טפח לא הוי טרפה קא משמע לן

50b:10 **Geneiva dice** que **el rabino Asi dice:** Si un agujero redondo se **aburre** a través del rumen externos **como** grande como **una *sela*** moneda, el animal es **un *tereifa* , ya que si** un agujero de tal tamaño **se estira, se llegará a la** longitud de un **palmo. El rabino Ḥiyya bar Abba dijo:** Este asunto me **fue explicado** personalmente **por el** propio **Geneiva** , cuando estábamos **en el ferry de Nehar-de'a:** si el agujero es exactamente tan grande **como un *sela* ,** el animal es **kosher.** Si el tamaño del agujero es **mayor que una *sela* ,** es **un *tereifa* .** La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** se considera **mayor que una *sela* ? Rav Yosef dijo: Por ejemplo,** si **tres fosas de** fecha **cubiertas** con restos de la fecha pueden pasar a través del agujero **con dificultad,** o si, **sin** estar **cubiertas** de restos, pueden caber **cómodamente,** esto se considera un agujero más grande que un *sela* .

אמר גניבא אמר רבי אסי נקדרה כסלע טרפה שאם תמתח תעמוד על הטפח אמר רבי חייא בר אבא לדידי מפרשא לי מיניה דגניבא אמברא דנהרדעא כסלע כשרה יתר מכסלע טרפה וכמה יתר מכסלע אמר רב יוסף כגון דעיילן תלת קשייתא בציפא בדוחקא בלא ציפא ברווחא

50b:11 § Los estados mishna: Un animal es una *tereifa* si el **omaso o el retículo** se perforaron hacia afuera, es decir, hacia la cavidad abdominal. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron:** en el caso de **una aguja que se encuentra en el grosor del retículo,** si perfora la pared **desde un** solo **lado,** el animal es **kosher.** Si atravesó la pared **desde ambos lados,** es decir, la aguja atravesó completamente la pared del estómago, es **una *tereifa* .** Pero incluso si sobresale de ambos lados, no siempre es un *tereifa* , y puede inspeccionarse más a fondo: si se encuentra **una gota de sangre** congelada **en la parte superior de** la aguja,

המסס ובית הכוסות תנו רבנן מחט שנמצאת בעובי בית הכוסות מצד אחד כשרה משני צדדים טרפה נמצא עליה קורט דם

51a:1 **Es seguro que** la perforación se creó **antes de** la **matanza** del animal y, por lo tanto, es una *tereifa* . Si **no se encuentra una gota de sangre sobre él, es seguro que** ocurrió **después de** la **matanza,** cuando la sangre del animal había dejado de fluir. El animal es por lo tanto kosher.

בידוע שלפני שחיטה לא נמצא עליה קורט דם בידוע שלאחר שחיטה

51a:2 Si **una costra cubrió la abertura de la herida,** es decir, la perforación, **es seguro que** la perforación se produjo **tres días antes** del **sacrificio.** En consecuencia, si el animal se vendió menos de tres días antes del sacrificio, el comprador puede reclamar que la transacción se realizó por error, ya que no tenía la intención de comprar un animal *tereifa* , y el vendedor debe reembolsar al comprador. Si **una costra no cubría la abertura de la herida,** y no está claro si la perforación ocurrió antes o después de la compra del animal, **la carga de la prueba recae sobre el reclamante.** En consecuencia, el comprador debe presentar pruebas de que la perforación ocurrió antes de la compra para exigir un reembolso.

הגליד פי המכה בידוע ששלשה ימים קודם שחיטה לא הגליד פי המכה המוציא מחבירו עליו הראיה

51a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** de **qué** manera **es** este caso **diferente de todas las otras perforaciones, donde aunque no hay sangre** en la herida, el **Maestro considera** al animal **una *tereifa* ?** La Gemara responde: **Allí,** en todos los demás casos, **no hay nada a lo** que pueda **adherirse** la sangre **.** Incluso si la herida hubiera sangrado, la sangre se reabsorbería en la carne. **Aquí, dado que hay una aguja,** se deduce que **si se** produjera la perforación **antes del sacrificio, la** sangre de la herida **se habría adherido** a la aguja. En consecuencia, si no hay sangre en la aguja, es seguro que la perforación se produjo después del sacrificio.

ומאי שנא מכל נקובי דעלמא דאף על גב דליכא דם טריף מר התם ליכא מידי למיסרך הכא כיון דאיכא מחט אי איתא דקודם שחיטה הוא מיסרך הוה סריך

51a:4 La Gemara relata que **Rav Safra le dijo a Abaye:** ¿ **Vio el Maestro a un erudito de la Torá que vino del oeste,** Eretz Israel, **y dijo: Mi nombre es Rav Avira? Dijo** que hubo **un incidente que ocurrió antes de que el rabino** Yehuda HaNasi involucrara **una aguja que se encontró en el grosor del retículo que** sobresalía **de un** solo **lado, y consideró que** el animal era **una *tereifa* .** Abaye **envió** un mensaje **a** Rav Avira pidiéndole que viniera y le explicara el asunto, ya que esto contradice la *baraita* que dice que el animal es un *tereifa* solo si la aguja sobresale de ambos lados. Rav Avira **no vino antes que él,** entonces Abaye **fue antes que** Rav Avira. Rav Avira **estaba parado en el techo.** Abaye le **dijo: Deje que el Maestro descienda y venga,** pero Rav Avira **no descendió.** Abaye se acercó **a él** y **le dijo: Dime, ¿cuáles fueron las circunstancias del incidente en sí?**

אמר ליה רב ספרא לאביי חזי מר האי צורבא מרבנן דאתא ממערבא ואמר רב עוירא שמני ואמר מעשה ובא לפני רבי מחט שנמצאת בעובי בית הכוסות מצד אחד וטרפה שלח ליה לא אתא לגביה אזל הוא לגביה הוה קאי אאיגרא אמר ניחות מר וניתי לא נחית סליק הוא לגביה אמר ליה אימא לי גופא דעובדא היכי הוה

51a:5 Rav Avira le **dijo: Soy director de asambleas** en la sala de estudio. Estaba parado **sobre el Gran Rabino** Yehuda HaNasi, **y el Rav Huna de Tzippori y el Rabino Yosei de Medea estaban sentados frente a él, y una aguja apareció ante el Rabino** Yehuda HaNasi **que se encontró en el grosor del retículo que** sobresalía **de un lado,** es decir, el adentro, **y el rabino** Yehuda HaNasi **volteó** el retículo **y encontró una gota de sangre en** el exterior, paralela a la herida en el interior, **y consideró que** el animal era **una *tereifa* . Y él dijo: Si no hay herida** en la parte exterior **hay** , así, **de donde** es esta **gota de sangre?** Abaye le **dijo a** Rav Avira: **Causó problemas** innecesarios a **ese hombre** , es decir, me molestó sin razón. **Esto** no **es** más que **la mishna,** que establece que un animal es un *tereifa* si el **omaso o el retículo se perforaron hacia el exterior.**

אמר ליה רב הונא ציפוראה ורבי יוסי מדאה יושבין לפניו ובאת לפני רבי מחט שנמצאת בעובי בית הכוסות מצד אחד והפכה רבי ומצא עליה קורט דם וטרפה ואמר אם אין שם מכה קורט דם מנין אמר ליה טרח טרייה להוא גברא מתניתין היא המסס ובית הכוסות שניקבו לחוץ

51a:6 § La mishna afirma: Un animal que **cayó del techo** es una *tereifa* , ya que sus extremidades pueden haber sido destrozadas. **Rav Huna dice:** Si se **queda por encima de un animal,** en el techo, **y él vino** hacia atrás **y lo encontraron más adelante,** pero no lo vieron caer, **una** necesidad **no estar preocupado con respecto a la ruptura de las extremidades.** Se puede suponer que saltó intencionalmente y no resultó herido.

נפלה מן הגג אמר רב הונא
הניח בהמה למעלה ובא
ומצאה למטה אין חוששין
משום ריסוקי אברים

51a:7 La Gemara relata: Había **un niño que pertenecía a Ravina que vio granos de cebada a través de** un **tragaluz** abierto **. Saltó** por el tragaluz y **cayó del techo al suelo.** El caso **se presentó ante el Rav Ashi,** y Ravina **le dijo:** ¿Cuál es la razón de **esta** afirmación **que Rav Huna dice,** que si uno **deja un animal arriba y él vino** hacia atrás **y se encontró que a continuación, una** necesidad **no estar preocupado por la** posible **rotura de extremidades?** ¿Es **porque** el animal generalmente **tiene algo de lo que agarrarse?** Si es así, dado que **este** niño saltó a través de una claraboya, **no tenía algo a lo que agarrarse,** y uno debe preocuparse. **O tal** vez es **porque** el animal se **evalúa a sí mismo** y determina que puede saltar sin lesiones. Si es así, **este** niño **también se evaluó a sí mismo** antes de saltar, y uno no debe preocuparse.

ההוא גדיא דהוה ליה
לרבינא דחזא חושלא
באיפומא דגר נפל מאיגרא
לארעא אתיא לקמיה דרב
אשי אמר ליה הא דאמר
רב הונא הניח בהמה
למעלה ובא ומצאה למטה
אין חוששין משום ריסוקי
אברים משום דאית לה
מידי למסרך והאי לית ליה
מידי למסרך או דלמא
משום דאמדה נפשה והאי
נמי אמדה נפשה

51a:8 Rav Ashi le **dijo:** Es **porque** el animal se **evalúa a sí mismo** antes de saltar, **y este** niño **también se evaluó a sí mismo** antes de saltar. Por lo tanto, no es necesario preocuparse por la posible ruptura de las extremidades.

אמר ליה משום דאמדה
נפשה והאי נמי אמדה
נפשה

51a:9 La Gemara relata que había **una cierta oveja que estaba** en **la casa de Rav Ḥaviva, cuyas patas traseras se arrastrarían. Rav Yeimar dijo: Esta** oveja **sufre de reumatismo** [***shigrona***], y es por eso que arrastra las piernas. **Ravina se opone a esto: pero tal vez la médula espinal fue cortada,** y es por eso que la oveja arrastró sus piernas, y el animal es una *tereifa* . **La inspeccionaron y descubrieron** que la médula espinal estaba cortada, **como** dijo **Ravina** . La Gemara señala: **Y aun así, el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yeimar,** ya que el **reumatismo es común,** pero un corte de la **médula espinal no es común.** En consecuencia, no es necesario preocuparse por la posibilidad de un corte de la médula espinal.

ההיא אימרתא דהוה בי רב
חביבא דהוו שדרן כרעיה
בתרייתא אמר רב יימר
האי שיגרונא נקטיה
מתקיף לה רבינא ודלמא
חוט השדרה איפסיק
בדקוה אשכחוה כרבינא
ואפילו הכי הלכתא כרב
יימר שגרונא שכיח חוט
השדרה לא שכיח

51a:10 **Rav Huna** también **dice:** En relación con **los carneros que a tope entre sí, una** necesidad **no ser que se trate con respecto a la rotura de las extremidades. Aunque tienen dolor y se quedan** quietos, es **solo una fiebre que los aflige;** No es necesario preocuparse por la posibilidad de lesiones graves. Pero **si caen al suelo** debido al impacto, **ciertamente debemos preocuparnos de** que sus extremidades hayan sido destrozadas.

אמר רב הונא זכרים
המנגחין זה את זה אין
חוששין משום ריסוקי
אברים אף על גב דמידוו
וקיימי צימרא בעלמא הוא
דנקט להו אי נפול לארעא
ודאי חיישינן

51a:11 **Rav Menashei dice:** En relación con **estos carneros que los ladrones roban** y tirar encima de la valla, **una** necesidad **no ser que se trate con respecto a la ruptura de las extremidades. ¿Cuál es la razón** de esto? **Cuando** los ladrones los **arrojan** sobre la cerca, **los arrojan** para que caigan **sobre sus caderas,** donde no se lesionarán, **para que** puedan **correr antes que ellos.** Pero si los ladrones se los **devolvieron** al dueño, **ciertamente debemos preocuparnos de** que sus extremidades se hayan roto, ya que los ladrones no los arrojan con cuidado al devolverlos. **Y esta declaración se** aplica solo **cuando los devuelven por temor** a ser atrapados, o de lo contrario se ven obligados a devolverlos. **Pero** si los devuelven **debido al arrepentimiento, han realizado un arrepentimiento completo** y se encargarán de devolverlos sin lesiones.

אמר רב מנשי הני דכרי
דגנבי גנבי אין חוששין
משום ריסוק אברים מאי
טעמא כי שדו להו
אמתנייהו שדו להו כי היכי
דלירהטי קמייהו אהדרינהו
ודאי חיישינן והני מילי
דאהדרינהו מחמת יראה
אבל מחמת תשובה תשובה
מעלייתא הוא דעבדי

51a:12 **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** si **uno golpea a** un animal **en la cabeza** con un palo, **y** la longitud del palo **continúa hacia su espalda;** o si un hit en el animal **en su cola y** la longitud de la vara **continuaron hacia su cabeza,** de manera que en cualquier caso el golpe se extendió **a lo largo de toda la columna vertebral, una** necesidad **que no se preocupa por lo que se refiere a la ruptura de las extremidades. Pero si la** longitud del **palo concluyó en el medio de la espalda,** debemos **preocuparnos de** que el golpe haya causado una lesión en la columna vertebral. **Y si hay nudos,** es decir, protuberancias, **en** el palo, **que** deben ser **preocupados** de que se lesionó la columna vertebral, incluso si el palo cayó sobre toda la espalda. **Y si él la golpeó como una barra** a lo ancho de la parte posterior, **que** debemos **preocuparnos** de que se lesionó la columna vertebral.

אמר רב יהודה אמר רב
הכה על ראשה והלכה לה
כלפי זנבה על זנבה והלכה
לה כלפי ראשה כנגד כל
השדרה כולה אין חוששין
משום ריסוקי אברים ואי
שלים חוטרא אפלגי דגבא
חיישינן ואי אית בה קיטרי
חיישינן ואי מחיי אפסקיה
חיישינן

51a:13 § **Rav Naḥman dice: El útero no está sujeto a** preocupación por posibles **miembros destrozados.** En otras palabras, no hay que preocuparse de que las extremidades de un ternero recién nacido puedan haber sido destrozadas por el estrecho canal de parto. **Rava le dijo a Rav Naḥman: lo** que **se enseña** en una *baraita* **respalda tu** opinión: **un bebé de un día**

אמר רב נחמן בית הרחם
אין בו משום ריסוקי
אברים אמר ליה רבא לרב
נחמן תניא דמסייע לך
תינוק בן יום אחד

51b:1 **se vuelve** ritualmente **impuro** si experimenta una **secreción** parecida a la gonorrea **[*ziva*]. Y si le viene a la mente** que un recién nacido **está sujeto a la** preocupación por posibles **miembros destrozados, lea aquí** la decisión establecida

מטמא בזיבה ואי סלקא
דעתך יש בו משום ריסוקי
אברים איקרי כאן מבשרו

ולא מחמת אונסו

con respecto a *ziva* , que la descarga de uno lo vuelve impuro solo cuando se emite **"fuera de su carne"** (Levítico 15: 2), **pero no** cuando se emite **debido a circunstancias fuera de su control,** por ejemplo, debido a una enfermedad. Por lo tanto, si uno debe preocuparse de que las extremidades de un recién nacido se hayan roto durante el nacimiento, su descarga no lo haría impuro.

הכא במאי עסקינן כגון שיצא דרך דופן

51b:2 La Gemara responde: Uno no puede traer una prueba de esta *baraita* , ya que **aquí estamos tratando con** un caso **donde** el bebé **dejó** el útero **por cesárea** y no salió por el estrecho canal de parto. Por el contrario, después de los nacimientos normales, la descarga de un recién nacido no lo hace impuro, ya que a uno le preocupa la posibilidad de que se rompan las extremidades.

תא שמע עגל שנולד ביום טוב שוחטין אותו ביום טוב הכא נמי כגון שיצא דרך דופן

51b:3 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba de una *baraita* : si **un becerro nació en un Festival, uno puede matarlo** y comerlo **en** el **Festival.** No es necesario esperar veinticuatro horas antes de considerar al animal kosher, como se hace con un animal que se cayó del techo. Aparentemente, no hay que preocuparse de que sus extremidades se hayan destrozado durante el parto. La Gemara responde: **Aquí, también,** la *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** la cría **dejó** el útero **por cesárea.** Pero después de los nacimientos normales, uno debe esperar veinticuatro horas antes de sacrificar a la cría.

תא שמע ושוין שאם נולד הוא ומומו עמו שזה מן המוכן וכי תימא הכא נמי שיצא דרך דופן דרך דופן מי קדוש והא אמר רבי יוחנן מודה היה רבי שמעון לענין קדשים שאינו קדוש

51b:4 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de otra *baraita* : **y** todos **están de acuerdo en que si** un animal primogénito **nació** en un Festival **y su mancha** nació **con él,** es decir, si nació con una mancha que elimina su santidad y lo hace permitido para consumo, **se** considera que está **preparado** para el Festival y se puede comer. Evidentemente, uno no necesita esperar veinticuatro horas antes de considerarlo kosher. **Y si usted diría** que **aquí también,** la *baraita* trata un caso **en** el **que** el animal **dejó** el útero **por cesárea,** uno podría responder: **¿está santificado** un animal primogénito nacido **por cesárea? Pero el rabino Yoḥanan no dice: ¿Rabino Shimon admitiría con respecto a los** animales **sacrificados** , por ejemplo, un primogénito, **que** un animal nacido por cesárea **no está santificado?** Por lo tanto, la *baraita* debe referirse a un animal nacido naturalmente.

הכא במאי עסקינן שהפריס על גבי קרקע

51b:5 La Gemara responde: **Aquí estamos tratando con** un primogénito **que extendió** sus piernas **en el suelo** y se puso de pie inmediatamente después del nacimiento. En tal caso, el animal ciertamente no es un *tereifa* debido a las extremidades destrozadas.

ואמר רב נחמן בית המטבחים אין בו משום ריסוקי אברים

51b:6 § **Y Rav Naḥman dice:** Si un animal fue arrojado al suelo en **el matadero** en preparación para el sacrificio, no **está sujeto a** preocupación por las **extremidades destrozadas.**

ההוא תורא דנפל ואישתמע קל נגיחותיה על רב יצחק בר שמואל בר מרתא שקל משופרי שופרי אמרי ליה רבנן מנא לך הא אמר להו הכי אמר רב צפרניו נועץ עד שמגיע לארץ

51b:7 La Gemara relata: **Cierto toro cayó** en el matadero, **y su bramido fue audible** debido al golpe. Aún así, **Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta entró** y **tomó de las mejores** porciones del toro y no le preocupaba que pudiera haber sido una *tereifa* . **Los sabios le dijeron: ¿De dónde** aprendiste **esto?** Barra de Rav Yitzḥak Barra de Shmuel Marta les **dijo: Esto es lo que dijo Rav:** Al caer, el toro **cava en sus cascos hasta que llega a la tierra.** Por lo tanto, no hay que preocuparse de que haya caído más o menos.

אמר רב יהודה אמר רב עמדה אינה צריכה מעת לעת בדיקה ודאי בעיא הלכה אינה צריכה בדיקה רב חייא בר אשי אמר אחת זו ואחת זו צריכה בדיקה

51b:8 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Si un animal se cayó y se **puso de pie** de nuevo, **que no requiere** un veinticuatro horas **período** mencionado en la Mishná (56b) para determinar si éste puede ser sacrificado. Sin embargo, **ciertamente requiere inspección** después del sacrificio para determinar si resultó herido por la caída y si *produjo* una *tereifa* . Pero si ambos se pusieron de pie y **caminaron** después de la caída, **ni** siquiera **requieren inspección** después del sacrificio. **Rav Ḥiyya bar Ashi dice: Tanto** en **este** caso **como** en **ese** caso, es decir, incluso si caminó después de la caída, **requiere inspección.**

אמר רב ירמיה בר אחא אמר רב פשטה ידה לעמוד אף על פי שלא עמדה עקרה רגלה להלך אף על פי שלא הלכה ורב חסדא אמר ניערה לעמוד אף על פי שלא עמדה

51b:9 **Rav Yirmeya barra de AHA dice** que **Rav dice:** Si el animal **estiró su pata delantera de pie, incluso si no** realmente **se destacan,** se considera haberse detenido y no requiere de un período de espera de veinticuatro horas. Si **levantó la pierna para caminar, incluso si** realmente **no caminó,** se considera que ha caminado y no requiere inspección según Rav. **Y Rav Ḥisda dice:** Incluso si no **estiró la** pata delantera, sino que simplemente **luchó por ponerse de pie, incluso si no se puso de pie,** se considera que se puso de pie y puede ser sacrificado ese día.

והלכתא היכא דנפלה מן הגג בדלא ידעה ועמדה ולא הלכה צריכה בדיקה ואינה צריכה מעת לעת ואם הלכה אפילו בדיקה נמי לא צריכה

51b:10 La Guemará concluye: **Y la *halajá*** es: En cualquier caso **en que** un animal **cayó del desprevenido al techo,** es decir, sin intención, **y se paró, pero no caminan,** se **requiere una inspección** después de masacre **, pero no requiere** un veinticuatro horas **período** antes de masacre . **Y si caminó, ni siquiera requiere una inspección.**

אמר אמימר משמיה דרב דימי מנהרדעא נפולה שאמרו צריכה בדיקה כנגד בני מעיים אמר ליה מר

51b:11 § **Ameimar dijo en nombre de Rav Dimi de Neharde'a: Un** animal **caído que según** los Sabios **requiere inspección** debe inspeccionarse **alrededor de los intestinos** para ver si los órganos allí han sido perforados o desgarrados, lo que hace que el animal sea *tereifa* . **Mar Zutra le dijo: Esto** es lo **que decimos en**

nombre de Rav Pappa: tal animal **requiere inspección alrededor de todo el** espacio de la **cavidad** del cuerpo **,** en caso de que las costillas o la columna vertebral se hayan dañado.

זוטרא הכי אמרינן משמיה דרב פפא צריכה בדיקה כנגד בית החלל כולו

51b:12 **Huna Mar, nieto de Rav Neḥemya, le dijo a Rav Ashi: ¿Qué** pasa con los **dos órganos que deben *cortarse* en la matanza ritual [*simanim*],** es decir, la tráquea y la garganta? ¿Requieren inspección también? Rav Ashi le **dijo:** Los ***simanim* son duros** y resistentes al daño **al caer.** Por lo tanto, uno no necesita inspeccionarlos.

אמר ליה הונא מר בר בריה דרב נחמיה לרב אשי סימנין מאי אמר ליה סימנין קשין הן אצל נפילה

51b:13 § Con respecto a las aves que han caído, **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Si un pájaro** cayó y **golpeó la superficie del agua, una vez que nada por todo su** cuerpo, esto **es suficiente** para indicar que sus extremidades no se han roto. , similar a un animal que camina después de caerse. **Y dijimos** esto **solo** en los casos en que nadó **de abajo hacia arriba,** es decir, aguas arriba. **Pero** si nadó **de arriba hacia abajo,** es decir, aguas abajo, **es** solo **el agua que lo llevó hacia abajo,** y debe ser inspeccionado. **Y si el agua está estancada,** por ejemplo, en un estanque, **no tenemos ningún** problema **,** ya que está claro que el ave está nadando por su propia fuerza, y no necesita ser inspeccionada. **E** incluso si el pájaro nada río abajo, **si la paja se esparció** frente a él **y** el pájaro lo **alcanzó al** nadar, **entonces** el pájaro lo **alcanzó** por su propia fuerza y no necesita ser inspeccionado.

אמר רב יהודה אמר שמואל עוף שנחבט על פני המים כיון ששט מלא קומתו דיו ולא אמרן אלא ממטה למעלה אבל מלמעלה למטה מיא הוא דאשפלו ואי מיא קיימי לית לן בה ואי שדא ציבי וקדמיה הא קדמיה

51b:14 Si el pájaro cayó sobre **una prenda** extendida **tensa** sobre los postes, **debemos preocuparnos de** que sus extremidades hayan quedado destrozadas por el impacto. Si cae en una prenda de vestir **que no estaba tenso, que** necesitan **no estar preocupados.** En cualquier caso, si la prenda se **dobla, se** necesitan **no se preocupe,** ya que presumiblemente no era lo suficientemente tensa para lesionar al ave. Si el ave cayó sobre **una red cuyos nudos fueron** tejidas **estrechamente** juntos, **tenemos que preocuparnos** de que sus miembros pueden haber sido destrozado por el impacto. Si los **nudos no estaban cerca** juntos, **que** necesitan **no estar preocupados.**

גלימא מתיח חיישינן דלא מתיח לא חיישינן עוף ומעופף לא חיישינן איזלא ומקרבי קיטרי חיישינן לא מקרבי קיטרי לא חיישינן

51b:15 Si el pájaro cayó directamente sobre el **lino dispuesto en paquetes, debemos preocuparnos de** que sus extremidades se hayan roto por el impacto, porque los paquetes son duros. Si cae en **este lado o el lado** de los haces, **que** necesitan **no estar preocupados,** porque no cayó directamente sobre los paquetes y se vio atenuado el impacto. Si cayó en **paquetes de juncos, debemos preocuparnos.** Si cae en **el lino batido y peinado,** con las impurezas eliminadas, **que** necesitan **no estar preocupados,** ya que es suave. Si cayó sobre el lino que fue **golpeado pero no peinado, debemos preocuparnos** por el residuo de tallos de lino en los bultos. Si cae en el lino **que fue incluido** después de que fue golpeado y peinado, **ya que tiene nudos** en ella **hay que preocuparse.** Si el pájaro cayó sobre un lino **,** un paquete grueso de fibra no hilada, **debemos preocuparnos.** Si cae en **el remolque bien, nos** necesitan **no estar preocupados,** porque es suave.

כיתנא דעביד בטוני חיישינן דהאי גיסא ודהאי גיסא לא חיישינן אסורייתא חיישינן כיתנא דדייק ונפיץ לא חיישינן דייק ולא נפיץ חיישינן דעביד ביזרי כיון דאיכא ביה קטרי חיישינן דקתא חיישינן דקדקתא לא חיישינן

51b:16 Si el pájaro cayó sobre ***nevara* ,** las fibras que crecen alrededor de una palmera, **debemos preocuparnos de** que sus extremidades se hayan roto. Si cae en ***timaḥta* ,** corteza de la palma de corte en tiras, **que** necesitan **no estar preocupados.** Si cayó sobre **cenizas cernidas, debemos preocuparnos,** porque las cenizas se endurecen. Si cae en **unsifted** cenizas, **que** necesitan **no estar preocupados,** porque son suaves y se dispersan en el impacto.

נברא חיישינן תימחתא לא חיישינן קיטמא נהילא חיישינן לא נהילא לא חיישינן

52a:1 Si el ave cayó sobre **la arena fina, que** necesitan **no estar preocupados,** porque los toboganes de arena en el impacto, amortiguando la caída. Si cayó sobre **arena gruesa, debemos preocuparnos,** porque hay grandes piedras mezcladas en él. Si cayó sobre el **polvo del camino, debemos preocuparnos,** porque el polvo es compacto y duro. Si el pájaro cayó sobre **paja, debemos preocuparnos** porque es compacto y duro. Si la gota **no fue incluido, que** necesitan **no estar preocupados.**

חול הדק לא חיישינן חול הגס חיישינן אבק דרכים חיישינן תיבנא ועביד בזגא חיישינן לא עביד בזגא לא חיישינן

52a:2 Si el pájaro cayó sobre el **trigo y todos los tipos de** granos similares , como la espelta o el centeno, cuyos granos son duros, **debemos preocuparnos.** Si cayó sobre la **cebada y todos los tipos de** granos similares , como la avena, **debemos preocuparnos.** Con respecto a **todos los tipos de frijoles, no hay** preocupación **debido a** posibles **ramas rotas** si un pájaro cae **sobre ellos,** ya que su forma redonda hace que el pájaro se deslice cuando los golpea, a **excepción del fenogreco.** Con respecto a los **guisantes, no hay** preocupación **debido a** posibles **miembros rotos,** pero **con respecto a los garbanzos, existe** una preocupación **debido a** posibles **miembros rotos. El principio del asunto** es: **con respecto a cualquier cosa que se deslice** hacia los lados en el impacto, **no hay** preocupación **debido a** posibles **miembros rotos.** Y con respecto a cualquier cosa que **no se deslice, existe** una preocupación **debido a** posibles **miembros rotos.**

חיטי וכל דמינייהו חיישינן שערי וכל דמינייהו חיישינן כל מיני קטניות אין בהם משום ריסוקי אברים לבר מן רוביא חימצי אין בו משום ריסוק אברים חפצי יש בו משום ריסוק אברים כללא דמלתא כל מידי דמשריק אין בו משום ריסוק אברים לא משריק יש בו משום ריסוק אברים

52a:3 Si las alas del pájaro se pegan a **un *davuk* ,** una tabla cubierta con pegamento como trampa, y al tratar de escapar, cae al suelo mientras está pegada a la ta-

דבוק רב אשי שרי אמימר אסר בחד גפא דכולי עלמא

bla, **Rav Ashi considera que** el pájaro está **permitido,** mientras que **Ameimar considera** que está **prohibido.** La Gemara explica: **en** un caso en el que solo **un ala** estaba pegada al tablero, **todos están de acuerdo en que está permitido,** porque el pájaro se agita con el otro ala, lo que disminuye el impacto de la caída. **No están de acuerdo cuando ambas alas** están pegadas al tablero. La única **que se considera** que **prohibe** podría haber **dicho: ¿Cómo va a soportar** a sí misma por lo que podría amortiguar el impacto? **Y** el **que se considera** que **permitió** podría haber **dicho: Es posible** que a **pie** se levanta **por** el uso de **las puntas de** sus **alas.**

לא פליגי דשרי כי פליגי בתרי גפי מאן דאסר אמר לך היכי ניקום ומאן דשרי אמר לך אפשר דניקום אעיקבי דגפי

52a:4 **Y hay** los **que dicen: En** el caso de que **dos alas** estaban pegados a la placa, **todos están de acuerdo que está prohibido,** porque no puede amortiguar el impacto. **No están de acuerdo cuando** solo **un ala** está pegada al tablero. **El que considera** que **permitía** podría haber **dicho: Es posible** que a **volar con una sola ala** y amortiguar la caída. **Y el que considera** que **prohibe** podría decir: **Ya que no puede volar con esta** ala que está pegado a la *davuk* , **sino que también puede no volar con que** el ala no atrapado. La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es: **en** un caso donde **dos alas** estaban pegadas, está **prohibido. En** un caso donde solo **un ala** estaba atascada, está **permitido.**

ואיכא דאמרי בתרי גפי כולי עלמא לא פליגי דאסיר כי פליגי בחד גפא מאן דשרי אמר לך אפשר דפרח בחד גפא ומאן דאסר כיון דבהאי לא מצי פרח בהאי נמי לא מצי פרח והילכתא בתרי גפי אסיר בחד גפא שרי

52a:5 § La mishna afirma que si la **mayoría de** las **costillas de** un animal **se fracturaran,** es una *tereifa* . **Los Sabios enseñaron: Estas son la mayoría de las costillas: seis de aquí y seis de allí,** es decir, seis de cada lado, **u once de aquí y una de allí.** Veintidós costillas son importantes para asuntos de *tereifot* , once en cada lado. Doce costillas fracturadas constituyen una mayoría.

נשתברו רוב צלעותיה תנו רבנן אלו הן רוב צלעות שש מכאן ושש מכאן או אחת עשרה מכאן ואחת מכאן

52a:6 **Ze'eiri dice: Y** esto se aplica solo cuando las costillas se fracturaron **desde la mitad de** la costilla **hacia la columna vertebral,** pero no si se fracturaron en la otra mitad. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Y** esto se aplica solo a fracturas que ocurren **en costillas grandes que contienen médula;** Las fracturas en las costillas pequeñas no hacen que el animal sea *tereifa* .

אמר זעירי ומחציין כלפי שדרה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ובצלעות גדולות שיש בהן מוח

52a:7 § **Ulla dijo** que **ben Zakkai dice:** Si las costillas se **dislocaron** de la columna vertebral, incluso **una mayoría de un lado,** es decir, seis costillas dislocadas, es suficiente para que el animal *tenga* una *tereifa* . Solo si las costillas se **rompieron** es necesaria **una mayoría de ambos lados** . **El rabino Yoḥanan dice: Ya sea que se hayan dislocado o roto,** el animal es una *tereifa* solo **con la mayoría de ambos lados.**

אמר עולא בן זכאי אמר נעקרו ברוב צד אחד נשתברו ברוב שני צדדין רבי יוחנן אמר בין נעקרו בין נשתברו ברוב שני צדדין

52a:8 **Rav dice:** si **se dislocó una costilla y** se arrancó la **vértebra** adjunta **,** el animal es **una *tereifa* ,** incluso si la médula espinal permanece intacta. **Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav:** si **una costilla se dislocó de aquí y** otra **costilla de allí,** es decir, ambas costillas conectadas a una sola vértebra se dislocaron, **pero** la **vértebra** misma permanece **intacta, ¿qué es** el *halakha* ? Rav les **dijo: ¿Estás diciendo** que un animal que fue **cortado** por la mitad es una *tereifa* ? Se considera que este animal ha sido cortado y ya tiene el estado de un cadáver, ya que ya se lo considera muerto (ver 21a).

אמר רב נעקרה צלע וחוליא עמה טרפה אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב נעקרה צלע מכאן וצלע מכאן וחוליא קיימת מהו אמר להו גיסטרא קאמריתו

52a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav no dijo también** que **un** animal **cortado** es una *tereifa* , ya que dijo que si una costilla se dislocó junto con la vértebra adjunta, el animal es una *tereifa* ? En tal caso, la costilla opuesta se separa inevitablemente. Si es así, el animal debe considerarse un cadáver. La Gemara responde: **cuando Rav dijo** que ese animal es una *tereifa* , se refería a un caso en el que la **costilla** se dislocó **sin la vértebra.**

והא רב נמי גיסטרא קאמר כי קאמר רב צלע בלא חוליא

52a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** Rav **no dijo** explícitamente su declaración con respecto a **una costilla y una vértebra** que se dislocaron? La Gemara responde: Rav significa que si **una costilla y la mitad de** su **vértebra** adjunta se dislocaran, el animal es una *tereifa* . La costilla opuesta, sin embargo, está intacta y conectada al resto de la vértebra.

והא צלע וחוליא קאמר צלע וחצי חוליא

52a:11 Los desafíos de Gemara: **por inferencia,** uno puede concluir **que Rav Kahana y Rav Asi** plantearon su pregunta con respecto a un caso menos grave, es decir, donde se rasgó **una costilla** de cada lado **sin** dañar la **vértebra** . **Y** , sin embargo, Rav les **dijo: ¿Estás diciendo** que un animal que fue **cortado** por la mitad es una *tereifa* ? Más bien, este animal es un cadáver y ciertamente está prohibido. ¿ **Y** cómo podría Rav decir esto? **Pero Ulla no dijo** que **ben Zakkai dice:** si las costillas se **dislocaron,** incluso **una mayoría de un lado** es suficiente para que el animal *tenga tereifa* , mientras que si las costillas se **rompen, ¿** es necesaria la **mayoría de ambos lados** ? Si es así, cualquier animal con menos de seis costillas dislocadas debe ser kosher, siempre que la columna vertebral no esté dañada.

מכלל דרב כהנא ורב אסי צלע בלא חוליא אמרי ואמר להו גיסטרא קאמריתו והאמר עולא בן זכאי אמר נעקרו ברוב צד אחד נשתברו ברוב שני צדדין

52a:12 La Gemara responde: Rav podría haberte **dicho: Allí,** donde ben Zakkai dice que seis costillas dislocadas en un lado hacen que el animal sea una *tereifa* , esto se refiere solo a costillas **no** dislocadas **una frente a la otra. Aquí,** donde Rav dice que dos costillas dislocadas hacen que el animal sea un cadáver, esto se refiere a costillas dislocadas **una frente a la otra.**

אמר לך התם זה שלא כנגד זה הכא זה כנגד זה

52a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Yoḥanan no dice** que el animal es un *tereifa* solo si **una mayoría de ambos lados** se dislocó, **y en la mayoría de ambos lados, es imposible que uno de ellos no esté situado frente a otro?** Aún así, el rabino Yoḥanan dice que el animal es un *tereifa* y no un cadáver.

והאמר רבי יוחנן ברוב שני צדדין וברוב שני צדדין אי אפשר דלא קיימא חד מינייהו זה כנגד זה

52a:14 La Gemara responde: **Allí, el** rabino Yoḥanan se refiere a un caso en **el** que **la mano del mortero,** es decir, el extremo de la costilla, se arrancó **sin el mortero,** la cavidad de la vértebra en la que se sienta, dejando la columna vertebral completamente intacta. En tal caso, el animal es un *tereifa* solo si se dislocaron doce costillas, aunque esto necesariamente incluye una costilla opuesta a otra. **Aquí,** donde Rav dice que dos costillas dislocadas una frente a la otra hacen que el animal sea un cadáver, que se refiere a un caso donde el **mortero y el mortero** fueron arrancados juntos, dañando la columna vertebral.

התם בוכנא בלא אסיתא הכא בוכנא ואסיתא

52a:15 La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿ **por** qué Rav Kahana y Rav Asi le preguntaron algo a Rav? Su caso en cuestión **es** idéntico a la declaración de **Rav.** Si Rav dice que el animal es un *tereifa* si una costilla y parte de su vértebra se dislocaron, esa debería ser la *halakha* aún más si las costillas opuestas se dislocaran además de parte de la vértebra adjunta. La Gemara responde: Rav Kahana y Rav Asi **no escucharon** esa declaración **de Rav.**

אי הכי היינו דרב לא שמיע להו דרב

52a:16 La Gemara persiste: **pero** si es así, **que pregunten** sobre el caso más simple de una costilla dislocada, **como la** que discutió el propio **Rav** . ¿Por qué preguntar específicamente sobre dos costillas opuestas entre sí? La Gemara responde: **Razonaron: hagámosle una** pregunta a través de la **cual** nos **explicará dos** casos diferentes. **Como, si le preguntamos** sobre una **sola** costilla dislocada, **esto funciona bien si nos dice** que el animal es **una *tereifa* ,** porque podemos inferir que **aún más** si se dislocan **dos** costillas opuestas, el animal es un *tereifa* . Pero **si nos dice** que es **kosher, aún** debemos **preguntar** con respecto a un caso de **dos** costillas dislocadas.

וליבעו מיניה כדרב סברי ליבעי מיניה חדא דפריש לן תרתי דאי בעינן מיניה חדא הניחא אי אמר לן טרפה כל שכן תרתי אי אמר לן כשרה אכתי תרתי קא מיבעיא לן

52a:17 La Guemará objetos: **Si esto es así,** entonces **ahora, también, cuando le preguntan** acerca de **dos** costillas, es posible que no reciben una respuesta con respecto a los dos casos. De acuerdo, **esto funciona bien si les dice** que un animal con dos costillas dislocadas una frente a la otra es **kosher,** ya que pueden inferir que es **aún más** kosher si solo se disloca **una** costilla. **Pero si les dice** que es **una *tereifa* , aún** deben **preguntar** con respecto a un caso de una **sola** costilla dislocada.

אי הכי השתא נמי דקא בעי מיניה תרתי הניחא אי אמר להו כשרה כל שכן חדא ואי אמר להו טרפה אכתי חדא מיבעיא להו

52a:18 La Gemara responde: **razonaron** que es mejor preguntar sobre un caso en el que dos costillas opuestas se dislocaron, porque **si** es **así** que Rav sostiene que el animal es una *tereifa* si incluso una costilla se disloca, entonces **se** *enojaría* y responder: Si un animal, incluso con **una** costilla dislocada es **un *tereifa* , es** que **es necesario** para preguntar acerca de un animal con **dos** costillas dislocadas?

סברי אם כן מירתח קא רתח חדא טרפה תרתי מיבעיא

52a:19 La Gemara se opone: **pero le hicieron** esta pregunta **y él no se enojó, a** pesar de que sostiene que incluso una costilla dislocada hace que el animal se *vuelva tereifa* . La Gemara responde: **Cuando les dijo: ¿Estás diciendo** que un animal que fue **cortado** por la mitad es una *tereifa* , **esta es su ira?** Rav Kahana y Rav Asi entendieron a partir de esta respuesta que un animal con dos costillas dislocadas una frente a la otra es un cadáver, pero un animal con una costilla dislocada es una *tereifa* .

והא קא אמרי ליה ולא רתח כיון דקאמר להו גיסטרא קאמריתו היינו ריתחיה

52a:20 § **Rabba bar Rav Sheila dice** que **Rav Mattana dice** que **Shmuel dice:** Si **una costilla fue arrancada de su raíz, o** si el **cráneo fue aplastado en su mayoría, o** si **la carne que envuelve la mayoría del rumen** fue dañada **en su mayoría,** El animal es **un *tereifa* .**

אמר רבה בר רב שילא אמר רב מתנא אמר שמואל נעקרה צלע מעיקרה וגולגולת שנחבסה ברובה ובשר החופה את רוב הכרס ברובו טרפה

52a:21 La Gemara pregunta: ¿Shmuel realmente dijo que si **una costilla se arrancó de su raíz,** el animal es **una *tereifa* ? Pero plantea una contradicción** de un *mishna* (*Oholot* 2: 3):

נעקרה צלע מעיקרה טרפה ורמינהו

52b:1 **¿Cuánto** se considera **una deficiencia en la columna vertebral** de un cadáver para que no se considere un cadáver completo que lo haría impuro en una tienda de campaña? **Beit Shammai dice:** faltan **dos vértebras, y Beit Hillel dice: una vértebra. Y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Y** así como Beit Shammai y Beit Hillel están en desacuerdo con respecto a la impureza ritual, **también** están en desacuerdo con respecto **a una *tereifa* ,** es decir, según Beit Hillel un animal al que solo le falta una vértebra es una *tereifa* . Evidentemente, Shmuel sostiene que una vértebra faltante hace que el animal sea *tereifa* , pero una costilla dislocada no.

כמה חסרון בשדרה בית שמאי אומרים שתי חוליות ובית הלל אומרים חוליא אחת ואמר רב יהודה אמר שמואל וכן לטרפה

52b:2 La Gemara responde: Esto no es difícil. **Aquí,** donde Shmuel dice que una costilla arrancada de su raíz hace que el animal se *vuelva tereifa* , se refiere a un caso en el que la **costilla** se rasgó **sin la vértebra. Allí,** donde dice que una vértebra faltante convierte al animal en una *tereifa* según Beit Hillel, se refiere a un caso en el que faltaba la **vértebra sin que** se dislocara la **costilla** . Pero si la costilla

הכא צלע בלא חוליא התם חוליא בלא צלע

en sí fue arrancada de su raíz, el animal es un *tereifa* .

52b:3 La Gemara pregunta: **Por supuesto,** con respecto a un caso en el que se dislocó **una costilla sin la vértebra, lo encuentras** comúnmente. **Pero, ¿cómo puede encontrar** un caso de una **vértebra** faltante **sin** una **costilla** dislocada **?** La Gemara responde: Esto puede ocurrir **en los extremos de los flancos,** donde hay vértebras sin costillas unidas.

בשלמא צלע בלא חוליא משכחת לה אלא חוליא בלא צלע היכי משכחת לה בשילהי כפלי

52b:4 Shmuel dijo que así como Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo con respecto a la impureza ritual, tampoco están de acuerdo con respecto a una *tereifa* . **Rav Oshaya se opone a esta** afirmación: **Pero** si eso es así, entonces la opinión de Beit Hillel es la más estricta, ya que sostienen que incluso una vértebra faltante hace que el animal sea *tereifa* . En consecuencia, **deje que** el *tanna* **enseñe** esta disputa **junto con** la lista de **indulgencias de Beit Shammai y las restricciones de Beit Hillel** en el tratado *Eduyyot* . **Rav le dijo: cuando se hizo** la pregunta **, se hizo con respecto a** la **impureza ritual** de un cadáver. Esa es la fuente de la disputa entre Beit Hillel y Beit Shammai, y al respecto, **Beit Shammai constituye** la opinión **estricta** . El desacuerdo paralelo con respecto al *tereifot* no se menciona explícitamente en ninguna *mishna* o *baraita* , y por lo tanto se omitió de la lista en el tratado *Eduyyot* .

מתקיף לה רב אושעיא ולתנייה גבי קולי בית שמאי וחומרי בית הלל אמר ליה רב כי איתשיל לענין טומאה איתשיל דהוו להו בית שמאי לחומרא

52b:5 La Gemara vuelve a la declaración de Shmuel: **O** si el **cráneo fue aplastado en su mayoría,** el animal es una *tereifa* . **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** ¿se refiere a **la mayoría de su altura o la mayor parte de su circunferencia?** La Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

וגולגולת שנחבסה ברובה בעי רבי ירמיה רוב גובהה או רוב היקיפה תיקו

52b:6 Shmuel también dijo: **O** si **la carne que envuelve a la mayoría del rumen** fue dañada **en su mayoría,** el animal es una *tereifa* . **Rav Ashi plantea un dilema:** ¿Esto se refiere incluso a un caso **en** el **que** la **mayor parte** de la longitud de la carne se **rasgó? ¿O** se refiere solo a un caso **en** el que se **extrajo** la **mayoría** de la carne **,** pero si se rasgó a lo largo de la mayor parte de su longitud, el animal permanece kosher?

ובשר החופה רוב הכרס ברובו בעי רב אשי ברוב קרוע או ברוב נטול

52b:7 La Gemara responde: **Resuelve** el dilema **de lo que aprendimos** en el mishna: si **el rumen interno estaba perforado o la mayor parte del rumen externo estaba desgarrado,** el animal es un *tereifa* . **Y en Occidente,** Eretz Israel, **dijeron en nombre del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: todo el rumen es el rumen interno. Y** si es así, ¿ **cuál es el rumen externo?** Es la **carne que envuelve la mayoría del rumen.** Aparentemente, el animal es un *tereifa* incluso si la carne está desgarrada en su mayoría.

תפשוט ליה מדתנן כרס הפנימית שניקבה או שנקרע רוב החיצונה ואמרי במערבא משמיה דרבי יוסי ברבי חנינא כל הכרס כולו זו היא כרס הפנימי ואי זהו כרס החיצונה בשר החופה את רוב הכרס

52b:8 La Guemará rechaza la prueba: **Esta explicación está** destinado **sólo para** aclarar la afirmación de **Shmuel,** y Shmuel no está de acuerdo con la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, ya que **esto** es lo que **el rabino Yaakov bar Nahmani dijo** que **Shmuel dijo:** El caso de: La mayor parte del rumen externo se rasgó, mencionado en el mishna, donde el animal es un *tereifa* , no se refiere a dónde se rasgó la carne que envolvía a la mayoría del rumen, sino a dónde estaba la mayoría del rumen. Rasgado. El rumen interno es el **lugar** en el rumen **que no tiene lana,** es decir, proyecciones suaves en el interior del rumen. En consecuencia, uno no puede probar nada acerca de la declaración de Shmuel basada en una explicación de la mishna ofrecida por el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina.

מידי הוא טעמא אלא לשמואל הכי אמר רבי יעקב בר נחמני אמר שמואל מקום שאין בו מילת

52b:9 § La mishna dice: **Y** un animal que fue **arañado por un lobo** es una *tereifa* . **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: en** el caso de **un animal,** es un *tereifa* si fue arañado por un depredador **del** tamaño de un **lobo y hacia arriba. Y con respecto a las aves,** son *tereifot* si fueron *arañadas* por algún depredador **del** tamaño de **un halcón y hacia arriba.**

ודרוסת הזאב אמר רב יהודה אמר רב בבהמה מן הזאב ולמעלה ובעופות מן הנץ ולמעלה

52b:10 La Gemara pregunta: **¿Qué sirve para excluir** esta declaración de Rav, que un animal es un *tereifa* si fue arañado por un depredador al menos tan grande como un lobo **? Si decimos** que sirve **para excluir a un gato** que arañó un animal, ya que es más pequeño que un lobo, **que** ya **aprendimos** en la Mishná: **Y** un animal **agarrado por un lobo** es un *tereifa* . Se puede inferir de esto que los gatos no hacen que un animal sea *tereifa* . **Y si usted dijera: Esta** mishna **nos enseña que un lobo también** puede **arañar** efectivamente a **un** animal **grande** , por ejemplo, ganado, pero aún así puede ser que un gato pueda convertir un animal pequeño en *tereifa* , esto no puede ser; **¿No aprendimos** en la Mishná que el **rabino Yehuda dice:** si fue **arañado por un lobo en** el caso de **un** animal **pequeño** , **o por un león en** el caso de **un** animal **grande** , el animal es un *tereifa* ?

למעוטי מאי אילימא למעוטי חתול תנינא ודרוסת הזאב וכי תימא הא קא משמע לן דזאב בגסה נמי דריס והא תנן רבי יהודה אומר דרוסת הזאב בדקה ודרוסת ארי בגסה

52b:11 **Y si diría** que el **rabino Yehuda no está de acuerdo** con los rabinos, y sostienen que un lobo también puede *terear* ganado *grande* al arañar, esto también es imposible, ya **que el rabino Binyamin bar Yefet no dice** que el **rabino Ela dice:** La declaración de **El rabino Yehuda** en la mishná **viene solo para explicar la declaración de los rabinos?**

וכי תימא רבי יהודה מפלג פליג והאמר רבי בנימין בר יפת אמר רבי אלעא לא בא רבי יהודה אלא לפרש דברי חכמים

52b:12 La Gemara responde: **¿Estás poniendo** la declaración de un **hombre contra** la declaración de otro **hombre?** Incluso si el rabino Ela sostiene que el rabino Yehuda solo viene a explicar la declaración de los rabinos, el rav aún puede sostener que el rabino Yehuda no está de acuerdo con los rabinos. O, **si lo desea, diga** : **En realidad,** todos están de acuerdo en que un lobo puede convertir en *tereifa* solo a un animal pequeño a través de las garras. Sin embargo, la declaración de Rav sirve **para excluir a un gato** de la capacidad de convertir incluso un animal pequeño en una *tereifa* . **Para que no digas** que la mishna **enseñó** acerca de un lobo solo porque esta es **la forma** en que normalmente ocurre **el asunto** , pero un gato de hecho puede convertir un animal pequeño en *tereifa* , Rav **nos enseña** que se refiere específicamente a un lobo.

גברא אגברא קא רמית איבעית אימא לעולם למעוטי חתול מהו דתימא אורחא דמלתא קתני קא משמע לן

52b:13 § **Rav Amram dice** que **Rav Ḥisda dice:** Si un animal fue **arañado por un gato o una mangosta, en** el caso de **niños o corderos,** que son muy pequeños, es una *tereifa* . Si fue **arañado por una comadreja en** el caso de las **aves,** es una *tereifa* . La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : un animal **arañado por un gato, un halcón o una mangosta** no se convierte en *tereifa* **hasta que** uno de sus órganos internos **está perforado en** sus **huecos.** Uno puede inferir: **Pero ellos,** es decir, un gato, un halcón y una mangosta, **no tienen** la capacidad de convertir a un animal en *tereifa a* través de la propia **garra** .

אמר רב עמרם אמר רב חסדא דרוסת חתול ונמייה בגדיים וטלאים דרוסת חולדה בעופות מיתיבי דרוסת חתול נץ ונמייה עד שתינקב לחלל אבל דרוסה לית להו

52b:14 La Gemara cuestiona la inferencia: ¿ **Y puedes entender** que **un halcón no araña** efectivamente a un animal? **¿Pero no aprendimos** en la mishná: **y** un pequeño pájaro **arañado por un halcón** se convierte en *tereifa* ? La Gemara responde: **Eso no** es **difícil. Aquí,** donde la mishná afirma que un halcón puede arañar efectivamente, es **con respecto a las aves,** mientras que **allí,** donde la *baraita* afirma que un halcón no *araña* efectivamente, es **con respecto a los niños y los corderos.**

ותסברא נץ לא דריס והתנן ודרוסת הנץ הא לא קשיא כאן בעופות כאן בגדיים וטלאים

52b:15 La Gemara regresa a su objeción inicial: **en cualquier caso,** la *baraita* plantea **una dificultad para Rav Ḥisda,** quien dice que un gato puede hacer que los niños y los corderos se *teren a* través de las garras. La Gemara responde: Rav Ḥisda **declara** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **esa *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : **El Distinguido dice: Dijeron** que un niño **no** es **arañado** efectivamente por un gato **solo en un lugar donde hay ninguno** presente para **salvarlo** . **Pero en un lugar donde hay** transeúntes tratando de **salvar** al niño, **está** efectivamente **arañado,** ya que el gato está enojado e inyecta veneno en la herida. Rav Isda se refiere específicamente al último caso.

מכל מקום לרב חסדא קשיא הוא דאמר כי האי תנא דתניא בריבי אומר לא אמרו אין דרוסה אלא במקום שאין מצילין אבל במקום שיש מצילין יש דרוסה

52b:16 La Gemara pregunta: **Y en un lugar donde no hay nadie** para **salvar** al niño, ¿no **está** efectivamente **arañado? Pero** había **una gallina que estaba** en **la casa de Rav Kahana, a la que persiguió un gato, y** el gato **entró** después en **una pequeña habitación, y la puerta se cerró en** la **cara** del gato **, y golpeó la puerta con sus patas** con ira. . **Y** luego, se encontraron **cinco gotas de sangre,** es decir, veneno, **en** la puerta. Aparentemente, un gato es venenoso incluso si no hay nadie presente para salvar a su presa.

ובמקום שאין מצילין אין דרוסה והא ההיא תרנגולת דהואי בי רב כהנא דרהט חתול בתרה ועל לאידרונא ואיתחיד דשא באפיה ומחייה לדשא בסיחופיה ואשתכח עלה חמשה קורטי דמא

52b:17 La Gemara responde: Para un gato, **salvarse a sí mismo también se considera como salvar a otros.** Como el gato se sintió amenazado, actuó como si hubiera habido alguien presente para defender a la gallina. La Gemara pregunta: **Y los rabinos,** que afirman en la *baraita* que un gato nunca puede *arañar* efectivamente a un animal pequeño, incluso cuando hay espectadores que intentan salvar a su presa, ¿cómo explican este incidente? La Gemara responde: Según los rabinos, un gato **tiene veneno, pero su veneno no se quema lo** suficiente como para que el animal se *vuelva tereifa* .

הצלת עצמה נמי כהצלת אחרים דמי ורבנן זיהרא אית ליה ולא קלי זיהריה

52b:18 **Hay** aquellos **que afirman** los detalles de este cambio de manera diferente: Después de levantar una objeción a la declaración de Rav Ḥisda del *baraita* que establece que un gato no pueden garra efectivamente los niños y corderos, responde el Guemará: De conformidad con **cuya** opinión **es esta** *baraita* ? **Es** de acuerdo con la opinión de **la Un distinguido, como se enseña** en un *baraita* : **El Distinguido Uno dice: Ellos dijeron** que un niño **está** efectivamente **arañó** por un gato **solo en un lugar donde hay** personas presentes presentes a **guardar** la misma. **Pero en un lugar donde no hay ninguno** presente para **salvar** al niño, se **no** forma efectiva **con garras.** La *baraita* , entonces, discute un caso donde no hay nadie presente para salvarlo. Rav Ḥisda está de acuerdo con los rabinos en que un gato puede arañar eficazmente a un animal incluso cuando no hay nadie presente para salvarlo.

איכא דאמרי הא מני בריבי היא דתניא בריבי אומר לא אמרו יש דרוסה אלא במקום שיש מצילין אבל במקום שאין מצילין אין דרוסה

52b:19 La Gemara pregunta: **Pero en un lugar donde no hay nadie** presente para **salvar** al niño, ¿no **está** efectivamente **arañado? Pero** había **una gallina que estaba** en **la casa de Rav Kahana, a la que persiguió un gato, y** el gato **entró** después en **una pequeña habitación, y la puerta se cerró en** la **cara** del gato **, y golpeó la puerta con sus patas** con ira. . **Y** luego, se encontraron **cinco gotas**

ובמקום שאין מצילין אין דרוסה והא ההיא תרנגולת דהואי בי רב כהנא דרהט חתול בתרה ועל לאידרונא ואיתחיד דשא באפיה

de sangre, es decir, veneno, **en** la puerta. La Gemara responde: Para un gato, **salvarse a sí mismo también se considera como salvar a otros.**

ומחייה לדשא בסיחופיה ואישתכח עליה חמשה קורטי דמא הצלת עצמה נמי כהצלת אחרים דמיא

52b:20 La Gemara relata que **Rav Kahana le preguntó a Rav:**

53a:1 **¿Un gato** hace que un animal sea *tereifa a* través de las **garras, o un gato no** lo hace *tereifa a* través de las **garras?** Rav le **dijo: Incluso una comadreja,** que es más pequeña que un gato, **hace** que un animal sea *tereifa a* través de las **garras.** Rav Kahana también le preguntó: **¿una comadreja** hace que un animal sea *tereifa a* través de las **garras, o una comadreja no** lo hace *tereifa a* través de las **garras?** Rav le **dijo: Incluso un gato no le da a** un animal una *tereifa a* través de las **garras.**

בעא מיניה רב כהנא מרב יש דרוסה לחתול או אין דרוסה לחתול אמר ליה אף לחולדה יש דרוסה לחולדה או אין דרוסה לחולדה אמר ליה אף לחתול אין דרוסה

53a:2 Rav Kahana también le preguntó: Con respecto **a un gato y una comadreja, es lo que** hacen que un animal un *tereifa* través **arañando, o ellos no** hacen que sea un *tereifa* través **arañando?** Rav le **dijo: un gato hace** que un animal sea *tereifa a* través de las **garras,** pero **una comadreja no lo** hace *tereifa a* través de las **garras.**

לחתול ולחולדה יש להן דרוסה או אין להן דרוסה אמר ליה לחתול יש דרוסה לחולדה אין דרוסה

53a:3 La Gemara aclara: **Y** la aparente contradicción entre estas respuestas **no** es **difícil. Lo que** Rav le **dijo: incluso una comadreja** convierte a un animal en *tereifa a* través de las **garras,** se mencionó **sobre** un caso de **pájaros** con garras **. Lo que le dijo: incluso un gato no le da a** un animal una *tereifa a* través de las **garras,** se mencionó **sobre** un caso de **ovejas adultas. Lo que** Rav le **dijo: un gato hace** que un animal sea *tereifa a* través de las **garras,** pero **una comadreja no lo** hace *tereifa a* través de las **garras,** se mencionó **sobre** un caso de **niños y corderos.**

ולא קשיא הא דאמר ליה אף לחולדה יש דרוסה בעופות הא דאמר ליה אף לחתול אין דרוסה באימרי רברבי הא דאמר ליה לחתול יש דרוסה לחולדה אין דרוסה בגדיים וטלאים

53a:4 § La mishna dice que un pequeño pájaro arañado por un halcón es una *tereifa* . **Rav Ashi plantea un dilema:** con respecto a **otras aves no kosher** al lado de un halcón, **¿le dan a** un pájaro un *tereifa a* través de las **garras, o no lo** hacen un *tereifa a* través de las **garras? Rav Hillel le dijo a Rav Ashi: Cuando estábamos en la sala de estudio de Rav Kahana, dijo: Otros pájaros no kosher hacen** que un pájaro se *vuelva tereifa a* través de las **garras.**

בעי רב אשי שאר עופות טמאין יש להן דרוסה או אין להן דרוסה אמר ליה רב הלל לרב אשי כי הוינן בי רב כהנא אמר שאר עופות טמאין יש להן דרוסה

53a:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en el mishna: **o** si fue **arañado por un halcón en** el caso de **un pájaro pequeño,** es un *tereifa* ? Aparentemente, solo un halcón convierte a un pájaro pequeño en un *tereifa a* través de las garras. La Gemara responde: La mishná significa que un pequeño pájaro **arañado por un halcón** se convierte en *tereifa* incluso **en** un caso **en el** que es tan grande **como** el halcón. **Pero estas** otras aves no kosher pueden hacer que un pájaro pequeño sea *tereifa* solo **en** un caso **en** que sea **más pequeño que ellos. Y hay** los **que dicen:** Un pequeño pájaro **con garras de un halcón** se hace un *tereifa* incluso **en** un caso **en el** que es **más grande que** el halcón. **Pero estas** otras aves no kosher pueden hacer que un pequeño pájaro un *tereifa* solamente **en** un caso **en que** es, a lo sumo, tan grande **como ellos.**

והאנן תנן ודרוסת הנץ בעוף הדק דרוסת הנץ בדכוותיה ואינך בדזוטרא מינייהו ואיכא דאמרי דרוסת הנץ בדרבי מיניה ואינך בדכוותייהו

53a:6 § **Rav Kahana dijo en nombre de Rav Shimi bar Ashi: Un zorro no** hace que un animal sea *tereifa a* través de las **garras.** La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia **, dijo:** Hubo **un incidente** en el que **un zorro arañó una oveja en la casa de baños de Beit Hini, y el incidente llegó antes que los Sabios, y dijeron:** Este **es** un caso de **garras. Rav Safra dijo** en respuesta: En **ese** caso, el depredador **era un gato,** no un zorro.

אמר רב כהנא משמיה דרב שימי בר אשי אין דרוסה לשועל איני והא כי אתא רב דימי אמר מעשה ודרס שועל רחל במרחץ של בית היני ובא מעשה לפני חכמים ואמרו יש דרוסה אמר רב ספרא ההיא חתול הוה

53a:7 **Hay** aquellos **que dicen que** el cambio que acabamos de manera diferente: **dijo Rav Kahana en el nombre de Rav Ashi Shimi barra: Un zorro no** hacen un animal un *tereifa* través de **garra.** La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia **, dijo:** Hubo **un incidente** en el que **un zorro arañó una oveja en la casa de baños de Beit Hini, y el incidente llegó antes que los Sabios, y dijeron:** Este **no** es un caso de **garras . Rav Safra dijo** en respuesta: En **ese** caso, el depredador **era un perro,** no un zorro. Y **Rav Yosef dijo: Tenemos la tradición de** que **un perro no le da a** un animal una *tereifa a* través de las **garras.**

איכא דאמרי אמר רב כהנא משמיה דרב שימי בר אשי יש דרוסה לשועל איני והא כי אתא רב דימי אמר מעשה ודרס שועל רחל במרחץ של בית היני ובא מעשה לפני חכמים ואמרו אין דרוסה אמר רב ספרא ההוא כלב הוה אמר רב יוסף נקטינן אין דרוסה לכלב

53a:8 § Con respecto a la definición de garras que hace que un animal sea *tereifa* , **Abaye dijo: Tenemos una tradición: las garras son solo con la pata delantera, con la exclusión de las** garras con la **pata trasera, lo que no** hace que el animal sea *tereifa* . Además, la **garra es solo con la garra, con la exclusión de** atacar con el **diente, lo que no** convierte al animal en una *tereifa* , porque los dientes no contienen veneno. Y **arañar es solo a través de un** acto **intencio-**

אמר אביי נקטינן אין דרוסה אלא ביד לאפוקי רגל דלא אין דרוסה אלא בצפורן לאפוקי שן דלא אין דרוסה אלא מדעת לאפוקי שלא מדעת דלא

nal , **con exclusión de un** acto **involuntario** , **que no** convierte al animal en una *tereifa* , por ejemplo, si el depredador cae accidentalmente sobre la presa con las garras extendidas. Y **arañar es solo mientras** el depredador está **vivo, con la exclusión de** un caso en el que arañó a un animal **después de la muerte, lo que no lo** convierte en un *tereifa* .

אין דרוסה אלא מחיים לאפוקי לאחר מיתה דלא

53a:9 Los sabios **dicen: Ahora** que **usted ha dicho** que **un involuntario** acto de garra no **no** hacen un animal un *tereifa* , **es** que **es necesario** decir que arañando **después de la muerte** es ineficaz? La Gemara responde: **No,** es **necesario** enseñarle a este *halakha* para un caso **en** el **que** el depredador **arañó** mientras aún estaba vivo, **y le cortaron la mano** con sus garras aún dentro de la carne de la presa. **Para que no digas: inyecta su veneno mientras araña,** Abaye **nos enseña** que **inyecta su veneno mientras retira** sus garras. En consecuencia, donde el veneno aún no se ha inyectado antes de su muerte, es decir, antes de que se corte su mano, el animal es kosher.

אמרי השתא שלא מדעת אמרת לא לאחר מיתה מיבעיא לא צריכא דדריס ופסקוה לידיה מהו דתימא בהדי דדריס שדי זיהריה קא משמע לן בהדי דשליף שדי זיהריה

53a:10 § **Rabá bar Rav Huna dice** que **Rav dice:** Si **un león entró entre los bueyes, y** después **una garra fue encontrado** atascado **en la parte posterior de uno de** los bueyes, **una** necesidad **no estar preocupado** de que **tal vez** el **león garras ella. ¿Cuál es la razón** de esto? A pesar de que la **mayoría de los leones arañan a** sus presas **y** solo **una minoría de ellos no lo hacen,** aún se sabe con respecto a **cualquier** león **que araña** que **su garra no se arranca** en el proceso. **Y** por lo tanto, con respecto a **este** buey, **dado que una garra se sienta en su espalda, digamos** que **se frotó contra una pared** que tenía una garra incrustada.

אמר רבה בר רב הונא אמר רב ארי שנכנס לבין השוורים ונמצא צפורן בגבו של אחד מהן אין חוששין שמא ארי דרסו מאי טעמא רוב אריות דורסין ומיעוטן אין דורסין וכל הדורס אין צפרנו נשמטת וזאת הואיל וצפורן יושבת לו בגבו אימר בכותל נתחכך

53a:11 Los objetos de Gemara: **por el contrario,** dicen que aunque la **mayoría de los bueyes se frotan** contra la pared **y** solo **una minoría no se frota,** aún se sabe con respecto a **cualquier** buey **que frota** que **una garra no se sienta en su espalda. Y** por lo tanto, con respecto a **este** buey, **ya que una garra se sienta en su espalda, digamos** que el **león lo arañó.**

אדרבה רוב שוורים מתחككין ומיעוטן אין מתחككין וכל המתחכך אין צפורן יושבת לו בגבו וזה הואיל וצפורן יושבת לו בגבו אימר ארי דרסו

53a:12 La Gemara responde: se **puede decir esto y se puede decir eso.** Por lo tanto, **establezca el asunto de** acuerdo con **su estado presuntivo,** en cuyo caso el buey no es un *tereifa* . Por consiguiente, se permite el buey, porque **este** caso **es** uno de **incertidumbre** en cuanto a si fue el animal **con garras, y Rav** se ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, como él dice: Una** necesidad **no ser que se trate** de un caso de **incertidumbre** en cuanto a si un animal fue **arañado.**

איכא למימר הכי ואיכא למימר הכי אוקי מילתא אחזקיה הוה ליה ספק דרוסה ורב לטעמיה דאמר אין חוששין לספק דרוסה

53a:13 **Abaye dijo: Dijimos** que no hay que preocuparse de que el león arañó al buey **solo** cuando se encontró la **garra** en su espalda, ya que se sabe que una garra no se arranca durante la garra. **Pero** si solo se encuentra **la mancha de una garra** , es decir, una perforación, **uno debe preocuparse. E incluso** si la **garra** se encontraba en su parte posterior, **dijimos** que no hay que preocuparse **solo** cuando estaba **húmeda,** ya que esto indica que estaba bien conectada a la carne. En consecuencia, si el león hubiera arañado el buey, esta garra no habría sido arrancada. **Pero** si la garra estaba **seca,** hay que preocuparse, porque **sucede que** tal garra **se arranca** durante la garra.

אמר אביי לא אמרן אלא צפורן אבל מקום צפורן חוששין וצפורן נמי לא אמרן אלא לחה אבל יבשה עבדה דמשתמטא

53a:14 **Y** con respecto a **una** garra **húmeda también, dijimos** que uno no tiene que preocuparse **solo** cuando se encuentra **una** garra en su espalda. **Pero** si había **dos o tres** garras incrustadas en su parte posterior, **debemos preocuparnos,** porque no es probable que haya múltiples garras incrustadas en la pared. **Y este es** el *halakha* solo **donde están situados en una fila, ya** que están en la **pata de** un león.

ולחה נמי לא אמרן אלא חדא אבל תרתי ותלת חיישינן והוא דקיימא בדרא דסיחופיה

53a:15 § Se **dijo: Rav dice: No** hay **que preocuparse** en caso de **incertidumbre** sobre si un animal fue **arañado. Y Shmuel dice: Uno debe preocuparse** en caso de **incertidumbre** sobre si un animal fue **arañado,** y el animal debe ser inspeccionado.

איתמר רב אמר אין חוששין לספק דרוסה ושמואל אמר חוששין לספק דרוסה

53a:16 El Gemara explica: **Todos están de** acuerdo en que en un caso en el que no se **sabe** si un depredador **ingresó** al corral o al gallinero y no se **sabe** si **no entró, diré** que **no entró.** Por otra parte, si se sabe que un animal entró pero es **incierto** si se trataba de **un perro** y de **incierto** si se trataba de **un gato, voy a decir** que era **un perro,** que no puede hacer que un animal un *tereifa* través arañando. E incluso si **entrara** un depredador **,** pero **estaba tranquilo y se sentaba entre** los animales, **diré que hizo las paces** con ellos, como si fuera manso, y no los arañó. Y si **decapitó a uno de ellos,** diré que su **ira disminuyó** después, y no arañó a otros animales. Y si **estaba rugiendo y estaban haciendo ruido,** diré que solo **son aterradores**

דכולי עלמא ספק על ספק לא על אימא לא על ספק כלבא ספק שונרא אימא כלבא על שתיק ואיתוב בינייהו אימר שלמא שוי קטע רישיה דחד מינייהו נח מריתחיה איהו קא מעואי ואינהו קמקרקרן בעותי קא מבעתי

53b:1 **entre sí,** y uno no tiene por qué preocuparse. **No están de acuerdo cuando** el león **está callado y** los pájaros **están cloqueando.** Un **sabio,** Shmuel, **sostiene:** están **haciendo** ruido porque **está actuando sobre ellos,** es decir, arañándo-

אהדדי כי פליגי דאיהו קא שתיק ואינהו קמקרקרן מר סבר מעשה קא עביד בהו

los, **y** un **sabio,** Rav, **sostiene** que **están haciendo esto por miedo** al depredador, pero no necesariamente los está arañando.

ומר סבר מחמת בעתותיה הוא דקא עבדן

53b:2 **Ameimar dijo: La *halakha*** es que **uno debe preocuparse** en caso de **incertidumbre** sobre si un animal fue **arañado. Rav Ashi le dijo a Ameimar: ¿Qué** pasa con **esta** declaración **de Rav de** que no hay que preocuparse? Ameimar le **dijo: no escuché** esa declaración; **es decir, no me mantengo** de acuerdo con eso.

אמר אמימר הלכתא חוששין לספק דרוסה אמר ליה רב אשי לאמימר האי דרב מאי אמר ליה לא שמיע לי כלומר לא סבירא לי

53b:3 **O si lo desea, diga en** cambio que **Rav se retractó de** su declaración y admitió **a Shmuel** que uno debe preocuparse en caso de incertidumbre. **Como** había **una cierta canasta de** pájaros con respecto a la cual había **incertidumbre** sobre si habían sido **arañados** por un halcón que entró entre ellos, **que vino antes que Rav.** Rav los **envió ante Shmuel** para emitir un fallo, y Shmuel los **estranguló y los arrojó al río. Y si le viene a la mente que** Rav **no retiró** su declaración, entonces **permítale que lo consuma** . ¿Por qué los envió a Shmuel?

ואי בעית אימא הדר ביה רב לגבי דשמואל דההוא שרקפא דספק דרוסות דאתא לקמיה דרב שדרינהו לקמיה דשמואל חנקינהו ושדנהו בנהרא ואי סלקא דעתך לא הדר ביה לישרינהו

53b:4 La Gemara rechaza esto: más **bien, ¿** qué dirás, que Rav realmente se **retrajo?** Si es así, **deje que los prohíba** para el consumo sin enviarlos a Shmuel. **Más bien,** envió los pájaros a Shmuel porque **era el lugar de Shmuel,** y aunque Rav no estaba de acuerdo con Shmuel, sería inapropiado emitir un fallo contradictorio.

אלא מאי הדר ביה ליסרינהו אלא אתריה דשמואל הוה

53b:5 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito a Shmuel **para estrangular a** los pájaros? **Deje que** simplemente los **arroje al río tal como está.** La Gemara responde: Shmuel estaba preocupado de que **no vuelen y salgan** del río y finalmente terminen en posesión de un judío inconsciente.

למה לי למיחנקינהו לישדינהו הכי בנהרא מפרחן וסלקן

53b:6 La Guemará objetos: **Pero que retrasar** matando a **ellos** para **doce meses.** Si sobreviven, demostrará que no son *tereifot* , y se les permitirá. La Gemara responde: Shmuel estaba preocupado de que las personas no se toparan **con un obstáculo,** ya que podrían olvidar que estas aves están prohibidas y comerlas antes de que hayan pasado doce meses. La Gemara pregunta: " **Pero que se las venda a los gentiles** para que no sean un obstáculo". Los responde Guemará: Shmuel estaba preocupado de que tal vez los gentiles **vendrán a venderlos** de vuelta **a Judios.**

ולשהינהו שנים עשר חודש אתי בהו לידי תקלה וליזבנינהו לגוים אתו לזבנינהו לישראל

53b:7 La Gemara se opone: **pero que lo estrangule y los tire a la basura.** ¿Por qué los arrojó Shmuel al río? La Gemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento, debemos arrojarlos a los perros,** ya que al menos entonces serán de alguna utilidad. **Más bien,** Shmuel los arrojó al río, un lugar público, **para dar a conocer el asunto de la prohibición.**

וליחנקינהו ולישדינהו לאשפה וליטעמיך נישדינהו לכלבים אלא לפרסומי מלתא דאיסורא

53b:8 La Gemara relata que había **cierto pato que estaba en la casa de Rav Ashi.** El pato **entró entre los juncos** y **salió con la garganta manchada de sangre. Rav Ashi dijo: ¿No decimos:** Si es **incierto** si el depredador era **un perro** y la **incertidumbre** de si era **un gato, voy a decir** que era **un perro,** que no puede arañar un animal de manera efectiva? **Aquí, también,** dado que no está **claro** si el pato fue herido por **una caña** y no está **seguro** si fue herido por **un gato, diré** que **una caña lo golpeó,** y el pato no es una *tereifa* .

ההוא בר אווזא דהוה בי רב אשי על לביני קניא נפק אתא כי ממסמס קוביה דמא אמר רב אשי לא אמרינן ספק כלבא ספק שונרא אימר כלבא הכא נמי ספק קניא ספק שונרא אימר קניא מחייה

53b:9 § **Los hijos del rabino Ḥiyya,** Yehuda y Ḥizkiyya, **dijeron: Un** animal **con garras** , sobre el **cual** los sabios **dijeron que** uno debía preocuparse, **requiere la inspección** de la carne **adyacente a los intestinos.** Si la carne que rodea los intestinos se enrojece, el animal es un *tereifa* , porque el veneno eventualmente penetrará en la cavidad del cuerpo y perforará los intestinos.

אמרי בני רבי חייא דרוסה שאמרו צריכה בדיקה כנגד בני מעיים

53b:10 **Rav Iosef dijo: Esta** declaración **de los hijos de Rabí Ḥiyya** se **ha explicado ya** por **Shmuel, como dice Shmuel en nombre de Rabí Ḥanina ben Antígono: Un animal, con garras** sobre **la que dijo** es preciso preocuparse, **requiere una inspección junto a los intestinos.**

אמר רב יוסף הא דבני רבי חייא כבר פירשה שמואל דאמר שמואל משום רבי חנינא בן אנטיגנוס דרוסה שאמרו צריכה בדיקה כנגד בני מעיים

53b:11 **Ilfa plantea un dilema: ¿hay garras con respecto a los *simanim* o no hay garras con respecto a los *simanim* ?** ¿El veneno penetra en los *simanim* como lo hace en los intestinos? **El rabino Zeira dijo: Este dilema que plantea Ilfa ya** fue **explicado** por **Rav Ḥanan bar Rava, como Rav Ḥanan bar Rava dice** que **Rav dice: Un animal con garras,** sobre el **cual dijeron que** uno debe estar preocupado, **requiere la inspección** de la carne **adyacente a la totalidad cavidad** corporal **, e incluso en** el área de **los *simanim* .**

בעי אילפא יש דרוסה לסימנים או אין דרוסה לסימנים אמר רבי זירא הא דבעי אילפא כבר פירשה רב חנן בר רבא דאמר רב חנן בר רבא אמר רב דרוסה שאמרו צריכה בדיקה כנגד בית החלל כולו ואפילו בסימנין

53b:12 **Ilfa plantea** otro **dilema:** con respecto a los ***simanim* que se desprendieron, ¿cuánto** desprendimiento hace que el animal sea una *tereifa* ? **El rabino Zeira dijo: Este dilema que plantea Ilfa ya** fue **explicado** por **Rabba bar bar Ḥana, como Rabba bar bar Ḥana dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a los ***sima-***

בעי אילפא סימנין שנדלדלו בכמה אמר רבי זירא הא דבעי אילפא כבר פירשה רבה בר בר חנה

***nim* que se separaron,** si se separaron **en su mayoría,** el animal es un *tereifa* .

דאמר רבה בר בר חנה אמר שמואל סימנים שנדלדלו ברובן

53b:13 **Rav Ami plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a un animal que fue arañado en un área que no rodea la cavidad del cuerpo, como las piernas, y se encontró **podredumbre** en la carne de esa área? **El rabino Zeira dijo: Este dilema que Rav Ami plantea ya** fue **explicado** por **Rav Yehuda, como Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Con respecto a un** animal **con garras** , la lesión no lo convierte en un *tereifa a* **menos que la carne adyacente al intestino se enrojezca;** pero si **la carne se pudre, uno ve** el área podrida **como si no existiera.** Si el animal fuera un *tereifa* cuando le faltara esta carne, también es un *tereifa* si la carne se pudre.

בעי רב אמי המסמסה מהו אמר רבי זירא הא דבעי רב אמי כבר פירשה רב יהודה דאמר רב יהודה אמר רב בדרוסה עד שיאדים בשר כנגד בני מעיים נתמסמס הבשר רואין אותו כאילו אינו

53b:14 La Gemara pregunta: **¿Qué se considera** carne **podrida** ? **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** Es **cualquier** carne en tal estado que **el médico la raspa y deja** al animal **con** su **carne cruda** expuesta para que sane. **Rav Ashi dijo: Cuando estábamos en la sala de estudio de Rav Kahana, nos trajeron un cierto pulmón que, cuando lo dejaban, se sentaría bien, pero cuando lo levantaran, se desintegraría y se desmoronaría. Y lo consideramos un *tereifa* basado en** la declaración **de Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, de** que uno ve la carne podrida como si no existiera. Dado que el animal sería un *tereifa* si le falta el pulmón (ver 42a), también es un *tereifa* si el pulmón está podrido.

היכי דמי נתמסמס אמר רב הונא בריה דרב יהושע כל שהרופא גורדו ומעמידו על בשר חי אמר רב אשי כי הוינן בי רב כהנא אייתו קמן ההיא ריאה דכי הוו מיתבי לה יתבה שפיר וכי הוו מדלו לה הוה תלחה ונפלה תילחי תילחי וטריפנא לה מדרב הונא בריה דרב יהושע

53b:15 **Rav Naḥman dijo:** Si un animal fue atravesado **por una espina,** no es un *tereifa* **hasta que se perfora en la cavidad** del cuerpo. Pero **en** el caso de **un** animal **con garras** , **una vez que la carne adyacente a** los **intestinos se enrojece,** es una *tereifa* . **Rav Zevid** sería **enseñar** la *halakha* en **esta** manera: **En** el caso de **una garra** animal, **una vez que la carne adyacente a** los **intestinos enrojece** es una *tereifa* ; pero si fue arañado **en los *simanim* ,** no es un *tereifa a* **menos que los mismos *simanim* se enrojezcan.** Si solo la carne a su alrededor se enrojece, el animal es kosher, ya que el veneno puede no penetrar en los *simanim* .

רב נחמן אמר בקוץ עד שתינקב לחלל בדרוסה משיאדים בשר כנגד בני מעיים רב זביד מתני הכי בדרוסה משיאדים בשר כנגד בני מעיים בסימנים עד שיאדימו סימנים עצמם

53b:16 **Rav Pappi dijo: Rav Beivai bar Abaye plantea un dilema:**

אמר רב פפי בעי רב ביבי בר אביי

54a:1 Si el **esófago** está **perforado en cualquier cantidad,** el animal es un *tereifa* , como se enseña en el mishna (42a). Por lo tanto, si la garganta se **araña** y **cualquier cantidad** de carne se enrojece, el animal también es un *tereifa* . Pero **una perforación** de la **tráquea** convierte al animal en un *tereifa* solo **donde** tiene el tamaño de **un *issar* .** Si tiene **garras, ¿qué cantidad** de su carne debe enrojecerse para que sea *tereifa* ? **Después de plantear el dilema, lo resolvió: tanto esto como aquello** hacen **que** el animal se *vuelva tereifa* si **alguna cantidad** de su carne se enrojece. **¿Cuál es la razón** de esto? Es porque **su veneno arde continuamente** alrededor de la circunferencia del agujero y lo ensancha.

ושט נקובתו במשהו דרוסתו במשהו קנה נקובתו בכאיסר דרוסתו בכמה בתר דבעיא הדר פשטה אחד זה ואחד זה במשהו מאי טעמא זיהריה מקלא קלי ואזיל

54a:2 La Guemará relata: **Rav Itzjak bar Shmuel bar Marta se sentó antes Rav Naḥman, y estaba sentado y diciendo: Un animal, con garras** sobre **la cual** los Sabios **dijo** es preciso preocuparse, **requiere una inspección junto a los intestinos** para ver que la carne no ha enrojecido . **Rav Naḥman le dijo: ¡Por Dios! Rav enseñaría** que **se** debe inspeccionar en toda su cuerpo, **de** la carne alrededor **del hueco a** la de **los muslos.**

יתיב רב יצחק בר שמואל בר מרתא קמיה דרב נחמן ויתיב וקאמר דרוסה שאמרו צריכה בדיקה כנגד בני מעיים רב נחמן אמר האלהים מורי בה רב מכפא ועד אטמא

54a:3 La Gemara pregunta: **¿Qué es el hueco? Si decimos** que es **el hueco de la pata delantera,** es decir, su hombro, entonces el área entre este y el muslo **es** la misma que el área **adyacente a los intestinos,** y Rav Naḥman no ha dicho nada nuevo. **Más bien,** Rav Naḥman se refirió al área **desde el hueco del cerebro,** es decir, el cráneo, **hasta el muslo.**

מאי כפא אילימא כפא דידא היינו כנגד בני מעיים אלא מכפא דמוחא עד אטמא

54a:4 El Talmud relata que **cuando Rav Ḥiyya bar Yosef subió** de Babilonia a la Tierra de Israel, **se encontró con que el rabino Yohanan y Reish Lakish estaban sentados y diciendo: Un animal, con garras** sobre **la que dijo** es preciso preocuparse, **requiere la inspección adyacente a los intestinos.** Rav Ḥiyya bar Yosef les **dijo: ¡Por Dios! Rav enseñaría** que **se** debe inspeccionar **de** la carne alrededor **del hueco a** la de **los muslos. Reish Lakish le dijo: ¿Quién es** este **Rav y quién es** este **Rav? No sé** que **él** es.

כי סליק רב חייא בר יוסף אשכחינהו לרבי יוחנן וריש לקיש דיתבי וקאמרי דרוסה שאמרו צריכה בדיקה כנגד בני מעיים אמר להו האלהים מורי בה רב מכפא ועד אטמא אמר ליה ריש לקיש מנו רב ומנו רב ולא ידענא ליה

54a:5 **Rabí Yohanan dijo** a él: **Pero no** se **recuerde que los estudiantes que sirvió al gran rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Ḥiyya** y estudió con ellos? **Pero por dios! Todos esos años que este estudiante sirvió en la yeshiva,** se consideró que era uno de los estudiantes más importantes y se le permitió sentarse durante el estudio, mientras que **yo** tenía un estatus más bajo y **serví mientras estaba de**

אמר רבי יוחנן ולא נהירא ליה לאותו תלמיד ששימש את רבי רבה ורבי חייא והאלהים כל אותן שנים ששימש אותו תלמיד

pie. ¿Y quién era mayor? Era mayor en todas las cosas, en la Torá y la piedad.

ביישיבה אני שמשתי בעמידה ומאן גבר הוא גבר בכולא

54a:6 **Inmediatamente, Reish Lakish comenzó** a hablar **y dijo: De hecho [*beram*], ese hombre,** Rav, **es recordado por el bien, como dijeron este *halakha* en su nombre:** Si la tráquea de un animal se **disloca** de la garganta, **y** ya ha sido **sacrificado,** y no está claro si fue dislocado antes o después del sacrificio, el animal es **kosher, ya que es imposible que** un animal con **una tráquea dislocada sea sacrificado.** Una tráquea dislocada se habría resbalado del cuchillo y, por lo tanto, el animal debe haber sido sacrificado mientras aún estaba sujeto.

מיד פתח ריש לקיש ואמר ברם זכור אותו האיש לטוב שאמרו שמועה מפיו שמוטה ושחוטה כשרה שאי אפשר לשמוטה שתיעשה שחוטה

54a:7 **Y el rabino Yoḥanan dice:** Esto no es seguro; más bien, uno **debe traer** la tráquea, hacer una nueva hendidura **y comparar** las dos hendiduras. Si son similares, entonces la primera hendidura con el cuchillo de matanza también se hizo después de que la tráquea se dislocó, y el animal es una *tereifa* . Si son diferentes, entonces la matanza precedió a la dislocación de la tráquea y el animal es kosher.

ורבי יוחנן אומר יביא ויקיף

54a:8 **Rav Naḥman dijo:** Los Sabios **enseñaron** que es imposible sacrificar una tráquea dislocada **solo** en los casos **en que no agarró los *simanim*** durante el sacrificio. **Pero** si **agarró los *simanim* y sacrificó** al animal, entonces es **posible que** un animal con **una tráquea dislocada sea sacrificado,** ya que no se escapará del cuchillo.

אמר רב נחמן לא שנו אלא שלא תפס בסימנים אבל תפס בסימנים ושחט אפשר לשמוטה שתיעשה שחוטה

54a:9 § La mishná dice: **Este es el principio:** cualquier animal que haya sido herido de manera tal que un animal en una condición similar no pueda vivir durante un período prolongado es una *tereifa* . La Gemara pregunta: **¿Qué** caso **agrega** este principio que no se mencionó anteriormente? La Gemara responde: Se dijo **que agregaba siete *halakhot*** de *tereifot* enseñados por *amora'im* y que no figuran en la mishna. Estos casos se enumeran en 42b.

זה הכלל לאתויי מאי לאתויי שב שמעתתא

54a:10 La Gemara cuenta: Los hombres **de la casa de Yosef, el cazador** , **golpearían el nervio ciático** de un animal con una flecha **y lo matarían de** esa manera. En otras palabras, el animal moriría de esa herida. **Se presentaron ante el rabino Yehuda ben Beteira** para preguntar si un animal con un nervio ciático lesionado es una *tereifa* , lo cual es relevante si el animal fue sacrificado antes de morir. El rabino Yehuda ben Beteira les **dijo: ¿Y es** posible **agregarlo a la** lista de ***tereifot* ? Solo tienes lo que los Sabios contaron,** y los Sabios no mencionaron tal *tereifa* .

דבי יוסף רישבא מחו בגידא נשיא וקטלי אתו לקמיה דרבי יהודה בן בתירא אמר להו וכי להוסיף על הטרפות יש אין לך אלא מה שמנו חכמים

54a:11 Del mismo modo, los hombres de **Rav Pappa barra de Abba el cazador** serían **golpear** a un animal **en el riñón** con una flecha **y matar** de esa manera. **Se presentaron ante el rabino Abba** para preguntar si ese animal es un *tereifa* . El rabino Abba les **dijo: ¿Y es** posible **agregarlo a la** lista de ***tereifot* ? Solo tienes lo que los sabios contaron.**

רב פפא בר אבא רישבא מחו בכוליא וקטלי אתו לקמיה דרבי אבא אמר להו וכי להוסיף על הטרפות יש אין לך אלא מה שמנו חכמים

54a:12 Los objetos de Gemara: **Pero vemos que mueren.** ¿No es esto una indicación de que el animal es una *tereifa* ? La Guemará responde: Es **que se aprende** como una tradición **que** en todos estos casos, **si uno** fuera a **la medicina de dispersión** en la herida, el animal **vivo.** Un animal no se considera un *tereifa a* menos que no se pueda curar.

והא קא חזינן דקא מתה גמירי דאי בדרי לה סמא חייא

54a:13 mishna **Y estos, a** pesar de su condición, **son kosher en un animal:** si su **tráquea estaba perforada o rota a lo** largo. **¿Cuánto puede faltar** la tráquea y seguir siendo kosher? **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Hasta que** la perforación sea del mismo tamaño **que el *issar* italiano .** Si **el cráneo se fracturó pero la membrana del cerebro no estaba perforada,** es kosher. Si **el corazón fue perforado y** la perforación **no** alcanzó **su cámara,** o si **la** columna **vertebral se rompió pero su cordón no se cortó,** o si **se extrajo el hígado y quedó un bulto verde oliva,** es kosher.

מתני׳ ואלו כשרות בבהמה ניקבה הגרגרת או שנסדקה עד כמה תחסר רבן שמעון בן גמליאל אומר עד כאיסר האיטלקי נפחתה הגולגולת ולא ניקב קרום של מוח ניקב הלב ולא לבית חללו נשברה השדרה ולא נפסק החוט שלה ניטלה הכבד ונשתייר הימנה כזית

54a:14 Además, es kosher si el **omaso o el retículo se perforaron uno dentro del otro.** Si **se extrajo el bazo,** o **se extrajeron los riñones,** o si **se quitó la mandíbula inferior,** o si **se quitó el útero, o** si su pulmón se **encogió por la mano del Cielo,** el animal es kosher. En el caso de un animal **cuya piel fue retirada, el rabino Meir lo considera kosher, y los rabinos lo consideran** un *tereifa* y **no apto** para el consumo.

המסס ובית הכוסות שניקבו זה לתוך זה ניטל הטחול ניטלו הכליות ניטל לחי התחתון ניטלה האם שלה וחרותה בידי שמים הגלודה רבי מאיר מכשיר וחכמים פוסלין

54a:15 gemara La mishna comienza: Y estos son kosher, mientras que la mishna anterior comienza: Estos son *tereifot* . Con respecto a esto, se **afirmó** que el **rabino Yoḥanan dice:** El *tanna* pretendía la frase: **Estos son *tereifot* , específicamente,** enseñando que un animal es kosher en otro caso. La lista de casos kosher aquí, por lo tanto, no es exhaustiva. **Y el rabino Shimon ben Lakish dice** que el *tanna* pretendía la frase: **estos son kosher, específicamente,** que enseñan que un animal es una *tereifa* en otro caso. La lista de *tereifot* al comienzo del capítu-

גמ׳ אתמר רבי יוחנן אמר אלו טרפות דוקא ורבי שמעון בן לקיש אמר אלו כשרות דוקא

lo, por lo tanto, no es exhaustiva.

54a:16 La Gemara explica: ¿ **Con respecto a qué** caso **no están de acuerdo?** No están de acuerdo **con respecto a** la declaración **de Rav Mattana, como dice Rav Mattana: Esta cabeza del fémur que se dislocó por** completo hace que el animal ***tenga* una *tereifa* .** Según el **rabino Yoḥanan,** quien **dice** que la frase: **Estos son *tereifot* ,** significa **específicamente,** el *tanna* **enseñó** la lista de ***tereifot* y enseñó** después: **este es el principio,** para agregar casos que no se mencionaron explícitamente;

במאי קא מיפלגי בדרב מתנא דאמר רב מתנא האי בוקא דאטמא דשף מדוכתיה טרפה רבי יוחנן אמר אלו טרפות דוקא תנא טרפות ותנא זה הכלל

54b:1 **y** el *tanna* entonces **vio** que el caso **de Rav Mattana,** donde se disloca el extremo del muslo, aparentemente se **encuentra** bajo el título de: **Este es el principio,** y uno podría suponer que también le da al animal un *tereifa* . **¿Cuál es la razón** de esto? Esto se **debe a que** un muslo dislocado es **similar a** los casos de órganos **extraídos** que hacen que el animal *tenga tereifa* . Por lo tanto, **él enseñó** la frase: **Estos son *tereifot* ,** al comienzo de la Mishná, hacer hincapié en que **es** solamente **estos que** hacen un animal **un *tereifa* , pero** en el caso **de Rav Mattana,** el animal es **kosher.**

וחזייה לדרב מתנא דאתיא בזה הכלל מאי טעמא דדמיא לנטולי תנא אלו טרפות הני הוא דטרפה הא דרב מתנא כשרה

54b:2 **Y de** acuerdo con el **rabino Shimon ben Lakish,** quien **dice** que la frase: **Estos son kosher,** se entiende **específicamente,** el *tanna* **enseñó** la lista de ***tereifot* , y** luego **enseñó** que **este es el principio. Y** el *tanna* entonces **vio** que el caso **de Rav Mattana** aparentemente **no entra** en el título de: **Este es el principio,** y uno podría suponer que no le da al animal una *tereifa* . **¿Cuál es la razón** de esto? Esto se debe a que un muslo dislocado **no es similar a los** casos de órganos **perforados** , **y no es similar a los** casos de órganos **cortados** , como la tráquea, **y** no **es similar a los** casos de órganos **extraídos** . Por lo tanto, **él enseñó** la frase: **Estos son kosher,** hacer hincapié en que **es** solamente **estos que son kosher, pero** en el caso **de Rav Mattana,** el animal **es un *tereifa* .**

ורבי שמעון בן לקיש אמר אלו כשרות דוקא תנא טרפות ותנא זה הכלל וחזייה לדרב מתנא דלא אתיא בזה הכלל מאי טעמא לאו לנקובי דמיא ולא לפסוקי דמיא ולנטולי נמי לא דמיא תנא אלו כשרות הני הוא דכשרות הא דרב מתנא טרפה

54b:3 La Gemara aborda **el** asunto en **sí: Rav Mattana dice: Esta cabeza del fémur que se dislocó por** completo le da al animal **una *tereifa* . Y Rava dijo:** El animal es **kosher, pero si se corta el tendón que** sostiene el hueso en su lugar **,** es **una *tereifa* .** La Gemara concluye: **Y el *halakha*** es: Incluso si se **corta** el tendón **,** el animal sigue **siendo kosher, a menos que** el tendón se **descomponga,** en cuyo caso el animal es un *tereifa* .

גופא אמר רב מתנא האי בוקא דאטמא דשף מדוכתיה טרפה ורבא אמר כשרה ואי איפסיק ניביה טרפה והלכתא איפסיק נמי כשרה עד דמתעכלא אתעכולי

54b:4 § La mishná dice: **¿Cuánto puede faltar** la tráquea y seguir siendo kosher? Rabban Shimon ben Gamliel dice: Hasta que la perforación sea del mismo tamaño que un *issar* italiano . **Ze'eiri,** que vino de Eretz Israel, **dijo** al respecto: **Usted, que no está familiarizado con la medida** de un *issar* italiano , porque no se usa en Babilonia, debe estimar **su medida como un dinar kurdo. Y es como una pequeña** moneda de ***peruta* y se puede encontrar entre las *perutotas* de Pumbedita.**

עד כמה תחסר אמר זעירי אתון דלא מיתחמי לכון שיעורא שיעוריה בדינרא קורדינאה והוי כפשיטא זוטרתי ומשתכחא ביני פשיטי דפומבדיתא

54b:5 **El rabino Ḥana, el cambista, dijo: Bar Nappaḥa,** es decir, el rabino Yoḥanan, **estaba parado sobre mí, y me pidió un dinar kurdo con el** que **medir *tereifot* ,** de acuerdo con la declaración de Ze'eiri. **Y quería levantarme ante él** por respeto, **pero él no me dejó.** El rabino Yoḥanan **me dijo: Siéntate, hijo mío, siéntate. A los comerciantes no se les permite presentarse ante los eruditos de la Torá cuando se dedican a su trabajo.**

אמר רבי חנא פתוראה עילא מינאי הוה קאי בר נפחא ובעא מיני דינרא קורדינאה לשערי ביה טריפתא ובעי למיקם מקמיה ולא שבקני אמר לי שב בני שב אין בעלי אומניות רשאין לעמוד מפני תלמידי חכמים בשעה שעסוקין במלאכתם

54b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y no se les** permite a los comerciantes presentarse ante los eruditos de la Torá? **Pero no aprendimos** en una mishna (*Bikkurim* 3: 3): cuando los peregrinos traen sus primeros frutos a Jerusalén, **todos los comerciantes se paran frente a ellos, los saludan y les dicen: Nuestros hermanos de tal y tal lugar, ¿Bienvenido?**

ולא והתנן כל בעלי אומניות עומדים מפניהם ושואלין בשלומן ואומרין להם אחינו אנשי מקום פלוני בואכם בשלום

54b:7 **El rabino Yoḥanan dijo:** Sí, **se paran ante** los que traen los primeros frutos, pero **no se paran ante los eruditos de la Torá. El rabino Yosei bar Avin dice: Ven a ver cuán amada es una mitzva** realizada **en** el **momento** adecuado **, ya que** los comerciantes se **paran ante aquellos** que trajeron los primeros frutos, mientras **que no se paran ante los eruditos de la Torá.**

אמר רבי יוחנן מפניהם עומדין מפני תלמידי חכמים אין עומדין אמר רבי יוסי בר אבין בא וראה כמה חביבה מצוה בשעתה שהרי מפניהם עומדין מפני תלמידי חכמים אין עומדין

54b:8 La Gemara rechaza la declaración del rabino Yosei bar Avin: ¿ **De dónde** se sabe que surgen por respeto? **Quizás** los comerciantes se paran solo **para no hacer que** aquellos que traen los primeros frutos **fracasen** y pequen **en el futuro.** Es decir, si los comerciantes no tratan a los que traen los primeros frutos con gran respeto, no pueden hacer el esfuerzo de viajar a Jerusalén en un año posterior.

ממאי דילמא כדי שלא תהא נמצא מכשילן לעתיד לבא

54b:9 § La mishná dice: ¿Cuánto puede faltar la tráquea y seguir siendo kosher? Rabban Shimon ben Gamliel dice: Hasta que la perforación sea del mismo tamaño que un *issar* italiano . Con respecto a esto, **Rav Naḥman dice:** Cada vez que los Sabios especifican la medida **como** la de **un *sela* ,** por ejemplo, con respecto a un cráneo dañado con fines de *tereifot* , significan que incluso un área del tamaño exacto de un *sela* se trata **como más que un *sela* .** Del mismo modo, cuando especifican la medida **como** la de **un *issar* ,** significan que un área exactamente del tamaño de un *issar* se trata **como** si fuera **más que un *issar* .**

אמר רב נחמן כסלע כיתר מכסלע כאיסר כיתר מכאיסר

54b:10 Dado que Rav Naḥman sostiene que una perforación del tamaño exacto de un *issar* se trata como si fuera más grande que un *issar* , debe sostener que tal perforación en la tráquea hace que el animal se *vuelva tereifa* . Por lo tanto, la Gemara infiere: **Aparentemente, Rav Naḥman sostiene** que cada vez que los Sabios usan la palabra: Hasta, significa **hasta y sin incluir la medida,** ya que el mishna afirma que un animal con una tráquea perforada es kosher hasta que la perforación alcanza el tamaño de un *Issar* .

אלמא קסבר רב נחמן עד ולא עד בכלל

54b:11 **Rava planteó una objeción a** la opinión de **Rav Naḥman** de un mishna (*Kelim* 19: 2): el extremo de **una cuerda que se extiende desde** un **lecho de** cuerda **no es susceptible a la impureza ritual hasta** que tenga **cinco mangos de** largo. Si la cama se vuelve impura, la cuerda permanece pura, porque no tiene uso y, por lo tanto, no se considera parte de la cama. **¿Qué, no está** enseñando que una cuerda de exactamente **cinco** anchos de mano se trata **como** si su longitud fuera **inferior a** esa cantidad? Si es así, la palabra: Hasta, significa hasta e incluyendo la medida exacta. La Gemara responde: **No,** una cuerda de exactamente **cinco** anchos de mano es **como** una cuerda cuya longitud está por **encima de** esa cantidad.

איתיביה רבא לרב נחמן חבל היוצא מן המטה עד חמשה טפחים טהור מאי לאו חמשה כלמטה לא חמשה כלמעלה

54b:12 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de la continuación de la Mishná: Si el extremo de la cuerda era de cualquier longitud **de cinco** palmos **hasta las diez, es susceptible a la impureza. ¿Qué, no está** enseñando que una cuerda de exactamente **diez** anchos de largo se trata **como** si su longitud estuviera **por debajo de** eso? La Gemara responde: **No,** una cuerda de exactamente **diez** anchos de mano se trata **como** una cuerda cuya longitud está por **encima de** eso, y no es susceptible a la impureza.

תא שמע מחמשה ועד עשרה טמא מאי לאו עשרה כלמטה לא עשרה כלמעלה

54b:13 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de otra mishna (*Kelim* 2: 2): con respecto al **más pequeño de los vasos de barro,** si **ellos, o** incluso **sus bases o lados** rotos **,** pueden **sentarse,** es decir, permanecer erguidos, **sin estar soportado,**

תא שמע הדקין שבכלי חרס הן וקרקרותיהן ודופנותיהם יושבין שלא מסומכין

55a:1 **su medida** para ser susceptibles a la impureza ritual es que pueden contener **suficiente** aceite **para ungir a un niño pequeño.** Si no pueden retener esta cantidad, se consideran inútiles y no son susceptibles a la impureza. **Y** esta medida se aplica solo a las embarcaciones que sostenían **un *tronco*** cuando estaban completas; si originalmente habían tenido más, deben tener más cuando se rompen para ser susceptibles a la impureza. **¿Qué, no está** enseñando que si originalmente tenía exactamente un ***registro*** , se trata **como** si hubiera mantenido **por debajo de** esa cantidad? Si es así, el término: Hasta, significa hasta e incluyendo. La Gemara responde: **No,** si contenía exactamente un ***tronco*** , se trata **como** si estuviera por **encima de** esa cantidad, y si se rompe debe ser capaz de contener una medida mayor para ser susceptible a la impureza.

שיעורן בכדי סיכת קטן ועד לוג מאי לאו לוג כלמטה לא לוג כלמעלה

55a:2 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de la continuación de la misma mishna: si el recipiente originalmente sostenido **desde un *tronco* hasta un *se'a* ,** su base o lados rotos deben contener **un cuarto de *tronco*** para ser susceptibles a impureza. **¿Qué, no está** enseñando que si originalmente contenía exactamente **una *se'a*** se trata **como** si hubiera mantenido **por debajo de** esa cantidad? La Guemara responde: **No,** si contenía exactamente **una *se'a*** , se trata **como** si se hubiera mantenido por **encima de** esa cantidad, y su base o lados deben contener una medida mayor para ser susceptibles a la impureza.

תא שמע מלוג עד סאה ברביעית מאי לאו סאה כלמטה לא סאה כלמעלה

55a:3 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** prueba de la continuación de la misma mishna: si la embarcación se había mantenido originalmente **desde una *se'a* hasta dos *se'a* ,** su base o lados rotos deben contener la **mitad de un *tronco*** para ser susceptibles a impureza. **¿Qué, no está** enseñando que si originalmente había tenido exactamente **dos *se'a*** se trata **como** si hubiera tenido **menos de** esa cantidad? La Gemara responde: **No,** si hubiera tenido exactamente **dos *se'a*** , se trata **como** si hubiera retenido por **encima de** esa cantidad.

תא שמע מסאה ועד סאתים בחצי לוג מאי לאו סאתים כלמטה לא סאתים כלמעלה

55a:4 La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede explicar la mishna de esta manera? **Pero, ¿no se enseña** explícitamente en una *baraita* ? Si el barco originalmente había tenido exactamente **un *tronco*** , se trata **como** si se hubiera mantenido **por debajo de** esa cantidad; si hubiera tenido exactamente **una *se'a*** , se trata **como** si se hubiera mantenido **por debajo de** esa cantidad; si hubiera tenido exactamente **dos *se'a*** , ¿se trata **como** si hubiera mantenido **por debajo de** esa canti-

והתניא לוג כלמטה סאה כלמטה סאתים כלמטה

dad? Evidentemente, el término: Hasta, significa hasta e incluyendo la medida dada, en contradicción con la opinión de Rav Naḥman de que significa hasta y sin incluir la medida.

55a:5 La Gemara responde: El término: Hasta, siempre se interpreta de la manera más estricta. En consecuencia, **allí,** con respecto a la impureza de los vasos, el término: Hasta, se interpreta como hasta e incluido para gobernar **estrictamente,** ya que el vaso es más fácilmente susceptible a la impureza. **Como dice el rabino Abbahu** que **dice** el **rabino Yoḥanan: todas las medidas de los sabios** deben interpretarse **estrictamente, excepto** la medida de **un gránulo** como un estándar **para las manchas** de sangre que se encuentran en la ropa de una mujer, que se interpreta con **indulgencia.** Incluso si la mancha es exactamente del tamaño de un grano, la mujer permanece pura. Aquí, es más estricto interpretar la frase: Hasta, como hasta e incluyendo, porque un animal es más susceptible a ser *tereifa* .

התם לחומרא דאמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן כל שיעורי חכמים להחמיר חוץ מכגריס של כתמים להקל

55a:6 La Gemara señala: El lenguaje **también es preciso,** es decir, es evidente que la frase: Hasta, siempre se interpreta estrictamente, ya que el mishna (*Kelim* 19: 2) afirma que si una cuerda que se extiende desde una cama de cuerda es de cualquier longitud hasta cinco anchos de mano, no es susceptible a la impureza ritual, pero si tiene una longitud de cinco a diez anchos de mano, es susceptible. Y una *baraita* **enseña con respecto a esa** mishna: si la cuerda tenía exactamente **cinco** anchos de largo, se trata **como** si su longitud estuviera por **encima de** eso; Si la cuerda tenía exactamente **diez** largos de mano, se trata **como** si su longitud estuviera **por debajo de** eso. En ambos casos, la medida se interpreta estrictamente.

דיקא נמי דקתני עלה דההיא חמשה כלמעלה עשרה כלמטה

55a:7 § La mishná dice: si **se quitó** el **bazo,** el animal permanece kosher. **Rav Avira dice en nombre de Rava:** Los Sabios **enseñaron** que es kosher **solo** cuando se **extrajo** el bazo **, pero** si se **perforó,** es **una *tereifa* .**

ניטל הטחול אמר רב עוירא משמיה דרבא לא שנו אלא ניטל אבל ניקב טרפה

55a:8 **El rabino Yosei bar Avin, y algunos dicen que el rabino Yosei bar Zevida, plantea una objeción** de un mishna en el próximo capítulo (68a): si, antes de sacrificar un animal, uno **corta** piezas **de un feto que está en** el **útero** y deja esas piezas en el útero, su **consumo** está **permitido** en virtud de la matanza de la madre animal (ver 69a). Por el contrario, si uno corta trozos **del bazo o de los riñones** de un animal y luego lo mata, incluso si esos trozos se dejan dentro del animal, su **consumo** está **prohibido,** porque un órgano separado de un ser vivo no está permitido por el posterior sacrificio del animal. Uno puede inferir de la mishná **que el animal mismo está permitido** incluso cuando se cortó parte del bazo. Evidentemente, ese animal no es un *tereifa* .

מתיב רבי יוסי בר אבין ואיתימא רבי יוסי בר זבידא חותך מעובר שבמעיה מותר באכילה מן הטחול ומן הכליות אסור באכילה הא בהמה גופא שריא

55a:9 La Gemara responde: **Lo mismo es cierto** del animal, e **incluso el animal está prohibido.** Pero **como** la mishna **enseñó** en **la primera cláusula,** con respecto a las partes del feto: su **consumo está permitido, enseñó** en **la última cláusula** con respecto a las partes del bazo: su **consumo está prohibido,** para contrastarlas. **O, si lo desea, diga** que **un** bazo **perforado** es **un** caso **discreto** , en el que el animal es una *tereifa* , **y un** bazo **cortado** es **un** caso **discreto** , en el que el animal no lo es.

הוא הדין דאפילו בהמה נמי אסירא איידי דתנא רישא מותר באכילה תנא נמי סיפא אסור באכילה ואיבעית אימא ניקב לחוד ונחתך לחוד

55a:10 § La mishná afirma: si **se retiraron** los **riñones,** el animal permanece kosher. **El bar Rakhish Pappa dijo en nombre de Rav:** si un animal estaba **enfermo** incluso **en un riñón,** el animal es **una *tereifa* . En Occidente,** Eretz Israel, **dicen: Y esto se** aplica solo en un caso **donde la enfermedad llegó**

ניטלו הכליות אמר רכיש בר פפא משמיה דרב לקתה בכוליא אחת טרפה אמרי במערבא והוא דמטאי לקותא

55b:1 **La ubicación de la grieta. ¿Y dónde está la ubicación de la grieta?** Esta es una referencia **a la** materia **blanca debajo de los lomos. Rav Neḥunya dijo: Le pregunté a todas las autoridades en *tereifot* de Occidente, y me dijeron: La *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rakhish bar Pappa** en nombre de Rav de que un riñón enfermo hace que un animal sea *tereifa* , **pero el *halakha* no** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Avira de** que un bazo perforado hace que el animal sea *tereifa* .

למקום חריץ והיכא מקום חריץ לחיורא דתותי מתני אמר רב נחוניא שאילתינהו לכולהו טרופאי דמערבא ואמרי לי הלכתא כרכיש בר פפא ולית הלכתא כרב עוירא

55b:2 La Gemara agrega: E **incluso** con respecto a la opinión **de Rav Avira, dijimos** que el *halakha* no está de acuerdo con su opinión **solo** si el bazo estaba perforado **en su extremo** inferior **estrecho , pero** si estaba perforado **en su parte** superior **gruesa y** superior. **Al final,** el animal es **un *tereifa* . E** incluso si fue perforado en su extremo grueso, **si** no fue perforado por completo y una capa del bazo **tan gruesa como un dinar dorado permanece** intacta, el animal es **kosher.**

דרב עוירא נמי לא אמרן אלא בקולשיה אבל בסומכיה טרפה ואי אישתייר ביה כעובי דינר זהב כשרה

55b:3 § **Dicen en Occidente,** Eretz Israel: **Cualquier** lesión **que hace que** un animal **no sea apto** para el consumo cuando se produce **en el pulmón es kosher** cuando se produce **en el riñón.** Por ejemplo, **una perforación** hace que un animal **no** sea **apto** cuando se produce **en el pulmón** (ver 42a), **pero** el animal **es kosher** si se produce **en el riñón. Y** se deduce que **aún más, cuando** un animal **es kosher a** pesar de una lesión **en el pulmón,** seguirá siendo **kosher**

אמרי במערבא כל הפוסל בריאה כשר בכוליא שהרי נקב פסול בריאה וכשר בכוליא וכל שכן היכא דכשר בריאה כשר בכוליא

a pesar de una lesión similar **en el riñón.**

55b:4 **El rabino Tanḥuma se opone a esto: ¿Y es este** un **principio** establecido **? Pero,** ¿qué pasa con un caso de **pus, donde** el animal es **kosher** si ocurre **en el pulmón y no es apto** para el consumo si ocurre **en el riñón?** ¿ **Y** qué pasa con el **líquido transparente, que es kosher** tanto **aquí como allá,** es decir, ya sea que ocurra en los pulmones o los riñones? **Por el contrario, el Rav Ashi dijo: ¿Está** usted **comparando *tereifot* el uno al otro? No se puede decir con respecto al *tereifot* : esto es similar a eso, ya que uno corta** un animal **desde aquí,** en un lugar, **y muere,** mientras que **uno lo corta desde allí,** en otro lugar, **y vive.** Ciertas lesiones pueden comprometer el riñón pero no el pulmón, o viceversa.

מתקיף לה רבי תנחומא וכללא הוא הרי מוגלא דכשר בריאה ופסול בכוליא והרי מים זכין דכשרים הכא והכא אלא אמר רב אשי טרפות קא מדמית להדדי אין אומרים בטרפות זו דומה לזו שהרי חותכה מכאן ומתה חותכה מכאן וחיתה

55b:5 Las notas Guemará: **Y** con respecto al **líquido transparente** que se encuentra en los pulmones o los riñones, que es **kosher, nos dijeron** de manera **única** en un caso **donde** el líquido era **sin nubes, pero** si era **nublada,** el animal es **un *tereifa* . E incluso cuando** el líquido estaba **vacío, dijimos que** el animal es kosher **solo** si el líquido **no es fétido, pero si es fétido,** el animal es **un *tereifa* .**

ומים זכין כשרים לא אמרן אלא דצילי אבל עכירי טרפה וכי צילי נמי לא אמרן אלא דלא סריח אבל סריח טרפה

55b:6 La Gemara continúa discutiendo casos de *tereifot* debido a los riñones: con respecto a **un riñón que se encogió, en** animales **pequeños** , como ovejas, el animal es un *tereifa* si se encogió **hasta** el tamaño **de un frijol; En** animales **grandes** , como el ganado, el animal es un *tereifa* si se *encoge* **hasta** el tamaño **de una uva de** tamaño **intermedio .**

הכוליא שהקטינה בדקה עד כפול בגסה עד כענבה בינונית

55b:7 § La mishna afirma: si **se quitó la mandíbula inferior** del animal **,** permanece kosher. Con respecto a esto, el **rabino Zeira dice:** Los sabios **enseñaron** esto **solo cuando** el animal **puede vivir colocando** comida en su boca **o llevándola** por la garganta. **Pero** si **no puede vivir colocando o rellenando** alimentos, es **un *tereifa* .**

ניטל לחי התחתון אמר רבי זירא לא שנו אלא שיכולה לחיות על ידי לעיטה והמראה אבל אינה יכולה לחיות על ידי לעיטה והמראה טרפה

55b:8 § La mishná dice: Si **se quitó su matriz [*em*],** el animal permanece kosher. Un sabio **enseñó: el *em* es** sinónimo de ***tarpaḥat* , y es** sinónimo de ***shalpuḥit* .**

ניטלה האם שלה תנא היא האם היא טרפחת והיא שלפוחית

55b:9 § La mishna dice: **O** si su pulmón se ***encogió* [*ḥaruta*] por la mano del cielo,** el animal es **kosher. Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Qué es una *utaaruta* ?** Es **cualquier** animal **cuyo pulmón se encogió.** Si esto ocurrió **por la mano del cielo,** por ejemplo, si el pulmón se encogió por el susto de los truenos y los relámpagos, el animal es **kosher.** Pero si sucedió a **manos de una persona** que lo asustó, por ejemplo, si fue testigo de la matanza de otro animal, es **una *tereifa* . El rabino Shimon ben Elazar dice: Incluso** si el pulmón se encogió **por las manos de cualquier criatura,** por ejemplo, si estaba asustado por el rugido de un león.

וחרותה בידי שמים כשרה תנו רבנן איזוהי חרותה כל שצמקה ריאה שלה בידי שמים כשרה בידי אדם טרפה רבי שמעון בן אלעזר אומר אף בידי כל הבריות

55b:10 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿** la declaración del **rabino Shimon ben Elazar se refiere a la primera cláusula** de la *baraita* , en cuyo caso la declaración es **indulgente,** e incluso el rugido de un león es considerado por la mano del cielo? **¿O** tal vez **se refiere a la última cláusula, y** la afirmación es **estricta,** y un pulmón arrugado por la mano de cualquier criatura hace que el animal sea un *tereifa* ?

איבעיא להו רבי שמעון בן אלעזר ארישא קאי ולקולא או אסיפא קאי ולחומרא

55b:11 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba, **como se enseña** en la *baraita* anterior : un pulmón que fue **arrugado por las manos de una persona** hace que el animal sea **una *tereifa* . El rabino Shimon ben Elazar dice: Incluso por las manos de cualquier criatura.** Evidentemente, el rabino Shimon ben Elazar se refiere a la última cláusula.

תא שמע דתניא חרותה בידי אדם טרפה רבי שמעון בן אלעזר אומר אף בידי כל הבריות

55b:12 La Gemara cuenta: **Rabba bar bar Ḥana estaba caminando en el desierto,** y **encontró a ciertos carneros cuyos pulmones estaban arrugados. Vino y preguntó** en **la sala de estudio** cómo se puede determinar la causa de la marchitez. Los sabios le **dijeron: En el verano, traiga vasos blancos y llénelos con agua fría y ponga** los pulmones en ellos **durante** un período de veinticuatro horas **. Si vuelven** a parecer **saludables,** es decir, si se expanden, uno sabe que **fue de la mano del Cielo y que** los animales son **kosher; pero si** no **se** expanden, los animales son ***tereifa* . En el invierno, trae vasos oscuros y llénalos con agua tibia, y coloca** los pulmones en ellos **durante** un período de veinticuatro horas **. Si** se **vuelven** a aparecer **sana,** que son **kosher; pero si no,** son ***tereifa* .**

רבה בר בר חנה הוה קאזיל במדברא אשכח הנהו דיכרי דצמיק ריאה דידהו אתא שאיל בי מדרשא אמרו ליה בקייטא אייתי משיכלי חיורי ומלינהו מיא קרירי ואנחינהו מעת לעת אי הדרן בריין בידי שמים היא וכשרה ואי לא טרפה סיתוא אייתי משיכלי שיחומי ומלינהו מיא פשורי ואנחינהו מעת לעת אי הדרא בריא כשרה ואי לא טרפה

55b:13 § La mishna afirma: en el caso de un animal **cuya piel fue retirada, el** rabino Meir lo considera kosher, y los rabinos lo consideran una *tereifa* . Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron:** En el caso de un animal **cuya piel fue retirada, el rabino Meir lo considera kosher, y los rabinos lo consideran** una *tereifa* y **no**

הגלודה תנו רבנן הגלודה רבי מאיר מכשיר וחכמים פוסלים וכבר העיד אלעזר ספרא ויוחנן בן גודגדא על

apto para el consumo. **Y Elazar el escriba y Yoḥanan ben Gudgeda ya testificaron** ante los Sabios **con respecto a** un animal **cuya piel fue retirada que** no es **apto** para el consumo. **El rabino Shimon ben Elazar dijo: El rabino Meir se retractó de** su declaración.

הגלודה שפסולה אמר רבי שמעון בן אלעזר חזר בו רבי מאיר

55b:14 Los objetos de Gemara: **por inferencia,** uno puede concluir que **según el rabino Shimon ben Elazar, el rabino Meir** inicialmente **no estuvo de acuerdo con respecto a** un animal **cuya piel fue eliminada. Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dijo: El rabino Meir y los sabios no estaban en desacuerdo con respecto a** un animal **cuya piel fue retirada,** y todos están de acuerdo en **que no es apto** para el consumo. **Y el rabino Oshaya, hijo del rabino Yehuda, el comerciante de especias, ya testificó ante el rabino Akiva en nombre del rabino Tarfon con respecto a** un animal **cuya piel fue retirada y que no es apto** para el consumo. **Y si** un trozo de piel del mismo tamaño **que una *sela* permaneció** intacto, el animal es **kosher.** El Gemara explica la objeción: la frase: No estaba en desacuerdo, indica que el rabino Meir nunca estuvo en desacuerdo con los sabios. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: ¿Cuál** es el significado de la frase: **No estaba en desacuerdo?** Significa que el **rabino Meir no se mantuvo** firme **en su desacuerdo** y se retractó.

מכלל דלרבי שמעון בן אלעזר פליג רבי מאיר בגלודה והתניא אמר רבי שמעון בן אלעזר לא נחלקו רבי מאיר וחכמים על הגלודה שפסולה וכבר העיד רבי אושעיא בנו של רבי יהודה הבשם לפני רבי עקיבא משום רבי טרפון על הגלודה שפסולה ואם נשתייר בו כסלע כשרה אמר רב נחמן בר יצחק מאי לא נחלקו לא עמד רבי מאיר במחלוקתו

55b:15 La Gemara analiza la *baraita* : **El Maestro dijo: Si** un trozo de piel del mismo tamaño **que una *sela* permaneció** intacto **en** el animal, es **kosher.** La Gemara pregunta: **¿Dónde** debe estar este pedazo de piel? **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** El pedazo de piel debe estar a lo **largo de toda la columna vertebral.**

אמר מר אם נשתייר בו כסלע כשרה היכא אמר רב יהודה אמר שמואל על פני השדרה כולה

55b:16 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Shmuel quiere **decir** que es kosher si queda **una** tira **larga y delgada** de piel a lo largo de la columna vertebral, de modo **que cuando** uno **combina su** área, **constituirá** el mismo tamaño **que un *sela* ? ¿O tal** vez es kosher solo si el cuero restante es **del ancho de una *sela a lo* largo de toda la columna vertebral?** La Gemara responde: **Ven** y **escucha** pruebas de lo que **el rabino Nehorai explicó en nombre de Shmuel:** debe ser **del ancho de un *sela a lo* largo de toda la columna vertebral.**

איבעיא להו דאריך וקטין דכי מצרף לה הוי כסלע או דלמא ברוחב סלע על פני השדרה כולה תא שמע דפריש רבי נהוראי משמיה דשמואל ברוחב כסלע על פני כל השדרה כולה

55b:17 **Rabba bar bar Ḥana dice:** Debe haber un trozo de piel del tamaño de una *sela* en **las puntas de** todos los **segmentos** de la columna vertebral y en las puntas del fémur y la tibia. **El rabino Elazar ben Antigonus dice en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Yannai:** El trozo de piel debe ser del ancho de una *sela* en **el lugar de su ombligo.**

רבה בר בר חנה אמר ראשי פרקים רבי אלעזר בן אנטיגנוס משום רבי אלעזר ברבי ינאי אמר מקום טיבורו

55b:18 **El rabino Yannai, hijo del rabino Yishmael, plantea un dilema:** si **se eliminó** toda la piel que cubría **el lugar de la columna vertebral, pero toda** la piel restante **estaba intacta,** o si la piel que cubría **el lugar del ombligo se eliminó pero todo** el la piel restante **estaba intacta,** o si la piel que cubría todas las **puntas de los segmentos se eliminó pero toda** la piel restante **estaba intacta, ¿qué** es el *halakha* ? La Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רבי ינאי ברבי ישמעאל ניטל מקום השדרה וכולו קיים ניטל מקום טיבורו וכולו קיים ניטלו ראשי פרקים וכולו קיים מאי תיקו

55b:19 **Rav dice: Cualquier** porción de **la piel** que sea del tamaño de un *sela* **salva a** un animal **cuya piel fue eliminada** de convertirse en una *tereifa* , **excepto la piel de los cascos,** que no se considera piel. **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso la piel de los cascos lo salva** .

אמר רב כל העור כולו מציל בגלודה חוץ מעור בית הפרסות ורבי יוחנן אמר אפילו עור בית הפרסות נמי מציל

55b:20 La Gemara cuenta: el **rabino Asi le preguntó al rabino Yoḥanan: ¿Qué es** el *halakha* con respecto a la **piel de los cascos** ? ¿ **Salva a** un animal **cuya piel fue eliminada** si queda un pedazo del tamaño de una *sela* ? El rabino Yoḥanan le **dijo: Salva** al animal. El rabino Asi le **dijo:** Pero no **nos enseñaste, nuestro maestro,** la siguiente mishna (122a): **Estas** son las entidades **cuya piel es como su carne** en términos de estado halájico, en el sentido de que transmite impureza ritual ... la piel de la cabeza de un ternero joven y **la piel de los cascos?** Evidentemente, la piel de los cascos se considera carne y no piel verdadera. El rabino Yoḥanan le **dijo: No me molestes** invocando a esa mishna, **como lo enseño en singular.** Solo según un sabio, el rabino Shimon, la piel de los cascos no es la verdadera piel; Según los rabinos, se considera piel verdadera.

בעא מיניה רבי אסי מרבי יוחנן עור בית הפרסות מהו שיציל בגלודה אמר ליה מציל אמר ליה למדתנו רבינו אלו שעורותיהן כבשרן עור בית הפרסות אמר ליה אל תקניטני שבלשון יחיד אני שונה אותה

55b:21 **Como se enseña** en una *baraita* : **Alguien que mata una ofrenda quemada** con la intención **de quemar una masa de aceituna de la piel debajo de la cola fuera de su área** designada **,** es decir, fuera del patio del Templo, hace que la ofrenda **no** sea **adecuada, pero no hay** responsabilidad por **escisión del World-to-Come [*karet*]** para alguien que participa de la ofrenda. Si tuvo la intención de quemarlo más **allá de su tiempo** designado **,** entonces se convierte en ***piggul* , y es probable** que reciba ***karet* por** participar **.** Esta *halakha* generalmente se aplica a la carne de una ofrenda, pero no a su piel. Dado que la piel debajo de la cola es suave, se trata como parte de la carne. Esta es la opinión de los

דתניא השוחט את העולה להקטיר כזית מעור של תחת האליה חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פגול וחייבין עליו כרת

rabinos.

55b:22 **Eliezer ben Yehuda de Evlayim dijo en nombre del rabino Ya'akov, y así lo dice el rabino Shimon ben Yehuda de Ikos en nombre del rabino Shimon: ya sea la piel de los cascos o la piel de la cabeza de un ternero joven, o la piel debajo de la cola, o cualquier** piel **que los Sabios enumeraron con respecto a la impureza ritual** bajo el título: **Estas** son las entidades **cuya piel es como su carne** en términos de estado halájico,

אליעזר בן יהודה איש איבלים אמר משום רבי יעקב וכן היה רבי שמעון בן יהודה איש עיכוס אומר משום רבי שמעון אחד עור בית הפרסות ואחד עור הראש של עגל הרך ואחד עור של תחת האליה וכל שמנו חכמים גבי טומאה אלו שעורותיהן כבשרן

56a:1 **incluida la piel de la vulva,** el *halakha* es el mismo: si uno realiza los ritos de sacrificio con la intención de quemar uno de ellos **fuera de su área** designada **,** la ofrenda **no** es **apta, pero no hay** responsabilidad para ***karet*** para quien participa de la ofrenda. . Si tuvo la intención de quemarlo más **allá de su tiempo** designado **,** esto lo convierte en ***piggul* , y es probable** que reciba ***karet* por** comerlo **.** Esta *baraita* indica que solo el rabino Shimon sostiene que la piel de los cascos se trata como su carne, y que los sabios no están de acuerdo, como dijo el rabino Yoḥanan.

להביא עור בית הבושת חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבים עליו כרת

56a:2 **MISHNA: Y estos son *tereifot* en un pájaro:** uno con **una garganta perforada, o** con **una tráquea cortada** que se cortó a lo ancho; o si **una comadreja golpeó** al pájaro **en la cabeza** en **un lugar que lo convierte en un *tereifa* ,** ya que uno debe preocuparse de que la membrana del cerebro esté perforada; o si **la molleja estaba perforada;** o si **el intestino delgado estuviera perforado.** En un caso donde un pájaro **cayó al fuego y sus entrañas fueron chamuscadas [*neḥmeru*], si** se volvieron **verdes** no son **aptas,** y el pájaro es un *tereifa* , pero **si** son **rojas** el pájaro es **kosher.** Si una persona **pisoteó** al pájaro, **o lo estrelló contra una pared, o si un animal lo aplastó y está temblando,** es un *tereifa* porque sus extremidades se hicieron añicos. **Pero** si el pájaro **duró** un período de veinticuatro horas **, y** luego **uno lo sacrificó,** es **kosher.**

מתני׳ ואלו טרפות בעוף נקובת הוושט ופסוקת הגרגרת הכתה חולדה על ראשה מקום שעושה אותה טרפה ניקב הקורקבן ניקבו הדקין נפלה לאור ונחמרו בני מעיה אם ירוקים פסולים אם אדומים כשרים דרסה וטרפה בכותל או שריצצתה בהמה ומפרכסת ושהתה מעת לעת ושחטה כשרה

56a:3 **GEMARA:** La mishná dice: Si una comadreja golpeó al pájaro en la cabeza en un lugar que lo convierte en un *tereifa* , uno debe preocuparse de que la membrana del cerebro esté perforada. **Rav, Shmuel y Levi dicen:** ¿Cómo se inspecciona la membrana? Después de la matanza, uno **inserta su mano en** la boca del pájaro y empuja el tejido nervioso con su dedo **y lo inspecciona** . **Si** el tejido nervioso **emerge y se eleva** a través del agujero en el cráneo, el animal es **un *tereifa* ,** porque esto prueba que la membrana ha sido perforada, permitiendo que el tejido nervioso pase. **Y si no,** el animal es **kosher.**

גמ׳ רב ושמואל ולוי דאמרי מכניס ידו לפנים ובודק אם מבצבץ ועולה טרפה ואם לאו כשרה

56a:4 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** (45a) que un animal no es un *tereifa a* **menos que la membrana interna también esté perforada** . **Pero según el que dice** que el animal se vuelve *tereifa* si **la** membrana **externa fue perforada, incluso si la** membrana **interna no fue perforada,** ¿cómo se puede confiar en esta inspección? **Preocupémonos de** que **tal vez la** membrana **externa estaba perforada** pero **la** membrana **interna no estaba perforada,** en cuyo caso el animal es una *tereifa,* incluso si el tejido nervioso no emerge a través del agujero. La Gemara responde: **Si es** el caso de **que la** membrana **externa fue perforada, la membrana interna** inevitablemente **explotará debido a su fragilidad,** permitiendo que emerja el tejido nervioso. Si no emerge, es seguro que la membrana externa también está intacta.

הניחא למאן דאמר עד דמנקיב קרמא תתאה אלא למאן דאמר אינקיב עילאה אף על גב דלא אינקב תתאה ניחוש דלמא עילאה אינקיב תתאה לא אינקיב אי איתא דאינקיב עילאה תתאה אגב רוככיה מיפקע פקע

56a:5 **Ze'eiri dice: No hay** una **inspección** efectiva **para** un pájaro mordido en la cabeza por **una comadreja, porque** los **dientes de** la comadreja **son** tan **delgados** que incluso si perforan la membrana, el tejido nervioso no emergerá a través de las perforaciones. La Gemara pregunta: **Y si sus dientes son delgados, ¿qué pasa?** Ciertamente, una pequeña cantidad emergerá a través de la perforación. **Rav Oshaya dijo:** No hay inspección **porque sus dientes son finos y torcidos.** El orificio en el cráneo no se superpone a la perforación en la membrana, y nada podrá escapar.

אמר זעירי אין בדיקה לחולדה מפני ששיניה דקות וכי שיניה דקות מאי הוי אמר רב אושעיא מפני ששיניה דקות ועקומות

56a:6 La Gemara cuenta: **Cuando** Ze'eiri **se acercó a Neharde'a, envió** un mensaje **a** los Sabios: **Los asuntos que les dije antes son un error de mi parte. De hecho, dijeron esto en nombre del rabino Shimon ben Lakish: uno inspecciona** un pájaro mordido en la cabeza por **una comadreja con** una **mano,** presionando contra el tejido nervioso para ver si emerge a través del agujero, **pero no con un clavo.** Uno no puede inspeccionarlo arrastrando la punta de un clavo sobre la superficie de la membrana para ver si se atrapa en una perforación, ya que el clavo en sí puede perforar la membrana. **Y el rabino Yoḥanan dice: incluso se** puede inspeccionar **con un clavo.**

כי סליק לנהרדעא שלח להו דברים שאמרתי לפניכם טעות הן בידי ברם כך אמרו משמיה דרבי שמעון בן לקיש בודקין לחולדה ביד אבל לא במסמר ורבי יוחנן אמר אף במסמר

56a:7 Las notas Guemará: **Y** este desacuerdo se refleja también **en la disputa del rabino Yehuda y el rabino Neḫemya,** en donde **uno inspeccionaron** el pájaro **con la mano, y uno inspeccionados** que **con una aguja. El que inspeccio-**

ובפלוגתא דרבי יהודה ורבי נחמיה חד בדיק בידא וחד בדיק במחטא מאן

nar que **la mano le dijo a la persona que inspecciona** que **con una aguja: Hasta cuándo va a desperdiciar el dinero del pueblo judío** por haciendo que se descartan carne kosher? A veces, la aguja perforará una membrana que inicialmente estaba entera. **El que inspeccionó** que **con una aguja dijo a la persona que inspecciona** que **con la mano: ¿Hasta cuándo va a alimentar a los cadáveres de los judíos,** como usted permite para el consumo de un pájaro que bien podría ser prohibido?

דבדיק בידא אמר ליה למאן דבדיק במחטא עד מתי אתה מכלה ממונן של ישראל אמר ליה מאן דבדיק במחטא למאן דבדיק בידא עד מתי אתה מאכיל לישראל נבלות

56a:8 La Gemara pregunta: **¿cadáveres? Pero** este es un animal **sacrificado** ; incluso si está prohibido, es una *tereifa* , no un cadáver. **Más bien,** debe haber dicho: ¿Hasta cuándo alimentarás ***tereifot*** al pueblo judío; **quizás la membrana del cerebro estaba perforada.** La inspección manual no es confiable, ya que los dientes de la comadreja son delgados y torcidos y el tejido nervioso puede no escapar incluso si la membrana está perforada.

נבלות והא שחוטה היא אלא טרפות שמא ניקב קרום של מוח

56a:9 La Gemara señala: **Se puede concluir que es el rabino Yehuda quien lo inspeccionó** a **mano, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del rabino Yehuda** que **uno puede inspeccionar** un pájaro mordido en la cabeza por **un comadreja con** una **mano, pero no con un clavo.** La *baraita* continúa: si **el hueso** del cráneo **se rompió, incluso si la membrana del cerebro no estaba perforada,** el animal es una *tereifa* . La Gemara afirma: De hecho, **se puede concluir** que el rabino Yehuda permite la inspección solo a mano.

תסתיים דרבי יהודה הוא דבדיק בידא דתניא רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי יהודה בודקין לחולדה ביד אבל לא במסמר נשבר העצם אף על פי שלא ניקב קרום של מוח תסתיים

56a:10 Los objetos de Gemara: **Esto en sí mismo** es **difícil. Usted dijo** en la *baraita* : **uno puede inspeccionar** un pájaro herido por **una comadreja con** la **mano, pero no con un clavo; aparentemente, tiene** una opción de **inspección. Pero luego enseñas:** si **el hueso** del cráneo **se rompió, incluso si la membrana del cerebro no estaba perforada,** el animal es una *tereifa* ; **aparentemente no tiene inspección,** porque inspeccionar una perforación no tendría sentido. La Gemara responde: En **la última cláusula, llegamos a** discutir **un ave acuática,** que no puede ser inspeccionada, **ya que no tiene membrana.** La Gemara aclara: ¿Puede **entrar en tu mente** que no **tiene membrana?** Uno puede ver que sí. **Más bien,** la respuesta es: debido a que **su membrana es frágil,** debe haberse roto cuando se rompió el cráneo.

הא גופא קשיא אמרת בודקין לחולדה ביד אבל לא במסמר אלמא אית ליה בדיקותא והדר תני נשבר העצם אף על פי שלא ניקב קרום של מוח אלמא לית ליה בדיקותא סיפא אתאן לעוף של מים הואיל ואין לו קרום אין לו קרום סלקא דעתך אלא הואיל וקרומו רך

56a:11 De manera similar, Gemara relata que **Rav Naḥman le dijo a Rav Anan: El Maestro dice** que **Shmuel inspecciona** un pájaro mordido en la cabeza por una comadreja **con** su **mano y considera que es kosher** si la membrana no está perforada, **y nuestro colega** Rav **Huna** también **dice que Rav lo inspecciona** a **mano y lo considera kosher. Pero Levi no enseña:** los ***tereifot*** **que los Sabios enumerados en un animal se** aplican **igualmente en un pájaro,** y **además de eso, un pájaro** es un *tereifa* si **el hueso** del cráneo **se rompió, incluso si la membrana del cerebro estaba rota. no perforado?** Si es así, ¿cómo se puede permitir un pájaro mediante la inspección? Rav Anan le **dijo: Esa** *baraita* se refiere **a un pájaro de agua,** que no puede ser inspeccionado **ya que no tiene membrana.** La Gemara aclara: ¿Puede **entrar en tu mente** que no **tiene membrana? Más bien,** la respuesta es: **dado que su membrana es frágil.**

אמר ליה רב נחמן לרב ענן מר אמר שמואל בדיק בידא ומכשר והונא חברין אמר רב בדיק בידא ומכשר והתני לוי טרפות שמנו חכמים בבהמה כנגדן בעוף יתר עליהן עוף נשבר העצם אף על פי שלא ניקב קרום של מוח אמר ליה ההוא בעוף של מים הואיל ואין לו קרום אין לו קרום סלקא דעתך אלא הואיל וקרומו רך

56a:12 Del mismo modo, la Gemara cuenta: había **una gallina que estaba en la casa de Rav Ḥana** cuyo cráneo resultó herido. **Lo envió ante Rav Mattana,** quien lo inspeccionó y descubrió que **el hueso** del cráneo **estaba roto pero la membrana del cerebro no estaba perforada, y lo consideró kosher.** Rav Ḥana le **dijo a** Rav Mattana: **Pero Levi no enseña:** los ***tereifot*** **que los Sabios enumeraron en un animal** tienen lo **mismo en un pájaro,** y **además de eso, un pájaro** es un *tereifa* si **el hueso** del cráneo **se rompió, incluso si la membrana del cerebro no estaba perforada?** Rav Mattana le **dijo: Esa** *baraita* se refiere **a un pájaro de agua,** que no puede ser inspeccionado **ya que no tiene membrana.** La Gemara aclara: ¿Puede **entrar en tu mente** que no **tiene membrana? Más bien, diga** que su respuesta fue: **Dado que su membrana es frágil.**

ההיא תרנגולתא דהואי בי רב חנא שדרה לקמיה דרב מתנא נשבר העצם ולא ניקב קרום של מוח הואי ואכשרה אמר ליה והתני לוי טרפות שמנו חכמים בבהמה כנגדן בעוף יתר עליהן עוף נשבר העצם אף על פי שלא ניקב קרום של מוח אמר ליה התם בעוף של מים הואיל ואין לו קרום אין לו קרום סלקא דעתך אלא אימא הואיל וקרומו רך

56a:13 La Gemara señala que **Rav Sheizvi inspeccionaría** la membrana del cerebro **a** la luz del **sol. Rav Yeimar inspeccionaría** que **por** verter **agua** en el cráneo a través del agujero, para ver si surge mezclado con el tejido nervioso. **Rav Yaakov AHA barra inspeccionará** se

רב שיזבי בדיק בשימשא רב יימר בדיק במיא רב אחא בר יעקב בדיק

56b:1 **por** arrastrando **una paja de trigo** sobre la membrana para ver si se diera cuenta de una perforación.

בגילא דחיטתא

56b:2 **Rav Sheizvi dijo: Nuestros gansos son considerados como aves acuáticas.** Si el cráneo de un ganso está roto, incluso si la membrana no está perforada, es una *tereifa* .

אמר רב שיזבי הני אווזי דידן כעוף של מים דמיין

56b:3 § La mishná dice: en un caso en el que un pájaro **cayó al fuego** y sus entrañas fueron chamuscadas, si se volvieron verdes, el pájaro es una *tereifa* ; Si son ro-

נפלה לאור אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי בן יהושע

jos, el pájaro es kosher. **El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Yosei ben Yehoshua: la medida de que se** vuelvan **verdes es como la medida de su perforación. Del mismo modo que su perforación en cualquier cantidad los** convierte en una *tereifa* , **también su verde en cualquier cantidad los** convierte en una *tereifa* .

שיעור ירוקתן כשיעור נקובתן מה נקובתן במשהו אף ירוקתן במשהו

56b:4 **Rav Yosef, hijo del rabino Yehoshua ben Levi, le preguntó al rabino Yehoshua ben Levi: Si un hígado se vuelve verde** en el lado que **mira hacia los intestinos, ¿qué es** el *halakha* ? El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo:** El pájaro es **una *tereifa* .** Rav Yosef le **dijo: Pero** esta *halakha no* **debería ser más** estricta que la de un caso en el que se **extrajo** el hígado y quedó un bulto de aceituna (véase 54a), en cuyo caso el pájaro es kosher. Por lo tanto, mientras un bulto verde de oliva permanezca rojo, el pájaro debe ser kosher. **Rava dijo: Dado que el hígado se puso verde mirando hacia los intestinos, es seguro que** el pájaro **cayó al fuego y los intestinos** mismos **fueron chamuscados, y** es por eso que el animal es **una *tereifa* ,** no por el hígado en sí.

בעא מיניה רב יוסף בריה דרבי יהושע בן לוי מרבי יהושע בן לוי הוריקה כבד כנגד בני מעיים מהו אמר ליה טרפה ולא יהא אלא ניטלה אמר רבא כיון שהוריקה כבד כנגד בני מעיים בידוע שנפלה לאור ונחמרו בני מעיים וטרפה

56b:5 La Gemara cuenta: el **rabino Yehoshua ben Levi tenía una gallina** que cayó al fuego. Después de que fue sacrificado, **lo envió ante el distinguido Rabino Elazar HaKappar y le dijo:** Sus entrañas **eran verdes, y el** Rabino Elazar HaKappar lo **consideró kosher.** El rabino Yehoshua ben Levi preguntó: ¿ **Pero no aprendimos** en la mishná: si se pusieron **verdes** no son **aptos?** El rabino Elazar HaKappar le dijo: Los sabios **dijeron** que si se volvían **verdes** no serían **aptos solo con respecto a la molleja, el corazón y el hígado,** que son naturalmente rojos. Otras entrañas de una gallina, como los intestinos, son naturalmente verdes, y una apariencia verde en ellas no hace que la gallina se *vuelva tereifa* . La Gemara señala: **Esto también se enseña** en una *baraita* : **En cuanto a qué entrañas, ¿dijeron** que una apariencia verde hace que el pájaro sea *tereifa* ? Solo en **relación con la molleja, el corazón y el hígado.**

רבי יהושע בן לוי הויא ליה ההיא תרנגולת שדריה לקמיה דרבי אלעזר הקפר בריבי אמר ליה ירוקין הוו ואכשרה והאנן תנן ירוקין פסולין לא אמרו ירוקין פסולין אלא בקורקבן בלב ובכבד תניא נמי הכי באלו בני מעיים אמרו בקורקבן בלב ובכבד

56b:6 La Gemara cuenta: el **rabino Yitzḥak bar Yosef tenía una gallina** que cayó al fuego. Después de que fue sacrificado, **lo envió ante el rabino Abbahu y le dijo:** sus entrañas **estaban rojas, y el** rabino Elazar HaKappar lo **consideró una *tereifa* .** El rabino Yitzḥak bar Yosef preguntó: ¿ **Pero no aprendimos** en el mishna: si son **rojos,** el pájaro es **kosher?** El rabino Elazar HaKappar le **dijo: las** entrañas **rojas que se volvieron verdes y las** entrañas **verdes que se volvieron rojas le *dan*** al animal **una *tereifa* .** Los Sabios **dijeron** en la Mishná que **las** entrañas **rojas son kosher solo con respecto al corazón, la molleja y el hígado,** porque estos órganos son naturalmente rojos. Sin embargo, los órganos que son naturalmente verdes hacen que el ave se *vuelva tereifa* si se han vuelto rojos.

רבי יצחק בר יוסף הוה ליה ההוא תרנגולתא שדרה לקמיה דרבי אבהו ואמר ליה אדומין הוו וטרפה והאנן תנן אדומין כשרים אמר ליה אדומין שהוריקו וירוקין שהאדימו טרפה לא אמרו אדומין כשרים אלא בלב בקורקבן ובכבד

56b:7 **Rav Shmuel bar Ḥiyya dice** que el **rabino Mani dice:** Si **los** órganos **rojos se volvieron verdes, y uno los hirvió y volvieron a ponerse rojos, son kosher. ¿Cual es la razon?** Esto prueba que no fueron quemados; más bien, el **humo entró en ellos** y cambió su color temporalmente. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Nosotros también diremos:** Si **los** órganos **rojos no se volvieron verdes, y uno los hirvió y** luego se **volvieron verdes,** el animal es **una *tereifa* . ¿Cual es la razon? Su vergüenza fue revelada,** es decir, es evidente que de hecho fueron quemados. **Rav Ashi dijo: Por lo tanto,** incluso si las entrañas de un pájaro permanecen rojas después de que cayó en un incendio, **una persona puede comerlo solo** si está **hervido,** para asegurarse de que las entrañas no se volverán verdes. La Gemara rechaza esto: **pero** eso **no es así,** ya **que no presumimos** la existencia de **una falla** sin evidencia.

אמר רב שמואל בר חייא אמר רבי מני אדומין שהוריקו ושלקן וחזרו והאדימו כשרין מאי טעמא קוטרא עייל בהו אמר רב נחמן בר יצחק אף אנן נאמר אדומין שלא הוריקו ושלקן והוריקו טרפה מאי טעמא איגלאי בהתייהו אמר רב אשי הלכך לא ליכול אינש אלא בשלקא ולא היא אחזוקי ריעותא לא מחזקינן

56b:8 § La mishná dice: si una persona **pisoteó** el pájaro, **o lo golpeó contra una pared,** o si un animal lo aplastó, y duró veinticuatro horas, y luego uno lo sacrificó, es kosher. **El rabino Elazar ben Antigonus dice en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Yannai: tanto esto como aquello,** es decir, todos los casos anteriores, **requieren inspección** después del sacrificio, para asegurarse de que no haya daño que pueda hacer que el animal sea *tereifa.* .

דרסה וטרפה בכותל אמר רבי אלעזר בן אנטיגנוס משום רבי אלעזר ברבי ינאי אחת זו ואחת זו צריכה בדיקה

56b:9 **MISHNA: Y estos son kosher entre las aves:** si la **tráquea de** un pájaro **fue perforada o agrietada** longitudinalmente; o si **una comadreja golpeó** al pájaro **en la cabeza** en **un lugar que no lo convierte en *tereifa* ;** o si **el cultivo fue perforado. El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** es kosher **incluso** si **se eliminó** la cosecha **.** Si los **intestinos** del ave **emergieron** de la pared abdominal **pero no estaban perforados,** o si **sus alas estaban rotas,** o si **sus patas estaban rotas,** o si las plumas de **sus alas estaban arrancadas,** el pájaro está kosher. **El rabino Yehuda dice: Si se quitó el plumón que** cubre su cuerpo **,** es un *tereifa* y **no** es **apto** para el consumo.

מתני׳ ואלו כשרות בעוף ניקבה הגרגרת או שנסדקה הכתה חולדה על ראשה מקום שאינו עושה אותה טרפה ניקב הזפק רבי אומר אפילו ניטל יצאו בני מעיה ולא ניקבו נשתברו גפיה נשתברו רגליה נמרטו כנפיה רבי יהודה אומר אם נטלה הנוצה פסולה

56b:10 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : hubo **un incidente que involucró al rabino Simai y al rabino Tzadok, quienes fueron a intercalar el año en Lod, y pasaron Shabat en** la ciudad de **Ono. Y gobernaron con res-**

גמ׳ תנו רבנן מעשה ברבי סימאי ורבי צדוק שהלכו לעבר שנה בלוד ושבתו

pecto a un animal cuyo **útero** fue extirpado, **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi en el mishna **con respecto a la cosecha.**

באונו והורו בטרפחת כרבי בזפק

56b:11 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Cuál es el significado de la *baraita* ? ¿Se refiere a dos decisiones diferentes, es decir, que **dictaminaron con respecto a la matriz para prohibirlo** , y también dictaminaron **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **con respecto a la cosecha para permitirlo** ? **O tal vez** se refiere a una sola decisión, y significa que **gobernaron con respecto al útero para permitirlo** , **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **con respecto a la cosecha, pero no se mantienen de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **con respecto al cultivo en** sí. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

איבעיא להו הורו בטרפחת לאיסורא כרבי בזפק להתירא או דילמא הורו בטרפחת להתירא כרבי בזפק אבל כרבי בזפק לא סבירא להו תיקו

56b:12 **Rabba dice, y algunos dicen** que fue el **rabino Yehoshua ben Levi** quien dijo: **El techo de la cosecha se trata como el esófago,** es decir, hace que el ave *tenga* una *tereifa* si está perforado en cualquier cantidad. La Gemara pregunta: **¿Dónde** está el techo de la cosecha? **Rav Beivai bar Abaye dijo:** Es **cualquier** parte del cultivo **que se estira con** la garganta.

אמר רבה ואיתימא רבי יהושע בן לוי גגו של זפק נידון כווושט היכא אמר רב ביבי בר אביי כל שנמתח עמו

56b:13 § La mishná dice: si los **intestinos** del pájaro **emergieron** de la pared del estómago pero no fueron perforados, el pájaro es kosher. **El rabino Shmuel bar Rav Itzjak dice:** Los sabios **enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **en el que uno no los confundió,** sino que los devolvió al estómago en el orden correcto. **Pero** si **los confundió,** el pájaro es **una *tereifa* , como está escrito: "¿No te hizo y te estableció?"** (Deuteronomio 32: 6). El versículo **enseña que el Santo, Bendito sea Él, creó** lugares **establecidos** para cada órgano **en una persona, de** modo **que si uno de ellos es cambiado no puede vivir.** Lo mismo se aplica a otras criaturas.

יצאו בני מעיה אמר רבי שמואל בר רב יצחק לא שנו אלא שלא היפך בהן אבל היפך בהן טרפה דכתיב הוא עשך ויכוננך מלמד שברא הקדוש ברוך הוא כווניות באדם שאם נהפך אחת מהן אינו יכול לחיות

56b:14 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Meir diría** que el versículo: **"¿No te hizo y te estableció?",** Enseña que el pueblo judío es **una ciudad con todo lo que hay en él. Fuera de él** vienen **sus sacerdotes, de los que** vienen **de sus profetas, de los que** vienen **de sus jefes, de los que** vienen **de sus reyes, como se afirma: "De ellos saldrá la piedra angular, de él la estaca,** fuera de ellos el arco de batalla, de ellos todos los maestros juntos "(Zacarías 10: 4).

תניא היה רבי מאיר אומר הוא עשך ויכוננך כרכא דכולה ביה ממנו כהניו ממנו נביאיו ממנו שריו ממנו מלכיו שנאמר ממנו ׳פנה ממנו יתד וגו

56b:15 La Gemara cuenta un incidente que involucró **a cierto romano que vio a cierto hombre caer del techo al suelo,** y **su estómago se rompió y sus intestinos emergieron.** El romano **trajo** al **hijo** del hombre **y lo mató ante** los ojos de su padre.

ההוא רומאה דחזייה להההוא גברא דנפל מאיגרא לארעא פקעיה כרסיה ונפוק מעייניה אתייה לבריה ושחטיה קמיה

57a:1 **engañosamente,** es decir, solo pretendió matar al hijo. El padre se **desmayó y se quedó sin fuerzas.** Con este movimiento, **sus intestinos entraron en** su estómago, y el romano le **cosió el estómago** y se recuperó.

באחוזת עינים אינגיד ואיתנח עול למעייניה וחייטיה לכרסיה

57a:2 § La mishná dice: si **sus patas se rompieron,** el pájaro permanece kosher. La Gemara relata que había **una cierta canasta de pájaros** con patas rotas **antes de Rava. Rava inspeccionó** cada ave **en la convergencia de tendones** en el muslo, **y** cuando descubrió que todos sus tendones estaban intactos, **lo consideró kosher.**

נשתברו רגליה ההוא צנא דאינקורי דאתיא לקמיה דרבא בדקיה רבא בצומת הגידין ואכשריה

57a:3 **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: una pata delantera dislocada en un animal es kosher. Un fémur dislocado en un animal lo** convierte en **un *tereifa* . Un fémur dislocado en un ave** hace que sea **un *tereifa* . Un ala dislocado en un ave** hace que sea **un *tereifa* ,** porque **tenemos** que estar **preocupados** de que **tal vez el pulmón fue perforado.** El pulmón se encuentra cerca de la unión del ala al cuerpo, y parte del pulmón puede haberse arrancado con el ala. **Y Shmuel dice:** el pulmón **debe ser inspeccionado,** y si no se encuentra ningún daño, el pájaro está kosher. **Y así dice el rabino Yoḥanan: debe ser inspeccionado.**

אמר רב יהודה אמר רב שמוטת יד בבהמה כשרה שמוטת ירך בבהמה טרפה שמוטת ירך בעוף טרפה שמוטת גף בעוף טרפה חיישינן שמא ניקבה הריאה ושמואל אמר תיבדק וכן אמר רבי יוחנן תיבדק

57a:4 **Ḥizkiyya,** hijo del rabino Ḥiyya, **dice: Un pájaro no tiene pulmones. Y el rabino Yoḥanan dice:** un pájaro **tiene** pulmones, **y son como un pétalo de rosa** en apariencia, delgado y rojo, **entre las alas.** La Gemara pregunta: **¿Qué** quiere decir Ḥizkiyya cuando dice que **un pájaro no tiene pulmones? Si decimos que no tiene** pulmones **,** eso es problemático, ya que **¿no vemos que sí tiene** pulmones? **Más bien,** dicen que él quiere decir **que** el ave **no se representa un *tereifa* por ellos** si están perforados. Pero esto también es problemático, ya **que Levi no lo enseña:** los ***tereifot* que los Sabios enumeraron en un animal** tienen lo **mismo en un pájaro,** y **además de eso, un pájaro** es un *tereifa* si **el hueso** del cráneo **se rompió, incluso si la membrana del cerebro no estaba perforada?** Si es así, un pulmón perforado en un pájaro, como en un animal, lo convierte en un *tereifa* .

חזקיה אמר אין ריאה לעוף ורבי יוחנן אמר יש לו וישנה כעלה של וורד בין אגפים מאי אין ריאה לעוף אילימא דלית ליה כלל והא קא חזינא דאית ליה אלא דלא מיטריף ביה והתני לוי טרפות שמנו חכמים בבהמה כנגדן בעוף יתר עליהן עוף נשבר העצם אף על פי שלא ניקב קרום של מוח

57a:5 **Más bien,** digamos que Ḥizkiyya significa que el pulmón de un pájaro **no tiene** *halakha* de **caer ni** *halakha* de **chamuscar.** Si un pájaro cae, no es necesario inspeccionar los pulmones en busca de daños, ya que debe hacerlo con otros órganos (ver 51b), y si cae en un incendio, no es necesario inspeccionar los pulmones para ver si hay un cambio de color, ya que debe hacerlo con otros órganos

אלא אין לו לא לינפל ולא ליחמר מאי טעמא אמר רב חנה הואיל ורוב צלעותיה מגינות עליה

(ver 56b) **¿Cuál es la razón** de esto? **Rav Ḥana dijo: Dado que la mayoría de** las **costillas de** las aves **protegen** los pulmones, no hay que preocuparse de que el pulmón esté dañado.

57a:6 La Gemara pregunta: **Pero por** el hecho de **que el rabino Yoḥanan dice** en respuesta: un pájaro **tiene** pulmones, **y son como un pétalo de rosa entre las alas, por inferencia** uno debe concluir **que Ḥizkiyya sostiene que no tiene** pulmones en absoluto. **Más bien,** uno debe decir, como **dicen en Occidente,** Eretz Israel, **en nombre del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: Según la declaración del Distinguido,** es decir, Ḥizkiyya, **es evidente que no está familiarizado con los pollos.**

והא מדאמר רבי יוחנן יש לו וישנה כעלה של וורד בין אגפיים מכלל דחזקיה סבר דלית ליה אלא אמרי במערבא משמיה דרבי יוסי ברבי חנינא מדבריו של בריבי ניכר שאינו בקי בתרנגולין

57a:7 § **Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Un fémur dislocado en un pájaro es kosher. Rabba bar Rav Huna dijo a Rav Huna: Pero los rabinos que venía de Pumbedita dijo** que **Rav Yehuda dice en el nombre de Rav: Un dislocó el fémur en un ave** lo vuelve **un *tereifa* .** Rav Huna le **dijo: Hijo mío, cada río y su curso,** es decir, diferentes comunidades observan diferentes costumbres. Aunque Rav mismo sostuvo que tal pájaro es kosher, gobernó para aquellos que viven en Pumbedita que ese pájaro es una *tereifa* , de acuerdo con su propia costumbre.

אמר רב הונא אמר רב שמוטת ירך בעוף כשרה אמר ליה רבה בר רב הונא לרב הונא והא רבנן דאתו מפומבדיתא אמרו רב יהודה משמיה דרב אמר שמוטת ירך בעוף טרפה אמר ליה ברי נהרא נהרא ופשטיה

57a:8 La Gemara cuenta: el **rabino Abba fue** y **encontró a Rav Yirmeya bar Abba inspeccionando** pájaros **en la convergencia de tendones** en el muslo. El rabino Abba le **dijo: ¿Por qué el Maestro** debe hacer **todo esto? Pero Rav Huna no dice** que **Rav** dice: ¿ **Un fémur dislocado en un pájaro es kosher?** Si un pájaro es kosher incluso cuando se ha eliminado todo el muslo, tanto más debería ser kosher cuando solo se ha eliminado la convergencia de los tendones. Rav Yirmeya bar Abba le **dijo: Conozco a la** Mishná (76a): con respecto a **un animal cuyas patas traseras se cortaron,** si se separaron **de la articulación de la pierna y debajo,** es **kosher; desde la articulación de la pierna y arriba,** es un *tereifa* y **no apto** para el consumo. **Y del mismo modo,** un animal cuya **convergencia de tendones** en el muslo **fue eliminado** es una *tereifa* . **Y Rav dijo sobre esto: Y lo mismo con respecto a un pájaro.**

אזל רבי אבא אשכחיה לרב ירמיה בר אבא דקא בדיק בצומת הגידין אמר ליה למה ליה למר כולי האי והא רב הונא אמר רב שמוטת ירך בעוף כשרה אמר ליה אנא מתניתין ידענא בהמה שנחתכו רגליה מן הארכובה ולמטה כשרה מן הארכובה ולמעלה פסולה וכן שניטל צומת הגידין ואמר רב עלה וכן בעוף

57a:9 El rabino Abba respondió: **Si es así,** esta declaración **de Rav,** que un pájaro cuya convergencia de tendones fue eliminada es una *tereifa* , plantea **una dificultad para** esa declaración **de Rav,** que un pájaro con un fémur dislocado es kosher. Rav Yirmeya bar Abba **guardó silencio** y no respondió. El rabino Abba le **dijo: Quizás haya una diferencia para** Rav **entre un** fémur **dislocado y un** fémur **cortado** , y mientras que el primero no hace que un pájaro sea *tereifa* , el último sí. Rav Yirmeya bar Abba le **dijo: ¿Y estás interpretando el *halakhot* de Rav** basado en tu propio razonamiento? **Rav dijo explícitamente: un** fémur **dislocado es kosher,** mientras que **un** fémur **cortado** hace que el animal **no** sea **apto** para el consumo. **Y no se confunda** con esta distinción, **ya que** uno **corta** un animal **de aquí,** en un lugar, **y muere,** pero uno lo **corta de allí,** en otro lugar, **y vive.**

אי הכי קשיא דרב אדרב אישתיק אמר ליה דלמא שני לה בין שמוטה לחתוכה אמר ליה ואת מפרשת שמעתתיה דרב בפירוש אמר רב שמוטה כשרה חתוכה פסולה ואל תתמה שהרי חותכה מכאן ומתה חותכה מכאן וחיתה

57a:10 Los recuentos Guemará: **Cuando el rabino Abba subió** de Babilonia a la Tierra de Israel, **se encontró con el rabino Zeira sentado y diciendo: Rav Huna dijo** que **Rav dijo** que **un fémur dislocado en un ave** hace que sea **un *tereifa* .** El rabino Abba le **dijo:** Por **la vida del Maestro, desde el día en que el Maestro llegó hasta aquí,** Eretz Israel,

כי סליק רבי אבא אשכחיה לרבי זירא דיתיב וקאמר אמר רב הונא אמר רב שמוטת ירך בעוף טרפה אמר ליה חיי דמר מיומא דסליק מר להכא

57b:1 **tuvimos la oportunidad de hablar con Rav Huna, y le preguntamos** sobre este asunto, **y él nos dijo: un fémur dislocado en un pájaro es kosher.**

הוה לן פתחון פה קמיה דרב הונא ושאילניה ואמר לן שמוטת ירך בעוף כשירה

57b:2 **Y también encontré al rabino Yirmeya bar Abba sentado e inspeccionando** pájaros **en la convergencia de tendones** en el muslo. **Y le** planteé **una dificultad: ¿el Maestro no mantiene** de acuerdo con **esta** declaración **que Rav Huna dice** que **Rav dice: un fémur dislocado en un pájaro es kosher?** El rabino Yirmeya bar Abba **me dijo: Conozco a la mishná** (76a): con respecto a **un animal cuyas patas traseras se cortaron,** si se separaron **de la articulación de la pierna y debajo,** es **kosher; desde la articulación de la pierna y arriba,** es un *tereifa* y **no apto** para el consumo. **Y del mismo modo,** un animal cuya **convergencia de tendones** en el muslo **fue eliminado** es una *tereifa* . **Y Rav dijo sobre esto: Y lo mismo con respecto a un pájaro.**

ואשכחתיה נמי לרבי ירמיה בר אבא דיתיב וקא בדיק בצומת הגידין ואקשי ליה לא סבר לה מר הא דאמר רב הונא אמר רב שמוטת ירך בעוף כשרה אמר לי אנא מתניתין ידענא בהמה שנחתכו רגליה מן הארכובה ולמטה כשרה מן הארכובה ולמעלה פסולה וכן שניטל צומת הגידין ואמר רב עלה וכן בעוף

57b:3 **Y le dije: si es así,** esta declaración **de Rav** plantea **una dificultad para** esa declaración **de Rav.** El rabino Yirmeya bar Abba **estaba en silencio. Y lo desafié:**

ואמרי ליה אי הכי קשיא דרב אדרב אישתיק ואקשי

Pero quizás haya una diferencia para Rav entre un fémur **dislocado y** uno **cortado** . **Y él me dijo: ¿Y estás interpretando la *halakha* de Rav** basada en tu propio razonamiento? **Rav dijo explícitamente: un** fémur **dislocado es kosher,** mientras que **un** fémur **cortado** hace que el animal **no** sea **apto** para el consumo.

ליה ודלמא שני ליה לרב בין שמוטה לחתוכה ואמר לי ואת מפרשת שמעתיה דרב בפירוש אמר רב שמוטה כשרה חתוכה פסולה

57b:4 El rabino Abba luego le preguntó al rabino Zeira: **Y en** cuanto a **ti, ¿qué tienes en la mano?** ¿Qué has escuchado con respecto a este *halakha* ? Rabino Zeira **le dijo: Esto** es lo que **Rav Ashi Ḥiyya bar dice** que **Rav dice: Un dislocó el fémur en un ave** hace que sea **un *tereifa* . Y así dijo el rabino Yaakov barra de Idi** que **Rabí Yohanan dijo: Un dislocó el fémur en un ave** lo vuelve **un *tereifa* .**

ואת מה בידך הכי אמר רב חייא בר אשי אמר רב שמוטת ירך בעוף טרפה וכן אמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי יוחנן שמוטת ירך בעוף טרפה

57b:5 **Y** con respecto a esto, **el rabino Yaakov barra de Idi dijo: Rabí Yohanan Si hubiera estado en el lugar en el que el conjunto gobernado para permitir** un ave tal, sería **no** haber **agitado.** En otras palabras, no habría impugnado su decisión, porque eran los sabios más grandes de la generación anterior. **Como dice el rabino inaanina** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Un fémur dislocado en un pájaro es kosher. Y el rabino inaanina tenía una gallina cuyo fémur se dislocó, y la trajo ante el rabino** Yehuda HaNasi, **y el** rabino Yehuda HaNasi **se lo permitió, y el rabino inaanina** la **sacó** para preservarla. **Y les enseñaría a los estudiantes el *halakha* con él,** ya que les mostraría el cuerpo preservado de la gallina y diría: el **rabino** Yehuda HaNasi me lo **permitió, el rabino** Yehuda HaNasi me lo **permitió.**

ואמר רבי יעקב בר אידי אילמלי הוה רבי יוחנן באתרא דאורו בה חברוותא להתירא לא פרכיס דאמר רבי חנינא אמר רבי שמוטת ירך בעוף כשרה ותרנגולת היתה לו לרבי חנינא שנשמטה ירך שלה והביאה לפני רבי והתירה לו ומלחה רבי חנינא והוה מורי בה הלכה לתלמידים זה התיר לי רבי זה התיר לי רבי

57b:6 La Gemara concluye: **Pero la *halakha* no** está **de acuerdo con ninguna de estas declaraciones. Más bien,** se trata **de conformidad con lo que el rabino Ben Yosei Nehorai preguntó el rabino Yehoshua ben Levi: ¿En qué cantidad** debe **tráquea** se **perfora** para hacer el animal un *tereifa* ? El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo: Aprendimos una mishna completa** (54a): **hasta que** la perforación sea del mismo tamaño **que el *issar* italiano .** El rabino Yosei ben Nehorai le **dijo: ¿Pero no había cierta oveja en nuestro vecindario cuya tráquea fue perforada** en mayor cantidad, **e hicieron** un sello **para** la tráquea de **la cáscara de una caña y vivió?**

ולית הלכתא ככל הני שמעתתא אלא כי הא דשאל רבי יוסי בן נהוראי את רבי יהושע בן לוי קדירת קנה בכמה אמר לו משנה שלמה שנינו עד כאיסר האיטלקי אמר לו והלא רחל אחת היתה בשכונתנו שנקדר קנה שלה ועשו לה קרומין של קנה וחיתה

57b:7 El rabino Yehoshua ben Levi le **dijo: ¿Y confías en este** incidente como evidencia? **Pero no se trata de una amplia *halajá* entre el pueblo judío** que **un fémur dislocado en un ave** hace que sea **un *tereifa* ? Y** aún así, el **rabino Shimon ben Ḥalafta tenía una gallina cuyo fémur se dislocó, y lo hicieron** un soporte fuera del **tubo de una caña y vivió. Más bien, ¿qué tienes que decir** sobre este caso? Debe haber **ocurrido dentro de los doce meses** posteriores a la dislocación, y luego la gallina murió, ya que ninguna *tereifa* puede vivir más de doce meses. **Aquí también,** en el caso de la tráquea perforada, el episodio **ocurrió dentro de los doce meses** posteriores a la lesión y la oveja murió más tarde.

אמר לו ועל דא את סמיך והלא הלכה רווחת בישראל שמוטת ירך בעוף טרפה ותרנגולת היתה לו לרבי שמעון בן חלפתא שנשמטה ירך שלה ועשו לה שפופרת של קנה וחיתה אלא מאי אית לך למימר תוך שנים עשר חדש הוה הכא נמי תוך שנים עשר חדש הוה

57b:8 § **Dijeron sobre el rabino Shimon ben Ḥalafta que era un investigador de** varios **asuntos, y que actuaría para contrarrestar la opinión del rabino Yehuda, como diría el rabino Yehuda: si se quitara el plumón que** cubría el cuerpo de un pájaro **,** es un *tereifa* y **no apto** para el consumo, como se afirma en la mishna. **Y el rabino Shimon ben Ḥalafta tenía una gallina cuyo plumón fue removido, y la colocó en un horno,** un lugar cálido, **y la cubrió con un delantal de *bronceador* [*tarsiyyim*], y sus nuevas alas ,** es decir, rehabilitadas, **crecieron** aún **más.** plumas **que las** alas **originales** .

אמרו עליו על רבי שמעון בן חלפתא שעסקן בדברים היה והיה עושה דבר להוציא מלבו של רבי יהודה שהיה רבי יהודה אומר אם ניטלה הנוצה פסולה ותרנגולת היתה לו לרבי שמעון בן חלפתא שניטלה נוצה שלה והניחה בתנור וטלה עליה במטלית של טרסיים וגידלה כנפיים האחרונים יותר מן הראשונים

57b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo contrarresta la opinión del rabino Yehuda? **Quizás el rabino Yehuda sostiene** que **una *tereifa*** puede vivir y que su salud puede incluso **mejorar** más allá de su estado anterior. La Gemara responde: Incluso **si** esto es **así, ¿lo** diría el Rabino Yehuda **con respecto a la** misma **cosa** con la **que se convirtió en *tereifa* ,** como es el caso aquí, donde **creció nuevas alas** con **más** plumas **que las** alas **originales** ?

ודלמא קסבר רבי יהודה טרפה משבחת אם כן במידי דמיטרפא בה הגדילה כנפיים האחרונים יותר מן הראשונים

57b:10 La Gemara pregunta: **¿** De **qué** episodio ganó el rabino Shimon ben Ḥalafta el título: **Investigador de asuntos? Rav Mesharshiyya dijo:** Él vio **que está escrito: "Ve a la hormiga, perezoso; considera sus caminos y sé sabio; que al no tener jefe, supervisor o gobernante, le proporciona el pan en el verano**

מאי עסקן בדברים אמר רב משרשיא דכתיב לך אל נמלה עצל ראה דרכיה וחכם אשר אין לה קצין

שטר ומשל תכין בקיץ לחמה אמר איזיל איחזי אי ודאי הוא דלית להו מלכא

” (Proverbios 6: 6–8). El rabino Shimon ben Ḥalafta **dijo: Iré a ver si es correcto que no tengan rey.**

57b:11 **Fue en la temporada de Tammuz,** es decir, verano. Sabiendo que las hormigas evitan el calor intenso, **extendió su capa sobre el agujero de una hormiga** para dar sombra. **Una de** las hormigas **salió** y vio la sombra. El rabino Shimon **colocó una marca distintiva en** la hormiga. **Entró en** el agujero y **dijo a** las otras hormigas: **Shade ha caído. Que** todos **salieron** a trabajar. El rabino Shimon **levantó su capa** y **el sol cayó** sobre ellos. Todos **cayeron sobre** la primera hormiga **y la mataron. Él dijo:** Uno puede **aprender de** sus acciones que **no tienen rey; como, si tuvieran un rey, ¿no necesitarían el edicto del rey [*harmana*]** para ejecutar a su hormiga compañera?

אזל בתקופת תמוז פרסיה לגלימיה אקינא דשומשמני נפק אתא חד מינייהו אתנח ביה סימנא על אמר להו נפל טולא נפקו ואתו דלייה לגלימיה נפל שמשא נפלו עליה וקטליה אמר שמע מינה לית להו מלכא דאי אית להו הרמנא דמלכא לא ליבעו

57b:12 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: Pero tal vez el rey estaba con ellos** en ese momento y les dio permiso. **O** tal **vez** ya **poseían el edicto del rey** que les daba licencia para matar a la hormiga. **O** tal vez **fue** un interregno **entre reyes, como está escrito: “En aquellos días no había rey en Israel; cada hombre hizo lo que era correcto a sus propios ojos ”** (Jueces 17: 6). **Más bien, confíe en la credibilidad de Salomón,** el autor de Proverbios, de que las hormigas no tienen rey.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי ודלמא מלכא הוה בהדייהו אי נמי הרמנא דמלכא הוו נקיטי אי נמי בין מלכא למלכא הוה דכתיב בימים ההם אין מלך בישראל איש הישר בעיניו יעשה אלא סמוך אהימנותא דשלמה

57b:13 § **Rav Huna dice: El signo de una *tereifa*** es de **doce meses.** Si no está claro si un animal es un *tereifa* , uno puede esperar doce meses; Si el animal sobrevive, es kosher. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **el signo de una *tereifa*** es **cualquier** animal **que no puede dar a luz. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Si su salud **mejora continuamente, ciertamente es kosher;** Si su salud se **deteriora continuamente, sin duda es una *tereifa* . El rabino** Yehuda HaNasi **dice: El signo de una *tereifa*** es cualquier animal que no sobrevive **treinta días.** Los sabios le **dijeron: ¿Pero no sobreviven dos** o **tres años muchos** animales que son ciertamente *tereíferos* **?** Ninguna de las opiniones citadas en el acuerdo de *baraita* con la declaración de Rav Huna.

אמר רב הונא סימן לטרפה שנים עשר חדש מיתיבי סימן לטרפה כל שאינה יולדת רבן שמעון בן גמליאל אומר משבחת והולכת בידוע שהיא כשרה מתנוונה והולכת בידוע שהיא טרפה רבי אומר סימן לטרפה שלשים יום אמרו לו והלא הרבה מתקיימות שתים שלש שנים

57b:14 La Gemara responde: El asunto **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **y en un cráneo que contiene un agujero largo,** o **incluso** si tiene **muchos agujeros,** las áreas de los agujeros se **unen para** constituir el **del tamaño de un taladro,** y hacen al animal una *tereifa* . **El rabino Yosei ben HaMeshullam dijo:** Hubo **un incidente en** un lugar llamado **Inbul que involucró a uno al que le faltaba** una pieza en el **cráneo** , **y le hicieron** un parche con **la cáscara de una calabaza, y sobrevivió.** Por lo tanto, un animal al que le falta una pieza de cráneo no puede ser un *tereifa* . **El rabino Shimon ben Elazar le dijo:** ¿Puedes traer **pruebas de allí? Era verano** , **y una vez que llegó el invierno, murió de inmediato.** El rabino Shimon ben Elazar sostiene que un animal es un *tereifa* si no sobrevive durante el verano y el invierno, es decir, un año. La declaración de Rav Huna concuerda con esta opinión.

תנאי היא דתניא ובגלגלת עד שיש בה נקב אחד ארוך אפילו נקבים הרבה מצטרפים למלא מקדח אמר רבי יוסי בן המשולם מעשה בענבול באחד שנפחתה גלגלתו ועשו לו חידוק של קרויה וחיה אמר לו רבי שמעון בן אלעזר משם ראיה ימות החמה היה וכיון שעברו עליו ימות הצנה מיד מת

57b:15 **Rav Aḥa bar Ya'akov dice:** La ***halakha*** es que **una *tereifa* puede dar a luz y** su salud puede incluso **mejorar.** Si el animal parece recuperarse o da a luz, esto no prueba que no sea una *tereifa* . **Ameimar dice:** Con respecto a **estos huevos de un** pájaro ***tereifa*** ,

אמר רב אחא בר יעקב הלכה טרפה יולדת ומשבחת אמר אמימר הני ביעי דטרפה

58a:1 **El primer embrague [*shiḥala*]** de huevos que estaba en su cuerpo en el momento en que se convirtió en *tereifa* **está prohibido** para el consumo, porque estos huevos se consideran parte del ave y, por lo tanto, se convirtieron en *tereifa* junto con él. Pero en cuanto a cualquier óvulo fertilizado a **partir de este** momento **, es** un caso donde tanto **esto como lo que lo causa** , es decir, una hembra *tereifa* y un macho kosher, **y** como regla, cuando las causas permitidas y prohibidas operan juntas, el resultado conjunto es **permitido.**

שיחלא קמא אסירא מכאן ואילך הוה ליה זה וזה גורם ומותר

58a:2 **Rav Ashi planteó una objeción a Ameimar por parte** de un *mishna* (*Eduyyot* 5: 1): **y** todos **están de acuerdo con respecto al huevo de un** pájaro ***tereifa de* que está prohibido** su consumo, **porque creció en** un estado de **prohibición.** Evidentemente, incluso los huevos creados después de que el pájaro se convirtió en *tereifa* están prohibidos. Ameimar le dijo: **Allí,** la mishna está tratando **con** un pájaro **que es calentado por la tierra,** es decir, que no fue fertilizado por un macho, y la *tereifa* femenina es, por lo tanto, la única fuente del huevo.

איתיביה רב אשי לאמימר ושוין בביצת טריפה שאסורה מפני שגדלה באיסור התם בדספנא מארעא

58a:3 La Gemara se opone: **y deje que** Ameimar **responda de manera** diferente, que la mishná está lidiando **con el primer grupo** de huevos, que formaban parte del cuerpo de la madre cuando se convirtió en una *tereifa* . La Gemara responde: **Si** esto fue **así,** ¿ **por** qué el estado de Mishná: porque **creció** en un estado de

ולישני ליה בשיחלא קמא אם כן גדלה גמרה מיבעי ליה

prohibición? La mishná **debería haber** dicho: porque se **terminó** en un estado de prohibición.

58a:4 La Gemara objeta: **Pero** si la descendencia en el útero de un animal se convierte en una *tereifa* junto con ella, entonces **lo que aprendimos** en una *baraita* es difícil: con respecto a la **descendencia de una *tereifa* , el rabino Eliezer dice** que **no será sacrificado en el altar, y el rabino Yehoshua dice** que **puede ser sacrificado. ¿Con respecto a qué** caso están en **desacuerdo?** Debe ser **con respecto a** un caso **donde** la madre animal **recibió un *tereifa* y luego quedó embarazada** de un macho kosher, y el **rabino Eliezer sostiene:** En un caso donde **esto y lo que lo causa** , está **prohibido, y el rabino Yehoshua sostiene:** En un caso donde **esto y aquello lo causan** , está **permitido.** Pero **si es así, en lugar de discutir** si está permitido sacrificar tal descendencia **al Altísimo, no** estén de **acuerdo con** respecto a la cuestión más básica de si la descendencia está permitida **a una** persona **común** para el consumo.

אלא הא דתנן ולד טרפה רבי אליעזר אומר לא יקרב לגבי מזבח ורבי יהושע אומר יקרב במאי קא מיפלגי בשנטרפה ולבסוף עיברה רבי אליעזר סבר זה וזה גורם אסור ורבי יהושע סבר זה וזה גורם מותר אי הכי אדמיפלגי לגבוה ליפלגו להדיוט

58a:5 La Gemara responde: La disputa aborda la cuestión de si está permitido sacrificar al animal como una ofrenda **para transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la indulgente opinión **del rabino Yehoshua, que** tal animal está **permitido incluso** como una ofrenda **Al Altísimo.**

להודיעך כחו דרבי יהושע דאפילו לגבוה נמי שרי

58a:6 Los desafíos de Gemara: **pero que no** estén de **acuerdo con** respecto a si el animal está permitido **a una** persona **común para transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la estricta opinión **del rabino Eliezer, que** dicho animal **está prohibido incluso para una** persona **común** . La Gemara responde: Es **preferible que** el *tanna* enfatice **el poder de la clemencia.**

וליפלגו להדיוט להודיעך כחו דרבי אליעזר דאפילו להדיוט נמי אסור כח דהיתרא עדיף ליה

58a:7 La Guemará concluye: Desde el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua no están de acuerdo con respecto a una descendencia provocado por dos causas, se deduce que cuando la Mishná dice: **Y** se **conceden en relación con el huevo de un *tereifa*** pájaro **que está prohibido** para el consumo, este se **refiere a** un pájaro **que es calentado por la tierra** y no fue fertilizado por un macho, por lo **que** solo hay **una causa,** el ave madre *tereifa* .

ומודים בביצת טרפה שאסורה בדספנא מארעא דחד גורם הוא

58a:8 La Gemara señala: **Rav Aḥa sostiene de acuerdo con** la opinión de **Rav Aḥa bar Ya'akov,** quien dijo al final de la *lectura* anterior que un animal *tereifa* puede ser capaz de dar a luz, y de manera similar un pájaro *tereifa* puede ser capaz de poner huevos también, **y** por **lo** tanto **enseña** la declaración **de Ameimar como hemos dicho,** que cualquier huevo fertilizado después de que el pájaro se convirtió en *tereifa* está permitido.

רב אחא סבר לה כרב אחא בר יעקב ומתני לה לדאמימר כדאמרן

58a:9 Pero **Ravina no se sostiene de acuerdo con** la opinión de **Rav Aḥa bar Ya'akov.** Más bien, sostiene que una *tereifa* no puede producir huevos ni dar a luz. **Y,** por **lo** tanto, **enseña** la declaración **de Ameimar en esta formulación: Ameimar dijo** que con respecto a **estos huevos de** un pájaro respecto de los cuales no se **sabe** si es **una *tereifa* ,** el *halakha* es el siguiente: **Dejamos de** lado **el primer grupo** de huevos. **Si** el pájaro **produce** huevos **nuevamente,** los primeros huevos **están permitidos** para el consumo, porque el pájaro ciertamente no es un *tereifa* . **Y si no, están prohibidos,** porque se consideraron parte del ave cuando se convirtió en *tereifa* .

רבינא לא סבר לה כדרב אחא בר יעקב ומתני לה לדאמימר בהאי לישנא אמר אמימר הני ביעי דספק טרפה דשיחלא קמא משהינן להו אי הדרה וטענה שריין ואי לא אסירן

58a:10 **Rav Ashi planteó una objeción a Ameimar por parte** de un *mishna* (*Eduyyot* 5: 1): **Y reconocen con respecto al huevo de un** pájaro ***tereifa* que está prohibido** su consumo, **porque creció en** un estado de **prohibición.** Evidentemente, un ave *tereifa* puede producir huevos. Ameimar le **dijo:** La mishna **allí se** ocupa **del primer grupo** de huevos, que existía antes de que el pájaro se convirtiera en una *tereifa* . Rav Ashi pregunta: **Si es así,** ¿ **por** qué el estado de Mishná: porque **creció** en un estado de prohibición? La mishná **debería haber** dicho: porque se **terminó** en un estado de prohibición. Ameimar respondió: **Enseñe** una versión enmendada de la Mishná: porque se **terminó** en un estado de prohibición.

איתיביה רב אשי לאמימר ומודים בביצת טרפה שאסורה מפני שגדלה באיסור אמר ליה התם בדשיחלא קמא אם כן גדלה גמרה מבעי ליה תני גמרה

58a:11 Rav Ashi pregunta: **Pero** si un *tereifa* no puede quedar embarazada, **lo que hemos aprendido** en un *baraita* es difícil: Con respecto a **la descendencia de un *tereifa* , el rabino Eliezer dice** que **no será sacrificado en el altar,** y **el rabino Yehoshua dice** que **se puede ser sacrificado ¿Con respecto a qué** caso están en **desacuerdo?** Debe ser **con respecto a** un caso **en** el **que** la madre animal **quedó embarazada y** solo **después se convirtió en *tereifa* . El rabino Eliezer sostiene** que **un feto se** considera como **el muslo de su madre** y se convierte en una *tereifa* como parte de su cuerpo, **y el rabino Yehoshua sostiene** que **un feto no se** considera como **el muslo de su madre.** La Gemara objeta: Pero **si es así, en lugar de disputar** si está permitido sacrificar tal descendencia **al Altísimo, déjelos disputar** la cuestión más básica de si la descendencia está permitida **para una** persona **común** para el consumo.

אלא הא דתנן ולד טרפה ר׳ אליעזר אומר לא יקרב לגבי מזבח ר׳ יהושע אומר יקרב במאי קא מיפלגי כשעיברה ולבסוף נטרפה רבי אליעזר סבר עובר ירך אמו הוא ור׳ יהושע סבר עובר לאו ירך אמו הוא אי הכי אדמיפלגי לגבוה ליפלגו להדיוט

58a:12 La Gemara responde: La mishna analiza la cuestión de si está permitido sacrificar al animal como una ofrenda **para transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la indulgente opinión **del rabino Yehoshua de** que tal animal está per-

להודיעך כחו דרבי יהושע וליפלגו בהדיוט להודיעך כחו דרבי אליעזר כח

דהיתירא עדיף ליה

mitido incluso como una ofrenda para el mas alto. La Gemara sugiere: **Pero que discutan** si el animal está permitido **a una** persona **común** , **para transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la estricta opinión **del rabino Eliezer de** que tal animal está prohibido incluso para una persona común. La Gemara responde: Es **preferible que** el *tanna* enfatice **el poder de la clemencia.**

ומודים ודאי בביצת טריפה שאסורה בדשיחלא קמא מאי טעמא גופה היא

58a:13 La Gemara concluye: Según esta explicación, cuando la Mishná dice: **Y ciertamente reconocen con respecto al huevo de un** pájaro ***tereifa* que está prohibido** su consumo, se trata **del primer grupo** de huevos en el oviducto del pájaro en ese momento. se convierte en una *tereifa* . Incluso el rabino Yehoshua, quien sostiene que el feto de un animal no se considera como el muslo de su madre, admite que el huevo de un pájaro se convierte en una *tereifa* junto con él. **¿Cuál es la razón** de esto? El rabino Yehoshua sostiene que un huevo **es** una parte verdadera de **su cuerpo.**

והלכתא בזכר כל שנים עשר חדש בנקבה כל שאינה יולדת

58a:14 La Gemara gobierna: **Y** con respecto a un animal sobre el cual no se sabe si es un *tereifa* , **el *halakha*** es: **en** el caso de **un macho,** está prohibido por **un** período **completo de doce meses** . Después de ese punto, el animal es ciertamente kosher. **En** el caso de **una hembra, cualquier** animal **que no dé a luz** está prohibido. Una vez que lo ha hecho, es ciertamente kosher.

אמר רב הונא כל בריה שאין בו עצם אינו מתקיים שנים עשר חדש אמר רב פפא שמע מינה מדרב הונא הא דאמר שמואל קישות שהתליע באיביה אסורה הני תמרי דכדא לבתר תריסר ירחי שתא שריין

58a:15 § **Rav Huna dice: Cualquier criatura que no tenga huesos no puede durar doce meses. Rav Pappa dijo:** Uno puede **aprender de la** declaración **de Rav Huna** sobre lo **que dice Shmuel: Si un** gusano de la **serpiente se infesta de gusanos mientras está unido al suelo** [***be'ibbeha***], el gusano **tiene prohibido** su consumo, de acuerdo con el verso: " Y todo enjambre que pulula sobre la tierra es algo detestable; no se comerá "(Levítico 11:41).

58b:1 **Estas fechas** almacenadas en **un frasco están permitidos después de** permanecer allí durante **doce meses** del **año.** Como los gusanos no tienen huesos, no pueden durar doce meses. En consecuencia, cualquier gusano encontrado en las fechas debe haber eclosionado después de haber sido recogido y, por lo tanto, está permitido.

אמר רב לית בקא בר יומא ולית דידבא בת שתא

58b:2 **Rav dice: No hay mosquito de un día,** ya que todos los mosquitos mueren antes de haber vivido un día. **Y no hay mosca de un año.**

אמר ליה רב פפא לאביי והא אמרי אינשי שב שני אימרא בקתא מבקא דאמרה ליה חזיתיה לבר מחוזא דסחא במיא וסליק ואיכרך בסדינין ואותיבת עליה ומצת מיניה ולא הודעת לי אמר ליה וליטעמיך הא דאמרי אינשי שיתין מני פרזלא תלו ליה לבקא בקורנסיה מי איכא איהו גופיה כמה הוי אלא במני דידהו הכא נמי בשני דידהו

58b:3 **Rav Pappa le dijo a Abaye: ¿Pero no** existe el adagio de que la **gente dice** que **el mosquito hembra se rebeló contra el mosquito macho siete años, ya que ella le dijo: Vi a un hombre de la ciudad nadando en el agua, y salió y se envolvió? en sábanas, y te sentaste en él y le succionaste** sangre **, ¿y no me informaste?** Aparentemente, algunas criaturas deshuesadas pueden sobrevivir al menos siete años. Abaye le **dijo: Y de acuerdo con tu razonamiento,** ¿qué pasa con **ese** adagio **que dice la gente: seis mil dinares de hierro cuelgan en el mazo de un mosquito,** es decir, su picadura es poderosa? **¿Existe** realmente tal cosa? **¿Cuánto** pesa el mosquito en **sí** ? **Más bien,** el dicho debe referirse **a cientos de sus propios dinares,** es decir, las monedas de los mosquitos. **Aquí, también,** el adagio se refiere **a sus propios años,** no a los años humanos.

תנן התם בהמה בעלת חמש רגלים או שאין לה אלא שלש הרי זה מום אמר רב הונא לא שנו אלא שחסר ויתר ביד אבל חסר ויתר ברגל טרפה נמי הויא מאי טעמא כל יתר כנטול דמי

58b:4 § **Aprendimos** en un mishna en **otra parte** (*Bekhorot* 40a): **con respecto a un animal con cinco patas, o** uno **que solo tiene tres, esto es una mancha,** y el animal no puede ser traído como una ofrenda. **Rav Huna dijo: Le enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **en** el que **faltaba** el animal **o tenía una pata delantera adicional. Pero** si **faltaba o tenía una pata trasera adicional, también es una *tereifa* . ¿Cual es la razon?** Es que **cualquier** miembro **adicional se considera como un** miembro **eliminado** . Un animal cuya pata delantera se quitó es kosher, pero si se quitó su pata trasera es un *tereifa* ; lo mismo se aplica si tenía una pierna extra.

ההיא חיותא דהוה לה תרתי סניא דיבי אייתוה לרבינא וטרפה מדרב הונא ואי שפכן להדדי כשרה

58b:5 La Gemara relata el caso de **cierto animal que tenía dos cecas. Se lo llevaron a Ravina, y él lo consideró un *tereifa* basado en** la declaración **de Rav Huna de** que una extremidad extra es como una extremidad faltante. Como un animal al que le falta un ciego es un *tereifa* , un animal con un ciego extra es también un *tereifa* . La Gemara agrega: **Pero si se vacían entre sí, de** modo que la comida pueda moverse libremente entre ellos, el animal es **kosher,** porque se consideran un solo órgano.

ההיא גובתא דהוה נפקא מבי כסי להובלילא סבר רב אשי למיטרפה אמר ליה רב הונא מר בר חייא לרב אשי כל הני חיוי ברייתא הכי אית להו

58b:6 La Gemara relata el caso de **cierto tubo que salió del retículo hacia el omaso. Rav Ashi pensó que** el animal era **una *tereifa* . Rav Huna Mar bar Ḥiyya le dijo a Rav Ashi: Todos los animales** que viven **afuera tienen** tubos como **este,** y uno no debe preocuparse.

ההוא גובתא דהוה מעברא מבי כסי לכרסא סבר מר בר רב אשי לאכשורה אמר

58b:7 La Gemara relata el caso de **cierto tubo que pasó del retículo al rumen. Mar bar Rav Ashi pensó en considerar** al animal **kosher,** como en el caso anterior. **Rav Oshaya le dijo: ¿Eso quiere decir que todos** estos casos **están teji-**

dos en un solo tejido? Donde se dijo que tal órgano es normal, **se dijo; donde no se indicó, no se indicó.** Este animal es un *tereifa* .

ליה רב אושעיא אטו כולהו בחדא מחיתא מחתינהו היכא דאתמר אתמר היכא דלא אתמר אתמר

58b:8 **Natan bar Sheila, la cabeza de los carniceros de Tzippori, testificó ante Rabí** Yehuda HaNasi **sobre dos intestinos que la salida** del abomaso de **los animales como una sola, que este** hace que el animal **un *tereifa* . Pero** si este fenómeno ocurre **igualmente en un pájaro,** es **kosher,** porque es común en las aves. **¿En qué** caso **se dice esta afirmación,** es decir, que dos intestinos hacen que un animal sea *tereifa* ? Se dice en un caso **en que salen en dos puntos diferentes. Pero** si **salen en un punto,** adyacentes entre sí, **y terminan,** es decir, se fusionan en un intestino, **dentro de un ancho de dedos,** el animal es **kosher.**

העיד נתן בר שילא רב טבחיא דציפורי לפני רבי על שני בני מעים היוצאין מן הבהמה כאחד שהיא טרפה וכנגדן בעוף כשרה במה דברים אמורים שיוצאין בשני מקומות אבל יוצאין במקום אחד וכלין עד כאצבע כשרה

58b:9 **Rav Ami y Rav Asi no están de acuerdo con respecto a** este *halakha* . **Uno dice:** es kosher cuando los dos intestinos salen por un punto solo en un caso **donde posteriormente se fusionan** en un intestino; **y uno dice:** es kosher **incluso si no se fusionan posteriormente.**

פליגי בה רב אמי ורב אסי חד אמר הוא דהדרי וערבי וחד אמר אף על גב דלא הדרי וערבי

58b:10 La Guemará pregunta: **De acuerdo, de acuerdo con el que dice** que **él** es kosher sólo en un caso **en el que posteriormente se fusionan, esta** explicación es consistente con **lo que** el *baraita* **enseña: Dentro de un través de dedo.** Es decir, los dos intestinos deben fusionarse dentro de un ancho de dedo para que el animal sea kosher. **Pero de acuerdo con el que dice:** es kosher **incluso si no se fusionan posteriormente, ¿cuál** es el significado de la frase: y terminan **dentro de un ancho de dedo?** La Gemara responde: significa **dentro de un ancho de dedo debajo.** Mientras los intestinos se fusionen antes de que el dedo esté cerca del ano, el animal es kosher.

בשלמא למאן דאמר הוא דהדרי וערבי היינו דקתני עד כאצבע אלא למאן דאמר אף על גב דלא הדרי וערבי מאי עד כאצבע עד כאצבע מלמטה

58b:11 § La mishná dice: el **rabino Yehuda dice: si se quitó el plumón que** cubre su cuerpo **,** es un *tereifa* y **no apto** para el consumo, como un animal cuya piel se quitó. Con respecto a esto, el **rabino Yoḥanan dice: el rabino Yehuda y el rabino Yishmael dijeron lo mismo. El rabino Yehuda** dijo **lo que dijimos** aquí, que la eliminación de las plumas es como la eliminación de la piel. **El rabino Yishmael** está de acuerdo, **como aprendimos** en una *baraita* : el **rabino Yishmael dice: el plumón se une a** la carne para constituir un bulto de aceituna para *piggul* . Si un sacerdote pellizca la nuca de un pájaro con la intención de consumir una masa de aceituna combinada de su carne y su plumón más allá del tiempo permitido, la ofrenda se convierte en *piggul* . Evidentemente, tanto el rabino Yehuda como el rabino Yishmael están de acuerdo en que la caída de un pájaro se considera como la piel de un animal.

רבי יהודה אומר אם ניטלה הנוצה פסולה אמר רבי יוחנן רבי יהודה ורבי ישמעאל אמרו דבר אחד רבי יהודה הא דאמרן רבי ישמעאל דתנן רבי ישמעאל אומר הנוצה מצטרפת

58b:12 **Rava dijo: Quizás no sea así,** y no están de acuerdo. Quizás el **rabino Yehuda dice** que el plumón es como la piel de un animal **aquí solo con respecto a una *tereifa* , ya que** cuando se quita el plumón, **no hay nada que proteja** al pájaro, y su vida está en peligro; **pero con respecto al *piggul* , sostiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos** que el plumón no se trata como la piel de un animal, porque *piggul se* aplica solo si uno tenía la intención de consumir un artículo que normalmente se consume. **Y** tal vez **Rabí Ishmael dice** así **no sólo con respecto a *piggul* ,** ya que él sostiene que la baja es, de hecho aptos para el consumo; **pero con respecto a un *tereifa* ,** sostiene que el plumón **no protege** al pájaro y que su eliminación no lo pone en peligro.

אמר רבא דילמא לא היא עד כאן לא קאמר רבי יהודה הכא אלא לענין טרפה דליכא מידי דמגין עליה אבל לענין איפגולי כרבנן סבירא ליה ועד כאן לא קאמר רבי ישמעאל התם אלא לענין איפגולי אבל לענין טרפה אגוני לא מגין

58b:13 **MISHNA:** Con respecto a un animal que está **congestionado con** exceso de **sangre, o que** se **fumó,** es decir, que sufrió inhalación de humo, **o que** se **enfrió** y posteriormente se enfermó, **o que comió adelfa,** que es venenosa, **o que se comió el excremento de pollos, o que bebieron agua sucia,** aunque en todos estos casos el animal está en peligro, es **kosher.** Por el contrario, si el animal **comió veneno mortal, o** si **una serpiente mordió** al animal, **con respecto a** la prohibición de ***tereifa* , se *permitiría el*** consumo del animal **, pero** está **prohibido debido a la amenaza a** la **vida** de uno si se lo come.

מתני׳ אחוזת הדם והמעושנת והמצוננת ושאכלה הרדופני ושאכלה צואת תרנגולים או ששתת מים הרעים כשרה אכלה סם המות או שהכישה נחש מותרת משום טרפה ואסורה משום סכנת נפשות

58b:14 **GEMARA: Shmuel dice:** si uno **alimenta a** un animal **asafétida,** una planta muy afilada, es **una *tereifa* . ¿Cual es la razon? Ya que perfora sus intestinos.**

גמ׳ אמר שמואל הלעיטה חלתית טרפה מאי טעמא דמינקבה להו למעיינה

58b:15 **Rav Sheizvi plantea una objeción** de una *baraita* : un animal que está **congestionado con** exceso de **sangre, o que** sufrió inhalación de **humo** , **o que comió adelfa** venenosa **, o que comió el excremento de gallos, o que bebió agua sucia,** o si **uno lo alimentó *tia* , asafétida o pimientos,** o si **comió veneno mortal,** es **kosher.** Pero si **una serpiente mordió** al animal, **o si un perro loco lo mordió, con respecto a** la prohibición de ***tereifa,*** su consumo está **permitido, pero** está **prohibido debido a la amenaza a** la **vida** de uno **.** La declaración de la *baraita con* respecto a un animal que fue alimentado con **asafétida** plantea **una dificultad a** la declaración de Shmuel de que **asafétida le da** al animal una *tereifa* , y la declaración sobre el **veneno mortal** plantea **una dificultad a** la

מתיב רב שיזבי אחוזת הדם והמעושנת ושאכלה הרדופני ושאכלה צואת תרנגולים ושתת מים הרעים הלעיטה תיעה חלתית ופלפלין אכלה סם המות כשרה הכישה נחש או שנשכה כלב שוטה מותרת משום טרפה ואסורה משום סכנת

afirmación de Mishna de que el **veneno mortal** hace que el animal esté prohibido debido a la amenaza. a la vida de uno.

נפשות קשיא חלתית אחלתית קשיא סם המות אסם המות

58b:16 La Gemara responde: La aparente contradicción entre una declaración sobre **asafétida** y la otra declaración sobre **asafétida no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* se refiere **a** un caso en el que el animal comió **hojas de** asafétida **,** que son menos peligrosas. **Allí,** Shmuel se refiere **a** un caso en el que el animal comió **astillas** de asafétida, que son muy afiladas. Del mismo modo, la aparente contradicción entre una declaración sobre **veneno mortal** y la otra declaración sobre **veneno mortal no** es **difícil. Esta** declaración de la *baraita de* que está permitido se refiere a un caso en el que el animal consumió veneno que es mortal solo **para sí mismo. Esa** declaración del mishna de que está prohibido se refiere a un caso en el que consumió veneno mortal **para una persona.** La Gemara pregunta: el **veneno mortal para un animal es** lo mismo que la **adelfa;** ¿Por qué debería la *baraita* mencionar ambos? La Gemara responde: La *tanna* se refiere a **dos tipos de veneno mortal.**

חלתית אחלתית לא קשיא כאן בעלין כאן בקרטין סם המות אסם המות לא קשיא הא דידה הא דאדם סם המות דבהמה היינו הרדופני תרי גווני סם המות

58b:17 La *baraita* anterior enseña que si un animal fue alimentado con *tia* , es kosher. La Gemara pregunta: **¿Qué es *tia* ? Rav Yehuda dijo:**

מאי תיעה אמר רב יהודה

59a:1 Es **la raíz de un** vegetal **amargo** .

עיקרא דמרירתא

59a:2 **Rav Yehuda dice: Este** individuo **que come** el peso de **tres shekel de asafétida con el corazón vacío,** es decir, el estómago, **la piel se le cae** debido a la fiebre que contrae. **El rabino Abbahu dijo: Hubo un incidente en el que estuve** involucrado, en el **que comí** el peso de **un shekel de asafétida, y si no me hubiera sentado** inmediatamente **en el agua** para refrescarme, **mi piel se habría derramado. Y** así **cumplí con respecto a mí mismo lo** que dice el versículo: **"La sabiduría preserva la vida del que la tiene"** (Eclesiastés 7:12).

אמר רב יהודה האי מאן דאכל תלתא תקלי חלתית אליבא ריקנא מישתלח משכיה אמר רבי אבהו בדידי הוה עובדא ואכלי חד תקלא חלתיתא ואי לא דיתבי במיא מישתלח משכאי וקיימתי בעצמי החכמה תחיה בעליה

59a:3 **Rav Yosef dice: Este** individuo **que come dieciséis huevos y cuarenta nueces y siete frutas del arbusto de alcaparra, y bebe un cuarto de *tronco* de miel en la temporada de Tamuz,** es decir, verano, todo **con el corazón vacío,** es decir, el estómago, **sus cuerdas del corazón están desarraigadas.**

אמר רב יוסף האי מאן דאכיל שיתסרי ביעי וארבעי אמגוזי ושב בוטיתא דפרחי ושתי רביעתא דדובשא בתקופת תמוז אליבא ריקנא מתעקר תליא דליביה

59a:4 § La mishna afirma que si un animal es mordido por una serpiente venenosa, no es una *tereifa* , pero está prohibido su consumo debido al peligro que representa. La Gemara relata el caso de **cierto ciervo joven que fue llevado a la casa del Exilarch** después de la matanza **cuyas patas traseras habían sido cortadas. Rav lo inspeccionó en la convergencia de tendones** en el muslo y los encontró intactos, **y lo consideró kosher. Pensó en comerlo raro,** es decir, ligeramente asado. **Shmuel le dijo: ¿No le preocupa al Maestro** la posibilidad de que pueda tener **una mordedura de serpiente?**

ההוא בר טביא דאתא לבי ריש גלותא דהוה מפסק כרען בתרייתא בדקיה רב בצומת הגידין ואכשריה סבר למיכל מיניה באומצא אמר ליה שמואל לא חייש מר לניקורי

59a:5 Rav le **dijo: ¿Cuál es la rectificación** de tal incertidumbre? Shmuel le dijo: **Lo colocaremos en un horno** caliente **, ya que** luego se **inspeccionará a sí mismo.** Shmuel lo **colocó** en el horno en un asador, y la carne se **cayó** del hueso **poco a poco,** una señal de que una serpiente había mordido al joven ciervo. **Shmuel recitó sobre Rav** el versículo: **"No habrá que hacer daño a los justos"** (Proverbios 12:21), ya que fue salvo debido a su justicia. **Rav recitó sobre Shmuel** el versículo: "Y **ningún secreto te causa problemas"** (Daniel 4: 6), ya que fue aprendido incluso con respecto a tales asuntos.

אמר ליה מאי תקנתא נותביה בתנורא דאיהו בדיק נפשיה אותביה נפל תילחי תילחי קרי שמואל עליה דרב לא יאנה לצדיק כל און קרי רב עליה דשמואל כל רז לא אנס לך

59a:6 **MISHNA: Los signos** que indican que **un animal domesticado y un animal no domesticado** son kosher **se mencionaron en la Torá, y los signos de** un **pájaro** kosher **no** se **mencionaron** explícitamente **. Pero los Sabios declararon** ciertos signos en un pájaro: **cualquier pájaro que arañe a** su presa y se la coma no es **kosher. Cualquier** ave **que tenga un dígito adicional** detrás de la pata ligeramente elevada por encima de los otros dígitos, **y un cultivo,** que es un saco junto al esófago en el que se almacena la comida antes de la digestión, **y** para el cual **se puede pelar** la membrana amarillenta dentro de **su molleja,** es **kosher El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dice: Cualquier pájaro que divide** los dedos de **sus pies** cuando está parado en una cuerda, colocando dos dígitos en un lado de la cuerda y dos en el otro, **no** es **kosher.**

מתני׳ סימני בהמה וחיה נאמרו מן התורה וסימני העוף לא נאמרו אבל אמרו חכמים כל עוף הדורס טמא כל שיש לו אצבע יתירה וזפק וקורקבנו נקלף טהור רבי אלעזר ברבי צדוק אומר כל עוף החולק את רגליו טמא

59a:7 **Y con respecto a los saltamontes,** cuyos signos tampoco se mencionaron en la Torá, los Sabios declararon: **Cualquier** saltamontes **que tenga cuatro patas y cuatro alas, y** dos **patas de salto** adicionales **, y cuyas alas cubran la mayor parte de su** cuerpo, es kosher. **El rabino Yosei dice: Y** esto se aplica solo si el **nombre** de **su** especie es **saltamontes. Y con respecto al pez,** los signos están explícitamente establecidos en la Torá: **cualquier** pez **que tenga una aleta y una escala** es kosher; **El rabino Yehuda dice: dos escamas y una aleta. Y es-**

ובחגבים כל שיש לו ארבע רגלים וארבע כנפים וקרצולים וכנפיו חופין את רובו רבי יוסי אומר ושמו חגב ובדגים כל שיש לו סנפיר וקשקשת רבי יהודה אומר שני קשקשין וסנפיר

tas son escalas: las **que** están **fijadas a su** cuerpo; **y las aletas** son aquellas **con las que nada** el pez **.**

אחד ואלו הן קשקשין הקבועין בו וסנפירים הפורח בהן

59a:8 **GEMARA:** La mishná afirma que los signos de un animal domesticado kosher se indican en la Torá. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Estos son los signos de un animal domesticado** kosher **: "Todo lo que separa la pezuña,** y es totalmente de patas hendidas, y mastica el bizcocho, entre los animales, para que comas" (Levítico 11: 3). **Cualquier animal que mastique el bolo ciertamente no tiene dientes** frontales **superiores ,** es decir, incisivos, **y es kosher.**

גמ׳ תנו רבנן אלו הן סימני בהמה כל בהמה מפרסת פרסה וגו׳ כל בהמה שמעלת גרה בידוע שאין לה שינים למעלה וטהורה

59a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y** este **es** un **principio** establecido **? ¿Pero** no hay **un camello, que mastica el bizcocho, y no tiene dientes** frontales **superiores , y** todavía **no es kosher** (ver Levítico 11: 4)? La Gemara responde: **un camello tiene** incisivos superiores parecidos a **caninos** , uno a cada lado.

וכללא הוא והרי גמל דמעלה גרה הוא ואין לו שינים למעלה וטמא גמל ניבי אית ליה

59a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no hay **un camello joven, que ni siquiera tiene** incisivos superiores parecidos a **caninos** y todavía no es kosher? **Y además,** ¿no están el **hyrax y** la **liebre, que mastican el bolo, y** sin **embargo tienen dientes** frontales **superiores y no son kosher? Y además,** uno podría preguntarse: **¿Están escritos los dientes en la Torá** con respecto al estado kosher de un animal? **Más bien, esto** es lo que dice el *tanna* **: cualquier animal que no tenga dientes** frontales **superiores ciertamente mastica el bolo y parte el casco y es kosher.**

והרי בן גמל דניבי נמי לית ליה ותו הרי שפן וארנבת דמעלת גרה הן ויש להן שינים למעלה וטמאין ועוד שינים מי כתיבי באורייתא אלא הכי קאמר כל בהמה שאין לה שינים למעלה בידוע שהיא מעלת גרה ומפרסת פרסה וטהורה

59a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué debería uno inspeccionar los dientes? **Deje que** simplemente **inspeccione** si **las pezuñas** son hendidas. La Gemara responde: uno inspecciona los dientes en un caso **en el que se cortaron los cascos** y no se puede saber si están hendidos. **Y** esto está **de acuerdo con** la declaración de **Rav Ḥisda, como dice Rav Ifisda:** si alguien **caminaba en el desierto y encontraba un animal cuyos cascos estaban cortados, puede inspeccionar su boca. Si no tiene dientes** frontales **superiores , es ciertamente kosher; si** ese **no** es el caso, **ciertamente no es kosher, siempre que reconozca** que este animal no es **un camello,** que no es kosher a pesar de que no tiene incisivos superiores. La Gemara pregunta: ¿Por qué hay que reconocer que esto no es **un camello?** Un camello **tiene** incisivos superiores parecidos a los **caninos** . **Más bien,** diga: **Siempre que uno reconozca** que no es **un camello joven,** que no tiene incisivos superiores parecidos a caninos.

וליבדוק בפרסותיה כגון שהיו פרסותיה חתוכות וכדרב חסדא דאמר רב חסדא היה מהלך במדבר ומצא בהמה שפרסותיה חתוכות בודק בפיה אם אין לה שינים למעלה בידוע שהיא טהורה אם לאו בידוע שהיא טמאה ובלבד שיכיר גמל גמל ניבי אית ליה אלא ובלבד שיכיר בן גמל

59a:12 La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede confiar solo en una inspección de la boca? **¿No dijiste que hay un camello joven,** que no tiene incisivos superiores pero que aún no es kosher? Si es así, tal vez **también haya otra especie que sea similar a un camello joven** y que no sea kosher a pesar de no tener incisivos superiores. La Gemara responde que esta posibilidad **no** debería **entrar en su mente, como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael:** El versículo dice: **"El camello, porque mastica el bolo** pero no parte el casco, es inmundo" (Levítico 11: 4). **El gobernante de su mundo sabe que nada más que** el **camello mastica el bicho y** todavía **no es kosher. Por lo tanto, el versículo lo destaca** con la palabra **"eso"** , es decir, él y ningún otro.

לאו אמרת איכא בן גמל איכא נמי מינא אחרינא דדמי לבן גמל לא סלקא דעתך דתני דבי רבי ישמעאל ואת הגמל כי מעלה גרה הוא שליט בעולמו יודע שאין לך דבר מעלה גרה וטמא אלא גמל לפיכך פרט בו הכתוב הוא

59a:13 **Y Rav Ḥisda dice:** si alguien **caminaba por el camino y encontraba un animal cuya boca estaba mutilada, puede inspeccionar sus pezuñas. Si sus pezuñas son hendidas, ciertamente es kosher. Si no, ciertamente no es kosher.** Esto se aplica **siempre que reconozca** que no es **un cerdo,** que no es kosher a pesar de que tiene pezuñas hendidas.

ואמר רב חסדא היה מהלך בדרך ומצא בהמה שפיה גמום בודק בפרסותיה אם פרסותיה סדוקות בידוע שהיא טהורה אם לאו בידוע שהיא טמאה ובלבד שיכיר חזיר

59a:14 La Gemara pregunta: ¿Pero **no dijiste que hay un cerdo** que tiene pezuñas hendidas pero que todavía no es kosher? Si es así, quizás **también haya otra especie que sea similar a un cerdo.** La Gemara responde que esta posibilidad **no** debería **entrar en su mente, como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael:** El versículo dice: **"Y el cerdo, porque parte el casco** y tiene las patas cortadas, pero no mastica el cud, es impuro. "(Levítico 11: 7). **El gobernante de su mundo sabe que nada más que** el **cerdo parte el casco y** aún **no es kosher. Por lo tanto, el versículo lo destaca** con la palabra **"eso".**

לאו אמרת איכא חזיר איכא נמי מינא אחרינא דדמיא לחזיר לא סלקא דעתך דתנא דבי רבי ישמעאל ואת החזיר כי מפריס פרסה הוא שליט בעולמו יודע שאין לך דבר שמפריס פרסה וטמא אלא חזיר לפיכך פרט בו הכתוב הוא

59a:15 **Y Rav Ḥisda dice:** Si alguien **caminaba por el desierto, y encontraba un animal cuya boca estaba mutilada y cuyos pezuñas estaban cortadas, puede inspeccionar su carne. Si corre** como **urdimbre y trama,** es decir, parte de ella se estira verticalmente y parte horizontalmente, **ciertamente es kosher; y si no, ciertamente no es kosher, siempre que uno reconozca** que este animal no es **un burro salvaje,** que no es kosher a pesar de que su carne corre como urdimbre y trama.

ואמר רב חסדא היה מהלך במדבר ומצא בהמה שפיה גמום ופרסותיה חתוכות בודק בבשרה אם מהלך שתי וערב בידוע שהיא טהורה ואם לאו בידוע שהיא טמאה ובלבד שיכיר

ערוד

59a:16 La Gemara pregunta: **¿No dijiste que hay un burro salvaje,** cuya carne corre como urdimbre y trama pero que todavía no es kosher? Si es así, quizás **también haya otra especie que sea similar a un burro salvaje.** La Gemara responde: **Se aprende** como tradición **que no hay** especies similares. La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde se inspecciona** la carne? **Abaye dijo, y algunos dicen** que **Rav Ḥisda** dijo: **En los bordes del coxis,** en la parte superior de los muslos.

לאו אמרת איכא ערוד איכא נמי מינא אחרינא דדמיא לערוד גמירי דליכא והיכא בודק אמר אביי ואיתימא רב חסדא בכנפי העוקץ

59a:17 § La mishná dice: **Los signos de un animal no domesticado** se declararon en la Torá. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Estos son los signos de un animal no domesticado.** La Gemara interviene: ¿Por qué uno necesita signos para un animal no domesticado? **Un animal no domesticado [*ḥayya*] está incluido** en la categoría de **un animal domesticado [*behema*] con respecto a los signos,** como dice el versículo: "Estos son los seres vivos [*ḥayya*] que puedes comer entre todos los animales [*behema*] que están en la tierra. Todo lo que separa el casco "(Levítico 11: 2–3). **El rabino Zeira dijo:**

סימני חיה תנו רבנן אלו הן סימני חיה חיה בכלל בהמה היא לסימנין אמר רבי זירא

59b:1 Los signos se dan **para permitir su grasa** prohibida **,** es decir, para considerar al animal no domesticado. La grasa que está prohibida para el consumo en animales domesticados está permitida en animales no domesticados. **Y esto** es lo que dice el *tanna* **: estos son los signos de un animal** kosher **no domesticado,** para que uno sepa **que su grasa está permitida: cualquier** animal **que tenga cuernos y** pezuñas **hendidas** es un animal no domesticado.

להתיר חלבה והכי קאמר אלו הן סימני חיה שחלבה מותר כל שיש לה קרנים וטלפים

59b:2 **El rabino Dosa dice:** si **tiene cuernos,** sin duda es un animal kosher no domesticado, y **no necesitas buscar** pezuñas **hendidas.** Pero si **tiene** pezuñas **hendidas,** aún **debes buscar cuernos. Y** con respecto al animal llamado **un *keresh* , a pesar de que sólo tiene un cuerno,** la grasa **está permitida** para el consumo.

רבי דוסא אומר יש לה קרנים אי אתה צריך לחזור על טלפים יש לה טלפים צריך אתה לחזור על קרנים וקרש אף על פי שאין לו אלא קרן אחת מותר

59b:3 La Gemara pregunta: **¿Es** este un **principio** establecido **? ¿Pero** no hay **una cabra, que tiene cuernos y** pezuñas **hendidas, y** todavía **está prohibida su grasa,** ya que es un animal domesticado? La Gemara responde: **Requerimos** cuernos en **capas** para designar a un animal kosher como no domesticado; los cuernos de una cabra no están en capas. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no hay **un toro, que** tiene cuernos en **capas** , **y** aún así **su grasa está prohibida** ya que está domesticada? La Gemara responde: **Requerimos cuernos** que estén **acanalados;** Los cuernos de un toro no están acanalados.

כללא הוא והרי עז דיש לו קרנים וטלפים וחלבו אסור כרוכות בעינן והרי שור דכרוכות וחלבו אסור חרוקות בעינן

59b:4 La Gemara persiste: ¿ **Pero** no hay **una cabra, que** tiene cuernos **acanalados** , **y** todavía **está prohibida su grasa?** La Gemara responde: **Requerimos** cuernos **ramificados;** Los cuernos de una cabra no están ramificados. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no hay **una gacela [*tzevi*],** cuyos cuernos **no están ramificados y** aún **se permite su grasa?** La Gemara responde: **Requerimos** cuernos que sean **redondeados** y no anchos como los de una oveja.

והרי עז דחרוקות וחלבו אסור מפוצלות בעינן והרי צבי דאין מפוצלות וחלבו מותר חדורות בעינן

59b:5 La Gemara concluye: **Por lo tanto, donde** los cuernos de un animal están **ramificados, no hay juicio ni juicio,** y el animal es sin duda no domesticado. **Donde** no están **ramificados, requerimos** que sean en **capas, redondeados y ranurados. Y** debe ser ranurado en un patrón tal **que sus surcos se absorban** entre sí.

הלכך היכא דמיפצלא לא דינא ולא דיינא היכא דלא מיפצלא בעינן כרוכות חדורות וחרוקות והוא דמיבלע חירקייהו

59b:6 **Y esta es la incertidumbre** que surgió con respecto a la **cabra *karkoz* ,** es decir, si se considera un animal domesticado. Como había **una cierta cabra *karkoz* que estaba en la casa del Exilarch, de la** que **sacaron una canasta llena de grasa** después de matarla. **Rav Aḥai consideró que** la grasa estaba **prohibida,** porque lo consideraba un animal domesticado. Pero **Rav Shmuel, hijo del rabino Abbahu, comió de él. Leyó** el versículo **sobre sí mismo: "El vientre de un hombre se llenará con el fruto de su boca"** (Proverbios 18:20). En otras palabras, debido a su aprendizaje, sabía que se le permitía comer la grasa de la cabra *karkoz* .

והיינו ספיקא דעיזא כרכוז ההיא עיזא כרכוז דהואי בי ריש גלותא דעקור מלא צנא דתרבא מינה רב אחאי אסר רב שמואל בריה דרבי אבהו אכל מיניה קרי אנפשיה מפרי פי איש תשבע בטנו

59b:7 Los sabios **enviaron** un mensaje **desde allí,** Eretz Israel: **El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de** Rav **Shmuel, hijo del rabino Abbahu, de** que una cabra *karkoz* es un animal no domesticado y su grasa está permitida; **pero** , sin embargo, **tenga en cuenta** el honor de **nuestro maestro Aḥai,** que lo considera prohibido, y no participe de la grasa en su presencia, **ya que ilumina los ojos del exilio.**

שלחו מתם הלכתא כוותיה דשמואל בריה דרבי אבהו והזהרו ברבינו אחאי שמאיר עיני גולה הוא

59b:8 § Los *baraita* estados: **Y** con respecto al animal llamado **un *keresh* , a pesar de que sólo tiene un cuerno,** la grasa **está permitido** para el consumo. **Rav Yehuda dice:** El ***keresh*** es la **gacela** que es nativa del área **de Bei Ila'ei.** La ***tagras*** mencionada por los Sabios es el **león de Bei Ila'ei. Rav Kahana dice: Hay nueve codos entre las orejas del león de Bei Ila'ei. Rav Yosef dice: La longi-**

וקרש אף על פי שאין לו אלא קרן אחת מותר אמר רב יהודה קרש טביא דבי עילאי טגרס אריא דבי עילאי אמר רב כהנא תשע

tud de la gacela de Bei Ila'ei es de dieciséis codos.

אמהתא הוי בין אונא
לאונא דאריא דבי עילאי
אמר רב יוסף שיתסר
אמהתא הוי משכיה דטביא
דבי עילאי

59b:9 La Gemara cuenta: El **emperador** romano le **dijo al rabino Yehoshua ben Ḥananya: Tu Dios es comparado con un león, como está escrito: "El león rugió, y no temerá"** (Amós 3: 8). Pero si es así, **¿cuál es su grandeza? Un caballero** puede **matar a un león.** El rabino Yehoshua le **dijo:** Dios **no se compara con ese león** que un soldado de caballería puede matar. Más bien, Dios es **comparado con el león de Bei Ila'ei.** El emperador le **dijo: te pido que me lo enseñes.** El rabino Yehoshua le **dijo: No puedes verlo.** El emperador le **dijo: En verdad,** deseo **verlo.** El rabino Yehoshua **oró por misericordia,** y el león de Bei Ila'ei **partió de su lugar** de origen hacia Roma.

אמר ליה קיסר לרבי
יהושע בן חנניה אלהיכם
כאריה מתיל דכתיב אריה
שאג מי לא ייראה מאי
רבותיה פרשא קטיל אריא
אמר ליה לאו כהאי אריא
מתיל כאריא דבי עילאי
מתיל אמר ליה בעינא
דמיחזית ליה ניהלי אמר
ליה לא מצית חזית ליה
אמר ליה איבראה חזינא ליה
בעא רחמי אתעקר
מדוכתיה

59b:10 **Cuando estaba a cuatrocientos parasangs** de Roma, **rugió una vez,** y **todas las mujeres embarazadas abortaron, y el muro de Roma cayó. Cuando estaba a trescientos parasangs de distancia, rugió en otra** ocasión, y todos **los dientes delanteros y traseros de los hombres se cayeron por** miedo. **E incluso él,** el emperador, **cayó de su trono al suelo.** El emperador **dijo al** rabino Yehoshua: **Te lo ruego, orar por misericordia con respecto a la misma, que debería volver al lugar** desde el que **se** llegó. Rabino Yehoshua **rogó clemencia con respecto a ella, y volvió al lugar** desde el que **se** llegó.

כי הוה מרחיק ארבע מאה
פרסי ניהם חד קלא אפילו
כל מעברתא ושורא דרומי
נפל אדמרחק תלת מאה
פרסי ניהם קלא אחרינא
נתור ככי ושיני דגברי ואף
הוא נפל מכורסייא לארעא
אמר ליה במטותא מינך
בעי רחמי עליה דלהדר
לדוכתיה בעא רחמי עליה
ואהדר ליה לאתריה

59b:11 § La Gemara cuenta: **El emperador le dijo al rabino Yehoshua ben Ḥananya: Deseo ver a tu Dios.** El rabino Yehoshua le **dijo: No puedes verlo.** El emperador le **dijo: En verdad,**

אמר ליה קיסר לרבי
יהושע בן חנניה בעינא
דאיחזי לאלהיכו אמר ליה
לא מצית חזית ליה אמר
ליה איבראה

60a:1 **Yo** quiero **verlo.** El rabino Yehoshua **fue y puso de pie** al emperador **frente al sol en la temporada de Tamuz,** es decir, el verano. El rabino Yehoshua le **dijo: Míralo.** El emperador le **dijo: no puedo.** Rabino Yehoshua **le dijo:** Ahora bien, si en relación con **el sol, que es** solamente **uno de los servidores que están delante del Santo, bendito sea, que dice: No puedo mirarlo,** es que **no todos y más aún** con respecto a **la Divina Presencia?**

חזינא ליה אזל אוקמיה
להדי יומא בתקופת תמוז
אמר ליה איסתכל ביה אמר
ליה לא מצינא אמר ליה
יומא דחד משמשי דקיימי
קמי דקודשא בריך הוא
אמרת לא מצינא
לאיסתכלא ביה שכינה לא
כל שכן

60a:2 § La Gemara cuenta: **El emperador** romano le **dijo al rabino Yehoshua ben Ḥananya: Deseo organizar el pan,** es decir, una comida, **para su Dios.** El rabino Yehoshua le **dijo: No puedes.** El emperador le preguntó: **¿por qué?** El rabino Yehoshua le dijo: **Sus anfitriones son demasiado grandes.** El emperador le **dijo: En verdad,** deseo hacerlo. El rabino Yehoshua le **dijo: Sal y organiza** una comida **en la orilla del gran** mar **[** ***dirvita*** **], donde hay un amplio espacio** abierto **.** El emperador **trabajó** todo **los seis meses de verano** para lograr esto. **Llegó un viento y lo arrastró** todo **al mar.**

אמר ליה קיסר לרבי
יהושע בן חנניה בעינא
דאיצבית ליה נהמא
לאלהיכו אמר ליה לא
מצית אמאי נפישי
חילוותיה אמר ליה איבראה
אמר ליה פוק צבית לגידא
דרביתא דרויחא עלמא
טרח שיתא ירחי קייטא
אתא זיקא כנשיה לימא

60a:3 El emperador **trabajó** para organizar otra comida durante **los seis meses de invierno. La lluvia vino y lo hundió** todo **en el mar.** El emperador le **dijo al** rabino Yehoshua: **¿Qué es esto?** El rabino Yehoshua le **dijo: Estos son** solo los **barrenderos** y los **limpiadores de** pisos **que lo esperan,** y solo ellos se lo han comido todo. El emperador le **dijo: Si es así, no puedo** organizar una comida delante de él.

טרח שיתא ירחי דסיתוא
אתא מיטרא טבעיה בימא
אמר ליה מאי האי אמר
ליה הני כנושאי זלוחאי
דאתו קמיה אמר ליה אי
הכי לא מצינא

60a:4 § La Gemara cuenta: **La hija del emperador** romano le **dijo al rabino Yehoshua ben Ḥananya: Tu Dios es carpintero, como está escrito: "Quien pone las vigas de sus cámaras superiores en las aguas"** (Salmos 104: 3). **Dile que me haga una rueca,** una herramienta simple que se usa para girar. El rabino Yehoshua ben Ḥananya **dijo: Muy bien. Rezó por la misericordia por ella y ella estaba afectada** por la lepra. **Se sentó en el mercado romano, y se le dio una rueca, ya que era su costumbre** de **dar una rueca a cualquier persona afectada** por la lepra **en Roma, y** el leproso sería **sentarse en el mercado y desenredar los manojos** de lana, **para que la gente vea y ora por misericordia de él.**

אמרה ליה בת קיסר לרבי
יהושע בן חנניה אלהיכון
נגרא הוא דכתיב המקרה
במים עליותיו אימא ליה
דנעביד לי חדא מסתוריתא
אמר לחיי בעא רחמי עלה
ואינגעה אותבה בשוקא
דרומי ויהבי לה מסתוריתא
דהוו נהיגי דכל דמנגע
ברומי יהבו ליה מסתוריתא
ויתיב בשוקא וסתר דוללי

כי היכי דליחזו אינשי
וליבעי רחמי עליה

60a:5 **Un día, el** rabino Yehoshua ben Ḥananya **estaba pasando por allí,** y vio que **ella estaba sentada y desenredando racimos** de lana **en el mercado romano.** El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo: ¿Es agradable la rueca que mi Dios te dio? Ella le dijo: Dile a tu Dios que** retire **lo que me ha dado.** El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo: Nuestro Dios da,** pero **no toma.**

יומא חד הוה קא חליף
התם הות יתבא וסתרה
דוללי בשוקא דרומאי אמר
לה שפירתא מסתוריתא
דיהב ליך אלהי אמרה ליה
אימא ליה לאלהיך לשקול
מאי דיהב לי אמר לה
אלהא דידן מיהב יהיב
משקל לא שקיל

60a:6 § **Rav Yehuda dice: Un toro** tiene una gran **barriga y** grandes **pezuñas. Su cabeza es grande y su cola es grande. Y lo contrario** es cierto **para un burro.** La Gemara explica: **¿Cuál es la diferencia** práctica que resulta de tal afirmación? Es relevante **para** fines de **compra y venta.** Quien acepta vender un toro debe proporcionarle al comprador uno que se ajuste a esta descripción, y lo contrario para un burro.

אמר רב יהודה שור כרסתן
ופרסתן רב רישיה ורב
גנובתיה וחילופא בחמרא
למאי נפקא מינה למקח
וממכר

60a:7 **Y Rav Yehuda dice:** El **toro que Adán, el primer** hombre, **sacrificó** como una ofrenda de agradecimiento por salvar su vida **tenía un solo cuerno en la frente, como se dice: "Y complacerá al Señor mejor que un buey que tiene cuernos [*makrin*] y pezuñas "** (Salmos 69:32). La Gemara comenta: Por el contrario, la palabra ***makrin*** **indica dos** cuernos. **Rav Naḥman dijo:** Aunque está vocalizado en plural, ***makran*** **está escrito** en verso, sin la letra *yod* , para indicar que tenía un solo cuerno.

ואמר רב יהודה שור
שהקריב אדם הראשון קרן
אחת היתה לו במצחו
שנאמר ותיטב לה׳ משור
פר מקרין מפריס מקרין
תרתי משמע אמר רב נחמן
מקרן כתיב

60a:8 **Y Rav Yehuda dice:** Con respecto al **toro que Adán, el primer** hombre, **sacrificó, sus cuernos precedieron a sus pezuñas.** No nació de una vaca, sino que se levantó completamente formada de la tierra de tal manera que su cabeza emergió primero, **como se dice: "Y complacerá al Señor mejor que un becerro que tiene cuernos y pezuñas".** La frase **"tiene cuernos "** viene **primero, y** solo **después** la palabra **" pezuñas ".**

ואמר רב יהודה שור
שהקריב אדם הראשון
קרניו קודמות לפרסותיו
שנאמר ותיטב לה׳ משור
פר מקרין מפריס מקרין
ברישא והדר מפריס

60a:9 Y esto **apoya** la declaración del **Rabino Yehoshua ben Levi, como dice el Rabino Yehoshua ben Levi: Todos los** artículos creados durante los **actos de Creación fueron creados con su estatura** completa **,** inmediatamente aptos para dar fruto; **fueron creados con todas sus capacidades** mentales **; fueron creados con su forma** completa **. Como se dice: "Y el cielo y la tierra fueron terminados, y todo el ejército de ellos"** (Génesis 2: 1). **No lo leas** como: **"El anfitrión de ellos [*tzeva'am*]"; más bien, *léalo*** como: **Su forma [*tzivyonam*].**

מסייע ליה לרבי יהושע בן
לוי דאמר רבי יהושע בן
לוי כל מעשה בראשית
בקומתן נבראו בדעתן
נבראו בצביונם נבראו
שנאמר ויכלו השמים
והארץ וכל צבאם אל תקרי
צבאם אלא צביונם

60a:10 § El **rabino inaanina bar Pappa enseñó: "Que la gloria del Señor perdure para siempre; Alégrese Jehová en sus obras "** (Salmos 104: 31). **Este verso fue declarado por el ministro del mundo,** es decir, el ángel encargado de supervisar el mundo. **Cuando el Santo, Bendito sea Él, dijo:** "Que la tierra produzca hierba, hierba que produzca semillas y árboles frutales que den fruto **según su género"** (Génesis 1:11), **los pastos hicieron una** inferencia a ***fortiori* con respecto a ellos mismos. .**

דרש רבי חנינא בר פפא
יהי כבוד ה׳ לעולם ישמח
ה׳ במעשיו פסוק זה שר
העולם אמרו בשעה שאמר
הקדוש ברוך הוא למינהו
באילנות נשאו דשאים קל
וחומר בעצמן

60a:11 Ellos razonaron: **Si el Santo, Bendito sea Él, desea** la **mezcla** de especies, **¿por qué dijo: Después de su tipo, con respecto a los árboles? Y además,** dibujemos **una *mayor razón*** de inferencia: **Si** lo que se refiere a **los árboles, que no crecen de forma natural mixta,** ya que son grandes y distintas entre sí, **el Santo, bendito sea, dijo: "Después de su tipo" tanto más** con respecto a **nosotros,** ya que el césped crece naturalmente mezclado.

אם רצונו של הקדוש ברוך
הוא בערבוביא למה אמר
למינהו באילנות ועוד קל
וחומר ומה אילנות שאין
דרכן לצאת בערבוביא
אמר הקדוש ברוך הוא
למינהו אנו על אחת כמה
וכמה

60a:12 **Inmediatamente, todo** tipo de hierba **surgió después de su especie,** como se dice: "Y la tierra produjo hierba, hierba que produce semilla según su especie" (Génesis 1:12). **El ministro del mundo comenzó** a hablar **y dijo: "Que la gloria del Señor perdure para siempre; que el Señor se regocije en sus obras ",** quienes hacen su voluntad aun cuando no se les haya indicado explícitamente.

מיד כל אחד ואחד יצא
למינו פתח שר העולם
ואמר יהי כבוד ה׳ לעולם
ישמח ה׳ במעשיו

60a:13 Con respecto a la descripción anterior, **Ravina plantea un dilema:** si se **injertan dos** especies de **hierba entre sí,** como se hace con los árboles,

בעי רבינא הרכיב שני
דשאים זה על גב זה

60b:1 **¿ Cuál es** el *halakha* **según el rabino Ḥanina bar Pappa?** ¿Debería decirse que **dado** que la frase **"después de su tipo" no está escrita** como una mitzva **con respecto a ellos,** uno **no** es **responsable** de transgredir la prohibición de mezclar diversos tipos? **O tal vez, dado que** Dios **estuvo de acuerdo con ellos** después del hecho, como dice el versículo: "Que el Señor se regocije en sus obras" **, es como si** la mitzva **"según su género" estuviera escrita con respecto a ellos.** La Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

לרבי חנינא בר פפא מהו
כיון דלא כתב בהו למינהו
לא מיחייב או דילמא כיון
דהסכים אידיהו כמאן
דכתיב בהו למינהו דמיא
תיקו

60b:2 § El **rabino Shimon ben Pazi plantea una contradicción** entre dos versos. Se **está escrito: "E hizo Dios las dos grandes lumbreras"** (Génesis 1:16), **y** que **está** también **escrito** en el mismo verso: **"La luz mayor** para gobernar el día, **y la lumbrera menor** para gobernar la noche," lo que indica que solo uno fue genial. El rabino Shimon ben Pazi explica: Cuando Dios creó por primera vez el sol y la luna, eran igualmente brillantes. Entonces, **la luna dijo ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del Universo, ¿** es **posible que dos reyes sirvan con una corona?** Uno de nosotros debe estar subordinado al otro. Por lo tanto, Dios le **dijo a ella,** es decir, la luna: Si es así, **ve y disminuye.**

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב ויעש אלהים את שני המארת הגדלים וכתיב את המאור הגדל ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לכי ומעטי את עצמך

60b:3 **Ella dijo ante Él: Maestro del Universo, ya que dije una** observación **correcta ante Ti, ¿** debo **disminuirme?** Dios **le dijo:** Como compensación, **ir y descarta** tanto **durante el día,** junto con el sol **y durante la noche. Ella le dijo: ¿Cuál es la grandeza de** brillar junto al sol? **¿De qué sirve una vela en el medio del día?** Dios le **dijo: Vete; deja que el pueblo judío cuente los días y años contigo,** y esta será tu grandeza. **Ella le dijo: Pero** el pueblo judío también contará con **el sol,** ya **que es imposible que no cuenten las estaciones con él, como está escrito: "Y que sean señales, estaciones y días. y años "** (Génesis 1:14). Dios le dijo: **Vete; deja que hombres justos sean nombrados después de ti.** Así como se le llama la luz menor [*hakatan*], habrá **Ya'akov HaKatan,** es decir, Jacob nuestro antepasado (ver Amós 7: 2), **Shmuel HaKatan** la *tanna* y **David HaKatan,** es decir, el Rey David (ver I Samuel 17:14).

אמרה לפניו רבונו של עולם הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעיט את עצמי אמר לה לכי ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו בך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב והיו לאתת ולמועדים ולימים ושנים זיל ליקרו צדיקי בשמיך יעקב הקטן שמואל הקטן דוד הקטן

60b:4 Dios **vio que** la luna **no estaba consolada. El Santo, Bendito sea Él, dijo: Traed expiación por mí, ya que disminuí la luna.** La Gemara señala: **Y esto es lo que dice el rabino Shimon ben Lakish: ¿Qué hay de diferente** en la ofrenda **de cabra de** la **Luna Nueva, que** se **afirma con respecto a ella: "Para el Señor"** (Números 28:15)? **El Santo, Bendito Sea, dijo: Esta cabra será una expiación** para mí **por haber disminuido** el tamaño de **la luna.**

חזייה דלא קא מיתבא דעתה אמר הקדוש ברוך הוא הביאו כפרה עלי שמיעטתי את הירח והיינו דאמר רבי שמעון בן לקיש מה נשתנה שעיר של ראש חדש שנאמר בו לה׳ אמר הקדוש ברוך הוא שעיר זה יהא כפרה על שמיעטתי את הירח

60b:5 § **Rav Asi plantea una contradicción** entre dos versos. Está **escrito: "Y la tierra produjo hierba"** (Génesis 1:12), **en el tercer día de la semana** de la Creación. **Y** que **está** también **escrito: "No arbusto del campo antes que fuese en la tierra"** (Génesis 2: 5), **en Shabat víspera,** el sexto día de la Creación, inmediatamente antes de que Adán fue creado. Rav Asi explica: Esto **enseña que los pastos emergieron** al tercer día **y se detuvieron en la abertura del suelo,** pero no crecieron **hasta que Adán, el primer** hombre, **vino y oró por misericordia sobre ellos, y vino la lluvia, y brotaron .** Y esto tiene la intención **de enseñarles que el Santo, Bendito sea, desea las oraciones de los justos.**

רב אסי רמי כתיב ותוצא הארץ דשא בתלת בשבתא וכתיב וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ במעלי שבתא מלמד שיצאו דשאים ועמדו על פתח קרקע עד שבא אדם הראשון ובקש עליהם רחמים וירדו גשמים וצמחו ללמדך שהקדוש ברוך הוא מתאוה לתפלתן של צדיקים

60b:6 La Gemara cuenta: el **bar Rav Naḥman Pappa tenía cierto jardín. Él plantó semillas pero no brotaron. Él oró por la misericordia,** y la **lluvia vino, y** que **brotó. Él dijo: Esto es** lo que significa la declaración **de Rav Asi,** que el Santo, Bendito sea, desea las oraciones de los justos.

רב נחמן בר פפא הויא ליה ההיא גינתא שדי ביה ביזרני ולא צמח בעא רחמי אתא מיטרא וצמח אמר היינו דרב אסי

60b:7 § En uno de los pasajes que discuten sobre los animales kosher y no kosher, la Torá declara: "Sin embargo, no comerás de ellos que solo mastican el bolo, o de los que tienen pezuñas partidas que son hendidas [*hashesua*]: el camello , y la liebre, y el hyrax "(Deuteronomio 14: 7). **Rav Ḥanan bar Rava dijo: " *Hashesua* "** no es una descripción redundante de los cascos divididos, sino **una criatura distinta, que tiene dos espaldas y dos espinas** y, por lo tanto, parece un animal completamente cortado. Uno podría preguntarse: ¿ **Pero Moisés, nuestro maestro, era un cazador, o era un arquero,** que estaba familiarizado con los animales más exóticos? Más bien, **desde aquí** hay **una refutación para aquellos que dicen que la Torá no es del Cielo,** ya que Moisés no podría haber sabido de la existencia de un animal así, salvo por la revelación divina.

אמר רב חנן בר רבא השסועה בריה בפני עצמה היא שיש לה שני גבין ושני שדראות וכי משה רבינו קניגי היה או בליסטרי היה מכאן תשובה לאומר אין תורה מן השמים

60b:8 **Rav Ḥisda le dijo a Rav Taḥlifa bar Avina: Ve a escribir** esta declaración sobre el **cazador [*kinnigi*] y** el **arquero [*ballisteri*] en tu** libro de ***aggada* , y explica** esas dos palabras, ya que algunas no están familiarizadas con ellas.

אמר ליה רב חסדא לרב תחליפא בר אבינא זיל כתוב קניגי ובליסטרי באגדתיך ופרשה

60b:9 La Gemara relata otra afirmación. El versículo dice: **"Los cinco señores de los filisteos: los gazitas y los ashdoditas, los ashkelonitas, los getitas y los ekronitas; también los Avvim "** (Josué 13: 3). El verso es difícil, ya que primero **dijo que** hay **cinco** señores de los filisteos, **pero** luego **enumera seis. El rabino**

ואת חמשת סרני פלשתים העזתי והאשדודי האשקלוני הגתי והעקרוני והעוים אמר חמשה וחשיב

שיתא אמר רבי יונתן ארונקי שלהן חמשה אמר ליה רב חסדא לרב תחליפא בר אבינא כתוב ארונקי באגדתיך ופרשה ופליגא דרב דאמר רב עוים מתימן באו

Yonatan dijo: De hecho, había seis señores, pero **el mayor de ellos** solo tenía **cinco. Rav Ḥisda le dijo a Rav Taḥlifa bar Avina: Escribe** esta declaración sobre **el mayor [*arunekei*] en tu** libro de ***aggada* , y explica** esa palabra. La Gemara señala: **Y** esta declaración **no está de acuerdo** con la opinión **de Rav, como dice Rav:** Los **Avvim** no eran filisteos; más bien, **vinieron de Teiman.**

60b:10 תניא נמי הכי עוים מתימן באו ולמה נקרא שמן עוים שעיותו את מקומן דבר אחר עוים שאיוו לאלהות הרבה דבר אחר עוים שכל הרואה אותם אוחזתו עוית אמר רב יוסף ואית להו שיתסרי דרי שיני לכל חד וחד

60b:10 **Esto también se enseña** en una *baraita* : el **Avvim vino de Teiman. ¿Y por qué se llamaron Avvim** y no Teimanim? **Porque corrompieron [*ivvetu*]** y destruyeron **su lugar** de origen cuando se fueron. **Alternativamente,** fueron llamados **Avvim ya que deseaban [*ivvu*] muchas deidades. Alternativamente,** se llamaron **Avvim ya** que eran tan temibles que **todos los que los vieron fueron *atrapados* por convulsiones [*avit*]. Rav Yosef dijo: Y cada uno de ellos tiene dieciséis hileras de dientes.**

60b:11 אמר רבי שמעון בן לקיש הרבה מקראות שראויין לשרוף כספרי מינין והן הן גופי תורה והעוים הישבים בחצרים עד עזה מאי נפקא לן מינה

60b:11 La Gemara cita otra declaración relacionada con los Avvim: el **rabino Shimon ben Lakish dice:** Hay **muchos versos que** parecen **aptos para ser quemados como libros de los herejes,** ya que parecen redundantes o frívolos, **y** sin **embargo, son la esencia de la Torá.** Por ejemplo, el versículo dice: **"Y los Avvim, que habitaban en pueblos tan lejanos como Gaza,** los Caphtorim, que salieron de Caphtor, los destruyeron y vivieron en su lugar" (Deuteronomio 2:23). **¿Qué diferencia** práctica hace esto **para nosotros?**

60b:12 מדאשבעיה אבימלך לאברהם אם תשקר לי ולניני ולנכדי אמר הקדוש ברוך הוא ליתו כפתורים ליפקו מעוים דהיינו פלשתים וליתו ישראל ליפקו מכפתורים

60b:12 El versículo enseña lo siguiente: **desde que Abimelec,** rey de los filisteos, hizo **un juramento a Abraham: "Que no tratarás falsamente conmigo, ni con mi hijo, ni con mi nieto"** (Génesis 21:23), el pueblo judío se les prohibió conquistar la tierra de los filisteos hasta que pasaron cuatro generaciones. Por lo tanto, **el Santo, bendito sea, dijo: Que** el **Caftorim venir** y **quitar** la tierra **de** la **aveos, que son** los mismos que los **filisteos, y dejar que Israel venga** y **quitar** que **desde el caftoreos** eludir la prohibición.

60b:13 כיוצא בדבר אתה אומר כי חשבון עיר סיחן מלך האמרי הוא והוא נלחם במלך מואב וגו׳ מאי נפקא מינה דאמר להו הקדוש ברוך הוא לישראל אל תצר את מואב אמר הקדוש ברוך הוא ליתי סיחון ליפוק ממואב וליתו ישראל וליפקו מסיחון והיינו דאמר רב פפא עמון ומואב טיהרו בסיחון

60b:13 **De manera similar, usted dice** con respecto a otro verso aparentemente innecesario, que describe una ciudad que los israelitas conquistaron: **"Porque Hesbón era la ciudad de Sehón, el rey de los amorreos, que había luchado contra el** antiguo **rey de Moab,** y tomó toda su tierra. fuera de su mano "(Números 21:26). **¿Cuál es la diferencia** práctica en conocer esta información? Enseña **que** desde **que el Santo, Bendito sea, le dijo a Israel: "No tengas enemistad con Moab"** (Deuteronomio 2: 9), al pueblo judío se le prohibió conquistar la tierra de Moab. Por lo tanto, **el Santo, bendito sea, dijo: Vamos a Sehón venir** y **quitar** la tierra **de Moab, y dejar que venga a Israel** y **quitar** que **de Sehón.** La Gemara señala: **Y esto es lo que dice Rav Pappa: las** tierras de **Ammón y Moab fueron purificadas por Sihon,** es decir, permitidas para la conquista.

60b:14 צידנים יקראו לחרמון שרין תנא שניר ושריון מהרי ארץ ישראל מלמד שכל אחד ואחד מאומות העולם הלך ובנה לו כרך גדול לעצמו והעלה לו על שם הרי ארץ ישראל ללמדך שאפילו הרי ארץ ישראל חביבין על האומות העולם

60b:14 La Guemará cita otro verso aparentemente superfluo, que describe el Monte Hermón: **"Lo que Hermón los sidonios llaman Sirion,** y los amorreos lo llaman Senir" (Deuteronomio 3: 9). Un sabio **enseñó: Senir y Sirion son montañas de Eretz Israel.** El versículo **enseña que cada una de las naciones del mundo fue y se construyó una gran ciudad** en el Monte Hermón, **y la llamó así por** una de **las montañas de Eretz Israel, enseñándole que incluso las montañas de Eretz Israel son amadas por las naciones de el mundo.**

60b:15 כיוצא בו ואת העם העביר אתו לערים מאי נפקא מינה דלא ליקרו לאחיו גלוותא

60b:15 **Del mismo modo,** un versículo difícil describe el trato de José a los egipcios: **"Y en cuanto a la gente, los quitó ciudad por ciudad"** (Génesis 47:21). **¿Cuál es la diferencia** práctica de esta información? Enseña el amor de José por sus hermanos, ya que transfirió a toda la población egipcia **para que no llamaran a sus hermanos exiliados.**

60b:16 סימני העוף לא נאמרו ולא והתניא נשר

60b:16 § La mishná dice: **Los signos del pájaro** kosher **no** se **mencionaron** explícitamente en la Torá. La Guemará pregunta: **¿Y** es cierto que estaban **no** declararon en la Torá? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **"The *nesher* "** (Levítico 11:13) es un pájaro no kosher.

61a:1 מה נשר מיוחד שאין לו אצבע יתרה וזפק ואין קורקבנו נקלף ודורס ואוכל טמא אף כל כיוצא בו טמא תורין שיש להן אצבע יתרה וזפק וקורקבן נקלף ואין דורסין ואוכלין טהורין אף כל כיוצא בהן טהורין אמר אביי לא נאמר

61a:1 **Así como un *nido*** es **único** en el sentido de **que no tiene un dígito o cultivo adicional, y su molleja no se puede pelar, y araña a** su presa **y se la come** , y no es **kosher, también, todos como** pájaros con estos cuatro signos son **no kosher** Y al igual que las **palomas** y las palomas, **que tienen un dígito extra y un cultivo, y cuya molleja se puede pelar, y no arañan** su comida **y se la comen** , son **kosher,** ya que son aptos para el sacrificio en el altar (ver Levítico 1: 14), **así también, todos como** pájaros con estos cuatro signos son **kosher.** Si es así, ¿por qué la mishná afirma que las señales no fueron establecidas en la Torá? **Abaye dijo:** La mishná significa que **la explicación de** los signos de un

	pájaro kosher **no se mencionó en la Torá. Más bien,** uno lo aprende **de las declaraciones de los Sabios,** es decir, la *baraita* .	פירושן מדברי תורה אלא מדברי סופרים
61a:2	**El rabino Ḥiyya enseña: Un pájaro que se presenta** ante una persona **con un signo** de un pájaro kosher, y que no figura en la Torá como no kosher, **es kosher, ya que es diferente a un *nido* .** El verso no necesitaba indicar que el *nesher* no es kosher, ya que uno podría haber inferido esto de la lista de otros pájaros no kosher. Por el contrario, el versículo menciona el *nido* específicamente para indicar que **es** solo un pájaro como **un *nido* , que no tiene ninguno** de los signos de un pájaro kosher, **que no comerá. Pero** si **hay** un pájaro **que tiene** incluso **uno** de los signos, **puede comerlo** .	תני רבי חייא עוף הבא בסימן אחד טהור לפי שאין דומה לנשר נשר דלית ליה כלל הוא דלא תיכול הא איכא דאית ליה חד תיכול
61a:3	La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué aprender específicamente del caso de un *nesher* ? **Supongamos** lo contrario **del** caso de las **palomas: así como las palomas, que** la Torá menciona explícitamente como kosher, **tienen los cuatro** signos, **así también aquí,** ningún otro pájaro es kosher a **menos que tenga los cuatro** signos.	ולילף מתורין מה תורין דאיכא כולהו ארבעה אף הכא נמי עד דאיכא כולהו ארבעה
61a:4	La Gemara responde: **Si** es **así** que uno aprende del caso de una paloma, **¿por qué** necesito **el resto de los pájaros no kosher que escribió el Misericordioso?** Como ninguno de ellos tiene los cuatro signos de un pájaro kosher, su estado de no kosher podría deducirse simplemente del caso de una paloma. Más bien, dado que la Torá declara explícitamente que no son kosher, se deduce que uno no aprende del caso de una paloma.	אם כן שאר עופות טמאין דכתב רחמנא למה לי
61a:5	La Guemará objetos: **Pero vamos a derivar** en lugar **de ellos,** es decir, el resto de las aves no kosher, que cada uno tiene sólo tres signos, lo siguiente: **Así como no,** los pájaros tienen **tres** de los signos de un pájaro kosher mencionado en mishna, **y** todavía **no los comemos** , **así que, todas las** demás aves que tienen **tres signos** deben tener el mismo estado halájico, **y no los comeremos** . **Y aún más, esto** debería aplicarse a un pájaro que tiene solo **dos** signos **o uno.**	ונילף מינייהו מה התם תלתא ולא אכלינן אף כל תלתא ולא ניכול וכל שכן תרי וחד
61a:6	La Gemara responde: **Si es así, ¿por qué** necesito **el cuervo que el Misericordioso escribió** entre los pájaros no kosher? **Ahora** que se ha establecido **que no comemos** cualquier ave **que tiene tres** signos, **es** que **es necesario** mencionar el cuervo, **el cual tiene** solamente **dos?** Por el contrario, las aves explícitamente enumeradas como no kosher están prohibidas, y todas las demás aves con cualquier número de signos son kosher.	אם כן עורב דכתב רחמנא למה לי השתא דאית ליה תלתא לא אכלינן דאית ליה תרי מיבעיא
61b:1	La Guemará objetos: **Pero uno debe derivar** en lugar **de un cuervo: Así como no,** un pájaro con **dos** signos es **no** kosher, **así también cualquier** otra ave que tiene sólo **dos** signos es **no** kosher. La Gemara responde: **Si es así, ¿por qué** necesito los ***peres* y** la ***ozniyya* que el Misericordioso escribió** entre los pájaros no kosher? **Ahora** que se ha establecido **que no comemos** cualquier ave **que tiene dos** signos, **es** que **es necesario** hablar de estas aves, **que tienen** solamente **uno?** Por el contrario, incluso las aves que tienen un solo signo son kosher, salvo las mencionadas explícitamente en la Torá como no kosher.	ולילף מעורב מה התם תרי לא אף כל תרי לא אם כן פרס ועזניה דכתב רחמנא למה לי השתא דאית ליה תרי לא אכלינן דאית ליה חד מיבעיא
61b:2	La Guemará objetos: **Pero aprendamos** en lugar **de** los ***peres* y *ozniyya*** mismos que todos los otros pájaros de un solo signo son no-kosher. La Gemara responde: **Si es así, ¿por qué** necesito el ***nesher* que escribió el Misericordioso? Ahora** que se ha establecido **que no comemos** cualquier ave **que tiene un** signo, **es** que **es necesario** mencionar el *nesher* , **que no tiene ninguno? Por** el **contrario,** la Torá menciona al *nesher* para indicar que **es un *nesher* , que no tiene ninguno** de los signos de un pájaro kosher, **que no debes comer. Pero** si usted encuentra cualquier ave **que tiene** incluso **uno** de los signos, es posible **comer** ella.	וניגמר מפרס ועזניה אם כן נשר דכתב רחמנא למה לי השתא דאית ליה חד לא אכלינן דלית ליה כלל מיבעיא אלא נשר דלית ליה כלל הוא דלא תיכול הא דאית ליה חד אכול
61b:3	Los objetos de Gemara: **Pero** si es así, **la razón** para comer pájaros con un solo signo es solo **que el Misericordioso escribió: " *Nesher* ".** Uno puede inferir, **entonces,** que si **no fuera** por **esto, diría: Derive de** los ***pares* y *ozniyya*** que cualquier pájaro con un signo no es kosher. Pero eso no puede ser, ya que los ***peres* y *ozniyya* son dos versos que vienen como uno,** es decir, que enseñan el mismo asunto, **y** como regla, **dos versos que vienen como uno no enseñan** un principio.	ואלא טעמא דכתב רחמנא נשר הא לאו הכי הוה אמינא לילף מפרס ועזניה הוה ליה פרס ועזניה שני כתובין הבאין כאחד ושני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין
61b:4	La Gemara responde: **Se aprende** como una tradición **que** el signo **presente en esto,** los *peres* , **está ausente en eso,** el *ozniyya* , **y lo que** está **presente en eso está ausente en esto.** En consecuencia, este no es un caso de dos versos que vienen como uno, ya que cada caso enseñaría solo que cualquier otro pájaro con su signo respectivo no es kosher. En consecuencia, habría sido posible deducir de ellos que cualquier pájaro con un solo signo no es kosher. Por lo tanto, el versículo dice: " *Nesher* ", para indicar lo contrario.	גמירי דאיכא בהאי ליכא בהאי ודאיכא בהאי ליכא בהאי
61b:5	La Gemara persiste: **Ahora, hay veinticuatro pájaros no kosher** mencionados en los versículos. **Es imposible que** el **único** signo **presente en estos,** los *peres* y *ozniyya* , respectivamente, **esté ausente en** todas **esas** otras aves. En consecuencia, la mención de los *peres* , *ozniyya* y las otras aves **constituye dos versos**	מכדי עשרים וארבעה עופות טמאים הוו אי אפשר דחד דאיכא בהנך ליכא בהני והוו להו שני

que vienen como uno. Si es así, uno no podría haber derivado de los casos de *peres* y *ozniyya* que un pájaro con un signo no es kosher, y la inclusión del *nesher* es innecesaria.

כתובים הבאים כאחד

61b:6 La Gemara responde: **Se aprende** como tradición que **hay veinticuatro pájaros no kosher y cuatro signos** de un pájaro kosher. Los mismos **tres** señales **se pueden encontrar en todos ellos,** con la excepción de cualquiera de las *Peres* o el *ozniyya* . **Veinte de ellos** tienen los **tres** signos, **y dos** de esos signos se pueden encontrar **en un cuervo. Un** signo se encuentra **en un *peres* y otro en un *ozniyya* ,** y el signo **presente en esto está ausente en eso,** es decir, uno de ellos tiene el cuarto signo, que está ausente de las otras veintitrés aves no kosher. **Para que no digas: Derive de eso** que cualquier otro pájaro con solo ese signo no es kosher, **el Misericordioso escribió** sobre el ***nesher*** para indicar: **Es un *nesher* , que no tiene ninguno** de los signos de un pájaro kosher, **que no debes comer. Pero** si **hay** cualquier ave **que tiene** incluso **uno** de los signos, es posible que **come** ella.

גמירי עשרים וארבעה עופות טמאים הוו וארבעה סימנין תלתא הדרי בכולהו עשרים מהם שלשה שלשה ותרי בעורב חד בפרס וחד בעזניה דאיתיה בהא ליתיה בהא מהו דתימא ליליף מיניה כתב רחמנא נשר נשר דלית ליה כלל הוא דלא תיכול הא איכא דאית ליה חד אכול

61b:7 La Gemara pregunta: **Pero** si uno aprende de *nesher* que un pájaro con un solo signo es kosher, **¿por qué** necesito que las **palomas que el Misericordioso escribió** sean kosher, que tienen las cuatro? **Rav Ukva bar Ḥama dijo:** La paloma no fue mencionada para enseñar que es kosher, sino **para** enseñar que es el único pájaro apto para ser sacrificado como **ofrenda. Rav Naḥman dice:**

אלא תורין דכתב רחמנא למה לי אמר רב עוקבא בר חמא לקרבן אמר רב נחמן

62a:1 Si **uno está familiarizado con** los pájaros que no son kosher **y sus nombres,** cualquier **pájaro que venga** antes que él **con un** solo **signo es kosher,** ya que puede estar seguro de que no son los *peres* o *ozniyya* , que tienen un solo signo. Si **no está familiarizado con ellos y sus nombres,** cualquier pájaro que encuentre **con un signo no es kosher,** ya que puede ser *peres* u *ozniyya* . Pero si encuentra un pájaro **con** exactamente **dos signos,** es **kosher, siempre que** pueda **reconocer un cuervo,** ya que el cuervo es el único pájaro no kosher con exactamente dos signos.

היה בקי בהן ובשמותיהן עוף הבא בסימן אחד טהור לא היה בקי בהן ובשמותיהן בסימן אחד טמא בשני סימנין טהור והוא שיכיר עורב

62a:2 La Gemara pregunta: ¿Debe reconocer solo al **cuervo y nada más? Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* ? El versículo dice: "Todo lo que *sigue a* su género" (Levítico 11:15). Con respecto al ***orev* , este es el cuervo** bien conocido **;** en cuanto a la frase **"según su tipo", dice el rabino Eliezer:** está escrito **para incluir el *zarzir* ,** otro tipo de cuervo, para enseñar que no es kosher. Los sabios **dijeron: Rabí Eliezer: Pero no la gente de Kefar Temarta en Judea comer** el *Zarzir* , **ya que tiene un cultivo?** El rabino Eliezer les **dijo: Ellos también serán juzgados en el futuro** por su transgresión.

עורב ותו לא והתניא ערב זה עורב למינו רבי אליעזר אומר להביא את הזרזיר אמרו לו לרבי אליעזר והלא אנשי כפר תמרתא שביהודה היו אוכלים אותן מפני שיש להן זפק אמר להם אף הן עתידין ליתן את הדין

62a:3 **Alternativamente,** la frase **"después de sus tipos"** está escrita **para incluir** la ***unidad* blanca** y enseñar que no es kosher; Esta es **la declaración del rabino Eliezer.** Los rabinos le **dijeron: ¿Pero no se lo comen los habitantes de la alta Galilea porque se puede pelar su molleja?** El rabino Eliezer les **dijo: Ellos también serán juzgados en el futuro** por su transgresión. En cualquier caso, la *baraita* indica que existen otras aves no kosher que tienen dos signos, como el cuervo. La Gemara responde: **Más bien,** Rav Naḥman debe haber significado que uno debe ser capaz de reconocer el **cuervo** conocido **y todas las** demás **especies de cuervos.**

דבר אחר למינהו להביא סנונית לבנה דברי רבי אליעזר אמרו לו והלא אנשי גליל העליון אוכלים אותו מפני שקרקבנו נקלף אמר להם אף הן עתידין ליתן את הדין אלא עורב וכל מין עורב

62a:4 **Ameimar dijo: La *halakha*** es: cualquier **ave que se presente** ante una persona **con un signo es kosher, siempre que no arañe** su comida. **Rav Ashi le dijo a Ameimar: ¿Qué** pasa con lo **que** dijo **Rav Naḥman** , que si uno encuentra un pájaro con exactamente un signo, puede comerlo solo si puede identificar a todos los pájaros no kosher en la Torá, para asegurarse de que es un pájaro? ninguno de ellos? Ameimar le **dijo: no escuché** esta declaración; **es decir: no lo sostengo en** consecuencia. **¿Qué** preocupación **hay?** Es una cuestión **ya** de **los *peres* y *ozniyya* ,** que tienen sólo una señal? **No se** encuentran **en áreas asentadas,** y no es necesario preocuparse por ellas.

אמר אמימר הלכתא עוף הבא בסימן אחד טהור והוא דלא דריס אמר ליה רב אשי לאמימר הא דרב נחמן מאי אמר ליה לא שמיע לי כלומר לא סבירא לי מאי איכא משום פרס ועזניה ליתנהו בישוב

62a:5 § **Rav Yehuda dice:** El pájaro conocido como **el pájaro que rasca es apto para su** uso en **la purificación de un leproso,** es decir, es kosher. Solo los pájaros kosher son aptos para este rito, como dice el versículo: "Entonces el sacerdote ordenará tomar por el que será purificado dos pájaros puros vivos" (Levítico 14: 4). **Y esta es la *unidad* blanca sobre la que el rabino Eliezer y los rabinos no estuvieron** de **acuerdo** en la *baraita* .

אמר רב יהודה עוף המסרט כשר לטהרת מצורע וזו היא סנונית לבנה שנחלקו בה רבי אליעזר וחכמים

62a:6 **Ameimar dijo:** Hay dos tipos de *senunit* blanco . **Con respecto a** la *unidad* **con una barriga blanca, todos están de acuerdo en que está permitida** su consumo. **No están de acuerdo cuando** discuten el tipo **con una barriga amarilla. El rabino Eliezer lo prohíbe, y los rabinos lo permiten. Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer.**

אמר אמימר בחיורא כרסה כולי עלמא לא פליגי דשריא כי פליגי בדירוקא כרסה רבי אליעזר אסר ורבנן שרו והלכתא כרבי אליעזר

62a:7 **Mar Zutra enseña** la declaración de Ameimar de **esta** manera: **con respecto a** la *unidad* **con una panza amarilla, todos están de acuerdo en que está**

מר זוטרא מתני הכי בדירוקא כרסה כולי עלמא

prohibido. No están de acuerdo cuando discuten el tipo **con un vientre blanco. Rabí Eliezer considere** que **prohibido, y los rabinos considere** que **permite. Y la *halajá*** es **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quien estima** que **permitido.**

לא פליגי דאסיר כי פליגי בדחיורא כרסה רבי אליעזר אסר ורבנן שרו והלכתא כרבנן דשרו

62a:8 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según el que dice** que **no están de acuerdo con** el tipo **con una barriga blanca, esta** explicación es coherente con lo **que** Rav Yehuda **enseña: esta es la *unidad* blanca** sobre la que el Rabino Eliezer y los Rabinos no estuvieron de acuerdo. **Pero según el que dice** que **no están de acuerdo con respecto al** tipo **con una** barriga **amarilla** , **¿cuál** es el significado de la frase: **esta es la *unidad* blanca ?** La Gemara responde: La frase: *Senunit* blanco , se usa solo **para excluir** el *senunit de* la **casa** , **que es negro.**

בשלמא למאן דאמר בחיורא כרסה פליגי היינו דקתני זו היא סנונית לבנה אלא למאן דאמר בדירוקא פליגי מאי זו היא סנונית לבנה לאפוקי דבתי דאוכמתי

62a:9 § **Raḥava dice** que el **Rabino Yehuda dice:** Una joven ***tasil* ,** que es similar a una paloma, **no** es **apta** para el sacrificio **como paloma,** que es apta solo cuando está madura, **pero** es **apta** para el sacrificio **como paloma,** que es apta solo cuando es inmadura. . En otras palabras, la *tasil* se considera un tipo de paloma, no una paloma. Un ave ***datzifi*** madura , **y** las **palomas** maduras **de Reḥava, son aptas como palomas, pero no son aptas como palomas,** ya que son tipos de palomas. **Rav Daniel bar Rav Ketina plantea una objeción** de un mishna (*Párrafo* 9: 3): **Todas las aves**

אמר רחבה אמר רבי יהודה תסיל פסול משום תורין וכשר משום בני יונה דאציפי ותורין של רחבה כשרין משום תורין ופסולין משום בני יונה מתיב רב דניאל בר רב קטינא כל העופות

62b:1 **descalificar** el **agua de purificación,** es decir, el agua en la que se han colocado las cenizas de la novilla roja, bebiendo de ella. El agua que ingresó a la boca del pájaro es descalificada, y parte de ella gotea nuevamente dentro del recipiente, descalificando al resto. Esto se aplica a todas las aves, **excepto a la paloma, porque sorbe** el agua del recipiente y ninguna vuelve a caer de su boca. **Pero si es para** que la *borla* sea un tipo de paloma, **deje que** la mishná **enseñe: a excepción de** la **paloma y** la ***borla* . El rabino Zeira dijo:** Aunque la *borla* es un tipo de paloma y sorbe el agua también, **esto,** la *borla* , **sorbe** el agua **y escupe** parte de ella, y por lo tanto descalifica el agua de purificación, **y eso,** la paloma, **sorbe pero no escupe**

פוסלין במי חטאת חוץ מן היונה מפני שמוצצת ואם איתא ליתני חוץ מיונה ותסיל אמר רבי זירא זה מוצץ ומקיא וזה מוצץ ואינו מקיא

62b:2 **Rav Yehuda dice: Las palomas *tzutzeyanei* son aptas para el** sacrificio **en el altar, y son las palomas de Reḥava** mencionadas anteriormente. La Gemara **plantea una objeción** de un *mishna* (*Nega'im* 14: 6): la Torá requiere hisopo para la purificación de un leproso. Debe ser **hisopo** estándar **, y ni un hisopo de Grecia, ni un hisopo de estibio, ni un hisopo romano, ni un** hisopo del **desierto** , **ni ningún** otro tipo de **hisopo cuyo** nombre esté acompañado de **un modificador.** Del mismo modo, *las* palomas *tzutzeyanei no* deberían ser aptas para el sacrificio, porque tienen un modificador en su nombre.

אמר רב יהודה הני כופשני צוצייני כשרים לגבי מזבח והן הן תורין של רחבה מיתיבי אזוב ולא אזוב יון ולא אזוב כוחלי ולא אזוב רומי ולא מדברי ולא כל אזוב שיש לו שם לווי

62b:3 **Abaye dijo: Cualquier** elemento **cuyo nombre se modificó antes de la entrega de la Torá, y** respecto del cual **la Torá fue particular** al nombrarlo **, no es apto** si **su** nombre va acompañado de **un modificador,** ya que el lenguaje de la Torá fue formulado para excluirlo. **Pero el nombre de estas** palomas *tzutzeyanei* **no se modificó,** es decir, el modificador *tzutzeyanei* no se les aplicó **antes de la entrega de la Torá.** Aunque se les aplicó más tarde, todavía son aptos para el sacrificio. Alternativamente, **Rava dijo: Las palomas *tzutzeyanei* se llaman simplemente** palomas **en su lugar** de habitación.

אמר אביי כל שנשתנה שמו קודם מתן תורה והקפידה תורה עליו יש לו שם לווי פסול והני לא נשתנו שמן קודם מתן תורה רבא אמר הני כופשני צוצייני באתרייהו סתמא קרי להו

62b:4 Del mismo modo, **Rav Yehuda dice: Estos saltamontes que se** encuentran **entre los arbustos** son kosher y están **permitidos** para el consumo. **Y** los que se encuentran **entre las coles están prohibidos. Ravina dijo: Y azotamos a** los que se los comen **por su cuenta, debido a** la prohibición: "Y todas **las cosas enjambres aladas te** son impuras" (Deuteronomio 14:19). **Y Rav Yehuda dice:** el pájaro llamado ***tzarda* está permitido** para el consumo, **y** la ***barda* está prohibida. Y tu mnemotécnico** para recordar cuál es cuál es este: come cualquier pájaro **excepto [*barra*] para ello.** En cuanto a **la *marda* , no está claro** si es kosher.

אמר רב יהודה הני כרזי דבי חילפי שרו ודבי כרבי אסירי אמר רבינא ומלקינן עלייהו משום שרץ העוף ואמר רב יהודה צרדא שרי ברדא אסיר וסימניך בר מיניה מרדא ספקא

62b:5 **Rav Asi dice: Hay ocho** casos **inciertos** : ***ḥuva* , *ḥuga* , *suga* y *harnuga* , *tushelemi* y *marda* , *kuḥilna* y *bar nappaḥa* .** La Gemara explica: **¿Cuál es su incertidumbre? La molleja de las aves kosher se puede pelar,** como se menciona en la Mishná, **y la molleja de las** aves **no kosher no se puede pelar, pero la molleja de estas** aves **se puede pelar** solo **con un cuchillo.**

אמר רב אסי שמונה ספיקות הן חובא חוגא סוגא והרנוגא תושלמי ומרדא כוחילנא ובר נפחא מאי ספיקייהו עופות טהורים קורקבנן נקלף וטמאין אין קורקבנן נקלף והני קורקבנן נקלף בסכינא

62b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no deberían ser kosher? ¿No había **cierto pato en la casa de Mar Shmuel cuya molleja no se podía pelar, y pusieron** la molleja **al sol, y una vez que se suavizó, se pudo pelar?** La Gemara responde: **Allí, cuando se ablanda, se puede pelar a mano. Aquí,** en estos ocho casos, **incluso cuando se ablandaba, solo se podía pelar con un cuchillo.**

והא ההיא בר אווזא דהוה בי מר שמואל דלא הוה קא מקלף קורקבניה ואותביה בשימשא וכיון דרפי איקליף התם כי רפי איקליף בידא הכא אף על גב דרפי לא מקליף אלא

בסכינא

62b:7 **Abaye dice: El gallo del pantano es uno de los ocho** casos **inciertos** , **y este es** el ***mardu*** **,** es decir, el *marda* mencionado anteriormente. **Rav Pappa dice: El gallo del pantano está prohibido, pero el pantano está permitido. Y su nemotécnico** para recordar esto es la declaración de los Sabios con respecto al versículo: "Un amonita o un moabita no entrará en la asamblea del Señor" (Deuteronomio 23: 4), que **un hombre amonita** no es apto para entrar en el asamblea, **pero no una mujer amonita. Mareimar enseñó: El pantano está prohibido,** porque los Sabios **vieron que araña a** su presa **y se la come** . **Y esta es** la ***giruta*** **,** un pájaro no kosher (ver 109b).

אמר אביי תרנגולא דאגמא חד משמונה ספיקות הוא והיינו מרדו אמר רב פפא תרנגולא דאגמא אסירא תרנגולתא דאגמא שריא וסימניך עמוני ולא עמונית דרש מרימר תרנגולתא דאגמא אסירא חזיוה דדרסה ואכלה והיינו גירותא

62b:8 **Rav dice:** El pájaro llamado ***shadera anderafta*** **está permitido,** pero el ***piruz anderafta*** **está prohibido. Y tu mnemotécnico** para recordar esto es la conocida personalidad de **Piruz el Mal. Rav Huna dice:** El pájaro llamado ***bunya*** **está permitido.** La ***parva*** **está prohibida. Y tu mnemotécnico** para recordar esto es la conocida personalidad de **Parva'a el Hechicero.**

אמר רב שבור אנדרפטא שרי פירוז אנדרפטא אסור וסימניך פירוז רשיעא אמר רב הונא בוניא שרי פרוא אסיר וסימניך פרואה אמגושא

62b:9 **Rav Pappa dice:** el pájaro conocido como **reclinable y comiendo *mardu* está permitido,** mientras que la **reverencia y comer** *mardu* **está prohibido. Y tu mnemotécnico** para recordar esto es el versículo: **"No te inclinarás ante ningún otro dios"** (Éxodo 34:14). **Shmuel dice:** El pájaro llamado **bebedor de vino está prohibido. Y tu mnemotécnico** para recordar esto es la *halakha* : **los que bebieron vino no son aptos para el servicio** en el Templo. **Y Shmuel dice:** el pájaro llamado **vertedor de vino está prohibido.**

אמר רב פפא מרדו זגיד ואכיל שרי סגיד ואכיל אסור וסימניך לא תשתחוה לאל אחר אמר שמואל שתיא חמרא אסירא וסימניך שתויי יין פסולין לעבודה ואמר שמואל מזגא חמרא אסירא

63a:1 Pero el pájaro llamado el **pequeño vertedor de vino está permitido. Y tu mnemotécnico** para recordar esto es el idioma de los Sabios: **el poder del hijo es mayor que el poder del padre,** es decir, cuanto más grande está prohibido mientras más pequeño está permitido.

בת מזגא חמרא שריא וסימניך יפה כח הבן מכח האב

63a:2 **Rav Yehuda dice:** Hay varios tipos de ***shekitena*** **.** Los **rojos de tallo largo** están **permitidos. Y tu mnemotécnico** para recordar esto es el pájaro ***murzema*** , que es similar en apariencia y se sabe que es kosher. Los **pequeños rojos** están **prohibidos, y tu mnemotécnico** para esto es la *halakha de* que **un** sacerdote **enano no** es **apto** para el servicio en el Templo. Los **verdes de tallo largo,** es decir, los amarillos, están **prohibidos, y tu mnemotécnico** para esto es la mishna (56a): las tripas que se han vuelto **verdes** hacen que un animal sea *tereifa* e **incapaz** para el consumo.

אמר רב יהודה שקיטנא אריכי שקי וסומקי שריא וסימניך מורזמא גוצי וסומקי אסירי וסימניך ננוס פסול אריכי שקי וירוקי אסירי וסימניך ירוקין פסולין

63a:3 **Rav Yehuda dice:** En cuanto al ***shalakh*** **,** catalogado como un pájaro no kosher (ver Levítico 11:17), **este es** el pájaro **que saca peces [** ***sholeh*** **] del mar.** El ***dukhifat*** (ver Levítico 11:19) es el ave **cuyo peine** parece **doblado [** ***hodo kafut*** **]** debido a su grosor. La Gemara señala: **Esto también se enseña** en una *baraita* : el ***dukhifat*** es el pájaro **cuyo peine** parece **doblado, y este es** el pájaro **que trajo al *shamir* al Templo.** Como se cuenta en el tratado *Gittin* (68b), el Rey Salomón requirió un gusano único llamado *shamir* para tallar piedras del Templo, como dice el versículo: "No se escuchó martillo ni hacha ni ninguna herramienta de hierro en la casa, mientras estaba en el edificio "(I Reyes 6: 7).

אמר רב יהודה שלך זה השולה דגים מן הים דוכיפת שהודו כפות תניא נמי הכי דוכיפת שהודו כפות וזהו שהביא שמיר לבית המקדש

63a:4 Los recuentos Guemará: **Cuando Rabí Yohanan vería un *shalakh* , que** sería **dicen: "Sus juicios son como el gran océano"** (Salmo 36: 7), como retribución a Dios exactas aun sobre los peces en el mar. **Cuando iba a ver una hormiga, que** podría **decir** la primera mitad del mismo verso: **"Tu justicia es como los montes de Dios,"** como Dios provee el sustento para la pequeña hormiga del mismo modo que hace por las criaturas más grandes.

רבי יוחנן כי הוה חזי שלך אמר משפטיך תהום רבה כי הוה חזי נמלה אמר צדקתך כהררי אל

63a:5 **Ameimar dice:** Las aves ***laknei*** **y** ***batnei*** están **permitidas.** En cuanto a los ***pájaros sakna'ei*** **y** ***batna'ei*** , en cualquier **lugar en el que se acostumbre comerlos** , **uno puede comerlos** ; en cualquier **lugar que se acostumbre no comerlos** , **uno no puede comerlos** . La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que la cuestión** de si está permitido **depende de la costumbre?** La Gemara responde: **Sí, pero** no es **difícil: este** lugar donde están prohibidos es **un lugar donde se encuentran los *peres* y la *ozniyya* .** Como son similares a estas aves, uno debe preocuparse de que la gente los confunda, a pesar de que los *sakna'ei* y *batna'ei* son ellos mismos kosher. **Ese** lugar donde están permitidos es **un lugar donde no se encuentran los *peres* y *ozniyya* .**

אמר אמימר לקני ובטני שריין שקנאי ובטנאי מקום שנהגו לאכול אוכלין מקום שנהגו שלא לאכול אין אוכלין אטו במנהגא תליא מילתא אין ולא קשיא הא באתרא דשכיחי פרס ועזניה הא באתרא דלא שכיחי פרס ועזניה

63a:6 **Abaye dice:** Las aves llamadas ***kevai*** **y** ***kakvai*** **están prohibidas,** pero el ***kakvata*** **está permitido.** Aún así, **en Occidente,** Eretz Israel, **azotan a** quien lo come **por su** cuenta, **y lo llaman *taḥveta* .**

אמר אביי קואי וקקואי אסירי קקואתא שריא במערבא מלקו עילוה וקרו לה תחוותא

63a:7 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El ***hojalata*** **, que** figura en la Torá como no kosher (véase Levítico 11:18), es el ***ba'ut*** **entre las aves.** Uno podría preguntarse: **¿Dices** que es **el *ba'ut* entre las aves, o es solo el *ba'ut* entre los anima-**

תנו רבנן תנשמת באות שבעופות אתה אומר באות שבעופות או אינו אלא

les que se arrastran? El *hojalata* también figura entre los animales que se arrastran (ver Levítico 11:30). **Diga: Salgan y aprendan de los trece principios hermenéuticos,** uno de los cuales es: **Una cuestión derivada de su contexto. ¿De qué hablan los versos** adyacentes **?** Están hablando **de pájaros. Así también aquí,** la palabra *tinshemet* se refiere **a pájaros.**

באות שבשרצים אמרת צא ולמד משלש עשרה מדות שהתורה נדרשת בהן דבר הלמד מענינו במה הכתוב מדבר בעופות אף כאן בעופות

63a:8 La Gemara señala: **También se enseña** en una *baraita* **de esta manera con respecto a** la *hojalata* enumerada entre los **animales rastreros:** La ***hojalata*** aquí es el ***ba'ut*** **entre los animales rastreros.** Uno podría preguntarse: **¿Dices** que es el ***ba'ut*** **entre los animales que se arrastran, o es solo** el ***ba'ut*** **entre las aves? Diga: Salgan y aprendan de los trece principios hermenéuticos,** uno de los cuales es: **Una cuestión derivada de su contexto. ¿De qué hablan los versos** adyacentes **?** Están hablando **de animales que se arrastran. Así también aquí,** la palabra *tinshemet* se refiere **a animales que se arrastran.**

תניא נמי גבי שרצים כהאי גוונא תנשמת באות שבשרצים אתה אומר באות שבשרצים או אינו אלא באות שבעופות אמרת צא ולמד משלש עשרה מדות שהתורה נדרשת בהן דבר הלמד מענינו במה הכתוב מדבר בשרצים אף כאן בשרצים

63a:9 **Abaye dice:** El ***ba'ut*** **entre las aves** se llama comúnmente ***kifof*** **.** El ***ba'ut*** **entre los animales rastreros** se llama comúnmente ***kurpedai*** **. Rav Yehuda dice:** En cuanto a la ***ka'at*** que aparece en la Torá como no kosher (ver Levítico 11:18), **este es el** ave llamada **una *Kuk* .** En cuanto al ***raḥam*** **, este es** el ***sherakrak*** **.**

אמר אביי באות שבעופות קיפוף באות שבשרצים קורפדאי אמר רב יהודה קאת זו הקוק רחם זו שרקרק

63a:10 **El rabino Yoḥanan dice: ¿Por qué se llama el *raḥam* ?** Porque **cuando el *raḥam* llega** a Eretz Israel, la **misericordia [*raḥamim*] llega al mundo,** tal como aparece al comienzo de la temporada de lluvias. **El bar Rav Beivai Abaye dijo: Y es** un signo de lluvia solo **cuando se sienta sobre algo y emite un** sonido ***sherakrak*** . Y se **aprende** como una tradición **que si se sienta en el suelo y sisea [*veshareik*],** esta es una señal de que **el Mesías está viniendo, como se dice: " *Sisearé* [*eshreka*] por ellos, y los reuniré"** (Zacarías 10: 8).

אמר רבי יוחנן למה נקרא שמו רחם כיון שבא רחם באו רחמים לעולם אמר רב ביבי בר אביי והוא דיתיב אמידי ועביד שרקרק וגמירי דאי יתיב אארעא ושריק אתא משיחא שנאמר אשרקה להם ואקבצם

63a:11 **Rav Adda bar Shimi le dijo a Mar bar Rav Idai: ¿Pero** no había **cierto** *raḥam* **que se sentara en un campo arado y silbara, y una piedra vino y se rompió la cabeza?** Mar bar Rav Idai le **dijo: Ese** *raḥam* **era un mentiroso** y fue castigado por profetizar falsamente.

אמר ליה רב אדא בר שימי למר בר רב אידאי והא ההוא דיתיב בי כרבא ושרק ואתא גלל אפסקיה למוחיה אמר ליה ההוא ביידא הוה

63a:12 Con respecto al verso: "Cada *orev* según su clase" (Levítico 11:15), **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : En cuanto a la ***orev*** **, este es el cuervo.** Cuando el versículo dice: **"Cada *orev* ",** esto sirve **para incluir al cuervo del valle** como no kosher. Y el versículo dice: **"Después de su tipo", para incluir el cuervo que viene a la cabeza de las palomas.**

תנו רבנן ערב זה עורב את כל הערב להביא עורב העמקי למינו להביא עורב הבא בראשי יונים

63a:13 La Gemara explica: **El Maestro dijo:** En cuanto al ***mineral*** **, este es el cuervo. ¿Eso quiere decir** que el cuervo en particular **está delante de nosotros, de** tal manera que uno sabe inmediatamente cuál es? **Más bien, diga:** En cuanto al ***orev*** **, este es el cuervo negro, y así** el versículo **dice: "Sus cerraduras están rizadas y negras como un cuervo"** (Cantar de los Cantares 5:11). La Gemara continúa explicando la *baraita* : **El** cuervo del **valle [*ha'amaki*]** es el cuervo **blanco** . **Y así,** el versículo **dice** con respecto a la lepra: **"Si su apariencia es más profunda [*amok*] que la piel"** (Levítico 13:30), y los Sabios explicaron: **Como la apariencia de** un área iluminada por el **sol, que** parece **más profunda que la sombra,** que parece cubrirlo. Por lo tanto, existe una asociación entre un valle y el color blanco.

אמר מר ערב זה עורב אטו קמן קאי אלא אימא ערב זה עורב אוכמא וכן הוא אומר קוצותיו תלתלים שחרות כעורב העמקי חיוורא וכן הוא אומר ומראהו עמק מן העור כמראה חמה העמוקה מן הצל

63a:14 **Y** con respecto al **cuervo que viene a la cabeza de las palomas, Rav Pappa dijo: No digas** que la *baraita* significa **que viene a la cabeza de las palomas,** es decir, habita con ellas; **más bien,** significa que la **cabeza de** este cuervo se **parece a la de una paloma.**

ועורב הבא בראשי יונים אמר רב פפא לא תימא דאתי בריש יוני אלא דדמי רישיה לדיונה

63a:15 Con respecto al verso: "Y la *red* según sus clases" (Levítico 11:16), **los Sabios enseñaron:** En cuanto a **la *red* , este es el halcón.** El versículo dice: **"Después de su tipo", para incluir** el pájaro llamado ***bar ḥireya* .** La Gemara pregunta: **¿Qué es el *bar ḥireya* ? Abaye dijo:** Es el pájaro comúnmente llamado ***shurineka* .**

תנו רבנן הנץ זה הנץ למינהו להביא את בר חיריא מאי בר חיריא אמר אביי שורינקא

63a:16 Con respecto al verso: "Y la *ḥasida* , y la *anafa* según su clase" (Levítico 11:19), **Rav Yehuda dice:** En cuanto a **la *ḥasida* , este es el *dayya* blanco . ¿Y por qué se llama *ḥasida* ? Ya que realiza caridad [*ḥasidut*] para sus compañeros,** dándoles de su propia comida. En cuanto a **la *anafa* , esta es la *dayya* irritable . ¿Y por qué se llama *anafa* ? Ya que pelea [*mena'efet*] con sus compañeros.**

אמר רב יהודה החסידה זו דיה לבנה למה נקרא שמה חסידה שעושה חסידות עם חברותיה האנפה זו דיה רגזנית למה נקרא שמה אנפה שמנאפת עם חברותיה

63a:17 § **Rav Ḥanan bar Rav Ḥisda dice** que **Rav Ḥisda dice** que **Rav Ḥanan, hijo de Rava, dice** que **Rav dice: Hay veinticuatro pájaros no kosher. Rav Ḥanan**

אמר רב חנן בר רב חסדא אמר רב חסדא אמר רב חנן

bar Rav Ḥisda le dijo a Rav Ḥisda, su padre: ¿ **De dónde** se obtiene este número en la Torá? **Si** se refiere a la lista **de Levítico** (11: 13–19), solo **hay veinte** pájaros en la lista. **Si** te refieres a la lista **de Deuteronomio** (14: 12-18), solo **hay veintiuno** . **Y si usted dijera: Agregue** el ***da'a*** **, que está escrito en Levítico pero no está escrito en Deuteronomio, a** los demás en Deuteronomio, **todavía hay** solo **veintidós.**

בריה דרבא אמר רב עשרים וארבעה עופות טמאין הן אמר ליה רב חנן בר רב חסדא לרב חסדא דהיכא אי דויקרא עשרים הוו אי דמשנה תורה עשרים וחד הוו וכי תימא דאה דכתיבא בויקרא ולא כתיבא במשנה תורה שדייה עלייהו אכתי עשרין ותרין הוו

63a:18 Rav Ḥisda le **dijo: Esto** es lo que **el padre de tu madre,** Rav Ḥanan, hijo de Rava, **dijo en nombre de Rav:** Las frases **"después de su tipo", "después de su tipo", "después de su tipo"** y **"después de sus tipos "** que aparecen en cada lista indican casos adicionales. **Aquí,** entonces, **hay cuatro** más. Los objetos de Gemara: **si es así, hay veintiséis,** no veinticuatro. **Abaye dijo:** Los ***da'a*** mencionados en Levítico **y** los ***ra'a*** mencionados en Deuteronomio **son un** pájaro. **Como, si te viene a la mente que son dos** pájaros diferentes,

אמר ליה הכי אמר אבוה דאמך משמיה דרב למינה למינה למינו למינהו הרי כאן ארבע אי הכי עשרין ושית הוו אמר אביי דאה וראה אחת היא דאי סלקא דעתך תרתי אינון

63b:1 uno podría preguntarse: **dado** que se supone que la lista en **Deuteronomio viene a agregarse** a la lista en Levítico, **qué es diferente aquí,** en Levítico, **que está escrito: "** ***Da'a*** **",** y **qué es diferente aquí,** en Deuteronomio, **que está escrito: "** ***Ra'a*** **" y** ***da'a*** **no está escrito? Más bien, concluya de** la presencia de cada uno en una sola lista que los ***ra'a*** **y** ***da'a*** **son una especie.**

מכדי משנה תורה לאוסופי הוא דאתא מאי שנא הכא דכתיב דאה ומאי שנא הכא דכתיב ראה ולא כתיב דאה אלא שמע מינה מין ראה ודאה אחת היא

63b:2 Los objetos de Gemara: **Pero aún así, hay veinticinco** pájaros, no veinticuatro. **Abaye dijo: Al igual que** el ***ra'a*** **y** ***da'a*** **son una** especie, **así** también, el ***ayya*** **y** la ***Dayya*** **,** el último de los cuales sólo se menciona en Deuteronomio, **son una** especie. **Como, si se te ocurre que son dos** especies diferentes, uno podría preguntarte: **dado** que se supone que la lista en **Deuteronomio viene a agregarse** a la lista en Levítico, **qué es diferente aquí,** en Levítico, **que está escrito: " Después de su tipo ", sobre** el ***ayya*** **, que** prohíbe algún otro tipo de *ayya* , **y qué es diferente allí,** en Deuteronomio, **que está escrito:" Después de su tipo ", sobre** el ***dayya*** **?** ¿Por qué no se menciona el *ayya* ? **Más bien, aprenda del** uso de la misma frase con respecto al ***ayya*** **y** ***dayya*** que **son una** especie.

ואכתי עשרין וחמשה הוו אמר אביי כשם שראה ודאה אחת היא כך איה ודיה אחת היא דאי סלקא דעתך תרתי אינון מכדי משנה תורה לאוסופי הוא דאתא מאי שנא הכא דכתיב למינה אאיה ומאי שנא התם דכתיב למינה אדיה אלא שמע מינה איה ודיה אחת היא

63b:3 La Guemará pregunta: **¿Y ahora que** la ***ayya*** **y** ***Dayya*** **son una** especie, **¿por qué** la necesidad Torá **a escribir** tanto ***ayya*** **y** ***Dayya*** en Deuteronomio? La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Dado que las dos son una especie, **leeré** ***ayya*** y sabré que está prohibido. **¿Por qué se dice** ***Dayya*** **?** Es **para que no se dé una reclamación a un litigante no estar de acuerdo,** y **que no debe ocurrir** que **se llama a** que **un** ***ayya*** **y llama a** que **un** ***Dayya*** y se lo come. Del mismo modo, la Torá no escribió solamente *Dayya* de modo que no se produzca **se llama a** que **un** ***Dayya*** **y llama a** que **un** ***ayya*** y se lo come. **Por lo tanto,** la Torá **escribe en Deuteronomio: "Y el** ***ra'a*** **, y el** ***ayya*** **, y el** ***dayya*** **según su clase"** (Deuteronomio 14:13). En consecuencia, tanto la lista en Levítico como la de Deuteronomio enumeran veinticuatro pájaros, de acuerdo con la declaración atribuida a Rav.

וכי מאחר שאיה ודיה אחת היא למה ליה למיכתב איה ודיה כדתניא רבי אומר אקרא אני איה דיה למה נאמרה כדי שלא תתן פתחון פה לבעל דין לחלוק שלא תהא אתה קורא איה והוא קורא דיה אתה קורא דיה והוא קורא איה לכך כתב במשנה תורה והראה ואת האיה והדיה למינה

63b:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **¿por qué** se *repite* la lista **de animales** no kosher en Levítico **?** Se **debe a** la necesidad de agregar **el** ***shesua*** (Deuteronomio 14: 7), que no figuraba en Levítico. **Y** la lista **de pájaros** no kosher se repite **debido a la** ***ra'a*** **. ¿Qué, no se** entiende **a partir** del hecho **de que** la lista adicional de **los animales allí,** en el Deuteronomio, es **para agregar** los animales, que la lista de **las aves** está **también** repitió **para agregar** las aves? La Gemara responde: **No, allí,** es decir, con respecto a los animales, la lista se repite **para agregar,** pero **aquí,** con respecto a las aves, se repite solo **para explicar.**

מיתיבי למה נשנו בבהמה מפני השסועה ובעופות מפני הראה מאי לאו מדבהמה דהתם לאוסופי עופות נמי לאוסופי לא התם לאוסופי הכא לפרושי

63b:5 **Y** la opinión de que el *da'a* y el *ra'a* son una especie, y que el *ayya* y el *dayya* son otra especie, **difiere de** la opinión del **rabino Abbahu, como dice el rabino Abbahu:** el ***ra'a*** **es** el ***ayya*** **. Y por qué se llama** la ***ra'a*** **? Ya que ve [** ***ro'ah*** **] más** vívidamente. **Y así,** el versículo **dice: "Ese camino que ninguna ave de rapiña conoce, ni el ojo del** ***ayya lo ha*** **visto"** (Job 28: 7). Y un sabio **enseñó:** los *ra'a* pueden **pararse en Babilonia y ver un cadáver en Eretz Israel.**

ופליגא דרבי אבהו דאמר רבי אבהו ראה זו איה ולמה נקרא שמה ראה שרואה ביותר וכן הוא אומר נתיב לא ידעו עיט ולא שזפתו עין איה תנא עומדת בבבל ורואה נבלה בארץ ישראל

63b:6 La Gemara discute la declaración del rabino Abbahu: **dado que** el ***ra'a*** **es** lo mismo que el ***ayya*** **, por inferencia,** uno puede concluir **que** el ***da'a*** **no es lo** mismo que el ***ra'a*** **;** de lo contrario, no hay veinticuatro pájaros no kosher. Pero **dado** que se supone que la lista en **Deuteronomio viene a agregarse** a la lista en Levítico, **lo que es diferente aquí,** en Levítico, **que está escrito:**

מדראה היינו איה מכלל דדאה לאו היינו ראה מכדי משנה תורה לאוסופי הוא דאתא מאי שנא הכא דכתיב דאה ומאי שנא התם

" ***Da'a*** **",** y **lo que es diferente allí,** en Deuteronomio, **ese *da ' a* no está escrito? Más bien, ¿no se** debe **concluir de** la discrepancia que los dos son iguales? Si es así, hay que concluir que de acuerdo con el rabino Abbahu, la ***da'a*** **y** ***ra'a*** **y** ***ayya*** **son** todos **una** especie.

דלא כתיב דאה אלא לאו שמע מינה דאה וראה ואיה אחת היא

63b:7 **Y** además, **por** el hecho de que el rabino Abbahu sostiene que el ***ra'a*** **es** lo mismo que el ***ayya*** **, por inferencia,** uno puede concluir que el ***dayya*** **no es lo** mismo que el ***ayya*** **.** Pero si es así, uno puede preguntar nuevamente: **¿Qué hay de diferente allí,** en Levítico, **que está escrito: "Después de sus tipos", sobre** el ***ayya*** **, y qué es diferente aquí,** en Deuteronomio, **que no está escrito: "Después de su tipos "sobre** el ***ayya*** **pero sobre** el ***dayya*** **? Más bien,** el *ayya* y el *dayya* deben ser una especie. Y uno puede **aprender de** la combinación de las dos disputas que, según el rabino Abbahu, ***da'a*** **y** ***ra'a*** **,** ***dayya*** **y** ***ayya*** **son** todas **una** especie. En consecuencia, según el rabino Abbahu, solo hay veintitrés especies no kosher.

ומדראה היינו איה מכלל דדיה לאו היינו איה מאי שנא התם דכתיב למינהו אאיה ומאי שנא הכא דלא כתיב למינהו אאיה אלא אדיה אלא שמע מינה דאה וראה דיה ואיה אחת היא

63b:8 § Con respecto a la frase: "El *ayya* según su género" (Levítico 11:14), **se enseña** en una *baraita* que **Isi ben Yehuda dice: Hay cien pájaros no kosher en el Este, y todas son especies de *ayya* . Avimi, hijo del rabino Abbahu, enseñó: Hay setecientos tipos de peces** no kosher **, y ochocientos tipos de saltamontes** no kosher **, y hay innumerables pájaros.** Las protestas de Gemara: ¿Hay innumerables **pájaros** no kosher **?** Pero solo **hay veinticuatro** pájaros no kosher mencionados en la Torá. **Más bien,** Avimi debe haber querido decir: **Y hay innumerables pájaros kosher.**

תניא איסי בן יהודה אומר מאה עופות טמאין יש במזרח וכולן מין איה הן תני אבימי בריה דרבי אבהו שבע מאות מיני דגים הן ושמונה מאות מיני חגבים ולעופות אין מספר עופות עשרין וארבעה הוו אלא ולעופות טהורים אין מספר

63b:9 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Se revela y se conoce antes de Quien habló y el mundo surgió que** las especies de **animales no kosher son más numerosas que las kosher** . **Por lo tanto, la Torá enumera los** animales **kosher** , enseñando que todos los demás no son kosher. Por otro lado, **se revela y se conoce antes de Quien habló y el mundo surgió que** las especies de **aves kosher son más numerosas que las no kosher** . **Por lo tanto, la Torá enumera las** aves **no kosher** .

תניא רבי אומר גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם שבהמה טמאה מרובה מן הטהורות לפיכך מנה הכתוב בטהורה גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם שעופות טהורין מרובין על הטמאין לפיכך מנה הכתוב בטמאין

63b:10 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está** *enseñando* esta *baraita* **?** La Gemara responde: **Como Rav Huna dice** que **Rav** dice, **y algunos dicen** que **Rav Huna dice** que **Rav dice en nombre del Rabino Meir: Una persona siempre debe enseñar a su alumno de manera concisa,** así como la Torá es concisa en su idioma. .

מאי קא משמע לן כדרב הונא אמר רב ואמרי לה אמר רב הונא אמר רב משום רבי מאיר לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה

63b:11 **El rabino Yitzḥak dice: un pájaro kosher puede comerse con** la fuerza de **una tradición de** que es kosher, sin inspeccionar los signos enumerados en el mishna. Y **se considera creíble que el cazador diga: Mi maestro me transmitió** que **este pájaro es kosher. El rabino Yoḥanan dijo: Y este** es el *halakha* solo **cuando** el maestro **está familiarizado con** los pájaros no kosher **y con sus nombres.**

אמר רבי יצחק עוף טהור נאכל במסורת נאמן הצייד לומר עוף זה טהור מסר לי רבי אמר רבי יוחנן והוא שבקי בהן ובשמותיהן

63b:12 **El rabino Zeira plantea un dilema:** ¿El rabino Yoḥanan se refería al **maestro** del cazador, **el Sabio, o** a **su maestro, el cazador,** es decir, el que le enseñó a cazar? La Gemara responde: **Ven** y **escucha** pruebas de lo que **el rabino Yoḥanan dijo: Y esto se** aplica solo **cuando** el maestro **está familiarizado con ellos y con sus nombres. De acuerdo, si dices que** esto se refiere a **su maestro el cazador,** esto funciona **bien. Pero si dices** que se refiere a **su maestro, el Sabio,** un sabio sabrá **sus nombres,** ya **que los ha aprendido, pero ¿reconoce a** los pájaros **mismos? Por el contrario, ¿no se** debe **concluir** que el rabino Yoḥanan se refirió a **su maestro el cazador?** La Gemara concluye: De hecho, **concluya de esto** que esto es así.

בעי רבי זירא רבו חכם או רבו צייד תא שמע דאמר רבי יוחנן והוא שבקי בהן ובשמותיהן אי אמרת בשלמא רבו צייד שפיר אלא אי אמרת רבו חכם בשלמא שמייהו גמיר להו אלא אינהו מי ידע להו אלא לאו שמע מינה רבו צייד שמע מינה

63b:13 § **El Sabios enseñó** en una *baraita* : **Uno puede comprar huevos de los gentiles en cualquier lugar, y una** necesidad **no** se **refiere, ni con respecto a las canales,** es decir, que el huevo puede haber sido retirado de un cadáver de un ave y por lo tanto prohibida, **ni con respecto a los** huevos de ***tereifot*** **,** porque ninguna de estas posibilidades es probable.

תנו רבנן לוקחין ביצים מן הגוים בכל מקום ואין חוששין לא משום נבלות ולא משום טרפות

63b:14 Los objetos de Gemara: **Pero tal vez** son de **un pájaro no kosher. El padre de Shmuel dijo:** La *baraita* se refiere **a** un caso en el que los gentiles **dicen** que son **de tal y tal pájaro,** que se sabe que es **kosher.** Los desafíos de Gemara: **Pero** si el gentil se considera creíble, **que diga** solo que son **de un pájaro kosher.** ¿Por qué necesita nombrar la especie? La Gemara responde: **Si es así,** si no nombra la especie, **tiene** la oportunidad de **desviar el** escrutinio si es deshonesto; pero si nombra la especie, uno puede traer otros huevos de la misma especie para comparar y validar el reclamo.

ודילמא דעוף טמא נינהו אמר אבוה דשמואל באומר של עוף פלוני טהור ולימא של עוף טהור אי הכי אית ליה לאישתמוטי

63b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué uno debe confiar en los gentiles? **Permítale inspeccionar** los huevos en **busca de signos, como se enseña** en una *barai-*

ולבדוק בסימנין דתניא כסימני ביצים כך סימני

ta : **como los signos de** los **huevos** kosher **,** también lo son **los signos de los peces.** La Gemara interviene: ¿Puede **entrar en tu mente** que la *baraita* se refiere a **los signos de los peces? El Misericordioso los declara** explícitamente en la Torá: **"Aletas y escamas"** (Levítico 11: 9). **Por el contrario, diga:** también **los signos de**

דגים סימני דגים סלקא דעתך סנפיר וקשקשת אמר רחמנא אלא אימא כך סימני

64a:1 **embriones de peces,** es decir, huevos de peces encontrados en las entrañas de los peces.

עוברי דגים

64a:2 La Gemara continúa: **Y se enseña** en una *baraita* **sobre los huevos** que **estos son los signos de** los **huevos de** aves **: cualquier** huevo **que se estrecha** en la parte superior **y se redondea, de** modo que **uno de sus extremos es redondeado y** el otro **de sus extremos es puntiagudo. es kosher** Si **ambos extremos son redondeados o ambos extremos son puntiagudos,** no son **kosher.** Si la **albúmina** está **en el exterior y** la **yema en el interior,** es **kosher.** Si la **yema** está **en el exterior y** la **albúmina en el interior,** no es **kosher.** Si la **yema y la albúmina se mezclan entre sí, sin duda es el huevo de un animal rastrero.** Por lo tanto, si es posible reconocer un huevo kosher por estos signos, no hay necesidad de confiar en el gentil.

ותניא גבי ביצים אלו הן סימני ביצים כל שכודרת ועגולגולת ראשה אחד כד וראשה אחד חד טהורה שני ראשיה כדין או שני ראשיה חדין טמאין חלבון מבחוץ וחלמון מבפנים טהורה חלמון מבחוץ וחלבון מבפנים טמאה חלמון וחלבון מעורבין זה בזה בידוע שהיא ביצת השרץ

64a:3 La Gemara responde: **No,** es **necesario** si los huevos ya han sido **cortados** y uno no puede conocer su forma original. Los desafíos de Gemara: **Pero que inspeccione la yema y la albúmina,** para ver cuál está adentro y cuál está afuera. La Guemará responde: Los *baraita* ofertas **con** un caso en el que los huevos se **mezclan en un recipiente,** y es imposible de discernir esto.

לא צריכא דחתוכות וליבדוק בחלמון וחלבון בטרופות בקערה

64a:4 Los contadores de Gemara: **Pero en un caso como este,** donde los huevos se mezclan, ¿ **podemos comprarles** huevos **? ¿No se enseña** en otra *baraita* : **uno puede vender el huevo de un** pájaro ***tereifa* a un gentil solo si se mezcla en un tazón; por lo tanto, ¿no se les puede comprar huevos mezclados en un tazón** porque pueden ser de *tereifot* ? Si es así, no puede ser que la *baraita* trate con un caso en el que se mezclan, y uno debería poder inspeccionar la yema y la albúmina.

וכהאי גוונא מי זבנינן מינייהו והא תניא אין מוכרין ביצת טרפה לגוי אלא אם כן טרופה בקערה לפיכך אין לוקחין מהם ביצים טרופות בקערה

64a:5 **Más bien, el rabino Zeira dijo:** Los **signos** de un huevo kosher **no son** válidos **por la ley de la Torá. Como, si no lo dices,** uno encuentra dificultades con lo **que dice Rav Asi: Hay ocho** pájaros cuyo estado kosher es **incierto.** ¿Por qué hay incertidumbre? **Deje que uno inspeccione sus huevos en** busca de los signos enumerados en la *baraita* para determinar si son kosher. **Más bien, aprenda de él** que los **signos no son** válidos **por la ley de la Torá** y que uno no puede confiar en ellos.

אלא אמר רבי זירא סימנין לאו דאורייתא דאי לא תימא הכי הא דאמר רב אסי שמנה ספיקות הן ליבדוק בביצים דידהו אלא שמע מינה סימנין לאו דאורייתא

64a:6 La Guemará pregunta: **Pero** si uno no puede confiar en estos signos, **con respecto a lo *halajá* es** la *baraita* **enseñando a** ellos? Los responde Guemará: **Esto** es lo que el *baraita* **está diciendo:** Si **ambos de sus extremos son redondeados, o ambos sus extremos son puntiagudos, o** la **yema** está **en el exterior y** los **albúmina** es **en el interior,** que es **sin duda no kosher.** Pero si **uno de sus extremos es puntiagudo** y **uno de sus extremos es redondeado, y** la **albúmina** está **en el exterior y** la **yema en el interior, y** el gentil te **dice** que es **de tal o cual pájaro, y** ese pájaro **es kosher , confíe en** los signos. Pero si no ofrece **una especificación** del tipo de ave, o si uno simplemente encuentra huevos con estos signos, **no confíe en ellos, ya que hay** huevos **de cuervo que se parecen a los de una paloma.**

אלא למאי הלכתא קתני לה הכי קאמר שני ראשיה חדין כדין או שני ראשיה חדין או חלמון מבחוץ וחלבון מבפנים ודאי טמאה רישיה חד חד רישיה חד כד וחלבון מבחוץ וחלמון מבפנים ואמר לך של עוף פלוני וטהור הוא סמוך עליהם בסתמא לא תסמוך עליהם דאיכא דעורבא דדמי לדיונה

64a:7 La Gemara analiza la *baraita* : **El Maestro dijo:** Si la **albúmina y la yema se mezclan entre sí, ciertamente es el huevo de un animal rastrero** y no de un pájaro no kosher. La Gemara pregunta: **¿Para qué *halakha*** es necesaria esta información? De cualquier manera, el huevo está prohibido. **Rav Ukva bar Ḥama dijo:** La *baraita* significa **decir que si el tejido** de un embrión se **desarrolló [*rikema*]** dentro de él **y fue perforado,** y uno lo tocó, **transmite impureza ritual** siempre **que** el embrión sea al menos del tamaño **de una lenteja. a granel,** porque el cadáver de un animal rastrero de este tamaño es una fuente de impureza ritual.

אמר מר חלבון וחלמון מעורבין זה בזה בידוע שהיא ביצת השרץ למאי הלכתא אמר רב עוקבא בר חמא לומר שאם ריקמה וניקבה בכעדשה מטמא

64a:8 **Ravina se opone a esto: pero tal vez sea** el huevo **de una serpiente,** cuyo cadáver no transmite impurezas rituales, a pesar de que la albúmina y la yema de sus huevos se mezclan. **Más bien, Rava dijo:** La *baraita* no enseña sobre la impureza ritual, sino **que si el tejido** de un embrión se **desarrolla** dentro del huevo **y uno se lo come, es azotado por su cuenta, debido a** la prohibición: "Y todo **enjambre que enjambre sobre la tierra** es algo detestable; no se comerá ”(Levítico 11:41).

מתקיף לה רבינא ודלמא דנחש היא אלא אמר רבא שאם ריקמה ואכלה לוקה עליה משום שרץ השרץ על הארץ

64a:9 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué** mencionar **específicamente** el huevo **de un** animal rastrero **no kosher** ? Lo mismo se aplicaría **incluso** para quien come el embrión **de un** pájaro **kosher también.** En cualquier caso, uno es azotado, **como se enseña** en una *baraita* que el verso: **"Todo enjambre que pulula**

אי הכי מאי איריא דטמאה אפילו דטהורה נמי דתניא כל השרץ השרץ על הארץ

sobre la tierra"

64b:1 sirve **para incluir pollitos** de palomas **cuyos ojos aún no se** han **abierto** en la prohibición de consumir enjambres. La Gemara responde: Esta prohibición es **por** ley **rabínica** , **y el verso** citado es **un mero apoyo** para ello. Quien se come el embrión de un pájaro kosher no puede recibir azotes.

לרבות אפרוחים שלא נפתחו עיניהם מדרבנן וקרא אסמכתא בעלמא

64b:2 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : los **huevos** kosher que han sido **hervidos** con huevos no kosher están **permitidos. Los huevos no fertilizados** están permitidos, y uno de **constitución fuerte puede comerlos,** incluso si la gallina se ha sentado sobre ellos durante un largo período de tiempo. Si se encuentra **una gota [*koret*] de sangre,** se **descarta la sangre,** que es la primera etapa del desarrollo de un embrión, **y se come el resto.**

תנו רבנן גיעולי ביצים מותרות ביצים מוזרות נפש יפה תאכלם נמצא עליה קורט דם זורק את הדם ואוכל את השאר

64b:3 **El rabino Yirmeya dijo: Y esto se** aplica **cuando** la sangre **se encuentra en su nudo,** es decir, el lugar en la albúmina donde el embrión comienza a desarrollarse, ya que esto demuestra que el tejido no se ha desarrollado en otras partes del huevo. Y así lo **enseñó Dostai, padre del rabino Aptoriki:** Los sabios **enseñaron** que uno puede comer el resto del huevo **solo cuando** la sangre **se encuentra en su albúmina,** es decir, el nudo; **pero** si **se encuentra en su yema, incluso** el resto del **huevo está prohibido. ¿Cuál es la razón** de esto? Es **que la descomposición se ha extendido por todo. Rav Geviha de Bei Ketil le dijo a Rav Ashi: Un *tanna le* enseñó lo contrario a Abaye,** que uno puede comer el resto del huevo solo cuando se encuentra sangre en su yema, **y es Abaye quien lo corrige** de **esta** manera.

אמר רבי ירמיה והוא שנמצא על קשר שלה תני דוסתאי אבוה דרבי אפטוריקי לא שנו אלא שנמצא על חלבון שלה אבל נמצא על חלמון שלה אפילו ביצה אסורה מאי טעמא דשדא תכלא בכולה אמר ליה רב גביהה מבי כתיל לרב אשי איפכא תני תנא קמיה דאביי ואביי הוא דתרצה ניהליה הכי

64b:4 § **Ḥizkiyya dice: ¿De dónde** se deriva **que el huevo de un** pájaro **no kosher está prohibido por la** ley de la **Torá** ? **Como se dice: "Y la hija [*murciélago*] de los *ya'ana* "** (Levítico 11:16). **¿Pero el *ya'ana* tiene una hija** cuyo estado prohibido sería diferente al de su madre? Tanto la hija como la madre deben ser incluidas en la misma prohibición. **Más bien, ¿qué** es esto? **Este es un huevo no kosher.** Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez este es su nombre,** es decir, el pájaro se llama *bat ya'ana* . La Gemara responde: Esto **no debería entrar en tu mente, como está escrito: "La hija de mi pueblo se ha vuelto cruel, como los *ye'enim* en el desierto"** (Lamentaciones 4: 3).

אמר חזקיה מנין לביצת טמאה שהיא אסורה מן התורה שנאמר ואת בת היענה וכי בת יש לה ליענה אלא איזו זו ביצה טמאה ודלמא היינו שמייהו לא סלקא דעתך דכתיב בת עמי לאכזר כיענים במדבר

64b:5 Los persiste Guemará: **Y** es *ya'ana bate* **no** su nombre? **Pero, ¿no está escrito: "Haré un lamento como los chacales, y un luto como las hijas [*benot*] de los *ya'ana* "** (Miqueas 1: 8)? La Gemara responde: El verso significa: Haré un duelo **como este *ya'ana* que llora por sus hijos.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito: "Y *benot ya'ana* morará allí"** (Isaías 13:21)? La Guemara responde: Aquí también, el verso significa: Y habitarán allí **como esta *ya'ana* que habita con sus hijos.**

ולא והא כתיב אעשה מספד כתנים ואבל כבנות יענה כיענה זו שמתאבלת על בניה והא כתיב ושכנו שם בנות יענה כיענה זו ששוכנת עם בניה

64b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito: "Los animales del campo me *honrarán* , los chacales y el *benot ya'ana* "** (Isaías 43:20)? **Y si se te** *ocurre* que el término *bat ya'ana* se refiere a **un huevo, ¿puede un huevo cantar una canción** de alabanza a Dios? **Más bien,** uno debe decir: **el *ya'ana* está escrito, y el *murciélago ya'ana*** también **está escrito,** y ambos son nombres aceptables para este pájaro.

והכתיב תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה ואי סלקא דעתך ביצה בת מימר שירה היא אלא כתיב היענה וכתיב בת היענה

64b:7 **Y** aún así, el nombre **aquí es diferente** de las de los otros animales, en el **que el escriba se divide** es **en dos palabras:** *Bat ya'ana* , a pesar de que es una especie. **Y por** el hecho de **que el escriba lo divide**

ושאני הכא דפסק ספרא לשתי תיבות ומדפסיק להו ספרא

65a:1 **en dos palabras, concluya** que **son dos nombres,** prohibiendo también el huevo.

בתרתי תיבות שמע מינה תרי שמות נינהו

65a:2 La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿qué pasa con el nombre: **"Quedorlaomer"** (Génesis 14: 4), **que el escriba divide en dos** para que aparezca como: Chedor Laomer? ¿ **También es** cierto **que son dos nombres?** El verso se refiere claramente a una sola persona. **Dicen** en respuesta: **Allí,** con respecto a Chedor Laomer, el escriba **divide** el nombre **en dos palabras,** pero no **puede dividirlo en dos líneas** si la primera mitad se acerca al final de una línea. **Pero aquí, puede dividir** el nombre *bat ya'ana* **incluso en dos líneas,** lo que indica que están completamente separadas.

אלא מעתה את כדר לעמר דפסק להו ספרא בתרי הכי נמי דתרתי שמי נינהו אמרי התם בשתי תיבות פסיק להו בשני שיטין לא פסיק להו אבל הכא אפילו בשני שיטין נמי פסיק להו

65a:3 § La mishna afirma: **Pero los Sabios declararon** que **cualquier pájaro** que arañe a su presa y se la coma no es kosher. **Se enseña** en un *baraita* : **Rabán Gamliel dice:** Un ave que **las garras** a su presa **y come** que **es, sin duda no kosher.** Si **tiene un dígito extra y un cultivo, y su molleja se puede pelar, ciertamente es kosher. El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dice: Uno estira una línea** y el pájaro se posa sobre ella. **Si divide sus pies** en la línea, con **dos** dígitos **aquí y dos allá,** no es **kosher.** Si coloca **tres** dígitos **aquí y uno allí,** posiblemente sea **kosher. El rabino Shimon ben Elazar dice: Cualquier pájaro que atrapa** comida **del aire no es kosher.**

אבל אמרו חכמים כל עוף תניא רבן גמליאל אומר דורס ואוכל בידוע שהוא טמא יש לו אצבע יתירה וזפק וקרקבנו נקלף בידוע שהוא טהור רבי אלעזר ברבי צדוק אומר מותחין לו חוט של משיחה אם חולק את רגליו שתים לכאן ושתים לכאן טמא שלש לכאן ואחת לכאן טהור רבי שמעון בן אלעזר

אומר כל עוף הקולט מן האויר טמא

65a:4 La Gemara ***interviene*** : Pero la ***tziparta* también atrapa** comida del aire, y es kosher. **Abaye dijo: Decimos** esto solo para un pájaro que **atrapa y come** su comida en el aire. La *tziparta* aterriza antes de comer lo que ha atrapado.

ציפרתא נמי מקלט קלטה אמר אביי קולט ואוכל קאמרי

65a:5 La *baraita* concluye: **Otros dicen:** si un pájaro **habita con** pájaros **no kosher** , no es **kosher;** si habita **con** pájaros **kosher** , es **kosher.**

אחרים אומרים שכן עם טמאים טמא עם טהורים טהור

65a:6 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta última declaración? Quizás esté **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice:** No fue **en *vano*** que el ***zarzir* fue** a morar **con el cuervo, sino porque es** de la misma **especie.** La Guemará rechaza esto: **Usted** puede **incluso decir** que la opinión introducido con las palabras: Otros dicen, es como la de **los rabinos,** que están en desacuerdo con el Rabino Eliezer y considerar que la *Zarzir* kosher. La declaración introducida con las palabras: Otros dicen, se entiende de la siguiente manera: **Decimos** que un pájaro no es kosher cada vez que **habita** con un pájaro no kosher **y se parece a** él. Sin *embargo* , el *zarzir* no se parece al cuervo.

כמאן כרבי אליעזר דתניא רבי אליעזר אומר לא לחנם הלך זרזיר אצל עורב אלא מפני שהוא מינו אפילו תימא רבנן שכן ונדמה קאמרינן

65a:7 § La Mishná dice: **Y con respecto a los saltamontes, cualquier** saltamontes **que tenga** cuatro patas y cuatro alas, y dos patas de salto adicionales, y cuyas alas cubran la mayor parte de su cuerpo, es kosher. La Gemara pregunta: **¿Qué** se considera la **mayor parte de su** cuerpo? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: La mayor parte de su longitud. Y algunos dicen** que él dijo: **La mayor parte de su circunferencia. Rav Pappa dijo: Por lo tanto,** uno debe satisfacer ambas versiones de la declaración. **Requerimos** que las alas cubren **la mayor parte de su longitud, y nosotros** también **requerimos** que cubren **la mayor parte de su circunferencia.**

ובחגבים כל שיש לו כו׳ מאי רובו אמר רב יהודה אמר רב רוב ארכו ואמרי לה רוב הקיפו אמר רב פפא הלכך בעינן רוב ארכו ובעינן רוב הקיפו

65a:8 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : Un saltamontes que **no tiene** alas **, pero ahora crecerá** ellos **después de un tiempo, por ejemplo, la *zahal* , está permitido. Rabí Elazar, hijo del rabino Yosei, dice:** El versículo dice: “Sin embargo, estos comeréis de todos alado enjambre que anda sobre cuatro patas, **se encuentra en [*lo*] patas articuladas** además de sus patas para saltar con ellas sobre la tierra” (Levítico 11:21). La palabra *lo* está escrita con la letra *alef* , que significa no, para que pueda entenderse como: No tiene patas articuladas. Esto nos enseña que **a pesar de que no tiene** patas articuladas **ahora, pero crecerá** ellos **después de un tiempo,** todavía es kosher. La Gemara pregunta: **¿Qué** es el ***zaḥal* ? Abaye dijo:** Se llama ***askarin*** en arameo.

תנו רבנן אין לו עכשיו ועתיד לגדל לאחר זמן כגון הזחל מותר רבי אלעזר ברבי יוסי אומר אשר לא כרעים אף על פי שאין לו עכשיו ועתיד לגדל לאחר זמן מאי זחל אמר אביי אסקרין

65a:9 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* que el versículo dice: **"Estos de ellos pueden comer: el *arbeh*** según sus tipos, y el *solam* según sus tipos, y el *ḥargol* según sus tipos, y el *ḥagav* según sus tipos" (Levítico 11: 22) El ***arbeh* es** el insecto conocido como ***govai* .** El ***solam* es** el ***rashon* .** El ***gargol* es** el ***nippul* .** El ***ḥagav* es** el ***gadyan* . ¿Por qué** debe **el verso decir: "Después de sus tipos", "después de sus tipos", "después de sus tipos"** y **"después de sus tipos", cuatro veces? Debe incluir** cuatro especies similares: el **pájaro de la viña, y** el ***yoḥana de* Jerusalén , y el *artzuveya* , y el *razbanit* ,** que también son kosher.

תנו רבנן את אלה מהם תאכלו את הארבה וגו׳ ארבה זה גובאי סלעם זה רשון חרגול זה ניפול חגב זה גדיאן מה תלמוד לומר למינו למינהו למינהו למינהו ארבע פעמים להביא ציפורת כרמים ויוחנא ירושלמית והערצוביא והרזבנית

65a:10 **La escuela del rabino Yishmael enseñó: Estas** apariciones de la frase "según su género" en el verso **son generalizaciones, y estas** especies mencionadas explícitamente **son detalles.** El verso debe entenderse a la luz del verso anterior, que ofrece signos generales de un saltamontes kosher. Los dos versos juntos son una generalización, y un detalle, y una generalización, de la siguiente manera: El primer verso es una generalización, ***arbeh* es** un detalle que se refiere a la especie ***govai* ,** y la frase **"según sus tipos"** es otra generalización. Según los principios hermenéuticos del rabino Yishmael, la segunda generalización sirve para incluir un caso similar al detalle. En este caso, la frase "después de sus tipos" sirve **para incluir**

דבי רבי ישמעאל תנא אלו כללי כללות ואלו פרטי פרטות ארבה זה גובאי למינו להביא

65b:1 el **pájaro** del **viñedo,** que es similar al *arbeh* en que su frente no es lisa pero tiene pelos pequeños.

ציפורת כרמים

65b:2 **He** derivada **únicamente** de que una especie **que viene** antes de una persona **y no tiene una frente lisa** es kosher. **¿De dónde** se deriva que incluso uno **que viene** antes que una persona **y tiene una frente lisa** es kosher? **El verso dice: " *Solam* " ,** y **este es** el ***nippul* ,** que tiene una frente lisa. La frase **"después de sus tipos"** que sigue al *solam* es otra generalización, que sirve **para incluir** un caso similar al detalle, es decir, **el *ushkaf* ,** que tiene una frente lisa como el *solam* .

אין לי אלא הבא ואין לו גבחת הבא ויש לו גבחת מנין תלמוד לומר סלעם זה ניפול למינהו להביא את האושכף

65b:3 **Y he** derivado **solo** que una especie **que viene** antes de una persona **y no tiene una frente lisa,** como el *arbeh* , o una **que viene** antes de una persona **y tiene una frente lisa,** como el *solam* , o una que **viene** antes de una persona **y no tiene cola,** es kosher, ya que ninguno de los saltamontes mencionados anteriormen-

ואין לי אלא הבא ואין לו גבחת הבא ויש לו גבחת הבא ואין לו זנב הבא ויש לו זנב מנין תלמוד לומר

te tiene cola. **¿De dónde** se deriva que incluso uno **que viene** antes que una persona **y tiene cola** es kosher? **El verso dice: " *gargol* " ,** y **este es** el ***rashon* ,** que tiene una cola. La frase **"después de sus tipos"** que sigue a *gargol* es otra generalización, y sirve **para incluir el *karsefet* y el *shaḥlanit* ,** que también tienen colas.

חרגל זה רשון למינהו להביא את הכרספת ואת השחלנית

65b:4 **Y he** deducido **solo** que una especie **que viene** antes que una persona **y no tiene una frente lisa,** o **que viene** antes que una persona **y tiene una frente lisa,** o **que viene y no tiene cola,** o **que viene y tiene cola,** o **que viene y su cabeza no es larga,** es kosher, ya que cada saltamontes mencionado hasta este punto no tiene una cabeza larga. **¿De dónde** se deriva que incluso uno **que viene y su cabeza es larga** es kosher?

ואין לי אלא הבא ואין לו גבחת הבא ויש לו גבחת הבא ואין לו זנב הבא ויש לו זנב הבא ואין ראשו ארוך הבא וראשו ארוך מנין

65b:5 **Usted** va a **decir: que se derivan de un paradigma de los tres de ellos,** de la siguiente manera: **El aspecto [*Reí*] de** la ***Arbeh* ,** que no tiene ni alisar la frente, ni cola, **no es similar al aspecto de** la ***ḥargol* ,** que tiene tanto; **y el aspecto de** la ***ḥargol* no es similar al aspecto de** la ***Arbeh* . Y el aspecto de ninguno de ellos es similar al aspecto de** la ***solam* ,** que tiene una frente lisa pero sin cola, **y el aspecto de** la ***solam* es similar a ninguno de sus aspectos.** La característica que los hace a todos kosher solo puede ser un aspecto común a todos ellos. **Su denominador común es que** cada uno **tiene cuatro patas, y cuatro alas, y patas de salto, y sus alas cubren la mayor parte de su** cuerpo. **Así también, cualquier** otra especie **que tenga cuatro patas y cuatro alas, y patas de salto, y sus alas cubran la mayor parte de su** cuerpo es kosher, incluso si su cabeza es larga.

אמרת הרי אתה דן בנין אב משלשתן לא ראי ארבה כראי חרגול ולא ראי חרגול כראי ארבה ולא ראי שניהם כראי סלעם ולא ראי סלעם כראי שניהם הצד השוה שבהן שיש לו ארבע רגלים וארבע כנפים וקרצולים וכנפיו חופין את רובו אף כל שיש לו ארבע רגלים וארבע כנפים וקרצולים וכנפיו חופין את רובו

65b:6 Uno podría preguntarse: ¿ **Pero este *tzartzur no* tiene cuatro patas, y cuatro alas, y patas de salto, y sus alas cubren la mayor parte de su** cuerpo? En consecuencia, uno **podría** haber pensado que **debería permitirse.** Por lo tanto, **el versículo dice: " *Ḥagav* " ,** para indicar **que su nombre** debe ser ***ḥagav* .** Esto incluye todas las especies mencionadas anteriormente, pero no el *tzartzur* .

והלא הצרצור הזה יש לו ארבע רגלים וארבע כנפים וקרצולים וכנפיו חופין את רובו יכול יהא מותר תלמוד לומר חגב ששמו חגב

65b:7 Pero **si su nombre** debe ser ***ḥagav* ,** uno **podría** haber pensado que cualquier *ḥagav* es kosher, incluso si **no tiene todos estos signos.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Después de su clase",** indicando que incluso si se llama *ḥagav,* no es kosher a **menos que tenga todos estos signos.** Con esto concluye la *baraita* de la escuela del rabino Yishmael.

אי שמו חגב יכול אין בו כל הסימנין הללו תלמוד לומר למינהו עד שיהא בו כל הסימנין הללו

65b:8 **Rav Aḥai refuta** la *baraita* : los cuatro signos enumerados no son los únicos denominadores comunes entre *arbeh* , *ḥargol* y *solam* . **¿Qué** tienen de únicos **estos** saltamontes además de estos signos? Son únicos **porque sus cabezas no son largas.** Si es así, los saltamontes con cabezas largas podrían no ser kosher. **Y si usted diría: Dado que comparten** estos **cuatro signos, incluimos** todos los demás con estos cuatro signos **y no los refutamos** , ya que las especies incluidas no necesitan ser idénticas en todos sus aspectos, de **ser así,** la Torá **ni siquiera debería escribir** el ***gargol* , que comparte** estos cuatro signos **con** el *arbeh* y el *solam* , **y se deduce** que el *ḥargol* es kosher por inferencia **de los** denominadores comunes entre el ***arbeh* y el *solam* .**

פריך רב אחאי מה להנך שכן אין ראשן ארוך וכי תימא כיון דשוו בארבע סימנין מייתינן ולא פרכינן אי הכי חרגול נמי דשוו להו לא ליכתוב ותיתי מארבה וסלעם

65b:9 **Más bien,** era necesario que el verso escribiera *ḥargol* porque si se omitiera, su inclusión **podría refutarse de la** siguiente manera: **¿Qué** tienen de particular **estos,** el *arbeh* y el *solam* ? Son únicos **en que** ambos **no tienen cola.** Como el *gargol* tiene una cola, su estado kosher no se puede deducir de la suya. **Así también,** la inclusión de los saltamontes con cabezas largas **puede ser refutada** de la siguiente manera: **Lo que** es único **acerca de estos,** el *Arbeh* , *ḥargol* y *solam* ? Son únicos **porque sus cabezas no son largas.** Si es así, los saltamontes con cabezas largas podrían no ser kosher.

אלא איכא למיפרך מה להנך שכן אין להן זנב הכי נמי איכא למיפרך מה להנך שכן אין ראשן ארוך

65b:10 **Más bien, Rav Aḥai dijo:** Uno puede deducir que los saltamontes con cabezas largas son kosher de la siguiente manera: El ***solam*** mencionado en el verso **es redundante.** ¿Cómo es eso? **Dejemos que el Misericordioso no escriba *solam* , y en su** lugar **déjelo derivar** por inferencia **de** los denominadores comunes entre ***arbeh* y *ḥargol* ,** que tienen cuatro patas, cuatro alas, patas saltarinas y que sus alas cubren la mayor parte de su cuerpo. **¿Qué puedes** decir para **refutar** esto? Si usted dice: **Lo que** se puede derivar **de** la ***Arbeh* , que,** a diferencia de la *solam* , **no tiene una frente lisa;** uno puede responder: **Pero** está el ***ḥargol* , que tiene una frente lisa.** Y si usted dice: **Lo que** se puede derivar **de** la ***ḥargol* , que,** a diferencia de la *solam* , **tiene una cola,** se puede responder: **Pero** no es el ***Arbeh* , que no tiene cola.** Si es así, **¿por qué** necesito el ***solam* que escribió el Misericordioso?** Más bien, **si** el *solam* **no es** necesario **para el asunto en sí, aplíquelo** al **asunto de un** saltamontes de **cabeza larga** , para enseñar que es kosher.

אלא אמר רב אחאי סלעם יתירא הוא לא ליכתוב רחמנא סלעם ותיתי מארבה ומחרגול דמאי פרכת מה לארבה דאין לו גבחת הרי חרגול דיש לו גבחת מה לחרגול דיש לו זנב הרי ארבה דאין לו זנב סלעם דכתב רחמנא למה לי אם אינו ענין לגופו תנהו ענין לראשו ארוך

66a:1 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo la *tanna* de la sala de estudio,** que enseñó la primera *baraita de* arriba, **y la *tanna* de la escuela del rabino Yishmael? No están de acuerdo con respecto a** un saltamon-

במאי קמיפלגי תנא דבי רב ותנא דבי רבי ישמעאל בראשו ארוך קמיפלגי

tes **cuya cabeza es larga.** Según el *tanna* de la sala de estudio, está prohibido, y según el *tanna* de la escuela del rabino Yishmael está permitido.

66a:2 La Gemara elabora: **El *tanna* de la sala de estudio sostiene** que el verso anterior, que permite a todas las especies **"que tienen patas articuladas"** (Levítico 11:21), es **una generalización.** Las especies ***Arbeh* , *solam* , *ḥargol* ,** y ***ḥagav* ,** y la frase **"según su especie",** que aparece después de cada uno, son **un detalle.** Como regla general, en cualquier caso de **una generalización y un detalle, la generalización incluye sólo lo que es** explicado **en el detalle.** Por lo tanto, solo los saltamontes **de la** misma **especie que** los detallados en el verso **son** kosher. Los saltamontes **que no son de la** misma **especie que** ellos **no** son kosher. **Y** la frase "después de su tipo" **amplifica** el *halakha* para incluir saltamontes **que son similares a** las especies nombradas **en dos aspectos,** es decir, que son muy similares a ellos. Como todas las especies nombradas tienen cabezas cortas, los saltamontes con cabezas largas están prohibidos.

תנא דבי רב סבר אשר לו כרעים כלל ארבה סלעם חרגל חגב למינהו פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט דמיניה אין דלאו דמיניה לא ומרבי דדמי ליה משני צדדין

66a:3 Por el contrario, **el *tanna* de la escuela del rabino Yishmael sostiene** que la frase **"que han articulado las piernas"** es **una generalización.** Las especies ***Arbeh* , *solam* , *ḥargol* ,** y ***ḥagav*** son un **detalle.** Y por la frase **"después de sus tipos"** después de cada especie, **luego se generalizó** nuevamente. En cualquier caso de **una generalización, y un detalle, y una generalización, puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos **similares al detalle. Y, por** lo tanto, el versículo **amplifica** el *halakha* para incluir **cualquier** saltamontes **que sea similar a** la especie nombrada **en** un **solo aspecto,** es decir, que tenga los cuatro signos enumerados en la mishna, incluso si su cabeza es larga.

תנא דבי רבי ישמעאל סבר אשר לו כרעים כלל ארבה סלעם חרגל חגב פרט למינהו חזר וכלל כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט ומרבי כל דדמי ליה בחד צד

66a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo se puede considerar esto una generalización, un detalle y una generalización? **La primera generalización no es similar a la última generalización.** En **la primera generalización, el Misericordioso dice: "Que tienen patas articuladas",** lo que indica que puede **comer** un saltamontes **que tiene** patas articuladas, pero **no puede comer** uno **que no tenga** patas articuladas, independientemente de cualquier otro signo. Sin embargo, **la última generalización:** "Después de su tipo", indica que ningún saltamontes es kosher a **menos que comparta** los **cuatro signos** con las especies nombradas.

והא לא דמי כללא קמא לכללא בתרא כללא קמא אשר לו כרעים אמר רחמנא דאית ליה אכול דלית ליה לא תיכול כללא בתרא עד דשוו בארבעה סימנין

66a:5 La Gemara responde: **El *tanna* de la escuela del rabino Yishmael deduce** de **generalizaciones y detalles como este caso,** incluso si las generalizaciones no son similares entre sí. Las notas Guemará: **Y** que **lo que nos dicen también en general, que el *tanna* de la escuela de Rabí Ishmael deduce** a partir de **generalizaciones y detalles como este caso,** se deriva **de aquí.**

תנא דבי רבי ישמעאל בכללי ופרטי כי האי גוונא דאין ודאמרינן נמי בעלמא דדאין תנא דבי רבי ישמעאל בכללי ופרטי כי האי גוונא מהכא

66a:6 La Gemara analiza la *baraita* de la escuela del rabino Yishmael: **El Maestro dijo: Si su nombre** debe ser ***ḥagav* ,** uno **podría** haber pensado que cualquier *ḥagav* es kosher, incluso si **no tiene estos** cuatro **signos.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Después de su clase",** lo que indica que no es kosher a **menos que tenga todos estos signos.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se derivaría esto,** que un saltamontes es kosher incluso si **no tiene todos estos signos?** ¿Cómo se puede considerar esta posibilidad? ***Arbeh* y *ḥargol* están escritos de** antemano, lo que indica que todos los saltamontes kosher deben compartir los signos que ambos poseen.

אמר מר אי שמו חגב יכול אין בו כל הסימנין הללו תלמוד לומר למינהו עד שיהו בו כל הסימנין הללו אין בו כל הסימנין הללו מהיכא תיתי ארבה וחרגול כתיב

66a:7 La Gemara responde: **Si el *solam* no se hubiera escrito** también, sería **como usted dijo.** Pero **ahora que está escrito: " *Solam* " , para incluir** saltamontes de **cabeza larga** a pesar de que ninguna de las especies mencionadas tiene cabezas largas, **diré:** *Incluyamos* **también cualquier** saltamontes que se llame *ḥagav* . Por lo tanto, la frase "según su tipo" **nos enseña** que esto no es así.

אי לא כתיב סלעם כדקאמרת השתא דכתיב סלעם לרבויי ראשו ארוך אימא לירבי נמי כל דהו קא משמע לן

66a:8 La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente allí,** en la *baraita* de la sala de estudio, **que dices** que el ***solam* es** el ***rashon* ,** y el ***ḥargol* es** el ***nippul* , y qué es diferente aquí,** en la *baraita* de la escuela del rabino Yishmael, **que dice:** el ***solam* es** la ***nippul* ,** y el ***ḥargol* es** la ***Rashon* ?** La Gemara responde: Este **sabio se** refiere a ellos **de acuerdo con** la costumbre de **su localidad y** ese **sabio se** refiere a ellos **de acuerdo con** la costumbre de **su localidad.**

מאי שנא התם דאמרת סלעם זה רשון חרגל זה ניפול ומאי שנא הכא דאמרת סלעם זה ניפול חרגל זה רשון מר כי אתריה ומר כי אתריה

66a:9 § La mishna afirma: **Y con respecto a los peces, cualquier** pez **que tenga una aleta y una escala** es kosher. **El Sabios enseñado** en un *baraita* : Si un pez **no tiene** escalas **ahora, pero crecerá** ellos **después de** un período de **tiempo, tales como el *sultanit* y *afyan*** pescado, **que está permitido.** Del mismo modo, si **tiene** escamas **ahora pero las arrojará cuando** sea atrapado y **salga del agua, como**

ובדגים כל שיש לו סנפיר וקשקשת תנו רבנן אין לו עכשיו ועתיד לגדל לאחר זמן כגון הסולתנית והעפיאן הרי זה מותר יש לו עכשיו ועתיד להשירן בשעה שעולה מן המים כגון

66b:1 los ***akunas*** **, y** los ***afunas*** **,** y los ***kesaftiyas*** **, y** los ***akhsaftiyas*** **, y** los ***atunas*** **, está permitido.**

אקונס ואפונס כספתיאס ואכספטיאס ואטונס הרי זה מותר

66b:2 **Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Nidda* 51b): **cualquier** pez **que tenga escamas** ciertamente **tiene aletas, pero hay** peces **que tienen aletas y no tienen escamas.** Cualquier pez que **tenga escamas y aletas** es **un pez kosher.** Si **tiene aletas pero no escamas,** es **un pez no kosher.**

תנן התם כל שיש לו קשקשת יש לו סנפיר ויש שיש לו סנפיר ואין לו קשקשת יש לו קשקשת ויש לו סנפיר דג טהור יש לו סנפיר ואין לו קשקשת דג טמא

66b:3 La Guemará pregunta: **Ahora,** ya que **nos basamos** solamente **en escalas** para considerar un kosher peces, suponiendo que si tiene escamas que debe tener aletas, así, **dejar que el Misericordioso escritura** sólo **"escalas"** como el signo de un pez kosher **y dejamos que** Él **no escriba "aletas"** en absoluto. La Gemara responde: **Si el Misericordioso hubiera escrito: Scales [*kaskeset*], y no hubiera escrito: Fins [*senappir*], diría: ¿Qué** es ***kaskeset*** **?** Es **aletas. Y de** ese modo llegaría a permitir **incluso peces no kosher.** Por lo tanto, **el Misericordioso declaró: " *Senappir* y *kaskeset* ",** para no dejar lugar a errores.

מכדי אקשקשת קא סמכינן ליכתוב רחמנא קשקשת ולא ליכתוב סנפיר אי כתב רחמנא קשקשת ולא כתב סנפיר הוה אמינא מאי קשקשת סנפיר ואפילו דג טמא כתב רחמנא סנפיר וקשקשת

66b:4 La Gemara pregunta: **Pero ahora que el Misericordioso ha escrito: " *Senappir* y *kaskeset* ", ¿de dónde** se deriva que ***kaskeset*** denota **ropa,** es decir, escamas, en lugar de aletas? **Como está escrito: "Y estaba vestido con una armadura de escamas [*kaskasim*]"** (1 Samuel 17: 5). Y si bien es cierto que *kaskeset* se refiere a las escalas, los resurge pregunta: ¿ **Que el Misericordioso Uno de escritura** única **" *kaskeset* ," y dejar que** Él **no escribe " *senappir* ."**

והשתא דכתב רחמנא סנפיר וקשקשת ממאי דקשקשת לבושא הוא דכתיב ושריון קשקשים הוא לבוש וליכתוב רחמנא קשקשת ולא ליכתוב סנפיר

66b:5 **El rabino Abbahu dijo, y así la *tanna* de la escuela del rabino Yishmael** enseñó: El Santo, Bendito sea, deseaba otorgar el bien al pueblo judío. Por lo tanto, hizo que su Torá fuera abundante, como está escrito: "El Señor se complació, por causa de su justicia, **en hacer que la Torá fuera grande y gloriosa"** (Isaías 42:21). En consecuencia, amplió algunos aspectos de la Torá más de lo estrictamente necesario.

אמר רבי אבהו וכן תנא דבי רבי ישמעאל יגדיל תורה ויאדיר

66b:6 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : La Torá establece la prohibición de los peces no kosher, tanto positiva como negativamente: "Estos pueden comer de todos los que están en las aguas: lo que tengan aletas y escamas ... los pueden comer". Y todos los que no tienen aletas y escamas ... son algo detestable para ti "(Levítico 11: 9-10). **A partir de la implicación** de **que** lo que **se afirma: comer** los peces **que tienen** estos signos, **me** gustaría **obtener** la inversa: **no coma** pescado **que no cuentan con** ellos. **Y a partir de la implicación** de **que** el que **aparece: No comer** pescado **que no cuentan con** ellos, **me** gustaría **obtener** el inverso: **comer** los peces **que tienen** ellos. Si es así, **¿** por **qué** la Torá les **enseñó a** ambos **?** Es **para** indicar que quien come pescado no kosher **transgrede, por su cuenta,** tanto **una mitzva positiva como una prohibición.**

תנו רבנן ממשמע שנאמר אכול את שיש לו שומע אני אל תאכל את שאין לו וממשמע שנאמר אל תאכל את שאין לו שומע אני אכול את שיש לו ולמה שנאן לעבור עליו בעשה ולא תעשה

66b:7 Dado que el versículo dice: "Lo que sea que tenga aletas y escamas ... se puede comer", ¿ **cuál** es el significado cuando **el versículo dice:** "Estos se **pueden comer de todos los que están en las aguas?"** ¿Por qué es esto necesario? Es necesario, **como** sin este verso uno **podría** haber pensado: **Puesto que** la Torá **permite** arrastrándose criaturas del agua sin aletas y escamas **de forma explícita y** también **permite** que **de manera implícita,** se puede inferir: **Al igual que cuando** la Torá **permite** criaturas tan **explícita, que permite** a **Sólo** cuando **en los vasos, así también, cuando se permitió** que **implícitamente, que permite** que **sólo en los vasos. De donde** se derivó **de incluir** como kosher, incluso aquellos en los **pozos, zanjas, y cuevas, que** uno puede **cavar** ellos **y la bebida de ellos y** necesidad **no se abstengan** de beber a las criaturas que se arrastran en ellos? **El versículo dice:** "Estos **pueden comer de todos los que están en las aguas",** para indicar que esto está permitido.

תאכלו מכל אשר במים מה תלמוד לומר שיכול הואיל והתיר במפורש והתיר בסתם מה כשהתיר במפורש לא התיר אלא בכלים אף כשהתיר בסתם לא התיר אלא בכלים מנין לרבות בורות שיחין ומערות ששוחה ושותה מהן ואינו נמנע תלמוד לומר תאכלו מכל אשר במים

66b:8 Los elabora Guemará: **¿De dónde vino** la Tora **autoricen** ellos **en los vasos?** Lo hizo en el siguiente verso, **tal como está escrito: "Esto puedes comer de todo lo que está en las aguas: todo** lo que tenga aletas y escamas en las aguas, en los mares y en los ríos, puedes comerlos". hubiera sido suficiente para escribir simplemente: "en las aguas." La adición de "en los mares y en los ríos" indica que **es** única **en los mares y en los ríos que cuando se tiene** aletas y escamas puede **comer** lo y que **no** puedes **comer** uno **que no los tenga** . **Pero** con respecto a una criatura rastrera que se encuentra **en los vasos, incluso si no tiene** aletas y escamas, puede **comerla** .

היכן התיר בכלים דכתיב את זה תאכלו מכל אשר במים וגו׳ בימים ובנחלים הוא דכי אית ליה אכול דלית ליה לא תיכול הא בכלים אף על גב דלית ליה אכול

66b:9 Los objetos de Gemara: Uno podría **decir** fácilmente lo contrario: puede comer un pez que tiene estos signos solo cuando se encuentra en mares y ríos, pero **en embarcaciones, incluso si tiene** aletas y escamas, **no** puede **comerlo** . La Guemara responde: Esto **no** debería **entrar en su mente, como está escrito: "Y to-**

אימא בכלים אף על גב דאית ליה לא תיכול לא סלקא דעתך דכתיב וכל אשר אין לו סנפיר

do lo que no tiene aletas y escamas en los mares, y en los ríos, de todo lo que pulula en las aguas, y de todas las criaturas vivientes que son en las aguas, son algo detestable para ti ". El versículo indica que solo **en los mares y en los ríos no** puedes **comer** un pez **que no tenga** aletas ni escamas. **Pero** puedes **comer** una criatura rastrera que se encuentra **en los vasos, incluso si no tiene** aletas ni escamas.

וקשקשת בימים ובנחלים מכל שרץ המים בימים ובנחלים דלית ליה לא תיכול הא בכלים אף על גב דלית ליה אכול

66b:10 Los objetos de Gemara: **Pero** uno puede probar si está permitido beber de hoyos, zanjas y cuevas de manera diferente. **Digamos, en** cambio, que la frase "lo que tiene aletas y escamas **en las aguas"** es **una generalización,** y la frase **"en los mares y en los ríos"** es **un detalle.** En cualquier instancia de **una generalización y un detalle, la generalización sólo incluye lo que se** explicado **en el detalle.** Por lo tanto, en los **mares y ríos, sí,** uno puede comer solo peces con aletas y escamas, pero en **canales de agua y trincheras,** así como en pozos, zanjas y cuevas, esta restricción no **se** aplica. En consecuencia, la cláusula "Estos pueden comer de todo lo que está en las aguas" es innecesaria.

ואימא במים כלל בימים ובנחלים פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט ימים ונחלים אין נעיצין וחריצין לא

66b:11 La Gemara responde: Esta deducción no es sólida. El término **"en las aguas"** aparece dos veces en el verso. Cuando el verso lo repitió, **luego se generalizó** nuevamente. En consecuencia, hay dos generalizaciones y un detalle en el verso, lo que lo convierte en una instancia de generalización, un detalle y una generalización, que incluye todos los casos similares al detalle, incluidos hoyos, zanjas y cuevas, lo que indica que se aplica la restricción. a ellos también. Por lo tanto, la cláusula "Estos pueden comer de todos los que están en las aguas" es necesaria para enseñar que todos los peces en pozos, zanjas y cuevas están permitidos.

במים חזר וכלל

66b:12 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede este versículo ser una instancia de una generalización, un detalle y una generalización? **Estas son dos generalizaciones que son adyacentes entre sí.** Ambas instancias del término "en las aguas" preceden al detalle, de modo que el verso es en realidad una generalización, una generalización y un detalle. **Ravina dijo: Como dicen en Occidente,** Eretz Israel: **Dondequiera que encuentres dos generalizaciones yuxtapuestas una con la otra,** seguidas de un detalle específico,

הני תרי כללי דסמיכי להדדי נינהו אמר רבינא כדאמרי במערבא כל מקום שאתה מוצא שני כללות הסמוכין זה לזה

67a:1 **coloque** el **detalle entre** las dos generalizaciones **y** luego **exponga como una generalización, y un detalle, y una generalización.** Por lo tanto, la primera instancia de la frase **"en las aguas"** es **una generalización.** La frase **"en los mares y en los ríos"** es **un detalle.** Y en la segunda instancia de la frase **"en las aguas", se generalizó** nuevamente.

הטל פרט ביניהם ודונם בכלל ופרט וכלל במים כלל בימים ובנחלים פרט במים חזר וכלל

67a:2 Por lo tanto, como en cualquier caso de **una generalización, un detalle y una generalización, puede deducir** que el versículo se refiere **solo** a elementos **similares al detalle. Del mismo modo que los detalles,** mares y ríos, se refieren **explícitamente** al **agua que fluye, también** se prohíben los peces sin aletas y escamas que se encuentran en **todas las aguas** . **¿Qué** incluye esto **?** Incluye **trincheras y canales de agua, para prohibir** peces sin aletas y escamas que se encuentran en ellos. **Y lo que** no se **excluye?** Excluye **pozos, zanjas y cuevas,** que son colecciones de aguas tranquilas, **para permitir que** todos los peces que se encuentran en ellas.

כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש מים נובעים אף כל מים נובעים מאי רבי חריצין ונעיצין לאיסורא ומאי מיעט בורות שיחין ומערות להתירא

67a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **decir: así como el detalle se** refiere **explícitamente** al **agua que crece,** es decir, se encuentra **en el suelo, también** incluye **toda el agua que crece en el suelo? ¿Y qué** incluiría esto **?** Incluiría **pozos, zanjas, incluso cuevas, y para prohibir** peces que se encuentran en ellos que no tienen aletas y escamas. **Y lo que** sería **excluir?** Sería **excluir** solamente las que se encuentran en **los vasos.**

ואימא מה הפרט מפורש מים גדלין על גבי קרקע אף כל מים גדלין על גבי קרקע ומאי רבי אפילו בורות שיחין ומערות לאיסורא ומאי מיעט מיעט כלים

67a:4 La Guemara responde: **Si es así, ¿de qué sirve** la frase "Esto **puedes comer** de todo lo que hay en las aguas"? Incluso sin él, las embarcaciones estarían excluidas, ya que no son en absoluto similares a los mares y ríos. Por el contrario, la frase "Puedes comer de todo lo que hay en las aguas" sirve para indicar que solo las trincheras y los canales de agua se consideran similares al detalle, pero se permiten todos los peces que se encuentran en pozos, zanjas y cuevas.

אם כן תאכלו מאי אהני ליה

67a:5 § El *tanna* de la escuela del **rabino Yishmael enseñó:** El uso del verso de la frase **"en las aguas", "en las aguas" dos veces no** debe interpretarse como **una generalización y un detalle,** sino **más bien** como una instancia de **amplificación y restricción .** Por la primera frase **"en las aguas",** el verso se **amplifica,** por la frase **"en los mares y en los ríos" restringe,** y por la segunda instancia de **"en las aguas" se amplifica nuevamente.** De acuerdo con un principio hermenéutico, cuando un verso **amplifica, y** luego **restringe, y** luego **amplifica, amplifica** la categoría relevante para incluir **todo** excepto el asunto específico excluido por la restricción, es decir, en los mares y en los ríos. **¿Qué,** entonces, **incluye?** Incluye **trincheras y canales de agua, para prohibir** peces sin aletas y escamas que se encuentran en ellos. **¿Y qué excluye?** Excluye los peces encontrados en **pozos, zanjas y cuevas, para permitir-**

רבי ישמעאל תנא במים במים שתי פעמים אין זה כלל ופרט אלא ריבה ומיעט במים ריבה בימים ובנחלים מיעט במים חזר וריבה ריבה ומיעט וריבה ריבה הכל מאי רבי חריצין ונעיצין לאיסורא ומאי מיעט בורות שיחין ומערות להתירא

los .

67a:6 Los objetos de Gemara: ¿Por qué no **decir: ¿Qué incluye?** Incluye peces encontrados en **pozos, zanjas y cuevas, para prohibirlos** si no tienen aletas y escamas. **¿Y qué excluye?** Excluye solo peces encontrados en **embarcaciones.** La Guemara responde: **Si es así, ¿de qué sirve** la frase "Esto **puedes comer** de todo lo que hay en las aguas"? Incluso sin él, los buques estarían excluidos. Más bien, indica que los pozos, zanjas y cuevas están excluidos por la restricción, y todos los peces que se encuentran en ellos están permitidos.

אימא מאי ריבה בורות שיחין ומערות לאיסורא ומאי מיעט מיעט כלים אם כן תאכלו מאי אהני ליה

67a:7 Los objetos de Gemara: **Pero** tal vez **debería revertir** la afirmación y afirmar que los peces sin aletas y escamas en pozos, zanjas y cuevas están prohibidos, y los que están en trincheras y canales de agua están permitidos. Los responde Guemará: Hay que decir **que Mattitya enseñó, como se enseña Mattitya barra de Yehuda: ¿Qué viste** que causó que **permite incluir pozos, zanjas, y cuevas, para permitir que** ellos, **y para excluir a las zanjas y canales de agua, para prohibir** ellos? **Incluyo pozos, zanjas y cuevas, que** contienen agua **quieta como recipientes, y excluyo trincheras y canales de agua, que aún no son como recipientes,** ya que el agua fluye a través de ellos.

ואיפוך אנא כדתני מתתיה דתני מתתיה בר יהודה מאי ראית לרבות בורות שיחין ומערות להתירא ולהוציא חריצין ונעיצין לאיסורא מרבה אני בורות שיחין ומערות שהן עצורים ככלים ומוציא אני חריצין ונעיצין שאין עצורין ככלים

67a:8 § La *baraita* en la *amud* anterior establece que la Torá permite a todos los peces sin aletas y escamas en recipientes tanto explícita como implícitamente. La Gemara pregunta: **¿Qué** verso es la fuente **implícita y cuál** es la fuente **explícita** ? **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo con respecto a eso. Uno dice:** El verso que permite "lo que **tiene** aletas y escamas en las aguas, en los mares y en los ríos" es la fuente **explícita** , **y** el verso que prohíbe "todo lo que **no tiene** aletas y escamas en los mares y en el mar". ríos ", es la fuente **implícita** . **Y uno dice** lo contrario, es decir, que el verso que prohíbe "todo lo que **no tiene** aletas y escamas" es la fuente **explícita y** el verso que permite "lo que **tiene** aletas y escamas" es la fuente **implícita** .

הי סתום והי מפורש פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר יש לו מפורש ואין לו סתום וחד אמר אין לו מפורש ויש לו סתום

67a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento de quien dice** que "lo que **tiene** aletas y escamas" es la fuente **explícita** ? La Gemara responde: Ese Sabio podría *haberte* dicho **: Es a partir de** este verso **que** la Gemara deriva de la *amud* anterior que los peces sin aletas y escamas que se encuentran en los **vasos están permitidos.**

מאי טעמא דמאן דאמר יש לו מפורש אמר לך מיניה הוא דקא משתרו כלים

67a:10 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento de quien dice** que "todo lo que **no tiene** aletas y escamas" es la fuente **explícita** ? La Guemara responde: El razonamiento es **que es este** verso el **que prueba que el otro** verso permite que todos los peces estén en vasos. **Como si** uno intentara deducir si los peces en los barcos están permitidos solo **del otro** verso, **diría** lo contrario: el verso indica que un pez con aletas y escamas está permitido solo en los mares y ríos; pero **en los vasos, incluso si tiene** aletas y escamas, **es** posible que **aún no lo coma** . La frase en el verso "y todo lo que no tiene aletas y escamas" indica que estas restricciones se aplican solo a los peces en los mares y ríos.

מאי טעמא דמאן דאמר אין לו מפורש דהאי הוא דקמוכח אהאיך דאי מהאיך הוה אמינא בכלים אף על גב דאית ליה נמי לא תיכול

67a:11 § **Rav Huna dice: Una persona no debe verter cerveza** en un recipiente a **través de la paja** para filtrarla **por la noche, para que** un animal rastrero no **salga** de la cerveza por **encima de la paja y luego caiga en la taza.** Como el bebedor vertió la cerveza a través de un filtro, asumirá que todas las criaturas encontradas en el recipiente se originaron allí y están permitidas a pesar de la falta de aletas y escamas. Por lo tanto, beberá la cerveza junto con la criatura, **y** al hacerlo, **viola** la prohibición: “Todo **enjambre que pulula sobre la tierra** es algo detestable; no se comerá ”(Levítico 11:41).

אמר רב הונא לא לשפי אינש שיכרא בצבייתא באורתא דילמא פריש לעיל מצבייתא והדר נפיל לכסא והוי עובר משום שרץ השרץ על הארץ

67a:12 La Gemara se opone: **si es así,** uno debe estar preocupado de que un animal rastrero haya caído de la pajita en la copa, **también** debería estar preocupado por cualquier cerveza encontrada **en un recipiente,** ya que **tal vez** una criatura **salió** de la cerveza **a un lado del recipiente,** quedando así prohibido, **y luego** volvió a **caer en el recipiente.** La Gemara responde: **Allí, esa es** la forma normal de **crecimiento** de la criatura **,** adherirse a los lados del vaso, y no se considera que haya emergido del líquido.

אי הכי במנא נמי דלמא פריש לדפנא דמנא והדר נפיל למנא התם היינו רביתיה

67a:13 **¿Y desde dónde dice** que emerger en su forma normal de crecimiento no lo prohíbe? **Como se enseña** en un *baraita* : **Desde donde** se derivó **de incluir pozos, zanjas, y cuevas, que** uno puede **cavar** ellos **y la bebida de ellos y** necesita **no abstenerse** de beber a las criaturas que se arrastran dentro de ellos? **El versículo dice:** "Estos **pueden comer de todos los que están en las aguas",** lo que indica que todos los peces en pozos, zanjas y cuevas están permitidos. **Y** uno podría preguntar: **que** uno **se preocupe de** que **tal vez** una criatura **emergió** del agua **al costado** del pozo o cueva, quedando así prohibida, **y luego** volvió a **caer** en ella. **Más bien,** uno debe decir que, dado **que esa es** la forma normal de **crecimiento** de la criatura **,** no la prohíbe. **Aquí también,** con respecto a la cerveza en un recipiente, **esa es** la forma normal de **crecimiento** de la criatura y no la prohíbe.

ומנא תימרא דתניא מנין לרבות בורות שיחין ומערות ששוחה ושותה מהן ואינו נמנע תלמוד לומר תאכלו מכל אשר במים וליחוש דלמא פריש לדפנא והדר נפיל אלא היינו רביתיה הכא נמי היינו רביתיה

67a:14 **Rav Ḥisda le dijo a Rav Huna:** Se *enseña* una *baraita* **que respalda su** afirmación de que uno solo debe preocuparse por la cerveza filtrada: El versículo: **"Todo enjambre que pulula sobre la tierra** es algo detestable" (Levítico 11:41), sirve **para incluir mosquitos** encontrados en el líquido **que uno filtró.** Uno puede inferir: **la razón por la** que están prohibidos es **porque uno filtró** los líquidos, **pero** si **no** los **filtró , se permiten** los mosquitos **.** Evidentemente, no es necesario preocuparse de que emergieran del agua al costado del barco.

אמר ליה רב חסדא לרב הונא תניא דמסייע לך כל השרץ השרץ על הארץ לרבות יבחושין שסיננן טעמא דסיננן הא לא סיננן שרי

67a:15 § Con respecto a la prohibición de consumir animales rastreros, **Shmuel dice: Un pepino infestado de gusanos.**

אמר שמואל קישות שהתליעה

67b:1 **mientras está sujeto al suelo está prohibido, debido a** la prohibición de: "Todo **enjambre que pulula sobre la tierra",** porque el pepino se consideraba parte de la tierra cuando los gusanos lo infestaban.

באביה אסורה משום השרץ השרץ על הארץ

67b:2 Gemara sugiere: **Digamos** que una comparación de los siguientes dos *baraitot* **respalda** la opinión de Shmuel. **Como se enseña** en **una** *baraita* : "Todo enjambre que pulula **sobre la tierra"** sirve **para excluir el *zizin* ,** un tipo de insecto **que** se encuentra **en las lentejas y los mosquitos que están en *kelisim* ,** un tipo de frijol **y gusanos que están en dátiles y en higos secos.** Todos estos están permitidos para el consumo porque no pululan en la tierra misma. **Y se enseña** en **otra** *baraita* que cuando el versículo dice: **"Todo enjambre que pulula sobre la tierra",** la palabra "cada" sirve **para incluir** como **gusanos** no kosher **que están en las raíces de los olivos y que están en el raíces de vides.**

לימא מסייע ליה דתני חדא על הארץ להוציא את הזיזין שבעדשים ואת היתושים שבכליסים ותולעת שבתמרים ושבגרוגרות ותניא אידך כל השרץ השרץ על הארץ לרבות תולעת שבעיקרי זיתים ושבעיקרי גפנים

67b:3 **Qué, no es** que tanto **esto como esa** *baraita* se refieren a los insectos que se encuentran **en la fruta, y esto,** la última *baraita* , considera fruta prohibida que está **unida al suelo, y que,** la antigua *baraita* , considera fruta permitida **que no está unido al suelo?** Esto respaldaría la afirmación de Shmuel de que los gusanos en un pepino pegado al suelo están prohibidos.

מאי לאו אידי ואידי בפירא והא באביה והא שלא באביה

67b:4 La Gemara responde: **No,** es posible que tanto **esta como esa** *baraita* se refieran a los insectos que se encuentran en la vegetación **unida al suelo; y** la aparente contradicción entre los dos **no** es **difícil. Esto,** la primera *baraita* , considera que los insectos permitidos se encuentran **en la fruta,** y **que** la segunda *baraita* , considera los insectos prohibidos que se encuentran **en el árbol mismo.** Esta interpretación contradice la afirmación de Shmuel.

לא אידי ואידי באביה ולא קשיא הא בפירא הא באילנא גופא

67b:5 La Gemara señala: El lenguaje de la última *baraita* **también es preciso, ya que enseña: Gusanos que se encuentran en las raíces de los olivos y en las raíces de las vides, que** se refieren claramente al árbol en sí mismo más que a la fruta. La Gemara concluye: **aprenda de ella** que la segunda interpretación es correcta.

דיקא נמי דקתני תולעת שבעיקרי זיתים ושבעיקרי גפנים שמע מינה

67b:6 § De la discusión anterior, está claro que los gusanos que crecen en productos que no están adheridos al suelo, y que nunca han emergido del producto, no caen bajo la prohibición de: "Todo enjambre que pulula sobre la tierra", porque nunca he plagado en la tierra. **Rav Yosef plantea un dilema:** si un gusano **surgió** del producto **pero murió** antes de llegar a la tierra, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Se considera que pulula en la tierra simplemente por haber emergido? Si tan sólo **parte de ella** surgió, **¿cuál es** la *halajá* ? Si surgió **en el aire del mundo** y voló sin aterrizar, **¿qué es** el *halakha* ? La Gemara responde a todo lo anterior: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב יוסף פרשה ומתה מהו מקצתה מהו לאויר העולם מהו תיקו

67b:7 **Rav Ashi plantea un dilema:** si un gusano se generó en una fecha, y emerge y se sube **al techo de** la **fecha,** es decir, su parte superior, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Se considera esta la forma normal de crecimiento del gusano, en cuyo caso esto no lo prohíbe, o se considera que el techo de la fecha es una entidad separada de tal manera que gatear allí constituye un enjambre en la tierra? Y si se considera una entidad separada, **¿cuál es** el *halakha* si el gusano se subió **al techo del pozo de** la cita **?** ¿Se considera esta la forma normal de crecimiento del gusano? Si el gusano surgió **de una fecha** y entró en **una fecha** adjunta a él, sin estar expuesto al aire, **¿qué es** entonces el *halakha* ? La Gemara responde a todo lo anterior: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב אשי לגג תמרה מהו לגג גרעינתה מהו מתמרה לתמרה מהו תיקו

67b:8 § **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dice: *Kukeyanei* , los** gusanos que se encuentran en los órganos internos de los animales, por ejemplo, en los pulmones y el hígado, están **prohibidos. ¿Cuál es la razón** de esto? Es que **vinieron del mundo** exterior **,** es decir, el animal debe haberlos tragado junto con la vegetación, en cuyo caso estos gusanos ya estaban incluidos en la prohibición: “Todo enjambre que pulula en la tierra es algo detestable; no se comerá ".

אמר רב ששת בריה דרב אידי קוקיאני אסירי מאי טעמא מעלמא אתו

67b:9 **Rav Ashi se opone a esto: si vinieran del mundo** exterior **, también deberían encontrarse en el tracto digestivo** . Dado que se encuentran solo en órganos no digestivos, deben haberse originado en el animal y no deben considerarse animales rastreros que pululan en la tierra.

מתקיף לה רב אשי אי מעלמא אתו לישתכחו דרך בית הריעי

67b:10 **Algunos expresan** el intercambio de manera diferente: **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dice: *Kukeyanei* está permitido. ¿Cuál es la razón** de esto? Es que **se**

איכא דאמרי אמר רב שישא בריה דרב אידי

originan desde el interior del animal. **Rav Ashi dijo:** Esto es **obvio, como si vinieran del mundo** exterior **, deberían encontrarse en el tracto digestivo.**

קוקיאני שרו מאי טעמא מיניה גבלי אמר רב אשי פשיטא דאי מעלמא קא אתו לישתכחו דרך בית הריעי

67b:11 La Gemara concluye: **Y el *halakha*** es: ***Kukeyanei* está prohibido. ¿Cuál es la razón** de esto? Es que el animal **duerme, y las lombrices entran por su hocico.** Desde allí viajan a los órganos internos sin pasar por el tracto digestivo. **Los gusanos** encontrados en la **carne** entre la piel y la carne **están prohibidos;** los que se encuentran en los **peces están permitidos.**

והלכתא קוקיאני אסירי מאי טעמא מינם ניים ועיילי ליה באוסייה תולעים דרני דבשרא אסירי דכוורי שריין

67b:12 La Gemara cuenta: **Ravina le dijo a su madre: Oculta** los gusanos del pez dentro de él para que no pueda verlos **y me los comeré** . **Rav Mesharshiyya, hijo de Rav Aḥa, le dijo a Ravina: ¿Qué es diferente** en este caso **de lo que se enseña** en una *baraita* , que el versículo: **"Sus cadáveres los tendrás en la detestación"** (Levítico 11:11), sirve **para incluir gusanos que están** prohibidos **en animales** ? ¿Por qué están permitidos los gusanos en los peces?

אמר לה רבינא לאימיה אבלע לי ואנא איכול אמר ליה רב משרשיא בריה דרב אחא לרבינא מאי שנא מהא דתניא ואת נבלתם תשקצו לרבות את הדרנים שבבהמה

67b:13 Ravina le **dijo: ¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Se permite que un animal se consuma** solo **por matanza.** Antes de ser sacrificado, él y todo su contenido se consideran parte de un animal vivo y están prohibidos por la Torá. **Y dado que** la **matanza** del animal **no es efectiva para estos** gusanos, **conservan su** estado **prohibido** . **Pero los peces se permiten simplemente recogiéndolos** ; no están incluidos en la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo. **Y** por lo tanto, **cuando estos** gusanos se **originan** dentro de los peces, **se originan en un** estado **permitido** .

אמר ליה הכי השתא בהמה בשחיטה הוא דמשתריא והני מדלא קא מהניא להו שחיטה באיסורייהו קיימן אבל דגים באסיפה בעלמא מישתרי והני כי קא גבלן בהיתרא קא גבלן

67b:14 § El versículo dice: "Todo lo que pasa sobre el vientre, y lo que pasa sobre cuatro patas, o lo que sea que tenga muchos pies, incluso todas las cosas que pululan sobre la tierra, no las comerás" (Levítico 11:42). **Los sabios enseñaron** en una *baraita* que la frase **"va sobre el vientre"** se refiere a la **serpiente.** La palabra anterior **"lo que sea"** sirve **para incluir** la **lombriz de tierra y** animales **similares a una lombriz de tierra.** La frase **"a cuatro patas"** se refiere al **escorpión.** La frase anterior **"todo lo que pasa"** sirve **para incluir el escarabajo y los** animales **similares a un escarabajo.** La frase **"tiene muchos pies"** se refiere al **ciempiés.** La frase anterior **"o lo que sea"** sirve **para incluir** animales **similares** a un ciempiés **y** animales **similares a aquellos similares a** él.

תנו רבנן הולך על גחון זה נחש כל לרבות השילשול ואת הדומה לשילשול על ארבע זה עקרב כל הולך לרבות את החיפושית ואת הדומה לחיפושית מרבה רגלים זה נדל עד כל לרבות את הדומה ואת הדומה לדומה

67b:15 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei ben Durmaskit dice:** El **leviatán** mencionado en la Biblia **es un pez kosher, como se dice: "Su armadura es su orgullo"** (Job 41: 7), y: **"Las vasijas más agudas están bajo él "** (Job 41:22). La frase **"su armadura"** se refiere a **sus escamas,** que lo protegen como una armadura. La frase **"los tiestos más afilados están debajo de él"** se refiere a las **aletas con las que nada,** que son afiladas y se proyectan desde su parte inferior.

תניא רבי יוסי בן דורמסקית אומר לויתן דג טהור הוא שנאמר גאוה אפיקי מגנים תחתיו חדודי חרש אפיקי מגנים אלו קשקשים שבו תחתיו חדודי חרש אלו סנפירין שפורח בהן

67b:16 הדרן עלך אלו טרפות

68a:1 **MISHNA:** Cuando se sacrifica un animal kosher preñado, la matanza también permite el consumo de su feto. Incluso si **un animal se encontraba con dificultades para dar a luz y,** mientras tanto, **el feto extendía su pata delantera** fuera del útero de la madre animal **y** luego lo **traía de vuelta al** interior, y luego la mata era sacrificada, el **consumo** del feto está **permitido** en virtud de la matanza del madre animal Pero si el feto **extendió su cabeza** fuera del útero, **incluso si** luego lo **trajo de vuelta al** interior, el estado halájico de **ese** feto es **como** el de **un recién nacido,** y la matanza de la madre animal no permite el consumo del feto. Más bien, requiere su propia matanza.

מתני׳ בהמה המקשה לילד והוציא העובר את ידו והחזירו מותר באכילה הוציא את ראשו אף על פי שהחזירו הרי זה כילוד

68a:2 Si, antes de sacrificar un animal, uno **corta** piezas **de un feto que está en** el **útero** y deja esas piezas en el útero, su **consumo** está **permitido** en virtud de la matanza de la madre animal. Por el contrario, si uno corta trozos **del bazo o de los riñones** de un animal y luego lo mata, incluso si esos trozos se dejan dentro del animal, su **consumo** está **prohibido,** porque un órgano separado de un ser vivo no está permitido por el posterior sacrificio del animal. **Este es el principio: un artículo que es** parte del **cuerpo** de un animal que fue cortado antes de su sacrificio está **prohibido** incluso después del sacrificio, **y** un artículo **que no es** parte de **su cuerpo,** es decir, su feto, está **permitido** en virtud de su sacrificio.
.

חותך מעובר שבמעיה מותר באכילה מן הטחול ומן הכליות אסור באכילה זה הכלל דבר שגופה אסור ושאינה גופה מותר

68a:3 **GEMARA:** La Gemara califica el primer fallo de la mishná: **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Pero en** cuanto a **la extremidad misma,** es decir, la pata delantera, su consumo está **prohibido,** aunque el feto lo haya devuelto antes de la matanza.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב ואבר עצמו אסור

68a:4 **¿Cuál es la razón** de esto? Es **como dice el versículo: "Y carne, en el campo, *tereifa* , no comerás"** (Éxodo 22:30). Una *tereifa* es un animal con una heri-

מאי טעמא דאמר קרא ובשר בשדה טרפה לא

תאכלו כיון שיצא בשר חוץ למחיצתו נאסר

da que hará que muera dentro de los doce meses; su consumo está prohibido incluso si se sacrifica ritualmente. La Gemara interpreta el verso como un principio: una **vez que la carne** cuyo estado permitido depende de estar dentro de un área determinada, por ejemplo, carne de sacrificio dentro del patio del Templo, **ha salido de su límite,** es decir, el área en la que está permitido, que el verso describe como "en el campo" **, queda** permanentemente **prohibido,** como una *tereifa* . Del mismo modo, el estado permitido de un feto depende de que esté dentro del útero cuando se sacrifica la madre animal. En consecuencia, si alguna parte del feto abandona el útero antes de la matanza, queda prohibido permanentemente.

68a:5 La Gemara plantea una dificultad: **Aprendimos** en la Mishná: si **un animal tenía dificultades para dar a luz y,** como resultado, **el feto extendía su pata delantera** fuera del cuerpo de la madre, **pero** luego la **traía de vuelta,** y luego el animal era sacrificado, el **consumo** de El feto está **permitido** en virtud de la matanza de la madre animal. La Gemara asume: **¿Qué,** la mishna **no se está refiriendo a** todo el feto, incluida **la extremidad,** es decir, la pata delantera, cuando afirma que su matanza permite su consumo? Esto contradeciría la decisión de Rav. La Gemara responde: **No,** la mishna se **refiere al** resto del **feto,** aparte de la pata delantera.

תנן בהמה המקשה לילד והוציא העובר את ידו והחזירו מותר באכילה מאי לאו אאבר לא אעובר

68a:6 La Gemara pregunta: **Si** la mishna se **refiere al** resto del **feto, ¿por qué** declarar **específicamente** que el feto **recuperó** su pata delantera? **Incluso** si no **lo traía de vuelta,** el resto del feto todavía estaría permitido. La Guemará responde: **Lo mismo es cierto,** que no se permite el resto del feto, **incluso si** él **no traer de vuelta a** su pata delantera. **Pero como** el *tanna* de la mishná **quiere enseñar** en **la última cláusula:** si el feto **extendió la cabeza, aunque la trajo de vuelta,** el estado halájico de **ese** feto es **como** el de **un recién nacido** y solo se permite a través de su propia matanza, por **lo** tanto **, también enseñó** en **la primera cláusula** que el feto **recuperó** su pata delantera, por razones estilísticas, a pesar de que el fallo no se limita a ese caso.

אי אעובר מאי איריא החזירו אפילו לא החזירו נמי הוא הדין אף על גב דלא החזירו ואיידי דקא בעי מיתנא סיפא הוציא את ראשו אף על פי שהחזירו הרי זה כילוד תנא נמי רישא החזירו

68a:7 La Gemara pregunta: **Y con** respecto a esta **última cláusula** , **¿qué nos enseña?** ¿Enseña **que una vez que** el feto **extiende su cabeza, eso se** considera **un nacimiento?** Pero **ya** hemos **aprendido** esto en un *mishna* (*Bekhorot* 46a): **¿Quién se** considera **un primogénito con respecto a la herencia pero no se** considera **un primogénito con respecto al** requisito de ser redimido al dar cinco shekels a **los sacerdotes?** Es un hijo **que vino después** del **aborto involuntario** de un feto subdesarrollado. El mishna agrega que la categoría de muerte fetal incluye el caso de un niño que no alcanzó el término completo, **incluso si su cabeza emergió viva, o** un feto completamente desarrollado de **nueve** meses de **edad cuya cabeza emergió muerta.**

וסיפא מאי קמשמע לן דכיון דיצא ראשו הויא לה לידה תנינא איזהו בכור לנחלה ואינו בכור לכהנים הבא אחר נפלים אף על פי שיצא ראשו חי או בן תשעה שיצא ראשו מת

68a:8 La Gemara infiere de la cláusula final de la mishná: **la razón por la que** un hijo nacido después del aborto involuntario se considera un primogénito con respecto a la herencia es **que** la **cabeza** del aborto surgió solo después de que ya estaba **muerto. Pero** si **su cabeza** había surgido inicialmente **viva,** incluso si luego murió antes de ser entregada completamente, el hijo **nacido después de él no sería** considerado **primogénito, incluso con respecto a la herencia.** Aparentemente, esto se debe a que la aparición de la cabeza viva se considera un nacimiento y, por lo tanto, cualquier hijo posterior no puede considerarse el primogénito. Evidentemente, no es necesario que la mishna aquí enseñe esta definición de nacimiento.

טעמא דראשו מת הא ראשו חי הבא אחריו בכור לנחלה נמי לא הוי

68a:9 **Y si usted diría** que la mishná allí **nos enseña** la definición de nacimiento **con respecto a una persona, y** la mishná aquí **nos enseña** que la misma definición se aplica **a un animal,** queda otro problema, como explicará en seguida la Gemara.

וכי תימא אשמעינן באדם וקא משמע לן בבהמה

68a:10 Antes de explicar el problema con esta sugerencia, la Gemara explica por qué es necesario enseñar la definición con respecto tanto a las personas como a los animales: **porque** la definición de nacimiento con respecto a **una persona no puede derivarse de** la **de un animal, como lo hace un animal no tener una abertura oculta [*prozdor*]** al útero, a diferencia de las mujeres, cuyos muslos ocultan la abertura a su útero. En consecuencia, incluso si la definición se estableciera con respecto a un animal, uno podría limitarlo a los animales, ya que esa etapa es inmediatamente visible; mientras que en las mujeres no lo es. **Y a la** inversa, la definición de nacimiento con respecto a **un animal no puede derivarse de** la de **una persona, ya que la forma de** la **cara de** una persona **es significativa** porque las personas son creadas a imagen de Dios, y sus caras llevan la marca de su inteligencia, lo cual no es cierto para los animales. En consecuencia, tal vez la aparición de la cabeza sola se considera un nacimiento solo con respecto a una persona.

דאדם מבהמה לא יליף דאין פרוזדור לבהמה ובהמה מאדם לא ילפא דחשיב פרצוף פנים דידיה

68a:11 La Gemara procede a explicar por qué la sugerencia anterior no es una solución: con respecto a **este** *halakha* **también,** que la aparición de la cabeza de un animal se considera un nacimiento, **ya lo** hemos **aprendido** en un mishna (77a): si **par-**

הא נמי תנינא שליא שיצתה מקצתה אסורה באכילה כסימן ולד באשה

כך סימן ולד בבהמה

te de Una placenta emergió del útero de un animal antes de ser sacrificada, su **consumo** está **prohibido** incluso después de que se sacrifica la madre. La razón de esto es **que** la placenta es **una indicación de** la presencia de **un feto en una mujer, así también,** es **una indicación de** la presencia de **un feto en un animal.** En consecuencia, es posible que la parte de la placenta que emergió contenía la cabeza del feto y, en consecuencia, se consideraría que había nacido. Por lo tanto, la matanza de la madre animal no permitiría su consumo. Evidentemente, es innecesario que la mishna aquí enseñe la definición de un nacimiento incluso con respecto a un animal.

אי אמרת בשלמא החזירו דרישא דוקא תנא סיפא אטו רישא

68a:12 La Gemara ha establecido que la última cláusula no enseña ninguna novedad. En consecuencia, vuelve a desafiar la decisión de Rav: De **acuerdo,** la mishná se entiende **si usted dice** que la declaración de que el feto **trajo** su pata delantera **nuevamente** dentro del animal madre, que se menciona **en la primera cláusula** de la mishná, está escrita **específicamente** para Enseñe a la novedad que la pata delantera está permitida si fue traída antes de la matanza, en contraste con la decisión de Rav. Si es así, entonces uno puede afirmar que el mishna lo **enseñó** en **la última cláusula debido a la primera cláusula, de** modo que serían paralelos estilísticamente, y no es necesaria ninguna novedad en la última cláusula.

אלא אי אמרת לא דרישא דוקא ולא דסיפא דוקא למה ליה למתנייה כלל

68a:13 **Pero si dice que la primera cláusula no** está escrita **específicamente** y no enseña una novedad, sino que la mishná se está refiriendo al estado permitido del resto del feto, que está permitido incluso si no recupera su pata delantera, **y** usted También digamos que **la última cláusula no está** escrita **específicamente** para enseñar una novedad, ya que la definición de nacimiento ya se enseña en un mishna en otro lugar, entonces **¿por qué es** necesario **enseñarle** al *halakha* que la pata delantera o la cabeza fueron traídas **?** Perforce, la primera cláusula debe referirse al estado permitido de la pata delantera y limitarla específicamente al caso en el que fue traída nuevamente dentro. Esto contradice la decisión de Rav.

לא לעולם אעובר וכדאמר רב נחמן בר יצחק לא נצרכה אלא למקום חתך הכא נמי לא נצרכה אלא למקום חתך

68a:14 La Gemara responde: **No; en realidad,** el mishna se **refiere al** estado permitido del resto del **feto, pero** sin embargo, la afirmación de que el feto recuperó su pata delantera sí enseña una novedad. Esto es **similar a lo que dijo Rav Naḥman bar Yitzḥak,** en explicación de un fallo en una *baraita* citada a continuación, que es **necesario solo con respecto a la ubicación de una** extremidad **cortada** en el cuerpo del feto. Si la pata delantera se cortara precisamente en el punto que se encuentra en el límite entre el interior y el exterior del útero, entonces también se prohibiría la ubicación del corte en el cuerpo del feto. **Aquí también,** uno puede explicar que la decisión es **necesaria solo con respecto a la ubicación del corte,** y enseña que si el feto no recuperó su pata delantera, entonces no solo está prohibida la pata delantera, sino que también la ubicación del corte prohibido.

תא שמע בהמה המקשה לילד הוציא עובר את ידו והחזירה ואחר כך שחט את אמו מותר באכילה שחט את אמו ואחר כך החזירה אסור באכילה

68a:15 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** un desafío a la decisión de Rav desde una *baraita* : si **un animal tenía dificultades para dar a luz** y **,** como resultado, **el feto extendió su pata delantera** fuera del cuerpo de la madre animal **y luego la trajo de vuelta al** interior **y** luego **una masacre su madre,** su **consumo** está **permitido** en virtud de la matanza de la madre animal. Pero si **uno mata a su madre por** primera vez **, y** solo **después de** que el feto **devuelve la** pata delantera, su **consumo** está **prohibido.**

הוציא את ידו והתכו ואחר כך שחט את אמו שבחוץ טמא ואסור ושבפנים טהור ומותר

68a:16 Si el feto **extendió su pata delantera** afuera **y** uno lo **cortó** , **y** luego **uno sacrificó a su madre,** entonces la parte de la pata delantera **que estaba afuera** y cortada es **ritualmente impura y** su consumo está **prohibido,** ya que tiene el estado de un extremidad cortada de un animal vivo, lo cual está prohibido. **Y** el resto del feto **que estaba dentro** es **ritualmente puro y** su consumo está **permitido** en virtud de la matanza de la madre animal.

שחט את אמו ואחר כך התכו

68a:17 Si **uno mataba a su madre y** solo **luego cortaba** la pata delantera que se había extendido afuera,

הבשר מגע נבלה דברי רבי מאיר

68b:1 entonces **la carne** tanto de la madre animal como del feto, excluyendo la pata delantera, es impura debido al **contacto con un cadáver.** Dado que la pata delantera del feto ahora muerto no se permitió mediante un acto de matanza, se considera un cadáver. Por lo tanto, imparte impureza al resto de la carne, que estaba en contacto con ella. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

וחכמים אומרים מגע טרפה שחוטה

68b:2 **Y los rabinos dicen:** aunque la matanza de la madre animal no permite el consumo de la pata delantera, sí sirve para evitar que la pata delantera imparta la impureza ritual de un cadáver. En consecuencia, la carne tiene el estado de haber estado en **contacto con un *tereifa* sacrificado .** Según la ley de la Torá, el consumo del animal está prohibido pero no imparte impurezas rituales. Los sabios decretó que era impuro, ya que descalifica la carne de sacrificio con la que entra en contacto.

קתני מיהא רישא הוציא עובר את ידו והחזירה

68b:3 La Gemara explica el desafío a la decisión de Rav: **en cualquier caso, la primera cláusula** de la *baraita* **enseña:** si **el feto extendió su pata delantera** fuera

ואחר כך שחט את אמו מותר באכילה מאי לאו אאבר לא אעובר

del cuerpo de la madre animal **y luego la trajo de vuelta al** interior **y** luego **se sacrificó a su madre,** se **permite** su **consumo. . ¿Qué, no se** refiere **a la extremidad,** es decir, la pata delantera, y las reglas de *baraita* que se permiten, en contradicción con la decisión de Rav? La Gemara responde: **No,** se **refiere al** resto del **feto.**

68b:4 אי אעובר אימא סיפא שחט את אמו ואחר כך החזירו אסור באכילה ואי עובר אמאי אסור

Las preguntas Guemará esto: **Si** el *baraita* **se refiere a** la **feto, dicen que la última cláusula:** Si **una** primera **sacrificaron su madre, y** solamente **después** que el feto **regresaron a su** interior de la pata delantera, su **consumo** está **prohibido.** La Gemara explica la pregunta: **Y si** se refiere al **feto, ¿por qué** debería **prohibirse** en este caso?

68b:5 כדאמר רב נחמן בר יצחק לא נצרכה אלא למקום חתך הכא נמי לא נצרכה אלא למקום חתך

La Gemara responde: La *baraita* se refiere al feto, y debe explicarse de manera **similar a lo que dijo Rav Naḥman bar Yitzḥak,** en explicación de un fallo en una *baraita* citada a continuación, que es **necesario solo con respecto a la ubicación de la** extremidad **cortada** en el cuerpo del feto. Si la pata delantera se cortó precisamente en el punto que se encontraba en el límite entre el interior y el exterior cuando se extendió fuera del útero, también se prohíbe la ubicación del corte en el cuerpo del feto. **Aquí también,** uno puede explicar que esta decisión es **necesaria solo con respecto a la ubicación del corte,** y enseña que si el feto no devolvió su pata delantera, entonces no solo está prohibida la pata delantera, sino que también está prohibida la ubicación del corte. bien. Sin embargo, la pata delantera en sí misma está prohibida incluso si fue traída de regreso antes de la masacre.

68b:6 איני והא כי אתא אבימי מבי חוזאי אתא ואייתי מתניתא בידיה פרסה החזיר אכול פרסות החזיר אכול מאי לאו החזיר פרסה אכול פרסה

La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero cuando Avimi vino de Bei Ḥozai, vino y trajo una *baraita* con él:** una de las fuentes (ver 69a) que la matanza de un animal preñado también sirve para permitir el consumo del feto es el verso: "Y cada animal que tiene una pezuña partida y cortada en dos pezuñas, mastica el bizcocho de los animales, se puede comer "(Deuteronomio 14: 6). El verso menciona tanto "pezuña" en singular como "pezuñas" en plural para enseñar que a veces uno puede comer dos pezuñas y otras solo una, de la siguiente manera: si el feto extendió dos de sus pezuñas fuera del útero, si **devolvió** uno. **pezuña se puede comer,** si trajo de vuelta los dos **pezuñas se puede comer. ¿Qué, no es** que la *baraita* significa que si **trajo** una **pezuña uno puede comer** esa **pezuña,** y de la misma manera si trajo las dos **pezuñas uno puede comer las** dos, en contradicción con la decisión de Rav?

68b:7 לא החזיר פרסה אכול עובר אי עובר מאי איריא החזיר אפילו לא החזיר נמי אמר רב נחמן בר יצחק לא נצרכה אלא למקום חתך

La Gemara responde: **No,** significa que si **trajo** un **casco** o incluso ambos, **uno puede comer** el resto del **feto** pero no los cascos. Los objetos de Gemara: **si** se refiere al estado permitido del **feto, ¿por qué indica específicamente** que **trajo de vuelta** el casco? **Incluso** si lo hizo **no trae** que **una copia** se le permitiría el feto. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo que** la decisión de la *baraita* es **necesaria solo con respecto a la ubicación de la** extremidad **cortada** en el cuerpo del feto. Si la extremidad se cortara precisamente en el punto que se encontraba en el límite entre el interior y el exterior cuando se extendía fuera del útero, entonces la ubicación del corte en el cuerpo del feto también estaría prohibida, pero solo si el feto no había recuperado esa extremidad antes de que la madre animal fuera sacrificada.

68b:8 והא תרי קראי קא נסיב לה מאי לאו חד לאבר וחד למקום חתך לא חד למקום חתך וחד לקלוט במעי פרה

La Guemara persiste: **Pero** incluso dada la afirmación de Rav Naḥman bar Yitzḥak, la *baraita* **aduce dos versos,** es decir, la mención de pezuñas y pezuñas. **Qué, ¿no es así** que **uno** sirve **para** permitir la **extremidad,** en contradicción con el Rav de gobernante, **y** el otro **uno** sirve **para** permitir la **ubicación de la corte,** de acuerdo con Rav Naḥman de barra de Yitzhak gobernante? La Gemara responde: **No; una** mención hace servir **para** permitir la **ubicación de la corte, pero** el otro **uno** sirve **para** permitir un feto con **pezuñas no hendidas [*Kalut*]** encuentran **en el interior del útero de una vaca** que fue sacrificado. Aunque el feto no tiene las características distintivas de una especie kosher, está permitido en virtud de la matanza de su madre.

68b:9 ואליבא דרבי שמעון דאמר רבי שמעון קלוט בן פרה אסור הני מילי היכא דיצא לאויר העולם אבל במעי אמו שרי

Y es necesario tener una fuente específica para permitir esto de **acuerdo con** la opinión **del rabino Shimon, como dice el rabino Shimon:** un ternero con **pezuñas no hendidas nacidas de una vaca** kosher está **prohibido,** ya que el ternero no tiene las características distintivas de Una especie kosher. El versículo enseña que **este asunto** solo se aplica **cuando** el feto **emergió en el espacio aéreo del mundo,** es decir, nació antes de que la madre animal fuera sacrificada. **Pero** si todavía estaba **dentro del útero materno** cuando la madre fue asesinada, está permitido.

68b:10 עולא אמר רבי יוחנן ואבר עצמו מותר

§ La Gemara intentó desafiar la decisión de Rav de que una vez que una extremidad del feto se extiende fuera del cuerpo de la madre animal, queda prohibido incluso si fue devuelto, pero no encontró una refutación concluyente. Ahora presenta una opinión disidente: **Ulla** dice que el **rabino Yoḥanan dice: E** incluso la **extremidad misma está permitida** en virtud de la matanza de la madre animal.

68b:11 **Rav Yehuda le dijo a Ulla: Pero Rav y Shmuel dicen que** la **extremidad está prohibida;** ¿Cómo puedes decir lo contrario? Ulla le **dijo: ¿Quién nos dará** algo **del polvo de** las tumbas de **Rav y Shmuel y nos llenaremos los ojos** de él? tal es la grandeza de esos sabios. **Pero** sigo la opinión del Rabino Yoḥanan, y **esto** es lo que **dice el Rabino Yoḥanan:** Inicialmente, uno asumiría **toda la** carne que está permitida por estar dentro de un cierto límite, por ejemplo, un feto dentro del útero de su madre, la carne de las ofrendas más El orden sagrado dentro del patio del Templo, y la carne de las ofrendas de menor santidad dentro de Jerusalén, **se incluyeron** en el versículo: **"Y carne, en el campo, una *tereifa* , no comerás"** (Éxodo 22:30). El verso se interpreta para enseñar que si tal carne deja sus límites, queda prohibida, incluso si posteriormente regresa.

אמר ליה רב יהודה לעולא והא רב ושמואל דאמרי תרוייהו אבר עצמו אסור אמר ליה מאן יהיב לן מעפרא דרב ושמואל ומלינן עיינין אלא הכי אמר רבי יוחנן הכל היו בכלל בשר בשדה טרפה לא תאכלו

68b:12 **Una vez que** otro **versículo aplica** el concepto **específicamente para usted con respecto a una ofrenda por el pecado,** enseñando **que** si **salió de su límite y regresó** está **prohibido** (vea Levítico 10:18), entonces es evidente **que el Misericordioso aplicó específicamente** el concepto **a una ofrenda por el pecado. Pero** con respecto a **todos los** demás **elementos** que dejaron sus límites, **una vez** que se los **devuelve,** se les **permite,** incluida la extremidad de un feto que se extendió fuera del útero y luego fue devuelto.

כשפרט לך הכתוב גבי חטאת שיצתה חוץ למחיצתה וחזרה אסור חטאת הוא דפרט רחמנא בה אבל כל מילי כיון דהדור שרי

68b:13 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Ulla y el rabino Yoḥanan de una *baraita* : se deriva del verso: **"Y carne, en el campo, *tereifa* , no comerás",** esa carne que deja el límite en el que se se permite, por lo tanto, se prohíbe como una *tereifa* . **¿Por qué el verso** debe decir que es como una *tereifa* ? La *baraita* explica: **Ya que encontramos con respecto al segundo diezmo y los primeros frutos que a pesar de que salieron de su límite,** que es la ciudad de Jerusalén y el único lugar donde está permitido comerlos, sin embargo, si **son devueltos** a allí **están** nuevamente **permitidos,** uno **podría** haber pensado **que también** con respecto a **esta** prohibición, la de la carne que deja su límite, **así es,** es decir, si se la vuelve a traer, se permite nuevamente su consumo. Por lo tanto, **el verso dice: "A *tereifa* ".**

מיתיבי בשר בשדה טרפה לא תאכלו מה תלמוד לומר לפי שמצינו במעשר שני ובכורים שאף על פי שיצאו חוץ למחיצתן וחזרו מותרין יכול אף זה כן תלמוד לומר טרפה

68b:14 La Gemara aclara: **¿Cuál es la derivación** bíblica del término "una *tereifa* "? **Rabba dijo:** El versículo indica que la prohibición de la carne que dejó su límite es **como** la prohibición de **una *tereifa* . Al igual que** con respecto a **un *tereifa* , una vez que** un animal **está herido de muerte,** convirtiéndolo en un *tereifa* , **ya no puede recuperar un estado permitido, así también** con respecto a la **carne a la que se** refiere el versículo: una **vez que ha salido de su límite, ya no puede recuperar el** estado **permitido** . En consecuencia, si la extremidad de un feto se extendiera fuera del útero, quedaría permanentemente prohibida, contradiciendo la opinión de Ulla y el rabino Yoḥanan. La Gemara concluye: **la refutación de** la declaración de **Ulla** es, de hecho, **una refutación concluyente.**

מאי תלמודא אמר רבה כטרפה מה טרפה כיון שנטרפה שוב אין לה היתר אף בשר כיון שיצא חוץ למחיצתו שוב אין לו היתר תיובתא דעולא תיובתא

68b:15 La Gemara analiza la *baraita* , que dice: **El Maestro dijo: Ya que encontramos con respecto al segundo diezmo y los primeros frutos** que, aunque abandonaron su límite, si son traídos allí nuevamente se les permite. La Gemara pregunta: **¿Dónde encontramos** esto, es decir, cuál es la fuente de esta *halakha* ?

אמר מר לפי שמצינו במעשר שני ובכורים היכן מצינו

68b:16 La Gemara explica **que está escrito: "No puedes comer dentro de tus puertas el diezmo de tu grano,** o de tu vino, o de tu aceite, o el primogénito de tu rebaño o de tu rebaño, ni ninguno de tus votos que tú has jurado, ni tus ofrendas voluntarias, ni la ofrenda de tu mano. Pero los comerás delante de Jehová tu Dios "(Deuteronomio 12: 17-18). La frase "el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu aceite" se refiere al segundo diezmo, y la frase "la ofrenda de tu mano" se refiere a las primicias. El versículo dice que todos los artículos enumerados se pueden comer solo "delante del Señor tu Dios", es decir, dentro de la ciudad de Jerusalén. La prohibición establecida en el versículo es que **dentro de sus puertas,** es decir, fuera de Jerusalén, **no puede comer** estos artículos. **Pero** por inferencia, si estos artículos **salieron de su límite,** es decir, fuera de Jerusalén, **y** luego **fueron traídos de regreso, están permitidos.**

דכתיב לא תוכל לאכל בשעריך מעשר דגנך וגו׳ בשעריך הוא דלא תיכול אבל יצאו חוץ למחיצתן וחזרו מותרין

68b:17 § La Gemara explicó la disputa entre el Rav y el Rabino Yoḥanan en la forma en que se enseñó en Babilonia. La Gemara señala que **en Occidente,** Eretz Israel, **enseñaron** la disputa **así: Rav dice que hay** un concepto de **nacimiento con respecto a las extremidades.** Cuando una extremidad se extiende fuera del útero, se considera nacida y es independiente de la madre animal. En consecuencia, nunca se puede permitir en virtud de la matanza de la madre animal. **Y el rabino Yoḥanan dice** que **no hay un** concepto de **nacimiento con respecto a las extremidades.** Dado que nunca se considera que la extremidad ha nacido, siempre y cuando esté dentro de la madre animal cuando la madre animal sea sacrificada, se permitirá en virtud de esa matanza.

במערבא מתנו הכי רב אמר יש לידה לאברים ורבי יוחנן אמר אין לידה לאברים

68b:18 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia **entre** estas dos versiones que explican por qué Rav consideró la extremidad prohibida? La Gemara responde: La diferencia práctica **entre** ellos es en un caso en el que solo la mayoría de una ex-

מאי בינייהו איכא בינייהו למיסר מיעוט אבר שבפנים

tremidad se extendió fuera del útero. En ese caso, la cuestión es si **prohibir** o no **la minoría de** la **extremidad que** quedó **dentro.** Si la extremidad está prohibida porque se considera que ha nacido, la extremidad entera estaría prohibida y no solo la parte que se extendió. Si la extremidad está prohibida porque dejó su límite, entonces solo la parte que se extendía fuera del útero estaría prohibida.

68b:19 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **según la declaración de quien dice que no hay un** concepto de **nacimiento con respecto a las extremidades,** si **el feto extendió su pata delantera** fuera del útero **y la trajo de regreso, y nuevamente extendió su** otra **pata delantera** afuera **y lo trajo de vuelta,** y continuó extendiendo partes de su cuerpo afuera **hasta que** la cantidad total que había estado fuera del útero **constituía la mayoría del** feto, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos** que, en última instancia, la **mayoría** del feto **ha abandonado** el útero y que todo el feto debe considerarse como nacido y, en consecuencia, la matanza de su madre ya no puede permitir que se consuma? **O tal vez, dado que trajo** cada miembro **hacia atrás,** se considera que los miembros han sido **devueltos;** por lo tanto, no se considera que la mayoría del feto haya abandonado el útero y no se considera que haya nacido. En ese caso, la matanza de su madre aún permitiría que se consumiera.

איבעיא להו לדברי האומר אין לידה לאברים הוציא העובר את ידו והחזירה וחזר והוציא את ידו והחזירה עד שהשלימו לרובו מהו מי אמרינן הא נפק ליה רובא או דלמא כיון דהדר הדר

68b:20 La Gemara pregunta: **si quiere decir** que, **dado que recuperó** cada miembro, se considera que han sido **devueltos** y no se considera que la mayoría del feto haya abandonado el útero, aún surge el siguiente dilema: Si el **feto se extendió su pata delantera** afuera **y** alguien la **cortó, y nuevamente extendió su** otra **pata delantera** afuera **y** alguien la **cortó,** y esto continuó con sus otras extremidades **hasta que** la cantidad total fuera del útero **constituyó la mayoría del** feto, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos** que, dado que la **mayoría** del feto **ha abandonado** el útero, debe considerarse que todo el feto nació y, por lo tanto, la matanza de su madre ya no puede permitirlo? **O tal vez,** para que el feto sea considerado como nacido **, requerimos que la mayoría** del feto se vaya **simultáneamente,** lo que no existe en este caso.

אם תמצי לומר כיון דהדר הדר הוציא עובר את ידו וחתכה וחזר והוציא את ידו וחתכה עד שהשלימו לרובו מהו מי אמרינן הא נפיק ליה רובא או דלמא רובא בבת אחת בעינן

68b:21 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de la mishna:

69a:1 **Este es el principio: un artículo que es** parte del **cuerpo** de un animal que fue cortado antes de la matanza tiene **prohibido** ser consumido incluso después de la matanza, **y** un artículo **que no es** parte de **su cuerpo,** es decir, su feto, está **permitido** en virtud de su matanza. La Gemara pregunta: Justo antes de declarar el principio, la mishna declara la *halakha* que, incluso si partes del feto se cortan, la matanza de la madre lo permite. Si es así, cuando la Mishná presenta el principio y afirma que un elemento **que no es** parte de **su cuerpo** está permitido, **¿qué se agrega?** ¿ **No es para incluir un caso como este,** donde la mayoría del feto ya ha abandonado el útero y, sin embargo, el principio aclara que el resto del feto que permanece dentro del útero está permitido?

תא שמע זה הכלל דבר שגופה אסור ושאינה גופה מותר שאין גופה לאתויי מאי לאו לאתויי כהאי גונא

69a:2 La Gemara rechaza esta sugerencia: **No, se trata de incluir** un feto con **pezuñas no hendidas que se** encuentran **dentro del útero de una vaca** que fue sacrificada. Aunque el feto no tiene el sello distintivo de un animal kosher, que tiene pezuñas divididas y mastica, se permite consumirlo en virtud de la matanza de su madre. **Y** una cláusula específica en el mishna que permite esto es necesaria de **acuerdo con** la opinión **del rabino Shimon, como dice el rabino Shimon:** un ternero con **pezuñas no cortadas nacidas de una vaca** kosher está **prohibido,** ya que el ternero no tiene las características de un kosher animal. La mishna enseña que **este asunto** solo se aplica **cuando** el feto **emergió en el espacio aéreo del mundo,** es decir, nació antes de que la madre animal fuera sacrificada. **Pero** si todavía está **dentro del útero materno** cuando la madre es sacrificada, se permite su consumo.

לא לאתויי קלוט במעי פרה ואליבא דרבי שמעון דאף על גב דאמר רבי שמעון קלוט בן פרה אסור הני מילי היכא דיצא לאויר העולם אבל במעי אמו שרי

69a:3 § La Guemará enseñó que la razón para considerar una extremidad de un feto que se extendió fuera del útero prohibido para el consumo es porque salió de su límite. Basado en esto, **Rav Ḥananya plantea un dilema:** si el **feto** de un animal sacrificado del orden más sagrado **extendió su pata delantera** fuera del útero mientras estaba **en el patio del** Templo y luego lo trajo de vuelta, **¿qué es** el *halakha* ? ¿La matanza de la madre permitirá esa extremidad? ¿Decimos que **dado** que el patio **es** considerado como el **límite para** tales animales **sacrificados** , ya que se permiten solo cuando están en el patio, por **lo** tanto **, también se** considera como el límite **para este** feto, e incluso si extendió su extremidad fuera del útero? , es irrelevante ya que finalmente permaneció dentro de sus límites? **O tal vez, para este** feto, el patio **no se** considera su **límite, ya que el límite de un feto es su madre,** por lo que la extremidad quedaría prohibida.

בעי רב חנניא הוציא עובר את ידו בעזרה מהו מגו דהוי מחיצה לגבי קדשים הוי נמי לגבי דהאי או דלמא לגבי דהאי לאו מחיצה היא דמחיצת עובר אמו היא

69a:4 **Abaye le dijo a** Rav Ḥananya: ¿ **Pero** por qué no **planteas** el mismo **dilema** con respecto a los fetos de **ofrendas de menor santidad,** que están permitidas solo **dentro de Jerusalén?** Abaye continúa: Parece que con respecto a las **ofrendas de menor santidad dentro de Jerusalén, ¿cuál es la razón por la** que **no**

אמר ליה אביי ותבעי לך קדשים קלים בירושלים קדשים קלים בירושלים מאי טעמא לא קא מיבעיא

planteaste este **dilema?** Es porque tiene claro **que el límite de un feto es su madre.** Pero **aquí también, con** respecto al feto de una ofrenda del orden más sagrado, uno debe decir que **el límite de un feto es su madre,** y no el patio del Templo.

לך דמחיצת עובר אמו הוא הכא נמי מחיצת עובר אמו הוא

69a:5 § La *baraita* citada en 68b analiza el caso de un feto que extendió una extremidad fuera del útero. Cita la opinión de los rabinos de que, aunque la matanza de la madre no permite el consumo de la extremidad, sí evita que se defina como un cadáver con la impureza ritual asociada. En base a esto, **Ilfa plantea un dilema: si** el **feto extendió su pata delantera** fuera del útero **entre** el corte de la tráquea de su madre, que es **uno de los órganos que deben *cortarse* en la matanza ritual [*siman*],** y el corte del otro ***siman* ,** el esófago, **¿qué es** el *halakha* ?

בעי אילפא הוציא עובר את ידו בין סימן לסימן מהו

69a:6 **¿** El corte del **primer *siman se* combina con** el del **segundo *siman* para hacer** que ese miembro sea **puro de** la impureza de **un cadáver o no?** El corte del primer *siman* podría permitir el consumo de la extremidad, ya que la extremidad todavía estaba dentro del útero, mientras que el corte del segundo *siman* no podía permitir el consumo, ya que la extremidad ya se había extendido fuera del útero. Dado que tienen diferentes efectos, ¿pueden combinarse para hacer que la extremidad sea pura? **Rava dijo:** Es **un *fortiori*** inferencia: **Si** el corte de la **primera *Siman* fue eficaz a** la medida en que se puede combinar con el corte de la **segunda *Siman* para permitir que** el resto del feto **para el consumo, ¿no será efectiva** con respecto hasta la extremidad **para hacerlo puro a partir de** la impureza de **un cadáver?**

מי מצטרף סימן ראשון לסימן שני לטהריה מידי נבלה או לא אמר רבא קל וחומר אם הועיל לו סימן ראשון לסימן שני להתירו באכילה לא יועיל לו לטהריה מידי נבלה

69a:7 **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** si un feto extiende una extremidad fuera del útero, lo que hace que la extremidad esté prohibida, y luego, después de que la madre animal fue sacrificada, el feto emergió vivo, **¿cuál es** el *halakha* **sobre** si es necesario **preocuparse? con respecto a** cualquier **descendencia de** ese feto, es decir, que la prohibición de su extremidad pasará a su descendencia?

בעי רבי ירמיה מהו לחוש לזרעו

69a:8 La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si decimos que** el dilema se aplica a la descendencia en un caso **en** el **que** el feto maduró y se **apareó con un animal** normal de **pleno derecho ,** que estaría totalmente permitido si se sacrificara, entonces **¿por qué** plantear este dilema **específicamente** con respecto a **este** feto, **que tiene un prohibición** adjunta causada **por abandonar** su límite?

היכי דמי אילימא דאזל אבהמה מעלייתא מאי איריא האי דאית ביה איסור יוצא

69a:9 **Incluso** en el caso de **un feto regular que surgió vivo del útero de su madre después de que la madre fue asesinada [*ben pekua*], lo** cual está permitido sin necesidad de ninguna matanza, el dilema **también** podría surgir, **como dice Rav Mesharshiyya: declaración de quien dice** que cuando se define el estado de un animal, **uno** debe **preocuparse por su paternidad** y no solo por su maternidad, si **un *ben pekua se* apareó con un animal de pleno derecho, la descendencia no tiene rectificación.** Se permite la descendencia de dos animales *ben pekua* sin sacrificio ritual. Pero si el padre es un *ben pekua* pero no la madre, se define simultáneamente como que requiere la matanza, en base a la madre, y está excluido de la posibilidad de ser permitido mediante la matanza, en base al padre. Por lo tanto, ningún acto de matanza puede permitirlo.

אפילו בן פקועה דעלמא נמי דאמר רב משרשיא לדברי האומר חוששין לזרע האב בן פקועה הבא על בהמה מעלייתא הולד אין לו תקנה

69a:10 La Gemara responde: **No,** el dilema no se refiere a ese caso. Más bien, es **necesario** en un caso en el **que** el feto luego se **apareó con un *ben pekua* como él** y tuvo descendencia. Dado que ninguno de los padres requiere sacrificio, la descendencia tampoco lo requiere. En tal caso, **¿qué** es el *halakha* ? ¿En qué medida la prohibición relativa a la extremidad del padre pasa a la descendencia? Por qué decimos que cada **extremidad** del padre **produce** la correspondiente **extremidad** en la descendencia, **y** está prohibido por lo que sólo la rama paralela en la descendencia, **y** por lo tanto, **uno** podría **romper** esa extremidad **y** el resto de la descendencia será **permitida? O tal vez** la **semilla** del padre **se entremezcla** con toda la descendencia, por lo que está prohibida toda la descendencia.

לא צריכא דאזל אבן פקועה דכוותיה מאי אבר מוליד אבר וחתיך ליה ושרי או דלמא מבלבל זרעיה

69a:11 Después de levantar este dilema, el rabino Yirmeya **luego dijo:** Es **obvio que la semilla de la** que el padre **se entremezclan** a través de toda la descendencia, **como si** se tratara **de modo** que cada extremidad produce la extremidad correspondiente, todos los **ciegos** padre **soportar ciega** descendencia, **y un amputado** padre **tener** descendencia que es **un amputado.**

הדר אמר פשיטא דמבלבל זרעיה דאם כן סומא יולד סומא וקיטע יולד קיטע

69a:12 **Más bien,** es **obvio que la semilla del** padre **está entremezclada, y este es** el **dilema que estamos planteando:** incluso con respecto a **un animal normal,** ¿no **se produce por la influencia de** la **grasa y la sangre** prohibidas de su padre y madre? **y** sin embargo, **se permite** que se consuma? **Aquí también,** no **es diferente,** y aunque la extremidad prohibida del padre fue una influencia en la formación de la descendencia, la descendencia debe ser permitida. **O quizás decimos** que la Torá permitió estas **dos prohibiciones,** el consumo de grasa prohibida y el consumo de sangre, pero **no decimos** que permi-

אלא פשיטא דמבלבל זרעיה והכי קמיבעיא לן בהמה בעלמא לאו מכח חלב ודם קאתיא ושריא הכא נמי לא שנא או דלמא תרי איסורי אמרינן תלתא לא אמרינן

tió **tres** prohibiciones, es decir, también la prohibición de una extremidad que dejó su límite.

69a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y según quién** es posible hablar de tres prohibiciones para plantear este dilema? **Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** eso es difícil, porque sostiene que un feto que ha completado su término gestacional se considera independiente de su madre y ya no está permitido en virtud de la matanza de su madre. En consecuencia, **existe una prohibición de la grasa y la sangre** prohibidas **,** como cualquier otro animal, **pero no se prohíbe que** una extremidad **salga de** su límite, ya que su estado permitido ya no depende de estar dentro del útero de su madre.

ולמאן אי לרבי מאיר איסור חלב ודם איכא איסור יוצא ליכא

69a:14 Y **si** dice que está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** eso también es difícil, porque él sostiene que, dado que, en última instancia, la descendencia estaba dentro del útero de la madre cuando la madre fue sacrificada, el feto está permitido en su totalidad en virtud de esa matanza . En consecuencia, **existe una prohibición de** una extremidad que **abandona** su límite, **pero no se prohíbe la grasa y la sangre** prohibidas **.**

אי לרבי יהודה איסור יוצא איכא איסור חלב ודם ליכא

69a:15 La Gemara cita la fuente de las opiniones del rabino Meir y el rabino Yehuda: **Como aprendimos** en una *baraita* : la prohibición del **nervio ciático se aplica al feto** que ya había completado su término gestacional cuando su madre fue sacrificada, **y de la** misma manera **su grasa es prohibido;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice** que la prohibición del **nervio ciático no se aplica al feto, y se permite su grasa.** Evidentemente, de acuerdo con todas las opiniones, tanto las prohibiciones de la grasa y la sangre prohibidas como la prohibición de una extremidad que deja su límite no pueden aplicarse al mismo animal.

דתנן גיד הנשה נוהג בשליל וחלבו אסור דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר אין נוהג בשליל וחלבו מותר

69a:16 **Más bien,** debe ser que **no decimos** que **cualquier** artículo que se produce a **partir de la influencia de** una entidad prohibida está prohibido, **ya que** de hecho **está permitido.** Por lo tanto, ciertamente se le permitiría consumir la descendencia de un feto cuya extremidad había sido prohibida, y el dilema no concierne a ese animal.

אלא כל מכח לא אמרינן דשרי

69a:17 **Y este es** el **dilema** que **estamos planteando: ¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a beber** la **leche** de un feto cuya extremidad está prohibida? **¿No es comparable la leche regular** de un animal normal **a una extremidad de un** animal **vivo** , dado que se toma de un animal vivo **y** , sin embargo, **está permitido?** Si es así, **esta** leche **tampoco** debería ser **diferente,** y aunque la leche proviene de un animal cuya extremidad está prohibida como una extremidad de un animal vivo, ya que no estaba permitido mediante el sacrificio de su madre, sin embargo, la leche debería permitirse .

והכי קמיבעיא לן מהו לגמוע את חלבו חלב דעלמא לא כאבר מן החי דמי ושרי האי נמי לא שנא

69a:18 **O tal vez allí,** con respecto a la leche regular, la Torá renuncia a la prohibición de una extremidad de un animal vivo, **ya que existe una rectificación para su prohibición mediante el sacrificio.** Pero **aquí,** con respecto a un feto cuya extremidad está prohibida como una extremidad de un animal vivo, **no hay rectificación para su prohibición mediante la matanza.** La Gemara acepta que este fue el dilema, pero concluye que no se encontró una resolución para él, por lo que el dilema **permanecerá** sin resolver.

או דלמא התם אית ליה תקנתא לאיסוריה בשחיטה הכא לית ליה תקנתא לאיסוריה בשחיטה תיקו

69a:19 § La mishná dice: si, antes de sacrificar un animal, se **cortan** piezas **de un feto** que está en su útero, dejando esas piezas en el útero, se permite su consumo en virtud de la matanza de la madre animal. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? Se deriva de un verso, **como está escrito: "Y cada animal que tiene una pezuña partida** y está cortado en dos pezuñas, mastica el garrote, de los animales, puedes comerlo" (Deuteronomio 14: 6). El término "de los animales [*babehema*]" se traduce literalmente como: En el animal, y se refiere al término "cada animal" mencionado al comienzo del versículo. En consecuencia, el versículo se puede leer como diciendo: Cada **animal en el animal** que puede comer, y se refiere a un feto dentro de su madre. Por lo tanto, sirve **para incluir a la descendencia,** es decir, el feto, según lo permitido por la matanza de su madre, incluso si partes del feto habían sido cortadas.

חותך מעובר וכו׳ מנלן דכתיב וכל בהמה מפרסת פרסה וגו׳ בהמה בבהמה לרבות את הולד

69a:20 La Gemara se opone: **si es así,** la frase: cada animal de los animales se refiere a un feto, entonces uno debería poder **sustituir** un animal no sagrado **por** el feto santificado de una ofrenda preñada, es decir, el no -sagrado animal debe consagrarse a través del intento de hacerlo. Esto se debe a que el verso que se refiere a la sustitución también usa esa frase: "Y si él sustituye un animal por un animal [*behema bivhema*], él y su sustituto serán consagrados" (Levítico 27:10). Allí también, la frase "un animal por un animal" se traduce literalmente como: Un animal en un animal.

אלא מעתה ימירו בו

69a:21 **¿Por qué,** entonces, **aprendimos** en una *mishna* (*Temura* 10a): **no se pueden sustituir las extremidades** de un animal no sagrado **por fetos** de ofrendas preñadas, es decir, esas extremidades no serán consagradas; **y** uno **no puede** sustituir **fetos** de animales no sagrados **para elementos** de una oferta, **y** uno **puede no** sustitutos **extremidades y los fetos** de animales no sagrados **para toda** las

אלמה תנן אין ממירין לא אברין בעוברין ולא עוברין באברין ולא אברין ועוברין בשלמין ולא שלמין בהן

ofertas, **y** uno **no puede** sustituir **enteros,** animales no sagrados **para ellos,** es decir, las extremidades y fetos de ofrendas?

69a:22 **Más bien,** el *halakha* que se permite que un feto y sus piezas cortadas se consuman en virtud de la matanza de la madre animal se deriva de lo que **el verso dice: "Y cada animal".** El término "y cada" sirve **para incluir el descendencia,** es decir, el feto, según lo permitido, incluso si partes de él habían sido cortadas.

אלא אמר קרא וכל בהמה לרבות את הולד

69a:23 La Guemará objetos: **Si es así,** a continuación, **incluso** si **uno Severs** piezas **del bazo o de los riñones** de un animal, las piezas deberían permitirse **también. ¿Por qué,** entonces, **aprendimos** en la Mishná: si uno **corta las** piezas **de un feto que estaba en** su **útero,** dejando esas piezas en el útero, su **consumo** está **permitido** en virtud de la matanza de la madre animal, pero si uno corta las piezas? **del bazo o de los riñones** de un animal y luego sacrificado, ¿ está **prohibido** su **consumo ?** La Guemará explica: Que **dice el versículo:** "De los animales, **que** se puede comer", lo que indica que la masacre permite el consumo de sólo el **conjunto** de los animales, **pero no** de las partes del animal que está **ausente,** es decir, las partes que eran Cortado

אי הכי אפילו חותך מן הטחול ומן הכליות נמי אלמה תנן חותך מן העובר שבמעיה מותר באכילה מן הטחול ומן הכליות אסור באכילה אמר קרא אותה שלמה ולא חסרה

69a:24 La Gemara se opone: **si eso es así,** que la *halakha* se deriva del término "y cada animal", entonces, incluso en el caso de **alguien que mata a un animal y encuentra un** feto **en forma de paloma , debería permitirse. ¿Por qué,** entonces, el **rabino Yoḥanan dice: Alguien que mata a un animal y encuentra un** feto **en forma de paloma ,** ese feto está **prohibido para el consumo?**

אלא מעתה השוחט את הבהמה ומצא בה דמות יונה תשתרי אלמה אמר רבי יוחנן השוחט את הבהמה ומצא בה דמות יונה אסור באכילה

69b:1 La Gemara explica: Para que el feto sea permitido, **requiero** que tenga **pezuñas,** y un feto en forma de paloma **no tiene** pezuñas.

בעינא פרסות וליכא

69b:2 La Gemara se opone: **si eso es así,** el feto está permitido solo si cumple las condiciones mencionadas en ese versículo, entonces un feto con pezuñas **no hendidas** encontradas **dentro del útero de una vaca debería estar prohibido,** mientras que la *baraita* citada en 68b establece que Está permitido. La Gemara responde: **Esto** es como **lo enseñó la escuela del rabino Yishmael de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Yoḥai:** cada frase en el verso se toma como una condición suficiente. Además, el término "pezuña" puede entenderse independientemente de la frase "hendido en dos pezuñas", y se refiere a una pezuña no hendida. En consecuencia, el verso se puede interpretar como la enseñanza: Un animal que tiene **pezuñas, en el animal,** se **puede comer,** y enseña que incluso un feto con se permite una pezuña hendida no.

אלא מעתה קלוט במעי פרה ליתסר הא תנא דבי רבי ישמעאל כרבי שמעון בן יוחי פרסה בבהמה תאכלו

69b:3 **Rav Shimi bar Ashi dijo: En realidad,** la *halakha* que el feto y sus piezas cortadas están permitidas **debe** derivarse **como usted dijo** anteriormente **,** es decir, de la frase: Un animal en el animal. **Y** con respecto a **lo que plantea una dificultad para usted,** es decir, la Mishná en *Temura* que los estados **no pueden sustituir a** un animal no-sagrado para el feto de una oferta embarazada, esa dificultad puede resolverse diciendo: De conformidad con **cuya** opinión **es ¿esta? Es** la opinión del **rabino Shimon, quien compara la sustitución con** el **diezmo de** los animales **: así como el diezmo de los** animales **no se aplica a las extremidades y los fetos,** sino solo a los animales vivos que pueden caminar, como se dice: "Lo que pase debajo de la vara" (Levítico 27:32), **así también, la sustitución no se aplica a las extremidades y los fetos.**

רב שימי בר אשי אמר לעולם כדקאמרת מעיקרא ודקא קשיא לך אין ממירין הא מני רבי שמעון היא דמקיש תמורה למעשר מה מעשר אינו נוהג באברים ועוברים אף תמורה אינה נוהגת באברים ועוברים

69b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde dices** que esta mishna expresa la opinión del rabino Shimon? La Gemara explica: **Como aprendimos** en la misma *mishna* (*Temura* 10a) que el **rabino Yosei dice: Pero con respecto a las** ofrendas **consagradas** , si **uno dice que la pata de este** animal **es una ofrenda quemada,** entonces **todo** el animal **está** consagrado como **quemado. ofrecimiento.** En consecuencia, **incluso** con respecto a la sustitución, si uno dice: **la pata de este** animal no sagrado debe sustituirse en **lugar de esa** ofrenda, **el** animal **completo debe ser un sustituto en su lugar.**

ומנא תימרא דתנן אמר רבי יוסי והלא במוקדשים האומר רגלה של זו עולה כולה עולה אף כשיאמר רגל של זו תחת זו תהא כולה תמורה תחתיה

69b:5 El rabino Yosei claramente no está de acuerdo con la opinión de que no es posible sustituir una extremidad. Pero la formulación del rabino Yosei indica que, incluso de acuerdo con esa opinión, si una sola extremidad se consagra, todo el animal se consagra. La Gemara aclara: ¿ **A quién responde el** rabino Yosei **? Si decimos** que está respondiendo **al rabino Meir y al rabino Yehuda, ¿aceptan este razonamiento? Pero no se enseña** en una *baraita* : se **podría** haber pensado que en el caso de **alguien que dice: La pata de este** animal **es una ofrenda quemada, todo será una ofrenda quemada.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y si es un animal de aquellos que traen como ofrenda al Señor, **cualquier cosa que uno le dé al Señor, será sagrado"** (Levítico 27: 9). El verso indica que la parte **de ella** que uno da será **sagrada, pero toda ella** será **no** ser **sagrado.**

למאן קא מהדר ליה אילימא לרבי מאיר ורבי יהודה מי אית להו האי סברא והתניא יכול האומר רגלה של זו עולה תהא כולה עולה תלמוד לומר כל אשר יתן ממנו לה׳ יהיה קדש ממנו קדש ולא כולו קדש

69b:6 Un animal no sagrado con una extremidad consagrada no puede ser sacrificado. En consecuencia, uno **podría** haber pensado que el miembro consagrado puede ser redimido y, por lo tanto, **transferido a un estado no sagrado** . Por lo tanto, **el versículo dice: "Será** sagrado", lo que indica que **deberá** permanecer **tal como es. ¿Cómo** es **esto** posible? El animal **debe venderse para las necesidades de las ofrendas quemadas,** es decir, a un individuo que sacrificará todo el animal como una ofrenda quemada, **y el pago** recibido **por** el animal no será **sagrado, excepto el pago** recibido a cambio **de** eso. una **extremidad** que está consagrada. Esta es **la declaración del rabino Meir y el rabino Yehuda.**

יכול תצא לחולין תלמוד לומר יהיה בהוייתה תהא הא כיצד תמכר לצרכי עולות ודמיה חולין חוץ מדמי אבר שבה דברי רבי מאיר ורבי יהודה

69b:7 **El rabino Yosei y el rabino Shimon dicen: ¿De dónde** se deriva **que** en el caso de **alguien que dice: La pata de este** animal **es una ofrenda quemada, todo se convierte en una ofrenda quemada? El versículo dice: "Será** sagrado". Esto sirve **para incluir a todos** los animales, lo que indica que todo se vuelve sagrado.

רבי יוסי ורבי שמעון אומרים מנין לאומר רגלה של זו עולה תהא כולה עולה תלמוד לומר יהיה לרבות את כולה

69b:8 La Gemara reitera su pregunta: ¿ **A quién** responde el rabino Yosei? El rabino Yosei claramente no está de acuerdo con la opinión de que si se consagra una sola extremidad, todo el animal se consagra. **Si decimos** que está respondiendo **al rabino Meir y al rabino Yehuda, ¿aceptan este razonamiento? Por el contrario, ¿no está** respondiendo el rabino Yosei **al rabino Shimon,** como sugiere Gemara anteriormente en la resolución de la dificultad de la mishná en *Temura* ?

למאן אי לרבי מאיר ורבי יהודה מי אית להו האי סברא אלא לאו לרבי שמעון

69b:9 La Gemara responde: **No,** es posible que el rabino Yosei no responda directamente a ninguna otra opinión; más bien, **él expresó su propio razonamiento,** sin referencia al de otro Sabio. En consecuencia, su declaración no ofrece pruebas de que la mishná en *Temura* exprese la opinión del rabino Shimon.

לא רבי יוסי טעמא דנפשיה קאמר

69b:10 **MISHNA:** Al nacer, la descendencia masculina primogénita de un animal domesticado se consagra automáticamente con el estado de primogénito, y está prohibido obtener beneficios de ella. Además, si muere, no puede descartarse, sino que debe enterrarse. Si **un animal que estaba dando a luz a un primogénito tenía dificultades para dar a luz,** y para aliviar la dificultad que uno desea para terminar el parto, **puede cortar** la **extremidad** del feto **por extremidad y lanzarla a los perros.** Como el feto no nació, no es sagrado y no requiere entierro. Si la **mayoría del** feto ya **había surgido,** se considera que nació y, por lo tanto, está consagrado; en consecuencia, si uno lo corta **debe ser enterrado, y** la madre animal está **exenta de** tener el estado de **primogénito** conferido a cualquier descendencia futura.

מתני׳ המבכרת המקשה לילד מחתך אבר אבר ומשליך לכלבים יצא רובו הרי זה יקבר ונפטרת מן הבכורה

69b:11 **Guemará:** Una controversia amoraic **se afirmó** con respecto a un caso en el que **un tercio** de un feto primogénito **emergió** desde el vientre **y** luego **se lo vendió a un gentil, y luego otro tercio** del feto **surgió.** Una vez que emerge la mayoría del feto, se considera nacido. La *halakha* es que un feto en parte propiedad de un gentil no está consagrado como primogénito. En este caso, el primogénito fue vendido a un gentil solo después de que ya había salido parcialmente del útero. **Rav Huna dice** que está **consagrado,** mientras que **Rabba dice** que **no** está **consagrado.**

גמ׳ אתמר יצא שליש ומכרו לגוי וחזר ויצא שליש אחר רב הונא אמר קדוש רבה אמר אינו קדוש

69b:12 La Gemara elabora: **Rav Huna dice** que está **consagrado,** ya **que sostiene que** un primogénito está **consagrado retroactivamente** desde el momento en que la primera parte de su cuerpo emerge del útero. **Y** por lo tanto, en este caso, **una vez que la mayor parte de ella habían surgido,** que **llegó a ser aclarada con carácter retroactivo que había** ya **sido consagrado desde el principio, y** lo mismo con respecto a **lo que había vendido** a un gentil, surge que **no lo hizo** realmente **nada venta** en absoluto. Como ya había sido consagrado, no tenía la propiedad total de él para poder venderlo.

רב הונא אמר קדוש קסבר למפרע קדוש וכיון דנפק ליה רוביה איגלאי מילתא למפרע דמעיקרא הוה קדוש ומאי דזבין לא כלום זבין

69b:13 **Rabba dice** que **no** está **consagrado,** ya que **sostiene que** un primogénito está consagrado a **partir de ese momento,** es decir, solo en el momento en que emerge la mayoría. **Y** lo mismo con respecto a **lo que había vendido** a un gentil, surge que **había vendido** que **correctamente,** es decir, la venta era válida porque en el momento de la venta no había sido consagrado. En consecuencia, cuando la mayoría de su cuerpo emergió, ya era en parte propiedad de un gentil, y eso evitó que fuera consagrado.

רבה אמר אינו קדוש קסבר מכאן ולהבא קדוש ומאי דזבין שפיר זבין

69b:14 La Gemara señala: Rav Huna y Rabba **siguen sus** líneas de **razonamiento, ya** que **se planteó** otra disputa entre ellos con respecto a un caso en el que **un tercio** de un feto primogénito **emergió a través de** la **pared** del útero, es decir, a través de una cesárea, **y** entonces los otros **dos tercios** emergieron **por** la abertura del **útero.** La *halakha* es que un feto se consagra solo si emerge a través de la apertura del útero. En este caso, una mayoría emergió a través de la apertura, pero la primera mayoría que emergió no fue a través de la apertura. **Rav Huna dice** que **no** está **consagrado** y **Rabba dice** que está **consagrado.**

ואזדו לטעמייהו דאתמר יצא שליש דרך דופן ושני שלישי דרך רחם רב הונא אמר אינו קדוש רבה אמר קדוש

69b:15 La Gemara explica: cuando **Rav Huna dice** que **no** está **consagrado, Rav Huna se** ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, ya que dice que** un primogénito está **consagrado retroactivamente,** ya que el nacimiento lo consagra. **Y** en este caso, **la primera mayoría** que surgió, que definió su nacimiento, **no** fue a **través de** la apertura del **útero.** Por lo tanto, no fue consagrado. Por el contrario, cuando **Rabba dice** que está **consagrado, Rabba se** ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, ya que dice que** un primogénito está **consagrado a partir de ese momento,** es decir, solo una vez que la mayoría del feto ha salido de la apertura del útero. Esto se debe a que la aparición de una mayoría del feto a través de la apertura del útero lo consagra, incluso si esa no es la primera mayoría, **y** en este caso **la mayoría** del animal **surgió a través de** la apertura del **útero.**

רב הונא אמר אינו קדוש רב הונא לטעמיה דאמר למפרע קדוש ורובא קמא ליתיה ברחם רבה אמר קדוש רבה לטעמיה דאמר מכאן ולהבא קדוש ורובא דרך רחם נפיק

69b:16 La Gemara señala: **Y** es **necesario** transmitir la disputa de Rav Huna y Rabba en ambos casos. **Como, si** los Sabios **nos hubieran enseñado** solo su disputa **con respecto a este** caso, donde después de que un tercio emergió fue vendido a un gentil, uno podría haber pensado que es solo **con respecto a este** caso que **Rav Huna dice que** el animal está consagrado retroactivamente Esto se **debe** a que decidir que está consagrado a partir de ese momento **sería una indulgencia,** ya que el feto estaría exento de estar sujeto al estado de primogénito. **Pero con respecto a ese** caso, cuando un tercio emergió a través de la pared del útero, **donde** la opinión de Rabba conduciría a **una restricción,** se podría **decir** que Rav Huna le **concede a Rabba.**

וצריכא דאי אשמעינן בהא בהא קאמר רב הונא משום דלקולא אבל בהך דלחומרא אימא מודי ליה לרבה

70a:1 **Y** si su disputa **se expresó** solo **con respecto a ese** caso, cuando un tercio emergió a través de la pared del útero, uno podría haber pensado que solo **en ese** caso **Rabba dice que** el animal está consagrado a partir de ese momento, como resultado en condiciones estrictas, es decir, el feto está sujeto al estado de primogénito. **Pero en este** caso, cuando después de un tercio emergió, se vendió a un gentil, y el dictamen de que el animal está consagrado a partir de ese momento resulta indulgente, se podría **decir** que Rabba le **concede a Rav Huna.** Por lo tanto, era **necesario** que la disputa se declarara en ambos casos.

ואי אתמר בהא בהא קאמר רבה אבל בהא אימא מודי ליה לרב הונא צריכא

70a:2 La Gemara plantea una dificultad con la opinión de Rav Huna. **Aprendimos** en la Mishná: si **un animal que estaba dando a luz a un primogénito tenía dificultades para dar a luz,** y para aliviar la dificultad que uno desea para terminar el parto, **puede cortar** la **extremidad** del feto **por extremidad y lanzarlo a los perros. ¿Qué, no está** enseñando que **uno corta** cada extremidad **y la deja** fuera del cuerpo, lanzando las extremidades a los perros solo después de que ya ha extraído la mayoría de su cuerpo? **Y si dices que** un primogénito está **consagrado retroactivamente,** una vez que la mayoría del feto emerge del útero, todas las extremidades se consagrarán retroactivamente según Rav Huna. En consecuencia, el mishna **debería haber** dicho que las extremidades **deben estar enterradas.**

תנן המבכרת המקשה לילד מחתך אבר אבר ומשליך לכלבים מאי לאו מחתך ומניח ואי אמרת למפרע הוא קדוש יקבר מיבעי ליה

70a:3 La Gemara responde: **No, aquí estamos lidiando con alguien que corta** cada miembro **y** lo **arroja** inmediatamente a los perros, antes de que la consagración surta efecto.

לא הכא במאי עסקינן במחתך ומשליך

70a:4 La Gemara pregunta: **Pero** según esto, si **uno corta** las extremidades **y las deja** , **¿qué** es el *halakha* ? Cada uno **debe ser enterrado.** Si eso es así, en **lugar de enseñar en la última cláusula** de la Mishná: si la **mayoría del** feto ya **había surgido** , se considera que nació y está debidamente consagrado, por lo que si uno lo corta **debe ser enterrado, y** cualquier la futura descendencia de ese animal **está exenta del** estado de **primogénito** ; **dejar que** el *tanna* lugar **distinguir y enseñar a** un caso en el que las extremidades son consagrados **dentro del** contexto del primer caso **en sí,** de la siguiente manera: **¿En qué** caso **es esta declaración,** que las extremidades se podrá votar a los perros, **dicho?** Es **con respecto a alguien que corta** trozos del feto **y los arroja** inmediatamente a los perros **extremidad por extremidad,** antes de que haya surgido una mayoría. **Pero** si **uno corta y deja** las extremidades hasta que haya surgido una mayoría, cada uno de ellos **debe ser enterrado.**

אבל מחתך ומניח מאי יקבר אדתנא סיפא יצא רובו יקבר ונפטרה מן הבכורה ליפלוג וליתני בדידיה במה דברים אמורים במחתך ומשליך אבר אבר אבל מחתך ומניח יקבר

70a:5 La Gemara responde: **Eso es lo que dice** la última cláusula de la Mishná **: ¿En qué** caso **se dice esta afirmación?** Es **con respecto a quien corta y arroja** las extremidades a los perros antes de que surja una mayoría. **Pero** si **una corte y las hojas** de las extremidades hasta que surja una mayoría que está **considerado como si una mayoría de los que surgió** en un momento, **y** por lo **que debe ser enterrado.**

הכי נמי קאמר במה דברים אמורים במחתך ומשליך אבל מחתך ומניח נעשה כמי שיצא רובו ויקבר

70a:6 § **Rava plantea un dilema:** ¿ **se sigue a la mayoría con respecto a las extremidades o** no **se sigue a la mayoría con respecto a las extremidades?** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este dilema? ¿Cuál es exactamente la pregunta de Rava?

בעי רבא הלכו באיברין אחר הרוב או לא הלכו באיברין אחר הרוב היכי דמי

70a:7 **Si decimos** que se refiere a un caso **en** el que **emergió** la **mayoría** del feto **,** pero esa mayoría **incluye** el surgimiento de la parte **minoritaria de** una de sus **extre-**

אילימא כגון שיצא רוב במיעוט אבר וקא מיבעיא

midades, entonces Rava está **planteando el** siguiente **dilema:** Con respecto a **esta** parte **minoritaria** de una extremidad **eso está fuera** del útero, ¿lo **lanzamos,** es decir, lo contamos, junto **con** la **mayoría de** esa **extremidad,** que todavía está dentro del útero, como si toda la extremidad estuviera todavía dentro del útero? Si es así, se consideraría que la mayoría del feto aún no ha surgido. **O** tal vez lo **lanzamos** y lo contamos junto **con la mayoría del feto** que ya ha surgido, por lo que se considera que la mayoría del feto ha surgido y está debidamente consagrado.

ליה האי מיעוט דבראי בתר רוב דאבר שדינן ליה או בתר רובא דעובר שדינן ליה

70a:8 La Guemará rechaza esta posibilidad: En ese caso, es **obvio que no dejamos de lado la mayoría de** los **fetos y va tras la mayoría de** la **extremidad.** En consecuencia, Rava no habría planteado un dilema sobre esto.

פשיטא דלא שבקינן רובא דעובר ואזלינן בתר רוב אבר

70a:9 **Más bien,** el dilema se refiere a un caso **en** el que **emergió la mitad del** feto **,** pero esa mitad **incluye la mayoría de** una determinada **extremidad, y** Rava **plantea el** siguiente **dilema:** Con respecto a **esta** parte **minoritaria** de una extremidad **que está dentro** del útero, **qué es** la *halajá* como **a** si **uno arroja** y cuenta junto **con la mayoría de los** que **las extremidades** y lo considera como si ha surgido toda esa extremidad? Si se cuenta, se consideraría que ha surgido la mayoría del feto y está debidamente consagrado.

אלא כגון שיצא חציו ברוב אבר וקא מיבעיא ליה ההוא מיעוט דבגואי מהו למישדייה בתר רוב אבר

70a:10 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de una declaración de la Mishná: si la **mayoría del** feto ya **había surgido,** se considera que nació y está debidamente consagrado, por lo que si uno lo corta **debe ser enterrado.** La Gemara aclara: **¿Qué** se entiende por **mayoría del** feto? **Si decimos** que significa **, literalmente, la mayoría de** feto, entonces surge la siguiente dificultad: **Hasta ahora no habíamos aprendido** el principio de que **la mayoría** de un elemento se considera **como todos** de **él?** Este es un principio bien establecido y no es necesario volver a enseñarlo en este contexto.

תא שמע יצא רובו הרי זה יקבר מאי רובו אילימא רובו ממש עד השתא לא אשמעינן דרובו ככולו

70a:11 **Más bien, ¿ no se** refiere la mishna a un caso **en** el que **emergió la mitad del** feto **,** pero esa mitad **incluye la mayoría de una extremidad?** Si es así, la mishna resuelve directamente el dilema de Rava y enseña que la parte minoritaria de la extremidad dentro del útero se considera como si hubiera surgido.

אלא לאו כגון שיצא חציו ברוב אבר

70a:12 Los responde Guemará: **No,** la Mishná podría referirse a un caso **donde** la **mayoría de** feto **surgió,** pero que la mayoría **incluye** la aparición de la **minoría de una extremidad, y nos enseña que no dejamos de lado la mayor parte de** la **feto y ir tras la mayoría de** la **extremidad.**

לא כגון שיצא רובו במיעוט אבר וקא משמע לן דלא שבקינן רובו דעובר דבהמה ואזלינן בתר אבר

70a:13 § Un animal primogénito se consagra en virtud del hecho de que su nacimiento es el primero en el que se abre el útero de la madre, como lo indica el versículo: "Conságrame todo primogénito, lo que abre el útero" (Éxodo 13: 2) Con respecto a esta condición, **Rava plantea un dilema:** si **uno envolvió** al feto **en** el **bastón** de una palmera mientras todavía estaba en el útero y, por lo tanto, no entró en contacto con la apertura del útero directamente cuando surgió, **¿qué es?** la *halakha* con respecto a si está consagrada? Del mismo modo, si uno lo envolvió **en su túnica** cuando emergió, **¿qué es** el *halakha* ?

בעי רבא כרכו בסיב מהו בטליתו מהו

70a:14 Rava agrega: Si surgió envuelto **en su nacimiento, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara interviene: ¿Cómo podría uno sugerir que estar envuelto **en su posparto** plantearía un problema? **Esa es su forma** natural de nacimiento y, en consecuencia, el parto posterior no se considera una interposición. En consecuencia, se considera como si estuviera en contacto directo con la apertura del útero. **Más bien,** el dilema de Rava debe ser el siguiente: si surgió envuelto **en** el **parto** de **un** animal **diferente** , **¿qué es** el *halakha* ?

בשליתו מהו בשליתו אורחיה הוא אלא בשליא אחרת מהו

70a:15 Otro dilema: si uno lo **envolvió** en sus manos **y lo sostuvo y lo sacó** de esa manera, de modo que el feto no entró en contacto directo con la apertura del útero, **¿qué es** el *halakha* ? Con respecto a todos estos dilemas, la Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** el feto ya **había emergido** parcialmente de **cabeza** y luego uno envolvió el cuerpo, que todavía estaba dentro del útero, el *halakha* en tal caso es claro: desde que emergió su cabeza, ya se considera que nació y se **abrió.** el útero, y está debidamente consagrado. **Más bien,** el dilema es en un caso **en el que primero emergieron** parcialmente **las patas traseras,** y la mayoría del cuerpo, que todavía estaba en el útero, se envolvió antes de emerger.

כרכתו ואחזתו והוציאתו מהו היכי דמי אי דנפק דרך רישיה פטרתיה אלא דנפק דרך מרגלותיו

70a:16 Rava plantea dilemas adicionales: Si **una comadreja** entró en el útero y **se tragó** el feto allí, **y** luego salió de la matriz, **con lo que** el feto **a cabo** en su estómago, **lo que es** la *halajá* ? Los interpone Guemará: ¿Hay alguna duda acerca de un caso en el que la comadreja **trajo** al feto **a cabo** en su estómago? En tal caso, fue la comadreja la que **lo sacó,** y ciertamente no se considera que el feto haya abierto el útero. **Más bien,** el dilema se refiere a un caso en el que la comadreja se **tragó** al feto **y lo sacó, y** luego lo **trajo de** vuelta **al** útero **y lo vomitó** mientras estaba dentro del útero, **y** el feto posteriormente **surgió por su propia cuenta. ¿Qué es** el *halakha* en este caso?

בלעתהו חולדה והוציאתו מהו הוציאתו הא אפיקתיה אלא בלעתו והוציאתו והכניסתו והקיאתו ויצא מאליו מהו

70a:17 Otro dilema: si **uno presiona** las aberturas de **dos úteros** de dos animales que dan a luz a los primogénitos, **y** un feto **sale** del útero de **este** animal **y entra**

הדביק שני רחמים ויצא מזה ונכנס לזה מהו דידיה

en el útero de **ese** animal, y luego emerge del útero del segundo animal, después de que el segundo animal dio a luz a su feto, **¿cuál es** la *halakha* con respecto a si el feto del segundo animal está consagrado como primogénito? ¿Se considera que el útero se **abrió** solo cuando **su propio** feto emerge desde adentro, pero un feto **que no** es el **suyo no se** considera halajicamente que **abrió** el útero? **¿O tal vez** incluso un feto **que no** es **propio también se** considera que **abrió** el útero? La Gemara no proporciona una resolución para estos dilemas y concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

פטר דלאו דידיה לא פטר
או דלמא דלאו דידיה נמי
פטר תיקו

70a:18 **Rav Aḥa plantea un dilema:** si **las paredes de la** abertura del **útero se abrieron** y ensancharon de tal manera que cuando el feto emergió no las tocó, **¿qué es** el *halakha* ? ¿El **espacio aéreo** de la apertura del **útero consagra** al feto a medida que nace, **y** esta situación **existe** aquí en este caso; **¿O tal** vez es el **contacto con** la apertura del **útero lo** que lo **consagra, y** esta situación **no existe** aquí en este caso?

בעי רב אחא נפתחו כותלי
בית הרחם מהו אויר רחם
מקדיש והאיכא או דלמא
נגיעת רחם מקדשה והא
ליכא

70a:19 **Mar bar Rav Ashi plantea un dilema:** si **se eliminaron las paredes de la** abertura del **útero, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara interviene: La *halakha* en este caso es clara, ya que si **se retiraron no están** allí para consagrar al feto. **Más bien,** el dilema es en un caso en el **que fueron retirados** de su lugar original, empotrados dentro del útero, **y** cuando el feto emergió, las paredes **yacían sobre su cuello.** En tal caso, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Las paredes de la abertura del útero **consagran** al feto solo **cuando están en su lugar** natural **,** pero **cuando no están en su lugar** natural **no pueden consagrar** un feto? **O tal vez cuando no están en su lugar** natural **también consagran** al feto.

בעי מר בר רב אשי נעקרו
כותלי בית הרחם מהו
נעקרו ליתנהו אלא נעקרו
ותלו ליה בצואריה מאי
במקומן מקדשי שלא
במקומן לא מקדשי או
דלמא שלא במקומן נמי
מקדשי

70a:20 **El rabino Yirmeya plantea un dilema ante el rabino Zeira:** si **las paredes de la abertura del útero se adelgazan [*nigmemu*]** al quitar la capa interna, **¿qué es** el *halakha* ? Si el feto emerge a través de ellos, ¿está consagrado? El rabino Zeira le **dijo: Has tocado un dilema que** ya se **planteó ante nosotros,** y esa discusión proporciona la respuesta a tu dilema. **Cuando el rabino Zeira planteó un dilema, y algunos dicen que el rabino Zeira planteó** ese **dilema antes que el rabino Asi:** si una sección de la abertura del útero se cortó, pero la sección de **pie** , es decir, la parte restante, **es de mayor** tamaño **que la que se rompió. ,** eliminado, sección, **y** la descendencia **emergió a través de la** sección **violada** ; o si la sección **violada es más** grande **que la** sección de **pie y** la descendencia **emergió a través de** la sección de **pie** , **¿qué es** el *halakha* ?

בעי מיניה רבי ירמיה מרבי
זירא נגממו כותלי בית
הרחם מהו אמר ליה קא
נגעת בבעיא דאיבעיא לן
דבעי רבי זירא ואמרי לה
בעא מיניה רבי זירא מרבי
אסי עומד מרובה על
הפרוץ ויצא דרך פרוץ
פרוץ מרובה על העומד
ויצא דרך עומד מאי

70a:21 El rabino Zeira explica cómo este dilema puede resolver el dilema del rabino Yirmeya: ese **dilema se planteó solo con respecto a** un caso en el que la sección **violada es mayor que la** sección de **pie** , **ya que** al menos una parte del útero sigue en **pie** y, por lo tanto, uno puede considerar la posibilidad de que pueda consagrar al feto. **Pero no se planteó un dilema con respecto al** caso en que las paredes **se adelgazaron,** porque en ese caso es obvio que el feto no está consagrado, ya que no queda nada para consagrarlo.

עד כאן לא איבעיא ליה
אלא פרוץ מרובה על
העומד דאיכא עומד בעולם
אבל נגממו לא קא מיבעיא
ליה

70b:1 **MISHNA:** Con respecto a **un animal cuyo feto murió en el útero y el pastor metió la mano** en el útero **y tocó** al feto, **tanto en** el caso de **un animal no kosher como en** el caso de **un animal kosher,** el feto no tiene el estado de un cadáver animal que imparte impurezas rituales, y el pastor permanece **ritualmente puro. El rabino Yosei HaGelili dice: en** el caso de **un** animal **no kosher** es **impuro, y en** el caso de **un** animal **kosher** es **puro.**

מתני׳ בהמה שמת עוברה
בתוך מעיה והושיט הרועה
את ידו ונגע בו בין בבהמה
טמאה בין בבהמה טהורה
טהור רבי יוסי הגלילי
אומר בטמאה טמא
ובטהורה טהור

70b:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** del fallo **de la primera *tanna* ? Rav Ḥisda dijo:** Es evidente a través de **una *mayor razón*** de inferencia: **Si** dentro **de su madre es eficaz para permitir que para el consumo** a través de la masacre de su madre, incluso si el feto fue encontrado muerto dentro del vientre, entonces **debe** estar dentro de su madre **no** también **ser efectivo para hacerlo puro a partir de** la impureza de **un cadáver animal?**

גמ׳ מאי טעמא דתנא קמא
אמר רב חסדא קל וחומר
אם הועילה אמו להתירו
באכילה לא תועיל לו
לטהוריה מידי נבלה

70b:3 La Gemara pregunta: **Encontramos** una razón para esta *halakha* con respecto a **un animal kosher; ¿De dónde** derivamos que lo mismo se aplica a **un animal no kosher?** La Guemara responde que **el versículo dice:** "Y cuando muere un animal domesticado, de los que comes, el que toca su cadáver será impuro hasta la noche" (Levítico 11:39). La Gemara interpreta el verso de la siguiente manera: **"Y cuando un animal domesticado muere", esto** se refiere a **un animal no kosher; "De los que comes",** se refiere a **un animal kosher.** De este modo, el verso **yuxtapone un animal no kosher a un animal kosher** con respecto a impartir la impureza de un cadáver, y enseña que, **al igual que** con respecto a **un animal kosher, su feto** que murió en su útero es **puro,** como se deriva a través de *un Fortiori* inferencia, **también,** con respecto a **un animal no kosher, su feto** muerto es **puro.**

אשכחן בהמה טהורה
בהמה טמאה מנלן אמר
קרא וכי ימות מן הבהמה זו
בהמה טמאה אשר היא
לכם לאכלה זו בהמה
טהורה איתקש בהמה
טמאה לבהמה טהורה מה
בהמה טהורה עוברה טהור
אף בהמה טמאה עוברה
טהור

70b:4 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yosei HaGelili, ¿cuál es el motivo** de su fallo? **El rabino Yitzḥak dijo que el verso dice** con respecto a los ani-

ורבי יוסי הגלילי מאי
טעמא אמר רבי יצחק

דאמר קרא וכל הולך על כפיו בכל החיה ההלכת וגו׳ מהלכי כפים בחיה טמאתי לך

males no kosher que no tienen pezuñas hendidas: **"Y lo que sea que camine sobre sus patas, entre cualquier *animal* [*bekhol*] no domesticado [*ḥayya*] que camine** a cuatro patas, son impuros para usted. ; el que toque su cadáver será impuro hasta la tarde "(Levítico 11:27). El rabino Yosei HaGelili expone este verso de la siguiente manera: Aquellos animales **que caminan sobre** sus **patas,** es decir, que no tienen pezuñas hendidas, que están **dentro** del cuerpo de **un animal, lo hice impuro para ti.** El rabino Itzjak interpreta el término *bekhol* como significado: dentro del cuerpo de, y la palabra *ḥayya* como significado: un animal vivo. En consecuencia, entiende que el verso se refiere a un feto muerto encontrado dentro de un animal vivo.

אלא מעתה קלוט במעי פרה ליטמא דמהלכי כפים בחיה הוא מהלכי כפים במהלכי ארבע והאי מהלכי ארבע במהלכי שמנה הוא

70b:5 La Guemará objetos: **Si esto es así,** entonces un feto muerto con **no hendidas** pezuñas encuentra **dentro de una vaca debe ser impuro,** a pesar del hecho de que es de una especie kosher, **ya que es** un animal que **camina sobre** sus **patas** que está **en el interior** El cuerpo de un **animal** kosher **.** La Gemara explica: El verso hace impuro a un animal que **camina sobre** sus cuatro **patas** que está **dentro de** un animal **que camina** sobre **cuatro** patas. **Pero este es** un caso de un animal que **camina** sobre **cuatro dentro de** un animal que **camina sobre ocho.** Dado que los cascos de la vaca madre están completamente divididos en dos partes, en realidad camina en ocho partes y no es el animal al que se refiere el verso.

פרה במעי גמל לא תטמא דמהלכי שמנה במהלכי ארבע הוא הולך וכל הולך לרבות פרה במעי גמל

70b:6 La Gemara plantea otra objeción: si es así, entonces un feto muerto en forma de **vaca,** que tiene ocho partes en sus patas, **dentro del útero de un camello,** un animal no kosher con pezuñas no hendidas, **no debería sé impuro, ya que es** un animal que **camina sobre ocho dentro de** un animal que **camina sobre cuatro,** y el versículo no se refiere a él. La Guemara responde que el versículo podría haber dicho: **Camina,** pero en cambio declara: **"Y lo que sea que camine"** , es decir, la adición de la palabra "lo que sea" sirve **para incluir** un feto de **vaca** muerta **en el vientre de un camello,** enseñando que Es impuro.

קלוט במעי קלוטה ליטמא דמהלכי ארבע במהלכי ארבע הוא להכי אהני קל וחומר דרב חסדא

70b:7 Los objetos de Gemara: si eso es así, entonces un feto muerto con pezuñas **no hendidas dentro del útero de** una vaca con pezuñas **no hendidas** debe **ser impuro, ya que es** un animal que **camina sobre cuatro dentro de** un animal que **camina sobre cuatro,** pero la *halakha* es que, dado que la madre es una especie kosher, es pura. La Gemara explica: Es **con ese** fin que la inferencia a ***fortiori*** de **Rav Ḥisda es efectiva,** ya que hace puros los fetos de todos los animales kosher, incluso si sus pezuñas no están completamente cortadas.

מתקיף לה רב אחדבוי בר אמי חזיר במעי חזירתא לא ליטמא דמהלכי שמנה במהלכי שמנה הוא

70b:8 **Rav Aḥadvoi bar Ami objeta a esta** explicación que el verso hace impuros solo a los animales que caminan sobre cuatro dentro de los animales que caminan sobre cuatro: si es así, un feto de **cerdo** muerto **dentro del útero de una cerda no debería ser impuro, como** un cerdo tiene pezuñas hendidas, por **lo que es** un animal que **camina sobre ocho dentro de** un animal que **camina sobre ocho,** por lo que el versículo no se refiere a él.

אלא אמר רב נחמן בר יצחק מהכא נפש כי תגע בכל טמא או בנבלת חיה טמאה או בנבלת בהמה טמאה או בנבלת שרץ טמא

70b:9 **Más bien, el Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que la opinión del Rabino Yosei HaGelili se deriva **de aquí:** el versículo dice con respecto a la ofrenda de escala móvil traída por alguien que no sabía que era impuro cuando comía comida consagrada o entraba al Templo: **"A persona que tocó algo impuro, o el cadáver de un animal no domesticado no kosher, o el cadáver de un animal domesticado no kosher, o el cadáver de un animal rastrero impuro,** y es culpable, ya que se le oculta que él es impuro "(Levítico 5: 2).

וכי נבלת בהמה טמאה מטמאה ובטהורה לא מטמאה אלא איזה זה עובר שבטמאה טמא ובטהורה טהור

70b:10 El verso presenta una dificultad: **¿** solo **un cadáver de un animal no kosher imparte impureza, y** el **de un** animal **kosher no imparte impureza?** La *halakha* es que ambos lo hacen. **Más bien, ¿a qué** animal se refiere el verso? **Este es un feto, que** si **dentro de un** animal **no kosher** es **impuro, y** si **dentro de un** animal **kosher** es **puro.**

ומאחר דנפקא ליה מדרב נחמן בר יצחק דרבי יצחק למה לי אי לאו דרבי יצחק הוה אמינא כוליה לכדרבי הוא דאתא קא משמע לן

70b:11 La Gemara pregunta: **Y dado que** este *halakha* **se deriva de** la declaración del **Rav Naḥman bar Yitzḥak, ¿por qué** necesito la prueba **del Rabino Yitzḥak** del verso: "Y lo que **pase** sobre sus patas, entre cualquier animal no domesticado que camina a cuatro patas"? (Levítico 11:27)? La Gemara explica: **Si no fuera** por la derivación del **Rabino Yitzḥak, diría** que **todo el** verso expuesto por el Rav Naḥman bar Yitzḥak **viene a** enseñar solo lo **que el Rabino** Yehuda HaNasi obtuvo de él, como lo citó la Gemara más adelante. La declaración del rabino Yitzḥak **nos enseña** que el verso también se debe exponer como lo explicó el Rav Naḥman bar Yitzḥak.

תניא אמר רבי יונתן נמתי לו לבן עזאי למדנו נבלת בהמה טהורה שמטמאה ונבלת בהמה טמאה שמטמאה נבלת חיה טמאה שמטמאה

70b:12 § Se **enseña** en una *baraita* que el **rabino Yonatan,** un estudiante del rabino Yishmael, **dice: Le dije [*namti*] a ben Azzai: Aprendimos que un cadáver de un animal domesticado kosher imparte impureza** del verso: "Y cuando un animal domesticado muere, de los que comes, el que toca su cadáver será impuro hasta la tarde "(Levítico 11:39). **Y** aprendimos que **un cadáver de un animal domesticado no kosher imparte impureza,** y **que un cadáver de un animal**

no domesticado no kosher imparte impureza, del verso: “Una persona que tocó algo impuro, o el cadáver de un no kosher animal no domesticado, o el cadáver de un animal domesticado no kosher ”(Levítico 5: 2).

70b:13 Pero todavía **no aprendimos** sobre **un cadáver de un animal kosher no domesticado. ¿De dónde** se deriva que imparte impureza? Ben Azzai **me dijo** que esto se deriva del verso: "Y **todo lo que camina sobre sus patas, entre cualquier animal no domesticado que camina** a cuatro patas" (Levítico 11:27). El término inclusivo "entre cualquiera" sirve para incluir incluso un cadáver de un animal no domesticado kosher entre aquellos que imparten impureza.

נבלת חיה טהורה לא למדנו מנין גם לי כל הולך על כפיו בכל החיה ההלכת

70b:14 El rabino Yonatan continúa. **Le dije a** ben Azzai: **Pero dice: ¿Y algún animal no domesticado? ¿No se dice solamente: "Entre cualquier animal no domesticado"?** Y como se explicó anteriormente, esto **llega a** enseñar **que** un feto muerto en la forma de cualquiera de los animales que **caminan sobre** sus **patas dentro de un animal no domesticado imparte impureza. Me dijo: ¿Y qué dice el** rabino **Yishmael,** tu maestro, **sobre este asunto?**

נמתי לו וכי נאמר וכל חיה והלא לא נאמר אלא בכל החיה למהלכי כפים בחיה הוא דאתא גם לי ומה ישמעאל אומר בדבר הזה

70b:15 **Le dije** que el rabino Yishmael deriva todas estas *halakhot* del verso: "Y cuando un animal domesticado muera, de los que comas, el que toque su cadáver será impuro hasta la noche" (Levítico 11:39), como sigue : **“Y cuando muere un animal domesticado [*habehema*]”, esto** se refiere a **un animal no kosher; "De los que comes",** se refiere a **un animal kosher.** Y **aprendimos** que **un *ḥayya* está incluido** en la categoría de **un *behema* ,** es decir, el término *behema* también puede referirse colectivamente a animales domesticados y no domesticados. **Y del** mismo modo, **un *behema* está incluido** en la categoría de **un *ḥayya* .**

נמתי לו וכי ימות מן הבהמה זו בהמה טמאה אשר היא לכם לאכלה זו בהמה טהורה למדנו חיה בכלל בהמה ובהמה בכלל חיה

70b:16 Además, **se incluye un *ḥayya* kosher** cuando la Torá hace referencia a **un *behema* kosher ,** y **un *ḥayya* no kosher se incluye** cuando la Torá hace referencia a **un *behema* no kosher .**

חיה טהורה בכלל בהמה טהורה חיה טמאה בכלל בהמה טמאה

71a:1 Del mismo modo, **un *behema* no kosher se incluye** en la categoría de **un *ḥayya* no kosher ,** y **un *behema* kosher se incluye** en la categoría de **un *ḥayya* kosher .** En consecuencia, aunque el verso aquí se refiere a un *behema* , se entiende que se refiere colectivamente tanto a un *behema* como a un *ḥayya* , y enseña que los cadáveres de ambos tipos imparten impureza. **Y** al escuchar esto, ben Azzai **me dijo con estas palabras: ¡Ay [*ḥaval*] a ben Azzai, que no sirvió al rabino Yishmael.**

בהמה טמאה בכלל חיה טמאה בהמה טהורה בכלל חיה טהורה ובלשון הזה אמר לי חבל על בן עזאי שלא שימש את רבי ישמעאל

71a:2 La Gemara analiza la declaración del rabino Yishmael: ¿ **De dónde** derivamos que según la Torá, **un *ḥayya* está incluido** en la categoría de **un *behema* ? Como está escrito: "Estos son los *behemas* que puedes comer: un buey, una oveja** y una cabra, **un ciervo y una gacela, y un gamo,** y una cabra salvaje, y un oryx, y un aurochs, y una oveja salvaje ”(Deuteronomio 14: 4–5). A pesar de emplear el término " *behema* " , el verso también enumera los ciervos y las gacelas, que son animales no domesticados. **¿Cómo** es **esto** posible? De aquí es evidente que la Torá **incluye un *ḥayya*** en la categoría de **un *behema* .**

חיה בכלל בהמה מנלן דכתיב זאת הבהמה אשר תאכלו שור שה כשבים וגו׳ איל וצבי ויחמור וגו׳ הא כיצד חיה בכלל בהמה

71a:3 **¿De dónde** derivamos que, según la Torá, **se incluye un *behema*** en la categoría de **un *ḥayya* ? Como está escrito: “Estos son los *ḥayya* que puedes comer, entre todos los *behemas* que hay en la tierra. Cualquiera que sea la parte del casco ”** (Levítico 11: 2–3). **¿Cómo** es **esto** posible, que el verso menciona un *ḥayya* y luego se refiere a un *behema* ? Esto indica que la Torá **incluye un animal domesticado** en la categoría de **un *ḥayya*** .

בהמה בכלל חיה מנלן דכתיב זאת החיה אשר תאכלו מכל הבהמה אשר על הארץ כל מפרסת פרסה הא כיצד בהמה בכלל חיה

71a:4 La Guemara aclara además: El principio de que la Torá **incluye un *ḥayya* kosher** en la categoría de **un *behema* kosher** es relevante **con respecto a** las **características distintivas** de los animales kosher. La Torá declara con respecto a un animal domesticado que solo una especie que mastica sus pelos y tiene pezuñas hendidas es kosher. Sin embargo, este requisito se entiende como una referencia a los animales domesticados y no domesticados.

חיה טהורה בכלל בהמה טהורה לסימנים

71a:5 El principio de que la Torá **incluye un *ḥayya* no kosher** en la categoría de **un *behema* no kosher** es relevante **con respecto a** la prohibición de **aparear** una especie con otra. La Torá establece la prohibición con respecto a un *behema* : "No dejarás que tu animal [*behema*] se aparee con un tipo diverso" (Levítico 19:19). Sin embargo, esto se entiende como una referencia tanto a un *behema* como a un *ḥayya* .

חיה טמאה בכלל בהמה טמאה להרבעה

71a:6 El principio de que la Torá **incluye un *behema* no kosher** en la categoría de **un *ḥayya* no kosher** es relevante **con respecto a lo que** enseñó el **rabino** Yehuda HaNasi, **como se enseña** en una *baraita* : el verso delinea un caso en el que uno está obligado a presentar una ofrenda de escala móvil como una expiación: "Una persona que tocó algo impuro, o el cadáver de un animal no domesticado no kosher [*ḥayya*], o el cadáver de un animal domesticado [*behema*] no kosher , o el cadáver de un animal rastrero impuro, y es culpable, al estar escondido de él que es impuro ”(Levítico 5: 2). Pero la naturaleza de la transgresión por la cual la persona requiere expiación no es evidente en el verso.

בהמה טמאה בכלל חיה טמאה לכדרבי דתניא

71a:7 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Dado que un animal domesticado también se conoce como *ḥayya* , sería suficiente si **leyera,** es decir, el verso escribiría, solo la cláusula sobre **un *ḥayya* ,** y habría sabido que alguien que toca un La carcasa de cualquier animal no kosher es impura. **¿Por qué,** entonces, **se establece** una cláusula explícita sobre **un *behema* ?** Sirve como base para una analogía verbal.

רבי אומר אקרא אני חיה בהמה למה נאמרה

71a:8 **Aquí se afirma,** con respecto a uno que no es consciente de que lo que tocaba un elemento impuro: **"No Kasher *behema* ," y es** del mismo modo **que a continuación,** con respecto a uno que era consciente de que lo que tocaba un elemento impuro: **"No- kosher *behema* ",** en el siguiente verso:" Y cuando alguien toque algo impuro, ya sea la impureza del hombre, o un *behema* no kosher , y luego coma de la carne de una ofrenda de paz al Señor, que el alma será separada de su pueblo "(Levítico 7:21). **Al igual que a continuación,** el versículo se refiere a la **contaminación de los** alimentos **sacrificados** , **así también aquí,** la referencia es a la **contaminación de los** alimentos **sacrificados** y, por lo tanto, uno debe traer una ofrenda de escala móvil como expiación.

נאמרה כאן בהמה טמאה ונאמר להלן בהמה טמאה מה להלן טומאת קדש אף כאן טומאת קדש

71a:9 La Guemara aclara la afirmación final: el principio de que la Torá **incluye un *behema* kosher** en la categoría de **un kosher *ḥayya*** es relevante **con respecto a** la **formación** de los niños. **Como aprendimos** en una mishna (*Nidda* 21a): con respecto a una mujer **que aborta** un feto que parece tener la forma de **un tipo de *behema* , *ḥayya* o pájaro, ya sea** que **tenga** la forma de **una** especie **no kosher o una** especie **kosher** , **si** el feto es **un hombre,** entonces **ella observa** los períodos de impureza y pureza necesarios **para** dar a luz a **un hombre.**

בהמה טהורה בכלל חיה טהורה ליצירה דתנן המפלת מין בהמה חיה ועוף בין טמאין בין טהורין אם זכר תשב לזכר

71a:10 La mishna continúa: Y **si** el feto es **una mujer,** entonces **ella observa** los períodos necesarios **para** dar a luz a **una mujer.** Después de dar a luz a un hombre, una mujer es impura durante siete días, durante los cuales está prohibido tener relaciones sexuales. Durante los siguientes treinta y tres días, puede sumergirse en un baño ritual en cualquier momento, después de lo cual se le permite tener relaciones sexuales incluso si luego experimenta una descarga de sangre uterina. Sin embargo, durante todo el período de cuarenta días no puede entrar al Templo o estar en contacto con alimentos consagrados. Después de dar a luz a una niña, la duración de cada uno de estos períodos se duplica a catorce días y sesenta y seis días, respectivamente (véase Levítico 12: 2–5).

אם נקבה תשב לנקבה

71a:11 Si se **desconoce** el sexo del feto **, ella observa** las restricciones de una mujer que dio a luz tanto **a un hombre como a una mujer.** En consecuencia, está prohibido que tenga relaciones sexuales durante los catorce días después del nacimiento, después de lo cual se sumerge en un baño ritual. Después de eso, se le permite tener relaciones sexuales a pesar de cualquier descarga de sangre uterina hasta el cuadragésimo día después del nacimiento, es decir, durante treinta y tres días después de los siete días que se le habría prohibido tener relaciones sexuales si el feto fuera varón. La prohibición de entrar al Templo, sin embargo, continúa hasta que hayan pasado ochenta días desde el nacimiento.

אינו ידוע תשב לזכר ולנקבה

71a:12 Esta es **la declaración del rabino Meir.** La Guemará en otro lugar (*Nidda* 22b) explica que el rabino Meir deriva su opinión del hecho de que el término "formación" se usa para describir tanto la formación del hombre: "Entonces el Señor Dios formó al hombre" (Génesis 2: 7), como el formación de animales y pájaros: "El Señor Dios formó a todos los animales [*ḥayya*] del campo, y a todos los pájaros del aire" (Génesis 2:19). Además, sostiene que el término " *ḥayya* " se refiere a animales domesticados y no domesticados, y concluye que una mujer observa estos períodos de pureza e impureza si el feto tiene la forma de alguno de estos tipos de animales.

דברי רבי מאיר

71a:13 **Y los rabinos dicen: cualquier** feto **que no sea de forma humana no se** considera **una descendencia** con respecto a la observación de estos períodos de pureza e impureza, y se le permite tener relaciones sexuales siempre que no experimente una descarga de sangre uterina.

וחכמים אומרים כל שאינו מצורת אדם אינו ולד

71a:14 § La Gemara vuelve a explicar la opinión de los rabinos, citados en la Mishná, que sostienen que un feto muerto encontrado dentro del útero de su madre no imparte impureza, independientemente de si se trata de un animal kosher o no kosher. El rabino Yosei HaGelili no está de acuerdo y sostiene que un feto muerto dentro de un animal no kosher imparte impureza. Deriva esto del verso: "Una persona que tocó algo impuro, o el cadáver de un *ḥayya* no kosher , o el cadáver de un *behema* no kosher , o el cadáver de un animal rastrero impuro, y es culpable" (Levítico 5: 2), que se refiere solo a animales no kosher. La Gemara pregunta: **Y según los rabinos, ¿por qué** necesito **este verso?**

ולרבנן האי קרא למה לי

71a:15 La Gemara responde: **Todo el** verso **viene a** enseñar lo **que el rabino** Yehuda HaNasi enseñó en la *baraita* citada anteriormente, que el verso obliga a uno a traer una ofrenda de escala móvil solo en los casos en que uno comió alimentos consagrados o entró al Templo mientras estaba en un templo. estado de impureza del cual no se tenía conocimiento.

כוליה לכדרבי הוא דאתא

71a:16 **MISHNA:** Con respecto a **una mujer cuyo feto murió en su útero y** la **partera extendió su mano** hacia el útero **y tocó** al feto, **la partera se** vuelve **impura con la impureza de siete** días impartida por un cadáver, **y la mujer** permanece **ritualmente pura hasta que la descendencia emerge** del útero.

מתני׳ האשה שמת ולדה בתוך מעיה ופשטה חיה את ידה ונגעה בו החיה טמאה טומאת שבעה והאשה טהורה עד שיצא הולד

71a:17 **GEMARA: Rabba dice: así como** un elemento ritualmente **impuro** que está **encapsulado** dentro de un cuerpo **no imparte impureza** a un elemento que entra en contacto con él, **tampoco** un elemento ritualmente **puro** que está **encapsulado** dentro de un cuerpo **no puede volverse impuro** si entra en contacto con un elemento impuro. Por ejemplo, si uno se tragó un anillo que era ritualmente puro y luego entró en una tienda que contenía un cadáver, el anillo no se volvería impuro.

גמ׳ אמר רבה כשם שטומאה בלועה אינה מטמאה כך טהרה בלועה אינה מיטמאה

71a:18 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que **un** elemento **impuro encapsulado** no imparte impureza? **Como está escrito: "Y el que coma su cadáver lavará su ropa** y será impuro hasta la noche" (Levítico 11:40), es decir, debe sumergir su cuerpo y sus prendas en un baño ritual, y luego se convierte en puro al atardecer. **¿No estamos lidiando** incluso con un caso **en el que uno comió** del cadáver **cerca del atardecer** y luego se sumergió? **Y,** sin embargo, **el Misericordioso afirma** que es **puro** una vez que se pone el sol, a pesar de que su estómago todavía contiene trozos de la carcasa que aún no se han digerido. Si es así, es evidente que un artículo impuro encapsulado no imparte impureza.

טומאה בלועה מנלן דכתיב והאכל מנבלתה יכבס בגדיו מי לא עסקינן דאכל סמוך לשקיעת החמה וקאמר רחמנא טהור

71a:19 Los desafíos de Gemara: **Pero tal** vez **sea diferente allí,** en lo que respecta a la prohibición de comer un cadáver, la Torá dice: "No comerás ningún cadáver; puedes dárselo al residente gentil que está en tus ciudades "(Deuteronomio 14:21). La yuxtaposición de las dos partes del versículo enseña que la prohibición se limita a un cadáver apto para un residente gentil, es decir, apto para el consumo humano. En consecuencia, tal vez el cadáver que la persona comió no imparte impureza, **ya que** ya **no** es **apto para un residente gentil,** es decir, ahora no es apto para el consumo humano.

ודלמא שאני התם דלא חזיא לגר

71a:20 La Gemara comenta que la efectividad de la prueba depende de si una carcasa puede transmitir impureza a una persona a pesar de no ser apta para el consumo humano: **esta** prueba **funciona bien según** la opinión del **Rabino Yobianan, quien dice:** Una carcasa imparte impureza a **tanto esto,** una persona **como aquello,** alimento, incluso si no es apto para el consumo humano, **hasta** que ya no sea apto **para el** consumo de **un perro.** Según esta opinión, la prueba se entiende **bien,** ya que el cadáver en el estómago de la persona todavía tiene la capacidad de impartirle impureza porque todavía es apto para el consumo de un perro. Por lo tanto, es evidente que la única razón por la que no imparte impureza es que está encapsulado dentro de su cuerpo.

הניחא לרבי יוחנן דאמר אחת זו ואחת זו עד לכלב שפיר

71a:21 **Pero según** la opinión de **bar Padda, quien dice que** un cadáver tiene la **forma severa de impureza ritual,** que puede impartir impureza a las personas solo mientras aún es apto para ser comido **por un residente gentil y** tiene **la forma ligera de impureza ritual** incluso **hasta** el punto de que ya no es apto para el consumo **de un perro,** esta prueba es defectuosa. Esto se debe a que es posible que el cuerpo en el estómago de la persona no lo vuelva impuro simplemente porque ya no es apto para el consumo humano. ¿Se puede afirmar que el cadáver no puede impartir impureza **porque ya no** es **apto para un residente gentil?**

אלא לבר פדא דאמר טומאה חמורה לגר וטומאה קלה עד לכלב משום דלא חזיא לגר הוא

71a:22 **Concedido que** el cadáver **no es apto** para ser comido por alguien cuando se lo comió **en su presencia,** ya que es consciente de que se lo tragó y considera desagradable comer un elemento ingerido, pero **a** veces todavía **es apto** para que una persona coma cuando se comió **no en su presencia** y no sabe que se había tragado previamente. Esto es posible cuando uno consume un pequeño pedazo de comida y no lo mastica antes de tragarlo. La Gemara reconoce este punto y, por lo tanto, acepta la prueba.

נהי דלא חזיא בפניו שלא בפניו מיחזיא חזיא ליה

71a:23 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha* que **un** artículo **impuro encapsulado** no imparte impureza. **¿De dónde** derivamos que **un** elemento **puro** que está **encapsulado** dentro de otro cuerpo **no puede volverse impuro** si entra en contacto con un elemento impuro?

אשכחן טומאה בלועה טהרה בלועה מנלן

71a:24 La Gemara explica: se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **si un recipiente de barro que está cerrado con una tapa herméticamente cerrada, que no protege,** es decir, evita, la pieza **impura** de un cadáver **contenido dentro de él imparte impureza** a otros elementos en la misma tienda que ella; la Gemara interrumpe la explicación de la inferencia y aclara: **Como dijo el Maestro:** la pieza **impura** de un cadáver que está **en un espacio reducido;** por ejemplo, está enterrado en el suelo y no hay una gran cantidad de espacio hueco encima, debajo de la tierra, se **abre paso a través de** la tierra **y asciende hasta los cielos,** impartiendo impureza en ese camino. La Gemara reanuda la explicación de la inferencia: aunque la vasija de barro herméticamente sellada no protege el elemento impuro, **sí protege un** elemento **puro contenido dentro de él para**

קל וחומר ומה כלי חרס המוקף צמיד פתיל שאינו מציל על טומאה שבתוכו מלטמא דאמר מר טומאה רצוצה בוקעת ועולה עד לרקיע מציל על טהרה שבתוכו מלטמא

que no se vuelva impuro (vea Números 19:15).

71b:1 Entonces, con respecto a **una persona, que protege** la **impureza** de una pieza de un cadáver **contenido dentro de él de impartir impureza** a otros artículos en la misma tienda, como la Gemara derivada anteriormente, **no es lógico que proteja un** artículo **puro contenido dentro él de ser hecho impuro?**

אדם שמציל על טומאה שבתוכו מלטמא אינו דין שמציל על טהרה שבתוכו מליטמא

71b:2 La Gemara desafía la inferencia: **¿Qué** es lo notable **de un recipiente de barro?** Es notable **porque no puede volverse impuro a través de** una fuente de impureza que entra en contacto con **su exterior. ¿Puedes decir,** entonces, que es comparable **a una persona, que puede volverse impura a través de** una fuente de impureza que entra en contacto con **su exterior?** Dado que aquí los *halakhot con* respecto a la impureza de una persona son más estrictos que los que se refieren a un recipiente de barro, no se puede aplicar indulgencia a una persona con respecto a un recipiente de barro.

מה לכלי חרס שכן אין מטמא מגבו תאמר באדם שמטמא מגבו

71b:3 La Gemara responde: **¿Es eso decir que estamos hablando de** hacer que un elemento sea impuro a través de una fuente de impureza que entra en contacto con **su exterior? De** hecho, **estamos hablando de** dónde la impureza entra en contacto con **su interior.** Para tales casos, es razonable comparar el caso de una persona con una vasija de barro.

אטו אנן מגבו קאמרינן מתוכו קאמרינן

71b:4 La Gemara agrega: **Por el contrario,** la contracción de la impureza por parte de **una vasija de barro es más estricta** que la de una persona, **ya que** se **vuelve impura por** la presencia de una fuente de impureza en **su espacio aéreo,** incluso si la fuente no toca la vasija. sí mismo. Por el contrario, una persona se vuelve impura a partir de una fuente de impureza en su espacio aéreo, por ejemplo, en su boca, solo si realmente la toca, y la inferencia a *fortiori* sigue siendo válida.

אדרבה כלי חרס חמור שכן מטמא מאוירו

71b:5 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que un elemento impuro **encapsulado** en un cuerpo que ingresó **desde arriba,** es decir, a través de la boca, no imparte impureza. **¿De dónde** derivamos que un elemento impuro **encapsulado** en un cuerpo que ingresó **desde abajo,** es decir, a través del recto, tampoco imparte impureza? La Gemara responde: Se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **y si,** cuando el elemento impuro entra **desde arriba, a** través de la boca, **que** es un lugar que **no digiere** la comida, el cuerpo **protege** al elemento impuro de impartir impureza, entonces, **con respecto a** un caso en el que el elemento impuro entra **desde abajo, que** es un lugar que **digiere la** comida, **¿no es lógico que** el cuerpo deba **protegerlo** de la impureza?

אשכחן בלוע דלמעלה בלוע דלמטה מנלן קל וחומר ומה למעלה שאינו עושה עיכול מציל למטה שעושה עיכול אינו דין שמציל

71b:6 La Gemara desafía la base de la inferencia: **¿no se realiza la digestión a continuación solo por medio de** las funciones masticatorias y digestivas del cuerpo de **arriba?** La Gemara explica: **Aun así,** la **digestión** realizada a **continuación es mayor** que la realizada anteriormente.

כלום עושה עיכול למטה אלא על ידי מעלה אפילו הכי עיכול דלמטה רב

71b:7 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que un elemento impuro **encapsulado** en el cuerpo **de una persona** no imparte impureza; **¿De dónde** derivamos que un elemento impuro **encapsulado** en el cuerpo **de un animal** no imparte impureza? La Gemara responde: Se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **si** el cuerpo de **una persona, que puede impartir impureza** incluso **mientras** todavía **está vivo,** por ejemplo, si es un leproso o un *zav* , **protege** el elemento impuro **encapsulado** dentro de él. de impartir impureza, entonces con respecto a **un animal, que no imparte impureza mientras está vivo, ¿no es lógico que deba proteger** un elemento impuro **encapsulado** en su interior de impartir impureza?

אשכחן בלוע דאדם בלוע דבהמה מנלן קל וחומר ומה אדם שמטמא מחיים מציל בבלוע בהמה שאינה מטמאה מחיים אינו דין שתציל בבלוע

71b:8 La Gemara desafía la inferencia: **¿Qué** es notable **acerca de** la impureza de **una persona?** Es notable **que** si ingresó a una casa leprosa, para que su prenda se vuelva impura **, debe permanecer en** la **casa leprosa** por un período mínimo de tiempo (véase Levítico 14: 33-53). **¿Puede decir,** entonces, que es comparable **a un animal, que no necesita permanecer en una casa leprosa** por un período mínimo de tiempo? Por el contrario, cualquier utensilio colocado sobre él se vuelve impuro inmediatamente después de su entrada. Dado que aquí los *halakhot con* respecto a la impureza de un animal son más estrictos que los que conciernen a una persona, no se puede aplicar necesariamente a un animal una clemencia con respecto a una persona.

מה לאדם שכן צריך שהייה בבית המנוגע תאמר בבהמה שאינה צריכה שהייה בבית המנוגע

71b:9 La Gemara responde: cuando se dice acerca de **un animal que no necesita permanecer en una casa leprosa** por un período mínimo de tiempo, **con respecto a lo** que se dijo ***halakha*** . Un animal vivo en sí mismo no puede ser impuro. Perforce, la declaración se refiere **a los utensilios que se** colocan **sobre su parte posterior,** y se vuelven impuros inmediatamente después de la entrada. Pero a este respecto no hay diferencia entre los animales y las personas: **una persona tampoco necesita** permanecer en la casa leprosa por un período mínimo de tiempo para dejar impuros los utensilios que se colocan en su espalda. Por el contrario, se vuelven impuros inmediatamente después de la entrada.

בהמה דאינה צריכה שהייה בבית המנוגע למאי הלכתא לכלים שעל גבה אדם נמי לא בעי

71b:10 Esto es **lo que aprendimos** en una *mishna* (*Nega'im* 13: 9): con respecto a **alguien que entra en una casa leprosa con su ropa** apoyada **sobre sus hombros** pero que no la usa de la manera normal, **y sus sandalias y anillos.** están **en sus manos,** tanto **él como ellos,** la ropa, las sandalias y los anillos, se vuelven **ritualmente impuros de inmediato.** Si **estaba vestido con su ropa y sus sandalias** estaban **en sus pies y sus anillos** estaban **en sus dedos, él** se vuelve **impura de inmediato** al entrar en la casa, **pero,** la ropa, sandalias, y los anillos, siendo **puro hasta que se mantiene** en la casa **por** el tiempo que lleva **comer media barra** de pan. Este cálculo se realiza con **pan de trigo y no** con **pan de cebada,** que lleva más tiempo comer que el pan de trigo. Además, el cálculo se realiza con respecto a alguien que está **reclinado y comiendo** el pan junto **con un gusto que** generalmente se consume con pan, lo que acelera la comida.

דתנן הנכנס לבית המנוגע וכליו על כתפיו וסנדליו וטבעותיו בידיו הוא והן טמאין מיד היה לבוש כליו וסנדליו ברגליו וטבעותיו באצבעו הוא טמא מיד והן טהורין עד שישהא בכדי אכילת פרס פת חטים ולא פת שעורים מיסב ואוכל בליפתן

71b:11 § Rabba declaró anteriormente que un elemento impuro encapsulado no puede impartir impureza y que un elemento que es ritualmente puro que está encapsulado dentro de otro cuerpo no puede volverse impuro. **Rava dijo:** ¿Por qué es necesaria esta declaración? **Aprendemos ambos** *halakhot* en un mishna: **aprendemos** sobre **un** elemento **impuro encapsulado** , y **aprendemos** sobre **un** elemento **puro encapsulado** .

אמר רבא תרוייהו תננהי טומאה בלועה תנינא טהרה בלועה תנינא

71b:12 Rava explica: Con respecto a **un** objeto **impuro encapsulado** , el *halakha* es **como aprendimos** (*Mikvaot* 10: 8): si alguien se **tragó un anillo** que era **impuro** debido a haber estado en contacto con un cadáver, se vuelve impuro. Para volverse puro, **se sumerge y** luego **puede participar de su *teruma* , a** pesar de que el anillo impuro todavía está dentro de él. La razón por la que esto está permitido es que, dado que el anillo está encapsulado dentro del cuerpo de la persona, no puede impartir impureza. Si **vomitó** este anillo, permanece **impuro,** ya que no fue purificado por su inmersión **y** , por **lo** tanto, **lo vuelve impuro** al salir de su cuerpo.

טומאה בלועה דתנן בלע טבעת טמאה טובל ואוכל בתרומתו הקיאה טמאה וטמאתו

71b:13 Del mismo modo, **aprendemos** el *halakha de* que **un** elemento **puro encapsulado** no puede volverse impuro, **como aprendemos** en la misma *mishna* (*Mikvaot* 10: 8): si uno **traga un anillo ritualmente puro y** luego **entra en una tienda que contiene un cadáver,** contrayendo así la impureza, **y** luego para volverlo puro, alguien **roció** sobre él el agua que se mezcla con las cenizas de la novilla roja, una vez al tercer día **y otra vez** al séptimo día, según se requirió, **y** luego **se sumergió,** completando así el proceso de purificación; **y** luego **vomitó** el anillo, el anillo **es** puro **como** siempre **,** es decir, no se volvió impuro por el cadáver.

טהרה בלועה תנינא דתנן בלע טבעת טהורה ונכנס לאהל המת והזה ושנה וטבל והקיאה הרי היא כמה שהיתה

71b:14 La Gemara responde: Los casos en el mishna se refieren a la posibilidad de impartir impureza del anillo al cuerpo dentro del cual está contenido y viceversa. Pero **cuando Rabba hablaba** , se refería a impartir impureza de un elemento a otro donde ambos están contenidos dentro de un cuerpo, **como donde** una persona se **tragó dos anillos, uno impuro y uno puro,** y entraron en contacto directo entre sí. Rabba enseñó que incluso en este caso el anillo **impuro no hace que el** anillo **puro sea impuro.**

כי קאמר רבה כגון שבלע שתי טבעות אחת טמאה ואחת טהורה דלא מטמיא לה מטמאה לטהורה

72a:1 La Gemara objeta: **Pero,** ¿qué pasa con el caso de la fena de un **feto** muerto en el útero de su madre **y una partera** que lo tocó allí, **que es similar** al caso de **dos anillos** tragados **, y** sin embargo, la fena **dicta** que el **feto hace que** la partera sea **impura? .**

והא עובר וחיה דכשתי טבעות דמו וקא מטמא לה עובר לחיה

72a:2 **Rabba dijo: Un feto es diferente** de un anillo en este sentido, **ya que finalmente abandonará** el útero. **Rava dijo** con perplejidad: ¿Eso quiere decir que **un feto finalmente abandonará** el útero, pero **un anillo** que alguien tragó **no abandonará finalmente** su cuerpo? Un anillo ciertamente será expulsado eventualmente también. **Más bien, Rava dijo:** Los eruditos **de Pumbedita saben la razón de este asunto, y ¿a quién** se refiere el Sabio como los eruditos de Pumbedita? Es **Rav Yosef.**

אמר רבה שאני עובר הואיל וסופו לצאת אמר רבא עובר סופו לצאת טבעת אין סופו לצאת אלא אמר רבא פומבדיתאי ידעי טעמא דהא מילתא ומנו רב יוסף

72a:3 **Como Rav Yosef dice** que **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Esta impureza** de la partera en el caso de la Mishná **no está** vigente **por la ley de la Torá; más bien,** fue decretado **por la ley rabínica.** La Guemará pregunta: **¿Cuál** era la intención de Shmuel al enfatizar: **no está** vigente **por la ley de la Torá; más bien,** fue decretado **por la ley rabínica?** Debería haber sido suficiente para él decir simplemente que la impureza es decretada por la ley rabínica. La Guemara responde: Dijo esto para **que no debas decir** que la decisión de la mishná solo está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva, quien dice** aquel que toca un **feto** muerto **en el útero de una mujer es impuro** por la ley de la Torá, y es por eso que la partera se volvió impura. **Más bien, incluso de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael, quien dice** que quien toca un **feto** muerto **en el útero de una mujer es puro** según la ley de la Torá, sin embargo, los Sabios **decretó** que una partera que lo toca es **impuro por la ley rabínica.**

דאמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל טומאה זו אינה מדברי תורה אלא מדברי סופרים מאי אינה מדברי תורה אלא מדברי סופרים דלא תימא אליבא דרבי עקיבא דאמר עובר במעי אשה טמא אלא אפילו לרבי ישמעאל דאמר עובר במעי אשה טהור גזרו בה טומאה מדרבנן

72a:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de este decreto? **Rav Hoshaya dijo:** Es un **decreto** rabínico **para que** el **feto no extienda la cabeza fuera de la abertura oculta** del útero de su madre. Si lo hiciera, se consideraría que nació, y luego sería ritualmente impuro por la ley de la Torá. Los sabios estaban preocupados de que el feto extendiera la cabeza y luego la cabeza regresara adentro, pero la partera no se dio cuenta. En consecuencia, cuando tocó al feto, asumió erróneamente que permanecía ritualmente pura. Para protegerse contra esto, los Sabios decretaron que, en cualquier caso en que toque al feto muerto, ella es ritualmente impura.

מאי טעמא אמר רב הושעיא גזירה שמא יוציא ולד ראשו חוץ לפרוזדור

72a:5 La Gemara se opone: **si es así,** los Sabios **también** deben decretar que la **mujer** misma, que lleva al feto, es impura, ya que es posible que no note que la cabeza del feto emergió. La Gemara explica: **Una mujer percibe con** precisión **con respecto a su propio** cuerpo si la cabeza del feto había emergido. La Gemara pregunta: **Pero** entonces **ella le habría dicho** esto **a la partera.** ¿Por qué hay una necesidad de un decreto? La Gemara responde: Dado que la madre está **distraída** por el dolor del parto, no tiene la mente para advertir a la partera.

אי הכי אשה נמי אשה מרגשת בעצמה ותימא לה לחיה טרידא

72a:6 La Gemara citó una disputa sobre si alguien que toca un feto muerto en el útero de una mujer es ritualmente impuro. Ahora aclara esa disputa: **¿Cuál** es la opinión del **rabino Yishmael y cuál** es la opinión del **rabino Akiva? Como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso: **"Y el que en el campo abierto toque a** alguien que sea asesinado por la espada, o que muera por su cuenta, o un hueso de un hombre, o una tumba, será impuro siete días "(Números 19:16). La frase "en campo abierto" indica que uno se vuelve impuro solo en el caso de que toque un cadáver expuesto. Esto sirve **para excluir a** alguien que toca a un **feto** muerto **en el útero** de **una mujer** de ser impuro; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** Esta frase sirve **para incluir la cubierta de la tumba y las paredes de la tumba,** sobre las cuales descansa la cubierta, como fuentes de impureza que hacen impuro a cualquiera que las toque.

מאי רבי ישמעאל ומאי רבי עקיבא דתניא וכל אשר יגע על פני השדה להוציא עובר במעי אשה דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר לרבות גולל ודופק

72a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de dónde deriva el **rabino Yishmael** que **la cubierta de la tumba y las paredes de la tumba** hacen impuro a quien los toca? Él **aprendió esta *halajá* través de la tradición,** no de un verso. La Guemará pregunta: **Y** como para **el rabino Akiva, desde donde** no **se** derivan de que un muerto **feto en el útero de una mujer es impura por la ley de la Torá? El rabino Oshaya dijo** que lo deriva del **verso** que **dice: "Quien toque un cadáver, la vida** de una persona que murió, será impuro" (Números 19:13). El término "de la vida" también puede interpretarse como: Dentro de la vida. **¿Cuál es** el caso de **un cadáver que está dentro de la vida de una persona? Debes decir** que **este es** un **feto** muerto **dentro del útero de una mujer.**

ורבי ישמעאל גולל ודופק הלכתא גמירי לה ורבי עקיבא עובר במעי אשה טמא מדאורייתא מנא ליה אמר רבי אושעיא אמר קרא הנגע במת בנפש איזהו מת שבנפש של אדם הוי אומר זה עובר שבמעי אשה

72a:8 La Gemara comenta: **Y el rabino Yishmael requiere** ese versículo **para** enseñar sobre **un cuarto de** *tronco* **de sangre que proviene de un cadáver,** lo **que** significa **que** incluso **imparte impureza** como un cadáver, **como se dice: "Quien toca un cadáver, de la vida de una persona** que murió "(Números 19:13). **¿Cuál es** el caso de **una vida de una persona que imparte impureza? Debe decir que esto** es en referencia a **un cuarto** - *registro* **de la sangre,** como la sangre es considerada como la fuerza de la vida de una persona, como dice el versículo: "Porque la sangre es la vida" (Deuteronomio 12:23), y una persona requiere un mínimo de un cuarto de *log* de sangre para sobrevivir.

ורבי ישמעאל האי מיבעי ליה לרביעית דם הבאה מן המת שמטמאה שנאמר הנגע במת בנפש האדם איזהו נפש של אדם שמטמא הוי אומר זו רביעית דם

72a:9 La Gemara comenta: **Y el rabino Akiva** no acepta esta derivación. Se ajusta **a su** línea de **razonamiento, como él dice ni una cuarta parte** - *registro* **de sangre que proviene de dos cadáveres imparte la impureza ritual en una tienda de campaña** a las personas y otros objetos que se encuentran bajo el mismo techo. **Como se enseña** en un *baraita* : **Desde donde** se derivó **de que un cuarto de** *registro* **de la sangre que salía de dos** separadas **cadáveres** también **imparte impureza ritual en una tienda?**

ורבי עקיבא לטעמיה דאמר אף רביעית דם הבא משני מתים מטמא באהל דתניא רבי עקיבא אומר מנין לרביעית דם הבאה משני מתים שמטמאה באהל

72a:10 Se deriva de un verso, **como se afirma** con respecto a la prohibición de que los sacerdotes entren en contacto con un cadáver: **"No se encontrará con ninguna persona que sea un cadáver [*nafshot met*]"** (Levítico 21:11). El uso de la forma plural "personas [*nafshot*]" indica que la sangre imparte impureza incluso si proviene de **dos personas,** ya que la sangre se conoce como " *nefesh* " (ver Deuteronomio 12:23), y el uso de la forma singular "Cadáver [*encontrado*]" indica que esta sangre se combina para completar **una medida,** es decir, la cantidad mínima de un cuarto de *registro* requerida para impartir impureza.

שנאמר ועל כל נפשת מת לא יבא שתי נפשות ושיעור אחד

72a:11 **MISHNA:** Si **un animal tenía dificultades para dar a luz y,** como resultado, **el feto extendía su pata delantera** fuera del útero materno, **y** alguien lo **cortaba y luego mataba al** animal **madre** , **la carne** del feto es **ritualmente pura.** Si uno **mata por** primera vez a **la madre** animal **y luego corta** la pata de-

מתני׳ בהמה המקשה לילד והוציא עובר את ידו וחתכה ואחר כך שחט את אמו הבשר טהור שחט את

אמו ואחר כך חתכה הבשר מגע נבלה דברי רבי מאיר

lantera, **la carne** de la madre animal y del feto es ritualmente impura debido a que ha estado en **contacto con un cadáver.** Como no se permitió que la pata delantera se consumiera mediante el acto de sacrificio, se considera un cadáver con la impureza ritual asociada. El resto de la carne, que se permitía ser consumida por la masacre, estaba en contacto con ella y, por lo tanto, se hacía ritualmente impura; Esta es **la declaración del rabino Meir.**

72a:12 **Y los rabinos dicen:** La carne tiene la impureza ritual de haber estado en **contacto con un *tereifa* que fue sacrificado,** ya que la extremidad es considerada como un *tereifa* que fue sacrificado. Según la ley de la Torá, aunque está prohibido consumirlo, no imparte impurezas rituales. Sin embargo, los Sabios decretaron que una *tereifa* que fue sacrificada, así como cualquier cosa que entre en contacto con ella, se considera ritualmente impura en la medida en que descalifica los alimentos sacrificados que entran en contacto con ella.

וחכמים אומרים מגע טרפה שחוטה

72b:1 Los rabinos explican la razón detrás de su opinión: **tal como descubrimos en** el caso de **una *tereifa* que su sacrificio lo hace ritualmente puro de** acuerdo con la ley de la Torá, es decir, el sacrificio ritual le impide tener la impureza ritual de un cadáver a pesar de no producir el animal permitido para el consumo, **así también, la matanza de** la madre **animal debería hacer que la extremidad** de su feto que dejó el útero **ritualmente puro, a** pesar de que su consumo esté prohibido.

מה מצינו בטרפה ששחיטתה מטהרתה אף שחיטת בהמה תטהר את האבר

72b:2 **El rabino Meir les dijo: No, si la matanza de un *tereifa* hace que** el cuerpo del animal sea **ritualmente puro,** es porque la matanza se realiza en **algo que es** parte de **su cuerpo,** es decir, su garganta. ¿Se sigue necesariamente que **usted debe** también **hacer que el miembro** que dejó el vientre **puro,** dado que es **algo que no es** parte de la madre de **cuerpo?** Ciertamente no.

אמר להם רבי מאיר לא אם טיהרה שחיטת טרפה אותה דבר שגופה תטהר את האבר דבר שאינו גופה

72b:3 La mishna pregunta: ¿ **De dónde** se deriva **con respecto a un *tereifa* que su matanza lo hace ritualmente puro,** es decir, le impide tener la impureza ritual de un cadáver? La mishna señala que hay una razón para decir que la matanza no debe hacerlo puro, ya que uno puede comparar una *tereifa* con un animal no kosher: **un** animal **no kosher está prohibido para el consumo; así también, una *tereifa* está prohibida para el consumo.** Por lo tanto, concluya: al **igual que** con respecto a **un animal no kosher, su sacrificio no lo hace ritualmente puro, así como** con respecto a **un *tereifa* , su sacrificio no debe hacerlo ritualmente puro.**

מנין לטרפה ששחיטתה מטהרתה בהמה טמאה אסורה באכילה אף טרפה אסורה באכילה מה בהמה טמאה אין שחיטתה מטהרתה אף טרפה לא תטהרנה שחיטה

72b:4 El mishna cuestiona la comparación: **No, si dijiste** que el sacrificio no puede evitar que un animal tenga la impureza ritual de un cadáver **en** el caso de **un animal no kosher, lo cual** es distinto porque **no tuvo un período de aptitud** potencial cuando faena que podría haber prestado su consumo permitido, no se sigue necesariamente que **usted debe** también **decir** esto **en** el caso de **un *tereifa* , que tuvo un período de** potencial de **la aptitud?** Quizás, dado que el animal tuvo un período de aptitud potencial, su sacrificio sigue siendo efectivo para evitar que tenga la impureza ritual de un cadáver.

לא אם אמרת בבהמה טמאה שלא היתה לה שעת הכושר תאמר בטרפה שהיתה לה שעת הכושר

72b:5 La Mishná rechaza esta distinción: **Tomar** volver **a sí mismo** esta afirmación **que trajiste,** ya que es insuficiente. ¿Qué pasa con un caso **en el que** un animal **nació como una *tereifa* desde el útero,** y por lo tanto nunca tuvo un período de aptitud física potencial? Para tal caso, ¿ **de dónde** se deriva que su matanza lo hace ritualmente puro?

טול לך מה שהבאת הרי שנולדה טרפה מן הבטן מנין

72b:6 El mishna reformula la distinción: **No, si usted dice** que el sacrificio no puede evitar que un animal prohibido tenga la impureza ritual de un cadáver **con respecto a un animal no kosher, lo cual** es distinto porque **no hay** animales **de su tipo** que estén permitidos a través **del sacrificio,** como la Torá establece el concepto de sacrificio sólo con respecto a los animales kosher, no se sigue necesariamente que **usted debe** también **decir** esto **con respecto a un *tereifa*** animales kosher, dado **que hay** otros animales **de su tipo** que se permite a través **de matanza ,** es decir, animales kosher que no son *tereifa* ? Quizás, dado que el concepto de sacrificio es relevante para ese tipo de animal, puede servir para evitar que el animal tenga la impureza ritual de un cadáver, incluso si la matanza no puede permitir su consumo.

לא אם אמרת בבהמה טמאה שכן אין במינה שחיטה תאמר בטרפה שיש במינה שחיטה

72b:7 Las notas Mishná: En base a este razonamiento, hay que concluir que, con respecto a **una de ocho** meses **-old** feto que nació **con vida, masacre no la hacen ritualmente puro, ya que no hay** animales **de este tipo** que son permitidos a través **del sacrificio.** La Torá aplica el concepto de sacrificio solo con respecto a los animales que nacieron a término.

בן שמנה חי אין שחיטתו מטהרתו לפי שאין במינו שחיטה

72b:8 **GEMARA:** La mishná dice que, según el rabino Meir, si una pata delantera de un feto emerge del útero y se corta después de la matanza de la madre, se considera un cadáver con la impureza ritual asociada. Además, el resto del feto del que se cortó se vuelve ritualmente impuro a través de su contacto con la pata delantera. La Gemara pregunta: **¿Por** qué el resto del feto debe ser impuro? **Este es** un caso de **impureza** impartido dentro de **un área oculta,** ya que el punto de contacto entre la pata delantera y el feto existía cuando todavía estaban natural-

גמ׳ אמאי טומאת בית הסתרים היא וטומאת בית הסתרים לא מטמיא לימא רבי מאיר לטעמיה

mente conectados entre sí. **Y** la *halakha* es que **un** elemento **impuro** dentro de **un área oculta no imparte impureza.** Si los dos artículos estaban en contacto en un área oculta y no en una superficie externa, la impureza no se puede transmitir de un artículo a otro. **¿Diremos** que el **rabino Meir se** ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar a este respecto, ya que sostiene que un elemento impuro dentro de un área oculta imparte impureza?

72b:9 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (*Kelim* 27:10) sobre la impureza ritual impartida al pisar: si una persona que es ritualmente impura debido a haber experimentado una emisión corporal, como un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*] , se sienta o se apoya sobre un elemento designado para ese propósito, el elemento se vuelve ritualmente impuro debido a la impureza ritual impartida por el pisar. El artículo luego impartirá impureza a las personas o utensilios que entren en contacto con él. En el caso de una prenda impura con impureza ritual impartida por pisadas de **tres por tres de** ancho de mano, es decir, el tamaño mínimo para impartir tal impureza, **que se dividió** en pedazos más pequeños, cada parte es **ritualmente pura con respecto al** ritual impureza **impartida por pisar** y ya no transmitirá impureza a las personas y utensilios que entren en contacto con ella.

דתנן שלשה על שלשה שנחלק טהור מן המדרס

72b:10 La mishna continúa: **Pero** cada pieza aún tendrá la **impureza ritual** de haber estado en **contacto con** un elemento que imparte la impureza ritual **impartida al pisar.** Antes de que la prenda se dividiera, cuando todavía impartía impurezas rituales impartidas por pisar, cada pieza de la prenda estaba en contacto con otra parte de ella. A través de esa conexión, cada pieza se volvió ritualmente impura con la impureza de haber estado en contacto con la impureza ritual impartida por pisar. Cuando la prenda se dividió posteriormente, aunque las piezas ya no podían impartir impurezas rituales impartidas al pisar, retuvieron la impureza ritual que adquirieron a través de su contacto con las otras piezas antes de dividir la prenda. Esta es **la declaración del rabino Meir.** En este caso, el contacto entre las piezas se produjo dentro de un área oculta, ya que la conexión entre partes del mismo elemento tiene el estado de una conexión dentro de un área oculta. Evidentemente, el rabino Meir sostiene que la impureza se puede impartir dentro de un área oculta.

אבל טמא מגע מדרס דברי רבי מאיר

72b:11 **Y se enseña** en esa mishná que el **rabino Yosei dice, en** desacuerdo con el rabino Meir: **¿Pero qué** fuente de impureza **impartida al pisar tocaron estas** piezas **?** El rabino Yosei ignora el contacto entre las piezas que ocurrió antes de que la prenda se dividiera, ya que ese contacto tiene el estado de una conexión dentro de un área oculta. **Más bien,** la única forma en que las piezas aún podrían ser ritualmente impuras es si **un *zav* hubiera tocado** la prenda directamente, por ejemplo, cuando se sentó sobre la prenda también la tocó con su piel. En ese caso, la prenda también se volvería **ritualmente impura debido al contacto con un *zav* ,** y esa impureza permanecería incluso después de que la prenda se partiera. Parecería, entonces, que la opinión del rabino Meir en la mishná aquí solo puede conciliarse con la opinión del rabino Meir en la mishná en *Kelim* , pero no con la opinión del rabino Yosei.

ותניא אמר רבי יוסי וכי באיזה מדרס נגע זה אלא שאם נגע בו זב שיהא טמא מגע זב

72b:12 La Gemara responde: **¿No se dijo con respecto a esa** mishna en *Kelim* que **Ulla dijo: Enseñaron** que el rabino Yosei no está de acuerdo con el rabino Meir **solo** en el caso de una prenda de **tres por tres** anchos de mano **que se dividió** en pedazos más pequeños, como una vez está dividido, no hay una pieza lo suficientemente grande como para impartir a las otras piezas impurezas impartidas a través del pisado.

לאו איתמר עלה אמר עולא לא שנו אלא שלשה על שלשה שנחלק

72b:13 **Pero** con respecto a las piezas de **tres por tres** dedos **que** se cortan **,** es decir, se cortan **de una prenda grande,** todos están de acuerdo en que, **en el momento de su separación de la** prenda **original** , antes de separarse por completo de ella, **se vuelven impuros a través de** su contacto con la prenda **original** , a pesar de que el contacto ocurre dentro de un área oculta. En **este** caso de la mishna aquí **también,** se puede decir que **en el momento de la separación** de la carne del feto **de** la **extremidad,** es decir, la pata delantera, se **vuelve impura a través de** su contacto con **la extremidad.** Según Ulla, entonces, el mishna puede reconciliarse también con la opinión del rabino Yosei.

אבל שלש על שלש הבאות מבגד גדול בשעת פרישתן מאביהן מקבלות טומאה מאביהן הא נמי בשעת פרישתן מאבר מקבל טומאה מאבר

72b:14 **Ravina dijo que** hay una explicación diferente de cómo se puede reconciliar a la mishna con la opinión del rabino Yosei: **una prenda no se sostiene,** es decir, no se pretende **cortar.** Por el contrario, es mejor que permanezca completo. Por lo tanto, las conexiones entre sus piezas se consideran dentro de un área oculta que no puede impartir impureza. Por el contrario, con respecto a **un feto** que extiende su pata delantera, la pata delantera **puede cortarse,** ya que está prohibido su consumo mientras que el resto del feto está permitido, **y** el principio halájico es que **cualquier** artículo **que deba cortarse**

רבינא אמר בגד לאו לחתיכה קאי עובר לחתיכה קאי וכל העומד לחתוך

73a:1 **se considera como si estuviera cortado.** Por lo tanto, se considera como si la pata delantera ya se hubiera separado del cuerpo del feto, y el punto de contacto entre ellos no se considera un área oculta. Más bien, se considera como si la pata

כחתוך דמי

delantera y el feto fueran dos elementos separados que entraron en contacto entre sí. En consecuencia, el primero puede impartir impureza al segundo.

73a:2 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de quién es este principio halájico que cita Ravina? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, como aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 10: 5): cuando un recipiente se sumerge en un baño ritual, se purifica solo si todas las partes del recipiente se sumergen al mismo tiempo . Pero con respecto a **las asas de los vasos que son** demasiado **largos y,** por **lo** tanto **, finalmente se cortarán, uno** debe **sumergirlos** solo **hasta el punto de** su **tamaño** final **.** Aunque la parte del mango que se cortará no está sumergida, el recipiente se purifica; Esta es **la declaración del rabino Meir.** Evidentemente, el rabino Meir sostiene que a pesar de que el mango todavía está unido físicamente, ya que esa parte del mango debe cortarse, ya se considera como si estuviera cortado. En consecuencia, sumergir el mango hasta ese punto se considera como sumergir todo el recipiente.

כמאן כרבי מאיר דתנן כל ידות הכלים שהן ארוכות ועתיד לקצצן מטביל עד מקום מדה דברי רבי מאיר

73a:3 **Y los rabinos dicen** que el recipiente no se purifica **hasta que lo sumerge todo,** incluido el mango. Aparentemente, los rabinos no sostienen que un artículo que se va a cortar se considera como si ya estuviera cortado, y la explicación de Ravina está de acuerdo solo con la opinión del rabino Meir.

וחכמים אומרים עד שיטביל את כולו

73a:4 Los responde Guemará: **Usted** puede **incluso dicen** que la explicación de Ravina está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** El desacuerdo entre los rabinos y el rabino Meir se refiere a los utensilios, pero incluso los rabinos están de acuerdo en que las **conexiones** entre dos piezas **de comida** no se **tienen en** cuenta, y el artículo se **considera como si** ya **estuviera separado** en dos piezas **que se tocan entre sí,** y por eso es ritual. La impureza se puede transmitir de una pieza a otra. Del mismo modo, el feto y la pata delantera se consideran comida en este sentido. Por lo tanto, se considera que ya se han separado y se tocan, lo que permite que la pata delantera imparta impureza al feto.

אפילו תימא רבנן חבורי אוכלין כמאן דמפרתי דמי ונגיעי בהדדי

73a:5 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según** la explicación de **Ulla,** que el feto se volvió impuro en el momento de la separación de la carne del feto de la extremidad, **esta** explicación es coherente con lo **que enseña** la mishna **,** que la pata delantera **se separó** de El cuerpo del feto. **Pero de acuerdo con** la explicación de **Ravina,** la conexión entre la pata delantera y el feto es como la de los alimentos, e incluso si la pata delantera nunca se separó del feto, todavía transmitiría impureza al feto. **¿Cuál es,** entonces, la razón por la cual la Mishná afirma **que fue cortada?** La Gemara responde: **Dado que** la mishna necesitaba **enseñar** en **la primera cláusula** que la pata delantera **estaba cortada, también enseñó** en **la última cláusula** que **estaba cortada,** por coherencia estilística, a pesar de que la *halakha* se aplicaría incluso si no estuviera cortada.

בשלמא לעולא היינו דקתני חתכה אלא לרבינא מאי חתכה איידי דתנא רישא חתכה תנא נמי סיפא חתכה

73a:6 § La mishná dice: **Y los rabinos dicen:** La carne de un feto que extendió su pata delantera fuera del útero de la madre y cuya madre fue posteriormente sacrificada tiene impureza ritual debido a haber estado en **contacto con un *tereifa* que fue sacrificado.** La Gemara pregunta: **¿Un *tereifa* sacrificado imparte impureza?** La Gemara responde: **Sí,** y esto está **de acuerdo** con la declaración **del padre de Shmuel, como dice el padre de Shmuel:** Los sabios decretó que **una *tereifa* que uno sacrifica imparte impureza a los** animales **sacrificados** , es decir, los descalificará si entra en contacto con ellos.

וחכמים אומרים מגע טרפה שחוטה טרפה שחוטה מי מטמיא אין כדאבוה דשמואל דאמר אבוה דשמואל טרפה ששחטה מטמאה במוקדשין

73a:7 § La mishná cita la razón de los rabinos para su opinión: **tal como descubrimos en** el caso de **una *tereifa* que su matanza lo hace ritualmente puro de** acuerdo con la ley de la Torá, es decir, evita que tenga la impureza ritual de un cadáver, a pesar de que no haciendo que el animal sea permitido para el consumo, **así también, la matanza de** la madre **animal debería hacer que la** extremidad de su **feto** que dejó el útero sea **ritualmente puro, a** pesar de que está prohibido para el consumo.

מה מצינו בטרפה ששחיטתה מטהרתה אף שחיטת בהמה תטהר את העובר

73a:8 La propia mishná procede a citar la respuesta del rabino Meir a esta afirmación. El Gemara aquí cita una versión diferente de su respuesta basada en lo que **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Meir dijo a** los rabinos: **¿Pero qué hace que este miembro sea puro de** la impureza de **un cadáver?** Se podría decir que es **la matanza de su madre,** pero **si es así,** el acto de la matanza también **debería permitirlo** incluso **para el consumo.**

תניא אמר להן רבי מאיר וכי מי טיהרו לאבר זה מידי נבלה שחיטת אמו אם כן תתירנו באכילה

73a:9 Los rabinos le **dijeron:** La matanza de un animal tiene **un mayor efecto en proteger lo que no es** parte de **su cuerpo** de tener la impureza ritual de un cadáver **que lo que es** parte de **su cuerpo, como** se desprende de **lo que aprendimos.** en el mishna (68a): si, antes de sacrificar un animal, se **cortan** piezas **de un feto que está en** su **útero,** dejando esas piezas en el útero, su **consumo está permitido** en virtud de la matanza de la madre animal. Por el contrario, si uno corta trozos **del bazo o de los riñones** de un animal y luego lo sacrifica, incluso si esos trozos se dejaron dentro del animal, su **consumo está prohibido.**

אמרו לו הרבה מצלת על שאינו גופה יותר מגופה שהרי שנינו חותך מן העובר שבמעיה מותר באכילה מן הטחול ומן הכליות אסור באכילה

73a:10 La Gemara aclara la respuesta de los rabinos: **¿Qué dicen** los rabinos **? Rava dijo, y algunos dicen que no *atribuyó* [*kedi*]** a ningún sabio en particular, que la *baraita* **está incompleta, y esto** es lo **que está enseñando: el rabino Meir le dijo a** los rabinos: **¿Pero qué hace que esta extremidad sea pura de** la impureza de **un cadáver?** Se podría decir que es **la masacre de su madre,** pero **si es así, se debe** también **permitir que** incluso **para el consumo.** En respuesta, los rabinos le **dijeron: Deje que** el *halakha* de **una *tereifa* pruebe** el punto, **ya que su matanza lo hace puro a partir de** la impureza de **un cadáver, pero no permite su consumo.** Del mismo modo, la matanza de la madre animal debería volverse pura incluso la pata delantera de su feto, incluso si no permite su consumo.

מאי קאמר אמר רבא ואמרי לה כדי חסורי מחסרא והכי קתני אמר להן רבי מאיר וכי מי טהרו לאבר זה מידי נבלה שחיטת אמו אם כן תתירנו באכילה אמרו לו טרפה תוכיח ששחיטתה מטהרתה מידי נבלה ואינה מתירתה באכילה

73a:11 El rabino Meir les **dijo: No,** incluso **si la matanza de un *tereifa* hace que** el animal sea **puro** por tener la impureza de un cadáver, eso es cierto con respecto a **algo que es** parte **de su propio cuerpo.** ¿Se sigue necesariamente que **se debe** también **hacer pura la extremidad** de su feto, que es **algo que no es** parte de **su propio cuerpo?** Los rabinos le **dijeron:** La matanza de un animal **tiene un mayor efecto en proteger lo que no es** parte de **su cuerpo** de tener la impureza de un cadáver **que lo que es** parte de **su cuerpo, como** se desprende de **lo que aprendimos** en la mishná al comienzo del capítulo: si uno **corta** piezas **de un feto que está en** el **útero de** un animal y luego mata al animal madre, **se permite** su **consumo.** Por el contrario, si uno corta trozos **del bazo o de los riñones** de un animal y luego lo mata, su **consumo está prohibido.**

אמר להן לא אם טיהרה שחיטת טרפה אותה דבר שהיא גופה תטהר את האבר דבר שאינו גופה אמרו לו הרבה מצלת על שאינו גופה יותר מגופה שהרי שנינו חותך מן העובר שבמעיה מותר באכילה מן הטחול ומן הכליות אסור באכילה

73a:12 La Gemara señala que **esta** aclaración de Rava **también se enseña** explícitamente en una *baraita* : el **rabino Meir dijo a** los rabinos: **¿Pero qué hace que este miembro sea puro de** la impureza de **un cadáver?** Los rabinos le **dijeron:** Es **la matanza de su madre.** Rabino Meir respondió: Pero **si es así, se debe** también **permitir que** incluso **para el consumo.** En respuesta, los rabinos le **dijeron: Deje que** el *halakha* de **una *tereifa* pruebe** el punto, **ya que su matanza lo hace puro a partir de** la impureza de **un cadáver, pero no permite su consumo.** Del mismo modo, la matanza de la madre animal debería volverse pura incluso la pata delantera de su feto, incluso si no permite su consumo.

תניא נמי הכי אמר להן רבי מאיר וכי מי טיהרו לאבר זה מידי נבלה אמרו לו שחיטת אמו אם כן תתירנו באכילה אמרו לו טרפה תוכיח ששחיטתה מטהרתה מידי נבלה ואינה מתירתה באכילה

73a:13 El rabino Meir les **dijo:** Incluso **si la matanza de un *tereifa* hace puro** al animal en sí mismo **, y de la** misma manera la matanza de cualquier animal hace que **la extremidad que** fue parcialmente cortada de él, pero que todavía **cuelga de él, le** impida la impureza de un cadáver a pesar de ser prohibido para el consumo, esa es la *halakha* con respecto a **algo que es** parte de **su propio cuerpo.** ¿Se sigue necesariamente que **se debe** también **hacer pura la extremidad** de su feto, que es **algo que no es** parte de **su propio cuerpo?**

אמר להן אם טיהרה שחיטת טרפה אותה ואת האבר המדולדל בה דבר שגופה תטהר את העובר שאינו גופה

73a:14 Los rabinos le **dijeron:** La matanza de un animal **tiene un mayor efecto en proteger lo que no es** parte de **su cuerpo para que** no imparta la impureza ritual de un cadáver **que lo que es** parte de **su cuerpo, como** se desprende de **lo que tenemos. aprendido** en la mishná arriba: si uno **separa** piezas **de un feto que estaba en** el **útero de** un animal y luego sacrifica a la madre animal, **se permite** su **consumo.** Pero si uno corta pedazos **del bazo o de los riñones** de un animal y luego lo sacrifica, su **consumo está prohibido.**

אמרו לו הרבה מצלת על שאינו גופה יותר מגופה שהרי שנינו חותך מן העובר שבמעיה מותר באכילה מן הטחול ומן הכליות אסור באכילה

73a:15 § **Rabí Shimon ben Lakish dijo: Del mismo modo que** existe **una disputa** entre el rabino Meir y los rabinos **con respecto a los fetos,** en cuanto a si la masacre de los previene madre de una de las extremidades que emergió de la matriz de tener la impureza de una canal, **por lo que** también, tienen una **disputa** paralela **con respecto a las extremidades** de un animal que se cortaron parcialmente de él pero que aún cuelgan de él, si la matanza del animal evita que tales extremidades tengan la impureza de un cadáver.

אמר רבי שמעון בן לקיש כמחלוקת בעוברין כך מחלוקת באיברין

73a:16 **Y el rabino Yoḥanan dijo:** Su **disputa** es solo **con respecto a una extremidad de un feto** que emergió del útero, **pero con respecto a una extremidad que** cuelga **de un animal, todos están de acuerdo en** que la **matanza** del animal **produce** tal extremidad como si hubiera ya se **cayó** antes de la matanza, y la matanza no evita que la extremidad tenga la impureza de un cadáver.

ורבי יוחנן אמר מחלוקת באבר דעובר אבל באבר דבהמה דברי הכל שחיטה עושה ניפול

73a:17 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: ¿Cuál es la razón** de la distinción hecha **por el rabino Yoḥanan con respecto a** la opinión **de los rabinos de** que la matanza de un animal hace pura la extremidad de su feto, pero no hace pura una extremidad que cuelga de el animal mismo? La razón es que **esta** extremidad del feto que emergió de su útero **tiene** un medio de **rectificación al regresar al** interior del útero, de acuerdo con la opinión de que se permitirá su consumo en virtud de la matanza de la madre animal. **Pero este** miembro colgante **no tiene** un medio de **rectificación al regresar,** ya que no se puede volver a unir al cuerpo del animal.

אמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי טעמא דרבי יוחנן אליבא דרבנן האי אית ליה תקנתא בחזרה והא לית ליה תקנתא בחזרה

73a:18 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión del rabino Yoḥanan de la *baraita* citada anteriormente: el **rabino Meir les dijo: No,** incluso **si la matanza de un *tereifa* hace puro** al animal mismo **y de** manera similar la matanza de cualquier animal hace pura **la extremidad que cuelga de si** tiene la impureza de un cadáver, esto es cierto con respecto a **algo que es** parte de **su propio cuerpo.** ¿Se sigue necesariamente que **se debe** también **hacer pura la extremidad** de su feto, que es **algo que no es** parte de **su propio cuerpo?**

מיתיבי אמר להם רבי מאיר לא אם טיהרה שחיטת טרפה אותה ואת האבר המדולדל בה דבר שגופה תטהר את העובר דבר שאינו גופה

73b:1 La declaración del rabino Meir parece inconsistente con su opinión, ya que sostiene que una extremidad colgante no se vuelve pura al matar al animal. La Gemara sugiere que esta dificultad puede resolverse solo de acuerdo con la versión del rabino Shimon ben Lakish de la opinión de los rabinos, pero no de acuerdo con la versión del rabino Yoḥanan. **De acuerdo, según el rabino Shimon ben Lakish,** se puede explicar que el rabino Meir **estaba hablando de acuerdo con la declaración de** los rabinos, de la siguiente manera: **según mi** propia opinión, no **hay diferencia** con respecto a **la extremidad de un feto, y** allí **no hay diferencia** con respecto a **una extremidad que** cuelga **de un animal; son lo mismo** en que la matanza del animal no hace que ninguno de ellos sea puro. En consecuencia, el rabino Meir debe haber estado hablando de acuerdo con la opinión de los rabinos de que una extremidad que cuelga de un animal se vuelve pura por la matanza del animal.

בשלמא לרבי שמעון בן לקיש לדבריהם קאמר להו לדידי לא שנא אבר דעובר ולא שנא אבר דבהמה כי הדדי נינהו

73b:2 **Pero según el rabino Yoḥanan,** quien sostiene que tanto los rabinos como el rabino Meir están de acuerdo en que una extremidad que cuelga de un animal no se vuelve pura por la matanza del animal, la declaración del rabino Meir es **difícil,** ya que es inconsistente tanto con su opinión como con la de los rabinos. opinión. La Gemara reconoce el desafío.

אלא לרבי יוחנן קשיא

73b:3 **Por el contrario, si** dicha controversia **se dijo, se dijo así: Rabí Shimon ben Lakish dijo: Del mismo modo que** hay **una disputa** entre el rabino Meir y los rabinos **con respecto a los fetos** cuyas extremidades surgido desde el vientre, **por lo que** también tienen una **disputa** paralela **con respecto a las extremidades que** cuelgan de un animal. **Y el rabino Yoḥanan dijo:** Su **disputa es** solo **con respecto a la extremidad de un feto** que emergió del útero; **pero con respecto a una extremidad que** cuelga **de un animal, todos están de acuerdo en** que la **matanza** del animal **no produce** tal extremidad como si ya se hubiera **caído** antes de la matanza, y no imparte la impureza de un cadáver. Según esta versión de la comprensión del rabino Yoḥanan sobre la disputa, la declaración del rabino Meir es consistente incluso con su propia opinión.

אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רבי שמעון בן לקיש כמחלוקת בעוברים כך מחלוקת באיברין ורבי יוחנן אמר מחלוקת באבר דעובר אבל באבר דבהמה דברי הכל אין שחיטה עושה ניפול

73b:4 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: ¿Cuál es la razón** de la distinción hecha **por el rabino Yoḥanan con respecto a** la opinión **del rabino Meir, de** que la matanza de un animal no hace pura la extremidad de su feto, sino que hace pura una miembro que cuelga del animal mismo? Es que **esta** extremidad colgante es parte del **cuerpo** del animal **, pero eso,** la extremidad del feto, **no** es parte de **su cuerpo.**

אמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי טעמא דרבי יוחנן אליבא דרבי מאיר האי גופה והאי לאו גופה

73b:5 § La Gemara continúa dilucidando la disputa entre el rabino Meir y los rabinos. **Rav Iosef Itzjak bar dice** que **el rabino Yohanan dice: Todo el mundo está de acuerdo en que** la **muerte** de un animal por medios distintos de masacre **hace** una extremidad como si ya había **caído** antes de la muerte del animal. Por lo tanto, no tendrá la impureza de un cadáver, pero tendrá la impureza de una extremidad tomada de un animal vivo. **Y** del mismo modo, todos coinciden en que la **masacre** del animal **no hace que** una extremidad como si ya había **caído** antes de la masacre, y por lo tanto no tendrá la impureza de una carcasa.

אמר רב יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן הכל מודים שמיתה עושה ניפול ואין שחיטה עושה ניפול

73b:6 La Gemara aclara: **¿Con qué estamos tratando** aquí? **Si decimos** que estamos tratando **con una extremidad de** su **feto** que surgió de su útero, el rabino Meir y los rabinos **discrepan** explícitamente con respecto a este caso. **Más bien,** estamos lidiando **con una extremidad que** cuelga **de un animal.** Pero si es así, la declaración del rabino Yoḥanan es innecesaria. Con respecto a una rama colgante, **que** ya **aprender** sobre el efecto de la **muerte** del animal en un mishna otros lugares, y **que** ya **aprender** acerca del efecto de la **masacre** del animal en un otro lugar Mishná.

במאי עסקינן אילימא באבר דעובר מיפלג פליגי אלא באבר דבהמה מיתה תנינא שחיטה תנינא

73b:7 La Guemará explica: **Nosotros** ya **aprender** sobre el efecto de la **muerte** de un animal en la Mishná (127b): Si **el animal murió** sin masacre, ningún colgante **necesidades de carne** a ser prestados **susceptibles** a contraer impureza ritual para convertirse en impuro. Esto se logra al entrar en contacto con el líquido, con la aprobación del propietario. La razón es que su estado halájico es el de la carne separada de un animal vivo, que es ritualmente puro y no tiene el estado de un cadáver sin sacrificar. **Y** un **miembro** colgante **imparte impureza como un miembro** separado **de un** animal **vivo** , **pero no imparte impureza como miembro de un cadáver;** Esta es **la declaración del rabino Meir.** Evidentemente, el rabino Meir sostiene que tras la muerte del animal, cualquier cosa que

מיתה תנינא מתה הבהמה הבשר צריך הכשר והאבר מטמא משום אבר מן החי ואינו מטמא משום אבר מן הנבלה דברי רבי מאיר

cuelgue del animal se considera como si ya se hubiera caído antes de la muerte del animal. Como la mishna no registra que los rabinos no estén de acuerdo, parece que están de acuerdo.

73b:8 Del mismo modo, **hemos** ya **aprender** acerca del efecto de la **masacre** de un animal de la misma Mishná: Si **el animal es sacrificado, que,** el miembro y el pabellón carne de ella, **son** por lo tanto **que son más susceptibles** a la impureza, al entrar en contacto **con su sangre .** La sangre es uno de los siete líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza y su presencia se considera con la aprobación del propietario, ya que hace que la carne se vea más roja y fresca; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Shimon dice: No se hicieron susceptibles** a la impureza a través de la propia sangre del animal, sino solo una vez que se mojaron con otro líquido, con la aprobación del propietario. Es evidente que ambas opiniones en esa mishná coinciden en que la extremidad no tiene la impureza de una extremidad separada de un animal vivo. Evidentemente, sostienen que la matanza no hace que la rama que cuelga se haya caído de antemano.

שחיטה נמי תנינא נשחטה בהמה הוכשרו בדמיה דברי רבי מאיר רבי שמעון אומר לא הוכשרו

73b:9 Dado que el mishna ya ha enseñado ambos *halakhot* , ¿cuál era la necesidad de la declaración del rabino Yoḥanan? La Gemara responde: **Si** estos *halakhot* se derivaran solo **de esa** mishná, **diría** que en realidad, la matanza produce una extremidad colgante como si ya se hubiera caído de antemano, y esa extremidad tendría la impureza de una extremidad separada de un vivo animal. Si es así, **¿qué** quiere decir la mishna cuando dice: **se vuelven susceptibles** a la impureza al entrar en contacto con su sangre? Ostensiblemente, la intención es que tanto la extremidad como la carne deben volverse susceptibles a la impureza, lo que indica que la extremidad no tiene ninguna impureza propia. La Gemara explica: Uno habría explicado que la necesidad de volverse susceptible a la impureza se refiere solo **a la carne,** ya que la carne separada de un animal vivo no tiene ninguna impureza propia.

אי מההיא הוה אמינא מאי הוכשרו אבשר

73b:10 La Gemara se opone: **Pero** la mishna **enseña: se vuelven susceptibles,** en plural, lo que aparentemente se refiere tanto a la carne como a la extremidad, que se mencionaron anteriormente en la mishna. La Gemara explica: **Se podría decir** que el plural se usa porque la afirmación se refiere a dos tipos de carne colgada que, al sacrificar, se consideran separados de un animal vivo: **uno** es **para carne que se separa del** cuerpo del **animal, y** el otro **uno** es **para la carne que se separa de la** que cuelga **de la extremidad.** Ningún tipo tiene su propia impureza, por lo que deben volverse susceptibles a la impureza al entrar en contacto con el líquido.

והא הוכשרו קתני מהו דתימא חד לבשר הפורש מן הבהמה וחד לבשר הפורש מן האבר

73b:11 La Guemará pregunta: **Pero** en **qué** forma **es** lo **más convincente** para aplicar la *halajá* **a este** tipo de carne **que** para **que** el tipo, por lo que es necesario declarar la *halajá* con respecto a los dos? La Gemara responde: Podría **entrar en tu mente decir** que, **dado** que la carne que está unida a una extremidad separada de un animal vivo **imparte** la misma forma **severa** de **impureza ritual** que la extremidad **por ser parte de** ella, uno podría **decir** que una vez la carne se separa de la extremidad que no **es necesario que** entonces **ser prestados susceptible** a la impureza. Para rechazar esta posibilidad, el mishna usa la forma plural para **enseñarnos** que este tipo de carne necesita volverse susceptible a la impureza.

ומאי אולמיה דהאי מהאי סלקא דעתך אמינא הואיל ומטמא טומאה חמורה אגב אביו אימא לא ליבעי הכשר קמשמע לן

73b:12 § **Rav Yosef dijo: Tome** la declaración de **que Rav Yitzḥak bar Yosef** dice que el Rabino Yoḥanan dice, es decir, que la matanza de un animal no produce una extremidad colgante como si ya se hubiera caído antes de la matanza, **en su mano,** es decir , **acéptelo** como correcto, **ya que Rabba bar bar Ḥana** también se **mantiene de acuerdo con** esta opinión. **Como se enseña** en una *baraita* : **"Y la carne que se rasga en el campo, no comerás"** (Éxodo 22:30). Esto sirve **para incluir** el caso de **la extremidad o la carne que estaba** parcialmente cortada pero que todavía **colgaba de un animal domesticado o de un animal no domesticado o de un pájaro, y uno los sacrificó** ; se deriva **que están prohibidos** como miembros separados de un animal vivo. **Y Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice** con respecto al fallo de esta *baraita* :

אמר רב יוסף נקוט דרב יצחק בר יוסף בידך דרבה בר בר חנה קאי כוותיה דתניא ובשר בשדה טרפה לא תאכלו להביא האבר והבשר המדולדלין בבהמה ובחיה ובעוף ושחטן שהן אסורין ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן

74a:1 De hecho, tales extremidades y carne no están prohibidas por la ley de la Torá, ya que la matanza no las convierte como si ya se hubieran caído antes de la matanza, y el verso citado en la *baraita* no es una verdadera derivación sino un mero soporte. En consecuencia, **con respecto a ellos, no hay nada más que** una **mitzva** rabínica **para separarse** de consumirlos.

אין בהן אלא מצות פרוש בלבד

74a:2 § **Rav Yosef se sentó delante de Rav Huna, y él se sentó y dijo: Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Si **uno se comió esta** rama colgante, es **azotado** por violar la prohibición de comer una rama de un animal vivo. **Uno de los Sabios le dijo: No escuches su** declaración en nombre de Rav, ya que **esto** es lo que **Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta dice en nombre de Rav:** Si **uno se comió esta** rama colgante **, no es azotado.**

יתיב רב יוסף קמיה דרב הונא ויתיב וקאמר אמר רב יהודה אמר רב אכלו לזה לוקה אמר ליה ההוא מרבנן לא תציתו ליה הכי אמר רב יצחק בר שמואל

בר מרתא משמיה דרב אכלו לזה אינו לוקה אמר ליה רב הונא אנן אמאן נסמוך אהדרינהו רב יוסף לאפיה אמר ליה מאי קושיא כי אמרי אנא במיתה דעושה ניפול כי אמר איהו בשחיטה דאינה עושה ניפול

74a:3 **Rav Huna le dijo a** Rav Yosef: ¿ **En qué** versión del fallo de Rav **confiaremos? Rav Yosef volvió la cara** con ira **y le dijo: ¿Cuál es la dificultad? Cuando dije** en nombre de Rav que uno es azotado para comer un miembro que había sido colgado de un animal cuando murió, me **refiero a** un caso de **muerte** por medios distintos de masacre, **lo que hace que** la extremidad como si ya había **caído** fuera antes de la muerte del animal. **Cuando** Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta **dijo** en nombre de Rav que uno no está azotado, se **refería al** caso de **una matanza, que no hace que** la extremidad se haya **caído** antes de la matanza y, por lo tanto, sirve para Hacer la extremidad permitida para el consumo.

אמר רבא מנא הא מלתא דאמור רבנן מיתה עושה ניפול שחיטה אינה עושה ניפול דכתיב וכל אשר יפל עליו מהם במתם יטמא למעוטי מאי אילימא למעוטי בחייהם מנבלתם נפקא אלא שמע מינה מיתה עושה ניפול ואין שחיטה עושה ניפול

74a:4 § **Rava dijo: ¿De dónde es este asunto que los Sabios declararon** derivado ?: La **muerte** de un animal por otros medios que no sean la matanza **hace que** un miembro cuelgue como si ya se hubiera **caído** antes de la matanza, mientras que la **matanza** del animal **no rinde** una extremidad como si ya se hubiera **caído? Como está escrito** con respecto a las ocho especies de animales reptiles impuros: **"Y todo lo que caigan sobre ellos, cuando estén muertos, será impuro"** (Levítico 11:32). **¿Qué** excluye el término "cuando están muertos" **? Si decimos** que sirve **para excluir** el momento **en que están vivos,** ese principio se **deriva de:** "Y todo lo que caiga sobre cualquier parte **de su cadáver** será impuro" (Levítico 11:35), que establece explícitamente que solo sus cadáveres imparten impureza. **Más bien, aprenda del** versículo que la **muerte hace que** una extremidad cuelgue como si ya se hubiera **caído,** y la **matanza no representa** una extremidad colgante como si ya se hubiera **caído.**

אמר ליה רב אדא בר אהבה לרבא והא קרא בשרצים כתיב אמר ליה אם אינו ענין לשרצים דלאו בני שחיטה נינהו תנהו ענין לבהמה

74a:5 **Rav Adda bar Ahava le dijo a Rava: Pero** este **versículo está escrito con respecto a los animales** que se **arrastran,** que no requieren matanza. ¿Cómo, entonces, puede derivarse de aquí una *halakha* con respecto a la matanza? Rava le **dijo: si,** debido a que es superfluo, este versículo **no se** refiere al **asunto de los animales que se arrastran, que no están sujetos al** requisito de **sacrificio, aplíquelo** al **asunto de un animal,** que está sujeto a sacrificio.

ואכתי מבעי ליה כעין מיתה לחין מטמאים יבשים אין מטמאים תרי במתם כתיבי

74a:6 Los objetos de Gemara: **Pero** la frase "cuando estén muertos, será impuro" **todavía es necesaria** para enseñar una *halakha* diferente , es decir, que imparten impureza solo cuando todavía están en un estado **similar a** su estado en el momento de su muerte. **muerte,** es decir, si **están húmedos imparten impureza,** mientras que si **están secos no imparten impureza.** La Gemara explica que **"cuando están muertos" se escribe dos veces,** una en el versículo citado y otra en el versículo anterior, que dice: "Quien los toque cuando estén muertos será impuro hasta la tarde" (Levítico 11:31)

אמר רב חסדא מחלוקת באבר דעובר חי אבל באבר דעובר מת דברי הכל שחיטה עושה ניפול ורבה אמר כמחלוקת בזה כך מחלוקת בזה

74a:7 § La Gemara regresa a la disputa en la mishna (72a) con respecto a un feto que extendió su pata delantera y luego su madre fue asesinada. El rabino Meir sostiene que la pata delantera se considera un cadáver con la impureza asociada, mientras que los rabinos sostienen que, aunque no está permitido su consumo, la matanza le impide tener la impureza de un cadáver. Con respecto a esta disputa, **Rav Ḥisda dijo:** La **disputa se refiere** solo a **la extremidad de un feto que estaba vivo** cuando la madre fue asesinada; **pero con respecto** al caso de **la extremidad de un feto que estaba muerto** cuando la madre fue sacrificada, **todos están de acuerdo en** que la **matanza hace que** la extremidad del feto se haya **caído** antes de la matanza, e imparte impureza como una extremidad de un animal vivo. . **Pero Rabá dijo:** Así **como** existe **una disputa** entre el rabino Meir y los rabinos **en relación con este** caso, en que el feto estaba vivo, **por lo que** también existe **una disputa** entre ellos **respecto a ese** caso, en que el feto había muerto.

בן שמנה חי והתניא בן שמנה חי יוכיח שאף על פי שיש במינו שחיטה אין שחיטתו מטהרתו

74a:8 § Los estados Mishná que **una de ocho** meses **-old** feto que nació **vivo** no se representa ritualmente puros mediante el sacrificio de ella. La razón dada es que el concepto de permitir que un animal sea sacrificado nunca se menciona con respecto a ese tipo de animal. La Guemará desafía: Pero **no se enseña** en un *baraita* en una discusión acerca de si una masacre hace *tereifa* pura de la impureza de una canal: **Un ocho** meses **-old** feto que nació **viva probará** el punto, **ya que aunque existe son** otros animales **de ese tipo** que están permitidos mediante el **sacrificio, su sacrificio no lo hace puro** por tener la impureza de un cadáver. Esto refuta la afirmación de que la cuestión del sacrificio que hace que un animal tenga la impureza de un cadáver es una función de si el concepto de sacrificio se aplica o no a ese tipo de animal.

אמר רב כהנא יש במינו שחיטה אגב אמו ותנא דידן מינא דאמיה לא פריך

74a:9 **Rav Kahana dijo:** El *tanna* de la *baraita* sostiene que incluso con respecto a un feto de ocho meses, se puede decir que **hay** animales **de ese tipo** que se permiten mediante la **matanza,** es decir, cuando todavía están dentro del útero y matan a la madre; tal animal está permitido **en virtud de** la matanza de **su madre.** Por lo tanto, cita el caso de un feto de ocho meses como una refutación. **Pero el *tanna* de nuestra** mishna sostiene que el hecho de que este **tipo** de animal

esté permitido en virtud de la matanza **de su madre** no lo define como un tipo de animal sobre el cual existe un concepto de matanza, y por lo tanto él sostiene que este caso **No se puede utilizar como refutación.**

74a:10 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con que *tanna*** del *baraita* , **que hace uso de** ella **como una refutación, ¿de dónde se** deriva **que la masacre de un *tereifa* hace que sea pura** de tener la impureza de un cadáver? La Guemará responde que **lo deriva que** el que **Rav Yehuda** dice que **Rav dice, como dice el Rav Yehuda** que **Rav dice, y algunos dicen que se enseña en un *baraita* : El versículo dice: "Y si algún animal domesticado,** de los cuales se puede come, **muere, el** que toque su cadáver será impuro hasta la tarde "(Levítico 11:39). La palabra "algunos" enseña que solo **algunos animales** muertos **imparten impureza** como canal, **pero algunos animales** muertos **no imparten impureza** como canal. **¿Y qué es** lo **que** no imparte impureza? **Esa es una *tereifa* que uno mató.**

ולהאי תנא דפריך טרפה דשחיטתה מטהרתה מנא ליה נפקא ליה מדרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב ואמרי לה במתניתא תנא אמר קרא וכי ימות מן הבהמה מקצת בהמה מטמאה ומקצת בהמה אינה מטמאה ואיזו זו זו טרפה ששחטה

74a:11 § **Rav Hoshaya plantea un dilema:** Si se **inserta la mano en el vientre de un animal y un sacrificados nueve** meses **-old** feto que estaba **viva, ¿cuál es** la *halajá* ? ¿La matanza realizada dentro de la madre hace que el feto sea permitido? La Gemara señala: Este dilema **puede plantearse de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** y **puede plantearse de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

בעי רב הושעיא הושיט את ידו למעי בהמה ושחט בן תשעה חי מהו תבעי לרבי מאיר ותבעי לרבנן

74a:12 La Gemara elabora: **Puede plantearse de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.** Es posible que el **rabino Meir** declare en el mishna a continuación que un ***ben pekua de*** nueve meses **requiere sacrificio,** y el sacrificio hace que el animal ***esté*** permitido **solo** en ese caso, porque **esa declaración** puede aplicarse solo en un caso **en** el **que** el animal **emergió en el espacio aéreo del mundo,** es decir, una vez que nació vivo. **Pero** si todavía está **dentro de su madre,** su **matanza no lo permite.**

תבעי לרבי מאיר עד כאן לא קאמר רבי מאיר בן פקועה טעון שחיטה הני מילי היכא דיצא לאויר העולם אבל במעי אמו לא שריא ליה שחיטה

74a:13 **O tal vez incluso los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Meir y sostienen que un *ben pekua de* nueve meses está permitido en virtud de la matanza de su madre, admitirían que la matanza del feto también lo permite. Quizás **con respecto a** un animal así, **el Misericordioso considera cuatro *simanim* ,** es decir, la tráquea y el esófago de la madre y la tráquea y el esófago del feto, **aptos** para el sacrificio, y al feto se le permite cortar cualquiera de los dos.
par.

או דילמא אפילו לרבנן ארבעה סימנין אכשר ביה רחמנא

74a:14 **Rav Ḥananya dijo: Ven** y **escucha** una resolución de este dilema del mishna (72b), ya que considera a un animal **que nació como una *tereifa* del útero** como uno que nunca tuvo un período de aptitud física potencial. **Pero si es así,** que uno puede sacrificar un feto en el útero de su madre, **encontrará que en** realidad **tuvo un período de aptitud física** potencial **, como si quisiera** , **puede insertar su mano** en el útero **y sacrificarlo** antes de que se desarrolle en una *tereifa* .

אמר רב חנניא תא שמע הרי שנולדה טרפה מן הבטן ואי איתא משכחת לה דהיתה לה שעת הכושר דאי בעי עייל ידיה ושחטה

74a:15 **Rava le dijo a** Rav Ḥananya: **Enseñe a** esa mishná que se refiere a un caso **en** el **que** el feto **se formó como una *tereifa*** desde el principio **mientras estaba dentro del útero, y usted encuentra** un caso **en el que** un feto **tiene cinco patas,** que ciertamente se desarrollaron desde el principio. En consecuencia, nunca hubo posibilidad de matarlo.

אמר ליה רבא תני שנוצרה טרפה מן הבטן ומשכחת לה בבעלת חמש רגלים

74a:16 **MISHNA:** En el caso de **que sacrifica un animal y se encontró dentro de ella una de ocho** meses **-old** feto, es decir, uno que no estaba lleno plazo, si era **vivo o muerto, o una de nueve** meses **-old** feto, es decir, uno que era término completo, que estaba **muerto,** que el feto está permitido en virtud de la matanza de su madre, ya que se considera parte de su madre. Por lo tanto, su sangre se considera parte de la sangre de su madre y está prohibida, por lo que uno debe **desgarrar** al feto **y extraerle la sangre** antes de que pueda ser consumida.

מתני׳ השוחט את הבהמה ומצא בה בן שמנה חי או מת או בן תשעה מת קורעו ומוציא את דמו

74a:17 Si **se encuentra** dentro de él **un vivo de nueve** meses **-old** feto, **que requiere** su propia **masacre,** ya que se considera un animal de pleno derecho independiente, **y** si uno matanzas tanto de la madre y el feto en el mismo día, **uno es responsable de** violar la prohibición de sacrificar un animal **mismo y su descendencia** el mismo día; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** incluso cuando el feto tiene nueve meses, todavía se lo considera parte de su madre, y **la matanza de su madre hace que se permita** su consumo.

מצא בן תשעה חי טעון שחיטה וחייב באותו ואת בנו דברי רבי מאיר וחכמים אומרים שחיטת אמו מטהרתו

74b:1 **Rabí Shimon Shezuri dice: Incluso** si el feto salió vivo y **es** ahora **cinco años y el arado en el campo,** la anterior **masacre de su madre la hacía permitido** y que no requiere masacre antes de que se come. Pero si **uno rasgó** un animal, es decir, que mató sin sacrificarlo, **y** en el interior **se encontró con un nueve en vivo** mes **-old** feto, todos coinciden en que el feto **requiere** su propia **masacre, ya que su madre no fue sacrificado.**

רבי שמעון שזורי אומר אפילו בן חמש שנים וחורש בשדה שחיטת אמו מטהרתו קרעה ומצא בה בן תשעה חי טעון שחיטה לפי שלא נשחטה אמו

74b:2 **GEMARA: El rabino Elazar dice** que el **rabino Oshaya dice:** Los sabios **discutieron** la permisibilidad de un feto vivo de nueve meses encontrado dentro de un animal sacrificado **solo con respecto a** si requiere su propia **matanza.** La Ge-

גמ׳ אמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא לא הילכו בו אלא על עסקי שחיטה

בלבד למעוטי מאי למעוטי חלבו וגידו

mara pregunta: **¿Qué** sirve **para excluir** la declaración de Rav Oshaya **?** La declaración de Rav Oshaya indica que con respecto a otros asuntos, todos están de acuerdo en que se considera un animal independiente, con las prohibiciones asociadas. La Gemara sugiere: Sirve **para excluir su grasa,** es decir, las grasas que están prohibidas en un animal normal, como la grasa de los riñones y las entrañas, **y su nervio** ciático **.**

חלבו דמאי אילימא חלבו דשליל מפלג פליגי דתניא גיד הנשה נוהג בשליל וחלבו אסור דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר אינו נוהג בשליל וחלבו מותר ואמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא מחלוקת בבן תשעה חי והלך רבי מאיר לשיטתו ורבי יהודה לשיטתו

74b:3 La Gemara pregunta: ¿De **qué** parte es la **gordura** ? **Si decimos** que esto se refiere a la **grasa de** la **feto,** que es difícil porque los Sabios **no están de acuerdo** en cuanto a si es o no es permitido, **como se enseña** en un *baraita* : La prohibición del **nervio ciático se aplica a un feto y su la grasa está prohibida;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** La prohibición del nervio ciático **no se aplica al feto, y su grasa está permitida. Y el rabino Elazar dice** que **el rabino Oshaya dice:** Esta **diferencia se refiere a un concierto de nueve** meses **-old** feto, **y el rabino Meir sigue su** línea estándar de **razonamiento,** que expresó en la Mishná, que tal un feto es considerado un animal de pleno derecho independiente ; **y el rabino Yehuda** sigue **su** línea estándar de **razonamiento,** según lo expresado por los rabinos en la mishná, de que tal feto se considera parte de la madre.

אלא חלבו דגיד מפלג פליגי דתניא גיד הנשה מחטט אחריו בכל מקום שהוא וחותך שמנו מעיקרו דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר גוממו עם השופי

74b:4 **Más bien,** digamos que el rabino Elazar se está refiriendo a la **grasa del nervio** ciático del feto, lo que todos están de acuerdo está permitido. La Gemara también rechaza esto: pero los Sabios también **están** en **desacuerdo** con respecto a eso, **como se enseña** en una *baraita* : con respecto al **nervio ciático, uno lo raspa** para eliminarlo por completo **en cualquier lugar que se** encuentre en el muslo , **y uno corta su grasa por completo,** incluso aquellas grasas que se hunden en la carne; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: Uno corta** el nervio y la grasa que está al **nivel de la carne** del muslo, pero no hay obligación de eliminar todos los rastros de la grasa.

אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא לא הילכו בו אלא על עסקי אכילה בלבד למעוטי רובעו וחורש בו

74b:5 **Más bien, si se** declaró la declaración del Rabino Oshaya **, se dijo así: El Rabino Elazar dice** que el **Rabino Oshaya dice:** Los Sabios **discutieron** la permisibilidad del feto **solo con respecto a cuestiones de consumo,** es decir, si debe ser sacrificado o no para para permitir su carne y si la grasa y el nervio ciático están permitidos o no. Esta declaración sirve **para excluir** solo a uno que **copula con** el animal, **o** uno que lo **ara** junto con un animal de una especie diferente, ya que todos están de acuerdo en que estas prohibiciones se aplican a un feto así como lo hacen a cualquier otro animal.

אמר רבי שמעון בן לקיש לדברי המתיר בחלבו מתיר בדמו לדברי האוסר בחלבו אוסר בדמו ורבי יוחנן אמר אף לדברי המתיר בחלבו אוסר בדמו

74b:6 § Se cita una disputa amoraica relacionada con un feto vivo de nueve meses encontrado dentro de un animal sacrificado: el **rabino Shimon ben Lakish dijo: Según la declaración del** rabino Yehuda, **que permite la grasa,** también **permite su sangre; Según la declaración del** rabino Meir, **que prohíbe su grasa,** también **prohíbe su sangre. Y el rabino Yohanan dijo: Incluso de acuerdo con** el rabino Yehuda, **que permite su grasa,** que **prohíbe su sangre.**

איתיביה רבי יוחנן לרבי שמעון בן לקיש קורעו ומוציא את דמו אמר רבי זירא לומר שאין ענוש כרת

74b:7 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción al rabino Shimon ben Lakish** de la mishná, que afirma con respecto a un feto de ocho meses, vivo o muerto, o un feto muerto de nueve meses, encontrado dentro de un animal sacrificado, que desde entonces se considera parte de la madre, su sangre está prohibida. Por lo tanto, uno debe **desgarrar** al feto **y extraer su sangre** antes de que pueda ser consumido. El mishna prohíbe la sangre, pero aparentemente permite el resto del feto, incluida su grasa, lo que contradice la opinión del rabino Shimon ben Lakish. En la resolución de esta dificultad, **el rabino Zeira dijo:** Rabí Shimon ben Lakish significaba **decir** solamente **que** el consumo de sangre perdida como murió el feto **no se castiga con la escisión del mundo-a-Come** [***karet*** **],** mientras que el rabino Yohanan sostiene que es.

למאן קאמרי לרבי יהודה לא יהא אלא דם התמצית דתניא דם התמצית באזהרה רבי יהודה אומר בהכרת

74b:8 Aclara la Guemará: **Según quién lo hizo** el rabino Shimon ben Lakish **estado** que permite que la grasa del feto también sostiene que el consumo de su sangre no se castiga con *karet* ? Aparentemente, es **según** la opinión del **rabino Yehuda,** quien permite su grasa. Pero eso es difícil, porque esta sangre **debe considerarse solo como sangre de exudado,** es decir, sangre que exuda del cuello del animal después de que concluye el brote inicial de su sacrificio. Esta sangre no brotó durante la matanza de la madre. El rabino Yehuda sostiene que incluso el consumo de esta sangre se castiga con *karet* , **como se enseña** en una *baraita* : el consumo de **sangre del exudado** está prohibido **por** una **prohibición** regular y se castiga con pestañas, a diferencia del chorro de sangre inicial, conocido como sangre del alma, cuyo consumo es castigado por *karet* . **El rabino Yehuda dice: la** sangre del exudado también se castiga **con *karet* .**

תרגמא רב יוסף בריה דרב סלא חסידא קמיה דרב פפא אית ליה לרבי יהודה דם וכל דם כל היכא דמיחייב אדם הנפש מיחייב אדם התמצית וכל היכא

74b:9 **Rav Yosef, hijo de Rav Salla el Piadoso, interpretó** este asunto **ante Rav Pappa:** Uno de los versículos que prohíbe el consumo de sangre dice: "Y quienquiera ... come sangre, y pondré mi rostro contra esa alma que come sangre, y lo apartará de entre su pueblo ”(Levítico 17:10). **El rabino Yehuda sostiene** que ya que habría sido suficiente para que el verso declarara: **Sangre, pero en** cambio dice: **"Cualquier sangre"** , se interpreta como una enseñanza de que **donde**

sea que **uno sea responsable** de *Karet* **por** el consumo de **sangre del alma,** es decir , el impulso inicial de la masacre, como es el *halakha* con respecto a un animal de regular, uno **es** también **responsable** para *karet* **para** el consumo de **sangre de exudado,** es decir, el resto de la sangre. **Pero dondequiera que** uno **no se hace responsable** de *karet* **para** el consumo de **la sangre del alma,** como es la *halajá* con respecto a la sangre de un feto según el rabino Yehuda, quien sostiene que el feto no se considera una vida independiente, uno **es** también **no responsable** de *karet* **por** el consumo de **sangre de exudado;** más bien, su sangre está sujeta a una prohibición regular.

דלא מחייב אדם הנפש לא מחייב אדם התמצית

74b:10 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a la redención de** un burro primogénito **con un *ben pekua* ?** ¿Se puede realizar la mitzvá, como se indica en la Torá: "Y a cada primogénito de un burro lo redimirás con un cordero" (Éxodo 13:13), con este animal? La Gemara elabora: **Según** la opinión **del rabino Meir, no planteen el dilema, ya que, como él dice que** un *ben pekua* **requiere sacrificio,** evidentemente **es un cordero de pleno derecho,** y por lo tanto, ciertamente se puede usar para canjear un burro.

איבעיא להו מהו לפדות בבן פקועה אליבא דרבי מאיר לא תיבעי לך דכיון דאמר טעון שחיטה שה מעליא הוא

74b:11 **¿Cuándo deberías plantear el dilema?** Créelo **según** la opinión **de los rabinos, ya que dicen** que **la matanza de su madre lo permite. ¿Qué** es el *halakha* en este caso? ¿Se dice que, **dado** que los rabinos **dicen** que **la matanza de su madre lo permite, es** evidente que a pesar de estar físicamente vivo, un *ben pekua* se considera *halajicamente* **como carne** colocada **en una olla,** que no se puede usar para canjear un burro? *Bekhorot* 12a)? **¿O tal vez, dado que** el animal **corre de un lado a otro,** es decir, está vivo, **lo llamamos cordero** y puede usarse?

כי תיבעי לך אליבא דרבנן דאמרי שחיטת אמו מטהרתו מאי כיון דאמרי שחיטת אמו מטהרתו כבשרא בדיקולא הוא או דילמא כיון דרהיט ואזיל ורהיט ואתי שה קרינא ביה

74b:12 **Mar Zutra dijo: Uno no puede canjear** un burro con este cordero, **y Rav Ashi dijo: Uno puede canjearlo** .

מר זוטרא אמר אין פודין ורב אשי אמר פודין

74b:13 **Rav Ashi le dijo a Mar Zutra: ¿Cuál** es la razón de **tu opinión?** ¿Es **porque usted deriva** el *halakhot* de redimir a un burro primogénito **de las ofrendas pascuales** mediante una analogía verbal entre el término **"cordero"** (Éxodo 13:13) escrito sobre un burro primogénito y **"cordero"** (Éxodo 12: 5) escrito acerca de ¿una ofrenda pascual y un *ben pekua* no es apto para el sacrificio como ofrenda pascual?

אמר ליה רב אשי למר זוטרא מאי דעתך דגמרת שה שה מפסחים

74b:14 **Si es** así, **al igual que allí,** con respecto a la ofrenda pascual, debe ser **macho, sin mancha, y en su** primer **año, así también aquí,** el cordero debe ser **macho, sin mancha, y en su** primer **año.** Sin embargo, la *mishna* en *Bekhorot* (9a) declara explícitamente que se puede redimir con un cordero hembra, e incluso si está manchado, y también con uno que haya pasado su primer año. Mar Zutra respondió: La repetición de las palabras **"Redimirás", "** No **redimirás"** escritas en el versículo: "Y cada primogénito de un burro redimirás con un cordero, y si no redimes, entonces deberás rompe su cuello "(Éxodo 13:13), **incluyó** un cordero que no cumple con estos criterios.

אי מה להלן זכר תמים ובן שנה אף כאן זכר תמים ובן שנה תפדה תפדה ריבה

74b:15 Rav Ashi responde: **Si** la repetición de **"Canjearás", "** No **canjearás"** sirve **para amplificar, incluso** debería amplificar **todos los** demás tipos de corderos, incluido un *ben pekua* , es decir, también deberían incluirse en la categoría de los que son aptos para la redención. Mar Zutra responde: **Si** eso fuera **así, ¿para qué serviría** la analogía verbal de **"cordero", "cordero"?** Más bien, la repetición de "Canjearás" sirve para incluir todo tipo de corderos, pero la analogía verbal todavía sirve para excluir un *ben pekua* .

אי תפדה תפדה ריבה אפילו כל מילי נמי אם כן שה שה מאי אהני לך

74b:16 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: Según los rabinos, se permite el consumo de un *ben pekua* y, por lo tanto, es susceptible a la impureza ritual. Si el *ben pekua* todavía estaba dentro de la madre sacrificada y el cuerpo de la madre entraba en contacto con una fuente primaria de impureza ritual, **¿cuál es** el *halakha* **con respecto a contar a** la madre como teniendo impureza ritual de **primer** grado **y que** el *ben pekua* tiene impureza ritual de **segundo** grado? Si el feto se considera independiente de la madre, se vuelve impuro solo a través de su contacto con la madre y, por lo tanto, tendría impureza de segundo grado. Pero si se considera parte de la madre, tendría la misma impureza de primer grado que la madre.

איבעיא להו מהו למנות בו ראשון ושני

74b:17 **El rabino Yoḥanan dice: Uno considera que** la madre tiene impureza de **primer** grado **y que** el *ben pekua* tiene impureza de **segundo** grado. **El rabino Shimon ben Lakish dice: Uno no considera que** la madre tenga impureza de **primer** grado **y que** el *ben pekua* tenga impureza de **segundo** grado. Por el contrario, el feto tiene impureza de primer grado como su madre, ya **que se considera como una nuez traqueteando en su caparazón;** esto se considera una entidad única de tal manera que si la impureza toca la cáscara, tanto la nuez como la cáscara se vuelven impuras con el mismo grado de impureza.

רבי יוחנן אמר מונין בו ראשון ושני רבי שמעון בן לקיש אומר אין מונין בו ראשון ושני נעשה כאגוז המתקשקש בקליפתו

74b:18 **El rabino Shimon ben Lakish planteó una objeción al rabino Yoḥanan** del mishna (72a): si un feto extendía su pata delantera fuera del útero de su madre y

איתיביה רבי שמעון בן לקיש לרבי יוחנן הבשר

מגע נבלה דברי רבי מאיר

luego la madre era sacrificada, y luego la pata delantera se cortaba, **la carne** de la madre y del feto son ritualmente impuros debido a haber estado en **contacto con un cadáver.** Dado que la pata delantera no se permitió mediante un acto de matanza, se considera un cadáver con la impureza ritual asociada. El resto de la carne, que estaba permitida, estaba en contacto con ella y, por lo tanto, era ritualmente impura; Esta es **la declaración del rabino Meir.**

74b:19 **Y los rabinos dicen:** la carne tiene la impureza ritual de haber estado en **contacto con una *tereifa* que fue sacrificada.** La extremidad se considera como un *tereifa* que fue sacrificado, que según la ley de la Torá está prohibido para el consumo, pero no tiene impurezas rituales. Sin embargo, los Sabios decretaron que si se *mataba* una *tereifa* y luego entraba en contacto con otro artículo, el otro artículo debería considerarse ritualmente impuro en la medida en que descalificaría los alimentos sacrificados que entren en contacto con él.

וחכמים אומרים מגע טרפה שחוטה

74b:20 El rabino Shimon ben Lakish explica su objeción: **concedido, según mi** opinión, **cuando digo** que la madre y el feto juntos **son una entidad; Es** por eso que la carne del feto **se vuelve susceptible** a la impureza ritual a **través de la sangre de su madre** que se derrama sobre el cuerpo de la madre. Cuando la sangre de la matanza de la madre hace que la madre sea susceptible a la impureza, el feto también se vuelve susceptible a la impureza, ya que se considera parte de la madre. **Pero según su** opinión, que el feto es una entidad independiente, **¿a través de qué** medios **se vuelve susceptible** a contraer impurezas de su pata delantera?

בשלמא לדידי דאמינא חד גופא הוא היינו דאיתכשר בדמא דאמיה אלא לדידך במאי איתכשר

74b:21 El rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Shimon ben Lakish: se vuelve susceptible a **través de la matanza** de su madre, lo que también permite el consumo del feto, **y** esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que la carne de un animal sacrificado se vuelve susceptible a la impureza ritual en virtud del hecho de que está permitido su consumo, incluso si no entró en contacto con la sangre o uno de los otros seis líquidos. En consecuencia, el feto será susceptible a la impureza, incluso si no se considera parte de su madre.

אמר ליה בשחיטה וכרבי שמעון

74b:22 **Rabí Yohanan planteó una objeción a Rabí Shimon ben Lakish** de un *baraita* : Si un *pekua ben* creció y **pasó a través de un río, se** lo tanto **que son más susceptibles** a la impureza. Por lo tanto, si **fue** de allí **a un cementerio, se vuelve impuro.**

איתיביה רבי יוחנן לרבי שמעון בן לקיש עבר בנהר הוכשר הלך לבית הקברות נטמא

74b:23 El rabino Yoḥanan explica su objeción: **concedido, según mi** opinión, **como digo** que la madre y el feto **son dos entidades;** Es **por esa** razón que solo si el *ben pekua* se **ha vuelto susceptible** a la impureza al entrar en contacto con el agua del río, **sí,** puede volverse impuro al ingresar a un cementerio, mientras que si **no se ha vuelto susceptible** a la impureza a través de estas aguas, **no,** no se vuelve impuro cuando entra en un cementerio. **Pero según su** opinión, en el **que dijo** que la madre y el feto juntos **son una entidad,** ¿por qué es necesario que haya pasado por un río? **Fue** ya **que son más susceptibles** a la impureza **a través de la sangre de su madre** que se derramó sobre el cuerpo de la madre cuando fue sacrificado.

בשלמא לדידי דאמינא תרי גופי נינהו משום הכי הוכשר אין לא הוכשר לא אלא לדידך דאמרת חד גופא הוא הא איתכשר בדמא דאמיה

75a:1 El rabino Shimon ben Lakish responde: La *baraita* se refiere a un caso **donde** la **matanza** de la madre fue **seca,** es decir, donde no se emitió sangre, y por lo tanto, incluso la madre no se hizo susceptible a la impureza ritual. **Y** la *baraita* **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que la carne de un animal sacrificado se vuelve susceptible a la impureza ritual en virtud del hecho de que se permite su consumo, independientemente de si entró en contacto o no. con sangre u otros líquidos.

בשחיטה יבישתא ודלא כרבי שמעון

75a:2 La Guemará pregunta: **¿Quién** es el *tanna* que **enseñó** este *baraita* : Si un *pekua ben* creció y **pasó a través de un río, se** lo tanto **que son más susceptibles** a la impureza, y por lo tanto si **se fue** de allí **a un cementerio, que se vuelve impura? El rabino Yoḥanan dijo: Es** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Elazar dice en nombre del rabino Yosei HaGelili:** La carne de un *ben pekua* **puede volverse impura con la impureza ritual de los alimentos. pero** primero **debe volverse susceptible** a la impureza ritual al entrar en contacto con el líquido. **Pero los rabinos dicen: no puede volverse impuro con la impureza ritual de los alimentos porque está vivo, y cualquier** animal **vivo no puede volverse impuro con la impureza ritual de los alimentos,** incluso si se permite su consumo.

מאן תנא עבר בנהר הוכשר הלך לבית הקברות נטמא אמר רבי יוחנן רבי יוסי הגלילי היא דתניא רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי יוסי הגלילי מטמא טומאת אוכלים וצריך הכשר וחכמים אומרים אינו מטמא טומאת אוכלין מפני שהוא חי וכל שהוא חי אינו מטמא טומאת אוכלין

75a:3 La Gemara señala: **Y el rabino Yoḥanan sigue su** línea estándar de **razonamiento, ya que el rabino Yoḥanan dice** que el **rabino Yosei HaGelili y Beit Shammai dijeron lo mismo,** es decir, ambos sostienen que incluso un animal vivo puede volverse impuro con la impureza ritual de los alimentos.

ואזדא רבי יוחנן לטעמיה דאמר רבי יוחנן רבי יוסי הגלילי ובית שמאי אמרו דבר אחד

75a:4 La opinión del **rabino Yosei HaGelili** es la **que** *declaramos* en la *baraita* . La opinión de **Beit Shammai** es **como aprendimos** en una mishná (*Okatzin* 3: 8): ¿Con respecto a los **peces, desde cuándo son susceptibles a la impureza** como alimento? **Beit Shammai dice: desde que están atrapados** en una trampa, ya

רבי יוסי הגלילי הא דאמרן בית שמאי דתנן דגים מאימתי מקבלין טומאה בית שמאי אומרים

משיצודו ובית הלל אומרים משימותו רבי עקיבא אומר משעה שאין יכולין לחיות

que en este punto se les considera comida, ya que no requieren sacrificio. **Y Beit Hillel dice: desde cuando mueren. El rabino Akiva dice: desde que ya** no **pueden vivir.**

מאי בינייהו אמר רבי יוחנן דג מקרטע איכא בינייהו

75a:5 La Gemara analiza que mishna: **¿Cuál** es la diferencia **entre** las opiniones del rabino Akiva y Beit Hillel? **El rabino Yoḥanan dijo:** La diferencia **entre ellos** es el caso de **un pez convulsionado.** El rabino Akiva sostiene que ese pez ya puede volverse ritualmente impuro, mientras que Beit Hillel requiere que haya muerto.

בעי רב חסדא נולדו בדגים סימני טרפה מהו תיבעי למאן דאמר טרפה חיה ותיבעי למאן דאמר טרפה אינה חיה

75a:6 **Rav Ḥisda plantea un dilema:** según el rabino Akiva, si los **síntomas de una *tereifa se* desarrollan en un pez,** por ejemplo, una perforación en los intestinos, lo que ciertamente provocará la muerte del animal (ver 42a), **¿qué es** la *halakha* ? ¿Puede ya volverse ritualmente impuro como si ahora estuviera muerto? La Gemara aclara: Uno puede **plantear este dilema de acuerdo con quien dice** que un animal que es **un *tereifa*** puede **vivir,** es decir, no necesariamente morirá dentro de un año, **y** uno puede **plantear este dilema de acuerdo con quien dice** que **un *Tereifa* no puede vivir,** pero morirá dentro de un año.

תיבעי למאן דאמר טרפה חיה בהמה הוא דנפישא חיותה אבל דגים דלא נפישא חיותייהו לא או דילמא אפילו למאן דאמר טרפה אינה חיה הני מילי בהמה דיש במינה שחיטה אבל דגים דאין במינן שחיטה אימא לא תיקו

75a:7 La Gemara elabora: Uno puede **plantear este dilema de acuerdo con quien dice** que **un *tereifa*** puede **vivir,** ya que tal vez esa opinión se limita a **un animal, ya que** un animal tiene **una fuerza vital fuerte,** y podría vivir a pesar de tales síntomas. **Pero** con respecto a **un pez, cuya fuerza vital no es fuerte,** todos estarían de acuerdo en que **no** sobrevivirá. **O tal vez, incluso de acuerdo con quien dice** que **un *tereifa* no puede vivir,** es posible que **este asunto,** que un *tereifa* se considere muerto, se aplique solo a **un animal, como** requisito para **sacrificarlo** para permitir su consumo. **se aplica a este tipo** de criatura, es decir, a los animales, y para invalidar su matanza, la Torá clasifica a un animal que es un *tereifa* como si *estuviera* muerto. Pero con respecto a **los peces, donde** la exigencia de **sacrificio** con el fin de permitir que **no se aplica a este tipo** de criatura, **yo diría** que un pez con síntomas de una *tereifa* se **no** considera como si estuviera muerto. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

הטילה נפל רבי יוחנן אמר חלבו כחלב בהמה ורבי שמעון בן לקיש אמר חלבו כחלב חיה

75a:8 § Los rabinos afirman en el mishna que un feto de nueve meses se considera parte de su madre. Por lo tanto, cuando se sacrifica a la madre, se permite a todo el feto, incluidas todas sus grasas. La Gemara pregunta: si un animal **expulsa a un recién nacido no viable,** ¿cuál es el estado de la grasa del feto? **El rabino Yoḥanan dijo: Su grasa es como la grasa** de cualquier otro **animal domesticado,** y uno puede recibir *karet* si se lo come. **Y el rabino Shimon ben Lakish dijo: Su grasa es como la grasa de un animal no domesticado, lo** cual no está prohibido.

רבי יוחנן אמר חלבו כחלב בהמה אוירא גרים רבי שמעון בן לקיש אמר חלבו כחלב חיה חדשים גרמי

75a:9 La Gemara elabora: El **rabino Yoḥanan dijo: Su grasa es como la grasa de** cualquier otro **animal domesticado,** ya que sostiene que la salida de un feto a través **del espacio aéreo** de la apertura del útero **hace** que sea considerado como un animal independiente. **El rabino Shimon ben Lakish dijo: Su grasa es como la grasa de un animal no domesticado,** ya que sostiene que la finalización de los **meses** de gestación **hace que el** feto sea considerado como un animal independiente, y este niño muerto no llegó a esta etapa.

איכא דאמרי כל היכא דלא כלו לו חדשיו לא כלום הוא כי פליגי היכא דהושיט ידו למעי בהמה ותלש חלב של בן תשעה חי ואכל רבי יוחנן אמר חלבו כחלב בהמה חדשים גרמי רבי שמעון בן לקיש אמר חלבו כחלב חיה חדשים ואוירא גרמי

75a:10 **Algunos dicen** que hay otra explicación de esta disputa: en **cualquier caso donde no se completaron sus meses** de gestación **,** todos están de acuerdo en que **no es nada,** es decir, no es un animal independiente y su grasa no está incluida en la prohibición de grasas prohibidas. . **Cuando no están de acuerdo** es con respecto a un caso **en que** uno **inserta su mano en el vientre de un animal y se elimina la grasa de un vivo de nueve** meses **-old** feto **y comió** él. **El rabino Yoḥanan dijo: Su grasa es como la grasa de** cualquier otro **animal domesticado,** ya que solo los **meses** de gestación **hacen** que sea considerado como un animal independiente. **El rabino Shimon ben Lakish dijo: Su grasa es como la grasa de un animal no domesticado,** ya que son los **meses** de gestación **y** su salida a través del **espacio aéreo** de la apertura del útero lo que en conjunto **hace** que sea considerado como un animal independiente. Dado que este feto aún no nació, no está sujeto a la prohibición de las grasas prohibidas.

איתיביה רבי יוחנן לרבי שמעון בן לקיש מה חלב ושתי כליות האמורות באשם מוצא מכלל שליל אף כל מוצא מכלל שליל

75a:11 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción al rabino Shimon ben Lakish** de una *baraita* que analiza el sacrificio de la grasa que rodea a un feto dentro de un animal preñado: al **igual** que con respecto al requisito de sacrificar **la grasa y los dos riñones** (véase Levítico 7: 3–4), **que se declara con respecto a una ofrenda por la culpa,** la grasa de **un feto se excluye de la categoría** de grasas que uno debe sacrificar porque una ofrenda por la culpa siempre es un hombre, **también,** con respecto a **cada** ofrenda, incluso en En el caso de una ofrenda femenina, la grasa de **un feto se excluye de la categoría** de grasas que se requiere sacrificar.

75a:12 El rabino Yoḥanan explica su objeción: De **acuerdo, según mi** opinión, se prohíbe el consumo de la grasa de un feto, **es por eso que era necesario un verso para excluirlo** de ser sacrificado en el altar. **Pero según su** opinión de que no está prohibido, **¿por qué es necesario** un verso para excluirlo? El rabino Shimon ben Lakish le **dijo: Mi explicación también se** deriva **del** verso **aquí,** que sirve como la fuente del hecho de que la grasa de un feto no está prohibida.

בשלמא לדידי היינו דאיצטריך קרא למעוטי אלא לדידך אמאי איצטריך אמר ליה טעמא דידי נמי מהכא

75a:13 **Y algunos dicen** que hay otra versión de esta objeción en la que el **rabino Shimon ben Lakish planteó** una **objeción al rabino Yoḥanan** de esa *baraita* : al **igual** que con respecto al requisito de sacrificar **"la grasa y los dos riñones" que se establece con respecto a un ofrenda por la culpa,** la grasa de **un feto está excluida de la categoría** de grasas que uno debe sacrificar, **así también,** con respecto a **cada** ofrenda, la grasa de **un feto está excluida de la categoría** de grasas que uno debe sacrificar.

ואיכא דאמרי איתיביה רבי שמעון בן לקיש לרבי יוחנן מה חלב ושתי כליות האמורות באשם מוצא מכלל שליל אף כל מוצא מכלל שליל

75a:14 El rabino Shimon ben Lakish explica la objeción: De **acuerdo con mi** opinión, la grasa del feto no está prohibida como las otras grasas, es **por esa** razón que **el Misericordioso la excluye** del requisito de ser sacrificado. **Pero según su** opinión, que la grasa del feto se considera una de las grasas prohibidas, **que** también **se sacrifique.** El rabino Yoḥanan le **dijo:** La razón por la que esta grasa no se sacrifica es **tal como lo es** con respecto a una ofrenda **cuyo tiempo aún no ha** llegado, es decir, aún no tiene siete días, lo que no puede ser sacrificado (ver Levítico 22 : 27) a pesar de ser de una especie de animal que puede ser sacrificado. Del mismo modo, con respecto a la grasa del feto, a pesar de estar incluida entre las grasas que están prohibidas, no se puede sacrificar.

בשלמא לדידי משום הכי מיעטיה רחמנא אלא לדידך ליקרב אמר ליה מידי דהוה אמחוסר זמן

75a:15 § La Gemara regresa a la disputa en la Mishná con respecto a un feto de nueve meses encontrado vivo dentro de su madre sacrificada. El rabino Meir sostiene que el feto mismo debe ser sacrificado para permitirlo, mientras que los rabinos sostienen que está permitido en virtud de la matanza de su madre. **Rabí Ami dijo:** Con respecto a **aquel que sacrifica un *tereifa* y encontró en su interior un nueve en vivo** mes **-old** feto: **De acuerdo con la declaración de** Rabí Meir, **que prohíbe a** un feto de nueve meses de edad, se encontró en el interior de un animal kosher hasta que esté se sacrificó, si se encuentra dentro de una *tereifa* **, permite** al feto una vez que se sacrifica. Pero de **acuerdo con la declaración** del rabino Yehuda, conocido como los rabinos en la mishná, **que permite que** un feto de nueve meses encontrado dentro de un animal kosher en virtud de la matanza de su madre, si se encuentra dentro de un *tereifa,* **él prohíbe** incluso si se mata a sí mismo.

אמר רבי אמי השוחט את הטרפה ומצא בה בן תשעה חי לדברי האוסר מתיר לדברי המתיר אוסר

75a:16 **Rava dijo: Según la declaración del** rabino Yehuda, **quien permite que** un feto de nueve meses que se encuentre dentro de un animal kosher en virtud de la matanza de su madre, **también lo permita** si se encuentra dentro de una *tereifa* , una vez que el feto mismo es sacrificado La razón es que **el Misericordioso considera que cuatro *simanim* son aptos** para la matanza, es decir, la tráquea y la garganta de la madre y las del feto, y el feto está permitido por el corte de cualquiera de las dos parejas.

רבא אמר לדברי המתיר נמי מותר ארבעה סימנין אכשר ביה רחמנא

75a:17 **Rav Ḥisda dijo:** Con respecto a **aquel que sacrifica un *tereifa* y encontró en su interior un nueve en vivo** mes **-old** feto,

אמר רב חסדא השוחט את הטרפה ומצא בה בן תשעה חי

75b:1 el feto **requiere** su propia **matanza** para permitir su consumo, **y está sujeto a la obligación de** dar **la pata delantera y la mandíbula y las fauces** a un sacerdote, como se requiere para un animal no sagrado que es sacrificado. **Sin** embargo, **si muere,** el hecho de que su madre haya sido sacrificada sirve para **purificarla con respecto a la transmisión de impurezas** a las personas a **través de** su **transporte** , ya que no imparte la impureza de un cadáver.

טעון שחיטה וחייב בזרוע והלחיים והקבה ואם מת טהור מלטמא במשא

75b:2 **Rava le dijo a** Rav Ḥisda: Tu decisión es inconsistente. Cuando dices que **requiere masacre, ¿de acuerdo con la** opinión de **quién** es esa? De **acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** no se permite un feto vivo de nueve meses en virtud de la matanza de su madre. **Pero** cuando dices que **si muere,** es **puro con respecto a impartir impureza a través del transporte, ¿de acuerdo con quién** es esa opinión? Está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

אמר ליה רבא טעון שחיטה כמאן כרבי מאיר ואם מת טהור מלטמא במשא כמאן כרבנן

75b:3 Rav Ḥisda respondió: **Y de acuerdo con su razonamiento,** la misma dificultad se presenta con **lo que el rabino Ḥiyya enseña** en un *baraita* : Con respecto a **aquel que sacrifica** un animal que es **un *tereifa* y se encontró en su interior un vivo de nueve** meses **-old** feto, **requiere** su propia **matanza, y está sujeto a la obligación de** dar **la pata delantera y la mandíbula y las fauces** a un sacerdote. **Pero** , sin embargo, **si muere,** es **puro con respecto a impartir impureza a través del transporte.** Cuando dice que **requiere masacre, ¿de acuerdo con la** opinión de **quién** es esa? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir. Pero** cuando dice que **si muere,** es **puro con respecto a impartir impureza a través del transporte,** está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

וליטעמיך הא דתני רבי חייא השוחט את הטרפה ומצא בה בן תשעה חי טעון שחיטה וחייב בזרוע והלחיים והקבה ואם מת טהור מלטמא במשא טעון שחיטה כמאן כרבי מאיר ואם מת טהור מלטמא במשא כרבנן

75b:4 Rava respondió: **Eso** es **no es difícil,** ya que es posible que **el rabino Ḥiyya estaba hablando** acerca de **si uno encontró** que el feto **ya había muerto** dentro de la madre. En tal caso, el rabino Meir reconoce que la matanza de su madre lo hace puro, como se afirma en la Mishná. En consecuencia, la *baraita* está totalmente de acuerdo con la opinión del rabino Meir. **Pero según su** opinión, que incluso si fue encontrado vivo y murió más tarde, es puro por la impureza de un cadáver, es **difícil.**

הא לא קשיא רבי חייא אם כבר מצאו מת קאמר אלא לדידך קשיא

75b:5 Rav Ḥisda le **dijo a** Rava: **Según mi** opinión, **tampoco** es **difícil,** ya que afirmo que toda la *baraita* está de acuerdo con la opinión de los rabinos, y aunque la matanza de su madre permite al feto, su propia matanza también puede permitir él, como **el Misericordioso considera que cuatro *simanim* son aptos** para el sacrificio, dos de la madre y dos del feto, ***permitiéndose* al** feto cortar cualquiera de los dos.

אמר ליה לדידי נמי לא קשיא ארבעה סימנים אכשר ביה רחמנא

75b:6 La Gemara relata: **Cuando el rabino Zeira ascendió** a Eretz Israel, **Rav Asi lo encontró sentado y diciendo esta *halakha*** de Rav Ḥisda, es decir, que el Misericordioso considera que cuatro *simanim* son aptos para la matanza. Rav Asi le **dijo: Eso es correcto, y así lo dice el Rabino Yoḥanan.** El rabino Zeira le preguntó: ¿Puedo concluir **por inferencia** de su declaración **que el rabino Shimon ben Lakish,** colega del rabino Yoanan, **no está de acuerdo con él?**

כי סליק רבי זירא אשכחיה לרב אסי דיתיב וקאמר ליה להא שמעתא אמר ליה יישר וכן אמר רבי יוחנן מכלל דפליג עליה רבי שמעון בן לקיש

75b:7 El Rav Asi respondió: No lo sé, ya que después de que Rabí Yoḥanan hizo su declaración, el Rabino Shimon ben Lakish lo **estaba esperando para** ver si se retractaría, **y** por lo tanto **permaneció en silencio** sobre si estaba o no en desacuerdo. Pero es posible que después de que me fui, él no estuvo de acuerdo. **Y algunos dicen** que Rav Asi dijo: En ese momento, el rabino Shimon ben Lakish **estaba bebiendo, y** por eso **permaneció en silencio.** Por lo tanto, no sé si él no estuvo de acuerdo o no.

משהא הוה שהי ליה ושתיק ליה ואיכא דאמרי משתא הוה שתי ושתיק ליה

75b:8 § La mishna enseña que el **rabino Shimon Shezuri dice: Incluso** si un feto de nueve meses surgió vivo y ahora tiene cinco años y está arando en el campo, no requiere matanza. La Gemara pregunta: Esta opinión del rabino Shimon Shezuri **es** idéntica a la del **primer *tanna* ,** es decir, los rabinos. ¿Qué diferencia hay entre ellos? **Rav Kahana dijo:** La diferencia **entre ellos** es un caso donde el feto se **paró en el suelo.** Según la opinión del primer *tanna* , una vez que el feto camina por el suelo hay un decreto rabínico que requiere que sea sacrificado antes de ser consumido, para que las personas no permitan por error a otros animales sin sacrificio. El rabino Shimon Shezuri no está de acuerdo y sostiene que no requiere masacre.

רבי שמעון שזורי אומר אפילו וכו׳ היינו תנא קמא אמר רב כהנא הפריס על גבי קרקע איכא בינייהו

75b:9 **Rav Mesharshiyya dijo: Según la declaración de quien dice** que al definir el estado de un animal, **uno** debe **preocuparse por su paternidad,** si **un *ben pekua* copula con un animal de pleno derecho, la descendencia no tiene rectificación.** Aunque cuando la madre y el padre son *ben pekua,* la descendencia está permitida sin sacrificio ritual, si el padre es *ben pekua* pero la madre no lo es, la descendencia se define simultáneamente como un sacrificio, basado en la madre y excluida de El requisito de sacrificio, basado en el padre. Por lo tanto, ningún acto de matanza puede permitirlo.

אמר רב משרשיא לדברי האומר חוששין לזרע האב בן פקועה הבא על בהמה מעלייתא הולד אין לו תקנה

75b:10 **Abaye dice: Todos,** es decir, incluso la primera *tanna* , que requiere la matanza de un *ben pekua* que estaba en el suelo, **está de acuerdo con respecto a un *ben pekua*** con pezuñas **no *cortadas*** que se encontró dentro de un animal kosher, **que está permitido** en virtud de la matanza de su madre. **¿Cuál es la razón** de esto? Es que la **gente recuerda cualquier asunto extraño,** y no hay preocupación de que si se permite sin sacrificio, la gente permitirá erróneamente animales normales sin sacrificio. **Algunos dicen** que **Abaye dijo: Todos están de acuerdo con respecto a un *ben pekua*** con pezuñas **no hendidas que se** encuentran dentro de un animal con pezuñas **no hendidas** que nació de un animal kosher, **que** el feto **está permitido** sin sacrificio, incluso si estaba parado en el suelo. **¿Cual es la razon?** Es que la **gente recuerda dos asuntos extraños.**

אמר אביי הכל מודים בקלוט בן פקועה שמותר מאי טעמא כל מלתא דתמיהא מידכר דכירי לה אינשי איכא דאמרי אמר אביי הכל מודים בקלוט בן קלוטה בן פקועה שמותר מאי טעמא תרי תמיהי מידכר דכירי אינשי

75b:11 **Ze'eiri dice** que el **rabino inaanina dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Shezuri de** que se permite un *ben pekua* sin matanza, incluso si está parado en el suelo. **Y de manera similar, el rabino Shimon Shezuri permitiría** sin matanza **la descendencia** de un *ben pekua* **y la descendencia de su descendencia,** y así **hasta el final de todas** las **generaciones** futuras **. Rabí Yohanan dice: Es,** el *pekua ben* sí mismo, **está permitido, pero está prohibido su descendencia** a menos que es sacrificado.

אמר זעירי אמר רבי חנינא הלכה כרבי שמעון בן שזורי וכן היה רבי שמעון שזורי מתיר בבנו ובן בנו עד סוף כל הדורות רבי יוחנן אמר הוא מותר ובנו אסור

75b:12 La Gemara relata: **Adda bar Ḥavu tenía un *ben pekua* que fue atacado por un oso** y estaba a punto de morir. **Se presentó ante Rav Ashi** para preguntar qué hacer. Rav Ashi le **dijo: Ve** y **sacrifícalo** antes de que muera para que puedas comerlo, de acuerdo con la opinión del primer *tanna de* que si un *ben pekua* se para en el suelo requiere sacrificio. Adda bar Ḥavu le **dijo al** Rav

אדא בר חבו הוה ליה בן פקועה דנפל דובא עליה אתא לקמיה דרב אשי אמר ליה זיל שחטיה אמר ליה האמר זעירי אמר רבי

Ashi: **Pero Ze'eiri no dice** que el **rabino Ḥanina dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon Shezuri de** que un *ben pekua* está permitido sin matanza, incluso si está parado en el suelo, **y de manera similar, el rabino Shimon Shezuri permitiría** sin sacrificio **la descendencia** de un *ben pekua* **y la descendencia de su descendencia,** y así sucesivamente **hasta el final de todas** las **generaciones** futuras **. E incluso el rabino Yoḥanan,** que no estuvo de acuerdo, **dijo** su opinión discrepante **solo** con respecto a **su descendencia, pero** con respecto a un *ben pekua en* **sí,** no **estaba en** desacuerdo con que esté permitido.

חנינא הלכה כרבי שמעון שזורי וכן היה רבי שמעון שזורי מתיר בבנו ובן בנו עד סוף כל הדורות ואפילו רבי יוחנן לא קאמר אלא בנו אבל איהו לא

75b:13 El Rav Ashi le **dijo a** Adda bar Ḥavu: el **rabino Yoḥanan estaba hablando de acuerdo con la declaración del rabino Shimon Shezuri,** es decir, dijo que incluso el rabino Shimon Shezuri solo permite un *ben pekua* , pero no su descendencia. Pero el mismo rabino Yoḥanan está de acuerdo con el primer *tanna en* que un *ben pekua* que estaba en el suelo está prohibido sin sacrificio.

אמר ליה רבי יוחנן לדברי רבי שמעון שזורי קאמר

75b:14 Adda bar Ḥavu persistió: **Pero Ravin bar Ḥanina no dijo** que **Ulla dice** que el **rabino Ḥanina dice** sobre un tema diferente: el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon Shezuri; y además,** no solo el *halakha está* de acuerdo con su opinión con respecto a este asunto, sino que en **cualquier lugar donde el rabino Shimon Shezuri enseñó** un *halakha* **en nuestra Mishna, ¿** el ***halakha*** está **de acuerdo con su** opinión?

והאמר רבין בר חנינא אמר עולא אמר רבי חנינא הלכה כרבי שמעון שזורי ולא עוד אלא כל מקום ששנה רבי שמעון שזורי במשנתנו הלכה כמותו

75b:15 El Rav Ashi le **dijo a** Adda bar Ḥavu: **Sostengo de acuerdo con esta** declaración del Rabino Yonatan, **como dice el Rabino Yonatan:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon Shezuri en** el caso de alguien que está **peligrosamente enfermo, y en** el caso del ***teruma* del diezmo del producto *diezmado dudosamente* [*demai*],** pero no en otros casos, por ejemplo, en el caso de su desacuerdo con el primer *tanna* sobre un *ben pekua* .

אמר ליה אנא כי הא סבירא לי דאמר רבי יונתן הלכה כרבי שמעון שזורי במסוכן ובתרומת מעשר של דמאי

75b:16 La Gemara ahora elabora estos dos casos. El caso de alguien que está **peligrosamente enfermo** es **como aprendimos** en un *mishna* (*gittin* 65b): **Inicialmente,** los Sabios **dirían** que en el caso de **alguien que es sacado de una cadena de cuello [*bekolar*]** para ser ejecutado **y** que **dijo: Escribir una carta de divorcio para mi esposa, estas** personas que escuchan **deben escribir** el documento **y dárselo** . Aunque no hubo instrucciones explícitas para dárselo, se entiende que esta fue su intención, para liberarla de la obligación de realizar el matrimonio con levirato o el ritual a través del cual se libera de sus vínculos con el levirato [*ḥalitza*]. **Luego dijeron** que esta *halakha se* aplica **incluso** a **alguien que zarpa y uno que parte en una caravana** a un lugar distante. Se da una carta de divorcio a su esposa en estas circunstancias, incluso si su esposo solo dijo: Escribir una carta de divorcio para mi esposa. **El rabino Shimon ben Shezuri dice: Incluso** en el caso de **alguien que está peligrosamente enfermo y** que da esa instrucción, redactan la declaración de divorcio y se la entregan a su esposa.

מסוכן דתנן בראשונה היו אומרים היוצא בקולר ואמר כתבו גט לאשתי הרי אלו יכתבו ויתנו חזרו לומר אף המפרש והיוצא בשיירא רבי שמעון בן שזורי אומר אף המסוכן

75b:17 El caso del ***teruma* del diezmo de *demai*** es **como aprendimos** en un mishna (*Demai* 4: 1): con respecto al ***teruma* del diezmo de *demai* ,** es decir, el *teruma* del diezmo que se separó del producto de un *am ha ' aretz* , sospechoso de no separar los diezmos correctamente, **que** cayó y **regresó a su lugar** original **,** mezclándose con el resto de los productos de los que se había separado, el **rabino Shimon ben Shezuri dice: incluso en un día de la semana uno puede preguntar a** la *am ha 'aretz* si *separó* o no los diezmos necesarios **y** luego **come según su declaración.**

תרומת מעשר של דמאי דתנן תרומת מעשר של דמאי שחזרה למקומה רבי שמעון בן שזורי אומר אף בחול שואלו ואוכלו על פיו

76a:1 **MISHNA:** Con respecto a **un animal cuyas patas traseras se cortaron,** si se separaron **de la articulación de la pierna y debajo,** el animal es **kosher; desde la articulación de la pierna y arriba,** el animal se vuelve *tereifa* y **no** es **kosher. Y del mismo modo,** un animal **cuya convergencia de tendones** en el muslo **fue removido** es un *tereifa* y no es kosher.

מתני׳ בהמה שנחתכו רגליה מן הארכובה ולמטה כשרה מן הארכובה ולמעלה פסולה וכן שניטל צומת הגידין

76a:2 Si **el hueso** de una extremidad **se rompió** pero la extremidad no se cortó por completo, y el animal fue sacrificado, **si la mayoría de la carne que** rodea el hueso **está intacta, la matanza del** animal **lo permite; pero si no, su matanza no lo hace permitido.**

נשבר העצם אם רוב הבשר קיים שחיטתו מטהרתו ואם לאו אין שחיטתו מטהרתו

76a:3 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Rav dice** que el **rabino Ḥiyya dice:** Cuando el mishna hace referencia a la pierna que se separa de la articulación de la pierna y **debajo,** significa que el corte estaba **debajo de la articulación de la pierna,** y cuando dice que si se cortó desde la articulación de la pierna y por **encima** es una *tereifa* , **significa** que el corte estaba por **encima de la articulación de la pierna.** ¿Y **con respecto a qué articulación de la pierna dijeron** esto? **Con respecto a** la **articulación de** la **pierna que se vende junto con la cabeza** del animal. Esta es la articulación de la parte inferior de la pierna que conecta el hueso inferior, o metatarso, y el hueso medio, o tibia. En consecuencia, el animal es un *tereifa* solo si la pierna se cortó en el hueso medio o superior.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב אמר רבי חייא למטה למטה מן הארכובה למעלה למעלה מן הארכובה באיזו ארכובה אמרו בארכובה הנמכרת עם הראש

עולא אמר רבי אושעיא כנגדו בגמל ניכר

76a:4 **Ulla dice** que el **rabino Oshaya** dice: La mishna se refiere a la articulación de la pierna que en la mayoría de los animales no se puede ver desde el exterior, pero **la** articulación **correspondiente en** la pata de **un camello** es prominente y **conspicua.** Esto se refiere a la articulación entre el hueso superior, o fémur, y el hueso medio, o tibia. En consecuencia, el animal es un *tereifa* solo si fue cortado en el hueso superior.

אמר ליה עולא לרב יהודה בשלמא לדידי דאמינא כנגדו בגמל ניכר היינו דקתני וכן שניטל צומת הגידין אלא לדידך מאי וכן שניטל צומת הגידין

76a:5 **Ulla dijo a Rav Yehuda: De acuerdo, según mi** opinión, **como digo** que significa la articulación cuya **correspondiente** conjunta **en** la pierna de un camello es **visible,** es decir, la articulación superior, **esta** explicación es consistente con **lo que** la Mishná **enseña: Y asimismo,** un animal **cuya convergencia de tendones** en el muslo **fue removido** no es kosher. La convergencia de los tendones se encuentra en la parte inferior del hueso medio. Como sostengo que si se *corta* el hueso del medio, esto no hace que el animal sea *tereifa* , es necesario que la mishna enseñe que, sin embargo, si ese hueso se cortó en el punto de convergencia de los tendones, esto lo convertiría en un *tereifa* . **Pero según su** opinión, la mishná se refiere a la articulación inferior, y si el hueso del medio está cortado, esto hace que el animal sea una *tereifa* , **cuál** es el propósito de la enseñanza: **e igualmente,** un animal **cuya convergencia de tendones** en el muslo **era eliminado** no es kosher?

אמר ליה רכובה בלא צומת הגידים וצומת הגידים בלא רכובה והא נחתכו קתני אישתיק

76a:6 Rav Yehuda le **dijo a** Ulla: Según mi opinión, la mishná se refiere a dos casos: el primero es cuando la pierna se cortó por encima de la **articulación** inferior de la **pierna,** en el hueso medio, **sin** la eliminación de **la convergencia de los tendones** en el muslo, **y** el segundo es donde se eliminó **la convergencia de los tendones** en el muslo **sin que** se cortara la pierna por encima de la **articulación de** la **pierna** . Luego, Ulla le preguntó a Rav Yehuda: **Pero** la mishna **enseña: fueron cortadas,** lo que indica que la pierna estaba completamente cortada, lo que por fuerza incluye la convergencia de los tendones. Rav Yehuda **guardó silencio,** ya que no tenía una resolución.

לבתר דנפק אמר מאי טעמא לא אמרי ליה למטה למטה מן הארכובה למעלה למעלה מצומת הגידין

76a:7 **Después de** Ulla **izquierda,** Rav Yehuda **dijo** a sí mismo: **¿Cuál es la razón** de que **yo no he dicho a él** la siguiente resolución: Cuando los estados Mishná que si la pierna se rompió **por debajo de** la articulación de la pata del animal es kosher, que significa **por debajo de la** inferior **de la pierna articulación,** y cuando dice que si se cortó por **encima** es una *tereifa* , **significa** en el hueso medio por encima de **la convergencia de los tendones** en el muslo. En consecuencia, aún sería necesario enseñar que si se eliminara la convergencia de los tendones en el muslo, esto se volvería una *tereifa* .

הדר אמר ולא אמרי ליה ואמר לי נחתכו קתני הכא נמי מן הארכובה ולמעלה קתני

76a:8 Rav Yehuda **se dijo** a sí mismo: Es bueno que no le haya sugerido esta resolución, ya **que** inicialmente **no le dije** una resolución **, y él me dijo** que fue refutada por el hecho de que la mishna **enseña: Fue cortada, lo** que indica claramente que se cortó por completo? **También en este caso,** podría haber dicho: No se puede explicar la Mishná que sólo se refiere a la ruptura de la pierna por encima de la convergencia de los tendones, como la Mishná **enseña: Desde el** menor **articulación de la pierna y por encima,** que incluye claramente todo el hueso medio, incluyendo el área de de la convergencia de tendones.

רב פפא מתני הכי אמר רב יהודה אמר רב אמר רבי חייא למטה למטה מן הארכובה ומצומת הגידין למעלה למעלה מן הארכובה ומצומת הגידין וכן שניטל צומת הגידין וארכובה גופה כדעולא אמר רבי אושעיא

76a:9 **Rav Pappa enseña** la discusión anterior **así: Rav Yehuda dice** que **Rav dice** que **Rabí Ḥiyya dice:** Cuando el mishna se refiere a la ruptura de la pierna **por debajo,** que significa cortar **a continuación** tanto **la articulación de la pierna y la convergencia de los tendones** en el muslo, es decir, el hueso inferior fue separada, y cuando se refiere a la ruptura de la pierna **más arriba,** que los medios de corte **por encima** tanto **de la articulación de la pierna y la convergencia de los tendones** en el muslo, es decir, se cortó el hueso superior. **Y** luego el mishna agrega que con respecto al hueso medio, es solo un *tereifa* **cuando se** *eliminó* la **convergencia de los tendones.** Y esta explicación supone que **la articulación de la pierna en sí** se refiere a la articulación de la parte superior de la pierna, **de acuerdo con lo** que **Ulla dijo** que **dijo** el **rabino Oshaya** , es decir, que significa la articulación cuya articulación correspondiente en la pata de un camello es conspicua.

ומי איכא מידי דאילו מדלי פסיק ליה וחיה מתתי פסיק ליה ומתה

76a:10 La Gemara cuestiona la explicación de Rav Pappa de las opiniones de Ulla y Rav Yehuda: **Pero ¿hay alguna** posibilidad de **que si uno sube más arriba de** la pierna y **corta** el hueso medio por encima de la convergencia de los tendones, **viviría,** es decir, el animal no sería un *tereifa* , pero si **uno bajara por** la pierna y lo **cortara** en la convergencia de los tendones, ¿sería un *tereifa* **y moriría** en doce meses? Es ilógico que cortar más la pierna es menos mortal para el animal.

אמר רב אשי טרפות קא מדמית להדדי אין אומרין בטרפות זו דומה לזו שהרי חותכה מכאן ומתה חותכה מכאן וחיה

76a:11 **Rav Ashi dijo: ¿Están comparando** diferentes tipos de ***tereifot* entre sí? No se puede decir con respecto al *tereifot*** que **esto es similar a eso, ya que las** diferentes áreas del cuerpo de un animal reaccionan de manera diferente: se **corta desde aquí,** en un punto bajo del cuerpo del animal, **y** podría **morir;** y uno lo **corta desde allí,** en un punto más alto, **y** podría **vivir.**

76a:12 § La Gemara pregunta: ¿ **Y qué** partes están incluidas en **la convergencia de los tendones** en el muslo, de modo que si se quitan, el animal se vuelve *tereifa* ? Los tendones en la parte inferior del hueso se adhieren a él, ya que no hay carne en esa parte del hueso. Una corta distancia por encima de la que se separan del hueso y luego se separan el uno del otro cuando entran en la carne. **Rabba dice** que **Rav Ashi** dice: Los **que están fuera del hueso,** antes de que diverjan. **Barra de Rabba Rav Huna dice** que **Rav Ashi** dice: Los **que están adyacentes al hueso. Rava, hijo de Rabba bar Rav Huna, dice** que **Rav Asi** dice: La convergencia de los tendones comienza incluso más abajo e incluye los **que están por encima del** hueso ***arkum*** , un pequeño hueso que se encuentra entre el hueso inferior y el hueso medio de la pierna.

ואלו הן צומת הגידין רבה אמר רב אשי דאגרמא ולבר רבה בר רב הונא אמר רב אשי דאגרמא ולגיו רבא בריה דרבה בר רב הונא אמר רב אסי דעילוי ערקומא

76a:13 La Gemara relata: **Uno de los Sabios se sentó ante el Rabino Abba, y él se sentó y dijo:** La convergencia de los tendones incluye los tendones **del** hueso ***arkum* . El rabino Abba dijo a** sus alumnos: **No escuchen a** ese sabio, ya que su decisión es demasiado estricta. **Esto** es lo que **dijo Rav Yehuda:** es en el lugar **donde los carniceros abren** la pata del animal. La Gemara comenta: **Y esto es** lo mismo que **Rava, hijo de Rabba bar Rav Huna,** dice que **Rav Asi dice,** es decir, que incluye los tendones sobre el *arkum* .

יתיב ההוא מרבנן קמיה דרבי אבא ויתיב וקאמר דערקומא גופה אמר ליה רבי אבא לא תציתו ליה הכי אמר רב יהודה היכא דפרעי טבחי והיינו רבא בריה דרבה בר רב הונא אמר רב אסי

76a:14 **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: La convergencia de los tendones** en el muslo de los **que hablaron** en la Mishná es el **lugar donde los tendones convergen** y aparecen como si fueran una sola entidad. La Gemara pregunta: ¿ **Y hasta qué punto** se extiende? **Uno de los Sabios, y su nombre es Rav Ya'akov, les dijo: Cuando estábamos** estudiando **en la escuela de Rav Yehuda, nos dijo: Escucha de mí un asunto que escuché de un gran hombre, y quién es ¿él? Shmuel La convergencia de los tendones de los que hablaron** es el **lugar donde convergen los tendones, y** se extiende **desde** el **lugar donde convergen hasta** el **lugar donde divergen** y quedan subsumidos dentro de la carne.

אמר רב יהודה אמר שמואל צומת הגידים שאמרו מקום שהגידין צומתין ועד כמה אמר ליה ההוא מדרבנן ורב יעקב שמיה כי הוינן בי רב יהודה אמר לן שמעו מני מלתא דמגברא רבה שמיע לי ומנו שמואל צומת הגידין שאמרו מקום שהגידין צומתין בו וממקום שצומתין עד מקום שמתפשטין

76a:15 La Gemara pregunta: **¿Y qué tan lejos** está esto? **Abaye dijo: Cuatro anchos de mano en un buey.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la medida **en un pequeño animal domesticado? Abaye dijo:** No hay una medida establecida; más bien, siempre y cuando los tendones sean **prominentes** y no estén subsumidos dentro de la carne, **son** parte de **la convergencia de tendones** en el muslo, pero una vez **subsumidos, no se** consideran parte de **la convergencia de tendones** en el muslo.

וכמה אמר אביי ארבעה בטדי בתורא בדקה מאי אמר אביי בליטי הוו צומת הגידים בליעי לא הוו צומת הגידים

76a:16 Abaye agrega: Los tendones que son **duros son** parte de **la convergencia de tendones** en el muslo; los que son **blandos no son** parte de **la convergencia de los tendones.** Los que son **gruesos son** parte de **la convergencia de los tendones;** los que son **delgados no son** parte de **la convergencia de los tendones.** Los que son **blancos son** parte de **la convergencia de los tendones;** los que **no** son **blancos no son** parte de **la convergencia de los tendones.**

אשוני הוו צומת הגידים רכיכי לא הוו צומת הגידים אלימי הוו צומת הגידים קטיני לא הוו צומת הגידים חוורי הוו צומת הגידים לא חוורי לא הוו צומת הגידים

76b:1 **Mar bar Rav Ashi dijo: Una vez que** los tendones comienzan a ser **translúcidos, incluso si no son** realmente **blancos,** se consideran parte de la convergencia de los tendones.

מר בר רב אשי אמר כיון דזיגי אף על גב דלא חוורי

76b:2 § Con respecto a la eliminación de la convergencia de tendones en el muslo, lo que hace que el animal sea una *tereifa* , **Ameimar dice en nombre de Rav Zevid: Hay tres hilos,** es decir, tendones; **uno** es **grueso y** los otros **dos** son **delgados.** Si el tendón **grueso se cortó, la mayoría de la estructura** de la convergencia de los tendones **desaparece,** ya que el tendón grueso es más grueso que los otros dos combinados. Si **los delgados se cortaron,** entonces la **mayoría del número** de tendones **desaparece.** Si cualquiera de los dos tipos de mayoría ha sido cortado, el animal se convierte en *tereifa* . Por el contrario, **Mar bar Rav Ashi enseña una leve** versión de este fallo: Si el **grueso** tendón **se rompió,** ya que **hay una mayoría** del **número** de tendones que queda, el animal no es un *tereifa* . Del mismo modo, si **los delgados se cortaron,** ya que **hay una mayoría de la estructura** que permanece intacta, el animal no es una *tereifa* .

אמר אמימר משמיה דרב זביד תלתא חוטי הוו חד אלימא ותרי קטיני איפסיק אלימא אזדא רוב בנין איפסיק קטיני אזדא רוב מנין מר בר רב אשי מתני לקולא איפסיק אלימא האיכא רוב מנין איפסיק קטיני האיכא רוב בנין

76b:3 Los comentarios de Gemara: Todo esto se aplica a los animales, mientras que **con respecto a las aves, hay dieciséis hebras; Si** incluso **uno de ellos es cortado,** es **una *tereifa* . Mar bar Rav Ashi dijo: Estaba parado delante de mi padre,** es decir, Rav Ashi, **y trajeron ante él un pájaro, y lo examinó** para ver si era una *tereifa* **y encontró quince** tendones. **Había uno** de ellos **que era diferente de los demás; lo rompió y se descubrió** que estaba compuesto por **dos** tendones.

בעופות שיתסר חוטי הוו אי פסיק חד מינייהו טרפה אמר מר בר רב אשי הוה קאימנא קמיה דאבא ואייתו לקמיה עופא ובדק ואשכח ביה חמיסר הוה חד דהוה שני מחבריה נפציה ואשכח תרי

76b:4 La Gemara vuelve al tema de la convergencia de tendones en un animal. **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: La convergencia de los tendones** en el muslo de los **cuales hablaron** los Sabios **,** afirmando que si se *corta* el animal es una *tereifa* , se refiere **a** la ruptura de **la mayoría.** Rav Yehuda agregó: **¿Cuál** es el significado de **la mayoría?** Esto significa **la mayoría de uno de** los tendones. Rav Yehuda dijo además: **Cuando dije este** *halakha* en nombre de Rav **antes de Shmuel, me dijo: Dado que son tres** tendones, **cuando uno de ellos se corta por completo,** todavía quedan **dos** , lo que significa que la mayoría de los La convergencia de los tendones está intacta. Por lo tanto, el animal sigue siendo kosher.

אמר רב יהודה אמר רב צומת הגידין שאמרו ברובו מאי רובו רוב אחד מהן כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי מכדי תלתא הוו כי מיפסיק חד מינייהו לגמרי הא איכא תרי

76b:5 Los infiere Guemará de la declaración de Shmuel: La **razón por la** que el animal no es un *tereifa* es sólo eso **hay dos** restantes, a partir del cual se puede inferir que si **no hay dos** restante que es **no** kosher, a pesar del hecho de que el otro nervio está intacto . La Gemara señala: **Y de** acuerdo con esta versión de su opinión, Shmuel **no está de acuerdo con** la opinión de **Rabbenai,** quien también declaró su decisión en nombre de Shmuel. **Como dice Rabbenai** que **Shmuel dice:** Con respecto a **la convergencia de los tendones** en el muslo, **incluso si solo queda** un tendón **,** que es tan grueso **como** la **cuerda** utilizada para cerrar el cuello de **una capa [*hasarbal*],** el animal es **kosher .**

טעמא דאיכא תרי הא ליכא תרי לא ופליגא דרבנאי דאמר רבנאי אמר שמואל צומת הגידים אפילו לא נשתייר בה אלא כחוט הסרבל כשרה

76b:6 **Y algunos dicen** que hay una versión diferente de esta discusión. Rav Yehuda dijo: **¿Cuál** es el significado de la **mayoría?** Esto significa **una mayoría de todos y cada uno de** los tendones. Rav Yehuda agregó: **Cuando dije este** *halakha* en nombre de Rav **antes de Shmuel, me dijo: Dado que son tres** tendones, **hay un tercio de todos y cada uno,** y eso debería ser suficiente. No es necesario que quede una mayoría de cada tendón. Las notas Guemará: declaración de Rav Yehuda en nombre de Shmuel **apoya** la opinión de **Rabbenai, como dice Rabbenai** que **Shmuel dice:** En relación con **la convergencia de los tendones** en el muslo de **la cual** los Sabios **habló, incluso si** hay **restos de** cada uno de los tres tendones **solo** tanto **como** el grosor de la **cuerda** utilizada para cerrar el escote de **una capa,** el animal es **kosher.** Esto también indica que no hay necesidad de que la mayoría de los tendones permanezcan.

ואיכא דאמרי מאי רובו רוב כל אחד ואחד כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי מכדי תלתא הוו האיכא תלתא דכל חד וחד מסייע ליה לרבנאי דאמר רבנאי אמר שמואל צומת הגידין שאמרו אפילו לא נשתייר בה אלא כחוט הסרבל כשרה

76b:7 § La mishna afirma: si **el hueso** de una extremidad **se rompió** pero la extremidad no se cortó por completo, y el animal fue sacrificado, si la mayoría de la carne que rodea el hueso está intacta, la matanza del animal lo permite; pero si no, su matanza no lo hace permitido.

׳נשבר העצם כו

76b:8 **Rav dice:** Si el hueso se rompió por **encima de la articulación de la pierna** y luego el animal fue sacrificado, **si la mayoría de la carne** alrededor del corte **está intacta,** tanto **esto,** el animal en sí mismo **y eso,** la extremidad, están **permitidos.** La ruptura no convierte al animal en un *tereifa* y la extremidad no se considera una extremidad colgante; por lo tanto está permitido por la matanza del animal. **Pero si no,** es decir, si la mayoría de la carne alrededor del corte no está intacta, tanto **esto como aquello,** el animal y la extremidad, están **prohibidos.** Si el hueso se rompió **debajo de la articulación de la pierna,** entonces **si la mayoría de la carne está intacta,** tanto **esto como aquello** están **permitidos; de lo contrario,** la **extremidad** misma está **prohibida** en el área del descanso y debajo, ya que no está permitido por la matanza del animal, **pero** el resto del **animal está permitido.**

אמר רב למעלה מן הארכובה אם רוב הבשר קיים זה וזה מותר ואם לאו זה וזה אסור למטה מן הארכובה אם רוב הבשר קיים זה וזה מותר אם לאו אבר אסור ובהמה מותרת

76b:9 **Y Shmuel dice: Ya sea que** la ruptura esté por **encima o por debajo de** la articulación de la pierna, el *halakha* es el mismo: **si la mayoría de la carne está intacta,** tanto **esto como aquello,** la extremidad y el animal, están **permitidos. Si** la mayoría de la carne **no** está intacta, la **extremidad** está **prohibida y** el **animal está permitido.** Incluso si la pierna se rompió por encima de la articulación de la pierna, el animal no se convierte en *tereifa a* menos que la pierna esté completamente cortada.

ושמואל אמר בין למעלה בין למטה אם רוב הבשר קיים זה וזה מותר אם לאו אבר אסור ובהמה מותרת

76b:10 **Rav Naḥman se opone a esta** decisión **de Shmuel:** si uno permite al animal a pesar del hecho de que su pata está prohibida, la gente **dirá: una extremidad del** animal **se coloca en la basura,** como está prohibido, **y** sin embargo, el animal mismo **está permitido ?** Entonces pueden concluir erróneamente que incluso si esa pierna hubiera sido completamente separada del animal, el animal estaría permitido. **Rav Aḥa bar Rav Huna le dijo a Rav Naḥman:** Esta preocupación **también** existe **según** la opinión de **Rav,** en un caso donde el hueso se rompe debajo de la articulación y la carne no está intacta. Rav gobierna en ese caso que el animal está permitido y la extremidad está prohibida. Pero, ¿no existe la preocupación de que la gente **diga: una extremidad de** este animal **se coloca en la basura y se permite** al animal mismo **?**

מתקיף לה רב נחמן לשמואל יאמרו אבר ממנה מוטל באשפה ומותרת אמר ליה רב אחא בר רב הונא לרב נחמן לרב נמי יאמרו אבר ממנה מוטל באשפה ומותרת

76b:11 Rav Naḥman le **dijo: Esto es** lo que quise **decir: la** gente dirá: **una extremidad de la que vive** este animal **,** es decir, que si se quita, hace que el animal sea una *tereifa* , **se coloca en la basura, y** el animal mismo **está permitido ?** La preocupación existe solo de acuerdo con la opinión de Shmuel, quien permite al animal incluso cuando la ruptura está por encima de la articulación, ya que si se

אמר ליה הכי קאמינא אבר שחיה ממנה מוטל באשפה ומותרת

cortara allí, el animal se convertiría en una *tereifa* . Las personas pueden igualar erróneamente el caso donde se rompió el hueso y el caso donde se cortó y permitir ambos. La preocupación no existe de acuerdo con la opinión de Rav, ya que él permite al animal solo en un caso donde el hueso está roto debajo de la articulación, e incluso si se cortara allí, eso no lo convertiría en una *tereifa* .

76b:12 § Con respecto a esta disputa, **enviaron** un fallo **desde allí,** Eretz Israel: **El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Rav de** que si el hueso se rompió por encima de la articulación de la pierna, si la mayoría de la carne alrededor del corte no está intacta , tanto el animal como la extremidad están prohibidos. **Luego enviaron** un fallo: el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Shmuel de** que solo la extremidad está prohibida. **Luego** *emiten* una decisión: el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Rav de** que el animal es un *tereifa* , **y** agregaron que la *masa* no hace que el **miembro en sí** sea puro; más bien, **imparte** la **impureza** de una extremidad de un animal vivo **al transportarla.** Sin embargo, el animal mismo se vuelve puro a partir de la impureza de un cadáver y está prohibido solo como *tereifa* .

שלחו מתם הלכתא כוותיה דרב הדור שלחו כוותיה דשמואל הדור שלחו כוותיה דרב ואבר עצמו מטמא במשא

76b:13 **Rav Ḥisda plantea una objeción** de una *baraita* citada anteriormente (73a) sobre si la matanza de una madre animal puede hacer pura una extremidad de su feto que se extendió fuera del útero a pesar de que el acto de matanza no puede permitir que el feto sea consumido. Los rabinos trajeron pruebas de su opinión de que esta extremidad se vuelve pura del *halakha de* que un *tereifa* se vuelve puro por la matanza, aunque no se permite su consumo. El rabino Meir respondió: **No,** incluso **si la matanza de un *tereifa* hace puro** al animal en sí mismo **, y de la** misma manera, la matanza de cualquier animal hace pura **la extremidad que** fue parcialmente cortada pero que aún se **cuelga de la** imposición de la impureza de un cadáver, a pesar del hecho de que este animal o miembro está prohibido para el consumo, eso es así con respecto a **algo que es** parte **de su propio cuerpo.** ¿Se sigue necesariamente que **se debe** también **hacer pura la extremidad** de su feto, que es **algo que no es** parte **de su propio cuerpo?** Es explícito en la afirmación del rabino Meir que la extremidad colgante de un *tereifa* se vuelve pura por la matanza del animal.

מתיב רב חסדא לא אם טיהרה שחיטת טרפה אותה ואת האבר המדולדל בה דבר שגופה תטהר את העובר דבר שאינו גופה

76b:14 **Rabba le dijo a** Rav Isda: **¿Por qué estás buscando refutaciones** de *baraitot* que no todos conocen? Se puede **plantear una refutación concluyente de la Mishná** (127b): Con respecto a la integridad física o la carne de un animal que fue cortada parcialmente, pero todavía queda colgando de ella, si **el animal se ha sacrificado,** la extremidad y la carne **fueron** de ese modo **que son más susceptibles** a la contratación la impureza de los alimentos **por la sangre** del animal, ya que la sangre es uno de los siete líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Shimon dice: No se hicieron susceptibles** con la sangre del animal sacrificado. Es evidente que de acuerdo con todas las opiniones en la Mishná, la extremidad y la carne colgantes no se consideran una extremidad o carne de un animal vivo, que no necesitaría volverse susceptible a la impureza, ya que imparten su propia impureza.

אמר ליה רבה הדורי אפירכי למה לך אותיב ממתניתין נשחטה בהמה הוכשרו בדמיה דברי רבי מאיר רבי שמעון אומר לא הוכשרו

76b:15 Rav Ḥisda le **dijo a** Rabba: La dificultad de **la mishna se puede refutar, como lo refutamos** antes (73a), al afirmar que la disputa sobre la sangre que hace al animal susceptible a la impureza concierne solo a la carne colgante, pero que un animal que fue sacrificado tiene el estado de una extremidad de un animal vivo y la impureza asociada.

אמר ליה מתניתין איכא לדחויי כדדחינן

76b:16 La Gemara relata que **cuando el rabino Zeira ascendió** a Eretz Israel **encontró a Rav Yirmeya sentado y diciendo esta *halakha*** de Rav, es decir, que si el hueso se rompe por encima de la articulación de la pierna y la carne no está intacta, el animal es un *tereifa* . El rabino Zeira le **dijo:** Has hablado **bien, y Aryokh interpretó** el asunto de la **misma manera en Babilonia.** La Gemara pregunta: **¿Quién es Aryokh?** Es **shmuel. Pero** eso es difícil, ya que Shmuel **no está de acuerdo** con Rav con respecto a este tema. La Gemara explica: **Shmuel se retractó de su** opinión **a favor de** la de **Rav.**

כי סליק רבי זירא אשכחיה לרב ירמיה דיתיב וקאמר לה להא שמעתא אמר ליה יישר וכן תרגמה אריוך בבבל אריוך מנו שמואל והא מיפלג פליג הדר ביה שמואל לגביה דרב

76b:17 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en un caso donde **el hueso se rompió y sobresalió hacia afuera, si la piel y la carne cubren la mayoría del** hueso, se **permite** al animal **; Si no,** está **prohibido.** La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** es la **mayoría de** un hueso? **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Una mayoría de su ancho, y algunos dicen** que dijo: **Una mayoría de su circunferencia. Rav Pappa dijo: Por lo tanto,** ya que no hay decisión clara al respecto, **se requiere** que el hueso cubierto por **una mayoría de su anchura, y nosotros** también **requerimos** que estar cubierto por **una mayoría de su circunferencia.**

תנו רבנן נשבר העצם ויצא לחוץ אם עור ובשר חופין את רובו מותר אם לאו אסור וכמה רובו כי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן רוב עוביו ואמרי לה רוב הקיפו אמר רב פפא הלכך בעינן רוב עוביו ובעינן רוב הקיפו

76b:18 **Ulla dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: La piel es como la carne** con respecto a este tema, es decir, si la carne se ha eliminado pero la piel cubre la mayoría del hueso, el animal es kosher. **Rav Naḥman le dijo a Ulla: Y que el Maestro diga** que la **piel se combina con la carne,** es decir, que si la carne y la piel cubren

אמר עולא אמר רבי יוחנן עור הרי הוא כבשר אמר ליה רב נחמן לעולא ולימא מר עור מצרף לבשר דהא

עור ובשר קתני אמר ליה אנן עור או בשר תנינן

la mayoría del hueso, el animal es kosher, **como enseña** el *tanna* de la *baraita* anterior **: Piel y carne,** que indica que la piel sola no es efectiva. Ulla le **dijo: Aprendimos** que la *baraita* dice: **piel o carne.**

איכא דאמרי [אמר עולא] אמר רבי יוחנן עור מצטרף לבשר אמר ליה רב נחמן לעולא ולימא מר עור משלים לבשר לחומרא

76b:19 **Algunos dicen** que hay una versión diferente de esta discusión: **Ulla dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: La piel se combina con la carne. Rav Naḥman le dijo a Ulla: Y que el Maestro diga** que la **piel completa** la cantidad de **carne** requerida, y esta **es una** regla **estricta** . Esto significaría que si la mayoría del hueso está cubierto principalmente de carne y el resto de la mayoría está cubierto de piel, el animal es kosher, pero si la mayoría está cubierta la mitad de carne y la otra mitad de piel, no es kosher.

אמר ליה אנא עובדא ידענא דההוא בר גוזלא דהוה בי רבי יצחק דעור מצרף לבשר הוה ואתא לקמיה דרבי יוחנן ואכשריה אמר ליה בר גוזלא קאמרת בר גוזלא דרכיך שאני

76b:20 Ulla le **dijo: Conozco** mi decisión sobre el siguiente **incidente: como había una cría que estaba en la casa del rabino Yitzḥak** y se le rompió la pierna, y **fue** una situación en la que la **piel se combinó con la carne** para cubrir a la mayoría de el hueso. **Y el rabino Yitzḥak se presentó ante el rabino Yoḥanan y consideró que** el pájaro era **kosher.** Rav Naḥman le **dijo: ¿Hablas** de **un novato?** El *halakha* en el caso de **un novato es diferente, ya que** su piel **es suave** y se considera como carne.

הנהו גידין רכין דאתו לקמיה דרבה אמר רבה למאי ליחוש להו חדא דאמר רבי יוחנן גידין שסופן להקשות

76b:21 El Gemara también relata: Hubo un caso que involucra **ciertos tendones blandos** que se combinaron con carne para cubrir la mayoría de un hueso roto, y **se presentaron ante Rabba** para un fallo. **Rabba dijo: ¿Qué preocupación** hay **con** los tendones en **este** caso? **Primero,** no hay preocupación, **porque el rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a los **tendones que finalmente se endurecerán,**

נמנין עליהן בפסח ועוד התורה חסה על ממונן של ישראל

77a:1 **uno puede estar registrado** como parte de un grupo que comerá la **ofrenda pascual en su cuenta,** es decir, incluso si esos tendones son la única parte del cordero que comerá. Evidentemente, tales tendones se consideran carne. **Y además, la Torá ahorró el dinero del pueblo judío,** y uno debe tender a la clemencia.

אמר ליה רב פפא לרבה רבי שמעון בן לקיש ואיסורא דאורייתא ואת אמרת מאי ליחוש להו אישתיק

77a:2 **Rav Pappa le dijo a Rabba:** Pero el **rabino Shimon ben Lakish** no está de acuerdo con el rabino Yoḥanan y sostiene que uno no puede estar registrado para esos tendones, ya que eventualmente se endurecerán y, por lo tanto, no se consideran carne. **Y** por lo tanto, el hueso roto en este caso no está cubierto por carne y el animal está **prohibido por la ley de la Torá** como *tereifa* , **y** aún así **usted dice: ¿Qué preocupación** hay **con** los tendones en **este** caso? Rabba **guardó silencio.**

ואמאי אישתיק והאמר רבא הלכתא כוותיה דרבי שמעון בן לקיש בהני תלת

77a:3 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** Rabba **estaba en silencio? Pero Rava no dice** que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Shimon ben Lakish** en sus disputas con el rabino Yoḥanan solo **con respecto a estos tres** asuntos, es decir, tres asuntos que se mencionan en *Yevamot* 36a, y no en otros casos ? Si es así, Rabba podría simplemente haber respondido que el *halakha* no está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon ben Lakish con respecto a este tema.

שאני הכא דהדר ביה רבי יוחנן לגביה דרבי שמעון בן לקיש דאמר ליה אל תקניטני בלשון יחיד אני שונה אותה

77a:4 La Guemará responde: **Aquí,** con respecto a los tendones que en última instancia se endurecen, **es diferente, como el rabino Yohanan se retractó de su** sentencia **a favor de** la opinión de **Rabí Shimon ben Lakish, como** cuando el rabino Shimon ben Lakish planteó una dificultad en contra de la opinión de Rabí Yohanan, El rabino Yoḥanan le **dijo: No me provoques** haciendo preguntas para refutar mi opinión de que el hecho de que los tendones finalmente se endurezcan no se tiene en cuenta, **como lo enseño** en explicación de **una opinión solitaria** (ver *Pesaḥim* 84a). Incluso el rabino Yoḥanan admitió que la opinión que expresó fue solo de acuerdo con un sabio, pero no es el *halakha* .

ההוא נשבר העצם ויצא לחוץ דאישתקיל קורטיתא מיניה אתא לקמיה דאביי שהייה תלתא ריגלי

77a:5 La Gemara relata: Hubo **un cierto** caso en el **que un hueso** en la pata de un animal se **rompió y sobresalió hacia afuera.** Este hueso estaba cubierto principalmente de carne y piel, pero se **había quitado un pequeño pedazo [*kurtita*]** del hueso **.** El caso se **presentó ante Abaye,** quien **retrasó** su respuesta hasta que pasaron **tres festivales de** peregrinación , cuando los Sabios se reunieron y él pudo preguntarles.

אמר ליה רב אדא בר מתנא זיל קמיה דרבא בריה דרב יוסף בר חמא דחריפא סכיניה אתא לקמיה אמר מכדי נשבר העצם ויצא לחוץ תנן מה לי נפל מה לי איתיה

77a:6 **Rav Adda bar Mattana le dijo al** dueño del animal: **ve ante Rava, hijo de Rav Yosef bar Ḥama, cuyo cuchillo es afilado,** es decir, tiene conocimiento de los asuntos halájicos y decide los asuntos rápidamente, y pídele que decida tu caso. El dueño se **presentó ante** Rava para buscar su opinión. Rava **dijo** a él: **Desde que aprendimos** en el *baraita* (76b): Si **el hueso se rompió y sobresale hacia fuera,** si la cobertura de la piel y la carne una mayoría del hueso se permite al animal, **lo que** diferencia hay **para mí** si el hueso **cayó** a cabo, **¿** Y **qué** diferencia hay **para mí** si **está en** su lugar? En cualquier caso, el animal está permitido.

אמר ליה רבינא לרבא מתלקט מהו מתרוסס מהו מתמסמס מהו היכי דמי

77a:7 Con respecto a un caso en el que la carne cubre la mayor parte de un hueso roto, **Ravina le dijo a Rava:** si la carne se rompiera en pedazos y se extendiera sobre el área, y si se **juntara** constituiría una mayoría, **¿qué es** el *halakha* ? Del

מתמסמס אמר רב הונא בריה דרב יהושע כל שהרופא קודרו

mismo modo, si la carne estaba **pulverizada** y delgada, **¿qué es** la *halakha* ? Si se **descompuso, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso en el que la carne se **descompone? Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** Esto se refiere a **cualquier** tipo de carne **que el médico corta [*kodro*]** y retira para permitir que el área circundante sane.

איבעיא להו ניקב מהו נקלף מהו נסדק מהו ניטל שליש התחתון מהו

77a:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si la carne que cubre el hueso **estaba perforada, ¿qué es** el *halakha* ? Del mismo modo, si la carne **se desprendió** del hueso, **¿qué es** el *halakha* ? Si **estaba roto, ¿qué es** el *halakha* ? Si **se quitó el tercio inferior** del ancho de la carne, es decir, la parte adyacente al hueso **, ¿qué es** la *halakha* ?

תא שמע דאמר עולא אמר רבי יוחנן עור הרי הוא כבשר דלמא דקנה משכא דידיה

77a:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha, como Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan dice: La piel es como la carne.** Esto parecería indicar que cualquier cobertura es suficiente. La Gemara refuta esta prueba: **tal vez el** rabino Yoḥanan se refería a un caso específico en el que nunca había carne en el hueso, sino solo piel, por ejemplo, adyacente a la rodilla, donde **la piel mantiene su propio** lugar cerca del hueso. Esta decisión puede no aplicarse en un área donde había carne. Quizás en un lugar así el hueso debe estar cubierto por carne que aún esté sana.

אמר רב אשי כי הוינן בי רב פפי איבעיא לן נקדר כמין טבעת מהו ופשטנא מהא דאמר רב יהודה אמר רב דבר זה שאלתי לחכמים ולרופאים ואמרו מסרטו בעצם ומעלה ארוכה אבל פרזלא מזרף זריף אמר רב פפא והוא דקנה גרמא דידיה

77a:10 **Rav Ashi dijo: Mientras estábamos** estudiando **en la sala de estudio de Rav Pappi, planteamos un dilema:** si la carne y la piel se **cortaron en forma de anillo** alrededor de la fractura y, sin embargo, la mayor parte de la circunferencia del hueso está rodeada de carne, **¿Qué es** el *halakha* ? **Y resolvimos** este dilema a **partir de esta** afirmación de que **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: pregunté** sobre **este asunto a los Sabios y a los médicos,** qué hacer cuando se rompe un hueso y se corta la carne circundante, **y dijeron: Uno realiza una incisión con** un **hueso** afilado para ayudar a que la sangre fluya y luego se congele, **y** de esta manera la herida **sanará.** La Gemara señala: **Pero** no se debe hacer la incisión con **un** implemento de **hierro** , **ya que causará inflamación. Rav Pappa dijo: Y este** consejo debe implementarse solo en un caso en el que uno pueda ver que **el hueso se sostiene** firmemente sobre **su** carne, ya que solo en ese caso la carne sanará.

מתני׳ השוחט את הבהמה ומצא בה שליא נפש היפה תאכלנה ואינה מטמאה לא טומאת אוכלין ולא טומאת נבלות חישב עליה מטמאה טומאת אוכלין אבל לא טומאת נבלות

77a:11 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a un animal y encuentra una placenta en su** útero, uno con **un alma calurosa [*nefesh hayafa*],** es decir, que no es rechazado por él, **puede comerlo,** ya que su consumo fue permitido en virtud de La matanza de la madre. Sin embargo, dado que, en términos generales, las personas no consumen tales placentas, no se considera como alimento **y,** por lo tanto, no **puede volverse impuro** con **la impureza ritual de los alimentos,** incluso si entra en contacto con una fuente de impureza. **Y** además, **no** imparte **la impureza ritual de los cadáveres de animales,** ya que fue permitido en virtud de la matanza de la madre. Pero si **uno tenía la intención de** comerlo **,** uno lo elevaba al estado de comida, y la placenta se **vuelve impura** con **la impureza ritual de la comida** si entra en contacto con una fuente de impureza. **Pero** aun así, todavía **no** imparte la **impureza ritual de los cadáveres de animales.**

שליא שיצתה מקצתה אסורה באכילה סימן ולד באשה וסימן ולד בבהמה

77a:12 Con respecto a **una placenta, parte de la cual emergió** del útero antes de que la madre fuera sacrificada, su **consumo** está **prohibido** incluso después de que la madre animal sea sacrificada porque la aparición de la placenta es **una indicación de un feto en una mujer y una indicación de un Feto en un animal.** En consecuencia, existe la preocupación de que la cabeza del feto podría haber surgido en esa parte de la placenta, lo que hace que el feto haya nacido, un estado que impide que la matanza de su madre lo permita. Dado que la descendencia está prohibida, su placenta también está prohibida.

המבכרת שהפילה שליא ישליכנה לכלבים ובמוקדשין תקבר ואין קוברין אותה בפרשת דרכים ואין תולין אותה באילן מפני דרכי האמורי

77a:13 Si **un animal que estaba dando a luz a su primogénito expulsó una placenta, uno puede echarlo a los perros,** y uno no tiene que preocuparse de que la placenta provenga de un feto masculino que tiene el estado consagrado de un primogénito. **Pero en** el caso de los animales **sacrificados** , la placenta **debe ser enterrada,** porque proviene de un feto que se supone que es sagrado. La mishna agrega: **Pero no se puede enterrar en una intersección, ni se puede colgar en un árbol,** ritos supersticiosos destinados a evitar que el animal vuelva a abortar, **debido a** la prohibición de seguir **los caminos del amorreo,** que prohíbe a los judíos practicando los ritos supersticiosos observados por los gentiles.

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן כל בהמה תאכלו לרבות את השליא יכול אפילו יצתה מקצתה תלמוד לומר אתה אותה ולא שליתה

77a:14 **GEMARA:** Con respecto a la decisión de que una placenta está permitida en virtud de la matanza de la madre, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **Como los Sabios enseñaron:** "Y **todo** animal que separe la pezuña, y tenga las pezuñas totalmente troceadas en dos, y mastique el bicho, **de los animales, puede comerlo"** (Deuteronomio 14: 6). El verso es la fuente de la *halakha de* que un feto está permitido en virtud de la matanza de la madre (ver 69a). La palabra "cada" al comienzo del versículo sirve **para incluir tanto la placenta** como el feto. Uno **podría** haber pensado que se permite una placen-

ta **incluso si parte de ella emergió** del útero antes de la matanza. Por lo tanto, **el versículo dice: "** Puedes comerlo", es decir, puedes comerlo **,** el animal sacrificado, **pero no su placenta,** si surgió parcialmente.

77a:15 Los objetos de Gemara: **ahora se** supone que no **hay placenta sin un feto.** Por lo tanto, si surgió parte de la placenta, existe la preocupación de que la cabeza del feto podría haber surgido en esa parte de la placenta, lo que hace que el feto haya nacido. Tal estado impediría que la matanza de su madre lo permitiera. **¿Por qué** necesito un verso para enseñar esto? La Gemara explica: El **verso es un mero apoyo** para el *halakha* , pero no es la fuente del mismo.

מכדי אין שליא בלא ולד למה לי קרא קרא אסמכתא בעלמא

77a:16 § La mishna afirma: **Y** una placenta que se encuentra dentro de un animal sacrificado **no puede volverse impura** con la impureza ritual de los alimentos y no imparte la impureza ritual de los cadáveres de animales. En una discusión relacionada, el **rabino Yitzḥak bar Nappaḥa plantea un dilema: una piel de burro que se cocinó** y se suavizó, **¿cuál es** su estado halájico? La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** problema planteó este dilema? **Si** fue **con respecto a la impureza ritual de la comida,** ya **aprendemos** esta *halakha* en una *baraita* ,

ואינה מטמאה בעי רבי יצחק בר נפחא עור חמור ששלקו מהו למאי אי לטומאת אוכלין תנינא

77b:1 y **si** dices que fue **con respecto a la impureza ritual de los cadáveres de animales,** ya **aprendemos** esa *halakha* también en otra *baraita* .

אי לטומאת נבלות תנינא

77b:2 La Gemara explica: Con respecto a la **impureza ritual de los alimentos,** es **como se enseña** en una *baraita* : **el cuero y la placenta** de un animal, que la gente no suele comer, **no puede volverse impuro** con la **impureza ritual de los alimentos.** Pero **una piel que uno cocina** hasta que se vuelve comestible **y una placenta que se pretende** comer **pueden volverse impuras** con la **impureza de los alimentos.**

טומאת אוכלין דתניא העור והשליא אין מטמאין טומאת אוכלין עור ששלקו והשליא שחישב עליה מטמאין טומאת אוכלין

77b:3 Con respecto a **la impureza ritual de los cadáveres de animales también,** ya **aprendemos** en una *baraita* : El versículo dice: "Y cuando un animal domesticado muera, de aquellos que comes, uno que toque **su cadáver** será impuro hasta la noche" (Levítico 11:39). El versículo indica que uno se vuelve impuro si toca su cadáver, **pero no** si toca su **piel, y no sus huesos, ni** sus **nervios, ni** sus **cuernos, ni** sus **pezuñas.**

טומאת נבילות נמי תנינא בנבלתה ולא בעור ולא בעצמותיו ולא בגידין ולא בקרנים ולא בטלפים

77b:4 **Y Rabba bar Rav Ḥana dijo** con respecto a esta *baraita* : esta derivación **es necesaria solo** para un caso en el **que uno prepara** estas partes del animal como un **pudín de** carne **[*tzikei kedera*],** en el que se cocinan durante un período prolongado y las especias son adicional. Uno podría haber pensado que serían considerados carne comestible y, por lo tanto, impartirían la impureza de un cadáver. La *baraita,* por *lo* tanto, enseña que esto no es así.

ואמר רבה בר רב חנא לא נצרכה אלא שעשאן ציקי קדרה

77b:5 Dados estos dos *baraitot* , ¿por qué el rabino Yitzḥak Nappaḥa preguntó sobre el estado de la piel cocida de un burro? La Gemara responde: **En realidad, el** rabino Yitzḥak Nappaḥa estaba preguntando acerca de **la impureza de los alimentos, y** aunque el *halakha* ya se había enseñado en la primera *baraita* , el rabino Yitzḥak Nappaḥa pensó que es posible que **la piel de un burro sea diferente, ya que es repulsiva** y quizás incluso cuando se cocina no se considera como alimento.

לעולם טומאת אוכלין ושאני עור חמור דמאיס

77b:6 § La mishná dice: Con respecto a **una placenta,** parte de la **cual emergió** del útero antes de que la madre fuera sacrificada, su consumo está prohibido, ya que existe la preocupación de que la cabeza del feto pueda haber surgido en esa parte de la placenta. Al comentar sobre esta mishna, el **rabino Elazar dice:** Los sabios **enseñaron** esta *halakha* **solo** en un caso **en el que no se** encontró **un feto en** el útero de la madre. **Pero si había un feto** con su cabeza y la mayor parte de su cuerpo **en** el útero, **una** necesidad **que no se preocupa por** la existencia de **otro feto** que podría haber sido en la placenta. Por lo tanto, se permite el consumo de la placenta. **Pero el rabino Yoḥanan dice: si no se** encontró **un feto en** el útero, o **si hubo un feto, uno** debe **preocuparse por** la existencia de **otro feto** en la placenta y, por lo tanto, su consumo está prohibido.

שליא שיצתה אמר רבי אלעזר לא שנו אלא שאין עמה ולד אבל יש עמה ולד אין חוששין לולד אחר ורבי יוחנן אמר בין אין עמה ולד בין יש עמה ולד חוששין לולד אחר

77b:7 Según la forma en que Gemara registra la disputa, el rabino Yoḥanan gobierna estrictamente y el rabino Elazar gobierna indulgente. La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero, ¿no dice el rabino Yirmeya** sobre esta disputa: el **rabino Elazar dijo** una explicación de la mishna que presenta **una restricción?**

איני והא אמר רבי ירמיה לחומרא אמרה רבי אלעזר

77b:8 **Más bien, si se dijo, se dijo así: el rabino Elazar dice:** La decisión de la Mishná es que la placenta está prohibida incluso si se encuentra un feto dentro del útero. Pero los sabios **enseñó** esto **solamente** en un caso **en que** la placenta **no se adjunta a** la **feto** encuentra en el interior. En consecuencia, uno debe preocuparse por la posibilidad de que la placenta provenga de otro feto que ya salió del útero y, por lo tanto, está prohibido. **Pero si se une a** la **feto** encontrado en el interior, **no hay preocupación por** la posibilidad de que la placenta vino de **otro feto,** y por lo tanto, está permitido.

אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רבי אלעזר לא שנו אלא שאינה קשורה בולד אבל קשורה בולד אין חוששין לולד אחר

77b:9 **Y el rabino Yoḥanan dice:** En mi entendimiento de la mishná, **tenemos** la decisión de que la placenta está prohibida **solo** en el caso de que haya **una placenta**

ורבי יוחנן אמר אנו אין לנו אלא שליא בלא ולד אבל

sin encontrar ningún **feto** . **Pero si se** encontró **un feto con él,** entonces **si está unido al feto** o **si no está unido al feto, no hay preocupación por** la existencia de **otro feto.** La Gemara confirma: **Y esta** comprensión de las dos opiniones **está** en línea con lo que **dice el rabino Yirmeya: el rabino Elazar dijo** una explicación de la mishna que presenta **una rigurosidad.**

יש עמה ולד בין קשורה בולד בין אין קשורה בולד אין חוששין לולד אחר והיינו דאמר רבי ירמיה לחומרא אמרה רבי אלעזר

77b:10 Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar:** los períodos de pureza e impureza observados por una mujer después del parto se aplican solo después de dar a luz un feto con forma humana. Con respecto a una mujer **que expulsa** un feto que tiene la forma de **un tipo de animal domesticado, animal no domesticado o pájaro, y** hay **una placenta con ellos,** la *halakha* es la siguiente: **cuando** la placenta está **unida a ellos, hay No hay preocupación por** la existencia de **otro feto** que pueda haber tenido una forma humana. Pero si la placenta **no** está **unida a ellos,** es posible que haya otro feto que tenga una forma humana y, por **lo** tanto **,** debo **imponer a** la mujer **la gravedad de dos** tipos de **nacimientos,** es decir, tanto el período más largo de impureza observado después del parto. hembra, y el período más corto de pureza observado después del parto de un macho.

תניא כוותיה דרבי אלעזר המפלת מין בהמה חיה ועוף ושליא עמהן בזמן שקשורה בהן אין חוששין לולד אחר אינה קשורה בהן הריני מטיל עליה חומר שני ולדות

77b:11 La razón es **que** puedo **decir:** tal vez la placenta que se encontró no vino del feto que se encontró, sino de un feto con forma humana. Decir éste debe preocuparse por la posibilidad de que **tal vez** el **feto de** la **placenta** que se encontró tenía una forma humana, y que el feto **disuelto,** y **tal vez** la **placenta de** la **feto** que se encontró **disuelto.**

שאני אומר שמא נימוח שפיר של שליא שמא נימוחה שליתו של שפיר

77b:12 § La mishná dice: si **un animal que estaba dando a luz a su primogénito expulsó** una placenta, se la puede echar a los perros. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta decisión? **Rav Ika, hijo de Rav Ami, dijo: La mayoría de los animales domesticados dan a luz a algo que** puede **consagrarse** con el **estado de primogénito,** es decir, un animal con la misma forma que su madre, **pero una minoría de animales** da a luz a **algo que no puede** ser consagrado con el **estado de primogénito, y ¿qué es esto?** Es un animal que se **parece a** una especie distinta a la de su madre.

המבכרת שהפילה מאי טעמא אמר רב איקא בריה דרב אמי רוב בהמות יולדות דבר הקדוש בבכורה ומיעוט בהמות דבר שאינו קדוש בבכורה ומאי ניהו נדמה

77b:13 **Y** además, con respecto a **todos los** animales **gestantes** , cuando **dan a luz, la mitad** de sus crías son **machos y la otra mitad** son **hembras.** Por lo tanto, uno puede **combinar la minoría** de animales que se **parecen a** otra especie **con la mitad** que son **hembras, y** llegar a la conclusión de que **la** descendencia **masculina** que se parece a su especie, que es la única descendencia que puede consagrarse con el estado de primogénito, **es la minoría.** En consecuencia, no es necesario preocuparse de que la placenta encontrada sea de un animal consagrado con el estatus de primogénito.

וכל היולדות יולדות מחצה זכרים ומחצה נקבות סמוך מיעוטא דנדמה למחצה דנקבות והוו להו זכרים מיעוטא

77b:14 § La continuación de los estados mishna: **Pero en** el caso de los animales **sacrificados** , la placenta **debe ser enterrada,** porque proviene de un feto que se supone que es sagrado. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** para asumir esto? La Gemara responde: es porque la **mayoría** de los descendientes de los animales sacrificados **son aptos para ser sagrados,** ya que, en contraste con el estado de los primogénitos, los descendientes de animales sacrificados tanto femeninos como masculinos pueden ser sagrados. Por lo tanto, uno debe preocuparse de que la descendencia y su placenta sean sagradas.

ובמוקדשין תקבר מאי טעמא רובא בר מיקדש הוא

77b:15 § La mishná agrega: **Pero no se puede enterrar** en una intersección, ni se puede colgar en un árbol, debido a la prohibición de seguir los caminos del amorreo. La Gemara cita a **Abaye y Rava, quienes dijeron: Todo lo que tenga** un propósito **medicinal** aparentemente efectivo o cualquier otra razón lógica detrás de esto **no está sujeto a** la prohibición de seguir **los caminos del amorreo.** Pero si **no tiene** un propósito **medicinal** aparentemente efectivo **, está sujeto a** la prohibición de seguir **los caminos del amorreo.**

ואין קוברים אותה אביי ורבא דאמרי תרווייהו כל דבר שיש בו רפואה אין בו משום דרכי האמורי אין בו רפואה יש בו משום דרכי האמורי

77b:16 Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : si hay **un árbol que arroja su fruto** prematuramente, **uno puede pintarlo con pintura roja y cargarlo con piedras,** a pesar de que esta es la práctica de los amorreos? La Gemara explica la dificultad: De **acuerdo,** está permitido **cargarlo con piedras,** como se hace por una razón lógica, **en orden**

והתניא אילן שמשיר פירותיו סוקרו בסיקרא וטוענו באבנים בשלמא טוענו באבנים כי היכי

78a:1 **que** la **fuerza** del árbol **disminuirá.** Es posible que el árbol arroje sus frutos prematuramente debido a la floración excesiva. Grava al árbol para sostener estas flores, y esto puede hacer que el árbol sea incapaz de sostener las frutas que posteriormente crecen de las flores. Se usaron piedras para debilitar el árbol durante la floración, reduciendo así la cantidad de flores que necesitaba para nutrir. **Pero** con respecto a **pintarlo con pintura roja, ¿para qué** beneficio se realiza que lo permite a pesar del hecho de que esta era la práctica de los amorreos? La Gemara explica: Uno lo hace para **que la gente vea** el árbol **y ore por él.**

דניכחוש חיליה אלא סוקרו בסיקרא אמאי כי היכי דליחזיוה אינשי וליבעי רחמי עילויה

78a:2 **Como se enseña** en una *baraita* : se deriva del verso: **"Y él llorará: impuro, impuro"** (Levítico 13:45), que un leproso debe publicitar el hecho de que es ritualmente impuro. **Debe anunciar** su dolor **a las masas, y las masas rezarán por la misericordia en su nombre. Y del mismo modo, uno de los cua-**

כדתניא וטמא טמא יקרא צריך להודיע לרבים ורבים מבקשים עליו רחמים וכן מי שאירע בו דבר צריך

les cualquier desafortunado **asunto pasa debe anunciar** que **a las masas, y** entonces **las masas orar por la misericordia en su nombre.**

להודיע לרבים ורבים מבקשים עליו רחמים

78a:3 **Ravina dijo: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién colgamos racimos de dátiles** maduros **en una palmera** que desecha sus dátiles, a pesar de que esta es la práctica de los amorreos? De **acuerdo con** la opinión de **esta *tanna*** de la *baraita que se* acaba de citar, quien afirma que uno debe anunciar tales sucesos a las masas para que recen por misericordia.

אמר רבינא כמאן תלינן כובסא בדיקלא כמאן כי האי תנא

78a:4 הדרן עלך בהמה המקשה

78a:5 **MISHNA:** La prohibición de sacrificar un animal en **sí y su descendencia se aplica tanto en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel, tanto **en presencia,** es decir, el tiempo, **del Templo y no en la presencia del Templo,** y se aplica **con respecto a** animales **no sagrados y con respecto a los** animales **sacrificados** .

מתני׳ אותו ואת בנו נוהג בין בארץ בין בחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין ובמוקדשין

78a:6 **¿Cómo es eso?** En el caso de **alguien que mata a** un animal **y a su descendencia,** que **no** son **sagrados,** y los mata **fuera** del patio del Templo, **ambos** animales **son aptos** para el consumo, **pero** para matar **al segundo** animal, **uno incurre [*sofeg*] los cuarenta** latigazos por violar la prohibición: "No matarás a él ni a su descendencia en un solo día" (Levítico 22:28).

כיצד השוחט אותו ואת בנו חולין בחוץ שניהם כשרים והשני סופג את הארבעים

78a:7 Si ambos animales eran animales **sacrificados** sacrificados **fuera** del patio del Templo, **entonces** por sacrificar **al primer** animal, **uno es susceptible** de recibir la **escisión del Mundo-por-Venir [*karet*].** Por el sacrificio del segundo animal, uno no está sujeto a recibir *karet* . El segundo animal no era apto para el sacrificio, ya que no se puede sacrificar un animal y su descendencia el mismo día. **Y ambos** animales **están descalificados** para su uso como ofrendas, **y** para la matanza de **ambos, uno incurre en cuarenta** latigazos cada uno: el primero es un animal sacrificado sacrificado fuera del patio y el segundo es la descendencia de un animal sacrificado ese día.

קדשים בחוץ הראשון חייב כרת ושניהם פסולים ושניהם סופגים את הארבעים

78a:8 Si ambos animales **no** fueron **sagrados y fueron** sacrificados **dentro** del patio del Templo, **ambos no son aptos** para ser sacrificados, siendo animales no sagrados sacrificados en el patio. **Y** para la matanza del **segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos por matar un animal y su descendencia en un solo día. Si ambos animales eran animales **sacrificados** sacrificados **dentro** del patio del Templo, **el primero es apto** para el sacrificio, **y el** que lo mata está **exento** de cualquier castigo. **Pero** para la matanza del **segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos por matar un animal y su descendencia en un solo día, **y** no es **apto** para el sacrificio, porque no se le permitió matarlo ese día.

חולין בפנים שניהם פסולין והשני סופג את הארבעים קדשים בפנים הראשון כשר ופטור והשני סופג את הארבעים ופסול

78a:9 Si el primer animal **no** era **sagrado y** el segundo **un** animal **sacrificado** , y ambos fueron sacrificados **fuera** del patio del Templo, **el primero es apto** para el consumo **y el** que lo mata está **exento** de cualquier castigo. **Pero** por matar **al segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos por matar a un animal y su descendencia en un solo día, **y** el animal **no** es **apto** para el sacrificio.

חולין וקדשים בחוץ הראשון כשר ופטור והשני סופג את הארבעים ופסול

78a:10 Si el primer animal era **un** animal de **sacrificio y** el segundo **no** era **sagrado** y ambos fueron sacrificados **fuera** del patio del Templo, por **el primer** animal, **es probable** que reciba ***karet*** por sacrificar un animal de sacrificio fuera del patio, **y** el animal **no** es **apto** para sacrificio. **Y el segundo es apto** para el consumo; **y** para la matanza de **ambos,** uno **incurre en cuarenta** latigazos cada uno: el primero es un animal sacrificado sacrificado fuera del patio y el segundo es la descendencia de un animal sacrificado ese día.

קדשים וחולין בחוץ הראשון חייב כרת ופסול והשני כשר ושניהם סופגים את הארבעים

78a:11 Si el primer animal **no** era **sagrado y** el segundo era **un** animal **sacrificado** y ambos fueron sacrificados **dentro** del patio del Templo, **ambos no son aptos** para el sacrificio. **Y** para matar **al segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos. Si el primer animal era **un** animal de **sacrificio y** el segundo **no** era **sagrado** y ambos fueron sacrificados **dentro** del patio del Templo, **el primero es apto** para el sacrificio **y el** que lo mata está **exento** de cualquier castigo. **Y** para matar **al segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos, **y** el animal **no** es **apto** para el sacrificio, ya que no es sagrado.

חולין וקדשים בפנים שניהם פסולין והשני סופג את הארבעים קדשים וחולין בפנים הראשון כשר ופטור והשני סופג את הארבעים ופסול

78a:12 Si ambos animales **no son sagrados,** y uno los mata, el primero **fuera** del patio del Templo **y** el segundo **dentro** del patio del Templo, **el primero es apto** para el consumo **y el** que lo mata está **exento** de cualquier castigo. **Y** para matar **al segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos para matar a un animal y su descendencia en un solo día, **y** el animal **no** es **apto** para el sacrificio, ya que no es sagrado.

חולין בחוץ ובפנים הראשון כשר ופטור והשני סופג את הארבעים ופסול

78a:13 Si ambos animales fueran animales de **sacrificio** , y uno los mata, el primero **fuera** del patio del Templo **y** el segundo **dentro** del patio del Templo, por matar **al primer** animal **es probable** que reciba ***karet* , y** por matar a **ambos incurre en cuarenta** latigazos cada uno. Se da un juego de pestañas porque el primero era un animal sacrificado sacrificado fuera del patio, y el segundo juego de

קדשים בחוץ ובפנים הראשון חייב כרת ושניהם סופגים את הארבעים ושניהם פסולים

pestañas se da porque el segundo animal es el descendiente de un animal sacrificado ese día. **Y ambos no son aptos** para el sacrificio.

78a:14 Si ambos animales **no son sagrados,** y uno los mata, el primero **dentro** del patio del Templo **y** el segundo **fuera** del patio del Templo, **el primero no es apto** para el sacrificio, ya que no es sagrado, **y** el que lo mata está **exento. Y** para **el segundo, uno incurre en los cuarenta** latigazos **y** el animal es **apto** para el consumo. Si ambos animales eran animales **sacrificados** , y uno los mata, el primero **dentro** del patio del Templo **y** el segundo **fuera** del patio del Templo, **el primero es apto** para el sacrificio **y el** que lo mata está **exento. Y** para **el segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos, **y** el animal **no** es **apto** para el sacrificio porque aún no ha llegado el tiempo requerido.

חולין בפנים ובחוץ הראשון פסול ופטור והשני סופג את הארבעים וכשר קדשים בפנים ובחוץ הראשון כשר ופטור והשני סופג את הארבעים ופסול

78a:15 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **que** la prohibición de sacrificar un animal en **sí mismo y su descendencia** en un solo día se **aplica a los** animales **sacrificados** ? Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Cuando nace un toro, una oveja o una cabra** ... pero desde el octavo día en adelante puede ser aceptado para una ofrenda ... al Señor" (Levítico 22 : 27), **y está escrito** en el **siguiente** verso: **"Y ya sea un toro o una oveja, no lo matarás ni a su descendencia en un solo día".** La yuxtaposición de los versículos **enseña con respecto a** la prohibición contra sacrificar un animal **y su descendencia que se aplica también a los** animales **sacrificados** .

גמ׳ תנו רבנן מנין לאותו ואת בנו שנוהג במוקדשין תלמוד לומר שור או כשב או עז כי יולד וכתיב בתריה ושור או שה אתו ואת בנו לא תשחטו ביום אחד לימד על אותו ואת בנו שנוהג במוקדשין

78a:16 Los desafíos de Gemara: **Pero** como esta prohibición se enseña en el contexto de otros *halakhot* de animales consagrados, tal **vez diré: Sí,** se aplica **a los** animales **sacrificados** , pero no **se** aplica **a los** animales **no sagrados** . La Gemara explica: La frase repetitiva "y si se trata de **un toro** o una oveja" en el segundo verso, cuando esos tipos de animales, es decir, toros y ovejas, ya se mencionaron en el primer verso, **interrumpió el tema,** aclarando que el El segundo verso no se refiere a los animales sacrificados.

ואימא במוקדשין אין בחולין לא שור הפסיק הענין

78a:17 Los desafíos de Gemara: **Pero** si es así, **diré: Sí,** la prohibición se aplica **a los** animales **no sagrados** , pero no **se** aplica **a los** animales **sacrificados** . La Gemara explica: Dado que en ese versículo **está escrito: "Y si se trata de un toro** ... no lo matarás ni a su descendencia", la conjunción **"y" agrega** la prohibición establecida en el segundo versículo **al primer asunto,** incluido el sacrificio animales también.

ואימא בחולין אין במוקדשין לא כתיב ושור ויו מוסיף על ענין ראשון

78a:18 Los desafíos de Gemara: **si** esta prohibición también se aplica a los animales sacrificados, tal vez **como** con respecto a los animales **sacrificados** , la descendencia de **diversos tipos no** está incluida, por ejemplo, la descendencia de una oveja y una cabra no es apta para ser una ofrenda, **también** con respecto a la prohibición de: **una madre y su progenie,** la descendencia de **diversos tipos** debería **no** ser incluido, por lo que en el caso de los descendientes de una oveja y una cabra, que le permitiría a la matanza de la madre y los hijos en el mismo día. **¿Por qué,** entonces, **es** que **enseñó** en una *baraita* (ver *Tosefta* 5: 1): La prohibición de: **Una madre y su descendencia, se aplica a** la descendencia de **diversos tipos y para un *koy* ,** un animal kosher con características de ambos domesticado y no domesticado animales?

אי מה קדשים כלאים לא אף אותו ואת בנו כלאים לא אלמה תניא אותו ואת בנו נוהג בכלאים ובכוי

78a:19 **Y además,** ¿por qué la prohibición de: Una madre y su descendencia se aplica a la descendencia de diversos tipos? **"Una oveja", está escrita** en el verso con respecto a esa prohibición, **y Rava dijo**

ועוד שה כתיב ואמר רבא

78b:1 en relación con el verso: “Estos son los animales que podréis comer: Un buey, un *seh* de ovejas, y una *seh* de cabras” (Deuteronomio 14: 4), que **este** verso **establece un paradigma** para otros casos: **Siempre que** la palabra ***SEH* es declarado** en la Torá, **que** sirve **sólo para excluir a** un animal de **diversos tipos.** La palabra hebrea *seh* denota ya sea una oveja o una cabra. La descendencia de diversos tipos, que no es ni una oveja ni una cabra, no califica como un *seh* . La Gemara responde que con respecto a una madre y su descendencia, **el versículo dice:** "Ya sea un toro **o** una oveja" (Levítico 22:28), y el "o" es superfluo allí y sirve **para incluir** la descendencia de **diversos tipos**

זה בנה אב כל מקום שנאמר שה אינו אלא להוציא את הכלאים אמר קרא או לרבות את הכלאים

78b:2 La Guemará desafía: **Esta** palabra **“o” es necesario separar** las prohibiciones, **como** podría **entrar en su mente para decir: Uno no es responsable a menos que mata** tanto **un toro y su descendencia** y **una oveja y sus crías** en un solo día. Por lo tanto, la palabra "o" **nos enseña** que uno es responsable de matar cualquier tipo de animal con su descendencia. La Gemara responde: la **separación de** las prohibiciones **se deriva del** uso de las palabras **"su descendencia" en** lugar de su descendencia.

האי או מיבעי ליה לחלק דסלקא דעתך אמינא עד דשחיט שור ובנו שה ובנו לא מיחייב קא משמע לן לחלק מבנו נפקא

78b:3 Los desafíos de Gemara: **Pero** la palabra "o" **todavía es necesaria para lo que se enseña** en una *baraita* : **Si se** *dijera* **: Un toro y una oveja, y su descendencia** no matarás en un día, **diría:** Uno no es responsable a **menos que mate a un toro y una oveja, y la descendencia** de uno de ellos en un solo día. Por lo tanto, **el versículo dice: "Un toro o una oveja ... él y su descendencia"** (Levítico 22:28), para enseñar que uno es responsable incluso de matar a cualquiera de

ואכתי מיבעי ליה לכדתניא אילו נאמר שור ושה ובנו הייתי אומר עד שישחוט שור ושה ובנו תלמוד לומר שור או שה אותו ואת בנו מאי לאו מאו נפקא ליה לא

מאותו

ellos y a su descendencia. **¿Qué, no es de** la palabra **"o"** que la *baraita* **deriva** este *halakha* ? La Gemara responde: **No,** se deriva **de** la palabra **"it",** y los descendientes de diversos tipos están incluidos en la prohibición debido a la palabra "o".

הניחא לרבנן דמייתר להו אותו אלא לחנניה דלא מייתר ליה אותו לחלק מנא ליה לחלק לא צריך קרא דסבר לה כרבי יונתן

78b:4 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según** la opinión de **los rabinos,** citados más adelante en la discusión, **para quienes** la palabra **"es" es superflua** y puede usarse para esta derivación, dejando la palabra "o" disponible para incluir a la descendencia. de diversos tipos; **pero según** la opinión de **Ḥananya, para quien** la palabra **"eso" no es superflua, ¿de dónde** deriva que se **debe separar** en dos prohibiciones de matar a un toro con su descendencia o una oveja con su descendencia? La Gemara responde que no **hay necesidad** de **un verso para separarlos** en dos prohibiciones, **como** lo **sostiene** anananya **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yonatan.**

דתניא איש אשר יקלל את אביו ואת אמו אין לי אלא אביו ואמו אביו שלא אמו ואמו שלא אביו מנין תלמוד לומר אביו ואמו קלל אביו קלל אמו קלל דברי רבי יאשיה

78b:5 **Como se enseña** en un *baraita* : Desde el verso: **"Un hombre que maldice a su padre ya su madre** morirá" (Levítico 20: 9), **he** derivado **únicamente** de que uno es responsable si maldice tanto **su padre y su madre. ¿De dónde** deduzco que si uno maldice a **su padre pero no a su madre,** o a **su madre pero no a su padre,** es responsable? La continuación del **verso dice: "Su padre y su madre han maldecido,** su sangre está sobre él". En la primera parte del verso, la palabra "maldiciones" está cerca de "su padre", y en la última parte del versículo, "maldito" está cerca de "su madre". Esto enseña que el versículo se refiere tanto a un caso en el **que maldijo** solo a **su padre** como a un caso en el **que maldijo** solo a **su madre;** Esta es **la declaración del rabino Yoshiya.** El rabino Yoshiya sostiene que las conjunciones se interpretan estrictamente a menos que el verso indique lo contrario.

רבי יונתן אומר משמע שניהם כאחד ומשמע אחד בפני עצמו עד שיפרוט לך הכתוב יחדו

78b:6 **El rabino Yonatan dice:** No hay necesidad de esta derivación, porque la frase "a su padre ya su madre" **indica** que uno es responsable si maldice a **los dos juntos, y** también **indica** que él es responsable si maldice o bien **uno** de ellos **solos, a menos que el versículo especifique** que uno es responsable solo si maldice a ambos **juntos.** Un ejemplo de un verso donde la Torá especifica que la *halakha se* aplica solo a los dos elementos en conjunto es: "No ararás con un buey y un burro juntos" (Deuteronomio 22:10). Según el rabino Yonatan, el verso decía con respecto a una madre y su descendencia: un toro y una oveja, y no: un toro o una oveja, todavía sería responsable de matar a cada uno con su propia descendencia de forma independiente. Por lo tanto, la palabra "o" es superflua, y es utilizada por Ḥananya, quien está de acuerdo con la opinión del rabino Yonatan, para incluir a los descendientes de diversos tipos en esta prohibición.

מאי חנניה ומאי רבנן דתניא אותו ואת בנו נוהג בנקבות ואינו נוהג בזכרים חנניה אומר נוהג בין בזכרים ובין בנקבות

78b:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la opinión de **Ḥananya y cuál** es la opinión de **los rabinos** que se mencionaron anteriormente? Sus opiniones se dilucidan **como se enseña** en una *baraita* : a pesar de que el verso está escrito en forma masculina, la prohibición de sacrificarse a **sí mismo y a su descendencia** en un solo día se **aplica a las hembras,** es decir, a una madre y su descendencia, **pero** que **no se aplica a los hombres,** es decir, un animal macho y su descendencia. **Ḥananya dice: Se aplica tanto a los hombres como a las mujeres.**

מאי טעמא דרבנן דתניא יכול יהא אותו ואת בנו נוהג בין בזכרים ובין בנקבות ודין הוא חייב כאן וחייב באם על הבנים מה כשחייב באם על הבנים בנקבות ולא בזכרים אף כשחייב כאן בנקבות ולא בזכרים

78b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento de los rabinos,** es decir, el primer *tanna* ? Su razonamiento es **como se enseña** en una *baraita* : se **podría** haber pensado que la prohibición de matar a **una madre y su descendencia se aplicaría tanto a los hombres como a las mujeres.** Pero no se puede deducir **esto** por **inferencia lógica,** llegando a la conclusión opuesta: la Torá **obligó a uno aquí a** no sacrificar un animal y su descendencia en un solo día, **y** la Torá **obligó a uno con respecto a un ave madre con sus polluelos** no para agarrarlos juntos, pero para despachar a la madre. **Del mismo modo que cuando se vuelve uno obligado con respecto a un pájaro de la madre con sus polluelos,** la obligación se aplica **a las mujeres** pájaros **, pero no a los hombres,** como dice el versículo: "Y la madre echada sobre los polluelos" (Deuteronomio 22: 6), **por lo también, cuando obligaba a uno aquí,** con respecto a un animal y su descendencia, la obligación debería aplicarse **a los** animales **hembra** , **pero no a los machos.**

לא אם אמרת באם על הבנים שכן לא עשה בה מזומן כשאינו מזומן תאמר באותו ואת בנו שעשה בו מזומן כשאינו מזומן

78b:9 Uno puede responder: **No, si usted dice** que esto es así **con respecto a un ave madre con sus polluelos, para lo cual** la Torá **no hizo que los preparados** fueran equivalentes **a los no preparados** , ya que la obligación de despachar el ave madre se aplica solo cuando uno sucede encontrarse con un pájaro de la madre con sus polluelos de forma espontánea, pero no a los que se mantiene en su propiedad, **deberá usted** también **dice** que esto es así **en lo que respecta a** la prohibición de un animal **en sí y su descendencia,** por **lo que** la Torá **fundidas preparadas** las equivalentes **a los no preparados** , prohibiendo un animal y sus crías incluso si están preparados? De ser así, la prohibición de sacrificar un animal y su descendencia debería aplicarse tanto a machos como a hembras.

78b:10 Por lo tanto, **el versículo dice:** "Un toro o una oveja, **él** y su descendencia" (Levítico 22:28). La palabra superflua "it" indica que esto se aplica a **un** solo padre, **pero no** a **dos.** La *baraita* continúa: **después de que el verso separó a** los padres, haciendo que la prohibición se aplicara solo a uno de ellos, **merecí** volver **a la inferencia lógica** mencionada anteriormente: la Torá **obligó a uno a** no matar a un animal y su descendencia en un solo día, **y** la Torá **obligó** a **uno** a despachar a la madre **con respecto a un ave madre con sus polluelos. Del mismo modo que cuando obligaba a uno con respecto a un ave madre con sus polluelos,** la obligación se aplica **a las hembras pero no a los machos, así también, cuando obligaba a uno aquí,** la obligación se aplica **a las hembras pero no a los machos.**

תלמוד לומר אותו אחד ולא שנים אחר שחלק הכתוב זכיתי לדין חייב כאן וחייב באם על הבנים מה כשחייב באם על הבנים בנקבות ולא בזכרים אף כשחייב כאן בנקבות ולא בזכרים

78b:11 **Y si desea decir** que uno puede refutar esto, esa refutación puede ser contrarrestada por la siguiente derivación: El versículo dice: "Él y **su descendencia"** (Levítico 22:28), lo que indica que esto se aplica a **ese** padre **cuya descendencia se aferra a eso.** Esto sirve para **excluir** al progenitor **masculino** , **cuya descendencia no se aferra a él.**

ואם נפשך לומר בנו מי שבנו כרוך אחריו יצא זכר שאין בנו כרוך אחריו

78b:12 La Gemara pregunta: **¿** A **qué** posible refutación es la expresión: **si es su deseo decir,** refiriéndose? La Gemara explica que la posible refutación es: **Y si usted dijera** que la palabra **"eso"** en el verso **denota un hombre,** como se expresa en el género masculino en hebreo, la respuesta es que el verso también **dice "su descendencia "** en ese versículo, lo que indica que esto se aplica a **ese** padre **cuya descendencia se aferra a él.** Esto sirve para **excluir** al progenitor **masculino** , **cuya descendencia no se aferra a él.**

מה אם נפשך לומר וכי תימא אותו זכר משמע הרי הוא אומר בנו מי שבנו כרוך אחריו יצא זכר שאין בנו כרוך אחריו

79a:1 **Y de acuerdo con** la opinión de **Ḥananya,** la razón de su fallo es que **está escrito "eso", lo que indica un hombre, y está escrito "su descendencia",** enseñando que la prohibición se aplica a **ese** padre **cuya descendencia se aferra a él, lo que indica una hembra. Por lo tanto,** esta prohibición se **aplica tanto a hombres como a mujeres.**

ולחנניה כתיב אותו דמשמע זכר וכתיב בנו מי שבנו כרוך אחריו דמשמע נקבה הלכך נוהג בין בזכרים בין בנקבות

79a:2 **Rav Huna bar Ḥiyya dice** que **Shmuel dice: El** ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Ḥananya. Y Shmuel sigue su** línea de **razonamiento, como aprendimos** en una *mishna* (*Kilayim* 8: 4): el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a dos animales **que nacen de** un **caballo** hembra **, incluso si el padre** de uno es **un burro** y el padre del otro es un caballo, **se les permite** aparearse **entre sí.** Como las madres de ambos son caballos, todas las crías se consideran de la misma especie. **Pero** emparejar animales **que nacen de** un **burro** hembra **con** animales **que nacen de** un **caballo** hembra **,** incluso si un animal nació de un caballo macho y un burro hembra y el otro nació de un burro macho y una hembra caballo, es **prohibido,** debido a la prohibición de diversos tipos.

אמר רב הונא בר חייא אמר שמואל הלכתא כחנניה ואזדא שמואל לטעמיה דתנן רבי יהודה אומר הנולדים מן הסוס אף על פי שאביהן חמור מותרין זה בזה אבל הנולדין מן החמור עם הנולדין מן הסוס אסורין

79a:3 **Y, al** comentar sobre esa mishná, **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Esta es la declaración del Rabino Yehuda, quien dice: No** hay **que preocuparse por su paternidad** para determinar la especie de un animal, ya que la especie está determinada únicamente por la madre. . **Pero los rabinos dicen:** la especie de un animal se determina según su madre y su padre. Por lo tanto, **todos los tipos de mulas,** independientemente de qué padre es un caballo y cuál es un burro, **se** consideran **una sola** especie y pueden aparearse entre sí.

ואמר רב יהודה אמר שמואל זו דברי רבי יהודה דאמר אין חוששין לזרע האב אבל חכמים אומרים כל מיני פרדות אחת הן

79a:4 Ahora, ¿de **quién** es la opinión de **los rabinos** aquí? **Es** el de **Ḥananya, que dice: Uno** debe **preocuparse por la paternidad,** ya que, en su opinión, la prohibición de sacrificar un animal y su descendencia se aplica también a un macho y a su descendencia. **Y** por lo tanto, con respecto a la prohibición de diversos tipos también, **esta** mula que es **la descendencia de** un **caballo** hembra **y** un **burro** macho **, y esa** mula que es la **descendencia de** un **burro** hembra **y** un **caballo** macho **son una sola especie.**

מאן חכמים חנניה הוא דאמר חוששין לזרע האב והאי בר סוסיא וחמרא והאי בר חמרא וסוסיא כולהו חדא מינא נינהו

79a:5 **Un dilema se planteó ante** los Sabios: **el rabino Yehuda seguro que uno** necesita **no estar preocupado con su paternidad** en la determinación de las especies de la descendencia, **o tal vez es incierto** si uno necesita preocuparse por su paternidad? La Gemara pregunta: **¿Cuál es la diferencia** práctica **?**

איבעיא להו מי פשיט ליה לרבי יהודה דאין חוששין לזרע האב או דלמא ספוקי מספקא ליה למאי נפקא מינה

79a:6 La Gemara responde: La diferencia práctica es **con respecto a permitir** el apareamiento de **la descendencia con** la especie de **la madre,** por ejemplo, el apareamiento de la descendencia de un caballo hembra y un burro macho junto con un caballo. **Si dice** que el rabino Yehuda está **seguro de** que uno no tiene que preocuparse por su paternidad, entonces **se permite** el apareamiento de **la descendencia con** la especie de **la madre,** ya que, en este caso, ambos se consideran caballos. **Pero si dices** que el rabino Yehuda es **incierto,** entonces **se prohíbe** el apareamiento de **la descendencia con** la especie de **la madre,** ya que uno debe preocuparse por la especie del padre.

למישרא פרי עם האם אי אמרת מיפשט פשיטא ליה פרי עם האם שרי אלא אי אמרת ספוקי מספקא ליה פרי עם האם אסור

79a:7 **¿Cuál es,** entonces, la respuesta a la pregunta? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una posible resolución de la mishna citada anteriormente: el **rabino Yehuda dice: Todos los que nacen de** un **caballo** hembra **, incluso si el padre** de

מאי תא שמע רבי יהודה אומר כל הנולדים מן הסוס אף על פי שאביהן חמור

מותרין זה בזה היכי דמי אילימא דאבוה דהאי חמור ואבוה דהאי חמור צריכא למימר אלא לאו דאבוה דהאי סוס ואבוה דהאי חמור

uno **de ellos** es **un burro, se les permite** aparearse **entre sí. ¿Cuáles son las circunstancias** aquí? **Si decimos que el padre de este** animal macho es **un burro, y el padre de ese** animal hembra, con el que se va a aparear el macho, es **un burro,** ¿ **hay que decirlo?** Dado que las madres de ambos animales son caballos, ambas son exactamente de la misma especie y ciertamente pueden aparearse entre sí. **Más bien, ¿no es que el padre de este** es **un caballo y el padre del** otro es **un burro?**

79a:8 **Y,** sin **embargo, se enseña** que **se les permite** aparearse **entre sí. Evidentemente, el** rabino Yehuda está **seguro de** que no es necesario preocuparse por su paternidad para determinar la especie de la descendencia. Si no estuviera seguro, consideraría que su apareamiento está prohibido, ya que el padre de uno es un caballo mientras que el padre del otro es un burro.

וקתני מותרים זה עם זה אלמא מיפשט פשיטא ליה

79a:9 La Gemara responde: **No,** nadie puede citar pruebas de esto, ya que se puede decir **que en realidad, el padre de este** animal macho es **un burro, y el padre de ese** animal hembra también es **un burro. Y** con respecto a lo **que usted dice:** ¿Es **necesario decir** que estos dos pueden aparearse? Es necesario decirlo, **para que no digas: el componente** del **caballo** de la mula macho **viene** y **copula con el componente** de **burro** de la mula hembra, **y el componente** de **burro** de la mula macho **copula** específicamente **con el componente** de **caballo** de la mula hembra, que violaría la prohibición de diversos tipos. Por lo tanto, el rabino Yehuda **nos enseña** que ambos son de la misma especie y pueden aparearse.

לא לעולם דאבוה דהאי חמור ואבוה דהאי חמור ודקאמרת צריכא למימר מהו דתימא אתי צד דסוס משתמש בצד חמור וצד חמור משתמש בצד סוס קא משמע לן

79a:10 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una posible resolución de una *baraita* : el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a **una mula hembra en celo, no se puede aparear un caballo o un burro con ella,** debido a la prohibición de cruzar varios tipos de ganado. **Más bien,** una la empareja con **una de su especie,** otra mula. **Y si dices** que el rabino Yehuda está **seguro de** que no es necesario preocuparse por su paternidad para determinar la especie de la descendencia, ¿por qué no **aparearla con la especie de su madre?** Evidentemente, el rabino Yehuda es incierto y, por lo tanto, considera que está prohibido aparearla con un caballo o un burro. La Gemara responde: La *baraita* se refiere a un caso **en el que no sabemos cuál es la especie de la madre.**

תא שמע רבי יהודה אומר פרדה שתבעה אין מרביעין עליה לא סוס ולא חמור אלא מינה ואי אמרת מפשט פשיטא ליה לרבע עלה מינא דאמה דלא ידעינן מינא דאמה מאי ניהו

79a:11 Los desafíos de Gemara: **Pero** la *baraita* **enseña: más bien,** uno la *empareja* con **uno de su especie,** lo que indica que su especie es conocida. La Gemara explica que **esto** es lo que *dice* la *baraita* **: no se puede aparear la especie de un caballo o la de un burro con ella, porque** generalmente **no** se **conoce la especie de** la madre de una mula que se encuentra. La Gemara sugiere: **Pero que uno controle** su especie **por** sus **características distintivas, como dice Abaye:** si **su voz es profunda,** es **la descendencia de una burra;** Si **su voz es aguda,** es **la descendencia de una hembra. Y Rav Pappa dice:** si **sus orejas son grandes y su cola es pequeña,** es **la descendencia de una burra;** Si **sus orejas son pequeñas y su cola es grande,** es **la descendencia de un caballo hembra.** La Gemara responde: **Aquí estamos tratando con** una mula que está **muda, y** cuyas orejas y cola están **cortadas,** y cuya especie no se puede determinar. Por lo tanto, la opinión del rabino Yehuda no se puede probar a partir de este caso.

והא אלא מינה קתני הכי קאמר אין מרביעין עליה לא מין סוס ולא מין חמור לפי שאין יודעין במינה וליבדוק בסימנין דאמר אביי עבי קליה בר חמרא צניף קליה בר סוסיא ואמר רב פפא רברבן אודניה וזוטרא גנובתיה בר חמרא זוטרן אודניה ורבה גנובתיה בר סוסיא הכא במאי עסקינן באלמת וגידמת

79a:12 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó al **respecto? Venga** y **escuche** una resolución, **como dice Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua: Todos,** incluido el Rabino Yehuda, **están de acuerdo con respecto a** aparear **la descendencia con** la especie de **su madre que está prohibido. Concluya** que el rabino Yehuda es **incierto.** Si estuviera seguro de que no es necesario preocuparse por su paternidad, consideraría que la descendencia con la especie de su madre está permitida, ya que la especie del padre no importaría. La Gemara afirma: **Concluya de esto** que esto es así.

מאי הוי עלה תא שמע דאמר רב הונא בריה דרב יהושע הכל מודין בפרי עם האם שאסור שמע מינה ספוקי מספקא ליה שמע מינה

79a:13 La Gemara se relaciona con respecto a este tema que el **rabino Abba le dijo a su sirviente: Si me traes mulas** unidas **a un carro [*rispak*], busca las que son similares entre sí** en sus voces y el tamaño de sus orejas y colas, **y traer** los **para mí,** con el fin de no violar la prohibición de diversos tipos. **Evidentemente,** el rabino Abba **sostiene** que con respecto a la descendencia de diversos tipos, **una** necesidad **que no se ocupa de su paternidad,** ya que, como se explicó anteriormente, estas características distintivas indican solamente las especies de la madre.

אמר ליה רבי אבא לשמעיה אי מעיילת לי כודנייתא בריספק עיין להנך דדמיין להדדי ועייל לי אלמא קסבר אין חוששין לזרע האב

79b:1 **Y** además, sostiene que estas **características distintivas se** aplican **por la ley de la Torá, de** modo que se puede confiar en ellas para disipar las preocupaciones de violar incluso una prohibición que es obligatoria por la ley de la Torá.

וסימנין דאורייתא

79b:2 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* (véase *Tosefta* 5: 1): la prohibición de matar a un animal en **sí y a su descendencia se aplica a** la descendencia de **diversos tipos** de animales, como una cabra y una oveja, **y al *koy* ,** aunque La prohibición no se aplica a los animales no domesticados. **El rabino Eliezer dice:** Con respecto a **un híbrido** que **resulta del** apareamiento de **una cabra y**

תנו רבנן אותו ואת בנו נוהג בכלאים ובכוי רבי אליעזר אומר כלאים הבא מן העז ומן הרחל אותו ואת בנו נוהג בו כוי אין

אותו ואת בנו נוהג בו אמר רב חסדא איזהו כוי שנחלקו בו רבי אליעזר וחכמים זה הבא מן התייש ומן הצבייה

una oveja, se aplica la prohibición de **una madre y su descendencia;** con respecto a **un *koy* , no se aplica** la prohibición de **una madre y su descendencia. Rav Isda dice: ¿Cuál es el *motivo* por el cual el Rabino Eliezer y los Rabinos no están de acuerdo?** Es lo **que resulta del** apareamiento de **una cabra y una cierva.**

79b:3 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias que** rodearon el nacimiento de este *koy* ? **Si decimos** que es el resultado **de una cabra que se aparea con una cierva, y ella da a luz, y uno la mata a ella y a su descendencia** el mismo día, eso es difícil: **pero Rav Ḥisda no dice: Todos conceden en** el caso en el que **ella es una cierva y su descendencia es una cabra,** porque ella se apareó con una cabra, ¿ **aquel** que los mata a los dos el mismo día **está exento** de azotes por violar la prohibición de una madre y su descendencia? Está exento porque **el Misericordioso declara:** "Y ya sea un toro o **una oveja,** no lo matarás **ni a sus crías** en un solo día" (Levítico 22:28), indicando que la prohibición se aplica a un animal domesticado y su descendencia, **pero no** a un animal no domesticado y su descendencia, como **una cierva y su descendencia.**

היכי דמי אילימא בתייש הבא על הצבייה וילדה וקא שחיט לה ולברה והאמר רב חסדא הכל מודים בהיא צבייה ובנה תייש שפטור שה ובנו אמר רחמנא ולא צבי ובנו

79b:4 **Más bien,** tal vez este *koy* es el producto **de un ciervo que se empareja con una cabra hembra, y ella da a luz, y uno la mata a ella y a su descendencia** el mismo día. **Pero Rav Ḥisda no dice: ¿Todos reconocen** que **en** el caso en que **ella es una cabra y su descendencia es un ciervo** porque se apareó con un ciervo, **el** que los mata a ambos el mismo día **es responsable?** Él es responsable porque **el Misericordioso declara** en la Torá: **"Una oveja** ... y su descendencia" (Levítico 22:28), lo que indica que la prohibición se aplica a un animal domesticado como una oveja **y su descendencia** de **cualquier** especie, incluso si Es un animal no domesticado.

אלא בצבי הבא על התיישה וילדה וקא שחיט לה ולברה והאמר רב חסדא הכל מודים בהיא תיישה ובנה צבי שחייב שה אמר רחמנא ובנו כל דהו

79b:5 La Gemara responde: **En realidad,** la disputa entre el rabino Eliezer y los rabinos es en el caso **de una cabra que se apareó con una cierva, y ella da a luz a una descendencia hembra,** una *koy* , **y** esta **descendencia hembra da a luz a una descendencia masculina, y uno la mata a ella y a su descendencia masculina** el mismo día.

לעולם בתייש הבא על הצבייה וילדה בת ובת ילדה בן וקא שחיט לה ולברה

79b:6 **Los rabinos sostienen: uno** debe **preocuparse por su paternidad,** y por lo tanto el *koy* es parcialmente una cabra debido a su padre, **y** la palabra **"oveja"** en el verso significa que **incluso** si es **parcialmente una oveja,** es decir, un animal domesticado , no puede ser sacrificado con su descendencia en un solo día. **Y el rabino Eliezer sostiene: Una** necesidad **no se ocupa de su paternidad,** y el estado de la *koy* no se ve afectada por el hecho de que su padre es una cabra, **y** , por lo tanto, en este caso **, no decimos** que la palabra **"ovejas"** mencionado en el versículo significa que **incluso** si es **parcialmente una oveja,** no puede ser sacrificada con su descendencia en un solo día, ya que se ignora el componente del padre.

רבנן סברי חוששין לזרע האב ושה ואפילו מקצת שה ורבי אליעזר סבר אין חוששין לזרע האב ושה ואפילו מקצת שה לא אמרינן

79b:7 Los desafíos de Gemara: **y que no** estén de **acuerdo** con respecto a cualquier animal de raza mixta **acerca de** si **uno** debe **preocuparse por su paternidad,** es decir, **con respecto al** tema que es el tema de **la disputa entre Ḥananya y los rabinos,** si la prohibición contra la matanza de un animal y su descendencia en el mismo día también se aplica a un padre y su descendencia porque uno debe preocuparse por la paternidad de un animal.

וליפלוג בחוששין לזרע האב בפלוגתא דחנניה ורבנן

79b:8 La Guemara responde: **si** solo **estuvieran en desacuerdo sobre ese** tema, **yo diría:** Con respecto a **este** tema de una madre cierva y un padre cabra, **incluso los rabinos reconocen que no decimos** que la palabra **"oveja"** mencionada en el versículo significa que **incluso** si un animal es **parcialmente una oveja,** es decir, un animal domesticado, no puede ser sacrificado con sus crías en un solo día. Por lo tanto, la *baraita* nos enseña que, según los rabinos, no solo hay que preocuparse por la paternidad, sino que la palabra "oveja" indica que incluso si es parcialmente una oveja, es decir, un animal domesticado, no puede ser sacrificada con su descendencia

אי פליגי בההיא הוה אמינא בהא אפילו רבנן מודו דשה ואפילו מקצת שה לא אמרינן קא משמע לן

79b:9 Los desafíos de Gemara: **Pero lo que aprendimos** en un mishna (83b) parece contradecir esto: **no se puede matar a un *koy* en un Festival,** porque cubrir su sangre implica la realización de trabajo prohibido que está permitido solo si hay una obligación definida para hacerlo **Y si uno asesinó a** un *koy* en un Festival después del hecho, **uno no cubre su sangre,** ya que los Sabios prohibieron transportar tierra en un Festival donde no está claro que exista una mitzva por la ley de la Torá.

והא דתנן כוי אין שוחטין אותו ביום טוב ואם שחטו אין מכסין את דמו

79b:10 La Gemara explica la pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que estamos tratando **con una cabra que se empareja con una cierva, y ella da a luz,** entonces **ya sea de acuerdo con** la opinión de **los rabinos o de** la opinión del **rabino Eliezer, que** *mate* al *koy* en el Festival *ab initio* **y cubra** la sangre, ya que la madre del *koy* es **un ciervo, y** el *koy,* por lo tanto, puede denominarse un animal no domesticado, cuya sangre requiere cobertura. Esto debería ser así **incluso** si es **parcialmente un ciervo,** es decir, tiene un componente animal no do-

במאי עסקינן אילימא בתייש הבא על הצבייה וילדה בין לרבנן בין לרבי אליעזר לשחוט וליכסי צבי ואפילו מקצת צבי

mesticado de un solo progenitor, ya que todos están de acuerdo en que la especie de la descendencia deriva de su madre.

79b:11 **Más bien,** debemos tratar **con** un caso de **un ciervo que se empareja con una cabra hembra, y ella da a luz.** Esto también es difícil: **si** el mishna está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos de** que uno debe preocuparse por la paternidad, **déjelo matar a** este *koy* en el Festival *ab initio* **y cubrir** la sangre, ya que es parcialmente un animal no domesticado debido a su padre. **Si** el mishna sostiene, **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** que no hay que preocuparse por la paternidad, **déjelo matar** al *koy* en el Festival *ab initio* **y no cubrir** la sangre, ya que debería considerarse un animal domesticado, cuya sangre no requieren cobertura debido a que su madre es una cabra.

אלא בצבי הבא על התיישה וילדה אי לרבנן לשחוט וליכסי אי לרבי אליעזר לשחוט ולא ליכסי

79b:12 La Gemara concluye que en **realidad** esta mishna está de acuerdo con la opinión de los rabinos, y se refiere al caso **de un ciervo que se apareó con una cabra, y los rabinos** no dicen con certeza que al determinar la especie de un animal es preciso preocuparse con la paternidad, sino más bien los rabinos **son** simplemente **incierto si uno** necesidades **que se ocupan de su paternidad o una** necesidad **no ser que se trate.** Por lo tanto, dictaminan que no se debe sacrificar en un Festival, *ab initio* , para evitar una posible prohibición, y si se sacrificó, no se debe cubrir la sangre, para evitar violar una prohibición para realizar una incierta mitzva

לעולם בצבי הבא על התיישה ורבנן ספוקי מספקא להו אי חוששין לזרע האב אי אין חוששין

79b:13 La Gemara infiere: **Y por** el hecho de **que los rabinos son inciertos** y **,** por lo tanto, determinan que la prohibición de sí mismo y su descendencia se aplica a un *koy* , se puede inferir que, **según** la opinión del **rabino Eliezer,** quien dictamina que prohibición de: No se aplica a sí mismo y a su descendencia a un *koy* , es **obvio** que, con respecto a un *koy* resultante de un apareamiento de ciervos con una cabra hembra, no es necesario preocuparse en absoluto por su paternidad.

ומדלרבנן מספקא להו לרבי אליעזר פשיטא ליה

79b:14 La Gemara pregunta: **Pero de** acuerdo con esto, lo **que se enseña** en una *baraita* (ver *Tosefta* 9: 1) presenta una dificultad: la mitzva para dar **la pata delantera, la mandíbula y las fauces** de animales no sagrados a un sacerdote **aplica** tanto **a un *koy* y a** la descendencia de **diversos tipos** de animales. **El rabino Eliezer dice: Un híbrido** que **resulta del** apareamiento de **una cabra y una oveja está obligado a** recibir **dones** del sacerdocio; un híbrido que los resultados **de un *koy* está exento de** tener **regalos** del sacerdocio dado de ella.

והא דתניא הזרוע והלחיים והקבה נוהגים בכוי ובכלאים רבי אליעזר אומר כלאים הבא מן העז ומן הרחל חייב במתנות מן הכוי פטור מן המתנות

79b:15 La Gemara analiza la *baraita* : **¿Con qué** tipo de *koy* **estamos tratando? Si decimos** que estamos tratando **con una cabra que se empareja con una cierva, y ella da a luz, por supuesto,** esto es consistente de **acuerdo** con la opinión del **rabino Eliezer, quien considera** que está **exento** de recibir regalos del sacerdocio. Como **él sostiene** que **no decimos** que la palabra **"oveja"** (ver Deuteronomio 18: 3) significa que **incluso** si es **parcialmente una oveja,** uno debe dar dones del sacerdocio, ya que se ignora la paternidad y este *koy* se considera únicamente la descendencia de una cierva, eximiéndola de recibir regalos de ella.

במאי עסקינן אילימא בתייש הבא על הצבייה וילדה בשלמא לרבי אליעזר דפטר קסבר שה ואפילו מקצת שה לא אמרינן

79b:16 **Pero según** la opinión de **los rabinos,** incluso si se les **concede que sostienen** que la palabra **"oveja"** significa que **incluso** si es **parcialmente una oveja,** o cualquier otro tipo de animal domesticado, uno está obligado a dar los dones del sacerdocio. por eso, ¿por qué debería exigirse al dueño de este *koy* que le dé los regalos a un sacerdote? **Por supuesto, no le da** al sacerdote la **mitad** de los regalos, ya que la mitad del *koy* , es decir, el componente de la madre, es un animal no domesticado; pero con respecto a **la otra mitad,** así, **que diga que** el sacerdote: **Trae prueba de que uno** necesidades **que se ocupan de su paternidad y toman** que la mitad; de lo contrario no recibiré nada.

אלא לרבנן נהי דקסברי שה ואפילו מקצת שה בשלמא פלגא לא יהיב ליה אידך פלגא לימא ליה אייתי ראייה דחוששין לזרע האב ושקול

79b:17 **Más bien,** estamos lidiando **con** el caso de **un ciervo que se empareja con una cabra hembra y ella da a luz. De acuerdo,** esto es consistente de **acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** quienes dicen que uno está obligado a dar obsequios del sacerdocio, ya que **lo que** se entiende por: **¿Obligado?** Significa: está obligado **en la mitad de los regalos,** ya que del lado de la madre el componente de la cabra está sujeto a la obligación de dar los regalos, pero con respecto a la otra mitad de los regalos puede decirle al sacerdote: Traiga prueba de que uno no necesita preocuparse por la paternidad, y tómalo. **Pero de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** quien dice que no hay que preocuparse en absoluto por la paternidad, de modo que este *koy* sea considerado un animal domesticado como su madre, **que** el propietario se **vea obligado con todos los regalos.** ¿Por qué, entonces, el rabino Eliezer lo considera exento?

אלא בצבי הבא על התיישה וילדה בשלמא לרבנן מאי חייב בחצי מתנות אלא לרבי אליעזר ליחייב בכולהי מתנות

79b:18 La Gemara responde: **En realidad,** se refiere **a un ciervo que se empareja con una cabra hembra, y ella da a luz, y el rabino Eliezer tampoco sabe si,** al determinar la especie de un animal, **uno** debe **preocuparse por su paternidad o no. .** La Gemara pregunta: **Pero dado que** la conclusión es **que los rabinos son inciertos y el rabino Eliezer es incierto, ¿en qué** caso **están** en **desacuer-**

לעולם בצבי הבא על התיישה וילדה ורבי אליעזר נמי ספוקי מספקא ליה אי חוששין לזרע האב או לא וכיון דלרבנן

מספקא להו ולרבי אליעזר מספקא ליה במאי פליגי בשה ואפילו מקצת שה רבנן סברי שה ואפילו מקצת שה ורבי אליעזר סבר שה ולא מקצת שה

do cuando el rabino Eliezer considera que el propietario está exento de dar los regalos por completo?

80a:1 No están **de** acuerdo con **respecto a** si la palabra **"oveja"** mencionada en los versículos indica que **incluso** si es **parcialmente una oveja,** se considera un animal domesticado. **Los rabinos sostienen** que la palabra **"oveja"** indica que **incluso** si es **parcialmente una oveja** , se considera un animal domesticado, **y el rabino Eliezer sostiene** que la palabra **"oveja"** indica que debe descender completamente de ovejas u otros animales domesticados, **pero no parcialmente** descendiente de **ovejas.**

אמר רב פפא הלכך לענין כסוי הדם ומתנות לא משכחת אלא בצבי הבא על התיישה

80a:2 **Rav Pappa dice: Por lo tanto,** los casos relacionados con un *koy* deben interpretarse de acuerdo con esta comprensión del desacuerdo entre el rabino Eliezer y los rabinos. **Con respecto al asunto de cubrir la sangre** de un *koy* , lo que la mishna indica se realiza debido a la incertidumbre de si un *koy* es un animal no domesticado, **y** con respecto a **los dones** del sacerdocio, que los rabinos deben recibir de un *koy* como de un animal domesticado, pero el rabino Eliezer no lo hace, **encuentra la** manera de interpretar los casos **solo** si se refieren **a** un *koy* resultante de **un ciervo que se aparea con una cabra hembra.**

דבין לרבנן ובין לרבי אליעזר מספקא להו אי חוששין לזרע האב או לא

80a:3 Esto es así **porque, de** acuerdo con las conclusiones antes mencionadas sobre sus opiniones, **tanto de acuerdo con** la opinión de **los rabinos como de** la opinión del **rabino Eliezer, no está claro si uno** debe **preocuparse por la paternidad,** y el *koy* se considera parcialmente no domesticado animal, **o** uno **no** necesita preocuparse, y se considera completamente domesticado.

וקא מיפלגי בשה ואפילו מקצת שה

80a:4 **Y no están de acuerdo con respecto a** si la palabra **"oveja"** significa que **,** aunque sea **parcialmente una oveja** , se considera un animal domesticado. Por lo tanto, el mishna, que requiere que uno cubra la sangre de un *koy* cuyo padre es un ciervo debido a la incertidumbre, está de acuerdo con la opinión de los rabinos, porque ellos, a diferencia del rabino Eliezer, sostienen que si un animal tiene un componente domesticado, se considera un animal domesticado, y con respecto a cubrir la sangre si el animal tiene un componente no domesticado, el animal se considera no domesticado. En cuanto a los dones del sacerdocio, los rabinos requieren que la mitad de ellos sean dados de este *koy* , ya que tiene un componente domesticado de su madre, mientras que el rabino Eliezer exime a uno de darlos, ya que sostiene que los padres de un animal deben ser ambos domesticado para calificar al animal como domesticado.

לענין אותו ואת בנו משכחת לה בין בתייש הבא על הצבייה ובין בצבי הבא על התיישה

80a:5 Rav Pappa continúa: **con respecto al asunto de** la prohibición de matar a un animal en **sí y a su descendencia** el mismo día, que los rabinos sostienen se aplica a un *koy* pero el rabino Eliezer no, **usted encuentra** ese caso **con respecto a** un *koy* quién es la hija de **una cabra que se apareó con una cierva, o con respecto a** un *koy* quién es la hija de **un venado que se apareó con una cabra hembra.**

בתייש הבא על הצבייה ולאיסורא דרבנן סברי דילמא חוששין לזרע האב שה ואפילו מקצת שה אמרינן ואסור

80a:6 Rav Pappa explica: El caso puede referirse **a** un *koy* que es hija de **una cabra que se apareó con una cierva, y** se relaciona **con una prohibición,** es decir, si matarlo y sus crías en un día está prohibido *ab initio* , **ya que el Los rabinos sostienen: tal vez** hay **que preocuparse por su paternidad,** y por lo tanto **,** este *koy* se considera parcialmente domesticado, **y decimos** que la palabra **"oveja"** significa que, **incluso** si es **parcialmente una oveja** , se aplica esta prohibición, **y** su matanza en el mismo día como su hija está **prohibida** *ab initio* , aunque uno no recibe latigazos por ello, ya que no es una transgresión definitiva.

ורבי אליעזר סבר נהי נמי דחוששין לזרע האב שה ואפילו מקצת שה לא אמרינן

80a:7 **Y el rabino Eliezer sostiene: aunque uno realmente** debe **preocuparse por su paternidad,** y este *koy* se considera parcialmente domesticado, **no decimos** que la palabra **"oveja"** significa que **incluso** si es **parcialmente una oveja, se** aplica la prohibición. Por lo tanto, se permite su sacrificio el mismo día que su descendencia.

בצבי הבא על התיישה ולמלקות רבנן סברי נהי נמי דחוששין לזרע האב שה ואפילו מקצת שה אמרינן ומלקינן ליה ורבי אליעזר סבר איסורא איכא מלקות ליכא

80a:8 Además, el caso en disputa puede referirse **a** un *koy* que es hija de **un ciervo que se apareó con una cabra hembra, y** se relaciona **con** si matarlo a él y a su descendencia en un día hace que uno pueda recibir **azotes. Los rabinos sostienen: aunque uno realmente** debe **preocuparse por su paternidad,** y este *koy* se considera parcialmente no domesticado, **decimos** que la palabra **"oveja"** significa que la prohibición se aplica **incluso** si es **parcialmente una oveja,** como este *koy* , **y** quien lo mata y su descendencia en un día **es azotado. Y el rabino Eliezer sostiene: hay una prohibición de** matar a este *koy* y su descendencia el mismo día, pero si uno los mata, **no hay azotes.**

איסורא איכא דלמא אין חוששין לזרע האב והאי שה מעליא הוא מלקות ליכא דלמא חוששין לזרע האב

80a:9 La Guemará explica: **Existe una prohibición** en el caso de esta *koy* que es en sí misma una madre, ya que **tal vez una** necesidad **no se ocupa de su paternidad, y** por lo tanto, **este** *koy* **es una oveja de pleno derecho,** al igual que su madre. Debido a la incertidumbre, **no hay azotes** por violar la prohibición **porque quizás uno** deba **preocuparse por su paternidad,** en cuyo caso este *koy* es solo

una oveja parcial.

80a:10 **Y** según el rabino Eliezer, **no decimos** que la palabra **"oveja"** significa que **incluso** si es **parcialmente una oveja** está sujeta a la prohibición. Por lo tanto, uno no es azotado por matar a este *koy* el mismo día que su descendencia, ya que las pestañas se administran solo cuando los testigos le dan al transgresor una advertencia definitiva contra la violación de la prohibición. Como la prohibición en este caso es incierta, cualquier advertencia sería incierta.

ושה ואפילו מקצת שה לא אמרינן

80a:11 § Hasta este punto, la Gemara consideraba que el *koy* era el resultado de cruzar un ciervo y una cabra. La Gemara ahora cita otras opiniones en cuanto a su identidad: **Rav Yehuda dice: Un *koy* es una entidad distinta, y los Sabios no determinaron si es una especie de animal domesticado o una especie de animal no domesticado. Rav Naḥman dice: El *koy* es el carnero salvaje.**

אמר רב יהודה כוי בריה בפני עצמה היא ולא הכריעו בה חכמים אם מין בהמה היא אם מין חיה היא רב נחמן אמר כוי זה איל הבר

80a:12 Las notas Guemará que esta diferencia es **como** una disputa entre ***Tanna'im*** citaron en un *baraita* : **El *koy* es el carnero salvaje, y hay** aquellos **que dicen:** Es **la que resulta de** la unión de **una cabra con una cierva. El rabino Yosei dice: Un *koy* es una entidad distinta, y los Sabios no determinaron si** es **una especie de animal no domesticado o una especie de animal domesticado. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Es una especie de animal domesticado, y** los miembros **de la casa de Dushai crían bandadas** y **bandadas de ellos,** como con otros animales domesticados.

כתנאי כוי זה איל הבר ויש אומרים זה הבא מן התייש ומן הצבייה רבי יוסי אומר כוי בריה בפני עצמה היא ולא הכריעו בה חכמים אם מין חיה אם מין בהמה רבן שמעון בן גמליאל אומר מין בהמה היא ושל בית דושאי היו מגדלין מהן עדרים עדרים

80a:13 § La Gemara cita una declaración con respecto a las cabras: el **rabino Zeira dice** que **Rav Safra dice** que **Rav Hamnuna dice** que **estas cabras del bosque,** es decir, cabras salvajes, **son aptas** para ser sacrificadas **en el altar,** ya que se consideran un tipo de cabra. La Gemara comenta que el Rav Hamnuna **sostiene de acuerdo con lo que dice el Rabino Yitzḥak: El versículo enumera diez animales** kosher **, y nada más.** Se está refiriendo a los versos: "Estos son los animales que puedes comer: un buey, un *seh* de ovejas y un *seh* de cabras, un venado y una gacela, y un gamo, y una cabra salvaje, y una oryx, y aurochs, y una oveja salvaje "(Deuteronomio 14: 4–5). Los primeros tres son animales domesticados, mientras que los otros siete son animales no domesticados.

אמר רבי זירא אמר רב ספרא אמר רב המנונא הני עזי דבאלא כשרות לגבי מזבח סבר לה כי הא דאמר רבי יצחק עשר בהמות מנה הכתוב ותו לא

80a:14 **Y** con respecto a **estas** cabras del bosque, **dado que no se cuentan entre los animales no domesticados, aprenda de ellas que son** un tipo **de cabra,** ya que también se llaman cabras y tienen una apariencia similar a la cabra. **Rav Aḥa bar Yaakov se opone a esto:** Quizás las cabras salvajes son una especie diferente de animal no domesticado que no se menciona explícitamente en el verso, ya que el siguiente verso proporciona una descripción más general, **y diré** que el verso: **"Un ciervo y una gacela,** etc. "es una lista de animales no domesticados, cada uno de los cuales es un **detalle** específico **.** El siguiente verso: "Y **cualquier animal",** es **una generalización.**

והני מדלא קחשיב להו בהדי חיות שמע מינה דעז נינהו מתקיף לה רב אחא בר יעקב ואימא איל וצבי פרט כל בהמה כלל

80a:15 De acuerdo con los principios para explicar los versos, cuando hay **un detalle y** luego **una generalización,** la **generalización se hizo para expandirse más allá del detalle.** Por lo tanto, **hay más** especies de animales no domesticados kosher que las listas de versos, una de las cuales puede ser cabras del bosque.

פרט וכלל נעשה כלל מוסף על הפרט איכא טובא

80a:16 La Gemara responde: **Si es así, ¿por qué** necesito **todos estos detalles?** La mención de un solo animal no domesticado y luego la generalización deberían ser suficientes para aplicar el principio de: Un detalle y una generalización. Por el contrario, estos son los únicos animales kosher no domesticados y, por lo tanto, la cabra del bosque debe ser un tipo de cabra domesticada. **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, se opone a esto: Pero** incluso si las cabras del bosque no son un tipo diferente de animal no domesticado de los mencionados en el verso, **tal vez son un tipo de cabra salvaje,** uno de los animales no domesticados mencionados en el verso , en lugar de un tipo de cabra domesticada.

אם כן כל הני פרטי למה לי מתקיף לה רב אחא בריה דרב איקא ודלמא מינא דאקו נינהו

80a:17 Con respecto a este tema, **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi, y algunos dicen** que fue **Rav Aḥa, hijo de Rav Avya,** quien le dijo **a Rav Ashi: Quizás son un tipo de uros [*te'o*], o un tipo de oveja salvaje,** que también son animales no domesticados. **Rav Ḥanan le dijo a Rav Ashi:** A diferencia de la opinión de Rav Hamnuna, **Ameimar considera que** el consumo de **su grasa está permitido, lo** que está prohibido con respecto a los animales domésticos, lo que indica que considera a las cabras del bosque como una especie de animal no domesticado.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי ואמרי לה רב אחא בריה דרב אויא לרב אשי דלמא מינא דתאו או מינא דזמר נינהו אמר ליה רב חנן לרב אשי אמימר שרי תרבייהו

80a:18 **Abba, hijo de Rav Minyamin bar Ḥiyya, le preguntó a Rav Huna bar Ḥiyya: ¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a** ofrecer **estas cabras del bosque [*izei devala*] en el altar?** ¿Son animales domesticados que pueden ser sacrificados? Rav Huna bar Ḥiyya le **dijo: El rabino Yosei y los rabinos solo están en desacuerdo con respecto al buey salvaje.**

בעא מיניה אבא בריה דרב מנימין בר חייא מרב הונא בר חייא הני עזי דבאלא מהו לגבי מזבח אמר ליה עד כאן לא פליגי רבי יוסי

ורבנן אלא בשור הבר

80a:19 **Como aprendimos** en un *mishna* (*Kilayim* 8: 6): **El buey salvaje es una especie de animal domesticado. El rabino Yosei dice:** es **una especie de animal no domesticado. Como los rabinos sostienen** que **por** el hecho de **que** "uros" (Deuteronomio 14: 5) **se traduce** al arameo como: **buey del bosque [*turbala*],** se puede entender que el buey salvaje **es una especie de animal domesticado, y el rabino Yosei sostiene: Por** el hecho de **que se cuenta entre los animales no domesticados,** se puede deducir que **es una especie de animal no domesticado. Pero** con respecto a **estas** cabras del bosque, que no se cuentan entre los animales no domesticados, **todos están de acuerdo en** que **son un tipo de cabra** y son aptos para ser sacrificados en el altar.

דתנן שור הבר מין בהמה הוא רבי יוסי אומר מין חיה דרבנן סברי מדמתרגמינן תורבלא מינא דבהמה הוא ורבי יוסי סבר מדקא חשיב ליה בהדי חיות מינא דחיה הוא אבל הני דברי הכל מינא דעז נינהו

80a:20 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, se opone a esto: pero tal vez son un tipo de cabra salvaje.** Del mismo modo, **Ravina le dijo a Rav Ashi: Pero tal vez son un tipo de uros, o un tipo de oveja salvaje.** Además, **Rav Naḥman le dijo a Rav Ashi: Ameimar considera que** el consumo de **su grasa está permitido, lo** que está prohibido con respecto a los animales domesticados, ya que los considera animales no domesticados.

מתקיף לה רב אחא בריה דרב איקא ודלמא מינא דאקו נינהו אמר ליה רבינא לרב אשי ודלמא מינא דתאו או מינא דזמר נינהו אמר ליה רב נחמן לרב אשי אמימר שרי תרבייהו

80a:21 § La mishna enseña: **¿Cómo es eso? Alguien que mata a** un animal y a su descendencia, etc. El **rabino Oshaya dice: Toda la mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon. ¿De dónde** se deriva esto? Se deriva **de lo que enseña** la mishná **:** si ambos animales eran animales **sacrificados** sacrificados **fuera** del patio del Templo, **entonces** por sacrificar **al primer** animal, **es probable** que reciban ***karet* . Y ambos** animales **están descalificados** para su uso como ofrendas, **y** para la matanza de **ambos, uno incurre en cuarenta** latigazos. **Como hemos escuchado que el rabino Shimon dice:** Un acto de **matanza que no es apto** para permitir el consumo de la carne **no se considera** que tenga el estado halájico de un acto de **matanza.**

כיצד השוחט וכו׳ אמר רבי אושעיא כולה מתניתין דלא כרבי שמעון ממאי מדקא תני קדשים בחוץ הראשון חייב כרת ושניהם פסולים ושניהם סופגים את הארבעים מכדי שמעינן ליה לרבי שמעון דאמר שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה

80b:1 Por lo tanto, cuando uno mata a una madre y su descendencia que son animales de sacrificio fuera del patio del Templo, con respecto al **primero,** es como si simplemente **lo hubiera matado** sin sacrificio ritual, ya que ser sacrificado fuera del patio del Templo lo hace inadecuado. En consecuencia, **el segundo** habría sido apto para ser **aceptado dentro** del Templo, y no habría habido prohibición de matarlo ese día. Si es así, cuando lo sacrificó fuera del patio, ¿por qué solo es responsable de recibir azotes? **Que también sea responsable** de recibir ***karet* .**

קמא מיקטל קטליה שני מתקבל בפנים הוא כרת נמי ליחייב

80b:2 Del mismo modo, se puede hacer la misma pregunta con respecto a lo que se enseña en la Mishná: si ambos animales **no son sagrados** y fueron sacrificados **dentro** del patio del Templo, **ambos no son aptos** para el sacrificio. **Y** para la matanza del **segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos. **Como hemos escuchado que el rabino Shimon dice:** un acto de **matanza que no es apto no se considera** que tenga el estado halájico de un acto de **matanza,** con respecto al **primer** animal, es como si simplemente **lo hubiera matado** sin una matanza ritual, dado que un animal no sagrado sacrificado en el patio del Templo se vuelve no apto, ya que está prohibido obtener beneficios de él. Si es así, **¿** por **qué,** para la matanza del **segundo** animal, **se incurre en los cuarenta** latigazos?

חולין בפנים שניהם פסולין והשני סופג את הארבעים מכדי שמעינן ליה לרבי שמעון דאמר שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה קמא מיקטל קטליה שני אמאי סופג את הארבעים

80b:3 De manera similar, la mishna enseña: si ambos animales eran animales **sacrificados** sacrificados **dentro** del patio del Templo, **el primero es apto** para el sacrificio, **y el** que lo mata está **exento** de cualquier castigo. **Pero** para la matanza del **segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos por la matanza de un animal y su descendencia en un solo día, **y** no es **apto** para el sacrificio.

קדשים בפנים הראשון כשר ופטור והשני סופג את הארבעים ופסול

80b:4 **Como hemos escuchado que el rabino Shimon dice:** Un acto de **matanza que no es apto** para permitir el consumo del animal **no se considera** que tenga el estado halájico de un acto de **matanza.** Entonces se puede plantear la pregunta: un acto de **sacrificio de** animales **sacrificados también se** considera un acto de **sacrificio que no es apto, porque mientras uno no haya rociado la sangre, no se permite** quemar **la carne** en el altar o comerla. Dado que el sacrificio del primer animal no se considera sacrificio, **¿** por **qué,** para sacrificar **el segundo** animal, **uno incurre en los cuarenta** latigazos por sacrificar un animal y su descendencia en un solo día, **y** por qué no es **apto? Más bien, concluya de** este análisis **que** la mishna **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.**

מכדי שמעינן ליה לרבי שמעון דאמר שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה שחיטת קדשים נמי שחיטה שאינה ראויה היא דכמה דלא זריק דם לא מישתרי בשר שני אמאי סופג את הארבעים ופסול אלא שמע מינה דלא כרבי שמעון

80b:5 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio que esto es así?** No hay necesidad de este largo análisis. La Gemara responde: Era **necesario que el** rabino Oshaya mencionara que la mishna no está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon debido al caso de **sacrificar** un animal y su descendencia que son animales de **sacrificio** dentro del patio del Templo. Esto es debido a que puede **entrar en su mente que decir** que **el sacrificio de sacrificio** de animales **se** considera **un** acto

פשיטא דהכי איתא שחיטת קדשים איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא שחיטת קדשים שחיטה ראויה היא דהא אי נחר וזריק דם לא מישתרי בשר וכי שחט

מישתרי בשר ושחיטה ראויה היא קא משמע לן

de **sacrificio** que es **conveniente, porque si él apuñaló** al animal hasta la muerte **, y roció** su **sangre, no está permitida la carne, pero si lo sacrificado** que, **la se permite la carne y se** considera **el sacrificio** que es **apto** según el rabino Shimon. Por lo tanto, **nos enseña** que no está en forma.

80b:6 § Con respecto a la decisión de que quien mata a un animal y su descendencia que son animales de sacrificio dentro del patio del Templo recibe azotes por violar la prohibición de: Él y su descendencia, al sacrificar al segundo animal, la Gemara sugiere: **Y que sea él azotado también por** violar **la prohibición de** sacrificar un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, ya que está prohibido sacrificarlo hasta el día siguiente. **Como se enseña** en una *baraita* : de **dónde** se deriva **con respecto a todas las descalificaciones del toro,** es decir, cualquier característica que descalifique al ganado traído como ofrendas, **y del cordero,** es decir, las ovejas traídas como ofrendas, **eso** si uno consagra, mata o quema en el altar a un animal tan descalificado **que** viola la prohibición **de: ¿No será aceptado** y será azotado?

ולילקי נמי משום לאו דמחוסר זמן דתניא מנין לכל הפסולין שבשור ושבשה שהוא בלא ירצה

80b:7 Se deriva del hecho de que, en el medio del pasaje que prohíbe que los animales manchados sean sacrificados sobre el altar, **el versículo dice: "O un toro o un cordero que tiene algo demasiado largo o demasiado corto ...** pero para un voto será no ser aceptado ”(Levítico 22:23). Dado que este pasaje ya está discutiendo un toro y un cordero, no es necesario mencionarlos. Más bien, este verso **enseñó sobre** todas **las descalificaciones del toro y del cordero,** entre ellos el de un animal cuyo tiempo no ha llegado todavía, **que** si uno ofrece un animal con una de esas descalificaciones, **que** viola la prohibición **de: Se deberá No ser aceptado.**

תלמוד לומר ושור ושה שרוע וקלוט וגו׳ לימד על הפסולין שבשור ושבשה שהוא בלא ירצה

80b:8 La Gemara responde: Él recibe azotes por violar esa prohibición también, pero **cuando** el mishna **enumera** las prohibiciones violadas por las acciones descritas, enumera solo las **prohibiciones** relacionadas con la prohibición **de: Él mismo y su descendencia,** pero **no enumera las prohibiciones no relacionadas.**

כי קא חשיב לאוי דאותו ואת בנו לאוי נוכראי לא קא חשיב

80b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y** la mishna **no** enumera prohibiciones **no** relacionadas? **Pero** hay prohibiciones con respecto a los animales **sacrificados** sacrificados **fuera** del patio del Templo, **que son prohibiciones no relacionadas, y las enumera. Como enseña:** si ambos animales eran animales **sacrificados** sacrificados **fuera** del patio del Templo, **entonces** por sacrificar **al primer** animal, **es probable** que reciban ***karet* .** Y ambos animales están descalificados para su uso como ofrendas, **y** para la matanza de **ambos se incurre en cuarenta** latigazos cada uno.

ולא והא קדשים בחוץ דלאוי נוכראי נינהו וקא חשיב דקתני קדשים בחוץ הראשון חייב כרת ושניהם סופגין את הארבעים

80b:10 **Por supuesto,** con respecto al **segundo** animal, uno es azotado **debido a la prohibición de: Él mismo y su descendencia. Pero** con respecto al **primer** animal, **¿por qué incurre en** los cuarenta latigazos? **¿No se debe a la prohibición de** animales consagrados **sacrificados fuera** del patio del Templo? Por lo tanto, con respecto al caso de los animales sacrificados sacrificados dentro del patio del Templo, el mishna también debería haber mencionado la prohibición no relacionada de: No será aceptado.

בשלמא שני משום לאו דאותו ואת בנו אלא ראשון אמאי סופג לאו משום לאו דשחוטי חוץ

80b:11 La Gemara responde: **Donde no hay** violación de **la prohibición de: Él y su descendencia,** por sacrificar un animal, la mishna **enumera prohibiciones no relacionadas, pero siempre que haya** una violación de **la prohibición de: Sí y su descendencia,** la mishna **no enumere prohibiciones no relacionadas,** pero solo la prohibición de: Sí mismo y su descendencia.

כל היכא דליכא לאו דאותו ואת בנו חשיב לאוי נוכראי וכל היכא דאיכא לאו דאותו ואת בנו לא חשיב לאוי נוכראי

80b:12 **El rabino Zeira dijo: Deje** la prohibición de sacrificar un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, **como el verso**

רבי זירא אמר הנח למחוסר זמן דהכתוב

81a:1 **lo transmutó** de la prohibición estándar de: No se aceptará, lo cual se viola en el caso de las otras descalificaciones, **en** una prohibición que se deriva de **una mitzva positiva. ¿Cuál es el razonamiento** por el cual se deriva esto? Se deriva de lo que **dice el versículo: "Desde el octavo día en adelante puede ser aceptado** para una ofrenda" (Levítico 22:27), que enseña que **desde el octavo día** después de su nacimiento, **sí,** puede ser sacrificado como una ofrenda, pero **inicialmente,** antes del octavo día, **no,** no puede ser sacrificada. Por lo tanto, esta es **una prohibición que se deriva de una mitzva positiva,** que no se considera una prohibición negativa por la que se azota, sino más bien **una mitzva positiva.**

נתקו לעשה מאי טעמא דאמר קרא מיום השמיני והלאה ירצה מיום השמיני אין מעיקרא לא לאו הבא מכלל עשה עשה

81a:2 La Gemara pregunta: **Pero este** verso **es necesario para** la declaración **del rabino Aptoriki, ya que el rabino Aptoriki plantea una contradicción: está escrito: "Entonces serán siete días con su madre"** (Levítico 22:27), indicando que en **la noche** después del séptimo día ya está en **condiciones** de ser sacrificado. **Pero está** también **escrito** en ese verso: **“A partir del octavo día en adelante puede ser aceptada”,** lo que indica que **a partir del octavo día en adelante, sí,** es conveniente, pero en **la noche** antes de que sea **no.**

והא מיבעיא ליה לכדרבי אפטוריקי דרבי אפטוריקי רמי כתיב והיה שבעת ימים תחת אמו הא לילה חזי וכתיב מיום השמיני והלאה ירצה מיום השמיני והלאה אין לילה לא

81a:3 **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? **La noche** después del séptimo día es apta **para la consagración,** que está permitida en ese momento, mientras que **el** octavo **día** es apto **para efectuar la aceptación,** y solo entonces puede ser sacrificada en el altar. La Gemara responde que también se **escribe otro versículo** que especifica esta mitzva positiva: **"Así harás con tu buey y con tus ovejas;** siete días será con su madre; en el octavo día me lo darás "(Éxodo 22:29).

הא כיצד לילה לקדושה יום להרצאה כתיב קרא אחרינא כן תעשה לשרך לצאנך

81a:4 § La Gemara vuelve a discutir la opinión del rabino Shimon con respecto a la matanza de un animal y su descendencia el mismo día. **El Rav Hamnuna dice** que el **Rabino Shimon diría:** La prohibición de matar a un animal en **sí y a su descendencia no se aplica a los** animales **sacrificados** . **¿Cual es la razon?** La razón es que, **dado** que el **rabino Shimon dice** que un acto de **matanza que no es apto** para permitir el consumo **no se considera** que tenga el estado halájico de un acto de **matanza,** la prohibición no se aplicará aquí. Este caso de **sacrificio de** animales **sacrificados también se** considera una **matanza que no es apta, ya** que la carne no puede quemarse en el altar ni comerse hasta que se haya presentado la sangre.

אמר רב המנונא אומר היה רבי שמעון אין אותו ואת בנו נוהג בקדשים מאי טעמא כיון דאמר רבי שמעון שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה שחיטת קדשים נמי שחיטה שאינה ראויה היא

81a:5 **Rava plantea una objeción** de una *baraita* : Si se sacrificaron un animal **en sí y sus descendientes** y los dos animales eran **de sacrificio** de animales sacrificados **fuera** el patio del templo, **Rabí Shimon dice:** Para la matanza del **segundo** animal que transgrede **una prohibición** en la matanza fuera del templo, **como Rabí Shimon diría:** con respecto a **cualquier** oferta **que está en condiciones de llegar** al altar **después de** una cierta cantidad de **tiempo** y se ofrece fuera del templo antes de ese tiempo, **él** que mata transgrede **una prohibición, pero no hay ninguna** responsabilidad para recibir ***karet* . Y los rabinos dicen:** con respecto a **cualquier** ofrenda sacrificada fuera del Templo **por la cual no hay** responsabilidad de recibir ***karet*** porque no es apto para ser una ofrenda en ese momento, el que la sacrifica **tampoco** transgrede **una prohibición.**

מתיב רבא אותו ואת בנו קדשים בחוץ רבי שמעון אומר שני בלא תעשה שהיה רבי שמעון אומר כל הראוי לבא לאחר זמן הרי הוא בלא תעשה ואין בו כרת וחכמים אומרים כל שאין בו כרת אינו בלא תעשה

81a:6 **Y** esta afirmación en la *baraita* es **difícil para nosotros:** si ambos animales fueran animales **sacrificados** sacrificados **fuera** del patio del Templo, el rabino Shimon dice: Por sacrificar al **segundo** animal, transgrede **una prohibición** de sacrificar fuera del Templo. Según el rabino Shimon, la masacre que no es apta para el consumo no se considera masacre. Por lo tanto, con respecto al **primer** animal, es como si **lo hubiera matado** sin sacrificio ritual, ya que su sacrificio no era apto, y el **segundo** animal **sería aceptado dentro** del Templo sobre el altar. Por lo tanto, **que** quien lo ***mate*** fuera del Templo **también** pueda recibir ***karet* .**

וקשיא לן קדשים בחוץ שני בלא תעשה קמא מיקטל קטל שני מקבל בפנים הוא כרת נמי ליחייב

81a:7 **Y Rava dijo, y algunos dicen que no se atribuye:** la *baraita* **está incompleta y esto es lo** que está **enseñando:** si uno mata a un animal y su descendencia que son animales **sacrificados** , y **ambos** son sacrificados **fuera** del patio del Templo, **según** el ***Según la*** opinión de **los rabinos,** la matanza del **primer** animal **es castigada con *karet* ,** mientras que el **segundo** animal **está descalificado** porque aún no ha llegado su momento, **y** por lo tanto, por su matanza, uno está **exento del** castigo por violar **la prohibición de** ofrendas **sacrificadas fuera** del Templo.

ואמר רבא ואמרי לה כדי חסורי מיחסרא והכי קתני קדשים שניהם בחוץ לרבנן ראשון ענוש כרת שני פסול ופטור מלאו דשחוטי חוץ

81a:8 **Según** la opinión del **rabino Shimon,** la matanza de **ambos,** incluido el segundo solo, es **castigada por *karet* .** Esto se debe a que la matanza de la primera no se considera matanza y, por lo tanto, no descalifica a la segunda mediante la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia.

לרבי שמעון שניהם ענושים כרת

81a:9 Si un animal y sus crías que son animales de sacrificio son sacrificados, el primero **fuera** del patio del Templo **y** el segundo **dentro** del patio del Templo, **según** la opinión de **los rabinos,** la matanza del **primero es castigada por *karet* ,** mientras que el **el segundo** animal **es descalificado** ya que su tiempo aún no ha llegado, **y** su matador está **exento** de castigo por su matanza fuera del Templo, porque lo mató dentro del Templo. **Según** la opinión del **rabino Shimon,** el **segundo** animal es **apto** para el altar y se sacrifica, ya que la matanza del primer animal no se considera matanza y, por lo tanto, la matanza del segundo no viola la prohibición de una madre y su descendencia

אחד בחוץ ואחד בפנים לרבנן ראשון ענוש כרת שני פסול ופטור לרבי שמעון שני כשר

81a:10 Si un animal y sus crías que son animales sacrificados son sacrificados, el primero **dentro** del patio del Templo **y** el segundo **fuera** del patio del Templo, **según** la opinión de **los rabinos,** el **primer** animal **es apto** para el altar **y el** que mata que **está exento** de cualquier castigo, como su masacre es perfectamente legítimo. El **segundo no es apto** para el altar, ya que fue sacrificado fuera del Templo, **pero** su asesino está **exento** de castigo por su matanza fuera del Templo porque no es apto para el altar, ya que aún no ha llegado su momento. **Según** la opinión del **rabino Shimon,** por sacrificar al **segundo** animal fuera del Templo, uno transgrede **una prohibición,** ya que sostiene que una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado y que fue sacrificada fuera del Templo viola una prohibición.

אחד בפנים ואחד בחוץ לרבנן ראשון כשר ופטור שני פסול ופטור לרבי שמעון שני בלא תעשה

81a:11 Rava ahora explica su objeción: **Y si se te** ocurre que la prohibición de: **Él y su descendencia** no **se aplica a los** animales **sacrificados** , entonces, con respecto a la matanza del **segundo** animal fuera del Templo, **¿por qué** uno transgrede solo **una prohibición y nada? ¿Más? Sea responsable** de recibir también ***karet* ,** ya que su matanza no viola la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia, sería conveniente sacrificarlo dentro del Templo. Por lo tanto, está claro que la prohibición de: Él y su descendencia se aplica a los animales sacrificados.

ואי סלקא דעתך אין אותו ואת בנו נוהג בקדשים שני אמאי בלא תעשה ותו לא כרת נמי ליחייב

81a:12 **Más bien, Rava dijo: Esto es lo que dice Rav Hamnuna:** aunque la prohibición de sí mismo y su descendencia se aplica a los animales sacrificados, la administración de **pestañas por** violar la prohibición de **sí mismo y su descendencia no se aplica a los animales sacrificados. .**

אלא אמר רבא הכי קא אמר רב המנונא אין מלקות אותו ואת בנו נוהג בקדשים

81a:13 La razón es que **, mientras uno no haya rociado la sangre, no se permite** quemar **la carne** en el altar ni comerla, **en el momento en que uno mata** al segundo animal, cuando recibe una advertencia de que su acción viola la prohibición. de: a sí mismo y a su descendencia, **es una advertencia incierta,** porque si no se rocía la sangre, no se permitirá la carne, evitando que viole la prohibición de: a sí misma y a su descendencia. **Y una advertencia incierta no se considera** una **advertencia** válida que hace que uno sea susceptible de recibir azotes.

כיון דכמה דלא זריק דם לא מישתרי בשר מעידנא דקא שחיט הואי התראת ספק והתראת ספק לא שמה התראה

81a:14 **Y Rava sigue su** línea de **razonamiento, como dice Rava:** Según el rabino Shimon, quien sostiene que uno no incurre en castigo por la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia, por una matanza que no es apta, si **ella,** la madre, **no es -sagrada, y su descendencia es una ofrenda de paz,** y uno **mató a** la madre **no sagrada** , **y luego** uno **mató a** su descendencia que es **una ofrenda de paz** el mismo día, él está **exento** por sacrificar a la descendencia. Esto se debe a que la advertencia sobre el sacrificio de la descendencia es incierta, ya que su sangre no se puede rociar, lo que hace que el sacrificio no sea apto.

ואזדא רבא לטעמיה דאמר רבא היא חולין ובנה שלמים שחט חולין ואחר כך שחט שלמים פטור

81a:15 Pero si uno mata a la descendencia que es **una ofrenda de paz** primero y rocía su sangre, **y luego** mata a la madre **no sagrada** , es **probable** que reciba azotes por matar a la madre. Una vez que la madre no sagrada es sacrificada, la carne está en forma; por lo tanto, la advertencia es definitiva. **Y Rava dice:** si **ella,** la madre, **no es sagrada, y su descendencia es** sacrificada como **una ofrenda quemada,** y ambos son sacrificados el mismo día, **no es necesario decir** que si uno **mata a** la madre **no sagrada** , **y luego** él **mató a** su descendencia como **una ofrenda quemada, que** él está **exento.**

שלמים ואחר כך חולין חייב ואמר רבא היא חולין ובנה עולה לא מיבעיא שחט חולין ואחר כך שחט עולה דפטור

81b:1 **Pero incluso** si uno **sacrificó a** la descendencia como **una ofrenda quemada** y roció su sangre, **y luego sacrificó a** la madre **no sagrada** , está **exento.** La razón es que **la matanza** del **primer** animal **no es** un acto de **matanza sujeto al consumo,** ya que una ofrenda quemada se quema por completo en el altar, y según el rabino Shimon, es un acto de matanza que es inapropiado, ya que no hace que la carne se pueda comer, no se considera sacrificio.

אלא אפילו שחט עולה ואחר כך שחט חולין פטור שחיטה קמייתא לאו שחיטה בת אכילה היא

81b:2 **Y el rabino Ya'akov dice** que el **rabino Yoḥanan** dice: el **consumo por el altar se considera consumo. ¿Cual es la razon?** La razón es **que el versículo dice** con respecto a una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*]: **"Y si se come algo de la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz [*él" akhol ye'akhel*]** al tercer día, no será aceptado "(Levítico 7:18).

ורבי יעקב אמר רבי יוחנן אכילת מזבח שמה אכילה מאי טעמא דאמר קרא ואם האכל יאכל מבשר זבח שלמיו

81b:3 La expresión repetitiva " *ye'akhel he'akhol* " enseña que **el verso está hablando de dos** tipos de **consumo: Uno** es **el consumo humano, y** el otro **uno** es **el consumo por el altar,** y ambos son considerados el consumo con respecto a *piggul* y otros asuntos . Por lo tanto, la matanza de una ofrenda quemada se considera una matanza apta para el consumo, y la matanza de una madre animal y su descendencia, una de las cuales se sacrifica como ofrenda quemada el mismo día que la matanza de la otra, da una susceptible de recibir azotes incluso de acuerdo con la opinión del rabino Shimon.

בשתי אכילות הכתוב מדבר אחד אכילת אדם ואחד אכילת מזבח

81b:4 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que mata a** un animal y su descendencia **y** uno de ellos **se descubre que es un animal con una herida que habría causado su muerte dentro de los doce meses [*tereifa*]** y que no puede ser comido, o **uno que mata a** uno de los animales **para** el bien de **la adoración de ídolos,** de la que se deriva beneficio está prohibido, **o uno que mata el** rojo **becerra de purificación, o un buey que** estaba **a** haber sido **lapidado, o una novilla cuyo cuello** era **de** haber sido **roto,** todos que son animales de los que está prohibido obtener beneficios, el **rabino Shimon considera** que quien los mata está **exento** de azotes por el sacrificio de una madre y su descendencia, ya que, en su opinión, el sacrificio que no hace que el animal sea apto para el consumo no se considera sacrificio y No viola la prohibición. **Y los rabinos** lo **consideran responsable,** ya que la matanza no necesita hacer que el animal sea apto para el consumo a fin de violar la prohibición.

מתני׳ השוחט ונמצא טרפה השוחט לעבודה זרה והשוחט פרת חטאת ושור הנסקל ועגלה ערופה רבי שמעון פוטר וחכמים מחייבין

81b:5 Todos están de acuerdo en que **quien mata a** un animal **y se convierte en un cadáver por su mano** porque la matanza no fue válida, **o quien apuñala a** un animal **o quien arranca** la tráquea y la garganta, está **exento con respecto a** la prohibición de matar a **una madre. y su descendencia,** como está escrito: "No matarás a ella ni a su descendencia en un solo día" (Levítico 22:28), y en estos casos, no se realizó una matanza ritual.

השוחט ונתנבלה בידו
והנוחר והמעקר פטור
משום אותו ואת בנו

81b:6 **GEMARA: El rabino Shimon ben Lakish dice:** Los rabinos en la Mishná **enseñaron** que uno es responsable cuando uno de los animales es sacrificado por el culto a los ídolos **solo cuando mata** al **primer** animal **por** el **culto a los ídolos y** al **segundo** animal **por su Mesa** propia **. Pero** si se sacrifica el **primero** de los animales **para su** propia **mesa y** el **segundo** de los animales **para** el bien de **la idolatría,** que es **exenta** de pestañas para el segundo acto de la masacre, **ya que recibe** solamente **el mayor** castigo, que por la idolatría, que es la muerte .

גמ׳ אמר רבי שמעון בן
לקיש לא שנו אלא ששחט
ראשון לעבודה זרה ושני
לשלחנו אבל ראשון
לשלחנו ושני לעבודה זרה
פטור דקם ליה בדרבה
מיניה

81b:7 **El rabino Yoḥanan le dijo: Incluso los niños en** *edad* **escolar conocen esta** *halakha* , el que puede recibir dos castigos solo recibe el castigo mayor. **Por el contrario, a veces, incluso si sacrificó** el **primero por su** propia **mesa y** el **segundo por** el **culto a los ídolos,** es **probable** que reciba azotes por el segundo acto de matanza.

אמר ליה רבי יוחנן זו
אפילו תינוקות של בית
רבן יודעין אותה אלא
פעמים שאפילו שחט
ראשון לשלחנו ושני
לעבודה זרה חייב

81b:8 Esto ocurre, **por ejemplo, donde** los testigos **lo prevenido** antes de que el segundo acto de masacre **en relación con** la prohibición de: **sí mismo y sus descendientes, pero** que **no le amonesto con respecto a la adoración de ídolos.** Como no es castigado por realizar el culto a los ídolos, recibe azotes por la transgresión menos severa. **Y el rabino Shimon ben Lakish dice: desde entonces, si lo hubieran advertido** con respecto a la adoración de ídolos, habría estado **exento** de azotes; por lo tanto, incluso **si no lo advirtieron** con respecto a la adoración de ídolos, **también está exento** de azotes.

כגון דאתרו ביה משום
אותו ואת בנו ולא אתרו בו
משום עבודה זרה ורבי
שמעון בן לקיש אמר כיון
דכי אתרו ביה פטור כי לא
אתרו ביה נמי פטור

81b:9 La Gemara señala: **Y** cada uno **sigue sus** líneas de **razonamiento** conocidas en este asunto. **Como cuando Rav Dimi llegó** a Babilonia desde Eretz Israel **, dijo:** Con respecto a **aquellos** que **involuntariamente** cometieron una transgresión por la cual es **probable que** reciban la pena de **muerte** si la cumplieron intencionalmente, **o aquellos** que **involuntariamente** realizaron una transgresión por la cual uno es **responsable** para recibir **azotes, y** esa transgresión también involucró **otro asunto, el** pago monetario, y fueron advertidos con respecto a la multa monetaria pero no con respecto a las pestañas o la pena de muerte, el **rabino Yoḥanan dice:** Él es **responsable** de pagar; **y Reish Lakish dice:** está **exento.**

ואזדו לטעמייהו דכי אתא
רב דימי אמר חייבי מיתות
שוגגין וחייבי מלקות
שוגגין ודבר אחר רבי
יוחנן אומר חייב וריש
לקיש אומר פטור

81b:10 La Gemara aclara los fundamentos de sus declaraciones. **El rabino Yoḥanan dice** que él es **responsable; Como no lo advirtieron** con respecto a la severa transgresión, pecó sin darse cuenta, y sigue siendo responsable solo de pagar el pago monetario. **Y Reish Lakish dice** que está **exento; ya que si lo hubieran advertido** con respecto a la severa transgresión, él habría estado **exento** del pago monetario, **cuando no lo advirtieron,** también está **exento.**

רבי יוחנן אומר חייב דהא
לא אתרו בו וריש לקיש
אומר פטור דכיון דכי
אתרו ביה פטור כי לא
אתרו ביה נמי פטור

81b:11 La Gemara señala: **Y es necesario** declarar su desacuerdo con respecto a ambos casos. **Como, si nos lo enseñaron** solo **sobre este** caso en el que uno mata a la madre para su uso privado y luego mata a su descendencia para adorar a los ídolos, quizás solo **en este** caso que involucra la pena de muerte y las pestañas **, el rabino Shimon ben Lakish dice** que incluso si no advirtieron al transgresor con respecto a la adoración de ídolos, todavía está exento de las pestañas por la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia, porque la pena de muerte y las pestañas son similares en el sentido de que ambos son castigos corporales, por lo que la obligación de las pestañas no tiene efecto en absoluto cuando la pena de muerte es potencialmente aplicable. **Pero en ese** caso, involucrando la pena de muerte o azotes junto con un pago monetario, **diga que está de acuerdo con el rabino Yoḥanan en** que el transgresor puede pagar el pago monetario.

וצריכא דאי אשמועינן בהא
בהא קאמר רבי שמעון בן
לקיש אבל בהא אימא מודי
ליה לרבי יוחנן

81b:12 **Y si** el desacuerdo **se expresó** solo **con respecto a ese** caso, donde uno involuntariamente realizó una transgresión que implica la pena de muerte o azota junto con una transgresión con un pago monetario, tal vez solo **en ese** caso el **Rabino Yoḥanan dice** que es responsable de pagar el pago monetario **Pero en este** caso, donde uno sacrificó un animal y su descendencia, y el segundo animal fue sacrificado en aras de la adoración de ídolos, que implica la pena de muerte y las pestañas, pero sin una advertencia previa con respecto a la pena de muerte, **diga que está de acuerdo con el rabino Shimon ben Lakish** que uno está exento de latigazos. Por lo tanto, es **necesario** manifestar su desacuerdo con respecto a ambos casos.

ואי איתמר בהא בהא
קאמר רבי יוחנן אבל בהא
אימא מודי לרבי שמעון בן
לקיש צריכא

81b:13 § La mishna enseña que el rabino Shimon considera que quien mata a la novilla roja de purificación está exento de castigo por la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia, ya que ese acto de matanza no hace que el animal sea apto para el consumo. La Gemara pregunta: ¿ **Y** la matanza de **la novilla** roja **de purifica-**

ופרת חטאת שחיטה שאינה
ראויה היא והתניא רבי
שמעון אומר פרה מטמאה
טומאת אוכלין הואיל

והיתה לה שעת הכושר

ción se considera un acto de **matanza que no es apto** para el consumo? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon dice:** una **novilla** roja **,** incluso si ha sido sacrificada y, por lo tanto, está prohibido obtener beneficios de ella, **es susceptible a la impureza ritual de los alimentos, ya que pasó un tiempo en cual era apto** para el consumo?

ואמר רבי שמעון בן לקיש אומר היה רבי שמעון פרה נפדית על גבי מערכתה אמר רב שמן בר אבא אמר רבי יוחנן פרת חטאת אינה משנה

82a:1 **Y el rabino Shimon ben Lakish dice** en explicación de la declaración del **rabino Shimon** : el **rabino Shimon diría** que la **novilla** roja **puede ser redimida** con dinero incluso una vez que haya sido sacrificada y colocada **sobre su pira** en preparación para ser quemada. Por lo tanto, el rabino Shimon afirma que podría haber un momento en que la novilla fuera apta para el consumo, es decir, si fuera redimida. ¿Por qué, entonces, considera que quien lo mata está exento de responsabilidad por transgredir la prohibición de: Él mismo y su descendencia? **Rav Shemen bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dice:** La declaración con respecto a **la novilla** roja **de purificación no se** considera parte de la **mishna,** y el rabino Shimon está de acuerdo en que su asesino es responsable de transgredir la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia.

ועגלה ערופה לאו שחיטה ראויה היא והתנן נמצא ההורג עד שלא תערף העגלה תצא ותרעה בעדר אמר רבי שמעון בן לקיש משום רבי ינאי עגלה ערופה אינה משנה

82a:2 La Guemará pregunta: **Y es** la masacre de la **becerra degollada** fue **a** haber sido **quebrantada** considerado un acto de **masacre** que está **en forma? Pero no aprendimos** en un mishna (*Sota* 47a): si una vaca se apartaba para que se le rompiera el cuello para expiar el asesinato de un individuo cuyo asesino no se conocía, y luego **el asesino fue encontrado antes de que el cuello de la vaca rota,** la novilla **saldrá y pacerá entre el rebaño,** ya que no está consagrada. Evidentemente, antes de que se rompa el cuello, no está prohibido obtener beneficios de él, y su sacrificio sería adecuado. **Rabí Shimon ben Lakish dijo en nombre de Rabí Yanai:** La declaración con respecto a **la novilla cuya cerviz** fue **a** haberse **roto no se** considera parte de la **Mishná,** y el rabino Shimon está de acuerdo en que su matarife es responsable por la violación de la prohibición de: Sí y su descendencia

ומי אמר רבי ינאי הכי והאמר רבי ינאי גבול שמעתי בה ושכחתי ונסבין חבריא לומר ירידתה לנחל איתן אוסרתה

82a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yannai** realmente lo **dice? Pero el rabino Yannai no dice: escuché** el **límite,** es decir, el escenario, más allá del cual está prohibida la novilla, **pero he olvidado** lo que es; **pero el grupo** de eruditos **se inclinó a decir** que el **descenso de** la novilla **a un valle duro,** donde se rompe el cuello, ¿ **es** la acción que **lo prohíbe?**

ואם איתא לישני כאן קודם ירידה כאן לאחר ירידה

82a:4 **Y si es así, que resuelva** la contradicción diciendo: **Aquí,** donde se permite obtener beneficios de la novilla, y su asesino es responsable de transgredir la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia, se refiere a un acto de sacrificio que está en forma y se realiza **antes** del **descenso de** la novilla **,** mientras que **allí,** en la mishná, donde el rabino Shimon sostiene que no hay responsabilidad por transgredir: a sí mismo y a su descendencia, se refiere al sacrificio realizado **después de** su **descenso.** En ese momento, ya está prohibido obtener beneficios de la novilla y, por lo tanto, la matanza no se considera adecuada.

אמר רב פנחס בריה דרב אמי אנן משמיה דרבי שמעון בן לקיש מתנינן לה עגלה ערופה אינה משנה אמר רב אשי כי הוינן בי רב פפי קשיא לן מי אמר רבי שמעון בן לקיש הכי

82a:5 **Rav Pineḥas, hijo de Rav Ami, dijo: Enseñamos** la declaración **en nombre del mismo rabino Shimon ben Lakish** , no como una cita del rabino Yannai: la declaración con respecto a **la novilla cuyo cuello está roto no se** considera parte de la **mishna . Rav Ashi dijo: Cuando estábamos** estudiando en **la sala de estudio de Rav Pappi,** esa declaración fue **difícil para nosotros: ¿el Rabino Shimon ben Lakish** realmente **dijo** que no se considera parte de la mishná?

והא איתמר צפורי מצורע מאימתי נאסרין רבי יוחנן אמר משעת שחיטה ורבי שמעון בן לקיש אמר משעת לקיחה ואמרינן מאי טעמא דרבי שמעון בן לקיש

82a:6 **Pero se dijo** que *amora'im* se *enfrentó* a una disputa sobre el siguiente tema: ¿ **Desde cuándo** se **prohíbe** obtener beneficios de **las aves del leproso? El rabino Yoḥanan dice:** Uno está prohibido **desde el momento de** su **matanza; y Reish Lakish dice:** Uno está prohibido **desde el momento en** que son **capturados** y designados como pájaros de leprosos. **Y decimos: ¿Cuál es el razonamiento del rabino Shimon ben Lakish?**

גמר קיחה קיחה מעגלה ערופה

82a:7 Su razonamiento es que lo **deriva** por analogía verbal **de** los términos: **"Tomar [*kiḥa*]"** (Levítico 14: 4), con respecto a las aves, y: **"Tomar [*kiḥa*]"** (Deuteronomio 21: 3), con respecto a la **novilla cuyo cuello está roto.** En consecuencia, así como está prohibido obtener beneficios de la novilla cuyo cuello está roto desde el momento de su selección, así también debe estar prohibido obtener beneficios de estas aves desde el momento de su selección. Claramente, entonces, el rabino Shimon ben Lakish sostiene que obtener beneficios de la novilla cuyo cuello está roto está prohibido mientras aún está vivo. Por lo tanto, su matanza es aquella que no hace que el animal sea apto para el consumo. En consecuencia, el rabino Shimon eximiría a su asesino de la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia, como se enseña en la Mishná.

אלא אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן עגלה ערופה אינה משנה

82a:8 **Más bien, el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** La declaración con respecto a la **novilla cuyo cuello está roto no se** considera parte de **la mishna,** y esta resolución de la dificultad fue articulada por el rabino Yoḥanan en lugar de Reish Lakish.

82a:9 **MISHNA:** Con respecto a **dos** personas **que han comprado una vaca y su cría,** donde los compraron cada uno de los animales, **quien compró** su animal de **primera degollará** que **primero,** y el segundo debe esperar hasta el día siguiente a matar a su animal, con el fin no violar la prohibición de: Él y su descendencia. **Pero si el segundo** lo **precedió** y sacrificó a su animal primero, se **benefició,** y el que compró el animal primero no podrá sacrificarlo hasta el día siguiente.

מתני׳ שנים שלקחו פרה ובנה איזה שלקח ראשון ישחוט ראשון ואם קדם השני זכה

82a:10 **GEMARA: Rav Yosef dijo: Aprendemos** en la Mishná que al primer comprador se le otorga prioridad solo **con respecto al asunto de** una **sentencia** judicial **,** en caso de que los dos compradores vayan a los tribunales cada uno exigiendo matar primero a su animal. Pero no hay prohibición contra el segundo que mata a su animal primero si no se presenta un reclamo ante el tribunal. Del mismo modo, un Sabio **enseñó** en una *baraita* : **si el segundo** lo **precedió** y sacrificó a su animal primero, **es diligente y recompensado;** es **diligente porque no violó una prohibición, y** es **recompensado porque ya come carne** ese día.

גמ׳ אמר רב יוסף לענין דינא תנן תנא אם קדם השני הרי זה זריז ונשכר זריז דלא עבד איסורא ונשכר דקאכיל בשרא

82a:11 **MISHNA:** Si **uno sacrificó una vaca y luego** sacrificó a **sus dos crías** el mismo día, **incurre en ochenta** latigazos por dos acciones separadas que violan la prohibición de matar a la madre y a la descendencia el mismo día. Si **uno sacrificó a sus dos crías y luego sacrificó a** la vaca madre, **incurre en los cuarenta** latigazos, ya que realizó un solo acto prohibido. Si **uno mató a** la madre **y a su hija, y,** más tarde ese día, mató a la **hija de su hija, incurre en ochenta** latigazos, ya que ha realizado el acto de matar a una madre y su descendencia dos veces.

מתני׳ שחט פרה ואחר כך שני בניה סופג שמונים שחט שני בניה ואחר כך שחטה סופג את הארבעים שחטה ואת בתה ואת בת בתה סופג שמונים

82a:12 Pero si **uno mata a** la madre **y a la hija de su hija y luego mata a su hija, incurre en los cuarenta** latigazos, ya que realizó un solo acto prohibido. **Sumakhos dice en nombre del rabino Meir: Él incurre en ochenta** latigazos por matar a la hija el mismo día que su cría y su madre, ya que ese acto comprende dos violaciones separadas de la prohibición.

שחטה ואת בת בתה ואחר כך שחט בתה סופג את הארבעים סומכוס אומר משום רבי מאיר סופג שמונים

82a:13 **GEMARA:** Con respecto a la declaración en la mishna de que si uno mata a dos terneros y luego mata a su madre, incurre en los cuarenta latigazos, la Gemara pregunta: **¿** Por **qué** recibe los latigazos? Después de todo, la frase: **"Él y su descendencia"** (Levítico 22:28), es lo que **el Misericordioso declara** en la Torá, **y no: Su descendencia y ella.** La Guemará responde: Ese pensamiento debe **no entrar en su mente, como se enseña** en un *baraita* : De la frase **"él y su descendencia" que han** derivado **únicamente** de que la prohibición incluye el sacrificio del animal **en sí** primero **y su descendencia** después. **Desde donde** no derivo que la prohibición incluye también el caso de la matanza de la descendencia **propia** primera **y su madre** después?

גמ׳ אמאי אותו ואת בנו אמר רחמנא ולא בנו ואותו לא סלקא דעתך דתניא אותו ואת בנו אין לי אלא אותו ואת בנו אותו ואת אמו מנין

82a:14 Se deriva de la siguiente manera: **cuando** el versículo **dice: "No *matarás* [*tishḥatu*]** ambos en un día" (Levítico 22:28), **esto** se refiere a **dos** personas a las que se les prohíbe matar en el mismo día, como la palabra "masacre" está redactada en plural. **¿Cómo es eso?** Si, en el transcurso de un solo día, hay **una** persona **que mata a la vaca y** luego **otra que mata a** la **madre de** esa vaca **, y** luego hay **otra** persona **que mata a** la **descendencia de** esa vaca **, las dos últimas** personas **son responsables,** la primera de ellas por sacrificar a la madre después de que su descendencia fue sacrificada, y la segunda persona por sacrificar a la descendencia después de que su madre fuera sacrificada.

כשהוא אומר לא תשחטו הרי כאן שנים הא כיצד אחד השוחט את הפרה ואחד השוחט את אמה ואחד השוחט את בנה שנים האחרונים חייבין

82b:1 Los desafíos de Gemara: **ese** versículo **es necesario para** la prohibición **misma,** y no puede usarse para enseñar esta *halakha* adicional . La Guemará explica: **Si es así,** que el versículo solo enseña la prohibición de matar a un animal y su descendencia en un día, **deje que** la Torá **escriba: No *matarás* [*tishḥot*],** en singular. **¿** Por **qué** razón escribió la Torá: **"No *matarás* [*tishḥatu*]"** (Levítico 22:28), en plural? Es para enseñar que dos personas diferentes tienen prohibido matar, como se explicó anteriormente.

האי מיבעי ליה לגופיה אם כן ליכתוב לא תשחוט מאי לא תשחטו

82b:2 La Gemara desafía: **Pero, sin embargo,** el plural **es necesario, como lo había escrito el Misericordioso** en la Torá: **No *matarás* [*tishḥot*]** en singular, **diría:** Con respecto a **una** persona, **sí,** está prohibido matar a un animal y su cría en un solo día, pero con respecto a los **dos,** se **no** prohíbe a uno de ellos para matar a la madre y el otro para luego matar a las crías en el mismo día.

ואכתי מיבעי ליה דאי כתב רחמנא לא תשחוט הוה אמינא חד אין תרי לא

82b:3 Por lo tanto, **el Misericordioso escribe** en la Torá: **"No *matarás* [*tishḥatu*]",** en plural, indicando que **incluso dos** individuos no pueden sacrificar un animal y su descendencia en un solo día. La Guemara responde: **Si es así,** que solo esto se deriva del versículo, **deje que** la Torá **escriba: No serán sacrificados,** indicando que ya sea por un individuo o dos, la matanza de un animal y su descendencia en un solo día está prohibida. , pero solo el que mata a la descendencia ha violado la prohibición.

כתב רחמנא לא תשחטו ואפילו תרי אם כן לכתוב לא ישחטו

82b:4 **¿Qué** se entiende por: **"No matarás", lo** que indica que dos personas diferentes tienen prohibido matar? **Concluya dos** conclusiones **:** Concluya que la prohibi-

מאי לא תשחטו שמע מינה תרתי

ción se aplica incluso si dos personas realizan los dos actos de matanza, y que dos casos están prohibidos: sacrificar a la descendencia después de la madre y sacrificar a la madre después de la descendencia.

82b:5 § La mishna enseña: si **uno mata a** la madre **y a la hija de su hija** y luego mata a su hija, incurre en los cuarenta latigazos. Sumakhos dice en nombre del rabino Meir: incurre en ochenta latigazos, porque al matar a la hija, transgrede dos veces la prohibición de: a sí mismo y a su descendencia. **Abaye le dijo a Rav Yosef: ¿Cuál es el razonamiento** de la opinión **de Sumakhos de** que el transgresor incurre en ochenta latigazos?

שחטה ואת בת בתה אמר ליה אביי לרב יוסף מאי טעמא דסומכוס

82b:6 **¿Sumakhos sostiene,** en general, que si **uno,** involuntariamente, **comió dos bultos de grasa** prohibida **durante un lapso de conciencia** , es **probable** que traiga **dos ofrendas por el pecado,** ya que transgredió la prohibición dos veces? Si es así, en un caso en el que se advierte que si transgrede intencionalmente recibirá latigazos y luego viola la misma prohibición dos veces, como es el caso en el mishna, recibe dos juegos de latigazos.

קא סבר סומכוס אכל שני זיתי חלב בהעלם אחד חייב שתי חטאות

82b:7 **Y por derecho,** el mishna **debería habernos informado** de la opinión de Sumakhos **en un** caso **general** , como el de comer dos bultos de grasa prohibida durante un solo lapso de conciencia, **pero** la razón por la **que nos enseña** esta disputa **en esta** situación, donde uno mata a un animal y la descendencia de su hija y, más tarde ese día, mata a su hija, es **transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **los rabinos, que a pesar de que** los dos animales que causaron la prohibición de la hija están **separados entidades, los rabinos** todavía **eximen** al transgresor de un segundo conjunto de latigazos.

ובדין הוא דלישמעינן בעלמא והאי דקא משמע לן בהא להודיעך כחן דרבנן דאף על גב דגופין מוחלקין פטרי רבנן

82b:8 **O tal vez, Sumakhos sostiene** en general que si **uno comió dos bultos de aceitunas de grasa** prohibida **durante un lapso de conciencia,** es **probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado. Si es así, alguien que transgrede intencionalmente después de ser advertido recibe solo un juego de latigazos, incluso si transgrede la misma prohibición dos veces. **Pero aquí,** en la mishná, **esta es la razón por la** que el transgresor recibe dos juegos de latigazos: es **que** los dos animales que causaron la prohibición de la hija son **entidades separadas.** Rav Yosef le **dijo a** Abaye: **Sí,** Sumakhos **sostiene** en general que si **uno comió dos bultos de grasa** prohibida **durante un lapso de conciencia** , es **probable** que traiga **dos ofrendas por el pecado.**

או דלמא קסבר סומכוס אכל שני זיתי חלב בהעלם אחד אינו חייב אלא אחת והכא היינו טעמא הואיל וגופין מוחלקין אמר ליה אין קסבר אכל שני זיתי חלב בהעלם אחד חייב שתי חטאות

82b:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deriva esto Rav Yosef? Lo deriva **de lo que aprendemos** en una *baraita* : *alguien* **que siembra diversos tipos, diversos tipos,** es decir, dos veces siembra grano junto con semillas de uva, es **azotado** por violar la prohibición de diversos tipos. La Gemara pregunta: **¿Qué** se entiende por: está **azotado? Si decimos** que significa que está **azotado con un** juego de pestañas, esto es **obvio. Y además,** si recibe solo un juego de pestañas, **¿cuál** es la razón por la cual se menciona el caso de: Sembrar **diversos tipos** dos veces, donde transgredió dos veces? Incluso si transgredió solo una vez, recibe latigazos. **Más bien,** es **obvio** que recibe **dos** juegos de **pestañas.**

ממאי מדתנן הזורע כלאים כלאים לוקה מאי לוקה אילימא לוקה אחת פשיטא ועוד מאי כלאים כלאים אלא פשיטא שתי מלקיות

82b:10 La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que estamos lidiando con un caso **en el que** uno viola la prohibición dos veces, **una** vez **después del otro y con dos advertencias** separadas **,** no es necesario que la *baraita* enseñe esto, ya **que** ya lo **aprendemos** en un mishna (*Nazir* 42a) : **Un nazareo que estuvo bebiendo vino todo el día puede** recibir **solo un** juego de pestañas. Si los espectadores le **dijeron: No bebas, no bebas,** previniéndolo varias veces, **y él bebe** después de cada advertencia, es **probable** que reciba azotes **por cada** bebida. **Más bien,** es **obvio** que violó la prohibición dos veces **al mismo tiempo y con una sola advertencia,** es decir, después de haber sido advertido, sembró trigo con una mano y una cebada con la otra mano. , y recibe dos juegos de pestañas.

במאי עסקינן אילימא בזה אחר זה ובשתי התראות תנינא נזיר שהיה שותה יין כל היום אינו חייב אלא אחת אמרו לו אל תשתה והוא שותה אל תשתה והוא שותה חייב על כל אחת ואחת אלא פשיטא בבת אחת ובהתראה אחת

82b:11 La Gemara pregunta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es esta *baraita* ? **Si decimos** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos que no están de acuerdo con Sumakhos** en la mishná, quienes sostienen que quien mata a un animal y la descendencia de su hija y, más tarde ese día, mata a su hija recibe solo un juego de latigazos, que no sería razonable: **ahora, si allí,** en la mishná, **donde** hay animales que son **entidades separadas, los rabinos** lo **eximen** de un segundo conjunto de latigazos, ya que violó una sola prohibición con una sola advertencia; **aquí,** en la *baraita* con respecto a diversos tipos, donde, a diferencia de los animales, las semillas no se consideran entidades separadas (ver 83a), si uno siembra diversos tipos dos veces al mismo tiempo, si **no lo** eximieran **aún más** de un segundo juego de pestañas?

מני אילימא רבנן דפליגי עליה דסומכוס השתא ומה התם דגופין מוחלקין פטרי רבנן הכא לא כל שכן

82b:12 **Más bien, ¿no es** que la decisión de la *baraita* con respecto a los diversos tipos **está** de acuerdo con la opinión de **Sumakhos** y enseña que, incluso con una sola entidad, una persona que viola la misma prohibición dos veces recibe dos juegos de latigazos? La Gemara responde: **No, en realidad** la *baraita* con respecto a los diversos tipos está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** y fue advertido antes de cada acto de siembra, por lo que recibe dos juegos de pesta-

אלא לאו סומכוס היא לא לעולם רבנן ומילתא אגב אורחיה קא משמע לן דאיכא תרי גווני כלאים

ñas. **Y** aunque esta declaración es redundante, al repetir la frase: diversos tipos, **nos enseña un asunto de pasada: que hay dos categorías de** la prohibición de **diversos tipos:** sembrar trigo junto con semillas de uva y sembrar cebada junto con semillas de uva.

82b:13 **Y** la *baraita* sirve **para excluir** la opinión **del rabino Yoshiya, como dice el rabino Yoshiya: el** que siembra diversos tipos no es responsable por la ley de la Torá **hasta que siembra trigo, cebada y semillas de** uva **con un solo movimiento de la mano,** es decir, sembrando en El viñedo viola la prohibición de diversos tipos que se aplica a las semillas y al viñedo simultáneamente. Por **lo** tanto, **nos enseña que cuando uno siembra** solo **semillas de trigo y** uva **, o** solo **semillas de cebada y** uva **, también es responsable.** En consecuencia, no se ha encontrado una fuente que aclare la opinión de Sumakhos en un caso en el que uno viola la misma prohibición dos veces durante un solo lapso de conciencia, o con solo una advertencia previa cuando uno viola la prohibición intencionalmente.

ולאפוקי מדרבי יאשיה דאמר רבי יאשיה עד שיזרע חטה ושעורה וחרצן במפולת יד קא משמע לן דכי זרע חטה וחרצן ושעורה וחרצן נמי מחייב

82b:14 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución de un mishna con respecto a la prohibición de comer del nervio ciático (96a): si **uno comiera una masa de aceituna de este** nervio ciático en la pierna derecha de un animal, **y una aceituna a granel de ese** nervio ciático en la pierna izquierda del mismo animal, **incurre en ochenta** latigazos. **Rabí Yehuda dice:** Se **incurre en sólo cuarenta** latigazos. La Gemara analiza la mishna: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos** que se los comió **uno tras otro y con dos advertencias** separadas **, ¿cuál es el motivo** de la opinión **del rabino Yehuda?** Según el rabino Yehuda, **es una advertencia incierta,** ya que el rabino Yehuda no está seguro de si la prohibición de comer del nervio ciático se aplica al nervio ciático del muslo derecho o del muslo izquierdo (ver 90b). **Y hemos escuchado que el rabino Yehuda dice: Una advertencia incierta no se considera una advertencia.**

תא שמע אכל מזה כזית ומזה כזית סופג שמונים רבי יהודה אומר אינו סופג אלא ארבעים היכי דמי אילימא בזה אחר זה ובשתי התראות מאי טעמא דרבי יהודה התראת ספק היא ושמעינן ליה לרבי יהודה דאמר התראת ספק לא שמה התראה

82b:15 **Como se enseña** en una *baraita* : si uno no está seguro de cuál de los dos hombres es su padre, y **golpeó a este** hombre **y luego golpeó a ese** hombre, o **maldijo a este** hombre **y luego maldijo a ese** hombre, **o los golpeó a ambos simultáneamente,** o **maldijo ambos simultáneamente,** en todos estos casos es **responsable** de violar la prohibición de: "Y el que golpea a su padre, o su madre, será ejecutado" (Éxodo 21:15), o el de: "Y él que maldice a su padre, o su madre, será ejecutado "(Éxodo 21:17), ya que uno de ellos es ciertamente su padre.

דתניא הכה את זה וחזר והכה את זה קלל את זה וחזר וקלל את זה או שהכה שניהם בבת אחת או שקלל שניהם בבת אחת חייב

82b:16 **El rabino Yehuda dice:** Aunque si los golpeó o maldijo a ambos **simultáneamente** , es **responsable,** si los golpeó o maldijo **uno tras otro,** está **exento,** ya que cada vez que golpea o maldice a uno de ellos recibe una advertencia incierta, ya que tal vez este hombre no es su padre, y uno es responsable solo después de recibir una advertencia previa definitiva. En consecuencia, si uno fue advertido antes de comer del nervio ciático de la pierna derecha, y luego fue advertido antes de comer del nervio ciático de la pierna izquierda, estaría igualmente exento ya que cada una de las advertencias era incierta. **Más bien,** es **obvio** que el caso en el mishna es uno en el que participó de los dos nervios ciáticos **simultáneamente y con una sola advertencia,** y por lo tanto, incurre solo cuarenta latigazos según el rabino Yehuda.

רבי יהודה אומר בבת אחת חייב בזה אחר זה פטור אלא פשיטא בבת אחת ובהתראה אחת

82b:17 **¿Y quién es el primer *tanna*** que sostiene que en tal caso uno recibe ochenta latigazos? **Si decimos** que son **los rabinos los que no están de acuerdo con Sumakhos** en la mishná acerca de la prohibición de: sí mismo y su descendencia, eso entraría en conflicto con su opinión: **ahora, si existe,** en el caso de la mishná, se discuten varios animales **que** están **separados Entidades, los rabinos** lo **consideran exento** de un segundo juego de pestañas, **aquí,** en el mishna que discute el nervio ciático, donde no hay animales separados, ¿no deberían eximirlo **aún más** de un segundo juego de pestañas? **Más bien, es** la Mishná **no** de acuerdo con la opinión de **Sumakhos?** En consecuencia, en su opinión, quien come el mismo artículo prohibido, como un bulto de grasa prohibida, dos veces después de una advertencia previa recibe dos juegos de pestañas.

ומאן תנא קמא אילימא רבנן דפליגי עליה דסומכוס השתא ומה התם דגופין מוחלקין פטרי רבנן הכא לא כל שכן אלא לאו סומכוס היא

82b:18 La Gemara responde: **No, en realidad** el caso es uno en el que comió de los dos nervios ciáticos **uno tras otro** y recibió advertencias separadas, **y** la primera opinión en esa mishna es la de **los rabinos** que no están de acuerdo con Sumakhos con respecto a: sí mismo y su descendencia **Y en** cuanto a la dificultad de que el rabino Yehuda no hace responsable a uno si la advertencia es incierta, **este *tanna se* mantiene de acuerdo con** la opinión de **otro *tanna*** con respecto a la opinión **del rabino Yehuda.**

לא לעולם בזה אחר זה ורבנן והאי תנא סבר לה כאידך תנא דרבי יהודה

82b:19 **Como** esa otra *tanna* **dice** que el rabino Yehuda sostiene: **Una advertencia incierta se considera una advertencia, como se enseña** en una *baraita* : el versículo dice con respecto a la ofrenda pascual: "Y **no dejarás nada hasta la mañana; pero lo que quede de él hasta la mañana, arderás con fuego "** (Éxodo 12:10).

דאמר התראת ספק שמה התראה דתניא לא תותירו ממנו עד בקר והנתר ממנו עד בקר באש תשרפו

83a:1 **El verso viene a proporcionar una** mitzva **positiva** para quemar las sobras, en la segunda parte del verso que dice: "Pero lo que queda de él hasta la mañana, arderás con fuego". Esta mitzva positiva se afirma **después de la prohibición de** dejarlo. En la primera parte del versículo se **dijo que más** , **para decir que uno no es azotado por** transgredir la prohibición. Esto se debe a que cualquier prohibición que pueda ser rectificada por el desempeño de una mitzva positiva no conlleva un castigo por las pestañas. Esta es **la declaración del rabino Yehuda.** Si no fuera por esta razón, el rabino Yehuda evidentemente sostendría que recibe azotes. La advertencia dada en este caso es incierta, ya que debe ser advertido antes de la mañana, y en ese momento aún podría consumirla.

בא הכתוב ליתן עשה אחר לא תעשה לומר שאין לוקין עליו דברי רבי יהודה

83a:2 **El rabino Yaakov dice: Esto no es por** esa **razón [*hashem*]. Más bien,** es **porque es una prohibición que no involucra una acción.** La transgresión es simplemente la incapacidad de consumir toda la carne durante el tiempo asignado en lugar de la realización de una acción. **Y uno no es azotado por** la violación de **ninguna prohibición que no implique una acción.**

רבי יעקב אומר לא מן השם הוא זה אלא משום דהוה ליה לאו שאין בו מעשה וכל לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו

83a:3 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha** a una resolución con respecto a la opinión de Sumakhos de un *baraita* discutir el nervio ciático: Si **uno se comió dos** ciático **nervios a partir de dos muslos de dos** diferentes **animales,** se **incurre en** la pena de **ochenta** latigazos; **Rabí Yehuda dice:** Se **incurre en sólo cuarenta** latigazos. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** en este caso? **Si decimos** que se los comió **uno tras otro y con dos advertencias** separadas **, ¿cuál es el razonamiento de** la opinión **del rabino Yehuda, quien dice:** El infractor recibe **cuarenta** latigazos **y nada más?** Después de todo, él viola dos prohibiciones separadas con dos advertencias separadas. **Más bien,** es **obvio** que se los comió **al mismo tiempo y** con **una sola advertencia.**

תא שמע אכל שני גידין משתי ירכות משתי בהמות סופג שמונים רבי יהודה אומר אינו סופג אלא ארבעים היכי דמי אילימא בזה אחר זה ובשתי התראות מאי טעמא דרבי יהודה דאמר ארבעים ותו לא אלא פשיטא בבת אחת ובחדא התראה

83a:4 **¿Quién es el primer *tanna* ,** quien sostiene que en tal caso uno recibe ochenta latigazos? **Si decimos** que son **los rabinos los que no están de acuerdo con Sumakhos** en la mishná acerca de: sí mismo y su descendencia, eso contradiría su opinión: ahora, **si existe,** en esa mishná en un caso **donde** hay varios animales que son **entidades separadas, el rabinos estimen** le **exime** de un segundo conjunto de pestañas, **aquí,** en el *baraita* sobre dos nervios ciáticos, que no son entidades separadas, en caso de que **no tanto más cuanto** estimen le exime de un segundo conjunto de pestañas? **Más bien, ¿no es Sumakhos** quien es el primer *tanna* ? En consecuencia, en su opinión, quien come el mismo artículo prohibido, como un bulto de grasa prohibida, dos veces después de una advertencia previa recibe dos juegos de pestañas.

מאן תנא קמא אילימא רבנן דפליגי עליה דסומכוס ומה התם דגופין מוחלקין פטרי רבנן הכא לא כל שכן אלא לאו סומכוס היא

83a:5 La Guemara responde: **En realidad,** se comió los dos nervios ciáticos **uno tras otro** con advertencias separadas, incurriendo en dos juegos de latigazos incluso de acuerdo con los rabinos que no están de acuerdo con Sumakhos en la mishná acerca de sí mismo y su descendencia. **Y en** cuanto a **lo que dices: ¿Cuál es la razón del rabino Yehuda** que sostiene que el transgresor incurre en un solo conjunto de latigazos? Este es un caso **en** el **que** el volumen de uno de los nervios ciáticos **ni** siquiera es **una masa de aceitunas,** y el rabino Yehuda sigue su línea de razonamiento, **como se enseña** en una *baraita* : si **uno se comió** todo el nervio ciático, **y** su volumen **es ni** siquiera **un bulto verde oliva,** es **probable** que incurra en cuarenta latigazos; **El rabino Yehuda dice:** No es responsable a **menos que tenga** un volumen de al menos **un bulto de aceituna.**

לעולם בזה אחר זה ודקאמרת מאי טעמא דרבי יהודה כגון דלית ביה כזית דתניא אכלו ואין בו כזית חייב רבי יהודה אומר עד שיהא בו כזית

83a:6 **MISHNA: En cuatro ocasiones durante el año que vende un animal a otro se requiere para informarle: Vendí la madre de** este animal hoy en día para el comprador **al matadero** , o: **Vendí la hija de** este animal hoy en día para el comprador **a masacrarlo** . **Y esas** cuatro ocasiones **son: la víspera del último día del festival** de *Sucot* , **la víspera del primer día del festival de la Pascua, y la víspera de *Shavuot* , y la víspera de Rosh Hashaná. Y de acuerdo con la declaración del rabino Yosei HaGelili, la víspera de Iom Kipur en la Galilea** se incluye **también.**

מתני׳ בארבעה פרקים בשנה המוכר בהמה לחבירו צריך להודיעו אמה מכרתי לשחוט בתה מכרתי לשחוט ואלו הן ערב יום טוב האחרון של חג וערב יום טוב הראשון של פסח וערב עצרת וערב ראש השנה וכדברי רבי יוסי הגלילי אף ערב יום הכפורים בגליל

83a:7 **El rabino Yehuda dijo: ¿Cuándo** debe informar al comprador sobre esos días? Debe hacerlo **en un momento en que** el vendedor **no tiene intervalo** entre la venta de la madre y la descendencia, ya que ambos se vendieron ese día. **Pero** si el vendedor **tiene un intervalo** entre las ventas, **no necesita informar** al comprador, ya que presumiblemente cada comprador compró el animal para sacrificarlo el día que lo compró. **Y el rabino Yehuda admite** que, en el caso de **que uno venda la madre** animal **al novio y la descendencia a la novia,** incluso si no los vendió el mismo día, **debe informar** al comprador, ya que es **obvio que son ambos** planean **sacrificar a** su animal **en un día,** para su fiesta de bodas.

אמר רבי יהודה אימתי בזמן שאין לו ריוח אבל יש לו ריוח אין צריך להודיעו ומודה רבי יהודה במוכר את האם לחתן ואת הבת לכלה שצריך להודיעו בידוע ששניהם שוחטין ביום אחד

83a:8 **En esas cuatro ocasiones, uno obliga al carnicero a sacrificar** animales incluso **contra su voluntad; incluso si** hay **un toro que vale mil dinares y el comprador solo tiene un dinar** de carne, es decir, ya le pagó al carnicero por el valor de un dinar de carne, **uno lo obliga a sacrificar** al animal y darle un valor de dinar de carne . **Por lo tanto, si** el toro **muere** antes del sacrificio, aunque no se realizó ningún acto de adquisición, **muere a** expensas **del comprador** y pierde su dinar. **Pero durante el resto de los días del año no es así.** En otros días, hasta que el comprador realice el acto de tirar para asumir la propiedad de la porción del toro que está comprando, el toro permanece en posesión del carnicero. **Por lo tanto, si** el toro **muere** antes de que se complete la transacción, **muere a** expensas del **vendedor,** que devuelve el dinero del comprador.

בארבעה פרקים אלו משחיטין את הטבח בעל כרחו אפילו שור שוה אלף דינרים ואין לו ללוקח אלא דינר כופין אותו לשחוט לפיכך אם מת מת ללוקח אבל בשאר ימות השנה אינו כן לפיכך אם מת מת למוכר

83a:9 **GEMARA:** La mishna enseña que en las cuatro ocasiones mencionadas es responsabilidad del vendedor informar al comprador que la madre o la descendencia del animal que está comprando se vendió ese día. Con respecto a esto, se **enseña: en** consecuencia, el comprador no tiene la obligación de aclarar la situación, y **si** el vendedor **no le informó,** el comprador **puede ir y sacrificar** el animal que ha comprado **y no** necesita **abstenerse** de hacerlo.

גמ׳ תנא אם לא הודיעו הולך ושוחט ואינו נמנע

83a:10 El mishna enseña que el **rabino Yehuda dice: ¿Cuándo** debe informar al comprador en esos días? Luego enseña: Y el rabino Yehuda admite que en un caso en el que uno vendió la madre animal al novio y la descendencia a la novia, incluso si no los vendió el mismo día, debe informar al comprador. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **enseñar** que el carnicero vendió específicamente **la madre** animal **al novio y la descendencia a la novia?** Podría haber enseñado: vendió uno al novio y el otro a la novia. La Gemara responde: **De paso, nos enseña un asunto** relacionado **, que** es **una conducta apropiada para la familia del novio ejercer más** esfuerzo **que la casa de la novia** en los preparativos del matrimonio. Por lo tanto, el novio compra a la madre, el animal más grande, mientras que la novia compra al animal más pequeño, la descendencia.

אמר רבי יהודה אימתי למה לי למיתני את האם לחתן ואת הבת לכלה מלתא אגב אורחיה קמשמע לן דאורח ארעא למטרח בי חתנא טפי מבי כלתא

83a:11 § La mishna enseña: **en esas cuatro ocasiones,** uno obliga al carnicero a sacrificar animales incluso en contra de su voluntad, e incluso si hay un toro que vale mil dinares y el comprador ha pagado solo un dinar de carne, uno lo obliga a mata al animal. Por lo tanto, si el toro muere antes del sacrificio, muere a expensas del comprador. La Guemará desafía: **Pero** el comprador **no tenía** todavía **tire** el animal a la adquisición efecto; en consecuencia, aunque le pagó al vendedor, el animal no es suyo. **Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** El caso es **donde lo sacó** y, por lo tanto, lo adquirió. La Gemara pregunta: **Si es así, diga la última cláusula: Pero durante el resto de los días del año no es así. Por lo tanto, si** el toro **muere, muere a** expensas del **vendedor,** que devuelve el dinero del comprador. **Pero** según Rav, **¿** el comprador no **tiró** del animal? Si es así, ¿por qué es su muerte a expensas del vendedor?

בארבעה פרקים אלו והא לא משך אמר רב הונא אמר רב כשמשך אי הכי אימא סיפא אבל בשאר ימות השנה אינו כן לפיכך אם מת מת למוכר והא משך

83a:12 **El rabino Shmuel bar Rav Itzjak dijo: En realidad,** el caso en el mishna es uno **en** el **que** el comprador **no tiró** del animal, **y** es un caso **en** el **que** el vendedor **transfiere la propiedad al** cliente **por medio de otra** persona, es decir, instruyendo a otro a adquirir el valor de un dinar de carne de buey en nombre del cliente, sin haber obtenido el consentimiento del cliente. Por lo tanto, **en esas cuatro ocasiones, donde es para beneficio** del cliente **,** ya que quiere carne para el Festival **, se** aplica el principio: **Uno puede actuar en interés de una persona en su ausencia** . Por el contrario, **durante el resto de los días del año, cuando es** una **desventaja para** el cliente adquirir la carne antes de que el toro sea sacrificado, ya que no quiere incurrir en gastos evitables, **uno no puede actuar en desventaja** para otra **persona en su ausencia** Por lo tanto, si el toro muere, es a expensas del vendedor.

אמר רבי שמואל בר רב יצחק לעולם שלא משך וכגון שזיכה לו על ידי אחר בארבעה פרקים אלו דזכות הוא לו זכין לאדם שלא בפניו בשאר ימות השנה דחוב הוא לו אין חבין לאדם שלא בפניו

83a:13 **El rabino Elazar dice** que el **rabino Yoḥanan dice** que hay una explicación diferente: **en esas cuatro ocasiones, los sabios basaron su declaración en** la **ley de** la **Torá de** que la adquisición de efectos monetarios, y por lo tanto, el pago del comprador adquiere la carne para él sin necesidad de tracción.

רבי אלעזר אומר אמר רבי יוחנן בארבעה פרקים אלו העמידו חכמים דבריהם על דין תורה

83a:14 **Como dice el rabino Yoḥanan: Según la ley de la Torá,** dar **dinero afecta** la **adquisición** de bienes muebles sin necesidad de tirar. **¿Y cuál es la razón por la** que los Sabios **dijeron** que la **adquisición de efectos de atracción?** Es un **decreto** rabínico **para que** el vendedor, una vez que reciba el dinero, no se preocupe por el bienestar de los bienes muebles que ha vendido y, por ejemplo, no lo proteja del fuego, de modo que **le diga al** comprador: **Su El trigo se quemó en la parte superior** de mi casa y no tengo ninguna responsabilidad por ello. En beneficio del regocijo en el Festival, los Sabios ordenaron que la ley de la Torá siga vigente en esas cuatro ocasiones y la adquisición del comprador de los efectos monetarios, y uno obliga al carnicero a sacrificar animales incluso en contra de su voluntad.

דאמר רבי יוחנן דבר תורה מעות קונות ומה טעם אמרו משיכה קונה גזירה שמא יאמר לו נשרפו חטיך בעליה

83a:15 **MISHNA:** Con respecto a la frase **"un día" que se establece con respecto a** la prohibición de sacrificar a un animal **y a su descendencia, el día sigue a la noche.** Por lo tanto, uno puede sacrificar un animal durante el día y sacrificar su descendencia esa noche, pero no puede sacrificar un animal por la noche y sacrificar a su descendencia al día siguiente. **El rabino Shimon ben Zoma dedujo esto** por medio de una analogía verbal. **Se declara en el acto de Creación: "Un día"** (Génesis 1: 5), **y se declara con respecto a** la matanza de un animal **mismo y su descendencia: "Un día"** (Levítico 22:28). **Al igual que con** respecto a la frase **"un día" que se declara en el acto de la Creación, el día sigue a la noche, así como con** respecto a la frase **"un día" que se declara con respecto a** la matanza de un animal **y su descendencia, el El día sigue a la noche.**

מתני׳ יום אחד האמור באותו ואת בנו היום הולך אחר הלילה את זו דרש רבי שמעון בן זומא נאמר במעשה בראשית יום אחד ונאמר באותו ואת בנו יום אחד מה יום אחד האמור במעשה בראשית היום הולך אחר הלילה אף יום אחד האמור באותו ואת בנו היום הולך אחר הלילה

83a:16 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Zoma enseñó esta** explicación: **porque toda la sección** de la Torá donde aparece la prohibición: Él y su descendencia, **habla solo de** animales **sacrificados** , **y con respecto a los** animales **sacrificados** , la **noche sigue a la día,** uno **podría** haber pensado que **incluso** con respecto a **esta** prohibición **es así.** Por lo tanto, se requiere la siguiente derivación: **se indica aquí,** con respecto a la matanza de un animal y su descendencia: **"Un día", y se afirma en el acto de Creación: "Un día". Igual que con** respecto a la frase **"Un día" que se declara en el acto de la Creación, el día sigue a la noche, así también con** respecto a la frase **"un día" que se indica con respecto a** la matanza de un animal **y su descendencia, el día sigue a la noche.**

גמ׳ תנו רבנן את זו דרש רבי שמעון בן זומא לפי שכל הענין כולו אינו מדבר אלא בקדשים ובקדשים לילה הולך אחר היום יכול אף זה כן נאמר כאן יום אחד ונאמר במעשה בראשית יום אחד מה יום אחד האמור במעשה בראשית היום הולך אחר הלילה אף יום האמור באותו ואת בנו היום הולך אחר הלילה

83b:1 § El **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** El versículo: "No matarás a él ni a su descendencia en **un solo día"** (Levítico 22:28), se refiere a un día especial e indica que **un día especial requiere una proclamación** para evitar que los compradores de matar un animal junto con su descendencia ese día. **De aquí** se deriva lo que se **dice** en la Mishná: **en cuatro ocasiones durante el año,** que son días especiales, **uno que vende un animal a otro debe informarle:** vendí a su madre para matarla o: vendí a su descendencia para matarla. .

רבי אומר יום אחד יום המיוחד טעון כרוז מכאן אמרו בארבעה פרקים בשנה המוכר בהמה לחבירו צריך להודיעו הדרן עלך אותו ואת בנו

83b:2

83b:3 **MISHNA:** La mitzva de **cubrir la sangre** después de la matanza **está vigente** tanto **en Eretz** Yisrael **como fuera de Eretz** Yisrael, tanto **en la presencia,** es decir, el tiempo, **del Templo y no en la presencia del Templo.** Y está vigente **con respecto a los** animales **no sagrados** , **pero** no está vigente **con respecto a los sacrificios** . **Y está en efecto con respecto a** la matanza de **un animal no domesticado y un pájaro, con respecto a los** animales y aves que están fácilmente **disponibles** en su hogar, **y con respecto a** aquellos **que no están** fácilmente **disponibles** y son cazados en la naturaleza. **Y está vigente con respecto a un *koy* , porque no está claro** si un *koy* es un animal domesticado y uno está exento de cubrir su sangre o si es un animal no domesticado y uno está obligado a cubrirlo.

מתני׳ כסוי הדם נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין אבל לא במוקדשין ונוהג בחיה ובעוף במזומן ובשאינו מזומן ונוהג בכוי מפני שהוא ספק

83b:4 **Y uno no puede matar a** un *koy* **en un Festival,** porque cubrir su sangre implica la realización de trabajos prohibidos que se permite solo si existe una obligación definitiva de cubrir la sangre. **Y si uno asesinó a** un *koy* en un Festival después del hecho, **uno no cubre su sangre** hasta después del Festival.

ואין שוחטין אותו ביום טוב ואם שחטו אין מכסין את דמו

83b:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la que** uno **no** está obligado a cubrir la sangre de las aves **sacrificadas** ? **Si decimos** que se **debe a** la declaración **del rabino Zeira,** eso es difícil. **Como dice el rabino Zeira: Quien mata a** un pájaro o un animal no domesticado **debe colocar la tierra debajo de** la sangre **y la tierra por encima** , **como se dice: "Y derramará su sangre y la cubrirá con tierra"** (Levítico 17:13) . No **se dice:** Cúbralo con **tierra,** sino **más bien "en la tierra",** lo que indica que la sangre debe estar oculta dentro de la tierra. El versículo **enseña que quien mata** un pájaro o un animal no domesticado **debe colocar la tierra debajo de** la sangre **y la tierra sobre** la sangre.

גמ׳ מוקדשין מאי טעמא לא אילימא משום דרבי זירא דאמר רבי זירא השוחט צריך שיתן עפר למטה ועפר למעלה שנאמר ושפך את דמו וכסהו בעפר עפר לא נאמר אלא בעפר מלמד שהשוחט צריך שיתן עפר למטה ועפר למעלה

83b:6 La Gemara continúa: **Y aquí,** con respecto a una ofrenda de pájaros, cuya sangre se presenta en el altar, no es **posible** cubrir la sangre con tierra debajo de él. Como **¿cómo se debe realizar** la cobertura de la sangre? Si uno sugiere que **coloque la** tierra en el altar **y anule** esa tierra en el altar de modo que nunca sea removida de allí, esto es inviable, ya que al anular la tierra en el altar, **está agregando a la estructura** del altar. . **Y está escrito** con respecto a la construcción del Templo: **"Todo fue por escrito, de la mano del Señor, que Él me dio a entender"** (I Crónicas 28:19), indicando que las dimensiones del Templo y todo los vasos dentro fueron dados proféticamente y por lo tanto no están sujetos a cambios.

והכא לא אפשר היכי ליעביד ליתיב וליבטליה קמוסיף אבנין וכתיב הכל בכתב מיד ה׳ עלי השכיל

83b:7 Y si uno sugiere que **no debe anular** la tierra al altar, esto también es problemático, ya que la tierra **constituye una interposición** entre la sangre del pájaro y el

לא ליבטליה קא הוי חציצה

altar.

83b:8 La Gemara explica por qué esta declaración del rabino Zeira no explica suficientemente por qué uno no está obligado a cubrir la sangre de las aves sacrificadas. **Concedido que** es **imposible** colocar la tierra **debajo de** la sangre del pájaro, pero es **posible** colocar la tierra **sobre** la sangre del pájaro. Si es así, **déjelo** que **cubra** la sangre desde arriba.

נהי דלמטה לא אפשר למעלה אפשר ליעביד כסוי

83b:9 La Gemara explica esta sugerencia: **¿No se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yonatan ben Yosef dice:** si **uno matara a un animal no domesticado,** cuya sangre requiere cobertura, **y luego sacrificó a un animal domesticado,** cuya sangre no requiere cobertura, en el mismo ubicación como animal no domesticado, está **exento de** la obligación **de cubrir** la sangre del animal no domesticado, ya que está cubierto con la sangre del animal domesticado. Pero si uno sacrifica **un animal domesticado y luego** sacrifica **un animal no domesticado** , está **obligado a cubrir** la sangre de este último a pesar del hecho de que no hay tierra, sino sangre del animal domesticado debajo. Es evidente de esta *baraita* que la mitzva de cubrir la sangre se aplica incluso cuando la tierra no se puede colocar debajo de la sangre.

מי לא תניא רבי יונתן בן יוסף אומר שחט חיה ואחר כך שחט בהמה פטור מלכסות בהמה ואחר כך חיה חייב לכסות

83b:10 La Gemara responde: La exclusión de las aves sacrificadas de la mitzva de cubrir la sangre, incluso desde arriba, está **de acuerdo con** otra declaración **del rabino Zeira, como dice el rabino Zeira** con respecto a las ofrendas de comida: para **cualquier** medida de harina **que** sea **adecuada para mezclando** con aceite en una ofrenda de comida, la falta de **mezcla no invalida** la ofrenda de comida. Aunque hay una mitzva para mezclar el aceite con la harina *ab initio* , la ofrenda de comida es apta para el sacrificio, incluso si el aceite y la harina no se mezclan. **Y** para **cualquier** medida de harina **que** es **no es adecuado para mezclar** con el aceite en una ofrenda de harina, la falta de **mezcla invalida** la ofrenda de harina. Del mismo modo, si uno sacrificaba un animal domesticado y luego un animal no domesticado, ya que era posible cubrir la sangre del primero antes de sacrificar el último, lo que permitiría el cumplimiento adecuado de la mitzva de cubrir la sangre, todavía está obligado a cubrir La sangre de arriba. Por el contrario, siempre es imposible realizar adecuadamente la mitzva en el caso de las aves sacrificadas.

כדרבי זירא דאמר רבי זירא כל הראוי לבילה אין בילה מעכבת בו וכל שאינו ראוי לבילה בילה מעכבת בו

83b:11 La Gemara pregunta: Aún así, ¿por qué la mitzva de cubrir la sangre no es aplicable a las aves sacrificadas? **Que uno raspe** la sangre del altar **y la cubra en** otra parte. **¿No aprendimos** en un mishna (87b): con respecto a la **sangre que brota** fuera del pozo en el que se sacrificó al animal, **y la** sangre **que** quedó **en el cuchillo de** sacrificio **,** uno está **obligado a cubrirlo** ? **Evidentemente,** la *halakha* es **que** uno puede **raspar** la sangre **y cubrirla** en un lugar que no sea donde se derramó. **Aquí también, raspemos** la sangre de un ave sacrificial del altar **y cúbrala en** otra parte.

וליגרריה וליכסיה מי לא תנן דם הניתז ושעל הסכין חייב לכסות אלמא דגריר ומכסי ליה הכא נמי נגרור ונכסי ליה

83b:12 La Gemara responde: **Si** la decisión de la Mishná se refería **a** objetos **consagrados para el altar,** la sangre debe ser raspada y cubierta en otro lugar. Pero **aquí estamos tratando con** artículos **consagrados para el mantenimiento del Templo,** es decir, pájaros donados al Templo para ser vendidos, cuyas ganancias se utilizarían para reparaciones. Esas aves no pueden ser sacrificadas, y si uno las transgredió y las sacrificó, está prohibido obtener algún beneficio de ellas. El *tanna* de la mishna sostiene que la mitzva de cubrir la sangre no se aplica a un animal sacrificado que está prohibido para el consumo.

אי בקדשי מזבח הכי נמי הכא במאי עסקינן בקדשי בדק הבית

84a:1 Los desafíos de Gemara: **Pero** incluso si la mishna está lidiando con pájaros consagrados para el mantenimiento del Templo, **que uno los canjee** después de ser sacrificados **y** luego **cubra su** sangre. La Guemara responde: Esto no es factible, porque para redimir a un animal consagrado **, necesitamos establecerlo y valorarlo,** es decir, el animal debe estar de pie ante un sacerdote para evaluarlo y solo entonces es redimido (ver Levítico 27:11 –12). Un pájaro sacrificado no puede estar parado ante el sacerdote; en consecuencia, no puede ser redimido.

וליפרקינהו וליכסינהו בעינן העמדה והערכה

84a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** si la mishna está tratando con pájaros consagrados para el mantenimiento del Templo, **de acuerdo con la** opinión de **quién** es la mishna? **Si** se sugiere que el mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien dice: Todo,** es decir, los animales consagrados tanto para el altar como para el mantenimiento del Templo, **se incluyeron en** el requisito de **establecer y valorar,** y por lo tanto, las aves sacrificadas no pueden ser redimido, esto no puede ser así. **¿No dice** también que la **matanza que no es adecuada** para que la carne **esté** permitida **se considera,** sin embargo, un acto de **matanza** halájico que requiere la cobertura de la sangre? Si es así, uno debería estar obligado a cubrir la sangre del pájaro, incluso si no es redimido.

וכמאן אי כרבי מאיר דאמר הכל היו בכלל העמדה והערכה האמר שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה

84a:3 La Gemara continúa: Y **si** uno sugiere que la mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dice: la matanza que no es adecuada** para que la carne **esté** permitida **no se considera** un acto de **matanza** halájico y, por lo tanto, el pájaro requeriría la redención para poder para cubrir su sangre, esto no

אי כרבי שמעון דאמר שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה האמר לא היו בכלל העמדה והערכה

puede ser así. **¿No dice** también que los animales consagrados para el mantenimiento del Templo **no estaban incluidos en** el requisito de **establecer y valorar?** Si es así, que uno redima a los pájaros sacrificados y cubra su sangre.

84a:4 **Rav Yosef dijo** en conciliación con este dilema: la decisión de la mishna **está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y él formula** la mishna **de acuerdo con** las opiniones de diferentes ***tanna'im* : con respecto al** estado de un acto de **matanza que no está en condiciones** de hacer que la carne permitida **esté de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon,** mientras que **con respecto al** requisito de **establecer y valorar lo que tiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir.** Por lo tanto, dado que uno no puede canjear un pájaro que fue consagrado para el mantenimiento del Templo una vez que ha sido sacrificado, no hay obligación de cubrir su sangre, ya que la matanza no era adecuada para que la carne fuera permitida.

אמר רב יוסף רבי היא ונסיב לה אליבא דתנאי בשחיטה שאינה ראויה סבר לה כרבי שמעון בהעמדה והערכה סבר לה כרבי מאיר

84a:5 **Y si lo desea, diga en** cambio que **toda la** mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que las aves consagradas para el mantenimiento del Templo pueden ser redimidas incluso después de su sacrificio. **Y** aunque pareciera que su matanza es adecuada para que la carne esté permitida y que, por lo tanto, uno deba estar obligado a cubrir la sangre, es **diferente aquí, como dice el versículo: "Y él derramará** su sangre **y cubrirá** "(Levítico 17:13). Al yuxtaponer "verter" a "cubrir", el versículo indica que la obligación de cubrir la sangre se aplica solo a la sangre **que carece solo de verter y cubrir,** sin ningún paso intermedio. **Excluida** es **la** sangre de las aves consagradas para el mantenimiento del templo, **que carece de vertido, redentora, y la cubierta.**

ואיבעית אימא כולה רבי שמעון היא ושאני הכא דאמר קרא ושפך וכסה מי שאינו מחוסר אלא שפיכה וכסוי יצא זה שמחוסר שפיכה פדייה וכסוי

84a:6 Las notas Guemará: **Y ahora que han llegado a esta** explicación, **se** puede **incluso decir** que la Mishná se refiere a las aves **consagradas para el altar.** En cuanto a la pregunta anterior: ¿por qué no dejar que uno raspe la sangre del altar y luego la cubra? El versículo dice: "Y él derramará su sangre y la cubrirá", lo que indica que la obligación de cubrir la sangre se aplica solo a la sangre que **carece solo de verter y cubrir,** sin ningún paso intermedio. **Excluida** es **la** sangre de las ofrendas de aves, **que carece de vertido, raspado, y que cubren.**

והשתא דאתית להכי אפילו תימא קדשי מזבח מי שאינו מחוסר אלא שפיכה וכסוי יצא זה שמחוסר שפיכה גרירה וכסוי

84a:7 La Gemara cita otra fuente para la exclusión de los animales consagrados del requisito de cubrir su sangre: **Mar bar Rav Ashi dijo** que **el versículo dice** con respecto a la mitzva de cubrir la sangre: **"Un animal o pájaro no domesticado"** (Levítico 17:13) La yuxtaposición de estas dos especies da a entender una analogía entre ellas: **así como** el **animal no domesticado** mencionado en el verso **no está consagrado,** como los animales no domesticados nunca son aptos para el sacrificio, **tampoco** el **ave** mencionada en el verso **está consagrado.**

מר בר רב אשי אמר אמר קרא חיה או עוף מה חיה אינה קדש אף עוף אינו קדש

84a:8 La Gemara pregunta: **si** es así que el *halakhot* de sacrificar un pájaro se deriva de los de un animal no domesticado, entonces diga: **Así como** el verso se refiere a **un animal no domesticado, cuya especie no puede ser consagrada** como una ofrenda, **también,** el verso se refiere solo a **un pájaro cuya especie no puede ser consagrada** como ofrenda. Por lo tanto, **excluiré** incluso **palomas y palomas** no sagradas **, cuyas especies pueden ser consagradas.**

אי מה חיה שאין במינו קדש אף עוף שאין במינו קדש אוציא תורין ובני יונה שיש במינן קדש

84a:9 La Gemara rechaza esta posibilidad: **No,** la yuxtaposición indica que la *halakha* con respecto a la matanza de aves es completamente **como** la de **un animal no domesticado.** Por lo tanto, **al igual que** en el caso de **un animal no domesticado, no distingue** entre sus diversas especies y todos los animales no sagrados están incluidos en la mitzva, **así también,** con respecto al **pájaro** mencionado en el versículo, **no debe diferenciar** entre sus diversas especies

לא כחיה מה חיה לא חלקת בה אף עוף לא תחלוק בו

84a:10 § Con respecto a la *halakha* que cubre la sangre no se aplica a un animal domesticado, la Gemara dice que **Ya'akov el hereje le dijo a Rava: Mantenemos** que **un animal no domesticado,** por ejemplo, un ciervo, está **incluido** en la categoría de **un animal domesticado con respecto a** las **características** necesarias para determinar si el animal es kosher, es decir, mastica su pezuña y tiene pezuñas divididas (véase Deuteronomio 14: 4–6). Si es así, **también diré** que **un animal domesticado está incluido** en la categoría de **un animal no domesticado con respecto a** la mitzva de **cubrir** la sangre.

אמר ליה יעקב מינאה לרבא קיימא לן חיה בכלל בהמה לסימנין אימא נמי בהמה בכלל חיה לכסוי

84a:11 Rava le **dijo: Con respecto a su** reclamo, **el versículo dice** en referencia a la sangre de un animal domesticado: "Puedes matar a tu ganado y a tus ovejas ... pero sé fuerte para no comer la sangre ... la **derramarás". en el suelo, como el agua "** (Deuteronomio 12: 21–24). Por consiguiente, **así como el agua no requiere cobertura, tampoco la** sangre de un animal domesticado **requiere cobertura.**

אמר ליה עליך אמר קרא על הארץ תשפכנו כמים מה מים לא בעי כסוי אף האי נמי לא בעי כסוי

84a:12 La Guemará pregunta: **Si esto es así,** que el verso se compara la sangre de un animal domesticado con agua, y luego dejar que uno **sumerja** ritualmente impuros elementos **en ella** para purificarlos, del mismo modo que se sumerja en

אלא מעתה יטבילו בו אמר קרא אך מעין ובור מקוה מים יהיה טהור הני אין

מידי אחרינא לא

agua. La Guemara responde: **El versículo dice: "Pero un manantial o una cisterna, o una reunión de agua será pura"** (Levítico 11:36). El término excluyente: "Pero" indica que solo con respecto a **estos** cuerpos de agua, **sí,** hacen puro un elemento impuro, mientras que **algo más,** por ejemplo, sangre, no **lo** hace **.**

ואימא הני מילי למעוטי שאר משקין דלא איקרו מים אבל דם דאיקרי מים הכי נמי

84a:13 Los desafíos de Gemara: **Pero** quizás se pueda **decir** que **este asunto,** es decir, el término excluyente en el versículo, solo sirve **para excluir otros líquidos que no se llaman agua. Pero** con respecto a la **sangre, que se llama agua,** como dice el versículo: "La derramarás en el suelo, como el agua", de **hecho** uno puede sumergir objetos ritualmente impuros en ella.

תרי מיעוטי כתיבי מעין מים ובור מים

84a:14 La Gemara responde: **Dos exclusiones están escritas** en el verso que discute las aguas que purifican ritualmente: **Un manantial de agua y: Una cisterna de agua.** El término "agua" se entiende como adjunto a cada uno de los cuerpos mencionados en el versículo. La exclusión adicional sirve para excluir sangre.

אימא אידי ואידי למעוטי שאר משקין חד למעוטי זוחלין וחד למעוטי מכונסין

84a:15 Los desafíos de Gemara: **digamos** que tanto **esta** frase, un manantial de agua **como esa** frase, una cisterna de agua, sirven **para excluir otros líquidos,** y no sangre, por lo que **una** frase es **excluir** líquidos que no son agua de tener el estado de un resorte, que hace que un artículo sea ritualmente puro incluso cuando está fluyendo; **y una** frase sirve **para excluir** que los líquidos **reunidos** que no son agua tengan el estado de un baño ritual, lo que hace que un elemento sea puro solo cuando se recoge el agua en el baño ritual.

תלתא מיעוטי כתיבי מעין מים ובור מים מקוה מים

84a:16 La Gemara responde: **Tres exclusiones están escritas** en el verso: **Un manantial de agua,** para excluir líquidos que fluyen; **y: Una cisterna de agua,** para excluir los líquidos reunidos; **y: Una reunión de agua,** para excluir sangre.

תנו רבנן אשר יצוד אין לי אלא אשר יצוד נצודין ועומדין מאליהן מנין כגון אווזין ותרנגולים

84a:17 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a cubrir la sangre: “Y cualquier hombre de los hijos de Israel, o de los extraños que se encuentren entre ellos, **que atrapa** una trampa de un animal o pájaro no domesticado que pueda estar comido, derramará su sangre y la cubrirá de tierra ”(Levítico 17:13). **He** derivada **solamente** que uno está obligado a cubrir la sangre de un animal domesticado o ave **que uno trampas. ¿De dónde** se deriva que los animales no domesticados o las aves que **ya se** consideran **atrapadas por sí mismas, como los gansos y las gallinas** que no deambulan libremente, también se incluyen en la mitzva de cubrir la sangre?

תלמוד לומר ציד מכל מקום אם כן מה תלמוד לומר אשר יצוד למדה תורה דרך ארץ שלא יאכל אדם בשר אלא בהזמנה הזאת

84a:18 **El versículo dice "una trampa"** para indicar que, **en cualquier caso,** uno está obligado a cubrir la sangre de un animal no domesticado. **Si es así, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "¿Quién atrapa",** si no debe entenderse literalmente? La *baraita* explica: **La Torá enseñó** que es **un modo de comportamiento deseado que una persona debe consumir carne solo con este modo de preparación.** Es decir, así como la carne que uno atrapa no está fácilmente disponible, tampoco debe acostumbrarse a consumir carne.

תנו רבנן כי ירחיב ה׳ אלהיך את גבלך למדה תורה דרך ארץ שלא יאכל אדם בשר אלא לתאבון

84a:19 De manera similar, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* que el versículo dice: **"Cuando el Señor, tu Dios, expande tu** límite ... de acuerdo con cada anhelo de tu alma, puedes comer carne" (Deuteronomio 12:20). **La Torá enseñó** que es **un modo de comportamiento deseado que una persona debe consumir carne solo por el apetito.** Es decir, uno debe consumir carne solo cuando siente la necesidad de comerla.

יכול יקח אדם מן השוק ויאכל תלמוד לומר וזבחת מבקרך ומצאנך יכול יזבח כל בקרו ויאכל כל צאנו ויאכל תלמוד לומר מבקרך ולא כל בקרך מצאנך ולא כל צאנך

84a:20 La *baraita* continúa: uno **podría** haber pensado que **una persona puede comprar** carne **del mercado y consumirla** . Por lo tanto, **el** siguiente **versículo dice: "Y puedes sacrificar tu ganado y tu rebaño",** lo que indica que uno debe consumir la carne de animales de su propio rebaño, no los que se compran en el mercado. Uno **podría** haber pensado que una persona **puede sacrificar todo su ganado,** es decir, su única vaca, **y consumir** la carne, o sacrificar **todo su rebaño,** es decir, su única oveja, **y consumir** la carne. Por lo tanto, **el versículo dice: "De tu ganado",** indicando algunos, **pero no todos, tus ganados; “De tu rebaño”, pero no todo tu rebaño.**

מכאן אמר רבי אלעזר בן עזריה מי שיש לו מנה יקח לפסו ליטרא ירק עשרה מנה יקח לפסו ליטרא דגים חמשים מנה יקח לפסו ליטרא בשר מאה מנה ישפתו לו קדרה בכל יום ואינך אימת מערב שבת לערב שבת

84a:21 **Desde aquí, el rabino Elazar ben Azaria dijo: Quien tenga cien** dinares **debe comprar una *litra* de verduras para su *estofado* [*lefaso*];** el que tiene **mil** dinares **debe comprar una *litra* de pescado para su estofado;** el que tiene **cinco mil** dinares **debe comprar una *litra* de carne para su estofado;** y si uno tiene **diez mil** dinares, sus sirvientes **deben colocarle una olla** de carne en la estufa **todos los días.** La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **estas** otras personas mencionadas por el rabino Elazar ben Azaria, ¿ **cuándo,** es decir, con qué frecuencia, deben consumir carne? La Gemara responde: **cada víspera de Shabat.**

אמר רב צריכין אנו לחוש לדברי זקן אמר רבי יוחנן אבא ממשפחת בריאים הוה אבל כגון אנו מי שיש לו פרוטה בתוך כיסו יריצנה לחנווני אמר רב נחמן כגון

84a:22 **Rav dice: Debemos preocuparnos por la declaración del anciano,** es decir, el rabino Elazar ben Azaria, y ser ahorrativos con nuestros gastos en alimentos. **El rabino Yoḥanan dice: Abba,** es decir, Rav, **pertenecía a una familia de** individuos particularmente **sanos** y podía subsistir con la dieta modesta sugerida por el rabino Elazar ben Azaria. **Pero** con respecto a personas **como nosotros,** que no son tan saludables, **alguien que tiene** incluso **una *peruta* en su bolsillo debe**

אנו לווין ואוכלין

apresurarse con **ella al almacenista** y comprar comida. Dos generaciones después, **Rav Naḥman dijo:** Con respecto a personas **como nosotros,** que somos físicamente más débiles que las de generaciones anteriores, no solo no demoramos la compra de alimentos, incluso pedimos **prestado** dinero para comprar alimentos **y comer.**

84a:23 La Gemara continúa su discusión con respecto a la subsistencia de uno: El versículo dice: "Los corderos serán para tu ropa y las cabras valen el valor de un campo. Y habrá leche de cabra suficiente para tu comida, para la comida de tu hogar; y sustento para tus doncellas "(Proverbios 27: 26–27). **"Los corderos serán para su ropa"** indica que **su ropa debe ser** producida a **partir de los esquileos de corderos,** es decir, compre corderos de cuya lana puede producir ropa. **"Y las cabras tienen el valor de un campo"** indica que **una persona siempre debe** buscar **vender un campo y comprar cabras** para beneficiarse de su leche, lana y descendencia, **y una persona no debe vender cabras y comprar un campo** . **"Y habrá suficiente leche de cabra"** indica que **es suficiente para una persona que se sostenga de la leche de niños y corderos que están en su casa.**

כבשים ללבושך מגז כבשים יהא מלבושך ומחיר שדה עתודים לעולם ימכור אדם שדה ויקח עתודים ואל ימכור אדם עתודים ויקח שדה ודי חלב עזים דיו לאדם שיתפרנס מחלב גדיים וטלאים שבתוך ביתו

84a:24 **"Por su comida, por la comida de su hogar"** indica que **su comida es anterior a la comida de su hogar,** es decir, primero debe asegurarse de que tiene comida para sí mismo antes de proveer para otros. Con respecto a la frase: **"Y sustento para tus doncellas", dijo Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman:** El versículo indica que debes **dar sustento a tu juventud,** es decir, a tus hijos. **A partir de aquí, la Torá enseñó** que es **un modo de comportamiento deseado que una persona no debe acostumbrar a su hijo** a comer **carne y** beber **vino;** más bien, debería enseñar a sus hijos a comer alimentos menos costosos.

ללחמך ללחם ביתך לחמך קודם ללחם ביתך וחיים לנערותיך אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן תן חיים לנערותיך מיכן למדה תורה דרך ארץ שלא ילמד אדם את בנו בשר ויין

84a:25 **El rabino Yoḥanan dice:**

אמר רבי יוחנן

84b:1 **Quien desee hacerse rico** debe **dedicarse a la** cría de **pequeños animales domesticados. Rav Ḥisda dijo: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Y los rebaños [*ve'ashterot*] de tus ovejas"** (Deuteronomio 7:13)? Significa **que las** ovejas **enriquecen [*me'ashrot*] a sus dueños.**

הרוצה שיתעשר יעסוק בבהמה דקה אמר רב חסדא מאי דכתיב ועשתרת צאנך שמעשרות את בעליהן

84b:2 La Gemara cita declaraciones adicionales del rabino Yoḥanan que proporcionan consejos prácticos. **El rabino Yoḥanan dice:** Es preferible beber de **una taza de brujas y no** beber de **una taza de** agua **tibia** , que es extremadamente insalubre. El rabino Yoḥanan califica su afirmación: **dijimos esto solo con respecto al** agua tibia **en recipientes de metal, pero en recipientes de barro no tenemos ningún** problema **. E incluso en recipientes de metal, dijimos** que el agua tibia no es saludable **solo** en un caso en el que **uno no arroja aromatizantes al** agua, **pero si arroja aromatizantes al** agua **no tenemos ningún** problema **. E incluso si uno echaba aromatizantes al** agua, **decíamos esto solo** en un caso **en** el **que** el agua **no** había sido **hervida [*tzeyatz*], pero** si el agua había sido **hervida no teníamos ningún** problema **.**

ואמר רבי יוחנן כסא דחרשין ולא כסא דפושרין והני מילי בכלי מתכות אבל בכלי חרש לית לן בה ובכלי מתכות נמי לא אמרן אלא דלא שדי בהו ציביא אבל שדי בהו ציביא לית לן בה וכי לא שדי בהו ציביא נמי לא אמרן אלא דלא ציץ אבל ציץ לית לן בה

84b:3 **Y el rabino Yohanan dice:** En el caso de **uno cuyo padre le legó una gran cantidad de dinero y que trata de perderlo,** se **debe usar ropa de lino, y se debe utilizar recipientes de vidrio, y se debe ajustar obreros y no sentarse con ellos** para supervisar. La Gemara elabora: **debe usar ropa de lino;** Esto se afirma **con respecto al lino romano,** que se hace jirones rápidamente. **Debería usar vasos de vidrio;** Esto se afirma **con respecto al** caro **vidrio blanco. Y debería contratar trabajadores y no sentarse con ellos;** Esto se aplica a los trabajadores que trabajan **con bueyes, cuyo** potencial para causar **daño es grande** si no son supervisados, ya que pisotearán los cultivos.

ואמר רבי יוחנן מי שהניח לו אביו מעות ורוצה לאבדן ילבש כלי פשתן וישתמש בכלי זכוכית וישכור פועלים ואל ישב עמהן ילבוש כלי פשתן בכיתנא רומיתא וישתמש בכלי זכוכית בזוגיתא חיורתא וישכור פועלים ואל ישב עמהן בתורי דנפיש פסידייהו

84b:4 **Rav Avira interpreta** el siguiente verso homiléticamente, pero **a veces** le **dijo** a la interpretación **en nombre de Rabí Ami ya veces lo dijo en nombre de Rabí Asi: ¿Cuál** es el significado de que **lo que está escrito: "Bueno es el hombre que se apiada y presta, ¿quién ordena sus asuntos con justicia? "** (Salmos 112: 5)? Significa enseñar que **una persona siempre debe comer y beber menos de lo que está** dentro de **sus posibilidades, y debe vestirse y cubrirse de acuerdo con sus medios, y debe honrar a su esposa e hijos más de lo que está** dentro de **sus posibilidades; ya que dependen de él y él depende de Aquel que habló y el mundo fue** creado.

דרש רב עוירא זימנין אמר לה משמיה דרבי אמי וזימנין אמר לה משמיה דרבי אסי מאי דכתיב טוב איש חונן ומלוה יכלכל דבריו במשפט לעולם יאכל אדם וישתה פחות ממה שיש לו וילבש ויתכסה במה שיש לו ויכבד אשתו ובניו יותר ממה שיש לו שהן תלויין בו והוא תלוי במי שאמר והיה העולם

84b:5 § El mishna enseña que uno no puede matar a un *koy* en un Festival ya que no puede cubrir su sangre, ya que no está claro si la ley de la Torá tiene la obligación de hacerlo. Pero si uno transgredió y mató a un *koy* , uno no cubre su sangre. Con respecto a esto, **Rav Eina enseñó en la entrada de la casa del Exilarch: Quien mata a** un animal no domesticado o un pájaro **por** una perso-

דרש רב עינא אפתחא דבי ריש גלותא השוחט לחולה בשבת חייב לכסות אמר להו רבה אשתומא קאמר לישמטוה לאמוריה מיניה

na gravemente **enferma en Shabat,** a quien se le permite matar, está **obligado a cubrir** su sangre. **Rabba dijo a** los presentes: Rav Eina **está diciendo una** declaración **sorprendente** ; **retire a su intérprete de** delante de **él. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Yosei dice: No se puede matar a un *koy* en un Festival, pero si lo mata** , **no se cubre la sangre** hasta después del Festival.

דתניא רבי יוסי אומר כוי אין שוחטין אותו ביום טוב ואם שחטו אין מכסין את דמו

84b:6 El rabino Yosei explica: Esto puede derivarse **de una** inferencia a ***fortiori*** : **y si se** trata de la mitzva de la **circuncisión,** respecto de la **cual una** obligación **definida anula Shabat,** sin embargo **, su** obligación **incierta no anula un Festival;** entonces, con respecto a la mitzva de **cubrir** la sangre, respecto de la **cual** incluso **una** obligación **definida no anula el Shabat,** ¿no **es lógico que su** obligación **incierta** , por ejemplo, cubrir la sangre de un *koy* , **no anule un Festival?** Aunque la circuncisión implica un acto de parto prohibido, uno lo realiza en Shabat para un bebé varón cuyo octavo día desde el nacimiento ocurre en Shabat. Pero en un caso en el que no está claro cuándo ocurre el octavo día desde el nacimiento, está prohibido circuncidar al niño en un festival. Por el contrario, cubrir la sangre nunca se realiza en Shabat.

מקל וחומר ומה מילה שודאה דוחה שבת אין ספיקה דוחה יום טוב כסוי שאין ודאו דוחה שבת אין דין שאין ספקו דוחה יום טוב

84b:7 Los Sabios le **dijeron** en refutación: **El sonido del shofar en las provincias,** es decir, fuera del Templo, **demostrará** que esta inferencia *fortiori* es incorrecta. Esto se **debe a que su** obligación **definitiva no anula el Shabat** y está prohibido hacer sonar el shofar en Rosh HaShana que cae en Shabat; **y,** sin embargo, **su incierta** obligación **anula** el **Festival.**

אמר לו תקיעת שופר בגבולים תוכיח שאין ודאה דוחה שבת וספיקה דוחה יום טוב

84b:8 **El rabino Elazar HaKappar el Distinguido respondió** con otra **refutación** de la inferencia a *fortiori* : no se puede inferir de la circuncisión que una obligación incierta de la mitzva de cubrir la sangre no anula un Festival. **¿Qué** es lo notable **de la circuncisión?** Es notable **porque no está vigente en las noches del Festival,** sino que se realiza solo durante el día. ¿Va **usted** a continuación, **decir con respecto a** la mitzvá de **cubrir** la sangre, **que es, en efecto, en las noches del festival,** que no anula un festival? Quizás, dado que la mitzva de cubrir la sangre está vigente tanto de día como de noche, su incierta obligación anula también un Festival.

השיב רבי אלעזר הקפר בריבי תשובה מה למילה שכן אינה נוהגת בלילי ימים טובים תאמר בכסוי שנוהג בלילי ימים טובים

84b:9 En referencia a la refutación del rabino Elazar HaKappar, el **rabino Abba dice: Esta es** *una* inferencia *fortiori* hecha por el rabino Yosei y es **uno de los asuntos** con respecto a los **cuales el rabino Ḥiyya dice: no tengo ninguna refutación para ellos, y el rabino Elazar HaKappar el Distinguido respondió con** éxito con **una refutación**

אמר רבי אבא זה אחד מן הדברים שאמר רבי חייא אין לי עליהם תשובה והשיב רבי אלעזר הקפר בריבי תשובה

84b:10 Rabba concluye su refutación de la declaración de Rav Eina: **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña que las** obligaciones **definidas** con respecto a la mitzva de **cubrir** la sangre **no anulan el Shabat.** Ahora, **¿cuál** es el caso de **una** obligación **definida de cubrir** la sangre **que no anula el Shabat?** ¿ **No es** un caso donde **uno mata a** un animal no domesticado o un pájaro **por** una persona gravemente **enferma en Shabat?** La *baraita,* sin embargo, enseña que no se cubre la sangre, en contradicción con el fallo de Rav Eina.

קתני מיהת כסוי שאין ודאו דוחה שבת מאי ודאו דכסוי דלא דחי שבת לאו השוחט לחולה בשבת

84b:11 La Gemara pregunta: **Pero tal vez** la *baraita* se refiere a una instancia **en la que** uno **transgredió** Shabat **y sacrificó** un animal por una persona sana. Pero en el caso de que uno sacrificara un animal por una persona enferma, ya que se le permitía matar al animal, tal vez también deba cubrir la sangre.

ודלמא דעבר ושחט

84b:12 La Gemara responde: La *baraita* no puede referirse a ese caso, ya que el rabino Yosei lo compara con la circuncisión. Por lo tanto, debe ser **similar a la** del caso de **la circuncisión,** en el que **al igual que** la **circuncisión** se realizó **con el permiso,** ya que es una mitzvá para llevar a cabo la circuncisión incluso si el octavo día cae en Shabat, **así también,** la **cubierta** de la sangre debe ser refiriéndose a un caso donde la matanza se realizó **con permiso,** es decir, para una persona enferma. En consecuencia, la *baraita* plantea una dificultad para la declaración de Rav Eina.

דומיא דמילה מה מילה ברשות אף כסוי נמי ברשות

84b:13 § La *baraita* afirma que los sabios le **dijeron al** rabino Yosei en refutación de su inferencia a *fortiori* : **el sonido del shofar en las provincias demostrará** que la inferencia es incorrecta, **ya que su** obligación **definitiva no anula el Shabat y su** obligación **incierta anula un Festival .** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **su** obligación **incierta** que anula un Festival?

אמרו לו תקיעת שופר בגבולין תוכיח שאין ודאה דוחה שבת וספיקה דוחה יום טוב מאי ספיקה

84b:14 **Si decimos** que se refiere a la **incertidumbre** con respecto a si uno de los dos días de Rosh Hashaná es **un día de la semana** o **un Festival,** esto es inviable: **ahora** que el sonido del shofar **anula** el **Festival definitivo** de Rosh Hashaná, ¿ **es necesario?** ¿Enseñar que anula un día con respecto al cual no está **claro** si es **un Festival** o **un día laborable?** Es decir, si la incertidumbre es con respecto al Festival en sí, entonces este caso no debería tener relación con el *halakha con* respecto a la obligación de cubrir la sangre de un *koy* en un Festival, ya que este último ocurre en un Festival definido.

אילימא ספק חול ספק יום טוב השתא ודאי יום טוב דחיא ספק יום טוב ספק חול מיבעיא

85a:1 **Más bien,** debe ser que la **incertidumbre** en el caso del sonido del shofar se refiere a si un individuo en particular es **un hombre** o **una mujer,** por ejemplo,

אלא ספק איש ספק אשה

un *tumor* , cuyos órganos sexuales son indeterminados. Aunque una mujer no está obligada en la mitzva de hacer sonar el shofar, un *tumtum* está obligado, a pesar de la incertidumbre del sexo. Por lo tanto, es posible derivar del sonido del shofar que si uno mata a un *koy* , un animal cuyo estado como animal domesticado o no domesticado es incierto, en un Festival, uno cubre su sangre.

85a:2 La Gemara señala: **Y el rabino Yosei,** que no acepta esta refutación, se ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, como él dice:** Alguien que **definitivamente** es **una mujer también puede** tocar el shofar en Rosh HaShana. **Como se enseña** en una *baraita* sobre el versículo que trata sobre el holocausto: "Habla a los hijos de Israel ... y él pondrá sus manos sobre la cabeza del holocausto" (Levítico 1: 2–4). El versículo indica que **los hijos de Israel ponen** sus manos sobre la cabeza de una ofrenda, **pero las hijas de Israel no colocan** sus manos.

ורבי יוסי לטעמיה דאמר אשה ודאית נמי תקעה דתניא בני ישראל סומכין ולא בנות ישראל סומכות

85a:3 **Rabino Yosei y Rabí Shimon dicen:** Es **opcional** para **las mujeres** que **ponen** sus manos sobre la cabeza de una oferta antes de ser sacrificados. Aunque las mujeres no están obligadas a colocar sus manos, hacerlo no se considera realizar un trabajo de parto con un objeto de sacrificio, un acto normalmente prohibido, a pesar de que uno realiza la colocación de las manos apoyándose con todo su peso sobre el animal. Del mismo modo, el rabino Yosei sostiene que aunque las mujeres no están obligadas a tocar el shofar, es opcional que lo suenen, y no se considera una profanación del Festival.

רבי יוסי ורבי שמעון אומרים נשים סומכות רשות

85a:4 **Ravina dijo: E** incluso de acuerdo **con lo que dijeron los Sabios,** que una mujer puede no tocar el shofar en Rosh HaShana, pero un *tumtum* está obligado debido a la incertidumbre, **también hay una refutación** a su reclamo **.** No se puede deducir de esto que la obligación de cubrir la sangre de un *koy* anula un Festival. **¿Qué** es notable **sobre el sonido del shofar?** Es notable **porque su** obligación **definitiva anula el Shabat en el Templo,** ya que sonó en el Templo incluso cuando Rosh HaShana ocurrió en Shabat, y por lo tanto es comprensible que su incierta obligación anule también un Festival. **¿Puedes decir** lo mismo **con respecto a** la mitzva de **cubrir** la sangre, **que no** anula el Shabat en **ningún** caso?

אמר רבינא ולמאי דקאמרי רבנן נמי אית ליה פירכא מה לתקיעת שופר שכן ודאה דוחה שבת במקדש תאמר בכיסוי דליתיה כלל

85a:5 La Gemara continúa su análisis de la *baraita* : el **rabino Elazar HaKappar el Distinguido respondió** con otra refutación a la inferencia *fortiori del* rabino Yosei : no se puede inferir de la mitzva de la circuncisión que una obligación incierta de cubrir la sangre de un *koy* no anula un Festival. **¿Qué** es lo notable **de la circuncisión?** Es notable **porque no está vigente en las noches del Festival.** ¿Puedes decir lo mismo con respecto a la mitzva de cubrir la sangre, que está vigente en las noches del Festival? La Gemara pregunta: ¿quiere decir el rabino Elazar HaKappar **que** la mitzva de la circuncisión **no está vigente** solo **en las noches del Festival,** sino **también en otras noches que** no son del Festival **?** ¿No se realiza siempre la circuncisión durante el día?

השיב רבי אלעזר הקפר בריבי מה למילה שכן אינה נוהגת בלילי ימים טובים בלילי ימים טובים הוא דלא נהגא בשאר לילי נהגא

85a:6 La Gemara responde: **Más bien, el** rabino Elazar HaKappar se refería a lo siguiente: **¿Qué** hay de notable **en la circuncisión?** Es notable **porque no está en efecto por la noche como** lo es durante el **día. ¿Se puede decir** un similares *halajá* **con respecto a** la mitzvá de **cubrir** la sangre, **que es, en efecto, por la noche ya** que es **de día? El rabino Abba dijo: Esta es** *una* inferencia *fortiori realizada* por el rabino Yosei es **uno de los asuntos** con respecto a los **cuales el rabino Ḥiyya dice** que **no hay refutación para ellos, y el rabino Elazar HaKappar el Distinguido respondió** con éxito con **una refutación.**

אלא מה למילה שכן אינה נוהגת בלילות כבימים תאמר בכסוי שנוהג בלילות כבימים אמר רבי אבא זה אחד מן הדברים שאמר רבי חייא אין עליהן תשובה והשיב רבי אלעזר ברבי תשובה

85a:7 **MISHNA:** En el caso de **una persona que mata a** un animal no domesticado o un pájaro **y se descubre que es un animal con una herida que habría causado su muerte dentro de los doce meses [*tereifa*];** y en el caso de **alguien que mata a** un animal no domesticado o un pájaro **por** el **culto a los ídolos; y** en el caso de **alguien que mata a un** animal o pájaro **no sagrado dentro** del patio del Templo **o un** pájaro **sacrificado fuera** del patio del Templo; o en el caso de alguien que mata a **un animal no domesticado o un pájaro que** fue sentenciado a **ser apedreado,** por ejemplo, por matar a una persona; En todos estos casos, a pesar de que está prohibido comer cualquiera de estos animales o aves, el **rabino Meir considera que** uno está **obligado** a cubrir su sangre, **y los rabinos consideran que** está **exento** de hacerlo porque, en su opinión, la matanza no es adecuada para hacer que la carne permitida para el consumo no se considere un acto de sacrificio.

מתני׳ השוחט ונמצאת טריפה והשוחט לעבודה זרה והשוחט חולין בפנים וקדשים בחוץ חיה ועוף הנסקלים רבי מאיר מחייב וחכמים פוטרים

85a:8 **Quien mata a** un animal o pájaro **y se convierte en un cadáver con la mano,** es decir, la matanza se realizó de forma incorrecta, y **quien apuñala** al animal o pájaro, **y quien desgarra** la tráquea y la garganta, están **exentos de cubrir** la sangre. , ya que no se produjo ningún acto de matanza, y uno está obligado a cubrir la sangre solo después de una matanza válida.

השוחט ונתנבלה בידו הנוחר והמעקר פטור מלכסות

85a:9 **GEMARA:** Con respecto a la disputa en el mishna acerca de si un acto de matanza que no es apto para producir la carne permitida hace que uno **esté** obligado a cubrir la sangre, el **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan di-**

גמ׳ אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן ראה רבי דבריו של רבי מאיר באותו

ce: el rabino Yehuda HaNasi, el redactor de el Mishna, **vio** como correcta **la declaración del Rabino Meir,** que la matanza ineficaz se considera un acto de matanza, **con respecto a** la prohibición de matar a **una madre y su descendencia** el mismo día, **y enseñó** que *halakha* en el mishna (81b) **usando el término: los rabinos,** para que sea aceptado. **Y** vio como correcta la declaración **del rabino Shimon,** que la matanza ineficaz no se considera un acto de matanza **con respecto a** la mitzva de **cubrir la sangre, y enseñó** que *halakha* en la mishna aquí **usa el término: los rabinos.**

ואת בנו ושנאו בלשון חכמים ודרבי שמעון בכסוי הדם ושנאו בלשון חכמים

85a:10 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la que el rabino Meir** sostiene que la matanza ineficaz se considera un acto de matanza en el caso de **una madre y su descendencia? Rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Se **deriva** su opinión por medio de una analogía verbal de los términos **matanza** y **masacre, desde** el caso de los animales de sacrificio **sacrificados fuera** del templo. El versículo dice con respecto a una madre y su descendencia: "No sacrificarás a él y a su descendencia [*lo tishḥatu*] en un día" (Levítico 22:28), y el versículo declara con respecto a los animales de sacrificio: "O eso es masacrados [*yishḥat*] fuera del campamento "(Levítico 17: 3).

מאי טעמא דרבי מאיר באותו ואת בנו אמר רבי יהושע בן לוי גמר שחיטה שחיטה משחוטי חוץ

85a:11 En consecuencia, **al igual que existen,** con respecto a uno que sacrifica una ofrenda fuera del templo es un caso de **masacre que no es apto** para hacer que la carne permitida, como uno tiene prohibido derivar algún beneficio de esa carne, y que **es** , sin embargo, **considera** un acto de **matanza** para hacer que uno sea responsable de sacrificarlo fuera del Templo, **así también aquí,** en el caso de una madre y su descendencia, un acto de **matanza que no es apto** para hacer que la carne **esté** permitida **se considera** un acto de **matanza,** y Uno es responsable.

מה התם שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה אף הכא נמי שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה

85a:12 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Shimon, ¿cuál es la razón por la** que sostiene que una matanza ineficaz no se considera un acto de matanza? **El rabino Mani bar Pattish dijo: El** rabino Shimon **deriva** su opinión **del** verso: **" *Mata* [*tevo'aḥ*] y prepárate;** porque los hombres cenarán conmigo al mediodía "(Génesis 43:16). **Al igual que allí,** el versículo se refiere a un acto de **sacrificio** que es **apto** para que la carne sea permitida, **así también aquí,** en el caso de una madre y su descendencia, solo un acto de **sacrificio** que sea **apto** para que la carne sea permitida es considerado un acto de matanza.

ורבי שמעון מאי טעמא אמר רבי מני בר פטיש גמר מטבח טבח והכן מה להלן שחיטה ראויה אף כאן שחיטה ראויה

85a:13 La Gemara sugiere: **Y en** cuanto al **Rabino Meir, déjelo derivar de " *tevo'aḥ* "** que solo una matanza efectiva se considera un acto de matanza. La Gemara responde: Según el rabino Meir, **uno deriva** el *halakha* con respecto a un término de ***sheḥita* de** otra instancia de un término de ***sheḥita* , y uno no deriva** el *halakha* con respecto al término de ***sheḥita* del** término de ***teviḥa* .**

ורבי מאיר נמי ליגמר מטבח דנין שחיטה משחיטה ואין דנין שחיטה מטביחה

85a:14 La Gemara pregunta: Siendo que ambos términos se refieren a la matanza, **¿cuál es la diferencia** que se utiliza? **la escuela del rabino Yishmael no enseñó** una analogía verbal con respecto a la lepra de las casas: El versículo dice: **"Y el sacerdote volverá [*veshav*]** el séptimo día" (Levítico 14:39), y otro versículo con respecto a la visita del sacerdote siete días después dice: **"Y el sacerdote vendrá [*uva*]** y mirará" (Levítico 14:44). **Este regreso** y **este regreso** tienen el mismo significado y, por lo tanto, uno puede derivar por analogía verbal que el *halakha* que se aplica si la lepra se había extendido al final de la primera semana se aplica si se había propagado nuevamente al final de la semana siguiente.

מה נפקא מינה הא תנא דבי רבי ישמעאל ושב הכהן ובא הכהן זו היא שיבה זו היא ביאה

85a:15 La Gemara responde: **Esta declaración** de la escuela del rabino Yishmael se aplica solo **cuando no hay** otros términos **que sean idénticos a los** cuales se pueda derivar una analogía verbal. **Pero** si **hay** otro término **que es idéntico a él, derivamos** la analogía verbal **del** término **que es idéntico a él.** En consecuencia, el rabino Meir deriva una analogía verbal de la instancia de *sheḥita* que aparece con respecto a los animales sacrificados que se sacrifican fuera del Templo.

הני מילי היכא דליכא דדמי ליה אבל איכא דדמי ליה מדדמי ליה ילפינן

85a:16 La Gemara sugiere: **Y en** cuanto al **Rabino Shimon también, permítale derivar del** caso de los animales sacrificados que fueron **sacrificados fuera** del Templo que la matanza ineficaz se considera un acto de matanza. Los responde Guemará: Rabbi Shimon sostiene que **uno deriva** la *halakha* con respecto a la masacre de **no sagrados** animales **de** otra instancia de la masacre de **no sagrados** animales, **y uno no derivan** la *halakha* con respecto a la masacre de **no sagrado** animales **de** una instancia de sacrificio de animales **sacrificados** . La prohibición de matar a una madre y su descendencia el mismo día se establece principalmente con respecto a los animales no sagrados (véase 78a).

ורבי שמעון נמי ליגמר משחוטי חוץ דנין חולין מחולין ואין דנין חולין מקדשים

85a:17 La Gemara continúa: **Y el rabino Meir** respondería: **¿Es esto decir** que la prohibición de matar a **una madre y su descendencia** el mismo día **no se aplica a los** animales **sacrificados** ? Más bien, dado que la prohibición también se aplica a los animales sacrificados, uno puede derivar su *halakha* del caso de los ani-

ורבי מאיר אטו אותו ואת בנו בקדשים מי לא נהיג היינו דקאמר רבי חייא ראה רבי דבריו של רבי

מאיר באותו ואת בנו ושנאו בלשון חכמים

males sacrificados que fueron sacrificados fuera del Templo. Los comentarios Guemará: **Esto es** lo que **el rabino Ḥiyya** se refería cuando **dijo** que **el rabino** Yehuda HaNasi **sierra** como correcta **la declaración de Rabí Meir en relación con** la *halajá* de **una madre y su descendencia, y lo enseñó** en la Mishná **el uso del término: El Rabinos**

מאי טעמא דרבי מאיר בכסוי הדם אמר רבי שמעון בן לקיש גמר שפיכה שפיכה משחוטי חוץ מה להלן שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה אף כאן שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה

85a:18 § La Gemara reanuda su discusión sobre la disputa en el mishna: **¿Cuál es la razón por la que el rabino Meir** sostiene que uno está obligado **en** la mitzva de **cubrir la sangre** en un caso de matanza ineficaz? **El rabino Shimon ben Lakish dijo: El** rabino Meir **deriva** esto de una analogía verbal entre los términos **verter** y **verter, del** caso de un animal sacrificado que fue **sacrificado fuera** del patio del Templo. Un versículo dice con respecto a cubrir la sangre: "Y él derramará su sangre" (Levítico 17:13), y un versículo dice con respecto a los animales sacrificados sacrificados fuera del patio del Templo: "Él ha derramado sangre" (Levítico 17 : 4). En consecuencia, **al igual que allí,** con respecto a las ofrendas sacrificadas fuera del patio del Templo, es un caso de **matanza que no es adecuado** para que la carne **esté** permitida, pero sin embargo se **considera** un acto de **matanza, también aquí,** con respecto a cubrir la sangre , un acto de **sacrificio que no es apto** para que la carne **esté** permitida **se considera** un acto de **sacrificio.**

ורבי שמעון אשר יאכל כתיב ורבי מאיר ההוא למעוטי עוף טמא הוא דאתא ורבי שמעון עוף טמא מאי טעמא דלאו בר אכילה הוא טרפה נמי לאו בר אכילה הוא

85a:19 La Gemara continúa: **Y el rabino Shimon** respondería: Está **escrito** con respecto a cubrir la sangre: "Un animal o pájaro no domesticado **que se puede comer"** (Levítico 17:13), lo que indica que el versículo se refiere específicamente a la matanza adecuada para rendir La carne permitida para el consumo. **Y el rabino Meir** sostiene: **esa** frase **viene a excluir a un pájaro ritualmente impuro** de la mitzva de cubrir la sangre. **Y el rabino Shimon** respondería: **¿Cuál es la razón por la cual un pájaro impuro** no está incluido en la mitzva de cubrir la sangre? Es **porque no es apto para el consumo.** Si es así, **un *tereifa*** debe **también** no ser incluido en la mitzvá de cubrir la sangre, ya que **es** también **no aptos para el consumo.**

והיינו דאמר רבי חייא ראה רבי דבריו של רבי שמעון בכסוי הדם ושנאו בלשון חכמים

85a:20 El Talmud comenta: **Y esto es lo que el rabino Ḥiyya está diciendo** cuando dijo que **el rabino** Yehuda HaNasi **sierra** como correcta **la declaración de Rabí Shimon con respecto a** la *halajá* de **cubrir la sangre, y lo enseñó** en la Mishná **usando el término: Los rabinos.**

אמר רבי אבא

85a:21 § El **rabino Abba dice:**

לא לכל אמר רבי מאיר שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה מודה רבי מאיר שאין מתירתה באכילה ולא לכל אמר רבי שמעון שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה מודה רבי שמעון שמטהרתה מידי נבלה

85b:1 **No con respecto a todos** *halajot* se **rabino Meir decir** un acto de **masacre que no se ajusta,** por ejemplo, cuando uno matanzas un *tereifa* , **se considera** un acto de **masacre,** como **el rabino Meir** no **admiten que** un acto de masacre tales **no hace que** la carne del animal **permitido para el consumo. Y no con respecto a todos los** *halajot* se **Rabí Shimon decir** un acto de **masacre que no está en condiciones no se considera** un acto de **masacre,** como **Rabí Shimon** no **admiten que** un acto de masacre como **hace** el animal **puro a partir de** tener el estado impuro de un unslaughtered **carcasa de animal.**

אמר מר לא לכל אמר רבי מאיר שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה מודה רבי מאיר שאין מתירתה באכילה פשיטא טרפה בשחיטה מי מישתריא

85b:2 La Gemara analiza esta declaración: **El Maestro dijo** que **no con respecto a todos los** *halakhot* , el **rabino Meir dijo que** un acto de **matanza que no es adecuado se considera** un acto de **matanza,** ya que el **rabino Meir reconoce que** tal acto de matanza **no produce** la carne. del animal **permitido para el consumo.** La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio? ¿Puede un *tereifa* convertido permitida** para el consumo **a través masacre?**

לא צריכא לשוחט את הטרפה ומצא בה בן תשעה חי סלקא דעתך אמינא הואיל דאמר רבי מאיר שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה תהני ליה שחיטת אמו ולא ליבעי שחיטה קמשמע לן

85b:3 La Gemara responde: **No,** esta declaración del rabino Abba **es necesaria en** un caso en el que **uno sacrificó una *tereifa* y encontró un** feto **vivo de nueve meses dentro.** Puede que se **te ocurra decir: como el rabino Meir dijo que** un acto de **sacrificio que no es adecuado** para hacer que la carne **esté** permitida **se considera** un acto de **sacrificio, el sacrificio de su madre debe ser efectivo para** que el consumo de carne del feto **sea efectivo.** , como normalmente ocurre cuando la madre no es una *tereifa* ; y el feto, después de nacer, **no debería requerir** su propia **matanza.** Por lo tanto, el rabino Abba **nos enseña** que, según el rabino Meir, la matanza que no permite el consumo de la carne de la madre tampoco permite al feto.

ותסברא והאמר רבי מאיר בן פקועה טעון שחיטה

85b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo **puedes entender** que sin la declaración del rabino Abba, uno hubiera pensado que, según el rabino Meir, el feto no requiere su propia matanza? **Pero, ¿no dice el rabino Meir** que **un feto retirado del útero de su madre después de que la madre fue sacrificada adecuadamente [*ben pekua*], requiere sacrificio,** ya que el sacrificio de la madre no permite al feto?

לא צריכא דרבי סבר לה כרבי מאיר וסבר לה כרבנן סבר לה כרבי מאיר דאמר שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה וסבר לה כרבנן

85b:5 La Gemara responde: La declaración del rabino Abba **no es necesaria** para la opinión del rabino Meir, pero sí para la opinión del rabino Yehuda HaNasi. Esto se **debe a que el rabino** Yehuda HaNasi se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir** en un caso, **y se mantiene de acuerdo con** la opinión de los rabinos en otro. En el caso de que uno sacrificara a una madre y a su descen-

דאמרי שחיטת אמו מטהרתו

dencia el mismo día que **él mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien dice que** un acto de **sacrificio que no es adecuado** para que la carne **esté** permitida **se considera** un acto de **sacrificio. Y** con respecto a un *ben pekua* , el rabino Yehuda HaNasi **sostiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen que la matanza** adecuada **de la madre hace que** el feto sea **kosher,** es decir, el feto no requiere su propia matanza ritual.

כיון דאמור רבנן שחיטת אמו מטהרתו תהני ליה שחיטת אמו ולא ליבעי שחיטה קא משמע לן

85b:6 Por lo tanto, **dado que los rabinos dicen que la matanza** adecuada **de la madre hace que** el feto sea **kosher,** uno podría concluir que también con respecto a una *tereifa* , el rabino Yehuda HaNasi sostiene que **la matanza de la madre debería ser efectiva para** que la carne del feto sea permitida para consumo, **y no debería requerir** su propia **matanza.** A la luz de esto, el rabino Abba **nos enseña** que aunque el rabino Yehuda HaNasi está de acuerdo con el rabino Meir en que una matanza ineficaz se considera un acto de matanza, el rabino Yehuda HaNasi sostiene que en el caso de una *tereifa,* la matanza de la madre no es efectiva para el feto.

ולא לכל אמר רבי שמעון שחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה מודה רבי שמעון שמטהרתה מידי נבלה פשיטא דאמר רב יהודה אמר רב ואמרי לה במתניתא תנא וכי ימות מן הבהמה מקצת בהמה מטמאה ומקצת בהמה אינה מטמאה ואי זו זו טרפה ששחטה

85b:7 La Gemara aborda la segunda declaración del rabino Abba: **Y no con respecto a todos los** *halakhot* , el **rabino Shimon dijo que** un acto de **matanza que no es adecuado no se considera** un acto de **matanza,** ya que el **rabino Shimon reconoce que** tal acto de matanza **hace que** el animal **puro por** tener el estado impuro de un cadáver de **animal sin** matar **.** La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio? Como Rav Yehuda dice** que **Rav dice, y algunos dicen que se enseñó en una *baraita* :** El versículo dice con respecto a un cadáver animal: **"Y si muere de los animales** ... el que toque su cadáver será inmundo" (Levítico 11: 39) La palabra "de" indica que **algunos animales transmiten impurezas** como un cadáver **y algunos animales no transmiten impurezas. ¿Y qué** animal no? **Esa es una *tereifa* que** uno **mató.**

לא צריכא לשוחט את הטרפה והיא חולין בעזרה דתניא השוחט את הטרפה וכן השוחט ונמצאת טריפה זה וזה חולין בעזרה רבי שמעון מתיר בהנאה וחכמים אוסרין

85b:8 La Gemara responde: **No,** la declaración del rabino Abba **es necesaria en** el caso de **alguien que mata una *tereifa* , y es un** animal **no sagrado en el patio del Templo. Como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **una persona que mata a** una ***tereifa*** conocida **, y de la misma manera que una que mata a** un animal **y se descubrió** que era **una *tereifa* ,** y **esto y aquello** eran animales **no sagrados** sacrificados **en el patio del Templo, Rabí Shimon permite que** uno **de** deriva **beneficio** de ellos, ya que uno no se considera que ha transgredido la prohibición de la matanza de un animal no-sagrado en el patio del templo. **Y los rabinos prohíben que** uno se beneficie de ellos.

סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר רבי שמעון מותר בהנאה אלמא לאו שחיטה היא כלל אימא מידי נבלה נמי לא מטהרה קא משמע לן

85b:9 En consecuencia, podría **entrar en su mente decir: Dado que el rabino Shimon dice** que está **permitido obtener beneficios** de un animal así, **evidentemente el** sacrificio de un *tereifa* **no se considera sacrificio en absoluto.** Por lo tanto, **digamos** que la matanza **tampoco** tiene la capacidad de **purificar** el *tereifa* **de** tener **el estado de** un **cadáver animal** ritualmente impuro **.** Por lo tanto, el rabino Abba **nos enseña** que, incluso según el rabino Shimon, la matanza es efectiva para eliminarlo del estado de un cadáver.

אמר ליה רב פפא לאביי וסבר רבי שמעון חולין בעזרה דאורייתא היא אמר ליה אין והתנן רבי שמעון אומר חולין שנשחטו בעזרה ישרפו באש וכן חיה שנשחטה בעזרה אי אמרת בשלמא דאורייתא היינו דגזרינן חיה אטו בהמה

85b:10 **Rav Pappa dijo a Abaie: Y** hace **bodega Rabí Shimon** que la prohibición de obtener beneficios de **no sagrados** animales sacrificados **en el templo es la ley de la Torá?** Abaye le **dijo a** Rav Pappa: **Sí,** lo hace. **Y aprendimos** en un *mishna* (*Temura* 33b) que el **rabino Shimon dice: Los** animales **no sagrados que fueron sacrificados en el patio del** Templo **serán quemados en el fuego. Y asimismo, un animal no domesticado que fue sacrificado en el patio del Templo** será quemado en el fuego. Abaie sigue: **Por supuesto, si usted dice** que la carne de un animal domesticado no sagrado sacrificados en el patio del templo está prohibido **por la ley de la Torá, esta es** la razón por la **que el decreto** que la carne de **un animal domesticado** está prohibido, así, **debido a** la Prohibición de la Torá contra la obtención de beneficios de la carne de **un animal domesticado.**

אלא אי אמרת דרבנן בהמה מאי טעמא דילמא אתי למיכל קדשים בחוץ היא גופה גזרה ואנן ניקום ונגזור גזירה לגזירה

85b:11 **Pero si dices que** la carne de los animales domésticos está prohibida **por la ley rabínica,** entonces la mishná es difícil: **¿cuál es la razón por** la **cual** la carne de un **animal doméstico** no sagrado está prohibida? Está prohibido **no** ver a alguien consumir esta carne fuera del patio del Templo y **llegar** a la conclusión errónea de que está permitido **comer** carne **sacrificada fuera** del patio del Templo. Si es así, la prohibición de obtener un beneficio de la carne de un animal domesticado no sagrado es en sí mismo un **decreto** rabínico **, y** luego **procederemos a emitir un decreto que** prohíba obtener un beneficio de un animal no sagrado no domesticado **para** evitar el violación de **un decreto?**

רבי חייא נפל ליה יאניבא בכיתניה אתא לקמיה דרבי אמר ליה שקול עופא ושחוט על בוביתא דמיא דמורח דמא ושביק ליה

85b:12 § La mishna enseña que aquel que apuñala a un animal o pájaro no domesticado, o que se desgarra la tráquea y la garganta, está exento de cubrir la sangre. Con respecto a esto, la Gemara relata: las **polillas infestaron el lino del rabino Ḥiyya. Se presentó ante el rabino** Yehuda HaNasi para preguntar cómo deshacerse de las polillas. Rabí Yehuda HaNasi **le dijo: Toma un ave y el sacrifi-**

cio que **sobre la bañera de agua** en la que se empapó del lino, **como** las polillas se **oler la sangre y dejar** el lino.

85b:13 La Gemara pregunta: **¿Cómo podría hacer esto el** rabino Ḥiyya **? Pero no se enseña** en un *baraita* : **El que mata a** un pájaro o un animal salvaje, **y** lo hace sólo porque se **necesita la sangre, está** sin embargo **obligado a cubrir** la sangre y no podrá utilizarla para cualquier otro propósito? Más bien, **¿cómo debería actuar** alguien que necesita la sangre **?** Lo **apuñala o desgarra** su tráquea y su garganta, para que no se mate con un acto de matanza. ¿Cómo, entonces, podría el rabino Ḥiyya usar la sangre del pájaro que sacrificó para librar a su lino de las polillas?

היכי עביד הכי והתניא השוחט וצריך לדם חייב לכסות כיצד יעשה או נוחרו או עוקרו

85b:14 Los responde Guemará: **Cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel, **dijo** que el rabino Yehuda HaNasi **dijo a** Rabí Ḥiyya: **Ir a cabo** y **hacen** el pájaro **un *tereifa* ,** para sacrificarlo, como la Mishná enseña que quien mata a un *tereifa* no se requiere para cubrir su sangre **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel, **dijo** que el rabino Yehuda HaNasi le **dijo al** rabino Ḥiyya: **sal** y **arranca** la tráquea y la garganta del pájaro.

כי אתא רב דימי אמר צא טרוף אמר ליה כי אתא רבין אמר צא נחור אמר ליה

85b:15 La Guemará pregunta: **De acuerdo con el que dice** que el rabino Yehuda HaNasi dijo a Rabí Ḥiyya: **Ir a cabo** y **hacen** el pájaro **un *tereifa* , ¿cuál es la razón por la** que el rabino Yehuda HaNasi **no dijo: Sal fuera** y **soltarse** de su tráquea y esófago?

למאן דאמר צא טרוף מאי טעמא לא אמר צא נחור

85b:16 **Y si le dice** la razón es porque el rabino Yehuda HaNasi **sostiene** que la **masacre de un ave no es** obligatoria **por ley de la Torá, y** en consecuencia **la rotura suelta** de **su** tráquea y esófago **se** considera **su masacre** tal que sería necesario para cubrir la sangre, Esto es insostenible. Como **no se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** El versículo dice: "Y matarás ... **como te he mandado"** (Deuteronomio 12:21). Esto **enseña que a Moisés se le ordenó** previamente sobre las mitzvot de la matanza, es decir, se le enseñó **sobre el esófago y la tráquea,** que el corte de estos *simanim* constituye una matanza **y sobre** el requisito de cortar la **mayoría de una** *siman* **de un pájaro, y sobre** el requisito de cortar **la mayoría de dos** *simanim* **de un animal.** Si es así, el rabino Yehuda HaNasi sostiene que la ley de la Torá obliga a la matanza de un pájaro.

וכי תימא קסבר אין שחיטה לעוף מן התורה ונחירתו זו היא שחיטתו והתניא רבי אומר כאשר צויתך מלמד שנצטוה משה על הושט ועל הקנה ועל רוב אחד בעוף ועל רוב שנים בבהמה

86a:1 La Gemara responde: Rav Dimi **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario.** Es decir, **no es necesario** enseñar: **salga** y **suelte, ya** que es obvio que **esto no se** considera una **matanza en absoluto** y que no se requiere cubrir la sangre. **Pero** con respecto a la instrucción: **Ir a cabo** y **hacer que** el ave **una *tereifa* , yo diría** que un acto de **masacre que no es apto** para hacer que la carne permitida **es** sin embargo **considerado** un acto de **masacre, y** la sangre de esta ave **debería requerir que cubre .** Por lo tanto, Rav Dimi **nos enseña de acuerdo con** la declaración **del Rabino Ḥiyya bar Abba** (85a), que el Rabino Yehuda HaNasi sostiene con respecto a la mitzva de cubrir la sangre que un acto de matanza que no es adecuado para hacer que la carne esté permitida no es se considera un acto de matanza y, por lo tanto, no se requiere que cubra la sangre de esta ave.

לא מיבעיא קאמר לא מיבעיא צא נחור דלאו שחיטה היא כלל אבל צא טרוף אימא שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה וליבעי כסוי קא משמע לן כדרבי חייא בר אבא

86a:2 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con el que dice** que el rabino Yehuda HaNasi dijo a Rabí Ḥiyya: **Ir a cabo** y **soltarse** la tráquea y el esófago, **lo que es la razón por** el rabino Yehuda HaNasi **no dijo: Sal fuera** , y **hacer que** el ave **una *tereifa* ? Y si diría que** la razón es porque el rabino Yehuda HaNasi sostiene que un acto de **matanza que no es adecuado** para que la carne **esté** permitida **se** considera un acto de **matanza,** y se requeriría uno para cubrir la sangre, esto es insostenible. Como el **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: el rabino** Yehuda HaNasi **vio** como correcta **la declaración del rabino Shimon,** que una matanza ineficaz no se considera un acto de matanza **con respecto a** la mitzva de **cubrir la sangre, y le enseñó** en el mishna aquí **usando el término: ¿Los rabinos?**

ולמאן דאמר צא נחור מאי טעמא לא אמר צא טרוף וכי תימא קסבר שחיטה שאינה ראויה שמה שחיטה והא אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן ראה רבי דבריו של רבי שמעון בכסוי הדם ושנאו בלשון חכמים

86a:3 La Gemara responde: Ravin **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario.** Es decir, **no es necesario** enseñar: **Ir a cabo** y **rinden** el ave **una *tereifa* , ya que** un acto de **masacre que no es apto** para hacer que la carne Permitida **no se** considera **masacre** y uno no se requeriría para cubrir la sangre del ave . **Pero** con respecto a la instrucción: **Ir a cabo** y **soltarse** la tráquea y el esófago, **yo diría** que la **masacre de un ave no es** obligatoria **por ley de la Torá** para que sea permitido para el consumo, **y** en consecuencia, **el desgarro suelta** de **su** tráquea y esófago **se** considera **su matanza y** la sangre de esta ave **debe requerir cobertura.** Por lo tanto, Ravin **nos enseña** que el Rabino Yehuda HaNasi sostiene que la matanza de un pájaro es obligatoria por la ley de la Torá, como él mismo deriva del versículo: **"Como te he mandado"** (Deuteronomio 12:21).

לא מיבעיא קאמר לא מיבעיא צא טרוף דשחיטה שאינה ראויה לא שמה שחיטה אבל צא נחור אימא אין שחיטה לעוף מן התורה ונחירתו זו היא שחיטתו וליבעי כסוי קא משמע לן כאשר צויתך

86a:4 § La Gemara cuestiona la ocurrencia del incidente que involucró al Rabino Ḥiyya: ¿ **Y las polillas podrían haber infestado su lino? Pero no dice Ravin bar Abba, y algunos dicen que el rabino Avin bar Sheva dice: Desde que la**

ומי נפל ליה יאניבא בכיתניה והאמר רבין בר אבא ואמרי לה אמר רבי

אבין בר שבא משעלו בני הגולה פסקו הזיקין והזועות והרוחות והרעמים ולא החמיץ יינם ולא לקה פשתנם ונתנו חכמים עיניהם ברבי חייא ובניו

gente del exilio ascendió de Babilonia a Eretz Israel **dejó** de haber **meteoritos, terremotos, vientos de** tormenta **y truenos; y su vino no se agrió, y su lino no se vio afectado** por una infestación de polillas; **y los sabios pusieron sus ojos,** es decir, atribuyeron estos fenómenos **al** mérito del **rabino Ḥiyya y sus hijos,** que ascendieron de Babilonia? Si es así, ¿cómo se vio afectado el lino del rabino Ḥiyya?

כי מהניא זכותייהו אעלמא אדידהו לא כדרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב בכל יום ויום בת קול יוצאת ואומרת כל העולם כולו ניזון בשביל חנינא בני וחנינא בני די לו בקב חרובין מערב שבת לערב שבת

86a:5 La Gemara responde: **cuando su mérito es efectivo,** es efectivo **para el** resto del **mundo pero no para sí mismos.** Y esto está **de acuerdo con** la declaración **que Rav Yehuda dice** en nombre de **Rav, como Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Todos los días surge una Voz Divina y dice: El mundo entero se sustenta en el mérito de benanina** ben Dosa, **Mi hijo, y** sin embargo para **Ḥanina, Mi hijo, un *kav* de algarrobos,** es decir, una cantidad muy pequeña de comida inferior, **es suficiente** para sostenerlo **desde** una **víspera de Shabat hasta** la próxima **víspera de Shabat.** Del mismo modo, el mérito del rabino Ḥiyya y sus hijos fue efectivo para otros pero no para ellos mismos.

מתני׳ חרש שוטה וקטן ששחטו ואחרים רואין אותם חייב לכסות בינן לבין עצמן פטור מלכסות

86a:6 **MISHNA:** En el caso de **un sordomudo, un imbécil o un menor que sacrificó** un animal no domesticado o un pájaro, **y otros los vieron** y se aseguraron de que la matanza se realizara correctamente, en cuyo caso la matanza es válida (ver 2a) , quien supervisó la matanza está **obligado a cubrir** la sangre. Si mataron a los animales **entre ellos** sin supervisión, uno está **exento** de la obligación de cubrir la sangre.

וכן לענין אותו ואת בנו ששחטו ואחרים רואין אותן אסור לשחוט אחריהם בינן לבין עצמן רבי מאיר מתיר לשחוט אחריהן וחכמים אוסרים ומודים שאם שחט שאינו סופג את הארבעים

86a:7 **Del mismo modo, en lo que respecta al** sacrificio de **una madre y su descendencia** el mismo día, si un sordomudo, un imbécil o un menor **sacrificaron a** una madre no domesticada **y otros los vieron,** está **prohibido sacrificar a** su descendencia **después de ellos. .** Si sacrificado el animal madre **entre ellos, el rabino Meir considere** que **permitió a sacrificar** su descendencia **después de ellos, y los rabinos considere** que **prohibido. Y** los rabinos **reconocen que si uno mata a** la descendencia después de **eso, no incurre en los cuarenta** latigazos, ya que es posible que la madre no haya sido masacrada adecuadamente.

גמ׳ ורבנן מאי שנא רישא דלא פליגי ומאי שנא סיפא דפליגי

86a:8 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos, ¿qué hay de diferente** en **la primera cláusula** de la Mishná que discute la cobertura de la sangre, **donde no están** en **desacuerdo** con la afirmación de que si es un sordomudo, un imbécil o un un menor sacrificado un animal sin supervisión uno está exento de la obligación de cubrir la sangre, lo que indica que los rabinos sostienen que tal acto de sacrificio no se considera un acto de sacrificio; **y lo que es diferente** acerca de **la última cláusula** de la mishná que discute la prohibición de matar a una madre y su descendencia el mismo día, **donde no están de acuerdo** con el rabino Meir y sostienen que si un sordomudo, un imbécil o un menor mata a un ¿Se prohíbe a la madre animal sin supervisión sacrificar posteriormente a su descendencia, lo que indica que sostienen que tal acto de sacrificio de hecho se considera un acto de sacrificio?

רישא אי אמרינן חייבין לכסות אמרי שחיטה מעלייתא היא ואתי למיכל משחיטתן

86a:9 La Gemara responde: En realidad, no está claro si esta matanza es válida o no. Con respecto a **la primera cláusula, si decimos que uno está obligado a cubrir** la sangre de una matanza sin supervisión, la gente podría **decir que** esto se debe a que **la matanza** realizada por estas personas **es correcta, y vendrán a comer** carne **de su matanza,** y de hecho está prohibido comer de su matanza. Por lo tanto, los rabinos no requerían la cobertura de la sangre.

סיפא נמי כיון דקאמרי רבנן אסור לשחוט אחריהם אמרי שחיטה מעלייתא היא ואתי למיכל משחיטתן

86a:10 Los desafíos de Gemara: si es así, entonces con respecto a **la última cláusula** de la Mishná **, ya que los rabinos dicen** que está **prohibido matar a** la descendencia de la madre **después de ellos, la** gente podría **decir que** esto se debe a que **la matanza** realizada por estas personas **es adecuado, y vendrán a comer** carne **de su matanza.**

סיפא אמרי בשרא דלא קא מיבעיא ליה רישא נמי אמרי לנקר חצירו הוא צריך

86a:11 La Gemara rechaza esto: con respecto a **la última cláusula,** prohibir la matanza de la descendencia no hará que las personas concluyan que la matanza sin supervisión de la madre por personas descalificadas era válida. Más bien, **dirán:** la razón por la cual no se sacrifica a la descendencia es **porque** el propietario **no necesita la carne.** La Gemara pregunta: Pero también con respecto a **la primera cláusula,** cubrir la sangre no llevará a uno a concluir que la matanza sin supervisión fue válida, como la gente **dirá:** Él está cubriendo la sangre **porque necesita limpiar su patio** de sangre. . Si es así, deje que los rabinos lo consideren obligado a cubrir la sangre.

שחט באשפה מאי איכא למימר בא לימלך מאי איכא למימר

86a:12 La Gemara rechaza esto: Pero si una persona descalificada **sacrificó** al animal **en un basurero, ¿qué se puede decir** que permita cubrir la sangre? Obviamente, la gente no asumirá que uno cubre la sangre para limpiar un basurero. Del mismo modo, si uno **viene a consultar** al tribunal, **¿qué se puede decir?** Es decir, si uno ve desde la distancia que una persona descalificada sacrificó un animal y la sangre se descubre, y él viene a consultar al tribunal con respecto a la obligación de cubrir la sangre, si el tribunal le dice que cubra la san-

gre, podría concluya que esto se debe a que la matanza sin supervisión fue válida. En consecuencia, dado que hay escenarios en los que uno podría concluir erróneamente que la matanza sin supervisión de personas ineptas es válida, los rabinos reconocen que uno está exento de cubrir la sangre de tal acto de matanza en todos los casos.

86a:13 La Gemara pregunta: **Pero de acuerdo con su razonamiento de** que los rabinos están preocupados por los escenarios antes mencionados, entonces, con respecto a **la última cláusula también,** si se **llega a consultar a** la corte con respecto a la matanza de la descendencia, **¿qué se puede decir?** Es decir, si uno ve a una persona descalificada matar a la madre, y viene a preguntarle a la corte si puede matar a la descendencia el mismo día, si la corte le prohíbe matarla, podría concluir que esto se debe a la matanza de la madre. La madre era válida. ¿Por qué, entonces, los rabinos prohíben que uno mate a la descendencia?

וליטעמיך סיפא נמי בא לימלך מאי איכא למימר

86a:14 La Gemara concluye: más **bien,** debe ser que **los rabinos están en** desacuerdo con respecto a **todo el asunto,** es decir, no están de acuerdo con respecto a cubrir también la sangre, y sostienen que si una persona descalificada sacrificó un animal sin supervisión, uno debe cubrir la sangre; **y** los rabinos **esperaron al rabino Meir hasta que concluyó su declaración, y luego no estuvieron de acuerdo con él** en ambas cuentas.

אלא רבנן אכולה מילתא פליגי ונטרי ליה לרבי מאיר עד דמסיק לה למילתא והדר פליגי עילויה

86a:15 La Gemara pregunta: si es así, **concedido,** la opinión de los **rabinos** es comprensible, ya que constantemente gobiernan **estrictamente.** Es decir, aunque está prohibido consumir la carne de una matanza sin supervisión realizada por un sordomudo, un imbécil o un menor, los rabinos requieren que se cubra la sangre y prohíben que se mate a la descendencia, debido a la preocupación de que el persona puede haber realizado una matanza válida. **Pero** con respecto a la opinión del **rabino Meir de** que uno está exento de cubrir la sangre y que uno puede matar a la descendencia el mismo día, **¿cuál es la razón por la** que no gobierna estrictamente debido a la incertidumbre?

בשלמא רבנן לחומרא אלא רבי מאיר מאי טעמא

86a:16 **El rabino Ya'akov dice** que el **rabino Yoḥanan dice: el rabino Meir consideraría que** uno **puede** recibir azotes **por** comer de **la matanza de** un sordomudo, un imbécil o un menor, **debido a la** violación de la prohibición de comer de **un cadáver de animal.** Según el rabino Meir, no existe incertidumbre con respecto a tal matanza, y no se considera un acto de matanza en absoluto. En consecuencia, uno puede ser responsable de recibir azotes para su consumo. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? El rabino Ami dice: Debido a que la mayoría de las acciones** de un sordomudo, imbécil y un menor **se equivocan,** es decir, se realizan de manera incompetente, se puede suponer que su matanza también se realizó de manera incorrecta.

אמר רבי יעקב אמר רבי יוחנן מחייב היה רבי מאיר על שחיטתן משום נבלה מאי טעמא אמר רבי אמי הואיל ורוב מעשיהן מקולקלים

86a:17 **Rav Pappa le dijo a Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, y algunos dicen** que **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, le** dijo **a Rav Pappa: ¿** Por **qué** Rabí Ami declaró **específicamente** que el razonamiento de Rabbi Meir se basa en la suposición de que la **mayoría** de sus acciones son torpes? **Incluso** si solo **una minoría** de sus acciones se equivocan y la mayoría se realiza de manera competente, el rabino Meir **también** mantendría que el animal se considera un cadáver, **ya que el rabino Meir se preocupa por una minoría** cuando se puede combinar con un estado presuntivo. Si es así, **añadir la minoría a la condición de presunción** de un animal antes de su masacre, es decir, que está prohibido para el consumo, **y la mayoría** de los actos competentes de masacre **está** por lo tanto **debilitado.**

אמר ליה רב פפא לרב הונא בריה דרב יהושע ואמרי לה רב הונא בריה דרב יהושע לרב פפא מאי איריא רוב אפילו מיעוט נמי דהא רבי מאיר חייש למיעוטא סמוך מיעוטא לחזקה ואתרע ליה רובא

86a:18 La Gemara demuestra que el rabino Meir está preocupado por la minoría: **como aprendimos** en una mishná (*Teharot* 3: 8): en el caso de un **niño** ritualmente impuro **que se encuentra junto a** una **masa iniciada** ritualmente pura **, y** ha **levantado masa en su mano** que puede haber sido removido de la porción más grande de la masa iniciada, el **rabino Meir considera que** la masa iniciada es **pura.** Esto se debe a que no hay pruebas de que el niño lo haya tocado; podría haberle dado la pieza por otra persona. **Y los rabinos lo consideran impuro,** ya que suponen que tocó la masa iniciada. Se presume que el niño es impuro **porque es la forma en que un niño maneja** artículos. **Y decimos** con respecto a esta mishna: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Meir? Sostiene** que la **mayoría de los niños manejan** artículos, en este caso la masa, que están al alcance, **y una minoría no maneja** artículos a su alcance, **y** la **masa en** sí **conserva un supuesto estado de pureza** ya que su impureza no se ha determinado definitivamente.

דתנן תינוק שנמצא בצד העיסה ובצק בידו רבי מאיר מטהר וחכמים מטמאין מפני שדרכו של תינוק לטפח ואמרינן מאי טעמא דרבי מאיר קסבר רוב תינוקות מטפחין ומיעוט אין מטפחין ועיסה זו בחזקת טהרה עומדת

86b:1 Uno **agrega a** la **minoría** de niños que no manejan artículos a su alcance **al supuesto estado** de pureza de la masa **y** , en consecuencia, la fuerza de la **mayoría** de los niños que manejan artículos a su alcance **se debilita.** Por lo tanto, la masa se considera pura. Del mismo modo, con respecto a la matanza realizada por personas ineptas, ¿por qué el rabino Ami afirma que la razón detrás de la opinión del rabino Meir se debe a una mayoría? Deje que incluso una minoría de actos de matanza fracasados se unan al presunto estado prohibido del animal pa-

סמוך מיעוטא לחזקה ואיתרע ליה רובא

ra convertir este animal en un cadáver.

86b:2 La Guemará responde que los dos casos no son comparables: **Si decían** que uno puede agregar a la minoría a la situación de presunción con respecto a un caso de **impureza ritual incierta** con el fin **de hacer** la masa **pura, van a decir** que uno puede confiar en una minoría en el caso de **una prohibición incierta** con el fin **de permitir** que? En otras palabras, sin el hecho de que la mayoría de los actos de matanza de un sordomudo, un imbécil o un menor de edad están enloquecidos, el rabino Meir no puede considerar que uno esté exento de cubrir la sangre ni permitir que uno mate a la descendencia de inmediato. En consecuencia, se debe solo a la mayoría que el rabino Meir considera a uno responsable de la violación de la prohibición de consumir un cadáver de animal cuando consume carne de su sacrificio.

אם אמרו ספק טומאה לטהר יאמרו ספק איסור להתיר

86b:3 § Con respecto a la disputa en el mishna, la Gemara señala: el **rabino** Yehuda HaNasi **gobernó de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** quien sostuvo que si un sordomudo, un imbécil o un menor mataba a una madre animal, uno puede posteriormente mata a su descendencia; **y el rabino** Yehuda HaNasi también **gobernó de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** quienes sostuvieron que está prohibido matarlo. La Gemara pregunta: **¿Cuál de** estas dos decisiones **es la** decisión definitiva y **posterior** , y cuál es la decisión retraída?

הורה רבי כרבי מאיר והורה רבי כחכמים הי מינייהו דאחריתא

86b:4 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de un incidente: el **rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, y el rabino Zeira estaban parados en el mercado de Cesarea, a la entrada de la sala de estudio. Rabí Ami salió de** la sala de estudio **y encontró a** los dos de **ellos** de pie allí. El rabino Ami les **dijo: ¿No les he dicho** que **en el momento** en que la **sala de estudio** está en sesión **no deben quedarse afuera,** ya que **tal vez hay una persona** dentro de la sala de estudio **que requiere la** aclaración de **una *halakha* y se molestará** ¿porque no estará adentro para ayudar a ofrecer la explicación adecuada?

תא שמע דרבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא ורבי זירא הוו קיימי בשוקא דקיסרי אפתחא דבי מדרשא נפק רבי אמי אשכחינהו אמר להו לאו אמינא לכו בעידן בי מדרשא לא תקימו אבראי דילמא איכא אינש דמיצטרכא ליה שמעתא ואתי לאיטרודי

86b:5 **El rabino Zeira entró en** la sala de estudio, mientras que el **rabino Abba no entró.** Los estudiantes **estaban sentados y planteando un dilema: ¿Cuál de** las dos decisiones **del** rabino Yehuda HaNasi **es la última** ? **Rabino Zeira les dijo: ¿No me deja** saber que esta es su dilema, mientras yo estaba fuera, lo que habría permitido a **mí** que **pido el mayor,** es decir, el rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya barra de Abba, ya que **tal vez oído** el respuesta **de su padre, el** rabino Ḥiyya bar Abba. **Y** tal vez **su padre lo** escuchó **del rabino Yoḥanan, ya que el rabino Ḥiyya bar Abba revisaba sus estudios frente al rabino Yoḥanan cada treinta días.**

רבי זירא על רבי אבא לא על יתבי וקא מיבעיא להו הי מינייהו אחריתא אמר להו רבי זירא לא שבקתון לי דאישייליה לסבא דילמא שמיע ליה מאבוה ואבוה מיניה דרבי יוחנן דרבי חייא בר אבא כל תלתין יומין קא מהדר תלמודיה קמיה דרבי יוחנן

86b:6 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó al **respecto?** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba: el **rabino Elazar envió** un mensaje **a los** judíos en el **exilio,** es decir, Babilonia: el **rabino** Yehuda HaNasi **gobernó de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.** Los desafíos de Gemara: **Pero el** rabino Yehuda HaNasi **también gobernó de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.** ¿Por qué el rabino Elazar hizo caso omiso de esa decisión? La Gemara concluye: más **bien, ¿no es** correcto **concluir** del mensaje **del** rabino Elazar que **esta** decisión del rabino Yehuda HaNasi, que está de acuerdo con el rabino Meir, **es la posterior?** La Gemara afirma: De hecho, uno puede **concluir de** aquí que esto es así.

מאי הוי עלה תא שמע דשלח רבי אלעזר לגולה הורה רבי כרבי מאיר והא כרבנן נמי אורי אלא לאו שמע מינה הא דאחריתא שמע מינה

86b:7 **MISHNA:** Si uno **sacrificó cien animales no domesticados en un lugar, una cobertura** de sangre es suficiente **para todos** los animales y no hay obligación de cubrir la sangre de cada animal por separado. Del mismo modo, si uno sacrificara **cien pájaros en un lugar, una cobertura** de sangre es suficiente **para todos** los pájaros. Si uno sacrificó **un animal no domesticado y un pájaro en un lugar, una cobertura para toda** la sangre es suficiente. **El rabino Yehuda dice:** Si uno **matara a un animal no domesticado, debería cubrir su** sangre de inmediato **y** solo **después de eso debería matar al pájaro.**

מתני׳ שחט מאה חיות במקום אחד כסוי אחד לכולן מאה עופות במקום אחד כסוי אחד לכולן חיה ועוף במקום אחד כסוי אחד לכולן רבי יהודה אומר שחט חיה יכסנה ואחר כך ישחוט את העוף

86b:8 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la mitzva de cubrir la sangre: "Un animal o pájaro no domesticado" (Levítico 17:13). **El término "animal no domesticado "** incluye, es decir, **cualquier** número de animales está **incluido** en el término **animal no domesticado, ya sean muchos o pocos.** Del mismo modo, **"pájaro"** es inclusivo, es decir, **cualquier** cantidad se **incluye** en el término **pájaro, ya sean muchas o pocas. Desde aquí,** los rabinos **declararon:** si uno **matara a cien animales no domesticados en un lugar, una cobertura** de sangre es suficiente **para todos** los animales. Del mismo modo, si uno sacrificara **cien pájaros en un lugar, una cobertura** de sangre es suficiente **para todos** los pájaros. Si uno sacrificó **un animal no domesticado y un pájaro en un lugar, una cobertura para toda** la sangre es suficiente.

גמ׳ תנו רבנן חיה כל משמע חיה בין מרובה ובין מועטת עוף כל משמע עוף בין מרובה ובין מועט מכאן אמרו שחט מאה חיות במקום אחד כסוי אחד לכולן מאה עופות במקום אחד כסוי אחד לכולן חיה ועוף במקום אחד כסוי אחד לכולן

86b:9 La *baraita* continúa: el **rabino Yehuda dice:** si uno **mata a un animal no domesticado, debe cubrir su** sangre inmediatamente **y** solo **después de eso debe matar al pájaro, como se dice: "Un animal o pájaro no domesticado"** (Levítico 17:13). El término "o" indica que cada tipo debe ser atendido por separado.

רבי יהודה אומר שחט חיה יכסנה ואחר כך ישחוט את העוף שנאמר חיה או עוף

86b:10 Los rabinos le **dijeron al** rabino Yehuda: **Pero** el siguiente versículo **dice: "Porque en cuanto a la vida de toda carne, su sangre es una con la vida de la misma".** La Guemara pregunta: **¿Qué están respondiendo** los rabinos **al** rabino Yehuda con esta declaración? ? La Gemara explica: **Esto es lo que los rabinos le están diciendo: este** término **"o"** que se interpone entre un animal no domesticado y un pájaro **es necesario para separarlos** , a fin de indicar que la obligación de cubrir la sangre se aplica después del sacrificio. animal no domesticado o un pájaro. Si no fuera por el término "o" uno podría haber pensado que la obligación de cubrir la sangre surte efecto solo después de sacrificar tanto un animal no domesticado como un pájaro. En consecuencia, no se puede derivar de este término que la sangre de un animal no domesticado y un pájaro debe cubrirse por separado.

אמרו לו הרי הוא אומר כי נפש כל בשר דמו בנפשו הוא מאי קא מהדרי ליה הכי קאמרי ליה רבנן האי או מיבעי ליה לחלק

86b:11 **Y el rabino Yehuda** responde a esto: la fuente **para separar** las obligaciones con respecto a un animal no domesticado y un pájaro **se deriva del** verso: "Y él derramará **su sangre"** (Levítico 17:13). El versículo hace referencia a la sangre de un solo animal, lo que indica que la obligación se aplica después de sacrificar un pájaro o un animal no domesticado. **Y los rabinos** responden que **"su sangre"** también **indica que muchos,** como el término: Sangre, pueden referirse a cualquier cantidad de sangre. Esto se demuestra con lo que **está escrito: "Porque en cuanto a la vida de toda carne, su sangre es una con la vida de la misma"** (Levítico 17:14).

ורבי יהודה לחלק מדמו נפקא ורבנן דמו טובא משמע דכתיב כי נפש כל בשר דמו בנפשו הוא

86b:12 § El **rabino inaanina dice:** Aunque el rabino Yehuda sostiene que primero se cubre la sangre de un animal no domesticado antes de sacrificar el ave, el **rabino Yehuda admitiría sobre el asunto de** la **bendición** sobre su matanza, es decir, **que se recita una sola bendición.** La Gemara cuestiona esta afirmación: **Ravina le dijo a Rav Aḥa, hijo de Rava, y algunos dicen** que **Rav Aḥa, hijo de Rava, le** dijo **a Rav Ashi: ¿** De **qué** manera **es** este caso **diferente del** incidente que ocurrió con **los estudiantes de Rav?**

אמר רבי חנינא מודה היה רבי יהודה לענין ברכה שאינו מברך אלא ברכה אחת אמר ליה רבינא לרב אחא בריה דרבא ואמרי לה רב אחא בריה דרבא לרב אשי מאי שנא מתלמידי דרב

86b:13 **Cuando** ocurrió que **Rav Beruna y Rav Ḥananel, los estudiantes de Rav, estaban sentados** juntos **en una comida,** y **Rav Yeiva el Viejo se paró sobre ellos** para servirlos. **Le dijeron: Danos** una copa de vino **para recitar las bendiciones** de Gracia después de las comidas. **Luego** cambiaron de opinión y le **dijeron: Danos** una copa de vino **para beber. Rav Yeiva el Viejo les dijo** que **esto** es lo que **dijo Rav: Una vez que** alguien en una comida **dice: Dame** una copa sobre la cual **recitar las bendiciones** de Grace después de las comidas, está **prohibido que tome** más **vino,** ya que expresó su deseo de concluir su comida. Si ahora desea beber más vino, debe recitar una bendición antes de beberlo. Ravina pregunta: **Aquí también, dado que se le exige que cubra** la sangre del animal no domesticado antes de sacrificar el ave, hay una interrupción entre los actos de matanza y, por **lo** tanto , **se ha visto obligado a** recitar una nueva **bendición** antes de sacrificar el ave.

דרב ברונא ורב חננאל תלמידי דרב הוו יתבי בסעודתא קאי עלייהו רב ייבא סבא אמרו ליה הב ליבריך הדור אמרו ליה הב לישתי אמר להו רב ייבא סבא הכי אמר רב כיון דאמר הב ליבריך איתסר ליה למשתי חמרא הכא נמי כיון דאיטפל ליה לכסוי איחייב ליה לברכה

87a:1 La Gemara rechaza esto: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el incidente que involucra a los estudiantes de Rav, es **imposible beber y recitar una bendición simultáneamente.** En consecuencia, al solicitar una taza sobre la cual recitar la bendición de Grace después de las comidas, demostraron su deseo de dejar de beber. **Aquí,** cuando una tapa de la sangre del animal domesticado antes del sacrificio del ave, es **posible sacrificar** el ave **con la** mano **y cubrir** la sangre del animal domesticado **con el** otro **uno.** En consecuencia, el acto de cubrir la sangre del animal no domesticado no se considera una interrupción de los actos de matanza, ya que podrían haberse realizado simultáneamente.

הכי השתא התם משתא וברוכי בהדי הדדי לא אפשר הכא אפשר דשחיט בחדא ומכסי בחדא

87a:2 **MISHNA:** Si uno **sacrificó** un animal o ave **no** domesticada **y no cubrió** la sangre, **y otra** persona **vio** la sangre descubierta, la segunda persona está **obligada a cubrir** la sangre. Si uno **cubrió** la sangre **y** luego **fue descubierta,** está **exento de cubrirla** nuevamente. Si **el viento** sopló la tierra sobre la sangre y la **cubrió,** y en consecuencia se descubrió, está **obligado a cubrir** la sangre.

מתני׳ שחט ולא כסה וראהו אחר חייב לכסות כסהו ונתגלה פטור מלכסות כסהו הרוח חייב לכסות

87a:3 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y él derramará** su sangre **y la cubrirá** con tierra" (Levítico 17:13), indicando que **el que derramó** su sangre, es decir, sacrificó al animal, **Lo cubriré.** Si uno **sacrificó** el animal o el pájaro **y no cubrió** la sangre, **y otra persona vio** la sangre descubierta, ¿ **de dónde** se deriva **que** la persona que vio la sangre **está obligada a cubrirla** ? Se deriva del siguiente verso, **como se dice: "Por lo tanto, dije a los hijos de Israel"** (Levítico 17:12), que es **una advertencia a todos los hijos de Israel** para cumplir la mitzva de cubrir la sangre.

גמ׳ תנו רבנן ושפך וכסה מי ששפך יכסה שחט ולא כסה וראהו אחר מנין שחייב לכסות שנאמר ואמר לבני ישראל אזהרה לכל בני ישראל

87a:4 **Se enseña** en **otra** *baraita* : El versículo dice: **"Y derramará** su sangre **y la cubrirá** con tierra", indicando que **con lo que derramó** la sangre la **cubrirá,** es decir, debe usar su mano, y **se** puede **lo cubra con** su **pie, por lo que las mitzvot no será despreciable para él. Se enseña** en **otra** *baraita* : El versículo dice: **"Y él derramará** su sangre **y la cubrirá** con tierra", indicando que **el que derramó** la sangre la **cubrirá.** Ocurrió **un incidente que involucró a alguien que sacrificó** un animal o pájaro no domesticado **y otro** individuo lo **adelantó y cubrió** la sangre, **y Rabban Gamliel lo consideró obligado a dar diez monedas de oro a** quien realizó el acto de matanza.

תניא אידך ושפך וכסה במה ששפך בו יכסה שלא יכסנו ברגל שלא יהיו מצות בזויות עליו תניא אידך ושפך וכסה מי ששפך הוא יכסנו מעשה באחד ששחט וקדם חבירו וכסה וחייבו רבן גמליאל ליתן לו עשרה זהובים

87a:5 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Son estas diez monedas de oro una **compensación** por la **mitzva** robada **o** son una **compensación** por la **bendición** robada recitada sobre la mitzva? La Gemara elabora: **¿Cuál es la diferencia** práctica **?** La diferencia es **con respecto a** un caso similar que involucra a **Grace después de las comidas. Si dice que** las monedas son una **compensación por la mitzva,** entonces con respecto a Grace after Meals, ya que todas sus bendiciones constituyen **una** mitzva, uno estaría obligado a dar solo diez monedas de oro. **Pero si dices** que son una **compensación por la bendición** perdida **,** entonces con respecto a Grace after Meals, la compensación **es de cuarenta** monedas de oro, ya que Grace after Meals comprende cuatro bendiciones. **¿Cuál** es la conclusión?

איבעיא להו שכר מצוה או שכר ברכה למאי נפקא מינה לברכת המזון אי אמרת שכר מצוה אחת היא ואי אמרת שכר ברכה הויין ארבעים מאי

87a:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de un incidente en el **que cierto hereje le dijo al rabino** Yehuda HaNasi: **El que creó las montañas no creó el viento, y el que creó el viento no creó las montañas;** más bien, cada uno fue creado por una deidad separada, **como está escrito: "He aquí, el que forma las montañas y el que crea el viento"** (Amós 4:13), lo que indica que hay dos deidades: una que forma las montañas y uno que crea el viento. El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Imbécil, ve al final del versículo,** que dice: **"El Señor, el Dios de los ejércitos, es su nombre".** El versículo enfatiza que Dios es el que forma y crea.

תא שמע דאמר ליה ההוא מינא לרבי מי שיצר הרים לא ברא רוח ומי שברא רוח לא יצר הרים דכתיב כי הנה יוצר הרים וברא רוח אמר ליה שוטה שפיל לסיפיה דקרא ה׳ צבאות שמו

87a:7 El hereje le **dijo al** rabino Yehuda HaNasi: **Dame tres días y te responderé** con **una refutación** de tu reclamo. **El rabino** Yehuda HaNasi se **sentó** y ayunó **tres** días de **ayuno** mientras esperaba al hereje, para que no encontrara una refutación. **Cuando el** rabino Yehuda HaNasi **quiso comer** al final de esos tres días, **le dijeron:** Ese **hereje está parado en la puerta.** El rabino Yehuda HaNasi **recitó** el siguiente verso acerca de sí mismo: **"Pusieron hiel en mi comida,** y por mi sed me dieron vinagre para beber" (Salmos 69:22), es decir, mi comida está amargada con la presencia de este hereje.

אמר ליה נקוט לי זימנא תלתא יומי ומהדרנא לך תיובתא יתיב רבי תלת תעניתא כי הוה קא בעי מיברך אמרו ליה מינא קאי אבבא אמר ויתנו בברותי ׳רוש וגו

87a:8 Cuando el rabino Yehuda HaNasi llegó a la puerta, vio que en realidad era un hereje diferente, no el que pidió tres días para preparar una refutación. Este hereje le **dijo: Rabino, soy portador de buenas noticias para ti: tu enemigo no encontró una respuesta, se arrojó del techo y murió.** El rabino Yehuda HaNasi le **dijo al** hereje: Ya que me has traído buenas noticias, **¿te gustaría cenar conmigo?** El hereje le **dijo: Sí. Después comieron y bebieron,** el rabino Yehuda HaNasi **dice que** el hereje: ¿Podría **usted** le gusta **beber de la copa de bendición,** es decir, la copa de vino sobre la cual la gracia después de las comidas es recitado, **o** tendría **que** gustaría **tener monedas de oro cuarenta** lugar, y recitaré la gracia después de las comidas? El hereje **le dijo: Yo** voy a **beber la copa de bendición. Una voz divina surgió y dijo: La copa de bendición vale cuarenta monedas de oro.** Evidentemente, cada una de las bendiciones de Grace after Meals vale diez monedas de oro.

אמר ליה רבי מבשר טובות אני לך לא מצא תשובה אויבך ונפל מן הגג ומת אמר לו רצונך שתסעוד אצלי אמר לו הן לאחר שאכלו ושתו אמר לו כוס של ברכה אתה שותה או ארבעים זהובים אתה נוטל אמר לו כוס של ברכה אני שותה יצתה בת קול ואמרה כוס של ברכה ישוה ארבעים זהובים

87a:9 La Gemara agrega: El **rabino Itzjak dice: Esa familia** del hereje que cenó con el rabino Yehuda HaNasi **todavía existe entre las** familias **prominentes de Roma, y** esa familia **se llama: La familia del bar Luyyanus.**

אמר רבי יצחק עדיין ישנה לאותה משפחה בין גדולי רומי וקוראין אותה משפחת בר לויאנוס

87a:10 § La mishna enseña que si uno **cubrió** la sangre **y** luego **fue descubierta** , no está obligado a cubrirla nuevamente. **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: ¿Qué hay de diferente** en este caso de la mitzva de **devolver un artículo perdido, donde el Maestro dijo:** El versículo dice con respecto a la obligación de devolver un artículo perdido: **"Usted deberá regresar** ellos a tu hermano ”(Deuteronomio 22: 1), ¿ **incluso cien veces?**

כסהו ונתגלה אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי מאי שנא מהשבת אבדה דאמר מר השב אפילו מאה פעמים

87a:11 Rav Ashi le **dijo a** Rav Aḥa: **Allí,** en el verso que discute la obligación de devolver un artículo perdido, **no se escribe una restricción** en el verso para limitar la obligación. **Aquí,** en el verso que discute la obligación de cubrir la sangre, **se escribe una restricción,** como dice el verso: **“Y él lo cubrirá”.** El uso del término “eso” indica que uno debe cubrir la sangre solo una vez.

אמר ליה התם לא כתיב מיעוטא הכא כתיב מיעוטא וכסהו

87a:12 § La mishna enseña que si **el viento** soplaba tierra sobre la sangre y la **cubría,** uno está obligado a cubrir la sangre. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Le enseñaron a** este *halakha* **solo** si la sangre **se descubría nuevamente. Pero** si la sangre **no fue descubierta nuevamente,** uno está **exento de** la obligación **de cubrirlo.** La Gemara pregunta: **Y cuando** la

כסהו הרוח אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שחזר ונתגלה אבל לא חזר ונתגלה פטור מלכסות וכי חזר ונתגלה

מאי הוי הא אידחי ליה אמר רב פפא זאת אומרת אין דיחוי אצל מצות

sangre **fue nuevamente descubierta, ¿qué pasa? ¿No está** ya **rechazado** por la mitzva de cubrirse ya que estaba cubierto por el viento? **Rav Pappa dijo: Es decir** que **no hay un** rechazo **permanente con respecto a las mitzvot.** Aunque el viento cubría la sangre, la mitzva para cubrirla no se hizo nula; más bien, la mitzva simplemente no se pudo realizar. En consecuencia, una vez que la sangre se vuelve a descubrir, la mitzva para cubrir la sangre permanece en su lugar.

ומאי שנא מהא דתניא השוחט ונבלע דם בקרקע חייב לכסות התם כשרשומו ניכר

87a:13 La Gemara pregunta: **Pero** incluso si el viento cubrió la sangre y permaneció cubierto, ¿por qué uno está exento de realizar la mitzva de cubrir la sangre? **¿Qué tiene de diferente** este caso **del que se enseña** en una *baraita* : en el caso de que **uno mata a** un animal no domesticado o un pájaro **y** su **sangre es absorbida por el suelo,** uno está **obligado a cubrir** la sangre? La Gemara responde: **Allí,** la *baraita* se refiere a un caso **en el que la impresión** de la sangre aún **es reconocible,** es decir, no fue absorbida por completo en el suelo.

מתני׳ דם שנתערב במים אם יש בו מראית דם חייב לכסות נתערב ביין רואין אותו כאילו הוא מים נתערב בדם הבהמה

87a:14 **MISHNA:** En el caso de la **sangre** de un animal o ave no domesticada **que se mezcló con agua, si hay en** la mezcla **la apariencia de sangre,** uno está **obligado a cubrirla** . Si la sangre **se mezcló con vino, uno ve** el vino **como si fuera agua,** y si una mezcla con esa cantidad de agua tuviera la apariencia de sangre, uno está obligado a cubrirlo. Del mismo modo, si la sangre de un animal no domesticado o un pájaro **se mezcló con la sangre de un animal domesticado,** que uno no tiene que cubrir,

או בדם החיה רואין אותו כאילו הן מים רבי יהודה אומר אין דם מבטל דם

87b:1 **o con sangre del animal** no **domesticado** que no fluyó del cuello y no requiere cobertura, **uno ve** la sangre **como si fuera agua. El rabino Yehuda dice: la sangre no anula la sangre.** Por lo tanto, incluso si la sangre del animal no domesticado, que uno debe cubrir, no es reconocible en esta mezcla, no obstante está obligado a cubrir la mezcla.

דם הניתז ושעל הסכין חייב לכסות אמר רבי יהודה אימתי בזמן שאין שם דם אלא הוא אבל יש שם דם שלא הוא פטור מלכסות

87b:2 Con respecto a la **sangre que brota** fuera del pozo sobre el cual se sacrificó al animal, o en una pared, **y la** sangre **que** quedó **en el cuchillo de** sacrificio **,** uno está **obligado a cubrirlo** . **El rabino Yehuda dijo: ¿Cuándo** es esta la *halakha* ? **Cuando hay sangre** permanece **allí** desde la masacre **excepto que** la sangre. **Pero** si queda **sangre allí** de la matanza **que no es esa** sangre, está **exento de cubrirla** .

גמ׳ תנן התם דם שנתערב במים אם יש בו מראית דם כשר נתערב ביין רואין אותו כאילו הוא מים נתערב בדם בהמה או בדם החיה רואין אותו כאילו הוא מים רבי יהודה אומר אין דם מבטל דם

87b:3 **Guemará: Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Zevaḥim* 77b): En el caso de **la sangre** de la ofrenda ajuste para el sacrificio **que fue mezclado con agua, si** la mezcla **tiene la apariencia de la sangre** que es **apto** para ser rociados sobre el altar, aunque el La mayoría de la mezcla es agua. Si la sangre **se mezcló con** rojo **vino, uno ve** el vino **como si fuera agua.** Si esa cantidad de agua dejara la mezcla con la apariencia de sangre, es adecuada para la presentación. Y del mismo modo, si la sangre **se mezcló con la sangre de** un **animal domesticado** no sagrado **o la sangre de** un **animal no** sagrado **no domesticado, se considera** la sangre no sagrada **como si fuera agua. El rabino Yehuda dice: la sangre no anula la sangre.** Por lo tanto, el sacerdote presenta la sangre de la mezcla en el altar.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שנפלו מים לתוך דם אבל נפל דם לתוך מים ראשון ראשון בטל

87b:4 La mishna enseña que en un caso en el que el agua se mezcló con la sangre de una ofrenda, si la mezcla tiene la apariencia de sangre, es adecuada, a pesar de que hay más agua que sangre. Con respecto a este **rabino Ḥiyya bar, Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Le enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **en** el **que** el **agua cayó en** la **sangre. Pero** en un caso donde la **sangre cayó en** el **agua,** la **primera** gota de sangre, y luego la siguiente **primera** gota de sangre, se **anulado** en el agua, es decir, cada gota se anula a su vez. En consecuencia, la mezcla no es apta para la presentación, independientemente de si tiene apariencia de sangre.

אמר רב פפא ולענין כסוי אינו כן אין דחוי אצל מצות

87b:5 **Rav Pappa dice: Pero con respecto a** la mitzva de **cubrir** la sangre de aves o animales no domesticados que son sacrificados, **no es así.** En este caso, incluso si la sangre cae al agua, se aplica la mitzva de cobertura, siempre que la mezcla tenga aspecto de sangre. El agua no anula la sangre **porque no hay** un **rechazo** permanente **con respecto a las mitzvot que** no sean las relacionadas con los ritos de sacrificio. Por lo tanto, su anulación fue meramente temporal, pero una vez que hay suficiente sangre en el agua, reasume su estado de sangre.

אמר רב יהודה אמר שמואל כל מראה אדמומית מכפרין ומכשירין וחייבין בכסוי מאי קמשמע לן מכפרין תנינא חייבין בכסוי תנינא

87b:6 § Con respecto a las mezclas de sangre y agua, **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Todas las** mezclas de sangre y agua que mantienen **un tono rojizo** se consideran sangre y **efectúan la expiación** al presentarse en el altar, **y hacen que los** alimentos **sean susceptibles** a contraer impurezas rituales. **y están** incluidos en la **obligación de cubrir** la sangre siempre que la sangre provenga de la matanza de un animal o ave no domesticada. La Gemara pregunta: **¿Qué nos** está **enseñando** Rav Yehuda **?** Si nos está enseñando que tales mezclas **efectúan la expiación,** ya lo **aprendemos** de la mishná en el tratado *Zevaḥim* . Y si él nos enseña que tales mezclas están incluidos en la **obligación de cubrir** la sangre, **que** ya **aprender** esto en la Mishná aquí.

87b:7 Más bien, **era necesario que** Rav Yehuda enseñara que tales mezclas **hacen que los** alimentos **sean susceptibles** a contraer impurezas rituales, ya que esto no se enseñó en un mishna. Los desafíos de Gemara: **también** es innecesario enseñar que tales mezclas **hacen que los** alimentos **sean susceptibles** de contraer impurezas rituales. **Si** la mezcla tiene el estado de **sangre, hace que los** alimentos **sean susceptibles, al** igual que la sangre, **y si** la mezcla tiene el estado de **agua, hace que los** alimentos sean susceptibles, al igual que el agua. La Gemara responde: **No,** esta declaración es **necesaria** en un caso **en** el **que** la sangre **se mezcló con agua de lluvia,** lo que no hace que los alimentos sean susceptibles sin la intención o el deseo del propietario de los alimentos. Si la mezcla se considera sangre, hace que los alimentos sean susceptibles.

מכשירין איצטריכא ליה מכשירין נמי אי דם אכשורי מכשר אי מיא אכשורי מכשרי לא צריכא שתמדו במי גשמים

87b:8 La Guemará desafía: En relación con **el agua de lluvia, así, ya se hizo con** él **y se coloca** en un recipiente que contiene la sangre, **que ha atribuido importancia** para el agua de lluvia y debe ser capaz de hacer susceptibles de alimentos. La Gemara responde: **No,** esta declaración es **necesaria** en un caso **en** el **que** el agua de lluvia **se mezcló** con la sangre **por sí misma,** es decir, no se recogió y se vertió a propósito.

מי גשמים נמי כיון דשקיל ורמי אחשבינהו לא צריכא שנתמדו מאליהן

87b:9 **El rabino Asi de Neharbil dice:** La declaración del Rav Yehuda se refiere **al plasma sanguíneo,** es decir, si el plasma tiene un tono rojizo debido a la sangre, tiene el estado de la sangre y puede hacer que los alimentos sean susceptibles a contraer impurezas rituales. **El rabino Yirmeya de Difti dijo: El** consumo de este plasma es **castigable con *karet* , al** igual que el *halakha* con respecto a quien consume sangre (ver Levítico 17:14), **siempre que haya** al menos un **bulto** de **oliva** de sangre real. **Se enseñó en una *baraita* : el** plasma sanguíneo que ***emana*** de un cadáver que tiene un tono rojizo **imparte impureza ritual en una tienda de campaña, siempre que haya** al menos **un cuarto de** *registro* de sangre real, que es la cantidad de sangre de un cadáver que imparte impureza ritual

רבי אסי מנהרביל אומר בצללתא דדמא רבי ירמיה מדפתי אמר ענוש כרת והוא דאיכא כזית במתניתא תנא מטמאים באהל והוא דאיכא רביעית

87b:10 **Aprendimos** en una *baraita en* **otro lugar** (*Tosefta* , *Oholot* 4: 5): **todos los líquidos** que *salen* **de un cadáver,** por ejemplo, lágrimas o leche materna, **son ritualmente puros, excepto por su sangre. Y todos los** líquidos que salen **de** un cadáver que contiene **un tono rojizo** de sangre **imparten impurezas rituales en una tienda de campaña.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero los líquidos** que salen de **un cadáver son ritualmente puros? Y plantee una contradicción** de un *mishna* (*Tevul Yom* 2: 1): con respecto a los **líquidos** que *salen* **de aquel que se sumergió ese día, los líquidos que salen de él** tienen el mismo estatus **que los líquidos que toca.**

תנן התם כל משקה המת טהורין חוץ מדמו וכל מראה אדמומית שבו מטמאין באהל ומשקה המת טהורין ורמינהו משקה טבול יום משקין היוצאין ממנו כמשקין שנוגע בהן

88a:1 **Y** tanto **estos como aquellos,** es decir, tanto los líquidos que salen de quien se sumergió ese día como los líquidos que toca, **no imparten impurezas rituales. Y** con respecto a **todas las demás** fuentes de **impureza, ya sea de menor importancia** las fuentes **o las principales** fuentes, **los líquidos que salen de ellas** tienen el mismo estado **como líquidos que les tocan, y** tanto **éstos y los que tienen** impureza ritual familiar de primer grado, ya que tocaron una fuente primaria de impureza ritual al salir de la fuente. Esta es la *halakha,* **excepto por un líquido que es en** sí mismo **una fuente primaria de impureza** ritual **.**

ואלו ואלו אין מטמאין ושאר כל הטמאין בין קלין בין חמורין משקין היוצאין מהן כמשקה הנוגע בהן ואלו ואלו תחלה חוץ מן המשקה שהוא אב הטומאה

88a:2 La Gemara analiza la mishna: **¿Cuál** es el significado de **las** fuentes **menores y cuál** es el significado de **las** fuentes **principales** ? **¿Qué, no es** que el término: fuentes **menores** , se refiere a **un animal rastrero o un *zav* , y** que el término: fuentes **principales** , se refiere a **un cadáver?** Si es así, la mishna enseña que todos los líquidos que *salen* de un cadáver son ritualmente impuros, en contradicción con la *baraita* . La Gemara responde: **No,** el término: Fuentes **menores** , se refiere a **un animal rastrero,** por ejemplo, orina encontrada dentro de su cuerpo, que no se considera ritualmente impura, **y** el término: Fuentes **principales** , se refiere a **un *zav* , con** respecto a quién los líquidos que salen de él son ritualmente impuros. Por el contrario, los líquidos que salen de un cadáver son ritualmente puros con la excepción de la sangre.

מאי קלין ומאי חמורין מאי לאו קלין שרץ וזב וחמורין מת לא קלין שרץ וחמורין זב

88a:3 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** con respecto a **un *zav* , respecto a quién los Sabios decretaron** que los líquidos que emiten de él son ritualmente impuros, **y qué es diferente** con respecto a **un cadáver, respecto del cual los Sabios no decretaron** que los líquidos emitieran ese líquido? es ritualmente impuro? La Guemara responde: En el caso de **un *zav* , dado que las personas no** se **separan** naturalmente **de él, los Sabios decretaron** restricciones adicionales **con respecto a él** para evitar que otros contraigan impurezas de líquidos que provienen de un *zav* impuro por la ley de la Torá . En el caso de **un cadáver, dado que las personas** se **separan** naturalmente **de él, los Sabios no decretaron** restricciones adicionales **con respecto a él.**

מאי שנא זב דגזרו ביה רבנן ומאי שנא מת דלא גזרו ביה רבנן זב דלא בדילי אינשי מיניה גזרו ביה רבנן מת דבדילי אינשי מיניה לא גזרו ביה רבנן

88a:4 § La mishna enseña que uno está obligado a cubrir la **sangre que brota** fuera del pozo sobre el cual se sacrificó al animal, o en la pared, **y la** sangre **que** quedó **en el cuchillo de** sacrificio **.** Con respecto a esta *halakha* , **los Sabios enseña-**

דם הניתז ושעל הסכין תנו רבנן וכסהו מלמד שדם הניתז ושעל הסכין חייב

ron en una *baraita* : El versículo dice: **"Y él lo cubrirá"** (Levítico 17:13), que **enseña que** uno está **obligado a cubrir la sangre que brotó y la** sangre **que** quedó **en el cuchillo de** matanza **. El rabino Yehuda dijo: ¿Cuándo** es esta la *halakha* ? **Cuando no hay sangre excepto esa** sangre. **Pero** si **hay** otra **sangre que no es esa** sangre, una está **exenta de cubrirla** .

לכסות אמר רבי יהודה אימתי בזמן שאין שם דם אלא הוא אבל יש שם דם שלא הוא פטור מלכסות

88a:5 **Se enseña** en **otra** *baraita* : el término: **"Y él lo cubrirá", enseña que** uno está **obligado a cubrir toda** la **sangre. Desde aquí,** los Sabios **declararon:** Con respecto a la **sangre que brota y la** sangre **que** queda **a los lados** de la garganta del animal donde fue sacrificado, uno está **obligado a cubrirlo** . **Rabban Shimon ben Gamliel dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice en un caso **donde** uno **no cubría** ya **la sangre del alma,** es decir, la sangre que fluye desde el lugar de la matanza a medida que el animal muere. **Pero si** uno ya **cubrió la sangre del alma,** está **exento de** la obligación **de cubrir** la sangre que brotó o la sangre que queda a los lados del cuello del animal en el área de la matanza.

תניא אידך וכסהו מלמד שכל דמו חייב לכסות מכאן אמרו דם הניתז ושעל אגפיים חייב לכסות אמר רבן שמעון בן גמליאל במה דברים אמורים שלא כסה דם הנפש אבל כסה דם הנפש פטור מלכסות

88a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** asunto **no están de acuerdo?** La Gemara responde: **Los rabinos sostienen** que la expresión: **"Su sangre"** (Levítico 17:13), indica la obligación de cubrir **toda su sangre,** incluso la sangre que brota. **El rabino Yehuda sostiene** que **"su sangre"** indica que uno puede cumplir la mitzva con cualquier parte de la sangre, **incluso** con **una pequeña cantidad de su sangre. Y Rabban Shimon ben Gamliel sostiene** que **"su sangre" se** refiere a la sangre **especial** , es decir, la sangre del alma.

במאי קא מיפלגי רבנן סברי דמו כל דמו רבי יהודה סבר דמו ואפילו מקצת דמו ורבן שמעון בן גמליאל סבר דמו המיוחד

88a:7 **MISHNA: ¿Con qué** sustancias se **puede cubrir** la sangre **y con qué** sustancias no se **puede cubrir** la sangre? **Se** puede **cubrir** la sangre **con estiércol fino** granulado **, con arena fina, con cal, con macetas** trituradas **y con un ladrillo o** la **tapa** de un barril de barro **que se tritura. Pero uno no puede cubrir** la sangre **con abono espeso, ni con arena gruesa y** aglomerada **, ni con un ladrillo o la tapa** de un barril de barro **que no se aplastó. Tampoco se puede** simplemente **girar un vaso sobre** la sangre. **Rabban Shimon ben Gamliel declaró un principio:** con respecto a **una sustancia en la que crecen las plantas, uno puede cubrir la** sangre **con ella; y** con respecto a una sustancia en la **que las plantas no crecen, uno no puede cubrir la** sangre **con ella.**

מתני׳ במה מכסין ובמה אין מכסין מכסין בזבל הדק ובחול הדק בסיד ובחרסית ובלבנה ובמגופה שכתשן אבל אין מכסין לא בזבל הגס ולא בחול הגס ולא בלבנה ובמגופה שלא כתשן ולא יכפה עליו את הכלי כלל אמר רבן שמעון בן גמליאל דבר שמגדל בו צמחים מכסין בו ושאינו מגדל צמחים אין מכסין בו

88a:8 **GEMARA:** La mishna enseña que uno puede cubrir la sangre con arena fina. La Gemara pregunta: **¿Qué se considera arena fina? Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Es **cualquier** arena **que el productor de** cerámica **no necesita triturar** para usarla. La Gemara señala: **Y algunos enseñan esta** afirmación **en referencia a la última cláusula** de la mishná, que dice: **Pero uno no puede cubrir** la sangre **con abono espeso ni con arena espesa.** La Gemara pregunta: **¿Qué se considera arena gruesa? Rabba barra de bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice:** Es **cualquier** arena **que la** cerámica **productor debe aplastar** con el fin de usarlo.

גמ׳ היכי דמי חול הדק אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל שאין היוצר צריך לכתשו ואיכא דמתני לה אסיפא אבל אין מכסין לא בזבל הגס ולא בחול הגס היכי דמי חול הגס אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל שהיוצר צריך לכתשו

88a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos versiones? La Gemara responde: **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a la arena **que requiere** algo de trituración **y** arena que **no requiere** trituración completa, es decir, **que se desmorona** en la mano y no requiere una herramienta. Según la primera versión, siempre que la arena no requiera trituración, puede usarse para cubrir la sangre. Por lo tanto, se puede usar arena que requiera desmoronamiento ya que no se considera arena que requiere trituración. Según la segunda versión, no se puede usar arena que requiera un poco de trituración. Por lo tanto, la arena que requiere desmoronamiento no se puede usar para cubrir la sangre.

מאי בינייהו איכא בינייהו דצריך ולא צריך דמיפריך איפרוכי

88a:10 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la mitzva de cubrir la sangre: **"Y** *cúbrala* **"** (Levítico 17:13). Uno **podría** haber pensado que **podría cubrir** la sangre **con piedras o** simplemente **girar un vaso sobre ella.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Con tierra".** Basándome en esta expresión **, he** derivado que **solo** se puede usar la **tierra** . **¿De dónde** se deriva **para incluir estiércol fino, arena fina, piedras trituradas, tiestos triturados, paja fina de lino,**

88b:1 **¿aserrín fino de carpinteros, cal, macetas** trituradas y **un ladrillo** o la **tapa** de un barril de barro **que uno aplastó? El versículo dice: "Y cúbrelo"** , es decir, con cualquier sustancia. Uno **podría** haber pensado **que yo** voy a **incluir incluso el estiércol gruesa y arena gruesa, las limaduras de depósitos metálicos, un ladrillo** o **una tapa que uno no aplaste, harina, salvado, y el salvado grueso.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y cúbrelo **con tierra",** lo que indica que no todas las sustancias pueden usarse para cubrir la sangre.

תנו רבנן וכסהו יכול יכסנו באבנים או יכפה עליו את הכלי תלמוד לומר בעפר ואין לי אלא עפר מנין לרבות זבל הדק וחול הדק ושחיקת אבנים ושחיקת חרסית ונעורת פשתן דקה ונסורת של חרשין דקה וסיד וחרסית לבנה ומגופה שכתשן תלמוד לומר וכסהו יכול שאני מרבה אף זבל הגס וחול הגס ושחיקת כלי מתכות ולבנה ומגופה שלא כתשן וקמח וסובין ומורסן תלמוד לומר בעפר

88b:2 La Gemara pregunta: **¿Y qué vieron** que los llevó **a incluir estas** sustancias **y excluirlas?** La Gemara responde: **Después de** notar **que el versículo incluía** ciertas sustancias con el término: "Y cúbrelo", **y excluía a** otras con el término: "Con tierra" **. Incluyo estas** sustancias, por ejemplo, arena fina, **que son un tipo de tierra.** en el que crecen las plantas, **y excluyo esas** sustancias, por ejemplo, arena gruesa, **que no son un tipo de tierra,** ya que las plantas no crecen en ellas.

ומה ראית לרבות את אלו ולהוציא את אלו אחר שריבה הכתוב ומיעט מרבה אני את אלו שהן מין עפר ומוציא אני את אלו שאין מין עפר

88b:3 La Gemara pregunta: ¿Por qué debe interpretarse el verso de esta manera? **Digamos** que el término **"Y cúbrelo"** es **una generalización,** y el término **"Con tierra"** es **un detalle.** En consecuencia, el verso constituye **una generalización y un detalle,** y de acuerdo con el principio hermenéutico correspondiente, **la generalización incluye solo lo que** se menciona explícitamente **en el detalle.** Por lo tanto, solo **se** puede usar **tierra** para cubrir la sangre, mientras que **cualquier otra** sustancia, incluso sustancias en las que crecen las plantas, **no se** puede usar.

אימא וכסהו כלל עפר פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט עפר אין מידי אחרינא לא

88b:4 **Rav Mari dijo** en respuesta: no se debe sugerir una interpretación de este tipo **porque** el término "y cubrirlo" **es una generalización que requiere un detalle** para aclarar su naturaleza, **y cualquier generalización que requiera un detalle** para aclarar su naturaleza **no es interpretada por** el hermenéutico principio de **una generalización y un detalle.** Es necesario que el versículo establezca que la sangre debe estar cubierta de tierra para aclarar que la mitzva de cubrir la sangre es tal que la sangre debe estar cubierta con una sustancia que absorba la sangre y que no sea suficiente. colocar una vasija sobre ella.

אמר רב מרי משום דהוה כלל הצריך לפרט וכל כלל הצריך לפרט אין דנין אותו בכלל ופרט

88b:5 § **Rav Naḥman bar Rav Ḥisda enseñó: No se puede cubrir** la sangre de un animal no domesticado o un pájaro, **excepto con una sustancia en la que** se **siembra y brota la** semilla **. Rava dijo: Esto** es **un absurdo [*burkha*],** ya que tanto la *mishna* como la *baraita* enseñan que uno puede usar sustancias en las que no brotan semillas.

דרש רב נחמן בר רב חסדא אין מכסים אלא בדבר שזורעין בו ומצמיח אמר רבא האי בורכא

88b:6 **Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rava: ¿Cuál es el absurdo** de **su** declaración? **Le dije esta** declaración al Rav Naḥman bar Rav Isda **y se lo dije desde esta *baraita* :** si uno **viaja en el desierto,** donde la tierra no es cultivable, y desea matar un animal no domesticado o un pájaro, **pero él no Si tiene tierra** con la que **cubrir** la sangre, **puede moler un dinar de oro** en polvo **y cubrir** la sangre con él. Si uno **está viajando en un barco** y quiere matar a un animal domesticado o un pájaro **, pero que no tiene la tierra** con la que **para cubrir** la sangre, **que puede quemar su ropa y para abarcar** la sangre con las cenizas. Es evidente a partir de la primera cláusula de la *baraita* que la arena del desierto, que no permite el brote de semillas, no puede usarse para cubrir la sangre de un animal no domesticado o un pájaro.

אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרבא מאי בורכתיה אנא אמריתה ניהליה ומהא מתניתא אמריתה ניהליה היה מהלך במדבר ואין לו אפר לכסות שוחק דינר זהב ומכסה היה מהלך בספינה ואין לו עפר לכסות שורף טליתו ומכסה

88b:7 La Gemara analiza la *baraita* : De **acuerdo,** se entiende que **uno puede quemar su prenda y cubrir** la sangre con las cenizas, ya **que encontramos** una fuente para el hecho de que las **cenizas se llaman tierra [*lejos*],** como pronto demostrará la Gemara; en consecuencia, el uso de cenizas está de acuerdo con el versículo: "Y cúbrelo con tierra". **Pero** con respecto a **un dinar de oro, ¿de dónde** derivamos que uno puede molerlo en polvo y usarlo para cubrir la sangre? **El rabino Zeira dijo:** El versículo dice: **"Y tiene polvo de oro [*afrot*]"** (Job 28: 6), lo que indica que el oro se conoce como polvo.

בשלמא שורף טליתו ומכסה אשכחן אפר דאיקרי עפר אלא דינר זהב מנלן אמר רבי זירא ועפרת זהב לו

88b:8 La Gemara cita una *baraita* relacionada en la que **los Sabios enseñaron: No se puede cubrir** la sangre de un animal no domesticado o un pájaro, **excepto con tierra;** Esta es **la declaración de Beit Shammai. Y Beit Hillel dice: Encontramos que las cenizas se llaman polvo [*lejos*], como se dice** con respecto a la novilla roja: **"Y para lo impuro tomarán de las cenizas [*me'afar*] de la quema de la purificación de pecado "** (Números 19:17). **Y Beit Shammai** responde: las cenizas se **llaman polvo de la quema [*lejos sereifa*],** pero **no se llaman polvo ordinario [*lejos*].**

תנו רבנן אין מכסין אלא בעפר דברי בית שמאי ובית הלל אומרים מצינו אפר שקרוי עפר שנאמר ולקחו לטמא מעפר שריפת ובית שמאי עפר שריפה איקרי עפר סתמא לא איקרי

88b:9 La Gemara señala: Se **enseña** que los Sabios **agregaron** lo siguiente **a la** lista de sustancias en la Mishná con las cuales uno puede cubrir la sangre: **polvo de carbón, *estibio* [*keḥol*] y virutas del cincelado. Y algunos dicen** que **incluso** incluyeron **arsénico [*zarnikh*].**

תנא הוסיפו עליהן השחור והכחול ונקרת פיסולין ויש אומרים אף הזרניך

88b:10 § La Gemara cita relatos aggádicos relacionados con la mitzva de cubrir la sangre: **Rava dice: Como recompensa** por lo que **nuestro patriarca Abraham dijo: "Y yo soy solo polvo [*lejos*] y cenizas"** (Génesis 18:27), **sus hijos merecieron dos mitzvot: las cenizas de la novilla** roja (ver Números, capítulo 19) **y el polvo de la *sota* ,** es decir, la tierra tomada del suelo del Tabernáculo que se mezcla con el agua que examina si una mujer cometió o no adulterio (ver Números 5:17).

אמר רבא בשכר שאמר אברהם אבינו ואנכי עפר ואפר זכו בניו לשתי מצות אפר פרה ועפר סוטה

88b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero que** Rava **también considere la tierra** utilizada en la mitzva de **cubrir la sangre.** La Guemará responde: **No,** la tierra **no** sirven como un **accesorio a la mitzva** de cubrir la sangre, pero **no hay ningún beneficio** impartida por el mismo. Ocurre después de que el animal ha sido sacrificado

וליחשוב נמי עפר כסוי הדם התם הכשר מצוה איכא הנאה ליכא

y no hace que la carne sea apta para el consumo. Por el contrario, las cenizas de la novilla roja y el polvo de la *sota* brindan beneficios, ya que la primera purifica a una que se volvió ritualmente impura y la segunda conduce a la paz entre marido y mujer cuando beber el agua demuestra que no cometió adulterio.

88b:12 **Y Rava dice: Como recompensa** por lo que **nuestro Patriarca Abraham le dijo** al rey de Sodoma:

ואמר רבא בשכר שאמר אברהם אבינו

89a:1 **"Que** no tomaré **un hilo ni una correa de zapato** ni nada que sea suyo" (Génesis 14:23), distanciándose de todo lo que no es legítimamente suyo, **sus hijos merecieron dos mitzvot: el hilo de lana azul celeste que se** usa en las franjas rituales **y la correa de filacterias.**

אם מחוט ועד שרוך נעל זכו בניו לשתי מצות לחוט של תכלת ורצועה של תפילין

89a:2 La Gemara pregunta: De **acuerdo, la correa de** las **filacterias** imparte beneficio, **como está escrito: "Y todos los pueblos de la tierra verán que el nombre del Señor sea invocado sobre ti;** y te temerán "(Deuteronomio 28:10). **Y se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer el Grande dice: Esta es** una referencia a **las filacterias de la cabeza,** sobre las cuales está escrito el nombre de Dios. Las filacterias, por lo tanto, imparten el esplendor y la grandeza de Dios y son una buena recompensa. **Pero, ¿cuál es** el beneficio impartido por **el hilo de lana azul celeste?**

בשלמא רצועה של תפילין כתיב וראו כל עמי הארץ כי שם ה׳ נקרא עליך ותניא רבי אליעזר הגדול אומר אלו תפילין שבראש אלא חוט של תכלת מאי היא

89a:3 La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Meir diría: ¿Qué hay de diferente en el azul celeste de todos los demás colores de** tal manera que se especificó para la mitzva de las franjas rituales? Es **porque el** tinte **azul celeste es similar** en color **al mar, y el mar es similar al cielo, y el cielo es similar a la piedra de zafiro, y la piedra de zafiro es similar al Trono de Gloria, como es. declaró: "Y vieron al Dios de Israel; y debajo de sus pies había** una obra de piedra de zafiro pavimentada, y la del cielo para claridad »(Éxodo 24:10). Este versículo muestra que los cielos son similares al zafiro, **y está escrito:** "Y sobre el firmamento que estaba sobre sus cabezas estaba **la semejanza de un trono, como la apariencia de una piedra de zafiro"** (Ezequiel 1:26). Por lo tanto, el trono es similar a los cielos. El color del tinte azul cielo actúa como una indicación del vínculo entre el pueblo judío y la Presencia Divina.

דתניא רבי מאיר אומר מה נשתנה תכלת מכל הצבעונין מפני שתכלת דומה לים וים דומה לרקיע ורקיע דומה לאבן ספיר ואבן ספיר דומה לכסא הכבוד דכתיב ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו וגו׳ וכתיב כמראה אבן ספיר דמות כסא

89a:4 La Gemara mencionó anteriormente que Abraham se negó a aceptar propiedades que no le pertenecían. Con respecto a esto, el **rabino Abba dice: Difícil** es la devolución del **robo que se ha consumido, ya que incluso** los **perfectamente justos no pueden devolverlo, como se afirma:** "No tomaré un hilo ni una correa de zapato ni nada eso es suyo ... **excepto solo lo que los jóvenes comieron conmigo "** (Génesis 14: 23–24). Incluso el justo Abraham no pudo devolver lo que los jóvenes ya habían consumido.

אמר רבי אבא קשה גזל הנאכל שאפילו צדיקים גמורים אינן יכולין להחזירו שנאמר בלעדי רק אשר אכלו הנערים

89a:5 § El **rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon: cualquier lugar donde encuentres las declaraciones del rabino Eliezer, hijo del rabino Yosei HaGelili, en** referencia a **aggada, haz que tus oídos como un embudo [*ka'afarkeset*],** es decir, ser receptivo a sus palabras. Como el rabino Eliezer interpretó el versículo: **"No porque seas más numeroso que cualquier otra persona, el Señor te deseó** y te eligió, porque eras el menor de todos los pueblos" (Deuteronomio 7: 7), como sigue: **El Santo, bendito sea, dijo a los judíos: yo te deseo, ya que incluso en un momento en que repartiese grandeza** a **usted, disminuir,** es decir, humildes, **mismos delante de mí.**

אמר רבי יוחנן משום רבי אלעזר ברבי שמעון כל מקום שאתה מוצא דבריו של רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי בהגדה עשה אזניך כאפרכסת לא מרבכם מכל העמים חשק ה׳ בכם וגו׳ אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל חושקני בכם שאפילו בשעה שאני משפיע לכם גדולה אתם ממעטין עצמכם לפני

89a:6 **Le concedí grandeza a Abraham,** pero **él me dijo: "Y yo no soy más que polvo y cenizas"** (Génesis 18:27). Les concedí grandeza **a Moisés y Aarón,** pero Moisés **dijo** de los dos: **"¿Y qué somos nosotros?"** (Éxodo 16: 7). Le concedí grandeza **a David,** pero **él dijo: "Pero yo soy un gusano, y ningún hombre"** (Salmos 22: 7).

נתתי גדולה לאברהם אמר לפני ואנכי עפר ואפר למשה ואהרן אמר ונחנו מה לדוד אמר ואנכי תולעת ולא איש

89a:7 **Pero las naciones** gentiles **del mundo no son así. Le concedí grandeza a Nimrod,** pero **él dijo: "Ven, construyamos una ciudad** y una torre, con su cima en el cielo, y hagámonos un nombre" (Génesis 11: 4). Le concedí grandeza **a Faraón,** pero **él dijo: "Quién es el Señor"** (Éxodo 5: 2). Le concedí grandeza **a Senaquerib,** pero él dijo: **"¿Quiénes son ellos entre todos los dioses de los países** que han librado a su país de mi mano, para que el Señor libere a Jerusalén de mi mano?" (II Reyes 18:35). Le concedí grandeza **a Nabucodonosor,** pero **él dijo: "Ascenderé sobre las alturas de las nubes"** (Isaías 14:14). Le **concedí** grandeza **a Ḥiram, rey de Tiro,** pero **él dijo: "Me siento en el asiento de Dios, en el corazón de los mares"** (Ezequiel 28: 2).

אבל אומות העולם אינן כן נתתי גדולה לנמרוד אמר הבה נבנה לנו עיר לפרעה אמר מי ה׳ לסנחריב אמר מי בכל אלהי הארצות וגו׳ לנבוכדנצר אמר אעלה על במתי עב לחירם מלך צור אמר מושב אלהים ישבתי בלב ימים

89a:8 La Guemará relata: **Rava dice, y algunos dicen que el rabino Yohanan** dice: **Mayor** es **que** el que **se establece con relación a Moisés y Aarón que** la que **se establece con relación a Abraham. Con respecto a Abraham, está escrito: "Y yo soy solo polvo y cenizas", mientras que con respecto a**

אמר רבא ואיתימא רבי יוחנן גדול שנאמר במשה ואהרן יותר ממה שנאמר באברהם דאילו באברהם

כתיב ואנכי עפר ואפר ואילו במשה ואהרן כתיב ונחנו מה ואמר רבא ואיתימא רבי יוחנן אין העולם מתקיים אלא בשביל משה ואהרן כתיב הכא ונחנו מה וכתיב התם תלה ארץ על בלימה

Moisés y Aarón está escrito: "Y qué somos nosotros" , es decir, ni siquiera somos polvo y cenizas. **Y Rava dice, y algunos dicen que el rabino Yoḥanan** dice: **El mundo perdura solo por el mérito de Moisés y Aarón. Está escrito aquí: "¿Y qué somos nosotros?" Y está escrito en otra parte: "Él cuelga la tierra sobre nada"** (Job 26: 7). Es decir, la tierra perdura en el mérito de aquellos que dicen de sí mismos que no son nada, es decir, Moisés y Aarón.

אמר רבי אילעא אין העולם מתקיים אלא בשביל מי שבולם את עצמו בשעת מריבה שנאמר תלה ארץ על בלימה רבי אבהו אמר מי שמשים עצמו כמי שאינו שנאמר ומתחת זרועות עולם

89a:9 Con respecto a ese versículo, el **rabino Ile'a dice: El mundo perdura solo por el mérito de alguien que se refrena [*shebolem*] durante una pelea, como se dice: "Él cuelga la tierra sobre nada [*belima*]. El rabino Abbahu dice:** El mundo perdura solo en el mérito de **quien se presenta como si no existiera, como se afirma: "Y debajo están los brazos eternos"** (Deuteronomio 33:27), es decir, uno que se considera a sí mismo. estar debajo de todo lo demás es el brazo eterno que sostiene el mundo.

אמר רבי יצחק מאי דכתיב האמנם אלם צדק תדברון מישרים תשפטו בני אדם מה אומנותו של אדם בעולם הזה ישים עצמו כאלם יכול אף לדברי תורה תלמוד לומר צדק תדברון יכול יגיס דעתו תלמוד לומר מישרים תשפטו בני אדם

89a:10 **El rabino Itzjak dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "¿De verdad [*ha'umnam*] hablas como una compañía justa [*elem*]? ¿ *Juzgas* con equidad [*meisharim*] los hijos de los hombres "** (Salmos 58: 2)? El verso se interpreta de la siguiente manera: **¿Cuál** debería ser **la ocupación de una persona [*umanut*] en este mundo? Debería *quedarse en*** silencio **como un [*ítem*] mudo .** Si es así, uno **podría** haber pensado que debería ser mudo **incluso con respecto a las palabras de la Torá.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Habla como una** compañía **justa** ", indicando que uno debe hablar las palabras justas de la Torá. Si es así, **podría** haber pensado que quien habla palabras de la Torá tiene derecho a **ser arrogante.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Juzga con equidad [*meisharim*] los hijos de los hombres".** Incluso un juez erudito debe tener especial cuidado para juzgar con equidad, y no asumir que llegará inmediatamente a la comprensión correcta.

אמר רבי זעירא ואיתימא רבה בר ירמיה מכסין בעפר עיר הנדחת ואמאי איסורי הנאה הוא

89a:11 § La Gemara regresa para discutir la mitzva de cubrir la sangre: el **rabino Zeira dice, y algunos dicen que Rabba bar Yirmeya** dice: **Uno puede cubrir** la sangre de un animal no domesticado o un pájaro **con el polvo de una ciudad idólatra.** La Torá declara que la ciudad y todo lo que contiene debe quemarse (véase Deuteronomio 13:17). La Gemara, asumiendo que la declaración del rabino Zeira se refiere a las cenizas de una ciudad idólatra quemada, pregunta: **¿Pero por qué** uno puede usar estas cenizas para cubrir la sangre? **Estas** cenizas **son elementos de los que se prohíbe** obtener **beneficios,** como dice el versículo: "Y no te quitará ninguna de las propiedades prohibidas en tu mano" (Deuteronomio 13:18).

אמר זעירי לא נצרכה אלא לעפר עפרה דכתיב ואת כל שללה תקבץ אל תוך רחבה ושרפת מי שאינו מחוסר אלא קביצה ושרפה יצא זה שמחוסר תלישה קביצה ושרפה

89a:12 **Ze'eiri dijo: El** rabino Zeira no se refiere a las cenizas de la ciudad quemada, que no se pueden usar. Más bien, su declaración es **necesaria solo con respecto al polvo de su polvo,** es decir, el polvo de la tierra de la ciudad idólatra, de la cual no se prohíbe obtener beneficios, **como está escrito: "Y recogerás todo su botín en medio de ellos. del lugar ancho de la misma, y quemará** con fuego la ciudad "(Deuteronomio 13:17). En consecuencia, los artículos que **carecen solo de** los actos de **recolección y quema** deben ser quemados. Esto sirve para excluir **este** polvo del suelo, **que carece de** los actos de **extracción** del suelo, **recolección y quema.** El polvo también debe eliminarse del suelo antes de que se pueda recoger y quemar.

ורבא אמר מצות לאו ליהנות ניתנו

89a:13 **Y Rava dice:** Uno puede incluso usar las cenizas de la ciudad idólatra para cubrir la sangre, a pesar del hecho de que está prohibido obtener algún beneficio de ellas. Esto se debe a que las **mitzvot no se dieron para beneficio,** es decir, el cumplimiento de una mitzva no se considera derivar beneficio, sino el cumplimiento de un decreto divino.

יתיב רבינא וקאמר לה להא שמעתא איתיביה רב רחומי לרבינא שופר של עבודה זרה לא יתקע בו מאי לאו אם תקע לא יצא לא אם תקע יצא

89a:14 La Gemara relata que **Ravina estaba sentada y diciendo esta *halakha* ,** que uno puede usar las cenizas de una ciudad idólatra para cubrir la sangre. **Rav Reḥumi planteó una objeción a Ravina** desde una *baraita* : con respecto a **un shofar de adoración de ídolos,** del que está prohibido obtener beneficios, **uno no puede soplar con él. ¿Qué, no es** que la *baraita* quiere decir que **si alguien explotó** no **ha cumplido con** su obligación? La Gemara responde: **No,** la *baraita* significa que no se debe usar un shofar *ab initio* , pero **si se toca** con él **, ha cumplido** su obligación.

לולב של עבודה זרה לא יטול מאי לאו אם נטל לא יצא לא אם נטל יצא והתניא תקע לא יצא נטל לא יצא

89a:15 Rav Reḥumi persiste: en otra *baraita se enseña* que con respecto a **un *lulav* de adoración de ídolos, uno no puede tomarlo** para realizar la mitzva. **¿Qué, no es** que la *baraita* quiere decir que **si uno tomó** tal *lulav* no ha **cumplido** su obligación? La Gemara responde: **No,** la *baraita* significa que uno no debe usar tal *lulav ab initio* , pero **si se** lo **toma , ha cumplido** su obligación. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que si **uno** *toca* un shofar de idolatría **no ha cumplido** su obligación? ¿Y no se enseña en otra *baraita* que si **uno**

toma una *lulav* de idolatría para realizar la mitzva **no ha cumplido** su obligación?

89a:16 **Rav Ashi dijo** en respuesta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos con el caso de cubrir la sangre? **Allí,** con respecto a un shofar y *lulav* de adoración de ídolos, aunque el uso de tales artículos para una mitzva no constituye un beneficio, uno no puede cumplir su obligación con ellos, porque

אמר רב אשי הכי השתא התם

89b:1 **requerimos** una **medida** mínima para cumplir con estas mitzvot. Un shofar debe ser lo suficientemente grande como para que, cuando lo agarre, una parte sobresalga de ambos lados de la mano, y un *lulav* debe tener al menos cuatro anchos de largo. **Y** desde un objeto de **adoración de ídolos** y sus efectos debe ser quemado, **su tamaño** como se requiere para la mitzva **es visto** por *la halajá* **como aplastado** en polvo. Dado que un *shofar* o *lulav* de adoración de ídolos está destinado a quemarse, se considera que ya está quemado y, por lo tanto, carece de las medidas necesarias para cumplir con la mitzva. Por el contrario, **aquí,** con respecto a las cenizas utilizadas para realizar la mitzva de cubrir la sangre, no se requiere ninguna medida mínima para cumplir la mitzva; de hecho, cuanto **más se tritura** la ceniza **, mejor es para** la mitzva de **cubrir** la sangre.

שיעורא בעינן ועבודה זרה כתותי מכתת שיעורא הכא כל מה דמכתת מעלי לכסוי

89b:2 הדרן עלך כסוי הדם

89b:3 **MISHNA:** La prohibición de comer **el nervio ciático se aplica** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel, **en presencia,** es decir, la época del **Templo y no en presencia del Templo,** y **con respecto a los** animales **no sagrados y con respecto a los** animales **sacrificados** . **Y se aplica a los animales domésticos y los animales no domesticados, a** la **pierna de la derecha** de la pierna **y** el **muslo izquierdo de la** pierna. **Pero no se aplica a un pájaro, debido al** hecho de **que** el versículo hace referencia al nervio ciático como "sobre la cuchara del muslo" (Génesis 32:33), y un pájaro **no tiene una cuchara** del muslo.

מתני׳ גיד הנשה נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין ובמוקדשין ונוהג בבהמה ובחיה בירך של ימין ובירך של שמאל ואינו נוהג בעוף מפני שאין לו כף

89b:4 Y la prohibición se **aplica a** un **feto** animal **[*shalil*] *tardío*** en el útero. **El rabino Yehuda dice: No se aplica a un feto; y de** manera similar, **su grasa está permitida.**

ונוהג בשליל רבי יהודה אומר אינו נוהג בשליל וחלבו מותר

89b:5 **Y los carniceros no se consideran creíbles** para decir que se eliminó el **nervio ciático** ; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: se les considera creíbles sobre** el nervio ciático **y sobre la grasa** prohibida **.**

ואין הטבחין נאמנין על גיד הנשה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים נאמנין עליו ועל החלב

89b:6 **GEMARA:** La mishna enseña que la prohibición de comer el nervio ciático se aplica tanto a los animales no sagrados como a los animales sacrificados. La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que la prohibición se aplica a los animales **sacrificados** ? ¿Sería razonable sugerir que **debido a** que **uno lo consagró, ha derogado la prohibición de** comerse el **nervio** ciático **?**

גמ׳ מוקדשין פשיטא משום דאקדשיה פקע ליה איסור גיד מיניה

89b:7 **Y si diría** que los **nervios** ciáticos **tienen** la capacidad de **impartir sabor,** es decir, poseen sabor, **y** la mishna está enseñando que **la prohibición de** comer carne de animales **sacrificados viene y tiene efecto sobre** el nervio ciático a pesar de que ya es sujeto a la **prohibición de** comer el **nervio** ciático **,** la mishná **debería haber** dicho: La prohibición de comer carne de animales **sacrificados** se **aplica al nervio** ciático **.** La Gemara sugiere: más **bien,** el *tanna* de la Mishná **sostiene** que el **nervio** ciático **no tiene** la capacidad de **impartir sabor, y** la Mishná está enseñando que **con respecto a los** animales **sacrificados hay una prohibición** de comer el **nervio** ciático **,** pero **no hay** más **Prohibición** de comer la carne de **un** animal **sacrificado** .

וכי תימא יש בגידין בנותן טעם ואתי איסור מוקדשין וחייל אאיסור גיד האי מוקדשין נוהג בגיד מיבעי ליה אלא קסבר אין בגידין בנותן טעם ובמוקדשין איסור גיד איכא איסור מוקדשין ליכא

89b:8 La Guemará desafía esta explicación: **Y** hace **la *tanna* de nuestra** Mishná **espera** que el ciático **nervio no tiene** la capacidad de **aromas añaden? Pero no aprendimos** en un mishna (96b): en el caso de **un muslo que fue cocinado** con **el nervio ciático, si hay** suficiente nervio ciático **en** el muslo para **impartir** su **sabor** a la carne, todo el ¿ **Está prohibido el** muslo **?** En consecuencia, está claro que el *tanna* de la Mishná sostiene que el nervio ciático posee sabor.

וסבר תנא דידן אין בגידין בנותן טעם והתנן ירך שנתבשל בה גיד הנשה אם יש בה בנותן טעם הרי זו אסורה

89b:9 **Más bien,** en la mishná **aquí estamos tratando con descendientes de** animales **sacrificados** . **Y** el *tanna* **sostiene** que la prohibición de comer el nervio ciático se **aplica con respecto al feto, y** también **sostiene** que los **descendientes de los** animales **sacrificados están consagrados** incluso mientras están **en el útero de su madre.** En consecuencia, la **prohibición de** comer el **nervio** ciático **y la prohibición de** comer animales **sacrificados entran** en vigencia **al mismo tiempo** y **,** por lo tanto, se aplican ambas prohibiciones y no se dice que una prohibición no surta efecto cuando ya existe otra prohibición.

אלא הכא בולדות קדשים עסקינן וקסבר נוהג בשליל וקסבר ולדות קדשים במעי אמן הן קדושים דאיסור גיד ואיסור מוקדשין בהדי הדדי קאתי

89b:10 La Gemara desafía esta explicación: **¿Puedes interpretar** esta cláusula de la Mishná como una referencia **a un feto? Por** el hecho de **que la última cláusula enseña: se aplica a** un **feto de** término tardío **,** y el rabino Yehuda sostiene que no se aplica a un feto de término tardío, **se puede inferir que** en **la primera** cláusula **no estamos tratando con un feto .** La Gemara explica: **Esto** es lo

ומי מצית מוקמת לה בשליל והא מדקתני סיפא נוהג בשליל מכלל דרישא לאו בשליל עסקינן הכי קאמר דבר זה מחלוקת

דרבי יהודה ורבנן

que dice el *tanna* de la mishná **: Este asunto** que se enseñó en la primera cláusula **es** un tema de **disputa** entre el **rabino Yehuda y los rabinos.**

ומי מצית אמרת דתרוייהו בהדי הדדי קאתו והתנן על אלו טומאות הנזיר מגלח על המת ועל כזית מן המת

89b:11 La Gemara nuevamente desafía la explicación de que la primera cláusula de la Mishná se refiere a un feto: **¿Y cómo puedes decir que ambas** prohibiciones **entran** en vigencia **al mismo tiempo? Pero no aprendimos** en un mishna (*Nazir* 49b): **un nazirita se afeita por** haberse vuelto impuro a partir de **estas** fuentes de **impureza ritual: por la** impureza impartida por **un cadáver y por la** impureza impartida por **un bulto de oliva.**

וקשיא לן על כזית מן המת מגלח על כולו לא כל שכן ואמר רבי יוחנן לא נצרכה אלא לנפל שלא נקשרו אבריו בגידין

89b:12 **Y** la cláusula: para la impureza impartida por un cadáver, es **difícil para nosotros,** ya que parece innecesario; Si un nazareo **debe afeitarse para la** impureza impartida por **un cadáver verde oliva,** ¿no es **tan** cierto que debe afeitarse **para la** impureza impartida por **un** cadáver **entero** ? **Y el rabino Yoḥanan dice:** es **necesario solo para un feto** humano **abortado cuyas extremidades aún no se** han **unido a** sus **nervios.** Dado que la columna está completa, el feto se considera un cadáver completo, pero como las extremidades aún no se han unido a los tendones, no contiene una masa de carne de oliva.

אלמא איסור מוקדשין קדים

90a:1 **Evidentemente,** las extremidades del cuerpo se forman antes que los nervios y los nervios, y por lo tanto, la **prohibición de** comer animales **sacrificados precede a** la prohibición de comer el nervio ciático.

אף על גב דאיסור מוקדשין קדים אתי איסור גיד חייל עלייהו שכן איסורו נוהג בבני נח

90a:2 La Gemara responde: **Aunque la prohibición de** comer animales **sacrificados precede a** la prohibición de comer el nervio ciático, la **prohibición de** comer el **nervio** ciático **viene y tiene efecto sobre** la descendencia de los animales consagrados, **porque** la **prohibición** de comer el nervio ciático agrega un extra rigurosidad en que se **aplica** también **a los descendientes de Noé.** La prohibición de comer el nervio ciático estaba vigente desde el momento en que Jacob luchó con el ángel (véase Génesis 32: 25–33), antes de que se diera la Torá. En ese momento, Jacob y sus hijos tenían el estatus de descendientes de Noé, es decir, gentiles. Por lo tanto, la prohibición de comer el nervio ciático es más amplia que la prohibición de comer carne de animales sacrificados, que entró en vigencia solo cuando se entregó la Torá.

מאן שמעת ליה האי סברא רבי יהודה והא מתניתין דלא כרבי יהודה דקתני נוהג בבהמה ובחיה בירך של ימין ובירך של שמאל

90a:3 La Gemara desafía esta respuesta: ¿ **A quién escuchaste** de acuerdo con **este razonamiento?** Es el **rabino Yehuda,** citado en un mishna posterior (100b). **Pero la Mishná** que aquí **no está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, ya que enseña** que la prohibición de comer el nervio ciático **se aplica a los animales domésticos y los animales no domesticados, a** la **pierna de la derecha** de la pierna **y** el **muslo de la izquierda** de la pierna . Por el contrario, el rabino Yehuda sostiene que la prohibición se aplica solo con respecto al nervio ciático en el muslo de una pierna (ver 90b).

האי תנא סבר לה כוותיה בחדא ופליג עליה בחדא

90a:4 La Gemara explica: El ***tanna*** de **esta** mishna se **mantiene de acuerdo con** la opinión del rabino Yehuda **con respecto a un** *halakha* , es decir, que la prohibición de comer el nervio ciático se aplica a los descendientes de Noé, **y no está de acuerdo con su** opinión **con respecto a uno** *halakha* y sostiene que la prohibición se aplica a los nervios ciáticos de ambas piernas.

אימר דשמעת ליה לרבי יהודה בטמאה דאיסור לאו קדשים דאיסור כרת מי שמעת ליה

90a:5 Los desafíos de Gemara: **Digamos que escuchó que el rabino Yehuda** dictamina que la prohibición de comer el nervio ciático tiene efecto además de la prohibición **con respecto a un** animal **no kosher** , **que es una prohibición que se** castiga con pestañas. Dado que la prohibición del nervio ciático es más amplia, ya que se aplica a los descendientes de Noé, surte efecto a pesar de que el animal ya está prohibido por no ser kosher. Pero en el caso de los animales **sacrificados** , **cuyo** consumo por parte de una persona impura es **una prohibición** punible con ***karet*** **, ¿escuchó** que el rabino Yehuda considera que la prohibición de comer el nervio ciático es más estricta, de modo que surta efecto a pesar de que el animal ya está prohibido? ? Por lo tanto, esta respuesta es rechazada.

אלא הכא במבכרת עסקינן דברחם קדוש

90a:6 La Gemara ofrece una respuesta alternativa: más **bien, aquí** en la mishna **estamos tratando con** un animal no sagrado que **da a luz a** su **primogénito, que** se **santifica** cuando sale del **útero.** El mishna enseña que aunque la prohibición de comer el nervio ciático no se aplica a la descendencia de los animales sacrificados, debido a que su estado de sacrificio los hace prohibidos para el consumo antes de que la prohibición del nervio ciático surta efecto, ese no es el caso con respecto a un Primogénito. El estado santificado de un primogénito entra en vigencia solo cuando sale del útero, que es después de que entra en vigencia la prohibición del nervio ciático.

ואי בעית אימא ולדות קדשים בהווייתן הן קדושים

90a:7 **Y si lo desea, diga en** cambio que la mishna está tratando con la **descendencia de** todos los animales **sacrificados** , y este *tanna* sostiene que tales animales **son santificados** solo **cuando** nacen como criaturas independientes, es decir, al nacer. En consecuencia, la prohibición del nervio ciático surte efecto antes de que el animal quede prohibido en el momento de su nacimiento; o, según la opinión de que el nervio ciático está permitido en un feto, las dos prohibiciones surten efecto simultáneamente.

90a:8 § Habiendo abordado la necesidad de que el mishna declare que la prohibición de comer el nervio ciático se aplica con respecto a los animales sacrificados, la Gemara analiza qué tipos de animales sacrificados están incluidos en esta prohibición. **El rabino Ḥiyya bar Yosef dice:** Los sabios **enseñaron** que la prohibición del nervio ciático se aplica **solo** con respecto a los animales **sacrificados que se comen,** por ejemplo, ofrendas por el pecado, ofrendas de culpa y ofrendas de paz; **pero** con respecto a los animales **sacrificados que no se comen,** por ejemplo, ofrendas quemadas, **no se aplica la prohibición** del **nervio** ciático **. Y el rabino Yoḥanan dice: La prohibición** del **nervio** ciático **se aplica tanto** a los animales **sacrificados que se comen como** a los animales **sacrificados que no se comen.**

אמר רבי חייא בר יוסף לא שנו אלא קדשים הנאכלין אבל קדשים שאינן נאכלין אין איסור גיד נוהג בהן ורבי יוחנן אמר אחד קדשים הנאכלין ואחד קדשים שאין נאכלין איסור גיד נוהג בהן

90a:9 **Rav Pappa dijo: el** rabino Ḥiyya bar Yosef y el rabino Yoḥanan **no están en desacuerdo;** simplemente se refieren a diferentes casos. **Aquí, el** rabino Yoḥanan dice que la prohibición del nervio ciático se aplica **con respecto a azotar a** quien lo come. **Allí,** el rabino Yosef bar Ḥiyya dice que la prohibición del nervio ciático no se aplica **con respecto a traer** la carne del animal **hasta** el altar, es decir, las ofertas que se queman en el altar son criados con el nervio ciático. Quemar el nervio ciático en el altar no es comparable a comerlo y no está prohibido.

אמר רב פפא ולא פליגי כאן להלקותו כאן להעלותו

90a:10 **Hay** aquellos **que dicen** que **el Rav Pappa dijo** de la siguiente manera: el rabino Yosef Ḥiyya bar y el rabino Yohanan **no están en desacuerdo;** simplemente se refieren a diferentes casos. **Aquí, el** rabino Ḥiyya bar Yosef dice que la prohibición del nervio ciático no se aplica a las ofrendas quemadas, ya que no se requiere **quitarlo** antes de quemar la ofrenda en el altar. **Allí,** el rabino Yohanan dice que la prohibición se aplica, en el que si uno lo hizo quitar el nervio ciático, se prohíbe **a tocar el tema** en el altar de forma independiente.

איכא דאמרי אמר רב פפא ולא פליגי כאן לחלצו וכאן להעלותו

90a:11 **Rav Naḥman bar Yitzḥak** no **estuvo de** acuerdo con Rav Pappa y **dijo: El** rabino Ḥiyya bar Yosef y el rabino Yoḥanan **no están de acuerdo** con respecto a si está permitido **traer** el nervio ciático al altar incluso cuando permanece en el muslo. **Como se enseña** en una *baraita* : En el versículo: **"Y el sacerdote hará que todo humee en el altar"** (Levítico 1: 9), el término "todo" sirve **para incluir los huesos y los tendones, y el cuernos, y las pezuñas** entre esos artículos quemados en el altar.

רב נחמן בר יצחק אמר להעלותו פליגי דתניא והקטיר הכהן את הכל המזבחה לרבות העצמות והגידין והקרנים והטלפים

90a:12 Uno **podría** haber pensado que **incluso** si **se desprendieran** de la carne del holocausto, se quemarían sobre el altar. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre,** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27), indicando que solo la carne y la sangre se ofrecen sobre el altar. .

יכול אפילו פרשו תלמוד לומר ועשית עלתיך הבשר והדם

90a:13 El *baraita* sigue: **Si** es sólo **la carne y la sangre** que se ofrecen en el altar, uno **podría** pensar que un sacerdote debe primero **quitar los tendones y los huesos** de una oferta **y** sólo entonces puede que **aparezca la carne** para ser quemado **en el altar.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el sacerdote hará que todo humee en el altar",** incluidos los tendones y huesos. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Si los tendones y huesos están **unidos** a la carne, **ascenderán.** Si se **separaron** de la carne, **incluso** si ya están **en la parte superior del altar, descenderán.**

אי בשר ודם יכול יחלוץ גידים ועצמות ויעלה בשר לגבי מזבח תלמוד לומר והקטיר הכהן את הכל המזבחה הא כיצד מחוברין יעלו פרשו אפילו בראשו של מזבח ירדו

90a:14 La Gemara comenta: ¿ **Y quién es el *tanna* que escuchaste, quién dijo que** si **se desprendían** de la carne, **descenderían? Es el rabino** Yehuda HaNasi, **como se enseña** en una *baraita* : en el versículo que dice: **"Y el sacerdote hará que todo humee** en el altar", el término "todo" sirve **para incluir los huesos y los tendones, y los cuernos, y las pezuñas** entre esos artículos quemados en el altar, **y** esa es la *halakha,* **incluso** si **se separaron** de la carne de la ofrenda.

ומאן תנא דשמעת ליה דאמר פרשו ירדו רבי היא דתניא והקטיר הכהן את הכל לרבות העצמות והגידים והקרנים והטלפים ואפילו פרשו

90a:15 La *baraita* continúa: **Pero** si es así, **¿cómo me doy cuenta** del significado del versículo: **"Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre,** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27), que indica que solo la carne y la sangre de una ofrenda se ofrecen en el altar? Se refiere **a** partes de la ofrenda que se **desprenden** del fuego. **¿Cómo es eso?** Si la **carne** parcialmente **consumida** de una ofrenda quemada se desprende del altar, la **devuelve** al fuego, **pero no devuelve** los **tendones y huesos** parcialmente **consumidos** que se desprenden.

והא מה אני מקיים ועשית עלתיך הבשר והדם בפוקעין הא כיצד עיכולי בשר אתה מחזיר ואי אתה מחזיר עיכולי גידים ועצמות

90a:16 La *baraita* continúa: el **rabino** Yehuda HaNasi **dice** que **un versículo dice: "Y el sacerdote hará que todo humee** en el altar", que **incluía** tendones y huesos. **Y un versículo dice: "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre",** que **excluye** cualquier parte que no sea la carne y la sangre. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Si los tendones y huesos estaban **unidos** a la carne, **ascenderían.** Si se **separaron** de la carne, **incluso** si ya están **encima del altar, descenderán.**

רבי אומר כתוב אחד אומר והקטיר הכהן את הכל ריבה וכתוב אחד אומר ועשית עלתיך הבשר והדם מיעט הא כיצד מחוברין יעלו פרשו אפילו בראשו של מזבח ירדו

90a:17 La Gemara explica su disputa: **y los rabinos** sostienen que con respecto a los tendones y huesos que **están unidos** a la carne, no **era necesario** que **un verso**

ורבנן מחוברין לא איצטריך קרא לרבויי מידי

incluyera la obligación de llevarlos al altar. Está claro que deben ser criados, **así como es** la *halakha* que se *cría* **la cabeza de una ofrenda quemada,** que contiene muchos huesos, como se dice explícitamente en el versículo: "Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, pondrán las piezas, la cabeza y la grasa, en orden sobre la leña que está sobre el fuego que está sobre el altar ”(Levítico 1: 8). **Cuando era necesario un verso** , era **para** el caso en que los tendones y huesos **se desprendían** de la carne. En consecuencia, cuando el verso usa la frase inclusiva "todo", es para incluir nervios y huesos que se desprendieron.

דהוה אראשה של עולה כי איצטריך קרא לפרשו

90a:18 **Pero el rabino** Yehuda HaNasi sostiene que con respecto a los tendones y huesos que están **unidos** a la carne y **que se les permite** comer,

ורבי מחוברין דהיתירא

90b:1 **no era necesario** que **el verso los incluyera** . **Cuando** un verso **era necesario** que era **para el nervio ciático que** todavía se **une** a la carne. El término "todo" enseña que si el nervio ciático está unido a la carne, se lleva al altar.

לא איצטריך קרא לרבויי כי איצטריך קרא לגיד הנשה במחובר

90b:2 **Y los rabinos** explicaban su opinión basándose en el versículo: “Y un cordero del rebaño, de doscientos, **de los pastos [*mimashke*] bien regados de Israel;** para una ofrenda de comida, y para una ofrenda quemada, y para ofrendas de paz, para hacer expiación por ellos, dice el Señor Dios ”(Ezequiel 45:15). Dado que el término *mashke* también significa bebida, que se consume, se interpreta que el verso significa que las ofrendas pueden ser sacrificadas solo **de lo que se permite al pueblo judío** para el consumo. Dado que el nervio ciático no está permitido para el consumo, no se puede sacrificar en el altar. En consecuencia, se entiende que el término "todo" incluye tendones y huesos, incluso si se han desprendido de la carne.

ורבנן ממשקה ישראל מן המותר לישראל

90b:3 **Y el rabino** Yehuda HaNasi respondería que un nervio ciático que está unido a la carne puede ser llevado al altar, **así como está** permitido sacrificar **grasa y sangre** prohibidas sobre el altar a pesar de que están prohibidas para el consumo. **Y los rabinos** dirían que la grasa y la sangre prohibidas **son diferentes,** porque la Torá declara explícitamente que **su mitzva se** ofrecerá en el altar **de esta** manera, mientras que la Torá nunca ordena el sacrificio del nervio ciático sobre el altar. Según el Rav Naḥman bar Yitzḥak, el rabino Ḥiyya bar Yosef está de acuerdo con el rabino Yehuda HaNasi en que el nervio ciático se ofrece en el altar junto con el resto del animal, mientras que el rabino Yoḥanan sostiene que la opinión del rabino es que el nervio ciático es no ofrecido sobre el altar.

ורבי מידי דהוה אחלב ודם ורבנן מצותן בכך שאני

90b:4 § La Gemara cita otra discusión con respecto al nervio ciático de una ofrenda quemada. **Rav Huna dice: El nervio ciático de una ofrenda quemada** no se coloca sobre el altar con el resto del animal. Más bien, **uno lo retira** y lo coloca **en el montón** circular de cenizas en el centro del altar. **Rav Ḥisda dijo: ¡Maestro de este** fallo **[*mari dikhi*]** ! **¿Está escrito** en la Torá: por lo **tanto, el altar no consume** el nervio ciático? Esto indicaría que está prohibido sacrificar el nervio ciático en el altar. Más bien, **está escrito: "Por lo tanto, los hijos de Israel no comen** el nervio ciático" (Génesis 32:33).

אמר רב הונא גיד הנשה של עולה חולצו לתפוח אמר רב חסדא מרי דיכי מי כתיב על כן לא יאכל המזבח על כן לא יאכלו בני ישראל כתיב

90b:5 **Y Rav Huna** sostiene que la frase: **"De los pastos bien regados de Israel",** indica que las ofrendas pueden ser sacrificadas solo **de lo que está permitido al pueblo judío.** Como el nervio ciático no está permitido para el consumo, no se puede sacrificar sobre el altar.

ורב הונא ממשקה ישראל מן המותר לישראל

90b:6 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Huna. Se enseña en una *baraita* : ¿Qué se debe hacer con **el nervio ciático de una ofrenda de paz,** ya que la carne de la ofrenda se debe comer pero el nervio ciático está prohibido? **Uno lo lleva al desagüe del** patio **del** Templo **. Y** en el caso del nervio ciático **de una ofrenda quemada, uno lo lleva** al altar. La Gemara comenta: **¿Qué, no es** que la *baraita* significa que **él la lleva** al altar **y la quema** con el resto del animal, lo que contradice la declaración de Rav Huna?

מיתיבי גיד הנשה של שלמים מכבדו לאמה ושל עולה מעלהו מאי לאו מעלהו ומקטירו

90b:7 La Gemara responde: **No,** la *baraita* significa que **lo lleva** al altar **y lo retira** del muslo antes de colocar el muslo en el fuego. La Gemara pregunta: **Pero ya que él se lo quita** del muslo, **¿por qué lo lleva** al altar? La Gemara responde que no se puede llevar el muslo al altar después de que se haya extirpado el nervio ciático **porque se afirma** con respecto a alguien que sacrifica ofrendas dañadas o poco atractivas: **“Preséntalo ahora a tu gobernador;** ¿estará satisfecho contigo o aceptará a tu persona? dice el Señor de los ejércitos ”(Malaquías 1: 8). En consecuencia, la pierna del animal debe llevarse al altar mientras está entera, y el nervio ciático debe retirarse en la parte superior del altar.

לא מעלהו וחולצו ומאחר שחולצו למה מעלהו משום שנאמר הקריבהו נא לפחתך

90b:8 Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Huna:** con respecto al **nervio ciático de una ofrenda de paz, uno lo arrastra al desagüe del** patio **del** Templo **; y** con respecto al nervio ciático **de una ofrenda quemada, uno lo retira** y lo coloca **en el montón** circular de cenizas en el centro del altar.

תניא כוותיה דרב הונא גיד הנשה של שלמים מכבדו לאמה ושל עולה חולצו לתפוח

90b:9 **Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Tamid* 28b): **Hubo** una circular **montículo** de cenizas **en el centro del altar,** y **en ocasiones no había** tanto **como trescientas *KOR*** de cenizas **sobre ella. Rava dijo:** Esta descripción es **una exage-**

תנן התם תפוח היה באמצע המזבח פעמים היה עליו כשלש מאות כור אמר רבא

ración [*guzma*]; el *tanna* significa simplemente que había una cantidad significativa de cenizas.

גוזמא

90b:10 Del mismo modo, se enseña en un mishna (*Tamid* 30a) que antes de sacrificar la ofrenda diaria, los sacerdotes **le daban** al cordero seleccionado para **la ofrenda diaria** agua **para beber en una copa de oro,** a fin de hacer que el animal sea más fácil de desollar después de la matanza. Con respecto a esta mishna, **Rava dijo:** Es **una exageración,** ya que los sacerdotes en realidad no permitieron que el animal bebiera de un recipiente de oro.

השקו את התמיד בכוס של זהב אמר רבא גוזמא

90b:11 La Guemará proporciona otros ejemplos de declaraciones que no significan literalmente. **El Rabino Ami dice:** En algunos casos, **la Torá habló** empleando un **lenguaje exagerado [*havai*], los Profetas hablaron** empleando un **lenguaje exagerado,** y **los Sabios hablaron** empleando un **lenguaje exagerado.** El hecho de que **los Sabios hablaron** empleando un **lenguaje exagerado** es evidente a partir de **lo que mencionamos anteriormente, en** relación con el montón de cenizas y el cordero de la ofrenda diaria.

אמר רבי אמי דברה תורה לשון הואי דברו נביאים לשון הואי דברו חכמים לשון הואי דברו חכמים לשון הואי הא דאמרן

90b:12 **La Torá hablaba** empleando un **lenguaje exagerado,** como está escrito: "Escucha, Israel: estás pasando el Jordán este día, para ir a desposeer a naciones más grandes y poderosas que tú, **ciudades grandes y fortificadas hasta el cielo"** (Deuteronomio 9: 1), mientras que las fortificaciones obviamente no llegaron al cielo. **Los Profetas hablaron** empleando un **lenguaje exagerado,** tal como está escrito con respecto a la coronación del Rey Salomón: "Y toda la gente vino después de él, y la gente se canalizó con tuberías, y se regocijó con gran alegría, de **modo que la tierra se rompió con el sonido de ellos "** (I Reyes 1:40), donde el verso significa simplemente que el sonido era muy fuerte.

דברה תורה לשון הואי ערים גדולות ובצורות בשמים דברו נביאים לשון הואי ותבקע הארץ לקולם

90b:13 **El rabino Yitzḥak bar Naḥmani dice** que **Shmuel dice: En tres lugares los sabios hablaron** en un **lenguaje exagerado, y se** refieren al **montículo** circular de cenizas en el altar; la **vid y** la **Cortina que** separa el Santuario y el Lugar Santísimo. El caso del **montículo** circular de cenizas **es el que dijimos.**

אמר רבי יצחק בר נחמני אמר שמואל בשלשה מקומות דברו חכמים לשון הואי אלו הן תפוח גפן ופרוכת תפוח הא דאמרן

90b:14 El caso de la **vid** es **como aprendimos** en una mishná (*Middot* 36a): **un** adorno de **oro** en forma de **vid estaba de pie a la entrada del Santuario,** y estaba **colgado de los postes. Y el que quiera donar** una planta ornamental de oro de la hoja, **uva, o un conjunto** de uvas al templo sería **llevar** al templo **y colgar** que **en** la vid. **El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dijo: Hubo una** vez **un incidente, y trescientos sacerdotes se alistaron para mover** la vid debido a su inmenso peso. Según Shmuel, esta descripción también es una exageración.

גפן דתנן גפן של זהב היתה עומדת על פתחו של היכל מודלה על גבי כלונסות וכל מי שהיה מתנדב גרגיר או אשכול מביא ותולה בה אמר רבי אלעזר ברבי צדוק מעשה היה ונמנו עליה שלש מאות כהנים לפנותה

90b:15 El caso de la **Cortina** es **como aprendimos** en un mishna (*Shekalim* 8: 2): **Rabban Shimon ben Gamliel dice en nombre del Rabino Shimon, el** Sumo Sacerdote **adjunto** : La **Cortina** es del **grosor de una mano [*tefaḥ*]. Está tejido a partir de setenta y dos hilos [*nirim*]** de hilo, **y todos y cada uno [*nima*]** de esos setenta y dos está hecho de **veinticuatro hilos que** consisten en seis hilos cada uno de lana azul celeste, lana púrpura, lana escarlata y lino fino. **Su longitud** es de **cuarenta codos,** la altura del Santuario, **y su ancho** es de **veinte codos,** el ancho de la entrada. **Y** que **está hecho de ochenta y dos decenas de millar,** es decir, 820.000 dinares. **Y** los supervisores del Templo **hacen dos** Cortinas nuevas cada **año. Y** la cortina era tan pesada que cuando estaba sumergida, **trescientos sacerdotes la sumergirían.**

פרוכת דתנן רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי שמעון הסגן פרוכת עוביה טפח ועל שבעים ושנים נירים נארגת ועל כל נימה ונימה עשרים וארבעה חוטין ארכה ארבעים באמה ורחבה עשרים באמה ומשמונים ושתי רבוא נעשת ושתים עושים בשנה ושלש מאות כהנים מטבילין אותה

90b:16 § La Mishná enseña que la prohibición del nervio ciático se aplica **a** la **pierna de la derecha** de la pierna **y** el **muslo izquierdo de la** pierna. La Gemara dice: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Yehuda dice:** La prohibición del nervio ciático se **aplica solo al** nervio ciático **en uno** de los muslos del animal, **y la lógica dicta** que es **el** muslo **derecho** .

בירך של ימין ובירך של שמאל מתניתין לא כרבי יהודה דתניא רבי יהודה אומר אינו נוהג אלא באחת והדעת מכרעת את של ימין

90b:17 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿es **obvio para el rabino Yehuda** que la prohibición se aplica solo al nervio ciático en el muslo derecho **y** , en consecuencia, **qué** quiere decir cuando dice que la **lógica** dicta? Se refiere a **la lógica de la Torá. O tal vez no está seguro** de si se aplica solo al muslo derecho o solo a la izquierda **y** , en consecuencia, **¿qué** quiere decir cuando dice que la **lógica** dicta? Quiere decir que la **lógica lo inclina** a creer que la prohibición se aplica al muslo derecho.

איבעיא להו מיפשט פשיטא ליה לרבי יהודה ומאי דעת דעת תורה או דלמא ספוקי מספקא ליה ומאי דעת דעת נוטה

90b:18 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución basada en la siguiente *mishna* (*Pesa 83im* 83a): **Los huesos** de la ofrenda pascual que contienen médula comestible pero no se pueden comer porque está prohibido romper los huesos de la ofrenda pascual; **y los tendones; y el sobrante** de la carne **debe** todo **ser quemado en el decimosexto** día de Nisan, no en el XV, el primer día de la Pascua. **Y lo discutimos: ¿** en qué **circunstancias** deben quemar-

תא שמע העצמות והגידים והנותר ישרפו לששה עשר והוינן בה הני גידי מאי עבידתייהו אי גידי בשר ליכלינהו ואי דאייתור היינו נותר אלא גידי צואר

se **estos tendones** ? **Si decimos** que son **tendones de carne, que se los coma.** ¿Por qué se queman? **Y si** son tendones **que quedaron** y no se comieron, **ese es** el caso de **la** carne **sobrante** ; ¿Por qué la lista de los mishninos se separa por separado? **Más bien,** la mishna se refiere a los **tendones del cuello,** que son diferentes de otros tendones y, por lo tanto, se mencionan por separado. Pero **si no son carne,** ¿por qué requieren quemarse? **Que uno** simplemente los **descarte** como otros desechos.

אי לאו בשר נינהו לישדינהו

90b:19 **Y Rav Ḥisda dijo:** La mención de los tendones de la mishna **es necesaria solo** para enseñar la *halakha* **del nervio ciático,** y **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, quien dijo:** La prohibición del nervio ciático se **aplica solo al** nervio ciático en **uno** de los muslos del animal, y no a los dos.

ואמר רב חסדא לא נצרכא אלא לגיד הנשה ואליבא דרבי יהודה דאמר אינו נוהג אלא באחת

90b:20 La Gemara explica cómo esto resuelve el dilema: **si dices** que el rabino Yehuda no **está seguro** de si es el nervio ciático del muslo derecho o izquierdo, funciona **bien.** Como no está claro qué muslo se puede comer, uno no puede comer ninguno de ellos, y uno debe quemar cada uno de ellos el día 16 debido a la posibilidad de que fuera el permitido y ahora tenga el estado de carne sobrante. **Pero si dices** que es **obvio para el** rabino Yehuda que el nervio ciático de solo el muslo derecho está prohibido, **déjalo comer** el nervio ciático **del** muslo izquierdo **permitido** y **déjalo tirar** solo el nervio ciático **del** muslo derecho **prohibido** . Ninguno de los dos debe ser quemado.

אי אמרת בשלמא ספוקי מספקא ליה שפיר אלא אי אמרת מיפשט פשיטא ליה דהיתירא ליכליה דאיסורא לשדייה

90b:21 La Gemara responde: **Rav Ika bar Ḥanina dijo: En realidad,** podría **decirte** que es **obvio para el** rabino Yehuda que el nervio ciático de solo el muslo derecho está prohibido. Sin embargo, **aquí estamos lidiando con** un caso **en** el que los nervios ciáticos **fueron identificados** y extirpados, **pero finalmente** los nervios ciáticos **se entremezclaron** y uno no puede decir cuál es del muslo derecho y cuál es del muslo izquierdo. En consecuencia, ambos deben dejarse hasta el día siguiente y luego quemarse.

אמר רב איקא בר חנינא לעולם אימא לך מיפשט פשיטא ליה והכא במאי עסקינן כשהוכרו ולבסוף נתערבו

91a:1 **Rav Ashi dijo:** La decisión de la Mishná de que los tendones deben quemarse **es necesaria solo** con respecto a la **grasa** alrededor del nervio ciático, **como se enseña** en una *baraita* : la ley de la Torá **permite la grasa** alrededor del nervio ciático , **pero el pueblo judío son santos** y lo **tratan como prohibido.** Dado que está permitido por la ley de la Torá, tiene el estado de carne de sacrificio y no se puede descartar simplemente. Sin embargo, dado que el pueblo judío lo trata como prohibido, no lo comen ni siquiera de la ofrenda pascual, a pesar de la mitzva de comer esa ofrenda en su totalidad. Por lo tanto, se deja hasta después del momento en que se puede comer la carne y se quema como restos de carne de sacrificio.

רב אשי אמר לא נצרכא אלא לשמנו דתניא שמנו מותר וישראל קדושים נהגו בו איסור

91a:2 **Ravina dijo:** La declaración de Mishna **es necesaria solo** con respecto al nervio externo, y está **de acuerdo con lo que Rav Yehuda** dijo que **Shmuel dijo. Como dijo Rav Yehuda** que **Shmuel dijo: Hay dos nervios** incluidos en la prohibición del nervio ciático. La ley de la Torá **prohíbe el** nervio **interno** que está al **lado del hueso** , **y uno puede** ser azotado **por** comerlo **.** El nervio **externo** que está al **lado de la carne está prohibido** por la ley rabínica **y** , por **lo** tanto, **no es probable** que se lo azote **por** comerlo **.** En el caso de una ofrenda pascual, dado que el nervio externo está permitido por la ley de la Torá, asume el estado de la carne de sacrificio sobrante cuando no se come.

רבינא אמר לא נצרכא אלא לכדרב יהודה אמר שמואל דאמר רב יהודה אמר שמואל שני גידין הן פנימי סמוך לעצם אסור וחייבין עליו חיצון סמוך לבשר אסור ואין חייבין עליו

91a:3 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** otra resolución al dilema sobre la declaración del rabino Yehuda, de un mishna (96a): si **uno comiera un bulto de aceituna de este** nervio ciático de la pierna derecha **y un bulto de aceituna de ese** nervio ciático del pierna izquierda, **incurre en ochenta** latigazos. **El rabino Yehuda dice: solo incurre en cuarenta** latigazos.

תא שמע אכל מזה כזית ומזה כזית סופג שמונים רבי יהודה אומר אינו סופג אלא ארבעים

91a:4 **De acuerdo, si dices** que es **obvio para el** rabino Yehuda que el nervio ciático del muslo derecho es el prohibido por la ley de la Torá, está **bien. Pero si dices que no está seguro,** ¿por qué cree que uno incurre en latigazos? Cuando se advierte al individuo que no participe de cada nervio ciático, lo cual es necesario para ser responsable de las pestañas, **es una advertencia incierta, y hemos escuchado** sobre el **rabino Yehuda que dijo: Una advertencia incierta no se caracteriza como advertencia .**

אי אמרת בשלמא מיפשט פשיטא ליה שפיר אלא אי אמרת ספוקי מספקא ליה הויא לה התראת ספק ושמעינן ליה לרבי יהודה דאמר התראת ספק לא שמה התראה

91a:5 **Como se enseña** en un *baraita* : Si uno no está seguro cuál de los dos hombres es su padre y él **golpeó esta** uno **y luego llamado la atención que** uno, o **maldecido esta** uno **y luego maldijo que** uno, o **golpeado a las dos cosas a la vez, o maldecido tanto de ellos simultáneamente, es probable** que reciba la pena de muerte, ya que ciertamente golpeó o maldijo a su padre. **El rabino Yehuda dice:** Si los golpeó o los maldijo a ambos **simultáneamente, es responsable,** siempre **y** cuando haya sido advertido de que su acción ciertamente lo hará responsable de recibir la pena de muerte. Pero si los golpeó o los maldijo **uno tras otro, está exento.** Aparentemente, el rabino Yehuda es de la opinión de que uno no es castigado después de una advertencia incierta; Como en este caso es imposible determinar cuál de ellos es el padre, inevitablemente cada advertencia es incierta. Del mismo modo, si el rabino Yehuda no está seguro de qué nervio

דתניא הכה את זה וחזר והכה את זה קלל את זה וחזר וקלל את זה הכה שניהם בבת אחת או שקלל שניהם בבת אחת חייב רבי יהודה אומר בבת אחת חייב בזה אחר זה פטור

ciático está prohibido por la ley de la Torá, debe sostener que dado que la advertencia previa antes de comer cualquiera de los nervios ciáticos es incierta, el que consume ambos debería estar exento.

91a:6 La Gemara responde: **Este *tanna*** de esa mishna, en 96a, se **mantiene de acuerdo con** la opinión de **otro *tanna*** con respecto a la opinión **del rabino Yehuda, quien dijo** que el rabino Yehuda sostiene que **una advertencia incierta se caracteriza como advertencia.**

האי תנא סבר לה כאידך תנא דרבי יהודה דאמר התראת ספק שמה התראה

91a:7 **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la ofrenda pascual: **"Y no dejarás nada hasta la mañana;** pero lo que quede de él hasta la mañana, arderás con fuego "(Éxodo 12:10). **El verso trata de proporcionar una mitzvá positiva** para quemar la carne de sobra **después de** que ha enseñado **una prohibición** contra dejándolo más, **quiere decir que uno no es azotado por** violación **de** la prohibición; Esta es **la declaración del rabino Yehuda.** El rabino Yehuda sostiene que uno no es azotado por ninguna transgresión que pueda ser rectificada por el desempeño de una mitzva positiva.

דתניא לא תותירו ממנו עד בקר וגו׳ בא הכתוב ליתן עשה אחר לא תעשה לומר שאין לוקין עליו דברי רבי יהודה

91a:8 **El rabino Yaakov dice: Esto,** el *halakha* que uno no es azotado, **no es por** esa **razón. Más bien,** es **porque** dejar la carne sacrificial **es una prohibición que no involucra una acción,** ya que uno viola la prohibición por no tomar medidas, **y en** relación con **cualquier prohibición que no involucre una acción, uno no es azotado por** su violación. La advertencia que uno podría recibir por esta transgresión es incierta, porque los testigos que advierten al individuo no pueden estar seguros hasta el amanecer de que lo dejará. Sin embargo, esta *baraita* indica que si no fuera por el hecho de que la carne de sacrificio puede ser rectificada por una mitzva positiva, el rabino Yehuda sostendría que uno está azotado por dejar carne de sacrificio.

רבי יעקב אומר לא מן השם הוא זה אלא משום דהוה לאו שאין בו מעשה וכל לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו

91a:9 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una resolución de la incertidumbre con respecto a la opinión de Rabí Yehuda de un *baraita* : Si **se comía dos** ciático **nervios a partir de dos muslos de dos** diferentes **animales, incurre ochenta** latigazos. **El rabino Yehuda dice: solo incurre en cuarenta** latigazos.

תא שמע אכל שני גידין משתי ירכות משתי בהמות סופג שמונים רבי יהודה אומר אינו סופג אלא ארבעים

91a:10 Los comentarios de Gemara: **Por** el hecho de que la primera *tanna* **dijo** que se refería a **dos muslos de dos animales** diferentes **,** es **obvio** que quería decir que ambos eran del muslo derecho, porque si uno era del muslo derecho y el otro era de el muslo izquierdo no importaría si fueran de dos animales diferentes o del mismo animal. En consecuencia, **ambos** nervios ciáticos están definitivamente **prohibidos** por la ley de la Torá, y de acuerdo con el primer *tanna,* uno incurre en ochenta latigazos por comerlos. **Y** que **era necesario** enseñar que **según el rabino Yehuda** se incurre en sólo cuarenta latigazos, como se explicará. **Concluimos de** esta *baraita* que es **obvio para** el rabino Yehuda que es el nervio ciático de la pierna derecha que está prohibido por la ley de la Torá. La Gemara afirma: **Concluya de** esto que esta es la opinión del rabino Yehuda.

מדקאמר משתי ירכות משתי בהמות פשיטא דתרוייהו לאיסורא ולרבי יהודה איצטריך שמע מינה מיפשט פשיטא ליה שמע מינה

91a:11 La Guemará pretende aclarar la *baraita* : **Pero si** es **evidente que** el rabino Yehuda que el nervio ciático de la pierna derecha está prohibido por la ley de la Torá, **¿por** qué Él **incurrirá en cuarenta** latigazos **y nada más? Que lo azoten ochenta** veces. La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el volumen de uno de los nervios ciáticos **no es una masa de aceitunas,** y el rabino Yehuda sostiene que en ese caso no se azota para su consumo. **Como se enseña** en una *baraita* : si **uno se comió** todo el nervio ciático **y** su volumen **no es una masa de aceitunas,** es **probable** que sea azotado, porque comió una unidad completa y natural de alimentos prohibidos. **El rabino Yehuda dice:** No es responsable a **menos que tenga** un volumen de al menos **un bulto de aceituna.**

ואי פשיטא ליה אמאי סופג ארבעים ותו לא לילקי שמונים הכא במאי עסקינן כגון דלית בו כזית דתניא אכלו ואין בו כזית חייב רבי יהודה אומר עד שיהא בו כזית

91a:12 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que el rabino Yehuda sostiene que solo el nervio ciático del muslo derecho está prohibido por la ley de la Torá? **Rava dijo** que es porque el **versículo dice:** "Por lo tanto, los hijos de Israel no comen el nervio ciático que está sobre la cuchara del **muslo"** (Génesis 32:33). El artículo definitivo indica que esto se refiere al **muslo más importante.**

וטעמא מאי אמר רבא אמר קרא הירך המיומנת שבירך

91a:13 **Y los rabinos,** que sostienen que los nervios ciáticos de los muslos derecho e izquierdo están prohibidos por la ley de la Torá, explican que el artículo definitivo enseña que la prohibición se aplica a **aquel cuya prohibición se extiende por todo el muslo,** es decir, el nervio interno. Esto sirve **para excluir** el nervio **externo** , **que no está** prohibido por la ley de la Torá.

ורבנן ההוא דפשיט איסוריה בכוליה ירך לאפוקי חיצון דלא

91a:14 **Y el rabino Yehoshua ben Levi dijo** que el rabino Yehuda sostiene que el nervio ciático del muslo derecho está prohibido porque **el versículo dice:** "Y cuando vio que no podía prevalecer contra él, tocó la cuchara de su muslo; y la cuchara del muslo de Jacob estaba tensa, **mientras luchaba con él "** (Génesis 32:26). El ángel luchó con Jacob **como un hombre que abraza a otro** para arrojarlo al suelo, **y su mano llega a la cuchara del** muslo **derecho del otro.**

ורבי יהושע בן לוי אמר אמר קרא בהאבקו עמו כאדם שחובק את חבירו וידו מגעת לכף ימינו של חבירו

91a:15 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dice:** El ángel se le **apareció como gentil, como dijo el Maestro: Un judío al que se une un gentil en el camino** y continúa sus viajes con él debe **colocar** al gentil **a su derecha,** cerca de la mano dominante de uno. . Esto le permite al judío defenderse de cualquier ataque potencial. Como Jacob siguió esta práctica, fue el muslo derecho de Jacob el que tocó el ángel.

רבי שמואל בר נחמני אמר כגוי נדמה לו דאמר מר ישראל שנטפל לו גוי בדרך טופלו לימינו

91a:16 **Rav Shmuel bar Aḥa dijo antes de Rav Pappa en nombre de Rava bar Ulla** que el ángel se le **apareció a** Jacob **como un erudito de la Torá** y **,** por lo tanto, Jacob colocó al ángel en su lado derecho, **mientras el Maestro decía: Uno que camina a la derecha El maestro es un ignorante,** ya que no sabe cómo actuar con buenos modales. En consecuencia, fue el muslo derecho de Jacob el que tocó el ángel.

רב שמואל בר אחא קמיה דרב פפא משמיה דרבא בר עולא אמר כתלמיד חכם נדמה לו דאמר מר המהלך לימין רבו הרי זה בור

91a:17 **Y los rabinos,** que sostienen que los nervios ciáticos de ambos muslos están prohibidos, entienden que el ángel **salió de detrás de** Jacob **y lo golpeó en ambos** muslos.

ורבנן מאחוריה אתא ונשייה בתרוייהו

91a:18 La Gemara pregunta: **Y los rabinos, ¿qué derivan** de **esta** frase: **"Mientras luchaba con él"** (Génesis 32:26)? La Gemara responde: Lo **requieren para la otra** interpretación **del rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi:** Esto **enseña que el polvo [*avak*] de sus pies ascendió al trono de gloria. Está escrito aquí: "Como él luchó [*behe'avko*] con él", y está escrito allí** en una descripción de cómo Dios castigará a los impíos: "El Señor, en el torbellino y en la tormenta es su camino, **y las nubes son el polvo de sus pies ”** (Nahúm 1: 3).

ורבנן האי בהאבקו עמו מאי דרשי ביה מבעי ליה לכאידך דרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי מלמד שהעלו אבק מרגלותם עד כסא הכבוד כתיב הכא בהאבקו עמו וכתיב התם וענן אבק רגליו

91a:19 § La Gemara cita otra declaración del rabino Yehoshua ben Levi sobre el nervio ciático: **Y el rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Por qué se llama nervio ciático [*gid hanashe*]?** Esto se **debe a que** el nervio ciático **dejó [*nasha*] su lugar y se levantó. Y de manera similar,** el versículo **dice:** “Los hombres poderosos de Babilonia han dejado de pelear, permanecen en sus fortalezas; **su poder se ha ido [*nashata*], se han convertido en mujeres ”** (Jeremías 51:30).

ואמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמו גיד הנשה שנשה ממקומו ועלה וכן הוא אומר נשתה גבורתם היו לנשים

91a:20 La Gemara continúa con otras exposiciones relacionadas con el nervio ciático. **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito:** "El Señor **envió una palabra a Jacob, y ha caído sobre Israel"** (Isaías 9: 7)? **"Envió una palabra a Jacob"; Esta** es una referencia al **nervio ciático. "Y ha caído sobre Israel";** Esto enseña **que su prohibición se** ha **extendido a todo el pueblo judío.**

אמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי דכתיב דבר שלח ביעקב ונפל בישראל דבר שלח ביעקב זה גיד הנשה ונפל בישראל שפשט איסורו בכל ישראל

91a:21 **Y el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina,** también **dijo: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito:** “Y cuando José vio a Benjamín con ellos, le dijo al mayordomo de su casa: Trae a los hombres a la casa **y mata al animales, y preparar** la carne; porque los hombres cenarán conmigo al mediodía ”(Génesis 43:16)? Joseph ordenó a su mayordomo: **exponga el lugar de la matanza** en el cuello del animal **para** que los hermanos sepan que está siendo sacrificado correctamente. **"Y prepararse"** enseña que Joseph le indicó al administrador que **retirara el nervio ciático en su presencia** para que los hermanos supieran que se había eliminado por completo. La Gemara comenta que esta opinión está de **acuerdo con quien dijo** que **el nervio ciático estaba prohibido a** los hijos de Jacob incluso antes de que se diera la Torá, cuando todavía tenían el estatus de **descendientes de Noé.**

ואמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי דכתיב וטבח טבח והכן פרע להן בית השחיטה והכן טול גיד הנשה בפניהם כמאן דאמר גיד הנשה נאסר לבני נח

91a:22 La Gemara regresa al verso de Jacob luchando con el ángel. El versículo dice: **“Y Jacob se quedó solo;** y un hombre luchó con él hasta el amanecer "(Génesis 32:25). **El rabino Elazar dice:** La razón por la que Jacob se quedó solo fue **porque se quedó** para recoger algunos **pequeños lanzadores** que habían quedado atrás. **De aquí** se deriva **que las posesiones de los justos son más queridas para ellos que sus cuerpos. ¿Y por** qué se preocupan **tanto** por sus posesiones? Es **porque no extienden sus manos para** participar de la **propiedad robada.**

ויותר יעקב לבדו אמר רבי אלעזר שנשתייר על פכין קטנים מכאן לצדיקים שחביב עליהם ממונם יותר מגופם וכל כך למה לפי שאין פושטין ידיהן בגזל

91a:23 El versículo dice: **"Y un hombre luchó con él hasta el amanecer". El rabino Itzjak dice: De aquí** se deduce **que un erudito de la Torá no debe salir solo** de su casa **por la noche,** como Jacob salió solo por la noche. y resultó herido **El rabino Abba bar Kahana dijo** que la fuente de esta instrucción es **de aquí:**

ויאבק איש עמו עד עלות השחר אמר רבי יצחק מכאן לתלמיד חכם שלא יצא יחידי בלילה רבי אבא בר כהנא אמר מהכא

91b:1 ¿Y ahora no está Boaz, nuestro pariente, con cuyas doncellas estabas? **He aquí, él aventa cebada esta noche en la era** ... y cuando se acueste **, marcarás** el lugar donde se acostará ”(Rut 3: 2–3). Esto enseña que la razón por la cual Booz no regresó a casa desde la era era que un erudito de la Torá no debería salir solo por la noche.

הנה הוא זרה את גרן השערים

91b:2 **El rabino Abbahu dijo** que la fuente es **de aquí: “Y Abraham se levantó temprano en la mañana, ensilló** su burro y se llevó a dos de sus jóvenes con él y su hijo Isaac; y partió la leña para el holocausto, se levantó y fue al lugar que Dios le había dicho ”(Génesis 22: 3). El hecho de que Abraham esperó hasta la maña-

רבי אבהו אמר מהכא וישכם אברהם בבקר ׳ויחבש את וגו

na y no partió por la noche, a pesar de que otros viajaban con él, indica que un erudito de la Torá no debería salir de noche, y ciertamente no solo.

91b:3 **Y los rabinos dicen** que la fuente es **de aquí,** el versículo que describe cuando Jacob envió a José a sus hermanos: "Y él le dijo: **Ve ahora, mira si te va bien con tus hermanos y si te va bien** con el rebaño; y traerme de vuelta palabra. Entonces lo envió fuera del valle de Hebrón, y vino a Siquem "(Génesis 37:14). El versículo indica que Jacob envió a José en un momento en que podía ver a sus hermanos, es decir, durante el día. Esto muestra que un erudito de la Torá no debe salir solo por la noche.

ורבנן אמרי מהכא לך נא ראה את שלום אחיך ואת שלום וגו׳

91b:4 **Rav dijo** que la fuente es **de aquí: "Y el sol salió para él** cuando pasó sobre Peniel, y cojeó sobre su muslo" (Génesis 32:32). Esto indica que Jacob permaneció donde estuvo toda la noche y se fue por la mañana, porque un erudito de la Torá no debería salir solo por la noche.

רב אמר מהכא ויזרח לו השמש

91b:5 La Gemara cita un incidente que involucra el verso final citado anteriormente. **El rabino Akiva dice: Le hice** la siguiente pregunta a **Rabban Gamliel y al rabino Yehoshua en el mercado de carne [*be'itliz*] de** la ciudad de **Emaús, donde fueron a comprar un animal para la fiesta de** bodas **del hijo de Rabban Gamliel: está escrito** en el versículo: **"Y el sol brillaba para él** cuando pasó junto a Peniel, y cojeó sobre su muslo" (Génesis 32:32). **¿Pero el sol brillaba solo para él? ¿No brilló para todo el mundo?**

אמר רבי עקיבא שאלתי את רבן גמליאל ואת רבי יהושע באיטליז של אימאום שהלכו ליקח בהמה למשתה בנו של רבן גמליאל כתיב ויזרח לו השמש וכי שמש לו לבד זרחה והלא לכל העולם זרחה

91b:6 **El rabino Itzjak dice:** El verso significa que **el sol, que se puso** temprano exclusivamente **para él,** también **brilló** temprano exclusivamente **para él** a fin de rectificar la disparidad creada por la puesta de sol prematura. La Gemara explica cuando el sol se puso temprano para él: **Como está escrito: "Y Jacob salió de Beerseba y se dirigió hacia Harán"** (Génesis 28:10). **Y después está escrito** : **"Y se encontró con el lugar,** y durmió allí, porque el sol se había puesto" (Génesis 28:11). **Cuando** Jacob **llegó a Harán, dijo:** ¿Es **posible** que haya **pasado por un lugar donde mis padres rezaban y yo no rezaba** allí? **Cuando decidió regresar, la tierra se contrajo para él. Inmediatamente** el versículo dice: **"Y se encontró con el lugar",** lo que indica que llegó allí milagrosamente.

אמר רבי יצחק שמש הבאה בעבורו זרחה בעבורו דכתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה וכתיב ויפגע במקום כי מטא לחרן אמר אפשר עברתי על מקום שהתפללו אבותי ואני לא התפללתי כד יהיב דעתיה למיהדר קפצה ליה ארעא מיד ויפגע במקום

91b:7 **Cuando** terminó de **orar** y **quiso regresar** a Harán, **el Santo, Bendito sea, dijo: ¿Este hombre justo vino a mi lugar de alojamiento y partirá sin quedarse a pasar la noche? Inmediatamente, el sol se puso** antes de su hora apropiada para que Jacob se quedara a pasar la noche en ese lugar.

כד צלי בעי למיהדר אמר הקדוש ברוך הוא צדיק זה בא לבית מלוני ויפטר בלא לינה מיד בא השמש

91b:8 La Gemara cita otra exposición del rabino Itzjak para explicar una aparente contradicción entre dos versículos relacionados con este incidente. **Está escrito: "Y él tomó las piedras del lugar, las** colocó debajo de su cabeza y se acostó en ese lugar para dormir" (Génesis 28:11). **Y está escrito:** "Y Jacob se levantó temprano en la mañana, **y tomó la piedra** que había puesto debajo de su cabeza, y la puso como columna, y derramó aceite sobre ella" (Génesis 28:18) El primer verso indica que Jacob tomó varias piedras, mientras que el último verso indica que tomó solo una piedra. **El rabino Itzjak dice:** Esto **enseña que todas esas piedras se reunieron en un solo lugar y cada una dijo:** Que **este hombre justo ponga su cabeza sobre mí.** Y fue **enseñado: Y todos ellos fueron absorbidos en una** gran roca.

כתיב ויקח מאבני המקום וכתיב ויקח את האבן אמר רבי יצחק מלמד שנתקבצו כל אותן אבנים למקום אחד וכל אחת ואחת אומרת עלי יניח צדיק זה ראשו תנא וכולן נבלעו באחד

91b:9 La Gemara expone otros versos relacionados con el mismo incidente. El versículo dice: **"Y él soñó, y vio una escalera colocada en la tierra,** y la cima de la misma llegó al cielo; y he aquí que los ángeles de Dios ascienden y descienden sobre él "(Génesis 28:12). Se le **enseñó: ¿Qué ancho tenía la escalera?** Eran **ocho mil parasangs [*parsaot*], como está escrito: "Y he aquí que los ángeles de Dios ascienden y descienden sobre él".** La palabra **"ascendente [*olim*]",** escrita en plural, indica que había **dos** ángeles ascendiendo simultáneamente. Del mismo modo, el término **"y descendente [*veyordim*]",** también en plural, indica que **dos** ángeles estaban descendiendo simultáneamente. **Y cuando se conocieron, eran** un total de **cuatro** en un lugar, por lo que la escalera debe haber sido lo suficientemente ancha como para acomodar a cuatro ángeles.

ויחלם והנה סלם מצב ארצה תנא כמה רחבו של סולם שמונת אלפים פרסאות דכתיב והנה מלאכי אלהים עלים וירדים בו עלים שנים וירדים שנים וכי פגעו בהדי הדדי הוו להו ארבעה

91b:10 **Y está escrito** en un verso **con respecto a un ángel: "Su cuerpo era como Tarsis"** (Daniel 10: 6). **Y** se **aprende** como tradición **que** la ciudad de **Tarshish tenía dos mil parasangs.** En consecuencia, para acomodar a cuatro ángeles, la escalera debe haber sido de ocho mil parasangs de ancho.

וכתיב ביה במלאך וגויתו כתרשיש וגמירי דתרשיש תרי אלפי פרסי הוו

91b:11 Se le **enseñó** que los ángeles **ascendían y *miraban* la imagen de [*bidyokeno*]** Jacob **arriba,** grabada en el Trono de Gloria, **y descendían y miraban su imagen debajo.** Posteriormente, los ángeles se pusieron celosos de Jacob y **quisieron poner en peligro** su vida. **Inmediatamente** Jacob recibió protección divina, como dice el versículo: **"Y he aquí, el Señor se puso sobre él"** (Génesis 28:13). **El rabino Shimon ben Lakish dice: Si no estuviera escrito** en un **ver-**

תנא עולין ומסתכלין בדיוקנו של מעלה ויורדין ומסתכלין בדיוקנו של מטה בעו לסכוניה מיד והנה ה׳ נצב עליו אמר רבי שמעון בן לקיש אלמלא מקרא

כתוב אי אפשר לאמרו כאדם שמניף על בנו

so, sería imposible pronunciarlo, en deferencia a Dios, ya que describe a Dios como parado sobre Jacob para protegerlo de los ángeles **como un hombre que agita** un abanico **sobre su hijo.** para enfriarlo.

91b:12 La Gemara explica otro verso del sueño de Jacob. “Y he aquí, el Señor se paró sobre él y dijo: Yo soy el Señor, el Dios de Abraham, tu padre, y el Dios de Isaac. **La tierra sobre la cual te acuestas,** te la daré, y a tu simiente ”(Génesis 28:13). La Gemara pregunta: **¿Cuál es la grandeza** de esta promesa, es decir, por qué se expresa de esta manera a pesar del hecho de que, en un sentido literal, Jacob yacía en una cantidad muy pequeña de tierra? **El rabino Yitzhak dice:** Esto **enseña que el Santo, bendito sea, doblado** hasta **la totalidad de la Tierra de Israel y lo puso bajo Jacob, nuestro patriarca, por lo que sería fácil para sus hijos para vencer.**

הארץ אשר אתה שכב עליה וגו׳ מאי רבותיה אמר רבי יצחק מלמד שקפלה הקדוש ברוך הוא לכל ארץ ישראל והניחה תחת יעקב אבינו שתהא נוחה ליכבש לבניו

91b:13 La Gemara vuelve a los versos que describen a Jacob luchando con el ángel. **“Y él dijo: Déjame ir, porque ha amanecido.** Y él dijo: No te dejaré ir hasta que me bendigas ”(Génesis 32:27). Jacob le **dijo al** ángel: **¿Eres un ladrón o un jugador [*kuveyustus*] que teme al amanecer?** El ángel le **dijo: yo soy un ángel, y desde el día en que fui creado mi tiempo para recitar una canción** antes de que Dios **no haya llegado, hasta ahora.** Ahora debo ascender para poder cantar canciones de alabanza a Dios.

ויאמר שלחני כי עלה השחר אמר לו גנב אתה או קוביוסטוס אתה שמתיירא מן השחר אמר לו מלאך אני ומיום שנבראתי לא הגיע זמני לומר שירה עד עכשיו

91b:14 Los comentarios de Gemara: Esto **apoya** la opinión **de Rav Ḥananel** cuando relató lo que **dijo Rav. Como dijo Rav Ḥananel** que **Rav dijo: Tres grupos de ángeles ministrantes recitan una canción todos los días** del versículo "Santo, santo, santo es el Señor"; **uno dice: "Santo", y** otro **dice: "Santo", y** otro **dice: "Santo es el Señor de los ejércitos;** toda la tierra está llena de su gloria ”(Isaías 6: 3).

מסייע ליה לרב חננאל אמר רב דאמר רב חננאל אמר רב שלש כתות של מלאכי השרת אומרות שירה בכל יום אחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ה׳ צבאות

91b:15 La Gemara **plantea una objeción** de la siguiente *baraita* : **el pueblo judío es más querido por el Santo, Bendito sea, que los ángeles ministradores, ya que el pueblo judío** puede **recitar una canción** de alabanza a Dios **en cualquier momento, pero los ángeles ministrantes recitan una canción** de alabanza **solo una vez al día. Y algunos dicen** que los ángeles ministrantes recitan una canción de alabanza **una vez por semana. Y algunos dicen** que recitan una canción de alabanza **una vez al mes. Y algunos dicen** que recitan una canción de alabanza **una vez al año. Y algunos dicen** que recitan una canción de alabanza **una vez** cada **siete años. Y algunos dicen** que recitan una canción de alabanza **una vez por Jubileo. Y algunos dicen** que recitan una canción de alabanza **una vez en** toda la historia del **mundo.**

מיתיבי חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא יותר ממלאכי השרת שישראל אומרים שירה בכל שעה ומלאכי השרת אין אומרים שירה אלא פעם אחת ביום ואמרי לה פעם אחת בשבת ואמרי לה פעם אחת בחודש ואמרי לה פעם אחת בשנה ואמרי לה פעם אחת בשבוע ואמרי לה פעם אחת ביובל ואמרי לה פעם אחת בעולם

91b:16 **Y** además, **el pueblo judío menciona el nombre** de Dios **después de dos palabras, como se dice: "Escucha, Israel: El Señor** nuestro Dios, el Señor es uno" (Deuteronomio 6: 4). **Pero los ángeles ministrantes mencionan el nombre** de Dios **solo después de tres palabras, como está escrito:** “Y uno llamó al otro y dijo: **“ Santo, santo, santo es el Señor de los ejércitos;** toda la tierra está llena de su gloria ”(Isaías 6: 3).

וישראל מזכירין את השם אחר שתי תיבות שנאמר שמע ישראל ה׳ וגו׳ ומלאכי השרת אין מזכירין את השם אלא לאחר שלש תיבות כדכתיב קדוש קדוש קדוש ה׳ צבאות

91b:17 **Y los ángeles ministrantes no recitan** su **canción arriba hasta que el pueblo judío recite** su canción **abajo,** en la tierra, **como se dice: "Cuando las estrellas de la mañana cantaban juntas"** (Job 38: 7), refiriéndose al pueblo judío, que es en comparación con las estrellas; **y** solo **entonces** el versículo dice: **"Y todos los hijos de Dios gritaron de alegría",** que es una referencia a los ángeles. Esta *baraita* enseña que los ángeles mencionan el nombre de Dios solo después de tres palabras, es decir, después de decir la palabra "santo" tres veces, mientras que según lo que Rav Ḥananel dijo que Rav dijo, el tercer grupo de ángeles dice la palabra "santo" una vez y luego inmediatamente menciona el nombre de Dios.

ואין מלאכי השרת אומרים שירה למעלה עד שיאמרו ישראל למטה שנאמר ברן יחד כוכבי בקר והדר ויריעו כל בני אלהים

91b:18 La Gemara corrige la declaración de Rav Ḥananel citando a Rav: **Más bien,** Rav dijo que **un** grupo de ángeles ministrantes **dice: "Santo", y** otro **dice: "Santo, santo", y** otro **dice: "Santo, santo, santo es el Señor de los ejércitos ".** La Guemara desafía la declaración de la *baraita de* que los ángeles mencionan el nombre de Dios solo después de tres palabras: **Pero está** el versículo:" Entonces un espíritu me levantó, y escuché detrás de mí la voz de una gran agitación. : **Bendita sea** la gloria del Señor desde su lugar ”(Ezequiel 3:12). En esta alabanza, "Bendita sea la gloria del Señor", la palabra "Señor" aparece como la tercera palabra hebrea, aparentemente pronunciada por los ángeles ministrantes.

אלא אחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש קדוש ואחת אומרת קדוש קדוש קדוש ה׳ צבאות והאיכא ברוך

92a:1 La Gemara responde que son los ***ofanim* quienes dicen** el versículo: **"Bendita sea** la gloria del Señor desde su lugar", como el siguiente versículo menciona "el ruido de los *ofanim* " (Ezequiel 3:13), y la declaración de Rav Ḥanina citando

ברוך אופנים הוא דאמרי ליה ואיבעית אימא כיון דאתיהיב רשותא אתיהיב

Rav no se refería a *ofanim* sino a ángeles ministradores. **Y si lo desea, diga** que **una vez** que **se les haya dado permiso** para mencionar el nombre de Dios después de tres palabras cuando digan: "Santo, santo, santo", también se les **da** permiso para mencionar el nombre de Dios nuevamente mientras alaban Él incluso después de menos de tres palabras.

92a:2 La Gemara continúa discutiendo la lucha de Jacob con el ángel. El profeta dice: **"Entonces él luchó [*vayyasar*] con un ángel, y prevaleció; lloró y le suplicó;** en Bet El lo encontraría, y allí hablaría con nosotros "(Oseas 12: 5). De este versículo **no sé quién se convirtió en maestro [*sar*],** es decir, **quién** salió victorioso, **sobre quién. Cuando** otro versículo **dice:** "Y él dijo: Tu nombre ya no se llamará Jacob, sino Israel; **porque has luchado con los ángeles** y con los hombres, y has prevalecido "(Génesis 32:29), **debes decir** que **Jacob se hizo dueño del ángel.**

וישר אל מלאך ויכל בכה ויתחנן לו איני יודע מי נעשה שר למי כשהוא אומר כי שרית עם אלהים הוי אומר יעקב נעשה שר למלאך

92a:3 El versículo en Oseas dice: **"Lloró y le suplicó".** De este versículo **no sé quién lloró a quién. Cuando** otro versículo **dice: "Y él dijo: Déjame ir,** porque ha amanecido" (Génesis 32:27), **debes decir** que **el ángel lloró a Jacob.**

בכה ויתחנן לו איני יודע מי בכה למי כשהוא אומר ויאמר שלחני הוי אומר מלאך בכה ליעקב

92a:4 El versículo dice: "Y él dijo: Tu nombre ya no se llamará Jacob, sino Israel; **porque has luchado con los ángeles [*elohim*] y con los hombres,** y has prevalecido "(Génesis 32:29). **Rabba dice:** El ángel le **indicó a** Jacob **que en el futuro dos príncipes emergerían de él:** son el **Exilarch que está en Babilonia y el *Nasi* que está en Eretz Israel.** Y a **partir de aquí,** también le **indicó a** Jacob que habría **un exilio.**

כי שרית עם אלהים ועם אנשים אמר רבה רמז רמז לו שעתידים שני שרים לצאת ממנו ראש גולה שבבבל ונשיא שבארץ ישראל מכאן רמז לו גלות

92a:5 De manera similar, con respecto al sueño del mayordomo de Faraón, el versículo dice: **"Y en la vid había tres ramas [*sarigim*];** y cuando estaba floreciendo, sus flores brotaron y sus racimos produjeron uvas maduras "(Génesis 40:10). **Rav Ḥiyya bar Abba dice** que **Rav dice: Estas** tres ramas se refieren a los **tres orgullosos príncipes [*sarei ge'im*] que emergen del pueblo judío en cada generación.** Hay **momentos** en que **dos están aquí** en Babilonia **y uno está en Eretz Israel,** y hay **momentos** en que **dos están en Eretz Israel y uno está** en Babilonia. Cuando esto se dijo en la sala de estudio, **los Sabios** presentes **volvieron sus ojos hacia Rabbana Ukva y Rabbana Neḥemya, los hijos de la hija de Rav,** que eran de la familia del Exilarch y eran dos líderes de la generación que residían en Babilonia.

ובגפן שלשה שריגם אמר רב חייא בר אבא אמר רב אלו שלשה שרי גאים היוצאים מישראל בכל דור ודור פעמים ששנים כאן ואחד בארץ ישראל פעמים ששנים בארץ ישראל ואחד כאן יהיבו רבנן עינייהו ברבנא עוקבא ורבנא נחמיה בני ברתיה דרב

92a:6 **Rava dice** una explicación diferente del verso: **Estas** tres ramas [*sarigim*] **son los tres** ángeles **ministrantes** designados para supervisar a **los gentiles [*sarei goyim*], quienes se declaran a favor del pueblo judío en cada generación.**

רבא אמר אלו שלשה שרי גוים שמלמדים זכות על ישראל בכל דור ודור

92a:7 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice** una interpretación alternativa del verso. **"Vid"; Esta** es una referencia al **mundo. "Tres ramas"; Esta** es una referencia a **Abraham, Isaac y Jacob. "Y como estaba floreciendo, sus flores se dispararon"; Estas son las matriarcas. "Y sus racimos produjeron uvas maduras"; Estas son las** doce **tribus,** es decir, los doce hijos de Jacob.

תניא רבי אליעזר אומר גפן זה העולם שלשה שריגם זה אברהם יצחק ויעקב והיא כפרחת עלתה נצה אלו האמהות הבשילו אשכלתיה ענבים אלו השבטים

92a:8 **El rabino Yehoshua le dijo: ¿Pero se le muestra a una persona** en un sueño **lo que era** en el pasado? **¿No** es cierto que **solo se muestra lo que será en el futuro?** Como los patriarcas, matriarcas e hijos de Jacob nacieron antes de este sueño, el sueño no los aludía. **Más bien,** el verso debe interpretarse de la siguiente manera: **"Vine"; Esta** es una referencia a **la Torá. "Tres ramas"; Estos son Moisés, Aarón y Miriam. "Y como estaba floreciendo, sus flores se dispararon"; Estos son los** miembros del **Sanedrín. "Y sus racimos produjeron uvas maduras"; Estas son las** personas **justas que** viven **en cada generación.**

אמר לו רבי יהושע וכי מראין לו לאדם מה שהיה והלא אין מראין לו לאדם אלא מה שעתיד להיות אלא גפן זה תורה שלשה שריגים אלו משה ואהרן ומרים והיא כפרחת עלתה נצה אלו סנהדרין הבשילו אשכלתיה ענבים אלו הצדיקים שבכל דור ודור

92a:9 **Rabban Gamliel dijo:** Para entender este verso (Génesis 40:10) **todavía necesitamos** la explicación **del** rabino Elazar **HaModa'i, que** es un experto en asuntos de *aggada* , ya que **interpreta todas** las frases en el verso como referidas a **Una ubicación. El rabino Elazar HaModa'i dice: "Vine"; Esta** es una referencia a **Jerusalén. "Tres ramas"; Esta** es una referencia al **Templo,** el **Rey y** el **Sumo Sacerdote. "Y como estaba floreciendo [*poraḥat*], sus flores se dispararon"; estos son los sacerdotes jóvenes [*pirḥei khehunna*]. "Y sus racimos produjeron uvas maduras"; Estas son las libaciones de** vino **.**

אמר רבן גמליאל עדיין צריכין אנו למודעי דמוקים ליה כוליה בחד מקום רבי אלעזר המודעי אומר גפן זה ירושלים שלשה שריגים זה מקדש מלך וכהן גדול והיא כפרחת עלתה נצה אלו פרחי כהונה הבשילו אשכלתיה ענבים אלו נסכים

92a:10 **El rabino Yehoshua ben Levi lo interpreta con** referencia a los **dones** que Dios le dio al pueblo judío, **como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: "Vine"; Esta** es una referencia a la **Torá. "Tres ramas"; Esta** es una referencia a los artículos milagrosos que acompañaron al pueblo judío en el desierto y los sostuvieron y protegieron: el **pozo, la columna de nube y el maná. "Y co-**

רבי יהושע בן לוי מוקים לה במתנות דאמר רבי יהושע בן לוי גפן זו תורה שלשה שריגים זה באר עמוד ענן ומן והיא כפרחת

עלתה נצה אלו הבכורים הבשילו אשכלתיה ענבים אלו נסכים

mo estaba floreciendo, sus flores se dispararon"; Estos son los primeros frutos que se traen al Templo. **"Y sus racimos produjeron uvas maduras"; Estas son** las **libaciones de** vino **.**

92a:11 רבי ירמיה בר אבא אמר גפן אלו ישראל וכן הוא אומר גפן ממצרים תסיע שלשה שריגים אלו שלשה רגלים שישראל עולין בהן בכל שנה ושנה והיא כפרחת עלתה נצה הגיע זמנן של ישראל לפרות ולרבות וכן הוא אומר ובני ישראל פרו וישרצו

El rabino Yirmeya bar Abba dice: "Vine"; Esta es una referencia al **pueblo judío, y de manera similar** otro versículo **dice: "Sacaste una vid de Egipto;** Expulsaste a las naciones y las plantaste "(Salmos 80: 9). **"Tres ramas"; Estos son los tres festivales de** peregrinación **, en los que el pueblo judío asciende** a Jerusalén **todos los años. "Y como estaba floreciendo, sus flores brotaron",** significa que **ha llegado el momento de que el pueblo judío sea fructífero y se multiplique, y de manera similar** otro versículo **dice: "Y los hijos de Israel fueron fructíferos, y aumentaron abundantemente** y se multiplicaron , y se volvió extremadamente poderoso; y la tierra se llenó de ellos "(Éxodo 1: 7).

92a:12 עלתה נצה הגיע זמן של ישראל ליגאל וכן הוא אומר ויז נצחם על בגדי וכל מלבושי אגאלתי הבשילו אשכלתיה ענבים הגיע זמנה של מצרים לשתות כוס התרעלה

"Sus flores [*nitzah*] se dispararon" significa que **ha llegado el momento de que el pueblo judío sea redimido. Y de manera similar,** otro versículo **dice: "Y su eternidad [*nitzḥam*] se derrumbó contra Mis vestiduras, y redimí todos Mis vestidos"** (Isaías 63: 3). **"Y sus racimos produjeron uvas maduras"** significa que **ha llegado el momento de que Egipto beba la copa de la furia,** es decir, que reciba su castigo.

92a:13 והיינו דאמר רבא שלשה כוסות האמורות במצרים למה אחד ששתה בימי משה ואחד ששתה בימי פרעה נכה ואחד שעתידה לשתות עם כל הגוים

Y esto es como dijo Rava: ¿Por qué hay **tres tazas indicadas con respecto a Egipto** en el sueño del mayordomo de Faraón (véase Génesis 40:11)? Son una alusión a tres copas de la desgracia que luego le ocurriría a Egipto: **una que** Egipto **bebió en los días de Moisés** durante las diez plagas y el Éxodo; **uno que** Egipto **bebió en los días del faraón Nekho,** el rey de Egipto derrotado por Nabucodonosor; **y una que** Egipto **beberá en el futuro con todas las** demás **naciones,** cuando sean castigadas en el tiempo del Mesías.

92a:14 אמר ליה רבי אבא לרבי ירמיה בר אבא כי דריש להו רב להני קראי באגדתא כוותך דריש להו

Rabí Abba dijo a Rabí Yirmeya barra de Abba: Cuando Rav interpretó estos versos homiléticamente él las interpreta de acuerdo con la forma en que **se** los ha interpretado, y no de acuerdo con cualquiera de las otras opiniones antes citada.

92a:15 אמר רבי שמעון בן לקיש אומה זו כגפן נמשלה זמורות שבה אלו בעלי בתים אשכולות שבה אלו תלמידי חכמים עלין שבה אלו עמי הארץ קנוקנות שבה אלו ריקנים שבישראל

Al igual que la interpretación del rabino Yirmeya bar Abba de la palabra vid como una alusión al pueblo judío, el **rabino Shimon ben Lakish dice: Esta nación se asemeja a una vid. Las ramas de** la vid sostienen los racimos de uvas, las hojas y los zarcillos; **estos están** representados entre el pueblo judío por **los propietarios de viviendas,** que brindan apoyo financiero a toda la nación. **Los racimos** de uvas **en** la vid, **estos son los estudiosos de la Torá. Las hojas en** la vid, que protegen las uvas, **son los ignorantes,** que protegen a los eruditos de la Torá. **Los zarcillos de** la vid, que no contribuyan directamente a las propias uvas, **estos son los vacíos** los **del pueblo judío.**

92a:16 והיינו דשלחו מתם ליבעי רחמים איתכליא על עליא דאילמלא עליא לא מתקיימן איתכליא

Y este es el significado de la instrucción **que enviaron desde allí,** es decir, desde Eretz Israel: **que los racimos** de uvas **recen por las hojas, ya que si no fuera por las hojas, los racimos** de uvas **no sobrevivirían.**

92a:17 ואכרה לי בחמשה עשר כסף אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק אין כירה אלא לשון מכירה שנאמר בקברי אשר כריתי לי

§ La Gemara cita interpretaciones homiléticas de otros versículos que pertenecen a los líderes del pueblo judío en Eretz Israel y Babilonia. El versículo dice: **"Así que me la compré [*va'ekkereha*] por quince piezas de plata,** y un *ḥomer* de cebada, y medio *ḥomer* de cebada" (Oseas 3: 2). **El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak:** El término ***kira* ,** que forma la base del verbo *va'ekkereha* , **no es otra cosa que lenguaje que se** refiere a **una venta [*mekhira*], ya que se afirma** que Joseph dijo: "Mi padre me hizo maldecir, diciendo: he aquí, me muero; **en mi tumba que he adquirido [*kariti*] para mí** en la tierra de Canaán, allí me enterrarás "(Génesis 50: 5).

92a:18 בחמשה עשר זה חמשה עשר בניסן שבו נגאלו ישראל ממצרים כסף אלו צדיקים וכן הוא אומר צרור הכסף לקח בידו

El rabino Yoḥanan continúa: **"Por quince** piezas de plata"; **Esta** es una referencia al **decimoquinto de Nisan,** la fecha **en que el pueblo judío fue redimido de Egipto. "Plata"; Estas son las** personas **justas** . **Y de manera similar,** otro versículo **dice: "Se ha llevado la bolsa de plata con él"** (Proverbios 7:20), una referencia a que Dios se llevó a los justos antes de la destrucción del Primer Templo (ver *Sanhedrín* 96b).

92a:19 חמר שערים ולתך שערים אלו ארבעים וחמשה צדיקים שהעולם מתקיים בהם ואיני יודע אם שלשים כאן וחמשה עשר בארץ ישראל ואם שלשים בארץ ישראל וחמשה עשר כאן כשהוא אומר ואקחה שלשים כסף ואשליך אתו בית ה׳ אל היוצר הוי אומר

El versículo dice: **"Un *ḥomer* de cebada, y medio *ḥomer* de cebada".** Un *ḥomer* es igual a treinta *se'a* , y un medio *ḥomer* equivale a quince *se'a* , totalizando cuarenta y cinco *se'a* ; **Estas son las cuarenta y cinco** personas **justas en cuyo** mérito **el mundo** continúa **existiendo. Y** aunque el versículo alude al hecho de que treinta de estos individuos justos están en un lugar y quince están en otro lugar, **no sé si treinta están aquí** en Babilonia **y quince están en Eretz Israel, o si treinta están en Eretz Israel y quince están Aquí** en Babilonia. **Cuando dice** en un verso diferente: **"Y tomé las treinta piezas de plata y las arrojé al tesoro, en la casa del Señor"** (Zacarías 11:13), **debes decir** que **treinta** de los justos están **en Eretz Israel y quince están aquí** en Babi-

lonia.

שלשים בארץ ישראל
וחמשה עשר כאן

92a:20 **Abaye dijo: Y la mayoría de los** quince individuos justos en Babilonia **se encuentran en la sinagoga debajo del aposento alto. Y este es** el significado de lo que **está escrito: "Y les dije: Si a ustedes les parece bien, deme mi salario; y si no, absténgase. Y pesaron para mi alquiler treinta piezas de plata "** (Zacarías 11:12).

אמר אביי ורובייהו
משתכחי בבי כנישתא
דתותי אפתא והיינו דכתיב
ואמר אליהם אם טוב
בעיניכם הבו שכרי ואם לא
חדלו וישקלו את שכרי
שלשים כסף

92a:21 **El rabino Yehuda dice: Estas son las treinta** personas **justas** entre las **naciones del mundo, en cuyo** mérito **las naciones del mundo** continúan **existiendo. Ulla dice: Estas son las treinta mitzvot que los descendientes de Noé aceptaron** inicialmente **sobre sí mismos; pero cumplen solo tres** de ellos. **Una** de estas tres mitzvot es

רבי יהודה אומר אלו
שלשים צדיקי אומות
העולם שאומות העולם
מתקיימים עליהם עולא
אמר אלו שלשים מצות
שקבלו עליהם בני נח ואין
מקיימין אלא שלשה אחת

92b:1 **que no escriben un contrato de matrimonio para** una boda entre dos **hombres;** Aunque violan la prohibición de participar en la homosexualidad, no son tan descarados como para escribir un contrato de matrimonio como para un matrimonio normal. **Y una** de las tres mitzvot es **que,** aunque se sospecha que comen seres humanos, **no pesan la carne de los muertos en las carnicerías** [***bemakkulin***] y la venden públicamente; **y una** es **que honran la Torá.**

שאין כותבין כתובה
לזכרים ואחת שאין שוקלין
בשר המת במקולין ואחת
שמכבדין את התורה

92b:2 § La mishna enseña (89b) que la prohibición de comer el nervio ciático **no se aplica a un pájaro** debido al hecho de que el versículo se refiere al nervio ciático como "sobre la cuchara del muslo" (Génesis 32:33) , y un pájaro no tiene cuchara del muslo. Los desafíos de Gemara: **Pero vemos que tiene** una protuberancia de carne en el muslo. La Gemara responde: **Tiene** una protuberancia, **pero** esa protuberancia **no** es **redondeada.**

ואינו נוהג בעוף והא קא
חזינן דאית ליה אית ליה
ולא עגיל

92b:3 **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** si **un pájaro tiene** una protuberancia en el hueso del muslo **y es redondeado,** o **un animal tiene** una protuberancia en el hueso del muslo **pero no es redondeado, ¿qué** es el *halakha* ? **¿Lo seguimos,** es decir, el estado del nervio ciático depende de las propiedades físicas de cada animal en particular, **o seguimos su especie, de** modo que el nervio ciático de un animal siempre esté prohibido y el de un pájaro siempre esté permitido? ? La Gemara responde: La pregunta **quedará** sin resolver.

בעי רבי ירמיה אית ליה
לעוף ועגיל אית ליה
לבהמה ולא עגיל מאי בתר
דידיה אזלינן או בתר מיניה
אזלינן תיקו

92b:4 § La mishna afirma que la prohibición del nervio ciático se **aplica a** un **feto** animal tardío en el útero. El rabino Yehuda dice: No se aplica a un feto; y su grasa está permitida. **Shmuel dice:** Cuando la Mishná dice: **Y su grasa está permitida,** eso está de **acuerdo con todos.**

ונוהג בשליל אמר שמואל
וחלבו מותר לדברי הכל

92b:5 La Gemara pregunta: ¿ **La gordura de qué? Si decimos** que se refiere a la grasa **de un feto,** los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo al respecto, como se enseña** en una *baraita* : la prohibición del **nervio ciático se aplica a** un **feto de** término tardío **, y su grasa esta prohibido;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice** que la prohibición del **nervio ciático no se aplica a** un **feto a** término **, y su grasa está permitida.**

חלבו דמאי אילימא דשליל
והא מיפלג פליגי ביה
דתניא נוהג בשליל וחלבו
אסור דברי רבי מאיר רבי
יהודה אומר אינו נוהג
בשליל וחלבו מותר

92b:6 **Y el rabino Elazar dice** que el **rabino Oshaya dice** en explicación de la *baraita* : esta **disputa se** aplica **a un** feto de **nueve meses,** es decir, a término, que permanece **vivo** después de que su madre ha sido asesinada. **Y el rabino Meir siguió su opinión** general al respecto (ver 74a), que este feto se considera un animal vivo independiente de su madre. En consecuencia, debe someterse a una matanza ritual para que su carne pueda ser consumida, y sus grasas y nervios ciáticos están prohibidos como los de cualquier otro animal. **Y el rabino Yehuda** siguió **su opinión** general de que ese feto no se considera un animal vivo sino parte de su madre. En consecuencia, no requiere sacrificio ritual, y se permiten sus grasas y nervio ciático.

ואמר רבי אלעזר אמר רבי
אושעיא מחלוקת בבן
תשעה חי והלך רבי מאיר
לשיטתו ורבי יהודה
לשיטתו

92b:7 **Pero más bien,** tal vez la declaración de Shmuel se dijo con respecto a **la grasa del nervio** ciático **. Pero** los *tanna'im tampoco* **están** de **acuerdo** con este caso, **como se enseña** en una *baraita* : con respecto al **nervio ciático, uno lo raspa** para eliminarlo por completo **en cualquier lugar que se** encuentre en el muslo, **y uno corta su grasa de su fuente,** es decir, incluso la grasa que está incrustada en la carne; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: Uno corta** los nervios y la grasa para que estén al nivel **de la carne** [***hashufi***] del muslo, pero no hay necesidad de raspar las partes incrustadas en la carne. En consecuencia, también existe una disputa sobre la grasa que rodea el nervio ciático.

ואלא חלבו דגיד הא מיפלג
פליגי בה דתניא גיד הנשה
מחטט אחריו בכל מקום
שהוא וחותך שמנו מעיקרו
דברי רבי מאיר רבי יהודה
אומר גוממו עם השופי

92b:8 La Gemara responde: **En realidad,** Shmuel se refería a la **grasa del nervio** ciático **,** y **Shmuel reconoce que,** según la opinión del **rabino Meir,** la **ley rabínica prohíbe** la grasa que rodea el nervio ciático **,** pero la **ley** de la Torá lo permite. **Como se enseña** en una *baraita* : la ley de la Torá **permite su** *grosor* , **pero el pueblo judío es santo** y lo **trata como prohibido.** La Gemara infiere: **¿Qué,**

לעולם חלבו דגיד מודה
שמואל דלרבי מאיר
מדרבנן אסור דתניא ושמנו
מותר וישראל קדושים
נהגו בו איסור מאי לאו

no es que esta *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Meir, quien dijo** que la **ley de la Torá permite** la grasa **pero la ley rabínica lo prohíbe?**

רבי מאיר היא דאמר מותר מן התורה ואסור מדרבנן

92b:9 La Gemara desafía esto: ¿ **desde dónde** se puede probar que esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del rabino Meir? **Quizás está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, pero según** la opinión del **rabino Meir, incluso está prohibido por la ley de la Torá.**

ממאי דילמא רבי יהודה היא אבל לרבי מאיר מדאורייתא נמי אסיר

92b:10 La Gemara rechaza este desafío: **no** se **te** ocurriría **pensar** que esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, **como se enseña** en una *baraita* : con respecto al **nervio ciático, uno lo raspa** para eliminarlo por completo de **cualquier lugar que se** encuentra en el muslo, **y se permite su grasa.** La Gemara explica: ¿ **A quién has escuchado quién sostiene** que se requiere **raspar** ? Es el **rabino Meir. Y** la *baraita* **dice** que **su grasa está permitida.** En consecuencia, el rabino Meir debe sostener que la grasa que rodea el nervio ciático está permitida por la ley de la Torá y prohibida por la ley rabínica.

לא סלקא דעתך דתניא גיד הנשה מחטט אחריו בכל מקום שהוא ושמנו מותר מאן שמעת ליה דאית ליה חטיטה רבי מאיר וקאמר שמנו מותר

92b:11 § Con respecto al nervio ciático **Barra de Rav Yitzḥak Barra de Shmuel Marta dice** que **Rav dice: La Torá prohíbe solo sus** fibras nerviosas delgadas y similares a **zarcillos [*kenokanot*]** que se ramifican y corren junto al nervio ciático, debajo de la carne. Por el contrario, el nervio ciático en sí, que no es comestible y no tiene sabor, se considera como madera en lugar de alimento, y no está prohibido. Por el contrario, **Ulla dice:** El nervio ciático **es** comestible y no tiene sabor, como **la madera, pero** , sin embargo, **la Torá prestado** uno **responsable de** comer **ella.**

אמר רב יצחק בר שמואל בר מרתא אמר רב לא אסרה תורה אלא קנוקנות שבו עולא אמר עץ הוא והתורה חייבה עליו

92b:12 **Abaye dijo: Es lógico pensar** que la *halajá* **está de acuerdo con** la opinión **del Ulla, porque Rav Sheshet dijo** que **Rav Asi dijo: Los hilos** de las venas **que se encuentran en el** prohibida **la grasa están prohibidos, pero uno no se hace responsable de** comer **ellos. Aparentemente,** cuando **el Misericordioso declara** en la Torá que está prohibido comer **grasa,** la prohibición se aplica solo a la grasa misma **pero no** a **los hilos** de las venas. **Aquí también, el Misericordioso declara** en la Torá que está prohibido comer el **nervio** ciático **, pero** eso **no** incluye **las** fibras nerviosas en forma de **zarcillo** .

אמר אביי כוותיה דעולא מסתברא דאמר רב ששת אמר רב אסי חוטין שבחלב אסורין ואין חייבין עליהן אלמא חלב אמר רחמנא ולא חוטין הכא נמי גיד אמר רחמנא ולא קנוקנות

92b:13 § La Guemará ahora vuelve a **la** materia **en sí** citado en la discusión anterior: **Rav Sheshet dijo** que **Rav Asi dijo: Los hilos** de las venas **que se encuentran en el** prohibidos **están prohibidos grasa, pero uno no se hace responsable de** comer **ellos.** Los filamentos de venas **que están en el riñón están prohibidos, pero uno no es responsable de** comerlos **.** Con respecto a la grasa **blanca** del **riñón,** existe una disputa entre el **rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Ḥiyya: uno** de ellos **prohíbe** su consumo, ya que es similar a las grasas prohibidas por la Torá; **y uno** de ellos **permite** comerlo.

גופא אמר רב ששת אמר רב אסי חוטין שבחלב אסורין ואין חייבין עליהן שבכוליא אסורין ואין חייבין עליהן לובן כוליא רבי ורבי חייא חד אסר וחד שרי

92b:14 La Guemará relata que **Rabba** sería **raspar** cada remanente de grasa blanca de distancia desde el riñón. Del mismo modo, el **rabino Yoḥanan** lo **rasparía** lejos del riñón. Por el contrario, el **rabino Asi** lo **cortaría** de la superficie del riñón pero no rasparía el resto. **Abaye dijo: Es lógico** que el *halakha* **esté de acuerdo con** la opinión **del rabino Asi, porque el rabino Abba dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:**

רבה ממרטט ליה רבי יוחנן ממרטט ליה רבי אסי גאים ליה אמר אביי כוותיה דרבי אסי מסתברא דאמר רבי אבא אמר רב יהודה אמר שמואל

93a:1 La **grasa que está cubierta por la carne** está **permitida. Aparentemente,** cuando **el Misericordioso declara** en la Torá que la grasa **que está sobre los lomos** está prohibida (ver Levítico 3: 4), se refiere solo a la grasa que está sobre los lomos, **pero no a** la grasa **que está dentro de los lomos. Aquí también, el Misericordioso declara** en la Torá que la grasa **que está sobre los riñones** está prohibida (ver Levítico 3: 4), **pero** esto **no** incluye la grasa **que está dentro de los riñones.**

חלב שהבשר חופה אותו מותר אלמא שעל הכסלים אמר רחמנא ולא שבתוך הכסלים הכא נמי שעל הכליות אמר רחמנא ולא שבתוך הכליות

93a:2 § La Gemara aborda **el** asunto **mismo** citado en la discusión anterior: el **rabino Abba dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: La grasa que está cubierta por la carne** está **permitida.** La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero el rabino Abba no dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Esta grasa que está debajo de los lomos está prohibida,** aunque esté cubierta por carne?

גופא אמר רבי אבא אמר רב יהודה אמר שמואל חלב שהבשר חופה אותו מותר איני והאמר רבי אבא אמר רב יהודה אמר שמואל האי תרבא דתותי מתני אסיר

93a:3 La Gemara responde que **Abaye dijo: Cuando un animal está vivo,** sus extremidades se **separan** en las articulaciones mientras camina, de modo que la grasa debajo de los lomos no esté cubierta por carne. Por lo tanto, incluso después de haber sido sacrificado, esta grasa está prohibida y no tiene el estado de grasa que está cubierta por carne. **El rabino Yoḥanan dijo: No soy carnicero ni hijo de carnicero,** es decir, no soy experto en anatomía de animales, **pero recuerdo que esto es lo que dirían** en **la sala de estudio: cuando un animal es vivos** sus extremidades se **separan** en las articulaciones mientras camina, de modo que queda expuesta la grasa debajo de los lomos.

אמר אביי בהמה בחייה פרוקי מיפרקא אמר רבי יוחנן אנא לאו טבחא אנא ולאו בר טבחא אנא ונהירנא דהכי הוו אמרי בי מדרשא בהמה בחייה פרוקי מיפרקא

93a:4 § El **Rabino Abba dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: La grasa que está en el omaso y el retículo está prohibida, y** su consumo es **castigable con *karet* . Y esta es la grasa a la que se** refiere en la Torá como estar **sobre las entrañas** (ver Levítico 3: 3). **El rabino Abba dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Esta grasa del** hueso **coccígeo está prohibida y** su consumo **es castigable con *karet* . Y esta es la grasa a la que se** refiere en la Torá como estar **sobre los lomos** (ver Levítico 3: 4).

אמר רבי אבא אמר רב יהודה אמר שמואל חלב שעל המסס ובית הכוסות אסורין וענוש כרת וזהו חלב שעל הקרב אמר רבי אבא אמר רב יהודה אמר שמואל האי תרבא דקליבוסתא אסור וענוש כרת וזהו חלב שעל הכסלים

93a:5 **Y el rabino Abba dijo** que **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Las venas que están en la pata delantera** de un animal **están prohibidas. Rav Safra le dijo** al rabino Abba: **¡Moisés! ¿Dijo el Misericordioso** en la Torá: **No comas carne?** Las venas de la pata delantera son parte de la carne y no están prohibidas. **Rava dijo: Moisés! ¿Dijo el Misericordioso** en la Torá: **comer sangre?** La razón por la cual estas venas están prohibidas es porque están llenas de sangre. Por lo tanto, si uno **recortes** la pata delantera abierta **y sales de ella** para eliminar la sangre, se **permitió incluso** para cocinar **en una olla;** y ciertamente está permitido asarlo sobre un fuego, que también extrae la sangre.

ואמר רבי אבא אמר רב יהודה אמר שמואל חוטין שביד אסורין אמר רב ספרא משה מי אמר רחמנא לא תיכול בישרא אמר רבא משה מי אמר רחמנא אכול דמא התכיה ומלחיה אפילו לקדירה נמי שפיר דמי

93a:6 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** La grasa en el **codo superior de la** pequeña **intestino requiere raspar,** es decir, está prohibido y debe ser eliminado. **Y esta es** la grasa referida por los Sabios (ver 49b) como **la grasa que está en el intestino delgado.**

אמר רב יהודה אמר שמואל ריש מעיא באמתא בעי גרירה וזהו חלב שעל הדקין

93a:7 **Y Rav Yehuda dice: Los tendones que se encuentran en el coxis están prohibidos** para el consumo, ya que contienen grasas prohibidas. **Hay cinco tendones en la cola: tres a la derecha y dos a la izquierda.** Los **tres** a la derecha se **dividen en dos,** y los **dos** a la izquierda se **dividen en tres.** La **diferencia** práctica **,** es decir, la razón por la que Gemara describe esto en detalle, es **que si** uno los **saca** mientras **aún** están **calientes** poco después del sacrificio **, se extraen** fácilmente, **pero si no,** se **le exige que los raspe,** es decir, excavar en la carne para eliminarlos. Es importante saber cuántos hay para asegurarse de que uno los elimine a todos.

ואמר רב יהודה חוטין שבעוקץ אסורין חמשא חוטי אית ביה בכפלא תלתא מימינא ותרתי משמאלא תלתא מפצלי לתרי תרי תרי מפצלי לתלתא תלתא נפקא מינה דאי שליף להו עד דחמימי משתלפי ואי לא בעי חטוטי בתרייהו

93a:8 **Abaye dijo, y algunos dicen** que **Rav Yehuda** dijo: **Hay cinco hebras** que están prohibidas para el consumo; **tres** de ellos están prohibidos **porque** contienen **grasas prohibidas, y dos** están prohibidos **porque** contienen **sangre.** Los ligamentos **del bazo y de la cola y de los riñones** están prohibidos **porque** contienen **grasa prohibida.** Y las venas **de la pata delantera y de la faringe,** es decir, la arteria carótida, están prohibidas **porque** contienen **sangre.**

אמר אביי ואיתימא רב יהודה חמשא חוטי הוו תלתא משום תרבא ותרין משום דמא דטחלי ודכפלי ודכוליתא משום תרבא דידא ודלועא משום דמא

93a:9 La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia** hay si están prohibidos debido a la grasa o la sangre? La Gemara responde: Con respecto a **estas** venas y arterias **que** están prohibidas **porque** contienen **sangre, si uno las** abre **y** luego las **sales** para eliminar la sangre que están **permitidas.** Pero **las** hebras que contienen grasa prohibida **no tienen rectificación** y nunca se pueden comer.

למאי נפקא מינה הני דמשום דמא אי מחתך להו ומלח להו שפיר דמי הנך לית להו תקנתא

93a:10 **Rav Kahana dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Yehuda** quien dijo: **Hay cinco membranas** que están prohibidas para el consumo; **tres** de ellos están prohibidos **porque** contienen **grasas prohibidas, y dos** están prohibidos **porque** contienen **sangre.** Las membranas **del bazo y de la cola y de los riñones** están prohibidas **porque** contienen **grasa prohibida.** Y las membranas **de los testículos y del cerebro** están prohibidas **porque** contienen **sangre.**

אמר רב כהנא ואיתימא רב יהודה חמשא קרמי הוו תלתא משום תרבא ותרי משום דמא דטחלי דכפלי ודכוליתא משום תרבא דביעי ודמוקרא משום דמא

93a:11 La Gemara relata que **Rav Yehuda bar Oshaya estaba pelando** las membranas de **un bazo para Levi, hijo de Rav Huna bar Ḥiyya. Los estaba cortando** solo **desde la** superficie **superior** del bazo. Levi le **dijo a** Rav Yehuda: **Baja más,** es decir, elimina también la grasa que está más abajo. El **padre** de Levi **,** Rav Huna bar Ḥiyya, **vino y lo encontró** mientras Levi le decía esto a Rav Yehuda. Rav Huna bar Ḥiyya le **dijo: Esto es lo que dijo el padre de tu madre en nombre de Rav; ¿Y quién** era el padre de la madre de Levi? Era **Rav Yirmeya bar Abba.** Él dijo: **La Torá prohíbe solo** las membranas **que se encuentran en la gruesa** superficie superior del bazo.

רב יהודה בר אושעיא הוה קא קליף ליה טחלא ללוי בריה דרב הונא בר חייא הוה קא גאים ליה מעילאי אמר ליה חות ביה טפי אתא אבוה אשכחיה אמר ליה הכי אמר אבוה דאמך משום דרב ומנו רב ירמיה בר אבא לא אסרה תורה אלא שעל הדד בלבד

93a:12 Levi preguntó: **¿Es así? Pero, ¿no dijo Rav Hamnuna** que se le **enseñó** en una *baraita* que la **membrana que está en el bazo está prohibida, pero que no se puede** recibir el castigo de *Karet* **por** comerla **?** Levi aclara: **¿Cuáles son las circunstancias** mencionadas en la *baraita* ? **Si decimos** que se refiere a las membranas **que se encuentran en la gruesa** superficie superior del bazo, **¿por qué uno no está sujeto** al castigo de *Karet* **por** comerlo **? Más bien,** debe referirse a las membranas **en todos los** lados **del** bazo, incluso la parte inferior. Rav Huna bar Ḥiyya le **dijo a** su hijo, Levi: **Si se enseña esta** *baraita* **, se enseña,** y no puedo *molestarla* .

איני והאמר רב המנונא תנא קרום שעל הטחול אסור ואין חייבים עליו היכי דמי אילימא שעל הדד אמאי אין חייבין עליו אלא דכוליה אמר ליה אי תניא תניא

93a:13 § Los rendimientos Guemará para discutir **la** cuestión **en sí** mencionado anteriormente: **Rav Hamnuna dijo** que se **enseñó** en un *baraita* : La **membrana que se encuentra en el bazo está prohibido, pero uno no se hace responsable** de recibir *karet* **para** comer **ella.** La **membrana que está en** el **riñón está prohibida, pero no se puede** recibir *karet* **por** comerla **.** La Gemara desafía esta afirmación: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que **uno puede** recibir *karet* **por** comer la membrana del bazo o el riñón?

גופא אמר רב המנונא תנא קרום שעל הטחול אסור ואין חייבין עליו קרום שעל גבי כוליא אסור ואין חייבין עליו והתניא חייבין עליו

93a:14 La Gemara responde: La aparente contradicción entre la *baraita* que dice que no es responsable de recibir *karet* por comer la membrana en el **bazo** y la *baraita* que dice que es probable que reciba *karet* por comer la membrana en el **bazo no** es **difícil: Esta** *baraita* que dice que uno es responsable se refiere a la membrana **en la** parte superior **gruesa** del bazo, mientras **que esa** *baraita* que dice que no es responsable se refiere a la membrana **que no está en la** parte **gruesa** del bazo.

טחול אטחול לא קשיא הא כנגד הדד הא שלא כנגד הדד

93a:15 Del mismo modo, la aparente contradicción entre la *baraita* que dice que no es responsable de recibir *karet* por comer la membrana en el **riñón** y la *baraita* que dice que es probable que reciba *karet* por comer la membrana en el **riñón no** es **difícil: esta** *baraita* eso indica que uno es responsable se refiere a la membrana **en la** parte **superior** del riñón, mientras **que esa** *baraita* que dice que no es responsable se refiere a la membrana **en la** parte **inferior** del riñón.

כוליא אכוליא נמי לא קשיא הא בעילאה הא בתתאה

93a:16 § Con respecto a los **testículos** que fueron **aplastados** mientras el animal estaba vivo pero todavía estaban unidos a sus cuerdas en el escroto, existe una disputa entre **Rav Ami y Rav Asi. Uno** de ellos **prohíbe** comer los testículos después del sacrificio del animal **y uno** de ellos **permite** comerlos. La Gemara aclara: **Quien las prohíbe** sostiene que

ביעי חשילתא רב אמי ורב אסי חד אסר וחד שרי מאן דאסר

93b:1 **Como** estos testículos **no sanan, se** consideran **una extremidad** separada **de un** animal **vivo** a pesar de que todavía están unidos al animal. En consecuencia, están prohibidos incluso después de que el animal sea sacrificado. Y **el que permite** comer testículos triturados sostiene que, **dado que no se pudren, hay vitalidad en ellos,** y no se considera que se hayan desprendido del animal.

מדלא קא בריין הני אבר מן החי נינהו מאן דשרי מדלא קא מסרחן הני חיותא אית בהו

93b:2 **Y la otra** opinión, que sostiene que los testículos triturados están prohibidos, sostiene que **la** razón por **la** cual los testículos **no se pudren no** es porque tengan vitalidad, sino **porque el aire no penetra en** el escroto, y es el contacto con el aire lo que los pudriría. . **Y la otra** opinión, que sostiene que los testículos triturados están permitidos, sostiene **que el** hecho de **que no sanen** es porque **han sido golpeados con debilidad,** pero no porque estén completamente desprovistos de vitalidad. En consecuencia, no deben considerarse separados del cuerpo.

ואידך האי דלא קא מסרחן דלא קא שליט בהו אוירא ואידך האי דלא בריין כחישותא הוא דנקט להו

93b:3 **El rabino Yoḥanan le dijo a Rav Shemen bar Abba: Estos testículos triturados están permitidos** para el consumo, **pero no debes comerlos debido a** la frase: **"Y no abandones la Torá de tu madre"** (Proverbios 1: 8). Como Rav Shemen bar Abba era de Babilonia, donde era costumbre ser estricto, estaba prohibido comer testículos aplastados incluso cuando estaba en Eretz Israel.

אמר ליה רבי יוחנן לרב שמן בר אבא הני ביעי חשילתא שריין ואת לא תיכול משום ואל תטש תורת אמך

93b:4 § La Gemara cita otros *halakhot* relacionados con los testículos. **Mar bar Rav Ashi dijo:** Con respecto a **estos testículos de cabras,** desde el momento en que la cabra nace **hasta que** la cabra tiene **treinta días** , sus testículos **están permitidos sin** despegar la membrana que los encierra, porque se presume que no contienen sangre. . **A partir de este** momento **, si contienen semen están prohibidos, pero si no contienen semen están permitidos.** La Gemara pregunta: **¿Cómo podemos saber** si contienen o no semen? La Gemara responde: **si tienen rayas rojas, están prohibidos.** Si **no tienen rayas rojas, están permitidos.**

אמר מר בר רב אשי הני ביעי דגדיא עד תלתין יומין שריין בלא קליפה מכאן ואילך אי אזרען אסורין ואי לא אזרען שריין מנא ידעינן אי אית בהו שורייקי סומקי אסירן לית בהו שורייקי סומקי שריין

93b:5 La Gemara cita una discusión relacionada con tres casos: con respecto a **la carne cruda** que se come sin ser salada, los **testículos** de un animal, **y** las grandes **venas** del cuello, **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo con** la *halakha* . La Gemara señala: **en todas** sus disputas con respecto a otros reinos de **la Torá,** donde no está claro cuál de ellos tiene qué opinión, la opinión de **Ravina es indulgente, y** la opinión de **Rav Aḥa es estricta, y el *halakha*** es **de acuerdo con** la opinión de **Ravina para ser indulgente.** Esto se aplica a todas sus disputas, **excepto a estas tres,** en las **que Rav Aḥa es indulgente y Ravina es estricto, y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Aḥa de ser indulgente.**

אומצי ביעי ומזרקי פליגי בה רב אחא ורבינא בכל התורה כולה רבינא לקולא ורב אחא לחומרא והלכתא כרבינא לקולא לבר מהני תלת דרב אחא לקולא ורבינא לחומרא והלכתא כרב אחא לקולא

93b:6 La Gemara explica: Con respecto a **la carne cruda que se puso roja** por la sangre dentro de ella, si **se corta y se sala, incluso** se **permite** cocinarla en **una olla,** porque la sal elimina la sangre de la carne. Está **también** permitido si uno **lo colgó en un asador** con el fin de asado, porque **la sangre es extraída** por el calor del fuego. Con respecto a un caso en el que uno lo colocó **sobre carbones, Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo sobre** el *halakha* : **uno dice** que los carbones **extraen** la sangre de la carne, **y uno dice** que los carbones hacen

אומצא דאסמיק חתכה ומלחה אפילו לקדרה נמי שפיר דמי תלייה נמי בשפודא דאיב דמא אגומרי פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר משאב שאיבי ליה וחד אמר מצמת צמתי ליה

וכן ביעי וכן מזרקי

que la carne se **seque** y endurezca, atrapando el sangre adentro **Y de manera similar,** Ravina y Rav Aḥa no están de acuerdo con respecto a los **testículos** colocados en las brasas, **y de manera similar** con respecto a las grandes **venas** del cuello que se colocaron en las brasas.

93b:7 רישא בכיבשא אותביה אבית השחיטה דייב דמא ושרי אצדדין מיקפא קפי ואסור אותביה אנחיריה דץ ביה מידי שרי ואי לא אסיר

§ A propósito de la carne cruda colocada sobre brasas, la Gemara discute un tema relacionado. En el caso de que se quiera quitar el pelo de **la cabeza** de un animal colocándolo **en cenizas calientes,** si **se lo coloca** con el cuello hacia abajo para que **la ubicación de la matanza** esté en las cenizas, **la sangre es extraída** por el se calienta **y se permite** la carne **.** Pero si uno coloca la cabeza en las cenizas **en** uno de sus **lados,** la sangre se **congela** dentro de la cabeza y no puede salir, **y** por lo tanto, la cabeza está **prohibida** para el consumo. En un caso en el que uno **coloca** la cabeza hacia abajo **sobre sus fosas nasales,** si **inserta algo en** las fosas nasales para mantenerlas abiertas y permitir que la sangre fluya, la carne está **permitida, pero** si **no** lo hizo, está **prohibido.**

93b:8 איכא דאמרי אנחיריה ואבית השחיטה דאיב אצדדין אי דץ ביה מידי שרי ואי לא אסיר

Hay los **que dicen:** Si la cabeza se colocó **en sus ventanas de la nariz o en la ubicación de la masacre,** la sangre se **extrae** y se permite la carne. Si lo colocó **en** uno de sus **lados,** a continuación, **si** se **introduce algo en** ella con el fin de permitir que la sangre fluya hacia el exterior, se **permite, y si no está prohibido.**

93b:9 אמר רב יהודה אמר שמואל שני גידין הן הפנימי סמוך לעצם אסור וחייבין עליו חיצון סמוך לבשר אסור ואין חייבין עליו

§ La Gemara vuelve a la prohibición de comer el nervio ciático. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Hay dos nervios** incluidos en la prohibición del nervio ciático. El nervio **interno** , que está al **lado del hueso, está prohibido** por la ley de la Torá, **y uno puede** ser azotado **por** comerlo **.** El nervio **externo** , que está al **lado de la carne, está prohibido** por la ley rabínica **y** , por **lo** tanto, **no es probable** que se lo azote **por** comerlo **.**

93b:10 והתניא פנימי סמוך לבשר אמר רב אחא אמר רב כהנא איקלודי מיקליד

La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que el nervio **interno** , que está prohibido por la ley de la Torá, está al **lado de la carne?** La Gemara responde: **Rav Aḥa dijo** que **Rav Kahana dijo:** El nervio interno está al lado del hueso, pero también **perfora** la carne.

93b:11 והא תניא חיצון הסמוך לעצם אמר רב יהודה היכא דפרעי טבחי

Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **el** nervio **externo está al lado del hueso?** La Gemara responde: **Rav Yehuda dijo:** Esto se refiere al lugar **donde los carniceros** cortan la pierna abierta y **revelan** el nervio, y en ese punto de la pierna, el nervio externo está más cerca del hueso.

93b:12 איתמר טבח שנמצא חלב אחריו רב יהודה אמר בכשעורה רבי יוחנן אמר בכזית

§ Se **dijo:** con respecto a **un carnicero que** eliminó las grasas prohibidas del animal y, sin embargo, **se encontró grasa prohibida después de** completar su trabajo, **Rav Yehuda dice** que el carnicero es responsable si queda grasa prohibida de ese tamaño. de **un grano de cebada. El rabino Yoḥanan dice** que el carnicero es responsable solo si queda grasa prohibida del tamaño **de un bulto de aceituna.**

93b:13 אמר רב פפא ולא פליגי כאן להלקותו כאן לעברו

Rav Pappa dijo: Rav Yehuda y Rabbi Yoḥanan se refieren a dos niveles diferentes de responsabilidad, **y no están en desacuerdo. Aquí,** cuando el rabino Yoḥanan dijo que él es responsable solo si queda una gran cantidad de grasa prohibida, se refería **a azotarlo. Allí,** cuando Rav Yehuda dijo que es responsable, incluso si deja grasa prohibida del tamaño de un grano de cebada, se refería **a sacarlo** de su posición de carnicero.

93b:14 אמר מר זוטרא כשעורה במקום אחד כזית אפילו בשנים ובשלשה מקומות והלכתא להלקותו בכזית לעברו בכשעורה

Mar Zutra dijo una explicación alternativa: si el carnicero dejó grasa prohibida del tamaño de **un grano de cebada en un lugar** , es responsable, y si dejó grasa prohibida del tamaño de **un bulto de aceituna,** es responsable **incluso** si se extiende **en dos o tres lugares** La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que con respecto a la **flagelación,** el carnicero es responsable solo si deja grasa prohibida del tamaño de **un bulto de aceituna.** Con respecto **a eliminarlo,** el carnicero es responsable incluso si dejó grasa prohibida del tamaño de **un grano de cebada.**

93b:15 אין הטבחין נאמנין [וכו׳] אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן חזרו לומר נאמנין

§ El mishna declaró (89b): **no se considera creíble** a los **carniceros** que digan que se extrajo el nervio ciático; Esta es la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: se les considera creíbles sobre el nervio ciático. **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Los rabinos inicialmente sostuvieron que los carniceros no se consideran creíbles sobre el nervio ciático, y luego **se retractaron** y **dijeron** que los carniceros se **consideran creíbles** a este respecto.

93b:16 אמר רב נחמן אכשור דרי מעיקרא דהוו סברי לה כרבי מאיר לא הוו מהימני ולבסוף סברי כרבי יהודה

Rav Naḥman le dijo : ¿Han **mejorado las generaciones** posteriores de tal manera que los carniceros son más confiables que en generaciones anteriores? La Gemara responde: **Inicialmente, cuando** los rabinos **sostuvieron de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir** que uno debe raspar la carne para eliminar las raíces del nervio ciático, los carniceros **no se consideraron creíbles,** debido al esfuerzo involucrado en este proceso. . **Pero más tarde** los rabinos **sostuvieron de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda de** que no es necesario raspar la carne. En consecuencia, eliminar el nervio ciático no es especialmente arduo, y se considera creíble que los carniceros dicen que lo eliminaron.

93b:17 **Hay quienes enseñan** esta discusión **con respecto a la última cláusula** de la mishná, de la siguiente manera: **Y los rabinos dicen: Se les considera creíbles sobre** el nervio ciático **y sobre la grasa** prohibida **. El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Posteriormente se **retractaron de** esta opinión y **dijeron** que los carniceros **no se consideran creíbles. Rav Naḥman dice: Hoy** los carniceros **se consideran creíbles.**

איכא דמתני לה אסיפא וחכמים אומרים נאמנין עליו ועל החלב אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן חזרו לומר אין נאמנין אמר רב נחמן בזמן הזה נאמנין

93b:18 La Gemara pregunta: ¿Han **mejorado las generaciones** posteriores de tal manera que los carniceros son más confiables que en generaciones anteriores? La Gemara responde: **Inicialmente sostuvieron** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda de** que no se requiere raspar la carne para eliminar las raíces del nervio ciático y, por lo tanto, se creía que los carniceros decían que lo habían eliminado. . Los rabinos **luego** invirtieron su opinión y **sostuvieron** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir de** que uno debe raspar la carne.

אכשור דרי מעיקרא סברוה כרבי יהודה הדר סברוה כרבי מאיר

93b:19 Como **siempre y cuando** los carniceros **recordaron** la opinión **de Rabí Yehuda** y no raspan todo el cuerpo para eliminar las raíces del nervio ciático, **que no se consideraron creíble** decir que lo sacaron; **pero ahora que han olvidado** la opinión **del rabino Yehuda** y se han acostumbrado a raspar la carne para eliminar las raíces del nervio ciático, **se consideran creíbles.**

כמה דהוו דכירי לה לדרבי יהודה לא מהימני והשתא דאנשיוה לדרבי יהודה מהימני

93b:20 § La mishna enseña que los rabinos sostienen que los carniceros se consideran creíbles sobre el nervio ciático **y sobre la grasa** prohibida **.** La Gemara pregunta: **¿Quién mencionó algo sobre la grasa** prohibida **?** El tema de discusión en la mishna hasta este punto es el nervio ciático, no la grasa prohibida; ¿Por qué los rabinos mencionan la grasa prohibida? La Gemara responde: **Esto** es lo que dice la mishna **:** los carniceros **no se consideran creíbles sobre** el nervio ciático **o sobre la grasa** prohibida **;** Esta es la declaración del rabino Meir. **Pero los rabinos dicen:** los carniceros **se consideran creíbles sobre** el nervio ciático **y sobre la grasa** prohibida **.**

ועל החלב חלב מאן דכר שמיה הכי קאמר אין נאמנין עליו ועל החלב וחכמים אומרים נאמנין עליו ועל החלב

93b:21 **MISHNA:** Aunque está prohibido que los judíos coman el nervio ciático, **una persona** judía puede **enviar** el **muslo** de un animal **a un gentil con el nervio ciático,** sin preocuparse de que el gentil venda el muslo a un judío y al judío. comerá el nervio ciático Esta clemencia se **debe al** hecho de **que el lugar** del nervio ciático **es visible** en el muslo.

מתני׳ שולח אדם ירך לגוי שגיד הנשה בתוכה מפני שמקומו ניכר

93b:22 **GEMARA:** La declaración de **Mishna** de que un judío puede enviar un muslo a un gentil indica que si está **completo, sí,** un judío puede enviarlo a un gentil, pero si el muslo ha sido **cortado,** un judío **no** puede enviarlo a un gentil . La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que la mishná se refiere **a un lugar donde** todos los carniceros son judíos, pero **no anuncian** públicamente cuando han vendido a un gentil un animal que resulta tener una herida que hará que muera en doce meses [*tereifa*], entonces está prohibido que los judíos compren carne de gentiles, debido a la posibilidad de que sea de un animal que era una *tereifa* .

גמ׳ שלמה אין חתוכה לא במאי עסקינן אילימא במקום שאין מכריזין

94a:1 En consecuencia, debe **también** ser permitido **para enviar** a un gentil un muslo que ha sido **cortada, porque** Judios **no vendrá a comprar** es **de él. Más bien,** si la mishna se refiere **a un lugar donde** todos los carniceros son judíos, y **anuncian** cada vez que venden una *tereifa* a un gentil, en cuyo caso los judíos pueden comprar carne de los gentiles locales cuando no se hace tal anuncio, uno debería **no** ser permitido **para enviar incluso todo un** muslo a un gentil, debido a la preocupación **de que** podría **cortarlo y lo venden a** Judios que no se daría cuenta de que todavía contiene el nervio ciático.

חתוכה נמי לישדר ליה דהא לא אתו למזבן מיניה אלא במקום שמכריזין שלימה נמי לא לישדר ליה דחתיך ליה ומזבין ליה

94a:2 La Gemara ofrece dos respuestas: **si lo desea, diga** que la mishna se refiere **a un lugar donde anuncian** cada vez que venden una *tereifa* ; **y si lo desea, diga** que la mishna se refiere **a un lugar donde no anuncian** cada vez que venden una *tereifa* .

אי בעית אימא במקום שמכריזין ואי בעית אימא במקום שאין מכריזין

94a:3 La Gemara explica: **si lo desea, diga** que la mishná se refiere **a un lugar donde anuncian** cada vez que venden una *tereifa* y, sin embargo, está permitido enviar un muslo entero de carne a un gentil. No hay preocupación de que el gentil venda el muslo a un judío, porque el judío **sabría** que no es kosher por la forma de **cortar al gentil.** Los carniceros judíos cortarían la carne de una manera distintiva que no sería replicada por un gentil que cortara la carne.

איבעית אימא במקום שמכריזין חיתוכא דגוי מידע ידיע

94a:4 **Y si lo desea, diga** que la mishná se refiere **a un lugar donde no anuncian** cada vez que venden una *tereifa* y, sin embargo, está prohibido darle al gentil un muslo cortado. Los Sabios emitieron un **decreto en** contra de hacerlo, **para que no se lo diera a** los gentiles **en presencia de otro judío,** que pensará que es kosher y lo comprará a los gentiles.

ואיבעית אימא במקום שאין מכריזין גזירה שמא יתננה לו בפני ישראל אחר

94a:5 **Y si lo desea, diga** que hay una razón completamente diferente por la cual uno no puede enviarle a un gentil un muslo cortado sin quitarle el nervio ciático: **porque** así **engaña** al gentil. El gentil pensará que el judío se ha esforzado por cortar la pierna y quitar el nervio ciático y que aunque el judío pudo haber

ואי בעית אימא משום דקא גניב ליה לדעתיה דאמר שמואל אסור לגנוב דעת הבריות ואפילו דעתו של

גוי

comido la carne él mismo, decidió enviarla al gentil. Por lo tanto, el gentil apreciará más el regalo de lo que lo estaría si se diera cuenta de que el nervio ciático no se había extirpado. Esto es **como dijo Shmuel: está prohibido engañar a las personas e incluso** engañar a **un gentil.**

94a:6 **Y** el Gemara señala que **este** fallo **de Shmuel no se declaró explícitamente; más bien, se estableció por inferencia,** es decir, se infirió con base en el siguiente incidente: **Shmuel cruzó** una vez un río **en un ferry [*mavra*]. Le dijo a su asistente: Compensar al barquero** con un regalo apropiado. El asistente **lo compensó, pero** Shmuel **se enojó** con su asistente.

והא דשמואל לאו בפירוש איתמר אלא מכללא איתמר דשמואל הוה קא עבר במברא אמר ליה לשמעיה פייסיה למבוריה פייסיה ואיקפד

94a:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Shmuel **se enojó? Abaye dijo:** La compensación que el asistente le dio al barquero **era un pollo** que era **una *tereifa* , y se lo dio como si fuera un** pollo kosher **sacrificado** . **Rava dijo:** Shmuel **le dijo que le diera** al barquero vino **para beber** en **una *anpaka* ,** es decir, un utensilio que contenga un cuarto de *tronco* y que generalmente se usaba para vino sin diluir, **pero le dio vino diluido para beber.** Según Abaye y Rava, Shmuel estaba molesto porque su asistente engañó al barquero gentil.

מאי טעמא איקפד אמר אביי תרנגולת טרפה הואי ויהבה ניהליה במר דשחוטה רבא אמר אנפקא אמר ליה לאשקויי ואשקייה חמרא מזיגא

94a:8 La Gemara pregunta: **Y si** la opinión de Shmuel se deriva **por inferencia, ¿qué** pasa? La historia demuestra claramente que según Shmuel está prohibido engañar a un gentil. La Gemara responde que no se puede determinar con certeza que esta es la razón por la que Shmuel se enojó. **Según el que dijo que era** un pollo que era **una *tereifa*** que se le dio como compensación, tal vez Shmuel se enojó y le **dijo a** su asistente: **¿Por qué retuvo** en su poder un animal que está **prohibido** para el consumo? Esto podría haber llevado a un judío a comerlo accidentalmente.

וכי מכללא מאי למאן דאמר טרפה הואי אמר ליה אמאי תשהא איסורא

94a:9 De manera similar, de **acuerdo con el que dijo** que Shmuel **le dijo** que **le diera** vino **al** barquero **para beber** en **una *anpaka* ,** ya que ***anpaka* indica** vino **no diluido** y el asistente le dio vino diluido al barquero, tal vez Shmuel se enojó simplemente porque su asistente desobedeció sus instrucciones.

למאן דאמר אנפקא אמר ליה לאשקויי אנפקא חייא משמע

94a:10 § A propósito de la prohibición de actuar engañosamente, la Gemara cita otras declaraciones sobre este tema. **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Meir diría: una persona no puede *importar* [*yesarhev*] a otra a comer con él,** haciendo que parezca que realmente quiere su compañía, **pero** en realidad lo suplica solo porque **sabe que** el otro **no comerá** con él, es decir, no aceptará la invitación. **Y de** manera similar, **uno no puede** enviar **muchos regalos a** otra persona simplemente porque **sabe que** el otro **no los aceptará** .

תניא היה רבי מאיר אומר אל יסרהב אדם לחבירו לסעוד אצלו ויודע בו שאינו סועד ולא ירבה לו בתקרובת ויודע בו שאינו מקבל

94a:11 **Y uno no puede abrir barriles** de vino para un invitado si ya se han **vendido a un almacenista, a menos que notifique** al invitado de antemano que el barril se había vendido. **Y puede que no le diga a** otro: **ungirse** con **aceite** y colocar **una** jarra **vacía** delante de él con el conocimiento de que no intentará ungirse a sí mismo. **Pero si** lo hace **por** el **honor** del huésped **,** para demostrar que tiene a su invitado en alta estima, en lugar de engañarlo para que se sienta en deuda con él, **está permitido.**

ולא יפתח לו חביות המכורות לחנוני אלא אם כן הודיעו ולא יאמר לו סוך שמן מפך ריקן ואם בשביל כבודו מותר

94a:12 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero Ulla no** vino **a la casa de Rav Yehuda,** y Rav Yehuda **abrió barriles** de vino **para** Ulla **que** ya había sido **vendido a un almacenista?** La Gemara responde: Rav Yehuda **notificó a** Ulla que no estaba abriendo los barriles especialmente para él. **Y si lo desea, diga** que **Ulla es diferente** de un huésped normal **porque era** muy **querido por Rav Yehuda, de modo que incluso sin esto,** es decir, incluso si aún no hubiera vendido los barriles a un almacenista, Rav Yehuda habría **abierto** el barriles **para él.**

איני והא עולא איקלע לבי רב יהודה פתח לו חביות המכורות לחנוני אודועי אודעיה ואיבעית אימא שאני עולא דחביב ליה לרב יהודה דבלאו הכי נמי פתוחי מפתח ליה

94a:13 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **una persona no puede ir a una casa de luto con una jarra de** vino **[*lagin*] en su mano que** está mayormente vacía y donde la pequeña cantidad de vino se **agita** , porque el doliente pensará que su visitante está llevándole una jarra llena de vino. **Y no se puede llenar** esa jarra de vino con **agua, porque él** de ese modo **induce a error** al doliente en el pensamiento de que le ha traído una jarra llena de vino sin diluir. **Pero si hay una multitud de personas [*alguna vez ir*]** y el invitado quiere honrar al doliente en su presencia, **está permitido.**

תנו רבנן לא ילך אדם לבית האבל ובידו לגין המתקשקש ולא ימלאנו מים מפני שמתעהו ואם יש שם חבר עיר מותר

94a:14 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **una persona no puede venderle a otra una sandalia** hecha de la piel **de** un animal que **murió** por causas naturales **como** si fuera una sandalia hecha de la piel **de un animal sano que fue sacrificado.** Esto está prohibido **debido a dos factores: uno, porque engaña** al cliente para que piense que el cuero es de mayor calidad de lo que realmente es; **y otro, debido al peligro** involucrado, ya que es posible que el animal muriera a causa de una mordedura de serpiente y el veneno se filtró en la parte de la piel del animal de la que está hecha la sandalia.

תנו רבנן לא ימכור אדם לחבירו סנדל של מתה בכלל של חיה שחוטה מפני שני דברים אחד מפני שמתעהו ואחד מפני הסכנה

94a:15 **Y** además, **una persona no puede enviar un barril de vino a otro con aceite flotando en su boca, de** modo que el receptor piense que es un barril de petróleo. Hubo **un incidente con un determinado** individuo **que envió un barril de**

ולא ישגר אדם לחבירו חבית של יין ושמן צף על פיה ומעשה באחד ששיגר

vino a otro con aceite flotando en su boca, y que destinatario, pensando que era un barril de petróleo, **se fue e invitados** a compartir **que** con él, **y** los huéspedes **llegó.** Cuando el anfitrión fue a traerles aceite, **descubrió que era** un barril **de vino en** lugar de aceite, **y** en su vergüenza de no tener aceite para ellos, **se ahorcó** y murió.

לחבירו חבית של יין ושמן צף על פיה והלך וזימן עליה אורחין ונכנסו מצאה שהיא של יין וחנק את עצמו

94a:16 El *baraita* sigue: **Y los clientes no están autorizados a dar** algunos **de** los alimentos **que se** coloca **delante de ellos al hijo oa la hija del anfitrión a menos que** primero **recibir permiso del anfitrión.**

ואין האורחין רשאין ליתן ממה שלפניהם לבנו ולבתו של בעל הבית אלא אם כן נטלו רשות מבעל הבית

94a:17 **Y** hubo **un incidente que involucró a cierto** individuo **que invitó a tres invitados durante años de hambruna, y tuvo** suficiente **para colocar solo tres huevos delante de ellos. Vino el hijo del anfitrión,** y **uno de** los invitados **tomó su porción y se la dio al** hijo. **Y de manera similar, el segundo** invitado le dio su porción al hijo, **y de manera similar el tercer** invitado. **El padre del niño vino y descubrió que** su hijo **sostenía un** huevo **en la boca y dos en la mano.** El padre se enojó tanto con su hijo por tomar toda la comida que **golpeó** al hijo **en el suelo, y** el hijo **murió. Cuando su madre vio** lo que había sucedido, **ella subió al techo y cayó** al suelo **y murió.** Y cuando el padre vio que tanto su hijo como su esposa estaban muertos, **él también subió al techo y cayó** al suelo **y murió.**

ומעשה באחד שזמן שלשה אורחין בשני בצורת ולא היה לו להניח לפניהם אלא כשלש ביצים בא בנו של בעל הבית נטל אחד מהן חלקו ונתנו לו וכן שני וכן שלישי בא אביו של תינוק מצאו שעוזק אחד בפיו ושתים בידו חבטו בקרקע ומת כיון שראתה אמו עלתה לגג ונפלה ומתה אף הוא עלה לגג ונפל ומת

94a:18 **El rabino Eliezer ben Yaakov dijo: Por este asunto** de darle comida al niño del anfitrión, **tres almas judías fueron asesinadas.** La Gemara pregunta: **¿Qué nos enseña esta** declaración **?** Es obvio por el incidente que tres personas fueron asesinadas. La Gemara responde: Enseña **que toda la** *baraita* **es** enseñada por el **rabino Eliezer ben Yaakov.**

אמר רבי אליעזר בן יעקב על דבר זה נהרגו שלש נפשות מישראל מאי קמשמע לן דכולה רבי אליעזר בן יעקב היא

94a:19 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **alguien que envía** un **muslo** entero de un animal **a otro, no está obligado a extraer** primero **el nervio ciático.** Esto se debe a que el receptor puede ver que aún no se ha eliminado y no lo comerá hasta que él mismo elimine el nervio ciático. Pero si uno envía un muslo que ha sido **cortado** , **se le requiere que** primero **retire el nervio ciático** para que el receptor no lo coma sin darse cuenta. **Y en** el caso de alguien que envía un muslo a **un gentil,** independientemente de **si está cortado o entero, no está obligado a extraerle el nervio ciático.**

תנו רבנן השולח ירך לחבירו שלימה אינו צריך שיטול הימנה גיד הנשה חתוכה צריך ליטול הימנה גיד הנשה ובגוי בין חתוכה ובין שלימה אין צריך ליטול הימנה גיד הנשה

94a:20 **Y** fue **debido a dos factores** que los Sabios **dijeron** que **uno no puede vender** carne de cadáveres de **animales o *tereifot* a un gentil: uno, porque lo engaña,** ya que piensa que es carne kosher, lo cual es más deseable; **y otro** factor es la preocupación de **que** el gentil **venda** la carne **a otro judío,** que pensará que es kosher ya que originalmente fue vendida por un judío.

ומפני שני דברים אמרו אין מוכרין נבילות וטרפות לגוי אחד מפני שמתעהו ואחד שמא יחזור וימכרנה לישראל אחר

94a:21 **Y de** manera similar, **una persona puede no decirle a un gentil: compre carne para mí** de un carnicero judío **con este dinar, debido a dos factores:**

ולא יאמר אדם לגוי קח לי בדינר זה בשר מפני שני דברים

94b:1 **Un** factor se **debe a los opresores,** es decir, la preocupación de que tal vez el gentil se quede con el dinero y obligue al comerciante a darle la carne sin pagar. **Y otro** factor es **que** el comerciante no **le venda** carne de **cadáveres o *tereifot*** sin ***sacrificar*** sin darse cuenta de que el gentil está comprando la carne en nombre de un judío.

אחד מפני האנסין ואחד שמא מוכרין לו נבלות וטרפות

94b:2 **El Maestro dijo** en la *baraita* : **Y en** el caso de alguien que envía un muslo a **un gentil,** independientemente de **si está cortado o no está obligado a extraerle el nervio ciático.** La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que se está refiriendo **a un lugar** donde todos los carniceros son judíos y **que anuncian** cada vez que venden carne no kosher a un gentil, a continuación, en el caso de un muslo que ha sido **cortada, por eso** es uno **no se requiere para eliminar el nervio ciático? Como no se anunció** que vendían carne no kosher, un judío podría **venir a comprarla a** un gentil sin darse cuenta de que todavía contiene el nervio ciático.

אמר מר ובגוי בין שלימה בין חתוכה אינו צריך ליטול הימנה גיד הנשה במאי עסקינן אילימא במקום שמכריזין חתוכה אמאי אינו צריך ליטול הימנה גיד הנשה כיון דלא אכרוז אתי למיזבן מיניה

94b:3 **Más bien,** es **obvio** que se refiere **a un lugar donde no anuncian** cada vez que venden carne no kosher, y en ese lugar un judío no compraría carne de un gentil. Pero **diga la cláusula central** de la *baraita* : Y fue **debido a dos factores** que los Sabios **dijeron** que **uno no puede vender** carne de cadáveres de **animales o *tereifot* a un gentil: uno** es **porque lo engaña; y otra** es la preocupación de **que** el gentil **venda** la carne **a otro judío,** que pensará que es kosher ya que originalmente fue vendida por un judío.

אלא פשיטא במקום שאין מכריזין אימא מציעתא מפני שני דברים אמרו אין מוכרין נבלות וטרפות לגוי אחד מפני שמטעהו ואחד שמא יחזור וימכרנה לישראל אחר

94b:4 **Pero si** la *baraita* se refiere **a un lugar donde no anuncian** cada vez que venden carne no kosher a un gentil, un judío **no vendrá a comprar** la carne **del** gentil. **Por el contrario,** es **obvio** que la *baraita* se refiere **a un lugar donde anuncian** cada vez que venden carne no kosher.

ואי במקום שאין מכריזין הא לא אתי למיזבן מיניה אלא פשיטא במקום שמכריזין

94b:5 Pero **diga la última cláusula:** Y de manera similar, **una persona puede no decirle a un gentil: compre carne para mí con este dinar, debido a dos factores. Un** factor se **debe a los opresores, y otro** factor es **que** el comerciante no **le**

אימא סיפא לא יאמר אדם לגוי קח לי בדינר זה בשר מפני שני דברים אחד מפני

venda carne de **cadáveres o *tereifot*** sin ***sacrificar*** sin darse cuenta de que el gentil está comprando la carne en nombre de un judío. **Pero si** se refiere **a un lugar donde anuncian** cada vez que se vende carne no kosher, **si** ocurriera **que era una *tereifa,*** los carniceros **habrían anunciado** el hecho, y el judío sabría no comer esa carne.

האנסין ואחד שמא מוכרין לו נבילות וטרפות ואי במקום שמכריזין אי איתא דהוה טרפה אכרוזי הוו מכרזי

94b:6 **Más bien,** es **obvio** que la *baraita* se refiere **a un lugar donde no anuncian** cada vez que se vende carne no kosher. Pero es posible que **la primera cláusula y la última cláusula** de las *baraita* están refiriendo **a un lugar donde no se anuncian** cada vez que se vende la carne no kosher, pero **la cláusula media** se refiere **a un lugar donde se** hacen **anunciar** cada vez que no se vende carne kosher?

אלא פשיטא במקום שאין מכריזין רישא וסיפא במקום שאין מכריזין מציעתא במקום שמכריזין

94b:7 **Abaye dijo: Sí, la primera cláusula y la última cláusula** de las *baraita* están refiriendo **a un lugar donde no se anuncian** cada vez que se vende la carne no kosher, y **la cláusula media** está refiriendo **a un lugar donde se** hacen **anunciar** cada vez que no -Se vende carne kosher.

אמר אביי אין רישא וסיפא במקום שאין מכריזין מציעתא במקום שמכריזין

94b:8 **Rava dijo:** La **totalidad** *baraita* se está refiriendo **a un lugar donde se anuncian** cada vez que la carne no kosher se vende. **La primera cláusula y la última** se refieren a días **en que anunciaron** que se había vendido carne no kosher, y **la cláusula intermedia** se refiere a un día **en que no anunciaron** que se había vendido carne no kosher.

רבא אמר כולה במקום שמכריזין רישא וסיפא שהכריזו מציעתא שלא הכריזו

94b:9 **Rav Ashi dijo:** La **totalidad** *baraita* se está refiriendo **a un lugar donde no se anuncian** cada vez que la carne no kosher se vende. **Y** la razón por la cual **la cláusula intermedia** enseña que está prohibido vender carne de cadáveres o *tereifot sin sacrificar* a un gentil se debe a **un decreto** rabínico **para que** el judío **no lo venda** a los gentiles **en presencia de** otro **judío,** que pensará que esto pedazo de carne es kosher.

רב אשי אמר כולה במקום שאין מכריזין ומציעתא גזירה שמא ימכרנה בפני ישראל

94b:10 § La Gemara señaló que había lugares donde anunciarían cada vez que se vendiera carne no kosher a un gentil. La Gemara pregunta: **¿Cómo anunciamos** que se ha vendido carne no kosher? La Gemara responde que **Rav Yitzḥak bar Yosef dijo: La carne ha caído** en nuestra posesión **para los soldados,** es decir, los gentiles.

היכי מכרזינן אמר רב יצחק בר יוסף נפל בישרא לבני חילא

94b:11 La Guemará objetos: **Pero que** ellos **dicen: Un *tereifa* ha caído** en nuestro poder **para los soldados.** La Gemara responde que si un carnicero publicitara el hecho de que es una *tereifa* , los gentiles **no** se **lo comprarían** porque no querrían un animal rechazado por los judíos.

ולימא נפל טריפתא לבני חילא לא זבני

94b:12 La Guemará pregunta: **Pero** si el anuncio se hace de una manera que oscurece de los gentiles el hecho de que el animal es un *tereifa* , **no** esta **engañe?** La Gemara responde: **Son ellos quienes se engañan a sí mismos,** porque el vendedor no especifica qué tipo de carne está vendiendo.

והא קמטעי להו אינהו הוא דקמטעו נפשייהו

94b:13 La Gemara cita pruebas de que está permitido permitir que otros se engañen a sí mismos. Es **como este** incidente **cuando Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, iba de** la ciudad de **Sikhra a** la ciudad de **Bei Meḥoza, y** al mismo tiempo **Rava y Rav Safra iban a Sikhra. Se conocieron** y Mar Zutra **pensó que** saldrían a saludarlo **. El les dijo: ¿Por qué los rabinos ejercer** ellos mismos **y ven todo este** camino para saludarme? **Rav Safra le dijo: No sabíamos que vendría el Maestro; si hubiéramos sabido nos habríamos** esforzado **más.**

כי הא דמר זוטרא בריה דרב נחמן הוה קאזיל מסיכרא לבי מחוזא ורבא ורב ספרא הוו קא אתו לסיכרא פגעו אהדדי הוא סבר לאפיה הוא דקאתו אמר להו למה להו לרבנן דטרוח ואתו כולי האי אמר ליה רב ספרא אנן לא הוה ידעינן דקאתי מר אי הוה ידעינן טפי הוה טרחינן

94b:14 **Rava le dijo a** Rav Safra: **¿Cuál es la razón por la** que **le dijiste esto** a Mar Zutra? **Al** decirle que no íbamos a saludarlo, lo **disgusta.** Rav Safra **dice que** Rava: **Pero** si yo no hubiera dicho por lo **que** habría **él engañado.** Rava respondió: Mar Zutra se **engañó a sí mismo,** ya que nunca dijimos que íbamos a saludarlo.

אמר ליה רבא מאי טעמא אמרת ליה הכי דאחלישתיה לדעתיה אמר ליה והא קא מטעינן ליה איהו הוא דקא מטעי נפשיה

94b:15 § La Gemara vuelve al tema de vender carne no kosher a un gentil. Hubo **cierto carnicero** judío **que le dijo a otro** individuo:

ההוא טבחא דאמר ליה לחבריה

95a:1 **Si hubieras hecho las paces conmigo** ayer, **¿no te habría dado** un corte **del toro engordado que preparé ayer?** El otro individuo le **dijo:** Sin embargo **, comí de la mejor multa** de ese toro que preparaste. El carnicero **le dijo: ¿De dónde** qué **se** obtiene una pieza? El otro **le dijo: Fulano de modo que el gentil compró** él **y se alimenta** que **a mí.** El carnicero le **dijo:** ayer **preparé dos** toros. Uno era kosher, **pero el que** comiste **fue un *tereifa* ,** por eso lo vendí a un gentil.

אי הוות פייסת מינאי מי לא ספיי לך משור של פטם דעבדי אתמול אמר ליה אכלי משופרי שופרי אמר ליה מנלך אמר ליה דזבן פלוני גוי וספא לי אמר ליה תרי עבדי וההוא טרפה הוה

95a:2 **Rabí** Yehuda HaNasi **dijo** cuando se enteró de este incidente: **Debido a este imbécil que actuó incorrectamente** y se vende la carne no kosher al carnicero gentil y sin dar a conocer que lo hizo, deberíamos **prohibimos todo** de **la** carne de los gentiles **carnicerías** de la ciudad?

אמר רבי בשביל שוטה זה שעשה שלא כהוגן אנו נאסור כל המקולין

95a:3 El Gemara señala que el **rabino** Yehuda HaNasi se ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, como dijo el** rabino Yehuda HaNasi **:** si hay **carnicerías** en una ciudad **y carniceros judíos** preparan la carne, cualquier **carne que se encuentre en posesión de un gentil,** es decir, en un **Se permite** la carnicería de los gentiles **.** No hay preocupación de que la carne sea de un animal que era una *tereifa* , porque el carnicero judío no la habría vendido a un gentil para venderla en su carnicería.

רבי לטעמיה דאמר מקולין וטבחי ישראל בשר הנמצא ביד גוי מותר

95a:4 La Guemará presenta una versión alternativa de la reacción del rabino Yehuda HaNasi al incidente antes citada: **Hay** los **que dicen** que **el rabino** Yehuda HaNasi **dijo: Debido a este imbécil, que pretende** únicamente **a causa angustia a su compañero,** deberíamos **prohibimos todo** de **la** carne de **carnicerías** gentiles **?** Es probable que ese carnicero *mintiera* acerca de que la carne *provenía de* una *tereifa* .

איכא דאמרי אמר רבי מפני שוטה זה דאיכוון לצעוריה לחבריה אנו נאסור כל המקולין

95a:5 El Gemara señala que **la razón por la cual el** rabino Yehuda HaNasi considera que la carne es kosher es **que** el carnicero solo **pretendía causar angustia a su compañero.** Esto indica que si **no fuera así,** toda la carne en las carnicerías gentiles estaría **prohibida. Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo:** Si hay **carnicerías** en una ciudad **y carniceros judíos** preparan la carne, **se permite** cualquier **carne que se encuentre en posesión de un gentil?** La Gemara responde: Es **diferente aquí porque se ha establecido** que se **prohíbe** la venta de carne en las carnicerías. Como se sabe que un carnicero judío vendió carne no kosher a un propietario gentil de una carnicería, uno debe preocuparse de que este no haya sido un incidente aislado.

טעמא דאיכוון לצעוריה לחבריה הא לאו הכי אסור והתניא רבי אומר מקולין וטבחי ישראל בשר הנמצא ביד גוי מותר שאני הכא דאיתחזק איסורא

95a:6 § A propósito de la carne en posesión de un gentil, la Gemara cita una discusión relacionada. **Rav dice: Una vez que la carne queda oculta a la vista** y sin supervisión, está **prohibido,** ya que uno debe preocuparse de que se haya cambiado por carne no kosher. La Gemara **plantea una objeción** basada en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo:** Si hay **carnicerías** en una ciudad **y carniceros judíos** preparan la carne, **se permite** cualquier **carne que se encuentre en posesión de un gentil.** La Gemara responde: La carne que se **encuentra en posesión de un gentil es diferente,** porque la carne no se dejó sin supervisión.

אמר רב בשר כיון שנתעלם מן העין אסור מיתיבי רבי אומר מקולין וטבחי ישראל בשר הנמצא ביד גוי מותר נמצא ביד גוי שאני

95a:7 La Gemara plantea otra objeción a la declaración de Rav. **Venga** y **escuche** la siguiente *baraita* : con respecto a **nueve tiendas** en una ciudad, **todas las cuales venden carne** kosher de **un** animal **sacrificado** , **y** otra tienda que **vende carne** de cadáveres de **animales no sacrificados, y** un individuo **compró** carne **de una de** las tiendas **y él no sabe en qué** tienda **compró** la carne, en este caso de **incertidumbre,** la carne **está prohibida. Pero en** el caso de la carne que se **encuentra** afuera, **siga a la mayoría.** En consecuencia, dado que la mayoría de las tiendas venden carne kosher, se puede suponer que la carne que se encuentra afuera es kosher, lo que contradice la afirmación de Rav de que la carne que se dejó sin supervisión está prohibida. La Gemara responde: **Aquí también** la *baraita* se refiere a un caso en el que la carne no fue supervisada sino que se **encontró en posesión de un gentil.**

תא שמע תשע חנויות כולן מוכרות בשר שחוטה ואחת מוכרת בשר נבלה ולקח מאחת מהן ואינו יודע מאיזה מהן לקח ספקו אסור ובנמצא הלך אחר הרוב הכא נמי בנמצא ביד גוי

95a:8 La Gemara cita otro desafío a la opinión de Rav: **ven** y **escucha** la siguiente *mishna* (*Makhshirin* 2: 9): si uno **encuentra carne en** una ciudad habitada por judíos y gentiles, **si** la carne **es cruda, siga a la mayoría de los carniceros,** de modo que si la mayoría de los carniceros son judíos, se presume que la carne es kosher. **Y si** la carne **está cocinada, siga a la mayoría de los que comen carne,** porque incluso si la mayoría de los carniceros son judíos, si la carne fue cocinada por un gentil, está prohibido. Esta mishná indica que hay circunstancias en que la carne está permitida a pesar de que estaba oculta a la vista.

תא שמע מצא בה בשר (אם חי) הלך אחר רוב טבחים ואם מבושל הלך אחר רוב אוכלי בשר

95a:9 **Y si diría** que **aquí también** se refiere a un caso **en** el **que** la carne **se encuentra en posesión de un gentil,** ¿por qué la *baraita* afirma que si la carne se cocina, uno debería **seguir a la mayoría de los consumidores de carne? Veamos** si **un gentil lo está sosteniendo o si un judío lo está sosteniendo.** La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso en el que la carne estaba en el suelo pero alguien estaba de **pie y la observaba** desde el momento en que la dejaban caer, para que nunca se dejara sin supervisión. Sin embargo, la persona que mira no sabe si fue arrojado por un judío o un gentil, y por lo tanto, se debe tomar una determinación basada en la mayoría de las personas en la ciudad.

וכי תימא הכא נמי בנמצא ביד גוי מבושל הלך אחר רוב אוכלי בשר ונחזי אי דגוי נקיט ליה אי דישראל נקיט ליה הכא במאי עסקינן בעומד ורואהו

95a:10 La Gemara cita otro desafío a la opinión de Rav de un mishna (*Shekalim* 19a). **Venga** y **escuche:** con respecto a la carne que se **encuentra en las áreas periféricas,** fuera de Jerusalén, si se encuentra como **extremidades** enteras **,** la carne probablemente proviene de **cadáveres** de animales que no fueron sacrificados adecuadamente, ya que los cadáveres generalmente se cortaron en extremidades completas y alimentado a perros o vendido a gentiles. Pero si está en **trozos** pequeños **,** presumiblemente es kosher y se **permite** comer, ya que la

תא שמע נמצא בגבולין אברים נבלות התיכות מותרות וכי תימא הכא נמי בעומד ורואהו אברים נבלות אמאי

carne kosher se cortaba en trozos pequeños. Esta mishná indica que, aunque la carne quedó oculta a la vista, sigue estando permitida. **Y si diría** que **aquí también** se refiere a un caso **en el que** alguien estaba de **pie y mirándolo, ¿por qué** se supone que proviene de **un cadáver** si se corta en **miembros** enteros **?**

95a:11 La Gemara responde: **Esta** mishna requiere **explicación solo de acuerdo con Rav,** pero **no se dijo con respecto a esa** mishna: **Rav dice** que la versión correcta de la mishna es que los pequeños trozos de carne están **permitidos, ya** que no se consideran impuro y que quien los come no puede ser azotado, como sería el caso si fuera carne de un **cadáver.** Pero en realidad no está permitido comer la carne, debido a que estaba oculta a la vista. **Y Levi dice:** La mishná significa decir que incluso se **permite comer** pequeños trozos de carne **.**

מידי הוא טעמא אלא לרב הא איתמר עלה רב אמר מותרות משום נבלה ולוי אמר מותרות באכילה

95a:12 La Gemara comenta: **Y esta** declaración **de Rav,** que la carne que estaba oculta a la vista está prohibida, **no fue explícitamente declarada** por Rav. **Más bien, se afirmó** que sostenía esta opinión **basada en una inferencia** de una declaración diferente de Rav. **Como, Rav fue** una vez **sentado en el vado de** la **Río Ishtetit. Vio a cierto hombre que era**

95b:1 **limpiando** la **cabeza** de un animal en el río. La cabeza **cayó de él. Fue y trajo una canasta, arrojó** la canasta al río y **sacó dos** cabezas de animales. **Rav le dijo** : ¿Sucede comúnmente de **esta** manera que uno pierde un artículo y encuentra dos? Así como una de las cabezas de animales no es la que tiraste, es posible que ninguna de ellas sea la que tiraste. Por lo tanto, Rav **les prohibió a** ambos **.**

והא דרב לאו בפירוש אתמר אלא מכללא אתמר דרב הוה יתיב אמברא דאישתטית חזיא לההוא גברא דהוה קא מחוור רישא נפל מיניה אזל אייתי סילתא שדא אסיק תרין אמר רב עבדי נמי הכי אסרינהו ניהליה

95b:2 **Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav:** ¿La carne **prohibida** es **común** pero la carne **permitida no es común?** La mayoría de la carne en esta ubicación general es kosher, entonces, ¿por qué prohibiste las dos cabezas de animales? **Él les dijo: la** carne **prohibida es más común.** A partir de este incidente, los Sabios dedujeron que, según Rav, la carne que ha sido ocultada a la vista queda prohibida debido a la posibilidad de que la carne que uno encuentra ahora sea realmente depositada por cuervos, quienes la transportaron desde un lugar donde la mayoría de la carne está prohibida. .

אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב דאיסורא שכיחי דהתירא לא שכיחי אמר להו דאיסורא שכיחי טפי

95b:3 La Gemara pregunta: **¿Y qué** importa **si** esta opinión de Rav se conoce **por inferencia** basada en este incidente, en lugar de por una declaración explícita hecha por Rav? La Gemara responde: Hay espacio para decir que este incidente no puede servir como precedente para una política general, porque esa ubicación **era un puerto de gentiles,** donde la mayoría de la carne no era kosher. **Sepa** que este es el caso, **como** Rav le **dijo a** Rav Kahana y Rav Asi: **La** carne **prohibida es más común.** En consecuencia, es posible que Rav no hubiera prohibido la carne en un lugar donde la mayoría de la carne es kosher.

וכי מכללא מאי פרוותא דגוים הואי תדע דקאמר להו דאיסורא שכיחי טפי

95b:4 La Gemara pregunta: **¿Pero cómo Rav** alguna vez **comió carne** si sostiene que la carne queda prohibida si no se supervisa por un tiempo breve? La Gemara responde: Rav comió carne solo **en su momento,** es decir, poco después de ser sacrificada, **cuando no había sido ocultada de su vista** desde el momento de la matanza hasta que la comió. Alternativamente, **si lo desea, diga** que Rav comió carne **atada y sellada** de una manera que demostró que no se había cambiado por carne no kosher. **O, alternativamente,** comía carne que podía ser reconocida **por una marca distintiva, como la** práctica de **Rabba bar Rav Huna,** que **cortaba la** carne en trozos **con tres esquinas,** es decir, triángulos, antes de enviarla a los miembros de su familia.

אלא רב היכי אכל בשרא בשעתיה דלא עלים עיניה מיניה איבעית אימא בציירא וחתומא ואי נמי בסימנא כי הא דרבה בר רב הונא מחתך ליה אתלת קרנתא

95b:5 El Gemara relata que **Rav iba a la casa de Rav Ḥanan, su yerno. Vio** que **el ferry se dirigía hacia él** justo cuando llegó a la orilla del río. **Él dijo: El ferry viene hacia mí** a pesar de que no arreglé que viniera ahora; Esta es una señal de que **un buen día,** es decir, una comida festiva, me espera **en** el lugar donde voy.

רב הוה קאזיל לבי רב חנן חתניה חזי מברא דקאתי לאפיה אמר מברא קאתי לאפי יומא טבא לגו

95b:6 Después de cruzar el río en el ferry, Rav **fue y se paró en la puerta** de la casa de Rav Ḥanan. **Miró a** través de **una grieta en la puerta** y **vio un animal que estaba colgado** y listo para ser cocinado. **Llamó a la puerta,** y **todos salieron a** saludarlo **,** y **los carniceros también salieron** a saludarlo. **Rav no quitó los ojos de** la carne que preparaban los carniceros. **El les dijo: Si** usted había comido la carne en base a la supervisión que ya ha proporcionado **ahora,** que habría **Fed prohibido** la carne **a los hijos de** mi **hija** porque nadie aparte de mí estaba viendo la carne cuando todos hayan venido a saludarme. Y a pesar de que había mantenido la carne a la vista, **Rav no comió de esa carne.**

אזל קם אבבא אודיק בבזעא דדשא חזי חיותא דתליא טרף אבבא נפוק אתו כולי עלמא לאפיה אתא טבחי נמי לא עלים רב עיניה מיניה אמר להו איכו השתא ספיתו להו איסורא לבני ברת לא אכל רב מההוא בישרא

95b:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Rav no comió la carne? **Si** uno sugiere que estaba preocupado **porque** había sido **oscurecido** de la vista, esa no puede ser la razón, ya que Rav siguió observándolo para que no **se ocultara** de la vista. **Más bien,** Rav no comió **porque adivinó,** es decir, vio la llegada del ferry como un buen presagio. Esto está prohibido y, por lo tanto, Rav

מאי טעמא אי משום איעלומי הא לא איעלים אלא דנחיש

se penalizó y se abstuvo de la carne.

95b:8 La Gemara pregunta: **Pero Rav no dice** que **ninguna adivinación que no sea como** la adivinación de **Eliezer, el siervo de Abraham,** cuando fue a buscar una novia para Isaac (véase Génesis 24:14), **o como** la adivinación de **Jonathan , hijo de Saúl,** que buscó un presagio sobre si él y su portador de armas vencerían a los filisteos (véase 1 Samuel 14: 8–12), **¿no es adivinación?** Como Rav no confió en el presagio en su toma de decisiones, no violó la prohibición contra la adivinación, y no había razón para que se penalizara. La Gemara responde: **Más bien,** la razón por la que Rav no comió la carne es porque **era una fiesta opcional, en** lugar de una fiesta asociada con una mitzva, **y Rav no obtendría placer de una fiesta opcional.**

והאמר רב כל נחש שאינו כאליעזר עבד אברהם וכיונתן בן שאול אינו נחש אלא סעודת הרשות הואי ורב לא מתהני מסעודת הרשות

95b:9 Habiendo mencionado la reacción de Rav al ferry en el incidente citado anteriormente, la Gemara afirma que **Rav comprobaría** si viajaría en función **del ferry;** si llegaba rápidamente, tomaría el ferry, pero de lo contrario no lo haría. **Shmuel y comprobaría** lo que le pasaría **por** la apertura de **un pergamino** y la lectura de dondequiera que estaba abierto a. **Rabí Yohanan sería comprobar** lo que había en el almacén para él **por** preguntar **a un niño** a recitar el verso que estaba aprendiendo.

רב בדיק במברא ושמואל בדיק בספרא רבי יוחנן בדיק בינוקא

95b:10 La Gemara relata un incidente cuando el rabino Yoḥanan comprobó su suerte basándose en el verso de un niño. Durante **todos los años** en que **Rav** vivía en Babilonia, el **rabino Yoḥanan,** que vivía en Eretz Israel, le **escribía** y comenzaba con el saludo: **A nuestro Maestro que está en Babilonia. Cuando** Rav **murió, el** rabino Yoḥanan **escribiría a Shmuel** y comenzaría con el saludo: **a nuestro colega que está en Babilonia.** Shmuel **dijo: ¿** Rabino Yoḥanan **no sabe** nada **en lo que yo sea su maestro?** Shmuel **escribió** y **envió al** rabino Yoḥanan el cálculo de los años **bisiestos para** los próximos **sesenta años.** El rabino Yoḥanan no quedó impresionado por esto y **dijo: Ahora, simplemente** ha demostrado que **sabe de matemáticas, lo** que no lo convierte en mi maestro.

כולהו שני דרב הוה כתב ליה רבי יוחנן לקדם רבינו שבבבל כי נח נפשיה הוה כתב לשמואל לקדם חבירינו שבבבל אמר לא ידע לי מידי דרביה אנא כתב שדר ליה עיבורא דשיתין שני אמר השתא חושבנא בעלמא ידע

95b:11 Shmuel luego **escribió** y **envió al** rabino Yoḥanan explicaciones de **incertidumbres** relacionadas con ***tereifot*** que tuvieron que ser transportadas en **trece camellos.** El rabino Yoḥanan quedó impresionado por esto y **dijo: Tengo un Maestro en Babilonia; Iré a verlo.** Antes de partir en su viaje, el rabino Yoḥanan le **dijo a un niño: recítame tu verso** que estudiaste hoy. El niño **recitó** el siguiente verso **al** rabino Yoḥanan: **"Ahora Samuel estaba muerto"** (I Samuel 28: 3). El rabino Yoḥanan se **dijo** : **Aprenda de esto** que **Shmuel ha muerto.** Por lo tanto, el rabino Yoḥanan no fue a ver a Shmuel.

כתב שדר ליה תליסר גמלי ספקי טריפתא אמר אית לי רב בבבל איזיל איחזייה אמר ליה לינוקא פסוק לי פסוקיך אמר ליה ושמואל מת אמר שמע מינה נח נפשיה דשמואל

95b:12 La Gemara comenta: **Pero no fue así; Shmuel no había muerto. Más bien,** la razón por la que el rabino Yo Raanan recibió esta señal fue **para que el rabino Yoḥanan no se molestara** en embarcarse en el largo y arduo viaje desde Eretz Israel a Babilonia.

ולא היא לא שכיב שמואל אלא כי היכי דלא ליטרח רבי יוחנן

95b:13 **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dice:** Con respecto a alguien que tiene éxito con su primera transacción comercial después de haber construido **una casa,** después del nacimiento de **un hijo o** después de casarse con **una mujer, aunque** pueda **No** utilice esto como un medio de **adivinación** para decidir sobre futuros cursos de acción, **es** una **señal** auspiciosa de que seguirá teniendo éxito. Por el contrario, si su primera transacción no tiene éxito, puede tomar eso como un signo desfavorable.

תניא רבי שמעון בן אלעזר אומר בית תינוק ואשה אף על פי שאין נחש יש סימן

95b:14 **El rabino Elazar dijo: Pero esto** siempre **que** la señal **se haya establecido** repitiéndose **tres veces.** Esto se basa en un verso, **tal como está escrito:** "Y Jacob su padre les dijo: Me has entristecido con mis hijos: **José no es, y Simeón no, y te llevarás a Benjamín;** sobre mí vienen todas estas cosas "(Génesis 42:36). Si ocurriera la calamidad de Benjamin, eso establecería un patrón de tres tragedias.

אמר רבי אלעזר והוא דאיתחזק תלתא זימני דכתיב יוסף איננו ושמעון איננו ואת בנימן תקחו

95b:15 § La Gemara regresa para discutir las marcas distintivas que evitan que se prohíba la carne a pesar de haber sido ocultada a la vista. **Rav Huna preguntó a Rav:** si los trozos de carne se **ensartaban** y quedaban ocultos a la vista, **¿qué es** el *halakha* ? Rav le **dijo: No seas imbécil;** por supuesto, si la carne se **encadenan** en conjunto **se** considera que es **una marca distintiva,** y se permite la carne. **Hay** los **que dicen que** esta *halajá* de la siguiente manera: **Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** Si los trozos de carne se **encadenan** juntos **es una marca distintiva,** y los restos de carne permitida incluso si está oculto a la vista.

בעא מיניה רב הונא מרב בחרוזין מהו אמר ליה אל תהי שוטה בחרוזין הרי זה סימן איכא דאמרי אמר רב הונא אמר רב בחרוזין הרי זה סימן

95b:16 La Gemara relata que **Rav Naḥman de Neharde'a llegó a** la casa de **Rav Kahana en Pum Nahara en la víspera de Yom Kippur,** que es un día en que la gente comúnmente come carne. **Los cuervos vinieron** y **arrojaron hígados y riñones.** Rav Kahana le **dijo a** Rav Naḥman: **Toma** estos hígados y riñones **y** cómelos , ya que no están prohibidos, aunque estén ocultos a la vista. Esto se debe a que **en este momento la** carne **permitida** es **más común** que la carne prohibida, ya que los judíos sacrifican muchos animales en este día.

רב נחמן מנהרדעא איקלע לגבי רב כהנא לפום נהרא במעלי יומא דכפורי אתו עורבי שדו כבדי וכוליתא אמר ליה שקול ואכול האידנא דהיתרא שכיח טפי

95b:17 **Rav Ḥiyya bar Avin perdió** un corte de carne de un **intestino** animal **entre** los **barriles** de vino en su bodega. Cuando lo encontró, **se presentó ante Rav Huna** para preguntar si la carne ahora estaba prohibida porque había sido ocultada de la vista. Rav Huna le **dijo: ¿Tiene una marca distintiva** para poder identificarlo? Rav Ḥiyya bar Avin le **dijo: No.** Rav Huna le preguntó: **¿Lo reconoces visualmente?** Rav Ḥiyya bar Avin le **dijo: Sí.** Rav Huna dijo: **Si es así, ve y tómalo** y cómelo.

רב חייא בר אבין איתבד ליה כרכשא בי דינא אתא לקמיה דרב הונא אמר ליה אית לך סימנא בגויה אמר ליה לא אית לך טביעות עינא בגויה אמר ליה אין אם כן זיל שקול

95b:18 **Rav inaanina Ḥoza'a perdió un lado de la carne.** Cuando lo encontró, **se presentó ante Rav Naḥman** y le preguntó si la carne ahora estaba prohibida porque estaba oculta a la vista. Rav Naḥman le **dijo: ¿Tiene una marca distintiva** para poder identificarlo? Rav inaanina Ḥoza'a le **dijo: No.** Rav Naḥman le preguntó: **¿Tienes reconocimiento visual de ello?** Rav inaanina Ḥoza'a le **dijo: Sí.** Rav Naḥman dijo: **Si es así, ve y** tómalo y cómelo .

רב חנינא חוזאה איתבד ליה גבא דבשרא אתא לקמיה דרב נחמן אמר ליה אית לך סימנא בגויה אמר ליה לא אית לך טביעות עינא בגויה אמר ליה אין אם כן זיל שקול

95b:19 **El bar Rav Natan Abaye perdió una madeja de** lana **azul cielo** preparada para su uso en flecos rituales. Lo buscó y lo encontró. **Se presentó ante Rav Ḥisda** para preguntar si la lana ahora estaba prohibida porque había sido ocultada de la vista y podría haberse confundido con otra lana azul que no es válida para las franjas rituales. Rav Isda le **dijo: ¿Tiene una marca distintiva** para poder identificarlo? Rav Natan bar Abaye le **dijo: No.** Rav Isda le preguntó: **¿Tienes reconocimiento visual de ello?** Rav Natan bar Abaye le **dijo: Sí.** Rav Ḥisda dijo: **Si es así, ve y** tómalo , y puedes usarlo para flecos rituales.

רב נתן בר אביי איתבד ליה קיבורא דתכלתא אתא לקמיה דרב חסדא אמר ליה אית לך סימנא בגויה אמר ליה לא אית לך טביעות עינא בגויה אמר ליה אין אם כן זיל שקול

95b:20 **Rava dijo: Al principio, diría** que **una marca distintiva es preferible al reconocimiento visual, porque devolvemos un artículo perdido** a su propietario en función **de una marca distintiva,**

אמר רבא מרישא הוה אמינא סימנא עדיף מטביעות עינא דהא מהדרינן אבידתא בסימנא

96a:1 **pero no devolvemos** un artículo perdido a alguien que dice ser su propietario basándose únicamente **en el reconocimiento visual.** Pero **ahora que he escuchado estas declaraciones** relacionadas con la carne o la lana azul celeste que se ocultaron de la vista y luego se permitieron en función del reconocimiento visual, **digo** que **el reconocimiento visual es preferible** a una marca distintiva.

ולא מהדרינן בטביעות עינא השתא דשמעתינהו להני שמעתתא אמינא טביעות עינא עדיפא

96a:2 Por otra parte, hay que sostienen que el reconocimiento sensorial es fiable incluso sin marcas de identificación, **ya que si no se dice así, ¿cómo es** él que **una persiana** hombre **permitió a** mantener relaciones sexuales con **su esposa** a pesar de que él no puede identificarla por medio de sus marcas de identificación? **Y** del mismo modo, **cómo se** los **hombres autorizados a** tener relaciones con **sus esposas en la noche,** cuando está oscuro y no pueden ver a sus esposas marcas de identificación? **Más bien,** hay que decir que identifican a sus esposas **basándose en el reconocimiento de voz. Aquí también,** en estos casos de carne perdida y lana azul celeste, permanecen permitidos **según el reconocimiento visual.**

דאי לא תימא הכי היאך סומא מותר באשתו ובני אדם איך מותרין בנשותיהן בלילה אלא בטביעות עינא דקלא הכא נמי בטביעות עינא

96a:3 **Rav Yitzḥak, hijo de Rav Mesharshiyya, dijo:** Se puede **saber** que el reconocimiento visual es preferible a una marca distintiva, **porque si dos** testigos **acuden** al tribunal **y dicen: Fulano, ¿quién tiene esta marca distintiva y esa marca distintiva? una persona, no** lo **mataríamos en** base a este testimonio. **Pero si** los dos testigos **dicen: Tenemos un reconocimiento visual de él,** y confirman que el individuo acusado cometió un asesinato, **lo matamos en** base a su testimonio.

אמר רב יצחק בריה דרב משרשיא תדע דאילו אתו בתרי ואמרי פלניא דהאי סימניה והאי סימניה קטל נפשא לא קטלינן ליה ואילו אמרי אית לן טביעות עינא בגויה קטלינן ליה

96a:4 **Rav Ashi dijo:** Se puede **saber** que el reconocimiento visual es preferible a una marca distintiva, **porque si un hombre le dice a su agente: Llame tal y cual, quién** tiene **esta marca distintiva y esa marca distintiva, no está claro** si el agente reconocerlo y **saber a** quién llamar o si **no lo conocerá. Pero si tiene un reconocimiento visual de** él, **cuando lo vea, sabrá** que es **él.**

אמר רב אשי תדע דאילו אמר ליה איניש לשלוחיה קרייה לפלניא דהאי סימניה והאי סימניה ספק ידע ליה ספק לא ידע ליה ואילו אית ליה טביעות עינא בגויה כי חזי ליה ידע ליה

96a:5 **MISHNA: Quien elimina el nervio ciático debe** raspar la carne en el área que rodea el nervio para asegurarse de **que lo eliminará todo. El rabino Yehuda dice:** no es necesario raspar; es suficiente extirparlo del área por encima de la protuberancia redondeada **para cumplir** así **la mitzva de eliminación** del nervio ciático.

מתני׳ הנוטל גיד הנשה צריך שיטול את כולו רבי יהודה אומר כדי לקיים בו מצות נטילה

96a:6 **Quien come una masa de oliva del nervio ciático incurre en cuarenta** latigazos. Si **uno come** un nervio ciático completo **y no** constituye **un bulto verde oliva,** es **probable** que reciba pestañas, porque un nervio ciático completo es una entidad completa. Si **se comía una aceituna a granel de este** nervio ciático en la pierna derecha, **y una aceituna a granel a partir de ese** nervio ciático de la pierna izquierda, **incurre [*sofeg*] ochenta** latigazos. **El rabino Yehuda dice: Él incurre solo cuarenta** latigazos, por comer el bulto de aceituna de la pierna derecha, y está exento por comer el bulto de aceituna de la pierna izquier-

האוכל מגיד הנשה כזית סופג ארבעים אכלו ואין בו כזית חייב אכל מזה כזית ומזה כזית סופג שמונים רבי יהודה אומר אינו סופג אלא ארבעים

da.

96a:7 **GEMARA:** Un hombre conocido como **bar Peyoli estaba parado frente a Shmuel y estaba quitando** el nervio ciático de la **pata** de un animal. **Estaba cortando** los nervios sin raspar la carne circundante, de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda. Shmuel le **dijo: baja más** y raspa la carne para quitar todo el nervio. **Ahora,** si no **te hubiera visto** y **te hubiera** instruido en el proceso de extirpación del nervio ciático, **me habrías alimentado con** carne **prohibida** .

גמ׳ בר פיולי הוה קאי קמיה דשמואל וקא מנקר אטמא הוה קא גאים ליה אמר ליה חות ביה טפי השתא לא חזיתך ספיתא לי איסורא

96a:8 Bar Peyoli tuvo **miedo** debido a la reprimenda de Shmuel y **el cuchillo cayó de su mano.** Shmuel le **dijo: No tengas miedo.** No creo que seas un ignorante o una persona malvada. Estás eliminando el nervio ciático como te enseñaron; la persona **que te enseñó** debe sostenerse **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** y así es como **te enseñó** a eliminar el nervio ciático. Pero sostengo que todo el nervio ciático debe ser eliminado, de acuerdo con la opinión del primer *tanna* .

אירתת נפל סכינא מידיה אמר ליה לא תירתת דאורי לך כרבי יהודה אורי לך

96a:9 **Rav Sheshet dijo** en explicación de este incidente: lo **que la barra que Peyoli quitó fue** la sección del nervio ciático que la **ley de la Torá** debe quitar **según** la opinión del **rabino Yehuda.** La Gemara pregunta: Según esta declaración, se puede deducir **por inferencia que dejó** la sección del nervio ciático que la **ley rabínica** debe eliminar **según** la opinión del **rabino Yehuda. Pero** si es así, ¿ **de acuerdo con la** opinión de **quién le enseñó** la persona **que le enseñó** a extirpar el nervio ciático **?** Incluso según el rabino Yehuda, habría transgredido una prohibición rabínica.

אמר רב ששת מאי דשקל בר פיולי דאורייתא לרבי יהודה מכלל דשייר דרבנן לרבי יהודה אלא דאורי ליה כמאן אורי ליה

96a:10 **Más bien, Rav Sheshet dijo: Lo que quitó la barra de Peyoli** fue la sección del nervio ciático que está prohibido **por la ley de la Torá. Y lo que él dejó** está prohibido **por la ley rabínica según** la opinión del **rabino Meir,** como se explicó anteriormente (92b) en una *baraita* ; **Como si** uno siguiera la opinión del **rabino Yehuda,** la sección que excluyó a Peyoli **está permitida incluso por la ley rabínica.**

אלא אמר רב ששת מאי דשקל בר פיולי דאורייתא ומאי דשייר דרבנן לרבי מאיר דאי רבי יהודה אפילו מדרבנן שרי

96a:11 § La mishna enseña: **Alguien que come** una masa **de** oliva **del nervio ciático** incurre en cuarenta latigazos. **Shmuel dice: La Torá prohíbe solo** la parte del nervio ciático **que se encuentra en la** protuberancia redondeada de carne en forma de **cuchara** que está cerca del final del fémur. Así es **como se afirma** en el versículo: "Por lo tanto, los hijos de Israel no comen el nervio ciático que está **sobre la cuchara del muslo"** (Génesis 32:33).

האוכל מגיד הנשה [וכו׳] אמר שמואל לא אסרה תורה אלא שעל הכף בלבד שנאמר על כף הירך

96a:12 **Rav Pappa dice:** Este comunicado de Shmuel es **objeto de** una disputa entre ***Tanna'im*** **,** como se enseña en un *baraita* : Si **se comía** todo el nervio ciático y **no contenía una aceituna a granel, que es** sin embargo **susceptible** de ser azotado . **El rabino Yehuda dice:** No es responsable a **menos que tenga** un volumen de al menos **un bulto de aceituna.**

אמר רב פפא כתנאי אכלו ואין בו כזית חייב רבי יהודה אומר עד שיהא בו כזית

96a:13 Rav Pappa explica cómo esto se relaciona con la declaración de Shmuel. **¿Cuál es el motivo** de la opinión **de los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Yehuda? Sostienen que el nervio ciático **es una entidad distinta.** Por lo tanto, incluso si uno come menos que un bulto de aceituna, es un acto significativo de comer, y uno es responsable.

מאי טעמא דרבנן בריה (בפני עצמה) היא

96b:1 ¿ **Y** qué tiene el **rabino Yehuda** ? Sostiene que, dado que el término: **comer, está escrito con respecto al** nervio ciático, y un acto significativo de comer generalmente se define como comer un bulto de aceituna, uno es responsable solo si come un bulto de aceituna. ¿ **Y** qué derivan **los rabinos** de este término? **El** uso del término **comer** indica **que** en un caso en el que el nervio ciático **contiene cuatro o cinco bulbos de aceituna y** uno se **comió** solo **un bulto de aceituna, es responsable.** Sin embargo, si uno come todo el nervio ciático, es responsable incluso si contiene menos de un bulto de aceituna.

ורבי יהודה אכילה כתיבה ביה ורבנן ההיא אכילה דכי אית ביה ארבעה וחמשה זיתים ואכל חד כזית מיחייב

96b:2 **Y de** acuerdo con el **rabino Yehuda, ¿** de dónde se deriva que uno es responsable de comer una masa de oliva de un nervio ciático más grande? Sostiene que se **deriva de** la frase **"que está sobre la cuchara del muslo",** que indica que incluso si uno come solo la parte del nervio ciático que está sobre la cuchara del muslo, en lugar de todo el nervio ciático, Él es responsable.

ורבי יהודה מאשר על כף הירך נפקא

96b:3 ¿ **Y** cómo interpretan **los rabinos** esa frase? **Esa** frase **es necesaria para** enseñar la *halakha* declarada por **Shmuel, como dijo Shmuel: La Torá prohíbe solo** la parte del nervio ciático **que se encuentra en la** protuberancia redondeada de carne en forma de **cuchara.** ¿ **Y** qué sostiene el **rabino Yehuda** con respecto a la *halakha* declarada por Shmuel? Deriva del hecho de que **está escrito:** "La cuchara del **muslo",** que el nervio ciático **de todo el muslo** está prohibido, no solo la parte que está en la protuberancia redondeada de carne en forma de cuchara.

ורבנן ההוא מיבעי ליה לכדשמואל דאמר שמואל לא אסרה תורה אלא שעל כף הירך ורבי יהודה הירך כתיב דכולה ירך

96b:4 ¿ **Y** cómo interpretan **los rabinos** "la cuchara del muslo"? Según los rabinos, **esta** expresión indica que **la prohibición del** nervio ciático se aplica al nervio **que se extiende** por **todo el muslo,** es decir, el nervio interno, que sirve **para excluir el** nervio **externo** , **que no está** prohibido por la ley de la Torá; **pero de he-**

ורבנן ההוא דפשיט איסוריה בכוליה ירך לאפוקי חיצון דלא ולעולם שעל הכף

cho, solo la parte del nervio interno **que está sobre la** protuberancia de la carne en forma de **cuchara** está prohibida, no todo el nervio interno.

96b:5 La Gemara se opone: **pero este** término **"cuchara" es necesario para excluir** el nervio ciático de **un pájaro, que no tiene** una protuberancia redondeada en el hueso del muslo que puede describirse como la **cuchara del muslo,** como se enseña en el mishna (89b) La Gemara explica: Hay **dos** usos del término **"cuchara"** escritos en el verso, y por lo tanto se pueden derivar dos *halakhot* separados de este término.

והאי כף מיבעי ליה למעוטי עוף דלית ליה כף תרי כף כתיבי

96b:6 **MISHNA:** En el caso de **un muslo que fue preparado** con **el nervio ciático en que, si hay** suficiente del nervio ciático **en él** para **impartir** su **sabor** en el muslo, el muslo **está prohibido** para el consumo. **¿Cómo se mide** si hay suficiente nervio ciático para impartir sabor a la carne de todo el muslo? Uno se relaciona con esto **como si** el nervio ciático fuera **carne que le** diera sabor **a un nabo.** Si la carne el volumen del nervio ciático impartiría sabor a un nabo el volumen del muslo cuando se cocinaban juntos, entonces está prohibido todo el muslo.

מתני׳ ירך שנתבשל בה גיד הנשה אם יש בה בנותן טעם הרי זו אסורה כיצד משערין אותה כבשר בלפת

96b:7 Con respecto a **un nervio ciático que se cocinó con** otros **tendones, cuando uno identifica** el nervio ciático y lo elimina, los otros tendones están prohibidos si el nervio ciático era lo suficientemente grande como para **impartir sabor. Y si** no **lo** identifica, **todos** los tendones están **prohibidos** porque cada uno podría ser el nervio ciático; **pero el caldo** está prohibido solo si el nervio ciático **imparte sabor** al caldo.

גיד הנשה שנתבשל עם הגידים בזמן שמכירו בנותן טעם ואם לאו כולן אסורין והרוטב בנותן טעם

96b:8 **Y de manera similar,** en el caso de **un trozo de canal de un animal o un trozo de pescado no kosher que fue cocinado con trozos** similares de carne o pescado kosher, **cuando uno identifica** la pieza prohibida y la retira, el resto de la carne o el pescado está prohibido solo si la pieza prohibida era lo suficientemente grande como para **impartir sabor** a toda la mezcla. **Y si** él **no** identifica y elimina la pieza prohibida, **todas** las piezas **están prohibidas,** debido a la posibilidad de que cada pieza que seleccione sea la pieza prohibida; **pero el caldo** está prohibido solo si la pieza prohibida **imparte sabor** al caldo.

וכן חתיכה של נבלה וכן חתיכה של דג טמא שנתבשלה עם החתיכות בזמן שמכירן בנותן טעם ואם לאו כולן אסורות והרוטב בנותן טעם

96b:9 **GEMARA:** La mishna enseña que un muslo que fue cocinado con el nervio ciático está prohibido si el nervio imparte sabor al muslo. **Shmuel dice:** Los Sabios **enseñaron** que el muslo está completamente prohibido **solo cuando se cocina** con el nervio ciático **en su interior. Pero** si el nervio ciático se **tuesta en el interior** del muslo, se puede **pelar** lejos la carne **y comer** ella **hasta que alcanza el** ciático **nervio,** y luego se quita el nervio.

גמ׳ אמר שמואל לא שנו אלא שנתבשל בה אבל נצלה בה קולף ואוכל עד שמגיע לגיד

96b:10 Los desafíos de Gemara: **¿es así? Pero Rav Huna no dice:** con respecto a **un niño que fue asado con su grasa** prohibida **, ¿está prohibido comer** cualquier parte del animal, **incluso de la parte superior de la oreja?** Esto prueba que el asado, como la cocción, extiende el sabor de la grasa prohibida a todo el animal.

איני והאמר רב הונא גדי שצלאו בחלבו אסור לאכול אפילו מראש אזנו

97a:1 La Gemara responde: la **grasa** prohibida **es diferente** del nervio ciático, **porque** su sabor **impregna** todo el animal, a diferencia del nervio ciático.

שאני חלב דמפעפע

97a:2 La Gemara desafía la declaración de Rav Huna: **Y** en el caso de un niño asado **con** su **grasa** prohibida **, ¿** está **prohibida** la carne **? Pero no lo hizo Rabá bar bar Hana decir: Hubo un incidente** que vino **antes de Rabí Yohanan en la sinagoga de** la ciudad de **Maón, en donde una cabra joven fue asado con su grasa, y** la gente **vino y preguntó Rabí Yohanan** sobre el estado de la carne, **y dijo: Pelar** lejos la carne **y comer** que **, hasta** que **llegue a la** prohibida **la grasa?** Esto indica que el sabor de la grasa no impregna todo el animal en el que se tuesta. La Gemara responde: **Ese** niño **era delgado** y tenía tan poca grasa que su sabor no impregnaba todo el animal.

ובחלב אסור והאמר רבה בר בר חנה עובדא הוה קמיה דרבי יוחנן בכנישתא דמעון בגדי שצלאו בחלבו ואתו ושיילוה לרבי יוחנן ואמר קולף ואוכל עד שמגיע לחלבו ההוא כחוש הוה

97a:3 **Rav Huna bar Yehuda dijo:** Ese **fue el** caso de **un riñón** de una cabra joven asada **con su grasa** prohibida **, y el** rabino Yoḥanan **permitió que** se comiera porque hay una membrana que separa la grasa del riñón y evita que la grasa penetre en el riñón. **Ravin bar Rav Adda dijo:** Ese **fue** un caso de un pequeño pez no kosher conocido como ***kilkhit*** **,** que cayó **en una *olla* [*ilpas*], y vinieron** a **preguntarle al rabino Yoḥanan** sobre su estado. **Y él les dijo: Dejen que un cocinero gentil [*kapeila*] lo pruebe** para determinar si el sabor del pescado no kosher ha impregnado toda la mezcla.

רב הונא בר יהודה אמר כוליא בחלבה הוה ושריא רבין בר רב אדא אמר כילכית באילפס הוה ואתו שיילוה לרבי יוחנן ואמר להו ליטעמיה קפילא ארמאה

97a:4 **Rava dijo: Inicialmente, lo que se enseña** en la siguiente *baraita me* planteó **una dificultad:** con respecto a **una olla en la que uno cocinaba carne, uno no podía cocinar leche en ella; y si él cocinaba la** leche, la carne absorbida por la olla hace que la leche esté prohibida si le **da sabor** a la leche. De manera similar, si uno cocina un ***teruma*** en una olla, **no puede cocinar** alimentos **no sagrados en él; y si uno cocinaba** comida no sagrada en ella, el *teruma* absorbido hace que la comida en la olla sea sagrada si le **da sabor** .

אמר רבא מריש הוה קא קשיא לי הא דתניא קדרה שבשל בה בשר לא יבשל בה חלב ואם בשל בנותן טעם תרומה לא יבשל בה חולין ואם בשל בנותן טעם

97a:5 Rava explica: **Por supuesto,** en el caso de una olla utilizada para ***teruma*** **, un sacerdote, al** que se le permite participar de *teruma* , **puede probar** la comida no sagrada que posteriormente se cocina en la olla para determinar si la *teru-*

בשלמא תרומה טעים לה כהן אלא בשר בחלב מאן טעים ליה השתא דאמר

ma impartió sabor a los no -la comida sagrada. **Pero** en un caso en el que no se sabe si la **carne** le dio sabor **a la leche, ¿quién puede probarla?** Si la carne le diera sabor a la leche, a cualquier judío le estaría prohibido consumirla. Pero **ahora que el rabino Yoḥanan dijo: Confiamos en un cocinero gentil** en el caso del *kilkhit* , **aquí también confiamos en un cocinero gentil** para probarlo y decir si la carne le ha dado sabor a la leche.

רבי יוחנן סמכינן אקפילא ארמאה הכא נמי סמכינן אקפילא ארמאה

97a:6 La Gemara resume las pautas que determinan cuándo un artículo cocinado con otro artículo afecta el estado de la mezcla. **Rava dijo: Los Sabios dijeron** que hay casos en los que uno confía **en que** un judío **pruebe** la comida, **y los Sabios dijeron** que hay algunos casos en los que uno confía **en** un **cocinero** gentil para probar la comida,

דאמר רבא אמור רבנן בטעמא ואמור רבנן בקפילא

97b:1 **y los Sabios dijeron** que hay casos en que la mezcla está permitida si hay **sesenta** veces más comida permitida que comida prohibida. **Por lo tanto,** en un caso en el que la mezcla es **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos que **no son** de **su** propio **tipo, de** modo que hay una diferencia de sabor entre los dos componentes, **cuando** hay judíos para quienes la mezcla está **permitida,** uno confía **en** un Judío **probando** la mezcla. Esta es la *halakha* cuando el *teruma* se cocina con alimentos no sagrados. **Cuando** la mezcla está potencialmente **prohibida,** por ejemplo, en el caso de la carne cocinada con leche, se depende **de** un **cocinero** gentil para probarla.

ואמור רבנן בששים הלכך מין בשאינו מינו דהיתרא בטעמא דאיסורא בקפילא

97b:2 **Y** si la mezcla se compone de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo, donde uno no puede determinar** si el componente prohibido ha impartido **sabor; o** si está compuesto de **un tipo** de comida mezclada **con** comida que **no es** de **su** propio **tipo cuando** la mezcla puede estar **prohibida** y es un caso **en el que no hay un cocinero** gentil disponible para probarla, la mezcla está permitida si hay **sesenta** veces mucha comida permitida como comida prohibida.

ומין במינו דליכא למיקם אטעמא אי נמי מין בשאינו מינו דאיסורא דליכא קפילא בששים

97b:3 § La Gemara (96b) citó la opinión de Shmuel con respecto al muslo de un animal que estaba asado o cocinado con el nervio ciático aún adentro. La Gemara relata el siguiente incidente: Hubo **esos muslos de** animales **que fueron salados en la casa del Exilarch con el nervio ciático** aún adentro; **Ravina** dictaminó que estaban **prohibidos,** mientras que **Rav Aḥa bar Rav Ashi** dictaminó que estaban **permitidos. Vinieron y le pidieron a Mar bar Rav Ashi** que tomara una decisión. **Él les dijo:** Mi **padre permitió** la carne en tales circunstancias.

הנהו אטמהתא דאימליחו בי ריש גלותא בגידא נשיא רבינא אסר רב אחא בר רב אשי שרי אתו שיילוה למר בר רב אשי אמר להו אבא שרי

97b:4 **Rav Aḥa bar Rav le dijo a Ravina: ¿Cuál es su razonamiento** al prohibir la carne? ¿Es por **lo que dijo Shmuel: un** alimento **salado se** considera **un** alimento **hirviendo** , y un alimento **marinado** en vinagre, salmuera o similares **se** considera **un** alimento **cocinado** ? Quizás en base a esta declaración de Shmuel, considere los muslos salados como si hubieran sido cocinados con sus nervios ciáticos, en cuyo caso están prohibidos.

אמר ליה רב אחא בר רב לרבינא מאי דעתיך דאמר שמואל מליח הרי הוא כרותח כבוש הרי הוא כמבושל

97b:5 **Pero Shmuel no dijo** también (96b): **enseñaron** que el muslo está completamente prohibido **solo cuando se cocina** con el nervio ciático **dentro de él. Pero** si el nervio ciático se **tuesta en el interior** del muslo, se puede **pelar** lejos la carne **y comer** ella **hasta que alcanza el** ciático **nervio,** y luego se quita el nervio.

והאמר שמואל לא שנו אלא שנתבשל בה אבל נצלה בה קולף ואוכל עד שמגיע לגיד

97b:6 **Y si usted dijera: ¿Cuál** es el significado de la frase: **como un** alimento **hirviendo** , **que dijo** Shmuel **?** Es **como hervir** alimentos **calientes que se cocinaron en** lugar de alimentos calientes que se asaron, y por lo tanto, si el muslo se sala con su nervio ciático, se prohíbe todo el muslo. Esta no es una afirmación convincente, porque **por** el hecho de **que** Shmuel **dijo:** un artículo **marinado** en vinagre, salmuera o similares **se** considera **como un** alimento **cocinado** , se puede entender **por inferencia** que **cuando dijo** que los alimentos salados son como **hirviendo** comida que **estaba diciendo** que es **como hervir agua caliente** los alimentos **que se tuesta.** La Gemara concluye: Esto plantea **una dificultad** para la opinión de Ravina.

וכי תימא מאי כרותח דקאמר כרותח דמבושל והא מדקאמר כבוש הרי הוא כמבושל מכלל דרותח דצלי קאמר קשיא

97b:7 § La Gemara elabora sobre la afirmación de que si los alimentos permitidos y prohibidos se cocinan juntos y hay sesenta veces más alimentos permitidos que alimentos prohibidos, la mezcla está permitida. **El rabino inaanina dice: Cuando evalúan** si hay sesenta veces más alimentos permitidos, **evalúan** el volumen del **caldo, los depósitos [*kifa*], los trozos** de alimentos permitidos cocinados en la olla **y la olla** misma. La Guemará explica este último punto: **Hay** los **que dicen que** esto significa que se incluye el volumen del material de **la propia olla, y hay** aquellos **que dicen** que significa que uno incluye el volumen de **lo que el bote ha absorbido** desde la permitida comida. Cuando la carne se cocina, su volumen disminuye, y parte de la carne que constituye esa discrepancia se absorbe en los lados de la olla.

אמר רבי חנינא כשהן משערין משערין ברוטב ובקיפה ובחתיכות ובקדרה איכא דאמרי בקדרה עצמה ואיכא דאמרי במאי דבלעה קדרה

97b:8 La Gemara continúa su discusión sobre la anulación. **El rabino Abbahu dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a **todos los** alimentos **prohibidos que están** prohibidos **en la Torá,** si se cocinan con alimentos permitidos y

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן כל איסורין שבתורה משערינן כאילו הן בצל

no se puede decir si han impartido sabor a los alimentos permitidos, **evaluamos** la mezcla **como** si estuviera prohibido la comida era **cebolla o puerro [*kaflot*].** Si esa cantidad de cebollas o puerros imparten sabor a los alimentos permitidos, uno debe suponer que la mezcla está prohibida.

וקפלוט

97b:9 **Rabí Abba dijo a Abaie: Pero que uno evalúe** la mezcla como si los alimentos prohibidos eran **pimienta o** otras **especias, que** son aún más picante, en cuyo caso **se** podrían **no ser anuladas, incluso** si se mezclaron **con mil** veces más alimentos tanto permitida . Abaye le **dijo: Los sabios se aseguraron de que, con respecto a los** alimentos **prohibidos** , **no hay nada que imparta más sabor** a una mezcla **que la cebolla y el puerro.**

אמר ליה רבי אבא לאביי ולשערינהו בפלפלין ותבלין דאפילו באלף לא בטלין אמר ליה שיערו חכמים דאין נותן טעם באיסורין יותר מבצל וקפלוט

97b:10 § La Gemara continúa discutiendo la anulación de los alimentos prohibidos. **Rav Naḥman dice:** Un ciático **nervio** que fue preparado con alimentos kosher se anula si la mezcla contiene permitido alimento que es **de sesenta** volumen veces la de los nervios, **y el** ciático **nervio** en sí **no se cuenta** en ese número, porque no se puede anular en sí. Si **una ubre,** que es carne pero también contiene leche, se cocina con otra carne, la leche se anula si la carne es **sesenta** veces su volumen, **y** la **ubre** misma **se cuenta** con el resto de la carne. Si el **huevo** de un pájaro no kosher se cocina con comida kosher, se anula si el alimento permitido es **sesenta** veces su volumen, **y el huevo en** sí **no se cuenta** en ese número, ya que no puede anularse.

אמר רב נחמן גיד בששים ואין גיד מן המנין כחל בששים וכחל מן המנין ביצה בששים ואין ביצה מן המנין

97b:11 **El rabino Yitzḥak, hijo del Rav Mesharshiyya, dice:** En el caso de una ubre cocinada con carne, incluso si la carne es sesenta veces el volumen de la leche, de modo que la carne está permitida, la **ubre en sí está prohibida,** porque la carne imparte sabor a la leche contenida dentro de la ubre, lo que hace que la ubre esté prohibida. **Y si** la ubre posteriormente **cae en otra olla,** sino que también **hace que** el contenido de la olla **prohibido** a menos que sean sesenta veces el volumen de la ubre.

אמר רבי יצחק בריה דרב משרשיא וכחל עצמו אסור ואי נפל לקדרה אחרת אוסר

97b:12 **Rav Ashi dijo: Cuando estábamos en la sala de estudio de Rav Kahana, surgió un dilema ante nosotros: cuando evaluamos** si el contenido del bote es suficiente para anular la ubre, **¿evaluamos** si el bote contiene sesenta veces más permitido? comida como el volumen completo de la carne de la ubre en **sí, o ¿evaluamos** solo **la** leche **que salió de** la ubre, ya que la ubre en sí misma se ha eliminado de la mezcla?

אמר רב אשי כי הוינן בי רב כהנא איבעיא לן כי משערינן בדידיה משערינן או במאי דנפק מיניה משערינן

97b:13 La Gemara responde: Es **obvio que evaluamos** todo el volumen de la carne de la ubre en **sí, como si** tuviéramos que evaluar solo lo **que salió de él, ¿** cómo **sabríamos** cuánto salió? La Gemara se opone: **si eso es así,** entonces si la ubre **cae en otra olla, no debería prohibir** la comida en esa segunda olla **,** porque se supone que toda la leche en la ubre se ha liberado en la primera olla.

פשיטא דבדידיה משערינן דאי במה דנפק מיניה מנא ידעינן אלא מעתה נפל לקדרה אחרת לא יאסר

97b:14 La Gemara explica: **Dado que Rav Itzjak, hijo de Rav Mesharshiyya, dice** que incluso si hay sesenta veces más carne en la olla que leche en la ubre, **la ubre en sí está prohibida,** claramente **los Sabios equipararon** la ubre **con una pieza de** carne **no kosher** . En consecuencia, la razón por la cual la ubre hace que el contenido de la segunda olla esté prohibido es porque la ubre está intrínsecamente prohibida, no por la leche que se libera en la olla mientras se cocina.

כיון דאמר רב יצחק בריה דרב משרשיא וכחל עצמו אסור שויוה רבנן כחתיכה דנבלה

97b:15 § La Gemara aborda la declaración de Rav Naḥman de que si el **huevo** de un pájaro no kosher se cocina con comida kosher, se anula si el alimento permitido es **sesenta** veces su volumen, **y el huevo en** sí **no se cuenta** en ese número, ya que no puede anularse a sí mismo. **Rav Idi bar Avin le dijo a Abaye:** ¿Esto **quiere decir que** el huevo prohibido **imparte sabor** a la comida con la que se cocina? **Pero, ¿no** es cierto que cuando las **personas** quieren indicar que la comida no tiene sabor, **dicen:** esto es **como el agua de huevo?** Esto indica que un huevo no imparte sabor.

ביצה בששים ואין ביצה מן המנין אמר ליה רב אידי בר אבין לאביי למימרא דיהבה טעמא והא אמרי אינשי כי מיא דביעי בעלמא

97b:16 Abaye le **dijo: Aquí estamos tratando con**

אמר ליה הכא במאי עסקינן

98a:1 **un huevo** que contiene **un pollito,** ya que el pollito le da sabor a la comida en la que se cocina el huevo. **Pero** con respecto a un huevo que no contiene un polluelo pero es de **un** pájaro **no kosher** , no **le da** sabor a la comida con la que se cocina.

בביצת אפרוח אבל טמאה לא

98a:2 Rav Idi bar Avin **planteó una objeción a** esta respuesta basada en una *baraita* (*Tosefta* , *Terumot* 9: 5): con respecto a **los huevos kosher que uno hervía con huevos no kosher, si tienen** una proporción que permita que los huevos no kosher **imparten sabor** a los huevos kosher, **todos están prohibidos.** Esto indica que los huevos de aves no kosher tienen sabor. Abaye respondió: **Aquí, también** se refiere **a un huevo** de un pájaro kosher que contiene **un pollito. ¿Y por qué** la *baraita* **llama a esto un** huevo **no kosher** , lo que indica que es un huevo de una especie no kosher? **Como tiene un pollito adentro, lo** que hace que el huevo esté prohibido, la *baraita lo* **llama no kosher.**

איתיביה ביצים טהורות ששלקן עם ביצים טמאות אם יש בהן בנותן טעם כולן אסורות הכא נמי בביצת אפרוח ואמאי קרי לה טמאה כיון דאית בה אפרוח קרי לה טמאה

98a:3 Los objetos de Gemara: **Pero por** el hecho de **que la última cláusula enseña:** Con respecto a los **huevos que uno hierve y se encontró un polluelo en uno de ellos, si tienen** una proporción que permita que el polluelo les **dé sabor, están prohibidos. , se puede inferir que** en **la primera cláusula estamos tratando con** un huevo **que no tiene un pollito adentro.**

והא מדקתני סיפא ביצים ששלקן ונמצא אפרוח באחת מהן אם יש בהן בנותן טעם כולן אסורות מכלל דרישא דלית בה אפרוח עסקינן

98a:4 La Gemara explica que esta es una inferencia incorrecta, ya que la última cláusula **explica** la primera cláusula, por lo que la *baraita* debe leerse de la siguiente manera: con respecto a **los huevos kosher que se hierven con huevos no kosher, si tienen** una relación que permite que los huevos no kosher **impartan sabor** a los huevos kosher, **todos están prohibidos. ¿Cómo es** eso? Puede referirse a un caso **en el que uno los hirvió y se encontró un pollito en uno de ellos.**

פירושי קא מפרש ביצים טהורות ששלקן עם ביצים טמאות אם יש בהן בנותן טעם כולן אסורות כיצד כגון ששלקן ונמצא אפרוח באחת מהן

98a:5 La Guemará añade: **Así también es razonable** para explicar la *baraita* de esta manera, **como si** sería **entrar en su mente** que decir que **la primera cláusula** se refiere a un caso **donde no hay polluelo en** el huevo, la última cláusula es redundante: **ahora** que el *tanna* ha enseñado que en un caso **donde no hay en el interior de pollo,** la imparte huevo no kosher sabor a los huevos kosher y los hace **prohibidos, es** que **es necesario** para la *tanna* para enseñar que un huevo **que tiene un polluelo dentro** imparte sabor a los huevos kosher?

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך רישא דלית בה אפרוח השתא דלית בה אפרוח אסורה דאית בה אפרוח מיבעיא

98a:6 La Gemara rechaza este argumento: **si se debe a esa** razón, **no hay un argumento** concluyente **,** es decir, la prueba del argumento no es concluyente. La razón es que se puede decir que el *tanna* **enseñó a la última cláusula a revelar** el significado de **la primera cláusula.** La última cláusula se estableció de modo **que no diría** erróneamente que **la primera cláusula** se refiere solo a un caso **en** el **que** el huevo **tiene un pollito adentro, pero** si **no hay pollito dentro de** los huevos kosher estaría **permitido.** Por lo tanto, el *tanna* **enseña la última cláusula** y especifica **que** se refiere a un huevo **que tiene un pollito adentro. Por inferencia, la primera cláusula** se refiere a un caso de un huevo **que no tiene un pollito adentro, y aun así** hace que todos los demás huevos **estén prohibidos.**

אי משום הא לא איריא תנא סיפא לגלויי רישא שלא תאמר רישא דאית בה אפרוח אבל לית בה אפרוח שריא תנא סיפא דאית בה אפרוח מכלל דרישא דלית בה אפרוח ואפילו הכי אסירא

98a:7 § La Gemara continúa discutiendo la anulación de los alimentos prohibidos. Había **una** vez **una cierta cantidad** de **grasa** prohibida **que cayó en una olla de carne** kosher **. Rav Asi pensó medir** el volumen de la carne kosher junto **con lo que la olla había absorbido. Los rabinos le dijeron a Rav Ashi: ¿Eso quiere decir que** la olla **absorbió** la carne **permitida** pero **no absorbió** la grasa **prohibida** ?

ההוא כזיתא תרבא דנפל בדיקולא דבשרא סבר רב אסי לשעוריה במאי דבלע דיקולא אמרי ליה רבנן לרב אשי אטו דהיתרא בלע דאיסורא לא בלע

98a:8 La Gemara relata un incidente similar: hubo **una** vez **una cierta cantidad de grasa** prohibida, **mitad oliva, que cayó en una olla de carne** kosher **. Mar Bar, Rav Ashi pensó medir** la cantidad de carne kosher necesaria para anular la grasa prohibida como **treinta medias aceitunas, en** lugar de sesenta. **Su padre,** Rav Ashi, le **dijo: ¿No te he dicho: no** trates las **medidas a la ligera** incluso con respecto a **las** prohibiciones **rabínicas** ? **Y además, no Rabí Yohanan dice: Una media medida** está **prohibido por la Torá** ley? En consecuencia, la mitad de la masa oleosa de grasa prohibida se anula solo en sesenta veces su volumen de carne permitida.

ההוא פלגא דזיתא דתרבא דנפל בדיקולא דבשרא סבר מר בר רב אשי לשעוריה בתלתין פלגי דזיתא אמר ליה אבוה לאו אמינא לך לא תזלזל בשיעורין דרבנן ועוד האמר רבי יוחנן חצי שיעור אסור מן התורה

98a:9 § La Gemara continúa su discusión sobre la anulación de los alimentos prohibidos. **Rav Shemen bar Abba dice** que **Rav Idi bar Idi bar Gershom dice** que **Levi bar Perata dice** que **Rabbi Naḥum dice** que **Rabbi Biryam dice en nombre de cierto anciano, y su nombre era Rabbi Ya'akov,** que los Sabios **en la casa de el *Nasi* dijo:** Si un **huevo** no kosher se mezcla **con** huevos kosher, si hay **sesenta** huevos, todos están **prohibidos,** pero si hay **sesenta y un** huevos, todos **están permitidos.**

אמר רב שמן בר אבא אמר רב אידי בר אידי בר גרשם אמר לוי בר פרטא אמר רבי נחום אמר רבי ביריים משום זקן אחד ורבי יעקב שמיה דבי נשיאה אמרו ביצה בששים אסורה בששים ואחת מותרת

98a:10 **El rabino Zeira le dijo a Rav Shemen bar Abba: Mira,** uno puede inferir de tus palabras **que fijas un límite** para **permitir** los huevos si hay un total de sesenta y un huevos, incluido el huevo no kosher. Esto es una revelación, **porque los dos** sabios más **eminentes de la generación no aclararon este asunto.** Estos dos sabios eminentes fueron el **rabino Ya'akov bar Idi y el rabino Shmuel bar Naḥmani,** y **ambos dijeron en nombre del rabino Yehoshua ben Levi:** en un caso donde un **huevo** no kosher se mezcla **con** huevos kosher, si hay **sesenta** los huevos están todos **prohibidos,** pero si hay **sesenta y un** huevos, todos **están permitidos.**

אמר רבי זירא לרב שמן בר אבא ראה שאתה מטיל בה גבול היתר שהרי שני גדולי הדור לא פירשו את הדבר רבי יעקב בר אידי ורבי שמואל בר נחמני תרוייהו משמיה דרבי יהושע בן לוי אמרי ביצה בששים אסורה בששים ואחת מותרת

98a:11 **Y se planteó un dilema ante** estos Sabios: cuando el rabino Yehoshua ben Levi dijo que están permitidos si hay **sesenta y un** huevos, eso significa que hay **sesenta y un** huevos en total, **con el** huevo no kosher, **o** tal **vez** significa que debe haber sesenta y un huevos kosher **aparte del** huevo no kosher? **Y** que **no resuelven** este dilema. **Y** , sin embargo, parece que **el Maestro,** Rav Shemen, ha **re-**

ואיבעיא להו בששים ואחת בהדי דידה או דילמא לבר מינה ולא פשיט ומר פשיט לה מפשט

suelto el dilema, porque usted dio a entender que la mezcla es kosher si hay un total de sesenta y un huevos, incluido el huevo no kosher.

98a:12 La Gemara continúa: **se dijo** que el **rabino Ḥelbo dice** que **Rav Huna dice:** si un **huevo** no kosher se mezcla **con** huevos kosher, si hay **sesenta** huevos kosher además de **ese** huevo no kosher, está **prohibida** toda la mezcla **.** Pero si hay **sesenta y un** huevos kosher además de **ese** huevo no kosher, la mezcla está **permitida.**

אתמר אמר רבי חלבו אמר רב הונא ביצה בששים והיא אסורה בששים ואחת והיא מותרת

98a:13 § Hubo **una cierta** persona **que vino antes de que Rabban Gamliel barra al rabino** Yehuda HaNasi con una mitad de oliva de comida no kosher que se había mezclado con una mayor cantidad de comida kosher. Rabban Gamliel le **dijo:** Un caso similar se presentó ante mi **padre,** y aunque **no midió** la comida kosher como sesenta veces el volumen de la comida no kosher, sin embargo permitió la mezcla debido al hecho de que había **cuarenta -siete** veces más comida kosher que comida no kosher. **Y** del mismo modo, **voy a** permitir que la mezcla porque yo **mido** que la comida kosher es **cuarenta y cinco** veces el volumen de la comida no kosher.

ההוא דאתא לקמיה דרבן גמליאל בר רבי אמר ליה אבא לא שיער בארבעים ושבע ואני אשער בארבעים וחמש

98a:14 Del mismo modo, hubo **una cierta** persona **que se presentó ante el rabino Shimon bar Rabí** Yehuda HaNasi con una mezcla de comida kosher y no kosher. El rabino Shimon le **dijo:** Un caso similar se presentó ante mi **padre,** y aunque **no midió** la comida kosher como sesenta veces el volumen de la comida no kosher, sin embargo permitió la mezcla debido al hecho de que había **cuarenta -cinco** veces más comida kosher que comida no kosher. **Y** del mismo modo, **voy a** permitir que la mezcla porque yo **mido** que la comida kosher es **cuarenta y tres** veces el volumen de la comida no kosher.

ההוא דאתא לקמיה דרבי שמעון בר רבי אמר ליה אבא לא שיער בארבעים וחמש ואני אשער בארבעים ושלש

98a:15 Hubo **cierto** hombre **que se presentó ante el rabino Ḥiyya** con una mezcla de comida kosher y no kosher. El rabino Ḥiyya le **dijo: ¿Hay** incluso **treinta** veces el volumen de comida permitida como comida prohibida? Claramente, la mezcla está prohibida.

ההוא דאתא לקמיה דרבי חייא אמר ליה כלום יש שלשים

98a:16 La Gemara busca aclarar: esto indica que **la razón por la** que prohibió la mezcla es **que no había treinta** veces más comida kosher que comida no kosher. **Pero** entonces se puede inferir que si **hay treinta** veces más comida kosher que comida no kosher, se puede **evaluar,** es decir, permitir, la mezcla. Y esto contradice al *halakha de* que la comida no kosher se anula solo en una mezcla que contiene sesenta veces más comida kosher que la comida no kosher. **El rabino inaanina dijo: El** rabino Ḥiyya no hizo esta declaración para establecer un principio halájico, sino simplemente como **una exageración.** Ni siquiera había treinta veces el volumen de comida kosher, por lo que era obvio que la mezcla estaba prohibida.

טעמא דליכא שלשים הא איכא שלשים משערין אמר רבי חנינא גוזמא

98a:17 § El **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice en nombre del bar Kappara: Todos** los alimentos **prohibidos en la Torá** se anulan cuando se mezclan **con** comida kosher que es **sesenta** veces su volumen. **El rabino Shmuel bar Rav Yitzḥak dijo antes del** rabino Ḥiyya bar Abba: **Mi maestro, usted dice esto** citando al rabino Yehoshua ben Levi, quien dijo que el bar Kappara lo dijo. Pero **esto es lo que Rav Asi dice** que el **Rabino Yehoshua ben Levi dice en nombre del bar Kappara: Todos** los alimentos **prohibidos en la Torá** se anulan cuando se mezclan **con** comida kosher que es **cien** veces su volumen.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא כל איסורין שבתורה בששים אמר לפניו רבי שמואל בר רב יצחק רבי אתה אומר כן הכי אמר רב אסי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא כל איסורין שבתורה במאה

98a:18 La Gemara agrega: **Y ambos aprendieron** sus principios de anulación **solo del** término: **"Pata delantera cocida", como está escrito** con respecto al carnero nazareo: **"Y el sacerdote tomará la pata delantera cocida** del carnero" (Números 6 : 19). **Y se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: **"cocinado"**

ושניהם לא למדוה אלא מזרוע בשלה דכתיב ולקח הכהן את הזרע בשלה וגו׳ ותניא בשלה

98b:1 y el término **"cocinado"** indica que el verso se refiere **solo** a una pata delantera que es **completa. El rabino Shimon ben Yoḥai** no **está de** acuerdo y **dice:** El término **"cocinado"** indica que el verso se refiere **solo** a una pata delantera **que se cocina con** todo el **carnero.**

אין בשלה אלא שלימה רבי שמעון בן יוחאי אומר אין בשלה אלא שנתבשלה עם האיל

98b:2 La Gemara aclara su disputa: **todos están de** acuerdo en que **uno cocina** la pata delantera **con el** resto del **carnero.** Pero un **Sabio sostiene** que primero **corta** la pata delantera del animal **y luego la cocina** junto con el resto del animal. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon bar Yoḥai, **sostiene** que primero se **cocina** todo el carnero **y luego se corta** la pata delantera.

דכולי עלמא בהדי איל מבשל לה מר סבר מחתך לה והדר מבשל לה ומר סבר מבשל לה והדר מחתך לה

98b:3 **Y si lo desea, diga que todos están de** acuerdo en que primero se **corta** la pata delantera **y luego se cocina. Pero** un **sabio, el** rabino Shimon bar Yoḥai, **sostiene** que uno **cocina** la pata delantera **con** el resto del **carnero, y** un **sabio sostiene** que **cocina** la pata delantera **en otra olla,** separada del resto del carnero.

ואי בעית אימא דכולי עלמא מחתך לה והדר מבשל לה מיהו מר סבר בהדי איל מבשל לה ומר סבר בקדרה אחרת מבשל לה

98b:4 La pata delantera del carnero de nazareo solo puede comerla un sacerdote, mientras que el resto del carnero es comido por el nazareo, incluso si no es sacerdo-

לליישנא קמא אליבא דדברי הכל לליישנא בתרא אליבא

דרבי שמעון בן יוחאי

te. En consecuencia, de **acuerdo con la primera formulación, todos están de acuerdo en** que el principio de anulación puede derivarse de aquí, ya que todos están de acuerdo en que la pata delantera se cocina junto con el resto del carnero y, sin embargo, no hace que el resto del carnero sea prohibido a un no sacerdote. **De acuerdo con la última formulación,** el principio de anulación puede derivarse de aquí **de acuerdo con** la opinión **del rabino Shimon ben Yoḥai,** quien dice que la pata delantera se cocina junto con el resto del carnero. Pero según la última formulación, el primer *tanna* sostiene que la pata delantera no se cocina con el resto del carnero, en cuyo caso el principio de anulación no puede derivarse de aquí.

מאן דאמר בששים סבר בשר ועצמות בהדי בשר ועצמות משערינן והוה ליה בששים מאן דאמר במאה סבר בשר בהדי בשר משערינן והוה ליה במאה

98b:5 La Gemara ahora vuelve a la disputa sobre si la comida no kosher se anula en sesenta o cien veces su volumen de comida kosher, y explica cómo cada opinión se deriva de la *halakha* de la pata delantera del carnero nazareo. **El que dijo** que la comida no kosher se anula **en sesenta** veces su volumen de comida kosher **sostiene** que **evaluamos** la proporción de **carne y huesos** de la pata delantera **a** la **carne y huesos** del resto del carnero, **y esta es** una proporción de uno a **sesenta. El que dijo** que la comida no kosher está anulada **en cien** veces su volumen de comida kosher **sostiene** que solo **evaluamos** el volumen de la **carne** de la pata delantera **a** la **carne** del resto del carnero, **y esta es** una relación de uno **a cien**

ומי ילפינן מינה והתניא זהו היתר הבא מכלל איסור זהו למעוטי מאי לאו למעוטי כל איסורין שבתורה

98b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y derivamos** los principios de anulación **del** caso del carnero de nazareo? **Pero no se enseña** en una *baraita* con respecto al carnero de *nazirita* , que absorbe el sabor de la pata delantera con la que se cocinó: **este es** un caso de carne **permitida que proviene de la categoría** de alimentos **prohibidos** , es decir, está permitido a pesar de que estaba cocinado con comida prohibida. La Gemara infiere: **¿Qué** significa la expresión: **Esto es,** en la *baraita* sirven **para excluir?** ¿ **No** sirve **para excluir todos** los otros alimentos **prohibidos que están en la Torá?** Esto indica que solo la pata delantera cocida del carnero de nazirita se anula en sesenta o cien veces su volumen de alimentos permitidos, pero otros alimentos prohibidos no están sujetos al principio de anulación.

אמר אביי לא נצרכא אלא לרבי יהודה דאמר מין במינו לא בטיל קא משמע לן דהכא בטיל

98b:7 La Gemara responde que **Abaye dijo:** Este énfasis **es necesario solo de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, quien dijo** que, en general, **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo no está anulado.** Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña que aquí,** el sabor impartido por la pata delantera al resto del carnero de la nazirita se **anula.**

וליגמר מיניה גלי רחמנא ולקח מדם הפר ומדם השעיר תרוייהו בהדי הדדי נינהו ולא בטלי

98b:8 Los objetos de Gemara: **Dejen que el** rabino Yehuda **aprenda de este** caso que toda la comida prohibida puede ser anulada cuando se mezcla con alimentos permitidos de su propio tipo. La Gemara explica: **El Misericordioso reveló** en la Torá: **"Y tomará de la sangre del toro y de la sangre de la cabra** y la pondrá en las esquinas del altar alrededor" (Levítico 16:18). **Ambas** dos sangres **se** mezclan **entre sí, y** aunque un toro tiene más sangre que una cabra, el versículo hace referencia a la sangre de la cabra, lo que indica que mantiene su propia identidad y **no** está **anulado.**

ומאי חזית דגמרית מהאיך ליגמר מהאי חדוש הוא ומחדוש לא גמרינן

98b:9 La Guemará pregunta: **Y** según el rabino Yehuda, **¿qué viste que** causó **que** al **derivar** un principio **de ese** verso con respecto a la sangre del becerro, y la sangre de la cabra? **Derive** un principio **de este** versículo sobre la pata delantera del carnero nazareo. La Gemara responde: El caso del carnero de nazareo **es una novedad,** porque incluso cuando se aplica la anulación, uno no puede anular un alimento prohibido *ab initio* , mientras que aquí se supone que se cocina la pata delantera junto con el resto del carnero; **y no aprendemos** principios **de una novedad.**

אי הכי למאה וששים נמי לא ליגמר

98b:10 Los desafíos de Gemara: **si es así,** si el rabino Yehuda no considera el caso del carnero de nazareo como un precedente viable para los principios generales de halájica, entonces **no aprenda** de ese caso que cuando la comida prohibida se mezcla con alimentos permitidos de un tipo diferente, se anuló **en** cualquiera de **cien o sesenta** veces su propio volumen. Como se discutió anteriormente, las dos opiniones a este respecto se basan en el caso del carnero de nazareo.

אטו אנן לקולא גמרינן לחומרא גמרינן דמדאורייתא ברובא בטיל

98b:11 La Gemara explica: **¿** Eso **quiere decir** que **aprendemos** que la comida prohibida se anula en sesenta o cien veces su volumen de comida permitida como **indulgencia? Lo aprendemos** solo como **una restricción, como** si no fuera por esta derivación, diríamos que **según la ley de la Torá,** los alimentos prohibidos **se anulan en** una mezcla en la que hay una **mayoría** simple de alimentos permitidos.

רבא אמר לא נצרכא אלא לטעם כעיקר דבקדשים אסור קא משמע לן דהכא שרי

98b:12 **Rava declaró** una explicación alternativa del término: esto es, lo que aparece en la *baraita* con respecto al carnero de *nazirita* : esta limitación **es necesaria solo por** el principio de que el estado halájico del **sabor** de los alimentos prohibidos es **similar al** de su **sustancia.** Si el sabor de los alimentos **sacrificados** se absorbe en otro alimento, se **prohíbe** ese alimento **,** es decir, no se anula. Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña que aquí,** en el caso del carnero nazareo, el resto del car-

nero está **permitido** incluso para los no sacerdotes.

99a:1 La Guemará objetos: **Vamos** nosotros **aprendemos** del caso de la RAM del nazareo que el sabor de los alimentos de sacrificio puede ser anulado. La Gemara explica: **El Misericordioso reveló** en la Torá **con respecto a la ofrenda por el pecado: "Todo lo que toque su carne será santo"** (Levítico 6:20). Esto enseña que el estado halájico de cualquier alimento que toques y absorbe el sabor de una ofrenda por el pecado **llega a ser como él, así** que **si** la expiación **es descalificado,** este alimento **debe** también **ser descalificada, y si** la expiación es **válida,** este alimento puede ser **comido de acuerdo con las restricciones** que se aplican a una ofrenda por el pecado.

וליגמר מיניה גלי רחמנא גבי חטאת כל אשר יגע בבשרה יקדש להיות כמוה שאם פסולה תפסל ואם כשרה תאכל כחמור שבה

99a:2 La Guemará pregunta: **¿Y qué vieron** para indicar **que aprendemos** el principio de la anulación con respecto al alimento **del** sacrificio **de ese** versículo de la ofrenda por el pecado? **Derívelo en** cambio **de este** versículo sobre la pata delantera del carnero nazareo. La Gemara responde: **Este** caso del carnero de nazareo **es una novedad, y no aprendemos** principios **de una novedad.**

ומאי חזית דגמרינן מהאיך ליגמר מהאי חדוש הוא ומחדוש לא גמרינן

99a:3 Los objetos de Gemara: **si es así,** si el caso del carnero de la nazirita no es un precedente viable para los principios generales de halájica, entonces **uno no debería aprender** de ese caso que cuando la comida prohibida se mezcla con comida permitida de un tipo diferente, se anula en **cien o sesenta** veces su propio volumen. Como se discutió anteriormente, las dos opiniones a este respecto se basan en el caso del carnero de nazareo. La Gemara responde: **¿Es eso decir** que **aprendemos** que la comida prohibida se anula en sesenta o cien veces su volumen de comida permitida como **indulgencia? Lo aprendemos** solo como **una restricción, como** si no fuera por esta derivación, uno diría que **según la ley de la Torá,** los alimentos prohibidos **se anulan en** una mezcla en la que hay una **mayoría** simple de alimentos permitidos.

אי הכי למאה וששים נמי לא ליגמר אטו אנן לקולא קא גמרינן לחומרא קא גמרינן דמדאורייתא ברובא בטיל

99a:4 **Ravina dijo** una explicación alternativa del término: esto es, que aparece en la *baraita* con respecto al carnero de nazareo. Esta limitación **es necesaria solo para el lugar** donde se **corta** la pata delantera del cuerpo del carnero, **ya** que se **dijo** que en un caso donde se adjuntaron alimentos permitidos y prohibidos y uno cortó la sección prohibida de la sección permitida, **el lugar del El corte** en la parte permitida **está generalmente prohibido. Pero aquí,** en el caso del carnero de nazareo, **está permitido.**

רבינא אמר לא נצרכא אלא למקום חתך דאמר מקום חתך בעלמא אסור והכא שרי

99a:5 § La Gemara vuelve a discutir la declaración del rabino Shmuel bar Rav Yitz Yak (98a) de que la comida prohibida se anula en una mezcla solo si hay cien veces su volumen de comida permitida. **Rav Dimi se sentó y dijo esta *halakha* .**

יתיב רב דימי וקאמר לה להא שמעתא

99a:6 **Abaye le dijo: ¿Y** es cierto que **todos los** alimentos **prohibidos en la Torá** que se mezclan con alimentos permitidos se anulan solo **en** una mezcla que contiene **cien** veces su volumen de alimentos permitidos? **Pero no aprendimos** en una mishná (*Orla* 2: 6): **¿Por qué** los Sabios **dijeron** eso con respecto a **cualquiera que leuda** alimentos no sagrados con un agente leudante que es *teruma* **o** lo condimenta con especias de *teruma* **o mezcla** *teruma* en comida no sagrada, lo que hace que la comida esté prohibida para los no sacerdotes, la *halakha* **debe ser estricta** si mezcla un **tipo** de comida que es *teruma* con comida no sagrada del mismo **tipo.** Pero el *halakha* es **indulgente y estricto** si mezcla un **tipo** de *teruma* con comida no sagrada de **otro tipo.**

אמר ליה אביי וכל איסורין שבתורה במאה והתנן למה אמרו כל המחמץ ומתבל ומדמע להחמיר מין ומינו להקל ולהחמיר מין ושאינו מינו

99a:7 **Y se enseña en la última cláusula,** es decir, en el siguiente mishna (*Orla* 2: 7): Cuando se afirma que la *halakha* es **que sea indulgente y para ser riguroso** si mezcló un **tipo** de *Teruma* con no sagrado comida **no** de **su tipo, ¿cómo** se logra esto? Por ejemplo, en el caso de los **frijoles partidos** de *teruma* que se cocinaron **con lentejas** no sagradas **, si hay** suficientes frijoles partidos en relación con las lentejas para **impartir sabor** a las lentejas, independientemente de **si hay** suficientes lentejas **para neutralizar** los frijoles partidos **en ciento una** vez su volumen, es decir, el volumen de las lentejas es ciento una veces el volumen de los granos divididos, o **si no hay** suficientes lentejas **para neutralizar** los granos divididos **en ciento y una** veces su volumen, toda la mezcla está **prohibida** a un no sacerdote.

וקתני סיפא להקל ולהחמיר מין ושאינו מינו כיצד גריסין שנתבשלו עם העדשים אם יש בהם בנותן טעם בין יש בהן להעלות במאה ואחד בין אין בהן להעלות במאה ואחד אסור

99a:8 Por el contrario, si **no hay** suficientes frijoles partidos de *teruma* para **impartir sabor** a las lentejas, independientemente de **si hay** suficientes lentejas **para neutralizar** los frijoles partidos **en ciento una** vez su volumen, o **si no hay** suficientes lentejas **para neutralizar** el dividir los frijoles **en ciento una** vez su volumen, la mezcla se **permite** incluso a un no sacerdote.

אין בהן בנותן טעם בין שיש בהן להעלות במאה ואחד בין אין בהן להעלות במאה ואחד מותר

99a:9 Abaye comentó: cuando el mishna dice que **no hay** suficientes lentejas **para neutralizar** los granos divididos **en ciento una** vez su volumen, y sin embargo, si los granos divididos no imparten sabor a las lentejas, se permite la mezcla, **en qué** cantidad de lentejas las lentejas se anulan los granos divididos? ¿ **No es** que los granos divididos están permitidos porque se mezclan **con sesenta** veces su volumen de lentejas no sagradas? Esto contradice la opinión del rabino Shmuel bar Rav Itzjak.

אין בהן להעלות במאה ואחד אלא במאי לאו בששים

99b:1 Rav Dimi le respondió a Abaye: **No,** la mishná significa que aunque no hay ciento una veces más comida no sagrada que el *teruma* , el *teruma* se anula porque hay **cien** veces su volumen de comida no sagrada.

לא במאה

99b:2 Abaye respondió: **Pero como la primera cláusula** establece que está anulada **en cien** veces su volumen, debe **ser** que **la última cláusula** se refiere a un caso donde hay **sesenta** veces su volumen. **Como** la mishna (*Orla* 2: 6) **enseña en la primera cláusula:** Cuando se afirma que la *halakha* es **ser riguroso** si uno **tipo** de *Teruma* se mezcla con el alimento no sagrado de **su tipo, cómo** se logra esto? Por ejemplo, en un caso de **levadura de trigo** *teruma* **que cayó en una masa** hecha de **trigo** no sagrado **, y hay suficiente** *teruma* **para hacer que** el trigo no sagrado **se fermente, si hay** suficiente trigo no sagrado **para neutralizar** el *teruma* **en ciento una** vez su volumen, o **si no hay** suficiente trigo no sagrado **para neutralizar** el *teruma* **en ciento una** vez su volumen, la masa entera **está prohibida** a un no sacerdote.

והא מדרישא במאה הוי סיפא בששים דקתני רישא להחמיר מין ומינו כיצד שאור של חטין שנפל לעיסת חטין ויש בו כדי לחמץ בין יש בו כדי להעלות במאה ואחד בין אין בו כדי להעלות במאה ואחד אסור

99b:3 Pero si **no hay** suficiente trigo no sagrado **para neutralizar** el *teruma* **en ciento una** vez su volumen, entonces **si hay** suficiente *teruma* **para hacer que** el trigo no sagrado **se fermente** o **si no hay** suficiente *teruma* **para causar** el no -sagrado el trigo **para que se levante,** toda la masa **está prohibida** para un no sacerdote. ¿Sugeriría que tanto **la primera cláusula como la última cláusula** afirman que el *teruma* está anulado **en cien** veces su volumen?

אין בו להעלות במאה ואחד בין שיש בו כדי לחמץ בין אין בו כדי לחמץ אסור רישא וסיפא במאה

99b:4 Rav Dimi respondió: **No. La primera cláusula** se refiere a un caso donde el *teruma* se mezcla **con ciento una** vez su volumen de comida no sagrada, **y la última cláusula** se refiere a un caso donde el *teruma* se mezcla **con cien** veces su volumen de comida no sagrada.

לא רישא במאה וחד וסיפא במאה

99b:5 Abaye le preguntó a Rav Dimi: si es así, **cuando** la Mishná dice que si **hay** suficiente *teruma* **para que** el trigo no sagrado **se fermente,** toda la mezcla está prohibida para los no sacerdotes, ¿por qué ese es el caso? Si la levadura se mezcla **con ciento una** veces su volumen de trigo no sagrado, no tendrá efecto de levadura, entonces, **¿** por **qué no se anula?** Rav Dimi no tuvo una respuesta y **guardó silencio.**

וכי יש בו כדי לחמץ במאה וחד אמאי לא בטיל אישתיק

99b:6 Abaye le **dijo: Quizás la levadura es diferente, porque sus** propiedades de **levadura** son **potentes,** y hay algunas formas de levadura que pueden tener un efecto en una cantidad tan grande de masa. Rav Dimi **le dijo: Me recordaste** de **una cuestión que el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dijo: No todas las medidas son iguales, porque la medida** necesaria con el fin de anular los peces no kosher **salmuera** es **cerca de doscientas** veces su volumen. **Como aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 10: 8): **la salmuera** de **un pez no kosher está prohibida. El rabino Yehuda dice: un cuarto de** *registro* de salmuera de pescado no kosher hace que la comida kosher esté prohibida incluso si se mezcla **con dos *se'a*** de comida permitida, que es ciento noventa y dos veces más que un cuarto de *registro* .

אמר ליה דלמא שאני שאור דחימוצו קשה אמר ליה אדכרתן מילתא דאמר רבי יוסי ברבי חנינא לא כל השיעורין שוין שהרי ציר שיעורו קרוב למאתים דתנן דג טמא צירו אסור רבי יהודה אומר רביעית בסאתים

99b:7 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede el rabino Yehuda decir que la salmuera de pescado está anulada? **¿No dice el rabino Yehuda** que **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo no está anulado?** La Gemara responde: la **salmuera es diferente porque es simplemente sudor,** es decir, no tiene el estado halájico del pescado en sí.

והאמר רבי יהודה מין במינו לא בטיל שאני ציר דזיעה בעלמא הוא

99b:8 § La mishna (96b) enseña: **¿Cómo se mide** si hay suficiente nervio ciático para impartir sabor a la carne de todo el muslo? Uno se relaciona con esto como si el nervio ciático fuera carne y el muslo un nabo. Si la carne le daría sabor al nabo cuando se cocinaban juntas, entonces todo el muslo está prohibido. La Gemara afirma que **Rav Huna dice:** La mishná significa que se mide **como la carne** cocinada en una olla **con cabezas de nabo.** La Gemara señala que **la mishna no está de acuerdo con** la opinión **de esta *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice: los nervios** ciáticos **no imparten sabor** en absoluto.

כיצד משערינן אמר רב הונא כבשר בראשי לפתות מתניתין דלא כהאי תנא דתניא רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר אין בגידין בנותן טעם

99b:9 Hubo **un cierto** hombre **que se presentó ante el rabino Ḥanina** para preguntar sobre el estado de un muslo de un animal que estaba cocinado con su nervio ciático, y el **rabino Yehuda bar Zevina estaba sentado en la puerta. Cuando** el hombre se **fue, el** rabino Yehuda bar Zevina le **dijo: ¿Qué te dijo el** rabino inaanina **?** El hombre le **dijo: Me permitió** comerme el muslo.

ההוא דאתא לקמיה דרבי חנינא הוה יתיב רבי יהודה בר זבינא אבבא כי נפק אמר ליה מאי אמר לך אמר ליה שריא ניהליה

99b:10 El rabino Yehuda bar Zevina le **dijo: Trae** el animal **ante él otra vez;** tal vez no entendió completamente la pregunta. Cuando el hombre regresó con el rabino inaanina, el rabino Ḥanina **dijo: ¿Quién es esta** persona **que me está molestando? Ve y dile a la** persona **que está sentada en la puerta,** es decir, el rabino Yehuda bar Zevina: los **nervios** ciáticos **no imparten sabor.** En consecuencia, puede eliminar el nervio ciático y se permite el resto de la carne.

אמר ליה הדר עייליה לקמיה אמר מאן האי דקא מצער לי זיל אימא ליה למאן דיתיב אבבא אין בגידין בנותן טעם

99b:11 **Cuando** las personas **que vienen antes de Rabí Ami** a preguntar acerca de la *halajá* de un muslo que fue preparado con el interior del nervio ciático, que iba a **enviar antes rabino Yitzhak ben Ḥalov, que** sería **gobernar** con indulgencia **sobre** este tema y decir que se estaba **permitido, en el nombre del rabi-**

כי אתו לקמיה דרבי אמי משדר להו לקמיה דרבי יצחק בן חלוב דמורי בה להיתירא משום דרבי

יהושע בן לוי וליה לא סבירא ליה והלכתא אין בגידין בנותן טעם

no Yehoshua ben Levi. El **propio** rabino Ami **no se mantuvo en consecuencia,** pero no deseaba gobernar estrictamente para los demás. **Y la *halakha*** es que los **nervios** ciáticos **no imparten sabor** en absoluto.

99b:12 § Los estados mishna (96b): con respecto a **un nervio ciático que fue cocinado** con otros tendones, cuando uno identifica el nervio ciático y lo elimina, los otros tendones están prohibidos si el nervio ciático era lo suficientemente grande como para impartir sabor. Y si no lo identifica, todos los tendones están prohibidos porque cada uno podría ser el nervio ciático. Los desafíos de Gemara: **deje que** el nervio ciático **sea anulado por** una **mayoría** simple **.**

גיד הנשה שנתבשל וליבטול ברובא

100a:1 La Gemara responde que el nervio ciático es una **entidad** distinta y **,** por lo tanto, **es diferente** porque no está sujeto a anulación.

בריה שאני

100a:2 § La Mishná dice: **Y de manera similar,** en el caso de **un trozo de carcasa de un animal** o un trozo de pescado no kosher que fue cocinado con trozos similares de carne o pescado kosher, cuando uno identifica la pieza prohibida y la retira, el resto de la carne o pescado está prohibido solo si la pieza prohibida era lo suficientemente grande como para impartir sabor a toda la mezcla. Y si él no identifica y elimina la pieza prohibida, todas las piezas están prohibidas, debido a la posibilidad de que cada pieza que seleccione sea la pieza prohibida. Los desafíos de Gemara: incluso si la pieza de la carcasa de un animal no se quitó, **deje** que **se anule por mayoría** simple **,** ya que la mayoría de las piezas son kosher.

וכן חתיכה של נבלה [וכו׳] ותבטיל ברובא

100a:3 La Gemara aclara su desafío. **Esta** decisión **funciona bien de acuerdo con el que dijo** que **aprendimos: cualquier** artículo **cuya manera debe contarse,** es decir, que a veces se vende por unidad en lugar de por peso o volumen, se considera significativo y, por lo tanto, no está sujeto a anulación. **Pero de acuerdo con el que dijo** que **aprendimos:** es solo un artículo **cuya manera debe contarse** exclusivamente **,** es decir, que siempre se vende por unidad, que se considera significativo y, por lo tanto, no está sujeto a anulación, **lo que se puede decir ?** Dado que los trozos de carne o pescado no siempre se venden por unidad, deben estar sujetos a anulación. La Gemara responde: **Un trozo** de carne o pescado **es diferente, ya que es adecuado para honrarlo** al colocarlo **ante los invitados.** Por lo tanto, debido a su importancia, no está sujeto a anulación.

הניחא למאן דאמר כל שדרכו לימנות שנינו אלא למאן דאמר את שדרכו לימנות שנינו מאי איכא למימר שאני חתיכה הואיל וראויה להתכבד בה לפני האורחים

100a:4 La Gemara agrega: **Y** era **necesario** que la mishna enseñara tanto a la *halakha* que el nervio ciático no está anulado como a la *halakha* que un pedazo de carne o pescado no kosher no está anulado, **como si** la mishna **nos** hubiera **enseñado** solo el caso de un **nervio** ciático **,** uno podría pensar que no está anulado **porque es** una **entidad** distinta **, pero** en el caso de **un pedazo** de carne no kosher, **digamos** que **no** es significativo y está sujeto a anulación.

וצריכא דאי אשמעינן גיד משום דבריה היא אבל חתיכה אימא לא

100a:5 **Y si** la mishná **nos** hubiera **enseñado** el *halakha* solo en el caso de **un trozo** de carne o pescado no kosher, uno podría pensar que no está anulado **ya que es adecuado honrarlo** al colocarlo **ante los invitados. Pero** en el caso de un **nervio** ciático **, digamos** que **no** es significativo y está sujeto a anulación. Por lo tanto, era **necesario** que la mishna enseñara ambos casos.

ואי אשמעינן חתיכה הואיל וראויה להתכבד בה לפני האורחים אבל גיד אימא לא צריכא

100a:6 § **Rabba bar bar Ḥana enseñó: un trozo** de carne **de un cadáver sin sacrificar o de una** especie de **pescado no kosher** que cayó en una olla de comida kosher **no prohíbe** el contenido de la olla a **menos que imparta sabor al caldo y a los depósitos** de comida que quedan en la olla **y las** otras **piezas** de comida en la olla.

דרש רבה בר בר חנה חתיכה של נבלה ושל דג טמא אינה אוסרת עד שתתן טעם ברוטב ובקיפה ובחתיכות

100a:7 **Rav** no estuvo de acuerdo con Rabá bar bar Hana y **nombró a un difusor** de pie **delante de él** y enseñar su declaración ante un público más amplio, **y** que **enseñó: Una vez que** la carne no kosher o pescado **tiene sabor impartido a** otra **pieza** en el bote, esa segunda **pieza en sí se vuelve no kosher. Y** esta segunda pieza **hace que todas las piezas** de carne o pescado en la olla **estén prohibidas, porque son** del mismo **tipo;** por lo tanto, no se aplica la anulación.

אוקי רב אמורא עליה ודרש כיון שנתן טעם בחתיכה חתיכה עצמה נעשת נבלה ואוסרת כל החתיכות כולן מפני שהן מינה

100a:8 **Rav Safra le dijo a Abaye: Ahora, ¿de acuerdo con la** opinión de **quién** dijo **Rav su declaración?** Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien dice** que **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo no está anulado.** Pero si es así, **¿** por **qué** Rav declara **específicamente que** la carne no kosher hace que todas las piezas estén prohibidas solo **cuando** ha **impartido sabor** a otra pieza? **Incluso si no impartiera sabor** a otra pieza, debería prohibir todo el contenido de la olla. Abaye le **dijo: Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que** cocinó la pieza no kosher con una pieza kosher y **primero quitó** la pieza no kosher antes de agregar las otras piezas. En consecuencia, las piezas restantes están prohibidas solo si la pieza no kosher imparte sabor a la pieza con la que se cocinó.

אמר ליה רב ספרא לאביי מכדי רב כמאן אמרה לשמעתיה כרבי יהודה דאמר מין במינו לא בטיל מאי איריא כי נתן טעם אפילו כי לא נתן טעם נמי אמר ליה הכא במאי עסקינן בשקדם וסלקו

100a:9 **Rava dijo** una respuesta alternativa al desafío de Rav Safra de la declaración de Rav:

רבא אמר

100b:1 **Usted** puede **incluso decir** que se está refiriendo a un caso en el que **no quitó primero** la pieza de carne no kosher o pescado. Sin embargo, este **es** un caso de una mezcla de un **tipo** de comida **con** su **propio tipo** de comida **y** con **otra cosa,** es decir, las especias y el caldo en la olla.

אפילו תימא לא קדם וסלקו הוי מין ומינו ודבר אחר

100b:2 **Y** en **cualquier** caso de **un tipo** de alimento prohibido mezclado con **su propio tipo** de alimento **y** con **otra cosa, ignore** el alimento que es de **su propio tipo, como si no** estuviera presente en la mezcla, **y** si la cantidad de alimento permitido **es no su propio tipo es** sesenta veces **mayor que** el alimento prohibido, el alimento permitido lo **anula.** La decisión de Rav se aplica a un caso en el que la pieza prohibida de carne o pescado imparte sabor a otra pieza antes de que se agreguen las especias y el caldo, y hay un volumen total sesenta veces mayor que la pieza original no kosher. En consecuencia, incluso si la cantidad de especias y caldo es finalmente sesenta veces mayor que la pieza original de carne o pescado no kosher, la mezcla completa está prohibida, ya que las especias y el caldo no son sesenta veces mayores que las dos piezas de carne o peces que ahora no son kosher.

וכל מין ומינו ודבר אחר סלק את מינו כמי שאינו ושאין מינו רבה עליו ומבטלו

100b:3 **MISHNA:** La prohibición de comer el nervio ciático se **aplica a un** animal **kosher y no se aplica a un** animal **no kosher** . **El rabino Yehuda dice: se** aplica **incluso a un** animal **no kosher** . **Rabí Yehuda dijo** en la explicación: **no era el nervio ciático prohibido para los hijos de Jacob,** como está escrito: "Por tanto, los hijos de Israel no comen el nervio ciático" (Génesis 32:33), **sin embargo,** la carne de **un no animal kosher todavía se les permitió?** Dado que el nervio ciático de los animales no kosher se prohibió en ese momento, sigue estando prohibido ahora. Los rabinos le **dijeron al** rabino Yehuda: La prohibición **se estableció en el Sinaí, pero** se **escribió en su lugar,** en la batalla de Jacob y el ángel, a pesar de que la prohibición no entró en vigor en ese momento.

מתני׳ נוהג בטהורה ואינו נוהג בטמאה רבי יהודה אומר אף בטמאה אמר רבי יהודה והלא מבני יעקב נאסר גיד הנשה ועדיין בהמה טמאה מותרת להן אמרו לו בסיני נאמר אלא שנכתב במקומו

100b:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda sostiene** que **una prohibición surte efecto donde** ya existe otra **prohibición** ? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice:** Uno **podría** haber pensado que **el cadáver de un pájaro no kosher hace que** las **prendas** de alguien que se lo traga **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta,** similar al cadáver de un pájaro kosher

גמ׳ וסבר רבי יהודה איסור חל על איסור והתניא רבי יהודה אומר יכול תהא נבלת עוף טמא מטמא בגדים בבית הבליעה

100b:5 Por **lo** tanto, **el versículo dice** acerca de la impureza de los cadáveres de las aves: **"Un cadáver, o el que está desgarrado de animales, no comerá para contaminarse con él"** (Levítico 22: 8). El versículo indica que solo **aquellos** pájaros **que están prohibidos** específicamente **debido a** la prohibición: **No comerás** de **un cadáver,** es decir, pájaros kosher que murieron sin sacrificio ritual, causan impureza de esta manera. Esto sirve para **excluir a** cualquier pájaro **que no esté prohibido debido a** la prohibición: **no comerá** de **un cadáver,** sino **más bien debido a** la prohibición: **no deberá comer un** pájaro que **no sea kosher** . Esto indica que, según el rabino Yehuda, la prohibición de comer un cadáver no tiene efecto con respecto a un pájaro no kosher, porque ya está sujeto a una prohibición diferente.

תלמוד לומר נבלה וטרפה לא יאכל לטמאה בה מי שאיסורו משום בל תאכל נבלה יצא זה שאין איסורו משום בל תאכל נבלה אלא משום בל תאכל טמאה

100b:6 La Gemara continúa con su pregunta: **Y si usted diría** que el rabino Yehuda **sostiene** que los **nervios** ciáticos **no imparten sabor,** es decir, no tienen sabor y, por lo tanto, no están clasificados como alimento, **e incluso con respecto a un** animal **no kosher** . está prohibido comer el nervio ciático debido a que el general de **prohibición** de comer **un nervio ciático se aplica,** mientras que la **prohibición** de comer **no kosher** animales **no** se aplica porque el nervio ciático no se considera la comida, esto es insostenible.

וכי תימא קסבר אין בגידין בנותן טעם ובטמאה נמי איסור גיד איכא איסור טומאה ליכא

100b:7 La Gemara explica: ¿ **Y el rabino Yehuda sostiene** que los **nervios** ciáticos **no imparten sabor? Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **quien come el nervio ciático de un animal no kosher, el rabino Yehuda** lo **considera susceptible** de recibir **dos** juegos de latigazos, uno por comer el nervio ciático y otro por comer la carne. de un animal no kosher, **y el rabino Shimon** lo **exime** por completo de las pestañas. Esto indica que el rabino Yehuda sostiene que el nervio ciático tiene sabor.

וסבר רבי יהודה אין בגידין בנותן טעם והתניא האוכל גיד הנשה של בהמה טמאה רבי יהודה מחייב שתים ורבי שמעון פוטר

100b:8 La Gemara responde: **En realidad, el** rabino Yehuda **sostiene** que los **nervios** ciáticos **imparten sabor, y** también **sostiene** que la prohibición de comer el nervio ciático se **aplica al** nervio ciático de un **feto** animal **.** En consecuencia, aunque el rabino Yehuda sostiene que una prohibición no surte efecto donde ya existe otro, uno que come el nervio ciático de un animal no kosher es azotado dos veces, **porque la prohibición de** comer un **nervio** ciático **y la prohibición de** comer carne de **un** animales **no kosher entran** en vigencia **al mismo tiempo.**

לעולם קסבר יש בגידין בנותן טעם וקסבר נוהג בשליל דאיסור גיד ואיסור טומאה בהדי הדדי קאתי

100b:9 La Gemara desafía esta respuesta: ¿ **Y puede decir** que el rabino Yehuda sostiene que la prohibición de comer un nervio ciático se **aplica al** nervio ciático de **un feto? Pero no aprendimos** en un mishna (89b): la prohibición se **aplica a** un **feto** tardío en el útero. **El rabino Yehuda dice: ¿No se aplica a un feto, y**

ומי מצית אמרת נוהג בשליל והתנן נוהג בשליל רבי יהודה אומר אינו נוהג בשליל וחלבו מותר

de manera similar **se permite** la **grasa** de un feto **?**

100b:10 La Gemara responde: **Esta declaración,** que la prohibición de comer el nervio ciático no se aplica a un feto, se **refiere a una** especie de animal **kosher** , **porque el Misericordioso declaró** en la Torá: "Y **cada** animal que divide el casco, y tiene el casco totalmente cortado en dos, y mastica el bizcocho, **entre los animales [*babehema*], para** que **puedas comer "** (Deuteronomio 14: 6). El término *babehema* también se puede traducir como: Dentro de los animales, lo que indica que cualquier cosa dentro de un animal kosher cuando es sacrificado está permitido para el consumo, incluidas todas las partes del feto. **Pero con respecto a una** especie de animal **no kosher, se aplica** la prohibición **.**

הני מילי גבי טהורה דרחמנא אמר כל בבהמה תאכלו אבל בטמאה נוהג

100b:11 La Gemara cuestiona la afirmación de que las prohibiciones de comer el nervio ciático y de comer carne no kosher surtan efecto al mismo tiempo. **¿Y puede decir** que **ambos entran** en vigencia **al mismo tiempo? Pero no aprendimos** en un mishna (*Nazir* 49b): **un nazirita se afeita por** haberse vuelto impuro a partir de **las** siguientes fuentes de **impureza ritual: por** haberse vuelto impuro con la impureza impartida por **un cadáver; y para la** impureza impartida por **una masa de aceitunas de un cadáver.**

ומי מצית אמרת דתרוייהו בהדי הדדי קאתו והתנן על אלו טומאות הנזיר מגלח על המת ועל כזית מן המת

100b:12 **Y** esto plantea **una dificultad para nosotros:** si un nazirita se **afeita por** volverse impuro a partir **de un cadáver verde oliva,** ¿no **es** obvio que **tanto más** debe afeitarse **para** volverse impuro por **un cadáver entero? Y el rabino Yohanan dijo:** Es **necesario sólo con respecto a un feto abortado cuyos miembros no han** todavía **ido uniendo a** sus **tendones.** Aunque el feto aún no contiene una masa de carne de oliva, ya que es una entidad completa, transmite impureza a cualquier cosa bajo el mismo techo. **Evidentemente,** las extremidades del cuerpo se forman antes que los nervios y los nervios y, por lo tanto, la **prohibición de** comer carne **no kosher** surte efecto **antes** de la prohibición del nervio ciático.

וקשיא לן על כזית מן המת מגלח על המת כולו לא כל שכן ואמר רבי יוחנן לא נצרכא אלא לנפל שלא נתקשרו אבריו בגידין אלמא איסור טומאה קדים

100b:13 La Gemara responde: **Aunque la prohibición** de comer carne **no kosher** surte efecto **antes** de la prohibición de comer el nervio ciático, la **prohibición del nervio** ciático también **se aplica y tiene efecto sobre** un animal no kosher **porque** esta **prohibición se aplica a los descendientes de Noé,** es decir, a los gentiles. Dado que la prohibición de comer el nervio ciático agrega una restricción adicional que no existía con respecto a la carne no kosher, surte efecto a pesar de que ya existía una prohibición.

אף על גב דאיסור טומאה קדים אתי איסור גיד חייל עליה שכן איסורו נוהג בבני נח

100b:14 Según esta respuesta, el lenguaje de la mishna **también es preciso, ya que enseña: el rabino Yehuda dijo: ¿No estaba prohibido el nervio ciático para los hijos de Jacob,** como está escrito: "Por lo tanto, los hijos de Israel no comen el ciático? nervio "(Génesis 32:33), ¿ **pero todavía se les permitía** la carne de **un animal no kosher?** Esto indica que la base de la opinión del rabino Yehuda es el hecho de que el nervio ciático estaba prohibido a los hijos de Jacob, que tenían el estatus de descendientes de Noé.

דיקא נמי דקתני אמר רבי יהודה והלא מבני יעקב נאסר גיד הנשה ועדיין בהמה טמאה מותרת להם

100b:15 § La Guemará vuelve a **la** materia **en sí** antes citada. Con respecto a **quien come el nervio ciático de un animal no kosher, el rabino Yehuda** lo **considera susceptible** de recibir **dos** juegos de latigazos: uno por comer el nervio ciático y otro por comer la carne de un animal no kosher;

גופא האוכל גיד הנשה של בהמה טמאה רבי יהודה מחייב שתים

101a:1 **y el rabino Shimon** lo **exime** por completo.

ורבי שמעון פוטר

101a:2 La Gemara se opone: **pero de** acuerdo con el **Rabino Shimon, de cualquier forma que lo** mires, es difícil. **Si una prohibición entra en vigor en** otra **prohibición** ya existe, **dejar que** el rabino Shimon **considere** una **responsabilidad** para el consumo de carne no kosher y **también debido a** la prohibición de comer el ciático **nervio.** Por el contrario, **si la prohibición no tiene efecto** en otra **prohibición** ya existe, **dejar que** el rabino Shimon **considere** una **causa responsable ante la** prohibición de comer carne de **un no-kosher** especies, **que precedieron a** la prohibición del nervio ciático. **Y si** el rabino Shimon sostiene que ciáticos **nervios no de aromas añaden,** y por lo tanto la prohibición de comer carne no kosher no se aplica, **dejar que** él **considere** una **causa probable que** la prohibición de comer el ciático **nervio.**

ורבי שמעון מה נפשך אי איסור חל על איסור ליחייב נמי משום גיד אי אין איסור חל על איסור ליחייב משום טומאה דקדים ואי אין בגידין בנותן טעם ליחייב משום גיד

101a:3 **Rava dijo** en respuesta: **En realidad, el** rabino Shimon **sostiene** que los **nervios** ciáticos **no imparten sabor** y **,** por lo tanto, no están sujetos a la prohibición de comer carne no kosher. **Y** la razón por la que la prohibición de comer los nervios ciáticos no se aplica a los animales no kosher es que **allí es diferente, porque el versículo dice: "Por lo tanto, los hijos de Israel no comen el nervio ciático"** (Génesis 32:33). Esto enseña que la prohibición se aplica solo a una especie **cuyo nervio** ciático **está prohibido pero cuya carne está permitida,** y **excluye este** caso de un animal no kosher, **cuyo nervio** ciático estaría **prohibido y cuya carne** también estaría **prohibida.**

אמר רבא לעולם קסבר אין בגידים בנותן טעם ושאני התם דאמר קרא על כן לא יאכלו בני ישראל את גיד הנשה מי שגידו אסור ובשרו מותר יצתה זו שגידו אסור ובשרו אסור

101a:4 § Habiendo discutido el estado del nervio ciático de un animal no kosher, la Gemara aborda el estado del nervio ciático de un animal kosher que no se sometió a una matanza ritual adecuada. **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Con respecto a **quien come el nervio ciático de un cadáver sin matanza, el rabino**

אמר רב יהודה אמר רב האוכל גיד הנשה של נבלה רבי מאיר מחייב שתים וחכמים אומרים אינו חייב

אלא אחת

Meir lo **considera susceptible** de recibir **dos** juegos de pestañas, **y los rabinos dicen: es probable** que reciba **solo un** juego de pestañas.

101a:5 **Y los rabinos reconocen al rabino Meir** en un caso **en el que uno come el nervio ciático de una ofrenda quemada o de un buey apedreado que puede** recibir **dos** juegos de pestañas. Las prohibiciones relativas a una ofrenda quemada y un buey apedreado son más severas que las del nervio ciático, ya que está prohibido obtener algún beneficio de ellas, mientras que el nervio ciático está simplemente prohibido para el consumo. En consecuencia, estas prohibiciones surten efecto incluso con respecto al nervio ciático, a pesar del hecho de que el nervio ciático ya estaba prohibido antes de que el animal fuera consagrado o antes de que se torciera una persona y pudiera ser drogado.

ומודים חכמים לרבי מאיר באוכל גיד הנשה של עולה ושל שור הנסקל שחייב שתים

101a:6 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y quién es esta *tanna*** que **no sostiene que en** el caso de una **prohibición** más **inclusiva,** la **prohibición surta efecto cuando** ya exista otra **prohibición** y, en consecuencia, según su opinión, la prohibición de comer un animal no sacrificado, que se aplica para todo el animal, no tiene efecto con respecto al nervio ciático. Sin embargo, **se** hace **espera** que cuando la segunda prohibición es a la vez más **la prohibición inclusiva** y una más **prohibiciones estrictas,** lo hace surten efecto, y por lo tanto la prohibición de comer holocausto o un buey que se lapidado no surten efecto en cuanto a la ciática nervio.

ומאן האי תנא דבאיסור כולל איסור חל על איסור לית ליה איסור כולל באיסור חמור אית ליה

101a:7 **Rava dijo: Es el rabino Yosei HaGelili** quien sostiene que una prohibición más inclusiva no surte efecto cuando ya existe una prohibición. **Como aprendimos** en un *mishna* (*Zevaḥim* 106a): Alguien que es **ritualmente impuro que comió** comida **sacrificial** , **ya sea** comida **sacrificial ritualmente impura o** comida **sacrificial ritualmente pura** , es **probable** que reciba *karet* si lo hizo intencionalmente y trajo un deslizamiento. oferta de escala si lo hizo sin darse cuenta.

אמר רבא רבי יוסי הגלילי היא דתנן טמא שאכל קדש בין קדש טמא בין קדש טהור חייב

101a:8 **El rabino Yosei HaGelili dice: Una** persona **impura que comió** comida **puramente** sacrificada es **responsable.** Pero **un** individuo **impuro que comió** alimentos sacrificados **impuros** está **exento, ya que simplemente comió un artículo impuro,** y la prohibición de comer alimentos sacrificados mientras uno es impuro no se aplica a los alimentos sacrificados impuros.

רבי יוסי הגלילי אומר טמא שאכל את הטהור חייב טמא שאכל את הטמא פטור שלא אכל אלא דבר טמא

101a:9 Los rabinos **le dijeron:** De acuerdo con su lógica, esta *halajá* se aplicaría **incluso** en un caso de **una impura** individuo **que comía** lo que había sido **pura** comida de sacrificio, porque **una vez que se ha tocado, ha** de ese modo **la hacía impura.** Sin embargo, en tal caso, ciertamente es responsable de comerlo. Así también, un individuo impuro que comió alimentos sacrificados impuros es responsable.

אמרו לו אף טמא שאכל את הטהור כיון שנגע בו טמאהו

101a:10 La Gemara pregunta: **Los rabinos le dicen bien al rabino Yosei HaGelili;** ¿Por qué el rabino Yosei HaGelili no está de acuerdo? **Y Rava dijo** en la elaboración de la disputa: **En** el caso de que la persona **cuerpo se convirtió en impura y** luego **después** del sacrificio **de la carne se convirtió en impura, todo el mundo está de acuerdo en que** él es **responsable** si se come la carne, **como la prohibición** de comer carne del sacrificio, mientras impuro, el cual lleva el castigo de ***karet* , precedió a** la prohibición de comer carne sacrificada impura.

שפיר קא אמרי ליה רבנן לרבי יוסי הגלילי ואמר רבא בנטמא הגוף ואחר כך נטמא בשר כולי עלמא לא פליגי דחייב דאיסור כרת קדים

101a:11 **No están de acuerdo cuando** la **carne se volvió impura y** luego **el cuerpo de la** persona se **volvió impuro. Los rabinos sostienen** que una **prohibición** más **inclusiva** surte efecto incluso cuando ya existe una prohibición. En consecuencia, **dado que** la prohibición de que una persona impura coma carne sacrificada es más inclusiva que la prohibición de que una persona pura coma carne sacrificada impura, **ya que** una persona impura **es responsable** de comer incluso **pedazos puros** de carne sacrificada que están permitidos para el resto **de En el mundo, él también es responsable** de esta prohibición cuando come **un pedazo impuro** de carne de sacrificio.

כי פליגי בנטמא בשר ואחר כך נטמא הגוף רבנן אית להו איסור כולל דמגו דמיחייב אחתיכות טהורות דעלמא מיחייב נמי אחתיכה טמאה

101a:12 **Y el rabino Yosei HaGelili no** acepta el principio de que una **prohibición** más **inclusiva** surta efecto incluso cuando existe una prohibición ya existente, **ya** que sostiene que **no decimos eso, ya que** se aplica a casos que aún no estaban prohibidos, se aplica a todos los casos.

ורבי יוסי הגלילי לית ליה איסור כולל דמגו לא אמרינן

101a:13 La Gemara objeta: **Pero** incluso de acuerdo con el **rabino Yosei** HaGelili, admitió **que no** sostiene que una **prohibición** más **inclusiva** siempre surta efecto cuando ya existe una prohibición. Pero **en** el caso de una ya existente **prohibición indulgente,** una más **estricta prohibición debe venir** y **tener efecto sobre** la mayor **prohibición indulgente. ¿Y cuál es** la prohibición más estricta? La prohibición debida a la **impureza del cuerpo de** una persona **, como** quien come alimentos sacrificados cuando tiene **impurezas del cuerpo,** es susceptible **a *karet* ,** mientras que una persona pura que come alimentos sacrificados impuros es simplemente susceptible de ser azotada. En consecuencia, la prohibición de comer alimentos sacrificados mientras sea impuro debe aplicarse aunque la carne se vuelva impura antes de que la persona se vuelva im-

ורבי יוסי הגלילי נהי דאיסור כולל לית ליה באיסור קל יבא איסור חמור יחול על איסור קל ומאי ניהו טומאת הגוף שהרי טומאת הגוף בכרת

pura.

101a:14 **Rav Ashi dijo: ¿Quién** puede **decirnos que** la prohibición debido a la **impureza del cuerpo de** una persona **es** más **estricta? Quizás** la prohibición debido a la **impureza de la carne es** más **estricta, ya que la** carne impura **no tiene** la posibilidad de restaurar su estado de **pureza** mediante inmersión **en un baño ritual,** mientras que una persona ritualmente impura puede volverse pura de esta manera.

אמר רב אשי מאן לימא לן דטומאת הגוף חמורה דלמא טומאת בשר חמורה דלית ליה טהרה במקוה

101b:1 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yosei HaGelili no** sostiene que una **prohibición** más **inclusiva** surta efecto cuando ya existe una prohibición?

ורבי יוסי הגלילי לית ליה איסור כולל

101b:2 **Pero no se enseña** en un *baraita* : Cuando **Shabat y Iom Kipur** se producen en el mismo día, si se actuó **sin darse cuenta y realizado** prohibido **el trabajo, desde donde** se derivó **de que él es responsable de esto por sí mismo y para que por sí mismo,** es decir, , es probable que traiga dos ofrendas por el pecado, por haber transgredido tanto Shabat como Yom Kippur? **El versículo dice:** "No harás ningún tipo de trabajo; **es un Shabat** para el Señor en todas sus viviendas "(Levítico 23: 3), y otro versículo dice: **" Es Iom Kipur "** (Levítico 23:27). El término "es" en cada versículo enseña que cada uno de estos días se considera de forma independiente, incluso cuando ocurre junto con otro día sagrado. Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili. El rabino Akiva dice:** Es **probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado porque una prohibición no tiene efecto donde ya existe otra prohibición.

והתניא שבת ויום הכפורים שגג ועשה מלאכה מנין שחייב על זה בעצמו ועל זה בעצמו תלמוד לומר שבת היא יום הכפרים הוא דברי רבי יוסי הגלילי רבי עקיבא אומר אינו חייב אלא אחת

101b:3 La Gemara responde que sobre este tema **Ravin envió** una carta citando una declaración **en nombre del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: Esta es la presentación** correcta **de** esta **enseñanza [*hatza'a shel mishna*],** es decir, las opiniones en esta *baraita* son precisa, **pero** uno debe **revertir** las atribuciones de cada opinión para que la primera opinión sea la del rabino Akiva y la segunda opinión sea la del rabino Yosei HaGelili. En consecuencia, el rabino Yosei HaGelili sostiene que dos prohibiciones no surten efecto al mismo tiempo, incluso si una es más inclusiva o estricta que la otra.

שלח רבין משום דרבי יוסי ברבי חנינא כך הצעה של משנה ואיפוך

101b:4 La Gemara continúa discutiendo la opinión del rabino Yosei HaGelili. **Rav Yitzḥak bar Ya'akov bar Giyorei envió** una carta citando una declaración **en nombre del rabino Yoḥanan: Según la declaración del rabino Yosei HaGelili, como se** indica en la *baraita* una vez que las atribuciones se han **revertido,** si alguien realizó involuntariamente un trabajo prohibido en un Iom Kipur que ocurrió en Shabat, está obligado a traer una ofrenda por el pecado. Si actuó **sin darse cuenta con respecto al** hecho de que era **Shabat,** es decir, olvidó que era Shabat, **pero** actuó **intencionalmente con respecto a Iom Kipur,** está **obligado** a presentar una ofrenda por el pecado. Pero si actuó **intencionalmente con respecto a Shabat pero sin darse cuenta con respecto a Yom Kippur,** está **exento** de traer cualquier oferta.

שלח רב יצחק בר יעקב בר גיורי משום דרבי יוחנן לדברי רבי יוסי הגלילי למאי דאפכן שגג בשבת והזיד ביום הכפורים חייב הזיד בשבת ושגג ביום הכפורים פטור

101b:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la declaración del rabino Yoḥanan? **Abaye dijo: Shabat es establecido y permanente,** es decir, siempre ocurre el séptimo día de la semana, mientras que en el caso de **Yom Kippur,** es **la corte la que lo establece,** ya que los Sabios determinan la Luna Nueva. En consecuencia, se considera que Shabat precedió a Yom Kippur, y la prohibición de realizar trabajos en Yom Kippur no se aplica, debido a que el trabajo ya está prohibido porque es Shabat. Dado que uno presenta una ofrenda por el pecado solo debido a una transgresión involuntaria, está obligado a presentar una ofrenda por el pecado solo si realizó el trabajo de parto sin darse cuenta de que era Shabat.

מאי טעמא אמר אביי שבת קביעא וקיימא יום הכפורים בי דינא דקא קבעי ליה

101b:6 **Rava le dijo a** Abaye: **Finalmente, ambos** , Shabat y Yom Kippur, **entran** en vigencia **al mismo tiempo.** Dado que ambos entran en vigencia al comienzo del día calendario, no se puede decir que Shabat precede a Iom Kipur. **Más bien Rava dijo** una explicación diferente. Que **era** un momento de religiosa **persecución, y enviaron a partir de ahí,** es decir, desde la Tierra de Israel, una directiva que indica **que Iom Kipur de este año** no va a ser observado en su día adecuado sino más bien en **Shabat.** El rabino Yoḥanan simplemente estaba diciendo que en ese año en particular, alguien que transgrediría involuntariamente a Yom Kippur estaría exento de traer una ofrenda por el pecado. **Y de manera similar, cuando Ravin y todos los que descendieron** de Eretz Israel **vinieron** a Babilonia, **dijeron** que la verdadera explicación está **de acuerdo con** la opinión de **Rava.**

אמר ליה רבא סוף סוף תרוייהו בהדי הדדי קאתו אלא אמר רבא שמדא הוה ושלחו מתם דיומא דכפורי דהא שתא שבתא הוא וכן כי אתא רבין וכל נחותי אמרוה כרבא

101b:7 § La mishna enseña: el **rabino Yehuda dijo** en explicación: **¿No estaba** prohibido el nervio ciático para **los hijos de Jacob,** como está escrito: "Por lo tanto, los hijos de Israel no comen el nervio ciático" (Génesis 32:33), sin embargo, el ¿todavía se les permitía carne de un animal no kosher? Dado que el nervio ciático de los animales no kosher se prohibió en ese momento, sigue estando prohibido ahora.

אמר רבי יהודה והלא מבני [יעקב] וכו'

101b:8 **En** una *baraita se enseña* que los rabinos le **dijeron al rabino Yehuda: ¿Pero se dice** en el versículo: por lo **tanto, los hijos de Jacob no comen** el nervio ciá-

תניא אמרו לו לרבי יהודה וכי נאמר על כן לא יאכלו

tico? **¿No** es cierto que **solo se dice** que: "Por **lo** tanto, **los hijos de Israel** no comen el nervio ciático?" **Y** al pueblo judío **no se los llamó "los hijos de Israel" hasta** que recibieron la Torá en el Monte **Sinaí. Más bien,** esta terminología indica que la prohibición de comer el nervio ciático **se declaró** al pueblo judío en el Sinaí, **pero se escribió en su lugar,** después del incidente de Jacob luchando con el ángel, para permitir que el pueblo judío **supiera la razón** del ciático. **se les prohibió el** nervio **.** Dado que la prohibición entró en vigencia solo en el Sinaí, no hay pruebas de que alguna vez se haya aplicado con respecto a los animales no kosher.

בני יעקב והלא לא נאמר אלא בני ישראל ולא נקראו בני ישראל עד סיני אלא בסיני נאמר אלא שנכתב במקומו לידע מאיזה טעם נאסר להם

101b:9 **Rava plantea una objeción** a esta *baraita* : El versículo dice: “Y Jacob se levantó de Beerseba; **y los hijos de Israel llevaron a Jacob su padre,** y a sus pequeños, y a sus esposas en los carros que Faraón había enviado para llevarlo ”(Génesis 46: 5). Esto ocurrió antes de que se diera la Torá en el Sinaí, y por lo tanto demuestra que el título "los hijos de Israel" estaba en uso antes de que se diera la Torá. La Gemara responde: Sin embargo, esto ocurrió **después del incidente,** es decir, después de que Jacob luchó con el ángel y después de la visión profética en la que Dios cambió el nombre de Jacob a Israel (Génesis 35:10).

מתיב רבא וישאו בני ישראל את יעקב אביהם לאחר מעשה

101b:10 **Rav AHA, hijo de Rava, dijo a Rav Ashi:** En ese caso, el nervio ciático **debe** entenderse, por haber quedado **prohibida** a ellos **a partir de ese momento** cuando fueron llamados por primera vez los hijos de Israel. Como esto fue antes de la entrega de la Torá, esto estaría de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda y no con la de los rabinos.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי מההיא שעתא ליתסר

101b:11 Rav Ashi le **dijo: ¿Se le dio a la Torá por** partes, en numerosas **ocasiones** diferentes **?** Fue dado en el Sinaí. Más bien, **el momento** en que se usó por primera **vez** el título "hijos de Israel" **no fue el momento** en que **ocurrió el incidente** de la lucha de Jacob con el ángel **y** tampoco **fue el momento de la entrega de la Torá** en el Monte Sinaí. Por lo tanto, no hay razón para suponer que la prohibición entró en vigencia en ese momento.

אמר ליה וכי תורה פעמים פעמים ניתנה ההוא שעתא לאו שעת מעשה הואי ולא שעת מתן תורה הואי

101b:12 § La mishna enseñó una disputa entre el rabino Yehuda y los rabinos con respecto a la prohibición de comer el nervio ciático. La Gemara ahora cita una disputa similar entre ellos con respecto a comer una extremidad de un animal vivo. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : la prohibición de comer **una extremidad de un animal vivo se aplica** si la extremidad proviene de **un animal domesticado, un animal no domesticado o un pájaro,** y **si** es de **una** especie **no kosher o** de **una** especie **kosher** ; Esta es **la declaración del rabino Yehuda y el rabino Elazar. Pero los rabinos dicen:** la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo se **aplica solo a** una extremidad de **una** especie **kosher** .

תנו רבנן אבר מן החי נוהג בבהמה חיה ועוף בין טמאין ובין טהורין דברי רבי יהודה ורבי אלעזר וחכמים אומרים אינו נוהג אלא בטהורין

101b:13 **El rabino Yoḥanan dice: Y ambos,** es decir, tanto los rabinos como el rabino Yehuda y el rabino Elazar, **derivaron** sus opiniones **de un verso: “Solo mantente firme en no comer la sangre, porque la sangre es la vida;**

אמר רבי יוחנן ושניהן מקרא אחד דרשו רק חזק לבלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש

102a:1 y **no comerás la vida con la carne ”** (Deuteronomio 12:23). **El rabino Yehuda y el rabino Elazar sostienen** que con respecto a **cualquier** animal **cuya sangre se le ordene** no comer, se **le ordena con respecto a sus extremidades,** es decir, tiene prohibido comer sus extremidades que fueron cortadas mientras aún estaba vivo. En consecuencia, con respecto a **estas** especies **no kosher también, dado que se le ordena** no comer **su sangre, se le ordena respecto a sus extremidades.**

לא תאכל הנפש עם הבשר רבי יהודה ורבי אלעזר סברי כל שאתה מצווה על דמו אתה מצווה על אבריו והני טמאין נמי הואיל ואתה מצווה על דמן אתה מצווה על אברין

102a:2 **Y los rabinos sostienen** que el verso indica: **“y no comerás la vida con la carne”** (Deuteronomio 12:23), pero **en lugar** comeréis **la carne sola,** es decir, cuando el animal ya no está vivo. En consecuencia, con respecto a **cualquier** animal **cuya carne se permite** cuando se sacrifica, se **le ordena con respecto a sus extremidades,** es decir, tiene prohibido comer sus extremidades que fueron cortadas mientras aún estaba vivo. **Pero** con respecto a **cualquier** animal **cuya carne no está permitida** cuando se sacrifica, **no se le ordena con respecto a sus extremidades,** es decir, la prohibición de comer extremidades que fueron cortadas mientras aún estaba viva no se aplica.

ורבנן סברי לא תאכל הנפש עם הבשר אלא בשר לחודיה כל שבשרו מותר אתה מצווה על אבריו וכל שאין בשרו מותר אי אתה מצווה על אבריו

102a:3 La Gemara pregunta: **Pero** según el **rabino Yehuda,** quien sostiene que una prohibición tiene efecto sobre una prohibición ya existente, menos estricta, **¿por qué** necesita derivar esto de **un verso? Deje que la prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo **tenga efecto sobre la prohibición** de comer carne de **un** animal **no kosher** , ya que es más estricto **ya que su prohibición se aplica** también **a los descendientes de Noé,** es decir, los gentiles.

ורבי יהודה למה ליה קרא ליתי איסור אבר ליחול על איסור טומאה שכן איסורו נוהג בבני נח

102a:4 La Guemará responde: **Sí,** que **es de hecho tan.** El rabino Yehuda no necesita derivar este *halakha* de un verso, **y el verso fue necesario** solo de **acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar,** quien sostiene que una prohibición no tiene efecto cuando existe una prohibición ya existente, incluso si la segunda prohibición es Más estricto.

אין הכי נמי וכי איצטריך קרא לרבי אלעזר

102a:5 **Este** hecho de que es el rabino Elazar quien deriva este *halakha* del verso, en oposición al rabino Yehuda, **también se enseña** en una *baraita* : la prohibición de comer **una extremidad de un** animal **vivo se aplica con respecto a** una extremidad de **un animal domesticado, un animal no domesticado, o un pájaro,** y **si** es de **una** especie **no kosher o una** especie **kosher** , **como se dice: "Solo mantente firme en no comer la sangre,** porque la sangre es la vida; y no comerás la vida con la carne "(Deuteronomio 12:23).

תניא נמי הכי אבר מן החי נוהג בבהמה חיה ועוף בין טמאה בין טהורה שנאמר רק חזק לבלתי אכל הדם

102a:6 Este versículo indica que con respecto a **cualquier** especie **cuya sangre se le ordena** no comer, se **le ordena con respecto a sus extremidades,** es decir, tiene prohibido comer sus extremidades que fueron cortadas mientras aún estaba vivo. **Y cualquier** especie **sobre cuya sangre no se le ordena,** es decir, con respecto a la cual no se aplica la prohibición de comer sangre, **no se le ordena con respecto a sus extremidades.** Dado que la prohibición de comer sangre se aplica incluso con respecto a las especies no kosher, también se aplica la prohibición de comer extremidades separadas de un animal vivo; Esta es **la declaración del rabino Elazar.**

כל שאתה מצווה על דמו אתה מצווה על אבריו וכל שאי אתה מצווה על דמו אי אתה מצווה על אבריו דברי רבי אלעזר

102a:7 **Y los rabinos dicen:** La prohibición de comer una extremidad de un animal vivo se **aplica solo a las** especies **kosher** , **como se afirma** en el versículo: **"Y no comerás la vida con la carne"** (Deuteronomio 12:23), sino **más bien** comerás **la carne solo,** es decir, cuando el animal ya no esté vivo. En consecuencia, con respecto a **cualquier** animal **cuya carne se permite** cuando se sacrifica, se **le ordena con respecto a sus extremidades,** es decir, tiene prohibido comer sus extremidades que fueron cortadas mientras aún estaba vivo. **Pero** con respecto a **cualquier** animal **cuya carne no está permitida** cuando se sacrifica, **no se le ordena con respecto a sus extremidades,** es decir, la prohibición de comer extremidades que fueron cortadas mientras aún estaba viva no se aplica.

וחכמים אומרים אינו נוהג אלא בטהורין שנאמר לא תאכל הנפש עם הבשר אלא בשר לחודיה כל שבשרו מותר אתה מצווה על אבריו וכל שאין בשרו מותר אין אתה מצווה על אבריו

102a:8 **El rabino Meir dice** que la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo se **aplica solo con respecto a una** especie **kosher de animal domesticado,** pero no con respecto a los animales o aves no domesticados, incluso si son kosher.

רבי מאיר אומר אינו נוהג אלא בבהמה טהורה בלבד

102a:9 La Gemara proporciona **una nemotécnica** para las diferentes opiniones con respecto al nombre de uno de los Sabios citados en la próxima discusión: **Shmuel, Sheila, Shimi.**

(סימן שמואל שילא שימי)

102a:10 **Rabba bar Shmuel dijo** que **Rav Isda dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Yosef** quien dijo la siguiente declaración. **Y algunos dicen** las atribuciones de la siguiente manera: **Rabba bar Sheila dijo** que **Rav Isda dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Yosef** quien dijo; **y algunos dicen** las atribuciones de la siguiente manera: **Rabba bar Shimi dijo** que **Rav Ḥisda dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Yosef** quien dijo: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del Rabino Meir de** que se aplica la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo? solo con respecto a una especie kosher de animales domesticados?

אמר רבה בר שמואל אמר רב חסדא ואיתימא רב יוסף ואמרי לה אמר רבה בר שילא אמר רב חסדא ואיתימא רב יוסף ואמרי לה רבה בר שימי אמר רב חסדא ואיתימא רב יוסף מאי טעמא דרבי מאיר

102a:11 Es que el **versículo dice:** "Entonces **matarás de tu ganado y de tus ovejas"** (Deuteronomio 12:21). Este versículo es seguido de cerca por el versículo que sirve como fuente de la prohibición de comer una extremidad separada de un animal vivo (Deuteronomio 12:23), lo que indica que la prohibición se aplica solo a los animales domesticados kosher.

אמר קרא וזבחת מבקרך ומצאנך

102a:12 **Rav Giddel dice** que **Rav dice:** La **disputa** entre los rabinos y el rabino Yehuda y el rabino Eliezer sobre si la prohibición de comer una extremidad separada de un animal vivo se aplica con respecto a las especies no kosher es solo **con respecto a los judíos. Pero con respecto a los descendientes de Noé,** es decir, gentiles, **todos están de acuerdo en** que se les **prohíbe** comer una extremidad de una especie de animal viva **no kosher** al **igual** que se les prohíbe comer una extremidad de una especie **kosher** viva .

אמר רב גידל אמר רב מחלוקת בישראל אבל בבן נח דברי הכל מוזהר על הטמאין כטהורין

102a:13 La Gemara comenta que **esto también se enseña** en una *baraita* : a **un descendiente de Noé se le prohíbe** comer **una extremidad de un** animal **vivo de** especies **no kosher** al **igual que** de especies **kosher** . **Pero un judío tiene prohibido** comer una extremidad de un animal vivo de especies **kosher solamente.**

תניא נמי הכי אבר מן החי בן נח מוזהר עליו על הטמאים כטהורים וישראל אינו מוזהר אלא על הטהורין בלבד

102a:14 **Hay** aquellos **que dicen** que la redacción correcta de la *baraita* es que un Judio tiene prohibido comer un miembro de un ser vivo **kosher** especies, en singular, **y** que está de acuerdo con la opinión de **Rabí Meir,** quien sostiene que la prohibición se limita kosher animales domésticos. Y **hay** los **que dicen** que la redacción correcta de la *baraita* es que un Judio tiene prohibido comer un miembro de vivir **kosher** especies, en plural, **y** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que sostienen que la prohibición también se aplica a una extremidad de un pájaro vivo o un animal vivo no domesticado de especies kosher.

איכא דאמרי טהורה ורבי מאיר איכא דאמרי טהורים ורבנן

102a:15 **Rav Sheizvi dijo: Aprendemos** en la Mishná **, así** que un gentil tiene prohibido comer un miembro de un ser vivo, incluso con respecto a las especies no kosher (*Teharot* 1: 3): Si uno **se comió una extremidad** cortada **de un ser vivo** no pájaro kosher, **no incurre en cuarenta** latigazos, **y la matanza no lo purifica,** es decir, hace que se permita su consumo.

אמר רב שיזבי אף אנן נמי תנינא אכל אבר מן החי ממנה אינו סופג ארבעים ואין שחיטה מטהרתה

102a:16 Rav Sheizvi aclara: ¿ **Con respecto a qué** caso el mishna emite esta decisión? **Si decimos** que se refiere **a un judío** que se comió el miembro, es **obvio que la matanza no lo purifica,** porque es una especie no kosher y no se puede hacer kosher. **¿Más** bien **no** se **está** refiriendo **a los descendientes de Noé** y enseñando que incluso después de que el pájaro es sacrificado, la extremidad cortada mientras estaba viva permanece prohibida? **Por inferencia,** está claro por el mishna **que está prohibido** que un gentil coma una extremidad separada de un ser vivo, incluso de una especie no kosher.

במאי אילימא בישראל פשיטא דאין שחיטה מטהרתה אלא לאו בבני נח מכלל דאסור

102a:17 **El rabino Mani bar Pattish plantea una contradicción** entre **la primera cláusula** de esa mishná, que establece que uno no recibe latigazos por comer una extremidad cortada de un pájaro vivo no kosher, **y la última cláusula** de la mishná, que establece que una extremidad se cortó de un pájaro vivo no kosher queda prohibido después de que el ave sea sacrificada. La primera cláusula indica que la prohibición de comer una extremidad separada de una criatura viva se aplica solo a las especies kosher, mientras que la última cláusula indica que se aplica también a las especies no kosher. **Y él responde a** esta contradicción explicando que **la primera cláusula** se refiere **a un judío y la última** se refiere **a un descendiente de Noé.**

רבי מני בר פטיש רמי רישא אסיפא ומשני רישא בישראל וסיפא בבן נח

102a:18 § La Gemara continúa discutiendo la prohibición de comer una extremidad separada de una criatura viviente. **Rav dice: Una extremidad** separada **de un** animal **vivo requiere un bulto de aceituna** para que el que lo come pueda recibir las pestañas. **¿Cuál es la razón** de esto? Se debe a que el término: **comer se escribe con respecto a** la prohibición de una extremidad separada de un animal vivo, y la definición de comer es el consumo de al menos un bulto de aceituna.

אמר רב אבר מן החי צריך כזית מאי טעמא אכילה כתיבה ביה

102a:19 **Rav Amram plantea una objeción** de la mishna citada anteriormente (*Teharot* 1: 3): si uno se **comió una extremidad** separada **de un** pájaro **vivo** no kosher, **no incurre en los cuarenta** latigazos, **y la matanza no lo purifica,** es decir, lo causa para ser permitido. **Pero si te viene a la mente** que **necesitamos un bulto de aceituna** para que uno reciba las pestañas por comer una extremidad separada de una criatura viviente, esa mishná debe estar refiriéndose a tal caso; por lo tanto, debe **surgir** que es probable que reciba pestañas **porque se comió una masa** de **aceitunas** de un pájaro no kosher.

מתיב רב עמרם אכל אבר מן החי ממנה אינו סופג את הארבעים ואין שחיטה מטהרתה ואי סלקא דעתך בעינן כזית תיפוק ליה דקאכל כזית

102a:20 La Gemara responde: Esto se puede explicar **como dijo Rav Naḥman** con respecto a otro tema, que se refiere a un caso **de** comer **una pequeña cantidad de carne** junto con **tendones y huesos** y el volumen total es un bulto de aceituna. **Aquí también,** el mishna se refiere a un caso **de** comer **una pequeña cantidad de carne** junto con **tendones y huesos.**

כדאמר רב נחמן במשהו בשר גידין ועצמות הכא נמי במשהו בשר גידין ועצמות

102a:21 La Gemara plantea otro desafío a la afirmación de Rav de que uno recibe azotes por comerse una extremidad separada de un animal vivo solo si come un bulto de aceituna: **venga** y **escuche** una prueba al respecto, **como dijo Rav:**

תא שמע דאמר רב

102b:1 Si uno se **comió vivo a un pájaro kosher,** se castiga con pestañas **por cualquier cantidad,** es decir, incluso si comió menos de un bulto de aceituna. Si el pájaro **estaba muerto** y no se sacrificaba ritualmente, se castiga a uno con azotes solo si se comía **un bulto de oliva. Y** si uno se comió un pájaro entero de **una** especie **no kosher** , **ya sea** que lo comió **cuando estaba vivo o muerto,** se le castiga con azotes **por cualquier cantidad,** es decir, incluso si el pájaro contenía menos de un bulto de carne de oliva. La Gemara responde: **Aquí también** explican que la declaración de Rav se refiere a un caso **de** comer **una pequeña cantidad de carne** junto con **tendones y huesos,** y el volumen total es un bulto de aceituna.

אכל צפור טהורה בחייה בכל שהוא במיתתה בכזית וטמאה בין בחייה בין במיתתה בכל שהוא הכא נמי במשהו בשר גידים ועצמות

102b:2 **Venga** y **escuche** otro desafío basado en una *baraita* : con respecto a uno que **tomó** un **ave** viva de una especie kosher **que no tenía** un volumen de **aceituna y se lo comió, el rabino** Yehuda HaNasi lo **exime** de las pestañas **y el rabino Elazar bar rabino Shimon** lo **considera responsable** de las pestañas. **El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dijo:** Debería ser responsable basándose en **una** inferencia a ***fortiori*** : si uno **es responsable** de recibir azotes **por** comer **una extremidad de** un animal vivo, **aún más** no **está** claro si uno es responsable de recibir pestañas **por** comerlo **todo?** La *baraita* concluye: con respecto a alguien que **estranguló** al pájaro **y se lo comió, todos están de acuerdo en** que es probable que reciba azotes solo si tiene el volumen **de un bulto de aceituna.**

תא שמע נטל צפור שאין בו כזית ואכלו רבי פוטר ורבי אלעזר בר רבי שמעון מחייב אמר רבי אלעזר ברבי שמעון קל וחומר על אבר ממנה חייב על כולה לא כל שכן חנקה ואכלה דברי הכל בכזית

102b:3 La Gemara analiza la *baraita* : el rabino Yehuda HaNasi y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **solo están en desacuerdo con respecto a** quien comió un pájaro vivo completo, **como** un **sabio, el** rabino Elazar, hijo del rabino Shi-

עד כאן לא פליגי אלא דמר סבר בחייה לאברים עומדת ומר סבר בחייה לאו

לאברים עומדת

mon, **sostiene** que incluso **durante su vida** todo criaturas **destacan** que ser dividido **en las extremidades,** es decir, que en última instancia serán cortados en pedazos. En consecuencia, cada una de sus extremidades se considera una entidad separada, e incluso si se come una extremidad sin separarla primero del resto del cuerpo, se viola la prohibición de comer una extremidad de un ser vivo. **Y** uno **de Sage,** el rabino Yehuda HaNasi, **sostiene** que **durante su vida** que **no se sostiene** para ser dividida **en las extremidades.** Por lo tanto, uno no viola la prohibición de comer una extremidad de un ser vivo a menos que separe una extremidad del cuerpo.

דכולי עלמא מיהא לא בעינן כזית אמר רב נחמן במשהו בשר גידים ועצמות

102b:4 Pero, **en cualquier caso, todos están de** acuerdo en que **no exigimos** que comamos **un bulto** de carne de **oliva** para ser responsables de las pestañas por comer una extremidad de un ser vivo, que es la base de la inferencia a *fortiori* del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon. **Rav Naḥman dice** en respuesta: Explique que la *baraita* se refiere a un caso **en el que** uno comía **una pequeña cantidad de carne** junto con **tendones y huesos,** haciendo un total de un bulto de aceituna.

ומי איכא מידי דבכוליה לית ביה כזית בשר ובחד אבר אית כזית במשהו בשר גידין ועצמות אמר רב שרביא אין בקלניתא אימא סיפא חנקה ואכלה דברי הכל בכזית והא קלניתא עוף טמא הוא ואמר רב טמאה בין בחייה בין במיתתה במשהו אלא כעין קלניתא

102b:5 La Gemara desafía esta respuesta: **pero ¿hay algún** pájaro **que no tenga una masa de carne de oliva en todo su** cuerpo, **pero en una extremidad tiene una masa** de **oliva** de la combinación de **una pequeña cantidad de carne** junto con **tendones y huesos? ? Rav Sherevya dijo: Sí,** este es el caso **con respecto a** la ***kelanita*** **,** un pájaro que es muy pequeño y escuálido.

102b:6 La Gemara cuestiona esta respuesta de que la *baraita* se refiere a una *kelanita* . **Diga la última cláusula:** con respecto a quien **estranguló** al pájaro **y se lo comió, todos están de acuerdo en** que es probable que reciba azotes solo si tenía el volumen de **un bulto de aceituna. Pero una *kelanita no* es un pájaro kosher, y Rav dice:** Si uno come un pájaro **no kosher** completo , **ya sea** que lo coma **cuando está vivo o muerto,** se le castiga con azotes **por** comer **cualquier cantidad.** La Guemará responde: El *baraita* no se está refiriendo a una real *kelanita* , sino **más bien** a una especie de ave kosher **similares** a **un *kelanita*** en que es pequeño y escuálido.

אמר רבא אם תימצי לומר סבר רבי מחשבת אוכלין שמה מחשבה חישב לאוכלה אבר אבר ואכלה כולה חייב

102b:7 § El Gemara anterior citó una disputa entre el rabino Yehuda HaNasi y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, con respecto a quien come un pájaro kosher vivo completo que es menos que un bulto de aceituna. Con respecto a la opinión del rabino Yehuda HaNasi, quien sostiene que un pájaro entero no se considera una extremidad y, por lo tanto, no está incluido en la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo, **Rava dijo: Si usted dice** que el **rabino** Yehuda HaNasi **sostiene** que el **pensamiento** con respecto a la **comida se considera pensamiento,** es decir, los pensamientos de uno tienen importancia halájica en la determinación del estado de un alimento, luego, en el caso de que se **pensara comer** el ave **extremidad** por **extremidad, y en** cambio se lo **comió todo** de una vez, el rabino Yehuda HaNasi sostendría que es **responsable** de transgredir la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo.

אמר ליה אביי ומי איכא מידי דאילו אכיל ליה אחר לא מיחייב ואכיל ליה האי מיחייב אמר ליה זה לפי מחשבתו וזה לפי מחשבתו

102b:8 **Abaye le dijo a** Rava: ¿ **Pero hay algo** con respecto a que **si otra** persona lo **comiera no sería responsable, pero** si **esta** persona lo **comió, es responsable?** Rava le **dijo a** Abaye: Puede haber diferentes resultados para diferentes personas que realizan el mismo acto, ya que la acción de **este** individuo se juzga **según su pensamiento y** la acción de **ese** individuo se juzga **según su pensamiento.**

ואמר רבא אם תמצי לומר סבר רבי אלעזר בר רבי שמעון מחשבת אוכלין שמה מחשבה חישב לאוכלה מתה ואכלה חיה פטור

102b:9 **Y Rava** también **dijo: si dices** que el **rabino Elazar bar, el rabino Shimon sostiene** que el **pensamiento** con respecto a la **comida se considera pensamiento,** entonces en un caso en el que uno al principio **tenía la intención de comerse** el pájaro entero después de que había **muerto, pero** finalmente lo **comió vivo , El** rabino Elazar bar el rabino Shimon sostendría que está **exento** de latigazos, ya que, según su pensamiento, no puede dividirse en miembros mientras está vivo.

אמר ליה אביי ומי איכא מידי דאילו אכיל ליה אחר מחייב ואכיל ליה האי פטור אמר ליה זה לפי מחשבתו וזה לפי מחשבתו

102b:10 **Abaye le dijo a** Rava: ¿ **Pero hay algo que si otra** persona lo **comiera sería responsable, pero si** esta persona lo **comiera está exento?** Rava le **dijo a** Abaye: la acción de **este** individuo se juzga **según su pensamiento y** la acción de **ese** individuo se juzga **según su pensamiento.**

אמר רבי יוחנן לא תאכל הנפש עם הבשר זה אבר מן החי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו זה בשר מן החי ובשר מן הטרפה

102b:11 § La Gemara discute la fuente de la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo. **El rabino Yoḥanan dice: "No comerás la vida con la carne"** (Deuteronomio 12:23); **Esta** es la fuente de la prohibición de comer **una extremidad de un** animal **vivo** . Y el versículo: **"Y no comerás carne que se rasgue en el campo"** (Éxodo 22:30); **Esta** es la fuente de la prohibición de comer **carne** separada **de los vivos y carne** separada **de un *tereifa* ,** incluso si no es una extremidad completa.

ורבי שמעון בן לקיש אמר לא תאכל הנפש עם הבשר זה אבר מן החי ובשר מן

102b:12 **Y el rabino Shimon ben Lakish dice: "No comerás la vida con la carne"** (Deuteronomio 12:23); **Esta** es la fuente de las prohibiciones de comer **una extremidad de un** animal **vivo y** de comer **carne** separada **de los vivos.** Y el

versículo: **"Y no comerás carne que se rasgue en el campo"** (Éxodo 22:30); **Esta** es la fuente de la prohibición de comer **carne** separada **de una *tereifa* .**

החי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו זה בשר מן הטרפה

102b:13 La Gemara aclara la diferencia entre estas dos opiniones. Si uno **comió una extremidad de un** animal **vivo y carne** separada **de los vivos,** entonces **, según** la opinión del **rabino Yoḥanan, es probable** que reciba **dos** juegos de pestañas, pero **según** la opinión del **rabino Shimon ben Lakish, es probable** que reciba **solo uno.** Juego de pestañas. Por el contrario, si uno **comió carne** separada **de los vivos y carne** separada **de una *tereifa* ,** entonces **, según** la opinión del **rabino Shimon ben Lakish, es probable** que reciba **dos** juegos de latigazos, pero **según** la opinión del **rabino Yoḥanan, es probable que solo** reciba **Un** juego de pestañas. Si uno se **comió una extremidad de un** animal **vivo y la carne** separada **de un *tereifa* , todos están de acuerdo en** que es **probable** que reciba **dos** juegos de pestañas.

אכל אבר מן החי ובשר מן החי לרבי יוחנן חייב שתים לרבי שמעון בן לקיש אינו חייב אלא אחת אכל בשר מן החי ובשר מן הטרפה לרבי שמעון בן לקיש חייב שתים לרבי יוחנן אינו חייב אלא אחת אכל אבר מן החי ובשר מן הטרפה לדברי הכל חייב שתים

102b:14 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** con la afirmación de que todos están de acuerdo en que quien come una extremidad de un animal vivo y carne separada de un *tereifa* puede recibir dos juegos de pestañas, según la siguiente declaración:

ורמינהו

103a:1 Con respecto a quien **comió una extremidad de un** animal **vivo** que es **un *tereifa* , el rabino Yoḥanan dice:** es **probable** que reciba **dos** juegos de pestañas, **y el rabino Shimon ben Lakish dice: es probable** que reciba **solo un** juego de pestañas.

אכל אבר מן החי מן הטרפה רבי יוחנן אמר חייב שתים ורבי שמעון בן לקיש אמר אינו חייב אלא אחת

103a:2 Los comentarios de Gemara: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Yoḥanan,** esto **funciona bien** porque las prohibiciones de comer una extremidad de un animal vivo y de comer carne cortada de una *tereifa* se derivan de dos versículos diferentes. **Pero según** la opinión del **rabino Shimon ben Lakish,** es **difícil;** ¿Por qué sostiene que el individuo recibe solo un juego de pestañas?

בשלמא לרבי יוחנן ניחא אלא לרבי שמעון בן לקיש קשיא

103a:3 **Rav Yosef dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí** se refiere **a un animal,** pero **allí** se refiere **a dos animales.** Rav Yosef aclara: **en el** caso de **dos animales,** por ejemplo, donde uno se comió una extremidad de un animal vivo y la carne separada de un animal diferente que era un *tereifa* , todos están de acuerdo en que **es probable** que reciba **dos** juegos de pestañas. Pero **en** un caso en el que comió de **un animal,** por ejemplo, se comió una extremidad separada de un animal *tereifa* vivo , el rabino Yoḥanan y el rabino Shimon ben Lakish **no están de acuerdo.**

אמר רב יוסף לא קשיא כאן בבהמה אחת כאן בשתי בהמות בשתי בהמות מיחייב שתים בבהמה אחת פליגי

103a:4 La Gemara pregunta: **Con respecto al** caso de **un animal, ¿en qué** caso **no están de acuerdo? Abaye dijo:** No están de acuerdo, **por ejemplo,** en un caso donde el animal se **convirtió en un *tereifa* cuando la mayoría salió** del útero de su madre. Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **un animal,** incluso **durante su vida, se** divide en **extremidades** y **,** por lo tanto, cada una de sus extremidades se considera una entidad separada; **y** aquí **la prohibición de** comer **una *tereifa* y la prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo **entran** en vigencia **al mismo tiempo.** En consecuencia, se aplican ambas prohibiciones.

בבהמה אחת במאי פליגי אמר אביי כגון שנטרפה עם יציאת רובה מר סבר בהמה בחייה לאברים עומדת ואיסור טרפה ואיסור אבר בהדי הדדי קאתו

103a:5 **Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Lakish, **sostiene** que **durante su vida un animal no** puede dividirse en **extremidades.** En consecuencia, aunque la prohibición de comer una *tereifa* entra en vigencia cuando nace, la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo no tiene efecto hasta que la extremidad se separe del animal, **y** en ese momento **la prohibición de una extremidad** de un animal vivo **no viene y surte efecto sobre la prohibición** ya existente **de una *tereifa* .**

ומר סבר בהמה בחייה לאו לאברים עומדת ולא אתי איסור אבר חייל אאיסור טרפה

103a:6 **Y si lo desea, diga en su** lugar **que todos están de acuerdo en** que **durante su vida un animal no** puede dividirse en **extremidades, y no están de acuerdo con respecto a** si **la prohibición de una extremidad** de un animal vivo **entra en vigencia sobre la prohibición** ya existente. **de una *tereifa* .** Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **la prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo, que se aplica tanto a los gentiles como a los judíos, **entra en vigencia sobre la prohibición** ya existente **de** comer **una *tereifa* . Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Lakish, **sostiene** que **la prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo **no entra en vigencia sobre la prohibición** ya existente **de** comer **una *tereifa* .**

ואיבעית אימא דכולי עלמא בהמה בחייה לאו לאברים עומדת ובמיתי איסור אבר מיחל אאיסור טרפה קא מיפלגי מר סבר אתי איסור אבר חייל אאיסור טרפה ומר סבר לא אתי איסור אבר חייל אאיסור טרפה

103a:7 Y **si lo desea, diga en** cambio **que todos están de acuerdo en** que **un animal,** incluso **durante su vida, se** divide en **extremidades, y** la disputa es sobre un caso **en** el **que** el animal se **convirtió en una *tereifa* después,** es decir, después de que nació, **y no está de acuerdo** con respecto a si **la prohibición de una *tereifa* entra y entra en vigencia sobre la prohibición** ya existente **de una extremidad** de un animal vivo.

איבעית אימא דכולי עלמא בהמה בחייה לאברים עומדת וכגון שנטרפה לאחר מכאן ובמיתי איסור טרפה חייל אאיסור אבר קא מיפלגי

103a:8 Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que la prohibición de comer un *tereifa* **entra** en **vigencia** además de la prohibición ya existente de comer una extremidad de un animal vivo. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Lakish, **sostiene** que la prohibición de comer una *tereifa* **no entra** en **vigencia** además de la prohibición ya existente de comer una extremidad de un animal vivo.

מר סבר אתי וחייל ומר סבר לא אתי וחייל

103a:9 **Rava dice** una explicación alternativa: Esto se refiere a un caso **en el que cortó una rama de** los animales **y** de ese modo **vuelve** al animal **una *tereifa* .** Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **durante su vida, un animal no** puede dividirse en **extremidades.** En consecuencia, **la prohibición de una extremidad** de un animal vivo **y la prohibición de un *tereifa* entran** en vigencia **al mismo tiempo.**

רבא אמר כגון שתלש ממנה אבר וטרפה בו מר סבר בהמה בחייה לאברים אינה עומדת איסור אבר ואיסור טרפה בהדי הדדי קאתו

103a:10 **Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Lakish, **sostiene** que incluso **durante su vida, un animal se** divide en **extremidades** y **,** por lo tanto, la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo tiene efecto cuando el animal nace. En consecuencia, **la prohibición de un *tereifa* no entra y entra en vigor sobre la prohibición** ya existente **de una extremidad** de un animal vivo.

ומר סבר בהמה בחייה לאברים עומדת ולא אתי איסור טרפה חייל אאיסור אבר

103a:11 § **El rabino Abba bar Ḥiyya dice** que **el rabino Yohanan dice:** Si uno **se comió** prohibida **la grasa de la vida** animal que es **un *tereifa*** que es **responsable** de recibir **dos** conjuntos de pestañas. **El Rabino Ami le dijo: Pero que el Maestro diga** que es responsable de **tres** juegos de pestañas, **porque yo digo** que la versión correcta de la declaración del Rabino Yoḥanan es que él es responsable de **tres** juegos de pestañas. Se **También se dijo: Rabí Abbahu dice** que **el rabino Yohanan dice:** Si uno **se comió** prohibidos **grasa de la vida** animal que es **un *tereifa*** que es **responsable** de **tres** conjuntos de pestañas.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן אכל חלב מן החי מן הטרפה חייב שתים אמר ליה רבי אמי ולימא מר שלש שאני אומר שלש איתמר נמי אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן אכל חלב מן החי מן הטרפה חייב שלש

103a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en** desacuerdo el rabino Ḥiyya bar Abba y el rabino Ami **?** No están de acuerdo en un caso **en** el **que** el animal se **convirtió en *tereifa* cuando la mayoría salió** del vientre de su madre; **el que dijo** que es responsable de **tres** juegos de pestañas **sostiene** que incluso **durante su vida un animal se** divide en **extremidades,** y cada una de sus extremidades se considera como una entidad separada, **por lo que la prohibición de** comer **grasas** prohibidas **, el La prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo **y la prohibición de** comer **una *tereifa* entran** en vigencia **al mismo tiempo.**

במאי קמיפלגי כגון שנטרפה עם יציאת רובה מאן דאמר שלש קסבר בהמה בחייה לאברים עומדת דאיסור חלב ואיסור אבר ואיסור טרפה בהדי הדדי קאתו

103a:13 **Y el que dijo** que es responsable de **dos** juegos de pestañas **sostiene** que **durante su vida, un animal no** puede dividirse en **extremidades,** es decir, sus extremidades no se consideran entidades separadas mientras el animal está vivo. En consecuencia, **la prohibición de** comer **grasas** prohibidas **y la prohibición de** comer **un** animal ***tereifa se* aplican,** ya que entraron en vigencia al mismo tiempo, cuando el animal nació. Por el contrario, **la prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo **no entra y entra en vigor,** debido al hecho de que ya se aplican otras prohibiciones.

ומאן דאמר שתים קסבר בהמה בחייה לאו לאברים עומדת ואיסור חלב ואיסור טרפה איכא איסור אבר לא אתי חייל

103a:14 **Y si lo desea, diga en** cambio **que todos están de acuerdo en** que **durante su vida un animal no** puede dividirse en **extremidades,** y cada una de sus extremidades no se considera como una entidad separada. **Pero no están de acuerdo con respecto a** si **la prohibición de** comer **una extremidad** de un animal vivo **entra en vigencia sobre la prohibición** ya existente **de comer grasas** prohibidas **y la prohibición** ya existente **de** comer **una *tereifa* .** Un **sabio, el** rabino Ami, **sostiene** que sí **entra y hace efecto, y** un **sabio, el** rabino Ḥiyya bar Abba, **sostiene** que **no viene y hace efecto.**

ואי בעית אימא דכולי עלמא בהמה בחייה לאו לאברים עומדת ובמיתי איסור אבר וחייל אאיסור חלב ואאיסור טרפה קא מיפלגי מר סבר אתי חייל ומר סבר לא אתי חייל

103a:15 **Y si lo desea, diga en** cambio **que todos están de acuerdo en** que **durante su vida un animal se** dividirá en **extremidades, y** es un caso **donde** el animal se **convirtió en una *tereifa* después,** es decir, después de que nació; **y no están de acuerdo con respecto a** si **la prohibición de** comer **un *tereifa* entra en vigencia sobre la prohibición** ya existente **de** comer **una extremidad** de un animal vivo.

ואי בעית אימא דכולי עלמא בהמה בחייה לאברים עומדת וכגון שנטרפה לאחר מכאן ובמיתי איסור טרפה מיחל אאיסור אבר קא מיפלגי

103a:16 Un **sabio, el** rabino Ami, **sostiene** que sí **entra en vigencia, al igual que** la *halakha* **con grasa** prohibida **. Como dijo el Maestro** en el versículo: "Y la grasa de un cadáver y la grasa de un *tereifa* pueden usarse para cualquier otro servicio; pero de ninguna manera comerás de ella "(Levítico 7:24), **la Torá dijo: Deja que la prohibición de** comer **un cadáver venga y tenga efecto sobre la prohibición de** comer **grasa** prohibida **, a** pesar de que la prohibición de la grasa prohibida vino en efecto primero. **Y de** manera similar, la palabra " *tereifa* " enseña: **deje que la prohibición de** comer **un *tereifa* venga y surta efecto sobre la prohibición de** comer **grasas** prohibidas **.** En consecuencia, quien come grasa prohibida de una *tereifa* puede recibir dos juegos de pestañas. El rabino Ami sostiene que así como la prohibición de comer una *tereifa* tiene efecto además de la prohibición de comer grasas prohibidas, también tiene efecto además de la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo.

מר סבר אתי חייל מידי דהוה אחלב דאמר מר התורה אמרה יבא איסור נבלה יחול על איסור חלב ויבא איסור טרפה יחול על איסור חלב

103a:17 **Y el otro** sabio, el rabino Ḥiyya bar Abba, sostiene **que es** solo la prohibición de comer **grasas** prohibidas **por lo que él es responsable,** además de ser responsable de la prohibición de comer una *tereifa* . La prohibición de comer una *tereifa* tiene efecto además de la prohibición de comer grasas prohibidas **porque** con respecto a esto último, hay circunstancias **permitidas** que sirven como excepciones.

ואידך אחלב הוא דחייב דהותר

103b:1 **a su prohibición general,** ya que se permite la grasa de un animal no domesticado. **Pero** con respecto a **un miembro** de un animal vivo, **donde** existen **, no se aceptan** las circunstancias de **su prohibición general,** la prohibición de consumir una *tereifa* qué **no** surte efecto.

מכללו אבל אבר דלא הותר מכללו לא

103b:2 § La Gemara continúa su discusión sobre la prohibición de comer una extremidad de un animal vivo. **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: El rabino Shimon ben Lakish le preguntó al rabino Yoḥanan:** si uno tomaba de un animal vivo una extremidad que era un bulto de olivo y la **dividía** en dos pedazos **cuando estaba fuera de** su boca y comió cada pieza por separado, **¿qué es** el *halakha* ? El rabino Yoḥanan le **dijo:** Está **exento.**

כי אתא רב דימי אמר בעא מיניה רבי שמעון בן לקיש מרבי יוחנן חלקו מבחוץ מהו אמר ליה פטור

103b:3 Reish Lakish luego le preguntó al rabino Yoḥanan: si colocó una rama de olivo de un animal vivo **dentro de** su boca y luego lo dividió y se tragó las dos partes por separado, **¿qué** es el *halakha* ? El rabino Yoḥanan le **dijo:** es **probable** que reciba latigazos.

מבפנים מאי אמר ליה חייב

103b:4 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** una versión alternativa de esta discusión. Si uno le quitó a un animal vivo una extremidad que era un bulto verde oliva y lo **dividió** en dos trozos **cuando estaba fuera de** su boca, y luego se comió cada trozo por separado, está **exento.** Si divide la extremidad en dos partes **dentro de** su boca, el **rabino Yoḥanan dice** que es **responsable, y Reish Lakish dice** que está **exento.**

כי אתא רבין אמר חלקו מבחוץ פטור מבפנים רבי יוחנן אמר חייב וריש לקיש אמר פטור

103b:5 **El rabino Yoḥanan dice** que es **responsable** porque su **garganta deriva placer** de una rama de **olivo** de un animal vivo. **Y Reish Lakish dice** que está **exento** porque para ser responsables **requerimos** un acto de **alimentación** que contenga la cantidad requerida, es decir, un bulto de aceituna, cuando ingresa a **su estómago, y** en este caso **no hay** una aceituna llena. bulto que entra en su estómago al mismo tiempo.

רבי יוחנן אמר חייב הרי נהנה גרונו בכזית וריש לקיש אמר פטור אכילה במעיו בעינן וליכא

103b:6 La Gemara pregunta: Según la opinión del rabino Yoḥanan, está claro cómo uno puede ser responsable de comer una rama de aceituna de un animal vivo. **Pero según el rabino Shimon ben Lakish, ¿cómo puede encontrar** un caso **en el que** uno **sea responsable** de comer una extremidad de un animal vivo, ya que la comida generalmente se rompe antes de que se la trague? **Rav Kahana dijo:** Uno sería responsable **en** un caso en el que come **un hueso pequeño** que contiene una gran cantidad de carne, hueso y tendón de aceituna, y que puede tragarlo entero.

אלא לרבי שמעון בן לקיש היכי משכחת לה דמחייב אמר רב כהנא בגרומיתא זעירתא

103b:7 Como se citó anteriormente, el rabino Yoḥanan y Reish Lakish están de acuerdo en que si uno divide una extremidad de un animal vivo antes de colocarla en su boca, no es responsable de comerla. La Gemara agrega: **Pero el rabino Elazar dice: Incluso** si uno **divide** la extremidad **fuera de** su boca, es **responsable.** Esto es debido al hecho de que las dos piezas se **carece** en **la proximidad** el uno al otro a medida que se colocan en la boca es **no comparable a la falta de una acción,** es decir, no es comparable a un caso en el que comía sólo la mitad de una aceituna-granel. Como se comió un bulto entero de aceitunas, es responsable.

ורבי אלעזר אמר אפילו חלקו מבחוץ נמי חייב מחוסר קריבה לאו כמחוסר מעשה דמי

103b:8 § La Gemara cita otra disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish en relación con la medida de un bulto de aceitunas con respecto a las prohibiciones que implican comer. **El rabino Shimon ben Lakish dice:** La cantidad de **aceitunas** de la **que hablaron** los sabios con respecto a las prohibiciones que implican comer se mide por la comida que uno realmente traga, **aparte de** la comida que permanece atrapada **entre los dientes. Y el rabino Yoḥanan dice** que incluye **incluso** la comida que queda atrapada **entre los dientes.**

אמר רבי שמעון בן לקיש כזית שאמרו חוץ משל בין השינים ורבי יוחנן אמר אף עם בין השינים

103b:9 En explicación de esta disputa, **Rav Pappa dice:** Con respecto a la comida **que** queda atrapada **entre** los **dientes, todos están de acuerdo en** que no está incluida en la medición de un bulto de aceituna que podría hacer que uno reciba las pestañas. **Cuando no están de acuerdo** , es con respecto a la comida que permanece **en el paladar, lo** que uno sabe pero no traga. Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que debido a que **su garganta obtiene placer de un bulto de aceitunas,** es decir, que prueba el bulto de aceitunas completo, es responsable. **Y** un **sabio,** Reish Lakish, **sostiene** que para ser responsables, **necesitamos** un acto de **comer** que contenga la cantidad requerida, es decir, un bulto de aceituna, cuando entra en **su estómago.**

אמר רב פפא בשל בין שינים דכולי עלמא לא פליגי כי פליגי בין החניכיים מר סבר הרי נהנה גרונו בכזית ומר סבר אכילה במעיו בעינן

103b:10 § La Gemara cita otra decisión relacionada del rabino Yoḥanan: el **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** si uno **comió la mitad de una masa** de **aceitunas** de un alimento prohibido **y vomitó, y luego comió otra mitad de una masa de aceitunas,** es **responsable. ¿Cual es la razon?** Esto se **debe a que su**

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן אכל חצי זית והקיאו וחזר ואכל חצי זית אחר חייב מאי טעמא הרי נהנה

garganta deriva placer de un bulto de **aceitunas** de la comida prohibida, a pesar de que el bulto de aceitunas completo no entró realmente en su estómago.

גרונו בכזית

103b:11 **El rabino Elazar planteó un dilema ante el rabino Asi:** si uno **comió la mitad de una masa** de **aceitunas** de comida prohibida **y la vomitó, y luego la comió de** nuevo, **¿qué es** el *halakha* ? La Gemara aclara: **¿Cuál es el dilema que está planteando? Si** se trata de si la media de oliva a granel que comía y vomitaba **se** considera que se ha **digerido,** en cuyo caso ya no se considera la comida, **o si no se** considera que se ha **digerido, le permitió elevar el dilema** con respecto a una **aceituna** entera **a granel.** Si uno come un bulto de aceitunas entero y lo vomita y luego lo vuelve a comer, si se considera que la comida no ha sido digerida la primera vez, es probable que sea azotado dos veces.

בעא רבי אלעזר מרבי אסי אכל חצי זית והקיאו וחזר ואכלו מהו מאי קא מיבעיא ליה אי הוי עיכול אי לא הוי עיכול ותיבעי ליה כזית

103b:12 **Más bien,** su dilema debe ser **si seguimos la garganta o si seguimos el estómago** para medir la cantidad de comida prohibida que uno ha tragado. Siendo ese el caso, **que resuelva** el dilema **de lo** que **el rabino Asi** dijo que dijo el rabino Yoḥanan, lo que indica que seguimos la garganta.

אלא אי בתר גרונו אזלינן אי בתר מעיו אזלינן ותפשוט ליה מדרבי אסי

103b:13 El Gemara explica que el rabino Elazar sabía la respuesta a su pregunta, pero el **rabino Asi olvidó la declaración** que había aprendido del rabino Yoḥanan, **y el rabino Elazar vino a recordarle** lo que había sabido anteriormente. **Y esto es lo que el** rabino Elazar le estaba **diciendo: ¿por qué** necesito el caso en el que se traga **otra mitad de un bulto de aceituna? Dejar que el maestro** enseña esta sentencia **en** un caso en el que se traga **la misma** media de oliva a granel que se había tragado previamente y vomitó, **como dos** principios **se pueden derivar de** la sentencia en **que** caso: **Nosotros** podemos **aprender de ella que** la comida **no se** considera haber sido **digerido** la primera vez que se la tragó, **y que** puede **aprender de ella que** desde **su garganta deriva placer de** un total **de oliva a granel,** que es responsable.

רבי אסי גמריה איעקר ליה ואתא רבי אלעזר לאדכוריה והכי קאמר ליה למה לי חצי זית אחר לימא מר בדידיה דאיכא למשמע מינה תרתי שמעינן מינה דלא הוי עיכול ושמעינן מינה דהרי נהנה גרונו בכזית

103b:14 El rabino Asi **guardó silencio y no dijo nada.** El rabino Elazar le **dijo: Maravilla de la generación, ¿no dijiste** este caso **muchas veces antes del rabino Yoḥanan y te dijo:** esta persona es responsable **porque su garganta obtiene placer de** un **bulto de aceitunas?**

אישתיק ולא אמר ליה ולא מידי אמר ליה מופת הדור לא זימנין סגיאין אמרת קמיה דרבי יוחנן ואמר לך הרי נהנה גרונו בכזית

103b:15

הדרן עלך גיד הנשה

103b:16 **MISHNA:** Está **prohibido cocinar en la leche cualquier carne** de animales y aves domesticados y no domesticados **, excepto la carne de pescado y saltamontes,** cuyo estado halájico no es el de la carne. **Y** del mismo modo, los Sabios emitió un decreto que está **prohibido colocar** cualquier carne junto **con** los productos lácteos, por ejemplo, **el queso, en** una **mesa.** La razón de esta prohibición es que uno puede comerlos después de que absorben sustancias entre sí. Esta prohibición se aplica a todos los tipos de carne, a **excepción de la carne de pescado y saltamontes.**

מתני׳ כל הבשר אסור לבשל בחלב חוץ מבשר דגים וחגבים ואסור להעלות עם הגבינה על השלחן חוץ מבשר דגים וחגבים

104a:1 Y **quien promete** que la **carne** está prohibida para él, **puede** comer **carne de pescado y saltamontes.**

הנודר מן הבשר מותר בבשר דגים וחגבים

104a:2 **Guemará:** Desde la Mishná no distingue entre la carne de los animales y de las aves, es posible que **en consecuencia** se deduce que la carne de **las aves** cocidas en leche está **prohibida por la ley de la Torá,** al igual que la carne de los animales. **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta decisión? No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, ya que, si** usted dice que está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva, ¿no dijo** que la prohibición de la carne de **animales y aves no domesticados** cocinados con leche **no es por Ley de la Torá?**

גמ׳ הא עוף אסור מדאורייתא כמאן דלא כרבי עקיבא דאי רבי עקיבא האמר חיה ועוף אינו מן התורה

104a:3 La Gemara continúa: Pero **diga la última cláusula** de la Mishná: **Al que hace un voto de** que se le prohíbe la **carne,** se le **permite** comer **carne de pescado y saltamontes.** En **consecuencia, se** puede inferir que está **prohibido** que coma **aves.** Si es así, aquí **llegamos a** la opinión del **rabino Akiva, quien dijo: Cualquier cosa sobre la cual un agente** enviado a comprar un artículo determinado **preguntaría, sin** estar seguro de si califica como ese tipo de artículo, **se** considera **su tipo.**

אימא סיפא הנודר מן הבשר מותר בבשר דגים וחגבים הא עוף אסור אתאן לרבי עקיבא דאמר כל מילי דמימליך עליה שליח בר מיניה הוא

104a:4 **Como se enseña** en un *mishna* (*Nedarim* 54a): **Al que hace un voto de** que se le prohíben las **verduras** se le **permite** comer **calabazas,** ya que la gente no suele considerar a las calabazas como un tipo de verdura, **pero el rabino Akiva considera** que está **prohibido** para él. comer calabazas Los rabinos le **dijeron al rabino Akiva: Pero** es una ocurrencia común que **una persona le dice a su agente: compre verduras para nosotros, y** el agente, después de no encontrar verduras, regresa y **dice: solo encontré calabazas.** Esto indica que las calabazas no se consideran vegetales.

דתניא הנודר מן הירק מותר בדלועין ורבי עקיבא אוסר אמרו לו לרבי עקיבא והלא אומר אדם לשלוחו קח לנו ירק והוא אומר לא מצאתי אלא דלועין

104a:5 El rabino Akiva les **dijo: El asunto es así,** y eso prueba que mi opinión es correcta. **¿** El agente regresa y **dice: encontré solo legumbres? Más bien,** es evidente **que las calabazas están incluidas en** la categoría de **verduras,** aunque difieren de otras verduras, y por lo tanto, el agente explica que solo encontró cala-

אמר להן כן הדבר כלום אומר לא מצאתי אלא קטנית אלא שדלועין בכלל ירק ואין קטנית בכלל ירק

bazas y le pregunta si debería comprarlas. **Pero las legumbres no están incluidas en** la categoría de **verduras,** y es por eso que un agente ni siquiera pregunta por ellas. Por lo tanto, el rabino Akiva también debe sostener que quien hace un voto de que la carne está prohibida para él tiene prohibido comer pájaros. Y si es así, **la primera cláusula** del mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Akiva, **y la última cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva.**

רישא רבנן וסיפא רבי עקיבא

104a:6 **Rav Yosef dijo:** Eso no es difícil. Toda la mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y él formula** la mishna de **acuerdo con** las opiniones de diferentes ***tanna'im*** **.** En la última cláusula, **con respecto a los votos, se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** mientras que en la primera cláusula, **con respecto a la carne** cocinada **en leche, se mantiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

אמר רב יוסף רבי היא ונסיב לה אליבא דתנאי בנדרים סבר לה כרבי עקיבא בבשר בחלב סבר לה כרבנן

104a:7 **Rav Ashi dijo** una explicación diferente: **toda la** mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva,** como se indica en la última cláusula, con respecto a los votos. **Y en** cuanto a la primera parte de la Mishná, **esto** es lo que **dice:** está **prohibido cocinar carne** cocinada **con leche, algunos** tipos **de** carne **según la ley de la Torá,** es decir, la de animales domesticados **y algunos** tipos **de** carne **rabínica. ley,** es decir, la de animales y aves no domesticados. Esta prohibición se aplica a todos los tipos de carne, **excepto la carne de pescado y saltamontes, que** no **está** prohibida, **ni por la ley de la Torá ni por la ley rabínica.**

רב אשי אמר כולה רבי עקיבא היא והכי קאמר כל הבשר אסור לבשל בחלב מהן מדברי תורה ומהן מדברי סופרים חוץ מבשר דגים וחגבים שאינם לא מדברי תורה ולא מדברי סופרים

104a:8 § La mishna enseña más: **y** está **prohibido colocar** carne con queso en una mesa. **Rav Yosef dijo: Concluya de** esta cláusula que la **ley de la Torá** prohíbe comer **carne de pájaros** cocidos **con leche . Como, si** se **entra en su mente** que la prohibición de comer se aplica solamente **por la ley rabínica,** esto podría deberse a que el **consumo** de la carne de aves de cocinado en leche es **en sí** un rabínica **decreto,** no sea que uno viene a comer la carne de un animal en Leche. **Y** haría **que el decreto** contra **la colocación de** las aves en conjunto con queso en una tabla **, debido a** la posibilidad de **consumo,** que es en sí mismo un decreto? Los Sabios no promulgan un decreto para evitar la violación de otro decreto.

ואסור להעלות [וכו'] אמר רב יוסף שמע מינה בשר עוף בחלב דאורייתא דאי סלקא דעתך דרבנן אכילה גופה גזירה ואנן נגזר העלאה אטו אכילה

104a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y desde dónde dice que no emitimos** un **decreto** rabínico **para** evitar la violación de otro **decreto** rabínico **?** La fuente es **como aprendimos** en una *mishna* (*Ḥalla* 4: 8): ***Ḥalla*** **desde fuera de Eretz** Israel, que debe ser comido por un sacerdote,

ומנא תימרא דלא גזרינן גזירה לגזירה דתנן חלת חוצה לארץ

104b:1 **se puede comer con un no sacerdote** presente **en la** misma **mesa.** Los Sabios no emitieron un decreto que prohíbe esto para que el no sacerdote participe de la , *alla* , ya que la separación de *ḥalla* fuera de Eretz Israel es en sí misma un decreto rabínico. Esto prueba que los Sabios no emiten un decreto para evitar la violación de otro decreto. **Y de** manera similar, se puede dar *ḥalla* desde fuera de Eretz Israel **a cualquier sacerdote que** uno **desee,** incluso a un sacerdote sin educación que no proteja su estado de pureza ritual. Esto contrasta con el *ḥalla* de Eretz Israel, que solo se puede dar a los sacerdotes que observan el *halakhot* de la pureza ritual.

נאכלת עם הזר על השלחן וניתנת לכל כהן שירצה

104b:2 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: De **acuerdo,** tu inferencia sería válida **si** la mishna en el tratado *Ḥalla* **nos** hubiera **enseñado** esto con respecto a ***ḥalla*** **desde fuera de Eretz** Israel que había sido traída **a Eretz** Israel. **Como** en ese caso, **no** puede haber razón **para decretar** en contra de comer mientras un no-sacerdote es en la misma mesa, a pesar del hecho de que la no cura comerlo sólo está prohibida por la ley rabínica, **debido a** la preocupación de que uno podría llegar comer ***ḥalla*** **de Eretz** Israel, que está prohibido al no sacerdote **por la ley de la Torá,** en la misma mesa que un no sacerdote; **y,** sin embargo **, no decretamos en** contra de esta práctica. Si es así, **no** habría motivos **para aprender de** esta Mishná que los sabios no emiten una orden para prevenir la violación de otro decreto.

אמר ליה אביי בשלמא אי אשמועינן חלת חוצה לארץ בארץ דאיכא למיגזר משום חלת הארץ דאורייתא ולא גזרינן איכא למשמע מינה

104b:3 **Pero** la mishna realmente enseña esta *halakha* con respecto a *ḥalla* desde **afuera de Eretz** Israel que permanece allí. Por lo tanto, no prueba nada acerca de los decretos compuestos, ya que se puede afirmar que la práctica **está** permitida solo **porque no hay** razón **para decretar.** Dado que, según la ley de la Torá, la obligación de *ḥalla* no se aplica fuera de Eretz Israel, no hay posibilidad de que tal comportamiento conduzca a la transgresión de la ley de la Torá. **Pero aquí, si usted permite que uno de colocar** la carne de **aves y queso** en la misma mesa, algunos podrían **venir a colocar** la **carne** de animales domesticados **y queso** en una sola tabla **y** a **comer** esta **carne** cocinada **en leche,** transgrediendo con ello una prohibición **de Ley de la Torá**

אלא חוצה לארץ משום דליכא למיגזר הוא אבל הכא אי שרית ליה לאסוקי עוף וגבינה אתי לאסוקי בשר וגבינה ומיכל בשר בחלב דאורייתא

104b:4 **Rav Sheshet se opone a** la premisa de la inferencia de Rav Yosef: incluso si uno fuera a suponer que la carne de las aves en la leche está prohibida por la ley de la Torá, en **última instancia** , este es un decreto emitido debido a otro decreto, ya **que es** un caso de comida **fría en** otra comida **fría** , cuyo consumo está prohi-

מתקיף לה רב ששת סוף סוף צונן בצונן הוא אמר אביי גזירה שמא יעלה באילפס רותח

bido por la ley rabínica. **Abaye dijo:** Es un **decreto** rabínico **, no sea que uno coloque** la carne con queso **en una olla hirviendo,** que es una forma de cocinar y, por lo tanto, está prohibida por la ley de la Torá.

104b:5 Los contadores de Gemara: en **última instancia,** incluso una olla de cocción es solo **un recipiente secundario,** es decir, no el recipiente que estaba en llamas **y** , por regla general, **un recipiente secundario no se cocina. Más bien,** hay que decir que es un **decreto** rabínico **, no sea que uno coloque** la carne con queso **en una olla** que es **un** recipiente **primario** , es decir, que estaba en el fuego. Ciertamente, esto es cocinar carne en leche, y está prohibido por la ley de la Torá.

סוף סוף כלי שני הוא וכלי שני אינו מבשל אלא גזירה שמא יעלה באילפס ראשון

104b:6 **MISHNA: La** carne de **aves se puede colocar con queso en** una **mesa, pero** puede **no ser comido** junto con él; Esta es **la declaración de Beit Shammai. Y Beit Hillel dice:** Puede **no ser colocado** en una mesa **ni ser comido** con queso. **El rabino Yosei dijo: Esta es** una **de las** disputas relacionadas con las **lenidades de Beit Shammai y las restricciones de Beit Hillel.**

מתני׳ העוף עולה עם הגבינה על השולחן ואינו נאכל דברי בית שמאי ובית הלל אומרים לא עולה ולא נאכל אמר רבי יוסי זו מקולי בית שמאי ומחומרי בית הלל

104b:7 El mishna elabora: ¿ **Con respecto a qué mesa** se mencionan estos *halakhot* **?** Es **con respecto a una mesa sobre la que se come. Pero en una mesa sobre la que se prepara la comida cocinada, uno** puede **poner esta** carne **junto a ese** queso o viceversa, **y** necesita **no estar preocupados** de que tal vez van a ser mezclados y uno llegará a comer juntos.

באיזה שולחן אמרו בשולחן שאוכל עליו אבל בשולחן שסודר עליו את התבשיל נותן זה בצד זה ואינו חושש

104b:8 **GEMARA:** Los desafíos de Gemara: La opinión del **rabino Yosei es** idéntica a la del **primer *tanna* . Y si usted diría** que no **es** la diferencia **entre ellos** en cuanto a la admisibilidad de **comer en sí, como el primer *tanna* dice** que Beit Shamai y Beit Hillel **no están de acuerdo con respecto a la colocación de** la carne de aves con queso en una tabla, lo que indica que **con respecto a comer ellos no están de acuerdo, y el rabino Yosei dijo** en respuesta **a** esto que ellos también están en desacuerdo con respecto a la permisibilidad de **comer** carne de aves en la leche, y esto es **en sí** uno **de los** conflictos que involucran **indulgencias de Beit Shamai y rigores de Beit Hillel,** uno puede refutar esta afirmación.

גמ׳ רבי יוסי היינו תנא קמא וכי תימא אכילה גופה איכא בינייהו דקאמר תנא קמא בהעלאה קא מיפלגי באכילה לא פליגי ואמר ליה רבי יוסי אכילה גופה מקולי בית שמאי ומחומרי בית הלל

104b:9 La refutación es la siguiente: **¿no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice** que se incluyen **seis asuntos como** disputas que involucran **lenidades de Beit Shammai y restricciones de Beit Hillel, y esta es una de ellas: se coloca la** carne de las **aves? con queso en** una **mesa, pero** puede **no ser comido** junto con él; Esta es **la declaración de Beit Shammai. Y Beit Hillel dice:** Puede **no ser colocado** en una mesa **ni ser comido** con queso. Evidentemente, el rabino Yosei está de acuerdo en que incluso según Beit Shammai, la carne de las aves no se puede comer con queso.

והתניא רבי יוסי אומר ששה דברים מקולי בית שמאי ומחומרי בית הלל וזו אחת מהן עוף עולה עם הגבינה על השולחן ואינו נאכל דברי בית שמאי ובית הלל אומרים לא עולה ולא נאכל

104b:10 **Más bien, esto** es lo que **nos enseña** la mishna **: ¿Quién es el primer *tanna* ?** Es el **rabino Yosei.** La identificación es importante, ya que **quien informa una declaración en nombre de quien dijo que trae la redención al mundo. Como se afirma** con respecto al incidente de Bigthan y Teresh: **"Y Ester lo informó al rey en nombre de Mardoqueo"** (Ester 2:22), y Mardoqueo fue recompensado más tarde por salvar la vida del rey, allanando el camino para La salvación milagrosa.

אלא הא קמשמע לן מאן תנא קמא רבי יוסי כל האומר דבר בשם אומרו מביא גאולה לעולם שנאמר ותאמר אסתר למלך בשם מרדכי

104b:11 § La Gemara continúa discutiendo el consumo de aves de corral cocinadas con leche. El sabio **Agra, el suegro del rabino Abba, enseñó:** La carne de **pájaros y queso se puede comer libremente** [***apikoren***], es decir, no hay necesidad de ser estricto en este asunto. La Gemara señala: **Él,** Agra, lo **enseña y lo dice,** es decir, explica su afirmación: la carne de pájaros y queso se puede comer **sin lavarse** las **manos y sin limpiarse la boca** entre el consumo de cada uno.

תנא אגרא חמוה דרבי אבא עוף וגבינה נאכלין באפיקורן הוא תני לה והוא אמר לה בלא נטילת ידים ובלא קינוח הפה

104b:12 La Gemara relata: **Rav Itzjak, hijo de Rav Mesharshiyya,** vino **a la casa de Rav Ashi. Le trajeron queso** y **se lo comió** . A continuación **le llevaron carne,** y **comió** él **sin** primero **lavarse las manos.** Los miembros de la casa de Rav Ashi le **dijeron: ¿Pero Agra, el suegro del rabino Abba, no le enseñó** solo que la carne de **pájaros y queso se puede comer libremente?** Se puede inferir que con respecto a la carne de **aves y queso, sí,** uno puede comerlos sin lavarse las manos, pero con respecto a la **carne** de animales domesticados **y queso, no,** uno no puede.

רב יצחק בריה דרב משרשיא איקלע לבי רב אשי אייתו ליה גבינה אכל אייתו ליה בשרא אכל ולא משא ידיה אמרי ליה והא תאני אגרא חמוה דרבי אבא עוף וגבינה נאכלין באפיקורן עוף וגבינה אין בשר וגבינה לא

104b:13 Rav Itzjak les **dijo: Esta declaración** de Agra se aplica solo si se los come **por la noche,** ya que uno no puede ver si parte de la comida del plato anterior aún permanece en sus manos, por lo que debe lavarlos. **Pero** si uno come **de día,** puedo **ver** que no queda comida en sus manos y, en consecuencia, no hay necesidad de lavarlos.

אמר להו הני מילי בלילא אבל ביממא הא חזינא

104b:14 **Se enseña** en una *baraita* : **Beit Shammai dice:** Entre el consumo de carne y leche, uno debe **limpiarse** la boca, **y Beit Hillel dice** que debe **enjuagarse** la boca. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la palabra: **Limpie [*meka-***

תניא בית שמאי אומרים מקנח ובית הלל אומרים מדיח מאי מקנח ומאי מדיח

***ne'aḥ*], y cuál** es el significado de la palabra: **Enjuague [*mediaḥ*]?**

105a:1 **Si decimos** que **Beit Shamai dice** que uno **toallitas** fuera la boca con alimentos sólidos **y no necesita** para **enjuagar** la boca con agua, ya que sostienen que limpieza es más eficaz que el enjuague, **y Beit Hillel dicen** que **se enjuaga** la boca con agua **y no necesita** a **limpiar** la boca, como enjuague es más eficaz, se puede responder: **Pero** en cuanto a **lo que el rabino Zeira dijo: Barrido de** la **boca** se puede realizar **solamente con pan, de acuerdo con cuya** opinión es? Aparentemente está **de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai,** ya que Beit Hillel no requiere limpieza. Sin embargo, es poco probable que el rabino Zeira gobernara de acuerdo con la opinión de Beit Shammai en lugar de Beit Hillel.

אילימא בית שמאי אומרים מקנח ולא בעי מדיח ובית הלל אומרים מדיח ולא בעי מקנח אלא הא דאמר רבי זירא אין קינוח פה אלא בפת כמאן כבית שמאי

105a:2 **Más bien,** hay que explicar la disputa de la siguiente manera: **Beit Shamai decir** que uno **se limpia** la boca después de comer carne **y no necesita** a **enjuagar** su boca, así, **y Beit Hillel dice** que además de limpiar uno debe **también aclarar.** Esta interpretación también es difícil, ya que de ser así, **constituye** una **de las** disputas entre ellos que implican **lenidades de Beit Shammai y restricciones de Beit Hillel y** , en consecuencia, **deja que** el *tanna* del tratado *Eduyyot lo* **enseñe junto con** las otras disputas enumeradas allí que involucran **indulgencias de Beit Shammai y restricciones de Beit Hillel.**

אלא בית שמאי אומרים מקנח ולא בעי מדיח ובית הלל אומרים אף מדיח הוי ליה מקולי בית שמאי ומחומרי בית הלל ולתנייה גבי קולי בית שמאי וחומרי בית הלל

105a:3 **Más bien,** uno debe interpretar sus declaraciones de la siguiente manera: **Beit Shammai dice** que uno se **limpia** la boca después de comer carne, **y lo mismo ocurre con el enjuague,** es decir, también debe enjuagarse la boca. **Y Beit Hillel dice** que uno se **enjuaga** la boca, **y lo mismo ocurre con la limpieza.** Y **un sabio dijo una** declaración **y un sabio dijo otra** declaración, **y no están en desacuerdo.**

אלא בית שמאי אומרים מקנח והוא הדין למדיח ובית הלל אומרים מדיח והוא הדין למקנח מר אמר חדא ומר אמר חדא ולא פליגי

105a:4 § Después de citar tangencialmente la declaración del rabino Zeira, la Gemara discute **el** asunto en **sí. El rabino Zeira dice: Limpiar la boca solo se** puede hacer **con pan.** La Gemara explica: **Y esta declaración se** aplica solo **al** pan preparado **con** harina de **trigo** . **Pero con respecto al** pan preparado **con** harina de **cebada** , **no se** puede usar para limpiar, ya que el pan de cebada se desmorona en la boca y no se limpia completamente.

גופא אמר רבי זירא אין קינוח הפה אלא בפת והני מילי בדחיטי אבל בדשערי לא

105a:5 La Gemara agrega: **E incluso** en el caso del pan preparado **con** harina de **trigo** , **dijimos** la *halakha* **solo con respecto al** pan **frío** , **pero en** cuanto **al** pan **tibio** , no es efectivo para limpiar incluso si está hecho de trigo, ya que se ablanda y se **adhiere** a el paladar, y no limpia la boca adecuadamente. **Y** además, incluso si el pan está frío, **esta declaración se** aplica solo **con respecto al** pan **blando** , **pero no se** puede limpiar **con** pan **duro** , ya que tampoco se limpia de manera efectiva. La Gemara concluye: **Y la *halakha* es** que el uso **de todos los artículos constituye** una **limpieza** efectiva **, excepto la harina, las fechas y las verduras.**

ודחיטי נמי לא אמרן אלא בקרירא אבל בחמימא משטר שטרי והני מילי ברכיכא אבל באקושא לא והלכתא בכל מילי הוי קינוח לבר מקמחא תמרי וירקא

105a:6 § **Rav Asi planteó un dilema al rabino Yoḥanan: ¿Cuánto** tiempo se **debe esperar entre** comer **carne y** comer **queso?** El rabino Yoḥanan le **dijo: No hay** tiempo **en absoluto.** La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero no Rav Ḥisda decir:** Si uno **se comió la carne,** que está **prohibido** para él **comer el queso** de inmediato, pero si se comió **el queso** se **permite** para él **comer carne** sin demora? **Por el contrario,** Rav Asi le hizo la siguiente pregunta al rabino Yo theanan: **¿Cuánto** tiempo **debería uno esperar entre** comer **queso y** comer **carne?** En respuesta a esta pregunta, el rabino Yoḥanan le **dijo: No hay** tiempo **en absoluto.**

בעא מיניה רב אסי מרבי יוחנן כמה ישהה בין בשר לגבינה אמר לו ולא כלום איני והא אמר רב חסדא אכל בשר אסור לאכול גבינה גבינה מותר לאכול בשר אלא כמה ישהה בין גבינה לבשר אמר ליה ולא כלום

105a:7 Después de citar tangencialmente una declaración de Rav Ḥisda, la Gemara discute **el** asunto en **sí. Rav Ḥisda dice:** Si uno **se comió la carne,** que está **prohibido** para él **comer el queso** de inmediato, ya que la carne contiene sustancias grasas que se pegan a la boca de uno y preservar el sabor de la carne. Pero si comía **queso** se **permite** para él **comer carne** sin demora. **Rav Aḥa bar Yosef le dijo a Rav Ḥisda:** En el caso de la **carne que está entre los dientes, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Se consideran estos restos carne en la medida en que no se puede comer queso mientras estén en la boca?

גופא אמר רב חסדא אכל בשר אסור לאכול גבינה גבינה מותר לאכול בשר אמר ליה רב אחא בר יוסף לרב חסדא בשר שבין השינים מהו

105a:8 En respuesta, Rav Isda **leyó acerca de él** el siguiente versículo: **"Mientras la carne todavía estaba entre sus dientes"** (Números 11:33). Este versículo indica que incluso cuando la carne está entre los dientes, todavía se considera carne y, por lo tanto, no se puede comer queso hasta que se haya eliminado esa carne.

קרי עליה הבשר עודנו בין שניהם

105a:9 **Mar Ukva dijo: Soy, con respecto a este asunto,** como el **vinagre, hijo del vino, con respecto al Padre,** es decir, mi práctica es inferior a la de mi padre. **Como padre, si fuera a comer carne a esta hora, no comería queso hasta mañana a esta hora. Pero en cuanto a mí,** solo **en esta comida,** durante la cual comí carne, **no como** queso; **en una comida diferente** en el mismo día **me** voy a **comer** queso.

אמר מר עוקבא אנא להא מלתא חלא בר חמרא לגבי אבא דאילו אבא כי הוה אכיל בשרא האידנא לא הוה אכל גבינה עד למחר עד השתא ואילו אנא בהא סעודתא הוא דלא אכילנא

לסעודתא אחריתא אכילנא
אמר שמואל אנא להא
מלתא חלא בר חמרא לגבי
אבא דאילו אבא הוה סייר
נכסיה תרי זמני ביומא
ואנא לא סיירנא אלא חדא
זימנא שמואל לטעמיה
דאמר שמואל מאן דסייר
נכסיה כל יומא משכח
אסתירא

105a:10 De manera similar, **Shmuel dijo: Soy, con respecto a este** otro **asunto,** como el **vinagre, hijo del vino, con respecto al Padre. Como padre sería patrullar su propiedad** para examinarla **dos veces al día, pero patrullar** es **sólo una vez** al día. La Gemara señala: En este sentido, **Shmuel se** ajusta **a su** línea de **razonamiento, como dijo Shmuel: Quien patrulla su propiedad todos los días encontrará una** moneda ***asteira*** .

אביי הוה סייר נכסיה כל
יומא ויומא יומא חד פגע
באריסיה דדרי פתכא
דאופי אמר ליה הני להיכא
אמר ליה לבי מר אמר ליה
כבר קדמוך רבנן

105a:11 La Gemara relata que **Abaye patrullaría su propiedad todos los días. Un día se encontró con su aparcero llevando una carga de madera** que el aparcero tenía la intención de llevarse. Abaye le **dijo: ¿A dónde** llevas **estos** troncos de madera? El aparcero le **dijo: A la casa del Amo.** Abaye, que sabía que el aparcero había tenido la intención de tomar la madera para sí mismo, le **dijo: Los Sabios ya te adelantaron** cuando dijeron que uno debería patrullar su propiedad regularmente, y por lo tanto te impidieron robar la madera.

רב אסי הוה סייר נכסיה
כל יומא אמר היכא נינהו
כל הני אסתירי דמר
שמואל יומא חד חזא
צינורא דבדקא בארעיה
שקליה לגלימיה כרכיה
אותביה בגוה רמא קלא
אתו אינשי סכרוה
אשכחתינהו לכולהו
איסתרי דמר שמואל

105a:12 La Gemara también relata que **Rav Asi patrullaría su propiedad todos los días. Él dijo: ¿Dónde están todas estas** monedas de ***asteira*** mencionadas **por Mar Shmuel?** Esta patrulla no me está cosechando ningún beneficio. **Un día vio** un **canal de** agua **que se desbordó,** causando que el agua inundó **su tierra. Se quitó la capa, la envolvió y la colocó dentro de** la tubería para bloquear el flujo de agua. **Él** entonces **alzó** su **voz,** y **la gente vino** y **selló** el agujero. El dijo: **He** solo **encontrado todos los *asteira*** monedas mencionadas **por Mar Shmuel,** ya que habría sufrido una gran pérdida si no hubiera patrullado mis campos.

אמר רב אידי בר אבין אמר
רב יצחק בר אשיין מים
ראשונים מצוה ואחרונים
חובה

105a:13 § Habiendo mencionado la forma de lavarse las manos durante una comida, la Gemara analiza otro asunto relacionado con el lavado de manos. **Rav Idi bar Avin dice** que **Rav Yitzḥak bar Ashyan dice:** Las **primeras aguas,** es decir, lavarse las manos antes de comer pan, son **mitzva** por ley rabínica, **pero** las aguas **finales** , lavarse las manos al finalizar la comida y antes de recitar La gracia después de las comidas es **una obligación,** un requisito más estricto.

מיתיבי מים ראשונים
ואחרונים חובה אמצעיים
רשות מצוה לגבי רשות
חובה קרי לה

105a:14 La Gemara **plantea una objeción** a esta decisión desde una *baraita* : las **primeras aguas y** las aguas **finales** son **una obligación,** mientras que las aguas **intermedias** , entre cursos durante la comida, son **opcionales.** Aparentemente, las primeras aguas también son una obligación, no una mitzva. La Gemara responde: Aunque las primeras aguas son de hecho una mitzva, la *tanna* **llama a una mitzva una obligación** en **comparación con un** requisito **opcional** .

גופא מים ראשונים
ואחרונים חובה אמצעיים
רשות ראשונים נוטלין בין
בכלי בין על גבי קרקע
אחרונים אין נוטלין אלא
בכלי ואמרי לה אין נוטלין
על גבי קרקע

105a:15 La Gemara analiza **el** asunto **mismo.** El texto completo de la *baraita* es el siguiente: las **primeras aguas y las** aguas **finales** son **una obligación,** mientras que **las** aguas **medias** son **opcionales.** Para las **primeras** aguas, **uno puede lavarse** derramando el agua **en un recipiente o en el suelo.** Pero para las aguas **finales** , **uno se lava solo** vertiendo el agua **en un recipiente. Y algunos dicen** una versión ligeramente diferente de la *baraita* : para las aguas finales, **uno no puede lavarse** vertiendo el agua **en el suelo.**

מאי בינייהו איכא בינייהו
קינסא

105a:16 La Gemara interpone: **¿Cuál es** la diferencia **entre** estas dos versiones? La Gemara responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** con respecto a verter el agua sobre las finas **astillas de** madera en el suelo. De acuerdo con la primera versión, que requiere que el agua se vierta en un recipiente, uno no puede usar tales astillas para este propósito, mientras que de acuerdo con la segunda versión, que simplemente prohíbe verter el agua en el suelo, uno puede usar astillas de madera.

מים ראשונים נוטלין בין
בחמין בין בצונן אחרונים
אין נוטלין אלא בצונן מפני
שחמין מפעפעין את הידים
ואין מעבירין את הזוהמא
מים ראשונים נוטלין בין
בחמין בין בצונן אמר רב
יצחק בר יוסף אמר רבי
ינאי לא שנו אלא שאין היד

105a:17 La *baraita* continúa: con respecto a las **primeras aguas, uno puede lavarse con** agua **caliente o con** agua **fría** . Pero para las aguas **finales** , **uno puede lavarse solo con** agua **fría** , **porque el** agua **caliente suaviza las manos y no les quita la suciedad** . La Gemara analiza la afirmación de que para las **primeras aguas uno puede lavarse con** agua **caliente o con** agua **fría** : **Rav Yitzḥak bar Yosef dice** que el **Rabino Yannai dice: Ellos enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **donde la mano no**

סולדת בהן אבל היד
סולדת בהן אין נוטלין בהן

105b:1 **retroceso [*soledet*]** del calor del agua. **Pero** si **la mano retrocede, no se puede lavar con ella.**

ואיכא דמתני לה אסיפא
אחרונים אין נוטלין אלא
בצונן אבל בחמין לא אמר
רב יצחק בר יוסף אמר רבי
ינאי לא שנו אלא שהיד

105b:2 **Y hay quienes enseñan** una versión de **esta** declaración **con respecto a la última cláusula** de la *baraita* : para aguas **finales** , **uno puede lavarse solo con** agua **fría** , **pero no** puede lavarse **con** agua **caliente** . **Rav Yitzḥak bar Yosef dice** que el **rabino Yannai dice: Ellos enseñaron** que uno no puede usar agua caliente **solo** en un caso **donde** el agua está tan caliente que **la mano retro-**

cede, pero si la mano no retrocede, se puede lavar con eso. Los comentarios de Gemara: Uno puede aprender **por inferencia** de esta versión de la declaración **que** en el caso de las **primeras** aguas, **incluso si** el agua está tan caliente que **la mano retrocede,** se le **permite** usarla para lavarse.

סולדת בהן אבל אין היד סולדת בהן נוטלין מכלל דראשונים אף על פי שהיד סולדת בהן מותר

105b:3 § La *baraita* afirma que **las** aguas **medias** son **opcionales. Rav Naḥman dice: Enseñaron** esto **solo** con respecto al lavado de manos **entre** un **plato cocinado y** otro **plato cocinado** servido en una comida. **Pero entre un plato cocinado y queso** hay **una obligación** de lavarse las manos.

אמצעיים רשות אמר רב נחמן לא שנו אלא בין תבשיל לתבשיל אבל בין תבשיל לגבינה חובה

105b:4 § La *baraita* además enseña que las aguas finales son una obligación. **Rav Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, dice: ¿Por qué** razón los Sabios **dijeron que las aguas finales son una obligación?** Es **porque la sal de sodomita a** veces **está presente,** una pequeña cantidad de la **cual ciega los ojos.** Dado que la sal de sodomita podría permanecer en las manos, uno debe lavarlas después de comer. **Abaye dijo: Y** este tipo de sal peligrosa **está presente** en la proporción de **una pizca** [***korta***] **en** un ***kor*** entero de sal regular. **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi:** Si uno **mide la sal** entre comidas, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Debe lavarse las manos después? **Él le dijo: No es necesario** decir esto; ciertamente está obligado a hacerlo.

אמר רב יהודה בריה דרבי חייא מפני מה אמרו מים אחרונים חובה שמלח סדומית יש שמסמא את העינים אמר אביי ומשתכח כי קורטא בכורא אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי כל מלחא מאי אמר ליה לא מבעיא

105b:5 § **Abaye dijo: Al principio diría** que **este** *halakha* **que no se puede lavar las** manos con las **aguas finales sobre el suelo** se **debe a la confusión.** Pero el **Maestro,** Rabba, **me dijo** que se **debe a que un espíritu maligno descansa sobre** el agua y los transeúntes pueden ser afectados.

אמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא משו מיא בתראי על ארעא משום זוהמא אמר לי מר משום דשריא רוח רעה עלייהו

105b:6 **Y Abaye** también **dijo: Al principio, diría** que la razón de **esta** declaración de los Sabios de **que uno no debe tomar nada de la mesa cuando una persona sostiene una taza para beber,** es **para** que **no ocurra un contratiempo en la comida,** es decir, alguien que sostenga la copa podría haber querido el artículo que fue tomado, y como no puede hablar, se ahogará con su ira. Pero **el Maestro** posteriormente **me dijo** que es **porque es malo para** la salud, causando **un espíritu de** dolor en la **mitad de** su cabeza, es decir, una migraña.

ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא שקיל מידי מפתורא כי נקיט איניש כסא למשתי שמא יארע דבר קלקלה בסעודה אמר לי מר משום דקשי לרוח צרדא

105b:7 **Y dijimos** que esta práctica está prohibida **solo si uno toma** un artículo de la mesa **y no** lo **vuelve a colocar . Pero en** cuanto a **tomar y volver a colocar, no tenemos ningún** problema **. Y del** mismo modo, **dijimos** que está prohibido **solo** si uno lleva el elemento **más allá de los cuatro codos** de la mesa. **Pero** si uno lo deja **dentro de cuatro codos, no tenemos ningún** problema **. Y** además, **dijimos** este *halakha* **solo** con respecto a **un artículo que es necesario para la comida. Pero** en el caso de **un artículo que no es necesario para la comida, no tenemos ningún** problema **.**

ולא אמרן אלא דשקיל ולא מהדר אבל משקל ואהדורי לית לן בה ולא אמרן אלא חוץ לארבע אמות אבל תוך ארבע אמות לית לן בה ולא אמרן אלא מידי דצריך לסעודתא אבל מידי דלא צריך לסעודתא לית לן בה

105b:8 La Gemara relata que **Mar Bar Rav Ashi fue particular** para no quitar ningún objeto de la mesa cuando alguien sostenía su taza en la mano, **incluso con respecto a un mortero [*asita*] y una mano de mortero [*bukhna*] para especias,** como todos los **artículos que son necesarios para la comida.**

מר בר רב אשי קפיד אפילו אאסיתא ובוכנא דתבלי מידי דצריכי לסעודתא

105b:9 **Y Abaye dijo** además **: Al principio, diría** que **esta** práctica de **que las** personas **recojan las migajas** de pan después de una comida se **debe a la limpieza.** Pero **el Maestro** posteriormente **me dijo** que es **porque** dejarlos **es malo,** es decir, puede aumentar la vulnerabilidad de una persona a la **pobreza.**

ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דכנשי נשווראה משום מנקירותא אמר לי מר משום דקשי לעניותא

105b:10 La Gemara relata: Hubo **un cierto hombre que fue perseguido por el ángel ministrante de la pobreza, pero** el ángel **no pudo** empobrecerlo **, ya que fue excepcionalmente cuidadoso con respecto a las migajas. Un día** que el hombre **rompió** su **pan sobre la hierba,** y algunas migajas cayó entre las briznas de hierba. El ángel **dijo: Ahora ciertamente caerá en mis manos,** ya que no puede recoger todas las migajas. **Después de que** el hombre **comió, trajo una azada, arrancó la hierba** y la **arrojó al río.** Posteriormente **escuchó** al ángel ministro de la pobreza **decir: ¡Ay de** mí, **ya que ese hombre me ha sacado de mi casa,** es decir, mi posición de consuelo!

ההוא גברא דהוה מהדר עליה שרא דעניותא ולא הוה יכיל ליה דקא זהיר אנשווראה טובא יומא חד כרך ליפתא איבלי אמר השתא ודאי נפל בידאי בתר דאכיל אייתי מרא עקרינהו ליבלי שדינהו לנהרא שמעיה דקאמר ווי דאפקיה ההוא גברא מביתיה

105b:11 **Y Abaye dijo: Al principio diría** que se sigue **esta** práctica de **que las** personas **no beben la espuma** de la parte superior de una bebida **porque** es **repulsiva.** Pero **el Maestro me dijo** que se sigue **porque es malo para** la vulnerabilidad de uno al **catarro.** La Gemara comenta: **Beber es malo para el catarro,** mientras **que** quitar la espuma de la bebida **es malo para los** dolores de **cabeza** , y **quitarlo** con la mano **es malo para la pobreza.** Si es así, **¿cuál es su remedio?** ¿Cómo se puede beber? Él **debe hundir** la espuma en el interior de la bebida y luego beberlo.

ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא שתי אופיא משום מאיסותא אמר לי מר משום דקשי לכרסם מישתיה קשה לכרסם מינפח ביה קשיא לרישא מדחייה קשיא לעניותא מאי תקנתיה לשקעיה שקועי

105b:12 Las notas de Gemara: El tratamiento **para el catarro** causado por la espuma **del vino** es la **cerveza;** el tratamiento para el catarro causado por la espuma **de la**

לכרסם דחמרא שיכרא דשיכרא מיא דמיא לית

cerveza es **agua;** y para el catarro causado por la espuma **del agua no hay remedio. Y esto** está de acuerdo con el adagio **que dice la gente: la pobreza sigue a los pobres.** Un mendigo no solo no tiene nada que beber más que agua, sino que tampoco hay tratamiento para la enfermedad causada por su bebida.

ליה תקנתא והיינו דאמרי אינשי בתר עניא אזלא עניותא

105b:13 **Y Abaye dijo: Al principio, diría** que la razón de **esta** práctica de **que las** personas **no comen vegetales de un paquete atado por el jardinero** es **porque tiene la apariencia de glotonería,** ya que él no espera desatar el paquete para comer. Pero **el Maestro me dijo** que es **debido a** que **es malo para** la propia vulnerabilidad a **la brujería.**

ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא אכלי ירקא מכישא דאסר גינאה משום דמיחזי כרעבתנותא אמר לי מר משום דקשי לכשפים

105b:14 La Gemara relata: **Rav Ḥisda y Rabba bar Rav Huna viajaban en un bote. Cierta matrona les dijo: siéntame junto a ti** en el bote, pero **no la sentaron** junto a ellos. **Ella dijo algo,** un encantamiento, y por lo tanto **ató el bote** a su lugar para que no pudiera moverse. **Ellos** también **dijeron algo y** lo **liberaron.** Esa matrona les **dijo: ¿Qué les puedo hacer?** La brujería no tiene poder sobre usted, **ya que** después de ocuparse de sus funciones corporales, **no se limpian con un fragmento de barro, y no matan un piojo** que encuentran **en sus prendas, y no comen vegetales de un paquete atado por El jardinero.**

רב חסדא ורבה בר רב הונא הוו קאזלי בארבא אמרה להו ההיא מטרוניתא אותבן בהדייכו לא אותבוה אמרה מלתא אסרתה לארבא אמרו אינהו מילתא שריוה אמרה להו מאי איעביד לכו דלא מקנח לכו בחספא ולא קטיל לכו כינה אמנייכו ולא אכיל לכו ירקא מכישא דאסר גינאה

105b:15 **Y Abaye dijo: Al principio, diría** lo siguiente: La razón de **esta** práctica de **que la** gente **no come vegetales que cayeron sobre la mesa** es **porque** es **repugnante.** Pero **el Maestro me dijo** que es **porque es malo para la halitosis. Y Abaye dijo: Al principio, diría** que la razón de **esta** práctica de **que la** gente **no se siente debajo de una canaleta** es **por** el **agua residual** que se derrama de ella. Pero **el Maestro me dijo** que es **porque los demonios se encuentran** comúnmente allí.

ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא אכלי ירקא דנפל אתכא משום מאיסותא אמר לי מר משום דקשה לריח הפה ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא יתבי תותי מרזיבא משום שופכים אמר לי מר משום דשכיחי מזיקין

105b:16 La Gemara relata: Había **ciertos cargadores que llevaban un barril de vino.** Cuando **quisieron descansar, lo colocaron debajo de una canaleta** y el barril **explotó. Llegaron ante Mar bar Rav Ashi,** quien **sacó cuernos y los** hizo **sonar** mientras **excomulgaba** al demonio de ese lugar. El demonio se **presentó ante** Mar Bar Rav Ashi, y el Sabio le **dijo: ¿Por qué hiciste esto?** El demonio le **dijo: ¿De qué** otra forma **debería actuar cuando** estos hombres me **ponen** un barril **en la oreja?**

הנהו שקולאי דהוו דרו חביתא דחמרא בעו לאיתפוחי אותבוה תותי מרזיבא פקעה אתו לקמיה דמר בר רב אשי אפיק שיפורי שמתיה אתא לקמיה אמר ליה אמאי תעביד הכי אמר ליה היכי אעביד כי אותביה באונאי

105b:17 Mar bar Rav Ashi le **dijo: ¿Qué estás haciendo en un lugar donde se encuentran muchas** personas **? Eres el que se desvió** de la norma; **ve** y **paga** el valor del barril de vino. El demonio le **dijo: Deje que el Maestro ahora establezca un tiempo para mí,** para que pueda encontrar el dinero **y pagaré.** Mar bar Rav Ashi **fijó una hora para** su pago. **Cuando llegó** ese **momento,** el demonio **tardó** en venir a pagar. **Cuando** finalmente **llegó** el demonio **,** Mar bar Rav Ashi le **dijo: ¿Por qué no viniste a** la **hora** fijada para **ti?** El demonio le **dijo:** Con respecto a **cualquier artículo que esté atado, sellado, medido o contado, no tenemos autoridad para tomarlo.** No podemos obtener dinero **hasta que encontremos un artículo sin propietario.** Por esta razón, le tomó mucho tiempo encontrar suficiente dinero para pagar el barril.

אמר ליה את בדוכתא דשכיחי רבים מאי בעית את הוא דשנית זיל שלים אמר ליה השתא נמי ליקבע לי מר זימנא ואפרע קבע ליה זימנא כי מטא זימנא איעכב כי אתא אמר ליה אמאי לא אתית בזמנך אמר ליה כל מילי דצייר וחתים וכייל ומני לית לן רשותא למשקל מיניה עד דמשכחינן מידי דהפקרא

105b:18 **Y Abaye dijo: Al principio, diría** que **esta** práctica de **que la** gente **vierta** un poco de **agua de la boca de un cántaro** antes de beberla se sigue **debido a las ramitas** que podría contener. Pero **el Maestro me dijo** que se sigue **porque hay aguas sucias** en la jarra.

ואמר אביי מריש הוה אמינא האי דשדי מיא מפומא דחצבא משום ציבתא אמר לי מר משום דאיכא מים הרעים

105b:19 La Gemara relata: Había **cierto hijo de un demonio que estaba en la casa de Rav Pappa** como sirviente. Fue **a traer agua del río,** y **tardó** en regresar. **Cuando llegó,** los miembros de la casa de Rav Pappa le **dijeron: ¿Por qué te retrasaste? Les dijo:** Esperé **hasta** que pasaran **las aguas sucias. Mientras tanto,**

ההוא בר שידא דהוה בי רב פפא אזל לאתויי מיא מנהרא איעכב כי אתא אמרו ליה אמאי איעכבת אמר להו עד דחלפי מים הרעים אדהכי

106a:1 el demonio **vio a** los miembros de la casa de Rav Pappa **vertiendo agua de la boca de la jarra** antes de beber de ella. El demonio les **dijo** : **Si hubiera sabido que haces esto regularmente, no me habría demorado.** Hubiera traído el agua directamente del río, sabiendo que verterías las aguas sucias.

חזנהו דקא שדו מיא מפומא דחצבא אמר אי הוה ידענא דרגיליתו למיעבד הכי לא איעכבי

106a:2 § **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel **, dijo:** Debido a que no se lavaron con **las primeras aguas,** finalmente **alimentaron a** un judío con **carne de cer-**

כי אתא רב דימי אמר מים הראשונים האכילו בשר

חזיר

do. Este caso involucraba a un tendero que vendía carne diferente a sus clientes judíos y gentiles. Cuando un judío que vino a comer con él no se lavó antes de comer, el almacenista asumió que era un gentil y lo alimentó con carne de cerdo.

אחרונים הוציאו את האשה מבעלה

106a:3 Y debido a la falta de lavado con aguas **finales** , **una mujer** finalmente se **divorció de su esposo.** En este incidente, un anfitrión que había robado el dinero de sus invitados tenía lentejas en el bigote de una comida anterior porque no se había lavado las manos y la boca después de comer. Al darse cuenta de que había comido lentejas ese día, sus víctimas se acercaron a la esposa del hombre y le dijeron que su marido les había ordenado que le dijeran que les devolviera el dinero. Luego afirmaron que el hombre les dijo que le dijeran que había comido lentejas ese día como prueba de que estaban diciendo la verdad. De este modo, engañaron a su esposa para que pensara que él quería que ella les devolviera su dinero. Por ira, el anfitrión se divorció de su esposa.

כי אתא רבין אמר ראשונים האכילו בשר נבלה אחרונים הרגו את הנפש אמר רב נחמן בר יצחק וסימניך אתא רב דימי אפקה אתא רבין קטלה

106a:4 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel **, dijo** la declaración de manera ligeramente diferente: debido a la falta de lavado con las **primeras** aguas, **alimentaron a** un judío con carne de **un cadáver de animales,** y la falta de lavado con las aguas **finales mató a una persona,** como en el segundo incidente el anfitrión estaba tan enojado con su esposa que la mató. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Y tu mnemotécnico** para recordar qué sabio dijo qué versión es: **Rav Dimi vino** y la **divorció** de su esposo, es decir, según su versión ella se divorció, y **Ravin vino** y la **mató,** ya que en su versión el El esposo mató a su esposa.

רבי אבא מתני חדא מהני וחדא מהני לחומרא

106a:5 **El rabino Abba enseñaría una de estas** versiones que involucran las primeras aguas **y una de ellas** con respecto a las aguas finales, y en ambos casos enseñó **la** versión **más severa** , es decir, especificó la carne de un cerdo y que el esposo mató a su esposa.

איתמר חמי האור חזקיה אמר אין נוטלים מהן לידים ורבי יוחנן אמר נוטלין מהם לידים אמר רבי יוחנן שאלתי את רבן גמליאל בנו של רבי ואוכל טהרות ואמר לי כל גדולי גליל עושין כן

106a:6 Un desacuerdo **se afirmó** en relación con **el agua calentada por el fuego: Ḥizkiyya dice** que **uno no puede lavar** sus **manos con** tal agua, **y el rabino Yohanan dice** que **uno puede lavar** sus **manos con ella. El rabino Yoḥanan dijo: Le pregunté al rabino Gamliel, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, acerca de esta *halakha* , **y** él era quien solo **comería** en un estado de **pureza ritual** y, por lo tanto, fue cuidadoso al lavarse las manos; **y él me dijo** que **todos los grandes hombres de Galilea lo harían,** es decir, lavarse las manos con agua caliente.

חמי טבריא חזקיה אמר אין נוטלין מהם לידים אבל מטבילין בהם הידים ורבי יוחנן אמר כל גופו טובל בהן אבל לא פניו ידיו ורגליו

106a:7 Del mismo modo, en lo que respecta a **las aguas termales de Tiberíades, Ḥizkiyya dice** que **uno no puede lavar** sus **manos con** agua antes de comer, **pero** si hay cuarenta *se'a* , el tamaño requerido de un baño ritual, entonces **uno puede sumergir las manos** directamente **en ellos,** y esto es efectivo para el ritual de lavarse las manos antes de una comida. **Y el rabino Yoḥanan dice** que una persona impura **puede sumergir todo su cuerpo en** tal agua para volverse puro, **pero** aún **no** se puede usar para la inmersión de parte de su cuerpo, como **su cara, manos y pies,** ya que esta inmersión es no se considera equivalente a lavarse las manos.

השתא כל גופו טובל בהם פניו ידיו ורגליו לא כל שכן אמר רב פפא במקומן דכולי עלמא לא פליגי דשרי משקל מינייהו במנא דכולי עלמא לא פליגי דאסיר כי פליגי דפסקינהו בבת בירתא מר סבר גזרינן בת בירתא אטו מנא ומר סבר לא גזרינן

106a:8 La Gemara pregunta: **Ahora** que se ha dicho que uno **puede sumergir todo su cuerpo en** las aguas termales de Tiberíades, ¿no está aún **más** permitido para **su cara, manos y pies? Rav Pappa dijo:** Cuando el agua en las aguas termales se mantiene **en su lugar, todos,** Ḥizkiyya y Rabbi Yoḥanan, están de **acuerdo en que está permitido** sumergir las manos en ella. Del mismo modo, **todos coinciden en que** para **tomar de** esta agua **en un recipiente** y se lavan las manos de uno de él **está prohibido. No están de acuerdo cuando uno dibuja** las aguas a **través de una zanja.** Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **decretamos** contra el uso de agua de **zanja debido a** la preocupación de que uno pueda llegar a usar agua en **un recipiente, y** un **sabio,** Ḥizkiyya, **sostiene** que **no decretamos en** contra de él.

כתנאי מים שנפסלו משתיית בהמה בכלים פסולים בקרקע כשרין רבי שמעון בן אלעזר אומר אף בקרקע טובל בהן כל גופו אבל לא פניו ידיו ורגליו

106a:9 Los comentarios de Gemara: Esta disputa es **como** una disputa entre ***tanna'im* ,** como se enseñó: cuando el **agua que ha dejado de ser apta para beber** incluso **por un animal** está **en recipientes,** no es **apta** para lavarse las manos, pero cuando es **en el suelo** es **apto** para inmersión, como un baño ritual. **Rabí Shimon ben Elazar dice: Aun** cuando el agua está **en el suelo,** uno **puede sumergir todo su cuerpo en ella, pero** que puede **no** sumergir **la cara, las manos y los pies.**

השתא כל גופו טובל בהן ידיו ורגליו לא כל שכן אלא לאו דפסקינהו בבת בירתא ובהא פליגי דמר סבר גזרינן בת בירתא אטו מנא ומר סבר לא גזרינן

106a:10 Como se mencionó anteriormente, uno podría preguntarse: **ahora** que uno **puede sumergir todo su cuerpo en** el agua, ¿no es **más cierto** que uno pueda sumergir **sus manos y pies** en él? **Más bien,** debe que **no** se hace referencia a un caso **cuando uno dibuja** las aguas **a través de una zanja? Y** si es así, **no están de acuerdo con esto:** un **sabio, el** rabino Shimon ben Elazar, **sostiene** que **decretamos** contra el uso de agua de **zanja debido a la** preocupación de que uno pueda usar **un recipiente, y** un **sabio,** el primer *tanna* de esa *baraita* , **sostiene** que **no decretamos en su** contra.

106a:11 § **Rav Idi bar Avin dice** que **Rav Yitzḥak bar Ashiyan dice:** La obligación de **lavarse las manos** antes de comer alimentos **no sagrados** se **debe a un** decreto **auxiliar** a causa del ***teruma* ,** la porción de producto designada para el sacerdote, que debe consumirse en un estado de pureza ritual. Por decreto rabínico, las manos se consideran impuras con impurezas rituales de segundo grado, ya que pueden haber tocado elementos impuros. Por lo tanto, hacen que el *teruma sea* impuro. En consecuencia, los sacerdotes que participan del *teruma* están obligados a lavarse las manos primero. Por lo tanto, los Sabios decretaron que todos deben lavarse las manos incluso antes de comer alimentos no sagrados, para que las personas no se acostumbren a comer sin lavarse las manos, lo que a su vez llevaría a los sacerdotes a participar del *teruma* sin lavarse las manos.

אמר רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיאן נטילת ידים לחולין מפני סרך תרומה

106a:12 **Y** la obligación se **debe además a que** es **una mitzva.** La Gemara pregunta: **¿Qué mitzva** implica? **Abaye dice:** Es **una mitzva escuchar** y obedecer **las declaraciones de los Sabios,** quienes instituyeron este lavado de manos. **Rava dice:** Es **una mitzva escuchar la declaración del rabino Elazar ben Arakh, ya que está escrito** con respecto a un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*]: **"Y a quien toca el problema, sin tener se enjuagó las manos con agua "** , contrae la impureza ritual (Levítico 15:11), y el **rabino Elazar ben Arakh dice: Desde aquí, los sabios basaron el lavado de manos** en un versículo **de la Torá.**

ועוד משום מצוה מאי מצוה אמר אביי מצוה לשמוע דברי חכמים רבא אמר מצוה לשמוע דברי רבי אלעזר בן ערך דכתיב וכל אשר יגע בו הזב וידיו לא שטף במים אמר רבי אלעזר בן ערך מכאן סמכו חכמים לנטילת ידים מן התורה

106a:13 **Rava le dijo a Rav Naḥman: ¿De dónde** se **infiere** esto **?** ¿Cómo puede interpretarse este versículo, que se refiere a un *zav* , como una referencia al lavado de manos antes de una comida? Rava explica: **Como está escrito: "Sin haberse enjuagado las manos con agua". En consecuencia,** se podría inferir que si se **enjuaga las** manos, el *zav se* vuelve **ritualmente puro. Pero** esto no puede ser correcto, ya que los versículos en otras partes prueban que un *zav* **requiere** la **inmersión** de todo su cuerpo. **Más bien, esto** es lo que dice el versículo **: Y** hay **otro** tipo de persona **que,** si no se **ha enjuagado las** manos con agua, se considera **impuro.** El verso sirve como base para lavarse las manos.

אמר ליה רבא לרב נחמן מאי משמע דכתיב וידיו לא שטף במים הא שטף טהור הא טבילה בעי אלא הכי קאמר ואחר שלא שטף טמא

106a:14 **El rabino Elazar dice** que el **rabino Oshaya dice:** Los sabios **dijeron** que **lavarse las manos** antes de comer **fruta** es obligatorio **solo debido a la limpieza.** Los comentarios de Gemara: **entendieron a partir de esta** declaración que **no existe** una **obligación** verdadera de lavarse las manos antes de comer fruta, **pero hay una mitzva** para hacerlo. **Rava les dijo:** Esta práctica **no** es **una obligación ni una mitzva, sino** meramente **opcional. Y** el Gemara señala que Rava **no está de acuerdo con Rav Naḥman** a este respecto, **como dijo Rav Naḥman: Quien se lava las manos** antes de comer **fruta no es más que** uno **de los arrogantes,** es decir, en realidad está prohibido hacerlo.

אמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא לא אמרו נטילת ידים לפירות אלא משום נקיות סבור מינה חובה הוא דליכא הא מצוה איכא אמר להו רבא לא חובה ולא מצוה אלא רשות ופליגא דרב נחמן דאמר רב נחמן הנוטל ידיו לפירות אינו אלא מגסי הרוח

106a:15 **Rabba bar bar Ḥana dijo: Estaba de pie ante el rabino Ami y el rabino Asi** cuando los asistentes **trajeron una cesta de fruta delante de ellos, y comieron y no se lavaron las manos. Y no me dieron nada** para comer, para permitirme unirme al *zimmun* , el quórum requerido para la gracia comunitaria después de las comidas, **y cada uno recitó una bendición** después de comer, por **separado.** Uno puede **aprender tres** *halakhot* **de** este incidente. **Aprenda de esto** que **no hay que lavarse las manos** antes que la **fruta. Y aprenda de él** que **uno no emite un *zimmun* en la fruta,** es decir, la *halakha* que cuando tres personas comen juntas, una lleva la gracia después de las comidas no se aplica cuando comen fruta. **Y** finalmente, **aprenda de él** que si solo **dos** personas **comieron,** es **una mitzva** para ellos **separarse,** es decir, cada uno debe recitar la bendición después de comer por sí mismo.

אמר רבה בר בר חנה הוה קאימנא קמיה דרבי אמי ורבי אסי אייתו לקמייהו כלכלה דפירי ואכלו ולא משו ידייהו ולא יהבו לי מידי ובריך חד חד לחודיה שמע מינה תלת שמע מינה אין נטילת ידים לפירות ושמע מינה אין מזמנין על הפירות ושמע מינה שנים שאכלו מצוה ליחלק

106a:16 El Talmud señala: **Esta** *halajá* **también se enseña** en un *baraita* : Si sólo **dos** personas **comieron,** es **una mitzvá** para ellos **se separen. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Se dice **cuando ambos eran escribas,** es decir, eruditos de la Torá, que saben recitar Gracia después de las comidas correctamente. **Pero** si **uno** de ellos era **un escriba y uno** era **un ignorante,** el **escriba recita Grace** after Meals **y** el **ignorante cumple** su obligación al escuchar al escriba.

תניא נמי הכי שנים שאכלו מצוה ליחלק במה דברים אמורים שהיו שניהם סופרים אבל אחד סופר ואחד בור סופר מברך ובור יוצא

106a:17 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Al **lavarse las manos para el** consumo de alimentos **no sagrados** , uno debe verter el agua en el área que se extiende **hasta la articulación** de los dedos. En el lavado de manos **para** consumo de ***teruma* ,**

תנו רבנן נטילת ידים לחולין עד הפרק לתרומה

106b:1 debe verter sobre el área que se extiende **hasta la articulación.** Al **santificar las manos y los pies en el Templo** antes del servicio, debe verter el agua **hasta** otra **articulación,** donde la palma se encuentra con la muñeca. **Y cualquier elemento que** se considera a **interponerse** entre la piel y al agua **con respecto a**

עד הפרק קידוש ידים ורגלים במקדש עד הפרק וכל דבר שחוצץ בטבילה בגוף חוצץ בנטילת ידים

la inmersión del cuerpo en un baño ritual, la descalificación de la inmersión, así mismo **se interpone en materia de lavado de las manos para** comer **no sagrado** de alimentos **y con respecto a la santificación de Las manos y los pies en el templo.**

לחולין ובקידוש ידים ורגלים במקדש

106b:2 **Rav dijo** este *halakha* a sus alumnos mientras indicaba con su mano las articulaciones a las que se refiere la *baraita* : uno lava **hasta aquí,** la segunda articulación de los dedos, **para** comida **no sagrada** , y **hasta allí,** la tercera articulación, donde los dedos únete a la palma, **por *teruma* . Shmuel y** estuvo de acuerdo y **dijo:** uno se lava **hasta aquí, tanto para** comer **no sagrado** de alimentos **y para *Teruma* ,** indicando **el más estricto** ubicación, la tercera articulación donde los dedos se unen a la palma. **Y Rav Sheshet dijo: Hasta aquí, tanto para** el consumo de alimentos **no sagrados como para el *teruma* , lo que** indica **la** ubicación **más indulgente** , la segunda articulación.

אמר רב עד כאן לחולין עד כאן לתרומה ושמואל אמר עד כאן בין לחולין בין לתרומה לחומרא ורב ששת אמר עד כאן בין לחולין בין לתרומה לקולא

106b:3 **Bar Hedya dijo: Estaba parado frente al Rabino Ami, y él dijo:** Uno se lava **hasta aquí tanto para** comida **no sagrada como para *teruma* , lo que** indica **la** ubicación **más estricta** , la tercera articulación. **Y no digas** que el **Rabino Ami** actuó de esta manera solo **porque es un sacerdote** y actuó estrictamente para evitar confundir *teruma* y comida no sagrada. Esto no puede ser, **ya que el rabino Meyasha, hijo del rabino Yehoshua ben Levi, es un levita y,** sin embargo, **él** también **dijo: Hasta aquí, tanto para** comida **no sagrada como para *teruma* , lo que** indica **la** ubicación **más estricta** .

אמר בר הדיא הוה קאימנא קמיה דרבי אמי ואמר עד כאן בין לחולין בין לתרומה לחומרא ולא תימא רבי אמי משום דכהן הוא דהא רבי מיישא בר בריה דרבי יהושע בן לוי הוא ליואי ואמר עד כאן בין לחולין בין לתרומה לחומרא

106b:4 § **Rav dice: Una persona puede lavar tanto** de **las manos por la mañana y estipular con respecto a ellos** para que coma sobre la base de que el lavado a lo largo de **todo el día,** con tal de que guarda sus manos de la suciedad e impureza ritual. También está relacionado que el **rabino Avina dijo a los habitantes de**

אמר רב נוטל אדם את שתי ידיו שחרית ומתנה עליהן כל היום כולו אמר להו רבי אבינא לבני

107a:1 **el valle de Aravot [*pakta da'aravot*],** donde había escasez de agua: las personas **como usted, para quienes el agua es escasa,** deben **lavarse las manos por la mañana y estipular con respecto a ellas durante todo el día. Algunos dicen** que el rabino Avina sostiene que **en circunstancias extremas, sí,** uno debe actuar de esta manera, pero cuando uno es **no en circunstancias extremas,** que debería **no** hacerlo. **Y de** acuerdo con esta explicación, el rabino Avina **no está de acuerdo con** la opinión de **Rav,** quien permitió esta práctica a todos. **Y algunos dicen** que el rabino Avina dictaminó que uno puede hacerlo **incluso** cuando **no está en circunstancias exigentes, y** la opinión del rabino Avina **es** idéntica a la **de Rav.**

פקתא דערבות כגון אתון דלא שכיחי לכו מיא משו ידייכו מצפרא ואתנו עלייהו לכולא יומא איכא דאמרי בשעת הדחק אין שלא בשעת הדחק לא ופליגא דרב ואיכא דאמרי אפילו שלא בשעת הדחק נמי והיינו דרב

107a:2 **Rav Pappa dijo:** Con respecto a **este canal de irrigación [*Arita dedalla'ei*],** en la que se vierte el agua de un río usando cubos, y que luego transporta el agua a los campos, **uno no puede lavar** sus **manos en** ella. La razón es que esta agua **no proviene de la fuerza de una persona,** es decir, no se vierte en las manos por un acto directo, ya que se mueve por la fuerza de la corriente en el canal. **Pero si uno dibuja sus manos cerca del cubo de** sí mismo, en una forma tal **que** el agua se vierte en las manos **proviene de la fuerza de una persona** antes de que comience a fluir en el canal, entonces **uno puede lavar** sus **manos con ella.**

אמר רב פפא האי אריתא דדלאי אין נוטלין ממנו לידים דלא אתו מכח גברא ואי מיקרב לגבי דולא דקאתו מכח גברא נוטלין ממנו לידים

107a:3 **Y si el cubo** en el que se extrae el agua del río **está perforado** con un orificio lo suficientemente grande como **para permitir que el líquido ingrese** al recipiente cuando se coloca en el río, la presencia de este orificio **conecta** el agua en el canal con el agua en el río, cuando tocan a través de ese agujero. **Y** por lo tanto, **uno puede sumergir** sus **manos en** ese canal como lo haría en el río mismo. Sin embargo, el balde perforado no es válido para el lavado de las manos por vertido, ya que ya no se considera un recipiente. Como **dice Rava:** Con respecto a **un buque que está perforada** con un agujero lo suficientemente grande **para permitir que el líquido para entrar, uno no puede lavar** sus **manos con ella.**

ואי בזיע דולא בכונס משקה מילף לייפי ומטביל בה את הידים ואמר רבא כלי שניקב בכונס משקה אין נוטלין ממנו לידים

107a:4 **Y Rava dice:** En relación con **un recipiente que no tiene un cuarto** - *registro* de agua **en ella, no se puede lavar** sus **manos con ella.** La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero no dice Rava:** Con respecto a **un buque que no puede contener un cuarto** - *registro* de agua, **uno no puede lavar** sus **manos con ella.** En **consecuencia, se** puede inferir que siempre que el recipiente **pueda contener** un cuarto de *registro* , se puede usar **incluso si** actualmente **no tiene** un cuarto de *registro* **.**

ואמר רבא כלי שאין בו רביעית אין נוטלין ממנו לידים איני והאמר רבא כלי שאין מחזיק רביעית אין נוטלין ממנו לידים הא מחזיק אף על גב דלית ביה

107a:5 La Guemará responde: Esto es **no es difícil; Esta** declaración anterior, que requiere un cuarto de *registro* de agua real, se refiere al lavado **para una** persona, mientras **que la** última declaración, que solo requiere que el recipiente tenga una capacidad de un cuarto de *registro* , se refiere al lavado **para dos** personas. Si un recipiente originalmente contenía un cuarto de *registro* de agua, incluso si queda menos de esa cantidad después de que una persona se haya lavado las manos, un

לא קשיא הא לחד הא לתרי דתניא מי רביעית נוטלין לידים לאחד ואפילו לשנים

segundo individuo puede usar el resto, lo que se considera adecuado según el volumen original del agua. **Como se enseña** en un *baraita* : Con **un cuarto** - *registro* **de agua, se puede lavar las manos de un solo** individuo, **e incluso** los **de dos.**

107a:6 **Rav Sheshet le dijo a Ameimar: ¿Es usted particular acerca del recipiente** utilizado para lavarse las manos, que esté completamente intacto? Ameimar le **dijo: Sí.** Rav Sheshet preguntó además: ¿También eres particular **sobre la apariencia** del agua, que sea normal? Ameimar nuevamente le **dijo: Sí.** Rav Sheshet además preguntó: ¿Es usted particular **sobre la medida** del agua, que no sea menos de un cuarto de *registro* ? Ameimar le **dijo: Sí.**

אמר ליה רב ששת לאמימר קפדיתו אמנא אמר ליה אין אחזותא אמר ליה אין אשיעורא אמר ליה אין

107a:7 **Algunos dicen** que **esto** es lo que Ameimar le **dijo: Somos particulares sobre** la integridad de **la embarcación y sobre** la **apariencia** del agua **,** pero **no somos particulares sobre** la **medida** del agua **, como se enseña** en una *baraita* : con **un cuarto** - *log* **de agua uno puede lavar las manos de un** individuo, **e incluso** las **de dos.** La *baraita* indica que no hay necesidad de un cuarto de *registro* para cada individuo.

איכא דאמרי הכי אמר ליה אמנא ואחזותא קפדינן אשיעורא לא קפדינן דתניא מי רביעית נוטלין לידים לאחד ואפילו לשנים

107a:8 La Gemara señala: **Y no es así,** es decir, no se puede deducir de la *baraita* que la medida del agua es irrelevante. **Es diferente allí porque** allí el agua **proviene del resto de** una medida inicialmente suficiente para la **pureza.** Si inicialmente no había un cuarto de *registro* , el agua no es apta para una sola persona.

ולא היא שאני התם משום דקאתו משירי טהרה

107a:9 La Guemará relata: **Rav Yaakov de Nehar Pecod preparó un recipiente de vidrio que podría contener un cuarto** - *registro* de agua para lavarse las manos. **Rav Ashi en Huzal** igualmente **preparó una vasija de barro que podrían contener un cuarto** - *log* .

אתקין רב יעקב מנהר פקוד נטלא בת רביעתא אתקין רב אשי בהוצל כוזא בת רביעתא

107a:10 **Y Rava dice:** Si **uno preparó el tapón del barril** para su uso como un recipiente ahuecando hacia fuera hasta que contenía un cuarto de *registro* , **se puede lavar** sus **manos con ella,** a pesar de que no fue originalmente designado para esta función. **Este** fallo **también se enseña** en un *baraita* : Si **uno preparó el tapón del barril** para este propósito, **uno puede lavar** sus **manos con ella.** Del mismo modo, con respecto a **un *Hemet* y una *kefisha* ,** tipos de odres de cuero, **que se preparan** para este propósito, **uno puede lavar** sus **manos con ellos,** ya que fueron diseñados inicialmente para líquidos de retención. Pero con respecto a **un saco y una cesta, aunque puedan contener** agua, **uno no puede lavar** sus **manos con ellos,** ya que no saco o cesta está diseñado para el agua retenida y la mayoría no puede.

ואמר רבא מגופת חבית שתקנה נוטלין ממנה לידים תניא נמי הכי מגופת חבית שתקנה נוטלין ממנה לידים חמת וכפישה שתקנן נוטלין מהם לידים שק וקופה אף על פי שמקבלים אין נוטלין מהם לידים

107a:11 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a comer con un paño [*mappa*]** en las manos, en lugar de lavarlos para purificarlos? **¿Nos preocupa** que **tal** vez **toque** la comida con las manos **o no?**

איבעיא להו מהו לאכול במפה מי חיישינן דלמא נגע או לא

107a:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba de un mishna (*Sukka* 26b): **Y cuando le dieron al Rabino Tzadok** en el festival de *Sucot* **menos de un huevo, tomó** la comida **en un paño y la comió afuera del *Sukka* ,** ya que sostuvo que uno no está obligado a comer alimentos de esta cantidad en un *sukka* . **Y no recitó una bendición después de** comerlo **,** ya que menos de un huevo no satisface el versículo: "Y comerás y te saciarás y bendecirás al Señor tu Dios" (Deuteronomio 8:10). **¿Qué, no se** puede inferir que **, en consecuencia,** si uno come **un huevo a granel,** se **requiere el lavado de las manos,** incluso si se utiliza una tela?

תא שמע וכשנתנו לו לרבי צדוק אוכל פחות מכביצה נוטלו במפה ואוכלו חוץ לסוכה ואין מברך אחריו מאי לאו הא כביצה בעי נטילת ידים

107a:13 La Guemará rechaza esto: **tal vez** uno pueda concluir de esa mishná solo que **, en consecuencia,** si uno come **un huevo** , **necesita** hacerlo en **una *sukka* y necesita** recitar **una bendición** después de comer; pero aún puede usar un paño en lugar de lavarse las manos.

דלמא הא כביצה בעי סוכה ובעי ברכה

107a:14 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha las** pruebas de un incidente **en el que Shmuel encontró a Rav comiendo con un paño en** lugar de lavarse las manos, y Shmuel le **dijo:**

תא שמע דשמואל אשכחיה לרב דקאכיל במפה אמר ליה

107b:1 **¿Actuamos de esta manera?** Rav le **dijo a** Shmuel: me lavé las manos, pero como **soy delicada** no deseo sostener la comida en mis manos desnudas; por eso los cubrí con un paño.

עבדין כדין אמר ליה דעתי קצרה עלי

107b:2 La Gemara relata además: **cuando el rabino Zeira dejó** Babilonia para ir a Eretz Israel, **encontró al rabino Ami y al rabino Asi comiendo** pan mientras se cubrían las manos **con** pedazos de **odres usados , en** lugar de lavarlos. El rabino Zeira les **dijo** : ¿Podrían **dos grandes hombres como ustedes errar con respecto al** incidente de **Rav y Shmuel** relacionados anteriormente? Después de todo, Rav le **dijo** a Shmuel: estoy usando un paño porque **soy delicado;** se lavó las manos de antemano.

כי סליק רבי זירא אשכחינהו לרבי אמי ורבי אסי דקאכלי בבלאי חמתות אמר תרי גברי רברבי כוותייכו ליטעו בדרב ושמואל הא דעתי קצרה קאמר

107b:3 La Gemara señala: **Se le escapó a** Rabí Zeira **que Rav Taḥlifa bar Avimi dijo** que **Shmuel dijo:** Los Sabios **permitieron** el consumo de pan mientras las manos están envueltas con **un paño en** lugar de lavarse, específicamente **a los** sacerdotes **que participan del *teruma* ,** ya que tienen cuidado no tocar el pan con sus manos. **Pero no permitieron** el uso de **una tela** de esta manera **a los** no sacerdotes, incluso a aquellos **que** son particulares a **comer alimentos** no

אשתמיטתיה הא דאמר רב תחליפא בר אבימי אמר שמואל התירו מפה לאוכלי תרומה ולא התירו מפה לאוכלי טהרות ורבי אמי ורבי אסי כהנים הוו

sagrados en un estado de **pureza ritual,** ya que no mantienen el mismo nivel de diligencia que los sacerdotes. **Y** como el **rabino Ami y el rabino Asi eran sacerdotes,** se les permitía comer con un paño.

107b:4 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si uno **come por medio de** otro **que** lo **alimenta** , sin tocar la comida, ¿ **necesita lavarse las manos** antes de comer **o no?** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** pruebas del siguiente incidente **en el que Rav Huna bar Seḥora estaba parado frente a Rav Hamnuna** y sirviéndole. Rav Huna bar Seunaora **cortó un trozo de carne para** Rav Hamnuna y se lo puso en la boca, **y se lo comió** . Rav Huna bar Seḥora le **dijo a** Rav Hamnuna: **Si no fueras Rav Hamnuna, no te daría de comer** de esta manera.

איבעיא להו אוכל מחמת מאכיל צריך נטילת ידים או לא תא שמע דרב הונא בר סחורה הוה קאי קמיה דרב המנונא בלם ליה אומצא ואכיל אמר ליה אי לאו דרב המנונא את לא ספינא לך

107b:5 La Gemara infiere de este episodio: **¿Cuál es la razón por la** que se permitió que Rav Hamnuna comiera de esa manera? ¿ **No es porque tuvo cuidado de no tocar** la comida con las manos? Esto indica que alguien puede ser alimentado incluso sin lavarse las manos. La Gemara rechaza esto: **no,** se puede decir **que estaba vigilante** y **siguió adelante y se lavó las manos desde el principio.**

מאי טעמא לאו משום דזהיר ולא נגע לא דזריז קדים ומשי ידיה מעיקרא

107b:6 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha** la prueba de que **lo que el rabino Zeira dijo** que **Rav dijo: Una persona no puede colocar una rebanada** de pan **en la boca de** la **operadora** porción en una comida **a menos que él sabe que ha lavado las manos. Y** también se dijo que **el asistente recita una bendición sobre cada una de las copas** de vino que se le presentan en una comida. Esto se debe a que él nunca sabe si recibirá otra copa, y no puede pretender que su bendición inicial se aplique a una copa que no sabe que recibirá. **Pero** él **no recita una bendición sobre cada rebanada** de pan que se le da. **Y el rabino Yoḥanan dice** que debe **recitar una bendición sobre cada porción** que recibe.

תא שמע דאמר רבי זירא אמר רב לא יתן אדם פרוסה לתוך פיו של שמש אלא אם כן יודע בו שנטל ידיו והשמש מברך על כל כוס וכוס ואינו מברך על כל פרוסה ופרוסה ורבי יוחנן אמר מברך על כל פרוסה ופרוסה

107b:7 **Rav Pappa dijo: De acuerdo,** la aparente contradicción entre las opiniones **del Rav y el Rabino Yoḥanan no** es **difícil;** uno puede resolverlo diciendo que **esta** declaración de Rav, que el asistente no necesita recitar una bendición por cada rebanada de pan, se refiere a un caso **en el que hay una persona importante** en la comida. Dado que el asistente confía en que la persona importante se asegurará de que el asistente reciba suficiente para comer, su bendición inicial se aplica a cada porción que recibe. Y **esa** declaración del rabino Yoḥanan se refiere a una comida **donde no hay una persona importante.** Como el asistente no confía en que recibirá otra porción, debe recitar una nueva bendición cada vez que reciba una.

אמר רב פפא בשלמא דרב ורבי יוחנן לא קשיא הא דאיכא אדם חשוב הא דליכא אדם חשוב

107b:8 **En cualquier caso,** Rav **dice** primero que no se debe colocar una rodaja en la boca del asistente a **menos que sepa que se ha lavado las manos.** Esto indica que alguien que es alimentado por otro debe lavarse las manos. La Gemara responde: El caso de **un asistente es diferente, ya** que **está ocupado** con sus deberes y puede tocar la comida sin darse cuenta. Por lo tanto, él específicamente no puede comer sin lavarse las manos.

מכל מקום הא קאמר אלא אם כן יודע שנטל ידיו שאני שמש דטריד

107b:9 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **una persona** que es un invitado **no puede dar una rebanada** de pan de la comida frente a él **a la persona que** sirve, **ya sea que una taza esté en** la **mano** del asistente **o una taza esté en la mano del anfitrión, no sea que ocurra un contratiempo en la comida.** El anfitrión puede enojarse o distraerse por la preocupación de que no quedará suficiente comida para sus invitados y la copa se le caerá de las manos. Si la taza está en la mano del asistente, podría dejarla caer mientras acepta comida del invitado. **Y** con respecto a **un asistente que no se ha lavado las manos,** que **está prohibido colocar una rebanada** de pan **en la boca.**

תנו רבנן לא יתן אדם פרוסה לשמש בין שהכוס בידו בין שהכוס בידו של בעל הבית שמא יארע דבר קלקלה בסעודה והשמש שלא נטל ידיו אסור ליתן פרוסה לתוך פיו

107b:10 § **Un dilema se planteó ante** los Sabios: **¿Tiene uno que alimenta a** otra **necesidad de lavar** sus **manos,** ya que sus manos estén en contacto con la comida? **O** tal vez **no necesita** lavarse las manos, ya que él mismo no está comiendo.

איבעיא להו מאכיל צריך נטילת ידים או אינו צריך

107b:11 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una solución al dilema de **que** el que **la escuela de Menashe enseñó** que **Rabán Shimon ben Gamliel dice: Una mujer puede enjuagar con una mano en el agua** en Yom Kipur, para que no toque la comida antes de que ella se ha lavado sus manos en la mañana, **y le da pan a su hijo menor,** sin preocuparse por violar la prohibición de bañarse en Yom Kippur. **Que dijeron de Samai el Viejo que él no quería alimentar a** sus hijos **con** incluso **una mano** en Yom Kipur, para evitar tener que lavarlo. **Sin embargo,** debido a las preocupaciones sobre la salud y el bienestar de sus hijos, **decretaron que debía alimentar a** ellos **con las dos manos,** lo que le obligó a lavar ambos. Aparentemente, quien alimenta a otro debe lavarse las manos, aunque él mismo no esté comiendo.

תא שמע דתני דבי מנשה רבן שמעון בן גמליאל אומר אשה מדיחה את ידה אחת במים ונותנת פת לבנה קטן אמרו עליו על שמאי הזקן שלא רצה להאכיל בידו אחת וגזרו עליו שיאכיל בשתי ידיו

107b:12 **Abaye dijo:** La razón del lavado **no** se debe específicamente a la comida. Más bien, se **debe a** un espíritu maligno llamado **Shivta,** que contamina las manos que no se han lavado por la mañana. Mientras uno se lave las manos por la ma-

אמר אביי התם משום שיבתא

ñana, tal vez no necesite lavarse nuevamente para alimentar a otro.

107b:13 Gemara sugiere además: **Ven** y **escucha** una solución al dilema del siguiente incidente, **cuando el padre de Shmuel encontró** al joven **Shmuel llorando** y le **dijo: ¿Por qué lloras?** Shmuel respondió: **Porque mi maestro me golpeó.** Su padre le preguntó: **¿** Por **qué** te golpeó? Shmuel respondió: Mi maestro **me dijo: Estás alimentando a mi hijo, pero no te lavaste las manos.** Su padre le preguntó: **¿Y por qué no te lavaste las** manos? Shmuel le **dijo: ¿** Sólo **él,** el hijo de la maestra, **está comiendo y** debo **lavarme las manos?**

תא שמע דאבוה דשמואל אשכחיה לשמואל דקא בכי אמר ליה אמאי קא בכית דמחיין רבאי אמאי דאמר לי קא ספית לבראי ולא משית ידיה ואמאי לא משית אמר ליה הוא אכיל ואנא משינא

107b:14 El padre de Shmuel le **dijo: ¿No es suficiente que** tu maestro **no haya aprendido** el *halakha* correctamente, **que incluso te golpea** por su error? Quien alimenta a otro no necesita lavarse las manos si él mismo no está comiendo. La Guemará concluye: **Y la *halajá*** es que quien **come por medio de** otra **alimentación de** él **tiene que lavar** sus **manos,** a pesar de que no toque la comida. Pero **uno que alimenta** otra **no tiene que lavar** sus **manos.**

אמר ליה לא מיסתייה דלא גמיר מימחא נמי מחי והלכתא אוכל מחמת מאכיל צריך נטילת ידים מאכיל אינו צריך נטילת ידים

107b:15 **MISHNA: Una persona puede atar carne y queso en un paño, siempre que no entren en contacto entre sí. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Dos invitados** desconocidos **[*akhsena'in*] pueden comer** juntos **en una mesa, esta** comiendo **carne y** otra comiendo **queso, y no** tienen por **qué preocuparse de** no llegar a violar la prohibición de comer carne y leche. participando de la comida del otro.

מתני׳ צורר אדם בשר וגבינה במטפחת אחת ובלבד שלא יהו נוגעין זה בזה רבן שמעון בן גמליאל אומר שני אכסנאין אוכלין על שלחן אחד זה בשר וזה גבינה ואין חוששין

107b:16 **GEMARA:** La mishna enseña que uno puede unir carne y queso en una tela, siempre que no entren en contacto entre sí. La Gemara pregunta: **Y si entran en contacto, ¿qué pasa? Se trata** de un alimento **frío en** contacto con otro alimento **frío** , y no absorben sustancias entre sí. **Abaye dijo: Es cierto que** los alimentos fríos **no requieren** el **pelado** del lugar donde entraron en contacto, ya que no absorben sustancias entre sí. Sin embargo, **¿no requieren enjuagarse** en agua? Por lo tanto, los Sabios decretaron contra el contacto de incluso carne fría y queso, para que uno no los coma sin enjuagarlos primero.

גמ׳ וכי נוגע זה בזה מאי הוי צונן בצונן הוא אמר אביי נהי דקליפה לא בעי הדחה מי לא בעי

107b:17 § La mishna enseña que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Dos invitados pueden comer** juntos **en** una **mesa,** esta comiendo carne y otra comiendo queso. **Rav Ḥanan bar Ami dice** que **Shmuel dice: Ellos enseñaron** esta *halakha* **solo** en un caso **donde** los invitados **no se conocen,** ya que no comerán de la comida del otro. **Pero** en una situación en la **que se conocen,** está **prohibido** que coman juntos en la misma mesa.

רבן שמעון בן גמליאל אומר שני אכסנאין אוכלין על שולחן וכו׳ אמר רב חנן בר אמי אמר שמואל לא שנו אלא שאין מכירין זה את זה אבל מכירין זה את זה אסור

107b:18 **Esa** opinión **también se enseña** en una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Si **dos huéspedes se alojan en una posada, esta viene del norte y la que viene del sur, esta viene con su trozo** de carne **y la otra con su queso, pueden comer** juntos **en una mesa, esta** comiendo **carne y ese queso, y no** tienen por **qué preocuparse.**

תניא נמי הכי רבן שמעון בן גמליאל אומר שני אכסנאים שנתארחו לפונדק אחד זה בא מן הצפון וזה בא מן הדרום זה בא בחתיכתו וזה בא בגבינתו אוכלין על שלחן אחד זה בשר וזה גבינה ואין חוששין

107b:19 La *baraita* agrega: **Y** los Sabios **prohibieron** esta práctica **solo** si ambos comen **de un paquete.** La Gemara agrega: ¿Puede **recordar** que la *baraita en* realidad se refiere a un caso en el que comen de **un paquete?** Esto obviamente está prohibido. **Más bien,** prohíbe comer incluso de una manera **como si** estuvieran comiendo de **un paquete,** es decir, cuando los comensales se conocen entre sí, ya que a ninguno le importaría si el otro comiera de su comida.

ולא אסרו אלא בתפיסה אחת תפיסה אחת סלקא דעתך אלא כעין תפיסה אחת

107b:20 § Se indicó anteriormente que si dos comensales se conocen, no pueden comer carne y queso en la misma mesa. **Rav Yeimar barra Shelemya dijo a Abaie:** Si estos comensales son **dos hermanos, pero son** cada uno **en particular** de no dejar que **entre sí** comerán de su pan, **¿cuál es** la *halajá* ? ¿Pueden comer platos separados de carne y queso en una sola mesa?

אמר ליה רב יימר בר שלמיא לאביי שני אחין ומקפידין זה על זה מהו

107b:21 Abaye le **dijo:** Tu pregunta evoca la de Baitos ben Zunin. Los Sabios prohibieron hornear pasteles sirios elaboradamente decorados para la Pascua, para que la gente no se demore en la preparación y los pasteles se levanten. Baitos deseaba preparar los pasteles de una manera que no condujera a una violación de ninguna prohibición, y sin embargo, los Sabios lo prohibieron, porque la gente **dirá: ¿ Están prohibidos todos los pasteles sirios** decorados **, pero los pasteles sirios de Baitos están permitidos?** Aquí también, para evitar confusiones, no permitiremos excepciones a la regla.

אמר ליה יאמרו כל הסריקין אסורין וסריקי בייתוס מותרין

107b:22 El Rav Yeimar respondió: **Pero de acuerdo con su razonamiento,** uno puede refutar lo **que el Rabino Asi dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo:** Aunque los Sabios prohibieron el lavado en los días intermedios de un Festival, a **uno que solo tiene una camisa se le permite lavarlo en el intermedio. días de un festival.** Aquí también, uno puede afirmar: la gente **dirá** metafóricamente:

ולטעמיך הא דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן מי שאין לו אלא חלוק אחד מותר לכבסו בחולו של מועד יאמרו

108a:1 **Todos los pasteles sirios están prohibidos, pero los pasteles sirios de Baitos están permitidos?** La Gemara responde: Con respecto al caso **allí, Mar, hijo de Rav Ashi, dijo: Su cinturón es una prueba para él,** ya que en aquellos días la gente comúnmente tenía un cinturón, que se usaba sobre la camisa. Si una persona tenía más de una camisa, cada vez que lavaba una se quitaba el cinturón y se lo ponía durante la segunda. Si uno viera una camisa lavada con su cinturón, sabría que el propietario solo tenía una camisa.

כל הסריקין אסורין וסריקי בייתוס מותרין התם הא אמר מר בר רב אשי איזורו מוכיח עליו

108a:2 **MISHNA:** En el caso de **una gota de leche que cayó sobre un trozo** de carne, **si** la gota **contiene** suficiente leche **para impartir sabor a ese trozo** de carne, es decir, la carne es menos de sesenta veces el tamaño de la gota, la carne Está **prohibido.** Si **uno se agitó** el contenido de **la olla** y la pieza se sumerge en la salsa antes de que absorbe la leche, **si** la caída **contiene** suficiente leche **para dar sabor a impartir a** los contenidos de **que** toda **olla,** son los contenidos de todo el bote **prohibidas.**

מתני׳ טיפת חלב שנפלה על החתיכה אם יש בה בנותן טעם באותה חתיכה אסור ניער את הקדרה אם יש בה בנותן טעם באותה קדרה אסור

108a:3 **Guemará: Abaye dijo:** El principio de que **el sabor** de un alimento prohibido renders prohibido la sustancia en la que se absorbe, **y** es **que no** es necesario para que haya **verdadera** sustancia prohibida, se aplica **la ley de la Torá, en general,** y no sólo a la prohibición de carne cocinada en leche.

גמ׳ אמר אביי טעמו ולא ממשו בעלמא דאורייתא

108a:4 **Como, si le viene a la mente** que el principio se aplica a otros alimentos prohibidos **por la ley rabínica,** uno puede afirmar: **¿Cuál es la razón por la** que **no aprendemos** que se aplica por la ley **de** la Torá **en** el caso análogo de **carne** cocinada **en leche?** Debe ser **porque** la prohibición de la carne cocinada en leche **es una novedad** que no se deriva de un razonamiento lógico, ya que cada sustancia está permitida por separado, y están prohibidas solo cuando se cocinan juntas. No se pueden sacar analogías de una novedad. Pero **si** la prohibición **es una novedad,** a continuación, **incluso si no hay** suficiente leche para **aromas añaden,** la carne y la leche deben **también** estar prohibidas. Dado que la medida de la prohibición sigue los principios estándar de las mezclas, la prohibición en sí misma aparentemente no es una novedad. Por lo tanto, se puede hacer una analogía con otras mezclas, infiriendo que esta medida también se aplica a ellos por la ley de la Torá.

דאי סלקא דעתך דרבנן מבשר בחלב מאי טעמא לא גמרינן דחדוש הוא אי חדוש הוא אף על גב דליכא נותן טעם נמי

108a:5 **Rava le dijo a** Abaye: Esta no es una prueba válida. La prohibición de la carne cocinada en leche es, de hecho, una novedad y difiere de otras mezclas prohibidas. Sin embargo, su medida es impartir sabor solo porque la acción **prohibida por la Torá** es **la forma de cocinar,** y cocinar implica impartir sabor.

אמר ליה רבא דרך בשול אסרה תורה

108a:6 § La mishna enseña que si el trozo de carne adquiere el sabor de la leche, está prohibido. **Rav dice: una vez que** la leche **imparte sabor al trozo** de carne, el **trozo se convierte** en carne **no kosher** por derecho propio. **Y** , por lo tanto, si uno no quitó inmediatamente la pieza de la olla, **hace que todas las piezas** de carne en la olla estén **prohibidas,** incluso si están juntas más de sesenta veces el tamaño de esa pieza prohibida. Esto se **debe a que son** del mismo **tipo** que la pieza prohibida y, por regla general, una sustancia en contacto con el mismo tipo de sustancia no puede ser anulada.

אמר רב כיון שנתן טעם בחתיכה חתיכה עצמה נעשית נבלה ואוסרת כל החתיכות כולן מפני שהן מינה

108a:7 **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, le dijo a Ravina: Ahora** considere, ¿ **de acuerdo con la** opinión de **quién** dijo **Rav su *halakha* ?** Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien dijo** que **un tipo** de alimento mezclado con alimentos **de** su **propio tipo no está anulado.** Si es así, **¿diremos** que Rav **no está de acuerdo con la** interpretación de **Rava de** la opinión del rabino Yehuda?

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב מרי לרבינא מכדי רב כמאן אמר לשמעתיה כרבי יהודה דאמר מין במינו לא בטיל לימא פליגא אדרבא

108a:8 **Como dijo Rava: el rabino Yehuda sostiene** con respecto a **cualquier** mezcla tripartita que **consista en** un **tipo** prohibido de alimentos, un alimento permitido del **mismo tipo y otro artículo** alimenticio que esté permitido, uno **ignora** el alimento permitido que es de su **propio tipo como si fuera no estaban allí, y** si la comida permitida **que no es** de **su propio tipo es más que** la comida prohibida, la comida permitida **anula** la comida prohibida. En el caso que Rav describe, aunque las otras piezas de carne son del mismo tipo que la pieza que se ha prohibido, la salsa en la olla no es del mismo tipo, y debería anular la pieza prohibida. Como Rav no menciona este principio, aparentemente no está de acuerdo con él.

דאמר רבא קסבר רבי יהודה כל שהוא מין ומינו ודבר אחר סלק את מינו כמי שאינו ושאינו מינו רבה עליו ומבטלו

108a:9 Ravina **le dijo: Si** la sustancia prohibida **cayó en fina salsa,** Rav sería admitir que la salsa sería **de hecho** anula la pieza de carne, ya que las dos sustancias son de diferentes tipos. **Pero aquí estamos lidiando con** un caso **en el que cayó en salsa espesa,** que está compuesta de residuos de carne. Como la salsa es de la misma sustancia que la carne, la pieza prohibida no se anula.

אמר ליה אי דנפל ברוטב רכה הכי נמי הכא במאי עסקינן דנפל ברוטב עבה

108a:10 La Gemara vuelve a la declaración de Rav de que el trozo de carne sobre el que cayó la leche se considera un elemento no kosher por derecho propio. **¿Y qué mantiene** Rav a este respecto? **Si él mantiene** que un elemento **que se puede escurrir** para eliminar la sustancia prohibida que contiene se vuelve a **permitir** después de exprimirlo, entonces se deduce que solo la sustancia absorbida está realmente prohibida. Si es así, **¿por** qué este **trozo** de carne en sí **no se vuelve**

ומאי קסבר אי קסבר אפשר לסוחטו מותר חתיכה אמאי נעשית נבלה אלא קסבר אפשר לסוחטו אסור

kosher? Una vez que se ha mezclado con el estofado, la leche que ha absorbido debe distribuirse uniformemente por toda la olla y anularse. **Por el contrario,** Rav debe **mantener** que incluso un elemento **que se puede escurrir** para eliminar la sustancia **prohibida** está **prohibido.**

108a:11 La Gemara explica: **Como se dijo: el Rav y el Rabino Ḥanina y el Rabino Yoḥanan dicen** que incluso un objeto **que se puede escurrir** para eliminar la sustancia **prohibida** está **prohibido,** mientras que **Shmuel y Rabbi Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **y Reish Lakish dicen :** Se **permite** un elemento **que se pueda escurrir** para eliminar la sustancia **prohibida.**

דאיתמר רב ורבי חנינא ורבי יוחנן דאמרי אפשר לסוחטו אסור שמואל ורבי שמעון בר רבי וריש לקיש דאמרי אפשר לסוחטו מותר

108a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y Rav** realmente **sostiene** que un objeto **que se puede escurrir** para eliminar la sustancia **prohibida** está **prohibido? Pero no se dijo:** si **una masa de carne de oliva cayó en una olla de leche** tan grande que la carne no le daba sabor, **Rav dice:** La **carne está prohibida,** ya que absorbe el sabor de la leche, **pero se permite** la **leche,** ya que no absorbe el sabor de la carne. **Pero si te viene a la mente** que, según Rav, un artículo **que puede ser retorcido está prohibido,**

וסבר רב אפשר לסוחטו אסור והאיתמר כזית בשר שנפל לתוך יורה של חלב אמר רב בשר אסור וחלב מותר ואי סלקא דעתך אפשר לסוחטו אסור

108b:1 **¿Por qué se permite** la **leche?** Toda la leche que absorbe la carne **se** convierte en **leche no kosher** en sí misma. Cuando se filtra de la carne, no puede ser anulada por el resto de la leche, que es la misma sustancia, ya que Rav sostiene de acuerdo con el Rabino Yehuda que un tipo de alimento mezclado con alimentos de su propio tipo no está anulado. Por lo tanto, se debe prohibir toda la olla de leche.

חלב אמאי מותר חלב נבלה הוא

108b:2 La Gemara responde: **Rav en realidad sostiene** que un artículo **que se puede escurrir** para eliminar la sustancia prohibida está **prohibido, y allí,** la olla de leche mencionada anteriormente **es diferente, como dice el versículo: "No debes cocinar a un niño en la leche de su madre". "** (Deuteronomio 14:21). El versículo enseña que **la Torá prohíbe** solo al **niño,** es decir, la carne que se cocinaba con leche, **pero no** la **leche** que se cocinaba con carne. La leche en sí no se convierte en no kosher.

לעולם קסבר רב אפשר לסוחטו אסור ושאני התם דאמר קרא לא תבשל גדי בחלב אמו גדי אסרה תורה ולא חלב

108b:3 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y Rav** realmente **sostiene** que **la Torá prohíbe** solo al **niño pero no** la **leche que se** cocina con ella? **Pero no se dice:** si la **mitad de una masa de aceituna de carne y la otra mitad de leche de aceituna se cocinaban juntas, Rav dice:** Uno **es azotado por consumir** la masa de aceituna combinada, ya que ha comido una masa de aceituna entera de comida prohibida. **Pero no es azotado por cocinar** los dos bultos de oliva, ya que no cocinó artículos del tamaño mínimo. **Y si** le **viene a la mente** que Rav sostiene que **la Torá prohíbe** solo al **niño pero no a** la **leche, ¿por qué se azota a** este individuo **por consumir** solo la mitad de la carne de oliva? **Es** solo la **mitad de** la **medida** prohibida **.**

וסבר רב גדי אסרה תורה ולא חלב והא איתמר חצי זית בשר וחצי זית חלב שבשלן זה עם זה אמר רב לוקה על אכילתו ואינו לוקה על בשולו ואי סלקא דעתך גדי אסרה תורה ולא חלב אאכילה אמאי לוקה חצי שיעור הוא

108b:4 **Por el contrario, Rav en realidad sostiene** que la **leche** cocinada en carne **también está prohibida, y** la razón por la que Rav permite la olla de leche mencionada anteriormente es que **aquí estamos lidiando con** un caso **en** el que la masa de aceitunas de carne **cayó en una olla** de leche **hirviendo** . En tal caso, la carne **absorbe la** leche, pero **no la expulsa** y, por lo tanto, la leche prohibida no se mezcla con el resto.

אלא לעולם קסבר רב חלב נמי אסור והכא במאי עסקינן כגון שנפל לתוך יורה רותחת דמבלע בלע מפלט לא פלט

108b:5 Los desafíos de Gemara: en **última instancia, cuando** la olla se **enfría** de ebullición, la carne **expulsa** la leche prohibida. La Gemara responde: Se refiere a un caso **en el que primero retiró** la carne antes de que la olla se enfriara.

סוף סוף כי נייח הדר פליט כשקדם וסילקו

108b:6 La Guemará se convierte en **la** materia **en sí** mencionado más arriba: Si **la mitad de una aceituna-grueso de carne y media de oliva a granel de leche estaban cocinados juntos, Rav dice:** Uno **es azotado para el consumo de** la mezcla, **pero no es azotado para cocinarlo.** Los objetos de Gemara: De **cualquier forma que lo** mire, esta decisión es problemática. **Si** estas dos mitades del aceite de los bultos **se combinan** para formar la medida necesaria, a continuación, **le permitió ser azotado para cocinar** ellos **también.** Y **si no se combinan,** a continuación, **dejarlo no ser azotado por** su **consumo tampoco.**

גופא חצי זית בשר וחצי זית חלב שבשלן זה עם זה אמר רב לוקה על אכילתו ואינו לוקה על בשולו מה נפשך אי מצטרפין אבשול נמי לילקי אי לא מצטרפין אאכילה נמי לא לילקי

108b:7 La Gemara responde: **En realidad, la** mitad de una masa de aceitunas de carne y la otra mitad de leche de aceitunas **no se combinan** para formar la medida requerida, **y** cuando Rav dice que uno está azotado por consumirlas, se está refiriendo **a** un caso en el que **provienen de una olla grande,** en la que se había cocinado una cantidad considerable de carne y queso. La mezcla ahora se considera una sola entidad prohibida, de modo que la mitad de una masa de aceitunas del queso y la carne se pueden combinar para constituir la medida necesaria para ser responsables del consumo.

לעולם לא מצטרפי ובבא מיורה גדולה

108b:8 **Y Levi** no está de acuerdo con Rav en este asunto, y **dice: la** mitad de un bulto de aceituna de carne y la otra mitad de aceituna de leche se pueden combinar para formar la medida necesaria, y por lo tanto, **también se azota para cocinar** la mezcla. **Y así, Levi enseña en** su colección de ***baraitot*** **: así como uno es azotado por consumirlo, también lo es por cocinarlo. ¿Y por qué** grado de **cocción**

ולוי אמר אף לוקה על בשולו וכן תני לוי במתניתין כשם שלוקה על אכילתו כך לוקה על בשולו ובאי זה בשול אמרו

בבשול שאחרים אוכלין אותו מחמת בשולו

dijeron que uno podría ser azotado? Es **para** un grado de **cocción** que produce alimentos **que otros,** gentiles, **comerían debido a su cocción,** es decir, una cocción que lo hace apto para el consumo.

ואפשר לסוחטו עצמו תנאי היא דתניא טפת חלב שנפלה על החתיכה כיון שנתנה טעם בחתיכה החתיכה עצמה נעשת נבלה ואוסרת כל החתיכות כולן מפני שהן מינה דברי רבי יהודה

108b:9 § La Gemara vuelve al tema discutido anteriormente: **Y** el caso de un elemento **que puede ser retorcido** para eliminar una sustancia prohibida absorbida **es en sí mismo** objeto de una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : si **una gota de la leche cayó sobre un trozo** de carne, **una vez que le da sabor a la pieza, la pieza en sí misma se vuelve no kosher** por derecho propio. **Y** , por lo tanto, **hace que todas las** otras **piezas** de carne en la olla estén **prohibidas,** incluso si se combinan a más de sesenta veces su tamaño; Esto se **debe a que son** del **mismo tipo,** y un tipo de alimento mezclado con alimentos de su propio tipo no está anulado. Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

וחכמים אומרים עד שתתן טעם ברוטב ובקיפה ובחתיכות

108b:10 **Y los rabinos dicen** que incluso el trozo de carne original no está prohibido a **menos que** haya suficiente leche para **impartir sabor** incluso **a la salsa y a las especias y a los** otros **trozos** de carne en la olla, ya que se supone que la leche se difunde primera pieza hasta que se distribuya uniformemente por toda la olla.

אמר רבי נראין דברי רבי יהודה בשלא ניער ושלא כסה ודברי חכמים בשניער וכסה

108b:11 Con respecto a esta disputa, el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo: La declaración del rabino Yehuda parece** ser correcta en un caso **en el que uno no removió** el contenido de la olla **y donde no lo cubrió** , lo que promovería la difusión del leche en toda la olla. **Y la declaración de los rabinos** parece ser correcta en un caso **en el que uno removió** el contenido de la olla **y la cubrió** .

מאי לא ניער ולא כסה אילימא לא ניער כלל ולא כסה כלל מבלע בלע מפלט לא פלט

108b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la cláusula: donde **uno no removió** la olla **y no la cubrió** ? **Si decimos** que **no se movió** el contenido de la olla **en absoluto y no cubría** que **en absoluto,** en este caso el trozo de carne en el que la leche se redujo **absorbe** la gota de leche, pero **no expulsa a** ella. Por lo tanto, incluso de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, no hay razón para prohibir las otras piezas de carne.

ואלא לא ניער בתחלה אלא בסוף ולא כסה בתחלה אלא בסוף אמאי הא בלע והא פלט

108b:13 **Y** si dices **más bien** que **él no** removió el contenido de la olla **al principio,** inmediatamente después de que la leche cayó, **sino que se** agitó **al final,** después, **y de la** misma manera **no cubrió** la olla **al principio sino al final ,** uno debe preguntarse: **¿Por qué** están prohibidas todas las piezas en la olla? La misma leche que **absorbe** la pieza posteriormente la **expulsa,** y una vez que la leche se difunde por todo el recipiente, debe ser anulada.

קסבר אפשר לסוחטו אסור

108b:14 La Gemara responde: Evidentemente, el rabino Yehuda HaNasi **sostiene** que un elemento **que se puede estrujar** sigue estando **prohibido.** Una vez que la primera pieza de carne absorbe la leche, se considera no kosher por derecho propio, e incluso después de que la leche misma se anula, el sabor de la carne prohibida hace que el resto de las piezas estén prohibidas. El sabor de la carne no puede ser anulado por la otra carne en la olla, ya que una sustancia en contacto con el mismo tipo de sustancia no está anulada, según la opinión del rabino Yehuda.

מכלל דרבי יהודה סבר כי ניער מתחלה ועד סוף וכסה מתחלה ועד סוף אסור אמאי הא לא בלע כלל

109a:1 La Guemará objetos: A partir de la aceptación de la opinión del rabino Yehuda del rabino Yehuda HaNasi sólo cuando uno no se movió ni cubra la olla, se puede concluir **, por deducción, que el rabino Yehuda** mismo **sostiene** que, incluso **cuando se agita** el contenido de la olla de forma continua **de principio a fin,** es decir, antes y después de que la gota de leche fue absorbida, **o cubrió** la olla continuamente **de principio a fin,** todo el contenido de la olla está **prohibido.** Pero, **¿por qué** debería ser así? El primer trozo de carne **no absorbió** más leche que los demás. Dado que la leche definitivamente se difunde de manera uniforme a través de la olla de inmediato, debe anularse, suponiendo que el contenido de la olla sea más de sesenta veces la leche.

אימא לא ניער יפה יפה ולא כסה יפה יפה

109a:2 La Guemara responde: **Digamos** que el rabino Yehuda es estricto porque uno podría **no** haberse **removido completamente, o** podría **no** haber **cubierto** la olla **completamente,** y por lo tanto, inicialmente la leche podría haber sido absorbida solo por la primera pieza, lo que lo prohibió. Después, cuando se agita bien, ese trozo de carne hace que los otros trozos estén prohibidos. El rabino Yehuda HaNasi no comparte esta preocupación.

אמר מר ודברי חכמים כשניער וכסה מאי ניער ומאי כסה אילימא ניער בסוף ולא ניער בתחלה וכסה בסוף ולא כסה בתחלה האמרת נראין דברי רבי יהודה בהא אלא ניער מתחלה ועד סוף וכסה מתחלה ועד סוף

109a:3 § La Gemara regresa a la declaración del Rabino Yehuda HaNasi: **El Maestro dijo** anteriormente: **Y la declaración de los Rabinos** parece correcta en un caso **en el que uno revolvió** la olla **y la cubrió** . La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término: **Agitado, y cuál** es el significado del término: **Cubierto? Si decimos** que se **agitó al final,** después de que la primera pieza absorbió la leche, **y no se agitó al principio, de** antemano, **y de la** misma manera se **cubrió al final y no se cubrió al principio,** uno puede responder: **no que** ya se **dice** en el anterior *amud* que **la declaración del rabino Yehuda parece** ser correcta **en este** caso? **Más bien,** debe ser un caso en el que se **removió** continuamente **de principio a fin o cubrió** la olla continuamente **de principio a fin.**

109a:4 Si es así, se puede concluir **por inferencia** de la aceptación calificada del rabino Yehuda HaNasi de la opinión de **los rabinos de que los** mismos **rabinos sostienen** que incluso cuando uno se **revolvió** solo **al final y no al principio,** y de manera similar si **cubrió** la olla solo **en Al final y no cubrió al principio,** se **permite** todo el contenido del bote **.** Incluso la primera pieza está permitida, ya que sostienen que la leche que absorbió se difundió por toda la olla.

מכלל דרבנן סברי ניער בסוף ולא ניער בתחלה כסה בסוף ולא כסה בתחלה מותר

109a:5 **Evidentemente,** los rabinos **sostienen** que se **permite** un elemento **que se puede escurrir** para eliminar la sustancia **prohibida.** Esto ilustra que los *tanna'im* disputan este problema, ya que según el rabino Yehuda y el rabino Yehuda HaNasi, está prohibido un elemento que se pueda escurrir para eliminar la sustancia prohibida.

אלמא קסברי אפשר לסוחטו מותר

109a:6 **El Rav Aḥa de Difti le dijo a Ravina: ¿De dónde** se deriva **que el** Rabino Yehuda y los Rabinos **están en desacuerdo con respecto a** un artículo **que puede ser retorcido? Quizás** incluso si un artículo **puede ser retorcido, todos están de acuerdo en** que sigue estando **prohibido, y aquí no están de acuerdo con respecto a** si **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo** puede ser anulado. **Y el rabino Yehuda se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, ya que dijo** que **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo no puede ser anulado. Y** del mismo modo, **los rabinos** se ajustan **a su** línea estándar de **razonamiento, ya que dijo** que **un tipo** de alimento mezclado **con** la comida de **su** propio **tipo puede ser anulado.** Es por eso que sostienen que se permite toda la carne en la olla.

אמר ליה רב אחא מדיפתי לרבינא ממאי דבאפשר לסוחטו פליגי דלמא אפשר לסוחטו דברי הכל אסור והכא במין במינו קא מיפלגי ורבי יהודה לטעמיה דאמר מין במינו לא בטיל ורבנן לטעמייהו דאמרי מין במינו בטיל

109a:7 Ravina respondió: **¿Cuál es este** razonamiento? **De acuerdo, si usted dice que los rabinos aquí sostienen de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda con respecto a** la cuestión de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo, y no están de acuerdo con respecto a** un artículo **que puede ser retorcido, que es** por eso que el **Rabino** Yehuda HaNasi **dice: La declaración del Rabino Yehuda parece** ser correcta **en este** caso, cuando uno no removió inicialmente o cubrió la olla, **y la declaración de los Rabinos** parece ser correcta **en ese** caso, cuando uno sí removió inicialmente o cubrirlo, ya que la cuestión de cuándo se agitó o cubrió la olla es relevante para la disputa, como se explicó anteriormente.

האי מאי אי אמרת בשלמא דרבנן במין במינו הכא כרבי יהודה סבירא להו ובאפשר לסוחטו פליגי היינו דקאמר רבי נראין דברי רבי יהודה בהא ודברי חכמים בהא

109a:8 **Pero si usted dice: Todo el mundo está de acuerdo en** que un elemento **que puede ser escurrido está prohibido, y aquí no están de acuerdo** solamente **con respecto a un tipo** de alimento mezclado **con** la comida de **su** propio **tipo,** el rabino Yehuda HaNasi no debería frase su declaración como una aceptación limitada de ambas opiniones, lo que parece arbitrario. Más bien, **debería haber** dicho **esto:** acepto que un tipo de alimento no sea anulado por un alimento de su propio tipo. Por lo tanto, **la declaración del Rabino Yehuda parece** correcta donde uno no se movió inicialmente, ya que el sabor de la primera pieza prohibida no puede ser anulado; **pero** que **no parece** correcto donde se agita inmediatamente, ya que en ese caso, incluso la primera pieza no está prohibido, y no comparte la preocupación del rabino Yehuda que quizás uno no se movió a fondo. **Y nada más se** necesita decir.

אלא אי אמרת אפשר לסוחטו דברי הכל אסור והכא במין במינו קמיפלגי האי נראין דברי רבי יהודה ואין נראין מבעי ליה ותו לא מידי

109a:9 **MISHNA:** Quien quiere comer **la ubre** de un animal sacrificado lo **rasga y le quita la leche,** y solo entonces se le permite cocinarlo. Si **no rasgó** la ubre antes de cocinarla, **no viola** la prohibición de cocinar y comer carne y leche y no recibe latigazos **por ello,** ya que el estado halájico de la leche en la ubre no es el de la leche. Quien quiere comer **el corazón** de un animal sacrificado lo **rasga y le quita la sangre,** y solo entonces puede cocinarlo y comerlo. Si **no rompió** el corazón antes de cocinarlo y comerlo, **no viola** la prohibición de consumir sangre y no está obligado a recibir *karet* **por ello.**

מתני׳ הכחל קורעו ומוציא את חלבו לא קרעו אינו עובר עליו הלב קורעו ומוציא את דמו לא קרעו אינו עובר עליו

109b:1 **GEMARA:** La mishna enseña que si uno no rasga la ubre de un animal sacrificado antes de cocinarlo, no viola la prohibición bíblica de no comer carne y leche. **El rabino Zeira dice** que **Rav dice: no viola** la prohibición, **y** está totalmente **permitido** comer el producto cocinado *ab initio* . La Gemara objeta: **Pero no aprendimos** en la mishná: **no viola** la prohibición, es decir, no se le considera responsable después del hecho. Se puede inferir de aquí de la siguiente manera: **Él no viola** la prohibición por ley de la Torá, **pero no es** , sin embargo, **una prohibición** *ab initio* por la ley rabínica.

גמ׳ אמר רבי זירא אמר רב אינו עובר עליו ומותר והא אנן תנן אינו עובר עליו מיעבר הוא דלא עבר הא איסורא איכא

109b:2 La Gemara explica: **Por derecho,** el mishna **debería haber** enseñado **que tampoco hay prohibición** aquí por la ley rabínica **. Pero** el *tanna* de la mishná usa este lenguaje, **ya que quiere enseñar** en **la última cláusula:** Quien quiere comer **el corazón** de un animal sacrificado lo **rasga y le quita la sangre,** pero si **no rasga** el corazón antes de cocinarlo y comerlo. , **él no viola** la prohibición. **Ahí** es cierto que, aunque **no viola** una prohibición de la ley de la Torá, **existe una prohibición** de la ley rabínica. Para preservar la simetría lingüística, **también enseña la primera cláusula** de esta manera **,** afirmando: **No viola** la prohibición.

בדין הוא דאיסורא נמי ליכא ואיידי דבעא למיתנא סיפא הלב קורעו ומוציא את דמו לא קרעו אינו עובר עליו התם מיעבר הוא דלא עבר הא איסורא איכא תנא נמי רישא אינו עובר עליו

109b:3 La Gemara sugiere: **Digamos** que la siguiente *baraita* **respalda** esta opinión: Quien quiere comer **la ubre** de un animal sacrificado la **rasga y le quita la leche.** Si **no rasgó** la ubre antes de cocinarla, **no viola** la prohibición de cocinar y comer carne y leche y no recibe pestañas **por ello.** Quien quiere comer **el corazón** de un animal sacrificado lo **rasga y le quita la sangre.** Si **no rompió** el corazón antes de cocinarlo y comerlo, **lo rasga después de cocinarlo, y está permitido.** Se puede inferir de la *baraita* que **es** solo el **corazón el que requiere lagrimeo** después de cocinar si no se rasgó de antemano. **Pero** la **ubre no requiere desgarro** después de ser cocinada ilegalmente. Evidentemente, está permitido como está.

לימא מסייע ליה הכחל קורעו ומוציא את חלבו לא קרעו אינו עובר עליו הלב קורעו ומוציא את דמו לא קרעו קורעו לאחר בשולו ומותר לב הוא דבעי קריעה אבל כחל לא בעי קריעה

109b:4 La Gemara rechaza esto: **tal vez** uno debería inferir lo contrario, que el **desgarro** después de la cocción **es suficiente** solo **para** permitir que el **corazón se** permita, ya que el corazón no absorbe sangre al cocinar. **Pero el desgarro** después de la cocción **no es suficiente para** permitir que la **ubre esté** permitida, ya que la carne de la ubre absorbe la leche durante la cocción, y el desgarro no eliminará la leche absorbida.

דלמא לב הוא דסגי ליה בקריעה אבל כחל לא סגי ליה בקריעה

109b:5 **Y algunos dicen** una versión diferente del intercambio anterior, basado en una versión diferente de la declaración de Rav: el **rabino Zeira dice** que **Rav dice:** si uno no rasga la ubre de un animal sacrificado antes de cocinarlo, **no viola** la prohibición de la Torá, **pero** está **prohibido** comer el producto cocinado por la ley rabínica. La Guemará sugiere: **Digamos** que la Mishná **apoya** esta opinión, ya que afirma: **Él no viola** la prohibición, lo que indica que a pesar de **que no viole** la prohibición de la Torá y no está azotado, **existe** sin embargo **una prohibición** por ley rabínica.

ואיכא דאמרי אמר רבי זירא אמר רב אינו עובר עליו ואסור לימא מסייע ליה אינו עובר עליו מיעבר הוא דלא עבר הא איסורא איכא

109b:6 La Guemara responde: **por derecho,** la mishná **debería haber** enseñado **que ni siquiera existe una prohibición** por la ley rabínica. **Pero** el *tanna* de la mishna usa este lenguaje **ya que quiere enseñar la última cláusula:** Quien quiere comer **el corazón** de un animal sacrificado lo **rasga y le quita la sangre,** pero si **no rasga** el corazón antes de cocinarlo y comerlo, **él no viola** la prohibición **de ello. Allí,** es cierto que aunque **él no viola** una prohibición de la Torá, **existe una prohibición** de la ley rabínica. **Por lo** tanto, **enseña** en **la primera cláusula** de esta manera **también,** afirmando: **No viola** la prohibición **de ello.**

בדין הוא דאיסורא נמי ליכא ואיידי דבעא למיתנא סיפא הלב קורעו ומוציא את דמו לא קרעו אינו עובר עליו דהתם מיעבר הוא דלא עבר הא איסורא איכא תנא נמי רישא אינו עובר עליו

109b:7 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : *alguien* que quiere comer **la ubre** de un animal sacrificado la **rasga y le quita la leche.** Si **no rasgó** la ubre antes de cocinarla, **no viola** la prohibición **.** Quien quiere comer **el corazón** de un animal sacrificado lo **rasga y le quita la sangre.** Si **no rompió** el corazón antes de cocinarlo y comerlo, **lo rasga después de cocinarlo, y está permitido.** Se puede deducir de la *baraita* que **es** solo el **corazón el que requiere lagrimeo** después de la cocción si no se rasgó de antemano, **pero** la **ubre no requiere lagrimeo** después de cocinarse ilegalmente. Evidentemente, está permitido como está.

תא שמע הכחל קורעו ומוציא את חלבו לא קרעו אינו עובר עליו הלב קורעו ומוציא את דמו לא קרעו קורעו לאחר בשולו ומותר לב הוא דבעי קריעה אבל כחל לא בעי קריעה

109b:8 La Gemara rechaza esto: **tal vez** uno debería inferir lo contrario, que el **desgarro** después de la cocción **es suficiente** solo **para** permitir que el **corazón se** permita, ya que el corazón no absorbe sangre al cocinar. **Pero desgarrarlo** después de cocinar **no es suficiente para** permitir que la **ubre esté** permitida, ya que la carne de la ubre absorbe la leche durante la cocción, y el desgarro no eliminará la leche absorbida. Esto concluye la segunda versión de la discusión de Gemara.

דלמא לב הוא דסגי ליה בקריעה אבל כחל לא סגי ליה בקריעה

109b:9 La Gemara comenta: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con la primera versión de la** declaración **de Rav** : **se permite una ubre que se cocina,** es decir, asada, **en su leche.** Por el contrario, el **estómago** de un cordero lechal o ternera **que uno cocina,** es decir, asado, junto **con** la **leche** que contiene está **prohibido** para el consumo.

תניא כלישנא קמא דרב כחל שבשלו בחלבו מותר קבה שבשלה בחלבה אסור

109b:10 La *baraita* explica: **¿Y cuál** es la **distinción entre este** estómago **y esa** ubre? La leche que amamantó **este** ternero se consideró leche en el momento en que dejó la tetilla de la madre, y simplemente se **recogió en** las **entrañas** del ternero **. Pero esa** leche en la ubre no se define como leche, ya que **nunca se recogió en** las **entrañas** del animal desde el exterior, sino que se encuentra en la carne. En consecuencia, esta carne de la ubre no está prohibida si se tuesta con la leche que contiene, aunque aún se debe romper por la ley rabínica *ab initio* .

ומה הפרש בין זה לזה זה כנוס במעיו וזה אין כנוס במעיו

109b:11 § La Gemara pregunta: **¿Cómo se debe rasgar** una ubre antes de cocinarla? **Rav Yehuda dice: Uno lo rasga a lo largo y ancho [*sheti va'erev*] y lo unta contra una pared** para extraer toda la leche. La Gemara relata: El **rabino Elazar le dijo a su asistente: Rasga** una ubre **por mí** antes de asarla, **y me la comeré** . La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** este episodio **? Se** declara explícitamente en **la Mishná** que uno debe hacer esto. La Gemara responde: **Esta** historia **nos enseña que,** según el rabino Elazar **, no necesitamos que** uno lo rasgue a lo **largo y ancho y lo pegue contra la pared.** Más bien, es

כיצד קורעו אמר רב יהודה קורעו שתי וערב וטחו בכותל אמר ליה רבי אלעזר לשמעיה קרע לי ואנא איכול מאי קא משמע לן מתניתין היא הא קא משמע לן דלא בעינן שתי וערב וטחו בכותל

suficiente simplemente rasgarlo una vez, ya sea a lo largo o a lo ancho.

109b:12 § **Yalta le dijo a** su esposo **Rav Naḥman: Ahora** , por regla general, para **cualquier** artículo **que el Misericordioso nos prohibió, nos permitió un** artículo **similar** . Nos **prohibió** el consumo de **sangre,** pero **nos permitió** el consumo de **hígado,** que está lleno de sangre y conserva el sabor de la sangre. Del mismo modo, Dios prohibió las relaciones sexuales con **una mujer que menstrúa,** pero permitió las relaciones sexuales con la esposa mientras ella descarga **la sangre de la pureza.** Durante un período particular después de dar a luz, incluso si experimenta un flujo de sangre, no se vuelve ritualmente impura y la ley de la Torá le permite a su esposo.

אמרה ליה ילתא לרב נחמן מכדי כל דאסר לן רחמנא שרא לן כוותיה אסר לן דמא שרא לן כבדא נדה דם טוהר

109b:13 Además, la Torá prohíbe el consumo de la **grasa** prohibida **de un animal domesticado,** pero permite la **grasa de un animal no domesticado,** que tiene el mismo sabor. Está prohibido comer **carne de cerdo,** pero uno puede comer **el cerebro de un** pez ***shibuta*** , que tiene un sabor similar. Uno no puede comer ***giruta*** **,** un pez no kosher, pero uno puede comer la **lengua de un pez,** que tiene un sabor similar.

חלב בהמה חלב חיה חזיר מוחא דשיבוטא גירותא לישנא דכוורא

109b:14 Del mismo modo, la Torá prohíbe las relaciones sexuales con **la esposa de** otro **hombre,** pero le permite a uno casarse con **una mujer divorciada en la vida de su esposo** anterior **.** La Torá prohíbe las relaciones sexuales con **la esposa** del **hermano** y **,** sin embargo, le permite a uno casarse con su ***yevama*** **,** es decir, la viuda de su hermano cuando el hermano muere sin hijos. Finalmente, la Torá prohíbe las relaciones sexuales con **una mujer gentil,** pero le permite a uno casarse con **una bella mujer** que es prisionera de guerra (véase Deuteronomio 21: 10–14). Yalta concluyó: La Torá prohíbe el consumo de carne cocinada en leche; **Deseo comer** un plato que sepa a **carne** cocinada **en leche.**

אשת איש גרושה בחיי בעלה אשת אח יבמה גויה יפת תאר בעינן למיכל בשרא בחלבא

109b:15 Al escuchar esto, **Rav Naḥman dijo a** sus **cocineros: las ubres asadas en un asador para ella.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que primero hay que **rasgar** la ubre? Rav Naḥman no les dijo a sus cocineros que rasgaran las ubres. La Gemara responde: **Ese** requisito se estableció solo **con respecto a** cocinar en **una olla,** no asar.

אמר להו רב נחמן לטבחי זויקו לה כחלי והאנן תנן קורעו ההוא לקדרה

109b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en la *baraita* citada anteriormente: se permite una ubre **que se cocina** con leche? Esto indica que **después del hecho, sí,** está permitido, pero **no se** puede asar ***ab initio*** sin romperlo. La Gemara responde: **Lo mismo es cierto incluso** para asar ***ab initio*** **,** es decir, está permitido, **y** el *tanna* de la *baraita* usa este idioma **ya que él quiere enseñar** en **la última cláusula: Un estómago**

והא קתני שבשלו דיעבד אין לכתחלה לא הוא הדין דאפילו לכתחלה ואיידי דקא בעי למיתנא סיפא קבה

110a:1 de un cordero lechal o ternera **que se cocina** junto **con** la **leche** que contiene **está prohibido.** Hay, **incluso** si uno lo asó que puede **no** comer **después de los hechos.** Para preservar la simetría, el *tanna* de la *baraita* **enseñó** en **la primera cláusula** de esta manera **también,** afirmando: Se permite una ubre **que se cocina** en su leche.

שבשלה בחלבה אסורה דאפילו דיעבד נמי לא תנא נמי רישא שבשלה

110a:2 § La Gemara mencionó anteriormente una segunda versión de la opinión de Rav, según la cual una ubre que fue asada sin romperse está prohibida para el consumo. La Gemara relata: **Cuando el rabino Elazar ascendió** de Babilonia a Eretz Israel **encontró a Ze'eiri** y le **dijo: ¿Hay un *tanna* que le enseñó a Rav** que está prohibida **una ubre** asada sin primero ser rasgada? Ze'eiri **le mostró a Rav Yitzḥak bar Avudimi.** El bar Rav Yitzḥak Avudimi le **dijo al** rabino Elazar: **No le** enseñé **a** Rav que **una ubre** está prohibida **;** más bien, **Rav encontró** un **valle** sin vigilancia **y lo cercó.** Rav enseñó este estricto fallo como una salvaguardia adicional en Babilonia, donde los judíos no tenían cuidado con la prohibición de la carne cocinada con leche.

כי סליק רבי אלעזר אשכחיה לזעירי אמר ליה איכא תנא דאתנייה לרב כחל אחוייה לרב יצחק בר אבודימי אמר ליה אני לא שניתי לו כחל כל עיקר ורב בקעה מצא וגדר בה גדר

110a:3 La Gemara explica: **Como** cuando **Rav llegó a Tatlefush, escuchó a cierta mujer decirle a otra: ¿Cuánta leche se necesita para cocinar un cuarto de** peso **de carne?** Rav **dijo:** Evidentemente, estas personas **no aprenden lo** suficiente en *halakha como* para saber **que la carne** cocinada **con leche está prohibida.** Rav se **demoró** en ese lugar **y les prohibió** incluso las **ubres,** para que no llegaran a violar la prohibición de la carne cocinada con leche.

דרב איקלע לטטלפוש שמעה לההיא איתתא דקאמרה לחבירתה ריבעא דבשרא כמה חלבא בעי לבשולי אמר לא גמירי דבשר בחלב אסור איעכב וקאסר להו כחלי

110a:4 **Rav Kahana enseña** que el bar Rav Yitzḥak Avudimi respondió al Rabino Elazar de **la** manera descrita anteriormente. Por el contrario, **el rabino Abba bar Yosei enseña** que Rav Itzjak bar Avudimi dijo: **Enseñé** Rav únicamente que **la ubre de** un animal **de enfermería** descendencia está prohibido, como su ubre contiene mucha leche. **Y debido a la** mente **aguda de Rav Ḥiyya,** el maestro de Rav, asumió que Rav también lo entendería sin decirlo explícitamente. Por lo tanto, **enseñó** este *halakha* a Rav con respecto a **una ubre no especificada.** Rav pensó erróneamente que la decisión se aplica a todos los animales.

רב כהנא מתני הכי רבי יוסי בר אבא מתני אנא כחל של מניקה שניתי לו ומפלפולו של רב חייא שנה ליה כחל סתם

110a:5 La Gemara relata que **Ravin y Rav Yitzḥak bar Yosef llegaron a la casa de Rav Pappi.** Los criados **trajeron ante ellos un plato** hecho **de ubres. Rav**

רבין ורב יצחק בר יוסף איקלעו לבי רב פפי אייתו

לקמייהו תבשילא דכחל רב יצחק בר יוסף אכל רבין לא אכל אמר אביי רבין תכלא אמאי לא אכל מכדי דביתהו דרב פפי ברתיה דרבי יצחק נפחא הואי ורבי יצחק נפחא מריה דעובדא הוה אי לאו דשמיע לה מבי נשא לא הוה עבדא

Yitzḥak bar Yosef comió , pero **Ravin no comió. Abaye dijo: Ravin desconsolado, ¿por qué no comes? Después de todo, la esposa de Rav Pappi es hija del rabino Yitzḥak Nappaḥa, y el rabino Yitzḥak Nappaḥa era un maestro de las** buenas **acciones,** que fue meticuloso en su desempeño de mitzvot. **Si** la esposa de Rav Pappi **no hubiera escuchado en la casa de su padre** que tal plato está permitido, **no lo habría hecho** .

בסורא לא אכלי כחלי בפומבדיתא אכלי כחלי רמי בר תמרי דהוא רמי בר דיקולי מפומבדיתא איקלע לסורא במעלי יומא דכפורי אפקינהו כולי עלמא לכחלינהו שדינהו אזל איהו נקטינהו אכלינהו

110a:6 La Gemara relata: **en Sura no comerían ubres** en absoluto, incluso desgarradas y asadas. Pero **en Pumbedita comían ubres. Rami bar Tamrei, quien** también se llama **Rami bar Dikulei, de Pumbedita, llegó a Sura la víspera de Yom Kippur.** Como es una mitzva comer y beber, se cocinaron grandes cantidades de carne, y **todos sacaron sus ubres** de los animales que habían sacrificado y los **tiraron** . Rami bar Tamrei **fue** y **recogió** las ubres, las asó y se las **comió,** de acuerdo con su costumbre.

אייתוה לקמיה דרב חסדא אמר ליה אמאי תעביד הכי אמר ליה מאתרא דרב יהודה אנא דאכיל אמר ליה ולית לך נותנין עליו חומרי המקום שיצא משם וחומרי המקום שהלך לשם אמר ליה חוץ לתחום אכלתינהו

110a:7 Los residentes de Sura **llevaron a** Rami bar Tamrei **ante Rav Isda,** quien le **dijo: ¿Por qué hiciste esto?** Rami bar Tamrei le **dijo a** Rav Isda: **Soy del lugar de Rav Yehuda, que come** ubres, y esta es la costumbre aceptada en Pumbedita. Rav Ḥisda le **dijo: ¿Y no te** apegas **al** principio de que los Sabios **imponen a** un viajero **las restricciones del lugar que dejó y** también **las restricciones del lugar al que fue?** Deberías haber aceptado la rigurosidad de Sura y no haber comido las ubres. Rami bar Tamrei le **dijo a** Rav Isda: Ese principio se aplica solo a quien permanece en el lugar que está visitando, pero **me comí** las ubres **fuera de los límites** de Sura.

ובמה טויתינהו אמר ליה בפורצני ודלמא מיין נסך הויא אמר ליה לאחר שנים עשר חדש הוו

110a:8 Rav Isda preguntó además a Rami bar Tamrei: ¿ **Y con qué** asaron las ubres? Rami bar Tamrei le **dijo: los** asé **con semillas de uva** [***purtzenei***] que encontré en las vides allí. Rav Ḥisda se opuso: **Pero,** ¿cómo podría asar las ubres con semillas de uva, ya que **tal vez fueron del vino** utilizado para **una libación** a la idolatría, de la que está prohibido obtener beneficios? Rami bar Tamrei le **dijo:** Estas **eran** semillas viejas que aún permanecían allí **después de que** habían pasado **doce meses** desde que se usaron las uvas, y cualquier prohibición había expirado, ya que en ese momento se supone que han perdido cualquier líquido prohibido que previamente permaneció dentro (ver *Avoda Zara* 34a).

ודלמא דגזל הוה אמר ליה יאוש בעלים הוה דקדחו בהו חילפי

110a:9 Rav Ḥisda se opuso además: **Pero tal vez** estas semillas **eran de** propiedad **robada** , es decir, pertenecían a alguien y estaba prohibido que las tomaras . Rami barra Tamrei **le dijo:** Aun así, en este caso, **no había** duda, **la desesperación de los propietarios** de la recuperación de ellos, **como la hierba crecía entre ellos.** Como los propietarios les habían permitido permanecer allí por tanto tiempo, claramente habían perdido toda esperanza de recuperarlos.

חזייה דלא הוה מנח תפילין אמר ליה מאי טעמא לא מנחת תפילין אמר ליה חולי מעיין הוא ואמר רב יהודה חולי מעיין פטור מן התפילין

110a:10 Rav Isda **vio que** Rami bar Tamrei **no se había puesto filacterias** y le **dijo: ¿Cuál es la razón por la que no se ha puesto filacterias?** Rami bar Tamrei le **dijo: Él,** es decir, yo, estoy sufriendo de **una enfermedad intestinal, y Rav Yehuda dijo** que alguien que tiene **una enfermedad intestinal está exento de la** mitzva de las **filacterias,** que requieren un cuerpo limpio, porque tendría que eliminarlas. constantemente para defecar.

חזייה דלא הוה קא רמי חוטי אמר ליה מאי טעמא לית לך חוטי אמר ליה טלית שאולה היא ואמר רב יהודה

110a:11 Rav Ḥisda **vio** además **que** Rami bar Tamrei **no había colocado** los **hilos** de flecos rituales en su prenda y le **dijo: ¿Cuál es la razón por la que no tienes** los **hilos** de flecos rituales? Rami bar Tamrei le **dijo: Es una túnica prestada, y Rav Yehuda dijo:**

טלית שאולה כל שלשים יום פטורה מן הציצית

110b:1 En relación con **un manto prestado,** durante **toda la** de los primeros **treinta días** de que uno lo pide prestado, uno es **exentos de** realizar la mitzva de **flecos rituales** con él.

אדהכי אייתוה לההוא גברא דלא הוה מוקר אבוה ואמיה כפתוהו

110b:2 **Mientras tanto,** mientras Rav Ḥisda y Rami bar Tamrei hablaban, los asistentes **llevaron** a **cierto hombre** a la corte de Rav Ḥisda **que no honraría a su padre y su madre,** y **lo ataron** a un pilar para azotarlo.

אמר להו שבקוהו דתניא כל מצות עשה שמתן שכרה בצדה אין בית דין שלמטה מוזהרין עליה אמר ליה חזינא לך דחריפת טובא אמר ליה אי הוית באתריה דרב יהודה אחוינא לך חורפאי

110b:3 Rami bar Tamrei les **dijo: Déjenlo en** paz, **como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **cualquier mitzva positiva cuya recompensa** se declare **junto a ella** en la Torá, **la corte** terrenal a **continuación no está advertida de hacerla** cumplir mediante castigos como la flagelación . Y se dice después de la mitzva de honrar al padre y a la madre: "Que tus días sean largos y que te vaya bien" (Deuteronomio 5:16). Rav Isda le **dijo a** Rami bar Tamrei: **Veo que eres muy** listo **.** Rami barra Tamrei **dijo a** Rav Ḥisda: **Si usted estuviera en el lugar donde Rav Yehuda** reside, **me gustaría** ser capaz de **mostrar mi agudeza** mental mucho mejor que aquí.

110b:4 § De acuerdo con la discusión de las diferentes costumbres locales, **Abaye le dijo a Rav Safra: Cuando ascienda allí,** a Eretz Israel, **pregunte a** los Sabios allí: Con respecto al **hígado, ¿cómo lo** trata **? Cuando** Rav Safra **ascendió** a Eretz Israel **, encontró a Rav Zerika** y le hizo esta pregunta. El Rav Zerika le **dijo:** Cociné hígado **para el rabino Ami y se lo comió** .

אמר ליה אביי לרב ספרא כי סלקת להתם בעי מינייהו כבדא מה אתון ביה כי סליק אשכחיה לרב זריקא אמר ליה אנא שלקי ליה לרבי אמי ואכל

110b:5 **Cuando** Rav Safra regresó a Babilonia y **se presentó ante** Abaie e informó de lo que había dicho Rav Zerika, Abaye **le dijo: No me planteo el dilema** como **a** si el hígado **se presten prohibido** si se cocinan solos. Para mí está claro que la sangre que se difunde fuera del hígado no se absorbe nuevamente mientras se cocina. **Cuando planteo el dilema,** es **con respecto a** si el hígado **hace prohibir otra** pieza de carne cocinada con él. La declaración de Rav Zerika, por lo tanto, no tiene relación con mi pregunta.

כי אתא לגביה אמר ליה למיסר נפשה לא קא מיבעיא לי כי קמבעיא לי למיסר חבירתה

110b:6 Rav Safra le preguntó a Abaye: **¿Qué tiene de diferente** el problema de que el hígado **se prohíba, que no planteó el dilema** con respecto a este caso? Es presumiblemente porque la respuesta es obvia para usted, **como aprendimos** en una mishná (*Terumot* 10:11) que el hígado **no está prohibido** por su propia cocina. Pero si es así, **no debe plantear el dilema con respecto a** si **hace que el otro** pedazo de carne esté **prohibido, como aprendimos** en esa misma mishna: el **hígado hace que los** alimentos cocinados con él en la misma olla estén **prohibidos pero no están prohibidos** , **porque** Si bien **expulsa** sangre mientras se cocina, **no absorbe** esta sangre nuevamente, ya que la sangre se difunde solo hacia afuera. Abaye le **dijo a** Rav Safra: Esa mishná no responde a mi pregunta, ya que **tal vez allí** se refiere específicamente **al hígado prohibido,** por ejemplo, el hígado de un animal no kosher.

מאי שנא למיסר נפשה דלא מיבעיא לך דתנן אינה נאסרת למיסר חבירתה נמי לא תבעי לך דתנן הכבד אוסרת ואינה נאסרת מפני שהיא פולטת ואינה בולעת אמר ליה דילמא התם בכבדא דאיסורא

111a:1 **Y** la otra comida no está prohibido debido a la sangre del hígado, **sino** más bien **debido a la grasa** del hígado que absorbió. Pero si el hígado permitido se cocina con otro pedazo de carne, y la preocupación es solo que la carne podría estar prohibida **debido a que** la carne absorbe el exceso de **sangre** del hígado, **¿qué** es la *halakha* ? Quizás la sangre se absorbe con menos facilidad que la grasa.

ומשום שמנוניתא משום דמא מאי

111a:2 **Cuando** Rav Safra **volvió a ascender** a Eretz Israel, **encontró al rabino Zerika** una vez más y le preguntó sobre el hígado cocinado con otro trozo de carne. El rabino Zerika le **dijo: No** necesita **hacer esta** pregunta **tampoco, ya que yo y Yannai, hijo del rabino Ami, llegamos a la casa de Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi, y nos trajeron la tráquea** de un animal **con** todo las partes **unidas a él,** es decir, los pulmones, el corazón y el hígado, todos los cuales habían sido cocinados juntos, **y lo comimos** . Esto prueba que la sangre emitida por el hígado no hace prohibidas otras piezas de carne cocinadas con él.

כי הדר סליק אשכחיה לרבי זריקא אמר ליה האי נמי לא תבעי לך דאנא וינאי בריה דרבי אמי איקלען לבי יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי וקריבו לן קניא בקופיה ואכלנא

111a:3 **Rav Ashi, y algunos dicen que el rabino Shmuel de Zerokinya, se opone a esta** conclusión: **Pero tal vez** en ese incidente **de la boca de la tráquea se** colocan **fuera de la olla,** permitiendo que el exceso de sangre del hígado para funcionar fuera de la olla en lugar de ser absorbida por el otras piezas de carne **Alternativamente,** tal vez se **vierte líquido hirviendo en** el hígado **en primer lugar,** antes de que se cuece con el pulmón y el corazón, **como la** costumbre **de Rav Huna,** para quienes **tendrían verter vinagre en ebullición** hígado, **y** el de **Rav Naḥman,** para los cuales **se vertería agua hirviendo sobre el** hígado. Esto cocinaría el exceso de sangre en el hígado y evitaría que se difunda en las otras piezas. La pregunta de Abaye sigue sin resolverse.

מתקיף לה רב אשי ואיתימא רבי שמואל מזרוקיניא ודלמא פי קנה חוץ לקדרה הוה אי נמי מיחלט הוה חליט ליה מעיקרא כי הא דרב הונא חלטי ליה בחלא ורב נחמן חלטי ליה ברותחין

111a:4 **Y** con respecto al vertido de vinagre hirviendo en el hígado, **Rav Pappa,** cuando era estudiante **antes de Rava, pensó** que el **vinagre** queda **prohibido** para el consumo en el proceso, ya que absorbe sangre del hígado. Rava le **dijo a** Rav Pappa: **si** usted afirma que el **vinagre está prohibido,** entonces el hígado en **sí también** debería estar **prohibido,** ya que **al igual que** el hígado **expulsa la** sangre y prohíbe el vinagre, también **absorbe** la sangre del vinagre prohibido. Más bien, uno debe decir que no se expulsa sangre del hígado durante este proceso, por lo que se permite el hígado después.

וסבר רב פפא קמיה דרבא למימר חלא אסיר אמר ליה אי חלא אסיר איהו נמי אסיר כי היכי דפליט הדר בלע

111a:5 La Gemara relata que **Rav bar Shabba visitó la casa de Rav Naḥman. Le trajeron hígado cocinado, pero** Rava bar Shabba **no lo tomó** . Los miembros de la familia le **dijeron a** Rav Naḥman: Hay **un estudiante** de Torá **dentro** que **no está comiendo. ¿Y quién es él? Rav bar Shabba. Rav Naḥman les dijo: Alimenta a Shabba** contra su voluntad.

רב בר שבא איקלע לבי רב נחמן אייתו ליה כבדא שליקא ולא אכל אמרו ליה בר בי רב דלגיו לא אכיל ומנו רב בר שבא אמר להו רב נחמן גאמו לשבא

111a:6 La Gemara señala: la pregunta anterior de Abaye con respecto al hígado cocinado con otra carne está **sujeta a** una disputa entre ***tanna'im*** **,** como se enseña en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice: El hígado** que fue cocinado con otros trozos de carne los **prohíbe** , **pero** no **está prohibido porque expulsa** sangre mientras se cocina **pero no la absorbe de** nuevo. **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice:** si el hígado se **condimenta** al cocinar, **prohí-**

כתנאי רבי אליעזר אומר הכבד אוסרת ואינה נאסרת מפני שפולטת ואינה בולעת רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר מתובלת אוסרת

be la otra carne **y** también se **prohíbe** , ya que las especias hacen que el hígado reabsorba la sangre que fue expulsada. Del mismo modo, si el hígado estaba **estofado,** es decir, muy cocido, **hace que** las otras piezas **estén prohibidas y** está **prohibido.**

ונאסרת שלוקה אוסרת ונאסרת

111a:7 La Gemara relata: **Rabba bar Rav Huna visitó la casa de Rabba bar Rav Naḥman** y cenó con él en Shabat. **Trajeron ante él tres *se'as*** de pan fino que había sido **amasado** en aceite y miel. Rabba bar Rav Huna **dijo a** los miembros de la casa de Rabba bar Rav Naḥman: **¿Sabían que iba a venir,** que prepararon una comida tan superior? **Le dijeron: ¿Eres más distinguido que** Shabat, **como está escrito** con respecto a Shabat: **"Si proclamas a Shabat una delicia,** el día sagrado de Dios honrará" (Isaías 58:13).

רבה בר רב הונא אקלע לבי רבה בר רב נחמן אייתי לקמיה תלת סאוי טחאי אמר להו מי הוה ידעיתו דאתינא אמרו ליה מי עדיפת לן מינה דכתיב וקראת לשבת ענג

111a:8 **Mientras tanto,** Rabba bar Rav Huna **encontró** entre los platos delante de él **un cierto hígado que contenía una arteria llena de sangre. Él dijo a** los miembros de la casa: **¿Por qué haces esto?** Aunque la sangre absorbida en el hígado está permitida, lo que se recoge en los vasos sanguíneos está prohibido. Los miembros de la familia le **dijeron: más bien, ¿qué debemos hacer** para preparar el hígado? Barra de Rabba Rav Huna les **dijo:** Primero **rasguen** el hígado a lo **largo y ancho, y** coloquen el lado con **la lágrima hacia abajo, de** modo que la sangre fluya cuando la coloque en el fuego.

אדהכי אשכח ההוא כבדא דהוה בה סמפונא דבליעא דמא אמר להו אמאי עבדיתו הכי אמרו ליה אלא היכי נעביד אמר להו קרעו שתי וערב וחיתוכא לתחת

111a:9 La Gemara comenta: **Y esta declaración se** aplica solo al **hígado,** debido a la sangre que se acumula en sus vasos sanguíneos; **pero** no hay necesidad de rasgar el **bazo** de esta manera, ya que **simplemente** contiene **grasa.** Y este fallo **concuerda con lo que** se informa **sobre Shmuel,** que sus asistentes **prepararían un plato de bazo para él el día que realizara la práctica** de la sangría.

והני מילי כבדא אבל טחלא שומנא בעלמא הוא כי הא דשמואל עבדי ליה תבשילא דטחלי ביומא דעביד מלתא

111a:10 § **Se dijo:** si el hígado y otras carnes se asan en el horno en un horno de tal manera que **el hígado** se coloca **encima de la carne,** la carne está **permitida** aunque la sangre del hígado fluya hacia ella. Esto se debe a que **la sangre** que fluye de un artículo que se asa en el horno se **desliza** sobre la carne que se encuentra debajo y no se absorbe. Pero si se coloca **una ubre encima de la carne** cuando se asa en el horno, la carne está **prohibida. ¿Cual es la razon?** Es que la **leche** expulsada por la ubre asadora se **adhiere** y es absorbida por la carne.

אתמר כבדא עילוי בשרא שרי דמא משרק שריק כחלא עילוי בשרא אסור מאי טעמא חלב סרוכי מסריך

111a:11 **Rav Dimi de Neharde'a** sería **enseñar lo contrario:** Siempre que **una ubre** se coloca **en la parte superior de la carne,** es la carne **permitido. ¿Cual es la razon?** La prohibición de la carne cocinada con **leche de un** animal **sacrificado se** aplica **por la ley rabínica** y se trata con menos rigor. Pero si el **hígado** se coloca **encima de la carne,** la carne está **prohibida,** ya que la **ley de la Torá** aplica la prohibición de la **sangre ,** y uno debe preocuparse de que tal vez la carne absorba sangre del hígado.

רב דימי מנהרדעא מתני אפכא כחלא עילוי בשרא שרי מאי טעמא חלב שחוטה דרבנן כבדא עילוי בשרא אסור דם דאורייתא

111a:12 **Mareimar enseñó** en público: La ***halakha*** es: **Ya sea** en el caso del **hígado o** en el caso de **una ubre,** si está **debajo de la carne,** la carne está **permitida,** pero si está **encima de la carne,** luego **del hecho, sí,** la carne está permitida, pero ***ab initio*** **, no,** uno no puede ubicarlos de esta manera.

דרש מרימר הלכתא בין כבדא בין כחלא תותי בשרא שרי עילוי בשרא דיעבד אין לכתחלה לא

111a:13 La Gemara cuenta: **Rav Ashi llegó a la casa de su suegro Rami bar Abba,** y **vio que el hijo de Rami bar Abba era**

רב אשי איקלע לבי רמי בר אבא חמוה חזייה לבריה דרמי בר אבא דקא

111b:1 **ensartar el hígado sobre la carne** para asar. Rav Ashi **dijo: ¡Qué arrogante es este sabio!** Incluso si usted **dice que los Sabios declararon** que uno puede comer carne asada debajo del hígado **después del hecho, ¿dijeron** que uno puede asarlos de esta manera ***ab initio*** **?**

שפיד כבדא עילוי בשרא אמר כמה יהיר האי מרבנן אימר דאמור רבנן דיעבד לכתחלה מי אמור

111b:2 La Guemará añade: **Y si hay un recipiente** debajo de la saliva **de los goteos** de grasa, a continuación, incluso si la **carne** está **en la parte superior de** la **hepática** se **prohibió también** para asar la carne, como la sangre desde el hígado va a caer en la grasa en el recipiente, y uno podría venir a comer la mezcla.

ואי איכא בי דוגי בשרא עילוי כבדא נמי אסיר

111b:3 La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** este caso **diferente de** asar un pedazo de carne por sí misma sobre dicho buque, lo cual está permitido? Aquí también la **sangre de la carne** gotea en la grasa del recipiente. La Gemara responde: la **sangre de la** mayoría **de** las **carnes se hunde** en el fondo del recipiente, mientras que la grasa flota en la parte superior. Como la grasa se puede separar de la sangre, está permitido. Por el contrario, la **sangre del hígado flota por** encima de la grasa y no se puede eliminar de ella, por lo que está prohibida toda la mezcla.

ומאי שנא מדמא דבשרא דמא דבשרא שכן דמא דכבדא קפי

111b:4 § **Rav Naḥman dice** que **Shmuel dice:** El **cuchillo con el que se mata a** un animal absorbe sangre debido a su calor y, por lo tanto, está **prohibido cortar** cualquier alimento **hirviendo con él,** ya que esa comida a su vez absorberá la sangre del cuchillo. Si uno corta alimentos **fríos** con este cuchillo, **algunos dicen** que la pieza que cortó **requiere enjuague** antes de poder comerla, **y algunos dicen** que **no requiere enjuague.**

אמר רב נחמן אמר שמואל סכין ששחט בה אסור לחתוך בה רותח צונן אמרי לה בעיא הדחה ואמרי לה לא בעיא הדחה

111b:5 § La Gemara cita otras declaraciones de Shmuel. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **un tazón en el que se sala la carne** para eliminar su sangre antes de cocinar, está **prohibido comer** cualquier alimento **hirviendo que se** coloque **en él,** ya que ese alimento absorbe la sangre de la carne del tazón. **Y** en esto **Shmuel se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, como dijo Shmuel: un** alimento **salado** imparte su sabor **como un** alimento **hirviendo** , **y** un alimento **marinado** en vinagre, salmuera o similar absorbe el sabor del líquido o recipiente **como lo** haría **un** comida **cocinada**

אמר רב יהודה אמר שמואל קערה שמלח בה בשר אסור לאכול בה רותח ושמואל לטעמיה דאמר שמואל מליח הרי הוא כרותח וכבוש הרי הוא כמבושל

111b:6 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: Un** alimento **salado no se** considera **como un** alimento **hirviendo** , **y un** alimento **marinado no se** considera **como un** alimento **cocinado** . **Abaye dijo:** Puedo probar que **esta** decisión **que Ravin** citó **no es** correcta, **ya que había un tazón** [***pinka***] **en la casa del rabino Ami en el que la carne era salada, y el** rabino Ami la **rompió** para que ya no se usara. **Ahora el rabino Ami era alumno del rabino Yoḥanan. ¿Cuál es la razón por la que rompió** ese tazón? ¿ **No es porque escuchó que el rabino Yoḥanan dijo: un** alimento **salado se** considera **como un** alimento **hirviendo** ? La cita de Ravin evidentemente fue un error.

כי אתא רבין אמר רבי יוחנן מליח אינו כרותח וכבוש אינו כמבושל אמר אביי הא דרבין ליתא דההיא פינכא דהוה בי רבי אמי דמלח ביה בשרא ותבריה מכדי רבי אמי תלמיד דרבי יוחנן הוה מאי טעמא תבריה לאו משום דשמיעא ליה מיניה דרבי יוחנן דאמר מליח הרי הוא כרותח

111b:7 **Rav Kahana, el hermano de Rav Yehuda, se sentó frente a Rav Huna, y él se sentó y dijo:** Con respecto a **un tazón en el que se sala la carne, está prohibido comer** cualquier alimento **hirviendo que se le** ponga **. Y** agregó: Con respecto a **un rábano que uno corta con un cuchillo** usado para cortar carne, está **permitido comerlo con *kutaḥ* ,** un alimento que contiene leche, aunque la nitidez del rábano hace que absorba la grasa de la carne. carne del cuchillo.

יתיב רב כהנא אחוה דרב יהודה קמיה דרב הונא ויתיב וקאמר קערה שמלח בה בשר אסור לאכול בה רותח וצנון שחתכו בסכין מותר לאכלו בכותח

111b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** para distinguir entre la sangre absorbida en un tazón y la grasa absorbida por el rábano? **Abaye dijo: Este** rábano **absorbió una** sustancia **permitida** , ya que la grasa en el cuchillo está permitida para el consumo por sí misma, **pero ese** tazón en el que la carne fue salada **absorbió una** sustancia **prohibida** , es decir, sangre.

מאי טעמא אמר אביי האי היתרא בלע והאי איסורא בלע

111b:9 **Rava le dijo a** Abaye: Y **si** el rábano **absorbió una** sustancia **permitida** , **¿qué pasa? En última instancia,** si uno desea para comer los rábanos con *kutaḥ* , **se trata de un permitida** sustancia **que conduce a una prohibición, mientras** se **come un prohibida** sustancia. **Más bien, Rava dijo:** La distinción es que con respecto a **este** rábano, es **posible** que un judío lo **pruebe** antes de comerlo con leche para ver si ha adquirido el sabor de la carne. **Pero** con respecto a **ese** tazón, no es **posible** que un judío **pruebe su** contenido para ver si ha absorbido sangre.

אמר ליה רבא כי בלע היתרא מאי הוי סוף סוף האי היתרא דאתי לידי איסורא הוא דאיסורא קאכיל אלא אמר רבא האי אפשר למטעמיה והאי לא אפשר למטעמיה

111b:10 **Rav Pappa le dijo a Rava: Pero deje que un cocinero gentil pruebe** el contenido del tazón para ver si tiene el sabor de la sangre. **¿No aprendimos** en el *Tosefta* (*Terumot* 8:12): con respecto a **una olla en la que uno cocina carne, no se puede cocinar leche en ella, y si cocinaba** leche en ella, la carne absorbida en la olla produce el leche prohibida si **imparte sabor** a la leche. Del mismo modo, si uno **cocina** un ***teruma*** **en** la olla, **no puede cocinar** alimentos **no sagrados en él, y si cocina** alimentos no sagrados en él, la comida no sagrada está prohibida si hay suficiente *teruma* absorbido en la olla **para impartir sabor** a la comida no sagrada.

אמר ליה רב פפא לרבא וליטעמיה קפילא ארמאה מי לא תנן קדרה שבישל בה בשר לא יבשל בה חלב ואם בשל בנותן טעם בשל בה תרומה לא יבשל בה חולין ואם בשל בנותן טעם

111b:11 **Y dijimos** con respecto a esta *baraita* : De **acuerdo,** uno puede saber si la comida no sagrada ha adquirido el sabor del ***teruma*** **,** como **un sacerdote puede probarla. Pero** con respecto a la prohibición de la **carne** cocinada **en leche, ¿quién puede probarla? Y** tú, Rava, **nos dijiste: deja que** un **cocinero** gentil lo **pruebe. Así también** aquí, con respecto a la comida en el tazón, **deje que** un **cocinero** gentil la **pruebe.** Rava respondió: **De hecho,** un cocinero gentil puede descubrir si la comida en el tazón ha absorbido el sabor de la sangre. **Cuando dije** mi declaración, me refería a un caso **en el que no hay un cocinero** gentil disponible.

ואמרינן בשלמא תרומה טעים לה כהן אלא בשר בחלב מאן טעים לה ואמר לן ליטעמיה קפילא הכי נמי ליטעמיה קפילא הכי נמי כי קאמינא דליכא קפילא

111b:12 § **Se dijo:** si **se retiraba un pez** del fuego y se colocaba, aún caliente, **en un recipiente** en el que se había comido carne, **Rav dice: Está prohibido comer** el pescado **con** el plato de leche ***kutaḥ*** **,** ya que el pescado ha absorbido carne del tazón. **Y Shmuel dice: está permitido comer** pescado **con *kutaḥ* .**

איתמר דגים שעלו בקערה רב אמר אסור לאכלן בכותח ושמואל אמר מותר לאכלן בכותח

111b:13 La Gemara explica: **Rav dice** que está **prohibido** comer pescado con *kutaḥ* porque este **es** un caso de **sabor impartido,** es decir, de la carne al pescado. **Y Shmuel dice** que está **permitido** porque el sabor se imparte primero al tazón, y solo luego del tazón al pescado. Por **lo** tanto, este **es** un caso de **sabor impartido derivado del sabor impartido.**

רב אמר אסור נותן טעם הוא ושמואל אמר מותר נותן טעם בר נותן טעם הוא

111b:14 La Gemara señala: **Y esta** opinión **de Rav no se expuso explícitamente; más bien, fue declarado por inferencia. Cuando Rav llegó a la casa de Rav Shimi bar Ḥiyya, el hijo de su hijo. Sintió** dolor **en los ojos y le prepararon una po-**

והא דרב לאו בפירוש איתמר אלא מכללא איתמר דרב איקלע לבי רב שימי

mada en un cuenco de barro como remedio. **Luego le colocaron un plato en** el mismo tazón. Rav **probó** en ese plato **el sabor de la pomada** y **dijo: ¡Imparte mucho sabor!** Los presentes dedujeron que según Rav, el sabor impartido derivado del sabor impartido es lo suficientemente fuerte como para impartir sabor. La Gemara rechaza esto: **pero** eso **no es así,** y uno no puede llegar a ninguna conclusión general de esta historia. **Es diferente allí, ya que** la pomada era **muy amarga.**

בר חייא בר בריה חש בעיניו עבדו ליה שייפא בצעא בתר הכי רמו ליה בשולא בגווה טעים ליה טעמא דשייפא אמר יהיב טעמא כולי האי ולא היא שאני התם דנפיש מררה טפי

111b:15 La Gemara relata: el **rabino Elazar estaba de pie delante de Mar Shmuel,** y **trajeron ante** Shmuel **un pez que había sido retirado** directamente del fuego y colocado **en un recipiente** usado previamente para carne, **y lo comió** junto **con *kutaḥ* .** Shmuel **le dio al** rabino Elazar un poco de este plato, **pero el** rabino Elazar **no lo comió** , ya que era un estudiante de Rav, que prohibió tales mezclas. Shmuel **le dijo: A tu maestro,** Rav, **que di** este plato **y comió** de ella, **sin embargo, que** a **no comer?** Más tarde, el rabino Elazar se **presentó ante Rav** y le **dijo: ¿** El **Maestro retrajo este *halakha* ?** ¿Permites esto? Rav le **dijo: Dios no permita que la progenie de Abba bar Abba,** es decir, Shmuel, **me alimente con algo que no considero** permitido. Shmuel nunca me dio un plato así.

רבי אלעזר הוה קאים קמיה דמר שמואל אייתו לקמיה דגים שעלו בקערה וקא אכיל בכותח יהיב ליה ולא אכל אמר ליה לרבך יהיבי ליה ואכל ואת לא אכלת אתא לקמיה דרב אמר ליה הדר ביה מר משמעתיה אמר ליה חס ליה לזרעיה דאבא בר אבא דליספי לי מידי ולא סבירא לי

111b:16 La Gemara relata que **Rav Huna y Rav Ḥiyya bar Ashi estaban sentados** a comer. **Uno** de ellos estaba sentado **en este lado del vado de** la **Sura** río, **y** el otro **uno** estaba sentado **en ese lado del vado. Le trajeron a** un **sabio un pez que había sido retirado** del fuego y colocado **en un recipiente** previamente utilizado para carne, **y él lo comió** junto **con *kutaḥ* . Ellos** también **trajeron** los demás **higos y uvas Sage durante la comida, y él comieron** ellos **, pero no recitan** una por separado **bendición** sobre ellos, a pesar de que estos alimentos se consume generalmente después de la parte principal de la comida antes de recitar la gracia después de las comidas, y una separada se hizo bendición sobre ellos.

רב הונא ורב חייא בר אשי הוו יתבי חד בהאי גיסא דמברא דסורא וחד בהאי גיסא דמברא למר אייתו ליה דגים שעלו בקערה ואכל בכותח למר אייתו ליה תאנים וענבים בתוך הסעודה ואכל ולא בריך

111b:17 Un **sabio le dijo a su colega: ¡Huérfano!** Estudiante sin profesor! **¿Tu maestro haría esto,** es decir, comer tal pescado con *kutaḥ* ? **Y** el otro **Sabio le dijo a su colega: ¡Huérfano! ¿Haría tu maestro esto,** es decir, comer estas frutas durante una comida sin recitar una bendición sobre ellas? Un **sabio le dijo a su colega: sostengo de acuerdo con** la opinión de **Shmuel,** quien permite comer ese pescado con *kutaḥ* . **Y** el otro **Sabio le dijo a su colega: Sostengo de acuerdo con** la opinión del **Rabino Ḥiyya, como enseña el Rabino Ḥiyya:** La bendición sobre el **pan exime a todos** los otros **tipos de alimentos que se** comen durante una comida, incluidos los que generalmente se comen por separado después del pan, **y** del mismo modo la bendición sobre **el vino exime de todo tipo de bebidas.**

מר אמר ליה לחבריה יתמא עבד רבך הכי ומר אמר ליה לחבריה יתמא עבד רבך הכי מר אמר ליה לחבריה אנא כשמואל סבירא לי ומר אמר ליה לחבריה אנא כרבי חייא סבירא לי דתני רבי חייא פת פוטרת כל מיני מאכל ויין פוטר כל מיני משקין

111b:18 **Ḥizkiyya dice en nombre de Abaye:** La ***halakha*** es: si **se retira un pez** del fuego y se coloca **en un recipiente que se** usa para carne, **se permite comerlo** junto **con *kutaḥ* .** Pero con respecto a **un rábano que uno cortó con un cuchillo con el que había cortado carne, está prohibido comer** ese rábano **con *kutaḥ* , en** contra de la declaración anterior de Rav Kahana.

אמר חזקיה משום אביי הלכתא דגים שעלו בקערה מותר לאוכלן בכותח צנון שחתכו בסכין שחתך בה בשר אסור לאוכלו בכותח

111b:19 La Gemara señala: **Y esta declaración se** aplica solo a **un rábano,**
112a:1 **debido a su filo, absorbe** la grasa del cuchillo. **Pero** si uno corta **un pepino** con el mismo cuchillo, no absorbe la grasa en la misma medida. Por lo tanto, uno puede simplemente **raspar el lugar del corte** para eliminar cualquier residuo de grasa, **y** luego uno puede **comer** el pepino con *kutaḥ* .

והני מילי צנון דאגב חורפיה בלע אבל קישות גריר לבי פסקיה ואכיל

112a:2 Del mismo modo, los **tallos de nabo** cortados con dicho cuchillo están **permitidos** para el consumo con *kutaḥ* . Pero el corte de **acelga** con un cuchillo de este tipo está **prohibido** para el consumo con *kutaḥ* , ya que absorbe el sabor del cuchillo. **Y si se alterna entre** cortar acelgas **y** tallos de **nabo** , está **permitido,** ya que los tallos de nabo anulan el sabor de la carne en el cuchillo.

קילחי דליפתא שרי דסילקא אסירי ואי פתך בהו דליפתא שפיר דמי

112a:3 § **Rav Dimi preguntó a Rav Naḥman: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a colocar una jarra de sal,** utilizada para salar la carne, **junto con una jarra de *kamka* ,** es decir, *kutaḥ* , un plato de leche? ¿ *Hay* que preocuparse de que algunos de los *kutaḥ* caigan sobre la sal sin su conocimiento y finalmente contaminen su carne? Rav Naḥman le **dijo: Está prohibido** colocar las dos jarras una al lado de la otra. Rav Dimi preguntó: **¿Cuál** es el *halakha* con respecto a un caso similar que involucra una jarra **de vinagre** utilizada para sazonar la carne? ¿ *Hay* que preocuparse de que el *kutaḥ* caiga al vinagre? Rav Naḥman le **dijo: Está permitido** colocar estas dos jarras una al lado de la otra.

בעא מיניה רב דימי מרב נחמן מהו לאנוחי כדא דמלחא גבי כדא דכמכא אמר ליה אסור דחלא מאי אמר ליה שרי

112a:4 Rav Dimi preguntó: **¿Y qué tiene de diferente** el vinagre? Rav Naḥman respondió: **Cuando lo** haya pensado **lo** suficiente como para **comer un *poco* de sal,** sabrá la razón. La Gemara aclara: **¿Cuál es la razón** entonces? En **este** caso de la sal, **la** sustancia **prohibida es sustantiva,** ya que los rastros de *kutaḥ* son discernibles y no son anulados por la sal. **Pero** en **ese** caso del vinagre, **la** sustan-

ומאי שנא לכי תיכול עלה כורא דמלחא מאי טעמא האי איתיה איסורא בעיניה והאי ליתיה איסורא בעיניה

cia **prohibida no es sustantiva,** ya que el *kutaḥ se* derrite en el vinagre y ya no le dará sabor.

112a:5 La Gemara relata: Hubo **un pájaro joven que cayó en una jarra de *kamka* ,** es decir, *kutaḥ* . **Rav Ḥinnana, hijo de Rava de** la ciudad de **Pashronya, permitió** el pájaro. **Rava dijo** sobre esto: **¿Quién es lo** suficientemente **sabio** como **para** discernir razones para **permitir** la comida en **casos** difíciles **como este, si no Rav Ḥinnana, hijo de Rava de Pashronya? Sostiene** que **cuando Shmuel dijo** que **un** alimento **salado** imparte sabor **como un** alimento **hirviendo** , **esa afirmación se** aplica solo a un alimento tan salado **que no se come debido a su sal, pero este *kuta*** still todavía se puede **comer debido a** , a pesar de, **su sal** Por lo tanto, es como si ambos alimentos estuvieran fríos y sin sal, y no se transmitieran sabor entre sí, siempre que se enjuague el área de contacto.

ההוא בר גוזלא דנפל לכדא דכמכא שרייה רב חיננא בריה דרבא מפשרוניא אמר רבא מאן חכים למישרי כי האי גוונא אי לאו רב חיננא בריה דרבא מפשרוניא קסבר כי אמר שמואל מליח הרי הוא כרותח הני מילי היכא דאינו נאכל מחמת מלחו אבל האי כותחא הרי נאכל מחמת מלחו

112a:6 La Gemara agrega: **Y esta declaración se** aplica solo si el ave está **cruda, pero** si está **asada, requiere pelar** para quitar la capa externa, ya que el asado suaviza la carne y hace que absorba más sabor. **Y si tiene grietas [*pilei*], está completamente prohibido,** porque la leche se absorbe en las grietas. **Y si se ha aromatizado con especias se** asimismo **totalmente prohibida,** debido a que las especias se ablandan la carne y hacen que sea absorbente.

והני מילי חי אבל צלי בעי קליפה ואי אית ביה פילי כוליה אסור ואי מתבל בתבלין כוליה אסור

112a:7 **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dice: Está prohibido comer una barra** de pan **sobre la cual se corta carne** asada sin sal **,** ya que la sangre expulsada de la carne asada se absorbe en la barra. La Gemara agrega: **Y esta declaración se** aplica solo **si** la carne **está rojiza** por la sangre que contiene. **Y** , además, **esta afirmación se** aplica solo **si** se absorbe tanta sangre en el pan que **pasa a través** de un lado del pan al otro y es visible desde ambos lados. **Y** además, **esta declaración se** aplica solo **si** el líquido emitido por la carne asada **es viscoso. Pero** si está **líquida, no tenemos ningún** problema **,** es decir, el pan está permitido.

אמר רב נחמן אמר שמואל ככר שחתך עליה בשר אסור לאכלה והני מילי דאסמיק והני מילי דאבריה והני מילי דאסמכיה אבל קלישתא לית לן בה

112a:8 La Gemara cuenta: **Shmuel arrojaría a su perro** una hogaza de pan que él tenía prohibida. **Rav Huna** no quería comer el pastel de sí mismo, pero **sería** más bien **darle a su asistente.** Los objetos de Gemara: De **cualquier forma que lo** mires, el comportamiento de Rav Huna es problemático: **si** el pan **está permitido, está permitido para todos,** incluido el propio Rav Huna. Y **si está prohibido, entonces está prohibido para todos,** y no debe dárselo a su asistente. El Gemara explica: De hecho, el pan está permitido para el consumo, y **Rav Huna es diferente, ya que tiene una constitución delicada** y no quería comer el pan él mismo. La Gemara además relata: **Rava comería** una hogaza de este tipo, **y él llamaría** al **vino** rojo de **carne** líquida **.**

שמואל שדי ליה לכלביה רב הונא יהיב ליה לשמעיה מה נפשך אי שרי לכולי עלמא שרי אי אסור לכולי עלמא אסור שאני רב הונא דאנינא דעתיה רבא אכיל ליה וקרי ליה חמר בשר

112a:9 **Rav Naḥman dice** que **Shmuel dice: No se puede colocar un recipiente debajo de la carne** asada para atrapar los goteos de grasa **hasta que se haya disipado todo** el **aspecto rojizo de** la carne **.** Sin embargo, de antemano, uno debe preocuparse de que la sangre caiga con los goteos en el recipiente, haciendo que la mezcla y el recipiente estén prohibidos. La Gemara pregunta: **¿Cómo sabemos** cuándo ha desaparecido todo el enrojecimiento de la carne? **Mar Zutra dijo en nombre de Rav Pappa: Tan pronto como sube el humo,** uno puede estar seguro de que toda la sangre ha sido expulsada de la carne.

אמר רב נחמן אמר שמואל אין מניחין כלי תחת בשר עד שיכלה כל מראה אדמומית שבו מנא ידעינן מר זוטרא משמיה דרב פפא אמר משתעלה תימרתו

112a:10 **Rav Ashi se opone a esto: pero tal vez la parte inferior** de la carne, que está más cerca de las brasas, se ha **asado por** completo **,** pero su parte **superior** aún **no está asada** y aún expulsa sangre en esta etapa. **Por el contrario, el Rav Ashi dijo:** Una persona que desee para recoger la grasa **no tiene recurso, excepto** a **cabo dos terrones de sal en ella,** es decir, uno en el recipiente debajo de la carne y uno en la parte superior, en la propia carne.

מתקיף לה רב אשי ודלמא תתאה מטא עילאה לא מטא אלא אמר רב אשי לית ליה תקנתא אלא משדא ביה תרתי גללי מלחא

112b:1 Hacer esto permitirá que la sangre que gotea de la carne se adhiera a la sal a los lados del recipiente, mientras que la grasa flotará hacia la parte superior. **Y** al vaciar el recipiente, debe **inclinarlo** suavemente para verter la grasa en otro recipiente sin que se mezcle con la sangre.

ומשפייה

112b:2 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, le dijo a Rav Ashi: ¿Y Shmuel** realmente **dijo esto,** que una vez que se disipó el grosor de la carne se le permite colocar un recipiente debajo? **Pero Shmuel no dijo: ¿Está prohibido comer una barra** de pan **sobre la cual se corta** la **carne** asada **?** Aparentemente, él sostiene que la carne contiene sangre incluso después de que ha terminado de asarse. Rav Ashi respondió: Shmuel sostiene que la carne ya no emite sangre después de que su grosor se haya disipado. Y en cuanto a su decisión con respecto a una barra de pan, **es diferente allí, ya que debido a la presión del cuchillo** la carne **expulsa** más sangre.

אמר ליה רב אחא בריה דרב איקא לרב אשי ומי אמר שמואל הכי והאמר שמואל ככר שחתך עליה בשר אסור לאכלה שאני התם דאגב דוחקא דסכינא פליט

112b:3 § **Rav Naḥman dice:** Si **uno salado peces y aves en conjunto,** los peces **están prohibidas** para el consumo debido a la sangre que absorben de los pájaros. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este fallo? **Si** se colocaron **en un recipiente sin perforar,** en el que la sangre emitida por las aves se

אמר רב נחמן דגים ועופות שמלחן זה עם זה אסורין היכי דמי אי בכלי שאינו מנוקב אפילו עופות ועופות

נמי אסירי אי בכלי מנוקב אפילו דגים ועופות נמי שרי

acumulará, entonces, **incluso** si uno salara a **un pájaro y** otro **pájaro** juntos, debería estar **prohibido,** ya que la sangre expulsada de un pájaro será absorbida por el otro. Y **si** el caso involucra **un vaso perforado,** del cual la sangre puede fluir, entonces **incluso** si los **peces** son salados con **pájaros** , se **les** debe **permitir.**

112b:4 La Gemara responde: **En realidad,** el fallo se refiere **a un vaso perforado. Y** los **peces** están prohibidos **porque su piel es suave** y **,** por lo tanto, cuando están salados **, primero expulsan** su sangre **, mientras que** la piel de las **aves** es **dura. Después de que** los **peces terminan de** expulsar su sangre, las **aves** continúan **expulsando** su sangre, **y luego** los peces **absorben** sangre **de ellos.** Si se sales dos pájaros juntos, expulsan su sangre simultáneamente, y ninguno absorberá sangre del exterior mientras expulsa la suya.

לעולם בכלי מנוקב ודגים משום דרפו קרמייהו קדמי ופלטי ועופות קמיטי בתר דניחי דגים פליטי עופות והדר בלעי מיניה

112b:5 La Gemara relata: la **carne de un** animal **sacrificado fue salada para Rav Mari bar Raḥel junto con la carne** prohibida **de un animal que tenía una herida que habría causado su muerte dentro de los doce meses [*tereifa*],** en un recipiente perforado, ya que la carne es generalmente salado. **Se presentó ante Rava** para preguntar si la carne kosher estaba prohibida, ya que tal vez no habría absorbido el sabor de la carne no kosher mientras expulsaba sangre.

רב מרי בר רחל אימלח ליה בשר שחוטה בהדי בשר טרפה אתא לקמיה דרבא

112b:6 Rava le **dijo:** Cuando el versículo dice, con respecto a los alimentos prohibidos: "Estos son **lo inmundo** para ti" (Levítico 11:31), el artículo definitivo agregado sirve **para prohibir** no solo su carne sino también **su jugo** emitido por la salazón, **y su salsa, y sus especias** con las que se cocinan. Incluso mientras la carne kosher está emitiendo su sangre, todavía absorbe los jugos de la carne no kosher, que se absorben más fácilmente que la sangre.

אמר ליה הטמאים לאסור צירן ורוטבן וקיפה שלהן

113a:1 La Gemara se opone: **pero deje que** Rava le **diga** la misma regla al citar la declaración aparentemente más relevante **de Shmuel, como dijo Shmuel: un** alimento **salado** imparte su sabor **como un** alimento **hirviendo** , **y un** alimento **marinado es** tan absorbente **como un** alimento **cocinado.** . Claramente, la carne kosher absorbió el sabor de la carne de la *tereifa* como si se hubieran cocinado juntas.

ולימא ליה מדשמואל דאמר שמואל מליח הרי הוא כרותח וכבוש הרי הוא כמבושל

113a:2 El Gemara explica: **Si** Rava basó su decisión solo **en la** declaración **de Shmuel** , **diría que** en respuesta: **Esta declaración se** aplica solo a la absorción de **la sangre de** la carne, **pero** la carne kosher **no** está prohibida si absorbe solo **los jugos y la salsa de** la **carne.** carne de la *tereifa* . Como en este caso la carne se sala en un vaso perforado, la sangre de cada pieza se agota y no es absorbida por la otra, y uno podría pensar que la carne kosher permanece permitida. La interpretación de Rava del verso en Levítico **nos enseña** que los jugos y la salsa de la carne de la *tereifa* también deben tenerse en cuenta.

אי מדשמואל הוה אמינא הני מילי דמן אבל צירן ורוטבן לא קמשמע לן

113a:3 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : se *permite* **un pez kosher que se sala** junto **con un pez no kosher. ¿Qué, no se** refiere a un caso **donde ambos fueron salados** y expulsaron jugos? Esto indica que el pescado kosher no está prohibido por los jugos del pescado no kosher, en contra de lo que afirma Rava. La Gemara responde: **No,** esto se refiere a un caso **en** el **que** el pescado **kosher** estaba **salado y** el pescado **no kosher** estaba **sin sal.** Como un pescado sin sal no emite jugos, el pescado kosher no absorbe el sabor del pescado no kosher.

מיתיבי דג טהור שמלחו עם דג טמא מותר מאי לאו שהיו שניהן מלוחין לא כגון שהיה טהור מליח וטמא תפל

113a:4 Los desafíos de Gemara: **Pero por** el hecho de **que la última cláusula enseña: Pero si** el pescado **kosher fue salado y** el pescado **no kosher** estaba **sin sal,** el pez kosher permanece permitido, **se puede inferir que** en **la primera cláusula estamos tratando** un caso **donde ambos son salados.** La Gemara responde: La última cláusula **explica** la *halakha* de la primera cláusula. La *baraita* debe leerse de la siguiente manera: **un** pez **kosher que se sala** junto **con un pez no kosher está permitido. ¿Cómo es eso?** Este es el *halakha* **si** el pez **kosher estaba salado y** el pez **no kosher** estaba **sin sal.**

והא מדקתני סיפא אבל אם היה טהור מליח וטמא תפל מכלל דרישא בששניהם מלוחין עסקינן פרושי קא מפרש טהור שמלחו עם דג טמא מותר כיצד שהיה טהור מליח וטמא תפל

113a:5 La Gemara señala: **Entonces, también, es razonable** que este sea el significado de la *baraita* , **como si se te** *ocurriera* que **la primera cláusula** se refiere a un caso en que **ambos están salados,** uno puede decir: **Ahora** que la *baraita* ha declarado que incluso si **ambos están salado** es el pescado kosher **permitido, es** que **es necesario** afirmar que lo mismo se aplica en el caso menos problemático que el **kosher** fue pescado **salado y** el **no-kosher** peces fue **sin sal?**

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך רישא שניהם מלוחים השתא שניהם מלוחים שרי טהור מליח וטמא תפל מיבעיא

113a:6 La Gemara rechaza esto: **si se debe a esa** razón, **no hay argumento** concluyente **.** Es posible que la primera cláusula de la *baraita* se refiera a un caso en el que ambos peces están salados, y el *tanna* de la *baraita,* sin embargo, le **enseñó a la última cláusula a arrojar luz sobre la primera cláusula,** por lo **que no** debe **decir: La primera La cláusula** se refiere solo a un caso en el que el pescado **kosher** fue **salado y** el pescado **no kosher no** tenía **sal, pero** si ambos fueron **salados,** entonces el pescado kosher está **prohibido.** Para descartar esto, **enseñó la última cláusula,** que hace referencia explícita a un caso en el que el pescado **kosher** fue **salado y** el pescado **no kosher sin sal,** que **por infe-**

אי משום הא לא איריא תנא סיפא לגלויי רישא דלא תימא רישא טהור מליח וטמא תפל אבל שניהם מלוחין אסור תנא סיפא טהור מליח וטמא תפל מכלל דרישא שניהן מלוחין ואפילו הכי שרי

rencia indica **que la primera cláusula** se refiere a un caso en el que **ambos** están **salados. , y** enseña que **aun así** el pez kosher está **permitido.**

113a:7 La Gemara sugiere además: **Venga** y **escuche** pruebas contra la decisión **de** Rava **de la última cláusula de la última cláusula,** es decir, la tercera cláusula de esa *baraita* : **Pero si** el pez **no kosher fue salado y** el pez **kosher no fue salado ,** el pez kosher es **prohibido.** Se puede inferir de aquí que **es** sólo si el **no-kosher** pescado es **salado y** el **kosher** pescado es **sin sal que** el pescado kosher está **prohibido. Pero** si ambos fueron **salados,** entonces el pez kosher está **permitido, en** contra de lo que dicta Rava.

תא שמע מסיפא דסיפא אבל אם היה טמא מליח וטהור תפל אסור טמא מליח וטהור תפל הוא דאסור הא שניהן מלוחין שרי

113a:8 La Guemará rechaza esta: Tal vez la última sección de la *baraita* usa este lenguaje solamente **desde** que **enseña** en **la antigua cláusula,** es decir, la segunda cláusula: Si el **kosher** pescado estaba **salado y** el **no-kosher** pescado **sin sal,** etc. El *baraita* por lo tanto **enseñó la última cláusula también** usando lenguaje paralelo: si el pescado **no kosher** fue **salado y** el pez **kosher sin sal,** etc. Pero aquí no se puede derivar nada con respecto a un caso en el que ambos peces fueron salados.

איידי דתנא רישא טהור מליח וטמא תפל תנא נמי סיפא טמא מליח וטהור תפל

113a:9 § La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para recordar los tres *halakhot* que Shmuel establece a continuación: La forma en que se expulsa la sangre de la **carne;** carne salada **que se coloca** en un recipiente; un animal cuyo cuello se rompe antes de que se vaya su alma **.**

(סימן בישרא דמנח נפקותא)

113a:10 **Shmuel dice: La carne no puede deshacerse de su sangre a menos que uno la salve y la enjuague completamente** con agua. **Se dijo: Rav Huna dice:** Uno debe **salar y enjuagar** la carne en agua. Y **fue enseñado en una *baraita* :** Uno debe **enjuagar** la carne, **y la sal** ella, **y** luego **enjuagar** de nuevo. La Gemara agrega: **Y** estas dos decisiones **no están en desacuerdo. Esta** decisión de Rav Huna se refiere a un caso **en el que uno** ya **lavaba** la carne **en el matadero** antes de salar, mientras **que esa** *baraita* se refiere a un caso **en el que uno no lavaba** la carne **en el matadero.** La Gemara relata: **Rav Dimi de Neharde'a salaría la** carne **con sal gruesa y** luego **sacudería** la sal de la carne.

אמר שמואל אין הבשר יוצא מידי דמו אלא אם כן מולחו יפה יפה ומדיחו יפה יפה אתמר רב הונא אמר מולח ומדיח במתניתא תנא מדיח ומולח ומדיח ולא פליגי הא דחלליה בי טבחא הא דלא חלליה בי טבחא רב דימי מנהרדעא מלח ליה במילחא גללניתא ומנפיץ ליה

113a:11 **Rav Mesharshiyya dice: No se presume** que hay **sangre en los intestinos** y **,** por lo tanto, no están prohibidos si no han sido salados. Los comentarios de Gemara: Los Sabios **interpretaron** esta afirmación como una referencia **al recto, los intestinos y el colon en espiral.**

אמר רב משרשיא אין מחזיקין דם בבני מעיים תרגמא אכרכשא ומעייא והדרא דכנתא

113a:12 **Shmuel dice: Uno puede colocar carne salada solo en un vaso perforado,** para que la sangre expulsada pueda salir. Pero si el vaso no está perforado, la sangre se acumulará y la carne la reabsorberá.

אמר שמואל אין מניחין בשר מליח אלא על גבי כלי מנוקב

113a:13 La Gemara relata: **Rav Sheshet salaría la** carne con **un hueso,** es decir, una pieza, **a la vez.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que **no** salaría **dos** juntos? ¿Podría ser **porque** la sangre **sale de esta** pieza **y esa** pieza la **absorbe** ? Si es así, también con respecto a **una** pieza **,** se podría afirmar que la sangre **sale de este lado** de la pieza **y ese lado la absorbe** . **Por el contrario,** no **hay diferencia** entre una pieza y dos piezas, y uno puede salar incluso varias piezas juntas.

רב ששת מלח ליה גרמא גרמא תרי מאי טעמא לא משום דפריש מהאי ובלע האי חד נמי פריש מהאי גיסא ובלע האי גיסא אלא לא שנא

113a:14 **Shmuel dice en nombre del rabino Ḥiyya: Alguien que rompe el cuello de un animal** después de ser sacrificado pero **antes de que su alma se vaya, por lo tanto, hace que la carne sea pesada.** La carne expulsa sangre en el momento del sacrificio, pero si uno rompe el cuello del animal, el exceso de sangre queda atrapado dentro y pesa la carne. **Y** con esta acción **roba a las personas,** ya **que hace que la sangre se absorba en las extremidades** del animal **,** y dado que vende la carne por peso, las personas pagarán más para adquirir la misma cantidad de carne comestible.

אמר שמואל משום רבי חייא השובר מפרקתה של בהמה קודם שתצא נפשה הרי זה מכביד את הבשר וגוזל את הבריות ומבליע דם באברים

113a:15 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Con respecto a **qué** caso **está hablando?** ¿Shmuel quiere decir que solo hay un problema con esta práctica, a saber, que **hace que la carne sea pesada y robe a las personas ya que hace que la sangre se absorba en las extremidades** del animal **?** Si es así, se puede inferir que si se quiere mantener la carne **por sí mismo,** uno puede **así** hacerlo, ya que él está robando a nadie. **O tal vez** Shmuel se está refiriendo a dos prohibiciones, primero, que la sangre atrapada en la carne lo hace prohibido para el consumo, y segundo, el robo. Si es así, incluso si uno quiere conservar la carne **para sí mismo,** también está **prohibido.** La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

איבעיא להו היכי קאמר מכביד את הבשר וגוזל את הבריות משום דמבליע דם באברים הא לדידיה שפיר דמי או דלמא לדידיה נמי אסור תיקו

113a:16 **MISHNA: El que pone** la carne de **las aves con queso en la mesa** sobre la que se come **no** por ello **viola** una Torá **prohibición.**

מתני׳ המעלה את העוף עם הגבינה על השלחן אינו עובר בלא תעשה

113a:17 **Guemará:** La Guemará sugiere: Desde la Mishná sólo menciona que la colocación de la carne de las aves y la leche en una tabla no viola una prohibición de la Torá, uno puede **por lo tanto** deducir que si uno **come** juntos él hace **violan** una

גמ׳ הא אוכלו עובר בלא תעשה שמע מינה בשר עוף בחלב דאורייתא אימא

Torá **prohibición.** Si es así, **aprenda de** la mishna que la **carne de pájaros con leche** está prohibida **por la ley de la Torá, en** contra de la opinión del rabino Akiva, quien sostiene que se aplica por la ley rabínica. Los responde Guemará: **Decir** que la Mishná debe entenderse de la siguiente manera: **El que pone la carne de ave con queso en la mesa no habrá** por tanto **llegado a** violar una Torá **prohibición,** ya que comer los dos juntos es una prohibición rabínica, como sostiene el rabino Akiva.

המעלה את העוף עם הגבינה על השולחן אינו בא לידי לא תעשה

113a:18 **MISHNA:** Está **prohibido cocinar la carne de un animal kosher en la leche de** cualquier **animal kosher,** no solo la leche de su madre, **y** está **prohibido** obtener **beneficios** de esa mezcla **.** Está **permitido cocinar la carne de un animal kosher en la leche de un animal no kosher,** o **la carne de un animal no kosher en la leche de un animal kosher, y** se **permite** obtener **beneficios** de esa mezcla **. El rabino Akiva dice:** Cocinar la carne de **un animal o pájaro no domesticado** en leche **no** está prohibido **por la ley de la Torá, ya que se dice: "No cocinarás a un niño en la leche de su madre"** (Éxodo 23:19, 34:26; Deuteronomio 14:21) **tres veces.** La repetición de la palabra "niño" tres veces **excluye a un animal no domesticado, un pájaro y un animal no kosher.**

מתני׳ בשר בהמה טהורה בחלב בהמה טהורה אסור לבשל ואסור בהנאה בשר בהמה טהורה בחלב בהמה טמאה בשר בהמה טמאה בחלב בהמה טהורה מותר לבשל ומותר בהנאה רבי עקיבא אומר חיה ועוף אינם מן התורה שנאמר לא תבשל גדי בחלב אמו שלש פעמים פרט לחיה ולעוף ובהמה טמאה

113a:19 **El rabino Yosei HaGelili dice** que **se dice: "No comerás ningún cadáver de animales"** (Deuteronomio 14:21), **y** en el mismo verso **se dice: "No cocinarás a un niño en la leche de su madre".** Esto indica Que la carne de un animal **que** está sujeto a ser **prohibido debido a** la prohibición de comer **un cadáver no sacrificado** está **prohibido** para **cocinar en la leche.** En consecuencia, con respecto a la carne de **las aves, el cual** está sujeto a ser **prohibido debido a** la prohibición de comer **una canal unslaughtered,** uno **podría** haber pensado que **estaría prohibida para cocinar** que **en la leche.** Por lo tanto, **el versículo dice: "En la leche de su madre", excluyendo un pájaro que no tiene leche materna.**

רבי יוסי הגלילי אומר נאמר לא תאכלו כל נבלה ונאמר לא תבשל גדי בחלב אמו את שאסור משום נבלה אסור לבשל בחלב עוף שאסור משום נבלה יכול יהא אסור לבשל בחלב תלמוד לומר בחלב אמו יצא עוף שאין לו חלב אם

113a:20 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Elazar dijo: El versículo dice: "Y Judá envió al cabrito de las cabras"** (Génesis 38:20).

גמ׳ מנא הני מילי אמר רבי אלעזר אמר קרא וישלח יהודה את גדי העזים

113b:1 Uno puede inferir que **aquí,** dado que este versículo especifica que se refiere a **un cabrito de las cabras, en consecuencia, en cualquier lugar donde** la palabra **"niño" se indique sin especificación, significa incluso una vaca o una oveja.** En consecuencia, la prohibición de la carne cocinada en leche se aplica a todos los animales domésticos kosher.

כאן גדי עזים הא כל מקום שנאמר גדי סתם אפילו פרה ורחל במשמע

113b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **derivar de** ese versículo que, en general, cada instancia de la palabra "niño" se refiere a una cabra, incluida la prohibición de la carne cocinada en leche? La Gemara responde: Esto no puede ser, como **está escrito otro versículo: "Y las pieles de los cabritos de las cabras"** (Génesis 27:16). Esto indica que solo **aquí** son **niños de las cabras, pero en cualquier lugar donde** la palabra **"niño" se indique sin especificación, significa incluso una vaca o una oveja.**

ולילף מיניה כתיב קרא אחרינא ואת ערת גדיי העזים כאן גדיי העזים הא כל מקום שנאמר גדי סתם אפילו פרה ורחל במשמע

113b:3 La Gemara objeta: **Pero derivemos también de** este versículo que, por el contrario, la palabra "niño" siempre se refiere a una cabra. La Gemara explica: Estos dos ejemplos **son dos versos que vienen como uno,** es decir, para enseñar el mismo asunto, **y** como regla, **los dos versos que vienen como uno no enseñan** su elemento común a otros casos.

ולילף מיניה הוו להו שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובים הבאים כאחד אין מלמדין

113b:4 La Guemará pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo a la persona que dice** este principio de que dos versos que vienen como uno **no enseñan** su elemento común a otros asuntos, **pero de acuerdo con el que dice** que dos versos que vienen como uno no **enseñan** su elemento común a otros casos, **¿qué hay para decir?** La Gemara responde: **Se escriben dos exclusiones,** ya que los dos versos citados usan el término "las cabras". Los versos podrían haber dicho simplemente: **Cabras,** pero declaran **"las cabras",** con el artículo definido, enseñando que es solo en En estos casos, la referencia es específicamente a una cabra.

הניחא למאן דאמר אין מלמדין אלא למאן דאמר מלמדין מאי איכא למימר תרי מיעוטי כתיבי עזים העזים

113b:5 § **Shmuel dice:** Cada una de las tres menciones de la Torá sobre la prohibición de no cocinar a un niño en la leche materna sirve para incluir un caso diferente. La primera mención de la palabra **"niño"** sirve **para incluir la** responsabilidad de cocinar en la leche y comer **grasas** prohibidas **,** más allá de la responsabilidad de comer grasas prohibidas per se. La segunda mención de la palabra **"niño"** también sirve **para incluir** una responsabilidad adicional por cocinar con leche y comer la carne de **un cadáver de** animal muerto. Finalmente, la tercera mención de la palabra **"niño"** sirve **para incluir la** responsabilidad de cocinar con leche y comer un **feto** animal **.**

אמר שמואל גדי לרבות את החלב גדי לרבות את המתה גדי לרבות את השליל

113b:6 Cada mención excluye también un caso: la primera mención de la palabra **"niño"** sirve **para excluir la** responsabilidad por cocinar con leche y consumir **sangre.** La segunda mención de la palabra **"niño"** sirve **para excluir la** responsabi-

גדי להוציא את הדם גדי להוציא את השליא גדי להוציא את הטמאה

lidad por cocinar con leche y comer **la placenta** de un animal. La tercera mención de la palabra **"niño"** sirve **para excluir la** responsabilidad por cocinar en leche y comer la carne de **un** animal **no kosher** .

113b:7 Además, la primera instancia de la frase **"en la leche materna"** indica que uno **no** es responsable de cocinar carne **en la leche de un** animal **macho** , en el raro caso de que un macho pueda producir leche. La segunda instancia de la frase **"en la leche de su madre"** indica que uno **no** es responsable de cocinar carne **en la leche de** un animal ya **sacrificado** , ya que se considera leche solo si se administra mientras el animal está vivo. La tercera instancia de la frase **"en la leche de su madre"** indica que uno **no** es responsable de cocinar carne **en la leche de un** animal **no kosher** .

בחלב אמו ולא בחלב זכר בחלב אמו ולא בחלב שחוטה בחלב אמו ולא בחלב טמאה

113b:8 Los desafíos de Gemara: la palabra **"niño" se escribe** solo **tres** veces **y** , sin embargo **, la exponemos** para enseñar **seis** *halakhot* diferentes . La Gemara responde: **Shmuel sostiene** que **una prohibición surte efecto** incluso cuando ya existe otra **prohibición y** , por lo tanto, la **prohibición de la grasa** prohibida en la leche **y** la prohibición de **un cadáver de** animal muerto en la leche **se derivan de un verso,** ya que ambas son aplicaciones de la prohibición de un artículo ya prohibido. La exclusión de **la sangre** de la prohibición **también** no requiere su propio verso, como la sangre **no se** considera **un niño** en absoluto, **y del mismo modo** que no hay necesidad de un verso para excluir **una placenta** de la prohibición, ya que **no es más que una secreción** de la animal, en lugar de un tipo de carne. Por lo tanto, **quedan dos** menciones de "niño" **; uno** sirve **para incluir un feto, y uno** sirve **para excluir un animal no kosher.**

הא תלתא גדי כתיבי ואנן שיתא דרשינן קסבר שמואל איסור חל על איסור ואיסור חלב ומתה מחד קרא נפקי דם נמי לאו גדי הוא ושליא נמי פירשא בעלמא הוא פשו להו תרי חד לרבות את השליל וחד למעוטי בהמה טמאה

113b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel** realmente **sostiene** que **una prohibición surte efecto** donde ya existe otra **prohibición** ? **Pero Shmuel no dijo en nombre del rabino Elazar: ¿De dónde** se deriva que **un sacerdote impuro que participa de un *teruma* impuro ,** es decir, la porción del producto designado para el sacerdote, **no es** castigado **con la muerte** de la mano del Cielo como ¿ *Habría* sido el *teruma* ritualmente puro? Se deriva de un verso, **como se dice,** con respecto a la prohibición de un sacerdote impuro que participe del *teruma* : **"Y muera allí si lo profanan"** (Levítico 22: 9), **con la exclusión de este** caso de *teruma* que es impuro, **que ya estaba profanado** antes de que el sacerdote se lo comiera. Aquí, al parecer, dado que el *teruma* impuro ya está prohibido para el consumo, la prohibición adicional de que un sacerdote impuro participe del *teruma* no tiene efecto.

וסבר שמואל איסור חל על איסור והאמר שמואל משום רבי אלעזר מנין לכהן טמא שאכל תרומה טמאה שאינו במיתה שנאמר ומתו בו כי יחללהו פרט לזו שמחוללת ועומדת

113b:10 La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que, **en general,** Shmuel sostiene que **una prohibición surte efecto** donde ya existe otra **prohibición** , y que **es diferente allí,** con respecto al *teruma* , **ya que el Misericordioso excluye** expresamente el *teruma* impuro con la frase **"y muere". allí** si lo profanan ", y en este caso el *teruma* ya está profanado. Y **si lo desea, diga** que, **en general, Shmuel sostiene** que **una prohibición no surte efecto** donde ya existe otra **prohibición** , **y aquí,** el caso de la carne cocinada en leche, **es diferente, ya que el Misericordioso incluye** expresamente la carne de un animal. y la grasa prohibida por la repetición de la palabra **"niño".**

איבעית אימא בעלמא איסור חל על איסור ושאני התם דמיעט רחמנא ומתו בו איבעית אימא בעלמא קסבר שמואל אין איסור חל על איסור ושאני הכא דרבי רחמנא גדי

113b:11 **Y si lo desea, diga** que **esta** declaración de Shmuel con respecto a la carne cocinada en leche es **su** propia opinión, ya que sostiene que una prohibición entra en vigor donde ya existe otra prohibición, y **esa** declaración con respecto al *teruma* **es de su maestro,** es decir, La opinión del rabino Elazar, ya que sostiene que una prohibición no surte efecto donde ya existe otra prohibición.

ואיבעית אימא הא דידיה הא דרביה

113b:12 § **Rav Aḥadvoi bar Ami planteó un dilema a Rav:** si **uno cocina** carne **con leche de una cabra que aún no** ha **amamantado,** pero que está por dar a luz y ya tiene leche, **¿qué es** el *halakha* ? Rav le **dijo: Por** el hecho de que **era necesario que Shmuel dijera** que la frase **"en la leche de su madre"** enseña: **Y no en la leche de un** animal **macho** , se puede inferir que **es** solo la leche de **un macho lo** que está excluido, ya que el hombre **no puede alcanzar el estado de madre. Pero** en **este** caso, **dado que** la cabra **alcanzará el estatus de madre,** está **prohibido** cocinar carne en su leche.

בעא מיניה רב אחדבוי בר אמי מרב המבשל בחלב גדי שלא הניקה מהו אמר ליה מדאיצטריכא לשמואל למימר בחלב אמו ולא בחלב זכר זכר הוא דלא אתי לכלל אם אבל האי כיון דבא לכלל אם אסור

113b:13 Se **dijo:** Con respecto a **alguien que cocina grasas** prohibidas **en la leche, el rabino Ami y el rabino Asi** no están de acuerdo con respecto a la *halakha* . **Uno dice** que **es azotado** por violar la prohibición de la carne cocinada con leche, **y uno dice** que no **está azotado.** La Gemara sugiere: **Digamos** que **no están de acuerdo con esto: que quien dice** que **está azotado sostiene** que **una prohibición entra en vigor** donde ya existe otra **prohibición** , **y quien dice** que **no está azotado sostiene** que **una prohibición no tiene efecto** donde ya existe otra **prohibición** .

אתמר המבשל חלב בחלב רבי אמי ורבי אסי חד אמר לוקה וחד אמר אינו לוקה לימא בהא קמיפלגי דמאן דאמר לוקה קסבר איסור חל על איסור ומאן דאמר אינו לוקה קסבר אין איסור חל על איסור

113b:14 La Gemara responde: **No; todo el mundo** está de acuerdo en que **la prohibición no tiene efecto** en otra **prohibición** ya existe, y por lo tanto **todos coinciden en que** uno **no es azotado por comer** la mezcla. **Cuando no están de acuerdo,** es **con respecto a la cocina. Quien dice** que **está azotado** sostiene que

לא דכולי עלמא אין איסור חל על איסור אאכילה דכולי עלמא לא פליגי דלא לקי כי פליגי אבשול מאן

quien cocina viola solo **una prohibición,** la de cocinar carne en leche, ya que está permitido cocinar grasa prohibida sin comerla. En consecuencia, no se trata de una prohibición que surta efecto cuando ya exista otra prohibición. **Y el que dice** que **no está azotado** sostiene que fue **por esta** razón que **el Misericordioso expresó** la prohibición de **comer** carne cocinada con leche en la Torá usando **el lenguaje de la cocina:** "No debes cocinar a un niño en la leche de su madre. "

דאמר לוקה חד איסורא הוא ומאן דאמר אינו לוקה להכי אפקה רחמנא לאכילה בלשון בישול

114a:1 Este vínculo entre cocinar y comer indica que, **dado** que **uno no está azotado por comer** grasas prohibidas cocinadas en leche, como se acordó anteriormente, **tampoco se lo azota por cocinar** los dos juntos.

כיון דעל אכילה לא לקי אבישול נמי לא לקי

114a:2 **Y algunos dicen** lo contrario: **con respecto a la cocina, todos están de acuerdo en que** uno **es azotado** por este acto, ya que el principio de una prohibición que no tiene efecto donde ya existe otra prohibición no es relevante. **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de comer. Quien dice que no está azotado** aplica el principio de **que una prohibición no surte efecto** cuando ya existe otra **prohibición** , y la grasa ya estaba prohibida para el consumo por derecho propio antes de cocinarse con leche. **Y el que dice que está azotado** sostiene que fue **por esta** razón que **el Misericordioso expresó** la prohibición de **comer** carne cocinada con leche usando **el lenguaje de la cocina,** para enseñar que, **dado** que **uno está azotado por cocinar** grasa prohibida en la leche, uno **también es azotado por comer** el producto.

ואיכא דאמרי אבישול כולי עלמא לא פליגי דלקי כי פליגי אאכילה מאן דאמר אינו לוקה דהא אין איסור חל על איסור ומאן דאמר לוקה להכי אפקה רחמנא לאכילה בלשון בישול כיון דאבישול לקי אאכילה נמי לקי

114a:3 La Gemara sugiere una tercera explicación de la disputa entre el rabino Ami y el rabino Asi: **Y si lo desea, diga** que **un sabio dijo una** declaración **y un sabio dijo otra** declaración, **y no están en desacuerdo,** ya que se refieren a diferentes casos. El sabio que dijo que uno está azotado se refiere a la transgresión de cocinar grasas prohibidas con leche, mientras que el que dijo que no está azotado se refiere al consumo de grasas prohibidas con leche. Todos están de acuerdo en que una prohibición no surte efecto cuando ya existe otra prohibición, y por lo tanto, una es azotada solo por cocinar grasas prohibidas en la leche, pero no por comerlas juntas.

ואיבעית אימא מר אמר חדא ומר אמר חדא ולא פליגי

114a:4 La Gemara **plantea una objeción** de un *Tosefta* (8: 3): **Quien cocina** carne **en suero,** el líquido sobrante después de que la leche ha sido cuajada, está **exento** de pestañas, ya que el suero no se define como leche a los efectos de la prohibición. Del mismo modo, para la **sangre que se cocina en leche,** está **exento,** ya que la sangre no se considera carne. Del mismo modo, con respecto a **los huesos, los tendones, los cuernos y las pezuñas que uno cocinaba con leche,** está **exento.**

מיתיבי המבשל במי חלב פטור דם שבשלו בחלב פטור העצמות והגידים והקרנים והטלפים שבשלן בחלב פטור

114a:5 El *Tosefta* sigue: Por el contrario, con respecto a prohibido ***piggul*** carne, es decir, la carne de una oferta que fue sacrificado con la intención de rociarán su sangre o participar de su carne más allá de su tiempo designado, **y** de manera similar prohibida ***Notar*** **,** carne de una ofrenda cuya periodo para el consumo ha expirado, **y** lo prohibido **impura** la carne de la ofrenda, **que se cocinan en la leche,** que es **susceptible** de ser azotado por violar la prohibición de la carne cocida en leche. Esto indica que la prohibición se aplica a los artículos que ya están prohibidos para el consumo, en contra de la opinión anterior atribuida al rabino Ami y al rabino Asi.

הפגול והנותר והטמא שבשלן בחלב חייב

114a:6 La Gemara responde: **Esta *tanna*** de la *baraita* **sostiene** en general que **una prohibición surte efecto** donde ya existe otra **prohibición** , mientras que el rabino Ami y el rabino Asi son de la opinión opuesta. Es concebible que estos Sabios, que son *amora'im* , no *estén de* acuerdo con ese *tanna* , ya que la cuestión de si una prohibición surte efecto donde ya existe otra prohibición es una disputa bien conocida entre los mismos *tanna'im* .

האי תנא סבר איסור חל על איסור

114a:7 § Se indicó en la *baraita* anterior : **Quien cocina** carne **en suero está exento** de pestañas. La Gemara comenta: Esta decisión **respalda** la opinión **de Reish Lakish, como aprendimos** en una mishná, con respecto a los líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza ritual (*Makhshirin* 6: 5): el estado halájico del **suero es como** el de la **leche,** que es uno de los líquidos que hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza, **y** el estado halájico de la **secreción** de aceitunas **es como** el del **aceite,** que también hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza. Con respecto a esta mishná, **Reish Lakish dice: Le enseñaron a** esta *halakha* **solo** con respecto a producir **semillas,** es decir, producir, **susceptibles** a la impureza. **Pero con respecto a cocinar carne en leche,** el estado halájico del **suero no es como** el de la **leche.**

המבשל במי חלב פטור מסייע ליה לריש לקיש דתנן מי חלב הרי הן כחלב והמוחל הרי הוא כשמן אמר ריש לקיש לא שנו אלא להכשיר את הזרעים אבל לענין בישול בשר בחלב מי חלב אינו כחלב

114a:8 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : De la frase **"en la leche de su madre" solo he** derivado que la prohibición se aplica **a** la **leche** de cabra **madre . ¿De dónde** deduzco que también se aplica **a la leche de una vaca y una oveja?**

תנו רבנן בחלב אמו אין לי אלא בחלב אמו בחלב פרה ורחל מנין

114a:9 **Usted** puede **decir una *mayor razón*** de inferencia: **Así como** de un niño **madre, que no está prohibido para el apareamiento con** el niño, ya que son de la

אמרת קל וחומר ומה אמו שלא נאסרה עמו בהרבעה

misma especie, **está** , sin embargo, **prohibido para cocinar con él,** como se dice en el verso, **no es lo correcto que una vaca o una oveja, que están prohibidas para aparearse con ella,** ya que son de diferentes especies, **debe tener prohibido cocinar con ella?** Por lo tanto, **el versículo dice en** otra parte: **"En la leche de su madre", por** segunda vez, para incluir una vaca y una oveja.

נאסרה עמו בבשולו פרה ורחל שנאסרו עמו בהרבעה אינו דין שנאסרו עמו בבשולו תלמוד לומר בחלב אמו

114a:10 La Gemara desafía la conclusión de la *baraita* . **¿Pero por qué** necesito **un verso? Se** acaba de **deriva** a través de la *a fortiori* inferencia.

והא למה לי קרא הא אתיא ליה

114a:11 **Rav Ashi dijo:** Es necesario **porque se puede decir que** la **refutación de la inferencia a** *fortiori* está presente **desde el principio,** es decir, hay una dificultad con la comparación: ¿de **dónde se deriva** la inferencia? Se deriva **de su** cabra **madre** , que la *baraita* presenta como tratada con menos indulgencia que una vaca o una oveja, ya que puede aparearse con un niño. Pero hay un aspecto estricto de la cabra madre que no comparte una vaca o una oveja: **¿qué** tiene de especial **su madre?** Es único **en el sentido de que está prohibido matarlo con él,** ya que no se puede matar a un animal y a su madre el mismo día (véase Levítico 22:28). **¿Dirás** lo mismo **sobre una vaca, que no está prohibida para matarla con ella?** Por lo tanto, **el versículo dice: "En la leche de su madre",** para incluir una vaca y una oveja.

אמר רב אשי משום דאיכא למימר מעיקרא דדינא פירכא מהיכא קא מייתית לה מאמו מה לאמו שכן נאסרה עמו בשחיטה תאמר בפרה שלא נאסרה עמו בשחיטה תלמוד לומר בחלב אמו

114a:12 § La *baraita* anterior explica dos de las tres menciones de la Torá de la frase "en la leche de su madre". La Gemara ahora se dirige a la tercera. Se **enseña** en **otra** *baraita* : de una instancia de la frase **"en la leche de su madre", he** deducido **solo** que la prohibición se aplica **a la leche de su madre,** si la madre tiene menos de un año y aún no ha entrado en la pluma con el propósito de que su propietario separe el diezmo anual de los animales. **¿De dónde** deduzco que también se aplica **a la leche de su hermana mayor,** es decir, una que tiene más de un año que ya ingresó en la pluma para el diezmo de los animales en el año anterior?

תניא אידך בחלב אמו אין לי אלא בחלב אמו בחלב אחותו גדולה מנין

114a:13 **Usted** puede **decir una *mayor razón*** de inferencia: **Así como** de un niño **madre, que entra en la pluma que se diezmó con ella, está** , sin embargo, **prohibido para cocinar con ella, es que no está bien que su hermana, que no entra en la pluma para ser diezmado con ¿Debería prohibirse cocinar con él?** Por lo tanto, **el versículo dice en** otra parte: **"En la leche de su madre", por** tercera vez, para incluir a la hermana mayor en la prohibición.

אמרת קל וחומר ומה אמו שנכנסה עמו לדיר להתעשר נאסרה עמו בבשול אחותו שלא נכנסה עמו לדיר להתעשר אינו דין שנאסרה עמו בבשול תלמוד לומר בחלב אמו

114a:14 La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** necesito **un verso? Se** acaba de **deriva** de la *a fortiori* inferencia. **Rav Ashi dijo:** Es necesario **porque se puede decir** que la **refutación de** esa **inferencia** *fortiori* está presente **desde el principio. ¿De dónde deriva** la inferencia? Se deriva **de su madre.** Pero uno puede responder: **¿Qué** tiene de especial **su madre?** Es único **en el sentido de que está prohibido matarlo** el mismo día. **¿Diría que** el mismo *halakhot se* aplica **a su hermana mayor, que no está prohibido matar con él?** Por lo tanto, **el versículo dice: "En la leche de su madre",** incluida la hermana mayor.

והא למה לי קרא הא אתיא ליה אמר רב אשי משום דאיכא למימר מעיקרא דדינא פירכא מהיכא קא מייתית לה מאמו מה לאמו שכן נאסרה עמו בשחיטה תאמר באחותו גדולה שלא נאסרה עמו בשחיטה תלמוד לומר בחלב אמו

114a:15 La Gemara continúa: **Hemos encontrado** una fuente para el *halakha de* que **su hermana mayor** está incluida en la prohibición de la carne cocinada en leche. **¿De dónde** se deduce que lo mismo se aplica a **su hermana menor,** una que aún no ha entrado en la pluma para el diezmo? La Gemara responde: **se deriva de entre ellas,** es decir, de la combinación de la madre y la hermana mayor.

אשכחן אחותו גדולה אחותו קטנה מנין אתיא מביניא

114a:16 La Gemara explica la necesidad de ambos casos para derivar el tercero: ¿de **cuál** de los dos casos **debe derivarse?** Si **se deriva de su madre,** se puede afirmar: **¿Qué** tiene de especial **su madre?** Es único **en el sentido de que está prohibido matarlo** el mismo día, a diferencia de la hermana menor. Uno puede responder: **su hermana mayor puede probar** el punto, ya que no está prohibido matarlo con el niño, pero aún está incluido en la prohibición de carne cocinada con leche. Pero esto también se puede refutar: **¿qué** tiene de especial **su hermana mayor?** Es único **en el sentido de que no entra en el corral para ser diezmado con él, a** diferencia de la hermana menor. Uno puede responder que **su madre puede** entonces **probar** el punto, ya que puede entrar en la pluma para ser diezmados con el niño y todavía está incluido en la prohibición.

מהי תיתי תיתי מאמו מה לאמו שכן נאסרה עמו בשחיטה אחותו גדולה תוכיח מה לאחותו גדולה שלא נכנסה עמו לדיר להתעשר אמו תוכיח

114a:17 **Y** , en consecuencia, **la inferencia ha vuelto** a su punto de partida: **el aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso; **su elemento común** es **que** tanto la madre como la hermana mayor son **la carne y** que está **prohibido cocinar** ellos **en la leche.** Si es así, **que también incluirá su hermana menor** en la prohibición, **ya que es** también **la carne, y** por lo tanto está **prohibido cocinar** que **en la leche.**

וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהוא בשר ואסור לבשל בחלב אף אני אביא אחותו קטנה שהוא בשר ואסור לבשל בחלב

114a:18 Los desafíos de Gemara: **si es así,** la inclusión de **su hermana mayor** en la prohibición **también puede derivarse de entre ellos,** es decir, de la combinación de la madre del niño y una vaca. Aunque tanto la vaca como la madre poseen restricciones únicas que no comparten la hermana mayor, es decir, la prohibición de aparearse y de matar al niño, respectivamente, tampoco posee ambas restricciones, y la *halakha* con respecto a la hermana mayor puede derivarse de su elemento común, es decir, que ambos son carne y tienen prohibido cocinar en leche, como se indicó anteriormente. Si es así, ¿qué necesidad hay de derivar este *halakha* del verso?

אי הכי אחותו גדולה נמי תיתי מביניא

114a:19 Los responde Guemará: **Sí,** que **es realmente así;** la *halakha* con respecto a la hermana mayor se deriva del denominador común de la madre y una vaca. **Más bien, ¿por qué** necesito la mención adicional del verso de la frase **"en la leche de su madre?" Es necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : cuando el verso dice: **"En la leche de su madre", he** derivado **solo** la prohibición cocinar al niño **en la leche de su madre;**

אין הכי נמי אלא בחלב אמו למה לי מבעי ליה לכדתניא בחלב אמו אין לי אלא בחלב אמו

114b:1 **¿De dónde** se deriva que la carne de una madre animal no **se** puede cocinar **en su** propia **leche? Dicen que una *mayor razón*** de inferencia: **Al igual que** con respecto a un problema **donde** la **fruta no está prohibido con** la **fruta,** es decir, **masacre,** ya que se permite a la matanza dos descendientes de una madre en un día, la **fruta es** , sin embargo, **prohibido por masacre con la madre, ¿no es correcto que** con respecto a un problema **donde** la **fruta está prohibida con** la **fruta,** es decir, **cocinar,** ya que está prohibido cocinar la descendencia de una madre con su leche, la **fruta,** es decir, la leche, **debería estar prohibida? para cocinar con la madre?** Por lo tanto, **el versículo dice: "En la leche de su madre",** para prohibir la cocción de la carne de la madre en su propia leche.

היא עצמה בחלבה מנין אמרת קל וחומר ומה במקום שלא נאסר פרי עם פרי בשחיטה נאסר פרי עם האם בשחיטה מקום שנאסר פרי עם פרי בבשול אינו דין שנאסר פרי עם האם בבשול תלמוד לומר בחלב אמו

114b:2 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **un verso? Se** acaba de **derivar** *a fortiori* . **Rav Aḥadvoi bar Ami dijo:** El verso es necesario **porque se puede decir** que el caso de **un caballo nacido** tanto de un semental como de una **yegua,** pero que es **el hermano de una mula,** es decir, su madre también tuvo una mula después de ser impregnada por un burro. , **prueba** esto *a fortiori* inferencia inválida. **Como** aquí, la **fruta está prohibida con** la **fruta, pero** la **fruta está permitida con la madre.** No se puede aparear un caballo con una mula, pero se puede aparear un caballo con su madre.

הא למה לי קרא הא אתיא לה אמר רב אחדבוי בר אמי משום דאיכא למימר סוס בן סוסיא אחי פרדה יוכיח שאסור פרי עם פרי ומותר פרי עם האם

114b:3 La Gemara rechaza esto: **ahí está la semilla del padre que efectúa** la prohibición de aparear la mula con el caballo hija. Los dos no pueden ser emparejados por razones ajenas a su condición de descendencia de una madre. Esta sentencia, por tanto, no prueba nada acerca de la hipótesis de que si dos fruta no se puede combinar, uno puede aprender por *fortiori* inferencia de que la fruta no se puede combinar con la madre.

התם זרע האב הוא דקא גרים

114b:4 Y esta explicación debe ser cierta, **como** lo **demuestra** el caso de **una mula nacida de** un burro y **una yegua** y que es **el hermano de una mula hembra. Como** aquí **se permite** una **fruta con** la otra **fruta,** es decir, uno puede aparearse con las mulas macho y hembra, ya que son de la misma especie, **y** sin embargo, la **fruta está prohibida** de aparearse **con la madre,** es decir, la yegua. Este caso ilustra que la prohibición del mestizaje depende de la paternidad y no se basa únicamente en la relación entre la madre y el fruto.

דהא פרד בן סוסיא אחי פרדה יוכיח שמותר פרי עם פרי ואסור פרי עם האם

114b:5 **Más bien, Mar, hijo de Ravina, dijo:** La inferencia a *fortiori* es inválida **porque se puede decir que** el caso de un **esclavo** cananeo varón **nacido de una esclava** y que es **el hermano de una** esclava **liberada demuestra** que no es válido. **Como** aquí la **fruta está prohibida con** la **fruta,** es decir, el esclavo no puede tener relaciones sexuales con su hermana liberada **y** , sin embargo, la **fruta está permitida con** su **madre** esclava **.**

אלא אמר מר בריה דרבינא משום דאיכא למימר עבד בן שפחה אחי משוחררת יוכיח שאסור פרי עם פרי ומותר פרי עם האם

114b:6 La Guemará también rechaza esto: **allí está la factura de manumisión que efectúa** la prohibición. El esclavo está prohibido a su hermana solo porque ella ha sido liberada, no porque ambos sean fruto de una madre, **como** lo **prueba** el caso de un **esclavo, el hijo de una** esclava **liberada** y **el hermano de una esclava. Como** aquí **se permite** la **fruta con** la **fruta,** es decir, se le permite a su hermana, ya que ambos son esclavos, **y** sin embargo, la **fruta está prohibida con** su **madre** liberada **,** ya que ahora se la considera un judío de pleno derecho. Claramente, la prohibición depende completamente de la emancipación de uno de los esclavos, independientemente de su relación.

התם גט שיחרור הוא דקא גרים דהא עבד בן משוחררת אחי שפחה יוכיח שמותר פרי עם פרי ואסור פרי עם האם

114b:7 **Más bien, Rav Idi bar Avin dijo:** La inferencia a *fortiori* es inválida **porque se puede decir** que el caso de **diversos tipos de semillas lo demuestra** inválido. **A medida** que **se prohíbe** a sembrar **frutos** de una especie **con fruto** de otra especie, **y** sin embargo, está **permitido** para sembrar todo tipo de **frutas con la madre,** es decir, la tierra, de la que crece toda la fruta. La Gemara también rechaza esto: **¿no está prohibido el fruto** de una especie **con fruto** de otra especie **solo por medio de la madre,** es decir, el suelo? La prohibición de sembrar semillas diversas se aplica solo cuando ambas se siembran en el suelo, **ya que el trigo y**

אלא אמר רב אידי בר אבין משום דאיכא למימר כלאי זרעים יוכיחו שאסור פרי עם פרי ומותר פרי עם האם כלום נאסר פרי עם פרי אלא על ידי האם דהא חיטי ושערי בכדא ולא מיתסרו

la cebada se pueden colocar **en** una sola **jarra y no están prohibidos.**

114b:8 **Más bien, Rav Ashi dijo:** La inferencia a *fortiori* no es válida **porque uno puede decir: ¿Qué** tiene de especial la **fruta con fruta,** por ejemplo, el niño y la leche de su madre, que están prohibidos para cocinar juntos? Son únicos **en el sentido de que** son **dos cuerpos** separados que nunca se unificaron. ¿Debe **decir que** la misma prohibición de maridaje se aplica **a** la **fruta con la madre,** es decir, la carne de la madre y su leche, **que** alguna vez fueron **un solo cuerpo? Debido a esta** razón, **el verso** adicional que decía: "En la leche de su madre" **era necesario** para incluir la carne y la leche del mismo animal en la prohibición.

אלא אמר רב אשי משום דאיכא למימר מה לפרי עם פרי שכן שני גופים תאמר בפרי עם האם שכן גוף אחד משום הכי איצטריך קרא

114b:9 § **Rav Ashi dice: ¿De dónde** se deriva **que la carne** cocinada **en leche está prohibida para el consumo,** aunque el versículo prohíbe explícitamente solo cocinar? Se deriva de un verso, **como se dice en** otra parte: **"No comerás ninguna cosa abominable"** (Deuteronomio 14: 3). Este versículo enseña que con respecto a **cualquier** práctica **que he hecho abominable,** es decir, prohibida **,** el producto **está prohibido para el consumo.**

אמר רב אשי מנין לבשר בחלב שאסור באכילה שנאמר לא תאכל כל תועבה כל שתעבתי לך הרי הוא בבל תאכל

114b:10 **Y he** deducido **solo** que la carne cocinada en leche está prohibida **con respecto al consumo; ¿De dónde** deduzco que también está prohibido el **beneficio?** Se deriva **de acuerdo con** la declaración **del Rabino Abbahu, ya que el Rabino Abbahu dice** que el **Rabino Elazar dice: Dondequiera que se diga, "Él no comerá",** o **"usted",** en singular, **"no comerá"** o **" que,"** en plural, **'no comerás,'tanto una prohibición** contra **comer y una prohibición** contra derivar **beneficios** se indican. Esto es así a **menos que el versículo especifique para usted** que uno puede obtener un beneficio, **de la manera que lo especificó para usted con respecto a un cadáver animal,** del cual el versículo le permite explícitamente obtener un beneficio, ya que establece: "Puede venderlo a un extranjero "(Deuteronomio 14:21). En consecuencia, uno puede proporcionar dicha carne **a** un **extranjero residente** gentil en Eretz Israel **dándole** a él como regalo, **y a** cualquier otro **gentil en venta.**

ואין לי אלא באכילה בהנאה מנין כדרבי אבהו דאמר רבי אבהו אמר רבי אלעזר כל מקום שנאמר לא יאכל לא תאכל לא תאכלו אחד איסור אכילה ואחד איסור הנאה במשמע עד שיפרוט לך הכתוב כדרך שפרט לך בנבלה לגר בנתינה ולגוי במכירה

114b:11 **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"No comerás de ningún cadáver de animales sin matar; puede dárselo al extranjero residente que está dentro de sus puertas, para que se lo coma; o puede venderlo a un extranjero;** porque eres un pueblo sagrado para el Señor tu Dios ". De este verso **solo he** deducido que está permitido proporcionar esa carne **a un extranjero residente mediante donaciones y a un gentil mediante la venta. ¿De dónde** se deduce que también está permitido transferir un animal no sacrificado **a un extranjero residente mediante la venta** ? **El versículo dice: "Puede dárselo al extraño ... o puede venderlo",** lo que indica que uno tiene la opción de hacer cualquiera de estos.

דתניא לא תאכלו כל נבלה לגר אשר בשעריך תתננה ואכלה או מכר לנכרי אין לי אלא לגר בנתינה ולגוי במכירה לגר במכירה מנין תלמוד לומר לגר תתננה או מכר

114b:12 La *baraita* continúa: ¿ **De dónde** se deriva que también se le permite **a un gentil dar** ? **El versículo dice: "Puedes darlo** ... **o puedes venderlo a un extranjero".** En consecuencia, **uno encuentra** que puede transferir un cadáver de animal a **un extranjero residente y a un gentil, tanto a través de la venta como a través de la donación.** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** estos **asuntos** deben entenderse **tal como están escritos;** uno puede transferir un cadáver de animal no sacrificado **a un extranjero residente** solo a **través de donaciones y a un gentil** solo a **través de la venta.**

לגוי בנתינה מנין תלמוד לומר תתננה או מכר לנכרי נמצא אחד גר ואחד גוי בין במכירה בין בנתינה דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר דברים ככתבן לגר בנתינה ולגוי במכירה

114b:13 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de** la opinión del **rabino Yehuda?** La Guemara responde: el rabino Yehuda sostiene que **si se le** ocurre comprender el versículo **de acuerdo** con lo que **dice el rabino Meir,** entonces **deje que el Misericordioso escriba: No comerá ningún cadáver de animal, puede dárselo al extranjero residente. quién está dentro de tus puertas para que pueda comerlo y** también **puedes venderlo** a un extranjero. **¿Por qué** necesito la palabra **"o"** entre estas dos opciones? **Aprenda de él que se trata de** enseñar que los **asuntos** deben entenderse **tal como están escritos: a un extranjero residente a través de dar** solo, **y a** cualquier otro **gentil a través de la venta.**

מאי טעמא דרבי יהודה אי סלקא דעתך כדקאמר רבי מאיר לכתוב רחמנא לא תאכלו כל נבלה לגר אשר בשעריך תתננה ואכלה ומכר או למה לי שמע מינה לדברים ככתבן הוא דאתא לגר בנתינה ולגוי במכירה

114b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica el **rabino Meir** la redacción del versículo? La Gemara responde: el rabino Meir podría **decirle** que **esta** palabra **"o" le** enseña a uno **a priorizar dar a un extranjero residente sobre vender a un gentil. Y el rabino Yehuda** sostiene que la **prioridad de dar a un extranjero residente sobre vender a un gentil no requiere un verso,** ya **que se** basa en un **razonamiento lógico:** la Torá **te ordena mantener a este** extranjero residente, **pero no se te ordena sostén ese** gentil.

ורבי מאיר אמר לך האי או להקדים נתינה דגר למכירה דגוי ורבי יהודה להקדים נתינה דגר למכירה דגוי לא צריך קרא סברא הוא זה אתה מצווה להחיותו וזה אי אתה מצווה להחיותו

114b:15 § La Gemara proporciona **un** dispositivo **mnemónico** para los temas que se discutirán: **Shabat; arados y diversos tipos de semillas; una madre y su descendencia; y despidiendo** a la madre ave del **nido.**

סימן שבת חורש וכלאי) זרעים אותו ואת בנו (ושילוח הקן

אלא מעתה

114b:16 Rav Ashi declaró anteriormente que el producto de cualquier práctica descrita en la Torá como abominable está prohibido para el consumo. La Gemara pregunta: **si eso es así,**

מעשה שבת ליתסרו דהא תיעבתי לך הוא

115a:1 a continuación, **dejar que** el producto de **una acción** que profana **el Shabat,** por ejemplo, los alimentos cocinados en Shabat, **se prohibirá** para el consumo, **como** profanación del Shabat **es** una práctica de la cual Dios declara: **He hecho** lo **abominable a usted,** en que está prohibido cocinar en Shabat ¿Cómo se puede prohibir este alimento solo a quien lo cocina como penalización por la ley rabínica, pero se puede permitir a otros (ver 15a)?

אמר קרא כי קדש היא לכם היא קדש ואין מעשיה קדש

115a:2 La Gemara responde: Un producto de la profanación de Shabat es una excepción a la regla, como **dice el versículo** con respecto a Shabat: **"Porque es sagrado para ti"** (Éxodo 31:14). Uno puede inferir: Shabat **, en** sí mismo, **es sagrado, pero** los productos de **acciones** que lo profanan **no son sagrados,** es decir, no están prohibidos.

חורש בשור ובחמור וחוסם פי פרה ודש בה ליתסרו דהא תיעבתי לך הוא

115a:3 La Gemara plantea otra dificultad: si **uno ara con un buey y con un burro** juntos, violando así la prohibición en Deuteronomio 22:10, **o** si **uno boquea la boca de una vaca y trilla con ella,** violando así la prohibición en Deuteronomio 25: 4, las semillas o el grano trillado **deben prohibirse** para el consumo de acuerdo con el principio anterior, **ya que** estas son dos prácticas **que he hecho abominables para usted.**

השתא ומה שבת דחמירא מעשיה מותרים הני לא כל שכן

115a:4 La Gemara responde: **Ahora** que se ha establecido que los productos de profanación de Shabat están permitidos, se puede deducir lo siguiente utilizando una inferencia a *fortiori* : al **igual que** con respecto a **Shabat, que se** trata de manera más **estricta,** los productos de **acciones** prohibidas **están permitidos ;** ¿No es aún **más cierto** con respecto a **estas** prohibiciones de arar con un buey y un burro y trillar con un animal bozal, que son tratados de manera menos estricta, que los productos de acciones prohibidas deben permitirse?

כלאי זרעים ליתסרו דהא תיעבתי לך הוא מדגלי רחמנא גבי כלאי הכרם פן תקדש פן תוקד אש מכלל דכלאי זרעים שרו

115a:5 Los desafíos de Gemara: **diversos tipos de semillas** sembradas juntas **deben prohibirse** para el consumo, **ya que** este **es** un asunto cuya práctica **he hecho abominable para usted.** La Gemara explica: Uno aprende lo contrario **del** hecho de **que el Misericordioso reveló con respecto a las diversas clases en una viña:** "No sembrarás tu viña con dos clases de semillas; **para** que no se ***pierda*** el crecimiento de la semilla que sembrarás **[*pen tikdash*] "** (Deuteronomio 22: 9). Los sabios leen la frase "perderse [*pen tikdash*]" como si *dijera* : para que **no se queme [*pen tukad esh*],** indicando que se deben destruir diversos tipos en un viñedo para que no se ***obtengan*** beneficios de ellos. Como esto se afirma específicamente con respecto a un viñedo, se puede concluir **por inferencia que se permiten** otros **tipos diversos de semillas.**

ואימא כלאי כרם אסורין בין באכילה בין בהנאה כלאי זרעים באכילה אסירי בהנאה שרו איתקוש לכלאי בהמה דכתיב בהמתך לא תרביע כלאים שדך לא תזרע כלאים מה בהמתך היוצא ממנה מותרת אף שדך היוצא ממנו מותר

115a:6 La Gemara objeta: **Pero digamos, en** cambio, que la singularidad de los **diversos tipos en un viñedo** es que **están prohibidos tanto para el consumo como para el beneficio,** mientras que **diversos tipos de semillas están prohibidos para el consumo** pero **están permitidos para el beneficio.** La Gemara responde: No se puede decir que se prohíbe el consumo de diversos tipos de semillas, ya **que están yuxtapuestas** en la Torá **a diversos tipos de animales,** cuya descendencia está permitida. **Como está escrito: "No dejarás que tu ganado se aparee con un tipo diverso; no sembrarás tu campo con dos clases de semillas "** (Levítico 19:19). La yuxtaposición enseña que, **al igual que** con respecto a **su ganado,** el animal **que proviene de** diversas especies **está permitido, así también,** con respecto a **su campo, se permite que el** producto **que proviene de** diversas semillas **.**

וכלאי בהמה גופייהו מנא לן מדאסר רחמנא כלאים לגבוה מכלל דלהדיוט שרי

115a:7 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a los **diversos tipos de animales, ¿de dónde** derivamos que se permite su descendencia? La Gemara responde: **Por** el hecho de **que el Misericordioso prohíbe** la descendencia de **diversos tipos** de animales para el sacrificio **al Altísimo** sobre el altar (véase 38b), aprenda **por inferencia que se les permite** consumir **a la** gente **común** .

אותו ואת בנו ליתסר מדאסר רחמנא מחוסר זמן לגבוה מכלל דלהדיוט שרי

115a:8 La Gemara plantea otra dificultad: **una madre y sus descendientes** sacrificados el mismo día **deberían estar prohibidos** para el consumo, ya que esta también es una práctica abominable. La Gemara responde: **Del** hecho de **que el Misericordioso prohíbe a** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, es decir, que tiene menos de ocho días, como una ofrenda **al Altísimo** (Levítico 22:27), aprenda **por inferencia que** tal Se **permiten** animales **a la** gente **común** para el consumo. La descendencia de una madre sacrificada ese día también se considera un animal cuyo tiempo aún no ha llegado, ya que la prohibición de sacrificarlo se limita a ese día.

שילוח הקן ליתסר לא אמרה תורה שלח לתקלה

115a:9 La Gemara plantea una dificultad final: si uno violó la mitzva que exige **enviar** a la madre ave del **nido,** como se dice: "No llevarás a la madre con las crías. De alguna manera dejarás ir a la madre "(Deuteronomio 22: 6–7), y la corte le ordenó que liberara al pájaro madre, ese pájaro madre **debería estar prohibido** a todos, ya que esta práctica también es abominable. La Guemara responde: **La Torá no dijo: Envíalo** , si eso puede conducir **a un contratiempo.** Si el

pájaro estuviera prohibido, la Torá no le habría ordenado a uno que lo enviara, ya que otros podrían comerlo sin darse cuenta.

115a:10 § **Reish Lakish dice: ¿De dónde** se deriva **que la carne** cocinada **en leche está prohibida** para el consumo? **El versículo dice** con respecto a la ofrenda pascual: **"No la comerás parcialmente asada, ni hervida de ninguna manera"** (Éxodo 12: 9). **Como** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso a otro:** "Hervido **de ninguna manera",** ya que simplemente podría haber declarado: "hervido" **¿Cuál** es el sentido cuando **el versículo dice:** "hervidas **? De ninguna manera"** que está incluido **para contar usted** que **hay otra** forma de **cocinar, cuyo** producto **está** prohibido **como este. ¿Y qué** cocina **es esta? Esto es carne** cocinada **en leche.**

אמר ריש לקיש מנין לבשר בחלב שאסור תלמוד לומר אל תאכלו ממנו נא ובשל מבשל שאין תלמוד לומר מבשל מה תלמוד לומר מבשל לומר לך יש לך בשול אחר שהוא כזה ואי זה זה בשר בחלב

115a:11 **El rabino Yoḥanan le dijo a** Reish Lakish:

אמר לו רבי יוחנן

115b:1 **¿Es esa** derivación **que el rabino** Yehuda HaNasi **enseñó fea,** que usted deriva una nueva? El versículo dice con respecto a la sangre de un animal: "No la comerás; la derramarás sobre la tierra como agua "(Deuteronomio 12:24), y el siguiente versículo agrega: **" No la comerás;** para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti ". El rabino Yehuda HaNasi enseña que el segundo verso redundante no se refiere a la prohibición de la sangre. Más bien, **el versículo habla de** la prohibición de la **carne** cocinada **en leche, y** enseña que está prohibida su consumo.

כעורה זו ששנה רבי לא תאכלנו בבשר בחלב הכתוב מדבר

115b:2 **¿Dices** que **el versículo habla de** la prohibición de la **carne** cocinada **en leche? ¿O** tal **vez solo se** refiere **a una de las** otras **prohibiciones en la Torá? Usted dice: salga y aprenda de los trece principios hermenéuticos,** uno de los cuales es: **Una cuestión que se deriva de su contexto. ¿A qué se refieren los versos** adyacentes **?** Se refieren **a** animales consagrados que fueron redimidos, que son una combinación de **dos tipos:** no son sagrados porque pueden comerse, pero están prohibidos para esquilar y trabajar, como los animales consagrados. **Aquí también,** uno puede concluir que el versículo se refiere **a** una prohibición que involucra **dos tipos** de alimentos, es decir, la prohibición de carne cocinada en leche.

אתה אומר בבשר בחלב הכתוב מדבר או אינו אלא באחד מכל האיסורין שבתורה אמרת צא ולמד משלש עשרה מדות שהתורה נדרשת בהן דבר הלמד מענינו במה הכתוב מדבר בשני מינין אף כאן בשני מינין

115b:3 Reish Lakish respondió al rabino Yoḥanan: Mi exposición aún es necesaria, ya que **si** la fuente de la prohibición de comer carne cocinada con leche fuera **de ese** verso citado solo por el rabino Yehuda HaNasi, **diría** que **esta declaración se** aplica solo **a** la prohibición de **comer** carne cocinada en leche, **pero no para** obtener el **beneficio** derivado de ella. El versículo citado con respecto a la ofrenda pascual **nos enseña** que incluso obtener beneficios está prohibido, así como está prohibido obtener beneficios de una ofrenda pascual descalificada.

אי מההיא הוה אמינא הני מילי באכילה אבל בהנאה לא קמשמע לן

115b:4 La Gemara pregunta: **Y el rabino** Yehuda HaNasi, ¿ **de dónde** deriva que la carne cocinada en leche está prohibida **para beneficio?** La Gemara responde: **Él lo deriva de aquí,** como **se dice aquí: "Porque ustedes son un pueblo sagrado [*kadosh*] para el Señor** su Dios. No cocinarás a un niño en la leche de su madre "(Deuteronomio 14:21). **Y se declara a continuación: "Tampoco habrá sodomita [*kadesh*] de los hijos de Israel"** (Deuteronomio 23:18). Las expresiones similares enseñan que, **al igual que a continuación,** la prohibición de la sodomía es una prohibición que implica el disfrute, es decir, obtener un **beneficio,** no comer, **por lo que también aquí, la** carne cocinada en leche está prohibida **con respecto a la** obtención del **beneficio.**

ורבי בהנאה מנא ליה נפקא ליה מהכא נאמר כאן כי עם קדוש אתה לה' ונאמר להלן ולא יהיה קדש בבני ישראל מה להלן בהנאה אף כאן בהנאה

115b:5 **La escuela del rabino Eliezer enseñó:** El versículo dice: **"No comerás de ningún cadáver de animal;** puedes dárselo al extraño que está dentro de tus puertas, para que se lo coma; o puede venderlo a un extranjero; porque eres un pueblo sagrado para el Señor tu Dios; no cocinarás a un niño en la leche de su madre "(Deuteronomio 14:21). **La Torá declaró** la prohibición de la carne cocinada en leche después de la *halakha* de un cadáver animal para enseñar que **cuando vendes** un cadáver a un gentil, no **debes cocinarlo** en leche **y** luego **venderlo,** es decir, la carne cocinada en leche está prohibida para beneficio y no se puede vender.

דבי רבי אליעזר תנא לא תאכלו כל נבלה [וגו'] אמרה תורה כשתמכרנה לא תבשלנה ותמכרנה

115b:6 **La escuela del rabino Yishmael enseñó:** La Torá dice **tres veces: "No cocinarás a un niño en la leche de su madre"** (Éxodo 23:19, 34:26; Deuteronomio 14:21). **Un** verso sirve **para** enseñar a **la prohibición** en contra **de comer** carne cocida en leche, **y uno** sirve **para** enseñar a **la prohibición** contra derivar **beneficio** de ella, **y uno** sirve **para** enseñar a **la prohibición** contra **la cocción** de la carne en la leche.

דבי רבי ישמעאל תנא לא תבשל גדי בחלב אמו שלש פעמים אחד לאיסור אכילה ואחד לאיסור הנאה ואחד לאיסור בשול

115b:7 **Se enseña** en una *baraita* : **Isi ben Yehuda dice: ¿De dónde** se deriva **que está prohibido** comer **carne** cocinada **en leche? Aquí se declara: "Porque sois un pueblo sagrado** para el Señor tu Dios. No cocinarás a un niño en la leche de su madre "(Deuteronomio 14:21). **Y se declara a continuación: "Y seréis hombres sagrados para Mí; por lo tanto, no comerás carne desgarrada de animales en el campo [*tereifa*];** se lo echarás a los perros "(Éxodo 22:30). **Al igual que a continuación está prohibido** comer una *tereifa* , **así también está**

תניא איסי בן יהודה אומר מנין לבשר בחלב שאסור נאמר כאן כי עם קדוש אתה ונאמר להלן ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו מה להלן אסור אף כאן אסור

prohibido comer carne cocinada en leche.

115b:8 **Y** de esto **he** deducido **solo** que está prohibido **su consumo. ¿De dónde** deduzco que también está prohibido el **beneficio** ? **Se** puede **decir** que puede derivarse de **una** inferencia a ***fortiori*** : al **igual que** con respecto a la prohibición de comer **el fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su plantación [*orla*],** que se trata con menos rigor **ya que no se ha cometido ningún pecado. en** la plantación del árbol y su producción de fruta, **está prohibido para beneficio, ¿no es correcto que la carne** cocinada **en leche, con respecto a la cual se ha cometido un pecado, esté prohibida para beneficio?**

ואין לי אלא באכילה בהנאה מנין אמרת קל וחומר ומה ערלה שלא נעבדה בה עבירה אסורה בהנאה בשר בחלב שנעבדה בו עבירה אינו דין שאסור בהנאה

115b:9 La Guemará rechaza esto, como *orla* exhibe una rigurosidad único: **Lo que** es único **acerca *orla* ?** Es único **en que nunca tuvo un momento en que estaba en forma.** No se puede decir lo mismo de la carne y la leche, que se permitieron por sí solas antes de cocinarlas juntas.

מה לערלה שכן לא היתה לה שעת הכושר

115b:10 La Gemara sugiere: **Deje que el pan con levadura en la Pascua pruebe** el punto, **ya que tuvo un momento en que estaba en forma,** antes de la Pascua, **y** sin **embargo está prohibido para beneficio.** La Guemará rechaza esta inferencia, así: **Lo que** es único **acerca** del consumo de **pan leudado en la Pascua?** Es único **en que se castiga con *karet* , a** diferencia de la prohibición de la carne cocinada en leche.

חמץ בפסח יוכיח שהיתה לו שעת הכושר ואסור בהנאה מה לחמץ בפסח שכן ענוש כרת

115b:11 Los comentarios de Gemara: **Dejen que** la prohibición de **diversos tipos en un viñedo pruebe** el punto, **ya** que **no es castigable con *karet* , y** sin **embargo, está prohibido** obtener **beneficios** del producto.

כלאי הכרם יוכיחו שאין ענוש כרת ואסור בהנאה

115b:12 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito tanto **la analogía verbal de** Isi ben Yehuda para enseñar la prohibición del consumo como la inferencia a *fortiori* para enseñar la prohibición del beneficio? **Deje todo ello,** tanto la prohibición del consumo y la prohibición de la obtención de beneficios, **pueden derivar** de una ***mayor razón*** inferencia **de *orla* : Así como *orla* ,** que es tratada con menos rigor, **ya que ningún pecado ha sido cometido en** la plantación del árbol, es, sin embargo, **prohibido tanto para consumo como para beneficio; ¿No es correcto que la carne** cocinada **en leche, con respecto a la cual se ha cometido un pecado,** esté **prohibida tanto para el consumo como para el beneficio?**

למה לי גזירה שוה לייתי כולה בקל וחומר מערלה ומה ערלה שלא נעבדה בה עבירה אסורה בין באכילה בין בהנאה בשר בחלב שנעבדה בו עבירה אינו דין שאסור בין באכילה בין בהנאה

115b:13 La Gemara responde: Esa inferencia sería inválida **porque uno podría decir:** los casos de alguien **que ara con un buey y con un burro, y** uno **que boquea la boca de una vaca y trilla con ella, lo prueba** como inválido. **Como** en esos casos, **se ha cometido un pecado a través de ellos y,** sin embargo, se **permite el** beneficio de los productos de estas acciones **.** Uno no puede refutar una analogía verbal con razonamiento lógico.

משום דאיכא למימר חורש בשור ובחמור וחוסם פי פרה ודש בה יוכיח שנעבדה בהם עבירה ושרו

115b:14 La Guemará pregunta más: **¿Por qué** necesito **decir,** como se ha dicho anteriormente, que el caso de **diversos tipos en un viñedo demuestra** que los beneficios de la carne y la leche está prohibido? En ese momento, otros dos casos, *orla* y pan con levadura en la Pascua, ya se habían ofrecido como prueba. Aunque fueron rechazados porque ambos poseen una rigurosidad única, cada uno carece de la rigurosidad que posee el otro. Por lo tanto, **digamos** que el caso de ***orla* demuestra** que la rigurosidad del consumo de pan con levadura en la Pascua, es decir, la penalidad de *karet* , es irrelevante, y viceversa. **Y que la inferencia vuelva** a su punto de partida, **y que** la *halakha* con respecto a la carne cocinada en leche **se derive por** analogía del **elemento común** de las dos fuentes, es decir, la prohibición tanto del consumo como del beneficio.

למה לי למימר כלאי הכרם יוכיחו לימא ערלה תוכיח וליהדר דינא וליתי במה הצד

115b:15 **Rav Ashi dijo:** Tal derivación no se puede sugerir, **porque se puede decir** que el caso de un cadáver de **animal no** sacrificado **demuestra** que no es válido, **ya que** el cadáver de un animal **está prohibido para el consumo y,** sin **embargo, se permite su beneficio.**

אמר רב אשי משום דאיכא למימר נבלה תוכיח שאסורה באכילה ומותרת בהנאה

115b:16 **Rav Mordejai dijo a Rav Ashi: Decimos en el nombre de Reish Lakish de la siguiente manera:** Para **cualquier** analogía derivada **del elemento común** de las dos fuentes, **se puede refutar** la analogía solamente **por** la invocación de conflicto detalles de las dos fuentes de **sí mismos,** por ejemplo, aquí, algo de rigor compartido por *orla* y pan con levadura, pero no por carne cocinada en leche. **Uno no puede refutar** la analogía **de un** caso **externo** , como usted lo hace.

אמר ליה רב מרדכי לרב אשי הכי אמרינן משמיה דריש לקיש כל מה הצד מגופו פרכינן מעלמא לא פרכינן

115b:17 La Gemara pregunta: **Si es así,** la pregunta sigue siendo: ¿por qué no **dejar que** el *halakha* **se derive por** analogía del **elemento común** de la *orla* y el pan con levadura en la Pascua? La Gemara responde: **Porque** la analogía **se puede refutar de la** siguiente manera: **¿Qué** tiene de especial **el elemento común de la** *orla* y el pan con levadura? Es único **en el que** ambos se involucran productos **que crece desde el suelo,** mientras que la carne y la leche no crecen desde el suelo.

אי הכי תיתי במה הצד משום דאיכא למיפרך מה להצד השוה שבהן שכן גדולי קרקע

115b:18 Los contadores Guemará: **Si es así,** a continuación, **incluso ahora** que la Guemará ha invocado diversos tipos en un viñedo para probar el punto, la deriva-

אי הכי השתא נמי איכא למיפרך מה לכלאי הכרם

שכן גדולי קרקע

ción **se pueden refutar** de la misma manera: **¿Qué** es único **acerca de** la prohibición de **diversos tipos en un viñedo?** Es único **porque** involucra productos **que crecen desde el suelo.**

אמר ליה רב מרדכי לרב אשי הכי אמרינן משמיה דריש לקיש כל מה הצד פרכינן כל דהו לא אם אמרת חדא מחדא קל וחומר פרכינן כל דהו לא פרכינן

115b:19 **Rav Mordekhai le dijo a Rav Ashi: Decimos en nombre de Reish Lakish lo siguiente:** Para **cualquier** analogía derivada del **elemento común** de dos fuentes, **uno puede refutar** la analogía invocando **cualquier** factor compartido por los dos casos fuente pero no por el objetivo caso. Pero esto es insuficiente para refutar una analogía de **una sola** fuente a **partir de una sola** fuente usando la formulación estándar: **No, si usted dice que** el *halakha se* aplica al caso fuente, que posee un factor X único, debe decir lo mismo del caso objetivo , que no? **Uno puede refutar** tales analogías usando esta formulación solo por medio de **una** inferencia a ***priori*** , es decir, si el factor X único es estricto. Pero **uno no puede refutarlo** simplemente mencionando **un** factor único, por ejemplo, que diversos tipos en un viñedo crecen desde el suelo.

וליפרוך לכולהו מה לכולהו שכן גדולי קרקע

115b:20 Los contadores de Gemara: **Pero** no es necesario invocar el caso de diversos tipos en un viñedo por sí solo, ya que se invoca además de los casos de *orla* y pan fermentado. En consecuencia, esto es efectivamente una derivación del elemento común de las tres fuentes, no de un solo caso a otro. Si es así, **refutemos** la derivación de **todos ellos: ¿Qué** tiene de especial **todos** los casos? Son únicos **en que** involucran productos **que crece desde el suelo.**

אלא אמר ליה רב מרדכי לרב אשי הכי אמרינן משמיה דריש לקיש חדא מחדא קולא וחומרא פרכינן כל דהו לא פרכינן חדא מתרתי אפילו כל דהו פרכינן

115b:21 **Más bien, Rav Mordekhai le dijo a Rav Ashi: Decimos en nombre de Reish Lakish lo siguiente:**

116a:1 Como se indicó anteriormente, para cualquier inferencia a *fortiori* de **una sola** fuente **de una sola** fuente, **uno puede refutar** la derivación invocando una **clemencia** única en el caso supuestamente estricto **y una rigurosidad** en el caso indulgente, pero **uno no puede refutarlo** simplemente mencionando **cualquier** aspecto único de la primera fuente. Y para las inferencias de **una** fuente de **otras dos** fuentes **, incluso se puede refutar** la derivación al mencionar **cualquier** aspecto exclusivo de la primera fuente.

חדא מתלת אי הדר דינא ואתי במה הצד פרכינן כל דהו ואי לא קולא וחומרא פרכינן כל דהו לא פרכינן

116a:2 Para inferencias de **una** fuente **de tres** otras fuentes, como se sugiere aquí, solamente **si los revierte de inferencia** a su punto de partida, ya que cada fuente posee su propia rigurosidad único, **y** la *halajá* **es** entonces **derivado por** analogía con **el elemento común** de todos ellos, **¿Se puede refutar** la inferencia mencionando **cualquier** factor exclusivo de los casos fuente? **Pero si** la inferencia **no** revierte, **uno puede refutar** la derivación solo invocando **clemencia y rigurosidad,** pero **no puede refutarla** mencionando **ningún** factor único. La inferencia sugerida no se revierte, ya que la prohibición de diversos tipos en un viñedo no posee ningún elemento estricto del que carecen las otras fuentes. Por lo tanto, el hecho de que todos los casos de origen involucran productos es irrelevante, y la inferencia de diversos tipos en un viñedo se encuentra.

ולפרוך מה לכלאי הכרם שכן לא היתה להן שעת הכושר אמר רב אדא בר אהבה זאת אומרת כלאי הכרם עיקרן נאסר והיתה להן שעת הכושר קודם השרשה

116a:3 La Gemara sugiere: **Pero dejemos de refutar** la inferencia de la siguiente manera: **¿Qué** tienen de especial los **diversos tipos en un viñedo?** Son únicos **en que no tuvieron tiempo de estar en forma.** El producto está prohibido apenas comienza a crecer, mientras que la carne y la leche están prohibidas solo cuando se cocinan juntas. **Rav Adda bar Ahava dijo:** Si no se utilizó esta sugerencia, **es decir,** incluso **las raíces de diversos tipos en un viñedo están prohibidas,** incluidas las semillas y los retoños de los que crecen las plantas híbridas. **Y ellos** también **tuvieron un momento en que estaban en forma, antes de echar raíces.** En consecuencia, la premisa de la pregunta debe ser falsa.

מתיב רב שמעיה בר זעירא המעביר עציץ נקוב בכרם אם הוסיף מאתים אסור הוסיף אין לא הוסיף לא

116a:4 **Rav Shemaya bar Zeira plantea una objeción** a esta conclusión de un *mishna* (*Kilayim* 7: 8): si **uno transfiere una maceta perforada** con semillas **a un viñedo, si** el tamaño de la planta que crece en la maceta **aumenta** en una **centésima parte** de su tamaño anterior, de modo que la planta original permitida sea menos de doscientas veces la cantidad de crecimiento prohibido e insuficiente para anularlo, el producto está **prohibido,** debido a la prohibición de plantar diversos tipos en un viñedo. Uno puede inferir: si **aumenta, sí,** está prohibido; pero si **no aumenta, no,** está permitido. Aparentemente, solo el crecimiento adicional está prohibido, no las semillas o retoños plantados.

אמר אביי תרי קראי כתיבי כתיב פן תקדש המלאה וכתיב הזרע

116a:5 **Abaye dijo: Dos versos están escritos,** es decir, dos términos separados en un verso indican dos prohibiciones separadas: El verso dice: “No sembrarás tu viña con dos clases de semillas, para que no se pierda el crecimiento de la semilla que sembrarás. junto con el aumento de la viña ”(Deuteronomio 22: 9). **Está escrito: "Para** que no se **pierda el crecimiento",** indicando que está prohibido solo si ha crecido, **y está escrito: "De la semilla",** de lo que se puede inferir que está prohibido inmediatamente cuando se planta y echa raíces.

הא כיצד זרוע מעיקרו בהשרשה זרוע ובא הוסיף אין לא הוסיף לא

116a:6 **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Abaye explica: Si se **plantó inicialmente** en el viñedo, queda prohibido inmediatamente **después de echar raíces.** Pero en un caso donde se **plantó en** otro lugar **y luego se trajo** al viñedo,

por ejemplo, en una maceta perforada, entonces uno debe distinguir: si su tamaño **aumenta** en el viñedo, **sí,** el crecimiento está prohibido; Si su tamaño **no aumenta, no,** no está prohibido.

116a:7 La Gemara señala: **La mishna,** que afirma que la carne cocinada en leche está prohibida para beneficio, **no está de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon:** Está **prohibido comer carne** cocinada **en leche, pero** está **permitido** obtener **beneficios** de ella, **como se dice: "Porque eres un pueblo santo** para el Señor tu Dios; no cocinarás a un niño en la leche de su madre "(Deuteronomio 14:21). Y el versículo **dice en otra parte: "Y seréis santos para mí;** por lo tanto, no comerás carne desgarrada por animales [*tereifa*] en el campo; Se lo tirarás a los perros "(Éxodo 22:30).

מתניתין דלא כי האי תנא דתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון בשר בחלב אסור באכילה ומותר בהנאה שנאמר כי עם קדוש אתה ונאמר להלן ואנשי קדש תהיון לי

116a:8 El uso de la palabra "santo" en ambos versículos indica que **al igual que hay,** con respecto a un *tereifa* , que **está prohibido comer** es **sino** uno **se permite que** derivan **beneficio** de ella, como uno puede darle a los perros, **también lo aquí,** con respecto a la carne cocinada en leche, **está prohibido comerla** , **pero** se **permite** obtener **beneficios** de ella.

מה להלן אסור באכילה ומותר בהנאה אף כאן אסור באכילה ומותר בהנאה

116a:9 § La mishná dice: el **rabino Akiva dice:** Cocinar la carne de **un animal no domesticado o un pájaro** en la leche no está prohibido por la ley de la Torá, ya que se dice: "No cocinarás a un niño en la leche de su madre" (Éxodo 23:19 , 34:26; Deuteronomio 14:21), tres veces, excluyendo un animal no domesticado, un pájaro y un animal no kosher. La Gemara plantea una dificultad: ya se **han derivado** otros *halakhot* **de estas** menciones de la palabra "niño", **de acuerdo con** la declaración **de Shmuel** (véase 113b).

רבי עקיבא אומר חיה ועוף וכו׳ הני הא אפקינהו לכדשמואל

116a:10 La Gemara responde: el **rabino Akiva sostiene** en general que **una prohibición entra en vigencia** incluso cuando ya existe otra **prohibición y** , por lo tanto, la **grasa** prohibida **y** la carne de **un** animal **muerto** , que ya están prohibidas, **no requieren un verso** para enseñar que la prohibición de la carne y la leche se aplica a ellos. Además, no es necesario derivar de un verso que se incluye **un feto** , ya **que es un niño de pleno derecho.** En consecuencia, **las** tres menciones de la palabra **quedan para que él** explique que sirven **para excluir a un animal no domesticado y un pájaro y un animal no kosher.**

קסבר רבי עקיבא איסור חל על איסור חלב ומתה לא צריכי קרא שליל גדי מעליא הוא אייתרו להו כולהו פרט לחיה ועוף ולבהמה טמאה

116a:11 § La mishna enseña además que el **rabino Yosei HaGelili dice: Se dice: "No comerás** de ningún cadáver de animales" (Deuteronomio 14:21), y en el mismo verso se dice: "No cocinarás un niño en su leche materna ". Esto indica que la carne de un animal que está sujeto a ser prohibido debido a la prohibición de comer un cadáver sin matadero está prohibido cocinar en leche. En consecuencia, uno podría haber pensado que está prohibido cocinar en leche la carne de un pájaro, lo cual está sujeto a esta prohibición. Por lo tanto, el versículo dice: "En la leche de su madre", para excluir a un pájaro que no tiene leche materna. La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** la opinión del **rabino Yosei HaGelili,** que excluye a un pájaro de la prohibición de la carne y la leche debido a la frase "en la leche materna", **y** la opinión del **rabino Akiva,** que llega a la misma? conclusión como el rabino Yosei HaGelili basado en la frase "No cocinarás un niño"?

רבי יוסי הגלילי אומר נאמר לא תאכלו מאי איכא בין רבי יוסי הגלילי לרבי עקיבא

116a:12 La Gemara explica: **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a **un animal no domesticado. El rabino Yosei HaGelili sostiene** que la prohibición de cocinar la carne de **un animal no domesticado** en leche se aplica **por la ley de la Torá,** ya que un animal no domesticado tiene leche materna, **pero el rabino Akiva sostiene** que la prohibición de cocinar la carne de **un animal no domesticado** en leche se aplica solo **por ley rabínica,** ya que está excluida por la frase: "No debes cocinar un niño".

איכא בינייהו חיה רבי יוסי הגלילי סבר חיה דאורייתא ורבי עקיבא סבר חיה דרבנן

116a:13 **Si lo desea, diga en** cambio que hay una diferencia **entre ellos** con respecto a la carne de **un pájaro** : el **rabino Akiva sostiene** que las prohibiciones de **un animal no domesticado y un pájaro no se** aplican **por la ley de la Torá; pero** puede inferirse de su declaración que **están prohibidos por la ley rabínica. Y el rabino Yosei HaGelili sostiene** que **un pájaro no está prohibido ni siquiera por la ley rabínica.**

איבעית אימא עוף איכא בינייהו רבי עקיבא סבר חיה ועוף אינן מן התורה הא מדרבנן אסירי ורבי יוסי הגלילי סבר עוף אפילו מדרבנן נמי לא אסיר

116a:14 La Gemara señala: **esa** distinción **también se enseña** en una *baraita* : **en la localidad del rabino Eliezer,** donde se siguió su decisión, *talarían* **árboles** en Shabat **para preparar carbón** con ellos para encender un fuego **para fabricar** herramientas de **hierro** con las que circuncidar a un niño en Shabat. En opinión del rabino Eliezer, la mitzva de la circuncisión no solo anula el Shabat, sino que también cualquier acción requerida para la preparación de las herramientas necesarias para la circuncisión anula el Shabat. La *baraita* agrega: **En la localidad del rabino Yosei HaGelili comerían carne de ave** cocinada **en leche.** Evidentemente, el rabino Yosei HaGelili sostiene que la prohibición de la carne cocinada con leche no incluye a las aves.

תניא נמי הכי במקומו של רבי אליעזר היו כורתין עצים לעשות פחמין לעשות ברזל במקומו של רבי יוסי הגלילי היו אוכלין בשר עוף בחלב

116a:15 La Gemara relata: **Levi** llegó **a la casa de Yosef, el cazador de pájaros [*rishba*]. Le sirvieron la cabeza de un pavo real [*tayvasa*] en leche y no les dijo nada. Cuando** Levi se **presentó ante el rabino** Yehuda HaNasi, el rabino Yehuda HaNasi le **dijo: ¿Por qué no excomulgaste a** estas personas que comen carne de ave cocida en leche, en contra del decreto de los Sabios?

לוי איקלע לבי יוסף רישבא אייתו לקמיה רישא דטיוסא בחלבא ולא אמר להו ולא מידי כי אתא לקמיה דרבי אמר ליה אמאי לא תשמתינהו

116a:16 Levi le **dijo: Estaba** en **el lugar** del **rabino Yehuda ben Beteira, y yo dije:** Tal vez **él les enseñó** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, quien dijo** que la frase "en la leche de su madre" sirve para **excluir a un pájaro que no tiene leche materna.** Si es así, no podría prohibírselo, y ciertamente no podría excomulgarlos por seguir su decisión.

אמר ליה אתריה דרבי יהודה בן בתירא הוא ואמינא דרש להו כרבי יוסי הגלילי דאמר יצא עוף שאין לו חלב אם

116a:17 **MISHNA:** Se **prohíbe la** leche congelada en **el estómago** del animal **de un cadáver gentil y de un animal sin** matar **.** Con respecto a **quien cuajó la leche** usando **la piel del estómago de un** animal **kosher** como coagulante para hacer queso, que luego puede tener el sabor de la carne cocinada en leche,

מתני׳ קבת גוי ושל נבלה הרי זו אסורה המעמיד בעור של קבה כשרה

116b:1 **Si** la medida de la piel es suficiente **para impartir sabor** a la leche, **ese** queso **está prohibido.** En el caso de **un** animal **kosher que succionó** leche **de una *tereifa* ,** la leche en **su estómago está prohibida,** ya que la leche proviene de la *tereifa* . Si fue **un *tereifa* que succionó la** leche **de un** animal **kosher** , la leche en **su estómago está permitida,** ya que la leche es del animal kosher. En ambos casos, la leche que amamanta un animal tiene el estado del animal del que fue amamantado, y no el del animal que amamantó, **porque** la leche **se recoge en sus entrañas** y no es una parte integral de su cuerpo.

אם יש בנותן טעם הרי זו אסורה כשרה שינקה מן הטרפה קבתה אסורה טרפה שינקה מן הכשרה קבתה מותרת מפני שכנוס במעיה

116b:2 **GEMARA:** La mishna hace referencia al estómago del animal de un gentil y al de un cadáver sin matanza. La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir** que **el estómago de** un animal sacrificado por **un gentil no es en** sí mismo **un cadáver?** ¿Por qué el *tanna* de la mishna diferencia entre ellos? **Rav Huna dijo:** La mishná **aquí** no se refiere a un animal sacrificado por un gentil. Más bien, **estamos tratando con** un judío que **compra un niño de un gentil** y lo mata él mismo. Por lo tanto, el niño no está prohibido como un cadáver, **pero nos preocupa** que **tal vez haya sido amamantado de un** animal ***tereifa*** , y por lo tanto está prohibido.

גמ׳ אטו קבת גוי לאו נבלה היא אמר רב הונא הכא בלוקח גדי מן הגוי עסקינן וחיישינן שמא ינק מן הטרפה

116b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y nos preocupa** que **tal vez haya sido amamantado de** un animal que es **un *tereifa* ? Pero no aprendimos** en una *baraita* (*Tosefta* 3: 8): **uno puede comprar huevos de gentiles, y no nos preocupa** que tal vez los huevos provengan **de un cadáver ni** que provengan **de una *tereifa* .** La Gemara responde: De hecho, no hay preocupación de que el niño haya podido mamar de un *tereifa* . **Más bien, digamos** que **nos preocupa** que **tal vez haya sido amamantado por un** animal **no kosher** y, por lo tanto, la leche en su estómago esté prohibida.

ומי חיישינן שמא ינק מן הטרפה והתנן לוקחים ביצים מן הגוים ואין חוששין לא משום נבלה ולא משום טרפה אלא אימא חיישינן שמא ינק מן הטמאה

116b:4 La Gemara pregunta: **¿Y qué hay de diferente** en **un *tereifa* que no nos preocupa** que tal vez el animal succionó, **y qué hay de diferente** en **un** animal **no kosher que nos preocupa?** La Gemara responde: **Un** animal ***tereifa* no es común,** mientras que **un** animal **no kosher es común,** y por lo tanto, es más probable que el animal joven succione de uno.

ומאי שנא טרפה דלא חיישינן ומאי שנא טמאה דחיישינן טרפה לא שכיחא טמאה שכיחא

116b:5 La Gemara plantea una dificultad: **si la** succión de un animal no kosher es **común,** entonces **preocupémonos incluso con respecto a nuestros** propios animales. La Gemara responde: **Nosotros** , los judíos, **que nos separamos de** los animales no kosher, **cuando los vemos,** inmediatamente **alejamos a** nuestros animales de cría de ellos. Por lo tanto, **los Sabios no emitieron un decreto con respecto a los** animales comprados a los judíos. Pero en cuanto a los gentiles, **que no se separan de** los animales no kosher, **cuando los ven, no distancian a** sus animales kosher de ellos. En consecuencia, **los Sabios emitieron un decreto con respecto a los** animales comprados a un gentil.

אי שכיחא אפילו גבי דידן ניחוש אנן דבדלינן מינייהו וכי חזינן להו מפרשינן להו לא גזרו בהו רבנן אינהו דלא בדילי מינייהו וכי חזו להו לא מפרשי להו גזרו בהו רבנן

116b:6 **Y Shmuel dijo** una explicación diferente del lenguaje de la Mishná: La *tanna* de la Mishná **está enseñando** solo **una** *halakha* : la leche congelada en **el estómago de** un animal **sacrificado por un gentil es** como **un cadáver,** y por lo tanto está prohibido.

ושמואל אמר חדא קתני קבת שחיטת גוי נבלה

116b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel** realmente **dijo esto?** ¿Sostiene que la leche en el estómago de un animal no sacrificado está prohibida como si fuera parte de su cuerpo? **Pero Shmuel no dijo: ¿Por qué** razón los Sabios **prohibieron el queso de los gentiles?** Es **porque lo cuajan con la piel del estómago de un cadáver.** En **consecuencia, se** puede inferir que la leche congelada, o cuajo, del **estómago** del animal de un gentil **está permitida** y no prohibiría el queso si se usa como coagulante.

ומי אמר שמואל הכי והאמר שמואל מפני מה אסרו גבינת הגוים מפני שמעמידין אותה בעור קבת נבלה הא קבה גופה שריא

116b:8 La Gemara responde: Eso **no** es **difícil.** En otra parte (*Avoda Zara* 29b), el rabino Yehoshua enseña dos razones para la prohibición del queso gentil. Inicialmente, lo consideró prohibido porque está cuajado usando cuajo del estómago de un cadáver de animal. Más tarde adoptó la opinión de que dicho cuajo está permitido, y que el queso está prohibido porque está cuajado usando cuajo del

לא קשיא כאן קודם חזרה כאן לאחר חזרה

estómago de los terneros utilizados para la adoración de ídolos, lo cual está prohibido. Por lo tanto, la mishna **aquí,** que afirma que el cuajo en el estómago de un cadáver está prohibido, fue enseñado **antes de** la **retracción** del rabino Yehoshua **,** mientras que la declaración de Shmuel **allí,** que los Sabios prohibieron el queso gentil solo porque está cuajado con la piel del estómago de un cadáver, fue **después de** la **retracción** del rabino Yehoshua **.**

116b:9 § El mishna enseña: en el caso de **un** animal **kosher que succionó** leche **de un *tereifa* ,** la leche en su estómago está prohibida, mientras que si un *tereifa* amamanta un animal kosher, se permite la leche en su estómago. La Gemara plantea una dificultad: ¿ **Pero no enseña la primera cláusula** de la Mishná **: está prohibida la** leche congelada en **el estómago** del animal **de un gentil y de un cadáver?** ¿Cuál es la diferencia entre la leche que se encuentra en el estómago de una *tereifa* en la segunda cláusula y la leche que se encuentra en el estómago de un cadáver sin sacrificar en la primera cláusula?

כשרה שינקה מן הטרפה [וכו׳] והא קתני רישא קבת גוי ושל נבלה הרי זו אסורה

116b:10 **Rav Ḥisda dijo:** De hecho, la leche que se encuentra en el estómago de un cadáver no está prohibida. **La primera cláusula** de la Mishná lo prohíbe solo porque quien participa de él se **parece a quien come cadáveres, lo** cual es repulsivo. Por el contrario, **aquí,** con respecto a una *tereifa* , el consumo de leche que se encuentra en su estómago es menos repulsivo, ya que aquí **hay** al menos la **matanza** del animal.

אמר רב חסדא רישא נראה כאוכל נבלות הכא איכא שחיטה

116b:11 **Rava le dijo a** Rav Ḥisda: ¿ **Pero no es** posible afirmar ***a fortiori*** que la leche que se encuentra en el estómago de una *tereifa* debería estar prohibida? **Al igual que** con respecto a **un cadáver, que es** tan **repulsiva que** incluso **si usted permite que** la leche en **el estómago** gente **no va a venir a participar de** la carne, **que** sin embargo **ha dicho** es la leche **no** permitida para el consumo, es que **no más aún** con respecto a **un *tereifa*** que ha sido **sacrificado,** que no es tan repulsivo, de **modo que si se permite** la leche en su estómago, ¿la gente podría **participar?**

אמר ליה רבא ולאו כל דכן הוא ומה נבלה דמאיסה דאי שרית ליה קבתה לא אתי למיכל מינה אמרת לא טרפה שחוטה דאי שרית אתי למיכל מינה לא כל שכן

116b:12 **Más bien, Rav Yitzḥak dijo** que el **Rabino Yoḥanan dice:** Esta pregunta **no** es **difícil.** La primera cláusula del mishna **aquí,** que enseña que la leche en el estómago de un cadáver está prohibida, se enseñó **antes de** la **retracción** del rabino Yehoshua citado anteriormente, mientras que la última cláusula **allí,** que se permite la leche del estómago de una *tereifa* , se enseñó. **después de** la **retracción** del rabino Yehoshua **.** Una mishna a veces puede preservar una decisión anterior y luego enseñar inmediatamente una decisión posterior contradictoria, porque **una mishna no se mueve de su lugar.** Como la primera cláusula de la Mishná ya estaba canonizada, no se eliminó, a pesar del cambio de opinión del Rabino Yehoshua.

אלא אמר רב יצחק אמר רבי יוחנן לא קשיא כאן קודם חזרה כאן לאחר חזרה ומשנה לא זזה ממקומה

116b:13 § El **rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Uno puede cuajar la** leche **con** cuajo extraído del **estómago de los cadáveres, pero no puede cuajar la** leche **con** cuajo del **estómago de los** animales **sacrificados por un gentil. El rabino Shimon bar Abba dijo antes del** rabino Ḥiyya bar Abba: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta decisión? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, quien dijo: La supuesta intención de un gentil** durante la matanza **es la adoración de ídolos.** Por lo tanto, se aplica la prohibición de obtener beneficios de un animal sacrificado en la adoración de ídolos, y esta prohibición incluye los contenidos de su estómago que en realidad no son parte de su cuerpo. Por el contrario, una carcasa está prohibida solo para el consumo, y la prohibición no se extiende al contenido de su estómago.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מעמידין בקבת נבלות ואין מעמידין בקבת שחיטת גוי אמר לפניו רבי שמעון בר אבא כמאן כרבי אליעזר דאמר סתם מחשבת גוי לעבודה זרה

116b:14 El rabino Ḥiyya bar Abba le **dijo al** rabino Shimon bar Abba: más **bien, ¿de acuerdo con la** opinión de **quién** podría ser esta decisión? Por supuesto, es la opinión del rabino Eliezer.

אמר ליה ואלא כמאן

116b:15 La Gemara relata: **Cuando Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **Rabino Yoḥanan dijo: Uno puede cuajar la** leche **con** cuajo del **estómago de un cadáver y con** cuajo del **estómago de** un animal **sacrificado por un gentil. , ya que** no **hay** necesidad **de preocuparse por la declaración del rabino Eliezer.** Según este relato, el rabino Yoḥanan no sostiene que la supuesta intención de un gentil sea la adoración de ídolos.

כי אתא רב שמואל בר רב יצחק אמר רבי יוחנן מעמידין בין בקבת נבלה בין בקבת שחיטת גוי שלא לחוש לדברי רבי אליעזר

116b:16 La Gemara concluye: **Y** el ***halakha*** es: **uno no puede cuajar la** leche **con la piel del estómago de un cadáver, pero sí puede cuajar la** leche **con** cuajo del **estómago de un cadáver y con** cuajo del **estómago de** un animal **sacrificado por un gentil , y con** cuajo del **estómago de un** animal **kosher que succionó de un *tereifa* , y aún más con** cuajo del **estómago de un** animal ***tereifa* que succionó de un** animal **kosher** . **¿Cuál es la razón** de estas decisiones indulgentes? **La leche recogida en el** estómago **es meramente secreción** y no se considera alimento que pueda prohibirse.

והלכתא אין מעמידין בעור קבת נבלה אבל מעמידין בקבת נבלה ובקבת שחיטת גוי ובקבת כשרה שינקה מן הטרפה וכל שכן בקבת טרפה שינקה מן הכשרה מאי טעמא חלב המכונס בה פירשא בעלמא הוא

116b:17 **MISHNA:** Aunque las grasas y la sangre de los animales son similares, ya que ambas están prohibidas por la ley de la Torá y castigadas por el *karet* , existen elementos más **estrictos en** la prohibición de la **grasa que en** la **sangre, y de la** misma manera hay elementos más **estrictos en** la prohibición de **sangre que**

מתני׳ חומר בחלב מבדם וחומר בדם מבחלב חומר בחלב שבחלב

en la de **grasa.** Los elementos más **estrictos en** la prohibición de la **grasa son** los siguientes: el primero es **que** con respecto a la **grasa** de una ofrenda,

117a:1 Quien se beneficia **de ella** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada. **Y** segundo, uno es **responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** si fue por una ofrenda que fue sacrificada con la intención de rociar su sangre o participar de ella más allá del tiempo designado, **y** debido a la prohibición de ***notaría* ,** si fue de una oferta cuyo período de consumo ha expirado. **Y** tercero, si uno es ritualmente impuro, es responsable debido a la prohibición de participar mientras sea **impuro. Esto no es así con respecto a la sangre,** ya que uno no es responsable en estos casos por violar las prohibiciones de *piggul* , *notaría* y participar de ofrendas mientras sea impuro, sino que solo es responsable por violar la prohibición de consumir sangre.

מועלין בו וחייבין עליו משום פיגול ונותר וטמא מה שאין כן בדם

117a:2 **Y** el elemento más **estricto en** la prohibición de la **sangre** es **que** la prohibición de la **sangre se aplica a animales domesticados, animales no domesticados y aves, tanto kosher como no kosher, pero** la prohibición de la **grasa** prohibida se **aplica solo a un animal domesticado kosher.**

וחומר בדם שהדם נוהג בבהמה וחיה ועוף בין טמאים ובין טהורים וחלב אינו נוהג אלא בבהמה טהורה בלבד

117a:3 **GEMARA:** Según el mishna, quien consume grasa prohibida de una ofrenda es responsable del mal uso de la propiedad consagrada. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yannai dijo:** Se derivan de un verso, **ya que el verso dice** que las porciones de sacrificio de un toro traído por un pecado involuntario del sacerdote ungido deben quemarse en el altar: **"Como se saca del toro de la paz ofrenda "** (Levítico 4:10). **Pero entonces, ¿qué aprendemos del toro de la ofrenda de paz?** Todo lo que se especifica con respecto a una ofrenda de paz también se indica con respecto a este toro (véase Levítico 4: 8–9).

גמ׳ מנא הני מילי אמר רבי ינאי דאמר קרא כאשר יורם משור זבח השלמים וכי מה למדנו משור זבח השלמים מעתה

117a:4 Más bien, **esta** frase inicialmente **viene para enseñarle a** un *halakha* sobre el toro traído como una ofrenda por un pecado involuntario del sacerdote ungido, **pero resulta** que **en** realidad **deriva** un *halakha* de ese caso, ya que el verso **yuxtapone al toro de la ofrenda de paz al toro del sacerdote ungido.** Enseña que **así como el toro del sacerdote ungido,** como una ofrenda del orden más sagrado, **está sujeto a** la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada, ya que las ofrendas del orden más sagrado se denominan "los objetos sagrados del Señor" (ver Levítico 5:15), **así también** las porciones de sacrificio del **toro de la ofrenda de paz,** incluida su grasa prohibida, están **sujetas al mal uso** de la propiedad consagrada, a pesar de que es una ofrenda de menor santidad y se considera propiedad del propietario. antes del sacrificio.

הרי זה בא ללמד ונמצא למד מקיש שור זבח השלמים לפר כהן משיח מה פר כהן משיח יש בו מעילה אף שור זבח השלמים יש בו מעילה

117a:5 **El rabino inaanina le dijo al** rabino Yannai: **¿** Esa derivación **que el rabino** Yehuda HaNasi **enseñó es poco atractiva,** que deriva una nueva? Él enseñó que cuando la Torá declara con respecto a las ofrendas de paz, que son de menor santidad: **"Toda la grasa es del Señor"** (Levítico 3:16), sirve **para incluir las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad en** la prohibición contra **mal uso** de la propiedad consagrada, aunque la prohibición se establezca explícitamente solo con respecto a las ofrendas del orden más sagrado.

אמר ליה רבי חנינא כעורה זו ששנה רבי כל חלב לה׳ לרבות אימורי קדשים קלים למעילה

117a:6 **Abaye dijo:** la derivación del rabino Yannai **era necesaria, ya que, si el Misericordioso hubiera escrito** solo el verso "Toda **la grasa** es del Señor" **, diría** que la **grasa** de las ofrendas de menor santidad, **sí,** están incluidas en la prohibición, pero el **diafragma y** los **dos riñones** de tales ofrendas **no lo** son **,** a pesar de que también se queman sobre el altar. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Como se saca** del toro de la ofrenda de paz", para enseñar que incluso estas porciones están sujetas a la prohibición del mal uso.

אמר אביי איצטריך דאי כתב רחמנא חלב הוה אמינא חלב אין יותרת ושתי כליות לא כתב רחמנא כאשר יורם

117a:7 **Y a la** inversa, **si el Misericordioso hubiera escrito** solo la frase: **"Como se le quita** al toro" **, diría** que la prohibición se aplica solo a aquellas porciones que se encuentran en un toro, y que **la grasa de** una **cola de** oveja **, que no se** encuentra **en un toro, no** está incluido. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Toda la grasa** es del Señor", para enseñar que la prohibición del mal uso se aplica a todas las porciones de las ofrendas de menor santidad, incluida una cola de oveja, que se conoce como grasa en Levítico 3: 9.

ואי כתב רחמנא כאשר יורם הוה אמינא חלב אליה דליתא בשור לא כתב רחמנא כל חלב

117a:8 **Rav Mari le dijo a Rav Zevid: Si** una **cola de** oveja **se llama "grasa", debería prohibirse su consumo,** como la grasa prohibida. Rav Zevid le **dijo a** Rav Mari: **Con respecto a tu** reclamo, **el versículo dice:** "No comerás **grasa, buey, ovejas o cabras"** (Levítico 7:23). Esto enseña que la Torá designa como grasa prohibida solo **un artículo que se** encuentra **igualmente en un buey, una oveja y una cabra.** Como el buey y la cabra no tienen una cola que consista en una gran cantidad de grasa, la cola grasa de las ovejas no está prohibida.

אמר ליה רב מרי לרב זביד אי אליה איקראי חלב תיתסר באכילה אמר ליה עליך אמר קרא כל חלב שור וכשב ועז דבר השוה בשור וכשב ועז

117a:9 **Rav Ashi dijo** una explicación diferente: **se llama "la cola gorda",** pero **no se llama** simplemente: **Grasa, sin especificación.** Los objetos de Gemara: **si eso es para** que la adición de un modificador indique que la cola no es realmente gor-

רב אשי אמר חלבו האליה איקראי חלב סתמא לא איקראי אלא מעתה לא

da, entonces el que obtiene beneficio **de** la cola **tampoco debería ser** responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada. **Más bien, es evidente** que la respuesta correcta es **como se** indicó **por Rav Zevid.**

ימעלו בה אלא מחוורתא כדרב זביד

117a:10 § La mishná enseña: **Esto no es así con respecto a la sangre,** ya que quien obtiene beneficios de la sangre no es responsable del mal uso de la propiedad consagrada. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Ulla dijo: El versículo dice** con respecto a la sangre: "Porque la vida de la carne en la sangre está, y yo os la he dado **a usted** sobre el altar para hacer expiación por sus almas" (Levítico 17:11). El término "para usted" indica que **será suyo, en** lugar de propiedad consagrada, y por lo tanto no está sujeto a la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada. **La escuela del rabino Yishmael enseñó** una derivación diferente. Al usar el término **"para hacer expiación",** el versículo enseña que Dios está diciendo: **lo di para** lograr la **expiación, pero** no para estar sujeto **a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada.

מה שאין כן בדם מנא הני מילי אמר עולא דאמר קרא לכם שלכם יהא דבי רבי ישמעאל תנא לכפר לכפרה נתתיו ולא למעילה

117a:11 **Y el rabino Yoḥanan dice** que este *halakha* se deriva de la última parte del **verso,** que **dice:** "Porque **es** la sangre la que hace expiación por el alma" (Levítico 17:11). El término "es" enseña que el estado de la sangre permanece como está, es decir, **es antes de la expiación como** lo es **después de la expiación.** Como indicará la Gemara, existe el principio de que una vez que se ha realizado la mitzva que involucra un artículo consagrado, el artículo ya no está sujeto a la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada. En consecuencia, el término "es" enseña que, **al igual que después de la expiación,** es decir, después de que se haya rociado la sangre sobre el altar, no está **sujeto a** la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada, ya que la mitzva ya se ha realizado, **también , antes de la expiación,** es decir, antes de que la sangre haya sido rociada sobre el altar, no está **sujeta a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada.

ורבי יוחנן אמר אמר קרא הוא הוא לפני כפרה כלאחר כפרה מה לאחר כפרה אין בו מעילה אף לפני כפרה אין בו מעילה

117a:12 La Gemara objeta: **Pero** si el término "es" enseña que el estado de la sangre permanece igual antes y después de la expiación, se puede **decir todo** lo contrario: **es después de la expiación como** lo es **antes de la expiación. Al igual que antes de la expiación,** la sangre **está sujeta a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada, **así también, después de la expiación, está sujeta a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada. La Gemara responde: Este no puede ser el caso, ya que, por regla general, **no hay ningún artículo cuya mitzva se haya realizado y** todavía esté sujeto a la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada.

ואימא הוא לאחר כפרה כלפני כפרה מה לפני כפרה יש בו מעילה אף לאחר כפרה יש בו מעילה אין לך דבר שנעשה מצותו ומועלין בו

117a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y** no **existe** tal caso? **Pero existe** la mitzva de la **eliminación** diaria **de las cenizas** de las ofrendas quemadas en el altar, **cuya mitzva se ha realizado, y** sin embargo, alguien que se beneficia **de ella** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, **como está escrito:** "Y él recogerá las cenizas de lo que el fuego ha consumido del holocausto en el altar, **y las pondrá al lado del altar "** (Levítico 6: 3). Las cenizas deben dejarse allí, donde son absorbidas por el suelo, y alguien que elimina y obtiene beneficios viola la prohibición contra el mal uso de la propiedad consagrada, a pesar de que su mitzva se ha realizado. Esto contradice el principio expuesto anteriormente.

ולא והרי תרומת הדשן דנעשה מצותו ומועלין בו דכתיב ושמו אצל המזבח

117a:14 La Gemara responde: El principio no se aplica en ese caso, **porque** la mitzva de **la eliminación de las cenizas y el** asunto de las cuatro **vestiduras sacerdotales** blancas que usa el Sumo Sacerdote en Iom Kipur, que no pueden volver a usarse, están especificadas como excepciones a la *halakha de* que la prohibición del mal uso de la propiedad consagrada no se aplica después de que se haya realizado su mitzva. En consecuencia, **son dos versos que vienen como uno,** es decir, comparten un *halakha* único que no se encuentra en ningún otro lado. **Y,** como regla, **dos versículos que vienen como uno no enseñan** su elemento común para aplicarlo a otros casos. Por lo tanto, el principio permanece en su lugar.

משום דהואי תרומת הדשן ובגדי כהונה שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין

117a:15 La Guemara plantea una dificultad adicional: **esto funciona bien de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen** que el versículo: "Y se quitará las vestiduras de lino que llevaba cuando entró al Santuario, **y las dejará allí. "** (Levítico 16:23), **enseña que** estas cuatro prendas blancas usadas por el Sumo Sacerdote en Iom Kipur no son aptas para su uso posterior, y **requieren entierro. Pero de acuerdo con** la opinión del **rabino Dosa, quien dijo** que el versículo enseña solo **que** el Sumo Sacerdote **no puede usar** las vestimentas **en Iom Kipur** en **un** año **diferente** , pero que son aptas para un sacerdote ordinario y no requieren entierro, **¿qué hay? ¿decir?** Si las vestimentas sacerdotales no son una excepción a la *halakha de* que no hay prohibición del mal uso de la propiedad consagrada después de la realización de una mitzva, la eliminación de las cenizas sigue siendo la única excepción. ¿Por qué, entonces, no sirve como paradigma para otras instancias en la Torá?

הניחא לרבנן דאמרי והניחם שם מלמד שטעונין גניזה אלא לרבי דוסא דאמר שלא ישתמש בהן ליום הכפורים אחר מאי איכא למימר

117a:16 La Guemara responde: más **bien,** es **porque** los casos de la **eliminación de las cenizas y la novilla cuyo cuello está roto** para expiar un asesinato sin resolver (Deuteronomio 21: 1-9) **son dos versículos que vienen como uno,** como también lo es prohibido obtener beneficios de la novilla después de realizar su mitzva. **Y cualquiera de los dos versículos que vienen como uno no enseñan** su elemento común a aplicar a otros casos.

אלא משום דהואי תרומת הדשן ועגלה ערופה שני כתובים הבאין כאחד וכל שני כתובים הבאין כאחד אין מלמדין

117a:17 La Guemará pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo a la persona que dice** que dos versos que vienen como uno **no enseñan** su elemento común aplicar a otros casos, **pero de acuerdo con el que dice** que dos versos que vienen como uno no **enseñan** su elemento común para aplicar a otros casos, **¿qué hay para decir?** La Gemara responde: **dos**

הניחא למאן דאמר אין מלמדין אלא למאן דאמר מלמדין מאי איכא למימר תרי

117b:1 **Las exclusiones se escriben** en estos dos casos, lo que indica que esta *halakha se* aplica solo a ellos. **Aquí,** con respecto a la eliminación de cenizas, **está escrito: "Y él lo pondrá"** (Levítico 6: 3), indicando que esta *halakha se* aplica a "eso", y nada más. **Allí,** con respecto a la novilla cuyo cuello está roto, **está escrito: "Cuyo cuello estaba roto"** (Deuteronomio 21: 6). Esta descripción superflua enseña que el *halakha dice* que la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada está vigente incluso después de que la ejecución de una mitzva se aplique únicamente a este caso y no debe extenderse a otros.

מיעוטי כתיבי הכא כתיב ושמו התם כתיב הערופה

117b:2 La Guemará vuelve a las tres frases de Levítico 17:11 antes citada como la enseñanza de que la sangre de la oferta no está sujeta a la prohibición del uso indebido de bienes consagrada: **¿Y por qué me** necesitan todos los **tres versos** establecidos **con respecto a la sangre?**

ותלתא קראי למה לי בדם

117b:3 La Gemara responde: **Un** término sirve **para excluir** sangre **de** la prohibición de ***notaría* .** Si uno consumió la sangre de tal ofrenda, no es responsable de consumir *notarial* como lo *sería* quien consumió la carne. Más bien, es responsable de violar solo la prohibición de consumir sangre. **Y un** término sirve **para excluir** la sangre **de** la prohibición contra **el uso indebido** de la propiedad consagrada, **y uno** otro término sirve **para excluir** que **desde** la prohibición del consumo de las ofertas en un estado de **impureza ritual.** Si uno consume esta sangre en un estado de impureza ritual, es responsable solo de consumir sangre, pero no de consumir alimentos consagrados mientras sea impuro ritualmente.

חד למעוטי מנותר וחד למעוטי ממעילה וחד למעוטי מטומאה

117b:4 **Pero no se requiere ningún verso** para excluir esta sangre **de** la *halakha* de ***piggul* ,** una ofrenda sacrificada con la intención de consumirla más allá de su tiempo designado, cuyo consumo es castigable con *karet* , ya que esta excepción ya se deriva de otra fuente. **Como aprendimos** en un *mishna* (*Zevaḥim* 43a): con respecto a **cualquier** artículo **que tenga factores que lo permitan, ya sea con respecto al** consumo de **una persona o con respecto a la** quema en **el altar, uno es responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* . Pero** el factor de autorización en sí no está sujeto a *piggul* , y la **sangre** de una ofrenda **es en sí misma un factor de autorización,** ya que el consumo de la ofrenda por una persona o por el altar solo se permite después de que la sangre se haya rociado sobre el altar. Por lo tanto, la sangre no está sujeta a la prohibición de *piggul* .

אבל מפגול לא צריך קרא דתנן כל שיש לו מתירין בין לאדם ובין למזבח חייבין עליו משום פגול ודם גופיה מתיר הוא

117b:5

הדרן עלך כל הבשר

117b:6 **MISHNA:** Todos los alimentos que se **vuelven** ritualmente impuros a través del contacto con una fuente de impurezas transmiten impurezas a otros alimentos y líquidos solo si los alimentos impuros miden el volumen de un huevo. En ese sentido, los Sabios dictaminaron que incluso si un trozo de carne en sí mismo es menos que un bulto de huevo, **el cuero** adjunto **,** incluso si no es apto para el consumo, se une con la carne para constituir un bulto de huevo. **Y** lo mismo ocurre con **la salsa** congelada unida a la carne, aunque no se come; **y** asimismo **las especias** agregadas para dar sabor a la carne, aunque no se comen; **y el residuo de carne** unido a la piel después de desollar; **y los huesos; y los tendones; y** la sección inferior de **los cuernos,** que permanece unida a la carne cuando se retira el resto del cuerno; **y** la sección superior de **los cascos,** que permanece unida a la carne cuando se retira el resto del casco.

מתני׳ העור והרוטב והקיפה והאלל והעצמות והגידין והקרנים והטלפים

117b:7 Todos estos artículos se **unen** con la carne para constituir la masa de huevo necesaria **para impartir la impureza de los alimentos.** Aunque si alguno de ellos fuera un huevo a granel, no impartirían impurezas de alimentos, cuando se unen a la carne completan la medida. **Pero** no **se** unen para constituir la medida de un bulto de aceituna requerido para impartir **la impureza de los cadáveres de animales.**

מצטרפין לטמא טומאת אוכלין אבל לא טומאת נבלות

117b:8 **Del mismo modo,** hay otro elemento que imparte la impureza de la comida, pero no la impureza de cadáveres de animales: En el caso de **uno que sacrifica un animal no kosher para un gentil y** el animal **está** siendo **contracciones** y entra en contacto con una fuente de impureza, la animal se vuelve impuro con la impureza de la alimentación y la **imparte impureza de los alimentos** a otros alimentos, **pero** lo hace **no** imparten **impureza de cadáveres de animales has-**

כיוצא בו השוחט בהמה טמאה לגוי ומפרכסת מטמאה טומאת אוכלין אבל לא טומאת נבלות עד שתמות או עד שיתיז את ראשה ריבה לטמא טומאת

ta que **muere, o hasta que una Severs su cabeza.** La mishná resume: La Torá **incluía** ciertos artículos **para impartir impurezas de alimentos más allá de los que incluía para impartir impurezas de cadáveres de animales.**

אוכלין ממה שריבה לטמא טומאת נבלות

117b:9 **El rabino Yehuda dice:** Con respecto al **residuo de carne** adherido a la piel después de desollar **que** se **recolectó, si hay un bulto de aceituna en un lugar,** le da la impureza de un cadáver animal, y uno que contrae impureza y luego come consagrada alimentos o entra en el templo es **responsable** de recibir *karet* . Al recogerlo en un lugar, la persona indica que lo considera como carne.

רבי יהודה אומר האלל המכונס אם יש בו כזית במקום אחד חייב עליו

117b:10 **GEMARA:** La mishná enseña que la piel unida se une con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos a pesar de que no es apta para el consumo. Esto se debe a que la piel actúa como una cubierta protectora para la carne. Pero no se une para constituir la medida de un bulto de aceituna requerido para impartir la impureza de los cadáveres de animales. La Gemara señala: **Aprendemos** en la mishna lo **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* : un apéndice que sirve como **protección se** une con la comida **con respecto a un** nivel **ligero** de **impureza,** como la impureza de la comida, que solo puede transmitirse a la comida pero no a las personas ni a los vasos. **Pero la protección** unida a los alimentos no **se** une con los alimentos **con respecto a un** nivel **severo** de **impureza,** como la impureza de un cadáver animal, que puede transmitirse incluso a personas y buques.

גמ׳ תנינא להא דתנו רבנן שומרים לטומאה קלה ולא שומרים לטומאה חמורה

117b:11 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que la **protección se** une con la comida **con respecto a un** nivel **ligero** de **impureza?** La Gemara responde que se deriva de un verso, **como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael:** Con respecto al *halakhot* de impartir impureza de los alimentos, el verso dice: "Y si algo cae de su cadáver **sobre cualquier semilla** sembrada, es puro Pero si se pone agua sobre la semilla, y cualquiera de los cadáveres cae sobre ella, es impuro para usted ”(Levítico 11: 37–38). La frase "sobre cualquier semilla de siembra" indica que toda la semilla es susceptible a la impureza cuando está en un estado en el que es **típico que las personas la lleven** al campo **para sembrar:** esto se aplica al **trigo en su cáscara y a la cebada. su caparazón y lentejas en sus caparazones.** Esto demuestra que las conchas y otros componentes que protegen los alimentos se consideran parte de los alimentos con respecto a un nivel ligero de impureza.

שומרים לטומאה קלה מנלן דתנא דבי רבי ישמעאל על כל זרע זרוע כדרך שבני אדם מוציאין לזריעה חטה בקליפתה ושעורה בקליפתה ועדשים בקליפתן

117b:12 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que la **protección no se** une con la comida **con respecto a un** nivel **severo** de **impureza?** La Guemara responde que es **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a la impureza de un cadáver, el versículo dice: "Y si muere cualquier animal del que puedas comer, el que toque **su cadáver** será impuro hasta la noche "(Levítico 11:39). Esto indica que solo el que toca la carne del cadáver se vuelve impuro, **pero el** que toca la **piel** del cadáver **sobre el cual no hay una masa de aceituna** no **se** vuelve impuro.

ולא שומרים לטומאה חמורה מנלן דתנו רבנן בנבלתה ולא בעור שאין עליו כזית בשר

118a:1 Uno **podría** haber pensado que solo quien toca la carne del cadáver se vuelve impuro, pero **quien toca el** lado **externo** de la piel del cadáver que está **alineado con la carne,** pero no toca la carne en sí, **no se vuelve impuro.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "El que toque su cadáver **será impuro** hasta la tarde" (Levítico 11:39). Se deriva del término "será impuro" que incluso alguien que toca la piel de esta manera se vuelve impuro.

יכול הנוגע כנגד בשר מאחוריו לא יהא טמא תלמוד לומר יטמא

118a:2 La Gemara pregunta: **¿Qué dice** la *baraita* **?** La primera cláusula de la *baraita* enseña que la piel no imparte la impureza de un cadáver, mientras que la última cláusula enseña que quien toca la piel se vuelve impuro con la impureza de una carcasa. **Rava dijo, y algunos dicen que no se atribuye:** la *baraita* **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando:** el término **"su carcasa"** enseña que quien toca la carne de una carcasa se vuelve impuro, **pero** quien toca la **piel** de una carcasa **sobre la cual no hay una masa de aceituna de carne** que **no se** vuelve impura. **E** incluso si el volumen del **cuero** junto con la carne se **suma a un bulto de aceituna,** el cuero no se une con la carne para constituir la medida de un bulto de aceituna requerido para impartir la impureza de un cadáver animal.

מאי קאמר אמר רבא ואמרי לה כדי חסורי מיחסרא והכי קתני בנבלתה ולא בעור שאין עליו כזית בשר ועור משלימו לכזית

118a:3 Uno **podría** haber pensado **que elimino** de la categoría de impureza de un cadáver, **incluso una piel sobre la cual hay un bulto de carne de oliva** con respecto a **uno que toca el** lado **externo** del cuero de la carcasa que está **alineado con la carne,** pero No toca la carne misma. Uno **podría** haber pensado que **no se vuelve impuro** en tal caso, **y** que la piel en este caso **ni siquiera constituye un mango** de la carne, lo que haría impuro a quien lo toca como si tocara la carne misma.

יכול שאני מוציא אף עור שיש עליו כזית בשר הנוגע כנגד בשר מאחוריו יכול לא יהא טמא ואפילו מעשה יד נמי לא עביד

118a:4 Por lo tanto, **el versículo dice: "Será impuro",** de lo que se deriva que aunque un apéndice que sirve como protección para la carne no se une con la carne para constituir la medida de un bulto de aceituna requerido para impartir la impureza

תלמוד לומר יטמא

de los cadáveres de animales, se considera un mango de la carne, que imparte impureza. Por lo tanto, si hay una masa de carne de oliva unida a la piel, el que toca el exterior de la piel se vuelve impuro, incluso si no tocó la carne.

118a:5 § La Gemara discute la transmisión de impurezas de los alimentos con respecto a los accesorios que sirven como manija y que brindan protección. **Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Okatzin* 1: 1): Con respecto a **cualquier** apéndice **que** sirve como **un mango,** es decir, una parte que uno de ellos tenga al comer la comida, **pero** lo hace **no** proporcionamos **protección,** la comida adjunta se convierte en **impuro** si el mango entra en contacto con una fuente de impureza **y** el mango **transmite la impureza** del alimento adjunto a otros alimentos que entran en contacto con el mango. **Pero** el mango **no se une** con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

תנן התם כל שהוא יד ולא שומר טמא ומטמא ואינו מצטרף

118a:6 Con respecto a cualquier apéndice que proporciona **protección, incluso si** lo hace **, no** sirven como **un mango,** la comida adjunta se convierte en **impuro** si la protección se pone en contacto con un elemento impuro, **y** la protección de **la impureza imparte, y que** también **se une junto** con la comida de constituyen la medida necesaria para impartir impureza. Con respecto a un apéndice que **no** sirve como **asa ni** como **protección,** el alimento adjunto no **se** vuelve **impuro** si el apéndice entra en contacto con una fuente de impureza, **ni** el apéndice **imparte impureza.** Además, no se une con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

שומר ואף על פי שאינו יד טמא ומטמא ומצטרף לא יד ולא שומר לא טמא ולא מטמא

118a:7 La Gemara pregunta: **¿Dónde** está este *halakha* que las **manijas** son susceptibles e imparten impureza **escrita?** La Gemara responde: **Como está escrito** con respecto a la impureza de los alimentos: **"Pero si se pone agua sobre la semilla, y cualquiera de los cadáveres cae sobre ella, es impuro para ti"** (Levítico 11:38). Se deriva del término **"para usted"** que **cualquier** parte **necesaria para su** uso de los alimentos es susceptible a la impureza e imparte impureza, **incluidos los mangos** que facilitan el consumo de los alimentos.

ידות היכא כתיבי דכתיב וכי יתן מים על זרע ונפל מנבלתם עליו טמא הוא לכם לכם לכל שבצרכיכם לרבות את הידות

118a:8 **Y** además **, está escrito** con respecto a la impureza de un cadáver: **"Y si muere cualquier animal que usted** consuma **, el** que toque su cadáver será impuro hasta la tarde" (Levítico 11:39). El término **"para usted"** indica que **cualquier** parte **necesaria para su** uso de la carcasa imparte impureza, **incluidas las asas.** Quien toca el mango de un elemento que es impuro con la impureza de un cadáver se vuelve impuro como si tocara el propio cadáver. Estos dos versículos enseñan que **un mango** transmite impurezas tanto **con respecto a la importación de** impurezas en el alimento adjunto **como con respecto a la exportación de** impurezas del alimento adjunto.

וכתיב וכי ימות מן הבהמה אשר היא לכם לכם לכל שבצרכיכם לרבות את הידות יד להכניס ולהוציא

118a:9 **No se necesita un verso** para derivar esa **protección** tanto de impurezas de **importación como de exportación** . Esta *halakha* **se infiere *a fortiori* de** la *halakha* de **un mango: si un mango, que** se trata de manera más indulgente que la protección porque **no protege** el alimento, sin embargo, tanto las **importaciones como las exportaciones de** impurezas, entonces, con respecto a la **protección,** que se trata de manera más estricta de un mango, ya que protege los alimentos, en caso de que **no más aún** la importación y exportación de impurezas?

שומר להכניס ולהוציא לא צריך קרא קל וחומר מיד אתי ומה יד שאינה מגינה מכנסת ומוציאה שומר לא כל שכן

118a:10 Dado que esto es así, **¿por qué** necesito el verso **que escribe el Misericordioso** del cual se deriva que la **protección** se considera parte del alimento con respecto a la impureza ritual, es decir, los versos: "Sobre cualquier semilla que se siembra ... es impuro para ti ”(Levítico 11: 37–38)? **Concluya de** estos versículos que la protección no solo imparte impurezas, sino que incluso se **une** con los alimentos para constituir la medida necesaria para impartir impurezas.

שומר דכתב רחמנא למה לי שמע מינה לצרף

118a:11 Los desafíos de Gemara: **Pero digamos** que estos versículos deben interpretarse de manera diferente: **un mango,** que se trata de manera más indulgente que la protección, se considera parte del alimento de tal manera que **importa pero no exporta** impurezas. **La protección,** que se trata más estrictamente que un mango, se considera como alimento **para importar y exportar** impurezas. **Pero** se **no** deriva de que **una exportación de mango** impureza ni que **la protección se une junto** con la comida para constituir la medida necesaria para impartir la impureza.

ואימא יד להכניס ולא להוציא שומר להכניס ולהוציא אבל יד להוציא ושומר לצרף לא

118a:12 La Gemara explica: **No se puede decir** que **un mango** se considera parte del alimento de tal manera que **importa pero no exporta** impurezas por la siguiente razón: **ahora** que el mango se considera parte del alimento con respecto a la **importación de** impurezas en el alimento, **es** Es **necesario** decir que **exporta** impureza? Si un mango puede hacer que los alimentos ritualmente puros unidos a ellos se vuelvan impuros, ciertamente puede transmitir la impureza de los alimentos impuros unidos a otros alimentos. En consecuencia, dado que se manejan las impurezas tanto de importación como de exportación, se infiere *a fortiori* que la protección también importa y exporta impurezas. Por lo tanto, se deriva del verso relativo a los apéndices que sirven como protección que la protección se une con la comida para constituir la medida necesaria para impartir impure-

יד להכניס ולא להוציא לא מצית אמרת השתא עיולי מעיילא אפוקי מיבעיא

za.

118a:13 Los desafíos de Gemara: **Pero digamos, en** cambio, que **un mango,** que se trata con menos indulgencia que la protección, se considera parte de los alimentos de manera que **exporta pero no importa** impureza. **Protección,** que se trata más estrictamente que un mango, tanto **las** impurezas de **exportación como las de importación** . **Pero** se **no** deriva de que **una importación de mango** impureza **, ni** que **la protección se une junto** con la comida para constituir la medida necesaria para impartir la impureza.

ואימא יד להוציא ולא להכניס שומר להוציא ולהכניס אבל יד להכניס ושומר לצרף לא

118a:14 La Gemara explica: Hay **una** derivación **adicional** con respecto a **un mango,** como **está escrito** con respecto a la impureza de los vasos: “Y todo lo que caiga sobre cualquier parte de su carcasa será impuro; ya sea **un horno o una estufa para ollas, se romperá** en pedazos; son impuros, y serán impuros para ti ”(Levítico 11:35).

יד יתירא כתיב תנור ׳וכירים יתץ וגו

118a:15 Se deriva del término **"para usted"** que **cualquier** parte **necesaria para su** uso de un recipiente tiene el estado de impureza del propio recipiente, **incluidas las asas.** Por lo tanto, si el recipiente entra en contacto con una fuente de impureza, el mango se considera parte del recipiente y también se vuelve impuro. En consecuencia, hay dos derivaciones con respecto a un identificador: uno enseña que un identificador importa impureza en el objeto al que está unido, y el otro enseña que un identificador exporta impureza del objeto. Se deriva a través de *una* inferencia *fortiori* de la *halakha* de un mango que protege la impureza tanto de las importaciones como de las exportaciones, y por lo tanto, el verso que dice "Sobre cualquier semilla sembrada" enseña que la protección se une con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

לכם לכל שבצרכיכם לרבות את הידות

118a:16 La Gemara pregunta: Con respecto a estos tres versos que se interpretan como referentes a mangos, uno de los cuales discute la impureza de los alimentos, uno de los cuales discute la impureza de los vasos, y uno de los cuales discute la impureza de los cadáveres, **cuál de ellos es ¿Es superfluo** tal que se puede derivar de ello que un asa no solo exporta impurezas del alimento sino que también importa impurezas al alimento? Todos estos versículos son necesarios para enseñar que un mango exporta impureza.

הי מינייהו מייתר

118a:17 La Gemara elabora la pregunta: **deje que el Misericordioso escriba** que un mango exporta impureza **con respecto a** la impureza de las **semillas,** es decir, alimentos, **y deja que esos** asuntos, es decir, que exporta la impureza de los vasos y los cadáveres de animales, **se deriven de eso.** Pero no se puede inferir, a partir de la impureza de los alimentos, que un mango exporta la impureza de los vasos, ya que **lo que** es notable **de las semillas** Es notable **en que tienen una mayor** susceptibilidad a la **impureza.** Los alimentos son susceptibles incluso a impurezas de segundo grado, mientras que los vasos son susceptibles a impurezas de primer grado. Del mismo modo, no se puede derivar de la impureza de los alimentos que un mango exporta la impureza de un cadáver animal porque la impureza de los alimentos se aplica a más artículos, como se enseña en la Mishna que algunos artículos son susceptibles a la impureza de los alimentos, pero no a impureza de los cadáveres de animales.

לכתוב רחמנא בזרעים וליתו הנך מינייהו מה לזרעים שכן טומאתן מרובה

118a:18 **Deje que el Misericordioso escriba** que un mango exporta impureza **con respecto a** la impureza de **un horno,** es decir, recipientes, **y deje que esos** asuntos, es decir, que exporta la impureza de los alimentos y la impureza de un cadáver animal, **se deriven de él.** Pero esta inferencia tampoco es válida, ya que **lo que** es notable **acerca de** la impureza de **un horno?** Es notable **que** un recipiente **transmite impurezas** a los alimentos no solo a través del contacto sino también a **través de su espacio aéreo,** mientras que esos otros tipos de impurezas no comparten este elemento de rigurosidad.

לכתוב רחמנא בתנור וליתי הנך מיניה מה לתנור שכן מטמא מאוירו

118a:19 **Deje que el Misericordioso escriba** que un mango exporta impureza **con respecto a** la impureza de un **cadáver** animal **, y deje que esos** asuntos, es decir, que exporta la impureza de alimentos y vasos, **se deriven de él.** Pero esta inferencia tampoco es válida, ya que **lo que** es notable **acerca de** la impureza de **un cadáver?** Es notable **que** un cadáver **transmite impureza a una persona y transmite impureza a** uno que **lleva** el cadáver incluso si no lo está tocando, **y** su **impureza emana de su cuerpo** y no se origina en una fuente externa. Esos otros tipos de impurezas no comparten estos elementos de rigurosidad.

לכתוב רחמנא בנבלה וליתי הנך מינה מה לנבלה שכן מטמאה אדם ומטמאה במשא וטומאה יוצאה מגופה

118a:20 La Guemará responde: El *halakha* de **uno** de estos tres tipos de impureza ritual **no se puede derivar de** la *halakha* de cualquier **uno** de los otros. Sin embargo, uno de los versos sigue siendo superfluo porque uno puede **derivar** el *halakha* de **uno** de estos tres tipos **de** los otros **dos.**

חדא מחדא לא אתיא תיתי חדא מתרתי

118a:21 La Gemara pregunta: **¿Cuál** puede **derivarse** uno de los otros dos? **Que el Misericordioso no escriba** que un mango exporta impureza **con respecto a** la impureza de las **semillas,** es decir, los alimentos, **y deriva** esta *halakha* **de esos** otros dos casos, la impureza de los cadáveres y de los vasos. Pero esta infe-

הי תיתי לא לכתוב רחמנא בזרעים ותיתי מהנך מה להנך שכן מטמאין שלא בהכשר תאמר בזרעים

שאין מטמאין אלא בהכשר

rencia no es válida, **¿qué** es **lo** notable **de esos** casos? Son notable **en que se vuelven ritualmente impuro sin** primer ser **prestados susceptible** a la impureza al entrar en contacto con el líquido. **¿Debería decir** la misma *halakha* **con respecto a las semillas, que** no comparten este elemento de rigurosidad, ya que los alimentos **pueden volverse impuros solo** después de **volverse susceptibles** a la impureza al entrar en contacto con el líquido?

אמר רב הונא בריה דרב יהושע פירות שלא הוכשרו כתנור שלא נגמרה מלאכתו דמי

118a:22 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** Este elemento de clemencia no es exclusivo de la impureza de los alimentos. **Los productos que no se vuelven susceptibles** a la impureza al entrar en contacto con el líquido **son equivalentes a un horno cuya construcción no está completa.** Un horno cuya construcción es incompleta tampoco es susceptible a la impureza.

אלא פריך הכי מה להנך שכן מטמאין שלא בנגיעה תאמר בזרעים שאין מטמאין אלא בנגיעה

118a:23 **Más bien, refute** esta derivación **de la siguiente manera: ¿Qué** es notable **acerca de esos** casos de impureza de cadáveres y vasos? Son notables **porque se vuelven impuros** incluso **sin contacto.** Un horno se vuelve impuro si un animal rastrero está dentro de su espacio aéreo, y la impureza de un cadáver animal se origina en su propio cuerpo sin contacto con una fuente externa. **¿** *Debes decir* la misma *halakha* **con respecto a las semillas, que se vuelven impuras solo por contacto?**

לא לכתוב רחמנא בתנור ותיתי מהנך מה להנך שכן אוכל

118a:24 **Que el Misericordioso no escriba** que un mango exporta impureza **con respecto a** la impureza de **un horno,** es decir, recipientes, **y deriva** esta *halakha* **de esos** casos, la impureza de alimentos y cadáveres. Pero esta derivación no es válida, ya que **lo que** es notable **en esos** casos de impureza de alimentos y cadáveres? Son notables **porque son comida.** Por lo tanto, su *halakhot* no se puede aplicar necesariamente a un horno y otros recipientes que no son alimentos.

לא לכתוב רחמנא בנבלה ותיתי מהנך אין הכי נמי אלא יד דנבלה למה לי אם אינו ענין ליד נבלה תנהו ענין ליד דעלמא

118a:25 **Que el Misericordioso no escriba** que un mango exporta impureza **con respecto a un cadáver y deriva** este *halakha* **de esos** casos de impureza de alimentos y recipientes. La Gemara responde: **Sí, de hecho es así. Por el contrario,** dado que uno puede derivar de tal manera que un mango unido a un cadáver imparte impureza, **¿por qué** necesito el verso para indicar la *halakha* de **un mango** con respecto a la impureza **de un cadáver? Si no es** necesario para **un mango** con respecto a la impureza de **un cadáver, aplíquelo** al **asunto de un mango en general** con respecto a los alimentos, y de ello se deriva que un mango importa impureza al alimento.

יד להכניס יד להוציא שומר לצרף

118a:26 Por lo tanto, en resumen, se puede deducir que **un mango importa** impurezas y que **un mango exporta** impurezas, y se puede inferir que la protección importa y exporta impurezas *a fortiori* de la *halakha* de un mango. Por lo tanto, se deriva del versículo sobre protección que la **protección se une** con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

ואכתי יד דנבלה אצטריך דאי לא כתב רחמנא בנבלה הוה אמינא דיו לבא מן הדין להיות כנדון מה הנך לא מטמא אדם אף נבלה לא מטמאה אדם

118a:27 Los desafíos de Gemara: **Pero aún es necesario** que el versículo *indique* la *halakha* que **un mango** exporta impureza con respecto a la impureza **de un cadáver; como si el Misericordioso no hubiera escrito** el *halakha* de un mango **con respecto a la** impureza de **un cadáver, diría: es suficiente para que la** conclusión que **surge de** una **inferencia a** *fortiori* **sea como** su **fuente.** En este caso, una *halakha* con respecto a la impureza de los cadáveres que se infiere *a fortiori* de los casos de impureza de los alimentos y la impureza de los vasos no es más estricta que la fuente de la que se deriva. **Así como los** mangos en **estos** casos de impureza de alimentos y recipientes **no transmiten impurezas a una persona, tampoco** el mango de **una carcasa no transmite impureza a una persona.** Por lo tanto, el verso del que se deriva que un mango exporta la impureza de un cadáver **es** necesario y no puede aplicarse a la cuestión de importar impurezas.

אלא יד דנבלה מיצרך צריך ושומר דנבלה הוא דלא צריך למאי הלכתא כתביה רחמנא אי לאיצטרופי אמרת לא מצטרף ולהוציא קל וחומר מיד אתי

118a:28 La Gemara responde: más **bien, es necesario** que el verso *indique* la *halakha* de **un mango** con respecto a la impureza **de un cadáver, pero no es necesario** que el verso *establezca* la *halakha* de **protección** con respecto a la impureza **de un cadáver . ¿Con respecto a qué *halakha* escribe el Misericordioso** ese versículo? **Si** está enseñando que la protección se **une** con la carcasa para constituir la medida necesaria para impartir impureza, **usted dijo** que la protección **no se une** con la carcasa para constituir la medida necesaria para impartir impureza. **Y** si está enseñando que la protección **exporta** la impureza de un cadáver, no es necesario enseñar eso, porque esa *halakha* **se infiere *a fortiori* de** la *halakha* de **un mango.**

אלא אם אין ענין לשומר דנבלה תנהו ענין ליד דנבלה ואם אינו ענין ליד דנבלה תנהו ענין ליד דעלמא יד להוציא יד להכניס ושומר לצרף

118a:29 **Por el contrario, si no es** necesario para **proteger un cadáver, aplíquelo** al **mango del cadáver. Y si no es** necesario para la **manija de un cadáver, aplíquelo** a la **manija de una manija en general,** y derive de eso que una manija importa impureza. Por lo tanto, en resumen, se puede deducir que **un mango exporta** impureza y que **un mango importa** impureza, **y** se puede derivar del versículo sobre la protección con respecto a la impureza de los alimentos que la **protección se une** con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

118b:1 La Gemara pregunta: ¿Por qué se supone que si el verso no es necesario para la protección de un cadáver, debería aplicarse a la cuestión de un mango en general? **Diga** que **si** el versículo **no es** necesario para la **protección de un cadáver, aplíquelo** a la **protección en general** con respecto a los alimentos. Aunque ya está escrito: "Sobre cualquier semilla sembrada" (Levítico 11:37), se necesitan dos versículos para enseñar la *halakha* de protección con respecto a los alimentos: un versículo para enseñar que la **protección importa** impureza **y** otro para enseñar que la **protección se une** con la comida para constituir la medida necesaria para impartir impureza. **Pero** no hay **una** fuente de la cual derivar que **un identificador importa** impureza.

ואימא אם אינו ענין לשומר דנבלה תנהו ענין לשומר דעלמא שומר להכניס ושומר לצרף אבל יד להכניס לא

118b:2 La Gemara responde: La *halakha de* que un mango importa impureza no se deriva del verso superfluo escrito con respecto a la impureza de un cadáver. **Más bien,** es necesario volver a la explicación que se propuso inicialmente, es decir, que está escrita con respecto a la impureza de los alimentos: "Es impuro para usted" (Levítico 11:38), del cual se deriva que cualquier parte necesaria para su uso de los alimentos imparte impureza, incluidos los mangos. Se preguntó con respecto a esta derivación: digamos que este versículo enseña que un identificador exporta impureza pero no que importa impureza. La Gemara sugiere: Esa pregunta no es difícil. **Desde el principio, cuando se escribe** la *halakha* de **un mango:** "Pero si se pone agua sobre la semilla, y cualquiera de sus canales cae sobre ella, es impuro para ti" (Levítico 11:38), **está escrita** en el contexto **de importación de** impurezas. Por lo tanto, se infiere *a fortiori* que un mango exporta impureza del *halakha* que importa impureza, y se deriva *a fortiori* del *halakhot* de un mango que protege las impurezas tanto de importación como de exportación. También se deriva que la protección se une con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza de lo que está escrito: "En cualquier semilla de siembra".

אלא מעיקרא כי כתיבא יד אהכנסה כתיבא

118b:3 La Gemara pregunta: **Pero** si eso es así, **¿por qué** necesito el verso para enseñarle a la *halakha* de **protección con respecto a un cadáver,** como está escrito: "Será impuro" (Levítico 11:39)? La Gemara responde: Es necesario **para el asunto mismo,** enseñar que la *halakha* de protección es aplicable a la impureza de un cadáver.

אלא שומר דנבלה למה לי לגופיה

118b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y con respecto a qué** *halakha* se enseña esto? **Si** enseña que la protección se **une** con el cadáver para constituir la medida necesaria para impartir impureza, **usted dijo** en la Mishná que la protección **no se une** con el cadáver para constituir la medida necesaria para impartir impureza. **Si** se enseña que la protección de **las importaciones y exportaciones de** la impureza de un cadáver, no es necesario que el verso para enseñar esta *halajá* porque **se infiere ,** ***a fortiori,*** **de** la *halajot* de **un mango.** La Gemara responde: A veces hay **un asunto que** podría **inferirse** ***a fortiori*** **,** y **el verso,** sin embargo, se **toma la molestia y lo escribe** explícitamente.

ולמאי אי לאצטרופי אמרת לא מצטרף אי להכניס ולהוציא קל וחומר מיד אתיא מילתא דאתיא בקל וחומר טרח וכתב לה קרא

118b:5 La Gemara se opone: **si es así,** uno puede preguntar: con respecto a la **protección en general,** es decir, con respecto a los alimentos, se estableció que el versículo no es necesario para enseñar que importa y exporta impureza, y por lo tanto, el versículo enseña esa protección se une con la comida para constituir la medida necesaria para impartir impureza. **En cambio, le diré** que el versículo enseña que la protección **importa** impureza, **y** la razón por la cual el versículo enseña esta *halakha* a pesar de que podría inferirse *a fortiori* es porque a veces hay **un asunto que** podría **inferirse** ***a fortiori*** y **el verso,** sin embargo, **toma el problema y lo escribe** explícitamente.

אי הכי שומר דעלמא אימא לך להכניס ומלתא דאתי בקל וחומר טרח וכתב לה קרא

118b:6 La Gemara responde: **Cuando es** posible **interpretar** el verso de manera que se derive una novedad, **lo interpretamos** de tal manera y no sostenemos que el verso enseña lo que podría inferirse *a fortiori* .

היכא דאיכא למידרש דרשינן

118b:7 La Gemara vuelve a la propuesta anterior para deducir que un identificador importa impurezas del verso sobre la protección de un cadáver basándose en el razonamiento de que si el verso no es necesario para la protección de un cadáver, debe aplicarse al asunto de Un mango en general. Anteriormente, el Gemara desafió esta derivación: si el verso no es necesario para proteger la impureza de un cadáver, debe aplicarse al asunto de la protección en general. **Rav Ḥaviva dijo** en respuesta: La *halakha* de **protección de un cadáver es diferente** porque importa y exporta impurezas pero no se une con el cadáver para constituir la medida necesaria para impartir impureza. **Dado que** la protección **sirve de mango** , ya que sólo las importaciones y exportaciones de impurezas, **aplicamos la** novedad **a** la *halajot* de **un mango** y no a la *halajot* de protección.

רב חביבא אמר שאני שומר דנבלה כיון דמעשה יד קא עביד איד שדינן ליה

118b:8 § Anteriormente se dedujo que la protección se une con el alimento para constituir la medida necesaria para impartir impureza de lo que está escrito: "En cualquier semilla sembrada que se siembra" (Levítico 11:37), lo que indica que toda la semilla es susceptible a impureza ritual cuando está en un estado donde es típico que las personas lo lleven al campo para sembrar, por ejemplo, trigo y cebada en sus conchas. **Rav Yehuda bar Yishmael se opone a esto** de **lo que apren-**

מתקיף לה רב יהודה בר ישמעאל הא דתנן הפיטמא של רמון מצטרפת והנץ שלו אין מצטרף

dimos en una mishná (*Okatzin* 2: 3): **la protuberancia de una granada se une** con la granada para constituir la medida de un bulto de huevo que se requiere para impartir impureza, porque Proporciona protección para la fruta. **Pero su flor no se une** con la granada en ese sentido porque no proporciona protección para la fruta; más bien, proporciona protección para la protección de la fruta.

118b:9 Rav Yehuda bar Yishmael pregunta: **¿Y por qué** la protuberancia se une con la granada para constituir una masa de huevos? **Lea aquí** que el versículo dice: **"En cualquier semilla de siembra",** lo que indica que toda la semilla es susceptible a la impureza ritual cuando se encuentra en un estado en el que generalmente se saca al campo para sembrar. **Pero las** granadas generalmente **no** se llevan al campo para sembrar con sus protuberancias, ya que generalmente se plantan en el campo como plántulas.

ואמאי קרי כאן על כל זרע זרוע וליכא

118b:10 **Y además,** uno puede objetar esta derivación de **lo que aprendimos** en la Mishná: **el cuero y la salsa** congelada unida a la carne, **y las especias,** y los residuos de carne, y los huesos, y los tendones, y la sección inferior de los cuernos, y la sección de los cascos, todos se **unen** con la carne para constituir la masa de huevo necesaria **para impartir la impureza de los alimentos. ¿De dónde** derivamos que estas protecciones, aunque no se siembran juntas con la comida, se unen con la comida para constituir la medida necesaria para impartir impureza?

ותו הא דתנן העור והרוטב והקיפה וכו׳ מצטרף לטמא טומאת אוכלים מנלן

118b:11 **Más bien, tres términos** con la raíz *zayin* , *reish* , *ayin* **están escritos** en el verso con respecto a la protección: **"En cualquier siembra [*zerua*] semilla [*zera*] que se siembra [*yizzare'a*]". Un** término está escrito **para** enseñar la *halakha* de **protección con respecto a las semillas, y una** está escrita **para** enseñar la *halakha* de **protección con respecto a los árboles,** y **el otro** término está escrito **para** enseñar la *halakha* de **protección con respecto a la carne, los huevos y los peces.** En consecuencia, esta *halakha* no se limita a la protección que se siembra junto con la comida.

אלא תלתא קראי כתיבי על כל זרע זרוע אשר יזרע חד לשומר דזרעים וחד לשומר דאילנות אידך לשומר בשר וביצים ודגים

118b:12 § Está escrito: “Y si algo cae de su cadáver sobre cualquier semilla sembrada, es pura. Pero si se pone agua sobre la semilla, y cualquiera de los cadáveres cae sobre ella, es impuro para usted ”(Levítico 11: 37–38). Anteriormente, la Gemara derivaba de este verso que un apéndice que sirve como un mango tanto importa impureza como exporta impureza de los alimentos. Además, la simple comprensión enseña que los alimentos pueden volverse impuros solo después de volverse susceptibles a la impureza al entrar en contacto con el líquido. Con respecto a estos dos *halakhot* , **Rav Ḥiyya bar Ashi dice** que **Rav dice: Hay un** significado para **un manipulador con respecto a la** importación y exportación de **impurezas,** es decir, un manipulador importa impurezas y exporta impurezas del alimento adjunto, **pero no hay** importancia para **un mango con respecto a hacer que** el alimento adjunto sea **susceptible** a la impureza. Más bien, la comida en sí misma debe entrar en contacto con el líquido directamente.

אמר רב חייא בר אשי אמר רב יש יד לטומאה ואין יד להכשר

118b:13 **Y el rabino Yoḥanan dice: Hay un** significado en **un mango con respecto a la** importación de impurezas y la exportación de **impurezas** del alimento adjunto, **y con respecto a hacer que** el alimento adjunto sea **susceptible** a la impureza, incluso si solo el mango entró en contacto con el líquido.

ורבי יוחנן אמר יש יד לטומאה ולהכשר

118b:14 La Gemara aclara: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo** Rav y Rabbi Yoḥanan **? Si lo desea, diga** que no están de acuerdo con respecto a **un argumento lógico. Si lo desea, diga** que no están de acuerdo con respecto a la interpretación de **un verso.**

במאי קמיפלגי איבעית אימא סברא איבעית אימא קרא

118b:15 La Gemara explica: **Si lo desea, diga** que no están de acuerdo con respecto a la interpretación de **un verso.** Un **sabio,** Rav, **sostiene** que **un verso se interpreta homiléticamente** basado en la yuxtaposición del término inmediatamente **anterior y no** en la yuxtaposición del término **anterior al anterior.** En este caso, el versículo dice: "Para usted", lo que indica la inclusión de un identificador con respecto a la cuestión de impartir impureza, que se indica en la frase anterior: "Es impuro", pero no con respecto a la cuestión de rendir el alimento adjunto susceptible a la impureza a través del contacto con el líquido que se indica antes de la frase anterior: "Si se pone agua".

איבעית אימא קרא מר סבר מקרא נדרש לפניו ולא לפני פניו

118b:16 **Y** un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **un verso se interpreta homiléticamente** basándose en la yuxtaposición al término que lo **precede** inmediatamente **, así como** al término **anterior al anterior.** Por lo tanto, sostiene que un asa también puede hacer que el alimento adjunto sea susceptible a la impureza.

ומר סבר מקרא נדרש לפניו ולפני פניו

118b:17 **Si lo desea, diga** que no están de acuerdo con respecto a **un argumento lógico.** Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **hacer** que **los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza **es la etapa inicial del** proceso de impartirle **impurezas** . Por lo tanto, así como un mango imparte impureza, también puede hacer que el alimento sea susceptible a la impureza. **Y** un **sabio,** Rav, **sostiene** que **hacer** que **los** alimentos **sean susceptibles** a la impureza **no es la etapa inicial**

איבעית אימא סברא מר סבר הכשר תחלת טומאה הוא ומר סבר הכשר לאו תחלת טומאה הוא

del proceso de impartir **impurezas.**

118b:18 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan: así como hay un** significado en **un mango con respecto a** impartir **impureza** a los alimentos, **también hay un** significado en **un mango con respecto a hacer que** el alimento adjunto sea **susceptible** a la impureza. **Y así como el** producto es susceptible de **contraer impurezas solo cuando se separa** del suelo, **tampoco los** productos **pueden volverse susceptibles** a la impureza a través del contacto con el líquido **hasta que se separe** del suelo.

תניא כוותיה דרבי יוחנן כשם שיש יד לטומאה כך יש יד להכשר וכשם שאין מקבלין טומאה אלא לכשיתלשו כך אין מקבלין הכשר אלא עד שיתלשו

118b:19 §La Gemara cita otro desacuerdo entre el Rav y el Rabino Yoḥanan. **Rav dice: No hay** *halakha* de **un mango** con respecto a impartir impureza **para** un mango que está unido a **menos de un** alimento de **oliva** . **Y no hay** *halakha* de **protección** con respecto a impartir impureza **para la** protección que se adjunta a **menos de un grano** de alimento. Además, la protección no se une con el alimento para constituir la medida de un bulto de huevo requerido para impartir la impureza del alimento.

אמר רב אין יד לפחות מכזית ואין שומר לפחות מכפול

118b:20 **Y el rabino Yoḥanan dice: Hay** un *halakha* de **un mango** con respecto a impartir impureza **para** un mango que está unido a **menos de un** alimento de **oliva** . **Y hay** una *halakha* de **protección** con respecto a impartir impureza **para la** protección que se adjunta a **menos de un grano** de alimento. Además, se une con el alimento para constituir la medida del volumen de huevo requerido para impartir la impureza del alimento.

ורבי יוחנן אמר יש יד לפחות מכזית ויש שומר לפחות מכפול

118b:21 La Gemara **plantea una objeción** a las opiniones tanto del Rav como del Rabino Yoḥanan de lo que se enseña en un *Tosefta* (*Oholot* 4: 8): en el caso de **dos huesos** que tienen **dos mitades de una** masa de carne de oliva de una persona muerta. **sobre ellos,** es decir, la mitad de una masa de carne de oliva está unida a un extremo de cada hueso, **y uno coloca los extremos de ambos** huesos que no están directamente unidos a la carne **dentro de una casa** de tal manera que **la casa se superponga a esos** extremos de los huesos pero no los extremos de los huesos unidos a la carne, se considera como si la casa estuviera superpuesta a la carne misma, y **la casa es impura.**

מיתיבי שתי עצמות ועליהן שני חצאי זיתים והכניס ראשיהן שנים לבית והבית מאהיל עליהן הבית טמא

118b:22 **Yehuda ben Nekosa dice en nombre de Rabí Jacob: ¿Cómo pueden los dos huesos se unen para** constituir **una aceituna a granel** si la carne adherida a cada hueso es menor que la medida de una aceituna a granel?

יהודה בן נקוסא אומר משום רבי יעקב היאך שני עצמות מצטרפין לכזית

119a:1 La Gemara explica la objeción: **y** según **Rav,** quien sostiene que un asa que está unida a menos de un bulto de aceituna de alimentos o protección que está unida a menos de un bulto de frijoles de alimentos no se considera un asa o protección con En cuanto a impartir impureza, **¿de qué** manera **interpreta esta** *baraita* ? **Si** la *baraita* está discutiendo el caso de un hueso sin médula y, por lo tanto, el hueso constituye simplemente **un mango** para la carne, que mide menos que un bulto de aceituna, entonces **la primera cláusula** de la *baraita* **es difícil,** porque indica que un mango que se adjunta a menos de un bulto de aceituna se considera un mango con respecto a la transmisión de impurezas.

ורב האי במאי אוקים לה אי ביד קשיא רישא

119a:2 **Si** la *baraita* está discutiendo el caso de un hueso que contiene médula y, por lo tanto, el hueso constituye una **protección** para los alimentos que miden menos que un bulto de aceituna, entonces **la última cláusula** de la *baraita* **es difícil** porque Yehuda ben Nekosa aparentemente tiene esa protección que está unida a menos de un bulto de aceituna de los alimentos no se considera protección con respecto a impartir impurezas, en contra de la opinión de Rav, quien sostiene que es protección a menos que esté unido a menos de un frijol de alimentos.

אי בשומר קשיא סיפא

119a:3 La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que Rav interpreta la *baraita* como si *hablara* del caso de un hueso que constituye **protección. Si lo desea, diga en** cambio que Rav interpreta la *baraita* como si discutiera el caso de un hueso que constituye **un mango.**

איבעית אימא בשומר איבעית אימא ביד

119a:4 La Gemara explica sus respuestas: **si lo desea, diga** que la *baraita* está discutiendo el caso de un hueso que constituye **un mango, y** Rav **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ben Nekosa,** quien sostiene que la casa no se convierte. impuro porque sostiene que un mango que está unido a menos de una masa de carne de oliva no imparte impureza. **Y si lo desea, diga** que la *baraita* está discutiendo el caso de un hueso que constituye **protección, y** Rav **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **primer *tanna* ,** quien sostiene que la casa es impura porque tiene esa protección unida a menos que una masa de aceituna de carne imparte impureza si la carne mide al menos una masa de alubia.

איבעית אימא ביד והוא דאמר כרבי יהודה בן נקוסא ואיבעית אימא בשומר והוא דאמר כתנא קמא

119a:5 **Y el rabino Yoḥanan** podría haber **dicho** que **toda la** *baraita* está discutiendo el caso de un hueso que constituye **un mango, y el** rabino Yoḥanan **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **primer *tanna* ,** quien sostiene que la casa se vuelve impura porque él sostiene que un La manija que está unida a menos de una aceituna de alimento imparte impureza. Pero no expresó su opinión de acuerdo con la opinión de Yehuda ben Nekosa, quien sostiene que la casa no se

ורבי יוחנן אמר כולה ביד והוא דאמר כתנא קמא

vuelve impura.

119a:6 **Ven** y **escucha** otra objeción a la opinión de Rav y Rabí Yohanan de la *Tosefta* (*Okatzin* 2: 5): **Rabí Yehuda dice:** En relación con **un fémur que tiene una aceituna-grueso de carne sobre ella,** la carne **se basa todo el** fémur **en impureza ritual** si alguna parte del fémur entra en contacto con un animal rastrero muerto. El Sabio conocido como **Aḥerim dice: Incluso** si **solo hay una masa** de carne de **frijol sobre** el fémur, **arrastra a todo el** fémur **a la impureza.**

תא שמע רבי יהודה אומר קולית שיש עליה כזית בשר גוררת כולה לטומאה אחרים אומרים אפילו אין עליה אלא כפול גוררת כולה לטומאה

119a:7 La Gemara pregunta: **¿De qué** manera **Rav interpreta esta** *baraita* ? **Si** la *baraita* está discutiendo el caso de un fémur que constituye simplemente **un mango** para la carne, entonces **la última cláusula** de la *baraita* **es difícil,** porque Aḥerim aparentemente mantiene que un mango que está unido a menos de un bulto de carne de oliva da impureza. , contrario a la opinión de Rav. **Si** la *baraita* está discutiendo el caso de un fémur que constituye **protección,** entonces **la primera cláusula** de la *baraita* **es difícil,** porque el rabino Yehuda aparentemente sostiene que la protección unida a menos de un bulto de carne de oliva no imparte impureza, al contrario de La opinión de Rav.

ורב האי במאי מוקים לה אי ביד קשיא סיפא אי בשומר קשיא רישא

119a:8 La Gemara responde: **si lo desea, diga** que la *baraita* está discutiendo el caso de un fémur que constituye **un mango, y** Rav **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien sostiene que un mango unido a menos de un olivo. El grueso de la carne no imparte impurezas. **Y si lo desea, diga en** cambio que la *baraita* está discutiendo el caso de un fémur que constituye **protección, y** Rav **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión introducida con las palabras: **Aḥerim** dice, según el cual incluso la protección unida a menos de una aceituna -la masa de carne imparte impureza.

איבעית אימא ביד והוא דאמר כרבי יהודה ואיבעית אימא בשומר כאחרים

119a:9 **Y el rabino Yoḥanan** podría haber **dicho** que **toda la** *baraita* se refiere al caso de un fémur que constituye **protección, y el** rabino Yoḥanan **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión referida como: **Aḥerim** dice, según el cual incluso la protección que se adjunta a un frijol -la masa de carne imparte impureza.

ורבי יוחנן אמר כולה בשומר והוא דאמר כאחרים

119a:10 La Gemara pregunta: ¿Cómo es la opinión del Rabino Yoḥanan consistente con la opinión referida como: **Aḥerim** dice? **No** se **dice** que la protección que se une a **un grano a granel** de carne imparte la impureza, y el rabino Yohanan sostiene que la protección incluso que se adjunta a menos de un grano a granel de alimentos imparte la impureza?

אחרים הא כפול קא אמרי

119a:11 La Gemara responde: Aḥerim está de acuerdo en que incluso la protección unida a menos de un grano de frijol imparte impureza. Sin embargo, **dado que el primer *tanna* establece** la **medida** específica de un bulto de aceituna, Aḥerim **también declara** la **medida** específica de un bulto de frijol a pesar de que también mantiene su opinión con respecto a una medida de menos de un bulto de frijol.

איידי דקאמר תנא קמא שיעורא קאמרי אינהו נמי שיעורא

119a:12 **Rava dijo:** El lenguaje de la *baraita* **también es preciso,** lo **que** indica **que estamos tratando con protección** y no con un mango, **ya que enseña** el caso de **un fémur,** que contiene médula, y por lo tanto el hueso proporciona protección para los alimentos en su interior. Si la *baraita* estuviera discutiendo un mango, le habría enseñado a esta *halakha* con respecto a cualquier otro hueso que esté unido a la carne y no específicamente a un fémur. **Concluir de ello** que el *baraita* está discutiendo la *halajá* de protección.

אמר רבא דיקא נמי דבשומר עסקינן דקתני קולית שמע מינה

119a:13 §La *baraita* citada anteriormente enseña que Aḥerim dice: Incluso si solo hay una masa de carne de frijol unida al fémur, hace que todo el fémur se vuelva impuro. Se **planteó** una disputa con respecto a esta opinión. **El rabino inaanina dice:** Cuando Aḥerim declaró la medida de un grano de frijol, **esta es** una **medida** específica **,** y Aḥerim sostiene que la *halakha* de protección se aplica a un apéndice solo si se le une un volumen de frijol. **Y el rabino Yoḥanan dice: Esta no es** una **medida** específica **.** Aḥerim sostiene que la *halakha* de protección se aplica incluso si está unida a menos de un grano de alimento.

איתמר רבי חנינא אמר זהו שיעור ורבי יוחנן אמר אין זה שיעור

119a:14 La Gemara pregunta: ¿Cómo es posible que el rabino Yoḥanan sostenga que **esta no es** una **medida** específica **? Pero no** la *baraita* explícitamente **enseña** la medida de **un grano a granel?** La Gemara responde: De hecho, Aḥerim sostiene que la protección que se adjunta a incluso menos de un grano de alimento imparte impureza. Pero **dado que el primer *tanna* establece** la **medida** específica de un bulto de aceituna, Aḥerim **también establece** la **medida** específica de un bulto de frijol a pesar de que también mantiene su opinión con respecto a una medida de menos de un bulto de frijol.

אין זה שיעור והא קתני כפול איידי דקאמר תנא קמא שיעורא קאמרי אינהו נמי שיעורא

119a:15 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha una** prueba contra la opinión de Rav de lo que se enseña en una *mishna* (*Okatzin* 1: 5): el **rabino Elazar ben Azarya considera que** una vaina que contiene **frijoles** que entró en contacto con un animal rastrero muerto **ritualmente puro.** Dado que los frijoles son grandes y no requieren la protección de la vaina, la vaina no se considera protección para los frijoles y, por lo tanto, no imparte impurezas. **Pero él considera que** una vaina que

תא שמע רבי אלעזר בן עזריה מטהר בשל פול ומטמא בשל קטנית מפני שרוצה במשמישן

contiene **legumbres** más pequeñas que entró en contacto con un animal rastrero muerto **ritualmente impuro** si incluso solo un grano está unido a la vaina, **porque uno desea** el uso de la vaina **al manipular** las legumbres para que no las dañe, y por lo tanto se considera protección, que imparte impureza. Aparentemente, el rabino Elazar ben Azarya sostiene que incluso la protección que se adjunta a menos de un grano de alimento imparte impureza, en contra de la opinión del rabino inaanina y Rav.

119a:16 La Gemara rechaza esta prueba: la explicación de esa mishna está **de acuerdo con lo que Rav Aḥa, hijo de Rava, dijo** en el contexto de una discusión diferente: esa mishna está discutiendo un caso **en el que** un animal rastrero muerto entró en contacto con **el tallo** a la que está conectada la cápsula, pero no con la cápsula en sí. **Y** por lo tanto, el *halakha* en la mishna no se refiere al asunto de la protección; más bien, se trata **de** la cuestión de **un mango,** ya que el tallo sirve como un mango para la vaina y su grano adjunto.

כדאמר רב אחא בריה דרבא בקולחא ומשום יד

119a:17 **Aquí, también,** con respecto a esta prueba, uno puede responder que el mishna está discutiendo un caso **en el que** un animal rastrero muerto entró en contacto con **el tallo y,** por lo tanto, el *halakha* en el mishna se **refiere al** asunto de **un mango.** Como el mishna se refiere a un tallo, y el tallo tiene muchas vainas, sirve como un mango para algo más que un bulto de aceituna y es consistente con las opiniones del Rabino inaanina y Rav. **¿Y qué** quiere decir el rabino Elazar ben Azarya cuando dice que en el caso de las legumbres, el tallo es impuro porque uno desea el uso del tallo **al manipular [*bemashmishan*]** las legumbres? Se refiere **al uso de [*betashmishan*],** es decir, cargar las legumbres con el tallo.

הכא נמי בקולחא ומשום יד ומאי במשמישן בתשמישן

119a:18 **Venga** y **escuche las** pruebas de lo que **enseñó la escuela del rabino Yishmael:** Con respecto a la impureza de los alimentos, el versículo dice: **"En cualquier semilla sembrada que se siembra"** (Levítico 11:37), lo que indica que toda la semilla es susceptible a la impureza. cuando está en un estado donde es **típico que las personas lo lleven** al campo para sembrar: esto se aplica al **trigo en su caparazón, a la cebada en su caparazón y a las lentejas en sus caparazones.** De aquí se deriva que las conchas y otros apéndices que protegen la comida se consideran parte de la comida. Dado que los granos de trigo, cebada y lentejas son más pequeños que un grano de frijoles, esta declaración indica que incluso la protección que se adjunta a menos de un grano de alimentos transmite impureza, en contra de la opinión del rabino Ḥanina y Rav.

תא שמע דתנא דבי רבי ישמעאל על כל זרע זרוע אשר יזרע כדרך שבני אדם מוציאין חטה בקליפתה ושעורה בקליפתה ועדשים בקליפתן

119a:19 La Gemara rechaza esta prueba: un grano es una **entidad** distinta y **,** por lo tanto, su estado **es diferente.** La *halakha* de protección es aplicable a una entidad distinta, incluso si mide menos que un grano de frijol.

בריה שאני

119a:20 § **Rav Oshaya plantea un dilema:**

119b:1 Como dijo la Gemara, la protección se une con la comida para constituir la medida necesaria para impartir impureza. **¿Cuál es** la *halakha* con respecto a **dos protecciones que se unen** con el alimento para constituir la medida de un bulto de huevo requerido para impartir impureza?

בעי רב אושעיא שני שומרין מהו שיצטרפו

119b:2 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** del dilema? **Si decimos** que se refiere a un caso **en el que** un artículo alimenticio tiene dos capas de protección, y **esta** protección externa **está por encima de esa** protección interna, ¿ **es** aplicable la *halakha* de protección con respecto a la **protección** que está **por encima de** otra **protección?**

היכי דמי אילימא בזה על גב זה ומי איכא שומר על גב שומר

119b:3 **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Okatzin* 2: 4) que el **rabino Yehuda dice:** Hay **tres cáscaras que** rodean **una cebolla.** La cáscara **interna** se considera como el alimento en sí mismo y, por lo tanto, **ya sea entera o perforada, se une** con la cebolla para constituir la medida necesaria para impartir la impureza de los alimentos. Con respecto a la cáscara **media** , cuando está **completa** proporciona protección y, por lo tanto, se **une** con la cebolla, pero cuando se **pincha** no proporciona protección y, por **lo** tanto, **no se une** con la cebolla. La cáscara **externa** no se une con la cebolla en absoluto, y **ambos** en **este** caso, cuando está entero, **y** en **ese** caso, cuando está perforado, permanece **ritualmente puro.** Evidentemente, la *halakha* de protección no se aplica a una protección que rodea a otra protección.

והתנן רבי יהודה אומר שלש קליפות בבצל פנימית בין שלמה בין קדורה מצטרפת אמצעית שלמה מצטרפת קדורה אין מצטרפת חיצונה בין כך ובין כך טהורה

119b:4 La Gemara explica el dilema: **Rav Oshaya** no plantea el dilema con respecto a un alimento que tiene dos capas de protección. Más bien, **plantea el dilema** con respecto a la **protección de los alimentos que se divide de manera** tal que los alimentos están completos pero la protección se divide en secciones separadas.

רב אושעיא שומר אוכל שחלקו קמיבעיא ליה

119b:5 El dilema es el siguiente: **dado que esta** sección de la protección está protegiendo esta parte del alimento pero **no brinda protección para esa** otra parte del alimento, **y esa** otra sección de la protección está protegiendo otra parte del alimento pero **no brinda protección para esta** parte de los alimentos, ¿se debe concluir que las dos protecciones **no se unen** para constituir la medida necesaria para la impureza de los alimentos?

כיון דהאי לא מגין אהאי והאי לא מגין אהאי לא מצטרפת

119b:6 **O quizás,** una razón es que, **dado** que **esta** sección de la protección **brinda protección para su** parte del alimento, **y esa** sección de la protección **brinda protección para su** parte del alimento, y las dos partes del alimento están unidas, por lo tanto toda la entidad se considera unificada y las dos secciones de la protección se **unen** para constituir la medida requerida?

או דלמא כיון דהאי מגין אדידיה והאי מגין אדידיה מצטרפין

119b:7 **Venga** y **escuche** una resolución al dilema de lo que se enseña en una mishna citada anteriormente (*Okatzin* 1: 5): el **rabino Elazar ben Azarya considera que** una vaina que contiene **frijoles** que entró en contacto con un animal rastrero muerto **ritualmente puro. Pero considera que** una vaina que contiene **legumbres** que entró en contacto con un animal rastrero muerto es **impura porque uno desea** el uso de la vaina **cuando manipula** las legumbres para no dañarlas. Dado que el volumen requerido para que un artículo alimenticio sea susceptible a la impureza es un bulto de huevo, y el volumen de una vaina y sus legumbres es menor que un bulto de huevo, esta declaración debe analizar múltiples vainas unidas. Evidentemente, la protección de los alimentos que se divide en secciones separadas se une para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

תא שמע רבי אלעזר בן עזריה מטהר בשל פול ומטמא בשל קטנית מפני שרוצה במשמישן

119b:8 **Rav Aḥa, hijo de Rava, dijo** en rechazo de esta resolución: esa mishná está discutiendo un caso **en el que** un animal rastrero tocó **el tallo** al que están unidas las vainas, pero no las vainas mismas. **Y** el *halakha* en esa mishna no se refiere al asunto de la protección; más bien, se trata **de** la cuestión de **un mango,** ya que el tallo sirve como un mango para la vaina y su grano adjunto. **¿Y qué** quiere decir el rabino Elazar ben Azarya cuando dice que en el caso de las legumbres, el tallo es impuro porque uno desea el uso del tallo **al manipular [*bemashmishan*]** las legumbres? Se refiere **al uso de [*betashmishan*],** es decir, cargar las legumbres con el tallo.

אמר רב אחא בריה דרבא בקולחא ומשום יד ומאי במשמישן בתשמישן

119b:9 **Venga** y **escuche** una resolución de lo que **la escuela del rabino Yishmael enseñó:** Con respecto a la impureza de los alimentos, el versículo dice: **"En cualquier semilla sembrada que se siembra"** (Levítico 11:37), que indica que toda la semilla es susceptible a impureza ritual cuando está en un estado donde es **típico que las personas lo lleven** al campo **para sembrar:** esto se aplica al **trigo en su caparazón, a la cebada en su caparazón y a las lentejas en sus caparazones.** De aquí se deriva que las conchas y otros apéndices que protegen la comida se unen con la comida para constituir la medida necesaria para impartir impureza. Debido a que la medida de un grano y su caparazón es menor que el volumen de un huevo, esta declaración debe analizar múltiples granos y sus cáscaras unidas. Evidentemente, la protección de los alimentos que se divide en secciones separadas se une para impartir impureza.

תא שמע דתנא דבי רבי ישמעאל על כל זרע זרוע (אשר יזרע) כדרך שבני אדם מוציאין לזריעה חטה בקליפתה ושעורה בקליפתה ועדשים בקליפתן

119b:10 La Gemara rechaza esta resolución: se puede explicar esta declaración **de acuerdo con lo** que **Rav Aḥa, hijo de Rava, dijo** con respecto a la declaración del rabino Elazar ben Azarya que se citó anteriormente: La mishna está discutiendo un caso **en** el que vino un animal rastrero en contacto con **el tallo** al que están unidas las vainas pero no las vainas mismas. **Y** por lo tanto, el *halakha* en el mishna no se refiere al asunto de la protección; más bien, es **con respecto a** la cuestión de **un mango.**

כדאמר רב אחא בריה דרבא בקולחא ומשום יד

119b:11 **Aquí también,** la declaración de la escuela del rabino Yishmael no se refiere a granos independientes de trigo y cebada, sino más bien **al tallo** al que están unidos los granos, **y** se **refiere al** estado de todas las cáscaras de los granos en Un tallo como **protección.** Todos los granos que rodean el tallo se protegen entre sí, ya que si una cáscara con su grano cae, causa que todas las otras cáscaras y sus granos caigan también. Por lo tanto, este caso no es similar al dilema de Rav Oshaya, donde cada protección protege solo una parte de los alimentos.

הכא נמי בשדרה ומשום שומר

119b:12 La Gemara pregunta: **Por supuesto,** los granos ubicados **más arriba** en el tallo **necesitan que** los granos ubicados **más abajo** en el tallo permanezcan en su lugar para no caerse. **Pero, ¿** para **qué** los granos ubicados **más abajo** en el tallo **necesitan** los granos ubicados **más arriba** en el tallo? La Gemara responde: El caso es uno en el que todos los granos se colocan firmemente alrededor del tallo **en una fila** de tal manera que si incluso uno ubicado más arriba en el tallo cayera, los granos restantes también caerían.

בשלמא עיליתא צריכי לתתיתא אלא תתיתא מאי צריכי לעיליתא בחד דרא

119b:13 La Gemara pregunta: **¿Hay** un volumen de **huevo a granel en una fila** de grano? La Gemara responde: Sí, esta *baraita* se afirma **con respecto a** los granos grandes de **trigo,** como los cultivados en la época **de Shimon ben Shataḥ.**

מי איכא כביצה אוכלין בחד דרא בחטי דשמעון בן שטח

119b:14 La Gemara señala: **Ahora que ha llegado a esta** conclusión, no es necesario interpretar que la *baraita se* refiere a muchos granos apretados alrededor del tallo. Es **incluso** posible explicar que la *baraita* está discutiendo el caso de **un** grano de **trigo,** tales como las grandes granos de **trigo** cultivadas en el momento **de Shimon ben Shatah.**

השתא דאתית להכי חדא חטה נמי בחטי דשמעון בן שטח

119b:15 § La Gemara procede a discutir el **propio** *Tosefta* que se citó anteriormente (118b): en el caso de **dos huesos sobre los cuales hay dos mitades de un bul-**

גופא שני עצמות ועליהן שני חצאי זיתים והכניס

to de carne de **oliva** de un cadáver, es decir, la mitad de un bulto de carne de oliva es unido a un extremo de cada hueso, **y uno colocó los extremos de ambos** huesos que no están directamente unidos a la carne **dentro de la casa** de tal manera que **la casa se superpone a esos** extremos de los huesos pero no a los extremos de los huesos unidos al carne, se considera como si la casa estuviera superpuesta a la carne misma y **la casa fuera impura.**

ראשיהן שנים לבית והבית מאהיל עליהן הבית טמא

119b:16 **Yehuda ben Nekosa dice en nombre de Rabí Jacob: ¿Cómo pueden los dos huesos se unen para** constituir **una aceituna a granel** si la carne adherida a cada hueso es menor que la medida de una aceituna a granel? De aquí se puede inferir que, según todos, si el extremo de un hueso que está unido a una masa de aceituna está fuera de la casa, y el otro extremo que no está directamente unido a ninguna carne está dentro de la casa, el La casa se vuelve impura con la impureza ritual de un cadáver.

יהודה בן נקוסא אומר משום רבי יעקב היאך שני עצמות מצטרפין לכזית

119b:17 Con respecto a este asunto, **Reish Lakish dijo:** Los Sabios **enseñaron** esta *halakha* **solo** con respecto a **un hueso, ya que constituye un mango** frente a la carne, **pero** si el **cabello** de un cadáver está unido a un bulto de carne verde oliva. en un extremo, y el otro extremo del cabello está dentro de una casa, no hace que la casa sea impura, porque el cabello **no constituye un asa** frente a la carne. **Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso un cabello constituye un mango** frente a la carne y, por lo tanto, la casa se vuelve impura.

אמר ריש לקיש לא שנו אלא עצם דהוי יד אבל נימא לא הויא יד ורבי יוחנן אמר אפילו נימא נמי הויא יד

119b:18 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish** de la mishná enseñada más tarde (124a): en el caso de la **piel** de un cadáver de un animal desenmascarado **sobre el que hay un bulto de carne verde oliva, uno que toca un hilo** de carne **emergente de** la carne, **o** toca **un cabello que está** en el costado de la piel **opuesta a** la carne, **es ritualmente impuro** con la impureza de un cadáver desastrado, a pesar de que no tocó un bulto de oliva de la carne. **¿Cuál** es la razón por la que alguien que toca el mechón de carne o el cabello se vuelve impuro? **¿No es porque** constituyen **un mango** para la carne, contrario a la opinión de Reish Lakish con respecto a un cabello?

איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש עור שיש עליו כזית בשר הנוגע בציב היוצא ממנו ובשערה שכנגדו טמא מאי לאו משום יד

119b:19 La Gemara responde: **No,** la decisión de esa mishna no se debe a que el cabello sirva de mango para la carne. Más bien, es **porque** el cabello sirve como **protección** para la carne. La Gemara pregunta: **Pero** la piel protege la carne, y el cabello está encima de la piel; **¿Es** aplicable la *halakha* de protección con respecto a la **protección** que está **por encima de** otra **protección?** La Gemara responde: el cabello **penetra a través de** la piel y toca la carne, proporcionando así protección directamente para la carne.

לא משום שומר ומי איכא שומר על גבי שומר חלחולי מחלחל

119b:20 **Rav Aḥa bar Ya'akov se opone a esta** respuesta: **si es así,** hay perforaciones en la piel a través de las cuales penetran los pelos, **¿cómo podemos escribir filacterias? ¿No exigimos que las** filacterias se escriban con **una escritura perfecta,** sin perforaciones en las letras? **Y** eso **no es** posible si hay perforaciones en la piel.

מתקיף לה רב אחא בר יעקב אלא מעתה תפילין היכי כתבינן הא בעינן כתיבה תמה וליכא

119b:21 La Gemara responde: Rav Aḥa bar Ya'akov **pasó por alto esa** *halakha* **que dicen en Occidente,** Eretz Israel: **Cualquier perforación sobre la que pase la tinta** y que cubra **no se** considera **una perforación** que invalida la escritura.

אשתמיטתיה הא דאמרי במערבא כל נקב שהדיו עובר עליו אינו נקב

119b:22 **Y si lo desea, diga** una respuesta diferente a la objeción del rabino Yoḥanan a Reish Lakish: **toda la** mishna enseña que quien toca un mechón de carne o un cabello se vuelve impuro **porque** estos apéndices sirven a la carne como **un asa** y no como protección. Sin embargo, esa declaración no contradice la opinión de Reish Lakish de que un cabello no constituye un mango para la carne, porque uno puede explicar esta mishná **como el rabino Ela declaró** con respecto a otra mishná: se afirma **con respecto al** caso de **un toldo entre** muchas **aristas.**

ואיבעית אימא כוליה משום יד כדאמר רבי אלעא במלאי שבין המלאים

119b:23 **Así también,** la mishna enseñada más adelante se afirma **con respecto al** caso de **un cabello entre** muchos **pelos** y no al caso de un solo cabello. Por lo tanto, el cabello constituye un mango para la carne porque uno puede sostener el cabello y levantar la carne sin que el cabello se desprenda.

הכי נמי בנימא שבין הנימין

119b:24 **¿Y dónde se expresó** la opinión **del rabino Ela?** Se dijo **con respecto a lo que** se enseña en un *mishna* (*Okatzin* 1: 3): **un toldo [*melai*] que está encima de un tallo** constituye un mango para el tallo. Por **lo** tanto, **puede volverse impuro e impartir impureza, pero no se une** con los granos para constituir la medida necesaria para impartir impureza. Se preguntó: **¿para qué** función **se ajusta un toldo de** tal manera que se considere un mango para el tallo? **El rabino Ilai,** es decir, el rabino Ela, **dijo:** Esa mishná se afirma **con respecto al** caso de **un toldo entre** muchas **aristas** y no el caso de un solo toldo. Por lo tanto, las aristas constituyen un mango para el tallo porque uno puede sostener las aristas y levantar el tallo sin que las aristas se desprendan de él.

והיכא אתמר דרבי אלעא אהא מלאי שבשבלים מיטמאין ומטמאין ואינן מצטרפין מלאי למאי חזי אמר רבי אלעאי במלאי שבין המלאים

119b:25 **Algunos dicen que otra versión** de esta disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish y la discusión subsiguiente con respecto al estado de los pelos con respecto a la carne: el rabino Yoḥanan y Reish Lakish están de acuerdo en que

לישנא אחרינא אמרי לה

un solo cabello no constituye un mango frente a -vis la carne conectada a ella, pero no están de acuerdo con respecto a varios pelos. El rabino Yoḥanan plantea una objeción a la opinión de Reish Lakish de que el cabello no se considera un mango de la mishna enseñada más tarde, que establece que quien toca un cabello que emerge de la piel de un cadáver de un animal opuesto a la carne es impuro, lo que indica que el cabello constituye un mango .

119b:26 Reish Lakish responde que quien toca el cabello es impuro no porque se lo considere un mango, sino porque se considera protección para la carne. La Gemara agrega: **Entonces, también es razonable** explicar que la persona es impura **porque el** cabello se considera **protección** y no porque se considera un mango, **ya que, si se te ocurre** que es **porque el** cabello se considera **un mango, ¿para qué** función? **¿Se ajusta un cabello de** tal manera que se considere un mango?

הכי נמי מסתברא דמשום שומר דאי סלקא דעתך משום יד נימא אחת למאי חזי

119b:27 La Gemara responde: Uno puede explicar que esa mishna considera que el cabello constituye un mango, **como dijo el rabino Ela** en explicación de una mishna diferente: se afirma **con respecto al** caso de **un toldo entre** muchas **aristas. Aquí también,** esa mishná se afirma **con respecto al** caso de **un cabello entre** muchos **pelos** y no el caso de un solo cabello.

כדאמר רבי אלעא במלאי שבין המלאין הכא נמי בנימא שבין הנימין

119b:28 **¿Y dónde se expresó** la opinión **del rabino Ela?** Se dijo **con respecto a lo que aprendimos** en un mishna: **un toldo que está encima de un tallo puede volverse impuro e impartir impureza, pero no se une** con los granos para constituir la medida necesaria para impartir impureza. Se preguntó: **¿para qué** función **se ajusta un toldo de** tal manera que se considere un mango para el tallo? **El rabino Ilai dijo:** Ese mishna se afirma **con respecto al** caso de **un toldo entre** muchas **aristas.**

והיכא איתמר דרבי אלעאי אהא דתנן המלאי שבשבלים מיטמאין ומטמאין ואין מצטרפין מלאי למאי חזי אמר רבי אלעאי במלאי שבין המלאים

119b:29 **Y hay** aquellos **que enseñan** otra versión de esta disputa entre Rabí Yohanan y Reish Lakish,

ואיכא דמתני לה

120a:1 manteniendo que la disputa es **con respecto a lo** que se enseña en **la mishná: la piel** adjunta **, y la salsa** congelada unida a la carne, **y las especias,** y los residuos de carne, y los huesos, y los tendones, y los cuernos, y las pezuñas se **unen** con la carne para constituir la masa de huevo necesaria **para impartir la impureza de los alimentos.**

אמתניתין העור והרוטב והקיפה וכו׳ מצטרפין לטמא טומאת אוכלין

120a:2 **Reish Lakish dijo:** Los sabios **enseñó** que **solamente un hueso** y los otros elementos mencionados en la Mishná se unen con la carne para constituir la medida necesaria para impartir la impureza **ya** que **constituyen una protección** para la carne. **Pero un cabello** no se une con la carne para constituir la medida necesaria para impartir impureza porque no **es protección** para la carne. **Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso un cabello es protección** para la carne y, por lo tanto, se une con la carne para constituir la medida necesaria para impartir impureza.

אמר ריש לקיש לא שנו אלא עצם דהוי שומר אבל נימא לא הויא שומר ורבי יוחנן אמר אפילו נימא נמי הויא שומר

120a:3 **Reish Lakish le dijo al rabino Yoḥanan: Pero** la piel protege la carne y el cabello está encima de la piel. **¿Es** aplicable la *halakha* de protección con respecto a la **protección** que está **por encima de** otra **protección?** El rabino Yoḥanan respondió: El cabello **penetra a través de** la piel y toca la carne, proporcionando así protección directamente para la carne.

אמר ליה ריש לקיש לרבי יוחנן ומי איכא שומר על גבי שומר חלחולי מחלחל

120a:4 **Rav Aḥa se opone a esta** respuesta: **si es así,** hay perforaciones en la piel a través de las cuales penetran los pelos, **¿cómo podemos escribir filacterias? ¿No exigimos que las** filacterias se escriban con **una escritura perfecta** sin perforaciones en las letras? **Y** eso **no es** posible si hay perforaciones en la piel.

מתקיף לה רב אחא אלא מעתה תפילין היכי כתבינן הא בעינן כתיבה תמה וליכא

120a:5 La Gemara responde: **Ese** *halakha* **que dicen en Occidente,** Eretz Israel, **escapó** Rav Aḥa: **Cualquier perforación por la que pase la tinta** y que cubra **no se** considera **una perforación** que invalida la escritura.

אישתמיטתיה הא דאמרי במערבא כל נקב שהדיו עובר עליו אינו נקב

120a:6 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish** de la mishná enseñada más tarde (124a): en el caso de la **piel** de un cadáver animal **sobre el que hay un bulto de carne de oliva, uno que toca un hilo** de carne **emergente de** la carne **o** toca **un cabello que está** al costado de la piel **opuesta a** la carne, **es ritualmente impuro,** a pesar de que no tocó un bulto de oliva de la carne. **¿Cuál** es la razón por la que alguien que toca el mechón de carne o el cabello se vuelve impuro? **¿No es porque** constituyen **protección** para la carne? La Gemara responde: **No,** es **porque** el cabello constituye **un mango** para la carne.

איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש עור שיש עליו כזית בשר הנוגע בציב היוצא ממנו ובשערה שכנגדו טמא מאי לאו משום שומר לא משום יד

120a:7 La Gemara pregunta: **¿para qué** función **se ajusta un cabello de** manera que constituya un mango? La Gemara responde: Se puede explicar esa mishna **como dijo el rabino Ela** en explicación de una mishna diferente: se afirma **con respecto al** caso de **un toldo entre** muchas **aristas. Aquí también,** la mishná se afirma **con respecto al** caso de **un cabello entre** muchos **pelos** y no al caso de un solo cabello. El cabello sirve como un asa para la carne porque uno puede sostener el cabello y levantar la carne sin que el cabello se desprenda.

נימא אחת למאי חזיא כדאמר רבי אילעא במלאי שבין המלאין הכי נמי בנימא שבין הנימין

120a:8 **¿Y dónde se expresó** la opinión **del rabino Ela?** Se **dijo con respecto a lo que aprendimos** en un mishna: **un toldo que está** encima de **un tallo puede volver-**

והיכא איתמר דרבי אילעא אהא דתנן המלאי

se impuro e impartir impureza, pero no se une con los granos para constituir la medida necesaria para impartir impureza. Se preguntó: **¿para qué** función **se ajusta un toldo de** tal manera que se considere un mango para el tallo? **El rabino Ela dijo:** La mishná se afirma **con respecto al** caso de **un toldo entre** muchas **aristas.**

שבשבלין מטמאין ומיטמאין ואין מצטרפין מלאי למאי חזיא אמר רבי אילעא במלאי שבין המלאין

120a:9 §La mishna enseña: **la salsa [*rotev*] se** une con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos, pero una masa de huevo de salsa no es susceptible a la impureza. La Gemara pregunta: **¿** A **qué** se refiere el término ***rotev*** ? **Rava dijo:** El término *rotev* se refiere a **la grasa** que flota sobre una sopa de carne cocida.

והרוטב מאי רוטב אמר רבא שומנא

120a:10 **Abaye le dijo** a Rava: que la grasa **misma** se come y, por **lo** tanto, **es** susceptible a la **impureza de los alimentos. Más bien,** el término *rotev* se refiere a la **grasa que se** escurrió de la carne y se **congeló.** Esa grasa no se come, pero se une con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos.

אמר ליה אביי הוא עצמו יטמא טומאת אוכלין אלא חלב דקריש

120a:11 La Gemara pregunta: **¿Por qué** la mishna se refiere **específicamente** a la grasa **congelada** ? **Incluso** en un caso **en el que la grasa no se congela,** se une con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos, **como dijo Reish Lakish: la salmuera en un vegetal,** aunque sea un líquido, se **combina** con el vegetales **para** constituir **una gran fecha [*kakotevet*]** con respecto a hacer responsable a uno por violar la prohibición de comer **en Yom Kippur.** Del mismo modo, la grasa líquida debe combinarse con la carne para constituir el volumen requerido para impartir la impureza de los alimentos.

מאי איריא קריש כי לא קריש נמי דאמר ריש לקיש ציר שעל גבי ירק מצטרף לככותבת ביום הכפורים

120a:12 La Gemara responde: Los líquidos y los sólidos no se unen para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos. La razón de la *halakha* **allí,** con respecto a Yom Kippur, **es porque** uno es responsable incluso del consumo de un líquido que no se caracteriza como alimento si la **mente** del que lo consume está **asentada.** Esto se debe a que con respecto al ayuno de Iom Kipur, la Torá se ocupa de la aflicción de una persona, como dice el versículo: "Afligirás tus almas" (Levítico 23:27). Por lo tanto, uno es responsable en Yom Kippur por **cualquier** comida que le **haga pensar.**

התם משום יתובי דעתא הוא בכל דהו מיתבא דעתיה

120a:13 Pero ese no es el caso **aquí con respecto a la** impureza. Durante dos sustancias que se unen a la impureza impartir, **una combinación** entre las sustancias que tienen una medida requisito común para impartir la impureza **es** necesario. Los alimentos líquidos y sólidos no tienen la misma medida requerida. Por lo tanto, **si** la grasa **se congela, se une** con la carne. **Si no está congelado, no se une** con la carne.

הכא משום איצטרופי הוא אי קריש מצטרף אי לא קריש לא מצטרף

120a:14 §La mishna enseña: **Las especias [*kifa*] se** unen con la carne para constituir el bulto de huevo requerido para impartir la impureza de los alimentos, pero un bulto de huevo de *kifa en* sí mismo no es susceptible a la impureza. La Gemara pregunta: **¿** A **qué** se refiere el término ***kifa*** ? **Rabba dijo:** El término *kifa* se refiere a un **hachís** congelado de carne cocida que se *depositó* en el fondo de la olla.

והקיפה מאי קיפה אמר רבה פירמא

120a:15 **Abaye le dijo** a Rabba: Ese hachís **mismo se** come y, por lo tanto, es susceptible a **la impureza de los alimentos. Más bien, Rav Pappa dijo:** El término *kifa* se refiere a **especias,** que no se comen por sí mismas, sino que se unen con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos.

אמר ליה אביי הוא עצמו יטמא טומאת אוכלין אלא אמר רב פפא תבלין

120a:16 § Dado que la Mishná menciona *kifa* , que, según Rabba, se refiere a una sustancia congelada, la Gemara discute el *halakha* de alguien que congeló una sustancia prohibida y la consumió. *Allí* **aprendimos** en una *baraita* **: es responsable** *alguien* que **hizo** que la **sangre se coagulara y se la comiera o derritiera la grasa** prohibida **y se la tragara.**

תנן התם הקפה את הדם ואכלו או שהמחה את החלב וגמעו חייב

120a:17 Los objetos de Gemara: **Por supuesto,** uno que **causó** que la **sangre se coagulara y se la comiera** es responsable. Aunque la sangre normalmente no se come de esa manera, **ya que causó que** la sangre se **coagulara, le atribuyó** la **importancia** de la comida **,** y la Torá prohíbe comer sangre, como está escrito: “No comerás ni grasa ni sangre "(Levítico 3:17). ¿ **Pero** por qué es responsable alguien que **derritió la grasa** prohibida **y se la tragó** ? **Comer** y no beber **se establece** en la Torá con respecto a la prohibición contra el consumo de grasas prohibidas, como está escrito: "No comerás grasa de buey, oveja o cabra" (Levítico 7:23), **y esto** tragar un líquido **no es comer.**

בשלמא הקפה את הדם ואכלו כיון דאקפיה אחשובי אחשביה אלא המחה את החלב וגמעו אכילה כתיבא ביה והא לאו אכילה היא

120a:18 **Reish Lakish dijo:** Uno es responsable incluso por beber la grasa prohibida derretida de un animal. **El versículo dice:** "Para todos los que coman la grasa del animal que uno podría ofrecer de él una ofrenda de fuego al Señor, el alma que lo coma será cortada de su pueblo" (Levítico 7:25). El término **"alma"** se interpreta homiléticamente **para incluir** en la prohibición a **quien bebe** la grasa.

אמר ריש לקיש אמר קרא נפש לרבות את השותה

תניא נמי גבי חמץ כהאי גונא המחהו וגמעו אם חמץ הוא ענוש כרת אם מצה היא אין אדם יוצא בה ידי חובתו בפסח

120a:19 La Gemara comenta: Una novedad **de este tipo también se enseña** en una *baraita* **con respecto a** la prohibición de comer **pan con levadura** en la Pascua: Si uno toma pan, lo **disuelve** en agua **y se traga** esta mezcla en Pascua, la *halakha* es la siguiente: **Si se trata de pan con levadura, se lo castiga con *karet* ; si es *matza* ,** entonces **una persona no cumple con su obligación** de comer *matza* **en la Pascua con** este alimento.

בשלמא אם מצה היא אין אדם יוצא בה ידי חובתו בפסח לחם עני אמר רחמנא והאי לאו לחם עני הוא אלא אם חמץ הוא ענוש כרת אכילה כתיבא ביה

120a:20 La Gemara objeta: De **acuerdo, si es *matza* , una persona no cumple con su obligación** de comer *matza* **en la Pascua con** este alimento, como **dice el Misericordioso** con respecto a la prohibición de comer pan con levadura en la Pascua: "No comerás levadura". pan con ella; siete días comerás pan sin levadura con él, incluso **el pan de la aflicción "** (Deuteronomio 16: 3), indicando que uno debe comer el pan de la aflicción, **pero este** pan disuelto en agua **no se** considera **el pan de la aflicción. Pero si** el pan **es** pan **con levadura,** ¿por qué **es castigado con *karet* ? Comer está escrito con respecto a** la prohibición del pan con levadura, y en este caso no lo comió sino que lo bebió.

אמר ריש לקיש אמר קרא נפש לרבות את השותה

120a:21 **Reish Lakish dijo:** Uno es responsable incluso por beber pan con levadura. **El versículo dice:** "Para todos los que comen pan con levadura desde el primer día hasta el séptimo día, esa alma será cortada de Israel" (Éxodo 12:15). El término **"alma"** se interpreta homiléticamente **para incluir** en la prohibición a **quien bebe** pan con levadura.

ותניא נמי גבי נבלת עוף טהור כהאי גונא המחהו באור טמא בחמה טהור והוינן בה אכילה כתיב ביה

120a:22 La Gemara comenta: Una novedad **de este tipo también se enseña** en el *Tosefta* (*Zavim* 5: 9) **con respecto a** alguien que come **el cadáver sin** sacrificar **de un pájaro kosher: Uno que licuó** el cadáver de un pájaro kosher sin **fuego en el fuego** y bebió el La sustancia **es impura.** Pero quien lo licuó **al sol** y lo bebió **es puro. Y lo discutimos: comer** y no beber **se declara** con respecto a la impureza de un cadáver, como está escrito: "Y cada alma que come un cadáver sin matanza o lo que es mutilado por un animal, ya sea nativo o extraño, lavará sus vestidos, se bañará en agua y será impuro hasta la tarde "(Levítico 17:15). ¿Por qué, entonces, alguien que bebe un cadáver de pájaro kosher se vuelve impuro?

אמר ריש לקיש אמר קרא נפש לרבות את השותה אי הכי בחמה נמי בחמה איסרוחי מסרח

120a:23 **Reish Lakish dijo:** Se vuelve impuro porque **el versículo dice:** "Y toda **alma".** El término "alma" se interpreta homiléticamente **para incluir a alguien que bebe.** La Gemara se opone: **si es así,** quien bebe un cadáver que se derrite **al sol también** debe volverse impuro. La Gemara explica: un cadáver tarda mucho en derretirse **al sol.** Por lo tanto, el líquido **se pudre** y no es apto para el consumo.

וצריכי דאי כתב רחמנא חלב חמץ לא אתי מיניה שכן לא היתה לו שעת הכושר נבלה לא אתי מיניה שכן ענוש כרת

120a:24 La Gemara citó tres casos en los que Reish Lakish interpretó el término "alma" como alguien que bebe. La Gemara explica: las tres menciones del término "alma" **son necesarias. Como, si el Misericordioso hubiera escrito** el término "alma" solo con respecto a la **grasa** prohibida **, la** responsabilidad por beber **pan** licuado **con levadura no podría haberse derivado de él, ya que** la prohibición contra el consumo de grasa prohibida tiene un elemento de rigurosidad que no se aplica al pan fermentado ya que la grasa prohibida **no tenía período de aptitud** para el consumo. El pan con levadura, por otro lado, se puede consumir antes de la Pascua. Del mismo modo, la impureza contraída al beber un **cadáver** licuado **no puede derivarse de** la *halakha* de grasa prohibida **porque** el consumo de grasa prohibida se **castiga con *karet* ,** que no es el caso con respecto al consumo de un cadáver.

ואי כתב רחמנא חמץ חלב לא אתי מיניה שכן לא הותר מכללו ונבלה לא אתיא מיניה שכן ענוש כרת

120a:25 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** el término "alma" solo con respecto al **pan con levadura, la** responsabilidad por beber **grasa** prohibida derretida **no podría derivarse de él, ya que** no **hay** circunstancias en las que **se permitiera la prohibición general de** comer pan con levadura **.** El consumo de grasa prohibida, por otro lado, está permitido con respecto a la grasa de un animal no domesticado. **Y de** manera similar, la impureza contraída al beber un **cadáver** licuado **no puede derivarse de** la *halakha* del pan con levadura, **porque** la *halakha* del pan con levadura tiene un elemento de rigurosidad que no se aplica a una carcasa porque su consumo es **castigable con *karet* .**

ואי כתב רחמנא בנבלה הנך לא אתיא מינה שכן מטמאה

120a:26 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** el término "alma" solo **con respecto a un cadáver, esas** prohibiciones contra el consumo de grasa derretida y pan con levadura licuado **no podrían derivarse de él, porque** un cadáver tiene un elemento de rigurosidad que no se aplica a aquellos prohibiciones en que **transmite impureza** a quien lo come. Por lo tanto, las tres menciones del término "alma" son necesarias.

חדא מחדא לא אתיא תיתי חדא מתרתי הי תיתי לא לכתוב רחמנא בנבלה ותיתי מהנך מה להנך שכן ענוש כרת

120a:27 La Guemará objetos: Es cierto que **uno** *halakha* **no se puede derivar de** cualquiera de **uno** de los otros, como se detalló anteriormente. Sin embargo, uno puede **derivar** el *halakha* de **uno** de ellos **de** los otros **dos.** La Gemara responde: Esto no es posible, ya **que ¿qué** *halakha* puede **derivarse** uno de los otros? **Deje que el Misericordioso Uno no escribe** esta *halajá* **con respecto a** un licuado de **canal y deriva** que **a partir de estas** otras prohibiciones contra el consumo de grasas prohibido y pan con levadura. Uno puede refutar esta deriva-

ción: **¿Qué** es notable **acerca de estas** otras prohibiciones? Son notables **porque el** que los transgrede **es castigado con *karet* , al** contrario de quien come un cadáver.

120a:28 La Guemará sugiere: **Que el Misericordioso no escribe** esta *halajá* **con respecto a la** disuelto **pan con levadura y derivar** que **a partir de estos** *halajot* de grasa prohibido y un cadáver. La Gemara refuta la derivación: **¿Qué** hay de notable **en estos** *halakhot* ? Son notables **porque no tenían un período de aptitud** para el consumo, a diferencia del pan con levadura, que era apto para el consumo antes de la Pascua.

לא לכתוב רחמנא בחמץ ותיתי מהנך מה להנך שכן לא היתה להן שעת הכושר

120a:29 La Guemará sugiere: **Que el Misericordioso no escribe** esta *halajá* **con respecto al** prohibida **la grasa y se deriva** que **a partir de estos** *halajot* de consumir pan con levadura y una carcasa. La Gemara refuta la derivación: **¿Qué** hay de notable **en estos** *halakhot* ? Son notables **porque** no **hay** circunstancias en las que **se permitiera su prohibición general. ¿Debería decir** lo mismo **con respecto a la grasa** prohibida **, cuya prohibición general estaba permitida** en ciertas circunstancias? Por lo tanto, las tres menciones del término "alma" son necesarias.

לא לכתוב רחמנא בחלב ותיתי מהנך מה להנך שכן לא הותר מכללן תאמר בחלב שהותר מכללו

120a:30 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es** el caso en el que se permite la grasa prohibida? **Si decimos** que es la **grasa de un animal domesticado** que se permite sacrificar en el Templo **al Altísimo, también se permite** sacrificar un **cadáver de** ave en el Templo. Aunque **pellizcar** la nuca del cuello de **un pájaro lo** convierte en un cadáver desastrado y prohibido para el consumo, las ofrendas de aves se sacrifican **al Altísimo** de tal manera.

ומאי ניהו אילימא חלב בהמה לגבוה נבלה נמי אשתראי מליקת עוף לגבוה

120a:31 **Y** si la referencia es **más bien** a **la grasa** prohibida **de un animal no domesticado,** que se permite **a una** persona **común** , se puede responder que **también se permite un cadáver** para el consumo de una persona en un caso determinado, como **pellizcar** la nuca de **una ofrenda por el pecado del pájaro lo** hace apto **para el** consumo de **los sacerdotes.**

ואלא חלב חיה להדיוט נבלה נמי אשתראי מליקה דחטאת העוף לכהנים

120a:32 La Gemara responde: **En realidad,** la referencia es a **la grasa** prohibida **de un animal no domesticado,** que se permite **a una** persona **común** . **Y lo que** es **difícil para usted** con respecto al hecho de que los **sacerdotes** comen el cadáver de un pájaro que se presenta como una ofrenda por el pecado no es difícil, ya que los **sacerdotes reciben** su porción **de la mesa del Altísimo.** Dado que este cadáver está permitido como una ofrenda a Dios, también está permitido a los sacerdotes. Por lo tanto, esto no califica como un caso de una carcasa sin sacrificar permitida a la gente común.

לעולם חלב חיה להדיוט ודקא קשיא לך כהנים כהנים משלחן גבוה קא זכו

120a:33 § Los desafíos de Gemara: **Pero lo que se enseña** en la siguiente *baraita* es difícil. La Torá afirma con respecto a la prohibición de comer animales que se arrastran: "Estos son los **impuros [*hatteme'im*]** entre todos los animales que se arrastran" (Levítico 11:31). Los Sabios interpretan la letra *heh* en el término " *hatteme'im* " **para prohibir el jugo** que rezuma de los cadáveres, **y la salsa** que se produce cuando se cocinan, **y los sedimentos** de **su** carne que se congelan en el fondo del plato cuando se cocinan. . La Gemara explica el desafío: **¿Por qué** necesito un verso para enseñar esta *halakha* ? **Que se aprenda** esta *halakha* **de estas** *halakhot* de grasa prohibida derretida, un cadáver de ave licuado y pan fermentado disuelto.

והא דתניא הטמאים לאסור צירן ורוטבן וקיפה שלהן למה לי ליגמר מהני

120a:34 La Gemara responde: **Es necesario** que este *halakha* se escriba, **como si el Misericordioso no hubiera escrito** este *halakha* con respecto a los animales que se arrastran y, en cambio, el *halakha* se derivó del otro *halakhot* , **diría: es suficiente para la** conclusión que **emerge de** una **inferencia a** *fortiori* **para ser como** su **fuente.** En consecuencia, **al igual que allí,** quien consume grasa prohibida derretida, un cadáver licuado o pan fermentado disuelto no es responsable **hasta** que consume **un bulto de aceituna, así también aquí,** con respecto al consumo de jugo, salsa y sedimentos de animales rastreros. , uno no es responsable **hasta** que consume **un bulto de aceituna.** Por lo tanto, es necesario un verso separado para enseñar que uno es responsable incluso de consumir una gran cantidad de lentejas del jugo, la salsa o los sedimentos de un animal rastrero, del mismo modo que uno es responsable de consumir esta medida del animal rastrero.

צריכי דאי לא כתב רחמנא הוה אמינא דיו לבא מן הדין להיות כנדון מה התם עד דאיכא כזית אף הכא נמי עד דאיכא כזית

120b:1 Los objetos de Gemara: **Dejen que el Misericordioso escriba** la prohibición de consumir el jugo, la salsa y los sedimentos de los **animales que se arrastran y deje que estos** *halakhot* de consumir grasa prohibida licuada, pan fermentado disuelto y un cadáver derretido de un ave **vengan y se aprendan de** él. . La Torá no necesita declarar esos *halakhot* explícitamente.

וליכתוב רחמנא בשרצים וליתו הנך וליגמרו מינייהו

120b:2 La Gemara explica: No es posible derivar esos *halakhot* de tal manera **porque** esa derivación **puede ser refutada: ¿Qué** hay de notable **en los animales que se arrastran?** Son notables **porque su impureza** se imparte **en cualquier cantidad.** Esos otros *halakhot* , por otro lado, no se aplican a menos de un bulto de aceituna.

משום דאיכא למיפרך מה לשרצים שכן טומאתן במשהו

120b:3 § La Gemara continúa examinando la fuente del estado de los líquidos con respecto a varios *halakhot con* base en lo **que se enseña** en una *baraita* : con respecto a los **productos sin** *título* **; y la nueva cosecha** de grano del año, que está prohibida hasta después de que se presente la ofrenda *omer* el 16 de Nisan (véase Levítico 23:14); **y** productos **consagrados** ; **y** el producto del año **sabático** después del tiempo designado cuando debe ser retirado de la casa; **y diversos tipos,** es decir, el producto de un viñedo en el que se sembraron granos; Con respecto a **todos ellos,** está prohibido consumir **líquidos que emergen de ellos al igual** que está prohibido consumirlos ellos **mismos.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ?

והא דתניא הטבל וההדש וההקדש והשביעית והכלאים כולן משקין היוצאין מהן כמותן מנלן

120b:4 **Y si usted dijera: Deje que** esas prohibiciones **se aprendan de estas** prohibiciones de consumir el líquido que se filtra de los animales que se arrastran, la grasa licuada, el pan fermentado disuelto y los cadáveres de aves licuados, uno puede responder que esta derivación puede ser refutada. **¿Qué** es lo notable **de estas** prohibiciones? Son notables **porque** cada una de ellas es **una prohibición que se desarrolla por sí sola** sin ninguna intervención humana, a diferencia de las prohibiciones en la *baraita* , que no necesariamente comparten este elemento de rigurosidad.

וכי תימא ליגמר מהנך מה להנך שכן איסור הבא מאליו הוו

120b:5 Por **lo** tanto, **funciona bien** para derivar la prohibición contra el consumo de líquidos que surgieron de un sólido **donde la prohibición** se **desarrolla por sí sola,** como los productos sin título, la nueva cosecha, el producto del Año Sabático y diversos tipos. Pero con respecto al producto consagrado, **donde la prohibición no se desarrolla por sí sola,** sino solo después de que una persona consagra el producto, ¿ **de dónde** derivamos que está prohibido consumir el líquido que emerge del producto tal como está prohibido? consumir el producto en sí?

תינח היכא דאיסור בא מאליו היכא דלאו איסור הבא מאליו מנלן

120b:6 La Gemara responde: **Aprendemos** esta *halakha* **del** caso de los **primeros frutos.** El consumo de primicias es una prohibición que no se desarrolla por sí sola, porque el propietario debe dejar de lado las primicias. Y el consumo del líquido que emerge de los primeros frutos está prohibido como el consumo de la fruta misma. La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos esta *halakha* con respecto a los **primeros frutos?**

גמרינן מבכורים ובכורים גופייהו מנלן

120b:7 La Guemara responde que las primicias se pueden traer como vino, **como enseña el rabino Yosei:** El versículo dice con respecto a las primicias: "Tomarás del primero de todos los **frutos** de la tierra, que traerás de tu tierra" (Deuteronomio 26: 2). Como el versículo menciona la fruta, esto indica que **debe traer fruta** real **, y no puede traer** las primicias en forma de **bebidas.** Pero si uno **traía uvas y** ya las había **prensado** en vino, ¿ **de dónde** se deriva que ha cumplido su obligación? **El versículo dice: "Traerás** de tu tierra". Este término superfluo sirve para enseñar que si alguien trae vino para la mitzva de primicias, ha cumplido su obligación.

דתני רבי יוסי פרי פרי אתה מביא ואי אתה מביא משקה הביא ענבים ודרכן מנין תלמוד לומר תביא

120b:8 Pero esta derivación del caso de los primeros frutos **puede ser refutada: ¿Qué** es lo notable **de los primeros frutos?** Son notables **porque requieren recitar** el pasaje que comienza: "Mi padre era un arameo errante" (Deuteronomio 26: 5) **y colocar** los frutos en el Templo, mientras que no existen tales requisitos con respecto a los productos consagrados.

איכא למיפרך מה לבכורים שכן טעונין קרייה והנחה

120b:9 **Más bien,** se puede **derivar** la prohibición de consumir el líquido que emerge del producto consagrado **de** la prohibición del consumo de líquido que emerge del ***teruma*** **,** es decir, la porción de producto designada para el sacerdote.

אלא גמר מתרומה

120b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos esta *halakha* con respecto al ***teruma*** **mismo?** la Gemara responde: se deriva del hecho de **que el** *teruma* **se compara con los primeros frutos, como** está escrito: “No puedes comer dentro de tus puertas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu aceite, o el primogénito de tu ganado y de tus rebaños, o cualquiera de tus votos que prometas, o tus promesas, ni la ofrenda de tu mano "(Deuteronomio 12:17), y **el Maestro dijo** con respecto a la frase **" ni la ofrenda [*teruma*] de tu mano ”** que **estos son** los **primeros frutos.** Dado que el verso usa el término " *teruma* " con respecto a los primeros frutos, la *halakha* de *teruma* se compara con la *halakha* de los primeros frutos: así como el líquido que emerge de los primeros frutos está prohibido como la fruta misma, también el líquido que emerge del *teruma* está prohibido como el producto en sí. En consecuencia, la prohibición de consumir el líquido que emerge del producto consagrado puede derivarse del *teruma* .

ותרומה גופה מנלן דאיתקש לבכורים דאמר מר ותרומת ידך אלו בכורים

120b:11 La Gemara refuta esta derivación del *teruma* : **¿Qué** es notable **sobre el *teruma* ?** Es notable **que** un no sacerdote **puede** recibir el castigo de **muerte** a manos del Cielo **por** consumir *teruma* , **y** debe restaurar el valor del producto que comió, agregando **una quinta parte** de su valor como multa. Este elemento de rigor no existe con respecto a quien consume productos consagrados.

מה לתרומה שכן חייבין עליה מיתה וחומש

אלא גמר מתרוייהו מתרומה ובכורים מה לתרומה ובכורים שכן חייבין עליהם מיתה וחומש

120b:12 **Más bien,** uno puede **aprender** la prohibición de consumir el líquido que emerge de los productos consagrados **de *teruma* y primicias.** La Gemara refuta esta derivación: **¿Qué** es notable **sobre el *teruma* y los primeros frutos?** Son notables **porque** un no sacerdote **puede** recibir el castigo de la **muerte** a manos del Cielo **por** consumir *teruma* o primicias, **y** debe restaurar el valor del producto que comió, agregando **una quinta parte** de su valor como multa. Esto no es cierto con respecto a quien consume productos consagrados.

אלא אתיא מתרומה וחד מהנך או מבכורים וחד מהנך

120b:13 **Más bien,** la prohibición de consumir el líquido que emerge de los productos consagrados **se deriva del *teruma* y una de estas** prohibiciones, es decir, un cadáver licuado de un ave o pan fermentado disuelto; **o** puede derivarse **de primicias y una de estas** prohibiciones.

והא דתנן דבש תמרים ויין תפוחים וחומץ סיתווניות ושאר מיני פירות של תרומה רבי אליעזר מחייב קרן וחומש ורבי יהושע פוטר

120b:14 § La Gemara elabora en la comparación entre *teruma* y primicias con respecto a la *halakha* que el estado del líquido que emerge del producto es como el del producto en sí, **y** explica **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 11: 2) : Si un no sacerdote comió **miel de dátiles, vino de manzana o vinagre** hecho **de uvas de otoño** que crecen atrofiadas al final de la temporada y no son aptas para la producción de vino, **o** cualquiera de los **otros tipos de** jugo hechos de **frutas de *teruma* , El rabino Eliezer** lo **considera obligado** a pagar **al director y** un **quinto** adicional **,** como la pena para quien comió el producto *teruma* . **Y el rabino Yehoshua** lo **considera exento** de pago.

במאי פליגי בדון מינה ומינה ובדון מינה ואוקי באתרה קמיפלגי

120b:15 La Gemara explica: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo el** rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **? No están de acuerdo con respecto a** los principios que rigen el proceso de derivar un *halakha* de otro *halakha* . Uno mantiene el principio exegético: **inferir de él, y** nuevamente **de él,** es decir, cuando un caso se deriva de otro, todos los detalles del caso fuente se aplican al otro caso; **y** uno mantiene el principio: **inferir de él pero interpretar** el *halakha de* **acuerdo con su** propio **lugar,** es decir, uno deriva únicamente el principio básico del caso fuente, mientras que todos los demás aspectos del caso fuente no se aplican al caso en cuestión.

דרבי אליעזר סבר דון מינה ומינה מה בכורים משקין היוצא מהן כמותן אף תרומה נמי משקין היוצא מהן כמותן ומינה מה בכורים אפילו שאר מינין אף תרומה נמי אפילו שאר מינין

120b:16 **Como sostiene el rabino Eliezer: infiere de él y de** nuevo **. Al igual que** con respecto a los **primeros frutos,** el estado del **líquido que emerge de ellos es como** el del producto en sí, **así también** con respecto al ***teruma* ,** el estado del **líquido que emerge de él es como** el del producto en sí. **Y de** nuevo infiera **de ello: así como** la *halakha* de los **primeros frutos** incluye no solo aceitunas y uvas, sino **incluso otros tipos** de productos de las siete especies por las que Eretz Yisrael es elogiado, y el estado del líquido que emerge de ese producto es similar al de el producto en sí, **también** con respecto al ***teruma* ,** aunque el aceite y el vino son los únicos líquidos de los que uno está obligado a separar el *teruma* , **incluso el** líquido que emerge de **otros tipos** de productos designados como *teruma* además de las aceitunas y las uvas tiene el mismo estatus que el producirse a sí mismo.

ורבי יהושע סבר דון מינה מה בכורים משקין היוצאין מהן כמותן אף תרומה משקין היוצאין מהן כמותן ואוקי באתרה מה משקין דקדשים בתרומה תירוש ויצהר אין מידי אחרינא לא אף משקין היוצאין מהן כמותן תירוש ויצהר אין מידי אחרינא לא

120b:17 **Y el rabino Yehoshua sostiene: deduzca** que, **al igual que** con respecto a los **primeros frutos,** el estado del **líquido que emerge de ellos es como** el del producto en sí, **así también** con respecto al ***teruma* ,** el estado del **líquido que emerge de él es como** el del producto en sí. **Pero interprete** la *halakha de* **acuerdo con su** propio **lugar: al igual que** en el caso de los **líquidos consagrados como *teruma* ,** con respecto al **vino y al aceite, sí,** están incluidos, **pero otros** tipos **no** están incluidos, **también** en el caso de los **líquidos. que emerge de** *Teruma* , como con respecto a **vino y aceite, sí,** que **son como** el producto en sí, **pero cualquier otro** tipo de líquido que emerge de *Teruma* es **no** como el producto en sí. Por lo tanto, el rabino Yehoshua considera exento a un no sacerdote que consumió cualquiera de las bebidas mencionadas en la Mishná.

והא דתנן אין מביאין בכורים משקה אלא היוצא מן הזיתים ומן הענבים מני

120b:18 La Gemara cita **lo que aprendimos** en una *mishna* (*Terumot* 11: 3): **Uno puede traer bebidas** hechas de **primicias** al Templo **solo** en el caso de lo **que emerge de las aceitunas,** es decir, el aceite **o de las uvas,** es decir , vino. La Gemara pregunta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es esa mishna?

רבי יהושע היא דאמר דון מינה ואוקי באתרה וגמר להו לבכורים מתרומה

120b:19 La Gemara responde: **Está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehoshua, quien dice: Inferir de ella pero interpretar** la *halakha de* **acuerdo con su** propio **lugar.** Deriva la *halakha* del líquido que emerge del *teruma* de las primicias solo con respecto al vino y el aceite, **y** en la dirección opuesta, **deriva** la *halakha* **del** líquido que emerge de las **primicias del *teruma* .** Por lo tanto, incluso con respecto a las primicias, el estado del líquido que emerge del producto es como el del producto solo con respecto al vino y al aceite. Pero de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer, quien sostiene que la *halakha* del líquido que emerge del *teruma* se deriva de los primeros frutos, incluso con respecto a otros tipos de productos, además de las uvas y las aceitunas, en contra de lo que dice esa mishná, uno puede traer bebidas. extraído de otras primicias además del vino y el aceite para el Templo.

120b:20 La Gemara cita **lo que aprendimos** en la misma *mishna* (*Terumot* 11: 3): **Uno incurre en las cuarenta** pestañas **debido a** beber el jugo exprimido de la ***orla* ,** es decir, el fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su siembra, **solo por lo que emerge de las aceitunas o de las uvas.** La Gemara pregunta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es esa mishna?

והא דתנן אין סופגין את הארבעים משום ערלה אלא על היוצא מן הזיתים ומן הענבים מני

120b:21 La Gemara responde: **Está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehoshua, quien dice: Inferir de él pero interpretar** el *halakha de* **acuerdo con su** propio **lugar, y él deriva** el *halakha* **del** líquido que emerge de los **primeros frutos del *teruma* .** Por lo tanto, incluso con respecto a los primeros frutos, el estado del líquido que emerge del producto es similar al del producto solo con respecto al vino y al aceite.

רבי יהושע היא דאמר דון מינה ואוקי באתרה וגמר להו לבכורים מתרומה

121a:1 **Y luego deriva** la *halakha* **del** líquido que emerge de la ***orla* de los primeros frutos a** través de una analogía verbal entre una instancia de la palabra **fruta** y otra instancia de la palabra **fruta.** Con respecto a *orla,* el versículo dice: "Y contarás el fruto de él como prohibido" (Levítico 19:23), y con respecto a las primicias, el versículo dice: "Y tomarás del primero de todos los frutos del suelo ”(Deuteronomio 26: 2). Por lo tanto, así como con respecto a los primeros frutos, el estado del líquido que emerge del producto es similar al del producto solo con respecto a las uvas y las aceitunas, así también con respecto a la *orla* uno recibe latigazos solo por beber el líquido de las uvas y las aceitunas , pero no para beber el líquido de otros tipos de productos.

והדר מייתי לה לערלה פרי פרי מבכורים

121a:2 ***§* La *mishna*** enseña que **el *alal se*** une con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de la comida, a pesar de no ser considerada la comida misma. La Gemara pregunta: **¿** A **qué** se refiere el término ***alal*** ? **El rabino Yoḥanan dice:** Se refiere al **ligamento nucal [*marteka*]. Y Reish Lakish dice:** se refiere al residuo de **carne que** se adhiere a la piel después de que **el cuchillo ha desollado** la carne.

והאלל מאי אלל רבי יוחנן אמר מרטקא וריש לקיש אמר בשר שפלטתו סכין

121a:3 La Gemara **plantea una objeción** a la explicación de Reish Lakish de lo que está escrito: **"Pero ustedes son yeseros de mentiras, todos son médicos sin valor [*elil*]"** (Job 13: 4). El término "sin valor [*elil*]" proviene de la misma raíz lingüística que la palabra *alal* . **De acuerdo, según el que dice** que la palabra *alal* se refiere al **ligamento nucal,** es decir, el rabino Yoḥanan, **es** por eso que Job acusó a sus compañeros de dar consejos sin mérito haciendo una analogía con un médico que intenta curar el ligamento nucal. , **que no se puede curar. Pero según el que dice** que la palabra *alal* se refiere al residuo de **carne que** se adhiere a la piel después de que **el cuchillo ha desollado** la carne, es decir, Reish Lakish, la carne que cuelga de la piel **se puede curar.**

מיתיבי ואולם אתם טפלי שקר רפאי אלל כלכם בשלמא למאן דאמר מרטקא היינו דלאו בר רפואה הוא אלא למאן דאמר בשר שפלטתו סכין בר רפואה הוא

121a:4 La Gemara responde: **Con respecto al** término ***elil* en el verso, todos están de acuerdo en** que se refiere al ligamento nucal. **Cuando el** rabino Yoḥanan y Reish Lakish **no están de acuerdo,** es **con respecto a** la definición del término ***alal*** empleado por los sabios **en la mishna.**

באלל דקרא דכולי עלמא לא פליגי כי פליגי באלל דמתניתין

121a:5 **Ven** y **escuchar** una resolución de lo que se enseña en el mishna: **Rabí Yehuda dice:** Con respecto a **la *alal* que** se **recoge, si hay una aceituna a granel** de la misma **en un solo lugar** que imparte la impureza de cadáveres de animales. Por lo tanto, quien lo come o lo toca y luego come alimentos consagrados o entra al Templo **puede** recibir *karet* **por ello. Y Rav Huna dijo:** Esta *halakha* **es** aplicable solo **cuando** una persona competente en halájica **recolectó** el *alal* en un lugar, pero no si el *niño* fue recolectado o sin intervención humana. Al recogerlo en un lugar, la persona indica que lo considera comida.

תא שמע רבי יהודה אומר האלל המכונס אם יש כזית במקום אחד חייבין עליו ואמר רב הונא והוא שכנסו

121a:6 **De acuerdo, según el que dice** que la palabra *alal* se refiere al residuo de **carne que** se adjunta a la piel después de que **el cuchillo ha desollado** la carne, es decir, Reish Lakish, **es** por eso que el rabino Yehuda dice **que uno es responsable cuando hay es una masa** de *aceituna* de *alal* recolectada en un solo lugar, porque la persona que la recogió considera que es comida. **Pero de acuerdo con el que dice** que la palabra *alal* se refiere al **ligamento nucal,** es decir, el rabino Yoananan, incluso en el caso de **que haya una masa** de *aceituna* recolectada en un solo lugar, **¿qué pasa? Es meramente madera,** es decir, no es apto para el consumo.

בשלמא למאן דאמר בשר שפלטתו סכין היינו דכי איכא כזית מיחייב אלא למאן דאמרר מרטקא כי איכא כזית מאי הוי עץ בעלמא הוא

121a:7 La Gemara responde: **Según** la opinión **del rabino Yehuda, el** rabino Yoḥanan y Reish Lakish **no están en desacuerdo;** acuerdan que el término *alal* se refiere al residuo de carne adherido a la piel después de que el cuchillo ha desollado la carne. **Cuando no están de acuerdo,** se trata de la definición de la palabra alal según la opinión de los rabinos. El rabino Yoḥanan dice: Los rabinos sostienen que el ligamento nucal también se une con la carne para constituir la medida necesaria de un bulto de huevo para impartir la impureza de los alimentos. Y Reish Lakish dice: Los rabinos sostienen que **específicamente** el residuo de **carne que** se adhiere a la piel después de que **el cuchillo ha desollado** la carne se une con la carne, **pero el ligamento nucal no se une.**

אליבא דרבי יהודה לא פליגי כי פליגי אליבא דרבנן רבי יוחנן אמר מרטקא נמי מצטרף וריש לקיש אמר דוקא בשר שפלטתו סכין אבל מרטקא לא מצטרף

121a:8 **¿Cuáles son las circunstancias** de lo **que** se enseña en la Mishná, que el residuo de **carne que** se adhiere a la piel después de que **el cuchillo deshilachó** la carne se une con la carne para constituir la medida de un bulto de huevo requerido para impartir la impureza de los alimentos? ? **Si** se trata de un caso **en el que uno tiene la intención** de comer este residuo de carne, **puede volverse impuro** no solo al unirse con la carne, sino **incluso por sí mismo,** como cualquier otro alimento. **Y si** se trata de un caso **en el que uno no tiene la intención** de comer este residuo de carne, ¿por qué debería ser susceptible a la impureza? Uno ha **anulado por** completo su estado como alimento.

האי בשר שפלטתו סכין היכי דמי אי דחשיב עליה אפילו באנפי נפשיה מיטמא ואי דלא חשיב עליה בטוליה בטליה

121a:9 **El rabino Avin y el rabino Meyasha** respondieron a este dilema. **Uno dijo:** Es un caso en el que **uno tiene la intención** de comer **parte del** residuo de carne, pero no está claro qué parte. Por lo tanto, el residuo de carne no es susceptible a la impureza por sí mismo porque no se considera enteramente como alimento, pero la parte que pretende comer se une con la carne para constituir la medida de un bulto de huevo.

רבי אבין ורבי מיישא חד אמר מקצתו חישב עליו

121a:10 **Y uno dijo:** es un caso en el que uno no tiene la intención de comer ninguna parte del residuo de carne. Por el contrario, **un animal cortó parte del** residuo de carne adherido a la piel y, por lo tanto, esa parte del residuo de carne conserva su condición de alimento. **Y** el **cuchillo cortó parte del** residuo de carne y, por lo tanto, uno anuló su estado como alimento con respecto a esa parte. Como no está claro qué parte fue cortada por un cuchillo y qué parte por un animal, el residuo de carne en sí no es susceptible a la impureza, pero la parte que fue cortada por un animal se une con la carne para constituir la medida de un huevo. abultar.

וחד אמר מקצתו פלטתו חיה ומקצתו פלטתו סכין

121a:11 § La mishna declaró que los cuernos se unen con la carne para constituir la masa de huevo necesaria para impartir la impureza de los alimentos. La Gemara comenta que **aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Teharot* 1: 2): **el pico y las garras** de un pájaro que entran en contacto con un animal rastrero pueden **volverse impuros, transmitir impurezas** a los alimentos **y unirse** con la carne unida. constituir la medida necesaria para impartir impureza. La Gemara pregunta: ¿Por qué **un pico se** une con la carne para impartir impureza? **Es meramente madera,** es decir, no es apto para el consumo.

תנן התם החרטום והצפרנים מיטמאין ומטמאין ומצטרפין חרטום עץ בעלמא הוא

121a:12 **El rabino Elazar dice:** La mishná se establece **con respecto a la** mitad **inferior** del **pico,** es decir, la mandíbula inferior. Los objetos de Gemara: **la** mandíbula **inferior también es simplemente madera. Rav Pappa dice:** La mishna está discutiendo **la** sección **inferior de la** mandíbula **superior** y se refiere a la membrana dentro de la boca que está unida al pico.

אמר רבי אלעזר בחרטום תחתון תחתון נמי עץ בעלמא הוא אמר רב פפא תחתון של עליון

121a:13 De manera similar, con respecto a las **garras** mencionadas en esa mishná, el **rabino Elazar dice:** Esa mishná no está discutiendo las garras en sí, sino más bien **el lugar** en la base de la garra **que está subsumido dentro de la carne.**

צפרנים אמר רבי אלעזר מקום המובלעים בבשר

121a:14 De manera similar, con respecto a los **cuernos** mencionados en el mishna, **Rav Pappa dice:** El mishna no está discutiendo la sustancia dura del cuerno, sino que se refiere **al lugar** en la base de los cuernos **donde uno corta** los cuernos **y la sangre fluye de ellos.**

קרנים אמר רב פפא במקום שחותכין ויוצא מהן דם

121a:15 §La mishna enseña: **Del mismo modo,** en el caso de **alguien que mata a** un **animal** no kosher por un gentil y el animal todavía se retuerce y entra en contacto con una fuente de impureza, imparte impureza de comida, pero no imparte impureza de un cadáver de animal.

כיוצא בו השוחט בהמה

121a:16 **El rabino Asi dice:** Algunos sabios **enseñan** que cuando **un judío** mata a **un** animal **no kosher o un gentil** mata a **un** animal **kosher** , para que sea susceptible a la impureza de los alimentos, es **necesario** que la **intención** del que realiza la matanza sea que la carne se designe como alimento mientras todavía se mueve. **Y** además, para que el animal se **vuelva susceptible** a la impureza, se requiere contacto con **agua** u otro líquido que haga que los alimentos sean susceptibles a la impureza que proviene **de otro lugar.** La sangre de esta masacre no se considera un líquido que hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza porque fluyó de una masacre válida.

אמר רבי אסי שונין ישראל בטמאה וגוי בטהורה צריכין מחשבה והכשר מים ממקום אחר

121a:17 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que el animal entre en contacto con el líquido para que sea **susceptible** a la impureza de los alimentos? La carne del animal **eventualmente se volverá impura** con un nivel más **severo** de **impureza** cuando muera, es decir, la impureza de un cadáver animal. **Y cualquier** alimento **que eventualmente se vuelva impuro** con un nivel más **severo** de **impureza no requiere** contacto con líquido para volverse **susceptible** a la impureza de los alimentos.

הכשר למה לי סופו לטמא טומאה חמורה וכל שסופו לטמא טומאה חמורה לא בעי הכשר

121a:18 La Gemara ahora explica la fuente de este principio. **Como enseña la escuela del rabino Yishmael:** Con respecto a hacer que los alimentos sean susceptibles a la impureza a través del contacto con el líquido, el versículo dice: **"Pero si se pone agua sobre la semilla** y cualquiera de los cadáveres cae sobre ella, es impuro para ti". (Levítico 11:38). **Así como las semillas, que nunca va a con-**

דתני דבי רבי ישמעאל וכי יתן מים על זרע מה זרעים שאין סופן לטמא טומאה חמורה צריכין הכשר אף כל שאין סופו לטמא

traer una forma más **severa** nivel de **impureza,** porque no hay forma de impureza severa aplica a los alimentos distintos de la carne, **requieren** contacto con el líquido para **hacer que** ellos **susceptibles** a su nivel menos grave de impureza, **así también cualquier** alimento **que la voluntad Nunca contraer** un nivel de **impureza** más **severo requiere que el** contacto con el líquido se **vuelva susceptible** a la impureza de los alimentos. Por el contrario, cualquier alimento que se vuelva impuro con un nivel más severo de impureza no requiere contacto con el líquido para volverse susceptible a la impureza de los alimentos.

טומאה חמורה צריך הכשר

121a:19 **Y** del mismo modo, **se enseña** en un *baraita* que **el rabino Yosei dice: Por lo que** razón **tenían** los Sabios **dicen** que para que **el cadáver de un ave kosher** a ser susceptible a la impureza que **requiere** que la **intención** del que realiza la masacre sea para designar el animal como alimento, **pero no se requiere** que el ave se **vuelva susceptible** a la impureza a través del contacto con el líquido? La razón es **porque**

ותניא אמר רבי יוסי מפני מה אמרו נבלת עוף טהור צריכה מחשבה ואינה צריכה הכשר מפני

121b:1 **finalmente,** el cadáver del ave **impartirá** una **impureza** más **severa** cuando esté en la garganta de la persona que lo consume. Por lo tanto, no es necesario que la carcasa de un ave kosher entre en contacto con el líquido para que sea susceptible a la impureza.

שסופה לטמא טומאה חמורה

121b:2 **Ḥizkiyya dice** en respuesta: La razón de la opinión de los Sabios declarada por el Rabino Asi es **que** el matadero **puede cortar** el animal en trozos pequeños **y** así **establecer** el volumen de cada pieza del animal **como menos que un bulto de aceituna.** En tal escenario, el animal no sería susceptible a la impureza. Por lo tanto, no es seguro que el animal eventualmente se vuelva impuro con una impureza más severa.

אמר חזקיה הואיל ויכול לגוררה ולהעמידה על פחות מכזית

121b:3 **El rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira: ¿Y Ḥizkiyya** realmente **dijo tal** declaración? **Pero no se dijo:** si uno **sacrificó** un animal no kosher de manera válida cortando los **dos** *simanim* , es decir, la tráquea y la garganta, **o la mayoría de** los **dos** *simanim* , **y** el animal **todavía se mueve, dice kiizkiyya : No hay** prohibición de comerse las **extremidades** de un animal tan nervioso. Por lo tanto, un gentil, a quien se le prohíbe consumir una extremidad de un animal vivo, puede consumir este animal. **El rabino Yoḥanan dice: Hay** una prohibición de comer las **extremidades** de un animal así.

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא ומי אמר חזקיה הכי והא איתמר שחט בה שנים או רוב שנים ועדיין היא מפרכסת חזקיה אמר אינה לאברים רבי יוחנן אמר ישנה לאברים

121b:4 La Gemara explica las opiniones: **Ḥizkiyya dice** que **no está** prohibido comerse las **extremidades** de un animal así, ya que, dado que fue sacrificado de manera válida, **se** considera **muerto. El rabino Yoḥanan dice** que **existe** una prohibición de comerse las **extremidades** de un animal así, ya que, debido a que está temblando **,** aún **no está muerto.** Por lo tanto, dado que Ḥizkiyya sostiene que un animal tembloroso se considera muerto, debe tener la impureza de un cadáver, contrario a la opinión de los Sabios citados por el Rabino Asi, así como la mishna.

חזקיה אמר אינה לאברים מתה היא רבי יוחנן אמר ישנה לאברים לאו מתה היא

121b:5 El rabino Zeira le **dijo al** rabino Yirmeya en respuesta: Ḥizkiyya sostiene que tal animal ha **dejado la categoría de un** animal **vivo** , **pero no ha entrado en la categoría de un** animal **muerto** . Por lo tanto, no está prohibido que un gentil consuma dicho animal, pero el animal no tiene la impureza de un cadáver.

אמר ליה יצתה מכלל חיה ולכלל מתה לא באת

121b:6 §La Gemara discute **el** asunto **mismo** de la disputa entre Ḥizkiyya y el rabino Yoḥanan: si uno **mata a** un animal que no es kosher cortando los **dos** *simanim* , **o la mayoría de** los **dos** *simanim* , **y** el animal **todavía está temblando, Ḥizkiyya dice: Hay No hay** prohibición de comerse las **extremidades. El rabino Yoḥanan dice: hay** una prohibición de comerse las **extremidades. El rabino Elazar dijo: toma esa** opinión **del rabino Yoḥanan en tu mano** y **acéptala** , **ya que el Rav Oshaya enseña** una *baraita* **de acuerdo con su** opinión.

גופא שחט בה שנים או רוב שנים ועדיין היא מפרכסת חזקיה אמר אינה לאברים רבי יוחנן אמר ישנה לאברים אמר רבי אלעזר נקוט להא דרבי יוחנן בידך דתני רב אושעיא כוותיה

121b:7 **Como enseña Rav Oshaya** (*Tosefta* , *Oholot* 2: 1): en el caso de **un judío que sacrificó un animal no kosher para** el consumo de **un gentil,** si **lo mata** cortando **dos** *simanim* **o la mayoría de dos** *simanim* , **y** el el animal todavía está **temblando,** el animal **imparte impureza de comida; pero** mientras se mueva, **no** imparte **la impureza de** los **cadáveres de** animales **.**

דתני רב אושעיא ישראל ששחט בהמה טמאה לגוי שחט בה שנים או רוב שנים ומפרכסת מטמאה טומאת אוכלין אבל לא טומאת נבלות

121b:8 **Una extremidad que se separa de** este animal tembloroso se considera **como** una extremidad que se **separa de un** animal **vivo** y, como tal, imparte la impureza de un cadáver. **Y la carne que se separa de** este animal tembloroso se considera **como la carne que se separa de un** animal **vivo** , y como tal no imparte impureza. **Y está prohibido que los descendientes de Noé** consuman la carne que se separa de este animal tembloroso, **y** esta prohibición se aplica **incluso después de que su alma se vaya.** Esta decisión del Rav Oshaya está de acuerdo con la opinión del Rabino Yoḥanan.

אבר הפורש ממנה כפורש מן החי ובשר הפורש ממנה כבשר הפורש מן החי ואסור לבני נח ואפילו לאחר שתצא נפשה

121b:9 La Gemara cita la continuación del *Tosefta* : en el caso de que un judío sacrificara un animal no kosher para el consumo de un gentil, si **lo** *mataba* cortando solo **un** *siman* **o la mayoría de un** *siman* , y el animal todavía se mueve. el ani-

שחט בה אחד או רוב אחד אינה מטמאה טומאת אוכלין נחרה אין בה

mal **no imparte la impureza de los alimentos** porque la matanza no fue válida. Del mismo modo, si no realizó una matanza válida, sino que **apuñaló** al animal, el animal **no tiene impureza alguna** mientras todavía se mueve.

טומאה של כלום

121b:10 **Y de** manera similar, en el caso de **un gentil que sacrificó un animal kosher para** el consumo de **un judío, y** el animal todavía **está temblando,** el animal **imparte la impureza de la comida** porque se considera comida, **pero** siempre que esté temblando. sí **no** impartir **la impureza de una canal.**

וגוי ששחט בהמה טהורה לישראל ומפרכסת מטמאה טומאת אוכלין אבל לא טומאת נבלה

121b:11 **Una extremidad que se separa de** este animal tembloroso se considera **como** una extremidad que se **separa de un** animal **vivo** y, como tal, imparte la impureza de un cadáver. **Y la carne que se separa de** este animal tembloroso se considera **como** carne que se **separa de un** animal **vivo** , y como tal no imparte la impureza de los alimentos. **Y está prohibido que los descendientes de Noé** consuman la carne que se separa de este animal tembloroso, **y** esta prohibición se aplica **incluso después de que su alma se vaya.**

אבר הפורש ממנה כפורש מן החי ובשר הפורש ממנה כפורש מן החי ואסור לבני נח ואפילו לאחר שתצא נפשה

121b:12 Si el gentil **sacrificó** al animal kosher cortando solo **una** *siman* **o la mayoría de una** *siman* , y el animal todavía se retuerce, el animal **no imparte impureza de alimentos** porque la matanza no fue válida. Del mismo modo, si **apuñaló** al animal en lugar de sacrificarlo adecuadamente, **no tiene impureza alguna.**

שחט בה אחד או רוב אחד אינה מטמאה טומאת אוכלין נחרה אין בה טומאה של כלום

121b:13 Si **un gentil sacrificó** parcialmente a un animal kosher **en un lugar que no le da** al animal **una *tereifa* ,** es decir, no apto para el consumo debido a una herida mortal, por ejemplo, cortó la mitad de la tráquea, **y** luego **vino un judío y completó** la matanza, El animal es **apto** para el consumo.

שחט גוי במקום שאין עושה אותה טרפה ובא ישראל וגמרה כשרה

121b:14 Pero si **un judío sacrificó** al animal, **ya sea en un lugar que le da** al animal **una *tereifa* ,** por ejemplo, corta la mayoría de la tráquea, **o en un lugar que no le da** al animal **una *tereifa* ,** por ejemplo, solo corta parcialmente la tráquea. , **y** luego **vino un gentil y completó** la matanza, **su matanza no es válida.**

שחט ישראל בין במקום שעושה אותה טרפה ובין במקום שאין עושה אותה טרפה ובא גוי וגמר שחיטתו פסולה

121b:15 La *baraita* continúa: **Quien quiera comer de** la carne de un **animal** sacrificado **antes de que se** *vaya* **su alma, puede cortar un bulto de carne de oliva del área de su sacrificio,** el cuello **y salarlo muy bien,** es decir, más de lo que normalmente es. requerido, **y enjuague muy bien** con agua para eliminar la sal y la sangre, **y** luego **espere hasta que se** vaya el **alma** del animal **, y** luego **cómelo. Tanto un gentil y un Judio se les permite** comer **que** debido a la prohibición de comer un miembro de un animal vivo no es aplicable en este caso.

הרוצה שיאכל מבהמה קודם שתצא נפשה חותך כזית בשר מבית שחיטתה ומולחו יפה יפה ומדיחו יפה יפה וממתין לה עד שתצא נפשה ואוכלו אחד גוי ואחד ישראל מותרין בו

121b:16 La Gemara señala: Esta *baraita* **apoya** la opinión de **Rav Idi bar Avin, ya que Rav Idi bar Avin dijo** que **Rav Yitzḥak bar Ashyan dijo: Quien quiera estar sano debe cortar un bulto de carne de oliva del área de la matanza, y salarlo muy bien y enjuagarlo muy bien, y** luego **esperar hasta que se** vaya el **alma** del animal **,** y luego **tanto un gentil como un judío pueden** comerlo **.**

מסייע ליה לרב אידי בר אבין דאמר רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיין הרוצה שיבריא חותך כזית בשר מבית שחיטה ומולחו יפה יפה ומדיחו יפה יפה וממתין לה עד שתצא נפשה אחד גוי ואחד ישראל מותרים בו

121b:17 § Anteriormente se enseñó en la *baraita* que si un judío sacrificaba un animal no kosher para el consumo de un gentil, o un gentil sacrificaba un animal kosher para el consumo de un judío, ese animal imparte la impureza de los alimentos cuando se contrae después de la matanza. Con respecto a esa *halakha* , el **rabino Elazar plantea un dilema: ¿Cuál es** la *halakha* en tal caso si **uno interrumpe** la matanza o **presiona** el cuchillo durante la matanza? ¿Estos actos, que normalmente invalidan la matanza, también invalidan esta matanza, o la matanza en este caso no tiene que cumplir con todos los requisitos halájicos de matanza válida para que el animal sacrificado sea un alimento con respecto a impartir la impureza de los alimentos? ?

בעי רבי אלעזר שהה בה דרס בה מהו

121b:18 **Cierto anciano** resolvió este dilema y le **dijo: el rabino Yoḥanan dijo lo siguiente:** Este caso **requiere una matanza válida** en cada detalle, **al igual que** un judío que mata a **un animal kosher.** La Gemara aclara: **¿A qué** requisito se refiere la matanza **válida** al igual que un animal kosher? **Rav Shmuel bar Yitzḥak dijo:** Se refiere al requisito de **examinar el cuchillo** antes de la matanza.

אמר ליה ההוא סבא הכי אמר רבי יוחנן צריכה הכשר שחיטה כבהמה טהורה הכשר למאי אמר רב שמואל בר יצחק בדיקת סכין

121b:19 **El rabino Zeira le preguntó a Rav Sheshet:** si un animal no kosher sacrificado por un judío se retuerce bajo el mismo techo que un cadáver, y el animal tragó elementos antes de ser sacrificado, **¿cuál es** la *halakha* **con respecto a** los elementos tragados que están dentro del animal? ? ¿Se considera que el animal está vivo y, por **lo** tanto **, debe salvar** estos elementos **que se tragan en su interior** de la impureza transmitida por el cadáver a todos los elementos bajo el mismo techo? ¿O se considera que el animal está muerto y, por lo tanto, los artículos se vuelven impuros?

בעא מיניה רבי זירא מרב ששת מהו שתציל על הבלועין שבתוכה

121b:20 **Rav Sheshet le dijo al** rabino Zeira: Dado que se establece que dicho animal se considera muerto e **imparte impureza de los alimentos, ¿** es posible que **guar-**

אמר ליה מטמאה טומאת אוכלין ומצלת אמר ליה

de esos elementos dentro de él de la impureza? Ciertamente no lo hace. El rabino Zeira le **dijo** en respuesta: También se establece que tal animal **no imparte impurezas de cadáveres y** se considera que es un animal vivo en ese sentido. ¿Cómo es posible que el animal **no guarde** esos elementos dentro de él de la impureza?

אינה מטמאה טומאת נבלות ולא תציל

121b:21 **Abaye** resolvió el dilema y **dijo:** Es apropiado tratar este caso estrictamente. Por lo tanto, tal animal **no guarda** los artículos **que se tragan en su interior porque imparte impureza de los alimentos. Pero quien se involucra en la bestialidad con** un animal así **es responsable porque** el animal **no imparte la impureza de un cadáver** y se considera que está viviendo en ese sentido.

אמר אביי אינה מצלת על הבלועים שבתוכה דהא מטמאה טומאת אוכלין והרובעה חייב דהא אינה מטמאה טומאת נבלה

121b:22 §La mishna enseña que el **rabino Yehuda dice:** Con respecto al **residuo de carne** adherido al cuero después de desollar que se recolectó, si hay un bulto de aceituna en un lugar, imparte la impureza de un cadáver animal y uno que contrae impureza. de él y come alimentos consagrados o ingresa al Templo puede recibir *karet* por ello. **Rav Huna dice** en explicación: esta *halakha* **es** aplicable solo cuando una persona competente en halájica **recolectó** el residuo de carne en un lugar, pero no si el residuo de carne fue recolectado por un niño o sin intervención humana. Al recogerlo en un lugar, la persona indica que lo considera comida.

רבי יהודה אומר האלל [וכו׳] אמר רב הונא והוא שכנסו

121b:23 **Y Rav Huna dice:** En el caso de **dos** piezas de carne de un animal, cada una de las cuales mide la **mitad de un** bulto de **aceituna** , **que están** unidas **a la piel, la piel las anula,** ya que la piel no imparte la impureza de una carcasa. En consecuencia, estas piezas tampoco imparten impurezas.

ואמר רב הונא שני חצאי זיתים שישנן על גבי העור העור מבטלן

122a:1 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es la declaración de Rav Huna? Se enseña en la Mishná (124a) que en un caso en el que la piel de un cadáver desastrado estaba unida a dos mitades de carne de olivo, el rabino Yishmael dice que la piel imparte la impureza de un cadáver desastrado mediante el transporte pero no mediante el contacto con la carne, porque uno los toca por separado mientras que los lleva juntos. El rabino Akiva dice: Uno no contrae impureza ni por contacto con el cuero ni por llevarlo.

אליבא דמאן

122a:2 **Si** uno mantiene que la afirmación de Rav Huna es **de acuerdo con** la opinión **de Rabí Ishmael, no** Rabí Ishmael **decir** que la **piel no anula** la carne adherida y por lo tanto la persona que lo lleva se vuelve impura con la impureza de un cadáver? **Y si** uno sostiene que la declaración del Rav Huna está **de acuerdo con** la opinión **del Rabino Akiva,** entonces es **obvio,** ya **que el** Rabino Akiva no **dijo** que **el cuero anula** la carne y, por lo tanto, quien lo lleva no se vuelve impuro.

אי אליבא דרבי ישמעאל האמר לא מבטל עור ואי אליבא דרבי עקיבא פשיטא האמר מבטל עור

122a:3 La Gemara responde: **En realidad,** la declaración del Rav Huna está **de acuerdo con** la opinión **del Rabino Yishmael. Y cuando el rabino Yishmael dijo** que **la piel no anula** la carne, **esa declaración se** aplica a un caso **en el que un animal cortó** la piel. **Pero** en el caso de que una persona usara **un cuchillo** para **desollar** la piel, la piel **anula** la carne unida.

לעולם אליבא דרבי ישמעאל וכי אמר רבי ישמעאל לא מבטל עור הני מילי שפלטתו חיה אבל פלטתו סכין בטיל

122a:4 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una refutación a esta explicación de la declaración del Rav Huna de lo que se enseña en la Mishná: El **rabino Yehuda dice:** Con respecto al **residuo de carne** adherido al cuero después del desollamiento **que se recolectó, si hay un bulto** de **aceituna en un lugar** que imparte la impureza de un cadáver animal, y quien contrae la impureza y come alimentos consagrados o ingresa al Templo **puede** recibir *karet* **por ello. Y Rav Huna dice** en explicación de esta declaración del Rabino Yehuda: Esta *halakha* **es** aplicable solo cuando una persona competente en halájica **recolectó** el residuo de carne en un lugar, pero no si el residuo de carne fue recolectado por un niño o sin intervención humana.

תא שמע רבי יהודה אומר האלל המכונס אם יש כזית במקום אחד חייבין עליו ואמר רב הונא והוא שכנסו

122a:5 Dado que Rav Huna interpreta la declaración del rabino Yehuda como una referencia a un caso en el que una persona halájicamente competente recolectó los trozos de carne, el mishna debe estar discutiendo un caso en el que dicha persona desoló la piel con un cuchillo en varios lugares y luego recogió los pedazos de carne unida a la piel. Evidentemente, el cuero no anula la carne porque si el cuero anula la carne, esa carne no impartiría la impureza de un cadáver, incluso si luego se recogiera. Por lo tanto, los desafíos de Gemara: De **acuerdo, si dices** eso **según el rabino Yishmael, incluso** en el caso de que una persona use **un cuchillo** para **desollar** la piel, la piel **no anula** la carne, por lo tanto, **Rav Huna dijo** su declaración **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael de** que una piel desollada por un cuchillo no anula la carne y, por lo tanto, la carne imparte la impureza de un cadáver si una persona recoge los pedazos.

אי אמרת בשלמא פלטתו סכין לרבי ישמעאל נמי לא בטיל רב הונא דאמר כרבי ישמעאל

122a:6 **Pero si dices** eso **según el rabino Yishmael,** en el caso de que una persona usara **un cuchillo** para **desollar** la piel, la piel **anula** la carne y, por lo tanto, la carne no imparte la impureza de un cadáver, incluso si una persona halájicamente competente recolectó las piezas. , entonces, ¿ **de acuerdo con la** opinión de **quién dijo Rav Huna** que la piel no anula la carne y que los trozos de carne

אלא אי אמרת פלטתו סכין לרבי ישמעאל בטיל רב הונא דאמר כמאן

que uno recogió imparten la impureza de un cadáver?

122a:7 La Gemara responde: más **bien,** es necesario explicar la opinión del rabino Yishmael de manera diferente. **En realidad, según el rabino Yishmael,** incluso una piel **desollada por un cuchillo no anula** la carne unida. **Y Rav Huna dijo** su declaración de que la piel anula las piezas de carne unidas de **acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva.**

אלא לעולם פלטתו סכין לרבי ישמעאל לא בטיל ורב הונא דאמר כרבי עקיבא

122a:8 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que la piel anula la carne según el rabino Akiva? La declaración de Rav Huna es innecesaria. La Gemara responde: la declaración del Rav Huna es necesaria **para que no diga: Cuando el Rabino Akiva dijo** que la piel anula los trozos de carne adjuntos, **esa declaración se** aplica solo a un caso en el que una persona usó **un cuchillo** para **desollar** al animal. **Pero** si **un animal corta** la piel, la piel **no anula** la carne.

פשיטא מהו דתימא כי קאמר רבי עקיבא הני מילי פלטתו סכין אבל פלטתו חיה לא בטיל

122a:9 Por lo tanto, Rav Huna **nos enseña** que **la razón** de la opinión **del Rabino Akiva** es **porque la piel anula** la carne, y no **hay diferencia** si **un animal cortó** la piel, **y** no **hay diferencia** si una persona usó **un cuchillo** para **desollar** la piel. . Esta declaración de Rav Huna está, por lo tanto, **de acuerdo con lo** que **enseña la última cláusula** de esa mishná **: ¿Por qué** razón el **Rabino Akiva considera que** uno es ritualmente **puro en** un caso en el que movió ambos medio bulbos de oliva con **el cuero?** Es **porque la piel se** separa entre ellos y los **anula.**

קא משמע לן טעמא דרבי עקיבא מפני שהעור מבטלן לא שנא פלט חיה ולא שנא פלט סכין כדקתני סיפא מפני מה רבי עקיבא מטהר בעור מפני שהעור מבטלן

122a:10 **MISHNA: Estas** son las entidades **cuya piel** tiene el mismo estado halájico **que su carne: la piel de** una **persona** muerta **,** que imparte impureza como su carne; **y la piel de un cerdo domesticado,** que es suave y comido por los gentiles, e imparte la impureza de un cadáver animal como su carne. **El rabino Yehuda dice: Incluso la piel de un jabalí** tiene el mismo estado.

מתני׳ אלו שעורותיהן כבשרן עור האדם ועור חזיר של ישוב רבי יהודה אומר אף עור חזיר הבר

122a:11 **Y** el estado halájico de la piel de todos los siguientes animales también es similar al de su carne: **la piel de la joroba de un camello joven** que aún no se endureció; **y la piel de la cabeza de un ternero joven; y la piel de los cascos; y la piel del útero; y la piel de** un **feto** animal en el vientre de un animal sacrificado; **y la piel debajo de la cola** de una oveja; **y la piel del gecko [*anaka*], y el monitor del desierto [*ko'aḥ*], y el lagarto [*leta'a*], y el skink [*ḥomet*],** cuatro de los ocho animales rastreros que imparten impurezas rituales después de la muerte. **El rabino Yehuda dice:** El estado halájico de la piel del **lagarto** es **como** el de la piel de **la comadreja** y no es como el de su carne.

ועור חטרת של גמל הרכה ועור הראש של עגל הרך ועור הפרסות ועור בית הבושת ועור השליל ועור של תחת האליה ועור האנקה והכח והלטאה והחומט רבי יהודה אומר הלטאה כחולדה

122a:12 **Y** con respecto a **todas** estas pieles, en el caso de **que uno las curtiera o las** extendiera en el suelo y las **pisara durante el período de tiempo requerido para el bronceado,** ya no se clasifican como carne y son **ritualmente puras, excepto por el piel de una persona,** que mantiene el estado de carne. **El rabino Yoḥanan ben Nuri dice:** Los **ocho animales rastreros** enumerados en la Torá **tienen pieles** cuyo estado halájico no es el de la carne.

וכולן שעבדן או שהילך בהן כדי עבודה טהורין חוץ מעור האדם רבי יוחנן בן נורי אומר שמונה שרצים יש להן עורות

122a:13 **GEMARA:** La primera cláusula del mishna enseña que la piel de una persona muerta imparte impureza como su carne. Con respecto a esto, **Ulla dice: La piel de** una **persona** muerta **es pura según la ley de la Torá; ¿Y cuál** es la **razón por la** que los Sabios **dijeron** que es **impuro?** Es un **decreto** rabínico **no sea que una persona forme esteras a** partir de **las pieles de su padre y madre** fallecidos **.**

גמ׳ אמר עולא דבר תורה עור אדם טהור ומה טעם אמרו טמא גזירה שמא יעשה אדם עורות אביו ואמו שטיחין

122a:14 **Y hay quienes enseñan** esta declaración de Ulla **con respecto a la última cláusula** de la Mishná: **Y** con respecto a **todas** estas pieles, en un caso **en el que uno las curtió o las** extendió en el suelo y las **pisó durante el período de tiempo requerido para broncearse,** ya no se clasifican como carne y son **ritualmente puros, excepto por la piel de una persona,** que mantiene el estado de carne. Con respecto a esa cláusula, **Ulla dice: la piel de** una **persona** muerta **que se broncea es pura según la ley de la Torá; ¿Y cuál** es la **razón por la** que los Sabios **dijeron** que es **impuro?** Es un **decreto** rabínico **no sea que una persona forme esteras a** partir de **las pieles de su padre y madre** fallecidos **.**

ואיכא דמתני לה אסיפא וכולן שעיבדן או שהילך בהן כדי עבודה טהורין חוץ מעור אדם אמר עולא דבר תורה עור אדם שעבדו טהור ומה טעם אמרו טמא גזירה שמא יעשה אדם עורות אביו ואמו שטיחין

122a:15 La Gemara comenta: **Quien enseña** la declaración de Ulla de que la piel de un cadáver es pura según la ley de la Torá **con respecto a la primera cláusula** de la mishná, que analiza una piel más suave que no está bronceada, **más aún** lo enseñaría. **con respecto a la última cláusula** de la mishna. **Pero el que enseña** esta afirmación **con respecto a la última cláusula** de la Mishná sostiene que solo la piel bronceada de un cadáver es pura según la ley de la Torá, **pero** no la enseña **con respecto a la primera cláusula** de la Mishná porque sostiene que el **La ley de la Torá impureza** de la piel de un cadáver que no está bronceado **.**

מאן דמתני לה ארישא כל שכן אסיפא ומאן דמתני אסיפא אבל ארישא טומאה דאורייתא

122a:16 § La mishna enseña que según la primera *tanna* , **la piel de** un **cerdo** domesticado imparte la impureza de un cadáver animal como su carne, indica que la piel de un jabalí no imparte la impureza de un cadáver. El rabino Yehuda no está de acuerdo y sostiene que incluso la piel de un jabalí tiene el mismo estatus que su carne. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo** la pri-

ועור חזיר [וכו׳] במאי קמיפלגי מר סבר האי אשון והאי רכיך ומר סבר האי נמי רכיך

mera *tanna* y el rabino Yehuda **?** La Gemara responde: One **Sage,** el primer *tanna* , **sostiene** que **esta** piel de jabalí **es dura** y, por lo tanto, su estado no es el de la carne, **sino que la** piel de un cerdo domesticado **es suave** y, por lo tanto, su estado es el de la carne. **Y** un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene** que **esta** piel de jabalí **también es suave** y, por lo tanto, su estado es el de carne.

122a:17 § La mishná enseña que la **piel de la joroba de un camello joven** que aún no se endurece imparte la impureza de un cadáver como su carne. La Gemara pregunta: ¿ **Y por cuánto tiempo se** considera **un camello joven** y el estado de la piel se considera como el de la carne? **Ulla dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice: Mientras** el camello **no haya llevado** una carga.

עור חטרת של גמל הרכה וכמה גמל הרכה אמר עולא אמר רבי יהושע בן לוי כל זמן שלא טענה

122a:18 **El rabino Yirmeya plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a la piel de un camello **cuyo tiempo,** es decir, la edad, **para llevar** una carga **ha llegado, pero aún no** ha **llevado** una? **Abaye plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a la piel de un camello **cuyo tiempo para cargar** una carga **no ha llegado, pero** sin embargo **ha llevado** una? La Gemara responde: Estos dilemas **permanecerán** sin resolver.

בעי רבי ירמיה הגיע זמנה לטעון ולא טענה מהו בעי אביי לא הגיע זמנה לטעון וטענה מהו תיקו

122a:19 **Reish Lakish se sentó y planteó un dilema: ¿** por **cuánto tiempo se** considera **un camello joven? El rabino Yishmael bar Abba le dijo: Esto es lo que el rabino Yehoshua ben Levi dijo: Mientras** el camello **no haya llevado** una carga. En respuesta a su respuesta, Reish Lakish lo honró y le **dijo: Siéntate frente a mí.**

יתיב ריש לקיש וקמיבעיא ליה כמה גמל הרכה אמר ליה רבי ישמעאל בר אבא הכי אמר רבי יהושע בן לוי כל זמן שלא טענה אמר ליה תיב לקבלי

122a:20 **El rabino Zeira se sentó y planteó un dilema: ¿** por **cuánto tiempo se** considera **un camello joven? Ravin bar Ḥinnana le dijo: Esto es lo que Ulla dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Mientras** el camello **no haya llevado** una carga. Ravin bar Ḥinnana luego **repitió** su respuesta al rabino Zeira. El rabino Zeira le **dijo: ¿Tienes** solo **un** *halakha* que **decir,** y por eso lo estás repitiendo?

יתיב רבי זירא וקמיבעיא ליה כמה גמל הרכה אמר ליה רבין בר חיננא הכי אמר עולא אמר רבי יהושע בן לוי כל זמן שלא טענה הוה קתני לה אמר ליה חדא הויא לך אמרת

122a:21 El Talmud señala: **Ven** y **ver lo que** la diferencia es **entre las duras** estudiosos **de la Tierra de Israel,** tal como Reish Lakish, **y los santos de Babilonia,** como el rabino Zeira. Aunque Reish Lakish era conocido por su naturaleza dura, él fue quien honró al Sabio que resolvió su dilema, mientras que el rabino Zeira respondió bruscamente al que le enseñó este *halakha* .

תא חזי מה בין תקיפי ארעא דישראל לחסידי דבבל

122a:22 § La mishna enseña: **Y la piel de la cabeza** de un ternero joven tiene el mismo estatus halájico que la carne con respecto a la impureza. La Gemara pregunta: ¿ **Y** por **cuánto tiempo se** considera **un ternero joven? Ulla dice:** Se considera joven en **su** primer **año de edad. Rabí Yohanan dice:** Por **el tiempo que** el ternero está **amamantando. Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Con respecto a **qué** caso **está hablando Ulla?** ¿Se refiere a un ternero que está en **su** primer **año de edad y** todavía **está amamantando?**

ועור הראש וכו׳ וכמה עגל הרך עולא אמר בן שנתו רבי יוחנן אמר כל זמן שיונק איבעיא להו היכי קאמר עולא בן שנתו והוא שיונק

122b:1 **y el rabino Yoḥanan** no estuvo de acuerdo con Ulla y le **dijo: ¿** Un ternero se considera joven **siempre que esté amamantando,** incluso después de su primer año de edad? De acuerdo con esta explicación, Ulla considera que un ternero es joven solo cuando está en su primer año y amamantando, y el rabino Yoḥanan considera que un ternero está amamantando incluso si está más allá de su primer año.

ואמר ליה רבי יוחנן כל זמן שיונק

122b:2 **O tal vez, Ulla dice** que un ternero se considera joven si está en **su** primer **año de edad, si está amamantando o si ya no** está **amamantando, y el rabino Yoḥanan le dijo:** El ternero debe estar en **su** primer **año de vida. edad y también** debe estar **amamantando** para ser considerado joven?

או דלמא עולא בן שנתו קאמר בין יונק ובין שאינו יונק ואמר ליה רבי יוחנן בן שנתו והוא שיונק

122b:3 **Ven** y **escucha** una solución a este dilema: el **rabino Yobianan dice:** El ternero se considera joven **todo el tiempo que está amamantando. Y si es así** que el rabino Yoḥanan requiere que un ternero esté tanto en su primer año como amamantando para ser considerado joven, el rabino Yoḥanan **debería haber** dicho: **Y** siempre que el ternero **esté amamantando, lo que** indica una condición adicional. **Concluya** que el rabino Yoḥanan considera que un ternero que está amamantando es joven, incluso si está más allá de su primer año, y que Ulla considera que solo un ternero que está en su primer año y amamantando es joven.

תא שמע רבי יוחנן אמר כל זמן שיונק ואם איתא והוא שיונק מיבעי ליה שמע מינה

122b:4 §La Gemara continúa discutiendo la piel de la cabeza de un ternero joven. **Reish Lakish le preguntó al rabino Yoḥanan: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a si **la piel de la cabeza de un ternero joven** que aún está en condiciones de ser comido **transmite impureza?** ¿Es el estado de la piel como el de la carne o no? El rabino Yoḥanan le **dijo: No imparte impureza.**

בעא מיניה ריש לקיש מרבי יוחנן עור הראש של עגל הרך מהו שיטמא אמר ליה אינו מטמא

122b:5 Reish Lakish le **dijo:** Pero no **nos enseñaste, nuestro maestro,** que dice en el mishna: **Estas** son las entidades **cuya piel** tiene el mismo estatus halájico **que su carne, y la piel de la cabeza de un ternero joven** es incluido entre ellos? El rabino Yoḥanan le **dijo a** Reish Lakish: **No me provoques** haciendo esa pregun-

אמר ליה לימדתנו רבינו אלו שעורותיהן כבשרן ועור הראש של עגל הרך אמר ליה אל תקניטני

ta. **Enseño a esa** mishna **en singular,** es decir, que está de acuerdo con una opinión individual y es contraria a la opinión de la mayoría. Por lo tanto, el *halakha* no está de acuerdo con él.

בלשון יחיד אני שונה אותה

122b:6 **Como se enseña** en una *baraita* : **Alguien que mata una ofrenda quemada** con la intención **de quemar una parte de oliva de la piel debajo de la cola fuera de su área** designada **,** es decir, fuera del patio del Templo, hace que la ofrenda **no** sea **adecuada, pero no hay** responsabilidad por ***karet*** para quien participa de la oferta. Si tenía la intención de quemarlo más **allá del tiempo** designado **,** es decir, no ese día, entonces se convierte en ***piggul*** **, y es probable** que reciba ***karet*** **por** participar **.** Dado que esta área particular de la piel es suave, su estado es, por lo tanto, como el de la carne. Esta es la opinión de los rabinos.

דתניא השוחט את העולה להקטיר כזית מעור שתחת האליה חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת

122b:7 **Elazar ben Yehuda de Aveilum dice en nombre del rabino Ya'akov, y así el rabino Shimon ben Yehuda de Kefar Ikom dice en nombre del rabino Shimon:** Esta *halakha se* aplica **tanto** a **la piel de los cascos como a la piel de la cabeza de un becerro joven, y la piel debajo de la cola, y todas** las entidades **que los Sabios enumeraron con respecto a la impureza ritual de** que el estado halájico de **su piel es como el de su carne, incluida la piel del útero.**

אלעזר בן יהודה איש אבלום אומר משום רבי יעקב וכן היה רבי שמעון בן יהודה איש כפר עיכום אומר משום רבי שמעון אחד עור פרסות ואחד עור הראש של עגל הרך ואחד עור של תחת האליה וכל שמנו חכמים גבי טומאה שעורותיהן כבשרן להביא עור של בית הבושת

122b:8 Por lo tanto, alguien que sacrifica una ofrenda quemada con la intención de quemar una masa de aceitunas de cualquiera de estas pieles **fuera de su área** designada hace que la ofrenda **no** sea **apta, pero no hay** responsabilidad para ***karet*** para quien participa de la ofrenda. Si tenía la intención de quemarlo más **allá de su tiempo** designado **,** entonces se convierte en ***piggul*** **, y uno puede** recibir ***karet*** **por** comerlo **.** Por lo tanto, la mishna está de acuerdo con la opinión individual de Elazar ben Yehuda, quien sostiene que todas las pieles enumeradas en la mishna tienen el estado de carne, y no de acuerdo con la opinión de los rabinos de que solo la piel debajo de la cola tiene El estado de la carne.

חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת

122b:9 § La mishna enseña: **Y la piel de los cascos** tiene el estado de carne con respecto a impartir impureza. La Gemara pregunta: **¿** A **qué** se refiere **el** término **pezuñas** ? **Rav dice:** Está **literalmente,** refiriéndose a **las pezuñas. El rabino inaanina dice:** Se refiere a la piel de la sección de **la rodilla** en la parte superior del hueso inferior, **que se vende con la cabeza.** Esta piel de la rodilla, y del hueso inferior unido a ella, tiene el estado de carne.

ועור בית הפרסות מאי בית הפרסות רב אמר בית הפרסות ממש רבי חנינא אמר רכובה הנמכרת עם הראש

122b:10 §La mishna enseña: **Y** el estado halájico de **la piel del gecko,** y el monitor del desierto, y el lagarto y el skink, cuatro de los ocho animales rastreros que imparten impurezas rituales después de la muerte, es como el de su carne con respecto para impartir impureza. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Está escrito: “Y estos son los que son impuros para ti entre los animales que se arrastran sobre la tierra: la comadreja, el ratón y el gran lagarto según su especie. Y el gecko, y el monitor del desierto, y el lagarto, y el skink, y el camaleón. Estos son **los impuros** para ti entre todos los que pululan; el que los toque, cuando estén muertos, será impuro hasta la tarde ”(Levítico 11: 29–32). El término "los que son" en la expresión "los que son impuros" parece superfluo, y sirve **para incluir las pieles de** estos animales que tienen el mismo estado halájico **que su carne.**

ועור האנקה תנו רבנן הטמאים לרבות עורותיהן כבשרן

122b:11 Uno **podría** haber pensado que esta *halakha se* aplica **incluso** a **todos** los animales rastreros que figuran en los versículos. Por lo tanto, **el versículo dice: "Estos",** lo que indica que esta *halakha se* aplica solo a estos animales mencionados en el mishna, es decir, el gecko, el monitor del desierto, el lagarto y el skink.

יכול אפילו כולן תלמוד לומר אלה

122b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** el término **"estos" no está escrito con respecto a los** ocho animales rastreros que figuran en el versículo? **Rav dice:** Después de mencionar la comadreja, el ratón y el gran lagarto, el verso dice: **"Después de su tipo".** Por lo tanto, el verso **interrumpió el asunto** anterior y enseñó que el estado de la piel es como el de la carne solo con respecto a los animales rastreros mencionados en la última parte del verso.

והא אלה אכולהו כתיבי אמר רב למינהו הפסיק הענין

122b:13 La Gemara se opone: **pero** como el camaleón aparece en la última parte del versículo, **que** el **camaleón también se cuente** entre los animales cuya piel tiene el estado de carne. **Rav Shmuel bar Yitzḥak dijo: Rav,** que interpreta el verso de esta manera, tiene el estado de **un *tanna* y, a** diferencia de la mishna, **enseña** que la piel del **camaleón** tiene el estado de carne.

וליחשוב נמי תנשמת אמר רב שמואל בר יצחק רב תנא הוא ותני תנשמת

122b:14 La Gemara pregunta: **Pero el *tanna* de nuestra** mishna **no enseña** esta *halakha* con respecto al **camaleón.** Según su opinión, ¿por qué la piel del camaleón no tiene el estado de carne?

והא תנא דידן לא תני תנשמת

122b:15 **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo: El *tanna* de nuestra** mishná se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda de que** el estado halájico de la piel del lagarto, a pesar de que se menciona en la última parte del verso, es como el de la piel de la comadreja y no es como el de su carne. El rabino Yehuda no deduce que el estado de la piel es como el de la carne del verso que dice: "Los que son impuros". Más bien, **sigue la textura** de la piel de cada animal rastrero al decidir si el estado de su piel es como el de su carne.

אמר רב ששת בריה דרב אידי תנא דידן סבר לה כרבי יהודה דאזיל בתר גישתא

122b:16 El primer *tanna* de la mishná y el rabino Yehuda está de acuerdo en que la textura de la piel del geco, el monitor del desierto y el skink es suave y, por lo tanto, el estado de su piel es como el de su carne; **y no están de acuerdo con respecto a la textura** de la piel **del lagarto.** El rabino Yehuda clasifica su piel como dura, y el primer *tanna* del mishna clasifica su piel como suave.

ובגישתא דהלטאה קמיפלגי

122b:17 §La mishna enseña: **Y todas estas** pieles, en el caso de **que una las curtiera** o las extendiera en el suelo y las pisoteara, ya no se clasifican como carne y son ritualmente puras. La Guemará objetos: la Mishná indica que si uno **pisado** sobre ellos, **son** ya no se clasifica como carne, pero si uno **no pisan** sobre ellos lo hacen **, no** dejan de ser clasificado como carne. **Pero el rabino Ḥiyya no enseña: la oreja de un burro que uno cosió en su canasta es pura** y ya no está clasificada como carne. Del mismo modo que el oído no está clasificada como carne una vez que se **cosió** en un cesto, también lo es la piel que se extendió en el suelo, **incluso si** uno **no pisan** sobre ella, ya no deben clasificarse como carne.

וכולן שעיבדן [וכו׳] הילך אין לא הילך לא והא תני רבי חייא אוזן חמור שטלאה לקופתו טהורה טלאה אף על גב דלא הילך

122b:18 La Gemara explica: **No,** esto no es difícil. **Coser** la oreja es una acción que anula la clasificación de la oreja como carne. Pero extender la piel en el suelo no es una acción que anule la clasificación de la piel como carne a menos que se pisotee la piel. Por lo tanto, si uno **pisado** sobre la piel que **se** ya no se clasifica como carne, pero si uno **no pisan** sobre ella, no **sin** dejar de ser clasificado como carne.

לא טלאה הילך אין לא הילך לא

122b:19 La mishna afirma que la piel debe ser pisoteada durante el período requerido para el bronceado. La Gemara aclara: **¿Cuánto dura el período** requerido **para el bronceado? Rav Huna dice** que el **rabino Yannai dice:** El tiempo que lleva uno para caminar **cuatro *mil* .**

כמה כדי עבוד אמר רב הונא אמר רבי ינאי ארבעת מילין

122b:20 § Dado que se mencionó el período de tiempo que lleva caminar cuatro *mil* , la Gemara enumera las *halakhot* que emplean este período de tiempo. **El rabino Abbahu dice en nombre de Reish Lakish: con respecto a** una **amasadora** profesional que tiene cuidado de mantener la pureza ritual de la masa que amasa para los demás, debe caminar hasta cuatro *mil* para purificar el recipiente que está utilizando. sumergiéndolo en un baño ritual. No está obligado a caminar más lejos que esto a menos que la persona que lo contrate pague para que lo haga.

רבי אבהו משום דריש לקיש אמר לגבל

122b:21 **Y de** manera similar, **con respecto a la oración,** una persona que viaja no puede rezar donde está si hay una sinagoga a menos de cuatro *mil de* distancia de él, sino que debe continuar viajando para rezar en la sinagoga. **Y de** manera similar, **con respecto a lavarse** las **manos** antes de comer, una persona que viaja no puede comer sin lavarse las manos si hay agua dentro de las **cuatro *mil millas*** por delante de él.

ולתפלה ולנטילת ידים ארבעת מילין

122b:22 Con respecto a esta declaración de Reish Lakish, **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:**

אמר רב נחמן בר יצחק

123a:1 Fue **Aivu** quien **dijo** esta declaración en nombre de Reish Lakish y no del rabino Abbahu, **y dijo cuatro** *halakhot* , no tres, con respecto a la medida de cuatro *mil* , **y** el cuarto **de ellos** es el *halakha* mencionado en el mishna: Las pieles que se extienden por el suelo y pisan durante el período requerido para el **bronceado,** es decir, la cantidad de tiempo que lleva caminar cuatro *mil* , ya no se clasifican como carne y son ritualmente puros.

איבו אמרה וארבעי אמר בה וחדא מינייהו עבודה

123a:2 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice:** Con respecto a la oración y lavarse las manos, los Sabios **enseñaron** que uno debe viajar cuatro *mil* para encontrar una sinagoga o agua **solo** si la sinagoga o el agua están **por delante de él,** en la dirección que él está viajando. **Pero** si está **detrás de él, no** necesita **regresar ni un *milímetro* . Rav Aḥa bar Yaakov dijo: De** esta declaración uno puede inferir que **es** específicamente **un *mil* que no es** necesario **regresar; pero uno debe regresar** por una sinagoga o agua que está a una distancia de **menos de** una ***mil* .**

אמר רבי יוסי ברבי חנינא לא שנו אלא לפניו אבל לאחריו אפילו מיל אחד אינו חוזר רב אחא בר יעקב אמר ומינה מיל הוא דאינו חוזר הא פחות ממיל חוזר

123a:3 § La mishna afirma que la piel de un cadáver humano es impura como su carne. **Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* (8:16): en el caso de **una legión que viaja** para la guerra **de un lugar a otro, y** un miembro de la legión **entra en una casa, la casa es impura, ya que no hay una legión que no tenga varios cueros cabelludos** que sus soldados llevan para brujería. **Y no debe sorprenderse** que lo hagan, **ya que el cuero cabelludo [*karkefal*] del rabino Yishmael** se **colocó sobre las cabezas de los reyes.**

תנו רבנן ליגיון העובר ממקום למקום ונכנס לבית הבית טמא שאין לך כל ליגיון וליגיון שאין לו כמה קרקפלין ואל תתמה שהרי קרקפלו של רבי ישמעאל מונח בראש מלכים

123a:4 **MISHNA:** El estado halájico de la piel de un animal después de ser desollado ya no es como su carne en términos de volverse impuro e impartir impureza. Sin embargo, en el caso de **que desuella** ya sea **un animal domesticado o un animal domesticado; un** animal **ritualmente puro** que fue sacrificado adecuadamente y luego entró en contacto con la impureza, por ejemplo, el que está desollando es impuro, **o un** cadáver sin sacrificar **ritualmente impuro** ; **un animal pequeño,** por ejemplo, oveja, **o un animal grande,** por ejemplo, ganado vacuno; e incluso después de desollar la piel del animal todavía está parcialmente unida a la carne, el estado halájico de la piel sigue siendo el de la carne en algunas circunstancias.

מתני׳ המפשיט בבהמה ובחיה בטהורה ובטמאה בדקה ובגסה

123a:5 Estas circunstancias son: si está desollando al animal **con** el propósito de usar la piel como **una alfombra,** un mantel o para cubrir un sofá, en cuyo caso cortaría la piel a lo largo del animal de la cabeza a la cola y luego retire la piel de ambos lados, su estado halájico sigue siendo el de la carne hasta que haya desollado **la medida de agarrar** la piel, es decir, dos anchos de mano.

לשטיח כדי אחיזה

123a:6 **Y** si está desollando al animal **con** el propósito de elaborar una **jarra de** cuero **,** en cuyo caso corta un círculo cerca del cuello del animal y quita la piel en un movimiento descendente, su estado halájico sigue siendo el de la carne **hasta que desolle** todo el **pecho del** animal. **.**

ולחמת עד שיפשיט את החזה

123a:7 En el caso de **alguien que** busca crear una jarra y comienza a **desgarrarse de las piernas,** hasta que elimina la piel del animal en **su totalidad,** se considera que toda la piel tiene **una conexión** con la carne y su estado halájico sigue siendo el de la carne **con respecto a la impureza,** es decir, con respecto **a volverse impuro y con respecto a impartir impureza.** Si se quitó todo el cuero, excepto **el cuero sobre el cuello, el rabino Yoḥanan ben Nuri dice: No se** considera que tenga **una conexión** con la carne, **y los rabinos dicen:** se considera que tiene **una conexión** con la carne **hasta que se quita la piel** del animal **en su totalidad,** incluido el cuello.

המרגיל כולו חבור לטומאה ליטמא ולטמא עור שעל הצואר רבי יוחנן בן נורי אומר אינו חבור וחכמים אומרים חבור עד שיפשיט את כולו

123a:8 **GEMARA:** La mishna enseña: si uno desolla a un animal con el propósito de hacer una alfombra con él, el estado halájico de la piel sigue siendo el de la carne hasta que haya desollado la medida de agarrar la piel. La Gemara pregunta: a **partir de ese** momento **,** es decir, cuando uno ha desollado más que la medida de agarrar la piel, **¿cuál** es el estado de la piel?

גמ׳ מכאן ואילך מאי

123a:9 **Rav dice:** Toda la sección de la piel **que ha sido desollada es pura** porque ya no sirve a la carne como mango. Pero la piel que aún está unida a la carne sirve a la carne como protección y, por lo tanto, transmite impureza a la carne y de la carne, y se une con la carne para constituir la medida necesaria para impartir la impureza de los alimentos. **El rabino Asi dice: Una mano** de la piel desollada **que está al lado de la carne es susceptible a la impureza.** Dado que quien desolla la piel sostiene esta anchura de la mano de la piel mientras desolla, esta sección de la piel sirve de mango a la carne.

אמר רב טהור המופשט רבי אסי אמר טפח הסמוך לבשר טמא

123a:10 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración del rabino Asi de una *baraita* : en el caso de **alguien que desolla** un cadáver de animal sin matar, una vez que ha cortado la piel a lo largo del animal de la cabeza a la cola y luego elimina **esta medida** de la esconderse de ambos lados, luego, a **partir de ese** momento **,** una persona **que toca la** piel **desollada es pura,** porque la piel desollada no imparte la impureza de un cadáver. **¿Qué, no está** discutiendo **incluso la amplitud** de la piel al **lado de la carne, en** contra de la opinión del rabino Asi? La Gemara responde: **No,** no hay pruebas de esta *baraita* , ya que puede estar discutiendo sobre la piel desollada, **excepto por el ancho de las manos al lado de la carne.**

מיתיבי המפשיט כשיעור הזה מכאן ואילך הנוגע במופשט טהור מאי לאו אפילו בטפח הסמוך לבשר לא לבר מטפח הסמוך לבשר

123a:11 **Venga** y **escuche** una refutación de la opinión del rabino Asi de una *baraita* : una vez que un cadáver de un animal ha sido desollado más que la medida de agarrar la piel, si uno toca **la piel opuesta a la carne** antes de que la piel se desolle **, es impuro.** Esta declaración indica que la **piel** adjunta **opuesta a la carne es impura, pero una mano** de la piel desollada **que está al lado de la carne es pura, en** contra de la opinión del rabino Asi. La Gemara responde: No hay prueba de esta *baraita* . **La *tanna*** que enseñó esta *baraita se* estaba refiriendo a **toda la extensión** de la piel desollada al **lado de la carne** al **llamarla la piel opuesta a la carne.**

תא שמע בעור שכנגד הבשר טמא עור שכנגד הבשר טמא הא בטפח הסמוך לבשר טהור תנא כל טפח הסמוך לבשר עור שכנגד הבשר קרי ליה

123a:12 **Venga** y **escuche** una refutación de la opinión del rabino Asi de una *baraita* (*Tosefta* 8:18): en el caso de **alguien que desolla un animal domesticado o un animal no domesticado, un** animal **ritualmente puro o un** cadáver sin sacrificar **ritualmente impuro** , **un animal pequeño o un animal grande,** si está desollando al animal **con** el propósito de usar el cuero como **alfombra,** el estado halájico del cuero sigue siendo el de la carne hasta que haya desollado **la medida de agarrarlo** , **y** alguien que toca **una mano** de la la piel desollada **junto a la carne** permanece **pura, en** contra de la opinión del rabino Asi.

תא שמע המפשיט בבהמה ובחיה בטהורה ובטמאה בדקה ובגסה לשטיח כדי אחיזה וטפח הסמוך לבשר טהור

123a:13 La Gemara responde: **Aquí estamos tratando con el primer ancho** de mano de piel que se deshilacha además de la medida de agarre. En un caso en el que solo se ha deshilachado un ancho de piel además de la medida de agarre, es más cómodo para el que está pelando el cuero agarrar el borde del cuero que el ancho de cuero más cercano a la carne. Además, la forma más cómoda de continuar desollando es hacerlo con un cuchillo sin agarrar la piel desollada en absoluto. Por lo tanto, el rabino Asi admite que la piel en este caso no sirve a la carne como un asa y, en consecuencia, no imparte impureza. Pero luego, cuando uno ya ha desollado más de tres anchos de cuero, uno tiene el ancho de cuero al lado de la carne mientras continúa desollando al animal, y dado que sirve a la carne como un mango, imparte impureza.

הכא במאי עסקינן בטפח ראשון

123a:14 § El mishna enseña que el estado halájico de la piel sigue siendo el de la carne hasta que ha desollado la medida de agarrar la piel. Fue **enseñado** en una *baraita* : **¿Cuánto es la medida de agarre?** Es **un ancho de mano.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en otra *baraita* : la medida de agarre es **dos mangos?**

תנא כמה כדי אחיזה טפח והא תניא טפחיים

123a:15 **Abaye dice:** La primera *baraita* se refiere a alguien que toma **una doble** mano de mano doblando las dos primeras manos juntas y agarrándolas. **Esta** explicación de Abaye **también se enseña** en el *Tosefta* (8:18): **¿Cuánto es la medida de agarre?** Es **un doble ancho de mano.**

אמר אביי טפח כפול תניא נמי הכי כמה כדי אחיזה טפח כפול

123a:16 § La Gemara discute un asunto similar a la discusión previa de una piel parcialmente desollada. **Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Kelim* 28: 8): una prenda ritualmente impura que las lágrimas se vuelven puras porque ya no se considera una prenda utilizable. En el caso de una **prenda** ritualmente impura **que se comenzó a rasgar, una vez que la mayoría de** la prenda **se rasga,** las dos secciones **ya no se** consideran **conectadas, y** dado que ya no se considera una prenda utilizable, **es pura.**

תנן התם טלית שהתחיל בה לקורעה כיון שנקרע רובה שוב אינו חבור וטהורה

123a:17 **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** Los Sabios **enseñaron** esta *halakha* **solo con respecto a** una **prenda** impura **que** ya **estaba sumergida** en un baño ritual **ese día,** pero uno debe esperar hasta el anochecer para que se complete el proceso de purificación para usar el prenda mientras se come comida ritualmente pura. En tal caso, rasgar la mayoría de la prenda la vuelve pura, y los Sabios no aplicaron el requisito de que se rasgue la prenda entera.

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה לא שנו אלא בטלית טבולת יום

123a:18 Esto se **debe a que** la razón de este decreto rabínico es que una sola lágrima no se rasgue por la preocupación por el daño a la prenda. Y **dado que** en este caso, el dueño de la prenda demostró **que no estaba preocupado por el** daño de la prenda al **sumergirla** en un baño ritual, un acto que daña la prenda, por lo **que** presumiblemente **tampoco le preocupa** la prenda con respecto a desgarrándolo **, y** ciertamente él **desgarrará la mayoría. Pero una prenda que no se sumergió ese día no se** vuelve pura al rasgar la mayoría de la prenda debido a un **decreto** rabínico **para que no se rompa la mayoría** de la prenda, sino solo la mitad.

דמיגו דלא חס עלה ואטבלה לא חייס עלה וקרע לה רובה אבל טלית שאינה טבולת יום לא גזרה דלמא לא אתי למיקרעה רובה

123a:19 **Rabba dijo:** Hay **dos refutaciones de** esta **declaración. Una** es que el decreto debería aplicarse incluso a una prenda que se sumergió ese día, **para** que las personas que ven a una persona que come alimentos ritualmente puros mientras usan tal prenda **digan** que la **inmersión** de una prenda **el** mismo **día es suficiente** para que la prenda se use mientras comer alimentos ritualmente puros, y no hay necesidad de esperar hasta el anochecer. **Y además,** si una prenda que no se sumergió ese día se vuelve pura solo rasgando toda la prenda y no rasgando simplemente la mayoría de la prenda, debido a un decreto para que no se rasgue menos que la mayoría de la prenda,

אמר רבה שתי תשובות בדבר חדא שמא יאמרו טבילה בת יומא עולה ועוד

123b:1 así también, con respecto a **un holocausto según** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** quien sostiene que se requiere pellizcar una mayoría de dos *simanim* en la nuca para prepararlo para el sacrificio , **déjelo decretar** contra pellizcar la mayoría de los dos *simanim* **para que uno no realice** el pellizco en **la mayoría de los dos** *simanim* , sino más bien en solo la mitad de ellos.

עולת העוף לרבי אלעזר ברבי שמעון ליגזר דילמא לא אתי למעבד רוב שנים

123b:2 **Rav Yosef** respondió a las dos refutaciones de Rabba y le **dijo:** Con respecto a lo **que usted dijo,** es necesario un **decreto** rabínico incluso con respecto a una prenda que se sumergió ese día **para que los** espectadores **digan** que la **inmersión** de una prenda **en ese** mismo **día es suficiente,** no hay razón para tal preocupación. Esto se debe a que **su rasgadura prueba** que la prenda es pura debido a la rasgadura, y no porque a uno se le permite usar una prenda sumergida mientras come alimentos puros antes del atardecer.

אמר ליה רב יוסף דקא אמרת גזירה שמא יאמרו טבילה בת יומא עולה קרעה מוכיח עליה

123b:3 **Y** con respecto a lo **que usted dijo,** que con respecto a **la ofrenda quemada de un pájaro según** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, déjelo decretar en** contra de pellizcar a la mayoría de los *simanim* para que uno no pellizque a la mayoría, de hecho No hay razón para tal preocupación. Rav Yosef explica: La razón por la que no hay preocupación es que los pellizcos son realizados por **los sacerdotes,** que **están atentos** a las mitzvot.

ודקא אמרת עולת העוף לרבי אלעזר ברבי שמעון ליגזר כהנים זריזים הן

123b:4 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una refutación a la explicación de Rabba bar Avuh de la mishná en el tratado *Kelim* de la mishná aquí: en el caso de **alguien que desolla un animal domesticado o un animal no domesticado, un** animal **ritualmente impuro o un** animal **ritualmente puro** , **un** animal **pequeño o un** animal **grande** , si está desollando al animal **con** el propósito de usar la piel como **alfombra,** el estado halájico de la piel sigue siendo el de la carne hasta que haya desollado **la medida de agarrar** la piel.

תא שמע המפשיט בבהמה ובחיה בטמאה ובטהורה בדקה ובגסה לשטיח כדי אחיזה

123b:5 La Gemara infiere: **Pero** después de que uno ha desollado **más de una medida de agarrar** la piel, la piel es **pura. ¿Por qué** es esto así? **Dejemos que** los Sabios **decreten** que incluso una piel que fue desollada más que la medida de agarre es susceptible a la impureza, **no sea** que alguien que intente desollar más que una medida de agarre **llegue a completar solo una medida de agarre, y por lo** tanto **esté tocando** una fuente de **impureza, y** erróneamente podríamos **considerarlo puro.**

הא יתר מכדי אחיזה טהור אמאי ליגזר דילמא לא אתי למעבד אלא כדי אחיזה וקא נגע בטומאה וקא מטהרינן ליה

123b:6 La Guemara responde: **Si** los mishná estuvieran discutiendo la **impureza según la ley de la Torá, de hecho,** los Sabios emitirían tal decreto. Pero **aquí estamos tratando con la impureza por la ley rabínica,** y por lo tanto los Sabios no emitieron tal decreto.

אי בטומאה דאורייתא הכי נמי הכא במאי עסקינן בטומאה דרבנן

123b:7 La Gemara se opone: según esta respuesta, el caso en la mishná de **una** persona **impura** que desolla **un** animal **puro funciona bien.** Eso podría referirse a un caso de impureza por la ley rabínica. Pero en cada caso de **una** persona **pura** que desolla a **un** animal **impuro** , es decir, un cadáver de animal no sacrificado, la **impureza** del animal **es según la ley de la Torá.** Por lo tanto, en tal caso, los Sabios deberían haber emitido un decreto. La Gemara explica: El caso enseñado en la mishná de una persona que desolla un animal impuro se refiere **a** un animal puro que fue sacrificado adecuadamente, pero después de la matanza se descubrió que el animal tenía una herida que habría provocado su muerte en doce años. meses, lo que lo ***convierte en* un *tereifa* .** Tal animal imparte impureza por la ley rabínica.

תינח טמא בטהורה טהור בטמאה טומאה דאורייתא היא בטרפה

123b:8 La Gemara pregunta: **¿Es** un animal puro que se encuentra que es **un *tereifa* capaz de impartir impureza?** La Gemara responde: **Sí, de acuerdo con** la opinión **del padre de Shmuel, como dijo el padre de Shmuel: Una *tereifa* que uno sacrificó imparte impureza** por la ley rabínica **si** es **un** animal **sacrificado** . En consecuencia, la mishna se refiere al caso de un animal sacrificado que se descubrió que era una *tereifa* .

טרפה בת טמויי היא אין כדאבוה דשמואל דאמר אבוה דשמואל טרפה ששחטה מטמאה במוקדשין

123b:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una refutación de la explicación de Rabba bar Avuh de la mishná en el tratado *Kelim* de una *baraita* (*Tosefta* 8:19): El **rabino Dostai ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon:** Con respecto a **quien desolla a los animales que se arrastran. ,** se considera que su piel tiene **una conexión** con la carne, e imparte la impureza de un animal rastrero **hasta que lo desolle** en **su totalidad.**

תא שמע רבי דוסתאי בן יהודה משום רבי שמעון אומר המפשיט בשרצים חבור עד שיפשיט את כולו

123b:10 La Gemara infiere: esta *halakha se* aplica solo con respecto a los animales que se arrastran, **pero con respecto a un camello** u otros animales no kosher, cuando la piel se desolla más que una medida de agarre, **no se** considera que tenga **una conexión** con la carne y es puro, aunque cuando la medida de agarre es desollada es impura. Aparentemente, no existe un decreto rabínico de que incluso una piel que fue desollada más que la medida de agarre imparte impureza para que quien intente desollar más que una medida de agarre llegue a desollar solo una medida de agarre, contrario a la opinión de la barra de Rabba. Avuh.

הא בגמל אינו חבור

123b:11 La Gemara rechaza esta prueba: **no digas** que **esta** afirmación indica que **con respecto a un camello,** cuando la piel se deshilacha más que una medida de agarre, **no se** considera que tenga **una conexión** con la carne. **Más bien, digamos** que esta declaración indica que solo con respecto a un animal rastrero se considera que la piel tiene una conexión con la carne hasta que uno desolle al animal en su totalidad. Pero **con respecto a** un cadáver de camello y otros animales no kosher, en un caso en el que uno busca modelar una jarra y comienza a desollar las piernas, si se quita todo el cuero, excepto **el cuero sobre el cuello, no se** considera tener **una conexión** con la carne, **y** esta declaración **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yoḥanan ben Nuri** en la mishna.

לא תימא הא בגמל אינו חבור אלא אימא בעור שעל הצואר אינו חבור ורבי יוחנן בן נורי היא

123b:12 § La Gemara regresa para discutir y limitar el alcance de la mishna previamente citada (*Kelim* 28: 8): en el caso de una prenda ritualmente impura que se comienza a rasgar, una vez que la mayoría de la prenda se rasga, las dos secciones Ya no se considera que tengan una conexión, y la prenda es pura. **Rav Huna dice en nombre del rabino Shimon, hijo del rabino Yosei:** La mishná **enseñó** que una prenda impura, la mayoría de la cual ha sido rasgada, ya no es impura **solo cuando uno no dejó sin** desgarrar una parte de la prenda que es **la medida de una bufanda Pero** si **dejó** una pieza sin torcer que es **la medida de una bufanda, se** considera que tiene **una conexión,** y la prenda permanece ritualmente impura.

אמר רב הונא משום רבי שמעון ברבי יוסי לא שנו אלא שלא שייר בה כדי מעפורת אבל שייר בה כדי מעפורת חבור

123b:13 **Reish Lakish dijo:** La mishna **enseñó solo** con respecto a una **prenda** impura **, la** mayoría de la cual ha sido rasgada, que ya no es impura, **pero** una **piel** impura que se rasgó de esa manera sigue siendo impura porque es **reparable. Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso una piel** que se rasgó de esa manera ya no es impura porque no **es reparable.**

אמר ריש לקיש לא שנו אלא טלית אבל עור חלים ורבי יוחנן אמר אפילו עור נמי לא חלים

123b:14 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish** de un mishna (*Kelim* 26: 9): en el caso de **una piel** que es **impura** con impureza impartida por **pisar,** si el propietario **pretendía que** la piel se convirtiera **en correas y sandalias, cuando aplica un bisturí [*izmel*] a** la piel, la piel se vuelve **pura;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y los rabinos dicen:** La piel no se vuelve pura **hasta que reduce** el tamaño de la piel a una medida de menos **de cinco anchos de mano. En cualquier caso, cuando reduce** el cuero a una medida de menos de cinco anchos de mano, todos están de acuerdo en que se vuelve **puro. ¿Por qué** es esto así? **Digamos de** acuerdo con la opinión de Reish Lakish que la piel no debe volverse pura, ya que es **reparable.**

איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש עור טמא מדרס חישב עליו לרצועות וסנדלים כיון שנתן בו איזמל טהור דברי רבי יהודה וחכמים אומרים עד שימעיטנו מחמשה טפחים כי ממעיט ליה מיהא טהור אמאי לימא חלים

123b:15 Reish Lakish respondió al rabino Yoḥanan: **cuando dije que** una piel rasgada es **reparable,** me refería a un caso **en el que uno cortaba** la piel en **línea** recta. Por el contrario, **aquí estamos tratando con** un caso **en el que uno corta** la piel **de manera circular.** En tal caso, la piel no es reparable.

כי קאמרי דחלים היכא דקא צרי ליה להדיא הכא במאי עסקינן במקצע ובא לו דרך סביבותיו

123b:16 **Rabino Yirmeya plantea una objeción** a la opinión de Reish Lakish de la Mishná: En el caso de **uno que flays** ya sea **un animal doméstico o un animal domesticado, un ritualmente puros** de origen animal **o una impuro ritual** de animales, **un pequeño** de animales **o de un gran** animal, si se él está desollando al animal **con** el propósito de usar la piel como **alfombra,** el estado halájico de la piel sigue siendo el de la carne hasta que ha desollado **la medida de agarre.** El rabino Yirmeya infiere: **Pero** una vez que uno ha desollado **más que la medida de agarre,** la piel es **pura. Pero** según Reish Lakish, **¿por qué** es así? **Digamos** que la piel es **reparable,** es decir, se puede volver a coser. **El rabino Avin interpretó** la mishná y explicó que **una** pieza tras **otra** , es decir, cada pieza desollada se **cae** y se desconecta de la carne, ya que nunca se volverá a unir a la carne, a diferencia del caso de una piel rasgada, que puede ser cosido de nuevo juntos.

מתיב רבי ירמיה המפשיט בבהמה ובחיה בטהורה ובטמאה בדקה ובגסה לשטיח כדי אחיזה הא יתר מכדי אחיזה טהור ואמאי לימא חלים תרגמה רבי אבין ראשון ראשון עושה ניפול

123b:17 **Rav Yosef plantea una objeción** a la opinión de Reish Lakish de otra decisión en la mishná: con respecto a **la piel sobre el cuello, el rabino Yoḥanan ben Nuri dice: No se** considera que tenga **una conexión** con la carne, ya que la piel es simplemente conectado libremente al cuello mismo, y es puro. Según Reish Lakish, **¿por qué** es así? **¿No existe** la piel en su estado **reparado** , es decir, no está todavía conectada al cuello? Si una piel impura que se rasgó y puede repararse sigue siendo impura, esta debería ser la *halakha* con respecto a la piel que nunca se movió de su estado inicial.

מתיב רב יוסף עור שעל הצואר רבי יוחנן בן נורי אומר אינו חבור אמאי הא חלים וקאי

123b:18 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: En lugar de objetar la opinión de Reish Lakish debido a la declaración del rabino Yoḥanan ben Nuri, **diga la última cláusula** de la mishná: **Y los rabinos dicen:** se considera que la piel que cubre el cuello está **relacionada** con La carne, una declaración que respalda la opinión de Reish Lakish según su razonamiento.

אמר ליה אביי אימא סיפא וחכמים אומרים חבור

123b:19 **Más bien, Abaye dijo:** La disputa entre Reish Lakish y el rabino Yoḥanan es irrelevante para la disputa en la mishna entre el rabino Yoḥanan ben Nuri y los rabinos. En la Mishná, **no están de acuerdo con respecto a** si un apéndice, como la piel del cuello, que **protege** la carne pero es **propenso a separarse por sí mismo,** se considera protección. Un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que **se** considera **protección, y** un **sabio, el** rabino Yoanan ben Nuri, **sostiene** que **no se** considera **protección.**

אלא אמר אביי בשומר העשוי לנתק מאליו קא מיפלגי מר סבר הוי שומר ומר סבר לא הוי שומר

123b:20 **El rabino Yirmeya plantea una objeción** a la opinión de Reish Lakish de un mishna (*Kelim* 5: 7): con respecto a **un horno que se ha vuelto impuro, ¿cómo se purifica? Uno divide** el horno **en tres** partes **y raspa la** capa de **yeso** que rodea el horno.

מתיב רבי ירמיה תנור שנטמא כיצד מטהרין אותו חולקו לשלשה וגורר את הטפילה

124a:1 **hasta que** el horno simplemente descanse **en el suelo** y no se mantenga en su lugar con yeso. Romper el horno de tal manera hace que el horno sea puro porque ya no se considera un recipiente. **El rabino Meir dice: No es necesario raspar la** capa de **yeso, y** ciertamente **no es** necesario quitarla **hasta que** el horno descanse **en el suelo. Más bien, se** hacen cortes en el horno, **reduciendo** su tamaño **desde el interior de** la capa de yeso, es decir, sin quitar la capa de yeso, hasta que la parte intacta tenga menos **de cuatro anchos de mano.**

עד שיהא בארץ רבי מאיר אומר אינו צריך לא לגרור את הטפילה ולא עד שיהא בארץ אלא ממעטו מבפנים מארבע טפחים

124a:2 El rabino Meir sostiene que aunque romper una minoría de la estructura del horno es insuficiente, **en cualquier caso cuando uno reduce** el tamaño del horno a menos **de cuatro** anchos de altura, el horno se vuelve **puro. ¿Por qué** es así, según la opinión de Reish Lakish? **Digamos** que **este** horno **existe** en **un** estado **reparable** , ya que el yeso lo mantiene unido, y de acuerdo con Reish Lakish, por lo tanto, debe considerarse conectado y permanecer impuro.

כי ממעט לה מארבע מיהא טהור אמאי לימא הא חלים וקאי

124a:3 **Rava dijo a** Rabí Yirmeya: En lugar de oponerse a la opinión de Reish Lakish de la declaración del rabino Meir, **indicar** una prueba por su opinión **de** la declaración **de los rabinos** que están en desacuerdo con el rabino Meir y espera que el horno se vuelve puro sólo si **uno raspaduras fuera de la** capa de **yeso hasta que** el horno descanse **en el suelo.** Aparentemente, los rabinos sostienen que el horno se vuelve puro solo si está completamente e irreparablemente roto, lo que respalda la opinión de Reish Lakish según su razonamiento.

אמר ליה רבא ואימא מדרבנן גורר את הטפילה עד שיהא בארץ

124a:4 **Más bien, Rava dijo:** No solo no hay pruebas contra la opinión de Reish Lakish de esta mishna, ya que la declaración de los rabinos respalda su opinión, sino que el rabino Meir puede incluso aceptar la opinión de Reish Lakish; Como **esto** es lo que dice la Mishná **: ¿Cómo se purifica un horno que se volvió impuro? Todos,** incluso el rabino Meir, están de **acuerdo en** que uno lo **divide en tres** partes **y raspa la** capa de **yeso hasta que** el horno descanse **en el suelo.**

אלא אמר רבא הכי קאמר תנור שנטמא כיצד מטהרין אותו דברי הכל חולקו לשלשה וגורר את הטפילה עד שיהא בארץ

124a:5 **Y** cualquiera **que desee que su horno no se vuelva** susceptible a la **impureza, ¿cómo actúa?** Los rabinos sostienen que pasa por el mismo proceso que es necesario para purificar un horno impuro: desde el principio, **divide** el horno **en tres** partes **y raspa la** capa de **yeso hasta que** el horno descanse **en el suelo. El rabino Meir dice:** Con respecto a un horno que aún no se ha vuelto impuro, **no es necesario raspar la** capa de **yeso, y** ciertamente **no es** necesario quitarlo **hasta que** el horno descanse **en el suelo. Más bien, uno reduce** el tamaño del horno **desde el interior de** la capa de yeso hasta que la parte intacta tenga menos **de cuatro anchos** de altura.

והרוצה שלא יבא תנורו לידי טומאה כיצד הוא עושה חולקו לשלשה וגורר את הטפילה עד שיהא בארץ רבי מאיר אומר אינו צריך לא לגרור את הטפילה ולא עד שיהא בארץ אלא ממעטו מבפנים מארבע טפחים

124a:6 § La Gemara discute la mishna en el tratado *Kelim* citado anteriormente. **El Maestro dijo:** Un horno impuro se vuelve puro cuando uno lo **divide en tres** partes, de modo que ninguna parte contenga la mayoría del horno. Pero no se puede purificar el horno dividiéndolo en dos partes porque una de las partes contendría la mayor parte del horno.

אמר מר חולקו לשלשה

124a:7 La Gemara **plantea una contradicción** a esta mishna de otra mishna (*Kelim* 5: 1): un **horno de** barro en **su estado original,** una vez que se termina de construir, es susceptible a la impureza ritual si mide **cuatro** anchos de mano. **Y** con respecto a un horno que se volvió impuro y se rompió posteriormente, si **sus restos** incluyen una pieza de **cuatro** anchos de alto, esa pieza permanece impura. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

ורמינהו תנור תחלתו ארבעה ושיריו ארבעה דברי רבי מאיר

124a:8 **Y los rabinos dicen: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **en** el caso de **un** horno **grande** , **pero en** el caso de **un** horno **pequeño** , en **su estado original, cualquier tamaño** es suficiente para que sea susceptible a la impureza. **Una vez que se completa su construcción,** si el horno se volvió impuro y se rompió posteriormente, **sus restos** aún son impuros **en** un caso en el que contienen **la mayoría del** horno.

וחכמים אומרים במה דברים אמורים בגדול אבל בקטן תחלתו כל שהוא משתגמר מלאכתו שיריו ברובו

124a:9 La Gemara explica: **¿Y qué tan** pequeño es el tamaño definido por la Mishná como **cualquier tamaño?** La **escuela del rabino Yannai dice:** Una mano **, mientras la** gente **hace hornos de** juguete de **una mano de altura.**

וכמה כל שהוא אמרי דבי רבי ינאי טפח שכן עושים תנורים בנות טפח

124a:10 La Gemara infiere: Los rabinos en esa mishna sostienen que con respecto a un gran horno impuro que se rompe, cualquier pieza restante que mida cuatro anchuras de mano sigue siendo impura. Evidentemente, **la razón por la** cual el horno sigue siendo impuro es **porque hay** piezas de **sus restos** que miden **cuatro** anchos de mano, **pero** si **no hay restos** del horno que midan **cuatro** anchos de mano, incluso si una pieza contiene la mayor parte del horno, el horno se procesa **puro.** Esta opinión no es consistente con la opinión de los rabinos en el mishna previamente citado.

טעמא דאיכא שיריו ארבע הא ליכא שיריו ארבע טהור

124a:11 Los Sabios **dijeron** en respuesta: **Allí,** con respecto a la opinión de los rabinos de que si no quedan restos que midan cuatro anchos de mano, entonces el horno es puro, que Mishna está discutiendo un caso **en el que uno corta** el horno horizontalmente para que las piezas no se queden uno encima del otro de manera estable. **Aquí,** con respecto a la opinión de los rabinos de que un horno impuro se vuelve puro solo cuando ninguna pieza constituye la mayoría del horno, la mishna está discutiendo un caso **en el que uno convirtió** al horno en **un fragmento [** ***gistera*** **]** cortándolo por la mitad verticalmente, en cuyo caso una pieza que contiene la mayoría del horno puede sostenerse por sí misma.

אמרי התם דצלקיה מצלק הכא דעבדיה גיסטרא

124a:12 § La Gemara discute la mishna previamente citada en el tratado *Kelim* . **El Maestro dijo:** En el caso de un horno pequeño, en su estado original, cualquier tamaño es suficiente para que sea susceptible a la impureza. Y una vez que se completa su construcción, si el horno se volvió impuro y se rompió posteriormente, **sus restos** aún son impuros si contienen **la mayor parte** del horno. La Gemara pregunta: el rabino Yannai explicó que la frase: Cualquier tamaño, se refiere a una medida de una anchura de mano. **¿Con qué** propósito **se** puede usar una pieza de horno del tamaño de **la mayoría de** una **anchura de mano** ? Dado que una pieza tan pequeña no es funcional; ¿Por qué debería permanecer impuro?

אמר מר שיריו ברובו רובו דטפח למאי הוי

124a:13 **Abaye dijo:** La declaración de la mishna: sus restos aún son impuros si contienen la mayoría del horno, no se trata de un horno pequeño, sino que se enseña que **los restos de un** horno **grande** siguen siendo impuros si contienen **la mayoría de** los horno. La Gemara pregunta: ¿ **Pero los Rabinos no dijeron** en la Mishná que cualquier pieza restante de un gran horno que mide **cuatro** mangos de mano sigue siendo impura? La Gemara responde: Eso **no** es **difícil. La** declaración de los rabinos de que los restos de un horno grande siguen siendo impuros si contienen la mayoría del horno se refiere **a un horno que** mide **nueve** anchos de mano. **La** afirmación de los rabinos de que cualquier pieza restante de un horno grande que mida cuatro anchos de mano sigue siendo impura se refiere **a un horno que** mide **siete** anchos de mano.

אמר אביי שירי גדול ברובו והאמרי רבנן ארבעה לא קשיא הא בתנורא בר תשעה הא בתנורא בר שבעה

124a:14 § La Guemara regresa para discutir la mishná en el tratado *Kelim* (28: 8) mencionado anteriormente en la Guemará (123a – b): en el caso de una prenda ritualmente impura que uno comienza a rasgar, una vez que la mayoría de la prenda se rasga, ya no se considera que las dos secciones tengan una conexión, y la prenda es pura. Rav Huna dijo en nombre del rabino Shimon, hijo del rabino Yosei, que incluso si la mayor parte de la prenda se rasga, si una parte de la prenda queda intacta, la medida de una bufanda permanece impura. **Algunos dicen otra versión** de la declaración de **Rav Huna** : **Rav Huna dijo en nombre del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei:** si la mayor parte de la prenda se rasga, la prenda se vuelve pura **incluso** si se **deja** una pieza sin desgarrar del tamaño **de una bufanda .**

לישנא אחרינא אמרי לה אמר רב הונא משום רבי ישמעאל ברבי יוסי ואפילו שייר בה כדי מעפורת

124a:15 Con respecto a esa declaración de Rav Huna, **Reish Lakish dijo:** Los Sabios **enseñaron** que la prenda es pura incluso si se deja una pieza sin desgarrar de la medida de una bufanda **solo** con respecto a una **prenda** rota **. Pero** con respecto a **una piel,** si la mayoría se rasgó y una pieza de la medida de una bufanda permanece, la pieza se considera **significativa** y la piel permanece impura. **Y el rabino Yohanan dijo: Incluso** con respecto a un desgarro del **cuero,** si un pedazo del tamaño de un pañuelo permanece se **no** considera **significativo** y por lo tanto la piel se vuelve puro.

אמר ריש לקיש לא שנו אלא טלית אבל עור חשיב ורבי יוחנן אמר אפילו עור נמי לא חשיב

124a:16 **Rabí Yohanan levantó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish** de lo que se enseña en el mishna (*Kelim* 26: 9): Con respecto a **una piel** que es **impuro** con la impureza impartida por **pisada,** si el propietario **previstos con respecto a** la piel **a** configúrelo con **correas y sandalias,** luego **cuando aplica un bisturí a** la piel, la piel se vuelve **pura;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y los rabinos dicen:** La piel no se vuelve pura **hasta que la reduce** a una medida de menos **de cinco anchos de mano.**

איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש עור טמא מדרס חישב עליו לרצועה וסנדלין כיון שנתן בו איזמל טהור דברי רבי יהודה וחכמים אומרים עד שימעיטנו מחמשה טפחים

124a:17 **En cualquier caso, cuando uno reduce** la piel a una medida de menos de cinco anchos de mano, todos están de acuerdo en que se vuelve **pura. ¿Por qué** es esto así? **Digamos** que el cuero se considera **significativo** y, por lo tanto, sigue siendo impuro. Reish Lakish respondió: **Aquí, estamos lidiando con** un caso **en el que uno necesita** la piel cortada **para un asiento** que desea designar para **un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*].** Dado que un trozo de piel que mide menos de cinco anchos de mano no se puede usar para un asiento, no se considera significativo en tal caso.

כי ממעט מיהא טהור אמאי לימא חשיב הכא במאי עסקינן דקא בעי ליה למושב זב

124a:18 **MISHNA:** En el caso de **una piel** de un cadáver desastrado **sobre el cual hay un bulto de carne verde oliva, alguien que toca un mechón** de carne que **emerge de** la carne **o un cabello** que está en el costado de la piel **opuesto a** la carne **es ritualmente impuro.** Aunque no tocó un bulto de aceituna de la carne, se vuelve impuro con la impureza de un cadáver sin matar. La razón es que el mechón de la carne tiene el mismo estado que la carne misma, y el cabello se considera protección para la carne, que también tiene el mismo estado que la carne con respecto a quien lo toca.

מתני׳ עור שיש עליו כזית בשר הנוגע בציב היוצא ממנו ובשערה שכנגדו טמא

124a:19 Si **sobre** el cuero **había dos medias** masas de **olivo,** el cuero **imparte la impureza** de un cadáver sin matar **mediante el transporte,** porque uno los mueve juntos, **pero no mediante el contacto** con la carne, porque uno los toca por separado; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** La piel no imparte impurezas, **ni por contacto ni por transporte. Y el rabino Akiva reconoce en** el caso de **dos medios bulbos de aceituna donde uno los ensartó con una astilla de madera y los movió que él es impuro. ¿Y por qué** razón el **rabino Akiva considera que** uno es **ritualmente puro** en un caso en el que movió los dos bultos de oliva con **el cuero,** ya que también en ese caso los movió juntos? **Es porque la piel se** separa entre ellos y los **anula.**

היו עליו כשני חצאי זיתים מטמא במשא ולא במגע דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר לא במגע ולא במשא ומודה רבי עקיבא בשני חצאי זיתים שתחבן בקיסם והסיטן שהוא טמא ומפני מה רבי עקיבא מטהר בעור מפני שהעור מבטלן

124a:20 **GEMARA:** La mishná enseña que en el caso de una piel de un cadáver desastrado sobre el cual hay una masa de carne de olivo, la carne no es anulada por la piel y, por lo tanto, alguien que toca un hilo de carne que emerge de la carne es ritualmente impuro. Con respecto a esta sección de la mishná, **Ulla dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Los sabios **enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso en que **un animal cortó** el pedazo de carne, por ejemplo, una mordedura de pe-

גמ׳ אמר עולא אמר רבי יוחנן לא שנו אלא פלטתו חיה אבל פלטתו סכין בטיל

rro. **Pero** si una persona usó **un cuchillo** para **cortar** la carne, la piel **es anulada** por la piel porque la persona anuló la carne a través de su acción.

124a:21 **Rav Naḥman le dijo a Ulla: ¿Rabino Yoḥanan dijo** esta *halakha* **incluso** con respecto a un gran pedazo de carne del tamaño de **una *tarta* ,** es decir, un cuarto de *kav* ? Ulla le **dijo: Sí.** Rav Naḥman se sorprendió y preguntó: ¿ **Y** lo dijo **incluso** con respecto a un pedazo de carne del tamaño de **un tamiz?** Ulla le **dijo: Sí.** Rav Naḥman juró y le **dijo: ¡Por Dios!** Incluso **si el rabino Yohanan había dicho** esta declaración **a mí** directamente **de su boca, no me habría escuchado.**

אמר ליה רב נחמן לעולא אמר רבי יוחנן אפילו כתרטא אמר ליה אין ואפילו כנפיא אמר ליה אין אמר ליה האלהים אם אמר לי רבי יוחנן מפומיה לא צייתנא ליה

124a:22 **Cuando Rav Oshaya ascendió** de Babilonia a Eretz Israel **encontró al Rabino Ami,** y **dijo este *halakha* antes que él: Esto es lo que dijo Ulla y esto es lo que Rav Naḥman le respondió.** El Rav Oshaya le **dijo al** Rabino Ami: **Y** solo **porque Rav Naḥman es el yerno de la familia de los *Nasi* , ¿puede degradar la declaración halájica del Rabino Yoananan?**

כי סליק רב אושעיא אשכחיה ליה לרבי אמי אמרה לשמעתיה קמיה הכי אמר עולא והכי אהדר ליה רב נחמן אמר ליה ומשום דרב נחמן חתניה דבי נשיאה הוא מזלזל בשמעתיה דרבי יוחנן

124a:23 En otra **ocasión, el** Rav Oshaya **encontró al** Rabino Ami **sentado y diciendo esta** *halakha* **con respecto a la última cláusula** de la Mishná: si **en** la piel **había dos medios bultos de oliva,** la piel **imparte** la **impureza** de un cadáver desastrado **mediante el transporte, pero no por medios de contacto** con la carne, porque los toca por separado y los mueve juntos; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** No imparte impurezas **ni por contacto ni por transporte.**

זמנין אשכחיה דיתיב וקאמר לה אסיפא היו עליו שני חצאי זיתים מטמאים במשא ולא במגע דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר לא במגע ולא במשא

124a:24 Con respecto a esta sección de la mishná, el **rabino** Yo saidanan **dijo:** Los sabios le **enseñaron** la opinión del rabino Yishmael de que el cuero imparte la impureza de un cadáver sin matanza al transportarlo **solo** en un caso en el que **un animal separó** la mitad de los bultos de oliva de la carne. animal. **Pero** si una persona usa **un cuchillo** para **cortar** la mitad de los bultos de oliva, la carne **queda anulada.** Si el Rav Naḥman hubiera escuchado que la declaración del Rabino Yoḥanan se expresó con respecto a un caso de medio bulto de carne de olivo, no se habría sorprendido de que esta *halakha* también se aplique a trozos de carne que suman el tamaño de una *tarta.* o una criba.

אמר רבי יוחנן לא שנו אלא פלטתו חיה אבל פלטתו סכין בטיל

124a:25 Rav Oshaya le **dijo al** rabino Ami: **¿** Enseña **el Maestro** esta *halakha* **con respecto a la última cláusula** de la mishná pero no con respecto a la primera sección de la mishná que discute el caso de un bulto de carne de olivo completo? El rabino Ami le **dijo: Sí. Pero, ¿te dijo Ulla** esta declaración halájica del rabino Yoḥanan en Babilonia **con respecto a la primera cláusula** de la mishná? Rav Oshaya le **dijo: Sí.** El rabino Ami le **dijo:** Si es así, Rav Naḥman estaba justificado por su sorpresa ante la *halakha* del rabino Yoḥanan. **Por Dios,** incluso **si Joshua, hijo de Nun, me hubiera dicho** este *halakha* **en su nombre,** es decir, de su propia boca, **no lo habría escuchado.**

אמר ליה מר אסיפא מתני לה אמר ליה אין ואלא עולא אריש אמרה ניהליכו אמר ליה אין אמר ליה האלהים אי אמר לי יהושע בן נון משמיה לא צייתנא ליה

124a:26 **Cuando Ravin y todos los que descendían** de Eretz Israel **vinieron** a Babilonia, **declararon** esta *halakha* del rabino Yoḥanan **con respecto a la primera cláusula** de la mishná. La Gemara se opone: **Pero** el asunto es **difícil.** Si una masa de carne de oliva se anula al ser cortada con un cuchillo, lo mismo debería ser cierto para mediciones más grandes, como una *tarta* , que no es razonable, ya que las personas generalmente no ignorarían una cantidad tan grande. La Gemara resuelve esta dificultad **de acuerdo con lo que Rav Pappa dijo** con respecto a un asunto diferente:

כי אתא רבין וכל נחותי אמרוה אריש ואלא קשיא כדאמר רב פפא

124b:1 La referencia es **a una delgada** capa de carne unida a la piel. **Aquí, también,** la Gemara concluye que la declaración del rabino Yoḥanan se refiere **a una delgada** capa de carne unida a la piel. Cuando una persona corta un trozo de carne junto con la piel, incluso si el volumen total de la carne es una masa de aceituna, o incluso una medida mucho mayor, es insignificante y queda anulada por la piel.

במרודד הכא נמי במרודד

124b:2 § La mishná enseña: si **sobre** el cuero **había** dos medios bultos de olivo, el cuero imparte la impureza de un cadáver sin matanza mediante el transporte, pero no mediante el contacto con la carne; Esta es la declaración del rabino Yishmael.

היו עליו

124b:3 **Bar Padda dice:** Los sabios **enseñaron** que el rabino Yishmael sostiene que esa piel no imparte impurezas por medio del contacto **solo** con respecto a alguien que tocó la piel **en el exterior. Pero** si uno toca directamente los trozos de carne **dentro de** la piel, a pesar de que no tocó ninguna pieza que mida un bulto de aceituna, es impuro. Esto se debe a que **existe el** principio de que si uno **toca** un elemento impuro que mide menos que un bulto verde oliva **y nuevamente toca** otro artículo impuro que mide menos que un bulto verde oliva, se vuelve impuro, ya que las dos instancias de contacto se unen para constituir contacto con la medida necesaria de una aceituna a granel.

אמר בר פדא לא שנו אלא מאחריו אבל מלפניו יש נוגע וחוזר ונוגע

124b:4 **Y el rabino Yoḥanan dice: No existe** tal principio de que si uno **toca** un elemento impuro **y nuevamente toca** otro elemento impuro, las dos instancias de contacto se unen para constituir contacto con la medida necesaria de un bulto de aceituna. **Y el rabino Yoḥanan sigue su** línea de **razonamiento, como dijo el rabino Yoḥanan: el rabino Yishmael y el rabino Dosa ben Harkinas dijeron lo mismo,** es decir, mantuvieron el mismo principio.

ורבי יוחנן אמר אין נוגע וחוזר ונוגע ואזדא רבי יוחנן לטעמיה דאמר רבי יוחנן רבי ישמעאל ורבי דוסא בן הרכינס אמרו דבר אחד

124b:5 La declaración del **rabino Yishmael es lo que dijimos:** dos casos de contacto no se unen para constituir contacto con la medida necesaria de impureza. La declaración de **Rabí Dosa ben Harkinas es** que **el que hemos aprendido** en un mishna (*Oholot* 3: 1): Con respecto a **cualquier** parte de un cadáver que **imparte impureza en una tienda de campaña,** es decir, que imparte impureza a cualquier otro elemento que se encuentra bajo la mismo techo, si esa parte del cuerpo se **dividió** en dos piezas, cada una de las cuales mide menos de un bulto de oliva, pero juntas constituyen un bulto de oliva, **y una colocó** ambas piezas **dentro de la casa, el rabino Dosa ben Harkinas** dictamina que las dos piezas sí no unirse para constituir la medida necesaria de un bulto de oliva. Por lo tanto, **considera que** todo dentro de la casa es **puro. Y los rabinos** deciden que las dos piezas del cadáver se unen para formar una masa de aceitunas, y por lo tanto **consideran que** todo lo que hay dentro de la casa es **impuro.**

רבי ישמעאל הא דאמרן רבי דוסא בן הרכינס דתנן כל המטמאין באהל שנחלקו והכניסן לתוך הבית רבי דוסא בן הרכינס מטהר וחכמים מטמאים

124b:6 **No Rabí Dosa ben Harkinas decir** en ese mishna **allí** que **no hay** tal principio de que una tienda de campaña **se superpone a** un elemento impuro **y otra vez se superpone a** otro elemento impuro tal que los dos casos se unen para constituir la medida necesaria para la impureza impartida en una tienda? **Aquí también, el** rabino Dosa ben Harkinas estaría de acuerdo con el rabino Yishmael en que **no existe** tal principio de que si uno **toca** un elemento impuro **y nuevamente toca** otro elemento impuro, las dos instancias se unen para constituir contacto con la medida necesaria de un bulto de oliva. .

לאו אמר רבי דוסא בן הרכינס התם אין מאהיל וחוזר ומאהיל הכא נמי אין נוגע וחוזר ונוגע

124b:7 La Gemara se opone a la declaración del rabino Yoḥanan: **dado que** la opinión del **rabino Dosa ben Harkinas está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael,** también la opinión de **los rabinos** que no están de acuerdo con el rabino Dosa ben Harkinas debe estar **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** que no está de acuerdo con el rabino Yishmael. **Pero no Rabí Akiva** gobernar con más indulgencia que Rabí Ishmael, como él **considere** una **pura** en ambos casos de contacto y la realización, mientras que los rabinos norma más estricta que el rabino Dosa ben Harkinas y Deem todo en lo impuro casa?

ומדרבי דוסא בן הרכינס כרבי ישמעאל רבנן כרבי עקיבא והא רבי עקיבא טהורי קא מטהר

124b:8 La Gemara responde: el **rabino Akiva considera a** alguien que toca o lleva los trozos de carne **pura solo** porque **la piel los** anula **. Pero, en general** , sostiene que los elementos se unen para **impartir impureza, como lo enseña la última cláusula** de la mishná **: Y el rabino Akiva reconoce en** el caso de **dos medias aceitunas donde uno las ensartó con una astilla de madera y las movió que él es impuro. . ¿Y por qué** razón el **rabino Akiva considera que uno es ritualmente puro en** un caso en el que movió ambos medio bulbos de oliva con **el cuero?** Es **porque la piel se** separa entre ellos y los **anula.**

עד כאן לא קא מטהר רבי עקיבא אלא בעור אבל בעלמא מטמא כדקתני סיפא ומודה רבי עקיבא בשני חצאי זיתים שתחבן בקיסם והסיטן שהוא טמא ומפני מה רבי עקיבא מטהר בעור מפני שהעור מבטלן

124b:9 **Rav Ukva bar Ḥama plantea una objeción** a la declaración de bar Padda de que el rabino Yishmael sostiene que dos casos de contacto con dos piezas que miden menos que un bulto de aceituna se unen para constituir el contacto con la medida necesaria de un bulto de aceituna. Su objeción se basa en lo que se enseña en una *baraita* : está escrito: “Y con esto te *volverás* impuro; quien toque **su cadáver** será impuro hasta la noche. Y el que lleve su cadáver lavará su ropa y será impuro hasta la tarde ”(Levítico 11: 24–25). Se deriva del término "su cadáver" que quien toca el cadáver se vuelve impuro, **pero** quien toca **una piel que tiene sobre él dos medias masas** de carne de **oliva** no **se** vuelve impuro.

מתיב רב עוקבא בר חמא בנבלתם ולא בעור שיש עליו שני חצאי זיתים

124b:10 Uno **podría** haber pensado que una piel que tiene sobre ella dos mitades de carne de oliva no imparte impureza **ni siquiera mediante el transporte.** Por lo tanto, la continuación del **versículo dice: "Y el que lleve** el cadáver de ellos **se** lavará la ropa y **será impuro** hasta la noche", de lo que se deriva que el que lleva un cadáver, incluso por medio de la piel, se vuelve impuro; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** El verso yuxtapone **"quien toca"** con **"y quien carga",** indicando que lo **que entra en la categoría de** impureza por **contacto, entra en la categoría de** impureza por **carga; lo que no entra en la categoría de** impureza por **contacto, no entra en la categoría de** impureza por **transporte.**

יכול אף במשא תלמוד לומר והנושאיטמא דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר הנוגעוהנושא את שבא לכלל מגע בא לכלל משא לא בא לכלל מגע לא בא לכלל משא

124b:11 Con base en esta *baraita* , uno puede objetar la declaración de la barra Padda: **Y si es así,** el rabino Yishmael mantiene que dos instancias de contacto con dos piezas de carne que miden menos que un bulto de aceituna se unen para constituir el contacto con la medida requerida. de un bulto de aceituna, entonces el caso de una piel que tiene sobre ella dos medias masas de carne de olivo también **entra en la categoría de** impureza transmitida por medio del **contac-**

ואם איתא הרי בא לכלל מגע מלפניו

to cuando uno toca directamente la carne **dentro de** la piel. Por lo tanto, ¿por qué el rabino Akiva no está de acuerdo con el rabino Yishmael al afirmar que en este caso no hay transmisión de impurezas por medio del transporte porque no hay transmisión de impurezas por contacto?

124b:12 **Rava dijo** que **esto** es lo que el rabino Akiva **está diciendo: lo que entra en la categoría de** impureza a través del **contacto en todas las formas,** incluso tocando la piel en el exterior, **entra en la categoría de** impureza a través del **transporte; lo que no entra en la categoría de** impureza por **contacto en todas las formas, no entra en la categoría de** impureza por **transporte.**

אמר רבא הכי קאמר את שבא לכלל מגע בכל צד בא לכלל משא לא בא לכלל מגע בכל צד לא בא לכלל משא

124b:13 § La Gemara continúa discutiendo la opinión del rabino Yishmael. **Rav Avya el Viejo le preguntó a Rabba bar Rav Huna:** La mishná siguiente enseña que con respecto a **un hueso** del **muslo sellado** de un cadáver desastrado y de un animal rastrero, donde el hueso está intacto en la medida en que no hay acceso a la médula, que contiene médula adentro pero no carne afuera, quien lo toca permanece ritualmente puro porque no entra en la categoría de impureza por contacto. **Según** la opinión del **rabino Yishmael, ¿cuál es** el *halakha en* cuanto a si **imparte impureza a** través del transporte?

בעא מיניה רב אויא סבא מרבה בר רב הונא קולית סתומה לרבי ישמעאל מהו שתטמא

124b:14 Tal vez el **rabino Yishmael mantiene** el principio: lo **que entra en la categoría de** impureza a través del **contacto, entra en la categoría de** impureza a través del **transporte; lo que no entra en la categoría de** impureza por **contacto, no entra en la categoría de** impureza por **transporte. Y** , por lo tanto, **aquí,** en la *baraita* citada anteriormente, **esta es la razón por la cual** el rabino Yishmael enseñó que quien lleva una piel que tiene sobre ella dos medias masas de carne de oliva se vuelve impuro a pesar de que no entra en la categoría de impureza por contacto si uno tocó el exterior de la piel: es **porque entra en la categoría de** impureza por **contacto** si uno toca directamente la carne **dentro de** la piel. Por lo tanto, un hueso del muslo sellado, que no entra en la categoría de impureza por contacto de ninguna manera, tampoco entra en la categoría de impureza por transporte.

אית ליה לרבי ישמעאל את שבא לכלל מגע בא לכלל משא לא בא לכלל מגע לא בא לכלל משא והכא היינו טעמא משום דבא לכלל מגע מלפניו

124b:15 **O tal vez el** rabino Yishmael **no mantiene** este principio, y él mantendría que quien lleva una piel que tiene sobre él dos medios bulbos de carne de oliva se vuelve impuro, incluso si no fuera el caso de que entre en la categoría de impureza por contacto si uno tocó directamente la carne dentro de la piel. Y, por lo tanto, el rabino Yishmael sostiene que un hueso del muslo sellado imparte impureza a través del transporte a pesar de que no entra en la categoría de impureza por contacto de ninguna manera.

או דלמא לית ליה

124b:16 En un esfuerzo por evadir la pregunta, Rabba bar Rav Huna distrajo a Rav Avya el Viejo y le **dijo:** Mira, **un cuervo vuela** en el cielo.

אמר ליה עורבא פרח

124b:17 **Rava, hijo de** Rabba bar Rav Huna, le **dijo a** su padre: ¿ **Pero no es este Rav Avya el Viejo de Pumbedita, a quien el Maestro nos alaba,** diciendo **que es un gran hombre?** Si es así, ¿por qué lo trataste de esa manera y evadiste su pregunta? Rabba bar Rav Huna le **dijo: Hoy estoy** en un estado mejor descrito por el verso: **"Déjame apoyarme contra los troncos fuertes;** déjame dormir entre los manzanos "(Canción de canciones 2: 5), que significa: estoy cansado, **y él me preguntó** sobre **un asunto que requiere razonamiento** y un examen cuidadoso, y por lo tanto no pude dar una respuesta inmediata.

אמר ליה רבא בריה ולאו היינו רב אויא סבא מפומבדיתא דמשבח לן מר בגויה דגברא רבה הוא אמר ליה אני היום סמכוני באשישות ובעא מינאי מילתא דבעי טעמא

124b:18 § **Ulla dice:** Con respecto a los **dos medio bulbos de aceituna que uno ensartó con una astilla de madera, incluso** si uno los **mueve de un lado a otro todo el día,** no contrae impureza al transportarlo, y **es puro.**

אמר עולא שני חצאי זיתים שתחבן בקיסם אפילו מוליך ומביא כל היום כולו טהור

124b:19 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón?** Con respecto a la impureza transmitida al cargarlo **, está escrito:** "Y el que lleve [*vahannosei*] su cadáver lavará su ropa y será impuro hasta la tarde" (Levítico 11:40). Las palabras "y quién lleva" en el término "y quien lleva" se **escribe** *vav* , *nun* , *sin* , *alef* , que se puede leer ***venisa*** **, que** significa: se lleva; **pero de** acuerdo con la vocalización tradicional **, leemos** la palabra como ***nosei*** **, que** significa: Lleva. De aquí se deduce que con respecto a la impureza transmitida por el transporte **, requerimos** que uno **lleve [** ***nosei*** **]** la medida necesaria de impureza de un cadáver, es decir, un bulto de aceituna, **y que** ese bulto de aceituna **sea capaz de ser transportado [** ***nissa*** **] todo a la vez,** sin la ayuda de un utensilio. Este requisito no se cumple con respecto a dos medios bulbos de aceituna que uno ensartó con una astilla de madera, que se transportan solo con la ayuda de un utensilio.

מאי טעמא כתיב ונשא וקרינן נושא בעינן נושא והוא דנישא בבת אחת

124b:20 La Gemara se opone a la afirmación de Ulla: **Aprendimos** en la Mishná que si **en** la piel **había dos medios bultos de oliva,** la piel **imparte la impureza** de un cadáver sin mata **por medio del transporte, pero no por el contacto** con la carne; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. ¿** Por **qué** imparte impureza mediante el transporte? **Este** estuche **no** cumple el requisito de que una masa de aceituna de carne impura **pueda ser transportada** de una vez sin la ayuda de un utensilio, ya que se necesita la piel para transportarla.

תנן היו עליו שני חצאי זיתים מטמאין במשא ולא במגע דברי רבי ישמעאל אמאי והא לאו נישא הוא

124b:21 **Rav Pappa dice:** La mishna está discutiendo un caso **en el que una fina** capa de carne estaba unida a la piel. A pesar del hecho de que no hay una sola pieza de carne del tamaño de un bulto de aceituna, los dos medios bulbos de aceituna están conectados por una tira de carne delgada que permite transportar las dos piezas a la vez sin la ayuda del cuero. Por lo tanto, las piezas imparten impureza mediante el transporte pero no mediante el contacto.

אמר רב פפא במרודד

124b:22 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una refutación a la opinión de Ulla de lo que se dice en la mishná: el **rabino Akiva reconoce en** el caso de **dos medias aceitunas donde uno las ensartó con una astilla de madera y las movió diciendo que es impuro. . ¿Por qué? Este** caso **no cumple** con el requisito de que una masa de aceituna de carne impura **pueda transportarse** de una vez sin la ayuda de un utensilio. La Gemara rechaza esta refutación: **aquí también,** con respecto a la declaración del rabino Akiva, la mishna está discutiendo un caso **de una delgada** capa de carne que conecta las dos piezas.

תא שמע מודה רבי עקיבא בשני חצאי זיתים שתחבן בקיסם והסיטן שהוא טמא אמאי והא לאו נישא הוא הכי נמי במרודד

124b:23 La Gemara sugiere: La opinión de Ulla es **como** un lado de una disputa entre ***tanna'im*** **,** como se enseña en una *baraita* : con respecto a dos trozos de carne, ninguno de los cuales mide un bulto de aceituna, tanto el **que toca como el que toca. quien mueve** las piezas es impuro. **El rabino Eliezer dice: Incluso uno que lleva** las piezas es impuro. La Gemara pregunta: ¿Qué agrega la declaración del rabino Eliezer? **¿Es eso decir** que **llevar no es lo** mismo que **moverse?**

כתנאי אחד הנוגע ואחד המסיט רבי אליעזר אומר אף הנושא אטו נושא לאו מסיט הוא

124b:24 **Más bien, ¿no es esto** lo que *dice* la *baraita* **:** tanto el **que toca como el que mueve** trozos de carne son impuros incluso si un bulto de carne de oliva **no es capaz de ser transportado** sin la ayuda de un utensilio? **Y el rabino Eliezer llega a decir:** uno se vuelve impuro solo si un bulto de carne de oliva **es capaz de ser transportado** sin la ayuda de un utensilio. La Gemara pregunta: **Pero** si la intención de la declaración del rabino Eliezer es calificar la declaración de los rabinos, **¿cuál** es el significado de la palabra **?** Más bien, **diga** la declaración del rabino Eliezer de manera diferente: uno es impuro solo si un bulto de carne de oliva **es capaz de ser transportado** sin la ayuda de un utensilio.

אלא לאו הכי קאמר אחד הנוגע ואחד המסיט בלא נישא ואתא רבי אליעזר למימר והוא דנישא ומאי אף אימא והוא דנישא

124b:25 **MISHNA:** Con respecto al **hueso del muslo de** un **cadáver** humano **,**
125a:1 **y el hueso del muslo de un** animal **sacrificado** que se volvió no apto como *piggul* , es decir, una ofrenda que se sacrificó con la intención de consumirlo después de su tiempo designado, o *notarial* , es decir, parte de una ofrenda sobrante después del tiempo asignado para su consumo, **si** estos huesos del muslo estaban **sellados** y no había acceso a la médula, o **si** estaban **perforados** y había acceso a la médula, **alguien que los toca es ritualmente impuro.** La razón es que un pedazo de hueso de un cadáver del tamaño de un grano de cebada imparte impureza, y el hueso de un animal sacrificado que fue descalificado de esta manera imparte impureza por decreto rabínico por contacto.

מתני׳ קולית המת וקולית המוקדשין הנוגע בהן בין סתומים בין נקובים טמא

125a:2 Con respecto al **hueso del muslo de un cadáver desastrado y el hueso del muslo de un animal rastrero, aquel que los toca** cuando están **sellados** permanece **ritualmente puro.** Si uno de estos huesos del muslo fue **perforado, imparte impureza por contacto,** ya que en ese caso el contacto con el hueso es equivalente al contacto con la médula. **¿De dónde** se deduce **que incluso con respecto a la** impureza transmitida a través del **transporte** hay una distinción entre los huesos del muslo sellados y perforados? Se deriva de un verso, como **dice el verso: "Quien toque** su cadáver será impuro hasta la tarde; **y el que lleve** su cadáver será impuro hasta la tarde "(Levítico 11: 39–40), indicando: **Lo que entra en la categoría de** impureza por **contacto, entra en la categoría de** impureza por **transporte; lo que no entra en la categoría de** impureza por **contacto, no entra en la categoría de** impureza por **transporte.**

קולית נבלה וקולית השרץ הנוגע בהם סתומים טהורים נקובים כל שהוא מטמא במגע מנין שאף במשא תלמוד לומר הנגעוהנשא את שבא לכלל מגע בא לכלל משא לא בא לכלל מגע לא בא לכלל משא

125a:3 **GEMARA:** La mishná enseña que quien toca el hueso del muslo de un cadáver humano es ritualmente impuro, esté o no sellado. La Gemara infiere que con respecto a quien **toca** el hueso, **sí,** él es impuro, **pero el** que **recubre** el hueso del muslo **no** es impuro, ya que no transmite impureza a lo que está encima o debajo del mismo techo.

גמ׳ נוגע אין אבל מאהיל לא

125a:4 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si hay una masa de carne de oliva** unida al hueso, entonces **debe transmitir impureza en una tienda de campaña,** es decir, a la que está también bajo el mismo techo **.** La Gemara responde: La mishná está discutiendo un caso **en el que no hay una masa de aceituna de carne** unida al hueso.

היכי דמי אי דאיכא כזית בשר באהל נמי ליטמא דליכא כזית בשר

125a:5 La Gemara se opone: **pero si hay una masa de médula verde oliva dentro** del hueso, **la impureza se rompe a través** del hueso, por así decirlo, **y asciende** más allá. Por **lo** tanto, **también debe transmitir impureza en una tienda de campaña.** La Gemara explica: La mishna está discutiendo un caso **en el que no hay un bulto de médula verde oliva dentro** del hueso.

ואי דאיכא כזית מוח מבפנים טומאה בוקעת ועולה באהל נמי ליטמא דליכא כזית מוח בפנים

125a:6 La Gemara objeta: **Pero si** la mishna sostiene que la **médula dentro** del hueso de una persona viva **cura** la carne **fuera** del hueso, entonces dado que la médula

ואי מוח מבפנים מעלה ארוכה מבחוץ אבר מעליא

היא באהל נמי ליטמא אמר רב יהודה בריה דרבי חייא זאת אומרת מוח בפנים אינו מעלה ארוכה מבחוץ

podría reponerse y catalizar el crecimiento de la carne en el hueso **, es una extremidad adecuada.** Por lo tanto, como es el caso con cualquier pieza de una extremidad adecuada, incluso una menos del tamaño de un bulto de aceituna, **también debe transmitir impureza en una tienda de campaña. Rav Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, dice: Es decir,** el mishna sostiene que la **médula dentro** del hueso **no cura** la carne **fuera** del hueso.

125a:7 La Gemara pregunta: **¿A qué** caso **interpretaste** que se refería la mishna? Es un caso **donde no hay un bulto** de médula **verde oliva** . **Si es así, en** el caso de **un animal sacrificado, ¿por qué** el hueso del muslo **imparte impureza?** Los Sabios emitieron un decreto de que los huesos de un animal sacrificado que están unidos a la carne o contienen médula que se convirtió en *piggul* o *notarial* hacen que quienes los tocan sean impuros, ya que sirven como mangos o protección para la carne o la médula. Por el contrario, en este caso no puede haber *piggul* o *notarial* porque hay menos de una masa de carne o tuétano.

במאי אוקימתא דליכא כזית אי הכי במוקדשים אמאי מטמא

125a:8 **Y además,** si el mishna está discutiendo un caso en el que no hay una masa de médula verde oliva, **¿por qué el hueso del muslo de un cadáver desastrado y el hueso del muslo de un animal rastrero imparten impureza** en un caso **cuando fueron perforados?**

ותו קולית נבלה וקולית השרץ כי ניקבו אמאי מטמאו

125a:9 La Gemara responde: **Eso no** es **difícil. La primera cláusula** de la mishna, que analiza el hueso del muslo de un cadáver, se refiere a un caso **en el que no hay un bulto** de médula **verde oliva** . **La última cláusula** de la mishná, que analiza los huesos del muslo de un animal sacrificado, un cadáver sin matanza y un animal rastrero, se refiere a un caso **en el que hay un bulto** de médula **verde oliva** . **Y en** consecuencia, **¿qué nos enseña** el *tanna* de la mishna **? Nos está enseñando varios asuntos** distintos por separado, de la siguiente manera.

הא לא קשיא רישא דליכא כזית סיפא דאיכא כזית ומאי קא משמע לן מילי מילי קא משמע לן

125a:10 En **la primera cláusula nos está enseñando que la médula dentro** del hueso **no cura** la carne **fuera** del hueso. Con respecto al hueso del muslo de los animales **sacrificados** , **¿qué nos está enseñando?** Nos está enseñando que un hueso que **sirve** como asa o protección para la carne o la médula que se convirtió en ***notarial*** **es significativo** e imparte impureza, **como Mari bar Avuh dijo** que el **rabino Yitzḥak dijo: Huesos de** animales **sacrificados que sirvieron** como asa para ***notar*** **, lo que** significa que tengan restos de carne sobre ellos o dentro de ellos después del tiempo asignado para su consumo, **transmitan impureza a las manos** de quienes los manipulan, al igual que la carne de sacrificio sobrante transmite impureza a las manos. **Como** los huesos se **han convertido en una base para** un **objeto** intrínsecamente **prohibido,** se tratan de la misma manera que el objeto prohibido en sí.

רישא קא משמע לן דמוח מבפנים אינו מעלה ארוכה מבחוץ מוקדשין מאי קא משמע לן שימוש נותר מילתא היא דאמר מרי בר אבוה אמר רבי יצחק עצמות קדשים ששימשו נותר מטמאין את הידים הואיל ונעשה בסיס לדבר האסור

125a:11 A continuación, el *tanna* de la mishna enseña que con respecto a la del hueso del muslo de **una carcasa unslaughtered, incluso si hay una aceituna a granel** de dentro ósea, si **se perforó** se **hace** impureza imparten, pero si **no se perforó,** que hace **No** impartir impureza.

נבלה אף על גב דאיכא כזית ניקבה אין לא ניקבה לא

125a:12 **Abaye dijo: En realidad,** el *tanna* de la Mishná sostiene que la **médula dentro** del hueso **cura** la carne **fuera** del hueso. **Y** con respecto a la afirmación consecuente: si es así, el hueso del muslo también debería impartir impureza en una carpa, la explicación es que **aquí estamos tratando con** un caso **en el que uno raspó** el hueso. Por lo tanto, la carne y la médula ya no pueden sanar, y el hueso no se considera una extremidad adecuada que imparte impureza en una tienda de campaña.

אביי אמר לעולם מוח מבפנים מעלה ארוכה מבחוץ והכא במאי עסקינן בששפה

125a:13 **Y** esta mishna está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Elazar, como dijo el rabino Elazar: un hueso del muslo que uno raspó longitudinalmente es impuro** como una extremidad. Incluso si no está adherido a la carne o la médula, un hueso raspado de esa manera todavía tiene la capacidad de sanar. Pero si se raspa a lo **ancho** , no sanará y, por lo tanto, es **puro. Y su mnemotécnico** para recordar qué puede sanar y qué no puede ser **una palmera,** porque si se corta una franja de una palmera a lo largo, puede sanar, pero si se hace a lo ancho, es decir, se corta una franja de la circunferencia de En el árbol, el flujo de savia se interrumpe y el árbol no puede sanar.

וכדרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר קולית ששפה לארכה טמאה לרחבה טהורה וסימניך דיקלא

125a:14 **Y el rabino Yoḥanan dijo: En realidad,** la mishna está discutiendo un caso **en el que hay una masa** de médula de **oliva** en el hueso. **Y** el *tanna* de la mishna también sostiene que la **médula dentro** del hueso **cura** la carne **fuera** del hueso. Y en cuanto a la afirmación consiguiente: si es así, el hueso debe transmitir impureza en una tienda, de hecho, el hueso imparte impureza en una tienda. **¿Y** a **qué** se refiere la mishna **cuando enseña** que quien **toca** el hueso es ritualmente impuro? También se refiere a alguien que **recubre** el hueso.

ורבי יוחנן אמר לעולם דאיכא כזית ומוח מבפנים מעלה ארוכה מבחוץ ומאי נוגע דקתני מאהיל

125a:15 La Gemara pregunta: **Pero si la médula dentro** del hueso **cura** la carne **fuera** del hueso, **¿por qué** la mishna enseña que **el hueso del muslo de un cadáver y el hueso del muslo de un animal rastrero son puros cuando no están perforados?**

ואי מוח מבפנים מעלה ארוכה מבחוץ קולית נבלה וקולית השרץ כי לא נקבו אמאי טהורים

125a:16 **El rabino Binyamin bar Giddel dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que hay un bulto de médula verde oliva que se** ha desprendido y **traquetea** dentro del hueso. **Con respecto a la** impureza impartida por **un cadáver, la impureza atraviesa** el hueso **y asciende** y, por lo tanto, transmite la impureza en una tienda de campaña. Pero con respecto a la impureza de **un cadáver, ya que** la médula **está** floja y **agitada,** no sanará. Por lo tanto, si el hueso **se perforó** y es posible tocar la médula ósea, el hueso **hace** impureza impartir. Pero si el hueso **no fue perforado** , **no** imparte impurezas.

אמר רבי בנימין בר גידל אמר רבי יוחנן הכא במאי עסקינן כגון דאיכא כזית מוח המתקשקש גבי מת טומאה בוקעת ועולה נבלה כיון דמתקשקש הוא ניקבה אין לא ניקבה לא

125a:17 Según el rabino Yoḥanan, la superposición se conoce como tocar en el mishna. **Rabí Avin dijo, y algunos dicen** que era **rabino Yosei bar Avin** que dijo: **Aprendemos** en un mishna **así** (*Oholot* 3: 1): En el caso de **que toque** con una mano **media de oliva a granel** de un cadáver **y** de forma simultánea su otra mano **cubre la mitad de un bulto de oliva o la mitad de un bulto** de carne de **oliva** de un cadáver que **lo recubre, es impuro.**

אמר רבי אבין ואיתימא רבי יוסי בר אבין אף אנן נמי תנינא הנוגע בכחצי זית ומאהיל על חצי זית או חצי זית מאהיל עליו טמא

125a:18 **Por supuesto, si usted dice** que la impureza a través del contacto y la impureza transmitida en una tienda de campaña o a uno que cubre una parte del cadáver son **un concepto,** que **se debe a que la** razón por la que el medio de oliva a granel de la impureza que tocó y el medio oliva La mayor parte de la impureza que superpuso se **unen** para constituir la medida necesaria de una masa de aceitunas.

אי אמרת בשלמא חד שמא הוא משום הכי מצטרף

125a:19 **Pero si dices** que **son dos conceptos,** ¿cómo **pueden unirse? Pero no aprendimos** en esa mishná (*Oholot* 3: 1): **este es el principio: todos** los elementos impuros que carecen del volumen necesario para tener un estado impuro por sí mismos **que son de un solo concepto se unen y son impuros;** si son **de dos conceptos,** ¿no se unen y permanecen **puros?** Aparentemente, tocar y cubrir un cadáver crea el mismo tipo de impureza y, por lo tanto, referirse a esto como tocar en la mishna aquí.

אלא אי אמרת תרי שמי נינהו מי מצטרף והתנן זה הכלל כל שהוא משם אחד מצטרף וטמא משני שמות טהור

125a:20 Los desafíos de Gemara: más **bien, ¿cuál** es la alternativa? **¿Es un concepto** que comprende tanto tocar como sobreponerse? **Digamos la última cláusula** de la mishná en el tratado *Oholot* : **Pero**

אלא מאי חד שמא הוא אימא סיפא אבל

125b:1 en el caso de **alguien que toca la mitad de una masa** de carne de **oliva** de un cadáver **y** simultáneamente **otro elemento se superpone** tanto a **él como a la mitad de una masa** de carne de **oliva** de un cadáver, permanece **puro.**

הנוגע בכחצי זית ודבר אחר מאהיל עליו ועל כחצי זית טהור

125b:2 **Pero si la** impureza por contacto y por carpa se considera **un concepto, ¿por qué** permanece **puro? Más bien,** basado en la última cláusula de la Mishná, **la primera cláusula** de la Mishná es **difícil,** porque indica que estas dos categorías de impurezas se consideran un concepto y se unen para constituir la medida necesaria para la impureza.

ואי חד שמא הוא אמאי טהור אלא קשיא רישא

125b:3 **El rabino Zeira dijo:** En la primera cláusula de la mishná **, estamos tratando con** un caso en el que la fuente de **impureza se presiona entre dos cofres de** madera **y no hay apertura de** un **ancho de mano entre** los cofres. Cuando la mano de una persona cubre los cofres, la impureza del artículo presionado se eleva más allá de los cofres y transmite la impureza a la persona. Por lo tanto, su interacción con **todas** las fuentes **de** impureza se considera **como** si las estuviera **tocando** simultáneamente. En consecuencia, no hay pruebas en el mishna de la opinión del rabino Yoḥanan de que impartir impureza a través del contacto y una tienda de campaña se considera el mismo concepto.

אמר רבי זירא בטומאה רצוצה בין שני מגדלים עסקינן ואין ביניהן פותח טפח דכולה נגיעה היא

125b:4 Por lo tanto, la Gemara pregunta: **¿Quién es el *tanna* que se refiere a la** impureza impartida en **una tienda** como alguien que **toca [*noge'a*]?** La Gemara responde: **Es el rabino Yosei, como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Oholot* 4: 1): El **rabino Yosei dice: Una cuchara llena [*polvo*] de polvo** de un cadáver **imparte impureza** como el cadáver mismo de tres maneras: **Por contacto [*bemagga*], y por transporte, y en una tienda de campaña.**

ומאן תנא דקרי לאהל נוגע רבי יוסי היא דתניא רבי יוסי אומר מלא תרווד רקב מטמא במגע ובמשא ובאהל

125b:5 **Por supuesto,** el polvo de un cadáver imparte impureza a **través del transporte y en una tienda de campaña; esta** persona que lo lleva **lleva toda la** cantidad de polvo **y que** aquel que cubre el polvo **cubre todo. Pero** con respecto a quien lo **toca** , **uno no toca todo** el polvo y, por lo tanto, debería ser imposible que uno se vuelva impuro por contacto. **Por el contrario, ¿no es** correcto **concluir de** esta *baraita* : a **qué** se refiere el término ***noge'a*** ? Se refiere a alguien que **cubre** el polvo.

בשלמא במשא ובאהל הא קא טעין ליה לכוליה והא קא מאהיל אכוליה אלא נוגע הא לא נגע בכוליה אלא לאו שמע מינה מאי נוגע מאהיל

125b:6 La Gemara pregunta: ¿Cómo es posible explicar la *baraita* de esa manera? **¿Pero el** rabino Yosei no **enseña** el caso de alguien que **toca por** separado, **y no enseña** el caso de alguien que se **superpone por** separado? Por lo tanto, el término *noge'a* no puede referirse a la superposición. **Abaye dijo:** Eso no es difícil porque hay dos tipos de superposición. Con respecto a una tienda de campaña que se superpone a la impureza a una altura **inferior a** una **anchura de mano,** esa **tienda** se conoce como **tocar.** Pero una tienda de campaña que cubre la impureza a una altura de **más de** una **anchura de mano** se conoce **simplemente** como **una tienda de campaña.**

והא קתני נוגע והא קתני מאהיל אמר אביי למטה מטפח אהל נגיעה למעלה מטפח אהל גרידא

125b:7 **Rava dijo:** Según el rabino Yosei, **incluso una carpa** que cubre la impureza a una altura **superior a** una **anchura de mano se** conoce como **tocar. ¿Y cuáles son las circunstancias de** una tienda **de** campaña que se conoce **simplemente** como **una tienda de campaña** y no como conmovedora? El término tienda se refiere al caso de una estructura que cubre tanto a una persona como a una fuente de impureza, **extendiendo** así la impureza de su fuente a la persona.

רבא אמר אפילו למעלה מטפח נמי אהל נגיעה הוא והיכי דמי אהל גרידא בהמשכה

125b:8 **Rava dijo: ¿De dónde digo** mi opinión? Es **como aprendimos** en una *baraita* (*Tosefta* , *Oholot* 9: 4) que el **rabino Yosei dice:** Con respecto a los **paquetes** que sirven como **una cama y rejas** tomadas de las **ventanas,** si se colocan entre la planta baja y el piso superior de la casa. casa de tal manera que sirven como techo, ya que se han convertido en parte del edificio no son susceptibles a la impureza. Por lo tanto, incluso si hay agujeros en los paquetes y las rejillas, **sirven como una barrera entre la casa y el piso superior de modo que la impureza** de un cadáver presente en el área de la casa **no puede entrar al otro lado,** es decir, la parte superior suelo.

אמר רבא מנא אמינא לה דתנן רבי יוסי אומר חבילי מטה וסריגי חלונות חוצצין בין הבית לעלייה שלא להכניס טומאה לצד שני

125b:9 Y si **uno extiende** los bultos y rejillas fuera de la casa de manera impermanente colgándolos **sobre un cadáver en el aire** como una red, **uno que toca,** es decir, superpone el cadáver, **frente a un agujero** en la red se vuelve **impuro.** Por el contrario, uno que se superpone **no enfrente de un agujero** permanece **puro.**

פרסן על פני המת באויר הנוגע כנגד הנקב טמא שלא כנגד הנקב טהור

125b:10 Rava explica su prueba: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos** que extendió la red **por debajo de** la altura de un **ancho de mano** sobre el cadáver, **¿por qué** alguien que se superpone al cadáver que **no está enfrente de un agujero** en la red permanece **puro?** En tal caso, la red está lo suficientemente cerca del cadáver como para considerarse parte de la ropa del cadáver. Por lo tanto, el caso es equivalente a uno donde el **cadáver está** vestido **con su ropa, y un cadáver** vestido **con su ropa imparte impureza** a quien lo cubre porque la ropa no actúa como una barrera.

היכי דמי אילימא למטה מטפח שלא כנגד הנקב אמאי טהור מת בכסותו היא ומת בכסותו מטמא

125b:11 **Por el contrario, ¿no es** el caso que él extendió la red más de un **ancho de mano sobre** el cadáver? **Y el** rabino Yosei se **refiere a tocar** el cadáver **como tocar.** Aparentemente, contrariamente a la opinión de Abaye, el rabino Yosei se refiere a la superposición como tocar incluso cuando el elemento superpuesto está a más de un ancho de mano por encima de la fuente de impureza.

אלא לאו למעלה מטפח וקא קרי ליה נוגע

125b:12 **Abaie** rechazó la prueba de Rava y **dijo: En realidad,** el caso es aquel en que se difundió la malla a cabo **por debajo de** la altura de un **palmo** por encima del cadáver. **Y** con respecto a **lo que se dice:** Si es así, que se superpone al cadáver no enfrente de un agujero en la malla también debe convertirse en impuro, ya que **es** equivalente a un caso de **un cadáver** vestido **en su ropa,** este caso no es similar a la caso de un cadáver vestido con su ropa. En el caso de **un cadáver** vestido **con su ropa,** la ropa no actúa como una barrera para la impureza porque el que vistió el cadáver **anuló** la ropa al mostrar su estado como si fuera parte del cadáver. Pero en **este** caso en la *baraita* , el que extendió la red sobre el cadáver tenía la intención de quitar los bultos y rejillas después y **no los anuló** .

אמר אביי לעולם למטה מטפח ודקאמרת מת בכסותו הוא מת בכסותו מבטל ליה האי לא מבטל ליה

125b:13 La Gemara objeta con respecto a la explicación de Abaye: **Pero** si el caso es uno en el que extendió la red a menos de un ancho de mano sobre el cadáver, incluso si no se considera la vestimenta del cadáver, **que se** considere **como** una fuente de **impureza. escondido** debajo de una estructura suprayacente a una distancia de menos de una anchura de mano. En tal caso, la impureza se **abre paso y asciende,** y por lo tanto, debe transmitir la impureza incluso a alguien que se superponga y no enfrente de un agujero en la red. La Gemara explica: el **rabino Yosei sostiene** que la **impureza oculta no penetra** y asciende.

ותהוי כטומאה טמונה בוקעת ועולה קסבר רבי יוסי טומאה טמונה אינה בוקעת

125b:14 **¿Y de dónde dices** que esta es la opinión del rabino Yosei? Es **como aprendimos** en un *mishna* (*Oholot* 4: 2): en el caso de **un compartimento** en **un cofre** que está dentro de una casa, en el que el **espacio abierto** del compartimento **tiene** al menos un **ancho de mano** cúbico en volumen, **pero** el **la apertura** del compartimento a la casa **no tiene** el área de un **ancho de mano** cuadrado **,** y el volumen de todo el cofre es cuarenta *se'a* , en ese caso, si hay una fuente de **impureza dentro** del compartimento, el compartimento no actúa como barrera y **la casa es impura.** Si la fuente de **impureza está dentro de la casa** pero fuera del cofre, **lo que esté dentro** del compartimento permanece **puro,** porque la apertura del compartimento es de menos de una anchura de mano.

ומנא תימרא דתנן תיבת המגדל שיש בה פותח טפח ואין ביציאתה פותח טפח טומאה בתוכה הבית טמא טומאה בבית מה שבתוכה טהור

125b:15 Esta diferenciación existe **porque es típico que** una fuente de **impureza salga** de su ubicación y, por lo tanto, la impureza puede transmitirse fuera del compartimento y dentro de la casa. **Pero no es típico que** una fuente de **impureza ingrese a** una ubicación y, por lo tanto, un elemento impuro que se encuentra en la casa no transmite impureza al compartimento. Dado que el volumen del cofre es cuarenta *se'a* , constituye una tienda separada, y el compartimento que forma parte del cofre también se considera parte de esta tienda.

מפני שדרך טומאה לצאת ואין דרך טומאה ליכנס

125b:16 **Y el rabino Yosei considera que** la casa es **pura** cuando el objeto impuro está en el compartimento. El artículo no necesariamente impartirá impurezas fuera del compartimento **porque se puede eliminar** la fuente de impurezas del compartimento **en mitades,** es decir, en piezas que miden menos que la cantidad requerida para impartir impurezas. **O,** alternativamente, uno puede **quemar** la fuente de impureza mientras aún permanece **en su lugar** dentro del compartimento.

ורבי יוסי מטהר מפני שיכול הוא להוציאה לחצאין או לשורפה במקומה

125b:17 **Y la última cláusula** de esa mishna **enseña:** si uno **coloca** el cofre **en la entrada** de la casa **y la abertura del** compartimento está orientada hacia **afuera** de la casa, si hay una fuente de **impureza dentro** del cofre, **la casa** permanece **pura** porque el El elemento impuro típicamente saldrá de la casa. Si hay una fuente de **impureza en la casa, lo que sea que esté dentro** del cofre permanece **puro,** porque la fuente de impureza no ingresará al cofre.

וקתני סיפא העמידה בפתח ופתחה לחוץ טומאה בתוכה הבית טהור טומאה בבית מה שבתוכה טהור

126a:1 **Y se enseña en cuanto a** que *la Halajá* en la Mishná que **el rabino Yosei considere** que **puro. ¿A qué** *halakha* en la mishna se refiere esto? **Si decimos** que se está refiriendo **a la última cláusula** de la Mishná, que discute un cofre colocado en la entrada de la casa, **la primera *tanna* también considera** que **pura** en ese caso.

ותני עלה רבי יוסי מטהר אהייא אילימא אסיפא תנא קמא נמי טהורי קא מטהר

126a:2 **Más bien,** está claro **que el primer *tanna* dice** que si una fuente de **impureza** está **dentro** del compartimento de un cofre que está dentro de la casa, **la casa es impura, ya sea porque es típico que** una fuente de **impureza salga de** su ubicación, **o porque** sostiene que **una** fuente **oculta** de **impurezas se abre paso** y asciende. **Y el rabino Yosei** no está de acuerdo y le **dice:** con respecto a lo **que usted dice** que **es típico que** una fuente de **impureza salga de** su ubicación, no es necesariamente así. **Uno puede eliminar** el elemento impuro **en mitades o quemarlo en su lugar** dentro del compartimento. **Y** con respecto a lo **que usted dice** que **una** fuente **oculta** de **impureza penetra** y asciende, **una** fuente **oculta** de **impureza no penetra.** En consecuencia, el rabino Yosei debe sostener que una fuente oculta de impureza no penetra y asciende.

אלא דקאמר תנא קמא טומאה בתוכה הבית טמא אי משום דדרך טומאה לצאת ואי משום דטומאה טמונה בוקעת וקאמר ליה רבי יוסי ודקאמרת דרך טומאה לצאת יכול הוא להוציאה לחצאין או לשורפה במקומה ודקאמרת טומאה טמונה בוקעת טומאה טמונה אינה בוקעת

126a:3 §Basándose en la declaración anterior del Rabino Yosei, la Gemara estableció que el Rabino Yosei sostiene que una fuente oculta de impureza no penetra y asciende. **Y** el Gemara **plantea una contradicción** entre esa declaración previa **del rabino Yosei y** otra declaración **del rabino Yosei.**

ורמי דרבי יוסי אדרבי יוסי

126a:4 **Como aprendimos** en una mishná (*Oholot* 11: 7): en el caso de **un perro que se comió la carne de un cadáver, y** luego **el perro murió y yace en el umbral** de tal manera que su cuello y boca están orientados hacia En el interior de la casa, el **rabino Meir dice: Si hay una abertura** del tamaño de un **ancho de mano** cúbico **dentro del cuello del** perro, es decir, el cuello mismo constituye esta medida, el perro **importa impureza** en la casa porque la parte superior de la El cuerpo del perro se superpone al elemento impuro dentro del perro y la impureza se transmite a la casa a través del cuello y la boca del perro. **Pero si** existe **no** una gran cavidad de tal manera en el cuello del perro, entonces no hay *halajá* de una tienda de campaña, y el perro **no importa la impureza** en la casa.

דתנן הכלב שאכל בשר מת ומת הכלב ומוטל על האסקופה רבי מאיר אומר אם יש בצוארו פותח טפח מביא את הטומאה ואם לאו אינו מביא את הטומאה

126a:5 **El rabino Yosei dice: Uno busca** determinar exactamente dónde se encuentra el perro en el umbral. Si el elemento impuro dentro del perro se encuentra en cualquier lugar **opuesto,** es decir, debajo **del dintel y hacia el interior** de la casa, **la casa es impura.** Si el perro se encuentra en cualquier lugar **opuesto al dintel y hacia el exterior** de la casa, **la casa** permanece **pura.**

רבי יוסי אומר רואין מכנגד השקוף ולפנים הבית טמא מכנגד השקוף ולחוץ הבית טהור

126a:6 **El rabino Elazar dice:** Uno debe determinar la manera exacta en que el perro está acostado en el umbral. Si **su boca** se encuentra **dentro de** la casa, pero su parte trasera se encuentra fuera de la casa, **la casa** permanece **pura.** Si **su boca** se encuentra **fuera de** la casa pero su parte trasera se encuentra dentro de la casa, **la casa es impura.** Esto se **debe a que** la fuente de **impureza sale** del cuerpo del perro a **través de su borde,** es decir, su parte posterior.

רבי אלעזר אומר פיו לפנים הבית טהור פיו לחוץ הבית טמא מפני שטומאה יוצאה דרך שוליו

126a:7 **El rabino Yehuda ben Beteira dice:** Tanto en **este** caso **como en ese** caso, es decir, si el perro está mintiendo de tal manera que su boca está dentro de la casa o fuera de la casa, **la casa es impura.** La razón es que el elemento impuro puede salir por la boca o por la parte trasera.

רבי יהודה בן בתירא אומר בין כך ובין כך הבית טמא

126a:8 La Gemara analiza la declaración del rabino Yosei de que si el perro se encuentra en cualquier lugar debajo del dintel y hacia el interior de la casa, la casa es impura. **¿Cuál es** la declaración del **rabino Yosei que no se refiere a** un caso en el que **no hay una abertura** del tamaño de una mano cúbica **dentro** del **cuello** del perro **,** respecto de la cual el rabino Meir dice que la casa sigue siendo pura? En consecuencia, el rabino Yosei responde al rabino Meir y le dice: incluso si el cuello del perro no es del tamaño de una mano de mano cúbica, siempre que el elemento impuro dentro del perro se encuentre debajo del dintel y hacia la casa, la casa es impuro porque se superpone al elemento impuro.

מאי לאו אאין בצוארו פותח טפח קאי רבי יוסי

126a:9 **Y,** por lo tanto, **aprenda de él** que el Rabino Yosei sostiene que **una** fuente **oculta** de **impureza se abre paso** y asciende, en contra de la opinión del Rabino Yosei como se entiende en su declaración anterior.

ושמע מינה טומאה טמונה בוקעת

126a:10 **Rava dijo: El** rabino Yosei sostiene que una fuente oculta de impureza no penetra y asciende. En cuanto a lo que el rabino Yosei enseña: uno mira si el elemento impuro dentro del perro está ubicado frente al dintel y hacia el interior de la casa, el rabino Yosei realmente **enseña: uno mira el espacio vacío** adyacente a **la** fuente de **impureza. Y el rabino Yosei no está de acuerdo** con el rabino Meir **con respecto a dos** asuntos, **y le dice al rabino Meir: en** cuanto a lo **que usted dice** que si **hay el ancho de** un **ancho de mano** cúbico **en el cuello** del perro, **importa la impureza** en la casa, Eso no es así. Por el contrario, **seguimos** la medida del **espacio vacío,** es decir, el cuello del perro importa impureza en la casa solo si contiene un ancho de mano cúbico de espacio además del grosor de la carne del cuello.

אמר רבא רואין את חלל הטומאה קתני ורבי יוסי בתרתי פליג וקאמר ליה לרבי מאיר דקאמרת כי יש בצוארו פותח טפח מביא את הטומאה אנן בתר חללה אזלינן

126a:11 **Y** con respecto a lo **que usted dice** que incluso si el perro se encuentra en la parte exterior del umbral de la casa, **toda la casa es impura,** eso no es así. Más bien, si la impureza dentro del perro se encuentra en cualquier lugar **opuesto al dintel y hacia el interior** de la casa, **la casa es impura.** Si la impureza dentro del perro se encuentra en cualquier lugar **opuesto al dintel y hacia el exterior** de la casa, **la casa** permanece **pura.**

ודקא אמרת הבית כולו טמא מכנגד השקוף ולפנים הבית טמא מכנגד השקוף ולחוץ הבית טהור

126a:12 **Rav Aḥa, hijo de Rava, enseña** que la explicación de Rava es **explícita** en la propia Mishná, como sigue: **Rabino Yosei dice: Uno mira el espacio vacío** adyacente a la fuente **de impureza.**

רב אחא בריה דרבא מתני לה בהדיא רבי יוסי אומר רואין את חלל הטומאה

126a:13 Previamente, el Gemara estableció que el rabino Yosei sostiene que con respecto al *halakhot* de la impureza, la *superposición* se conoce como tocar, ya que la transmisión de la impureza por contacto y por superposición se considera una categoría. Pero la mishná (*Oholot* 3: 1) citada anteriormente (125b) afirma que en el caso de alguien que toca la mitad de una masa de carne de oliva de un cadáver, si una tienda de campaña lo cubre simultáneamente y otra mitad de carne de oliva, él permanece puro Evidentemente, hay un *tanna* que no está de acuerdo con el rabino Yosei y sostiene que estos dos métodos de transmisión de impurezas no son de la misma categoría. La Gemara pregunta: **¿Quién es la *tanna* que no está de acuerdo con el** rabino Yosei? La Gemara responde: **es el rabino Shimon, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon dice:**

ומאן תנא דפליג עליה רבי שמעון הוא דתניא רבי שמעון אומר

126b:1 Las partes de un cadáver que imparten impurezas incluyen una masa de carne de oliva, una extremidad completa, la mayoría de los huesos de un cadáver y la mayoría de los huesos esenciales de su esqueleto, a saber, sus piernas, columna vertebral y costillas. Todos estos imparten impureza a través del contacto, el transporte y en una tienda de campaña. También hay **tres** fuentes de **impureza** que **se derivan de un cadáver, cada uno** de los cuales imparte impureza en **dos** formas **, pero** lo hace **no** impureza imparten en un **tercer** camino. **Y son los siguientes: un cucharón lleno de polvo** de un cadáver, **y un hueso** del tamaño de **un grano de cebada, y una cubierta de la tumba [*golel*] y una pared de la tumba [*dofek*]** sobre la cual descansa la cubierta.

שלש טומאות פורשות מן המת שתים בכל אחת ושלישית אין בהן ואלו הן מלא תרווד רקב ועצם כשעורה וגולל ודופק

126b:2 **Un cucharón lleno de polvo imparte impurezas a través del transporte y en una tienda de campaña, pero no imparte impurezas a través del contacto,** ya que es imposible tocar todas las partículas de polvo simultáneamente. **¿Y dónde,** entre estas fuentes de impureza, se aplica la impureza a través del **contacto** ? Es aplicable **con una de esas** otras dos fuentes de impureza, es decir, un hueso del tamaño de un grano de cebada y la cubierta o pared de una tumba.

מלא תרווד רקב מטמא במשא ובאהל ואינו מטמא במגע והיכן מגעו עם אחת מהן

126b:3 **Un hueso** del tamaño de **un grano de cebada imparte impureza a través del transporte y el contacto, pero no imparte impureza en una tienda de campaña.** Este *halakha* fue transmitido a Moisés desde el Sinaí. **¿Y dónde** entre estas fuentes de impureza se imparte la impureza en **una tienda de campaña?** Es **con una de esas** otras dos fuentes de impureza.

עצם כשעורה מטמא במשא ובמגע ואינו מטמא באהל והיכן אהלו עם אחת מהן

126b:4 **Una cubierta de la tumba y una pared de la tumba imparten impureza por contacto y en una tienda de campaña, pero no imparten impureza por el transporte.** Esta *halakha* también fue transmitida a Moisés desde el Sinaí. **¿Y dónde** entre estas fuentes de impureza se transmite la impureza a través del **transporte?** Es **con una de esas** otras dos fuentes de impureza. Se puede inferir de la declaración del rabino Shimon que un cucharón lleno de polvo imparte impureza en una tienda de campaña, pero no a través del contacto, que no está de acuerdo con el rabino Yosei y sostiene que la superposición no es la misma categoría que tocar.

גולל ודופק מטמא במגע ובאהל ואינו מטמא במשא והיכן משאו עם אחד מהן

126b:5 §La mishna enseña: con respecto al **hueso del muslo de un cadáver sin matanza y el hueso del muslo de un animal rastrero,** aquel que los toca cuando están sellados permanece ritualmente puro, porque el hueso en sí no imparte impureza. Con respecto a este tema, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Quien toque su cadáver será impuro hasta la tarde" (Levítico 11:39). La palabra **"carcasa"** indica que quien toca la carcasa es impuro, **pero** quien

קולית נבלה וקולית השרץ וכו׳ תנו רבנן בנבלתה ולא בקולית סתומה

toca **un hueso del muslo sellado no lo es.**

126b:6 Uno **podría** haber pensado que **incluso** alguien que toca **un** hueso del muslo **perforado** permanece puro. Por lo tanto, **el versículo dice: "Quien toca** el cadáver del mismo [*benivlatah*] **será impuro",** lo que indica que quien toca una parte del animal a través del **cual es posible tocar** la carne, que tiene el estado halájico de un cadáver sin matanza. [*neveila*], es **impuro, pero el** que toca una parte del animal a través del **cual es imposible tocar** la carne permanece **puro.** Por lo tanto, una persona que toca una capa protectora, como el exterior de un hueso del muslo sellado, no se vuelve impuro, ya que es imposible tocar la médula.

יכול אפילו ניקבה תלמוד לומר הנגעיטמא את שאפשר ליגע טמא ואת שאי אפשר ליגע טהור

126b:7 **El rabino Zeira le dijo a Abaye: si eso es así,** aquel que toca la capa protectora de un cadáver a través del cual es imposible tocar la carne del cadáver en sí mismo no se vuelve impuro, **un animal** aún **en su piel no debe impartir impureza,** como se puede tocar la piel, que constituye una capa protectora, pero no la carne. Abaye respondió: **Sal** y **mira cuántos orificios hay en** el cuerpo de un animal a través de los cuales uno puede tocar la carne, por ejemplo, los ojos, las fosas nasales y la boca.

אמר ליה רבי זירא לאביי אלא מעתה בהמה בעורה לא תטמא פוק חזי כמה נקבים יש בה

126b:8 De manera similar, **Rav Pappa le dijo a Rava: si eso es así,** aquel que toca la capa protectora de un cadáver a través del cual es imposible tocar la carne del cadáver no se vuelve impuro, **el riñón** de un cadáver que está completamente cubierto **en su grasa no debe impartir impureza** por contacto. Rava respondió: **Ven** y **mira cuántos nervios emergen del** riñón que uno puede tocar.

אמר ליה רב פפא לרבא אלא מעתה כוליא בחלבה לא תטמא תא חזי כמה חוטין נמשכין הימנה

126b:9 § La mishna enseñó que el *halakha* distingue entre un hueso del muslo sellado y uno perforado de un cadáver o un animal rastrero. Con respecto a este tema, **el Rav Oshaya plantea un dilema: ¿Cuál es** la *halajá* si **uno pretende perforar** el hueso del muslo **, pero no** todavía **perforarlo?** Este es el dilema: ¿se considera que un hueso del muslo que **carece de perforación carece de** la **acción** necesaria para impartir impureza y, por lo tanto, conserva su estado como hueso del muslo sellado, **o no?**

בעי רב אושעיא חישב עליה לנוקבה ולא ניקבה מהו מחוסר נקיבה כמחוסר מעשה דמי או לא

126b:10 Luego, el rabino Oshaya **resuelve** el dilema: **no se considera que** un hueso del muslo que **carece de perforación carece de** la **acción** necesaria para impartir impureza. Si uno tiene la intención de perforarlo, imparte impureza de inmediato.

הדר פשטה מחוסר נקיבה לאו כמחוסר מעשה דמי

126b:11 **MISHNA: El huevo de un animal rastrero en la que el tejido** de un embrión **desarrollado** y el que entra en contacto con el huevo son **ritualmente puros,** como el animal rastrero impura está herméticamente sellado. Pero si **uno perfora** el huevo con un agujero de **cualquier tamaño,** uno que entra en contacto con el huevo es **ritualmente impuro.** En el caso de **un ratón que** crece desde el suelo y **es mitad carne y mitad tierra, uno que toca la** mitad **carne es impuro;** el que toca **la** mitad de la **tierra es puro. El rabino Yehuda dice: Incluso alguien que toca la** mitad de la **tierra donde está adyacente a la carne es ritualmente impuro.**

מתני׳ ביצת השרץ המרוקמת טהורה ניקבה כל שהוא טמא עכבר שחציו בשר וחציו אדמה הנוגע בבשר טמא באדמה טהור רבי יהודה אומר אף הנוגע באדמה שכנגד הבשר טמא

126b:12 **GEMARA:** La mishna dice que en el caso de un huevo de un animal rastrero en el que se desarrolló el tejido de un embrión, si está perforado, entonces quien lo toca es ritualmente impuro. Con respecto a este asunto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: “Estos son los impuros entre todos los que se arrastran; quien los toque cuando estén muertos será impuro hasta la tarde ”(Levítico 11:31). El término **"los impuros"** se interpreta como que **incluye el huevo de un animal rastrero y el hueso del muslo de un animal rastrero** en la categoría de fuentes de impureza.

גמ׳ תנו רבנן הטמאים לרבות ביצת השרץ וקולית השרץ

126b:13 Uno **podría** haber pensado que **incluso** un huevo **en el cual el tejido** de un embrión **no se ha desarrollado** imparte impureza. Por lo tanto, **el versículo dice: “que se arrastran”,** lo que indica que **al igual que un animal rastrero ha desarrollado el tejido, así también** solamente **el huevo de un animal rastrero en la que el tejido** de un embrión **ha desarrollado** imparte impureza.

יכול אפילו לא ריקמה תלמוד לומר השרץ מה שרץ שרקם אף ביצת השרץ שרקמה

126b:14 Uno **podría** haber pensado que en el caso de un huevo en el que se ha desarrollado tejido de un embrión, imparte impureza **incluso** si no **fue perforado.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Quien los toque** cuando estén muertos **será impuro",** indicando que **cuando es posible tocar** la carne, el contacto hace que uno sea **impuro; pero cuando es imposible tocar** la carne, uno permanece **puro.**

יכול אפילו לא ניקבו תלמוד לומר הנגעיטמא את שאפשר ליגע טמא ואת שאי אפשר ליגע טהור

126b:15 **¿Y qué tan** grande debe ser **su perforación** para hacer que uno toque el huevo o el hueso del muslo impuro? Su anchura debe ser del tamaño de **un mechón de pelo, ya que es posible** para uno **para tocar** el interior de un huevo o del hueso del muslo **con un filamento de** su **cabello.**

וכמה נקיבתה כחוט השערה שאפשר ליגע כחוט השערה

126b:16 §La mishna enseña: en el caso de **un ratón que** crece desde el suelo y **es mitad** carne y mitad tierra, aquel que toca la mitad carne es impuro. **El rabino Yehoshua ben Levi dice** a este respecto: uno se vuelve impuro en tal caso **solo** si la carne del ratón se ha **desarrollado a lo largo de todo** el ratón, de la cabeza a los pies. **Algunos enseñan** la declaración del rabino Yehoshua ben Levi **con res-**

עכבר שחציו [וכו׳] אמר רבי יהושע בן לוי והוא שהשריץ על פני כולו איכא דמתני לה אסיפא רבי יהודה אומר אף הנוגע

pecto a la última cláusula de la mishná: el **rabino Yehuda dice: Incluso alguien que toca** la mitad de la **tierra donde está adyacente a la carne es ritualmente impuro. El rabino Yehoshua ben Levi dice:** Uno se vuelve impuro en tal caso **solo** si la carne del ratón se ha **desarrollado a lo largo de toda la** longitud del ratón.

באדמה שכנגד בשר טמא אמר רבי יהושע בן לוי והוא שהשריץ על פני כולו

126b:17 **El que enseña** la declaración del rabino Yehoshua ben Levi **con respecto a la primera cláusula** de la mishná, **más aún** enseña esta misma *halakha* **con respecto a la última cláusula** de la mishná. **Pero el que enseña** la declaración del rabino Yehoshua ben Levi **con respecto a la última cláusula** de la Mishná sostiene que se aplica solo a esa cláusula, con respecto a quien toca la mitad de la tierra donde está adyacente a la carne de acuerdo con Rabino Yehuda. **Pero de** acuerdo con la opinión del primer *tanna* , establecido en **la primera cláusula** de la Mishná, **incluso si** la carne del ratón **no se ha desarrollado a lo** largo de toda la longitud del ratón, quien toca la mitad del ratón que es carne es impuro.
.

מאן דמתני לה ארישא כל שכן אסיפא ומאן דמתני לה אסיפא אבל רישא אף על גב דלא השריץ

126b:18 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* sobre el siguiente versículo: "Y estos son los que te son impuros entre los animales que se arrastran sobre la tierra: la comadreja, el ratón y el gran lagarto según su especie" (Levítico 11 : 29). **Desde "ratón" se afirma** entre los animales que se arrastran las impurezas que imparten, **me** gustaría **derivar** de que **incluso un ratón mar,** es decir, una criatura del mar que tiene una apariencia similar a un ratón, imparte la impureza **, ya que su nombre es** también **ratón. Pero** aparentemente, la conclusión opuesta podría derivarse de **una inferencia lógica:** el verso **considera que una comadreja es impura y considera que un ratón es impuro.** Por lo tanto, **así como una comadreja es una especie que crece en tierra, también** el **ratón** al que se refiere el verso es **una especie que crece en tierra;** un ratón marino no imparte impurezas.

תנו רבנן מתוך שנאמר עכבר שומע אני אפילו עכבר שבים ששמו עכבר ודין הוא טימא בחולדה וטימא בעכבר מה חולדה מין הגדל על הארץ אף עכבר מין הגדל על הארץ

126b:19 **O** tal **vez así:** el verso **considera que una comadreja es impura y considera que un ratón es impuro;** en consecuencia, **así como "comadreja"** se refiere a **cualquier** animal **cuyo nombre es comadreja, también "ratón"** se refiere a **cualquier** animal **cuyo nombre es ratón, incluso un ratón marino, ya que su nombre** también **es ratón.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Sobre la tierra",** lo que indica que un ratón terrestre imparte impureza, pero un ratón marino no.

או כלך לדרך זו טימא בחולדה וטימא בעכבר מה חולדה כל ששמה חולדה אף עכבר כל ששמו עכבר אפילו עכבר שבים ששמו עכבר תלמוד לומר על הארץ

126b:20 **Si** este *halakha* se deriva solo de la frase **"sobre la tierra",** uno **podría** haber pensado que el verso significa que cualquier ratón, ya sea un ratón terrestre o un ratón marino, **imparte impureza** cuando está **sobre la tierra,** pero si **descendió a el mar no imparte impurezas.**

אי על הארץ יכול על הארץ יטמא ירד לים לא יטמא

127a:1 Por lo tanto, **el versículo dice: "Ese arrastramiento",** lo que indica que los animales rastreros imparten impureza en **cualquier lugar donde** se **arrastran,** incluido el mar, ya que estos animales pueden flotar en el mar. En consecuencia, la frase "sobre la tierra" se entiende que indica que un ratón marino no imparte impurezas.

תלמוד לומר השרץ כל מקום ששורץ

127a:2 El *baraita* plantea una interpretación alternativa: **O** quizás el término **"que se arrastran [*hashoretz*]"** debería **no** ser interpretado de esta manera, ya que **más bien podría** interpretarse en el sentido de que **cualquier** animal de reptiles **que las razas [*hammashritz*] imparte la impureza,** sino un animal rastrero **que no se reproduce no imparte impureza. Voy a** por lo tanto, **excluir a un ratón que es medio - medio-tierra carne,** es decir, que genera espontáneamente de la tierra, **ya que no cría** y por lo tanto no hace impureza impartir.

או אינו אלא השרץ יכול כל המשריץ יטמא שאין משריץ לא יטמא אוציא עכבר שחציו בשר וחציו אדמה שאין פרה ורבה

127a:3 **Pero** aparentemente, la *halajá* de un ratón que es la mitad de la Tierra media carne está sujeta a **la inferencia lógica:** Desde el verso **considere una impura comadreja y considera impura ratón,** a continuación, **al igual que "comadreja"** se refiere a **cualquier** animal de **cuyo nombre es comadreja , así también, "ratón"** se refiere a **cualquier** animal **cuyo nombre es ratón, incluso un ratón que es mitad carne y mitad tierra.**

ודין הוא טימא בחולדה וטימא בעכבר מה חולדה כל ששמה חולדה אף עכבר כל ששמו עכבר אביא עכבר שחציו בשר וחציו אדמה

127a:4 **O** tal **vez de esta manera: se** podría pensar que **así como una comadreja se reproduce, también "ratón"** se refiere a un ratón que se **reproduce,** excluyendo uno que genera de la tierra, que no imparte impurezas. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y estos son los que son impuros **entre los animales** que se arrastran sobre la tierra". El término "entre los animales que se arrastran" se interpreta como la inclusión de un ratón generado espontáneamente. Por lo tanto, el término "ese arrastramiento" se interpreta como que indica que los animales rastreros imparten impureza en la tierra y en el mar, y la frase "sobre la tierra" enseña que un ratón marino no está incluido en la categoría de ratón y no imparte impureza
.

או כלך לדרך זו מה חולדה פרה ורבה אף עכבר פרה ורבה תלמוד לומר בשרץ

127a:5 **Uno de los sabios le dijo a Rava: Di** la interpretación del verso de manera diferente. El término **"entre los animales que se arrastran"** sirve **para incluir un ratón que es mitad carne mitad tierra** entre aquellos que imparten impureza. El término **"ese arrastramiento"** enseña que **cualquier** animal **que arras-**

אמר ליה ההוא מדרבנן לרבא אימא בשרץ לאתויי עכבר שחציו בשר וחציו אדמה השרץ כל שהוא

tra imparte impureza, **e incluso un ratón marino. Y si** uno rechaza esta interpretación **debido a** la frase **"sobre la tierra",** que parece indicar que un ratón marino no imparte impureza, esa frase enseña que un animal rastrero **imparte impureza** solo cuando está **en tierra,** pero si **descendió al mar** que **no imparte impureza.**

שורץ ואפילו עכבר שבים ואי משום על הארץ על הארץ יטמא ירד לים לא יטמא

127a:6 Rava le **dijo:** Tu sugerencia no es lógica. Según su opinión, un ratón marino, que está en el mar, imparte impureza. **Y dado que considera que el mar es un lugar de impurezas,** es imposible sugerir que un ratón no imparta impurezas cuando se encuentra en el mar. Dado que tanto la tierra como el mar son lugares de impureza, **¿qué** diferencia hay **para mí** si el mouse está ubicado **aquí** en tierra, y **qué** diferencia hay **para mí** si está ubicado **allí** en el mar?

אמר ליה ומאחר דשויתיה לים מקום טומאה מה לי הכא מה לי הכא

127a:7 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede la *baraita* interpretar la frase "sobre la tierra" como la enseñanza de que un ratón marino no imparte impurezas? ¿No es necesaria **esta** frase: **"Sobre la tierra" para excluir** un caso de **incertidumbre que** involucra **una** fuente **flotante** de **impurezas?** Si una persona no está segura de si tocó una fuente de impureza que está flotando en el agua, permanece puro incluso si el incidente tuvo lugar en un dominio privado, donde un caso de impureza incierta generalmente se considera impuro. **Como dijo Rav Yitzḥak bar Avdimi:** La frase **"sobre la tierra"** está escrita **para excluir** un caso de **incertidumbre que** involucra **una** fuente **flotante** de **impurezas.**

והאי על הארץ מיבעי ליה להוציא ספק טומאה צפה דאמר רב יצחק בר אבדימי על הארץ להוציא ספק טומאה צפה

127a:8 La Gemara responde: La frase **"sobre la tierra" está escrita dos** veces en el pasaje. Una instancia está escrita para excluir un caso de incertidumbre que involucra una fuente de impureza que está flotando, y la otra instancia enseña que un ratón marino no imparte impureza.

תרתי על הארץ כתיבי

127a:9 § Con respecto al tema de los ocho animales rastreros mencionados en la Torá, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El verso: **"El gran lagarto según su género"** (Levítico 11:29) **incluye** en la categoría de animales rastreros **el *arvad* ,** un tipo de serpiente, **y también** los animales rastreros llamados ***nefilim* y salamandra [*salamandera*].**

תנו רבנן הצב למינהו להביא הערוד וכן הנפילים וסלמנדרא

127a:10 A propósito de la salamandra, que se pensaba que generaba fuego, la *baraita* continúa: **Cuando el rabino Akiva alcanzaba este verso** en Levítico, **decía** en exclamación: **"¡Cuán grandes son tus obras, oh Señor!"** (Salmos 104: 24). **Tienes criaturas** que **crecen en el mar y tienes criaturas** que **crecen en tierra. Si los que estaban en el mar ascendieran a la tierra, morirían inmediatamente. Si los que están en tierra descendieran al mar, morirían inmediatamente.**

וכשהיה רבי עקיבא מגיע לפסוק זה אומר מה רבו מעשיך ה׳ יש לך בריות גדלות בים ויש לך בריות גדלות ביבשה שבים אילמלי עולות ביבשה מיד מתות שביבשה אילמלי יורדות לים מיד מתות

127a:11 Del mismo modo, **tienes criaturas** que **crecen en el fuego y tienes criaturas** que **crecen en el aire. Si aquellos en el fuego ascendieran al aire, morirían inmediatamente. Si los que estaban en el aire descendieran al fuego, morirían inmediatamente.** Por lo tanto, **"cuán grandes son tus obras, oh Señor".**

יש לך בריות גדלות באור ויש לך בריות גדלות באויר שבאור אילמלי עולות לאויר מיד מתות שבאויר אילמלי יורדות לאור מיד מתות מה רבו מעשיך ה׳

127a:12 §La Gemara continúa discutiendo sobre las criaturas que viven en un entorno particular. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* (*Tosefta* , *Kilayim* 5:10): Por **cada** animal **que existe en tierra hay** un animal equivalente **en el mar, excepto la comadreja,** que existe solo en tierra. **El rabino Zeira dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva? Está escrito: **"Escuchen a todos ustedes, habitantes del mundo [*ḥeled*]"** (Salmos 49: 2). La tierra seca se llama *ḥeled* porque es el único hábitat para la comadreja [*ḥulda*].

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר רבי זירא מאי קראה האזינו כל ישבי חלד

127a:13 En la continuación de la discusión sobre las criaturas que viven en un entorno particular, **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Los castores** de la región **de Neresh no son del área establecida,** porque viven solo en el agua y no en tierra firme. En consecuencia, quien come su carne no puede recibir azotes por violar la prohibición: “Y cada animal que se arrastra sobre la tierra es algo detestable; no se comerá ”(Levítico 11:41).

אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינן מן הישוב

127a:14 §Apropósito de la región que rodea a Neresh, **Rav Pappa dijo:** La gente de la ciudad de **Neresh** será puesta **bajo excomunión,** ya que todos son malvados, incluyendo **su grasa, su piel y su cola,** es decir, todo tipo de personas, ambas antiguas. y joven. La Gemara continúa discutiendo sobre Neresh. El versículo dice: **"Oh tierra, tierra, tierra escucha la palabra del Señor"** (Jeremías 22:29). **Rav Pappa dijo:** Este versículo es apropiado con respecto a los habitantes de Neresh, ya que **Neresh no quiere escuchar la palabra del Señor.**

אמר רב פפא בשמתא נרש תרביה משכיה ואליתיה ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה׳ אמר רב פפא לא אבה ׳נרש שמוע דבר ה

127a:15 Además, **Rav Giddel dijo** que **Rav dijo:** Si **un residente de Neresh te besa, cuenta tus dientes** para asegurarte de que no robó uno. Y si **un residente de** la ciudad de **Nehar Pekod te acompaña** en un viaje, es **por la hermosa chaqueta que ve en ti** y quiere robarte. Si **un residente de Pumbedita lo acompaña** en un viaje, **cambie su lugar de alojamiento** porque existe la preocupación de que lo robe.

אמר רב גידל אמר רב נרשאה נשקיך מני ככיך נהר פקודאה לוייך מגלימא שפירא דחזי עלך פומבדיתאה לוייך אשני אושפיזך

127a:16 § La Gemara vuelve a discutir diferentes tipos de criaturas. **El bar Rav Huna Torta dijo: Una vez que fui a** la ciudad de **Va'ad y vi** que los lugareños practicaban colocar **una serpiente alrededor de un gran lagarto** para criar a los dos. **Después de un período de tiempo, una *arvad* ,** una serpiente que muerde y mata a las personas, **surgió de entre ellas.**

אמר רב הונא בר תורתא פעם אחת הלכתי לוועד וראיתי נחש שהוא כרוך על הצב לימים יצא ערוד מביניהם

127a:17 **Y cuando llegué ante el rabino Shimon el Justo, me** explicó por qué este cruce creó un *arvad* y **me dijo: El Santo, Bendito sea, dijo:** Estos residentes de Va'ad **causaron la aparición de una criatura que yo no creé. en mi mundo** cruzando una serpiente y un gran lagarto; **así también, les traeré** un castigo, el peligro de esta **criatura** singularmente peligrosa **que no** *creé* **en mi mundo,** es decir, un *arvad* .

וכשבאתי לפני רבי שמעון החסיד אמר לי אמר הקדוש ברוך הוא הם הביאו בריה שלא בראתי בעולמי אף אני אביא עליהם בריה שלא בראתי בעולמי

127a:18 Los objetos de Gemara: **Pero el Maestro no dijo: Todos los** animales diferentes **cuyo** método de **procreación y** período de **gestación son los mismos** pueden **reproducirse y criar crías juntos. Pero todos los** animales **cuyo** método de **procreación y** período de **gestación no son los mismos no pueden reproducirse y criar crías juntos.** Y el período de gestación para un gran lagarto y una serpiente no son iguales.

והאמר מר כל שתשמישן ועיבורן שוה יולדין ומגדלין זה מזה וכל שאין תשמישן ועיבורן שוה אין יולדין ומגדלין זה מזה

127a:19 **Rav dice:** Fue **un milagro dentro de un milagro** que pudieran reproducirse y nació una nueva criatura. La Gemara pregunta: ¿Por qué se considera **esto** un milagro? **Fue una calamidad** porque nació un *arvad* . La Gemara responde: **¿Qué** se entiende por **milagro dentro de un milagro?** Fue una **calamidad** milagrosa para las personas malvadas, castigarlos por sus acciones.

אמר רב נס בתוך נס האי פורענותא הוא מאי נס בתוך נס לפורענות

127a:20 **MISHNA: La extremidad** de un animal, con carne, tendones y huesos, **y la carne** de un animal, **que se** cortó parcialmente y permanece **colgando del animal** , no tiene el estado halájico de una extremidad separada de un animal vivo, lo que imparte impureza como un cadáver sin matanza, o de carne separada de un animal vivo, que es ritualmente puro, respectivamente. Si uno tenía la intención de comer la extremidad o la carne, la extremidad o la carne se vuelven impuras si entra en contacto con una fuente de impureza, e **imparten impureza como alimento** a otros alimentos y líquidos, aunque permanecen **en su lugar** unidos al animal. **Pero** para que se vuelvan impuros, **deben** volverse **susceptibles** a la impureza a través del contacto con uno de los siete líquidos que facilitan la susceptibilidad.

מתני׳ האבר והבשר המדולדלין בבהמה מטמאין טומאת אוכלין במקומן וצריכין הכשר

127b:1 Si **se ha sacrificado el animal,** aunque este acto de masacre no la hace permitida para el consumo por un Judio (véase 73b), la extremidad y la carne **fueron** de este modo **vuelven susceptibles** a la impureza al entrar en contacto **con la sangre del** animal sacrificado, tal como la sangre es uno de los siete líquidos; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Shimon dice: No se hicieron susceptibles** a la impureza a través de la sangre del animal; se vuelven susceptibles solo una vez que se han mojado con otro líquido.

נשחטה הבהמה הוכשרו בדמיה דברי רבי מאיר רבי שמעון אומר לא הוכשרו

127b:2 Si **el animal murió** sin sacrificio, **la carne que** cuelga **debe** volverse **susceptible** a la impureza para volverse impuro, ya que su estado halájico es el de la carne separada de un animal vivo, que es ritualmente puro y no tiene el estado de un no sacrificado cuerpo. **La extremidad** colgante **imparte impureza como una extremidad** separada **de un** animal **vivo, pero no imparte impureza como la extremidad de** un **cadáver sin** sacrificar **;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y el rabino Shimon considera que** la extremidad es **ritualmente pura.**

מתה הבהמה הבשר צריך הכשר האבר מטמא משום אבר מן החי ואינו מטמא משום אבר נבלה דברי רבי מאיר ורבי שמעון מטהר

127b:3 **GEMARA:** La mishna afirma que la extremidad de un animal que fue parcialmente cortado y que permanece colgando del animal imparte impureza como alimento si uno tuviera la intención de comerlo. La Gemara infiere: imparte **impureza como alimento, sí,** pero **no** imparte **la impureza de un cadáver,** que puede transmitirse a personas y utensilios además de los alimentos.

גמ׳ טומאת אוכלין אין טומאת נבלה לא

127b:4 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** la extremidad **puede sanar** y volver a adherirse al cuerpo del animal, entonces **no debería ser susceptible incluso a la impureza como alimento. Y si no puede sanar, también debería impartir la impureza de un cadáver.**

היכי דמי אי דמעלין ארוכה אפילו טומאת אוכלין נמי לא ליטמו ואי דאין מעלין ארוכה טומאת נבלה נמי ליטמו

127b:5 La Gemara responde: **En realidad,** la mishna está discutiendo un caso **en** el **que** la extremidad **no sanará, y** la razón por la cual la extremidad no imparte la impureza de un cadáver es que **la impureza de un cadáver es diferente** y única, **como el Misericordioso afirma** con con respecto a la impureza de un cadáver: "Y **si** alguno de sus cadáveres **cae** sobre alguna semilla de siembra" (Levítico 11:37), lo que indica que la extremidad cortada de un animal no se considera un cadáver **hasta que** se **caiga** completamente del animal.

לעולם דאין מעלין ארוכה ושאני טומאת נבלה דרחמנא אמר כי יפל עד שיפול

127b:6 **Esta** explicación **también se enseña** en una *baraita* : con respecto a **la extremidad y la carne** de un animal **que** fue parcialmente cortado y permanece **colgan-**

תניא נמי הכי האבר והבשר המדולדלין בבהמה

do del animal y está conectado al animal **por** un conector del tamaño de **un mechón de cabello,** uno **podría** tener pensó que **imparten la impureza de un cadáver.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y si alguno de los cadáveres **cae",** lo que indica que una extremidad cortada no imparte la impureza de un cadáver **hasta que** se **caiga** completamente del animal. **Y, sin embargo, a** pesar del hecho de que no se considera cortado con respecto a la impureza de un cadáver, tal extremidad se considera cortada con respecto a **ser susceptible a la impureza como alimento.**

ומעורין בחוט השערה יכול יטמאו טומאת נבלה תלמוד לומר יפל עד שיפול ואפילו הכי טומאת אוכלין מיטמו

127b:7 Esta explicación **respalda** la opinión de **Rav Ḥiyya bar Ashi, ya que Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Shmuel dijo:** Con respecto a los **higos que se secaron** mientras aún estaban unidos a **su árbol, a** pesar de que todavía están unidos, se los considera como si tuvieran han sido recogidos y **son susceptibles a la impureza como alimento. Pero** con respecto a **quien los elige en Shabat,** se les considera apegados, y **es probable** que traiga **una ofrenda por el pecado.** Así como una extremidad parcialmente cortada de un animal se considera unida y cortada con respecto a diferentes *halakhot* , también esta fruta seca se considera unida y separada con respecto a diferentes *halakhot* .

מסייע ליה לרב חייא בר אשי דאמר רב חייא בר אשי אמר שמואל תאנים שצמקו באיביהן מטמאות טומאת אוכלין והתולש מהן בשבת חייב חטאת

127b:8 **Digamos** que una *baraita* (*Tosefta* , *Okatzin* 2:11) **respalda** la opinión de Shmuel, quien sostiene que los higos secos aún unidos al árbol se consideran como desprendidos con respecto a la susceptibilidad a la impureza como alimento: **verduras que se secaron** mientras están unidos a **su planta, como la col y la calabaza,** que se vuelven duras como la madera y no **se pueden comer** cuando se secan, **no son susceptibles a la impureza como alimento.** Pero si **uno los corta** cuando aún están húmedos **y** luego los **seca** para usarlos como combustible o, en el caso de las calabazas, para hacer utensilios con ellos, **son susceptibles a la impureza como alimento.**

לימא מסייע ליה ירקות שצמקו באיביהן כגון הכרוב והדלעת אין מטמאין טומאת אוכלין קצצן ויבשן מטמאין טומאת אוכלין

127b:9 La Gemara pregunta: **¿Se te ocurre** que si **uno los corta y seca** , son susceptibles a la impureza como alimento? Tal verdura **es simplemente madera,** y no es comestible. **Y el rabino Itzjak dice:** La *baraita* está discutiendo un caso **en el que** uno corta las verduras cuando todavía estaban húmedas **para secarlas.** La novedad de la *baraita* es que a pesar de que uno tiene la intención de secar las verduras y hacerlas no comestibles, siempre que estén húmedas son susceptibles a la impureza como alimento.

קצצן ויבשן סלקא דעתך עץ בעלמא הוא ואמר רבי יצחק בעל מנת ליבשן

127b:10 La Gemara infiere: **La razón** de esta *halakha* en la *baraita* es **que está** discutiendo el **repollo y la calabaza: dado que uno los seca, no son comestibles** y, en consecuencia, no son susceptibles a la impureza como alimento. **Pero otros** tipos de **productos,** que son comestibles cuando se secan, **son susceptibles a la impureza.**

טעמא דכרוב ודלעת הוא כיון דיבשן לאו בני אכילה נינהו הא שאר פירות מטמאי

127b:11 La Gemara explica el apoyo sugerido a Shmuel: **¿Cuáles son las circunstancias? Si uno seca** tanto el producto **como sus tallos,** ¿no es **obvio** que el producto ya no se considera adherido a la planta y es susceptible a la impureza? Si es así, sería innecesario que la *baraita* enseñe esto. **Más bien, ¿no está** la *baraita* discutiendo un caso en el que uno seca el producto **sin** secar **sus tallos?** En consecuencia, en tal caso, el producto se considera separado con respecto a la impureza, aunque se considera adjunto con respecto al Shabat, de acuerdo con la declaración de Shmuel.

היכי דמי אי דיבשן הן ועוקציהן פשיטא אלא לאו בלא עוקציהן

127b:12 La Gemara rechaza esta interpretación: la *baraita* no necesariamente está discutiendo ese caso. **En realidad,** la *baraita* está discutiendo un caso en el que tanto el producto **como sus tallos** se secaron. **Y** aunque parece que la *halajá* es obvio en este caso, un, **era necesario que** el *baraita* mencionar que con el fin de enseñar a la última cláusula del *baraita* : En un caso en que un **corte** de la col y calabaza cuando eran todavía húmeda **en Para secarlos,** son susceptibles a la impureza siempre que estén húmedos.

לעולם הן ועוקציהן וקצצן על מנת ליבשן איצטריכא ליה

127b:13 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** un desafío a la opinión de Shmuel de una *baraita* : en el caso de **un árbol del que se rompió una rama y** la rama **tiene fruta** unida, incluso si la fruta todavía está húmeda **, se considera Separado** del árbol. Pero si la rama no se rompió y la fruta se **secó** en el árbol, **se considera adjunta. Lo que no es** la decisión de la *baraita de* que **al igual que** en la primera cláusula, la fruta en la rama separada se considera **separada con respecto a todos los asuntos,** el *halakhot* tanto del Shabat como de la impureza, **así también** en la última cláusula la fruta que se secó en el árbol se considera **adjunto** al árbol **con respecto a todos los asuntos,** incluso la transmisión de impurezas, en contra de la opinión de Shmuel?

תא שמע אילן שנפשח ובו פירות הרי הן כתלושין יבשו הרי הן כמחוברין מאי לאו מה תלושין לכל דבריהן אף מחוברין לכל דבריהן

127b:14 La Gemara rechaza este desafío: **¿son comparables los casos? Este** caso es **como es, y ese** caso es **como es.** En la primera cláusula de la *baraita* , la fruta en la rama separada se considera separada con respecto a todos los asuntos. En la última cláusula de la *baraita* , la fruta seca en el árbol se considera unida con respecto al Shabat pero separada con respecto a la impureza.

מידי איריא הא כדאיתא והא כדאיתא

127b:15 §La mishna enseña: si **el animal fue sacrificado, el** rabino Meir sostiene que con la sangre del animal sacrificado la extremidad y la carne se vuelven suscep-

נשחטה הבהמה [וכו׳] במאי קא מיפלגי

tibles a la impureza. El rabino Shimon dice que no se hicieron susceptibles con la sangre del animal. La Guemará pregunta: **Con respecto a lo** principio **no** rabino Meir y Rabí Shimon **no están de acuerdo?**

127b:16 **Rabba dijo:** La mishna está discutiendo un caso en el que la sangre del animal sacrificado entró en contacto con el cuerpo del animal pero no con la extremidad parcialmente cortada. Los *tanna'im* están de acuerdo en que si un apéndice que constituye un mango se vuelve susceptible a la impureza, el alimento al que está unido también se vuelve susceptible. Pero **no están de acuerdo con respecto a** si **un animal constituye un mango para** su **extremidad.** Un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que **un animal no constituye un mango para** su **extremidad** y **,** por lo tanto, la extremidad no se vuelve susceptible a contraer impurezas junto con el cuerpo del animal. **Y** un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene** que **un animal constituye un mango para** su **extremidad** y **,** por lo tanto, la extremidad se vuelve susceptible junto con el cuerpo del animal.

אמר רבה בבהמה נעשית יד לאבר קמיפלגי מר סבר אין בהמה נעשית יד לאבר ומר סבר בהמה נעשית יד לאבר

127b:17 **Abaye dijo** una explicación diferente de la disputa entre el rabino Meir y el rabino Shimon: la mishna está discutiendo un caso en el que la sangre del animal sacrificado entró en contacto con el cuerpo del animal pero no con la extremidad parcialmente cortada, y ambos *tanna'im* acepta que un animal no constituye un mango para su extremidad. Pero también están de acuerdo en que si el líquido entra en contacto con solo una parte de los alimentos, hace que todo el elemento sea susceptible a la impureza. Por lo tanto, si la extremidad parcialmente cortada se considera parte del animal, se vuelve susceptible a la impureza junto con el animal. El rabino Meir y el rabino Shimon **no están de acuerdo con respecto a** si la extremidad se considera parte del animal y, en general, con respecto a cualquier caso en el que una pequeña parte de un artículo cuelga de la parte más grande de tal manera que si uno **agarra** y levanta al **pequeño** parte la **gran** parte **no asciende con ella.**

אביי אמר באוחז בקטן ואין גדול עולה עמו קמיפלגי

127b:18 Uno **de Sage,** el rabino Meir, **sostiene** que aunque si uno **agarra** y levanta la **pequeña** parte de la **gran** parte **no asciende con ella,** la pequeña parte **está** siendo considerado como uno y **el mismo** con la gran parte. Por lo tanto, una extremidad parcialmente cortada se vuelve susceptible a la impureza junto con el cuerpo del animal. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que la parte pequeña **no se** considera una y **la misma** con la gran parte en tal caso, y por lo tanto la extremidad parcialmente cortada no se vuelve susceptible a la impureza junto con el cuerpo del animal.

מר סבר אוחז בקטן ואין גדול עולה עמו הרי הוא כמוהו ומר סבר אינו כמוהו

127b:19 **Y el rabino Yoḥanan también sostiene,** de acuerdo con la explicación de Abaye, que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto al** estado de una pequeña parte de un elemento que cuelga de la parte más grande de tal manera que uno **agarra** la parte **pequeña y** la parte **grande no ascender con ella**

ואף רבי יוחנן סבר באוחז בקטן ואין גדול עולה עמו קא מיפלגי

127b:20 **Cuando el rabino Yoḥanan plantea una contradicción** entre una declaración **del rabino Meir y** otra declaración **del rabino Meir: ¿** realmente **dijo el rabino Meir** que incluso en un caso en el que uno **agarra** la parte **pequeña** de un elemento **y** la **gran parte no asciende con ella,** la pequeña parte **está** siendo considerado como uno y **el mismo** con la parte grande?

דרבי יוחנן רמי דרבי מאיר אדרבי מאיר מי אמר רבי מאיר אוחז בקטן ואין גדול עולה עמו הרי הוא כמוהו

127b:21 Uno puede **plantear una contradicción** a esta declaración de un *mishna* (*Tevul Iom* 3: 1): con respecto a un pedazo de **comida que fue cortado** de un pedazo de comida más grande **y** permanece **parcialmente conectado** a la pieza más grande, todo el artículo se considera uno y lo mismo con respecto a la impureza. Si alguien que anteriormente era ritualmente impuro e inmerso ese día y está esperando el anochecer para que se complete el proceso de purificación, tocó cualquiera de las partes del elemento, todo el elemento se vuelve impuro.

ורמינהו אוכל שנפרס ומעורה במקצת

128a:1 **Rabino Meir dice: Si** cuando uno **agarra la pequeña** pieza, las **grandes** piezas **asciende con ella,** que **está** considerado como uno y **el mismo; pero si** lo hace **no** ascender con él, **no está** considerado como uno y **el mismo.** Esta declaración del rabino Meir no está de acuerdo con su declaración en la Mishná de que una extremidad parcialmente cortada es parte del cuerpo del animal y se vuelve susceptible a la impureza junto con el cuerpo, incluso si uno levanta la extremidad parcialmente cortada y el cuerpo de el animal no asciende con él.

רבי מאיר אומר אם אוחז בקטן וגדול עולה עמו הרי הוא כמוהו ואם לאו אינו כמוהו

128a:2 **Y el rabino Yoḥanan** resuelve la contradicción y **dice: la** atribución de las **opiniones** en el tratado *Tevul Yom* **se invierte.** De hecho, el rabino Meir sostiene que incluso si uno levanta la pieza más pequeña, la pieza más grande no asciende con ella, sigue siendo el mismo elemento. Por lo tanto, es evidente que el rabino Yoḥanan explica la disputa entre el rabino Meir y el rabino Shimon en el mishna de acuerdo con la explicación de Abaye.

ואמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה

128a:3 Con respecto a la contradicción entre las dos declaraciones del rabino Meir, la Gemara pregunta: **¿Cuál es la dificultad? Quizás el rabino Meir distingue entre** la impureza de **alguien que se sumergió ese día y otros tipos de impureza.** La impureza de quien se sumergió ese día es un tipo de impureza más indul-

ומאי קושיא דילמא שני ליה לרבי מאיר בין טבול יום לשאר טומאות

gente, porque ya se ha sumergido y solo necesita esperar hasta el final del día para consumir las ofrendas de sacrificio. Por lo tanto, hay razones para ser más indulgente cuando toca un pedazo de comida parcialmente cortado y para descartar que todo el alimento no se vuelva impuro.

תניא רבי אומר אחד טבול יום ואחד שאר טומאות

128a:4 La Gemara responde: No se puede hacer una distinción tal entre los diferentes tipos de impureza porque se **enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Con respecto **tanto a** la impureza de **quien se sumergió ese día como a otros tipos de impureza,** el *halakhot* de contacto. son lo mismo; lo que se considera contacto que transmite impureza con respecto a un tipo de impureza transmite impureza para todos los tipos de impureza.

ודילמא לרבי לא שני ליה ולרבי מאיר שני ליה

128a:5 La Gemara pregunta: **Pero quizás el Rabino** Yehuda HaNasi **no distingue** entre la impureza de quien se sumergió ese día y otros tipos de impureza **y el Rabino Meir sí distingue** de esa manera. Por lo tanto, no hay contradicción entre las declaraciones del rabino Meir.

אמר רבי יאשיה הכי אמר רבי יוחנן לדברי רבי מוחלפת השיטה

128a:6 **El rabino Yoshiya dijo: Esto es lo que el rabino Yoḥanan** quiso **decir: según la declaración del rabino** Yehuda HaNasi, quien no distingue entre la impureza de aquel que se sumergió ese día y otros tipos de impurezas, existe una contradicción entre las dos declaraciones de Rabino Meir, y **la** atribución de las **opiniones** en la mishná en el tratado *Tevul Yom* **se invierte.**

רבא אמר ביש יד לטומאה ואין יד להכשר קמיפלגי

128a:7 **Rava dijo** una explicación diferente de la disputa entre el rabino Meir y el rabino Shimon: la mishna está discutiendo un caso en el que la sangre de la masacre entró en contacto con el cuerpo del animal pero no con la extremidad parcialmente cortada, y ambos *están de* acuerdo. que un animal constituye un mango para su extremidad. **No están de acuerdo con respecto al** principio de que **hay** un estado de **un mango,** es decir, un mango se considera parte del artículo en sí mismo, **con respecto a la** transmisión de **impurezas** al alimento adjunto, **pero no hay un** estado de **un mango con respecto a la entrega** el alimento adjunto **susceptible** a la impureza, ya que en ese sentido el mango se considera un artículo separado.

מר סבר יש יד לטומאה ואין יד להכשר ומר סבר יש יד לטומאה ולהכשר

128a:8 Un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que **hay** un estado de **un mango con respecto a la** transmisión de **impurezas, pero no hay un** estado de **un mango con respecto a hacer que** el alimento adjunto sea **susceptible** a la impureza. Por lo tanto, aunque el cuerpo del animal constituye un asa frente a la extremidad, no hace que la extremidad sea susceptible a la impureza. **Y** un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene** que **hay** un estado de **un mango** tanto **con respecto a la** transmisión de **impurezas como con respecto a hacer que** los alimentos adjuntos sean susceptibles a la impureza. Por lo tanto, el cuerpo del animal hace que la extremidad sea susceptible a la impureza.

רב פפא אמר בהכשר קודם מחשבה קמיפלגי

128a:9 **Rav Pappa dijo** una explicación diferente de la disputa: ambos *tanna'im* sostienen que un mango hace que el alimento adjunto sea susceptible a la impureza. Sin embargo, la mishná está discutiendo un caso donde la matanza tuvo lugar antes de que el dueño del animal designara su carne para el consumo de un gentil. El rabino Meir y el rabino Shimon **no están de acuerdo con respecto a** si un artículo puede volverse **susceptible** a la impureza **antes de la intención,** es decir, antes de que uno tenga la intención de usarlo como alimento. El rabino Shimon sostiene que, dado que el animal entró en contacto con la sangre de la matanza antes de que el propietario tuviera la intención de usarlo como alimento, no es susceptible a la impureza. El rabino Meir sostiene que la susceptibilidad a la impureza surte efecto de tal manera que cuando el propietario lo considere como alimento será susceptible a la impureza.

דתנן אמר רבי יהודה כך היה רבי עקיבא שונה חלב שחוטה בכפרים צריך מחשבה ואין צריך הכשר שכבר הוכשר בשחיטה

128a:10 Esta disputa también se encuentra en **lo que aprendimos** en una *baraita* (*Tosefta* , *Okatzin* 3: 2): el **rabino Yehuda dice** que el **rabino Akiva enseñaría esta** *halakha* : la **grasa** prohibida en el consumo para un judío de un animal **sacrificado en las aldeas requiere intención,** es decir, designación, para consumo, para que sea susceptible a la impureza. Esto se debe a que la población en esos lugares es pequeña y hay una gran cantidad de carne, por lo que las personas generalmente no consumen la grasa. En consecuencia, a menos que el propietario judío tenga la intención de que un gentil lo consuma, no se considera alimento. **Pero** la grasa **no requiere** contacto con un líquido para volverse **susceptible** a la impureza, **ya que la** sangre de la **matanza ya la hizo susceptible** a pesar de que entró en contacto con la sangre antes de que el judío la designara para el consumo.

אמרתי לפניו למדתנו רבינו עולשין שלקטן והדיחן לבהמה ונמלך עליהן לאדם צריכות הכשר שני וחזר רבי עקיבא להיות שונה כרבי יהודה

128a:11 El rabino Yehuda continúa: **Dije antes que él: Nos enseñaste, nuestro maestro,** que en un caso de **endivias que uno recogía y enjuagaba** en agua **para** el consumo de **un animal, y** luego **reconsideraba** y decidía designarlos **para el** consumo **humano** , el Las endibias **deben** entrar en contacto con el líquido **por segunda** vez para ser **susceptibles** a la impureza, ya que los alimentos destinados al consumo animal no contraen impureza. Evidentemente, para que un alimento sea susceptible a la impureza, su contacto con el líquido debe ocurrir después de que uno lo haya designado como alimento. **Y el rabino Aki-**

va luego se **retractó de** su declaración anterior y **enseñó** el *halakha* **de acuerdo con** la declaración del **rabino Yehuda.**

128a:12 Rav Pappa concluye: el rabino Meir y el rabino Shimon no están de acuerdo de la misma manera. Un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene de acuerdo con lo** que el rabino Akiva enseñó **originalmente, y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene de acuerdo con lo** que enseñó el rabino Akiva después de su **retractación** de su declaración original.

מר סבר לה כמעיקרא ומר סבר לה כחזרה

128a:13 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dijo** otra explicación de la disputa: la mishna está discutiendo un caso en el que la sangre de la masacre entró en contacto con una extremidad parcialmente cortada, y la sangre de la masacre es uno de los líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a los alimentos. impureza. Pero la matanza es válida solo si uno corta los dos *simanim* , la tráquea y la garganta, o la mayoría de los dos *simanim* , y los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a** un caso en **el** que **la sangre** en cuestión **se limpió entre** el corte del primer ***siman*** **y** el segundo ***siman* .**

רב אחא בריה דרב איקא אמר בנתקנח הדם בין סימן לסימן קמיפלגי

128a:14 Un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene** que la **matanza se** define **desde** el **principio hasta** el **final** de su actuación, **y esta** sangre que salpica en la extremidad **se** considera **sangre de matanza. Y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que la **matanza se** define **solo** como **la conclusión** de su desempeño, **y esta** sangre del primer *siman* **se** considera la **sangre de una herida** y no hace que la extremidad sea susceptible a la impureza.

מר סבר ישנה לשחיטה מתחלה ועד סוף והאי דם שחיטה הוא ומר סבר אינה לשחיטה אלא לסוף והאי דם מכה הוא

128a:15 **Rav Ashi dijo** otra explicación de la disputa: el caso es donde la sangre de la masacre entró en contacto con la extremidad parcialmente cortada, pero el rabino Meir y el rabino Shimon **no están de acuerdo con respecto al** principio de que la **masacre** misma **hace que** la extremidad sea **susceptible** a la impureza, **y No** la **sangre** de la matanza. El rabino Shimon sostiene que la sangre de la matanza no es uno de los líquidos que hacen que los alimentos sean susceptibles a la impureza. Pero la matanza misma hace que la carne del animal sea susceptible a la impureza, ya que prepara la carne para el consumo. Por lo tanto, dado que una extremidad parcialmente cortada no está preparada para el consumo por la matanza, ya que sigue estando prohibida, la matanza no la hace susceptible a la impureza. El rabino Meir sostiene que la sangre de la matanza es uno de los líquidos que hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza y, por lo tanto, la extremidad se vuelve susceptible.

רב אשי אמר בשחיטה מכשרת ולא דם קמיפלגי

128a:16 Anteriormente (127b), Rabba explicó que el rabino Meir y el rabino Shimon no están de acuerdo con respecto a si el cuerpo de un animal constituye un mango para su extremidad. Con respecto a la opinión del Rabino Meir, quien sostiene que constituye un mango, **Rabba plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* si **un animal** con una extremidad parcialmente cortada entra en contacto con una fuente de impureza **durante su vida?** En tal caso, cuando el animal no es susceptible de contraer impureza porque está vivo pero la extremidad parcialmente cortada es susceptible de contraer impureza como alimento, ¿ **constituye** el animal **un mango para** su **extremidad** y transmite la impureza a la extremidad? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רבה בהמה בחייה מהו שתעשה יד לאבר תיקו

128a:17 La Gemara presenta un dilema similar. **Abaye dice:** Los sabios **dijeron** en la mishná (*Okatzin* 2: 9): en el caso de un **pepino** impuro **que uno plantó en** una **maceta** sin perforar **, de** modo que el pepino se considera separado del suelo y susceptible a la impureza como alimento, **y** el El pepino **creció y salió más allá** del borde de **la maceta, de** modo que parte del pepino se superpone al suelo, todo el pepino se considera unido al suelo y, por lo tanto, se vuelve **puro.**

אמר אביי הרי אמרו קישות שנטעה בעציץ והגדילה ויצאת חוץ לעציץ טהורה

128a:18 **El rabino Shimon dice: ¿Cuál es la naturaleza de** la impureza del pepino que se **vuelve puro** en tal caso? **Más bien, la** parte del pepino que está dentro de la maceta y la **impura** permanece **en su** estado de **impureza, y** la parte del pepino que está fuera de la maceta y la **pureza** permanece **en su** estado de **pureza.**

אמר רבי שמעון וכי מה טיבה לטהר אלא הטמא בטומאתו וטהור בטהרתו

128a:19 Basado en esta mishna, **Abaye plantea un dilema** según la opinión del rabino Shimon: **¿Cuál es** el *halakha* si la parte del pepino fuera de la maceta entra en contacto con una fuente de impureza? ¿La parte del pepino fuera de la maceta **constituye un asa para su contraparte** dentro de la maceta y le transmite impureza? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי אביי מהו שתעשה יד לחברתה תיקו

128a:20 La Gemara relata otro dilema basado en la opinión del rabino Shimon. **El rabino Yirmeya dice:** Los sabios **dijeron** que **aquel que se inclina ante la mitad de una calabaza,** adorándolo como una divinidad, **hace** que la mitad de la calabaza esté **prohibida,** es decir, está prohibido obtener beneficios de ella, porque fue adorada como un ídolo. La otra mitad, sin embargo, no está prohibida. Con base en esta decisión, el **rabino Yirmeya plantea un dilema:**

אמר רבי ירמיה הרי אמרו המשתחוה לחצי דלעת אסרה בעי רבי ירמיה

128b:1 Según el rabino Shimon, un artículo que está prohibido debido a la adoración de ídolos no es susceptible a la impureza como alimento (ver 129a). **¿Qué es** el *halakha* si la parte prohibida de la calabaza entra en contacto con una fuente de im-

מהו שתעשה יד לחברתה תיקו

pureza? ¿La parte prohibida **constituye un identificador para su contraparte** permitida y le transmite impureza? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

128b:2 La Gemara discute un dilema similar. **Rav Pappa dice:** La Sabios **dijo** en un mishna (*Okatzin* 3: 8): En el caso de **una rama de un fig** árbol **que fue** principalmente **extraído** del árbol **y** que permanece **unido** únicamente **a la corteza del** árbol, **Rabí Yehuda** sostiene que Los higos en la rama se consideran como si todavía estuvieran unidos al árbol. Por lo tanto, se **considera** que **no es susceptible a la impureza. Y los rabinos dicen: si** uno **puede** volver a unir la rama al árbol de modo que la rama pueda continuar **viviendo** y produciendo fruta, entonces se considera como si estuviera unida al árbol y la fruta no es **susceptible a la impureza . Pero si no,** entonces la fruta es **susceptible a la impureza.**

אמר רב פפא הרי אמרו יחור של תאנה שנפשח ומעורה בקליפתה רבי יהודה מטהר וחכמים אומרים אם יכול לחיות טהור ואם לאו טמא

128b:3 Con respecto a esta mishná, **Rav Pappa plantea un dilema:** según los rabinos, que distinguen entre una rama que se puede volver a unir y una que no se puede, **cuál es** la *halakha* en el caso de una rama que se separa principalmente de un árbol pero puede se vuelve a unir, y una segunda rama crece de esa rama, y se separa principalmente de ella y no se puede volver a unir? En tal caso, la rama que se puede volver a unir al árbol no es susceptible de contraer impurezas, pero la rama unida a él sí. Si la rama que no es susceptible a la impureza del contrato entra en contacto con una fuente de impureza, ¿ **constituye un control para la otra** rama y le transmite impureza? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב פפא מהו שיעשה יד לחבירו תיקו

128b:4 La Gemara discute otro dilema similar. **El rabino Zeira dice:** Los sabios **dijeron** en una mishná (*Nega'im* 13: 2): en el caso de una **piedra** grande **que** está situada **en la esquina** de una pared compartida por dos casas, donde la piedra es visible desde el interior de ambas casas, Si aparece una marca leprosa en una de las casas de la piedra, **cuando se extrae** la piedra **, debe extraer toda la** piedra, incluso la parte de la piedra que forma parte del muro del vecino. **Pero cuando uno destruye** su casa, después de una reaparición de la marca leprosa, **debe destruir** solo la parte de una piedra que está en **su** casa, **y deja** la parte de una piedra **que pertenece a su vecino.**

אמר רבי זירא הרי אמרו אבן שבזוית כשהוא חולץ חולץ את כולה וכשהוא נותץ נותץ את שלו ומניח את של חבירו

128b:5 Con respecto a este mishna, el **rabino Zeira plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* en tal caso con respecto a la transmisión de impurezas de la casa leprosa a la casa adyacente? ¿La mitad de la piedra en la casa adyacente **constituye un asa para la otra** mitad e imparte impureza de tal manera que quien entra en la casa del vecino se vuelve impuro al igual que quien entra en la casa leprosa? O tal vez no hay *halakha* de un mango con respecto a la impureza de una casa leprosa. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רבי זירא מהו שתעשה יד לחברתה תיקו

128b:6 §La mishna enseña: si **el animal murió,** la carne colgante debe volverse susceptible a la impureza a través del contacto con un líquido para volverse impuro, ya que su estado halájico es el de la carne separada de un animal vivo, que es ritualmente puro y no tiene el estado de una carcasa desastrada. La extremidad colgante imparte impureza como una extremidad separada de un animal vivo, pero no imparte impureza como la extremidad de una carcasa desastrada. La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** la impureza de **una extremidad de un** animal **vivo y** la impureza de **una extremidad de un cadáver?**

מתה הבהמה מאי איכא בין אבר מן החי לאבר של הנבלה

128b:7 La Gemara responde: La diferencia **entre ellos** es con respecto a la **carne que se separa de la extremidad de un animal, ya que la carne que se separa de una extremidad** separada **de la vida no imparte impureza,** al igual que la carne que se separa directamente de un animal vivo. Por el contrario, una masa de carne de oliva que se separa **de la extremidad de un cadáver imparte impureza** como la carne de un cadáver.

איכא בינייהו בשר הפורש ממנו מאבר בהמה דאילו בשר הפורש מאבר מן החי לא מטמא מאבר מן הנבלה מטמא

128b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el verso** del que se deriva **que una extremidad** separada **de los vivos imparte impureza? Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Con respecto a la impureza de un cadáver, está escrito: **"Y si muere algún animal [*min habehema*]** del que puedas comer **, el** que toque su cadáver será impuro hasta la noche" (Levítico 11: 39) La frase "algún animal [*min habehema*]", que también significa: De un animal, se interpreta que indica que una extremidad arrancada de un animal está incluida en la impureza discutida en el verso.

אבר מן החי דמטמא מאי קרא אמר רב יהודה אמר רב וכי ימות מן הבהמה

128b:9 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede Rav interpretar este verso de tal manera? **Este** verso **es necesario para** otro *halakha* **que Rav Yehuda** dijo que **Rav dijo,** como **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen que fue enseñado en una *baraita* :** En el verso: **"Y si algún animal [*min habehema*]** del cual puedes comer **muere, el** que toque su cadáver será impuro hasta la noche ", la frase" algún animal [*min habehema*] "indica que **algunos animales** muertos **imparten impureza** como cadáver, **y algunos animales** muertos **no imparten impureza** como cadáver. **¿Y cuál es ese** animal que no imparte impurezas como cadáver? **Ese es un animal con una herida que hará que muera dentro**

והאי מיבעי ליה לכאידך דרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב ואמרי לה במתניתא תנא וכי ימות מן הבהמה מקצת בהמה מטמאה ומקצת בהמה אינה מטמאה ואיזו זו טרפה ששחטה

de los doce meses [*tereifa*] que uno sacrificó. A pesar de que la matanza no permite que se coma al animal, lo elimina de la categoría de canal con respecto a la impureza.

128b:10 La Gemara responde: **Si es así,** si el versículo enseña solo uno de los dos *halakhot* , **deje que el Misericordioso escriba *mibehema* ,** en una palabra hebrea. **¿Qué** enseña el versículo cuando dice: **" *Min habehema* ",** con dos palabras hebreas? Está enseñando que uno debe **concluir dos** conclusiones **de esto.**

אם כן לכתוב רחמנא מבהמה מאי מן הבהמה שמע מינה תרתי

128b:11 Los desafíos de Gemara: **si es así,** si este versículo enseña que una extremidad de un animal vivo imparte impureza, **también se** puede deducir que **incluso la carne** de un animal vivo imparte impureza. La Guemara responde: **No debería entrar en tu mente** deducir esto, **como se enseña** en una *baraita* : se **podría** haber pensado que la **carne que se separa de un** animal **vivo es impura** como un cadáver. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y si muere algún animal** del que se pueda comer **". Así como la muerte no genera un reemplazo,** es decir, la vida no se regenera de entre los muertos, **así también cualquier** elemento de un animal **que** muere y **no generar un reemplazo** asume la impureza de un cadáver. Un animal no reemplaza una extremidad cortada pero sí reemplaza la carne cortada; Esta es **la declaración del rabino Yosei.**

אי הכי אפילו בשר נמי לא סלקא דעתך דתניא יכול יהא בשר הפורש מן החי טמא תלמוד לומר וכי ימות מן הבהמה מה מיתה שאינה עושה חליפין אף כל שאינו עושה חליפין דברי רבי יוסי

128b:12 **El rabino Akiva dice:** Uno puede derivar este *halakha* de la palabra **"animal"** en el verso. **Así como un animal** contiene **tendones y huesos, también cualquier** elemento de un animal que contenga **tendones y huesos** imparte impureza. Por lo tanto, una extremidad, que contiene tendones y huesos, imparte impureza, pero la carne, que no contiene tendones ni huesos, no imparte impureza. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Uno puede derivar este *halakha* de la palabra **"animal"** en el verso. **Así como un animal** contiene **carne, tendones y huesos, también cualquier** elemento de un animal que contenga **carne, tendones y huesos** imparte impureza.

רבי עקיבא אומר בהמה מה בהמה גידים ועצמות אף כל גידים ועצמות רבי אומר בהמה מה בהמה בשר גידים ועצמות אף כל בשר גידים ועצמות

128b:13 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** las opiniones del **rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Akiva?** La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellos es** con respecto a la **articulación de** la **pierna,** que contiene tendones y huesos pero no carne. Según el rabino Yehuda HaNasi, no imparte impureza cuando se separa de un animal vivo, pero según el rabino Akiva lo hace.

מאי איכא בין רבי לרבי עקיבא איכא בינייהו ארכובה

128b:14 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia práctica **hay entre** las opiniones del **Rabino Akiva y el Rabino Yosei HaGelili? Rav Pappa dijo:** La diferencia práctica **entre ellos es** con respecto al **riñón y** el **labio superior** que se separan de un animal vivo. Según el rabino Yosei, estas partes del animal imparten impureza porque el animal no genera un reemplazo para ellos; Según el rabino Akiva, no imparten impurezas porque no contienen huesos.

בין רבי עקיבא לרבי יוסי הגלילי מאי איכא בינייהו אמר רב פפא כוליא וניב שפתים איכא בינייהו

128b:15 La Gemara declara una *halakha* diferente donde estos tres *tanna'im* expresan las mismas opiniones. **Así también, se enseña** en una *baraita* **con respecto a los animales que se arrastran como este caso:** uno **podría** haber pensado que la **carne que se separa de un animal rastrero** durante su vida **debería ser impura** como un cadáver de animal rastrero. Por lo tanto, **el versículo dice** con respecto a los cadáveres de animales que se arrastran: "Y sobre lo que caiga alguno de ellos **cuando estén muertos** será impuro" (Levítico 11:32). La palabra "muerto" enseña que **así como la muerte no genera un reemplazo, también cualquier** elemento de un animal rastrero **que** muere y **no genera un reemplazo** imparte la impureza de un cadáver animal rastrero, excluyendo la carne; Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili.**

תניא נמי גבי שרצים כהאי גוונא יכול בשר הפורש מן השרצים יהא טמא תלמוד לומר במתם מה מיתה שאינה עושה חליפין אף כל שאינה עושה חליפין דברי רבי יוסי הגלילי

128b:16 **El rabino Akiva dice:** Uno puede derivar esta *halakha* del término **"animal rastrero". Así como un animal rastrero** contiene **nervios y huesos, también cualquier** elemento de un animal rastrero que contenga **tendones y huesos** imparte impureza. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Uno puede derivar esta *halakha* del término **"animal rastrero". Así como un animal rastrero** contiene **carne, tendones y huesos, también, cualquier** elemento de un animal rastrero que contenga **carne, tendones y huesos** imparte impureza .

רבי עקיבא אומר שרץ מה שרץ גידים ועצמות אף כל גידים ועצמות רבי אומר שרץ מה שרץ בשר גידים ועצמות אף כל בשר גידים ועצמות

128b:17 Los comentarios de Gemara: La diferencia práctica **entre** las opiniones del **rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Akiva es** con respecto a **la articulación de la pierna,** que contiene tendones y huesos pero no carne. **¿Qué** diferencia **hay entre** las opiniones del **rabino Akiva y el rabino Yosei HaGelili? Rav Pappa dijo:** La diferencia práctica **entre ellos es** con respecto al **riñón y el labio superior,** que no contienen huesos y que no son regenerados por el animal rastrero.

בין רבי לרבי עקיבא איכא בינייהו ארכובה בין רבי עקיבא לרבי יוסי הגלילי מאי איכא בינייהו אמר רב פפא כוליא וניב שפתים איכא בינייהו

128b:18 **Y es necesario** enseñar a este *halakha* tanto con respecto a la carne que se separa de un animal vivo como con respecto a la carne que se separa de un animal rastrero. **Como si** la *baraita* **nos hubiera enseñado** esta *halakha* solo con respecto a **un animal,** uno podría haber dicho que **esta es la razón por la cual la** carne que se separa **de un** animal **vivo no imparte impureza:** es **porque** un cadáver animal **no imparte impureza en** el medida de **un bulto de lentejas,** si-

וצריכא דאי אשמעינן בהמה היינו טעמא דלא מטמא מחיים משום דלא מטמא בכעדשה אבל שרץ דמטמא בכעדשה אימא לטמא מחיים

no más bien solo en la medida de un bulto de aceitunas. **Pero** con respecto a **un animal rastrero, que imparte impureza** incluso **en** la medida de **un bulto de lentejas, digamos** que la carne que se separa **de** él mientras está **viva debería impartir impureza.**

128b:19 **Y si** la *baraita* **nos hubiera enseñado** esta *halakha* solo con respecto a **un animal rastrero,** uno podría haber dicho que la carne que se separa de un animal rastrero no imparte impureza **porque** un animal rastrero **no imparte impureza al transportarla,** y por lo tanto, la carne que se separa de que **mientras se está viviendo hace impureza no imparte. Pero** con respecto a **un animal, que imparte impureza a través del transporte, digamos** que la carne que se separa de él **mientras vive debe impartir impureza.** Por **lo** tanto, **es necesario** enseñar esta *halakha* en ambos casos.

ואי אשמועינן שרץ משום דלא מטמא במשא לא מטמא מחיים אבל בהמה דמטמא במשא אימא תטמא מחיים צריכא

128b:20 § La Gemara continúa discutiendo la carne que se separa de un animal vivo. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **alguien que separa un bulto de carne de oliva de una extremidad** separada **de la vida,** la carne no imparte la impureza de un cadáver, pero imparte impureza como alimento si se lo designa como comida antes de entrar en contacto con una fuente de impureza. Por lo tanto, si **uno separó** la carne de la extremidad **y luego pretendió que** se usara para el consumo de un gentil, la carne permanece **pura** porque en el momento en que la designó como alimento no estaba en contacto con una fuente de impureza.

תנו רבנן החותך כזית בשר מאבר מן החי חתכו ואחר כך חישב עליו טהור

128b:21 Pero si **pretendía que** se usara para el consumo de un gentil **y luego cortara** la carne, la carne es **impura,** porque entró en contacto con una fuente de impureza, es decir, la extremidad, después de que fue designada como alimento.

חישב עליו ואחר כך חתכו טמא

128b:22 Un día, el **rabino Asi no fue a la sala de estudio. Encontró al rabino Zeira** y le **dijo: ¿Qué se dijo** hoy **en la sala de estudio?** El rabino Zeira le **dijo: ¿Qué** asunto es **difícil para usted** que cree que se discutió en la sala de estudio? El rabino Asi le **dijo:** Me resulta difícil lo que **se enseña** en una *baraita* : si **uno pretendía que la** carne de una extremidad que se separó de un animal vivo fuera utilizada para el consumo de un gentil, **y luego separó** la carne de la extremidad , la carne es **impura.**

רבי אסי לא על לבי מדרשא אשכחיה לרבי זירא אמר ליה מאי אמור בבי מדרשא אמר ליה מאי קשיא לך אמר ליה דקתני חישב ואחר כך חתכו טמא

129a:1 ¿Por qué la carne debe ser impura? Dado que la fuente de su impureza es la extremidad, y la ubicación del contacto entre el miembro y la carne que está oculto y no es visible, **que** constituye el contacto con una fuente de **impureza** en **una parte oculta** del cuerpo, **y** el principio es que el contacto con una fuente de **impureza** en **una parte oculta** del cuerpo **no hace que** un elemento sea **impuro.**

טומאת בית הסתרים היא וטומאת בית הסתרים לא מטמא

129a:2 El rabino Zeira le **dijo al** rabino Asi: Este asunto también es **difícil para mí, y le pregunté al rabino Abba bar Memel, y él me dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, quien dijo** que el contacto con una fuente de **impureza** en **una parte oculta** del cuerpo **hace que** un elemento sea **impuro.**

אמר ליה אף לדידי קשיא לי ושאילתיה לרבי אבא בר ממל ואמר לי הא מני רבי מאיר היא דאמר טומאת בית הסתרים מטמא

129a:3 El rabino Asi le **dijo al** rabino Zeira: ¿ **Pero el** rabino Abba Bar Memel no ha **dicho** esta respuesta **en mi presencia muchas veces? Y le dije** que esta respuesta no explica el fallo de la *baraita* . La razón es que con respecto a una parte oculta del cuerpo que imparte impureza, el **rabino Meir diferencia entre** un tipo de **impureza que requiere que** un elemento se **vuelva susceptible** para surtir efecto **y** un tipo de **impureza que no requiere que** un elemento sea **se vuelve susceptible.** El caso en la *baraita* es uno en el que la carne aún no se hizo susceptible a la impureza cuando se separó de la extremidad, y el rabino Meir reconoce que en tal caso la impureza no debería aplicarse a una parte oculta del cuerpo.

אמר ליה אמר ליה ולאו זימנין סגיאין אמרה קמאי ואמרי ליה שני ליה לרבי מאיר בין טומאה דבעיא הכשר ובין טומאה דלא בעיא הכשר

129a:4 **Rava** se sorprendió por la declaración del rabino Asi y **dijo: ¿Pero cuál es la dificultad? Quizás** la *baraita* está discutiendo un caso **en** el **que** la carne **se volvió** susceptible a la impureza antes de ser separada de la extremidad.

אמר רבא ומאי קושיא דלמא בשהוכשר

129a:5 **Rabba bar Rav Ḥanan le dijo a Rava: ¿Por qué** necesito que la carne separada de la extremidad se **vuelva susceptible** a la impureza? La carne que está sobre una extremidad de un animal vivo **imparte una** forma **severa** de **impureza debido a su** extremidad **original** , ya que se considera parte de la extremidad que se separó de un animal vivo, lo que imparte la impureza de un cadáver, una forma severa de impureza que se transmite incluso a personas y vasos. Por lo tanto, no es necesario hacer que esta carne sea susceptible a la impureza después de su separación de la extremidad, porque la *halakha* es que cualquier alimento que eventualmente imparta una forma severa de impureza no requiere contacto con el líquido para volverse susceptible a impartiendo una forma menor de impureza.

אמר ליה רבה בר רב חנן לרבא למה לי הכשר הרי מטמא טומאה חמורה אגב אביו

129a:6 Rava le **dijo a** Rabba bar Rav Ḥanan: Este principio se aplica solo cuando las formas más severas y menos severas de impureza son impurezas de los alimentos. Pero en el caso de la *baraita* , la carne debe volverse susceptible a la impureza después de ser separada de la extremidad, porque **cuando** inicialmente **sir-**

אמר ליה כששימש מעשה עץ שימש

vió como parte de la extremidad, **desempeñó el papel de madera,** es decir, tenía el estado de carne de la extremidad, que es necesaria para darle a la extremidad el estado de una extremidad separada de los vivos (véase 128b), pero no era impura debido a su condición de alimento.

129a:7 §Rava dijo que si un artículo alimenticio cumple una función distinta de los alimentos, el principio de que si eventualmente contrae una forma severa de impureza no requiere contacto con el líquido para volverse susceptible a una forma menor de impureza no se aplica . La Gemara ahora relata una serie de asuntos que se explican con el mismo razonamiento. **Abaye dijo:** Los Sabios **dijeron** en una *baraita* : **una masa de levadura** endurecida **que se designa con** el propósito de **sentarse** sobre ella, no para consumo, **queda anulada.** El artículo ya no se considera comida y uno puede poseerlo en su casa durante la Pascua. Pero el artículo ahora se considera una silla, y está sujeto a impurezas rituales impartidas por pisar. Por lo tanto, se vuelve impuro si un *zav se* sienta sobre él.

אמר אביי הרי אמרו כופת שאור שיחדה לישיבה בטלה

129a:8 Abaye explicó: **Su impureza** en tal caso claramente **no es por la ley de la Torá** sino por la ley rabínica; **como si se te ocurriera** que es impuro **por la ley de la Torá,** entonces **hemos descubierto** que la **comida puede volverse susceptible a un** tipo **severo** de **impureza.** Esto no puede ser cierto, porque la categoría de alimentos que requiere contacto con líquido para ser susceptible a la impureza es un alimento que eventualmente no impartirá un tipo de impureza más grave. Basado en el razonamiento de Rava, la Gemara responde: El asiento imparte impureza según la ley de la Torá. **Cuando** la levadura **servía** como silla no se consideraba comida, ya **que desempeñaba el papel de la madera.**

טומאתה לאו דאורייתא דאי סלקא דעתך דאורייתא מצינו לאוכלין שמטמאין טומאה חמורה כששימש מעשה עץ שימש

129a:9 De manera similar, **Abaye dijo:** Los sabios **dijeron** en una *baraita* : **una ofrenda idólatra de comida imparte impureza en una tienda de campaña.** Abaye explicó: **Su impureza no es por la ley de la Torá** sino por la ley rabínica; **como si se te ocurriera** que es impuro **por la ley de la Torá,** entonces **hemos descubierto** que la **comida puede volverse susceptible a un** tipo **severo** de **impureza.** La Guemara responde: La ofrenda idólatra imparte impureza por la ley de la Torá. **Cuando** la comida **servía** como una ofrenda idólatra, no se consideraba comida, ya **que desempeñaba el papel de la madera.**

אמר אביי הרי אמרו תקרובת עבודה זרה של אוכלין מטמאין באוהל טומאתה לאו דאורייתא דאי סלקא דעתך דאורייתא מצינו לאוכלין שמטמאין טומאה חמורה כששימש מעשה עץ שימש

129a:10 Del mismo modo, **Abaye dijo:** Los sabios **dijeron** en una *baraita* : los **alimentos que están conectados** a los vasos se consideran **como los vasos.** Por ejemplo, si la masa está unida a un recipiente para amasar y el propietario desea que la masa permanezca allí, la masa se considera parte del recipiente. Por lo tanto, si una masa de oliva de un cadáver toca esa masa, se vuelve impura con la impureza más severa de un vaso, lo que imparte impureza a las personas y otros vasos. Abaye explicó: **Su impureza no es por la ley de la Torá** sino por la ley rabínica; **como si se te ocurriera** que es impuro **por la ley de la Torá,** entonces **hemos descubierto** que la **comida puede volverse susceptible a un** tipo **severo** de **impureza.** La Guemara responde: la comida conectada a los vasos imparte impureza según la ley de la Torá. **Cuando** la comida **servía** como una conexión con el recipiente, no se consideraba comida, ya **que desempeñaba el papel de la madera.**

אמר אביי הרי אמרו חבורי אוכלין ככלים דמו טומאתן לאו דאורייתא דאי סלקא דעתך דאורייתא מצינו לאוכל שמטמא טומאה חמורה כששימש מעשה עץ שימש

129a:11 Del mismo modo, **Rav Pappa le dijo a Rava** en explicación de lo **que se enseña** en una mishná (*Okatzin* 3: 3): **Grasa** prohibida en el consumo para un judío de **un cadáver de animal en las aldeas, requiere designación** como alimento para que sea susceptible para contraer impurezas como alimento, **y** debe volverse **susceptible a** través del contacto con el líquido. Rav Pappa explicó: Aunque la grasa prohibida que cubre el riñón de un cadáver imparte la impureza de un cadáver, **su impureza debido a** la impureza del **riñón no es por la ley de la Torá** sino por la ley rabínica. **Como si se te ocurriera** que es impuro **por la ley de la Torá,** entonces **hemos descubierto** que los **alimentos pueden impartir un** tipo **grave** de **impureza** y, posteriormente, volverse susceptibles a la impureza como alimento.

אמר ליה רב פפא לרבא הא דתניא חלב נבלה בכפרים צריך מחשבה והכשר טומאתו אגב כוליא לאו דאורייתא דאי סלקא דעתך דאורייתא מצינו לאוכל שמטמא טומאה חמורה

129a:12 La Guemara responde: la grasa de un cadáver imparte impureza según la ley de la Torá. **Cuando** la grasa **sirvió** al riñón como protección e impartió la impureza de un cadáver, no sirvió como alimento, ya **que desempeñaba el papel de la madera.**

כששימש מעשה עץ שימש

129a:13 De manera similar, **Rav Mattana dijo:** Los Sabios **dijeron** en una *baraita* : Con respecto a **una casa que estaba cubierta con semillas,** es decir, vegetación, si esas semillas eran impuras, se vuelven **puras** cuando se usan como techo de la casa. Las semillas ya no se consideran alimento, sino parte de la casa. Por lo tanto, si la casa se vuelve leprosa, toda la casa se vuelve impura. Rav Mattana explicó: **Su impureza no es por la ley de la Torá** sino por la ley rabínica; **como si se te ocurriera** que es impuro **por la ley de la Torá,** entonces **hemos descubierto** que las **semillas pueden volverse susceptibles a un** tipo **severo** de **impureza.** La Gemara responde: Las semillas usadas para el techo de la casa imparten impureza según la ley de la Torá. **Cuando** las semillas **servían** como te-

אמר רב מתנה הרי אמרו בית שסככו בזרעים טהרו טומאתו לאו דאורייתא דאי סלקא דעתך דאורייתא מצינו לזרעים שמטמא טומאה חמורה כששימש מעשה עץ שימש

cho de la casa, no se consideraban alimentos, sino que **desempeñaban el papel de madera.**

129a:14 § La mishna enseña con respecto a una extremidad o carne colgante de un animal vivo que si el animal murió, la carne colgante debe volverse susceptible a la impureza, ya que su estado halájico es el de la carne separada de un animal vivo, que es ritualmente puro. El rabino Meir luego declara que el miembro colgante imparte impureza como un miembro separado de un animal vivo, pero no como un cadáver sin sacrificar. Y el **rabino Shimon considera que** la extremidad es **pura.**

רבי שמעון מטהר

129a:15 La Gemara pregunta: De **cualquier** forma **que lo** mires, la decisión del rabino Shimon es difícil. **Si la muerte hace que** una extremidad colgante se **caiga,** es decir, si cuando el animal murió por su propia cuenta, se considera que la extremidad colgante se ha caído de su cuerpo de antemano, la extremidad **debe volverse impura como una extremidad de un** animal **vivo** . **Si la muerte no hace que** una extremidad colgante se **caiga,** la extremidad **debe volverse impura como una extremidad de un cadáver.** ¿Cómo es posible que el rabino Shimon considere que la extremidad es pura?

מה נפשך אי מיתה עושה ניפול ליטמא משום אבר מן החי אי אין מיתה עושה ניפול ליטמא משום אבר מן הנבלה

129a:16 La Gemara responde: El rabino Shimon no responde a la declaración del rabino Meir en la cláusula final de la mishná. Más bien, el **rabino Shimon se está refiriendo a la primera cláusula** de la mishná, que enseña: **la extremidad y la carne** de un animal que se cortó parcialmente y permanecen **colgando del animal imparten impureza como alimento,** aunque permanecen **en su lugar** unidos al animal. **Pero** para que se vuelvan impuros, **deben** volverse **susceptibles a** través del contacto con un líquido. **Y el rabino Shimon considere** que **no son susceptibles a la impureza** en absoluto.

רבי שמעון ארישא קאי האבר והבשר המדולדלין בבהמה מטמא טומאת אוכלין במקומן וצריכין הכשר ורבי שמעון מטהר

129a:17 **El rabino Asi dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Shimon? El versículo dice** con respecto a la impureza como alimento: **"De todo alimento que se pueda comer,** aquello sobre lo que viene el agua será impuro" (Levítico 11:34). La frase repetitiva "alimentos que se pueden comer" indica que solo los **alimentos que puede alimentar a otros,** incluidos los gentiles, **se denominan alimentos** con respecto a ser susceptibles a la impureza como alimentos, pero **alimentos que no puede alimentar.**

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן מאי טעמא דרבי שמעון אמר קרא מכל האכל אשר יאכל אוכל שאתה יכול להאכילו לאחרים קרוי אוכל אוכל שאי אתה יכול להאכילו

129b:1 **para otros,** como la extremidad y la carne de un animal vivo, que están prohibidos incluso para los gentiles, **no se llama comida.**

לאחרים אין קרוי אוכל

129b:2 **El rabino Zeira** cuestionó la explicación del rabino Yoḥanan y le **dijo al rabino Asi:** Si el rabino Shimon está discutiendo la primera cláusula en la mishná, alegando que una extremidad o carne colgante es pura durante la vida del animal, la razón de su declaración no es necesariamente esa comida que está prohibida para todas las personas no se considera comida. **Tal vez la razón** de la opinión **del rabino Shimon** es que, **dado** que la carne o la extremidad todavía están **unidas** al animal, se considera **unida.**

אמר ליה רבי זירא לרבי אסי דילמא טעמא דרבי שמעון התם הואיל ומעורה מעורה

129b:3 **Como se enseña** en un mishna (*Okatzin* 3: 8): Con respecto a **una rama de un fig** árbol **que se separa** del árbol **y** restos **unida** solamente **a la corteza** del árbol, **Rabí Yehuda considere** los higos en la rama **no susceptible a la impureza,** ya que se consideran unidos al árbol. **Y los rabinos dicen: si** es posible volver a unir la rama al árbol y la rama **puede** continuar **viviendo** y produciendo fruta, entonces se considera unida al árbol y la fruta **no es susceptible a la impureza. Pero si no,** la fruta es **susceptible a la impureza. Y le dijimos,** Rabino Asi: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del Rabino Yehuda? Y nos dijiste: Dado que** la rama todavía está **unida** a la corteza del árbol, se considera **unida.** Por lo tanto, la misma lógica se aplica a la declaración del rabino Shimon.

דתניא יחור של תאנה שנפשח ומעורה בקליפה רבי יהודה מטהר וחכמים אומרים אם יכול לחיות טהור ואם לאו טמא ואמרינן לך מאי טעמא דרבי יהודה ואמרת לן הואיל ומעורה מעורה

129b:4 El rabino Asi le **dijo al** rabino Zeira: el rabino Yoḥanan está explicando el razonamiento de la opinión del rabino Shimon en **la cláusula central** de la mishná, que enseña: si **el animal fue sacrificado,** la extremidad y la carne **se volvieron** susceptibles a la impureza **con la sangre del** sacrificado. animal; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Shimon dice: No se hicieron** susceptibles con la sangre del animal sacrificado.

אמר ליה אמצעיתא נשחטה הבהמה הוכשרה בדמיה דברי רבי מאיר רבי שמעון אומר לא הוכשרו

129b:5 **El rabino Asi dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Shimon?** La razón es que **el versículo dice** con respecto a la impureza como alimento: **"De todo alimento que se pueda comer, lo** que viene del agua será impuro" (Levítico 11:34). La frase "comida que se puede comer" indica que solo la **comida que puedes alimentar a otros,** incluidos los gentiles, **se llama comida** en este sentido, pero **comida que no puedes alimentar a otras personas,** como la extremidad y la carne de un animal vivo, **No se llama comida.**

אמר רבי אסי) אמר רבי) יוחנן מאי טעמא דרבי שמעון אמר קרא מכל האכל אשר יאכל אוכל שאתה יכול להאכילו לאחרים קרוי אוכל אוכל שאין אתה יכול להאכילו לאחרים אין קרוי אוכל

129b:6 El rabino Zeira también cuestionó esta explicación del rabino Yoḥanan, y le dijo al rabino Asi: Si se trata de la opinión del rabino Shimon en la cláusula intermedia de la mishna, **tal vez la razón** de la opinión **del rabino Shimon en esa** cláusula no sea ese alimento eso está prohibido para todos no se llama comida.

ודילמא טעמא דרבי שמעון בההיא

129b:7 Más bien, está **de acuerdo con** la explicación **de Rava o de acuerdo con** la explicación **del rabino Yoḥanan** citado anteriormente (127b – 128a). Según ambas explicaciones de la opinión del rabino Shimon, la mishna está discutiendo un caso en el que solo el cuerpo del animal, pero no la extremidad parcialmente cortada, entró en contacto con la sangre de la matanza. Según Rava, la razón de la opinión del rabino Shimon es que el cuerpo del animal sirve como miembro a la extremidad parcialmente cortada, y sostiene que el mango de un alimento transmite impureza al alimento adjunto, pero un mango que entra en contacto con líquido no hace que el alimento adjunto sea susceptible a la impureza. Y de acuerdo con el rabino Yoḥanan, el rabino Shimon sostiene que si uno toma una pequeña parte de un elemento grande de manera que la parte grande no asciende con la parte pequeña, la parte pequeña no se considera parte del elemento con respecto a la impureza (ver 127b)

אי כדרבא אי כדרבי יוחנן

129b:8 **Más bien, en realidad,** uno debe explicar la declaración del rabino Shimon como se explicó originalmente, que se está refiriendo **a la última cláusula** de la mishná. **Y** que se **no se** refería **al** caso de un parcialmente cortado **las extremidades, sino más bien para** el caso de parcialmente cortada **carne.** Por lo tanto, la última cláusula de la mishná enseña: Si **el animal murió** sin sacrificio, el rabino Meir sostiene que **la carne** colgante **debe** volverse **susceptible** a la impureza para impartir impureza como alimento, **y el rabino Shimon considera que** la extremidad **no es susceptible a la impureza,** incluso si entrara en contacto con líquido.

אלא לעולם אסיפא ולאו
אאבר אלא אבשר מתה
הבהמה הבשר צריך הכשר
ורבי שמעון מטהר

129b:9 **El rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Shimon?** La razón es que **el versículo dice** con respecto a la impureza como alimento: **"De todo alimento que se pueda comer, lo** que viene del agua será impuro" (Levítico 11:34). La frase "comida que se puede comer" indica que solo la **comida que puedes alimentar a otros,** incluidos los gentiles, **se llama comida** con respecto a ser susceptible a la impureza como comida, pero **comida que no puedes alimentar a otras personas,** como la carne de un El animal vivo, que está prohibido incluso para los gentiles, **no se llama alimento.**

אמר רבי יוחנן מאי טעמא
דרבי שמעון אמר קרא
מכל האכל אשר יאכל
אוכל שאתה יכול להאכילו
לאחרים קרוי אוכל אוכל
שאי אתה יכול להאכילו
לאחרים אין קרוי אוכל

129b:10 **MISHNA: La extremidad y la carne** de una persona que fue parcialmente cortada y permanece **colgando de una persona son ritualmente puros,** aunque no hay potencial para la curación. Si **la persona murió, la carne** colgante **es ritualmente pura,** ya que su estado halájico es el de la carne separada de una persona viva. **El miembro** colgante **imparte impureza como un miembro** separado **de los vivos y no imparte impureza como miembro de un cadáver;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y el rabino Shimon considera que** la carne y la extremidad son **ritualmente puras.**

מתני׳ האבר והבשר
המדולדלין באדם טהורים
מת האדם הבשר טהור
האבר מטמא משום אבר מן
החי ואינו מטמא משום
אבר מן המת דברי רבי
מאיר ורבי שמעון מטהר

129b:11 **GEMARA:** La Gemara desafía la opinión del Rabino Shimon en la última cláusula de la Mishná: De **cualquier** forma **que lo** mire, la decisión del **Rabino Shimon** es difícil. **Si la muerte hace que** una extremidad colgante se **caiga,** es decir, si después de que la persona muere, se considera que la extremidad colgante se ha caído de su cuerpo de antemano, la extremidad **debe impartir impureza como una extremidad** separada **de la vida. Y si la muerte no hace que** una extremidad colgante se **caiga,** y la extremidad se considera unida al cuerpo en el momento de la muerte, entonces la extremidad **debe impartir impureza como una extremidad de un cadáver.**

גמ׳ ורבי שמעון מה נפשך
אי מיתה עושה ניפול
ליטמא משום אבר מן החי
ואי אין מיתה עושה ניפול
ליטמא משום אבר מן המת

129b:12 La Gemara explica: Esta declaración del rabino Shimon no se refiere directamente al caso en el mishna. Más bien, la declaración del **rabino Shimon se refiere** al asunto de una extremidad que se separa de un cadáver **en general.** El rabino Shimon dedujo de lo **que el primer *tanna* , el** rabino Meir, **dijo: La extremidad** colgante **imparte impureza como una extremidad** separada **de la vida y no imparte impureza como una extremidad de un cadáver,** que **evidentemente, en general, la extremidad de un cadáver imparte impureza. Y** en referencia a esto, el **rabino Shimon le dijo: En general, la extremidad de un cadáver no imparte impureza,** si no contiene un bulto de carne de oliva.

רבי שמעון בעלמא קאי
דקאמר תנא קמא האבר
מטמא משום אבר מן החי
ואין מטמא משום אבר מן
המת אלמא אבר המת
בעלמא מטמא ואמר ליה
רבי שמעון אבר המת
בעלמא לא מטמא

129b:13 Otro par de *tanna'im* tuvo la misma disputa que el rabino Meir y el rabino Shimon, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice: escuché que una extremidad** separada **de los vivos imparte impureza. El rabino Yehoshua le dijo: ¿** Puede inferirse de esta declaración que una extremidad **de una** persona **viva** imparte impureza **pero** una extremidad **de un cadáver no?** Pero se puede inferir ***a fortiori*** que una extremidad de un cadáver imparte impureza: **si** con respecto a **una** persona **viva** , **que es pura** y no imparte impureza, sin embargo, **una extremidad que se separa de él es impura,** entonces con respecto a **un cadáver, lo cual es impuro, más aún** , ¿ **no está** claro que la extremidad que se separa de ella es impura?

דתניא אמר רבי אליעזר
שמעתי שאבר מן החי
מטמא אמר לו רבי יהושע
מן החי ולא מן המת וקל
וחומר ומה חי שהוא טהור
אבר הפורש ממנו טמא מת
שהוא טמא לא כל שכן

129b:14 Además, el rabino Yehoshua agrega que **está escrito en *Megillat Ta'anit* :** En la **Pascua Menor,** es decir, el decimocuarto de Iyyar, **uno no elogia.** ¿Debería inferirse desde aquí **que** en **la** Pascua **Mayor** , es decir, el decimocuarto de Ni-

כתוב במגילת תענית פסחא
זעירא דלא למספד הא
רבה למספד אלא כל דכן

הכא נמי כל דכן אמר ליה כך שמעתי

san, se le permite **elogiar?** Claramente ese no es el caso. **Más bien,** si uno no puede elogiar el catorce de Iyyar, **más aún** no se puede elogiar el catorce de Nisan. **Aquí también,** si una extremidad de una persona viva es impura, **tanto más** una extremidad de un cadáver es impura. El rabino Eliezer le **dijo:** A pesar de este razonamiento, **tal** es la decisión **que escuché** de mis maestros.

ומאי איכא בין אבר מן החי לאבר מן המת כזית בשר ועצם כשעורה הפורש מאבר מן החי איכא בינייהו

129b:15 § La mishna enseña que el rabino Meir sostiene que con respecto a una extremidad parcialmente cortada de una persona, después de que la persona muere, la extremidad imparte impureza como una extremidad de una persona viva, pero no como una extremidad de un cadáver. La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** la impureza de **una extremidad de una** persona **viva y** la impureza de **una extremidad de un cadáver?** La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellos** es con respecto al caso de **una masa de carne de oliva, o un hueso** del volumen de **un grano de cebada, que se separa de** la **extremidad** cortada **de una** persona **viva** .

דתנן כזית בשר הפורש מאבר מן החי רבי אליעזר מטמא ורבי נחוניא בן הקנה ורבי יהושע מטהרין עצם כשעורה הפורש מאבר מן החי רבי נחוניא מטמא רבי אליעזר ורבי יהושע מטהרין

129b:16 **Como hemos aprendido** en un mishna (*Eduyyot* 6: 3): En el caso de **una aceituna-grueso de carne que se separa de una extremidad** cortada **de un viviente** persona, **Rabino Eliezer considere** que **impuro, y el rabino Neḥunya ben hakana y Rabí Yehoshua consideren** que **puro.** En el caso de **un hueso** el volumen de **una cebada de grano que se separa de una extremidad** cortadas **a partir de una vida** persona, **rabino Neḥunya considere** que **impuro, y el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua considere** que **puro.**

השתא דאתית להכי בין תנא קמא לרבי שמעון נמי כזית בשר ועצם כשעורה איכא בינייהו

129b:17 Los comentarios Guemará: **Ahora que ha llegado a esta** disputa entre *Tanna'im* , es posible decir que la diferencia **entre el primer *tanna*** en la Mishná, es decir, el rabino Meir, **y el rabino Shimon** es **también** en lo que respecta a los casos de **una carne de oliva y un hueso** del tamaño de **un grano de cebada.** El rabino Meir afirma que la extremidad parcialmente cortada de una persona imparte la impureza de una extremidad de una persona viva, pero no la impureza de una extremidad de un cadáver. La diferencia entre estos dos tipos de impurezas es con respecto a un caso en el que una masa de carne de oliva o un hueso del tamaño de un grano de cebada se separó de la rama cortada; El rabino Neḥunya sostiene que la carne que se separó de una extremidad de una persona viva es pura, pero un hueso que se separó de una extremidad de una persona viva es impuro, y el rabino Eliezer sostiene viceversa. El rabino Meir, en consecuencia, se mantiene de acuerdo con una de estas dos opiniones. El rabino Shimon sostiene, de acuerdo con la opinión del rabino Yehoshua, que tanto el hueso como la carne que se separaron de la extremidad de una persona viva son puros.

129b:18

הדרן עלך העור והרוטב מתני׳ הזרוע והלחיים והקבה נוהגין בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין אבל לא במוקדשין

130a:1 **MISHNA:** La mitzva para dar **la pata delantera, la mandíbula y las fauces** de los animales sacrificados a los sacerdotes, conocidos como los dones del sacerdocio, se **aplica** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel, **en presencia del Templo y no en la presencia del Templo,** y se aplica **a los** animales **no sagrados** , **pero no a los** animales **sacrificados** .

שהיה בדין ומה אם החולין שאינן חייבים בחזה ושוק חייבים במתנות קדשים שחייבים בחזה ושוק אינו דין שחייבים במתנות

130a:2 Es necesario hacer hincapié en que no se aplica a los animales de sacrificio, **como por derecho debe ser** inferido *a fortiori* : **Si no sagrados** animales, **que no están obligados a** tienen el **pecho y el muslo** tomadas de ellos y les da al cura, **son obligados a** recibir los **dones** del sacerdocio, entonces con respecto a los animales **sacrificados** , **que están obligados a** recibir el **pecho y el muslo** , **¿no es correcto que** estén **obligados a** recibir los **dones** del sacerdocio?

תלמוד לומר ואתן אתם לאהרן הכהן ולבניו לחק עולם אין לו אלא מה שאמור בענין

130a:3 Por lo tanto, **el versículo dice:** “Por el pecho de la agitación y el muslo de la entrega, tomé de los hijos de Israel del sacrificio de las ofrendas de paz, **y se los di al sacerdote Aarón y a sus hijos como vencimiento para siempre** de los hijos de Israel ”(Levítico 7:34), de donde se deriva que el sacerdote **solo tiene lo que se dice con respecto a** ese **asunto,** es decir, el pecho y el muslo, y no la pata delantera, la mandíbula y las fauces .

כל הקדשים שקדם מום קבוע להקדשן ונפדו חייבין בבכורה ובמתנות ויוצאין לחולין להגזז ולהעבד וולדן וחלבן מותר לאחר פדיונן

130a:4 **Todos los** animales **sacrificados** en los **que una mancha permanente precedió a su consagración** no asumen la santidad inherente, y solo se consagra su valor. **Y** una vez **que han sido rescatados,** que **están obligados en** la mitzva de **un primogénito,** es decir, sus descendientes están sujetos a ser contado el primogénito, **y en los dones** del sacerdocio, **y que puede surgir** a partir de su estado sagrado y asume **no sagrado** de estado **con respecto a ser esquilado y con respecto a ser utilizado para el trabajo,** ya que está prohibido esquilar animales con estado sagrado o utilizarlos para el trabajo. **Y su descendencia y su leche están permitidas después de su redención.**

והשוחטן בחוץ פטור ואין עושין תמורה ואם מתו יפדו חוץ מן הבכור ומן

130a:5 **Y aquel que mata a** estos animales **fuera** del patio del Templo está **exento** de *karet* , **y** esos animales **no rinden** un animal que fue **un sustituto** de ellos consagrados. **Y si** estos animales **murieron** antes de ser redimidos, **pueden ser**

המעשר

redimidos y alimentados con perros. Aunque típicamente los animales sacrificados que fueron redimidos pueden no ser alimentados a los perros, en este caso está permitido. Este es el *halakha* con respecto a todos los animales **, excepto para el primogénito** de los animales **y el** animal de **diezmo,** cuya santidad es inherente, incluso cuando una mancha permanente precedido su consagración.

130a:6 Con respecto a **todos los** animales sacrificados **cuya consagración precedió a su mancha, o** que tuvieron **una mancha temporal antes de su consagración y luego desarrollaron una mancha permanente y fueron redimidos, están exentos de** la mitzva de **un primogénito y de los dones** de los sacerdotisas. , **y que no surgen** de su condición sagrada y asumen **no sagrado** de estado **con respecto a ser despojado y con respecto a ser utilizado para el trabajo.**

כל שקדם הקדשן את מומן
או מום עובר קודם
להקדשן ולאחר מכאן נולד
להם מום קבוע ונפדו
פטורין מן הבכורה ומן
המתנות ואינן יוצאין
לחולין להגזז ולהעבד

130a:7 **Y sus descendientes,** que fueron concebidos antes de la redención, **y su leche, están prohibidos después de su redención. Y alguien que los mata fuera** del patio del Templo **puede** recibir *karet* , **y** esos animales **rinden** un animal que fue **un sustituto** de ellos consagrados. **Y si** estos animales **murieron** antes de ser redimidos, no pueden ser redimidos y alimentados con perros; más bien, **deben ser enterrados.**

וולדן וחלבן אסור לאחר
פדיונן והשוחטן בחוץ חייב
ועושין תמורה ואם מתו
יקברו

130a:8 **GEMARA:** La mishná enseña que el versículo: "Y se los **di** al sacerdote Aarón ya sus hijos" (Levítico 7:34), indica que solo el pecho y el muslo, que son el tema de ese versículo, se dan a partir del sacrificio. animales para el sacerdote, pero los dones del sacerdocio no se dan de los animales sacrificados. La Gemara infiere: La **razón por** la **cual los** animales sacrificados no están incluidos en la mitzva de los dones del sacerdocio se debe al hecho de **que el Misericordioso escribe: "Ellos",** en referencia al pecho y el muslo de los animales sacrificados. **Pero** si **no fuera** por **esto, diría** por *una* inferencia *fortiori* que los animales **sacrificados** están **obligados a** recibir los **dones** del sacerdocio.

גמ׳ טעמא דכתב רחמנא
אתם הא לאו הכי הוה
אמינא קדשים חייבין
במתנות

130a:9 La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesario derivar este *halakha* de un verso? La inferencia a *fortiori* **se puede refutar de la** siguiente manera: **¿Qué** tienen de especial **los** animales **no sagrados** ? Son únicos **en que** ellos **están obligados** en la mitzva de **un primogénito,** mientras que los animales de sacrificio están exentos. Por lo tanto, la inferencia a *fortiori* establecida en la mishna no debería aplicarse.

איכא למיפרך מה לחולין
שכן חייבין בבכורה

130a:10 La Guemara responde: se podría **deducir** que la mitzva para dar los dones del sacerdocio se aplica a los animales sacrificados a través de una inferencia a *priori* **de** animales **machos** no sagrados , que no dan a luz crías y cuyos dueños están, por lo tanto, exentos de contar sus crías. primogénito, y sin embargo están sujetos a la entrega de los dones del sacerdocio. La Guemará rechaza esta sugerencia: **¿Qué** es único **acerca de** no sagrados **masculinos** animales? Son únicos **en la que** están **obligados a** tener **la primera lana esquilada** dado al cura de ellos.

תיתי מזכרים מה לזכרים
שכן חייבין בראשית הגז

130a:11 La Guemara persiste: se puede deducir que la obligación se aplica a los animales sacrificados mediante una inferencia a *fortiori* **de cabras machos,** cuyos dueños están exentos de contar a sus crías como primogénito y también de la primera lana esquilada, y sin embargo están sujetos a la obligación de dones del sacerdocio. La Gemara también rechaza esta afirmación: **¿Qué** tienen de especial los **machos cabríos?** Son únicos **en el sentido de que ingresan a la pluma para** diezmar el diezmo animal, mientras que los animales sacrificados no están sujetos al diezmo animal.

מתיישים מה לתיישים שכן
נכנסין לדיר להתעשר

130a:12 La Gemara sugiere además que se puede derivar la obligación de sacrificar animales a los que se les ha dado el pecho y el muslo por *una* inferencia *fortiori* **de las viejas** cabras machos, que ya han entrado en el corral para ser diezmados. En consecuencia, la obligación del diezmo animal, la obligación de contar a la descendencia como primogénito y la primera lana cortada no se aplican. La Gemara también rechaza esta sugerencia: **¿Qué** tienen de especial los **viejos** machos cabríos? Son únicos **en el sentido de que** han **ingresado al corral para ser diezmados, lo** que no es el caso con respecto a los animales sacrificados.

מזקנים מה לזקנים שכן
נכנסו לדיר להתעשר

130a:13 La Guemara sugiere nuevamente que quizás uno puede derivar la obligación de dar obsequios del sacerdocio con respecto a los animales sacrificados por una inferencia a *fortiori* **de un** animal **comprado** , a lo que la obligación del diezmo animal nunca se aplica. **O** quizás puede derivarse de **un** animal **huérfano** , nacido después de la muerte de su madre, que tampoco está sujeto a la obligación del diezmo animal. La Gemara rechaza esta afirmación: **¿Qué** tiene de especial **un** animal **comprado o un** animal **huérfano** ? Son únicos **en que,** aunque ellos mismos no ingresan al corral, los animales **de su tipo ingresan al corral para ser diezmados.**

מלקוח ויתום מה ללקוח
ויתום שכן נכנסין במינן
לדיר להתעשר

130a:14 La Gemara responde: **¿Dices** que es significativo que los animales **de su tipo** entren en el corral? Con respecto a los animales **sacrificados también,** los animales no sagrados **de su tipo ingresan al corral para ser diezmados.** En

במינן קאמרת קדשים נמי
במינן נכנסין לדיר
להתעשר

consecuencia, uno puede afirmar *a fortiori* que la mitzva para dar los regalos se aplica a los animales de sacrificio, y es solo debido al verso que están exentos.

130a:15 § La Guemará desafía: **Y** ahora que se ha establecido que el deber de los dones del sacerdocio no se aplica a los animales de sacrificio, **no sagrados** animales **deberían estar obligados a** tener el **pecho y el muslo** dado de ellos **por una *mayor razón*** de inferencia: **Si los** animales **sacrificados** , **que no están obligados a** recibir los **dones** del sacerdocio, están **obligados a** recibir el **pecho y el muslo** , entonces con respecto a **los** animales **no sagrados** , **que están obligados a** recibir los **dones** del sacerdocio de ellos, **¿no es correcto que** se los **obligue a que** les den el **pecho y el muslo** ?

ויהיו חולין חייבין בחזה ושוק מקל וחומר ומה קדשים שאין חייבים במתנות חייבין בחזה ושוק חולין שחייבין במתנות אינו דין שחייבין בחזה ושוק

130a:16 La Guemara responde que el **versículo dice: "Y esto será debido a los sacerdotes** del pueblo, de aquellos que realizan una matanza, ya sea un buey o una oveja, que le darán al sacerdote la pata delantera y la mandíbula, y las fauces ”(Deuteronomio 18: 3). El versículo indica que **"esto",** la pata delantera, la mandíbula y las fauces, **sí,** se les da a los sacerdotes, pero **otro elemento,** es decir, el pecho y el muslo, **no** se **les** da a los sacerdotes de animales sacrificados no sagrados.

אמר קרא וזה יהיה משפט הכהנים זה אין מידי אחרינא לא

130a:17 La Guemara plantea una dificultad: **pero** esta derivación indica que la **razón por** la **cual** la entrega del pecho y el muslo no se aplica a los animales no sagrados es que **el Misericordioso escribe "esto",** de lo que se puede inferir si **no fuera** por **esto, yo diría** que uno está **obligado a** dar el **pecho y el muslo** de animales **no sagrados** . **Pero** el procedimiento para dar el pecho y el muslo **requiere agitar,** y ¿ **dónde se agitaría** el pecho y el muslo de un animal no sagrado? **Si** se sugiere que uno los agite **fuera** del Templo, eso no se puede hacer, como **está escrito:** "Que se agite el pecho para una ofrenda de olas **delante del Señor"** (Levítico 7:30), lo que indica que se deben agitar. dentro del templo

אלא טעמא דכתב רחמנא זה הא לאו הכי הוה אמינא חולין חייבין בחזה ושוק והא בעי תנופה היכא לינופינהו אי אבראי לפני ה׳ כתיב

130b:1 **Si** se sugiere que deberían ser saludados **dentro** del Templo, eso tampoco puede ser correcto, ya que quien los agita dentro del Templo **trae un** animal **no sagrado al patio del** Templo **. Por lo tanto,** dado que **no** es **posible** realizar el procedimiento de dar el pecho y el muslo con animales no sagrados, no es necesario que un verso enseñe que la entrega del pecho y el muslo no se aplica a dichos animales.

אי אגואי קא מעייל חולין לעזרה הלכך לא אפשר

130b:2 La Guemará pregunta: **Pero** si eso es así, **¿por qué** necesito el verso que diga: **"Esto** será debido a los sacerdotes" (Deuteronomio 18: 3)? La Gemara responde: El verso es necesario **para lo que Rav visda** enseñó, **como dijo Rav Oneisda: Alguien que causa daños** a los **dones del sacerdocio, o que los consumió** antes de ser entregados a los sacerdotes, está **exento de** tener **que pagar** a los sacerdote, como dice el versículo: "Esto será debido a los sacerdotes", lo que indica que solo la pata delantera, la mandíbula y las fauces mismas, no sus reemplazos, se dan a los sacerdotes.

אלא זה למה לי לכדרב חסדא דאמר רב חסדא המזיק מתנות כהונה או שאכלן פטור מלשלם

130b:3 § La Gemara analiza **el** asunto en **sí: Rav Ḥisda dijo** que **quien causa daños** a los **dones del sacerdocio o los consume** está **exento de** tener **que pagar** un sustituto al sacerdote. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? Si lo desea, diga que** es porque **"esto" está escrito** en el verso, lo que indica que solo la pata delantera, la mandíbula y las fauces se les dan a los sacerdotes, como se explicó anteriormente. **Y si lo desea, diga** que es **porque es dinero que no tiene demandantes.** Como uno puede dar los regalos a cualquier sacerdote, ningún sacerdote puede emitir un reclamo sobre ellos.

גופא אמר רב חסדא המזיק מתנות כהונה או שאכלן פטור מלשלם מאי טעמא איבעית אימא דכתיב זה ואיבעית אימא משום דהוה ליה ממון שאין לו תובעים

130b:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* . El versículo dice: **"Y esto será debido a los sacerdotes [*mishpat*]"** (Deuteronomio 18: 3), que **enseña que los dones** dados a los sacerdotes se consideran **un juicio,** ya que *mishpat* puede significar juicio. La Gemara continúa: ¿ **Con respecto a qué *halajá*** son los dones un juicio? ¿ **No** se **trata de extraerlos** a **través de jueces,** es decir, un sacerdote puede reclamarlos en el tribunal y el tribunal ordenará al individuo que le dé los dones a ese sacerdote? Si es así, los obsequios se consideran dinero que tiene reclamantes. La Gemara rechaza esta sugerencia: **No,** son un juicio **con respecto a su distribución a través de jueces,** es decir, el tribunal dicta al propietario a qué tipo de sacerdotes debe dar los regalos.

מיתיבי וזה יהיה משפט הכהנים מלמד שהמתנות דין למאי הלכתא לאו להוציאן בדיינין לא לחולקן בדיינין

130b:5 **Y** esto está **de acuerdo con lo que Rav Shmuel bar Naḥmani** enseñó, **como Rav Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **Rabino Yonatan dijo: De donde** se deriva **que uno no le da un don** del sacerdocio **a un sacerdote** que es **un *am ha'aretz* ?** Se deriva de un verso, **como se dice: "Y ordenó a las personas que habitaban en Jerusalén que dieran la porción de los sacerdotes y de los levitas, para que puedan adherirse firmemente a la Torá del Señor"** (II Crónicas 31: 4). Esto indica que **cualquiera que se adhiera firmemente a la Torá del Señor tiene una porción, y alguien que no se adhiere firmemente a la Torá del Señor no tiene una porción.**

וכדרב שמואל בר נחמני דאמר רב שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מנין שאין נותנין מתנה לכהן עם הארץ שנאמר ויאמר לעם ליושבי ירושלם לתת מנת לכהנים וללוים למען יחזקו בתורת ה׳ כל המחזיק בתורת ה׳ יש לו מנת ושאינו מחזיק בתורת ה׳

אין לו מנת

130b:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba con respecto a la declaración de Rav aisda de una *baraita* : el **rabino Yehuda ben Beteira dice** que la frase "Y esto será **debido a** los sacerdotes **" enseña que los dones** del sacerdocio son **un juicio.** Uno **podría** haber pensado que los dones del **seno y el muslo también** son **un juicio.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto",** para enseñar que solo los dones de la pata delantera, la mandíbula y las fauces se llaman juicio.

תא שמע רבי יהודה בן בתירא אומר משפט מלמד שהמתנות דין יכול אפילו חזה ושוק דין תלמוד לומר זה

130b:7 La Gemara analiza esta *baraita* : ¿ **Con respecto a qué** materia se afirma esta *halakha* ? **Si decimos** que se trata **de distribuirlos** a **través de jueces, ¿es eso decir** que el **seno y el muslo no se distribuyen a través de jueces?** También se les llama "porción" (II Crónicas 31: 4) y, por lo tanto, el tribunal determina a qué sacerdotes se les debe dar, como se indicó anteriormente. **Por el contrario, ¿no se** afirma **con respecto a extraerlos** a **través de jueces?** Si es así, se puede inferir de la *baraita* que los dones del sacerdocio pueden ser extraídos en la corte por un sacerdote, lo que contradice la declaración de Rav Ḥisda.

למאי אילימא לחולקו בדיינין אטו חזה ושוק לאו בדיינין מיחלקו אלא לאו להוציא בדיינין

130b:8 La Gemara responde: **Aquí, estamos lidiando con** un caso **en** el que los regalos ya **estaban en posesión** del sacerdote **,** y el propietario se los robó. La *baraita* enseña que el sacerdote puede reclamarlos en la corte y la corte ordenará que se los devuelvan. La Gemara pregunta: **Si** este es un caso **en el que llegaron a su posesión, ¿cuál** es el propósito **de afirmar** que el sacerdote puede reclamarlos en la corte? Eso es obvio, ya que le pertenecen. La *Guemara* responde: La *baraita* se refiere a un caso **en el que llegaron a su posesión mientras** aún estaban sin **título,** es decir, el sacerdote recibió el animal completo antes de que los regalos fueran separados, **y esta *tanna* sostiene** que los **regalos que no han sido separados se consideran como si hubieran sido separados.** En consecuencia, los regalos pertenecen al sacerdote, y si el propietario se los quita en contra de su voluntad, se considera robo.

הכא במאי עסקינן דאתו לידיה אי דאתו לידיה מאי למימרא דאתו לידיה בטבלייהו וקסבר האי תנא מתנות שלא הורמו כמי שהורמו דמיין

130b:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba con respecto a la declaración de Rav misda de un *mishna* (*Pe'a* 5: 4): en el caso de **un propietario que pasaba de un lugar a otro,** y se quedó sin dinero mientras viaja **y necesita *recoger*** espigas, gavillas **olvidadas** , ***guisantes* o el diezmo del pobre** para mantenerse, puede **tomarlos** , **y cuando regrese** a su casa **le pagará a** una persona pobre por lo que haya tomado; Esta es **la declaración del rabino Eliezer.** La mishna enseña que una persona pobre puede extraer el pago por lo que tomó el propietario, a pesar de que nunca tuvo posesión de los regalos. Esta decisión aparentemente contradice la declaración de Rav Isda.

תא שמע בעל הבית שהיה עובר ממקום למקום וצריך ליטול לקט שכחה ופאה ומעשר עני נוטל ולכשיחזור ישלם דברי רבי אליעזר

130b:10 **Rav Ḥisda dijo:** La mishna **enseñó un atributo de piedad aquí,** es decir, estrictamente hablando, una persona pobre no tiene derecho a reclamar ninguna cantidad del propietario por lo que tomó. **Rava dijo** desconcertada: ¿ **El *tanna* enseñó** explícitamente que **pagará, y usted dice** que aquí **enseñó un atributo de piedad? Y además, ¿debería** uno **levantarse y plantear una objeción a** la declaración **del rabino Eliezer?** El *halakha* no está de acuerdo con su opinión.

אמר רב חסדא מדת חסידות שנו כאן אמר רבא תנא תני ישלם ואת אמרת מדת חסידות שנו כאן ועוד מדרבי אליעזר ליקום וליתוב

130b:11 **Más bien,** la objeción es **de la última cláusula** de la mishná: **y los rabinos dicen** que el propietario no está obligado a pagar lo que tomó durante sus viajes, ya **que en ese momento se lo** consideraba **pobre.** Se puede inferir que la **razón por la** que está exento del pago es solo **que** se lo consideró **pobre** en ese momento, **pero** si se lo considerara **rico,** tendría que **pagar a** los pobres que emiten un reclamo contra él en la corte, ya que era no tiene derecho a esos regalos.

אלא מסיפא וחכמים אומרים עני היה באותה שעה טעמא דעני הא עשיר משלם

130b:12 El Gemara explica la objeción: **¿** Pero **por qué** debe pagar? **Sea** considerado **como** un caso en el que uno **causa daño a los dones del sacerdocio o los consume,** con respecto a lo cual Rav Ḥisda afirma que no está obligado a pagarle al sacerdote. La opinión de los rabinos aparentemente contradice la declaración de Rav Isda. **Rav Ḥisda dice:** Incluso si el dueño de casa se consideraba rico en ese momento, no está obligado a pagar, y los rabinos que lo obligaron a pagar le **enseñaron un atributo de piedad aquí.**

אמאי ליהוי כמזיק מתנות כהונה או שאכלן אמר רב חסדא מדת חסידות שנו כאן

130b:13 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* : de **dónde** se deriva **con respecto a un propietario que consumió su producto** mientras estaba **sin** *título* **,** es decir, ni *teruma* ni el primer diezmo habían sido separados, **y de manera similar,** con respecto a **un levita que consumió sus diezmos** mientras estaban **sin** *título* **,** es decir, el *teruma* del diezmo no había sido separado, ¿ **de dónde** se deduce **que** está **exento del pago? El versículo dice: "Y no profanarán las cosas sagradas de los hijos de Israel, que apartaron** para el Señor" (Levítico 22:15). Esto enseña que **usted,** el sacerdote, **tiene** derechos **sobre ellos solo desde el momento de la separación en adelante.** Como el producto se comió antes de que se separara el *teruma* , el sacerdote no puede reclamar el pago en el tribunal.

תא שמע מנין לבעל הבית שאכל פירותיו טבלין וכן לוי שאכל מעשרותיו טבלים מנין שפטור מן התשלומין תלמוד לומר ולא יחללו את קדשי בני ישראל אשר ירימו אין לך בהן אלא משעת הרמה ואילך

130b:14 La Gemara infiere de esta decisión: Esto indica que si se consumió **desde el momento de la separación en adelante,** el sacerdote puede **en cualquier caso** reclamar el pago del *teruma* en la corte, y el que lo consumió debe **pagar.** Pero, **¿por qué** hay que pagar? **Sea como** un caso donde uno **causa daño a los dones del sacerdocio o los consume,** con respecto a lo cual Rav Ḥisda declara que está exento de pago. La Gemara responde: **Aquí también,**

הא משעת הרמה ואילך מיהא משלם אמאי ליהוי כמזיק מתנות כהונה או שאכלן הכא נמי

131a:1 la *baraita* se refiere a un caso **en el que entraron en posesión** del sacerdote **mientras** aún **no** tenían la **custodia, y esta *tanna* sostiene** que los **regalos que no se han separado se consideran como si se hubieran separado.** En tal caso, el sacerdote obtuvo los derechos de los regalos sin dueño al confiscarlos primero. Aunque cuando se apoderó del producto todavía estaba sin título, la porción del producto que se separará tiene el estado de *teruma* . En consecuencia, quien consume tales productos debe pagarle al sacerdote.

דאתו לידיה בטבלייהו וקסבר האי תנא מתנות שלא הורמו כמי שהורמו דמיין

131a:2 La Guemara sugiere además: **Venga** y **escuche** otra prueba con respecto a la declaración de Rav Isda de una *baraita* : en un caso **donde la familia del rey se apoderó de la era de la trilla** por la fuerza, **si la** tomaron **como** pago de **su deuda** con el rey, entonces **está obligado a diezmar** otro grano de acuerdo con la cantidad que hubiera diezmado antes de que el grano fuera incautado. Como ya estaba obligado a diezmar el grano antes de que fuera incautado, se considera que el grano se vendió en un estado sin título. **Si lo tomaron sin razón [*anparot*],** entonces **él está exento del diezmo.** El hecho de que se requiera diezmar el grano incautado como pago de una deuda indica que el diezmo se considera dinero que tiene reclamantes, de lo que se deduce que un sacerdote puede extraerle el pago del diezmo. Nuevamente, esto aparentemente contradice la declaración de Rav Isda.

תא שמע הרי שאנסו בית המלך גרנו אם בחובו חייב לעשר אם באנפרות פטור מלעשר

131a:3 La Gemara rechaza esta prueba: **allí es diferente,** ya que si uno no está obligado a diezmar el grano incautado como pago de una deuda, esto significaría **que** la incautación le **beneficiará,** ya que estará exento del diezmo del grano que estaba previamente obligado a diezmar. Es por esta razón que la *baraita dicta* que uno debe diezmar otro grano en lugar del grano incautado, no porque un sacerdote podría haber emitido un reclamo contra él en la corte.

שאני התם דקא משתרשי ליה

131a:4 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de un mishna (132a): Si un israelita le **dice** a un carnicero: **Véndeme las entrañas de** una **vaca en** particular **, y había regalos del sacerdocio** incluidos **,** es decir, las fauces, que aún no fueron entregados al sacerdote, el comprador **debe dárselos al sacerdote, y** el carnicero **no puede deducir** el valor de los obsequios **del dinero** que el comprador **le** paga **,** ya que se supone que los obsequios no se incluyeron en la venta . Si **compró** las entrañas **de** la carnicería **en peso,** el comprador **tiene que dar** los regalos **al sacerdote, y** el carnicero **deduce** el valor de los regalos **del dinero** que el israelita paga **él.**

תא שמע אמר לו מכור לי בני מעיה של פרה והיה בהן מתנות כהונה נותנן לכהן ואינו מנכה לו מן הדמים לקח הימנו במשקל נותנן לכהן ומנכה לו מן הדמים

131a:5 La Gemara pregunta: **¿Por qué** el comprador debe entregar las fauces al sacerdote? **Que** la venta de las fauces por parte del carnicero **se** considere **como** un caso en el que uno **causa daño a los dones del sacerdocio o los consume,** con respecto a lo cual Rav Ḥisda declara que uno está exento del pago. Esta mishna aparentemente contradice la declaración de Rav Isda. La Gemara rechaza esto: **es diferente allí, ya que** los regalos **están intactos,** es decir, son elementos distintos por derecho propio. En tal caso, los regalos deben ser entregados al sacerdote. Por el contrario, Rav Isda está discutiendo casos en los que los regalos no son objetos distinguibles en ese momento.

אמאי ליהוי כמזיק מתנות כהונה או שאכלן שאני התם דאיתנהו בעיניהו

131a:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba: **Nueve** artículos son **propiedad de un sacerdote: *Teruma* , *teruma* del diezmo, *ḥalla* ,** la porción de masa que se le dio al sacerdote, **la primera** lana **esquilada** , **regalos** del sacerdocio, **productos diezmados dudosamente [*demai*], primicias, el** valor **principal** de la propiedad de un converso **y la quinta parte** adicional **.** Los dos son pagados al sacerdote en un caso donde la propiedad de un converso fue robada y el ladrón hizo un juramento de que no la robó, y después de que el converso murió, el ladrón admitió haber hecho un falso juramento.

תא שמע תשעה נכסי כהן תרומה ותרומת מעשר וחלה ראשית הגז ומתנות והדמאי והבכורים והקרן והחומש

131a:7 La Gemara explica la prueba: ¿ **Con respecto a qué** materia se consideran estos objetos propiedad de un sacerdote? **¿No es con respecto a extraerlos con los jueces,** lo que contradiría la opinión de Rav Isda? La Gemara responde: **No,** es **con respecto a lo que aprendimos** en un mishna (*Bikkurim* 3:12): **¿Con qué** fin **dijeron** que estos artículos son **propiedad de un sacerdote?** Significa **que** un sacerdote puede **comprar con ellos esclavos y tierras y un animal no kosher; y un prestamista los toma** como pago **de su deuda; y** si la **esposa** de un sacerdote se divorcia de él, los toma como pago **de su contrato de matrimonio; y** un sacerdote puede comprar **un rollo de Torá** con ellos.

למאי לאו להוציאן בדיינין לא לכדתנן למה אמרו נכסי כהן שקונה בהן עבדים וקרקעות ובהמה טמאה ובעל חוב נוטלן בחובו ואשה בכתובתה וספר תורה

131a:8 § La Gemara relata: Había **un cierto levita que arrebataría los dones** del sacerdocio a los niños que los entregaban a los sacerdotes en nombre de sus padres. **Vinieron** y **le contaron a Rav** sobre este levita. Rav les **dijo: ¿No es sufi-**

ההוא ליואה דהוה חטף מתנתא אתו אמרו ליה לרב אמר להו לא מסתייה דלא

ciente que cuando él mata a sus propios animales **no le quitamos** los dones del sacerdocio **, sino que también le arrebata los** dones que se entregan a los sacerdotes?

שקלינן מיניה אלא מיחטף נמי חטיף

131a:9 El comentario de Rav indica que, en su opinión, existen motivos para tomar los regalos de los levitas, pero no obstante no se los toman. La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué mantiene **Rav** a este respecto? **Si** él sostiene que los levitas **son llamados** parte de la **"gente",** entonces **que uno les quite también** la pata delantera, la mandíbula y las fauces **,** como dice el versículo: "De las personas, de los que realizan una matanza, si sea buey u oveja, le darán al sacerdote la pata delantera, la mandíbula y las fauces "(Deuteronomio 18: 3).

ורב אי איקרו עם משקל נמי לשקול מינייהו

131a:10 **Y si no se les llama** parte de la **gente,** entonces **el Misericordioso los** ha **eximido** de dar esos regalos, y no habría motivos para quitarles los regalos. La Gemara responde: Rav no **está seguro de si se les llama o no** parte de la **gente.** Por lo tanto, exime a los levitas de dar sus propios regalos, de acuerdo con el principio de que la carga de la prueba recae en el reclamante.

אי לא איקרו עם רחמנא פטרינהו מספקא ליה אי איקרו עם אי לא איקרו עם

131a:11 El Gemara relata que **Rav Pappa estaba sentado y decía esta *halakha*** en nombre de Rav. **Rav Idi bar Avin planteó una objeción a Rav Pappa** desde una *baraita* , con respecto a la incertidumbre de Rav: **cuatro obsequios** se dejan **a los pobres** por el producto **de un viñedo: las** uvas **individuales caídas [*peret*] y los racimos incompletamente formados** de uvas **[*olelot*], y los** racimos **olvidados** , **y *pe'a* . Y** se dejan **tres** regalos a los pobres **del grano: las** espigas **,** es decir, las gavillas que cayeron durante la cosecha, **y las** gavillas **olvidadas** , **y el *guisante* . Se** dejan **dos** regalos a los pobres del fruto **de un árbol: los** frutos **olvidados y el *guisante* .**

יתיב רב פפא וקאמר לה להא שמעתא איתיביה רב אידי בר אבין לרב פפא ארבע מתנות עניים שבכרם הפרט והעוללות והשכחה והפאה ושלש שבתבואה הלקט והשכחה והפאה שנים שבאילן השכחה והפאה

131a:12 La *baraita* explica: Con respecto a **todos** estos regalos, **el dueño** del producto **no tiene el beneficio de la discreción.** Este es el beneficio acumulado de dar un regalo a un individuo de su elección, por ejemplo, dar *teruma* o diezmos a cualquier sacerdote o levita que elija. En cambio, la persona pobre que toma posesión de estos regalos se convierte en su legítimo dueño. **E incluso una persona pobre de Israel** que posee una viña, un campo o un árbol debe dejar estos regalos para todas las demás personas pobres; y si él no lo hace, **la corte elimina** ellos **de su posesión.**

כולן אין בהם טובת הנאה לבעלים ואפילו עני שבישראל מוציאין מידו

131a:13 Por el contrario, con respecto al **diezmo** del **pobre, que se distribuye** desde el **interior de la casa, a** diferencia de otros regalos para los pobres que se dejan en el campo para que tomen, **el propietario tiene el beneficio de la discreción. E incluso** en el caso de **una persona pobre en Israel,** si no separa el diezmo del pobre de su producción, **el tribunal lo quita de su posesión. Y** con respecto a **otros dones del sacerdocio, como la pata delantera, la mandíbula y las fauces,** la corte **no los elimina, ni de un sacerdote** para dar **a** otro **sacerdote, ni de un levita** para dar **a** otro **levita.**

מעשר עני המתחלק בתוך ביתו יש בו טובת הנאה לבעלים ואפילו עני שבישראל מוציאין אותו מידו ושאר מתנות כהונה כגון הזרוע והלחיים והקבה אין מוציאין אותן מידו לא מכהן לכהן ולא מלוי ללוי

131a:14 Antes de que Rav Idi bar Avin explique su objeción, la Gemara cita las fuentes para el *halakhot* de la *baraita* : la *baraita* enseña que **cuatro productos** se dejan a los pobres del producto **de una viña: el *peret* , el *olelot* y los** racimos **olvidados** , **y la *pe'a* , como está escrito: "y no os espigar [*te'olel*] tu viña, ni recogerás los frutos caídos [*Peret*] de tu viña;** los dejarás para los pobres y para los extraños "(Levítico 19:10).

ארבע מתנות שבכרם הפרט והעוללות והשכחה והפאה דכתיב וכרמך לא תעולל ופרט כרמך לא תלקט

131a:15 **Y** que **está** también **escrito: "Cuando vendimies de su viña, no rebuscarás que [*te'olel*] después de vosotros;** será para el extraño, para el huérfano y para la viuda "(Deuteronomio 24:21). Y el **rabino Levi dice** que con respecto al término **"después de ti", esta** es una referencia a los grupos **olvidados** , ya que el *halakha* es que los grupos que fueron pasados por la cosechadora tienen el estado de grupos olvidados, mientras que los que permanecen frente a él no tiene ese estado.

וכתיב כי תבצר כרמך לא תעולל אחריך אמר רבי לוי אחריך זו שכחה

131a:16 La *halakha* que la mitzva de ***pe'a*** aplica a la viña se **deriva** de una analogía verbal entre el término **"después de ti"** en ese versículo y el término **"después de ti" de** otro versículo sobre **un olivo** . **Como está escrito: "Cuando *golpees* tu olivo, no pasarás por encima de las ramas [*tefa'er*] después de ti;** será para el extraño, para el huérfano y para la viuda "(Deuteronomio 24:20); **y la escuela del rabino Yishmael enseñó** que el término "No pasarás por encima de las ramas" significa **que no debes quitarle** todo **su esplendor [*tiferet*];** más bien, debes dejar una porción de las aceitunas para los pobres. Así también, uno debe dejar una parte de la viña como *guisante* para los pobres.

פאה גמר אחריך אחריך מזית דכתיב כי תחבט זיתך לא תפאר אחריך ותנא דבי רבי ישמעאל שלא תטול תפארתו ממנו

131a:17 La Gemara continúa: La *baraita* enseña que **tres granos** se dejan a los pobres **del grano: las espigadas,**

שלשה שבתבואה הלקט

131b:1 **y las** gavillas **olvidadas** , **y el *guisante* . Como está escrito: "Y cuando coseches la cosecha de tu tierra, no cosecharás por completo el rincón de [*pe'at*] tu campo,** ni recogerás **la cosecha de tu cosecha;** los dejarás para los pobres y para los extraños "(Levítico 23:22). Y también está escrito: **"Cuando coseches tu cosecha en tu campo y hayas olvidado una gavilla en el campo,** no volverás a buscarla; será para el extraño, para el huérfano y para la viuda

השכחה והפאה דכתיב ובקצרכם את קציר ארצכם לא תכלה פאת שדך בקצרך ולקט קצירך וגו׳ כי תקצר קצירך בשדך ושכחת עמר בשדה

”(Deuteronomio 24:19).

131b:2 La *baraita* enseñó que se dejan **dos** regalos a los pobres **por** el producto **de un árbol: las** frutas **olvidadas y el *guisante* , como está escrito: “Cuando *golpees* tu olivo, no pasarás por encima de las ramas [*tefa ' er*] después de ti;** será para el extraño, para el huérfano y para la viuda "(Deuteronomio 24:20), **y la escuela del rabino Yishmael enseñó** que la frase:" No pasarás por las ramas ", significa **que no debes tomar** todo **su esplendor [*tiferet*] de ella;** más bien, debes dejar una porción de las aceitunas para los pobres como *guisantes* . Además, cuando el versículo dice: **"Después de ti", esta** es una referencia a las frutas **olvidadas** .

שנים שבאילן השכחה והפאה דכתיב כי תחבט זיתך לא תפאר אחריך ותנא דבי רבי ישמעאל שלא תטול תפארתו ממנו אחריך זה שכחה

131b:3 La Gemara continúa su análisis de la *baraita* . **Y** con respecto a **todos** los regalos que se dejan a los pobres, **el propietario** del producto **no tiene el beneficio de la discreción,** es decir, el derecho a distribuir los regalos a las personas pobres de su elección. En cambio, cualquier persona pobre que tome posesión de estos regalos se convierte en su legítimo dueño. **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? Es porque el requisito de **irse está escrito con respecto a ellos,** por ejemplo, en el versículo que dice: "Los dejarás" (Levítico 23:22).

וכולן אין בהן טובת הנאה לבעלים מאי טעמא עזיבה כתיבא בהו

131b:4 El *baraita* también declaró: **E incluso una persona pobre de Israel** que es dueño de un viñedo, campo, o el árbol debe dejar estos regalos para todos los pobres, y si no lo hace, **la corte elimina** ellos **de su posesión.** Esto se deriva de un verso, **como está escrito: “Ni recogerás la cosecha de tu cosecha; por los pobres los dejarás, y por los extraños ”** (Levítico 23:22). Dado que el verso yuxtapone las palabras "los pobres" a la mitzva en la cláusula anterior, esto sirve **para advertir a una persona pobre** que también debe separar estos dones de **su propio** producto.

ואפילו עני שבישראל מוציאין אותו מידו דכתיב ולקט קצירך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם להזהיר עני על שלו

131b:5 **Y** la *baraita* enseña con respecto al **diezmo** del **pobre que se distribuye** desde **su casa** que **el dueño tiene el beneficio de la discreción.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? Es porque el requisito de **dar está escrito con respecto a él,** como dice el versículo: "Cuando hayas terminado con el diezmo, todo el diezmo de tu aumento en el tercer año, que es el año del diezmo, y darás al levita, al extraño, al huérfano y a la viuda, para que coman dentro de tus puertas y se satisfagan ”(Deuteronomio 26:12). En consecuencia, en este caso no se deja a los pobres, sino que se les da activamente.

ומעשר עני המתחלק בתוך הבית יש בו טובת הנאה לבעלים מאי טעמא נתינה כתיבא ביה

131b:6 La *baraita* afirma: **E incluso** en el caso de **una persona pobre en Israel,** si no separa el diezmo del pobre de su producto, **el tribunal lo quita de su posesión.** La Gemara explica que esto es **como dijo el Rabino Ile'a:** Esto se **deriva** de una analogía verbal entre el término **"al extraño"** establecido con respecto al diezmo del pobre en el verso citado anteriormente, y el término **"al extraño" a partir de ahí,** la mitzva para dejar recogidas para los pobres. **Al igual que allí,** con respecto a la mitzva para dejar espigadas, **se advierte a una persona pobre que** debe dejar las espigas del producto de **sus propios** campos, **así también aquí,** con respecto a la mitzva para separar el diezmo del **pobre** , **una persona pobre se le advierte que lo** separe de **sus propios** campos.

ואפילו עני שבישראל מוציאין אותו מידו דאמר רבי אילעא גמר לגר לגר מהתם מה להלן מוזהר עני על שלו אף כאן מוזהר עני על שלו

131b:7 La *baraita* enseñó: **Y** con respecto a **otros dones del sacerdocio, como la pata delantera, la mandíbula y las fauces,** la corte **no los quita, ni de un sacerdote** para dar **a** otro **sacerdote ni de un levita** para dar **a** otro **levita.** Rav Idi bar Avin ahora explica su objeción: se puede inferir que la corte **elimina** los regalos **de un levita** para dárselos **a un sacerdote. Evidentemente, los** levitas **son llamados** parte del **"pueblo". En** consecuencia, dado que el versículo dice: "Y esto será lo que los sacerdotes deben del pueblo" (Deuteronomio 18: 3), los dones del sacerdocio pueden ser quitados de la posesión. de levitas. ¿Por qué, entonces, Rav no estaba seguro con respecto a su estado?

ושאר מתנות כהונה כגון הזרוע והלחיים והקבה אין מוציאין אותן לא מכהן לכהן ולא מלוי ללוי הא מלוי לכהן מוציאין אלמא איקרו עם

131b:8 La Gemara responde: La *baraita* no se refiere a los dones reales de la pata delantera, la mandíbula y las fauces. Más bien, se refiere a un regalo que es **como la pata delantera,** la mandíbula y las fauces, **pero no** la **pata delantera,** la mandíbula y las fauces mismas. **¿Y esto qué es?** Es el **primer diezmo.**

כגון הזרוע ולא זרוע ומאי ניהו מעשר ראשון

131b:9 La Guemará pregunta: Pero el **es primer diezmo** dado **a** la **levita.** ¿Por qué sería retirado de su posesión? La Gemara responde: La *baraita* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya, como se enseña** en otra *baraita* : ***Teruma*** se le da **al sacerdote,** mientras que el **primer diezmo** se le da **al levita;** Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Elazar ben Azarya dice:** El primer diezmo también se le da **al sacerdote, a** pesar del hecho de que la Torá dice que se le da al levita, ya que los sacerdotes a menudo se llaman levitas en la Torá.

מעשר ראשון דלוי הוא כרבי אלעזר בן עזריה דתניא תרומה לכהן מעשר ראשון ללוי דברי רבי עקיבא רבי אלעזר בן עזריה אומר אף לכהן

131b:10 La Gemara pregunta: **diga que el rabino Elazar ben Azarya dijo** que el primer diezmo también se le da **al sacerdote;** ¿Pero **dijo** que se da exclusivamente **al sacerdote y no al levita?** La Gemara responde: **Sí;** aunque generalmente el primer diezmo no se quita de la posesión de un levita y se lo da a un sacerdote, la *baraita* se refiere **al** primer diezmo en el período **posterior a que Ezra pena-**

אימר דאמר רבי אלעזר בן עזריה אף לכהן לכהן ולא ללוי מי אמר אין לבתר דקנסינהו עזרא

lizara a los levitas por su reticencia a regresar a Eretz Israel desde Babilonia, ya que decretó que ya no deberían recibir el primer diezmo.

131b:11 La Guemara persiste: se puede **decir que Ezra los castigó** y decretó **que no deberíamos darles el** primer diezmo, pero **¿dijo** que incluso el primer diezmo debería ser **tomado de ellos** y entregado a los sacerdotes? **Más bien,** explique en cambio que la *baraita* se refiere a un regalo que es **como** la **pata delantera,** la mandíbula y la mandíbula, **pero** que en realidad **no** es la **pata delantera,** la mandíbula o la mandíbula. **¿Y esto qué es?** Es **la primera** lana **esquilada** , con respecto a la cual dice el versículo: "Y el primero del vellón de tus ovejas, le darás" (Deuteronomio 18: 4). Como el versículo no dice que el primer vellón se toma del "pueblo", incluso los levitas están obligados a dar su primera esquila al sacerdote, y puede ser quitado de su posesión para ese fin.

אימר דקנסינהו עזרא דלא יהבינן להו משקל מינייהו מי אמר אלא כגון זרוע ולא זרוע ומאי ניהו ראשית הגז

131b:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba con respecto a la incertidumbre de Rav de una *baraita* . **Este es el principio:** con respecto a **cualquier artículo que sea de santidad,** es decir, que no pueda ser consumido por un no sacerdote, **como *teruma* y *teruma* del diezmo, y *ḥalla* ,** el tribunal lo **retira de la posesión** de un Levita para dársela a los sacerdotes. **Y** con respecto a **cualquier artículo que no sea de santidad, como la pata delantera, la mandíbula y las fauces,** que se dan de un animal no sagrado, el tribunal **no lo quita de la posesión** de los levitas para dar a los sacerdotes Evidentemente, los levitas no son llamados parte de la "gente", y por lo tanto están exentos de dar la pata delantera, la mandíbula y las fauces.

תא שמע זה הכלל כל דבר שהוא בקדושה כגון תרומה ותרומת מעשר וחלה מוציאין אותן מידם וכל דבר שאינו בקדושה כגון הזרוע והלחיים והקבה אין מוציאין אותו מידם

131b:13 La Gemara rechaza esta prueba: la *baraita* se refiere a un regalo que es **como** la **pata delantera,** la mandíbula y la mandíbula, **pero** que en realidad **no** es la **pata delantera,** la mandíbula y las fauces mismas. **¿Y esto qué es?** Es el **primer diezmo, y** la *baraita* está lidiando con el primer diezmo en el período **posterior a que Esdras penalizara a** los levitas y decretó que el primer diezmo debería darse a los sacerdotes en lugar de a los levitas. Sin embargo, si un levita recibió el primer diezmo, no puede ser retirado de su posesión, ya que esta pena no se incluyó en el decreto de Ezra.

כגון זרוע ולא זרוע ומאי ניהו מעשר ראשון ולבתר דקנסינהו עזרא

131b:14 La Gemara sugiere además: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : un israelita **que mata a** un animal **por un sacerdote o por un gentil** está **exento de** dar **los regalos,** ya que los sacerdotes y los gentiles están exentos de esta obligación. La Gemara infiere: Esto indica que si un israelita sacrificó un animal **por un levita o por un israelita,** está **obligado** a dar los regalos, y pueden ser retirados de su posesión para ese fin. Evidentemente, los levitas son llamados parte de la "gente", y Rav no debería haber sido incierto con respecto a su estado. La Gemara rechaza esta prueba: **no digas** que uno debería inferir que si un israelita sacrificara un animal **por un levita o por un israelita** , está **obligado** a dar los regalos. **Más bien, diga** simplemente que si un israelita sacrificó un animal **por** otro **israelita,** está **obligado** a dar los regalos.

תא שמע השוחט לכהן ולגוי פטור מן המתנות הא ללוי ולישראל חייב לא תימא הא ללוי ולישראל חייב אלא אימא הא לישראל חייב

131b:15 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, cuando uno mata a un animal **por un levita, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Está uno **exento? Si es así, deje que** la *baraita* **enseñe: Aquel que mata a** un animal **por un levita o por un gentil** está **exento de** dar **los regalos,** y sería obvio que esta también es la *halakha* cuando uno mata por un sacerdote. **Y además, ¿no se enseña** explícitamente en una *baraita* que **quien mata por un sacerdote o por un gentil** está **exento de** dar **los regalos,** mientras que quien mata **por un levita o por un israelita** está **obligado** a dar los regalos? Esta *baraita* aparentemente constituye **una refutación concluyente** de la incertidumbre **de Rav.**

אבל ללוי מאי פטור אי הכי ליתני השוחט ללוי ולגוי פטור מן המתנות ועוד הא תניא השוחט לכהן ולגוי פטור מן המתנות ללוי ולישראל חייב תיובתא דרב

131b:16 La Gemara responde: **Rav** podría **decirte** que, aunque esta *baraita* es de hecho contraria a su opinión, la cuestión de si los levitas son llamados parte del "pueblo" **es** una disputa entre ***tanna'im* . Como se enseña** en una *baraita* que el versículo dice con respecto al servicio del Templo de Yom Kippur: “Y hará expiación por el lugar santísimo, y hará expiación por la Tienda de Reunión y por el altar; y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la asamblea ”(Levítico 16:33). La *baraita* explica: **"Y hará expiación por el lugar santísimo"; esto** se refiere al **santuario más interno,** es decir, las ofrendas de toros y cabras traídas en Yom Kippur para expiar la impureza ritual que ocurre dentro del Lugar Santísimo.

אמר לך רב תנאי היא דתניא וכפר את מקדש הקדש זה לפני ולפנים

131b:17 La *baraita* continúa: **"Tienda de reunión"; Esto** se refiere al **Santuario,** es decir, las ofrendas expiatorias por la impureza que ocurre dentro del Santuario. **"Altar";** esto se entiende **de acuerdo con su significado simple,** es decir, las ofrendas expiando a quien realiza ritos de sacrificio en el altar en un estado de impureza ritual. **"Hará expiación"; Esto** se refiere a los **patios** del Templo **,** es decir, las ofrendas expiatorias de impurezas que ocurren allí. "Para **los sacerdotes";** esto se entiende **de acuerdo con su significado simple,** lo que indica que las ofrendas expiaron a un sacerdote que, sin darse cuenta, entra al patio mientras es impuro. "Y para toda la **gente de la asamblea"; Estos son los israelitas. "Hará expiación"; Esto** se refiere a **los levitas.**

אהל מועד זה היכל מזבח כמשמעו יכפר אלו עזרות כהנים כמשמעו עם הקהל אלו ישראל יכפר אלו הלוים

131b:18 **Y se enseña** en **otra** *baraita* : **"** *Hará* **expiación"; Esto** se refiere a los **esclavos** cananeos en posesión de judíos. Estos esclavos están obligados en ciertas mitzvot y, por lo tanto, necesitan expiación. La Gemara analiza estas fuentes: ¿por qué el *tanna* de esta *baraita no* interpreta el término "Él hará expiación" como una referencia a los levitas? **Qué, ¿verdad** que **no están de acuerdo en esto, como** uno **de Sage,** el *tanna* de la segunda *baraita* , **sostiene** que los levitas son **llamados** parte de las **"personas"** y por lo tanto están incluidos en la cláusula de "la gente de la asamblea", y en consecuencia , el término "hará expiación" no requiere incluir a los levitas, sino que sirve para incluir a los esclavos cananeos. **Y** por el contrario, un **Sabio,** el *tanna* de la primera *baraita* , **sostiene** que **no se les llama** parte del **"pueblo", lo** que significa que el término "Él hará expiación" debe incluir a los levitas.

ותניא אידך יכפר אלו עבדים מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר איקרו עם ומר סבר לא איקרו עם

131b:19 La Gemara pregunta: **Pero** si esto es una disputa entre *tanna'im* , ¿por qué **Rav no** está seguro con respecto al estado de los levitas? **Si se mantiene de acuerdo con este *tanna* , que diga** que el *halakha* está de acuerdo con él, **y si se mantiene de acuerdo con ese *tanna* , que diga** que el *halakha* está de acuerdo con él. La Gemara responde: Rav no **está seguro de si** el *halakha* está **de acuerdo con este *tanna* o con ese *tanna* .**

ורב אי סבירא ליה כהאי תנא לימא ואי סבירא ליה כהאי תנא לימא מספקא ליה אי כהאי תנא אי כהאי תנא

131b:20 **Mareimar enseñó: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rav de** que no está claro si los levitas son llamados o no parte del "pueblo". En consecuencia, el tribunal no puede obligar a los levitas a dar la pata delantera, la mandíbula y las fauces a los sacerdotes **Y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión **de Rav Ḥisda,** quien dijo que quien daña o consume los dones del sacerdocio está exento de pago.

דרש מרימר הלכתא כוותיה דרב והלכתא כוותיה דרב חסדא

131b:21 § Con respecto a los dones del sacerdocio, la Gemara relata que **Ulla daría dones** del sacerdocio **a una mujer sacerdote,** es decir, la hija de un sacerdote, incluso si estaba casada con un israelita. **Rava planteó una objeción a** la práctica de **Ulla** desde una *baraita* : el resto de **una ofrenda de comida de una mujer sacerdote se consume,** al igual que el resto de la ofrenda de comida de un israelita. Pero el resto de **una ofrenda de comida de un sacerdote no se consume,** como dice el versículo: "Y toda ofrenda de comida del sacerdote se hará totalmente para fumar; no se comerá "(Levítico 6:16).

עולא הוה יהיב מתנתא לכהנתא איתיביה רבא לעולא מנחת כהנת נאכלת מנחת כהן אינה נאכלת

131b:22 Rava explica su objeción: **Y si dices** que uno puede dar regalos de **un sacerdote incluso** a **una mujer sacerdote,** porque cuando el versículo menciona a un sacerdote se refiere incluso a la hija de un sacerdote, **pero ¿no está escrito: "Y toda ofrenda de comida del sacerdote se hará totalmente para fumar; no se comerá "?** ¿Por qué, entonces, se consume el resto de una ofrenda de comida de la hija de un sacerdote? Ulla le **dijo** en respuesta: **Mi maestro,**

ואי אמרת כהן ואפילו כהנת והכתיב וכל מנחת כהן כליל תהיה לא תאכל אמר ליה רבי

132a:1 **de su carga [*mitunakh*],** es decir, de lo que plantea su objeción, puedo citar una prueba de mi práctica: con respecto a la ofrenda de comida de un sacerdote, tanto **Aaron como sus hijos están escritos en el pasaje que** discute esta ofrenda: "Y esta es la ley de la ofrenda de comida: los hijos de Aarón la ofrecerán delante del Señor, delante del altar" (Levítico 6: 7). El versículo enfatiza que estos *halakhot se* aplican solo a los sacerdotes varones y no a sus hijas. Esto indica que cuando el verso se refiere simplemente a sacerdotes, incluso sus hijas están incluidas. En consecuencia, uno puede dar regalos del sacerdocio a la hija de un sacerdote.

מטונך אהרן ובניו כתובין בפרשה

132a:2 La Gemara cita las opiniones de varios *tanna'im* con respecto a la práctica de Ulla: **La escuela del rabino Yishmael enseñó: En** cualquier lugar donde la Torá menciona a un sacerdote con respecto a los dones del sacerdocio, se refiere específicamente a **un sacerdote y no** a **un sacerdote. mujer sacerdote, y** que uno **derive** el significado de **una** referencia **no especificada** a un sacerdote **del** verso **explícito** que dice con respecto a las ofrendas de comida: "Aarón y sus hijos". Este verso indica que cualquier referencia a un sacerdote excluye a la hija de un sacerdote.

דבי רבי ישמעאל תנא כהן ולא כהנת וילמוד סתום מן המפורש

132a:3 **La escuela del rabino Eliezer ben Yaakov enseñó:** En general, la referencia a un sacerdote en un verso sirve para excluir a la hija de un sacerdote. Pero cuando el versículo menciona a **un sacerdote** con respecto a los dones del sacerdocio, significa incluir **incluso a una mujer sacerdote.** Esto se debe a que el versículo menciona a los sacerdotes dos veces: "Y esto será debido a los sacerdotes del pueblo, de los que realizan una matanza, ya sea buey u oveja, que le darán al sacerdote la pata delantera y la mandíbula, y las fauces "(Deuteronomio 18: 3). Dado que cada referencia a un sacerdote excluye a la hija de un sacerdote, este versículo **es** un caso de **una expresión restrictiva que sigue a una expresión restrictiva, y** existe un principio hermenéutico de que **una expresión restrictiva que sigue a una expresión restrictiva solo** sirve **para amplificar** el *halakha* e incluir más casos, en este caso, la hija de un sacerdote.

דבי רבי אליעזר בן יעקב תנא כהן ואפילו כהנת הוי מיעוט אחר מיעוט ואין מיעוט אחר מיעוט אלא לרבות

132a:4 La Gemara relata que **Rav Kahana,** que era israelita, **participó** de los dones del sacerdocio **a causa de su esposa,** que era la hija de un sacerdote. Del mismo modo, **Rav Pappa participó** de los dones del sacerdocio **a causa de su esposa,**

רב כהנא אכל בשביל אשתו רב פפא אכל בשביל אשתו רב יימר אכל בשביל

Rav Yeimar participó de los dones **a causa de su esposa,** y **Rav Idi bar Avin participó** de ellos **a causa de su esposa.**

אשתו רב אידי בר אבין אכל בשביל אשתו

132a:5 **Ravina dijo: Mareimar me dijo** que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Rav de** que no está claro si los levitas están obligados a dar los dones del sacerdocio y, en consecuencia, los dones no se quitan de su posesión para ser entregados a los sacerdotes **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Ḥisda de** que quien daña o consume los dones del sacerdocio está exento de pago. **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Ulla de** que los dones del sacerdocio se pueden dar a la hija de un sacerdote.

אמר רבינא אמר לי מרימר הלכתא כוותיה דרב והלכתא כוותיה דרב חסדא והלכתא כוותיה דעולא

132a:6 **Y** en un caso no discutido previamente pero relacionado con la opinión de Ulla, **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Adda bar Ahava** con respecto a **una levita femenina,** es decir, la hija de un levita, **que dio a luz** a un primogénito. , incluso si está casada con un israelita, que **su hijo está exento de** la obligación de dar **cinco *sela*** al sacerdote para su redención, ya que el hijo se considera hijo de un levita, y los levitas están exentos de esta obligación.

והלכתא כוותיה דרב אדא בר אהבה לויה שילדה בנה פטור מחמש סלעים

132a:7 § La Gemara cita una disputa con respecto a los dones de la pata delantera, la mandíbula y las fauces. **El Sabios enseñó** en un *baraita* : La obligación de **la pata delantera, la mandíbula, y las fauces se aplica** incluso **a un híbrido** de los animales **y para** el animal conocido como **un *koy* . El rabino Eliezer dice: Un híbrido** que **resulta del** apareamiento de **una cabra y una oveja está obligado a** recibir los **dones** del sacerdocio, mientras que un híbrido que resulta **del** apareamiento de **una cabra y una cierva está exento de** tener **dones** del sacerdocio dado de ella. Esto se debe a que el versículo dice con respecto a los dones del sacerdocio: "Ya sea un buey o una oveja" (Deuteronomio 18: 3), es decir, un animal domesticado, y una cierva no es un animal domesticado.

תנו רבנן הזרוע והלחיים והקבה נוהגים בכלאים ובכוי רבי אליעזר אומר כלאים הבא מן העז ומן הרחל חייב במתנות מן התייש ומן הצבייה פטור מן המתנות

132a:8 La Gemara pregunta: **Ahora, mantenemos** (ver 79b-80a) **con respecto a** las mitzvot de **cubrir la sangre y** dar los **dones** del sacerdocio que **no encuentra** que el rabino Eliezer y los rabinos estén en desacuerdo, **excepto en** el caso de un animal nacido de **un ciervo que se empareja con una cabra hembra. Y tanto el rabino Eliezer como los rabinos no están seguros de si uno** debe **preocuparse por su paternidad** al determinar la especie de un animal híbrido, lo que significaría que este animal está parcialmente domesticado y no domesticado, o **si uno no** necesita **preocuparse** por la paternidad y la especie de un animal está determinada enteramente por la especie de su madre, en cuyo caso es un animal domesticado.

מכדי קיימא לן דלענין כסוי הדם ומתנות לא משכחת ליה אלא בצבי הבא על התיישה ובין לרבי אליעזר בין לרבנן מספקא להו אי חוששין לזרע האב אי אין חוששין

132a:9 **Y** no **están de acuerdo con respecto a** si la obligación de los regalos se aplica a **una oveja e incluso a** un animal que es **parcialmente una oveja,** es decir, parcialmente domesticado. Un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que la obligación se aplica a **una oveja e incluso a** un animal que es **parcialmente una oveja; y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que **no decimos** que la obligación se aplica a **una oveja e incluso a** un animal que es **parcialmente una oveja.**

ובשה ואפילו מקצת שה קמיפלגי מר סבר שה ואפילו מקצת שה ומר סבר שה ואפילו מקצת שה לא אמרינן

132a:10 La Gemara concluye su pregunta: De **acuerdo,** es comprensible que el **rabino Eliezer considere que** el dueño de un híbrido **exento** de la mitzva para dar los dones sacerdotales, ya **que sostiene** que solo en el caso de **una oveja,** uno está obligado a dar dones del sacerdocio. , **pero no** con respecto a los animales que son solo **parcialmente ovejas. Pero según** la opinión de **los rabinos, aunque sostienen** que las **ovejas e incluso los** animales que son **parcialmente ovejas** están sujetos a la obligación de dar los dones del sacerdocio, **que** el sacerdote **tome** solo la **mitad** de los dones. **Y** con respecto a **la otra mitad, dejar que** el dueño del animal **que le decía: Traer prueba de que uno** necesita **no estar preocupado con su paternidad y** entonces puede **tomar** la otra mitad. **Rav Huna bar Ḥiyya dijo** en respuesta: **¿** Qué quieren decir los rabinos **cuando dicen** que el dueño de este animal está **obligado?** Significan que está **obligado en la mitad de los regalos.**

בשלמא רבי אליעזר דפטר קסבר שה ולא מקצת שה אלא לרבנן נהי נמי דקסברי שה ואפילו מקצת שה פלגא לשקול ואידך פלגא לימא ליה אייתי ראיה דאין חוששין לזרע האב ושקול אמר רב הונא בר חייא מאי חייב נמי דקא אמר חייב בחצי מתנות

132a:11 **El rabino Zeira plantea una objeción** a esta respuesta de una *baraita* : en el caso de **un *koy* ,** con respecto al cual no está claro si es un animal domesticado o no domesticado, **hay formas** en que su *halakhot* **corresponde a** las de **un domesticado animal, y hay formas** en que su *halakhot* **corresponde a** las de **un animal no domesticado. Y hay formas en** que su *halakhot* **corresponde a** las de **un animal no domesticado y un animal domesticado.**

מתיב רבי זירא כוי יש בו דרכים שוין לבהמה ויש בו דרכים שוין לחיה ויש בו דרכים שוין לחיה ולבהמה

132a:12 La *baraita* elabora: **¿Cómo es eso? Su grasa está prohibida como** la **grasa** prohibida de **un animal domesticado, a** diferencia de la de un **animal** no domesticado. **Y** uno está **obligado a cubrir su sangre** de la matanza con tierra, **como la sangre** de **un animal no domesticado.** Y hay **formas** en que su *halakhot* **corresponde** tanto a las de **un animal domesticado como a un animal no domesticado, ya que su sangre y su nervio ciático están prohibidos como** los de **un animal domesticado y un animal no domesticado. Y** su dueño está **obligado** a darle la **pata delantera, la mandíbula y las fauces** al sacerdote, como

כיצד חלבו אסור כחלב בהמה ודמו חייב לכסות כדם החיה דרכים שוין לבהמה ולחיה שדמו וגידו אסורין כבהמה וחיה וחייב בזרוע ולחיים והקבה ורבי אליעזר פוטר

en el caso de los animales domésticos. **Y el rabino Eliezer considera que** el dueño de un *koy* **exento** de la mitzva para dar los regalos.

132a:13 El rabino Zeira pregunta: **Y si es así** que los rabinos quieren decir que el dueño de un *koy* está obligado a dar la mitad de los regalos, entonces la *baraita* **debería haber** dicho que está **obligado a** dar la **mitad de los regalos** . La Guemara responde: **Dado que** el *tanna* **enseñó** que **su grasa y su sangre** están prohibidas, con respecto a lo **cual no** pudo **enseñar** que la **mitad** de su sangre o la **mitad** de su grasa están prohibidas, ya que es imposible que la mitad esté prohibida mientras el la otra mitad está permitida, **por esa** razón el *tanna* **no enseñó** que el dueño de un *koy* está obligado en la **mitad** de los regalos.

ואם איתא חייב בחצי מתנות מבעי ליה איידי דתנא חלבו ודמו דלא מתני חצי חצי משום הכי לא קא תני חצי

132a:14 La Gemara relata que **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: Según los rabinos, un *koy* está obligado a** recibir **todos los dones** del sacerdocio. **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a los dones del sacerdocio: "Ya sea un buey o una oveja" (Deuteronomio 18: 3). Dado que el verso necesitaba decir solo **"buey", ¿por qué** debe decir **el verso: "Ya sea un buey"?** Esta frase sirve **para incluir un híbrido** en la obligación de dar los dones del sacerdocio. Y dado que el verso necesitaba decir solo **"ovejas", ¿por qué** debe decir **el verso: "O ovejas"?** Esta frase sirve **para incluir al *koy*** en la obligación de dar los regalos.

כי אתא רבין אמר רבי יוחנן כוי לרבנן חייב בכולהו מתנות דתניא שור מה תלמוד לומר אם שור לרבות את הכלאים שה מה תלמוד לומר אם שה לרבות את הכוי

132a:15 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** quien considera a los propietarios de un *koy* y a la descendencia de un híbrido exentos de dar regalos del sacerdocio a estos animales, **¿por qué** necesito **esta** frase: **"Ya** sea un buey o ovejas "? La Gemara responde: **Él requiere que se divida** entre un buey y una oveja, lo que indica que uno está obligado con respecto a cualquier animal solo. Si no fuera por esta frase, uno podría haber concluido que está obligado a dar los regalos solo después de sacrificar tanto un buey como una oveja. La Gemara pregunta: **Y los rabinos,** que derivan otros *halakhot* de esta frase, ¿ **de dónde** derivan **dividir** entre un buey y una oveja? La Gemara responde: **Lo derivan** de la frase: **"De los que realizan una matanza"** (Deuteronomio 18: 3), lo que indica que la obligación de dar los regalos se aplica incluso a un animal.

ורבי אליעזר האי אם למה לי מיבעי ליה לחלק ורבנן לחלק מנא להו נפקא להו מאת זבחי הזבח

132a:16 La Gemara pregunta: **Y el rabino Eliezer, ¿qué hace con esta** frase: **"De los que realizan una matanza"** , es decir, ¿qué deriva de ella? La Gemara responde: lo **requiere para** una declaración **de Rava, como dijo Rava:** si un sacerdote busca reclamar los dones del sacerdocio en la corte, el sacerdote emite su **demanda con el carnicero,** incluso si el animal mismo pertenece a otro individuo.

ורבי אליעזר האי מאת זבחי הזבח מאי עביד ליה מבעי ליה לכדרבא דאמר רבא הדין עם הטבח

132a:17 **MISHNA:** Con respecto a un animal **primogénito** manchado , que uno puede sacrificar y comer sin tener que darle la pata delantera, la mandíbula y las fauces al sacerdote, **que se mezcló con cien** animales no sagrados, de los cuales se requiere dar esos regalos, en el caso de **que cien** personas diferentes los **maten a todos,** cada uno sacrificando un animal, uno los **exime a todos** de dar los regalos, ya que cada uno podría afirmar que el animal que mató fue el primogénito. Si **una** persona los **mata a todos,** uno **exime a uno** de los animales **por él.**

מתני׳ בכור שנתערב במאה בזמן שמאה שוחטין את כולן פוטרים את כולן אחד שוחט את כולן פוטרים לו אחד

132a:18 **Quien mata** al animal de un sacerdote **por el sacerdote o** el animal de un gentil **por el gentil está exento de** la obligación de dar **los dones** de la pata delantera, la mandíbula y las fauces. **Y** un israelita **que se asocie con** un sacerdote o un gentil **debe marcar** al animal para indicar que es de propiedad conjunta y está exento de la obligación de dar los regalos. **Y si** un sacerdote vendió su animal a un israelita y **dijo:** El animal se vende a **excepción de los regalos** con él, el israelita está **exento de** la obligación de dar **los regalos,** ya que no son suyos.

השוחט לכהן ולגוי פטור מן המתנות והמשתתף עמהן צריך שירשום ואם אמר חוץ מן המתנות פטור מן המתנות

132a:19 Si el israelita le **dijo** al que estaba matando al animal: **véndeme las entrañas de una vaca, y había regalos** incluidos **,** es decir, las fauces, el comprador se los **da al sacerdote y no deduce** el valor de los regalos **de El dinero** que le paga **.** Si **compró** las entrañas **del** asesino **por peso,** el comprador **entrega** los obsequios, es decir, las fauces, **al sacerdote y deduce** el valor de los obsequios **del dinero** que le paga **.**

אמר מכור לי בני מעיה של פרה והיו בהן מתנות נותנן לכהן ואינו מנכה לו מן הדמים לקחן הימנו במשקל נותנן לכהן ומנכה לו מן הדמים

132a:20 **GEMARA:** La mishna enseña que si un animal primogénito se entremezclaba con cien animales no sagrados, cada uno perteneciente a una persona diferente, todos los animales quedan excluidos de la obligación de dar los regalos, debido a la incertidumbre de qué animal es el Primogénito. La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** es esta la *halakha* ? **Deje que el sacerdote venga a** cada matadero con un reclamo **de dos lados,** es decir, **que** el sacerdote le **diga: Si** este animal **es un primogénito, es completamente mío; y si no es un primogénito,** sino un animal no sagrado, entonces **dame mis regalos.**

גמ׳ ואמאי יבא עליו כהן משני צדדין ולימא ליה אי בכור הוא כוליה דידי הוא ואי לאו בכור הוא הב לי מתנתאי

132b:1 **Rav Oshaya dice** en respuesta: en general, un sacerdote puede emitir tal reclamo. Pero la Mishná está tratando con un caso **donde** el primogénito **entró en la**

אמר רב אושעיא בבא לידי כהן ומכרו לישראל במומו

posesión de la **cura** cuando era intachable y, posteriormente, se desarrolló una mancha permanente, **y** el cura **se lo vendió a un israelita en su manchada** estado. En tal caso, el sacerdote no puede exigir que el dueño le entregue el animal completo con la afirmación de que es un primogénito, ya que ya lo recibió una vez como primogénito.

132b:2 § La mishna enseña que **aquel que mata** al animal de un sacerdote **por el sacerdote o** el animal de un gentil **por el gentil está exento de** la obligación de dar **los dones** de la pata delantera, la mandíbula y las fauces. La Gemara sugiere: **Y que** la *tanna* simplemente **enseñe** que **un sacerdote y un gentil están exentos de** la obligación de dar **los regalos. Rava dice** en explicación: **es decir,** es decir, la redacción de la Mishná indica que **la demanda** de un sacerdote que busca reclamar los dones del sacerdocio es **con el carnicero,** no con el dueño del animal. Incluso si el carnicero es él mismo un sacerdote, si mata a un animal en nombre de un israelita, está obligado a dar los regalos.

השוחט לכהן ולגוי פטור מן המתנות וליתני כהן וגוי פטורין מן המתנות אמר רבא זאת אומרת הדין עם הטבח

132b:3 La Gemara agrega: **Rava** también **interpretó** el verso de esa manera. El versículo dice: "Esto será debido a los sacerdotes del pueblo, de los que realizan una matanza, ya sea buey u oveja, que le darán al sacerdote la pata delantera, la mandíbula y las fauces" (Deuteronomio 18: 3). El versículo especifica que los dones se toman **"de la gente" y no de los sacerdotes. Cuando** el versículo **dice: "De los que realizan una matanza",** indicando que los regalos son dados por cualquiera que mata a un animal, **debe decir** que esto enseña que **incluso un carnicero** que es **sacerdote está incluido** en la obligación de dar los regalos.

.

דרש רבא מאת העם ולא מאת הכהנים כשהוא אומר מאת זבחי הזבח הוי אומר אפילו טבח כהן במשמע

132b:4 § La mishna enseña que la obligación de dar los dones del sacerdocio no se aplica a un animal de propiedad conjunta de un israelita y un sacerdote. El Gemara relata que el **anfitrión [*ushpizikhnei*] del rabino Tavla era un sacerdote y estaba en apuros** por dinero. **Se presentó ante el rabino Tavla** para pedirle consejo. El rabino Tavla le **dijo: Ve** y forma **una sociedad con esos carniceros israelitas,** para obtener la propiedad parcial de sus animales, **ya que** estarán **exentos de** la obligación de dar los **obsequios** a causa de esta sociedad, aceptarán **entrar en** una **asociación** comercial **con usted** de forma gratuita.

אושפיזיכניה דרבי טבלא כהן הוה והוה דחיק ליה מלתא אתא לקמיה דרבי טבלא אמר ליה זיל אישתתף בהדי טבחי ישראל דמגו דמפטרי ממתנתא משתתפי בהדך

132b:5 El sacerdote escuchó el consejo del rabino Tavla y se asoció con un carnicero israelita. Sin embargo, **Rav Naḥman obligó** al carnicero a dar los dones del sacerdocio de los animales que sacrificó. El sacerdote le **dijo al** Rav Naḥman: **Pero el Rabino Tavla nos eximió** de esta obligación. Rav Naḥman **le dijo: Ir a eliminar** los dones del sacerdocio que están en su posesión y les dan a un cura, **y si** usted **no** hacerlo, **me quitará el rabino Tavla de su oreja [*me'unakh*],** es decir, que refutará su base por considerarlo exento.

חייביה רב נחמן אמר ליה והא רבי טבלא פטרן אמר ליה זיל אפיק ואי לא מפקינא לך רבי טבלא מאונך

132b:6 **El rabino Tavla se presentó ante Rav Naḥman** y le **dijo: ¿Cuál es la razón por la** que el **Maestro ha hecho esto** y ha gobernado en contradicción con la mishna? Rav Naḥman le **dijo:** Yo gobernaba de esta manera, **como cuando el rabino Aḥa bar Ḥanina del sur vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi** y todos **los ancianos del sur dijeron:** Con respecto a **un sacerdote** que se convierte **en carnicero,** durante las primeras **dos o tres semanas** está **exento de** la obligación de dar **los regalos,** ya que aún no se ha establecido en la comunidad como carnicero. Pero **a partir de este** punto **hacia adelante** que está **obligado a** dar los **regalos,** como se le conoce ahora como un carnicero.

אזל רבי טבלא קמיה דרב נחמן אמר ליה מאי טעמא עביד מר הכי אמר ליה דכי אתא רבי אחא בר חנינא מדרומא אמר רבי יהושע בן לוי זקני דרום אמרו כהן טבח שתים ושלש שבתות פטור מן המתנות מכאן ואילך חייב במתנות

132b:7 El Rabino Tavla le **dijo al** Rav Naḥman: **Y que el Maestro al menos haga por** el sacerdote **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Aḥa bar Ḥanina** y lo exima de dar los regalos durante las primeras tres semanas de su asociación. Rav Naḥman le **dijo: Esta declaración** del rabino Aḥa bar Ḥanina se aplica solo cuando el sacerdote **no estableció** inmediatamente **una carnicería.** En tal caso, el sacerdote está exento hasta que sea conocido como un carnicero reconocido. **Pero aquí, él** ya **ha establecido una carnicería** y, por lo tanto, está obligado a dar los regalos sin demora.

אמר ליה ולעביד ליה מר מיהת כרבי אחא בר חנינא אמר ליה הני מילי דלא קבע מסחתא אבל הכא הא קבע מסחתא

132b:8 § **Rav Ḥisda dijo:** Con respecto a **un sacerdote que** mata a un animal y **no separa los dones** del sacerdocio de ellos para otro sacerdote, **que esté** bajo la **excomunión del Dios de Israel. Rabba bar Rav Sheila dijo: Estos carniceros de** la ciudad de **Huzal** han **permanecido** bajo la **excomunión de Rav Isda estos** últimos **veintidós años,** ya que se han negado continuamente a separar los dones del sacerdocio durante este período.

אמר רב חסדא האי כהנא דלא מפריש מתנתא ליהוי בשמתא דאלהי ישראל אמר רבה בר רב שילא הני טבחי דהוצל קיימי בשמתא דרב חסדא הא עשרים ותרתי שנין

132b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** Rabba bar Rav Sheila declaró que los carniceros de Huzal han estado excomulgados durante veintidós años? **Si decimos que no los excomulgamos** durante un período de **más** de veintidós años, **pero no se enseña** en una *baraita* : **¿En qué** caso **es esta declaración,** que no se excomulga por cometer una transgresión **?** Se dice **con respecto a una prohibición,** por la cual es probable que reciba un castigo relativamente severo, por ejemplo, muerte o *karet* . **Pero con respecto a** aquel que se

למאי הלכתא אילימא דתו לא משמתינן להו והא תניא במה דברים אמורים במצות לא תעשה אבל במצות עשה כגון אומרים לו עשה סוכה ואינו עושה לולב ואינו עושה עשה

ציצית ואינו עושה מכין אותו עד שתצא נפשו

niegue a cumplir **una mitzvá positiva, por ejemplo,** la corte **le dice: Realizar** la mitzvá de ***Sucá* , y no lo hace** así, o bien: Realizar la mitzvá de tomar el ***lulav* , y él no hace** por lo , o: **Prepare flecos rituales** para sus prendas, **y él no lo hace** , la corte **lo golpea** un número ilimitado de veces, incluso **hasta que su alma se vaya.** En consecuencia, los carniceros de Huzal deben permanecer bajo excomunión indefinidamente hasta que separen los regalos.

אלא דקנסינן להו בלא אתרייתא כי הא דרבא קניס אטמא רב נחמן בר יצחק קניס גלימא

132b:10 **Más bien,** Rabba bar Rav Sheila significa **que** debido a **que** los carniceros de Huzal se han negado a dar los regalos durante tantos años, **los multamos** incluso **sin previo aviso.** Hubo un caso **como este** de una persona que se negó a dar los dones del sacerdocio a un sacerdote, **donde Rava** lo **multó** al tomar todo el **muslo** de su animal y dárselo a un sacerdote. Del mismo modo, **Rav Naḥman bar Yitzḥak multó a** un individuo que se negó a dar los dones del sacerdocio a un sacerdote al tomar su **capa** y dársela a un sacerdote.

ואמר רב חסדא זרוע לאחד וקבה לאחד לחיים לשניים איני והא כי אתא רב יצחק בר יוסף אמר במערבא פלגינן להו גרמא גרמא

132b:11 § **Y Rav Ḥisda** también **dice** con respecto a los regalos del sacerdocio: La **pata delantera** se le da **a un** sacerdote **y** el **buche** se le da **a un** sacerdote, mientras que la **mandíbula** se da **a dos** sacerdotes. La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero cuando Rav Yitzḥak bar Yosef llegó** a Babilonia desde Eretz Israel **, dijo: En Occidente,** Eretz Israel, **dividimos** los regalos **hueso por hueso,** cada uno de los cuales se entrega a dos sacerdotes.

התם בדתורא

132b:12 La Gemara explica: **Allí,** en el caso tratado en Eretz Israel, los regalos eran **de un** gran **toro.** La Torá dice: "Que darán al sacerdote" (Deuteronomio 18: 3). El uso del término "dar" indica que el regalo dado debe ser sustancial. Incluso cuando una extremidad del toro grande se dividió entre dos sacerdotes, cada uno recibió una parte sustancial. Este no es el caso con respecto a los regalos de animales más pequeños, donde cada miembro no es lo suficientemente grande como para proporcionar dos porciones sustanciales.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן אסור לאכול מבהמה שלא הורמה מתנותיה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל האוכל מבהמה שלא הורמה מתנותיה כאילו אוכל טבלים ולית הלכתא כוותיה

132b:13 § **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Está **prohibido participar de** un **animal** sacrificado **cuyos regalos aún no** se **han separado.** Además, **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Cualquiera que participe de un animal cuyos regalos aún no** se **hayan separado** se considera **que consume productos sin título. Pero** la Gemara afirma: **El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del rabino Yoḥanan.

אמר רב חסדא מתנות כהונה אין נאכלות אלא צלי ואין נאכלות אלא בחרדל מאי טעמא אמר קרא למשחה לגדולה כדרך שהמלכים אוכלים

132b:14 **Rav Ḥisda dice: los dones del sacerdocio se pueden consumir solo** cuando se **tuestan, y se pueden consumir solo con** aderezo de **mostaza** . **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? El **versículo dice:** “Y el Señor le habló a Aarón: y yo, he aquí, te he dado el encargo de mis dones; de todos los artículos consagrados de los hijos de Israel que te he dado para que los destaque, y a tus hijos, como una porción eterna ”(Números 18: 8). El término **"para prominencia"** significa que las porciones fueron entregadas a los sacerdotes como una marca **de grandeza.** En consecuencia, deben comerse **de una manera que los reyes comen,** es decir, asados y con mostaza.

ואמר רב חסדא עשרים וארבע מתנות כהונה כל כהן שאינו בקי בהן אין נותנין לו מתנה ולאו מילתא היא דתניא רבי שמעון אומר כל כהן שאינו מודה בעבודה אין לו חלק בכהונה שנאמר המקריב את דם השלמים ואת החלב מבני אהרן לו תהיה שוק הימין למנה

132b:15 **Y Rav Ḥisda dice: Uno no puede dar un regalo a ningún sacerdote que no sea un experto en** el *halakhot* relacionado con los **veinticuatro dones del sacerdocio.** La Gemara señala: **Pero** esto **no es correcto, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice: Cualquier sacerdote que no crea en** la validez del **servicio** del Templo **no tiene parte en** ninguno de los dones dados al **sacerdocio, ya que se dice: "Él, entre los hijos de Aarón, que ofrece [*hamakriv*] la sangre de las ofrendas de paz y la grasa, tendrá el muslo derecho por una porción"** (Levítico 7:33). La palabra " *hamakriv* " , que significa literalmente: Quien lo acerca, indica que solo quien cree en la validez de transportar la sangre al altar tiene derecho a recibir el muslo derecho de la ofrenda, como quien cree en el rito. Lo realizaría.

אין לי אלא זה בלבד מנין לרבות חמש עשרה עבודות כגון היציקות והבלילות והפתיתות והמליחות תנופות והגשות [והקמיצות] הקטרות [(והמציות) והמליקות

132b:16 La *baraita* continúa: **solo he** deducido que un sacerdote no tiene una participación en los dones sacerdotales si no cree en **este** rito de transporte de la sangre **solo. ¿De dónde** deduzco que incluyo **quince ritos de** sacrificio adicionales **, tales como** los ritos de una ofrenda de comida, es decir, **el vertido** del aceite **y la mezcla** del aceite y el vertido posterior del aceite; **y el desmoronamiento** de las ofrendas de comida preparadas en una sartén profunda o poco profunda o en un horno, cuyos puñados se retiran después de hornearse y desmenuzarse posteriormente; **y la salazón** de las ofrendas de comida (ver Levítico 2:13); y la **agitación** de ciertas ofrendas de comida; **y llevar** ciertas ofrendas de comida a la esquina suroeste del altar antes de retirar un puñado; **y la eliminación del puñado;** y **la quema** de ofrendas en el altar; **y el apretar** de un pájaro que ofrece extraer su sangre; **y el pellizco** de la nuca del cuello de una ofrenda de pájaros;

133a:1 **y** la **recepción** de la sangre en un vaso; y su **aspersión** sobre el altar, cada ofrenda según su *halakha* ; **y** la **entrega de agua a una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel [*sota*]; y** el ritual de **romper el cuello de una novilla** en un valle labrado cuando se descubre un cadáver y se desconoce al asesino; **y** la **purificación de un leproso; y** el **levantamiento de las manos** para la Bendición Sacerdotal, **ya sea dentro o fuera** del Templo; ¿De dónde se derivan estos? **El versículo dice: "Entre los hijos de Aarón",** lo que indica que esta es la *halakha* con respecto a cualquier **rito de** sacrificio **que se declara a los hijos de Aarón.**

וקבלות הזאות והשקאת סוטה ועריפת עגלה ערופה וטהרת מצורע ונשיאות כפים בין מבפנים בין מבחוץ תלמוד לומר מבני אהרן עבודה האמורה לבני אהרן

133a:2 **Y** la Gemara explica la prueba: la *baraita* enseña que **cualquier sacerdote que no cree en** la validez de estos ritos **no tiene parte en los** dones del **sacerdocio.** Se puede inferir que la **razón por** la **cual** el sacerdote no tiene una porción es **porque no cree en ella,** mientras que si **él cree en ella, aunque no sea un experto en su** *halakhot* , recibe una porción. Esto contradice la opinión de Rav Isda.

וכל כהן שאינו מודה בה אין לו חלק בכהונה טעמא דאינו מודה בה הא מודה בה אף על גב דאינו בקי בהן

133a:3 Con respecto a los sacerdotes a los que no se les debe dar obsequios del sacerdocio, el **rabino Abba dice** que **Rav Huna dice** que **Rav dice:** Las **venas que** están contenidas **en la mandíbula** de un animal están **prohibidas** para el consumo, debido a la sangre que contienen. **Y uno no da** el **regalo** de la mandíbula **a ningún sacerdote que no sepa** cómo **quitar** las venas, ya que el sacerdote podría comerlas.

אמר רבי אבא אמר רב הונא אמר רב חוטין שבלחי אסורים וכל כהן שאינו יודע ליטלן אין נותנין לו מתנה

133a:4 La Gemara señala: **Pero** eso **no es así,** es decir, no hay que preocuparse de que el sacerdote pueda consumir la sangre dentro de las venas, ya que cualquier método de preparación de la mandíbula eliminará la sangre: **si** el sacerdote prepara la mandíbula **asándola** , la sangre **se drenará** de la mandíbula debido al fuego. **Y si** tiene la intención **de** colocar las mandíbulas en **una olla** para cocinarlas, **si las corta y** las pone en **sal,** como se debe hacer antes de cocinar cualquier carne, la sangre **se drenará** y se permitirá su consumo.

ולא היא אי בטויא מידב דייבי ואי לקדרה אי דמיחתך להו ומלח להו מידב דייבי

133a:5 § Con respecto a la forma en que un sacerdote toma los dones del sacerdocio de sus dueños, **Rava dijo: Rav Yosef nos examinó a nosotros,** sus estudiantes, con la siguiente pregunta: **un sacerdote que toma los dones** del sacerdocio de sus dueños, ¿está **demostrando? ¿Afecto** por la **mitzva o está demostrando desprecio por la mitzva? Y resolví** esta pregunta **para él a** partir del versículo: "Que le darán al sacerdote la pata delantera, la mandíbula y las fauces" (Deuteronomio 18: 3). El término **"que darán"** indica que el dueño debe dar los regalos, **y no que** un sacerdote los **debe tomar solo.** En consecuencia, un sacerdote que confisca los regalos de sus dueños está demostrando desprecio por la mitzva.

אמר רבא בדק לן רב יוסף האי כהנא דחטיף מתנתא חבובי קא מחבב מצוה או זלזולי קא מזלזל במצוה ופשטנא ליה ונתן ולא שיטול מעצמו

133a:6 **Abaye,** que era sacerdote, **dijo: Al principio, tomaría los dones** del sacerdocio, ya que **me dije** a mí mismo que **estaba demostrando cariño** por la **mitzva** de esta manera. **Una vez que escuché esta** interpretación: **"Que darán", y no que él debería tomarlo solo, ya no los aproveché** . En cambio, **les diría** a los dueños de los regalos: **dame. Y una vez que escuché lo que se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a los hijos de Samuel, que eran levitas: **"Pero desviados después de las riquezas"** (I Samuel 8: 3), y el **rabino Meir dice: Los hijos de Samuel** pecó cuando **pidieron su porción,** el primer diezmo dado al levita, **con sus bocas,** es decir, exigieron que los propietarios les dieran el primer diezmo. Abaye continuó: Después de escuchar eso, **tampoco dije** nada a los propietarios, **pero si me daban** regalos **, los tomaría** .

אמר אביי מריש הוה חטיפנא מתנתא אמינא חבובי קא מחביבנא מצוה כיון דשמענא להא ונתן ולא שיטול מעצמו מיחטף לא חטיפנא מימר אמרי הבו לי וכיון דשמענא להא דתניא ויטו אחרי הבצע רבי מאיר אומר בני שמואל חלקם שאלו בפיהם מימר נמי לא אמינא ואי יהבו לי שקילנא

133a:7 Abaye dijo además: **Una vez escuché lo que se enseña** en una *baraita* con respecto a la distribución del pan de la proposición entre los sacerdotes: **los modestos [*hatzenu'im*] retiran sus manos** y no toman, **y los glotones dividen** todo el pan; **Tampoco recibí** regalos incluso cuando me los ofrecieron, **excepto** cuando fueron entregados en **la víspera de Yom Kippur,** cuando hubo una gran cantidad de regalos debido a los muchos animales que fueron sacrificados, ya que es una mitzva para comer ese día. En ese caso, tomé los dones **para afirmarme entre los sacerdotes,** es decir, si nunca los tomara, entonces mi estatus como sacerdote podría ser cuestionado.

כיון דשמענא להא דתניא הצנועים מושכין את ידיהם והגרגרנים חולקים משקל נמי לא שקילנא לבר ממעלי יומא דכיפורי לאחזוקי נפשאי בכהני

133a:8 Los desafíos de Gemara: **Pero que extienda sus manos** para la Bendición Sacerdotal durante todo el año, ya que esto dejará en claro a todos que él es en realidad un sacerdote. La Guemara responde: **Su horario lo limitaba,** ya que él estaba constantemente involucrado en la enseñanza de la Torá a sus alumnos, tanto que perdería el tiempo durante el cual la comunidad se reunió en la sinagoga para la Bendición Sacerdotal.

ולפרוס ידיה אנסיה ליה עידניה

133a:9 **Rav Yosef dijo:** En un caso donde **un sacerdote que tiene un erudito de la Torá [*tzurva merabbanan*] que** vive **en su vecindario y** ese erudito de la Torá **está en apuros** por dinero, **deje que** el sacerdote le **otorgue** sus **dones,** es decir, el sacerdote puede declarar que esos dones que está destinado a recibir deben ser entregados al pobre erudito de la Torá. **Y a pesar de que** los regalos **aún**

אמר רב יוסף האי כהנא דאית ליה צורבא מרבנן בשבבותיה ודחיקא ליה מילתא ליזכי ליה מתנתא ואף על גב דלא אתי לידיה

במכרי כהונה ולויה

no han **llegado a su posesión,** puede otorgarlos al erudito de la Torá **en** un caso en el que haya **asociados del sacerdocio y los levitas,** es decir, si ese sacerdote específico o levita era bien conocido en su vecindario y tiene un acuerdo estándar con muchas personas para que le den sus regalos, ya que está seguro de que se los dará.

133a:10 Con respecto a la declaración de Rav Yosef, Gemara relata que **Rava y Rav Safra visitaron la casa de Mar Yoḥana, hijo de Rav Ḥana bar Adda, y algunos dicen** que visitaron **la casa de Mar Yoḥana, hijo de Rav Ḥana bar Bizna.** Mar Yoḥana les **preparó un ternero de tercer nacimiento. Rava dijo a** la **operadora** del Mar Yohana, que era sacerdote y normalmente recibir los dones del sacerdocio desde Mar Yohana: **Subvención nosotros los dones, como deseo de comer lengua con mostaza,** y la lengua, junto con la mandíbula es una de las regalos.

רבא ורב ספרא איקלעו לבי מר יוחנא בריה דרב חנא בר אדא ואמרי לה לבי מר יוחנא בריה דרב חנא בר ביזנא עביד להו עגלא תילתא אמר ליה רבא לשמעיה זכי לן מתנתא דבעינא למיכל לישנא בחרדלא

133a:11 El asistente **le otorgó** los regalos **; Rava comió** de ellos, **pero Rav Safra no comió.** Después de este incidente, **leyeron** el siguiente versículo **a Rav Safra en un sueño: "Como alguien que se quita una prenda cuando hace frío, y como vinagre tras noche, así es el que canta canciones a un corazón pesado"** (Proverbios 25:20) El verso puede interpretarse alegóricamente como un castigo de alguien que estudia la Torá pero no lo comprende.

זכי ליה רבא אכל ורב ספרא לא אכל אקריוה לרב ספרא בחלמא מעדה בגד ביום קרה חמץ על נתר ושר בשירים על לב רע

133a:12 Rav Safra se **presentó ante Rav Yosef** y le **dijo: Quizás porque transgredí la *halakha* del Maestro, me leyeron este** versículo en castigo. Rav Yosef le **dijo:** No, actuaste apropiadamente al abstenerte de consumir los regalos. **Cuando dije** que un sacerdote puede otorgar los regalos a un erudito de la Torá, eso fue solo **con respecto a** un sacerdote que se los otorga a **otra** persona de su elección. No permití esto en el caso de **un asistente** que otorga los obsequios a un invitado digno del propietario. La razón es que **él otorga** los obsequios en **contra de su voluntad,** ya que el dueño de la casa lo presiona para que acepte. **Y** además, **cuando dije** este *halakha* , era solo **para alguien que no puede** comer bajo otra circunstancia, ya que está en apuros por dinero. En **este** incidente, fue **posible que** Rava consumiera su propia carne con mostaza, ya que Rava no era pobre.

אתא לקמיה דרב יוסף אמר ליה דלמא משום דעברי אשמעתא דמר אקריין הכי אמר ליה כי אמרי אנא באחר שמעא בעל כרחיה מזכי וכי אמרי אנא למאן דלא אפשר ליה הא אפשר ליה

133a:13 Rav Safra le preguntó a Rav Yosef: **Pero** si es así, **¿cuál es la razón por la** que **me leyeron este** versículo? Rav Yosef respondió: La lectura fue dirigida no hacia usted sino **hacia Rava,** que comió de los regalos en contra de mi decisión. Los objetos de Gemara: **Pero que lean** este verso **al** mismo **Rava** en un sueño. La Gemara responde: **Rava fue reprendido** como resultado de este incidente y, por lo tanto, no se le concedió la comunicación celestial. Por lo tanto, el verso fue proclamado a Rav Safra.

ואלא מאי טעמא אקריין הכי כלפי רבא ולקריין לרבא רבא נזוף הוה

133a:14 En el incidente anterior, la Gemara relató que el versículo: "Como alguien que se quita una prenda en clima frío, y como vinagre sobre la noche, así es el que canta canciones a un corazón pesado" (Proverbios 25:20), fue proclamado a Rav Safra en un sueño. **Abaye le dijo a Rav Dimi: ¿Y con respecto a qué** materia **está escrito el simple significado del verso?** Rav Dimi le **dijo:** Se refiere **a** alguien que **enseña a un estudiante indigno.** En otras palabras, así como uno debería quitarse una prenda gastada que no tiene uso en climas fríos, o simplemente cuando el vinagre sobre el niter arruina el niter, dejándolo inservible, tampoco sirve para cantar canciones, es decir, enseñar Torá, a un estudiante indigno que tiene un corazón pesado, es decir, que no tiene la intención de adherirse al *halakhot* que se le enseña.

אמר ליה אביי לרב דימי ופשטיה דקרא במאי כתיב אמר ליה בשונה לתלמיד שאינו הגון

133a:15 **Como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Cualquiera que enseñe** Torá **a un estudiante indigno cae en Gehenna, como se dice: "Toda la oscuridad está guardada para sus tesoros; un fuego no encendido por el hombre lo consumirá; se enfermará con el que permanece [*yera sarid*] en su tienda "** (Job 20:26), **y *sarid* no** significa **nada más que un estudioso de la Torá, como se dice:" Y entre los remanentes [*sarid*] aquellos a quienes el Señor llamará "** (Joel 3: 5). La palabra *yera* comparte una raíz con la palabra *ra* , mal, y se entiende que " *yera sarid* " se refiere a un estudiante indigno.

דאמר רב יהודה אמר רב כל השונה לתלמיד שאינו הגון נופל בגיהנם שנאמר כל חשך טמון לצפוניו תאכלהו אש לא נפח ירע שריד באהלו ואין שריד אלא תלמיד חכם שנאמר ובשרידים אשר ה׳ קרא

133a:16 En una nota similar, el **rabino Zeira dice** que **Rav dice: Cualquiera que enseñe** Torá **a un estudiante indigno** es considerado **como alguien que arroja una piedra a Markulis, como se dice: "Como una pequeña piedra en un montón de piedras, así es él eso honra al necio "** (Proverbios 26: 8), **y está escrito:" El lujo no es para tonto "** (Proverbios 19:10).

אמר רבי זירא אמר רב כל השונה לתלמיד שאינו הגון כזורק אבן למרקוליס שנאמר כצרור אבן במרגמה כן נותן לכסיל כבוד וכתיב לא נאוה לכסיל תענוג

133a:17 § La mishna enseña que **quien se asocia con** un sacerdote o un gentil **debe marcar** al animal. La Gemara pregunta: ¿ **Y** uno está obligado a marcar al animal **incluso** si se asocia **con un gentil? Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : el **que se asocia con un sacerdote debe marcar** al animal, **pero el que se asocia con un gentil y el** que mata animales **consagrados descalifica-**

והמשתתף עמהן צריך לרשום ואפילו עם הגוי ורמינהו המשתתף עם כהן צריך לרשום והמשתתף עם הגוי ופסולי המוקדשים

dos no necesita marcar al animal.

אין צריך לרשום

133b:1 La Gemara responde: **Aquí, estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el **gentil está sentado en la carnicería** del israelita. En tal situación, es evidente que el gentil está en asociación con el israelita y el animal no necesita ser marcado. Por el contrario, la mishna se refiere a un caso en el que el gentil no se sienta en la tienda.

הכא במאי עסקינן דיתיב גוי אמסחתא

133b:2 La Gemara pregunta: si es así, entonces, **en la** situación **correspondiente** que **involucra a un sacerdote,** donde la *baraita le* enseña que quien se asocia con un sacerdote debe marcar al animal, esto también debe referirse a un caso **en** el **que** el sacerdote se **sienta en la carnicería . ¿Por qué,** entonces, **hay que marcar** al animal? La Gemara responde: El hecho de que el sacerdote se siente en la tienda no indica que esté asociado con el israelita, **como la** gente **dirá:** Él está en la tienda porque **está comprando carne.** La Guemará objetos: **Si es así,** a continuación, en el caso de la **gentil, así, que** se **dice** que está en la tienda, ya **que es la compra de carne.**

דכותה גבי כהן דיתיב אמסחתא אמאי צריך לרשום דאמרי בשרא קא זבין אי הכי גוי נמי אמרי בשרא קא זבין

133b:3 **Más bien, aquí estamos lidiando con** un caso **en el que el gentil se sienta junto a la caja fuerte** en la que el carnicero coloca el dinero recibido de sus clientes. En tal situación, es evidente que el gentil está en asociación con el israelita y, por lo tanto, el animal no necesita ser marcado. La Gemara pregunta: Si es así, entonces **la** situación **correspondiente** en la *baraita que* **involucra a un sacerdote** también debe ser un caso **donde** el sacerdote se **sienta junto a la caja fuerte. ¿Por qué,** entonces, **hay que marcar** al animal? La Gemara responde: El hecho de que el sacerdote se siente junto a la caja fuerte no indica que esté asociado con el israelita, **como la** gente **dirá:** El carnicero **confía en él** para proteger la caja fuerte del robo. La Guemará pregunta: **Si es así,** a continuación, en el caso de la **gentil así, ellos** se **dicen** que se sienta por el seguro porque el carnicero **confía en él.**

אלא הכא במאי עסקינן דיתיב גוי אכספתא דכותה גבי כהן דיתיב אכספתא אמאי צריך לרשום אמרי המוני הימניה גוי נמי אמרי המוני הימניה

133b:4 La Guemará responde: Es **no** común para un Judio a poner su **confianza en un gentil. Si lo desea, diga** que en ambos casos de la *baraita,* el sacerdote y el gentil se sientan en la carnicería, no en la caja fuerte. Es evidente que el gentil está asociado con el israelita, como **un** socio **gentil común le grita** al vendedor, diciendo, por ejemplo: No venda un artículo por este precio sino por un precio diferente. Por el contrario, un sacerdote, incluso si se sienta en la tienda, no cuestionaría las prácticas del vendedor, debido a su modestia, sino que se referiría a la experiencia del vendedor. En consecuencia, no es evidente que el sacerdote sea un compañero y, por lo tanto, el animal debe estar marcado.

אין אמונה בגוי איבעית אימא סתם גוי מפעא פעי

133b:5 § **El Maestro dijo** en la *baraita* : **Y** el dueño de animales **consagrados descalificados** , que fueron sacrificados después de ser redimidos y se convirtieron en no sagrados, está exento de la obligación de dar los regalos, y uno **no necesita marcar** el animal. Los objetos de Gemara: **Aparentemente, es evidente** que se trata de un animal consagrado descalificado y, por lo tanto, no es necesario marcarlo. **Pero no se aprende** en una Mishná (*Bekhorot* 31a): Todo **descalificado consagradas** animales **se venden en el mercado de la carne [*be'itliz*], y son sacrificados en el mercado de la carne, y se pesan** y se venden **por el *litra* ,** en la forma de carne no sagrada? Dado que los animales consagrados descalificados se tratan de la misma manera que los animales ordinarios no sagrados, ¿cómo es evidente que se trata de un animal consagrado descalificado?

אמר מר ופסולי המוקדשין אין צריך לרשום אלמא מוכחא מלתא והא אנן תנן פסולי המוקדשין נמכרים באיטליז ונשחטים באיטליז ונשקלים בליטרא

133b:6 La Gemara responde: **Rav Adda bar Ahava interpretó** la *baraita* **ante Rav Pappa** como una referencia **a los** animales consagrados descalificados **que se venden** desde el **interior de la casa,** es decir, un animal primogénito y un diezmo de animales, cuyos pagos de redención pertenecen a sus propietarios, como su valor. no tiene santidad Como no se obtendría ninguna ganancia para el Templo, los Sabios prohibieron a uno vender estos animales en el mercado, a pesar de que uno podría haber obtenido un precio de venta más alto allí debido a la alta concentración de clientes.

תרגמא רב אדא בר אהבה קמיה דרב פפא באותן הנמכרים בתוך הבית

133b:7 § Con respecto a los obsequios del sacerdocio de animales poseídos en sociedad, **Rav Huna dice:** Si un israelita es **socio** de un sacerdote o gentil solo **en la cabeza** del animal, está **exento** simplemente **de** la obligación de dar la **mandíbula,** que Es parte de la cabeza. Él sigue obligado a dar la pata delantera y las fauces. Si es **compañero** de un sacerdote o gentil **en la pata y la pezuña** del animal, está **exento** solo **de** la obligación de dar **la pata delantera.** Si es **socio** de un sacerdote o gentil **en las entrañas,** está **exento** simplemente **de** la obligación de dar **las fauces. Y Ḥiyya bar Rav dice** que **incluso** si el sacerdote o gentil es **socio en** solo **uno de ellos,** el israelita está **exento de todos** los dones.

אמר רב הונא שותף בראש פטור מן הלחי שותף ביד פטור מן הזרוע שותף בבני מעיין פטור מן הקבה וחייא בר רב אמר אפילו שותף באחת מהן פטור מכולן

133b:8 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Ḥiyya bar Rav de una *baraita* : Si un sacerdote le dice a un carnicero israelita: Hagamos una asociación en la que **la cabeza** del animal **sea mía y todo el** resto **sea suyo, incluso** si el El sacerdote propone que solo **una centésima parte de la cabeza** sea suya, el israelita está **exento.** De manera similar, si el sacerdote ofrece: Hagamos una asocia-

מיתיבי הראש שלי וכולה שלך ואפילו אחד ממאה בראש פטור היד שלי וכולה שלך אפילו אחד ממאה ביד פטור בני מעיין

ción en la cual **la pata y la pezuña** del animal **sean mías y todo el** resto **sea suyo, incluso** si el sacerdote sugiere que solo **una centésima parte de la pata y la pezuña** serán suyas, el israelita está **exento.** Y del mismo modo, si el sacerdote dice: entremos en una sociedad en la que **las entrañas** del animal **son mías y todo el** resto **sea suyo, incluso** si el sacerdote ofrece tomar solo **una centésima parte de las entrañas,** el israelita está **exento.**

שלי וכולה שלך אפילו אחד ממאה בהן פטור

133b:9 La Gemara explica la objeción: **¿Qué** ? **¿No es** correcto que la *baraita* esté enseñando que cuando el sacerdote posee la cabeza, el carnicero está **exento de** dar **la mandíbula, pero está obligado a** dar **todo** lo demás, y del mismo modo cuando el sacerdote posee la pierna y pezuña, él está **exento de** dar **la pata delantera pero obligado en todo** lo demás, y cuando el sacerdote posee las entrañas, ¿está **exento de las fauces y obligado en todo** lo demás? Esto contradiría la opinión de Ḥiyya bar Rav. La Gemara responde: **No;** en cada caso, la *baraita* significa que está **exento de todos** los regalos.

מאי לאו פטור מן הלחי וחייב בכולן פטור מן הזרוע וחייב בכולן פטור מן הקבה וחייב בכולן לא פטור מכולן

133b:10 La Gemara sugiere: **Pero** si es así, **deje que** la *baraita* **enseñe** explícitamente que está **exento de todos los** dones, en lugar de simplemente declarar que está exento. **Y además,** se **enseña** en otra *baraita* que si un sacerdote le dice a un carnicero israelita: *entremos* en una sociedad en la que **la cabeza** del animal **sea mía y todo el** resto **sea suyo, incluso** si el sacerdote sugiere que solo **uno ... la centésima parte de la cabeza** será suya, el carnicero está **exento de** la obligación de dar **la mandíbula pero está obligado a** dar **todo el** resto. Esta *baraita* contradice explícitamente la opinión de Ḥiyya bar Rav. La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Ḥiyya bar Rav** es de hecho **una refutación concluyente.**

וליתני פטור מכולן ועוד תניא הראש שלי וכולה שלך אפילו אחד ממאה בראש פטור מן הלחי וחייב בכולן תיובתא דחייא בר רב תיובתא

133b:11 **Rav Ḥisda dijo** en explicación de la opinión de Ḥiyya bar Rav: **Esta *baraita* engañó a Ḥiyya bar Rav, como se enseña** en una *baraita* : **Hay veinticuatro dones del sacerdocio, y todos ellos fueron entregados** en la Torá **a Aarón y sus hijos por una generalización y un detalle, y** con **un pacto de sal.** El versículo dice: "Y el Señor le habló a Aarón: y yo, he aquí, te he dado el encargo de mis dones; de todos los artículos consagrados de los hijos de Israel a ti te los he dado por prominencia, y a tus hijos, como una porción eterna "(Números 18: 8). Después de esta generalización, la Torá procede a enumerar los regalos en detalle. Finalmente, después de delinear todos los dones del sacerdocio, el versículo dice: "Es un pacto eterno de sal" (Números 18:19), asegurando a Aarón que así como un pacto de sal es inquebrantable, también los dones del El sacerdocio es eterno.

אמר רב חסדא הא מתניתא אטעיתיה לחייא בר רב דתניא עשרים וארבע מתנות כהונה הן וכולן ניתנו לאהרן ולבניו בכלל ופרט וברית מלח

133b:12 La *baraita* continúa: Por lo tanto, **cualquiera que cumpla con** la mitzva de dar los dones del sacerdocio se considera **que cumple con** todas estas mitzvot que se derivan del principio de **una generalización y un detalle, y** como si hubiera mantenido el **pacto de sal. . Y cualquiera que viole** la mitzva de dar los dones del sacerdocio se considera **que viola** todas las mitzvot derivadas del principio de **una generalización y un detalle, y** como si no hubiera respetado el **pacto de sal.**

כל המקיימן כאילו קיים בכלל ופרט וברית מלח וכל העובר עליהן כאילו עובר על בכלל ופרט וברית מלח

133b:13 **Y estos son** los veinticuatro regalos: **diez** se consumen **en el Templo, y cuatro en Jerusalén, y diez en los límites** de Eretz Israel. Los **diez** regalos consumidos solo **en el Templo** son una **ofrenda por el pecado** animal **; y una ofrenda por el pecado del pájaro;** y **una ofrenda de culpa definitiva; y una ofrenda provisional por la culpa; y ofrendas de paz comunales,** es decir, los corderos que acompañan a los dos panes traídos en *Shavuot* y que se consideran ofrendas del orden más sagrado; **y** el resto de **la *log* de aceite** que acompaña la ofrenda por la culpa de un recuperado **leproso; y los dos panes que** ofrecían del trigo nuevo trajeron *Shavuot* ; **y el pan de la proposición; y los restos de las ofrendas de comida; y la *ofrenda de* comida *omer* ,** es decir, la medida de cebada traída como ofrenda comunal el 16 de Nisan.

ואלו הן עשר במקדש וארבע בירושלים ועשר בגבולים עשר במקדש חטאת וחטאת העוף אשם ודאי ואשם תלוי וזבחי שלמי צבור ולוג שמן של מצורע ושתי הלחם ולחם הפנים ושירי מנחות ומנחת העומר

133b:14 **Y** estos son los **cuatro** regalos que los sacerdotes consumen en cualquier lugar **en Jerusalén: La** intachable **primogénito** de los animales kosher; **y las primicias; y las** porciones **separadas** para los sacerdotes **de la ofrenda de agradecimiento,** es decir, la pechuga y el muslo y un pan de cada uno de los cuatro tipos de panes traídos con ofrendas de agradecimiento: tortas, obleas, tortas de harina fina y pan con levadura, **y** el porciones separadas **del carnero de nazareo,** es decir, el hombro hervido, un pastel y una oblea, además del pecho y el muslo de cualquier ofrenda de paz; **y** las **pieles de los** animales **sacrificados** traídos como holocaustos, ofrendas por el pecado y ofrendas de culpa.

וארבע בירושלים הבכורה והבכורים ומורם מן התודה ומאיל נזיר ועורות קדשים

133b:15 **Y** estos son los **diez** regalos que los sacerdotes consumen **en** cualquier lugar **dentro de los límites** de Eretz Israel: ***Teruma* ,** es decir, la porción del producto designado para el sacerdote; **y *teruma* del diezmo; y *ḥalla* ; y la primera** lana **cortada** ; **y los dones** de la pata delantera, la mandíbula y las fauces; **y** los cinco *sela* dados como **redención del** primogénito **; y** una oveja o cabra dada como **redención del burro primogénito.**

ועשר בגבולים תרומה ותרומת מעשר וחלה וראשית הגז ומתנות ופדיון הבן ופדיון פטר חמור

133b:16 La *baraita* continúa la lista: **Y un campo ancestral** consagrado que uno no canjeó, que fue vendido a otro por el tesorero del Templo y, por lo tanto, se entrega a los miembros de la guardia sacerdotal que sirve durante el Año Jubilar; **y un campo dedicado; y** pago por el **robo de un converso** que murió sin herederos. Si uno hace un juramento que no le robó a un converso, y después de la muerte del converso, admite haber hecho un juramento falso, debe pagar el valor principal del artículo robado y un quinto adicional del valor, todo lo cual se da a los sacerdotes.

ושדה אחוזה ושדה חרמים וגזל הגר

133b:17 Rav Ḥisda explica cómo la *baraita* engañó a Ḥiyya bar Rav: **Él pensó** que **por** el hecho de **que** el *tanna* de la *baraita* **cuenta los regalos** de la pata delantera, la mandíbula y las fauces **como un** regalo, **son** tratados como **un** regalo, lo que significa que si uno está exento de uno de ellos, está exento de todos ellos. **Pero no es así,** ya que **es lo que quiere decir** que **las** porciones **separadas** para los sacerdotes **de la oferta y gracias** a **la memoria RAM del nazareo, que** los *tanna* **cuenta como uno,** se cuentan de este modo **porque son uno?** Obviamente, estos son regalos independientes. **Por el contrario, dado que son similares entre sí,** el *tanna los* **cuenta como uno. Así también,** con respecto a la pata delantera, la mandíbula y las fauces, **ya que son similares entre sí, las cuenta como una.**

הוא סבר מדקא חשיב להו למתנות בחדא חדא נינהו ולא היא אטו מורם מתודה ואיל נזיר דקא חשיב להו כחדא משום דחדא נינהו אלא כיון דדמיין להדדי חשיב להו כחדא הכי נמי כיון דדמיין להדדי חשיב להו כחדא

133b:18 § Con respecto a los animales que pertenecen a una sociedad con un sacerdote, la Gemara relata que **se planteó un dilema ante** los Sabios: Si un sacerdote le dice a un carnicero israelita: entremos en sociedad con la propiedad de un animal vivo, en el cual **la cabeza está tuyo y todo el** resto **es mío, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Está obligado el israelita a darle la mandíbula a un sacerdote cuando es sacrificado? La Guemará explica los lados del dilema: Do **seguimos la obligación,** es decir, las extremidades del animal, que contienen los regalos, **y** dado que **la obligación está** poseído **por el israelita** está obligado? **O tal vez, seguimos la** parte **principal** del **animal, y** dado que **el principal** del **animal está** en posesión **del sacerdote, ¿** está exento el israelita?

איבעיא להו הראש שלך וכולה שלי מהו בתר חיובא אזלינן וחיובא גבי ישראל הוא או דלמא בתר עיקר בהמה אזלינן ועיקר בהמה דכהן הוא

133b:19 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* : con respecto a **un gentil o un sacerdote que transfirió sus ovejas a un israelita** para que actuara como su agente **para esquilarlas** , el israelita está **exento** de dar la primera lana cortada a un sacerdote . Del mismo modo, **quien compra** la **esquila** de las **ovejas de un gentil,** incluso antes de que las ovejas fueran realmente esquiladas, está **exento de** dar **la primera** lana **esquilada** .

תא שמע גוי וכהן שמסרו צאנם לישראל לגזוז פטור הלוקח גז צאנו של גוי פטור מראשית הגז

133b:20 La *baraita* agrega: **Y esto,** la *halakha* en un caso en el que uno compra un artículo antes de que la obligación de un cierto don del sacerdocio surta efecto, **es una restricción** que se aplica **en** el caso de **la pata delantera, la mandíbula y las fauces más aún. que** en el caso de la **primera** lana **cortada** . En otras palabras, una persona que compra lana a un sacerdote antes de cortarla está exenta de dar lana cortada por primera vez, mientras que una persona que compra parte de un animal a un sacerdote antes de su sacrificio está obligado a dar cualquier regalo contenido dentro de la porción comprada. Dado que esta es la *halakha,* incluso si la porción que compró no es la parte principal, similar al caso declarado de quien compra solo la esquila de las ovejas de un gentil, se puede **concluir de** esta *baraita* que **seguimos la obligación,** es decir, Las extremidades del animal que contienen los regalos. La Gemara concluye: De hecho, **concluya de esto** que esto es correcto.

וזה חומר בזרוע ובלחיים ובקבה יותר מראשית הגז שמע מינה בתר חיובא אזלינן שמע מינה

133b:21 § El mishna enseña: **Y si** un sacerdote vendió su animal a un israelita y **dijo** que está vendiendo todo, **excepto los regalos** , el israelita está **exento de** la obligación de dar **los regalos,** porque no son suyos.

ואם אמר לו חוץ מן המתנות פטור מן המתנות

134a:1 La Gemara objeta: **Pero** uno puede **plantear una contradicción** de una *baraita* : si un sacerdote vende su animal a un israelita y estipula: lo vendo **con la condición de que los regalos sean míos,** el israelita no está obligado a dar los regalos a ese sacerdote. Más bien, le **da** los regalos **a cualquier sacerdote que quiera.** Como el sacerdote vendió su animal, el sacerdote no puede emitir una condición relacionada con los regalos, ya que ya no le pertenecen a él sino a toda la tribu de sacerdotes. La *baraita* indica que, sin embargo, el israelita está obligado a dar los regalos, lo que aparentemente contradice la decisión de la mishná.

ורמינהו על מנת שהמתנות שלי נותן לכל כהן שירצה

134a:2 La Gemara responde: ¿ *Planteas* **una contradicción** de una *baraita* que discute un caso donde el sacerdote declara: **Con la condición de** que los dones sean míos, **con respecto al** caso de la mishna, donde el sacerdote declara: **Excepto** por los dones? Eso no es una contradicción, ya que la palabra **excepto** es un término de **retención,** es decir, el sacerdote retiene los regalos y no los vende al israelita. Por el contrario, el término: con **la condición, no** es de **retención,** ya que el sacerdote no guarda los regalos para sí mismo, sino que estipula que el comprador debe entregarle los regalos. El sacerdote no está autorizado a emitir tal estipulación y, por lo tanto, no se tiene en cuenta por completo, y debido a que el israelita posee los dones, debe dárselos a un sacerdote.

על מנת אחוץ קא רמית חוץ שיורא על מנת לאו שיורא

134a:3 La Gemara objeta: **Pero** uno puede **plantear una contradicción** contra la *baraita* anterior de otra *baraita* : si un sacerdote vende su animal a un israelita y estipula: Lo vendo **con la condición de que los regalos sean míos, los regalos son suyos** y de Israel. debe dar los regalos a ese sacerdote. La Gemara responde: Hay una disputa entre los *tanna'im* de estos *baraitot* , y **no están de acuerdo con respecto a este** asunto: One **Sage,** el *tanna* de la segunda *baraita* , **sostiene** que el término: **Con la condición, es** uno de **retención,** y el sacerdote por lo tanto retiene la posesión de los dones. **Y** un **sabio,** el *tanna* de la primera *baraita* , **sostiene** que: con **la condición, no es** un término de **retención,** y el sacerdote no está autorizado a estipular que el comprador debe entregarle los regalos.

ורמינהו על מנת שהמתנות שלי המתנות שלו בהא פליגי מר סבר על מנת שיורא הוא ומר סבר על מנת לאו שיורא הוא

134a:4 § La mishna enseña que si uno le **dice a** un carnicero: **Véndeme las entrañas** de una vaca que mataste, y había regalos, es decir, las fauces, incluidas, el comprador entrega los regalos al sacerdote y no deduce valor del dinero que paga al carnicero. Si compró las entrañas por peso, el comprador entrega las fauces al sacerdote y deduce su valor del dinero que paga al carnicero. Con respecto a las entrañas compradas por peso, **Rav dice:** Los Sabios **enseñaron** que el comprador le da las fauces al sacerdote **solo cuando** el comprador **pesaba** las entrañas **por sí mismo** al comprarlas. En tal caso, el sacerdote reclama las fauces del comprador. **Pero** si el **carnicero pesó** las entrañas **para** el comprador, **el juicio** también **es con el carnicero,** es decir, el sacerdote puede reclamar las fauces del carnicero o del comprador. **Y Rav Asi dice: Incluso** si el **carnicero pesó** las entrañas **para** el comprador, **el juicio es solo con** el comprador.

אמר לו מכור לי בני מעיה וכו׳ אמר רב לא שנו אלא ששקל לעצמו אבל שקל לו טבח הדין עם הטבח ורב אסי אמר אפילו שקל לו טבח הדין עמו

134a:5 La Gemara sugiere: **Digamos** que **no están de acuerdo con respecto a** una declaración **de Rav Ḥisda, como dijo Rav Inisda:** En un caso en el que uno le **robó a** otro un artículo, **y los propietarios no habían desesperado por recuperarlo** , **y otra** persona **vino y consumió** el objeto robado, si el propietario lo **desea,** puede **cobrar** el valor del objeto robado **de este,** el ladrón, y si lo **desea,** puede **cobrarlo de aquel** que lo consumió. La sugerencia es **que** un **sabio,** Rav, **mantiene** de acuerdo con la opinión **de Rav Ḥisda,** y por lo tanto sostiene que el sacerdote puede reclamar las fauces del comprador o del carnicero; **y** un **sabio,** Rav Asi, **no se sostiene** de acuerdo con la opinión **de Rav Ḥisda,** y el sacerdote puede reclamar las fauces solo del comprador.

לימא בדרב חסדא קא מיפלגי דאמר רב חסדא גזל ולא נתייאשו הבעלים ובא אחר ואכלו רצה מזה גובה רצה מזה גובה דמר אית ליה דרב חסדא ומר לית ליה דרב חסדא

134a:6 La Gemara rechaza esta sugerencia: **No; todos sostienen** de acuerdo con la opinión **de Rav Ḥisda, y aquí no están de acuerdo con respecto a** si los **dones del sacerdocio pueden ser robados** o no **. Como** un **sabio,** Rav, **sostiene** que **pueden ser robados,** y en consecuencia el ladrón sigue siendo responsable de ellos incluso si son consumidos por otro. En consecuencia, si el carnicero pesaba las entrañas, el sacerdote puede reclamar los regalos del carnicero o del comprador. **Y** un **sabio,** Rav Asi, **sostiene** que los dones del sacerdocio **no pueden ser robados.** Como técnicamente uno no puede robar los regalos, la obligación de devolverlos al sacerdote se basa únicamente en el que los posee físicamente. En consecuencia, el sacerdote puede reclamar los regalos solo del comprador, ya que los regalos están bajo su custodia.

לא דכולי עלמא אית להו דרב חסדא והכא במתנות כהונה נגזלות קא מיפלגי דמר סבר נגזלות ומר סבר אין נגזלות

134a:7 La Gemara señala que **algunos enseñan este *halakha* ,** que hay una disputa entre Rav y Rav Asi sobre si los dones del sacerdocio pueden ser robados o no, **por sí mismos,** es decir, como una disputa independiente entre ellos en lugar de una explicación de otra disputa. : **Rav dice** que los **dones del sacerdocio pueden ser robados, y Rav Asi dice** que los **dones del sacerdocio no pueden ser robados.**

איכא דמתני לה להא שמעתא בפני עצמה רב אמר מתנות כהונה נגזלות ורב אסי אמר מתנות כהונה אין נגזלות

134a:8 **MISHNA:** En el caso de **un converso que convertido y tenía una vaca,** si la vaca **fue sacrificada antes** que **convierte,** él es **exime** de dar los regalos a la cura. Si el animal fue sacrificado **después de convertirse,** el converso está **obligado** a dar los regalos. Si hay **incertidumbre sobre** si fue sacrificado antes o después de la conversión, el converso está **exento, ya que la carga de la prueba recae sobre el reclamante.**

מתני׳ גר שנתגייר והיתה לו פרה נשחטה עד שלא נתגייר פטור משנתגייר חייב ספק פטור שהמוציא מחבירו עליו הראיה

134a:9 **GEMARA:** La mishna enseña que si existe la incertidumbre de si un individuo está obligado a dar dones del sacerdocio, está exento de darlos. A este respecto, el Gemara relata que **cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish planteó una contradicción al rabino Yoananan: aprendimos** en el mishna que cuando hay **incertidumbre,** uno está **exento** de dar los regalos. . **Evidentemente,** en el caso de **la incertidumbre** de la *halajá* es **a** ser **indulgentes.**

גמ׳ כי אתא רב דימי אמר רמי ליה רבי שמעון בן לקיש לרבי יוחנן תנן ספק פטור אלמא ספיקא לקולא

134a:10 Pero uno puede **plantear una contradicción** de lo que se enseña en otra *mishna* (*Pe'a* 4:11) con respecto a las recolecciones dejadas para los pobres: en un caso de grano encontrado en **agujeros de hormigas que están dentro del** cultivo en **pie** en un área de En el campo que no se cosechó, **estos son** propiedad **del propietario** del campo, ya que este grano no tiene el estado de espiga. **Y** en el

ורמינהו חורי הנמלים שבתוך הקמה הרי אלו של בעל הבית ושלאחר הקוצרים העליונים לעניים והתחתונים של בעל הבית

caso del grano que se encuentra en los agujeros de hormigas **que están detrás de los cosechadores** en un área ya cosechada, **los** tallos **superiores del** trigo, es decir, los tallos que se encuentran en la boca de los agujeros, pertenecen **a los pobres,** ya que se supone que son espigadas. que cayó de los bultos cuando se cosechó esa área, **y el** trigo **más bajo** dentro de los agujeros es propiedad **del propietario,** ya que es posible que las hormigas las hayan recolectado antes de la cosecha y no sean espigas.

134a:11 **El rabino Meir dice: Todo** va **a los pobres, ya que el** grano cuyo estado como **espigado** es **incierto** se considera **espigado.** Según el rabino Meir, el *halakha* es estricto en el caso de una incertidumbre con respecto a los regalos que se dejan a los pobres. Aparentemente, esto contradice la afirmación de Mishna de que uno es indulgente en el caso de una incertidumbre con respecto a los dones del sacerdocio, ya que estos dones son similares en este sentido a los dones que se dejan para los pobres. Dado que cualquier mishna no atribuido se considera de acuerdo con la opinión del rabino Meir, esto aparentemente es una contradicción con respecto a la opinión del rabino Meir.

רבי מאיר אומר הכל לעניים שספק לקט לקט

134a:12 El rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Shimon ben Lakish: **No me molestes** con esta contradicción, **ya que enseño** esa *baraita* **en singular,** es decir, no es seguro que esta sea la opinión del rabino Meir; más bien, es simplemente la afirmación de un sabio que esta es la opinión del rabino Meir. **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda ben Agra dice en nombre del rabino Meir: el** grano cuyo estado como **espigado** es **incierto** se considera **espigado;** el grano cuyo estado como gavillas **olvidadas** es **incierto** se considera gavillas **olvidadas** ; y el grano cuyo estado como ***pe'a*** es **incierto** se considera ***pe'a* .** Por lo tanto, uno no debe plantear una contradicción a la mishná de la declaración de un solo Sabio que afirma representar la opinión del Rabino Meir.

אמר ליה אל תקניטני שבלשון יחיד אני שונה אותה דתניא רבי יהודה בן אגרא אומר משום רבי מאיר ספק לקט לקט ספק שכחה שכחה ספק פאה פאה

134a:13 El rabino Shimon ben Lakish le **dijo al** rabino Yoḥanan: incluso si **enseñas esa** *baraita* **solo en un idioma en el** que cierto imbécil llamado **ben Tedal declare** que esta es la opinión del rabino Meir, queda una pregunta, ya **que no** hay **una razón establecida** para la severidad. en caso de incertidumbre con respecto a los regalos que se dejan para los pobres? **Como dijo el rabino Shimon ben Lakish: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Haz justicia a los afligidos y los indigentes"** (Salmos 82: 3)? Específicamente, **¿cuál es** el significado de **"hacer justicia"?**

אמר לו אל תשנה אותה אלא בלשון בן תדל והא טעמא קאמר דאמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב עני ורש הצדיקו מאי הצדיקו

134a:14 **Si decimos** que significa que uno debe hacer justicia **en los juicios,** es decir, un juez debe influir en los juicios a favor de los afligidos y los indigentes, **pero no está escrito: "Tampoco favorecerás a un hombre pobre en su causa"** (Éxodo 23: 3)? **Más bien,** el versículo enseña que, en caso de incertidumbre con respecto a los dones que se dejan para los pobres, **sea justo con lo que es suyo y déselo a** los pobres. ¿Por qué, entonces, el *halakha es* estricto en el caso de los obsequios que se dejan a los pobres pero indulgentes con respecto a los obsequios a los sacerdotes?

אילימא בדינים והא כתיב ודל לא תהדר בריבו אלא צדק משלך ותן לו

134a:15 **Rava dijo** en respuesta: **Aquí,** en el caso de los dones del sacerdocio, el *halakha* es indulgente porque la **vaca** de un converso **mantiene** el **presunto estado de exención,** ya que la obligación de los dones no se aplicaba a la vaca antes de que el converso se convirtiera. Por el contrario, el *halakha* es estricto en el caso de los obsequios que se dejan para los pobres, ya que el cultivo en **pie mantiene** el **supuesto estado de obligación.**

אמר רבא הכא פרה בחזקת פטורה קיימא קמה בחזקת חיובא קיימא

134a:16 **Abaye le dijo a** Rava: **Pero** con respecto a la **masa** de un converso, la *halakha* es que si **se preparó antes de convertirse** , está **exento de** separar ***ḥalla*** de esta masa, y si se preparó **después de convertirse,** está **obligado** a separar *ḥalla* de eso. Y si existe una **incertidumbre** sobre si la masa se preparó antes o después de su conversión, está **obligado, a** pesar de que la masa preparada por un gentil está exenta de *ḥalla* . ¿Por qué el converso no está exento de separar a *ḥalla* tal como está exento de dar obsequios del sacerdocio en caso de incertidumbre, ya que tanto la masa como la vaca mantienen un presunto estado de exención?

אמר ליה אביי והרי עיסה נעשית עד שלא נתגייר פטור מן החלה משנתגייר חייב ספק חייב

134a:17 Rava le **dijo a** Abaye: Hay una diferencia entre *ḥalla* y los dones del sacerdocio. Aunque la masa mantiene el presunto estado de exención, aquí también hay incertidumbre con respecto a una prohibición, ya que un no sacerdote que consume *ḥalla* puede recibir el castigo de la muerte de la mano del Cielo. Y cada vez que hay **una incertidumbre** con respecto a **la prohibición,** la *halajá* es **a** ser **estrictos.** Por el contrario, las incertidumbres con respecto a los regalos del sacerdocio no implican ninguna prohibición y son estrictamente monetaria, y cada vez que hay **una incertidumbre** con respecto a **las cuestiones monetarias,** la *halajá* es **a** ser **indulgentes.** En consecuencia, uno se basa en el supuesto estado de exención en el caso de una vaca, y el converso está exento de dar los regalos al sacerdote.

אמר ליה ספק איסורא לחומרא ספק ממונא לקולא

134a:18 **Como dijo Rav Ḥisda, y el rabino Ḥiyya enseña de la misma manera: se declararon ocho** instancias de **incertidumbre con respecto al converso;** en **cua-**

דאמר רב חסדא וכן תני רבי חייא שמונה ספקות

tro casos, el *halakha* es **que** hay **una obligación, y** en los otros **cuatro** casos, el *halakha* es **que** hay **una exención.** Estos son los cuatro casos en que el *halakha* es estricto: el primero es una incertidumbre con respecto a la **oferta de** la **esposa** que dio a luz, donde no está claro si dio a luz antes de su conversión y está exenta de traer una ofrenda, o después su conversión y ella está obligada. Este caso implica una prohibición, ya que una mujer que no trae su ofrenda de expiación puede recibir *karet* por consumir artículos santificados.

נאמרו בגר ארבע לחיוב וארבע לפטור קרבן אשתו

134a:19 **Y** el segundo caso es una incertidumbre con respecto a la obligación de separar ***ḥalla*** de su masa, lo que también implica una prohibición, como se explicó anteriormente. **Y** el tercer caso es una incertidumbre con respecto a un **animal primogénito no kosher** macho **,** es decir, un burro primogénito, donde no está claro si nació antes o después de la conversión del propietario, lo que implica la prohibición de obtener beneficios de él antes de su redención. **Y** el cuarto caso de incertidumbre es con respecto a un **primogénito** macho **de un animal kosher,** donde no se sabe si nació antes o después de la conversión del propietario, donde uno puede recibir *Karet* por *matarlo* fuera del patio del Templo. En estos cuatro casos, la *halakha* es **que** hay **una obligación.**

וחלה ובכור בהמה טמאה ובכור בהמה טהורה לחיוב

134b:1 Y estas son las cuatro incertidumbres con respecto a un converso donde el *halakha* es indulgente: la primera es una incertidumbre con respecto a **la primera** lana **esquilada** de las ovejas, donde no se sabe si fueron deshilachadas antes o después de su conversión. **Y** el segundo es si la obligación de dar **los obsequios** de la pata delantera, la mandíbula y las fauces se aplica a su animal. **Y** el tercero es una incertidumbre con respecto a la obligación de dar cinco *sela* por la mitzva de la **redención del** primogénito **,** donde no se sabe si nació antes o después de la conversión del propietario. **Y** la última es una incertidumbre con respecto a la **redención de un burro primogénito** por medio de una oveja o una cabra, donde no se sabe si nació antes o después de la conversión del propietario. En cada uno de estos casos, la incertidumbre es solo con respecto a los asuntos monetarios y, por lo tanto, la *halakha* es **que** uno está **exento.**

ראשית הגז והמתנות ופדיון הבן ופדיון פטר חמור לפטור

134b:2 En relación con la discusión previa entre el rabino Shimon ben Lakish y el rabino Yoḥanan, el Gemara relata que **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** una versión ligeramente diferente de la discusión anterior: el rabino Shimon ben Lakish **planteó** la **contradicción** a la opinión de El rabino Meir de una *baraita* que declara que el rabino Meir exime la cosecha **permanente** de un converso de la obligación de dejar recogidas para los pobres cuando no está claro si la cosecha se cosechó antes o después de su conversión. Esta *baraita* está en contradicción **con** la *baraita* que también discute el cultivo en **pie** : el grano cuyo estado como espigado es incierto se considera espigado. El rabino Yoḥanan resolvió esta contradicción al explicar que la segunda *baraita* es la opinión del rabino Meir solo de acuerdo con el rabino Yehuda ben Agra.

כי אתא רבין אמר קמה אקמה רמי ליה

134b:3 § Con respecto a los obsequios que se dejaron a los pobres, Gemara relata que **Levi sembró** cultivos en su campo **en Kishar, pero que no había** gente **pobre** en Kishar **para sacar los restos** de su campo. Levi se **presentó ante Rav Sheshet** para preguntar qué se debía hacer con las espigadas. Rav Sheshet le **dijo:** El versículo dice con respecto a las mitzvot de *pe'a* y gleanings: **"Las dejarás para los pobres y para los extraños"** (Levítico 23:22), **y no para los cuervos ni para los murciélagos. .** Como no hay personas pobres que tomen las espigas, debes tomarlas tú mismo.

לוי זרע בכישר ולא הוו עניים למשקל לקט אתא לקמיה דרב ששת אמר ליה לעני ולגר תעזב אתם ולא לעורבים ולא לעטלפים

134b:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : el dueño de un campo **no** necesita gastar el esfuerzo para **llevar *teruma* , ni desde la era a la ciudad ni desde el desierto a un área establecida,** para dárselo a un sacerdote . Más bien, el sacerdote debe viajar al campo para recibir el *teruma* . **Y si no hay ningún sacerdote allí,** en la era o en el desierto, para recibir el *teruma* , el propietario debe **contratar una vaca y traer** el *teruma* a la ciudad, **debido a** la **pérdida del *teruma*** que se produciría si se dejara en el campo. De acuerdo con esta *baraita* , el propietario del campo también debería estar obligado a hacer lo mismo con las espigadas.

מיתיבי אין מביאין תרומה לא מגורן לעיר ולא ממדבר לישוב ואם אין שם כהן שוכר פרה ומביאה מפני הפסד תרומה

134b:5 La Guemará explica: ***Teruma* es diferente,** en **que** si no se separa **se** hace que toda la cosecha a ser considerado **untithed, y** es por lo tanto **no es posible para** uno **no** a **separada** *Teruma* de la cosecha. Por el contrario, las cosechas no hacen que el cultivo restante esté prohibido para el consumo y, por lo tanto, no es necesario dejarlas de lado y eliminarlas.

שאני תרומה דטבלה ולא סגיא דלא מפריש לה

134b:6 La Gemara objeta: **Pero,** ¿qué pasa con el caso de los **dones** del sacerdocio, **que no dejan sin título** al resto del animal **,** es decir, no prohíben el consumo de todo el animal antes de que se separen? **Y,** sin embargo **, se enseña** en una *baraita* : en un **lugar donde estaban acostumbrados a poner la** carne de **terneros** sacrificados **en agua hirviendo** para quitar los pelos de la piel, y luego comer la carne con la piel aún unida a la carne, uno **no puede pelar la pata delantera** antes de dárselo al sacerdote. Más bien, lo da con su piel intacta.

והרי מתנות דלא טבלי ותניא מקום שנהגו למלוג בעגלים לא יפשיט את הזרוע

134b:7 La *baraita* continúa: de manera similar, en un lugar donde las personas están acostumbradas **a pelar la cabeza** de un animal, uno **no puede pelar la** mejilla de la **mandíbula** de un animal antes de dárselo al sacerdote, sino que debe hacerlo con la piel intacta para que el sacerdote puede usar la piel como lo desee. **Y si no hay un sacerdote** disponible para recibir los obsequios, los obsequios se **evalúan** por su valor **monetario** , **y** el propietario puede **comérselos** y le da su valor monetario a un sacerdote en el siguiente momento disponible, **debido a** la **pérdida** que de lo contrario se incurriría por el **sacerdote** Evidentemente, uno debe hacer un esfuerzo para asegurarse de que un sacerdote reciba los regalos a pesar del hecho de que no dejan sin título al animal entero. ¿Por qué la *halakha es* diferente con respecto a las espigaciones?

להפשיט את הראש לא יפשיט את הלחי ואם אין שם כהן מעלין אותן בדמים ואוכלן מפני הפסד כהן

134b:8 La Gemara responde: La *halakha* **es diferente** en el caso de los **dones del sacerdocio, ya que** un término de **donación está escrito con respecto a esto:** "Que le darán al sacerdote la pata delantera, la mandíbula y las fauces" (Deuteronomio 18: 3). Esto enseña que uno debe entregar activamente los dones a un sacerdote, mientras que no se escribe un término equivalente con respecto a las cosechas. La Gemara agrega: **Ahora que ha llegado a esta** explicación con respecto a los dones del sacerdocio, también se puede explicar que la razón por la cual el ***teruma*** debe llevarse a un lugar donde hay un sacerdote **también se** debe al hecho de que un término de **dar está escrito al respecto:** "Los primeros frutos de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y la primera lana esquilada de tus ovejas que le darás" (Deuteronomio 18: 4), no porque el *teruma produzca* la cosecha. sin título

שאני מתנות כהונה דנתינה כתיבא ביה השתא דאתית להכי תרומה נמי נתינה כתיבא ביה

134b:9 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito el verso para indicar **un** término **adicional** de **partida** con respecto a las cosechas? Un versículo dice: “Tampoco recogerás el destello de tu cosecha, y tu viña no cosecharás completamente, y el fruto caído de tu viña no recogerás; los dejarás para los pobres y para los extraños "(Levítico 19: 9-10), y otro versículo dice:" Tampoco recogerás la cosecha de tu cosecha; los dejarás para los pobres y para los extraños ”(Levítico 23:22). ¿Esta mención adicional de irse no indica que, incluso si no hay personas pobres para recoger los restos, el propietario debe recogerlos y asegurarse de que una persona pobre pueda reclamarlos?

ואלא תעזב יתירא למה לי

134b:10 La Gemara responde: No, se requiere un plazo adicional de salida **para lo que se enseña** en una *baraita* : con respecto a **quien declara que su viñedo no tiene dueño, y por la mañana se despertó** y reclamó el viñedo sin dueño **y cosechó** las uvas, **está obligado en** la mitzva de dejar uvas **individuales caídas** para los pobres [*peret*], **y en** la mitzva de dejar **racimos** de uvas **formados de manera incompleta** para los pobres [*olelot*], **y en** la mitzva de dejar racimos **olvidados** , **y en** la mitzva de ***pe'a* . Y está exento de** la obligación de separar **los diezmos** de las uvas, ya que la viña no tenía dueño. La *baraita* dictamina que está obligado en los regalos para los pobres a pesar de la *halakha de* que la obligación de dejar estos regalos no se aplica a un viñedo sin dueño. Se deriva de la mención adicional de dejar que la obligación de obsequios a los pobres se aplica incluso a un campo sin propietario de este tipo.

לכדתניא המפקיר את כרמו ולשחר השכים ובצרו חייב בפרט ובעוללות ובשכחה ובפאה ופטור מן המעשרות

134b:11 § En relación con la discusión de un caso en el que el dueño de un campo se lleva los regalos que se dejan a los pobres para sí mismo, Gemara relata que hubo **un cierto saco de dinares que fue llevado a la sala de estudio** para proporcionar asistencia financiera a los estudiantes. **El rabino Ami se apresuró y los adquirió.** La Gemara pregunta: **¿Y cómo puede actuar de esta** manera? **Pero no está escrito** con respecto a los dones del sacerdocio: **“Para que darán** al sacerdote” (Deuteronomio 18: 3), y los Sabios deriva del verso que un sacerdote debe recibir los regalos **y no debería tomar** ellos **por sí mismo.** Lo mismo se aplica a los regalos para los pobres también. La Gemara responde: el **rabino Ami** tampoco tomó los regalos para sí mismo. Más bien, **los adquirió para los pobres.**

ההוא שקא דדינרי דאתא לבי מדרשא קדים רבי אמי וזכה בהן והיכי עביד הכי והא כתיב ונתן ולא שיטול מעצמו רבי אמי נמי לעניים זכה בהן

134b:12 **Y si lo desea, diga en** cambio que el *halakha* con respecto a **una persona distinguida** como el rabino Ami, que era el jefe de la yeshiva, **es diferente,** y puede adquirir los regalos para sí mismo. **Como se enseña** en una *baraita* que el versículo: **"Y el sacerdote que es mayor que sus hermanos"** (Levítico 21:10), indica **que** el Sumo Sacerdote **debe ser mayor que sus hermanos** sacerdotales **en belleza, sabiduría y riqueza. .**

ואיבעית אימא אדם חשוב שאני דתניא והכהן הגדול מאחיו שיהא גדול מאחיו בנוי בחכמה ובעושר

134b:13 **Otros dicen: ¿De dónde** se deriva **que si** el Sumo Sacerdote **no tiene** propiedad propia, **sus hermanos los sacerdotes lo elevan** y lo hacen rico con sus propias propiedades? **El versículo dice: "Y el sacerdote que es mayor que sus hermanos"** , es decir, deben **elevarlo de** la propiedad **de sus hermanos.** Dado que los miembros de la sala de estudio están obligados a enriquecer al Rabino Ami de su propia propiedad, ciertamente se le permite tomar estos regalos para sí mismo.

אחרים אומרים מנין שאם אין לו שאחיו הכהנים מגדלין אותו תלמוד לומר והכהן הגדול מאחיו גדלהו משל אחיו

134b:14 **MISHNA: ¿Cuál es la** definición de la **pata delantera** que se les da a los sacerdotes como uno de los regalos? Es la parte de la pierna **desde la articulación de**

מתני׳ איזהו הזרוע מן הפרק של ארכובה עד כף

la rodilla inferior **hasta la protuberancia redondeada que** rodea el hueso **del** muslo **de la pata delantera; y esa es** la pata delantera mencionada en la Torá **con respecto a los nazareos:** "Y el sacerdote tomará la pata delantera del carnero cuando esté cocido" (Números 6:19). **Y el paralelo en la pata trasera es el muslo** que se le da al sacerdote de la ofrenda de paz, que también es desde la articulación de la rodilla hasta la protuberancia redondeada que rodea el hueso del muslo. **El rabino Yehuda dice:** El **muslo es desde la articulación de la rodilla** inferior **hasta la** articulación **superior de la rodilla** , que conecta las partes media y superior de la pierna. **¿Cuál es la** definición de la **mandíbula?** Es **desde la articulación de la mandíbula** inferior debajo de las sienes y hacia abajo **hasta el anillo superior de la tráquea.**

של יד והוא של נזיר וכנגדו ברגל שוק רבי יהודה אומר שוק מן הפרק של ארכובה עד סובך של רגל אי זהו לחי מן הפרק של לחי עד פיקה של גרגרת

134b:15 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a los dones del sacerdocio: "Que darán al sacerdote la pata delantera, y la mandíbula, y las fauces" (Deuteronomio 18: 3). **"La pata delantera"; Esta es** la **pata delantera derecha** del animal. La *baraita* continúa: **¿Dices** que **esta es** la **pata delantera derecha, o es solo la pata delantera izquierda? El versículo dice: "La pata delantera".** El artículo definitivo indica que el verso se refiere a la pata delantera derecha.

גמ׳ תנו רבנן הזרע זה זרוע ימין אתה אומר זה זרוע ימין או אינו אלא זרוע שמאל תלמוד לומר הזרע

134b:16 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la derivación** bíblica para esto, es decir, cómo se entiende del artículo definido que el versículo se refiere a la pata delantera derecha? Los responde Guemará: Se deriva **de esa manera** que **dicho Rava** en relación con el verso: "Por lo tanto los hijos de Israel no comen el nervio ciático, que es en el encaje del **muslo"** (Génesis 32:33). El artículo definitivo indica que esto se refiere al **muslo más importante. Aquí también,** el artículo definido en el término **"la pata delantera"** indica que el versículo se refiere a **la pata delantera más importante,** es decir, la pata delantera derecha.

מאי תלמודא כדאמר רבא הירך המיומנת שבירך הכא נמי הזרוע המיומן שבזרוע

134b:17 La Guemará continúa: Y en el término **"y la mandíbula", por lo que** el propósito **no** el artículo definido **por venir,** es decir, lo que *la halajá* qué enseña? Sirve **para incluir la lana que está en la cabeza de los corderos y el pelo que está en la barba de las cabras** en la obligación de darle la mandíbula al sacerdote. Y en el término **"y las fauces", por lo que** el propósito **no** el artículo definido **vienen?** Sirve **para incluir la grasa que está en las fauces y la grasa que está dentro de las fauces** en la obligación de dar las fauces al sacerdote. **Como dijo el rabino Yehoshua: Los sacerdotes se comportaron generosamente con la** grasa que está en las fauces **y se la dieron a** su **dueño,** es decir, renunciaron a su derecho a recibirla. La Gemara infiere: La **razón por** la **cual** esta grasa no fue dada a los sacerdotes es **que se comportaron** generosamente, **pero** si **no** se hubieran **comportado** generosamente, la grasa sería **suya,** la del sacerdote.

והלחיים למאי אתא להביא צמר שבראש כבשים ושער שבזקן תיישים והקבה למאי אתא להביא חלב שעל גבי הקבה וחלב שבתוך הקבה דאמר רבי יהושע כהנים נהגו בו עין יפה ונתנוהו לבעלים טעמא דנהגו הא לא נהגו דידיה הוא

134b:18 La Guemara cita una idea homilética con respecto a los dones del sacerdocio: **los intérpretes** del **simbolismo** de la Torá **[*dorshei uramurot*] dirían** con respecto a la razón por la cual la pata delantera, la mandíbula y las fauces se dan a los sacerdotes: **la pata delantera corresponde a la mano** de Pinehas, hijo del sacerdote Elazar, quien mató a Zimri, hijo de Salu, poniendo fin a la plaga que estaba asolando a los hijos de Israel. **Y también dice** en el versículo: **"Y tomó una lanza en su mano"** (Números 25: 7).

דורשי חמורות היו אומרים הזרוע כנגד היד וכן הוא אומר ויקח רמח בידו

134b:19 **Y** la **mandíbula** corresponde a la **oración [*tefilla*]** ofrecida por Pinehas durante el incidente antes mencionado. **Y así dice** en el versículo: **"Entonces se puso de pie Pinehas, y forjó el juicio [*vayefallel*],** y así se detuvo la plaga. Y eso le fue contado por justicia, a todas las generaciones para siempre "(Salmos 106: 30). La **fauces** es **como su significado simple** en los versos que describen el incidente, **y también dice:** "Y él los empujó a ambos, al hombre de Israel **y a la mujer a través de su vientre.** Así que la peste fue detenida de los hijos de Israel "(Números 25: 8).

ולחיים כנגד תפלה וכן הוא אומר ויעמד פינחס ויפלל קבה כמשמעה וכן הוא אומר ואת האשה אל קבתה

134b:20 La Gemara mencionó anteriormente una fuente para el *halakha* que le da la pata delantera derecha al sacerdote. La Gemara señala: **Y** el ***tanna*** de la siguiente *baraita* **cita** este *halakha* **desde aquí:** El versículo dice con respecto al regalo al sacerdote de una ofrenda de paz: "Y **el muslo derecho** le darás al sacerdote como un regalo de tus sacrificios. de ofrendas de paz "(Levítico 7:32). **He** derivada **únicamente** de que **el muslo derecho** de la ofrenda de paz se le da al cura. **¿De dónde** deduzco que se da al sacerdote la **pata delantera** derecha del carnero de **sacrificio** del nazareo? **El versículo dice:** "Darás al sacerdote como **un regalo". ¿** Y **de dónde** se deriva que la **pata delantera** derecha de **un** animal **no sagrado** también se da como un regalo al sacerdote? **El versículo dice: "darás".**

ותנא מייתי לה מהכא שוק הימין אין לי אלא שוק הימין זרוע מוקדשין מנין תלמוד לומר תרומה זרוע חולין מנין תלמוד לומר תתנו

134b:21 § La mishna enseñó: **¿Cuál es la** definición de **la mandíbula?** Es **desde la articulación de la mandíbula** debajo de las sienes y debajo **hasta el anillo superior de la tráquea.** La Gemara se opone: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que cuando uno quita la mandíbula del animal para dársela al sacerdote, la **quita y el área de la matanza** en la garganta **con ella?** El área de sacrificio

איזהו לחי מן הפרק של לחי ועד פיקה של גרגרת והתניא נוטלה ובית שחיטה עמה

está más allá del anillo superior de la tráquea.

134b:22 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil.** Todos están de acuerdo en que el sacerdote recibe solo la parte hasta el anillo superior de la tráquea, y la diferencia entre las dos decisiones es que **esta** mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, y que la** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino inaanina Ben Antigonus.**

לא קשיא הא רבנן והא רבי חנינא בן אנטיגנוס

134b:23 La Gemara explica que esto es **como se enseña** en una *baraita* : la matanza de un animal de tal manera que el cuchillo se **desvía** a un área sobre el lugar de la matanza en su garganta **no** es **válida. El rabino inaanina ben Antigonus testificó con respecto al** sacrificio de un animal cuando se **desvió** el cuchillo de **que es válido** (ver 18b). La *baraita* llama al área de la mandíbula hasta el anillo superior de la tráquea, el área de matanza, de acuerdo con la opinión del rabino inaanina ben Antigonus, quien sostiene que también es un área válida para la matanza.

דתניא מוגרמת פסולה העיד רבי חנינא בן אנטיגנוס על מוגרמת שהיא כשרה

134b:24 Y **si lo desea, diga en** cambio que **esta** mishna **y esa** *baraita* están de acuerdo con la opinión de **los rabinos, y qué** quiere decir la *baraita* cuando dice: ¿ **Con eso?** Significa que el área de sacrificio permanece **con el animal,** es decir, permanece con el dueño y no se le da al sacerdote.

איבעית אימא הא והא רבנן ומאי עמה עמה דבהמה

134b:25

135a:1 **MISHNA:** La mitzva de **la primera lana esquilada** que todo judío debe dar al sacerdote, como se dice en el versículo: "Y la primera lana esquilada de tu rebaño [*tzonekha*] le darás" (Deuteronomio 18: 4), **aplica** ambos **en Eretz** Israel **y fuera de Eretz** Israel, **en presencia del Templo y no en presencia del Templo,** y **con respecto a los** animales **no sagrados** . **Pero** no **se** aplica **a los** animales **sacrificados** .

הדרן עלך הזרוע והלחיים מתני׳ ראשית הגז נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין אבל לא במוקדשים

135a:2 Hay más **estrictas** elementos **en** la mitzva de **la pata delantera, la mandíbula, y las fauces** (véase 130a) **que** en el *halakha* de **la primera lana esquilada** en **que** la mitzva de **la pata delantera, la mandíbula, y las fauces aplica al ganado y a ovejas,** como está escrito: "Ya sea buey u oveja, que dará al sacerdote la pata delantera, y la mandíbula, y las fauces" (Deuteronomio 18: 3); y se aplica **a numerosos** animales **y a pocos** animales. **Pero,** por el contrario, la mitzva de **la primera lana cortada se aplica solo a las ovejas** y no a las cabras y el ganado, **y se aplica solo a numerosos** animales.

חומר בזרוע ולחיים ובקבה מראשית הגז שהזרוע והלחיים והקבה נוהגין בבקר ובצאן במרובה ובמועט וראשית הגז אינו נוהג אלא ברחלות ואינו נוהג אלא במרובה

135a:3 **¿Y cuántos son numerosos? Beit Shammai dice:** Son al menos **dos ovejas, como se dice: "Que un hombre críe una vaca joven y dos ovejas [*tzon*]"** (Isaías 7:21), lo que indica que dos ovejas se caracterizan como *tzon* ; y la mitzva de la primera lana esquilada se escribe usando el término "tu rebaño [*tzonekha*]". **Y Beit Hillel dice:** Son al menos **cinco** ovejas, **como se dice: "Y cinco ovejas [*tzon*] hechas"** (I Samuel 25:18).

וכמה הוא מרובה בית שמאי אומרים שתי רחלות שנאמר יחיה איש עגלת בקר ושתי צאן ובית הלל אומרים חמש שנאמר חמש צאן עשויות

135a:4 **El rabino Dosa ben Harkinas dice:** Al esquilar **cinco ovejas,** la lana **esquilada** de cada oveja que pesa **cien dinares** cada una **y media [*peras*]** de cien dinares cada una, es decir, ciento cincuenta dinares cada una, **están** sujetas a la **obligación de las primeras lana esquilada,** es decir, obligan al propietario a dar la primera lana esquilada a los sacerdotes. **Y los rabinos dicen:** Cualquier **cinco ovejas,** cada uno de cuyos **cortado** de lana pesa **cualquier cantidad,** hacen que el propietario obligado en la mitzva.

רבי דוסא בן הרכינס אומר חמש רחלות גוזזות מנה מנה ופרס חייבות בראשית הגז וחכמים אומרים חמש רחלות גוזזות כל שהן

135a:5 **¿Y cuánto** de la lana cortada le **da uno al** sacerdote? Se le da lana esquilada del **peso** de **cinco *sela* en Judea, que son** el equivalente de **diez *sela* en la Galilea,** como el peso del Galileo *sela* es la mitad de la Judean *sela* . Además, aunque uno puede dar la lana al cura sin lavado de él, este debe ser el peso de la lana, una vez **lavada y no** cuando **manchado,** como es característico de la lana cuando esquilada. La medida que debe darse al sacerdote es **suficiente para confeccionar una pequeña prenda con ella, como se dice: "¿Se lo darás?"** (Deuteronomio 18: 4), lo **que** indica **que** la lana cortada **debe contener suficiente para** un **regalo** apropiado **.**

וכמה נותנין לו משקל חמש סלעים ביהודה שהן עשר סלעים בגליל מלובן ולא צואי כדי לעשות ממנו בגד קטן שנאמר תתן לו שיהא בו כדי מתנה

135a:6 Si el dueño de la esquila **no logró dársela al** sacerdote **hasta que la tiñó,** el propietario está **exento** de la mitzva de la primera lana cortada, ya que esto constituye un cambio en la lana por lo que adquiere la propiedad de la misma. Si la **lavó pero no la tiñó,** está **obligado** a dar la primera lana cortada, ya que el lavado no constituye un cambio en la lana.

לא הספיק ליתנו לו עד שצבעו פטור לבנו ולא צבעו חייב

135a:7 **Quien compra el vellón de la oveja de un gentil** está **exento de** la obligación de dar **la primera lana cortada** al sacerdote. Con respecto a **quien compra el vellón de las ovejas de otro** judío, **si** el vendedor se **quedó con** algo de la lana, entonces **el vendedor está obligado** a dar la primera lana cortada al sacerdote. Si el vendedor **no se quedó con** la lana, **el comprador está obligado** a dársela. Si el vendedor **tenía dos tipos** de ovejas, **gris y blanco,** y **vendió** al comprador el vellón **gris pero no** el vellón **blanco** , o si vendió el vellón de la oveja **macho pero no** de la oveja **hembra** , entonces **este** , el vendedor , **da** el primer lana esquilada **por sí mismo** al cura de la lana que guardaba, **y que** uno, el comprador, **da** el primer lana esquilada **por sí mismo** al cura de la lana que com-

הלוקח גז צאנו של גוי פטור מראשית הגז הלוקח גז צאנו של חבירו אם שייר המוכר חייב לא שייר הלוקח חייב היו לו שני מינים שחופות ולבנות מכר לו שחופות אבל לא לבנות זכרים אבל לא נקבות זה נותן לעצמו וזה נותן לעצמו

pró.

135a:8 **GEMARA:** La mishna dice que la mitzva de la primera lana cortada no se aplica **a los** animales **sacrificados** . La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que no **se** aplica? La Gemara responde que el **versículo dice: "Tu rebaño"** (Deuteronomio 18: 4), indicando que la mitzva se aplica a animales no sagrados, que pertenecen a un individuo privado, **y no** a **un rebaño** que es propiedad **consagrada** .

גמ' במוקדשין מאי טעמא לא אמר קרא צאנך ולא צאן הקדש

135a:9 Los desafíos de Gemara: **la razón** de la exención de los animales sacrificados **es que el Misericordioso escribe "su rebaño",** de lo que se puede inferir que si **ese no fuera** el caso **, diría** que incluso con respecto a los animales **sacrificados** , uno está **obligado en** el mitzva de **la primera lana esquilada. Pero** esta sugerencia es imposible, ya **que no son aptos para esquilar, como está escrito** con respecto a los animales primogénitos, que están consagrados: **"Y no esquilarás al primogénito de tu rebaño"** (Deuteronomio 15:19).

טעמא דכתב רחמנא צאנך הא לאו הכי הוה אמינא קדשים חייבים בראשית הגז הא לאו בני גיזה נינהו דכתיב ולא תגז בכור צאנך

135a:10 La Gemara explica: **Si** la mishna se refería a las ovejas **consagradas** para el **altar, de hecho** no habría necesidad de derivar su exención del versículo. Pero **aquí estamos tratando con** ovejas **consagradas** al tesoro para el **mantenimiento del Templo,** que está permitido esquilar, y el versículo enseña que, incluso con respecto a estas, está exento de la mitzva de la primera lana esquilada.

אי בקדשי מזבח הכי נמי הכא במאי עסקינן בקדשי בדק הבית

135a:11 La Guemará pregunta: **Pero no dijo Rabí Elazar** con respecto a los animales **consagrados** para **el mantenimiento del templo** que está **prohibido para esquilar** ellos **o** para **trabajar** ellos? La Gemara responde: La prohibición con respecto a los animales consagrados para el mantenimiento del Templo se aplica **por la** ley **rabínica** , no por la ley de la Torá. Por lo tanto, podría **entrar en su mente decir** que, **según la** ley de la **Torá ,** son **aptos para el esquileo,** en el caso de **que** uno transgreda la prohibición rabínica y **corte a** las ovejas consagradas, **debe dar** la primera lana esquilada **al** sacerdote. En consecuencia, el versículo enseña que está exento de la mitzva de la primera lana cortada.

והאמר רבי אלעזר קדשי בדק הבית אסורים בגיזה ועבודה מדרבנן סלקא דעתך אמינא הואיל ומדאורייתא בני גיזה נינהו היכא דגזז ליה ליתיב ליה

135a:12 La Gemara objeta: **Pero** como él **consagró** la lana, es propiedad consagrada, y por lo tanto, en la práctica, no se le puede dar a un sacerdote. En consecuencia, no hay necesidad de derivar su exención del versículo. La Guemará explica: Podría **entrar en su mente que decir** que el propietario está obligado **a redimir** la lana dándole su valor para el tesoro del templo **y** luego **darle** lo **que** el cura.

והא קדיש לה סלקא דעתך אמינא לפרוק וליתיב ליה

135a:13 La Guemara objeta: **Pero** cuando un animal es redimido, **requiere de pie y valoración,** como está escrito: “Y él pondrá al animal delante del sacerdote, y el sacerdote lo valorará, ya sea bueno o malo; como lo evalúa el sacerdote, así será ”(Levítico 27: 11–12). Una vez que la lana ha sido cortada, este proceso no se puede realizar, lo que significa que la lana no se puede canjear. Los comentarios de Gemara: **Esto funciona bien de acuerdo con la persona que dijo** que los animales **consagrados** para el **mantenimiento del Templo no estaban incluidos en** el requisito **de posición y valoración. Pero según quien dijo** que **estaban** incluidos en este requisito, **¿qué se puede decir?**

והא בעי העמדה והערכה הניחא למאן דאמר קדשי בדק הבית לא היו בכלל העמדה והערכה אלא למאן דאמר היו מאי איכא למימר

135a:14 **El rabino Mani bar Pattish dijo en nombre del rabino Yannai:** La declaración **aquí** en la mishná se refiere **a** un caso en el que uno **consagró** el resto de **su animal para el mantenimiento del Templo, excepto su vellón,** que se reservó para sí mismo. Debido a que el dueño no consagró la lana, puede que se **te ocurra decir: deja que corte** las ovejas **y se** vea obligado a **entregar** la lana al sacerdote. Por lo tanto, el **versículo dice: "Tu rebaño",** lo que indica que la mitzva se aplica a los animales no sagrados, que pertenecen a un individuo, **y no** a las **ovejas que son** propiedad **consagrada** .

אמר רבי מני בר פטיש משום רבי ינאי הכא במקדיש בהמתו לבדק הבית חוץ מגיזותיה סלקא דעתך אמינא ליגזוז וליתיב ליה אמר קרא צאנך ולא צאן של הקדש

135a:15 La Gemara plantea una dificultad: **si es así,** que la mishna está discutiendo un caso en el que uno consagró un animal a excepción de su vellón, se podría decir que **también se** refiere a los animales **consagrados** para el **altar.** La Gemara responde: La mishna no puede estar discutiendo sobre animales consagrados para el altar, ya que está prohibido esquilarlos incluso si su lana no estaba consagrada. La razón es que esto hace que el animal **se debilite, lo** que implica una pérdida de la propiedad consagrada.

אי הכי קדשי מזבח נמי כחשי

135a:16 La Guemará objetos: Pero los animales **consagrados** para **el mantenimiento del templo** se **debilitó también** por cizallamiento, y por lo tanto, debería prohibirse a trasquilar ellos también. La Gemara explica: La mishna se refiere a un caso **en el que** uno **dijo** que consagra a su animal para el mantenimiento del Templo, **excepto por** su **lana y** su **debilitamiento,** es decir, la pérdida de fuerza causada por el corte.

קדשי בדק הבית נמי כחשי דאמר חוץ מגיזה וכחישה

135a:17 La Gemara también objeta: la mishna **también** podría referirse a los animales **consagrados** para el **altar** en un caso **en el que** uno **dijo** que consagra al animal, **excepto por** su **lana y** el **debilitamiento,** es decir, la pérdida de fuerza causada por el corte. La Gemara explica: Con respecto a los animales consagrados

קדשי מזבח נמי דאמר חוץ מגיזה וכחישה אפילו הכי פשטה קדושה בכולה

para el altar, esta estipulación es ineficaz, ya **que** , a pesar de su declaración, la **santidad se extiende a todo el** animal y, por lo tanto, está prohibido esquilarlo.

135a:18 La Gemara explica: ¿ **Y de dónde dices** que si uno consagra un animal para el altar, la santidad se extiende a todo el animal? Esto es **como dijo el rabino Yosei: ¿No es** la *halakha* **con respecto a los** animales **sacrificados** que si **uno dice: La pata de este** animal está consagrada como **ofrenda quemada,** entonces el animal **entero** es **una ofrenda quemada,** como la santidad de la pierna? se extiende por todo el cuerpo del animal? **E incluso de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir de** que **no es una ofrenda quemada por completo, esa declaración** del rabino Meir se aplica solo **cuando consagró** su pierna, lo cual **no** es **un asunto,** es decir, una extremidad, **de la que depende** la **vida** del animal **.** Es posible que un animal sobreviva a la extracción de una pierna. **Pero** si **uno consagra un asunto del que depende** la **vida** del animal **,** todos están de acuerdo en que todo **está consagrado.**

ומנא תימרא דאמר רבי יוסי והלא במוקדשין האומר רגלה של זו עולה כולה עולה ואפילו לרבי מאיר דאמר אין כולה עולה הני מילי דאקדיש דבר שאין הנשמה תלויה בו אבל הקדיש דבר שהנשמה תלויה בו קדשה

135a:19 § **Rava dijo** que no hay necesidad de interpretar a la mishna como si discutiera un caso en el que uno consagró un animal entero aparte de su vellón y la pérdida causada por el esquileo. Más bien, la mishna se refiere **a** alguien que **consagra el vellón mismo** al tesoro para el mantenimiento del Templo, pero no a las ovejas. Puede que se **te ocurra decir: deja que esquile** las ovejas **y redima** la lana dando su valor al tesoro del Templo, **y** luego se le pida que le **dé** la lana **al** sacerdote.

רבא אמר במקדיש גיזה עצמה סלקא דעתך אמינא ליגזוז וליפרוק וליתיב ליה

135a:20 Por lo tanto, el **versículo dice:** " **Le darás la** primera lana esquilada **de tu rebaño"** (Deuteronomio 18: 4), lo que indica que no debe haber ninguna acción adicional entre la esquila y dar la primera lana esquilada al sacerdote. En otras palabras, la mitzva de la lana cortada por primera vez se aplica a una oveja **que solo carece de esquilar y dar, lo** que **excluye a esta** oveja **que carece de esquilar, redimir y dar.**

אמר קרא גז צאנך תתן לו מי שאין מחוסר אלא גזיזה ונתינה יצא זה שמחוסר גזיזה פדייה ונתינה

135a:21 La Gemara pregunta: **Pero** si este versículo es la fuente de la exención de los animales consagrados, **¿para qué** sirve el término **"tu rebaño"?** Ese término también indica que ciertas ovejas están excluidas de la mitzva. La Gemara responde que es necesario **para lo que se enseña** en una *baraita* : **un animal** propiedad de dos **parejas está obligado,** es decir, obliga a sus dueños, **en la** mitzva de la **primera** lana **esquilada** , **pero el rabino Ilai los exime** . **¿Cuál es la razón** del fallo **del rabino Ilai?** La razón es que el **versículo dice "su rebaño",** usando el pronombre singular, lo que indica que la mitzva se aplica a los animales que pertenecen a un individuo, **pero no** a las ovejas que son propiedad **de una sociedad.**

אלא צאנך למאי אתא לכדתניא בהמת השותפים חייב בראשית הגז ורבי אלעאי פוטר מאי טעמא דרבי אלעאי אמר קרא צאנך ולא של שותפות

135a:22 La Gemara pregunta: **Pero** según **los rabinos,** quienes sostienen que los copropietarios de ovejas están obligados en la mitzva de la primera lana esquilada, ¿qué excluye el término "su rebaño"? La Gemara responde que esto sirve **para excluir a** un animal en **sociedad** con **un gentil.** La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** deriva el **rabino Ilai** que un animal poseído en **sociedad** con **un gentil** hace que su dueño judío esté exento de la mitzva?

ורבנן למעוטי שותפות גוי ורבי אלעאי שותפות גוי מנא ליה

135a:23 La Gemara responde: Él lo **deriva del comienzo de** este **versículo,** que dice con respecto al *teruma* : **"Los primeros frutos de tu grano,** de tu vino y de tu aceite" (Deuteronomio 18: 4), usando el pronombre singular. Esto indica que solo en el caso de los productos que son propiedad de un judío, uno está obligado a separar el *teruma* , **pero no** con respecto a lo que es propiedad **en asociación** con **un gentil.**

נפקא ליה מרישא דקרא ראשית דגנך ולא שותפות גוי

135a:24 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué los **rabinos,** que derivan la exención de ovejas en sociedad con un gentil del término "su rebaño", no derivan esto del término "su grano"? La Gemara responde que la repetición del término “el primero” con respecto a la primera lana esquilada: “¿Darás los primeros frutos de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y **la primera lana esquilada** de tu rebaño? él”(Deuteronomio 18: 4), es una indicación de que el verso **concluyó** la discusión de **la** anterior **cuestión.** La mención superflua de "primero" indica que los dos temas discutidos en este versículo, que son los primeros frutos, es decir, el *teruma* y la primera lana cortada, son dos asuntos separados. Por lo tanto, uno no puede derivar el *halakhot* de uno del otro.

ורבנן ראשית (הגז) הפסיק הענין

135a:25 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde el **rabino Ilai** al reclamo de los rabinos? La Gemara responde: El rabino Ilai sostiene que cuando el verso dice: "Y la primera lana cortada", la conjunción **"y" regresa y combina** los dos asuntos juntos.

ורבי אלעאי ויו הדר ערביה

135b:1 La Gemara pregunta más: ¿ **Y** cómo responden **los rabinos** al reclamo del rabino Ilai? La Gemara responde: Los rabinos no aceptan que la conjunción "y" regrese y combine los dos asuntos juntos, ya que, de ser así, **que el Misericordioso no escriba "y" ni "el primero".**

ורבנן לא נכתוב רחמנא לא ויו ולא ראשית

135b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde el **rabino Ilai** a esta afirmación? El Gemara responde que el rabino Ilai diría que la primera lana cortada y el *teru-*

ורבי אלעאי איידי דהאי קדושת דמים והאי קדושת

הגוף פסיק להו והדר ערבי להו

ma son obligaciones esencialmente diferentes, ya que la primera lana es simplemente una obligación monetaria sin santidad inherente. Por el contrario, está prohibido que los no sacerdotes participen del *teruma* . **Dado que este** caso de la primera lana cortada involucra solo **santidad** que es inherente a su **valor, y ese** caso de *teruma* mencionado al comienzo del verso involucra **santidad inherente,** el verso los **separó** mediante la repetición del término "el primero", **y** entonces el verso **regresó y los combinó a** través del término "y", para que su *halakhot* pudiera derivarse uno del otro.

ואיבעית אימא שותפות גוי בתרומה רבנן חיובי מחייבי דתניא ישראל וגוי שלקחו שדה בשותפות טבל וחולין מעורבים זה בזה דברי רבי רבן שמעון בן גמליאל אומר של ישראל חייב ושל גוי פטור

135b:3 El Gemara proporciona una explicación alternativa de por qué los rabinos no obtienen la exención de ovejas en sociedad con un gentil del caso del *teruma* . **Si lo desea, diga en** cambio que **con respecto al *teruma* , los rabinos** sostienen que el propietario de un producto en **sociedad** con **un gentil** está **obligado, como se enseña** en una *baraita* : si hubiera **un judío y un gentil que compraran un campo en asociación,** el producto cultivado en ese campo se considera **producto sin título,** que está sujeto a la *halakhot* de *terumot* y diezmos, **y productos no sagrados** , que está exento de los requisitos de *terumot* y diezmos, **mezclados entre sí;** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** La porción **del judío está obligada** en *teruma* y diezmos, **pero** la porción **del gentil está exenta.**

עד כאן לא פליגי אלא דמר סבר יש ברירה ומר סבר אין ברירה אבל שותפות דגוי דברי הכל חייבת

135b:4 La Gemara explica la inferencia. **No están de acuerdo sólo en relación con** el problema siguiente: **Que** uno **Sage,** Rabán Shimon ben Gamliel, **sostiene** que **no es** retroactiva **aclaración,** lo que significa que cuando se dividen los productos que se aclaró que era dueño que producen desde el primer momento; **y** un **sabio, el** rabino Yehuda HaNasi, **sostiene** que **no hay una aclaración** retroactiva **,** y debido a que creció en un estado mixto, conserva ese estado incluso después de dividir el producto. **Pero** con respecto a los productos que posee un judío en **asociación** con **un gentil, todos están de acuerdo en** que está **obligado** en *teruma* .

ואי בעית אימא תרוייהו לרבי אלעאי מצאנך נפקא

135b:5 El Gemara presenta una explicación alternativa de la opinión del rabino Ilai: **si lo desea, diga en** cambio que el rabino Ilai no deriva únicamente la exención de las ovejas en sociedad con un judío del término "su rebaño" mientras que él deriva la exención de las ovejas en asociación con un gentil del término "su grano". Más bien, **según el rabino Ilai, ambas** exenciones se **derivan del** término **"su rebaño".**

שותפות דגוי מאי טעמא דלא מייחדא ליה לישראל נמי לא מייחדא ליה ורבנן גוי לאו בר חיובא הוא ישראל בר חיובא הוא

135b:6 La Gemara explica por qué ambas exenciones pueden derivarse de una sola frase: con respecto a la **asociación** con **un gentil, ¿cuál es la razón por la** que uno está exento de la obligación de la primera lana cortada? Se debe al hecho de **que** la oveja **no** es **exclusivamente suya.** En el caso de una asociación **con un judío también,** la oveja **no** es **exclusivamente suya.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué responden **los rabinos** a esta afirmación del rabino Ilai? La Gemara responde: Los rabinos sostienen que la asociación con un judío no se puede comparar con la asociación con un gentil, ya que **un gentil no está obligado** en la mitzva de la primera lana esquilada, mientras que **un judío está obligado.**

אמר רבא מודה רבי אלעאי בתרומה אף על גב דכתיב דגנך דידך אין דשותפות לא

135b:7 § **Rava dijo** con respecto a la disputa entre los rabinos y el rabino Ilai: aunque el **rabino Ilai** sostiene que dos socios que poseen una oveja están exentos de la primera lana esquilada, **reconoce** que los productos de propiedad conjunta están obligados **en *teruma* .** Este es el *halakha* **aunque esté escrito** con respecto al *teruma* : **"Tu grano"** (Deuteronomio 18: 4), usando el pronombre singular, del cual se puede inferir que con respecto al **tuyo, sí,** uno está obligado, mientras que con respecto a la **que se** pertenece **, en asociación,** los socios son **no** obligados.

כתב רחמנא תרומתיכם אלא דגנך למה לי למעוטי שותפות גוי

135b:8 La Gemara explica que los copropietarios de los productos están, sin embargo, obligados en el *teruma* , como **escribe el Misericordioso:** "Necesitaré **tu *terumot* "** (Ezequiel 20:40). El uso del pronombre plural en este verso indica que incluso los socios que poseen productos están obligados en *teruma* . La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito el término: **"Tu grano",** usando el pronombre singular? La Gemara responde: Esto sirve **para excluir los** productos de propiedad en **asociación** con **un gentil.**

חלה אף על גב דכתיב ראשית ואיכא למימר נילף ראשית ראשית מראשית הגז מה להלן דשותפות לא אף כאן דשותפות לא כתב רחמנא ערסותיכם

135b:9 Del mismo modo, con respecto a ***ḥalla* ,** la porción de masa que se requiere separar y dar a un sacerdote, el rabino Ilai reconoce que los copropietarios están obligados en esta mitzva, **aunque** uno podría afirmar lo contrario, **como está escrito:** "De **la primero** de tu masa, apartarás un pastel para un regalo "(Números 15:20), **y es posible decir** que uno **debe derivar** una analogía verbal entre el término **" el primero "** en este contexto y el término **" el primero "De la primera lana esquilada: así como allí,** con respecto a la primera lana esquilada, si las ovejas son propiedad **de una sociedad,** los propietarios **no** están obligados, **también aquí,** con respecto a *ḥalla* , si la masa es propiedad **de una sociedad** , son **no** obligado Sin embargo, **el Misericordioso escribe: "Tu masa",** usando un pronombre plural, indicando que incluso los copropietarios de la masa están

obligados a separar *ḥalla* .

135b:10 Los desafíos de Gemara: **Pero de** acuerdo con esta afirmación, **la razón por la cual** los copropietarios de la masa están obligados a separar *ḥalla* es **que está escrita "su masa",** usando un pronombre plural. Se puede inferir de aquí que **si no fuera** así **, diría** que están exentos, como se **deriva** de una analogía verbal entre el término **"el primero"** mencionado con respecto a *ḥalla* y el término **"el primero" de la primera lana cortada . Por el contrario,** uno **debería derivar** una analogía verbal entre el término "el primero" con respecto a *ḥalla* y el término "el primero" **de *teruma* :** así como la obligación de separar el *teruma se* aplica a los productos que son propiedad de la sociedad, también la obligación para separar *ḥalla se* aplica a la masa propiedad de una sociedad. Es preferible comparar *ḥalla* con *teruma* , porque su estado halájico es similar en que ambos están prohibidos para los no sacerdotes. Si es así, la inferencia del término "su masa" es innecesaria.

אלא טעמא דכתיב ערסותיכם הא לאו הכי הוה אמינא נילף ראשית ראשית מראשית הגז אדרבה נילף מתרומה

135b:11 La Gemara explica: De **hecho es así;** La obligación de los productos que son propiedad de una sociedad en el caso de *ḥalla* se deriva del caso de *teruma* . **Pero** si es así, **¿por qué** necesito el término **"tu masa"?** Esto enseña que la cantidad de masa a la que se aplica la obligación de *ḥalla* **es equivalente a** la cantidad de **su masa,** es decir, la cantidad de masa amasada diariamente por el pueblo judío cuando estaban en el desierto del Sinaí, cuando se dio la mitzva. Este es un *omer* para cada persona (véase Éxodo 16:16), que es la décima parte de un efa (véase Éxodo 16:36).

הכי נמי אלא ערסותיכם למה לי כדי עריסותיכם

135b:12 Del mismo modo, con respecto a los productos ***pe'a* ,** en la esquina del campo que queda para los pobres, el rabino Ilai reconoce que los copropietarios del producto están obligados, **aunque esté escrito** en el verso citado a continuación: **"Su campo [*sadekha*] ",** usando un pronombre singular, del cual se puede inferir que con respecto a **su** campo, **sí,** uno está obligado, mientras que con respecto a lo que **es** propiedad **de una asociación,** uno **no** está obligado. La razón es que **el Misericordioso escribe: "Y cuando *coseches* [*uvekutzrekhem*] la cosecha de tu tierra,** no cosecharás completamente la esquina de tu campo" (Levítico 19: 9). El término "cuando cosechas" usa el pronombre plural, que indica que incluso los socios de la tierra están obligados en *pe'a* . La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito el término **"su campo"** en singular? La Gemara responde: Esto sirve **para excluir** de la obligación de *pe'a la* propiedad de la tierra en **asociación** con **un gentil** .

פאה אף על גב דכתיב שדך דידך אין שותפות לא כתב רחמנא ובקצרכם את קציר ארצכם אלא שדך למה לי למעוטי שותפות גוי

135b:13 Del mismo modo, con respecto al estado de **primogénito** de un animal kosher primogénito macho, el rabino Ilai reconoce que los animales de propiedad conjunta están santificados, **a pesar de que está escrito: "Todos los primogénitos que nacen de su rebaño [*bivkarekha*] y de su rebaño [*tzonekha*]** que sean hombres, santificarán al Señor su Dios "(Deuteronomio 15:19). Una vez más, podría haberse inferido del pronombre singular en los términos "su rebaño" y "su rebaño" que **su** primogénito, **sí,** está santificado, pero el primogénito **que** pertenece **en sociedad no** está santificado.

בכורה אף על גב דכתיב כל הבכור אשר יולד בבקרך ובצאנך דידך אין דשותפות לא

135b:14 Por lo tanto, **el Misericordioso escribe:** "Y allí traerás allí tus holocaustos, y tus ofrendas de paz, y tus diezmos, y el regalo de tu mano, y tus votos, y tus ofrendas de regalo, **y el primogénito de tu rebaño [*bekarkhem*] y de tu rebaño [*tzonekhem*] "** (Deuteronomio 12: 6). Los pronombres en los términos "su rebaño" y "su rebaño" en este versículo están en plural, lo que indica que los animales primogénitos poseídos en sociedad están santificados. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito los términos **"tu rebaño" y "tu rebaño"** (Deuteronomio 15:19), donde los pronombres están en singular? La Guemará responde de nuevo: Esto sirve **para excluir a** los animales con dueño en **asociación** con **un gentil,** que no son santificados.

כתב רחמנא ובכרת בקרכם וצאנכם אלא בקרך וצאנך למה לי למעוטי שותפות גוי

135b:15 Del mismo modo, con respecto a **una *mezuza* , el** rabino Ilai admite que la casa de dos socios está obligada, **a pesar de que está escrito:** "Y los escribirás en los postes de **tu casa [*beitekha*]"** (Deuteronomio 6: 9), con un pronombre singular, del cual uno podría haber inferido que con respecto a **su** casa, **sí,** está obligado, mientras que una casa propiedad de dos personas **en sociedad no** está obligada. En consecuencia, **el Misericordioso escribe** con respecto a la mitzva de *mezuza* : **"Para que tus días se multipliquen y los días de tus hijos"** (Deuteronomio 11:21). El uso del pronombre plural en los términos "tus días" y "tus hijos" en este versículo indica que los socios están obligados en la mitzva de *mezuza* . La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿para qué viene** el término **"tu casa [*beitekha*]"?** La Gemara responde: Es necesario **para lo que Rabba** obtuvo, **como dijo Rabba:**

מזוזה אף על גב דכתיב ביתך דידך אין שותפות לא כתב רחמנא למען ירבו ימיכם וימי בניכם ואלא ביתך למאי אתא לכדרבה דאמר רבה

136a:1 El término "su casa [*beitekha*]" es similar al término: Usted ingresa [*bi'atkha*], lo que indica que uno coloca la *mezuza* en la **forma en** que **ingresa a** la casa. Cuando una persona levanta el pie para comenzar a caminar, primero levanta el pie derecho. Por lo tanto, la *mezuza* se fija **en el** lado **derecho** de la puerta, cuando uno entra.

דרך ביאתך מן הימין

136a:2 Del mismo modo, con respecto al **diezmo, el** rabino Ilai reconoce que los copropietarios del producto están obligados, **a pesar de que está escrito: "El diezmo de tu grano [*deganekha*]"** (Deuteronomio 12:17), usando el pronombre singular, del cual uno podría dedujo que con respecto a **su** grano, **sí,** uno está obligado, mientras que con respecto a lo que **es** propiedad **de una sociedad,** uno **no** está obligado. La razón es que **el Misericordioso escribe:** "Todos **tus diezmos [*ma'asroteikhem*]"** (Números 18:28), usando el pronombre plural, indicando que incluso los socios están obligados en esta mitzva. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿con qué** propósito **viene** el término: **"El diezmo de tu grano [*deganekha*]",** usando el pronombre singular **?** La Gemara responde: Sirve **para excluir** de la obligación de los diezmos los productos que son propiedad de una **asociación con un gentil** .

מעשר אף על גב דכתיב מעשר דגנך דילך אין דשותפות לא כתב רחמנא מעשרתיכם אלא מעשר דגנך למאי אתא למעוטי שותפות דגוי

136a:3 Del mismo modo, con respecto a los **dones** a los que tienen derecho los miembros del sacerdocio, es decir, la pata delantera, la mandíbula y las fauces, el rabino Ilai reconoce que los copropietarios de un animal están obligados, **a pesar de que el Misericordioso escribe:** “Y esto será debido a los sacerdotes del pueblo, de aquellos que matan a un animal, ya sea buey u oveja; **y le dará** al sacerdote la pata delantera, la mandíbula y las fauces ”(Deuteronomio 18: 3).

מתנות אף על גב דכתב רחמנא ונתן

136a:4 La Gemara elabora: **Es posible decir** que uno debe **derivar** una analogía verbal entre **dar** en el contexto de los dones al sacerdocio y **dar desde la primera lana cortada.** La Torá dice: "Él dará", con respecto a los dones del sacerdocio, y dice: "Le darás" (Deuteronomio 18: 4), con respecto a la primera lana cortada; **así como no,** con respecto a la primera lana esquilada, ovejas propiedad **en colaboración** qué **no** rinden sus propietarios obligados, **por lo que también aquí,** en relación con los dones del sacerdocio, un animal propiedad **en asociación** no **no** hacen los propietarios obligados. Pero **el Misericordioso escribe: "De aquellos que matan a un animal",** en plural, indicando que incluso los dueños de un animal en sociedad están obligados a dar la pata delantera, la mandíbula y las fauces.

איכא למימר יליף נתינה נתינה מראשית הגז מה להלן דשותפות לא אף כאן דשותפות לא כתב רחמנא מאת זבחי הזבח

136a:5 Los desafíos de Gemara: **Pero de** acuerdo con esta inferencia, **la razón por la cual** los copropietarios de un animal están obligados en los dones del sacerdocio es **que el Misericordioso escribe: "De los que matan a un animal",** en plural. **Pero** si **no fuera así, diría** que están exentos, como se **deriva** por medio de una analogía verbal **de la primera lana cortada. Por el contrario,** dado que el término "le darás" también se refiere a *teruma* , uno debe **derivar** por medio de una analogía verbal **de *teruma* :** así como la obligación de *teruma se* aplica a aquellos que poseen productos en sociedad, así también, el El requisito de los dones del sacerdocio se aplica a los socios que poseen un animal juntos.

אלא טעמא דכתב רחמנא מאת זבחי הזבח הא לאו הכי הוה אמינא לילף מראשית הגז אדרבה נילף מתרומה

136a:6 La Guemará explica: **Sí,** que **es realmente así;** La obligación de los socios con respecto a los dones del sacerdocio se deriva del *teruma* . Pero si es así, **¿por qué** necesito la frase **"de los que matan a un animal"?** Es necesario **para lo que Rava** enseñó, **como dijo Rava:** el sacerdote emite su **demanda** de recibir la pata delantera, la mandíbula y las fauces **del carnicero** que sacrificó al animal, no del comprador.

אין הכי נמי מאת זבחי הזבח למה לי לכדרבא דאמר רבא הדין עם הטבח

136a:7 De manera similar, con respecto a los **primeros frutos, el** rabino Ilai reconoce que los copropietarios de los productos están obligados, **a pesar de que está escrito:** “Y tomarás del primero de todos los frutos de la tierra, que traerás de **tu tierra [*be'artzekha*] ”** (Deuteronomio 26: 2), usando el pronombre singular. Uno podría haber inferido del pronombre singular que con respecto a **su** tierra, **sí,** uno está obligado, mientras que con respecto a lo **que es** propiedad **de** una **sociedad no** está obligado.

בכורים אף על גב דכתיב ארצך דידך אין דשותפות לא

136a:8 Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Los primeros frutos de todo lo que hay en su tierra,** que traigan al Señor, serán tuyos" (Números 18:13). El uso del pronombre plural indica que incluso de la tierra que pertenece a la sociedad, uno está obligado a traer primicias. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito el término **"tu tierra [*be'artzekha*]",** usando el pronombre singular? La Gemara responde: Esto sirve **para excluir los** productos cultivados **fuera de Eretz** Israel de la mitzva de los primeros frutos.

כתב רחמנא בכורי כל אשר (בארצך) [בארצם] אלא ארצך למה לי למעוטי חוצה לארץ

136a:9 Del mismo modo, con respecto a la mitzva para unir **flecos rituales** a la ropa de uno, el rabino Ilai reconoce que una prenda de propiedad conjunta está obligada, **a pesar de que el Misericordioso escribe:** “Te harás cuerdas retorcidas en las cuatro esquinas de **tu cubierta [*kesutekha*] ”** (Deuteronomio 22:12), usando el pronombre singular. Podría haber sido deducido de la forma singular que, con respecto a **su** cubierta, **que sí,** que está obligado, mientras que con respecto a **lo que se** poseía **en sociedad** se **no** obligado.

ציצית אף על גב דכתב רחמנא כסותך דידך אין דשותפות לא

136a:10 Por lo tanto, **el Misericordioso escribe:** "Y se harán franjas **en los rincones de sus vestiduras, a lo largo de sus generaciones,** y pondrán con el borde de cada esquina un hilo azul" (Números 15:38). El uso del pronombre plural indica que incluso las prendas de propiedad conjunta están obligadas. La Gemara pregun-

כתב רחמנא על כנפי בגדיהם לדרתם ואלא כסותך למה לי לכדרב יהודה דאמר רב יהודה

ta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito el término **"tu cobertura [*kesutekha*]",** usando el pronombre singular? La Gemara responde: Esto es necesario **para lo que Rav Yehuda** enseñó, **como dijo Rav Yehuda: Una capa prestada está exenta de la** mitzva de **flecos rituales durante** los primeros **treinta días.**

טלית שאולה פטורה מן הציצית כל שלשים יום

136a:11 Del mismo modo, con respecto a la obligación de establecer **un parapeto** alrededor de un techo, el rabino Ilai reconoce que los copropietarios de un techo están obligados, **a pesar de que el Misericordioso escribe:** "Cuando construyas una nueva casa, harás un parapeto **para su techo [*legaggekha*] ",** usando el pronombre singular," y no traerás sangre sobre tu casa, si alguno cae de allí "(Deuteronomio 22: 8). Uno podría haber inferido de la forma singular que con respecto a **su** techo, **sí,** uno está obligado, mientras que con respecto a lo **que es** propiedad **de** una **sociedad no** está obligado.

מעקה אף על גב דכתב רחמנא לגגך דידך אין דשותפות לא

136a:12 Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Si algún hombre cae desde allí",** indicando que donde exista el peligro de caerse del techo, existe la obligación de erigir un parapeto. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿con qué** propósito ***viene*** el término **"su techo [*gaggekha*],** usando el pronombre singular **?** La Gemara responde: Sirve **para excluir sinagogas y casas de estudio.**

כתב רחמנא כי יפל הנפל ממנו אלא גגך למאי אתא למעוטי בתי כנסיות ובתי מדרשות

136a:13 § Rava sostiene que aunque el rabino Ilai sostiene que si una oveja es propiedad de una sociedad, sus dueños están exentos de dar la primera lana cortada a un sacerdote, él reconoce que los socios están obligados con respecto a todos los otros temas discutidos anteriormente, incluida la mitzva de el animal primogénito y los dones del sacerdocio. **Rav Beivai bar Abaye dijo: Estos principios** enunciados por Rava **no son** aceptados, **como se enseña** en una *baraita* : **un animal** propiedad de sus **parejas está obligado en** la mitzva de **un primogénito,** es decir, su descendencia está sujeta al estado de primogénito. **Y el rabino Ilai exime** al animal de que su descendencia esté sujeta al estado de primogénito.

אמר רב ביבי בר אביי ליתנהו להני כללי דתניא בהמת השותפין חייבת בבכורה ורבי אלעאי פוטרה

136a:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de** la opinión del **rabino Ilai? Como está escrito:** "Y el primogénito de **tu rebaño y de tu rebaño [*bekarekha vetzonekha*]"** (Deuteronomio 12:17), usando el pronombre singular, indica que solo los animales de propiedad privada están consagrados. Los comentarios Guemará: **Pero está** también **escrito:** "Y el primogénito de **tus vacas y de tus ovejas [*bekarkhem vetzonekhem*]"** (Deuteronomio 12: 6), utilizando el pronombre plural. La Gemara explica: Este versículo se refiere a la obligación **de todos los judíos** de traer a sus primogénitos al Templo, pero esto se aplica solo a los animales con un solo dueño.

מאי טעמא דרבי אלעאי דכתיב בקרך וצאנך והא כתיב בקרכם וצאנכם דכולהו ישראל

136a:15 **Rav Ḥanina de Sura** también **dijo: Estos principios** enunciados por Rava **no son** aceptados, **como se enseña** en una *baraita* : **un animal que es** propiedad de los **socios está obligado,** es decir, obliga a sus dueños **a** tomar los **dones** del sacerdocio, **y el Rabino Ilai exime a** los socios de la obligación. **¿Cuál es la razón** de la declaración del rabino Ilai? Se **deriva** una analogía verbal entre **dando** menciona en este contexto **y dando desde el primer lana esquilada.** La Torá dice: "Él dará" (Deuteronomio 18: 3), con respecto a los dones del sacerdocio, y: "Le darás" (Deuteronomio 18: 4), con respecto a la primera lana cortada. **Al igual que allí,** con respecto a la primera lana esquilada, en el caso de las ovejas **en sociedad,** los dueños **no** están obligados de acuerdo con el rabino Ilai, **así también aquí,** con respecto a los dones del sacerdocio, si el animal es **en sociedad** Los propietarios **no** están obligados.

אמר רב חנינא מסורא ליתנהו להני כללי דתניא בהמת השותפין חייבת במתנות ורבי אלעאי פוטר מאי טעמא יליף נתינה נתינה נתינה מראשית הגז מה להלן דשותפות לא אף כאן דשותפות לא

136a:16 El rabino inaanina de Sura agrega: **Y si se te** ocurre aceptar la declaración de Rava de que, en el caso **del *teruma, el*** rabino Ilai **considera que los** socios están **obligados,** esto no es posible. La razón es que el término "le darás" también se usa con respecto al *teruma* . Por consiguiente, en lugar de derivar la *halakha* de un animal propiedad de los socios con respecto a los dones del sacerdocio por analogía verbal de la primera lana cortada, uno debería **derivar** por analogía verbal entre **dar** en relación con los dones del sacerdocio y **dar desde el *teruma* ,** de la siguiente manera: así como los copropietarios del producto están obligados a separar el *teruma* de ese producto, así también con respecto a un animal de propiedad *colectiva* , los propietarios están obligados a quitarle los dones del sacerdocio. **Más bien, concluya de** la *baraita* que también **con respecto al *teruma* , el** rabino Ilai **considera que los** socios están **exentos** y **,** por lo tanto, su exención de los dones del sacerdocio puede derivarse de la primera lana cortada o del *teruma* .

ואי סלקא דעתך בתרומה מיחייב נילף נתינה נתינה מתרומה אלא שמע מינה בתרומה נמי פוטר

136a:17 La Gemara plantea una dificultad: **si** es posible derivar *halakhot* de los dones del sacerdocio del *teruma* por analogía verbal, también se podría decir: **Al igual que** con respecto al ***teruma,*** el *halakha* es que **en Eretz** Israel, **sí,** se aplica, mientras que **fuera de Eretz** Israel no **se** aplica, **así también,** con respecto a los **dones** del sacerdocio, **en Eretz** Israel, **sí,** se aplican, mientras que **fuera de Eretz** Israel no **se** aplican. **El rabino Yosei de Neharbil dijo: Sí, de** hecho es así, **y se enseña** en una *baraita* que el **rabino Ilai dice:** Los **dones** del sacerdo-

אי מה תרומה בארץ אין בחוצה לארץ לא אף מתנות בארץ אין בחוצה לארץ לא אמר רבי יוסי מנהרביל אין והתניא רבי אלעאי אומר מתנות אין נוהגין אלא בארץ וכן היה

cio se **aplican solo en Eretz** Israel. **Y del mismo modo, el rabino Ilai diría:** la mitzva de **la primera lana cortada se aplica solo en Eretz** Israel.

רבי אלעאי אומר ראשית הגז אין נוהג אלא בארץ

136a:18 **¿Cuál es la razón** del fallo del **rabino Ilai? Rava dijo:** Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre **dando** menciona en el contexto de la primera lana esquilada y **dando de *Teruma*** que **al igual que** con respecto a ***Teruma*** la *halajá* es que **en Eretz** Israel, **sí,** se aplica, mientras que **fuera de Eretz** Israel, no **se** aplica; **así también,** con respecto a **la primera lana cortada, en Eretz** Israel, **sí,** se aplica, mientras que **fuera de Eretz** Israel no **se** aplica.

מאי טעמא דרבי אלעאי אמר רבא יליף נתינה נתינה מתרומה מה תרומה בארץ אין בחוצה לארץ לא אף ראשית הגז בארץ אין בחוצה לארץ לא

136a:19 **Abaye le dijo a** Rava: **si** se compara la primera lana cortada con el *teruma* mediante una analogía verbal, se puede decir que, **al igual que** con respecto al requisito de separar el ***teruma* ,** se **produce** el estado halájico de los **productos** no ***deshuesados*** prohibidos **, así también** el requisito separar **la primera lana cortada produce** el estado halájico de los **productos sin tejer,** es decir, la lana de la que no se ha separado la primera lana cortada debería estar prohibida. Sin embargo, este no es el *halakha* . Rava le **dijo** que el **versículo dice: "Y le darás la primera lana cortada de tu rebaño"** , es decir, el sacerdote, que indica que **tú,** es decir, el sacerdote, tienes derecho **a** la primera lana cortada **solo de su** designación como **la primera lana esquilada y en adelante.** Dado que la primera lana cortada no pertenece al sacerdote antes de su designación, no prohíbe el resto de la lana.

אמר ליה אביי אי מה תרומה טובלת אף ראשית הגז טובלת אמר ליה אמר קרא וראשית גז צאנך תתן לו אין לך בו אלא מראשיתו ואילך

136a:20 Abaie sigue a la pregunta Rava: **Si** se compara la primera lana esquilada a *Teruma* por medio de una analogía verbal, se puede decir que **al igual que** los no sacerdotes que participan de ***Teruma*** intencionadamente son **responsables** de recibir el castigo de **la muerte** a manos de los cielos, **y** aquellos que lo hacen involuntariamente están obligados a pagar una **quinta parte** adicional de su valor, **así también, los** no sacerdotes que obtienen beneficios de **la primera lana cortada** intencionalmente deben ser **susceptibles** de **muerte** a manos del Cielo, **y** aquellos que lo hacen sin darse cuenta, debería estar obligado a pagar un **quinto** adicional de su valor.

אי מה תרומה חייבים עליה מיתה וחומש אף ראשית הגז חייבים עליו מיתה וחומש

136a:21 Rava responde: El **versículo dice** con respecto a un no sacerdote que participa del *teruma* : "No sea que *carguen con el* pecado por él **y mueran por eso,** si lo profanan ... y si un hombre come de lo santo por error, **y añadirá** su quinto **a ella,** y dará al sacerdote con la cosa sagrada"(Levítico 22: 9-14). Rava infiere: "Le agregará su quinta parte **", y no a la primera lana cortada. "Y morir por eso", y no por la primera lana cortada.** En consecuencia, un no sacerdote puede morir a manos del cielo o pagar un quinto adicional por participar del *teruma* , pero no por obtener beneficios de la primera lana cortada.

אמר קרא ומתו בו ויסף עליו עליו ולא על ראשית הגז בו ולא בראשית הגז

136a:22 Abaye luego pregunta a Rava: **si** uno compara la primera lana cortada con el *teruma* por analogía verbal, se puede decir que **así como** con respecto al ***teruma* ,** el **primer y el segundo** diezmo se separan del producto **después de que** se separa el *teruma* , **así también** con respecto al **la primera lana cortada, los** diezmos **primero y segundo** deben separarse del vellón **después.** Rava responde: El **verso dice** que la primera lana cortada es **"la primera".** Dado que el verso ya dice "primero" con respecto al *teruma* , su repetición indica que en este caso no hay una segunda separación. Uno **no tiene** ninguna separación **en este** caso que **no sea el primero** .

אי מה תרומה ראשון ושני אחריה אף ראשית הגז ראשון ושני אחריה אמר קרא ראשית אין לך בו אלא ראשית בלבד

136a:23 Abaie sigue a la pregunta Rava: **Si** se compara la primera lana esquilada a *Teruma* por medio de una analogía verbal, se puede decir que **al igual que** con respecto a ***Teruma*** uno puede **no** separarse **de** la **nueva** producción de este año **en** nombre de **la antigua** producción de el año pasado, **también,** uno **no** puede separar **la primera lana cortada de** la **nueva** esquila de este año **en** nombre de **la vieja** esquila del año pasado. En esta ocasión, Rava respondió: **Sí,** esa es la *halakha* .

אי מה תרומה מחדש על הישן לא אף ראשית הגז מחדש על הישן לא אין

136a:24 Rava demuestra su punto: **Y está** asimismo **enseña** que esta es la opinión de Rabí Ilai, a través de una contradicción entre dos *baraitot* . Una *baraita* enseña: una persona **tenía dos ovejas;** que **esquilada** ellos **y dejó** la esquila en su poder, y al año siguiente volvió a **esquilada** ellos **y dejó** la esquila en su poder, y continuó de esta manera durante **dos o tres años.** Aunque la lana acumulada es equivalente a la lana de cinco ovejas, a la que se aplica la obligación de la primera lana esquilada, la lana **no se acumula** para constituir la cantidad mínima, ya que solo se deshilacharon dos ovejas. Esto indica que si la lana es de **cinco** ovejas, entonces se **acumula,** y una está obligada a darle al sacerdote la primera lana cortada, a pesar de que la lana se deshilachó en años diferentes.

והתניא היו לו שתי רחלות גזז והניח גזז והניח שנים ושלשה שנים אין מצטרפות הא חמש מצטרפות

136a:25 **¿Pero no se enseña** en una *baraita* que incluso la lana de cinco ovejas despojadas en diferentes años **no se acumula** para crear una obligación? **Más bien, concluya de** esta contradicción que **esta** segunda *baraita* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ilai,** quien compara la primera lana cortada con el *teruma* . Por lo tanto, sostiene que la lana de años separados no se acumula. **Y**

והתניא אין מצטרפות אלא שמע מינה הא דרבי אלעאי והא דרבנן

esa primera *baraita* está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** que no comparan la primera lana cortada con el *teruma* . Por lo tanto, sostienen que la lana de años separados se acumula.

136a:26 Abaye le pregunta a Rava: **si** se compara la primera lana cortada con *teruma* , se puede decir que, **al igual que** con respecto al ***teruma* ,** si un judío compra un campo de un gentil, entonces produce un producto que **creció bajo** la propiedad de un judío, que está **obligado** a separar *el teruma* de su producto está **obligado,** mientras que el producto que **creció bajo** la propiedad de un gentil, cuyo producto está **exento,** está **exento** incluso después de la compra por un judío; **así también,** con respecto a la **primera lana esquilada,** el vellón que **creció bajo** la propiedad de un judío, que está **obligado** en la primera lana esquilada, está **obligado,** mientras que el vellón que creció **bajo** la propiedad de un gentil, que está **exento,** está **exento** incluso después de la compra por un judío.

אי מה תרומה גדל בחיוב חייב גדל בפטור פטור אף ראשית הגז נמי גדל בחיוב חייב בפטור פטור

136a:27 Abaye agrega: **Y con respecto al *teruma* , ¿de dónde** derivamos que el producto que creció cuando era propiedad de un gentil está exento? **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un judío que compró un campo en Siria a un gentil,** si compró el campo **antes de que** el producto **alcanzara un tercio** de su crecimiento, está **obligado** a separar el *teruma* . Si compró el campo **después de que** el producto **alcanzó un tercio** de su crecimiento, el **rabino Akiva lo considera obligado** a separar el *teruma* **del** crecimiento **agregado** después de comprar el campo, **y los rabinos** lo **consideran exento.** Sin embargo, todos están de acuerdo en que está exento con respecto a la parte del producto que creció bajo la propiedad del gentil.

וגבי תרומה מנלן דתניא ישראל שלקח שדה בסוריא מגוי עד שלא הביאה שליש חייב משהביאה שליש רבי עקיבא מחייב בתוספת וחכמים פוטרין

136a:28 **Y si usted dijera: De hecho, el** rabino Ilai sostiene que la lana que creció bajo la propiedad de un gentil está exenta de la mitzva de la primera lana esquilada, eso es difícil, ya **que no aprendimos** en el mishna (135a): **Uno ¿Quién compra el vellón de** la **oveja de un gentil** está **exento de** la obligación de la **primera lana esquilada?** Se puede inferir de la mishna que si uno compra las **ovejas de** los gentiles cuando estaban listas **para esquilar,** está **obligado** en la mitzva de la primera lana esquilada. Rava respondió: **La mishna**

וכי תימא הכי נמי והתנן הלוקח גז צאן גוי פטור מראשית הגז הא צאנו לגזוז חייב מתניתין

136b:1 **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Ilai,** quien sostiene que si la lana creció bajo la propiedad de un gentil está exenta de separar la primera lana cortada.

דלא כרבי אלעאי

136b:2 Abaye además le pregunta a Rava: **si** se compara la primera lana cortada con el *teruma* , ¿se puede decir que, **al igual que** con respecto al ***teruma*** , **no se** puede separar el *teruma* **de** un **tipo** de producto **en** nombre de aquel **que no es** del mismo **tipo, así también,** ¿ **no se** puede separar **la primera lana esquilada de** un **tipo** de oveja **en** nombre de ovejas **que no son** del mismo **tipo?**

אי מה תרומה ממין על שאינו מינו לא אף ראשית הגז ממין על שאינו מינו לא

136b:3 La Gemara pregunta: **Y con respecto al *teruma* , ¿de dónde** derivamos que uno no puede hacerlo? **Como se enseña** en una *baraita* : si **uno tuviera dos tipos de higos,** higos **negros e** higos **blancos** ; **o de manera similar,** si uno tuviera **dos tipos de trigo,** uno **no** puede **separar *teruma* y diezmos de este** tipo **en** nombre de **ese** tipo. **El rabino Yitzḥak dice en nombre del rabino Ilai: Beit Shammai dice** que uno **no** puede **separar el *teruma*** de uno de ellos en nombre del otro, **y Beit Hillel dice** que uno puede **separar el *teruma*** de uno en nombre del otro, ya que consideran todos formas de higos o trigo para ser de un solo tipo. Pero todos están de acuerdo en que con respecto a dos tipos distintos de alimentos, uno no puede separar el *teruma* de un tipo en nombre de otro tipo. **Así también,** con respecto a **la primera lana esquilada,** tal vez **no se** pueda separar **de** un **tipo** de oveja **en** nombre de ovejas **que no son** del mismo **tipo.**

וגבי תרומה מנלן דתניא היו לו שני מיני תאנים שחורות ולבנות וכן שני מיני חטין אין תורמים ומעשרים מזה על זה רבי יצחק אומר משום רבי אלעאי בית שמאי אומרים אין תורמין ובית הלל אומרים תורמין אף ראשית הגז ממין על שאינו מינו לא

136b:4 Rava respondió: **Sí,** este es el *halakha* . **Y aprendimos** en el mishna (135a) que no se puede separar la primera lana esquilada de un tipo de oveja en nombre de otro: si el vendedor **tenía dos tipos** de ovejas, **gris y blanco,** y le **vendió** el vellón **gris pero no** el **blanco** polar, entonces **este** vendedor **da** la lana esquilada primero **por sí mismo** de la lana que guardaba, **y que** el comprador **da** el primer lana esquilada **por sí mismo** de la lana que compró.

אין והתנן היו לו שני מינים שחופות ולבנות מכר לו שחופות אבל לא לבנות זה נותן לעצמו וזה נותן לעצמו

136b:5 La Guemará objetos: **Si esto es así,** entonces considerar **esta última cláusula, que enseña:** Si vendió el vellón de la **masculina** ovejas **pero no** de la **mujer** ovejas, entonces **este** vendedor **da** el primer lana esquilada **por sí mismo** de la lana que guardaba , **y que** el comprador **da** la lana esquilada primero **por sí mismo** de la lana que compró. ¿Esto **también se debe al** hecho de que **son dos tipos** diferentes **?** Claramente, no lo es.

אלא מעתה סיפא דקתני זכרים אבל לא נקבות זה נותן לעצמו וזה נותן לעצמו הכי נמי משום דתרי מיני נינהו

136b:6 La Gemara explica: **Más bien,** la mishna **nos enseña buenos consejos.** El vendedor está obligado a dar la primera lana cortada incluso en nombre de la lana que vendió. Dado que el vellón de la oveja hembra es más suave y más valioso, es rentable para el vendedor volver a comprar parte del vellón de la oveja macho y separarlo como la primera lana esquilada en nombre de la oveja que vendió,

אלא עצה טובה קא משמע לן דליתיב ליה מהאי דרכיך ומהאי דאשון הכא נמי עצה טובה קא משמע לן דליתיב להו מתרוייהו

para **que entregue** el sacerdote tanto **de esta** lana **que es suave como de esa** lana **que es dura, en** lugar de darle de la lana de sus ovejas en nombre de las ovejas macho. **Aquí también,** con respecto a las ovejas grises y blancas, la mishná **nos enseña buenos consejos,** que es provechoso para el vendedor volver a comprar parte del vellón de las ovejas grises, para **que les dé a** los sacerdotes **de ambos** tipos de lana, en lugar de dar la primera lana cortada por completo del vellón blanco más valioso.

136b:7 De acuerdo con la explicación anterior, el mishna gobierna que se permite separar la primera lana esquilada de un tipo de oveja en nombre de otro tipo. Esto es difícil según la opinión del rabino Ilai, quien compara la primera lana cortada con *teruma* , donde esta práctica está prohibida. La Guemará responde: **Nosotros** ya **establecimos que la Mishná no está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Ilai.**

הא אוקימנא למתניתין דלא כרבי אלעאי

136b:8 La Gemara desafía aún más: **si** se compara la primera lana cortada con el *teruma* mediante una analogía verbal, se puede decir que, **al igual que** con respecto al ***teruma,* se requiere** que sea **un primer** regalo **cuyos restos sean evidentes,** es decir, una parte del los productos deben permanecer después de que se haya separado el *teruma* , **así también, la primera lana cortada** debe ser un regalo **cuyos restos sean evidentes.** La Gemara responde: **Sí, de** hecho es así.

אי מה תרומה בעינן ראשית ששיריה ניכרין אף ראשית הגז ששיריה ניכרין אין

136b:9 La Gemara cita una prueba de esta afirmación. **Y aprendimos** en una *mishna* (*Ḥalla* 1: 9): Con respecto a **alguien que dice: Todo mi granero** será ***teruma* , o: Toda mi masa** será ***ḥalla* ,** él **no ha dicho nada. Pero** uno puede inferir de la mishna que si él dijo: **Toda mi esquila** será designada como la **primera** lana esquilada, **su declaración es válida. Y,** sin embargo, **se enseña** en **otra** fuente *tannaítica* , una *baraita* , que si él dijo: Toda mi esquila se designará como primera lana esquilada, **no dijo nada.**

והתנן האומר כל גרני תרומה וכל עיסתי חלה לא אמר כלום הא כל גזיי ראשית דבריו קיימין ותניא אידך לא אמר כלום

136b:10 **Más bien,** uno **no** debe **concluir de** las decisiones contradictorias que **esta** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Ilai,** quien compara la primera lana cortada con el *teruma* , **y que** mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que no comparan ¿Dos casos? La Gemara afirma: **Concluya desde** aquí que esto es correcto.

אלא לאו שמע מינה הא רבי אלעאי והא רבנן שמע מינה

136b:11 § **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Hoy en día, la práctica universalmente** aceptada **está de acuerdo con** las decisiones indulgentes de **estos tres ancianos:** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Ilai con respecto a la primera lana cortada, como se enseña** en una *baraita* que **El rabino Ilai dice:** La mitzva de **la primera lana cortada se aplica solo en Eretz** Israel.

אמר רב נחמן בר יצחק האידנא נהוג עלמא כהני תלת סבי כרבי אלעאי בראשית הגז דתניא רבי אלעאי אומר ראשית הגז אינו נוהג אלא בארץ

136b:12 **Y** la práctica aceptada está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira con respecto a los asuntos de la Torá, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda ben Beteira dice: Los asuntos de la Torá no son susceptibles a la impureza ritual.** Por lo tanto, está permitido que una persona que experimentó una emisión seminal se involucre en el estudio de la Torá, incluso sin sumergirse primero en un baño ritual.

וכרבי יהודה בן בתירה בדברי תורה דתניא רבי יהודה בן בתירה אומר אין דברי תורה מקבלין טומאה

136b:13 **Y** , por último, la práctica aceptada está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoshiya con respecto a los diversos tipos, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yoshiya dice: el** que siembra diversos tipos **nunca es responsable** por la ley de la Torá **hasta que siembra trigo y cebada. y** un **hoyo de** uva **con un solo movimiento de la mano,** es decir, al sembrar en el viñedo viola las prohibiciones de diversos tipos que se aplican a las semillas y al viñedo simultáneamente.

וכרבי יאשיה בכלאים דתניא רבי יאשיה אומר לעולם אין חייב עד שיזרע חטה ושעורה וחרצן במפולת יד

136b:14 § Los estados de Mishna: Hay elementos más **estrictos en** la mitzva de **la pata delantera,** la mandíbula y las fauces que en la mitzva de la primera lana cortada. El mishna luego procede a enumerar varios de estos elementos estrictos. La Gemara objeta: **Pero que** la mishna **enseñe** que hay un elemento más **estricto en** la mitzva de **la primera lana cortada, ya** que **está en efecto con respecto a los animales con una herida que los hará morir dentro de doce meses [*tereifot*],** pero eso **no es así con respecto a los dones** del sacerdocio, es decir, la pata delantera, la mandíbula y las fauces, que no se le dan al sacerdote por una *tereifa* . Esto se debe a que la Torá dice: "Le dará al sacerdote la pata delantera, la mandíbula y las fauces" (Deuteronomio 18: 3), mientras que en el caso de una *tereifa,* los dones no se le dan al sacerdote, sino a su perro, ya que está prohibido que el sacerdote se los coma.

חומר בזרוע [וכו׳] וליתני חומר בראשית הגז שנוהג בטרפות מה שאין כן במתנות

136b:15 **Ravina dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon considera que el *tereifot está* exento de** la mitzva de **la primera lana cortada. ¿Cuál es la razón** del fallo del **rabino Shimon?** La razón es que **deriva** una analogía verbal entre el término **donación** mencionado con respecto a la primera lana cortada y la **donación de los dones** del sacerdocio. La Torá dice: "¿Le darás?" (Deuteronomio 18: 4), con respecto a la primera lana

אמר רבינא הא מני רבי שמעון היא דתניא רבי שמעון פוטר את הטרפות מראשית הגז מאי טעמא דרבי שמעון יליף נתינה נתינה ממתנות מה מתנות טרפה לא אף ראשית הגז

נמי טרפה לא

cortada, y dice: "Él dará", con respecto a los dones del sacerdocio. **Al igual que** con respecto a los **dones** del sacerdocio, uno **no** está obligado a darlos de **un** animal ***tereifa*** , **así como,** con respecto a **la primera lana cortada,** uno **no** está obligado a darlos de **un *tereifa* .**

ואי יליף נתינה נתינה ממתנות לילף נתינה נתינה מתרומה מה תרומה בארץ אין בחוצה לארץ לא אף ראשית הגז נמי בארץ אין בחוצה לארץ לא אלמה תנן ראשית הגז נוהג בארץ ובחוצה לארץ

136b:16 La Gemara pregunta: **si el** rabino Shimon **deriva** una analogía verbal entre **dar** mencionado con respecto a la primera lana cortada y **dar de los dones** del sacerdocio, permítale también **derivar** una analogía verbal entre **dar** mencionado con respecto a la primera lana cortada y **dar de *Teruma* .** La Torá dice: "Las primicias de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y la primera lana esquilada de tu rebaño le darás" (Deuteronomio 18: 4). **Al igual que** con respecto a ***Teruma* ,** productos cultivados **en Eretz** Israel, **que sí,** que está obligado, en tanto que productos cultivados **fuera de Eretz** Israel es **no** obligado, **así también** con respecto a la mitzvá de **la primera lana esquilada: En la Tierra de** Israel, **sí,** se se aplica, mientras que **fuera de Eretz** Israel no **se** aplica. **¿Por qué,** entonces, **aprendimos** en la Mishná que la mitzva de **la primera lana cortada se aplica** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel?

אלא היינו טעמא דרבי שמעון דיליף צאן צאן ממעשר מה מעשר טרפה לא אף ראשית הגז טרפה לא

136b:17 Gemara sugiere: más **bien, esta es** la **razón de** la decisión del **rabino Shimon, ya que deriva** una analogía verbal entre el término **"rebaño [*tzon*]"** mencionado con respecto a la primera lana cortada y el término **"rebaño [*tzon*]" de** El **diezmo** animal **.** Con respecto a la primera lana esquilada, el versículo dice: "Y le darás la primera lana esquilada de tu rebaño [*tzonekha*]" (Deuteronomio 18: 4), y con respecto al diezmo animal dice: "Y todo el diezmo del rebaño o del rebaño [*tzon*], cualquiera que pase debajo de la vara, el décimo será santo para el Señor "(Levítico 27:32). **Al igual que** con respecto al **diezmo,** uno **no** está obligado en el caso de un animal que es **un *tereifa* , así también,** con respecto a **la primera lana cortada,** uno **no** está obligado en el caso de **un *tereifa* .**

והתם מנלן דכתיב כל אשר יעבר תחת השבט פרט לטרפה שאינה עוברת ולילף צאן צאן מבכור מה בכור אפילו טרפה אף ראשית הגז אפילו טרפה

136b:18 La Gemara pregunta: **Y allí,** con respecto al diezmo animal, ¿ **de dónde** derivamos que no se aplica a una *tereifa* ? La Gemara responde **que está escrito: "Lo que pase debajo de la barra",** que **excluye una *tereifa* , que no** puede **pasar** debajo de la barra debido a su estado físico. La Gemara plantea una dificultad: **pero que el** rabino Shimon **derive** una analogía verbal entre el término **"rebaño [*tzon*]"** mencionado en este contexto y el término **"rebaño [*tzon*]" de** la mitzva para consagrar al animal **primogénito** macho . En ese contexto, la Torá declara: "Todos los varones primogénitos que nacen de tu rebaño y de tu rebaño [*tzonekha*], santificarás al Señor tu Dios" (Deuteronomio 15:19). **Al igual que** con respecto a la consagración del **primogénito, incluso una *tereifa*** está consagrada, **así también,** con respecto a **la primera lana cortada,** la obligación se aplica **incluso** en el caso de **una *tereifa* .**

מסתברא ממעשר הוה ליה למילף שכן זכרים טמאין

136b:19 La Gemara responde: Es **razonable** que el rabino Shimon **derive** la *halakha* de la primera lana esquilada **de** la *halakha* del **diezmo** animal en lugar de la mitzva del primogénito, **ya que** hay muchas *halakhot* que son comunes tanto a la primera lana esquilada como a la primera. diezmo animal La Gemara enumera estos *halakhot* : primero, la primera lana cortada y el diezmo animal se aplican tanto a los **machos** como a las hembras, mientras que la mitzva del primogénito se aplica solo a los machos. Además, la primera lana cortada y el diezmo animal no se aplican a **los** animales **no kosher** , mientras que la santidad del primogénito también se aplica a los burros, que no son kosher.

במרובין מרחם

136b:20 Además, estas dos mitzvot se aplican solo en el caso **de numerosos** animales: la primera lana cortada se aplica solo si se esquilan no menos de cinco ovejas, y uno debe poseer al menos diez animales para dejar a un lado el diezmo de los animales, mientras que la santidad de el primogénito se aplica a un solo animal. Otra característica común es que, a diferencia del primogénito, la primera lana cortada y el diezmo de los animales no se santifican **desde el útero,** sino solo una vez que se designan.

אדם פשוט לפני הדבור

136b:21 Además, tanto la primera lana cortada como el diezmo de los animales se aplican solo a los animales, mientras que la santidad del primogénito también se aplica a un hijo primogénito en el caso de **un hombre.** Del mismo modo, estas dos mitzvot se aplican no solo a los animales primogénitos, sino también a **los** animales **ordinarios** no primogénitos, a diferencia de la santidad del primogénito. Finalmente, la primera lana cortada y el diezmo animal no se aplicaron **antes de que** se emitiera la **palabra** divina en la entrega de la Torá en el Monte Sinaí, mientras que la santidad del primogénito ya se aplicaba mientras los judíos todavía estaban en Egipto.

אדרבה מבכור הוה ליה למילף שכן יתום שלקחו

136b:22 La Gemara responde: **Por el contrario, el** rabino Shimon **debería derivar** el *halakha* de la primera lana cortada **de** la santidad del **primogénito en** lugar del diezmo animal, **ya que** hay muchos *halakhot* comunes a la primera lana esquilada y al animal primogénito. La Gemara enumera nuevamente el *halakhot* en común: ambos se aplican a **un** animal **huérfano** , es decir, uno cuya madre murió

antes de su nacimiento, mientras que el diezmo animal no se aplica a un animal de este tipo. Además, ambas mitzvot están vigentes en el caso de un animal **que uno compró,** mientras que el diezmo animal no se aplica a un animal comprado.

136b:23 Además, tanto la mitzva de la primera lana esquilada como la mitzva del animal primogénito se aplican a un animal que pertenece **en sociedad, a** diferencia del diezmo animal. Ambos se aplican también a un animal que uno **le dio a** otro como regalo, mientras que el diezmo animal no se aplica en el caso de un regalo. Del mismo modo, ambos se aplican incluso cuando no están **en presencia del** Templo, mientras que el diezmo de los animales solo se aplica cuando el Templo está de pie. Además, tanto la primera lana cortada como el primogénito se entregan a **un sacerdote,** mientras que el diezmo de los animales es comido por el propietario.

בשותפות נתנו בפני כהן

137a:1 La Gemara afirma además que el asunto **de la consagración** no se aplica ni a la mitzva de la primera lana cortada ni al animal primogénito. El primogénito está consagrado desde el útero, mientras que la primera lana cortada no es sagrada. Por el contrario, el diezmo animal es consagrado por el propietario cuando se pasa debajo de la barra. **Y** finalmente, la opción de **venta** por parte del sacerdote se aplica a la primera lana esquilada y al animal primogénito después de que el sacerdote los recibe, mientras que el diezmo animal no se puede vender. La Gemara agrega: **Y estos** *halakhot* comunes a la primera lana esquilada y al primogénito son **más numerosos** que el *halakhot* compartido por la primera lana esquilada y el diezmo animal. Por lo tanto, el rabino Shimon debería derivar la analogía verbal entre la primera lana cortada y el primogénito.

בקדושה ומכירה והנך נפישין

137a:2 La Gemara responde: Aun así, el rabino Shimon **prefiere** derivar el *halakhot* de la primera lana cortada, que se aplica a **un** animal **ordinario** no primogénito, **de** los del diezmo animal, que también se aplican a **un** animal **ordinario** . El rabino Shimon sostiene que el factor compartido de que la primera lana cortada y el diezmo de los animales se aplican a todos los animales, no solo el primero en salir del útero, es decisivo y anula al otro *halakhot* compartido .

פשוט מפשוט עדיף ליה

137a:3 § La mishná dice: **la primera lana esquilada solo se aplica a las ovejas.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Ḥisda dijo:** Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre el **cizallamiento** mencionado en este contexto y el **cizallamiento** mencionado en otro lugar. Está **escrito aquí: "La primera lana esquilada de tu rebaño [*tzonekha*], se la darás"** (Deuteronomio 18: 4), **y** está **escrito allí** que Job dice acerca de los necesitados: **"Y se calentó con la esquila mis ovejas [*kevasai*] "** (Job 31:20). **Al igual que allí,** el verso se refiere específicamente a la esquila de **ovejas,** ya que el término *keves* se usa solo con respecto a una oveja, **así también aquí,** con respecto a la primera lana esquilada, el verso se refiere a **ovejas, a** pesar del hecho que el término *tzon* puede interpretarse como que se refiere también a las cabras.

ראשית הגז אינו נוהג אלא ברחלים מנא הני מילי אמר רב חסדא אתיא גיזה גיזה כתיב הכא ראשית גז צאנך תתן לו וכתיב התם ומגז כבשי יתחמם מה להלן כבשים אף כאן כבשים

137a:4 Los objetos de Gemara: en cambio, **derivan** una analogía verbal sobre el **corte** mencionado en este contexto **del corte** mencionado en el caso del animal **primogénito** : así como la prohibición de esquilar al primogénito también se aplica a un buey primogénito, así también, el *halakhot* del primer lana cortada también debe aplicarse a los bueyes. Está prohibido esquilar un buey primogénito, **como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"No trabajarás con el primogénito de tu buey, y no esquilarás al primogénito de tu rebaño"** (Deuteronomio 15:19) De una lectura directa del verso, **solo he** deducido que un **buey** primogénito no puede usarse **para el parto y** que un primogénito de un animal del **rebaño** no puede usarse **para esquilar.**

ונילף גיזה גיזה מבכור דתניא לא תעבד בבכר שורך ולא תגז בכור צאנך אין לי אלא שור בעבודה וצאן בגיזה

137a:5 La *baraita* continúa: ¿ **De dónde** se deriva **aplicar** la prohibición **que se dijo sobre ese** animal **a este** , **y** la prohibición **que se dijo sobre este** animal **a ese** ? **El versículo dice: "No trabajarás ... y no cortarás".** La conjunción "y" indica que las dos partes del versículo se aplican a ambos animales.

מנין ליתן האמור של זה בזה ואת האמור של זה בזה תלמוד לומר לא תעבד ולא תגז

137a:6 La Gemara explica: No se puede decir que los bueyes están sujetos a la mitzva de la primera lana esquilada, como **dice** el **versículo** con respecto a esta mitzva: **"¿Le darás?",** Que indica que la esquila se le da al sacerdote mismo, es decir, para que él use, **y no para** usar como **su saco.** El corte de bueyes es apto para usar solo como tela de saco, no como ropa.

אמר קרא תתן לו ולא לשקו

137a:7 La Gemara se opone: **si eso es así, que** uno se vea obligado en la mitzva de la primera lana cortada en el caso del **pelo** de **cabra,** ya que también se puede usar para la ropa. La Gemara explica: Para estar obligados en la primera lana esquilada **, necesitamos** un acto de **esquila, y** el pelo de las cabras es arrancado, **no** esquilado.

אלא מעתה נוצה של עזים ליחייב בעינן גיזה וליכא

137a:8 La Gemara pregunta: **¿A quién escuchaste** que acepta **este razonamiento de** que solo un acto de corte hace que uno **esté** obligado en la mitzva de la primera lana cortada? Esta es la opinión del **rabino Yosei,** que la Gemara pronto citará. Pero el **rabino Yosei reconoce** que la obligación existe sin el acto de

מאן שמעת ליה האי סברא רבי יוסי הא מודי רבי יוסי במידי דאורחיה

cortar **en un caso en el que la forma** habitual **de** quitar la lana no es por corte. Dado que el pelo de las cabras no suele ser desgarrado, debe aplicarse la obligación de la primera lana cortada.

137a:9 **Más bien,** la Gemara proporciona una fuente diferente para la declaración de la Mishná. La razón por la cual la mitzva de la primera lana esquilada se aplica solo a las ovejas es **como dijo el rabino Yehoshua ben Levi:** Se dice en el versículo que sigue a la fuente de la mitzva de la primera lana esquilada: "Porque el Señor tu Dios lo ha elegido de entre todos sus tribus, **para servir** en el nombre del Señor, él y sus hijos para siempre "(Deuteronomio 18: 5). El término "servir" indica que la primera lana cortada que se le da al sacerdote debe consistir en **un asunto apropiado para** el **servicio** del Templo **,** es decir, su tamaño debe ser lo suficientemente grande como para usarlo en las vestiduras sacerdotales. **Aquí también,** la primera lana cortada debe ser **apta para el servicio del** Templo **,** es decir, lana de oveja, de la cual se tejen las vestiduras sacerdotales.

אלא כדאמר רבי יהושע בן לוי לעמד לשרת דבר הראוי לשירות הכא נמי דבר הראוי לשירות

137a:10 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿para qué** sirve la analogía verbal entre el **corte** mencionado con respecto a la primera lana cortada y el **corte** mencionado con respecto al rebaño **?** La Gemara responde: Es necesario **para lo que se enseñó** en **la escuela del rabino Yishmael. Como enseñó la escuela del rabino Yishmael:** En el caso de las **ovejas cuya lana es dura,** el propietario está **exento de la primera lana esquilada, como se dice: "Y se calentó con la esquila de mis ovejas"** (Job 31:20) Como la lana dura no proporciona calor, la mitzva de la primera lana cortada no se aplica a esta lana.

אלא גיזה גיזה למאי אתא לכדתנא דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל כבשים שצמרן קשה פטורים מראשית הגז שנאמר ומגז כבשי יתחמם

137a:11 § Se **enseña** en **una** *baraita* : si **uno** *esquiva* **cabras o lava ovejas, lo** que hace que se desprenda parte de su lana, está **exento** de la obligación de la primera lana cortada con respecto a esta lana. **Y** se **enseña** en **otra** *baraita* : el **que corta cabras está exento, pero el** que **lava las ovejas** está **obligado** a separar la primera lana cortada de la lana que fue lavada. La Gemara resuelve esta aparente contradicción: **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita* , que requiere que uno separe la primera lana cortada de la lana lavada, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, y esa** *baraita* , que exime a la lavada de lana, está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei.**

תני חדא גוזז את העזים ושוטף את הרחלים פטור ותניא אידך הגוזז את העזים פטור ושוטף את הרחלים חייב לא קשיא הא רבנן והא רבי יוסי

137a:12 La Gemara cita la fuente de esta disputa. **Como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: "Y cuando coseches la cosecha de tu tierra, no quitarás completamente la esquina de tu campo cuando coseches, y no recogerás la cosecha de tu cosecha; los dejarás por los pobres "(Levítico 23:22). La frase **"la recolección de su cosecha"** indica que solo se incluye dicha recolección, **y no la recolección de la cosecha.** Si uno recoge la cosecha a mano en lugar de cosecharla con herramientas agrícolas, está exento de la mitzva para dejar los despojos a los pobres. **El rabino Yosei dice: Los recogimientos** son **solo** aquellos **que vienen debido a la cosecha** usando herramientas agrícolas.

דתניא לקט קצירך ולא לקט קיטוף רבי יוסי אומר אין לקט אלא הבא מחמת קציר

137a:13 La Gemara expresa perplejidad ante esta *baraita* : la opinión del **rabino Yosei es** idéntica a la opinión del **primer *tanna* .** La Gemara explica: **Toda la** *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, y esto** es lo que la *baraita* **está enseñando:** la frase "la cosecha de tu cosecha" enseña que los cultivos recogidos a mano están exentos de la mitzva, **como el rabino Yosei dice: Los recortes** son **solo** los **que vienen debido a la cosecha.** La Gemara infiere que así como el rabino Yosei interpreta el término "cosecha" como una exención de los cultivos que fueron recolectados a mano, también deriva del término "esquila" que la mitzva de la primera lana esquilada no se aplica al vellón que fue lavado . Los rabinos, que no están de acuerdo con el rabino Yosei con respecto a las espigaciones, tampoco están de acuerdo con respecto a la primera lana cortada.

רבי יוסי היינו תנא קמא כולה רבי יוסי היא והכי קתני שרבי יוסי אומר אין לקט אלא הבא מחמת קציר

137a:14 **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: El rabino Yosei reconoce** que la mitzva de las cosechas se aplica **a un caso en el que la forma** habitual de la cosecha es mediante la recolección, **como se enseña** en una *baraita* con respecto al verso citado anteriormente que **Rabbi Yosei dice:** Del término **"cosecha" solo he** derivado la obligación de las **cosechas** con respecto a la **cosecha. ¿De dónde deduzco** la **obligación de** las cosechas con respecto a alguien que **desarraiga** el cultivo?

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי מודה רבי יוסי במידי דאורחיה דתניא רבי יוסי אומר קציר אין לי אלא קציר עוקר מנין

137a:15 **El versículo dice:** "Y cuando coseches la cosecha de tu tierra, no quitarás completamente el rincón de tu campo cosechando, y no recogerás la cosecha de tu cosecha" (Levítico 19: 9). El término superfluo **"cosechando"** incluye el desarraigo del cultivo. **¿De dónde** se deriva que la obligación se extiende a quien **recogió** el cultivo a mano? **El versículo dice: "Cuando cosechas"** (Levítico 23:22), que también es superfluo. De aquí se deriva que la mitzva se aplica a todas las formas de recolectar el cultivo, siempre que sean la forma habitual de cosechar ese cultivo en particular.

תלמוד לומר לקצר תולש מנין תלמוד לומר בקצרך

137a:16 **Ravina le dijo a Ravi Ashi: También aprendemos** en una *mishna* (*Pe'a* 3: 4) que discute la mitzva para dejar productos en la esquina del campo para los pobres [*pe'a*]: Si uno tiene **lechos de cebollas de jardín. que se encuentran en-**

אמר ליה רבינא לרב אשי אף אנן נמי תנינא מלבנות בצלים שבין הירק רבי

יוסי אומר פאה מכל אחד ואחד וחכמים אומרים מאחת על הכל

tre los vegetales, el rabino Yosei dice que uno deja ***guisantes*** separados **de todas y cada una** de las camas. **Y los rabinos dicen** que uno deja *guisantes* **de una** cama de jardín **para todos** ellos. Esto indica que el rabino Yosei reconoce que uno está obligado a dejar *guisantes* y *espigas* de cebollas, a pesar de que se recogen a mano en lugar de cosecharse con herramientas. La razón es que esta es la forma habitual de recolectar cebollas.

וכמה הוא מרובה בשלמא לבית שמאי תרתי נמי איקרו צאן אלא לבית הלל מאי טעמא

137a:17 § La Mishná dice: **¿Y cuántos son numerosos?** Beit Shammai dice: son al menos dos ovejas, y Beit Hillel dice: son al menos cinco ovejas. Objetos de la Guemará: **De acuerdo,** de acuerdo **a** la opinión de **Beit Shamai, dos** ovejas son **también llamados *tzon* ,** como en el verso citado por Beit Shamai: "Que el hombre a criar una vaca y dos ovejas [*tzon*]" (7 Isaías: 21) Dado que la mitzva de la primera lana cortada está escrita con respecto al *tzon* , es lógico que se aplique a dos ovejas. **Pero, ¿cuál es el razonamiento de Beit Hillel,** quien sostiene que la mitzva se aplica solo a cinco ovejas, debido al versículo: "Y cinco ovejas [*tzon*] hechas" (I Samuel 25:18)? ¿Por qué no aplican la obligación utilizando el criterio más amplio de dos ovejas, como el verso citado por Beit Shammai indica claramente que dos ovejas también se llaman *tzon* ?

אמר רב כהנא אמר קרא עשויות שעושות שתי מצות ראשית הגז ומתנות אימא בכורה ומתנות

137a:18 **Rav Kahana dijo:** El **versículo dice:** "Cinco ovejas **hechas [*asuyot*]",** en plural. La forma plural indica **que** se han **realizado dos mitzvot ,** es decir, realizadas con ellas. Las dos mitzvot son **la primera lana cortada y** los **dones** del sacerdocio, una mitzva que se aplica a un solo animal. Si las dos mitzvot se han realizado solo cuando hay cinco ovejas, evidentemente la mitzva de la primera lana cortada se aplica solo a cinco ovejas. La Gemara pregunta: ¿Por qué no se puede **decir** que las dos mitzvot son el animal **primogénito y** los **dones** del sacerdocio?

בכורה חדא מי לא מיחייבא ולטעמיך מתנות חדא מי לא מיחייבא אלא אמר רב אשי עשויות שמעשות את בעליהן ואומרות לו קום עשה מצוה

137a:19 La Gemara responde: La otra mitzva no puede ser el animal primogénito, ya que con respecto al **primogénito, ¿no está obligado un solo** animal **,** es decir, un animal no obliga a su dueño? Sin embargo, el versículo dice que uno realiza las dos mitzvot solo con cinco ovejas. La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con su razonamiento,** con respecto a los **dones** del sacerdocio, **¿no está obligado un solo** animal **,** es decir, un animal no obliga a su dueño? **Más bien, Rav Ashi dice:** El término **"hecho"** debe entenderse como **que** cinco ovejas **hacen que su dueño** realice la primera lana esquilada **y en** sentido figurado le **dicen: Párate** y **cumple una mitzva,** mientras que menos de cinco ovejas no obligan a su dueño a La mitzva de la primera lana cortada.

תניא דבי רבי ישמעאל ברבי יוסי אומר משום אביו ארבע שנאמר וארבע צאן תחת השה

137a:20 Fue **enseñado** en una *baraita* **de la escuela del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei,** que **dice en nombre de su padre:** la obligación de la primera lana cortada se aplica a uno que posee **cuatro** ovejas, ya que un versículo llama cuatro ovejas *tzon* , **como se dice:** "Si un hombre roba un buey o una oveja, y lo mata o lo vende, pagará cinco bueyes por el buey **y cuatro ovejas [*tzon*] por una oveja"** (Éxodo 21:37).

תניא אמר רבי אלמלא דבריהן דברי תורה ודברי בריבי קבלה אנן דברי בריבי שומעין וכל שכן שדבריהם דברי קבלה ודברי בריבי דברי תורה

137a:21 Se **enseña** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: si sus declaraciones,** es decir, las opiniones de Beit Shammai y Beit Hillel, se hubieran basado en **declaraciones de la Torá, y la declaración del Distinguido [*Beribbi*], el** rabino Yosei, basado en los textos de la **tradición [*kabbala*],** los Profetas y los Escritos, incluso por lo **que** sería **escuchar** a **la declaración del Uno Distinguido,** el rabino Yosei. Tanto **más** ahora **que sus declaraciones** se basan en **textos de la tradición,** ya que tanto Beit Shammai como Beit Hillel derivaron sus sentencias de los versos de los Profetas, mientras que **la declaración del Distinguido, el** rabino Yosei, se basa en **las declaraciones del Tora.**

והאמר מר אין הכרעה שלישית מכרעת

137a:22 La Gemara objeta: **Pero el Maestro no dijo: La decisión** de **una tercera** opinión de que los compromisos entre las dos primeras opiniones **no se** considera **decisiva** si se basa en consideraciones que no fueron mencionadas por las otras dos opiniones. Aunque la opinión del rabino Yosei es un compromiso entre las opiniones de Beit Shammai y Beit Hillel, se basa en una fuente diferente.

אמר רבי יוחנן מפי שמועה אמרה מפי חגי זכריה ומלאכי

137b:1 **El rabino Yoḥanan dice** en respuesta: el rabino Yehuda HaNasi aceptó la opinión del rabino Yosei no porque fuera un compromiso, sino porque **lo dijo de acuerdo con una tradición** que tenía **de** los profetas **Hageo, Zacarías y Malaquías.**

רבי דוסא בן הרכינס אומר וכו׳ וכמה כל שהן אמר רב מנה ופרס ובלבד שיהו מחומשות ושמואל אמר ששים ונותן סלע אחת לכהן

137b:2 § La mishná dice: el **rabino Dosa ben Harkinas dice** que la mitzva de la primera lana cortada se aplica a cinco ovejas, cada una de las cuales pesa ciento cincuenta dinares, mientras que los rabinos dicen: cinco ovejas, cada una de las cuales es cualquier cantidad. La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** significa la frase: **cualquier cantidad? Rav dice:** Es un peso total de **cien dinares** [***maneh***] **y la mitad** de cien dinares [***peras***], **siempre que se dividan en partes** iguales **entre las cinco** ovejas. **Y Shmuel dice:** Es un peso total de **sesenta** *sela* , de los cuales le **da** el peso de **una *sela* al sacerdote.**

רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן שש לכהן חמשה

137b:3 **Rabba bar bar Ḥana** dice que el **rabino Yoḥanan dice:** Es un peso total de **seis** *sela* , de los cuales le da **al sacerdote** el peso de **cinco** *sela* , **y** él

ואחד לו עולא אמר רבי אלעזר כל שהן שנינו

deja **un** *sela* **para sí mismo. Ulla** dice que el **rabino Elazar dice: Aprendimos** en el mishna que, según los rabinos, la obligación de la primera lana cortada se aplica a **cualquier cantidad,** incluso si el peso total es solo una *sela* .

137b:4 תנן וכמה נותן לו משקל חמש סלעים ביהודה שהן עשר סלעים בגליל בשלמא לרב ורבי יוחנן ניחא אלא לשמואל ורבי אלעזר קשיא

Aprendimos en la mishna (135a): **¿Y cuánto le da uno al** sacerdote? Uno le da lana cortada del **peso** de **cinco *sela* en Judea, que son** el equivalente de **diez *sela* en Galilea. Por supuesto, de** acuerdo **con** las opiniones del **Rav y el Rabino Yo ,anan,** la mishna **funciona bien,** ya que sus declaraciones no contradicen a la mishna. Rav no discute la cantidad que se le debe dar al sacerdote, y el rabino Yoḥanan afirma que uno le da al sacerdote cinco *sela* . **Pero** según **Shmuel y el rabino Elazar,** la mishná es **difícil,** ya que Shmuel afirma que uno debe dar un *sela* , mientras que el rabino Elazar afirma que la obligación de la primera lana cortada se aplica incluso para un peso de menos de cinco *sela* .

137b:5 וליטעמיך ולרב מי ניחא והא רב ושמואל דאמרי תרוייהו ראשית הגז בששים

Los responde Guemará: **Y de acuerdo con su razonamiento, Cómo funciona bien** de acuerdo **a** la opinión de **Rav? Pero Rav y Shmuel dicen** que **la primera lana cortada que se le** da al sacerdote es una parte **en sesenta.** Rav sostiene que el peso de ciento cincuenta dinares obliga a uno en la primera lana cortada, y una sexagésima parte de este peso es menos de un *sela* . Por lo tanto, la opinión de Rav tampoco está de acuerdo con la mishna.

137b:6 הא איתמר עלה דההיא רב ושמואל דאמרי תרוייהו בישראל שיש לו גיזין הרבה עסקינן ומבקש ליתנן לכהן ואמרינן ליה כל חד וחד לא תבצר ליה מחמשת סלעים

La Gemara responde: **Se dijo con respecto a ese** mishna que **Rav y Shmuel dicen:** Los cinco *sela* establecidos en el mishna no se refieren a la cantidad total dada de la lana cortada. Más bien, en la mishná **estamos tratando con un judío que tiene una gran** cantidad de **esquileo, y él desea dárselos al sacerdote,** es decir, a varios sacerdotes. **Y le decimos:** con respecto a **todos y cada uno** de los sacerdotes, no **le** des **menos de cinco *sela* .** Pero si uno solo tiene una pequeña cantidad de esquila, le da al sacerdote una sexagésima parte de la esquila, incluso si es menos de cinco *sela* .

137b:7 גופא רב ושמואל דאמרי תרוייהו ראשית הגז בששים תרומה בששים פאה בששים

§ La Gemara mencionó una decisión de Rav y Shmuel con respecto a la cantidad que se requiere dar como la primera lana cortada. La Gemara discute **el** asunto en **sí. Rav y Shmuel dicen: la primera lana cortada que se le** da al sacerdote es una parte **de sesenta.** Del mismo modo, la cantidad que se requiere separar como ***teruma*** es una parte **de sesenta,** y la cantidad que se debe dejar en su campo ya que ***pe'a*** es una parte **de sesenta.**

137b:8 תרומה בששים והא אנן תנן תרומה עין יפה אחד מארבעים דאורייתא בששים דרבנן בארבעים

La Gemara pregunta: ¿Es la cantidad que se requiere para separar como ***teruma*** una parte **de sesenta? Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 4: 3): con respecto a la medida, uno debe separarse como ***teruma* ,** si uno es de **disposición generosa** , da **un cuadragésimo.** La Guemara responde: según **la ley de la Torá,** es suficiente dar una parte **de sesenta; según la ley rabínica,** la cantidad requerida es una parte **de cuarenta.**

137b:9 דאורייתא בששים והאמר שמואל חטה אחת פוטרת את הכרי דאורייתא כדשמואל דרבנן בדאורייתא אחת מארבעים דרבנן בדרבנן בששים

La Gemara pregunta: ¿Es la medida del *teruma* **según la ley de la Torá** una parte **de sesenta? Pero, ¿no dice Shmuel: según** la ley de la Torá, incluso **un** grano de **trigo** dado como *teruma* **exime a** toda la **pila [*keri*]** de grano? La Guemara responde: **según** la **ley de** la **Torá,** la medida es **tal como lo** establece **Shmuel,** que incluso un grano de trigo es suficiente. **Según la ley rabínica** , **con respecto a los** productos obligados en *teruma* **por la ley de** la **Torá,** la medida es **un cuadragésimo,** mientras que **por la ley rabínica** , **con respecto a los** productos obligados en *teruma* **por la ley rabínica,** la medida es una parte **de sesenta.**

137b:10 פאה בששים והתנן אלו דברים שאין להן שיעור הפאה והבכורים והראיון דאורייתא אין לה שיעור דרבנן בששים

Rav y Shmuel dijeron anteriormente que la cantidad que uno debe dejar en su campo ya que ***pe'a*** es una parte **de sesenta.** La Gemara plantea una dificultad: **pero no aprendimos** en una *mishna* (*Pe'a* 1: 1): **Estos son** los **asuntos,** es decir, mitzvot, **que no tienen medida: *Pe'a* , y las primicias, y los** quemados. Ofrenda de **apariencia** sacrificada en los festivales de peregrinación. La Gemara responde: **Según la ley de la Torá,** *pe'a* **no tiene una medida** fija **; según la ley rabínica,** la medida es una parte **de sesenta.**

137b:11 מאי קא משמע לן תנינא אין פוחתין לפאה מששים אף על פי שאמרו הפאה אין לה שיעור התם בארץ הכא בחוצה לארץ

La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la declaración de Rav y Shmuel **enseñándonos? Nosotros** ya **aprender** en la Mishná posterior (*Pe'a* 1: 2): Uno debe **no da para *pe'a* menos de** una parte **de los sesenta, a pesar de que dicho** que **la** mitzva de ***pe'a* no tiene medida.** La Gemara responde: La mishna **allí** se refiere a la obligación de dejar *pe'a* **en Eretz** Israel, mientras que **aquí,** la declaración de Rav y Shmuel se refiere a la obligación de *pe'a* **fuera de Eretz** Israel.

137b:12 כי סליק איסי בר היני אשכחיה (לרבי) [רבי] יוחנן דקא מתני ליה לבריה רחלים אמר ליה אתנייה רחלות אמר ליה כדכתיב רחלים מאתים אמר ליה לשון תורה לעצמה לשון

§ **Cuando Isi bar Hini ascendió** de Babilonia a Eretz Israel, el **rabino Yoḥanan lo encontró enseñando** la mishna **a su hijo.** Isi enseñó que la obligación de la primera lana cortada se aplica solo en el caso de las **ovejas [*reḥelim*],** la forma masculina plural de *raḥel* , que significa oveja. El rabino Yoḥanan le **dijo a** Isi: Debes **enseñarle** usando el término ***reḥelot* ,** la forma plural femenina. Isi **le** respondió: le enseño a la mishna de acuerdo con lo **que está escrito: "Doscientos *reléelim* "** (Génesis 32:15). El rabino Yoḥanan le **dijo**

a Isi: El **lenguaje** de la **Torá es distinto** y el **lenguaje** de los **Sabios es distinto,** es decir, estos son como dos idiomas separados, y los Sabios no siempre usan las mismas formas que aparecen en la Biblia. En este caso, usan *reḥelot en* lugar de *reḥelim* .

חכמים לעצמן

137b:13 El rabino Yoḥanan le **dijo a** Isi: **¿Quién es el jefe de la yeshiva [*reish sidra*] en Babilonia?** Isi le **dijo al** rabino Yoḥanan: es **Abba el alto,** es decir, el *amora* Rav. El rabino Yoḥanan le **dijo a** Isi: ¿ **Le llamas Abba el alto,** de una manera tan familiar? **Recuerdo cuando me senté diecisiete filas detrás de Rav,** que se sentó **ante el rabino** Yehuda HaNasi, **y surgieron chispas de fuego de la boca de Rav a la boca del rabino** Yehuda HaNasi, **y de la boca del rabino** Yehuda HaNasi **a la boca de Rav, y yo No sabía lo que decían,** debido a la profundidad de su discusión. **¿Y** sin embargo **lo llamas Abba el alto?**

אמר ליה מאן ריש סדרא בבבל אמר ליה אבא אריכא אמר ליה אבא אריכא קרית ליה דכירנא כד הוה יתיבנא אחר שב עשרה שורן אחוריה דרב קמיה דרבי ונפקי זיקוקין דנור מפומיה דרב לפומיה דרבי ומפומיה דרבי לפומיה דרב ולית אנא ידע מה הן אמרין ואת אבא אריכא קרית ליה

137b:14 Isi le **dijo al** rabino Yoḥanan: Con respecto a **la primera lana cortada, ¿a cuánto** vellón aplica la mitzva? **El rabino Yoḥanan le dijo:** La primera lana cortada se aplica **al** vellón que pesa **sesenta** *sela* . Isi preguntó: ¿ **Pero no aprendimos** en el mishna (135a) que la primera lana cortada se aplica **a cualquier cantidad** de lana? El rabino Yoḥanan **le** respondió: **Si es así,** es decir, si el *halakha* pudiera entenderse con una simple lectura de la mishna, **¿cuál** es la diferencia **entre mi** conocimiento **y el tuyo?** De hecho, solo conoces la declaración de Mishna, mientras que yo sé la conclusión halájica en este asunto.

אמר ליה איהו ראשית הגז בכמה אמר ליה רבי יוחנן בששים והאנן בכל שהן תנן אמר ליה אם כן מה בין לי ולך

137b:15 § **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo:** Con respecto a **la primera lana cortada, Rav dice** que la mitzva se aplica **a sesenta** *sela* , **y el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Yannai dice** que la mitzva se aplica **a seis** *sela* . **Abaye le dijo a Rav Dimi: Has hecho que una** declaración **funcione bien para nosotros, pero has hecho que otra** declaración sea **difícil para nosotros.**

כי אתא רב דימי אמר ראשית הגז רב אמר בששים ורבי יוחנן משום רבי ינאי אמר בשש אמר ליה אביי לרב דימי אנחת לן חדא ואקשת לן חדא

137b:16 Abaye explica: **Por supuesto,** has resuelto una contradicción entre dos declaraciones del rabino Yoḥanan. El rabino Yoḥanan dijo anteriormente que la cantidad de lana a la que se aplica la obligación de la primera lana cortada es de seis *sela* , mientras que en su respuesta a Isi declaró que la cantidad es de sesenta *sela* . Según Rav Dimi, la aparente contradicción entre una declaración **del rabino Yoḥanan y** la otra declaración **del rabino Yoḥanan no** es **difícil,** ya que **esta** declaración **es suya** y **esa** declaración **es de su maestro.** El rabino Yoḥanan sostiene que la obligación se aplica a sesenta *sela* , mientras que su maestro, el rabino Yannai, sostiene que se aplica a seis *sela* .

בשלמא דרבי יוחנן אדרבי יוחנן לא קשיא הא דידיה הא דרביה

137b:17 **Pero** la contradicción entre una declaración **de Rav y** otra declaración **de Rav** plantea **una dificultad, ya que Rav dijo** que el vellón que pesa **cien dinares [*maneh*] y la mitad** de cien dinares [*maneh*] está obligado en la primera lana cortada, mientras que Rav Dimi declaró según Rav, la obligación se aplica a sesenta *sela* , que son 240 dinares. La Guemará responde: La aparente contradicción entre la afirmación **de Rav y** la otra afirmación **de Rav** es **tampoco difícil,** como **lo** es la ***maneh*** de **la cual** Rav **dijo** que un *maneh* y medio están obligados? Rav no se refería a una *maneh* de cien dinares, sino a una *maneh* **de cuarenta *sela* ,** es decir, 160 dinares, una *maneh* y media de los **cuales es**

אלא דרב אדרב קשיא דהא אמר רב מנה ופרס דרב אדרב נמי לא קשיא מאי מנה דקאמר בן ארבעים סלעים דהוה ליה

138a:1 equivalente al peso **de sesenta** *sela* , según lo declarado por Rav Dimi. La Guemará pregunta: **Pero** hace **un *tanna* enseñan** que **una *maneh* es de cuarenta *sela* ?** La Gemara responde: **Sí; y aprendimos** en el *Tosefta* (*Kelim* , *Bava Metzia* 6: 2): con respecto a **un nuevo frasco de** cuero que aún no está completamente cosido, **aunque puede contener granadas,** sin embargo, porque no puede contener líquidos, se considera inacabado y **No** es **susceptible a la impureza ritual.**

בששים ותני תנא מנה בן ארבעים סלעים אין והתנן חמת חדשה אף על פי שמקבלת רמונים טהורה

138a:2 Si uno **cosió** el matraz **y lo rasgó,** la **medida** de la rotura que hace que el matraz ya no sea susceptible a la impureza es un agujero lo suficientemente grande como **para permitir que las granadas salgan,** ya que deja de servir como un recipiente. **El rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** La lágrima debe ser **como** la medida de las **bolas de una urdimbre,** el peso de cada una de ellas es **un cuarto de una *melena* de cuarenta *sela* .** Esta *tanna* menciona explícitamente una *melena* de cuarenta *sela* .

תפרה ונקרעה שיעורה כמוציא רמונים רבי אליעזר בן יעקב אומר כפקעיות של שתי אחת מארבע במנה בן ארבעים סלעים

138a:3 § La Mishná dice: **¿Y cuánto** de la lana cortada le **da uno al** sacerdote? Uno le da el peso de cinco *sela* en Judea, que son diez *sela* en Galilea, una vez lavados y no manchados. Los sabios **enseñaron:** La mishna **no** significa **que uno** deba **lavar** la lana **y** luego **dársela al** sacerdote; **más bien,** el significado es **que** uno debe darle suficiente lana para que el **sacerdote la lave y ascenderá a cinco *sela* .**

וכמה נותן לו כו׳ תנא לא שילבננו ויתננו לו אלא שילבננו כהן ויעמוד על חמש סלעים

138a:4 La mishná dice: la medida que debe darse al sacerdote es **suficiente para confeccionar una pequeña prenda** . La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yehoshua ben Levi dijo:** El **versículo** que sigue a la mención de la primera lana esquilada **dice:** “Porque el Señor tu Dios lo ha elegido de todas tus tribus, **para servir** en el nombre del Señor, él y sus hijos para siempre "(Deuteronomio 18: 5). El término "servir" indica que la primera lana cortada que se le da al sacerdote debe ser **un asunto apropiado para el servicio** en el Templo, es decir, una cantidad de lana suficiente para confeccionar una de las prendas sacerdotales. **¿Cuál es** la prenda en cuestión? Es el **cinturón,** que está hecho de lana que pesa cinco *sela* .

כדי לעשות בגד קטן מנהני מילי אמר רבי יהושע בן לוי אמר קרא לעמד לשרת דבר שהוא ראוי לשירות מאי ניהו אבנט

138a:5 La Gemara pregunta: ¿Es la prenda en cuestión necesariamente el cinturón? **Digamos** que es la **túnica,** que está hecha de una cantidad mucho mayor de lana. La Gemara responde: Esta inferencia se basa en el principio de que si **comprendiste mucho, no comprendiste** nada; si **agarraste un poco, agarraste** algo. Dado que un cinturón cumple con la condición de "servir", ya que es una de las vestiduras sacerdotales, no se puede decir que la obligación sea mayor que la cantidad de lana necesaria para crear un cinturón.

אימא מעיל תפשת מרובה לא תפשת תפשת מועט תפשת

138a:6 **Pero digamos** que la prenda en cuestión es la **gorra de lana** que usa el Sumo Sacerdote, que es más pequeña que el cinturón. **Como se enseña** en una *baraita* : se *colocó* **un gorro de lana en la cabeza del Sumo Sacerdote, y se colocó** la **placa frontal sobre él, para cumplir lo que se indica** con respecto a la placa frontal: **“Y lo pondrás en un hilo de azul cielo,** y estará sobre la mitra; en la vanguardia de la mitra será ”(Éxodo 28:37). El término "hilo de azul cielo" se refiere a la gorra de lana azul cielo.

ואימא כיפה של צמר דתניא כיפה של צמר היתה מונחת בראש כהן גדול ועליה ציץ נתון לקיים מה שנאמר ושמת אתו על פתיל תכלת

138a:7 La Guemara responde que el **versículo dice:** "Para servir en el nombre del Señor, **él y sus hijos"** (Deuteronomio 18: 5), lo que indica que el versículo se refiere a **un asunto,** es decir, una prenda, **que es igual para Aarón y para sus hijos.** La lana dada al sacerdote debe ser de un tamaño suficiente para confeccionar una prenda usada tanto por el Sumo Sacerdote como por los sacerdotes comunes, mientras que el gorro de lana solo lo usa el Sumo Sacerdote.

אמר קרא הוא ובניו דבר השוה לאהרן ולבניו

138a:8 La Gemara se opone: Pero el **cinturón tampoco es igual** para todos los sacerdotes. La Guemará explica: **Esto funciona así de acuerdo con el que dijo** que la ropa de **la correa de** la **Gran Sacerdote** se usa en Iom Kipur **no es** el mismo que **el cinturón de un cura cualquiera.** Según esta opinión, tanto el cinturón de sacerdotes comunes como el cinturón usado por el Sumo Sacerdote durante el resto del año fueron confeccionados con una mezcla de lana y lino. Por lo tanto, este cinturón es igual para todos los sacerdotes, y funciona **bien.**

אבנט נמי לא שוי הניחא למאן דאמר אבנטו של כהן גדול לא זהו אבנטו של כהן הדיוט שפיר

138a:9 **Pero según el que dijo** que el cinturón de lino que llevaba el Sumo Sacerdote en Iom Kipur **es** el mismo que el **de un sacerdote ordinario, ¿qué se puede decir?** Según esta opinión, el cinturón hecho de lana y lino solo lo usa el Sumo Sacerdote durante el resto del año. La Gemara responde: Aunque los cinturones son diferentes, el **término cinturón en general se** aplica a todos los sacerdotes, mientras que los sacerdotes comunes no usan ningún tipo de gorra.

אלא למאן דאמר זהו אבנטו של כהן הדיוט מאי איכא למימר שם אבנט בעולם

138a:10 § La mishná dice: Si el dueño de la esquila **no logró dársela** al sacerdote hasta que la tiñó, está exento de la obligación de dar la primera lana esquilada. La mishna enseña además que quien compra el vellón de la oveja de un gentil está exento de la obligación de la primera lana esquilada. Se **dijo** que *amora'im* no *estaba de* acuerdo con alguien que poseía cinco ovejas y él **esquilaba y vendía la primera** oveja antes de esquilar la segunda, y de esta manera vendía cada oveja después de esquilarla. Cuando terminó de esquilar poseía los cinco vellones necesarios, a los que se aplica la obligación de la primera lana esquilada, pero ya no era dueño de las ovejas. **Rav Ḥisda dice:** Está **obligado** en la mitzva de la primera lana cortada; y el **rabino Natan bar Hoshaya dice:** Está **exento** de la mitzva de la primera lana cortada.

לא הספיק ליתנו וכו׳ איתמר גזז ומכר ראשונה רב חסדא אמר חייב רבי נתן בר הושעיא אמר פטור

138a:11 La Gemara aclara las dos opiniones. **Rav Ḥisda dice** que está **obligado, ya** que **esquilaba** cinco ovejas que tenía en el momento de la esquila, y por lo tanto, el término: "Tu rebaño" (Deuteronomio 18: 4), se aplica a este caso. **Rabino Natan barra Hoshaya dice** que está **exento,** como **en el momento en que la medida** de cinco vellones **se completa, se requiere** el término **“su rebaño”** de aplicar, ya que la obligación entra en vigor en ese momento, **y** en este caso lo hace **no** aplicar.

רב חסדא אמר חייב דהא גזז רבי נתן בר הושעיא אמר פטור בעידנא דקא מלא שיעורא בעינן צאנך וליכא

138a:12 La Gemara plantea un desafío: **Aprendimos** en la mishna (135a): **Quien compra el vellón de la oveja de un gentil está exento de** la obligación de **la primera lana esquilada,** ya que compró solo el vellón pero no las ovejas. Uno puede inferir de aquí que si él compró del gentil **ovejas** a sí mismos con el fin **de esquilar** y luego devolverlos a la gentil, que está **obligado,** debido a las ovejas le pertenecía en el momento de la esquila. Pero, **¿por qué** está obligado, según la opinión del rabino Natan bar Hoshaya? **Todas y cada una** de las ovejas, una **vez que** se completa la **esquila** , **dejan su posesión,** y cuando ha esquilado cinco ovejas, el término "tu rebaño" ya no se aplica a ellas.

תנן הלוקח גז צאנו של גוי פטור מראשית הגז הא צאנו לגזוז חייב אמאי כל חד וחד בתר גיזה נפקא לה מרשותיה

138a:13 **Rav Ḥisda interpretó a** la mishna **según** la opinión **del rabino Natan bar Hoshaya:** La mishna se refiere a un caso **en** el **que** el gentil le **transfirió la propiedad** durante **todo el** período de **treinta días** durante el cual el judío esquiló a las ovejas. Por lo tanto, retuvo la propiedad después de completar el esquileo, y el término "su rebaño" se aplica a las ovejas en el momento en que entró en vigencia la obligación de la primera lana esquilada.

תרגמא רב חסדא אליבא דרבי נתן בר הושעיא כגון שהקנן לו כל שלשים יום

138a:14 § La mishna enseña: Con respecto a **quien compra el vellón de las ovejas de otro** judío, si el vendedor se quedó con algo de la lana, entonces está obligado a darle la primera lana cortada al sacerdote. Si el vendedor no se quedó con la lana, el comprador está obligado a dársela. La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó que** en un caso **donde hay** lana **residual en** posesión del **vendedor, seguimos al vendedor** para determinar quién está obligado en la mitzva de la primera lana cortada?

הלוקח גז צאנו של חבירו כו׳ מאן תנא דהיכא דאיכא שיורא גבי מוכר בתר מוכר אזלינן

138a:15 **Rav Ḥisda dijo:** La *tanna* que enseñó la mishna **es el rabino Yehuda, como aprendimos** en una *mishna* (*Pe'a* 3: 5): con respecto a **alguien que vende** algunos **tallos de árboles** frutales **dentro de su campo,** sin vender el campo. en sí mismo, para que el comprador los desarraigue y los plante en su propio campo, el comprador **da *guisantes*** separados **para cada uno** de los árboles. El campo no combina los árboles en una sola unidad para *pe'a* , ya que la tierra no es propiedad del comprador.

אמר רב חסדא רבי יהודה היא דתנן המוכר קלחי אילן בתוך שדהו נותן פאה לכל אחד ואחד

138a:16 **El rabino Yehuda dijo: ¿Cuándo** es obligación del comprador dar *pe'a* ? Es **cuando el dueño del campo no dejó** ninguno de los árboles en su poder. **Pero** si **el dueño del campo dejó** algunos de los árboles en su posesión, el dueño **da *guisante* por todos** los árboles. Al igual que en el caso de *pe'a* , si el vendedor dejó árboles para sí mismo, entonces la obligación se aplica a él, así también, con respecto a la primera lana cortada, si el vendedor dejó algo de la lana para sí mismo, la obligación se aplica a él.

אמר רבי יהודה אימתי בזמן שלא שייר בעל השדה אבל שייר בעל השדה נותן פאה על הכל

138a:17 **Rava dijo a** Rav Ḥisda: **Pero ¿no era** usted, **Maestro, que dijo** con respecto al rabino Yehuda de dictaminar que el propietario le da *pe'a* para todos los árboles: **Esta es** la *halajá* solamente **cuando el propietario del campo empezó a cosechar** el fruta antes de que vendiera los árboles, ya que la obligación de dar *pea* ya se había aplicado a él. Por el contrario, con respecto a la primera lana cortada, la obligación entró en vigencia solo después de que vendió sus ovejas.

אמר ליה רבא והא מר הוא דאמר והוא שהתחיל בעל השדה לקצור

138a:18 **Y si se podría decir** que **así también,** con respecto a la primera lana esquilada, **esta** *halajá* que el vendedor da el primer lana esquilada se aplica sólo **si** el vendedor **comenzó a esquilar** las ovejas antes de que él los vendió, esa explicación es difícil. La Gemara elabora: **Concedido, allí,** con respecto a *pe'a* , **está escrito: "Y cuando coseches la cosecha de tu tierra"** (Levítico 19: 9), lo que indica que **desde el momento en que comenzó a cosechar él está obligado** en la mitzva de *pe'a* **con respecto a todo el campo. Pero aquí,** en el caso de la primera lana esquilada, **no está obligado con respecto a todo el rebaño desde el momento en que comenzó a esquilar** sus ovejas. Por lo tanto, incluso si comenzó a esquilar antes de vender las ovejas, la obligación de dar la primera lana cortada no debería aplicarse al vendedor.

וכי תימא הכי נמי והוא שהתחיל לגזוז בשלמא התם ובקצרכם את קציר ארצכם כתיב מעידנא דאתחיל לקצור מיחייב בכולה שדה אלא הכא מעידנא דאתחיל למיגז לא מיחייב בכוליה עדריה

138a:19 **Más bien, Rava dijo: Es esta *tanna la*** que enseñó a la Mishná, **como aprendimos** en otra Mishná (132a): Si uno le **dijo a** un carnicero: **Véndeme las entrañas de esta vaca, y había regalos** del sacerdocio incluidos **en ellas. ,** es decir, las fauces, el comprador **debe darles al cura, y** que **no se puede deducir** el valor de los regalos **del dinero** que paga el carnicero, ya que se supone que los dones no fueron incluidos en la venta. Si **compró** las entrañas **de** la carnicería **en peso,** el comprador **tiene que dar** los regalos **a un cura y** se **puede deducir** el valor de los regalos **del dinero** que paga el carnicero. Si los regalos sacerdotales aún no se han separado del animal, el precio en peso incluye el precio de estos regalos. Pero dado que los sacerdotes tenían derecho a sus obsequios desde el momento de la matanza, el comprador no necesita pagarlos y, por lo tanto, puede deducir su valor de su pago.

אלא אמר רבא האי תנא הוא דתנן אמר לו מכור לי בני מעיה של פרה זו והיה בהן מתנות נותנן לכהן ואין מנכה לו מן הדמים לקח ממנו במשקל נותנן לכהן ומנכה לו מן הדמים

138b:1 **Evidentemente, una persona tiene que vender los regalos** que pertenecen **a** la **cura,** y por lo tanto no están incluidos en la venta de las entrañas, a menos que se venden por peso. **También en este caso,** con respecto a la primera lana esquilada, **una persona tiene que vender los regalos** que pertenecen **a** la **cura. Por lo tanto,** si **el vendedor deja** la lana en su poder, el **vendedor está obligado** a dar el primer lana esquilada de la lana que queda para que el que vende, **como** el **comprador** puede **decir que** el vendedor: El **don de** la **cura está en su** posesión, ya que no me vendiste todo. Si el vendedor no **no dejar** algo de lana en su poder, **el comprador está obligado** a dar el primer lana esquilada y él no deduce su valor del precio, **ya que el vendedor** puede **decirle: Yo no vendo el don de** la **cura para usted,** es decir, no había obligación de darle los obsequios a un sacerdote cuando le vendí la lana y, por lo tanto, el comprador debe entregar los obsequios al sacerdote.

אלמא מתנות דכהן לא מזבין איניש הכא נמי מתנות דכהן לא מזבין איניש הלכך שייר המוכר מוכר חייב דאמר ליה לוקח מתנה דכהן גבך היא לא שייר לוקח חייב דאמר ליה מוכר מתנה דכהן לא זבני לך

138b:2 הדרן עלך ראשית הגז

138b:3 **MISHNA:** La mitzva de **enviar** a la madre ave del **nido se aplica** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel, y **en presencia del Templo y no en presencia del Templo.** Se aplica **a las** aves **no sagradas** , **pero** no **se** aplica **a las** aves **sacrificadas** . Hay elementos más **estrictos en la cobertura de la sangre que en el envío** de la madre ave del **nido, ya que la cobertura de la sangre se aplica a animales y aves no domesticados, a** animales y aves que están fácilmente **disponibles** en el hogar, **y a** animales y aves **que no están** fácilmente **disponibles** y se cazan en la naturaleza; **y el envío** de la madre ave desde **el nido se aplica solo a las aves, y se aplica solo a las** aves **que no están** fácilmente **disponibles.**

מתני׳ שילוח הקן נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין אבל לא במוקדשין חומר בכסוי הדם משילוח הקן שכסוי הדם נוהג בחיה ובעוף במזומן ובשאין מזומן ושילוח הקן אינו נוהג אלא בעוף ואינו נוהג אלא בשאינו מזומן

138b:4 **¿Qué se** consideran aves **que no están** fácilmente **disponibles?** Son aves, incluso domesticadas, que pueden volar en cualquier momento, **como gansos o gallinas que anidan en el huerto [*pardes*]. Pero si los** gansos o las gallinas **anidan en la casa, y del mismo modo,** con respecto a **las palomas domesticadas [*yonei hardisei'ot*],** uno está **exento de enviar** a la madre ave. Con respecto al nido de **un pájaro no kosher,** uno está **exento de enviar** a la madre ave. En el caso de que **un pájaro no kosher descanse sobre los huevos de un pájaro kosher, o un** pájaro **kosher descanse sobre los huevos de un pájaro no kosher,** uno está **exento de enviar** el ave. Con respecto a **un faisán macho [*korei*],** que se sabe que sentarse sobre los huevos como la hembra de su especie, **el rabino Eliezer considere** uno **obligado** a enviar a la basura, **y los rabinos consideren** uno **exentos** de enviar a la basura.

איזהו שאינו מזומן כגון אווזין ותרנגולים שקננו בפרדס אבל אם קננו בבית וכן יוני הרדסיאות פטור משילוח עוף טמא פטור מלשלח עוף טמא רובץ על ביצי עוף טהור וטהור רובץ על ביצי עוף טמא פטור מלשלח קורא זכר רבי אליעזר מחייב וחכמים פוטרין

138b:5 **GEMARA:** La mishna contiene varias frases relacionadas con la mitzva de enviar a la madre ave del nido que también aparece en la primera mishna de varios otros capítulos de este tratado. Con respecto a esto, el **rabino Avin y el rabino Meyasha** hicieron las siguientes declaraciones. **Uno** de ellos **dijo: En cualquier parte** de este tratado **que aprendimos** en una Mishná que una mitzva particular se aplica tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel, se declara **innecesariamente,** ya que esas mitzvot no están relacionadas con la tierra, de modo que no hay necesidad para enseñar que también se aplican fuera de Eretz Israel. Esto es cierto **excepto por** la mitzva de **la primera esquila** de lana, que se debe dar a un sacerdote. Era necesario enseñar que esa mitzva se aplica incluso fuera de Eretz Israel, **para excluir** la opinión **del rabino Ilai, quien dijo: La primera esquila solo tiene efecto en Eretz** Israel.

גמ׳ רבי אבין ורבי מיישא חד אמר כל היכא דתנן בארץ ובחוצה לארץ שלא לצורך לבד מראשית הגז לאפוקי מדרבי אלעאי דאמר ראשית הגז אינו נוהג אלא בארץ

138b:6 **Y** el otro **dijo: En cualquier parte** de este tratado **que aprendimos** en una Mishná que una mitzva particular se aplica tanto **en presencia del Templo como no en la presencia del Templo,** se declara **innecesariamente,** ya que estas mitzvot son requisitos del objeto. en sí mismo, y no hay necesidad de enseñar que se aplican incluso después de la destrucción del Templo. Esto es cierto, **excepto por** la prohibición de sacrificar a un animal **y a su descendencia** el mismo día. Era necesario enseñar que esta mitzva se aplica incluso después de la destrucción del Templo, porque podría **entrar en su mente decir: Dado que** esta prohibición **está escrita en** un pasaje de la Torá que discute **el asunto de los** animales **sacrificados** (ver Levítico, capítulo 22) , **en un momento en que hay** animales de **sacrificio** , es decir, cuando el Templo está de pie, **lo respetaremos** , pero **en un momento en que no hay** animales de **sacrificio** , después de la destrucción del Templo, **no lo respetaremos** . Por lo tanto, esa mishná **nos enseña** que esto no es así.

וחד אמר כל היכא דתנן בפני הבית ושלא בפני הבית שלא לצורך לבד מאותו ואת בנו סלקא דעתך אמינא הואיל ובענינא דקדשים כתיב בזמן דאיכא קדשים ננהוג בזמן דליכא קדשים לא ננהוג קא משמע לן

138b:7 **Y ambos dijeron: En cualquier parte** de este tratado **que aprendimos** en una Mishná que una mitzva particular se aplica tanto **a los** animales **no sagrados como a los** animales de **sacrificio** , se afirma **necesariamente.** Este es el caso, **excepto para** la mishna que discute el **nervio ciático,** ya que es **obvio** que la prohibición se aplica también a los animales sacrificados. ¿Puede entrar en la mente decir que **debido a que fue consagrado, la prohibición de** comer **el nervio ciático queda anulada por** el animal?

ותרוייהו אמרי כל היכא דתנן בחולין ובמוקדשים לצורך לבד מגיד הנשה פשיטא משום דאיקדש פקע ליה איסור גיד הנשה מיניה

138b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no establecimos** que la mishna allí (89b) se refiere **a la descendencia de** animales **sacrificados** ? Sin la mishna, uno podría haber pensado que, dado que la descendencia ya estaba prohibida como animal de sacrificio antes de que se formara su nervio ciático, la prohibición con respecto a este último no surte efecto donde ya existe la prohibición anterior. Si es así, de hecho era necesario enseñar esta *halakha* .

ולאו אוקימנא בולדות קדשים

138b:9 La Gemara responde: **¿Pero cuál es la razón por la que interpretamos** que mishna se refiere a la descendencia de animales sacrificados? ¿ **No se debe al** hecho de que la pregunta: **que** la mishna **no enseñe** que la prohibición se aplica tanto a los animales no sagrados como a los sacrificados, es **difícil para nosotros?** Es en respuesta a esta pregunta que el rabino Avin y el rabino Meyasha declararon que **incluso desde el principio,** esto **no debería** representar una **dificultad para usted.** Más bien, **dado que** la frase: se aplica tanto a los animales no sagrados como a los sacrificados, **se enseña necesariamente** con respecto a

ומאי טעמא אוקימנא לאו משום דקשיא לן לא ליתני מעיקרא נמי לא תקשי לך איידי דתנא לצורך תנא נמי שלא לצורך

la prohibición de sacrificar a un animal y a su descendencia, **también se enseña innecesariamente** con respecto a la prohibición de comer el nervio ciático, a paralela a la fórmula de la otra mishna.

138b:10 § La mishná afirma que la mitzva de enviar a la madre ave del nido se aplica **a las** aves **no sagradas** , **pero no a las** aves **sacrificadas** . La Gemara pregunta: **¿** Por **qué** esta mitzva **no se** aplica a las aves sacrificadas? La Guemara responde: **Como dice el versículo: "Enviarás a la madre"** (Deuteronomio 22: 7). El verso se refiere solo **a** un pájaro **que se le ordena enviar** , es decir, un pájaro no sagrado; eso **excluye a este** ave sacrificial, **que no se le ordena enviar** , sino **que debe ponerla bajo la custodia del tesorero del** Templo **.**

בחולין אבל לא במוקדשים אמאי לא דאמר קרא שלח תשלח את האם במי שאתה מצווה לשלחו יצא זה שאי אתה מצווה לשלחו אלא להביאו לידי גזבר

138b:11 **Ravina dice: Por lo tanto,** con respecto a **un pájaro kosher que mató a una persona** y ahora debe ser ejecutado, uno **está exento de enviarlo** . **¿Cuál es la razón** de esto? Es **como dice el versículo: "Enviarás a la madre".** El versículo se refiere solo **a** un pájaro **que se te manda enviar** , lo que **excluye a este** pájaro **que no se te manda enviar** , sino **que debes llevarlo a Corte.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso, es decir, cómo es este pájaro que mató a una persona que ahora descansa sobre sus huevos? **Si** este es un caso **donde se emitió su veredicto** de ejecución **,**

אמר רבינא הלכך עוף טהור שהרג את הנפש פטור משלוח מאי טעמא דאמר קרא שלח תשלח את האם במי שאתה מצווה לשלחו יצא זה שאי אתה מצווה לשלחו אלא להביאו לבית דין היכי דמי אי דגמר דיניה

139a:1 ¿Cómo podría ser libre para descansar sobre sus huevos? **Está sujeto** a ser **asesinado** y debería haber sido ejecutado. **Más bien,** debe ser un caso **en el que** aún **no** se **emitió su veredicto , y** uno **debe llevarlo a la corte para cumplir con él** el versículo: **"Y erradicarás el mal de en medio de ti"** (Deuteronomio 13: 6).

בר קטלא הוא אלא דלא גמר דיניה ובעי לאתוייה לבי דינא וקיומי ביה ובערת הרע מקרבך

139a:2 § Con respecto a la declaración de la mishna de que las aves sacrificadas no están incluidas en la mitzva de enviar a la madre ave del nido, la Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias de estas** aves **sacrificadas** discutidas en la mishna? **Si decimos que** la mishna se refiere a un caso en el que uno **tenía un nido en su casa y lo consagró, ¿está obligado** a enviar incluso un pájaro no sagrado en tal caso? El versículo dice: **"Si el nido de un pájaro pasa** delante de ti en el camino" (Deuteronomio 22: 6), que **excluye** un nido fácilmente **disponible** en el hogar.

הני מוקדשין היכי דמי אילימא דהוה ליה קן בתוך ביתו ואקדשיה מי מיחייב כי יקרא קן צפור פרט למזומן

139a:3 **Más bien,** tal vez el mishna se refiere a un caso **en el que** uno **simplemente vio un nido** que no le pertenecía, **y lo consagró. Pero** esto también es problemático: **¿está** el nido **consagrado** en tal caso? Pero **el Misericordioso dice: "Cuando un hombre santifique su casa para que sea santa"** (Levítico 27:14), indicando que **así como su casa** está **en su posesión** cuando la consagra, **también, cualquier** artículo que uno quiera consagrar debe estar **en su poder** al consagrarlo. Si es así, uno no puede consagrar un nido que no le pertenece.

אלא דחזא קן בעלמא ואקדשיה ומי קדוש איש כי יקדש את ביתו קדש אמר רחמנא מה ביתו ברשותו אף כל ברשותו

139a:4 **Más bien,** dicen que la Mishná se refiere a un caso **en que** uno **levantó** los **polluelos,** tomando posesión de ellos, **y** entonces **ellos consagrados, y luego regresaron** al nido. Pero **esto** tampoco puede ser, ya que **incluso con respecto a las** aves **no sagradas,** uno **no está obligado** a enviar a la madre lejos en tal caso, **como se enseña** en un mishna (141a): si uno envió a la madre y se **llevó a la descendencia y** luego los **devolvió al nido, y luego, la madre regresó** y descansó **sobre ellos,** uno está **exento de enviar a** la madre ave lejos, porque él ha adquirido la descendencia y ahora se considera que están disponibles.

אלא דאגבהינהו לאפרוחים ואקדשינהו והדר הדרינהו האי אפילו בחולין נמי לא מיחייב דתנא נטל את הבנים והחזירן לקן ואחר כך חזרה האם עליהן פטור מלשלח

139a:5 La Gemara sugiere: más **bien,** diga que la mishna se refiere a un caso **en el que** uno **levantó a la madre, la** tomó en su posesión **y** luego la **consagró, y** luego la **devolvió** al nido. La Guemará responde que esto tampoco puede ser, porque **estaba obligado inicialmente en** el **envío de** distancia del pájaro de la madre **antes de que la consagró.** En consecuencia, la consagración del pájaro después no puede anular el requisito de enviarlo, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yoḥanan ben Yosef dice:** si uno **consagra un animal no domesticado y luego lo sacrifica,** está **exento de cubrir** su sangre, porque un animal consagrado no está sujeto a la obligación de cubrir la sangre. Pero si lo **mató y luego lo consagró,** está **obligado a cubrir** su sangre, **ya que ya estaba obligado en** la mitzva de **cubrir** la sangre **antes de que entrara en posesión del** tesoro del **Templo** .

אלא דאגבהה לאם ואקדשה והדרה מעיקרא איחייב ליה בשילוח מקמי דאקדשה דתניא רבי יוחנן בן יוסף אומר הקדיש חיה ואחר כך שחטה פטור מלכסות שחטה ואחר כך הקדישה חייב לכסות שכבר נתחייב בכסוי קודם שיבא לידי הקדש

139a:6 Más bien, **Rav dice:** La mishná se refiere **a** un caso de alguien que **consagra el fruto,** es decir, los polluelos, **de su palomar** para sacrificarlo en el altar, **y** luego se **rebelaron** y huyeron del palomar y anidaron en otro lugar. La mishna enseña que, aunque tales aves no se consideran fácilmente disponibles, uno está exento de enviar a la madre porque son aves sacrificadas. Si no fueran sagrados, quien los encuentre estaría obligado a hacerlo. **Y Shmuel dice:** La mishna se refiere **a** un caso de alguien que **consagra su pollo para el mantenimiento del Templo,** y el pollo luego se rebeló y huyó de la casa de su dueño y estableció un nido en otro lugar.

רב אמר במקדיש פירות שובכו ומרדו ושמואל אמר במקדיש תרנגולתו לבדק הבית

139a:7 Los objetos de Gemara: **Por supuesto, Shmuel no declaró** su explicación de la mishná **de acuerdo con** la de **Rav, ya que la interpreta** como una referencia incluso **a las** aves **consagradas para el mantenimiento del Templo,** que no tienen santidad inherente. En consecuencia, la mishna enseña que todas las aves consagradas no están incluidas en la mitzva de enviar a la madre ave. **Pero, ¿cuál es la razón por la** que **Rav no declaró** su explicación **de acuerdo con** la de **Shmuel?**

בשלמא שמואל לא אמר כרב דקא מוקים לה בקדשי בדק הבית אלא רב מאי טעמא לא אמר כשמואל

139a:8 La Gemara responde: **Rav** podría **haberte dicho: Eximí específicamente a** uno **de enviar a** la madre ave en un caso **en** el **que** las aves son el **fruto de su palomar, ya que están consagradas para** el **altar. Dado que están consagrados** con la **santidad inherente, su santidad no se abroga de ellos,** incluso cuando huyen del palomar. **Pero en** un caso donde uno **consagra su pollo para el mantenimiento del Templo, donde** el pollo **no** está **consagrado para** el **altar, sino que simplemente** tiene una **santidad** que es inherente a su **valor, una vez que se rebela, su santidad es abrogada y está obligada,** es decir, sujeta a , la mitzva de **enviar** a la madre ave.

אמר לך רב דוקא קפטרי משילוח כגון פירות שובכו דקדשי מזבח נינהו דכיון דקדשי קדושת הגוף לא פקעה קדושתייהו מינייהו אבל במקדיש תרנגולתו לבדק הבית דלאו קדשי מזבח דקדושת דמים בעלמא הוא כיון דמרדה פקעה קדושתייהו וחייבת בשילוח

139a:9 **Y Shmuel** podría haber **dicho:** Aunque se ha rebelado, el pollo conserva su santidad, ya que **donde quiera que esté, está en el tesoro [*bei gazza*] del Misericordioso, como está escrito: "La tierra es del Señor, y su plenitud de la misma "** (Salmos 24: 1). **Y así, el rabino Yoḥanan dice** que la mishna se refiere **a** un caso en el que uno **consagró su pollo para el mantenimiento del Templo, y** el pollo se **rebeló. El rabino Shimon ben Lakish le dijo: Pero una vez que se rebela, su santidad queda abrogada.** El rabino Yoḥanan le **dijo:** Donde quiera que esté, **está en el tesoro del Misericordioso, como está escrito: "La tierra es del Señor y su plenitud".**

ושמואל אמר כל היכא דאיתיה בבי גזא דרחמנא איתא דכתיב לה׳ הארץ ומלואה וכן אמר רבי יוחנן במקדיש תרנגולתו לבדק הבית ומרדה אמר ליה רבי שמעון בן לקיש וכיון שמרדה פקעה ליה קדושתה אמר ליה בבי גזא דרחמנא איתא דכתיב לה׳ הארץ ומלואה

139a:10 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** entre la declaración **del rabino Yoḥanan** aquí **y la del rabino Yoḥanan en** otra parte, **y** la Gemara **plantea una contradicción** entre la declaración **del rabino Shimon ben Lakish** aquí **y la del rabino Shimon ben Lakish en** otra parte.

ורמי דרבי יוחנן אדרבי יוחנן ורמי דרבי שמעון בן לקיש אדרבי שמעון בן לקיש

139a:11 **Como** se **dijo:** si uno declara que **estos cien dinares** están consagrados **para el mantenimiento del Templo, y fueron robados o perdidos, el Rabino Yoḥanan dice: Él es responsable de ellos hasta que entren en posesión** física **del tesorero del** Templo **[*gizbar*].** En consecuencia, debe pagar cien dinares al tesoro. **Y Reish Lakish dice:** Uno no está obligado a reemplazar el dinero perdido, ya que **donde quiera que sea, está en el tesoro de la Misericordioso, como está escrito: "La tierra es del Señor y su plenitud"** En consecuencia, la Se considera que el dinero ha entrado en posesión del tesoro. Si es así, esta declaración **de Reish Lakish** plantea **una dificultad para** la otra declaración **de Reish Lakish,** y esta declaración **del rabino Yoḥanan** plantea **una dificultad para** la otra declaración **del rabino Yoḥanan.**

דאיתמר מנה זה לבדק הבית ונגנבו או נאבדו רבי יוחנן אמר חייב באחריותן עד שיבואו לידי גזבר וריש לקיש אמר כל היכא דאיתיה בבי גזא דרחמנא איתיה דכתיב לה׳ הארץ ומלואה קשיא דריש לקיש אדריש לקיש קשיא דרבי יוחנן אדרבי יוחנן

139a:12 La Gemara responde: La aparente contradicción entre esta declaración **de Reish Lakish** y esa declaración **de Reish Lakish no** es **difícil. Esta** declaración, de que la santidad de un pollo consagrado que se rebeló es abrogada, se hizo **antes de escuchar** la declaración **del rabino Yoḥanan, su maestro, de** que donde quiera que esté, está en el tesoro de Dios. **Esa** declaración, que no es responsable de reemplazar los fondos consagrados que faltan, se hizo **después de escuchar** esa declaración **del rabino Yoḥanan, su maestro.**

דריש לקיש אדריש לקיש לא קשיא הא מקמי דשמעיה מרבי יוחנן רביה הא לבתר דשמעיה מרבי יוחנן רביה

139a:13 Los objetos de Gemara: **Pero** aún así, esta declaración **del rabino Yoḥanan** plantea **una dificultad** para esa declaración **del rabino Yoḥanan.** La Guemará responde: La aparente contradicción entre esta declaración **de Rabí Yohanan** y que la declaración **de Rabí Yohanan** es **tampoco difícil. Esta** declaración, que uno es responsable de los fondos que faltan consagradas, se refiere a un caso **en que** el consagrante **dijo:** Corresponde **a mí** para traer cien dinares al tesoro del templo. En tal caso, uno tiene la responsabilidad del dinero hasta que llegue al tesorero del Templo. **Esa** declaración, que un pollo consagrado que se rebeló permanece consagrado, se refiere a un caso **en** el **que** el consagrador **dijo: Este** pollo **está** consagrado para el mantenimiento del Templo. En tal caso, la santidad no se anula incluso después de que el pollo huye, porque donde quiera que esté, está en el tesoro de Dios.

אלא דרבי יוחנן אדרבי יוחנן קשיא דרבי יוחנן אדרבי יוחנן נמי לא קשיא הא דאמר עלי הא דאמר הרי זו

139a:14 La Gemara objeta: si es así que cuando el rabino Yoḥanan dice que uno tiene la responsabilidad financiera de los fondos consagrados que faltan, se está refiriendo a un caso en el que uno dijo: Me incumbe, **por inferencia** uno puede concluir **que** según el **rabino Shimon ben Lakish,** quien dice que uno no tiene responsabilidad por el dinero, uno **no tiene** responsabilidad financiera **a pesar de que** uno **dijo:** Me corresponde **a mí.**

מכלל דרבי שמעון בן לקיש אף על גב דאמר עלי לא מחייב

139a:15 **Pero, ¿no se enseña** en un *mishna* (*Kinnim* 1: 1): **¿Cuál es** el caso de **una** ofrenda de **voto y cuál es** el caso de **una** ofrenda de **regalo** ? **Un voto** oferta es donde **se dice: Es** titular **sobre mí** para traer **una ofrenda quemada. Una** ofrenda de **regalo** es donde **uno dice: Este** animal es **una ofrenda quemada. ¿Y cuál es** la diferencia **entre una** ofrenda de **voto y una** ofrenda de **regalo** ? Con respecto a **una** oferta de **voto** , si **murió o fue robado o perdido,** uno **tiene** la **responsabilidad** financiera **de ello.** Con respecto a **una** oferta de **regalo** , si **murió, fue robado o se perdió,** uno **no tiene responsabilidad** financiera **por ello.**

והתניא איזהו נדר ואיזו היא נדבה נדר האומר הרי עלי עולה נדבה האומר הרי זו עולה ומה בין נדר לנדבה נדר מתה או נגנבה או שאבדה חייב באחריותה נדבה מתה או נגנבה או שאבדה אינו חייב באחריותה

139a:16 La Gemara responde que **Reish Lakish** podría haberle **dicho: Esta declaración,** la que dice: Me corresponde a mí, tiene responsabilidad financiera, se aplica solo a un artículo **consagrado para el altar, ya que** uno prometió sacrificarlo como una ofrenda y **aún no ha sido sacrificado. Pero** con respecto a un artículo **consagrado para el mantenimiento del Templo, que no carece de sacrificio** en el altar, **a pesar de que** uno **dijo:** Me incumbe **,** uno **no tiene** responsabilidad financiera por ello.

אמר לך ריש לקיש הני מילי קדשי מזבח דמחוסר הקרבה אבל קדשי בדק הבית דלאו מחוסר הקרבה אף על גב דאמר עלי לא מחייב

139a:17 La Gemara objeta: ¿ **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Arakhin* 20b) que en el caso de **alguien que dice: Este toro** está consagrado como **una ofrenda quemada, o: Esta casa** está consagrada como **una ofrenda,** y **el toro murió** o **la casa se derrumbó, él no tiene responsabilidad** financiera **por ellos;** pero en el caso de alguien que dice: Me corresponde **a mí** dar **este toro** como **una ofrenda quemada, o:** Me corresponde **a mí** dar **esta casa** como **una ofrenda,** si **el toro murió** o **la casa se derrumbó,** está **obligado para pagar** su valor? Evidentemente, incluso con respecto a los artículos consagrados para el mantenimiento del Templo, si uno dice: Me incumbe, uno tiene la responsabilidad financiera de ellos.

והתנן האומר שור זה עולה בית זה קרבן מת השור נפל הבית אינו חייב באחריותן שור זה עלי עולה בית זה עלי קרבן מת השור ונפל הבית חייב לשלם

139a:18 La Gemara responde: Con respecto a **esta declaración,** que si uno dice: Me corresponde dar un artículo para el mantenimiento del Templo, él tiene la responsabilidad financiera, que se aplica solo **cuando el toro murió o la casa se derrumbó.** En tal caso **, está obligado a pagar, ya que ya** no **existen. Pero donde** todavía **existen,** por ejemplo, en el caso de un artículo o suma de dinero que se perdió o fue robado, uno aplica el principio: **donde sea que esté, está en el tesoro del Misericordioso, como está escrito: "El la tierra es del Señor y su plenitud ".**

הני מילי היכא דמת השור ונפל הבית חייב לשלם דליתנהו אבל היכא דאיתנהו כל היכא דאיתיה בבי גזא דרחמנא איתיה דכתיב לה׳ הארץ ומלואה

139a:19 § La Gemara mencionó anteriormente una disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish sobre la *halakha* sobre alguien que dice: Me corresponde traer un objeto para el mantenimiento del Templo. Con respecto a esta diferencia, **Rav Hamnuna dice: Todo el mundo reconoce con respecto a las valoraciones** que **incluso si uno de ellos dijo:** Corresponde **a mí** donar mi propia valoración, y un conjunto de lado el dinero que entonces se pierde o es robado, uno **no lleva** financiera responsabilidad por ello. **¿Cuál es la razón** de esto? Es **porque no puede declararlo sin** decir: **Sobre mí.** En otras palabras, no se puede decir: esta es mi valoración, ya que aún no ha aceptado esa obligación.

אמר רב המנונא הכל מודים בערכין אף על גב דאמר עלי לא מיחייב מאי טעמא דלא מיתמר ליה בלא עלי

139a:20 Por lo tanto, aunque uno dice: me corresponde donar mi valuación, esto no se considera una aceptación de responsabilidad financiera. Después de todo, **¿cómo va a decirlo** sin decir: Me incumbe? **Deberá decir** solamente: **Mi propia valoración,** sin: ¿Me incumbe? Si es así, ¿ **sobre quién** está la obligación de pagar el dinero? ¿O solo **dirá** : **La valoración de tal y tal?** Aún así, ¿ **sobre quién** está la obligación de pagar el dinero?

היכי לימא לימא ערכי אמאן לימא ערך פלוני אמאן

139a:21 **Rava se opone a esto: que diga: estoy** gravado **con mi propia valoración,** o: **estoy** gravado **con la valoración de tal y tal.** No es necesario decir: me incumbe. **Además, se enseña** en una *baraita* con respecto a la redención de un campo comprado que fue consagrado que el **rabino Natan dice** sobre el versículo: "Entonces el sacerdote tendrá en cuenta el valor de su valuación hasta el Año Jubilar, **y él dará su valoración en ese día, como una cosa consagrada al Señor "** (Levítico 27:23): **¿Por qué el versículo** debe decir **:** " Y él dará su valoración "? Podría haber dicho simplemente: Y él lo dará. Es necesario **porque hemos encontrado con respecto a la** propiedad **consagrada y los diezmos que pueden desacralizarse** transfiriendo su santidad **a dinero no sagrado,** y que si ese dinero **fue robado o perdido,** los propietarios **no tienen responsabilidad** financiera **por ello.**

מתקיף לה רבא לימא הריני בערכי הריני בערך פלוני ועוד תניא רבי נתן אומר ונתן את הערכך ביום ההוא קדש לה׳ מה תלמוד לומר לפי שמצינו בהקדשות ומעשרות שמתחללין על מעות שבחולין נגנבו או שאבדו אינן חייבין באחריותן

139b:1 Uno **podría** haber pensado que con respecto a **esta** valoración **también,** la *halakha* debería ser **así,** es decir, si el dinero de una valoración es robado o perdido, el propietario no tiene responsabilidad financiera por ello. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y él dará su valoración** en ese día", indicando que el dinero de la valoración **no** es **sagrado hasta que entre en posesión del tesorero** del Templo **,** y que el propietario asuma la responsabilidad hasta ese momento. Evidentemente, incluso con respecto a las valoraciones, el consagrador asume la responsabilidad financiera, en contradicción con la declaración de Rav Hamnuna.

יכול אף זה כן תלמוד לומר ונתן את הערכך וגו׳ חולין עד שיבאו לידי גזבר

139b:2 **Más bien, si se hizo** una declaración **, esto** es lo que **se dijo: Rav Hamnuna dice** que **todos reconocen con respecto a las valoraciones que incluso si** uno **no dijo:** Me incumbe **,** uno **tiene** la responsabilidad financiera de ello, **como está escrito: "Y él le dará su valoración",** indicando que el dinero de la valoración **no** es **sagrado hasta que entre en posesión del tesorero del** Templo **.**

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב המנונא הכל מודים בערכין דאף על גב דלא אמר עלי מיחייב דכתיב ונתן את הערכך חולין הן בידך עד שיבאו לידי גזבר

139b:3 § Los estados de Mishna: Hay elementos más **estrictos en la cobertura** de la sangre que en el envío de la madre del nido, ya que la cobertura de la sangre se aplica a animales y aves no domesticados, a animales y aves que están fácilmente disponibles en la casa de uno y animales y aves que no están disponibles; y el envío de la madre desde el nido se aplica solo a las aves que no están fácilmente disponibles. Con respecto a la mitzva de enviar a la madre, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Si el nido de un pájaro sucede delante de ti** en el camino, en cualquier árbol o en el suelo, con novatos o huevos, y la madre está descansando sobre los novatos, o sobre los huevos, no llevarás a la madre con las crías; enviarás a la madre, pero a la cría que puedas tomar para ti "(Deuteronomio 22: 6–7). **¿Cuál** es el significado cuando **el verso establece** todos los diversos detalles contenidos en él?

חומר בכסוי וכו' תנו רבנן כי יקרא קן צפור לפניך מה תלמוד לומר

139b:4 **Como se dice: "** ***Enviarás*** **[** ***shalle'aḥ teshallaḥ*** **] a la madre, pero al joven que puedes tomar por ti mismo",** uno **podría** haber pensado que el verbo doble " *shalle'aḥ teshallaḥ* " indica que uno debe **buscar** incluso **en el montañas y colinas para encontrar un nido** con el que realizar esta mitzva. Por lo tanto, **el versículo dice: "Si ocurre un** nido de pájaro **",** lo que indica que uno está obligado a enviar a la madre solo **cuando se enfrenta a usted;** no se requiere buscar un nido.

לפי שנאמר שלח תשלח את האם ואת הבנים תקח לך יכול יחזור בהרים וגבעות כדי שימצא קן תלמוד לומר כי יקרא במאורע לפניך

139b:5 La *baraita* continúa: la palabra **"nido"** indica que esta mitzva se aplica **en cualquier caso,** incluso a un nido con un solo pollito o huevo. La palabra **"pájaro"** indica que la mitzva se aplica solo a **las** aves **kosher** , **y no** a **las** aves **no kosher** . El término **"ante usted"** indica que la mitzva se aplica a un nido que se encuentra **en propiedad privada,** por ejemplo, un huerto o campo sin vigilancia, de modo que la propiedad del propietario no adquiera el nido para él. El término **"en camino"** indica que la mitzva también se aplica a un nido encontrado **en una vía pública. ¿De dónde** se deduce que la mitzva también se aplica a los nidos encontrados **en los árboles? El versículo dice: "En cualquier árbol".** Y con respecto a los nidos que se encuentran **en pozos, zanjas y cuevas, ¿de dónde** se deduce que la mitzva también se aplica a ellos? **El versículo dice: "O en el suelo",** lo que indica que la mitzva se aplica a un nido en cualquier tipo de suelo.

קן מכל מקום צפור טהורה ולא טמאה לפניך ברשות היחיד בדרך ברשות הרבים באילנות מנין תלמוד לומר בכל עץ בבורות שיחין ומערות מנין תלמוד לומר או על הארץ

139b:6 La *baraita* continúa: **Y dado que, al final, incluiremos todo,** es decir, cada ubicación del nido, desde el verso: "En cualquier árbol o en el suelo", ¿ **por qué** necesito la declaración anterior: **"Antes de la manera"?** Es **para decirle: así como** un nido en el **camino** es un caso en el **que** el **nido** del **pájaro no está en su posesión** y no está disponible para usted, **así también,** con respecto a **todos los** demás casos, uno está obligado solo **cuando su nido no está en tu poder. A partir de aquí,** los Sabios **declararon:** Con respecto a las **palomas de un palomar o las palomas de un ático que anidan en** pequeños **nichos de pared o en edificios, y los gansos o gallinas que anidan en un huerto, uno está obligado en** la mitzva de **enviar a** la madre ave lejos , porque tales pájaros no están en posesión de uno. **Pero** con respecto a las aves que **anidan dentro de la casa, y del mismo modo** con respecto a **las palomas domesticadas, uno está exento de** la mitzva de **enviar a** la madre ave lejos.

וכי מאחר שסופנו לרבות כל דבר לפניך בדרך למה לי לומר לך מה דרך שאין קנו בידך אף כל שאין קנו בידך מכאן אמרו יוני שובך ויוני עלייה שקננו בטפיחין ובבירות ואווזין ותרנגולין שקננו בפרדס חייב בשילוח אבל קננו בתוך הבית וכן יוני הרדסיאות פטור משילוח

139b:7 § La Gemara analiza la *baraita* anterior : **El Maestro dijo: Del mismo modo que** un nido en el **camino** es un caso en el **que** el **nido** del **pájaro no está en su posesión, también,** con respecto a **todos los** demás casos, uno está obligado solo **cuando su nido no está en tu posesión** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **esta** derivación? **Se** puede **derivar de: "Si** un nido de pájaros **pasa",** como se enseña: **"Si** el nido de un pájaro **que pasa" excluye** un nido que está fácilmente **disponible. Y además, ¿por qué** necesito que el término **"antes de ti"** incluya incluso un nido encontrado en una propiedad privada? Ya se deriva del verso: "En cualquier árbol o en el suelo".

אמר מר מה דרך שאין קנו בידך אף כל שאין קנו בידך הא למה לי מכי יקרא נפקא כי יקרא פרט למזומן ועוד לפניך למה לי

139b:8 **Más bien,** el término **"antes de ti"** es necesario **para incluir** un caso **en** el **que** las aves **estaban antes que tú,** es decir, tenían un dueño y estaban disponibles para él, **y** luego se **rebelaron,** huyeron y anidaron en otro lugar. **"En el camino"** es necesario para lo **que Rav Yehuda** dijo que **Rav dijo, como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Si uno **encuentra un nido en el mar,** por ejemplo, en un caso donde un árbol fue arrastrado al mar con un nido en sus ramas, uno **está obligado en** la mitzva de **enviar a** la madre ave lejos, **como se dice: "Así dijo el Señor, quien abre un camino en el mar** y un camino en las aguas poderosas" (Isaías 43:16) . El término "camino" se aplica incluso al

אלא לפניך לאתויי שהיו לפניך ומרדו בדרך כדרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב מצא קן בים חייב בשילוח שנאמר כה אמר ה' הנותן בים דרך וגו'

mar.

139b:9 Los desafíos de Gemara: **si es así,** entonces si **uno encuentra un nido en el cielo,** por ejemplo, en un caso en el que un pájaro lleva el nido mientras vuela, sobre el **cual está escrito: "El camino de un águila en el cielo"** (Proverbios 30:19), uno **también** debe **estar obligado en** la mitzva de **enviar** a la madre ave del **nido.** La Gemara responde: El cielo **se llama "el camino de un águila",** pero **no se llama: Un camino,** de **una** manera **no especificada** . El mar, por el contrario, se conoce simplemente como: Una forma.

אלא מעתה מצא קן בשמים דכתיב דרך נשר בשמים הכי נמי דמיחייב בשילוח הקן דרך נשר איקרי דרך סתמא לא איקרי

139b:10 § **Los** residentes **de Pappunya le dijeron a Rav Mattana:** Si uno **encuentra un nido en la cabeza de una persona, ¿cuál es** la *halakha* con respecto a la mitzva de enviar a la madre? ¿Se considera que el nido está en el suelo, de modo que uno está obligado en la mitzva? Rav Mattana les **dijo** que uno está obligado en la mitzva en tal caso porque el versículo dice: **"Y la tierra sobre su cabeza"** (II Samuel 15:32), en lugar de: Suciedad sobre su cabeza, lo que indica que se considera la cabeza de uno. como el suelo También le preguntaron a Rav Mattana: ¿ **De** qué parte **de la Torá** se alude a la existencia de **Moisés [** ***Moshé*** **]** antes de su nacimiento? Él respondió que el versículo dice: **"Para eso él también [** ***beshaggam*** **] es carne;** por tanto sus días serán ciento veinte años "(Génesis 6: 3). El valor numérico de *beshaggam* es el mismo que el del nombre hebreo *Moshé* , y se sabe que Moisés vivió un total de 120 años (véase Deuteronomio 34: 7).

אמרי ליה פפונאי לרב מתנה מצא קן בראשו של אדם מהו אמר ואדמה על ראשו משה מן התורה מנין בשגם הוא בשר

139b:11 También le preguntaron a Rav Mattana: ¿ **Desde dónde en la Torá se** puede encontrar una alusión al ahorcamiento de **Amán?** Él respondió: El versículo dice que después de que Adán comió del árbol del conocimiento: **"¿Has comido de [** ***hamin*** **] el árbol,** sobre el cual te ***ordené*** que no comieras?" (Génesis 3:11). *Hamin* se deletrea de la misma manera que Hamán: *Je* , *mem* , *monja* .

המן מן התורה מנין המן העץ

139b:12 También le preguntaron a Rav Mattana: ¿ **Desde dónde en la Torá se** puede encontrar una alusión a los eventos que involucran a **Esther?** Él les respondió que el versículo dice: "Entonces mi ira se encenderá contra ellos ese día, y los abandonaré, y les ocultaré mi rostro, y serán devorados, y vendrán muchos males y problemas. sobre ellos; para que digan en ese día: ¿No nos han sobrevenido estos males porque nuestro Dios no está entre nosotros? **Y** en ese día **esconderé [** ***apresuradamente*** mi rostro **]** por todo el mal que habrán forjado, en el sentido de que se vuelven a otros dioses "(Deuteronomio 31: 17–18). También le preguntaron: ¿ **Desde** qué parte de la **Torá se** puede encontrar una alusión a la grandeza conferida a **Mardoqueo?** Él respondió: **Como está escrito** con respecto al aceite de la unción en el Tabernáculo: "Y también tomarás las principales especias, de la **mirra que fluye [** ***mor deror*** **]"** (Éxodo 30:23); **y traducimos** *mor deror* al arameo como: ***Mira dakhya*** **,** que se parece al nombre de Mardoqueo.

אסתר מן התורה מנין ואנכי הסתר אסתיר מרדכי מן התורה מנין דכתיב מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא

139b:13 § La mishná dice: ¿ **Y cuáles** se consideran aves **que no están** fácilmente **disponibles?** Son aves como gansos o pollos que anidan en el huerto. Pero si los gansos o gallinas anidan en la casa, uno está exento de enviarlos lejos, y lo mismo con respecto a las palomas domesticadas. La Gemara relata: Con respecto al nombre correcto de las palomas domesticadas a las que se hace referencia en el mishna, el **rabino Ḥiyya y el rabino Shimon** no están de acuerdo. **Uno enseña** que el nombre correcto es *yonei* ***hadrisei'ot*** **, y** el otro **enseña** que el nombre correcto es *yonei* ***hardisei'ot*** **.** Según el **que enseña** que el nombre correcto es *yonei* ***hardisei'ot*** **,** se les llama así por **el** rey **Herodes,** que estuvo involucrado en la cría de estas palomas; **y de** acuerdo con **quien enseña** que el nombre correcto es *yonei* ***hadrisei'ot*** **,** se les llama así **por su ubicación.**

ואיזהו שאינו מזומן וכו׳ רבי חייא ורבי שמעון חד תני הדרסיאות וחד תני הרדסיאות מאן דתני הרדסיאות על שם הורדוס ומאן דתני הדרסיאות על שם מקומן

139b:14 **Rav Kahana dijo: Yo mismo vi** estas palomas, **y** estaban de **pie** en **dieciséis filas,** cada **una de un** ***mil de*** **ancho, y gritaban** : **Mi maestro, mi maestro. Había uno de ellos que no estaba gritando** : **mi maestro, mi maestro. Otro** le **dijo: Ciego** , es decir, tonto, **di: Mi maestro, mi maestro,** para que no seas castigado por negarse a reconocer la autoridad del rey. La paloma **dijo** en respuesta: **Ciego** , debes **decir: Mi amo, mi esclavo,** ya que Herodes no es un rey sino un esclavo. **Trajeron** esa paloma a un matadero **y la mataron** por hablar en contra del rey.

אמר רב כהנא לדידי חזיין וקיימן שיתסר דרי בפתי מילא והוה קרא קירי קירי הוה חד מינייהו דלא הוה קרי קירי קירי אמרה לה חברתה סומא אמרי קירי קירי אמרה סומא אמרי קירי בירי אתיוה ושחטוה

139b:15 **Rav Ashi dijo: El rabino Ḥanina me dijo:** Esta historia no es más que meras **palabras,** ya que tal incidente no tuvo lugar. La Gemara pregunta: ¿Puede **entrar en su mente** que el rabino inaanina descarta como meras **palabras** un incidente reportado por Rav Kahana? **Más bien, digamos** que el rabino inaanina dijo que esas palomas actuaron como se describió anteriormente a **través de palabras** de brujería.

אמר רב אשי אמר לי [רבי] חנינא מילין מילין סלקא דעתך אלא אימא במילין

139b:16 § La mishná dice: Si uno encuentra un nido de **un pájaro no kosher,** está **exento de enviar** a la madre ave. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **El rabino Yitzḥak dijo: Como dice el versículo: "Si el nido de un**

עוף טמא פטור מלשלח מנהני מילי אמר רבי יצחק דאמר קרא כי יקרא קן

צפור לפניך עוף משמע לן בין טהור בין טמא צפור טהור אשכחן דאיקרי צפור טמא לא אשכחן דאיקרי צפור

pájaro [*tzippor*] sucede antes que tú" (Deuteronomio 22: 6), y no: Si el nido de un pájaro [*de*] ocurre antes que tú. La palabra ***de* nos indica** que todas las aves están incluidas, **ya sean kosher o no kosher.** Pero con respecto a la palabra ***tzippor* , hemos encontrado** que **un** pájaro **kosher se llama *tzippor* ,** pero **no hemos encontrado** que **un** pájaro **no kosher se llame *tzippor* .**

139b:17 La Gemara intenta rechazar la afirmación anterior: **venga** y **escuche lo** que se dice en el versículo con respecto a la prohibición de diseñar ídolos: **"La semejanza de cualquier pájaro alado [*tzippor*]"** (Deuteronomio 4:17). **¿Qué, no es** que la palabra **" *tzippor* "** se refiere a cualquier ave, **ya sea kosher o no kosher,** y la palabra **"alada"** agrega la semejanza de los **saltamontes** a la prohibición? Si es así, hemos descubierto que un pájaro no kosher se llama *tzippor* . La Guemará rechaza esta: **No,** la palabra **" *Tzippor* "** significa **un kosher** aves, mientras que la palabra **"Winged"** se refería a **la no-kosher** aves **y** de **los saltamontes.**

תא שמע תבנית כל צפור כנף מאי לאו צפור בין טהור בין טמא כנף חגבים לא צפור טהור כנף טמא וחגבים

139b:18 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche lo** que se dice en el pasaje que describe cómo toda la creación alaba a Dios: **"El animal no domesticado y todos los animales domesticados, los reptiles y los pájaros alados [*tzippor*]"** (Salmos 148: 10). **¿Qué, no es** que la palabra **" *tzippor* "** se refiere a todas las aves, **ya sea kosher o no kosher, y** la palabra **"alada"** se refiere a **saltamontes?** La Guemará rechaza esta: **No,** la palabra **" *Tzippor* "** significa **un kosher** aves, mientras que la palabra **"Winged"** se refería a **la no-kosher** aves **y** de **los saltamontes.**

תא שמע החיה וכל בהמה רמש וצפור כנף מאי לאו צפור בין טהור בין טמא וכנף חגבים לא צפור טהור כנף טמא וחגבים

139b:19 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha lo** que se dice en el versículo sobre los animales que entraron en el arca de Noé: **"Cada pájaro [*tzippor*] de cada tipo de ala"** (Génesis 7:14). **¿Qué, no es** la misma **dificultad que planteamos** anteriormente, que la palabra " *tzippor* " se refiere a todas las aves, kosher y no kosher, y la palabra "ala" se refiere a los saltamontes? La Gemara también rechaza esto: **no,** en realidad es **como lo** *resolvimos* , que la palabra " *tzippor* " se refiere solo a pájaros kosher, y la palabra "ala" se refiere a pájaros no kosher y saltamontes.

תא שמע כל צפור כל כנף מאי לאו כדמקשינן לא כדמשנינן

139b:20 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha lo** que se dice en el pasaje que describe la guerra de Gog y Magog: **"Y tú, hijo del hombre,** así lo dijo el Señor Dios: **habla a las aves [*tzippor*] de todo tipo de ala,** y a cada animal del campo: reúnanse y vengan "(Ezequiel 39:17). **¿Qué, no es** la misma **dificultad que planteamos** anteriormente? La Gemara responde: **No,** en realidad es **como lo resolvimos** .

תא שמע ואתה בן אדם אמר לצפור כל כנף מאי לאו כדאקשינן לא כדשנינן

139b:21 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha lo** que es

140a:1 declaró en el verso que describe un árbol: **"Y en sus ramas habitarán las aves [*tzipparei*] del cielo"** (Daniel 4: 9). El verso dice solamente: "Los pájaros [*tzipparei*]", y no: Los pájaros de cualquier tipo de ala. En consecuencia, el término "los pájaros [*tzipparei*]" debe referirse a todos los pájaros, ya sean kosher o no kosher, ya que todos los pájaros habitan en las ramas de los árboles. La Gemara rechaza esto: las aves no kosher **se llaman: Aves [*tzipparei*] del cielo,** pero **no se llaman: *Tzipparei* ,** de **una** manera **no especificada** .

תא שמע ובענפוהי ידורן צפרי שמיא איקרו צפרי שמיא לא איקרו צפרי סתמא לא איקרו

140a:2 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha lo** que se dice en el pasaje que discute sobre los animales kosher y no kosher: **"Todo pájaro kosher [*tzippor*]** puedes comer" (Deuteronomio 14:11). Como era necesario que el verso especificara que se refiere a un pájaro kosher [*tzippor*], **por inferencia,** se puede concluir **que hay un** pájaro **no kosher** [*tzippor*], en contradicción con la declaración del rabino Yitzḥak. La Gemara rechaza esto: **No,** esta no es la inferencia correcta. Más bien, **por inferencia,** se puede concluir **que hay** un *tzippor* que está **prohibido** para el consumo, a pesar de ser un pájaro kosher.

תא שמע כל צפור טהרה מכלל דאיכא טמאה לא מכלל דאיכא אסורה

140a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** este pájaro kosher cuya prohibición debe derivarse de este versículo? **Si** se trata de un pájaro **con una herida que hará que muera dentro de los doce meses [*tereifa*],** sería superfluo, como **está escrito explícitamente** en el verso: "Un cadáver de animal no sacrificado, o un *tereifa* , no comerá". (Levítico 22: 8). **Y si** se refiere **al** ave **sacrificada** del ritual **de** purificación **de un leproso,** cuyo consumo está prohibido a pesar de ser kosher, eso también sería superfluo, ya que **se deriva de la última cláusula del verso** en Deuteronomio, como dice el verso : **"Pero éstos son los que no comerás"** (Deuteronomio 14:12), que sirve **para incluir el** ave **sacrificada del leproso.**

מאי היא אי טרפה בהדיא כתיב ואי בשחוטה דמצורע מסיפא דקרא נפקא וזה אשר לא תאכלו מהם לרבות שחוטת מצורע

140a:4 La Guemara responde: **En realidad,** el verso: "Todo pájaro kosher que puedas comer" se refiere **al** ave **sacrificada de un leproso, y** el verso indica que uno **transgrede** la **mitzva positiva** de: "Puedes comer", además de **prohibición** de: "Pero éstos son de los cuales no comerás" **a causa de ello.** La Guemará objetos: **Pero** ¿por qué no **interpretar** el verso se refiere **a un *tereifa* ,** y explique que el versículo enseña que uno **transgrede una Mitzvá positiva y una prohibición a causa de ello?** La Gemara responde: El verso debe interpretarse

לעולם בשחוטה דמצורע ולעבור עליו בעשה ובלא תעשה ולוקמה בטרפה ולעבור עליו בעשה ולא תעשה דבר הלמד מענינו ובענינא דשחוטה כתיב

como una referencia al ave sacrificada de un leproso, ya que es **un asunto derivado de su contexto,** ya que ese verso **está escrito en el contexto de un** ave **sacrificada** . Por el contrario, un *tereifa* no se sacrifica adecuadamente, y la interpretación del verso de esa manera no se ajusta al contexto.

140a:5 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha lo** que se dice en el pasaje que discute el ritual de purificación de un leproso: "Entonces el sacerdote ordenará tomar por él que se limpiará **dos pájaros vivos [*tzipporim*]** que son kosher" (Levítico 14 : 4). Dado que las aves obviamente están vivas antes de que comience el ritual de purificación, **¿cuál** es el significado de la palabra **"vivir"?** ¿ **No es que están viviendo en tu boca,** es decir, permitidos para el consumo? Si es así, **por inferencia,** uno puede concluir **que hay** pájaros [*tzipporim*] **que no viven en su boca,** es decir, que no son kosher. La Gemara rechaza esto: **No,** ese no es su significado. Más bien, **¿cuál** es el significado de la palabra **"vivir"?** Significa **que sus extremidades están vivas,** es decir, unidas a sus cuerpos. El versículo indica que las aves kosher deben tener todas sus extremidades unidas a sus cuerpos para poder ser utilizadas en el ritual de purificación.

תא שמע שתי צפרים חיות מאי חיות לאו שחיות בפיך מכלל דאיכא לאו שחיות בפיך לא מאי חיות שחיין ראשי אברים שלהן

140a:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba **de la última cláusula** de ese verso: "Dos pájaros vivos [*tzipporim*] que son **kosher".** Dado que era necesario que el verso especificara que se refiere a pájaros kosher, **por inferencia** uno puede Concluimos **que hay** pájaros **no kosher** , en contradicción con la declaración del rabino Itzjak. La Gemara rechaza esto: **No,** esa no es la inferencia correcta. Más bien, **por inferencia,** se puede concluir **que hay** otras aves de especies kosher que no se pueden usar para este ritual, es decir, ***tereifot* .**

תא שמע מסיפא טהרות מכלל דאיכא טמאות לא מכלל דאיכא טרפות

140a:7 La Guemará objetos: Pero la descalificación de ***tereifot* está** ya **deriva de** la palabra **"vivo"** en ese verso. La Gemara elabora: De acuerdo, **esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que **una *tereifa* puede vivir** (ver 42a); Por lo tanto, es necesario que el verso *diga* "kosher" para excluir *tereifot* , porque uno no podría haberlo derivado de la palabra "living". **Pero de acuerdo con quien dice** que **un** animal ***tereifa* no puede vivir, ¿qué hay para decir?** Que se derive de la palabra "vivir". **Y además, según quien dice** que **una *tereifa* puede vivir o según quien dice** que **una *tereifa* no puede vivir,** no es necesario derivar la exclusión de *tereifot* de la palabra "kosher", ya que **se deriva de lo que enseñó la escuela del rabino Yishmael.**

טרפות מחיות נפקא הניחא למאן דאמר טרפה חיה אלא למאן דאמר טרפה אינה חיה מאי איכא למימר ועוד בין למאן דאמר טרפה חיה בין למאן דאמר אינה חיה מדתנא דבי רבי ישמעאל נפקא

140a:8 **Como enseñó la escuela del rabino Yishmael:** en la Torá se **afirma** que hay ofrendas que **permiten** participar de los sacrificios, por ejemplo, la ofrenda por el pecado de una mujer que ha dado a luz o la ofrenda por la culpa de un leproso, **y** hay ofrendas que **expiaban,** por ejemplo, una ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa, todas las cuales se llevan **dentro** del Templo. **Y** también se **afirma** en la Torá que hay ofrendas que le **permiten a** uno participar de alimentos sacrificados, por ejemplo, las aves del ritual de purificación de un leproso, **y** ofrendas que **expian,** por ejemplo, el chivo expiatorio del servicio de Yom Kippur, que se llevan **afuera** el templo.

דתנא דבי רבי ישמעאל נאמר מכשיר ומכפר בפנים ונאמר מכשיר ומכפר בחוץ

140a:9 El *baraita* sigue: Por lo tanto, las ofertas presentadas fuera del templo se comparan con los ofrecidos en el interior: **Al igual que** con respecto a las ofertas que **permiten o expiar se indique** en la Torá que se ofrecen **en el interior** del templo, la Tora **hizo** la ofrenda que **permite al igual que** la ofreciendo esas **expiaciones,** ya que incluso las primeras tienen porciones de ellas que se queman en el altar, **también,** con respecto a las ofrendas que **permiten o expiaron** en la Torá que se ofrecen **fuera** del Templo, la Torá **hizo** la ofrenda que **permite como** el ofreciendo esas **expiaciones.** En consecuencia, así como el chivo expiatorio no debe ser un *tereifa* , tampoco las aves del ritual de purificación de un leproso deben ser *tereifot* . Si es así, no es necesario derivar la exclusión de los pájaros *tereifa* de la palabra "kosher".

מה מכשיר ומכפר האמור בפנים עשה בו מכשיר כמכפר אף מכשיר ומכפר האמור בחוץ עשה בו מכשיר כמכפר

140a:10 **Más bien, Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La palabra "kosher" sirve **para excluir a las aves de una ciudad idólatra.** Dicha ciudad debe quemarse hasta los cimientos, y está prohibido que uno obtenga beneficios de cualquiera de sus contenidos. El versículo indica que tal ave no es apta para su uso en el ritual de purificación del leproso. La Guemará pregunta: **¿para qué** función la palabra "kosher" hace que tales pájaros no sean aptos? **Si** los medios verso **a** lo incapacite para realizar **el envío** de distancia como parte del ritual, esto es innecesario, ya que la **Torá no dijo** a **enviar** un ave única **para** crear **un escollo.** Es obvio que cualquier ave prohibida para el consumo no es apta para enviar, ya que la Torá no permitiría la posibilidad de que el ave enviada fuera atrapada y consumida por individuos inconscientes. **Por el contrario,** los medios verso **a** lo haga inadecuado para su uso como el ave destinada a **masacre.**

אלא אמר רב נחמן בר יצחק למעוטי צפורי עיר הנדחת למאי אי לשילוח לא אמרה תורה שלח לתקלה אלא לשחיטה

140a:11 **Rava dijo:** La palabra "kosher" sirve **para excluir** el uso repetido de un pájaro, es decir, un leproso **no** puede **emparejar** un pájaro **con otro** pájaro de un leproso anterior, **antes de** ser **enviado** lejos. La Gemara pregunta: **¿para qué** función la palabra "kosher" indica que un pájaro no puede ser reutilizado? **Si** esto significa **que** indicar que el ave destinada a ser despedido por el primer leproso no pue-

רבא אמר למעוטי שלא לזווג לה אחרת קודם שלוחיה למאי אי לשחיטה הא בעיא שילוח אלא לשילוח

de ser utilizado para la **masacre** por el segundo leproso, el verso es innecesaria, ya que esta ave **requiere** ser **enviado** lejos como parte del ritual de purificación de la primera leproso. **Por el contrario,** los medios verso **para** indicar que el ave destinada a ser despedido por el primer leproso no puede ser utilizado para **enviar** simultáneamente por la segunda leproso.

140a:12 **Rav Pappa dijo:** La palabra "kosher" sirve **para** excluir el uso de **aves que fueron intercambiadas por aves de culto a los ídolos,** es decir, un gentil le pagó a un judío por su ídolo al darle pájaros judíos. Se prohíbe el uso de tales pájaros en el ritual del leproso, **ya que está escrito** sobre objetos de adoración de ídolos: "Y no traerás una abominación a tu casa, **y te convertirás en [*vahayita*] maldito como él"** (Deuteronomio 7:26), indicando que **todo lo que generes [*mehayye*] de él,** por ejemplo, a través del intercambio, está prohibido **así.** La Gemara pregunta: **¿para qué** función la palabra "kosher" indica que tales pájaros están prohibidos? **Si** sirve **para** excluir a esas aves de ser **enviadas** , esto es innecesario, porque **la Torá no dijo: Envíelo** , si hacerlo podría provocar **un accidente.** Si el pájaro estuviera prohibido, la Torá no le habría ordenado a uno que lo enviara, ya que otros podrían comerlo sin darse cuenta. **Más bien,** la palabra "kosher" sirve **para** descalificar a estas aves para el **sacrificio.**

רב פפא אמר לצפורים שהחליפו בצפורי עבודה זרה דכתיב והיית חרם כמהו כל מה שאתה מהייה הימנו כמוהו למאי אי לשילוח לא אמרה תורה שלח לתקלה אלא לשחיטה

140a:13 **Ravina dijo: Aquí estamos tratando con un pájaro que mató a una persona** y, por lo tanto, está sujeto a ser asesinado. El versículo indica que tal ave no es apta para su uso en el ritual del leproso. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si** este es un caso **en el que se emitió su veredicto** de ejecución **,** entonces **está sujeto** a ser **asesinado,** y no hay necesidad de que el versículo enseñe que no se puede usar en el ritual. **Más bien,** debe referirse a un pájaro **antes** de que **se emitiera su veredicto** de ejecución **. ¿Y para qué** función excluye el verso semejante pájaro? **Si** sirve **para** evitar que el pájaro se **vaya** , esto es innecesario, ya que se **requiere llevarlo a la corte para cumplir** el versículo: **"Y erradicarás el mal de en medio de ti"** (Deuteronomio 13: 6). Obviamente, uno no puede enviarlo lejos. **Por** el **contrario,** el verso sirve **para** descalificar a un pájaro así para la **matanza.**

רבינא אמר הכא במאי עסקינן בעוף שהרג את הנפש היכי דמי אי דגמר דינא בר קטלא הוא אלא קודם גמר דינא ולמאי אי לשילוח בעי לאתויי לבי דינא וקיומי ובערת הרע מקרבך אלא לשחיטה

140a:14 § La mishná dice: Si **un pájaro no kosher descansa sobre los huevos de un pájaro kosher,** o un pájaro kosher descansa sobre los huevos de un pájaro no kosher, uno está exento de enviar el ave. Los objetos de Gemara: **Por supuesto,** es comprensible que uno esté exento en el caso de que **un pájaro no kosher descanse sobre los huevos de un** pájaro **kosher** , ya **que requerimos** un pájaro kosher, ya que el verso usa la palabra **" *tzippor* "** (Deuteronomio 22: 6) en este contexto, que la Gemara anterior (139b) interpretó como una referencia a un pájaro kosher, **y** este pájaro **no es** kosher. **Pero** en el caso de que **un pájaro kosher descanse sobre los huevos de un pájaro que no sea kosher, es un *tzippor* ,** un pájaro kosher, y se debe exigir a uno que lo envíe.

עוף טמא רובץ על ביצי עוף טהור בשלמא עוף טמא רובץ על ביצי טהור בעינן צפור וליכא אלא עוף טהור רובץ על ביצי עוף טמא הא צפור הוא

140a:15 La Guemara responde que esto está de acuerdo con lo **que Rav Kahana dijo** en un contexto diferente: El versículo dice: "Pero a los jóvenes los **puedes tomar por ti mismo"** (Deuteronomio 22: 7), indicando que uno debe enviar a la madre. solo si los huevos son aptos para el consumo, **pero no** si son aptos solo **para su perro. Aquí también,** con respecto a los huevos no kosher, la mitzva se aplica solo si **puede tomarla usted mismo, pero no** si son aptos solo **para su perro** porque no son kosher.

כדאמר רב כהנא תקח לך ולא לכלביך הכא נמי תקח לך ולא לכלביך

140a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde se** declaró esta declaración **de Rav Kahana?** La Gemara responde que se dijo **con respecto a lo que se enseña** en una *baraita* : incluso si el pájaro **madre** es **un *tereifa* ,** uno está **obligado a enviar** a la madre del nido. Pero si los **novatos** son de ***tereifot* ,** uno está **exento de enviar** a la madre. **¿De dónde se** deriva **este asunto** ? **Rav Kahana dijo: Como dice el versículo: "Puedes tomarlo por ti mismo",** indicando que debes enviar a la madre solo si los novatos son aptos para el consumo, **pero no** si son aptos solo **para tu perro** porque son *tereifot* .

והיכא איתמר דרב כהנא אהא דתניא אם טרפה חייב בשילוח אפרוחים טרפות פטור משילוח מנא הני מילי אמר רב כהנא דאמר קרא תקח לך ולא לכלביך

140a:17 La Guemará objetos: **Pero** ¿por qué no **comparar un *tereifa* madre** de aves **a** *tereifa* **novatos** y decir: **Al igual que** con respecto a ***tereifa* novatos** uno está **exento de enviar** lejos la madre, **así también,** con respecto a **un *tereifa* madre** uno debe **también** estar **exentos de envío** ella lejos.

ולהקיש אם טרפה לאפרוחים מה אפרוחים טרפות פטור משילוח אף אם טרפה נמי פטור מלשלח

140b:1 La Gemara responde: **Si es así,** que la madre debe ser comparada con los novatos, entonces **¿por qué** necesito la palabra **" *tzippor* " para excluir a un pájaro no kosher?** Simplemente podría derivarse del hecho de que uno está exento de la mitzva en el caso de los novatos no kosher, ya que no son aptos para el consumo. Más bien, dado que era necesario que el verso enseñara que los pájaros no kosher no están incluidos en la mitzva de enviar a la madre, debe ser que no se debe hacer tal comparación.

אם כן צפור למעוטי עוף טמא למה לי

140b:2 La Gemara cuestiona la declaración de Rav Kahana de que la mitzva de enviar a la madre ave del nido no se aplica en el caso de los novatos no aptos para el con-

והתניא אם אפרוחין טרפה חייב בשילוח אמר אביי

הכי קאמר אפרוח שאמן טרפה חייב בשילוח

sumo: **pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **una madre de novatos,** en el caso de una ***tereifa* , ¿** uno está **obligado a enviar** a la madre ave del nido? La *baraita* parece enseñar que incluso si los novatos en sí mismos son *tereíferos* , uno está obligado en la mitzva. **Abaye dijo** en respuesta: La palabra *tereifa* no se refiere a los novatos. Más bien, **esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** en el caso de **un novato cuya madre es una *tereifa* ,** uno está **obligado a enviar** a la madre ave. Esta *baraita* , entonces, está de acuerdo con la declaración de Rav Kahana.

בעי רב הושעיא הושיט ידו לקן ושחט מיעוט סימנים מהו

140b:3 § Con respecto a la declaración de Rav Kahana anterior, **Rav Hoshaya plantea un dilema:** si uno **estira su mano en un nido que** contiene un ave madre y sus crías **y sacrifica,** es decir, corta, **una minoría de** los **dos órganos que deben cortarse en matanza ritual [*simanim*],** es decir, la tráquea y el esófago, de los novatos, **¿qué es** el *halakha* con respecto al envío del ave madre?

מי אמרינן כיון דאילו שביק להו מטרפי בעינן לך ולא לכלביך או דלמא כיון דבידו למגמר שחיטה תקח לך קרינא ביה וחייב בשילוח תיקו

140b:4 Los dos lados del dilema se explican: **Por qué decimos: Ya que si esas** crías **se dejan** como están, con la única cortada parcialmente *simanim* , **ellos** finalmente ser prestados ***tereifot* ,** uno lo tanto está exento de enviar lejos la madre porque **se requiere** que el novatos se tomarán **"para usted", y no para su perro? O tal vez, ya que está en su poder para completar el** acto de **masacre,** permitiendo con ello que los novatos para el consumo, **que** podríamos **llamar** este caso: **"Toma para ti", y uno está obligado a enviar** lejos el pájaro de la madre. Como no se da respuesta, la Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רבי ירמיה מטלית מהו שתחוץ כנפים מהו שיחוצו

140b:5 § El **rabino Yirmeya plantea un dilema:** en el caso de que haya **un trapo** en el nido entre la madre pájaro y los huevos, **¿qué es** el *halakha* ? ¿ **Se interpone** entre ellos, de modo que no se considere que la madre descanse sobre los huevos? Si es así, uno estaría exento de enviar a la madre. Del mismo modo, si las plumas se desprenden de las **alas** de un pájaro y se encuentran entre el pájaro madre y los huevos, **¿qué es** la *halakha* ? ¿ **Se interponen** entre los huevos y la madre?

ביצים מוזרות מהו שני סדרי ביצים זו על גב זו מהו זכר על גבי ביצים ונקבה על גבי זכר מהו תיקו

140b:6 El rabino Yirmeya continúa: si **los huevos no fertilizados [*muzarot*] se** separan entre el ave madre y los huevos fertilizados, **¿qué es** el *halakha* ? Además, en un caso en el que **dos conjuntos de huevos** fertilizados se encuentran **uno encima del otro, ¿qué es** el *halakha* ? ¿El conjunto superior de huevos se interpone entre la madre y el conjunto inferior? Además, **¿cuál es** la *halakha* en un caso en el que **un** pájaro **macho** descansa **sobre** los **huevos y una hembra** descansa **sobre** el **macho?** ¿Se interpone el pájaro macho entre la hembra y los huevos? No se dan respuestas, por lo que la Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver en todos estos casos.

בעי רבי זירא יונה על ביצי תסיל מהו תסיל על ביצי יונה מהו

140b:7 § El **rabino Zeira plantea un dilema:** si **una paloma** descansa **sobre los huevos de una *borla* ,** un pájaro kosher que se parece a una paloma, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a enviar a la madre ave del nido? Del mismo modo, si **una *borla*** descansa **sobre los huevos de una paloma, ¿qué es** la *halakha* ?

אמר אביי תא שמע עוף טמא רובץ על ביצי עוף טהור וטהור רובץ על ביצי עוף טמא פטור משילוח הא טהור וטהור חייב דלמא בקורא

140b:8 **Abaye dijo: Ven** y **escucha lo** que se enseña en la Mishná: en el caso de que **un pájaro no kosher descanse sobre los huevos de un pájaro kosher, o un** pájaro **kosher descanse sobre los huevos de un pájaro no kosher,** uno está **exento de enviar** el pájaro. Uno puede inferir de la Mishná **que** en un caso que involucra **un** pájaro **kosher y** huevos **kosher** , por ejemplo, una *borla que* descansa sobre los huevos de una paloma, uno está **obligado** a enviar al pájaro madre. La Gemara rechaza esto: **tal vez** esta inferencia se aplica solo **al** caso de un **faisán** hembra **,** que normalmente descansa sobre los huevos de otras aves. Dado que este es su comportamiento normal, uno está obligado a enviarlo incluso si descansa sobre los huevos de otro pájaro kosher. Este puede no ser el caso con respecto a una *tasil* o paloma.

קורא זכר רבי אליעזר מחייב וחכמים פוטרין אמר רבי אבהו מאי טעמא דרבי אליעזר אתיא דגירה דגירה כתיב הכא קורא דגר ולא ילד וכתיב התם ובקעה ודגרה בצלה

140b:9 § El mishna enseña: Con respecto al caso de **un faisán macho** que descansa sobre los huevos de su especie, el **rabino Eliezer considera que** uno está **obligado** a enviar el faisán, **y los rabinos consideran que** uno está **exento** de enviarlo. Con respecto a esta disputa, el **rabino Abbahu dijo: ¿Cuál es el razonamiento del rabino Eliezer?** Según el rabino Eliezer, una analogía verbal entre la **cría** expresada con respecto a un faisán macho y la **cría** con respecto a un ave hembra **viene** a indicar que el descanso de un faisán macho sobre sus huevos se considera un descanso efectivo. **Está escrito aquí: "Como el faisán que cría sobre crías que no ha dado a luz"** (Jeremías 17:11), **y está escrito en otra parte** acerca de un pájaro hembra: "Allí la gran lechuza hará su nido y se acostará, **y eclosionan, y crían bajo su sombra "** (Isaías 34:15). Del mismo modo que un pájaro hembra se posa sobre su nido, un faisán macho se posa sobre un nido. Por lo tanto, uno debe enviar al ave macho del nido también.

אמר רבי אלעזר מחלוקת בקורא זכר אבל בקורא

140b:10 Con respecto a esta disputa entre el rabino Eliezer y los rabinos, el **rabino Elazar dice:** Su **disputa** es solo **con respecto a un faisán macho, pero** con respec-

נקבה דברי הכל חייב פשיטא קורא זכר תנן מהו דתימא רבנן אפילו קורא נקבה פטרי והא דקתני זכר להודיעך כחו דרבי אליעזר קמשמע לן

to **a un faisán hembra, todos están de acuerdo en** que uno está **obligado** a enviar el pájaro. La Gemara pregunta: ¿No es **obvio,** dado que **aprendimos** en la Mishná: **un faisán macho?** La Gemara responde: para que **no digas** que **los rabinos consideran que** uno está **exento** de la mitzva de enviar a la madre ave **incluso** en el caso de **un faisán hembra, y en** cuanto a lo **que** la mishna **enseña** la disputa en el caso de **un** faisán **macho** , el la razón es **transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la opinión del **rabino Eliezer,** en el sentido de que requiere que se envíe incluso a un faisán macho, por lo tanto, el rabino Elazar **nos enseña** que los rabinos están de acuerdo en que uno debe enviar a una faisán.

ואמר רבי אלעזר מחלוקת בקורא זכר אבל בזכר דעלמא דברי הכל פטור פשיטא קורא זכר תנן מהו דתימא רבי אליעזר אפילו זכר דעלמא מחייב והאי דקתני קורא זכר להודיעך כחן דרבנן קא משמע לן

140b:11 **Y el rabino Elazar** también **dice:** La **disputa** entre el rabino Eliezer y los rabinos es solo **con respecto a un faisán macho, pero** con respecto **a los** pájaros **machos en general, todos están de acuerdo en** que uno está **exento** de la mitzva de enviar al pájaro del nido. La Gemara pregunta: ¿No es **obvio,** dado que **aprendimos** en la Mishná: **un faisán macho?** La Guemara responde: para que **no digas** que el **rabino Eliezer considera que** uno está **obligado** a enviar **incluso a los** pájaros **machos en general, y lo que** la mishna **enseña: un** faisán **macho** es **transmitir la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **los rabinos,** en el sentido de que también consideran que uno está exento de enviar un faisán macho, por lo tanto, el rabino Elazar **nos enseña** que incluso según el rabino Eliezer, uno está exento de enviar pájaros machos en general.

תניא נמי הכי זכר דעלמא פטור קורא זכר רבי אליעזר מחייב וחכמים פוטרין

140b:12 La Gemara señala: **Esta** explicación del rabino Elazar **también se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un** pájaro **macho en general,** uno está **exento** de la mitzva de enviarlo, pero con respecto a **un faisán macho, el rabino Eliezer considera que** uno está **obligado** a envíalo lejos del nido, **y los rabinos consideran que** uno está **exento** de enviarlo lejos.

מתני׳ היתה מעופפת בזמן שכנפיה נוגעות בקן חייב לשלח אין כנפיה נוגעות בקן פטור מלשלח אין שם אלא אפרוח אחד או ביצה אחת חייב לשלח שנאמר קן קן מכל מקום

140b:13 **MISHNA:** Si el ave madre **se cernía** sobre los huevos o las crías en el nido, **cuando sus alas tocan** los huevos o las crías **en el nido,** uno está **obligado a enviar** a la madre. Cuando sus alas **no tocan** los huevos o las crías **en el nido,** uno está **exento de enviar** a la madre. Incluso si **solo hay un incipiente o un huevo,** uno está **obligado a enviar** a la madre, **como se dice:** "Si un **nido** de **pájaro** sucede antes que usted" (Deuteronomio 22: 6), lo que indica que uno está obligado a enviar el madre ave del **nido en cualquier caso.**

היו שם אפרוחים מפריחים או ביצים מוזרות פטור מלשלח שנאמר והאם רבצת על האפרחים או על הביצים מה אפרוחים בני קיימא אף ביצים בני קיימא יצאו מוזרות ומה הביצים צריכין לאמן אף האפרוחין צריכין לאמן יצאו מפריחין

140b:14 Si **había crías** capaces de **volar, o huevos no fertilizados** de los cuales una cría no eclosionará, uno está **exento de enviar** a la madre ave del nido, **como se afirma** en el mismo versículo: **"Y la madre descansa sobre las crías. o sobre los huevos. "** De la yuxtaposición de los novatos y los huevos se deriva: **así como los novatos están vivos, también los huevos** deben **ser** capaces de producir novatos **vivos** . Esto **excluye los** huevos **no** fertilizados, que no pueden producir una cría viva. **Y** además, **así como los huevos necesitan que sus madres** eclosionen, **también los novatos** deben ser aquellos que **necesitan a sus madres.** Esto **excluye a los** novatos que son capaces de **volar.**

גמ׳ תנו רבנן רבצת ולא מעופפת יכול אפילו כנפיה נוגעות בקן תלמוד לומר רבצת מאי תלמודא מדלא כתיב יושבת

140b:15 **GEMARA:** La mishna discute el caso de una madre ave que se cierne sobre el nido. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo enseña que uno está obligado a enviar a la madre ave solo cuando está en reposo, ya que dice: "Y la madre **descansa** sobre los novatos" (Deuteronomio 22: 6), **y no** cuando está **flotando.** Uno **podría** haber pensado que está exento **incluso** si la madre está flotando y **sus alas tocan el nido.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Descansando",** lo que indica que, de hecho, uno está obligado en la mitzva en tal caso. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la derivación** bíblica **,** es decir, cómo se deriva de la palabra "reposo"? La Guemara responde: se deriva **del** hecho de **que** la palabra **sentado no está escrita** en el verso. Aunque un pájaro cuyas alas están tocando el nido no está sentado sobre él, se considera que dicho pájaro descansa sobre él.

אמר רב יהודה אמר רב היתה יושבת בין שני רובדי אילן רואים כל שאם תשמט נופלת עליהם חייב לשלח ואם לאו פטור

140b:16 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Si el pájaro madre **estaba sentado** sobre los huevos o las crías **entre dos ramas de árboles,** uno **observa** el siguiente factor para determinar si se aplica la obligación de enviar a la madre: En **cualquier** caso, **si** el las ramas debían separarse, el pájaro **se deslizaría** entre ellas y **caería sobre** los huevos o las crías, uno está **obligado a enviar** a la madre ave. **Y si** el pájaro **no** cayera sobre ellos, sino a los lados, uno está **exento** de la mitzva de enviar a la madre ave.

מיתיבי היתה יושבת ביניהן פטור מלשלח על גביהן חייב לשלח היתה מעופפת אפילו כנפיה נוגעות בקן פטור מלשלח

140b:17 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Rav de lo que se enseñó en una *baraita* : si el pájaro madre **estaba sentado entre** los huevos o los novatos, uno está **exento de enviarlo** , como dice el versículo: "Y la madre es descansando sobre los novatos, o sobre los huevos "(Deuteronomio 22: 6), es decir, sobre y no entre. Si estaba sentado **encima de ellos,** uno está **obligado a enviarlo** . Si **estaba flotando, incluso** si **sus alas tocan el nido,** uno está **exento de enviarlo** .

140b:18 **¿Qué, no es** que el caso de sentarse **encima de ellos** es **similar al** caso de sentarse **entre ellos?** La Gemara explica: al **igual que** en el caso de sentarse **entre ellos,** uno está exento de **tocarlos, así también,** en el caso de sentarse **encima de ellos,** uno está obligado a **tocarlos.** Si es así, concluya de esta *baraita* que uno está obligado solo si el pájaro está tocando a los novatos o huevos, **pero** si está sentado entre dos **ramas de árboles** sobre los huevos o novatos sin tocarlos, uno está **exento** de enviarla lejos.

מאי לאו על גביהן דומיא דביניהן מה ביניהן דנגעה בהו אף על גביהן דנגעה בהו אבל רובדי אילן פטור

140b:19 La Gemara rechaza esto: **No;** en realidad, el caso de sentarse **encima de ellos** es **similar al** de sentarse **entre ellos** de la siguiente manera: **así como** el caso de sentarse **entre ellos** es uno **en el que no los toca** desde **arriba,** sino desde un lado, **también lo hace** el caso de sentarse **encima de ellos** es uno **donde no los toca** desde **arriba.** En consecuencia, la *baraita* enseña que uno está obligado a enviar al ave si está descansando en las ramas sobre el nido, a pesar de que no está tocando los huevos o las crías. **Y ese es** el caso donde la madre está sentada entre dos **ramas de árboles.**

לא על גביהן דומיא דביניהן מה ביניהן דלא נגעה עלייהו אף על גביהן דלא נגעה עלייהו והיינו רובדי אילן

140b:20 La Gemara señala: **Esto también es lógico,** que uno está obligado a enviar una ave madre que está sentada entre dos ramas de árboles sobre el nido. **Como, si** debe **entrar en su mente** que uno está **exento** cuando el pájaro de la madre está sentado entre las dos **ramas de los árboles,** a continuación, uno puede preguntarse: **en lugar de enseñar** que si **se movía, incluso** si **sus alas están tocando el nido,** uno está **exento de enviándolo** , **deje que** la *baraita le* **enseñe** que uno está exento en el caso de una madre ave que está sentada entre dos **ramas de árboles, y más aún** si la madre **está flotando.**

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך רובדי אילן פטור אדתני היתה מעופפת אפילו כנפיה נוגעות בקן פטור מלשלח ליתני רובדי אילן וכל שכן מעופפת

140b:21 La Gemara rechaza esto: tal vez uno esté exento de enviar a la madre ave si está descansando entre dos ramas de árbol. Sin embargo, **era necesario** que el *tanna* enseñara el caso de **un** pájaro **flotante** , para enseñar **que incluso** si **sus alas tocan el nido,** uno está **exento de enviar** a la madre ave. Si el *tanna* hubiera enseñado la exención en el caso de un pájaro descansando entre dos ramas de árbol, uno podría haber pensado que esto se debe a que las alas del pájaro no tocan el nido.

מעופפת איצטריך ליה דאפילו כנפיה נוגעות בקן פטור מלשלח

140b:22 La Gemara ahora cuestiona a la *baraita* misma: ¿Cómo puede la *baraita* afirmar que, incluso si las alas del pájaro revoloteando tocan el nido, uno está exento de enviar al pájaro? **Pero, ¿no aprendimos** en la Mishná: **cuando sus alas tocan el nido,** uno está **obligado a enviar** a la madre? **El rabino Yirmeya dijo: cuando** el caso de la ave madre flotante **se enseña** en **la *baraita* ,** se refiere **a** un pájaro que **toca** el nido **desde un lado.** En tal caso, uno está exento porque sus alas no tocan el nido desde arriba. Por el contrario, la mishna se refiere a un caso en el que el pájaro se cierne directamente sobre el nido y toca el nido con sus alas desde arriba.

והאנן תנן בזמן שכנפיה נוגעות בקן חייב לשלח אמר רבי ירמיה כי קתני מתניתא בנוגע מן הצד

140b:23 **Hay** aquellos **que dicen** que la discusión procedió de la siguiente manera: **Digamos** que la siguiente *baraita* **apoya** la opinión de Rav: Si el ave madre **estaba sentado entre** los huevos o los polluelos, uno está **exento de enviar** a la basura. Si estaba sentado **encima de ellos,** uno está **obligado a enviarlo** . Si **estaba flotando, incluso** si **sus alas tocan el nido,** uno está **exento de enviarlo** .

איכא דאמרי לימא מסייע ליה היתה יושבת ביניהן פטור מלשלח על גביהן חייב לשלח היתה מעופפת אפילו כנפיה נוגעות בקן פטור מלשלח

140b:24 **Qué, no es** que el caso de sentarse **encima de ellos** es **similar al** de sentarse **entre ellos** de la siguiente manera: **así como** el caso de sentarse **entre ellos** es uno **donde ella no los toca** desde **arriba** sino desde un lado, **también ,** el caso de sentarse **encima de ellos** es uno **donde ella no los toca** desde **arriba?** Si es así, la *baraita* enseña que si el pájaro descansa sobre las ramas sobre los huevos o las crías sin tocarlos, uno está obligado en la mitzva. **Y ese es** el caso donde la madre está sentada entre dos **ramas de árboles.**

מאי לאו על גביהן דומיא דביניהן מה ביניהן דלא נגעה עלייהו אף על גביהן דלא נגעה עלייהו והיינו רובדי אילן

140b:25 La Gemara rechaza esto: **No,** el caso de sentarse **encima de ellos** es **similar al** de sentarse **entre ellos** de la siguiente manera: **así como** el caso de sentarse **entre ellos** es uno **donde los está tocando, así también,** el caso de sentarse **arriba ellos** es uno **donde ella los está tocando.** En consecuencia, uno está obligado solo si el pájaro toca el nido desde arriba; **pero** si está sentado entre dos **ramas de árboles** sin tocar los huevos o las crías, uno está **exento** de enviarlo. La Gemara se opone: **si es así, en lugar de enseñar** en **la última cláusula:** si **flotaba, incluso** si **sus alas tocan el nido,** uno está **exento** de enviarlo,

לא על גביהן דומיא דביניהן מה ביניהן דנגעה בהו אף על גביהן דנגעה בהו אבל רובדי אילן פטור אי הכי אדקתני סיפא היתה מעופפת אפילו כנפיה נוגעות בקן פטור

141a:1 **dejar que** el *baraita* **enseñan** que uno está exento en un caso en el que el ave está sentado entre las dos **ramas de los árboles,** que se asemeja a un caso en el que el ave descansa sobre la propia jerarquía en que el ave está sentado en ambos casos, **y** estaría claro **todo tanto más,** uno está exento si la madre **está flotando.** La Gemara responde: **era necesario** que la *baraita* enseñara el caso de **un** pájaro **revoloteando** para enseñar **que incluso** si **sus alas tocan el nido,** uno está **exento de enviar** a la madre ave. Si la *baraita hubiera* enseñado la exención en el caso de un pájaro descansando entre dos ramas de árbol, uno podría haber pensado que esto se debe a que las alas del pájaro no tocan el

ליתני רובדי אילן וכל שכן מעופפת איצטריך ליה דאפילו כנפיה נוגעות בקן פטור מלשלח

nido.

141a:2 La Gemara ahora cuestiona a la *baraita* misma: ¿Cómo puede la *baraita* afirmar que, incluso si las alas del pájaro revoloteando tocan el nido, uno está exento de enviar el pájaro? **Pero, ¿no aprendimos** en la Mishná: **cuando sus alas tocan el nido,** uno está **obligado a enviar** a la madre? **Rav Yehuda dijo: Cuando** el caso de la ave madre flotante **se enseña** en **la *baraita* ,** se refiere **a** un pájaro que **toca** el nido **desde un lado.** En tal caso, uno está exento porque sus alas no tocan el nido desde arriba. Por el contrario, la mishna se refiere a un caso en el que el pájaro se cierne directamente sobre el nido y toca el nido con sus alas desde arriba.

והאנן תנן בזמן שכנפיה נוגעות בקן חייב לשלח אמר רב יהודה כי קתני מתניתין בנוגע מן הצד

141a:3 § La Mishná enseña: Incluso si **hay** sólo un **novato** o un huevo, uno está obligado a despedir a la madre, ya que se afirma: "Si un nido de pájaros sucede antes" (Deuteronomio 22: 6), lo que indica que se trata de obligado en cualquier caso a alejar a la madre ave del nido. Además, si había novatos capaces de volar o huevos no fertilizados, uno está exento de enviar a la madre ave, como se afirma en el mismo versículo: "Y la madre descansa sobre los novatos o sobre los huevos". De la yuxtaposición de los novatos y los huevos, uno deriva que los huevos o novatos deben ser capaces de vivir y deben requerir a sus madres. Con respecto a esto, **uno de los Sabios le dijo a Rava: Diga lo contrario,** que si **solo hay un novato o un huevo,** uno está **exento de enviar** a la madre, **ya que requerimos** que la madre esté "descansando sobre los **novatos o** sobre los **huevos ", y** esta condición **no se** cumple con menos de dos.

אין שם אפרוח וכו׳ אמר ליה ההוא מרבנן לרבא אימא איפכא אין שם אפרוח אלא אחד או ביצה אחת פטור מלשלח דבעינן אפרחים או ביצים וליכא

141a:4 Además, si **había crías** capaces de **volar o huevos no fertilizados** en el nido, diga que uno está **obligado a enviar a** la madre ave, **como se dice** en ese versículo: **"Nido",** que indica que está obligado a enviar a la madre ave. lejos del **nido en cualquier caso.** Rava responde: **Si es así, deje que el verso escriba: Y la madre descansa sobre ellos. ¿** Por **qué** razón dice el versículo: **"Y la madre descansa sobre los novatos o sobre los huevos"?** Es **para comparar a los novatos con los huevos y los huevos con los novatos,** es decir, para indicar que los huevos o novatos deben ser capaces de vivir y deben requerir a sus madres. Los polluelos que pueden volar y los huevos no fertilizados, por lo tanto, no están incluidos en la mitzva. En consecuencia, la palabra "nido" sirve para indicar que uno está obligado a enviar a la madre ave incluso si solo hay un huevo o una cría en el nido.

היו שם אפרוחים מפריחים או ביצים מוזרות חייב לשלח שנאמר קן קן מכל מקום אם כן נכתוב קרא והאם רבצת עליהם מאי והאם רבצת על האפרחים או על הביצים לאקושי אפרוחים לביצים וביצים לאפרוחים

141a:5 **MISHNA:** Si **uno envió** a la madre ave **y este volvió** a descansar sobre los huevos, **incluso** si regresó **cuatro o cinco veces,** uno está **obligado** a enviarlo de nuevo, **como se dice: " *Enviarás* [*shalle'aḥ teshallaḥ*] la madre "** (Deuteronomio 22: 7). El verbo duplicado indica que uno debe enviar al ave madre varias veces si es necesario. Si uno **dice: estoy presente, tomando la madre y el envío** de distancia **de la descendencia,** que todavía está **obligado** a despedir a la madre aun cuando despidió a la descendencia, **ya que se afirma: "Usted deberá enviar a la madre"** si se enviaron con las manos la madre y **tomó la descendencia y** luego la **devolvió** al nido de la madre, **y luego la madre regresó** y descansó **sobre ellos,** uno está **exento de enviar** a la madre ave.

מתני׳ שלחה וחזרה אפילו ארבעה וחמשה פעמים חייב שנאמר שלח תשלח את האם אמר הריני נוטל את האם ומשלח את הבנים חייב שנאמר שלח תשלח את האם נטל את הבנים והחזירן לה ואחר כך חזרה האם עליהן פטור מלשלח

141a:6 **GEMARA:** La mishna enseña que si el pájaro madre regresó a descansar sobre los huevos, incluso si regresó cuatro o cinco veces, uno está obligado a enviarlo de nuevo, como se dice: " *Enviarás* [*shalle'aḥ teshallaḥ*] . "Con respecto a esto, **uno de los Sabios le dijo a Rava: Pero di** que la palabra **" *shalle'aḥ* "** indica que uno debe enviar a la madre **una vez,** y la palabra **" *teshallaḥ* "** indica que uno debe hacerlo **dos veces,** y más allá de eso no hay obligación.

גמ׳ אמר ליה ההוא מרבנן לרבא ואימא שלח חדא זימנא תשלח תרי זימנין

141a:7 Rava le **dijo:** En realidad, el *halakha* que uno debe enviar a la madre varias veces no se deriva de la frase " *shalle'aḥ teshallaḥ* ". Más bien, la palabra **" *shalle'aḥ* "** indica que uno debe enviar al pájaro madre **incluso cien veces,** y la palabra **" *teshallaḥ* "** enseña otro asunto: **solo he** derivado la obligación de enviar a la madre ave en un caso en el que uno toma los huevos o las crías y quiere llevar a la madre ave **con un propósito discrecional,** por ejemplo , para comerlo. En un caso en el que uno toma los huevos o las crías y necesita a la madre ave **para un asunto** relacionado con **una mitzva,** por ejemplo, la purificación de un leproso, ¿ **de dónde** es el *halakha* que debe enviar a la madre derivada? **El versículo dice: " *Teshallaḥ* " ,** para enseñar que, **en cualquier caso,** uno debe enviar a la madre ave.

אמר ליה שלח אפילו מאה פעמים תשלח אין לי אלא לדבר הרשות לדבר מצוה מנין תלמוד לומר תשלח מכל מקום

141a:8 **El rabino Abba, hijo del Rav Yosef bar Rava, le dijo al Rav Kahana: Pero** según esta explicación, la única **razón por la** que uno debe enviar a la madre ave incluso cuando sea necesario por un asunto relacionado con una mitzva es **que el Misericordioso escribió: " *Teshallaḥ* "; pero** si **no fuera** por **esto, diría** que cuando se necesita a la madre **por un asunto** relacionado con **una mitzva,** uno **no** está obligado a enviarla lejos. Pero esto es difícil, ya que el envío del ave madre **es** tanto **una mitzva positiva como una prohibición,** como dice el versículo: "No llevarás a la madre con los jóvenes; enviarás a la madre "(Deuteronomio 22: 6–7), **y** hay un principio de que **una mitzva positiva no puede**

אמר ליה רבי אבא בריה דרב יוסף בר רבא לרב כהנא אלא טעמא דכתב רחמנא תשלח הא לאו הכי הוה אמינא לדבר מצוה לא עשה ולא תעשה הוא ואין עשה דוחה לא תעשה ועשה

anular tanto **una prohibición como una mitzva positiva.**

141a:9 Rav Kahana respondió: **No,** la palabra " *teshallaḥ* " es **necesaria** para un caso **en el que uno transgredió y se llevó a la madre** con los novatos. En tal caso, una, **que ha** ya **transgredido la prohibición,** y **no es** ahora sólo **una mitzvá positiva** para enviar lejos la madre. Tal vez se podría decir: **Deje que la mitzva positiva** realizada con la madre, por ejemplo, la purificación del leproso, **venga y anule la mitzva positiva** de enviar a la madre. Por lo tanto, la palabra " *teshallaḥ* " **nos enseña** que esto no es así y que uno está obligado a despedir a la madre.

לא צריכא דעבר ושקלה לאם דלאו עבריה עשה הוא דאיכא ליתי עשה ולידחי עשה קא משמע לן

141a:10 La Gemara señala: **Esto funciona bien según quien enseña** que el criterio para determinar si uno es azotado por violar una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzva positiva es si **cumplió** la mitzva inmediatamente después **o no la cumplió.** Si no cumple con la mitzva de inmediato, es azotado cuando no lo hace. En consecuencia, si uno no envía a la madre ave inmediatamente después de llevarla con los novatos, ha violado inmediatamente la prohibición, y solo queda el requisito de cumplir con la mitzva positiva.

הניחא למאן דתני קיימו ולא קיימו

141a:11 La Gemara continúa: **Pero según quien enseña** que el criterio para determinar si uno está azotado en ese caso es si él **negó** la posibilidad de cumplir con la mitzva positiva **o no la negó,** y uno está azotado solo si realizó una acción eso hace que sea imposible cumplir con la mitzva, esta explicación no funciona bien. Después de todo, **mientras uno no haya sacrificado a** la madre ave, él **no ha transgredido la prohibición,** ya que aún puede enviarla lejos. En consecuencia, incluso si uno se lleva a la madre, siempre y cuando él no la haya sacrificado, la prohibición se mantiene además de la mitzva positiva. Si es así, no es necesario que la Torá enseñe que la obligación de enviar a la madre ave se aplica en el caso de una mitzva.

אלא למאן דתני בטלו ולא בטלו כמה דלא שחטה לא עבריה ללאו

141a:12 **Y además,** uno puede preguntar: **según** la opinión del **rabino Yehuda, quien dijo** que la palabra **" *shalle'aḥ* " indica** que la mitzva para enviar a la madre ave se aplica solo **desde el principio,** es decir, antes de tomar a los novatos, uno que Toma a la madre junto con los novatos viola tanto la prohibición como la mitzva positiva asociada con ella, de modo que **ni siquiera una mitzva positiva** permanece.

ותו לרבי יהודה דאמר שלח מעיקרא משמע אפילו עשה נמי ליכא

141a:13 **Por el contrario, Mar bar Rav Ashi dijo:** La palabra " *teshallaḥ* " es necesaria para indicar que la mitzva para enviar a la madre ave se aplica en un caso **en el que una se la llevó para enviarla de** inmediato. En este caso, un, **no hay ninguna prohibición,** como se pretende que la despidiera, pero **existe** todavía **un positivo** mitzva que la despidiera. **Y** por lo tanto, uno podría haber dicho: **deje que** otra **mitzva positiva,** por ejemplo, tomar a la madre para la purificación de un leproso, **venga y anule la mitzva positiva** de enviar a la madre. Por lo tanto, la palabra " *teshallaḥ* " indica que la mitzva de enviar el ave madre se aplica incluso en tal caso.

אלא אמר מר בר רב אשי כגון שנטלה על מנת לשלח דלאו ליכא עשה הוא דאיכא וליתי עשה ולידחי עשה

141a:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la fuerza de esa** otra **mitzva positiva sobre esta mitzva positiva** de enviar a la madre ave? ¿Por qué podría el primero anular al segundo? La Guemara responde: Podría **entrar en tu mente** decir que **ya** que **el Maestro dijo: Grande** es la **paz entre un hombre y su esposa, como la Torá dijo** que **el nombre del Santo, Bendito sea, que está escrito en santidad, deberá ser borrado en las aguas** como parte del ritual de una mujer sospechosa de adulterio por su esposo (ver Números 5:23) para despejarla de la sospecha y restaurar la paz entre ella y su esposo, por lo tanto, tal vez la *halakha* debería ser más indulgente con respecto al leproso.

מאי אולמיה דהאי עשה מהאי עשה סלקא דעתך הואיל ואמר מר גדול שלום שבין איש לאשתו שהרי אמרה תורה שמו של הקדוש ברוך הוא שנכתב בקדושה ימחה על המים

141a:15 La Gemara explica: **Y** con respecto a **este leproso, ya que mientras no esté purificado, se le prohíbe** entablar **relaciones matrimoniales, como está escrito: "Pero él morará fuera de su tienda siete días"** (Levítico 14: 8) , y cuando el versículo dice: **"Su tienda", esto** se refiere a **su esposa, de** modo que uno puede deducir **de aquí que a** un leproso **se le prohíbe** entablar **relaciones matrimoniales,** tal vez su ceremonia de purificación tenga prioridad. Esto se debe a que **tal vez** va a **decir: Desde que se le prohíbe** participar en **las relaciones maritales, dejó que su mitzvá positiva** de la purificación **venga y anula la mitzvá positiva del envío de** distancia **de** la madre pájaro de **la jerarquía.** Por lo tanto, la palabra " *teshallaḥ* " **nos enseña** que aun así, uno no puede tomar el pájaro madre.

והאי מצורע כיון דכמה דלא מטהר אסור בתשמיש המטה דכתיב וישב מחוץ לאהלו שבעת ימים אהלו זו אשתו מכאן שאסור בתשמיש המטה מהו דתימא כיון דאסור בתשמיש המטה ליתי עשה דידיה ולידחי עשה דשלוח הקן קא משמע לן

141a:16 **MISHNA:** Con respecto a **aquel que toma la madre** de aves **con** sus **crías, Rabí Yehuda dice: Él es azotado** por tomarse el pájaro de la madre, **y** que **no envía** fuera la madre. **Y los rabinos dicen: envía** a la madre **y no es azotado,** ya que **este es el principio:** con respecto a **cualquier prohibición que implique** una orden de **levantarse** y **realizar** una mitzva, **uno no es azotado por su** violación.

מתני׳ הנוטל אם על הבנים רבי יהודה אומר לוקה ואינו משלח וחכמים אומרים משלח ואינו לוקה זה הכלל כל מצות לא תעשה שיש בה קום עשה אין לוקין עליה

141a:17 **GEMARA:** La mishna enseña que, según el rabino Yehuda, se **azota a** quien toma a la madre con la descendencia. Con respecto a esto, el **rabino Abba bar**

גמ׳ בעי רבי אבא בר ממל טעמא דרבי יהודה משום

דסבר לאו שניתק לעשה לוקין עליו

Memel plantea un dilema: ¿Es **el razonamiento** de la decisión **del rabino Yehuda que sostiene** que **uno es azotado por** violar **una prohibición que implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva?** En consecuencia, uno es azotado por transgredir la prohibición: "No llevarás a la madre con los jóvenes", lo que implica el cumplimiento de: "Enviarás a la madre".

141a:18 Ahora se presenta la segunda posibilidad: **o tal vez en general el** rabino Yehuda **sostiene** que **no se lo azota por** violar **una prohibición que implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva; y aquí, esta es la razón por la que** uno es azotado por tomar a la madre: es **porque él sostiene** que cuando el versículo dice: " *Enviarás a* la madre [*shalle'aḥ teshallaḥ*]" (Deuteronomio 22: 7), la palabra **" *shalle 'aḥ* "indica** que la mitzva para enviar el ave madre se aplica solo **desde el principio,** es decir, cuando se encuentra con el nido. En consecuencia, este no es un caso de una prohibición que conlleva el desempeño de una mitzva positiva, sino una prohibición independiente, por la cual es probable que reciba latigazos.

או דלמא בעלמא סבר לאו שניתק לעשה אין לוקין עליו והכא היינו טעמא משום דקסבר שלח מעיקרא משמע

141a:19 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución al dilema de lo que se enseña: **un ladrón y un ladrón están incluidos entre** aquellos que pueden recibir **azotes** por la ley de la Torá. Un ladrón viola la prohibición de: "No robarás" (Levítico 19:11), y un ladrón viola la prohibición de: "No robarás" (Levítico 19:13); Esta es **la declaración del rabino Yehuda.** La Gemara continúa: **Pero aquí,** la prohibición contra el robo **es una prohibición que implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva, como el Misericordioso dice: "No robarás"** (Levítico 19:13), y: **"Y él restaurará al robado artículo "** (Levítico 5:23). Y sin embargo, el rabino Yehuda considera que uno puede recibir azotes por transgredir la prohibición de robar. Por lo tanto, **concluya** que **el razonamiento** de la decisión **del rabino Yehuda** en la mishná es **que él sostiene** que **uno es azotado por** violar **una prohibición que implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva.**

תא שמע גנב וגזלן ישנן בכלל מלקות דברי רבי יהודה והא הכא דלאו שניתק לעשה הוא דרחמנא אמר לא תגזל והשיב את הגזלה שמע מינה טעמא דרבי יהודה משום דקסבר לאו שניתק לעשה לוקין עליו

141a:20 **Rabino Zeira le dijo: ¿No te** ya **te digo** que **cualquier *baraita* que no se enseña** en el estudio **sala**

אמר ליה רבי זירא לאו אמינא לכו כל מתניתא דלא תניא בי

141b:1 del **rabino Ḥiyya o** la **sala** de estudio del **rabino Oshaya,** que fueron precisos en la formulación de su *baraitot* , **está corrompido, y no puede plantear objeciones** basadas **en ello** en **la sala de estudio.** Como esta *baraita* no se enseñó en ninguna de las salas de estudio mencionadas anteriormente, no puede citarla como prueba. Después de todo, **tal vez** la frase: **No están incluidos entre** los que pueden recibir **cuarenta latigazos** por la ley de la Torá, **fue enseñada** por el rabino Yehuda en la *baraita* , pero el texto estaba corrupto. Por lo tanto, es posible que, según el rabino Yehuda, no se lo azote por violar una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzva positiva, y su razonamiento de su decisión en la mishna es que la palabra " *shalle'aḥ* " indica que la mitzva enviar a la madre pájaro se aplica solo desde el principio.

רבי חייא ובי רבי אושעיא משבשתא היא ולא תותבו מינה בי מדרשא דלמא אינה בכלל מלקות ארבעים תניא

141b:2 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de lo que **se enseña** en una *baraita* por el **rabino Oshaya y el rabino Ḥiyya:** está escrito con respecto a las gavillas olvidadas que quedan para los pobres: "Cuando cosechas tu cosecha en tu campo y olvidas una gavilla". en el campo, **no volverás** a buscarlo "(Deuteronomio 24:19). Si uno transgredido esta prohibición **y** se **volvieron** a buscarlo, él es responsable de recibir las pestañas. Del mismo modo, está escrito con respecto a la producción en la esquina del campo [*pe'a*], que se da a los pobres: "Y cuando coseches la cosecha de tu tierra, **no cosecharás completamente** la esquina de tu campo" (Levítico 19: 9). Si uno transgredió esta prohibición **y cosechó** la esquina de su campo, esos individuos **están incluidos entre** aquellos que pueden recibir **azotes** por la ley de la Torá. Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

תא שמע דתני רבי אושעיא ורבי חייא לא תשוב ושב לא תכלה וכלה ישנן בכלל מלקות ארבעים דברי רבי יהודה

141b:3 La Guema concluye la resolución: dado que las mitzvot de dejar *pe'a* y gavillas olvidadas son prohibiciones que implican el cumplimiento de una mitzva positiva, como dice el versículo con respecto a ambas: "Para los pobres y para los extraños, los dejarán "(Levítico 19:10), **concluyen de** la *baraita* que **el razonamiento** del fallo **del rabino Yehuda** en la mishná es **que sostiene** que **uno es azotado por** violar **una prohibición que implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva.**

שמע מינה טעמיה דרבי יהודה משום דקסבר לאו שניתק לעשה לוקין עליו

141b:4 La Guemará rechaza esto: **Tal vez allí,** en lo que respecta a *pe'a* y gavillas olvidadas, **esta es** la **razón por la** que el rabino Yehuda considere un responsable para recibir las pestañas: **Porque él sostiene** que la mitzvá positiva: "Para los pobres y para el extranjero **que deberá déjelos** ", **indica** que estas mitzvot se aplican solo **desde el principio.** En consecuencia, estos no son casos de prohibiciones que implican el cumplimiento de una mitzva positiva, sino de prohibiciones independientes. Del mismo modo, es posible que el razonamiento de la decisión del rabino Yehuda en la mishná sea que la mitzva del envío del ave madre se aplica solo desde el principio.

דלמא התם היינו טעם דקסבר תעזב מעיקרא משמע

141b:5 **Ravina le dijo a Rav Ashi: Ven** y **escucha** una resolución de lo que se enseña en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la ofrenda pascual: **"No dejarás que quede nada hasta la mañana;** pero lo que quede de él hasta la mañana **, arderás en fuego "** (Éxodo 12:10). **El versículo llega a posicionar la mitzva positiva** de quemar la carne sobrante **después de** la **prohibición de** dejar la carne, **para decir que uno no es azotado por su** violación; Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

אמר ליה רבינא לרב אשי תא שמע לא תותירו ממנו עד בקר וגו׳ באש תשרפו בא הכתוב ליתן עשה אחר לא תעשה לומר לך שאין לוקין עליו דברי רבי יהודה

141b:6 Ravina continuó: **concluir de** la *baraita* que según el rabino Yehuda, uno no es azotado por la violación de una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzvá positiva, y que **el razonamiento** de la sentencia **del rabino Yehuda** en la Mishná es **que él sostiene** que la palabra **" *Shalle'aḥ* " indica** que la mitzva para enviar a la madre se aplica solo **desde el principio.** En consecuencia, la prohibición de tomar a la madre con la descendencia no implica el cumplimiento de una mitzva positiva, sino una prohibición independiente que se castiga con pestañas. La Gemara reconoce: **Concluya** que este es el razonamiento del rabino Yehuda.

שמע מינה טעמא דרבי יהודה משום דקסבר שלח מעיקרא משמע שמע מינה

141b:7 **Rav Idi le dijo a Rav Ashi:** El lenguaje de **la mishná también es preciso, ya que enseña:** Con respecto a **quien lleva a la madre con la descendencia, el rabino Yehuda dice: Él está azotado y ya** no **hay** una mitzva para **enviar** el madre. **Pero si** se **te ocurre** decir que **el razonamiento** del fallo **del rabino Yehuda** en la mishná es que **uno es azotado por** violar **una prohibición que implica el** cumplimiento **de una mitzva positiva,** entonces el rabino Yehuda **debería haber** dicho: **es azotado y envía** lejos la madre. Más bien, concluya que según el rabino Yehuda, esto no es una prohibición que implica el cumplimiento de una mitzva positiva.

אמר ליה רב אידי לרב אשי מתניתין נמי דיקא דקתני הנוטל אם על הבנים רבי יהודה אומר לוקה ואין משלח ואי סלקא דעתך טעמא דרבי יהודה לאו שניתק לעשה לוקין עליו לוקה ומשלח מבעי ליה

141b:8 La Gemara rechaza esto: no se puede inferir nada del lenguaje de la mishná, ya que **tal vez esto** es lo que el rabino Yehuda **dice en la mishná:** todavía hay una mitzva para enviar a la madre, pero **uno no está absuelto** de culpa por transgredir a la madre. prohibición de llevar a la madre **hasta que** el tribunal **lo azote.**

ודלמא הכי קאמר במתניתין אין נפטר עד דמלקין ליה

141b:9 § La mishna enseña que, según los rabinos, si se transgrede la mitzva y se lleva a la madre ave con la cría, se debe enviar a la madre. La Gemara pregunta: **¿A qué distancia** del nido debe **enviarla? Rav Yehuda dice: Lo suficientemente** lejos **como para que ella deje su alcance** y ya no pueda ser atrapado de inmediato. La Guemará pregunta: **¿De qué** manera **hace** que **ella enviar** lejos? **Rav Huna dice:** Él sostiene a la madre **por sus pies** y la envía lejos. **Rav Yehuda dice:** Él la sostiene **por sus alas [*baagappeha*]** y la envía lejos. La Guemara explica: **Rav Huna dice** que uno sostiene a la madre **por los pies, como está escrito: "Que envía libremente los pies del buey y el burro"** (Isaías 32:20), lo que indica que el envío de un animal es asociado con sus pies. **Rav Yehuda dice** que uno la sostiene **por sus alas, porque** los pies del pájaro madre **son sus alas,** ya que es a través de sus alas que se mueve.

עד כמה משלחה אמר רב יהודה כדי שתצא מתחת ידו במה משלחה רב הונא אמר ברגליה רב יהודה אמר באגפיה רב הונא אמר ברגליה דכתיב משלחי רגל השור והחמור רב יהודה אמר באגפיה דהא כנפיה נינהו

141b:10 § La Gemara relata: **cierta** persona **cortó** el **ala de** una madre ave **y la envió** lejos **y luego la atrapó. Rav Yehuda lo azotó** por transgredir la prohibición: "No llevarás a la madre con los jóvenes" (Deuteronomio 22: 6). Rav Yehuda también le **dijo: Ve** y deja que **sus alas** vuelvan a **crecer y** luego **envíalo** .

ההוא דגזינהו לגפה ושלחה ואחר כך תפשה נגדיה רב יהודה אמר ליה זיל רבי לה גדפיה ושלחה

141b:11 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** actuó Rav Yehuda en este caso? **Si** actuó **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda,** entonces no había necesidad de enviar lejos la madre, porque según el rabino Yehuda, **que es azotado** por tomarse el pájaro de la madre, **y** que **no envía** fuera la madre. **Si** actuó **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** entonces no debería haber azotado a este individuo, ya que, según los rabinos, **envía** a la madre **y no es azotado.** La Gemara responde: en **realidad,** actuó **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, y** las pestañas administradas por Rav Yehuda no fueron por transgredir una prohibición de la Torá; más bien, eran **latigazos rabínicos por rebeldía [*makkat mardut*],** ya que este individuo actuó de manera inapropiada.

כמאן אי כרבי יהודה לוקה ואין משלח אי כרבנן משלח ואין לוקה לעולם כרבנן ומכת מרדות מדרבנן

141b:12 La Gemara relata que **cierto** hombre **vino ante Rava** y le **dijo: ¿Qué es** el *halakha* con respecto a cierto pájaro kosher conocido como el ***teima* ?** ¿Está incluido en la mitzva de enviar a la madre ave del nido? Rava **dijo: ¿No sabe este hombre que** con respecto a cualquier **pájaro kosher uno está obligado a enviar** a la madre? El hombre respondió: Sin embargo, no estoy seguro con respecto a la *halakha* . Rava le **dijo: Quizás** no estés seguro sobre un caso en el que **se coloque un solo huevo** en el nido, ya que la Torá dice: "Sobre los novatos o sobre los huevos" (Deuteronomio 22: 6). El hombre respondió afirmativamente. Rava le **dijo: Eso** también deberías **saberlo ,** como **se** dice en **la Mishná** (140b): incluso si **solo hay un novato o un huevo,** uno está **obligado a enviar** a la madre.

ההוא דאתא לקמיה דרבא אמר ליה תימה מהו אמר לא ידע האי גברא דעוף טהור חייב לשלוחי אמר ליה דילמא חדא ביעתא הוא דרמיא אמר ליה האי ידעי לך מתניתין היא אין שם אלא אפרוח אחד או ביצה אחת חייב לשלח

141b:13 El hombre **envió** lejos el pájaro, **y Rava** continuación, **la rodeó con redes [*perastekei*] y la atrapó.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** Rava **no debería estar**

שלחה ואהדר לה רבא פרסתקי ותפסה וליחוש

לחשדא כלאחר יד

preocupado por despertar **sospechas de** que él requirió el envío del pájaro solo para poder atraparlo por sí mismo? La Gemara responde: las redes se colocaron lejos del nido **de una manera inusual** que no despertó sospechas.

141b:14 § **Los Sabios que se enseñan** en una *baraita* : las **palomas de un palomar y las palomas de un ático están sujetas a la obligación de enviar** al ave madre, porque no tienen dueño y, por lo tanto, no se consideran fácilmente disponibles. **Sin** embargo, **están sujetos a la prohibición del robo debido** a una ordenanza rabínica para mantener **los caminos de la paz.**

תנו רבנן יוני שובך ויוני עלייה חייבות בשלוח ואסורות משום גזל מפני דרכי שלום

141b:15 La Gemara objeta: **Pero si es así que esta** decisión es correcta, **el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice,** es decir, que **el patio de una persona efectúa la adquisición** de un objeto colocado en él, incluso **sin su conocimiento,** entonces un palomar o ático efectuará la adquisición para su dueño de cualquier huevo dentro de ellos. En consecuencia, uno debe **aplicar aquí** el principio de que la mitzva para enviar al ave madre del nido se aplica solo en el caso descrito en el versículo: **"Si** el nido de un pájaro **sucede** antes que usted" (Deuteronomio 22: 6), que **excluye** del mitzva un pájaro o huevo fácilmente **disponible** en el hogar. Sin embargo, la *baraita dicta* que la mitzva sí se aplica en este caso.

ואי איתא להא דאמר רבי יוסי בר רבי חנינא חצרו של אדם קונה לו שלא מדעתו קרי כאן כי יקרא פרט למזומן

141b:16 **Rav dice:** Es **desde** el momento de la **aparición de la mayoría de un huevo** del cuerpo de un ave madre **que** uno se **ve obligado a enviar** a la madre del nido. Por otro lado, el dueño de un patio **no adquiere** el huevo **hasta que** emerge completamente y **cae en su patio. Y** por lo tanto, **cuando** la *baraita* **enseña** que, en el caso de las palomas en un palomar o un ático, están **sujetas a la obligación de enviar** a la madre ave, se refiere a un tiempo **antes de que** el huevo **caiga en su patio.**

אמר רב ביצה עם יציאת רובה הוא דאחייב בשלוח מקנא לא קני עד דתפול לחצרו וכי קתני חייבות בשלוח מקמי דתפול לחצרו

141b:17 La Gemara pregunta: **si es así,** que la *baraita* se refiere a un caso en el que el huevo no ha emergido completamente, **¿por qué** la *baraita* dictamina que los huevos **están prohibidos** por la ley rabínica para que otros lo tomen **debido a** la prohibición del **robo?** Los huevos aún no han sido adquiridos por el dueño del patio. La Gemara responde: Esa decisión de la *baraita* se refiere **a su madre,** es decir, la madre pájaro. **O, si lo desea, diga** : **En realidad,** esa decisión se refiere **al huevo. Y** la razón por la que los Sabios prohibieron tomar los huevos debido a la prohibición del robo es que **una vez** que **la mayoría de un huevo emerge** del cuerpo del ave madre, la **mente** del dueño **está en** los huevos para adquirirlos, aunque técnicamente lo hará. no adquirirlos hasta que emerjan completamente.

אי הכי אמאי אסורות משום גזל אאמם ואיבעית אימא לעולם אביצה וביצה כיון דנפיק ליה רובא דעתיה עליה

141b:18 La Gemara agrega: **Y ahora que Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Está prohibido adquirir huevos cuya madre está descansando sobre ellos, como se dice:** " **Enviarás a la madre", y** solo **entonces: "Lo joven que puedes tomar por sí mismo"** (Deuteronomio 22: 7), **que** puede **incluso decir: a pesar de que** los huevos surgieron completamente y **cayó en su patio,** que todavía tiene que enviar lejos el pájaro de la madre. Esto se debe a que, en **cualquier caso en el que el** propietario de un patio **sea capaz de adquirir** un artículo por sí mismo, **su patio también puede efectuar la adquisición** del mismo. **Pero** en **cualquier caso** en el **que sea incapaz de adquirir** un artículo por sí mismo, **su patio tampoco puede efectuar la adquisición** del mismo **.** Como uno es incapaz de adquirir los huevos mientras la madre ave descanse sobre ellos, la propiedad de uno no adquiere los huevos para él, incluso si ya han caído en él.

והשתא דאמר רב יהודה אמר רב אסור לזכות בביצים שהאם רובצת עליהן שנאמר שלח את האם והדר הבנים תקח לך אפילו תימא אף על גב דנפל לחצרו כל היכא דאיהו מצי זכי חצרו נמי זכיא וכל היכא דאיהו לא מצי זכי חצרו נמי לא זכיא ליה

141b:19 La Gemara pregunta: **si es así,** que la *baraita* se refiere a un caso en el que el patio no puede efectuar la adquisición de los huevos para él, **¿por qué** la *baraita* dictamina: **están sujetos a la prohibición** solo **debido a** la ordenanza rabínica para mantener **el caminos de paz? Si** uno **envió** a la madre ave antes de tomar los huevos, entonces **es un robo en toda regla** por la ley de la Torá, ya que el patio ha efectuado la adquisición de los huevos en nombre de su propietario, y **si** uno **no envió** a la madre ave, **él necesita enviarla** lejos antes de que se le permita tomar los huevos. De cualquier manera, uno habrá transgredido la ley de la Torá y no una prohibición rabínica.

אי הכי אמאי אסורות מפני דרכי שלום אי דשלחה גזל מעליא הוא אי דלא שלחה שלוחי בעי

141b:20 La Gemara responde: La *baraita* se refiere **a** un caso en el que **un menor** tomó los huevos sin enviar a la madre. Un menor no está obligado en la mitzva de enviar a la madre ave. La Gemara pregunta: **¿Está sujeto un menor a** una ordenanza rabínica sobre el robo promulgado para mantener **los caminos de la paz?** La Guemará responde: **Esto** es lo que la última cláusula del *baraita* **está diciendo: El padre de un menor de edad** que tomaron este tipo de huevos **está obligado a devolver** a **que** el dueño del palomar o ático, **debido a** la prohibición rabínica en relación con el robo instituyó para mantener **la caminos de paz.**

בקטן קטן בר דרכי שלום הוא הכי קאמר אביו של קטן חייב להחזיר לו מפני דרכי שלום

141b:21 § La Gemara relata un incidente adicional con respecto a las palomas de un palomar que se discutió anteriormente: **Levi bar Simon transfirió la propiedad del producto de su palomar,** es decir, las crías y los huevos que contiene, **a Rav**

לוי בר סימון אקני פירות שובכו לרב יהודה אתא לקמיה דשמואל אמר ליה

Yehuda. Rav Yehuda se **presentó ante Shmuel** y le contó su adquisición. Shmuel le **dijo: Ve, golpea el nido,** es decir, el palomar, para **que** los novatos **se levanten y los adquieras.**

זיל טרוף אקן דליתגבהו וקנינהו

141b:22 La Gemara pregunta: **¿Para qué le** dijo Shmuel a Rav Yehuda que hiciera esto? **Si** se refería a Rav Yehuda **al** finalizar la **adquisición** de manera que Levi barra de Simon no podía retracción, **dejar que** lo haga **a través de** la adquisición a través de **un paño.** No hay necesidad de que golpee el palomar. **Si** este incidente ocurrió en la víspera de un Festival, y Rav Yehuda vino a preguntar qué medidas tomar para que las aves puedan ser sacrificadas en el **Festival,** entonces no debería ser necesario golpear el palomar,

למאי אי למקנא לקנינהו ליה בסודר אי ביום טוב

142a:1 porque **al pararse** en la víspera del Festival **y decir: Este** pájaro **y ese** pájaro **que enfrentaré** en el Festival, habría efectuado **suficiente** preparación para su uso en el Festival. La Gemara responde: **Estos,** la descendencia y los huevos, **eran productos nuevos, que Levi bar Simon** aún **no** había **adquirido. Y esto** es lo que Shmuel fue **diciéndole: Ve, y justo en el nido** por lo **que** las madres **se levantarán, y Levi bar Simon se** han luego **adquirido** los jóvenes en el nido, **y** en consecuencia, **que** de mayo **a continuación, transferir la propiedad a usted a través de** la adquisición por medio de **una tela.**

בעומד ואומר זה וזה אני נוטל סגיא הנהו פירי חדתי הוו דלוי בר סימון גופיה לא הוה קני להו והכי קאמר ליה זיל וטריף אקן דליתגבהו וניקנינהו לוי בר סימון והדר ליקנינהו ניהלך בסודר

142a:2 **MISHNA: Una persona no puede llevar a la madre** ave **con la descendencia, incluso** si toma a la madre para usarla como parte del ritual **para purificar al leproso.** El mishna compara la recompensa por realizar la mitzva de enviar a la madre ave del nido a la recompensa por realizar otras mitzvot: **Y si se** trata de enviar a la madre ave, que es **una mitzva** cuyo desempeño es **simple, ya** que implica una pérdida de no más de **un *issar* ,** es decir, el valor de la madre ave, **la Torá dice: "Para que te vaya bien y puedas prolongar tus días"** (Deuteronomio 22: 7), puede ser derivado por ***una*** inferencia ***fortiori de*** que la recompensa no es menos **por** el cumplimiento **de las mitzvot en la Torá** cuyo desempeño es **exigente.**

מתני׳ לא יטול אדם אם על בנים אפילו לטהר את המצורע ומה אם מצוה קלה שהיא כאיסר אמרה תורה למען ייטב לך והארכת ימים קל וחומר על מצות חמורות שבתורה

142a:3 **GEMARA: La escuela del rabino Yaakov enseñó que el** rabino Yaakov **dice: No hay una sola mitzva** escrita **en la Torá cuya recompensa** se declare **junto a ella, que no depende de** una creencia en **la resurrección de los muertos,** es decir, La recompensa se otorga en el Mundo por venir, después de la resurrección de los muertos. ¿Cómo es eso? **Con respecto a honrar al padre y a la madre de uno, está escrito: "Que tus días sean largos y que te vaya bien"** (Deuteronomio 5:16). **En relación con** el **envío de** distancia de la madre pájaro de **la jerarquía, está escrito: "Para que te vaya bien a ti, y prolongues tus días"** (Deuteronomio 22: 7).

גמ׳ תניא דבי רבי יעקב אומר אין לך כל מצוה ומצוה שבתורה שמתן שכרה בצדה שאין תחיית המתים תלויה בה בכבוד אב ואם כתיב למען יאריכן ימיך ולמען ייטב לך בשילוח הקן כתיב למען ייטב לך והארכת ימים

142a:4 A pesar de esto, ocurrió que **había** uno **cuyo padre le dijo: sube a** la cima del **edificio y tráeme novatos; y subió a** la cima del **edificio y envió** a **la madre** ave **y tomó la descendencia,** cumpliendo simultáneamente la mitzva para enviar a la madre ave del nido y la mitzva para honrar a los padres, **pero cuando regresó cayó y murió . ¿Dónde está la duración de los días de este? ¿Y dónde está la bondad** de los días **de este? Más bien,** el verso **"que tus días sean largos"** se refiere **al mundo que es completamente largo,** y **"que te vaya bien"** significa **en el mundo donde todo está bien.**

הרי שאמר לו אביו עלה לבירה והבא לי גוזלות ועלה ושלח את האם ולקח את הבנים ובחזרתו נפל ומת היכן אריכות ימיו של זה והיכן טובתו של זה אלא למען יאריכון ימיך בעולם שכולו ארוך ולמען ייטב לך לעולם שכולו טוב

142a:5 La Gemara sugiere: **Pero tal vez este** incidente descrito por el rabino Ya'akov **nunca ocurrió.** Es posible que todos los que realizan estas mitzvot sean recompensados en este mundo, y la situación descrita por el rabino Ya'akov nunca sucedió. La Guemará responde: **Rabino Yaakov** mismo **vio un incidente** de este tipo. La Gemara sugiere: **Pero tal vez** ese hombre **estaba contemplando el pecado** en ese momento, y fue castigado por sus pensamientos. La Gemara responde: Hay un principio de que **el Santo, Bendito sea Él, no vincula un mal pensamiento a una acción,** es decir, uno no es castigado solo por los pensamientos.

ודלמא לא הוה הכי רבי יעקב מעשה חזא ודלמא מהרהר בעבירה הוה מחשבה רעה אין הקדוש ברוך הוא מצרפה למעשה

142a:6 La Gemara objeta: **Pero tal vez** el hijo **estaba contemplando la adoración de ídolos** en ese momento, **como está escrito** con respecto a la adoración de ídolos: **"Para que yo pueda tomar la casa de Israel en su propio corazón"** (Ezequiel 14: 5), **y Rav Aḥa bar Ya'akov dice: Esto** se refiere al castigo por la **idea de** realizar el **culto a los ídolos.**

ודלמא מהרהר בעבודה זרה הוה דכתיב למען תפש את בית ישראל בלבם ואמר רב אחא בר יעקב זו מחשבת עבודה זרה

142a:7 La Gemara responde: **Esto** es lo que el rabino Ya'akov estaba **diciendo** después de presenciar el incidente mencionado anteriormente: **si es para que haya una recompensa por el** desempeño de las **mitzvot en este mundo, debería ser efectivo para** el hijo **y protegerlo para que no ven a contemplar la** adoración de ídolos **y ser perjudicado. Más bien,** uno debe concluir que **no hay recompensa por el** desempeño de las **mitzvot en este mundo.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijo el rabino Elazar: los que están en el camino para realizar una mitzva no son** susceptibles de **daño?** ¿Cómo es posible que este individuo, que fue enviado por su padre para realizar una mitzva, pudiera haber muerto? La Gemara responde: **Cuando regresan** , **es diferente,** ya que después de haber realizado

הכי קאמר אם איתא דאיכא שכר מצות בהאי עלמא תהני ליה ותגן עליה דלא ליתי לידי הרהור וליתזק אלא שכר מצות בהאי עלמא ליכא והאמר רבי אלעזר שלוחי מצוה אינן נזוקים בחזרתם שאני

la mitzva, uno es susceptible de sufrir daños.

142a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Elazar no dijo: los que están en el camino para realizar una mitzva no son** susceptibles de **daño, ni cuando** están **en camino** de realizar la mitzva **ni cuando regresan** de realizar la mitzva? La Gemara responde: En ese caso, **era una escalera destartalada** en la que el hijo ascendía y descendía, **y un lugar donde se establece el peligro es diferente,** e incluso aquellos en el camino para realizar una mitzva son susceptibles de daño. Esto es evidente por el incidente donde el profeta Samuel viajó para ungir a David como rey en lugar de Saúl, **como está escrito: "Y Samuel dijo: ¿Cómo puedo ir? Si Saúl se entera, me matará "** (1 Samuel 16: 2). Aunque Samuel estaba en el camino para realizar una mitzva, temía que el daño le cayera de los peligros establecidos.

והאמר רבי אלעזר שלוחי
מצוה אינן נזוקים לא
בהליכתן ולא בחזרתן
סולם רעוע הוה ומקום
דקבוע היזקא שאני דכתיב
ויאמר שמואל איך אלך
ושמע שאול והרגני

142a:9 **Rav Yosef dijo: Si Aḥer,** literalmente Otro, la denominación del antiguo sabio Eliseo ben Avuya, **interpretó homiléticamente este versículo** antes mencionado **:** "Para que te vaya bien" (Deuteronomio 5:16), en referencia al Mundo-a-Ven, **tal como** lo hizo **el rabino Jacob, el hijo de su hija,** él **no han pecado.** La Guemará pregunta: **¿Qué** AHER **ver** que le llevó a la herejía? **Algunos dicen** que **vio un incidente como este** presenciado por el rabino Ya'akov, **y algunos dicen** que **vio la lengua del rabino Ḥutzpit el difusor, que fue arrojado a un basurero** después de ser ejecutado por el gobierno. Después **dijo: ¿La boca que produce perlas** de sabiduría **lamerá el polvo? Pero él no sabía** que la frase **"para que te vaya bien"** significa **en el mundo donde todo está bien,** y que la frase **"que tus días sean largos"** se refiere **al mundo que es completamente largo.**

אמר רב יוסף אלמלא
דרשיה אחר להאי קרא
כרבי יעקב בר ברתיה לא
חטא מאי חזא איכא דאמרי
כי האי מעשה חזא ואיכא
דאמרי לישנא דרבי
חוצפית המתורגמן חזא
דהוה מוטלת באשפה אמר
פה שהפיק מרגליות ילחוך
עפר והוא לא ידע למען
ייטב לך בעולם שכולו טוב
ולמען יאריכון ימיך בעולם
שכולו ארוך

142a:10

הדרן עלך שילוח הקן
וסליקא לה מסכת חולין